UNIVERSITY OF ILLINOIS
LIBRARY

Class Book Volume

405 L 3-4

Je 06-10M

Return this book on or before the
Latest Date stamped below.

Theft, mutilation, and underlining of books are reasons for disciplinary action and may result in dismissal from the University.

University of Illinois Library

OCT 28 1965

L161— O-1096

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Prof. Dr. Karl Bartsch

herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann

ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

ao. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verantwortlicher Redacteur: Prof. Dr. Fritz Neumann.

Dritter Jahrgang.

1882.

Heilbronn.

Verlag von Gebr. Henninger.

Buchdruckerei von G. Otto in Darmstadt.

Register.

I. Verzeichniss der Mitarbeiter des Jahrgangs 1882.

Baist, Dr. G., in Döckingen bei Heidenheim (Baiern).
Bartsch, Dr. Karl, Geh. Hofrath u. Professor an der Universität in Heidelberg.
Bech, Dr. Fedor, Professor in Zeitz.
Bechstein, Dr. Reinhold, Professor an der Universität in Rostock.
Behaghel, Dr. Otto, Professor a. d. Universität Heidelberg.
Brandl, Dr. Alois, Privatdozent a. d. Universität in Wien.
Brenner, Dr. Oscar, Privatdoz. a. d. Universität in München.
Burdach, Dr. Konrad, in Berlin.
Cihac, A. von, in Wiesbaden.
Cohn, Dr. Georg, Prof. a. d. Universität in Heidelberg.
Dahlerup, Dr. Verner, in Kopenhagen.
† Edzardi, Dr. Anton, Prof. a. d. Universität in Leipzig.
Foth, Dr. Karl, Realschullehrer in Ludwigslust i. M.
Fulda, Ludwig, in Heidelberg.
Gallée, Dr. J., Prof. an d. Universität in Utrecht.
Gartner, Dr. Theodor, Professor in Wien.
Gaspary, Dr. Adolf, Prof. a. d. Universität in Breslau.
Heyne, Dr. Moritz, Prof. a. d. Universität in Basel.
Jarník, Dr. Joh. Urban, Prof. a. d. Universität in Prag.
Jellinghaus, Dr. phil., in Kiel.
Jónsson, Finnur, in Kopenhagen.
Kluge, Dr. Friedrich, Privatdozent an der Universität in Strassburg i. E.
Knörich, Dr. Wilhelm, in Wollin i. Pommern.
Koch, Dr. John, in Berlin.
Koch, Dr. Max, Privatdozent an d. Universität in Marburg.
Kock, Dr. Axel, in Lund.
Kögel, Dr. Rudolf, Gymnasiallehrer in Leipzig.
Köhler, Dr. Reinhold, Oberbibliothekar in Weimar.
Körting. Dr. Gustav, Prof. a. d. Academie in Münster.
Lambel, Dr. Hans, Privatdozent a. d. Universität in Prag.
Lamprecht, Dr. phil., in Berlin.
Larsson, Dr. Ludwig, in Lund.
Lehmann, Dr. phil., in Frankfurt a. M.
Liebrecht, Dr. Felix, Prof. a. d. Universität in Lüttich.
v. Loeper, Dr. phil., Geh. Regierungsrath in Berlin.
Mahrenholtz, Dr. R., Oberlehrer in Halle a. S.
Marold, Dr. phil. Karl, Gymnasiallehrer in Königsberg.
Minor, Dr. Jakob, Professor in Mailand.
Mogk, Dr. E., in Leipzig.
Morf, Dr. H., Prof. a. d. Universität in Bern.
Muncker, Dr. Franz, Privatdozent an der Universität in München.
Mussafia, Dr. Adolf, Prof. a. d. Universität in Wien.
Neumann, Dr. Fritz, Prof. a. d. Universität in Freiburg i. B.
Nyrop, Dr. Krist., in Kopenhagen.
Ottmann, Dr. H., in Weilburg a. d. Lahn.
Pfaff, Dr. Friedrich, Bibliotheksassistent in Freiburg i. B.
Pietsch, Dr. P., Privatdozent an d. Universität in Kiel.
Pröscholdt, Dr. Ludwig, in Homburg v. d. H.
Reinhardstoettner, Dr. Karl v., Professor a. d. polytechn. Hochschule in München.
Sachs, Dr. Karl, Professor in Brandenburg.
v. Sallwürk, Dr. E., Oberschulrath in Karlsruhe.
Scartazzini, Dr. J. A., Kirchenrath in Soglio in Graubünden.
Schröer, Dr. K. J., Prof. a. d. polyt. Hochschule in Wien.
Schroeter, Dr. Adalbert, Realschullehrer in Hannover.
Settegast, Dr. Franz, Prof. a. d. Universität in Zürich.
Sievers, Dr. Eduard, Prof. a. d. Universität in Jena.
Sittl, Dr. Karl, in München.
Söderwall, Dr., Prof. an der Universität Lund.
Sprenger, Dr., Realschullehrer in Northeim.
Stengel, Dr. Edmund, Prof. a. d. Universität in Marburg.
Stiefel, Dr. phil., in Nürnberg.
Suchier, Dr. Hermann, Prof. a. d. Universität in Halle.
Symons, Dr. B., Prof. a. d. Universität in Groningen.
Tobler, Dr. Adolf, Prof. an der Universität in Berlin.
Toischer, Dr. W., Gymnasiallehrer in Wien.
Tomanetz, Dr. Karl, in Znaim.
Tümpel, Dr. W., in Hamburg.
Ulbrich, Dr. Oscar, in Berlin.
Vising, Dr. Johan, Privatdoz. a. d. Universität in Upsala.
Vogt, Dr. Fr., Privatdozent und Bibliothekar a. d. Universität in Greifswald.
Wegener, Dr. Philipp, Gymnasiallehrer in Magdeburg.
Weinhold, Dr. Karl, Prof. an der Universität in Breslau.
Wendt, Dr. G., Gymnasialdirector und Oberschulrath in Karlsruhe.
Willenberg, Dr. G., in Spremberg.
Wilmanns, Dr. W., Professor a. d. Universität in Bonn.
Wissmann, Dr. Theodor, in Wiesbaden.

94952

II. Alphabetisches Verzeichniss der besprochenen Werke.

(Ein * bedeutet, dass das betr. Werk in der Bibliographie kurz besprochen wurde.)

Agrip af Noregs konunga sögum. Ved V. Dahlerup (Brenner) 49.
Albrecht, die Leipziger Mundart (Kögel) 14.
Alton, proverbi, tradizioni etc. delle valli ladine (Gartner) 108.
Antona-Traversi, Giov. Boccaccio (Körting) 71.
*Archivio paleografico italiano da E. Monaci (Neumann) 478.
*Aristoteles Heimlichkeit hrsg. von Toischer (Behaghel) 325.
Ardizzone, della lingua in cui composero i poeti siciliani (Gaspary) 356.
Armand de Bourbon, Traité de la Comedie ed. Vollmöller (Lamprecht) 234.
Asher, über den Unterricht in den neuern Sprachen (v. Sallwürk) 152.
Avolio, introduzione allo studio del Dialetto Siciliano (Gaspary) 474.

Bahrs, Gebrauch der Anredepronomina im Altenglischen (Foth) 101.
*Balari y Jovany, Oracion inaugural etc. (Baist) 481.
Bale's Comedy concernynge thre Lawes ed. Schröer (Wissmann) 347.
Bartoli, crestomazia della poesia italiana (Mussafia) 275.
Bartsch, der Nibelunge Nôt. Wrtb. (Symons) 8.
— — Romantiker in Heidelberg (Minor) 132.
Bastin, grammaire historique de la langue française (Nyrop) 139.
Baumgartner, Joest van den Vondel (Minor) 455.
Bech, Abschleifung des deutschen Participium Praes. (Behaghel) 413.
Benedetti, Stato della Commedia italiana nel cinquecento (Stiefel) 26.
Bennewitz, Chaucers Sir Thopas (Koch) 226.
Bethge, Wirnt v. Gravenberg (Sprenger) 96.
Bibliothek älterer Schriftwerke der deutschen Schweiz etc. Bd. I—III (Minor) 340.
Bosworth-Toller, an anglo-saxon Dictionary (Kluge) 386.
Braun, Schiller und Goethe im Urtheile ihrer Zeitgenossen (Lambel) 456.
Brinkmeier, die provenzalischen Troubadours (Neumann) 308.
Bugge, Studier over de nordiske Gude- og Heltesagens Oprindelse; u. deutsche Uebersetzung von Brenner (Edzardi) 1. 125.
Bulthaupt, Dramaturgie der Klassiker (Wendt) 136.
Buttmann, Schillers Braut von Messina (Wendt) 385.

Canello, Storia della letter. ital. nel s. XVI (Körting) 22.
Carducci, la poesia barb. nei s. XV u. XVI. (Gaspary) 18.
Chaucer, Minor Poems (LVIII. LIX. LX. LXI der Chaucer Society) ed. Furnivall (Koch) 224.
Chronik des Bickenklosters zu Villingen hrsg. von Glatz (Sprenger) 345.
Chroniken, deutsche, aus Böhmen hrsg. v. Schlesinger. 1. (Lambel) 54.
Ciampolini, un poema eroico nella prima metà del cinquecento (Gaspary) 434.
Claudin, Antiquités typographiques de la France (Suchier) 144.
Codex Teplensis, der (Pietsch) 343.

De Venvs la deesse d'amor hg. v. W. Foerster (Bartsch) 307.
Dietrich, Wiederholungen in den altfr. Chansons de geste (Settegast) 228.
*Diez, Grammatik d. romanisch. Sprachen (Neumann) 158.
— — Leben u. Werke der Troubadours, ed. Bartsch (Neumann) 308.
Dozy, littér. de l'Espagne pendant le moyen âge (Baist) 398.

Edda Snorra Sturlusonar (F. Jonsson) 89.
Elis Saga ok Rosamundu hrsg. v. Kölbing (Mogk) 337.
Engel, Geschichte der franz. Literatur (Sachs) 471.
Erl of Tolous, the, and the Emperes of Almayn hrsg. v. Lüdtke (Wissmann) 179.
Eyssenhardt, Römisch und Romanisch (Sittl) 388.

Fiebiger, E., Ueber die Sprache der Chevalerie d'Ogier (Stengel) 272.
Finamore, tradizioni popolari abruzzesi (Köhler) 320.
Foerster, de Venvs la deesse d'amour (Bartsch) 307.
Foth, franz. und engl. Lectüre als Unterrichtsgegenstand. (v. Sallwürk) 282.
Frank, Zur Satyre Menippée (Körting) 18.
Frauer, Nhd. Grammatik (Kögel) 458.
Frischbier, preussisches Wörterbuch (Marold) 257.

Gaedertz, Gabriel Rollenhagen (Bechstein) 217.
Galanti, Lettera XXXVI e lettera I della 2ª seric su Dante (Scartazzini) 436.
Gârel von dem blüenden Tal, v. M. Walz (Bech) 11.
Gilman, the works of Chaucer (Koch) 226.
Girart v. Rossilho, hrsg. von Foerster, Stürzinger und Apfelstedt (Bartsch) 397.
Goethe's Faust, hrsg. v. Schröer (v. Loeper) 419.
— —, ein Fragment hrsg. v. Holland (Schröer) 222.
— — hrsg. v. Seuffert (Schröer) 222.
Götzinger, Reallexikon d. dtsch. Alterthümer (Heyne) 300.
Graevell, Charakteristik der Personen im Rolandsl. (Ottmann) 392.
Gregors Predigten über Ezechiel, altburg. Uebersetzung hrsg. v. Hofmann (Mussafia) 103.
Gröbedinkel, Versbau bei Desportes u. Malherbe (Ulbrich) 64.
Gubernatis. annuario della letteratura italiana (Neumann) 277.

Haase, Gebrauch des Conj. bei Joinville (Willenberg) 470.
Hahns ahd. Grammatik. 5. Aufl. (Behaghel) 213.
Hallbauer, George Farquhar's life and works (Foth) 102.
Haller's Gedichte hrsg. v. Hirzel (Minor) 340.
Hartmann v. Aue, Gregorius und A. Heinrich ed. Paul. (Toischer) 453.
Háttatal Snorra Sturlusonar hrsg. v. Möbius (Symons) 253.
Haweis, Chaucer for schools (Koch) 226.
Heintze, die deutschen Familiennamen (Pietsch) 414.
Heinzerling, Namen der Thiere in der siegerl. Mundart. (Wegener) 13.
*Heliand, hrsg. v. Heyne (Behaghel) 480.
Helten, van, Vondels taal (Behaghel) 256.
Hendrych, die aus d. lat. Wurzel fac entst. franz. Wörter (Morf) 390.
Henning, das deutsche Haus (Weinhold) 409.
Hieckes deutsches Lesebuch (Kögel) 458.
Hofmann, altburgundische Uebers. der Predigten Gregors über Ezechiel (Mussafia) 103.
Hofmann-Wellenhof, Michael Denis (Koch) 60.
Horowitz, Lehrgang zur Erlernung der span. Sprache. (Lehmann) 280.
Hugo v. Montfort hrsg. v. Wackernell (Brandl) 92.

Jahrbuch des Vereins f. niederdeutsche Sprachforschung VI (Sprenger) 178.
*Jean Moniot, Poésies p. p. Raynaud (Neumann) 482.
Jehan de Tuim, Julius Cesar (Mussafia) 62.
Joret, le patois norm. du Bessin (Suchier) 463.
Joseph v. Arimathia, Prosaroman ed. Weidner (Bartsch) 350.

*Kares, Poesie und Moral im Wortschatz etc. (Kluge) 439.
Klapperich, syntakt. Verhältnisse der Bedingungssätze im Altfr. (Settegast) 355.
Klinger, Otto hrsg. v. Seuffert (Minor) 97.
Klint, Chaucers Transl. of the Romaunt of the Rose (Koch). 226.
Klopstocks Wingolf, hrsg. v. Pawel (Muncker) 219.
*Kluge, etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache (Behaghel) 365.
Koch, ausgew. kleinere Dichtungen Chaucers (Koch) 225.
*Köhler, mhd. Laut- u. Flexionslehre (Behaghel) 440.
Körting, Bemerkungen über das Studium der neueren Sprachen (v. Sallwürk) 152.
Kossinna, die ältesten hochfränkischen Sprachdenkmäler (Kögel) 299.

Krüger, Hans Clawerts werckliche Historien (Sprenger) 260.
Kühn, Methode des frz. Unterrichts (v. Sallwürk) 283.

Landau-Antona Traversi, Giovanni Boccaccio (Körting) 71.
Leopold, van de Schelde tot de Weichsel (Wegener) 99.
Levy, Paulet de Marseille (Stengel) 396.
Lind, om rim och verslemningar i de svenska landskapslagarne (Koch) 91.
Lindner, Grundr. der Laut- u. Flexionsanalyse der neufr. Schriftsprache (Nyrop) 139.
Litteraturdenkmäler, deutsche, des 18. Jahrhs. hrsg. v. Seuffert (Minor) 97.
Löffler, Casus im Neufranzösischen (Foth) 67.
— — Article partitif (Foth) 67.
Löning, Reinigungseid bei Ungerichtsklagen (Cohn) 61.
Lohmeyer, zur Etymologie deutsch. Flussnamen (Jellinghaus) 175.
Lübben, mittelniederdeutsche Grammatik (Tümpel) 215.
Luchaire, textes de l'ancien dialecte Gascon (Neumann) 69.
Lüdtke, The erl of Tolous and the Emperes of Almayn. (Wissmann) 179.
Lutwins Adam und Eva ed. Hofmann u. Meyer (Sprenger) 259.

Mahrenholtz, Molière's Leben u. Werke (Knörich) 141.
Mandalari, Canti del popolo Reggino (Gaspary) 108.
Marold, die gotischen Conjunctionen, welche *οὖν* und *γάρ* vertreten (Tomanetz) 1.
Maurer, die Wasserweihe des germanischen Heidenthums (Cohn) 132.
*Martin, die Meistersänger v. Strassburg (Behaghel) 326.
Meiklejohn, Prologue to the Canterbury Tales (Koch) 226.
Meister Ingold, das goldene Spiel hrsg. von Schröder (Beeh) 342.
Menge, Kaiserthum und Kaiser bei den Minnesängern (Pfaff) 259.
Merwart, Verbalfl. in den QLR. (Mussafia) 233.
*Meyer-Markau, der Parzival Wolframs v. Eschenbach. (Behaghel) 79.
Miklosich, zur Lautlehre der rumunischen Dialecte (v. Cihac) 110.
— — Rumunische Untersuchungen (Jarník) 146.
Molière, oeuvres complètes p. Moland I. (Knörich) 193.
Moliériste, Nr. 36—43 (Mahrenholtz) 273, 362, 438.
Morel-Fatio, catalogue des Mss. espagnols (Baist) 279.
— — Calderon (Baist) 195.
Mühlefeld, Bild. des Nomen Aktionis im Französ. (Willenberg) 432.
Müller, Fausts Leben hrsg. v. Seuffert (Minor) 97.
Müller, Lessing und seine Stellung zum Christenthum (Muncker) 264.
Müller, Goethes Iphigenie (Wendt) 346.

Nibelunge Nôt, hrsg. v. Bartsch (Symons) 8.
Nyrop, Sagnet om Odysseus og Polyphem (Liebrecht) 29.
— — Sprogets vilde skud (Behaghel) 422.

Osthoff, d. Tiefstufe im iudogerm. Vokalismus (Kluge) 373.
Otfrids Evangelienbuch hrsg. 1) von Erdmann. 2) von Piper 3) Textabdruck von Erdmann (Behaghel) 375.

Pannier, die Minnesänger (Schroeter) 51.
Paris, Phonétique franç. I: o fermé (Neumann) 466.
Paul, altd. Textbibliothek 2. 3. (Toischer) 453.
Paulet de Marseille ed. Levy (Stengel) 396.
Pawel, Klopstocks Wingolf (Muncker) 219.
Pfister, Chattische Stammeskunde (Pietsch) 303.
Pio, Fransk Sproglaere til Skolebrug (Nyrop) 139.
Piper, zu Otfrid (Behaghel) 375.
Pirig, über die sog. jüngere Judith (Vogt) 173.
Poesia, la, Barbara nei Secoli XV e XVI a. c. di G. Carducci (Gaspary) 18.
Prölss, das neuere Drama in Frankreich (Mahrenholtz) 189.
Puls, Lautlehre der Lieder Muscatblüts (Behaghel) 97.
Puymaigre, Romanceiro (Liebrecht) 357.
— — chants populaires, rec. dans le pays messin (Liebrecht (357.

Quousque tandem, der Sprachunterricht muss umkehren (Stengel) 237.

Recueil des motets français etc. p. p. G. Raynaud (Mussafia) 185.
Ribeiro, Grammatica portugueza (Reinhardstöttner) 197.
Richter, aus der Messias- u. Wertherzeit (Minor) 386.
Roeth, Ausfall d. intervoc. d im Norm. (Settegast) 433.
Rose, Metrik der Chronik Fantosme's (Vising) 352.
Rossberg, Deutsche Lehnwörter (Pietsch) 57.

Sachse, das Leben des Troubadours Wilhelm von Poitou (Bartsch) 473.
Scheffer-Boichorst, aus Dantes Verbannung (Körtiug) 309.
Schipper, englische Metrik (Wissmann) 133.
Schröder, das Anegenge (Bartsch) 129.
Schweitzer, Molière-Museum 4 (Mahrenholtz) 394.
Shakespeare's Hamlet ed. Elze (Proescholdt) 423.
Soeuneckeu, deutsches Schriftwesen (Behaghel) 258.
Speculum regale hrsg. v. Brenner (Larsson) 169.
Spohn, Conjunctiv im Altfranzösischen (Foth) 432.
Steugel, Ziele und Wege des Unterrichts in den neueren Sprachen (v. Sallwürk) 152.
— — Zulassung der Realschulabiturienten zum Studium der rom. u. engl. Phil. (v. Sallwürk) 152.
Storm, englische Philologie (Sievers) 266.

Thomas, recheres sur l'entrée de Spague. (Stengel) 429.
Thurneysen, das Verb être und die französ. Conjugation (Suchier) 271.
Turpini Historia Karoli Magni et Rotholandi. P. F. Castets (Stengel) 102.

Uhlemann, die agn. Vie de seint Auban (Suchier) 15.
Ulrich von Winterstetten hrsgeg. von Minor (Burdach) 451.

Visio Tnugdali hrsg. v. Wagner (Sprenger) 449.
Völcker, Register zu W. v. Maltzahns dtsch. Bücherschatz (Muncker) 174.

Wagner, Voltaire am Abend seiner Apotheose hrsg. von Seuffert (Minor) 97.
Waldberg, Lessings Stil (Fulda) 265.
Walther v. d. Vogelweide, Gedichte, hrsg. v. Paul (Wilmauns) 297.
— — Ausgew. Gedichte v. Hornemann (Pietsch) 171.
Ward, Chaucer (Koch) 226.
Wendeburg, Gottfried von Monmouth's Hist. regum Britanniae, afr. (Suchier) 107.
Werner, Lessings Emilia Galotti (Wendt) 382.
Willoughby, the Prol. to the Canterbury Tales (Koch) 226.
Wilmanns, Leben Walthers v. d. Vogelweide (Schroeter) 379.
Wölfflin, Gemination im Lateinischen (Sittl) 462.
— — allitter. Verbind. der lat. Sprache (Sittl) 427.
Woeste, westfäl. Wörterbuch (Behaghel) 455.
Wolterstorff, das Perf. der 2. sw. Conjugation im Altfr. (Mussafia) 230.
Woods, Chaucer's Influence upon King James I as Poet (Koch) 226.
Wülcker, Kleinere ags. Dichtungen (Wissmann) 271.

Zahn, Cyprian v. Antiochien und die deutsche Faustsage (Schröer) 261.
Zeuner, die Sprache des kent. Psalters (Sievers) 461.
Ziemer, junggrammatische Streifzüge (Behaghel) 121.
Zolling, H. v. Kleist in der Schweiz (Minor) 306
Zupitza, Varianten zu Chaucer etc. (Koch) 225.

III. Sachlich geordnetes Verzeichniss der besprochenen Werke.

A. Allgemeine Literatur- und Culturgeschichte.

Prölss, Geschichte des neuern Dramas II. 1. (Mahrenholtz) 189.

Nyrop, Sagnet om Odysseus og Polyphem (Liebrecht) 29.
Zahn, Cyprian von Antiochien und die deutsche Faustsage (Schröer) 261.
Visio Tnugdali hrsg. v. Wagner (Sprenger) 449.

Kares, Poesie und Moral im Wortschatz (Kluge) 439.

B. Sprachwissenschaft und indogermanische Grammatik.

Zicmer, junggrammatische Streifzüge (Behaghel) 121.
Osthoff, d. Tiefstufe im indogerm. Vokalismus (Kluge) 373.

C. Germanische Philologie (excl. Englisch).

Mengc, Kaiserthum u. Kaiser b. d. Minnesängern (Pfaff) 259.

Götzinger, Reallexicon d. deutsch. Alterthümer (Heyne) 300.
Henning, das deutsche Haus (Weinhold) 409.
Pfister, chattische Stammeskunde (Pietsch) 303.

Maurer, die Wasserweihe des germanischen Heidenthums (Cohn) 132.
Löning, Reinigungseid bei Ungerichtsklagen (Cohn) 61.

Socnnccken, das deutsche Schriftwesen (Behaghel) 257.

Die einzelnen Sprachen und Literaturen.

Gotisch.

Marold, die gotischen Conjunctionen, welche οὖν u. γάρ vertreten (Tomanetz) 1.

Scandinavisch.

Buggc, Studien over de nordiske Gude- og Heltesagns Oprindelse, u. dtsche Uebersetzung v. Brenner (Edzardi) 1, 125.

Agrip af Noregs konunga sögum. Ved Verner Dahlerup. (Brenner) 49.
Edda Snorra Sturlusonar (Finnur Jónsson) 89.
Elis Saga ok Rosamundu hrsg. v. Kölbing (Mogk) 337.
Háttatal Snorra Sturlusonar hrsg. v. Möbius (Symons) 253.
Speculum regale, hrsg. v. Brenner (Larsson) 169.

Lind, om rim och verslemningar i dc svenska landskapslagarne (Kock) 91.
Nyrop, Sprogets vilde skud (Behaghel) 425.

Hochdeutsch.

Völcker, Register zu W. v. Maltzahns dtsch. Bücherschatz (Muncker) 174.
*Martin, die Meistersänger von Strassburg (Behaghel) 326.
Richter, aus der Messias u. Wertherzeit (Minor) 386.
Bulthaupt, Dramaturgie der Klassiker (Wendt) 130.
Bartsch, Romantiker in Heidelberg (Minor) 132.

Bibliothek älterer Schriftwerke der deutschen Schweiz etc. (Minor) 340.
Pannier, die Minnesänger (Schrooter) 51.
Deutsche Chroniken aus Böhmen hrsg. von Schlesinger (Lambel) 54.
Deutsche Litteraturdenkmäler des 18. Jahrhunderts hrsg. v. Seuffert (Minor) 97.
Hiecke's deutsches Lesebuch (Kögel) 458.

Schröder, das Anegenge (Bartsch) 129.
*Aristoteles Heimlichkeit herausgeg. v. Toischer (Behaghel) 325.
Gâre l von dem blüenden Tal hrsg. v. M. Walz (Bech) 11.
Hartmann von Aue, Gregorius u. A. Heinrich ed. Paul (Toischer) 453.
Hugo v. Montfort hrsg. v. Wackernell (Brandl) 92.
Pirig, über die sogen. jüngere Judith (Vogt) 173.
Lutwins Adam u. Eva ed. Hofmann u. Meyer (Sprenger) 259.
Meister Ingold, das goldene Spiel hrsg. von Schröder (Bech) 342.
Der Nibelunge Nôt, hrsg. v. Bartsch. II. 2. Wörterbuch. (Symons) 8.
Piper, zu Otfrid (Behaghel) 375.
Otfrids Evangelienbuch hrsg. 1) von Erdmann, 2) von Piper, 3) Textabdruck von Erdmann (Behaghel) 375.
Ulrich v. Winterstetten hrsg. v. Minor (Burdach) 451.
Walther v. d. Vogelweide, ausgew. Gedichte v. Hornemann (Pietsch) 171.
Paul, die Gedichte Walthers v. d. Vogelweide (Wilmanns) 297.
Wilmanns, Leben Walthers von der Vogelweide (Schroeter) 379.
Bethge, Wirnt von Gravenberg (Sprenger) 96.
*Meyer-Markau, der Parzival Wolframs (Behaghel) 79.

Chronik des Bickenklosters zu Villingen ed. Glatz (Sprenger) 345.
Der Codex Teplensis (Pietsch) 343.
Hoffmann-Wellenhoff, Michael Denis (Koch) 60.
Goethes Faust ein Fragment 1) hrsg. v. Holland; 2) hrsg. v. Seuffert (Schröer) 222.
Faust von Goethe hrsg. v. Schröer (Loeper) 419.
Müller, Goethes Iphigenie (Wendt) 346.
Zolling, H. v. Kleist in der Schweiz (Minor) 306.
Klopstocks Wingolf, Ausgabe von Pawel (Muncker) 219.
Krüger, Hans Clawerts werckliche Historien (Sprenger) 260.
Müller, Lessing und seine Stellung zum Christenthum (Muncker) 264.
Waldberg, Lessings Stil (Fulda) 265.
Werner, Lessings Emilia Galotti (Wendt) 382.
Gaedertz, Gabriel Rollenhagen (Bechstein) 217.
Buttmann, Schillers Braut von Messina (Wendt) 385.
Braun, Schiller u. Goethe im Urtheile ihrer Zeitgenossen (Lambel) 456.

Hahns ahd. Grammatik (Behaghel) 213.
Kossinna, die ältesten hochfränkischen Sprachdenkmäler (Kögel) 299.
*Köhler, mhd. Laut- u. Flexionslehre (Behaghel) 440.
Puls, Lautlehre d. Lieder Muscatblüts (Behaghel) 97.
Frauer, nhd. Grammatik (Kögel) 458.
Bech, Abschleifung des deutschen Particip. Praes. (Behaghel) 413.

Albrecht, Leipziger Mundart (Kögel) 14.

*Kluge, etymol. Wörterbuch der deutschen Sprache (Behaghel) 365.
Rossberg, deutsche Lehnwörter (Pietsch) 56.
Heintze, die deutschen Familiennamen (Pietsch) 414.
Lohmeyer, zur Etymologie deutscher Flussnamen (Jellinghaus) 175.

Niederdeutsch.

Jahrbuch des Vereins f. niederdeutsche Sprachforschung VI. (Sprenger) 178.
*Heliand, hrsg. v. Heyne (Behaghel) 480.
Baumgartner, Joest v. d. Vondel (Minor) 455.
v. Helten, Vondels taal (Behaghel) 256.
Leopold, Van de Schelde tot de Weichsel (Wegener) 99.

Lübben, mittelniederdeutsche Grammatik (Tümpel) 215.

Wocste, westfälisches Wörterbuch (Behaghel) 455.
Frischbier, preussisches Wörterbuch (Marold) 257.
Heinzerling, Namen der wirbellosen Thiere in der siegerl. Mundart (Wegener) 13.

D. Englische Philologie.

Storm, englische Philologie (Sievers) 266.

Wülcker, kleinere ags. Dichtungen (Wissmann) 271.

Balo's Comedy concernynge thre lawes ed. Schröer (Wissmann) 347.
Die Chaucer-Literatur aus den Jahren 1880—81 (John Koch) 224.
Lüdtke, The Erl of Tolous and the Emperes of Almayn (Wissmann) 179.
Hallbauer, George Farquhar's life and works (Foth) 102.
Shakospeare's Tragedy of Hamlet ed. Elze (Proescholdt) 423.

Zeuner, Sprache des kentischen Psalters (Sievers) 461.
Bahrs, Gebrauch der Anredepronomina im Altenglischen (Foth) 101.

Schipper, englische Metrik (Wissmann) 133.

Bosworth-Toller, an anglo-saxon Dictionary (Klugo) 386.

E. Romanische Philologie.

*Diez, Grammatik der rom. Sprachen (Neumann) 158.
Eysscnhardt, Römisch u. Romanisch (Sittl) 388.
Wölfflin, allitter. Verbindungen der lateinischen Sprache (Sittl) 427.
— — Gemination im Lateinischen (Sittl) 462.

Die einzelnen Sprachen und Literaturen.

Italienisch.

de Gubernatis, annuario della letteratura italiana (Neumann) 277.
Canello, Storia della lett. ital. nel s. XVI. (Körting) 22.
Benedetti, della Commedia italiana nel cinquecento (Stiefel) 26.

Bartoli, crestomazia della poesia italiana (Mussafia) 275.

Landau, Giovanni Boccaccio. Traduzione di C. Antona-Traversi (Körting) 71.
Scheffer-Boichorst, aus Dantes Verbannung (Körting) 309.
Galanti, Lettera XXXVI e lettera I della 2ª serie su Dante (Scartazzini) 436.
Ciampolini, un poema eroico nella prima metà del cinquecento (Gaspary) 434.
La Poesia barbara nei s. XV e XVI a cura di G. Carducci (Gaspary) 18.

Finamore, tradizioni popolari abruzzesi (Köhler) 320.
Mandalari, Canti dol popolo Reggino (Gaspary) 108.

Avolio, introduzione allo studio del Dialetto siciliano (Gaspary) 474.
Ardizzone, Della lingua in cui composero i poeti siciliani del s. XIII (Gaspary) 356.

*Archivio paleografico italiano dir. da Monaci (Neumann) 478.

Ladinisch.

Alton, proverbi, tradizioni ed anneddoti delle valli ladine (Gartner) 108.

Rumänisch.

Miklosich, zur Lautlehre der rumunischen Dialecte (Cihac) 110.
— — rumunische Untersuchungen (Jarnik) 146.

Französisch.

Engel, Geschichte der franz. Literatur (Sachs) 471.
Prölss, das neuere Drama in Frankreich (Mahrenholtz) 189.
Claudin, Antiquités typograph. de la France (Suchier) 144.
Dietrich, die Wiederholungen in den altfranz. Chansons de geste (Settegast) 228.

Raynaud, Recueil de motets français des XIIe et XIIIe siècles (Mussafia) 185.

Puymaigre, chants pop. rec. dans lo pays messin (Liebrecht) 357.

Armand de Bourbon, Traité de la comedie et des spectacles hrsg. v. Vollmöller (Lamprecht) 234.
Uhlemann, die agn. Vie de Seint Auban (Suchier) 15.
Gröbedinkel, Versbau bei Desportes u. Malherbe. (Ulbrich) 64.
De Venvs la deesse d'amour hrsg. v. W. Foerster (Bartsch) 307.
Thomas, recherches sur l'entrée de Spagne (Stengel) 429.
Rose, die Metrik der Chronik Fantosme's (Vising) 352.
Wendeburg, die Bearbeitung von Gotfrid v. Monmouths Historia regum Britanniae in Hs. Br. Mus. Harl. 1605 (Suchier) 107.
Altburgundische Uebersetzung der Predigten Gregors über Ezechiel hrsg, v. K. Hofmann (Mussafia) 103.
Johan de Tuim, Li hystore de Julius Cesar (Mussafia) 62.
*Jean Moniot, Poesies inédites p. p. Raynaud (Neumann) 482.
Der Prosaroman von Joseph von Arimathia hrsg. von Weidner (Bartsch) 350.
Frank, zur Satyre Menippée (Körting) 18.
Mahrenholtz, Molière's Leben u. Werke (Knörich) 141.
Oeuvres complètes de Molière p. p. Moland II. (Knörich) 193.
Le Moliériste 36—43 (Mahrenholtz) 273. 362. 438.
Schweitzer, Molière-Museum 4 (Mahrenholtz) 395.
Fiebiger, über die Sprache der Chevalerie d'Ogier des Raimbert v. Paris (Stengel) 272.
Graevell, Charakter. der Personen im Roland (Ottmann) 392.
Turpini Historia Karoli Magni et Rotholandi p. Castets (Stengel) 102.

Rose, die Metrik der Chronik Fantosme's (Vising) 352.
Groebedinkel, Versbau bei Desportes u. Malherbe (Ulbrich) 64.

Bastin, gram. historique de la langue française (Nyrop) 139.
Lindner, Grundriss der Laut- und Flexionslehre der nfr. Schriftsprache (Nyrop) 139.
Pio, Fransk Sproglære til Skolebrug (Nyrop) 139.
Joret, Le patois normand du Bessin (Suchier) 463.
Fiebiger, üb. die Sprache d. Chevalerie d'Ogier (Stengel) 272.
Paris, Phonétique française: o fermé (Neumann) 466.
Roeth, Ausf. des intervoc. d im Norm. (Settegast) 433.
Löffler, Casus im Neufranzösischen (Foth) 67.
— — Untersuchungen über den Article partitif (Foth) 67.
Merwart, Verbalflexion in den Quatre Livres des Rois (Mussafia) 233.
Wolterstorff, das Perfect der zweiten schwachen Conjug. im Altfr. (Mussafia) 230.
Thurneysen, das Verbum être und die frz. Conjugation (Suchier) 271.
Mühlefeld, Bildung des Nomen Aktionis im Französischen (Willenberg) 432.
Hendrych, die aus d. lat. Wurzel fac entstandenen franz. Wörter (Morf) 390.
Haas, Gebr. d. Conjunctivs bei Joinville (Willenberg) 470.
Spohn, Conjunctiv im Altfranzösischen (Foth) 432.
Klapperich, syntakt. Verhältnisse der Bedingungssätze im Altfr. (Settegast) 355.

Provenzalisch.

Diez, Leben u. Werke der Troubadours ed. Bartsch (Neumann) 308.
Brinkmeier, die prov. Troubadours (Neumann) 308.
Le Troubadour Paulet de Marseille par E. Levy (Stengel) 396.
Sachse, das Leben des Troubadours Wilhelm von Poitou (Bartsch) 473.
Girart v. Rossillon hrsg. von Foerster, Stürzinger und Apfelstedt (Bartsch) 397.

Luchaire, textes de l'ancien dialecte Gascon (Neumann) 69.

Spanisch.

*Balari y Jovany, Oración inaugural (Baist) 481.
Dozy, Recherches sur l'histoire et la littér. de l'Espagne pendant le moyen âge (Baist) 398.
Morel-Fatio, Catalogue des Mss. espagnols (Baist) 279.
— — Calderon (Baist) 195.
Horowitz, Lehrgang zur Erlernung der spanisch. Sprache. (Lehmann) 280.

Portugiesisch.

Puymaigre, Romanceiro (Liebrecht) 357.
Ribeiro, Grammatica portugueza (Reinhardtstöttner) 197.

F. Pädagogik.

(Schulgrammatiken etc. s. bei den einzelnen Sprachen.)

Körting, Bemerk. über das Studium der neueren Sprachen (v. Sallwürk) 152.
Asher, über den Unterricht in den neueren Sprachen (v. Sallwürk) 152.
Stengel, die Ziele und Wege des Unterrichts in den neueren Sprachen (v. Sallwürk) 152.
— — Zulassung der Realschulabiturienten zum Studium der rom. u. engl. Philologie (v. Sallwürk) 152.
Der Sprachunterricht muss umkehren v. Quousque Tandem (Stengel) 237.
Kühn, Methode des frz. Unterrichts (v. Sallwürk) 283.
Foth, franz. und engl. Lectüre als Unterrichtsgegenstand (v. Sallwürk) 281.

IV. Verzeichniss der Zeitschriften u. s. w., deren Inhalt mitgetheilt ist.

Aarbøger for nordisk Oldkyndighed 78. 324.
Academy 78. 156. 201. 286. 364. 439. 479.
Alemannia 200. 362. 437.
Anglia 32. 201. 284. 328.
Annales du Bibliophile belge 156.
Annales de la faculté des lettres de Bordeaux 156. 324. 364.
Antiquary, 240. 324.
Antologia, Nuova, 116. 156. 202. 241. 325. 364. 479.
Anzeigen, Göttinger gelehrte 36. 81. 206. 246. 328. 368. 405. 442.
Anzeiger, neuer, für Bibliographie und Bibliothekswissenschaft 115. 239. 285. 323.
Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit 33. 78. 156. 201. 240. 285. 323. 363. 478.
Anzeiger für deutsches Alterthum 36. 206. 328, 405.
Anzeiger für Schweizer Geschichte 323. 438.
Anzeiger, russischer philol. 78.
Archiv f. Literaturgeschichte 31. 200. 361.
Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 114. 155. 283. 361. 437.
Archiv für hessische Geschichte 402.
Archivio storico italiano 33. 156. 286. 479.
Archivio della Società romana di storia patria 241.
Archivio storico per Trieste, l'Istria ed il Trentino 241. 325.
Archivio veneto 364.
Archivio glottologico italiano 323.
Archivio per lo Studio delle tradizioni popolari 114. 238. 361.
Archivio paleografico italiano 478.
Arkiv for Nordisk filologi 402.
Athenaeum, the, 286.
Athénaeum Belge 156. 246. 324. 364.
Atti della R. Accademia di archeologia etc. di Napoli 364.
Ausland 240.

Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprchen 30.
Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache u. Literatur 31. 283. 477.
Bibliofilo, Il, 202. 325. 364. 403.
Bibliographer, the, 402.
Bibliothèque de l'école des chartes 116.
Bibliothèque universelle et Revue Suisse 78. 364. 403. 479.
Bidrag, Nyare till kännedom om de svenska Landsmålen 77. 156. 200. 324.
Blätter, historisch-politische 115. 156.
Blandinger til Oplysning om dansk Sprog etc. 402.
Boletim da Sociedade de Geographia de Lisboa 241.
Boletin de la Institucion libre de Enseñanza 24.
Boletin historico 157.
Bulletin du bibliophile 33. 201. 324. 479.
Bulletin de la Société des anciens textes français 32.
Bulletin de la Société de l'histoire de Paris 482.
Bulletin de l'Académie royale de Belgique 439.
Bydragen vor nederlandsche Rechtsbronnen 286.

Centralblatt, Literarisches, 82. 206. 368. 406. 483.
Century, the Nineteenth, 439.
Columna lui Trajan 241. 286. 325. 365.
Correspondent, le, 201. 403.
Cultura, la, 368.

Dietsche Warande 78.

Effemeridi Siciliane (Nuove) 155.
Encyclopedia republicana 241.
Europa 240.

Fanfulla della Domenica 241.
Folk-lore, el, Andaluz 325.
Forschungen, Romanische, 239.
Forschungen zur deutschen Geschichte 285.

Gallia 291.
Gay Saber, lo, 365.
Gegenwart 33. 156. 240. 286.
Germania 77. 200 322. 437.
Giornale Napoletano della Domenica 241. 286. 364. 402. 479.
Giornale Napoletano 157.
Giornale di filologia romanza 32. 438.
Goliardi, I Nuovi 116.
Grenzboten, Die, 116. 240. 364. 402. 439.

Jahrbuch des Vereins f. nd. Sprachforschung 401.
Jahrbuch, Historisches, 240. 364.
Jahrbücher, neue, für Philologie und Paedagogik 119. 156. 239.
Jahrbücher, Preussische, 116. 240. 324. 364 439.
Im neuen Reich 33.
Journal des Savants 33. 364.
Journal de Genève 324.
Journal des gens de lettres belges 403.
Journal of Philology, American, 156. 322. 439.
Journal ministerstva narodnago prosviechtcheniya 482.

Korrespondenzblatt des Vereins f. siebenbürgische Landeskunde 33. 78. 115. 201. 240. 285. 364.
Korrespondenzblatt des Vereins f. niederdeutsche Sprachforschung 285.
Kronik, Schwäbische, 240.

La Falce 33.
Literaturzeitung, Deutsche, 36. 82. 160. 206. 329 405. 442.
Livre, le, 241. 403.

Magazin f. die Literatur des In- u. Auslandes 33. 78. 115. 156. 239. 285. 323. 363. 402. 438. 478.
Mémoires de la Société de linguistique 322.
Mémoires de la Société des sciences naturelles et archéologiques de la Creuse 479.
Mittheilungen der Geschichts- und Alterthumsforschenden Gesellschaft des Osterlandes 402.
Mittheilungen des Vereins für Geschichte der Deutschen in Böhmen 240. 438.
Moliériste, 362. 438.

Monatshefte, Westermanns illustrirte, 240.
Museum, Rheinisches, für Philologie 33.

Nationalzeitung 324.
Noord en Zuid 115. 155. 238. 323. 328. 402. 477.
Nord u. Süd 33. 156. 240. 439.

Onze Volkstaal 77. 322.

Pantheon, o, 241.
Polybiblion 439.
Portefeuille 116. 156.
Posibilista, El, 34.
Preludio, Il, 206.
Propugnatore Il, 78. 285. 362.

Rassegna Nazionale, la, 403. 479.
Rassegna Settimanale 34. 78. 116.
Review, Dublin 479.
Review, The Scottish Celtic, 156.
Review, the modern, 240.
Revista hispano-americana 403.
Revista de ciencias historicas de Barcelona 484.
Revue des langues romanes 32. 77. 155. 201. 239. 284. 323. 362. 402. 438.
Revue, deutsche, 438.
Revue de philologie 156.
Revue de linguistique 30.
Revue critique 119. 206. 290. 328. 368. 442. 483.
Revue des deux mondes 201. 240.
Revue, La nouvelle, 202. 286. 439.
Revue politique et littéraire 33. 78. 116. 156. 202. 241. 286. 324. 364. 403.
Revue celtique 439.
Revue historique 33.
Revue des questions historiques 201.
Revue historique du droit français 119.
Revue internationale de l'enseignement 201.
Revue des sciences ecclésiastiques 324.
Revue de Belgique 116.
Revue nouvelle d'Alsace-Lorraine 364.
Rivista di filologia 364.
Rivista Europea 33. 156. 202. 364. 439. 474.
Romania 32. 238. 478.
Rundschau, deutsche, 156. 479.

Samlaren 286
Shakespeare-Jahrbuch 284.
Sitzungsberichte der kgl. baier. Akademie der Wissenschaften 323. 402.
Sitzungsberichte der kaiserlichen Academie der Wissenschaften zu Wien 201.
Spectator, de Nederlandsche, 116. 291. 328.
Studien, Romanische, 32.
Studien, Französische, 239. 285.
Studien, Englische, 284.
Studien, Strassburger, 32.
Studien und Mittheilungen aus dem Benedictinerorden 479.

Taalstudie 76. 155. 238. 322. 401. 477.
Tidskrift, Nordisk, for filologi 160. 240.
Tidskrift, Nordisk historisk 156.
Tidskrift, Nordisk, for Vetenskap, konst och industri 33. 78. 82. 156. 240. 442.
Tidskrift, Ny svensk, 206. 286. 290.
Tidskrift, Finsk, for vitterhet etc. 82. 116. 240.
Tijdschrift voor Nederlandsche Taal- en Letterkunde 77. 322.
Tydspiegel 286.
Transactions of the R. Society of Literature 479.

Unsere Zeit 402.
Ur de nordiska folkens lif 240.

Vom Fels zum Meer 240.

Zeitschrift f. vergleichende Sprachforschung 114.
Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft 160. 361.
Zeitschrift für Orthographie, Orthoepie u. Sprachphysiologie 31. 76. 238. 283. 361. 477.
Zeitschrift für deutsches Alterthum 31. 200. 322. 401.
Zeitschrift für deutsche Philologie 31. 155. 284. 362.
Zeitschrift für romanische Philologie 77. 201. 323. 477.
Zeitschrift f. nfranz. Sprache u. Literatur 32. 239. 323. 438.
Zeitschrift für das Gymnasialwesen 115. 246. 483.
Zeitschrift für das Realschulwesen 245. 405.
Zeitschrift für die österreich. Gymnasien 36. 82. 119. 246 328. 368. 402. 483.
Zeitschrift des Vereins für Geschichte der Deutschen in Böhmen 240.
Zeitschrift des Aachener Geschichtsvereins 285.
Zeitschrift, westdeutsche, für Geschichte u. Kunst 240.
Zeitung, Allgemeine (Beil.), 78. 156. 201. 240. 286. 324. 439.
Zeitung, Vossische (Sonntagsbeilage) 240. 479.
Zeitung, Leipziger (Wissenschaftl. Beilage) 118.
Zeitung, Frankfurter. 324.
Zeitung, Neue Züricher, 160.

V. Verzeichniss der Buchhandlungen, deren Verlags-Werke im Jahrgang 1882 besprochen wurden.

Barbèra, Firenze 277.
Barth, Leipzig 308.
Bleyl & Kämmerer, Dresden 440.
Bornträger, Berlin 388.
Brill, Leyden 398.
Brockhaus, Leipzig 280.
Champion, Paris 357.
Clarendon Press, Oxford 386.
Claudin, Paris 144.
Cohen & Sohn, Bonn 307.
Damköhler, Berlin 385.
Deichert, Erlangen 102 107. 228. 261. 449.
Del Vaglio, Napoli 71.
Denné, Paris 195.
Elischer, Leipzig 189.
Enslin, Berlin 257.
Feilberg & Landmark, Christiania 1.
Fischer, Bremen 178.
Foerster, Görlitz 51.
Frank, Oppeln, 139. 350.
Franz, München 103. 132.
Friedrich, Leipzig 471.
Garnier Frères, Paris 193.
Gerold's Sohn, Wien 219.
Gyldendal, Kopenhagen 89.
Helwing, Hannover, 171.
Henninger, Heilbronn 64. 97. 141. 152. 222. 234. 237. 264. 266. 337. 340. 355. 392. 419.
Herder, Freiburg i. Br. 455.
Hertz, Berlin 382.
Hinrichshofen, Magdeburg 79.
Hirzel, Leipzig 217. 373.
Huber, Frauenfeld 340.
Huch, Zeitz 413.
Huffler, München 343.
Kaiser, München 1. 169.
Kisel, Hagen u. Leipzig 56.
Konegen, Wien 451.
Kühl, Berlin 265.
Kühn, Kassel 303.
Langenscheidt, Berlin 152.
Leroux, Paris 357.
Lipsius & Fischer, Kiel 97.
Löscher, Turin 275.
Madsen, Kopenhagen 29.
Maisonneuve, Paris 69. 396.
Martelli, Rom 478.
Mohr, Freiburg i. B. 222 375.
Morano, Neapel 108.
Niemeyer, Halle 62. 260. 271. 297. 347. 423. 453. 461.
Nolte, Bonn 173.
Pallich, Görz 390.
Petri, Rotterdam 256.
Post, Coburg 121.
Reitzel, Kopenhagen 422.
Rosner, Wien 386.
Schlicke, Leipzig 456.

Sehlömp, Leipzig 473.
Schöningh, Paderborn 480.
Sehulze, Oldenburg 130.
Sidot frères, Nancy u. Metz 357.
Soltau, Norden und Leipzig 455
Spemann, Stuttgart 306.
Strauss, Bonn 133.
Tempsky, Prag 212.
Tresse, Paris 273.
Trübner, Strassburg 129. 299. 309. 342. 365. 409.
Urban, Leipzig 300.
Vallardi, Milano 22.
Vandenhoek & Ruprecht, Göttingen 175. 308.
Vieweg, Paris 185. 462.
Völcker, Frankfurt a. M. 174.
Wagner, Innsbruek 60. 92. 108.
Waisenhausbuehhandlung, Halle 253. 375. 414.
Weber, Bonn, 158. 379. 397.
Weidmann, Berlin 96. 179.
Weigel, Leipzig 215.
Winter, Heidelberg 61. 132. 418.
Wolters, Groningen 99.
Zanichelli, Bologna 18.

VI. Verzeichniss der in den Personalnachrichten erwähnten Gelehrten.

1. Anstellungen, Berufungen u. s. w.

Behaghel, O., 83.
Cederschiöld, G., 406.
Edzardi, A., 247.
Godefroy Fr., 330.
Jarnik, J. U., 484.
Lubarseh, O., 442.
Meyer, P., 330.
Meyer, Cl. Fr., 368.
Morf, H., 38.
Napier, A. S., 291.
Neumann, Fr., 83. 161.
Nyrop, Kr., 484.
Paris, G., 330.
Sarrazin, G., 442.
Stürzinger, J., 247.
Thurneysen, E. R., 247.
Verner, K., 406.
Vising, J., 442.
Waekernell, 207.
Wilken, E., 207.
Zingerle, O., 330.

2. Todesfälle.

Apfelstedt, Fr., 82.
Caix, N., 442.
Edzardi, A., 291.
Guessard, Fr, 247.
Hettner, H. 247.
Milner, 368.
Quieherat, J. 207.
Sehöll, A., 291.
Smith, V., 368.
Thurot, Ch., 83.

VII. Verschiedene Mittheilungen.

Einenkel u. Wissmann, Entgegnung und Antwort 83.
Erdmann, Zur Abwehr in Sachen Otfrids 293.
Erdmann u. Behaghel, Erwiderung und Antwort 446.
Eyssenhardt u. Sittl, Erwiderung und Antwort 484.
Foerster, Beriehtigung 293.
Heinzerling u. Wegener, Entgegnung und Antwort 161.
Hornemann, Erklärung 332.
Knörieh, Beriehtigung 330
Milchsaek, Notiz über Ausgaben des Grobianus 161.
Th. Müller-Stiftung 82.
Piper, Erwiderung in Saehen Otfrids 368.
Scheffer-Boichorst, Berichtigung 294.
Scheffer-Boichorst u. Körting, Erwiderung und Antwort 443.
Stengel, zur ältesten Alba 37.
Vorlesungen, german. u. romanistische, im Sommer-Semester 1882 207. 247.
Wissmann, Erklärung 292.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

Docenten der germanischen Philologie — Docenten der roman. und engl. Philologie

an der Universität Heidelberg.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Erscheint monatlich. Preis halbjährlich M. 5.

III. Jahrg. Nr. 1. Januar. 1882.

arold, über die gotischen Conjunctionen, welche *οὖν* und *γάρ* vertreten (Tomanetz).
ugge, Studier over de nordiske Gude- og Heltesagns Oprindelse I. t.
— Studien über die Entstehung der nordischen Götter- u. Heldensagen. Uebersetzung v. O. Brenner (Edzardi)
er Nibelunge Nôt, hrsg. v. K. Bartsch. II. 2. Wörterbuch (Symons).
âre l von dem blüenden Tal, von Dr. M. Walz (Bech).
Heinzerling, Die Namen der wirbellosen Thiere in der Siegerländer Mundart (Wegener).
Albrecht, Die Leipziger Mundart (Kögel).
Uhlemann, über die anglonormannische Vie de Saint Auban (Suchier).
Frank, Zur Satyre Ménippée (Körting).
La poesia barbara nei secoli XV e XVI a cura di G. Carducci (Gaspary).
Canello, Storia della letteratura italiana nel seeolo XVI (Körting).
Benedetti, Stato della Commedia italiana nel Cinquecento (Stiefel).
Nyrop, Sagnet om Odysseus og Polyphem (Liebrecht).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Harold, C., Ueber die gotischen Conjunctionen, welche *οὖν* und *γάρ* vertreten. Beigabe zum Programm des k. Friedrichs-Collegiums zu Königsberg i. Pr. Ostern 1881. Königsberg, Hartungsche Zeitungs- u. Verlagsdruckerei. 1881. 30 S. 4.

Der Verf. geht denselben Weg, den Tobler in Paul und Braunes Beiträgen V, 358 in umfassender aber aphoristischer Weise eingeschlagen hatte, indem er die verschiedenen Partikeln und Conjunctionen zusammenstellte, die zum Ausdruck einer bestimmten Gedankenform dienten. In vorliegender Abhandlung werden ausführlich die got. Partikeln behandelt, die got. *οὖν* und *γάρ* entsprechen. Die Arbeit ist sehr sorgfältig, die Beispiele meist vollzählig gesammelt, die wichtigeren Fälle gründlich erwogen, die Bedeutungsübergänge scharf hervorgehoben; in einzelnen hebe ich als gelungen hervor die Darstellung des Zusammenhanges von *unte* als temporaler und causaler Partikel (p. 15). Dagegen scheint es mir erfolglos, dass sich M. so sehr gegen die Bedeutung von *unte* = dass sträubt; Röm. IX, 6 ist letztere Bedeutung gewiss, und Marolds Deutung, der es causal fassen will, ist zu gewunden und muss abgewiesen werden; dem entsprechend wird auch an den übrigen wenigen Stellen, an denen sich allerdings mit einiger Mühe die causale Bedeutung noch unterschieben liesse, *unte* am besten als „dass" zu übersetzen sein.

Neben der syntactischen Untersuchung sehen wir den Verf. beständig dem von ihm schon früher erforschten Verhältniss des got. Textes zu seiner Vorlage nachgehen und so theils für die Beurtheilungen der betreffenden got. Stellen, theils für die Bestimmung der Art und Weise der Vorlage (p. 9) Anhaltspunkte gewinnen. Gelegentlich wagt er auch (p. 16) eine Vermuthung über die ursprüngliche Abfolge der Uebersetzung der Evangelien, nämlich Mt. Mc. Lc. Joh., nicht wie überliefert ist: Mt. Jh. Lc. Mc.: dieselbe Stelle nämlich ist im Mt. ungeschickt, besser im Mc., am einfachsten bei Lc. wiedergegeben. So richtig es ist, dass die Ueberlieferung in einem solchen Falle nicht viel beweist (cf. Otfried und sonst), und dass sprachliche Beobachtungen entscheidend sind, so folgt aus dem gegebenen Beispiele doch höchstens nur, dass Mc. dem Lc. voranging, über Jh. Stellung ist damit nichts festgestellt; allerdings wird anderwärts (z. B. p. 6) auf eine engere Zusammengehörigkeit des Jh. und der Episteln aufmerksam gemacht, so dass doch Jh. ans Ende zu stellen ist.

Der Verf. behält sich vor, die syntaktische Verwendung sämmtlicher Conjunctionen nicht bloss im got., sondern in allen germ. Dialecten in derselben Weise, wie es hier geschehen, zu untersuchen und darzustellen. Die Probe lässt für das grössere Werk nur Gutes erwarten.

Rodaun, 3. Aug. 1881. Karl Tomanetz.

Bugge, Sophus, Studier over de nordiske Gude- og Heltesagns Oprindelse. Første Række: 1. Hefte. Christiania, Feilberg & Landmark. 1881. 80 S. 8.

— — **Studien über die Entstehung der nordischen Götter- und Heldensagen.** Vom Verfasser autorisirte und durchgesehene Uebersetzung von Dr. O. Brenner. Erste Reihe: 1. Heft. München, Kaiser. 1881. 96 S. 8. M. 2.

Wohl selten hat eine Schrift so lange vor ihrem Erscheinen so viel Aufsehen erregt wie diese Studien Bugges.

Schon vor zwei Jahren kam aus Christiania die überraschende Kunde, dass Prof. Bugge dort in einem Vortrage die Ansicht ausgesprochen habe, „ein guter Theil der altnordischen Götter- und Heldensage sei theils antik-klassischer, theils jüdisch-christlicher Herkunft"; und zwar sollten die britischen Inseln die Uebertragung vermittelt haben. Die Schrift aber, in welcher B. diese Ansicht begründen wollte und vor deren Erscheinen ein endgültiges Urtheil natürlich nicht möglich war, liess lange auf sich warten. Inzwischen durfte man glauben, ein Forscher wie Bugge werde eine Behauptung von so gewaltiger Tragweite nur nach sorgfältigster und allseitiger Erwägung öffentlich ausgesprochen haben, und so durfte man seiner Schrift mit aufs höchste gespannter Erwartung entgegensehen. Endlich erschien in diesem Frühjahr wenigstens das erste Heft und bald darauf die vom Verf. autorisirte deutsche Uebersetzung. Letztere reicht etwas weiter (um 12 Seiten) als das erste Heft des Originaltextes, bricht aber auch mitten in der Untersuchung über die dänische Baldrsage ab. Unter diesen Umständen meinte ich mein seit geraumer Zeit bei mir feststehendes Urtheil bis nach dem Erscheinen des zweiten Heftes zurückhalten zu sollen. Da dieses nun aber schon acht Monate auf sich warten lässt, und auch von anderer Seite inzwischen das erste Heft für sich besprochen worden ist[1], so will auch ich nun nicht länger mit der Besprechung zögern.

Ich kann nicht leugnen, dass B.'s Schrift meine Erwartungen nur zum geringen Theil erfüllt hat, und bedaure dem von mir hochverehrten Verf. in der Hauptsache entgegentreten zu müssen.

Das Heft enthält zunächst „allgemeine Andeutungen", in denen Bugge seine Methode zu rechtfertigen sucht. Da B.'s Behauptungen hier eben allgemeiner Art sind und auch nur in andeutender Weise durch bestimmte Beispiele belegt werden, so kann auch ich natürlich meist nur allgemeine Bedenken dagegen geltend machen. B.'s Beweisführung scheint mir nämlich hauptsächlich an drei Mängeln zu leiden:

Erstens findet sich Bugge m. E. mit den nothwendigen Voraussetzungen seiner Hypothese hinsichtlich der Art und Weise der Entlehnung von Mythenzügen zu leicht ab — ein Fehler, der auch für Bangs Hypothesen (nach Rydbergs Ausführungen, Nord. Tidskr. f. Vetenskap etc. 1881; vgl. auch Bugge ebd. S. 163) verhängnissvoll geworden ist. So z. B. dass Dictys und Dares (S. 21) bei Kelten oder Angelsachsen schon in der Vikingzeit allgemeiner bekannt gewesen wären, und dass die Nordmänner, indirect wenigstens, sogar aus griechischen Quellen hätten schöpfen können (S. 21), sind Voraussetzungen, die der Begründung recht sehr bedürfen. Aber schon das erscheint mir höchst bedenklich, dass die heidnischen[2] Fremdlinge aus dem Norden überhaupt aus fremdsprachlichen literarischen Quellen, und zwar durch Vermittelung gelehrter Mönche Mythen und Legenden geschöpft haben sollten, noch dazu in den wilden Zeiten des Vikingthums. Die mit so grosser Gelehrsamkeit und staunenswerther Belesenheit zusammengetragenen Citate aus dieser oder jener Schrift könnten allenfalls nur insofern in Betracht kommen, als sie als Zeugnisse eines in dieser Form bestehenden Volksglaubens gelten dürften. Ich meinerseits kann mir wenigstens die Entlehnungen, soweit auch ich solche annehme, nur als halb unbewusste Uebertragung von Volk zu Volk, von Mund zu Mund denken, durch Mittheilungen, die gläubig gemacht und gläubig vernommen wurden. Denn auch die möglicherweise auf christliche Einflüsse zurückzuführenden Züge des Baldrmythos und Einzelheiten des Ragnarǫk-Glaubens sowie das meiste von dem, was Bugge sonst als fremden Ursprungs erweisen will — alles ist so fest mit dem ältern Mythenbestande verwachsen, der Baldrmythos spielt im Ragnarǫk-Glauben eine so bedeutende Rolle, dass wenigstens in den Kreisen, in denen die altn. Dichtung gepflegt ward, auch diese Elemente wirklich Gegenstand des Glaubens gewesen sein müssen. Der Glaube nimmt aber gewiss nur das als Glauben auf, was ihm noch als Glaube entgegentritt. Damit ist m. E. die Möglichkeit ausgeschlossen, dass die fraglichen Mythen auf halb gelehrtem Wege, etwa als interessante Sagenstoffe mit dem Bewusstsein, dass es sich um Sage handele, dem Norden hätten vermittelt werden können.

Wohl aber kann ich mir denken, dass manch ein Nordmann, der auf seinen Fahrten diesen oder jenen sympathischen Zug vom lichten (Bugge S. 33; Hvíta-Kristr), milden Christengott vernahm, dabei an seinen Baldr dachte und ihn daheim gradezu von Baldr erzählte, und dass auf diese Weise einzelne Züge des Baldrmythos nach dem Norden kamen. Ebenso konnte ein Nordmann bei der christlichen Schilderung vom jüngsten Tage unbewusst seinen heidnischen Weltuntergangsglauben[3] in seiner Vorstellung damit identificiren, und auf solche Weise kann der Ragnarǫk-Glaube mit einzelnen Zügen christlichen Ursprungs ausgestattet worden sein. Immer aber kann ich mir derartige Uebertragungen nur so denken, dass unbewusst unter Einwirkung christlicher Ideen das Heidenthum aus sich heraus und im Geiste des alten Glaubens neue Glaubensvorstellungen entwickelte. Wenn man sich vergegenwärtigt, dass Nordmänner die Standbilder der Götter und Helden im Hippodrom zu Byzanz für Bilder ihrer eigenen Götter und Helden hielten (Hkr., Saga Sig., Eyst. ok Olafs Cap. 12), so erscheint es auch nicht grade unmöglich, dass einzelne Züge aus griechischen Mythen und Sagen auf diese Weise auf die nordischen Götter (und allenfalls auch Helden) übertragen worden sein könnten (vgl. H. Petersen, Norbboernes Gudedyrkelse etc. S. 95 und Rydberg a. a. O. S. 133). Dass das aber irgendwie wesentliche Züge gewesen sein könnten, möchte ich bestreiten.

Jedenfalls haben wir keinen Grund, einen beliebigen Mythos oder Mythenzug, weil er sich auch bei einer griechischen Gottheit wiederfindet, ohne weiteres als daher entlehnt zu betrachten; auch dann nicht, wenn wir z. B. Züge, die sich bei Zeus-Jupiter vereinigt finden, bald bei Odin, bald bei Thor (und Ty) wiederfinden, oder wenn Züge Mercurs statt bei Odin uns bei Loke begegnen (S. 10. 75): bekanntlich[4] entspricht z. B. auch dem Indra neben Donar zuweilen Wodan, wo natürlich niemand an Entlehnung denken kann. Vielmehr zeigt historische Betrachtung der germanischen Mythologie hinter der Vielheit der nordischen Götter eine ältere germanische Dreiheit, deren einzelne Gestalten, je weiter zurück, desto mehr zusammenfliessen, und man wird sie mit Jessen (Det nittende Aarhundrede V, 121 f.) als verschiedene Wesensseiten eines uralten Himmels-, Sturm- und Gewittergottes aufzufassen haben, dessen Wesenszüge bald dieser, bald jener aus ihm hervorgegangenen Göttergestalt anhafteten.

Endlich kann ich mir zwar recht wohl denken, dass der früher vom nordwestlichen Deutschland herübergedrungene[5] kriegerische Wodan-Glaube (Valhall-Glaube) unter Einfluss der Vikingzeit seine eigentliche Ausbildung erfuhr, nimmermehr aber, dass der milde, friedliche Baldrglaube grade dieser Zeit seine Entstehung verdanke.

Als zweiten Hauptmangel habe ich an B.'s Methode zu rügen, dass er die deutsche Mythologie, sowohl die deutschen Mythen als die deutsche Mythenforschung, viel zu wenig berücksichtigt. Und doch sollte die deutsche Mythologie und ihre Vergleichung mit der jüngeren nordischen den Ausgangspunkt für einen jeden bilden, der die echten Theile der nordischen Mythologie von den unechten sondern will: nur solche historische Betrachtungsweise, die den Mythos auf seinem Entwickelungsgange verfolgt, kann lehren, was von der nord. Mythologie auf germanischem Boden erwachsen ist; und nur das, was weder als gemeingerman. Mythos zu erweisen ist noch aus solchem sich naturgemäss entwickelt haben kann, haben wir Grund auf fremden Ursprung zu prüfen — und da sind dann allerdings Untersuchungen wie die B.'s sehr dankenswerth. Freilich erklärt auch B., dass er „die gemeinsame Grundlage für den Götterglauben der Nordleute und der übrigen Germanen anerkenne, welche Grundlage

---

[1] Lit. Centralbl. 1881, Nr. 15 (K. M....r); Deutsche Literaturzeitung 1881, Nr. 31 (K. Müllenhoff). [H. V[odskov]'s gehaltreiche Entgegnung 'Guder og Gloser' in Illustreret Tidende, Kbhn. 1881, Nr. 1145—47 wird mir erst nachträglich bekannt.]

[2] Wenn auch gewiss manche sich taufen liessen, so könnten doch nicht diese auf den heidnischen Glauben umgestaltend eingewirkt haben.

[3] Ich bin überzeugt, dass dieser Glaube in seinen Hauptzügen germanisch ist, schwerlich aber die Ausmalung im Einzelnen, wie sie die eddische Mythologie kennt. Uebrigens sind auch da die wesentlichsten Züge (z. B. die Einzelkämpfe) offenbar ursprünglich Jahresmythen, die dann auf den letzten grossen Kampf übertragen wurden.

[4] s. Mannhardt, Germ. Myth. 241 f.

[5] Wie schon H. Petersen, Nordb. Gudedyrkelse og Gudetro S. 134 f. annahm. Indessen wohl schon vor der Vikingzeit: vielleicht zugleich mit der Heldensage, deren erste und hauptsächlichste Einwanderung aus eben diesem Theile Deutschlands meiner Ansicht nach ins 6. Jh. fällt.

Bestellschein

zur Subscription auf den III. Jahrgang des

„Literaturblatt für german. und roman. Philologie“.

D Unterzeichnete bestellt hiermit bei der:

Buchhandlung .....

*Postanstalt** .....

..... Ex. **Literaturblatt für german. und roman. Philologie.** Unter Mitwirkung von Professor Dr. Karl Bartsch herausgegeben von Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

III. Jahrgang (1882) zum Abonnementspreis von 5 Mark pr. Semester.

Ort, Wohnung und Datum:

Name:

* *Württ. Zeitungspreisliste No. 160. — Zeitungspreisliste für das Deutsche Reich. VII. Nachtrag No. 2690a.*

amentlich Jakob Grimm klar und umfassend nachgewiesen abe“ (S. 3). Aber darüber, was als gemeingermanisch erliesen sei, scheint seine Ansicht wesentlich von der herkömmchen abzuweichen. Wenn auch das übliche System der eutschen Mythologie, wie es durch J. Grimm und seine Mitorscher und Nachfolger hergestellt und weiter ausgeführt t, in nicht wenigen Punkten der Revision bedarf und über iele Punkte die Ansichten weit auseinander gehn, so durfte doch das, was bisher allgemein als feststehend galt oder och die Autorität eines namhaften Mythologen für sich hat, icht einfach ignoriren. Wenn er es etwa alles für verfehlt ielt, hätte er das eben nachweisen müssen. Wer mit einer euen Ansicht auftritt, hat erst die Unhaltbarkeit der bisrigen Auffassung — die in diesem Falle übrigens auch die atürlichere ist — nachzuweisen. Sonst kann er im besten alle nur erweisen, dass seine Auffassung auch möglich ei. Ich will die Berechtigung meines Vorwurfs wenigstens n einigen Beispielen zeigen und wähle zunächst den Mythenreis, welchen B. bisher ausser dem Baldrmythos allein ausihrlicher besprochen hat, die Freyjamythen, indem ich ir erlaube, auf den Abdruck eines von B. auf der Philologenersammlung zu Christiania gehaltenen Vortrags (Morgenladet, Christiania, 16. Aug. 1881) mich zu beziehen.

Die meisten Freyjamythen sollen ihren Ursprung in eschichten haben, die von Venus erzählt wurden (S. 10)[6]. isher aber waren zum mindesten viele Forscher der Ansicht, ass die in Deutschland unter verschiedenen Namen aber rem Wesen nach noch überall gleich erscheinende Göttin 'rîa (Holda etc.) im Norden sich in Frigg und Freyja gepalten habe. Nach B. soll der Mythos von Freyja und Od uf den Mythos von Aphrodite und Adonis zurückgehn, denn uch „Aphrodite war mit Adonis vermählt; er wird ihr während rer Abwesenheit durch den Tod entrissen; sie sucht ihn nd beweint ihn“; spätere griechische Berichte melden, dass phrodite wandert und Adonis sucht. Aber das sind ja anz allgemeine Züge, die auf germanischem Boden aus em ursprünglichen Sonnenmythos sich natürlich erklären[7]. Höchstens eine Reihe ganz specieller, charakteristischer Züge önnte m. E. Entlehnung erweisen. Nun hat sich aber auch erselbe Mythos bekanntlich — abgesehen von der in ihrer chtheit bestrittenen Sage bei Schönwerth 2, 313 — zweimal n deutschen Sagen erhalten, einmal von „frû Frêen“ (Pröhle, Unterharz-Sagen S. 209), dann von Frau Holl (Wolf, Hessische agen Nr. 12, vgl. auch Mannhardt, GM. 288[1]. 295[5]). Vielicht hielt B. auch diese Ueberlieferungen trotz Mannhardts Bemerkungen für unecht; aber dann hätte er das doch wenigstens agen müssen. *Oð-r* (Wôd) wird m. E. mit Recht allgemein ür die (ursprüngliche und) kürzere Form zu *Oðen-n* (Woden) ehalten, B. aber will darin Adonis (< **Adon* < *Oð-r* wie *Axel* > *Absalon*) finden. Diese und ähnliche Herleitungen ordischer Namen von echt nordischem Klange (z. B. *Ercol* [Hercules] < *erc-Ol* < *ǫrvar-Odd-r*, wie umgekehrt *Olger* [Holger] > *Oddgeirr* S. 25 etc.) sind ja unleugbar geistvoll, ie alles was B. vorbringt, aber sind sie wirklich mehr als — ich weiss mich nicht anders auszudrücken — als nutzlose Vergeudung eines glänzenden Scharfsinns? Wäre die Entehnung des Sagenstoffs bereits erwiesen, dann würde man a versuchen dürfen, auch die Namen auf so künstlichem Wege aus classischen herzuleiten, aber als irgendwie beweisträftig für den fremden Ursprung kann ich solche künstliche Herleitungen keineswegs erachten. Wenn von fremdartig erscheinenden Namen Freyjas und nebensächlichen Zügen in ihren Mythen wirklich einige den von B. vermutheten fremden Ursprung haben sollten — was ich nicht für unmöglich halte — so würde das doch nichts weiter beweisen, als dass später uf Freyja einzelne Züge von Venus übertragen wurden, wie uch Frîa (Frigg) mit Venus identificirt ward. Und wenn der Name *Mar-þöll* wirklich auf eine Beziehung Freyjas zum Meere geht, so liegt doch ein Blick auf die nahverwandte Nerthus[8] und ihre wie aller Vanen Beziehung auf die (himmlischen und dann irdischen) Gewässer so nahe, dass man wirklich nicht die arme Venus darum weither an den Haaren herbeizuziehen braucht.

Ferner Hlódyn als Name von Thors Mutter soll in „einer altenglischen Aufzeichnung *Latona Iovis mater þunres módur*“ (S. 23) seine Erklärung finden. Was dann aber aus der deutschen Hludana werden soll, erfahren wir nicht. Ein weiteres Beispiel wird der Baldrmythos bieten.

Aus den Spuren eddischer Mythen in Schweden (S. 31) möchte ich, um das hier noch zu bemerken, grade den entgegengesetzten Schluss ziehen (vgl. Lit. Centrbl. 1881, Sp. 966). Ich meine, dass eine besonnene Kritik von der Annahme ausgehen muss, dass in solchen Fällen der fragliche Mythos wahrscheinlich echtnordisch ist.

Drittens erheben sich gegen Bugges Auffassung chronologische Bedenken. Die von ihm angenommenen Entlehnungen sollen in den Beginn der Vikingzeit fallen, also um 800 und später. Dann aber würde man — selbst unter Berücksichtigung der sehr unsichern Möglichkeit, dass die Fahrten der Nordleute in den westlichen Fahrwassern schon einige Decennien vor 800 begonnen hätten (S. 27) — die Ausbildung des Systems der eddischen Mythologie doch zu spät ansetzen müssen. Sind auch die erhaltenen Eddalieder im allgemeinen nicht vor dem 10. Jh. oder Ende des 9. Jh.'s entstanden, so setzen sie doch ähnliche ältere Dichtungen voraus, von denen einige uns erhaltene Lieder Umdichtungen sind, während andere geradezu Bestandtheile älterer verlorener Lieder ziemlich unverändert aufgenommen zu haben scheinen. Letzteres vermuthe ich z. B. im kosmogonischen Theil der Vǫluspá (vgl. das Wessobrunner Gebet)[9]. Jedenfalls setzt sowohl die andeutende Darstellungsweise der Vsp. als auch skaldische Anspielungen auf die meisten Mythen im Laufe des 10. Jh.'s das eddische System der Mythologie in der Hauptsache als mindestens schon im Beginn des 10. Jh.'s allgemein bekannt voraus, was auch von anderer Seite schon hervorgehoben worden ist. Das aber scheint mir denn doch einen längern Zeitraum zwischen der ersten Entlehnung, wenn solche stattgefunden hätte, und so völliger Aneignung vorauszusetzen. Eine gleichzeitige Revolution auf dem Gebiete der Sprache in verhältnissmässig kurzer Zeit, auf dio sich B. beruft, beweist für mich noch nicht, dass auch auf dem Gebiete des Glaubens dasselbe möglich war. Diese chronologischen Bedenken sprechen natürlich nicht gegen die Entlehnung einzelner Züge, die dabei sehr wohl möglich bleibt.

Doch genug des Allgemeinen! Ich wende mich nun zur ersten vollständig vorliegenden Einzeluntersuchung über den isländischen Baldrmythos. Es ist wohl nicht zufällig, dass grade dieser den Reigen eröffnet; denn, wenn irgendwo, findet B.'s Theorie hier günstigen Boden. Die merkwürdigen Uebereinstimmungen Baldrs mit Christus sind oft betont, und die im nordischen Götterhimmel fremdartige Erscheinung des reinen, milden Friedensgottes, sowie die seinem Tode beigelegte Bedeutung legen es von vorn herein nahe, Züge von Christus auf Baldr übertragen zu denken. In welcher Weise ich mir solche Uebertragung möglich denke, habe ich oben gesagt. In der That hat B. hier in Einzelheiten so auffallend mit dem norrönen Baldrmythos übereinstimmende ags. und keltische Darstellungen von Christi Tode angeführt, dass man die Möglichkeit nicht von der Hand weisen kann, eine derartige im Volke verbreitete Version könne Einzelzüge für die Ausbildung des Mythos von Baldrs Tode hergegeben haben. Doch finde ich B.'s Beweisführung keineswegs in allen Punkten überzeugend und halte es durchaus nicht für erwiesen, „dass der isländische Baldr Christus ist“ (S. 65). Sondern ich denke mir, dass zunächst der milde, segnende Sonnengott, wie er in Baldr als Friedensgott erscheint[10], allerdings schwerlich ohne Einfluss vergleichender Zusammenstellung mit Christus, ethisch aufgefasst und der

[6] In dem erwähnten Vortrage hat B. übrigens diese Behauptung schon wesentlich modificirt. Er hätte aber eben von Freyjas Verhältniss zu Frigg ausgehn müssen.

[7] Diese übereinstimmenden Züge, die auch Andere bemerkt haben, können sich auf Grund desselben Naturmythos bei verschiedenen Völkern unabhängig entwickelt haben. Dass dies wirklich der Fall ist, zeigt die wesentlichste Uebereinstimmung, die B. hier aber nicht berücksichtigt, dass nämlich Adonis von allen Göttern beweint wird wie Baldr (s. Liebrecht, Zur Volksk. S. 258). Dieser Zug stimmt nicht zu Od (Odin), sondern zu Baldr, der eine Hypostase des Sonnengottes Odin (Od) ist. Schon N. M. Petersen (Nord. Myth.[2] 273) hat auch in andrer Beziehung Baldr mit Adonis verglichen.

[8] Bekanntlich hat übrigens Mannhardt, Baumk. 571 ff. auch bei Nerthus Anklänge an Cybele gefunden, wie Bugge bei Freyja (Katzengespann = Löwengespann).

[9] Ich würde jetzt in diesem Punkte meinen Widerspruch gegen Bang bestimmter und meine allgemeine Zustimmung bedingter aussprechen als vor zwei Jahren an anderm Orte.

[10] Ich werde diese Auffassung bei der Besprechung des zweiten Heftes motiviren.

Jahres- (oder Tages-) Mythos auf das grosse Weltjahr übertragen ward. Dann erst halte ich Einwirkung der Legende in einzelnen Zügen für möglich. Ohne hier genauer auf die Frage eingehn zu können bemerke ich nur, dass sich die Weigerung der Riesin in der Felsenhöhle, Baldr zu beweinen, sehr natürlich aus der Erwägung erklärt, dass ein das Sonnenlicht scheuendes Wesen keinen Grund hatte, den segnenden Sonnengott zu lieben. Höchstens der Name *þokk* könnte sich auf die von B. angenommene Weise erklären. Wie bei diesem allgemeinen Beweinen so hat man auch speciell bei Friggs Thränen gewiss viel eher als an die weinende Maria an Freyjas Thränen zu denken, die sie Od nachweint: auch Frigg weinte urspr. um ihren Gatten, denn Baldr halte ich für eine Hypostase des ältern Sonnengottes Wodan, und aus dem natürlichen Hintergrunde des Sonnenmythos werden die goldenen Thränen (wohl die schillernden Thautropfen, die im Glanz der Morgensonne goldig schimmern, wie schon Simrock deutete) zu erklären sein. Dass dieser Zug sich bei Adonis wiederfindet, den ja B. mit Od zusammenstellt (oben Anm. 7), sollte auch ihn auf diese Erklärung geführt haben. Endlich Lokes Betheiligung an Baldrs Tode halte zwar auch ich für nicht ursprünglich: die Rache trifft ja nach wie vor Hǫdr, der doch im norrönen Mythos unschuldig ist, und nur daneben auch Loke. Aber ich kann sie mir aus der echten nordischen Mythologie heraus im Laufe der Zeit natürlich entwickelt denken. Lokes Doppelseitigkeit, die B. in seinem Exeurs über Loki-Lucifer S. 70 ff. ignorirt, kommt dabei in Betracht: er ist einerseits der segnende Gott (Vsp. 20 Hdbr.), der alte Feuergott (urspr. Loge? = *Lóðurr*, *Loptr*) und Mitglied einer alten Götterdreiheit, Odins Bruder, Thors Gehülfe etc.; andrerseits aber der götterfeindliche Dämon, der riesische [Utgarða-] Loke. Wie ich mir das Verhältniss beider zu einander denke, werde ich andern Ortes ausführlich darlegen. Jedenfalls hat zunächst der Dämon Züge von Lucifer übernommen; aber auch Loke ist ebensowenig von vornherein Lucifer wie Baldr Christus: selbst die Aehnlichkeit der Namen kann zufällig sein. Galt aber einmal Loke bei Baldrs Tode als Anstifter, so war die weitere Ausgestaltung des Mythos nach dem Vorbilde der Longinuslegende freilich möglich. Ob auch die allerdings merkwürdige Uebereinstimmung mit der S. 45 besprochenen jüdischen Darstellung von Christi Tode sich auf diese Weise erklären lässt oder für zufällig zu halten ist, wage ich noch nicht zu entscheiden. Unter allen Umständen aber stand der Mistelzweig schon vorher in Verbindung mit Baldrs Tode, und höchstens das In-Eid-nehmen könnte entlehnt sein.

Darin bin ich mit B. völlig einverstanden, dass Saxos Bericht auf eine ältere Entwicklungsstufe des Baldrmythos zurückweist. Wenn aber B. auch diesen ältern Baldrmythos für ungermanisch erklärt und ihn aus antiken Sagen von Paris und Achilles u. s. w. herleiten will, so muss ich entschieden widersprechen, wie denn überhaupt die Annahme von Entlehnungen aus antiken Mythen in irgendwie grösserem Umfange, und ganz besonders in der Heldensage bei mir absolutem Unglauben begegnet. Wir werden ja die betreffenden Untersuchungen abzuwarten haben; was aber B. bis jetzt über den Ursprung der Helge- und der Orvar-Odd-Sage andeutungsweise vorgebracht hat, scheint mir der Art, dass wir unsere Sigfrids-, Hilden- und Wielands-Sage — die nach B. (S. 22[1]) auch „unter dem Einfluss griechisch-römischer Erzählungen entstanden“ sein sollen — einstweilen noch getrost als nationaldeutsches (bezw. germanisches) Sagengut betrachten dürfen. Dasselbe gilt von der Vergleichung der Baldrsage Saxos mit den erwähnten antiken Sagenstoffen, soweit die betr. Untersuchung bis jetzt vorliegt. Ein endgültiges Urtheil wird natürlich erst nach dem Erscheinen des zweiten Heftes möglich werden. Vorläufig sei nur bemerkt, dass Baldr meiner Ansicht nach durchaus ein deutscher Gott ist, der wahrscheinlich erst aus Deutschland nach dem Norden kam. Indem ich mir vorbehalte diese Sätze bei Besprechung des zweiten Heftes zu begründen, hebe ich nur noch hervor, dass — abgesehen von dem Merseburger Spruche — hauptsächlich das Zeugniss der deutschen Heldensage mir beweisend erscheint. Denn dass in den Hartungen Baldr und sein göttlicher Bruder fortleben, sollte nach Müllenhoffs Ausführungen (H. Z. 12, 346 ff.) als feststehend gelten.

Ich habe Bugge in der Hauptsache widersprechen müssen und habe geglaubt, dies um so entschiedener thun zu sollen, je nothwendiger es mir schien, die Bedeutung der neuen „Entdeckung“, der B.'s berühmter Name in den Augen Vieler gewiss ein besonderes Gewicht verleiht, auf das rechte Mass zurückzuführen. Nicht als ob ich mir anmassen wollte ihn zu belehren oder ihn zu überzeugen gedächte; denn die Einwände, die ich geltend gemacht, liegen meist so nahe, dass er sie sich wohl schon selbst gemacht haben muss; und ich bedaure nur, dass er sich nicht darüber ausgesprochen hat, wie er sich mit ihnen glaubt abfinden zu können. Ich verkenne übrigens nicht, dass in beschränktem Umfange, soweit es sich nur um einzelne, nebensächliche Züge handelt, B.'s Auffassung alle Beachtung verdient, und ich bezweifle nicht, dass auch, wer wie ich seine Theorie im Ganzen verwirft, im Einzelnen auch in den folgenden Heften manche feine Bemerkung, manchen glücklichen Nachweis mit Dank zu begrüssen haben wird.

Leipzig, 13. November 1881. A. Edzardi.

Der Nibelunge Nôt mit den Abweichungen von der Nibelunge Liet, den Lesarten sämmtlicher Handschriften und einem Wörterbuche herausgegeben von Karl Bartsch. Zweiter Theil. Zweite Hälfte: Wörterbuch. Leipzig, Brockhaus. 1880. XLVIII, 411 S. 8. M. 9.

Im Jahre 1865 erschienen Bartschs 'Untersuchungen über das Nibelungenlied', in denen das Verhältniss der auf uns gekommenen Texte zu einander zuerst in befriedigender Weise erklärt worden ist. Die Ergebnisse der 'Untersuchungen' liegen seiner grösseren Ausgabe zu Grunde, deren erster Theil (1870) den Text beider Bearbeitungen enthält. Nachdem dann 1876 der erste Halbband des zweiten Theils den kritischen Apparat gebracht hatte, ist nunmehr durch ein lange erwartetes erschöpfendes Specialwörterbuch, das des zweiten Theils zweite Hälfte bildet, die Ausgabe vollendet, und haben somit, soweit sich absehen lässt, Bartschs Forschungen über das Nibelungenlied ihren Abschluss erreicht. Es ist hier nicht der Ort, Bartschs Nibelungenhypothese zu besprechen. Nachgerade wird sich jeder, der sich überhaupt mit diesen Dingen beschäftigt und selbst nachzudenken und nachzuprüfen pflegt, seine Ansicht über sie gebildet haben. Neben unbedingten Anhängern und erbitterten Gegnern stehen solche, die die Richtigkeit von Bartschs Theorie in ihrem Kerne rückhaltslos anerkennen, aber ausser Stande sind, allen Ergebnissen seiner Untersuchungen beizupflichten. Ref. gehört zu letzterer Categorie. Dass die beiden Recensionen *B und *C (im folgenden nach Bartsch mit I und II bezeichnet) selbständige Bearbeitungen eines verloren gegangenen Originales sind, darf getrost in der Geschichte der deutschen Literatur als wohlbegründete Annahme behandelt werden, so lange nicht eine Hypothese aufgestellt wird, welche die Abweichungen der beiden Recensionen besser erklärt. Bartsch hebt es (Unters. S. VI) ausdrücklich als den Zweck seines Buches hervor, zu zeigen, 'dass eine ältere Gestalt des Textes uns verloren gegangen, in der allein die unter sich unabhängigen Bearbeitungen sich vereinigen'. Dies wichtige Ergebniss ist unabhängig von der Bestimmung der Abfassungszeit dieser älteren Gestalt des Textes, in Bezug auf welche ich den Einwendungen von Paul zustimme; es ist unabhängig von der Kürenbergerhypothese, die mir genügend widerlegt scheint; es ist unabhängig von den wirklich gemachten Versuchen, den Urtext zu reconstruiren, wodurch den Gegnern ein wohlfeiles Mittel zum Spotte in die

Hand gegeben wurde; es ist endlich auch unabhängig von der eigentlichen Frage nach der Entstehung des Gedichtes, von dem Standpunkt, den man d e r oder richtiger e i n e r Liedertheorie gegenüber einnimmt. In allen berührten Punkten kann man von Bartsch abweichen und ihm dennoch das grosse Verdienst ungeschmälert zuerkennen, dass er zum ersten Male das Handschriftenverhältniss des Nibelungenliedes richtig beurtheilt und die Stellung der Bearbeitungen zu einander befriedigend erklärt hat.

Auch in der Bearbeitung des Wörterbuchs ist selbstverständlich Bartschs Hypothese zum Ausdruck gelangt. Der Wortgebrauch in I und II ist sorgfältig auseinander gehalten: ausserdem ist 'aus naheliegenden Gründen' der abweichende Wortgebrauch der Hs. A aufgenommen. Ganz besonders aber kehrt die Einleitung den Standpunkt des Verfassers hervor. Sie hebt drei Gesichtspunkte heraus, nach welchen der Wortvorrath und Wortgebrauch der Nibelungen für die Fragen der höheren Kritik verwerthet werden kann. Es wird in einem ersten Abschnitte (S. IX—XXII) nachgewiesen, dass der Wortbestand von A sich nicht unerheblich von dem des gemeinsamen Textes unterscheidet, und zwar theilweise in einer bestimmten Richtung nach dem Höfischen. Ein zweiter (S. XXII—XXXIII) untersucht den Wortbestand der Plusstrophen in II, die sich auch hierdurch als Zusätze ergeben. Angeschlossen ist der Wortbestand der wenigen in II fehlenden Strophen, aus dem sich doch wohl kein bestimmtes Ergebniss gewinnen lässt. Endlich wird (S. XXXII—XLVII) eine Reihe von Stellen besprochen, wo I und II von einander abweichen, und in beiden Bearbeitungen sich dem gemeinsamen Texte fremde Wendungen zeigen. Hier, schliesst B., hat jeder der erhaltenen Texte seine Vorlage umgestaltet. Diese Annahme ist aber nicht in allen Fällen unbedingt nöthig, und, wo sie nöthig wird, braucht man doch den Grund der Umgestaltung nicht immer aus formalen Motiven herzuleiten. Es würde die Erörterung dieses Punktes indess zu weit führen.

Das Wörterbuch selbst wird von Freund und Feind als ein willkommenes Hilfsmittel begrüsst werden. Es legt mit Recht den Hauptnachdruck nicht auf die Form, sondern auf den Gebrauch und die Verbindungen der Wörter. Ich könnte dem Verf. in den von mir nachgeschlagenen Citaten eine ziemliche Anzahl Fehler in den Zahlen nachweisen, verzichte jedoch gerne auf dieses Vergnügen. Im grossen und ganzen ist die Correctur sorgfältig genug gehandhabt. Kein Buch gibt zu so vielen Ausstellungen Anlass wie ein Wörterbuch, aber bei keinem sind sie weniger berechtigt. Im folgenden gestatte ich mir einige Bemerkungen, die meinen aufrichtigen Dank für die mühevolle Arbeit in keiner Weise schmälern sollen.

Zunächst einiges von allgemeinerer Art. Gerne fände man bei den Wörtern, die nur im Nibelungenliede nachweisbar sind, eine diese Thatsache kenntlich machende Bemerkung. Ich stelle diese ἅπαξ εἰρημένα hier zusammen, indem ich auch solche Wörter hierher rechne, die zwar im Nib. öfter, sonst aber in der mhd. Literatur nicht vorkommen. Es sind: *abelouf* (in dieser Bedeutung), *adelvrî, angesten* als intransitives Verbum (?), *anstrich, botenmiete, brûtmiete, gevâhen nâeh, halpful* (?), *helmgespan, helmklanc, helmschîn, hergesinde* als swm., *herzevîent, kapelsoum, kreften* (oder *kraften*? nur in II), *meinlîchen* 'falsch' (*meineclîchen* var.), *missedienen, mortmeile, mortræche, mortræze, ouwen* swv., *pfertgereite, reisemüede* II, *rêwunt* (s. unten), *rigelstein, sabenwîz, schiltgesteine, schiltspange, strîtküene, stuolgewæte* I, *sturmküene, sunderstare* (fehlt bei Lexer), *suochman, swertgenôz, swertgrimmic* I, *tarnhût, ungestoubet, ungevêhet, urwîse* II (= *vürwîse* I, vgl. aber Zarnckes Ausg.[5] 394), *veiclîehe* Adv. (das Adj. auch in der Klage), *verdiezen, wâfenhemde, wercspæhe* II, *wortræze.* Dieses Verzeichniss wird wohl kaum vollständig sein. Es enthält namentlich Composita, die zum Theil archaistisch, zum Theil aber wohl Neubildungen sind. Eine Reihe von Wörtern findet sich ausser im Nibelungenliede nur im Biterolf, z. B. *gewahs, hulft, eriteniuwen, schiltgespenge, unsorelîchen* u. a., andere ausser im Nib. nur in der Kudrun. Genauere Sammlungen, in der Weise, wie der leider zu früh der Wissenschaft entrissene Jaenicke sie in den Anmerkungen zu seiner Biterolfausgabe veranstaltet hat, wären sehr wünschenswerth. — Die Eigennamen sind vollständig mit allen Belegstellen und üblichen Umschreibungen aufgeführt. Ich vermisse nur *Sîvrit,* Sohn des Gunther und der Prünhilt 718, 4. Eine gewisse Ungleichmässigkeit in der Anführung erläuternder Bemerkungen hätte vielleicht vermieden werden können. So findet sich unter *Balmunc* angegeben 'Siegfrieds Schwert', nicht aber unter *Waske,* dass die Waffe Iring zukommt. Während *Gelpfrât* als 'Herr in Baiern' charakterisirt wird, fehlt bei *Else* eine ähnliche Bemerkung. Dasselbe liesse sich sagen von *Îrinc* und *Irnfrit,* von *Misenburc* und *Heimburc* u. ö. — Verwiesen wird ausschliesslich auf die 'Untersuchungen' des Verfassers. Dennoch, meine ich, wäre bei manchen Wörtern, namentlich solchen, die für das Epos selber von Bedeutung und demgemäss vielbesprochen sind — man denke nur an *gehît, peye, ruore, vergîseln* — ein Literaturnachweis sehr dankenswerth gewesen.

Ich erwähne schliesslich ein paar Einzelheiten: S. 1. *abelouf.* Richtiger erklärt wohl Lexer (I. 9) 'Ort, wo das Wild beim Treiben hervorlaufen muss'. — S. 2. *after.* Ist vielleicht *afterwegen* als Adverbium zu fassen? Mich führt auf diesen Gedanken die Analogie des nnl. *achterwege.* — S. 19. '*arc* stm.' Richtiger wohl 'stn.' — S. 33. *peye.* Beachtenswerth, obgleich keineswegs wahrscheinlich, ist die Erklärung bei Lexer, Nachtr. S. 96. — S. 112 ist *gepinze* Druckfehler für *gepinze.* — S. 114 *gehît.* Vgl. meine Besprechung dieser Stelle Jenaer Litzeit. 1878, Sp. 538 f. — S. 172 *kapelsoum* ist wohl nicht 'Geräth zum Gottesdienst', sondern das Gepäck, welches diese Geräthe enthält. — S. 193 *leieh.* An beiden Stellen wird das Wort tropisch gebraucht: dem Tropus liegt aber kaum die Bedeutung 'Gesang' zu Grunde, sondern 'gespielte Melodie', wie im Tristan 3508 (s. Bechsteins Anm.). — S. 200 *Lôch.* Nach Lachmann zu Nib. 1077, 3 wäre *Lôche* anzusetzen. — S. 216 *missevar* heisst an den beiden zuerst angeführten Stellen allerdings 'von übler Farbe, ent-

färbt', muss aber 1011, 4 II 'blutig' bedeuten. — S. 219 steht *morgengâbe* ohne Erklärung. — ib. *mortræze* füge hinzu: 845, 3 DI. — S. 249. *rêwen* ist wohl ganz zu streichen, und dafür das Adj. *rêwunt* aufzunehmen, auf welches die Ueberlieferung führt. Auch findet sich *rêwen* zwar einigemale als trans., niemals aber als intrans. Zeitwort. — S. 254 *rîterspîse*. Vgl. die Einl. S. XII f. — S. 258. *'sahs* stn. Schneide'. Wohl 'Pfeilspitze'. — S. 299. *sumerlanc*. Die Erklärung von *der sumerlange tac* als der 'Sonnwendtag' (v. Muth, Anz. für d. Alt. 3, 276) ist mit Hinblick auf 2086. 1 sehr wahrscheinlich. S. 336. *Vergen*, jetzt Pföring. — S. 338. *ferrans*. Genauer erklärt die Sache Schultz, Höfisches Leben I, 268. — S. 375. *wende*. Die vielbesprochene Stelle scheint mir doch die leichteste Erklärung zu finden, wenn man *wenden* (*wende*), wie Lexer III, 684 es thut, zu *want* stellt. — S. 406. Zu *zein* füge hinzu 434, 3 I.

Ob *altmâe* (S. 11) mit Recht aufgenommen ist als Lesart der Recension I, kann fraglich scheinen. Nur die Hs. I hat *alt*, dagegen AD und die Recension II *alte*, während Bd *alten* bieten.

Groningen, 26. Juli 1881. B. Symons.

Gârel von dem Blüenden Tal, von Dr. Michael Walz, Prof. am k. k. akademischen Gymnasium in Wien. Separatabdruck aus dem Jahresbericht des k. k. Gymnasiums in Wien 1881. Wien, Selbstverlag des Verfassers.

Die eingehenden Untersuchungen Elard Hugo Meyers über Tandarois und Flordibel in Haupts Zs. 12, 470 f. verfolgten den ausgesprochenen Zweck: „die Frage über den Pleier zu möglichst vollständigem Abschluss zu bringen und weitere Ausgaben vom Garel und Tandarois überflüssig zu machen". Jedermann wird der Würdigung beipflichten, welche die Werke des genannten Dichters hier erfahren haben, so weit es sich um ihren künstlerischen Werth handelt. Anders stellt sich aber die Frage hinsichtlich der Sprachforschung und der Literaturgeschichte. Die erstere wird eine vollständige Ausgabe der Gedichte Pleiers nicht entbehren können schon um des Materiales willen, welches hier für sie geboten wird; die letztere kann nicht an dem Pleier vorübergehen da, wo es sich darum handelt, das Nachleben der klassischen Periode näher zu bestimmen. Ueberdies ist die Ueberlieferung unserer Denkmäler aus der klassischen Zeit im Ganzen eine so fragmentarische und so mangelhafte, dass auch die Leistungen der Epigonen, wie gering sie sonst an ästhetischem Werthe sein mögen, gewissermassen noch unentbehrlich sind, wenn es gilt, auf die vorangegangene Zeit zurückzuschliessen und Lücken in ihr zu ergänzen.

Nach diesen Gesichtspunkten erscheint es daher nicht ungerechtfertigt, wenn Michael Walz trotz dem absprechenden Urtheil Meyers den Muth hat, eine vollständige Ausgabe des Garel vorzubereiten, und zu diesem Behuf unter dem oben angegebenen Titel einstweilen eine Probe vorausgehen lässt.

Die Schrift bringt zuerst eine nähere Beschreibung der dem 14. Jahrhundert angehörigen Linzer Handschrift, in welcher der Text des Garel am vollständigsten überliefert ist, und bespricht sodann die Schreibweise sowie den Lautstand des dem Schreiber derselben eigenen Dialectes. Diesen ausführlichen Erörterungen reiht sich schliesslich als Probe eines gereinigten Textes eine grössere Anzahl von Versen aus dem Garel an.

Im Interesse der in Aussicht gestellten Gesammtausgabe scheint es wünschenswerth, dass der Hrsg. sich einstweilen noch etwas mehr in die Werke der älteren Schriftsteller vertieft, welche der Pleier fleissiger als je ein anderer Dichter in seinen Werken copirt hat, Hartmanns vor allen und Wolframs. Nur dann wird es ihm möglich werden eine Reconstruction des Textes zu liefern, welche so wenig wie möglich die Eigenthümlichkeiten des Autors verwischt.

V. 770—71 *ob sie satten elliu her, darumbe gaebens niht ein brôt*; was soll hier *satten*? In der Hs. steht dafür *sutun*, und dies ist vielmehr verschrieben für *suohten*, wie man aus der vom Dichter nachgeahmten Stelle in Parz. 226, 20—22 ersieht. — V. 796 *von palmât dicke ein matraz | gesteppet ûf ein phelle breit* — dies gibt keinen Sinn; der richtige Text war leicht herzustellen nach Parz. 683, 13—15. — V. 825 *sô minneelîeher anevanc*; hier *anevanc* fehlerhaft für *antvanc*; derselbe Fehler von Bartsch verbessert im Meleranz 2782, 2808, 12000. — V. 926 *der zühtie rîehe wîse man* — richtiger war hier *zühte-riehe*, vgl. 4168. — V. 965. *der hat sô werdiclîehe gelebet êr bî sînen tagen*; statt *êr* war *her* zu schreiben, vgl. V. 1711 und Wigal. 6, 25. — V. 847 ist der Punkt nach *maget* zu tilgen. — V. 1061 ff. möchten etwa so gelautet haben: *dô frumte er mînem lande | mit rouben und mit brande | die herzebaeren sêre. Wan het er widersatz mêre!* — V. 1088 *sît mir al mîn friund sint tôt*; nach dem Zusammenhange erwartet man *fröud ist* für *friund sint*, vgl. V. 1132. — V. 1338 muss es *reehen* für *reche* heissen. — V. 1815 *daz man daz harnaseh vonme enphie*; besser wohl *im* statt *vonme*; vgl. V. 3371; Erec 1207; Germania 21, 419; derselbe Fehler in V. 4475 *daz harnaseh und diu wâpenkleit | von in enphie*, wo *man in* für *von in* zu schreiben war. — V. 2212 ist zu lesen *und an im prîs bezalte* (Hs. *gezalte*), wie V. 2747, 3576. — V. 2214—15 *ir ietweder den andern stach | mit orsse im valle ûf den plân*; aber die Lesart der Hs. *mit orsse mit alle* war unantastbar, wie die Stellen in Parz. 38, 27; 680, 21 lehren. — V. 2329 *heim für immer mêre*; in der Hs. *haymen*, was vielmehr aus *hinnan* oder *hinnen* verderbt scheint. — V. 2476, 2534, 2748, 3941 wird *ein* verschrieben sein für *ei*; letzteres hat auch V. 3755 die Hs. statt des in den Text gesetzten *ein*. — V. 2568—69 *nieman guoter sol des bilden | sînen grôzen übermuot*; schwerlich richtig; vielleicht *n. g. sol unbilden der sîn grôzer übermuot*. — V. 2927 *got müez iu* (im Text *ineh*) *den lîp bewarn*. — V. 3088 (*ein lewe*) *der ginte wît mit sînem klewe*, vielmehr *kewe*, vgl. Meleranz 10062 und die Anmerkung dazu. — V. 3374 *dâ die sehoenen bluomen klâr | slehte unde wol gevar | wol gezieret stuonden*; ich vermuthe *vêeh gevar* statt *wol gevar*. — V. 3421 *daz ein ende liet sîns gröubes zil*; in der Hs. *gelaubes* statt *gröubes*; vielleicht

gelphes? — V. 3607 ist auffällig das Adverbium *snellen*; vielleicht ist zu ändern: *hôrt man lûten helle* (*: snelle*), vgl. die Anmerkung zu Mai u. Beaflor 71, 24. — V. 3861—62 *des fröute ich mich, mir was ê danc, daz si ihtes an mich gert*; besser: *mir was en dane* = ich war schon zufrieden, vgl. Mhd. Wörterb. I, 354ᵇ. — V. 4210. *an werder fuore nicht betrogen*; in der Hs. *pür betogen*; etwa *bor betrogen*? — V. 4173 u. 4428 halte ich die Aenderung der Hs. für nicht geboten. — V. 4721 vermuthe ich *betwane* für *er twanc*; *er* kann hier dem Sinne nach ergänzt werden. — V. 5014 muss es wohl *behuote und ouch geruochte* heissen.

Zeitz, Sept. 1881. Fedor Bech.

Heinzerling, J., Die Namen der wirbellosen Thiere in der siegerländer Mundart verglichen mit denen anderer deutscher Mundarten und germanischer Schriftsprachen. Progr. Siegen 1879. U. Montanni in Comm.

Zusammenstellungen wie die vorliegende sind dankenswerth, und Verf. zeigt im Ganzen richtige Anschauungen über Volkssprache bei Behandlung seines Gegenstandes. Doch hätte er bestimmter als Grund der Namengebung der Thiere wie auch der Pflanzen u. s. f. nicht allgemein die auffallenden Eigenschaften derselben hinstellen sollen, sondern den Werth, den das Thier für den Menschen, seine Bedürfnisse und seine Belustigung hat, denn nur Gegenstände des Bedürfnisses oder der Freude resp. des Schmerzes drängen zur Mittheilung und damit zur Benennung. Ferner wenn Heinzerling die Absicht hatte, die Frage zu lösen, welche der genannten Thiere schon urgermanisch benannt waren und welche nicht, so hätte er das einschlagende Material in viel grösserer Vollständigkeit zusammentragen müssen. So haben die Vergleichungen sehr geringen Werth. Die von ihm S. 11 gemachte Beobachtung, „dass die erwähnten Beziehungen mancher Käfer zum früheren Götterglauben darauf hindeuten, dass manche gerade schon in uralter Zeit benannt gewesen sein müssen", hätte ihn belehren sollen, dass die Verschiedenheit der Benennung der Thiere bei verschiedenen germanischen Stämmen nicht das späte Alter der Benennung überhaupt beweist. Bewiesen wird dadurch, dass die Veranlassung der Benennung ursprünglich in der religiösen Beziehung lag, und als das religiöse Bewusstsein sich änderte, änderte sich entsprechend auch die Bezeichnung, wenn der alte Name seiner etymologischen Bedeutung nach durchsichtig blieb: so sind *herrgottspierdken, harrgo"ttsdîrche, herrgottsängelche, harrgottsoenekn, Marienwürmchen* u. a. Bezeichnungen nach religiöser Beziehung, aber nicht nach altheidnischer, sondern nach christlicher. Bedeutungsvoll erscheint Ref. auch der Gesichtspunkt, dass eine Reihe der aufgeführten Thiere zur Mittheilung und Benennung nur oder vorwiegend dem Kinde gegenüber Veranlassung geben, sei es um das Kind spielend daran zu beschäftigen oder davor zu warnen. Bei Beurtheilung solcher Benennungen ist also auch der ganz eigenartige Charakter der Sprache des Erwachsenen mit dem Kinde und die Umwandlungen des religiösen Materials zur Kinderbelustigung mit in Rechnung zu ziehn. — Die Mittheilungen über die siegerländer Mundart sind das Brauchbare der Abhandlung und so weit Ref. beurtheilen kann, mit Sorgfalt und Sachkenntniss gemacht; ein Register über die besprochenen Namen erhöht die Brauchbarkeit der Arbeit.

Magdeburg, 10. Oct. 1881. Ph. Wegener.

Albrecht, Karl, Die Leipziger Mundart. Grammatik und Wörterbuch der Leipziger Volkssprache. Zugleich ein Beitrag zur Schilderung der Volkssprache im Allgemeinen. Mit einem Vorwort von Rudolf Hildebrand. Leipzig 1881. XV, 243 S.

An eine so wohlgemeinte und mit so regem Eifer für die Sache unternommene Dilettantenarbeit denselben Massstab anlegen zu wollen, mit welchem wir die in das Gebiet der deutschen Grammatik einschlägigen streng wissenschaftlichen Schriften zu messen pflegen, würde um so unbilliger sein, als der Verf. seinen Leserkreis offenbar nicht unter den Fachgermanisten, sondern unter den gebildeten, für ihren Dialect nicht ganz theilnahmlosen Bewohnern der Stadt Leipzig sucht. Er hat viele Jahre hindurch auf den Strassen und in den öffentlichen Localen die Unterhaltung unbefangener, nicht absichtlich schriftgemäss sich ausdrückender Leute belauscht, alles, was ihm an Lauten, Formen und Bildungen, an dem Satzbau und im Ausdrucke merkwürdig schien, aufgezeichnet, geordnet, und hie und da sich zu erklären versucht, ohne indess Vollständigkeit anzustreben, und hat nun aus seinen Sammlungen ein Büchlein hergestellt, das zwar, wie Hildebrands feinsinnige und lehrreiche, leider zu schnell abgebrochene Bemerkungen in der Vorrede zeigen, auch manches für die Wissenschaft ohne weiteres verwerthbare Gut enthält, aber doch sich im allgemeinen über den Werth einer guten Unterhaltungsschrift nicht zu erheben vermag. Denn um das in dem Buche verborgene Gold aus dem Roherz, in dem es uns der Verf. bietet, herauszuschmelzen, bedarf es nicht nur sprachgeschichtlicher Methode, sondern eben derjenigen Kenntniss, welche uns der Verf. vermitteln will, da bei der unvollkommenen Wiedergabe der mundartlichen Lautabstufungen nur derjenige im Stande sein wird, sich von den besprochenen Dialectworten ein Bild zu machen, der selbst in Leipzig aufgewachsen ist oder doch wenigstens längere Zeit da gelebt hat. Einem solchen leisten dann die A.'schen Sammlungen den dankenswerthen Dienst, halb vergessene, in der Kindheit aber oft gebrauchte Ausdrücke im Gedächtniss wieder aufzufrischen, weshalb denn das Studium des Buches wie für Hildebrand, so auch für den Ref. von entschiedenem Interesse gewesen ist. Man darf aber überhaupt bezweifeln, ob Schriften über Mundarten (deren es ja unzählige gibt), wenn sie nicht, wie z. B. die bekannten von Winteler und Stickelberger (Lautlehre der lebenden Mundart der Stadt Schaffhausen, Aarau 1881) unter Heranziehung der Lautphysiologie und Sprachgeschichte unternommen werden, im Stande sind,

irgend welchen weiteren Nutzen zu stiften, und ob es nicht besser wäre, wenn die Liebhaberschaar, die sich seit langer Zeit auf dem ausgedehnten Gebiete der deutschen Dialectforschung so selbstgefällig tummelt, einmal von fachmännischen Arbeitern wenn nicht vertrieben (denn wir müssen uns hüten, das Interesse an der Sache zu verringern), so doch durch zahlreiche Beispiele tüchtiger Leistungen auf den Ernst und die Schwierigkeit dieser Forschungen, von denen die meisten der Dilettanten keine Ahnung haben, nachdrücklich hingewiesen würden.

Leipzig, 6. Aug. 1881. Rudolf Kögel.

Uhlemann, Emil, Ueber die anglonormannische Vie de seint Auban in Bezug auf Quelle, Lautverhältnisse und Flexion. Strassb. Diss. [Sonderabdruck aus Böhmers Romanischen Studien Bd. IV S. 543—626.] Bonn 1880.

Die dankenswerthe Abhandlung erörtert zunächst die Frage nach der Quelle der anglonormannischen Vie de seint Auban. Hierfür standen dem Verf. das noch ungedruckte lateinische Gedicht des Ralf von Dunstaple, von dem er nachweist, dass es nicht die Quelle der Vie gewesen ist, und John Lydgates englisches Gedicht, welches vielleicht unter andern Quellen auch die Vie inhaltlich verwerthete, zur Verfügung.

In dem grammatischen Abschnitt ist es dem Verf. weniger um knappe Uebersichtlichkeit als um Raisonnements über die Lautverhältnisse zu thun. Doch zeigt er sich in grammatischen Fragen im Ganzen gut unterrichtet. Im Einzelnen ist manches zu beanstanden. Ich greife nur einen Punkt heraus: die Aussprache des *e* im Anglonormannischen. Ich habe in der Zs. für roman. Philologie 3, 139—140 die Gründe dargelegt, welche mich veranlassen vor dem Ende des 12. Jh.'s dem anglonormannischen *e* (= lat. *a*) die geschlossene Aussprache, also e^3, zuzuschreiben [1]. Uhlemann nimmt diese Aussprache nur für das auslautende *e* an; im An- und Inlaute schreibt er dem *e* (= lat. *a*) die offne Aussprache, also e^1, zu. Ich will hier versuchen, seine Argumente in Kürze wiederzugeben und schliesse die Gegenbemerkungen, durch welche ich dieselben glaube widerlegen zu können, in eckige Klammern ein.

'Fantosme reimt in der zweiten Laisse *faire, aire, contraire* u. s. w. mit *paire* 23, *fraire* 29. Sind die letzten beiden Wörter nicht = *pere, frere* zu fassen?' [Antwort: Nein. Denn wenn dieses *ai* bei Fantosme nur eine Bezeichnung des offnen *e*-Lautes wäre, so würde Fantosme dasselbe auch in *avere* (avaram), *pere* (parat), *ere* (erat), *chere* (caram), *fere* (feram) ... geschrieben haben, was nicht der Fall ist. Folglich sind jene Formen *paire, fraire,* auch *furmeire* L. 130, bei ihm ebenso zu beurtheilen, wie bei Guischart von Beaujeu S. 19, wo an monophthongische Aussprache nicht gedacht werden kann. Bei beiden Dichtern erklären sich diese Formen aus provenzalischen Einflüssen, welche bei Guischart sehr nahe liegen und bei Fantosme durchaus nicht unwahrscheinlich sind.]

[1] Ich zähle die Vocale stets von unten nach oben, nenne also e^1 das tiefste, e^3 das höchste *e*.

'Einen directen Beweis für den e^1-Laut von *e* aus *a* liefern die Reime der Conquest of Ireland' ... [Dieses Argument trifft erst für die Mitte des 13. Jh.'s zu, wo Vermischungen vorkommen, die im 12. Jh. unerhört sind. Ich lasse diese spätern Umbildungen aus dem Spiele.]

'Die Annahme *e* aus $a = e^1$ wird gestützt durch die Schreibung der Hs. des Auban: *saet* (septem), *saet* (sapit), *aesmal'* u. s. w. [In diesem *ae* erblicke ich nur ein Ornament der Schreibung: es verhält sich zu *e* wie *y* zu *i*. Einen phonetischen Werth hat dieses *ae* nicht.]

'Für die gleiche Annahme sprechen die Schreibungen *seet, peel, yeenst.* So sind wohl auch die von Mall, Computus S. 69 citirten Formen *veent, aveent, peert* zu erklären. Dieselbe Aussprache von *e* bezeichnet gewiss auch das erste *ee* in *Beethleem, reestorer.*' [Ueber *Beethleem* will ich nicht streiten. Allein in *reestorer* ist die Vorsilbe *re-* ausgeschrieben wie *le* in *le enemi* und dergleichen; vgl. Meister, Die Flexion im Oxforder Psalter S. 117. Es ist das eine graphische Liebhaberei der nach Deutlichkeit strebenden Anglonormannen. Die übrigen Worte aber haben sämmtlich den Diphthong *ie.* Wegen *siet* verweise ich auf Thierkopf, Der stammhafte Wechsel im Normannischen. Halle 1880, S. 15, wegen *piel* auf Burguy. Folglich ist Mall Recht zu geben, welcher in diesem *ee* eine Variation des Diphthongs *ie* erblickte.]

'Es kann nicht genug betont werden, wie grossen Einfluss auf die spätern frz. [sic] Dichter, besonders seitdem sie angefangen fürs Auge zu reimen, die Tradition und die Schreibung gehabt hat (vgl. über diesen Punkt Rambeau, Die Assonanzen des Oxf. Textes der Ch. de Roland S. 79 u. öfter; Ten Brink, Dauer u. Klang S. 40. 46; Böhmer, Rom. Studien III S. 614). Durch diesen Einfluss ist es denn auch zu erklären, wenn *e* aus *a* in Chardri noch selten mit andern ihm gleichgewordnen Lauten gebunden vorkommt. Aber die wenigen Reime letzterer Art weisen doch mit ziemlicher Sicherheit darauf hin, dass *e* aus *a* für ihn = e^1 war. Wenn daher *preere* mit *afere* (Jos. 2831) u. s. w. reimt, so ist das keine Ausnahme, sondern ein wichtiger Beleg für obige Lautung.' [Zur Sache bemerke ich, dass es sich hier keineswegs um mehrere Worte handelt, sondern nur um das Wort *preere.* Dieses Wort ist das einzige, dessen *e* aus *a* bei Chardri mit e^1 gebunden wird. Dies ist wahrscheinlich so zu erklären, dass mit einer bei den Anglonormannen beliebten Vocalumstellung, wie in *beneeit beneiet, chaeit chaiet, veeir veier,* das auch auf dem Festlande als *voier* erscheint, hier umgekehrt *preiere* zu *preeire* geworden ist. Wie dem auch sei, jedenfalls hat Chardri *e* aus *a* sonst nie mit e^1 gebunden, woraus jeder Unbefangne den Schluss ziehen wird, dass er abgesehen von *preere* die beiden *e* verschieden sprach. Uhlemann nimmt dennoch eine gleiche Aussprache an und beruft sich dafür auf die Tradition. Ich kann mir jedoch von dem psychologischen Vorgange, den diese Tradition voraussetzt, keine Vorstellung machen. Dieselbe soll bewirken, dass ein Dichter Worte, die er gleich ausspricht, nicht bindet, weil sie vor seiner Zeit verschieden lauteten. Folgt der Dichter hierbei nur seinem Gefühle? Oder hat

…e Reime älterer Dichtungen durchgemustert … den Philologen der Gegenwart? Ich kann … enken, dass ein Dichter archaische Wortformen …eime anwendet, die sich ihm durch das Lesen … Hören älterer Gedichte eingeprägt haben. Dass …eine Tradition von negativ wirkendem Einflusse …nde, welche einen Dichter hindern könnte, …ngen die er gleich ausspricht im Reime zu …n, ist mir für das Altfranzösische unglaublich, …nge nicht ein entschiedener Beweis hierfür bei…icht ist. Rambeau und Ten Brink reden an … angezogenen Stellen von einer Beeinflussung …Reimes durch die Orthographie, welche ich im …ipe nicht läugnen will; sie kann aber für die …dung von *tere, afere* und *pere, avere* nicht in …cht kommen.]

…Koch hebt hervor, dass bei Chardri ursprüng… *ei* öfter zu *e* wird, und diese Formen reimen … aus *a*, besonders in Infinitiven auf *-er* (lat. …

Daneben reimen diese Worte auf *e* = *ei* … mit *ei* in *heir, neir, veir,* sogar mit *ei* in *eir* …aerem). Auf Grund dieser verschiedenen …ngen sieht Koch sich gezwungen, Doppel…n anzusetzen. Aber der Reim von *e* (= *ei*) … *i* in *air* Jos. 1975, verbunden mit der oben …enen Darlegung, dass *e* = *ei* nur e^1 sein könne, … kaum noch einen Zweifel übrig, dass *e* aus … Chardri e^1 lautete.' [Kochs Beobachtung, …lri S. XXV. ist vollkommen richtig. Die …normannen haben zwei streng geschiedene *e*, …denen das eine dem franconormannischen *e* …t. *ĕ*), *ai* und *ei*, das andre dem franconor…ischen *e* (= lat. *a*) und *ie* entspricht. Zwar …cht jedes *ai* oder *ei* gleich e^1, da z. B. Fan… und Benedit von Saint Albans, beide um 1175, …l *ai* nie im Auslaute vermischen. Allein in …n Endungen, z. B. in *terre, faire, creire,* findet …setzung von *e, ai, ei* statt, und der gemein…Laut dieser Vocalzeichen ist von *e* (= lat. *a*) … geschieden.

…ur die Infinitivendung *-eir* (lat. *-ēre*) wird … mit *-er* (lat. *-are*) gebunden, und dieses ist …nzige Fall, wo *e* = franconormannischem *ei* … aus *a* im Reime erscheint. Solche Reime wie *amer* sind zwar den vorhin genannten Dichtern …175 noch unbekannt, sind aber um weniges …n Dichtern bereits geläufig. Sie erklären sich …swegs, wie ich selbst früher glaubte, aus reinem …andel: denn wäre *aveir* lautgesetzlich zu …ungestaltet worden, so würden auch Substan… und Adjectiva von dieser Veränderung nicht …ont geblieben sein. Dieses ist jedoch, wie … richtig beobachtet hat, niemals der Fall. …r Chardri noch Grosseteste lassen in Worten …*eir, neir, veir* die Lautung *-er* eintreten, welche … in Infinitiven ganz geläufig ist. Wir müssen … eine Angleichung der Infinitive auf *-eir* an …finitivform der ersten schwachen Conjugation …men, und können das *-ant,* lat. *-antem*, der …ipia praesentis. oder das *-ez,* lat. *-atis,* der 2. …rgleichen, welches in allen Mundarten Nord…leichs an die Stelle von *-entem* oder *-ētis* zu … pflegt. Daneben blieb die Endung *-eir* im …uche und konnte mit *veir, neir,* und selbst …*r* gebunden werden.

Somit bleibt die Scheidung der beiden *e* im Anglonormannischen bis an das Ende des 12. Jh.'s als eine unbestreitbare Thatsache bestehen. Da aber niemand in *terre* und *faire,* denen sich in spärlichen Reimen auch *creire* anschliesst, einen andern Laut als den des offnen *e* glaubhaft machen kann, so sehe ich keinen Ausweg als den, dem andern *e,* in *pere* (patrem), *avere* (avaram) u. s. w., den geschlossenen Laut zuzuschreiben.]

Halle. 17. Oct. 1881. Hermann Suchier.

Frank, Joseph, Zur Satyre Ménippée. Eine kritische Studie. (Jahresbericht des k. k. Staatsgymnasiums zu Nikolsburg für das Schuljahr 1880).

Die vorliegende Schrift erhebt sich weit über das — bekanntlich nicht eben hohe — Durchschnittsniveau der Programmabhandlungen, indem der Verf. den Gegenstand seiner Untersuchung mit gründlicher Sachkenntniss und in streng methodischer Weise behandelt hat. Der Verf. ergänzt, bezw. berichtigt die Untersuchungen Bernard's, Labitte's und Sainte-Beuve's über das Verhältniss der verschiedenen Redactionen der Ménippée zu einander und über ihren, bezw. ihre Verfasser. Er weist überzeugend nach, dass die in der sog. Béthune'schen Hs. erhaltene (und 1878 von Ch. Read herausgegebene) Redaction („l'Abbregé et l'Ame des Estats") die ursprüngliche und dass der Canonicus Leroy ihr einziger Verfasser ist, während er für die erweiterte (später eben „Satyre Ménippée" betitelte) Redaction im wesentlichen an der gewöhnlichen Tradition von einer Mehrheit der Verfasser festhält. Dass letztere Annahme irrig ist und dass die Verfasserschaft auch des erweiterten Werkes in der Hauptsache Leroy allein zuzuerkennen ist, hat neuerdings auf Grund einer scharfsinnigen Interpretation der betreffenden Angaben de Thou's und d'Aubigné's Zvěřina nach meiner Meinung endgültig bewiesen in seiner eingehenden Recension der Frank'schen Monographie, welche er in der Zs. f. nfrz. Spr. u. Lit. III p. 454 ff. veröffentlicht hat.

Leid thut es mir bemerken zu müssen, dass Frank's sachlich so gediegene Arbeit in stilistischer Beziehung arg verwahrlost ist: Es finden sich in ihr viele nicht bloss unbeholfen, sondern auch unrichtig gebaute Perioden, z. B. S. 29: „Es kann Leroy den von ihm allein verfassten texte primitif in einer der gehaltenen Zusammenkünfte vorgelegt, dieser als Substrat des Werkes allseitig genehmigt ..... worden sein". Offenbar fehlt nach „vorgelegt" „haben". Die Correctheit des Druckes lässt ebenfalls viel zu wünschen übrig.

Münster i. W. G. Körting.

La Poesia Barbara nei Secoli XV e XVI a cura di Giosuè Carducci. Bologna, Zanichelli, 1881. IV, 474 S. 8.

Carducci's Gedichte in classischen Metren, seine *Odi Barbare,* wie er sie nannte, und der über die Berechtigung dieser Formen entbrannte Streit sind für die Italiener ein Anlass gewesen, ihre Aufmerk-

samkeit wieder den fast verschollenen älteren derartigen Versuchen ihrer Landsleute zuzuwenden. Carducci selbst ist es nun, der das früher schwer erreichbare Material für ein solches Studium allgemein zugänglich gemacht hat, indem er eine vollständige Sammlung aller italienischen Verse classischer Form aus dem 15. und 16. Jahrh. veröffentlichte, die er aufzutreiben vermochte. Es ist eine wichtige und willkommene Publikation, und keiner war zu ihr mehr berufen als der Dichter der *Odi Barbare*. Mag man im allgemeinen über diese Bestrebungen, die classischen Metren in der romanischen Sprache wiederzugeben, urtheilen, wie man wolle, immer behalten dieselben, wie Domenico Gnoli mit Recht bemerkte, ein bedeutendes literarhistorisches Interesse; es prägt sich in ihnen auf characteristische Weise die geistige Richtung der Epoche aus, welcher sie ihren Ursprung verdanken. In einer Zeit des höchsten Enthusiasmus für das Alterthum, als man allenthalben mit den Traditionen der nächsten Vergangenheit brach und sich den grossen classischen Mustern zuwendete, war es nur natürlich, dass man auch die hergebrachten metrischen Formen nicht mehr als würdig und edel genug betrachtete und so wie die Gedanken auch die Versmasse der Alten in der Muttersprache wieder beleben wollte. Die Mittel, mit denen man diese schwierige Aufgabe zu lösen sich bemühte, waren übrigens nicht immer dieselben, und es ist interessant, in der von Carducci gebotenen bequemen Zusammenstellung der Produktionen, die verschiedenen Verfahrungsweisen der Dichter zu beobachten. Der älteste Versuch von einigem Umfange ist derjenige des florentinischen Canonikus Leonardo Dati, welcher an dem von Leon Battista Alberti angeregten poetischen Wettstreit des Jahres 1441 mit zwei Abschnitten in Hexametern und einem in sapphischen Strophen theilnahm. Dati überträgt die lateinischen Quantitäten direct in das Italienische; wo in der ersten Sprache eine Kürze oder Länge vorhanden war, wird sie auch in der zweiten angenommen, ohne Rücksicht auf die Veränderung der Laute; daher misst er *cōsē, moltē, ninfē, variē, nŏvo* und *nuŏvo, Giŏve, suŏle* wegen *sŏlet, pĭcdi* wegen *pĕdes,* er nimmt *di* für eine Länge wegen lat. *dē.* Er geht so weit, den tonlosen Auslaut der Nomina erster und zweiter Declination verschieden zu messen, je naehdem das Wort lat. im Nom. oder Abl. stehen würde: *la rosă,* aber *della rosā, orŏ,* aber *d'orō.* Im Grunde müsste man aber dann sich überhaupt alle Worte vollständig in ihrem lat. Lautbestande vorstellen und danach behandeln; so geschieht es auch, wenn Dati (II, 109) schreibt:

Nè pensă degnŏ ch'ella immortale venisse,

wo offenbar noch das *t* von *pensat* und das *m* von *dignum* die Position bilden. u. dgl. m. Allein dieses führte doch offenbar zu weit, und der Dichter ist nicht consequent verfahren. Er selbst sagt in der Einleitung zu seinen Gedichten, die Quantität der Silben sei meist die lateinische, bisweilen aber doch die florentinische, die nicht immer mit jener übereinstimme. Weit einsichtiger sind Claudio Tolomei und seine Freunde zu Werke gegangen, welche ein Jahrhundert später ihre Produktionen unter dem Titel *Versi et regole de la nuova poesia toscana,* Roma, 1539, veröffentlichten. Sie haben sich nicht so sclavisch an ihr classisches Muster gebunden wie Dati. Nach den Principien dieser Schule, über welche mancherlei, wenn schon nicht völlig hinreichende Auskunft die bei Carducci im Anhang abgedruckten *regolette della nuova poesia toscana* geben, sollen allerdings die Verse nach der Quantität gemessen werden, aber nach der italienischen, nicht nach der lateinischen, und die erstere ist ziemlich unabhängig von der letzteren festgestellt. Die Grundlage bildet die Länge der Positionssilben, welche in der That ja auch für das Italienische keine imaginäre ist. In der betonten ersten Silbe eines zwei- oder dreisilbigen Wortes sind *è, ò* lang, *é, ó* kurz (also ganz abweichend von der Etymologie), *a, i, u* nach Belieben kurz oder lang *(comune);* beginnt das Wort aber vocalisch, so wird die lange Silbe *comune,* die *comune* kurz. Die tonlosen Auslaute dieser Worte sind sämmtlich kurz. Dati's Verse wären daher nach Tolomei's Auffassung ganz falsch gewesen. Hierzu kommen dann eine Reihe willkürlicher Festsetzungen; die betonte zweite Silbe dreisilbiger Worte soll stets lang sein; zwei vocalische Silben, deren erste betont ist, bilden, wo sie für eine Silbe zählen, eine Kürze: *mĭa, cŭi,* u. dgl. m. Hier hatte man eben keinen festen Boden, auf dem man hätte bauen können. Manche Bestimmungen, besonders die Menge der ancipites machte der Character der Sprache nöthig, wenn man sich nicht zu drückenden Fesseln auflegen wollte. Indessen, auch wo sie wirklich vorhanden, waren die italienischen Quantitätsunterschiede nicht stark genug, um aus ihnen einen ausgeprägten Rhythmus zu entwickeln, und wenn dennoch die Verse dieser Dichter für das Ohr durchaus nicht so unerträglich sind, wie man erwarten sollte, so hat das seinen Grund in gewissen Besonderheiten, die sie dem wahren Character der italienischen Metrik annäherten. Die jambischen Verse wurden von selbst zu italienischen versi sciolti piani oder sdruccioli. Die sapphische Strophe bestand gleichfalls im Grunde nur aus italienischen vorhandenen Metren. drei mehr oder weniger vollkommenen sciolti und einem quinario. Was endlich den häufigsten Vers, den Hexameter betrifft, so muss man bedenken, dass die Italiener die lateinischen Verse nach dem Wortaccente allein lasen und lesen; in den letzten beiden Füssen des Hexameters pflegt aber Wort- und Versaccent zusammen zufallen, und dieses war die Veranlassung, dass man bei der Nachahmung meist in der ganzen zweiten Vershälfte nach der Cäsur Wort- und Versaccent sich decken liess. In der zweiten Hälfte ist also ein solcher Vers gerade so gebaut, wie bei uns im Deutschen geschieht, und gibt daher auch nach unserem Begriffe hier den Tonfall des Hexameters ganz wohl wieder, wie der folgende:

Per solitarie vie men vó fuggéndo Amóre.

Es gibt auch Verse, welche ganz wie unsere deutschen Hexameter gebaut sind, z. B.

Gióvami quélla bevéndo. mirándola gióvami qués

Doch sind gerade diese seltener, weil sie nicht die üblichste der lateinischen Cäsuren hatten. Andere Verse dann, wie der Pentameter, bei denen nic

ne besondere Umstände zu Hülfe kamen, mussten weniger glücklich ausfallen.

Tolomei's Prosodie wurde nicht allgemein accep- Bei Tommaso Campanella z. B. finden wir ler eine etwas andere Silbenmessung; er mochte n seine Vorgänger gar nicht kennen. Andere verwarfen überhaupt das Princip der Quan- als Grundlage der Metrik ganz und gar und ten die classischen Verse durch ächt italienische Silbenzählung und Accenten beruhende nach, che jenen in ihrem Rhythmus nahe kamen oder e kommen sollten. So hatte bereits Ariosto in en Comödien, von denen Carducci als Probe Prolog des *Negromante* und den der *Cassaria* genommen hat, sich bemüht, in dem reimlosen enischen endecasillabo sdrucciolo einen dem inischen jambischen Trimeter entsprechenden s für das Lustspiel zu schaffen. Allerdings ist beiden der Tonfall ein ähnlicher, ohne dass aber um Ariosto mit seiner Neuerung besonders glück- gewesen wäre. Francesco Patrizio wollte für en langen *l'Eridano* betitelten Panegyrikus auf Haus Este ein Metrum von der Würde des inischen Hexameters verwenden und brachte endecasillabo durch Verlängerung angeblich 6 Füsse. Mit diesem seinem ungelenken Verse 13 Silben glaubte er seine Absicht völlig er- ht zu haben, und spendete sich selbst deshalb seinem Gedichte ein unbescheidenes Lob. Ber- dino Baldi erkennt die Unmöglichkeit einer bertragung der lateinischen Prosodie schon darin, s italienisch alle betonten Silben lang seien. r endecasillabo hat nach seiner Ansicht nur 8 pi; er setzt daher, um den Umfang des Hexa- ters zu erreichen, vor jenen einen settenario, der h ihm 5 tempi hat, also der classischen Penthe- meres entspricht. Das Ganze hat nun freilich tempo mehr als der Hexameter; das soll aber die Kraft vermehren und so der natürlichen eriorität der italienischen Sprache gegenüber den ssischen ausgleichend entgegenwirken. In diesen nströsen 18 silbigen Zeilen hat er seinen *Diluvio iversale* abgefasst. Andere haben überhaupt an n Versen nichts geneuert und nur sie nach classi- nem Muster zu Strophen zusammengestellt. So b Varchi in seiner Uebersetzung von Horaz' *O is Bandusiae* das Asclepiadeum IV einfach durch e Strophe von 3 endecasillabi sciolti und einem ttenario wieder.

Was den poetischen Gehalt aller dieser Pro- ktionen betrifft, so ist er freilich äusserst gering. waren meistens keine begabten Dichter, die sich r versuchten, und zudem richteten sie alle Auf- rksamkeit auf die Form, suchten fast nur hier s Verdienst. Die Poesieen der Schule Tolomei's achen in dieser Hinsicht einen recht ärmlichen ndruck; es sind Klagen an die Gelicbte voll von rwässertem Petrarchismus, Lobpreisungen der uen Dichtweise und des grossen *Padre Dameta* olomei's), der sie aufgebracht hat. Das Beste, as der Band enthält, sind wohl die Uebersetzungen n Latinisten der Renaissance (p. 255 ff.) und e Epitaphe des Sicilianers Lodovico Paterno. ier kommt doch in die classische Form auch et- as von classischem Geiste. Allein nicht dieses ist es, was wir hier suchen müssen, und der Herausgeber hat uns in diesem Bande keine Quelle des ästhetischen Genusses eröffnen wollen, sondern das Material sammeln für das Studium einer immerhin merkwürdigen literarischen Bewegung, und dieses hat er in vortrefflicher Weise gethan. Möge er bald sein Versprechen erfüllen und seine Sammlung vervollständigen durch den zweiten Band, der die Versuche in classischen Metren aus den folgenden Jahrhunderten und zugleich die über die Neuerung zu verschiedenen Zeiten geäusserten Urtheile enthalten soll.

Breslau, Anf. Dec. 1881. A. Gaspary.

Canello, U. A., Storia della letteratura italiana nel secolo XVI. Milano 1880. Casa editrice Dott. Francesco Vallardi 327 SS. 4.

Es gibt innerhalb der Literaturgeschichte einzelne Gebiete, von denen es, mindestens auf den ersten Blick, auffällig ist, dass, sie verhältnissmässig so wenig angebaut worden sind. Ein solches Gebiet ist die Geschichte der Literatur Italiens — aus einem weiter unten zu erwähnenden Grunde sage ich absichtlich so und nicht: der italienischen Literatur — im 16. Jh. Gerade sie hätte, so sollte man meinen, vorzugsweise die Forscher reizen, ihr Interesse erregen und fesseln müssen, denn es ist ja diese Literatur, wenigstens bis zum Ablauf des ersten Drittels des Jahrh's., die Literatur der Hochrenaissance, die Literatur einer Culturperiode, welche, mag man auch über ihren absoluten Werth und über ihre Nachwirkungen auf die Folgezeit vielleicht zu ungünstigen Urtheilen sich für berechtigt halten, doch ohne Zweifel eine Zeit des regsten Strebens auf allen Gebieten menschlichen Erkennens und Schaffens und reichster Entfaltung vielseitiger Talente war. Im Einzelnen ist nun freilich über diese Literatur viel, zuweilen zuviel geschrieben worden; aus den Schriften namentlich etwa über Ariost, Machiavelli und Tasso liessen sich leicht ganze umfangreiche Specialbibliotheken zusammenstellen, ohne dass freilich die Qualität dieser Schriften zu ihrer Quantität in einem auch nur entfernt entsprechenden Verhältnisse stände, wobei selbstverständlich einzelne rühmliche Ausnahmen, wie sie etwa die Werke von Villari und Rajna bilden, bereitwilligst zugestanden werden sollen. Jedenfalls aber fehlte bis jetzt eine selbständige grössere und zusammenhängende Geschichte der Literatur Italiens im 16. Jahrh., eine Thatsache, welche, wie schon bemerkt, auf den ersten Blick auffällig genug erscheinen mag, in Wahrheit jedoch leicht erklärlich ist. Denn die Erforschung und Darstellung der Geschichte einer so umfangreichen, so nach allen Richtungen hin ausgedehnten, so vielseitigen und von so verschiedenartigen, oft sich einander durchkreuzenden Tendenzen beherrschten Literatur, wie die in Rede stehende es ist, erfordert eine solche Arbeitskraft und eine solche Sicherheit des kritischen Blickes, dass einer derartigen Riesenaufgabe sich naturgemäss nur Wenige gewachsen fühlen können, mindestens unter denen, welche ein wissenschaftliches Gewissen besitzen und durch dasselbe abgehalten

werden, mit dem glücklichen Leichtsinn des Ignoranten und Dilettanten auch an den grössten Aufgaben selbstvergnügt herumzupfuschen.

Jetzt nun hat U. A. Canello eine „Storia della lett. ital. nel sec. XVI." erscheinen lassen. Canello's nicht bloss in Italien, sondern auch im Auslande, namentlich aber in Deutschland rühmlichst bekannter Name leistet von vornherein Bürgschaft dafür, dass das Werk ein mit gewissenhaftem Fleisse und mit kritischer Umsicht gearbeitetes ist. dass der Verfasser sich ernstlich und redlich bemüht hat, das Beste zu geben, was er zu geben vermochte, und dass er nicht bloss einer möglichsten Gediegenheit des Inhaltes, sondern auch einer geschmackvollen Form der Darstellung sich befleissigt hat.

Ich spreche es nun gern und freudig aus, dass Canello's Buch den wahrlich nicht geringen Erwartungen, mit denen ich es zur Hand genommen habe, im Grossen und Ganzen vollauf entsprochen hat und dass ich es für Werk halte, durch welches sein Verfasser sich ein „monumentum aere perennius" errichtet und sich ein bleibendes Anrecht auf den lebhaften Dank nicht bloss seiner Nation, sondern der Gebildeten aller Nationen erworben hat. Welches auch die Unvollkommenheiten des Buches sein mögen, sie beeinträchtigen seinen Werth nur unwesentlich und sind überdies solche, welche bei einer späteren Bearbeitung — und diese wird ja sicherlich nicht ausbleiben — sich leicht werden beseitigen lassen. Jedenfalls aber gewährt das Buch auch schon in seiner gegenwärtigen Gestalt eine solche Fülle von Anregung, Belehrung und Genuss, dass es unbillig sein würde, seine kleinen Mängel allzu scharf zu rügen. Ungerecht überdies würde es sein, von demjenigen, der als erster mit Aufbietung seiner besten Kraft und seines redlichsten Willens an die Lösung einer grossen Aufgabe herantritt, fordern zu wollen, dass er etwas absolut Vollkommenes leiste, dass er den Nachfolgern nichts mehr zu thun übrig lasse.

Gegen die Gesammtanlage des Buches C.'s habe ich die nachstehenden Bedenken zu erheben.

C. hat, wie er schon durch den Titel seines Werkes bekundet, eine Geschichte nur der italienischen Literatur des 16. Jahrh.'s schreiben wollen. Thatsächlich hat er nun allerdings auch einige der hervorragenderen Erscheinungen der lateinischen Literatur berücksichtigt und besprochen, aber doch eben nur einige und auch diese mehr nur nebensächlich, so dass in der Hauptsache die Beschränkung auf die italienische Literatur durchgeführt ist. Meines Erachtens darf man, wenn es sich um die Renaissancezeit handelt, keine italienische Literaturgeschichte, sondern nur eine Geschichte der Literatur Italiens verfassen, denn die lateinische Literatur bildet während dieses Zeitraumes — allerdings, wie ich bereitwillig zugebe, mehr noch im 14. u. 15., als im 16. Jahrh. — einen integrirenden und höchst wichtigen Bestandtheil der nationalen Gesammtliteratur, und es kann demnach die letztere nur dann in ihrem Wesen und Werthe richtig erkannt und gewürdigt werden, wenn ihre lateinischen und italienischen Elemente eine principiell gleichmässige Berücksichtigung erfahren. Dass das also in C.'s Werk nicht geschehen oder doch nicht ausreichend geschehen ist und dass dasselbe folglich mit dem Mangel der Einseitigkeit behaftet ist, bedauere ich, wenn ich auch gern anerkenne, dass, mit nicht allzu vielen Ausnahmen, die lateinische Literatur Italiens im 16. Jh. sich nicht eben sehr durch ästhetische Vorzüge auszeichnet, eine Thatsache übrigens, welche zwar die Lectüre der betreffenden Werke (namentlich der Dichtungen) zu einem oft recht verdriesslichen Geschäfte macht, aber doch auch Anlass zu manchen ganz interessanten und nicht unwichtigen literarhistorischen Beobachtungen und Betrachtungen bietet.

Von der richtigen Erkenntniss geleitet, dass die Literaturgeschichte in den innigsten Verband mit der Culturgeschichte gesetzt werden müsse, hat C. nicht nur in den beiden ersten Capiteln seines Werkes eine culturhistorische Einleitung gegeben, sondern er hat auch überhaupt seinen Stoff nach Massgabe culturhistorischer Gesichtspunkte gegliedert. Das erstere ist durchaus zu billigen, und es wäre sogar zu wünschen gewesen, dass C. das Gemälde der italienischen Cultur des Cinquecento, welches er zu entwerfen versucht hat, weniger skizzenhaft gehalten hätte. Das letztere Verfahren dagegen erscheint mir, wenigstens in der Art und Weise, wie es von C. ausgeübt worden ist, als ein schwerer Missgriff. C. will nämlich in Cap. 4—12 nachweisen und darlegen, wie das „ideale della vita pubblica" einerseits und das „ideale della vita privata" andererseits in der epischen, lyrischen und dramatischen Poesie, in der Geschichtsschreibung und endlich „nei discorsi, nei dialoghi e nei trattati scientifici" zum Ausdruck gelangt. Das heisst doch gewiss einen literarhistorischen Stoff gewaltsam in ein Netz culturhistorischer Abstractionen hineinzwängen. Und dabei kann man nicht einmal sagen, dass dies Netz besonders gut und geschickt gewebt worden sei, denn seine Maschen sind viel zu weit, als dass sie den Stoff fest zusammenzuhalten vermöchten. Auch der Grundgedanke selbst, von welchem C. ausgegangen, ist höchst anfechtbar; denn wie kann man behaupten, dass das Endziel alles poetischen und literarischen Schaffens die Darstellung des Ideales des öffentlichen, bezw. des privaten Lebens sei, mag man immerhin auch annehmen, dass dies Endziel sowohl bewusst wie unbewusst erstrebt werden könne? Indessen hierüber möge man denken wie man will, Thatsache ist jedenfalls, dass die practische Anwendung der Theorie C.'s die beklagenswertheste Auseinanderreissung des schönen Stoffes zur traurigen Folge hat. Besonders schmerzlich bemerkbar macht sich das natürlich bei Dichtern und Schriftstellern, welche auf mehreren Literaturgebieten productiv gewesen sind. Mühsam muss man sich hier die „disjecta membra" aus oft weit auseinanderliegenden Theilen des Buches zusammenlesen. Nehmen wir z. B. T. Tasso: seine Biographie wird Cap. 3 § 5 (S. 79—97) gegeben, die beiden Gerusalemme werden Cap. 4 § 3 (S. 136—155) besprochen, über den „Rinaldo" wird in Cap. 5 § 4 (S. 167) gehandelt, über die lyrischen Gedichte erotischen Inhalts Cap. 7 § 2 (S. 205 u. 217), über den Aminta Cap. 9 § 4 (S. 241 ff.), über die Dialoge endlich werden in Cap. 13 § 2 (S. 300) einige, übrigens sehr dürftige

und unzulängliche Angaben gemacht. Wie ist es da möglich, eine lebendige Gesammtanschauung von Tasso's literarhistorischer Wirksamkeit und Bedeutung zu gewinnen? Und ebenso verhält es sich mit Ariost, Machiavelli u. A. Meines Erachtens musste C. bei der Behandlung der Literaturgeschichte einer Periode, die so recht die Zeit der voll ausgeprägten, allseitig entwickelten Individualität war, es sich angelegen sein lassen, von den einzelnen Schriftstellerindividualitäten klare und scharfgezeichnete Charakterbilder zu entwerfen, er musste seinen Lesern plastische Gestalten vorführen, er musste, so zu sagen, aus den einzelnen Werken eines Autors den ganzen Autor als Schriftsteller und als Menschen zu reconstruiren versuchen. Nur bei solchem Verfahren erhalten die literarhistorischen Persönlichkeiten für die Nachwelt Leben und Interesse, und nur dadurch auch lässt sich ein Standpunkt gewinnen, von welchem aus betrachtet die verschiedenen Werke eines Autors als ein organisches Ganze sich darstellen und folglich einer ihnen allseitig gerecht werdenden Gesammtbeurtheilung unterworfen werden können. Lässt man sich dagegen von einer so grau abstracten Theorie beherrschen, wie diejenige C.'s es ist, so erscheinen die Dichter und Schriftsteller der Vergangenheit als wesenlose Schemen und weder von ihrer Persönlichkeit noch von ihrem Wirken vermag man sich eine klare Anschauung zu bilden.

Dass C. den einzelnen Schriftstellerindividualitäten zu geringe Beachtung geschenkt hat, wird auch durch die sehr stiefmütterliche Berücksichtigung des biographischen Elementes in seinem Werke bekundet, oder vielmehr diese letztere Thatsache findet in der ersteren ihre Erklärung und umgekehrt. Einigermassen ausführliche Biographien gibt C. überhaupt nur von Machiavelli, Guicciardini, Ariosto, Bembo und T. Tasso. Sollte einmal eine Auswahl getroffen werden, so mag man mit der getroffenen sich einverstanden erklären — höchstens dass man an Stelle Guicciardinis einen andern Schriftsteller von allgemeinerer Bedeutung (wie nach meinem Urtheile Castiglione ein solcher sein würde) gesetzt wünschen möchte —, aber es wäre besser keine Auswahl getroffen, sondern von jedem Autor, dessen Werke besprochen worden sind, ein kurzer Lebensabriss gegeben worden, an den sich dann unmittelbar die Würdigung seiner Werke hätte anschliessen müssen, soweit dieselbe nicht besser sich in die biographische Skizze selbst verweben liess. Die Ignorirung oder doch Vernachlässigung des biographischen Elementes, wie sie von einzelnen modernen Literarhistorikern beliebt und als hochwissenschaftlich angepriesen wird, ist nach meinem Dafürhalten ein schwerer Fehler. Kenntniss der Lebensverhältnisse eines Autors gibt, meine ich, in der Regel — allerdings nicht immer — den besten Schlüssel für das Verständniss seiner Geisteswerke.

Für einen Mangel in der Gesammtanlage des Werkes C.'s halte ich es auch, dass auf die Scheidung einzelner Zeitperioden in der literar- und culturhistorischen Erzählung zu wenig Gewicht gelegt worden ist. Gerade bei der Literaturgeschichte des 16. Jh.'s, dessen Beginn ja die Blüthe und dessen Ende den Verfall der Renaissanceliteratur sah, war zu berücksichtigen, dass ein Jahrhundert nur eine willkürliche Rechnungseinheit, jedenfalls aber eben nur eine Rechnungseinheit ist und dass folglich dem Historiker, der die Geschichte eines einzelnen, bezw. eines ganzen Jh.'s zu schreiben unternimmt (was ja wenigstens practisch berechtigt sein mag), die Pflicht obliegt, die nur künstliche Einheit des Jh.'s in die natürlichen Einheiten der einzelnen Entwickelungsperioden, deren jedes Jh. wohl mehrere umfasst, zu zerlegen und dann nachzuweisen, wie in dem Uebergange von der einen zu der andern derselben die Bildungsideale, Culturtendenzen und Literaturformen theils entstehen, theils sich modificiren, theils auch schwinden. Nur dadurch kann der Gefahr vorgebeugt werden, irrige Verallgemeinerungen zu statuiren und beispielsweise Annahmen und Urtheile, welche für die Literaturzustände der ersten Decennien eines Jh.'s ganz richtig sind, auch auf die letzten Decennien zu übertragen. Ich räume nun gern ein, dass C. in der Hauptsache die verschiedenen Literatur- und Culturperioden des 16. Jh.'s auseinanderzuhalten sich bestrebt hat, aber er hätte eben auf die chronologische Scheidung grösseres Gewicht legen, sie nachdrücklich betonen und hervorheben, sie zu einem Principe seiner Stoffeintheilung machen sollen.

C. selbst klagt in der prefaz. p. VII, dass er mit unzulänglichen literarischen Hülfsmitteln habe arbeiten müssen. Das merkt man denn hier und da auch dem Buche an, namentlich auch in Bezug auf die deutsche Literatur, indessen ist das ein Mangel, der ohne Zweifel mit jeder neuen Auflage mehr und mehr beseitigt werden wird und den ich deshalb dem verehrten Verf. nicht weiter zum Vorwurfe machen will. Ohnehin ist es ja bei der Behandlung umfangreicherer Wissensgebiete kaum jemals möglich, die bereits darüber vorhandene Literatur vollständig auszunutzen.

Wie bezüglich der Gesammtanlage, so hätte ich auch bezüglich der Détailausführung an dem Werke C.'s gar manches auszusetzen: viele Behauptungen C.'s erscheinen mir anfechtbar, viele seiner kritischen und ästhetischen Urtheile nicht hinlänglich begründet oder geradezu irrig. Indessen die Erörterung dieser Einzelfragen würde hier zu viel Raum erfordern, zumal da mit ihr häufig die Erörterung von Principienfragen verbunden werden müsste, ich behalte mir daher diese auf das einzelne gerichtete Kritik für denjenigen Band meines Werkes über die Renaissanceliteratur Italiens vor, in welchem ich die Literatur des Cinquecento zu behandeln haben werde.

Münster i. W. G. Körting.

Benedetti, Giorgio, Stato della Commedia italiana nel Cinquecento, coll' aggiunta delle considerazioni dei rapporti della stessa colle Atellane, coi Mimi e colla Commedia classica latina. 46 S. gr. 8. Programm des Obergymnasiums zu Mitterburg.

Das Thema ist für eine Programmabhandlung viel zu umfassend. Der Autor konnte daher nur allgemeine, und damit mehr oder minder bekannte

Dinge vorbringen. Gleichwohl wären wir ihm dankbar, wenn er, unter sorgfältiger Benützung des gesammten Forschungsmaterials, uns einen streng wissenschaftlichen Ueberblick über das interessante Literaturgebiet gegeben hätte. Leider ist dies nicht geschehen. Seine Arbeit beruht nicht auf einem selbständigen Studium des Gegenstandes, nicht auf einer gründlichen Kenntniss des Cinquecentistendramas, sie ist vielmehr die Frucht eines oberflächlichen, einseitigen Compendienstudiums. Mit der einschlägigen Literatur ist er nur sehr unvollständig bekannt geworden. Für die Geschichte des römischen Dramas weiss er z. B. keine neuere Arbeit anzuführen, als Bährs römische Literaturgeschichte. Seine Bemerkungen über die Mimen, Atellanen, die Com. palliata, togata u. s. w. sind demgemäss vielfach ungenau oder gar unrichtig. Als Hauptführer für die Commedia erudita diente ihm Signorelli, dem er blind folgte, ohne an dessen zahlreichen Irrthümern Anstoss zu nehmen. Von Quadrio (della storia e ragione d'ogni poesia), Allacci (Drammaturgia) und Ap. Zeno (Anm. zu Fontaninis Biblioteca 1753) hat er gar keinen Gebrauch gemacht. Von neueren Werken über das italienische Drama hat Benedetti zwar einige benützt, wie z. B. de Amicis (l'imitazione latina nella com. ital. del XVI. secolo Pisa 1871), A. Agresti (Comm. Ital. del secolo XVI. Nap. 1871) etc., jedoch sind ihm Kleins Geschichte des Dramas und selbst D'Anconas Origini del teatro in Italia (1877) unbekannt geblieben.

Allein das ist noch nicht alles: nicht nur copirt B. seine Quellen ohne nähere Prüfung, er fügt auch noch neue Schnitzer hinzu. Man verstatte mir, durch Anführung einiger Stellen aus der Abhandlung die vorausgegangenen allgemeinen Bemerkungen zu belegen:

S. 14 lesen wir: „Antonio Mollin .... tornato in patria dal levante il 1560 cominciò a far burlette .... Verso lo stesso tempo F. Cherrea scampato dal sacco di Roma introduceva a Venezia la commedia a sogetto. Ne scrissero pure nei loro dialetti C. Cortese, napoletano; G. G. Airone ...; C. M. Maggi e G. B. Porta milanesi". Zunächst sei bemerkt, dass die ganze Stelle fast wörtlich Cantù storia d. lett. ital. p. 474/75 entnommen ist. Während sie jedoch bei Cantù bis auf einige noch zu erwähnende Punkte correct ist, strotzt sie hier von Schnitzern. 1. Nicht A. Mollin, sondern A. da Molino ist der Name des Dichters (Cantù Molin). 2. Durch die Worte „verso lo stesso tempo" (die bei Cantù fehlen), wird der Vermuthung Raum gegeben, dass sich B. die Plünderung Roms durch Bourbon (1527) etwa um 1560 denkt, was sein historisches Wissen nicht im glänzendsten Lichte erscheinen liesse. 3. Bei D'Ancona (Origini II S. 228) hätte B. finden können, dass nach den Aufzeichnungen eines Zeitgenossen, Cherea (nicht Cherrea wie B. nach Cantù schreibt) schon 1508 sich als glänzender Darsteller classischer Stücke in Venedig einen Namen gemacht hatte und dass dessen angebliche Einführung der comm. dell' arte von dem genannten Zeitgenossen (Marin Sanudo) mit keinem Worte erwähnt wird. 4. C. Cortese und Maggi gehören nicht dem 16., sondern dem 17. Jh. an. 5. Einen G. G. Airone gibt es nicht; Cantù schreibt G. G. Arione, richtiger ist Alione. Vergl. die Einleitung zu den in der Bibl. rara (Milano 1865) erschienenen Farse carnoval. des Dichters. 6. Es ist unbegreiflich, wie der bekannte Neapolitaner G. B. Porta zu der Ehre kommt, Mailänder zu werden, unbegreiflich, dass nur sein Verdienst um die commedia dell' arte Würdigung findet, während seine 14 gedruckten Lustspiele (von den inedita zu schweigen) mit keinem Worte erwähnt werden, und beides um so unbegreiflicher, als der so häufig von B. citirte Settembrini (II, 318 ff.) und der an der fragl. Stelle angerufene Camerini (Nuo. Antologia 1871 p. 542) ausführlich genug von Porta sprechen. B., der mit diesem Namen Cantùs Angaben ergänzen wollte, scheint den Neapolitaner mit dem mailändischen Dialectdichter Carlo Porta (1776—1821) verwechselt zu haben. — S. 25 heisst es: „Plauto .... nacque verso il 540 d. c." Grundfalsch! Das Geburtsjahr ist mindestens auf circa 500 d. St. zu setzen (v. Teuffel Röm. Lit. 1875, S. 148). — S. 35 sagt B.: „Secondo Fiorentino ci lascio il Capitano Bizzarro, introducendo nelle commedie la terza rima". Hierzu habe ich zu bemerken: 1. Statt Fior. ist Tarentino zu lesen; 2. es ist ein Irrthum, dem Secondo mit seinem erst 1551 gedruckten Stücke die Einführung der terza rima zuzuschreiben. Nur wer von dem Entwickelungsgange der ital. Comödie eine so oberflächliche Kenntniss hat wie der Verf., kann eine solche Behauptung aufstellen. Weit entfernt die erste Comödie zu sein, die in terza rima geschrieben ist, gehört „il Capit. B." vielmehr zu den spätesten Erzeugnissen dieser Art. Die ältesten dramatischen Versuche in der ital. Literatur und nicht etwa bloss Comödien, sondern auch Tragödien und Pastoraldramen sind entweder ausschliesslich in der genannten Versart oder vermischt mit Ottaven und andern Versen abgefasst. Wir führen als Belege an die Comödien: La Floriana (von einem unbekannten Autor), den Timone des Boiardo, die Virginia des Accolti; ferner die Tragödie „Filostrato" (auch „Pamfila" oder „Demetrio Re di Theba" genannt) von Ant. da Pistoia; endlich die Pastoraldramen: Orfeo des Poliziano und Cefalo des Nicolò da Correggio. Alle diese Stücke sind im 15. Jh. entstanden und werden oft genug als die ersten Versuche des regelmässigen profanen Dramas bezeichnet. Erwähnt sei noch, dass auch die ältesten Plautusübersetzungen in terza rima geschrieben sind.

Am nachlässigsten zeigt sich B. in der Anordnung der Comödien: Er führt diese in derselben Folge auf wie Signorelli, welchem die Titel und die Bemerkungen dazu fast immer wörtlich entnommen sind. B. bemüht sich dabei, seine Quelle an Unkenntniss der Daten zu übertreffen. Z. B. S. 43 behauptet er, die Lustspiele des Bentivoglio seien etwa um dieselbe Zeit in Ferrara aufgeführt worden, als die des Ariosto. In Wirklichkeit sind letztere (wenigstens die beiden ältesten) noch vor Bentivoglios Geburt (1506) auf der Bühne erschienen. S. 37 nennt B. eine Anzahl von Lustspielen und schliesst: „comm. che videro la luce della stampe dal 1560—80". Dieses Datum passt nicht auf folgende in der Liste aufgeführte Stücke: „La

Suocera" (gedr. 1549), „il Commodo" (1539), „la Cingana", welche B. „Ciugagna" heisst (1545), „la Capraria", von ihm „Capraia" genannt (1544), „il Pellegrino" und „il Ladro" (beide 1554), „il Furbo" (erst 1584), „il Capriccio" (1598) und „I Furori" (1590). — Ebenso sind Firenzuolas Lustspiele „I Lucidi" und „la Trinuzia" (letztere mit der unrichtigen Angabe „dem Plautus entlehnt") nicht erst 1550, sondern schon 1549 gedruckt.

Zum Schlusse sei noch der Bereicherung gedacht, welche die Liste der Plautinischen Comödien in dem nachstehenden Satze (S. 46) erfahren hat: „La „Dote" (v. Cecchi) è una libera imitazione del „Tinammo" di Plauto nella stessa maniera che i „Fantasmi" del Lasca (sollte heissen des Bentivoglio, denn Lasca, d. i. Grazzini hat keine „Fantasmi" geschrieben) lo sono della „Mostellaria".

Nürnberg, October 1881. A. L. Stiefel.

Sagnet om Odysseus og Polyphem. Af Kr. Nyrop. Kobenhavn. I Kommission hos M. P. Madsen. 1881. (Særtryk af „Nordisk tidskrift for filologi". Ny raekke. V). 44 S. 8.

Dies ist gewissermassen eine Fortsetzung von W. Grimms im Jahre 1857 in den Abhandlungen der Berliner Akad. der Wissensch. erschienener Abhandlung über denselben Gegenstand, worin elf Varianten der betreffenden Sage aufgeführt sind, zu welchen Nyrop nun noch folgende hinzufügt: 12. Ein aramäisches Märchen in „Der neuaramäische Dialect des Tûr Abdîn" von E. Prym und A. Socin. Göttingen 1881. 2 Bde. Nr. XXXII. — 13. Die Erzählung von Seyf-el-Mulok und Bedea-el-Dschemal in Lanes Uebers. von 1001 Nacht (N. 736—778), welche in der Breslauer Uebers. fehlt. Hierzu bemerke ich, dass das hindustanische Gedicht von den Abenteuern Kamrups wahrscheinlich den ersten Anstoss zu den Fahrten Sindbads gegeben, aus welchen die Erzählung von Seyf-el-Mulok hervorgegangen sein dürfte, wie Grimm und Nyrop vermuthen, so dass letztere also auf Hindostan zurückzuführen ist. Näheres über die Abenteuer Kamrups habe ich in meinem Aufsatz 'Zur orientalischen Literatur' im Archiv für Lit.-Gesch. 6. 583 ff. mitgetheilt. — 14 Ein lappländisches Märchen in der Fortsättning etc. von Laestadius. Stockh. 1833 und nach ihm auch anderwärts. — 15. Ein ungarisches Märchen, Nr. 14 bei Stier, Ungar. Volksmärchen u. s. w. — 16. Ein gross-russisches Märchen, bei Ralston, Russian Folk-Tales. Lond. 1873 p. 178: One-eyed Likho (nach Afanasief 3^2 Nr. 14 aus dem Gouv. Woronesch). — 17. Ein klein-russisches Märchen, dessen Quelle angegeben ist. — 18. Ein schottisches Märchen aus Campbells Popular Tales of the West Highlands. Nr. 5 (vgl. Reinh. Köhler, Orient u. Occ. 2. 120). — 19. Eine isländische Saga (Sagan af Eigli einhenda etc. Fornaldar Sögur 3, 365 ff.; ein Auszug davon in Müllers Sagabibl. 2, 610 ff.). — 20. Ein norwegisches Märchen, aus der Wochenschrift 'Dölen' VI. Jahrg. (1869) Nr. 50, welcher die von Nyrop vorher ausgesprochene Muthmassung bestätigt, dass die isländische Saga (19) die ungenaue Wiedererzählung eines norwegischen Märchens sein müsse. — 21. Eine isländische Marienlegende (Mariu Saga udg. af C. R. Unger. Christ. 1871. N. CCXVII). — 22. Ein sicilianisches Märchen aus Pitrès Fiabe etc. Palermo 1875 Nr. 51. — 23. Ein albanesisches Märchen aus Piana de' Greci nach Comparettis Novelline etc. Torino 1875 Nr. 70. — 24. Ein italienisches Märchen aus Pisa in Comparettis Sammlung Nr. 44 und ein anderes aus der Umgegend von Rom, welches Prof. Stanislao Prato dem Verf. mitgetheilt hat, und das in einer von Prato beabsichtigten Sammlung erscheinen soll. — 25. Bojardo, Orl. innam. III, III, st. 22 ff. — 26. Ariost, Orl. fur. 17. 25 ff. — 27. Fünf baskische Märchen nach Cerquand, Légendes et récits populaires du pays basque. Pau 1878 III Nr. 52—55 u. 60. — In Griechenland hat sich bis jetzt keine hierhergehörende Version der in Rede stehenden Polyphemossage nachweisen lassen; am nächsten steht etwa noch nach Nyrops Meinung das Märchen 'der Grindkopf' (*ὁ καζίδης*) in der von Jean Pio herausgegebenen Sammlung 'Contes populaires grecs'. Copenhague 1879 p. 159 ff.

Nachdem der Verf. die obigen Nachträge zu Grimms Nachweisen gegeben und dieselben jedesmal mit den sich etwa darbietenden Erörterungen in Bezug auf Quelle u. s. w. begleitet hat, fügt er auch noch hinzu die Besprechung der bei Homer sich findenden Episode hinsichtlich des Namens *Οὖτις*, den Odysseus sich beilegt. Dieselbe scheint ein fremdes Element in der oben behandelten Sage und findet sich daher nur in wenigen der angeführten Versionen; so bei Grimm Nr. 7 und oben Nr. 18. Nyrop fügt nun noch hinzu das lappische Märchen bei Friis s. German. 15, 173; die norwegische Mühlensage in Asbjörnsens Norske Huldre-Eventyr og Folkesagn I^2, 11; ein schwedisches noch ungedrucktes Märchen; eine deutsche Sage, in Kuhn u. Schwartz NS. Nr. 111, die sich auch sonst in Deutschland wiederfindet; ein Märchen aus der Bukowina in der Zs. f. d. Myth. 2. 110; eine schottische Sage, Kuhn u. Schwartz Anm. l. c., sowie Or. u. Occ. 2. 330; ein französisches Märchen bei Amelie Bosquet La Normandie romanesque p. 131; ein baskisches Märchen bei Cerquand, Legendes du pays basque 3. 25. — Zu dieser Gruppe gehört auch J. W. Wolf, Deutsche Hausmärchen S. 426, sowie Sébillot, Contes popul. de la Haute-Bretagne p. 218. — Die ganze Utissage ist ein Sonnenmythus, nach Grimms, Kuhns und Anderer Meinung, woran jedoch der Verf. ausser anderm mit Recht eine Warnung vor zu häufiger Anwendung dieser elastischen Erklärungsart knüpft.

Lüttich. Felix Liebrecht.

Zeitschriften.

Beiträge zur Kunde der indogerm. Sprachen VII, 1: A. Bezzenberger, grammatische Bemerkungen (Nr. 12: der Werth von *ai* in der gotischen Reduplicationssilbe als = *e* sei nicht bewiesen; Nr. 13: über an. *tvisvar*, ahd. *zwiror*. Nr. 14: *bior* zu *briuwen* mit Dissimilation). — A. Fick, Etymologien (S. 94, Nr. 22 ff.: u. a. *plegan* = skr. *glahate* würfeln, *gláha* Einsatz beim Würfelspiel, Kampfpreis, Wette).

Revue de linguistique 15. Oct.: Le Hérieher, Féminisation en français des noms masculins latins en *or*. — J. Vinson, Les anciens idiomes de l'Europe occidentales).

Zs. f. Orthographie, Orthoepie u. Sprachphysiologie II, 1 (Oct.): A. Diederichs, über die Aussprache von *sp, st, g* und *ng* I. — W. Feller, Vorschläge zu einer leicht durchführbaren Orthographie. — G. Michaelis, zur Geschichte der Heyseschen Regel 1. — H. Kraz, Jahrzehnt oder Jahrzehnd? — Bibliographie (Grabow über Eisen, Herr Prof. von Raumer und die deutsche Rechtschreibung). — Zss. — Proben deutscher Reform-Orthographien 7 (Allgemeiner Verein für vereinfachte deutsche Rechtschreibung, gegr. 1. Dec. 1876, Obmann F. W. Fricke). — Beantwortungen des Fragebogens. — Notizen. — 2 (Nov.): Diederichs, über die Ausspr. von *sp, st, g* und *ng* 2. [Auch separat unter dem Titel: Aug. Diederichs, Ueber die Aussprache von SP, ST, G u. NG. Ein Wort zur Verständigung zwischen Nord und Süd. (Sonderabdruck aus Vietors Zs.) Rostock, W. Werthers Verlag. 1882. 29 S. gr. 8. Die südd. *p, t, k* für B, D, G und das mitteld. CH für inlaut. G seien tönend; CH in siech sei mediopalatal. Merkwürdig ist das nordwestliche *nx̂* = NG.] — W. Frenzel, Einige Punkte für die zu erstrebende einheitliche deutsche Zukunftsorthographie. — G. Michaelis, Zur Geschichte der Heyseschen Regel 2. — Offene Correspondenz. — Bibliographie (Peters, Gottschling, internat. Orth.; Tooth, The Imperial Uttersign Alphabet). — Zss. — Proben deutscher Reformorthographien 8. (Zentralverein für vereinfachte Rechtschreibung in Wien, gegr. 1879. Vors. J. M. Schreiber.)

Archiv f. Literaturgeschichte XI, 1: H. A. Lier, Ottmar Nachtigalls „Ioci ac sales mire festivi". Ein Beitrag zur Kenntniss der Schwankliteratur im 16. Jh. — E. Goetze, Neue Mittheilungen über die Schicksale der von Hans Sachs eigenhändig geschriebenen Sammlung seiner Werke. — H. Düntzer, Klinger in Weimar. — G. Buchholz, Henriette v. Arnim. Ein Beitrag zu ihrer Charakteristik. — Briefe von Heinrich Voss an Karl Solger. — Miscellen: 1. G. Büchmann, Dem fliehenden Feinde eine goldene Brücke bauen. 2. G. Milchsack, Zu Rosenblüt. 3. Ders., Zu Burkard Waldis. 4. Chr. Rumpf, Kilian Brustfleck. 5. H. Düntzer, Die Aufführung des „Doctor Faust" von der Schuchischen Gesellschaft zu Berlin im Jahre 1754. 6. R. Boxberger, Zu Goethes „Musen und Grazien in der Mark". 7. Ders., Zu Uhlands „Der Wirthin Töchterlein".

Zs. f. deutsches Alterthum XXVI, 1: Lichtenstein, Zu den Gedichten von Tristan und Isolde. I. Antikrit. Bemerkungen zum Texte von Eilharts Tristrant. II. Das Fiechter Bruchstück von Eilharts Tristrant. III. Eilhart u. Veldeke. IV. Nachträgliche Bemerkung zum Prosaroman von Tristrant und Isolde. — Ders., Zum Volksschauspiel von Doctor Faust. — Schönbach, Sanct Christophorus. — Bickel, Schwazer Bruchstück der Kaiserchronik. — Höfer, Quellennachweise zu Wernher von Elmendorf. — Zarncke, Zu der rhythmischen Version der Legende von Placidas-Eustathius (Zs. 23, 273 ff.). — Zingerle, Himelstele. — Bacchtold, Zu Niklaus Manuel.

Zs. f. deutsche Philologie XIII, 3: H. Suchier, Handschriften u. Bruchstücke von Wolframs Willehalm. — O. Kohl, zu dem Willehalm Ulrichs von Türheim — Fr. Woeste, Beiträge aus dem Niederdeutschen. — P. Piper, aus St. Galler Hss. — Jos. Schwarzer, Visionslegende, 10 Gebote, Beichtgebet. — H. Düntzer, der Fidele in Goethes Walpurgisnachtstraum noch einmal. — A. Lübben, Weidmännische Ausdrücke (Lexicalisches) aus den Schifffahrten des Levinus Hulsius.

Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache u. Lit. VIII, 2: H. Paul, zu Walther von der Vogelweide (zur Chronologie der Sprüche, W. u. Reinmar, Kürzung u. Mehrsilbigkeit der Senkung, Syncope der Senkung, zweisilbiger Auftact, zu einzelnen Stellen); noch einmal got. *au* vor Vocalen; tönende Verschlussfortis. — P. Piper, zu Otfrid (Accente, zu O.'s Leben, noch einmal die Hss.). — H. Osthoff, zum grammatischen Wechsel der velaren *k*-Reihe (g^2 — gh^2 — k^2 vor *e* und *i* mit nachfolgendem Accent = germ. *w*, vor *o* (*a*) und *u* = germ. *g*; das Practerit. von *sehan* ist lautges. *sâgun*, Cj. *sâwi*); Aoristpraesens u. Imperfectpraesens; got. *sai* (ecce = *sa id*, der da). — F. Vogt, zur Salman-Morolfsage. — E. Sievers, der ags. Instrumental (die Endung auf *-ei* zurückgehend). — F. Kluge, idg. *ô* = germ. *ô*, aengl. *beon* (sein), drei Verba des Zitterns. — A. Edzardi, zur Eddametrik (gegen Sievers); über die Heimath der Eddalieder (gegen Vigfussons Annahme, dass die meisten auf den Orkneys, Hebriden und Shetlandsinseln entstanden seien).

Strassburger Studien. Zs. für Geschichte, Sprache und Literatur des Elsasses. Hrsg. v. E. Martin u. W. Wiegand. I: R. Preuss, Stilistische Untersuchungen über Gottfried von Strassburg 1. — E. M., Urkundliches über die Meistersänger zu Strassburg 76. — E. M., Abweehselnd bewirthschafteter Gemeindeacker 98. — E. M., Meister Hesse der Schreiber von Strassburg 99. — E. M., ein Minnelied 100.

Anglia IV, 4: Recensionen: R. Wülcker, Besprechung der Beowulfübersetzungen im Anschluss an: Beowulf, an Old English Poem, translated into modern Rhymes. By Lieut. Colonel H. W. Lumsden. — Ders., C. W. M. Grein, Bibliothek der angels. Poesie. Neubearbeitet von R. Wülcker (Accente der Beov.-Hs. v. Schröer). — Ders., Eugen Kölbing, Engl. Studien III. — Ders., Bugge, Studien über die Entstehung der Nordischen Götter- u. Heldensagen. — Einenkel, Lewin, Das Poema Morale. — Koch, Die neuesten Veröffentlichungen der Chaucer-Society und die Ueberlieferung der Minor Poems. — L. Tòulmin Smith, Cassells Library of English Literature, ed. by H. Morley; E. Oswald, Thomas Carlyle, ein Lebensbild; J. Darmesteter, Macbeth. Ed. classique. — M. Trautmann, J. Storm, Englische Philologie.

Romanische Studien XIX: Juan de Valdés, Dialogo de Mercurio y Caron hrsg. von E. Böhmer. [Ein weiterer werthvoller Beitrag B.'s zur Kenntniss der Werke Juans de Valdés. S. u. unter Valdés.]

Romania 40. Oct.: G. Paris, Etudes sur les romans de la Table Ronde. Lancelot du Lac. I. Le Lanzelet d'Ulrich de Zatzikhoven 465. — A. Morel-Fatio, Mélanges de littérature catalane. I. *L'Amant, la Femme et le Confesseur*, conte en vers du XIVe siècle 497. — *Le Ju de le Capete Martinet*, publié par G. Raynaud 519. — *La Farce des trois commères* publiée p. P. Meyer 533. — E. Cosquin, Contes populaires lorrains (fin!) 543. — V. Smith, Chants du Velay et du Forez. *Renaud, la Porcheronne* 581. — Ch. Joret, Norm. *torp* et *trop* = nor. *thorp* 588. — J. Cornu, J espagnol = j portugais 588. — Ders., Chute de l'*a* en portugais à l'impératif de la première conjugaison 589. — Ders., Esp. *reventar*, port. *rebentar* = *repeditare 589. — G. Paris, *Estrumelé* 590. — A. Thomas, Grégoire Bechada 591. — P. Meyer, Fragment inédit des Tournois de Chauvenci, de Jacques Bretel 593.

Revue des langues romanes Nov.: Constans, Les Manuscrits provençaux de Cheltenham III. La Cour d'Amour (Suite) 209. — Mir, Glossaire de comparaisons populaires du Narbonnais et du Carcassez (Snite). — Chabaneau, Les manuscrits provenç. de Cheltenham (Corrections). — Roque-Ferrier, Sur un miracle de la „vida de sant Honorat" et sur la date probable de la composition du „Sant Hermentari". — Ders., L'Inscription de la coupe du roi René.

Zs. f. nfr. Sprache u. Lit. III, 3: C. Delay, Le Roman contemporain en France. II. Octave Feuillet. — Ph. Plattner, über Bildung und Gebrauch des Plurals im Neufranz.

Bulletin de la Société des anciens textes français 1881. 2. S. 44—72: P. Meyer, Du Ms. Egerton 945 du Musée Britannique. (Inhalt: 1. Dit des trois morts et des trois vifs, en vers (français). 2. Prières en prose (franç.). 3. Exposition du Pater (fr.). 4. Ave Maria (nn vers, fr.). 5. Le Miserere, en quatrains (fr.). 6. Prières à la vierge (latin). 7. Prières à la vierge, en vers (limousin). 8. La Prière Theophilus, en vers (fr.). 9. Les sept douleurs et les sept joies de la vierge, en prose (limousin). 10. Liber divini amoris, en prose (limousin). 11. De divina impletione, en prose (limousin). 12. Scala divini amoris, en prose (limousin). 13. Prières et morceaux liturgiques (latin). 14. Prières en vers et en prose (latin et limousin). 15. Hymnes (lat.). 16. Prières diverses (latin et limousin).

Giornale di filologia romanza 7 (III 3/4): U. A. Canello, Peire de la Cavarana e il suo serventese 1. — A. Thomas, Richard de Barbezieux et le Novellino 12. — R. Renier, Alcuni versi greci del Dittamando 18. — P. Rajna, Un vocabolario e un trattatello di fonetica provenzale del sec. XVI 34. — S. Ferrari, Canzoni ricordate nell' incatenatura del Bianchino 51. — T. Casini, Un testo franco-veneto della leggenda di santa Maria egiziana 89. — O. Antognoni, Frammento di un antico poema

didattico 104. — A. Thomas, Cinq sonnets italiens tirés du ms. Riccardien 2756 107.

---

hein. Museum f. Philologie. N. F. XXXVII. S. 83—123: E. Wölfflin, über die Aufgaben der lat. Lexikographie. (Enthält auch manches den Germ. u. Roman. interessirendes.)

agazin f. die Lit. des In- u. Auslandes 50: Ernst Koppel, eine neue Ariost-Uebersetzung (Kurz-Heyse). — 51: E. Oswald, Chateaubriand und Frau von Staël. — 52: M. G. Conrad, ein Jahrbuch der italienischen Literatur (das von de Gubernatis). — Xanthippus, Goethe u. die Franzosen. — O. Heller, zur neuprovenzalischen Literatur. Chants des Félibres. — 1: Bartsch, Jean Renaud. Ein französisches Volkslied.

nzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit Nr. 10: Essenwein, Beiträge aus dem germ. Museum zur Gesch. der Bewaffnung im Mittelalter. — Hans Bösch, Ordnung u. Gewalt des Minnesingers Oswald von Wolkenstein zur Vornahme der Inventur des Nachlasses seines Vetters Veit von Wolkenstein († 1442). — W. Loose, Inventar einer von Leipzig nach Nürnberg verkauften Specereihandlung 1503.

orrespondenzbl. des Vereins f. siebenb. Landeskunde Nr. 11: J. Wolff, Haus, Hof und Heim. — Keehôwend (Vorabend der Hochzeit).

ord und Süd. Januar: F. Lotheissen, Die Erzählungen der Königin von Navarra.

n neuen Reich Nr. 50: H. Fischer, Christian Gottfr. Körner.

ie Gegenwart Nr. 51: W. Scherer, die Anfänge des modernen Theaters in Deutschland.

ordisk Tidskrift för Vetenskap, konst och industri. 1881. H. 6. S. 447—480: V. Rydberg, Astrologien och Merlin (Om källorna till stjärneskildringen i Galfrids Histori regum Britanniæ). II. Astrologiska läror. — 481—493: J. N. Madvig, Hvad er Sprogvidenskab? Foredrag holdt ved det andet nordiske möde af filologer og skolemænd i Kristiania, den 16. de august 1881. S.

ulletin du bibliophile. Juli—August: Nouvelles lettres de Pétrarque sur l'amour des livres traduites par V. Develay (Suite).

ournal des savants. October: A. De Longpérier, un joyau littéraire au XVe siècle.

ev. pol. et litt. Nr. 21. 19 nov. 1881: A. Cartault, Le Théâtre contemporain. M. Edmond Gondinet. — Nr. 22. 26 nov.: E. de Pressensé, Un révolutionnaire croyant. Mazzini (im Anschluss an Biographie de Mazzini par Mme E. Ashut Venturini, traduite par Mme E. de M. Paris 1881). — E. Egger, Bernard Jullien (der am 15. Oct. 1881 vierundsiebzigjährig verstorbene Grammatiker). — In der Caus. litt.: Le marquis de Grignan, petit-fils de Mme de Sévigné par Frèd. Masson, Paris 1882. — Nr. 23. 3 déc.: In der Caus. litt.: Les continuateurs de Loret, lettres en vers recueillies et publiées par le baron James de Rothschild. T. I. Paris 1881 (sieben Bände sollen folgen, hrsg. von Pieot). — Nr. 24. 10 déc.: Jules Lemaître, Portraits d'académiciens. M. Sully Prudhomme. — Emile Deschanel, Le romantisme au XVIIe siècle (Hinweisung auf das was in den Schriften der Classiker durch verwegene Neuheit, derben Realismus, rücksichtslose Kraft des Ausdrucks ihre Zeitgenossen überraschen musste). — In der Caus. litt.: Discours sur les passions de l'amour, de Pascal, préédé d'une étude sur Pascal et Mlle de Roannez, par M. de Lescure; La Lecture en action, par Ernest Legouvé; Le Mot et la Chose, par Francisque Sarcey. — Notiz über die Auffindung eines anonymen afz. Gedichtes aus dem 13. Jh., das in 9000 Versen die Geschichte Williams von Hampstead, des Marschalls von England und Grafen v. Pembroke behandelt, sich auf einer engl. Privatbibliothek befindet und demnächst gedruckt werden soll.

vue historique. Sept.—Oct. 1881. S. 64—89: O. Hartwig, La question de Dino Compagni. (Ohne Werth, s. P. Meyer in Romania 40.)

chivio storico italiano VIII, 5: C. Guasti, Esame di un articolo del dott. O. Hartwig „La question de Dino Compagni".

Rivista Europea 16. Nov.: G. S. Ferrari, Lucifero in Dante e in alcuni altri poeti. — 1. Dec.: C. Antona-Traversi, Della patria, della famiglia e della povertà di Giovanni Boccaccio. — A. Neri, C. Goldoni e i liberi muratori.

Rassegna settimanale 4. Dec.: L. Morandi, Malizie d Voltaire, aenme del Baretti. — Bespr. wird Bartolis Crestomazia della poesia italiana del periodo dolle origini.

La Falce 6: Della Prosa in Italia. Lettere VI e VII (S. Malato Todaro). — 7: Ders. Lettera VIII. — 9 ff.: S. Malato Todaro, I Costumi nei Promessi Sposi di Alessandro Manzoni. — 11 ff.: Eliodoro Lombardi, La Tragedia Italiana nel Cinqueeento. — 15: S. Salomone-Marino, Di un poemetto popolare italiano del secolo XVII.

El Posibilista, diario democratico (Sevilla). 4. Oct.: Machado y Alvares, [Demofilo], El Folk-Lore español.

Neu erschienene Bücher.[1]

Bartsch, K., Romantiker und germanistische Studien in Heidelberg 1804—1808. 21 S. 4. (Rede zur akad. Preisvertheilung in Heidelberg.)

*Bulthaupt, H., Dramaturgie der Classiker. Bd. 1. Lessing, Goethe, Schiller, Kleist. Oldenburg, Schulze. 386 S. 8. M. 5.

Cummins, a grammar of the old fricsic language. 84 S. 8. London. S. 3,6. [Vgl. Deutsche Ltztg. 1. Ziemlich werthlos.]

Diefenbach, L. und E. Wülcker, hoch- und niederdeutsches Wörterbuch der mittleren u. neueren Zeit. Frankfurt a. M., Ch. Winter. 6 Lief. 8. M. 2,40.

Goedeke, K., Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung. Bd. 3, H. 7 (Schlussheft). Dresden, Ehlermann. 8. M. 4,60.

Goethes Reineke Fuchs, nach dem ersten Druck vom Jahre 1794 mit Proben der älteren Thierepen hrsg. u. erläutert von A. Bieling. Berlin, Weidmann. 8. M. 4.

Grundtvig, S., Danske Folkeæventyr, efter trykte og utrykte Kilder. Anden Udgave. Kopenhagen, Reitzel. 240 S. 8. Kr. 1,50. D.

Jonas, F., Christian Gottfried Körner. Biographische Nachrichten über ihn und sein Haus. Berlin, Weidmann. 8. M. 5.

*Jordanis, de origine actibusque Getarum. Ed. Alfr. Holder. Freiburg u. Tübingen, Mohr. 83 S. 8. M. 1,50. (German. Büchersehatz Heft 5.)

Liehtenberger, E., Etude sur les poésies lyriques de Goethe. 2. Edit. revue et corrigée. Paris, Hachette. 395 S. 18. fr. 3,50.

*Lübben, A., Mittelniederdeutsche Grammatik mit Chrestomathie u. Glossar. Leipzig, Weigel. VIII, 221 S. 8. M. 6.

*Maerlant, Jaeob van, Merlijn, uitgeg. door Van Vloten. Leiden, Brill. 4. Lief. fl. 1,25.

Samhaber, E., Walther von der Vogelweide. Laibach, v. Kleinmayr & Bamberg. 8. M. 2,60.

Schiller u. Lübben, Mittelniederdeutsches Wörterbuch. Schlussheft. Bremen, Fischer. 8. M. 2,50.

Schönbach, A., Mittheilungen aus altdeutschen Handschriften. 4. Stück: Benediktinerregeln. Wien, Gerold i. Comm. 8. M. 1. (Aus den Sitzungsber. der k. k. Akad. der Wissensch.)

Stapfer, P., Goethe et ses deux chefs-d'oeuvre classiques. Paris, Fischbacher. 315 S. 18.

Thiele, Rich., Eva Lessing. Ein Lebensbild. 1. Lief. Halle, Buchhandl. des Waisenhauses. 1881. VIII, 109 S. 8. M. 2,40.

*Völeker, G., Register zu W. von Maltzahns deutschem Büchersehatz des 16., 17. u. 18. bis um die Mitte des 19. Jh.'s. Frankfurt, Völcker. 55 S. 8. M. 2,40.

*Volkslieder, die historisch-politischen, des dreissigjähr. Krieges. Aus fliegenden Blättern, sonstigen Druckwerken u. handschriftl. Quellen gesammelt u. nebst den Singweisen zusammengestellt von Franz Wilhelm Freiherrn v. Ditfurth. Hrsg. von Karl Bartsch. Heidelberg, Winter. 1882. XVI, 355 S. 8. M. 12.

Walthers v. d. Vogelweide, die Gedichte. Hrsg. von H. Paul. Halle, Niemeyer. 199 S. 8. M. 1,80. [Altdeutsche Textbibliothek Bd. 1.]

Weinhold, K., Die deutschen Frauen im Mittelalter. Zweite Aufl. Wien, Gerold. 2 Bde. 8. M. 13,20.

Zolling, Th., Heinrich von Kleist in der Schweiz. Nebst 38 bisher ungedruckten Briefen. Stuttgart, Spemann. 8. M. 10.

Brugari, G., Jeffrey Chaucer e la letteratura inglese del secolo XIV. Genova. 45 S. 8. Aus Giorn. della Società di Lettere e Convers. scient.

Prölss, R., Geschichte des neueren Dramas. 2. Bd. 2. Hälfte. Das neuere Drama der Engländer. Leipzig, Schlicke. 8. M. 13,50.

1 Ausser den mit * bezeichneten Werken sind der Redaction noch eingesandt worden: Asher, Unterricht in den neuern Sprachen (Ltbl. II, S. 373); Schröder, das Anegenge (II, 305); Kossinna, die ältesten hochfränk. Denkmäler (II, 456); Kochendörffer, Kindheit Jesu (II, 418

Sachse, Rich., Das unorganische E im Orrmulum, zugleich eine Untersuchung über die Flexionsweise Orms. Hall. Diss. 74 S. 8.

*Zupitza, J., alt- und mittelenglisches Uebungsbuch zum Gebrauche bei Universitätsvorlesungen. 2. Aufl. Wien, Braumüller. VIII, 192 S. 8. M. 5.

Avoli, Aless., Saggio di studi etimologici comparati sopra alcune voci del dialetto alatrino. Roma. 35 S. 8. (Aus den Studi in Italia an. III vol. II.)

*Bartoli, Adolfo, Crestomazia della Poesia italiana del periodo delle origini compilata ad uso delle scuole secondarie classiche. Torino, Erm. Loescher. 1882. XI, 235 S. 8. L. 2,50.

— — Storia della letteratura italiana: volume IV. La nuova lirica toscana. Firenze, Sansoni. 308 S. 16. L. 3.

*Bastin, J., Étude philologique. Grammaire historique de la langue française. Abrégé de la grammaire de 1878. 3e éd. I Partie. St. Pétersbourg 1881. 136 S. 8.

Bladé, J. F., Poésies populaires de la Gascogne. T. 1. Poésies religieuses et nuptiales. Paris, Maisonneuve. XXXI, 271 S. 12. fr. 7,50.

*Botelho-Andrade, José Affonso, Bibliographia Camoneana dos Açores; por occasião e posterior ao centenario. Ponta Delgada; Ilha de S. Miguel. 34 S. 8.

Camoens, L. de, sämmtliche Gedichte. Zum 1. Male deutsch von W. Storck. 4. Bd. Buch der Canzonen u. Idyllen. 2. Aufl. Paderborn, Schöningh. M. 4.

Canzoni popolari sarde in dialetto sardo centrale, ossia logudorese. 3a ed. Milano. 90 S. 12. L. 0,50.

Chants populaires messins. Recueillis dans le pays messin, mis en ordre et annotés par le Cte. de Puymaigre. Nouvelle édit., augmentée de notes et de pièces nouvelles. 2. vols. 12. Paris, Champion. VIII. 286, 283, 20 p. fr. 8.

Cipolla, C., Lauda spirituale in volgare veronese del sec. XIII. Estr. dall' Arch. storico italiano.

Costa, J., Poesia popular española, y mitologia y literatura celto-hispana. Madrid, Imprenta de la Revista de Legislacion. VIII, 500 S. gr. 8.

Dante Alighieri, Commedia, preceduta dalla vita e da studii preparatorii illustrativi esposta ed annotata dal prof. A. Lubin. I—III. Padova. 1—544. 8.

De Nino, Antonio, Usi e costumi abruzzesi. Vol. II. Firenze, G. Barbèra. IX, 247 S. 16. L. 3. (Der 1. Bd. erschien 1879.)

Ebering, Emil, Syntaktische Studien zu Froissart. 24 S. 8. Hall. Diss. (Erscheint in Gröbers Zs.)

Galileano, Carteggio, inedito con note ed appendici per cura di G. Campori. Mailand, Hoepli. XXI, 641 S. 4. Mit 1 Faes. L. 30. (Bisher nicht veröffentlichter Briefwechsel Galileis aus d. J. 1592—1642.)

Godefroy, Fr., Dictionnaire de la langue française du 9. au 15. siècle. Fasc. 10. 4. p. 713—799. Paris, Vieweg. fr. 5.

Jacopo da Montepulciano poeta del secolo XIV. Tre canzoni. Imola, tip. J. Galeati e figlio. 7 S. 8. Per nozze Casoni-Galeati.

*Kloepper, Kl., Französische Synonymik für höhere Schulen u. Studirende, mit besonderer Berücksichtigung synonym. Unterschiede in der Phraseologie. Leipzig, Koch. X, 198 S. 8.

Kulpe, Wilh., Lafontaine. Sein Leben und seine Fabeln. Zweite Auflage. Leipzig, Friedrich. VIII, 178 S. 8. M. 3,60.

*Luchaire, Achille, Recueil de textes de l'ancien dialecte Gascon d'après des documents autérieurs au XIVe siècle. suivi d'un glossaire. Paris, Maisonneuve. XVI, 208 S. 8.

Luzel, F. M., Légendes chrétiennes de la Basse-Bretagne. 2 vols. Paris, Maisonneuve. XI, 362, 379 S. 18. Cart. fr. 15.

Marco Polo, Les récits de, citoyen de Venise. Texte original français du 13. siècle rajeuni et annoté par H. Bellanger. Paris, Dreyfons. 180 p. 18.

Mazzatinti, G., Il Teleutelogio di Ubaldo di Sebastiano da Gubbio. Firenze, Cellini.

Montefredini, Francesco, La Vita e le opere di Giacomo Leopardi. Mailand, Dumolard. VIII, 695 S. 8. L. 6.

Morelli, P., Sul „Principe" del Machiavelli. Studio critico. Cesena, Tip. Nazionale. 173 S. 16. L. 2,50.

Paglia, una lettera inedita del poeta Giuseppe Parini. In Atti e Memorie della R. Accad. Virgil. di Montova.

Ponce de la Fuente, Constantino, Exposicion del primer salmo, dividida en seis sermones. 3a ed. Bonn 1881. 229 S. 8⁰ und Anhang des Hrsg.'s Ed. Böhmer. M. 10. [Die alten Ausgaben dieser für uns einzigen Documente der Kanzelberedsamkeit des berühmten Hofpredigers Kaiser Karls V. waren auch von Usóz, Wiffen, Menendez Pelayo vergeblich gesucht worden. B. hat sowohl die erste, Sevilla 1546, als die zweite, Antwerpen 1550, aufgefunden.]

Portioli, un episodio della vita de Torquato Tasso. In Atti e Memorie della R. Accad. Virgil. di Mantova.

Rajna, P., Il dialetto milanese. Milano, Ottino. 20 S. 8. (Aus Milano edito da G. Ottino.)

Ronconi, T., l'amore in Bernardo di Ventadorn ed in Guido Cavalcanti. Bologna, 1881. (Aus Il Propugnatore.)

Taillandier, Saint-René, Etudes littéraires. Paris, Plon. 335 S. 8. (Enth. u. a. S. 1—197: Un poète comique du temps de Molière, Boursault, sa vie et ses oeuvres; La renaissance de la poésie provençale; Les premiers symptômes d'une renaissance poétique en Provence (1852) etc.)

Valdés, Juan de, el salterio, traduzido de hebreo en romance castellano. Ahora primera vez impresso. Bonn, Weber. 196 S. gr. 8. M. 10.

— — trataditos. Ebd. 200 S. gr. 8. M. 10.

Visé, Donneau de, la veuve à la mode. Comédie. Avec une notice par E. Thierry et un préface par le bibliophile Jacob. Paris, Libr. des Bibliophiles. XXII, 51 S. 16. fr. 4,50. Nouvelle collection Moliéresque.

Zanella, Della vita e degli scritte di Celio Magno, poeta veneziano del sec. XVI. In Atti del R. Istituto Veneto di scienze etc. T. VII, ser. V disp. IX.

Zenatti, A., Lamento di un Triestino per la morte dell' Alviano. Aus Archeografo Triestino.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Bernays, Vossens Odyssee (v. Schmidt: Anz. f. d. Alterth. VIII, 52—86).

Hagen-Edzardi, altnordische Heldensagen (v. Mogk: Zs. f. D. Ph. XIII, 3. Mogk stimmt wie Edzardi gegen Sievers eddische Metrik).

Háttatal Snorra Sturlusonar, hrsg. von Möbius (v. Mogk: Zs. f. D. Phil. XIII, 2).

Kawczyński, Studien zur Literaturgeschichte des 18. Jh.'s (v. Brandl: Anz. f. d. Alterth. VIII, 26—51).

Kinzel, der Junker und der treue Heinrich (v. Bartsch Gött. Gel. Anz. St. 42).

Lohmeyer, zur Etymologie deutscher Flussnamen (v. Müllerhoff: Deutsche Litzeit. Nr. 51).

Niedner, das deutsche Turnier (v. Lichtenstein: Anz. f. d. Alterth. VII, 14).

Weinhold, Lamprecht v. Regensburg (v. Strauch: Anz. d. Alterth. VIII, 1).

Adam, Les patois lorrains (v. G. P.: Rom. 40).

Baissac, Étude sur le patois créole mauricien (v. Bos: ebd.

Cavalcanti, rime, ed. Arnone (v. Morpurgo: Giornale 7).

Daurel et Beton, p. p. P. Meyer (v. Chabaneau: Revue November).

Frank, Zur Satyre Ménippée (v. Zvěřina: Zs. f. nfr. Spr. III, 3

Laun, Lafontaines Fabeln (v. Lubarsch· ebd.).

Stehlich, Li romanz de la poire (v. Mussafia: Zs. f. d. österr. Gymn. 1882 Heft 1).

Weidner, Joseph v. Arimathia (v. G. P.: Romania 40).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Für die von H. Paul bei M. Niemeyer in Halle herausgegebene altdeutsche Textbibliothek sind in Vorbereitung: Heliand, hrsg. von O. Behaghel; Otfrids Evangelienbuch, Kögel; Reinhard Fuchs, v. K. Reissenberger; Kudrun v. Symons; die Werke Hartmanns von Aue, v. Paul Tristan, v. Paul; Meier Helmbrecht, v. W. Braune Reineke Vos, v. Fr. Prien. — Ludwig Larsson, Lund bereitet eine Arbeit über das Stockholmer Homilienbuch vo — Bei Koneger (Wien) werden die Jugendwerke Friedrich Schlegels (1794—1802) hrsg. v. J. Minor erscheinen. — S. Grundtvigs Elveskud (s. Ltbl. II S. 418) ist nun bei Sehønberg (Kopenhagen) erschienen und kostet Kr. 1,00.

Mit dem 1. Jan. 1882 geht die Pickschc Monatsschr für Geschichte Westdeutschlands ein; an ihre Stelle tritt Westdeutsche Zs. für Geschichte und Kunst, hrsg v. F. Hettner, Dir. des Provinzialmuseums in Trier, und Lamprecht, Privatdoz. in Bonn.

Von John Koch wird zu Ostern als Programm e

eheinen: Versuch einer kritischen Ausgabe einiger Chaucer-chen Gedichte.

Flechia wird im Archivio glottologico von Ascoli veröffentlichen: Saggio di toponomia: Studio comparativo dei omi locali d'Italia, Francia, Spagna, Portogallo, derivati dal ome delle piante. — Renier wird bei Sansoni (Florenz) ine kritische Ausgabe der Rime des Fazio degli Uberti, lorpurgo eine gleiche von den Rime des Franco acchetti (nach dem wiederaufgefundenen Autograph) veröffentlichen.

Die Germanisten seien noch besonders darauf aufmerkam gemacht, dass unter den von Monaci herausgegebenen afeln (s. Ltbl. II Sp. 457) sich auch Facsimiles der Exhortatio ad plebem christianam und der Casseler Glossen befinden. – Ebenso möchten wir die Romanisten speciell noch auf die on J. Schmidt, Zs. f. deutsche Philologie XII, 335 veröffentlichte älteste Alba hinweisen. [Zur Interpretation des rov. Refrains dieser Alba bemerkt Herr Prof. Stengel: *L'alba par*[1], *umet mar atra sol, Poy pas[s]' a bigil, mira elar tenebras*' = 'Das Morgengrauen erscheint, die Sonne zieht das feuchte Meer an, seitwärts überschreitet sie den Hügel und bescheint hell die Schatten'.]

Heidelberger Preisaufgabe: Untersuchung über die Ueberlieferung u. die Quellen des deutschen Lucidarius des 12. Jh.'s.

Der a. o. Prof. der roman. Philologie Dr. H. Morf in Bern wurde zum ordentlichen Professor ernannt.

Antiquarische Cataloge: Köhler, Leipzig (Literatur); Lang, Wien (Literatur); List & Franeke, Leipzig (Auktion am 13. Febr. 1882. Deutsche, engl., franz., ital., span. Sprache u. Lit.); Mayer & Müller, Berlin (Deutsche Philol.; neuere deutsche Lit.); Orelli, Füssli & Comp., Zürich (Deutsche Spr. u. Lit.); J. A. Spreeher, Coire, Suisse (Collection d'ouvrages Rhéto-Romanches du dialcet de l'Engadine); Trübner, Strassburg (germ. Spr.); Steinkopf, Stuttgart (Lit); Völcker, Frankfurt (Literaturgesch.).

[1] [Statt *par*, welches nur zuerst steht, findet sich die beiden ndern Male *part*, dóch hat hier wohl das Latein eingewirkt. Vgl. übrigens den Refrain der Alba Raimon's de la Sala (B. L. 101): *L'alba par El jorn veielar De lone la mar, E l'alb' el jorns par.*]

Abgeschlossen am 20. December 1881.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Zeitschrift
für
neufranzösische Sprache und Literatur
herausgegeben von
Prof. Dr. Körting und **Prof. Dr. Koschwitz**
Münster i. W. Greifswald.
erscheint in Bänden von 4 Heften.
Preis pro Band 15 M. Preis des einzelnen Heftes 5 M.

Abhandlungen in Band I.
Engel, E., Die ältesten Anleitungsschriften zur Erlernung der frz. Sprache. *Lindner*, ..., Ein franz. Breviarium des XV. Jahrh. — *...ion, C. Th.*, Zur französ. Schullectüre. — *...nauer, O.*, Zweifel u. Fragen. — *Spaeh*, ..., Rückblicke auf die neuere franz. Lit. — *Lombard, E.* Etude sur Alexandre Hardy. — *Mangold, W.* Molières Streit mit dem Hôtel de Bourgogne. — *Sehulze, O.* Grammatisches u. Lexikalisches I. II. — *Engel, E.* Der Briefwechsel Voltaires mit Landgraf Friedrich II. von Hessen. — *...itter, C.* Littérature de la Suisse franç. I Juste Olivier.

Abhandlungen in Band II.
...arczyk, J. Zur franz. Metrik. — *Mahrenholtz, R.* de Visés Véritable Critique de l'Ecole des femmes. — Mlle Dupare und ihre Beziehungen zu Molière. — Molière-...alcoten. — Einige offene Fragen der Molièrekritik. — Molière und die de Brie. — *Kräuter, J. F.* Stimmlose antepalatale u. mediopalatale Reibelaute im Neufranz. — *Mangold, W.* Molières Wanderungen in der Provinz. — *Vietor, M.* Schriftlehre oder Sprachlehre I. — *Fehse, H.* Estienne Jodelle's Lyrik. — *Schmager, O.* Zu Saehs' franz. Wörterbuch. — *Ritter, E.* Nouvelles recherches sur les Confessions et la Correspondance de Jean Jacques Rousseau. — *Breitinger, H.* Mare-Monnier über die Entwickelung der Genfer Literatur. — *Schulze, O.* Grammatisches und Lexikalisches III. — *Foth, K.* Assez. — *Delay, C.* Le Roman Contemporain en France I. Alphonse Daudet. — *Pons, A. J.* Chronique littéraire.

Abhandlungen in Band III.
Junker, H. P. Studien über Searron. — *Mahrenholtz, R.* Ein Decennium deutscher Molière-Philologie. — Die Molière-Literatur des Jahres 1880. — *Humbert, C.* Geschichte des Tartuffe in Frankreich. — *Sehmager, O.* Bemerkungen z. neufranz. Grammatik. — *Knörich, W.* Inversion nach *et.* — *Ritter, E.* Béat-Louis de Muralt, Lettres sur les Anglais. — *Sehulze, O.* Grammatisches und Lexikalisches IV. — *Bobertag, F.* Charles Sorel's Histoire comique de Francion, und Berger extravagant. — *Delay, C.* Le Roman contemporain II. Octave Feuillet. — *Plattner, Ph.* Ueber Bildung und Gebrauch des Plurals im Neufranz. — *Kressner*, Nachträge z. Franz. Wörterb. von Sachs.

Oppeln. *Eugen Franck's Buchh.* (Georg Maske).

Verlag von AUG. STEIN in Potsdam:

Alb. Beneke,
Direktor der Sophienschule in Berlin:
Die französische Aussprache.
Zum Schul- und Privat-Gebrauche.
2. umgearbeitete Auflage. Preis 1 M. 60 Pf.

Die Verlagshandlung erlaubt sich, auf dieses Buch des Herrn Verfassers, welcher seit vielen Jahren der französischen Aussprache unausgesetztes Studium gewidmet und für eine grössere Würdigung derselben in seinen Vorlesungen an der Akademie für moderne Philologie in Berlin gewirkt hat, die Aufmerksamkeit aller zu lenken, welche sich für die richtige Aussprache des Französischen interessieren.

Verlag von **Wilh. Werther** in Rostock:
Englische Synonymik
von
Dr. K. Kloepper.
Ausg. A. Für Lehrer und Studierende. 1881. ca. 900 Gruppen. 30 Bogen gr. 8°. Preis 9 M.
Ausg B. Für Schüler. 2. Auflage. 1881. ca. 450 Gruppen. Preis 1,60 M.
Ausg. B an mehr als 20 Schulen in Gebrauch.

H. LOESCHER'S Antiquariat in Turin.

Soeben erschien und wird auf Verlangen gratis und franco versandt:
Catalogo Nr. 36. **Linguistica ed Orientalia.** 1026 Nrn.
Derselbe enthält folgende Abtheilungen: *Filologia comparata, Glottologia. — Linguistica (lingue romane, germane ed altre). — Orientalia in generale. — Oriente (Lingue e storia dell'). — Ameriea, Africa (storia e lingue). — Greeia eee.*
Bestellungen werden sowohl direct wie durch Vermittelung jeder Buchhandlung ausgeführt.
Turin, Januar 1882.
HERMANN LOESCHER.

Akademische Verlagsbuchhandlung von **J. C. B Mohr** (Paul Siebeck) in in Freiburg i/B. und Tübingen.
Zu beziehen durch jede Buchhandlung.
GERMANISCHER
BÜCHERSCHATZ
herausgegeben von ALFRED HOLDER.
Band V:
IORDANIS
De origine actibusque Getarum.
Edidit
ALFRED HOLDER.
klein 8. (84 Seiten.) 1 M. 50 Pf.

Verlag von KARL J. TRÜBNER in Strassburg.

Soeben erschien:

Sprachatlas von Nord- und Mitteldeutschland. Auf Grund von systematisch mit Hülfe der Volksschullehrer gesammeltem Material aus circa 30,000 Orten bearbeitet, entworfen und gezeichnet von Dr. G. WENKER. I. Abtheilung. 1. Lieferung. Fol. m. Text. M. 8.—

In 13 Abtheilungen à circa 36 Blatt, klein folio. Preis jeder Abtheilung mit Text und Mappe ℳ 50—. Jede Abtheilung wird in Lieferungen à 6 Blatt ausgegeben und ist einzeln käuflich. Einzelne Lieferungen können dagegen nicht abgegeben werden. Die erste Lieferung der I. Abth. (ℳ 8—) erschien im November. Das ganze Werk soll in 6—7 Jahren complet sein.

Lieferung 2 und 3 der ersten Abtheilung erscheinen im Januar 1882.

QUELLEN UND FORSCHUNGEN ZUR SPRACH UND CULTURGESCHICHTE DER GERMANISCHEN VÖLKER.

XLIII.—XLVI. Heft:

Die Kindheit Jesu von Konrad von Fussesbrunnen herausgegeben von Karl Kochendörffer. 8°. IX u. 186 S. ℳ 4—

Das Anegenge, eine literaturhistorische Untersuchung von Ed. Schröder. 8°. VIII u. 96 S. ℳ 2—.

Das Lied von King Horn. Mit Einleitung, Anmerkung und Glossar herausgegeben von Theod. Wissmann. 8°. XXXII u. 155 S. ℳ 3.50

Ueber die ältesten hochfränkischen Sprachdenkmäler. Ein Beitrag zur Grammatik des Althochdeutschen von Gustaf Kossinna. 8°. XIII u. 99 S. ℳ 2.—

Unter der Presse befinden sich:

Quellen und Forschungen XXXI:

Henning, R., Nibelungenstudien. circa ℳ 5.—

— — — XLVII.:

Henning, R, Das Deutsche Haus in seiner geschichtlichen Entwickelung. Mit 65 Holzschnitten. circa ℳ 5.—

Kluge, Friedr., Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache.

Urkunden und Akten der Stadt Strassburg, herausgeg mit Unterstützung der Landes- und der Stadtverwaltung.

I. Abtheilung: Urkundenbuch der Stadt Strassburg. Ban Urkunden und Stadtrecht bis zum Jahre 1266. Bearb von Wilh. Wiegand. 4°. XV. 585 S. ℳ 3

II. Abtheilung: Politische Correspondenz der Stadt Strassl im Zeitalter der Reformation. Band I: 1517—1530. Bearb von Hans Virk. gr. 8°. XIII, 598 S. ℳ 1

Le Roman de Renart. Publié par Ernst Martin. I. Vol. partie du texte: l'ancienne collection des branches. 8°. XV u. 483 S. 1882. ℳ J

Strassburger Studien. Zeitschrift für Geschichte, Sprache Litteratur des Elsasses, herausgeg. von Ernst Martin Wilh. Wiegand. 1. Heft. ℳ 5

Ezzo's Gesang von den Wunndern Christi und Notkers mento Mori im phototypischen Facsimile der Strassbu Handschrift herausgegeben von K. A Barack. Mit 4 Ta 4 S. 4°. Cart. ℳ

Baragiola, A., **Italienische Grammatik.** Mit Berücksichtig des Lateinischen und der romanischen Schwestersprachen. XVII, 240 S. ℳ

— — **Crestomazia italiana ortofonica.** Prosa: 1. Lingua l raria antica e moderna, imitazioni trecentistische. 2. Lii parlata Toscana della Gente civile. 3 Dialetti. 8°. X 494 S. ℳ

Baumgarten, Herm., **Ueber Sleidans Leben und Briefwech** 8°. 118 S. Mit einem Facsimile. ℳ

— — **Sleidans Briefwechsel.** 8°. XXI, 335 S. ℳ

ten Brink, Bernh., **Dauer und Klang.** Ein Beitrag zur Gesch der Vocalquantität im Altfranzösischen. 8°. V, 54 S. ℳ

— — **Chaucer.** Studien zur Geschichte seiner Entwickelung zur Chronologie seiner Schriften. I. Theil. 8°. 222 S. ℳ

Holländer, Alcuin, **Strassburg im Schmalkaldischen Kri** 8°. III, 94 S. ℳ

Katterfeld, A., **Roger Ascham, sein Leben und seine We** Mit besonderer Berücksichtigung seines Berichts über Deu land aus den Jahren 1550—53. 8°. XI, 369 S. ℳ

Scheffer-Boichorst, Paul, **Die Neuordnung der Papstwahl d Nicolaus II.** Texte und Forschungen zur Geschichte Papstthums im XI. Jahrh. 8°. VI, 146 S. ℳ

Verlag von **Oskar Leiner** in Leipzig.

MOLIÈRES WERKE.

Mit deutschem Commentar, Einleitungen und Excursen

herausgegeben von

PROF. DR. AD. LAUN UND DR. W. KNÖRICH.

Band I. LE MISANTHROPE. ℳ 2.
„ II. LE FEMMES SAVANTES. LES PRÉCIEUSES RIDICULES. ℳ 3.
„ III. LE TARTUFFE. 2. Auflage. ℳ 2,50.
„ IV. LE BOURGEOIS GENTILHOMME. 2. Auflage. ℳ 1,80.
„ V. L'AVARE. ℳ 2,50.
„ VI. LES FACHFUX. ℳ 1,80.
„ VII. DON JUAN. ℳ 2.
„ VIII. LE MALADE IMAGINAIRE. ℳ 2,50.
„ IX. LE MÉDECIN MALGRÉ LUI — L'AMOUR MÉDECIN. ℳ 2.
„ X. L'ÉCOLE DES FEMMES — LA CRITIQUE DE L'ÉCOLE DES FEMMES. ℳ 2,80.
„ XI. GEORGE DANDIN. MONSIEUR DE POURCEAUGNAC. ℳ 2.
„ XII. L'IMPROMPTU DE VERSAILLES. LE MARIAGE FORÇÉ. LE SICILIEN. LA COMTESSE D'ESCARBAGNAS. ℳ 2,50.
„ XIII. L'ÉCOLE DES MARIS. ℳ 1,80.

Jeder Band, broschiert in Klassiker-Format und in elegantester Ausstattung, wird auch einzeln abgegeben.

Weitere Bände sind in Vorbereitung.

Elegante **Einbanddecken** zu jedem Band 55 Pf.

RÉSUMÉ

DE

L'HISTOIRE DE LA LITTÉRATURE FRANÇAISE.

A L'USAGE DES ECOLES.

par H. Hecker.

Quatrième édition

entièrement revue et considerablement augmentée.

7 Bog. 8° cart. ℳ 1,25, brosch. ℳ 1.

Diese vorzügliche **französische Litteraturgeschichte**, welche von kundigster Hand bis auf die **Jetztzeit** ergänzt ist, und von der **drei starke Auflagen bereits vergriffen** sind, eignet sich **nicht allein für Schulen zum Studium der franz. Litteraturgeschichte oder als Lesebuch**, sondern auch zum **Selbstunterricht.**

Die **Neue Badische Schulzeitung** schreibt darüber: Ein sehr guter Ueberblick der französischen Litteratur und eine wertvolle Ergänzung z. B. des Manuel von Plötz, welches die ältere Litteratur bis auf Corneille pragmatisch dargestellt, von da ab aber nur zusammenhanglose biographisch-litterarische Notizen giebt. Mit richtigem Blick ist das Wesentlichste ausgewählt und mit thunlicher Vollständigkeit dargestellt, so dass z. B. Voltaire vier und Rousseau reichlich sechs Seiten gewidmet sind und blosse Nomenclatur, abgesehen von bekannten Namen der allerneuesten Zeit nirgends hervortritt. Das kleine Werk kann daher bestens empfohlen werden. Die Ausstattung ist gut.

Verlag von Oskar Leiner in Leipzig.

In neuer Orthographie voll ständig!

Soeben erschien:

Deutsches Lesebu

für höhere Lehranstalten

herausgegeben von

Dr. Kohts, Dr. Meyer, Dr. Schu

Zweite Auflage in neuer Orthogra nach dem Gutachten des Königli preussischen Kultusministeriums

Vorschulbände: Sexta, Qui 2 Teile à 1 ℳ ℳ 1,50. ℳ

Quarta, Tertia. ℳ 1,75. ℳ 1,75.

Zur Ansicht durch jede H handlung zu beziehen. Bei beab tigten Neueinführungen bitten dies buch mit zur engeren Wahl lassen.

Belwing'sche Verlagsbuchhandl Hannover.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Aiol et Mirabel und Elie de Saint Gille. Zwei altfranzösische Heldengedichte mit Anmerkungen und Glossar zum ersten Mal herausgeg. v. Dr. Wendelin Foerster, Professor der romanischen Philologie an der Universität Bonn.
I. Theil: **Aiol et Mirabel.** geh. M. 9.—
II. Theil, 1. Heft: **Elie de Saint Gille.** geh. M. 2.25.
(II. Theil, 2. Heft (Schluss): **Einleitung, Anmerkungen und Glossar.** Unter der Presse.)

Bauquier. — **Bibliographie de la chanson de Roland** par Jos. Bauquier. geh. M. 1.

Boehmer. — **Die provenzalische Poesie der Gegenwart** von Dr. Eduard Boehmer. geh. M. 1.20.

Calderon. — **El mágico prodigioso**, comedia famosa de D. Pedro Calderon de la Barca, publiée d'après le manuscrit original de la bibliothèque du duc d'Osuna, avec deux facsimile, une introduction, des variantes et des notes par Alfred Morel-Fatio (Paris). geh. M. 9.—

La chanson de Roland. Genauer abdruck der Venetianer handschrift IV, bes. von Dr. Eugen Kölbing. geh. M. 5.—

Keller. — **Altfranzösische Sagen**, gesammelt von Adelbert von Keller. Zweite Auflage. geh. M. 6.—

Körting. — **Gedanken und Bemerkungen über das Studium der neueren Sprachen an den deutschen Hochschulen.** Von Dr. Gustav Körting, ord. Professor der rom. und engl. Philologie an der theolog.-philos. Academie zu Münster. geh. M. 1.40.

Koschwitz. — **Ueberlieferung und Sprache der Chanson du voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople.** Eine kritische Untersuchung von Dr. Eduard Koschwitz. geh. M. 3.—

Koschwitz. — **Les plus anciens monuments de la langue française** publiés pour les cours universitaires par Eduard Koschwitz. Seconde édition. (Mit einem Facsimile.) geh. M. 1.50.

Koschwitz. — **Sechs Bearbeitungen des altfranzösischen Gedichts von Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel** herausgegeben von Dr. Eduard Koschwitz. geh. M. 5.40.

La Fontaine. — **La Fontaines Fabeln.** Mit Einleitung und deutschem Commentar von Dr. Adolf Laun, Professor. Zwei Theile in einem Bande. geh. M. 6.—

Mahrenholtz. — **Molières Leben und Werke vom Standpunkt der heutigen Forschung.** Von R. Mahrenholtz. (Französische Studien II. Band.) geh. M. 12.—

Morel-Fatio. — **L'Espagne au XVIe et au XVIIe siècle.** Documents historiques et littéraires publiés et annotés par Alfred Morel-Fatio (Paris). geh. M. 20.—

Neumann. — **Zur Laut- und Flexionslehre des Altfranzösischen**, hauptsächlich aus pikardischen Urkunden von Vermandois von Dr. Fritz Neumann, Privatdocenten der romanischen und englischen Philologie an der Universität Heidelberg. geh. M. 3.60.

Neumann. — **Kurze altfranzösische Grammatik** von Dr. Fritz Neumann. (In Vorbereitung.)

Rolandslied. — **Das altfranzösische Rolandslied.** Genauer Abdruck der Oxforder Hs. Digby 23 besorgt v. Edmund Stengel. Mit einem photograph. Facsimile. geh. M. 3.

Simrock. — **Italienische Novellen.** Ausgewählt und übersetzt von K. Simrock. Zweite, verb. und verm. Auflage. B. A. geh. M. 2.25.

Vollmöller. — **Ein spanisches Steinbuch.** Mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben von K. Vollmöller. geh. M. 1.—

Wace. — **Maistre Wace's Roman de Rou et des dues de Normandie.** Nach den Handschriften von Neuem herausgegeben von Dr. Hugo Andresen.
I. Band (1. und 2. Theil). geh. M. 8
II. Band (3 Theile). geh. M. 16.—

Witte. — **Dante-Forschungen.** Altes und Neues von Karl Witte.
I. Band. Mit Dante's Bildniss nach Giotto, nach dem 1840 wieder entdeckten Frescobilde im Palazzo del Bargello (Pretorio), bevor dasselbe 1841 übermalt ward, in Kupfer gestochen von Julius Thaeter. geh. M. 12.—
II. Band. Mit Dante's Bildniss nach einer alten Handzeichnung und dem Plan von Florenz zu Ende des XIII. Jahrhunderts. geh. M. 15.—

In Commission u. a.:

Gartner. — **Die Gredner Mundart.** Von Dr. Theodor Gartner. Mit Unterstützung der K. Akademie der Wissenschaften in Wien. geh. M. 11.—

Mistral. — **Friedrich Mistral, Mireia.** Provenzalisches Gedicht in zwölf Gesängen, preisgekrönt von der französischen Akademie. Mit selbstbiographischer Vorrede des Verfassers, Einleitung, Anmerkungen und Uebersetzung in Versen von Frau B. M. Dorieux-Brotbeck. geh. M. 5.—

Rolandslied. — **Photographische Wiedergabe der Hs. Digby 23** mit Genehmigung der Curatoren der Bodleyschen Bibliothek zu Oxford veranstaltet von Dr. Edmund Stengel, Prof. an der Universität Marburg. Cart. M. 30.—

Andresen. — **Ueber deutsche Volksetymologie** von Karl Gustaf Andresen. Dritte stark vermehrte Auflage. geh. M. 5.—

Andresen. — **Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit im Deutschen** von Karl Gustaf Andresen. Zweite vermehrte Auflage. geh. M. 5.—

Birlinger u. Crecelius. — **Deutsche Lieder.** Festgruss an Ludwig Erk. Dargebracht von Anton Birlinger und Wilh. Crecelius. geh. M. 1.60.

Briefwechsel zwischen Jakob Grimm u. Friedrich David Graeter. Aus den Jahren 1810—1813. Herausgegeben von Hermann Fiscber. geh. M. 1.60.

Briefwechsel des Freiherrn Karl Hartwig Gregor von Meusebach mit Jakob und Wilhelm Grimm. Nebst einleitenden Bemerkungen über den Verkehr des Sammlers mit gelehrten Freunden und einem Anhang von der Berufung der Brüder Grimm nach Berlin. Herausgegeben von Dr. Camillus Wendeler. Mit einem Bildniss (Meusebachs) in Lichtdruck. geh. M. 11.50.

Ditfurth. — **Fünfzig ungedruckte Balladen und Liebeslieder** des XVI. Jahrh. mit den alten Singweisen. Gesammelt und herausgegeben von Franz Wilhelm Freiherrn von Ditfurth. geh. M. 2.80.

Ditfurth. — **Die historischen Volkslieder** vom Ende des dreissigjährigen Krieges, 1648, bis zum Beginne des siebenjährigen, 1756. Aus fliegenden Blättern, handschriftlichen Quellen und dem Volksmunde gesammelt von Franz Wilhelm Freiherrn von Ditfurth. geh. M. 7.50.

Egelhaaf. — **Grundzüge der deutschen Literaturgeschichte.** Ein Hilfsbuch für Schulen und zum Privatgebrauch von Dr. G. Egelhaaf. geh. M. 2.—

Freundesbriefe von Wilhelm und Jakob Grimm. Mit Anmerkungen herausgegeben von Dr. Alexander Reifferscheid, o. Professor d. d. Philologie in Greifswald. Mit e. Bildniss in Lichtdruck v. Wilh. u. Jak. Grimm. geh. M. 4.—

Goethe. — **Faust von Goethe.** Mit Einleit. und fortlaufender Erklärung herausgegeben von K. J. Schröer. Erster Theil. geh. M. 3.75. Zweiter Theil. geh. M. 5.25.

Goethe. — **Goethes westöstlicher Divan** mit den Auszügen aus dem Buche des Kabus, herausgegeben von K. Simrock. B. A. geh. M. 2.—

Hartmann von Aue. — **Der arme Heinrich des Hartmann von Aue**, übersetzt von K. Simrock. Mit verw. Gedichten u. Sagen. 2. Auflage. B. A. geh. M. 2.—

Heinrich von Veldeke. — **Heinrichs von Veldeke Eneide.** Mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben von Otto Behaghel. geh. M. 19.—

Kant. — **Scherz und Humor in Wolframs von Eschenbach Dichtungen.** Abhandlung von Dr. Karl Kant. geh. M. 3.—

Keller. — **Alte gute Schwänke**, herausgegeben von Adelbert von Keller. Zweite Auflage. geh. M. 1.80.

Müller. — **Gotthold Ephraim Lessing** und seine Stellung zum Christenthum. Ein Gedenkblatt zu seinem hundertjährigen Todestage (15. Februar 1881) von Dr. H. F. Müller. geh. M. 1.40.

Ofterdinger. — **Christoph Martin Wielands Leben und Wirken in Schwaben und in der Schweiz.** Von Prof. Dr. L. F. Ofterdinger. Mit einem Portrait Wielands und 8 in den Text gedr. Illustr. B. A. geh. M. 2.25.

Pauli. — **Schimpf und Ernst nach Johannes Pauli.** Als Zugabe zu den Volksbüchern erneut u. ausgew. v. K. Simrock. B. A. geh. M. 2.40.

Raszmann. — **Die Niflungasaga und das Nibelungenlied.** Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Heldensage von A. Raszmann. geh. M. 5.—

Reifferscheid. — **Westfälische Volkslieder** in Wort und Weise, mit Klavierbegleitung u. liedervergleichenden Anmerkungen herausgegeben von Dr. Alex. Reifferscheid, o. Prof. d. d. Philologie in Greifswald. geh. M. 8.—

Sabell. — **Zu Goethe's hundertdreissigstem Geburtstag.** Festschrift zum 28. August 1879 von Dr. Eduard W. Sabell. geh. M. 2.40.

Spee. — **Fr. Spees Trutz Nachtigall**, verj. von K. Simrock. B. A. geh. M. 2.—

Vögelin. — **Herders Cid**, die französische und die spanische Quelle. Zusammengestellt von A. S. Vögelin. geh. M. 8.—

Vollmöller. — **Kürenberg und die Nibelungen.** Eine gekrönte Preisschrift von Dr. Karl Vollmöller. Nebst einem Anhang: Der von Kürnberc. Herausgegeben v. Karl Simrock. geh. M. 1.20.

Volmar. — **Das Steinbuch.** Ein altdeutsches Gedicht von Volmar. Mit Einleitung, Anmerkungen und einem Anhang. Herausgegeben von Hans Lambel. geh. M. 5.—

Wirnt von Gravenberc. — **Wigalois des Wirnt von Gravenberc.** Kritische Ausgabe. Mit Einleitung und Anmerkungen von Anton Schönbach, o. Professor der deutschen Philologie an der Universität Graz. (In Vorbereitung.)

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Zingerle. — **Reiserechnungen Wolfger's von Ellenbrechtskirchen,** Bischofs von Passau, Patriarchen von Aquileja. Ein Beitrag zur Waltherfrage. Mit einem Facsimile. Herausgegeben von Ignaz V. Zingerle. geh. M. 2.—

Dowden. — **Shakspere, sein Entwicklungsgang in seinen Werken** von Edward Dowden. Mit Bewilligung des Verfassers übersetzt von Wilhelm Wagner. geh. M. 7.50.

Elis Saga ok Rosamundu. Mit Einleitung, deutscher Uebersetzung und Anmerkungen zum ersten Mal herausgegeben von Eugen Kölbing. geh. M. 8.50.

Geschichte, Die, von Gunnlaug Schlangenzunge. Aus dem isländischen Urtexte übertragen von Eugen Kölbing. geh. M. 1.—

Horstmann. — **Sammlung altenglischer Legenden,** grösstentheils zum ersten Male herausgegeben von C. Horstmann. geh. M. 7.20.

Horstmann. — **Altenglische Legenden.** Neue Folge. Mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben von C. Horstmann. geh. M. 21.—

Horstmann. — **Barbour's des schottischen Nationaldichters Legendensammlung** nebst den Fragmenten seines Trojanerkriegs. Zum ersten Mal herausgegeben und kritisch bearbeitet von C. Horstmann. Erster Band. geh. M. 8.— (Zweiter Band unter der Presse.)

Hovard Isfjordings-Sage, Die. Aus dem altisländischen Urtext übersetzt von Willibald Leo. geh. M. 2.—

Körner. — **Einleitung in das Studium des Angelsächsischen.** Grammatik, Text, Uebersetzung, Anmerkungen, Glossar von Karl Körner.

I. Theil: **Angelsächsische Formenlehre.** geh. M. 2.—
II. Theil: **Angelsächsische Texte.** Mit Uebersetzung, Anmerkungen und Glossar. geh. M. 9.

Sage, Die, von Fridthjofr dem Verwegnen. Aus dem altisländischen Urtexte übersetzt von Willibald Leo. geh. M. 1.50.

Storm. — **Englische Philologie.** Anleitung zum wissenschaftlichen Studium der englischen Sprache von Johan Storm, ord. Professor der romanischen und englischen Philologie an der Universität Christiania. Vom Verfasser für das deutsche Publikum bearbeitet. I. Die lebende Sprache. geh. M. 9.—

Tristan-Sage. — **Die nordische und die englische Version der Tristan-Sage.** Herausgegeben von Eugen Kölbing.

I. Theil: **Tristrams Saga ok Isondar.** Mit einer literarhistorischen Einleitung, deutscher Uebersetzung und Anmerkungen zum ersten Mal herausgegeben von Eugen Kölbing. geh. M. 12.—
II. Theil: **Sir Tristrem.** Mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar. (In Vorbereitung.)

Liebrecht. — **Zur Volkskunde.** Alte und neue Aufsätze von Felix Liebrecht. geh. M. 12.—

Rochholz. — **Tell und Gessler in Sage und Geschichte.** Nach urkundlichen Quellen von E. L. Rochholz, Professor in Aarau. geh. M. 10.—

Rochholz. — **Die aarg. Gessler in Urkunden v. 1250—1513** von E. L. Roehholz. geh. M. 6.—

Sabell. — **Litcratur der sogenannten Lehnin'schen Weissagung,** schematisch und chronologisch dargestellt, von Dr. Eduard Wilhelm Sabell. geh. M. 3.50.

Schlüter. — **Die französische Kriegs- und Revanchedichtung.** Eine zeitgeschichtliche Studie von Dr. Joseph Schlüter. geh. M. 1.50.

Beck. — **Buch der Weisheit aus Griechenlands Dichtung.** Von Carl Beek, Prälat in Hall. geh. M. 3.60.

Brentano. — **Alt-Ilion im Dumbrekthal.** Ein Versuch die Lage des homerischen Troia nach den Angaben des Plinius und Demetrius von Skepsis zu bestimmen. Von E. Brentano. Mit einer Karte der troischen Ebene. geh. M. 4.20.

Brentano. — **Zur Lösung der trojanischen Frage.** Nebst einem Anhang: Kurze Bemerkungen zu Schliemanns Ilios. Mit einer Karte der troischen Ebene und zwei Plänen. Von Dr. E. Brentano. geh. M. 3.50.

Dechent. — **Geschichtstabellen** nach secularistischer Zusammenstellung zur Erleichterung des Behaltens und Festhaltens der Daten, insbesondere zur Vorbereitung auf Examina. Von Dr. phil. Dechent. M. 1.20.

Genthe. — **Ueber den etruskischen Tauschhandel nach dem Norden.** Von Herm. Genthe, Prof. am Gymnasium zu Frankfurt a. M. Neue, erweiterte Bearbeitung. Mit einer archaeologischen Fundkarte. geh. M. 6.—.

Geographi latini minores. Collegit, recensuit, prolegominis instruxit Alexander Riese. geh. M. 5.60.

Carmina Clericorum. Studentenlieder des Mittelalters. Edidit Domus quaedam vetus. Supplement zu jedem Commersbuch. Fünfte Auflage. geh. M. 1.—

Floïa. Cortum versicale de flohis. Autore Griffholdo Knickknackio ex Floïlandia. Ein makkaronisches Gedicht vom Jahre 1593. Nach den ältesten Ausgaben revidirt, mit einer neuen Uebersetzung, einer literarhistorischen Einleitung nebst Bibliographie, sprachlichen Anmerkungen u. Varianten, sowie einem makkaronischen Anhang vers. und herausg. von Dr. Sabellicus. geh. M. 1.—

Jus Potandi. Deutsches Zechrecht. Commentbuch des Mittelalters. Nach dem Original von 1616 mit Einleitung neu herausgegeben von Dr. Max Oberbreyer. Vierte Auflage. geh. M. 1.—

Moyss. — **Von dem schweren Missbrauch des Weins.** Nach dem Original des Justus Moyss von Assmannshausen vom Jahre 1580 mit Einleitung neu herausgegeben von Dr. Max Oberbreyer. geh. M. 1.—

Zaunschliffer. — **Dissertatio juridica** de eo, quod justum est circa Spiritus familiares feminarum, hoc est Pulices. Auctore Ottone Philippo Zaunschliffer, Prof. ord. utr. jur. Marburgensi, (OPiZio Jocoserio). Nach den ältesten und vollständigsten Ausgaben revidirt, mit einer literarhistorischen Einleitung, bibliographischen Notizen, sowie erläuternden Anmerkungen versehen und neu herausgegeben von Dr. Sabellicus. geh. M. 1.—

Deutsche Litteraturdenkmale
des 18. Jahrhunderts
in Neudrucken herausgegeben
von
Bernhard Seuffert.

Unter diesem Titel wird aus Einzeldrucken, Sammelwerken und Zeitschriften eine Auswahl von Dichtungen, Abhandlungen und kritischen Anzeigen, welche für die Kenntniss der deutschen Literatur von Gottsched bis einschliesslich zu den Romantikern von Bedeutung, ihrer Seltenheit wegen aber schwer erreichbar sind, in diplomatisch getreuen Abdrucken veranstaltet.

Ersehienen:

1. **Otto,** Trauerspiel von *F. M. Klinger* M. —.90.
2. **Voltaire** am Abend seiner Apotheose, von *H. L. Wagner* M.—.40.
3. **Fausts Leben,** vom *Maler Müller* M. 1.10.
4. **Preussische Kriegslieder** von einem Grenadier, v. *J. W. L. Gleim.* M. —.70.

Weiter sollen zunächst erscheinen:

5. **Faust** von *Goethe* (1790.)
6. 7 **Frankfurter** gelehrte Anzeigen (1772.)
8. **Hermann** von *C. M. Wieland.*

In Vorbereitung:

Quellen
zur
Geschichte des geistigen Lebens
in Deutschland
während des siebenzehnten Jahrhunderts.
Mitteilungen aus Handschriften
mit
Einleitungen und Anmerkungen
herausgegeben
von
Dr. Alexander Reifferscheid,
o. ö. Professor der deutschen Philologie in Greifswald.

Der Herausgeber, welcher eine planmässige Durchforschung der Bibliotheken und Archive Deutschlands, Belgiens, Hollands, Dänemarks und Schwedens für das 17. Jahrhundert begonnen hat, gedenkt in diesem Werke eine kritische Auswahl aus den bedeutendsten Briefen und nur handschriftlich erhaltenen Gedichten des 17. Jahrhunderts nach den Originalhandschriften zu veröffentlichen, um endlich diese wichtigen Quellen der gelehrten Forschung zu erschliessen.

Der erste Band des auf mehrere Bände berechneten Unternehmens wird demnächst erscheinen.

Jeder Band bildet ein für sich abgeschlossenes Ganze und wird einzeln käuflich sein.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Abonnements-Einladung.

Englische Studien.

Organ für Englische Philologie

ıter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichts auf höheren Schulen

herausgegeben von

Dr. Eugen Kölbing,

Prof. der engl. Philologie an der Univers. Breslau.

Abonnementspreis vom IV. Bande an 5.—. per Band. Neu eintretenden Abonen gegenüber erklären wir uns bereit, die früher erschienenen Bände I—III zu ermässigten Abonnementspreis von M. 15.— Band nachzuliefern, jedoch nur bei Beung je eines completen Bandes.

Einzelne Hefte werden nur zu *erhöhtem* se abgegeben.

Das erste Heft des fünften Bandes erschienen. Einzelpreis: M. 10.—; der des Bandes wird in einem Hefte gert.

Abonnements werden durch alle Buchllungen des In- und Auslandes vermittelt.

Französische Studien.

Herausgegeben von

Dr. G. Körting,

Prof. an der theol.-philos. Akademie zu Münster i. W.

und

Dr. E. Koschwitz,

Professor an der Universität in Greifswald.

Abonnementspreis M. 15.— per Band von ca. 30 Bogen, eingetheilt in 3—4 zwanglos erscheinende Hefte.

Einzelne Hefte werden zu erhöhtem Preis abgegeben.

I. Band	1. Heft	Einzelpreis M.	4.50.
	2. „	„ „	4.80.
	3. „	„ „	7.20.

Der ebenfalls vollendete II. Band enthält: **Molière's Leben und Werke.** Vom Standpunkte der heutigen Forschung. Von R. Mahrenholtz. Preis dieses Bandes wegen kleineren Umfanges ausnahmsweise M. 12.—

Abonnements werden durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes vermittelt.

Literaturblatt für germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Prof. **Dr. Karl Bartsch**

herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel, Docenten der german. Philologie a. d. Universität Heidelberg. und **Dr. Fritz Neumann,** Docenten der roman. und engl. Philologie a. d. Univ. Heidelberg.

Abonnementspreis M. 5.—. per Semester von 6 monatl. Nrn. von ca. 32 Spalten 4°.

Einzelne Nrn. werden nicht abgegeben.

Es wird um rechtzeitige Erneuerung des Abonnements für den III. Jahrgang ergebenst gebeten und zugleich wiederholt darauf aufmerksam gemacht, dass, wie bisher, Abonnements durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes vermittelt werden, ausserdem aber das Literaturblatt auch im Postzeitungswege bezogen werden kann (Zeitungspreisliste für Württemberg Nr. 160; Zeitungspreisliste für das Deutsche Reich, siebenter Nachtrag Nr. 2690a).

Sammlung anzösischer Neudrucke

herausgegeben von

Karl Vollmöller.

nter vorstehendem Titel werden seltene schwer erreichbare französische Schriftke aus dem 16., 17. und 18. Jahrhundert: ıtungen, Grammatiken (so vor allem die ıtigen des 16. Jahrhunderts), und literarorische Abhandlungen zum Abdruck kom-

rschienen:

)e Villiers **Le Festin de Pierre ou le fils criminel.** Neue Ausgabe von W. Knörich. Geh. M. 1.20.

.rmand de Bourbon, Prince de Conti **Traité de la comedie et des spectacles.** Neue Ausgabe von Karl Vollmöller. Geh. M. 1.60.

ınächst sollen sich anschliessen:

n de Mairet, Sämmtliche Werke. Von K. Vollmöller. I. Chriseide et Arimand.

obi Sylvii Ambiani in linguam galliam Isagωge (1531). Von Karl Vollmöller.

n de la Forge, le Cercle des Femmes Sçavantes (1663). Von W. Knörich.

mmaire de P. de la Ramec, leeteur du Roy, en l'Université de Paris (1572). Von W. Foerster.

ert Garnier, Dramen (1582). Von W. Foerster.

In Vorbereitung:

Englische Sprach- und Literaturdenkmale des 16., 17. und 18. Jahrhunderts

herausgegeben von

Karl Vollmöller.

Unter diesem Titel sollen seltene oder doch in Deutschland schwer zugängliche englische Dichtwerke und Abhandlungen zur Geschichte der Literatur, Kultur und Sprache des englischen Volkes aus dem 16., 17. und 18. Jahrhundert **in durchaus zuverlässigen, nicht modernisirten oder zugestutzten Texten** mit Einleitungen und Anmerkungen zum Abdruck kommen.

Je nach Bedürfniss werden die Ausgaben entweder von Druckfehlern gereinigte Neudrucke oder kritische Texte sein.

Möglichst billiger Preis soll der Sammlung weiteste Verbreitung schaffen.

Eröffnet wird dieselbe mit:

Gorbodue or Ferrex and Porrex. A Tragedy by **Thomas Norton** and **Thomas Sackville,** A. D. 1561. Edited by L. Toulmin Smith.

Daran werden sich zunächst reihen:

John Gay, The Beggars' Opera. Von G. Sarrazin.

— — Polly. Von G. Sarrazin.

James Thomson, The Seasons. Historisch-kritische Ausgabe. Von A. Brandl.

Shakspere, Hamlet. Parallel-Ausgabe der Quarto 1603, Quarto 1604 und Folio 1623. Von W. Rolfs.

Ben Jonsons Werke. Kritische Ausgabe. Von W. Rolfs.

Cleveland's Poems. 1651 etc.

William Rankins, A Mirrour of Monsters. 1587.

B. Barnes' The Divils Charter. 1607.

Rainoldes, The Overthrow of Stage playes. 1599.

William Cartwright's Plays and Poems. 1651.

Captain Cox, Ballads and Books. 1575.

Dr. Richard Corbet, Certain Elegant Poems. 1647.

Altfranzösische Bibliothek.

Herausgegeben von

Dr. Wendelin Foerster,

Prof. d. roman. Philologie a. d. Universität Bonn.

Zweck dieser Sammlung ist Herausgabe altfranzösischer, eventuell auch altprovenzalischer Texte, insofern diese durch ihre sprachliche oder literarische Bedeutung eine solche wünschenswerth erscheinen lassen. Dieselbe wird ebensowohl Inedita, als auch bereits erschienene, aber selten gewordene Stücke enthalten. Jedem Texte werden Anmerkungen, die in knappster Form alle Schwierigkeiten berücksichtigen, sowie ein kurzes Glossar und eine bündige Einleitung, welche besonders die sprachliche Seite ins Auge fasst, beigegeben werden. Diese Beigaben werden in deutscher, eventuell auch in italienischer oder französischer Sprache verfasst sein.

Aus praktischen Gründen wird der Rahmen des Unternehmens insoferne erweitert, als andere inhaltlich mit der altfranz. Bibliothek im innigen Zusammenhang stehenden Texte, wie die von der Verlagshandlung seit längerer Zeit angekündigten Abdrucke der altfranz. Rolandhandschriften von Paris, Châteauroux u. s. f. und ähnliche Ausgaben mit in dieselbe aufgenommen werden. Es werden demgemäss auch blosse Abdrücke von altfranz. Handschriften in bestimmten Fällen Aufnahme finden.

Jedes Bändchen der Sammlung, bez. jedes in dieselbe aufgenommene Werk wird einzeln käuflich sein, *und durch möglichst billigen Preis darauf Rücksicht genommen, die Anschaffung besonders auch den Studirenden zu erleichtern.*

Erschienen sind:

I. Band: **Chardry's Josaphaz, Set Dormanz und Petit Plet**, Dichtungen in der anglo-normannischen Mundart des XIII. Jahrhunderts. Zum ersten Mal vollständig mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar-Index herausgegeben von J. Koch. geh. M. 6.80.

II. Band: **Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel**, ein altfranzösisches Gedicht des XI. Jahrhunderts, mit Einleitung und Wörterbuch herausgegeben von Eduard Koschwitz. geh. M. 2.80.

IV. Band: **Lothringischer Psalter** (Bibl. Mazarine Nr. 798), altfranz. Uebersetzung des XIV. Jahrhunderts mit einer grammatischen Einleitung, enthaltend die Grundzüge des altlothringischen Dialects, und einem Glossar zum ersten Male herausgegeben von Friedr. Apfelstedt. geh. M. 6.—.

Hiernach werden zunächst folgen:

III. Band: **Octavian**, Altfranzösischer Roman, nach der Handschrift Oxford, Bodl. Hatton 100, herausgegeben von Karl Vollmöller. (Unter der Presse.)

V. Band: **Lyoner Yzopet** mit dem latein. Original (Galfredus), herausgegeben von W. Foerster. (Unter der Presse.)

Ferner:

VI. Band: **Das altfranzösische Rolandslied.** Nach den Handschriften von Châteauroux und Venedig VII besorgt von Wend. Foerster. (In Vorbereitung.)

VII. Band: **Das altfranzösische Rolandslied.** Nach den Handschriften von Paris, Lyon und Cambridge, besorgt von Wend. Foerster. (In Vorbereitung.)

Heilbronn. **Gebr. Henninger.**

Altenglische Bibliothek.

Herausgegeben

von

Dr. Eugen Kölbing,

a. o. Prof. der engl. Philol. an der Univers. Breslau.

Dieses schon vor längerer Zeit angekündigte Unternehmen soll im Laufe dieses Jahres ins Leben treten.

Es soll in Bezug auf Auswahl der Texte und Ausstattung der einzelnen Hefte hauptsächlich der Gesichtspunkt massgebend sein, dass schwer zugängliche oder noch ganz ungedruckte Werke in handlicher Form und nur mit dem nothwendigsten Apparate versehen zu möglichst billigem Preise geboten werden.

Zunächst sind folgende Publicationen in Aussicht genommen:

1. **Osbern Bokenam's Heiligenleben** (a. 1447), herausgegeben von C. Horstmann.
2. **Zwei mittelenglische Versionen der Octavian-Sage**, herausgegeben von G. Sarrazin.
3. **Die politischen Lieder des Laurence Minot**, herausg. von F. Rosenthal.
4. **Ancren Riwle**, herausgegeben von E. Kölbing.
5. **Das Ormulum**, herausgegeben von E. Kölbing.

Das erste Heft dieser Sammlung wird im Herbst dieses Jahres ausgegeben werden.

Heilbronn. **Gebr. Henninger.**

Wir erlauben uns ergebenst die mitteilung von der herausgabe einer zeitschrift, die den philologen und sprachforschern überhaupt von ganz besonderer wichtigkeit erscheinen dürfte.

Unter mitarbeiterschaft von Herren Prof. Dr. P. J. COSIJN in *Leiden*, Dr. J. H. GALLEE in *Utrecht*, Prof. Dr. J. F. J. HEREMANS in *Gent*, Prof. Dr. H. KERN in *Leiden*, Prof. Dr. B. SYMONS in *Groningen*, Dr. J. BECKERING VINCKERS in *Kampen*, erscheint unter redaction des endesunterschriebenen

ONZE VOLKSTAAL,

TIJDSCHRIFT

GEWIJD AAN DE STUDIE DER NEDERLANDSCHE TONGVALLEN

das die herstellung eines allgemeinen niederländischen idiotikons anzubahnen bestimmt ist. Es wird genannte zeitschrift hauptsächlich folgendes bringen:

Eine alle arten und abarten der dialekte umfassende physiologisch begründete darlegung der laute, die zur wortbildung dienen. Die vergleichende beobachtung der lautverhältnisse, der formenlehre und der satzbildung der zeitgenössischen dialekte. Hebung des wortschatzes — sowol des lebenden als des in namen erstarrten — und vergleichung desselben mit dem der andern germanischen sprachen und dialekte. Geschichte des wandels in der aussprache der dialekte. Bibliographische übersicht der einschlägigen literatur von Universitäts-Bibliothekar LOUIS D. PETIT in *Leiden*.

Die zeitschrift wird in zwanglosen heften erscheinen von denen je vier einen band zu M. 9 bilden.

Wir geben uns der hoffnung hin, eine bedeutende anzal subscribenten aus Deutschland verzeichnen zu können, und erlauben uns die ergebenste bitte, zur subscription dringendst einzuladen.

Die Verlagshandlung, BLOM UND OLIVIERSE in Culemborg.

Die Redaktion, T. H. DE BEER in Amsterdam.

DE PORTEFEUILLE

Nieuwe Kunst- en Letterbod

Prijs per jaar *M.* 8 franco per post.

Het *Letterkundig Weekblad* De Port**feuille**, is geheel ingericht op den voet on groote staatkundige bladen. Het bevat hoofdartikel over een of ander belangrijk terkundig onderwerp van den dag; verder schouwingen en besprekingen van allerlei aa den inhoud van tijdsehriften, nieuwtjes en richten, besprekingen over den stand van tooneel en eindelijk een overzicht van o Nederlandsche literatuur *in haar geheel*, van die in het buitenland, wat het *bela rijkste* aangaat, ook wordt opgenomen overzicht van wat er op muzikaal gebied ons land voorvalt.

Alle nieuwe boeken worden ten spoedig in *De Portefeuille* aangekondigd en besprok — Het is een veilige gids voor bestuurd van Leesgezelschappen, die graag het nieuw en het beste hebben en voor beoefenaars letterkunde, die gaarne gemakkelijk op hoogte blijven.

BUREAU: Rokin 70, Amsterdam.

M. M. OLIVIER *Uitgever.*

Das Magazin

für die Literatur des In- und Auslan

Organ des Allgemeinen Deutschen Schriftsteller verbandes.

Begründet im Jahre 1832 von Joseph Lehma

Herausgegeben

von

Dr. Eduard Engel.

Wöchentlich 2 Bogen in gr. 4.

Allen Denen, welche der literarischen wegung im In- und Auslande, sowie geistigen Beziehungen Deutschlands zu sei Nachbarvölkern mit Interesse folgen, sei „MAGAZIN" aufs Wärmste empfohlen. Säm liche bedeutsame Erscheinungen der W **literatur** werden in ihm theils in abger deten Essays, theils in kürzeren kritisc Besprechungen dem deutschen Publikum v geführt. **Keine literarische Revue Deuts lands oder des Auslandes kann sich dem MAGAZIN an Vielseitigkeit und sundem Kosmopolitismus messen.** hervorragendsten Schriftsteller des In- Auslandes sind seine Mitarbeiter.

Das MAGAZIN erscheint jeden Sonnab in grossem Zeitungsformat 16 Seiten stark kostet bei allen Buchhandlungen und P anstalten, sowie in directem Bezuge von unterzeichneten Verlagshandlung

vierteljährlich nur 4 Mark.

Sämmtliche Nummern des Quartals wer prompt nachgeliefert.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich** Verlagsbuchhandlung.

Neueste Antiquariatskataloge

Katalog 33. **Incunabeln. Seltene We d. 16. u. 17. Jahrh.** 901 Nr

„ 35. **Classische Philologie u. Alt thumskunde.** 1645 Nrn.

„ 37. **Deutsche Sprache u. Lite tur.** 1350 Nrn.

Diese Kataloge stehen auf Wunsch gr und franco zu Diensten.

Stoll & Bader, Antiquar Freiburg i. Baden.

Verantwortlicher Redacteur Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg. — ao. Professor der roman. und engl. Philologie

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

II. Jahrg. Nr. 2. Februar. 1882.

hlerup, Agrip af Noregs konunga sögum (Brenner).
nnier, Die Minnesänger. Ausgewählt u. übertzt (Schroeter).
utsche Chroniken aus Böhmen, hrsg. v. chlesinger (Lambel)
ssberg, Deutsche Lehnwörter in alphabetischer nordnung (Pietsch).
Hofmann-Wellenhof, Michael Denis (Koch).
Löning, der Reinigungseid bei Ungerichtsklagen im deutschen MA. (Cohn).
Jehan de Tuim, Li hystore de Julius Cesar hrsg. v. Settegast (Mussafia)
Gröbedinkel, Versbau bei Philippe Desportes und François de Malherbe (Ulbrich)
Löffler, Untersuchungen über die Anzahl der Casus im Neufranz. — — Untersuchungen über den Article partitif } (Foth).
Luchaire, Recueil de textes de l'ancien dialecte Gascon (Neumann).
Landau, Giovanni Boccaccio. Traduzione di Camillo Antona-Traversi (Körting).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Einenkel und Wissmann, Erwiderung und Antwort.

grip af Noregs konunga sögum. Diplomatisk udgave for Samfundet til udgivelse af gammelnordisk litteratur. Ved Verner Dahlerup. Kopenh. 1880. XXXVIII, 137 S. (davon 1—96 nur Halbseiten). 5 Kron.

Die neue Gesellschaft zur Herausgabe älterer discher Werke hat bisher eine rege Thätigkeit faltet. Sie trat an die Stelle des älteren Nordiske eratur samfund und hat die noch übrigen Exemre von dessen Ausgaben (Oldskrifter: Grágás, nische Gesetze, zahlreiche Islendinga sögur, isländche und färöische Lieder u. s. w.) in eigenen sitz und Verlag übernommen. Erschienen sind jetzt Erex saga, Agrip, Riddara rímur I, ter Smed (dänisch), Mandevilles rejse (dän.). e weitaus werthvollste Publication ist Agrip. eser 'Abriss' der norwegischen Geschichte ist chst wahrscheinlich in Norwegen) um 1190 verst und uns nur in einer, nicht viel jüngern, leider vollständigen, isländischen Hs. erhalten. Die norgische Vorlage ist an einzelnen Norvagismen ch deutlich zu erkennen; die Hs. zeichnet sich erhaupt durch grosse Unsicherheit in der Orthoaphie aus, zumal in der Bezeichnung der ö- und aute (ähnlich wie AM. 645, 8°) und im Gebrauch n þ. Von Wort- und Flexionsformen ist wenig bemerken. Es sind im Ganzen eben dieselben, e sie uns sonst in Hss. kurz nach 1200 begegnen. wähnt werden mag das seltene tvitian (S. 3) = 20, der Umlaut in Mavgnus (d. i. Mǫgnus) passim, ytian = 17 (S. 84), die Beibehaltung von þd cht dd)[1], die frühzeitige Verwendung von s statt sk im Mediopassivum. Die Form þessor (statt þessi im Sg. des Fem. und Pl. des Neutr.) ist wohl als norwegisch anzusehen (s. Vorrede S. XXXIII); S. Bugge gibt Tidskr. f. Philol. IX, S. 119 an, er habe diese Form auch in isländischen Manuscripten gefunden (er erklärt sie vortrefflich als entstanden durch Analogie von ǫnnor : þessor : ǫnnor = þessarra : annarra); mir ist sie bis jetzt ausser bei Norwegern nur in cod. AM. 238[1] fol. (Hms. I 511[33]) begegnet (þessor mal), einem Fragment, das nach einer alten (norwegischen?) Hs. geschrieben zu sein scheint; Vigfússon führt dazu noch zweimal þessor aus der (von einem Isländer in Norwegen geschriebenen?) Friisbók an.

Dahlerups Ausgabe (die dritte, die bisher erschien) ist mit seltener Umsicht und Sorgfalt hergestellt. Zeilen- und Spaltenabtheilung des Codex sind beibehalten worden. Neben den gewöhnlichen Typen sind ziemlich viele neue, den handschriftlichen Formen nachgebildete, sowie die Sigel und Abbreviaturen des Codex verwendet worden, um den Abdruck einem Facsimile möglichst ähnlich zu machen. Schön und leicht lesbar[2] ist so der Druck nicht geworden, aber die genaueste Ausgabe eines grösseren nordischen Textes, die wir überhaupt besitzen. Es fragt sich nur, ob die Mühe und die Kosten dem Nutzen dieser Genauigkeit entsprechen. Ich glaube nicht.

Die zahlreichen Anmerkungen, die Dahlerup dem Text folgen lässt, enthalten zumeist genaue Mittheilungen über zweifelhafte Stellen, sowie

[1] Man könnte allerdings auch an orthographischen Systemzwang denken, þd findet sich aber auch in vielen andern alten Hss.

[2] Vgl. dagegen das Facsimile am Schluss der Ausgabe.

Besserungsvorschläge, Nachweise paralleler Stellen anderer an. Werke; werthvolle Beiträge hierzu sind von G. Storm geliefert worden, so gleich die Ergänzung der Lücke am Anfang des Codex.

Die Einleitung gibt Aufschlüsse über die Hs., über den Laut- und Formenstand des Textes. Zu S. XX möchte ich bemerken, dass ouirþr, curþ nicht schlechterdings als die normalen Formen betrachtet werden dürfen; in AM. 243 fol. B (norw.) z. B. findet sich gerade nach r häufig d statt đ.

Die Besitzer des Buches, die nicht zugleich Mitglieder des 'Samfund' sind, seien darauf aufmerksam gemacht, dass den Publicationen für 1881 eine Liste von Druckfehlern und Berichtigungen zu A. (S. 135—137) beigegeben wurde, die an Stelle des letzten Blattes (Rettelser) zu treten hat.

Die älteren Ausgaben des Agrip sind sehr schwer aufzutreiben; daher ist die neue, ganz abgesehn von ihren Vorzügen, eine recht willkommene Gabe.

München, Nov. 1881. Oscar Brenner.

Pannier, Karl, Die Minnesänger. Ausgewählt und übersetzt mit Einleitung und Anmerkungen. Görlitz, A. Foersters Verlag. 1881. 358 S. 12^0.

Die Bemühungen der Herausgeber der „Mittelhochdeutschen Classiker", unsere mittelalterliche Poesie der modernen Gesellschaft zu ursprünglichem Genusse näher zu rücken, haben eine geraume Zeit hindurch anderweitige Vermittelungsversuche unterbunden gehalten. Hatte doch Franz Pfeiffer selbst mehr kurz als bündig in der Einleitung der Sammlung es für ein Ding der Unmöglichkeit erklärt, mhd. Gedichte „auch nur erträglich" ins Nhd. zu übertragen. So sind denn in der That unsere Minnelieder beispielsweise, etwa abgesehen von den von Simrock mühevoll, aber duft- und geschmacklos transscribirten Walthers, weiteren Kreisen der gebildeten Welt verschlossen geblieben. Erst von neuerdings datiren anderweitige Bestrebungen, auch hier durch eine höhere Uebersetzungskunst in jene Epoche deutscher Lyrik einen freieren Blick zu erschliessen. Ich nenne hier die Arbeiten K. Ströses (1. Deutsche Minne aus alter Zeit. 2. Aufl. Leipzig, J. A. Barth. 1878. XII, 80 S. 16^0 und 2. Altes Gold; 2. Aufl. Leipzig, Barth. 1878. XIV, 80 S. 16^0), die immerhin „nennenswerth" bleiben, wenn sie auch der Verf. des hier angezeigten Buches nicht kennt oder nicht kennen will, und welche trotz der Directionslosigkeit ihrer Methode hier und dort verdienten Dank gefunden haben. Die Lücke freilich in unserer Uebersetzungsliteratur, auf welche Fr. Zarncke und R. Hildebrand, K. Bartsch und E. Schmidt so gerne hinweisen, haben sie in keiner Weise ausgefüllt, und so wäre der neue Anlauf Panniers ein wohlberechtigter zu nennen, sofern er mit schönerer Beweglichkeit der Principien und mit höherer Berufung geschähe.

Der Verf. schickt seinem eleganten Buche eine Einleitung voraus, die dem Laien zu wenig und zu nebuloses, dem Gelehrten hingegen nichts neues bietet, ihn vielmehr zum Widerspruche reizt. So versteht man unter des „Minnesangs Frühling" jene seiner Perioden bekanntlich, wie sie von Lachmann und Haupt in ihrer Sammlung abgegrenzt wurde. Die Herausgeber haben sich indessen in dieser ihrer Titulatur gröblich vergriffen. Ihr Buch zeigt uns ebenso sehr die reife, überreife Sommerblüthe, wie die Frühlingsblüthe der höfischen Lyrik. Verfällt sie doch in Walther ihrem Herbst bereits (vergl. Uhland und Scherer), eine Beobachtung, welcher übrigens auch der neueste Hrsg. des Waltherschen Textes H. Paul (Die Gedichte W.'s v. d. V. Halle, M. Niemeyer. 1882) in dem kümmerlichen Abschnitt 2 seiner Einleitung: „W.'s stellung in der gesch. der d. lyrik" (S. 15 f.) leider nachzugehen unterlässt. Ferner ist der Begriff „Minne", wie ihn Pannier auf S. 1 seiner Einl. definirt, viel zu eng umschrieben. Er umfasst vielmehr die sinnliche Liebe, das lüsterne und leidenschaftliche Verlangen und glühende Begehren ebenso sehr, wie die „stille, rein geistige Herzensneigung" und die Liebe zu Gott. Und dergleichen wäre mehr zu berichtigen und abzuweisen.

Gegen Panniers Auswahl ist wenig einzuwenden. Das ist ein Verdienst indessen, das auf Rechnung der vorzüglichen Anthologie seines Lehrers Bartsch (Deutsche Liederdichter des 12.—14. Jh.'s 2. Aufl. Stuttgart 1870) fällt, dessen Name denn auch Panniers Uebersetzung schmückt. Immerhin fragt der Ref., warum unter den „Namenlosen Liedern" (Bartsch S. 288 f., Pannier 311 f.) das schöne Liedchen an Eleonore von Poitou: „waer diu werlt alliu mîn"; das gefühlstiefe: „diu linde ist an dem ende"; der reizende Wechsel: „rîtest du nu hinnen der alre liebste man?" ausgeblieben, da doch das nichtssagende: „solde ab ich mit sorgen iemer leben" vorgeführt wird? Und so hat sich der Hrsg. mehrfach vergriffen. Auch lässt er den von E. Schmidt gegebenen Nachweis eines grossen chronologischen Cyclus unter den Liedern Reinmars, seine Ausscheidung des Echten und Unechten innerhalb derselben, unbeachtet. Warum schliesslich fehlt Heinrich Morungens wundervolles Tagelied „Owê, sol abir mir ummir mê"? warum dasjenige Walthers? seine Wechsel? sein: „swer verholne sorge trage" und „der rîfe tet den kleinen vogelen wê"? warum sein Schwanengesang: „O du mein Bild"?

Die Methode Panniers ist die der kalten peinlichen Observanz. Er gibt uns eine von den immer mehr in Verruf kommenden Uebersetzungen wie sie Novalis in geistreicher Unterscheidung „grammatische" nennt. Er ist kein poetischer Uebersetzer; Poesien kann aber nur ein solcher übersetzen.

Die ideale Aufgabe des poetischen Uebersetzers besteht darin, den Zeitgenossen sein Original zu ähnlichem Genusse zu erschliessen, wie ihn der Kenner des fremden Idioms das Urbild selbst gewährt. Da mögen denn nun freilich viele Wege nach Rom führen, und das letzte Ziel wird immer bleiben müssen: saubere Reconstruction des originellen Versmasses und congeniale Reproduction des Inhaltes unter treulicher Aufrechthaltung der besonderen dichterischen Eigenthümlichkeit des Urbildes. Je allogener aber die beiden Sprachen sich gegenüber stehen, um so mehr wird der Ueber-

setzer zu allerlei Connivenzen in Erfüllung jenes seines obersten Principes gezwungen werden. Pannier ist sich dieser Nothwendigkeit nicht bewusst geworden, dem knöchernen Phantom einer „wortgetreuen Uebersetzung“ (S. 1 u. 14) verhaftet geblieben. Er reconstruirt die alten Rhythmen, ohne Ueberlegung, ob sie im Stande seien, einen nur ähnlichen metrischen Eindruck hervorzurufen, wie die Originalformen ihn in der Sprache erzeugten, aus welcher sie geboren wurden; er conservirt Wortformen und ganze Redewendungen, die für die Modernen unverständliches Kauderwelsch oder nochnothpeinlich prosafarben und poesiewidrig sind; so verfällt seine Weise nur zu oft dem schlechthin Lächerlichen. Er übersetzt Kürenbergs *ritter edele* mit „du Mann von Stande“ (S. 18); sein *vil dicke wê getân* mit „gewaltig weh gethan“ (S. 17); Kürenbergs *hubescher ritter* wird bei Pannier ein „hübscher Ritter“. Veldekes *koninginne* (Bartsch 14, 66) wandelt Pannier in eine „Königinne“, sein *blîscap* in „Frohheit“ (S. 35). Hartmanns galantem Freunde ersinnt Pannier ob seines *Hartman gên wir schouwen ritterlîche frouwen* den Ehrentitel „Fant“ (S. 88); das ganze Gedicht überschreibt er launig: „Abgeblitzt“. Das *ich wache umb eines ritters lîp* des Markgrafen von Hohenburg wird pietätvoll transponirt in „Ich wach' um eines Ritters Leib“ — mich dünkt, die Minne macht in solcher Redeweise nicht gerade den Eindruck einer „stillen, rein geistigen Herzensneigung“ — und in Walthers *hêrre got, gesegene mich vor sorgen* gibt sich das *daz mir der lîp alumbe gât* nach Franz Pfeiffers (S. 105) Verdolmetschung wieder in einem grausigen: „Dass ich wie schwindlich werd' und tobe“. Und derart schielt die „wortgetreue“ Uebertragung weiter aus einem mittelalterlichen und einem modernen Auge, stammelt sie weiter mit einer neu- und mittelhd. Zunge — iam claudite rivos!

So ermangelt die Erneuerung zunächst der Hauptzier ihres Urbildes, der Feinheit und Reinheit der Sprache, der klaren hellen Klangfarbe der Melodie, der kindlichen Natürlichkeit jener Erstlingserzeugnisse der Minnepoesie wie der kunstvollendeten Eleganz der Typen ihrer ausgeprägten Classicität. Dazu liegt über dem Ganzen eine leidige Schicht von Fabrikstaub. Verf. hat zu handwerksmässig verfahren. Schlechter Flickworte und Reime, syntaktischer Verrenkungen, ungebührlicher, ungefüger Eingriffe in die Gesetze der neuen Sprache gibt es viele, an anderen Orten wird der roh aus mittel- und neuhochd. Sprachstoffen gearbeitete Grundton durch grellen modernen Auftrag durchbrochen (Walther: *ein unsaeligiu krâ* doch ein Krähenthier; *dô gesach ich einen troum* da umgaukelt' mich ein Traum; Ungemüthe S. 173; flatterte hindann S. 175; so wähnet mir der Muth S. 59; ich muss an des Knappen Hand S. 158; stolze Kind S. 164; ein weiblich Weib S. 233; glesten für glänzen).

Des wirklich Gelungenen ist wenig zu verzeichnen und erweist sich sodann aus einer zufälligen Harmonie mittel- und neuhd. Ausdrucksweise geboren wie Bartsch 296, 252:

Süezer rôsenvarwer munt
Kum und mache mich gesunt.

Pannier S. 316:

Süsser, rosenfarbner Mund,
Komm und mache mich gesund.

oder aus jener hier und dort einmal dunkel geahnten besseren Methode entsprungen; vgl. Bartsch 194, 45:

Ein lützel grande was si dâ,

Pannier S. 257:

Ihr Busen war so weiss und voll;

doch schon das *wol geschaffen anderswâ* wird dann wieder verwaschen. Das berühmte Lied des Kürenbergers schliesslich MSF. 8, 33 (Pannier S. 17. 18) ist Pannier so wenig als den bisherigen Erneuerern gelungen; selbst Gottfried Keller (Deutsche Rundschau 1876 S. 358) bleibt hier so weit vom Ziele wie O. Richter (Neues Lausitz. Mag. 44. Bd.) und Stroese a. a. O. Näher kommt Herm. Zurborg (Ueber den altd. Minnesang. Jena 1877 S. 20).

Aber es liegt denn doch wieder ein frischer muthiger Versuch vor, das goldene Reich der Minnepoesie unserem späten Säculo aufzuschliessen. Möge das Panniersche Buch wenigstens mittelbar zur endlichen Lösung des idealen Problems beitragen. Da dem Werke selbst versagt sein sollte, irgend welches poetisches Ergötzen auszustrahlen, so möge es neue Kräfte wecken, aus liebevoller Versenkung in die alte Lyrik und freieren Reproductionsprincipien vollkommeneres zu erzeugen.

Hannover, Dec. 1881. Adalbert Schroeter.

Deutsche Chroniken aus Böhmen hrsg. von Dr. L. Schlesinger im Auftrage des Vereines für Geschichte der Deutschen in Böhmen. Bd. I. Die Chronik der Stadt Elbogen (1471—1504). Prag. 1879. XVI, 202 S. 8.

Nachdem die Münchener historische Commission in so mustergiltiger Weise mit der Herausgabe der 'Chroniken der deutschen Städte' vorangegangen, ist es gewiss erfreulich, dass der Verein für Geschichte der Deutschen in Böhmen es unternimmt, die deutschen Städtechroniken seines Heimatlandes der wissenschaftlichen Forschung zu erschliessen. Er erfüllt damit wieder einmal eine Aufgabe, welche zugleich ganz in den Grenzen seiner Bestimmung liegt und localgeschichtlichen Bedürfnissen Rechnung trägt, und doch auch indem sie an jenes grosse deutsche Unternehmen ergänzend sich anschliesst, eine allgemeinere wissenschaftliche Bedeutung gewinnt.

Der Anfang wurde gemacht mit der in mehr als einer Beziehung sehr interessanten Elbogener Chronik aus den Jahren 1471—1504 (ursprünglich vielleicht wie der Hrsg. S. VIII vermuthet 1506), welche uns ein lebendiges Gemälde darbietet von dem Kampfe des Bürgerthums mit dem eigenmächtig in seine Rechte und Freiheiten übergreifenden Adelsgeschlechte der Schlicke. Ueber den Verfasser der anonym überlieferten Chronik stellt der Hrsg. in der Einleitung S. XIII eine Vermuthung auf, die mir beachtenswerth scheint. Doch es würde ebenso meine Competenz als den Rahmen des Ltbl.'s überschreiten, wenn ich mich auf die historische Bedeutung des Buches einlassen wollte. Ich beschränke mich daher auf das, was für den Germanisten von Interesse ist. Dahin rechne ich aber allerdings auch die mannigfachen sachlichen Aufschlüsse, welche

unsere Chronik über privates und öffentliches Leben der bürgerlichen und adelichen Kreise gewährt, und welchen die trotz aller Unbeholfenheit in Bau und Verknüpfung der Sätze nicht selten zu grosser fast dramatischer Lebendigkeit sich steigernde Darstellung frische Anschaulichkeit verleiht. Scenen wie die Hochzeit im Warmbad (Karlsbad) oder die Ausforderung Otts von Sparneck am Schluss der Chronik können dafür Zeugniss ablegen.

Was die Ausgabe selbst betrifft, so war der Hrsg. schon durch seine S. VIII und XIII f. der Einleitung ausgesprochene Ansicht, dass die einzige Hs. ein Autograph sei, auf möglichst conservatives Verfahren hingewiesen. Er hat dasselbe bis auf die orthographische Wiedergabe festgehalten. Allerdings nicht so streng consequent, dass er nicht wie ich meine noch etwas weiter hätte gehen können. Durfte *u* u. *v*, *i* u. *j* gegen die Hs. normalisirt, durften manche Consonantenhäufungen entfernt werden, und ich halte das auch nicht für eine Versündigung an dem 'Autograph', dann durfte aber auch *y* für *i* und noch manche Consonantenwucherung wie *sz* im Genitiv ausgemerzt werden. Textänderungen finde ich nur zweimal, und davon nur eine in den Text gesetzt, die andere nur vorschlagsweise unterm Text. Aber auch von diesen wenigen halte ich die erste für entbehrlich (S. 16). Es dürfte genügen Anführungszeichen und Interpunction anders zu setzen: *'neyn* (*meyn* Ausg.), *gnediger her, den wy der burgermeister geret hat'*. Die Interpunction würde ich wohl noch an mancher andern Stelle anders setzen als der Hrsg., der S. XV mit Recht auf die Schwierigkeit hinweist, welche aus dem häufig nichts weniger als durchsichtigen Satzbau erwächst und der weit entfernt ist für seine Auffassung Unfehlbarkeit zu beanspruchen. Die Erklärung 'ausgeschlossen' zu *ausgeschossen* (S. 43) durfte wie ich meine unbedenklich ohne Fragezeichen auftreten (Lexer II 2029).

Der sprachlichen Bedeutung der Chronik ist durch zwei dankenswerthe Beiträge von A. Hruschka Rechnung getragen. Der erste handelt (S. 178—186) über die 'Sprache der Chronik', d. h. eigentlich nur über die Lautverhältnisse, welche mitteldeutschen Charakter aufweisen. Hie und da hätte das specifisch mitteldeutsche noch mehr von dem auch in rein hochdeutschen Quellen vorkommenden gesondert werden können. Bei *e* wäre es nicht überflüssig gewesen zu bemerken und zu belegen, dass es auch als Umlaut von *â* erscheint. Die Belege sind hie und da doch etwas gar zu sparsam. So vermisse ich unter *e* z. B. das oft vorkommende *beten* f. *biten*; unter *o* f. *e* die Formen *wollen, woll* neben *wellen*. Zu den beiden S. 180 mit einem 'scheint zu stehen' angeführten Belegen vgl. Weinhold mhd. Gr. § 45, Rückert-Pietsch S. 61 f. Unter *u* fehlt die Form *guft* f. *gift* 7, 8 (Weinh. § 52, Rückert-Pietsch S. 47), unter *au trauwen* (f. *triuwen*) 116, 10, unter den Labialen hätte auch die Form *pubel* 7, 3 eine Stelle verdient, sowie beim Ausfall des schliessenden *t* die md. Form der 3. Pl. Praes. Ind. z. B. *han* 127, 4; freilich würde dies und andres wie der Abfall der Genitivendung (unter *s* S. 184) besser in eine Erörterung der Formen gepasst haben, wenn sich der Verf. darauf eingelassen hätte. Unter *s* ist nachzutragen der Uebergang des auslautenden *s* in *sch* nach *r*: *arsch* 137, 28. — In Formen, wo der grammatische Wechsel nicht eingetreten wie *geliden* möchte ich nicht sagen 'die Tenuis erscheine zur Media erweicht' (S. 183) und ebenso wenig möchte ich von 'ungebührlicher' Gemination reden (S. 183 f.) nach ursprünglich kurzem Vocal. Die zweite Zerdehnung (S. 182) ist mir doch noch zweifelhaft. Ein offenbares Versehn ist es, wenn in *warumb u* 'für mhd. (so!) *â*' stehn soll wie in *wu* (S. 180).

Der zweite nicht weniger dankenswerthe Beitrag Hruschkas ist das Glossar. Ich glaube aber, der Verf. würde sich den Dank der Leser nicht verscherzt haben, wenn er in der Auswahl der aufgenommenen Wörter etwas weniger sparsam gewesen wäre. Da er sich ja doch nicht darauf beschränkte, nur Vocabeln zu verzeichnen, welche in den gangbaren Wörterbüchern, also etwa Lexer, gar nicht oder nur in anderer Bedeutung belegt sind, so hätten auch Wörter wie *armleut* (11, 39. 137, 34. *armerleut* 137, 4 vgl. Schmeller Fromm. I 143), *einlegen* (in absolutem Gebrauch = *e. in den thurm* 117, 18. 30), *entwerden* (entkommen 136, 35), *furchern* (30, 31), *noten* (116, 2. 11, 21 in beachtenswerther Construction), *rachsal* (3, 17), *verlagerung* (1, 2 f.), *verstricken* (113, 10. 16. 114, 18. 115, 3. 11. 23. 116, 35. 118, 23) und *verstrickung* (115, 24), *widern* (60, 2) und vielleicht noch manches andre Aufnahme verdient, um so mehr als darunter doch auch einiges unbelegte oder wenigstens in diesem Gebrauch nicht belegte vorkommt; auch die derbe Redensart 137, 28 hätte immerhin verzeichnet werden sollen. Dass *sich anlassen* 17, 14 'sich ändern' heisst, bezweifle ich: *wen sich die leufte geswynde anlassen* heisst doch wohl 'denn die Zeiten werden (so) bewegt' (dass u. s. w.) vgl. DWBE 392; *verwant* 13, 8 heisst 'verpflichtet', weder 'betheiligt' noch 'unterthan' passt an der Stelle.

Unbequem ist es beim Nachschlagen der Belege, dass keine Zeilenzählung am Rande der Seiten durchgeführt ist; das sollte bei den folgenden Bänden nicht versäumt werden. Sonst ist die Ausstattung durchaus angemessen.

Prag. H. Lambel.

Deutsche Lehnwörter in alphabetischer Anordnung. Zusammengestellt und auf ihren Ursprung zurückgeführt von Konrad Rossberg. Hagen i. W. und Leipzig, H. Kisel. 1881. XI, 120 S. 8.

Genauer wäre der Titel, wenn er lautete: Die Lehnwörter der gegenwärtigen nhd. Schriftsprache etc., denn fast ausschliesslich solche Lehnwörter, welche im heutigen Schriftdeutsch gelten, sind aufgenommen. Man darf wohl sagen mit Unrecht. Ueberhaupt kann man zweifeln, ob für eine Sammlung der deutschen Lehnwörter grade die lexikalische Form die angemessene war, ob nicht in einer solchen vielmehr zeitliche und sachliche Gruppirung am Platze gewesen wäre, mit der dann durch einen alphabetischen Index leicht die Vorzüge lexicalischer Anordnung verbunden werden konnten. Denn ab-

gesehen von ihrer Bedeutung für die Geschichte der Sprache, nehmen die Lehnwörter doch hauptsächlich durch die kulturhistorischen Aufschlüsse, welche sie gewähren, unser Interesse in Anspruch. Das aber hat Rossberg ganz ausser Acht gelassen. Hätte er diese Seite des Interesses nur einigermassen ins Auge gefasst, so wäre es ihm auch trotz der lexikalischen Anordnung möglich gewesen, manches darauf bezügliche beizubringen. Dann hätte er freilich vor allem sich nicht auf die heutige Schriftsprache beschränken dürfen, sondern er hätte sowohl die in der älteren Sprache vorhandenen Lehnwörter als auch diejenigen heranziehen müssen, welche heute nur noch in den Mundarten leben. Von letzteren findet sich allerdings manches; Wörter wie Schmant, Schmetten, Schotten, Spieke, Theke, Tiene (warum Thiene?) wird niemand als allgemein hd. ansprechen wollen, und der Verf. bezeichnet sie daher zum Theil selbst als landschaftlich, ohne freilich, was doch nöthig war, sich näher über das wo? zu erklären. Ebenso wenig aber durfte z. B. nd. *pêsel,* hd. *pfiesel*; oberd. *pfister* und nd. *kamp* u. ä. fehlen.

Der Mangel an historischem Sinn, der in dieser Beschränkung zu Tage tritt, zeigt sich auch in der Weise, wie die aufgenommenen Lehnwörter behandelt werden. Wir finden fast bei keinem eine Angabe darüber, wann dasselbe in die deutsche Sprache aufgenommen worden. Ausgenommen, dass die aus dem Lat. entlehnten Wörter, welche wie *Keller, Kerker, Kirsche, Kicher* die Geltung des *c* vor *i e* als *k* voraussetzen, als 'uralte Lehnwörter' bezeichnet werden und gelegentlich z. B. unter *Pfaffe* (aber nicht unter den anderen mit *pf* anlautenden Wörtern) auf die Lautverschiebung ganz allgemein Bezug genommen wird, ist mir eine Andeutung nach dieser Richtung nicht begegnet. Recht nahe lag doch z. B. bei *Keller* ein Hinweis auf *Zelle,* bei *Ziegel* ein solcher auf *Tiegel,* welches letztere — allerdings mit Unrecht — von dem Verf. ebenfalls auf *tegula* zurückgeführt wird. Dass auch die vokalische Lautform der Lehnwörter Schlüsse auf die Zeit der Entlehnung zulässt (vgl. für die ältesten Lehnwörter z. B. Hermann Möller in Kuhns Zs. XXIV, 508 f.), deutet der Verf. nirgends an. Er begnügt sich anzugeben, dass ein Wort ahd. oder mhd. in der und der Form vorkomme. Selbst in Fällen, wo, wie z. B. bei *turnen,* das historische ganz feststeht, schweigt Rossberg; von Otto Jahn und der eigenthümlichen Ironie des Schicksals, die ihn den Deutschen *κατ' ἐξοχήν* grade nach einem Lehnwort greifen liess, ist in dem Buche nichts zu lesen.

Mit dieser Vernachlässigung des historischen hängt es dann weiter zusammen, dass Rossberg nicht genügend darauf sein Augenmerk richtet, die heutige Lautform zu erklären. Ich greife einige Beispiele heraus. Das nhd. *Admiral* bleibt unverständlich, wenn nur das mhd. *amiral* und die roman. mit *am-* oder *alm-* anlautenden Formen, nicht aber mhd. *admirât* und ihre Quelle, die mlt. Umdeutung *admiratus, -abilis* angeführt werden. Das volksetymolog. Moment, welches ja grade auf dem Gebiete der Lehnwörter eine grosse Rolle spielt, ist überhaupt viel zu wenig berücksichtigt. Gustaf Andresens Buch scheint der Verf. gar nicht zu kennen; er nennt es wenigstens nicht unter den Quellen, auch fehlen zahlreiche dort verzeichnete Lehnwörter. Die Mittelglieder vermisst man z. B. auch zwischen *Kartaune* und *quartana,* zwischen *Operment* und *auripigmentum.* Eine Vermuthung über das *au* des ersteren Wortes gibt Hildebrand im d. Wtb.; bei dem andern war das mhd. *ôrpermint* anzuführen (*-permint* f. *-pi(g)ment* volksetymol. Anlehnung an *permint* = Pergament?). Nicht immer wird deutlich gesagt, aus welcher von mehreren europäischen Sprachen uns ein Wort zugekommen sei. So wird zwar bei *Seide, Spiegel* auf die betr. romanischen Wortformen zur Erklärung des *d g* (= *t c*) verwiesen, dagegen fehlt bei den ganz gleich zu beurtheilenden *Kreide, Feige* ein solcher Hinweis. Derartiges liesse sich noch mancherlei anführen. — In den vorgetragenen Etymologien wird kaum neues geboten; zuweilen wäre etwas mehr Kritik wohl am Platze gewesen. Der Zweifel an der Gleichung wackeln = *vacillare* hätte z. B. viel entschiedener ausgesprochen werden müssen. Hie und da begegnen auch kleine Flüchtigkeiten und wunderliche Behauptungen. Zu ersteren ist es zu rechnen, wenn für *Rapunzel* ein lat. **rapuncula* angesetzt wird, das doch nur *Rapunkel* ergeben konnte (das richtige war aus Weigand zu entnehmen), wenn als Bedeutung von Artikel 'grammatisches Geschlechtswort, Theil eines Schriftstückes etc.', wenn bei Palast die mhd. Formen in der Folge *palast ... palas* gegeben werden oder s. v. Fibel von 'Spuren über die frühere Gestalt' die Rede ist. Dass Rossberg passen wirklich nur in der Bedeutung 'im Kartenspiel die Vorhand abtreten' (was nicht einmal ganz richtig ausgedrückt ist) kenne, ist doch kaum anzunehmen, ebenso wenig, dass er nie etwas von der Ansicht gehört, dass lat. *sapo* aus dem betr. deutschen Worte entstanden, nicht umgekehrt. — Wunderlich ist z. B. das Argument, dass die Vielfältigkeit der Formen, welche das Wort Axt in der älteren Sprache aufweist, für Entlehnung spreche. Wie unbedeutend ist diese Vielfältigkeit im Vergleich zu den Proteusen *anti inti enti unti*; *eckorodo* und anderen, an deren Deutschheit niemand zweifelt. Sonderbar ist auch der Versuch, das Geschlecht des deutschen Echo (gegenüber dem Fem. der klassischen Sprachen) dadurch zu erklären, dass der Widerhall sich nicht persönlich auffassen lasse. Man sollte denken, dass wenn irgendwo, so doch hier persönliche Auffassung sehr nahe lag.

Den Grundsätzen für die Scheidung von Fremdwörtern und Lehnwörtern, welche Rossberg im Vorwort darlegt, darf man im allgemeinen zustimmen; eine Grenzbestimmung, welche keinen einzelnen Fall zweifelhaft liesse und von Allen anerkannt zu werden Aussicht hätte, wird überhaupt unmöglich sein. R. scheint mir etwas zu wenig das Sprachgefühl zur Entscheidung herangezogen zu haben. Er will als Fremdwort alles angesehen wissen, was in Aussprache und Form noch vollkommen die Gestalt bewahrt hat, welche ihm in der Heimatsprache eignet. Darnach sind ihm z. B. Pastor, Kantor Fremdwörter, dagegen Form, Norm, Pastinak, Endivie Lehnwörter. Es ist dabei übersehen, dass Pastor, Kantor ebenso wenig wie Form, Norm in ihrer Stammsilbe etwas der deutschen Sprachge-

wöhnung anstössiges haben, dass zu lautlichen Aenderungen also eine Veranlassung nicht vorlag; die Endung aber ist auch bei Pastor, Kantor thatsächlich ebenso den Anforderungen der deutschen Sprache gemäss gestaltet wie in Form, Norm, denn ausser in feierlicher Rede sagt man Páster, Kánter überall da, wo nicht etwa die Betonung Pastór gilt. Dass Rossberg ferner den Fremdwörtern zuweist, was sich durch Aussprache oder Schreibung noch deutlich als fremd kennzeichnet, ist nur zu billigen, doch wären bez. der Schreibung wohl mehr Ausnahmen zu machen gewesen, als R. zugestehen will. Den Leutnant und die Kompanie (diese beiden Schreibungen sind von der preussischen, jetzt fast allgemein reichsdeutschen Orthographie zugelassen) dürfen wir wohl ohne Zweifel als die unseren betrachten, und sie mit ebenso viel Recht zu den Lehnwörtern rechnen als Chor, Chronik und mit besserem als Ventil und Vitriol. Wenn R. ferner die Wörter ausgeschlossen hat, welche nicht allgemein bekannte Gegenstände der Fremde bezeichnen (z. B. Kanton, Kiosk, Moschee) und ebenso solche, welche sich auf bestimmte Stände und Hantirungen beziehen, so wird man ihm bis zu einem gewissen Grade beipflichten können. Wie kommen dann aber z. B. Narde und Olive dazu, als Lehnwörter angesehen zu werden und wie will es Rossberg rechtfertigen, dass er zwar Kataster, Katheder, Paste, punzen verzeichnet, die jedem Deutschen geläufigen General, Major, Student aber ausschliesst?

Ergeben sich die bisher genannten Auslassungen aus den Grundsätzen des Verf.'s, so finden sich ausserdem aber noch eine Reihe von Defiziten, welche durch jene nicht gerechtfertigt werden können. Sehr auffallend ist das Fehlen eines der ältesten Lehnwörter, nämlich Kerze, ferner habe ich mir als fehlend notirt: Abseite, Ger- Gierfalke (s. Weigand), Hast (s. Beitr. VII, 459); Kümmelblättchen (s. Weigand; Kümmel = cuminum ist vorhanden); Maut; preis in preisgeben (s. Weigand); Schanze = Wall, Befestigung, das doch wohl nicht mit Schanze aus frz. *chance* zu identificiren ist; Tolpatsch. — So gut wie die Pflanzennamen Bertram, Eberraute, Lattich, Liebstöckel u. a. waren z. B. auch Fein Gretchen (foenum graecum), Aschlauch, Hederich, Odermennig, Oleander u. a. anzuführen.

Als einen 'Anfang zu einem vollständigen Wörterbuch der deutschen Lehnwörter', als welchen der Verf. selbst seinen Versuch bescheidener Weise bezeichnet, werden wir das Buch wohl gelten lassen dürfen; derselbe brauchte aber, wenn auch nur die vorhandenen Hilfsmittel genügend ausgebeutet wurden, nicht so viel zu wünschen übrig zu lassen, als er in der That übrig lässt. Dass sich Rossberg von den Verkehrtheiten des 'Etymologischen Lehnwörterbuches der deutschen Sprache' von Karl Jürgens (1877) im ganzen frei gehalten, ist rühmend hervorzuheben. Wörter wie Achse, Achsel, Axt, Nebel und dergl. hält wohl heutzutage niemand mehr für Lehnwörter (für Axt beruft R. sich irrthümlich auf Schade), sie hätten also besser ganz fortbleiben sollen.

Kiel, Oct. 1881. Paul Pietsch.

Michael Denis. Ein Beitrag zur Deutsch-Oesterreichischen Literaturgeschichte des 18. Jahrhunderts von Dr. P. v. Hofmann-Wellenhof. Innsbruck, Wagnersche Universitätsbuchhandlung. 1881. 379 S. 8.

Das absprechende Urtheil Goethes über die Bardendichtung im 12. Buche von Dichtung und Wahrheit muss auch bei neueren Untersuchungen von der Literaturgeschichte bestätigt werden. Nichts desto weniger ist der Bardengesang in seinem Ursprung, seiner Verzweigung und seinem Einflusse auf germanistische Studien wohl eingehender Betrachtung werth. Bei Denis aber verbindet sich das Interesse für jene literarische Krankheitserscheinung zugleich mit jenem, das der Wegebahner deutscher Literatur in Oesterreich voll in Anspruch nehmen darf. Denis oder Sined, der Oberdruide der Donau, ist nicht nur als Uebersetzer Ossians einer der vielgelesensten Zeitgenossen Klopstocks, er hat zuerst die nachgottschedische Dichtung im katholischen Süden eingeführt durch seine Anthologie vom Jahre 1766 (S. 34). Eine biographische und literargeschichtliche Schilderung dieses Mannes ist demnach eine dankenswerthe und von Hofmann-Wellenhof in höchst lobenswerther Weise gelöste Aufgabe. Das I. Cap. behandelt in 3 Abschnitten die Biographie, seine Jugend bis zum Antritte der Lehrstelle am Theresianum 1759; die dort als Lehrer und Vorsteher der Garellischen Bibliothek verbrachte Zeit bis 1784 und den Schluss seines Lebens als Custos an der k. k. Hofbibliothek. Die im I. Cap. verzeichneten Dichtungen und sonstigen literarischen Unternehmungen werden im II. Cap. nach Form und Inhalt untersucht. Die Dichtung ordnet sich in vier Gruppen: vorbardische Gedichte; Uebersetzung Ossians; Bardenpoesie; sonstige poetische Thätigkeit. Nachahmung von Hoffmannswaldau und der 2. schlesischen Schule überhaupt lässt sich bei Denis nicht, wie H.-W. (S. 12 u. 229) es angenommen hat, nachweisen. Wenn er auch oft schwülstig wird, so fehlt seinem Schwulste doch jede antithetische Färbung, welche für die späteren Schlesier gerade das charakteristische Merkmal bildet. Denis Darstellungsmittel, seine stilistischen Eigenheiten, die zum grössten Theil in der Anwendung der gewöhnlichsten rhetorischen Figuren, Anaphora, Fragen u. s. w. bestehen, werden vom Verfasser eingehend an zahlreichen Beispielen nachgewiesen. Für die affectirte Kürze (S. 225) hätte auf Klopstock als Vorbild verwiesen werden sollen. Die (S. 273) mitgetheilten Gedichte zeigen offenbare Nachahmung der Gleimschen Grenadierlieder. Denis Poesie begleitet den siebenjährigen Krieg auf österreichischer Seite; sie ist fast ausschliessend Gelegenheitsdichtung. Die Variantenangaben der Ossianübersetzung von 1768 und 1784 (S. 167—172) hätten besser im Anhange Platz gefunden. Bei der Charakteristik von D.'s eigenen Bardenliedern ist nur das allen Dichtungen dieser Art gemeinsame hervorgehoben, nicht wodurch sich D. von seinen Genossen unterscheidet. Auch vermisst man am Schlusse der Detailuntersuchungen eine zusammenfassende Charakteristik des Dichters und seines Stiles. Seine ursprüngliche Begabung für Ana-

kreontik (S. 279) dürfte doch zu bezweifeln sein. Die Geschichte der german. Philologie (S. 262) hat Denis Namen doch eigens erwähnt, wenigstens gedenkt R. v. Raumer (S. 273) der Uebersetzungen aus der Edda. Einen Versuch in der Dialektdichtung hat H.-W. (S. 263) mit Recht lobend hervorgehoben. Des Verfassers absolut verwerfendes Urtheil über Macphersons Ossian (S. 164) geht doch zu weit. Ganz werthlos kann diese von Herder und Goethe gepriesene, und nicht nur in ihrer Jugend gepriesene Poesie, doch nicht sein. Irrig ist auch H.-W.'s Annahme, Wielands Cyrus (1759) beabsichtige eine Verherrlichung Friedrichs des Grossen (S. 193 Anm.).

Die Anlage der Arbeit bringt es mit sich, dass manche Wiederholungen stattfinden müssen. Schon das I. Cap. erwähnt mancher Beziehungen zeitgenössischer Dichter zu Denis, die dann im III. Cap. vollständig dargelegt werden. Besonderes Lob gebührt dem Verf. für die Sorgfalt, mit der die kritischen Stimmen der Zeitgenossen ihrem Hauptinhalte nach hier wiedergegeben werden. Uebersehen sind die lobenden Aeusserungen Wackenroders in Briefen an Tieck vom 5. und 12. Mai 1792. Der Anhang enthält ausser anderem einen Brief von Denis an Nicolai und drei an Gleim. Die Conjectur „Cahiers" für die verderbte Stelle im ersten derselben (16. März 1770) wäre nahe genug gelegen. Auffallend geschmacklos ist (S. 299) die Bezeichnung Gottscheds als „Leipziger literarischer Centralprofessor". Im ganzen aber verdient die Arbeit in jeder Hinsicht warme Anerkennung und des Verf.'s Vorsatz die dem Bardengesange „verwandten Strebungen des 18. Jahrhunderts" bald im Zusammenhange zu behandeln, jegliche Aufmunterung.

Marburg, 29. Nov. 1881. Max Koch.

Löning, Richard, Der Reinigungseid bei Ungerichtsklagen im deutschen Mittelalter. Festgabe zum fünfzigjährigen Doctorjubiläum J. C. Bluntschlis. Heidelberg, Carl Winter. 1880. XV, 316 S. 8.

Es galt bisher als unbestritten, dass jeder freie Germane jeden Vorwurf eines Verbrechens durch die Beschwörung seiner Unschuld zurückweisen konnte, und dass nur in ganz ausnahmsweisen Fällen der Kläger den Beweis der Schuld des Angeklagten zu erbringen berechtigt war. Diese herrschende Lehre hat durch das angezeigte Werk einen scharfen Angriff und, nach Ansicht des Referenten, eine vollständige Widerlegung erfahren. Löning stellt der geltenden Ansicht den Satz entgegen, dass bei Ableugnung der Strafthat in erster Linie es Sache des Klägers gewesen sei, die Begehung des Frevels seitens des Beklagten durch objective Gründe zu bewahrheiten, und dass nur subsidiär, falls Kläger nämlich den Klagebeweis zu führen unterlassen, dem Beklagten es obgelegen habe, die Beschuldigung eidlich zurückzuweisen, sich eidlich zu reinigen. Diese neue Lehre wird vom Verfasser in der sorgfältigsten Weise und unter Widerlegung der scheinbar entgegenstehenden Quellenaussprüche begründet. Nicht nur die naheliegenden Gesetzesstellen, auch Belege aus entlegeneren Quellenkreisen werden in einer überraschenden Fülle herangezogen und verwerthet. Eine Reihe von interessanten Excursen (über die handhafte That, das Uebersiebenen schädlicher Leute, den Zweikampf, die Notorietät und den videredus) erhöhen den Werth des Buches, das sich beinahe zu einer Darstellung des deutschen Beweisrechts im Strafprozess des Mittelalters gestaltet hat. Bei der grossen Menge der berührten Fragen fehlt es natürlich nicht an Einzelheiten, in denen der Verf. nicht vollkommen überzeugt; so kann Ref. beispielsweise die Erklärung des Ausdrucks „handhafte That" als der sinnlich wahrgenommenen, der geschehenen That (p. 83) gegenüber der Definition des Sachsenspiegels nicht als richtig anerkennen. Auch der Angriff (p. 15, 55 u. 310) gegen Plancks Lehre, dass der Parteieneid grundsätzlich nicht Thatsachen, sondern juristische Urtheile über Thatsachen zum Gegenstande habe, scheint nicht genügend motivirt. Aber selbst da, wo man Löning nicht beizutreten vermag, bietet sein Werk Anregung und Belehrung. Ueberall bewährt der Verf. gewissenhafte Forschung und scharfes Urtheil. Die Darstellung ist lebendig und klar.

Heidelberg, Oct. 1881. Georg Cohn.

Li hystore de Julius Cesar, eine altfranzösische Erzählung in Prosa von Jehan de Tuim, hrsg. von Dr. F. Settegast. Halle, Niemeyer. 1881. XXXIV, 270 S. 8. M. 9.

Der Herausgeber, welcher sich längere Zeit hindurch mit dem Gedanken trug, Jacot's de Forest 'Roman de Julius Cesar' zu ediren, forschte zugleich nach altfranz. Schriften verwandten Inhaltes. Er traf da auf eine Prosaerzählung der Thaten Julius Caesars, welche bisher nur aus kurzen Angaben in ein paar Handschriften-Catalogen bekannt war. Er wurde bald gewahr, dass diese Prosa die vornehmlichste Quelle des bei weitem grössten Theiles des Gedichtes Jacots war, und entschloss sich mit vollem Rechte, an der Stelle der Copie das Original herauszugeben. Wir sind ihm in hohem Grade dafür dankbar; denn er setzte uns in den Stand, eine Schrift zu lesen, welche uns den wohlbekannten Stoff in so ansprechender Weise vorbringt, dass unser Interesse bei der Lectüre nie erlahmt. Der Hrsg. benutzte fast das ganze bisher bekannte Material; zu Grunde liegt die Vaticanische Hs. (V); die Hss. des Arsenal (A) und von Saint-Omer (S) sind sehr ausgiebig theils zum Vergleiche theils zur Emendation von V herbeigezogen worden; die Hs. zu Brüssel (B) konnte füglich unberücksichtigt bleiben; dafür bot Jacots Umarbeitung (F) nicht selten willkommene Hilfe. Mit der Constituirung des Textes wird man sich im Allgemeinen zufrieden erklären. Allerdings wird man finden, dass der S. X ausgesprochene Grundsatz, V sei nur an fehlerhaften Stellen zu verlassen, nicht immer strenge befolgt wurde, so dass an einzelnen Stellen die gut haltbare Lesung von V zu Gunsten jener, welche andere Hss. bieten, zurücktreten musste. Da indessen durch genaue Mittheilung dessen, was in V

steht, dem Leser das Mittel geboten wird, sich den Text anders zurecht zu legen, so wird man solche kleine Verletzungen der starren Consequenz dem Wunsche, einen klareren fliessenderen Text zu bieten, leicht zu gute halten. Anders steht die Sache, wenn durch derlei Veränderungen der Text einigen Schaden erleidet. So z. B. S. 245, Z. 3 liest V: *il lor* (den Baronen) *a dounes grans dons et as pluisours tieres et fies*; AS *il lor donna gr. d. et as pl. douna t. et f.*, also mit Wiederholung des Verbums; das Gedicht, welches dem Vers und dem Reime zu Liebe für denselben Gedanken gerne verschiedene Ausdrücke anwendet, sagt: *granz dons lor a donez,* | *si a terres et fiez as plusors devisez.* Heisst es nicht, die Wichtigkeit eines solchen Hilfsmittels überschätzen, wenn man sich verpflichtet fühlt, *as pluis. [a devisé] tieres* in den Text einzusetzen? Dazu kann man noch bemerken, dass nach der Syntax von V *a* lieber ausfallen und das Participium gerne mit dem zunächst folgenden Substantivum congruiren würde. Vgl. 209, 4 ff. V: *Cesar . . . ra conquis le regne de Pontho et mises ses gardes*; AS: *et i mist*; Hg.: *et i mis*; liegt kein Druckfehler vor, so sträubt sich dagegen die Grammatik, da *i* nur vor Verbum finitum stehen kann. Einen ähnlichen Solöcismus führte der Hrsg. S. 208, 10 ff. ein: VAS lesen *Cesar . . . est . . . entres es loges . . . si a . . . ocis ceus ki estoient remes pour le garder*; im Gedichte ist der Accus. *les loges* wiederholt. Der Hrsg. meint (S. V) *le* sei ein allen drei Hss. gemeinschaftlicher Fehler und druckt *pour l e s garder*. Als ob conjunctives Pronomen hier möglich wäre. Bedarf es der Erwähnung, dass es sich hier um den Artikel *le* handelt? Derartige Versehen sind indessen so selten, dass der Werth der Arbeit dadurch keinen Abbruch erleidet. In der ausführlichen Einleitung hebt der Hrsg. alles Bemerkenswerthe in Bezug auf Phonetik, Graphie und Morphologie hervor. In einzelnen Punkten möchte man vielleicht anderen Deutungen den Vorzug geben; doch fehlt für derartige Bemerkungen hier der Raum. Nur zum Genus ein paar Nachträge. Masc. *histoire* und *honte* werden aus anderen Schriften belegt; warum geschieht nicht dasselbe betreffs *isle* (z. B. Troie, M. Brut, noch Froissart)? Der Hrsg. führt Fem. *ais* an 'wenn nicht Copistenfehler vorliegt'; auch Froissart gebraucht das Wort als Fem. Das Schwanken von *ost* wurde, gewiss als allgemein bekannt, mit Stillschweigen übergangen; aber Masc. *soif* (BCondé, Froissart) war zu erwähnen. Ebenso *la faite* (S. 97); das Genus der Nebenform *frete* lässt sich in der Stelle S. 96 nicht erkennen. Warum wird zu *toute jor* Toblers Ansicht nicht angeführt?

Den Schluss macht ein ziemlich ausführliches Glossar. Daraus, das manches sehr bekannte Wort aufgenommen wurde (z. B. noch nfrz. *mièvre, timon* oder durch Godefroy überaus zahlreich belegt: *soi aatir* 'sich zutrauen, sich anheischig machen') machen wir dem Hrsg. nicht den geringsten Vorwurf; denn so lange wir kein vollständiges altfranz. Lexicon besitzen, wird es immer nützen, eher zu viel als zu wenig zu geben. Wir vermissen daher ungern einzelne Wörter — z. B. *poier* (pĭcare), *querine* —, die den einen oder den anderen Leser mehr aufhalten könnten als manche der verzeichneten. Auch hätte eben die Rücksicht, welche das Glossar auf mässig geübte Leser nimmt, zugleich gefordert, dass zu deren besserer Orientirung mit Citaten weniger gekargt worden wäre. Zu Wörtern wie *bruhier, douve* auf Roquefort hinzuweisen, der füglich nur dann in Betracht kommt, wenn sonst alles versagt, scheint uns wenig angemessen. Zum syntactischen Gebrauche von *tel* (s. v. *appareillier*), zu *elligier* (= *esl.*) hätten wir gerne Tobler (ZRP. II, 402 und Jahrb. VIII, 342) angeführt gesehen. Zu *hes* war auf Schelers Glossar zu Froissart hinzuweisen, der dieselbe Stelle aus Hécart vergleicht. Zu *vaucrer* konnte Suchier (Reimpredigt, S. 78) zahlreiche Belege und eine genauere Uebersetzung liefern. Wenn bei *venir mieux* gesagt wird, je ein Beispiel fänden sich bei Burguy und in Aiol, so möchte man an einen seltenen Gebrauch glauben; und doch lassen sich sehr zahlreiche Belege sammeln.

Es seien einige Randbemerkungen zum Glossar gestattet. Zu *amfisibene* konnte auch Godef. 279 citirt werden, der die Lesung von V anders angibt als der Hrsg. Vgl. auch Dante ed. Witte, Inf. XXIV, 87. — *Ferir par asscniaus* wäre eher durch 'treffen wie von ungefähr' zu übersetzen. Zu dieser Locution vergl. man die Crusca s. v. *abbattersi* und *abbattimento*. Besonders die Stelle aus Buonarroti deckt das vom Hrsg. richtig hervorgehobene Versehen Du Merils auf. — Es musste bemerkt werden, dase *cnseignourier* in beiden Stellen auf Conjectur beruht. — *Iestre* 'Schritt' ist sehr verdächtig. — *Mais* (38, 7; 71, 16; 168, 9) bedeutet 'nunmehr'; der Gebrauch ist ungemein häufig, besonders im Osten; 139, 7 dagegen übersetze man *mes ore* 'nun aber'. — Es erscheint schwer *rapoies* mit *rasp* zusammenzustellen. wenn man it. *rappa* 'Busch' vergleicht. — *Redoble* bedarf keiner Emendation; es ist Adjectiv, aus dem Verbalstamm unmittelbar gebildet. Sollte nicht der Grundbegriff 'umgebogen' sein? Dies würde zu *rebourser* (= *rebrousser*) von AS stimmen. — *Redossié* ist nunmehr aus der Uebersetzung der Homilien Gregors über Ezechiel ed. Hofmann, S. 66, zu belegen; es entspricht lat. *hebes*. *Retensus* als Etymon ist kaum möglich; denn das Verbum würde *redeser* (vgl. *enteser*) lauten; ein *retens-i-are* = *redeisier redoisier* würde nicht viel helfen, denn *-s-* müsste tönend sein. — *Rouegnier* ist = *rotund-i-are*. — Das interessanteste Wort des Denkmales ist wohl *scine* 'Durst'; die Deutung aus *siccina* ist sehr ingeniös, aber vermag nicht zu überzeugen. Ist *c* vollkommen sicher? Könnte nicht *e* gemeint sein? *sëi* = *sĭti*; dann *sëi* schon zu *si* contrahirt. (Man sehe dies als einen Einfall an, auf den kein Gewicht gelegt werden soll.) — Es sei zum Schluss dem Hrsg. der verdiente Dank für seine schöne, anziehende Publication wiederholt.

Wien, 26. Dec. 1881. A. Mussafia.

Der Versbau bei Philippe Desportes und François de Malherbe. Abhandlung zur Erlangung der Doctorwürde bei der phil. Facultät der Kaiser-Wilhelms-Univ. Strassburg eingereicht von Paul Gröbedinkel. Separatabdruck aus den Französischen Studien hrsg. von Körting und

Koschwitz. Bd. I S. 41—126. Heilbronn. Gebr. Henninger. 8°.

Der Zweck dieser vortrefflichen Untersuchung ist, durch eine Vergleichung des Versbaues bei Desportes und Malherbe festzustellen, ob das günstige Urtheil, welches Boileau (Art poétique I, 130 ff.) über den letzteren dieser zwei Dichter ausspricht, berechtigt ist oder nicht. Dass der Verf. zu diesem Vergleich gerade Desportes gewählt hat, welcher Malherbe viel näher steht als die meisten andern Dichter des 16. Jh.'s, hat seinen Grund nicht nur in der hervorragenden Stellung, welche er unter den älteren Zeitgenossen Malherbes einnimmt, sondern mehr darin, dass M. selbst die Dichtungen Desportes zum Gegenstande seiner Kritik gemacht und ein Exemplar derselben, das jetzt im Besitz der Bibliothèque nationale zu Paris ist, mit eigenhändigen Randbemerkungen versehen hat. Nachdem der Verf. das Verhältniss der zwei in der Bibl. de l'Arsenal aufbewahrten Copien dieses Commentars unter sich und zu dem Original untersucht hat, beginnt er seine Hauptaufgabe mit einer Vergleichung der Silbenzählung beider Dichter, geht sodann zur Betrachtung der rhythmischen und syntaktischen Gliederung der Verse und Strophen über und schliesst mit einer Untersuchung über die Reime, den Wohlklang und den Hiatus. Eine Frucht der Arbeiten von Lubarsch und Becq de Fouquières, aber mehr auf dem ersteren als auf dem letzteren beruhend, zeugt diese Dissertation in all ihren Theilen von einer musterhaften Sorgfalt und Gründlichkeit.

Der Dichter Malherbe erscheint den meisten Lesern heutzutage so unbedeutend und langweilig, dass das hochklingende Lob, welches Boileau ihm spendet, ein Lob, das sich freilich nur auf die äussere Form seiner Verse bezieht, bei Vielen Bedenken erregt hat; und da bei flüchtiger Lectüre und einer oberflächlichen Vergleichung Malherbes mit seinen Vorgängern nur wenige und geringfügige Unterschiede zwischen ihm und diesen bemerkbar sind, so hat sich das Vorurtheil verbreiten können, dass Boileau, aus Unkenntniss und Geringschätzung der älteren Literatur und durch die mustergiltige Form der Verse Malherbes bestochen, ihn mit Unrecht auf Kosten seiner Vorgänger erhoben und leere Redensarten über ihn vorgetragen habe. Dieses Vorurtheil, welches Gröbedinkel ohne Zweifel getheilt hat, ist wahrscheinlich Schuld daran, dass der sonst so genau beobachtende Verf. sich über das Ergebniss seiner Arbeit vollständig getäuscht und bis ans Ende sich der Einsicht verschlossen hat, dass er das Gegentheil von dem bewiesen, was er behauptet, und dass er die glänzendste Rechtfertigung Boileaus geschrieben hat, die man wünschen kann. Allerdings sind es, wie er sagt, nur Einzelheiten, wenn bei Desportes *aye, ayent, paye, voyent* im Innern des Verses zweisilbig, *égayent, payement, gayement, gayeté* dreisilbig vorkommen, während Malherbe *ayent, voyent* und ähnliche Formen im Innern des Verses überhaupt nicht zulassen will, die übrigen Wörter aber nur in der noch heute üblichen Weise gebraucht; oder wenn bei jenem die Cäsur zwischen ein stummes *e* und ein *h* aspirée, also zwischen *offense* || *honteux, chambre* || *hasté, entreprise* || *hardiment, Averne* || *honteusement, renommée* || *hastive* und ähnliche Wörter fallen kann; aber diese Einzelheiten beweisen eben, dass die Vorgänger Malherbes in einem der wichtigsten Capitel der modernen Metrik die klassischen Gesetze noch nicht gefunden hatten. Man füge hinzu, dass Desportes sich Wortformen erlaubt, welche nie recht französisch gewesen sind wie *labyrinth, Proté, Prométhé, Achil, Hercul, colericq, tu passe, tu marche, tu laisse,* dass er *douaire, ruine, poète* zu zweisilbigen Wörtern macht, und dass er Formen gebraucht, welche schon für Malherbe und mehr noch für Boileau veraltet und unerträglich waren, wie *el* = *elles, donra* für *donnera, guide* als Subst. Fem., *se* = *si* mit Elision des *e* vor *elles, grand* und *grands* vor weiblichen Substantiven; man vergleiche dann mit dem Verf. (S. 36 ff.) die syntaktische Gliederung des Alexandriners bei beiden Dichtern und sehe, wie zahlreich bei Desportes Enjambements sind, welche den Rhythmus stören, weil die Sinnespause schon bei der Cäsur des folgenden Verses oder gar noch früher eintritt, und welche Menge von Versen mit schwacher oder ganz ungenügender Cäsur bei ihm gefunden wird; man überzeuge sich ferner (S. 60 f.), dass seine Reime nicht immer tadellos und dass der Gebrauch des Hiatus (S. 80 ff.) keineswegs den strengen Gesetzen unterworfen ist, welche Malherbe sich vorschrieb; kurz man ziehe nur die Thatsachen in Betracht und lasse die sie mildernden oder verhüllenden Bemerkungen des Verf.'s unberücksichtigt, dann wird es bis zur Evidenz klar, dass in dem Versbau der beiden Dichter derjenige Unterschied besteht, den wir durch die Ausdrücke „klassisch" und „unklassisch" zu bezeichnen pflegen. Hat man so das Hauptergebniss der Arbeit in das rechte Licht gesetzt, so wird man im Einzelnen wenig zu tadeln finden. Manchem wird es missfallen, dass der Verf. den ganzen Apparat von jambischen, anapästischen und unregelmässigen Versen aus Lubarsch herübergenommen und sich nicht an das einfache Gesetz gehalten hat, dass der Alexandriner zwei feste Accente in Cäsur und Reim besitzt und dass Zahl und Ort der übrigen Accente freigegeben ist. Es mag erlaubt sein, gelegentlich von einem jambischen oder anapästischen Rhythmus zu sprechen, es ist aber eine Verirrung, wenn man aus Jamben und Anapästen sich Schemata bildet und alle Verse, welche sich in diese Schemata nicht fügen, für unregelmässig oder falsch erklärt. Denn 1. werden dadurch alle Verse, die mit dem Ictus beginnen und deren Rhythmus eine wohlthuende Abwechslung und oft eine hochpoetische Wirkung hervorbringt, aus der Zahl der richtigen und regelmässigen Verse ausgeschlossen, so dass Racine tadelnswerth erscheinen müsste, weil er sich erlaubt hat dem Hohenpriester Joad in seiner kurzen Weissagung vier Verse dieser Art in den Mund zu legen; (Cieux, écoutez ma voix; terre, prête l'oreille! — Pleure, Jérusalem, pleure, cité perfide! — Temple, renverse-toi; cèdres, jetez des flammes! — Lève, Jérusalem, lève ta tête altière!) 2. verfallen dadurch alle Verse, welche fünfsilbige und ein grosser Theil derjenigen, welche viersilbige Wörter enthalten, einem ungerechten Tadel, da in den ersteren immer, in den letzteren häufig der zweite Accent des Halb-

verses vermisst oder doch nicht durch einen Wortschluss hinreichend markirt wird und trotzdem Verse wie Et tout ce vain amas de superstitions — Cet âge est innocent, son ingénuité — Le ciel même a pris soin de me justifier — D'où te bannit ton sexe et ton impiété als correct und wohlklingend zu betrachten sind; 3. wird dabei das alte Betonungsgesetz, das schon H. Estienne in den Hypomneses bespricht und das noch heutzutage gilt, ausser Acht gelassen, dass jeder Satz für die Aussprache als ein Wort zu betrachten ist, dessen letzte Silbe den Ton erhält, während die Stimme über alle vorhergehenden Silben, allerdings mit mannigfacher Modulation, in höheren oder tieferen Noten, im ganzen aber gleichmässig dahinschwebt, ein Gesetz, welches auf den Versbau angewandt jenen zweiten beweglichen Accent in den beiden Hälften des Alexandriners als unwesentlich und Verse wie die unter 1 und 2 erwähnten, sofern sie den Anforderungen des Wohlklanges genügen, als gerechtfertigt erscheinen lässt.

Berlin, 21. Oct. 1881. O. Ulbrich.

Löffler, Max, Untersuchungen über die Anzahl der Casus im Neufranzösischen. [Central-Organ f. d. Int. d. Realschulwesens. VII. p. 150—166.]

— — Untersuchungen über den Article partitif. [Central-Organ f. d. Int. d. Realsch. VII. p. 705—716.]

Zwei alte, wohlbekannte Fragen, die, trotzdem sie als zu den Grundbegriffen einer jeden französischen Grammatik gehörend längst entschieden sein sollten, doch noch immer einer endgültigen Lösung harren. Bisher haben sich alle Grammatiker, der eine mit mehr, der andere mit weniger Glück an ihnen, so zu sagen, nur vorbeigedrückt. Die Sache steht aber auch nach Löffler's Aufsätzen noch nicht anders: wir finden da im Wesentlichen dieselben Momente und Thatsachen bei der Beweisführung benutzt, die uns aus ähnlichen Versuchen in früherer Zeit bekannt sind — nur neu formulirt. Das Hauptverdienst des Verf.'s besteht darin, die Fragen auf's Neue wieder gestellt und Jedermann die Nothwendigkeit einer entschiedenen Stellungnahme zu ihnen in Erinnerung gebracht zu haben. Theils weil ich von dieser Nothwendigkeit selber überzeugt bin, theils weil die von Löffler über die streitigen Fragen vorgebrachten Ansichten in ihren wesentlichen Punkten wenigstens, fast allgemein von den Grammatikern getheilt zu werden scheinen, die nur nicht gewagt haben wie er die Consequenzen zu ziehen, glaube ich, durch die nachfolgende Besprechung auf die beiden Artikel eine allgemeinere Aufmerksamkeit lenken zu sollen.

Löffler kommt zu dem Resultat, dass die franz. Sprache keine Casus und keinen Theilungsartikel sowie auch keine Casus des letzteren besitze oder, wie er es an einer andern Stelle ausdrückt, dass die mit diesen Namen bezeichneten Wortverbindungen nicht in die Formenlehre, sondern in die Syntax gehörten. Er geht in seiner Beweisführung von dem lateinischen Casusbegriff aus, nach welchem die Casus Satztheile sind, bestehend aus einem Substantiv, aus einem Adjectiv, aus einem Artikel, aus einem Pronomen oder aus einer sprachlich zulässigen Verbindung dieser Redetheile. Indem er diesen Casusbegriff auf die franz. Sprache anwendet, findet er, dass es Casus nicht gibt: denn „im Lateinischen werden die aus einer Praeposition und aus einem Casus bestehenden Satztheile nicht als Casus bezeichnet" und so wenig wie *de patre* oder *von dem Vater* Casus sind, so wenig ist es auch *du père*. Letzteres ist vielmehr ganz ebenso anzusehen wie jede andere praepositionale Verbindung z. B. *avec le père*. Wohlgemerkt also, nicht darum handelt es sich hier, den Namen Casus aus der franz. Sprache zu verbannen und etwa einen andern bezeichnenderen Namen an die Stelle zu setzen, wie ja z. B. die französischen Grammatiker ihr complément direct und indirect haben, sondern darum, den Begriff und die Existenz derselben als besonderer, von anderen unterschiedener, formaler Satztheile zu eliminiren. Ohne mich hier über die Richtigkeit oder Unrichtigkeit der erstrebten grammatischen Reform des Weiteren auszulassen, kann ich doch nicht umhin, gegen die Art und Weise, in der der Verf. seine Behauptung zu beweisen sucht, zu protestiren, gegen eine Art und Weise, zufolge der man, um über die Zugehörigkeit oder Nichtzugehörigkeit einer sprachlichen Erscheinung zur Formenlehre der franz. Sprache zu entscheiden, sich den Massstab aus einer andern Sprache holt. Wie kann das vom Lateinischen bei seiner Formenbildung beobachtete Verfahren massgebend sein für das Französische oder irgend ein anderes Idiom? Ist nicht das Kriterium für dasjenige, was in einer Sprache als Form anzusehen ist, aus dieser Sprache selber zu ermitteln? oder wenigstens aus der Gesammtheit der Sprachen zu abstrahiren? Muss jenes äusserliche Merkmal der Worteinheit, auf welches Löffler so grosses Gewicht zu legen scheint, nothwendig in allen Sprachen mit der begrifflichen Einheit verbunden sein, damit eine Form entsteht? Steinthal wenigstens scheint anderer Meinung zu sein, wenn er in seiner „Charakteristik der hauptsächlichsten Typen des Sprachbaus p. 234 sagt: „Nicht auf der Lautverbindung, sondern auf dem innern Sinne beruht die Form". Wenn dies nun aber doch wirklich der Fall wäre, warum zieht Löffler denn nicht die Consequenzen seiner Praemisse und erklärt die umschriebenen Formen des lat. Verbums für aus der lat. Formenlehre herausfallend und der Syntax angehörend? ja, warum bleibt er bei den Casus und dem Theilungsartikel im Französischen stehen und streicht nicht auch das ganze Passiv, [wie schon von anderer Seite z. B. Chabaneau vorgeschlagen ist], die zusammengesetzten Tempora des Activs, die Comparation und vieles andere aus der franz. Grammatik? sie stehen und fallen miteinander. Dass alle diese Fragen ferner nicht nur in der franz. Grammatik, sondern auch in der Grammatik der übrigen romanischen Sprachen sowie in grösserem oder geringerem Umfang auch der germanischen Sprachen aufzuwerfen wären, versteht sich von selbst. — Was den Theilungsartikel betrifft, so will Löffler ihm als solchem d. h. als formalem Satztheil keine Stelle in der franz. Grammatik gönnen, weil *du*, *des*, *de la* (wie sie im Theilungsartikel vorkommen) keine Casus sind, da sie alle aus einer Praeposition (*de*) und aus den Nominativen *le*, *la*, *les* bestehen und daher praepositionale Verbindungen sind, und weil es um so weniger passend ist, dem etymologisch als Praeposition zu betrachtenden Worte *de* in einem bestimmten Falle einen zweiten Namen zu ertheilen, als dieser Vorgang bei keiner andern Praeposition beobachtet wird (p. 708). Gegen diese Worte will ich an dieser Stelle nur soviel bemerken, dass der von Löffler eingenommene historische, etymologische Standpunkt zwar für die Kenntniss der Entwickelung einer sprachlichen Erscheinung unentbehrlich ist, keinenfalls aber die Entscheidung über die Zugehörigkeit zu dieser oder jener sprachlichen Kategorie für jede beliebige Sprachperiode in alleingültiger Weise abgeben darf. Da würden wir bald zu wunderlichen Consequenzen kommen, von denen ich nur eine anführen will, da sie sich gerade in Löfflers Aufsatz über die Casus selbst findet. L. (p. 156) kennt danach keine Pronoms *le*, *la*, *les*; er kennt nur den Artikel im Masc., Fem., Singl. und Pl., der bald vor Substantiven gebraucht wird, bald „bezüglich seiner Stellung ähnlichen Gesetzen unterworfen ist wie die Pronoms personnels". Warum geht er nicht noch weiter zurück bis auf lat. *ille* und eliminirt auch den Artikel aus der franz. Sprache und kennt nur noch ein Demonstrativpronomen? In dieser Frage hat doch wohl das französische Sprachgefühl der Gegenwart das alleinige Anrecht darauf, der competente Richter zu sein. Der Theilungsartikel *des hommes* erscheint dem nicht historisch und etymologisch analysirenden Verstande als eine bestimmte Modification des Begriffes *homme* und wird keineswegs vom Sprachgefühl als eine Ellipse, wie Löffler meint, (une partie des hommes) empfunden.

Der Verf. hat jede seiner beiden Untersuchungen in zwei Theile gegliedert, in deren erstem er die theoretische d. h. wissenschaftliche Richtigkeit der von ihm vertretenen Ansicht, und in deren zweitem er ihre praktische Brauchbarkeit im Unterricht nachzuweisen sucht und einige Regeln gibt, wie der Lehrer im ersten Unterricht nach der neuen Methode d. h. ohne Casus und Theilungsartikel zu verfahren hat. Von allem, was sich sonst in den Aufsätzen findet — und es ist manches Interessante darin — befriedigen diese Ausführungen am wenigsten, und ich glaube, der Verf. hätte seiner Sache einen bessern Dienst erwiesen, wenn er die Frage, ob die neuere Methode praktisch brauchbar sei oder nicht, ganz bei Seite gelassen hätte, zumal bei der Beantwortung derselben dem subjectiven

Ermessen die Hauptrolle zufällt, sie auch überdies für die theoretische, d. h. wissenschaftliche Richtigkeit absolut nichts beweisen kann. Stellen wir uns aber einmal auf diesen Boden, so kann ich mir nicht denken, dass ein Unterrichtsverfahren praktisch sein soll, nach welchem für das Sprachgefühl so wesentlich verschiedene Dinge wie Theilungsartikel und Casus eines Substantivs weder von einander, noch von gewissen sonstigen sprachlichen Erscheinungen geschieden werden müssen, nach welchem *des hommes* (der Menschen), *des hommes* (von den Menschen), *des hommes* (Menschen) alle zusammenfallen unter das eine Capitel Praepositionen, wie es die historische Betrachtung fordert, und nicht angesehen werden als bestimmte, streng von einander zu scheidende, formale Erscheinungen.

In den vorstehenden Bemerkungen kam es mir besonders darauf an, zu zeigen, dass die Beantwortung der beiden von Löffler wieder angeregten Fragen in engem Zusammenhange steht mit der Beantwortung vieler anderer Fragen, ja, im letzten Grunde hinauskommt auf eine Feststellung des Begriffes der franz. Formenlehre seinem Inhalt und Umfange nach, und dass sie daher nicht aus diesem Zusammenhange herausgelöst werden darf; sowie ferner, dass eine sich dieses Thema zum Vorwurf wählende Untersuchung auf dem von Löffler eingeschlagenen einfachen Wege nicht zum Ziele kommen, vielmehr ganz andere und bedeutendere Schwierigkeiten zu überwinden haben wird. Welcher Weg einzuschlagen ist, und welches das voraussichtliche Resultat sein wird, darüber habe ich zwar bestimmte Ansichten und Vermuthungen, muss eine ausführlichere Begründung und Formulirung derselben jedoch einer andern Gelegenheit vorbehalten. Was im Uebrigen die Wichtigkeit und Nothwendigkeit einer definitiven Regelung dieser Frage und eines Aufgebens des bisherigen unsicheren Zustandes anlangt, so schliesse ich mich vollkommen den Worten Schmitz' an, wenn er in seiner Encyklopädie, 2. Suppl. 2. Aufl., 1881, p. 13 bei Gelegenheit einer vergleichenden Besprechung der 2. u. 3. Auflage von Diez' Grammatik sagt: 'Der 2. Theil, 2. umgearbeitete Ausgabe 1858 enthält die Wortbiegungs- und die Wortbildungslehre. Auf der ersten Seite tritt uns die Bemerkung entgegen, dass die zum Ersatz fehlender Flexionen gebrauchten Hülfswörter eigentlich nicht in die Flexionslehre, sondern theils in die Wortbildungslehre, theils selbst in die Syntax gehörten, „allein" — heisst es weiter (und beachtenswerth ist die verschiedene Fassung der nun folgenden Einwürfe in den beiden Ausgaben) — „ihre Absonderung von jenem Theile der Grammatik würde nicht allein beträchtliche Lücken darin verursachen, sondern auch etwas dem Geist der neuen analytischen) Mundarten entgegengesetztes in sich begreifen." Aus diesem gewichtigen (aber noch nicht erschöpfenden) Einwurfe wird alsdann bescheiden gefolgert, dass es räthlich erscheine, die systematische Strenge der praktischen Anschaulichkeit zu opfern und jene Hülfswörter den Biegungsformen unmittelbar beizufügen. Möge dieser oft berührte Punkt, mit welchem unsere ganze grammatische Methode verwachsen ist, gelegentlich eine eingehende Erwägung finden. Ich möchte gerne in einem wissenschaftlichen Werke die systematische Strenge nicht so leicht wegen praktischer Rücksichten „bei Seite gesetzt sehen".' —

Ludwigslust, 9. April 1881. K. Foth.

Luchaire, Achille, Professeur à la faculté des Lettres de Bordeaux, **Recueil de textes de l'ancien dialecte Gascon** d'après des documents antérieurs au XIVe siècle, suivi d'un glossaire. Paris, Maisonneuve et Cie. 1881. XVI, 208 S. 8.

Luchaire ist seit einigen Jahren eifrigst um die Erforschung derjenigen Idiome bemüht, welche auf dem Boden des alten Aquitanien einst gesprochen wurden und heute gesprochen werden. 1877 veröffentlichte er seine Doctoratsarbeit „De lingua aquitanica" (Paris, Hachette. 65 S. 8), eine Untersuchung, die allerdings wohl mehr des verfehlten als richtige und brauchbare Resultate enthält (s. P. Meyer, Romania VII S. 140 ff.). Umgearbeitet und erweitert erschien diese Arbeit unter dem Titel „Les origines linguistiques de l'Aquitaine" (Pau 1877), woran sich dann 1878 seine „Etudes sur les idiomes pyrénéens de la région française" (Paris, Maisonneuve. XII, 373 S.) anschlossen. Zu dem letztgenannten Werke, das sich vornehmlich mit den heute in der Gascogne gesprochenen Idiomen beschäftigt, soll das oben verzeichnete eine Ergänzung sein. Wir haben hier eine altgasconische Chrestomathie vor uns, die uns Texte von 1179 bis 1300 bietet. Es sind freilich keine Denkmäler, die von irgend welchem literarischen Werthe wären. Die gasconische Literatur, die wir kennen, ist nicht so alt. Der einzige Text bei Luchaire, welcher der Literaturgeschichte angehört, ist die als Nr. 1 abgedruckte — schon genugsam bekannte — gasconische Strophe aus dem Descort des Raimbaut de Vaqueiras, hier nach Meyer, Recueil d'anciens textes bas-latins, prov. et fr. I, 90 abgedruckt. Den übrigen Theil der Sammlung bilden 59 zum grössten Theil noch ungedruckte Urkunden (Kaufcontracte, Schenkungsurkunden u. s. w.), alle bestimmt localisirt und bestimmt datirt. Diese Sammlung ist höchst werthvoll insofern, als hier in diesen datirten und localisirten Denkmälern eine feste, ja die einzig feste Basis für linguistische Untersuchungen über den altgasconischen Dialect geboten wird, so dass die Abwesenheit literarischer Bedeutung kaum zu bedauern ist. Der Werth der Urkunden wird noch insofern erhöht, als Luchaire bemüht ist, hauptsächlich nur solche zu bieten, von denen die Originalniederschrift vorhanden. Die Methode bei Wiedergabe der Urkunden ist zu loben. L. reproducirt den Text der Hs. so getreu wie möglich, setzt nur Interpunction und löst die Abkürzungen auf. Die Auflösungen hätten mit cursivem Druck gekennzeichnet werden dürfen. Im übrigen erweckt ein Vergleich der ältesten Urkunde mit dem beigegebenen Facsimile ein günstiges Vorurtheil bezüglich der Lesung in den übrigen. Die Urkunden werden in verständiger Ordnung geboten: nach den verschiedenen Unterdialecten des gasconischen Idioms (zu welchem auch der Dialect von Béarn gerechnet wird); innerhalb dieser einzelnen Gruppen herrscht natürlich chronologische Ordnung. Die Gruppen sind folgende: Région de Comminges et du Couserans; R. du Bigorre; R. du Béarn; R. des Landes; R. de l'Armagnac; R. Girondine. Den Texten folgt ein ziemlich ausführliches Glossar; jedes angeführte Wort ist — ein höchst beifallswürdiges Verfahren — kurz mit Angabe des Orts und Abfassungsjahr versehen; Verweis auf Seite und Zeile der Texte fehlt leider. Im Glossar wäre im einzelnen manches zu berichtigen, wozu hier jedoch nicht der Ort ist. Eine grammatische Untersuchung hat Luchaire nicht gegeben: hoffentlich findet sich bald jemand, der das schöne Material nach dieser Seite hin verwerthet und uns eine Laut- und Flexionslehre des altgasconischen Dialects gibt. Durch solche nach bestimmt datirten und localisirten Urkunden gearbeitete Untersuchungen kann die noch sehr im argen liegende altprovenzalische Dialectkunde sehr gefördert werden, wie z. B. für die altfranzösische Dialectologie durch ähnliche Arbeiten manche hübsche Resultate erzielt sind. — Einstweilen können die den einzelnen Wörtern im Glossar von L. beigefügten verschiedenen flexivischen Formen einen

Einblick in die altgasconische Nominal- und Verbalflexion gewähren. — Die Einleitung enthält einige — nicht gerade sehr glückliche — Aeusserungen über die Abgrenzung der Dialecte, die, wie es scheint, gegen P. Meyers diesbezügliche Erörterungen in der Romania B. IV, S. 294 gemünzt sind.

Heidelberg, Jan. 1882. Fritz Neumann.

Landau, Marco, Giovanni Boccaccio, sua vita e sue opere. Traduzione di Camillo Antona-Traversi approvata e ampliata dall' autore. Aggiuntovi prefazione e osservazioni critiche del traduttore, l'intiera biografia (so auf dem Aussentitel, auf dem Innentitel steht richtig: bibliografia) delle opere e delle lettere del Boccaccio, non che altri documenti e una larga esposizione dei più recenti lavori boccacceschi. Napoli, Del Vaglio, 1881. (Bis jetzt 1 Bd. XII u. 476 S. 4.)

Landau's im J. 1877 erschienene Monographie über Bocc.'s Leben und Werke war damals trotz mancher Mängel und Schwächen ein vortreffliches Buch, welches gewiss verdient hätte, sofort in das Italienische übertragen zu werden. Erst jetzt aber, im Jahr 1881, ist eine Uebersetzung erschienen. Inzwischen hat sich nun Manches geändert: die Boccaccio-Forschung hat während der letzten vier Jahre einen erfreulichen Aufschwung genommen, und es sind über das Leben und die Werke des Certaldesen mehrere umfangreiche Arbeiten (vor allen Hortis' classische Studj sulle opere latine del Bocc.) erschienen, durch welche Landau's Buch, ich will nicht sagen: unbrauchbar gemacht, aber doch in manchen Theilen überholt und jedenfalls etwas in den Hintergrund gedrängt worden ist. Unter diesen Verhältnissen erscheint, wohl auch bei objectivster Beurtheilung, die Herausgabe einer Uebersetzung des Landau'schen Werkes als nicht mehr recht zeitgemäss, und Niemand hat dies wohl lebhafter empfunden, als der Uebersetzer selbst. Wenigstens hat der letztere sehr richtig erkannt, dass er sich nicht mit einer einfachen Uebersetzung begnügen dürfe, sondern dass er das übersetzte Werk durch Hinzufügung von Anmerkungen und Excursen auf das Niveau der gegenwärtigen Forschung erheben und ihm dadurch auf's Neue die Existenzberechtigung verleihen müsse. Wie ernst es der Uebersetzer mit der Erfüllung dieser Pflicht genommen hat, beweist schon der äussere Umstand, dass, während Landau's Buch den bescheidenen Umfang von nur 262 Octavseiten hat, der vorliegende erste Band der Uebersetzung — ein zweiter, vermuthlich ebenso voluminöser soll bald nachfolgen — 476 grosse Quartseiten zählt. Die Uebersetzung umfasst überhaupt nur die Seiten 1—13 (Cap. 1), 25—38 (Cap. 2), 51—70 (Cap. 3), 131—155 (Cap. 4), 229—254 (Cap. 5), 331—341 (Cap. 6), 401—417 (Cap. 7), das sind in Summa nur etwa 120 Seiten; der ganze übrige Raum, also über 350 Seiten, wird durch die Anmerkungen des Uebersetzers in Anspruch genommen. Dieses Zahlenverhältniss berechtigt wohl zu der Frage, ob der Uebersetzer nicht besser gethan hätte, statt Landau's Buch zu übersetzen, ein selbständiges Werk über Boccaccio abzufassen, wobei es ihm ja immer noch unbenommen geblieben wäre, unter beredter Anerkennung der unleugbaren Verdienste Landau's aus dessen Buche soviel in das seine aufzunehmen, als zur Zeit noch nicht veraltet ist. Er würde dadurch wenigstens den grossen Vortheil gehabt haben, die Ergebnisse seiner eigenen Forschung in systematischer und zusammenhängender Form vorlegen zu können; seinen Lesern aber wäre die arge Unbequemlichkeit erspart worden, neben dem Texte noch umfangreiche Anmerkungen durcharbeiten und in den letzteren oft genug erfahren zu müssen, dass das in dem ersteren Behauptete erweislich falsch ist. Auch Landau hätte, sollte ich wenigstens meinen, bei diesem Arrangement gewonnen, indem dann eben nur die verdienstlichen und bleibend werthvollen Theile seines Buches in das Italienische übertragen worden wären, nicht aber die minder gelungenen oder geradezu misslungenen und durch neuere Werke völlig entbehrlich gemachten.

Ich habe hier selbstverständlich nicht Landau's Buch zu kritisiren. Aber auch mit der Beurtheilung der Uebersetzung, welche Antona-Traversi von dessen ersten sieben Capiteln gegeben, will ich mich nicht aufhalten. Es genüge zu sagen, dass diese Uebersetzung eine vortreffliche ist und ein sehr rühmliches Zeugniss von A.-T.'s Vertrautheit mit der deutschen Sprache ablegt.

Dagegen seien mir einige Worte über die von A.-T.'s hinzugefügten Anmerkungen verstattet, da dieselben ja quantitiv wie qualitativ den Haupttheil des Buches bilden.

In diesen Anmerkungen zeigt Herr A.-T. — und es gereicht mir zur grossen Freude, dies ohne jeden Rückhalt aussprechen zu können — eine seltene Befähigung zu litterarhistorischer Forschung und insbesondere zu Forschungen, deren Object die Litteratur der Frührenaissance bildet. Herr A.-T. ist ein Schüler Zumbini's: nun, man kann dem Lehrer Glück wünschen zu einem solchen Schüler, der bereits durch das, was er bis jetzt geleistet, sich einen ehrenvollen Platz unter den jüngeren Litterarhistorikern Italiens errungen hat und der für die Zukunft zu den höchsten Erwartungen berechtigt. Nicht bloss, dass Herr A.-T. mit dem Stoffe, den er behandelt, sich durch gründlichste Studien vertraut gemacht und die einschlägige Litteratur gewissenhaft benutzt hat — es wäre dies ja nur die Erfüllung unerlässlicher Vorbedingungen —, sondern er hat seinen Stoff auch mit wissenschaftlicher Methode bearbeitet und hat verstanden, ihn in einer anziehenden Form darzustellen, so dass das Studium seines Buches sowohl Belehrung als Genuss gewährt. Wohlthuend berührt namentlich auch die warme, aus tiefstem Herzen kommende Begeisterung, mit welcher A.-T. für Boccaccio erfüllt ist, und deren Hauch man überall im Buche spüren kann. Nur freilich ist zu bemerken, dass durch diese Begeisterung A.-T. sich nicht ganz selten zu einem sachlich ungerechtfertigten Pathos der Darstellung hinreissen und mitunter wohl auch zu Behauptungen drängen lässt, die mindestens als übertrieben bezeichnet werden müssen. Ueberhaupt vergönnt A.-T. seinem subjectiven Empfinden noch einen etwas zu weiten Spielraum; indessen dieser bei einem jugendlichen Autor sehr

natürliche und ihm keineswegs zur Unehre gereichende Fehler wird im Laufe der Zeit jedenfalls ganz von selbst sich verlieren und einer grösseren Objectivität Platz machen.

Zur besonderen Aufgabe hat es sich A.-T. in seinen Anmerkungen gemacht, nachzuweisen, dass Boccaccio in Paris geboren worden sei und dass er sich der vollen Liebesgunst Fiammetta's erfreut habe. Das erstere Thema hat er überdies in zwei interessanten Aufsätzen, welche zuerst im „Giornale Napoletano di filosofia e lettere ecc." (Anno III, vol. V, fasc. 13 e 14, 1881) und dann als Brochüre („Della patria di Giov. Bocc." Napoli 1881) erschienen sind, mit grosser Ausführlichkeit behandelt, übrigens auch schon früher einmal in „Fanfulla" (6 Giugno 1880). Ich habe in meinem Buche über Boccaccio sowohl die pariser Geburt als auch das Liebesglück Bocc.'s bestritten und den Gegenbeweis zu führen gesucht. Es ist demnach begreiflich, dass A.-T. meine Ansichten lebhaft bekämpft hat. Verletzen kann mich diese Polemik, die rein sachlich gehalten ist, nicht im Mindesten und um so weniger, als, wie ich hier wohl bemerken darf, A.-T. von meinem Buche sonst mit grosser Anerkennung spricht. Möchte doch ein Jeder, der in eine litterarische Fehde einzutreten sich veranlasst fühlt, in dieser von demselben vollendeten Anstandsgefühle sich leiten lassen und, unbeschadet der sachlich scharfen Erörterung, mit derselben ritterlichen Courtoisie fechten, wie A.-T. mir gegenüber es gethan hat! Der persönlich verletzende, hochmüthige Ton der Kritik, wie man ihn nur gar zu oft in Recensionen und sonst erklingen hört, kann der Wissenschaft nur schaden.

Ich gestehe nun gern zu, dass A.-T seine Annahmen mit gründlichster Sachkenntniss und mit vielem Geschicke vertheidigt hat. Gleichwohl kann ich mich noch nicht für widerlegt und überwunden halten, glaube vielmehr, Punkt für Punkt A.-T.'s Aufstellungen zurückweisen zu können. Eines näheren Eingehens auf die Sache darf ich mich aber hier wohl für überhoben betrachten, da ich erst ganz neuerdings in einer in der Zs. f. rom. Phil. V, 209 ff. veröffentlichten Abhandlung die betreffenden Streitfragen einer abermaligen Erörterung unterzogen habe. Nur einige mehr nebensächliche Punkte will ich hier kurz besprechen.

A.-T. verübelt es mir, dass ich an die Aechtheit der (sei es nun wirklich oder nur vermeintlich) von Suarès im Archiv zu Avignon entdeckten, aber wieder verlorenen päpstlichen Urkunde nicht glaube, durch welche Bocc. der einem unehelich Geborenen zum Eintritt in den geistlichen Stand erforderliche Dispens ertheilt worden sein soll und auf welche Manni p. 14 und 34 Bezug nimmt. Aber wie ist es wissenschaftlich zulässig, eine Urkunde als Beweismittel zu brauchen, deren Aechtheit weder bewiesen ist noch voraussichtlich jemals bewiesen werden kann? Ich bin übrigens weit entfernt, gegen Suarès oder gar gegen den hochverdienten Manni den Vorwurf der Fälschung zu erheben. Die Ehrenhaftigkeit dieser Männer bleibe vollständig unangetastet! Aber ist es nicht sehr denkbar, dass sie eine falsche Urkunde bona fide für ächt angesehen haben, wie das bei sonst tüchtigen, aber mit Paläographie und Diplomatik wenig vertrauten Leuten so leicht geschehen kann? Die betreffende Urkunde würde allerdings, wenn ächt und noch erhalten, jedem Streite über Bocc.'s eheliche oder uneheliche Geburt sofort ein Ende machen und in der That, wie A.-T. sich ausdrückt (Della patria etc. p. 33) „tagliar la testa al toro". Indessen sie ist eben nicht erhalten und ihre Aechtheit muss ganz dahingestellt bleiben, folglich aber ist es unstatthaft, diese Bulle überhaupt unter die Argumente für Bocc.'s Unehelichkeit aufzuzählen. — Ich habe aus dem Umstande, dass Bocc. allem Anscheine nach an der Hinterlassenschaft seines Vaters einen gleichen, wenn nicht selbst grösseren Antheil hatte, als sein ohne Zweifel ehelich geborner Halbbruder Jacopo, schliessen zu dürfen geglaubt, dass auch Bocc. ehelich geboren worden sei, da der uneheliche Sohn nicht mit ehelichen in gleicher Weise erbberechtigt gewesen sein würde. A.-T. beruft sich, um mich zu widerlegen, auf die in den „Statuta civitatis Florentiae" (I, 126) enthaltene Bestimmung „naturales nati a soluto et soluta vel descendentes ex eis, licet non intervenerit legitimus concubinatus . . . praeferantur Communi Florentiae in successione illius ex quo vel ex qua taliter nati dicuntur", indem er daraus folgert (Della patria p. 32): „Non solo, dunque, i nati da legittimo concubinato" [nebenbei bemerkt war ein solches im mittelalterlichen Rechtsleben nur ein aus dem römischen Rechte herübergenommener Begriff, aber keineswegs, wie A.-T. zu glauben scheint, eine rechtliche Institution], „ma ancora i nati da due persone quali che siano, che non convivono neppure insieme, succedono ai loro genitori naturali nè più nè meno che i figli legitimi e sono preferiti al comune". Das ist offenbar irrig: das Gesetz will nur besagen, dass im Falle keine ehelichen, wohl aber uneheliche Kinder vorhanden sind, diese letzteren vor der Commune (d. h. dem Fiscus) im Erbrecht vorangehen; ja vielleicht kann man den Wortlaut selbst dahin interpretiren, dass uneheliche Kinder eben nur dann erbberechtigt sind, wenn bei Ermangelung aller Intestaterben und Nichtvorhandensein eines Testamentes die Erbschaft sonst dem Fiscus zufallen würde. In keinem Gesetzbuche der Welt sind wohl jemals die unehelichen Kinder den ehelichen erbrechtlich gleichgestellt oder gar ihnen gegenüber bevorzugt worden. Ich glaube also nach wie vor, dass Bocc., weil er gemeinsam mit seinem ehelich gebornen Halbbruder die väterliche Erbschaft antrat und sogar das väterliche Haus in Certaldo allein geerbt zu haben scheint, ebenfalls ehelich geboren war. — A.-T. schliesst aus Bocc.'s bekannter Aussage De casib. viror. illustr. IX, 10: „ut aiebat Boccaccius vir honestus et genitor meus, qui se his testabatur interfuisse rebus" (viele Hdss. überliefern die Stelle übrigens in einer erweiterten Fassung, vgl. Hortis, Studj p. 127), dass Bocc.'s Vater schon im J. 1310, als viele Tempelritter (aber noch nicht ihr Grossmeister) hingerichtet wurden, sich in Paris befunden habe. Das ist irrig: das „his rebus" bezieht sich, wie der Zusammenhang der Stelle zeigt, nur auf die im März 1313 erfolgte Verbrennung des Grossmeisters. — Die Ibrida-Erzählung im „Ameto", welche nach Ansicht der Vertheidiger der pariser Geburt autobiographischen Werth besitzt, hält A.-T.

für leicht verständlich. Sie ist es in der That in dem von A.-T. (Della patria etc. p. 16 ff.) reproducirten und interpretirten Theile; die meines Erachtens mit der Annahme eines autobiographischen Werthes unverträglichen und geradezu unlösbaren Schwierigkeiten (die Fahrt auf dem Feuerwagen etc.) liegen in den von A.-T. unbesprochenen Abschnitten. Wenn überdies A.-T. annimmt, dass in der Person der Emilia von Bocc. eine Frau verherrlicht worden sei, welche er vor seiner Fiammetta-Leidenschaft geliebt habe, so ist das unstatthaft, da Bocc. selbst in der Caleone-Erzählung des „Ameto“ wohl von einer Abrotonia und Pampinea berichtet, die er vor Fiammetta geliebt habe, aber nichts von Emilia. Auch andere, vielleicht noch gewichtigere Gründe würden dagegen sprechen. — Bei der Beurtheilung des Verhältnisses Bocc.'s zu Fiammetta legt A.-T. viel Gewicht auf die Worte im Widmungsbrief der Teseide: „se forse alcune cose soperchie vi fossono, il voler ben coprire ciò che non è onesto manifestare, da noi due in fuori, e'l volere la storia seguire, ne sono cagione.“ Sie sollen beweisen, dass Bocc. in einem sträflichen Verhältnisse zu Fiammetta gestanden, dasselbe aber (wie ja selbstverständlich gewesen wäre) geheim zu halten sich bestrebt habe. Ich meine aber, die Stelle bezieht sich gar nicht auf das, was zwischen Bocc. und Fiammetta bereits geschehen war, sondern auf das, was nach Bocc.'s Wunsche erst noch geschehen sollte, aber in Wirklichkeit nicht geschah. Mindestens dürfte diese Erklärung zulässig sein. Die Frage, ob Bocc. zu Fiammetta in einem sträflichen Verhältnisse gestanden habe oder nicht, lässt sich nur auf Grund einer methodischen Prüfung aller darauf bezüglichen Stellen in Bocc.'s Werken entscheiden, wie ich dies in meinem oben erwähnten Aufsatze in der Ztschr. f. rom. Phil. zu thun versucht habe. Ich glaube, A.-T. hat sich in seinen Annahmen zu sehr von der Voraussetzung bestimmen lassen, dass in einer so unsittlichen Atmosphäre, wie diejenige des neapolitanischen Hofes es war, das Verhältniss Bocc. zu Fiammetta nothwendigerweise ein unsittliches habe sein müssen und auch dass sowohl Bocc. wie Fiammetta dem Drange der Sinnlichkeit nicht hätten widerstehen können. Aber man braucht weder bei Bocc. noch bei Fiammetta eine besondere sittliche Energie anzunehmen, um es für möglich zu halten, dass Bocc. von Fiammetta immer nur auf die Rolle eines schmachtenden Liebhabers beschränkt wurde. Schliesslich ist übrigens die ganze Frage von höchst untergeordneter Bedeutung und verdient kaum noch fernerhin erörtert zu werden. Dem Litterarhistoriker kann es genügen zu wissen, dass die Liebe zu Fiammetta einen mächtigen Einfluss auf die Entwicklung des dichterischen Talentes Bocc.'s ausgeübt hat. Ob diese Liebe aber bis zum Ehebruch sich steigerte, ist im letzten Grunde gleichgültig; gleichgültig selbst für die Beurtheilung des moralischen Charakters Bocc.'s, denn dass derselbe (namentlich der des jugendlichen Bocc.'s) keineswegs makellos und den Verirrungen erotischer Leidenschaft zugänglich war, steht auch ohnedies zur Genüge fest.

Ich gestatte mir noch eine mich persönlich betreffende Bemerkung. A.-T. hat in den Anmerkungen viele Seiten meines Buches über Bocc. abdrucken lassen. Es kann mir dies nur sehr erwünscht und schmeichelhaft sein, denn es beweist, dass A.-T., wie er übrigens auch wiederholt offen ausgesprochen, günstig über mein Werk urtheilt. Auffällig ist mir aber, dass er die betreffenden Seiten im Originaltext und nicht (was doch namentlich in einem einer Uebersetzung des Landau'schen Buches beigefügten Commentare zu erwarten war) in italienischer Uebersetzung reproducirt hat. Der Recensent des Werkes A.-T.'s in der „Rassegna settimanale“ vom 21. Agosto 1881, p. 127, bemerkt hierüber „Il signor Antona si scusa, dicendo che il Koerting non gli ha permesso di voltar quelle pagine in italiano“. Das ist völlig aus der Luft gegriffen: Herr A.-T. hat weder jemals meine Erlaubniss nachgesucht, noch wäre es mir in den Sinn gekommen, ihm dieselbe zu verweigern, es wäre mir vielmehr höchst willkommen gewesen, wenn durch eine theilweise Uebersetzung die Aufmerksamkeit des italienischen Publikums auf mein Buch hingelenkt worden wäre.[1]

Ich schliesse meine Besprechung, indem ich wiederhole, dass ich A.-T.'s Arbeit für eine hochverdienstliche und treffliche halte, deren weiterer Fortsetzung ich mit grösster Sympathie und Spannung entgegensehe. Herr A.-T. ist in mehreren Punkten mein litterarischer Gegner, das wird mich aber nie abhalten, in ihm den hochbegabten Mitforscher, den tüchtigen Gelehrten und den edeldenkenden Mann zu achten.

Münster i. W. G. Körting.

Zeitschriften.

Taalstudie III, 2: Robert, Les Adjectifs-adverbes. — Rablet, Bulletin bibliographique: Bespricht u. a.: Chassang, Nouv. gram. française avec des notices sur l'histoire de la langue et en particulier sur les variations de la syntaxe du XVIe au XIXe siècle; Mémoires de Philippe de Commynes, nouv. éd. revue sur un ms. ayant appartenu à Diane de Poitiers par Chantelauze; — Ders., Le Paysan qui avait offensé son seigneur par Lafontaine. — L. M. B., questions et réponses. — K. Ten Bruggencate, the use of can and may. — Joh. A. Leopold, Etwas über die Wortfolge in Haupt- und Nebensätzen.

Zs. f. Orthographie, Orthoepie u. Sprachphysiologie I, 3: A. Diederichs, über die Aussprache von *sp, st, g* und *ng* 3. — T. Pagliardini, An international Alphabet 1. — Kewitsch, Zur preussischen Schulorthographie. — Offene Korrespondenz. — Bibliographie. — Proben deutscher Reform-Orthographien 9. Prof. Eduard Wiebes System einer internationalen Reform-Orthographie, hier angewandt auf die deutsche Sprache. — 4: A. Diederichs, über die Aussprache von *sp, st, g* und *ng* 4. — T. Pagliardini,

[1] Ich benutze die sich bietende Gelegenheit, um zu erwähnen, dass A.-T. in Verbindung mit Bruto Fabricatore eine kritische Gesammtausgabe der Werke Bocc.'s zu veranstalten beabsichtigt (vgl. Propugnatore XIV Disp. 2 e 3, p. 456). — Noch sei nachgetragen, dass, während die vorstehende Anzeige sich bereits im Drucke befand, abermals eine Boccaccio-Schrift A.-T.'s erschienen ist: „Della patria, della famiglia e della povertà di Giov. Bocc. Risposta a Fr. Corazzini“ (Firenze 1881), welche namentlich in ihrem letzten Theile sehr interessant und werthvoll ist. — Gelegentlich darf ich wohl auch bemerken, dass ich eine rein sachliche Entgegnung auf Gaspary's gegen mich gerichteten Artikel über Bocc.'s Brief an Fr. Nelli im neuesten Hefte der Zs. f. rom. Phil. (V, 377) an die Redaction der genannten Zs. bereits eingesandt habe; hoffentlich wird die unerquickliche Debatte damit ihren Abschluss finden.

An international Alphabet 2. — J. M. Schreiber, Einheit der Schrift 1.

Germania Bd. XXVII, H. 1: Friedr. Neumann, Iron und Apollonius (Thidrekssaga Cap. 245—275). — C. Marold, Kritische Untersuchungen über den Einfluss des Lateinischen auf die gotische Bibelübersetzung (Forts.). — A. Edzardi u. E. Mogk, Kopenhagener Bruchstücke von Rudolfs Weltchronik. — F. Beeh, *dougen* (= ertragen; Belege für s. Vorkommen auf md. Gebiet). — Th. Vernaleken, das Wasser des Lebens. — G. Milchsack, Entgegnung (gegen Schönbach). — Bartsch, Bruchstück von Konrads Trojanerkriege, Bruchst. einer Hs. des Passionals.

Nyare bidrag till kännedom om de svenska landsmålen ock svenskt folklif. Tidskrift utgifven på uppdrag af landsmålsföreningarne i Uppsala, Helsingfors ock Lund genom J. A. Lundell. 1881. A. Innehåll: M. Jonsson, Folktro, seder och bruk i Möre under nittonde århundradet (25 S.). — 1881. B. Innehåll: J. Magnusson, Tillägg till Adolf Norcens ordbok öfver Fryksdalsmålet (23 S.). — 1881. C. Innehåll: J. A. Lundell, Om dialektstudier med särskild hänsyn till de nordiska språken, föredrag vid andra nordiska filologmötet i Kristiania (31 S.). — Stockholm 1881. 8. (1881 A ist bezeichnet II. 5, 1881 B II. 2, 1881 C III. 1.) S.

Tijdschrift voor Nederlandsche Taal- en Letterkunde I, 4: W. H. van de Sande Bakhuyzen, Aanteekeningen op Der Naturen Bloeme (Forts.). — J. Verdam, Velthems episoden uit Hildegardis. — Ders., Dietsche Verssheidenhedon 35. Binalecs. 36. Ametc. — M. de Vries, Edwijt. — J. te Winkel, De Borron's Joseph d'Arimathie en Merlin in Maerlants vertaling.

***Onze Volkstaal**, tijdskrift gewijd aan de studie der nederlandsche tongvallen, onder redactie van Taco H. De Beer en met ondersteuning en medewerking van P. J. Cosijn, J. H. Gallée, J. F. J. Heremans, H. Kern, B. Symons, J. Beckering Vinckers. Culemborg, Blom & Olivierse. Nr. 1. 64 S. 8: J. H. de Beer, ons programma. — W. H. Mielck, de quantiteit in de Noord-Brabantsche Volkstaal. — J. Goemans, lijst van woorden, die gebruikt worden op het eiland Schouwen, in den omtrek van het dorp Serooskerke. — H. P., Zaansche woorden en uitdrukkingen. — K. M. A., lijst van woorden, gebruikelijk aan de Koninklijke Militaire Academie. — Louis D. Petit, proeve eener Bibliographie der Nederlandsche dialecten. [Die neue Zs. verdient unsere wärmste Sympathie. Die Namen der Hrsg. lassen das Beste erwarten. — Die Mittheilung von zusammenhängenden Dialectproben scheint ausgeschlossen zu sein, ob mit Recht, bezweifeln wir sehr. Denn bei bloss anatomischer Behandlung der Sprache, durch Mittheilung von Wörterlisten und grammatischen Besonderheiten, entgeht gar Manches der Aufmerksamkeit des Forschers, um so mehr, als die Aufzeichner des sprachlichen Materials ja in der Regel nicht Männer von Fach sind. O. B.]

Zs. f. rom. Philologie V, 2. 3: A. Tobler, Vermischte Beiträge zur Grammatik des Französ. — G. Koerting, Boccaccio-Analekten. I. Boccaccios Geburtsort. II. Boccaccios Verhältniss zu Fiammetta. — G. Baist, Etymologisches (1. fr. *andouille* = span. *Mondongo*; 2. *pilori*; 3. *arpa*; 4. *sarparc*; 5. *serpa*; 6. *pintacilgo*; 7. *orujo*; 8. *boucher*; 9. *padrasto*; 10. *escarbar*; 11. *hervero, errero*; 12. *horra*; 13. *pelmazo*; 14. ital. *armora*; 15. *quema*; 16. *chocho*; 17. *charro*; 18. *cenno*; 19. *estantigna*; 20. *Cuja*; 21. span. *galeo, galea, galeseane*; 22. *albacara*; 23. *geperut*; 24. *jorgina*; 25. *losa*; 26. *escarzar*; 27. *escarmiento*; 28. *esclop*; 29. *chochaperdiz*; 30. *gajo*; 31. *encaslar*; 32. *quexarse*). — G. Schuchardt, die Cantes Flamencos. — E. Ebering, syntactische Studien zu Froissart. — A. Gaspary, Zu Körtings Bemerkung über Boccaccios Brief an Nelli (Zs. V, S. 72). — E. Stengel, Zur Entrée en Espagne; die Vaticanische Hs. Fonds Königin Christine 1682. — K. Vollmöller, Zu Karls Reise ed. Koschwitz. — F. Neumann, französ. Etymologien: *être*; *branche*. — A. Horning, über den Conjunctiv in Comparativsätzen im Altfranz. — Recensionen u. Anzeigen.

Revue des langues romanes Dec. 1881: Constans, Les Manuscrits provençaux de Cheltenham III. La cour d'Amour (suite). — Vincent, Etudes sur le patois de la Creuse. — Pépratx, comparaisons populaires les plus usitées en catalan roussillonnais. — Janv. 1882: Mazel et Vigouroux, Poésies de Dom Guérin de Nant (Suite). Le Testament de Couchard. — Mir, Glossaire des Comparaisons populaires du Narbonnais et du Carcassez (Suite). — Clédat, Les Cas régimes des pronoms personnels et du pronom relatif.

Il Propugnatore. Anno XIV. Disp. 6ª. Nov.—Dic. 1881: Vinc. Pagano, Studi sopra Dante Alighieri (continuazione e fine). — Ludov. Passerini, Modi di dire proverbiali e motti popolari italiani, spiegati e commentati da Pico Luri di Vassano. — Ad. Bartoli e Tommaso Casini, Il canzoniere Palatino 418 della Biblioteca Nazionale di firenze. — Vitt. Imbriani, Le Canzoni pietrose di Dante. — Antonio Restori, Il Cid Campeador. — V. Di Giovanni, Sopra la descrizione de' baroni e fendatari siciliani circa annum D. 1296 pubblicata da Bartolomeo Muscia nel 1692. — Gaiter e Bertocchi, Bibliografia: Bespricht u. a. die S. 35 des Ltbl.'s verzeichnete Dante-Ausgabe von Antonio Lubin.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes. 1882. 3: S. Schott, Lessing u. Diderot. — 4: P. Lanzky, Giacomo Leopardi (über Montefredinis Leopardi-Biographie). — 5: Hunfalvy, Das Nibelungenlied u. die ungarischen Chroniken.

Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit 1881, Nr. 11 u. 12: Essenwein, Beiträge aus dem germ. Museum zur Geschichte der Bewaffnung im Mittelalter. — C. M. Blaas, Volksthümliches aus Niederösterreich. — L. Conrady, mala frantzosa. — E. Wernicke, zur Geschichte der Minnelieder Heinrichs von Breslau.

Korrespondenzbl. des Vereins f. siebenb. Landeskunde IV, 12: G. Binder, *Hêwes* (Ausdruck für die in einem Waldwinkel gelegenen Wiesen).

Beil. zur Allgem. Zeitung Nr. 21: Otto Köstlin, zur Geschichte des Dämonen- und Hexenglaubens. — Nr. 23: Oskar Brenner, Ueber den Ursprung der nordischen Götter- und Heldensage II. (Ueber Bugge Heft 2; Bugge beistimmend.)

Academy 21. Jan.: J. Zupitza, „end" or „and". — Krebs, The earliest French Version of Guarinis „Pastor Fido".

Dietsche Warande 1881. 1—5: J. te Winkel, Een paar Mededeelingen aangaande het Geslacht Hooft. G.

Nordisk Tidskrift för vetenskap, konst och industri 1881. H. 7. 558—68: Julius Centervall, Det andra nordiska filologmötet i Kristiania den 10—13 Augusti 1881. S.

Arbøger for nordisk Oldkyndighed. 1881. Tredje hæfte: Konr. Gislason, Nogle bemærkninger angående Ynglingatal. — Ders., Bemærkninger til en 'vísuhelmingr' af Snorri Sturluson [Sn. E. II 204]. D.

Bibliothèque universelle et Revue Suisse. Jan.: E. de Marchi, Contes de Noil.

Rev. pol. et litt. Nr. 25. 17 déc. 1881: Ch.-L. Livet, Le baron James de Rothschild. — Von Weihnachtspublicationen, die besprochen werden, sind zu erwähnen: Histoire du gentil seigneur de Bayard, composée par le Loyol Serviteur. Edition rapprochée du français moderne avec une introduction, des notes et des éclaircissements par Lorédan Larchey (reich illustrirt) etc. P. Lacroix, XVIIe siècle. Lettres, sciences et arts (1590—1700), letzter Band des bekannten Werkes. — Ein neuer Band der acta sanctorum wird für 1882 angekündigt. — Nr. 26. 24 déc.: Louis Ducros, M. Victor Cherbuliez. — In der Caus. litt.: Stapfer, Gœthe et ses deux chefs-d'oeuvre classiques (Iphigenie und Hermann u. Dorothea); ferner La Princesse de Clèves. Edition par M. de Lescure. Librairie des bibliophiles. — Nr. 1. 7 janv. 1882: E. Caro, La Société française au XVIIIe siècle. L'abbé Galiani (vollständiger im Journ. d. Sav.).

Rassegna Settimanale 11. Dec. 1881: Masi, il rinascimento in Italia. (Im Anschluss an Symonds, Renaissance in Italy.) — Besprochen wird: Borgognoni, La canzone „Spirto gentil". Ravenna. David. — 18. Dec.: Besprochen wird Bergmanns Dante-Biographie. (Das Werk enthält unzählige Irrthümer und haltlose Aufstellungen.) — 25. Dec.: Torraca, Gli scrittori stranieri del risorgimento in Italia. — Empfohlen werden Monacis Facsimili di antichi manoscritti (s. Ltbl. 1881 S. 457).

Russischer Philologischer Anzeiger. 1882. S. 1—61: Karl Appel, Něskolĭko slov o novějšem psichologičeskom napravleniji jazykoznanija. („Einige Worte über die neuere psychologische Richtung der Sprachwissenschaft".) Separatabzug aus „Russischer philologischer Anzeiger". Warschau 1882. [Unter Berücksichtigung besonders der Arbeiten von Paul und Osthoff. Die Beispiele sind vornehmlich den romanischen Sprachen entnommen.]

Neu erschienene Bücher.

Aasen, Ivar, Norske Ordsprog, samlede og ordnede. Christiania, Malling. XVI, 238 S. 8. Kr. 2,80, geb. Kr. 3,80.

— — Norsk Ordbog med dansk Forklaring. Omarbeidet og forøget Udgave af en ældre „Ordbog over det norske Folkesprog". Ny Subskription. 8 Hefte (Schlussheft). S. 897—976 + XVI. 8°. Christiania, Malling. Kr. 1. D.

Bouton, V., Wapenboeek ou Armorial de 1384 à 1372 par Gelre Heraut d'armes. Paris, Bouton. (Mitarbeiter waren Proff. Dr. M. de Vries (Leiden), Dr. J. Verdam (Amsterdam), Dr. J. Gallée (Utrecht) und Ch. Stallaert aus Brüssel. Enthält heraldische Gedichte, eine Chronik von Brabant, die Schlacht von Stavoren und Gedichte über niederdeutsche Geschlechter. Die Sprache ist theils mittelniederl., theils niederdeutsch.) G.

Brill, W. G., Neederlandsche Spraakleer. Syntaxis. 3. Ausgabe (mit der 2. Aufl. von 1862 übereinstimmend). Leiden, E. J. Brill. X, 337 S. 8. fl. 3,60. G.

Bugge, Sophus, Studier over de nordiske Gude- og Heltesagns Oprindelse. Förste Række, andet Hefte (S. 81—288). Christiania, Feilberg & Landmark. 1881. [Schluss von II (dänische Baldrsage) S. 81—192; III. Den islandske Baldr-Mythe navnlig i Forhold til Achilles-Sagnet S. 192—265; IV. Baldrsagnets Udbredelse S. 265—288. — Ezd.] Kr. 3. D.

Edda. En isländsk samling folkliga forntidsdikter om Nordens gudar och hjältar. På svenska af P. Aug. Gödeeke. Andra upplagan. Stockholm, Norstedt & Söner. 1881. XXIV, 396 S. 8. Kr. 5. S.

*Festgabe für Wilhelm Crecelius zur Feier der fünfundzwanzigjährigen Lehrthätigkeit in Elberfeld. Elberfeld 1881. 297 S. gr. 8. [Darin: W. Schmitz, Fragment eines mittelalterlichen Schülerliedes S. 67—69 (ein cantus abecedarius); A. Lübben, zu Gerhart von Minden 3, 102; 17, 13 S. 108—111 (L. zieht an der ersten Stelle statt *bot* die Lesart *hôt*, an der zweiten statt *boten holen* vor). — H. Pratje, zum Gebrauch des Accusativ im Heliand S. 112—17. (Behandelt einige Fälle des „freiwilligen" und des doppelten Accusativ.) — C. Walther, ein Beispiel niederländisch-hochdeutscher Sprachmengerei aus dem 17. Jh. S. 118—123. (Ein mennonitischer Tractat von 1666, dessen Sprache bald holländisch bald deutsch; W. fügt Bemerkungen über das „Messingsche" auf nd. Gebiet hinzu.) — Felix Atzler, Nachträge u. Bemerkungen zu des Knaben Wunderhorn S. 124—132. — W. Kaiser, die Brotfrüchte der alten Deutschen nach den Zeugnissen der alten Schriftsteller S. 145—49 (frumentum Tacit. Germ. 23 = Hafer). — Briefwechsel Voltaires und d'Alemberts mit Professor Allamand, von K. von der Heydt S. 220—22. (Nr. 1 u. 2 V. an Allam., Nr. 3 d'Alembert an Allam.)

Frischbier, H., Preussisches Wörterbuch. Ost- und westpreussische Provinzialismen in alphabetischer Folge. Lief. 1. Berlin, Enslin. 8. M. 2. (Das Werk erscheint in 2 Bänden von je 5—6 Lief.).

*Gleim, J. W., preussische Kriegslieder von einem Grenadier. Heilbronn, Henninger. XXXVI, 44 S. 8. M. 0,70. (Deutsche Literaturdenkmale des 18. Jh.'s Bd. 4.)

Hildebrand, Hans, Sveriges Medeltid. Kulturhistorisk skildring. Första delen. III. Stockholm, Norstedt & Söner. 1881. S. 225—400. 3 kr. 50 öre. S.

Holland Language Phonology by Dr. J. Beckering Vinckers and Dr. J. H. Gallée. (Encyclopaedia Brittannica 1881 XII.) G.

Landertz, P., Constantyn Huygens, Volledige Dichtwerken uitgegeven door de Hollandsche Maatschappy van fraaie kunsten en Wetenschappen en onder Wezicht van Dr. N. Beets. 1. Lief. S. 1—96. 8°. Amsterdam, P. N. van Kampen. 1881. Vollständig in 15 Lief. G.

*Meyer-Markau, der Parzival Wolframs von Eschenbach. Magdeburg, Hinrichshofen. Aus Anlass von Wagners Parsifal hrsg. 147 S. 8. M. 2,50. [Von einem Laien zur Orientirung für Laien geschrieben, erfüllt die Schrift im Ganzen ihren Zweck. Der Verf. ist mit der einschlägigen Literatur ziemlich vertraut; Martins u. Böttichers Untersuchungen scheint er nicht zu kennen. Die Abschnitte über Wolframs literarische Stellung und künstlerische Persönlichkeit waren tiefer zu fassen. Besonders fehlt es an einem Hinweis auf den volksthümlichen Charakter von Wolframs Redeweise. Etwas naiv heisst es S. 120: „der älteste deutsche Vers ist der Vers von vier Hebungen. Ihn wendeten auch die Dichter des Mittelalters bei epischen Erzählungen an". Was ist „ein schwerwiegender ungünstiger Kritiker" S. 85 und eine „selbst documentirte Meinung" S. 3? O. B.]

Nordlander, J., Minnen af heden tro och kult i Norrländska ortnamn. Hernösand 1881. S.

Sagan om Gunnlög Ormtunga och Skald-Ram. På svenska tolkad af P. Aug. Gödeeke. Ny, omarbetad upplaga. Stockholm, Norstedt & Söner. 1881. 47 S. 50 ö. S.

Steinmeyer, E., und E. Sievers, die althochdeutschen Glossen. Bd. II. Glossen zu nichtbiblischen Schriften. Bearb. von E. Steinmeyer. Berlin, Weidmann. 8. M. 20.

Verdam, J., Theophilus. Middelnederl. Gedicht. der 14e eeuw. Amsterdam, Erven van Munster. 172 S. 8. (Ausgezeichnete Ausgabe des Gedichtes Theophilus u. der Prosabearbeitung mit Einleitung und Bemerkungen.) G.

Verwijs, E., Ferguut. Aus dem Nachlass hrsg. von J. Verdam. Groningen, Wolters. 30. Lief. der Bibliotheek van Middelnederl. letterkunde. G.

te Winkel, Jan, Bladzyden uit de geschiedenis der Nederlandsche Letterkunde. I. W. Joan Blasius als vertegenwoordiger van de romantische richting onze letterkunde in de 17e eeuw. 151 S. 8. fl. 1,75. II. Vondel als Treurspeldichter. 192 S. 8. fl. 2,10. Haarlem, Erven F. Bohn. G.

Shakespeare für Schulen: Ausgewählte Dramen. Mit Einl., erklärenden Anm., Abriss der Sh.-Grammatik bearbeitet u. hrsg. von Dr. R. Meurer. III. Macbeth. Cöln, Roemke & Co. M. 1.

Wülcker, R., Kleine angelsächsische Dichtungen. Halle, Niemeyer. IV, 169 S. kl. 8.

---

*Almanach des Traditions populaires. Première année. 1882. Paris, Maisonneuve. 144 S. kl. 8. (Hrsg. ist E. Rolland, bekannt durch seine Arbeiten über die Faune populaire de la France.) Inhalt: Calendrier populaire. — Adresses des Folkloristes. — Nécrologie. — Bibliographie (recht reichhaltig).

Chansons de la Betragne. — Une devinette irlandaise du Ve siècle. — Sur les contes de Charles Deulin u. s. w.

Athis und Prophilias; erste Ausgabe der französischen Originaldichtung; hrsg. v. A. Weber. Selbstverlag. (Die Auflage beläuft sich auf 50 Ex.; Ex. sind von dem Verf. — Maennedorf am Züricher See — zu beziehen.)

Darmesteter, A., et A. Hatzfeld, Morceaux choisis des principaux écrivains, en prose et en vers du XVIe siècle publiés d'après les éditions originales ou les éditions critiques les plus autorisées et accompagnés de notes explicatives. 2e édition revue et corrigée. Paris, Delagrave. VII, 384 S. 18°.

Fastenrath, Joh., Calderon in Spanien. Mit einem Anhange: „Die Beziehungen zwischen Calderons Wunderthätigem Magus und Goethes Faust". Von der Akademie der Geschichte in Madrid preisgekrönte Schrift v. D. Ant. Sanchez Moguel. Leipzig, Friedrich. 8. M. 4.

Ferrari, Severino, Biblioteca di letteratura popolare italiana. Firenze, Tipografia del Vocabolario. Monatl. ein Heft zu 4 Bogen gr. 8. (Hrsg. will besonders die ersten Jahrhunderte der ital. Schriftsprache berücksichtigen.) Inhalt der beiden ersten Hefte: 1. Canzoni per andare in maschera per carneseiale fatte da più persone nel secolo XV. 2. Die schon durch Carducci bekannte Raccolta di Strambotti e Rispetti nei secoli XIV e XV mit Benützung von 6 Florentiner Hss. nebst einer Incatenatura inedita nach der Hs. der Riccardiana (s. Magazin f. die Lit. des In- u. Ausl. Nr. 5).

Finamore, G., Tradizioni popolari Abruzzesi, raccolti da G. F. Mailand, Hoepli. I. Novelle, parte 1. XII, 248 S. 4 L. (Bd. II wird Volkslegenden in Versen, III Volksgesänge, IV Sprüchwörter enthalten.)

Gelsi, Giovanni, Rime burlesche di, poeta senese del secolo XVII, per la massima parte inedite, pubblicate a cura di Antonio Lombardi. Siena, Borgahini. 1882.

Giovanni, Nouvelles choisies extraites du Pecorone de Ser Giovanni, Fiorentino. (XIVe siècle.) Traduites en français pour la première fois par Marcel Lallemend. In-32, XVI, 204 p. Paris, lib. Liseux. 10 fr. Collection des meilleurs conteurs italiens.

Giusti, Giuseppe, Poesie. Annotate per uso dei non toscani da Pietro Fanfani. Quarte edizione illustrata riveduta e postillata da G. Frizzi. Milano, Carrara. 1881.

Huet, C. Busken, Litterarische fantasiën. 4. Reeks, 3. Deel. De Homerische gezangen, Dante, Shakespeare, Milton. Haarlem, Tjeenk-Willink. 8. IV. II. 220 S. fl. 1,40.

Jacob, le bibliophile, Etude bibliographique sur le einquième livre de Rabelais. Paris, Morgand et Fatont. 107 S. 8. (Sucht die Zweifel an der Authenticität des 5. Buches zu bekämpfen.)

*Johannesson, Fritz, Die Bestrebungen Malherbes auf dem Gebiete der poetischen Teehnik in Frankreieh. Hall. Dr.-Dissert. IV, 96 S. 8. (Eine recht tüchtige Arbeit, auf die wir in einer der nächsten Nummern zurückzukommen gedenken.)

Lacroix, P., XVIIe siècle, lettres, sciences et arts (France, 1590—1700); par Paul Lacroix (bibliophile Jacob). Ouvrage illustré de 17 chromolithographies et de 300 grav. sur bois, dont 16 tirées hors texte, d'après les monuments de l'art de l'époque. In-4°. VIII, 586 p. Mesnil, imprimerie et ehromolithogr. Firmin-Didot; Paris, librairie Firmin-Didot et Ce. fr. 30.

Penei, Omero e Dante, Sehiller e il Drama. Mailand, Dumolard. 87 S. 8.

Merlet, G., Extraits des classiques français. Les Grands écrivains du XVI. siècle avec introduction notes et notiees littéraires, historiques et philologiques. 3e éd. Paris, Fouraut et fils. XLVIII, 603 S. 12.

Molière, Le Misanthrope, comédie. Nouv. éd. revue sur le texte imprimé du vivant de l'auteur avec les variantes de l'édition de 1682, une notiee historique sur la pièce et un eommentaire philologique et littéraire par M. L. Leys. Paris, Garnier. XXIV, 101 S. 12.

*Morel-Fatio, Alfred, Calderon. Revue eritique des travaux d'érudition publiés en Espagne à l'oceasion du seeond centenaire de la mort du poète. Suivie de doeuments relatifs à l'ancien théatre espagnol. Paris, Denné. 1881. 69 S. 8.

Recueil de Motets français des XIIe et XIIIe siècles, publiés d'après les manuserits avec introduction et notes par Gaston Raynaud, suivis d'une étude sur la musique au sièele de Saint Louis, par Henri Lavoix fils. Vol. I. Paris, Vieweg. gr. 16°. (Die Ausgabe bildet den ersten Band einer „Bibliothèque française du moyen âge", welche unter Leitung von Gaston Paris und Paul Meyer in gedaehtem Verlage zu erscheinen begonnen hat. Die Texte werden stets mit Einleitung u. Glossar versehen sein. Den 2. Band wird der Sehluss der verzeichneten Publication bilden. Bd. 3 und 4 sollen enthalten: Alexandre le Grand, par P. Meyer. Tome I: 1° le fragment d'Albérie de Besançon: 2° la version en vers de dix syllabes, d'après les manuscrits de Paris et de Venise; 3° les Enfanees d'Alexandre d'après le manuserit 789 de la Bibliothèque Nationale; 4° extraits de l'Alexandre de Thomas de Kent. — Tome II: Histoire de la légende d'Alexandre en Oecident. — Für Band V und VI sind versprochen: Le Psautier de Metz, texte et variantes, publié d'après les mss. de Paris, Londres et Epinal par J. Bonnardot. I. Texte complet d'après 3 manuserits. II. Introduetion, étude eritique, grammaire, glossaire et variantes.)

Savinian, Grammaire provençale (sous-dialeete rhodanien); Préeis historique de la langue d'oe; parties du diseours pour les sous-dialectes marseillais, eévenol et montpelliérain, ete.; par Savinian. In-18 jésus, XL, 200 p. Avignon, imp. et lib. Aubanel frères; Paris, lib. Thorin.

*Siemt, Oswald, über lateinisches *c* vor *e* und *i* im Pikardisehen. Hallenser Dr.-Dissert. 35 S. 8. (Wir gedenken auf diese Arbeit zurüekzukommen in einem Gesammtberieht, den eine der näehsten Nummern über eine Reihe grammatiseher Abhandlungen bringen wird.)

Tamizey de Larroque, A la mémoire d'Alexis-Paulin. Paris. S.-A. aus dem „Bulletin du bibliophile".

Vogt, Alb., la farce de l'avocat Pathelin, ein Beitrag zur französ. Metrik. Progr. des Landesgymnasiums zu Fellin.

*Wendeburg, Otto, Ueber die Bearbeitung von Gottfried von Monmouths Historia regum Britanniae in der Hs. Brit. Mus. Harl. 1605. Erlanger Dr.-Dissert. Braunsehweig 1881. 37 S. 8.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Goethe-Jahrbueh Bd. II (v. Biedermann: Arch. f. Litgesch. IX, 1).

Herrand v. Wildonie, hrsg. v. Kummer (v. Blume: ebd.).

Klockhoff, Studier öfver Eufemia visarna (v. E. Schroeder: Gött. Gel. Anz. St. 1; Schr. erweist als Vorlage des „Hertig Fredrik af Normandie" ein deutsches Gedieht vom Niederrhein).

Kock, Om några atona; Bidrag till svensk etymologi; Förklaring af fornsvenska lagord; Tydning af gamla svenska ord (v. Noreen: Nordisk Tidskrift för Vetenskap ete. 1881. H. 7 S. 580—83). S.

Lund, Danmarks og Norges Historie i Slutningen af det 16. Aarhundrede. I. Indre Historie. — Hildebrand, Sveriges Medeltid. Första delen. I, II (Nordisk Tidskrift för Vetenskap ete. 1881. H. 7 S. 569—78). S.

Schwartz oeh Noreen, Svensk språklära (v. Freudenthal: Finsk Tidskrift 1881. XI. H. 4 S. 325—27). S.

Scherer, Gesehichte der deutsehen Literatur (v. Seemüller: Zs. f. österr. Gymnas. 1881. S. 824—856).

Adam, Les patois lorrains (v. Apfelstedt: Zs. f. rom. Phil. V, 2. 2).

Braga, Parnaso de Luiz de Camões (v. C. M. de Vasconcellos: ebd.).

Buhlmann, Ch. de geste Fierabras im Italienischen (v. Morf: ebd.).

Castets, Turpini hist. Caroli magni et Rotholande (v Baist: ebd.).

Constans, la légende d'Oedipe (v. W. Foerster: Lit. Centralbl. 1882 Nr. 4. Inhaltreich).

Hoffmann, altburg. (?) Uebersetzung der Predigten Gregors über Ezeehiel (v. Tobler: Deutsche Litzeit. 1881. Nr. 51).

Jung, die rom. Landschaften des römisehen Reichs (v. Budinszki: Zs. f. rom. Phil. V, 2. 3).

Pedroso, Contribuições para una Mythologia popular portugueza (v. Liebrecht: ebd.).

Pitrè, Proverbi Sieiliani, V. I u. Spettaeoli e Feste popolari sieil. (v. Liebrecht: ebd.).

Zemlin, der Nachlaut *i* in den Dialeeten Nord- und Ostfrankreiehs (v. Apfelstedt: ebd.).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Demnächst erscheint bei Port in Colberg: H. Ziemer, junggrammatisehe Streifzüge.

H. Pratje verheisst eine Arbeit über den Aeeusativ im Heliand. — Den 2. Band der Deutsehen Drueke älterer Zeit in photolithographiseher Naehbildung wird das Passionale Christi und Antichristi bilden. — Im Druek ist von A. Sehroeter eine Uebersetzung des Nibelungenliedes (in Stanzen). — Die Buehhandlung von Mohr (Siebeek) in Freiburg i/B. hat den Preis von Mahler Müllers Werken, 1811 (1823) von 8 M. auf 1,50 M. herabgesetzt. Bei derselben Buchhandlung erseheint ein Neudruck von Goethes Faustfragment nach Hirzels Exemplar.

E. Martin theilt mit, dass die Briefe Schillers an seinen Arzt (Stark) dureh Kauf in seinen Besitz übergegangen sind, aber nieht veröffentlieht werden.

P. Denifle sehliesst demnächst den ersten Band ab von einem Werke über die Bettelorden und die Universität Paris um die Mitte des 13. Jh.'s.

Dr. Brandl (Wien) bereitet ein Werk über die Deutschstudien moderner englischer Diehter vor.

J. Cornu bereitet eine kritisehe Ausgabe von ausgewählten Stellen des Roman de Renart vor. — In Trier ist vor kurzem von Herrn M. Keuffer ein neues Bruehstück eines altfranzösischen Gedichtes entdeckt worden. Prof. Stengel, welehem von Prof. W. Förster Herrn Keuffers Copie des Bruchstüeks zugestellt wurde, bestimmte es seinem Inhalte nach als zur Chanson von 'Gaseh de Monglane' gehörig und wird dasselbe demnäehst veröffentlichen. — Alessandro D'Aneona wird bei Sansoni demnäehst erseheinen lassen: Poemetti popolari dei secoli XIV e XV.

Schüler des verstorbenen Prof. der romanisehen und engl. Philologie zu Göttingen Theodor Müller beabsichtigen die Gründung einer Th. Müller-Stiftung zur Unterstützung von Studirenden der neuern Philologie. Diejenigen, welehe sieh an der Subseription betheiligen wollen, werden gebeten, ihre Adresse an den Universitätsseeretair in Göttingen einzusenden.

Anfang Januar starb im noch nieht ganz vollendeten 23. Lebensjahre Dr. Friedrieh Apfelstedt. In dem Hingeschiedenen, der sieh erst vor kurzer Zeit durch seine Ausgaben des Lothringer Psalter (Altfrz. Bibliothek 4) und der religiösen Diehtungen der Waldenser (Zs. f. rom. Phil. und Herrigs Arehiv) in den Kreis der Romanisten einführte, verliert die Wissensehaft einen Jünger, von dem das Beste zu erwarten war. — Am 17. Januar starb zu Paris Charles

Thurot, Mitglied des Institut, der berühmte classische Philologe, dem die Romanistik ein überaus gründliches Werk „De la prononciation française depuis le commencement du XVI siècle, d'après les témoignages des grammairiens" (T. I. Paris 1881) zu danken hat.

Die Privatdocenten an der Universität Heidelberg, Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann wurden zu ausserordentlichen Professoren daselbst ernannt.

Entgegnung.

In Nr. 12 dieses Blattes ist meine Schrift: Ueber die Verfasser einiger Nags. Schriften einer Kritik unterzogen worden, gegen welche ich nicht umhin kann Einspruch zu erheben. Ueber den Weg, auf welchem man in einer wissenschaftlichen Untersuchung zu seinem Ziele gelangt, lässt sich bekanntlich streiten[1]. Der Rec. wird mir hoffentlich glauben, dass ich meine guten Gründe hatte den Weg zu nehmen, den ich nahm. Dass es einen besseren und zugleich kürzeren gäbe, davon haben mich seine Ausstellungen wenigstens nicht überzeugt. Hätte ich mit der ältesten Schrift der Marg. begonnen, so hätte das zunächst nichts als eine Umstellung zur Folge gehabt, dann aber hätte es den Anschein bekommen, als handele es sich um den nachträglichen Erweis einer längst vorgefassten Meinung[2] und diesen Anschein gerade wollte ich vermeiden. Hätte ich die „Phrasen und Wendungen" mit dem „Geist und Stil" der Schriften zusammen behandelt, so würde das ganze gerade die Uebersichtlichkeit eingebüsst haben[3], die der Herr Rec. mir anempfiehlt. Eine gleichzeitige Vergleichung von Marg. und Jul. mit HM hätte dieselbe üble Folge gehabt. Ich bilde mir durchaus nicht ein, dass der Untersuchungsgang, den ich genommen, der denkbar beste ist; es soll mir genug sein erwiesen zu haben, dass dort, wo der Rec. ihn bemängelt, gerade nichts zu bemängeln ist[4]. Der Rec. wirft mir weiter vor, dass die Basis meiner Untersuchungen nicht fest genug sei: alle drei Schriften seien doppelt überliefert, und ich hätte daher die Frage, welcher Text der Untersuchung zu Grunde zu legen sei, nicht nur bei Jul. sondern auch bei Marg. und HM stellen sollen. Rec. hat offenbar die Ausgaben von Marg. und HM. gar nicht in die Hand genommen, sonst hätte er sehen müssen, dass bei ihnen eine solche Untersuchung, wie ich sie bei Jul. angestellt, ganz gegenstandslos und unnütz sein würde[5]. Die äusserst geringfügigen, fast nur dialectischen[6] Abweichungen der Texte jener beiden sind übrigens an geeigneter Stelle (der Behandlung des Verses) genügend berücksichtigt worden. Aber auch die Ausgabe der Jul. scheint der Herr Rec. nicht eingesehen zu haben. Allerdings, wenn man nur die von mir ausgehobenen Stellen vor Augen hat, so haben seine Emendationen etwas für sich[7]; sieht man aber in der Ausgabe auf das vorhergehende, so bemerkt man, dass nicht die emendirten Worte, sondern die Emendationen des Herrn Rec. „sinnlos" sind[8]. Ebenso sinnlos sind natürlich die hieraus gefolgerten Schlüsse des Rec. Jul. R. durfte nicht weiter berücksichtigt werden, als es in der Untersuchung geschehen ist! — Der Herr Rec. lobt es, wenn ich die metrische Form der Gedichte erwiesen und dieselbe als Hauptargument in der Untersuchung verwendet habe. Ich kann dieses Lob nicht annehmen[9], denn vielleicht steht es auf ebenso schwachen Füssen als sein Tadel. Und gerade in diesem Abschnitte beweist der Rec. wieder, wie leichtfertig er denselben ertheilt. Er fragt: „Wann ist ein Vers fehlerhaft?" und antwortet: „Hierüber werden sichere Kriterien nicht aufgestellt". Eine eigenthümliche Illustration zu dem oben gegebenen Lobe! Wenn sich der Herr Rec. nur die Mühe genommen hätte, einen Blick auf S. 9 ff. zu werfen, so würde er die von ihm gesuchten Kriterien gefunden haben[10]. Sie schienen mir so wichtig, dass ich $3^1/_2$ Seiten (Kleindruck) auf ihre Feststellung verwendete. Der Rest des Abschnittes beweist denn auch, dass er diese Ausführungen gar nicht zu Gesicht bekommen hat. Auf Einzelheiten lasse ich mich hier nicht ein, würde es aber gern thun, wenn es verlangt werden sollte. Nur noch eins: der Rec. will in dem von ihm herausgegriffenen Verse, um ihn zu berichtigen, das Wort *tine*[11] (*þine*) streichen. Was würde aber dann aus der „sicheren Basis", die der Rec. so hoch hebt, wenn ich alle mangelhaften Verse auf so kühne Weise berichtigen wollte. Der Rec. sagt, ich hätte mich an das sicher überlieferte halten sollen, und dies that ich eben, indem ich *tine* (Mss. B und R übereinstimmend) nicht strich. Völlig naiv ist es aber, wenn der Rec. sagt, ich hätte um zu sicheren Ergebnissen zu gelangen die Behandlung der Senkung in jedem einzelnen Gedichte feststellen müssen. Jeder meiner Leser, wenn er nur die geringste Aufmerksamkeit auf die den Vers berührenden Stellen verwendet hat, muss erkannt haben, dass die Bezeichnungen „zu kurz" und „zu lang" sich auf nichts anderes als auf den Mangel der Senkung bezw. die Ueberfüllung derselben beziehen[12]. Ausdrücklich gesagt wird dies übrigens auf S. 9 der Abh. — Kurz darauf wird behauptet, ich habe die Einheit oder Verschiedenheit der Verfasserschaft zu erweisen das seltnere oder häufigere Vorkommen gewisser Begriffsklassen als Hauptkriterium aufgestellt[13]. Das wäre ein wunderliches Kriterium! Hätte der Rec. die beregten Abschnitte nur aufmerksam gelesen, so hätte er erkannt, dass ich nicht die Begriffsklassen selbst, sondern die Ausdrücke, die für gewisse Begriffsklassen mit mehr oder weniger Vorliebe verwendet werden, zusammenstellte und mit einander verglich. Für jene: die Begriffsklassen war der Dichter natürlich an seinen Stoff gebunden, diese aber: die Ausdrücke, lagen, mindestens zum grossen Theile, in seinem Ermessen. — Nachlässigkeiten wie die oben gerügten entstellen die Recension bis zu Ende. Ob ich die Worte *„in heouene"* zum vorhergehenden oder folgenden Verse schlage, macht im Grunde gar nichts aus. Schlage ich sie zum vorhergehenden, so wird eben dieser zu lang und das Resultat bleibt dasselbe[14]. Für meine Theilung spricht der Punkt des Ms.'s. Ueber die Bedeutung dieser Punkte kann sich der Rec. auf S. 7—8 der Abh. unterrichten. Wie der Rec. zu der geistreichen Conjectur von *„luuie"* aus *„lunie"* kommt, ist mir unerfindlich. In den Exemplaren, die mir zur Hand sind, steht richtig *„luuie"*[15]. Was die drei Stellen anlangt, die der Rec. als Belege von Flüchtigkeit (auf meiner Seite!) nicht stark genug betonen kann, so will ich zu seiner Beruhigung zugeben, dass er, wenigstens was die beiden ersten angeht, einmal das Richtige getroffen hat. Auf S. 126 Z. 7 steht „letztere" statt „erstere" und S. 21 Z. 15 „directe" statt „indirecte". Die dritte Stelle jedoch bitte ich ihn noch einmal zu lesen; er hat sie augenscheinlich nicht verstanden[16]. — In dem Vorstehenden ist nicht alles zurückweisbare zurückgewiesen, doch denke ich wird das Gegebene zur Characterisirung der besprochenen Recension vollaus genügen. Der vorurtheilsfreie Leser wird hoffentlich nun wissen, was er bei den Worten des Rec.: „Wir sind (rücksichtlich des Untersuchungsganges!) öfters in der Irre und fragen uns manchmal, wohin wir geführt werden", zu denken hat[17].

Gohlis-Leipzig, Dec. 1881. Eugen Einenkel.

1. Sehr richtig, Herr Einenkel! — 2. Wenn Sie sich freilich so ausdrücken! Warum sagen Sie aber nicht, es handele sich „um den systematischen Beweis einer erkannten Wahrheit?" — 3. Durchaus nicht, wenn Sie nur den Sinn meines „verarbeiten" recht verstehen wollten. — 4. Wozu sich so zu ereifern? Ich frage ja bloss, warum so? und nicht so? Und wenn Sie mir für Ihr Verfahren gute Gründe geben, die ich allerdings schon gerne in Ihrem Buche selbst gefunden hätte, so bin ich ja zufrieden. Mit dieser Ihrer Weisheit werden Sie freilich Niemanden befriedigen. — 5. Wenn ich nun aber der Meinung gewesen, dass dies in Ihrer Schrift ausdrücklich hätte gesagt und erwiesen werden müssen? wenn ich nun zur Zeit gar keine Lust hatte, als Lückenbüsser für Sie einzutreten, und, was Sie hätten geben müssen, nachzuliefern? wie dann? — 6. Sachte, sachte, Herr E.! Sind etwa *deorewurðe* für *deore*, *self* für *seoluen*, *flesches* für *fleschliche* (S. 61); *of reowðe* für *remden of reowðe*, *reowðful* für *reowfule, and hope of heale* für *ant ȝef me h. of h.* (S. 103) etc. nur 'äusserst geringfügige' oder gar nur 'dialectische Abweichungen'? Ja, wenn nur an einer einzigen Stelle der zweite Text der Ursehrift näher stand, so war die „Vorfrage" ordnungsmässig zu stellen und zu erledigen. Das sollte man doch einem Philologen nicht wiederholt predigen müssen. — 7. Nur dann? Wie gütig! — 8. Ei, ei! Das wäre aber höchst bedauerlich — für Sie! Zu welchem Zwecke stellen Sie denn von S. 14—33 zweiunddreissig grössere Abschnitte aus beiden Hss. neben einander? Doch wohl, damit sich der Leser durch den Augenschein (einem directen, schulmässigen Beweise gehen Sie auch hier aus dem Wege!) überzeuge, dass die Hs. R nichts tauge. Wenn nun aber die ausgehobenen Stellen für sich nicht verständlich sind, so ist ja dieser Abschnitt vollkommen werthlos, so habe ich ja um so mehr recht zu sagen, dass Ihrer Arbeit die sichere Basis fehle. Doch ich will zu Ihrem Vortheile annehmen, dass Sie hier im Eifer des Gefechtes mehr sagen, als Sie eigentlich wollten, und dass meine Emendationen auch im Zusammenhange des Ganzen sich bewähren. Ausserdem hat sich gerade an dieser Stelle meiner

Besprechung ein Druckversehen eingeschlichen, statt auf S. 21 am Schlusse der Spalte sollte es heissen auf S. 31. Dies mag mit zu Ihrer Entschuldigung dienen. Das Wort „sinnlos“ aber, zu Ihrem Troste sei's gesagt, gilt ja nicht Ihrer Arbeit, sondern dem Producte einer seit mehr als 600 Jahren modernden Schreiberseele. — 9. Auch gut, stolz lieb ich etc. Damit nun das von Ihnen zurückgewiesene Lob nicht als herrenloses Gut zwischen uns beiden liegen bleibe, wird wohl nichts übrig bleiben, als dass ich es wieder an mich nehme. Es thut mir dies leid, ich hatte mir wirklich Mühe gegeben, unter andern auch diese „lobbare“ Seite an Ihrer Arbeit herauszufinden. — 10. Glauben Sie in der That, die auf S. 8 f. Ihrer Arbeit aufgeführten 'inneren Kennzeichen' Ihres Verses mitsammt den $3^1/_2$ Seiten Erläuterungen 'im Kleindruck' entsprächen den von mir verlangten „sicheren Kennzeichen für die Fehlerhaftigkeit eines Verses“? Nach der von Ihnen bevorzugten Adoculosdemonstrandum-Methode führen Sie unter den Rubriken: zu lang sind; zu kurz sind; kurzerhand alle Ihnen hierzu tauglich erscheinenden mangelhaften (aber beileibe nicht verderbten) Verse auf in der Meinung, dass der Leser sich nun über die Art der Fehlerhaftigkeit vollkommen klar sein müsse. Da finden sich denn Verse wie: *and bihâld pât is ópene tóunderstóndé* oder *and tîne fáderhûs* (mit den Accenten). Da könnte nun einer meinen, der erste Vers (zu lang) habe sechs Hebungen, der andre (zu kurz) nur drei, und darin bestünde die Fehlerhaftigkeit beider. Weit gefehlt! Auf S. 9 sagt ja Herr E. klar und deutlich: „Verse mit mehr als vier Hebungen finden sich in unsern Dichtungen nicht... Die Bezeichnung 'zu lang' deutet bloss auf die Ueberfüllung der Senkungen... Verse, denen wir drei Hebungen zugestehen, sind wahrscheinlich auch mit vier zu lesen“. Was sollen aber die Accente? fragt man vielleicht. Ich zucke die Achseln. Wende man sich an Herrn E. — 11. Ich sage in meiner Besprechung: „vermuthlich ist *ine* zu streichen“. Könnten nicht beide Hss. gemeinsame Verderbniss aufweisen? Es war Aufgabe des Verf.'s uns auch hierüber Aufschluss zu geben. — 12. s. Note 10. — 13. Eine durch das Streben nach Kürze hervorgerufene Unklarheit, die übrigens im Zusammenhange (Herr E. citirt mich nach bekannter Manier nur theilweise) keinen Schaden thun kann. Es sollte heissen 'gewisser Ausdrücke für bestimmte Begriffslassen'. Es ist sogar möglich, dass ich so geschrieben hatte, und dass der Ausfall im Druck bei der Corr. nicht bemerkt wurde. — 14. Lesen Sie doch Ihr Buch auf S. 16 nach, wo sie mit Vernachlässigung der Punkte das Metrum vollkommen richtig geben. — 15. Auf S. 16 meines Exemplars Ihrer Schrift ist zweimal *lunie* gedruckt. Meine 'geistreiche Conjectur' entnahm ich S. 61 Ihres Buches (wo umgekehrt dieselbe Stelle metrisch falsch gegeben ist). Haben Sie vielleicht zwei Ausgaben Ihres Buches veranstaltet, eine zu Ihrem Privatgebrauche, die andre um die Kritik irre zu führen? — 16. Ich kann Ihnen beim besten Willen auch diese dritte Stelle nicht schenken. Sie scheinen Ihr eignes Buch nicht gelesen (vgl. Note 14 und 15) oder nur mangelhaft verstanden zu haben. Ich muss Ihnen wohl etwas zu Hilfe kommen. In einem 'Nachwort' führen Sie S. 33 ff. aus, dass R, das schlechte und für Ihre Untersuchung 'verpönte' Ms. (s. Anm. 1 zu S. 33) im ganzen ältere und vollere Sprachformen bewahrt habe, während B, die von Ihnen zu Grunde gelegte Hs., den Wortformen nach jünger sei. Zum Schluss bemerken Sie (S. 35): „Alle diese volleren Formen und Archaismen.... konnten nun auch in der Urschrift stehen... Und wir sind keineswegs berechtigt aus ihrem häufigen Vorkommen in B und aus ihrem seltenen Vorkommen in R den Schluss zu ziehen....“ Begreifen Sie nun, dass hier statt B R und umgekehrt stehen müsste, wobei ich es allerdings Ihnen überlassen muss, Ihren Schlusssatz in Ordnung zu bringen? Begreifen Sie nun, dass nicht ich, sondern Sie es sind, der diese Stelle nicht verstanden hat? — 17. Hoffentlich, sage auch ich, wird der vorurtheilsfreie Leser das wissen, nämlich, dass es, wie mit allen meinen Ausstellungen, auch mit dieser seine Richtigkeit hat. Ich bin es indessen müde mich noch länger mit Ihnen herumzuschlagen, und auch der Leser wird am Vorstehenden genug haben und mir den weiteren Nachweis erlassen.

Mit meinen Randbemerkungen, Herr Einenkel, wären, dächte ich, Ihre Einwände, soweit sie sich mit der Sache beschäftigen, abgethan. Ihren persönlichen Ausfällen nur ein Wort der Erwiderung entgegenzusetzen hiesse denselben zu viel Ehre anthun. Ihre Entgegnung gehört eben zu den Dornen, die noch jeder Kritiker statt der Blumen an seinem undankbaren Pfade gefunden hat. Nur dies erlaube ich mir Ihnen anzukündigen, dass ich für alle weiteren „Entgegnungen“ Ihrerseits, wenn Sie sich nicht strenge an die Sache halten, nicht mehr zu Hause bin. Genehmigen Sie etc.

Wiesbaden, Januar 1882. Th. Wissmann.

Abgeschlossen am 20. Januar 1882.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag von JOH. AMBR. BARTH in Leipzig.

Klassische Bühnendichtungen der Spanier, herausg. u. erklärt v. **M. Krenkel.** I. Band: **Calderon,** das Leben ist Traum. Der standhafte Prinz. 8. 292 S. 1881. M. 4,50.

Diese Ausgabe bietet den span. Text mit erklär. deutschen Anmerkungen in der Weise der Weidmann'schen u. Teubner'schen Ausgaben d. alten Klassiker und ist in hohem Grade geeignet, das Studium der span. Sprache u. Lit. zu fördern. Der II. Band ist im Druck.

„Das Werk Krenkel's ist von allen deutschen Erzeugnissen, vielleicht von allen ausländischen überhaupt, welche der Calderontag hervorgerufen, das einzige, welches den goldenen Ehrenpreis verdient hätte etc.“ (Augsb. Allg. Ztg.)

SHAKESPEARE'S Hamletquellen: Saxo Gramm. (lat. u. deutsch), Belleforest u. The history of Hamlet. Aus dem Nachlass Dr. R. Gericke's mit Einleitung herausg. v. **Max Moltke.** Lex.-8. CIV Seiten. 1881. M. 3.

Zeitschrift
für
Orthographie, Orthoepie und Sprachphysiologie.

Herausgeber: Dr. **W. Vietor,** Wiesbaden.
Mitarbeiter: die bedeutendsten Fachmänner des In- und Auslandes.

II. Jahrg. begann Oct. 1881. Preis *M.* 1,50 viertelj.
Probenummern sowie Kritiken u. Mitarbeiterverzeichniss gratis.

Dieses von der Kritik sehr beifällig aufgenommene, wissenschaftlich gehaltene, unparteiische Centralorgan für die Orthographie-Reformbestrebungen fast aller modernen Sprachen, welches von vielen in- und ausländischen Gelehrten unterstützt wird, sei allen Sprachforschern bestens empfohlen. Die Verlagshandlung bittet die Anschaffung der Zeitschrift für Bibliotheken und wissenschaftl. Lesezirkel gütigst zu befürworten. Zu beziehen durch Buchhandel, Post und direct durch **Wilh. Werthers Verlag,** Rostock.

Neue Publicationen

der Akademischen Verlagsbuchhandlung von
J. C. B. MOHR (Paul Siebeck) in Freiburg i/B. und Tübingen.

Zu beziehen durch jede Buchhandlung.

Margaretha Ebner und Heinrich von Nördlingen. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Mystik von PHILIPP STRAUCH. 8. (CVI u. 414 Seiten.) br. 12 M.

Die Offenbarungen der Margaretha Ebner († 1351) zu Maria Medingen erscheinen hier zum ersten Male nach der Medinger Handschrift des Jahres 1353 gedruckt. Ihnen folgt die Correspondenz Heinrichs von Nördlingen und einiger anderer Mystiker mit Margaretha. Die Einleitung berichtet über die Handschriften, ihr gegenseitiges Verhältniss, über die Sprache der Denkmäler und bringt eine Darstellung der Lebensverhältnisse der Ebnerin und Heinrichs von Nördlingen. Den Schluss bildet ein fortlaufender Commentar zu den Schriften in Gestalt von Anmerkungen.

Zimmerische Chronik, herausgegeben von KARL AUGUST BARACK. Zweite verbesserte Auflage — vollständig in 4 Bänden gr. 8 Ostern 1882.

Subscriptionspreis pro Bd. von ca. 40 Bogen geh.: 15 M.
" " " " in Renaissance-Ldrbd.: 20 M.
Erschienen sind Band 1—3.

Vom frischen Hauche volksmässiger Ueberlieferung berührt, wie Uhland sich ausdrückt, hat diese Chronik den besonderen Vorzug, dass sie nicht nur für den Historiker im engeren Sinne des Wortes von Wichtigkeit ist, sondern auch für mannigfache andere Beziehungen zur reichsten Schatzkammer wird; die Culturgeschichte in ihren mannigfachen Verzweigungen, so namentlich Rechtsgeschichte und Rechtsgebräuche, Sittengeschichte, häusliches und öffentliches Leben, Sage und Volksmythologie sowie Sprache und hier wieder in besonderer Fülle das Sprichwort, finden hier einen ungewöhnlich ergiebigen Schacht.

Nach Erscheinen des letzten Bandes wird der Preis erhöht.

Gebr. Henninger in Heilbronn.

In den nächsten Tagen erscheint:

FAUST,

EIN FRAGMENT

VON

GOETHE.

(Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jahrhunderts in Neudrucken herausgegeben von Bernhard Seuffert Nr. 5.)

Preis 80 Pf.

Die Vorbemerkung des Herausgebers führt aus, dass 1790 zwei verschiedene Auflagen des Faustfragmentes erschienen sind,

deren **erste** dem oben angezeigten Neudrucke zu Grunde gelegt,

deren **zweite** soeben bei J. C. B. Mohr erneuert worden ist.

Um das Nachschlagen zu erleichtern, ist dem Neudrucke ausser der üblichen durchlaufenden Zählung des Fragments die Schröer'sche und die v. Loeper'sche Verszählung beigefügt.

Heilbronn, 10. Februar 1882.

Im Verlage von **Levy & Müller** in Stuttgart erschienen und durch jede solide Buchhandlung zu beziehen:

Ludwig Salomon's
Geschichte der deutschen Nationalliteratur
des neunzehnten Jahrhunderts.

Ein starker Band in gross Oktav mit 24 ganzseitigen Dichter-Porträts auf Kupferdruckpapier, vielen Initialen und Zierleisten.

Hocheleg. geb. ℳ 12.—. Broschirt ℳ 10.—.
Auch in Lieferungen à ℳ 1.—.

„Ludwig Salomon hat nicht nur die neueste, sondern auch die vollständigste und beste Literaturgeschichte unseres Jahrhunderts geschaffen". (Berl. Volkszeitung.)

Glänzende Beurtheilungen des Werkes haben in jüngster Zeit noch ferner veröffentlicht: Nord und Süd, Deutsche Rundschau, Herbsts Literaturblatt, Magazin f. d. Literatur des In- und Auslandes, Ecksteins Dichterhalle, Zeitung f. d höhere Unterrichtswesen Deutschlands, Gartenlaube, Ueber Land und Meer, Kölnische Zeitung, Wiener Allgem. Zeitung, Berliner Montagszeitung, Monatsblätter des Wiener Wissenschaftlichen Club und viele andere Zeitschriften und Journale.

H. Hermann,
Klassische Dichterwerke
aus allen Literaturen
kritisch durchmustert, inhaltlich entwickelt und auf Grund der vorzüglichsten Commentare erläutert.

Ein jeder Band entwickelt und erläutert sieben klassische Dichterwerke aus verschiedenen Literaturen, bildet ein vollkommen selbständiges, in sich abgeschlossenes Ganzes und ist in eleganter Ausstattung broschirt auch einzeln zu haben.

Preis jedes einzelnen Bandes broschirt ℳ 2.—. Die Bände I und II zusammen hocheleg. geb. ℳ 5.40.

Band I behandelt:
Sophokles. Antigone.
Dante. Göttliche Komödie.
Camoëns. Die Lusiaden.
Calderon. Das Leben ein Traum.
Milton. Das verlorene Paradies.
Molière. Tartüffe.
Gutzkow. Uriel Akosta.

Band II behandelt:
Plautus. Der Goldtopf.
Ariost. Der rasende Roland.
Byron. Cain.
Tennyson. Enoch Arden.
Victor Hugo. Hernani.
Freytag. Die Journalisten.
Halm. Der Fechter von Ravenna.

Der Verf. hat es sich zur Aufgabe gestellt, die dramatischen und epischen Meisterwerke der Weltliteratur in ihrem Ideengehalte vorzuführen. Er erzählt den Inhalt, bespricht den Dichter und das Gedicht für sich und in seinem Zusammenhang mit der gleichzeitigen Literatur und knüpft daran die allgemeine ästhetische Beleuchtung. An passende Orte finden sich die wichtigsten und interessantesten Textesstellen eingereiht, bei fremden Dichterwerken in der besten deutschen Uebertragung, die zur Zeit vorhanden ist.

Verlag von Wilh. Werther in Rostock.

Englische Synonymik
von
Dr. K. Kloepper.

Ausg. A. Für Lehrer und Studierende. 1881. ca. 900 Gruppen. 30 Bogen gr. 8°. Preis ℳ 9.—
Ausg. B. Für Schüler. 2. Auflage. 1881. ca. 450 Gruppen. Preis ℳ 1.60.
Ausg. B. an mehr als 20 Schulen in Gebrauch.

☞ Hierzu eine Beilage der Akad. Verlagsbuchhandlung von **J. C. B. Mohr** in Freiburg i. B. (Philolog. Anzeiger 1881 Nr. 4).

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

ao. Professor der germanischen Philologie — ao. Professor der roman. und engl. Philologie
an der Universität Heidelberg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

III. Jahrg. Nr. 3. März. 1882.

Edda Snorra Sturlusonar. Tomi III pars prior (Finnur Jónsson).
Lind, Om rim och versslemningar i de svenska landskapslagarne (Axel Kock).
Hugo v. Montfort, mit Abhandlungen zur Gesch. der deutschen Literatur, Sprache und Metrik v. J. E. Wackernell (A. Brandl).
Bethge, Wirnt von Gravenberg (Sprenger).
Puls, über die Lautlehre der Lieder Muscatblüt's (Behaghel).
Leuffert, Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jh.'s in Neudrucken 1—3 (Minor).
Van de Schelde tot de Weichsel. Nederduitsche Dialecten in Dicht en Ondicht uitgekozen door J. A. Leopold en L. Leopold (Wegener).
Bahrs, über den Gebrauch der Anrede-Pronomina im Altenglischen (Foth).
Hallbauer, George Farquhars's life and works (Foth).
Turpini Historia Karoli Magni et Rotholandi. Texte revu et complété d'après sept mss. sur F. Castets (Stengel).
Altburgundische Uebersetzung der Predigten Gregors über Ezechiel, aus der Berner Hs. Von Konrad Hofmann (Mussafia).
Wendeburg, über die Bearbeitung von Gottfried von Monmouths Historia regum Britanniae in der Hs. Harl. 1605 (Suchier).
Mandalari, Canti del Popolo Reggino (Gaspary).
Alton, Proverbi, tradizioni ed anneddoti delle valli ladine orientali (Gartner).
Miklosich, Beiträge zur Lautlehre der rumunischen Dialecte. Vocalismus (A. v. Cihac).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Edda Snorra Sturlusonar. Edda Snorronis Sturlæi. Tomi III pars prior. Accedunt tabulæ lithographicæ quinque. Hafniæ 1880. VI + 498 + IIIJ. 8°. Sumptibus legati Arnamagnæani. Gyldendal Com. Kr. 4.

Nach vieljährigem Warten dürfen wir endlich den ersten Theil des dritten Bandes der A. M. Snorra-Edda willkommen heissen. deren zwei erste Bände schon vor mehr als 30 Jahren erschienen sind, eine Verzögerung, die in der Vorrede durch die Grösse der Arbeit und die vielfachen anderweitigen Beschäftigungen des Herausgebers entschuldigt wird.

Vorliegender Theil enthält 1° 'Commentarii in carmina difficiliora' (S. 1—204), 2° 'Skáldatal, sive recensus poetarum septentrionalium' (S. 204—498) und als Anhang fünf lithographirte Tafeln, von denen vier Schriftproben der verschiedenen Codices geben. während die fünfte das im Cod. U. befindliche drastische Bild der Gruppe Hár-Jafnhár-Þriði dem vielfragenden Gangleri gegenüber darstellt.

Der Commentar, anfänglich von dem berühmten Verf. des Lexicon poeticum, Sveinbjörn Egilsson redigirt. welcher S. 1—163 bearbeitete, und nachher von dem gelehrten Jón Sigurðsson mit gelegentlichem Beistande Gísli Brynjúlfssons u. a. vollendet, bietet die Verse in prosaischer Wortfolge geordnet und von Erklärungen der schwierigsten Stellen und 'kenningar' begleitet mit steten Hinweisungen auf die Sagas, wenn der Inhalt der Verse aus den historischen Berichten erklärbar ist und mit ihnen übereinstimmt, was dem Commentar seinen grössten Werth gibt, da die Erklärungen der Umschreibungen in der Regel auch im Lexicon poet. zu finden sind. Dass mehrere der hier wie im Wörterbuche des Verf.'s gegebenen Erklärungen dem jetzigen Stand der Wissenschaft nicht entsprechen, versteht sich von selbst: es sind beinahe 30 Jahre seit dem Tode des Verf.'s verflossen, eine Zeit, in welcher die nordische Sprachwissenschaft auch in Beziehung auf die Skaldenpoesie ausserordentliche Fortschritte gemacht hat, sowohl durch die werthvollen Erklärungen einzelner Gedichte und die sprachlichen Untersuchungen von Gíslason, Möbius u. a., als durch die neuesten Entdeckungen auf dem Gebiete der Metrik, die uns einen unerwarteten Beistand zur kritischen Behandlung der Skaldengedichte gewährt haben. Als ein instar omnium können wir auf Egilssons (jedoch als unsicher bezeichnete) Auffassung des Verses Völu-Steins Sn.-E. I, 474 verweisen und dieselbe mit der Erklärung Gíslasons in Vidensk. selsk. skrifter, 5 række, hist.-philos. afdel. IV, S. 458 f. vergleichen.

Kein künftiger Forscher der Sn.-Edda wird jedoch umhin können, bei Egilssons Commentar als einer Hauptquelle zum Verständnisse der poetischen Theile derselben Rath zu erholen. — Auch in dem von Sigurðsson verfassten Abschnitt des Commentares (S. 163—204) wird Lex. poet. nur an ganz einzelnen Stellen verlassen, z. B. in der Erklärung der achten Zeile aus Hallfreðs Vers (S. 174—5).

Den zweiten Abschnitt, das Skaldenverzeichniss, verdanken wir ausschliesslich Jón Sigurðsson. Zuerst werden gründliche Erörterungen gegeben über die altisländische Literatur im allgemeinen, sowohl

die prosaische (besonders Ari und Snorri) als die poetische und über das Skáldatal, die Zeit seiner Abfassung, frühere Ausgaben u. s. w. im besondern (S. 205—251). Danach folgt das Skáldatal: 1. in diplomatisch genauem Abdrucke der beiden Hss.: A. M. 761 und Cod. U. 2. mit hergestelltem Text (S. 251—286). — Das Buch schliesst mit einigen bis jetzt leider nur halbvollendeten 'annotationes ad recensum poetarum', einer kritischen Sammlung von allem, was von den Lebensverhältnissen und der poetischen Thätigkeit der Skalden überliefert ist, mithin ein sehr bedeutsamer Beitrag zur norrönen Literaturgeschichte, mit der bekannten Gründlichkeit des Verf.'s ausgearbeitet, der sich keine Mühe erspart hat, um die hie und da in der alten Literatur zerstreuten Bemerkungen zu einem gediegenen und zuverlässigen Ganzen zu verarbeiten.

Hauptsächlich diese, auf keinem Punkte veraltete Partie des Bändchens ist den Fachgenossen dringend zum Studium anzuempfehlen, als der einzige bis jetzt erschienene ausführliche Beitrag zur skaldischen Literaturgeschichte und als ein letztes glänzendes Zeugniss der Gelehrsamkeit und des Scharfsinnes des hochverdienten verstorbenen Verfassers.

Kopenhagen, 27. Nov. 1881.

Finnur Jónsson.

Lind, Erik Henrik, Om rim och verslemningar i de svenska landskapslagarne. 91 S. 8. (In Upsala universitets årsskrift 1881.) 1 Kr. 75 Öre.

Schlyter, Rydqvist und andere haben gezeigt, dass in den altschwedischen Provinzgesetzen sowohl einzelne Reime häufig begegnen, als auch ganze Verse aufbewahrt sind. Bis jetzt fehlte es aber an einer die Frage ausführlich besprechenden Monographie. Der Verf. der oben genannten Schrift hat nun eine solche geliefert, und obgleich sie keine erschöpfende Sammlung von allen hierher gehörenden Stellen geben will, kann sie jedenfalls als eine reichhaltige und fleissige bezeichnet werden. — Ihre erste Abtheilung enthält eine Zusammenstellung der Reime, und zwar 1. der Alliterationen („Anreime") a. der vocalischen, b. der consonantischen; 2. der „Inreime" (d. h. der im Innern der Wörter begegnenden hendingar: a. aðal- b. skot-hendingar); 3. der Endreime. In der Regel reimen in den altschwedischen Gesetzen, ebenso wie in der altnord. Poesie *sk* nur mit *sk*, *st* nur mit *st*; von Reimen mit *sp* hat aber der Verf. nur zwei Beispiele getroffen. Interessant ist die von ihm dargelegte Einwirkung der Wörter *fœþerne* und *möþerne* auf einander: neben *fœþerne* kommt auch *föþerne*, neben *möþerne* auch *mœþerne* vor. Der Schluss (S. 26), dass die „todten" *h*-Reime (z. B. *hœl ok [h]nakkœ*) in den Provinzgesetzen nicht später als um das Jahr 1000 gebildet sein können, beruht auf einem Versehen.

In der zweiten Abtheilung werden die Versreste besprochen, die besonders in allgemeinen Gesetzformeln, Eidesformeln (*munhaf*) und sprichwörtlichen Redensarten begegnen. Der Verf. versucht sie nach den von Sievers Beitr. VI für die Eddapoesie aufgestellten metrischen Regeln zu corrigiren; nach der Meinung des Referenten aber ergibt sich aus der Darstellung nicht, dass diese für die in den altschw. Gesetzen aufbewahrten (allerdings sehr entstellten) Verse gegolten haben. — Gelegentlich werden einige Erklärungen dunkler altschw. Wörter gegeben, unter denen besonders die von *spik ok spiær* (= Balsam und Binde) als glücklich hervorzuheben ist.

Lund, 17. Dec. 1881. Axel Kock.

Hugo von Montfort mit Abhandlungen zur Geschichte der deutschen Literatur, Sprache und Metrik im XIV. und XV. Jahrhundert herausgegeben von J. E. Wackernell. Aeltere Tirolische Dichter III. Bd. Innsbruck, Wagner. 1881. 12, CCLX, 282 S.

Das Buch enthält mehr kritisches als herausgegebenes, mehr über als von H. v. M. Der Verf. hat sich die Aufgabe gesetzt, das Leben, die Sprache, die Metrik, die ganze Denk- und Schreibweise seines Dichters möglichst erschöpfend darzustellen und stets durch Vergleichung mit den bedeutendsten Denkmälern dieser Periode in das richtige Licht zu stellen. Das Material, welches er dabei, namentlich im metrischen Theile, gesammelt und verarbeitet hat, ist enorm, und jeder, der sich künftighin mit dem 14. und 15. Jh. eingehender beschäftigen will, wird W.'s gründliche und sachverständige Arbeit mit Nutzen zur Hand nehmen. Ich will mich im folgenden darauf beschränken, die wichtigsten der gewonnenen Resultate anzudeuten und daneben das hervorzuheben, was ich nach längerer Beschäftigung mit dem Montforter, wie man sie einem heimathlichen Dichter mit Vorliebe zuwendet, am Buche anders wünschen würde.

Das I. Capitel „Hugos Leben" (S. 1—78) ist besonders dadurch reich an neuen Aufschlüssen geworden, dass W. die 38 vor ihm benützten Urkunden Hugos mit 127 vermehren konnte. Dieselben enthalten wichtige Daten über Hugos politische Thätigkeit, z. B. dass er 1395—97 Obersthofmeister des österreichischen Herzogs Leopold, 1413—15 Landeshauptmann in Steiermark war. Bemerkenswerth ist ferner, dass W. auch solche historische Ereignisse, welche wegen ihrer Bedeutung schon der allgemeinen Weltgeschichte angehören, selbständig nach Urkunden bearbeitet hat, so die Kriegszüge nach Treviso 1381 und 1382, welche Hugo commandirte, den Appenzellerkrieg 1405—8 u. a. Dagegen dürfte die Andeutung S. 1: „die Grafen von Bregenz (später Montfort) waren das herrschende Geschlecht dieser Gegend" (Vorarlbergs) für den Leser, welcher die Geschichte der Montforter nicht so gegenwärtig hat wie der Verf., wohl etwas zu knapp sein. Die Thatsache ist, genauer ausgedrückt, die: noch der letzte Spross der alten Linie, Elisabeth, welche mit dem Grafen von Tübingen vermählt war, nannte sich „von Bregenz". Ihr Sohn Hugo erst schrieb sich seit 1182 Graf „von Montfort" (vgl. Zösmair, Pol. Gesch. Vorarlbergs S. 4 f.); woher er den Namen genommen, ist nicht sicher, wahrscheinlich von der Burg Altmontfort; was Vanotti (Gesch. d.

Grafen von Montf. u. Werdenberg S. 25 ff.) darüber vorbringt, gehört zweifellos in das Fabelreich.

Das II. Capitel „Hugos Persönlichkeit, Stil und Charakter“ (S. 79—111) gibt ein klares Bild von Hugos Naturell, Bildung, logischen und dichterischen Fähigkeiten, Naturgefühl, Farbensymbolik, Sprachbeherrschung und Spracbkünsteleien, endlich von seiner Stellung zu den religiösen Fragen jener gährungsvollen Zeit vor dem Basler Concil. Besonders interessant ist, was S. 90 ff. über die Bedeutung der einzelnen Farben und dann was als Ergänzung zu W. Grimm in Humboldts Kosmos II, 22 über das Auftauchen des modernen Naturgefühls vorgebracht wird: im 14. und 15. Jh. „entwickeln sich nämlich die deutlichen Anfänge von Naturschilderung, welche unabhängig von anderweitigen, in sie hineingetragenen Gefühlen den Eindruck der Landschaft selbst auf das Gemüth beabsichtigt und nur äusserlich noch die Form der Einkleidung eines Gedichtes annimmt“. So in der deutschen Literatur. Ziemlich gleichzeitig treten sie ja auch in der englischen Nationalliteratur hervor, indem z. B. der Dichter des Alisaunder (circa 1300, ed. Weber) gelegentlich ein neues Capitel mit dem Ausrufe anhebt: „Lustig ist es auf dem Felde im Herbste, wenn das Korn reift“, oder „In der Maienzeit wird es warm im Zimmer, und liebliche Blumen sprossen auf der Wiese“, ohne dass der Inhalt des Capitels selbst den geringsten Bezug darauf hätte. Viel früher aber sind sie bekanntlich bei den christlich-lateinischen Dichtern nachzuweisen; ich erinnere nur an die Beschreibung des Paradieses, welche dem Lactantius zugeschrieben und wahrscheinlich von Cynewulf in das Altenglische übertragen wurde. — Zu S. 98: Hugo bezeichnet seine Geliebte Anna von Stadecke mit den Anfangs- und Endbuchstaben ihres Namens (*mins hertzen A, min liebes E,* vgl. Anm. z. St.); hier scheint es mir der Mühe werth, die Frage aufzuwerfen, ob diese Art von Buchstabensymbolik nicht von dem bekannten α und ω der Bibel ausgegangen ist?

Im III. Capitel „Ueberlieferung“ ist es dem Hrsg. gelungen, durch eine scharfe Untersuchung der paläographischen und orthographischen Eigenthümlichkeiten der Hss. v i e r deutlich von einander verschiedene Schreiber nachzuweisen und dadurch für die Textesrecension theilweise fast dieselben Vortheile zu gewinnen, welche vier verschiedene Hss. geboten hätten. Ausserdem werden zwei Correctoren fixirt, die Initialen behandelt, die Chronologie der Gedichte bestimmt und die strittige Frage (Weinhold, Bartsch, Kummer), ob die Hs. Original sei, mit entscheidenden Gründen verneint. Ich zähle das Capitel zu den besten.

Die sprachliche Abhandlung (Cap. IV, S. 145—189) untersucht die ganze Laut- und Formenlehre Hugos unter stetem Vergleiche alemannischer Dichter und Urkunden des 14. und 15. Jh.'s. Mancherlei Ergänzungen und Berichtigungen der mhd. Dialectgrammatik haben sich dabei ergeben, z. B. dass im Süddeutschen auch *n* mit *r* wechselt, und dass altes *i* der Flexionssilben noch im 15. Jh. bei Dichtern und bis auf die neueste Zeit im Dialecte fortlebt. Als umfassendstes Resultat der ganzen Untersuchung aber scheint mir das zu ziehen, dass bei Hugo die sog. dialectischen „Färbungen“ der Vokale auf ein Minimum (S. 151) zusammenschwinden, indem fast alle Vokalvariationen gegenüber dem mhd. entweder den ahd. Vokalbestand bewahrt zeigen, oder durch ein allgemeineres Lautgesetz wie Assimilation und Schwächung unaccentuirter Vokale zu erklären sind; ein Resultat, das noch deutlicher in die Augen springen würde, wenn bei solchen Monographien immer zuerst die betonten, dann die unbetonten Vokale, beide in eigenem Zusammenhang, vorgeführt würden. Dies Ergebniss ist auch von Bedeutung für die Rücksehlüsse auf die Sprache verwandter Dichter. Begegnet z. B. im Spiegel 162, 6 das Adjectiv *armi*, in Lassb. LS. 27, 91 *lieplichi, lebendi* als Nom. Fem., so sind diese *i* nicht „als Vertreter von geschwächtem *e*“ aufzufassen, wie noch die Alem. Gr. S. 470 vermuthet, sondern als die Vertreter des alten *iu*, wie W. bei Hugo S. 189 nachgewiesen hat. Begegnen dieselben Adjectivformen bei einigen Dichtern auch als Acc., so wird es wieder vorzuziehen sein, von falscher Analogie nach dem Nom. zu sprechen, als von einer unbestimmten „Färbung“ des *e* zu *i*.

Noch einige Nachträge zu Einzelheiten. S. 151: Schwanken zwischen *a* und *e*. Vollständigkeit der Beispiele war hier weder angestrebt noch nöthig; dennoch vermisse ich neben *machte : betrachte* 32, 33 ungerne den charakteristischen Beleg *almechte : getrechte* 32, 45, weil er durch den Reim gesichert ist. — S. 167 ist neben *mindern* (= *minnern*) noch *inder* 15, 108 anzuführen. — S. 185: Die Beispiele von flexionslosem Genitiv kann ich mit einem evidenten Belege aus dem Netz V. 11867 vermehren: *ach irs laides und ungemach (: sprach).* — S. 158: Scherer hat GddS² 140 ff. betont, dass es nicht zulässig ist, alle weicheren Tenues und härteren Mediae schlechthin auf gleiche Linie zu stellen, da ein Dichter wohl $p = b$ und $t = d$, aber nicht $k = g$ haben kann. Diese Beobachtung bestätigt sich beim Montforter auffallend: er hat mehrere $p = b$, auch einige $t = d$, aber gar kein $k = g$, wie sich aus W.'s Zusammenstellung S. 159 und 161 ergibt. — S. 169 bei *kh, kch* sollte noch hervorgehoben werden, dass sie niemals im Anlaute erscheinen.

In Capitel V (S. 190—252), worin W. die Metrik Hugos oder eigentlich von Hugos Zeit entwickelt, verdienen die Resultate der Untersuchungen über Verschleifung und nhd. Längung S. 198 ff., über die zweisilbigen Senkungen S. 219 ff.[1], über Betonung und Silbenzählung S. 235 ff. und über die Weiterentwicklung der Titurelstrophe besondere Beachtung. Nur würde ich S. 242 unter den Beispielen für Apokope vor der letzten Hebung nicht auch *ein magt* und *ain schand* aufgezählt haben, denn *ein* muss nicht apokopirt, sondern kann auch unflektirt sein. Ferner finden sich unter den Belegen für zweisilbige Auftakte bei Hugos Zeitgenossen

[1] Merkwürdiger Weise scheint Wackernell die Auseinandersetzungen Pilgrims über den Vers des 16. Jh.'s nicht gekannt zu haben (Zs. f. deutsche Philol. Bd. XI), die sich mit seinen Ansichten so nahe berühren und ihn vor irrthümlichen Aeusserungen auf S. CCXXXIII bewahrt haben würden. O. B.

S. 207 ff. einige, welche leicht emendirbar, daher entbehrlich sind.

Im VI. Capitel „Poetik“ (S. 253—60) werden Hugos Dichtungsgattungen, die Lieder, Briefe und Reden, discutirt; in den letzteren findet W. die mhd. Sprüche wieder, welche „dem Charakter dieser spätern Dichtung gemäss ihre Gestalt verändert und sich in Reden verebbet haben“.

Der 2. Theil des Buches bringt zunächst den kritischen Text (S. 1—172). Es ist zwar nicht mehr der erste Abdruck; den hat bereits Bartsch vor Jahresfrist im Stuttg. Lit. Ver. Nr. 143 geliefert; aber ich glaube nicht, dass W. deshalb seinen Wiederabdruck so ernsthaft zu vertheidigen brauchte, als er es S. 129 thut. Denn abgesehen davon, dass Bartschs Publikation eigentlich nicht in den Buchhandel kommt, hat ja jeder Forscher das Recht, einen Text, an welchem er vieles ändert, neu zu drucken. Und W. hat sich in der That durch den Nachweis der vier Schreiber einen neuen kritischen Boden erobert, daher der Handschrift gegenüber in vielen Punkten conservativer verhalten als Bartsch; er hat die handschriftlichen *ö* = *e* (*zwölf, schöpfer*), die alemannischen *au* = *â* (*raut*), die Consonantenverbindungen *tz* = *z, schl, schm, schn, schw, kh, kch,* die nhd. Consonantengeminirungen (*Gott, scheff, nimm, waffen*) u. dgl. m. beibehalten, wo Bartsch Uniformirung nach dem mhd. Schriftgebrauche eintreten liess. Die Gründe für dies Verfahren hat W. im Capitel „Sprache“ dargelegt; sie sind triftig genug. Da und dort war W. vielleicht allzu conservativ; so hätte ich es wohl gewagt, die harte Betonung *dü red* 5, 18 durch die leichte Correctur *rede,* und *der herr* 28, 197 durch *herre* zu beseitigen; ebenso dürfte *merkent min* 26, 65 in *merkt min* zu bessern sein, wie W. selbst in der Anm. zu 26, 53 *ir slaht* für das handschriftliche *slahent* vorschlägt. Die Consonantengemination nach langem Vokal in *stâtt* 12, 12 gehört sicher nur dem Schreiber A an, da sie anderwärts nicht begegnet; und nicht minder gewiss ist *spott (: got)* 28, 592 in *spot* zu verwandeln nach dem richtigen Grundsatz, der in der Anm. 5, 118 aufgestellt ist. 5, 239 ist kein Grund vorhanden *künig* auf der Hebung durch *küng* zu ersetzen. Endlich ist *untrüw* 7, 31 gross zu schreiben, da es Personification ist wie *Untrüw* 7, 10 und *Trüw* 9, 28; wahrscheinlich liegt aber hier nur ein vergessenes Druckversehen vor, da die Stelle im Namenregister S. 279 richtig citirt wird.

In einigen auffallenden Varianten vermuthe ich ebenfalls Druckfehler; so in *manheit* 15, 98, welches in Text und Varianten gleichlautet, daher in den letzteren wohl als *manhait* zu lesen ist; ferner in *tewsch* 15, 158, wofür nach dem Texte (*tütsch*) und nach Bartsch wohl *tewtsch* stehen soll. 24, 23 ist der Versindex 24 zu streichen. Wie verhält es sich mit *tuon* 25, 155 und *sagst* 28, 415? Sind sie nur überflüssiger Weise aus dem Texte wiederholt? Auch *kefftekleich* 27, 159 scheint mir ein Druckfehler für *krefftekleich.*

Die Anmerkungen (S. 172—272) zeugen von grosser Belesenheit: seltene Wörter und Formen werden belegt, charakteristische Parallelstellen gesammelt, um nachzuweisen, wie Hugo andere Dichter benützte und dann wieder von anderen, namentlich von Sachsenheim, Oswald von Wolkenstein und dem Verf. des Netz, benützt wurde; kleinere grammatikalische und literarhistorische Excurse laufen mit unter, so 3, 16 über die Schreibung *ai* und *ei* in alemannischen Urkunden und Denkmälern des 14. und 15. Jh.'s, 2, 81 über *büwen* und *bûwen*, 15, 64 über progressive Assimilation u. dgl. Natürlich hat W. diese Gelegenheit auch benützt, um seine Textesrecension zu begründen und sich mit seinen Vorarbeitern auseinanderzusetzen. Es ist wohlthuend constatiren zu können, dass dies stets mit einer Objectivität und Ruhe geschieht, wie sie Ausländer in den Schriften deutscher Gelehrten nicht immer finden zu können behaupten.

Einige Nachträge werden auch hier am Platze sein. Anm. I 24 muss Hätzl. II, 2, 361 gelesen werden statt II, 12, 361. — Zu 1, 41 kann das vom lautphysiologischen Standpunkte interessante Factum angeführt werden, dass Hugo, wenn das folgende Wort mit *w* beginnt, sein übliches *frow* aufgibt und *fro* schreibt, z. B. *fro Welt* 29, 1, 81, 178. — 4, 25: Zu der Form *timpte* = *tincte*, *tinte* verweise ich auf Haupt, Zs. IX 370, welcher das dialectische *pempsel* = *pencillus* als ein Beispiel derselben Lautverwechslung anzieht. — *Bim* 10, 23 ist auch im Netz 9802 zu belegen. — 18, 250 möchte ich lieber mit Bartsch und der Hs. *lyden* beibehalten, als mit W. *liegen* conjiciren, denn für *liegen* bietet weder das vorausgehende noch das folgende einen Anhaltspunkt, wohl aber die nächste Strophe für *lyden.* — 25, 103 Anm. lies *hinlessig.*

Selbstverständlich thun derartige kleine Versehen und Lücken dem bedeutenden Werthe, den Wackernells gewissenhafte Leistung für die literatur- und sprachgeschichtliche Aufhellung der Uebergangsperiode vom mhd. zum nhd. besitzt, keinen erheblichen Eintrag. Turpe est difficiles habere nugas! Der Stil ist, trotz der Dickleibigkeit des Buches und einiger Anläufe zu hochfliegendem Pathos, durchaus knapp und sachgemäss.

Wien, [24. Nov. 1881]. A. Brandl.

Bethge, Richard, Wirnt von Gravenberg. Eine literarhistorische Untersuchung. Berlin, Weidmann. 1881. 79 S. 8. M. 2.

Mit dieser Schrift darf die Frage nach den Quellen Wirnts im allgemeinen als abgeschlossen gelten. Wirnts Angabe, dass er in seiner Darstellung der mündlichen Erzählung eines Knappen folge, haben wir Glauben zu schenken. Dessen Erzählung kann aber nur der Bel inconnu des Renauld de Beaujeu (ed. Hippeau, Paris 1860) zu Grunde gelegen haben. Die Lücken, die durch die Art der Ueberlieferung nothwendiger Weise entstehen mussten, füllte der Dichter durch Entlehnung von Episoden und Motiven aus den Werken seiner Vorgänger: Veldekes, Hartmanns und Wolframs, in zweiter Linie auch U. v. Zazikhovens. Dies in kurzem das Resultat der Schrift. Im einzelnen wird noch manches hinzuzufügen sein. Dafür, dass die Episode mit dem Fischerpaar Hartmanns Gregorius nachgeahmt sei, spricht auch eine bisher unbemerkte

Entlehnung aus demselben in dieser Partie: Wig. 142, 11 f. = Greg. 2050 ff. (1335 f.). Ferner ist Wig. 271, 6—18 deutlich nachgeahmt Parz. 30, 24—31, 3: die Verse 271, 12 f. *in einen swarzen samît gesniten lanc unde wît* entsprechen fast wörtlich Parz. 31, 9 f. *in einen blanken samît gesniten von swarzer varwe.* Die Angabe, dass erst von 161, 21 an der Einfluss der Wolframschen Dichtung auf Wirnt sich geltend mache, ist ungenau. Derselbe zeigt sich schon 128, 24, 129, 9, ganz sicher aber 144, 34 *er was ein krône und ein dach rehter rîterschefte.*

Northeim, 30. Dec. 1881. R. Sprenger.

Puls, Alfred, Untersuchung über die Lautlehre der Lieder Muscatsblüt's. (Kieler Diss.) Kiel, Lipsius & Fischer i. Comm. 53 S. 8. M. 1,60.

Es ist sehr erfreulich, dass endlich auch die Sprache des 15. Jh.'s zu ihrem Rechte zu kommen beginnt. Leider ist die Ausführung ziemlich mangelhaft. Des Verf.'s Grundirrthum ist, zu glauben, dass M. ebenso genau, ja noch genauer reime wie die mhd. Dichter. Aus *hât : blat* wird *blât* erschlossen S. 3, aus *got : nôt* ein *gôt* S. 21; aus *rein : sîn, stein : schîn* gefolgert, dass zwischen altem und neuem *ei* kein Unterschied mehr bestand S. 28, obwohl S. 6 für *ai* Monophthongirung behauptet wird und obwohl in der Gegend, die M.'s Heimat sein soll, beide Laute heute noch deutlich geschieden werden. Aus *brunnen : entsprungen* wird *entsprunnen* geschlossen und weiterhin *dan, kran* für *dank, krank* angenommen S. 37, womit ebenfalls die heutige Mundart im Widerspruch steht. — Der Reim *blâ : dâ* soll beweisen, dass *-âw* zu *â* wird S. 6, *hende : ellende*, dass der Umlaut zuweilen eintritt für den nicht umgelauteten im gemeinmhd. S. 13; *seltzen* soll für *seltsam* stehen S. 14 und 48. *g* im Auslaut soll zu *ch* werden, obwohl keine Reime auf *ch* aus *k* oder *h* vorliegen S. 36; „*h* im Inlaut behält seinen alten spirantischen Lautwerth: *breche : sege* (sähe)" S. 38. Demnach bedarf alles, was über die Materialsammlung hinausgeht, einer gründlichen Revision und die Heimatsbestimmung steht auf schwachen Füssen.

Heidelberg, 14. Oct. 1881. Otto Behaghel.

Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jahrhunderts in Neudrucken herausgegeben von Bernhard Seuffert. 1. Otto, Trauerspiel von F. M. Klinger. 2. Voltaire am Abend seiner Apotheose von H. L. Wagner. 3. Fausts Leben von Maler Müller. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1881. 8°. M. 0,90; 0,40; 1,10.

Dieses Unternehmen bildet gewissermassen ein Seitenstück und eine Fortsetzung der seit 1876 im Verlage von Niemeyer in Halle erscheinenden Neudrucke deutscher Literaturwerke des XVI. und XVII. Jahrhunderts. Wir wünschen ihr denselben glücklichen Erfolg, den diese zu einer stattlichen Anzahl von Bändchen angewachsene Sammlung bei dem Publikum und der Kritik gefunden hat. Ueber die Nützlichkeit des Unternehmens gibt es keinen Zweifel: der Hrsg. wird dafür zu sorgen haben, dass wir dieselbe niemals aus den Augen verlieren. Bisher hat uns seine Auswahl, offen gestanden, wenig Freude gemacht und noch weniger Belehrung eingetragen. Lassen wir Klingers Otto als Eröffnungsheft gelten, als welches sich „Faust. Ein Fragment" wohl vortheilhafter präsentirt hätte. Wir haben in den letzten vier Jahren von R. M. Werner, Erich Schmidt, Otto Brahm, Max Rieger Inhaltsangaben und Besprechungen dieses Stückes erhalten, aber als Unparteiischer, der Klingers Otto in diesem Neudrucke zum ersten Male gelesen hat, darf ich versichern, dass mir der Inhalt desselben nirgends verständlich geworden ist. Zugegeben also, dass man ein konfuses Stück, von dem so viele erzählen, ohne dass man es versteht, selber lesen muss: was soll in dem 2. Hefte „Voltaire am Abend seiner Apotheose"? Wir haben darüber eine ausgezeichnete Besprechung von Erich Schmidt; und die Neudrucke müssen meines Erachtens der literaturgeschichtlichen Forschung vorhergehen, nicht ihr nachfolgen; sie müssen Forschung anregen, nicht die Forschung illustriren. Und nun gar im dritten Hefte: „Fausts Leben vom Maler Müller"; von demselben Maler Müller, über den wir von demselben Hrsg. ein nahezu 700 Seiten langes Buch eben zu Ende gelesen haben! Und die Monotonie, die in der ewigen Wiederkehr dieser Sturm- und Drangpropheten liegt, welche die ganze Literatur des vorigen Jh.'s repräsentiren sollen! Was ist Gesichtspunkt des Hrsg.'s? „werthvollere" metrische und prosaische Dichtwerke mitzutheilen: dann verschone er uns mit Klingers Otto, den sein Verfasser selber seinen Lesern kein zweites Mal zur Lectüre vorzulegen gewagt hat. Oder ist es Werth für die Literaturgeschichte? Dann gibt es wichtigere Dinge als die drei vorliegenden Stücke zusammen.

Der Hrsg. verspricht uns im Prospekt Dichtungen von Bodmer, Wieland, Gleim, Bürger, Maler Müller, Klinger, H. L. Wagner, J. H. Jakobi u. a. Warum fehlt hier Goethe, dessen „Winkelmann und sein Jahrhundert" immer mit Fug und Recht in dieser Sammlung vollständig abgedruckt werden könnte? Warum ist Klopstock nicht genannt, über den es jetzt wieder in den Köpfen (ich meine unserer Klopstockphilologen) zu gähren beginnt, und der, wenn diese Gährung zur Klarheit durchdringen soll, Neudrucke geradezu herausfordert? Das nächste Heft soll Gleims Kriegslieder enthalten; wird sich der Text von dem Körte'schen genugsam unterscheiden, um einen Neudruck zu lohnen? Bei solcher Auswahl sehe ich den Mittheilungen, welche der Hrsg. aus Zeitschriften geben will, mit grösserem Interesse entgegen als den Dichtwerken. Hier hat der Hrsg. auch sogleich den rechten Griff gethan, indem er auf Scherers Empfehlung die Frankfurter gelehrten Anzeigen vom Jahre 1772 als Heft 6 und 7 verspricht, wobei es hoffentlich an der nöthigen Zugabe aus dem Jahre 1773 nicht fehlen wird. In den Einleitungen, welche sachlich durchaus solid sind, macht sich in den vorliegenden Heften die bedenkliche Steigerung von 8 zu 26 Seiten geltend, wozu bei dem mittleren Hefte das Missverhältniss von 11 Seiten Einleitung zu 19 Seiten Text kommt.

Auch hier wird die Erfahrung die Kürze vorziehen. So wenig ich mit dem, was der Verf. sich zur Arbeit ausgewählt hat, einverstanden bin, so wenig kann ich andrerseits der Sorgfalt und Genauigkeit, den kritischen Grundsätzen des Hrsg.'s und der ganzen Einrichtung des Druckes meinen Beifall versagen. Auch der Verleger hat alles gethan, um der Sammlung die weiteste Verbreitung zu sichern. — Einen Wunsch zu haben, ist auch dem erlaubt, der keine Hoffnung hat, ihn erfüllt zu sehen: ich sehne mich nach Goué's „Masuren".

Wien, 14. Januar 1882. J. Minor.

Van de Schelde tot de Weichsel. Nederduitsche Dialecten in Dicht en Ondicht uitgekozen en opgeheldert door Joh. A. Leopold en L. Leopold. 1—10 Aflevering. Groningen bij J. B. Wolters. 1876—79.

Die vorliegende Sammlung poetischer und prosaischer Dialectproben aus dem Niederdeutschen ist der von Firmenich verwandt. Umfangreicher ist die niederländische Abtheilung ausgefallen als bei Firmenich, wie das bei der Nationalität der Herausgeber natürlich ist. Auf deutschem Boden folgt dann Ostfriesland, Oldenburg, Bremen, Hannover, Celle, Braunschweig, Lüneburg, Ditmarschen.

Die Proben sind ähnlich wie bei Firmenich ohne scharfe phonetische Bezeichnung der Laute gegegeben, bieten also in dieser Beziehung keinen Vorzug vor den Völkerstimmen. Auch die Sprengel, aus denen Proben mitgetheilt werden, sind vermuthlich nicht mit der gehörigen Sorgfalt geschieden. Zwar entziehen sich die Verhältnisse der Niederlande in dieser Beziehung meiner Beurtheilung, aber die oben angegebenen Sprengel deutschen Gebietes sind viel zu weit gefasst, und es ist nirgends klar, welche Landestheile unter den angeführten Namen zu denken sind. Oldenburg, Bremen, Hannover, Celle, Braunschweig, Lüneburg sind Städte und als solche am wenigsten geeignet, den Volksdialect einer Landschaft zu repräsentiren, selbst wenn das schriftgemässere Mittel- oder Hochdeutsch noch nicht Sprache der unteren Schichten derselben geworden ist. Allerdings mögen mit den Ueberschriften nicht die Stadtdialecte selbst gemeint sein, sondern die Bauernsprache der umliegenden Dörfer; doch in welchem Umfange ist aus der Sammlung nirgends zu erkennen. So mancher wird bei der Unklarheit, die auf dialectischem Gebiete herrscht, glauben, dem politischen Begriffe des Braunschweiger Ländchens entspreche ein einfacher geschlossener Dialect. Es wäre eine grosse Täuschung. Eine Wanderung von Oebisfelde im Osten über den Elm bis etwa Gandersheim weist eine ganze Reihe von dialectischen Schattirungen auf. Oestlich vom Elm sind altgerm. *û* und *î* lange Vocale geblieben, am westlichen Fusse des Elms bis etwa Boerssum lauten sie *oû, eî* (*hoûs, meîn*), mit dem Accent auf dem *û* und *î*, das vorlautende *o* ist tief und dem *u* nahe stehend, das vorlautende *e* dem *i*. An der Innerste, z. B. im Hannöverschen Orte Baddekenstädt ist der Vertreter *iû, ai* (*hiûs, main*); der Diphthong *iû* hat den Accent auf dem *û*. Dem ursprünglich langen *û* folgt das durch Tonverlängerung lang gewordene *u* vor *r*-Verbindungen z. B. *gebiûrt*. Diese Aussprache findet sich ebenso auf dem linken Ufer der Innerste, in der Bodenburger Gegend und weiter südlich bis Gandersheim geht das spirantisch gewordene *g* vor *l* nach *u* verloren, und auch dieses *u* wird zum Diphthong *iû* (so *kiûle* = Kugel). Hinzu tritt hier eine neue Diphthongirung, in welcher Ausdehnung, ist mir unbekannt, altsächs. *ô* = altgerm. *au* wird *eau* mit dem Accent auf dem *au* (z. B. *eauk*). Man sieht also einen allmählichen Uebergang in das überreiche Diphthongsystem von Westfalen. Dies als Beispiel. — Es war ein überaus dankenswerthes Unternehmen Firmenichs, aus möglichst vielen Ortschaften Proben für sein grosses Werk zusammenzubringen, und das wirklich geförderte Material ist trotz all der grossen Mängel für Vergleichung und Abgrenzung der Dialecte auch dem Forscher von grösstem Werthe. In dieser Beziehung ersetzen die Leopoldschen Sammlungen auch nicht annähernd die Völkerstimmen. Die Sammler hätten gut daran gethan, sich auf die Niederlande zu beschränken und von diesem ihnen erreichbaren Gebiete eine Sammlung zu veranstalten, welche auch die kleinsten Abweichungen der einzelnen Bezirke erkennen liesse. Für Deutschland fehlt ihnen neben der nöthigen Anschauung und Autopsie auch die Kenntniss der einschlägigen Literatur. Es würde sonst nicht für Dithmarschen als einziger Vertreter Klaus Groth und noch weniger als Vertreter des Hannöverschen der gute Jobst Sackmann figuriren. Wollen die Sammler etwas Brauchbares zu Stande bringen, so müssen sie sich, wie Firmenich, mit sachkundigen Männern aus den einzelnen Sprengeln in Verbindung setzen, um von diesen mit Proben und Angaben über den Umfang und Charakter dieser Sprengel unterstützt zu werden.

Die Proben selbst sind für eine wissenschaftliche Verwerthung sehr wenig brauchbar. Es sind ganz überwiegend Stücke von sogenannten Volks- und Dialectdichtern oder Dialecterzählern. Dergleichen Producte sind für sprachliche Zwecke nur mit äusserster Vorsicht zu benutzen. Der Einzelne kann den Nachweis eigentlich nur an Stücken führen, welche seine heimische Mundart repräsentiren sollen. Von meinem Heimathsdialecte (westlich Magdeburg) fehlen bisher noch Proben. Doch bei der Durchsicht solcher Producte habe ich allgemein gefunden, wo mir eine Controle möglich war, dass dem Wortschatze in vieler Beziehung Gewalt angethan wird, man findet Worte gebraucht, welche als blosse Umsetzung aus der Schriftsprache im Volksmunde unerhört sind; bei neueren plattdeutschen Dichtern, die sämmtlich stark unter dem Einflusse Reuters stehen, sind eine Menge von Wörtern, ja sogar Wortformen aus diesem aufgenommen. So halte ich auch Willem Schroeder für stark von Reuter beeinflusst. Geht doch die ganze vom „Plattdütschen Huusfründe" vertretene und geleitete Bewegung darauf aus, mehr und mehr das Idiomatische der einzelnen Dialecte zu verwischen, um allmählich zu einer plattdeutschen Schriftsprache zu gelangen. Die Herausgeber sind daher dringend zu warnen, dergleichen literarische Producte als Dialectproben auf den Markt zu bringen. Auch hierin ist Firme-

nichs Sammlung vorzuziehen, allerdings lag bei ihm die Versuchung weit ferner, denn erst die letzten Jahrzehnte haben die Dialectdichtung wie Pilze aufschiessen lassen. Ich will auch Firmenich nicht das Wort reden, wenn er die Kinderlieder so vielfach als alleinige Probe eines Dialects gibt, denn diese enthalten manches, was gegen den Sprachgebrauch der betreffenden Landschaft verstösst, entweder Formen einer älteren Sprachperiode, die durch den Reim gebunden sind oder nicht mehr verstanden werden, oder Eigenheiten eines fremden Dialects, die bei der Herübernahme des Liedes beibehalten sind. Doch Kinderlieder mit Angabe dieser Abweichungen sind recht brauchbare Proben. Am brauchbarsten jedoch werden Erzählungen des Volkes selbst sein, womöglich in wortgetreuer photographischer Aufnahme. Denn es handelt sich für den Sprachforscher nicht bloss um die lautliche Form des Wortes, sondern auch um den Wortschatz, den Satzbau, die syntactischen und stilistischen Formen des Dialects. Aber die Dialectdichtungen bewegen sich syntactisch und stilistisch fast alle auf dem Boden der Schriftsprache, vielfach veredelnd oder vergröbernd. Ein Beispiel (Brunnhilde von der Rosstrappe) aus dem Braunschweigischen sei hier angeführt: das Gedicht versucht die Sage in ernsterem edlerem Tone zu erzählen, es greift dabei über die Grenzen des Volkssprache hinaus (so *dei leit de stolten Ritter mit kolen Blikke stahn; or Harte was verjeben an Kraft un Edelmuth* u. s. f.), daneben finden sich Plattheiten, die auf den gesunden Sinn des Landmannes nur komisch wirken können (*de Riese snüütj' un snüütje; hei snock' un snocke; klabuster — klabuster — klabuster; hei härr en Korf ekreegen*). Das Volk kennt und gebraucht diese Ausdrücke, aber mit komischer Wirkung.

Doch genug! Wir bedauern dem gut gedruckten Werke eine wissenschaftliche Brauchbarkeit absprechen zu müssen. Es mag mit seinen z. Th. niedlichen Stückchen und Erzählungen dem Laien einige Stunden verkürzen helfen können, doch die Dialectforschung weiss, dass die Früchte des Volksdialectes wie Holzbirnen auf knorrigem Baume gewachsen, hart und herbe sind und nicht die sorgsame Pflege des veredelnden Gärtners erfahren haben.

Magdeburg, [10. Oct. 1881]. Ph. Wegener.

Bahrs, Ueber den Gebrauch der Anrede-Pronomina im Altenglischen. Progr. der Realsch. I. O. zu Vegesack. Ost. 1880. 26 S. 4.

Wir haben hier eine Bestätigung der bereits bekannten Thatsache, dass in der 1. Periode des Altenglischen (nach der alten Terminologie von der Mitte des 13. Jh.'s an gerechnet) die Pluralform des Pronomens in der Anrede noch verhältnissmässig selten, in der 2. schon häufiger und in der Uebergangszeit zum Neuenglischen allgemein angetroffen wird, vor uns. Genauer die Modalitäten festzustellen, unter denen der Plural sich zuerst einbürgerte, der Singular noch erhalten blieb, bis sich der heutige Zustand entwickelte, hat der Verf. zwar versucht und die Resultate, zu denen er gelangt, werden im Grossen und Ganzen die richtigen sein; einen Anspruch auf genügende Sicherheit aber könnten sie nur dann machen, wenn B. sich nicht begnügt hätte mit einer kleinen und unvollständigen Reihe von Belegstellen aus einer verhältnissmässig zu geringen Zahl altengl. Schriftsteller: hier wäre eine eingehende, möglichste Vollständigkeit erstrebende Untersuchung einzelner wichtiger Sprachdenkmäler besser am Platze gewesen. Auch musste, wollte anders der Verf. von dem Einfluss des Französischen auf das Englische in diesem Punkte sprechen, der Gebrauch der Anrede-Pronomina im Altfrz. eine eingehendere Berücksichtigung erfahren, als es mit den wenigen Belegstellen aus dem Rolandsliede und Amis und Amiles geschehen ist.

Ludwigslust. K. Foth.

Hallbauer, O., George Farquhar's life and works. Progr. des Gymn. zu Holzminden. Ost. 1880. 33 S. 4. (Auch Erl. Diss.)

Ein beachtenswerther Beitrag zur englischen Literaturgeschichte des 18. Jh.'s. Unter Heranziehung und sorgfältiger Benutzung der einschlägigen Literatur wird uns im 1. Theil eine klare und hübsche Darstellung des Lebens F.'s, besonders seine sociale Stellung und sein eigenthümliches Verhältniss zu den zeitgenössischen Dichtern vor Augen geführt und aus diesen letzteren Umständen vorzugsweise die Vernachlässigung erklärt, die ihm von seinen Zeitgenossen und noch lange nachher zu Theil wurde. Der 2. Theil gibt eine eingehende Analyse der einzelnen Lustspiele unter Hinweisen auf die Entstehung, die Originalität, die Entlehnungen aus andern Dichtern z. B. Shakesp., die Composition und den künstlerischen Werth derselben. Auch sucht der Verf., wie uns scheint nicht ganz ohne Erfolg, nachzuweisen, dass F. nicht jener frivole und lascive Comödienschreiber war, als den man ihn noch heute ziemlich allgemein hinstellt: er stehe in dieser Beziehung weit über Congreve und Wycherley und die Frauen besonders hätten grosse Ursache ihm dankbar zu sein für die stete Vertretung der Würde ihres Geschlechts.

Ludwigslust. K. Foth.

Turpini Historia Karoli Magni et Rotholandi, texte revu et complété d'après sept manuscrits par Ferdinand Castets, prof. à la faculté des lettres de Montpellier. Montpellier 1880. XII, 92 S. 8. 4 fr.

Castets Ausgabe der Pseudo-Turpinschen Chronik wird denjenigen willkommen sein, für welche die bisherigen Ausgaben des wichtigen Textes nur schwer zugänglich waren. Eine kritische Bearbeitung liegt allerdings auch hier nicht vor, vielmehr im wesentlichen nur der Abdruck einer in Montpellier befindlichen Hs. H 31, welche auch Baist (Zs. f. r. Ph. V, 422), von dem eine wirkliche kritische Ausgabe Turpins in naher Aussicht steht, als einen sehr guten Repräsentanten der meist verbreiteten Handschriftenfamilie ansieht. Diesem Abdruck sind einige Varianten aus 6 weiteren eben-

falls in Montpellier befindlichen Hss. beigegeben, sowie eine Anzahl Anmerkungen und Excurse, von denen einige von weiterem Interesse sind.

Marburg. Stengel.

Altburgundische Uebersetzung der Predigten Gregors über Ezechiel, aus der Berner Handschrift. Von Konrad Hofmann. (Aus den Abhandlungen der k. bair. Akad. d. Wiss. I. Cl. XVI. Bd. 1. Abth.) München, in Comm. bei G. Franz. 1881. 125 S. 4°.

Die Hs. 79 der Berner Bibliothek — nach dem Hrsg. dem XII., nach Hagens Catalog dem XIII. Jh. angehörig — enthält eine altfranzösische Uebersetzung des ersten Buches der Predigten Gregors des Grossen über Ezechiel. Der Text bricht am Ende des 18. Quaternios[1] in der Mitte eines Satzes ab, welcher den Schluss des 22. Abschnittes der XII. und letzten Predigt in der Migneschen Ausgabe bildet. Da es sehr unwahrscheinlich ist, dass wer immer unsern Codex niederschrieb seiner Arbeit in solcher Art ein Ende gemacht habe, so mögen mindestens ein paar Blätter am Schlusse verloren gegangen sein. Es ist sogar möglich, dass auch das zweite Buch übersetzt worden sei und dass nur ein aus 18 Lagen bestehendes Bruchstück der ganzen Arbeit uns vorliege. In solchem Falle liesse sich noch immer hoffen, dass es glücken werde, das Fehlende aufzufinden. Ich sagte soeben mit einem allgemeinen Ausdrucke: 'wer immer unseren Codex niederschrieb'; denn man kann zweifeln, ob man in dem Schreiber den Uebersetzer selbst oder nur einen Copisten erblicken soll. Es kommen allerdings im Drucke einzelne falsche Lesungen vor, welche die Annahme, wir hätten vor uns die Hand des Uebersetzers oder auch die Niederschrift eines Dictats, vollständig auszuschliessen scheinen; indessen müsste vorher Einsicht in den Codex uns lehren, ob solche Fehler nicht etwa von den modernen Abschreibern verschuldet wurden. So gleich im Beginne. S. 3, Z. 13 dem lat. *[tibi] legenti* entspricht im Drucke *ke les rues*; offenbar *ke lesiues*. Hat so der Codex, so wissen wir bestimmt, dass er weder von dem Uebersetzer geschrieben, noch von ihm dictirt wurde; liest der Cod. richtig, so ist die Frage nach dem Urheber desselben von dieser Seite aus nicht zu beantworten. So verhält es sich mit allen anderen Stellen, die Tobler am Schlusse seiner Anzeige vorliegender Schrift (DLZ 1881, 51) berichtigte und mit ein paar anderen, wie 10, 40 *esmauuit*, l. *esmaiuut*; 92, 36 *mil*, l. *nul*. Bietet nun der Codex überall das Richtige, so könnte er immerhin die erste Niederschrift enthalten; ich würde mich jedoch eher zu der Ansicht neigen, dass wir es hier mit einer Copie zu thun haben; denn es will mir scheinen, als ob der Uebersetzer selbst nicht so oft einzelne wichtige Worte oder Wortgruppen ausgelassen hätte. Die hier aufgeworfene Frage ist nicht müssig, denn es hängt mit derselben eine andere über den Urheber der zahlreichen Correcturen zusammen. Die ganze Hs. ist nämlich einer durchgehenden Revision unterworfen worden. Durch wen, ist aus den Angaben des Hrsg.'s nicht bestimmt zu entnehmen. Denn wenn einmal ausdrücklich gesagt wird, die Besserung rühre vom Schreiber her, so zieht man daraus den Schluss, alle anderen seien von fremder Hand; begegnet man aber anderswo der Angabe 'von anderer Hand', so wird man wieder unschlüssig. — Die Revision hat Fehlendes ergänzt, Unnöthiges getilgt[2], oft einen Ausdruck mit einem andern vertauscht. Prüfen wir die Correcturen etwas näher, so sehen wir, dass nebst unentbehrlichen Ergänzungen sich oft kleine Zusätze finden, die nur in ziemlich pedantischer Weise grössere Klarheit anstreben. So wenn überflüssige Subjectpronomina (z. B. 4, 11; 5, 34; 77, 17) oder *por* vor prädicat. Accus. zum Verbum *tenir* (81, 33) oder *ki (ke) sunt* vor appositiven Partc. Perf. (53, 23; 84, 26) u. s. w. hinzugefügt werden. Wenn in *tels i et desirent* (123, 12) ein *ke* vor dem Verbum eingeschaltet wird, so mag dies klarer sein; aber ein bekannter Zug altfrz. Syntax (kannte ihn der Corrector nicht oder wollte er ihn der Klarheit zu Liebe vermieden wissen?) wird verwischt. Damit hängt wieder zusammen, wenn 94, 20 *nos avons veut de tels i et ke soi denont* die Worte *i et* getilgt wurden. Ebenso wenig berechtigt ist 108, 2 die Streichung des wichtigen Wortes *aneeois* (= lat. *prius*). Hie und da wird die phonetische oder graphische Gestalt eines Wortes unnöthig modificirt, oder die Correctur bietet Formen, welche mit dem sonstigen Sprachgebrauche des Textes nicht vollständig in Einklang stehen. Auch für die lexicalischen Veränderungen ist nicht immer ein genügender Grund zu erkennen. Lässt sich nun irgend ein Antheil des Uebersetzers an dem Zustandekommen der Hs. mit Bestimmtheit nachweisen, und rühren alle Correcturen von dem Schreiber des Textes her, so müssen wir sie auch dann respectiren, wenn wir mit denselben nicht einverstanden sind; haben wir jedoch nur eine Copie vor uns, so verlieren die Correcturen, ob vom Schreiber selbst oder von Anderen vorgenommen, wesentlich an ihrer Bedeutung. Sie können zwar aus Vergleichung mit einer anderen Hs. entstanden sein; viel wahrscheinlicher sind sie als die rein subjective Arbeit Jemandes anzusehen, welcher mit Hilfe des lat. Textes den wirklichen, manchmal den vermeintlichen Fehlern der Hs. abzuhelfen bestrebt war. Verhält es sich so, dann haben wir da lediglich Emendationsvorschläge, welche die Textkritik annehmen kann, aber auch verwerfen darf.

Die Uebersetzung ist im Allgemeinen treu, jedoch nicht wörtlich, da der Periodenbau vielfach modificirt wird. Meist hat der Uebers. das Original gut verstanden und verhältnissmässig klar wiedergegeben, so dass bei richtiger Interpunction man oft ganze Seiten lesen könnte, ohne das Bedürfniss zu fühlen, nach dem Lateinischen zu greifen. Dass indessen Missverständnisse nicht selten vorkommen, lässt sich bei den Schwierigkeiten, welche die Vorlage bietet, von vornehcrein erwarten. Auslassungen ganzer Sätze oder Satzabschnitte kommen ebenfalls vor, und nicht immer handelt es sich um sogenannte 'bourdons'.

Die Bedeutung des Denkmales liegt selbstverständlich auf der sprachlichen Seite. Vollständige Consequenz in Bezug auf Phonetik und Graphie wird man hier ebenso wenig als in irgend einer altfranz. Hs. erwarten; doch ist das Schwanken nicht überaus gross. Die Darstellung der Lautlehre wird manche sehr bemerkenswerthe Erscheinung zu verzeichnen haben. Noch mehr des Interessanten bietet die Verbalflexion, welche überdies ziemlich consequent durchgeführt wird. Obwohl Tobler bereits in aller Kürze auf das Hierhergehörige hingewiesen hat, so möge auch an dieser Stelle Einiges bemerkt werden. Die 2. Plur. Praes. Indic. (Imper.) aller Verba auf *-ir* geht auf *-iz*; die Verba auf *-re* theilen sich zwischen *-oiz* (*matoiz, quar., porse.*) und *-iz* (*disiz, luis., ri., trah.*). Ebenso im Imperf. Ind.; alle auf *-ir* haben *-ive*; die auf *-re* theils *-oie* (*desperdoit, reprend., repon., estend.*; *quar.*; *se.*; *est.*) theils *-ive* (*eonnissivet, dis.* — nur ein par Mal *disoit* — *soffeis., ges., les., nuis., plais., tais.*; *visk.*; *juign., plaign., fa., trah.*). Aehnliches in Bernarts Predigten, wenn auch mit geringerer Consequenz[3]. — Perf. I. Conj.: *ei* (selten *ai*), *-es, -et* (selten *at*), *-emes, -estes, -erent*. In 1. ist *ei* Variante von *ai*; in 2—5 *e* = *ai* = *a*. Letzteres auch im Impf. Cjc., das 1—3. 6 nur bet. *e* aufweist. So vielfach in Bern. Dial. An. Rat. u. s. w. Schwache Verba der anderen Conjug. haben in der 3. Sing. *-et* (hie und da mit *it* concurrirend); Plur. *-erent*; Impf. Cjc. *-est -essent* (selten *-i-*; einmal *-eiss.*). Verba auf *ir: ferét, oi., per., devirp.* u. s. w.; auf *-re: abat. perd.* und andere mit dentalem Characteristicon; *eorrét*; *viskét*. Manchmal Schwanken zwischen starker und schwacher Form: *arst ardét, uist matét, quist quarét (-ut)*; Pfct. stark, Impf. schwach: *elost eueloiest, prist prenuest*; *eouuit eouissest, reeeut reeevest, geut gesest*; weit seltener Pfct. schw., Impf. stark: *apassét repäust*. Starkes Impf. Cjc. mit *-e-* in *disest* (*-ist*), dem *diest* zur Seite steht; dann in *visest* (*-ist*) von *videre*, dessen *-s-* Beachtung verdient. Man bemerke schliesslich *doillest volest* (nur der Corector bietet *volust*). Solche Formen mit *-é-* auch An. Rat.: *avré* (*apparuit*), *pervertié*; oft in Guerre de Metz (hier *-éi-*); wohl auch Bern., z. B. *auvreit* (= *ouvrit*), *iss.* Da an *-evit -evisset* kaum zu denken ist, so ist, wie schon Bonnardot meinte, hier wahrzunehmen, wie die auf vielen Gebieten vorkommende Perfectbildung auf *d-iet* (*perd., respond.*)

---

[1] 18 Lagen und doch nur 141 Blätter, weil zwischen f°. 40 und 41 und zwischen f°. 124 und 125 je ein Blatt in Verlust gerieth, und zwei Blätter hintereinander mit der Zahl 77 versehen wurden.

[2] Der Hrsg. setzt oft zwischen Klammern 'del.' Bedeutet dies 'delirt', wie es hie und da auch ausgeschrieben ist (ein paar Mal auch 'getilgt') oder 'deleatur'? Ich fasse es im ersten Sinne auf.

[3] Sonst scheint — wenn man von den strittigen Formen auf *-ieut* im Jonas, und von Bartschs Emendation *ereivent* in Ep. S. Est. absieht — *-ive* nur bei Verben auf *-ir* vorzukommen.

ne immer grössere Anzahl von Verben ergreift; nur dass iser Text nirgends *-ié-* bietet, flösst einige Bedenken n. 3. Plur des Perf. auf *-ont -unt* (darüber zuletzt Apfeledt im Lothr. Ps.) kommt vor sowohl bei Verben der I. s bei schwach flectirten der andern Conj.: *amenont*; *ard. nd. aherd. ense.*; *auvr. uss.* Zum Perf. wären noch zu berken: die stammbet. 2. Plur. *oste[s] postes*, *sedit* nach der *i* Classe: *seut* (nb. *asist*) und, wie es scheint, auch einmal *ut* nb. sonstigem *vit.* — Im Conjunctiv ist *-e-* beliebt; nicht oss in Verben der II.—IV. lat. Conjug. (z. B. *senect, mceiens mettions*; *crocent = croient*, *cheeiens*[4]; selbst *eommoseet*, das ch mit *ressoice* Guerre M.[5] vergleicht), sondern auch der I. le Belege aus 3. Sing. und Plur.; nur einmal *jc reeonce.* nächst in Dentalstämmen: *rabicet*, *rachee.*, *aeorc.*, *amenc.*, *e.*, *doc.*, *esploic.*, *loe.*, *despcic.*, *porc.*, *tormene.*, *warc.* Dann *paroeet*; *i* (= *i*): *humelicent*; *i* (= Gutt.): *preiect renec.*; *liecet*; schliesslich *alucct* von *ad-locare.* Neben *c* auch das ine Characteristicon; z. B. *rachetent*, *esploitet*, *wardent.* — ir die 3. Sing. statt *-cet* auch *-st* als Nebenform: *reconst*, *rst* (dazu *deparst* [von *departer*, nicht *-ir*], *covoist*, für elche keine *-c*-Form vorkommt); *parost*; *humelist*; *liest.* Auch *r- (rn-)*Stämmen nur *st*: *demorst*, *repairst*, *torst.* Bloss *-t* in r 3. Sing. nur in *s*-Stämmen (*coist*, *refust*, *aprest*); sonst aber tweder die erwähnten *cet*, *st* oder Charact. + *et* (*ainmet*, *enlopet*). Also manchmal drei Formen: *wardet*, *warcet*, *warst*; *rt* aber fehlt. Die Formen mit *-ce-* sind in Bern. und An. t. ziemlich häufig. Zu erwähnen wäre noch aus dem Conj.: *ignet daigniens* von *doner dener*[6], dessen *e* unter dem ccente bleibt; also *den-i-*Voc. So An. Rat., Girb. v. Metz. rner *vaillet* von *aler* (4 Mal), schon von Bonnardot im ossar zu Guerre de Metz, dann in An. Rat. nachgewiesen d gut erklärt; in letzterem Denkm. von Förster als ein onstrum bezeichnet. Endlich *sapet*, *sapient = sapiat*, *-nt* d daran angebildet *depet dopet (debere)* und *stapiens (stare).* ich sei bemerkt, dass *-i-* überall in die 1. 2. Plur. eindrang; so schon *mostriens*, *eswardiez.* — Verba mit dem Charact. , *gn* weisen im Infin. vor *-re* ein *e* auf (*conoissere*, *oygnere*). nzu vereinzelt *espriemere* und *entendere* (sonst stets *-endre*). lten *-gnre*, wie im Bern. Einmal *prende*; wenn kein uckfehler, ein Beleg für Abfall von *r*, wie im Lothr. Ps.; l. *perde* im Gloss. zu Guerre M. Fut.: *ai* (nur zweimal *a*), , *-et*, *-ons*, *-oiz*, *-ont.* Dass *es*, *et = ais*, *ait = as*, *at* ist, selbstverständlich. Auffallend ist dagegen, dass *-et* eigentlich in den allerwenigsten Fällen vorkommt; Hauptform ist , ein besonderes Merkmal unseres Textes, das ich nur noch s Not. Extr. XXVIII 170 zu belegen vermag. Verba auf ns.*re* haben *e* vor *r*: *mater. jugner. viver.* doch *sevret (= suiv-)*; auch Verba auf *-oir*: *aver. dover. mover. saver.* — Aus der ntax bemerken wir Reflexiva mit *habere* construirt; so im thr. Ps., wenn auch selbstverständlich dies nicht als dialecches Merkmal anzusehen ist. — Im Lexicon bemerkt man vor lem eine oft auffallende Uebereinstimmung (besonders bei r Wiedergabe gewisser den Kirchenvätern geläufiger Ausücke) mit anderen ähnlichen Uebertragungen, selbst mit lchen, die einen lautlich und morphologisch verschiedenen ypus aufweisen. Im einzelnen dann begegnen einem manche teressante Wörter, von denen hier nur ein paar erwähnt erden mögen. *Ascrour* (48, 10) übersetzt *horror*; der Hrsg. gt hinzu 'eig. obscuritas'; auch Bern. 526 *l'askeror de eeste artre* = l. *horrorem* und Godefroy, wohl mit Bezug auf ese Stelle, verweist von *askeror* auf *oscuror.* Ich möchte ngen, ob das Wort nicht vielmehr mit *asco* (EW. II 6, wo noch bresc. *áscher* 'spavento, paura' und parmes. *saver uscra* 'riuscir amaro') zusammenhängt. Die geflügelten Thiere *danblent as celestienes ehoses* = lat. *evolant*; Bern. 536 *mbler son espeie = ensem vibrare.* Ist es *embler* mit präfig. ? — Präs. *speurt*, Perf. *spurét* für lat. *porrigere (eu =* ; vgl. *pucr*); hängt damit nicht *puirier* zusammen? Auch *lligere* ergab ein Verbum I. Conj. Woher aber *ui*?

Der Hrsg. hat sich vorgenommen, ein getreues Bild der . zu geben. Schade, dass betreffs der äusserlichen Einchtung nicht grössere Consequenz beibehalten wurde. So rd das Ende der Zeilen nur in den ersten paar Seiten bezeichnet. In einzelnen Theilen werden Correcturen und Zusätze, die über der Zeile vorkommen, mit kleinerer Schrift gedruckt, was recht übersichtlich ist; anderswo wird die ursprüngliche Lesung oder die Correctur in den Text aufgenommen und zwischen Klammern die Bemerkung hinzugefügt 'zu . . .' oder 'aus ... geändert, corrigirt u. s. w.', und nach den Zusätzen steht in Klammern 'über', was den Nachtheil hat, dass man oft nicht weiss, ob sich dies auf nur ein Wort oder auf viele bezieht. Bibelstellen werden manchmal cursiv, öfters antiqua, hie und da in beiden Schriftarten gedruckt. Diese Ungleichheiten werden allerdings durch den — mir vom Hrsg. gütigst mitgetheilten — Umstand erklärt, dass an der Abschrift und zum Theile auch an der Einrichtung für den Druck mehrere Mitarbeiter Theil hatten; sie bleiben aber doch bedauernswerth; denn dort wo es gilt, ein klares Bild der Hs. zu verschaffen, gewinnen solche Aeusserlichkeiten eine Bedeutung, die ihnen sonst nicht zukäme. Die ohnehin ermüdende Lectüre der absatzlosen Quartseiten, mit den vielen Zeichen, Schriften, Klammern wird dann durch die Interpunction wesentlich erschwert. Diese ist wohl in den meisten (gewiss nicht in allen) Fällen[7] die der Hs.; leider aber interpungirte der Schreiber oft recht unverständig.

Bestand auch die vorläufige Aufgabe in der Wiedergabe der Hs., so hat der Hrsg. es doch nicht versäumt, nach zwei Richtungen hin das Verständniss des Textes zu erleichtern. Vor allem hat er dort, wo ihm das Franz. nicht ganz klar schien, den lat. Ausdruck zwischen Klammern hinzugefügt. Es sind dabei ein paar Versehen unterlaufen. 13, 34 übersetzt *eseolorgement* nicht *decursus aquarum*, sondern *lapsum*; 26, 6 *enseut* übersetzt nicht *obtinet*, sondern *imitatur* (es ist zu lesen *an[z] l'ens*). — Ferner theilt der Hrsg. hie und da Emendationen mit, entweder durch Zusatz und Tilgung einzelner Buchstaben mittels Klammern oder durch Angabe der besseren Lesung mit vorangestelltem 'l.' Nicht immer kann man sich damit einverstanden erklären. Wenn gegen Schluss *cheo[i]r* gedruckt wird, so darf man sagen, dass das sonst nicht beanstandete *-or* dem Dialect ganz angemessen ist. 68, 16 *'oiz* (l. *oilz)'*; weniger entschieden 15, 10 *'feois* (wahrsch. *feoils)'*; Ausfall von *l* vor Conson., speciell vor *-s*, *-z* ist in unserem Denkmal sehr häufig; vgl. *vieiz* und *-ęls* zu *-ęs*. Es ist überflüssig 124, 35 *signifie[ie]* zu drucken; denn Belege für *i* statt *ie* sind in unserem Texte wohl selten, aber doch vorhanden; *signifie* (d. h. *-īe*) ist mit *edifie* im Gregor zu vergleichen. Die bisher erwähnten Fälle betrafen lautliche Varianten; eingreifendere Emendationen wären: 3, 5 *schedas* wird mit dem wohl bekannten Worte *eseroes* übersetzt (vgl. Littré s. v. *éerou* 2); der Hrsg.: 'l. *eseritures*'. — 6, 33 *'daier* (l. *darier)'*; 21, 22 *'aier* (= retro, l. *arier)'*; siehe Burguy. — 65, 31 *impendimus* wird durch *denons* übersetzt; Hrsg.: 'l. *devons*'. Warum? Wenn man (6, 14) *ses* durch *les* übersetzt, so schreibt man entschieden dem Uebersetzer ein Missverständniss des Originals zu, während vielleicht nur eine ungewöhnliche Wortstellung vorliegt. Weit häufiger begegnet man dem Zusatze 'sic', oft mit der Angabe des Lateinischen, ohne dass der Grund solcher Hervorhebung der betreffenden Wörter, dio fast immer wie eine Verdächtigung sich ausnimmt, erkennbar sei. So 15, 16 *'porssiet* (sic = *possidet)'*, 48, 41 *'porseoiz* (sic = *possidetis)'*; vgl. auch 51, 8 (wo *r* späterer Zusatz ist); 120, 37; an anderen Stellen unterblieb das 'sic'; so 52, 25 und 102, 23, wo *porfiet* Druckfehler ist. Und doch ist diese auf Einmischung des Präfixes *por* beruhende Form nicht ganz selten. Bei fehlendem *n* (oder *n*-Zeichen) wird oft (nicht immer) 'sic' bemerkt; an ein paar Stellen wird ohne weiteres emendirt: *'sut* (l. *sunt)'*, *'to* (l. *ton)'*; das Verstummen von *n* vor Conson. kann aber ein mundartlicher Zug sein; für proclit. *to* vgl. *tou* im Lothr. Ps., Girb. M. Warum werden aus den überaus zahlreichen Fällen, in denen *-s*, weil verstummt, ausbleibt (umgekehrt *mes* st. *me* 10, 5), hie und da einer herausgegriffen und (z. B. 8, 40) mit 'sic' bezeichnet? 15, 40 *'denoiunt* (sic, = *dencgabant)'*; verdient Perf. statt Imperf. ein 'sic'? — 16, 7 *lo* (sic) *malice*; Masc. Genus ist bei diesem Subst. ungemein häufig zu belegen; vgl. auch 16, 11 *son m.* und 86, 27 *li malices.* — 22, 39 *'semunte* (sic)'; diese genaue Wiedergabe des lat. *submonita* kommt in Gregors Dial., Gu. de Metz u. s. w. vor. — 41, 13 *'entrant* (sic) *k'Esau estoit checier'*; vgl. 45, 39 *entran k'il dormivet* ohne irgend eine Bemerkung; über *entrant que* 'während' s. Bonn. zu Gu. de M. — 72, 11—12 *'tu les amanrit* (sic)'.

[4] Dem entspricht *-s* in der 1. Praes. Indic.: *ehes* (*eado*), *rses* (*possideo*).

[5] Vgl. noch *seree* (= *serviat*) in Not. et extr. XXVIII, 5, von de Wailly erklärt durch 'peut-être *fasse la ronde ur, le guet pour*'.

[6] Ein paar Mal entfernte der Corrector diese Form; so , 29 *daignet* zu *donet*; 60, 39 *daigniens* zu *deniens.*

[7] 118, 34 *resplan, dist.* Hat die Hs. das Komma? l. *resplandist.*

Es ist ja ganz richtig; = *l'as am.* = *minuisti.* Man darf behaupten, dass wenn einmal für gute Lesung der Hs. und Correctheit des Druckes gesorgt wurde, alle diese oft nur beirrenden 'sic' besser unterblieben wären. Dass gut gelesen wurde lässt sich (bis auf die wenigen am Anfange dieser Recension erwähnten Fälle, in denen vielleicht verlesen wurde) füglich annehmen [8]; für reinen Abdruck ist nicht immer genügend gesorgt worden. So lange es sich um unzweifelhafte Fälle handelt, so schadet dies nicht viel; oft aber möchte man wissen, ob man es wirklich nur mit einem Druckfehler zu thun hat. So würde man *tuil* (18, 15) ohne weiteres zu *tuit* ändern; wenn man aber 8—10 Mal *el* statt *et* und umgekehrt 5—6 Mal *et* statt *el* (= *in illo*) findet, so erinnert man sich an das Verstummen auslautender Cons., auch von *-l*, und versteht die Möglichkeit, dass der Schreiber die zwei nur graphischen Zeichen mit einander vertauscht habe. Vgl. *auteit* (*altare*, **-ale*; *-atum* geht nicht an; so *aulteit* Guer. M.; *osteit* Lothr. Ps.). Auf ähnliche Weise kann es sich verhalten mit *est* st. *es* (7, 1; 79, 27) und *es* st. *est* (44, 39), mit *seroit* st. *-oiz* oder *-ois* (13, 28), *oit* st. *oir* (95, 38), vielleicht auch *auuet* st. *auuec* (24, 13) und mancher anderer durch Verstummung der auslautenden Consonanten herbeigeführter unrichtiger Graphie. Mehrmals ist *n* st. *u* oder *u* st. *n* offenbarer Druckfehler; wenn aber *nos* für *vos* (49, 1; 57, 38; 73, 39), *nostre* für *vostre* (48, 34; 76, 35; 88, 18; 101, 21; 123, 2) sich findet, so können in den meisten Fällen diese Fehler schon in der Hs. stehen. *Desoz* st. *-or* oder umgekehrt (31, 12; 68, 2; 72, 16, 23) kommt so oft in Handschriften vor, dass es wohl auch hier auf Rechnung des Schreibers zu setzen ist. Man möchte wissen, ob die Hs. die verdächtigen Formen *despicievet* (87, 31), *mecest* (125, 5); *enswartet* (109, 17) bietet u. s. w.

Der Hrsg. bezeichnet den Text als altburgundisch; Tobler wies schon auf die Aehnlichkeit mit lothringischen Denkmälern hin; manche der obigen Bemerkungen bestätigen dies. Indessen wir können sicher sein, dass die in Aussicht gestellten sprachlichen Erläuterungen alle hierher gehörigen Fragen in gründlicher und erschöpfender Weise behandeln werden. Mögen dieselben nicht allzu lange auf sich warten lassen. Der aufrichtige Dank, welchen wir dem hochverdienten Hrsg. schon jetzt für die Mittheilung des so vielfach belehrenden Textes schulden, wird durch die neue Gabe wesentlich erhöht werden.

Wien, 7. Februar 1882. A. Mussafia.

[8] Eher Druckfehler ist 44, 2 *ensuuardeuie*, l. *-eive*, 55, 1 *auingnes*, l. *aiun.* (d. h. *ajun.*).

Wendeburg, Otto (Braunschweig). **Ueber die Bearbeitung von Gottfried von Monmouth's Historia regum Britanniae** in der Hs. Brit. Mus. Harl. 1605. Braunschweig 1881. 37 S. [Erlanger Diss.]

Ueber das auf dem Titel erwähnte Gedicht in Alexandriner-Laissen war man bis jetzt nur aus Michel's Rapports S. 182 unterrichtet, wo jedoch eine Vermuthung Michel's über den Verfasser des Gedichts (S. 244) Herrn Wendeburg entgangen ist. Wir dürfen den weitern Aufschluss, welchen die vorliegende Abhandlung gibt, über die richtige Ordnung der Blätter, das Verhältniss zu Galfrid und die Sprache, gern willkommen heissen, auch wenn man einzelne Aussprüche des Verf.'s beanstanden muss. Er nimmt an, dass in *aperceut* tonloses *e* verstummt (S. 17), glaubt dass die Picarden einen Infinitiv *avir* (habere) bilden können (S. 21), sagt dass sich die Scheidung von *en* und *an* [die bekanntlich noch in heutigen Mundarten besteht] immer mehr als eine aufgebrachte Regel der Dichter zu erweisen scheint (S. 37) u. dgl. Auf S. 8 scheint er nicht gesehn zu haben, dass es sich um die Beschreibung von Wandgemälden handelt, obwohl der Dichter es mit ausdrücklichen Worten sagt. — War die zu Grunde gelegte Abschrift zuverlässig? Man vermuthet hsl. *il* für *a* in *Ia tant ne saverat a* ... (S. 11).

Das Endergebniss, das Gedicht sei ursprünglich Picardisch, halte ich für richtig. Ich möchte dasselbe für nicht viel jünger als Wace's Brut und darum wohl der Herausgabe für werth halten. Doch wird ein Herausgeber nochmals die Sprache des Dichters zur Darstellung bringen müssen, da der Verf. unserer Abhandlung es nicht vermocht hat, die ursprüngliche Mundart klar und vollständig darzulegen, und dieselbe fortwährend mit der nur mit Vorbehalt benutzbaren, oft völlig werthlosen Sprachform der anglonormannischen Ueberlieferung durch einander wirft.

Es ist sehr zu bedauern, dass der Verf. nicht eine Tafel angehängt hat, die erkennen lässt, welche Reime in den einzelnen Laissen vorkommen.

Halle. H. Suchier.

Mandalari, Mario, Canti del Popolo Reggino. A Beneficio de' Danneggiati di Reggio di Calabria. Napoli, Ant. Morano. 1881. XXIV, 428 S. 8.

Den Anfang dieser nützlichen Publication Mandalari's bilden zwei schon gedruckte Sammlungen calabresischer Volkslieder, die von Canale 1859 veröffentlichte und die in Imbriani's und Casetti's Canti Popol. Merid. enthaltene. Der 3. Theil gibt unedirte Lieder von Melito Porto-Salvo, der 4. griechisch-calabresische von Roghudi mit Uebersetzung und Erläuterungen Morosi's. Es folgen die 7 calabresischen Versionen von Decam. I, 9, aus der Sammlung Papanti's, und 12 neue Uebertragungen derselben Novelle in dort nicht vertretene Unterdialecte; dann ein kleines calabresisches Glossar vom Hrsg., einige Etymologien von Caix, eine lehrreiche Abhandlung Pellegrini's über die Volkspoesie von Bova mit einer Anzahl calabresischer und italienischer Lieder aus jener Gegend. Den Beschluss machen ein wenig bedeutender Brief Eug. Arone's über das Verhältniss des Dialectes zum Lateinischen, und eine gar zu dürftige bibliographische Notiz. Der ganze Band ist durch eine Vorrede von D'Ancona eingeleitet. Mandalari hat es verstanden, die tüchtigsten Kräfte zur Theilnahme an seiner Unternehmung zu gewinnen, welche in schöner Weise zugleich der Wissenschaft und einem wohlthätigen Zwecke dient. Das Buch bietet vieles Interessante und ein reiches Material für das Studium des Volkes und der Mundarten von Calabrien, welche bis jetzt weniger die Aufmerksamkeit in Anspruch genommen haben, als das benachbarte eng verwandte Sicilianische.

Breslau. A. Gaspary.

Alton, Giovanni, Proverbi, tradizioni ed anneddoti delle valli ladine orientali con versione italiana. Innsbruck, Wagner. 1881. 146 S. 8.

„Ladino" hat hier (u. ö.) dieselbe Bedeutung wie einst bei denjenigen, die das Friaulische nicht kannten und zum Italienischen rechneten; der Singu-

ır „*la valle ladina*“ aber (S. 3, 20 u. ö) hat die em Verf. eigenthümliche: Gaderthal. Die Einleitung 3—21) stellt über die stehenden Personen der agen vergleichende Betrachtungen an. Sprichwörter nd Redensarten füllen 33 Seiten aus, Sagen und ndere Erzählungen 90. Dem Buchensteinischen ind nur 2 Seiten (oder Spalten, wenn man die Uebersetzung abzieht) eingeräumt, dem Grednerischen ehr als 6, dem Oberfaschanischen der vierte Theil er Sammlung; das übrige gehört dem „Ladinischen“, . h. der von Alton nach den Mundarten des Gaderhales etwas frei construirten Schriftsprache. Bei en Sprichwörtern und Redensarten sind leider iner schlichten Uebersetzung meist Parallelen aus gend einer (nur nicht der deutschen) Sprache vorezogen, so dass manches zweifelhaft bleibt. So ibt z. B. „*Cammina come il pensiero*“ (47) dem nkundigen keinen Aufschluss über die Bedeutung es Wortes „*tarlui*“ (Blitz), während anderseits durch *ensiero*“ nichts gewonnen ist. Auch ist die Auswahl der Parallelen willkürlich: warum z. B. das te *ά χειρ τὰν χεῖρα νίζει* in franz. Form? Die ebersetzung der Erzählungen weicht auch manchal ohne Grund von der Wörtlichkeit ab. Für die olksthümlichkeit der Texte bürgen wohl im allemeinen die Namen der Mitarbeiter, die den Stoff, elchen A. in seiner eigenen Erinnerung vorfand, ermehren halfen. Einige Sprichwörter schmecken ber doch zu deutlich nach Kanzel und Lehrstuhl . B. Initium sapientiae cet. 36, *il corvo che canta: as* = domani 39), andere Sätze enthalten eine localutriotische, ethnologisch unwahrscheinliche Selbstritik (45), andere fallen durch ihre Länge auf 0, 41). Die sprachwissenschaftlichen Bemerkungen, e der Verf. mit Mass beifügte, zeigen, dass er die tymologie nicht mehr für vogelfrei hält: er erkennt e Macht der Lautgesetze an; dagegen spricht bisilen die Entwickelung der Bedeutung nicht an. 23 *quiria* ist nicht n. plur., sondern Kyrie, ein enig verderbt. — 61 *Quelalt'* (Bergname) sei = *cu- illa- alt-i*“; wie ist das zu verstehen? — 47 *uesun* (muss man) enthält nicht homo (frz. *on*), ndern unus (vgl. oberhalbst. ints u. a.). — 55 *xtra*“ *si usa ancora di spesso*; noch? Nein, es ist n deutschen Nachbarn entlehnt. — 62 Note zu buto: *Si usa anche la parola tedesca „trochter“*. ieh? Ich vermuthe auf Grund der Erfahrungen, e ich mit diesem schriftitalienischen Worte in idtirol gemacht habe, dass es die Hausfrauen des nzen Gaderthales ohne jene Note nicht verstünden. 132 Note: *raddoppiamento del pronome, come in ti i dialetti ladini*; wie soll man da „ladino“ auffassen? Uebrigens halte ich die Formen, auf die ch die Note bezieht, nicht für Verdoppelungen, ndern für Subj. + Obj.; wenigstens habe ich in nterfascha „*tu no tu te maride*“ (du heirathest nicht) hört, worin „*tu te*“ offenbar in meiner Weise auslegen ist; und wenn man in Oberfascha „*tětè*“ gt, so wird das doch syntactisch nichts ändern. 129 *buttèr* (= *crema*) soll = deutsch „Butter“ n; nach Tonstelle und Laut würde ich auf Entnung aus einem ital. Dialecte schliessen. — 29 *nsciuda* (Frühling) aus *nasci* abzuleiten ist ein bscher Gedanke und lautlich möglich, aber die nahme einer Zwischenform *nascíta* überflüssig. Soll nicht „*dad ansciuda*“ getrennt werden? — Das sprachliche Gewand des Buches ist nicht durchweg tadellos, und nicht alle Fehler lassen sich, wie der im vierten Worte des Titels, auf Setzfehler zurückführen. Die auf die Mundarten angewandte Schreibung ist nicht phonetisch, nicht einheitlich, nicht genau, nicht erklärt; sie ist fast ganz dieselbe wie in des Verf.'s Buche „Die ladinischen Idiome“ (Innsbruck 1879). Dass ich die Unzuverlässlichkeit dieser Schreibung in den Rom. Studien (IV, 638 ff.) ausführlich dargethan habe, ist von A. leider unbemerkt oder doch unberücksichtigt geblieben.

Wien, Januar 1882. Th. Gartner.

Miklosich, Franz, Beiträge zur Lautlehre der rumunischen Dialecte. Vocalismus I. 8°. Separ.-Abdr. aus den Sitzungsber. der Wiener Academie.

Miklosich behandelt in obigem Schriftchen die Laute des macedo-, des istro- und des daco-rumunischen Dialectes. Da das mrum. und das irum. beinahe völlig unbekannte Dialecte sind, so ist die Darstellung dieser drei Hauptdialecte des rumunischen durch den berühmten Slavisten gewiss höchst willkommen.

Mikl. sagt uns S. 4: „*Illam* wird vorrumunisch *ellam* und dieses ergibt lautgesetzlich *eáuę*, woraus durch Abfall von *uę* die Form *ea, ja* hervorgeht: gerade so wird aus *stellam* zunächst *steáuę* und aus diesem drum. *stea*. Aus *ja* wird, so scheint es, in der Enklise *ę*, das als selbständiges Wort in „*o*“ übergeht“.

Mikl. bringt uns hier fast wörtlich die Auffassungen Lambrior's, Roman. 1880 IX, 370 u. 371 Anm. 1, welche in dem Lehrsatze gipfeln, dass geminirtes *-l-* der lat. Nomina auf *-ella* im Rumän. in *uă* aufgelöst wird. Nach Lambrior vollzieht sich diese sonderbare Erscheinung folgendermassen: „Ainsi toutes les fois que les deux *ll* de l'élément latin se trouvent après les toniques *ie* (*ĕ* classique) et *é* (*ĭ, ē* classiques) et qu'ils sont suivis d'un *a* latin devenu *ă*, les deux *ll* ont abouti à *u*, en passant sans doute par un son intermédiaire, pareil à celui de l'*ł* polonais, son qui a dû aussi exister en français, à une certaine époque, pour l'*l* ou l'*ll* précédant une consonne (gegen letzteres hat sich übrigens Mikl. Voc. II, 32 ausgesprochen), en voici des exemples roumains:

catéllam	*catiełă*	*cățeauă*	*cățea*
porcellam	*porcełă*	*purceauă*	*purcea*
vitellam	*vițiełă*	*vițeauă*	*viței*
maxillam	*masełă*	*măseauă*	*măsea*
stellam	*stełă*	*steauă*	*stea* etc.

Die weiteren Ausführungen Lambriors über diesen Gegenstand s. Rom. IX, 370 u. 371 Anm. 1. Alle diese Erklärungen Lambriors stehen aber im vollen Widerspruche mit den Lautgesetzen der rumänischen Sprache, nach welchen geminirtes lat. *l* entweder ganz abfällt, oder nur als einfaches *l* bleibt. So *aiŭ* (allium); *găină* (gallina); *cal* (caballus); *cai* (caballi); *cățel* (catellus); *căței* (catelli); *moale* (mollis); *moi* (molles); *piele* (pellis); *piei* (pelles); *purcel* (porcellus); *purcei* (purcelli); *rale* (vallis); *văi* (valles); *viței* (vitellus); *viței* (vitelli) etc.

Bei den lat. Nomina auf *-ella* fällt im nicht articulirten Worte *-lla* ebenfalls ab; der Endvokal *é* und nicht etwa *eá* erhält die bereits auf dem *é* von *stélla* u. s. w. ruhende Betonung, da der dumpfe Endvocal *ă* eines nicht articulirten Subst. nur auf *eă* und niemals auf *eá* ausgehen und daher nie betont sein kann. Mikl. selbst sagt S. 12: „Das auslautende *a* der Fem. ist *ă*: *kásă, limbă, vákă* u. s. w. In meinem etymol. Wörterbuche der lat. Bestandtheile (1870) führe ich alle nicht articulirten Wörter auf *-ella* als: *stélla, maxēlla* (für *maxĭlla*) u. s. w. mit *sté*, Pl. *stele, măsé*, Pl. *măsele* u. s. w., d. h. mit betontem auslautendem *é* an, da dies die einzig richtige Form dieser Wörter ist, welche niemals *steá* u. s. w., als nicht articulirtes Wort, lauten können; s. hierüber auch meinen Aufsatz in Rom. Studien XIII, 141—184, und bes. Mussafia, „Zur rum. Vocal.“, 134 Anm. 18 und 148 Anm. 66. Die Bucarester Academie hat sogar in ihrer neuen Orthographie (Conv. 1880, 73) ganz einfach decretirt, dass *steá* und nicht *sté* geschrieben werden müsse. Diese gelehrte Körperschaft hat sich gar nicht darum gekümmert, ob dieses mit den Lautgesetzen vereinbar ist oder nicht. Die articulirten Wörter dieser Gattung, welche eigentlich regelmässig *sté-a măsé-a* u. s. w. lauten, schieben aber zwischen *e* und *a*, wahrscheinlich nur um dem articulirten Worte mehr Gehalt zu geben, ein *o* (*u*) ein, so dass dieselben mit Artikel *sté-o-a (sté-u-a), măsé-o-a (măsé-u-a)* u. s. w. lauten.

Es ist bekannt, dass der Rumäne der Tilgung des Hiatus im Allgemeinen sich enthält und wir glauben daher, dass diese sonderbare Einschiebung des vocalen *o* (*u*) zwischen anderen Vocalen, in den zahlreichen analogen türkischen Subst. mit betonter Endsilbe *á* (*é*) zu suchen ist, wo diese Nomina auf betontes *á*, mit postponirtem Artikel *a*, einen wirklichen Hiatus bilden, welchen man durch die Einschiebung eines *o* (oder *u*) zwischen den zwei *á-a* (oder *é-a*) wieder aufzuheben sich bemühte, so ohne Artikel: *abá, arabá, baclavá (acadé)*, — mit Artikel: *abá-o-a, arabá-o-a, baclavá-o-a (acadé-o-a)*. Wir machen noch darauf aufmerksam, dass wir im Rumänischen auch zwei lat. Nomina haben, *medulla, pila* (letzteres wie geminirtes *l pilla* behandelt), in welchen der durch das abgefallene geminirte *l* entstandene Hiatus auch mittelst Einschiebung der Consonanten *h* oder *v* wieder aufgehoben werden kann, so: *mĕduhă — mĕduvă — pivă*. *Piva* ist, nebenbei gesagt, ganz richtig und kommt wirklich vor (s. dagegen Mikl. Voc. II, 40). Hier ist noch zu bemerken, dass das unarticulirte Wort auf der Endsilbe nicht betont ist und deswegen auch *mĕduhă — pivă* lautet. Wir fragen nun, wie lautgesetzlich, nach Lambrior (Romania IX, 370) das nicht articulirte Wort: *căţea* und *căţeauă* = *catélla*; das articulirte aber: *căţea-u-a* = *catélla-illa* lauten kann? nachdem dieser als Beweis hierfür gar nichts anderes zu sagen weiss, als: „La chute de la diphtongue *uă* doit être très ancienne, car nous n'en trouvons de trace dans aucun des monuments parvenus jusqu'à nous“ (Romania IX, 376), was auch wirklich der Fall ist. Die Eingangs dieses Artikels erwähnten Ansichten Mikl.'s, welche Vocalismus II, 3 und an anderen Stellen daselbst wiederholt sind, stimmen mit den rum. Lautgesetzen ebenso wenig überein; ein historischer Beleg für dieselben findet sich nirgends. Die aufgestellten Vocalcombinationen sind sogar theilweise lautlich unmöglich. Das nicht articulirte Subst. lautet wohl regelrecht: *măsé, sté* (s. auch Ofner Wörterbuch); es kann aber, als nicht articulirtes Wort, niemals *măseá, steá* und noch weniger *steáuă* lauten[1].

Das rum. Wort *bajocurí* neben *batjocurí* — Jemanden mit Worten beschimpfen, nicht über Jemand sich lustig machen — kann nicht aus *bat* (*batuĕre*) und *joc* (*jocum*) sich herleiten, da *a' şi bate joc de cineva — cavillari* — sich über Jemand lustig machen — wohl daher kommt, und dieses letztere, nicht aber das erstere, eine Uebertragung des serb. *šalu zbijati*, wruss. *bajdy bić*, d. h. slav. Sprachform und slav. Sprachgeistes ist. Ich halte daher das Wort *bajocurí*, welches jedenfalls ganz wo anders herkommt, für eine blosse Confusion mit *a' şi bate joc de cineva* und beide Wörter sind etymologisch jedenfalls ganz zu trennen (s. II, 638). — *Zăpcésc* ist nicht aserb. *zabŭšiti* negare, eig. celare, sondern nserb. *zaptiti*, in Zucht halten, coërcere, aus dem türk. *zabth it* captiver, capturer, maîtriser, dompter (s. *zăpcésc* II, 638). — *Amănătór segnis, amănatŭ* aufgeschoben, hängt nicht mit manec auch nicht mit mane zusammen, sondern mit *ad minare ajourner, différer, remettre, renvoyer, suspendre, temporiser, proroger, reculer und ist gleichdrom. *amîn* (*amîiu*) (s. I, 166). — *Mămă, múm* habe ich II, 185 bereits mit dem slavischen zusammengestellt und schon I, 154 darauf hingewiesen. — *Léapăd, lépad* heisst niemals werfen, d. h. mit Steinen werfen, sondern nur einzig und allein: etwas als unbrauchbar ausmustern und wegwerfen; es kann daher nicht mit lăpĭdo, steinigen, verglichen werden; lapidare ist in allen rom. Sprachen durch andere Wörter ersetzt worden und zwar im rum. durch *a arunca* (abruncare, eruncare) *cu pietre*. *Léapăd* ist vielmehr das magy. *lapadál* ausgemustert, wo es allerdings nur als Participform vorkommt. *Alámă* Messingblech, ist nicht identisch mit drum. *arámă*, welches nur Kupfer und niemals Messingblech heisst. Da übrigens im rum. die lat. Lautgruppe *mn* stets zu *mn* mit Ausstossung des *i* wird, so kann *alámă* auch nicht vom lat. *lamina* kommen, wie Lambrior (Romania IX, 374—375) richtig bemerkt. Es ist vielmehr das nsl. serb. *lama, li* (aus dem it. lama lámina) Blech, woraus ja leicht auch Messingblech werden konnte.

Dem mrum. *alăgá* (mostre 27) und dem drum. *alergá* (alărgá) rennen, liegt schwerlich ngriech. *ἀλάω* für *μαχράν* (Deffner, Archiv 1, 129) zu Grunde, denn wenn auch das ngriech. Wort aus dem alb. *l'árg* (wie Mikl. sagt) stammt, so ist doch auch anzuführen, das *lárg* zunächst ein drum. Wort ist und

[1] Von rum. Grammatikern, welche die von mir hier angeführten Regeln bezügl. der Nomina auf *-élla-* vollständig vertreten, führe ich folgende an: Cămpeanu, P. M. Grammatica românească. Jaşiĭ. 1848. S. 41. — Blaźewicz Th. Th. Th. Prakt. Grammatik der romanischen Sprache. Lemberg u. Czernowitz. 1856. S. 27. — Mircesco, V. (Pseudonym des Dichters Bas. Alexandri), Grammaire de la langue roumaine. Paris 1863. S. 14. — Munteanu, G. J., Gramatică Română. Braşov 1860. S. 18 u. 19.

zwar das lat. largus. Ich finde bei boj. 159: *Acolo shâ da cu dialagâ unu ljepure,* was wahrscheinlich heissen soll: *Acolo işĭ dă cu di alagâ (de a largă) unu ljepure* d. h. Un lièvre s'en donne là (en courant) au large. Ich glaube daher, dass das drum. Wort *alergá*, welches nur trotter, courir vite, aeeourir, affluer bedeutet, durch Umstellung und Syncope aus dem magy. *nyargalni* galopper, courir, *nyárgaló* courant, galoppant (drum. *alergău*, coureur) kommt (s. II, 475). — Drum. *ferí* garder, préserver, prévenir, soustraire, s'éviter, fuir (II, 498), mrum. *aferí* behüten (mostre 21) hat sicher mit drum. *fără* (foras sine) nichts zu schaffen. — *Rîiă* gale, teigne, rogne, tae (des brebis, also eine spec. Schafkrankheit) hat der rum. Schäfer wohl schwerlich aus dem it. *rogna* entlehnt; wir wüssten nicht, auf welchem Wege dieses geschehen sein könnte; s. aueh Diez etym. W. I³, 356, wobei zu bemerken ist, dass nach Diez *vie* nicht von it. *vigna* und *sicriu* nieht von it. *scrigno* kommt. *Rîiă* ist vielmehr das magy. *rüh* gale, teigne; *rühes* (drum. *rîios*) galeux, teigneux. Drum. *caut* (*căutá*) quaero, mrum. *caftu* (*caftá*; boj. 148, mostre 34) wird wohl naeh Diez (et. W. I³, 118) riehtig auf captare zurückzuführen sein und nicht auf das von Burla 93 citirte lat. eautare von cautus; s. übrigens Mikl. alb. Forsch. II, 87. — Drum. *apuká* greifeu, ist aus versehiedenen Gründen wohl sieherer lat. occupo, als nach Burla 91. 94 aueupor. Burla behauptet zwar (Conv. 1880, 276), dass die von mir bei *apuc* (1, 14) angeführten lat. Beispiele nicht mit *apuca* (oceupare) übersetzt werden können; dieses müsste er aber erst durch bessere Beweise, als die von ihm erbrachten, darthun. Wie wenig zuverlässig übrigens manche Gelehrte in ihren Anführungen sind, besonders wenn es sieh darum handelt, ihre eigenen Etymologien darzulegen, zeigt Lambrior aueh wieder, Conv. 1881, 265, wo er behauptet, dass das rum. Wort *túeş, túiş* nicht vom türk. *titîz*, sondern von dem lat. Pronomen *tu* mit dem magy. Suffix *eş* kommt. Ich erlaube mir, Lambrior zu bemerken, dass ieh *túeş* nur mit dem türk. Worte *titîz* (II, 625) vergliehen habe, da es ganz dieselben Bedeutungen hat. Da die meisten türk. Worte im rum. nur naeh dem Gehör aufgenommen worden sind, so ist es wohl ganz natürlieh, dass aueh die Lautgesetze nieht sehr streng beobachtet sein können. Es ist daher leicht möglieh, dass *túcş* von einem anderen türk. oder selbst magy. Worte herrührt; meine bloss vergleichsweise angeführte Aufstellung des Wortes *titîz* konnte jedenfalls nur bedeuten, dass ich kein anderes passendes Wort dafür gefunden habe. Was aber das magy. Suffix *es* (rum. *eş*) anbelangt, so kann dasselbe nur an den Stamm eines Subst. angehängt werden, um Adj. zu bilden, so *derés* (rum. *dereş*) stichelhaarig (von Pferden; von der, der Reif); *nemes* (rum. *ncmeş*) adelig, von *ncm* (rum. *neam*) das Geschlecht; nicht aber an ein Pronomen und bes. nicht an ein lateinisches. Es ist ferner durchaus unrichtig, wenn Lambrior behauptet, dass *túeş* einen Tölpel bedeutet, weleher Jedermann duzt. Das Wort hat nur die in m. W. angegebenen Bedeutungen: bourru, bizarre, fou, brouillon, esprit confus, étourdi, sot, niais (s. auch Al. Th. 578) und diese stimmen ja mit „Tölpel" im Allgemeinen auch so ziemlieh überein, wenn sie auch nicht mit dem Lambriorsehen Tölpel, der alles duzt, identisch sind. Lambrior scheint bei seiner Etymologie übrigens vergessen zu haben, dass in einem Lande, wo man den röm. Sprachgebrauch heute noch nicht aufgegeben hat und Jedermann mit du angeredet werden kann, ja wo man selbst den Landesfürsten so anreden darf, es höehst befremdend wäre, wenn dieser altröm. Gebrauch dureh den gewiss nicht schmeichelhaften Namen „Tölpelei" nach der unrichtigen Angabe Lambriors bezeiehnet würde! Ueber die weitern Beiträge von Miklosich ein anderes Mal.

Wiesbaden, 11. Febr. 1882. A. v. Cihac.

Zeitsehriften.

Zs. f. vergleichende Sprachforschung Bd. XXVI, 1: S. Goldschmidt, *fahs* (zu ind. *pakshman*). — F. Kluge, Verbalpartikeln in der Zusammensetzung (*gáscaft*, *gásteig*, *frásûme* etc. mit Betonung der Partikel).

Archiv f. das Studium der neuern Sprachen und Literaturen LXVI Heft 3 u. 4: Adalb. Rudolf, Theophilus — Faust und Mephistopheles 241. — B. T. Sträter, Shakespeare's Heinrich V. 273. — G. Hauff, Vorstudien zu Goethes Faust. I. Ueber den Ursprung des Namens Mephistopheles. II. Ueber den „Erdgeist" in lexikalischer Hinsicht. 295. — Ad. Kressner, Beiträge zur Geschichte der Pastoraldichtung. I. Einl. Montemayors Diana 309 ff. — Jul. Köster, Ueber die Nothwendigkeit eines systemat. Unterrichtes in der deutschen Grammatik in den untern u. mittleren Classen höherer Lehranstalten und die für diesen Unterricht vorhandenen bezügl. zu empfehlenden Hilfsmittel 361. — K. Foth, Zur franz. Grammatik u. Lexikographie 397. — Rob. Reinsch, Jacques d'Amiens, L'art d'aimer. Vergleichung des Pariser u. Dresdener Textes. 409—435. — Beurtheilungen u. kurze Anzeigen. — Miscellen: O. Weddigen, Metrische Uebersetzungen (u. a. Bertrand de Born, Wohl lacht der Lenz mir froh entgegen etc., Walther v. d. Vogelweide, Es plagt uns schon lange der Winter so kalt u. a. m.).

Archivio per lo studio delle tradizioni popolari. Rivista trimestrale diretta da G. Pitrè e S. Salomone-Marino. Palermo, Luigi Pedone Lauriel Editore. 1882. (Preis p. a. L. 12 in Ital. fr. 14 im Ausl.). Vol. I. Fascicolo I. Gennaio—Marzo 1882: G. Pitrè u. S. Salomone-Marino, Ai lettori. — Fr. Max Müller, Lettera al Dr. G. Pitrè. — S. Salomone-Marino, Schizzi di costumi contadineschi siciliani. — G. Pitrè, Novelle popolari toscane. — Rh. Köhler, Perchè gli uomini non sanno più quando devono morire. — Z. Consiglieri Pedroso, un comto popular da India portugueza. — G. Pitrè, J Ciaràuli, Credenze popolari siciliane. — G. Finamore, Storie popolari abruzzesi in versi. — Th. de Puymaigre, Veillées de Villages: *Les Dayemans.* — A. Gianandrea, Proverbi Marchigiani: Città, Paesi, Nazioni. — Carolina Coronedi-Berti, Proverbi Bolognesi: Agricoltura, Meteorologia. — Joachin Costa, Influencia del Arbolado en la Sabiduria popular. — G. Ferrare, Cinquanta giuochi fanciulleschi monferrini. — Miscellanea: Salomone-Marino, Rimedi e Formole contro la Jettatura. — L. Passarini, Il comparatico e la festa di S. Giovanni nelle Marche e nell' Umbria. — F. Pelay Briz, Erode ed Erodiade nella tradizione popolare Catalana. — A. Machado y Alvarez, Il Folk-Lore spagnuolo. — Eine reichhaltige Rivista bibliografica und ein Bullettino Bibliografico refériren erstere in längern, letzteres in kürzeren Anzeigen u. a. über folgende Werke zur Volkskunde: Mamo, Li cunticeddi di me nanna (Pitrè); Dalmedico, La fratellanza dei popoli nelle tradizioni comuni (Pitrè); Mandalari, Canti del popolo reggino (Salomone-Marino); Sébillot, La littérature orale de la Haute-Bretagne (Pitrè); Rolland, Faune populaire de la France (Pitrè); Puymaigre, Romanceiro. Choix de vieux chants portugais (Salom.-Mar.); Pedroso, Contribuiçoes para uma Mithologia popular portugueza (Pitrè); Coelho, Revista d'Ethnologia; Ethnographia portugueza (Pitrè); Demófilo, Cantes flamencos; Balmeseda y Gonzalez, Primer Cancionero de coplas flamencas populares; Asbjörnsen, Ausw. norwegischer Volksmärchen u.

Waldgeister-Sagen (Pitrè); Nyrop, Sagnet om Odysseus og Polyphem (Moratti); Santo Rapisarda, Raccolta di Proverbi siciliani ridotti in canzoni; Rieciardi, Saggio intorno ai Proverbi; P. Giorgi, Canzoni popolari siciliane; F. Corazzini, Poesie popolari calabresi; Quintino Napole, Canti popolari leccesi; G. Caponi, XL Canti popolari inediti di Montella; G. Amalfi e L. Correra, Cinquanta Canti popolari napolitani; L. Molinaro Del Chiaro, Un canto del popolo napoletano con var. e confr.; F. Sabatini, Rispetti inediti di A. A. Poliziano trascritti da un codice del sec. XV; Saggio di Canti popolari di Castel S. Pietro in Sabina; Mancinelli Antonio e Radi Ad., Le fasi dell' Amore nell' Umbria (Da una Raccolta inedita); A. Bartoli, una Novellina e una poesia popolare gragnolesi; G. Nerucci, Cincelle da bambini in nella stietta parlatura rustica d' i' Montale pistolese sentute arraccontare e po' disten dute 'n su la carta da Gh. N.; N. Bolognini, Fiabe e Leggende della Valle di Rendena nel Trentino; St. Prato, Caino e le spine secondo Dante e la tradizione popolare; P. Ellero, Delle Superstizioni volgari in Friuli; Coelho, Os Dialectos romanicos ou neo-latinos na Africa, Asia e America (s. Ltbl. 1881 S. 256); Ristelhuber, Une Fable de Florian. Etude de Littérature comparée. — Es folgt eine Angabe der neuesten Publicationen, Inhaltsverzeichniss von Zss., worunter eine Reihe sonst wenig bekannter; den Schluss bilden „Notizie varie". — Diese Inhaltsangabe wird genügen um zu zeigen, wie die neue Zs., die an sich schon als höchst willkommen zu begrüssen ist, an Reichhaltigkeit des Inhalts nichts zu wünschen übrig lässt. Volksüberlieferungen jeglicher Gattung u. aller Länder fast sind vertreten. Für die Tüchtigkeit des Inhalts der einzelnen Beiträge bürgen die Namen der Autoren, unter denen wir die bewährtesten „Folk-Loristen" der verschiedenen Länder treffen. Wir wünschen den beiden um die Volkskunde so hochverdienten Herausgebern für ihr neues dankenswerthes Unternehmen bestens Glück und den wohlverdienten Erfolg. — F. N.

Noord en Zuid V, 1: Mr. Julius Obric, Eenheid van taal· — Mr. C. Bake, Leekengedachten over het hedendaagsche taalgebruik. — Navorschingen. — J. Beekering Vinckers, Apostillen II. — Brabantius, Schofttijd. — Hollandsch. — J. C. Groothuis, Waarom is *willen* onregelmatig. — J. Kluyver, Ongeveer. — Politieblad. — J. E. ter Gouw, Examenwerk; Landouw; Geen „zier". — Br., Lovensehen arbeid. — H. E. Moltzer, Drie dichters. — Nieuwe woorden. — F. Van Dixhoorn, Iets over het woord *Wan*. — J. C. G., Kievit. — J. C. Groothuis, Brengen, denken, dunken. — W. A. P. F. L. Bakker, Nalezing. — Het heeft er geen handwater bij. — Men moet goed beslagen ten *ijs* komen. — Beunhaas. — Verkeerde benamingen. — Verboden huwelijken. — Boekbeoordeelingen. D. Claes, Cours de langue flamande à l'usage des Wallons. — D. Dekker, De Taal op School. — Crito, De Mannen onzer Vaterlandsche Letterkunde.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes. 1882. 6—9: Ed. Engel, Venezianische Sprichwörter. — C. Abel, Konkrete u. abstracte Sprachen (über G. Oppert, on the classification of languages). — G. Weisstein, eine Goethe-Polyglotte („Freudvoll u. Leidvoll" in versch. Sprachen). — A. Büchner, neue französ. Werke über Shakespeare. (Ueber Mézières, Prédécesseurs et Contemporains de Shakspeare; Shakespeare, ses oeuvres et ses critiques; contemporains et successeurs de Shakespeare. Paris, 1881, 82. Hachette.)

Zs. f. das Gymnasialwesen XXXVI, Januar: J. Zupitza, mein Votum in der Realschulfrage. (Z. behauptet auf Grund seiner Erfahrungen, dass auch für das Studium der engl. Philologie der Gymnasialabiturient besser vorbereitet ist als der Realschulabiturient.)

Historisch-politische Blätter Bd. 89, 3: Zur deutschen Sprach- u. Culturgeschichte (über Buck, Oberdeutsches Flurnamenbuch und: Haushaltungsbücher der Gräfin von Wolkenstein.)

Neuer Anzeiger f. Bibliographie u. Bibliothekwissenschaft Jan. 1882: G. Milchsack, wie soll man Incunabeln verzeichnen?

Korrespondenzbl. des Vereins f. siebenb. Landeskunde V, 1: Joseph Haltrich, Charakteristische Merk- u. Unterscheidungszeichen der Bewohner einzelner sächsischer Kreise u. Ortschaften. — G. F. Marienburg, die siebenbürgisch-deutschen Namen der Hausthiere u. was damit zusammenhängt. — Wonzling. — Häbesch. — 2: Fr. Fronius, das Urzel-Laufen in Agnetheln. Ein Fastnachtsspiel. — *Häbesch* (hauen + Busch).

Die Grenzboten Nr. 5: Zwei Fauscommentare (über Marbach und Schroer).

Preussische Jahrbücher 1882, 1: H. v. Treitschke, zur Geschichte der deutschen Romantik (Bruchstück aus dem 2. Bde. der „Deutschen Geschichte im 19. Jh."). — J. Caro, Heinrich Rückert in seinem Leben u. Wirken, dargestellt von Amélie Schr. — 2: Julian Schmidt, Notizen (Chamissos Geburtstag — Bettina — Friedrich Schlegel u. Dorothea).

De Portefeuille 44. 45: Kock, Uitgaven en vertalingen van Dantes Divina Commedia.

De Nederlandsche Spectator 3: Jacobson, Tartuffiana.

Finsk Tidskrift för vitterhet, vetenskap etc. XI. H. 6. Dec. 1881. S. 421—429: G. Stjernström, Språkstriden mellan Urban Hjärne och Jesper Svedberg. S.

Rev. pol. et litt. Nr. 4. 28 janv. 1882: C. Lenient, Alfred de Musset (wird fortgesetzt). — E. de Pressensé, Mare Aurèle et la fin du monde antique (über Renans neuestes Buch). — In der Chron. littér. wird u. a. berichtet über die unter dem Titel Etudes littéraires zusammengedruckten zwei Arbeiten des 1879 verstorbenen Saint-René Taillandier über Boursault u. über die neuprovenz. Dichtung. — Nr. 5. 4 févr.: Raoul Rosières, Philosophie de l'histoire. MM. R. Flint et L. Benlœw (R. Flint, la philosophie de l'histoire en France, 1 vol. 8°; la philosophie de l'histoire en Allemagne, 1 vol. 8°; traduits par M. L. Carrau. L. Benlœw, les Lois de l'histoire, 1 vol. 8°). — Publicistes belges. M. Émile de Laveleye (Bericht des Preisgerichts, das die wichtigsten, seit 5 Jahren in Belgien erschienenen Werke zu prüfen hatte u. die Ertheilung des Preises an L. beantragt hat). — In der Caus. litt.: Albert Duruy, l'Instruction publique et la Révolution; H. de Bornier, l'Apôtre, drame en 3 actes et en vers. — Nr. 6. 11 févr.: Louis Ducros, Critique contemporaine. M. Edmond Schérer. — Albert Le Roy, Documents nouveaux sur J.-J. Rousseau. L'exil en Suisse (J.-J. Rousseau au val de Travers par Fritz Berthoud, Paris 1881). Verf. des Artikels bringt selbst einige neue Documente von Bedeutung bei. — In der Caus. litt.: Emile Zola, notes d'un ami, par Paul Alexis avec des vers inédits d'Em. Zola. Paris 1882.

Bibliothèque de l'école des chartes XLII, 4. 5. 6: A. Thomas, Les Miracles de Nostre-Dame de Chartres, texte latin inédit.

Revue de Belgique 1: Pergameni, La satire au XVIe siècle et les Tragiques d'Agrippa d'Aubigné.

Rassegna Settimanale 210. 8. Jan.: Il nipote di Mme de Sévigné (über das Buch von M. Masson: Le marquis de Grignan). — 211. 15. Jan.: Masi, Il Baretti e Agatopisto Cromaziano. — Neri, un giornalista del secolo XVII (über Socini, der zu Turin das erste ital. Journal erscheinen liess). — 212. 22. Jan.: Rizzi, Questioni dantesche (über einen Vers des Ges. 3 vom Purgatorium, wo *a chi più va* statt *a chi più sa* zu lesen wäre). — Cappelletti's Albertino Mussato e la sua tragedia Eccerinis wird als überflüssig bezeichnet, s. Körting Ltbl. 1881 S. 443. — 213. 29. Jan.: Masi, Il dizionario di Rezasco (über Dizionario del linguaggio italiano storico ed amministrativo; Florenz, Le Monnier). — Morandi, Difficolta di tradurre lo Shakespeare. — Caix, Le antichità della terra d'Otranto (*Truddhu* gr. τροῦλλος, ven. *turlon* etc.). — Caix, L'etimologia di *lacche* et *gilet*. (*Lacche*, fr. *laquais*, engl. *lackey*, deutsch *Lakei*, span. u. port. *lacayo*; vgl. afr. *halague alague, alacays, lacays*; *alague* = türk. *ulak* Läufer; daher mgr. οὐλάκις, ngr. ὀλακής, alb. *ulák*. — *Gilet* steht für *gilec*, uprov. *gilecon*, it. *giulecca* Sklavenkittel, = türk. *jelek*; *gilet: gilec* = *palletot: palletoc* (= palla toga) u. ist = span. *chaleco*, ngr. γελέκι, alb. *jeljek*. — Finzi u. Borgognoni, Questioni dantesche. — Bespr. wird Del Lungo's, Dell' esilio di Dante. — Mit diesem Hefte hört die Rassegna settimanale bedauerlicher Weise auf zu erscheinen.

Nuovi (I) Goliardi, periodico mensile di storia, letteratura e arte. Fascic. di nov.-dicem.: S. Prato, Importanza della novellistica popolare comparata. — Ders., Novellina popolare monferrina, con note comparative e postille.

Nuova Antologia. 1. Febr.: Al. D'Ancona, un avventuriere del secolo XVIII. Giacomo Casanova e le sue Memorie.

Neu erschienene Bücher.

Graf, Arturo, Roma nella memoria e nelle immaginazioni del medio evo. I. Bd. Turin, Loescher. XVI, 462 S. 6 fr.

*Ziemer, H., Junggrammatische Streifzüge im Gebiete der Syntax. I. Zur Geschichte der junggrammatischen Literatur. II. Das psychologische Element in der Bildung syntaktischer Sprachformen. Colberg, Post. 156 S. 8. M. 2,70.

Boerckel, A., die fürstlichen Minnesinger der Manesseschen Liederhandschrift. Ihr Leben u. ihre Werke.

Busch, H., die ursprünglichen Lieder vom Ende der Nibelungen. Halle, Niemeyer. 8. M. 1,80.

*Cassel, Paulus, Iron und Isolde, ein altdeutsches Sagenbild und der Bär von Berlin. Berlin, Wohlgemuth. 1881. 86 S. 8. M. 1,50.

*Codex Teplensis, der, enthaltend die Schrift des newen Gezeuges. Zweiter Theil: die Briefe St. Pauli. München, Literar. Institut v. M. Huttler. 107 S. 4. M. 6.

*Engelmann, Emil, Volksmärchen und Göttersagen aus german. Vorzeit. Neue Folge. Stuttgart, Metzler. 262 S. 8.

Frischbier, H., Preussisches Wörterbuch. Ost- u. westpreussische Provincialismen. 1. Lief. Berlin, Enslin. 8. M. 2.

*Goethe, Faust, ein Fragment. Heilbronn, Gebr. Henninger. XV, 89 S. 8. M. 0,80. = Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jh.'s in Neudrucken hrsg. von Bernh. Seuffert. 5.

Goethes Faust. Ein Fragment, in der urspr. Gestalt neu hrsg. von W. L. Holland. Freiburg, Mohr. 8. M. 1, auf Büttenpapier M. 4.

*Hahn, K. A., Althochdeutsche Grammatik nebst einigen Lesestücken u. einem Glossar. Hrsg. von Jos. Strobl. Fünfte wesentlich veränderte Aufl. Prag, Tempsky. 114 S. 8.

Ingold, Meister, das goldene Spiel, hrsg. von E. Schroeder. Strassburg, Trübner. 8. M. 3. (Elsässische Literaturdenkmäler hrsg. von E. Martin u. E. Schmitt, Bd. 3.)

*Klopstock, Friedr. Gottl., Wingolf. Kritische Ausgabe nebst Commentar von J. Pawel. Wien, Gerold. 156 S. 8. M. 3,60.

Nilsson, L. G., Fornisländsk Grammatik. Andra Häftet. Stockholm, Centraltryckeriet. 1881. 8. S. 89—160. 1 kr. S.

Richter, H. M.. aus der Messias- und Wertherzeit. Wien, Rosner. 8. M. 3,60.

Svenskt Diplomatarium från och med år 1401. Utgifvet af Riksarchivet genom Carl Silfverstolpe. Andra Delen. Andra Häftet. Stockholm, Kongl. Boktryckeriet. 4°. S. 241—456. 5 kr. S.

Ulrich von Winterstetten, die Leiche u. Lieder des Schenken U. v. W., hrsg. von J. Minor. Wien, Konegen. 8. M. 3.

*Werner, R. M., Lessings Emilia Galotti. Nebst einem Anh.: die dreiactige Bearbeitung. Berlin, Besser. 75 S. 8. M. 1,50.

---

*Shakspere, W., Works. XXX. Julius Caesar. Edited by L. Proescholdt. Hamburg, Grädener & Richter. V, 92 S. 8.

Zeuner, Rudolf, Die Sprache des kentischen Psalters (Vespasian A. J.). Ein Beitrag zur angelsächsischen Grammatik. Halle, Max Niemeyer. 1882. 143 S. 8. M. 4.

Borel, Dictionnaire des termes du vieux françois, ou Trésor des recherches et antiquités gauloises et françoises; par Borel, conseiller et médecin ordinaire du roy. Augmenté de tout ce qui s'est trouvé de plus dans les dictionnaires de Nicot, de Monet et de plusieurs autres. Nouvelle édition, avec addition de mots anciens omis par Borel, suivie des patois de la France, recueil de chants, noëls, etc., précédé d'une étude sur l'origine des patois, sur les langues d'oil et d'oc et sur leurs limites, par L. Favre, de la Société de l'histoire de France. 2 vol. In-8°. T. 1, III, 351 p.; t. 2, 240 p. Niort, impr. et lib. Favre.

Brinckmeier, E., die lyrische und politische Poesie der provenzalischen Troubadours. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.

Burton, R. F., The Lusiads. Vols III and IV. „Life of Camoens and Commentaries". London, Quaritsch. (S. Academy 11. Febr. 1882: Burnell.)

Canto, Un, del popolo napoletano, con varianti e confronti (Fenesta ca lucir' emo mi luce) per Luigi Molinaro Del Chiaro. Napoli, tip. G. Argenio. 1881. in-8. p. 48. L. 1,30.

Canzoni popolari siciliane. Livorno, tip. di Franc. Vigo. in-8. pag. 15. Per nozze Mazzoni-Chiarini.

Chanson, la, de Roland. Texte critique, traduction et commentaire, grammaire et glossaire, par Léon Gautier, professeur à l'Ecole des chartes. 11e édition, revue avec soin. Edition classique à l'usage des élèves de seconde. In-18 jésus, LII, 605 p. Tours, imp. et lib. Mame et fils.

*Corneille, P., Horace. Mit Einleitung u. Anmerkungen hrsg. von Dr. W. Herding. Erlangen, Deichert. XII, 76 S. 8. M. 0,65.

Leander, J. E. M., Essai syntaxique sur les pronoms personels dans le français moderne. Stockholm. 1881. 40 S. 8. S.

Leggende popolari siciliane in poesia, raccolte ed annotate da Salvatore Salomone-Marino. Palermo, Luigi Pedone Lauriel edit. (tip. di P. Montaina e C.), 1881. in-16. pag. XXIX, 435. L. 4.

Maire, A., Essai d'un dictionnaire philologique des noms de lieux du département de Vaucluse. In-8, 19 p. Tours, imp. Bousrez. Extrait des Comptes rendus du congrès tenu à Arras par la Société franç. d'archéologie en septembre 1880.

*Manzoni, Giacomo, Studii di Bibliografia analitica. Studio II: De' primi inventori delle lettere a stampa per servire alle arti dello scolpire, del miniare e dello scrivere; de' libri e degli esemplari di caratteri intagliati o impressi sino alla metà del secolo XVI e degli autori di essi. Con 8 tavole silografiche. Bologna, Romagnoli. 168 S. 8. L. 5.

Miracles de Nostre Dame par personnages publiés d'après le Ms. de la Bibliothèque Nationale par Gaston Paris et Ulysse Robert. T. V. Paris, Firmin-Didot. 338 S. 8. fr. 10. (Soc. d. anc. textes français 1880.) Inh.: XXIX. Mir. de la fille du roy de Hongrie. XXX. Miracle de Saint Jehan le Paulu, hermite. XXXI. Mir. de Berthe. XXXII. Miracle du roy Thierry.

Moguel, Sanchez, Memoria acerca el magico prodigioso de Calderon y en especial sobre las relaciones de este drama con el Fausto de Goethe. Obra que obtuvò el premio enel certamen abierto por dicha real academia. Madrid, Tip. de la Correspondencia illustrada. 1881. 212 S. 12°. (S. Polybiblion, Febr. 1882: Th. de Puymaigre.)

Pitrè, Giuseppe e Pedone Lauriel, Luigi, Usi nuziali del popolo siciliano. S. l. (Palermo), tip. di P. Montaina e C. 1881. in-4 picc. pag. 46. Per nozze Salomone-Marino—Abbate.

Prediche, cinque, a monache in lingua volgare di due celebri francescani del secolo XV (fr. Bernardino da Feltro, e fr. Michele da Milano) tratte da un codice della Nazionale di Firenze per cura di Fr. Marcellino da Givezza. XXII, 110 S. 16. Prato. L. 1,50.

Racconti, Cinque, tolti dalle Chiose sopra Dante, attribuite a Giovanni Boccaccio, con epigrafe di dedica, dell'avv. Ugo Chiellini. Livorno, tip. Vigo, 1881. in-16. pag. 8—26. Edizione fuori commercio di soli 150 esempl., 20 dei quali in-8, in carta reale a mano. Per nozze Trumpy-Corradini.

Racine, J., Les Plaideurs, comédie de Jean Racine. Texte revu sur la dernière édition donnée par le poète (1697) et publié avec les notes de tous les commentateurs et de nouvelles notes historiques, philologiques et littéraires, par Armand Gasté, professeur à la faculté des lettres de Caen. In-12, 115 p. Saint-Cloud, impr. Ve Belin et fils; Paris, lib. Ve Belin et fils.

*Raimbaut de Vaqueiras. Las frevols venson lo plus fort etc. hrsg. v. A[dolf] T[obler]. Nach Paris Bibl. Nat. F. franç. 856 fol. 125 = C und F. frç. 1749 fol. 187 = E (Bartsch Grundr. 392, 21). Berlin, Akad. Buchdruckerei. 1 Bl. Gedruckt gelegentl. eines Vortrags darüber zur Vertheilung in der Gesellsch. f. neuere Spr. in Berlin.

Romdahl, A., Glossaire du patois du Val de Saire (Manche), suivi de remarques grammaticales. Linköping. 1881. 81 S. 8. S.

Stengel, E., Die Zulassung der Realschulabiturienten zum Studium der romanischen und englischen Philologie. 8 S. 8. Aus dem pädagogischen Archiv.

Thomas, A., Nouvelles recherches sur l'entrée de Spagne: Chanson de geste franco-italienne. Paris, Thorin. fr. 2.

Vaccheri, G. G., e C. Bertacchi, Cosmografia della Divina Commedia. La visione di Dante Alighieri considerata nello spazio e nel tempo. Turin, Candelotti. 8°. 241 p. 11 Tafeln. L. 5.

*Wolterstorff, Hermann, das Perfect der zweiten schwachen Conjugation im Altfranzösischen. Hallenser Diss. 34 S. 8.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Faust von Goethe, hrsg. von Schroer (v. Biedermann: Wissenschaftl. Beilage der Leipziger Zeitung Nr. 17 u. 18 [aus-

führlich u. günstig] und von R. M. Werner: Zs. f. österr. Gymn. 1882, H. 1).

Geete, um styrilsi konunga ok höfdinga und Söderwall, studier öfver konunga styrelsen (Revue historique du droit français, 1881, Nov.-Dec.). S.

Scherer, deutsche Literaturgeschichte (v. Gerlach: Neue Jahrbücher Bd. 126 H. 1).

Speculum regale hrsg. v. O. Brenner (v. E. Beauvois: Rev. crit. 6).

Commynes, Memoires p. p. Chantelauze (v. J. Kaulek: Rev. crit. 6).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Im Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses (Halle) erscheint von O. Erdmann, Textausgabe des Otfried, mit Glossar. — Gaedertz bereitet eine kritische Ausgabe von G. Rollenhagens Comödie Amantes amentes und eine Arbeit über die verschiedenen Bearbeitungen der Ovidischen Erzählung von Pyramus und Thisbe in Deutschland bis zum Ende des 18. Jh.'s vor.

Die English Dialect Society wird in diesem Jahre den 3. und letzten Theil des Dictionary of english plant names von Britten und Holland und den 2. Theil von Nodal's und Milner's Glossary of the Lancashire Dialect veröffentlichen.

Von Rudolf Plähn (Strassburg) wird eine höchst willkommene neue Ausgabe der Quatre Livres des Reis (mit Laut- und Formlehre) erscheinen. — Von Theodor Gartner erscheint in den Sitzungsberichten der Wiener Akademie eine Beschreibung des ladinischen Dialects von Pinzolo (Judicarien).

Berichtigungen. In Nr. 2 des Ltbl.'s S. 57, Z. 17 v. u. ist Otto zu streichen. — S. 82, Z. 18 v. u. l. Garin de Monglane.

Antiquarische Cataloge: Bamberg, Greifswald (Literaturgesch., Sprachwissensch.); Harrassowitz, Leipzig (Linguistik); Kubasta, Wien (Verschiedenes); List & Francke, Leipzig (Deutsche u. rom. Spr. u. Lit.).

Abgeschlossen am 20. Februar 1882.

An unsere Mitarbeiter

richte ich die dringende Bitte, Sendungen an mich nicht bloss zu adressiren: Professor Dr. Behaghel, sondern entweder die Bezeichnung „an der Universität" oder Vor- oder Strassennamen zufügen zu wollen.

Otto Behaghel.
Heidelberg, Sandgasse.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Gebr. Henninger in Heilbronn.

Soeben erschien:

FAUST,

EIN FRAGMENT

VON

GOETHE.

(Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jahrhunderts in Neudrucken herausgegeben von Bernhard Seuffert Nr. 5.)

Preis 80 Pf.

Die Vorbemerkung gibt Beiträge zur Geschichte des Goethe'schen Faust; der Herausgeber hat acht Originalausgaben benützt und verglichen und führt darnach aus, dass 1790 zwei verschiedene Auflagen des Faustfragmentes erschienen sind,

deren

erste	zweite
dem oben angezeigten Neudrucke zu Grunde gelegt,	soeben bei J. C. B. Mohr erneuert worden ist.

Um das Nachschlagen zu erleichtern, ist dem Neudrucke ausser der üblichen durchlaufenden Zählung des Fragments die Schröer'sche und die v. Loeper'sche Verszählung beigefügt.

Verlag von Eugen Franck's Buchhandlung (Georg Maske) in Oppeln.

Fehse, H. Estienne Jodelle's Lyrik. Diss. *M* 1,—

Grabow, Dr. Leitfaden bei Ertheilung des Anschauungs-Unterrichts in fremdsprachigen Schulen. *M.* 1,—

Lindner, Dr. F. Grundriss der Laut- und Flexions-Analyse der neufranzösischen Schriftsprache. *M.* 2,80

Lombard, E. Etude sur Alexandre Hardy. Diss. *M.* —,90

Mangold, W. Molières Tartuffe. Geschichte u. Kritik. *M.* 5,60

Ritter, E. Nouvelles recherches sur les confessions et la correspondance de Jean-Jacques Rousseau. *M* 1,50

Stinner, A. De eo quo Cicero in epistolis usus est sermone. *M.* 2,—

Weidner, G. Der altfranzösische Prosaroman von Joseph v. Arimathia mit einer Einleitung herausgegeben. *M.* 5,—

Zupitza, J. Einführung in das Studium des Mittelhochdeutschen. *M.* 2,—

— — Rubins Gedichte kritisch bearbeitet. *M* 1,—

Zeitschrift für neufranzös. Sprache und Literatur hrsg. von Körting und Koschwitz. à Bd. *M.* 15,—

Verlag von Wilh. Werther in Rostock.

Englische Synonymik

von

Dr. K. Kloepper.

Ausg. A. Für Lehrer und Studierende. 1881. ca. 900 Gruppen. 30 Bogen gr. 8°. Preis *M.* 9.—

Ausg. B. Für Schüler. 2. Auflage. 1881. ca. 450 Gruppen. Preis *M.* 1.60.

Ausg. B. an mehr als 20 Schulen in Gebrauch.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

ao. Professor der germanischen Philologie — ao. Professor der roman. und engl. Philologie
an der Universität Heidelberg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

III. Jahrg. Nr. 4. April. 1882.

Ziemer, Junggrammatische Streifzüge (Behaghel).
Bugge, Studier over de nordiske Gude- og Heltesagns Oprindelse 2 (Edzardi).
Schröder, Das Anegenge (Bartsch).
Bulthaupt, Dramaturgie d. Klassiker (Wendt).
Bartsch, Romantiker u. germanist. Studien in Heidelberg (Minor).
Maurer, Wasserweihe des germ. Heidenthums (Cohn).
Schipper, Englische Metrik (Wissmann).
Bastin, Grammaire historique de la langue franç. (Nyrop).
Lindner, Laut- und Flexionsanalyse der nfr. Schriftsprache (Nyrop).
Pio, Fransk Sproglære (Nyrop).
Mahrenholtz, Molières Leben und Werke (Knörich).
Claudin, Antiquités typographiques de la France (Suchier).
Miklosich, Rumunische Untersuchungen I (Jarnik).
Körting, Gedanken über das Studium der neuern Sprachen (v. Sallwürk).
Asher, Ueber den Unterricht in den neuern Sprachen (v. Sallwürk).
Stengel, Ziele u. Wege des Unterrichts in den neuern Sprachen; Zulassung der Realschulabiturienten etc. (v. Sallwürk).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Notiz.
Heinzerling und Wegener, Erwiderung u. Antwort.

Ziemer, Hermann, Junggrammatische Streifzüge im Gebiete der Syntax. Colberg, Post. 1881. 156 S. 8. M. 2,70.

Die vorliegende Schrift will in erster Linie den praktischen Schulmann mit der sogenannten junggrammatischen Bewegung bekannt machen und sodann, imer mit besonderer Rücksicht auf den Lehrer, zeigen, wie auch auf dem Gebiete der Syntax die Grundsätze der Junggrammatiker theoretisch und praktisch durchzuführen sind. Demgemäss ist der erste Abschnitt des Buches betitelt: zur Geschichte der junggrammatischen Litteratur, der zweite: das psychologische Element in der Bildung syntaktischer Sprachformen. Der erste Theil stellt wohl die Ansichten der „Junggrammatiker“ im Allgemeinen richtig dar, gibt aber von der eigentlichen Geschichte dieser Richtung ein durchaus unzutreffendes Bild: weder ihre äussere noch ihre innere Entwickelung ist von Ziemer richtig erfasst worden. Als ihre Hauptvertreter nennt er S. 6 Paul, Osthoff, Brugman und meine Wenigkeit. Diesen sollen sich angeschlossen haben Leskien, Braune, Sievers, Whitney, Merzdorf etc. Das ist gründlich verkehrt. Der Mann, der — wenn man von Scherer absieht — den eigentlichen Anstoss zur ganzen Bewegung gegeben hat, ist Leskien. Dieser ist theilweise von Whitney angeregt worden; es bestehen übrigens zwischen dem letzteren und den Junggrammatikern noch wesentliche Unterschiede, vgl. Misteli in der Zs. für Völkerpsychologie XI, 367. Von Leskien sind ausgegangen die Leipziger Braune, Brückner, Brugman, Merzdorf, Osthoff, Sievers. Erst einer dritten Generation gehören Delbrück, Gustav Meyer etc. an; will man mir in dieser ein Plätzchen gönnen, so werde ich dankbar sein. Nicht recht klar bin ich mir geworden, welche Stellung Ziemer dem französischen Linguisten Michel Bréal anweist; auch er scheint nach ihm zu denen zu gehören, die sich „angeschlossen“ haben. Die Ansichten Bréal's aber, soweit sie überhaupt mit denen der „Junggrammatiker“ zusammentreffen, standen fest, ehe man in Deutschland an Junggrammatik dachte. Keiner der in seinen „Mélanges“ enthaltenen Aufsätze ist später verfasst als Sommer 1876; die meisten fallen erheblich früher.

Eine Aeusserlichkeit. Man hätte gern erfahren, woher der Name Junggrammatiker stammt: ich glaube von Zuhörern gehört zu haben, dass er von Zarncke in seinen Vorlesungen geschaffen worden ist.

Was die innere Entwickelung betrifft, so ist ein sehr wichtiger, ein Cardinalpunkt, der Aufmerksamkeit Ziemers gänzlich entgangen. Paul in seinen „Principien der Sprachgeschichte“ nimmt bezüglich des Lautwandels eine ganz andere Stellung ein als noch Osthoff in seinem Vortrag „über das physiologische und psychologische Element in der Formenbildung“, indem er nachweist, dass das rein „physiologische“ Element eigentlich nicht besteht. Wie der Gegensatz wirklich zu fassen, darauf komme ich unten noch zu sprechen.

Die Gegnerschaft, welche die Junggrammatiker erfahren haben, hätte etwas mehr berücksichtigt werden dürfen. Ziemer erwähnt nur diejenigen, deren Zahl die geringere, welche, wie Bezzenberger, prinzipielle und leidenschaftliche Gegner der jung-

grammatischen Prinzipien sind. Weit bedeutender — quantitativ und qualitativ — ist die Schaar derjenigen, welche zwar mit den Junggrammatikern im Wesentlichen einverstanden sind, aber behaupten, dass jene eigentlich gar nichts Neues gesagt hätten, dass sie selbst schon lange ihren Grundsätzen huldigten. In diese Kategorie gehören z. B. Ascoli und Fick[1], wohl auch Johannes Schmidt, nach Aeusserungen seiner Schüler zu urtheilen.

Die Haupteigenthümlichkeit des Ziemer'schen Buches ist die systematische Uebertragung der von Andern für Laut- und Formenlehre aufgestellten Gesichtspunkte auf das Gebiet der Syntax. Es handelt sich zunächst um zwei Gegensätze: um den äusseren von junggrammatischer und älterer Sprachbetrachtung, und um den innern der beiden Entwicklungsfactoren: des physiologischen und psychologischen Elements. Aber weder der eine noch der andere Gegensatz hat auf dem Gebiete der Syntax direct Entsprechendes. Ziemer meint, in der Syntax der classischen Sprachen seien bis jetzt kaum Anläufe gemacht, über die ältere vergleichende Methode hinauszugehen.' Im Gegentheil, sie war bis vor kurzem kaum auf demselben angekommen, sie war fast lediglich descriptiv, wie z. B. bei Draeger und Holtze, oder sie erklärte nach logischen Kategorien, wie z. B. Gottfr. Hermann. Wie sich der zweite Gegensatz in der Syntax gestalte, darüber hat sich der Verfasser nicht in ausdrücklicher theoretischer Erörterung ausgesprochen; man erkennt aber, dass er das logische Element dem psychologischen zur Seite stellt. Offenbar hat Ziemer gefühlt, dass das logische Element in der Syntax nicht gut sich dem physiologischen in Laut- und Formenlehre parallellisiren lässt, daher sein Schweigen. Abgesehen davon, ist der Gegensatz von logischem und psychologischem Element überhaupt falsch. Es gibt nicht Fälle, die vom Standpunkt der Logik, andere, die vom Standpunkt der Psychologie zu betrachten sind, sondern der rein logische Standpunkt, der früher dominirt hat, gehört überhaupt nicht hierher, und alle syntaktische Forschung hat psychologisch zu verfahren. Ziemer aber, durch die Analogie von Laut- und Formenlehre verleitet, weist der psychologischen Betrachtung fast ausschliesslich diejenigen Fälle zu, bei welchen Associationsbildungen, Analogiewirkungen im Spiele sind. Sicherlich wäre er sehr in Verlegenheit, wenn er eine feste Grenze ziehen sollte zwischen den Fällen, die er nach der einen und nach der andern Methode behandelt wissen wollte. Und doch lassen sich auf dem Gebiete der Syntax genau dieselben Momente unterscheiden, wie auf dem der Laut- und Formenlehre, sofern man sie hier nur richtig fasst. Die eine Art der Entwickelung ist die, welche dem Worte, dem Satzgebilde zukommt, wenn gar kein anderes Wort, kein anderer Satz darauf einwirkt, welche also die einzige wäre, falls ausser dem betreffenden Wort oder Satz keine weitern Theile der Rede existirten. Die zweite Art der Entwickelung ist die, welche unter dem Einfluss anderer Worte und Satzformen stattfindet, bei der also Analogiebildung vor sich geht. Das einheitliche Resultat beider Entwickelungen entspricht gewissermassen dem Parallelogramm der Kräfte. — Ein entschiedenes Verdienst hat sich Ziemer erworben durch den Versuch, die syntaktischen Analogiebildungen zu classificiren. Die Hauptgesichtspunkte sind richtig erkannt. Wenn zwei syntaktische Gebilde in ihrer Form auf einander einwirken sollen, so müssen sie etwas Gemeinsames haben. Uebereinstimmen kann bei Verschiedenheit des Inhalts, der Bedeutung ein Theil der Form; dann wird auch das Uebrige formal gleichgemacht: ein Satz wie *exponerem quem ad modum vivamus* stimmt im ersten Theile überein mit den irrealcondicionalen Perioden, also z. B. *exponerem, si possem*, daher schreibt Cicero: *quem ad modum viveremus*. Oder aber der Inhalt der Sätze bildet das gemeinsame: so entsteht *interdico alicui aliqua re* aus *interdico alicui aliquid* und daneben stehendem *intercludo aliquem aliqua re*. Die Namen formale und reale Ausgleichung sind nicht glücklich gewählt, denn formal ist die Ausgleichung beide Male. Vollständig aber kann Ziemers Eintheilung nicht befriedigen. Er scheidet 1. formale, 2. reale und 3. Combinations-Ausgleichungen (die nach Proportion geschehen), während alles, was er reale Ausgleichung nennt, in Wahrheit und bei näherer Betrachtung sich als proportionale Analogiebildung herausstellt. Und das gleiche gilt, sicher wenigstens zu einem grossen Theil, von den „formalen" Ausgleichungen. Auch ist es Ziemer nicht gelungen, der „brachylogischen Zusammenstellung zweier Formen", der „syntaktischen Contraktion" eine feste Stelle in seinem System anzuweisen. Die inhaltliche Uebereinstimmung zweier syntaktischer Gebilde kann darin bestehen, dass die durch sie ausgedrückten Vorstellungen synonym sind und jederzeit mit einander vertauscht werden können, wie „er befiehlt ihm" und „er heisst ihn", daher heissen bisweilen mit dem Dativ construirt wird; oder die Vorstellungen sind nur unter Umständen gleichwerthig und können nicht immer mit einander vertauscht werden; es handelt sich hier hauptsächlich um Bewegungen und die daraus gewordenen Ruhezustände, wie bei sitzen = sich gesetzt haben, woraus sich eine Contamination er sass aufs Ross bilden kann.

Die einzelnen Beispiele von syntaktischen Ausgleichungen hat der Verf. zum grössten Theile aus dem Lateinischen gewählt und meist[2] richtig gedeutet, wenn man von dem oben erwähnten Grundirrthum absieht.

Wir glauben, dass trotz erheblicher Mängel des Buches das Studium desselben besonders für den praktischen Schulmann ein förderndes und anregendes sein wird.

Heidelberg, 4. März 1882. Otto Behaghel.

Nachtrag. Herr Dr. Ziemer theilt mir mit, er habe mit dem Ausdruck „haben sich angeschlossen" keine zeitliche Aufeinanderfolge, sondern eine „rangliche, so zu sagen" bezeichnen wollen.

O. B.

[1] Bei Fick allerdings besteht ein merkwürdiger Widerspruch: in derselben Erörterung, in welcher er behauptet, niemals ein bis dato bekanntes Lautgesetz verletzt zu haben, erklärt er sich mit Allem einverstanden, was Bezzenberger gegen die Junggrammatiker gesagt.

[2] Sicher falsch ist die Erklärung von *scio quod*, die der Verf. S. 124 gibt.

Bugge, Sophus, Studier over de nordiske Gude- og Heltesagns Oprindelse. Første Række: 2. Hefte. Christiania, Feilberg & Landmark. 1881. S. 81—288. 8°.[1]

In diesem zweiten Hefte sucht Bugge zunächst seine Hypothese, dass die dänische Baldrsage aus den Sagen vom trojanischen Kriege entstellt sei, in unleugbar scharfsinniger und gelehrter, aber m. E. durchaus nicht überzeugender Weise zu begründen (bis S. 168), worauf in 9 Excursen (168—92) einzelne Punkte in der Beweisführung erläutert und motivirt werden. Dann (III) werden auch im isländischen Baldrmythos Züge der Achillessage gesucht — und gefunden (192—256), woran sich ein Excurs „Loki — Apollo“ (257—65) schliesst. Endlich (IV) ist über die „Ausbreitung der Baldersage“ gehandelt.

Auf den letzten Abschnitt muss ich zuerst eingehn. Denn abgesehen von den früher schon von mir betonten allgemeinen Schwierigkeiten, auf die B.'s Hypothese stösst, muss ich in diesem Falle den Satz anfechten, mit dem B.'s ganze Auffassung des Baldrmythos steht und fällt, dass nämlich Baldr als besonderer Gott in Deutschland unbekannt gewesen sei (284—8), wofür übrigens nur die schon aus Maurers Bericht bekannten Gründe geltend gemacht werden. Ich behaupte zuversichtlich das Gegentheil und vermuthe sogar, dass Baldr grade aus Deutschland nach dem Norden kam. Das fast gänzliche Fehlen eines Baldrcultes im Norden hat B. (S. 275) betont. Da nun Baldr, nd. Balder, gewiss zu got. **balþ-s*, nord. *ball-r* gehört[2], müsste der Name nach nord. Lautgesetz Ballr lauten. Er stammt also wohl aus Norddeutschland, kaum von den Angelsachsen, sondern eher aus sächsisch-friesischen Gegenden, wofür manches spricht (vgl. auch Bäldäg [Bald-dag?], Wodens Sohn, in der Genealogie von Wessex [DMyth.[4] III, 385] und dazu Sn. E. I, 26 *Beldeg, Oðins son, er vér kǫllum Baldr, ... átti ... Vestfal*). Forsete, in der eddischen Mythologie eigentlich überflüssig, ist offenbar nur eine Hypostase[3] seines Vaters Baldr (so schon Simrock; Wolf, Beitr. I, 134), von dem Sn. E. I, 92 sagt *engi má hallaz*[4] *dómr hans*, nachdem sie ihn *vitrastr, fegrsttalaðr* [vgl. *talaðr á þingum* C.-V.] *ok líknsamastr* genannt hat — eine Hypostase, die schon aus Deutschland stammen wird. Der Name scheint einfach hinübergenommen (wie Baldr) und mit ihm das Wesen des Rechtsgottes (vgl. auch Grimm, DS.[2] II, 108), nicht volksetymologisch umgedeutet, da *forseti* = 'praeses' bis auf die jüngste Zeit dem Norden fremd war (C.-V., dict. 166a). Im nordwestlichen Deutschland, wo Wodan anscheinend vorzugsweise als Kriegergott verehrt ward, mochte sein friedliches Gegenbild Baldr auch als Recht-schützender Gott unter jenem Beinamen verehrt werden. Der helgoländische Fosete, Fosite ist schwerlich anders (von *fors*) zu deuten als = Forsete (vgl. Forsetelund B. S. 178[2]), wenn auch das Wort sonst in den fraglichen deutschen Dialekten nicht erhalten ist. Mit dem kriegerischen Wodancult aber denke ich mir auch (im 6. Jh.?) sein Gegenstück, den Baldrcultus nach dem Norden gekommen.

Dass Baldr als Sonnengott Hypostase Wodans ist, bestätigt folgende Erwägung, die zugleich Baldrs Verehrung in Deutschland ergibt. Dass die beiden Hartunge den bei den Naharnavalen verehrten göttlichen Brüdern (Tac. Germ. 43) entsprechen, scheint mir nach Müllenhoffs Ausführungen H. Z. 12, 346 ff. nicht zweifelhaft; und dass die Sage von Balt[r]ram und Sintram, in denen sichtlich Baldr und sein Bruder fortleben [H. Z. 12, 353], mit der, dem eddischen Baldrmythos noch ähnlicheren Sage von den beiden Hartungen [= Haddingjar, Hadingus bei Saxo] wenn auch nicht identisch, so doch nahe verwandt ist, ist sicher. Die göttlichen Brüder des Tac. waren jedenfalls Baldr und seinem Bruder wesensähnlich, wenn auch nicht sicher namensgleich. Baltram (bezw. der ältere Hartung) wird vom Drachen verschlungen (bezw. getödtet), aber von Sintram (bezw. dem jüngern Hartung) unter Tödtung des Drachen befreit, herausgeschnitten (bezw. nur am Drachen gerächt). Ebenso wird nun Odin vom Wolfe verschlungen (Sn. E. = Lokas 58, Vafþ. 53), von Vidar[5] aber, der seinem Wesen nach [Simrock, Mythol.[4], 129] als Wiedergeburt Odins (urspr. aber wohl als sein Doppelgänger) erscheint, sogleich (*þegar eptir* Sn. E.) am Wolfe gerächt, indem er diesem den Rachen auseinanderreisst (Sn. E. I, 192; Vafþ. 53) und nach Vsp. 56 ihm ein Schwert ins Herz stösst, vermuthlich das Schwert des verschlungenen Odin, das herauszuholen vielleicht ursprünglich der Zweck des Rachen-Aufreissens war, wie bei Sintram Þidr.s. Cap. 105 und Rentwîn Virg. 291 (oder galt es nur, es in den Rachen zu stossen?); auch Wolfdietrich stösst dem Drachen Ortnits Schwert, welches er bei dem Drachen findet, in den Rachen. Dieser Mythos, der göttliche Zwillingsbrüder ('interpretatione romana' Castor und Pollux) vorauszusetzen scheint, galt, wie die Vergleichung des Mythos vom Sonnen- [und Mond-]Wolf (= Fenri, Vafþr. 47) zeigt, zunächst von der Sonnenfinsterniss, und ward dann auf den Tages- und Jahresmythos (und zuletzt, wie andere Jahresmythen, auf das Weltjahr) übertragen. Im Jahres- oder Tages-Mythos war Wodan-Baldr der sterbende und wiedererstehende (vgl. seine winterliche Abwesenheit, bezw. Vertreibung) oder auch von seinem Sohne am Drachen gerächte, wie Baldr von seinem jüngeren Bruder, der, nach dem Tode des älteren erzeugt, gleichsam eine Wiedergeburt desselben ist. War Baldr, Wodans Sohn, dessen Hypostase, so erklärt sich leicht, dass er vom Bruder, nicht vom Sohne gerächt wird; und damit konnte leicht der nahverwandte Dioskurenmythos zusammenfallen[6]. Aber auch Baldr, der im Bruder wiederkehrende, ward daneben auch noch als selbst wiederkehrend gedacht (B. S. 63 f.; 270).

Wenn nun auch nach dieser Auffassung Baldr und Wodan einmal éine Person waren, so muss doch die Spaltung viele Jahrhunderte[7] vor dem Merseburger Spruch eingetreten sein, so dass da unmöglich beide Namen denselben Gott meinen können, während *balder* = 'Herr' (wie ags. *bealdor*) als in jener Zeit und Gegend gebräuchlich erst nachgewiesen werden müsste. In dem ähnlichen schwedischen Spruche (B. S. 287) theilt natürlich Oden sein Ross, weil er eben allein reitet, und dass hier Odens Ross Baldrs Rosse entspricht, erklärt sich bei meiner Auffassung zur Genüge. Wenn somit Baldr sicher auch deutscher Gott ist, darf man auch andere, an sich weniger beweisende Spuren des Namens dafür geltend machen, namentlich die verschiedenen Baldersbrunnen[8] oder -ouwen = Pholesbrunno in Thüringen (vgl. auch die heilige Quelle des Fosite).

Auch so bleibt ja Verschmelzung des Mythos mit nordischen Sagen bei Saxo sehr möglich, und ich glaube allerdings, dass Hother mit einem menschlichen Helden ähnlichen Namens[9] zusammengeworfen ist; ja selbst mittelbare Beeinflussung der Darstellung Saxos durch fremde Sagen wäre nicht grade undenkbar. Aber das Fremde soll nach B. nicht nur Zuthat, sondern Grundstoff der Sage und dieser Einfluss auch von den Kelten ausgegangen sein, so dass die Entwickelung der ältern Baldrsage (in der Hauptsache = Saxo) bis zu einem gewissen Punkte dem Norden gemeinsam gewesen wäre (158. 192. 265) und erst dann aus der bis dahin heroischen Sage unter christlichem Einfluss die norröne (isländische) sich entwickelt hätte, in der allein „das religiöse Moment stark hervortrete“ (160). Damit werden aber die chronologischen Schwierigkeiten (Ltbl. Nr. 1 Sp. 6) noch grösser, denn zwischen

---

[1] Vgl. Ltbl. 1882, Sp. 2 ff. — Die Uebersetzung dieses zweiten Heftes wird demnächst erscheinen.

[2] Auch sonst ist Baldr streitbar gedacht Lokas. 27; Fas. I, 372 f. (B. S. 194), ebenso Frey (*folkvaldi goða* (Skírn. 3), gleichfalls als Sonnengott: er reitet *bǫðfróðr* auf dem Sonneneber (Húsdr.), ist *beztr allra ballriða* (Lokas.), erschlägt Bele mit dem Horn des [Sonnen-]Hirsches. Baldr (und gleich ihm Frey) ist eben den winterlichen, nächtlichen Dämonen gegenüber als streitbarer Friedensgott gedacht.

[3] Auch *Glitnir* und *Breiðablik* sind gleichbedeutend.

[4] Ich halte gegen B. (S. 34) *hallaz* W für richtig, während r und U zufällig übereinstimmend auf das naheliegende Missverständniss *haldaz* kamen.

[5] Vafþr. 51 nennt Vidar und Vale nebeneinander als Götter der neuen Welt.

[6] Ob bei weiblicher Auffassung der Sonne Sunna und Sinthgunt (schwerlich = Sinnahtgunt, wie B. 286 will) entsprechen? Rothkäppchen (urspr. die Jungfrau mit dem goldenen Haar?) wird vom Wolfe verschlungen und wieder herausgeschnitten. (Vgl. die andere Fassung Vafþr. 47.)

[7] Ja bei den Vandalen schon vor Tacitus' Zeit, wenn wirklich der ältere jener göttlichen Brüder schon Baldr hiess.

[8] Vgl. Saxos Sage von Baldersbrond, die man also gewiss nicht mit B. (106) auf eine Achillessage zurückzuführen hat.

[9] Wohl Ottarr (wie schon Müllenhoff, D. Litzeit. II, 1227 vermuthete) oder Otter = *Ohthere* (Beóv.), Adils' (Eádgils') Vater. Statt Otter's ward Hother zum Vater Adils', und da Hǫðr nach Fas. II, 8 — wohl nicht ohne inneren Grund — als Vater Hǫðbrodds galt, zum Vater des Adils und Hǫðbrodd, woraus bei Saxo (S. 82) umgekehrt Hothbroddus, Vater des Hotherus und Atislus geworden ist (vgl. B. S. 163—5).

die ersten Entlehnungen um 800 und die spätestens um 900 vollendete[10] Ausbildung des eddischen Baldrmythos tritt nun noch als Zwischenstufe die Ausbildung der ältern, heroischen Baldrsage, die „noch gar nicht von Erzählungen vom Tode Christi beeinflusst war“ (201), also hätte dieser christliche Einfluss erst lange nach 800 begonnen. Dabei wäre schon das höchst merkwürdig, dass der an sich viel näher liegende christliche Einfluss viel später und weniger nachhaltig gewirkt haben müsste, als der der klassischen Sagen. Auch ist die Verschmelzung Christi mit einem Helden Achilles-Baldr mindestens viel unwahrscheinlicher als mit einem friedlich segnenden Sonnengott Baldr und setzt, wie B. (200) selbst sagt, u. a. die Auffassung Apollos als Teufel, an dessen Stelle Loke (Lucifer) getreten, voraus, während ich den im Excurs S. 257—65 versuchten Nachweis, dass Loke, der *lopt allt lævi blandit* hat, Apollo sei, der Laomedon die Pest sendet, nicht für gelungen erachten, auch in Phol des Merseb. Spruches nicht Apollo-Loke (288) finden kann. Wie Achill zu dem Namen Baldr gekommen, weiss B. gar nicht zu erklären, und für Hǫðr statt Paris hat er nur eine ihm selbst sehr unsicher erscheinende Erklärung (142 f.), die ich mit Stillschweigen übergehn darf. Ausserdem kann es die Bedenken gegen B.'s Hypothese trotz seiner Bemerkung S. 157 nur verstärken, dass er die einzelnen Züge der Baldrsage nicht alle aus derselben Darstellung der Achillessage herleitet, sondern bald aus dieser, bald aus jener schriftlichen Quelle; ferner[11] dass Hother neben Paris auch Priamus (182 ff.), Bous aber theils Ajax, der Paris tödtet, theils Neoptolemus, Achilles' Sohn und Rächer, sein soll (133). Auch Nanna soll in ihrem Verhältniss zu Hother Oenone[12] und Helena zugleich, ausserdem aber in ihrem Verhältniss zu Baldr auch noch Polyxena sein (111. 169. 182); und zwar soll sie (= Oenone) ursprünglich Hothers (Paris'), nicht Baldrs Gattin gewesen sein (202 ff.), obgleich ihr Name, den auch B. zu **nanþs* „kühn“ etc. stellt, vortrefflich zu Baldr („dem Kühnen“) passt. — Obwohl schon aus diesen Gründen B.'s Ansicht von der Entstehung der dänischen Baldrsage höchst bedenklich erscheint, will ich doch, so weit der Raum es gestattet, an einigen Beispielen zeigen, wie wenig überzeugend, wenigstens in meinen Augen, die einzelnen (S. 146 f. zusammengestellten) Beweismomente sind.

Die drei übermenschlichen Jungfrauen im Waldhause (Saxo S. 112 f.), von der dänischen Sage offenbar als Valkyrjen und Nornen zugleich gedacht (vgl. Saxo 272), sind sichtlich gleich den ebd. S. 122 genannten drei Jungfrauen in der Waldhöhle, zu denen man durch ein 'insvetum mortalibus nemus' gelangt[13]. Und dass, wenn auch nicht Saxo, so doch die ältere Sage diese letzteren auch in den drei nymphæ sah, welche Baldr allnächtlich (Baldero temperare solebant) durch eine wunderbare Speise stärken, bezweifelt B. gewiss mit Unrecht, wie denn auch beide ähnliche Wundergaben verleihen. Dann aber kann man bei dem engen Zusammenhange[14] der Nornen und ihres Brunnens mit Idun-Holda's (= Freyja-Frigg's) Lebensäpfeln und Jungbrunnen über die ursprüngliche Natur dieser Speise kaum noch im Zweifel sein. Wenn jemand die Hauptzüge der dänischen Baldrsage, soweit sie mythisch ist, etwa dahin deuten wollte, dass der Sonnengott Baldr, wenn er dem nächtlichen Hother (der auch in der dänischen Sage ursprünglich blind gewesen sein könnte) erlegen, aus der Unterwelt neubelebt oder neugeboren jeden Morgen[15] wiederkehre, Hother vertreibe um ihm wieder zu erliegen u. s. f., bis endlich (im Winter?) der Sonnengott dauernd erliege — so würde ich das zwar nicht für eine sichere, immerhin aber für eine natürlichere und näherliegende Erklärung halten, als die von B. versuchte, der in Saxo's Darstellung die Stärkung Achills mit Nektar durch Athene an seinem letzten Morgen zusammengeflossen denkt mit dem Besuch des Priamus (nicht Paris!) in Achills Lager, wo derselbe aber nicht kundschaften will, sich nicht für einen Spielmann (citharœdus) ausgibt, keine übernatürliche Speise erhält, keine nymphæ trifft und überhaupt fast in allem von Hother verschieden ist. Dass dessen erste Begegnung mit den Waldmaiden aus Paris' Begegnung mit den um den Schönheitspreis streitenden Göttinnen entstellt sei, würde mir selbst dann kaum möglich erscheinen, wenn die Herstammung der Baldrsage von der Achillessage bereits erwiesen wäre. Durch die in diesem Punkte m. E. ganz ungerechtfertigte Hineinziehung der Hildensage (die übrigens nach S. 94 auf die Sagen von Jason, Cadmus und Agenor zurückgehn soll) in ihrer im Sǫrlaþáttr überlieferten Fassung (92 ff. 174 f.) wird B.'s Herleitung auch nicht glaublicher, und die Uebereinstimmung mit Benoit (97. 176) lässt sich anders erklären. — Dass Baldr Nanna im Bade erblickt und vor Sehnsucht nach ihr vergeht, sind natürliche Züge, die öfter begegnen, und dass diese verzehrende Sehnsucht derbsinnlich auf die Traumerscheinung 'larvarum Nannæ speciem simulantium' (wozu schon P. E. Müller Horazens iter Brundis. 82 ff. verglich) zurückgeführt wird, ist leicht begreiflich, so dass man gewiss nicht einen wunderbaren Zusammenhang mit den Scholien zu Lycophrons Cassandra, die Aehnliches von Achills Sehnsucht nach Helena berichten (107), anzunehmen braucht. Der Mythos von Frey — der auch sonst als Sonnengott für Baldr eintrat (vgl. auch Germ. 19, 197 ff.) — bietet eine Parallele, die schwerlich so zu erklären ist, wie B. 112[1] will: vgl. denselben Zug bei Sigfrid (Vǫls.s. Cap. 24), in deutschen Darstellungen der Hildensage, im Märchen „vom treuen Johannes“ etc.[16] — Endlich Odins Werbung um Rind und Bous' Auftreten in der Sage soll des als Mädchen verkleideten Achill Werbung um Deidamia sein, Bous-Vali aber theils Neoptolemus, theils Ajax Oilëus, dessen Mutter Rhene zu Rind geworden sein soll (wie Mailân < Mailand, Vulcan < Volund (!) 131). Im übrigen soll der Mythos von Vertumnus und Pomona (nach Ovid) eingewirkt haben (136). Viel näher lag jedenfalls die Vergleichung der niederd. Velentsage (Ps. Cap. 61—74, vgl. Wh. Müller, Niedersächs. Sagen S. 415 f.). Die Clarussaga habe ich allerdings (s. B. S. 136) in einem Punkte mit Odins Werbung um Rind, hauptsächlich aber mit deutschen Darstellungen der Hilden- und Hugdietrichssage verglichen und ein deutsches Original vermuthet. Die Hugdietrichssage aber mit B. und Wackernagel (Litgesch.[1] S. 188) für Nachahmung der Achillessage zu halten, liegt m. E. kein Grund vor. Wenn Bous bei Saxo in Russland (vgl. die Hartunge *von Riuzen* u. Gesammtabt. II, 592 ff.) erzeugt wird, von wo aus er seinen Rachezug unternimmt, so heisst das nur im Osten, wo das winterliche Todtenland, in dem die Riesen hausen, in Verbindung mit dem Jungbrunnen gedacht ward[17], wo auch der Sonnengott wieder ersteht. Daher ist mir N. M. Petersens Conjectur *Rindr berr Vala í veitrsǫlum* statt des von B. 216 f. wenig überzeugend vertheidigten *veftrsǫlum* der Hs. sehr einleuchtend. Bous aber wird man lieber mit Beó-vulf, Beáv (H. Z. 11, 411 ff.) zusammenstellen als mit B. (127) Bous, *búi* als Uebersetzung des gleichbedeutenden irischen *aithech* (nach B. *æðjak* zu sprechen) betrachten, indem die Nordleute dies Wort mit der vorauszusetzenden irischen Namensform von Ajac[-em] verwechselt hätten, so dass Bous eigentlich Ajax Oilëus wäre (der Paris tödtet, aber an den von ihm erhaltenen Wunden stirbt, wie Bous); während andrerseits aus dem Beinamen Oilëus oder (wie sich hier und da in Hss. findet) Oleus Ǫle, Âli geworden, dessen Nebenform (211) Vali oder (wie B. 206 ff. nachzuweisen sucht Váli) etymologisch = 'Manden fra Valland, der fødtes i Vestersalc' gedeutet worden wäre (209. 217). Auch die Herleitung von Hrossþjófr (Rostiophus) aus Proteus, Protheus (im irischen Munde Crotheus oder Rotheus 141) dürfte nicht viele Anhänger finden; so wenig man auch, auch ohne die S. 173 vorgebrachten Beispiele, die Möglichkeit solcher Entstellungen leugnen wird, wenn man z. B. an die Namensentstellungen in den Folkeviser denkt.

Diese Beispiele mögen genügen: auch in den meisten andern Fällen könnte ich der Erklärung B.'s von meinem Standpunkte aus eine m. E. viel natürlichere gegenüberstellen.

---

[10] Vgl. jetzt auch B.'s eigene Nachweise S. 266 ff.

[11] Obwohl B. S. 182 ff. dies durch Beispiele ähnlicher Verschmelzungen glaublich zu machen sucht.

[12] Ihr Vater Cebren soll zu Gefr (Gevarus) geworden sein wie Cerberus zu Garmr (172).

[13] Das alles deutet auf die unterirdische oder ausserirdische Todtenwelt, wo die Nornen wohnen (vgl. Germ. 26, 80 etc.). Der Wald hat also mit Paris Jagd im Walde (91) gewiss nichts zu thun.

[14] Beide Vorstellungen fielen meiner Meinung nach urspr. zusammen, wie ich demnächst andern Ortes ausführen werde.

[15] Dass Vale *einnætr vegr* lässt sich vielleicht auch aus dieser Vorstellung erklären, mindestens ebenso gut wie aus Neoptolemus = *νέος εἰς πτόλεμον*, quia ad bellum ductus est puer (213).

[16] Auch das Märchen „von der Jungfrau mit den goldenen Haaren“ (Germ. 11, 392) klingt an, hat aber die für den Freymythos charakteristischen Züge doch nur vereinzelt (Grundtvig, Danske Folkeæv. II, 4 f.) aufgenommen.

[17] Ich werde das demnächst in einer eigenen Schrift ausführen.

Aber das erforderte eine Entgegnung fast so umfänglich wie seine Schrift selbst. B. gibt zu, dass nicht alle von ihm versuchten Combinationen sicher oder zuverlässig seien (145). Aber auch die ihm beweisend erscheinenden Uebereinstimmungen sind meist nicht zwingender als z. B. die bei Hermods und Hermes' Ritt in die Todtenwelt (235 ff.), wo doch auch B. Bedenken hegt; und leicht liessen sich noch andere Uebereinstimmungen gleicher Art mit nordischen Mythen nachweisen, wobei doch auch er wohl nicht an Entlehnung denken würde (vgl. auch 196[6]).

Mit noch geringerer Wahrscheinlichkeit werden (III) auch einige Züge des eddischen Baldrmythos (Zusammenstellung S. 243), die die dänische Sage verloren hätte, aus der Achillessage hergeleitet. Auch hier nur zwei Beispiele. Oenone stirbt vor Kummer über Paris' Tod und wird mit ihm bestattet: Nanna stirbt vor Kummer über Baldrs (nicht Hothers!) Tod und wird mit ihm verbrannt (203). Sind das nicht so natürliche Züge, dass sie leicht zwei Sagen unabhängig von einander entwickeln konnten? Vgl. Brynhild, von der das färö. Lied sagt *kik springur hon af harmi.* Dass Friggs Weinen in Fensalir [= Freyjas goldenen Thränen, s. Ltbl. Nr. 1, Sp. 7] und die *meyjar* in Vegtkv. 12, 5 [= Friggs Augen, die Gold weinen] sich aus der germanischen Mythologie heraus viel natürlicher erklären lassen, als aus Homers Klage der Thetis und der Töchter des Meergreises um Achill, werde ich Germ. 27, im 3. Hefte zeigen.

Uebrigens sei noch bemerkt, dass B. in diesem Hefte S. 150 ff. 243 ff. den Nachweis zu führen sucht, dass Dictys und Dares, die Mythogrr. Vatice. und sogar Homer und die Scholien zu Lycophrons Alexandra und Cassandra um 800 auf neu britischen Inseln bekannt gewesen seien. Da er aber nicht nachweist, dass der Inhalt dieser Schriften allgemeiner bekannt gewesen oder gar Eigenthum des Volkes geworden wäre, werden meine Bedenken dadurch nicht entkräftet.

Je entschiedener ich die von B. verfochtene Hypothese bekämpfen musste, um so weniger will ich unterlassen schliesslich hervorzuheben, dass ich auch dies Heft nicht ohne vielfache Belehrung aus der Hand gelegt habe. Zahlreiche Nachweise und Zusammenstellungen (z. B. 163 ff. 173. 214 f. 239. 265 ff. etc.) und einzelne feine Beobachtungen und treffende Bemerkungen behalten auch unabhängig von seiner Hypothese ihren Werth.

Leipzig, 11. Februar 1882. A. Edzardi.

Schröder, Edward, Das Anegenge. Eine literarhistorische Untersuchung. Strassburg, Trübner. 1881. VIII, 96 S. 8. (Quellen u. Forschungen zur Sprach- u. Culturgeschichte der germanischen Völker. Heft XLIV.)

Das Anegenge ist eines der wenigen umfangreicheren Gedichte des 12. Jh.'s, das noch nicht zum Gegenstande einer Specialuntersuchung gemacht worden ist. Wenn auch nach keiner Seite ein hervorragendes und bedeutendes Werk, ist es doch immerhin, bei dem nicht allzu grossen Reichthum jener Zeit an dichterischen Denkmälern, einer eingehenden Betrachtung, wie sie ihm hier zu Theil wird, nicht unwerth. Den werthvollsten Theil der Abhandlung bildet die Untersuchung über die Quellen, und hier ist namentlich der Nachweis, dass die Historia scholastica des Petrus Comestor benutzt ist, von Wichtigkeit, weil sie das Alter des Gedichtes bestimmen hilft. Es kann nicht vor 1173 geschrieben sein. Gewiss aber auch nicht viel später, wie sich aus der Art der Reimkunst entnehmen lässt. So ist das Anegenge ein Beleg dafür, dass die Hist. schol. sich sehr rasch auch nach Deutschland verbreitete. Auch den Beziehungen zu älteren deutschen Gedichten ist der Verf. fleissig nachgegangen, wie denn überhaupt die ganze Arbeit den Eindruck der Sorgfalt macht. Namentlich die Wiener Genesis, Ezzo und die Vorauer Sündenklage werden als Gedichte nachgewiesen, die der Verfasser des Anegenge gekannt hat. Dagegen ist eine Einwirkung des Gedichtes auf die spätere Zeit kaum zu erweisen. Dass das von Konrad von Fussesbrunnen erwähnte Anegenge nicht unser Gedicht sein könne, war schon von andern betont worden. Aber Schröder scheint der Meinung zu sein (S. 87), dass Konrad überhaupt ein Anegenge gar nicht erwähnt habe und dass der Text der Piaristenhandschrift hier das richtige überliefere, während der Schreiber von B. dem das Anegenge vorlag, dies hier unpassend eingeschmuggelt habe. Dies ist aber entschieden unrichtig, vielmehr ist ersichtlich, dass *anvenge* in der Hs. A eine der zahlreichen Aenderungen ist, die dieser Text sich erlaubt. Es wird also wohl als das wahrscheinlichste die von mir vertretene Ansicht bestehen bleiben, der auch Scherer beitrat, dass das von Konrad erwähnte Anegenge das *liet* von Meister Heinrich sei, das uns verloren ist.

Ausführlicheres Eingehen auf die Textüberlieferung des Anegenge gestattet hier der Raum nicht; daher nur einige kleine Bemerkungen. S. 6 ist unter den Reimen, in denen *e : i* im Reim gebunden ist, vergessen *stete : trite* 38, 45. — Da, wie S. 10 bemerkt wird, nur *lâzen*, nicht *lân*, als Infinitivform für den Dichter erwiesen ist, so ist es bedenklich, wenn S. 95 zu 29, 35 (nicht 32) die Conjectur *lân ergân* für *an ergân* gemacht wird. Ich komme auf die Stelle anderswo zurück. — S. 11 ist auf eine Stelle Bezug genommen, wo *Adâmes* = *Adamus* Nominativform sein soll. Das Citat fehlt; es ist die Stelle 15, 43, wo es heisst *ern mahte niht vinden sô gitânes, daz dem herren Adâmes iender waere gelich.* Es ist mir unzweifelhaft, dass wir in dem angefügten *s* hier nur einen Versuch des Schreibers zu sehen haben, den Reim zu glätten; das überschüssige *s* in dem einen Reimworte ist wie die *r* und *t*, die S. 22 belegt sind. — Im Metrischen finde ich manches bedenkliche behauptet: so wenn (S. 13) in dem Verse *schiere gewunnens einen darzuo* 19, 78 das *dar* seinen Silbenwerth verlieren soll; viel natürlicher ist doch zweisilbiger Auftakt (*schiere*) anzunehmen und *gwunnens* zu sprechen. — Die Stelle 22, 4 ff. ist S. 51 falsch aufgefasst; *sô möht ez wol frumen sîn wîp* kann unmöglich bedeuten: 'auf Anleitung selbst der Frau'.

Heidelberg, [21. Dec. 1881]. K. Bartsch.

Bulthaupt, Heinrich, Dramaturgie der Klassiker. I. Band. Lessing, Goethe, Schiller, Kleist. Oldenburg Schulze. 386 S. 8. M. 5.

Ein erfreuliches, in hohem Grade anregendes Buch. Neue Ergebnisse literarhistorischer Forschung darf man allerdings darin nicht suchen; doch sind die seitherigen Ergebnisse derselben gewissenhaft und geistvoll benutzt. Eigentliche Absicht des Verf. ist, aus der Masse des weitschichtigen Materials zu wohlbegründeter, allseitig gerechter Würdigung unserer klassischen Dramen zu führen; überall tritt der dramaturgische Gesichtspunkt in den Vordergrund. Der Verf. bewährt einen sehr sicheren Blick für das, was auf der Bühne wirksam ist. Dabei

zeigt sich denn mehrfach, dass der bisherige Massstab der Kritik, welcher überwiegend ästhetischer Theorie entnommen ist, ein unzureichender ist. Ganz besonders beachtenswerth erscheint namentlich die Ausführung über den Begriff des Tragischen, welche B. an die Besprechung von Schillers Braut v. Messina angeschlossen hat. Es ist durchaus richtig, dass durch die einseitige Hervorkehrung der tragischen Schuld eine schiefe, oft ungerechte Vorstellung vom Wesen der Tragödie verbreitet ist. Dadurch wird nicht nur die Würdigung Schillers, sondern namentlich auch das Verständniss des Sophokles beeinträchtigt. — So verhilft das Buch nach verschiedenen Seiten unsern Klassikern zu ihrem Recht. Es athmet eine sehr wohlthuende Pietät darin, welche doch nirgends den Scharfblick trübt. Behandelt sind in diesem Buch alle bedeutenderen Dramen von Lessing, Goethe, Schiller und Kleist; ein späterer soll Shakespeares Werke besprechen. Selten mag man den Behauptungen des Verf. widersprechen. Durchaus trefflich würdigt er die Minna von Barnhelm. Bei der Emilia Galotti stellt er sich auf die Seite derer, welche annehmen, dass Emilia den Prinzen liebe. Lessings Auffassung war das gewiss nicht; hier dürfte Kuno Fischers Behandlung des vielbesprochenen Gegenstands die Sache erledigt haben. — Der sonst vortreffliche Aufsatz über den Nathan unterwirft die Erzählung von den drei Ringen einer allzu subtilen Kritik. Trotz aller Einwendungen hat man in derselben den wahren Mittelpunkt der Dichtung zu finden und zugleich eine durchaus klare und angemessene Einkleidung der Idee des Dramas. Uebrigens wird man hier für die etwas zu weit gehende Polemik durch eine Reihe treffliche Winke über die Darstellung der einzelnen Rollen entschädigt. Gegen die Besprechung der Goetheschen Werke ist wenig einzuwenden; vielleicht ist der Egmont doch ein wenig zu tief, der Clavigo wegen seiner unzweifelhaften scenischen Wirkung zu hoch gestellt. Vortrefflich wird die Iphigenie gewürdigt und damit eine sehr feinsinnige Charakteristik der poetischen Diction im deutschen Drama gegenüber dem Shakspeares verbunden. Beim Tasso wird in überzeugender Weise dargethan, dass die Wirkung des Schauspiels unter der Enge der in der Handlung waltenden Etiquette leidet. — Ueber den Faust entschliesst man sich schwer, überhaupt noch etwas zu lesen; soviel Ueberflüssiges ist bereits darüber gesagt worden. Trotzdem interessiren des Verf. Ausführungen in hohem Grade. Er ist eigentlich Gegner der Aufführung, namentlich des zweiten Teils. Die scenische Wirkung der Helena aber dürfte er unterschätzen; der Effect dieses Actes ist bei guter Darstellung geradezu überraschend. — Der eigentliche Schwerpunkt unseres Buchs liegt in den Aufsätzen über Schiller, dessen einzige Grösse beredt und überzeugend nachgewiesen wird. Ganz aber verleugnet sich auch hier die seit Palleske verbreitete Neigung nicht, den jugendlichen Dichter auf Kosten des gereiften zu erheben. Dem Dramaturgen liegt das um so näher, als den Schauspielern die leichtere Darstellung der Prosadramen ungleich besser zu gelingen pflegt; dem höheren Stil der eigentlich classischen Stücke vermögen nur noch wenige gerecht zu werden. Das wirkt nun auch auf das ästhetische Urtheil ein. Während der Verf. den Wallenstein allseitig würdigt und mit Recht als eine Schöpfung hinstellt, welche in mehr als einer Beziehung alles überragt, muss man sich bei Beurtheilung der Jungfrau von Orleans und des fünften Actes der Maria Stuart des Dichters gegen den Tadel unsers Buchs annehmen. — Mit Wärme und Einsicht wird schliesslich Kleists Bedeutung gewürdigt. Erinnert werden darf hier, dass die Anerkennung im Käthchen von Heilbronn, wonach der alte Theobald des Mädchens Grossvater ist, zuerst, nach einem Vorschlage Tiecks, von Eduard Devrient in seine Bühnenbearbeitung (1852) aufgenommen wurde; Laube hat sich dem angeschlossen, und man wird sie wohl als eine glückliche ansehn dürfen. —

Karlsruhe, [23. Febr. 1882]. Wendt.

Romantiker und germanistische Studien in Heidelberg 1804—1808. Rede zum Geburtsfeste des höchstsel. Grossherzogs Karl Friedrich von Baden und zur akademischen Preisvertheilung am 22. November 1881 von Dr. Karl Bartsch, Grossh. Badischem Geh. Hofrath und o. ö. Prof. der germanischen und romanischen Philologie, d. z. Prorektor. Heidelberg, Univ.-Buchdruckerei von J. Hörning. 1881. S. 1—21 und 40—46. 4^0.

Die literaturgeschichtliche Forschung hat sich bisher gegen die jüngere Romantik auffallend spröde erwiesen. Eines der interessantesten und dabei dankbarsten Felder unserer Dichtungsgeschichte wird vollständig vernachlässigt. Die beiden dürren Artikel von Hermann Hettner über Brentano und Arnim in der allgemeinen deutschen Biographie zeigen deutlich, wie viel oder wie wenig man über diese Dichter weiss. Die reichhaltige Publikation der Görresbriefe hat uns nur eine vom Parteistandpunkte gefärbte Biographie Brentanos eingetragen, in welcher der Dichter neben dem Heiligen um vieles zu kurz kommt. Es kann nur willkommen sein, wenn sich wenigstens die Geschichte der Wissenschaft, die glücklicherweise auch unsere Wissenschaft ist, dieser Männer annimmt. Die vorliegende Schrift thut dies in lobenswerther Weise, zugleich mit Benützung handschriftlichen Materiales: der Briefe des Professors Karl Philipp Kayser. Die Entstehung des „Wunderhorn“, der „altdeutschen Volksbücher“ von Görres, und die Herausgabe der Einsiedlerzeitung werden eingehend dargestellt; besonders die über die letztere gemachten Angaben sind bei der Seltenheit dieser Blätter erwünscht.

Wien, 14. Januar 1882. J. Minor.

Maurer, Konrad, Ueber die Wasserweihe des germanischen Heidenthums. Aus den Abhandlungen der K. Bayerischen Akademie der Wiss. I Kl. 1880. Commission G. Franz. 81 S. gr. 4.

Diese Abhandlung des genauesten Kenners der skandinavischen Rechtsgeschichte bietet mehr, als der Titel besagt. Es ist nicht die Wasserweihe

allein, sondern die Lehre vom Beginn der Rechtsfähigkeit der Neugeborenen, welche Maurer auf Grund sorgfältigster Specialforschung für nord- und südgermanische Stämme in rechtsvergleichender Umschau eingehend entwickelt. Dabei hat der Verfasser sich auch nicht auf das germanische Heidenthum beschränkt, sondern erfreulicher Weise die Rechtsentwicklung in christlicher Zeit, insbesondere das Verhältniss von Wasserweihe und Taufe eingehender Untersuchung unterzogen. Die Forschung Maurers ist um so dankbarer zu begrüssen, als die ganze Lehre bisher nur mehr gelegentlich von einzelnen Autoren (Grimm, Wilda, Siegel, Platz) gestreift worden.

Der Verfasser gelangt zu dem Resultate, dass bei den Germanen die Neugeborenen durch die Geburt allein die Rechtsfähigkeit, insbesondere den Rechtsschutz gegen Aussetzung durch die Eltern, sowie gegen Verletzungen durch Dritte noch nicht oder doch noch nicht vollständig gewinnen. Ihre Rechtsfähigkeit und damit auch ihre Erbfähigkeit hat vielmehr noch eine weitere Thatsache zur Voraussetzung. Diese entscheidende Thatsache ist allerdings weder bei allen Stämmen, noch in allen Richtungen dieselbe: nach dem norwegisch-isländischen Recht der heidnischen Zeit ist es die Begiessung mit Wasser (*at ausa barn vatni*); im dänischen, westgothischen und nach manchen norwegischen und schwedischen Rechtsquellen der christlichen Zeit ist es die Taufe (*skirn*) und Namengebung; endlich bei den Friesen, Angelsachsen und zum Theil auch in Schweden erscheint die Reichung der ersten Nahrung als Kriterium des Beginns der vollen Rechtsfähigkeit. Erkläre sich auch Taufe und Namengebung leicht als Ersatz der Wasserweihe, so bleibe doch die auffällige Discrepanz von Wasserweihe und mütterlicher Nahrungsreichung. Hier biete sich die Alternative, entweder beide Handlungen als ursprünglich neben einander geforderte Voraussetzungen der Rechtsfähigkeit und zwar als Symbole väterlicher und mütterlicher Anerkennung aufzufassen, oder aber die Nahrungsreichung als das ältere Requisit zu betrachten, neben welches erst später die Wasserbegiessung in Folge Berührung mit christlichen Völkern getreten sei. Gegen die erste Alternative macht Maurer selbst die inferiore Stellung der Mutter und die Analogie der stets nur durch eine Person erfolgenden Adoption geltend; aber auch die zweite Alternative bezeichnet der Verfasser als eine Hypothese, von deren Begründung er selbst sich nicht fest überzeugt erkläre.

Die vortreffliche Arbeit Maurers enthält noch eine Reihe interessanter Aufschlüsse über verwandte Rechtsmaterien, so über *monstra (belgr)* und Taufzwang, sowie über das kirchliche Begräbniss.

Heidelberg, Oct. 1881. Georg Cohn.

Schipper, J., Englische Metrik in historischer und systematischer Entwicklung dargestellt. I. Theil. Altenglische Metrik. Bonn, E. Strauss. XXVII, 565 S. 8. M. 13,50.

Wie schon aus dem Umfange des uns vorliegenden, auch in Druck und Papier prächtig ausgestatteten Buches zu ersehen, haben wir es hier mit einer Erscheinung ersten Ranges auf dem Gebiete der neueren Philologie zu thun, einer Erscheinung, die noch lange der Gegenstand allseitiger Besprechung sein und für geraume Zeit den Ausgangspunkt weiterer Untersuchungen in der englischen Metrik bilden wird.

Ueber die Entstehung seines Buches berichtet der Verf. in der Vorrede, dass sein ursprünglicher Plan, einen Grundriss der englischen Metrik zu liefern, der bei Vorlesungen auf diesem Gebiete zum Leitfaden dienen könnte, sich bei der Bearbeitung eines solchen Grundrisses für den Druck bald als unzulänglich herausstellte, 'als es sich darum handelte, des Verf.'s eigene, von den Ausführungen einiger Fachgenossen wesentlich abweichende Ansichten über die altenglische Wortbetonung, diesen Angelpunkt der ganzen altenglischen Metrik, nicht nur darzulegen, sondern auch im Gegensatze zu jenen, ernsthafteste Berücksichtigung erheischenden Arbeiten zu begründen'. So wurde aus dem Grundriss 'eine ausführlichere, auf entgegengesetzte Ansichten, wo es erforderlich war, auch eingehender Bezug nehmende Entwicklungsgeschichte der altenglischen Verskunst', womit der Verf. einem noch dringenderen Bedürfnisse entgegenzukommen glaubte.

Schipper hat in der Anordnung seines Stoffes, wie schon der Zusatz zu dem Titel des Buches andeutet, einen doppelten Gesichtspunkt verfolgt. Er gibt eine englische Metrik in historischer und systematischer Entwicklung. Der historische Gesichtspunkt ist im allgemeinen der massgebende, soll jedoch nicht so streng durchgeführt werden, dass nun alle Erscheinungen Einer Periode für sich betrachtet würden und im Interesse des Zusammenhanges der Betrachtung nicht ein Hinübergreifen von einer Epoche zur andern gestattet wäre. Schipper äussert sich hierüber selbst in der Vorrede S. X etwas schwerfällig dahin, dass 'die Eintheilung eines längeren Zeitraumes in der Entwicklung der Literatur- und Culturgeschichte eines Volkes unter Berücksichtigung des historischen Fortganges sowie der stofflichen Continuität in der Anordnung des Gegenstandes nur eine annäherungsweise richtige (besser: 'zutreffende', oder 'genaue') sein könne. Es werde daher nicht befremden, dass die in der zweiten Hälfte der altenglischen Zeit (seiner Eintheilung) erfolgte, weitere Entwicklung der meisten altenglischen Versarten noch im dritten Abschnitte behandelt würde, sowie es andrerseits zweckmässig erschienen, die einfacheren, schon im zwölften und dreizehnten Jahrhundert auftauchenden Strophenformen erst im Zusammenhange mit dem ganzen Stoffe im vierten Abschnitte zu behandeln'.

Offen gestanden halte ich die Vortheile, welche diese Behandlungsweise des Gegenstandes bietet, nicht für so gross, dass sie uns für das Unzuträgliche, welches hieraus erfolgt, entschädigten. Wenn es sich in diesem speziellen Falle um genau sich von einander abgrenzende Kunstperioden handelte, deren charakteristische Formen nur in ihren ersten oder letzten Ausläufern in die eine oder andere Epoche hinüberreichten, so würde man sich durchaus mit einem solchen Verfahren einverstanden erklären können. Man würde z. B. gar nichts dagegen haben, wenn in einer Geschichte der engl. Metrik das erste Vorkommen des Reimes nicht schon in der ae., sondern erst in der me. Periode besprochen würde. Aber so liegt die Sache zwischen den beiden, der ersten und der zweiten, altenglischen Perioden, die Schipper unterscheidet, nicht. Auch hat es immerhin etwas Seltsames, wenn uns ein Abschnitt, betitelt: Erste Epoche der altenglischen Zeit, mit dem Zusatz: normännische Periode, über Chaucer und Gower hinaus bis auf Skelton, ja bis ins sechzehnte Jahrhundert führt, während der folgende Abschnitt wiederum ganz bedeutende Erscheinungen des 13. Jh.'s bespricht. Besser wäre es gewesen, hier überhaupt die Theilung nach Zeitperioden fallen zu lassen und den Gegenstand ausschliesslich nach dem Stoffe zu behandeln. Thatsächlich ist dies ja auch der Fall, indem der erwähnte dritte Abschnitt die einzelnen Versarten, der vierte dagegen, von den beiden letzten Kapiteln abgesehen, die Strophenformen behandelt.

Für uns sind der zweite und der dritte Abschnitt, die sich mit der ae. Langzeile und den Versarten des Me. beschäftigen, sowie des Verf.'s Ansichten über Wort- und Versbetonung im Englischen enthalten, die wichtigsten, der vierte Abschnitt, so reichhaltig und sorgsam ausgearbeitet er ist, wird weniger Anlass zu Bemerkungen und Controversen geben, da über die Auffassung einer Strophe, wo der Reim meist ganz untrügliche Merkmale bietet, selten eine Meinungsverschiedenheit bestehen und es sich hier hauptsächlich um die Anordnung des Stoffes und die historische Ableitung der einzelnen Formen handeln wird. Geben wir darum, um uns in

dem Buche einigermassen zu orientiren, zunächst eine gedrängte Uebersicht des Inhaltes der ersten Abschnitte, woran wir einige allgemeine Bemerkungen zu knüpfen gedenken.

Nachdem in den einleitenden Kapiteln des ersten Abschnittes die Grundbegriffe der Metrik, Rhythmus, Quantität und Accent und deren Bedeutung in der germanischen Poesie, ferner Reim und Arten des Reimes besprochen sind, wendet sich der Verf. im zweiten Abschnitte der 'ags.' Zeit, also der Betrachtung der allitterirenden Langzeile zu, woran sich in Kap. 3 das erste Vorkommen des Reimes schliesst. Der dritte Abschnitt behandelt die vom Verf. als 'erste Epoche der ae. Zeit' bezeichnete 'Normännische Periode', und zwar gelangen zunächst fremde Metra zur Betrachtung, der gereimte, jambische, katalektische Tetrameter (der Kürze halber Septenar genannt) des Poema Morale, der reimlose Septenar des Ormulum, das kurze, romanische Reimpaar des me. Paternoster und der Alexandriner, gemischt mit dem Septenar, in einer Reihe geistlicher Gedichte. Hieran schliesst der Verf. im 6. Kap. eine Darstellung der englischen Wortbetonung im 12. und 13. Jh., sich auf die vorher besprochenen Werke stützend. Nun erst betrachtet Sch. die ae. Langzeile auf ihrem Wege zum kurzen Reimpaare in Laȝamons Brut und den Sprüchen Aelfreds. Es folgen Gedichte, die dasselbe Metrum in Verbindung mit fremden Metren, dem Septenar und dem Alexandriner, verwenden; hierauf das kurze Reimpaar des King Horn, in welchem die schon in ae. Zeit nach Einer Richtung hin begonnene Entwicklung der alten Langzeile zu einem Abschlusse gelangt.

Bleiben wir vorläufig hier stehen. Wie man sieht, hat der Verf. bis hierher wesentlich den historischen Gesichtspunkt, den des zeitlichen Aufeinanderfolgens, walten lassen, obwohl gerade hier, beim Uebergang vom Ae. zum Me. begründete Veranlassung gewesen wäre, dem systematischen Gesichtspunkte das Uebergewicht zu gönnen. Man erwäge, dass durch die Reihenfolge: erstes Vorkommen des Reimes im Ae., also Beginn der Auflösung der alten Langzeile in zwei Kurzzeilen; Poema Morale, Orm und andere fremdmetrische Gedichte; Laȝamons Brut; fremdmetrische Gedichte; King Horn, zwei ganz verschiedene metrische Grundprinzipien sich in der Betrachtung fortwährend kreuzen. Von der ae. Langzeile, wie sie in ihrer letzten Gestalt in den poetischen Abschnitten der Saxenchronik erscheint, wäre der naturgemässe Uebergang auf Laȝamon und von da auf den King Horn gewesen. Indem Sch. hier dem historischen Gesichtspunkte den Vorzug gab, gewinnt es den Anschein, als ob die Entwicklung der me. Metrik eine durchaus einheitliche gewesen, als ob mit den fremden Metren nicht auch ein fremdes Prinzip der Verskunst Eingang gefunden hätte, während der Verf. doch auf S. 3 als besonderes Charakteristikum der ersten me. Epoche anführt, dass 'mit dem normännisch-französischen und mittelalterlich-lateinischen Einfluss auch in der englischen Metrik ein ganz neuer Faktor auftrete'.

In der That macht Sch. zwischen dem Metrum des Ormulum und dem des Brut durchaus keinen prinzipiellen Unterschied, beide liegen ihm vielmehr so sehr auf derselben Stufe, dass er die aus dem einen erschlossenen Gesetze sofort auf das andere übertragen zu dürfen meint. Weil er z. B. im Kap. 6 des dritten Abschnittes erwiesen zu haben glaubt, dass im Ormulum Silben mit unbetontem *e* im Verse keinen Ton haben können, also der von Lachmann für das Deutsche aufgestellte Unterschied zwischen tonlosem und stummem *e* hier wegfalle, hält er sich für berechtigt dieses Resultat auch auf das germanische Metrum auszudehnen.

Ich werde auf die von Sch. vertretene Ansicht von der me. Wortbetonung an einer andern Stelle näher einzugehen haben und hoffe dort den Verf. mit seinem eigenen Beweismaterial zu widerlegen. Jedoch selbst wenn es Sch. gelungen wäre zu erweisen, dass Orm und andere fremdmetrischen me. Gedichte sich mit den Lachmannschen Wortbetonungs- und Versprinzipien in Widerspruch setzen, was, wie ich demnächst zeigen werde, n i c h t der Fall ist, so würden wir doch die Uebertragung dieses Nachweises auf das reingermanische Metrum, auf Laȝamon und den King Horn, oder gar auf die ae. Langzeile zurückweisen dürfen.

Was Sch.'s Stellung zu der letzteren, der ae. Langzeile, betrifft, so hat er die Ansichten F. Vetters, niedergelegt und begründet in dessen lehrreicher und mit vielem Geschick gemachter Schrift: Zum Muspilli und zur german. Allitterationspoesie, Wien 1872, adoptirt und führt dieselben im Anschluss an Max Riegers Arbeit: Die Alt- und Angelsächsische Verskunst, im 7. Bd. von Höpfner und Zachers Zs. f. d. Ph., für das Ae. aus, ohne entgegenstehende Ansichten anders als nur beiläufig zu berühren. Es ist dies diejenige Auffassung der alten Langzeile, die jeder Hälfte derselben nur zwei gehobene Silben gibt, die Zahl und das Mass der Senkungen aber unbestimmt lässt.

Für das Me. standen dem Verf. bis auf Chaucers Zeit umfassende Vorarbeiten nicht zu Gebote. Edwin Guests umfangreiches Werk: A History of English Rhythms, London 1838, treffend von Sch. auf S. 2 charakterisirt, erwies sich im Ganzen nicht als brauchbar; das Wenige aber, was von J. Jessen, Grundzüge der altgerm. Metrik, Zs. f. d. Ph. II, 138 ff. für das Me. beigebracht, und was Andere in Monographien ausgearbeitet hatten, wie Trautmann für Laȝamons Brut, Rosenthal für eine Reihe allitterirender Gedichte des 14. Jh.'s, ich selbst für den King Horn, ging alles aus von der Lachmannschen Theorie und war darum für Sch. nahezu ganz unbrauchbar, zwang ihn vielmehr zu fortwährender Polemik bei Besprechung der einzelnen, in Betracht kommenden Werke.

Schippers Buch beruht also vom Beginn der me. Periode an durchaus auf eigener Forschung. Dass er bei der Ueberfülle des Stoffes nicht jedem Werke, jeder Erscheinung gleich gerecht wird, dass er bei umfangreichen Werken seine Beobachtungen meistens auf einzelne Theile derselben beschränkt, darf nicht Wunder nehmen. Das Buch repräsentirt auch so eine höchst respektable Summe von Arbeitskraft und scharfsinniger Forschung. Jede einzelne Form wird, nachdem sie historisch begründet, genau charakterisirt, metrische Eigenthümlichkeiten der einzelnen Werke werden hervorgehoben, und eine ausreichende Probe als Beleg gibt dem Leser Gelegenheit, die besprochene Form hinreichend kennen zu lernen, ohne dass er nöthig hätte die in zahlreichen Werken zerstreuten Denkmäler selbst aufzusuchen.

Wenn wir uns trotz dieser Vorzüge, trotz der fleissigen und besonnenen Ausarbeitung, grossen Abschnitten des Buches gegenüber im wesentlichen negativ verhalten müssen, so beruht dies auf der nach unserer Ansicht falschen Auffassung, die der Verf. von der altgermanischen Langzeile hat, und die sich wie ein rother Faden durch die ganze erste Hälfte des Buches hindurchzieht.

Wie ich über die Kurzzeile in Laȝ. und im K. H. denke, brauche ich hier nicht weitläufig zu erörtern. Auf die Ansichten des Verf.'s über die Form des letzteren Gedichtes werde ich an anderer Stelle einzugehen haben. Auch für die in allitterirenden Langzeilen abgefassten, dem 13. Jh. angehörenden Legenden Seinte Marharete, S. Juliane und S. Caterine sind, wie es Einenkel in seiner von mir Ltbl. 1881 S. 435 besprochenen Schrift im Ganzen wohl nachgewiesen hat, die Laehmannschen Gesetze in ihrem vollen Umfange aufrecht zu erhalten. Auch die Polemik gegen Rosenthals Untersuchungen (die allitterirende engl. Langzeile im 14. Jh. Anglia I, 414 ff.), S. 196 ff. bei Sch., betrachte ich der Hauptsache nach für verfehlt. Ich bin zwar weit entfernt alles, was Rosenthal in dem genannten Aufsatze sagt, zu vertreten. Ich glaube auch keineswegs, dass die alte Wort- und Versbetonung, namentlich was die unbetonten Silben anlangt, sich bis in diese späte Zeit rein und vollkommen wirksam erhalten habe, zweifele aber gar nicht daran, dass das Grundschema auch dieser Zeile die alte Langzeile von acht, nicht von vier Hebungen ist. Wie vermöchte man Halbzeilen, wie *ȝus, rédiliche quod Répentaunce* (Sch. S. 202) mit zwei Hebungen zu lesen, die mit vier Hebungen durchaus gesetzmässig gebildet sind? Wie Sch. hierzu und zu ähnlichen Zeilen S. 203 sagen kann: 'Bei der richtigen Annahme von zwei Hebungen schwinden alle Schwierigkeiten und gezwungenen Betonungen', begreife wer da mag. Ich halte ferner Rosenthal für vollkommen berechtigt in Halbzeilen, wie *A fair feld ful of folk* mehr als zwei Stäbe anzunehmen, was Sch. hier leugnen möchte, während er es bei andern Gedichten S. 211 zugesteht, mit dem Zusatze freilich, dass die überzähligen Stabworte nicht als 'eigentliche Hebungen zu betrachten seien'. Wir machen eben die Hebung nicht vom Stabe abhängig, sondern erblicken in dem Stabreime nicht anders wie in dem Endreime ein zu dem auf eigenen Gesetzen beruhenden Rhythmus des Verses später hinzugekommenes Bindemittel.

So erkenne ich denn auch nicht in den S. 215 genannten strophischen, lyrischen Gedichten den alten Langvers in 'verhältnissmässig correcter', sondern vielmehr in verstümmelter Gestalt. Dass wir es hier mit Neubildungen unter fremdländischem Einfluss zu thun haben, geht schon aus der meist kunstvollen Strophenform, vor allem aus dem gekreuzten

eim hervor, der späteren Ursprunges ist. Meist haben die albzeilen, wie auch Böddeker annimmt, drei Hebungen, sind lso um eine Hebung verkürzt, viele bewahren ganz die alte estalt. Die Langzeile des bei Böddeker, Altengl. Dichtungen es Ms. Harl. 2253 unter PL. VII aufgeführten Gedichtes laubt Sch. fast als viertaktig in romanischem Sinne beeichnen zu können. Sehen wir genauer zu, so erhalten wir ıst überall zwanglos in jeder Halbzeile vier Hebungen. Man ·se also:

Of rýbaùds[1] *y rýmē*
and réde ó my róllē,
of gédelỳnges grómēs,
of cólyn ánd of eóllē,
hárlòtes hórsknàues;
bi páte ánd by póllē
to déuel ich hém to lỳure
and tâke tó tóllē.

Geräth man freilich in einen daktylischen oder anaästischen Rhythmus hinein, der doch, wie bekannt, dem ermanischen ursprünglich durchaus fremd ist, so ist es leicht, ier wie anderwärts nur je zwei Hebungen in der Halbzeile u finden. Ich will nun auch hier keineswegs das alte Mass berall in strenger Gesetzmässigkeit wiedererkennen, halte ber an der alten Grundform selbst in diesen Neubilungen fest.

Eigenthümlich ist, dass Sch. für die englischen Nachhmungen fremder Metren überall gewisse Freiheiten des ermanischen Verses (Fehlen der Senkung und des Auftaktes, Betonungen wie *foúrténe,* noch im 14. Jh.) annimmt (vgl. z. B. en Abschnitt über Rob. of Gloucester S. 249 f.), denen er ei Betrachtung des germanischen Metrums selbst sozusagen ar keinen Spielraum gewährt.

Vollenden wir nunmehr unsern Ueberblick über den nhalt des Buches. Im 11. Kap. des 3. Abschnittes wird die trengere allitterirende Langzeile bis ins sechzehnte Jh. verolgt. Daran schliesst sich in Kap. 12 die Langzeile des nglischen Dramas. Auch hier glaubt Sch. überall mit vier Hebungen, je zwei für die Halbzeile, auskommen zu können. Er betont, um nur Ein Beispiel zu geben, S. 236 *Remémbre ou not how my lýberte by meásure ruled wás.* Kap. 13 beachtet die septenarisch-alexandrinische Langzeile in ihrer weiteren Entwicklung und Verwendung in den zahlreichen Heiligenleben, bei Rob. of Gloucester etc.; die Nachbildung es französischen Alexandriners in Robert Mannyngs Chronicle f England. Hierauf folgt in Kap. 14 die Betrachtung des iertaktigen kurzen Reimpaares romanischer Herkunft, verwendet in zahlreichen Gedichten des dreizehnten und vierehnten Jh.'s wie die Eule und die Nachtigall, Genesis und Exodus, Floriz und Blancheflur, Havelok und in vielen Romanen s. Sch. S. 269), auch zu Strophenbildungen vielfach gebraucht s. Sch. S. 283 ff.), womit der Verf. einen passenden Uebergang zu dem IV. Abschnitt seines Buches gewinnt, der sich on S. 294 bis S. 433 mit der me. Strophe beschäftigt. Ich würde den mir im Ltbl. gestatteten Raum bei weitem überschreiten, wollte ich auch nur in Kürze den reichen Inhalt ieser Abtheilung skizziren. Man kann nur staunen über iese Fülle poetischer, oft höchst kunstvoller Formen, die ine Freude am Klang und eine Empfänglichkeit für mannigach wechselnden Rhythmus voraussetzen, die uns heute nicht ehr recht begreiflich sind. Die in den schwierigsten und ünstlichsten Verschlingungen sich gefallende Technik muss, elbst wo der Inhalt unter dem Zwange der Form leidet, nsere Bewunderung erregen, zumal da auch einzelne Meister uftreten, welche selbst die grössten Schwierigkeiten zu überwinden und die zierlichste Form mit entsprechendem Inhalt u füllen wussten.

Die beiden letzten Kapitel des IV. Abschnittes, und omit des ganzen Bandes, können gewissermassen als eine Monographie des gereimten, fünffüssigen Jambus, des heroic erse bei Chaucer, seinen Zeitgenossen und Nachfolgern anesehen werden. Eine ganze Reihe bedeutender, namentlich nglischer Gelehrten (s. Sch. S. 436) hatte hier vorgearbeitet. Unstreitig gehören diese Theile zu den besten und am sorgamsten ausgearbeiteten des ganzen Buches. Ich verweise amentlich auf die Abschnitte über die Cäsur S. 440 ff. und 49 ff. Weniger kann ich mich von meinem Standpunkte us mit dem Abschnitte über die Verschleifung bei Chaucer . 465 ff. befriedigt erklären. Namentlich was die unbetonten *e* anlangt, so kam es m. E. nicht so sehr darauf an, welche *e* von der Verschleifung betroffen werden — denn wie aus des Verf.'s Zusammenstellung im § 191 hervorgeht, kann im Auslaute, auch bei schliessendem Consonanten, jedes unbetonte *e* verschliffen werden — sondern unter welchen Umständen dies geschieht, vgl. auch Sch. selbst S. 473, und zwar war hier sowohl die voraufgehende, wie die nachfolgende Silbe zu berücksichtigen. Die Behauptung, die Sch. dem betreffenden Abschnitte vorausschickt, 'es werde sich ergeben, dass, wie die Wortbetonung Chaucers und seiner Zeitgenossen, so auch die damit zusammenhängende rhythmische Behandlung der tonlosen Ableitungs- und Flexionssilben im Wesentlichen dieselbe ist, wie zu Orms Zeit', kann ich durchaus nicht für zutreffend erachten. Orm kennt nur die Verschleifung eines auslautenden *e* auf folgenden Vokal oder *h* + Vokal, ausserdem noch gewisse Fälle der Krasis (*hétt* für *he itt* etc.), der Synkope (*cwemmde* für *cwemede*), der Apokope. Er kennt aber keine Verschleifung zweier, durch einen oder mehrere Consonanten getrennten, unbetonten *e* (wie etwa *beggeres*). Diese Art der Verschleifung ist aber geläufig in allen andern Gedichten des 13. Jh.'s (z. B. im Poema Morale, im K. H., s. Ausg. Einl. S. XIV, I, 3, b). Chaucer aber geht darüber weit hinaus. Senkungen wie *bý his éres ful roúnd ishórn, Of yéddynges hé* (Sch. S. 470) sind im 13. Jh. unmöglich. Hier kann man m. E. überhaupt nicht mehr von Verschleifung, sondern nur von Synkope oder Verstummen des unbetonten *e* reden. Noch schwieriger wären Fälle wie *greýhoundes he hádde* (Prol. 190), *stíwardes of* (ib. 579), doch ist hier sicher Tonversetzung (resp. schwebende Betonung) anzunehmen, wie noch in manchen der von Sch. aufgeführten Fälle z. B. *hoúsbondes át that toún* (Kn. T. 78). Auch glaube ich nicht, dass es recht ist, in Fällen wie *aboúten hir myghte* etc. (S. 471) das auslautende *n* stehen zu lassen.

Höchst interessant wäre es auch zu wissen, ob Chaucer noch Spuren der Verschleifung auf der Hebung bewahrt (s. Lied von K. H. Einl. S. XVI. II, 3, b), wie das wirklich der Fall zu sein scheint. Ich hätte noch vieles zu diesem Abschnitte anzumerken, doch würde mich dies zu weit führen. Ich eile mit meiner Besprechung zum Schlusse zu kommen.

Dem Buche ist ein sehr brauchbares und bei der Masse der behandelten Gegenstände fast nothwendiges Register beigegeben. Als nicht unter den Druckversehen aufgeführt ist mir auf S. 167, Z. 2 v. o. 'Hebungen' statt 'Senkungen' aufgestossen. Eine die äussere Form des Buches anlangende Bemerkung kann ich nicht unterdrücken, sie betrifft den Stil desselben. Sch. schreibt ja im ganzen sehr klar, ungekünstelt und natürlich, doch liebt er es nur zu sehr, allzuviel in einem Athem zu sagen, d. h. in eine Periode hineinzudrängen. Sätze von zehn, zwölf und mehr Zeilen sind bei ihm keine Seltenheit. S. 191 steht ein solcher von sechzehn, S. 126 sogar ein Ungethüm von zweiundzwanzig Zeilen. Geradezu gefährlich wird die Sache, wenn in eine solche, aus Haupt- und Zwischensätzen bestehende Periode illustrirende Proben eingekeilt werden, wie z. B. S. 222, und besonders S. 357. Damit man mich nicht der Uebertreibung beschuldige, will ich die letzte Stelle im Wortlaut hierhersetzen. Es heisst dort: 'Es ist dies dieselbe Reim- und Strophenart, welche Robert de Brunne in seiner Reimchronik als ryme couée, Schweifreim (tail-verse), bezeichnet, und die in der von Hearne edirten Handschrift durch die auch im Druck befolgte Anordnung als zwei Langzeilen, wie II, p. 279:

Men may merci haue, traytour not to saue, for luf ne for awe,
Atteynt of traytorie, suld haf no mercie, wiþ no maner lawe;

(nun erwartet man sicher das Verbum, aber es geht weiter:) oder indem das kurze Reimpaar mit dem als gewöhnliche Kurzzeilen unter einander geschriebenen Verspaare zusammen eine Langzeile ausmacht, wie p. 266:

For Edward gode dede
Þe Baliol did him mede } *a wikked bounte.*
Turne we ageyn to rede
and on our geste to spede } *a Maddok Þer left we.*

(nun immer noch kein Verbum, sondern ein weiteres Einschiebsel:) und so auch äusserlich eine ihrem Namen entsprechende Gestalt zeigt, wie dies übrigens in gleicher Weise in den handschriftlichen Ueberlieferungen mancher anderen, in dieser Strophenform geschriebenen Dichtungen der Fall ist, so z. B. nach dem ersteren Schema bei der Aufzeichnung der ältesten Version der Alexiuslegenden im Vernon Ms., nach dem zweiten zu Anfang der Aufzeichnung derselben Version im Ms. Laud 708, bis v. 105, von wo an die gewöhnliche Aufzeichnung dieser Strophenform mit unter einander

[1] Romanische, zweisilbige Wörter haben fast durchängig diese Betonung.

geschriebenen Versen eintritt'. Wie der Leser, allerdings erst nach wiederholtem, reiflichen Erwägen des ganzen Passus finden wird, ist der Verf. zu dem mit 'und die in der' beginnenden zweiten Relativsatze das Verbum schuldig geblieben. Die ganze Stelle umfasst bei Sch. 23 Zeilen, oder fast zwei Drittel der ganzen Seite Grossoktav.

Wir Deutsche sind ja nun an solche, zum mindesten unschöne und schwerfällige Satzbildungen in gelehrten Werken gewöhnt, sollten aber in Werken, die auch auf fremdsprachliche Leser rechnen müssen, auf diese doch wenigstens Rücksicht nehmen und ihnen das Verständniss nicht unnöthigerweise erschweren. Es würde einer hoffentlich bald nöthig werdenden zweiten Auflage des Buches nur zum Vortheile gereichen, wenn auch in dieser Hinsicht Abhülfe getroffen würde.

Wiesbaden, Februar 1882. Th. Wissmann.

Bastin, J., Grammaire historique de la langue française. (Abrégé de la grammaire de 1878.) 3e éd. Première partie. St. Pétersbourg 1881. XI, 136 S. 8.

Lindner, Felix, Grundriss der Laut- und Flexionsanalyse der neufranzös. Schriftsprache. Oppeln 1881. VII, 109 S. 8.

Pio, Jean, Fransk Sproglære til Skolebrug. 5te meget ændrede Udgave. Kjøbenhavn 1881. 174 + 12 S. 8.

Die drei vorstehend verzeichneten Grammatiken sind für den Schulunterricht von drei verschiedenen Ländern bestimmt. Es ist daher leicht erklärlich, dass sie in vielen Punkten von einander abweichen müssen, besonders in der Behandlung und Anordnung des Stoffes. In einem Punkte jedoch treffen alle drei zusammen, in dem Bestreben nämlich, die Resultate der neueren Forschungen über die historische Entwicklung der französischen Sprache auch in den Schulunterricht einzuführen, soweit sich dies mit den praktischen Zielen desselben verträgt. Bastin und Pio haben sich klüglich eingeschränkt und nur die nothwendigsten Erläuterungen gegeben; Lindner ist aber weiter gegangen und hat versucht, eine vollständige Morphologie der neufranz. Schriftsprache zu schreiben. Ich sage versucht; denn sein Buch kann nur als ein erster und zwar misslungener Versuch betrachtet werden. Es heisst in dem Vorwort, dass das Buch für den Schüler bestimmt ist. Es sollte mich sehr wundern, wenn man in den deutschen Schulen dem rein theoretischen Unterricht in der franz. Sprache so viel Zeit zugestehen könnte, dass es möglich wäre, die sprachhistorischen Fragen in solchem Umfange mit zu behandeln, wie das Buch von Lindner dies fordert — hier bei uns in Dänemark, wo doch das Französische eine hervorragende Stellung in den Lateinschulen einnimmt, würde es wenigstens ganz und gar unmöglich sein. Das Buch Lindners ist wohl vielmehr für diejenigen Lehrer bestimmt, die nicht Specialisten sind. Diese muss ich aber auf das entschiedenste warnen es zu benutzen; denn in vielen, sehr vielen Fällen werden sie nur unbestimmte oder gar verkehrte Erklärungen finden. Damit man nicht sage, dass ich zu streng urtheile, führe ich gleich hier eine kleine Auswahl der besonders hervortretenden Versehen an. S. 13. Diphthongirung: *amo — amje* (!) *— aimje* (!) *— aime.* S. 17: Das Fut. von *voir* lautet *verrai* d. h. *voir + ai = voirai*, nach alter Weise *voèrai*, dann mit Ausfall des *o = verrai* gesprochen, wogegen *pourvoirai, prévoirai* der neuen Aussprache von *oi = oa* folgen. Sapienti sat! Man vergleiche hiermit was L. S. 31 über *pourrai* sagt. S. 27 wird *au-uréus* als Mittelform zwischen *auguriosum* und *eüreus* gegeben. S. 42 wird *loger* aus *locare* hergeleitet. S. 57: *lóur — léur — léür — löür — löör — lör*: welch schöne Reihe! S. 85: *fugere — fugre — fuire — fuir*! Ein würdiges Seitenstück zu dem vorhergehenden. Diese paar Beispiele beweisen genugsam, dass der Verf. in der Phonetik nur ein Spiel mit Buchstaben sieht; man vergl. auch S. 87 *planctum — planitum — plaint* etc. Es ist wohl unnöthig mehr Beipiele zu geben; aus den bereits citirten, die bedeutend zu vermehren sehr leicht wäre, wird hervorgehen, dass der Verf. ohne hinlängliche Vorkenntnisse an seine Arbeit gegangen ist. Hierzu kommt, dass das Buch voll von unsicheren Erklärungen ist (so z. B. was über *camp* und *champ* S. 5, über *tous* und *tout* S. 12, über *parle-t-il* S. 14, über *-abam, -ebam, -ibam* S. 24, über *portum (porto, porte, port)* S. 35 etc. gesagt wird), dass die Anordnung des Stoffes eine wenig bequeme und wenig übersichtliche ist, so dass es nicht räthlich erscheint, das Buch in Schulen zu benutzen. Es wäre selbst gefährlich in den Händen desjenigen Lehrers, der nicht durch ein genaues Studium mit dem Altfranzösischen schon vertraut ist. Denn einem solchen wäre es unmöglich, sich vor den zahlreichen Missverständnissen und Fehlern des Verf.'s in Acht zu nehmen. Der Romanist ex professo wird allein das Buch lesen können ohne Gefahr, aber auch ohne grosse Belehrung; denn das Richtige in dem Buche ist nicht neu, und das Neue ist nicht immer richtig. Es soll gerne eingeräumt werden, dass sich hie und da recht gute Bemerkungen finden, so dass ein zukünftiger Bearbeiter der Morphologie der neufr. Schriftsprache nicht völlig unterlassen kann, Lindners Buch zu berücksichtigen, aber — wie bereits gesagt — es ist unmöglich den „Grundriss" in den Schulen zu benutzen, und mit Büchern wie dem vorliegenden wird Lindner nicht der guten Sache frommen, die er zu wiederholten Malen eifrig vertheidigt hat.

Bezüglich der zwei anderen Grammatiken können wir uns in grösserer Kürze fassen. Bastins „Grammaire historique" ist nur eine verkürzte Ausgabe der grösseren Grammatik desselben Verfassers[1] von 1878 und enthält viel gutes und brauchbares; er hat eben so viel von der Geschichte der Sprache berücksichtigt, als in einer Schulgrammatik rathsam ist, und viele treffenden Bemerkungen zeugen von seinem guten Sprachsinn. Man könnte wohl dem Verf. vorwerfen, dass der Stoff nicht immer in leicht übersehbarer Weise geordnet ist (so z. B. der Abschnitt über die Femininumbildung S. 40 ff.), und dass er sich häufig wiederholt, aber im Ganzen ist das Buch lehrreich und in den Schulen recht anwendbar.

Der Hrsg. der dritten oben angeführten Gram-

[1] Etude philologique de la langue française ou grammaire comparée et basée sur le latin. 2 voll. St. Pétersbourg 1878—79.

natik, Jean Pio, ist der erste hier in Dänemark, er den historisch-comparativen Stoff in den Schulnterricht eingeführt hat, und dass seine Grammatik ereits in fünfter Auflage vorliegen kann, ist ein utes Zeugniss für ihre Brauchbarkeit. Die neue usgabe ist eine gänzlich umgearbeitete und verehrte; besonders die Syntax ist Gegenstand einer evision gewesen und ist nun jeden Lobes würdig, ie Beispiele sind gut gewählt und die Definitionen ind mit einer eigenthümlichen Schärfe und Präcion gegeben.

Kopenhagen, 15. Jan. 1882. Kr. Nyrop.

Iolière's Leben und Werke vom Standpunkte der heutigen Forschung von R. Mahrenholtz. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1881. VII, 398 S. M. 12. [Französische Studien hrsg. von Körting und Koschwitz. II. Bd.]

Seit Moland (in seiner Ausgabe der Werke ol.'s) ist Mahrenholtz der erste, welcher es unterimmt, die gesammte Molèreforschung zusammenufassen, ihre Geschichte bis auf die letzten Tage rtzuführen und überall scharf und präcise das tadium anzugeben, in welchem die Lösung der hlreichen Probleme sich zur Zeit befindet. Niemandem, wenn er nur einigermassen mit der Mannigltigkeit des Stoffes und dem Umfange der Literatur kannt ist, kann es verborgen sein, wie schwierig, er auch wie verdienstvoll eine solche Arbeit ist.

Der Verf. hat es verstanden, auf einem verältnissmässig engen Raume seine Aufgabe so zu sen, dass allen gerechten Anforderungen durchs genügt wird. Er gibt eine vollständige Geschichte r äusseren Lebensverhältnisse Mol.'s nach den uellen, die er jedoch kritisch nach ihrer Glaubürdigkeit beleuchtet; den Charakter, soweit er ch durch verbürgte Thatsachen documentirt, entickelt er mit Vorsicht und Glück aus seinen erken, und zwar ohne jegliche Schönrednerei, ne Schwächen bemänteln oder vertuschen zu ollen. Ueber Mol.'s dichterische Entwickelung, ine Literaturkenntniss, Weltanschauung, Stellung den Zeitgenossen, Werthschätzung, Bedeutung der Literatur etc. erhalten wir vollkommen Aufhluss, so weit er gegeben werden kann. Die ntersuchungen über die Composition seiner Comöen, ihre Quellen und Charaktere sind mit ganz sonderer Auszeichnung hervorzuheben, sie sind rz und doch erschöpfend, zum guten Theil neue sultate zu Tage fördernd, das Bekannte von uen Gesichtspunkten darstellend. Die Zeitgessen, soweit sie auf Mol. eingewirkt oder mit m in Berührung gestanden haben, die Bühnenrhältnisse sind in genügendem Umfange charakrisirt und geschildert worden. Die Molièrebibliographie erfährt in einem besonderen Abschnitt eine nkenswerthe Vervollständigung, indem der Verf. sonders die deutschen von Lacroix nicht notirten blicationen verzeichnet.

Das sind ungefähr die Hauptsachen des reichen alts. Die Disposition ist practisch und ungeungen; sie ermöglicht es, dass sämmtliche Punkte der richtigen Stelle ihre Erledigung finden, und dass fehlerhafte Wiederholungen vermieden werden. Eingehende Auseinandersetzungen über Specialitäten, welche die fortlaufende Darstellung behindern würden, sind als Exkurse nachgefügt. — Die Diction ist durchweg sachgemäss, lobenswerth bündig, treffend und selbst in den schwierigsten Partien klar und angenehm, nur hätte ich gewünscht, dass einige satirische Beziehungen auf gegenwärtige Verhältnisse (S. 112, 165, 223, 322 oben) unterdrückt wären. Das überlieferte Material ist in einer Vollständigkeit vorgeführt, wie sie grössere Forschungsgebiete zusammenfassenden Werken nicht häufig eigen ist, jedoch sind Werke und Hypothesen, welche längst als veraltet oder widerlegt bekannt sind, übergangen oder nur kurz berührt worden, und mit Recht, da das Buch nur für Kenner der franz. Literatur im XVII. Jh. und speciell der Molèreliteratur berechnet ist. Ausserdem aber hat der Verf. die Resultate seiner eigenen Forschung in diesem Bande niedergelegt und dadurch die Kenntniss um ein gutes Stück gefördert: während die Vorgänger sich dabei begnügten, die von Mol. benutzten Quellen nachzuweisen, sucht Mahrenholtz überall zu zeigen, wie derselbe die von anderen entlehnten Worte, Situationen, Charaktere (bes. bei Étourdi, Dep. am., Tart., Avare) selbständig verarbeitet, vertieft, veredelt hat; ferner weist er eine grössere Anzahl von bisher nicht beachteten Entlehnungen (bes. aus Scarron) nach; endlich die ästhetische Würdigung und Analyse der einzelnen Stücke enthält vielerlei Neues und Gutes. Besondere Anerkennung werden die den Tartuffe, Don Juan und Misanthrope behandelnden Abschnitte bei jedem finden, der sich einmal in das labyrinthische Wirrsal der diese Stücke behandelnden Schriften hineinbegeben hat. Ein gleiches gilt von dem dreizehnten Abschnitt, welcher Mol.'s Originalität als Mensch und Dichter behandelt. Nachzutragen oder zu berichtigen habe ich nur weniges: Rotrou's Freundschaftsverhältniss, welches Ed. Fournier in Le Théâtre Franç. au XVIe et au XVIIe siècle etc. Paris, Laplace, Sanchez & Cie, S. 439 nachgewiesen hat, hätte wohl erwähnt werden können, zumal da sich die vielfachen Benutzungen und Aufführungen Rotrouscher Stücke daraus erklären. — Die Anklänge an Scarron lassen sich noch vermehren; zu F. S. Vers 1734 f., 1745 vgl. Héritier ridicule I, 1:

> Une âme généreuse et qui n'est pas commune,
> Est au-dessus des biens que donne la fortune.

zu F. S. 215 ff. vgl. Roman comique II, 8, wo Le Destin's Beobachtungen über Frauen berichtet werden; auch im Ausdruck, besonders im bildlichen und in Vergleichen zeigt Mol. häufig Aehnlichkeit mit Scarron. Die Stelle, welche der Verf. p. 224 anführt, ist nicht aus Préc. inut., sondern Plus d'effets que de paroles. Das Citat wäre noch deutlicher, wenn die Frage Prospers mit abgedruckt wäre, welche lautet: Que pourrez-vous jamais faire qui vous rende la réputation que vous avez perdue en souffrant les galanteries d'Hypolite? Je ne puis etc. — Auf S. 82 sagt der Verf. Despois folgend: das Aufhören der Vorstellungen der Préc. rid., das zweifellos von einem hochgestellten Anhänger der Preziösen bewirkt wurde u. s. w. Despois stützt sich auf Somaize, Grand Dictionnaire des Précieuses (éd. Livet)

I, 189, prédiction XXVI—XXVIII, aber (ebenso wie Moland) übersieht er, dass dort ausdrücklich von einer Aufführung im Cirque de Grecs (d. i. Hôtel de Bourgogne) die Rede ist (cf. Lacroix, bibl. mol. 2. Ausg. Nr. 1691), daher kann ich diese Hypothese noch nicht für zweifellos richtig halten. — S. 286 und 303 erfährt der Bericht des La Grange über den Tod Mol.'s widersprechende Beurtheilung. — Die Bibliographie könnte noch um eine Anzahl von Titeln erweitert werden, ich nenne nur: Laun's Abhandlungen in den älteren Jahrgängen von Herrig's Archiv und Gosche's Archiv für Literaturgesch.; Humberts Programmabhandl. „Mol. in England", Bielefeld 1874; Neuss, Sur le Misanthrope etc. Programm, Montabaur 1877; G. Kissling, Ausg. des Tartuffe mit deutschem Commentar u. s. w. Heilbronn 1832 (die zweite Aufl. 1845 ist S. 327 genannt); Friedrich Köhler, der Avare aus dem Sprachgebr. des Dichters erläutert, Altenburg, Jacob 1851; im XIV. Abschnitt hätte als Nachahmer des Amphitryon auch Kleist genannt werden müssen.

Aus dem gesagten ergibt sich, dass die Molièrebiographie von Mahrenholtz sich dem besten ebenbürtig anreiht, was über den grossen Franzosen geschrieben ist. Sie hat ihre Stelle unmittelbar neben den grundlegenden Werken eines Taschereau, Bazin, Moland, Lacroix, Despois und wird für die Molièrephilologie stets werthvoll und so lange unentbehrlich bleiben, bis ein späterer Molièrebewunderer und Forscher Muth und Kenntnisse genug besitzt, ein ähnliches Werk mit gleicher Vorzüglichkeit zu schreiben.

Da Lotheissens hübsche Molièrebiographie als populäres Werk eine ganz andere Aufgabe sich stellt, kann man es füglich nicht mit dem soeben besprochenen vergleichen, thäte man es dennoch, so würde man ohne jeden Zweifel Mahrenholtz den Siegespreis zuerkennen müssen; ich verweise jedoch über Lotheissen auf meine Recension in der Zs. f. nfr. Spr. u. Lit. III, 594—599.

Ich kann nicht schliessen, ohne das Buch, auf welches die deutsche Wissenschaft stolz sein darf, gegen eine gewisse Kritik in Schutz zu nehmen, und hier auf das nachdrücklichste die anonymen Angriffe des Grenzbotenkritikasters zurückzuweisen. Derselbe verfolgt das Molière-Museum, so lange es besteht, mit seinen erbärmlichen Witzen, und neuerdings überschüttet er Mahrenholtz und sein Buch mit einer Menge geistloser Schmähungen und Abgeschmacktheiten. Die Werthschätzung der von ihm bewitzelten Werke kann er durch solche Mittel nicht beeinträchtigen, wohl aber hat er seine Unwissenheit und totale Unfähigkeit, wissenschaftliche Werke zu lesen und zu beurtheilen, deutlich und öffentlich bekundet, und sich selbst einen hässlichen Makel dadurch angehängt, dass er sich zu wenig muthvoll zeigt, um für seine sogenannten Kritiken mit seiner Person und seinem Namen einzutreten; vgl. jedoch Mol. Misanthrope I, 365 f.

Wollin in Pommern, 18. Febr. 1882.

W. Knörich.

Antiquités typographiques de la France. Origines de l'imprimerie à Albi en Languedoc (1480—1484). Les Pérégrinations de J. Neumeister, compagnon de Gutenberg, en Allemagne, en Italie et en France (1463—1484). Son établissement définitif à Lyon (1485—1507). D'après les monuments typographiques et des documents originaux inédits avec notes, commentaires et éclaircissements par A. Claudin. Paris, Claudin. 1880. III, 104 S. 14 Facsimiles.

Der gelehrte Pariser Buchhändler Claudin hat über die Anfänge der Buchdruckerkunst in Südfrankreich nicht unwichtige Entdeckungen gemacht. Dieselben betreffen das Leben und Wirken des Johannes Neumeister, des Gehülfen Johann Gutenbergs. Dieser gehörte zu jenen wandernden Aposteln der Buchdruckerkunst, die mit ihrem winzigen Druckapparate keck in die Welt hineinzogen, über die Grenzen des Vaterlandes hinaus, um die Wohlthat der deutschen Erfindung nach Italien und Frankreich zu tragen und den Samen des geflügelten Wortes in diesen Ländern auszustreuen.

Neumeister wird kaum 25 Jahre alt gewesen sein, als er in Mainz in Gutenbergs Werkstätte seine typographische Laufbahn begann. Das enge Verhältniss, in welchem er zu dem Vater der Buchdruckerkunst stand, wird durch eine Notiz bezeugt, die in ein Exemplar des Tractatus de celebratione missarum im Jahre 1463 eingetragen worden ist. Dieses Exemplar wurde früher in Mainz aufbewahrt, ist aber gegenwärtig verschollen. Nicht lange nachher scheint Neumeister Mainz verlassen zu haben, um sich nach Italien zu wenden. Dort finden wir ihn i. J. 1470 in der Stadt Fuligno, wo sich ein adlicher Herr, Emiliano von Orsini, seiner annimmt. Derselbe stellt Neumeister und dessen Arbeitern einen Theil seines Palastes zur Verfügung und gibt ihm die Mittel, dort eine Buchdruckerei einzurichten. Das erste Buch, welches aus dieser Presse hervorging, war die Historia belli adversus Gothos von Leonardo Bruni von Arezzo (1470), das zweite Cicero's Epistolae familiares, in 200 Exemplaren aufgelegt, nach einem vom Bischof Andreas von Aleria revidirten Text. Neumeister nennt sich hier Ioannes Almanus und bezeichnet Orsini als den auctor des Buches, d. h. als den, der das Geld für die Druckkosten ausgelegt hatte, also den Verleger im ursprünglichen Sinne dieses Wortes. Ihre bedeutendste Leistung aber brachte die Fuligner Presse im J. 1472 hervor: die erste Ausgabe der Divina commedia.

Nun folgen wieder einige Wanderjahre, während deren wir unsern Neumeister aus den Augen verlieren, um ihn erst 1479 in Mainz wiederzufinden. Denn ich glaube, dass Claudin mit vollem Rechte die Worte Iohannes Numeister clericus Maguntinus als „J. N. Buchdrucker zu Mainz" versteht. Diese Worte finden sich am Schlusse der Meditationes des Johannes von Turrecremata, welche im J. 1479 in Mainz erschienen.

Lange scheint es Neumeister in seiner alten Heimat nicht ausgehalten zu haben. Schon im J. 1480 finden wir ihn im südlichen Frankreich als den ersten, welcher die „deutsche Kunst", wie man

damals die Buchdruckerkunst im Auslande nannte, in der Stadt Albi einführt. Claudin nennt vier Werke, die dort gedruckt sind: 1. Epistola Aeneae Silvii De amoris remedio; 2. Historia septem sapientum Romae; 3. Meditationes cardinalis Iohannis de Turrecremata (November 1481); 4. Ordo missalis secundum usum Romanae ecclesiae. Alle diese Ausgaben geben im Explicit nichts weiter als den Ort Albia an, eine Jahreszahl nur die dritte (1481). Die Bibliographen haben über diesen Ort die widersprechendsten Ansichten geäussert. Brunet führt im Manuel die ersten drei Bücher auf — das vierte ist ihm ebenso wie allen andern Bibliographen unbekannt geblieben — und setzt jedes Mal hinzu: *édition imprimée à Albi* (oder *Albie*) *en Savoie.* Allein Claudin zeigt, dass dieses Alby-sur-Cheran nicht in Betracht kommen kann: der Ort heisst lateinisch Albiacum, hat nur 800 Einwohner, ist ohne literarische oder industrielle Bedeutung und hat eine solche auch früher nicht gehabt. Wie sollte jemand gerade dort eine Druckerei eingerichtet haben? Eine andere Meinung sucht Albia am Lago di Calerno in der italienischen Stadt Alba. Ein dritter erklärte Albia für eine Uebersetzung von Wittenberg, ein vierter für Aalborg in Jütland. Alle diese Vermuthungen werden von Claudin mit überzeugenden Gründen aus dem Felde geschlagen und durch Belege der Nachweis geführt, dass die Namensform Albia einzig und allein der südfranzösischen Stadt Albi angehört[1].

Nachdem so die Ortsfrage zu Gunsten der alten Bischofsstadt am Tarn entschieden ist, unternimmt Claudin die nicht minder anziehende Erörterung der andern Frage, wer jene Bücher gedruckt hat. Entscheidend ist hierbei die Entdeckung, dass die Metallschnitte (opus interrasile), welche in dem Turrecremata von Albi 1481 verwendet sind, mit den in der Mainzer Ausgabe von 1479 gebrauchten aufs genauste übereinstimmen. Neumeister hatte also diese Platten von Mainz nach Albi mitgebracht.

1485 verlegt Neumeister seine Druckerei nach Lyon, wo er seinen dauernden Wohnsitz nimmt, und wo ihm vom Domkapitel der Druck eines Lyoner Messbuchs übertragen wird. Dasselbe erschien im J. 1487 und trägt am Schlusse das Wappen des damaligen Erzbischofs von Lyon, Karls von Bourbon. Claudin vermuthet, dieser Prälat habe Neumeisters Uebersiedelung nach Lyon veranlasst. Schon im folgenden Jahre wurde Neumeister seines Gönners durch den Tod beraubt, doch fand er einen zweiten in dem Erzbischof von Vienne (Angelo Cattho), welcher 1489 bei ihm das Brevier seines Sprengels drucken liess. Dennoch scheint unser Drucker bei seinem Wirken keine Schätze gesammelt zu haben. Zwar druckt er noch 1495 das Missale von Uzès, allein 1498 findet sich bei seinem Namen in den städtischen Registern der Beisatz: *pauvre.* Er war selbst unfähig seine Steuern zu zahlen und gezwungen, sich bei seinem frühern Gefährten Topié als einfacher Tagelöhner zu verdingen. Die Notiz hierüber im Lyoner Stadtarchiv lautet: *Dalby* (er nannte sich in Lyon Jean d'Albi) *n'est pas maistre, et at quitté, travaille chez Toupier.* 1503 hat er wieder eine selbständige Druckerei, scheint aber nicht viel damit ausgerichtet zu haben. 1507 findet sich sein Name zum letzten Male erwähnt. Wir dürfen vermuthen, dass er um diese Zeit verstorben ist.

Claudin hat diese Thatsachen überall durch Zeugnisse gestützt und so zur ältesten Geschichte der Buchdruckerkunst einen wichtigen Beitrag geliefert. Eine äussere Zierde des Buchs bilden die 14 Facsimiles, welche nicht allein Neumeisters Texte, sondern auch dessen Metallschnitte wiedergeben, deren Nachbildung auf einem neuen, von Garnier entdeckten und von Claudin S. 99 beschriebenen Verfahren beruht.

Halle. Hermann Suchier.

[1] Nur darin stimme ich Claudin nicht bei, wenn er Albiga durch Einschiebung von g aus Albia entstehn lässt. Die Form Albiga ist aus antiker Zeit belegt.

Rumunische Untersuchungen. I. Istro- und macedo-rumunische Sprachdenkmähler von Dr. Franz Miklosich. Wien 1881 (Separatabdruck aus dem XXXII. Bande der Denkschriften der phil.-hist. Klasse der kais. Akademie der Wissenschaften). S. 1—92.

Das vorliegende Werk enthält ausser schon Bekanntem, anderweitig Veröffentlichtem (von J. Maioreseu und Miklosich), auch neues Material: einige Gebete, Phrasen und Sprichwörter von Dr. Ant. Ive und eine Sammlung von nach Begriffskategorien geordneten Wörtern von Dr. Theod. Gartner. Bei einer Sprache, für deren Kenntniss die Quellen so spärlich fliessen, wie dies beim Istrorumänischen der Fall ist, ist es gewiss zu billigen, wenn man die bereits nachgewiesenen Wörter zusammenträgt und wieder abdruckt, damit derjenige, der sich mit der Sprache beschäftigen will, alles hübsch beisammen habe; dazu kommt noch, dass sich der unermüdliche Herausgeber, welcher bereits so viel zur Aufklärung dieser und anderer ebenso wenig bekannten Sprachen beigetragen, nicht mit dem blossen Wiederabdruck begnügt, sondern auch über den Ursprung der einzelnen Wörter mehr oder minder ausführlich handelt. Es ist gewiss interessant und wichtig bei jedem Worte zu erfahren, ob dasselbe nur von einem einzigen Forscher oder von mehreren belegt wird und im Falle das letztere eintritt, in welcher Weise die einzelnen Laute desselben zum Ausdruck gebracht werden.

Der soeben citirte Vortheil tritt jedoch bloss bezüglich der Sammlungen Maior.'s, Mikl.'s und Ive's zu Tage, da nur die Wörter derselben in Einen alphabetisch geordneten Index gebracht sind, während die von Gartner auf Grund des Italienischen abgefragten Wörter für sich ein Ganzes bilden. Bei der peinlichen Gewissenhaftigkeit, mit welcher Gartner zu Werke geht und bei dem grossen Geschick, das er bei Fixirung fremder Laute an den Tag legt, ist es doppelt wichtig, vor allem seine Materialien mit den von den übrigen drei Forschern gebotenen Wörtern zu vergleichen, was im Index selbst ein einziges Mal bei dem Worte *zodnjaku* geschieht, welches mit Gartners *zédvenyak* verglichen wird. Ich verschliesse mich allerdings nicht den Gründen, welche den Herausgeber dazu brachten, die G.'sche Sammlung dem Index nicht einzuverleiben, glaube jedoch, dass der sich daraus ergebende Uebelstand in einer Weise hätte gutgemacht werden können, welche der Sammlung G.'s nichts von ihrer Individualität und Vortrefflichkeit genommen hätte: man hätte die beiden Verzeichnisse von Wörtern in anderer Weise in wechselseitige Beziehungen zu einander bringen können. Es hätte genügt, im Index bei Wörtern gleicher Abstammung nur die entsprechende Ziffer der Materialien hinzuzufügen; wenn man nun in ähnlicher Weise, wobei die Ziffer mit einem 'vrgl.' oder einem ähnlichen Zusatz versehen werden könnte, bei jedem Worte des Indexes das begrifflich identische, wenn auch dem Ursprung nach verschiedene Wort der Materialien nachwiese und auch die letzteren in dieselbe Beziehung zum Index brächte, so würde die damit verbundene Mühe, meiner Meinung nach, durch die daraus für den Leser erwachsenden Vortheile reichlich belohnt werden. Derselbe würde auf den ersten Blick sehen, welche Wörter der beiden Sammlungen sich gegenseitig ergänzen, indem sie einen und denselben Begriff be-

zeichnen, ob dieselben dem Ursprung nach verwandt oder verschieden und welche Wörter einer der beiden Sammlungen eigen sind.

Um diese durchaus nothwendige Vergleichung einigermassen zu erleichtern, wird den Materialien ein alphabetischer Index der italienischen Stichwörter hinzugefügt. Wenn es sich jedoch darum handelt zu constatiren, ob ein Wort des Indexes auch bei G. belegt ist oder nicht, so ist die Procedur etwas langwieriger Natur: zuerst muss man genau wissen, wie ein solches Wort italienisch heisst; ich sage 'genau', da es mitunter für einen Begriff im Ital. mehrere Ausdrücke gibt, während G. doch nur einen einzigen davon zur Grundlage seiner Erkundigungen wählen konnte. Dann schlägt man in dem ital. Index nach, findet, falls das Wort wirklich bei G. belegt ist, die Ziffer desselben in den Materialien, sucht dieselbe auf und bekommt endlich die gewünschte Auskunft, oft allerdings ein ganz anderes Wort als es dasjenige ist, auf welches man gefasst war. Ein Index auch der istrorum. Wörter hätte die so nothwendige Herstellung von Wechselbeziehungen zwischen den beiden Verzeichnissen wesentlich erleichtert. Da ein solcher nicht geboten wird, so bleibt nichts anderes übrig, als dass sich jeder, gerade so wie ich es gethan habe, einen solchen Index selbst anlege. Da sich jedoch einige des ital. Indexes zu dem angezeigten und vielleicht auch zu anderen Zwecken bedienen hönnten, so glaube ich denselben einen Dienst zu erweisen, wenn ich einige der gröbsten Druckfehler in Bezug auf die Ziffern richtig stelle; kleinere Ungenauigkeiten, wo es sich um einen einzigen Einer handelt, lasse ich unberücksichtigt, da dies die Auffindung der Wörter nicht besonders hindern dürfte. Ich schreibe gleich die richtigen Ziffern: *acqua* 502, *lendine* 924, *lucere* 1127, *passo* 1186, *povero* 658, *rivo* 1178, *sereno* 1123, *settimana* 1250, *siere* 507, *sole* 1124, *solfo* 1134, *stella* 1126, *tiepido* 1105, *verme* 925, *viaggio* 1185. Ferner wären in demselben Verzeichnisse folgende Ziffern in Klammern zu setzen: *mattone* 84, *moggio* 555, *slitta* 590, *tenere* 792.

Was nun den Index selbst betrifft, so wäre es gut gewesen, wenn ein jedes Wort mit einem verschiedenen Anlaute an seiner entsprechenden alphabetischen Stelle verzeichnet worden wäre, so auch die mit Praepos. zusammengesetzten sowohl, als auch die einfachen Verba. Dass dies nicht consequent durchgeführt ist, habe ich namentlich bei mit „*a*“ zusammengesetzten Verben gesehen. Es wird bei Maior. manchmal ausdrücklich bemerkt, dass das Simplex häufiger vorkomme als die Zusammensetzung mit *a* und doch finden wir Wörter wie *adăpá* und *dăpá* nur unter „*a*“, ohne dass dieser Bemerkung Rechnung getragen worden wäre und ohne dass *dăpá* auch an seiner Stelle unter „*d*“ vorkomme. Dies ist deswegen misslich, weil bei Ive und Gartner mitunter nur Formen ohne *a* sich vorfinden, wie *skunde*, *zutá*, *katsá* (resp. *kacá*), deren Auffindung im Glossar schwer fällt; bei *arătá* wird gar nicht gesagt, dass auch *rătá* vorkommt, trotzdem dieses an seiner Stelle unter „*r*“ angeführt wird, während wieder bei *aprinde* unter „*a*“ auf *prinde* verwiesen wird. Diesen Inconsequenzen wäre man aus dem Wege gegangen, wenn man sich entschlossen hätte, den Index in der soeben bezeichneten Weise einzurichten.

Selbstverständlich erregen die neuen Beiträge Ive's und Gartner's unser meistes Interesse und wir wollen nun unsere Aufmerksamkeit auf dieselben lenken.

Was zunächst die Transcription der von Ive gebotenen Texte betrifft, so fällt es vor Allem auf, dass uns sowohl Mikl. als auch G. über die Art und Weise der Schreibung, die sie in Anwendung brachten, belehren, während Ive nichts dergleichen thut. Und doch ist seine Schreibung nicht eine derartige, dass alle Angaben darüber überflüssig erscheinen sollten; unterscheidet er doch zwischen *č* und *ć*, gebraucht das Zeichen *aē*, *gn* und *nj* (vgl. *pošgní*, *mugnit* und *njeva*, *zodnjaku*), *â* und *é*. Abgeschen also davon, dass uns nichts an die Hand gegeben wird, was uns über den Werth, den er einzelnen Buchstaben beilegt, aufklären würde, kommt noch der missliche Umstand dazu, dass die Schreibung der Wörter im Index von der in den Texten angewandten mitunter gar zu sehr abweicht. Ich begreife die Zwangslage, in welche sich der Herausgeber versetzt sah, sobald er sich nachträglich entschlossen hatte, den Iveschen Index den übrigen Wörtern, namentlich der Sammlung Maiorescu's einzuverleiben. Da wäre es doch besser gewesen, sich schon im voraus für eine von der Maior.schen Schreibart nicht gar zu sehr abweichende zu entscheiden und dieselbe überall durchzuführen oder aber, wenn dieses nicht geschehen, auch dem Iveschen Index seine Selbstständigkeit neben der Gartner'schen Sammlung zu wahren. Das letztere würde einerseits wohl zur Folge haben, dass nicht so viele, mitunter sehr wesentliche Veränderungen während des Druckes vorgenommen worden wären, andererseits, dass auch die in den gebotenen Texten vorkommenden Wörter vollständig excerpirt worden wären, was jetzt ebenfalls nicht der Fall ist. Habe ich doch nicht weniger als 200 Wörter gezählt, welche wohl in den Texten, nicht jedoch im Index verzeichnet werden, abgesehen von einzelnen mitunter sehr sonderbaren und interessanten Formen, welche, falls sie der Sammler und Herausgeber nicht als Fehler betrachten, doch in dem Index Aufnahme hätten finden sollen. Da es, wenn schon Texte geboten werden, oft wichtig ist an Ort und Stelle nachschlagen zu können, so hätte ich gewünscht, dass wenigstens bei wichtigeren Anlässen nach Seite und Zeile citirt worden wäre, was ich nun selbst für die Wörter, die ich in der Folge anführen werde, thun will. Dass die nur sporadisch, nicht consequent vorgenommene Bezeichnung der Tonstelle die Brauchbarkeit des von Ive gesammelten Materials nicht besonders erhöht, ist klar und es soll auch hier lobend hervorgehoben werden, wie vortheilhaft sich auch in dieser Beziehung die Gartner'sche Sammlung abhebt.

Es ist selbstverständlich, dass ich nicht glaube, man habe eine so grosse Anzahl von Wörtern nur aus Unachtsamkeit ausgelassen; es ist vielmehr sicher, dass dies mit Vorbedacht geschehen ist, dass man die Mehrzahl dieser Wörter wegen ihrer gar zu grossen Aehnlichkeit oder geradezu Identität mit entsprechenden ital. oder slav. Wörtern von dem Index ausschloss. In diesem Falle hätte man aber doch den Leser durch einige Worte davon benachrichtigen sollen, dass der Index eben nicht als ein vollständiger anzusehen sei, dass viele Wörter und Formen in demselben nicht enthalten sind. Immerhin ist es jedoch eigenthümlich, dass man auch solchen Wörtern die Aufnahme versagt hat, die von Gartner in derselben oder verwandten Form belegt werden. Ich kann nicht umhin wenigstens Wörter letzterer Art mit gleichzeitiger Hinzufügung der entsprechenden Ziffer der Materialien und des Citats bei Ive anzuführen; um Raum zu sparen, schliesse ich die Uebersetzung in der Regel nicht bei, da dieselbe nach den dabei stehenden Angaben jederzeit leicht nachgesehen werden kann: *ali* 3, 40 etc., 9, 8 (= *e*) (G. 1360); *amindó* 13, 8 (407); *angúst* 10, 14; 14, 29 (1245); *arte* 12, 4 (18); *bogatu* 8, 28, *—atzĭ* 12, 32 (657); *kore* (Pl.) 14, 22 (1017); *krivo* 3, 10 (210); *kumpagnia* 11, 20; 12, 30; 16, 1 (703); *kuntent* 13, 16 (960); *kupu* 8, 12 (619); *domnu* 3, 36 etc. (1336); *durmí* 3, 32. 34; 4, 33; *dórmo* 5, 26; *dorme* 9, 19 (1269); *dore* 12, 22 (962); *fest* 15, 12 (1325); *glas* 8, 32 (770. 989); *gospodinu* 3, 3 (639); *gracia* 2, 38 (1308); *ístina* 5, 16; 9, 5. 9 (207. 208); *lukru* (Subst.) 6, 13; 12, 24 (1); *maj* 16, 5; *—u* 16, 7. 9 (1242); *médiku* 5, 14 etc. (308); *mesura* 15, 24 (728); *miru* 13, 15 (634); *misec* 4, 22 (1237); *nigdar* 11, 1 (1224); *oberna* 3, 23 (268. 1193); *oblačno* 4, 19 (vgl. 1116); *ognisče* 4, 20 (1143); *palenta* 6, 23; *—e* 4, 26 (484); *pesa se* 13. 11 (326. 330); *platí* 6, 6; 8, 11; *plateju* 15, 18 etc. (343); *pluhní* 6, 12 (vgl. 319); *predíkele* 8, 13 (1297); *skálele* (Pl.) 7, 32 (79); *skupa* 6, 8 (651); *sliptzĭ* 15, 15 (85); *soldatu* 6, 27. 28 (632); *stepta* 13, 19 (1229); *su* 5, 19; 3, 16 (27); *sufit* 9, 24 (61); *sveti* 16, 13 etc. (1333); *trudni* 5, 31 (1276); *víkéjmo* 3, 22 (781); *vokatu* 15, 29 (291); *zapunu* 6, 15 (518. 519).

Auch manche andere Wörter vermisst man ungern im Index, so besonders *skadá* 10, 14 = *nuotare*, welches das drum. *scăldá* = baden ist; ferner *barka* 3, 40; 7, 10; 14, 4; *karne* 3, 19; *kesegníu* 15, 31 = *maturan*; *čare* 13, 19 = *certa*; *koraku* 8, 8. 23; 13, 3; *kračunu* 10, 17; *kujon* 10, 1; *kulona* 12, 7; *kumun* 3, 18; *kupitzu* 4, 36; *dosu* 12, 21; *duhu* 3, 15; *forte* 5, 25; *hvalaē* 7, 15; 10, 32; 12, 24, *hvale* 9, 7. 8; *jadra* 3, 40; *jama* 9, 3; *lakat* 15, 24; *liberaē* 2, 36; *ljubava* 7, 16 etc.; *malura* 9, 6; *mjelovaku* 13, 13 (vgl. *mielovăt*); *mostu* 10, 14; *noptele* = der neunte 3, 11; *nu* = ergo 3, 23; *o* = oder 14, 10; *otopaē* 10, 23; *paron* 15, 6; *—i* 14, 6; *preparata* 5, 33; *prometéjt* 3, 26; *putesku* 13, 20; *risčaē* 10, 22; *rosa* 13, 31 etc. = Rose; *rožiga* 10, 22; *ruvine* 15, 16; *srabu* 9, 14; *temperejt* 16, 7; *tukaē* 14, 1; *urlaē* 10, 11; *va* = *vale* 7, 24; 13, 14; *valje* = *va* 15, 5; *vera* 17, 28. Dies etwa die Hälfte der Wörter, die andere hat ein so ital. Gepräge, dass deren Weglassung eher begreiflich ist.

Ich muss nun auch einige Belege bringen für das, was ich oben über die Vernachlässigung einzelner Formen und über die Inconsequenz in der Schreibung gesagt habe. Es lässt sich in Bezug darauf kaum etwas anderes sagen als Folgendes: entweder sind die von Ive gebotenen Texte durch-

aus zuverlässig und daher werthvoll: dann müssten jedoch die einzelnen Wörter, sowie auch die verschiedenen Formen grössere Beachtung im Glossar finden, als dies geschehen; oder sie sind es nicht: nun dann könnte man fast behaupten, sie wären besser unveröffentlicht geblieben, da sie statt Licht zu verbreiten, nur verwirren müssten. Wenn Formen wie *ćetatu* 9, 31; *deblu* 12, 6; *lúngura* 4, 36; *pluga* 6, 15; *stala* 14, 27 keine Druckfehler sind, sondern sicher belegte Formen, so müssten sie doch als solche unter den entsprechenden Wörtern des Glossars angeführt werden, sind es jedoch Druckfehler, dann sollten sie ausdrücklich als Druckfehler bezeichnet werden. Zu erwähnen wäre auch *čela* + Subst. 7, 35; *bur* + *lukratu* 6, 14. Bei *bee* fehlt das Part. Perf. *bejút* 6, 34 (vgl. G. *beyút* S. 77); bei *da* 3. Sg. *daje* 7, 14; 9, 3; 13, 6; bei *doi* auch *do* 9, 27 und *dójle* 3, 4; bei *lanțun* auch *lanzulu* 5, 2; bei *meu* auch *mev* 3, 4; bei *ni . . . ni* auch *ne . . . ne* 9, 34—35; bei *patru* auch *pátrele* 3, 6, sowie auch *šáptele*, *šástele* u. s. w.; bei *teu* auch *telji* 16, 4; bei *tu* auch *tze* 11, 13. 14; bei *paies* auch *país* 4, 2 (vrgl. G. 1199).

In Bezug auf die Schreibung verweise ich auf das oben Gesagte; so werden wir erst im Index aufmerksam gemacht, dass *tz* in einigen Wörtern wie *tž* auszusprechen sei, so *altži* (schon im Texte einmal nachträglich laut S. 52 zu *aljć* verbessert 3, 12) *vetži* 6, 33; 7, 1; *dintži* 7, 30; 12, 25; *nepotži* 6, 36; so auch *z* zu *ž*: *žakljide* 7, 5; 14, 8; so auch *s* zu *š*: *našte* 11, 1 etc. Der Buchstabe *ț* des Indexes wird im Text nicht nur durch *tz*: *kutzitu* 4, 35, sondern auch durch ein *c*: *damaraca* 4, 9. 12, *faca* 13, 8, *puein* 14, 28, *quaterniea* 6, 26 (im Index *evat . . . .*), *koptóriea* 14, 22 (im Ind. *coptoriea*) und *z* ausgedrückt: *forza* 15, 5; *forteza* 7, 11; *lanzulu* 5, 2.

Auch die Transcription des Lautes *tseh* ist nicht consequent: im Texte entweder *ć*, so *ćer* 4, 19; *ćerbiće* 11, 20; *ćessí* 9, 14 oder *č*: *čaptiru* 4, 30; *čire* 8, 3 (auch *ćire* 16, 3; *čorele* 5, 6; *fečori* 7, 29; 9, 2; im Index werden nun diese Wörter folgendermassen transcribirt: *čer, čerbiće, cesí : česí, eiaptiru, ćire, ćiorele, féčiori.*

Das Zeichen *aē* wird im Index oft gar nicht beachtet, so *kaēmaēša* 16, 10, *laēmna* (einmal sogar nachträglich laut S. 52 zu *lämna* corrigirt 5, 4); *linge* wird nachträglich zu *laénģe* 10, 19; einmal heisst es *mezem* 4, 22 (laut S. 52), das andere Mal *maēzem* 5, 34; so auch *vraēma* unbeachtet, während es umgekehrt bei *crede* 9, 17 im Ind. *eraēde* heisst. — Der Laut *ă* kommt in den Texten gar nicht vor und doch wird im Index darauf nicht Rücksicht genommen; vielleicht entspricht der klare Laut der thatsächlichen Aussprache; vgl. besonders *pemínt* 5, 22 etc. auch bei G.; auch *ke* 4, 24, *din ke* 5, 31. — Auch die Buchstaben *ž* und *j* werden nicht consequent gehandhabt: einmal schon im Texte *j* = *ž*: *kurajni* 12, 26, vielleicht auch *leja* 8, 3. 24, sonst *j* in der Bedeutung eines i-Consonans, aber doch *oia* 10, 31 neben *oja* 6, 1; *taja* 4, 36 aber im Index mit *lj*. — So wird auch die gutturalis tenuis in den Texten in der Regel durch *k*, im Index durch *e* ausgedrückt; trotzdem aber auch *erede* 9, 17 schon im Texte; vgl. auch folgendes: (Text) *fakut-a kruto raće* 4, 16; Ind. (unter *raće*): *fakut a eruto raće*; so auch: (Text) *karle totzĭ ĕn frika tzire* 12, 14; Ind. (unter *frieă*): *kar le totžĭ ĕn friea eire*; dann *kljemu* 5, 27. 28, *klaēmá* 3, 4, *cljemat* 15, 29 (im Ind.) etc.

Auch in Bezug auf die Texte selbst entstehen manche Bedenken und Zweifel. Vor allem sagt uns Ive gar nicht, wie er zu seinen Texten gekommen ist, sondern begnügt sich mit der laconischen Bemerkung: „die Aufzeichnungen wurden in Berdo gemacht.“ Auch da ist G. anders zu Werke gegangen, indem er uns den Namen, den Stand und das Alter seines Gewährsmannes mittheilt. Hier ist dies um so wichtiger, da unter den von Ive mitgetheilten Texten sich eine Anzahl von Sprichwörtern befindet, von welchen man nicht weiss, ob dies istrorum. Originalsprichwörter sind, welche nur mit mehr oder weniger übereinstimmenden ital. zusammengestellt werden, oder ob dies nicht zum Theil wenigstens etwa Uebersetzungen ital. Sprichwörter sind, in welchem Falle es sich fragen würde, ob sich denn gerade Sprichwörter am besten zu derartigen Uebersetzungen eignen.

Auch die anderen zwei Sammlungen, die von Maior. und Mikl., sind im Index nicht vollständig wiedergegeben, was auch seine Gründe haben mag, nur wäre es wohl auch hier angezeigt gewesen, den Leser darauf aufmerksam zu machen. Da dies nicht geschehen ist, so erachte ich es für meine Pflicht, dies zu thun und führe einige derartige Wörter an. Allerdings ist dies hier nicht so auffallend, wie bei Ive, denn die Zahl der hier ausgelassenen Wörter der Maior. Sammlung dürfte kaum 30 betragen; es kommen hier die auch sonst belegten Verba *durmí* und *duré* in Betracht, ferner *gol* (G. 401), *grable* (vgl. 552 *grablyelę* und *grebí* 553), *scală* (s. oben), *fulminánte* (vgl. G. *furminánt* 1132), *rugă, ruji* (vgl. mit *molítvę* 1305), *lueru* (G. 1). Von den in den Denkschriften besonders im B. XII. enthaltenen Wörtern sind namentlich eine Reihe von Formen weggefallen, die von den im Index vorkommenden Formen mehr oder weniger abweichen, so *zvaki* (vgl. G. *svak* 353 gegenüber dem *sae* des Indexes). Ich beschränke mich auch hier auf Citirung solcher Wörter, deren Aufnahme nicht erfolgt ist, trotzdem sie von Ive oder Gartner belegt werden: *baba* (G. 688), *blagoslovite* (Ive 3, 23—24); *karne* (im Ind. bloss *carnia* aber G. 485. 738, Ive 3, 19; *eherstí* (G. *kršti* 673), *kompanije* (s. oben), *desne* (G. 793), *duh* (Ive 3, 15); *žaba* (G. 880); *obrnœ* (s. oben), *posvetit* (Ive 2, 33; 3, 5); *prepravit* (G. 9 *pripr . . .*); *sreda* (G. 1253), *su* (s. oben); *sveti* (s. oben). —

Zum Schlusse sei es mir erlaubt, das Resultat einer von mir angestellten Vergleichung der beiden Wortverzeichnisse im Allgemeinen mitzutheilen; dies möge zugleich als ein Beweis gelten, dass ich mir die Aufgabe der Berichterstattung durchaus nicht leicht gemacht, sondern nur auf Grund eines sorgfältigen Studiums des Werkes meine Meinung ausgesprochen habe. Zunächst bemerke ich, dass von den 1363 Nummern, welche die Sammlung Gartner's umfasst, eine Reihe zu streichen ist, einerseits Wörter, welche nicht erfragt werden konnten, andererseits solche, welche nichts Neues bringen. So dürfte sich die Anzahl der wirklich von einander verschiedenen Wörter auf etwa 1200 belaufen. Etwa die Hälfte davon kommt in dem Index vor, womit allerdings nicht gesagt werden soll, dass etwa die Formen der einander entsprechenden Wörter der beiden Verzeichnisse vollkommen mit einander übereinstimmen. In dieser Beziehung gibt es oft recht merkliche Unterschiede und gerade die lautlich von einander abweichenden Formen sind bei der schon oben gerühmten Pünktlichkeit und streng phonetischen Schreibung Gartner's sehr wichtig. Wenn ich nun der Versuchung widerstehe, hier eine Auswahl derartiger Formen zu geben, so geschieht dies einerseits deshalb, weil dies über den Rahmen einer kurzen Besprechung gehen würde und ich ohnehin fürchte beinahe zu viel citirt zu haben, andererseits jedoch auch darum, weil ich dem Leser des Werkes nicht den Hauptsporn zur genauen Vergleichung beider Verzeichnisse dadurch benehmen möchte, wenn ich das Interessanteste vorwegnehmen sollte.

Es ist auch interessant zu sehen, wie sich speciell das Verhältniss der Wörter slavischen Ursprungs in den beiden Verzeichnissen gestaltet. Von den bei G. verzeichneten mehr als 500 sl. Wörtern, habe ich etwa 180 im Index gefunden, alle die übrigen, also mehr als 300, sind Gartner eigen, wozu noch etwa 150 ital. Wörter sich gesellen. Man darf jedoch nicht glauben, dass sich im Index, speciell bei Maiorescu, keine andern, als die mit G. übereinstimmenden slav. Wörter vorfinden: habe ich ihrer doch mehr als 230 gezählt, von denen 150 allein auf Maior. entfallen, während sich der Rest zu beinahe gleichen Teilen auf Miklosich und Ive vertheilt. Unter den übrigen G. eigenen Wörtern, mögen dieselben schon slavischen oder andern Ursprungs sein, müsste man solche Wörter unterscheiden, die, wenn auch nicht in Bezug auf den Ursprung, so doch begrifflich mit den entsprechenden Wörtern des Indexes in Zusammenhang zu bringen wären. Auch hier könnte ich mit einer Liste von wenigstens 100 Wörtern dienen (die sich bei genauerer Einsicht gewiss erheblich vermehren liesse), unterlasse dies jedoch aus den oben angeführten Gründen. Dass solche Zusammenstellungen überhaupt ihre Berechtigung haben, wird im Allgemeinen auch im Index zugegeben und mitunter auch ausgeübt: ich verweise dabei nur auf die Zusammenstellung von *medved* und *urs*, *ribă* und *peștiu*, es geschieht jedoch nicht überall und dann möchte ich, wie schon oben bemerkt, derartige Zusammenstellungen auch zwischen den beiden Sammlungen hergestellt sehen.

Was nun den Rest der nur in einer der beiden Sammlungen belegbaren Ausdrücke für bestimmte Begriffe betrifft, so ergänzen sich die beiden Sammlungen gegenseitig, bald weist der Index, bald die Materialien eine grössere Anzahl von Ausdrücken gleicher Begriffskategorie auf; eine grössere Menge von dem Index eigenen Wörtern finden wir z. B. in Ausdrücken für Kleidungsstücke, Pflanzen, Speisen, religiöse Begriffe, dagegen bietet G. Namen für einige sehr wichtige Theile des menschlichen Körpers, die im Ind. fehlen, so sind

auch die Monatsnamen bei G. viel vollständiger, und auch mehrere Ausdrücke für physische und moralische Eigenschaften; in andern Begriffskategorien, wie in Sachen der Feldwirthschaft, der Hauseinrichtung, der Werkzeuge, der Thierwelt halten sich die beiden Verzeichnisse so ziemlich die Wage.

Am auffallendsten gehen die beiden Verzeichnisse in Verbalausdrücken auseinander, welche entweder eine Thätigkeit oder einen Zustand bezeichnen. Während eine grosse Anzahl von Verben des Indexes, speciell Maiorescu's, auf lat. oder auch fremde Wurzeln zurückgehend, auch im Dakorumänischen vorkommen, ist dies bei den G. eigenen meistens slavischen Verben nicht in demselben Masse der Fall. Wenn man nun annehmen könnte, dass beide Sammlungen von Angehörigen eines und desselben Ortes abstammen und nur zeitlich auseinandergehen, so würde dies als Massstab für das Ueberhandnehmen der Slavismen dienen können.

Wenn wir nun auch in manchen Begriffskategorien bei Maior. Lücken finden, für welche es bei G. slavische Wörter gibt, so braucht das nicht so aufgefasst zu werden, als ob Maior. die betreffenden Wörter nicht abgefragt hätte, er hat es jedoch nicht für nothwendig erachtet, derartige Wörter aufzunehmen. Ihm ist gewiss zunächst daran gelegen, sich zu überzeugen und nachzuweisen, dass das Istrorumänische im Grunde dieselbe Sprache sei, wie das Dakorumänische und wenn wir uns diesen seinen Standpunkt vor den Augen halten, so müssen wir ihm dankbar sein, dass er sich doch nicht vollständig darauf beschränkte, sondern auch viele Wörter aufnahm, die dakorumänischen Wörtern nicht entsprechen. Er macht übrigens kein Hehl daraus, wie dies aus seinen Aeusserungen auf S. 26 und 45 seines Itinerar in Istria deutlich hervorgeht. Wie gesagt, ein solcher Standpunkt lässt sich begreifen, ebenso sicher ist es jedoch, dass man auf diese Weise zur möglichsten Vollständigkeit des Wortvorrathes einer Sprache nicht gelangen kann. Schliesslich hatten die schlichten Leute Recht, wenn sie ihm auf seine Bemerkung, dass dieses oder jenes Wort kroatisch sei, zur Antwort gaben, die Kroaten hätten halt dasselbe Wort: „*štesso*“, deswegen hielten sie sich jedoch nicht weniger für echte *Vlachi*.

Andererseits finden sich auch in der Gartner'schen Sammlung Wörter, die bei Maiorescu nicht belegt sind und welche vollständig dakorum. Wörtern entsprechen; ich kann nicht umhin, einige derselben hier anzufügen, wobei ich besonders solche wähle, bei denen auf die dakorum. Parallele nicht verwiesen wurde, und bemerke, dass ich mich da vollständig auf meine Kenntniss des Dakorum. verlasse, daher bei genauerer Prüfung die Anzahl derartiger Wörter leicht vermehrt werden könnte: *svĕrdal* 141 = *sfredel, kutezá* 201, *mirí, -i-* 217 = *mirá se, prets* 337, *tare* 497. 723, *trĭžẹn* 501 vgl. *treaz, plévę* 549 = *pleavă, vînturá* 550, *séu* 742, *dzindzirę* 768 = *gingină* (Nebenform zu *gingiă*), *kómę* 856 = *coamă, líndirę* 924 = *lindină, spameti* 973 = *spăimîntá, surd* 988, *lusíye* 427 = *leşie, pipí* 1000 = *pipăi, fraš* 1042 = *frag*, Pl. *fradži, pĕpĕr* 1048 *pepene, praχ* 1093 = *praf, fil* 375 = *fir* (Maior. bemerkt in seinem Itin. S. 41 ausdrücklich, dass das dakorum. *fir* im Istrorum. nur in der Bedeutung „Heu“ vorkommt; dieses *fil* muss also ein Lehnwort aus dem Ital. sein).

Ich will noch der trefflichen Zugabe Gartner's zu seiner Wortsammlung Erwähnung thun, welche in einigen Declinationen und Conjugationen, und zerstreuten grammatischen Anmerkungen besteht; die Gewissenhaftigkeit, mit der er selbst Zweifel über die Verlässlichkeit einiger seiner Aufzeichnungen ausspricht, enthebt mich der Verpflichtung nachzuweisen, dass mir in den von ihm angeführten Paradigmen des Conjunctivs Praesens in der That manches unglaublich erscheint. Auch will ich bemerken, dass, während sonst alle Wörter seiner Fabel „Tréi frats“ in der Sammlung verzeichnet erscheinen, dies mit dem Worte *peχ* = Kopfnuss (letzte Zeile) nicht der Fall ist; auch das zweimal vorkommende *spárte* ist nicht das Part. Perf. zu dem unter 1353 verzeichneten Verbum *spartá* sondern das starke Part. zu *sparge*.

In dem Commentar zu den slav. Wörtern der G.'schen Sammlung sind folgende übersehen worden: *bivéi* 49, *prepó* 37, *mpo* 36, wohl aus dem rom. *pre, n* und dem sl. *po, pol* = halb, endlich *rak* 879; ebenso möchte ich aus dem Index das Wort *caniţă* als slavisch bezeichnen, da es im Böhmischen ein *tkanice*, gew. *kanice* ausgesprochen gibt, welches Band, etwas Gewebtes (von *tkáti*) bedeutet.

Nun aber ist es an der Zeit, uns von dem interessanten Werke zu trennen, und wir thun es, indem wir sowohl den Sammlern als auch dem Herausgeber für die Mittheilung eines so werthvollen Materials unsern Dank abstatten. Möge das Buch andern, die Gelegenheit haben, jene Gegenden zu bereisen, zur Anregung dienen, an Ort und Stelle Altes zu prüfen und Neues zu sammeln, da ich doch nicht glauben möchte, dass sich da nichts mehr holen lasse, und möge dies recht bald geschehen, so lange es noch etwas zu sammeln gibt! Immer mehr und mehr dürften sich ursprüngliche istrorumänische Wörter verlieren und wer weiss, wie lange es dauert, bis es heisst: „Sieh da den letzten Mann, welcher istrorumänisch und noch dazu schlecht spricht!“

Wien. J. U. Jarník.

Körting, Gust., Gedanken und Bemerkungen über das Studium der neueren Sprachen auf den deutschen Hochschulen. Heilbronn, Henninger. 1882. 83 S. 8.

Asher, Dav., Ueber den Unterricht in den neueren Sprachen, spezieller der englischen, auf unseren Universitäten und höheren Schulen. Berlin, Langenscheidt. 1881. 46 S. 4.

Stengel, E., Die Ziele und Wege des Unterrichts in den neueren Sprachen. Aufsatz im Pädag. Archiv (Krumme) 1881 Nr. 6.

— — Die Zulassung der Realschulabiturienten zum Studium der roman. und engl. Philologie. Aus dem Pädagogischen Archiv.[1]

Diese Schriften behandeln, ohne dass die Titel derselben es bemerkten, drei unter ganz verschiedene Gesichtspunkte zu stellende Fragen: den Unterricht in den modernen Fremdsprachen an den höheren Schulen, die Vorbereitung für das akademische Studium der romanischen und englischen Philologie und die Einrichtungen für den wissenschaftlichen Vortrag dieser Disciplinen auf den deutschen Universitäten. Da indessen zu diesen Fragen von den verschiedensten Seiten her in der Weise Stellung genommen worden ist, dass man mit der Erörterung einer derselben das Recht der anderen förmlich bestritten hat, so mag es sich vielleicht empfehlen, für jetzt keine dieser Fragen ohne stete Berücksichtigung der anderen in Erwägung zu ziehen. Der gefährlichste Standpunkt für die ganze Sache, um welche es sich handelt, wird aber der sein, der sich zur Aufgabe gemacht hat, „die Pädagogik gegen die Wissenschaft in Schutz zu nehmen“.

Professor Körting fordert für den Studiosen der romanischen und englischen Philologie die Vorbereitung auf dem Gymnasium; wenn er die Realschulabiturienten zulässt, so verlangt er von der Realschule doch gleichzeitig eine Aenderung ihres Lehrplans, der ihr fast den Charakter des humanistischen Gymnasiums gibt. Ich zweifle nicht, dass die Realschule auch für das Studium der modernen Philologie arbeitsame und wohl befähigte Jünglinge an die Universitäten abgeben kann; aber es scheint mir zu sehr im Interesse der Wissenschaft zu liegen, dass das Studium der modernen Fremdsprachen sich nicht mit einem geringeren Masse von philologischer Vorbildung genügen lasse, als das Studium der klassischen Sprachen erfordert. Zwar kann der an den meisten Gymnasien eingeführte fakultative englische Unterricht das nicht im

[1] Weitere Kundgebungen in dieser Angelegenheit (Zupitza, A. Tobler) bringt jetzt noch das Januarheft der Berl. Gymn.-Zs.

entferntesten ersetzen, was die Realschulabiturienten an Kenntnissen in dieser Sprache mitbringen; aber die Realgymnasien heben eben das grosse Bedenken gegen sich, dass sie es nicht zu einem concentrirten propädeutischen Unterricht bringen, wie ihn die Gymnasien als werthvollste Vorbereitung für jede Art höheren Studiums vermöge des Uebergewichts ihres sprachlich-literarischen Unterrichts besitzen. Das wenige Griechisch, mit dem man, wenn Körting's Vorschlag annehmbar gefunden würde, sich begnügen müsste, könnte für die Zwecke, die damit erreicht werden sollten, nicht hinlänglich erscheinen. Gerade für den künftigen Lehrer der modernen Sprachen, der mit speziell literarischen Dingen im Unterricht sich eingehender zu befassen hat als der Lehrer des Lateinischen und Griechischen, muss gefordert werden, dass er Homer, Sophokles und Plato in der Ursprache zu geniessen und dem Kanon aller Literaturentwicklung in der griechischen Literatur selbst nachzugehen im Stande sei.

Professor Stengel verwendet sich in einer „im Januar 1882" geschriebenen (oben unter Nr. 4 rubricirten) Erklärung aufs neue für die Realschulabiturienten. Auch dieser Kundgebung gegenüber muss ich bei meiner oben dargelegten Meinung beharren, füge aber bei, dass ich die Bestimmung, wonach auf Realschulen vorgebildete Candidaten der neueren Philologie nur Lehrbefähigung für Realschulen erlangen können, für eine äusserst verkehrte Concession halte, mit der unsere Realschulmänner sich nicht befriedigen werden noch befriedigen können. Gerade diejenigen Schulen, in deren Lehrplan das Philologische zurücktritt und der Unterricht in den neueren Sprachen die ganze philologisch-literarische Ausbildung der Zöglinge zu übernehmen hat, bedürften der best ausgebildeten Lehrer der neueren Sprachen, und als solche gelten den Urhebern jener Bestimmung ohne Zweifel die auf den humanistischen Gymnasien vorgebildeten.

Körting fordert ferner die Trennung des Französischen vom Englischen an den Universitäten durch Schaffung mindestens einer Professur für jedes dieser zwei Fächer. Den Ausführungen über die Einrichtung des akademischen Studiums der romanischen und englischen Philologie gibt der Ref. um so bereitwilliger seine Zustimmung, als er ähnliche Forderungen aus Anlass einer Rede Th. Mommsen's im preussischen Abgeordnetenhause schon vor Jahren erhoben hat. (Pädag. Archiv 1878: Das Studium der neueren Sprachen an den deutschen Universitäten. Ein Gutachten.) Nur scheint uns in dem S. 65 f. ausgeführten Seminarlehrplan die französische dramatische Literatur und das 16. Jh. nicht hinlänglich bedacht. — Neu ist der Vorschlag, zwei neusprachliche Institute, eines in Paris und eines in London, von Reichswegen zu errichten, um die Ausbildung der praktischen Sprachfertigkeit und die höchst wünschenswerthe Bekanntschaft mit Land und Leuten in Frankreich und England nicht einem oft sehr bedenklichen Zufall zu überlassen. Wenn diese grossartigen Einrichtungen an bekannten Schwierigkeiten scheitern sollten, so möchte der Vorschlag Stengel's (S. 390), den Seminarien wissenschaftlich gebildete Ausländer als Assistenten beizugeben, sehr der Beachtung werth sein. — Die Zeit der praktischen Ausbildung der Candidaten legt Körting hinter die vollständige Absolvirung des rein wissenschaftlichen akademischen Studiums. Er schlägt auch zwei Examina vor, wovon das zweite, ein Jahr nach dem ersten rein wissenschaftlichen, die praktische Lehrbefähigung des Candidaten darthun soll. Wir können uns mit diesem Vorschlag nicht befreunden. Für die Erprobung der praktischen Befähigung ist die Schule der rechte Ort und ein Examen überflüssig; überdiess ist es räthlich, den einmal geprüften Candidaten für die nothwendige Orientirung im Berufe und für eigenes wissenschaftliches Studium, das nie recht gedeihen will, wenn ein Examen in einiger Nähe steht, frei zu lassen. — Die Ausführungen Körting's über den Zweck des neusprachlichen Unterrichtes an höheren Lehranstalten (S. 30 f.) verdienen wegen der Klarheit und Entschiedenheit, womit sie alle unpädagogischen und unwissenschaftlichen vermeintlichen Utilitätsrücksichten verurtheilen, die Beachtung der Schulmänner in hohem Grade. — Man gestatte nur noch ein Wort, welches an eine Anmerkung Körting's auf S. 3 anknüpft. Auch der Ref. hat in dem oben angeführten Aufsatz ebenso wie Körting das Objekt der französischen und englischen Philologie als „neuere Sprachen" bezeichnet. Ist dieser Ausdruck wirklich so unberechtigt, wie es K. scheint? Wir sprechen nicht von dem durchaus modernen Gewand, in welchem diese neuesten philologischen Disciplinen auftreten; aber in der universitas literarum sowohl wie in der Schule nehmen dieselben doch ganz bestimmt die Stelle von Quelldisciplinen für die Kenntniss und Erforschung der neueren (nachklassischen) Cultur ein und müssen, vorzüglich in der Schule, ihre Berechtigung auf diese Stellung gründen. Nur der Name Neuphilologe — Altphilologe erinnert zu sehr an Welf und Waibling.

Die Schrift von Dr. Asher verurtheilt so ziemlich Alles, was gegenwärtig für die neueren Sprachen an Universitäten und höheren Schulen geschieht. Das philologische Studium des Französischen und Englischen auf den Universitäten nennt er „Mumienstudien" (S. 4): die Erforschung der „älteren Spracherscheinungen" müsse „eher verwirren als aufklären und fördern" (ebd.) und die „mittelalterliche Literatur habe wohl auch manches herzerhebende Heldengedicht, manches recht hübsche Lied aufzuweisen; doch sei sie der neueren keinesfalls ebenbürtig" (S. 5). Es bedarf keiner weiteren Citate um zu zeigen, dass Dr. Asher dem wissenschaftlichen, historischen und pädagogischen Standpunkt kein Recht zugesteht gegenüber der praktischen Forderung der völligen Vertrautheit mit der gegenwärtig gesprochenen und geschriebenen Fremdsprache. Wenn aber fernerhin an Promotions- und Programmabhandlungen — was wohl nicht schwer war — nachgewiesen wird, dass auch Leute, welche 7 oder 8 Jahre im englisch redenden Auslande gelebt haben (S. 6), des fremden Idioms sich doch nicht in befriedigendem Masse bemächtigt haben, so wird eben zu viel bewiesen und damit nichts. Das kann ja doch nur, um eines Wortes des Verf. mich zu bedienen, „der Geborene" leisten. Den werthvolleren Theil der Asher'schen Schrift bilden Wiederab-

drücke von früher veröffentlichten Aufsätzen, darunter einer über Goethe als Uebersetzer, welche mit dem Thema, das der Verf. sich gestellt, in keinem engen Zusammenhange stehen. Die „Vorschläge zur Besserung der jetzigen Zustände“ (S. 27 f.) gehen auf die fast ausschliessliche Berücksichtigung der „lebenden Sprache“ in dem akademischen Studium und in der Staatsprüfung der Candidaten der modernen Philologie hinaus.

Karlsruhe, Febr. 1882. E. v. Sallwürk.

Zeitschriften.

Archiv f. das Studium der neuern Sprachen LXVII, 1: Sträter, Shakespeares Lustspiele des eharakteristisehen Stiles von 1598—1601. 1—24. — G. Hauff, Hermann und die Hermannssehlaeht, hauptsäehlieh in der lyrischen Poesie des deutschen Volkes. 25—50. — Ad. Kressner, L'Arbre des Batailles par Honnouré Bonet. Bruchstüeke aus einer altfranz. Hs. 51. — Diehtungen Gautiers v. Coinsy. I. Die Geburt der Jungfrau Maria. Nebst der Legende vom Zahne des Jesuskindes zum ersten Male hrsg. v. Robert Reinseh. 73—98. — Miseellen: Hans Herrig über Storeks Camoens-Uebersetzung. — Mundartliehes aus Metz (Patois von Remilly). — A. Jahn, Beitrag zur Etymologie des afr. *proz*, it. *prode*, prov. *pros*, *proz*. — L. J., Einige Eigenthümliehkeiten des Braunschweiger Dialeetes.

Taalstudie III, 3: L. M. B., Eustache Desehamps. I. 129. — C. A. Hofman, Les plus aneiens Monuments de la Langue Française. 137. — C. M. Robert, Les degrés de eomparaison et les loeutions comparatives. 141. — L. M. B., Bulletin bibliographique. 153. — Questions et réponses. 156. — C. J. Voortman, Remarks on reduplieation and a few strong verbs. 157. — C. Stoffel, Shall and Will. 161. — Frantzen, Zur Examenfrage. 172. — Ders., Ueber die Deelination der Substantiva. 181.

Zs. f. deutsche Philologie Bd. XIII, 4: G. Böttieher, über einige Stellen des ersten Buehes von Wolframs Parzival. — J. Zaeher, Zelt und Harniseh in Wolframs Parzival. I. II. — G. Bötticher, zur Frage naeh der Quelle des Parzival. — A. Lübben, zur deutschen Lexieographie. — P. Piper, aus Sanct Galler Handschriften. — O. Kohl, zu dem Willehalm Ulriehs v. Türheim. — Schroeder, Bericht über die siebente Jahresversammlung des Vereins für niederdeutsehe Sprachforschung.

Noord en Zuid V, 2: L. van Ankum, Affiniteit tussehen de woorden. — Uit „de Vlaamsche waeht“. — T. van Lingen, Eenige plaatsen uit den „Reinaert“. — Op- en aanmerkingen. — Ders., Aanteekeningen. — Poot. — J. E. ter Gouw, 1648 en 1848 behandeld. — Ders., Examen te Woudriehem. — P. Westra, Afleidingen en taalkundige opmerkingen uit Multatuli's werken. — Aanteekeningen daarop. — D. Dekker, Gij zult niet stelen. — J. Kousemaker Pz., Taalk. opmerkingen. — T. van Lingen, Waard, woord, weerd; waarts; Een paar opmerkingen; Wat is vogelgeschrei; Woordfamiliën. — N. N. S., Uit België. 1. Wanneer, alleen. 2. Zacht- en scherpheldere *ee* en *oo*. 3. Lijdensehappen, Begeesterd. — D. A., Zich verledigen tot iets. — A. W. Stellwagen, Voor de rechtbank van het Taalgebruik. — J. E. ter Gouw, Verbetering. — C. van der Zeijde, Verklaring van Nederlandsehe gedichten. — Een nieuwe wet. — Boekbeoordeelingen. Th. Kuyper, Zin, Woord en Opstel. — IJ. IJkema, Handleiding bij het Onderwijs in de Nederlandsche taal op de volksscholen.

Revue des langues romanes 3 sér. T. VII, Febr.: Pasquier, Ratification d'une donation par Madeleine, prineesse de Viane. — Lévy, une pastourelle provençale. — Durand (de Gros), Notes de philologie rouergate. — Chabaneau, Corrections à la Cour d'Amour. — Ders., Sur les derniers Troubadours de la Provence par P. Meyer.

Nuove Effemeridi Siciliane XXXIV—XXXVI. Vol. XII. Luglio—Die. 1881. V. Di Giovanni, Viaggio in Terrasanta o Notizie della Palestina seritte nel 1585. — Luigi Boglino, Lettere inedite dell' Abbate Giovanni Meli ed altre di uomini illustri a lui dirette. — P. Fortunato Mondello, La Biblioteca e la Pinacoteca in Trapani. — Francesco M. Mirabella, Degli Emblemi morali di Mons. Giovanni Orosco, tradotti da Sebastiano Bagolino. — S. Salomone-Marino, L'Acqua tofana. — Ders., Di un poemetto popolare italiano del sec. XVII. — Ders., Spigolature storiehe sieiliane dal sec. XV al sec. XIX.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes. 10—13: Loeper-Housselle, der deutsche Sprachunterrieht im Elsass unter der französisehen Regierung. 129. — Bender bespricht S. 161 Saalfeld, Italograeca. Kulturgesehichtliche Studien auf spraehwissensehaftlieher Grundlage.

Neue Jahrbücher f. Philologie u. Pädagogik Bd. 123, H. 12: Karl Wiescler, germanisehe Götter in griechiseher Umgebung. (Zur Charakteristik des unverantwortliehen Dilettantismus des Verfassers nur Folgendes: *Μούνιχος* (Artemis Muniehia) ist germanischen Ursprungs: „*icha* im German. „Eiche“ und *Mun* von *magan*, stark, mäehtig“.)

Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit 1882, Nr. 1: Essenwein, Beiträge aus dem germ. Museum zur Gesehiehte der Bewaffnung im Mittelalter.

Historisch-politische Blätter Bd. 89, 4: Dorothea von Sehlegel.

Deutsche Rundschau. März: Joh. Kelle, die deutsche u. die lateinische Sehrift.

Nord und Süd März 1882: Paul Lindau, Geistige Aneignungen und Begegnungen.

Die Gegenwart Nr. 9 u. 10: Er. Sehmidt, Diderot und Lessing. — Nr. 11: R. Prölss, Schiller und Goethe im Urtheile ihrer Zeitgenossen.

Allgemeine Zeitung Beilage. 24, 25., 26. Febr. u. 5. März 1882: Ludw. Geiger, Zur deutsehen Literaturgeschichte des 18. Jh.'s.

Norsk Historisk Tidsskrift. Anden Række. Tredie Bind. 2 Hefte: A. Chr. Bang, Om Midgardsormens Prototyper. (D.)

Nordisk Tidskrift för vetenskap, konst och industri 1882. H. 1. S. 1—35: Esaias Tegnér, Om svenska familjenamn. (S.)

Nyare Bidrag till kännedom om de svenska landsmålen ock svenskt folklif 1881, Dee.: Ad. Noreen, Inledning till dalmålet, med karta.

De Portefeuille 46: Koek, Uitgaven en vertalingen van Dante's Divina Commedia (Forts.).

Academy 11. März 1882: L. L. Bonaparte, Spanish and portuguese *„-ez“*, *„-es“*.

The Scottish Celtic Review 2: The Laws of Auslaut in Irish. — Gaelic and English: or the Etymologie of the Celtie and Teutonic Languages.

American Journal of Philology Vol. II Nr. 8: H. E. Shepherd, On the position of the „Rhematic *to*“ 458 ff. — Ausführliehe Kritik über Storms Englische Philologie v. Garnett. 484 ff. — Berieht über den Fortschritt des Philologieal Society's Engliseh Dictionary 550 ff.

Revue de philologie VI, 1: Boissier, Le earmen paschale et l'opus pasehale de Sedulius.

Rev. pol. et litt. 7: Livet, La „Nouvelle collection moliéresque“. — 9: Lenient, Alfred de Musset, d'après les nouveaux doeuments.

Annales de la faculté des lettres de Bordeaux III, 5: Espinas, Remarques sur les éléments du rythme dans la poésie française. — Joret, *Coquelicot*.

L'Athenaeum Belge 6: Ch., Publieations littéraires allemandes. (Referirt über: Mangold, Molières Tartüffe; Armand de Bourbon, Traité de la comédie ed. Vollmöller; Müllers Faust ed. Seuffert; Herders Werke ed. Suphan; Ziesing, Le Globe; Brandes, Emigrantenliteratur.)

Annales du bibliophile belge 8: Histoire du théâtre français en Belgique. — Almanaehs, calendriers et cartabelles imprimés à Tournai.

Archivio storico italiano IX, 1: Antonini, Cornelio Frangipane di Castello, giureeonsulto, oratore e poeta del secolo XVI. — Guasti e P. Meyer, A proposito del artieolo del dottor O. Hartwig „La questione de Dino Compagni“.

Nuova Antologia Anno XVII, 2. serie. Vol. 32. 5: G. Chiarini, sui „Sepolcri“ e gli altri earmi ideati da Ugo Foscolo. — Fr. D'Ovidio, d'un famoso verso del così detto Ciullo D'Alcamo.

Rivista Europea 1. Febr.: Morici, Le dame letterate e Ippolito Pindemonte. — 16. Febr.: Bernardi, La eonversione del Manzoni. — Neri, Goldoni e Maffei. — 1. März:

Crescini, La Lucia dell' amorosa visione del Boccaccio. — Peri, Il carme di Ugo Foscolo e l'Epistola d'Ippolito Pindemonte intorno ai sepolcri.

Giornale Napoletano, November 1881: Ceci, Bertoldo Delbrück e la scienza del linguaggio indogermanico.

Boletin histórico 1: Documentos: Informe sobre las representaciones teatrales 1598.

Neu erschienene Bücher.[1]

Albrecht von Haller, Gedichte, hrsg. von L. Hirzel. Frauenfeld, Huber. 8. M. 10. (Bibliothek älterer Schriftwerke der deutschen Schweiz. Bd. 3.)

aechtold, Jacob, der arme Mann im Toggenburg. 50 S. Separatabdruck aus der Neuen Zürcher Zeitung, Februar (Ulrich Bräcker von Wattwyl, 1335—98).

idrag till Södermanlands äldre kulturhistoria, på uppdrag af Södermanlands Forminnesförening utgifna af H. Aminson. II. Stockholm, Central-tryckeriet. 1881. 8°. II, 116 S., 2 pl. 2 kr. Inhalt: S. 1—3: Om Härads kyrka. Med plansch af N. M. M. — S. 3—5: Relikskrin från Härads kyrka, med plansch. — S. 5—15: Södermanlands Forminnesförenings kyrkomuseum: korkåpor och messhakar. — S. 16—30: Folkvisor med melodier, upptecknade inom Södermanland af Litteratören Emil Öberg (Fortsättning från H. I). — S. 31—91: Ordlista öfver åkers och Öster-Rekarne härads folkspråk af G. Ericsson (innehåller A—K, hvaraf A—F utgörande tilläg till samme författares ordlista i H. I). — S. 92—101: Gåtor från åkers och Öster-Rekarne härad (Fortsättning från H. I). — S. 102—113: Vidskepelse: Besvärjelse och läsning vid sjukdomar. — S. 114—116: Sägner. (S.)

riefwechsel zwischen Schiller u. Goethe in den Jahren 1794—1805. Bd. 1. Stuttgart, Spemann. 8. M. 1. (Collection Spemann Bd. 20.)

Dorph, Chr., Grundriss der nordischen Mythologie. Zum Gebrauch beim Studium der german. Götterlehre. Aus dem Dän. von Eugen Liebich. Neuwied u. Leipzig, Heuser. 57 S. 8.

Geyer, Moriz, Altdeutsche Tischzuchten. Altenburg. 34 S. 4. (Progr.)

Gyðinga saga en bearbejdelse fra midten af det 13. årh. ved Brandr Jónsson. Efter håndskrifter udgiven af Guðmundur Þorláksson. København, Gyldendal i. Com. XIV, 117 S. 8. Kr. 3. Publ. des „Samfundet til udgivelse af gammel nordisk litteratur". D.

Jalkar, Otto, Ordbog til det ældre danske sprog (1300—1700). Andet hæfte. København, Klein i. Com. S. 97—208 (Balg—Biværelse). Kr. 3,50. Publ. des „Universitets-jubilaeets danske Samfund". D.

Jandevilles rejse på dansk fra 15de århundrede, efter handskrifterne udgiven af M. Lorenzen. Andet haefte. København, Gyldendal i. Com. 8°. S. 97—206. Publ. des „Samfundet til udgivelse af gammel nordisk litteratur". D.

*Jüller, H. F., Gotthold Ephraim Lessing u. seine Stellung zum Christenthum. Ein Gedenkblatt zu seinem hundertjähr. Todestage. Heilbronn, Henninger. 80 S. 8. M. 1,40. (Zeitfragen des christl. Volkslebens Bd. VI, 4.)

Likolsdrápa Hallsprests, an Icelandic poem from circa A. D. 1400. Dissertation (University of Freiburg), by William H. Carpenter. Halle 1881. (Angez. v. Möbius: Zs. f. deutsche Philologie XIII, 4.)

Neudrucke deutscher Litteraturwerke des 16. u. 17. Jh.'s. Nr. 33: Hans Clawerts werckliche Historien von B. Krüger. Abdruck der 1. Ausg. 1587. 8. M. 0,60.

Patje, H., der Akkusativ im Heliand syntaktisch dargestellt. Göttingen, Deuerlich. 83 S. gr. 8. M. 1,20.

Riddara rímur efter handskrifterna utgifna af Theodor Wisén. Anda häftet. Köpenhavn, Gyldendal in Com. 8°. S. XLVI + S. 97—176. (Heft 1—2 compl. Kr. 5.) Publ. des „Samfundet til udgivelse af gammel nordisk litt." D.

Sommer, Wilhelm, Die Metrik des Hans Sachs. Eine von den Decanen der Univers. Rostock mit dem vollen Preise gekrönte Preisschrift. Rostock, Adlers Erben. VIII, 143 S, 8.

*Tesch, P., Ursprung u. Entwickelung der Sprache. Neuwied u. Leipzig, Heuser. 1881. 39 S. 8.

Ungsvidner, Gamle jydske. Samlede og udgivne med Oplysninger, Register og Ordliste af O. Nielsen. 1. Hefte. Kjøbenhavn, Klein i. Com. 98 S. 8. Kr. 3,50. Publ. des „Universitets-jubilæets danske Samfund". („Nærværende Samling Diplomer udgives for at vise, hvorledes udannede Jyder benyttede Skriftsproget i en Tid, da der så godt som ingen Påvirkning var af trykt Literatur".) D.

*Wagner, Albrecht, Visio Tnugdali. Lateinisch u. Altdeutsch. Erlangen, Deichert. LXXII, 186 S. 8. M. 5. (Enthält 1. die lat. Visio Tnugdali. 2. Ein lat. Gedicht. 3. Die niederrheinischen Tundalusfragmente. 4. Albers Tnugdalus. S. Lit. Centralbl. 1882, 13.)

Weigand, K. F. L., Deutsches Wörterbuch. 4. Aufl. 4 Halbbände. Giessen, Ricker. M. 34.

*Zahn, Theodor, Cyprian von Antiochien und die deutsche Faustsage. Erlangen, Deichert. IV, 153 S. 8. M. 3.

Beljame, le public et les hommes de lettres en Angleterre au XVIIIe siècle (1660—1744). Dryden, Addison, Pope. Paris. VIII, 506 p. 8.

*Brooke, Stopford A., M. A., Kurzer Leitfaden der Geschichte der englischen Literatur. Deutsch bearbeitet und mit Anmerkungen versehen von Dr. A. Matthias. Berlin, Langenscheidt. 108 S. 8. M. 1. geb. M. 1,50.

*Deutschbein, M. F. Karl, Uebersicht über die grammatischen Abweichungen vom heutigen Sprachgebrauch bei Shakespeare. II. Theil. Progr. der Realschule I. O. zu Zwickau. 29 S. 4.

Kraus, Fritz, Shakespeares Selbstbekenntnisse. Nach zum Theil noch unbenutzten Quellen. Weimar, Huschke.

Mézières, A., Shakespeare, ses oeuvres et ses critiques; par A. Mézières, de l'Académie française. 3e édition, révue et corrigée. In-18 jésus, XVI, 607 p. Coulommiers, imprim. Brodard; Paris, libr. Hachette et Ce. fr. 3,50. Bibliothèque variée.

Sammlung kurzer Grammatiken germanischer Dialecte. III. Angelsächsische Grammatik von E. Sievers. Halle, Niemeyer. 8. M. 2,80. geb. M. 3,30.

Shakespeare, W., Works, ed. by W. Wagner and L. Proescholdt. IX. The Winter's tale. Hamburg, Grädener & Richter. S. M. 0,50.

---

*Bibliothek gediegener klassischer Werke der italien. Literatur. Hrsg. v. A. Goebel. 1., 2. u. 4. Bändchen. Münster, Aschendorff. M. 2. 16°. Inhalt: 1. Novelle scelte di Boccaccio. M. 0,60. — 2. Commedie scelte di C. Goldoni. I. M. 0,60. — 4. Commedie scelte di A. Nota. I. M. 0,60.

Briequeville, E. de. L'Abbé Arnaud et la Réforme de l'opéra au XVIIIe siècle; par Eugène de Bricqueville. in-8, 31 p. Avignon, impr. et libr. Seguin frères. Extrait du Bulletin historique et archéologique de Vaucluse.

Busato, L., Noterelle critiche per la lingua d'Italia e per la storia di Padova. Padova, tipogr. G. B. Randi. 1881. in-8. pag. 103. Dalla Rivista periodica della R. Accad., ecc. LVII, trim. III e IV del 1879—80, vol. XXX.

Cappelletti, L., Letteratura spagnuola; aggiuntovi un cenno sulla letteratura portoghese. Milano, Ulrico Hoepli lib.-edit. 1881. in-32. pag. VI, 204, legato. L. 1,50. Manuali Hoepli.

Cervantes Saavedra, M. de. El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha, compuesto por Miguel de Cervántes Saavedra. Edicion conforme á la última corregida por la Academia española, con la vida del autor y notas para la buena inteligencia del texto. In-18 jésus, XLIV, 776 p. con laminas. Paris, librairie Garnier frères.

Cobianchi, Monografia su Voltaire. In Atti dell' Ateneo di scienze, lettere ed Arti in Bergamo; anno V.

Diez, Friedrich, Grammatik der romanischen Sprachen. Drei Theile in einem Bande. Fünfte Auflage. Bonn, Ed. Webers Verlag (Julius Flittner). 1882. XIX, 1134 S. gr. 8. Geh. M. 21, stark geb. M. 24. [Die vorliegende Ausgabe ist ein unveränderter Abdruck der 3. Auflage der Grammatik. Man thut recht daran, ein Buch wie Diezens Grammatik nach dem Tode des Verf.'s stets unverändert wieder abzudrucken. Ein Modus, nach welchem das Werk gemäss dem jetzigen Stande der Forschung umzuarbeiten wäre, wird sich wohl kaum finden lassen. Man müsste denn den ursprünglichen Charakter, die höchst originelle und charakteristische Eigenart des Werkes, sowohl in der Behandlung und Darstellung des Ganzen als der Einzelheiten, völlig aufgeben und ein neues Werk schreiben. Und das wäre schade. Denn Diezens grundlegendes Werk hat so eminente Vorzüge, ist in so hohem Masse ein gradezu classisches Werk, dass es fort und fort auch in der unveränderten Gestalt gutes stiften

1 Ausser den mit * bezeichneten Werken wurden der Redaction noch gesandt: Graf, Roma nella memoria etc. (s. Ltbl. S. 117); Macbeth, Meurer (s. Ltbl. S. 80); Wülcker, kleine angels. Dichtungen (Ltbl. S. 80); Zolling, Kleist in der Schweiz (s. Ltbl. S. 34).

wird und noch lange Zeit den Ausgangspunkt des Studiums der Romanisten bilden darf. — Das Inhaltsverzeichniss zum 1. bis 3. Buch und die Register am Ende des Werkes sind von dem verstorbenen Dr. Fr. Apfelstedt, das Inhaltsverzeichniss zum 4. Buch und das Verzeichniss der Abkürzungen von Herrn Emil Seelmann vervollständigt worden. — Mit der Aenderung des deutschen Drucks in lateinischen wird jedermann einverstanden sein; überhaupt verdient die Sorgfalt, welche auf die Drucklegung und Uebersichtlichkeit verwandt sind, alles Lob. Die Vereinigung der 3 Bände zu einem höchst dickleibigen Volumen möchte nicht nach jedermanns Geschmack sein. Uebrigens sind die Seitenzahlen der 3. Auflage zwischen [ ] oben auf jeder Seite angegeben. Begrüssen wir den Umstand, dass nach 5 Jahren schon wieder eine neue Auflage des Werkes sich vernothwendigte, als ein erfreuliches Zeichen des Fortschrittes unserer Wissenschaft. — F. N.]

Di-Siena, Gregorio, Intorno a due passi nella Divina Commedia. In Atti dell' Accademia Pontaniana Vol. XIV.

Eyssenhardt, Franz, Römisch und Romanisch. Ein Beitrag zur Sprachgeschichte. Berlin, Borntträger. XI, 205 S. 8. M. 3,60.

*Finamore. Tradizioni popolari abruzzesi. Raccolte da Gennaro Finamore. Vol. I. Novelle (Parte prima). Lanciano, tip. di R. Carabba. XI, 248 S. 8. L. 4.

*Gorges, Konrad, über Stil und Ausdruck einiger altfranzösischer Prosaübersetzungen. Hallenser Dissert. 47 S. 8.

Galanti, can. Carmine, Al chiarissimo d. Luigi Bennassuti: lettera XXXVI su Dante Alighieri. Perchè nell' Inferno si va a sinistra, e talvolta a destra. Ripatransone, tip. di C. Jaffei. 1881. in-8. pag. 27.

Galanti, Ferdinando, Carlo Goldoni, o Venezia nel secolo XVIII. Padova, frat. Salmin edit.-tip. in-8 gr. pag. 592 col ritratto del Goldoni in eliot. tratto dal dipinto del Longhi. L. 6.

Grazzini detto il Lasca, A. F., Le rime burlesche edite e inedite. Testo critico con una introduzione del Dr. C. Verzone. Collezione delle opere inedite o rare. Bologna, Romagnoli. CXXIV, 684 S. gr. 8 mit Faes. u. Portr. L. 25.

*Hartmann, Gottfried, Ueber die Modificativformen (Augmentation und Diminution) in Manzonis Promessi sposi. Inaugural-Dissert. Wiesbaden, Niedner. 31 S. 4.

La Fontaine, J. de. Contes et nouvelles en vers; par J. de La Fontaine. Ornés d'estampes de Fragonard. Réimpression de l'édition de Paris (Didot, 1795), revue, annotée et augmentée d'une notice par M. Anatole de Montaiglon. T. 1. Livraison 1. In-4, 16 p. et 2 grav. hors texte. Paris, libr. Lemonnyer; Rouen, même maison.

Leopardi, G., Poesie con prefazione di R. Bonghi. Mailand, U. Hoepli. 24, 411 S. gr. 4. L. 35.

Mazarinades normandes. Les Particularitez de l'entrée de messieurs les princes dans la ville de Paris, et de celle du cardinal Mazarin dans le Havre de Grâce, avec la lettre envoyée au mareschal de Turenne sur l'élargissement des princes (Paris, 1651). Desaveu du libelle intitulé: Apologie particulière de monsieur le duc de Longueville; par Un gentilhomme breton (Paris, 1651). Responce à une lettre escritte de Rouen sur un libelle intitulé: Apologie particulière pour monsieur le duc de Longueville, faite par un gentilhomme breton (Paris, 1651). 3 opuscules in-8 carré, 59 p. Rouen, imprimerie Cagniard.

Molière. Le Tartuffe, comédie (1664); par Molière. Nouvelle édition, conforme à la dernière édition revue par Molière, avec des notes historiques et grammaticales et un lexique de la langue du Tartuffe par Ch.-L. Livet. In-18 jésus, XXXIV. 265 p. Paris, imp. et lib. P. Dupont. fr. 1,50.

Parini, Giuseppe, Versi e prose, con un discorso di Giuseppe Giusti intorno alla vita e alle opere di lui. Sesta ristampa. Firenze, succ. Le Monnier edit.-tip. in-16. pag. LXIV, 480. L. 4.

Pasqualigo, C., Raccolta di Proverbi Veneti. 3. Edizione accresciuta dei proverbii dei Alpi Carniche, del Trentino e dei tedeschi dei sette comuni vicentini. Treviso; Neapel, Detken & Rocholl. VIII, 372 S. 8. fr. 3,50.

Petzholdt, Julius, Catalogus Bibliothecae Danteae Dresdensis a Philalethe B. Rege Joanne Saxoniae conditae auctae relictae. Lipsiae, in aedibus B. G. Teubneri. VI, 126 S. M. 5.

Piergili, Giuseppe, Nuovi documenti intorno alla vita e agli scritti di Giacomo Leopardi. Firenze, success. Le Monnier edit.-tip. in-16. pag. LXXV, 299. L. 4.

Poésies Huguenotes du seizième siècle. Strassburg, Schmidt. 12°. M. 3.

Rezasco, Giulio, Dizionario del linguaggio italiano storico ed amministrativo. Firenze, succ. Le Monnier edit.-tip. in-gr. a 2 colonne, pag. XLVII, 1287, leg. in tela. L. 30.

*Rossmann, Philipp, Französisches *oi*. Heidelberger Dissert. Erlangen, Deichert. 34 S. 8. Separatabdruck aus Vollmöller's roman. Forschungen Bd. I S. 145—178.

Villari, Niccolo Machiavelli und seine Zeit. 2. Bd. Uebers. von Heusler. Rudolstadt, Hartung & Sohn. gr. 8. M. 10.

Villon, François, Oeuvres complètes suivie d'un choix de poésies de ses disciples. Edition préparée par La Monnoye mise au jour, avec notes et glossaire par Pierre Jannet. Paris, Picard. XXIV, 272 S. 16°. fr. 1.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Paul, Principien der Sprachgeschichte (v. Misteli: Zs. für Völkerpsychologie Bd. XIII, 4).

Faust, ed. Schröer (v. Jacobi: Deutsche Litzeitg. Nr. 20).

Thomas Platter, hrsg. von Düntzer (Neue Züricher Zeit. Nr. : „gegen eine derartige Ausgabe zu protestiren ist Pflicht, und wir warnen hiermit eindringlichst vor dem jämmerlichen Machwerke").

Dictionnaire de l'Académie franç. 7. éd. (v. Lengnick: Herrigs Archiv LXVII, 1).

Lindner, Laut- u. Flexionsanalyse der nfr. Schriftspr. (ebd.).

Wace's Rou, hrsg. v. H. Andresen (v. Nyrop: Nordisk tidskr. for filologi N. R. V 283—286).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Gustav Storm (Kristiania) beabsichtigt eine Zeitschrift für lediglich nordische Philologie zu begründen, deren erstes Heft im Verlaufe des Jahres 1882 erscheinen wird. Auch deutsch geschriebene Aufsätze werden aufgenommen.

Derselbe bereitet vor die Herausgabe eines abschliessenden Bandes der „Norges gamle Love", hauptsächlich die Handschrift-Beschreibung enthaltend.

Dr. Collitz ist mit der Herausgabe des von Karl Bauer hinterlassenen Waldeckschen Wörterbuches beschäftigt.

Dem Abschluss nahe ist eine Arbeit von Dr. Konrad Burdach über die Sprache des jungen Goethe in seinen Briefen und Dichtungen von 1764—1776. — Ludwig Wüllner (Berlin) bereitet eine Ausgabe des Grafen Rudolf von

Ein orthographisch-orthoepisches Wörterbuch der gegenwärtigen nhd. Schriftsprache von W. Vietor wird im Verlage von Gebr. Henninger erscheinen. Dasselbe wird auch geographische und geschichtliche Eigennamen sowie Fremdwörter umfassen und sämmtliche Wörter sowohl in den gebräuchlichen und den officiellen Orthographien, als auch in phonetische Umschrift geben.

Im Verlage von Ulrico Hoepli, Mailand, wird erscheinen: Storia universale della letteratura dai primi tempi e presso tutti i popoli civili fino ai nostri giorni con florilegi da ogni letteratura, compresi saggi dei più illustri scrittori viventi italiani e stranieri per cura di Angelo de Gubernatis. L'Opera sarà divisa in tre serie. Prima serie: 1. Storia del Teatro Drammatico. Un volume. 2. Florilegio Drammatico. Un volume. 3. Storia della Poesia Lirica. Un vol. 4. Florilegio lirico. Un vol. 5. Storia della Poesia Epica. Un vol. 6. Florilegio epico. Un vol. Seconda serie: 1. Storia della Leggenda e novellina popolare. Un vol. 2. Florilegio e novelline popolari. Un vol. 3. Storia della Poesia Gnomica, Epigrammatica e Satirica. Un vol. 4. Florilegio di sentenze, epigrammi, sermoni, satire. Un vol. 5. Storia della Eloquenza. Un vol. 6. Florilegio oratorio. Un vol. Terza Serie: 1. Storia della storia. Un vol. 2. Florilegio storico. Un vol. 3. Storia del romanzo. Un vol. 4. Florilegio romantico. Un vol. 5. Storia delle dottrine filosofiche. Un vol. 6. Florilegio filosofico. Un vol.

Der Abbé Paul Guillaume (membre correspondant de la Société pour l'étude des langues romanes und Archiviste des Hautes-Alpes) entdeckte vor Kurzem ein Mystère de Saint Eustache und eine dramatische Dichtung, von ca. 4000 Versen, betitelt L'Historia de sant Anthoni de Viennès. Das erstere wird von der Revue des l. romanes edirt werden.

Rostocker Preisaufgabe: Die Figur des Teufels in der deutschen Dichtung des Mittelalters.

Der Verein für neuere Sprachen zu Hannover lässt soeben seinen 2. Jahresbericht erscheinen: man ersieht aus demselben mit Freude, welch reges Interesse und Eifer dem Studium der modernen Philologie dort entgegengebracht wird.

An der Universität Freiburg i. B. ist ein neuer Lehrstuhl für romanische Philologie gegründet worden: auf denselben wurde der bisherige ao. Professor an der Universität Heidelberg Dr. Fritz Neumann berufen. Derselbe wird seine Lehrthätigkeit in Freiburg bereits mit dem kommenden Sommersemester beginnen.

Antiquarische Cataloge: Engelmann, München (Philologie); Völcker, Frankfurt a. M. (Deutsche Literatur).

Abgeschlossen am 20. März 1882.

An unsere Herren Mitarbeiter

richte ich die Bitte, alle Sendungen an mich vom 26. April an nach **Freiburg i. B.** richten zu wollen.

Prof. Dr. Fr. Neumann.

Notiz.

Dr. G. Milchsack in Wolfenbüttel sucht folgende Ausgaben des Grobianus:

A. Ausgaben von Dedekinds Original: 1. 1551. Francof. a/M. Chr. Egenolph. 8°. (Angeführt von F. A. Ebert in seinen handschriftl. auf der königl. Bibliothek in Dresden befindlichen „Nominalexzerpten" Bd. 1, S. 818.) — 2. 1552. Basileae. 8°. (Daselbst mit Verweisung auf Catal. P. Burmanni Sec. p. 263. Nr. 3145.) — 3. 1555. 8°. (Vgl. Gödeke, Grundriss zur Gesch. d. d. Dicht. 1, S. 366.) — 4. 1563. Francof. a/M. Chr. Egenolph. 8°. (Vgl. Jo. Geo. Bertram, Das Evangel. Lüneburg S. 640.) — 5. 1624. Francof. 8°. (Vgl. Rotermund, Das gelehrte Hannover 1, S. 441.) — 6. ? Lugduni Batavor. Jo. Maire. 8°. Editio altera.

B. Ausgaben der Scheidtschen Bearbeitung: 1557. O. O. 8°. (Vgl. Gödeke, Grundriss 1, 366; Koch 1, 160.)

C. Ausgaben der Hallbachschen Bearbeitung: 1704. Bremen. 8°. (Vgl. Rotermund, Das gelehrte Hannover 1, S. 441.)

Von Herrn Dr. J. Heinzerling erhalten wir nachstehende Entgegnung:

Herr Wegener behauptet in seiner Recension (Nr. 1, Sp. 13), dass die Vergleichungen der Thiernamen einen sehr geringen Werth hätten, weil das Material in viel grösserer Vollständigkeit hätte zusammengetragen werden müssen, um die Frage zu lösen, welche der genannten Thiere schon urgermanisch benannt waren und welche nicht. Hierauf habe ich zu erwidern, dass eine vollständige Lösung dieser Frage nicht in meiner Absicht liegen konnte, weil es hierzu an den nöthigen Vorarbeiten fehlte und mir ausserdem nur der geringe Raum für eine Programmarbeit zu Gebote stand. Was ich nachweisen wollte und nachgewiesen zu haben glaube, ist Folgendes:

Wirbellose Thiere, welche durch irgend eine Eigenschaft das Interesse des Menschen erregen mussten, haben meist bei allen germanischen Stämmen übereinstimmende, also wohl schon vor der Trennung des germanischen Urvolks vorhandene Namen, die auch durch ihre Form auf ein höheres Alter hinweisen. Die Namen der dem Menschen weniger auffallenden wirbellosen Thiere hingegen deuten nicht nur wegen ihrer Wortform auf eine spätere Entstehung hin, sondern zeigen auch eine grosse Verschiedenheit bei den einzelnen germanischen Stämmen, und daher haben wir unter diesen besonders mundartliche Ausdrücke zu suchen. Aber auch bei letzteren Namen herrscht wieder insofern eine gewisse Uebereinstimmung, als die hervorstechenden Eigenschaften des Thieres, welche ihm den Namen gaben, in der einen Gegend so gut wie in der andern auffallen mussten, und aus entsprechenden Gründen finden wir, abgesehen von der Verschiedenheit des Vorkommens, überall dieselben Thiere benannt oder umgekehrt nicht benannt. Diese Ergebnisse hätte Herr W. widerlegen müssen, um seinen Vorwurf zu rechtfertigen. Eine Widerlegung vermisse ich aber, da ich die Bemerkung zu dem von mir auf S. 11 Gesagten unmöglich für eine solche halten kann. Dort hatte ich nämlich erwähnt, dass einige Käfernamen wegen ihrer mythologischen Beziehung ein hohes Alter vermuthen lassen, trotzdem sowohl ihre Verschiedenheit bei den einzelnen germanischen Stämmen als auch ihre Wortform auf eine spätere Entstehung deuten. Herr W. meint nun, dies hätte mich belehren sollen, dass die Verschiedenheit der Benennung nicht das späte Alter der Benennung überhaupt beweist. Aber dies kann uns nichts weiter lehren, als dass es auch hier Ausnahmen gibt, deren Möglichkeit ich schon am Schlusse des ersten Abschnittes S. 1 meiner Schrift angedeutet hatte.

Herr W. weist also in keiner Weise nach, dass meine Resultate unrichtig sind, er bestreitet nicht eine einzige der vielen von mir versuchten Herleitungen auch solcher Thiernamen, die nicht nur dem Siegerland angehören, behauptet aber trotzdem zum Schluss, dass nur die Mittheilungen über die siegerländer Mundart das Brauchbare der Arbeit seien, ein Urtheil, das einer Recension meiner Abhandlung in Herrigs Archiv B. LXIII Heft 1 1880 auffallend widerspricht.

Siegen, 26. Februar 1882. J. Heinzerling.

Darauf erwidert unser Berichterstatter:

Die Erwiderung des Herrn Heinzerling vermisst an meiner Besprechung die Würdigung resp. Widerlegung dessen, was er als Ergebniss seiner Untersuchung bezeichnet, — nämlich, dass die wirbellosen Thiere, welche in höherem Grade das Interesse des Menschen erregten, früher zur Namengebung veranlassten als solche, die das Interesse nicht in gleichem Masse auf sich zogen, und dass die Namengebung nach den hervorstechenden Eigenschaften erfolgte. Dies sogenannte Ergebniss konnte Herr H. ohne Bedenken von jeder anderen je benannten Kategorie von Vorstellungen mit gleichem Rechte aussprechen. Mir ist darum dieses „Ergebniss" nicht gerade neu und besonders werthvoll erschienen, denn die allgemeine Thatsache ist auch ohne Herrn H.'s Arbeit bekannt genug, ob sie jemand vor ihm schon von den wirbellosen Thieren ausgesprochen, ist mir wirklich nicht bekannt; ist dies ein Verdienst, so liegt es mir sehr fern, dasselbe Herrn H. kürzen zu wollen. — Ich habe geglaubt, jene Thatsache sei von Herrn H. vor Allem zur Begründung seiner Methode ausgeführt und habe mir daher erlaubt, über die Formulirung jener Thatsache meine Bedenken auszusprechen. Des Weiteren über diesen Punkt muss ich Herrn H. auf meine Abhandlung über Dialectforschung verweisen (Zachers Zs.). — Als die Hauptabsicht des Verf.'s ist mir die erschienen, zu entwickeln, welche der behandelten Thiere im Altgerman. benannt waren, welche nicht. Dass ihm zur Lösung dieser Frage nicht annähernd das nöthige Material zur Hand war, gibt er ja zu; dass Thiere, die altgermanisch ihren Namen schon hatten, diesen geändert haben, gibt er gleichfalls zu; dass er sich mit dieser Thatsache abzufinden sucht durch das Wort „Ausnahme", statt zuzugeben, dass verschiedene Benennungen einer Vorstellung in verschiedenen Zweigen des Germanischen nicht mit Sicherheit den Schluss gestatten, dass die Vorstellung urgerm. noch nicht benannt war, beweist wenigstens nicht Scharfsinn. Herr H. hätte erkennen sollen, dass, wenn ich an der Methode seiner Arbeit verschiedenes auszusetzen hatte, und wie mir scheint mit Recht, ich unmöglich zugeben konnte, dass die mit mangelhafter Methode und unzureichenden Mitteln geführte Untersuchung werthvolle Ergebnisse enthalten konnte. Darum durfte ich es für überflüssig halten, mich auf Einzelheiten einzulassen, besonders da ich kaum glauben konnte, dass Verf. der Erklärung und Ableitung der einzelnen Namen selbst einen grösseren Werth beilegte. Diese Erklärungen sind mir entweder als solche erschienen, die sich ein jeder Germanist selbst gibt, oder es sind unsichere Vermuthungen in der ja leider noch immer nicht zu Grabe getragenen alten Art des Etymologisirens, so wenn er sieg. *schnîrer* (Schneider) vom Weichkäfer auf seinen weichen, schmächtigen Körper zurückführen möchte.

Es thut mir leid, dass ich von meinem Urtheile über die Arbeit nichts weiter modificiren kann, als mein Urtheil über des Verf.'s Anschauungen über Volkssprache und Sprache überhaupt, diese sind nach seiner Entgegnung weniger klar, als ich aus seiner Programmarbeit geschlossen hatte. Dass Herr H. über den Werth seiner eigenen Arbeit ein weit günstigeres Urtheil haben würde als ich, konnte ich mir selbst sagen, sonst würde er eben seine Arbeit nicht in dieser Form veröffentlicht haben; mich und das Publikum darüber zu belehren, war daher wenigstens nicht unbedingt nothwendig.

Magdeburg, 16. März 1882. Ph. Wegener.

*

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Heidelberg, Hauptstr. 73), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

In Asher's Collection of English Authors erscheint:

The Works
of
William Shakspere.

Edited by
W. Wagner and L. Proescholdt.

Ausgabe in 30 Lieferungen à 50 Pf.
Ausgabe in 10 Bänden à 1 M. 50 Pf.
Ausgabe in 37 Theilen à 50 Pf. geh., 60 Pf. cart.;
erschienen sind folgende Nummern:

Nr. 1. The Tempest.
„ 2. The two Gentlemen of Verona.
„ 3. The merry Wives of Windsor.
„ 4. Measure for Measure.
„ 5. Comedy of Errors.
„ 6. Much Ado about Nothing.
„ 7. Loves Labour's lost.
„ 8. A Midsummer-Night's Dream.
„ 9. The Merchant of Venice.
„ 10. As You like it.
„ 11. The Taming of the Shrew.
„ 12. All's well that ends well.
„ 13. Twelfth Night.
„ 14. The Winter's Tale.
„ 16. Richard II.
„ 30. Julius Caesar.

Diese letztere Ausgabe ist namentlich zum Schul- und Studiengebraueh bestimmt und bereits mehrfach eingeführt; Probeheft steht auf Wunsch gratis und franco von der Verlagshandlung zu Diensten.

Verlag von **Karl Grädener & J. F. Richter**
in Hamburg.

Verlag der C. F. Post'schen Buchhandl. in Colberg.

Junggrammatische Streifzüge
im Gebiete der Syntax

von
Dr. Hermann Ziemer
o. L. a. d. Kgl. Domg. u. d. Realseh. I. O. zu Colberg.

VIII u. 156 S. 8°.
Preis geh. 2 M. 70 Pf.

Erster Abschnitt: Zur Geschichte der junggrammatischen Litteratur.
Zweiter Abschnitt: Das psychologisehe Moment in der Bildung syntaktischer Sprachformen.

Dies Buch ist für den Lehrer der *klass.* und *neueren Sprachen* nicht gut zu entbehren.

Es gibt eine Uebersieht über die historisehe Entwickelung der neuesten Methode der Spraehwissenschaft.

Es überträgt diese bisher fast ausschliesslich in morphologisehen Untersuchungen angewandte Methode auf die *Syntax* der indogermanischen Sprachen.

Es legt die *lat. Syntax* der Untersuchung zugrunde, zieht aber Beispiele aus andern indogermanischen Sprachen heran, besonders deutsche und griechische.

Es behandelt in bisher noch nicht versuchter Weise die *syntaktischen Ausgleichungen* und *Angleichungen.*

Zu haben in allen Buchhandlungen.

Italienische Zeitung für Deutsche.

Einladung zum Abonnement.

Durch jede Buchhandlung, sowie durch die Post ist zu beziehen:

„LA SETTIMANA"

politica, letteraria, scientifica e artistica,
italienische Zeitung für Deutsche
mit erklärenden grammatikalischen phraseologischen &c. &c. Anmerkungen,
redigirt unter Mitwirkung namhafter italienischer Schriftsteller
von
Dir. C. M. Sauer in Triest.

Wöchentlich eine Nummer. Preis in Deutschland 1 Mk. 75 Pf., in Oesterreich-Ungarn 1 Fl. 5 kr., in der Schweiz, in Frankreich, Belgien und Italien 2 Fr. 50 c., in Spanien 1 ese., in England 2 sh., in Holland 1 Fl. 20, in Schweden und Dänemark 5/9 rigsd., in Russland 1 Rbl., in Amerika 50 c. pränumerando.

Complete Exemplare des II. Jahrganges 1881 sind noch zu haben. Probe-Nummern stehen auf Verlangen gerne zu Diensten.

Freising (Bayern).

Die Verlagshandlung
Franz Paul Datterer.

HOFBUCHHANDLUNG MEIDINGER.
BERLIN. ZIMMERSTR. 94.

Bequeme Anschaffungsart!

Sachs-Villatte
grosses encyklopäd. Wörterbuch 4. Aufl.
(Langenscheidt.)

Band I. Französ.-deutsch, geb. Halbfranz. M. 32
„ II. Deutseh-französ. „ „ 42

Bestes Wörterbuch — Monatsrate nur 6 Mark!

Gegen Raten — komplett — Prospekt gratis!

HOFBUCHHANDLUNG MEIDINGER.
BERLIN. ZIMMERSTR. 94.

Wir veröffentliehten nachstehende Kataloge über unser Antiquarisches Lager:

Nr. 99. **Aeltere und Nenere Englische Sprache und Literatnr.**
„ 104. **America und Australien.**
„ 106. **Provenzalische und Altfranzösische Literatnr.**
Anzeiger 318. **Frankreich im Zeitalter Ludwig's XIV.**

Frankfurt a/M. **Joseph Baer & Co.**

Abonnements-Einladung.

Binnen Kurzem beginnt zu erscheinen der dritte Band von:

Französische Studien.

Herausgegeben von

G. Körting und E. Koschwitz.

Wiederholt geäusserte Wünsche haben Veranlassung gegeben von dem bisherigen Gebrauch, mehrere Arbeiten in einem Hefte zu vereinigen, abzugehen, und jede derselben für sich auszugeben. Vorbehalten soll nur bleiben, dass etwa zusammentreffende gleichartige Arbeiten, deren Umfang für ein selbständiges Heft zu gering wäre, auch in einem Heft vereinigt werden können.

Zufolge dieser Aenderung werden künftig die Bände in eine grössere Anzahl von Heften eingetheilt sein als bisher, und werden diese letzteren in kürzeren Fristen ausgegeben werden, während daran festgehalten wird, dass im Laufe eines Jahres in der Regel ein Band ausgegeben wird.

Eine Aenderung an den Abonnementsbedingungen tritt nicht ein. Wie bisher werden die einen Band bildenden ca. 30 Bogen

zum Abonnementspreis von M. 15.—

geliefert, und wird je dasjenige Heft das Schlussheft eines Bandes bilden, mit welchem diese Bogenzahl erreicht wird.

Die Hefte werden nach wie vor zu verhältnissmässig erhöhtem Preise einzeln käuflich sein.

Erschienen sind:

I. Band. 1. Heft. (Einzelpreis M. 4.50.) Inhalt:
Syntaktische Studien über Voiture. Von *W. List.*
Der Versbau bei Philippe Desportes und François de Malherbe. Von *P. Gröbedinkel.*
2. Heft. (Einzelpreis M. 6.40.) Inhalt:
Der Stil Crestien's von Troies. Von *R. Grosse.*
3. Heft. (Einzelpreis M. 7.20.) Inhalt:
Poetik Alain Chartier's. Von *M. Hannappel.*
Ueber die Wortstellung bei Joinville. Von *G. Marx.*
Der Infinitiv mit der Präposition à im Altfranzösischen bis zum Ende des 12. Jahrhunderts. Von *H. Soltmann.*
Corneille's Médée in ihrem Verhältnisse zu den Medea-Tragödien des Euripides und des Seneca betrachtet, mit Berücksichtigung der Medeadichtungen Glover's, Klinger's, Grillparzer's und Legouvé's. Von *Th. H. C Heine.*

II. Band. (Preis M. 12.—.) Inhalt:
Molière's Leben und Werke vom Standpunkte der heutigen Forschung. Von *R. Mahrenholtz.*

Für den III. Band sind in Aussicht genommen:

III. Band. 1. Heft. **Ueber Metrum und Assonanz** der Chanson de Geste „Amis et Amiles". Von *J. Schoppe.*
2. Heft. **Die südwestlichen Dialecte der Langue d'oïl.** Poitou, Aunis, Saintonge und Angoumois. Von *E. Görlich.*
3. Heft. **Die Wortstellung in der altfranzösischen Dichtung** „Aucassin und Nicolete". Von *J. Schlickum.*
4. Heft. **Historische Entwickelung der syntaktischen Verhältnisse der Bedingungssätze im Altfranzösischen.** Von *J. Klapperich.*
5. Heft. **Die Assonanzen im Girart von Rossillon.** Von *K. Müller.*
6. Heft. **Neu-Hengstett-Bursét.** Geschichte u. Sprache einer Waldenserkolonie in Württemberg. Von *A. Rösiger.*
7. Heft. **Nivelle de la Chaussée's Leben und Werke.** Ein Beitrag zur französischen Litteraturgeschichte des 18. Jahrhunderts. Von *J. Uthoff.*
8. Heft. **Die Wortstellung in den ältesten französischen Sprachdenkmalen.** Von *H. Völcker.*

Heilbronn. **Gebr. Henninger.**

Soeben erscheint:

Rumänische Märchen.

Deutsch von

Mite Kremnitz.

20 Bogen in 8. eleg. br. M. 5.—, eleg. geb. M. 6.—.

Von derselben Verfasserin erschienen früher im gleichen Verlage:

Neue rumänische Skizzen.

1881. in 8. eleg. br. M. 3.—, eleg. geb. M. 4.50.

Rumänische Dichtungen.

Deutsch von

Carmen Sylva.

Herausgegeben und mit weiteren Beiträgen vermehrt von

Mite Kremnitz.

(Bd. IX der „Dichtungen des Auslandes".)

1881. in 12. eleg. br. M. 4.—, eleg. geb. M. 5.—.

Leipzig. **Wilhelm Friedrich,** Verlagsbuchhandlung.

Verlag von Oskar Leiner in Leipzig.

Soeben verliess die Presse folgendes **gangbare Lehrbuch in neuer vollständig umgearbeiteter Auflage:**

RÉSUMÉ

DE

L'HISTOIRE DE LA LITTÉRATURE FRANÇAISE.

A L'USAGE DES ÉCOLES.

Par **H. Hecker.**

Quatrième édition
entièrement revue et considérablement augmentée.

7 Bog. 8°. carton. M. 1,25, broseh. M. 1.

Diese vorzügliche **französische Literaturgeschichte,** welche von kundigster Hand bis auf die **Jetztzeit** ergänzt ist, und von der **drei starke Auflagen bereits vergriffen** sind, eignet sich **nicht allein für Schulen,** sondern auch **zum Selbstunterricht.**

Verlag von Wilhelm Werther in Rostock.

Briefe

von

J. G. v. Zimmermann, Wieland und A. v. Haller

an

Vincenz Bernhard v. Tscharner.

Herausgegeben von **Dr. Richard Hamel.**

Preis 2 Mark.

Soeben erschien bei **Wilhelm Friedrich** in Leipzig:

Aus Hellas, Rom und Thule.

Kultur- und Literaturbilder

von

Jos. Cal. Poestion.

in-8. eleg. br. M. 4.—, eleg. geb. M. 5.—.

Inhalt: Verfolgte Manen. — Blaustrümpfe im alten Rom. — Die römische Sappho. — Ein altisländisches Dichterleben. — Berserker. — Eine altnordische Räthseldichtung.

In allen Buchhandlungen vorräthig.

Soeben erscheint in meinem Verlage:

Der Tusker.

Roman aus der Zeit des Kaisers Tiberius.

Von

Erich Lilsen.

Mit einem Vorwort von Dr. Rudolf Kleinpaul.

Zwei Bände in 8. eleg. br. M. 8.—.

„Der Tusker" ist eine entschieden hervorragende Roman-Novität; massgebende Kritiker, denen die Anshängebogen vorgelegen haben, äusserten sich auf das Günstigste über denselben.

„Der Tusker" liegt in jeder guten Leibibliothek und jedem feinen Lesezirkel aus.

In einen eleganten Band gebunden M. 9.—

Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Verlag von Carl Gerold's Sohn in Wien.

Soeben erschien in zweiter, vollständig umgearbeiteter Auflage:

Die deutschen Frauen in dem Mittelalter.

Von

Karl Weinhold,

Professor an der Universität Breslau.

Zwei Bände. 8. Preis 13 M. 20 Pf.

Verlag der G. GROTE'schen Verlagsbuchhandlung in Berlin:

HELIAND.

CHRISTI LEBEN UND LEHRE.

Uebersetzt von K. SIMROCK.

DRITTE AUFLAGE.

Neue Ausgabe mit ca. 60 Ornamenten aus Handschriften des 9. Jahrhunderts.

Broschirt 8 M.

In reichem Prachtbande stylvoll gebunden 12 M.

In der Simrock'schen Uebertragung der altsächsischen Evangelienharmonie ist Form und Geist des alten Originals lebendig. Diese neue Ausgabe ist in innerer und äusserer Erscheinung so gestaltet worden, dass in ihr ein Anklang zu finden ist an die Zeit der Entstehung des Heliand durch Nachahmung der Art und Weise, wie im 9. Jahrhundert werthgehaltene Manuscripte mit Ornamenten reizvoll geschmückt wurden. Allen Verehrern des erhabenen dichterischen Stoffes, den Freunden unserer alten Litteratur und Liebhabern stylgerechter Ausstattung sei das Buch hiermit empfohlen.

1832—1882

des

Magazin für die Literatur des In- und Auslandes

100 Bände oder 50 Jahrgänge

sind zum herabgesetzten Preise von Mark 150.— zu beziehen von der Verlagshandlung Wilhelm Friedrich in Leipzig.

In der **Abenheim'schen** Verlagsbuchhandlung (G. Joël) in Berlin erschien:

Neue Beiträge

zur

Deutschen Synonymik

von

Dan. Sanders.

8°. Geheftet. Preis 4 Mark.

Der Verfasser sagt von seiner neuesten Arbeit u. A. im Vorworte:

Diese „neuen Beiträge zur deutschen Synonymik" schliessen sich in Allem ganz genau an mein soeben in zweiter Auflage erscheinendes „Wörterbuch deutscher Synonymen", in dessen Vorwort ich schon bei der ersten Auflage diese Fortsetzung als künftig erscheinend angekündigt.

Auch in diesem Buche, das über 600 synonymische Ausdrücke behandelt, habe ich absichtlich wiederum nur solche aufgenommen, die in den bisherigen Werken entweder gar nicht oder meinem Urtheil nach nicht richtig oder sonst doch wenigstens nicht erschöpfend behandelt sind.

Im Druck und Verlag von **F. Schulthess** in Zürich sind soeben erschienen und in allen Buchhandlungen zu haben:

Behn-Eschenburg, H. Elementarbuch der **englischen** Sprache. 4. Aufl. 8°. br. M. 2. —

Breitinger, H. Elementarbuch der **französischen** Sprache. Erstes Heft. 8°. br. M. 1. 20

— — **Italienische Briefe.** Zum Rückübersetzen aus dem Deutschen ins Italienische. 8°. br. M. 2. —

Heim, Sophie. Elementarbuch der **italienischen** Sprache. 8°. br. M. 3. 60

Orelli, v. C. **Französische** Chrestomathie. Erster Theil. **Neu** bearbeitet von **A. Rank**, Prof. an der zürch. Kantonsschule. 8°. br. M. 2. 40

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Unter der Presse:

Englische Studien.

Organ für englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichtes auf höheren Schulen.

Herausgegeben von

DR. EUGEN KÖLBING,

ao. Professor der engl. Philologie an der Universität Breslau.

V. Band. 2. Heft (Schluss).

BARBOUR'S

des schottischen Nationaldichters

LEGENDENSAMMLUNG

nebst den

Fragmenten seines Trojanerkriegs.

Zum ersten Mal kritisch herausgegeben

von

C. HORSTMANN.

Zweiter Theil.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Heidelberg. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

ao. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

III. Jahrg. Nr. 5. Mai. 1882.

Speculum regale. Ein altnorw. Dialog hrsg. von O. Brenner (Larsson).
Hornemann, Ausgewählte Gedichte Walthers v. d. Vogelweide (Pietsch).
Pirig, Untersuchungen über die sog. jüngere Judith (Vogt).
Völcker, Register zu Wendelin von Maltzahns deutschem Büchersehatz (Muncker).
Lohmeyer, Beiträge zur Etymologie deutscher Flussnamen (Jellinghaus).
Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung (Sprenger).
Lüdtke, The Erl of Tolous and the Emperes of Almayn, eine engl. Romanze (Wissmann).
Recueil de motets français des XIIe et XIIIe siècles p. p. G. Raynaud (Mussafia).
Prölss, Das neuere Drama in Frankreich (Mahrenholtz).
Oeuvres complètes de Molière collat. p. Louis Moland (Knörich).
Morel-Fatio, Calderon. Revue critique des travaux d'érudition publ. en Espagne etc. (Baist).
Ribeiro, Grammatica portugueza (Reinhardstoettner)
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Erklärungen (W. Foerster. O. Behaghel).
Germanistische und romanistische Vorlesungen im Sommersemester 1882 I.

Speculum regale. Ein altnorwegischer Dialog nach Cod. Arnamagn. 243 fol. B und den ältesten Fragmenten hrsg. von Dr. Oscar Brenner. München, Kaiser. 1881. XVI, 212 S. gr. 8. M. 5.

Vor einigen Monaten erschien eine durch Dr. Oscar Brenner zu München besorgte neue Ausgabe der bekannten norwegischen Schrift Speculum regale, welche sich rücksichtlich der Textbehandlung von ihren beiden Vorgängern vortheilhaft unterscheidet. In dieser Ausgabe hat Dr. B. die Handschriften des Spec. reg., als zwei verschiedene Recensionen überliefernd, in die Gruppen A und B geschieden, und das vorliegende Buch will einerseits zusammenfassen, was vom Spec. reg. in der ursprünglichen altnorwegischen Gestalt erhalten ist, anderseits aber die eine der beiden Recensionen, B, als abgeschlossene Einheit darstellen. Da aber die altnorwegische Hs. Cod. Arnamagn. 243 fol. B das Spec. reg. in der Recension B beinahe vollständig enthält und nur drei kleinere Bruchstücke der Recension A in altnorwegischer Sprache erhalten sind, muss die Wiedergabe dieser Hs. als der Hauptgegenstand der vorliegenden Ausgabe betrachtet werden.

Diese Hs. hat nun der Hrsg. wortgetreu abgedruckt; offenbare Versehen sind unter Angabe der handschriftlichen Lesart gebessert und die Abkürzungen aufgelöst worden. Leider sind aber die Auflösungen nicht durch besonderen Druck hervorgehoben worden, und dieses muss als der hauptsächlichste Mangel des Buches betrachtet werden, denn eine Ausgabe wie die vorliegende, von welcher der Hrsg. in der Vorrede sagt, dass sie vor allem sprachliches Interesse hat, muss aufs sorgfältigste unterscheiden, was sich in der Hs. ausgeschrieben findet oder nur durch Abkürzungen bezeichnet ist, und, weil in dieser Hs. Abkürzungen nur selten vorkommen, hätte der bemerkte Uebelstand ohne grosse Mühe vermieden werden können. Der Hrsg. behauptet freilich in der Einleitung, dass sich alle Abkürzungen mit Sicherheit auflösen lassen, aber dieses kann ich nicht einräumen: man kann z. B. nicht ohne weiteres behaupten, dass in den Endsilben immer *er* aufzulösen ist, denn *ir* findet sich in dieser Stellung ausserordentlich häufig ausgeschrieben. Der Hrsg. ist in dieser Hinsicht nicht völlig consequent: S. 47 Z. 12 löst er z. B. *þæir*, aber auf derselben Seite Z. 18 *þeirra* auf. Der Hrsg. hat keine glückliche Wahl getroffen, als er *w* zum Vertreter des angelsächsischen *v* der Hs. wählte, denn einestheils erhält der gedruckte Text durch die unaufhörlich wiederkehrenden *w* ein in hohem Grade fremdes Aussehen, anderseits kommt *w* in eben dieser Gestalt in alten Hss. (z. B. im Stockh. Homiliub.) vor. Mit Hinsicht auf die ʀ, $\bar{ʀ}$ und *ŋ*, $\bar{ŋ}$ der Hs. wäre es meines Erachtens besser gewesen, für diese Buchstaben besondere Typen herstellen zu lassen und sie der Hs. genau nachzubilden. Es ist eine kleine Ungenauigkeit, dass der Hrsg. die beiden Formen des *s* (*ſ* und *s*), welche in der Hs. vorkommen, nicht im Drucke unterschieden hat; dies wäre um so mehr zu wünschen gewesen, als das *s* nur in gewissen Stellungen (als Genitivendung, in *sva* und *ser* und im Anfang der Wörter) vorzukommen scheint.

Es wäre sehr zweckmässig gewesen, wenn der Hrsg. überall angegeben hätte, wo sich Rasuren in der Hs. finden, besonders da, wo einige von den ausgekratzten Buchstaben noch leserlich sind; es

findet sich z. B. S. 97 Z. 4 nach dem ersten *þec*, mit welchem eine Zeile in der Hs. schliesst, eine Rasur, wo von den Buchstaben, welche einst da gestanden haben, *eꝛ* noch gelesen werden können; der Schreiber hatte wahrscheinlich beim Uebergange zu der folgenden Zeile das Wort *nerri* zweimal geschrieben und dann an der ersten Stelle ausgekratzt. Weil aber beim Uebergange von einer Zeile zu der folgenden solche fehlerhafte Wiederholungen oder Auslassungen nicht selten vorkommen, ist es nur zu loben, dass die Zeilenschlüsse durch einen vertikalen Strich bezeichnet worden sind.

Da der Hrsg. eine spätere Ausgabe verspricht, wo er selbstverständlich die Mängel der vorliegenden berichtigen wird, führe ich hier die Fehler oder Ungenauigkeiten an, welche ich bei der Vergleichung einiger Seiten der gedruckten Ausgabe mit der Hs. gefunden habe: S. 45 Z. 33 *scrimsl* lies *skrimsl*; S. 47 Z. 3 *skrimsl* l. *skrims*; S. 48 Z. 8 *þæssar* l. *þæsser*; S. 48 Z. 9: die Hs. hat *kyꝛer*, nicht *kyꝛer*, wie in der Note 3 steht; S. 48 Z. 16 *eywitar* l. *ewwitar*; S. 48 Z. 32 zu *œlligar* hätte bemerkt werden können, dass die Hs. *œllig* hat; S. 94 Z. 8 *wærða* l. *wæra*; die Hs. hat einen Punkt unter dem *ð*. Im übrigen bemerke ich, dass, soweit ich mich davon habe überzeugen können, sowohl die Schreibweise als die Sprachformen der Hs. mit grosser Treue im Abdrucke wiedergegeben sind.

Die vorstehenden Bemerkungen zeigen wohl, dass man Manches anders hätte wünschen können, verringern aber keineswegs die grossen Verdienste der vorliegenden Schrift, welche, wenn sie auch den strengen Forderungen, die man heutzutage an die diplomatische Wiedergabe (und eine solche will diese nicht sein) einer Hs. stellt, nicht völlig genügt, als eine vortreffliche Ausgabe des wichtigen Speculum regale jedem Freunde der altnorwegischen Literatur und Sprache willkommen sein muss.

Lund, 7. Febr. 1882. Ludwig Larsson.

Ausgewählte Gedichte Walthers von der Vogelweide nebst einigen Proben aus der ältesten deutschen Literatur in Uebersetzung. Zusammengestellt von F. Hornemann. Hannover, Helwingsche Verlagsbuchhandlung. 1881. VIII, 82 S. M. 0,75.

Eine Auswahl von Gedichten Walthers, der — eine sonderbare und nicht allzu geschmackvolle Kombination — das Wessobrunner Gebet, ein Stück des Muspilli, das Hildebrandslied, das Ludwigslied und ein kurzes Stück aus dem Heliand in Uebersetzung vorangeschickt ist. Ob und wie weit Hornemann von andern Uebersetzern dieser Gedichte abhängig, habe ich nicht nachgeprüft, sehr bedenklich ist, dass im Lld.: *'heizsit her Hluduîg'* durch 'heisset Herr Ludwig' gegeben wird. Zuweilen macht sich H. auch selbst etwas zureecht vgl. Lld. 15: Wer damals war ein Dieb, Nun ward ihm andres lieb = *Ther ther thanne thiob was Inder thanana ginas.* Wenn Hlbrld. 4 *sunufatarungos* durch 'die helden beide' gegeben wird, so ist damit das Hauptmoment verdunkelt.

Der Text der mitgetheilten Gedichte Walthers schliesst sich im wesentlichen an Bartschs Schulausgabe an. Dagegen ist eine selbständige Anordnung versucht. Es werden folgende Gruppen gebildet: A. Walthers erster Aufenthalt in Oesterreich (bis 1198 oder 99). Vorangestellt sind die beiden Strophen auf Reinmars Tod, die doch gewiss nicht mehr in diese erste Periode gehören und von H. selbst ganz richtig als vor 1220 gedichtet bezeichnet werden. Sollte einmal chronologisch geordnet werden, so durften diese Strophen hier nicht stehen. Dann folgen Minnelieder und zwar nach mehreren der sog. 'niederen Minne' mehrere der 'hohen Minne'. Den durchaus gelungenen Nachweis Burdachs, dass jene ersteren nicht Jugendprodukte, sondern Erzeugnisse einer gereiften Kunst sind, konnte H. noch nicht kennen, doch musste er deutlicher hervorheben, dass, wenngleich ein guter Theil der Minnelieder wahrscheinlich in diese Zeit gehört und darum die ganze Minnepoesie W.'s am passendsten an dieser Stelle in den Rahmen seines Lebens eingefügt wird, viele doch sicher in eine spätere Zeit gehören. Von Sprüchen werden noch in diese Periode gesetzt Lachm. 8, 4; 22, 3; 21, 25; 22, 18; 21, 10; 24, 3; 25, 11; 8, 27; 18, 29; 20, 31; 24, 18. Das ist für 18, 29 sicher falsch; mag man diesen Spruch auf Philipps Krönung 1198 oder das Weihnachtsfest 1199 beziehen, soviel bleibt sicher, dass Walther so nur sprechen konnte, wenn er Philipp bereits *'under krône'* gesehen hatte. Es folgt: B. Wanderzeit. Dienstverhältniss zu verschiedenen Fürsten. Wahrscheinlich bis 1215. I. W. am Hofe Philipps 1199 bis spätestens 1208. — II. W. im Gefolge des Landgrafen Hermann v. Thüringen. Von spätestens 1208 bis spätestens 1211. — III. W. im Dienste des Margrafen Dietrich v. Meissen. Von spätestens 1211 bis 1212 (oder 1213?) — IV. W. am Hofe Ottos IV. Spätestens 1213 bis 1214 oder 1215. — V. Uebergang von Otto IV. zu Friedrich II. und Belehnung W.'s (1215?) — C. Die Zeit der eignen Ansässigkeit W.'s. Sein Alter. I. W.'s Verkehr mit einigen süddeutschen Fürsten. a) mit Herzog Bernhard v. Kärnten. b) mit Herzog Leopold v. Oesterreich. — II. W.'s Verhältniss zu dem jungen Könige Heinrich. (Von 1220 bis etwa 1224 wahrscheinlich als Erzieher). — III. W.'s Stimmung im Alter und seine Theilnahme an der Kreuzzugsbewegung. — Auf einzelnes kann hier nicht weiter eingegangen werden.

H. hat nirgends gesagt, für welches Publikum er seine Auswahl bestimmt hat; wissenschaftliche Zwecke kann er doch auch mit seiner Gruppirung, die im wesentlichen keine neuen Gesichtspunkte bietet, nicht im Auge gehabt haben. Soll es nun eine Auswahl sein für die Gebildeten oder für die Schüler? In beiden Fällen wäre doch etwas mehr für die Erklärung des einzelnen zu thun gewesen. Das beigegebene Glossar leistet für die sachliche Erklärung nur wenig. Sonst darf es im allgemeinen als geeignet bezeichnet werden, das Verständniss der mitgetheilten Gedichte zu vermitteln. Zu billigen ist der verständige Grundsatz, von den noch heute üblichen Worten nur die aufzunehmen, deren Bedeutung sich geändert hat; es wird so der unnütze Ballast vermieden, der z. B. das Glossar zu der Schulausgabe der Gedichte Walthers v. B. Schulz

beschwert. Manches möchte man genauer wünschen: *'kempfe,* Kämpfer im gerichtlichen Zweikampf'. Dadurch wird der Sinn von 20, 12 nicht klar; 'gewerbsmässiger Fechter, Kunstfechter', hätte gesagt werden müssen. — *'küneginne*: Prinzessin, Königstochter'. Das ist für Walther falsch. *küneginne* nennt Walther mehrfach die Jungfrau Maria; 118, 29 die Geliebte; 19. 12 meint es Philipps Gemahlin; in *'einer k. golt'* 50. 12 liegt doch gewiss keine Veranlassung vor, k. als Prinzessin zu nehmen. Ueberhaupt ist *künec, küneginne* = Prinz, Prinzessin nur aus epischen Gedichten nachweisbar. — *'kein*, gekürzt aus *dehein'* ist so nicht verständlich. — *'leie* pl. antikirchliche Partei (Gegs. pfaffen)', wohl im Hinblick auf 9. 25. Es müsste wenigstens 'antipäpstlich' heissen; auf 12, 32 aber passt die Uebersetzung gar nicht. — Woher weiss H., dass Toberlû ein 'berühmtes' Cisterzienserkloster war?

Kiel, 19. Juli 1881. Paul Pietsch.

Pirig, Jos., Untersuchungen über die sogenannte jüngere Judith, mittelhochdeutsches Gedicht der Uebergangsperiode. Inaugural-Diss. zur Erlangung der Doctorwürde bei der philos. Fakultät der Universität Bonn. Bonn, Nolte in Comm. 1881.

In sorgfältiger und besonnener Untersuchung handelt Verf. 1. über die Vorlage des Gedichtes. Es ergibt sich, dass der Dichter sich im allgemeinen genau der Vulgata anschliesst; einige auffälllige Abweichungen von derselben gehen auf die Itala zurück, so dass er also einen hie und da durch die Itala beeinflussten Vulgatatext benutzt haben muss; für die Erklärung einiger Fälle, in welchen das Gedicht weder mit der Itala noch mit dem Vulgatatexte der editio Clementina genau übereinstimmt, hätten die Lesarten des cod. Amiatinus herangezogen werden können, welche Heyse und Tischendorf in der Biblia sacra latina vet. test. Hieronymo interprete Lipsiae 1873 mittheilen; die Namensformen *Meluth* und *Bagao,* nach welchen Pirig S. 12 sucht, finden sich dort S. 504. 512. Was nun 2. das Verhältniss des Gedichtes zu dieser Vorlage betrifft, so zeigen sich neben sonst strengem Anschluss an den Wortlaut der Bibel doch auch so manche Kürzungen, Umänderungen und Zusätze. Nicht überall hat der Dichter Glück mit diesen selbständigen Versuchen; am meisten muthet es uns an, wenn er den biblischen Stoff in die Verhältnisse des eigenen Zeitalters übersetzt, und wenn er durch die ausführlichere Darstellung kriegerischer Scenen dem Geschmack seiner Zuhörer Rechnung zu tragen sucht; freilich erhebt er sich dabei nicht zu wirklicher Production, er bewegt sich im Kreise überlieferter Formeln. Vornehmlich aus der Kaiserchronik, dem Roland, dem Alexander und der Spielmannspoesie weist Pirig eine ganze Reihe bestimmter Wendungen und Reime nach, die auch in der Judith formelhaft wiederkehren. Verf. liefert damit einen Beitrag zur Geschichte des epischen Stiles, wie er von jeder Specialuntersuchung verwandter Dichtungen zu wünschen wäre. — Der 3. Abschnitt enthält Nachweise von Interpolationen und dankenswerthe Ergänzungen von Lücken der Hs., der 4. eine Charakteristik des Versbaues und eine wohlgeordnete Reimübersicht. Unrichtig wird in der Zusammenstellung der rührenden Reime (S. 75) das Reimwort auf *lîbe* 172, 25 mit W. Grimm *entlîbe* geschrieben, es ist die 2. Pers. Prät., hat also kurzes *i* und war S. 74 bei der Besprechung der zweisilbigen Reime mit gestörter Quantität anzuführen. Unter den Stellen, welche dem Bibeltexte nicht entsprechen, hätten die reimlosen Verse *daz sach ich in entriwen; von durste habeten du vil sere den tot* 152, 11 ff. (vgl. Vulgata VII, 7) nicht übergangen werden sollen.

Greifswald, 5. Jan. 1882. Friedr. Vogt.

Völcker, Georg, Register zu Wendelin von Maltzahns deutschem Bücherschatz des 16., 17. und 18. bis um die Mitte des 19. Jahrhunderts. Frankfurt a. M., K. Th. Völckers Verlag. 1882. IV, 55 S. 8°.

Maltzahns „deutscher Bücherschatz", ein sorgfältiger Katalog seiner reichen Bibliothek, (Jena 1875) ist bei unserm Mangel an zuverlässigen bibliographischen Werken für den Literarhistoriker jederzeit ein brauchbares, in gewissen Fällen fast ein unentbehrliches Handbuch. Aber die eigenthümliche Anordnung des Stoffes halb nach chronologischen Rücksichten, halb nach Gattungen der Literatur hat die Benutzung des Werkes bisher unendlich erschwert, oft ganz unmöglich gemacht, da Maltzahn sein Versprechen, ein Register nachfolgen zu lassen, nicht erfüllt hat. Völcker hat sich nunmehr dieser Mühe unterzogen und damit einem sehr fühlbaren Mangel abgeholfen. Dafür gebührt ihm ungetheilter Dank. Seine Zahlangaben sind, so viel ich verglichen habe, immer zuverlässig: ich habe keine einzige unrichtige Ziffer gefunden. Nicht ganz so fehlerfrei ist seine Unterscheidung zwischen den wirklichen Namen der Autoren und den Pseudonymen. Naogeorus z. B. ist so wenig ein Pseudonym als etwa Agricola, beides nur Uebersetzung des deutschen Namens in's Lateinische oder Griechische; dagegen dürfte eher Abraham a Santa Clara als Pseudonym bezeichnet sein. Schlimmer ist ein anderer Umstand. Das Register enthält einzelne Namen gar nicht, welche im „Bücherschatz" sich finden, andere unvollständig. So vermisse ich z. B. ganz Prehauser (Bücherschatz, III, 2202), Heinrich Voss (III, 743, 1670; von Völcker mit dem Vater Johann Heinrich Voss verwechselt), Sulzer (III, 288) u. a. Ungenügend sind die Angaben besonders bei biographischen Arbeiten, welche zwei Schriftsteller zugleich besprechen, und bei Briefwechseln. Hier ist sehr oft nur Ein Name im Register genannt. So fehlt z. B. bei Klopstock der Verweis auf III, 1440 und III, 1494, bei Gleim auf III, 1283, bei Bodmer und Gessner auf III, 288, bei Moses Mendelsohn und Reiske auf III, 1280, bei Goethe auf III, 1657, 1670, 1681 etc. Völcker bemerkt allerdings selbst, dass seine Arbeit auf genaue Befolgung streng bibliographischer Vorschriften keinen Anspruch macht. Jedenfalls hat er in so fern Recht, dass sein Verzeichniss im wesentlichen,

wenn auch nicht in allen Einzelheiten seinen Zweck erfüllt. Die Kürze in den Titelangaben und die Wahl von Antiqua für den Druck ist nur zu billigen.

München, 4. März 1882. Franz Muncker.

Lohmeyer, Th., Beiträge zur Etymologie deutscher Flussnamen. Göttingen, Vandenhoek & Ruprecht. 1881. 126 S. 8.

Der Verfasser, welcher zuerst im 63. Bande von Herrigs Archiv einen Aufsatz über westfälische Flussnamen veröffentlichte, bespricht in dieser aus seehs Theilen bestehenden Schrift eine Anzahl Flussnamen aus allen Gegenden Deutschlands.

I. Die Wurzel *an* in dem ersten Bestandtheile der Flussnamen Anara, Anatrafa, Ahne, Ennepe, Unstrut, Unsinn, Untreu, One, Ihna, Eine, Ehn, Judrista, Juda.

Wenn es zum Beginn heisst: „Wie die ganze unendliche Reihe von mythischen Sagen sich im allgemeinen auf verhältnissmässig wenige Naturerseheinungen zurückführen lässt, so treten auch innerhalb der deutschen Flussnamen besonders einige Vorstellungen ungemein häufig als Motiv der Namengebung hervor“, so werden die meisten Leser dem Vordersatze wohl mit ebenso grossem Misstrauen begegnen, als sie geneigt sind, sich den Nachsatz durch diese Schrift bestätigen zu lassen. „*An* bedeutet hauchen und diese Bedeutung hat sich zu der naheliegenden sich rasch bewegen entwiekelt“. Den versehiedenen Vokal in Anara, One, Unstrut erklärt sich der Verf. in der vielen Namenforschern gemeinsamen unbekümmerten Weise. „Die Formen mit *o*, bez. *u* neben denen mit *a* erklären sich ebenso, wie Alapa neben Olaffa und Ulfa und Olpe, wie Sulzaha neben Salzaha, wie Ulmecke neben Almeeke“. Es mag wahrscheinlich sein, dass das Enn und Inn in den Flussnamen Ennepe und Innerste gleiche Bedeutung hat. Wissen könnten wir das doch nur, wenn wir mit der Mundart des namengebenden Stammes, wie sie zur Zeit der Benennung war, einigermassen bekannt wären. Dass „ein grosser Theil der pommerschen Flussnamen bloss slaviseh umgeformt ist“ ist eine Vermuthung, welche nur im Munde eines slavischen Philologen Gewicht haben dürfte.

Der 2. Abschnitt behandelt „die mit *-antia* bez. *-anza, -enza* zusammengesetzten Flussnamen“. Das *Sol-* in *Solanza* ist derselbe Stamm, welcher in *Sala* und in *Suhla* erscheint, zusammenhängend mit einem thematischen *sar* und *sal* gehen, eilen, strömen. Es hätten noch hinzugefügt werden können: *Saerbeck* bei Greven, Rgb. Münster (um 1178 *Sorbeke*). Im Kirchspiel Lastrup Amt Löningen wird im 10. Jh. die Bauerschaft *Sala* jetzt *Suhle* erwähnt. Eine *Sulbike* jetzt *Sülbeck* fliesst bei Kirchhorsten in Lippe-Schaumburg, eine *Sulta* wird 1204 in der Nähe von Obernkirchen erwähnt. *War-* in *Warinza* wird auf die Wurzel reissen, raffen zurückgeführt. Die *Warmanon* jetzt *Aue*, welche von Förstemann besprochen wird, ist nicht die in die Else (Werre, Weser) fliessende, sondern ein Bach im Hoya'schen. Es hätte hier noch die bei J. Möser vorkommende *Wernapi* (wo?) erwähnt werden können.

Zu den auf S. 28 und S. 360 der Abhandlung in Herrigs Archiv besproehenen Flussnamen mit dem Bestimmungsworte *al* (eilen, treiben) hätten noch einige hübsche westfälische Bachnamen hinzugefügt werden können. Die *Alver,* ein Bach im Schaumburgischen (Mooyer. Schaumburg S. 51), die *Elve,* ein Bach bei Rinteln, die *Alfesbecke* bei Vlotho erwähnt im Jahr 1266 (Aspern, Schaumburg 218), *Allerbeck* bei Langenberg Kr. Wiedenbrück.

Wenn anlässlich *Radantia* auch (S. 33) die Nord- und Südradde am Hümling durch *rade* = schnell erklärt wird, so ist das unrichtig. Nieberding in seiner Geschichte des Niederstifts Münster bemerkt, dass man dort unter *Radde* einen Bach verstehe, dessen Ufer sumpfig sind. S. 37 ff. wird anlässlich der *Orcana* j. Orke (Eder, Fulda) und der *Orc-unt-rura* j. Urft (Roer, Maas) auch die *Ruhr* und *Roer* besprochen. Näher als as. *hrôrian*, rühren hätte doch altes **hriusan*, neuwestf. *räiren* = rieseln gelegen. Es könnten herangezogen werden: der *Riesebach* bei Frotheim, nördl. Lübbcke, *Riesenbeck* bei Ibbenbüren, die *Riesau* bei Ankum, die *Kalkriese* bei Bramsche, die *hrisal* (Riesel) jetzt Driburger Aa, welche im J. 916 erwähnt wird.

Der S. 40 erwähnte häufige sauerländisehe Name *Bremeke* wird viel passender als von *brehen* = glänzen und *briman* = rausehen von dem bekannten sächsischen Worte *brim* = Rand abgeleitet, welches auch den drei Orten *Bremen* seinen Namen gegeben hat. Das Dorf *Kleinbremen* bei Minden heisst im Mittelalter *to den luttcken Bremen.* Das *e* ist as. *ĭ* oder *ă*, wie sich aus der neuwestfälischen Aussprache *Briamen* ergibt.

II. „*Laisa* und *lîstan* bez. *laisti*, *laista* als Bestimmungswort in deutschen Flussnamen kommen von dem urgermanischen Verbum *lîsan, lais* fahren. Das *las- lis- liest-* in Flussnamen erklärt sieh als Bergeswand, Abhang“. Das Wort *de List* = Anhöhe ist nicht bloss hochdeutsch, sondern kommt auch in Niederdeutschland häufig vor: *die List* bei Schale, Rgbz. Münster, die *Henxlist* bei Burgholzhausen, *Wangelist* bei Hameln, *die List* bei Hannover. Das *i* ist in allen diesen Namen kurz. Für die Form mit langem *î* hätte sich *der Liesner*, ein Wald bei Ahaus anführen lassen.

IV. Der Begriff des Tönens, Rauschens in den mit *ban-*, *kal-* und *kar-*, *han-* und *lap-* zusammengesetzten Flussnamen.

„*Ban* in Namen wie *Banfe* (Waldeck), *Bunaha* j. Baune, südwestlich Kassel enthält den Begriff des Tönens, Rauschens“. Wenig glüeklieh wird auch die holsteinsche *Pinnau* und die slavische *Peene* angezogen. „*Kal* in Flussnamen soll schwatzen, tönen bedeuten“. Es erscheint doch viel wahrscheinlicher, dass die zahlreichen zu dieser Wurzel gerechneten Namen auf S. 66—68 wie *Kyll, Kalle, Kellwasser* ein altes Wort für Quelle, Quellbaeh darstellen. So hiess im 14. Jh. ein aus kleinen Sumpfquellen sich bildendes, in *den Kiel* (die Kieler Bucht) sich ergiessendes Bächlein von kaum halbstündiger Länge *de Kyll.*

Bei der *Quarmbeck* (Lachte, Aller) auf S. 69 läge doch auch näher als der Stamm *kar* = rauschen die Deutnng „Mühlbaeh“, von *quärn* Handmühle, indem im Volksmunde aueh für die eingeführte

Wassermühle (*mola*) hie und da das einheimische Wort beibehalten wurde.

Han- in die *Hanf* (Sieg), *Honnef*, um 1100 *Hunefa* (Siebengebirge), und *Hönne* (Ruhr) bedeutet tönen, klingen. Für das Bestimmungswort *lap* construirt Verf. eine germanische Wurzel *lab* = tönen. Warum kann die Wurzel *lap* = hängen nicht in Betracht kommen, wie Verf. S. 76 behauptet? Warum soll *Lippe* nicht heissen, was es noch im 17. Jh. in den Niederlanden hiess: „Bachesrand". Auf diese Bedeutung des Namens weist auch „die schmale Lippe" bei Lippspringe. — Eine Anmerkung auf S. 82 nimmt an, dass die zahlreichen Bäche, die *Bever* heissen, diesen Namen vom Biber trügen. Nach der Beschaffenheit des Bodens, durch welche die münsterische Bever ihren ersten Lauf nimmt, liegt Zusammenhang mit *biawern* = beben, schwanken (bes. vom Moorgrunde gebraucht) näher. Auch könnte man mit Rücksicht auf die Farbe des Wassers an das Wort denken, welches in westf. *baiwer* = Blaubeere erscheint. Dies *baiwer* entstand aus *baibere*, wie *älwer*, Erdbeere aus *ärlbere*. Das *bai* könnte blauschwarz bedeuten oder auch ganz das französ. *baie*, Beere sein.

V. Der Begriff des Glänzens in den Flussnamen Neckar, Neger, Nagold und der des Dunkeln in den Flussnamen Regen, Rega u. s. w.

„*Nic-ar* (Neckar) heisst glänzender Fluss. Zu dem Stamme *nag*, unverschoben (warum?) *nak* gehört auch *Nagalta* j. Nagold (Enz, Neckar) und der oberdeutsche Nagelbach".

Hier hätte sich auch noch der bei Steinheim in Westfalen fliessende Nahlbach heranziehen lassen. Das Grundwort von *Nag-alta* findet Verf. im sskr. *ard*, wallen, strömen. Ohne zahlreiche Belege für die Existenz dieses **ard*, **ald* aus den zugehörigen germanischen Dialekten wird diese Etymologie wohl keine Anerkennung finden. Ueberzeugend ist dagegen die Zusammenstellung der *Nag-alta*, der *Altenaue*, der westfälischen *Altena* und der *Elte* (Horsel) für die Existenz desselben Stammes im holsteinischen und westfälischen Stadtnamen Altona, Altena. *Regen* mit seiner sprachlichen Sippe bedeutet „dunkler Fluss" (sskr. *rajas* = Dunkel).

Die *Arpe* (Wenne, Ruhr), *Erpe* (Twiste, Diemel), *Erfa* (Main) stellen sich zu ags. *earp*, ahd. *erpf* = fuscus. Dies ist ansprechend. Vielleicht erklärt dasselbe Wort auch den häufigen holsteinischen, im Mittelalter auch westfäl. Personennamen *Arp*.

VI. *Moina* — ein deutsches Grundwort für Fluss. *Moina, mona, moune, mune, mana, mina, mena* sind identisch. In *Moina* ist der Stamm *mad*, urspr. wallen bedeutend, enthalten. Wüsste man nur, nach welchem Gesetze jeglicher bestimmten Mundart das angenommene Grundwort hier mit *ai*, dort mit *e*, dort mit *o* auftritt! Dass die westfälische Möhne volksniederdeutsch *Maine* heisst und also mit dem Meinbach bei Prüm und dem Main gleichen Stammvokal gewinnt, kommt daher, dass in der Mundart ihres Gebietes leicht *ai* mit *aü* = altem -Umlaut verwechselt werden. Altes *Mône* muss in gewissen südwestfälischen Dialecten *Mâüne* lauten. Vgl. Humpert, der Dialect im Hönnethal I, 24 und die Schriften von Grimme.

Nicht viele Leser werden den starken Glauben des Verf.'s an die Kraft der „Wurzeletymologie" auf diesem Gebiete haben. Ihm ist irgend ein germanischer oder auch indogermanischer, die möglichen Eigenschaften eines Flusses bezeichnender Stamm gewissermassen eine Springwurzel, welche den passenden Schlüssel zu jedem Flussnamen bildet, der sich mit ihm zweier gleichen Consonanten vor und nach beliebigem Vokale erfreut. Dennoch wird man die Schrift nicht ohne Anregung und Belehrung aus der Hand legen. Wünschenswerth wäre ein alphabetisches Verzeichniss der besprochenen Flussnamen gewesen.

Kiel, [30. Dec. 1881]. H. Jellinghaus.

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. VI. Jahrg. 1880. Bremen, Henricus Fischer. 151 S. 8.

Durch das hier von Wehrmann mitgetheilte Verzeichniss von 73 Stücken, welche von der Lübecker Zirkelgesellschaft in den Jahren 1430—1515 aufgeführt sind, wird die bisherige Annahme, als ob das deutsche Fastnachtspiel im wesentlichen Nürnbergs Eigenthum sei, als irrig erwiesen; vielmehr ergibt sich aus diesen Titelangaben, dass dasselbe auch auf niederdeutschem Gebiete eine aufmerksame Pflege genossen hat. Die Titel zerfallen nach Walther (S. 6—32) in zwei Gruppen, deren erste etwa 50, die zweite etwa 35 Jahre umfasst. In jener ist regelmässig der Gegenstand der Darstellung, in dieser meist nur die sittliche Idee des Stückes angegeben. In der ersten Gruppe sind wiederum zwei Perioden zu unterscheiden, in deren ersterer mittelalterliche und antike Stoffe vorherrschen, während in der zweiten novellenartige Stoffe behandelt werden und die Neigung zum Moralisiren hervortritt. Durch sittlichen Ernst überhaupt zeichnet sich das lübische vor dem süddeutschen Fastnachtspiel aus. Den vermuthlichen Inhalt einer Anzahl dieser Stücke, die ihren Stoff in buntem Wechsel aus der Heldensage, der Artussage, der Karlssage, mehreren antiken Sagenkreisen, sowie der antiken und mittelalterlichen Geschichte entnahmen, hat Walther S. 6—31 nachgewiesen. Ich füge noch einige Kleinigkeiten hinzu: 1446 ist Walthers Verbesserung zu vervollständigen: *und er ame Mate*. Frau Masse in mittelalterlicher Weise personificirt wurde hier als Amme (was auch = Mutter sein kann) des Sohnes Wahrheit und der Tochter Treue dargestellt. Zu 1471 (S. 29): eine niederd. Erzählung dieses Inhalts ist das Fragment *de Segheler* (Niederd. Denkmäler III, 54 ff.); 1478 (1435) *van deme olden manne* könnte seinen Stoff der alten Erzählung entnommen haben, welche zuletzt Langbein in seiner 'Rossdecke' wiedergegeben hat. Es finden sich ausser französischen und italienischen zwei hochdeutsche Bearbeitungen derselben bei v. d. Hagen, Gesammtab. II, 391 Nr. 48; III, 729 (vgl. Einl. II, LV ff); Kol. Codex S. 143. An Texten sind in diesem Jahrgange veröffentlicht: Arnt Buschmanns Mirakel, ein religiöses Volksbuch des 15. Jh.'s (S. 32—67). Der Hrsg., W. Seelmann, gibt nach einer kurzen Einleitung über die Entstehung des Büchelchens eine Uebersicht über die

bis jetzt bekannten Hss. und Drucke, deren beträchtliche Anzahl (16) von der Beliebtheit desselben zeugt. Der Text ist nach einer Berliner Hs. von 1446 wiedergegeben (S. 52, Z. 9 v. u. lies: *nach in pinen*). Ferner: Recepte zur Heilung kranker Pferde aus Friesland nach einer Emdener Hs. des 16. Jh.'s von H. Deiter (bei *krappen* S. 85 ist an eiternde (laufende) Wunden zu denken; S. 86, Z. 1 v. u. lies: *heuet*; S. 98, Z. 10 v. u. ist *moldt* gewiss nicht = Eidechse, sondern = Malz). S. 100—113 veröffentlicht Bartsch nach einer Hs. des Freiherrn v. Hardenberg in Metz ein mystisches Mariengedicht. Das lateinisch-deutsche Vokabelbuch, welches Holstein (S. 123—129) nach einem Magdeburger Drucke von 1542 mittheilt, verräth den vom Hrsg. vermutheten lübischen Ursprung schon dadurch, dass in dem Abschnitte de aquis et terris D r a v e n a, *de Traue* als einziger Flussname mitgetheilt ist. S. 135—139 finden sich zu den Jahrb. III, 70 veröffentlichten zwei weitere Braunschweigische Fündlinge: ein Kalenderorakel und das Fragment eines Dramas von Simson, letzteres mit einem Commentar von Walther. Ich bemerke dazu, dass die Worte A, 13 f. *Lyfyheding der verlde gut, lovet, ek sî or drut* (so ist zu lesen!) *de mynen oghen wol behaghet* an den Vater gerichtet sind. Vgl. Jud. XIV, 3 *Dixitque Samson ad patrem suum: hanc mihi accipe, quia placuit oculis meis.* S. 68—74 berichtet Lübben über seine Nachforschungen nach bisher unbekannten niederd. Hss. in Wolfenbüttel. Es findet sich wenig von Bedeutung. S. 114—118 veröffentlicht Walther die ursprüngliche niederdeutsche Fassung des Liedes bei Wackernagel, Kirchenlied IV, S. 694, Nr. 1016, auf die schon dieser Gelehrte aus sprachlichen Gründen geschlossen hatte. Ferner bringt der Band noch zwei kleine Aufsätze *'dei Hauârn'* und *'dat Broudbakk'n'* in dittmarscher Mundart von Carstens (S. 119—21), einige Bemerkungen zur mnd. visio Philiberti (Jahrb. V, 21 ff.), sowie eine Berichtigung zu Grimm, Myth. I⁴, 512 *Bocksthorn* = *Bocks(t)horn* vom Referenten. Den Schluss bildet ein Aufsatz Lübbens über niederdeutsche Personennamen, der hoffentlich seinen Zweck, diesem bisher wenig beachteten Forschungsgebiete die Aufmerksamkeit zuzulenken, nicht verfehlen wird.

N o r t h e i m, [11. Sept. 1881]. R. S p r e n g e r.

L ü d t k e, Gustav, The Erl of Tolous and the Emperes of Almayn. Eine englische Romanze aus dem Anfange des 15. Jahrhunderts, nebst literarischer Untersuchung über ihre Quelle, die ihr verwandten Darstellungen und ihre geschichtliche Grundlage. Berlin, Weidmann. 1881. XII, 290 S. 8. M. 6. (= Bd. III der Sammlung engl. Denkmäler in kritischen Ausgaben.)

Der 'Graf von Toulous', ein Gedicht von 1218 Versen in zwölfzeiligen Strophen in der bekannten Reimordnung a a b c c b d d d b e e b, wobei b drei, die übrigen Zeilen je vier gehobene Silben aufweisen, gehört zu den besten Erzeugnissen der mc. Romanzenpoesie und war einer besonderen, kritischen Ausgabe wohl werth. Das Gedicht entstammt dem Anfang des vierzehnten Jh.'s und ist in vier Hss. erhalten, von denen je zwei, eine ältere und eine jüngere, eine Handschriftenklasse bilden. Beide Gruppen stehen sich unabhängig gegenüber, doch ist x, wozu die der Ausgabe zu Grunde gelegte älteste Hs., Cambr. Bibl. Ff. II, 38 gehört, im Grossen und Ganzen besser überliefert, als y. Ich gebe auch Z. 148 in der Fassung von x der Zweitheilung wegen (vgl. Z. 116) den Vorzug, umgekehrt würde ich y vorziehen Z. 105 (*gaynes,* woraus D ein sinnloses *gamys* macht, ist charakteristischer und mehrsagender als x). 131 (das Prät. *come* scheint angemessener). 220. 261 (*foo* für *enemy*). 281. 509 (*for hur* statt *for hur love*). 898 (das einfache Verbum statt der Umschreibung). Hauptsächlich aus metrischen Gründen scheint y besser in den Z 107. 785. 644. 854. 885. 891. 893. Vorzuziehen scheint die Lesart von y auch in Z. 552, in welchem Falle dann auch der Reim der übrigen b-Zeilen der Strophe zu ändern wäre. Die Lesart von x gibt keinen rechten Sinn und scheint Reminiscenz aus Z. 190; der Reim ist gar zu auffallend und müsste aus dem Me. anderweitig nachgewiesen werden.

Beide Gruppen x und y nun beruhen nach Ansicht des Verf.'s auf einer lückenhaften Abschrift des Originals. Dass die gemeinsame Quelle aller Hss. in zwei Strophen statt zwölf nur neun Zeilen gehabt habe, hat der Hrsg. überzeugend nachgewiesen. Auch hat seine Annahme, dass diese Lücken erst durch die Abschreiber in die Ueberlieferung gekommen seien, durchaus nichts Unwahrscheinliches. Immerhin wäre es aber möglich, dass bereits die Originaldichtung an diesen Stellen unvollständig gewesen, da der S i n n keine Ergänzung nothwendig verlangt. Weniger gelungen scheint mir des Verf.'s Versuch noch weitere Lücken innerhalb einzelner Zeilen in der Ueberlieferung nachzuweisen S. 16 ff.

Auch die beiden Hss., die je eine Gruppe bilden, stehen nicht in einem directen Abhängigkeitsverhältniss, S. 19 ff., und obwohl sehr merkbare Werthunterschiede bestehen, kann jede Hs. Ursprüngliches bewahrt haben.

Im Grossen und Ganzen hat der Hrsg. hiermit das handschriftliche Verhältniss richtig ermittelt. Ganz genau, wie ein Rechenexempel, wird sich ja die Frage einer handschriftlichen Ueberlieferung nur in den seltensten Fällen auflösen lassen. Auch hier bleibt noch ein 'Rest' übrig, worauf der Hrsg. S. 14 f. und 23 hinweist, ohne sich jedoch energisch damit abzufinden.

Zunächst sind die Fälle nicht selten, wo je eine Hs. der Gruppen x und y eine schlechtere Lesart theilen. Jeder einzelne Fall ist von wenig Gewicht und könnte sonst erklärt werden, die Summe aller verdient Beachtung. Es ist namentlich B (Ashmole 45, Bibl. Bodl.), die mit jeder Hs. der andern Gruppe sich berührt, so mit D Z. 6. 140. 235. 302. 315. 390. 394. 405. 426 (metrisch besser). 541. 557. 635. 638. 693. 726. 743. 783. 983 f. 1109, mit C. Z. 127. 144. 251. 311. 314. 318. 329. 478. 532. 637. 652. 719. 725. 749. 760. 763. 803. 842. 846. 939 (metr. besser). 972. 979. 1005. 1045 und vielleicht noch an einigen anderen St. Nur ganz selten und in erklärbarer Weise berührt sich A mit einer der Hss. der anderen Gruppe (s. Lüdtke S. 15). Mit beiden Hss. der Gruppe y steht B der Hs. A gegenüber in Z. 209. 401.

686. 755. 790 (?). 791. 792. 847. 886. 1055, so dass B doch mit y in irgend eine, wenn auch lose Verbindung (vielleicht auf mündlichem Wege) getreten zu sein scheint. C scheint besser als die übrigen Hss. in den Zeilen 419. 798. 1040, während in Z. 200. 718. 761. 939 D anscheinend das bessere bewahrt hat.

In der Herstellung des Textes ist der Verf. besonnen und vorsichtig zu Werke gegangen und hat, von den wenigen bereits aufgeführten Stellen abgesehen, materiell meiner Ansicht nach das Richtige getroffen. Auch was das Formelle anlangt, Richtigstellung der Reime, Durchführung einer dem Dialect angemessenen Flexion (hier ist L. vielleicht zu strenge vorgegangen), verdient der Hrsg. Anerkennung. Hinsichtlich der Behandlung der unbetonten *e* indessen kann ich dem Hrsg. nicht beipflichten, sondern nehme einen entgegengesetzten Standpunkt ein. Während nämlich L. in der Beibehaltung oder Tilgung eines tonlosen *e* sich der neuenglischen Schreibung zu nähern sucht (Einl. S. IX f., S. 52), würde ich überall von der älteren me. Form ausgegangen sein und versucht haben durch genaue Beobachtung der Behandlung im Verse den Lautwerth der unbetonten Endungen festzustellen. Da die Untersuchungen, die der Hrsg. in dieser Richtung angestellt hat, S. 36 ff., zur Entscheidung dieser Frage nicht genügen, so habe ich in derselben Weise, wie ich es für den King Horn gethan, auch für den 'Erl of Toulous' die Senkung beobachtet und gebe der Wichtigkeit der Sache halber im folgenden die Resultate meiner Beobachtung ausführlich wieder, in der Hoffnung, dass ich für künftige Ausgaben spätmittelenglischer Texte dadurch zu einer mehr methodischen Behandlung der tonlosen *e* anrege. Der Auftakt, der auch in unserem Gedichte zweisilbig sein kann (Lüdtke S. 60), blieb unberücksichtigt. Vom Hrsg. getilgte *e* sind unterpunktirt, hinzugefügte sind unterstrichen, nicht hinzugefügte aber wohl zusetzende in Klammern eingeschlossen. (H) bedeutet 'im Hiatus', ein (?) gibt die Möglichkeit anderer Betonung oder anderer Lesart zu

A. Das unbetonte *e* füllt die Senkung, ist also hörbar.

I. im Auslaut, 1) nach ursprünglich kurzer Silbe a. im Verbum, und zwar im Inf. *getę* (H) 382, *gyve* 887, *take* 1046, *have* (H) 1223; Präs. S. *have* 652, *wrekę* (?) 1034; Imp. Pl. *take* 12; Prät. Pl. *made* (H) 1210; b. im Subst. *love* 209. 339 (H). 491 (H). 1151; *spere* 1118 (H), *nose* 344, *game* 476, *lawe* 863, *bale* (H) 624. 641; Dat. S. *god(e)* 934. 1106; c. im Adj. *mochę* 100, *moche* 172. 482 (H). 641; *fele* 170. 401; d. im Adv. *therfore* 149, *afore* 1007, *wele* (H) 823.

2) nach langer Silbe a. im Verbum, Inf. *brynge* 211, *sprynge* 792, *fynde* 909, *holde* 632 (H). 1037, *telle* 1131, *spede* (H) 616; Präs. S. 1 *dye* 645, *aske* 568; Conj. S. *wrye* 527, *passe* 691; Imp. *kepe* 257; Prät. Sing. *seyde* 49. 139. 151. 256 (H). 258. 304. 313 (H *ę*). 952. 940 (H). 1189 (H), *wente* 253 (H). 975 (H). 1111. *myghtę* 419, *wolde* 725, *wyste* 740 (H), *schulde* 974 (H); Prät. Pl. *schulde* 59, *leyde* 797 (H), *ronge* 322, *founde* 861, *toke* 979, *were* 121. 127; P. Pr. Pl. *made* 1193; b. im Subst., Nom. oder Acc. S. *soule* 296 (H), *herte* 825, *masse* 999, *trouthe* 635 (H), *axe* (?) 94, *worlde* (?) 196, *erlę* 83. 141. 184. 379. 442. 458 etc. neben *erl* 364 etc.; Dat. S. *golde* 80, *lorde* 806, *lyfe* (H) 564 (?), *erle* 301, *syde* 310, *brygge* 439, *boke* 190 (H), *yoye* 1144 (H), *herte* 400 (H), *grounde* 1122, *dethe* 1018, *dede* 1028; c. im Adj., Nom. und Acc. S. *dere* 47, *yonge* 731, *thrydd(e)* 445, *trewe* 216, *derne* 491, *leue* 1045, *grete* 398, *feyrę* 191 (H), *feyre* 842; Dat. S. *unkouthe* 9, *sterne* 74, *owne* 1155, *trewe* 917, *mylde* 352; Plur. *grete* 125, *gode* 415. 956, *false* 760. 1102, *wylde* 811, *soche* 1027, *longe* 359, *harde* 440, *bothe* (sst.) 1141, *alle* (sst.) 175; es begegnen *hymselfe* 814. 926, *hurselfe* 684 neben Formen ohne *e*; d. im Adv. *fyrste* 53, *faste* 55 (H). 111, *foule* 302, *longe* (H) 590, *fayre* 359, *more* 483 (H). 670, *aboute* (H) 58, *withoute* (H) 240. 1107, *byhynde* 775, *forsothe* 115.

Die Lautbarkeit des auslautenden *e* ist also noch durchaus gesichert; mit Recht hat der Hrsg. das die Senkung füllende *e* hinzugefügt in Z. 482. 593. 718. 733. 763. 808. 1090 (?) und andern Fällen, mit Unrecht getilgt 62 (*londę* Plur.). 865. 904 (*fallę* Conj. Präs.) und andern Orten.

II. Lautbar ist unbetontes *e* ferner vor auslautendem Consonanten, nach kurzer und langer Silbe a. im Verbum, Präs. S. 3 *warrys* 55, *thynkes* 144, ferner 186. 841. 1203; Prät. S. 2 *woldyst* 1090, S. 3 *lykyd* 159, *syghed* 160, ferner in 167. 412. 248. 387 (*dyed*). 826. 976 u. s. w., Pl. *hopyd* 835, *assentyd* 901, *marryd* 1166; *ladden* 838, *stoden* 1105; P. Pr. *stekyd* 97, *avaunsed* 918, *schapen* 344, *comyn* 262. 1045, *forgoten* 752, *knowen* 247, *stonden* 325; b. im Subst., Gen. S. *goddys* 185. 205, *monkys* 1051; Pl. *swordys* 69, *strokys* 84, ferner in 91. 92. 328. 838. 957. 1027. 1207 und oft.

B. Verschleifung ist möglich innerhalb der Senkung I. bei auslautendem *e* sowohl nach langer als nach kurzer Tonsilbe auf folgenden Vokal oder *h*: 1) beim Verbum *have* 52, *gyve* 4, *brekę* 53, *take* 766, *berę* 194 und oft; *brennę* 36, *rydę* 51, *castę* 203, *cryę* 61, *restę* 455, *kepę* 486, *sytt(e) and* 103; *motę y* 75. 280, *motę he* 417; Prät. *sentę* 58, *wentę* 160. 410. 454, *were* 298, *mett(e) he* 938, *seydę* 965, *leydę* 88, *woldę* 959, *wyschę* 1007, *slowę* 888; 2) beim Sst., Nom. S. *dame* 49, *batayle* 85, *leve* 410, *hertę* 147, *trouthę* 210, *rewthę* 1022, *love* 487; Dat. S. *rodę* 6, *almesdedę* 41, *feldę* 63, *syde* 67, *erlę* 48, *swerdę* 81, *bostę* 82, *schyldę* 87, *hewę* 89 und oft; 3) beim Adj. *godę* 40, *trewę* 1023; *goodę* 84; 4) beim Adv. *bitwenę* 24, *more* 196, *festę* 88, *oftę* 394, *soonę* 409, *soone* 444 u. s. f. In allen diesen Fällen war kein Grund vorhanden das *e* zu tilgen.

II. Bei unbetontem *e* und schliessendem Consonanten auf folgenden Vokal oder auf *h* + Vokal, 1) beim Verb. *me thynkys hyt* 300; Prät. *scapyd away* 115, *lovyd hys* 481, *lyked hym* 164, *dyed on* 947, P. Pr. *hanged and* 575, *schrevyn hyr* 1054; 2) beim Subst. *lordęs y* 7, *swerdys* 89, *schyldys* 91, *almes* 380, *knyghtys* 905; *sperę s and* 69. *to hevyn us* 1222, *swevyn he* 809 etc., ähnlich *mekyll of* 39, *aftur hys* 948.

III. Bei auslautendem *e* nach langer oder kurzer Silbe auf folgendes consonantisch anlautendes, in der Rede unbetontes Wort: 1) mit unbetontem *e* in der zweiten Silbe: *game ne* 164, *take ţe* 911,

tyme befell 8. *seydę the* 145. 1174, *to seekę the* 196, *we herę the* 307, *fylle the* 317, *y redę be* 152. *trewę be* 226; 2) mit volltönendem Vokal in der zweiten Silbe (vgl Lied von King Horn, Einl. S. XV): *speke we* (?) 479. *love be* (Inf.) 407, *schouldę be* 66; *y swerę by* 190; *have to* 271, *softę to* 104, *bryngę to* 308, *trystę to* 548, *seydę to* 184. *wentę to* 362, *saydę so* 75. 280 379. *telle so* 173; *motę thou* 946, *dedę* (Sst.) *thou* 413, *y redę thou* 294. 1161; *come* (Inf.) *by* 5. *have thy* 404, *holdę thy* 294. *therfore myn* 147; *trowe they* 752. *foundę they* 777, *metę they* 1007. 1008, *make them* 59, *sellę them* 958. 964; *lokę that* 79. *saydę that* 193. ähnlich 278 395, *wynnę that* 936; *have thys* 405; *woldę not* 1133. *metę nor* 137. *thynkę nor* 203, *seydę now* 637. *stedę ther* 97, *syde there* 127, *wynnę therto* 419. *poundę wyth* 214, *glove wyth* 1100, *more wythoute* 224. *seydę wythoute* 424. *in feldę when* 71, *to mornę when* (?) 289; *sonę was* 701. *hertę was* 30. 420, *in londę was* 714; *kepę counsayle* 223. *ownę cuntre* 411. *gretę wandrem* 995. *gretę solase* 476, *trewę counsayle* 1037 Auch hier war ein zwingender Grund das *e* zu tilgen nicht vorhanden. Denn auch auslautendes unbetontes *y* wird so verschliffen, z. B. *many oon* 805. 833 und oft, *lovely sche* 366, *boldly they* 129, *gylty so* 946, *gylty was* 1026; *lady had* (?) 10, *lady can* (?) 262 (letzte Senkung). *hardy man* 31, *worthy to* (?) 854 u. s. f.

IV Es treffen ferner zwei unbetonte Silben auf der Senkung zusammen, von denen die erste consonantisch aus- die zweite consonantisch anlautet: *folowed ȝe* 118, *dedes we* 789, *forgevyn me* 266; *axes that* 89, *waxes thy* 498. *chyldyr they* 1216. *syghtys that* 334, *kyssyd togedur* 415, *takyn to* 171, *takyn that* 116, *evell to* 679, *weddyd that* 1213, *erlys then* 435, *accysyd my* 1015; *etyn were* 681, *mekyll may* 192, *answeryd Syr* (?) 217, *thedur sche* 309. *togedur can* 986. In den letzten Fällen könnte man eine Nachwirkung des alten Betonungsgesetzes der Verschleifung auf der Hebung (Lied von K. H. Einl. S. XVI) erkennen. Doch ist dies nicht nöthig, denn wir müssen für unser Lied wirklich zweisilbige Senkung auch im Versinnern annehmen.

V Zweisilbige Senkung ist vorhanden (nicht bloss nach der ersten Hebung, wie Lüdtke S. 59 meint): *hédeous hyt* 90, *Aútore thus* (?) 885, *húndred ther* 450, *avénture hys* 923. *órchard they* 1010, *sórow ny* (?) 150, *cúrtain he* 735, *profession that* (?) 1040, *déstany is* 1078; zwei Wörter: *slé them wyth* 81, *bádd them be* 906. *graúntę the thy* (?) 528, *máke hur to* (?) *laghe* 718, *hére ys thy* 798, *anón to the* 841, *gráce of the* 406, *knyght ben he* 872, *knyght and a* 1181; dreisilbige Senkung (?) *radder then the* 200

C. Ein Verstummen des auslautenden *e* weist der Hrsg. des Gedichtes S. 37 aus dem Reime nach. Die aufgeführten Fälle sind im Verhältniss wenig zahlreich, auch nicht alle gleich sicher. Gesichert ist die Möglichkeit des Verstummens (oder des Abfalls?) besonders nach auslautendem *-ght* in Str. 5 52. 63, danach auch wohl in Str. 2. 4; in *mett* (Prät. S. 3) r. auf *ȝet* (Adv.) 83 und einigen anderen Fällen, s. L. a. a. O. Wenn dagegen Str. 51 *at beddę, to weddę* auf *spedd, adredd* (P. Pr.); Str. 66 *syde, wyde* auf *cryedd* (Prät. S.), *aspyedd* (P. Pr.); Str. 39 *gonę* (Inf.), *stone* auf *woon, foon*; Str 89 *kyssę, withoute myssę* auf *ywys, ys* reimen, so ist mir das völlige Verstummen des *e* in diesen Fällen noch nicht unbestritten, auch nicht in *saydę* (Prät S 3) r. auf *paydę* (P. Pr.), eher in *gladd* (Plur. präd.), r auf *badd* (Prät. S.) 469. Unorganisches auslautendes *e* im Reime auf organisches ist belassen in Str. 20 und 78 und bedürfte näherer Untersuchung. Verstummt scheint die Endung regelmässiger schw. Prät., obwohl der Hrsg. hier mehrmals ein *e* hinzufügt, so Z. 319. 401. 421. 709. 970. ähnlich 467 gegen 477.

Im Innern scheint auslautendes *e* verstummt in einigen in der Senkung stehenden zweisilbigen Wörtern wie *tellę* 195. 1146 (?) (*tellę* im R. auf *befell* 7. 919, dagegen anderwärts mit lautbarem *e*, wie die meisten der weiter aufzuführenden Formen), *were* 88. 343 (gegen *wére* 91. 435), *turne* 166, *save* 432, *have* 935. 1163, *schuldę* 951, *durstę* 916, *donę* 866. 1182. Stets ohne *e* geschrieben und einsilbig ist *hur* (Pron.), vgl. Lied v. K H Einl. S XV, d.

Vor Consonanten ist tonloses *e* (*y*) als verstummt anzusehen in: *wakenyd* 23, *raumsomyd* 79, *travaylyd* 463, *bataylys* 73, *hawberkys* 93; auch wohl in *mepynkys* 1022, *syttys* 647, *schouldęst* 659, *panked* 119, *raysyd* 335 (s K H. Einl S. XV, e); *goddys* 1080, *eyen* 343.

Diese wenigen Fälle, in denen ein tonloses *e* als verstummt anzusehen ist, können uns nicht die Berechtigung geben, das *e* überall da, wo sein Laut nicht sicher erwiesen ist, zu tilgen, wie z. B. am Schlusse des Verses. Ich würde also das *e* überall belassen haben, wo es nicht unorganisch angefügt ist, oder der Vers nicht dringend seine Tilgung verlangte. Zu belassen war es u. A. im Reime b der Strophen 1. 6. 8. 9. 14. 21. 24. 31. 36. 54. 58. 59. 70. 72. 73. 74. 76. 84. 87. 93 und andern, ferner in Z. 16 f. 34 f. 43 f. 64 f. 88 f. 103 f. 130 f. 136 f. 190 f. 229 f. 271 f. 273 f. 313 f. 322 f. 334 f. 349 f. 374 f. 391 f. 415 f. 436 f. 445 f. 457 f. 460 f. 610 f. 619 f. 655 f. 673 f. 704. 706 f. 733 f. 736 f. 745 f. 758. 778. 887. 898. 901 f. 928 f. 955 f. 961 f. 964 f. 967 f. 1000 f. 1004. 1030 f. 1039 f 1051 f. 1078 f. 1087 f. 1102 f. 1120 f 1126 f 1132 f. 1135 f und manchen andern Orten, auch 397 f. 421 f. Reim b in Str. 95 u. s. f.

Mit Recht hat der Verf das *e* getilgt 94 f. 100 f 101. 109 f. 145 f. 337 (*stod*). 410 (*tok*) u. v. a St. Wahrscheinlich würde ich das *e* auch getilgt haben, wo es der Hrsg in Rücksicht auf die ne. Schreibung belässt. z. B. 38 f. *wyfe : lyfe* (A. S.) ebenso 103. 227. 481 f. 824. 871 (*knyf*). Allerdings steht unorgan. *e* in diesen Worten im R. auf organisches Str. 78; regelrecht ist der Reim 1048 f. 1213 f. Zu tilgen war *e* auch wohl in den st. Prät. *spake* 74 598. 780 (doch vgl. 161), *came* 327. 987 (vgl. 772), *come* 373. 466, *sware* 341, *clofe* 447, *rose* 460, *chose* 484, *chase* 568, *woke* 781, *schope* 948, vielleicht auch in *gafe* 1030. 1042 1076. Neben *there* war *ther* zu belassen 13. 70. 127. 990 und oft, der adj. Sg. *myn* 147. 227. 666 war dem sst. *myne* 650 nicht gleichzumachen; auch *non* 78. 117. 347. 357 musste von *none* (sst. Pl.) 79 unterschieden bleiben u. s. f.

Die dem Buche beigegebene umfassende und höchst interessante Untersuchung über die 'Quelle, die verwandten Darstellungen und die geschichtliche

Grundlage' der Romanze (mit Beilagen von S. 72—217) zu würdigen, muss ich Andern überlassen, da ich den mir gestatteten Raum bereits überschritten habe.

Wiesbaden, März 1882. Th. Wissmann.

Recueil de motets français des XIIe et XIIIe siècles publiés d'après les manuscrits, avec introduction, notes, variantes et glossaires par Gaston Raynaud suivis d'une étude sur la musique au siècle de saint Louis par Henri Lavoix fils. Tome premier. Introduction. Le manuscrit de Montpellier. Paris, Vieweg. 1881. XXXVI, 332 S. 8. (Auch mit dem Titel: Bibliothèque française du moyen-âge. Tome premier.)

Die Sammlungen altfranzösischer Schriften mehren sich in erfreulicher Weise. Vorliegender Band beginnt eine Bibliothèque française du moyen-âge, welche unter der Leitung von G. Paris und P. Meyer schon jetzt eine Reihe von anziehenden Publicationen in Aussicht stellt. Dieser erste Band enthält den französischen Inhalt der Liederhandschrift der Bibliothek zu Montpellier H. 196. Bekanntlich hat schon Jacobsthal im III. und IV. Bande der ZRP. die ganze Hs. in diplomatischem Wiederabdrucke veröffentlicht. Ist es auch nicht gerade erfreulich, dass auf einem Gebiete, wo so viel noch zu leisten ist, dieselbe Arbeit von verschiedenen Seiten in Angriff genommen wird[1], so ist im vorliegenden Falle der Uebelstand wohl geringer, da da R. und J. sich doch eine verschiedene Aufgabe stellten. Jener gibt bloss die französischen Texte, dieser auch die lateinischen; jener setzt die Verse ab, emendirt, theilt Varianten mit, dieser gibt ein getreues Bild der Einrichtung der Hs., welches die Untersuchungen über die Musik wesentlich fördern wird.

In der Einleitung wird über die Hss., die Gattungen der Gedichte, das Versmass, die Reime, die Verfasser, die Sprache eingehend berichtet. Die Anmerkungen theilen die Varianten mit und geben über das anderweitige Vorkommen einzelner Verse und Refrains ausführliche, von ausgedehnter Belesenheit in der altfranzösischen Lyrik zeugende Nachrichten Der zweite Band wird eine weitere Sammlung von Liedern aus anderen Hss., Glossare und die auf dem Titelblatte angekündigte Studie über die Musik enthalten.

Was nun die Beschaffenheit des Textes im vorliegenden Bande betrifft, so wäre etwas grössere Sorgfalt wünschenswerth gewesen. Offenbar ist das versäumt worden, was immer, wo es nur halbwegs möglich ist, nicht unterlassen werden sollte: eine Vergleichung nämlich der Druckproben mit der Hs. Bei der ersten Lectüre stiess ich auf einzelne Stellen, die ich gerne emendirt hätte. Ich zog Jacobsthals Abdruck zu Rathe und fand dort was mir das Richtige schien. Dies reizte mich, die zwei Drucke mit einander genau vergleichen zu lassen; und das Ergebniss dieser Arbeit theile ich in folgendem mit.

[1] Von dem leidigen Prioritätsstreite sehe ich mit Absicht ab.

1. J. weist einzelne Wörter auf, die bei R. nicht vorkommen. Es ist kaum zu glauben, dass J. aus Versehen etwas biete, was er in M nicht fand. Hie und da mag R. mit Absicht, zunächst aus metrischen Gründen, ein Wort getilgt und dies anzumerken versäumt haben. Ich gebe in eckigen Klammern die Worte, welche bei R. fehlen. 2, 31 *[Lors] n'i*; so auch LC. — 6, 63 *[Et] si fet*; 100, *[Seant] les*[2]; 113 *[Et] puis.* — 13, 30 *quant [je] de tot.* — 14, 22 *[Que] je sui.* — 17, 7 *He [Deus].* — 22, 21 *[la] blonde*; so auch LC. — 30, 13 *[sovent] regretot* wie C. — 47, 7 *[a] nul jor,* wie LC; 10 'ich traure *pour ce que la vi pieça'*; *[ne] la.* — 75, 12 *ne [ne] te va.* — 84, 38 *me taut [la] vie.* — 85, 28 *[Et] si me fet*; so LC. — 130, 8 *[et] dolours.* — 138, 13 *[je] doi.* — 158, 4 *[je] l'ai* — 167, 18 *[et] en freour* — 179, 7 *'me feit sospirer . . . quant je la voi'*; *[ne] la.* — 197, 11 *[grant] joie.* — 240; nach 24 fehlt ein Vers: *pour vous renvoisier me doi* — 267, 27 *[cler] viaire.*

2. R. bietet manche Wörter mehr als J. Möglich dass J. einzelne derselben übersah; anderswo wird R. aus Versehen oder mit Bedacht (auch hier zunächst des Metrums halber) etwas hinzugefügt, und in letzterem Falle vergessen haben, dies zu bemerken. Wo zweifelhaft ist wer Recht hat, müsste M eingesehen werden. Ich theile die Wörter, welche bei J. nicht vorkommen, in runden Klammern mit: 34, 33 *je* ist in M unterpunktirt. — 51, 64 *(je) li dis.* — 120, 8 *que (je) n'i puis.* — 128, 15 *soufert (m')a . . . mon cuer.* — 129, 15 'ich habe meine Schritte gut verwendet', *quant joie . . . . (ne) me vient d'amer.* — 134, 11 *pris m'a (vie) une amourete.* Was soll *vie*? — 156, 11 *plourer (tant) la vi.* — 209, 60 *je l'aim et (l')amerai.* — 228, 17 *simple (et) coie.* — 240, 1 *bien met amours son pooir (pour) a moi grever.* — 270, 19 *et s'il (en) est*; 20 *doit (on) noumer.*

3. Vielfach weichen die Lesungen von R. und J. von einander ab. Oft spricht jene von J. mehr an; in Fällen, wo beide Lesungen zu halten wären, kann man fragen: wer hat besser gelesen? Ohne gegen R. ungerecht zu sein, darf man vermuthen, dass Jener, welcher seine ganze Aufmerksamkeit auf diplomatischen Abdruck richtet, die Hs. genauer wiedergibt. Hie und da liegt wohl Emendation vor, und R. versäumte die Lesart von M anzugeben[3]. Hier das Verzeichniss der Abweichungen[4]; M bedeutet selbstverständlich Jacobsohns Abdruck. 2, 3 M hat nicht *le douter,* sondern wie LC *li d.* — 6, 68 die Lesung am Rande von M *Fait* war zu berücksichtigen. — 7, 27 *que je m'aloie* 'während ich

[2] *Seant* ist offenbar im Drucke abgesprungen. Darnach zu bessern die Besserung auf S. 331.

[3] Mehrmals erscheint eine Stelle als emendirt; aber schon M hat, wenigstens nach J., das Richtige; so 21, 2 u. 23; 24, 18; 52, 8; 61, 3; 72, 27; 106, 32; 139, 3; 150, 10; 175, 9; 202, 4; 238, 25; 257, 9; 267, 12.

[4] Von den sehr zahlreichen lautlichen und phonetischen Abweichungen wird abgesehen; es seien nur, weil Metrum und Reim beeinflussend, bemerkt 19, 43 *comme,* M *com*; 129, 17 *encore,* M *-or*; 196, 12 *donté,* M *danté* (: *hanté, chanté*). Dann ein Paar Formvarianten: 25, 12 *nul*; 43, 15 und 248, 31 *joli*; 56, 2 *cuer*; 207, 15 *Dieu* als Nomin.; M überall mit *-s*; 84, 14 *simples* Fem. Sing.; M *-e*; 254, 6 u. 257, 2 *Que* als Nom.; M *Qui*; 98, 11 *sens (= sentio)*; M *sent*; 3, 32 *perce*; M *perde*; 252, 17 *atenc*; M *-nt.*

ging'; M *que que m'al.* — 10, 19 *je sni brune, j'avrai brun ami;* M *s'avr.* (wie LC). — 15, 3 M hat, wie LC und N, *renvoisié.* — 17, 12 *frais deduit;* M *biau d.* — 17, 68 *en grant anoi;* M *a gr.* (welcher Hs. gehört die in den Varianten mitgetheilte Lesung?) — 19, 20—21 auch M hat, wie LC, im ersten Verse *ris;* im zweiten *vis.* — 27, 3 *tentir;* M *ret.* — 40, 2 *m'envoisié;* M *ni env.* — 40, 8 *me plaing;* M *m'en.* — 51, 50 *ou son frestel;* M *en s. f.* — 51, 59 *esbabie* st. *-h-* ist wohl Druckfehler. — 57, 26 über das unpassende *s'* s. J.'s Anm. — 69, 23 *tout trop;* M *dont tr.* — 74, 6 *fenist;* M *ten.* (Df.?) — Auch 75, 13 *je l'aim* st. *je t'a.* sieht wie ein Druckf. aus. — 77, 8 M hat, statt *Car, Cil.* (Es ist zu verwundern, dass trotzdem Bartsch und Meyer gut interpungirten, R. sich vergriffen hat. Nach 6 Semicolon; nach 7 Punkt) — 113, 14—15 nach R. hat M *onques n'amer fors vos nen oi pensee aillors;* R. emendirt *d'am.; nen = non* ist aber verdächtig und *aillors* passt dann nicht recht. J. liest *n'amai,* worauf *ne n'oi p. a.* in ganz angemessener Weise folgt. — 122, 4 *faillie* st. *baillie* wird wieder ein Druckf. sein. — 133, 4 *dis;* M *dit,* besser zum Plur. *chant* passend. — 135, 2 in M ist *r* von *pour* durch Punkt getilgt; also *pou* 'wenig'; 'ich preise die Liebe, aber wenig sage ich fürwahr'; die Producte von *pancum* und *laudo* reimen mit einander auch 138, 12. 14. — 143, 5 *le desir;* M *la d.* — 155, 17 *die (= dic* und reimend zu *-i)* ist wohl nur Druckf. — 156, 3 M soll haben *servi e;* R. druckt *s. ai;* J. liest aber *seroie,* und das ist wohl das richtige. — 167, 21 *estreindre m'ardour;* M *esteindre.* — 176, 6 *ne plus;* M *onc pl.* — 178, 9 *n'est nus . . ., tout sages soit, . . . que;* M *tant s.* — 179, 1 *quant iver la brise ameine;* M *bise.* — 189, 6 *di (= dicit);* M *dit.* — Zu 189, 3 vgl. J. — 193, 13 *espringnier;* M *-nguier;* ebenso 197, 25 *-ngnes;* M *-ngnes.* — 194 beginnt *La voir me feit en folie mon cuer qui me contralie;* schon die Form des Pron. Pers. ist unmöglich[5]; auch gibt die Stelle keinen befriedigenden Sinn. J. bemerkt, dass das Register *Savoir* bietet, die richtige Antithese zu *folie.* — 209, 31 *ne set qui fait qu'a amer aprent;* M *qui a,* das zu halten ist; das erste *qui* ist zu *que* zu ändern. — 210, 23 statt *sui pris* hat J. *sui prieg;* letzteres doch eher zu *pres* zu ändern; vgl. 238, 23 ff. *et s'il li plaist tel guerredon a rendre, a son gre sui pres.* Auch hier würde ich Komma nach *rendre,* nicht nach *gré,* ansetzen. — 211, 48 *je n'avrai;* M *ja.* — 214, 24 *sont . . . si riant . . . que mile gent tant;* M *que nule.* — 224, 10 *tous;* M *vous.* — 225, 29 *quant vendra la bele . . ., que l'atent;* M *j'at.* — 230, 11 *a bois;* M *vb. (= u b.)* — 238, 2 *metrai joie;* M *merrai,* wie M^2. — ib. 9 *nel fet;* M *nen (n'en?);* M^2 *ne.* — ib. 23 auch M hat *Et* (R. *Or*). — 241, 4 *lors k';* M *loes k'.* — 248, 12 *por ce, je porroie* gibt keinen Sinn; M *por vir* (*vir* am Rande) *se je p.,* was ganz klar ist. Des Metrums halber könnte *je* gestrichen werden. — 248, 16 *tant;* M *tans,* zu *tretons* gehörig. — 250, 2 *mout ai longuement | amé de fin cuer, loiaument | servi;* M *amour;* weit besser. — 252, 15 *doit;* M *doi;* der Zusammenhang fordert die 1. Pers. — 253, 8 *d'ame[r];* nach J. *ame* und *i* übergeschrieben; *amie* befriedigt in der That weit mehr. — ib., 12 vgl. J. — 255, 37 *m'ait;* M *maint (= manet).* Die Emendation von *maubatus* zu *-n* und die Interpunction beweisen, dass R. die Stelle nicht verstanden hat; man vgl. 48, 21—23. — 257, 20 *me fait desir d'un goust savourer;* M *desirer* — 259, 27 *d'amour;* M *d'amer.* — 264, 15 soll M *comien* bieten, das zu *conneu* emendirt wird; J. aber druckt *commeu* ab. — 270, 12 und die drei ersten Worte von 13 finden sich in M erst nach 32; dadurch werden beide nun ganz unverständlichen Stellen vollkommen klar und die S. 328 ausgesprochene Vermuthung, es fehle nach 12 ein Vers, wird hinfällig. — 271, 9 *se pour moi pité ne li prent;* M *de moi.*

Betrafen die bisherigen Bemerkungen die Art, wie die Hs. gelesen wurde, so habe ich über die Art den Text zu behandeln wenig zu bemerken.

4. Zur Worttrennung. Hie und da wird *m'i* gedruckt, wo *i* kaum berechtigt ist *Mi = me* kommt in M unzählige Mal vor. Gleiches ist zu sagen von *n'i* an einer oder zwei Stellen, wofür *ni,* das ebenfalls, wenn auch selten, für *ne* gesetzt werden kann. 255, 32—33 *que j'avoie | Lonc tans | Aservie;* da *aservir* in dieser Bedeutung sonst nicht vorkommt, l. *l. t. a servie.*

5. Die Interpunction ist nicht immer ganz entsprechend; einzelne Fälle wurden schon erwähnt, andere von geringerer Bedeutung lasse ich unerwähnt. 66, 18 Komma zu streichen. — 80, 27—29 wenn *fausse gent* und *ce que . . .* Subjecte zu *pueent* sind, so ist die Interp. zu ändern. — 86, 2 wenn wie es mir scheint, *por ce se = por ce que* ist, so ist anders zu interpungiren; 'Viele fragen mich ob mein Fröhlichsein auf Liebe deutet; ja wohl u. s. w. — 96, 12—13 dürften anders zu interpungiren sein. — 106, 36 das Kolon zu streichen, da mit *en* kein Hauptsatz beginnt; aus ähnlichem Grunde ist 271, 17 das Semicol. zu streichen; nach 16 Komma[6]. — 143, 10 das Ausrufungszeichen nach *trai* ist in ein Komma zu ändern. — 248, nach 35 eher Komma als nach 36 Punkt.

6. Die nicht zahlreichen, entweder anderen Hss. entnommenen oder aus Eigenem vorgenommenen Emendationen sind vielfach befriedigend[7]; andere bedürften näherer Begründung und Erklärung. Als nicht ganz richtig halte ich folgende: 4, 5 ist nicht *autre* Subject zu *avra?* — ib., 10. Die Lesung von M und LC kann (nur *vos* zu *nos*) gehalten werden 'Gott hat uns hierher, in diese Welt, gesetzt und will uns wieder haben'. — 5, 42 ist einsilb. *giu[s]* für *gëus* ohne weiteres anzunehmen? Es handelt sich aber um die 1. Pers. *gui,* da 41—43 den Hirten in den Mund gelegt werden. — 29, 24 f.

[5] Und zwar erstens weil an der Spitze des Satzes, zweitens weil vor Infinitiv. In letzterer Richtung jedoch mache ich auf 228, 9 und 251, 17. 20 aufmerksam, wo tonloses Personale vor Infin. vorkommt. Darf dies anerkannt werden?

[6] Vgl. auch 12, 3—4, wo besser *en esmoi m'a mis, mon en veille (= vigilo)* zu interpungiren ist.

[7] Hie und da, aber nicht consequent, wird emendirt um grössere Regelmässigkeit in die Declin. einzuführen. — *Q* als Obliquus wird zu *cui* geändert, aber 247, 25 zu *que.* Nach Praepos. wird das *qui* der Hs. bald zu *cui* geändert, bald beibehalten; einmal (212, 25) st. *pour qui* wird *pour que* angewandt. — Da *-e* vor Vocal stets ergänzt wird, so 18, 3 *chant[e].*

montant ist ganz richtig; darauf Punkt oder Semic.; nach *Compaignie* kein Interpunctionszeichen; 'Neid und Geiz mehren sich; Geselligkeit und Freigebigkeit fliehen'. — 75, 31 *vos* bleibt; nach 32 Fragezeichen; 'seid ihr mir treu gewesen, die ihr mich so lang vergasst?' — 89, 5—6 liest man *Et bele et coloree pour deduire se leva,* so ist die Emendation unnöthig — ib, 20 der Sinn kann nicht sein: 'Wenn Jemand euch ersucht zu betrügen', sondern 'wenn irgend ein Betrüger, Schmeichler euch um Liebe anfleht, weist ihn zurück'. Es muss also anders emendirt werden. — 175, 4 *Centans* ist nicht zu *cantans* zu ändern. Es ist *cen[t] tans* gemeint; 'süsses Ding, ich schicke euch hundert Mal so viele Grüsse als irgend Einer euch schickt'. Darnach die Interpunction zu ändern. Auch die Emendation im 7 Verse ist nicht überzeugend; *plus* dürfte zu halten sein; *par tans = per tempus;* 'sorget dafür, dass ich so bald als sich eine Gelegenheit dazu bieten wird euch sehen könne'. — 201, 41 *n'i espoir (= spero)* von M bedarf keiner Aenderung. — 257, 10 besser mit M *je i (= j'i)* als *j'en.* — 268, 12 wäre *maus, prison* nicht haltbar?

7. Ueber das Metrum, welches mit der Musik im innigen Zusammenhange steht, erlaube ich mir keine positive Bemerkung. Dass Raynaud möglicherweise des Versmasses wegen einzelne Wörter getilgt oder hinzugefügt hat, wurde oben angedeutet; ist dies der Fall, so könnten die entsprechenden Stellen zu mancher Discussion Anlass geben.

Wien. A. Mussafia.

Prölss, Robert, Geschichte des neueren Dramas. Zweiter Band. 1. Hälfte. Das neuere Drama in Frankreich. Leipzig, B. Elischer. 1881. 498 S.

Die erste Abtheilung des vorliegenden Werkes, welche das spanische Drama behandelte, ist bereits in einer früheren Nr. des Literaturblattes sehr eingehend, und zwar im ungünstigsten Sinne, besprochen worden, um so erfreulicher ist es für den Referenten, über die erste Hälfte des 2. Bandes anerkennender sich äussern zu dürfen. Es ist dabei selbstredend, dass bei einem so umfassenden Werke, wie das von Prölss geplante, auf ein sorgfältiges und eingehendes Quellenstudium Verzicht zu leisten, und eine Beschränkung auf die Schriften der neueren französischen und deutschen Literarhistoriker durchaus geboten und zulässig ist. Weniger zu loben ist in Prölss' Darstellung eine gewisse Sucht nach originalen, geistvollen Aperçus und ästhetischen Speculationen, denen die thatsächliche Begründung oft fehlt. Dieses Aesthetisiren entstellt die Abschnitte III u. IV, die vor Allem Corneille und Racine behandeln. Es ist doch für den weitergehenden Leserkreis, auf den Prölss' Werk hauptsächlich berechnet ist, ziemlich gleichgültig, zu wissen, ob der Verf. gerade Racines „Britannicus" „für das bedeutendste dramatische Werk des Dichters" erklärt, ob er in Details mit den französischen Kritikern übereinstimmt, oder nicht. Sehr langathmig und doch zu keinem bestimmten Resultat führend, ist auch die Untersuchung, (136—139), warum Racine sich später mehr von der Bühnendichtung zurückzog. Ganz unberechtigt ist ferner der Versuch (121), Racines Contractbruch gegenüber dem Palais Royal, (1666 nicht 1866) zu beschönigen, und der völlig objectiven Notiz in Lagranges Registre den Vorwurf der Parteilichkeit zu machen. Und wenn es doch Prölss lassen wollte, den Gelehrten zu spielen und dabei seine mangelhafte Sachkenntniss zu verrathen! In einer Anm. 121 kommt er auf eine Stelle der 1688 (?) (nicht 1788) erschienen „Fameuse comédienne" zu sprechen, die von Molières Versuch handelt, mit der Duparc ein Verhältniss anzuknüpfen. Dabei tischt P. uns das Mährchen auf, Molierè habe sich später an der spröden Duparc gerächt, indem er sie seinerseits zurückgewiesen. Davon findet sich in keiner Ausgabe der gedachten Schmähschrift auch nur eine Silbe, wie P. aus Jules Bonnassies' Einl. leicht ersehen kann. Welche Ausgabe der „F. C." hat denn P. wohl in Händen gehabt? Keine, denn weder in Livets Réimpressions noch in Bonnassies' kleinerer Ausgabe findet sich die Stelle so, wie er sie angibt, und die übrigen Editionen der F. C. wissen davon ebensowenig, wohl aber hat P. seinen Irrthum aus Molands bekannter Molière-Ausgabe entlehnt. Mit Recht vermuthet nun P., dass jenes supponirte Verhältniss des Molière zur Duparcmythischer Natur sei, aber die von ihm angeführten Gründe beweisen garnichts.

Die Auffassung der dichterischen Thätigkeit Corneilles und Racines ist zwar nicht eben neu, aber doch objectiv und auf kulturhistorischen Verständniss ruhend, nur wird der Vergleich mit Schiller und Goethe (116) weniger zutreffen. Irrig ist es wieder, wenn P. auf den späteren Gegensatz Racines zu Molières zu vertuschen sucht und in der Vorrede zu den „Plaideurs", trotz Thierrys eingehender Darlegung, keinen Angriff auf Molière finden will. Im Ganzen aber sind die Abschnitte über Corneille und Racine, trotz einzelner Irrungen und überflüssiger Bemerkungen ästhetischen Charakters lobenswerth, dagegen sind die Capitel I (Entwicklung des nationalen Geistes in Politik, Sprache und Dichtung) II Entwicklung des Dramas vor Corneille, V (Entwicklung der Bühne und Schauspielkunst im 17. Jahrhundert, zu allgemein und dürftig, als, dass ein Referat oder eine Kritik lohnte. VI bringt Molière und das nachmolièrische Lustspiel bis zum Schlusse des 17. Jahrhunderts. Bei Molière, dem Lieblinge der französischen und deutschen Literatur-Kritik, wäre ein genaueres Studium der neueren Literatur, des Molièriste, des Mol. Museum, u. a. Zeitschriftenartikel, wohl am Platze gewesen, P. aber scheint sich wesentlich auf Lotheissens Molière-Biographie beschränkt zu haben. An gerinfügigen Versehen fehlt es gleichwohl nicht, und komisch hat auch P.'s Versuch berührt, die A. Béjart wieder zur Schwester der M. Béjart zu stempeln, ohne dabei im geringsten auf die von entgegengesetzter Seite vorgebrachten Argumente einzugehen. Als ob eine Streitfrage, über die eine ganze Bibliothek zusammengeschrieben ist, sich mit wenigen, flüchtig hingeworfenen, Zeilen erledigen liesse. Wundersam ist auch die Annahme, dass Molières Zerwürfniss mit dem Vater kein „völliges" gewesen sein könne,

weil letzterer sonst das ganze mütterliche Erbtheil ausgezahlt hätte. Das widerspräche nur dem Charakter des Vaters allzusehr! Die hinzugefügte Anm. (181) beweist für die Frage so gut, wie nichts. Die „Zélinde“ wird (198) ebenso willkürlich zu einem Werk de Villiers' gemacht, und so wiederum der böse gordische Knoten mit leichtem Hiebe zerhauen. Die ästhetische Auffassung der Molièrischen Komödien ist zwar nicht ohne Geist, aber doch recht subjectiv und einseitig.

VII behandelt die Entwicklung der französischen Oper; Referent ist hierin nicht sachverständig. VIII (die Tragödie im 18. Jahrhundert bis zur französischen Revolution) hat durch eingehendere Beurtheilung der Tragödien Voltaires besondres Interesse. Man kann freilich den Dichter Voltaire kaum von dem philosophisch-theologischen Schriftsteller trennen, und so macht Prölss' Darstellung, welche eine derartige Abstraktion vornimmt, einen sehr lückenhaften Eindruck. Ferner ist die zahlreiche Literatur über Voltaire doch allzu ungenügend benutzt worden. Die „Correspondance“ V.'s hat P. kaum ein summarisches Studium gewidmet und Cayrol's „Lettres inédites“, Ravoux's. „Voltaire à Ferney“ und vieles, vieles andere scheint er nicht einmal von Hörensagen zu kennen. Es ist selbstverständlich, dass man in einem Werke, wie das in Rede stehende, keine neuen Aufschlüsse über Voltaire und keine detaillirten Forschungen sucht, aber nimmermehr darf sich der Verf. begnügen, dieses und Jenes aus Strauss, Desnoisresterres und sonstwo zu entnehmen, statt auf die Schriften und Briefe V.'s sich zu stützen.

Eine längere Betrachtung ist dem Verhältniss Voltaires zu Shakespere gewidmet worden (279 u. 284 — 286 — 299 — 301 doch kommt P. wieder zu dem von Hettner mit Recht verworfnen Resultat, dass V. seine Meinung über den englischen Dichter später total geändert habe. Nach P. soll der Franzose überdiess in der bekannten Vorrede zur Irène auf Shakespere nur losschlagen, weil er fürchtete, dass seine Gegner in Paris durch den hellaufleuchtenden brittischen Stern den abnehmenden Glanz des Dichters Voltaire völlig überstrahlen wollten. V.'s Urtheil über Shakspere ist allerdings nicht so widerspruchs und wandellos, wie Hettner anzunehmen scheint, doch ist es in seinen Grundgedanken bestimmt festzustellen. Der theoretische Kritiker V. und der von englischen Eindrücken begeisterte Philosoph suchte eine Verschmelzung des Shakespereschen Genies mit dem französischen Tragödienschema, dessen Schwächen er scharfsinnig erkannte, zu erreichen, aber der Dichter V. und der patriotische Franzose hielt doch stets an der dramatischen Ueberlieferung, trotz ihrer wohlerkannten Einseitigkeit und Schwäche, fest. Immer wieder überwiegt der Einfluss Corneilles und, in sehr untergeordnetem Masse, der Racines, die Einwirkung Shaksperes, und die Nachbildungen des Othello, Hamlet, J. Caesar in Zaïre, Sémiramis, Mort de César sind äusserlich und meist unglücklich. Wie immer, ist der ästhetische Kritiker V. in voller Disharmonie mit dem Dichter. Während der erstere in reiferen Jahren unbedingt zu Racine hielt und dem Corneille nur einen bedingten Werth zuerkannte, ahmte der letztre bis in seine spätesten Dichtungen hinein, die Eigenthümlichkeiten der Corneille-Manier gewissenhaft nach. Den Shakespere hingegen gab er in der Vorrede zur Uebersetzung des Julius César auch in theoretischer Hinsicht preis, kam auch seit der Dichtung des „Tancrède“ (in welcher einige Kritiker Anklänge an „Romeo and Juliet“ wahrnehmen wollen), nie wieder als Dichter auf ihn zurück. Schon in der genannten Vorrede ist den Shakesperschen Dichtungen lediglich eine historische Bedeutung von Voltaire zugestanden worden, ihre ästhetischen Eigenthümlichkeiten erscheinen hier nur als Ausdruck der barbarischen, unphilosophischen Zeit, die V. so tief verachtete und so einseitig zu Gunsten der Aufklärungsperiode herabsetzte. Der bis dahin theoretisch festgehaltene und noch in der „Sémiramis“ praktisch durchgeführte Plan, das Brittische und Classisch-Französische zu verschmelzen, ist somit schon 1762 definitiv aufgegeben und in der Vorrede zur „Irène“ ist nur das verschärft worden, was an andrer Stelle schon angedeutet war. Dass V. nie den Shakspere ohne Einschränkung gelobt hat, erklärt sich aus der recht französischen Geschmacksbildung des Dichters und der unhistorischen Auffassungsweise des Philosophen, dass später der einst schonender Beurtheilte rücksichtslos preisgegeben wurde, hat freilich in dem Bewusstsein der wesentlichen Identität zwischen V.'s eignem Dichten und dem überlieferten französischen Tragödienschema seinen Grund; aus rein persönlichen Gründen ist Shakspere aber weder gepriesen, noch verlästert worden. Ich begnüge mich mit diesen Andeutungen, da ich die berührten Punkte in einer grösseren Arbeit, die demnächst in den „Französischen Studien“ erscheinen soll, eingehender und quellenmässig zu begründen hoffe. Wie Prölss das theoretische Verhältniss V.'s zu Shakspere nur einseitig und ungenügend erfasst, so sind ihm auch die näheren Beziehungen der Dichtungen V.'s zu den brittischen Vorbildern nicht recht klar geworden. Das Verhältniss der „Zaïre“ zu „Othello“ der „Sémiramis“ zu „Hamlet“, des „Julius Cesar“ zur gleichnamigen Voltaireschen Tragödie musste eingehender erörtert werden. Auch wäre eine nähre Charakterisirung der Beziehungen V.'s zu Fréron, Desfontaines, Nonotte und zur damaligen Theaterkritik und Theaterklike am Orte, sowie die Urtheile über das damalige Schauspielerthum nach Voltaires Correspondenz näher zu erörtern gewesen.

Je mehr P. sich der Neuzeit und dem 19. Jahrhundert nähert, desto eingehender, sachgemässer, kenntnissreicher und treffender wird seine Darstellung, und die Abschnitte X—XIV, welche die Bühnendichtungen und die Schauspielkunst seit 1789 behandeln, sind durchaus vortrefflich. Der Tadel, dass Verf. diese Periode auf Kosten der classischen Zeit bevorzugt habe, sollte gegen ein Werk, das sich vor Allem an die Kreise der nichtfachwissenschaftlich Gebildeten wendet, nicht erhoben werden.

Dies führt uns zu den unleugbaren Vorzügen des besprochnen Bandes. Prölls kennt nicht nur die dramatische Literatur, er kennt auch das Theater. Während unsere schulmässigen Literarhistoriker die dramatische Stücke so besprechen, als seien sie

nur für die Lektüre und Kritik, nicht für die Bühne und den Tagesgeschmack berechnet, erörtert P. überall die Bühnenverhältnisse und die Richtungen der Schauspielkunst. Wie leicht es dem Historiker des Dresdner Theaters werden muss, sich auch in anders geartete Verhältnisse hinein zu denken, wie kompetent in dieser Hinsicht sein Urtheil ist, wie sehr die unmittelbare Einsicht und Erfahrung auch die Mängel der Quellenstudien ersetzt, dedarf keines Nachweises. Ferner ist P. von jedem Coterie- und Cliquengeist, auch da, wo er Personen und Zustände schildert, die uns aufs persönlichste berühren, weit entfernt, und sein Styl ist im Allgemeinen ebenso korrekt, wie anziehend. Im Wentlichen wenn wir, von unnöthigen ästhetisirenden Betrachtungen absehen, ist die Darstellung auf die Sache beschränkt, und wenn von Kleins zwölfbändigen Torso, sich zu der Prölsschen Geschichte, der Fortsetzung und Ergänzung des verunglückten Kleinschen Werkes, wendet, das wird frei aufathmen, wie von einer Sisyphus-Arbeit entlastet. Doch möchten wir dem verdienstvollen Verfasser bitten, das wohlberechtigte: „multum non multa“ nicht willkürlich umzukehren und seinen Vorstudien längere Zeit, seinem Werke grössere Ruhepausen zu gönnen.

Halle, März 1882. R. Mahrenholtz.

Oeuvres complètes de Molière collationnées sur les textes originaux et commentées par M. Louis Moland. Deuxième édition, soigneusement revue et considérablement augmentée. Tome 2ème. Paris, Garnier Frères. 1880.

Es ist wirklich erstaunlich, mit welcher Schnelligkeit und in welcher Menge in Frankreich die Molièreausgaben einander folgen. Ziemlich lange (1863—1873) hat Moland als bester Herausgeber geherrscht, die Ausgaben von J. Janin (Paris, Mellado 1868), von Alphonse Pauly (Lemerre 1872) thaten ihm wenig Abbruch. Dann aber erschien die ihn weit überholende Ausgabe von Despois, fortgesetzt von Mesnard (Hachette 1873), die von Anatole France (Lemerre 1876), von Régnier (Impr. nat. 1878). Neben diesen bändereichen, wissenschaftlichen Ausgaben erscheinen in Fülle noch billige für den armen Mann und Luxusausgaben[1] für die Nabobs. Man sollte denken, der Büchermarkt wäre somit reichlich mit guten Ausgaben versorgt, dennoch unternimmt Louis Moland die Neubearbeitung seiner 1863—64 erschienenen Molièreausgabe. Er hat die nöthigen Vorkehrungen getroffen, dass alle zwei Monat ein Band erscheinen kann, das Ganze in 1½ Jahren (also früher als die Ausg. von Despois und France) vollständig vorliegt. Die neue Ausgabe wird um 3 Bände gegen die erste vermehrt, da die Quellen zu des Dichters Leben und Werken auf das umfassendste zum Abdruck gelangen sollen, wodurch sie sich für viele als unentbehrlich erweisen wird, welche der Quellen anders nicht habhaft werden können. Der erste Band wird ausschliesslich der Biographie gewidmet sein und zuletzt erscheinen; der vorliegende zweite enthält: 1. Les deux farces. 2. Le ballet des Incompatibles. 3. Préface de l'édition de 1682. 4. L'Étourdi. 5. L'Inavvertito von Nicolò Barbieri. 6. Le Dépit amoureux, also genau dasselbe wie der erste Band von Despois' Ausgabe, Nr. 2, 3, 5 waren in der ersten Auflage nicht enthalten.

Im übrigen unterscheidet sich die neue Ausgabe von der alten in folgenden Punkten: die „notices préliminaires“ sind ein wenig vervollständigt, doch ist wesentliches nicht hinzugefügt. Interessant ist Victor Hugos Ausspruch über den Étourdi: „La mieux écrite de toutes les pièces de notre grand comique, c'est sa première oeuvre. L'Étourdi a un éclat, une fraîcheur de style, qui brillent encore dans le Dépit amoureux, mais peu à peu s'effacent“ etc. Der Text ist sorgfältiger bearbeitet, die Varianten sind mit grösserer Vollständigkeit verzeichnet. Leider ist die Orthographie wiederum weder modern noch alt, wie in der Ausgabe von Despois. Es ist zu bedauern, dass die Franzosen in solchen Ausgaben nicht consequent sind. Bei sonst moderner Schreibung kann das „*oi*“ nur unangenehm berühren, und Wortformen wie „*je l'épousterai*“ (S. 125) und „alte“ statt „halte“ (S. 385) nur wie Monstra erscheinen. Die Sceneneintheilung und die Bühnenanweisungen sind nach neueren Ausgaben gegeben, trotzdem die Einleitungen und der Titel versichern, dass die Originalausgaben „fidèlement“ reproduciert sind. Die Verse sind wiederum nicht gezählt.

Die erläuternden Anmerkungen sind um 18 vermehrt, 11 sind erweitert oder berichtigt worden, mehrere andere noch hätten entschieden der Besserung bedurft: S. 37, 2 hätte angegeben werden können, dass auch andere Comödiendichter sich die Spielerei erlaubten, den Titel des Stückes oder eines anderen ihrer Werke in den Text zu verflechten; z. B. Scarron:

Mais raisonnemens sont tout-à-fait frivoles,
Où l'on a plus besoin d'effets que de paroles.
Jod. Duell. V, 1.

Plus d'effets que de paroles ist der Titel von einer Novelle Scarrons.

Que lorsqu'on nous accuse et que notre innocence,
Quoique vraie en effet, est fausse en apparence,
Il vaut autant mourir etc.
La fausse apparence IV, 6. Léonore.

S. 111, 2. Wie in der ersten Auflage hätte Auger als Verfasser der Anmerkung genannt werden müssen. — S. 325, 1 wird gesagt, dass Comödiendichter das Wort *église* vermieden, es hätte angegeben werden müssen, dass Mol. es doch dreimal braucht: Tart. 283. 525; M. de Poure. I, 6. — S. 350, 1. „*froide se prononçait frède à la cour*“. Das ist nicht ganz zutreffend, denn die von Despois an dem betreffenden Orte angezogene Stelle aus dem Baron de Fœneste hat keine Beweiskraft. Ménage aber sagt ausdrücklich, es wäre so gesprochen worden im „discours familier“, und nach Chiflet war diese Aussprache (1658) gar nicht recht gebräuchlich: Plusieurs ajoustent aux *ai, craire, craistre, fret* etc. pour *croire, croistre, froid*. — S. 402, 3 hätte angegeben werden müssen, wie die sprichwörtliche Redensart vollständig lautete, vgl. Oudin, cur. fr. 270: *L'un veut du mol l'autre du dur, et par ainsi*

[1] Zum Theil zu exorbitanten Preisen: die bei Jouaust in 200 Exemplaren erschienene Ausgabe der Psyché kostet je nach der Ausstattung 75, 100, 200, 400, 1000 fr.

tout ce mange, pour dire que les gousts des personnes sont différents, toutes les choses se vendent, etc., vulg. — S. 412, 1. Zu dem Wort „*ardez*“ = *regardez* ist eine Parallelstelle aus Corn. gebracht, es lag doch näher die Stelle aus Mol.'s Don Juan II, 1 Charlotte: „*Ardez un peu*“ anzuführen. — S. 418, 1. Ich hätte gewünscht, dass der Hrsg. zu dem Vorschlage im Moliériste Nr. 9, statt „*sot*“ *saut* zu lesen, Stellung genommen hätte. — S. 432, 1. Moland sagt in der neuen, wie in der alten Ausgabe zu dem Verse:

Ne va point regarder à tout le monde aux yeux,

es sei ein „tour de phrase peu correct“. Da ich den Fehler nicht finden kann, auch Auger, Despois ihn nicht gefühlt zu haben scheinen, wäre eine nähere Aufklärung sehr erwünscht gewesen. — S. 433, 1. Der Hrsg. hätte sich nicht wieder damit begnügen sollen, wie Auger und Génin zu sagen: „*Boisrobert dit*“, sondern sich der Mühe unterziehen müssen, das Citat genau zu ermitteln.

Das sind einige Punkte, die der Hrsg. bei der Neubearbeitung hätte bessern müssen, ausserdem sind wiederum viele grammatische, metrische und lexikalische Schwierigkeiten gar nicht berührt worden.

Kurz dieser Band der neuen Ausgabe fördert die Erklärung der darin enthaltenen Stücke, wenn überhaupt, nur in sehr geringem Masse, er steht dem I. Bande von Despois' Ausgabe erheblich nach. Hoffentlich werden die späteren Bände des Guten und Neuen mehr liefern und den Ruf, welchen Molands Ausgabe bisher genoss, von neuem begründen.

Wollin i. Pommern, März 1882. W. Knörich.

Morel-Fatio, Alfred, Calderon. Revue critique des travaux d'érudition publiés en Espagne à l'occasion du second centenaire de la mort du poète. Suivie de documents relatifs à l'ancien théâtre espagnol. Paris, Denné. 1881. 69 S. 8.

Das Calderonfest des vorigen Jahres war ein über alles Erwarten glänzendes. Man müsste über den Contrast mit der Gelesenheit und Lesbarkeit Calderons in Spanien erstaunen, wenn man nicht wüsste, wie wenig oft, auch bei uns, Motive und Inhalt solcher Feiern mit dem gefeierten Namen zu schaffen haben. Es ist sogar vortheilhaft (wie bei Büchertiteln), wenn sich an das tönende Wort keine allzu präcisen Begriffe knüpfen. Die harmonische Begeisterung, mit welcher Emilio Castelar den Poeten für die Demokratie, Menendez Pelayo ihn für die Inquisition in Anspruch nimmt, würde nicht so allgemein gezündet haben, wenn Calderon in Spanien mehr gelesen, gespielt und verstanden würde.

Kommen wir zu dem Massstab, welcher vor anderen zeigt, wie weit ein Dichter alter Zeit für die Nachkommen lebendig ist, zu der wissenschaftlichen Pflege seines Andenkens, so verschwindet alle Illusion. Die Summe der Leistungen, wie sie hier von Morel-Fatio gezogen wird, ist keineswegs eine grössere als bei der Entfremdung Spaniens von Calderon und bei der für alle gelehrte Thätigkeit ungünstigen politischen und socialen Entwicklung des Landes im 19. Jh. zu erwarten stand. Nach einem einleitenden scharfen Epilog zu der Feier liesse sich Morel-Fatios Kritik etwa in 4 Paragraphen theilen: Einzelne urkundliche Beiträge zur Biographie Calderons S. 7—11; Menendez' Pelayo Vorträge über Calderon S. 12—25; die gekrönte Preisschrift von Sanchez Moguel über die historischen Beziehungen (sic) zwischen dem Stoff des Mágico und des Faust S. 25—38; die gekrönte Preisschrift von Adolfo de Castro über die spanische Sitte in den Werken Calderons S. 38—40. Einige weitere Arbeiten sind nur angeführt um sie definitiv bei Seite zu schieben, doch nicht ohne dem Recensenten Anlass zu ein oder der anderen schätzenswerthen Bemerkung gegeben zu haben. Das gilt auch von mehreren unter den biographischen Einzelheiten; besonders werthvoll ist M.-F.'s Bestimmung des bei Hartzenbusch IV, 676 publicirten Briefes. Die Biographie Calderons von Picatoste war noch nicht erschienen, als M.-F. abschloss. Das bedeutende Buch von Menendez Pelayo erfährt wohlverdiente Anerkennung und auch verdienten Widerspruch. M.-F. unterzieht hier die Frage nach dem Verhältniss von *En esta vida todo es verdad y todo mentira* zu Corneilles Heraclius einer Untersuchung und erklärt sich (im Anschluss an Viguier) entschieden und überzeugend dahin, dass diesmal der spanische Dichter bei dem französischen entlehnt habe. Die Resultate von Sanchez Moguel erfahren eine erschöpfende Kritik. Es zeigt sich, dass allerdings Calderon im Mágico eine dem Hermitaño galan und der Mesonera del cielo gemeinschaftliche Scene benutzt hat. Dagegen scheint mir der Professor von Saragoza bei der Autorenfrage im Recht zu sein; wir haben keinen Grund die ausdrücklichen Angaben der Drucke anzufechten. Mit Recht wird die Gruppirung abgewiesen, welche Sanchez Moguel mit den Versionen der Justinalegende versucht hat, ebenso die Aufstellung, dass Calderon aus einer der Redaction des Alfonso de Villegas nahestehenden Quelle, wahrscheinlich aus Ortiz Lucio geschöpft habe. Doch kann ich auch dem Schluss Morel-Fatio's nicht beistimmen: dass Calderon mehrere Quellen, zunächst Rivadeneira's Flos Sanctorum, dann wahrscheinlich Villegas und Ortiz und vielleicht auch die Legenda aurea zu Rath gezogen habe. Bei Rivadeneira ist Cyprian nur der Vermittler, bei Ortiz und Villegas nur der Liebhaber, bei Calderon zugleich Vermittler und Liebhaber. Wir haben kein Recht anzunehmen, dass er diese Verbindung erfunden hätte, während sie in der verbreitetsten Form der Legende, der der Historia lombardica, von Alters her vorliegt. Das ist eine entscheidende Uebereinstimmung. Ueberdies trifft die Legenda aurea mit dem Mágico zusammen in den Scenen V. 3139 ff., 1090 ff., und vielleicht in der Person des Lysandro: sie enthält alle Elemente des Dramas, welche sich in der einen oder der anderen der obengenannten Versionen finden, insbesondere den Aglaidas, und mehrere welche sich in denselben nicht finden. Für die Redaction des Metaphrast führte M.-F. in seiner Ausgabe des Mágico S. XXXII an, dass ihr Cyprian „dabat operae philosophiae et arti magicae“, während der

Magus der confessio nur ein Charlatan und Landstreicher sei. Rivadeneira (nach Metaphrast) nennt ihn aber nur einen Zauberer, und umgekehrt Villegas einen grande filósofo y muy mayor nigromante. Ich halte den Punkt für ganz unerheblich. Die Variante ist das Erzeugniss einer mittelalterlichen und überhaupt volksthümlichen Anschauung von Philosophie und Zauberkunst: magus dicitur malefícus et sapiens. Ein grosser Magier ist an und für sich ein Gelehrter. — Dass der Dichter bequemer ein spanisches als ein lateinisches Buch oder lieber das Werk eines berühmten Jesuiten als ein anderes benützt haben dürfte sind Erwägungen, die nur in Verbindung mit ernsteren Beweisen ins Gewicht fallen könnten. Hätte er sich übrigens bemüht mehrere Versionen zu vergleichen, so würde ihm schwerlich der Fehler unterlaufen sein, die Justina Faustina zu nennen, wie er in dem Autograph eine Zeit lang thut; er scheint einen alten Druck der Legenda aurea mit geschriebenen Initialen recht flüchtig gelesen zu haben. Dass er diese benützt hat scheint mir sicher, und ich glaube, dass er nur sie benützt hat. Dass die Tradition hier in der absurdesten Form auftritt war für den Entwurf des Dramas keineswegs ungünstig. Den Mittelpunkt von Calderons Schöpfung bildet die Argumentation Cyprians mit dem Satan in der Legende. Die Kühnheit und Sicherheit in der Behandlung der Fabel ist hier, wie immer, bewunderungswürdig.

Als Anhang veröffentlicht Morel-Fatio 3 höchst interessante Madrider Theaterordnungen von 1608, 1615 und ca. 1616. Viel weniger inhaltreich sind die von Alart, dem verstorbenen Archivar von Perpignan gesammelten Nachrichten über das spanische Theater dieser Stadt von 1623—37; doch wird man auch sie nicht ohne Nutzen lesen.

Döckingen, 15. März 1882. G. Baist.

Ribeiro, Julio, Grammatica portugueza. São Paulo, typ. de Jorge Seckler. 1881. 299 S.

Ist schon das Erscheinen eines portugiesischen Lehrbuches zur Erlernung der Sprache freudig zu begrüssen, da über eine Reihe von Formen verschiedene Grammatiken Widersprechendes bieten, so ist es für den Romanisten doppelt von Werth, eine neue auf sprachwissenschaftlicher Grundlage bearbeitete portugiesische Grammatik zu erhalten. Julio Ribeiro in Campinos (Provinz São Paulo in Brasilien) hat sich in dankenswerther Weise der Arbeit unterzogen, eine wissenschaftliche portugiesische Grammatik zusammenzustellen, und wir sind nun nicht mehr ausschliesslich auf Th. Bragas Abriss (1876) angewiesen. Der Hauptwerth einer solchen Arbeit, und besonders auch dieser, liegt für uns zunächst in der Richtigstellung der Formenlehre, über welche uns unsere Compendien (und auch Diez, vgl. z. B. *veis* II, 196 statt *vedes* u. s. w.) zumeist im Stiche oder doch im Ungewissen lassen. Hier haben wir nun die Formenlehre ausführlich bearbeitet und mit etymologischen, allerdings nicht immer zutreffenden Erörterungen, nach ihrer historischen Seite hin, begründet. Mit besonderem Interesse wird jeder Kenner der port. Sprache die Einleitung über die Aussprache verfolgen, aus der unter anderem Beachtenswerthen hervorgeht, dass die noch heute in Minho und Traz os Montes übliche Aussprache des *ch* (in spanischer Weise = *tschapéo*) die ursprüngliche von den Colonisten des 16. Jh.'s nach Brasilien gebrachte ist, wie schon Diez (I, 385) vermuthet; dagegen hat Ribeiro Diez (I, 378) gründlichst missverstanden, wenn er der Diez'schen richtigen Behauptung, man vermisse im Port. die gemeinromanischen Laute *ie, ou* oder *ue* sein *série, superficie* oder gar *inquerito, questão, arduo, contiguo* (p. 12) entgegenhält. Interessant ist die (nach S. 22) auch im Port. vorhandene Liaison nach Art der französischen an einem Beispiele erörtert. Was die Orthographie betrifft, so steht Ribeiro vollständig als Neuerer da. Ausgehend von dem Grundsatze (S. 23), dass eine phonetische Orthographie in Portugal etwas Utopisches sei, stellt sich Ribeiro auf historischen Boden. Seine Lehre *no, num* (= *em o, em um*) statt des üblichen *n'um, n'uma* zu schreiben (p. 25) hat in Portugal längst viele Anhänger, die Schreibart *amar-te-ia* (statt *amaria-te*) ist ohne Zweifel logischer als die gewöhnliche *amar-te-hia*, die Endung *iu* ist derjenigen auf *io, ou* der Schreibung *oi* (*couro* statt *coiro* aus *corium* u. s. w.) stets vorzuziehen, das doppelte *e* (*teem* u. dgl.) ersetzt den Circumflex (*têm*) u. s. w. Doch kommt Ribeiro zu Schreibungen, welche jedenfalls Widerspruch erregen und keine Nachahmung finden dürften; er ersetzt das griechische und als solches guttural gesprochene *ch* durch die neue Gruppe *kh* (z. B. *arkhaismo, anakhronismo*), verlangt dem griechischen *θ* zu liebe *thio, thia* statt des allgemein üblichen *tio* (*θεῖος*) und schlägt vor *gentil-homem, phil-harmonica* u. dgl. zu schreiben.

Willkommen ist die Abhandlung über das Genus; dabei ergibt sich gegen Diez (II, 18), dass *planeta, cometa* etc. jetzt männlichen Geschlechtes sind, früher aber (vgl. Cam. V, 24 nach der jetzt aufgenommenen und von Coelho S. 92 der Ausg. des Gabinete de Leitura vertheidigten Lesart: *a planeta*) weibliche Substantiva waren, desgleichen sind einige substantiva abundantia hier neu aufgeführt. Die Pluralbildung ist kritisch und etymologisch dargestellt. Kaum zu rechtfertigen aber ist die Aufstellung des Verbums *pôr* (alt *poner*, also ein Verb der zweiten!) als eigene vierte Conjugation, zu der nur die Composita von *pôr* noch gehören. Das défini (Perfect) bezeichnet Ribeiro als Aorist, was freilich nicht unbedingt zulässig ist. Reichhaltige Angaben machen die Formenlehre äusserst vollständig; so gibt R. eine lange Liste von Verben mit doppelten Participien u. dgl.

Die Etymologie, welche R. lexeogenia nennen möchte (p. 142), bringt allerdings einige bedenkliche Ableitungen. So sollte S. 147 *truão* (Diez Wb. 332) nicht unter den lateinischen *capitão, cão* u. s. w. stehen; es ist falsch in dem reinen Accusativ *quem* (wie *rem*) eine Contraction von *que homem*, in *alguem* das lat. *aliquem hominem*, in *nada* gar das keltische *na* (= *cousa nenhuma*?) zu suchen (p. 170). Richtig (p. 168) wird in *cada* (jeder) das griech. *κατά* vermuthet, s. P. Meyer Romania II, S 80 ff. S. 187 ist *até* aus *hactenus* abgeleitet; über *perto* (= *praesto*) wäre wohl Diez (Wb. S. 478) zu überlegen; *para* gehört in den nächsten Paragraph, wo

von zusammengesetzten Präpositionen die Rede ist. An die Etymologie *como* aus *cum* (188) wird kaum jemand glauben; ebenso wenig an *acolá* = *hac illac*; *algures, alhures* aus *aliquis oris, aliis horis* (?!), oder gar (189) *aqui* aus *ad hic* statt *eccu' hic*, dem noch dazu das alte *aquo* (Eluc. I, 130) zur Bekräftigung zur Seite steht. Am meisten entfernt sich R. von richtigen Anschauungen in der Etymologie des port. Artikels, den er von *hoc, hac, hos, has* ableitet, obwohl er die alten Formen *lo, la, los, las* u. s. w. kennt, die doch unwiderleglich auf *illum* zurückführen. Allerdings fehlt es in Portugal nicht an Männern, die wie Constancio und José Alexandre Passos den Artikel *o a* vom griechischen *ὁ ἡ* herleiten!

Die Syntax bietet weniger Neues. Die Regel, wie sie Diez anführt, dass ein pluralisches Substantiv zwei singulare Adjective bei sich haben kann (*as grammaticas franceza e portugueza*) bestreitet R., widerlegt sich aber selbst mit Camões (Lus. I, 13) *O quarto e quinto Affonsos*. Wenig bekannt dürfte die Regel (S. 217) sein, dass bei Fürstennamen die Ordinalzahl bis zehn und von da die Cardinalzahl stehe; ebenso die Ordinalia *decimoprimeiro, decimo segundo* (S. 57) neben *undecimo* und *duodecimo*; ferner die sich allmählich befestigende nicht invertirte Frageform (*tu queres vir almoçar comigo*. S. 221 u. a.). Von besonderem Werthe ist die Darstellung der Tempuslehre, des persönlichen Infinitivs (S. 240) und die eingehende Behandlung der Zeitenfolge (S. 244—251), die an zahlreichen Beispielen erörtert wird. — In anziehender Weise stellt R. der Adjectivsteigerung jene der Substantiva (durch Augmentation und Diminution) entgegen (*mulher — mulherão*), wobei erörtert wird, dass auch der Diminutivform bisweilen superlative Kraft innewohne (S. 93): *um pobrezinho* ist *um homem muito pobre; uma vacca chegadinha a parir* ist *uma vacca muito chegada a parir*. Beachtenswerth ist das Diminutiv *casebre* (S. 91) zu *casa*.

Sollten wir ein Urtheil über die allgemeine Brauchbarkeit des Buches abgeben, so wäre freilich, wie sich aus den wenigen angeführten Stellen ergibt, der etymologische Theil als in vielen Stücken sehr mangelhaft und verfehlt zu bezeichnen, und das System erscheint trotz wiederholten Zurückgreifens bis auf Aristoteles mannigfach hinfällig. Manche Theile sind übermässig breit angelegt, z. B. die Aufzählung so vieler lateinischer Wörter auf *ia* (S. 17) oder gar die (S. 159 gegebenen) 190 griechischen Wörter, die ebenso leicht vermehrt als vermindert werden könnten. Wem es jedoch um eine von einem Eingebornen geschriebene alle Formen und Fragen umfassende Sprachlehre zu thun ist, der wird bei dem bekannten Mangel an ähnlichen Arbeiten mit grossem Nutzen Ribeiros Buch zur Hand nehmen. Was den etymologischen und sprachgeschichtlichen Theil betrifft, so scheint Ribeiro seine Landsleute, vor allem den hochverdienten Coelho, besser und erfolgreicher als Diez benützt zu haben. Einzelnes liesse sich jedoch noch sehr erweitern, so z. B. die S. 185 gegebene Liste der passiven Participien mit activer Bedeutung. Bietet doch der Elucidario (II, 168) sogar *namorado* im Sinne von 'liebenswürdig'; Camões (Amph. I, 4) *esperdiçado* als 'verschwenderisch'; Diniz (Hyss. IV, 64) *compadecido* als 'mitleidig' u. s. w.

Trotz all dieser Mängel einerseits und Ueberladungen andrerseits lohnt der Kern des Buches seine Anschaffung. Es füllt die grosse Lücke, die wir auf dem Gebiete der port. Grammatik antreffen, nicht aus, doch trägt es etwas dazu bei, sie in vielen Hinsichten minder fühlbar zu machen. R. setzt selber Guizots schönes Wort vor sein Buch: En aucune chose, peut-être, il n'est donné à l'homme d'arriver au but; sa gloire est d'y avoir marché, was wir für ihn gerne gelten lassen wollen.

München, 24. Jan. 1882. Reinhardstoettner.

Zeitschriften.

Archiv f. Literaturgeschichte XI, 2: Fr. Schnorr von Carolsfeld, Erasmus Alberus als Verfasser der anonymen Schrift „Vom Schmalkaldischen Kriege". — Georg Kullmann, Shakespeares Antheil an dem unter seinem Namen veröffentlichten Trauerspiel Timon. — Franz Muncker, drei Oden aus Klopstocks Jugendzeit (Wingolf, Salem, an Gleim). — Ewald Flügel, eine Erinnerung an Schönaich (ein Brief Seh.'s). — R. Boxberger, zwei Briefe v. Lessing. Ein Brief von Schiller (an Reimarus, Müller; an Boie). — G. Bossert, zur Lebensgeschichte von Schriftstellern aus Württembergisch-Franken. — Daniel Jacoby, zu Heines Ballade „die Grenadiere" (Reminiscenzen an die schottische Ballade Edward).

Zs. f. deutsches Alterthum XXVI, 2: Oskar Baumgarten, die Chronologie der Gedichte Friedrichs v. Hausen. — J. Stosch, Nachträgliches über Wolframs Titurellieder. — R. M. Werner, eine Parallele zu Schillers Handschuh; Pesther Fragment des Wälschen Gastes. — Axel Kock, zu Zs. 25, 230. — G. Bickel, Schwazer Parzivalfragment. — J. Pirig, zwei Blätter einer Hs. des Rennewart. — F. Keinz, ein neues Fragment der Wessobrunner Predigten. — R. Henning u. Jul. Hoffory, zur Textkritik der Islendingabók. — L. Hirzel, Romantisch (ein Beleg für das Wort aus dem Jahre 1734). — Otto Brahm, eine Episode aus Goethes Wahlverwandtschaften. — F. Seiler, noch einmal der Rythmus von Placidas Eustathius. — E. Schroeder, Reimpredigt. — Ph. Strauch, zu Zs. 25, 308 (die dortigen Fragmente gehören zur Christherrechronik).

Germania Bd. XXVII, 2: R. Sprenger, die Legende von Judenknaben (Text des „Jüdel"; Nachweis, dass dasselbe Konrad v. Heimesfurth zum Verfasser hat; dass es neben Botho Prunveningensis Quelle für die Erzählung im Passional). — F. Pfaff, (Frankfurter) Bruchstück einer Hs von Reinbots Georg. — K. G. Andresen, heutige Geschlechtsnamen aus *thiuda, diet*. — F. Bech, zum Wortschatze des Chemnitzer Urkundenbuchs; vom Eichhorn als Wildpret; *tinne*. — Friedrich Neumann, die Entwickelung der Ortnitdichtung u. der Ortnitsage (die Ortnit-Wolfdietrich-Dichtung durch Verbindung zweier selbständiger Dichtungen entstanden). — F. Vetter, kleine Mittheilungen: eine neue Hs. von Boners Edelstein; Konrad v. Ammenhausen; zur Schachspielliteratur; Rothwelsch; Johannes Pauli. — K. Bartsch, Volkslieder des 15. Jh.'s; die *ἅπαξ λεγόμενα* im Nibelungenliede. — F. Pfaff, Volksl. auf Gustav Adolfs Tod.

Alemannia X, 1: A. Birlinger, Volksthümliches; Schwabenneckereien; aus einem Traumbuche. — L. Baumann, ein Kemptner Lügenchronik des 15. Jh.'s. — A. B., ein Dillinger Inventar. — R. Buck, L. Laistner, K. Christ, Flur- u. Ortsnamen. — A. B., Goldkörner aus Geiler von Keisersberg; kleinere Mittheilungen; zu Grimmelshausens Simplicissimus; Leben heiliger alemannischer Frauen des 14., 15. Jh.'s; Sprachprobe; Aberglauben aus der Schweiz; alte gute Sprüche.

Nyare Bidrag till kännedom om de svenska landsmålen ock svenskt folklif IV, 1. Tidskrift utgifven på uppdrag af landsmålsföreningarne i Uppsala, Helsingfors ock Lund genom J. A. Lundell. 1881. D. Innehåll: Ad. Noreen, Inledning till dalmålet; med karta. Stockholm. Samson & Wallin. 1881. 23 S., Karta öfver dalmålets område. S.

Anglia, V, 1: B. ten Brink, das ae. Suffix *ere*. — G. Schleich, zu den Sprichwörtern Hendings. — L. Toulmin Smith, Ballad by Thomas Occleve addressed to Sir John Oldcastle (a. d. 1415). — A. Fritzsche, ist die ae. „Story of Genesis and Exodus" das Werk eines Verfassers? (Metrum, Reim, Allitteration, Phonetik, Grammatik, Syntax, Wortschatz, Anmerkungen.) — E. Einenkel, über den Verf. der neuags. Legende von Katharina (Wort- u. Phrasenvergleich, der Vers, Geist u. Stil der Dichtungen). — A. Ebert, zur ags. Genesis. — H. J. Schröer, zu Marlowes Faust. — A. Schröer, „A comedie concernynge the lawes" von Johan Bale (Literarhist., Text des Dramas, Lexikalische Anmerkungen: Excurs über die Metrik). — E. Einenkel, Eine engl. Schriftstellerin aus dem Anfange des 12. Jh.'s. — D. Rohde, Nekrolog auf Hertzberg.

Revue des langues romanes Mars: Paul Guillaume, Le Mystère de Saint Eustache. (G. veröffentlicht hier den höchst wichtigen Fund, auf welchen wir bereits Sp. 160 hinwiesen.) — C. Chabaneau, Mélanges de Grammaire Française: I. Verbes à forme doublement inchoative. II. La deuxième personne du pluriel de l'indicatif présent dans les dialectes de l'Est. — A. Boucherie, *curingles = conjugles* (zu Karls Reise v. 284).

Zs. f. roman. Philologie V, 4: A. v. Flugi, zwei ladin. Dramen des 16. Jh.'s. — Decurtins, ein surselvisches Volksbuch. — C. Weber, über die Sprache u. Quelle des Altfranz. hl. Georg. — K. Bartsch, Französ. Volkslieder des 16. Jh.'s. — G. Baist, Span. Etymologien: *enclenque*; *entibo*; *estribo*; *urce*; *boucassin*; *bucherame*; *naverare*; *bravo, brusco, bronco*; *tepe*; *esquinzar*; *titio*; *isart*; *parelle*; *ravauder*; *droga*; *camaglio*; *varlope*; *tozzo, intuzzare, tosco, tocho, tozo, tozuelo*; *toxo*; *lancha*; *cotovia*; *esconzado*; *mangla*; *mella*; *polilla*; *brezo*; *estregar*; *piastra*; *sima*; *gercer*; *mattone*; *nata*; *chauvesouris*; *jiride*; *antruejo*. — C. Michaelis de Vasconcellos, zum Cancioneiro d'Evora. — K. Bartsch, zum Roman de la Poire. — W. Foerster, Joufroi de Poitiers. — Recensionen etc. — Supplementheft IV: Nenmann, Bibliographie 1879.

Sitzungsberichte der kais. Akademie der Wissensch. Phil. hist. Cl. XCIX, 1: Miklosich, Beiträge zur Lautlehre der Rumunischen Dialecte. Vokalismus II.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes. 14—16: K. Bartsch, über Theophil Zolling, Heinrich v. Kleist in der Schweiz. — Poestion, eine neuisländische Grammatik (über Carpenter, Grundriss der neuisl. Gram.). — Gaedertz, über „Alte französische Volkslieder". Uebersetzt von Karl Bartsch.

Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit Februar: Zucker, welcher Zeit gehören die lateinischen Evangelienfragmente des germanischen Museums an?

Korrespondenzbl. des Vereins f. siebenb. Landeskunde Nr. 3 u. 4: G. F. Marienburg, die siebenbürg.-deutschen Namen der Hausthiere u. was damit zusammenhängt. — F. Metz, Kellinger Tanzbräuche. — F. Fronius, Fassnachtsbrauch: das Ausschuhen der Frauen. — G. Heinrich, siebenb. Räthsel. — Wolff, Käppes, Käppelsbach.

Allgemeine Zeitung Nr. 109 u. 110 Beilage: L. Schäffer, der naive Genius in den Nibelungen.

Academy 1. April: Webster, Popular poetry of Spain and Gascony (referirt über Costa, Poesia popular española y mitologia y literatura celto-hispana. Madrid; und Bladé, Poésies populaires de la Gascogne. I. Poésies religieuses et nuptiales. Maisonneuve). — Spanish and portugueze *„-ez"*, *„-es"*. — 15. April: Furnivall, Chaucer „not" at Woodstock. — Skeat, *bewray*. — 22. April: Hales, Chaucers „Virgin" at Boulogne.

Bulletin du bibliophile 1881 Nov.: Develay, Nouvelles lettres de Pétrarque sur l'amour des livres (Ende). — Déc.: Ernouf, Lettre relative au „Bienenkorb" de Fischart.

Revue des questions historiques Avril: Rance, une nouvelle correspondante de Fénelon. Marie-Christine de Salm, abbesse de Remiremont.

Revue internationale de l'enseignement 15. Jan. 1882: G. Paris, Paulin Paris et la littérature française du moyen-âge (s. Revue critique 14, S. 276. 7).

Le Correspondant 10. Mars: Bon de Larcy, Racine à Uzès. — Bire, Victor Hugo avant 1830. — Lallemand, un prétendu manuscrit du Bossuet.

Revue des deux mondes 1. April: Caro, Emile Littré I.

La Nouvelle Revue 15. Mars: Loliée, La femme dans la chanson de geste et l'amour au moyen-âge.

Rev. pol. et litt. Nr. 10 (11 mars): Arvède Barine, Publications françaises en Allemagne. Traité de la Comédie par Armand de Bourbon, prince de Conti (ed. Vollmöller, Henninger). — Nr. 11 (18 mars): E. Renan, Qu'est-ce qu'une nation? (Auszug aus einem öffentlichen Vortrag.) — D'Arbois de Jubainville, Le domaine géographique des langues néo-celtiques. — In der Caus. litt. wird die 3. Ausg. von Mézières Contemporains et successeurs de Shakespeare besprochen. — Nr. 12 (25 mars): Charles Bigot, L'idée de patrie, à propos de la conférence de M. Renan. — Arvède Barine, Le roman historique en Allemagne; M. George Ebers (eine Frage; die Frau Burgemeisterin). — In der Caus. litt.: Mémoires du marquis de Sourches sur le règne de Louis XIV p. p. MM. le comte de Cosnac et Arthur Bertrand. Ier vol., Hachette. — Nr. 13 (1 avril): Léo Quesnel, Longfellow. — O. Gréard, L'enseignement supérieur à Paris. Les examens et les cours (ein früherer Artikel beschäftigte sich nur mit den Räumen, über welche die Sorbonne verfügt). — Le Journal 'le Globe' (aus dem Nachlasse von Paul Albert). — Frank Puaux, Une leçon de M. Regnier (Bemerkungen des berühmten Darstellers über die berühmte dritte Scene des 2. Actes des Britannicus). — Nr. 14 (8 avril): Félix Hémon, Les transformations du prix d'éloquence à l'Académie française. — C. Lenient, Alfred de Musset (dritter Artikel). — Emile Deschanel, Eugène Despois (der 1876 verstorbene Hrsg. Molières und Verf. des Théâtre français sous Louis XIV). — A. Barine, La fable et l'histoire (aus Anlass von 'Fabel und Geschichte' von v. Janko. Wien 1882).

Il Bibliofilo 1882. 1/2: G. Piergili, La Libreria Leopardi e la Biblioteca Comunale Leopardiana in Recanati.

Nuova Antologia 15 mars: Zanella, Salomone Gessner ed Aurelio Bertóla. — Villari, La letteratura italiana nel Rinascimento. — 1 April: Caix, Molière e il suo „Tartuffe".

Rivista Europea 16. März: Ferrari, I primi grammatici della lingua italiana. — 1. April: Relazione sul trasporto della Biblioteca Palatina da Heidelberg a Roma scritta da Leone Allacci.

Neu erschienene Bücher.[1]

Loth, J., Essai sur le verbe néo-celtique en irlandais ancien et dans les dialectes modernes, son caractère, ses transformations; par J. Loth, agrégé de l'Université. In-8°, 96 p. Saint-Amand, imprim. Destenay; Paris, lib. Leroux.

Robert, U., Inventaire-sommaire des manuscrits des bibliothèques de France dont les catalogues n'ont pas été imprimés, publié par Ulysse Robert, employé au département des manuscrits de la Bibliothèque nationale. 2e fascicule: Arsenal (Paris), suite, à Dijon. In-8°, p. 129 à 288. Paris, lib. Picard. L'ouvrage, composé de 900 pages environ, paraîtra par fascicules, à 4 fr. sur papier ordinaire, et à 7 fr. sur papier vergé.

Trubners Catalogue of Dictionaries and Grammars of the Principal Languages and Dialects of the World. A Guide for Students and Booksellers. 2nd ed. Considerably Enlarged and Revised, with an Alphabetical Index. 8°, pp. 170. Trübner.

---

*Beeh, F., Beispiele von der Abschleifung des deutschen Participium Praesentis u. von seinem Ersatz durch den Infinitiv. (Programmabh. des Gymn. in Zeitz.)

Faust, Johann. Ein allegorisches Drama, gedruckt 1775, ohne Angabe des Verf.'s, u. ein nürnberger Textbuch desselben Dramas, gedruckt 1777. Hrsg. von K. Engel. Oldenburg, Schulze. 2. Aufl. 8. M. 2.

Goethe-Jahrbuch. III. Abh.: v. Urlichs, Goethe und die Antike. — A. Brandl, die Aufnahme von G.'s Jugendwerken in England. — Er. Schmidt, zur Vorgeschichte des Goetheschen Faust: II. Faust u. das XVI. Jh. — H. Düntzer, G.'s Ansicht über das Wesen der Tragödie. — W. Scherer, über die Anordnung Goethescher Schriften. — D. Jacoby, Goethe u. Schiller. — Neue Mittheil.: Elf Briefe G.'s an Silvie v. Ziegesar. — Briefe v. Leop. v. Henning. Mitgetheilt v. W. Arndt. — Briefe an Heinrich Meyer

1 Ausser den mit * bezeichneten Werken wurden der Redaction noch eingesandt: Busch, Lieder vom Ende der Nibelungen (s. Ltbl. Sp. 117) Linnig, Bilder zur Geschichte der deutschen Sprache (s. Ltbl. II, Sp. 374) Richter, aus der Messias- u. Wertherzeit (s. Ltbl. Sp. 117); Walther v. d. Vogelweide, hrsg. v. Paul (s. Ltbl. Sp. 34); Weinhold, deutsche Frauen, 2. Aufl. (s. Ltbl. Sp. 34).

u. Kanzler v. Müller. Mitgeth. v. Geiger. — Nachträge zu Goethe-Correspondenzen. Im Auftrage der v. Goetheschen Familie hrsg. v. F. Th. Bratanek. 1. F. M. v. Klinger. 2. Fürstin Galizin, Overberg, F. L. Stolberg. — Miscellen: Geiger, eine Recension G.'s. — Ein G.'sches Aktenstück. — v. Loeper, über G.'s Antheil an der Jenaischen Allg. Literaturzeit. 1806 u. 7. — E. Schmidt, zum Leipziger Liederbuch. — Fr. Lichtenstein, Das Gedicht „Sehnsucht". — W. Creizenach, zu dem poetischen Briefw. zw. Goethe u. Gotter. — Düntzer, Wo bist du itzt mein unvergessl. Mädchen; Wär nicht das Auge sonnenhaft etc.; Allerdings; Dem Physiker. — J. A., 50 Jahre sind vorüber. — D. Jacoby, zu dem Gedichte „Adler u. Taube". — Holland, zu dem Gedichte „Offene Tafel". — L. G., G.'s Uebersetzung des „Neffen Rameaus". — Lichtenstein, zur Uebersetzung von Corneilles Menteur. — Zart, der erste Ursprung der Faustsage u. des Mephistophelesnamens. — W. Creizenach, zu Goethes Faust. — L. G., Erwin u. Elmire unter Münchener Censur. — A. Bucher, Sapupi im Götz v. Berlichingen. — H. Hüffer, Goethe u. Johann Gottfr. Eichhorn. — D. Jacoby u. G. Haupt, Pfeffel u. Goethe. — E. Schmidt, Lucinde u. Emilie. — L. Weis, Goethe u. Swedenborg. — W. Arndt, zu G.'s Theaterbriefen. — H. Rollet, Goethe u. die Glyptik. — J. Hartmann, zu G.'s 1. u. 2. Aufenthalt in Schwaben. — L. G. u. R. Köhler, Kilian Brustfleck. — G. Weissstein, aus einer Zs. der Sturm- u. Drangperiode. — M. Koch, ein Gedicht v. Marianne Willemer. — Bibliographie.

Heinze, Th., die Allitteration im Munde des deutschen Volks. 31 S. 4. (Anklamer Programmabhandlung.)

*Heliand, Christi Leben u. Lehre. Nach dem Altsächs. von K. Simrock. 3. Aufl. Mit Ornamenten aus Hss. des 9. Jh.'s. Berlin, Grote. 218 S. 4. M. 8, geb. M. 12. [Der Text ist ein unveränderter Abdruck der früheren Ausgabe; die Ausstattung ist wesentlich anders, eine ausserordentlich vornehme und prachtvolle geworden: das Buch wird geziert durch eine reiche Auswahl von Ornamenten aus kirchlichen Hss. des IX. Jh.'s, nach Bastin, peintures des manuscrits. Bei einer neuen Auflage wäre es zweckmässig, eine kurze Bemerkung vorauszuschicken über die Form der Dichtung, die dem Laien nicht so ohne Weiteres zugänglich ist.]

*Henning, R., das deutsche Haus in seiner historischen Entwickelung. Strassburg, Trübner. 8. M. 5. (QF. H. 47.)

*Keil, Richard u. Robert, Goethe, Weimar u. Jena im Jahre 1806. Nach Goethes Privatacten am 50jähr. Todestage Goethes hrsg. Leipzig, Schloemp. 8. M. 3.

*Keller, Adelbert v., Bericht über Entstehung u. Fortgang des literar. Vereins in Stuttgart. 35 S. 8. (Nicht im Buchh.)

Kirchhoff, A., Thüringen doch Hermundurenland. Ein Beitrag zur geschichtl. Völkerkunde. Leipzig, Duncker & Humblot. 8. M. 1,60.

Knorr, W., Die Familiennamen des Fürstenthums Lübeck. II. Progr. des Gymnasiums zu Eutin. 40 S. 4.

Medicus, W., Die niedere Thierwelt im Dichter- u. Volksmunde. Leipzig, Thiel. 8. M. 1,50.

Müller, J., Quellenschriften u. Geschichte des deutschsprachlichen Unterrichts bis zur Mitte des 16. Jh.'s. Gotha, Thienemann. 8. M. 9.

Pölzl, J., Mittelhochdeutsches Lesebuch für Oberrealschulen. Wien, Hölder. 8. M. 1,40.

Schlyter, C. J., Om en föregifven ännu i behåll varande äldre redaktion af Södermannalagen. 5 S. 4. (In: Lunds Universitets årsskrift, Tom. XVII. 1880—81. Philosophie, Språkvetenskap och Historia. Lund 1880—81.) S.

*Schober, J., Johann Jacob Wilhelm Heinse. Sein Leben und seine Werke. Ein Kultur- und Literaturbild. Leipzig, Friedrich. 231 S. 8. M. 5.

Theophilus, middelnederlandsch Gedicht der XIV eeuw, op nieuw uitgegeven door Dr. J. Verdam, hoogleeraar te Amsterdam. Amsterdam, Münster & Zoon. 172 S. 8. M. 2. (s. Lit. Centralbl. 1882. 15. E. K.)

Wilmanns, W., Leben u. Dichten Walthers v. d. Vogelweide. Bonn, Weber. XIX, 456 S. 8.

te Winkel, J., Bladzijden uit de geschiedenis der nederlandsche letterkunde. 2. Stuk. Vondel als treurspeldichter. Haarlem, Erven Bohn. 155—342. 8°. 2 fl. 10 c.

Barlett, the Shakespeare phrase book. 1034 p. 8. $ 12,6.

English Dialect Society's Publications.

Eliot's, George, Use of Dialect. B. Wm. E. A. Axon. (Forming Nr. 4 of the Miscellanies.) Trübner. 6 d.

Five Original Glossaries, viz.: Isle of Wight Words, by the late Major Henry Smith and C. Roach Smith; Oxfordshire Words, by Mrs. Parker; Cumberland Words, by W. Dickinson, F. L. S.; North Lincolnshire Words, by Edward Sutton; Radnorshire Words, by the Rev. W. E. T. Morgan. Trübner.

Leicestershire Words, Phrases, and Proverbs. By the Rev. A. Benoni Evans, DD., and Dr. Sebastian Evans, M. A. Trübner.

The Names of Herbes. By William Turner, A. D. 1548. Edited, with an Introduction, Index of English Names, and Identification of the Plants enumerated by Turner, by James Britten, F. L. S. Trübner.

*Noack, Paul, eine Geschichte der relativen Pronomina in der engl. Sprache. Göttingen, Calvör. 80 S. 8.

Shaksperes Werke. Hrsg. u. erklärt von Nicolaus Delius. 5. Stereotyp-Aufl. 2 Bände. Elberfeld, Friedrich. Lex. 8°. M. 16. [Beachtenswerth ist die — auch separat zum Preise von 50 Pf. erschienene — 16 S. lange Vorrede, in welcher welcher der Verf. den heutigen Standpunkt seiner Kritik gegenüber verschiedenen Aufstellungen mittheilt, die er in den Einleitungen zu den einzelnen Dramen gemacht hat.]

Skeats, Rev. W. W., Concise Etymological Dictionary of the English Language. 8°. 5,6.

*Zimmermann, J. W., Grammatik der engl. Sprache für die obern Klassen höherer Lehranstalten. 11. Aufl. Halle, Schwetschke. XXVII, 279 S. 8.

— — Lehrbuch der engl. Sprache, enthaltend eine methodische Elementarstufe etc. 33. Aufl. Halle, Schwetschke. XIV, 248 S. 8.

---

*Altenburg, W., Versuch einer Darstellung der wallonischen Mundart nach ihren wichtigsten Lautverhältnissen. 3. Theil. Eupen 1882. Programm. 18 S. 4.

Amabile, Luigi, Il codice delle lettere del Campanella nella biblioteca Nazionale, e il libro delle poesie dello Squilla nella biblioteca dei pp. Gerolamini in Napoli, descritti ed illustrati. Napoli, presso F. Furchheim libraio-edit. in-8. pag. 147 ed 1 tav. litogr. L. 4.

*Botelho-Andrade, José Affonso, Additamento à Bibliographia Camoneana dos Açores por occasião e posterior ao Centenario S. 35—52. 8.

Cadei, prof. Antonio, La sintassi della lingua italiana, dedotta dai buoni scrittori. Milano, Domenico Briola edit. 1881. in-8. pag. 80. L. 1,20.

Caylus, marquise de, Souvenirs. Nouvelle édition, soigneusement revue sur les meilleurs textes, contenant la préface et les notes de Voltaire, avec une étude sur l'auteur, un commentaire historique et une table analytique par M. de Lescure. In-16, 240 p. Paris, librairie Marpon et Flammarion; Picard. 1 fr.

Dezeimeris, corrections et remarques sur le texte de divers auteurs. Nouvelle série. Ausone, Mathurin Regnier; André Chénier. Bordeaux. 63 S. 8.

Duque y Merino, El argumento de Amadis de Gaula. Madrid 1881. 178 S. 32. (s. Savine, Polybiblion. April. S. 378.)

Gautier, Léon, Les Epopées françaises. Etude sur les origines et l'histoire de la littérature Nationale. Ouvrage trois fois couronnée par l'académie des inscriptions et belles-lettres. IV. Seconde édition, entièrement refondue. Paris, Palmé. XII, 576 S. gr. 8.

*Gengnagel, Karl, Die Kürzung der Pronomina hinter vokalischem Auslaut im Altfranzösischen. 31 S. 8. Hallenser Dissert. [Verf. kommt zu folgendem Resultat: a) um 900 war Verkürzung obligatorisch. b) Im 11. Jh. konnten *me, te, se, le, les* mit allen vokal. ausl. Wörtern zusammengezogen werden. c) Im 12. Jh. waren nur noch *le* u. *les* mit einer beschränkten Anzahl vokal. ausl. Wörter (*ne si se je ki que ja ou issi ço tu*) kontraktionsfähig. d) Im 13. Jh. nur noch *nel sil jel nes sis jes*. e) Anf. 14. Jh. schwinden die letzten Kontraktionen.]

Grazzini, A., dit Le Lasca, Les Soupers du Lasca, ou Recueil des nouvelles d'Antonfrancesco Grazzini, Florentin, dit Le Lasca (XVIe siècle). Traduction complète et littérale. T. 2. In-32, 384 pages. Paris, librairie Liseux. Papier vergé. L'ouvrage complet en 2 vol., 20 fr.

Habicht, Fr., Beiträge zur Begründung der Stellung von Subject u. Prädicat im Nfrz. Programm der Realschule zu Apolda. 16 S. 4.

*Jansen, Jean-Jacques Rousseau, Fragments inédits. Recherches biographiques et littéraires. Berlin, Wilhelmi. 84 S. 8. M. 3.

*Kühn, Zur Methode des französischen Unterrichts. Progr. des Realgymn. zu Wiesbaden Ostern 1882. 19 S. 4.

*Mangold, Wilh., Molières Misanthrope. Krit. Studie. Oppeln, Maske. 44 S. 8. Sonderabdruck aus der Zs. f. nfr. Sprache u. Literatur.

Miklosich, Franz, Rumunische Untersuchungen. II. Macedo-Rumunische Sprachdenkmähler. (Aus den Denkschriften der philos.-histor. Classe der Wiener Akademie.) Wien, in Comm. v. Gerolds Sohn. 4°.

Molière u. seine Bühne. Molière-Museum. IV. Heft. Wiesbaden, Selbstverlag des Herausgebers [H. Schweitzer]. 176 S. 8. [Knörich, A. Laun, der Moliériste. — Notiz der Frau Prof. Laun über die sonstige liter. Thätigkeit ihres Gatten. — Brief vom Sohne Paul Chérons. — Schweitzer, Notiz über Schleiden, Dingelstedt u. L. Kalisch. — Elomire Hypocondre von Le Boulanger de Chalussay. Neudruck mit Einl. v. Mahrenholtz. — Humbert, die Molière-Vorstellungen auf deutschen Bühnen. — Schweitzer, die Autographen Molières. Schluss mit Tafel. — Mangold, Auszug aus dem Registre von Lagrange. — Schweitzer, Manvillain, Molières Arzt. — Truffier, Enterrement nocturne. — Schweitzer, Das neueste auf dem Gebiete der Molière-Forschung: Analyse des Moliéristen. (Bespricht u. a. Arbeiten über Don Juan; le Favori; l'amour médecin; v. Laun, Plagiate Molières in England; Moulin, Armand Béjart; Faber, eine deutsche Ausgabe des Médecin malgré lui; Wesselowsky, Le ms. de Chappuzeau; Unedirte Dokumente; Molière in Narbonne; Janet, Philosophie Molières; der Herzog Henri Jules d'Enghien u. der 4. Akt des Tartuffe; Monval, Documents inedits, un parent de Molière au XVIIIe siècle. — Livet, quelques observations sur le personnage de Tartuffe; u. Regnier, Le rôle de Tartuffe; Lacroix, die Aufschrift der Büste Molières.) — Knörich, Molières Leben u. Werke von Mahrenholtz. — Wesselowskys Analyse seines Misanthropen aus dem Russischen übers. v. Lankenau; u. Mangolds Urtheil über das Werk. — Mahrenholtz über Mangolds Tartuffe.]

Molière, Oeuvres complètes de Molière, collationnées sur les textes originaux et commentées par M. Louis Moland. 2e édition, soigneusement revue et considérablement augmentée. Une composition de Staal, gravée sur acier, accompagne chaque pièce. T. 2 et 3. 2 vol. In-8. T. 2, LVI, 443 p.; t. 3, 470 p. Paris, imp. Quantin; lib. Garnier frères.

Molinier, A. et E., Chronique normande du 14. siècle. Publ. pour la société de l'histoire de France. Paris, Loones. LXXV, 414 p. 8. fr. 9.

Montégut, Emile, Types littéraires et fantaisies esthétiques. Paris, Hachette. 340 S. 8. (Enthält u. a. Artikel wie: Don Quichotte; Hamlet et de quelques éléments du génie poétique; Werther; Wilhelm Meister; Dante et Goethe etc.)

Pitrè, G., Il vespro siciliano nelle tradizioni popolari della Sicilia. Palermo, Luigi Pedone Lauriel. 125 S. 8. L. 2.

Poesia, Una, popolare del secolo XV. Roma, tip. Artero e C., 1881. in-4 picc. pag. 6 n. n. Ediz. di soli L esempl., per nozze Salvini-Gabrielli.

Valdes. XVII Opuscules by Juan de Valdes. Edited by J. T. Betts. London, Trübner.

Voltaire. Oeuvres complètes de Voltaire. Nouvelle édition avec notices, préfaces, variantes, table analytique, les notes de tous les commentateurs et des notes nouvelles, conformes pour le texte à l'édition de Beuchot, enrichie des découvertes les plus récentes et mise au courant des travaux qui ont paru jusqu'à ce jour, précédée de la Vie de Voltaire par Condorcet et d'autres études biographiques, ornée d'un portrait en pied d'après la statue du foyer de la Comédie-Française. T. 43 à 47. 5 vol. In-8. Correspondance. T. 11, 607 p.; t. 12, 595 p.; t. 13, 599 p.; t. 14, 608 p.; t. 15, 615 p. Paris, imprimerie Quantin et Ce; libr. Garnier frères. L'ouvrage formera environ 50 volumes. Chaque volume, 6 fr.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

ébillot, les littératures populaires de toutes les nations (v. Liebrecht: Germania XXVII, 2).

riefwechsel zwischen Schiller u. Goethe, 4. Aufl. (v. Biedermann: Arch. f. Litgesch. XI, 2).

aust v. Goethe, hrsg. v. Schröer. Th. 2 (v. Biedermann: ebd.).

aedertz, Rollenhagen (v. E. Schmidt: ebd.).

Goethes Briefe, bearb. v. Strehlke (v. Biedermann: ebd.).

Hattatál Snorra Sturlusonar, hrsg. v. Möbius (v. Cederschiöld: Revue crit. 15).

Herbst, Goethe in Wetzlar (v. Minor: Anz. f. d. A. VIII, 2).

Hugo v. Montfort hrsg. v. Wackernell (v. G. R.: Lit. Centralbl. 1882, 14 u. Bartsch: Gött. Gel. Anz. St. 15).

Nilsson, Fornisländsk grammatik (v. Noreen: Ny svensk Tidskrift 1882, 1). S.

Paul, zur Nibelungenfrage (v. H. Fischer: Germ. XXVII, 2, S. 233—54).

Schultz, höfisches Leben (v. Lichtenstein: Anz. f. d. A. VIII, 2).

Tegnér, Språkets makt öfver tanken; Hemmetsord (v. Noreen: Ny svensk Tidskrift 1882, II. 1). S.

Veldekes Eneide, hrsg. v. Behaghel (v. Schroeder: Literaturzeitung Nr. 16).

Verwijs, Maerlants strophische Gedichte (v. Franck: Anz. f. d. A. VIII, 2).

Horstmann, Altenglische Legenden (v. Schroeder: Anz. f. d. A. VIII, 2).

Lewin, das me. Poema morale (v. Varnhagen: D. Literaturzeitung 12).

Coresi, Psaltirea Repr. de B. P. Hasdeu (v. Mussafia: Literaturzeit. 16).

Cristine de Pizan, le livre du chemin de long estude p. p. Pischel (v. Suchier: Lit. Centralbl. 11. März).

Krenkel, Klassische Bühnendichtungen der Spanier (v. Morel-Fatio: Revue critique 14).

Morel-Fatio, Catalogue des ms. espagnols (v. Vollmöller: Deutsche Literaturzeit. 10).

Scartazzini, Dante in Germania (v. Imbriani: Giornale Napoletano vol. V fasc. 15; s. auch Il Preludio Nr. 24. An beiden Stellen wird besonders der Ton von Sc.'s Polemik getadelt).

Thibaut, Li romanz de la poire p. p. Stehlich (v. Morf: D. Literaturzeit. 12; völlig werthlose Ausgabe).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Demnächst erscheint bei Weidmann, Berlin: H. Varnhagen, ein indisches Märchen auf seiner Wanderschaft durch die asiat. u. europ. Literaturen. — Von Du Cange, Glossarium mediae et infimae latinitatis erscheint eine neue Aufl. (unter Redaction von L. Favre), welcher Westenrieders Glossarium Germanico-Latinum zugefügt wird. Das Werk wird in 100 Lieferungen, welche 10 Bände bilden werden, ausgegeben; das Ganze soll binnen 5 Jahren complet vorliegen. Ladenpreis jeder Lief. 3 fr.; für die ersten 500 Subscribenten, welche vor Erscheinen der Anfangslieferung eintreten, ist bei Verbindlichkeit zur Abnahme des ganzen Werkes der Preis pro Lief. auf 2 fr. ermässigt. A. Asher & Co., Berlin, offeriren das Werk unter Berechnung des frs. zu 80 Pfennigen.

Friedrich Kluge's Etymologisches Wörterbuch der Deutschen Sprache (Strassburg, Trübner) befindet sich unter der Presse.

U. A. Canello wird eine Biographie und die Werke des Troubadours Armand Daniel erscheinen lassen. — C. Chabaneau wird nach der Hs. der Bibliothèque de l'Ecole de médecine zu Montpellier den Roman de l'empereur Fannel, de la Vierge et des Apôtres herausgeben. — Diez, Leben u. Werke der Troubadours erscheint in wenigen Tagen in 2. Aufl. mit Anmerkungen von K. Bartsch (Leipzig, Joh. Ambr. Barth). — Die gasconische Grammatik von de Gratelonp (1734), von der Maisonneuve ein Ms. besitzt, wird durch die Société pour l'étude des langues romanes edirt werden.

Die französischen Studien von Körting und Koschwitz werden in ihren nächsten Heften u. a. bringen: J. Schoppe, über Metrum u. Assonanz der Chanson de geste „Amis et Amiles". — Ewald Goerlich, die südwestlichen Dialecte der Langue d'oïl. Poitou, Aunis, Saintonge et Angoumois. — J. Schlickum, die Wortstellung in der altfranz. Dichtung „Aucassin et Nicolette". — J. Klapperich, Historische Entwicklung der syntaktischen Verhältnisse der Bedingungssätze im Altfranz. — K. Müller, die Assonanzen im Girart von Rossillon.

Noch eine neue Zeitschrift! Gallia. Kritische Monatsschrift für franz. Sprache u. Literatur. Herausgeber Dr. Ad. Kressner in Cassel. Verleger: P. Ehrlich in Leipzig.

Die Société des Félibres zu Paris hat als Preisaufgaben gestellt: 1. De l'utilisation des dialectes provinciaux pour l'enseignement de la langue française. 2. De l'influence sarrasine sur les moeurs, les arts et les dialectes du midi de la France.

Dr. E. Wilken, bisher Privatdocent an der Universität in Göttingen, hat seine akademische Thätigkeit aufgegeben. — An der Universität Innsbruck hat sich Dr. Wackernell für deutsche Philologie habilitirt.

† zu Paris am 9. April 68 Jahre alt, Jules Quicherat, der verdiente Director der École des chartes.

Antiquarische Cataloge: Scheible, Stuttgart (Linguistik).

Abgeschlossen am 22. April 1882.

Erklärungen.

Da neulich wiederum auf eine von mir vor fast zehn Jahren im Teubnerschen Verlagsbericht angekündigte kritische Ausgabe der lateinischen Alexandertexte Bezug genommen worden ist, so sehe ich mich hiermit zu der Mittheilung gezwungen, dass ich das gesammte Material, sowohl das von mir gesammelte, als auch die Beiträge der Herren Dr. Reber, P. Meyer, Du Rieu, Zupitza und A. Bauer, vor vier Jahren Herrn Director Volkmann zur Herausgabe anvertraut habe. W. Foerster.

Mehrfachen Anfragen gegenüber bemerke ich, dass ich nicht mehr beabsichtige, den Roman d'Eneas herauszugeben; so viel mir bekannt, wird eine Ausgabe desselben durch Herrn Dr. G. Weidner vorbereitet. Otto Behaghel.

Meine Adresse ist von jetzt ab: Freiburg i/Br. Albertstr. 24. Prof. Dr. F. Neumann.

Germanistische und romanistische Vorlesungen im Sommer 1882.

Basel. Prof. Heyne, Encyclopädie der deutschen Philologie: textkrit. Uebungen, Forts.; die schweiz. Minnesänger; germanist. Kränzchen. — Prof. Meyer, Heliand; Hartmanns v. Aue Gregorius. — Prof. Born, die deutsche Literatur des 19. Jh.'s. — Prof. Soldan, provençal. Grammatik mit Interpretationsübungen; Interpretation ausgew. Abschnitte aus Ariosts rasendem Roland; Lectüre einiger Gesänge aus Spencers Facrie Queene; französ. Kränzchen in 2 Abth. — Prdoc. Buser, Macchiavelli, il principe, gemeinsames Lesen u. Erklären.

Berlin. Prof. Müllenhoff, altdeutsche Uebungen; Tacitus Germania. — Prof. Scherer, Geschichte der deutschen Literatur von 1250—1517; Goethes Leben u. Schriften (Forts.); deutsche Uebungen. — Prof. Geiger, Literatur der Renaissance in Italien; deutsche Literaturgesch. im 16. Jh. von 1517 an; deutsche Uebungen; franz. Literaturgesch. im 16. u. 17. Jh. — Prdoc. Rödiger, deutsche Grammatik; Einleit. in die Gudrun u. Interpretation des Gedichts; Uebungen zur deutschen Grammatik. — Lect. Michaelis, Geschichte der deutschen Rechtschreibung seit Erfindung der Buchdruckerkunst. — Prof. Zupitza, Abriss der mittelengl. Literaturgeschichte; nach einer Einleit. über Chaucers Sprache Erklärung ausgew. Theile der Canterbury tales; im engl. Sem.: grammat. Uebungen. — Lect. Napier, Erklärung eines neuengl. Schriftstellers; Uebungen im engl. Seminar. — Prof. Schmidt, latein. Grammatik. — Prof. Tobler, ausgew. Abschnitte der histor. Syntax des Französ. (Forts.); Dantes Leben u. Werke nebst Erklärung der Göttl. Komödie; Uebungen des roman. Sem. — Lect. Feller, über J. J. Rousseaus Leben u. Schriften (Vortrag französisch): grammat. u. stilist. Uebungen im Französ.; im Sem.: französ. Uebungen. — Lect. Rossi, Erklärung von Manzonis Tragödie Adelchi; ital. Grammatik u. Uebungen; ital. Syntax u. prakt. Uebungen; im Sem.: ital. Uebungen.

Bern. Prof. Vetter, Heliand mit Formenlehre des Altsächs.; germanist. Uebungen: a) mittelhd. Stücke; literarhistor. Arbeiten; b) goth. u. althochd. Stücke zur Einübung der Formenlehre; die histor. Volkslieder der alten Eidgenossen. — Prof. Hirzel, Goethes Leben u. Werke; Geschichte der deutschen Literatur im XIX. Jh. (seit 1830); literarhistorische Uebungen: a) pädagogische, b) kritische. — Prof. Morf, Geschichte der französ. Literatur im XVIII. Jh. (die Aufklärungsliteratur seit 1748); ital. Grammatik mit Uebungen; im Sem.: a) Lectüre provenz. Troubadours mit grammat. Einleit., b) Uebungen über Molière. — Prof. Michaud, histoire de la littérature française au XIX. siècle, introduction et 1. partie (époque de l'empire).

Bonn. Prof. Wilmanns, Heliand; Gudrun; Uebungen im german. Sem. — Prof. Birlinger, alt- u. mittelhochd. Grammatik; Geschichte der deutschen Literatur des 16. und 17. Jh.'s; Erklärung von Schillers Wallenstein. — Prof. Andresen, ausgew. Abschnitte aus der deutschen Grammatik; über die aus alten deutschen Personennamen hervorgegangenen heutigen Familiennamen. — Prdoc. Franck, Geschichte der deutschen Heldensage u. Heldendichtung im MA.; Uebungen in der Kritik mhd. Texte. — Prof. Trautmann, Einführung in das Altengl.; Gesch. des engl. Versbaues; Uebungen im Uebersetzen aus dem Deutschen ins Engl., in der engl. Gesellschaft. — Prof. Bischoff, Anfangsgründe der engl. Sprache; engl. Grammatik für Geübtere, mit mündl. u. schriftl. Uebungen; franz. Grammatik für Geübtere, mit prakt. Uebungen u. bes. Berücks. der Aussprache; Interpretation engl. u. franz. Schriftsteller in der betr. Sprache nebst Uebersetzung deutscher Schriftsteller in das Engl. u. Franz., in der engl. u. franz. Gesellschaft. — Prof. Foerster, Tempora u. Modi der histor. franz. Syntax; altfranz. Rolandslied; im Sem.: portugiesische Uebungen (os Lusiadas). — Lect. Aymeric, im Sem.: franz. Stilübungen mit Uebersetzung von Schillers 30jähr. Krieg; grammat. Uebungen im Franz. für Anfänger mit Zugrundelegung von Ploetz; franz. Vorträge über die Satire bei Regnier u. Boileau. — Lect. Panozzo, ital. Vorträge über die Literaturgeschichte des 16. Jh.'s; im Sem.: Italienisch nach Mussafia für Anfänger; ital. Sprachlehre für Geübtere, mit Uebersetzung von Goethes Werther u. Molières Geizigen u. mit Interpretation von Tassos befreitem Jerusalem.

Breslau. Prof. Weinhold, deutsche Mythologie; Geschichte der altdeutschen Literatur (Sehl.); Uebungen des german. Sem. — Prdoc. Bobertag, Literaturgesch. des 19. Jh.'s; deutsche Uebungen. — Prdoc. Lichtenstein, altdeutsche Metrik. — Prdoc. Hillebrandt, vergl. Grammatik des Gothischen. — Prof. Kölbing, die Anfangsgründe der engl. Sprache; Erklärung ausgew. Stücke aus Zupitzas alt- u. mittelengl. Uebungsbuch; Erklärung der Götterlieder der Edda; Uebungen des engl. Sem. — Prof. Gaspary, französ. Syntax (Forts.); Uebungen des Sem. für roman. Philologie. — Prof. Reifferscheid, latein. Grammatik. — Lect. Freymond, französ. Syntax, Verbum, prakt. Uebungen; französ. Literaturgesch. des 17. Jh.'s (Forts.); Lectüre u. Erklärung von Lafontaines Fabeln Buch VII—XII; das Wesentlichste aus der franz. Metrik.

Czernowitz. Prof. Strobl, deutsche Grammatik; german. Seminar II. Curs; Uebungen in deutscher Gramm. IV. Curs; Uebungen in der Lectüre nhd. Dichter. — Prof. Budinszky, histor. Grammatik der franz. Sprache. — Prof. Sbiera, Gesch. der romän. Spr. u. Lit. bis zum Jahre 1821.

Dorpat. Prof. Meyer, Mhd. u. Interpretation der Ged. Walthers v. d. Vogelweide. — Prdoc. Masing, vergl. Literaturgeschichte des 18. u. 19. Jh.'s. — Lect. Saget, einige Stücke von Corneille u. Racine; prakt. Uebungen; Elementarcurs der franz. Sprache. — Lect. de Vivo, Macchiavellis u. Guicciardinis storia d'Italia; prakt. Uebungen.

Erlangen. Prof. Steinmeyer, deutsche Grammatik; Geschichte, Kritik u. Erklärung des Nibelungenliedes. — Prdoc. Wagner, Geschichte der deutschen Lit. im 16. u. 17. Jh. — Prof. Varnhagen, histor. Grammatik der engl. Sprache; Encyclopädie der roman. Philologie; franz. u. engl. Uebungen. — Prof. Winterling, über Shakespeares Hamlet; Privatlectionen in der engl. u. franz. Sprache.

Freiburg. Prof. Paul, Einleitung in das Studium der deutschen Philologie; gotische Grammatik mit Uebungen; mittelhd. Grammatik mit Uebungen; Geschichte der deutschen Literatur in der Sturm- und Drangperiode; Uebungen des deutschen Sem. — Prof. Neumann, histor. Grammatik der franz. Sprache; über das altfranz. Volksepos, nebst Interpretation des Rolandsliedes; romanist. Uebungen (altfranz. u. provenzalisch). — Lect. Rolef, Le verre d'eau par Scribe, übersetzt u. erklärt; das Lied von der Glocke von Schiller ins Franz. übers.; franz. Dictir- u. Sprechübungen; the vicar of Wakefield by Goldsmith; engl. Grammatik für Anfänger; italienische oder spanische Grammatik.

Giessen. Prof. Braune, Erklärung der Gedichte Walthers v. d. Vogelweide; Erklärung des Beowulf; deutsche Gesellschaft. — Prof. Lemcke, Einleitung in die roman.

Philologie; altengl. Grammatik u. Leseübungen (nach Wülckers altengl. Lesebuche, Halle 1874); roman.-engl. Gesellschaft; französ. Verslehre. — Prof. Pichler, franz. Lectüre und Interpretation: le verre d'eau (Scribe); engl. Lectüre u. Interpretation: Henry VI., 2. Th. (Shakespeare); franz. u. engl. stilist. Uebungen: Schiller, 30jähr. Krieg, Forts.

Göttingen. Prof. Müller, deutsche Gramm.; Wolframs Parzival; Uebungen. — Prof. Gödeke, allgem. Geschichte der Poesie. — Prdoc. Tittmann, Leben u. Schriften der hervorragendsten deutschen Dichter des 17. Jh.'s; über die ältesten Denkmale epischer Dichtung der Deutschen. — Prof. Vollmöller, franz. Grammatik; Erklärung des Chevalier au lyon von Crestien de Troies; roman.-engl. Gesellschaft, Erklärung eines altfr. Textes, paläographische Uebungen. — Prdoc. Andresen, provenzal. Sprachdenkmäler nach Bartschs Chrestomathie.

Graz. Prof. Schönbach, Deutsche Lit. des 13. und 14. Jh.'s; Interpret. des armen Heinrich des Hartmann v. Aue. — Prdoc. Werner, die klass. Perioden der nhd. Literatur; ausgew. Gedichte von Schiller u. Bürger. — Prdoc. Zingerle, Kudrun. — Prof. Schuchardt, über Molière; ital. Uebungen. — Lect. Fetter, Corneille, le Cid. — Lect. Oppler, engl. Gramm. mit Lectüre; Shakespeares Life and writings.

Greifswald. Prof. Reifferscheid, Geschichte der deutschen Literatur 1. Th., von den ältesten Zeiten bis zum Jahre 1350; Einleit. in das Nibelungenlied; im Sem.: Erklärung des Nibelungenliedes; im Prosem.: deutsche Metrik. — Prdoc. Vogt, Einleit. in Goethes Faust; deutsche Uebungen; Einleit. in die deutsche Lyrik des MA.'s. — Prof. Koschwitz, Uebungen der roman. Gesellschaft; Geschichte der franz. Lit. im MA.; ausgew. Capitel aus der histor.-französ. Syntax. — Prof. Konrath, altengl. Grammatik u. Interpretation von Cynewulfs Elene; Goldsmith's She stoops to conquer. — Lect. Marx, grammat. Einleit. in die engl. Sprache nebst Uebersetzung eines Textes; Uebungen im freien Vortrag in engl. Sprache.

Halle. Prof. Pott, Vergleichung des Gotischen u. Althochd. mit dem Griechischen u. Lateinischen. — Prof. Zacher, Erklärung von Wolframs v. Eschenbach Parzival; Erklärung der Germania des Tacitus unter Berücks. der deutschen Alterthümer; Uebungen der deutschen Gesellsch., in 2 Abtheil. — Prdoc. Gering, althochd. Grammatik u. Erklärung ausgew. Denkmäler des 8. u. 9. Jh.'s; Erklärung der poet. Edda. — Prof. Haym, Geschichte der neuern deutschen Literatur seit Gottsched. — Prdoc. Bartholomae, vergl. Grammatik des Gotischen (mit bes. Rücksicht auf das Griechische u. Latein.). — Prof. Sehum, latein. u. deutsche Paläographie des MA.'s, verbunden mit Leseübungen. — Prof. Elze, Einleit. in die engl. Philologie; Miltons verlorenes Paradies; Uebungen im Sem. — Prdoc. Schmidt, latein. Grammatik, Laut- u. Formenlehre. — Prof. Suchier, Provençalisch mit Erklärung von Spraehdenkmälern; über Leben u. Schriften Dantes; Uebungen des roman. Sem. — Lect. Wardenburg, Besprechung der französ. Literatur in französ. Sprache; über schwierigere Fälle der franz. Syntax, über Gallicismen etc.; im Sem.: französ. Uebungen.

[Fortsetzung folgt.]

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Berichtigung.

In Nr. 17 des Literarischen Centralblatts vom 22. April d. J. finden wir eine Besprechung der beiden vor Kurzem erschienenen Neudrucke des Faust-Fragments,

1. Goethe's Faust, ein Fragment, in der ursprünglichen Gestalt neu herausgegeben von W. L. Holland. Freiburg i/Br. u. Tübingen, 1882, Mohr.
2. Faust, ein Fragment von Goethe. Heilbronn, 1882, Henninger.

deren Inhalt wir, soweit wissenschaftliche Fragen berührend, unerörtert lassen wollen. Indessen war uns doch interessant, dass der ungenannte Herr Referent, wenn auch mit Widerwillen und nicht so geradeheraus, wie derjenige der „Grenzboten" aussprechend:

> „Die Holland'sche Ausgabe wird zwar, nachdem die Scuffert'sche erschienen ist, den Anspruch auf wissenschaftlichen Werth selber fallen gelassen haben"

doch zugesteht, dass der von Seuffert besorgte Neudruck sich für Gelehrte mehr empfehlen werde.

„Einen etwas verwunderlichen Eindruck" macht es auf den Herrn Referenten, dass in zahlreichen Inseraten die Behauptung aufgestellt werde, dass Holland gar nicht die erste, sondern die zweite Ausgabe habe abdrucken lassen. Allerdings sagten wir in unseren Inseraten, dass „die Vorbemerkung des Herausgebers" ausführe, dass die erste Auflage des Faust-Fragments in den Litteraturdenkmalen, die zweite bei J. C. B. Mohr erneuert sei. Der Herr Referent gesteht nun zu, dass ein doppelter Druck der ersten Ausgabe vorhanden sei, wovon der spätere berichtigte Bogen enthalte und diesen späteren habe Holland abgedruckt. Da müssen wir doch nach dem buchhändlerischen Sprachgebrauch feststellen, dass, wenn ein fehlerhafter und ein berichtigter, ein früherer und ein späterer Druck im Handel erscheint, dies nicht eine Ausgabe ist, auch nicht zwei Ausgaben, sondern eben zwei Auflagen. Also sagt der Herr Referent selbst nichts anderes, als was wir zu seiner „Verwunderung" gesagt haben, nur dass er die unbestimmte Bezeichnung Druck gebraucht, wo wir nicht mit Unrecht Auflage sagen.

Dieses Vorgehen unsererseits bezeichnet der Herr Referent als „nicht angemessene Reclame". Aber abgesehen davon: wenn darüber geurtheilt werden soll, ob „jene Reclame" angemessen war oder nicht, so ist es nöthig, auch die zahllosen Ankündigungen der Holland'schen Ausgabe nicht zu verschweigen, wie der Herr Referent dies auffälligerweise thut.

Wenn in diesen (z. B. in 3 aufeinanderfolgenden Nummern des Literar. Centralblatts 1882 Nr. 7—9) auf Herstellung des Mohr'schen Neudrucks nach Dr. Hirzels Ex. des **ächten** Fragmentdrucks hingewiesen wurde, so konnte das bei allen mit der Sachlage nicht genau vertrauten Lesern jener Anzeige den Glauben erwecken, als ob das Ex. des Herrn Dr. Hirzel das einzige ächte sei und musste den Glauben erwecken, als ob dies wirklich die erste Originalausgabe sei, so dass jeder andere Neudruck im besten Falle dasselbe enthalten müsste wie der Mohr'sche, oder vielleicht gar nach einem unächten (Nach-)Druck hergestellt sei.

Dieser nicht nur „etwas" sondern „sehr" verwunderlichen Reclame gegenüber waren wir nicht nur berechtigt, sondern unserm Verlage und Herausgeber gegenüber sogar verpflichtet, eine aufklärende Anzeige zu erlassen. Ist aber die Mohr'sche Reclame nicht tadelnswerth, wozu dann der Tadel über die Antwort?!

Uebrigens sind wir trotzdem dem Herrn Referenten zu Dank verpflichtet, dass er fast die Hälfte einer wissenschaftlichen Anzeige unserer sog. Reclame gewidmet hat, müssen aber seine Anerkennung dafür, dass wir „seiner Anregung in erfreulichster Weise Folge leistend", den Neudruck des Faustfragments beschlossen oder angeregt hätten, ablehnen, indem der Druck lediglich nach Auftrag und Wahl des Herausgebers der Litteraturdenkmale, Herrn Dr. B. Seuffert stattgefunden hat. Der Druck war schon im Juni 1881, also mehrere Monate vor der Anregung im Centralblatt beschlossen. Umgekehrt hat der Herr Herausgeber der Mohrschen Ausgabe in seinem Nachwort bekannt, dass er, dem im Centralblatt geäusserten Wunsche beipflichtend, es übernommen habe, die dort bezeichnete Lücke in der Faust-Litteratur auszufüllen. Ihm gebührt also ungeschmälert der Dank des Herrn Referenten des Centralblatts.

Heilbronn, 24. April 1882.

Gebr. Henninger.

Literarische Anzeigen.

Abonnements-Einladung

auf den **dritten** Band von:

Französische Studien.

Herausgegeben von

G. Körting und E. Koschwitz.

Wiederholt geäusserte Wünsche haben Veranlassung gegeben von dem bisherigen Gebrauch, mehrere Arbeiten in einem Hefte zu vereinigen, abzugehen, und jede derselben für sich auszugeben. Vorbehalten soll nur bleiben, dass etwa zusammentreffende gleichartige Arbeiten, deren Umfang für ein selbständiges Heft zu gering wäre, auch in einem Heft vereinigt werden können.

Zufolge dieser Aenderung werden künftig die Bände in eine grössere Anzahl von Heften eingetheilt sein als bisher, und werden diese letzteren in kürzeren Fristen ausgegeben werden, während daran festgehalten wird, dass im Laufe eines Jahres in der Regel ein Band ausgegeben wird.

Eine Aenderung an den Abonnementsbedingungen tritt nicht ein. Wie bisher werden die einen Band bildenden ca. 30 Bogen

zum Abonnementspreis von M. 15.—

geliefert, und wird je dasjenige Heft das Schlussheft eines Bandes bilden, mit welchem diese Bogenzahl erreicht wird.

Die Hefte werden nach wie vor zu verhältnissmässig erhöhtem Preise einzeln käuflich sein.

Erschienen sind:

I. Band. 1. Heft. (Einzelpreis M. 4.50.) Inhalt:
Syntaktische Studien über Voiture. Von *W. List.*
Der Versbau bei Philippe Desportes und François de Malherbe. Von *P. Gröbedinkel.*
2. Heft. (Einzelpreis M. 6.40.) Inhalt:
Der Stil Crestien's von Troies. Von *R. Grosse.*
3. Heft. (Einzelpreis M. 7.20.) Inhalt:
Poetik Alain Chartier's. Von *M. Hannappel.*
Ueber die Wortstellung bei Joinville. Von *G. Marx.*
Der Infinitiv mit der Präposition à im Altfranzösischen bis zum Ende des 12. Jahrhunderts. Von *H. Soltmann.*
Corneille's Médée in ihrem Verhältnisse zu den Medea-Tragödien des Euripides und des Seneca betrachtet, mit Berücksichtigung der Medeadichtungen Glover's, Klinger's, Grillparzer's und Legouvé's. Von *Th. H. C Heine.*

II. Band. (Preis M. 12.—.) Inhalt:
Molière's Leben und Werke vom Standpunkte der heutigen Forschung. Von *R. Mahrenholtz.*

Für den III. Band sind in Aussicht genommen:

Zur Ausgabe bereit:

III. Band. 1. Heft. **Ueber Metrum und Assonanz** der Chanson de Geste „Amis et Amiles". Von *J. Schoppe.* (Einzelpreis M. 1.40.)
2. Heft. **Die südwestlichen Dialecte der Langue d'oïl.** Poitou, Aunis, Saintonge und Angoumois. Von *E. Görlich.* (Einzelpreis M. 4.80.)

Hiernach folgen:
3. Heft. **Die Wortstellung in der altfranzösischen Dichtung** „Aucassin und Nicolete". Von *J. Schlickum.*
4. Heft. **Historische Entwickelung der syntaktischen Verhältnisse der Bedingungssätze im Altfranzösischen.** Von *J. Klapperich.*
5. Heft. **Die Assonanzen im Girart von Rossillon.** Von *K. Müller.*

Ferner:
6. Heft. **Unorganische Lautvertretung innerhalb der formalen Entwickelung des französischen Verbalstammes.** Von *Diedrich Behrens.*
7. (Schluss-)Heft. **Die Wortstellung in den ältesten französischen Sprachdenkmalen.** Von *H. Völcker.*

Heilbronn, Mai 1882. **Gebr. Henninger.**

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Unter der Presse:

Englische Studien.

Organ für englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichtes auf höheren Schulen.

Herausgegeben von

Dr. EUGEN KÖLBING,

ao. Professor der engl. Philologie an der Universität Breslau.

V. Band. 2. Heft (Schluss).

BARBOUR'S

des schottischen Nationaldichters

LEGENDENSAMMLUNG

nebst den

Fragmenten seines Trojanerkriegs.

Zum ersten Mal kritisch herausgegeben

von

C. Horstmann.

Zweiter Theil.

Die

nordische und die englische Version

der

Tristan-Sage.

Herausgegeben

von

Eugen Kölbing.

Zweiter Theil:

SIR TRISTREM.

Verlag von F. A. Brockhaus in Leipzig.

Soeben erschien:

Esopus.

Von

Burchard Waldis.

Herausgegeben von **J. Tittmann.**

Zwei Theile. 8. Geh. 7 M. Geb. 9 M.

(Deutsche Dichter des 16. Jahrhunderts, 16. und 17. Band.)

Durch diese neue, correcte, mit einem Essay über des Dichters Leben und Schriften und mit sprachlichen Anmerkungen versehene Ausgabe wird Burchard Waldis' „Esopus", das berühmte Fabelbuch des 16. Jahrhunderts, allen Literaturfreunden zu billigem Preise zugänglich gemacht.

Der Catalog Nr. 145 unseres antiquar. Bücherlagers, **Linguistik** enthaltend, ist soeben erschienen und steht auf Wunsch franco zu Diensten.

Stuttgart, 20. April 1882.

J. Scheible's Antiquariat.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann

ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

ao. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

III. Jahrg. Nr. 6. Juni. 1882.

Hahns ahd. Grammatik, hrsg. v. Strobl (Behaghel).
Lübben, mittelniederd. Grammatik (Tümpel).
Gaedertz, Gabriel Rollenhagen (Bechstein).
Pawel, Klopstocks Wingolf (Muncker).
Goethes Faust, ein Fragment a) hrsg. v. Holland, b) hrsg. v. Seuffert (Schröer).
Die Chaucer-Literatur aus den Jahren 1880—81 (Koch).
Dietrich, über die Wiederholungen in den altfr. Chansons de geste (Settegast).
Wolterstorff, das Perfect der 2. schw. Conjugation im Altfranz. (Mussafia).
Merwart, die Verbalflexion in den Quatre livres des rois (Mussafia)
A. de Bourbon prince de Conti, Traité de la comedie et des spectacles (Lamprecht).
Der Sprachunterricht muss umkehren! Von Quousque tandem (Stengel).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Germanistische und romanistische Vorlesungen im Sommersemester 1882 II.

K. A. Hahns althochdeutsche Grammatik nebst einigen Lesestücken und einem Glossar. Herausgegeben von Dr. Jos. Strobl. Fünfte wesentlich veränderte Auflage. Prag, Tempsky. 114 S. 8.

Durch die Bearbeitung Strobls hat Hahns Grammatik wesentlich an Brauchbarkeit gewonnen: die Fassung ist eine knappere geworden, und der Inhalt ist dem heutigen Stande der Forschung näher gebracht. Freilich nur genähert, noch nicht auf demselben angelangt: das Gotische soll *ê* gegenüber ahd. *â* haben „in Folge des dieser Sprache eigenthümlichen Jonismus“ (S. 2), während doch *ê* das ältere ist; got. ahd. *w* soll den gleichen Laut haben wie in den verwandten Sprachen (S. 12), also z. B. = lat. *v*, während es gerade sehr wesentlich anders gelautet hat (cf. P. u. Braunes Beitr. I, 159); sehr altväterisch heisst es S. 52: „dies schwaehe Praeteritum (der Praeterito-praesentia) hat denselben Ablautsvokal wie der Plural der starken, aus dem es sich daher entwickelt zu haben scheint“. Für andere Dinge ist nieht ein veralteter Standpunkt des allgemeinen Wissens verantwortlich, sondern die Unkenntniss oder Gedankenlosigkeit des Bearbeiters. S. 3 und 5 wird *hêr — hear* mit *huc* übersetzt; in *nieht* soll *ie* für *i* vor *h* stehen (S. 5); unter den Fällen von *i*, das durch *a* zu *e* gebrochen worden, erseheint auch *er* (= got. *is*), S. 6[1]; unter den neutralen *u*-Stämmen des Ahd. wird *sigu* verzeichnet S. 24; für die bekannten tatianischen und otfridischen Nebenformen von *unsêr* und *iwêr* wird ein Nominativ *uns* und *iw* angesetzt S. 35, statt *unsa* und *iwa* (überhaupt eine schöne Form: *iw*!); S. 50 steht wörtlich: „Vom Standpunkt des Althoehdeutschen betraehtet. bietet das Praesens [des Verbum substantivum] drei verschiedene Anlaute, einen vokalischen, einen mit *s* und einen mit *p* (*b*), aber nur zwei Stämme, indem die vokalisch anlautende Form [also ist] das *s* eingebüsst hat“ (die Auszeichnung durch gesperrten Druck rührt von mir her)!! Und was soll man sagen, wenn Strobl auf S. 31 drucken lässt, dass das Participium Praesentis im „sog. unflectirten Zustand“ auf *-i* endet, und trotzdem in sämmtlichen Paradigmata diese Form auf *-nt* ausgehen lässt!

Auch Anordnung und Darstellung befriedigt nicht. Besonders störend ist, dass eine ganze Reihe von Dingen in der Formenlehre behandelt werden, die in die Lautlehre gehören: so der Ausfall des *i* in *ja*-Stämmen. Zudem erhält der Leser nirgends ein klares Bild davon, in welchen Fällen dieses *i* verloren gegangen. Sehr confus ist die Darstellung des Consonantumlauts; nach der Fassung auf S. 16 wird Niemand begreifen, weshalb in *bitit* (S. 5) nicht so gut wie in *bitjan* Consonantenversehärfung eingetreten.

An manchen Mängeln des Buches mag die Flüchtigkeit des Bearbeiters schuld sein, die sich auch in Nachlässigkeiten des Stils und der Correctur zeigt: „wir besprechen kurz die einzelnen Schicksale der Laute“ S. 15, „hier muss die Untersuchung der einzelnen Denkmäler führen“ (?) S. 15; die Conjunctive des Praeteritums enden in freundlicher Abwechselung bald auf *-i*, bald auf *-î*.

Heidelberg, 17. Febr. 1882. Otto Behaghel.

[1] Das *e* rührt daher, dass tönendes *s* im Westgerm. *a*-farbig war, cf. *mizdo* > **mezta — mêta, izvis* > **ezvis* > ags. *eov; mir, wir* sind unbetonte Formen.

Lübben, A., Mittelniederdeutsche Grammatik nebst Chrestomathie und Glossar. Leipzig, T. O. Weigel. 1882. VIII, 221 S. 8. M. 6.

Mit der deutschen Sprache des ausgehenden Mittelalters hat man sich weniger beschäftigt als mit den früheren Sprachperioden. Eine Ursache davon ist die Beschaffenheit der Sprachdenkmäler. An hervorragenden Werken der Literatur im engeren Sinne fehlt es, dagegen ist eine überreiche Fachliteratur vorhanden, die zunächst den Fachgelehrten mehr anzog als den Philologen.

Diese Bemerkungen gelten auch für das Niederdeutsche, wiegen hier aber schwerer. Vom Altsächsischen abgesehen, gibt es niederdeutsche Denkmäler in grösserer Zahl überhaupt erst in den letzten Jahrhunderten des Mittelalters; eine Vernachlässigung dieser bedeutet also eine Vernachlässigung der Mundart überhaupt.

So hat denn erst das vergangene Jahr den Abschluss eines den jetzigen Anforderungen entsprechenden mittelniederdeutschen Wörterbuches und — von dem verdienten Vollender desselben — den ersten Versuch einer zusammenfassenden mnd. Grammatik gebracht.

Letzteres Buch liegt uns zur Beurtheilung vor. Es handelt S. 1—3 einleitend über Namen, Gebiet, Zeit und Dialektverschiedenheiten des Mnd. und gibt S. 3—65 seine Lautlehre, S. 66—132 seine Flexionslehre einschliesslich Präpositionen, Adverbien, Conjunctionen und Interjectionen. S. 133—200 folgt eine Chrestomathie poetischer und prosaischer Stücke, und den Schluss macht S. 201—221 ein Glossar zur Chrestomathie.

Schon aus den letzteren Beigaben geht hervor, dass das Buch keinen rein wissenschaftlichen Zweck hat. Es soll zur Einführung in das Studium der Sprache dienen: aus diesem pädagogischen Zweck erklären sich Chrestomathie und Glossar. Eine wissenschaftlich erschöpfende Darstellung des Mnd. kann ja auch wegen des geringen Umfanges des Buches nicht beabsichtigt sein. Es soll, mit dem Verf. zu reden (S. V), nur in groben Zügen ein Bild des mnd. Sprachstandes und Sprachgebrauches geben. Aber er hofft, dass die Züge, obwohl grob, doch nicht unähnlich gerathen sind. Und diese Hoffnung wird man als begründet anerkennen.

In vielen Dingen kann man ja trotzdem anderer Ansicht sein, und es sei dem Ref. vergönnt, sich über einen Punkt, mit dem er sich selbst beschäftigt, etwas ausführlicher auszulassen. Derselbe hatte (Paul und Braune, Beiträge VII, 1 ff.) nachgewiesen, dass das cisalbingische Mnd. sich nach den lokalen Urkunden in gewisse Mundarten scheiden lässt, die in wesentlichen Punkten auseinander gehen. Wie stellt sich nun Lübben zu dieser Frage? In Bezug auf lokale, nicht weiter für die Oeffentlichkeit bestimmte Urkunden gibt auch er (§ 4) zu, dass sie eine lokale Färbung zeigen. Freilich hätte er dann aus der Uebereinstimmung, die wir in der Sprache der Rigaer Statuten und Urkunden und der Lübecker Denkmäler finden, auf nichts anderes schliessen dürfen als auf Uebereinstimmung der beiderseitig gesprochenen Mundarten. Es hat dieselbe trotz der weiten Entfernung der beiden Städte ja auch durchaus nichts wunderbares. Riga wird hauptsächlich von Gegenden aus besiedelt sein, die eine ähnliche Mundart wie Lübeck hatten, d. h. ein reines, von Einflüssen benachbarter Dialekte freies Niederdeutsch.

Dagegen Lübben (a. a. O.) sieht in dieser Uebereinstimmung die Wirkung einer gemeinniederdeutschen Schriftsprache. Er meint, im wirklichen Leben wären wahrscheinlich bedeutendere Dialektverschiedenheiten vorhanden gewesen, aber literarisch zeigten sie sich weniger als man erwarten sollte. Es habe sich allmälich zwar nicht eine ideale, von jeder Lokalfärbung losgelöste, aber doch gewissermassen eine gemeinniederdeutsche Schriftsprache herausgebildet, die sich um Lübeck, die frühere Metropole des ganzen niederdeutschen politischen Lebens, gruppire. Nur das Braunschweiger Niederdeutsch und namentlich das Westfälische und alles, was sich den niederländischen Grenzen nähert, sondere sich durch mancherlei Eigenthümlichkeiten vom Gemeinniederdeutschen aus. Aber sollten wirklich sonst keine grösseren Unterschiede hervortreten?

Auf einiges macht Lübben im Verlauf der grammatischen Darstellung selbst aufmerksam, so S. 11 und 25 darauf, dass *i* statt *e* in Affixen und *û* (= *uo*) neben *ô* seinen Hauptsitz ostwärts, bezw. in mittleren und östlichen Gegenden habe. Und sollten dies die einzigen Unterschiede sein?

Zunächst treten nicht nur diese, sondern überhaupt diejenigen Verschiedenheiten, die sich in Urkunden finden, auch in Briefen hervor. So hat zwar ein Schreiben des Rathes von Riga von 1426 (Urkundenbuch der Stadt Lübeck VI, 749) entsprechend der eben gekennzeichneten Stellung des Rigaer Dialektes zum Lübecker die auch in Lübeck üblichen Formen *eren* (ihren), *eme* (ihm), *sik, wy, van, ze,* dagegen die Briefe eines Göttinger Bürgers und des Göttinger Rathes von 1361 (a. a. O. III, 397. 400) *ome* (ihm), *ek, we* und ein Schreiben des Magdeburger Rathes von 1352 (a. a. O. III, 134) *oreme* (ihrem), *wie, von, sie* — alles Formen, die damals in Lübeck nicht üblich waren, wohl aber sich häufig in den Urkunden der betreffenden Städte finden. Und doch sind diese Schriftstücke so gut wie das Rigaer an Lübeck gerichtet, also an die Stadt, um die sich die gemeinniederdeutsche Schriftsprache gruppirt haben soll.

Aber vielleicht rechnet Lübben auch derartige Schreiben zu den nicht weiter für die Oeffentlichkeit bestimmten lokalen Urkunden. Wie steht es nun mit den eigentlich literarischen Werken?

Nun, auch die in Lübbens Chrestomathie mitgetheilten Proben zeigen nicht unerhebliche mundartliche Verschiedenheiten. Wohl gibt es darunter eine Anzahl Stücke, deren Sprache mit der Lübecker Sprache übereinstimmt, aber entweder, z. B. bei dem Oldenburger Sachsenspiegel (S. 168), steht es fest, dass sie selbst oder ihre Handschrift aus Gegenden stammen, die mit Lübeck den wesentlich gleichen Dialekt hatten, oder, z. B. bei den Büchern der Könige (S. 175), es hindert nichts, sie dahin zu setzen. Dagegen zeigen gewisse Stücke — auch abgesehen von denen aus Braunschweig und dem Westen — eine abweichende Mundart, und wiederum

weisen da entweder auch andere Gründe auf diejenige Gegend als Ursprungsort hin, deren Urkunden den entsprechenden Dialekt zeigen, oder es liegt wenigstens nichts vor, was ihre Entstehung daselbst unmöglich machte. So würden wir, auch wenn wir nicht wüssten, dass Eberhards Reimchronik (S. 141) nach Gandersheim gehört, doch aus Formen wie *ome, one, von, sek, mek, odder* auf eine Gegend wie die Gandersheimer schliessen — und warum sollte nicht Zeno (S. 147) an einem Orte entstanden sein, wo zwar *van, ik, edder,* aber *or, one* gesprochen wurde?

Doch hält Ref. mit diesen Bemerkungen die Frage noch keineswegs für erledigt. Er ist weit davon entfernt, zu behaupten, dass nie und nirgends in der mnd. Literatur ein Zurücktreten mundartlicher Formen hinter einem gemeinniederdeutschen Sprachtypus stattfindet — nur müsste ihm ein solches im Einzelnen nachgewiesen werden.

Zum Schluss noch eine Bemerkung zu § 73, 6. Wenn Lübben im Gegensatz zu des Referenten Erörterungen (a. a. O. S. 79 ff.) an der Möglichkeit seiner Erklärung der Formen *des, der stades* festhält, so hätte Ref. gewünscht, dass er mehr Belege für *steder* als Plur. von *stat* beibrächte und nachwiese, dass seine, Lübbens, Auffassung der ungedruckten Oldenburger Urkunde von 1429 die allein mögliche ist.

Hamburg, [25. März] 1882. H. Tümpel.

Gaedertz, Karl Theodor, Gabriel Rollenhagen. Sein Leben und seine Werke. Beitrag zur Geschichte der deutschen Literatur, des deutschen Dramas und der niederdeutschen Dialektdichtung. Nebst bibliographischem Anhang. Leipzig, S. Hirzel. 1881. 129 S. 8. M. 2.80.

Die vorliegende literarhistorische Monographie bietet nach ihrem Inhalt das mannigfachste Interesse dar, und in ihrer Ausführung ist sie eine vorzügliche, ja wahrhaft musterhafte Leistung. Gabriel Rollenhagen, der zweite Sohn Georg Rollenhagens, des Verfassers des „Froschmeuseler", früher ein berühmter und einflussreicher Autor, ist im Laufe der Zeit vergessen worden. Gaedertz bringt ihn durch seine Schrift wieder zu Ehren. Er gibt uns ein Bild von seinem Leben und von seiner reichen literarischen Wirksamkeit, dann wendet er sich seinem Hauptwerke, dem Lustspiele „Amantes amentes" zu und untersucht es in sorgsamster Weise nach allen Richtungen hin. Zunächst gilt es, den Verfasser, der sich unter dem Anagramm Angelius Lohrberè Liga verbirgt, festzustellen. Dann wird der Inhalt des Stückes mit Auszügen aus dem Texte dargelegt. Es ist eine freie Bearbeitung der Liebesgeschichte „Euriolus und Lucretia" von Aeneas Sylvius Piccolomini; der Dichter lernte diese Quelle wahrscheinlich aus Niclas von Wyles Translationen kennen. Ferner scheint er auch Jakob Ayrers „Comedia von der schönen Phänicia und Graf Timbri von Golison" benutzt zu haben. Das Stück erlebte sechs Auflagen, wurde zu Anfang des 17. Jh.'s durch die englischen Comödianten in Prosa umgearbeitet und blieb längere Zeit auf der Bühne in Gunst. Von der 4. Auflage an ist auch ein Meistergesang, eine Tageweise „Pyramus und Thysbe" angehängt, welche von Gaedertz vollständig mitgetheilt wird (S. 85—95). Was die dramatische Leistung Gabriel R.'s aber besonders anziehend macht, das sind die eingestreuten volksthümlichen Scenen in niederdeutscher Sprache. Ihnen widmete Gaedertz besondere Aufmerksamkeit, und er war so glücklich, die überraschende Entdeckung zu machen, dass der Dichter sein Vorbild für diese niederdeutschen Elemente gefunden hat in der bis jetzt beinahe unbeachtet gebliebenen Comedia Jochim Schlu's (Gaedertz schreibt den Namen nach der Accusativform SCHLVE auf dem Titel immer Schlů) von dem frommen, Gottfürchtigen vnd gehorsamen Isaac (Rostock 1606; einziges Exemplar auf der Rostocker Universitätsbibliothek). Und wie seltsam! Dieser Isaac von Schlu ist seinerseits eine niederdeutsche Uebersetzung einer Magdeburger Schulkomödie v. J. 1569 von Georg Rollenhagen, dem Vater Gabriels. Gaedertz gibt zur Veranschaulichung des Verhältnisses von Schlu zu Georg Rollenhagen einige Scenen zur Probe mit übersichtlich nebeneinander gestellten Texten. (Eine literarische Curiosität ist es ohne Zweifel, dass das niederdeutsche Stück Schlu's von Freybe, der natürlich den hochdeutschen Ursprung nicht wissen konnte, ins Neuhochdeutsche zurück übersetzt wurde, im 3. Band des Buches „Altdeutsches Leben", Gütersloh 1880.) Aber Schlu's Isaac enthält auch komische Scenen, die sich im Abraham nicht vorfinden. Diese hat Schlu theils selbständig verfasst, theils aus der Comödie de nuptiali contractu Isaaci von Johannes Butovius (Alten Stettin 1600) entlehnt. Die niederdeutschen Elemente in Rollenhagens Amantes amentes verdienen noch eingehendere Betrachtung, Gaedertz begnügt sich fürs erste, ein Verzeichniss der seteneren niederdeutschen Wörter und Wendungen, sowie der Sprichwörter zu geben; alsdann wird der Einfluss dieser niederdeutschen Elemente wie überhaupt des ganzen Lustspiels von Gabriel Rollenhagen auf Novellensammlungen und Dramen durch eine reiche Sammlung paralleler Stellen dargelegt. Das meiste ist wohl zutreffend und zwingend, doch gestehe ich, dass mich auch einzelne Belege nicht befriedigen und überzeugen, weil die Aehnlichkeiten nur allgemein annähernde sind, und deshalb nicht gleich an unmittelbare Entlehnung gedacht zu werden braucht. — Zur Ausarbeitung dieser viel umfassenden Monographie bedurfte es eines ungewöhnlich grossen Materials, und zahlreicher Bibliotheken Hülfe galt es in Anspruch zu nehmen. Ein Bild von des Verf.'s eifriger Bemühung wie von seiner wissenschaftlichen Genauigkeit gibt der überaus reichhaltige, literarhistorisch werthvolle und correct gearbeitete „bibliographische Anhang", der zugleich die fachmässig bibliothekarische Schulung des Verfassers sehr vortheilhaft erkennen lässt.

Diesem gedrängten Berichte möchte ich einige Bemerkungen hinzufügen. Die Form des mitgetheilten Meistergesangs ist nicht rein überliefert, wie das auch sonst sehr häufig in den Drucken geschehen ist. Ich billige durchaus, dass Gaedertz den Abdruck genau nach dem Originale gab, doch hätten sich unter dem Texte die nöthigen Correc-

turen anbringen lassen. Der Setzer hat öfters ein *e* gesetzt, wo es unnöthig steht, und andererseits ein *e* ausgelassen, wo es das Metrum verlangt. Die Synkope ist zu vollziehen an folgenden Stellen: *Ihrs* statt *Ihres* Strophe 1, Zeile 12. *Seins* statt *Seines* 9, 12. *Gwand* st. *Gewand* 14, 6. 22, 6. Apocope hat einzutreten: *Eh : geh* st. *Ehe : gehe* 3, 1. 3, weil die Reime nur stumpf sind; ferner *ohn* st. *ohne* 14, 13. *Höl* st. *Höle* 20, 2. *dein* st. *deine* 21, 10. Der umgekehrte Fall ist viel seltener; volle Form ist nöthig: *schöne* st. *schön* 1, 2. — Die Metrik dieses so kurz vor Opitz entstandenen Meistergesanges scheint mir recht interessant. Der Versaccent dominirt über die logische Betonung noch vielfach, Endungssilben und Vorsetzpartikeln sind hebungsfähig, es finden sich mehrere unreine Reime. All diese Dinge wiederholen sich auch in bestimmt datirten Kirchenliedern jener Zeit, so dass wir dieser sonst dem 16. Jh. zufallenden Eigenthümlichkeiten wegen nicht an der Autorschaft des jüngeren Rollenhagen zu zweifeln brauchen.

Die Zusammenstellung von Proben aus Schlu's Isaac und Georg Rollenhagens Abraham soll, wie bemerkt, das Verhältniss der jüngeren niederdeutschen Uebersetzung zu dem älteren hochdeutschen Originale veranschaulichen. Einige Reime hochdeutscher Gestaltung bei Schlu beweisen direct die Uebersetzung, es finden sich aber auch Reime und Ausdrücke, die das niederdeutsche Stück eher als Original vermuthen lassen. Rollenhagen ist in seiner Diction oft recht unbeholfen, Schlu bewegt sich natürlicher und freier. Es ist hier nicht der Ort, diesen seltsamen Widerstreit, auf den Gaedertz nicht gekommen zu sein scheint, des Nähern zu erörtern, auch reichen zu einer entscheidenden Begutachtung die kurzen Probestücke nicht ganz aus. Ich möchte, da ich schwerlich selbst dazu gelange, durch diesen Gedanken die Anregung geben, dass von anderer Seite einmal auf Grund der Sprache und des dichterischen Ausdrucks der Beweis versucht würde, dass das Verhältniss Schlu's zu Georg Rollenhagen nicht so einfach ist, wie es Gaedertz dargestellt hat, dass der Abraham nicht das unmittelbare Vorbild für den Dichter des Isaac gewesen sein kann. Eine weitere Aufgabe würde dann sein, das negative philologische Resultat zu einem positiven historischen weiterzuführen. Jedenfalls steckt hier noch ein literarhistorisches Geheimniss, welches aufgehellt zu werden verdient. Gaedertz würde eine solche Aufgabe am nächsten liegen, zumal er mit der Ausgabe des Isaac von Schlu beschäftigt ist; er würde aber auch ohne Zweifel zur Lösung derselben die geschickteste Hand besitzen.

Rostock, März 1882. Reinhold Bechstein.

Friedrich Gottlieb Klopstocks Wingolf. Kritische Ausgabe nebst Commentar von Jaro Pawel. Wien, Karl Gerolds Sohn. 1882. VIII, 156 S. 8°.

Bereits vor zwei Jahren hat Pawel eine Studie über die ersten Oden Klopstocks, die der Leipziger Periode angehören, erscheinen lassen. Unermüdlicher Fleiss und gewissenhafte Sorgfalt zeichneten schon jene Arbeit aus, während die Strenge einer methodischen Kritik ihr bisweilen noch fehlte. Jetzt betrachtet er auf das ausführlichste die grösste jener Leipziger Oden, den später so betitelten „Wingolf". Die neue Schrift theilt die Vorzüge der frühern und hat auch, was jener mangelte. Die Ausgabe ist im ganzen nach sicheren kritischen Grundsätzen bearbeitet: nur die Drucke von factischem Werthe sind verglichen; dagegen ist auch handschriftliches Material beigezogen. Der Commentar leidet vielleicht noch etwas an zu grosser Breite, beweist aber zugleich, dass Pawel sein Gebiet völlig beherrscht, die einschlägige Literatur aus gründlichen Studien kennt und richtig zu verwerthen weiss. Wo er von der Ansicht der früheren Erklärer abweicht, hat er so ziemlich immer Recht. Es ist nicht zu bestreiten, dass seine Erläuterungen, wenn auch durch einige Irrthümer und viele Druckfehler entstellt, weitaus den wissenschaftlichsten und erschöpfendsten Commentar zu der Ode liefern. Hier nur einige Bemerkungen, deren Anzahl und Umfang ich mit Rücksicht auf den engen Raum, der mir vergönnt ist, beschränke.

Der Tadel Hamels auf S. 48 ist unberechtigt. Seine Behauptung, dass Klopstock erst durch die Kenntniss der „Edda" zum Gebrauch der Alliteration geführt worden sei, hat Hamel selbst schon in der Vorrede zum dritten Heft seiner Klopstockstudien zurückgenommen und mit Recht darauf hingewiesen, dass — wohl unter dem Einfluss der Bodmerischen Uebersetzung des „paradise lost" — Klopstock bereits in den ersten Ausgaben der Messiade den Stabreim anwandte. Durch das Studium der altgermanischen Dichtungen wurde er später in dem Gebrauch des gleichen Anlautes nur bestärkt. Pawel führt aus der Messiade und aus den Oden mehrere Beispiele an, um zu beweisen, dass Klopstock rhythmischer Verbesserungen halber später oft die Alliteration preisgab. Die meisten von diesen Stellen beweisen zugleich, dass der Dichter später den Stabreim bedeutungsvoller als früher anwandte, um eine bestimmte Lautmalerei zu erzielen, und darum nur bei inhaltlich wichtigen Worten ihn beizubehalten suchte. In die innern Gesetze der Alliteration ist Klopstock nie eingedrungen; jedenfalls aber kann, wenn man von Stabreimen spricht, dabei nur an hochbetonte Stammsilben gedacht werden. Wörter wie Geliebten, Gestalten, Geschöpf, Gesicht aber können nie und nimmer als Beispiel einer Alliteration in G angeführt werden. Wer mit lebendiger Lippe dichtete, wie Klopstock, hörte hier den gleichen Anlaut viel zu schwach, um eine künstliche Wirkung damit bezwecken zu wollen. Uebrigens könnte man bei derartiger Erweiterung des Begriffs der Alliteration Spuren davon in jedem Dichter der Welt auffinden.

Gärtners Entfernung von Leipzig setzen frühere Biographen und Erklärer in das Jahr 1745, durchaus unrichtig — auch Wilhelm Creizenach hat in der allgemeinen deutschen Biographie die falsche Angabe —, Pawel (S. 119) etwas besser „bald nach Ostern 1746". Gärtners Brief an Bodmer vom 8. April 1747 (gedruckt in den „literarischen Pamphleten aus der Schweiz" 1781) gibt das richtige Datum, und Giseke's Brief an I. A. Schlegel vom 14. Juni 1747 (in Schnorrs Archiv, V, 53) bestätigt

s. Nachdem er schon im vorausgehenden Winter urch kleinere Reisen zeitweise von Leipzig fern ehalten worden war, verliess Gärtner im April 747 definitiv die Stadt.

Für die Textesgestaltung benutzte Pawel ausser en massgebenden Drucken eine Abschrift der Ode on Gleims Hand (= O) mit Correcturen (= O_1). r hält die Fassung des Gedichts in dieser Abhrift für jünger als die Form, welche der Darmädter Ausgabe (A) zu Grunde lag, und sucht das urch die Uebereinstimmung des Textes in O mit en Lesarten der authentischen Odensammlung bei ode (C) zu beweisen. Ich glaube, er irrt gleichohl. A strotzt von Druck- und Lesefehlern; auch e Fälle, in denen A von OC abweicht, mögen im grössern Theil auf Missverständnisse hinausufen. Hätte Pawel O selbst gesehen, so würde erkannt haben, dass wir die Schrift des jungen leim vor uns haben. O wurde vermuthlich im rühling 1752 geschrieben, die Correcturen O_1, wahrheinlich im Juli oder August 1752 während Klopocks Anwesenheit in der Heimath vorgenommen. halte ich für eine Copie unmittelbar nach dem sten Klopstockischen Original, A für eine spätere opie nach dem Original selbst oder nach einer ndern Abschrift desselben, welche aber die Correcren von O_1 noch nicht kannte. In dieser Ansicht stätigt mich ferner der von Pawel übersehene mstand, dass die Citate aus unserer Ode in den ühesten Briefen an Bodmer (die ich sämmtlich im riginal verglichen habe) mit O vollkommen übernstimmen. Eine kritische Ausgabe der Ode, elcher O nach meiner Abschrift des Halberstädter anuscripts zu Grunde liegt, war bereits gedruckt, s ich Pawels Buch erhielt, und erscheint eben jetzt Schnorrs Archiv für Literaturgeschichte. Es erden dadurch einige Versehen berichtigt und einige ücken ergänzt werden, die Pawel, wenn ihm leims Copie unmittelbar vorgelegen hätte, gewiss rmieden hätte. So hat z. B. im ersten Lied, ers 5 O_1 nicht „o Päan-Gesang“, sondern nur Päan-Gesang“; Vers 8 liest O „Sel enttaumeln“ nd erst O_1 „Sele taumeln“; Lied III, Vers 13 liest sowohl als O_1 „Die kleinre Fanny“ („kleine“ it wohl Lesefehler in A) u. s. w. Auch die Gründe, e mich bestimmen, O und O_1 in das Jahr 1752 verlegen, sind im Archiv genauer aus einander setzt. Dass Pawel neben der ursprünglichen Fasng der Ode noch den Text von C selbständig druckte, ist gewiss zu billigen. Bei der Göschenhen Ausgabe hätten vielleicht die verschiedenen oppeldrucke verglichen werden können; auch in eser Hinsicht muss ich auf den Abdruck der Ode Archiv verweisen.

Im ganzen stehe ich nicht an, trotz der erähnten principiellen Gegensätze Pawels Ausgabe cht minder als den Commentar aufrichtig als eine chtige und brauchbare Arbeit anzuerkennen. Besnders unsern Gymnasiallehrern, die Klopstockische den ihren Schülern zu erläutern haben, kann das ich auf das wärmste empfohlen werden; sie werden cht nur speciell für „Wingolf“, sondern überhaupt r die Jugenddichtung Klopstocks viel daraus rnen.

München, 5. März 1882. Franz Muncker.

Goethes Faust, ein Fragment, in der ursprünglichen Gestalt neu herausgegeben von Wilh. Ludw. Holland. Freiburg i. B. und Tübingen, J. C. B. Mohr. 1882. 168, X S. 8.

Faust, ein Fragment von Goethe. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1882. XV, 89 S. 8. (Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jh.'s in Neudrucken hrsg. von Bernhard Seuffert Nr. 5.)

Zwei Neudrucke des Faustfragments, die fast gleichzeitig erscheinen! Der erste, veranlasst durch einen im Centralblatte ausgesprochenen Wunsch Zarnckes, soll ein Facsimiledruck der ersten Ausgabe des Fragments sein. Auch im Aeussern des Buches, in Format und Lettern, ist der Verleger bedacht gewesen, die neue Ausgabe der alten möglichst ähnlich zu machen. Gedruckt in W. Drugulins Buch- und Kunstdruckerei in Leipzig, ist das Büchlein in der That so recht ein Kabinetstück für Liebhaber literarischer Seltenheiten. Dankenswerth ist auch das beigegebene Nachwort des Hrsg.'s, in dem über die benutzte Vorlage und die Druckfehler derselben berichtet wird, wobei auch schätzbare sprachliche Bemerkungen Adelb. v. Kellers mitgetheilt sind.

Das Verhältniss dieser Ausgabe Hollands zu der Seufferts erhellt nun aus den bei weitem reicheren Mitteln, die letzterer benutzt und sehr fleissig verwerthet hat. Durch ihn erst erkennen wir, dass Holland, ohne es selbst zu wissen, eigentlich eine zweite Ausgabe zu Grunde gelegt hat. So viel ich sehe, zeigt sich der Unterschied schon auf dem Titelblatt. Die erste (a), die Seuffert zu Grunde legt, hat unter Faust. einen Strich; die zweite (b), der Holland folgt, hat den Strich erst nach Faust. Ein Fragment. — Durch Seuffert erfahren wir nämlich, dass im ersten Jahre des Erscheinens vier Ausgaben im gleichen Octavformat gemacht wurden. Dies sind zwei Ausgaben (A B) im 7. Band der Schriften und zwei Ausgaben (a b) als Sonderausgaben des Fragments[1]. Ich kann noch eine fünfte Ausgabe (c) nennen. Die Verlagshandlung Georg Joachim Göschen veranstaltete nämlich, um gegen Nachdruck in Oesterreich geschützt zu sein, eine legale Ausgabe der 1787 bis 1790 erschienenen Goetheschen Schriften mit der Bezeichnung: Wien und Leipzig bey J. Stahel und G. J. Göschen. — Der siebente Band enthält, wie in der Leipziger Ausgabe, auf den ersten 168 Seiten das Fragment des Faust, auf dem Titel das Bild zu Jery und Bätely, dem Titelblatte gegenüber das Bild Fausts nach Rembrandt. Ein vollständiges Exemplar dieser Wiener Ausgabe besitzt die Wiener Hofbibliothek[2]. Ob auch eine Sonderausgabe des Faustfragments allein für Wien gemacht wurde, kann ich bis jetzt nicht angeben. — Seuffert hat nun diese Ausgaben

[1] Der „Titelausgabe“ von angeblich 1787 und 1789 erwähne ich weiter nicht.

[2] Da alle von Seuffert S. XI verzeichneten Lesarten, die ich durchaus verglichen habe, in der Wiener Ausgabe zu Bb stimmen, so ergibt sich daraus, dass die in Rede stehende Wiener Ausgabe identisch ist mit B, mit dem Unterschiede, dass sie für Wien ein neues Titelblatt erhielt. Auf der letzten Seite (320) der Wiener Ausgabe ist unten die Druckerei Solbrig in Leipzig angegeben, was weder bei Hirzel (Neues Verzeichniss etc. 1862 S. 29), noch bei Holland und Seuffert bemerkt ist.

(mit Ausnahme der Wiener) durchaus verglichen, und ich glaube, dass man ihm in seinen Ergebnissen dieser Vergleichung in Bezug auf Rangirung derselben durchaus beistimmen kann. Er hat acht Drucke verglichen, den Text nach A a gegeben und die Lesarten und Druckfehler der vier Ausgaben im Vorwort besprochen. Nicht völlig befriedigend ist mir die Angabe S. XIV über Väter Saale oder Väter-Saale, wo die Bindestriche als „unklar oder verschwunden in einem oder dem anderen Exemplar" bezeichnet sind. Loeper gibt an als Lesart des Fragments von 1790 Väter Saale; erst in der Ausgabe von 1791 Väter-Saale. Da wäre eine bündige Aufklärung erwünscht. Vielleicht sind die Bindestriche doch nur eine Correctur aus B. Dass er Vers 2831:

Er liebt mich! F. Ja mein Kind! lass dieses Blumenwort

in zwei Zeilen gibt, wie alle Ausgaben von 1790, ist ganz recht, wenn auch Düntzer, Loeper und ich ihn als Alexandriner kenntlich machen. Es soll ja eine genaue Wiedergabe des Originaldrucks sein. Dann mussten aber auch Vers 3003. 3004 „Und ich, der Gottverhasste, hatte nicht genug" fortlaufend, wie im Original (und bei Holland), eine Zeile bilden, wenn auch die Reimbänder zeigen, dass es zwei Verse sind; denn nicht darauf kommt es an, einen kritischen Text zu geben, sondern einen Neudruck der ersten Ausgabe. Da der Sachverhalt im Vorwort besprochen ist, so thut dieser Umstand der Brauchbarkeit des Neudrucks übrigens keinen wesentlichen Eintrag.

Im Vorworte sucht der Hrsg. aber auch noch neue Stützpunkte zu gewinnen zur Förderung der Untersuchungen über die Entstehungsgeschichte der Dichtung, wodurch er immerhin anregt, auch wo man nicht völlig zustimmen kann. Er weist auf Wielands: Die Wahl des Herkules, wie schon von Biedermann, Loeper und mir geschehen, geht aber ausführlicher auf die Analogien dieser Dichtung ein. Zu 759: „Zwei Seelen wohnen, ach! in meiner Brust" meint S. die Quelle „aufgedeckt" zu haben in Xenophons Cyropädie. Sie ist aber schon bei Loeper und ausführlicher noch bei mir S. 67 angegeben. Dass zu der Stelle 299 f.: „Den Göttern gleich ich nicht . . dem Wurme gleiche ich" die Stelle in dem Musarion: „Mich bald zum Gott und bald zum Wurm zu machen" näher liege, als die von mir beigebrachte aus Gocthes Brief an Riese vom 28. April 1766 kann ich deshalb nicht zugeben, weil letztere Stelle von Goethe selber herrührt und es mir (S. XXX f.) darauf ankam zu zeigen, dass im Faust Bilder und Reminiscenzen vorkommen, die bis in G.'s Leipziger Zeit zurückreichen. — So kann ich nicht zustimmen, wenn S. Stellen aus Wielands Gedicht An Psyche als Beweise gelten lässt, dass z. B. die Scene Gretchen im Zwinger schon 1775 vorhanden gewesen sein müsse. Wenn die Kerkerscene, wie ich vermuthe, 1775 vorhanden war, so konnte Wieland alles das sagen, und die Scene im Zwinger brauchte noch nicht geschrieben zu sein. — Ueber alle diese Dinge lässt sich natürlich manches dafür und dawider sagen. Ich will damit, dass ich darauf eingehe, nur andeuten, wie der Hrsg. nicht nur einen Abdruck gegeben, sondern auch vielseitig bemüht war, die wissenschaftliche Betrachtung der Dichtung zu fördern. Zur bequemen Benutzung hat er die Verse des Fragments am Rande gezählt und meine Zählung gegenüber gestellt. Ausserdem ist oben in den Ecken der Seiten die Zählung Loepers mit L. angemerkt und sind auch in Klammern die Seitenzahlen des Originaldruckes beigegeben, so dass wir seinem Unternehmen der Herausgabe deutscher Litteraturdenkmale des 18. Jh.'s, die in diesen Blättern schon unlängst freundlichst begrüsst worden sind, zu diesem 5. Bändchen nur Glück wünschen können.

Wien, [2. April 1882]. Schröer.

Die Chaucer-Literatur aus den Jahren 1880—81[1].

Als rührigster Arbeiter auf diesem Gebiet muss vor allen F. J. Furnivall genannt werden, dessen für die Chaucer-Socicty veröffentlichte Textabdrücke ein höchst werthvolles Material zu einer kritischen Ausgabe des Dichters enthalten. Freilich bedarf es einer sorgfältigen Sichtung desselben, ehe es verwendet werden kann; manches wird als unbrauchbar oder unbedeutend zu verwerfen sein, anderes verlangt einen andern Massstab der Abschätzung, als ihn der Hrsg. anlegt, besonders erschwert die Anordnung der einzelnen Ueberlieferungen oft die Uebersicht. Aber mag man auch mit Furnivall wegen seines Verfahrens rechten, so wird doch niemand ihm den für seinen unermüdlichen Eifer gebührenden Dank versagen können. Ers durch seine Bemühungen um Veröffentlichung verschiedener, den meisten schwer zugänglicher Hss und alter Drucke wird uns die Möglichkeit, einen zuverlässigen Chaucertext herzustellen. — In welcher Art hierbei vorzugehen ist, habe ich versucht in meiner Besprechung der Ueberlieferung der *'Minor Poems'* in der Anglia (IV, 4, 93—117) darzulegen. Hauptsächlich kommen dort folgende Bände in Betracht:

I. Series LVIII. *A Parallel-Text Edition of Chaucer's Minor Poems,* Part. III. 11. The Legend of Good Women (5 Mss. und Thynne's Druck). 12. Truth (6 Mss.). 13. The Compleynt of Venus (6 Mss.). 14. The Envoy to Scogan (3 Mss.). 15. Marriage or the Envoy to Bukton (1 Ms. und 1 Drucke). 16. Gentilesse (6 Mss.). 17. Proverbes (4 Mss.). 18. Stedfastness (6 Mss.). 19. Fortune (6 Mss.). 20. Chaucer to his Empty Purse (6 Mss.). London, 1879. 243—449 S.

LIX. *A Supplementary Parallel Text of Chaucer's Minor Poems.* Part. II. 1. Parlement of Foules (4 Mss.). 2. An ABC (3 vollständige und 3 fragmentarische Mss.). 3. Anelida and Arcitas (3 vollständige und 3 nur das Complaint enthaltende Mss). 4. The Legend of Good Women (1 vollständige und 3 fragmentarische Mss.). 5. The Complaint of Mars (1 vollständiges und 2 fragment. Mss.). 6. Truth (6 Texte). 7. The Compleynt of Venus (3 Texte). 8. Gentilesse (3 Texte). 9. Stedfastnesse (3 Texte). 10. Fortune (3 Texte). London, 1880. 170 S.

[1] Vgl. auch Jahresbericht über die Erscheinungen auf dem Gebiete der germ. Philologie etc. 1880, Nr. 1134—1881, 1075—1092.

LX. *Odd Texts of Chaucer's Minor Poems* Part. I. London, 1880 (enthält als Appendix zweifelhafte Stücke. sonst meist unbedeutende oder unvollständige Texte).

LXI. *A One-Text Print of Chaucer's Minor Poems,* being the best Text of each Poem in the Parallel-Text Edition etc. For Handy Use by Editors and Readers. Part. II. London. 1868—80.

Doch werden mit diesen auch die früheren Textabdrücke der *Minor Poems* verglichen, um den Werth und die Bedeutung derselben zu erkennen. Soweit es mit dem Zwecke des bezeichneten Artikels übereinstimmt, werden dabei die Mss. der einzelnen Gedichte gruppirt und bei mehreren kürzeren die Stammbäume aufgestellt. Eine erschöpfendere Darstellung habe ich dabei in Aussicht gestellt und zum Theil schon ausgearbeitet. — Es bleibt endlich noch folgende Publikation zu erwähnen:

I. Series LXII. *Autotype Specimens of the chief Chaucer Mss. Part. III:* 2 from Henry V's Ms. of the Troilus, when he was Prince of Wales; 1 from Shirley's Ms. of the ABC at Sion College.

Was die Zukunft der Chaucer-Society betrifft, so geht aus dem 10. (jedoch noch nicht zur Ausgabe gelangten) Berichte hervor, dass zunächst die in den bekannten Mss. befindlichen Illustrationen nach genauen Copien vervielfältigt werden sollen. Dann werden Namen- und Sachregister, wie ein Reimindex der *Minor Poems* vorbereitet. Ferner ist Beendigung des *Troilus* in Aussicht genommen, indess als Essays' Studien von Jusserand über *Chaucer's Pardoner* und von Skeat über den *Roman von der Rose* erscheinen werden.

Demnächst verdienen die von Zupitza nur für seine Vorlesungen gedruckten *„Varianten zu Chaucer,* ed. Morris II, 231, 829 (Prolog der Frau von Bath) bis 277, 594 (des Büttels Erzählung)" Erwähnung, bei denen jedoch graphische Abweichungen nicht berücksichtigt werden: für seinen Zweck gewiss ein nützliches Unternehmen. — A. Rambeau hat dann in einer, in den Englischen Studien (II, 209—268) abgedruckten und ziemlich breiten Abhandlung das *Verhältniss von Chaucer's House of Fame* zur *Divina Commedia* behandelt, ohne jedoch etwas Wesentliches zu den seit ten Brink bekannten Resultaten hinzuzufügen. Einer gütigen Aufnahme seitens der Recensenten hat sich mein Büchlein *„ausgewählte kleinere Dichtungen Chaucer's.* Im Versmasse des Originals ins Deutsche übertragen etc." zu erfreuen gehabt (vgl. Academy 1880, II. 289; Anglia IV, 2. 47 ff.; Engl. Stud. IV, 2, 330; Gegenwart 1881, Nr. 35, 138 ff.; Herrigs Archiv 66, 230). Es wendet sich dasselbe mehr an das grössere Publikum, um dieses auch mit der lyrischen und intenziösen Dichtung Chaucers bekannt zu machen, doch behandelt es gelegentlich (in der Einleitung und in den Anmerkungen) Fragen. die dem Fachgenossen von Interesse sein dürften, wie die Datirung der einzelnen Stücke und die der Canterbury-Gedichten, die Benutzung des Alanus ab Insulis für das Parlament der Vögel u. ä. Freilich werden einige Ausstellungen, besonders bezüglich der Form gemacht. denen ich durch eigene Berichtigungen (Anglia IV, 2, 49) zuvorzukommen gesucht habe. Dass jedoch Manches noch der Besserung bedarf, erkenne ich selbst an (s. Anglia IV, 4, 99. Note 2).

Aus der Clarendon Press zu Oxford sind 1881 dann 2 Bände in neuer Auflage hervorgegangen, deren erster: *The Tale of the Man of Lawe, the Pardoneres Tale, the Second Nonnes Tale, the Chanouns Yemannes Tale,* deren zweiter: *The Prioresses Tale, Sir Thopas, the Monkes Tale, the Clerkes Tale, the Squieres Tale* etc. enthält. Da sie mir jedoch nicht in die Hände gekommen sind, muss ich mich mit dieser kurzen Notiz begnügen. Ebensowenig sind mir bisher die folgenden in pädagogischer Absicht veröffentlichten Bücher zugänglich gewesen:

J. M. D. Meiklejohn, *Prologue to the Canterbury Tales.* With Notes. London, Chambers. 1880. (Wenn ich nicht irre, in der Academy desselben Jahres wenig günstig beurtheilt.)

Mrs. H. R. Haweis, *Chaucer for Schools* (London, Chatto and Windus. 2 sh. 6 d.) und Dr. Willoughby, *The Prologue to the Canterbury Tales* (Blackie and Son). Die letzteren beiden werden jedoch von der englischen Presse (Athenaeum 1881, April 9, 489; British Quarterly Rev. Jul. 1881, 220, resp. Athenaeum, Aug. 13, 205) trotz einiger Bedenken als zweckentsprechend empfohlen.

Von früher erschienenen Werken oder Abhandlungen gehören einige noch in diesen Bericht, da sie in 1880 81 veröffentlichten Zeitschriften besprochen worden sind. So hat Zupitza Arthur Gilman's *„The Poetical Works of Geoffrey Chaucer"* (3 Vols, New York 1879) in der „Deutschen Literaturzeitung" (1880. Sp. 12—13) dahin beurtheilt, dass diese Ausgabe als definitive nicht zu betrachten sei, da der Wahl der Lesarten kein festes Prineip zu Grunde liege. — Ein anderes Buch habe ich in der Anglia (III. 554—59) ziemlich ausführlich recensirt und im Ganzen zur Einführung in das Studium des Dichters empfohlen; wenn es aueh weniger auf eigener Forschung des Verf.'s beruht, so hat dieser doch die neueren Arbeiten über Chaucer sich zu Nutzen zu machen gewusst. Es ist dies A. W. Ward's *Chaucer* (London 1879, 2 sh. 6 d.), eins der Werke aus der von John Morley geleiteten Sammlung *„English Men of Letters"* (vgl. auch Acad., März 20, 1880 und Americ. Journ. of Phil. I, 498). F. Lindner bespricht in den Englischen Studien (IV, 339—41) die Abhandlungen von Johannes Bennewitz: *„Chaucer's Sir Thopas,* eine Parodie auf die altenglischen Ritterromanzen" (Hall. Dissertation 1879), welcher er Lob spendet, und von Axel Klint: *An Account of Chaucer's Translation of the Romaunt of the Rose* (Stockholm, Gleerup). Letztere steht, nach seinem Urtheil, auf veraltetem Standpunkte und soll ohne Werth für die Wissenschaft sein (vgl. auch Herrigs Archiv 65, 357). Die Anglia (III. 223—65) bringt uns eine auch als Leipziger Dissertation erschienene Untersuchung Henry Woods: *„Chaucer's Influence upon King James I of Scotland as Poet",* über die man The American Journal of Philology I. 493—94 und meine Bemerkung im Jahresbericht etc. 1880, Nr. 1142 vergleiche: der Werth der sonst interessanten Arbeit wird dadurch geschmälert, dass ihr Verfasser auch unechte und zweifelhafte Gedichte Chaucers, wie auch öfters Gemeinplätze zum Ver-

gleiche heranzieht. Endlich findet Würzners Programmabhandlung *„Ueber Chaucers Lyrische Gedichte“*, die von mir in diesem Blatte (1880, 383—85) recensirt worden ist. in A. Schröer (Anglia IV, 2, 44—47) und F. Lindner (Engl. Stud. IV, 3, 461—62) zwei im Ganzen günstige Beurtheiler.

Es sind nun ferner einige zur Erklärung einzelner Stellen der Dichtungen dienende Beiträge zu verzeichnen. Zunächst veröffentlichte Furnivall in der Academy (Mai 1880, S. 85, vgl. auch Anglia IV, 237 ff.) einen Brief einer Benediktinernonne an ihn, in welchem die dunkle Stelle aus den C. T.:

„Anothur Nonne with hire hadde sehe,
That was hire chapelleyn, and prestes thre“.
(Prol. 163—4.)

eine neue Aufklärung gewinnt. Denn nach der Mittheilung jener Dame existire allerdings noch heute das Amt einer „Kapellanin“, wie es auch an Kirchen, die mehrere Altäre enthalten, mehrere Priester gebe. Wenig befriedigt dagegen die Deutung derselben Nonne von V. 120 ebd.:

„Hir gretest oth nas but by seynt Loy“

und rief eine lebhafte Correspondenz in der Academy (s. die Nummern vom 29. Mai, 5., 12. und 29. Juni, 3. und 24. Juli und 21. August) hervor, an der sich von namhafteren Philologen Furnivall, Skeat und Henry Nicol betheiligten. Als Streitfrage wurde discutirt, ob *'Seinte loy'* (wie Furnivall und Nicol), oder *'Seint Eloy'* (nach Skeats Ansicht) zu lesen sei, und wenn für ersteres auch einige beachtenswerthe Gründe angeführt werden, so empfiehlt sich doch die zweite Variante, trotz kleiner Bedenken, als überzeugendere. — In demselben Blatte (1. Juli 24, S. 64) versucht dann H. Ch. Coote auf Grund einer Sage für den Ausdruck *„Seint Petres soster“* (Mill. T. V. 300) die Lesart *„Seint Petres mother“*, trotz des fraglichen Reims, wahrscheinlich zu machen, worauf jedoch T. F. Crane (ebd. Aug. 28, S. 156) an eine andere Erzählung von St. Peters Schwestern in Schnellers „Märchen und Sagen aus Wälschtirol“ erinnert. — Ueber Aberglauben bei Chaucer handelt ferner ein längerer Artikel in *„the Folk Lore Record“* (II, 135—62) von F. G. Fleay (vgl. Liebrechts Bericht in den Engl. Stud. IV, 130—35), und eine Notiz von Miss E. Carrington zum *„White Paternoster“* (ebd. 127—34). Zur Illustration von des Dichters 'Shipman' wäre sodann die Abhandlung Paul Q. Karkeek's *„Notes on the Early History of Dartmouth“* (in: Transactions of the Devonshire Association for the Advaneement of Scienee, Literature and Art 1880) zu citiren, die interessante Studien über Englands Schifffahrt im 14. Jh. enthält. — Kleinere Bemerkungen (zu C. T. Prol. 52 und 169) liefern uns ferner J. Zupitza in der Anglia III, 370 f., zu deren letzterer auch Anglia IV, 417 und Engl. Stud. IV, 372 zu vergleichen sind (Schellen an Reitpferden), und A. E. Brae (The Antiquarian 1881, Febr. S. 71 f.), welcher den Ausdruck *bastyng my slevis* im (uneehten) Roman von der Rose V. 104 zu erklären sueht. Endlich sei kurz auf ein paar Notizen in der Aeademy (1880 Jul. 24, S. 61, 1881 April 16, 277, Juli 16, 48)[2] verwiesen, die etwas auf Chaucer bezügliches enthalten. — Leider geht die Grammatik leer aus; dafür bringt uns aber J. Schippers *Englische Metrik* (Bonn 1881, S. 280 ff., 335, 425 ff.) werthvolle Untersuchungen über Chaueers Verskunst.

Was des Dichters persönliche Verhältnisse angeht, so verdanken wir Walter Rye eigene Forschungen über dessen Familie, welche auf bisher unbeachtet gebliebenen Dokumenten beruhen (s. die Correspondenz im Athenaeum 1880. Dec. 25, 1881, Jan. 1, S. 21; 8, S. 56; 29, S. 165 ff. und Febr. 12). Hervorgehoben möge hier nur werden, dass Robert Chaueer als des Dichters Grossvater nachgewiesen wird; ferner, dass John Chaucer, Geoffreys Vater, im Jahre 1328 noch unverheirathet war, woraus denn — wie Furnivall bemerkt — unzweifelhaft ein späteres Geburtsjahr Geoffreys als das lange behauptete hervorgeht. Zweifelhaft bleibt jedoch Ryes Vermuthung, dass der Dichter aus Lynn in Norfolk stamme. — Derselbe Verf. hat im Ansehluss an diese Forschungen ein lithographirtes Blatt *'A Tabular Statement of what has hitherto been found out as to the Family of Chaucer of London'* für Privatcireulation herausgegeben.

Aus dieser Uebersicht werden die Freunde des Dichters zu ihrer Befriedigung erkennen, dass das Studium seiner Werke in den letzten Jahren erfreuliehe Fortschritte gemacht hat, wenn ja auch nieht alle hier besprochenen Schriften von gleichem Werthe für die Wissenschaft sind. Trotz des Urtheils Algernon Swinburnes (Fortnightly Review 1880, S. 708 ff.), der Chaucers Bedeutung im Vergleiche zu Spenser, Shakespeare und Miltor herabzusetzen sucht, darf ich daher behaupten, dass unser Dichter immer mehr Anhang und Anerkennung gewinnt.

Berlin, April 1882. John Koch.

[2] Vgl. auch Jahresbericht 1880, Nr. 1031 und 1881, Nr. 1078.

Dietrich, O., Ueber die Wiederholungen in den altfranz. Chansons de geste. Erlanger Diss. Erlangen, Deichert. 50 S. 8. (= Romanische Forschungen hrsg. v. K. Vollmöller. I, 1. S. 1—50.)

Das Thema, das der Verf. sich zu seiner Dissertation gewählt hat, ist ein sehr interessantes, da die Frage nach dem Ursprung und Wesen der Wiederholungen in den Chansons de geste mit der Frage nach dem Ursprung sowohl wie der Abfassungs- und Vortragsweise dieser Gedichte selbst aufs innigste verknüpft ist. Auch ist es dem Verf. gelungen, in einer schon so oft behandelten Frage einige neue Thatsachen beizubringen, die geeignet sind, uns der Lösung näher zu führen. Er führt mehrere Fälle an, wo durchaus nicht beliebig irgend eins der „couplets similaires“ (so nennt diese Wiederholungen Gautier, der über dieselben neben Tobler am ausführlichsten gehandelt hatte) gestrichen werden kann, wenn nicht der Zusammenhang zerrissen werden soll; daraus geht hervor, dass wenigstens nicht immer solche wiederholte Tiraden (am besten würde man sie vielleicht „parallele Tiraden“ nennen) als Varianten zu betrachten und dass diejenigen durchaus im Irrthum sind, welche überall wo solche Wiederholungen vorliegen, Spuren ver-

chiedener Redactionen entdeckt zu haben glauben. Als seine eigene Ansicht stellt er S. 47 hin: „dass die Wiederholungen eine Eigenthümlichkeit des epischen Stils der Franzosen und dass sie vom Dichter beabsichtigt sind“. Ref. stimmt dem bei, nur hätte Verf. genauer sagen sollen: „des volksmässigen epischen Stils“; ferner: „die meisten bezw. „viele“] Wiederholungen“, denn er gibt selbst zu, dass es wiederholte Tiraden gibt, die auf verschiedene Redactionen hinweisen; er weist ein solches Verhältniss selbst für die „Chevalerie Ogier“ nach (S. 45—47), indem er in derselben mehrere auffallende Widersprüche aufdeckt. Wenn er übrigens darauf fortfährt: „Diese Ausführungen haben dargethan, dass die Chevalerie Ogier einer Redaction unterworfen wurde; in betreff des Fierabras hat es Gröber nachgewiesen, in betreff des Aiol haben wir schon oben diese Bemerkung gemacht. Dergleichen konnte natürlich auch für manche [d. h. manche andere] Wiederholung vorkommen; wo sich also in ihnen Widersprüche finden, sind sie als Arbeit eines Abschreibers anzusehen“, so ist der Ausdruck „Abschreiber“ hier wohl nur durch ein Versehen, statt, wie es nach dem vorausgegangenen heissen muss, „Redactor“ („Bearbeiter“) gesetzt worden. Wenn ferner unmittelbar darauf fortgefahren wird: „Varianten aber darin zu sehen, ist unmöglich; denn da die andern [d. h. die widerspruchslosen] Wiederholungen keine Varianten sind, also da es keine Varianten gibt, können auch die sich widersprechenden Wiederholungen keine solche sein“, so muss man wohl auch hier eine stilistische Nachlässigkeit des Verf.'s annehmen; die Schlussfolgerung wäre sonst doch gar zu seltsam. — Der Verf. hat es für seine Aufgabe gehalten, sämmtliche bisher über die vorliegende Frage geäusserten Ansichten zu erwähnen bezw. zu besprechen. Das ist ihm freilich nicht ganz gelungen; er hat z. B. die interessanten Bemerkungen von Avril (vgl. Gautier, Les Épopées I² 360) gar nicht erwähnt. Uebrigens bin ich der Ansicht, dass sich diese Aufgabe zu stellen, durchaus unnöthig war; es kommt doch in der That nur auf dasjenige an, was wirklich einen neuen Beitrag zur Beurtheilung unserer Frage bildet. So hätte der Verf. Namen wie Gérusez mit Stillschweigen übergehen können (S. 39); was er (ebd.) von Boissier anführt, hat mit der hier vorliegenden speciellen Frage gar nichts zu schaffen, hätte also fortbleiben sollen. Ebenso hätte sich Verf. seine Aufgabe noch bedeutend dadurch vereinfachen können, dass er die ganze erste Klasse („Liedertheoretiker“) überging, denn, so viel mir bekannt, ist jetzt niemand mehr der Ansicht, dass in unsern Wiederholungen nebeneinandergestellte Volkslieder zu erblicken seien. Wozu aber längst aufgegebene Ansichten weitläufig und eingehend widerlegen? — Einige weitere Bemerkungen mögen hier noch folgen. Monin hatte sich für seine Liedertheorie auf die Stelle im Roland gestützt, wo dreimal hinter einander erzählt wird, wie der Held sein Schwert zu zerbrechen sucht (2297—2354). Der Verf. hält dem ganz richtig entgegen, dass hier durchaus nicht dieselbe Thatsache dreimal erzählt wird, sondern dass Roland in der That einen dreimaligen Versuch macht, denn 2875 heisst es: *Les colps Rollant connut en treis perruns.* Wenn er aber fortfährt: „Hätte Monin mit einiger Aufmerksamkeit das Rolandslied gelesen, so wäre ihm diese Stelle nicht entgangen“, so ist dieser, überhaupt sehr übel angebrachte Vorwurf um so weniger am Platze, als, wie der Verf. selbst bemerkt, auch Tobler, den derselbe doch der Oberflächlichkeit zu beschuldigen weit entfernt ist, die Bedeutung dieses Verses für die Auffassung von Rol. 2297—2354 entgangen ist. — Geschickt und durchaus zutreffend widerlegt der Verf. Steinthal, der, um seine Ansicht, die Wiederholungen seien nur Varianten, zu begründen, sich auf eine Stelle im Girart de Rossilho gestützt hatte. Dagegen ist des Verf.'s Versuch (S. 26 ff.), die, wie es scheint verdorbene Stelle Rol. 740—782, besonders 746/7, zu erklären, bezw. zu verbessern, wenig glücklich. Danach sollen die heftigen Worte Karls 746/7 darauf zurückzuführen sein, dass nach seiner, Karls, Ansicht die Stellung in der Nachhut, die Guenes Roland zuweisen will, zu wenig gefahrvoll und daher zu wenig ehrenvoll für Roland ist! — Eine Reihe von Behauptungen und Ausdrücken, zumal auf den beiden ersten Seiten, bedürfen der Berichtigung; eine solche würde mich hier indessen zu weit führen.

Trotz der gemachten Ausstellungen stehe ich nicht an, die Arbeit als eine fleissige, im Allgemeinen von Umsicht und Geschick zeugende, unsere Kenntniss des Wesens der Wiederholungen in manchen Punkten fördernde zu bezeichnen.

Zürich. F. Settegast.

Wolterstorff, Hermann, Das Perfect der zweiten schwachen Conjugation im Altfranzösischen. (Hallesche Dissert.) Halle 1882. 34 S.

Vorliegende Abhandlung beschäftigt sich mit einem Punkte der französischen Verbalflexion, über welchen schon vor längerer Zeit G. Paris (Rom. II, 205) eine Erörterung in Aussicht gestellt hatte. Es wird zuerst gefragt, welche Verba in einzelnen Perfectformen neben *í* auch *ié* aufweisen: *perdít perdiét.* Nicht weniger als 70 Denkmäler werden untersucht; folgende bieten die gesuchte Erscheinung: ORol., Chm., Gorm., OPs., CPs., Evrat's Genesis, Alexd., Ben. Chr. und Rom., STh., Raimbert's Og., RCbr., Loh., RMont., Aiol, Floov., Cour. L., Charr. Nim., GBourg., Aye, AmAm., Jourd. Bl., Calendre, GViane, Gayd.[1] Nur Chm. kennt, wohl zufällig, bloss *ié.* Meist am Versende, theils weil spätere Dichter die halbverschollene Form nur dann hervorholten, wenn sie dem Reime zu statten kam, theils weil im Innern des Verses oder in Prosaschriften die Abschreiber leicht ändern konnten. Die in Betracht kommenden Formen sind: bei weitem am häufigsten Perf. 3. Sing., weit seltener 3. Plur.; 2. Sing. nur im OPs. (5 Verba), CPs. (1) — also nicht, wie Chabaneau Conjug. 88 sagt, 'très-sou-

[1] Ep. de S. Est. ist insoferne für sich zu betrachten, als sie *batterent* aufweist, das nicht zu *-ierent* verändert zu werden braucht.

vent' —; Impf. Cjc. 3. Sing. nur OPs. (1) und Gorm. (2, nicht in der Hs.)[2].

Von den Vorarbeiten wird Andresens Ueber Metrum u. s. w. S. 49—50 nicht erwähnt, wo wenigstens die Hälfte der Belege schon verzeichnet steht. — Die Emendationen zu Gormont sind ganz richtig; nur finden sie sich schon bei Heiligbrodt, der auf Paris und Förster hinweist. — Auberi ed. Tobler und GNant. sollen nur *-í* bieten; doch im ersten *consivié,* im zweiten *respondié*; beide schon bei Andr. — Gayd. hat auch *fendié*. — Aus Floov. fehlt *repentié* (schon von Darmest. S. 10 und Stengel ZRP. II, 333 verzeichnet); wichtig, weil ein sonst vom Hrsg. nicht nachgewiesenes Verbum. — *Tollié* erscheint auf S. 30, ohne dass es früher belegt worden wäre; es steht in Fleck's Abhandlung. — Aus nicht untersuchten Denkmälern seien beispielsweise angeführt: Agol. (nach Tobl.) *respondié*, Dial. an. et rat. *pervertié*; Meraugis und Gauvain (vgl. Zingerle) mehrere Verba. — Und so mag noch manches nachzutragen sein. Indessen ist die Zusammenstellung auch nach Andresen recht willkommen; sie wird bei Vorlesungen viele Citate ersparen. Schade, dass der Verf. es nicht vorgezogen hat, das Ganze in ein paar Seiten mitzutheilen; welchen Nutzen es gewährt, bei allen Denkmälern ganze Reihen von Belegen für *i*-Formen anzuführen, ist schwer zu ersehen. Falsche Citate fehlen nicht; eine unglaubliche Flüchtigkeit ist es, wenn bei Alexius mehrere Partc. Pfc. als Perfecta angeführt werden.

Die hierhergehörigen Verba sind: a) Composita mit *dare: perdiet, vend.; rend.* b) Verba mit dem Charact. *-nd-: fend., defend., fond., espand., pend., descend., resplend., respond., tend.* — c) Charact. Cons. + *t: abatiet, repent., revert., revest.* — d) Charact. Cons. + *p: rompiet* — e) *siviet* — f) *tolliet* — g) Charact. des Praesens- oder Perfectstammes Cons. + Gutt.: *venqu., beneisqu.; vesqu.* Fast alle mit franz. Infinit. auf *-re* als ausschliessliche oder Nebenform[3]; nur *repentir, vertir, vestir* mit franz. Infin. auf *-ir.*

Ein Versuch, die geographischen Grenzen der Erscheinung zu bestimmen, ist ziemlich ergebnisslos geblieben. Was die Zeit betrifft, so ist wohl die Mitte des XIII. Jh.'s als terminus ad quem anzusehen.

Wie ist nun *ié* zu deuten? So, wie dies seit Schuchardt's Andeutung (Rom. IV, 122) allgemein geschieht: durch Einfluss von *dĕdit*[4]. Also auch hier nichts Neues. Zum Theile neu dagegen, wenn auch hie und da angedeutet, ist die Ansicht über die Art, wie die Formen der schwachen Perfecta der Verba auf *-re* zu Stande kamen. Dass Anlehnung an *-ivi* u. s. w. stattgefunden habe, wird nicht entschieden geläugnet; der Verf. zeigt sich aber mehr zu folgender von *-dĕdi* ausgehender Deutung geneigt. Perf. 1. *-dĕdi = -díei, di* (*iei* zu *i*); 2. *-dedisti d'disti = dis*; 3. *-dĕdit = -diet*; 4. **dedímus d'dímus = -dimes*; 5. = 2; 6. *-dĕdrunt = -dierent*; — Impf. Cjc. *-dedissem d'dissem = -disse* u. s. w. Also ganz wie Cornu, Rom. X, 216—7, den Verf. wahrscheinlich bei Abfassung seiner Abhandlung noch nicht einsehen konnte. Nur sei gleich bemerkt, dass Cornus Aufstellungen lediglich die Composita von *dare* betreffen, während der Verf. alle in Rede stehenden Verba auf gleiche Art gedeutet wissen will. Perf. 3. 6 änderten dann das frühere *ie* zu *i* durch Anbildung an die anderen Formen mit *í*. — Was nun die flexionsbetonten Formen betrifft, darf man fragen, ob wirklich anzunehmen sei, dass z. B. *intendistis battuissem* den Umweg über *intendedistis battidissem* genommen haben. Erwägt man, dass von solchen Anbildungen an *dedi* nur stammbetonte Formen zu belegen sind, so erscheint dies wenig glaubwürdig. Soll vollends ein lat. **rumpisti* nicht unmittelbar zu *rompis* geführt haben? Indessen scheint diese Frage für das hier in Rede Stehende von geringer Bedeutung; denn mögen *-is, -istes, -isse* auf die eine oder auf die andere Weise entstanden sein, so könnte man immerhin sagen, dass sie nur lat. *-ĭsti* etc. wiedergeben, und ihre Unabhängigkeit von lat. *-ivisti īsti* etc. erwiesen sei. Indessen ist nicht zu übersehen, dass das kurze *i* der ersteren Formen *e* ergeben müsste. Für Perf. 2. 5 lässt sich mit Cornu erhaltenes *í* durch das posttonische *i* erklären (*ĭsti = is*), aber warum nicht *-ĭssem* zu *-esse* wie im Ital.?[5] Etwa durch Anbildung an Perf.? oder ist doch Einfluss des langen *i* von *īssem* zu constatiren? — Gehen wir nun auf die stammbet. Formen über, so ist gegen *dĕdrunt* zu *dierent* nichts einzuwenden, da schon im OPs. *dr* als *r* erscheint. Aber zu *diei = di* lässt sich bemerken, dass, da nicht überall *iei* zu *i* wird, Formen mit den anderen Reflexen von *iei* vorhanden sein müssten. Ferner müsste *dĕdi* eigentlich *diet* ergeben[6]. Endlich flösst das so frühzeitige Vorkommen von *-it -irent* doch Bedenken gegen die Annahme, *-iet* sei überall die alte Form, welche erst durch Analogie zu *it* wurde. Ich gestehe, noch immer folgender Ansicht den Vorzug zu geben: sobald ein *intendi, -it, rumpi* (st. *rupi*) *-it* als Perfectformen unbrauchbar erschienen, gelangte man — durch Anlehnung an *-isti, -istis, -issem* u. s. w. derselben Verba, vielleicht unter Einfluss des *í* (= *ivi*), *it* (*ivit*) der Verba der IV. lat. Conjug. — unmittelbar zu *i, -it*; die Composita mit *dare* hatten in Perf. 3. 6 entweder *ié* als ursprüngliche Form, zu der aber bald *í* hinzutrat, oder schon von vorneherein *ie* und *i*[7]; *ie* ergriff dann auch andere Verba, die von Haus aus nur *i* kannten, und zwar zuerst die

---

[2] In Elie de S. Gille, den der Verf. nicht untersuchte, erhält Raynaud durch Emendation 1917 *entendiest*, 2032 *consuiest.*

[3] Hierher kann man auch *resplandiet* rechnen, das der Verf. zu den *-ir*-Verba stellt; vgl. prov. *-andre*, it. *-éndere.*

[4] Der Verf. wiederholt alle Belege aus Schuchardt und Arbois de Jubainville. Der Vollständigkeit halber konnte auch auf Stünkel ZRP V 48 hingewiesen werden, welcher seinerseits auf Neue und Kaulen sich beruft. Vgl. auch Rönsch 288. Für *tendiet* findet der Verf. keine lat. Form; doch Schuch. III, 10 *adtendedit.*

[5] Cornu erinnert an *perdesse* in Eulalia; eine Form die an die Perf. auf *-et*, Impf. Cjc. auf *-est* der lothringischen Denkmäler (vgl. die letzten Zeilen vorliegender Recension) lebhaft mahnt.

[6] Hinzuweisen auf den alten Schwund von *v* in *-avi* schiene mir unstatthaft. Cornu schlägt auch **vendĭdi* vor (*ĭ* unverändert wegen *-i*); nur müsste auch hier in der Zeit, da intervocalische Dentalis im romanischen Auslaute noch nicht verschwunden ist, *vendit* (*-id*) zu treffen sein.

[7] Für das *-í-* der dritten Sing. lässt sich (was bei der ersten schwerer anging; vgl. die vorangehende Anmerkung) auch an Mitwirken von **vendĭdit* denken, das regelrecht *vendit* ergeben konnte.

mit Charact. *-nd-*, dann die mit Cons. + *t*, schliesslich auch andere mit beliebigem Charact. Auch wurde hie und da *ie* in Perf. 2 und Impf. Conj. 3 angewandt[8].

Hat nun der Verf. die Frage nicht erledigt, so ist es doch dankenswerth, dass er sie angeregt. Eine erneuerte Behandlung wird auf die Flexionen *-et, -erent, -est* der lothringischen Denkmäler eingehen[9] und überhaupt die Perfectbildung mit *-e-* in allen romanischen Sprachen berücksichtigen müssen.

Wien, 15. März 1882. A. Mussafia.

Die Verbalflexion in den Quatre livres des Rois von Dr. Karl Merwart. Zwei Hefte. 48 u. 19 S. 8. Marburg 1878. Wien 1880. (Progr.)

Wenn ich so spät Merwarts Arbeit zur Sprache bringe, so geschieht es, weil ich sie lieber von Anderen angezeigt gesehen hätte. Da sie aber — wohl nur der ungünstigen Umstände halber, unter welchen sie erschienen — beinahe unbekannt geblieben zu sein scheint, so möge derselben hier mit einigen Zeilen gedacht werden. Das Verzeichniss der Formen erschien im 8. Jahresberichte der Oberrealsch. zu Marburg in Steiermark (1878); leider bricht es mitten in der Aufzählung der Belege für 3. Plur. der Perf. auf *-u* ab. Zwei Jahre später im 5. Jahresbericht der Unterrealsch. in der Leopoldstadt in Wien erschienen die Erläuterungen. Die Vollständigkeit der Sammlung und die Genauigkeit der Citate im ersten Theile überall zu controliren, wird man keinem Ref. zumuthen; ich kann nur bemerken, dass zahlreiche Stichproben mich auf kein Versehen stossen liessen[1]. Was die Anordnung des Materials betrifft, so ergibt sich, dass, wie bei anderen ähnlichen Zusammenstellungen, die Vertheilung der primären Verba unter die drei letzten lat. Conjug. schwer durchzuführen ist. Der Verf. geht beim Praes. der drei Modi und beim Impf. Ind. vom Lateinischen, beim Infin. (Fut. und Cond.) aber vom Französ. aus. Daher sind *gist, plaist, maint* u. s. w. zur II. Conj. gestellt, aber *gesir, plaisir* zur IV., *maindre* zur III. Sind zwei franz. Infinitivformen da, so ist ihm für Fut. und Cond. die lat. Form bestimmend; daher *ardeir* und *ardre* zur II. und III.; *arder-as, eit* zur II. Warum dann *chiet* zur II.? Etwa weil vielfach der roman. Infin. ein **cadēre* wiedergibt? Da aber unser Denkmal nur *chair* kennt, so nimmt sich hier *chiet* als Vb. der II. ziemlich sonderbar aus. Nur ein Versehen, aber für das Verfahren recht bezeichnend, ist es, wenn *giseit* sowohl bei der II. als bei der IV. verzeichnet wird. Man sollte doch bedenken, dass — da alle primären Verba für die Praesenstempora nur éine Flexionsart kennen und ihre Perfecttempora wohl auf vielfältige Art, aber unabhängig von der Gestalt des Infin. bilden — es kaum angeht, bei diesen Verba aus vermeintlich praktischen Gründen eine Scheidung nach Conjugationen vorzunehmen. Auch dass mit Meister die *-ui*-Perfecta sammt und sonders zur schwachen Flexion gerechnet werden, ist nicht zu billigen. Die Erläuterungen sind im Ganzen recht ansprechend; der Verf. hat es verstanden, in knapper Form fast alles Bemerkenswerthe hervorzuheben und mit Heranziehung der einschlägigen Literatur meist richtig zu deuten. Hie und da lassen Gedanke und Ausdruck an Präcision und Klarheit manches zu wünschen übrig. Dies gilt besonders von den Erörterungen über das Perfect, wohl dem schwächeren Theil der Arbeit. Die lautlichen Bemerkungen auf S. 7—8 hätten höchstens in einer Anmerkung eine passende Stelle gefunden; sie gehen eben — wie übrigens der Verf. selbst erklärt — die Flexion als solche gar nicht an. Sehe ich nun von den Ansichten ab, die zu einer — hier unmöglichen und, da eine neue Behandlung des Gegenstandes in Aussicht steht, überflüssigen — Discussion Anlass geben könnten, so bleiben nur einzelne thatsächliche Versehen zu verzeichnen. So *esparment* als III. Plur., *isse* (206 Comm.) als Indic., *orrez* (410, 1) als Fut. von *aveir* angesehen. In *maleit* liegt wohl kein erhaltenes loses *-t* vor; es ist = *maleeit*. *Enfermes* (350 Marg.; von Le Roux irrig *-és* betont) ist nicht = *-ées*, sondern = lat. *infirmas*. Auf S. 16 lies 'Behaghel' st. 'Stimming'. — Von den Druckfehlern sind ein paar auf S. 17 recht störend. — Man darf hoffen und wünschen, dem strebsamen Verf. auf unserem Gebiete bald wieder zu begegnen.

Wien, 25. März 1882. A. Mussafia.

A. de Bourbon prince de Conti Traité de la comedie et des spectacles. Neue Ausgabe von Karl Vollmöller. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1881. XIX, 103 S. 8. M. 1,60.

Dieser Neudruck (Nr. 2 der Sammlung) ist angefertigt nach dem im Besitz des Hrsg.'s befindlichen Original von 1667. Die Einleitung behandelt die Unterschiede dieser ersten anonym erschienenen Ausgabe von einer zweiten 1669 mit Nennung des Verfassers herausgegebenen, gibt einige Notizen über diesen, wann und unter wessen Leitung der traité gedruckt wurde, welche Schriften für und wider das Schauspiel dadurch hervorgerufen wurden u. s. w.

Nach dem privilège und der approbation des docteurs folgt p. 7—23 des Neudruckes der Traité, dessen Zeilen auf jeder Seite durchgezählt und in dem die Seiten des Originals in Klammern angegeben sind.

Der Poetik ihre Kritik über das Schauspiel lassend will der Verf. nur die der Religion darüber anwenden; er will den frommen Christen beweisen que la Comedie en l'estat qu'elle est aujourd'huy n'est pas un divertissement innocent comme ils se l'imaginent, et qu'un Chrestien est obligé de la regarder comme un mal. Nachdem er auseinandergesetzt, was er unter comedie versteht, ihre verschiedenen genera besprochen hat, gibt er einen Ueberblick über das Drama der Griechen, Römer

[8] Man bemerke auch den Abfall des losen *t* in *-dié*; *t* = *dt* sollte fest sein; es wird aber, wie das *t* der concurrirenden Form *-it*, als lose behandelt.

[9] Manche der von Förster ZnfrSpr. I, 86 der I. Conjug. zugewiesenen Perfecta gehören ebenfalls hierher.

[1] Indessen vergleiche man ZRP. II, 636, in welcher der Verf. bedauert, es seien ohne seinen Willen manche Fehler stehen geblieben.

Italiener, Spanier und Franzosen. Die Tragödie der Alten hätte nichts Bedenkliches gehabt; aber dass Christen sie sähen, hätten die Kirchenväter schon früh verboten. Jetzt seien amour, vengeance und ambition die auf der Bühne am meisten dargestellten Leidenschaften. Zur Darstellung der ersten ist der Dichter genöthigt, wenn er gefallen will; aber wie viele Herzen werden so von Gott abgelenkt! Spielt sie doch selbst in den schönsten Tragödien z. B. dem Cid eine Hauptrolle! Welche Frau kann es ertragen, zu sehn, wie die Liebeserklärungen gemacht, Briefe und Besuche empfangen werden? Welcher Mann möchte seine Frau, welche Mutter ihre Tochter als Chimene sehn? Wenn die Verehrer des Schauspiels sagen, Tugend und Laster erfüllen die Welt und werden dargestellt, jene gelobt und dieses getadelt, so antworte er mit den Worten des Bischofs Antoine Podeau von Grasse:

„Le remede y plaist moins que ne fait le poison".

Es sei leerer Schein, wenn der Dichter, nachdem er das Gift in die Herzen geträufelt, einen alten König u. dgl. in der Person eines gewöhnlich sehr schlechten Schauspielers irgend eine Moralpredigt halten lasse; das Publikum höre nicht mehr darauf. Und wenn sie zweitens fromme Tragödien und in Ermangelung einer anderen den Polyeucte anführen, so sei zunächst das fromme darin grade trocken und langweilig wie das gottlose fein und leidenschaftlich, sodann das Theater nicht der Ort, um den Ruhm der Märtyrer zu feiern und endlich (wiederum nach dem soeben genannten A. Podeau):

Pour changer leurs mœurs, et regler leur raison
Les Chrestiens ont l'Eglise, et non pas le theatre.

Da die Rache von den Weltmenschen für eine edle Leidenschaft angesehn wird, so haben sich die Dichter ihrer besonders bedient. Beispiele: Aus dem Cid Rodrigo, berühmter durch seine heisse Liebe zur Chimene und das doppelte an einem Tage bestandene Duell als durch seinen Kampf gegen die Mauren; zweitens aus dem Pompejus die Cornelia. Von dem Ehrgeiz will der Verf. gar nicht reden, denn dazu brauche er ein ganzes Buch. Der Zweck des Schauspiels ist also, die Leidenschaften zu erregen, dagegen soll die Religion sie so viel als möglich besänftigen; jenes stellt uns die Helden dar unter der Herrschaft ihrer Leidensehaften, diese Christum als Dulder, damit er uns von den Leidenschaften erlöse. Daher sei es doppelt strafbar, wenn man zu Theatervorstellungen besonders den Sonntag wähle. Diesem und jenem die Augen für das Heil seiner Seele geöffnet zu haben, wird dem Verf. genügen und er wolle sieh nicht wundern, wenn Weltmenschen seine Gründe gegen das Schauspiel schwach finden.

Diese Ansicht begründet er durch die Tradition de l'Eglise, welche p. 24—30 und durch die Sentimens des peres de l'Eglise sur la comedie et les spectacles, welche p. 31—73 des Neudrucks umfassen. Unter den letzteren finden sich u. a. Stellen aus Tertullian, Clemens Alexandrinus, Minutius Felix, Cyprianus, Lactantius, Cyrillus, Ambrosius, Johannes Chrysostomus, Hieronymus, Augustinus, Anastasius, Isidorus von Sevilla, Photius u. s. w. bis St. Bernhard und Johann von Salisbury, d. h. aus Kirchenvätern vom zweiten bis zum zwölften Jahrhundert. Den Sehluss bildet p. 77—103 die Table des matières.

Wenngleich aus dem Inhalt hervorgeht, dass der Traité interessant ist als ein Zeichen der Opposition gegen das Schauspiel in einer Zeit, wo Molière, obgleich in hoher Gunst beim König, doch seinen Don Juan absetzen musste, und wenngleich nach der Zeit des Erscheinens, siebenzehn Jahre vor der ersten Ausgabe des Dictionnaire de l'Académie, es sich von selbst versteht, dass wir daraus manches für die Kenntniss der damaligen Orthographie und Grammatik gewinnen, so ist er doch nicht so wichtig wie Nr. 1 derselben Sammlung, de Villiers, Le Festin de Pierre. Knörich, der Hrsg. dieses, sagt Einl. p. XVII: „Mein Hauptstreben war darauf gerichtet, den Text möglichst correct wiederzugeben. Die alte Orthographie und Interpunction sind durchaus beibehalten, nur offenbare Druckfehler sind verbessert und unter dem Text angemerkt worden". Wenn ich die mir vorliegenden Originalausgaben der Grammatik von Chiflet (1659) und der sechs ersten Bücher der Fabeln von La Fontaine (1668) vergleiche, so meine ich, hätte das Verbessern von Druckfehlern bei ihm noch stattfinden können Vers 193 *eust* statt *eut,* 236 *de quoy* st. *dequoy* (vgl. Traité 3, 23 *de confiscation*), 398 *surprist* st. *surprit,* 484 *eust* st. *eut,* 783 *qu'a commis* st. *qu'àc.,* 860 *vne autre fois* st. *vne autrefois,* 1387 *vînt* st. *vint,* 1455 *dussé-je* st. *dussay-je,* 1457 *manges* st. *mangés,* 1519 wie 236, 1736 *voulust* st. *voulut.* Es wäre überhaupt für ihn unbedingt nothwendig gewesen, sich eine Collation der Pariser Originalausgabe zu verschaffen. Vollmöller sagt Einl. p. I, abgesehen von Druckfehlern, welche verbessert wurden, seien die Texte genau wiedergegeben. Ich sage, leider zu genau, und notire als leichte Druckfehler p. 27 Z. 18 *nostre* st. *nostre,* 43, 24 *&c* st. *&,* 61, 26 *oüanges* st. *loüanges,* 82, 23 *Chrestieus* st. *Chrestiens;* als schwerere 50, 25 *tous cela* st. *tout cela,* 60, 37 *que l'ont peut peut permettre* st. *l'on,* ebenso 71, 24 *l'ont retient* st. *l'on,* 78, 13 *connû* st. *connu* vgl. 33, 43; 81, 13 *peut-estres* st. *peut-estre,* 83, 44 *de-là* st. *de là,* 88, 35 *Deffenses* st. *Deffense,* 90, 37 *farses* st. *farces,* 91, 2 *celles* st. *celle,* vielleicht 103, 5 vgl. 93, 21 *mesmes* st. *mesme;* als ganz schwere 13, 13 *après qu'on se fût servy* st. *fut,* 17, 8 *puis qu'il l'a pleu ainsi au Poëte* st. *a,* 41, 1 *encore qu'il n'y eut rien* st. *eust,* 43, 31 *inutils* st. *inutiles* (*inutile* findet sieh nach Littré zwar noch bei Desportes zweigeschlechtig, ist aber im 17. Jh. nur commune); 51, 41 *mais y a-t'il de crime plus enorme que de leur* st. *le leur,* 53, 19 *la parole Dieu* st. *de Dieu,* 58, 34 *Les uns mettant* st. *mettent,* 65, 9 *Que leurs donnerons-nous* st. *leur,* 75, 10 *comme nom seul le marque* st. *comme le nom seul le marque* oder *comme le nom seul marque,* 84, 41 *Allez à la Comedie, c'est s'engager* st. *aller,* 85, 24 *un grand peché* st. *un plus grand peché,* 89, 38 und 95, 34 vgl. 55, 38 *croyons* st. *croyions,* 96, 36 *ny* st. *n'y,* 99, 7 *à de fausses divinitez* st. *des;* endlich 85, 13—19 ist von drei Alineas das zweite und dritte umzustellen, wenn ein Sinn herauskommen soll. Die Beibehaltung der alten Interpunction lasse ich mir eher gefallen, doch will ich nicht unerwähnt lassen, dass mit derselben Stellen

wie 32, 32—42; 38, 8—20; 50, 29—37; 51, 6—19; 57, 21—29 (84, 27—30) erst nach wiederholtem Lesen verständlich werden. Wenn wir also auch den Herausgebern und besonders Vollmöller für die bisher gelieferten ersten beiden Hefte dankbar und mit den resp. Einleitungen einverstanden sind und wenn Ref. mit besonderer Sehnsucht die Grammatiker des 16. Jh.'s erwartet (sie wieder herauszugeben war Herrn Director Beneckes und seine Absicht schon vor acht Jahren, vgl. Lamprecht, über Abel Mathieu, Deuis de langue françoise, Paris 1572, Programm des grauen Klosters von 1875), so wünscht er doch für die Folge von Vollmöller etwas mehr Rücksicht auf Uniformität in der Constituirung der Texte und besonders von den betr. Herausgebern viel mehr Sorge für Reinigung derselben, durch Vergleichung entweder mehrerer Originalausgaben desselben Werkes oder gleichzeitiger Ausgaben anderer Werke.

Berlin, 17. April 1882. F. Lamprecht.

Der Sprachunterricht muss umkehren! Ein Beitrag zur Ueberbürdungsfrage von Quousque Tandem. Heilbronn 1882. 38 S. 8.

Die kurze in schneidigem und zugleich allgemein fasslichem Tone gehaltene Schrift, welche offenbar von einem theoretisch wohl geschulten und zugleich praktisch wohl erfahrenen Anhänger der jüngern phonetischen Richtung herrührt, darf allen, denen es mit dem Bildungswerth des Sprachunterrichts in unsern höhern Schulen Ernst ist, auf das wärmste empfohlen werden. Es ist nicht mehr als billig, dass der Verf., dem es nur eine Frage der Zeit ist, „dass die neuern Sprachen in unsern höhern Schulen die Oberhand über die alten gewinnen", besonders scharf mit der zur Zeit noch herrschenden Unterrichtsmethode in den neuern Sprachen ins Gericht geht. Auch er tritt für die lebende Sprache und gegen die vorzeitige Schriftlehre und das obligate Einpauken unverdaulichen grammatischen Regelkrams auf, auch er verlangt Ueberbordwerfen alles aus der lat. Grammatik herübergenommenen Ballastes, sowie der schriftlichen Exercitien, für deren Anfertigung neuerdings findige Untersecundaner sogar den Hektographen verwendet hätten, ohne dass der arme Lehrer nun auch im Stande wäre, hektographisch zu corrigiren. Wie der Verf. sich den Unterricht denkt, und wie er ihn auch wohl praktisch selbst handhabt, gibt er S. 36 f. an. Die Besorgniss, es könnte nun, wie letzthin oft genug mit der Etymologie, auch mit der Lautphysiologie Missbrauch getrieben werden, ist allerdings dadurch nicht völlig beseitigt. Bei etwas pädagogischem Takt von Seiten des Lehrers wird aber hier leicht das richtige Mass gefunden werden. Das wichtigste ist, dass sich jeder Sprachlehrer, insbesondere jeder Lehrer der neuern Sprachen, die lautphysiologischen Grundbegriffe angeeignet haben sollte, da er nur so im Stande ist, dem spezifischen Bildungselement der lebenden Sprachen zu seinem Recht zu verhelfen.

Marburg, 1. Juni 1882. E. Stengel.

Zeitschriften.

Taalstudie III, 4: K. Ten Bruggencate, Notes and Elucidations to Dickens' Chimes (Tauchnitz Edition) 193. — C. J. Voortman, On English strong Verbs (Continued) 210. — L. M. Baale, Eustache Deschamps II 218. — P.—D. Rablet, Bulletin bibliographique 222. (Bespricht u. a: Thurot, de la prononciation française; Oeuvres inédites de Bossuet p. p. Ménard; Pensées de Paseal p. p. Ern. Havet; Extraits de Montaigne p. p. Petit de Juleville.) — L. M. B., Questions et réponses 232. — J. J. A. A. Frantzen, Ueber die Declination der Substantiva 235.

Zs. für Orthographie II, 5. 6. 7: Diederichs, über die Aussprache von *sp*, *st*, *g* und *ng* 5. 6. 7. — T. Pagliardini, an international Alphabet 3. 4. 5. — J. M. Schreiber, Einheit der Schrift. — Martens, Die Orthographie unserer Schulbücher. — Kewitz. Darf man die Schreibweise von Namen der Aussprache gemäss verändern? — A. Baumgarten, zum Vortrage des Herrn A. Grün. — K. Duden, Noch einmal -ieren und -iren. — Beissel, Rechtschreibung der Eigennamen. — Kewitsch, zur Schreibung *tz*. — Bibliographie u. s. w.

Archivio per lo Studio delle tradizioni popolari I, 2. April—Juni: S. Salomone-Marino, Schizzi di còstumi contadineschi siciliani. — G. Pitrè, Novelle popolari toscane. — G. Finamore, Storie popolari abruzzesi in versi. — Paolo Giorgi, S. Salomone-Marino, Antica ninnananna siciliana del Santo Natale. — F. Mango, Poesie popol. infant. in Calabria. — G. Ferraro, Cinquanta giuochi fanciulleschi monferrini. — R. Castelli, Di un mito moderno. — Henry-Charles Coote, Origine della Cenerentola. — Felix Liebrecht, Le Conte de Satni-Khâmoïs. — J. Leite de Vasconcellos, Costumes e Crenças de Portugal. — Fr. Rodriguez Marin, Juego de las Chinas. — G. Pitrè, Le voci dei venditori ambulanti. — Miscellanea: Pitrè, Gli Zingari in Sicilia. — Gherardo Nerucci, Flamencos e Gachos. — Luigi Pulci, Lettera e parole in lingua furbesca al sec. XV. — S. A. Guastella, La leggenda di Caino in Sicilia. — J. Leite de Vasconcellos, Cain na Lua. — Rivista Bibliografica: Guastella, Vestru (Pitrè). — Finamore, Tradizioni popolari abruzzesi, novelle (Pitrè). — Savini, Usi e costumi del popolo teramano (Pitrè). — Pasqualigo, Raccolta di Proverbi veneti (Pitrè). — De Puymaigre, Chants populaires recueillis dans le Pays Messin (Salomone-Marino). — Luzel, Légendes chrétiennes de la Basse-Bretagne (Pitrè). — Maspero, Les contes populaires de l'Egypte ancienne (Pitrè). — El Folk-Lore andaluz (Pitrè). — Machado y Alvarez, Adivinanzas francesas y españolas (Pitrè). — Caballero, The Bird of Truth and other Fairy Tales (Pitrè). — Stephens and Cavallius, Old Norse Fairy Tales (Moratti). — Matthews, Hiawatha and other Legends of the wigwams of the red American Indians (Moratti). — Call Theal, Kaffir Folk-Lore (Moratti). — Dragomanov, Novi Ukrajinsjki Pisni pro Gromadsjki Spravi (Moratti). — *Ν. Γ. ΠΟΛΙΤΗΣ, Ὁ ἥλιος κατὰ τοὺς δημώδεις μύθους* (Moratti). — Bullettino Bibliografico sopra recenti pubblicazioni di Molinaro del Chiaro, Raffaelli, Anonimo, D'Ancona, Zanazzo, Maspons e Di Martino, Rodriguez Marin, Machado y Alvarez, Sébillot, Carrington. — Recenti pubblicazioni. — Sommario dei Giornali (G. Pitrè). — Notizie varie (G. P.).

Noord en Zuid V. Extranummer: A. W. Stellwagen, Iets over de tropen 1. — J. Geluk, Over spraakgebreken in 't allgemeen, en over aphasie in 't bijzonder 16. — Prof. Dr. O. Schrader, Uit de geschiedenis der huisdieren 30. — T. N. N. B., Over den oorsprung der taal 45. — Dr. J. Beckering Vinckers en Dr. J. H. Gallée, Uit de geschiedenis der Nederlandsche taal 53. — J. A. M. Mensinga, Hoogduitsche Schrijf- en Spreektaal met de Neder-duitsche vergeleken 75. — Ders., De westelijke grens onzer moedertaal 87. — Register op de vier jaargangen.

Romania 41: G. Paris, Paulin Paris et la littérature française du moyen-âge 1. — P. Meyer, L'histoire de Guillaume le Maréchal, comte de Striguil et de Pembroke, régent d'Angleterre. Poème français inconnu 22. — J. Cornu, Etudes de grammaire portugaise. (Suite: II. L'*a* prosthétique devant *rr* en Portugais, en espagnol et en catalan; III. Les nominatifs *deus, meestre mestre, ladro, tredro tredo, anvidos*,

fius fis, prestes, sages, maire; Etymologies: *aro = agrum, bicha = bestia, bicho = bestiu̇s; bradar; cas; coima = calumnia; er* dans Gil Vicente; *espoens; faro; nega nego = ne qua = ni qua; ninho = nidum; olhar = adoculare; ontem,* gal. *onte = ad noctem; par, per, por = per; rigonha = iracundia; sarar.*) — G. Paris, Versions inédites de la chanson de Jean Renaud. — J. Cornu, *kachevel, chachevel = caccabellus.* — Ders., *ure = utrum.* — G. Paris, un manuscrit inconnu de la chronique de Weihenstephan. — A. Morel-Fatio, Al buen callar llaman sancho. — J. Cornu, Coco fruit de cocotier. — E. Rolland, Les trois saints de Palestine, conte. — A. Orain, Le grand loup du bois, ronde bretonne. — A. Morel-Fatio, Corrections aux textes publiés du ms. de Carpentras Nr. 377.

Revue des langues romanes Avril: C. Chabaneau, Poésies inédites d'Arnaut de Mareuil. — Marcel Devic, Les pluriels brisés en arabe.

Romanische Forschungen. Organ für romanische Sprachen u. Mittellatein. Hrsg. v. K. Vollmöller. I, 1: O. Dietrich, über die Wiederholungen in den altfranz. Chansons de geste 1—50. (Auch Erlanger Dissert.) — Konr. Hofmann und T. M. Auracher, der longobardische Dioskorides des Marcellus Virgilius 51—105. — G. Baist, die hochdeutsche Lautverschiebung im Spanischen 106—116. — K. Hofmann und G. Baist, zum provenzalischen Fierabras 117—129. — G. Baist, Etymologisches (*Marfil, tascar, deso, losa, corlieu, senegré, afalagar, falagar, strapazzare, cenno*) 130—135. — K. Hofmann, ein provenzalisches Inceditum (Tenzone von Aycard und Girard) 135—137. — Ders., Zur Erklärung u. Chronologie des Girart de Rossilho 137. — Ders., die Etymologie von *tos.* — K. Vollmöller, zum Joufrois (Nachcollation). — G. Baist, Berichtigungen. — Das 2. unter der Presse befindliche Heft wird bringen: Phil. Rossmann, französisches *oi* (auch Heidelberger Dissert.); W. Rolfs, über die Adgarlegenden; F. Settegast, Romanische Etymologien; K. Hofmann, Zur Chronologie des Rolandsliedes; zur Dialektfrage; zum lat. Tundalus in Versen; noch einmal *tos*; Altfranzös. Miscellen. — Für spätere Hefte wird in Aussicht gestellt: Crónica rimada; Laberinto amoroso 1618; Cancionero general, erste Ausgabe, der sog. Cancionero de Constantina; zwei ungedruckte Bearbeitungen von Gottfrieds von Monmouth Historia regum Britanniae, Brit. Mus. Harl. 1605 und Roy. 13. A. XXI; die Adgarlegenden, nach der Hs. Eg. 612 und einem bisher unbekannten Fragment zum ersten Mal hrsg.; die lexikalischen Eigenthümlichkeiten der Latinität des sogenannten Hegesippus von H. Rönsch. — Die zwanglos erscheinenden Hefte dieser neuen Zs. sind einzeln käuflich. Etwa 30 Bogen bilden einen Band, der mit 15 Mark berechnet wird. — Ein herzliches Glückauf dem wackern Herausgeber!

Zs. f. nfr. Sprache u. Lit. III, 4. IV, 1: Kressner; Plattner, Nachträge zu Sachs' franz. Wörterbuch. — Mangold, Molières Misanthrope (auch separat ersch.). — Mahrenholtz, Neue Mittheilungen über Molière.

Französische Studien. III, 1. 2: J. Schoppe, über Metrum u. Assonanz der Chanson de Geste „Amis et Amiles". — E. Görlich, die südwestlichen Dialekte der Langue d'oïl. Poitou, Aunis, Saintonge und Angoumois. — Ausser den Ltbl. S. 206 verzeichneten Aufsätzen sind für Heft 6 u. 7 des III. Bandes in Aussicht gestellt: Diedrich Behrens, Unorganische Lautvertretung innerhalb der formalen Entwickelung des französischen Verbalstammes; H. Völcker, Die Wortstellung in den ältesten französ. Sprachdenkmälern.

Neue Jahrbücher für Philologie u. Pädagogik Bd. 126: F. Kern, über Schillers Ideale vom Menschenglück.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes 18—22: R. Werner, Alfred de Musset. — Julius W. Baum, Schiller und Goethe im Urtheil ihrer Zeitgenossen. — L. Freytag, F. W. Ditfurth, die histor.-pol. Volkslieder des 30jähr. Krieges. — Al. Büchner, eine französische Goethestudie (Ernest Lichtenberger, Etudes sur les Poésies lyriques de Goethe). — Trautwein von Belle, der 'Hortus deliciarum' der Herrada von Landsperg, eine Kosmographie des MA.'s. — L. Freytag, zwei Dialektwörterbücher (Staub u. Tobler, Schweizerisches Idiotikon; Frischbier, preuss. Wörterbuch).

Neuer Anzeiger für Bibliographie u. Bibliothekwissenschaft Mai 1882. Supplementum Bibliothecae. Danteae ab anno MDCCCLXV inchoatae. Accessio opusculi anno MDCCCLXXVI typis expressi quinta. — Neueste Beiträge zur Faustliteratur. — Uebersicht der neueren seit Quérard erschienenen französ. Lessingliteratur.

Historisches Jahrbuch (Görres-Gesellschaft) III, 2: Schanz, Galileo Galilei.

Anzeiger für Kunde der deutschen Vorzeit Nr. 3: v. Bezold, aus dem Freundeskreise des Konrad Celtis. — Osw. Zingerle, Freidank als Familienname. — W. Wattenbach, ein mittelalterlicher Schreiblehrer. — L. Dolberg, Weise Regeln aus dem Stadtbuche zu Ribnitz. — C. M. Blaas, Nachtwächterrufe aus Drosendorf in Niederösterreich. — Hans Bösch, zur Geschichte der Erfindung der Buchdruckerkunst.

Westdeutsche Zs. für Geschichte u. Kunst I, 2: Karl Lamprecht, fränkische Ansiedelungen u. Wanderungen im Rheinland. — E. Joachim, Basedow und die hohe Schule zu Herborn.

Zs. des historischen Vereins f. Schwaben u. Neuburg IX, 2: A. Birlinger, Sprachliches zu Hainhofers Relationen.

Mittheilungen des Vereins f. Geschichte der Deutschen in Böhmen XX, 3: Aus dem Sagenbuche der ehemaligen Herrschaft Königswart. XII: die wilde Jagd. — 4: A. A. Naaff, das deutsche Volkslied in Böhmen.

Korrespondenzbl. des Vereins f. siebenb. Landeskunde V, 5: Jul. Michaelis, Frühlingslied.

Preussische Jahrbücher April: Jansen, zur Literatur über Rousseaus Politik.

Vom Fels zum Meer April: K. Bartsch, Schiller in Karlsbad.

Westermanns illustrirte deutsche Monatshefte April: Ferd. Hiller, Goethes musikalisches Leben.

Die Grenzboten Nr. 17: K. G. Andresen, die grossen Anfangsbuchstaben. — Albrecht v. Hallers Gedichte (im Anschluss an Hirzels Ausgabe).

Die Gegenwart Nr. 19: Karl Siegen, Heinrich v. Kleist und seine Familie.

Nord und Süd Mai: K. Bartsch, das altfranzös. Volkslied. — J. Kelle, die Verwälschung in der deutschen Sprache.

Das Ausland 3: Scherillo, Fortpflanzung des italienischen Volksliedes.

Europa Nr. 19: A. Berghaus, ursprüngliche Bedeutung der Ortsnamen.

Allgemeine Zeitung Nr. 116 Beilage: Ludw. Geiger, Grimms Correspondance littéraire u. die deutsche Literatur. — Nr. 117: L. G(eiger), Weimar und Jena im Jahre 1806 (im Anschluss an die so betitelte Schrift Keils, s. Ltbl. Sp. 203). — Nr. 140: Otto Keller, die Entstehung der Tellsage (Domitian = Eigil = Orentel = Tell; Wieland = Valentinian).

Schwäbische Kronik Nr. 107 Sonntagsbeilage: L. F. O., Zur Wielandliteratur (Uebersicht über die einschlägigen Erscheinungen von 1881. Ein Brief W.'s im Anzeiger vom Oberland, Biberach 18. Juni 1881).

Vossische Zeitung, Sonntagsbeilage Nr. 16: Briefe von Charlotte von Kalb an Jean Pauls Gattin u. an Jean Paul. — H. Pröhle, Gleim u. Kleist.

Antiquary Avril: Miss T. Smith, The early French text society.

The modern Review January 1882: Ch. Tomlinson, The leading idea of the divine Comedy.

Finsk Tidskrift 1882. Febr. S. 81—94: H. Vendell, Om och från Gammal-Svenskby. [Gammal-Svenskby ist ein von Schweden bewohntes Dorf in Südrussland am Dnjepr, Gouvernement Cherson. Die Einwohner stammen von schwed. Bauern von Dagö, welche im Jahre 1781 durch kaiserlichen Ukas nach Südrussland versetzt wurden. V.'s Aufsatz enthält ausser historischen und statistischen Angaben auch Mittheilungen über ihre Sprache und ihre Sitten.] S.

Nordisk Tidskrift för vetenskap, konst och industri. 1882. H. 2. S. 103—143: Esaias Tegnér, Om svenska familjenamn II. — H. 3. S. 203—215: Henrik Schück, Om den svenska folkvisan. S.

Nordisk tidskrift for filologi. Ny række. V, 4: Karl Piehl, Små bidrag (1. an. *forunautr*, gottl. *faruschiaut*; 2. schwed. *sutare*, dän. *suder*; 3. eine Textberichtigung zu Harpestreng). — C. Jörgensen, Fortegnelse over filologiske skrifter af nordiske forfattere, udkomne i 1879 og 1880. D.

Ur de nordiska folkens lif. Skildringar, utgifna af Artur Hazelius. 1. H. 1, 2. VI, 160 S. 8. Stockholm, F. & G. Beijer. 3 kr. Första häftets innehåll: Förord S. I—VI. —

Julen hos allmogen i Kullen i Skåne på 1820 talet. Af N. M. Mandelgren. S. 1—19. — Folklifvet i Bara härad i Skåne. Skildring från 1790—talet. Af J. F. Svanander (med inledande anmärkning af A. H.). 20—30. — Stuga i Håslöfs socken i Skåne. Af A. Hazelius. 31—48. — Folkseder i Östra Göinge härad i Skåne. Anteckningar gjorda i Osby, Glimåkra och Örkeneds socknar under en på Nordiska museets bekostnad år 1881 företagen resa. Af Eva Vigström. 49—74. — Aitt bröllop i vaura böjder. Skildring från Torups socken, Västra Göinge härad, i Skåne, uppstecknad på bygdemål hösten 1880. Af Eva Vigström (med inledande anmärkning af A. H.) 75—80. — Andra häftets innehåll: Skämtsägner från Skåne. Upptecknade och meddelade af Eva Vigström (med inledande anmärkning af A. H.) 81—95. — Skämtsägner på skånska bygdemål. Upptecknade och meddelade af Eva Vigström (med inledande anmärkning af A. H.) 96—110. — Kungens harar. Saga från Skåne. Upptecknad och meddelad af Eva Vigström (med inledande anmärkning af A. H.) 111—116. — Folkvisor från Skåne. Upptecknade och meddelade af Eva Vigström 117—141. — Några anmärkningar med hänsyn till de af fru Eva Vigström meddelade folkvisorna från Skåne. Af S. Grundtvig 142—160. S.

Rev. pol. et litt. Nr. 15 (15 avril 1882): Aristide Astruc, Joseph Salvador (aus Anlass von J. Salvador, sa vie, ses œuvres et ses critiques par le colonel Gabriel Salvador, Paris 1881). — Léo Quesnel, M. Dante-Gabriel Rossetti (Ballads and Songs, London 1882). — Die Caus. litt. bespricht: Théâtre complet de Molière, Ier vol., Libr. des Bibliophiles; Brantôme, les Dames galantes, t. Ier, ebenda; Henriette d'Angleterre par Mme de Lafayette, introduction par A. France. — Die Nummer gibt auch eine kurze Notiz über Körtings Broschüre über das Studium der neuern Spr. an den deutschen Hochschulen. — Nr. 16 (22 avril): Georges de Nouvion, Le congrès des Sociétés savantes. — Léon Pillaut, La lecture à haute voix (aus Anlass des interessanten Buches von Becq de Fouquières: Traité de diction et de lecture à haute voix). — Henry Aron, L'Ecclésiaste de M. Renan. — Nr. 17 (29 avril): Die Caus. litt. bespricht: E. Campardon, les prodigalités d'un fermier général, complément aux mémoires de Mme de Epinay, 1 vol. und Porel et Monval, l'Odéon, histoire administrative, anecdotique et littéraire du second Théâtre-Français, 2 vol. (aus Anlass des hundertjährigen Bestehens).

Revue des deux mondes 15 avril: C. Coquelin, L'Arnolphe de Molière. — Brunetière, La société précieuse au XVII siècle. — 1 mai: Caro, Emile Littré II.

Le Livre. Avril: Le catalogue de la bibliothèque nationale.

Nuova Antologia 15. April: De Gubernatis, Carlo Goldoni a Venezia, di F. Galanti. — 1. Mai: Tommasini, Pietro Metastasio e lo svolgimento del melodramma italiano.

Giornale Napoletano della Domenica 12: V. Imbriani, Sulla prima novella del Pecorone. — 13: G. Pitrè, La Tinchina dell' Alto Mare, novella popolare toscana raccolta ed annotata. — 18: Ders., I tre fratelli, novella pop. toscana. — 19. 20: P. Ardito, Le Liriche del Manzoni, Il Cinque Maggio. — Vitt. Imbriani, tre lettere inedite di Giuseppe Giusti illustrate. — Scipione Volpicella, centuria di Pifferate. — Fr. Fiorentino, un dialogo di Giordano Bruno. — Jacopo Moenicoeli, tre letterine di Giorgio Sand. — Il Misantropo, Due biografie I: Cesare Cantù.

Fanfulla della Domenica IV, 13/14: A. Graf, Superstizioni dell' Amore.

Archivio della Società romana di storia patria V, 1: Coen, Di una leggenda relativa alla nascita e alla gioventù di Costantino Magno.

Archivio storico per Trieste, l'Istria ed il Trentino, dir. da Morpurgo e Zenatti. Vol. I, 2. Nov. 1881: Novati, poeti veneti del trecento. — Morpurgo, Rime inedite di Giovanni Quirini e Antonio da Tempo. — Novati, Ancora sulla canzone del Bombabà.

Boletin de la Institucion libre de Enseñanza VI, 120/2. Febr.: A. Machado y Alvarez, Algunas notas caracteristicas de los cuentos populares.

O Pantheon 1—24: F. Martins Sarmento, O que podem ser os Mouros da trad. pop. — J. Leite de Vasconcellos, Mythol. popol. portug. — Nota sobre as adivinhas pop. portug.

Encyclopedia republicana: J. Leite de Vasconcellos, Costumes portug. do sec. XVII.

Boletim da Sociedade de Geographia de Lisboa. 2ª Serie. Nr. 9 e 10: Adolpho Coelho, Ethnographia portugueza. Costumes e Crenças populares I Secção. As fontes escriptas 5. Os documentos inquisitoriaes (Fortsetzung zu Boletim Nr. 6).

Columna lui Trajan, revista mensuala pentru istoria, linguistica, şi psicologia poporana, sub direcţiunea d-lui B. P. Hasdeu, noua seria, anul III. Bucuresci. 1: Hasdeu, Nouvel aperçu des ramifications de la science du langage. — Climescu, Curpan et Petrov, coutumes juridiques du peuple roumain dans le district de Bacâu. — Dr. D. Brandza, Nomenclature botanique (nous roumains des plantes, avec équivalents latins et français). — Hasdeu, Manuscrit roumain de 1574, au British Muscum. — E. Baican, Anecdotes populaires roumaines. — Dante traduit en roumain par Marie Chiţu. — 2: Hasdeu, La lalétique, ou physiologie des sons. — Brandza (Forts.). — Hasdeu, Ms. de 1574 (Forts.). — Climescu etc. (Forts.). — Maric Chiţu, Traduction de l'Inferno (Spécimen). — J. Bianu, Notices sur des mss. et autres objets intéressants conservés dans divers monastères moldaves. — P. Ispirescu, Histoire recueillie sur les bords de Danube. (Aus Rom.)

Neu erschienene Bücher.[1]

*Hertz, Wilhelm, Die Sage von Parzival und dem Gral. Breslau, Schottländer. 41 S. 8. M. 0,75. Deutsche Bücherei 3. (Separatabdruck aus Nord und Süd 1881, Juli.)

Brandt, C. J., Om Lunde-Kanniken Christjern Pedersen og hans Skrifter. Kopenhagen, Gad. 432 S. 8. Kr. 4,50. D.

Apetz, Paul, chronologische Begränzung der von Walter v. d. Vogelweide in seinen Sprüchen verwandten Töne. 64 S. 8. (Jenenser Diss.)

Baumgartner, Alex., S. J., Joost van den Vondel, sein Leben u. seine Werke. Ein Bild aus der niederländ. Literaturgeschichte. Mit Vondels (Lichtdr.-)Bildniss. Freiburg i/Br., Herder. XIII, 379 S. 8. M. 4,40.

*Buttmann, August, die Schicksalsidee in Schillers Braut von Messina u. ihr innerer Zusammenhang mit der Geschichte der Menschheit. Berlin, Damköhler. 128 S. 8.

*Eberhard, Johann August, synonymisches Handwörterbuch der deutschen Sprache. 13. Aufl. Durchgängig umgearbeitet, vermehrt u. verbessert von Otto Lyon u. F. Wilbrandt. Leipzig, Grieben. 935 S. 8.

Erlauer Spiele, 6 altdeutsche Mysterien. Nach der Hs. des XV. Jh.'s zum ersten Male hrsg. u. erl. von Dr. K. F. Kummer. Wien, Hölder. LXI, 199 S. M. 7,50.

Gombert, A., Bemerkungen u. Ergänzungen zu Weigands deutschem Wörterbuch. 5. Stück. 24 S. 4. (Programm von Grossstrehlitz.)

Grimm, J. u. W., deutsches Würterbuch. Bd. 7. 2. Lief. Nachtigallstrauch—Narrenwerk. Bearb. v. M. Lexer. Leipzig, Hirzel. 8. M. 2.

Grundtvig, S., Tillæg til dansk Haandordbog. Kopenhagen, Reitzel. 62 S. 8. Kr. 0,75. D.

Hanns, R., Beiträge zur Geschichte des deutsch-sprachlichen Unterrichts im 17. Jh. 63 S. 8. (Leipziger Diss.)

Hartmann v. Aue, Gregorius. Hrsg. von Herm. Paul. XIV, 103 S. M. 1. — Der arme Heinrich. Hrsg. von H. Paul. 40 S. 8. M. 0,40. Altdeutsche Textbibliothek hrsg. von H. Paul. Nr. 2 u. 3. Halle, Max Niemeyer. 8°.

Kluge, Friedrich, Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. I. Lief.: Aal—elf. Strassburg, Trübner. 64 S. gr. 8. M. 1,50. (Vollständig in 7—8 Lief., doch wird der Preis von 12 M. nicht überschritten.)

Lindal, P. J., Runstenarne i Upsala, beskrifna och tolkade. Upsala, A. Löfström. 1881. 11 S., 8 Taf. 8°. geb. 5 kr. S.

*Maerlants Merlijn, uitgegeven door J. van Vloten. 5 Aflevering. Leiden, Brill. S. 313—408.

Michaelis, C. Th., über Schillers Kallias. (Programm der Charlottenschule in Berlin.)

Pritzel, G. und C. Jessen, die deutschen Volksnamen der Pflanzen. 1. Hälfte. Hannover, Cohen. 8. M. 5,50.

Sartori, August, einige Bemerkungen über den Gebrauch des Relativpronomens im Deutschen. 23 S. 4. (Progr. des Katharineums in Lübeck.)

Schaubach, Ernst, Gregor Haydens Salomon und Morolf. 58 S. 8. (Leipziger Diss.)

1 Ausser den mit * bezeichneten Werken wurde der Redaction noch eingesandt: Wörterbuch der ostfries. Sprache von Koolmann. Lief. 15.

*Schöll, Adolf, Goethe in Hauptzügen seines Lebens und Wirkens. Gesammelte Abhandlungen. Berlin, Hertz. 572 S. 8. M. 9. [Bis jetzt ungedruckt: der junge Goethe, Goethes Tasso u. Schillers Don Carlos, die Wendung der modernen Cultur, G. in seinen Zeiten, G. u. die französisehe Revolution, zu G.'s Stella, Sendbrief an Doetor Hirzel in Leipzig, über Goethe-Autographen.]

Svahn, O., Språkljud och qvantitativ betoning i högsvenskan. Stockholm, Norstedt & Söner. XVI, 202 S. 8. 3 kr. S.

— — Lärobok i välläsning. Stoekholm, Norstedt & Söner. 1882. XVI, 166 S. 8. 2 kr. (Eine für Schüler bearbeitete verkürzte Ausgabe des vorhergehenden Buches.) S.

Taylor, B., Goethes Faust. 1. u. 2. Theil. Erläuterungen u. Bemerkungen dazu. Leipzig, Grieben. 8. M. 3,60.

Vigström, Eva, Folkdiktning, visor, folktro, sägner oeh en svartkonstbok, samlad och uppteeknad i Skåne. Andra samlingen. Göteborg, Torsten Hedlund. 1881. VI, 416 S. 8. 3 kr. S.

Waldis, Esopus, hrsg. von Tittmann. Theil 1 u. 2. Leipzig, Broekhaus. 8. M. 7. D. Diehter des 16. Jh.'s. 16. u. 17. B.

*Woordenboek der nederlandsche taal. Inleiding. 'sGravenhage en Leiden, Nijhoff, Sijthoff, Sternberg. 96 S. gr. 8.

Bale's, Johan, A Comedy coneernynge three lawes; von Sehröer. Halle, Niemeyer. (S.-A. aus der Anglia.)

*Breitkreuz, Otto, ein Beitrag zur Gesehiehte der Possessivpronomen in der englisehen Spraehe. Erlanger Dissert. Göttingen, Akad. Buchhandlung. 53 S. 8. M. 1,20.

Chaueer, the book of the tales of Caunterbury. Prolog (A 1—858). Mit Varianten zum Gebraueh bei Vorlesungen hrsg. von Jul. Zupitza. Berlin, Weidmann. 32 S. 8. M. 0,60.

*Deutschbein, C., Shakespeare-Grammatik für Deutsche oder Uebersicht über die grammatisehen Abweiehungen vom heutigen Spraehgebraueh bei Shakespeare. Separatabdruck der Abhandlungen in den Programmen der Zwiekauer Realschule I. O. zu Ostern 1881—82. Cöthen, O. Schulze. 53 S. 4°. M. 1,50.

Eisenlohr, Beiträge zur historischen Grammatik der engl. Spraehe. Programm des Realgymn. zu Durlach.

Erzgräber, über den Modus im englischen Nebensatze. Programm der Realsehule zu Güstrow.

Groebedinkel, Popes Essay on Criticism. Sein Verhältniss zu Horaz und Boileau. Progr. der Realseh. zu Ohrdruf.

*Hierthes, Ludwig, Wörterbuch des sehottischen Dialekts in den Werken von Walther Scott und Burns. Augsburg, Rieger. X, 193 S. M. 3.

*Meurer, K., Synchronistische Zusammenstellung der wiehtigsten Notizen über Shakespeares Leben und Werke. Mit einer Stammtafel Shakespeares. Progr. des Friedr.-Wilh.-Gymn. zu Köln 1882. 30 S. 4.

Romance, The, of the Sowdone of Babylone .... reedited by Emil Hausknecht. London, MDCCCLXXXI. LXVII, 144 S. E. E. T. S. (s. Romania 41. G. P.)

Shakespeares ausgewählte Dramen. 7. Bd.: Julius Caesar. Erklärt v. Alex. Schmidt. Berlin, Weidmann. 176 S. gr. 8. M. 1,80 (1—7: M. 12,60).

*Skeat, Rev. Walter W., An etymologieal Dictionary of the english language arranged on an historical basis. Oxford, at the Clarendon Press. Part. IV. Re-eeho—Zymotic. S. 497—800. 4°. Schluss des Werks. 10 s. 6 d. Das ganze Werk kostet £ 2 4 s. [S. die Reeension von H. Nicol im Ltbl. I S. 17—21. Die Sehlusslieferung enthält noeh eine Reihe werthvoller Appendices. I. List of prefixes. II. Suffixes. III. List of aryan roots. IV. Distribution of Words aecording the languages from which they are dirived: english, low-german, dutch, seandinavian, german, freneh from german, teutonie, celtic, romance languages, latin, freneh from latin, provençal from latin, italian from latin, spanish from latin etc., greek, slavonie, lithuanian, asiatic aryan languages, asiatic non-aryan l., african l., ameriean l., hybrid words. V. Selected list of examples of sound-shifting, as illustrated by english. — VI. List of homonyms. VII. List of doublets. — Errata and Addenda. Eine Einleitung von XVIII S. bringt ausser einem Vorwort „brief notes upon the languages cited in the dietionary", „Canons for etymology" ete.]

Spekker, Statius, Ueber die Congruenz des Subjects und des Prädicats in der Sprache Shakespeares. 55 S. 8. (Jenenser Dissert.)

Stern, Georg, über das persönliche Geschleeht unpersönlieher Substantiva bei Shakespeare. 63 S. 4. Leipziger Dissert.

Wagner, the English dramatie blank-verse before Marlowe. II. Theil. Progr. der H. Bürgerschule zu Osterode.

Warnke, über die neuengl. Zwillingswörter. Programm des Gymn. zu Coburg.

Zernial, U., das Lied von Byrhtnots Fall 991. Ein Beitrag zur altgermanisehen Volkspoesie. (Programm des Humboldtsgymn. zu Berlin.)

Antona-Traversi, Camillo, Il Petrarca estimatore ed amieo di Giovanni Boeeaecio: risposta al dott. Rodolfo Renier. Aneona, tip. Sarzani.

Ardizzone, Matteo, Della lingua in cui composero i poeti siciliani del secolo XIII. Palermo, tipogr. del Giornale di Sieilia. 1882.

*Ausgaben und Abhandlungen aus dem Gebiete der romanisehen Philologie. Veröffentlicht von E. Stengel. I. La Cancun de Saint Alexis und einige kleinere altfranz. Gedichte des 11. u. 12. Jh.'s. Nebst vollständigem Wortverzeiehniss zu E. Kosehwitz's: Les plus aneiens monuments de la langue française und zu beifolgenden Texten. Hrsg. von E. Stengel. Beigefügt sind Uebersiehten der Assonanz- u. Reimwörter, wie der Wortklassen u. Formen. 2. Lief.: Wrtb. XIV, 81—260. 8°. Marburg, Elwert.

Bacumker, quibus antiquis auetoribus Petrarca in eonscribendis rerum memorabilium libris usus sit. Progr. des Gymnasium zu Münster.

Braune, ein Kapitel der franz. Schulgrammatik: das Fürwort. Progr. der Realschule zu Harburg.

Canello, U. A., La vita e le opere del trovatore Arnault Daniel: edizione eritica col riseontro di tutti i mss. e illustrata da una Introduzione storiea-letteraria, versione, note, glossario e rimario. Halle, Max Niemeyer edit. 1 vol. in-8. pag. 300.

Cenni storici del cav. Agostino Manfrin Provedi, eonsigliere di Corte d'Appello, sulla traduzione in versi esametri latini della Divina Commedia, eseguita dall' Abate Don Gaetano della Piazza. Venezia, tip. Visentini.

Ciampolini. Un poema eroieo nella prima metà del cinquecento: studio di storia letteraria. In R. Lieeo Machiavelli in Lueea, nell' anno seolastico 1881—81. Cronaca annuale. Lucca, tip. Toreigliani. in-8. pag. 155.

Constans, L., Les Manuscrits provençaux de Cheltenham (Angleterre), notice et textes inédits; par L. Constans, docteur ès lettres, professeur agrégé à Paris. In-8, 115 p. Paris, libr. Maisonneuve et Ce. Extrait de la Revue des langues romanes.

Dante Alighieri, La Divina eomedia. Riveduta nel testo e commentata da G. A. Scartazzini. Vol. III. Il Paradiso. Leipzig, Broekhaus. XII, 905 S.

Des Robert, Ferd., un vocabulaire messin du XVIe siècle. Metz, Thomas. 24 S. 8.

D'Herbomez, Armand, Étude sur le dialeete du Tournaisis au XIIIe siècle d'après les ehartes de Tournay. Tournai, Casterman, 160 S. 8. Extrait des Mémoires de la Société historique de Tournay. (s. P. Meyer, Romania 41.)

Favolette popolari sieiliane raccolte ed ora par la prima volta pubblieate da G. Pitrè. Palermo. 12 S. 8. (Per nozze Pistelli-Papanti.)

Fiseher, Versneh einer vergleichenden Synonymik des Italienischen, Spanischen, Portugiesisehen und Französischen. (Forts.) Progr. der Guericke-Realsch. zu Magdeburg.

Foseolo, Ugo, Le poesie di, edizione critica per eura di Giuseppe Chiarini con fae-simile e ritratto dell' autore. Livorno, Fr. Vigo. CCXXVIII, 488 S. 16. L. 6.

Gaspary, Adolfo, La scuola poetiea Sieiliana del secolo XIII. Tradotta dal tedeseo dal Prof. S. Friedmann eon aggiunte dell' autore e prefazione del Prof. A. D'Aneona. Livorno, Vigo. XII, 310 S. 16. L. 4. [Diese ital. Uebersetzung nebst Vorwort D'Aneonas ist das sehönste Lob, das dem vorzüglichen Buehe G.'s zu Theil werden konnte.]

Genovesi, Vineenzo, Sull' arte nella Divina Commedia a riguardo della Franeesea da Rimini. Al chiarissimo signore il Marehese Gaetano Ferrajoli. Firenze, tip. Cellini.

Graeter, Charles de Villers und Madame de Staël, ein Beitrag zur Geschiehte der literar. Beziehungen zwisehen Deutsehland und Frankreieh. II. Theil. Progr. des Gymn. zu Rastenburg.

Grappa, Commenti sopra la eanzone „In lode della salciceia", per eura di C. Alderighi. Bologna, presso l'edit. Gaetano Romagnoli. In-16. pap. XXV, 112. L. 4,50. Scelta di curiosità letterarie inedite o rare dal secolo XIII al XVII, disp. 184.

Haase, zum Gebrauch des Conjunctiv bei Joinville. Progr. des Gymnasiums zu Cüstrin.
Heydkamp, remarques sur la langue de Molière. Programm des Gymnasiums zu Münsterfeld.
Martinozzi, Giuseppe, Del „Pantagruele" di Rabelais. Lodi. In-8 gr. pag. 82. Dalla Cronaca del R. Liceo di Lodi, 1881.
*Maus, Friedr. Wilh., Peire Cardenals Strophenbau in seinem Verhältniss zu dem anderer Trobadors. Marburger Dissert. 41 S. 8. (Ausgaben u. Abhandlungen aus dem Gebiete der roman. Philol. Heft V wird die vollständige Arbeit bringen.)
Merkel, T., die deutsch-französ. Aussprache. II. Theil. Programm der H. Bürgerschule zu Freiburg. (s. Storm, Ltbl. II, S. 59 über den I. Theil.)
Mühlefeld, das Nomen actionis im Französischen. Programm der H. Bürgerschule zu Münden.
Mussafia, Adolfo, Pietro Matastasio. Discorso. Wien, Gerold & Co. in Comm. 23 S. gr. 8. M. 1.
Mystère, le, du viel Testament publié par M. le baron J. de Rothschild. t. III. Société des anciens textes français, Exercice 1881. Paris, Didot.
Palustre, Léon, Histoire de Guillaume IX, dit le Troubadour duc d'Aquitaine. T. I. Paris, Champion. 298 S. 8. Ausz. aus den Mémoires de la Société des Antiquaires de l'Ouest.
Paoli, prof. Cesare, Niccolò Machiavelli: tesi sostenuta nella R. Università di Pisa. Novara, tip. dei frat. Miglio. in-8. pag. 36.
D. Pedro, el condestable de Portugal, considerado como escritor, erudito y anticuario (1429—66). Estudio histórico-bibliográfico, por Andrés Balaguer y Merino. Gerona. 69 S. 8. (S.-A. aus Revista de ciencias históricas de Barcelona. T. II.) S. Rom. 41 (Morel-Fatio).
Pitrè, G., La Tinchina dell' alto mare. Fiaba toscana raccolta ed illustrata. Quattrasteriscopoli. XVI S. 8. (Per nozze Papanti-Giraudini.)
Prato, Stan., una novellina popolare Monferrina raccolta e illustrata con note comparative e preceduta da una prefazione sull' importanza della novellistica popolare comparata. Como, Ostinelli. 67 S. gr. 8.
— — La leggenda indiana di Nala in una novellina popolare pitiglianese. 8 S. 8.
Rime, Le, dei poeti bolognesi del secolo XIII; raccolte ed ordinate da Tommaso Casini. Bologna, presso Gaetano Romagnoli. in-16. pag. LXI, 429. L. 15. Scelta di curiosità inedite o rare dal sec. XIII al XVII, disp. 185.
Roehs, Arthur, über den Veilchen-Roman u. die Wanderung der Euriaut-Sage. Hallenser Dissert. 42 S. 8.
*Roeth, Carl, über den Ausfall des intervocalen *d* im Normannischen. Hallenser Dissert. 66 S. 8.
*Rolland, Eugène, Faune populaire de la France. T. V. Les mammifères domestiques. IIme partie. Noms vulgaires, dictons, proverbes, légendes, contes et superstitions. Paris, Maisonneuve. VI, 267 S. 8. fr. 8.
Samosch, Siegfried, Pietro Aretino und italien. Charakterköpfe. Berlin, B. Beher.
Sardou, A. L., et J. B. Calvino, Grammaire de l'idiome niçois. Nice 1882. 152 S. 18.
Schwake, Darstellung der Mundart von Tournai im Mittelalter (Forts.). Progr. der Realschule zu Altona.
Spohn, über den Conjunctiv im Altfranzösischen. Progr. des Gymnasiums zu Schrimm.
Stein, essai sur la formation et l'emploi syntactique des pronoms prétendus indéfinis quelque etc. et des locutions conformes, si que etc. Progr. des Progymn. zu Rheinbach.
Storia di Apollonio di Tiro, Romanzo Greco, dal latino ridotto in volgare italiano nel secolo XIV. Testo di lingua, or per la prima volta pubblicato, con un saggio di altro volgarizzamento dello stesso secolo. Lucca, tip. Canovetti. Edizione di centoventidue es., fuori commercio.
*Thurneysen, Ed. Rud., Das Verbum *être* und die französ. Conjugation. Ein Bruchstück aus der Entwicklungsgeschichte der französ. Flexion. Halle, Karras. 1882. Jenenser Habilitationsschrift. 38 S. 8. (Eine methodische ergebnissreiche Untersuchung, auf die wir zurückkommen werden.)
Torraca, Francesco, Gli Imitatori stranieri di Jacopo Sannazaro. Ricerche. Seconda Edizione accresciuta. Roma, Ermanno Loescher. 1882. 104 S. 8. Estratto dall' annuario del Regio Istituto tecnico di Roma. (S. Giorn. Nap. 20.)
Tradizioni popolari catalane. Noto, Officina Tip. di Fr. Zammit. 24 S. gr. 8. Per nozze Pistelli-Papanti.
Vallous, V. de, Rabelais à Lyon (1532—1534). In-8, 13 p. Lyon, imprimerie Storck. Extrait du Lyon-Revue.
Lu Vespiru Siciliunu. Storia Popolare in Poesia edita da Salv. Salomone-Marino. Palermo, Pedone Lauriel.
Voltaires ausgewählte Dramen. Erklärt von E. v. Sallwürk. 3. Bd.: Zaïre. Berlin, Weidmann. 103 S. gr. 8. M. 1,20.

*Der Sprachunterricht muss umkehren! Ein Beitrag zur Ueberbürdungsfrage von Quousque tandem. Heilbronn, Gebr. Henninger. 38 S. 8.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Ascoli, una lettera glottologica (v. Gaston Paris: Romania 41; v. Förster: Zs. V, 4).
Paul, Principien der Sprachgeschichte (v. Wegener: Zs. für das Gymnasialwesen XXXVI, Mai; sehr lesenswerth).
Vignoli, Mythus und Wissenschaft (v. Baumann: Gött. gel. Anzeigen St. 21).

Kummer, die poetischen Erzählungen Herrants v. Wildonie (v. Lambel: Zs. für österr. Gymn. 1882, 215).
Scherer, W., Geschichte der deutschen Literatur (v. Wilmanns: Zs. für das Gymnasialwesen Bd. XXXVI, April).
Treutler, Otnelsage (v. Bangert: Zs. f. rom. Phil. V, 4).

Baissac, étude sur le patois créole mauricien (v. Schuchardt: Zs. V, 4).
Baragiola, ital. Gram. und Crestom. (v. Gaspary: ebd.).
Coelho, os dialectos romanicos na Africa etc. (v. Schuchardt: ebd.).
Deschamps, Oeuvres ed. De Queux de St.-Hilaire (v. Knauer: ebd.).
Dozy, Hist. et littérature de l'Espagne pendant le moyen-âge (v. Vollmöller: Gött. gel. Anz. 16).
Henri d'Andeli, p. p. A. Héron (v. G. Paris: Rom. 41).
Juan del Pueblo, Historia amorosa popular ord. por F. R. Marin (v. Schuchardt: Zs. V, 4).
Luchaire, recueil de textes de l'ancien dialecte gascon (v. P. Meyer: Romania 41).
Putman, Studïer over Calderon (v. Loveling: Athenaeum Belge 9).
Thomas, Antoine, nouvelles recherches sur l'Entrée de Spagne (v. G. Paris: Romania 41).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Unter der Presse befindet sich ein Werkchen von Kr. Nyrop über dänische Volksetymologie (Kopenhagen, Reitzel). — In Vorbereitung: Germanischer Büchershatz Bd. 8: Notkers Schriften, hrsg. von Piper; Trösteinsamkeit von Arnim, hrsg. von Pfaff (Neudrucke aus dem Mohrschen Verlag H. I). — Die grössere Ausgabe von Pipers Otfrid ist in den Verlag von Mohr in Freiburg übergegangen. Von dieser wird demnächst eine zweite Auflage erscheinen; ebenda von demselben ein umfassendes Wörterbuch zu Otfrid und ein kleineres Glossar in Holders Büchershatz. — In Vorbereitung für Braunes Sammlung kurzer Grammatiken germanischer Dialekte: A. Noreen, altnordische Grammatik; altschwedische Grammatik. — Die Bearbeitung der Kaiserchronik für die Monumenta Germanica ist in die Hände von Dr. Edw. Schroeder übergegangen. — Demnächst erscheint bei Braumüller in Wien: Willibald Müller, Joseph v. Sonnenfels. Biographische Studie aus dem Zeitalter der Aufklärung in Oesterreich.

Nach dem schönen Ms. (15. Jh.) des Lord Ashburnham wird Miss Lucy Toulmin Smith die Mysteries of York herausgeben.

Die, bereits unter der Presse befindlichen, nächsten Hefte von „Ausgaben und Abhandlungen aus dem Gebiete der Romanischen Philologie", veröffentl. von Edmund Stengel, werden enthalten: IV. Epische Studien. Inhalt: 1. Die Chanson des Saxons Johann Bodels in ihrem Verhältnisse zum Rolandsliede und zur Karlamagnussaga von Heinrich Meyer. 2. Die culturgeschichtlichen Momente des provenzalischen Romans Flamenca von F. W. Hermanni. 3. Das Handschriftenverhältniss der Chanson de Horn von R. Brede. 4. Das Handschriftenverhältniss der Chanson von der Belagerung von Barbastre von A. Gundlach. — V. Beiträge zur Kunde der provenzalischen Poetik und Literatur. Inhalt: 1. Peire Carde-

nals Strophenbau in seinem Verhältniss zu dem anderer Trobadors von W. Maus. 2. Des Mönches von Montaudon Dichtungen von O. Klein etc. — VI. Beiträge zur französischen und provenzal. Grammatik. Inhalt: 1. Die Flexion der Substantiva im Rolandsliede von B. Schneider. 2. Der Infinitiv im Provenzalischen nach den Reimen der Trobadors von A. Fischer etc. — Für dieselbe Sammlung ist in Vorbereitung: Untersuchungen über die Thiere, die Frau, den Boten, den Verräther, den Rathgeber, die Träume, die täglichen Lebensgewohnheiten, die religiösen Vorstellungen, die Bilder, die Sprüchwörter in den altfranzösischen Epen; über die Entwicklung der Strophenformen, die Bilder, die Sprüchwörter in den Dichtungen der Trobadors, über Bernhard von Ventadorn, den altfranzösischen Brandan, Partonopeus, die Lothringer, Garin de Monglane, die afr. Lyriker etc.

Unter der Presse (Gebr. Henninger) befinden sich gegenwärtig ausser dem 2. (Schluss-)Heft des V. Bandes Engl. Studien und Barbours Legenden II. Theil (beide nahezu fertig) noch weiter: Sir Tristrem hrsg. von E. Kölbing (Die nord. und die engl. Version der Tristansage. II. Theil). — Les tragedies de Robert Garnier (Paris 1585) 1. Bändchen (Sammlung französ. Neudrucke 3. Bd.). — Anmerkungen zu Macaulays History of England von R. Thum. 2. sehr vermehrte u. verbesserte Aufl. (der Programmabhandlung der Realschule zu Reichenbach). — Grundzüge der deutschen Literaturgeschichte von G. Egelhaaf. 2. Aufl. — Ferner für die deutschen Litteraturdenkmale: Hermann von C. M. Wieland; Frankfurter gelehrte Anzeigen vom Jahre 1772. 1. Hälfte.

An der Universität Jena habilitirte sich für romanische Philologie Dr. Ed. Rudolf Thurneysen, an der Universität Bonn Dr. J. Stürzinger. — Der Privatdocent Dr. A. Edzardi in Leipzig wurde zum ao. Professor daselbst ernannt.

Francis Guessard, Mitglied der Académie des Inscriptions et Belles-lettres, der bekannte und verdiente Hrsg. der Anciens Poètes de la France u. s. w. † am 7. Mai zu Mesnil-Durand (Calvados). Geb. am 28. Jan. 1814. (S. Revue critique S. 415.) — Zu Dresden † am 29. Mai Prof. Hermann Hettner.

Antiquarische Cataloge: Brissel, München (Deutsche Spr. u. Lit.); Harrassowitz, Leipzig (Deutsche Phil. u. Alterthumskunde); Jolowicz, Posen (Deutsche Lit.); v. Maak, Kiel (Dänisches, Skandinavisches); Rente, Göttingen (Sprachwissenschaft u. Lit.); Rudolphi & Klemm, Zürich (Neuere Sprachen).

Berichtigung: Sp. 193, Z. 17. ff. l. statt ....wenn .... das ...: wer .... der.

Abgeschlossen am 25. Mai 1882.

Germanistische und romanistische Vorlesungen im Sommer 1882[1].

Heidelberg. Prof. Bartsch, Geschichte der deutschen Literatur von der Reformation bis zu Schillers Tode; Wolframs v. Eschenbach Parzival; Lectüre des altfr. Rolandsliedes; deutsche textkrit. Uebungen; franz. textkrit. Uebungen. — Prof. Osthoff, vergl. Lautlehre der indogerm. Sprachen, mit bes. Berücks. der griech., lat. u. deutschen Lautlehre; got. Grammatik mit Uebungen. — Prof. Behaghel, altdeutsche Metrik; Otfried; altdeutsche, neudeutsche, altengl. Uebungen. — Prdoc. Meyer, über Goethes Faust. — Prof. Ihne, Shakespeare u. das engl. Drama; engl.-deutsche Uebungen; deutsch-engl. Uebungen. — Prof. Laur, Geschichte der franz. Nationalliteratur; franz. Metrik; franz.-deutsche u. deutsch-franz. Uebungen im mündl. u. schriftl. Gebrauch des Französ.

Jena. Prof. Sievers, althochd. Grammatik nebst Erklärung althochd. Denkmäler; got. Gramm. mit Leseübungen; Grundzüge der Phonetik; deutsches Seminar. — Prof. Böhtlingk, über Schiller; Societät für neuere deutsche Literaturgeschichte. — Prdoc. Thurneysen, Französische Literaturgeschichte des 14. u. 15. Jh.'s; Erklärung von Molières Misanthrope; Interpretationsübungen aus Bartschs altfranzös. Chrestomathie. — Dr. W. Henkel, Neusprachliche Gesellschaft: Englisch: Shakespeares Tempest; Französisch: Molières Les femmes savantes.

Innsbruck. Prof. Zingerle, Tristan u. Isolde; nhd. Uebungen; Goethes Leben u. Werke. — Prdoc. Wackernell, vergl. Grammatik der deutschen Sprache. — Prof. Demattio, histor. Grammatik der franz. Sprache; interpretazione dei più antichi monumenti poetici ital.; ital. Uebungen.

Kiel. Prof. Möbius, altnord. Grammatik; über dänische Sprache und Literatur; im Sem.: got. Uebungen. — Prof. Pfeiffer, Geschichte der deutschen Literatur; Uebungen des deutschen Sem. — Prdoc. Pietsch, Erklärung des Nibelungenliedes; ahd. Uebungen. — Prdoc. Groth, Syntax der deutschen Sprache; über Goethe u. seine Zeit. — Prdoc. Möller, Erklärung des Beowulf. — Lect. Heise, Geschichte der engl. Literatur vom 15. Jh. an; Uebungen im Englischen oder Conversatorium. — Prof. Stimming, provençal. Grammatik nebst Erklärung ausgew. provençal. Texte; Uebungen im Altfranzös. — Lect. Sterroz, über die literar. Lehren der hervorragendsten französ. Kritiker unserer Zeit; Michel Montaignes Leben u. Werke; Uebungen im Neufranzösischen.

Königsberg. Prof. Bezzenberger, vergl. Grammatik des Gotischen. — Prof. Schade, Erklärung got. Sprachdenkm.; Walther v. d. Vogelweide; Einleit. zur Gesch. der deutschen Sprache. — Prof. Baumgart, über Goethes Faust und die andern deutschen Faustdichtungen; Lessings Leben u. Schriften. — Prof. Kissner, Carls des Gr. Reise nach Constantinopel; engl. Literaturgesch. v. Spenser b. Pope; über Milton und Erklärung des Paradise lost. — Lect. Favre, Ponsards l'honneur et l'argent; Dictate zur Einübung der Gesetze der franz. Sprache u. der franz. Synonyme; Lessings Dramaturgie ins Franz. übers.; grammat. Uebungen; franz. Literaturgeschichte des 17. Jh.'s.

Leipzig. Prdoc. Techmer, Einleit. in das Studium der „neuern" Sprachen; Uebungen der Gesellsch. für Sprachwissensch. mit bes. Berücks. der „neueren" Sprachen u. der Sprachphysiologie. — Prof. Zarncke, deutsche Grammatik; Uebungen des k. deutschen Sem. (in Gemeinsch. mit Edzardi): a) Uebungen der ord. Mitglieder, b) Uebungen der ausserord. Mitgl., ahd. Abth. (nach Braunes ahd. Lesebuch). — Prof. Edzardi, Grundzüge der altnord. Gramm. nebst Uebersicht über die altnord. Literatur; Uebungen des k. deutschen Sem. (mittelhd. Abth.). — Prof. Brandes, germanist. Gesellsch. — Prdoc. v. Bahder, Heliand, mit grammat. u. metr. Einleit.; Lectüre eines leichten mhd. Gedichtes (für Anfänger); textkrit. Uebungen an mhd. Hss. — Prof. Biedermann, Gesch. der deutschen Lit. im 18. Jh.; cultur- u. literarhist. Gesellsch. — Prof. Hildebrand, Minnesinger erklärt (nach Bartsch, Liederdichter des 12.—14. Jh.'s); über Goethes u. Schillers Weltanschauung. — Prdoc. Creizenach, Gesch. der neuern deutschen Liter. 1. Th. (von Opitz bis zur Genieperiode); literarhistor. Gesellsch. (Uebungen auf dem Gebiete der deutschen Theatergeschichte). — Prof. Wülcker, Gesch. der engl. Lit. von Shakespeares Tode an; über Byrons Leben u. Werke nebst Erkl. von dessen „the Island"; angelsächs. Uebungen (Forts. der Erkl. seiner „kleineren ags. Denkm."). — Prof. Ebert, Geschichte der franz. Lit. seit dem 14. Jh. bis zum Zeitalter Ludwigs XIV.; span. Gramm. mit Leseübungen (nach Hubers span. Lesebuch). — Prdoc. Birch-Hirschfeld, Gesch. der franz. Lit. seit Ludwig XIV.; histor. Grammatik des Französ.

Lemberg. Prof. Sauer, Gesch. der deutschen Lit. im 14. u. 15. Jh.; deutsch-österr. Dichter des 18. Jh.'s; ahd. u. altsächs. Uebungen; Stilübungen.

Marburg. Prof. Justi, allgemeine Sprachwissensch.; Altnordisch. — Prof. Lucae, mhd. Metrik; Nibelungenlied; germanist. Sem. — Prdoc. Koch, Gesch. der deutschen Lit. in der Sturm- u. Drangperiode; Gesch. des engl. Dramas bis Dryden; literar-hist. Uebungen. — Prof. Stengel, französ. Grammatik; paläogr. Uebungen; roman.-engl. Sem.

München. Prof. Hofmann, Wolfram v. Eschenbach, Parcival mit Vergleichung v. Crestiens Perceval; Altfranzös. (Rolandslied); german. Uebungen (Gudrun in textkrit. Behandl.); roman. Uebungen. — Prof. Bernays, Geschichte der neuen deutschen Lit.: 18. Jh.; Erklärung des Macbeth v. Shakespeare; literar-hist. Uebungen: a) Goethes Prometheus und Helena, b) lit.-hist. Vorträge. — Prdoc. Brenner, deutsche Uebungen; altnord. Uebungen. — Prdoc. Muncker, Einleit. in das Studium Miltons; lit.-hist. Uebungen (Klopstocks Oden). — Prof. Breymann, Ariosts Orlando furioso mit gramm. u. lit.-hist. Einl.; die Anfänge der franz. Lit.; im Sem.: engl. Syntax; franz. Stilübungen. — Lect. Géhant, über die franz. Lit.

Münster. Prof. Storck, ahd. Grammatik; deutsche Uebungen; Leben u. Dichten des Luis de Camoens. — Prof. Körting, Gesch. der franz. Lit. von ihren Anfängen bis zum Ende des 16. Jh.'s; Elemente der engl. u. franz. Metrik; provenzal. Gramm. u. Uebersetzungsübungen (letztere im Anschl. an Bartschs „Provençal. Lesebuch"); franz. Uebungen. — Lect.

[1] s. S. 207.

Deiters, Erkl. von Shakespeares King Richard the third; engl. Elementargramm. (für Anfänger); franz. Uebungen.

Prag. Prof. Kelle, Gramm. der nhd. Schriftsprache; Gesch. der deutschen Lit. im 14. u. 15. Jh.; Interpretat. des Nibelungenliedes; nhd. Uebungen. — Prdoc. Lambel, mhd. Interpretationsübungen. — Lect. Holzamer, Shakespeares Julius Caesar; stilist. Uebungen; Conversatorium über schwierige Partien der Syntax; engl. Gramm. — Prof. Cornu, hist. Gramm. der ital. Sprache; über den franz. Roman des 17. Jh.'s; roman. Uebungen. — Lect. Ricard, Lecture et traduction de Ruy Blas par V. Hugo; leçon de grammaire faite par les candidats; trad. écrite de l'allemand en français; exercice de style et de conversation; exerc. de grammaire et de syntaxe. — Lect. Fauvin, Gramm. der franz. Sprache; Gesch. der Lit. im XVII. Jh. — Lect. Vielmetti, ital. Gramm. (mit Uebungen).

Rostock. Prof. Bechstein, Erkl. der Gedichte Walthers v. d. Vogelweide; provenzal. Literaturgesch.; deutsche Handschriftenkunde; Sem.: die Schule Walthers v. d. Vogelweide. — Prdoc. Lindner, Aucassin et Nicolete, ed. Suchier, Paderborn, 2. Aufl., 1881. — Prdoc. Robert, cours pratique de français; histoire de la littérature française; variations du langage français depuis le 12. siècle.

Strassburg. Prof. Martin, deutsche Metrik u. Walther v. d. Vogelweide; Einleit. zu Heliand u. Otfried; Erklär. des Heliand u. des Evangelienbuchs v. Otfried. — Prof. Henning, Gesch. u. Kritik der deutschen Heldensage; Gesch. der deutschen Dichtung im Zeitalter der Reformation; mittelhd. Uebungen (Gudrun); Uebungen auf dem Gebiete der neueren Lit. — Prdoc. Kluge, goth. Grammatik; Beowulf; mittelengl. Uebungen; grammat. Gesellschaft. — Prof. ten Brink, engl. Metrik; mittelengl. Uebungen im Sem. — Lect. Levy, Shakespeares Hamlet; Einführung in die engl. Sprache; Uebungen im Sem. — Prof. Studemund, histor. Grammatik der latein. Sprache. — Prof. Gröber, Geschichte der franz. Lit. des MA.'s; Grammatik der franz. Sprache (Forts.); Boccaccio (im Sem.). — Lect. Lahm, neufranz. Uebungen (im Sem.); über Rabelais; grammat. Uebungen; Lectüre u. Aussprache. — Lect. Baragiola, Einführung in die ital. Sprache; poeti contemporanei (continuazione); Einleit. in die ital. Conversation; venetian. Lustspiele von Goldoni (im Sem.).

Tübingen. Prof. v. Keller, deutsche Literaturgesch., 2. Hälfte; Otfrieds Evangelienbuch; deutsche Uebungen im Sem. — Prdoc. Strauch, deutsche Grammatik; die Blüthezeit der deutschen Mystik; über das Leben und die Werke Wolframs v. Eschenbach. — Prof. Milner, Miltons Comus and Samson Agonistes; engl. Grammatik; im Sem.: 1. u. 2. Cursus. — Prof. v. Köstlin, über Shakespeare und seine Werke. — Prof. Holland, roman. Literaturgesch., 1. Th.; Erklärung von Dantes Divina commedia nebst Einleit. über den Dichter u. seine Werke; im Sem.: span. Curs. — Lect. Pfau, histoire de la littérature française au dix-septième siècle; explications d'un choix des fables de La Fontaine; im Sem.: Französisch, 1. u. 2. Cursus.

Wien. Prof. Heinzel, histor. Syntax der deutschen Sprache; Walther v. d. Vogelweide; ahd. Uebungen. — Prof. Schmidt, Lessings Leben u. Werke; die jüngere Romantik; Uebungen auf dem Gebiete der nhd. Lit. — Prdoc. Minor, die Blüthezeit der deutschen Romantik. — Prdoc. Seemüller, deutsche Staatsalterthümer auf Grund der Germania. — Prof. Schipper, histor. Grammatik der engl. Sprache; ausgew. Dichtungen Popes; altengl. textkrit. Uebungen; engl. prakt. Uebungen. — Prdoc. Brandl, hist. engl. Syntax. — Prof. Mussafia, franz. Formenlehre in ihrer histor. Entwicklung; Erklärung von Lafontaines Fabeln; Uebungen über französ. Etymol. — Prof. Lotheissen, Voltaires Leben u. Werke; franz. Metrik; Montesquieu Esprit des lois; prakt. französ. Uebungen. — Prdoc. J. U. Jarník, histor. Grammatik des Rumän. — Prdoc. Ive, Gesch. der ital. Lit. im 19. Jh. — Lect. Cornet, Gordonis Burbero beneficio; Erklärung ausgew. Stücke aus den Schriftstellern des 18. Jh.'s.

Würzburg. Prof. Lexer, Geschichte der altdeutschen Lit.; Forts. der Lectüre von Hartmanns Iwein; Forts. der Uebungen im Sem. für deutsche Philologie. — Prdoc. Seufert, Entwicklungsgesch. der nhd. Dichtung mit bes. Rücks. auf Poetik u. Metrik; im Sem. für deutsche Philol.: literarhistor. u. stilist. Uebungen. — Prof. Mall, über Dantes Leben u. Werke u. Erklärung seiner Commedia; altengl. Uebungen.

Zürich. Prof. Schweizer-Sidler, latein. Grammatik I. — Prof. Tobler, nhd. Grammatik 1. Th. (Laut- u. Formenlehre); Nibelungenlied. — Prof. Honegger, prakt. Anleitung zur Behandlung des deutschen Stils; Goethe und Schiller mit bes. Rücks. auf den „Faust" u. „Wallenstein". — Prdoc. Stiefel, deutsche Dramatiker des 19. Jh.'s. — Prdoc. Bächtold, Einleitung zu Goethes Götz u. zur Iphigenia. — Prof. Breitinger, engl. Uebungen; Cursus für Vorgerücktere; cours français; la littérature française du second empire; Orlando furioso; ital. Uebungen (nach Breitingers „ital. Briefen"). — Prof. Settegast, altfranz. Literaturgesch. 1. Th. (epische Lit.); altfranz. Uebungen; Don Quijote. — Prdoc. Ulrich, Erklärung mittelfranz. Texte; Geschichte der ital. Literatur mit Erklärung von Proben, 1. Th.; rhäto-romanische Grammatik u. Lectüre. — Prdoc. Zicsing, histoire de la litterature française: la renaissance.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Neu erschienen:

Ueber Metrum und Assonanz der Chanson de Geste „Amis et Amiles". Von J. Schoppe. (Französische Studien III. Band 1. Heft. Einzelpreis M. 1,40.)

Die südwestlichen Dialecte der Langue d'oïl. Poitou, Aunis, Saintonge und Angoumois. Von E. Goerlich. (Französ. Studien III. Bd. 2. Heft. Einzelpreis M. 4,80.)

Der Sprachunterricht muss umkehren! Ein Beitrag zur Ueberbürdungsfrage v. Quousque Tandem. Geh. 60 Pf.

Grundzüge der deutschen Litteraturgeschichte. Ein Hilfsbuch für Schulen und zum Privatgebrauch. Von Dr. Gottlob Egelhaaf, Professor am oberen Gymnas. zu Heilbronn. Zweite Auflage. Mit Zeittafel und Register. Geh. M. 2,—.

Hinterlassene
Bibliotheken
und einzelne Werke kauft zu guten Preisen
E. Weidlich's Antiqu. in Leipzig, Markt 10.

Bei J. Ricker in Giessen ist soeben erschienen:

Deutsches Wörterbuch
von
Dr. Friedrich Ludwig Karl Weigand.
Vierte Auflage.
2 Bände. Mark 34.

Von der Kritik **einstimmig** als das beste deutsche Wörterbuch anerkannt.

Die 36. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner

soll am 27. bis 30. September l. J. in Karlsruhe abgehalten werden. Das Präsidium (Director Wendt in Karlsruhe und Geh. Hofrath Professor Wachsmuth in Heidelberg) ersucht die Herren Fachgenossen, welche Vorträge zu halten oder Thesen zu stellen gedenken, um baldige Anmeldung derselben.

Herder'sche Verlagshandlung in Freiburg (Baden).

Soeben erschienen und durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Baumgartner, A., S. J., Joost van den Vondel, sein Leben und seine Werke. Ein Bild aus der Niederländischen Literaturgeschichte. Mit Vondel's Bildniss. 8°. (XVI u. 379 S.) *M.* 4.40.

Verlag von A. Deichert in Erlangen.

Romanische Forschungen.

Organ
für romanische Sprachen und Mittellatein
herausgegeben
von
Karl Vollmöller.

I. 1 enthaltend: Dietrich, O., Ueber die Wiederholungen in den altfranzösischen Chansons de geste. — Hofmann, K. — Auracher, T. M., Der Longobardische Dioskorides des Marcellus Virgilius. — Baist, G., Die hochdeutsche Lautverschiebung im Spanischen. — Hofmann, K. — Baist, G., Zum provenzalischen Ficrabras. — Baist, G., Etymologisches. — Hofmann, K., Ein provenzalisches Ineditum; Zur Erklärung und Chronologie des Girart de Rossilho; Die Etymologie von tos. — Vollmöller, K., Zum Joufrois und Baist, G., Berichtigungen.

Lex. 8. (144 S.) *M.* 5,—

Gebr. Henninger in Heilbronn offeriren antiquarisch:

1 Cursor Mundi. Edited by Richard Morris. Part. IV. (E. E. T. S. 65. Priee 10/)

1 Langlands Vision of Piers Plowman. Edited by Walter W. Skeat. Part. IV. Section I. — Notes to Texts A, B and C. (E. E. T. S. 67. Price 15/)

Beides ganz neu und unaufgeschnitten.

Soeben erschien in meinem Verlage:

Johann Jacob Wilhelm Heinse
sein Leben und seine Werke
Ein Kultur- und Literaturbild
von
Johann Schober.
Mit Heinse's Portrait.
In 8. eleg. br. *M* 5.

Die Sturm- und Drangperiode der deutschen Literatur ist eine der interessantesten der Weltliteratur. Heinse, der Verfasser des „Ardinghello", gehört zu den bestgelobten, aber auch zu den meist verklagtesten Männern jener Zeit. Der Aschaffenburger Professor Schober hat sich der Mühe unterzogen, aus bisher unbekannten Quellen uns das Lebensbild des Dichters auf dem breiten Hintergrunde der Kultur- und Literaturzustände des 18. Jahrhunderts zu zeichnen. Von hoher literarischer Bedeutung ist das Verhältniss Heinse's zu unseren Dichterheroen.

Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Unter der Presse:

Englische Studien.

Organ für englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichtes auf höheren Schulen.

Herausgegeben von
Dr. EUGEN KÖLBING,
ao. Professor der engl. Philologie an der Universität Breslau.
V. Band. 2. Heft (Schluss).

BARBOUR'S
des schottischen Nationaldichters
LEGENDENSAMMLUNG
nebst den
Fragmenten seines Trojanerkriegs.
Zum ersten Mal kritisch herausgegeben
von
C. Horstmann.
Zweiter Theil.

Die
nordische und die englische Version
der
Tristan-Sage.
Herausgegeben
von
Eugen Kölbing.
Zweiter Theil:
SIR TRISTREM.

Abonnements-Erneuerung.

Literaturblatt
für
germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Prof. **Dr. Karl Bartsch**
herausgegeben von
Prof. Dr. Otto Behaghel und Prof. Dr. Fritz Neumann.

Abonnementspreis M. 5.— per Semester von 6 monatlichen Nummern von ca. 32 Spalten 4°.

Einzelne Nummern werden nicht abgegeben.

Es wird um rechtzeitige Erneuerung des Abonnements für das II. Semester des **III. Jahrgangs** ergebenst gebeten und zugleich wiederholt darauf aufmerksam gemacht, dass, wie bisher, Abonnements durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes vermittelt werden, ausserdem aber das Literaturblatt auch im Postzeitungswege bezogen werden kann.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

ao. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

III. Jahrg. Nr. 7. Juli. 1882.

Háttatal Snorra Sturlusonar hrsg. von Möbius (Symons).
Van Helten, Vondel's taal (Behaghel).
Frischbier, Preussisches Wörterbuch (Marold).
Soennecken, das deutsche Schriftwesen u. die Nothwendigkeit seiner Reform (Behaghel).
Menge, Kaiserthum und Kaiser bei den Minnesängern (Pfaff).
Lutwins Adam u. Eva hrsg. von Hofmann u. Meyer (Sprenger).
Krüger, Hans Clawerts werckliche Historien (Sprenger).
Zahn, Cyprian von Antiochien und die deutsche Faustsage (Schröer).
Müller, Lessing u. seine Stellung zum Christenthum (Muncker).
v. Waldberg, Studien zu Lessings Stil in der Hamb. Dramaturgie (Fulda).
Storm, Englische Philologie (Sievers).
Wülcker, Kleinere angelsächsische Dichtungen (Wissmann).
Thurneysen, Das Verbum être und die franz. Conjugation (Suchier).
Fiebiger, die Sprache der Chevalerie d'Ogier (Stengel).
Le Moliériste, 3. Jahrg., Schlussheft (Mahrenholtz).
Bartoli, Crestomazia della poesia italiana (Mussafia).
A. de Gubernatis, Annuario della letteratura italiana (Neumann).
Morel-Fatio, Catalogue des Manuscrits espagnols de la Bibliothèque Nationale (Baist).
Horowitz, Pract. Lehrgang zur Erlernung der span. Sprache (Lehmann).
Foth, Die französ. und engl. Lectüre als Unterrichtsgegenstand (v. Sallwürk).
Kühn, Zur Methode des französ. Unterrichts (v. Sallwürk).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Wissmann, Erklärung. — Foerster, Berichtigung. — Erdmann, Zur Abwehr.

Háttatal Snorra Sturlusonar herausgegeben von Th. Möbius. II. Gedicht und Commentar. Halle, Buchhandlung des Waisenhauses. 1881. 140 S. 8. M. 2,80.

Der im Jahrg. 1881, Nr. 1, Sp. 4 f. des Ltbl. besprochenen Ausgabe des Háttatalskvæði hat Prof. Möbius in einem zweiten Hefte das Gedicht in Begleitung des Commentars folgen lassen. Der Text des Gedichtes unterscheidet sich von dem Texte im ersten Bändchen besonders in Str. 8. Während im ersten Hefte in den ungeraden Zeilen dieser Strophe die kürzeren Formen *spyrk, þars, þót, of* eingeführt sind, lesen wir an den entsprechenden Stellen des vorliegenden Heftes *spyr ek, þar er, þó at, yfir*. Diese Aenderung ist für die Auffassung des Hrsg.'s kennzeichnend. Da der Commentar 6, 1 in der ersten und dritten (und fünften und siebenten) Zeile von Str. 8 neun Silben fordert, kann die verschiedene Herstellung in der Ausgabe des Gedichts ohne und mit Commentar nur unter der Voraussetzung gebilligt werden, dass der Commentar zu Str. 8 nicht von Snorre herrühre.

In der That gelangt Möbius (S. 83) zu dem Resultat, dass der Commentar in der vorliegenden, selbst seiner Interpolationen entkleideten Gestalt nicht von Snorre ist. Ich halte diese negative Seite der Schlussfolgerung des Hrsg.'s für unzweifelhaft richtig. Dem Verfasser der Heimskringla und der Gylfaginning lässt sich unmöglich die ganze Menge der oft planlosen und verwirrten Notizen zuweisen, welche hie und da zu der commentirten Strophe passen wie die Faust aufs Auge. Möbius glaubt aber innerhalb des Commentars manche Bemerkungen von grösserem Werth und Gehalt zu erkennen, die sich deutlich von der grossen Menge abheben und offenbar einem anderen, bedeutenderen Verfasser angehören. Dieser Verfasser, meint M. (S. 83 f.), sei Snorre gewesen: Snorre habe einen Andern mit dem Commentar seines Gedichts betraut, er selber aber habe während der Arbeit oder nach Abschluss derselben einiges hinzugefügt. Auch diese Annahme einer zwiefachen Arbeit am Commentar halte ich für entschieden richtig. Dass aber Snorre die letzte Hand an das Werk gelegt haben soll, will mir nicht einleuchten. Meine Bedenken gegen diese Hypothese sind ziemlich die nämlichen wie die, die E. Mogk Zs. f. d. Phil. 13, 237 bereits vorgebracht hat. Auch mir will es glaublicher erscheinen, dass die vorliegende Gestalt des Commentars zum Háttatal von einem Bearbeiter herrührt. Es ist schwer denkbar, dass Snorre, hätte er wirklich dem Werke den letzten Abschluss gegeben, die Missgriffe seines Mitarbeiters gebilligt oder doch stillschweigend hätte hingehen lassen, da er doch hätte fürchten müssen, den didaktischen Zweck seines Gedichtes empfindlich zu schädigen.

Dem Texte des Commentars hat der Hrsg. sorgfältige Pflege gewidmet. Die Abweichungen seines Textes von dem der SE AM sind S. 99 ff. zusammengestellt. Der ganze zweite Abschnitt des Heftes (S. 49—81) beschäftigt sich mit der Prüfung der Ueberlieferung und dient hiermit zugleich zur Begründung des befolgten kritischen Verfahrens.

Das Resultat der Handschriftenuntersuchung, zu welchem M. gelangt, ist kurz zusammengefasst folgendes: die drei Membranen U R W, welche das Háttatal ganz oder bruchstückweise enthalten, weisen durch ihre gemeinsamen Fehler auf einen Archetypus, und zwar gehen alle drei unmittelbar auf diesen zurück. Von den drei Hss. gibt U trotz vieler Flüchtigkeiten und Kürzungen den Archetypus in relativ ächtester Gestalt wieder; W ändert seine Vorlage öfter in sachkundiger Weise, bietet aber gleichfalls einen im einzelnen nicht selten lückenhaften und verderbten Text; R endlich ist ausserordentlich sorgfältig und vollständig, hat aber vielfach eigenmächtig erweitert. Demgemäss hat der Hrsg. U zu Grnnde gelegt und dessen Lücken aus RW ergänzt. Bestimmend war die Uebereinstimmung von UW gegen R. Ferner mussten aber auch die Fehler des Archetypus gebessert werden, und dies ist geschehen durch Berichtigung der Satzfolge, Ergänzung der Lücken und Andeutung der Interpolationen durch eckige Klammern.

Eine Vergleichung des von Möbius hergestellten Textes mit dem der bisherigen Ausgaben zeigt deutlich, dass die kritische Mühewaltung des Hrsg.'s zu erfreulichen Resultaten geführt hat. Auch abgesehen von dem unmittelbaren Nutzen für den Text des Háttatal scheint mir Möbius' gelungenes kritisches Verfahren von grosser praktischer Bedeutung für die Kritik der Edda überhaupt. Hier wird praktisch der Beweis geführt, wie empfindlich der Eddatext bisher durch die unbegründete Bevorzugung von R geschädigt worden ist.

Im Grossen nnd Ganzen wird man den kritischen Grundsätzen des Hrsg.'s beipflichten müssen. In Bezug auf einen Punkt weiche ich jedoch ab. Während Möbius die drei Membranen UWR unmittelbar vom Archetypus herleitet, bin ich überzeugt, dass WR auf eine gemeinsame Quelle zurückgehen. Auch diese Frage ist bereits von Mogk a. a. O. S. 238 f. erörtert: seinen Ansichten stimme ich bei und gehe deswegen nicht näher auf diesen Punkt ein. Für Gylfag. und Skáldskpm. gelangen wir zu dem gleichen Resultate (s. auch Zs. f. d. Phil. 12, 103). Auch das Háttatal, wie es in RW vorliegt, ist eine Bearbeitung der Vorlage von U.

Auch dieses zweite Heft hat der Verf. wieder mit dankenswerthen Zuthaten ausgestattet. Vor allem wird jeder, der sich mit altnordischer Poesie zu beschäftigen hat, den vierten Abschnitt (S. 85—98) freudig willkommen heissen. Er bietet zur Beantwortung der Frage, ob die im Háttatal exemplificirten hættir sämmtlich überliefert oder zum Theil von Snorre erfunden sind, einen Ueberblick über die nordische Dichtung. Recht fruchtbringend wird dieser Grundriss einer Geschichte der Skaldik durch die 'Beispiele' (S. 129—138), welche die termini technici des Háttatal alphabetisch aufführen und diesen die Belege aus der an. Dichtung beigeben.

Das Glossar (S. 104—128) enthält ausser den Wörtern des Commentars auch eine Anzahl Ausdrücke, welche 'dem Texte des Commentars zwar fremd, nicht aber seinem Inhalte, in den Wörterbüchern übergangen sind oder doch des Belegs entbehren' (Nachw.).

Die Ausgabe des Háttatal, wie sie jetzt in den beiden Heften vollendet vorliegt, darf musterhaft genannt werden. Durch sie hat der verdiente Hrsg. unsere Kenntniss der nordischen Metrik ausserordentlich gefördert. Wir scheiden von ihr mit dem Ausdruck aufrichtiger Dankbarkeit.

Groningen, 26. April 1882. B. Symons.

Van Helten, W. L. van, Vondel's taal, een proeve van onderzoek naar de grammatica van het nederlandsch der zeventiende eeuw. Syntaxis. Rotterdam, Petri. 1881. 184 S. 8. fl. 1,75.

Der vorliegende Abschnitt einer Vondels Sprache gewidmeten Schrift[1] behandelt die Syntax der Sprache Vondels im Zusammenhang mit der Syntax des älteren Niederländischen, ja des Gesammtgermanischen. Dieser germanische Hintergrund dürfte theilweise etwas kräftiger gezeichnet sein: das Nordische ist beinahe gar nicht herangezogen. Nützlich sind dagegen die Sammlungen aus dem Heliand[2] und dem Angelsächsischen. Besonders werthvoll aber für das vergleichende Studium der deutschen Syntax ist das reiche Material aus dem Gebiete des Niederländischen selbst, um so mehr als vielfach hier Thatsachen verzeichnet sind, die auch unserer engern deutschen Sprache angehören, aber bis jetzt noch keinen Historiographen gefunden haben.

Auch für die Erkenntniss der historischen Entwickelung im Niederländischen ist in Heltens Buche vieles gethan. Eifrig ist der Verf. lateinischem Einflusse nachgegangen; Einwirkung des Französischen hätte er m. E. bei den Constructionen in § 269 vermuthen dürfen (*dat dede den beelden tlijf verliesen*). Aber der Unterschied zwischen älterer und jüngerer Zeit hätte doch noch viel deutlicher hervortreten können. Dass dies nicht geschehen, liegt daran, dass der Umfang, die Verbreitung der Constructionen nicht deutlich festgestellt wird. So wird es aus H.'s Darstellung nicht klar, wie erheblich der Conjunctiv bei Vondel vor dem Indicativ zurückgewichen ist im Vergleich mit dem Mittelndl. Was S. 47 gesagt wird, genügt nicht, um so mehr als die § 189 verzeichneten Indicative zum Theil (in hypothetischen Sätzen) ihre gute, altbegründete Existenzberechtigung haben. Wie sehr das historische Praesens bei Vondel zugenommen, gegenüber dem Gebrauch im Mndl. (der übrigens auch schon über den beschränkten, von mir Zeitfolge S. 80 ff. erörterten des Mhd. hinausgeht), davon wird nichts gesagt.

Die Beurtheilung der syntaktischen Thatsachen zeugt im Ganzen von unbefangenem Blick und gutem Takt. Es macht sich aber öfters sehr fühlbar, dass v. H. mit den früheren Untersuchungen über Syntax nicht genügend vertraut ist. Theilweise kennt er sie überhaupt nicht, wie Bernhard, über den gotischen Optativ, Bock, über einige Fälle des

[1] Was früher von derselben erschienen, ist mir nicht zu Gesicht gekommen.

[2] Hel. v. 86 und 511 haben übrigens in § 180 nichts zu thun: der Paragraph handelt von Sorgen um Zukünftiges; in den beiden Stellen ist die Sorge aus Vergangenem erwachsen.

Conjunctivs im Mhd., Holtheuer, Conjunctiv im Iwein, meine Zeitfolge; gelegentlich kennt er eine, die nicht existirt (Kölbing, über den got. Conjunctiv); theilweise aber hat er sie nicht genau genug gelesen. Sonst würde er wissen, dass gewisse Nebensätze von Aufforderungssätzen im Conjunctiv stehen (s. Germ. XXIII, 113). Die Unkenntniss über diese Thatsache hat die ganze Darstellung des Conjunctivs und Optativs geschädigt: fast in jedem Paragraphen stehen Beispiele, deren Conjunctiv beweisunkräftig ist, weil er jenen Ursprung haben kann. Ferner hätte er sonst wissen müssen, dass es bei den Sätzen mit *êr* darauf ankommt, ob der Hauptsatz positiv oder negativ sei: von dieser Unterscheidung ist bei ihm keine Rede.

In Sätzen wie *„so duon ih, dôt ni rette mir iz“* ist der Conjunctiv kein potentialer, sondern ein ursprünglich adhortativer, ebenso in den meisten Concessivsätzen.

Der Conjunctiv nach *êr* macht auch v. H. Schwierigkeit, wie bisher allen Syntaktikern. Ich bin nunmehr der Ansicht, dass die Conjunctivsätze nach positivem Comparativ ursprünglich Concessivsätze sind. Otfr. IV, 36, 14 *girrent* (die Jünger) *mêr thie liuti, thanne ouh therer dâti* wäre paraktisch: auch dieser hat (allerdings) die Leute geirrt, (aber) die Jünger thun es mehr = mag auch dieser geirrt haben, sie thun es mehr. Mag jener Wein gut sein, dieser ist besser = dieser Wein ist besser als jener.

Heidelberg, 17. Febr. 1882. Otto Behaghel.

Frischbier, H., Preussisches Wörterbuch. Ost- und westpreussische Provinzialismen in alphabetischer Folge. Erste Lieferung. Berlin, Th. Chr. Fr. Enslin. 1882. 80 S. M. 2.

Das Werk verspricht ein umfangreiches zu werden: es ist auf zwei Bände zu 5—6 Lieferungen berechnet, und die vorliegende Lieferung lässt vermuthen, dass es recht brauchbar werden wird. Von bedeutenderen Wörtern wird wenig fehlen; einige Nachträge gebe ich im Märzhefte der hiesigen altpreussischen Monatsschrift. Das Buch wird nicht verfehlen, die Aufmerksamkeit der Gelehrten auf sich zu ziehen, denn nun wird sich feststellen lassen, was etwa von alten deutschen Wortstämmen sich im Volksmunde unserer Provinz erhalten hat, und wie dieselben in Zusammenhang mit den deutschen Einwanderungen seit der Ordenszeit zu bringen sind. Auch die Reste des Altpreussischen in den Provinzialismen, die ja freilich besonders durch Nesselmann und dann durch Pierson schon behandelt sind, werden nochmals genauer controlirt und möglicherweise vervollständigt werden können. Sodann aber ist es der Einfluss des Litauischen und Polnischen auf die Ausdrucks- und Anschauungsweise unserer Provinz, der sich hier klar wiederspiegeln wird. Auch für Mythologie und Volksbrauch wird sich einiges Material darbieten. Für alles dieses wäre es freilich wünschenswerth, wenn der Verf. noch genauer den einzelnen Bezirk für den Gebrauch der Wörter bezeichnete, als soweit er es gethan. Allerdings ist die Arbeit für einen Einzelnen eine immense, und wenn der Verf. auch fast seit einem Menschenalter an der Sammlung gearbeitet und sich lebhafter Unterstützung von verschiedenen Seiten zu erfreuen gehabt hat, so wird doch ab und zu eine Ungenauigkeit sich einschleichen. Die Etymologien, wo der Verf. sie versucht hat, sind nicht immer ganz glücklich ausgefallen; so z. B. wenn er S. 18 unter *aisz, aisch* u. dgl. nicht allein auf got. *agis,* sondern auch auf ahd. *eiz* hinweist, oder wenn er S. 9 abmergeln = entkräften erklärt durch „dem Boden den Mergel entziehen“. Aber immerhin ist die Aufstellung und Anordnung der thatsächlichen Bedeutungen der Wörter ganz geschickt, und es bietet schon die erste Lieferung des Interessanten genug, so dass man mit Spannung der Fortführung des Unternehmens folgen kann.

Königsberg, [9. Febr. 1882]. C. Marold.

Soennecken, F., Das deutsche Schriftwesen und die Nothwendigkeit seiner Reform. Mit Abbildungen. Bonn u. Leipzig. 1881. 69 S. 8. M. 4.

Eine nach Inhalt und Darstellung gleich vortreffliche Schrift, die wir allen denen dringend empfehlen, welche noch immer hartnäckig an unserer hässlichen Frakturschrift festhalten.

Soennecken weist überzeugend nach, dass in den verschiedensten Beziehungen die Antiqua, die sogenannte lateinische Schrift, vor der deutschen Schrift den Vorzug verdiene.

Besonders wichtig sind zwei Punkte, die bei dieser Frage bis jetzt wenig betont worden waren. Einmal der Nachweis, dass die Fraktur weniger deutlich ist als die Antiqua, daher das Lesen der ersteren die Augen mehr anstrengt, als das Lesen der Antiqua. Für diesen Abschnitt hätte Soennecken vielleicht noch Einiges gewinnen können, wenn ihm die Abhandlung von Javal, sur la physiologie de la lecture bekannt gewesen wäre (Annales d'oculistique 1879).

Zweitens die zahlenmässige Darlegung, dass die deutsche Schreibschrift etwa ein Drittel mehr Zeit beansprucht als die lateinische. Ich erfahre von Zuhörern, dass sie die lateinische Schrift vorziehen in Collegien, wo der Docent besonders rasch spricht.

Der Verfasser hätte für die Antiqua noch ein weiteres Moment geltend machen können, ein pädagogisches und zwar des Elementarunterrichts. Die lateinische Schrift ist mit geringerer Anwendung von Mühe und Zeit zu erlernen, weil Druckschrift und Schreibschrift sich hier näher stehen als bei der deutschen Schrift. Aus diesem Grunde hatte sogar der bekannte frühere Direktor des Karlsruher Lehrerseminars, Stern, in der Seminarschule den Modus eingeführt, dass die lateinische Schrift vor der deutschen erlernt wurde. Ich verdanke diese Mittheilung Herrn Direktor Lentz in Karlsruhe.

Dass es für die Schule ein grosser Gewinn wäre, wenn nur noch eine Schriftgattung bestände, bedarf wohl keiner weiteren Ausführung.

Heidelberg, 26. April 1882. Otto Behaghel.

Menge, Karl, Kaiserthum und Kaiser bei den Minnesängern. Progr. des Gymnasiums an Marzellen zu Köln 1880. 34 S. 4°.

Arbeiten wie die vorliegende haben viel Ansprechendes. Dabei ist der thatsächliche Gewinn für die Kenntniss der Zeit, die sie behandeln, verhältnissmässig gross. Unsere poetischen Denkmäler des Mittelalters vermögen noch so manchen lebendigen Zug zum Bilde des staatlichen Lebens und der politischen Anschauungen ihrer Zeit hinzuzufügen. Leider ist Menges Schrift nur der Theil eines Ganzen, das Verf. nach seiner Ankündigung in der Vorbemerkung später an anderm Orte zu veröffentlichen beabsichtigt. Aus diesem Grunde kann denn auch von einer völlig eingehenden Besprechung hier nicht die Rede sein. Es sei nur herausgehoben, dass Verf. (S. 13, 14) mit bestem Rechte die chronologischen Schlüsse, die v. d. Hagen aus dem wechselnden Gebrauche der Bezeichnungen *keiser, künic* zog, als durchaus schwankend abfertigt. Aber auch Tadelnswerthes soll nicht ganz übergangen werden. Verf. sagt in der Vorbemerkung, dass er die citirten Textstellen meist in der Orthographie der einzelnen Ausgaben gebe; aber er hätte das Herübernehmen offenbarer Fehler doch vermeiden sollen. So erscheint die Unform *keisaerinne* aus Zingerles Friedr. v. Sonnenburg eingeführt auf S. 5. Aber nicht nur im Citate gebraucht Verf. diese Bildung: er hat sie auch S. 5 weiter unten in seinem Texte (vgl. auch S. 16) angewandt. Ferner führt er sie ein auf S. 13 bei Gelegenheit eines Citats aus Rud. v. Rotenburg, an welcher Stelle v. d. Hagen das richtige *keiserinne* hat. *Wisen* für *weisen* in dem Citate aus Walther S. 23 ist wohl Druckfehler, ebenso *stul* für *stuol* auf S. 31 in dem Citate aus dem Marner. Die S. 34 angezogene Stelle Reinmars von Zweter findet sich MSH II, 218, aber Spalte b, nicht a. In derselben Stelle lies *vertriben* statt *vertrieben*. Das letztere in Verbindung mit der Form *keisaerinne*, deren Herstellung die Analogiewirkung der mit dem Suffix *-arja* gebildeten Worte uns leider nicht zu Gefallen that, scheint darauf hinzuweisen, dass Verf. nicht in stetem Contacte mit unserer älteren Sprachperiode geblieben sein dürfte.

Doch das sind nur unbedeutende Ausstände, die in dem zu erwartenden grösseren Werke leicht vermieden werden können. Jedenfalls darf man dies mit guter Voraussicht erwarten, denn die fleissige Ausarbeitung der vorliegenden Schrift lässt schöne Resultate hoffen; auch verdient die vom Verf. in der Vorbemerkung ausgesprochene Absicht, neben den Kaisern auch die Päpste nach ihren in den Werken unserer Liederdichter widerspiegelnden Bildern zu behandeln und daran schliesslich eine zusammenfassende Vergleichung ihrer gegenseitigen Beziehungen anzuknüpfen, volle Zustimmung.

Frankfurt a. M., [25. Nov. 1881]. F. Pfaff.

Lutwins Adam und Eva zum ersten Male hrsg. von Konrad Hofmann u. Wilhelm Meyer. (153. Publ. des Literar. Vereins in Stuttgart.) 132 S. 8.

Lutwins Gedicht ist die einzige deutsche und überhaupt die ausführlichste der europäischen Bearbeitungen der Legende von Adam und Eva (Vita Adae et Evae; Münch. Akad. I. Cl., 14. Bd., 3. Abth., S. 186—250) und verdient schon deshalb die Herausgabe. Dazu kommt, dass, wie die reinen Reime bezeugen, das Gedicht noch der besseren Zeit, jedenfalls noch dem 13. Jh. angehört. Dem entspricht auch die sich zeigende Kenntniss Wolframs (vgl. V. 8 f.; 2822 = Parz. 224, 12, wozu Lachmann zu Iw. 479; Kl. Schriften z. d. Phil. 463), dessen Stil auf Lutwin eingewirkt hat. Auch Anklänge an Hartmann finden sich mehrfach; einmal auch eine Anlehnung an Konrad Fleck, Flore 2081 ff., durch dessen Vergleichung die Wiederherstellung der verderbten Stelle ermöglicht wird:

3677. Ich han von bome nie vernomen,
der so schone zu sehende were:
obe ein dotriuwesære
under dem bome were gesessen,
zuhant het er vergessen
aller siner swere.

Vgl. auch Erek 873, 5; wegen *tôtriuwesære* Iw. 610.

Was die Art der Herausgabe betrifft, so haben es die Herausgeber, da wir nur eine Hs. erhalten haben, nicht gewagt, die vielfachen orthographischen Inconsequenzen zu ändern; ein Verfahren, das man im allgemeinen nur billigen kann[1]. Um so eifriger sind sie dagegen bemüht gewesen, sachliche und sprachliche Fälschungen des Schreibers aufzudecken. Ich stimme den in den Text gesetzten Verbesserungen, die in den Sitzungsberichten der Münchener Akad., phil.-phil. Klasse 1880, S. 598—616 näher begründet sind, fast durchweg zu. Nur 3242 ff. möchte ich die handschriftliche Lesart mit folgender Interpunction gewahrt wissen:

Der engel fürste sante Michahel
Und alle engelsche schar
Datent in ir rehte gar
Nach todes fleischlicher art[2].
Von lüten nie gesehen wart
Die in so hohem werde
Bestatet wurdent zu der erde ...

Ueber den Sing. des Verbs beim Plur. s. Gr. IV, 197 ff. Ausserdem ist wohl 3575 *nuwan,* nicht *nuwer* zu schreiben, wie mir auch *man* aus *nu* verschrieben 3199 unwahrscheinlich ist. Noch ist 1317 *buwest* in *bruwest* (vgl. 2445; 3738); 3313 *habe* in *ungehabe* (vgl. 3374) zu bessern.

Northeim. R. Sprenger.

Krüger, Bartholomäus, Hans Clawerts werckliche Historien. (Neudrucke deutscher Literaturwerke des 16. u. 17. Jh.'s 33.) Halle, Niemeyer. 1882.

Dieses Volksbuch, eins der wenigen von unbestritten deutschem Ursprung, erscheint hier in sorgfältigem Abdruck der ersten Ausgabe (1587). Der Verf. kennt auch, was der Hrsg. nicht bemerkt, das jüngere Hildebrandslied. Vgl. S. 57: *Wer sich an alte Kessel reibt, Der pfleget gerne rahm zufangn* mit Hilbr. Str. 13. Wegen des weitverbreiteten Spruches: *Drum darff sich keiner nicht wol ruhmn, Das sein glück steh in vollen blumn* ... vgl. Niedd.

[1] Inconsequent ist 699 *ahss* belassen; 901, 1143 *verwahssen* geändert.

[2] Vgl. 3219 *nach der doten site.*

Jahrb. II, 29; Krbl. 3, 28; 4, 23; 5, 40. Den Scherz: *'Varietas delectat, wie der Teufel sagte do er die milch mit einer mistgabel ass'* hat Hoffmann von Fallersleben, Lieder der Landsknechte 20, 2 (Der Trunkenen Litanei) hübsch gewendet.

Northeim, [16. April 1882]. R. Sprenger.

Zahn, Theodor, Cyprian von Antiochien und die deutsche Faustsage. Erlangen, Deichert. 1882. IV, 153 S. gr. 8. M. 3.

Eine gründliche Arbeit, die jeden anziehen muss, dem der Gegenstand nicht zu ferne liegt. Die Anschauungen des Verf.'s dürften freilich ausserhalb protestantischer Theologenkreise nur ein kleines Publikum finden. „Es ist mindestens fraglich, ob Goethes Faust in seinen Grundgedanken den eigenthümlichen Geist gerade des deutschen Volkes zum Ausdruck gebracht hat; und es ist noch viel zweifelhafter, ob er, seinem Kern nach, protestantisch gedacht ist". So tritt der Verf. gleich im ersten Abschnitt: Faust und Cyprian, der Anschauung entgegen, die Calderons wunderthätigen Magus als spanisches und katholisches Drama Goethes Faust gegenüberstellt, wenn derselbe als Ausdruck deutschen und protestantischen Geistes gilt. Dass die Ideenbewegung in Deutschland zur Zeit Goethes die Action ist, mit der das deutsche Volk seine weltgeschichtliche Stellung wiedergewann, ist wohl unbestritten, sowie auch, dass sie sich in Goethes Faust abspiegelt. Ob diese Dichtung ihrem Kern nach protestantisch gedacht ist, im Sinne der Kirche, das ist allerdings fraglich. Hier darf ich wohl bedauern, dass der Verf. mich nur (S. 9) nach einem Aufsatze in Westermanns Monatsheften von 1879 citirt und meinen Faustcommentar von 1881 keines Blickes würdigt, da dort I, XXI ff. II, XXVIII ff. dieser Punkt ausführlicher behandelt ist, als dies hier geschehen kann. Die Faustsage ist nicht die Cyprianussage und nicht die Theophilussage: sie hat sich in der zweiten Hälfte des 16. Jh.'s plötzlich gebildet, um einem Herzensbedürfniss der protestantischen Welt zu genügen. Luther wurde erkannt als der Mann Gottes, der die heilige Schrift den Menschen erschloss und dem Bösen Trotz bot. Ihm stellte man nun gegenüber den Gelehrten, der „die heilige Schrift unter die Bank gelegt" und auf eigene Faust forschen wollte. Er ward ein Zauberer, verfiel dem Bösen und musste zu Grunde gehn.

Wenn die Geschichte des historischen Abenteurers Faust nach seinem Tode auf einmal so grosses Interesse erregte, wie dies aus der Ausbreitung der Faustliteratur in der protestantischen Welt ersichtlich ist, so ist das ein Zeichen, dass das Bedürfniss vorhanden war, damit etwas auszusprechen und was man ausgesprochen wünschte, das sagen die Faustbücher ausdrücklich, wie ich a. a. O. gezeigt. Dass auf diesen Faust nun, sobald die Sage sich seiner bemächtigt, Züge von berufenen Schwarzkünstlern aller Zeiten übertragen werden, versteht sich von selbst. Wenn aber Lessing und Goethe die Faustsage aufgriffen, so ist es uns ebenso begreiflich, dass sie die Pointe, die sie im 16. Jh. hat, dass nur der Gottesgelehrte zum Heil gelangt, dass jedoch der auf eigene Kraft sich stellende Forscher verloren sei, aufgeben mussten. Das 18. Jh. kennt die Gegensätze des 16. nicht mehr, es verlangte, dass sein Faust gerettet werde. Ob das nun protestantisch ist, das bleibe vorläufig dahingestellt. — Der Verf. vergleicht nun die Handlung im wunderthätigen Magus mit Goethes Faust und findet einen durchgreifenden Unterschied darin, dass Cyprian ursprünglich Heide ist und im Glauben Rettung findet, während Faust die Theologie schon hinter sich hat und nicht mehr zum Glauben gelangt. In Bezug auf die Gestaltung der Sage wird nun ausgeführt, dass der Zug der Faustsage, der Helena zu Fausts Gemahlin macht, der Geschichte von Simon Magus entlehnt ist. Dies hat schon Emil Sommer bemerkt und Düntzer wollte es unbegreiflicher Weise nicht gelten lassen. Auch einen Homunculus, d. h. einen auf chemischem Wege erzeugten Knaben, der ihm bei seinen Zaubereien diente, hatte Simon Magus. Der Verf. will im Sohne Fausts des Volksbuches eine Spur von ihm erkennen, obwohl dieser Justus Faustus eher an Goethes Euphorion erinnert. Merkwürdig ist der Nachweis, dass selbst der Name S. 12 f. Faustus als mit der Simonssage verknüpft nachgewiesen wird. Während man nun bisher der Theophiluslegende einen zu grossen Einfluss auf die Bildung der Faustsage beigemessen, weist der Verf. noch darauf hin, dass der Pact mit dem Teufel schon in zwei älteren Legenden vorkomme, und dass der reumüthige Theophilus sich selbst auf Cyprianus, als sein tröstliches Vorbild, beruft. Einen sicheren Ausgangspunkt für die literargeschichtliche Untersuchung der Cyprianslegende biete die poetische Bearbeitung derselben durch Eudokia, die Gemahlin Theodosius II. Ihrer Dichtung lag die bekannte griechische Legende in Prosa (in drei Büchern) zu Grunde. Vom 1. Buch dieser Quelle war der griechische Text bisher ungedruckt, und der Verf. theilt denselben mit und zwar mit einer Sorgfalt, die höchstes Lob verdient. Die ganze Legende wird nun noch in deutscher Uebersetzung S. 21—72 vorgelegt, der S. 73—109 eine sehr lesenswerthe literarische und geschichtliche Untersuchung der drei Bücher folgt, darauf eine Abhandlung über den ideellen Gehalt der Legende in seiner geschichtlichen Entwicklung S. 110—135.

Hier hebe ich hervor den überzeugenden Nachweis S. 115 ff., dass die Legende von Simon Magus, der als Erzketzer gilt und der Simonie ihren Namen gegeben, von der Legende von Cyprian, dem Heiden, der mit Magie und Philosophie dem Christenthum gegenübersteht und von demselben endlich überwunden wird, durchaus zu trennen sei; dass endlich (S. 132) die Gestalt des himmelstürmenden und dann in Verzweiflung zusammenbrechenden Titanen zuerst in der Cyprianslegende zu bestimmter Ausprägung gelangt sei. — Zu der Cyprianslegende will ich nur noch bemerken, dass mich, bei Durchlesung derselben, die Capitel 4 und 6 des ersten Buches an Fausts Befragung der Geister nach ihrer Geschwindigkeit mahnten. Dieser Zug kommt zuerst in der Ausgabe des Faustbuches von 1590 vor; s. Creizenach S. 52. An erster Stelle fragt Cyprianus den Dämon nach seinen Thaten, an zweiter will

der Dämon nicht gefragt sein und Cyprian ruft einen stärkern, *ἰσχυρότερον*, und der sagt nun: „ich nahm wahr deinen Befehl und die Trägheit (*ἀδρανίαν*) jenes Dämons!“

Zum Schluss fasst der gelehrte Verf., dem wir bis dahin mit Spannung gefolgt sind, die Ergebnisse seiner Untersuchung in die Sätze zusammen: ernster als die byzantinische Zeit, hat es die durch das Evangelium erneuerte Christenheit des Abendlandes mit der Christen Sünde und Schuld genommen. „In dieser Hinsicht bezeichnet es jedenfalls keinen Fortschritt, dass Goethe, wie schon vor ihm Lessing geplant hatte, im Gegensatz zur Volkssage, von Anfang an auf Fausts Rettung bedacht war“. Unwillkürlich fielen mir bei diesen Worten, die mich, ich bekenne es, überraschten, die Worte ein:

„Hier stehen wir vor steilern Stufen,
Greifst in ein fremdestes Bereich!“

Der Protestantismus des 16. Jh.'s ist dies allerdings nicht. — Die Stellung, die man zu dieser Frage nimmt, ist durchaus abhängig davon, ob man die Fortentwicklung unseres Geschlechts, die doch nur durch Offenbarungen ursprünglicher Geister bewirkt wird, noch für protestantisch halten will oder nicht. Goethes Faust, der uns als Held des unbesieglichen Idealismus, zugleich als Repräsentant Deutschlands erscheint, irrt so lange er lebt, ist sich in seinem dunklen Drange aber des rechten Weges wohl bewusst. Dadurch dass es dem Mephistopheles nicht gelingt, ihn seine Strasse sacht zu führen, dadurch, dass er immer strebend sich bemüht, d. h. mit den Zwecken des Ewigen eins zu werden trachtet, ist er der Erlösung werth. „Man liest es immer wieder“, bekennt der Verf., „mit Rührung, wenn es dann zuletzt doch noch (!) heisst: 'Und hat an ihm die Liebe gar von oben Theil genommen, begegnet ihm die selige Schaar mit herzlichem Willkommen!' Aber das leidige 'gar' muss dem, der nicht bloss mitempfindend, sondern auch nachdenkend zustimmen möchte, die Freude verderben“. Es liegt mir nun nichts ferner als das Verlangen, dem hochachtbaren sittlichen Ernst dieser Worte mit geringerem Ernst entgegenzutreten. Wenn aber der Verf. hinzusetzt: „Die erlösende Liebe ist (nach dieser Darstellung Goethes) ein Luxus, den man allenfalls auch entbehren kann“, so darf ich dem doch die Frage entgegensetzen: ob es dem Dichter nicht zukam, die Liebe, die man sich nicht geben kann, die er selbst in so hohem Grade besass, als eine Gabe von oben zu verehren? Und wenn der Verf. mit den Worten schliesst: „die ernste Frage, welcher die Sage von Cyprian und Justina ihren Ursprung verdankt, ist von Goethe nicht beantwortet; sie ist überhaupt gar nicht ernstlich gestellt, sie ist umgangen“, so darf ich dem gegenüber wohl sagen: die Sage von Cyprian und Justina interessirte schon das 16. Jh. in ihrem Kerne nicht mehr, als in der protestantischen Welt die Faustsage sich gestaltete. Die Sage nahm aus der Cyprianssage nur das Moment des Titanismus, den der Protestantismus als gottlos verdammte, und Lessing wie Goethe mussten, ihrem Zeitalter und ihrem Wesen entsprechend, die Rettung Fausts als nothwendig erkennen. Lessing, als der Held des Dranges nach Wahrheit, Goethe als der den Titanismus seiner Zeit mächtig fühlende Mensch, dessen warmem Herzen die Rettung Irrender immer wichtiger war, als ihre Bestrafung, und der nun vor allem in dem hohen Streben seines Faust, das sich durch selbstlose Liebe kennzeichnet, nur den Sieg dieser „Entelechie“ allen Trübungen zum Trotz verherrlichen, nicht aber dessen Hinfälligkeit darzustellen sich berufen fühlen konnte. — So können wir denn nicht umhin, der Sorgfalt und dem Ernst der Behandlung, die der Verf. dem Gegenstande gewidmet, volle Anerkennung zuzusprechen, auch nicht zu verkennen, dass die Geschichte der Cypriansleгende und die der Faustsage durch ihn manche Förderung erhalten. In Bezug auf unsere Anschauungen über Goethes Faust wird sein Werk kaum einen Umschwung herbeizuführen im Stande sein.

Wien, [11. April 1882]. Schröer.

Müller, H. F., Gotthold Ephraim Lessing und seine Stellung zum Christenthum. Ein Gedenkblatt zu seinem hundertjährigen Todestage (15. Februar 1881). Heilbronn, Gebr. Henninger. 80 S. 8. M. 1,40. (Zeitfragen des christlichen Volkslebens Bd. VI, Heft 4.)

Eine gedrängte Uebersicht über das Wirken Lessings als ästhetischen Kritikers und Dichters eröffnet das Schriftchen. Auf wenige Seiten sind die hauptsächlichen Ergebnisse der Forschung zusammengedrängt. Der Literarhistoriker findet nicht eben Neues, aber im ganzen Brauchbares und Zutreffendes in klarer und geistreicher Darstellung. Meist kann er dem Verf. beistimmen. Doch wird er mit Müllers Ansicht von der Lessingischen Fabel sich kaum im Einklang befinden; er wird sein Verwundern nicht theilen, dass schon der zwanzigjährige Dichter für das Drama eine hervorragend sittliche Tendenz fordert — das war die Auffassung der Zeitgenossen überhaupt, Lessing überkam dieselbe naturgemäss von seinen Vorgängern —, er wird besonders aus den Nachträgen zum „Laokoon“ andere Schlüsse ziehen: speciell von dem, was der Verf. gegen die moderne Musik sagt, liesse sich aus diesen Nachträgen fast das Gegentheil erweisen.

Auf diese allgemeine Einleitung folgt eine Charakteristik Lessings als religiös-philosophischen Denkers. Auch sie bringt für den Fachmann nicht gerade viel Neues, aber sie fesselt durch die geistvolle Art der Behandlung. Aus ihr spricht freilich gar oft der Theologe, dessen Urtheil nur der strenge Orthodoxe immer unterschreiben kann, während der religiös freisinnigere Forscher und auch der — nur nicht orthodox einseitige — Christ in vielen Fällen nicht beistimmen wird. Müller legt zu wenig Gewicht auf die historische Entwicklung in den religionsphilosophischen Ansichten Lessings, auf die Wandlungen in seinem Verhältniss zum Christenthum während der verschiedenen Perioden seines Lebens. So erhalten die kleinen fragmentarischen Aufsätze aus der Zeit seiner grössten Abneigung gegen alle geoffenbarte Religion (c. 1760) eine viel zu hohe Bedeutung, die ihnen geschichtlich nicht zukommt. Ueberhaupt ist Müller zu sehr geneigt, eine Feind-

schaft Lessings gegen das Christenthum anzunehmen, wo an eine solche nicht zu denken ist. Der ganze Fragmentenstreit wird dadurch in falsches Licht gerückt. Einzelne Aeusserungen, aus dem Zusammenhang gerissen, scheinen da oft viel mehr und vor allem etwas ganz anderes zu sagen, als sie in der That sagen sollen. Von sittlichem Ernst war Lessing mindestens ebenso durchdrungen wie Goeze, und wenn er auch gewiss kein gläubiger Christ und am allerwenigsten so orthodox wie sein Gegner war, die höchsten Gebote des Christenthums kannte und erfüllte er so gut und vielleicht besser als Goeze. Wenn er z. B. von seinen theologischen Streitigkeiten als von Schnurren oder Katzbalgereien sprach, so lässt sich aus solchen Ausdrücken auf die sittliche Bedeutung, die er denselben beimass, gar nicht schliessen; man muss vielmehr bedenken, in welch geringschätzigem Ton Lessing in seinen letzten Jahren immer von seinen Arbeiten redete. Unter der einseitigen Auffassung Müllers leidet besonders die Beurtheilung des „Nathan". Der Verf. misskennt Lessings Verhältniss zum Judenthum; er ist zuverlässig im Irrthum, wenn er behauptet, durch das ganze Stück gehe ein feindseliger, verächtlicher Ton gegen das Christenthum. Er beachtet den Charakter des Klosterbruders viel zu wenig, in welchem die höchsten Tugenden des Christen verkörpert sind. Müller behauptet (S. 74), der Klosterbruder sei kein Christ, sondern nur „ein guter, menschlich fühlender Kerl"; auch Nathan ist kein Jude, auch Saladin und die Seinigen sind keine Mohammedaner im confessionell beengten Sinn. Die „persönliche Wärme, welche das Herz durchglühen und die kalten Werke tödten muss", der „lebendige Born und Quell" zur Tugend, den der Verf. in dem „Nathan" vermisst (S. 77), fehlt gerade dem Klosterbruder unter allen Personen des Dramas am wenigsten.

Noch manche Behauptungen Müllers forderten zum Widerspruch heraus, am meisten die, in welchen sich seine subjective Anschauung am deutlichsten kundgibt. Wo er objectiv als Historiker berichtet, wird man ihm sehr oft gerne beistimmen und überall, auch wo man ihm den Beifall versagt, von der Lectüre seiner Schrift angeregt werden. Wissen, Geist, Ernst und wenigstens das Streben, unparteiisch zu bleiben, ist dem Verf. nirgends abzustreiten.

München, 14. März 1882. Franz Muncker.

---

v. Waldberg, Max R., Studien zu Lessings Stil in der Hamburgischen Dramaturgie. Berlin, Kühl. 1882. 147. S. 8°. M. 3.

Die aus einer Czernowitzer Dissertation hervorgegangene Schrift stellt sich die löbliche Aufgabe, die Sprache und den Stil eines Werkes der neueren Literatur in streng philologischem Sinne zu betrachten und betritt damit ein Gebiet, auf dem noch so gut wie Alles gethan werden muss. Der Verf. theilt seinen sehr fleissig zusammengetragenen Stoff in 4 Kapitel: 1) Das Schematische im Stil. 2) Das Symmetrische im Stil. 3) Die latente Dreizahl. 4) Kleine stilistische Besonderheiten. In den 3 letzten Kapiteln wird evident nachgewiesen, dass der Lessing'schen Schreibart eine ganz bestimmte, fein ausgebildete Technik zu Grunde lag, deren Anfänge nach des Verf.'s Ansicht schon im Unterricht der Meissner Fürstenschule zu suchen sind. Für nicht ganz so zwingend halten wir den im ersten Kapitel geführten Nachweis von einem bestimmten Schema in der Anordnung der Sätze; wenigstens scheint uns eine künstlerische Absicht hier nicht vorgelegen zu haben. Den grösseren Theil des 2. Kap. füllt die eingehende Betrachtung des Stilmittels der Wiederholung, von dem Lessing ausserordentlich häufig Gebrauch macht. — Durch die Wiederholung einzelner oder mehrerer Worte, ja ganzer Sätze, erhält der Styl eine wohlthuende Symmetrie; oft mag freilich hier die Deutlichkeit das Bestimmende gewesen sein. Die Eintheilung in „einfache Wiederholung" und „Wiederholung mit Gegensatz", je nachdem das Wiederholte verstärkt oder verneint wird, ist etwas gesucht und wird auch nicht überall consequent durchgeführt. So wird z. B. dieselbe Stelle („doch Lindelle sei Voltaire oder sei wirklich Lindelle —") zuerst S. 51 unter der Rubrik: „Einfache Wiederholung eines Wortes" und dann S. 81 unter der Rubrik: „Die Wiederholung mehrerer Worte mit Gegensatz" als Beleg citirt. Hie und da liess sich der Verf. von dem Bestreben, recht zahlreiche Belegstellen zu geben, zur Anführung auch solcher Fälle verleiten, wo die Wiederholung kein Stilmittel, sondern eine sprachliche Nothwendigkeit ist. (Z. B. Theils — theils. S. 45. Bald — bald. S. 59. etc.) — Sehr interessant ist das 3. Kap., wo eine stilistische Erscheinung behandelt wird, welche der Verf. nach Richard von Muth's Vorgang in dessen Aufsatz: „Zahlen und Zahlenwerthe im deutschen Epos." (Sitzungsberichte der Wiener Akademie. Bd. 91. 1878. S. 241 ff.) als „latente Dreizahl" bezeichnet. Er erweist hier Lessings grosse Vorliebe dafür, einen Begriff durch verschiedene Bezeichnungen auszudrücken und so gleichsam nach allen Seiten zu erschöpfen. Unrichtig ist hier die Belegstelle auf S. 128. „Der Mode, des guten Tons, der feinen Lebensart der grossen Welt." Es muss heissen: „Der feinen Lebensart, der grossen Welt." Von dem letzten dieser 3 Genetive einen zweiten abhängen zu lassen, wäre durchaus gegen die Symmetrie, welche der Verf. selbst nachweist. Auch führt er selbst auf S. 129 ein anderes Beispiel aus der H. D. an, welches unsere Ansicht bestätigt, nämlich: „Der gute Ton, die feine Welt, die Hofmanier". — Hier sind also 4 und nicht 3 Ausdrücke coordinirt, und die Stelle gehört nicht hierher. Kap. 4. behandelt als „kleine stilistische Besonderheiten" die Untersuchung, die Ueberraschung und die nachdrückliche. — Von Druckfehlern, welche der Verf. selbst übersehen hat, bemerkten wir: „gegesätzlich" S. 41, Z. 13 v. u. und „Stargirit" S. 109, Z. 11 v. o. Auch ist der gesperrte Druck der in den Belegstellen hervorzuhebenden Worte nicht immer correct durchgeführt.

Berlin, 12. Nov. 1881. Ludwig Fulda.

Storm, Johan, Englische Philologie. Anleitung zum wissenschaftlichen Studium der englischen Sprache. Vom Verfasser für das deutsche Publi-

kum bearbeitet. I. Die lebende Sprache. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1881. XVI, 468 S. 8. M. 9.

Als im Jahre 1879 Storms Engelsk Filologi in dänischer Sprache erschien, ward ihr sofort von berufenster Seite, von H. Sweet, das Zeugniss ausgestellt, dass das Werk für jeden, der sich mit Englisch beschäftige, unentbehrlich sei, und dasselbe Urtheil hat Sweet auch gegenüber der nun vorliegenden deutschen Ausgabe von neuem und eingehender in einer Besprechung motivirt, die in den Göttinger Gelehrten Anzeigen 1881, Stück 44, S. 1389 ff. erschienen ist. Auch in Deutschland selbst hat das Werk bereits verdientes Lob gefunden; hat doch selbst ein Kritiker wie M. Trautmann (s. Anglia, Anzeiger IV, 128 ff.) nicht vermocht, sich der Anerkennung seiner hohen Verdienste zu versehliessen (freilich nicht, ohne sich und seinen Lesern die reine Freude an dem Buche durch kleinliche Mäkeleien an unwichtigen Aeusserlichkeiten zu stören). Storms Englische Philologie ist eben, wie kein anderes Buch, berufen, eine Reform des neusprachlichen Unterrichts in Deutschland anzubahnen, und wir hoffen, dass es in reichem Masse seinen Beruf erfüllen werde, trotzdem im Augenblicke, wie es scheint, die Auspicien für eine gedeihliche Umbildung dieses Unterrichtszweiges sehr trübe sind.

Die herrschende Methode des neusprachlichen Unterrichts ist, wo überhaupt von einer solchen die Rede sein kann, viel zu sehr nach der Schablone des Unterrichts in den klassischen Sprachen gebildet. Wir lehren und lernen Französisch und Englisch (und auch der deutsche Unterricht krankt vielfach an ähnlichen Schäden) mehr als todte Sprachen denn als lebende, mehr als Literatursprachen denn als gesprochene. Lesen, und etwa noch Schreiben derselben gelten noch immer als die Hauptfordernisse: von der Erlangung einer Sprechfertigkeit seitens der Schüler soll nach den neuesten preussischen Regulativen ja geradezu in den Schulen abgesehen werden. Das mag beim Griechischen und Lateinischen richtig sein, bei Sprachen, die wir eben nur in einer Form, als Literatursprachen besitzen und also nur als solche erlernen können. Aber man darf darüber nicht vergessen, dass jede lebende Sprache neben ihrer literarischen Form auch noch eine zweite, nicht wie jene durch Regeln u. dgl. codificirbare Gestalt, die der Umgangssprache, besitzt, welche selbst fort und fort auf die Literatursprache einwirkt, und ohne deren genaues Verständniss auch ein Verständniss der Literatursprache nicht denkbar ist (und das gilt in besonders hohem Masse vom Englischen).

Kommen wir also — und ich glaube das auch von dem Schulunterricht behaupten zu müssen — nun einmal um die Doppelgestalt der Sprache nicht herum, so entsteht natürlich die Frage, mit welcher Seite derselben am besten der Unterricht zu beginnen habe, damit jedem Theile sein Recht werde. Ich denke, der Erfolg des bisherigen Systems hat hinlänglich gezeigt, dass dabei für die Betreibung der gesprochenen Sprache wenig Heil zu erwarten ist, und es wäre wahrlich an der Zeit, dass man in weiterem Umfange die Probe machte, auch bei dem Unterricht in fremden Sprachen den Lernenden denselben natürlichen Weg der Entwickelung durchlaufen zu lassen, den jeder Heranwachsende beim Erlernen der eigenen Muttersprache geht, d. h. dem Studium der complicirten Literatursprache das der einfacheren Umgangssprache voraufgehen zu lassen. Der Erfolg würde auch im Grossen nicht auf sich warten lassen; denn Versuche im Kleinen haben wohl längst den Beweis geführt, dass wer die einfacheren Formen der Verkehrssprache gründlich beherrscht, ohne grosse Schwierigkeiten zu den künstlicheren Gestaltungen der Schriftsprache aufsteigt, dass aber derjenige für die Erlernung der Verkehrssprache gründlich verdorben ist, welcher sich zunächst die Buchsprache ausschliesslich zu eigen gemacht hat.

Eine derartige Sonderung der verschiedenen Sprachgestaltungen beim Unterricht stellt freilich an den Lehrer hohe Anforderungen, soll anders der Unterricht fruchtbringend sein; sie verlangt eine nach vielen Richtungen hin andere Vorbereitung, als sie die heut übliche Art des mehr auf das Antiquarische der Sprache gerichteten Universitätsunterrichts in den neueren Sprachen zu gewähren im Stande ist. Es ist ja vollkommen richtig, dass zahlreiche, ja die meisten sprachlichen Fragen nur auf historischem Wege richtig gelöst, dass ein grosser Theil auch der Erscheinungen der gegenwärtigen lebenden Sprachen nur bei historischer Betrachtung richtig verstanden werden kann, und Ref. ist gewiss am wenigsten geneigt, einem echt historischen Sprachstudium seine allgemein bildende Kraft und seine Berechtigung oder Nothwendigkeit auch für den künftigen Lehrer abzusprechen: aber zu geschichtlicher Betrachtung gehört doch nicht nur, dass man den Ausgang und allenfalls den mittleren Verlauf einer Entwickelung studire, man muss auch das Endziel selbst genau kennen, das man historisch erklären will. Eben daran fehlt es bei uns gerade so oft, dieweil, wie bekannt, auf unsern Universitäten das Studium der neuesten, lebenden Sprachphasen leider noch immer als lediglich 'praktische' Thätigkeit in unverdientem Misscredit steht, statt dass man versuchte, dasselbe auf ein höheres wissenschaftliches Niveau zu heben, soweit dasselbe — und es ist das ein nicht geringer Theil — eine solche Hebung zulässt. Storms Englische Philologie ist, soweit mir bekannt, das erste Buch, welches deutlich in der angegebenen Richtung bezeichnet, was dem Studium der neueren Sprachen Noth thut, und zugleich den Weg angibt, wie das gesteckte Ziel erreicht werden könne.

Zu denjenigen Theilen der Sprachlehre, welche, obwohl wissenschaftlicher Behandlung fähig und bedürftig, doch bisher ganz oder fast ganz vernachlässigt zu werden pflegen, gehört die Lehre von der Aussprache. Hier liegt der Grund zu den mangelhaften Leistungen unserer Schulen gutentheils nicht nur in der mangelhaften Specialausbildung der Lehrer für das betreffende Fach, sondern schon in der ungenügenden Weise, in welcher der orthoepische Unterricht im Deutschen selbst von den Elementarschulen ab aufwärts betrieben wird, in der dadurch uns eingeimpften Gleichgültigkeit oder Abneigung gegen alles, was Aussprache und Orthoepie heisst.

Die Lücken, welche so der Elementarunterricht in dem orthoepischen Wissen und Können der Schüler lässt, können freilich zur Noth noch später durch eingehendes phonetisches Studium ausgefüllt werden. Aber wie viele unserer heutigen Lehrer des Französischen und Englischen — um vom Deutschen selbst einmal abzusehen — haben wohl in phonetischen Dingen irgend welche Vorbildung? Und ohne eine solche geht es nun einmal nicht an, mit Erfolg irgend welchen Unterricht in der Aussprache zu geben. Man fasse dies bei Leibe nicht so auf, als wolle ich in der Schule gar Phonetik getrieben haben; nur der Lehrer soll allgemein, und speciell in der Phonetik der Sprache, die er zu unterrichten hat, ausgebildet sein, damit er dem Schüler die charakteristischen Abweichungen der fremden Sprache von der Muttersprache praktisch verdeutlichen und die Fehler des Nachsprechenden nach ihren Gründen erkennen und demnach vermeiden lehren könne. Mancher wird vielleicht glauben, dass damit ein unerreichbares Ziel gesteckt werde; aber ich möchte meinen, dass die sogenannte Unmöglichkeit, eine gute Aussprache zu lehren, hauptsächlich darin ihren Grund hat, dass die Lehrer selbst in der Ertheilung dieses Unterrichts zu wenig geschult sind, und dass sie von Anfang an die Ausbildung der Sprachorgane der Schüler nicht streng und systematisch genug in Angriff nehmen und verfolgen. Das erste Jahr des Sprachunterrichtes ist hier entscheidend; hier allein gelingt es ohne Mühe, erhebliche Resultate zu erzielen, sobald man nur streng genug gegen sich selbst ist. Ich habe in den Jahren 1880 und 1881 probeweise in mehreren Klassen einer Schule englischen Elementarunterricht ertheilt, an welchem fast nur Schüler aus Mitteldeutschland theilnahmen, denen man gewiss eine besondere Begabung für die Erlernung fremder Sprechweise nicht zutrauen wird; und doch gelang es wenigstens bei den Begabteren, bei einem Curs von vier wöchentlichen Stunden, in kaum mehr als Jahresfrist eine nicht unerheblich bessere Aussprache zu erzielen, als man sie wohl bei dem Durchschnitt der nicht norddeutschen jüngeren Lehrer des Englischen nach wohlbestandener Staatsprüfung zu finden pflegt; und ähnliche Erfahrungen wird wohl jeder Lehrer gemacht haben, der ähnliche Versuche angestellt hat.

Wie mangelhaft in dieser Beziehung unsere englischen Grammatiken beschaffen sind, davon gibt der erste Theil von Storms Werke, der nach einer allgemein phonetischen Einleitung speciell die Aussprache des Englischen behandelt und dabei die hervorragenderen Hülfsmittel durchmustert, ein sehr anschauliches, aber auch sehr trauriges Bild. Alte Irrthümer vererben sich von Geschlecht zu Geschlecht unausrottbar fort, während die einfachste, nur unbefangene, Beobachtung jeden Tag das Richtige lehren könnte. Ist es erlaubt, für eine neue Auflage des Werkes einen Wunsch auszusprechen, so ist es der, dass es dem Verf. gefallen möge, noch ausführlicher auf den Accent und seine Wirkungen einzugehen. Die Unterscheidung des 'einfachen Tones' und des 'Doppeltones' lässt sich auch dem Elementarschüler leicht begreiflich machen; auch die Verschiedenheit des von Sweet aufgedeckten level-stress gewisser Composita von der Betonung der deutschen Composita ist unschwer zu lehren und zu lernen. Insbesondere aber muss auf die Aussprache des Vokalismus der unbetonten Silben und Wörter genau geachtet werden. Um nur eines anzuführen, so lehren wohl alle unsere Grammatiken, dass z. B. das Futurum mit *shall* oder *will* gebildet werde, dass 'er wird gehen' also *he will go* heisse; das ist aber nur die emphatische Form, mit Nachdruck auf *will*; das einfache Futurum lautet nur *he'll go*, und dafür *he will go* zu sprechen ist gerade so falsch, als *he does go* da anzuwenden, wo einfaches *he goes* am Platze ist, und so geht es mit allen Hülfsverben durch. Warum entschliessen sich unsere Grammatiken nicht, diesen wichtigen Unterschied aufzunehmen, d. h. von vorn herein jedes Hülfsverbum auch in seiner regelrechten Kürzungsform neben der jetzt allein gelehrten emphatischen Form (oder vielmehr einem Mittelding zwischen dieser und der unemphatischen, mit Nachdruck auf dem Verbum infinitum) lernen zu lassen?

Ebenso mächtig fördernd wie seine Anregungen auf dem Gebiete der Phonetik des Englischen, werden hoffentlich Storms Ausführungen auf dem zweiten Gebiete wirken, das bei unserer alten Lehrweise zu kurz kommt, dem der correcten, idiomatischen Ausdrucksweise. Es kommt da vor allem die genaue Unterscheidung der verschiedenen Abstufungen der Sprache nach den Schichten der Bevölkerung, den verschiedenen Gesellschaftsklassen, sowie auch nach den Zeiten u. dgl. in Betracht. Seine Ausführungen gehen hier, wie es in der Natur der Sache liegt, viel mehr ins Einzelne, und es lässt sich darüber im Rahmen einer Anzeige dieses Blattes nicht ausführlich genug referiren. Nur das sei bemerkt, dass auch hier Storm eine staunenswerthe Kenntniss des Englischen und namentlich eine Feinfühligkeit des Urtheils zeigt, wie sie wohl bei einem Fremden nicht so leicht wieder gefunden wird. Es ist ein ausserordentlich wohlthuendes Gefühl, hier einmal einen Führer gefunden zu haben, dessen Leitung man sich getrost anvertrauen darf. Verdient abgesehen von dieser Reichhaltigkeit und Solidität im Einzelnen noch etwas Principielles hervorgehoben zu werden, so ist es das Lob, dass Storm von der (gerade in unseren Schulgrammatiken noch vielfach herrschenden) Neigung der Grammatiker alten Schlages, die Sprache modeln zu wollen, sich durchaus freihält.

Mit diesen kurzen Andeutungen, die nur im Allgemeinen über den Standpunkt Storms orientiren wollen, ist natürlich die Uebersicht über den reichen Inhalt des Buches keineswegs erschöpft. Doch wird der Zweck dieser Anzeige erfüllt sein, wenn es mir gelungen ist, den Leser zu der Ueberzeugung zu führen, dass er in Storms Englischer Philologie einen ebenso treuen und zuverlässigen, wie unentbehrlichen Rathgeber beim Studium des Englischen besitzt, der nicht nur in der Bibliothek keines Lehrers dieser Sprache fehlen sollte, sondern auch dem Sprachforscher und dem Phonetiker von Fach reichliche Belehrung in Thatsachen und Methode gewährt.

Jena, 14. Mai 1882. E. Sievers.

Wülcker, R., Kleinere angelsächsische Dichtungen. Halle, Niemeyer. IV, 169 S. kl. 4.

Die Sammlung beginnt mit den erhaltenen kleineren epischen Denkmälern, Widsith und den Fragmenten des Kampfes um Finnsburg und des Waldhere; hieran schliessen sich lyrische und episch-lyrische Gedichte, Zaubersegen und Denksprüche; den Beschluss machen die historischen epischen Lieder, Byrhtnoth's Fall und die Lieder der Sachsenchronik. Ausgeschlossen von der Sammlung sind die Denkmäler specifisch christlichen Charakters, sowie solche, die bestimmten Verfassern zugeschrieben werden. Dadurch fehlt es der Sammlung, trotz des mannigfachen Inhaltes, nicht an Einheit. Es sind ausschliesslich namenlose, volksthümliche Dichtungen hier vereinigt. Die Mehrzahl derselben hat Wülcker in seine Neuausgabe der 'Bibliothek der angelsächsischen Poesie' aufgenommen. Während er indessen dort kritisch bearbeitete Texte gibt, druckt er hier die Hss. ab. Bisher war man bei Vorlesungen und in den Seminarien für das Studium des Ae. fast nur auf Beowulf und die in den verschiedenen Lesebüchern abgedruckten Stücke angewiesen. Hierzu tritt nun die vorliegende Sammlung, die namentlich deshalb willkommen sein wird, weil sie, besonders auch mittelst des beigegebenen handschriftlichen Apparates, textkritische Uebungen ermöglicht. Ein Glossar kommt beim Gebrauche des Buches zu statten. Man muss dem fleissigen Herausgeber für die nützliche Gabe Dank wissen.

Wiesbaden, März 1882. Th. Wissmann.

Thurneysen, Ed., Das Verbum être und die französische Conjugation. Ein Bruchstück aus der Entwicklungsgeschichte der französ. Flexion. Halle 1882. Jenaische Habilitationsschrift. 38 S. 8.

Nachdem der Verf. einleitend als die wichtigsten Principien der Sprachgeschichte die lautgesetzliche Veränderung und die Analogiebildung besprochen hat, handelt er im ersten Abschnitt von der Conjugation des Verbums *estre* und im zweiten vom Einfluss dieses Verbums auf die französische Conjugation.

Die Schrift enthält einige brauchbare Gedanken, welche weiterer Erwägung werth scheinen, aber freilich erst aus einer Reihe sehr anfechtbarer Vermuthungen hervorgesucht werden müssen. Ich rechne dahin die Erklärung von *eret* (lat. *erat*) durch Anlehnung an das französische Plusquamperfectum; die Ausführungen über den Einfluss der Reihe *seie seies seit*. Es ist jedoch zu bedauern, dass Verf. die sprachwissenschaftliche Methode auf eine ganz unsichere und willkürliche Art handhabt. Wenn er S. 38 sagt: „Ich bin mir wohl bewusst, dass diese Art von Erklärung [nämlich die auf der Annahme von Analogiebildungen basirende] die unsicherste ist, welche die Wissenschaft kennt, da sie vollständig auf der Ansicht des Einzelnen beruht und also von Beweis keine Rede ist", so können ihn die Aeusserungen von Johannes Schmidt (in der Zs. für vergleichende Sprachforschung 26, 330), von Misteli (in der Zs. für Völkerpsychologie 1880) und Pauls Principien der Sprachgeschichte belehren, dass unsere bedeutendsten Sprachforscher bereits anders denken als er. Nur ein Anfänger ist fähig, *amaisse amaisses amast* aus *amassem* durch Anbildung an *siam* zu erklären und unbefangen die Zwischenformen **amássiam *amássias *amássit* zu bilden (S. 28), ohne zu merken, dass hier ein ganz unerhörter Accentverlust stattgefunden hätte. Denn aus *amassem* konnte durch Anbildung an *siam* nur **amassíam* entstehen!

Von exacten Angaben ist der Verf. kein Freund, während der Leser doch zu wissen begehrt, ob der Subj. *chantions* im 11. oder im 15. Jh. gebildet wurde, und es nicht gleichgültig ist, dass die Form *suis* ein Jahrhundert hindurch nur in Lothringischen Texten vorkommt. Auch ist seine Auffassung der romanischen Lautgeschichte nicht frei von Irrthümern. Wenn *doins* aus *doiñ* (**donjo*) durch Anfügung eines *s* entstanden wäre (S. 16), so müsste die Form nothwendig **doinz* lauten. Die Bewahrung des auslautenden *t* im Französischen hält er für unregelmässig und sucht Gründe dafür auf (S. 18). Die Zusammenstellung von *fuisti fus* mit *destruit destrut* (S. 20) wirft durch Jahrhunderte getrennte Vorgänge zusammen. Das Imperfectum futuri (Condicionale) hält der Verf., gleich den conservativsten Schulgrammatiken, für einen Modus und schreibt dessen Namen mit *t* (S. 23. 33). Die Länge des *i* in *vidīssem* (S. 29) hätte er aus Corssen lernen können. Aus *christianus* soll zunächst **crestęanos* entstanden (S. 30), also unbetontes *i* vor Vokal zu *ę* geworden sein.

Hoffentlich verlässt unser Verf., der sehr achtbare Kenntnisse besitzt und jung genug ist, um weiter zu lernen, diesen Weg der nachlässigen und subjektiven Haltung, welcher Andern, die ihn einschlugen, bereits die verdiente Rüge Toblers und Foersters (in der Zs. für rom. Phil. 2, 398. 5, 592) zugezogen hat.

Halle. Hermann Suchier.

Fiebiger, E., Ueber die Sprache der Chevalerie d'Ogier von Raimbert von Paris. Halle 1881. (Hallenser Dissert.) 56 S. 8.

Fiebiger hat für seine Erstlingsschrift nur das bisher gedruckte Material zur Verfügung gehabt. Wie interessant und wichtig aber auch eine Specialuntersuchung über die Sprache der Chevalerie d'Ogier sein mag, mit dem vorliegenden Material war zu nur halbwegs sicheren Resultaten nicht zu gelangen. Das hat wohl der Verf. auch selbst eingesehen. Er theilt seine Arbeit in 3 Hauptabschnitte. 1. Einleitendes, 2. Untersuchung der Assonanzen, 3. Ergebnisse der Silbenzählung, denen ein kurzer Anhang folgt. Im ersten Abschnitt werden § 1 die 5 Hss. besprochen, doch wird die Zeilenzahl der Hs. in Durham unrichtig auf 12651 Verse angegeben, während Barrois' von P. Meyer bestätigte Angabe besagt, dass es 'termine au vers coté 12651 dans notre édition'. Von keiner der 5 Hss. lässt sich behaupten, dass sie den Originaltext der Chanson leidlich getreu reproducire, vielmehr gehen sie sämmtlich auf eine schon stark entstellte Ueberarbeitung

zurück, deren Verfasser sich nach § 5 mehr und mehr bemühte, die Assonanz durch den Reim zu ersetzen. Das nähere Verhältniss der 5 Hss. unter einander ist noch unaufgehellt. Die von Barrois gelieferte Ausgabe ist nach § 2 aus zweien derselben zusammengesetzt, ein Verfahren, welches heutzutage unzulässig wäre und, wie auch F. bemerkt, die Untersuchungen über die Sprache dieser Chanson erschwert. Der Schreiber der Hs., welcher Barrois zumeist gefolgt ist, stammte nach F. § 3 wahrscheinlich aus den heutigen Departements Nord und Pas de Calais. Die § 4 gemachten Bemerkungen über den Hiat sind zur Zeit von keiner Beweiskraft. Dass 2, ja 3 Tiraden mit gleichem Ausgange im Texte unmittelbar nach einander folgen, hat in der irrthümlichen Scheidung der Hs. oder Barrois' seinen Grund. In § 6 wird die Zusammensetzung der Chanson besprochen. Ueber die lockere Verbindung des ersten Abschnittes mit den weiteren kann kein Zweifel obwalten. Sollten hier aber nicht einige Mittelglieder verloren sein? Eine weitere Theilung nimmt G. Paris und offenbar auch Barrois (den Gautier I¹ 112 nur missverstanden zu haben scheint) nach dem 10. Gesang an, während Fiebiger schon nach dem 8. Gesang den dritten Haupttheil des Gedichtes beginnen lassen will, ohne dass er indessen zwingende Gründe hierfür beigebracht hätte. Wenn F. ferner einen Widerspruch zwischen Z. 89 ff. und 3121 f. constatirt, so ist zu beachten, dass die Durham-Hs. Z. 89 ff. nichts von Würfeln weiss und die Hs. des Fonds la Vallière hier fehlt, die Lesart der 2 andern Hss. aber unbekannt ist und Adenet die ganze Stelle ausgelassen hat. Die S. 27 sich anschliessende Untersuchung der Assonanzen (§ 7—15) sowie die Ergebnisse der Silbenzählung (§ 16—35) sind dankenswerth, doch darf natürlich die definitive Entscheidung darüber, was als der Sprache Reimberts von Paris angehörig anzusehen ist, erst erfolgen, wenn die handschriftliche Ueberlieferung vollständiger und zuverlässiger veröffentlicht vorliegt. Vielleicht betrachtet F. seine Dissertation nur als eine Vorstudie zu eingehenderer textkritischer Beschäftigung mit der auch literar- und culturgeschichtlich so werthvollen Chevalerie d'Ogier. Ihr intimes Verhältniss zu Roland, Fierabras und zu den Lothringern ist bereits kurz angedeutet worden und wird voraussichtlich demnächst noch ausführlicher dargelegt werden. Eine kritische Ausgabe der Chev. dürfte höchst angezeigt erscheinen, namentlich auch wegen ihrer vielen jüngeren Bearbeitungen und grossen Beliebtheit in und ausserhalb Frankreichs.

Marburg. E. Stengel.

Le Moliériste Nr. 36. 1 mars 1882. (Troisième année. Schlussheft.) Revue mensuelle p. p. G. Monval. Paris, Tresse.

Das vorstehend verzeichnete Heft schliesst den 3. Jahrgang der Fachzeitschrift ab und behandelt manche für den Molièreforscher hochinteressante Punkte.

In dem ersten Aufsatz: „Tartuffe, Arnauld et Port Royal" sucht P. Lacroix im Anschluss an Lacour und 2 ältere weniger bekannte Schriftsteller (P. Varin und Joly) den Nachweis zu führen, dass Molières Komödie nicht nur eine gegen den Jansenismus gerichtete Satire sei, sondern auch die Hauptfigur in manchen Punkten dem Arnauld d'Andilly, dem Jansenistenführer, ähnle. Die vorgebrachten Stellen beweisen aber nur, dass Arnauld ein Liebhaber des schönen Geschlechtes war, dass er möglicherweise gern und gut dinirte, und dass die Böswilligkeit des Memoirenschreibers Saint-Simon u. a. auch der jansenistischen Devotion und der damit kontrastirenden Weltlichkeit spottete. Wenn Lacroix am Schluss des Aufsatzes (S. 358) annimmt, dass die Gelehrten des Port Royal Molières Komödien einer grammatischen Correctur unterzogen hätten, und dass erst nach dem gespannten Verhältniss zu Racine, dem Zögling des P. R., auch ein Bruch mit den Jansenisten eingetreten sei, so spricht dies gegen die obige Hypothese. Der Tartuffe war bereits abgeschlossen, als Molière und Racine sich verfeindeten.

Ganz irrig ist es zu sagen, dass „Louis XIV, avec le concours de Molière, son (?) exécuteur des hautes oeuvres dramatiques avait condamné et fustigé, sur la scène, le jansénisme, qu'il abhorrait" (?). Denn ein so directer Angriff auf die jansenistische Bewegung, die Ludwig XIV. unter der Hand etwa so für politische Zwecke ausnutzen wollte, wie Karl V. den Protestantismus, hätte schwerlich dem Interesse des Königs entsprochen. Und wie lässt sich nur annähernd beweisen, dass Ludwig XIV. den Jansenismus verabscheut habe?

Im zweiten Aufsatze weist Moland nach, dass eine von den Italienern 1667 zu Paris gespielte Harlekinade an einer Stelle die Molièresche Komödie benutzt habe und dass sie in der Hauptsache nur eine Bearbeitung von Cicogninis Don-Juan-Stück sei. Leider ist die von Mesnard in der Einleitung zu seiner Don-Juan-Ausgabe (Grands écr. Molière T. V) vorgebrachte, aber nicht bewiesene Annahme, dass Molière selbst jenes Cicogninische Stück für seinen „Festin de Pierre" benutzte, nicht erörtert. Die französischen Moliéristen, die so glücklich sind, Cicogninis Komödie erlangen zu können, sollten doch endlich diese chronologisch und sachlich sehr schwierige Frage zum endgültigen Abschluss bringen.

Ueber das Verhältniss des Dorimond und des Villiers zu dem unauffindbaren Giliberto ist Moland immer noch sehr im Unklaren. Wieder sollen beide den Italiener treu übersetzt haben. Das ist eine einfache Unmöglichkeit. Ist Villiers „Fils criminel" wirklich eine annähernd treue Uebersetzung des Giliberto, was immer noch nicht ausgeschlossen bleibt, so ist Dorimonds „Athée foudroyé" eine sehr freie Nachdichtung. Ist aber Villiers Stück, wie W. Knörich in seiner Ausgabe desselben nicht ohne triftige Gründe zu erweisen sucht, zum Theil ein an Dorimond begangenes Plagiat, so können wir über das Verhältniss beider zu G. gar nicht urtheilen, da in diesem Falle weder das (uns unbekannte) Original existirt, noch die (angebliche) Uebersetzung Villiers sich als blosse Copie desselben erweist.

Die folgenden Beiträge enthalten Kleinigkeiten von geringerem Interesse. „Une Bévue de M. Scribe" erinnert daran, dass Scribe, um nachzuweisen, dass das Theater kein „Abbild der Gesellschaft" sei,

u. a. die Nichterwähnung der Aufhebung des Toleranzedictes von Nantes in Molières Komödien hervorhebe. Louis Bardes plaidirt für die Schreibweise Tartuffe, die zu Molières Zeit allein üblich gewesen sei. Endlich folgen noch bibliographische und theatralische Notizen.

Bei der Wichtigkeit, welche jene Fachzeitschrift für alle Molieristen, französische wie deutsche, hat, wäre es doch wünschenswerth, dass auch die zahlreiche deutsche Molièreliteratur nicht ausschliesslich mit kurzen Worten angezeigt, sondern wirklich gelesen und geprüft würde. Dann würde aller Wahrscheinlichkeit nach Louis Moland endlich einmal über die grossen Differenzen der beiden Don Juan-„Uebersetzungen" ins Klare kommen und P. Lacroix nicht mehr den grössten Dichter seiner Nation mit dem Verdachte belasten, einen Arnauld aus purem Servilismus zum „Tartuffe" karrikirt zu haben.

Halle, 7. Mai 1882. R. Mahrenholtz.

Crestomazia della poesia italiana del periodo delle origini compilata ad uso delle scuole secondarie classiche da Adolfo Bartoli. Torino, E. Löscher. 1882. XI, 233 S. 8. Lire 2,50.

Unbeantwortet muss hier die pädagogische Frage bleiben, ob das auf dem Titelblatte angedeutete Ziel zu erreichen sei, ob nämlich selbst die oberste Classe der italienischen Lyceen aus der Lectüre einer Sammlung von Gedichten erheblichen Nutzen ziehen könne, welche theils wegen der mundartlichen Form, theils wegen des dunklen, überdies meist schlecht überlieferten Inhaltes allzu grosse Schwierigkeiten bieten. Wenn wir hier das Büchlein zur Anzeige bringen, so geschieht es, weil es möglicherweise an Universitäten bei Uebungen über ältere ital. Sprache und Literatur zu verwenden wäre. Das Bedürfniss nach einem solchen Hilfsmittel ist recht fühlbar. Eberts treffliches Werk enthält zu wenig, besonders in sprachlicher Beziehung; Nannucci ist zu umfangreich und schliesst das Mundartliche gänzlich aus. Eine altital. Chrestomathie müsste trotz der verhältnissmässig geringen Pflege, welche das Ital. bei den nicht einheimischen Romanisten findet, doch gute Aufnahme finden; auch würde eine derartige gut ausgeführte Arbeit wesentlich dazu beitragen, das Studium des älteren ital. Schriftthumes zu fördern. Wir können nun leider nicht behaupten, dass vorliegendes Büchlein selbst mässigeren Anforderungen entspreche; indessen die Anlage ist gut, und es liesse sich vor der Hand mit demselben ein Anfang machen. Von solcher Voraussetzung ausgehend, lassen wir über den Inhalt des Werkes einige Bemerkungen folgen. Zuerst (S. 1—87) werden Proben aus Gedichten in nordital. Mundarten mitgetheilt. Die zwei durch Biondelli bekannt gewordenen bergamask. Gedichte religiösen Inhaltes erscheinen hier in Folge einer von Tiraboschi, dem gelehrten Verfasser des bergam. Wörterbuches, vorgenommenen Collation mit der Hs. in einer weit besseren — wenn auch noch immer nicht ganz befriedigenden — Gestalt. Schade, dass das Bruchstück aus Pietro da Barsegapé nicht in gleicher Weise mit der nunmehr leicht zugänglichen Hs. verglichen wurde. Ich habe im vorigen Herbste einige Seiten der Ausgabe Biondellis collationirt und überzeugte mich, dass wenn auch im Ganzen und Grossen B.'s Abdruck befriedigend ist, doch an zahlreichen Stellen verlesen wurde. Es wäre überhaupt zu wünschen, dass das interessante Denkmal neu herausgegeben werde. Hier einige Emendationen zu dem kleinen Bruchstücke unserer Chrestomathie. 9, 10 *vectre* l. *vedre*; ebenso 12, 4 *vectao;* Hs. *vedao;* 9, 14 *Mandime; -dame;* 10, 3 v. u. Die Erde bringt hervor *herbe e lenie e formento, blave e somença d'ogni man;* die Hs. hat *leme = legumina;* vgl. Romania II, 121; in der folgenden Zeile statt *onna* hat die Hs. *omia,* eine sehr bekannte Form; 11, 17 *me* l. *m'è;* 12, 11 Gott stellt Adam alle Geschöpfe vor: *serpente oycto ço k'el criò;* Hs. ganz klar *oxelo.* — Es folgen Stücke aus Giacomino da Verona nach meiner Ausgabe (Sitzungsber. der Wiener Ak.), aus Bonvesin nach Bekker (Monatsber. der Berl. Ak.), aus Poesie genovesi nach Lagomaggiore (Arch. glott.); alles folglich nach Ausgaben, welche (Bescheidenheit bei Seite) die Hss. gut wiedergeben. Ein aufmerksamer Setzer und ein guter Corrector hätten da genügt, um einen richtigen Text zu geben. Leider hat gerade die Leichtigkeit der Aufgabe bewirkt, dass der Verf. sich wenig darum kümmerte; und so sind — besonders bei Bonvesin — zahlreiche Fehler unterlaufen, welche nicht selten den Sinn stören oder die Formen des Denkmales willkürlich modificiren. — Als Probe der volksthümlichen Poesie der Sicilianer folgt Ciullo d'Alcamos Rosa etc. nach D'Ancona; auch hier manche Druckfehler. — Die höfische Lyrik Siciliens wird durch fünf Gedichte vertreten. Es folgen drei Toscaner (mit acht Liedern), welche der provenzalisch-sicilischen Manier sich eng anschliessen, während Guittone d'Arezzo und G. Guinicelli neue Bahnen einzuschlagen versuchen. Die Anfänge der Dramatik werden veranschaulicht durch die 'Devotione de zobia sancta' und einigen Lauden der Geisselbrüder Umbriens, an welchen sich organisch die in volksthümlichem Tone gehaltenen, oft dramatisch bewegten Lauden des Umbriers Jacopone anschliessen. Nach Toscana zurückkehrend, gibt der Verf. ein Bruchstück aus dem didactischen Gedichte Brunetto Latinis, auf welches die weniger ernsten Lehren der Monatssonette von Folgore da S. Gemignano und Cene dalle Chitarre folgen. Als Seiten-, zum Theil als Gegenstück zu diesen heiteren Vertretern des lebenslustigen Treibens des reichen Bürgerthums Toscanas erscheint Cecco Angiolieri, dieser sonderbare Dichter, der uns mit seiner scharf ausgeprägten Individualität ebenso anzieht, als er uns mit der Niedrigkeit seiner Gesinnung abstösst, in dessen ausgelassenem Lachen wir Thränen der Verzweiflung zu spüren meinen. Wie man sieht, ist die Wahl der Stücke nach einem wohldurchdachten literarhistorischen Plane getroffen, der auf allgemeine Billigung Anspruch machen darf. Die Beschaffenheit der gebotenen Texte wird dagegen weit weniger befriedigen. Es ist vor allem zu viel des geradezu Unverständlichen aufgenommen worden. Unserer Meinung nach sollte eine für Anfänger bestimmte Sammlung nur Stücke enthalten, die wenigstens der Lehrer zu erklären vermag. Ferner genügt der Ab-

druck einer beliebigen Hs. oder Ausgabe nicht; es muss, wo anderes kritisches Material vorhanden, dasselbe zur Herstellung eines möglichst richtigen Textes benützt werden. Der Apparat kann immerhin mitgetheilt werden, wenn er auch in der Regel keinen rechten Nutzen bringt, theils weil die Anfänger noch nicht im Stande sind, Textkritik zu üben, theils, und noch mehr, weil einige kurze Proben aus den Schriften eines Autors nie und nimmer genügen, dessen Sprachgebrauch festzustellen. — Ein weiterer Uebelstand unserer Sammlung liegt darin, dass die strophische Form gar zu oft verletzt erscheint. In einem für kritische Uebungen bestimmten Buche, welches den Inhalt einer Hs. mit den Varianten aller anderen böte, würde dies nicht bloss wenig schaden, sondern eher von Nutzen sein, da die Studirenden dadurch in die Lage kämen, sich auch in diesem wichtigen Punkte der Behandlung lyrischer Texte einzuüben; bei einer Chrestomathie aber, welche erst in das Studium der älteren Denkmäler einführen will, ist Richtigkeit des gebotenen Textes in Bezug auf Vers- und Strophenbau bei weitem vorzuziehen.

Ein zweiter Theil — Proben aus Prosaschriften enthaltend — wird in Aussicht gestellt. Hoffentlich wird da der Verf. für grössere Correctheit sorgen. Wir schliessen mit der Bitte an den Verf. oder, falls er daran verhindert wäre, an irgend einen tüchtigen Romanisten, uns bald mit einer zunächst für Universitätshörer bestimmten guten Chrestomathie des älteren Italienischen zu beschenken.

Wien, 29. März 1882. A Mussafia.

Annuario della letteratura italiana nel 1880 compilato da Angelo de Gubernatis. Volume unico. Anno I. Firenze, Barbèra 1881. XI, 536 S. 8. L. 4.

Wer jemals in die Lage gekommen ist, sich mit den in Italien erscheinenden allgemeinen Bibliographien wie z. B. der Bibliografia italiana (Giornale dell' associazione tipografico-libraria italiana) zu befassen, der wird bei Benutzung derselben gewiss nie des Gefühls der Unsicherheit und Unbefriedigtheit sich haben erwehren können. An Zuverlässigkeit, Genauigkeit der Angaben u. s. w. steht die Bibl. ital. weit zurück hinter unsern deutschen Bibliographien, wie z. B. den Angaben des Buchhändlerbörsenblatts, der geschickt redigirten, höchst verdienstlichen Allgem. Bibliographie für Deutschland von Hinrichs in ihren verschiedenen Erscheinungsformen (wöchentlicher, vierteljährl., halbjährl. und jährlicher Catalog); auch die Bibliographie de la France, ja selbst das span. Boletin de la libreria sind besser. Manche der Mängel, welche der Bibl. italiana anhaften, z. B. die Unvollständigkeit, die oft sehr verspäteten Angaben u. dergl., finden ihre Erklärung und so wenigstens zum Theil auch ihre Entschuldigung in den eigenthümlichen, wenig geordneten buchhändlerischen Verhältnissen Italiens. Andere und die meisten Mängel freilich, wie Ungenauigkeit und Lückenhaftigkeit der Mittheilungen, Wiederholungen, von einander abweichende Angaben in verschiedenen Nummern über dasselbe Buch u. s. w. fallen natürlich einer wenig sorgfältigen Redaction zur Last. Unter solchen Umständen musste das Erscheinen eines Annuario della letteratura italiana von berufener Seite als höchst willkommen begrüsst werden. Die Anregung dazu ging aus von Guido Biagi und Guido Manzoni; da aber beide anderweitig zu sehr in Anspruch genommen wurden, mussten sie die Redaction in die Hände von A. de Gubernatis legen. Bei der bekannten Arbeitskraft, Gewandtheit und Gelehrsamkeit des letzteren durften wir unsere Erwartungen hoch stellen. Leider sind dieselben nur zum Theil erfüllt. Der Hauptfehler, den der sonst so verdiente Hrsg. begangen, besteht darin, dass er sich eine Arbeit zugemuthet hat, welche die Kräfte und das Vermögen eines Einzelnen übersteigt. Eine sorgfältige möglichst vollständige Sammlung aller einschlägigen Publicationen, genaue bibliographische Angaben ev. auch Inhaltsangaben, verständige Anordnung nach wissenschaftlichen Principien — das kann man von einem Einzelnen verlangen, und in solcher Gestalt wäre das Annuario ein verdienstliches und nützliches Unternehmen geworden. Allein De Gubernatis sucht über dies einem Einzelnen erreichbare Ziel hinauszugehen: er will womöglich einem jeden Werke eine kurze kritische Würdigung zu Theil werden lassen. Um solch ein Ideal einer Bibliographie zu schaffen, bedurfte es jedoch des Zusammenarbeitens mehrerer, ja vieler. Die Unmöglichkeit dieses seines Unternehmens scheint G. auch selbst begriffen zu haben, und so fügte er denn auch in der That nur einer Auswahl von Werken Kritiken bei. Allein auch diese Zahl von Werken ist noch zu gross, um alle von einem Einzelnen in so kurzer Zeit, wie der zwischen den einzelnen Jahrgängen des Annuario liegenden, gewürdigt zu werden. Dazu sind die Werke von viel zu verschiedenartigem Inhalt und Charakter, als dass ein Einzelner für alle ein gleich competenter Beurtheiler sein könnte: daher denn auch die häufig vagen, nichtssagenden Urtheile, die oft falsche und ungerechte Vertheilung des Masses von Lob und Tadel, die vielfach schiefen, aus schneller oberflächlicher Lectüre resultirenden Aufstellungen etc., so dass der unerfahrene Leser irregeleitet wird, der erfahrene nichts lernt. Man vergleiche z. B. nur S. 348 f. das Urtheil über die jämmerliche, zum grössten Theil aus andern Büchern abgeschriebene Grammatica della lingua provenzale von Dematтio: „il metodo è quello eccellente del Diez [gewiss, soweit er diesen ausschreibt]. Qualunque studioso, col solo aiuto di questo manuale, può arrivare in breve tempo ad una sufficiente [?] conoscenza della lingua provenzale, tale insomma da poter intendere la maggior parte dei testi". Solcher falschen Urtheile kann man viele finden. — Auch die den einzelnen Capiteln zugegebenen „Osservazioni generali" enthalten wenig positives.

Wenn man jedoch von diesem kritischen Theile des Buches absieht, so wird man im übrigen dasselbe gewiss mit Nutzen brauchen, vor allen derjenige, der sich speciell mit italienischer Geschichte, Literatur und Sprache beschäftigt. Die bibliographischen Angaben sind zumeist sorgfältig, zum mindesten überall genügend. Die Anordnung befriedigt im grossen Ganzen, wenn auch gewiss

manches anders hätte rubricirt werden können, in einigen Punkten die Eintheilung eine unglückliche ist, hier und da Unterabtheilungen gemieden wurden, die der schnellen Orientirung förderlich hätten sein können u. s. w. Um einen Begriff von dem Inhalt im Einzelnen zu geben, möge hier ein kurzes Inhaltsverzeichniss stehn: I. Pubblica Istruzione. II. Accademie. III. Bibliografia etc. IV. Storia e Biografia. V. Archeologia e belle arti. VI. Linguistica, Filologia, Dialettologia, Etologia, Letteratura popolare. VII. Geografia. VIII. Filosofia. IX. Letteratura (Dram.; Romanzi, Novelle, Bozzetti; Poesia). X. Critica: Edizioni di Testi, Storia letteraria. Beigefügt sind Tavoli necrologiche und ein Indice alfabetico dei Nomi.

Hoffentlich beschränkt der verdiente Hrsg. in einer dem Vermögen eines Einzelnen entsprechenden Weise seine Aufgabe, oder er suche einen Kreis von Mitarbeitern zu gewinnen. Wir werden dann gewiss — sei es in der einen, sei es in der andern Gestalt — ein nutzbringendes Jahrbuch erhalten.

Freiburg, Ende April 1882. Fritz Neumann.

Catalogue des Manuscrits Espagnols de la Bibliothèque Nationale par M. Alfred Morel-Fatio. Première livraison. Imprimerie nationale. 1881. 243 S. 2⁰ (4).

Die vorliegende Beschreibung der spanischen und catalanischen Hss. zählt 635 Nummern gegen 450 der früheren Eintheilung (1860—80) und 332 in Ochoas Catálogo; sie ist in jeder Hinsicht eine abschliessende Arbeit. Die Anordnung nach Categorien ist beibehalten; eine Erleichterung für das Nachschlagen ist damit nicht immer geboten, weil nicht jeder sofort das libre de les Dones unter Théologie, das Breviari damor unter Sciences et Arts, die Legenden unter Histoire und den Escorialcatalog unter Belles lettres suchen wird und die Abtheilung Histoire drei Viertel der Hss. enthält. Solche scheinbare Uebelstände waren indess auch bei einer Vermehrung der Categorien wie bei jeder anderen Art der Anordnung unvermeidlich; in Wirklichkeit wendet man sich beim Nachschlagen zunächst an die Register. Bei Ochoa fehlten solche ganz; Morel-Fatio verspricht sie nebst Einleitung, Beilagen und Nachtrag in einer zweiten bald erscheinenden Lieferung, die auch das Verzeichniss der portugiesischen Hss. enthalten wird. Neben den Eigenschaften grösster Genauigkeit und Vollständigkeit bei zweckmässiger Kürze und der Sicherheit der Zutheilung und Datirung findet der Leser eine Fülle knapper Rückweise, die jahrelange, gründliche Arbeit eines Gelehrten, der sein Gebiet beherrscht. Zur Würdigung genügt es, wenn man einige Artikel mit den entsprechenden in dem seiner Zeit sehr verdienstlichen Catalog Ochoas vergleicht.

Beiläufig bemerke ich zu Nr. 112—14, dass dies Libro de la Montería mit vollem Recht Alfonso XI zugetheilt wird. Auch die Einwände, welche aus Anlass der Ausgabe von Gutierrez de la Vega von Benicio Navarro zu Gunsten der Autorschaft Alfonsos X erhoben wurden, sind nichtig und der Cod. Esc. Y — II — 19 ist die Originalhandschrift. Ich werde darauf ausführlich zurückkommen.

Döckingen, 21. Juni 1882. G. Baist.

Praktischer Lehrgang zur Erlernung der spanischen Sprache. Zum Selbstunterricht und Schulgebrauch von Viktorio J. Horowitz. Leipzig, F. A. Brockhaus. 1882.

Der Name der weltberühmten Verlagshandlung, in der dieses Büchlein herausgekommen, hat uns veranlasst, demselben unsere Aufmerksamkeit zu schenken. Wir waren daher um so mehr überrascht und betroffen, als wir nach Durchlesung nur weniger Seiten so viel Verkehrtes, durchaus Unrichtiges und Seltsames fanden, dass wir nicht bloss an des Verfassers Kenntniss der spanischen Sprache, sondern auch an seinen allgemeinen sprachlichen Kenntnissen zweifeln mussten, und wir nicht umhin können, unser Befremden darüber auszudrücken, wie ein solches opusculum veröffentlicht werden konnte. Zum Belege, dass wir nicht zu viel in dieser Beziehung sagen, und dass unser Urtheil nicht zu strenge ist, werden wir nur einiges, was uns zufällig aufstösst, herausgreifen und beleuchten. Dabei ist zu bemerken, dass keine Seite in dem Buche ist, die nicht von Fehlern strotzt. In einer kurzgefassten Grammatik, welche zur Grundlage beim Unterrichte dienen soll, ist die erste Bedingung Richtigkeit und Gedrängtheit des Ausdrucks, Hervorhebung des Wesentlichen und Hauptsächlichen. Sehen wir nun, wie der Verfasser seine Aufgabe löst. S. 4 ist folgendes über die Betonung gesagt (man höre und staune!): „Hinsichtlich der Betonung der Wörter mag als allgemeine Regel gelten, dass die Infinitive der Zeitwörter den Ton auf der letzten Silbe haben, ebenso die meisten auf einen Mitlaut endigenden Hauptwörter. Die einen Stand (?) bezeichnenden Hauptwörter auf *ero* haben den Ton auf der vorletzten Silbe“. Statt einfach zu sagen, die auf Consonanten endigenden Wörter haben den Ton auf der letzten, die auf Vokale endigenden auf der vorletzten Silbe, wird eine solche Regel gegeben. Von den Tausenden auf Vokal endigenden Wörtern werden nur die einen Stand (?) bezeichnenden auf *ero* angeführt.

S. 5 steht ebenfalls ein höchst merkwürdiger Passus. Statt anzuführen, wann man den Acento agudo (den einzigen spanischen Accent) setzt, heisst es: „Der Acento agudo wird angewendet zur Bezeichnung der Betonung eines Wortes“. Dass die drittletzte Silbe, wenn sie betont ist, immer den Accent hat, und obschon die Accentuation im Laufe der Zeit einige Abweichungen erlitten hat, dieses Gesetz immer Geltung hatte, scheint dem Verfasser nicht bekannt zu sein; sonst würde er nicht schreiben: *optimo, maximo, minimo, infimo, ejercito, exito, heroe, ultimo. dandole, teniendonos, cuentase* etc. statt *óptimo, ejército, éxito, dándole, cuéntase* etc. Ebenso wenig wird beachtet, dass wenigstens in der jetzigen Sprache die fragenden Fürwörter *que, cual, quien* etc. accentuirt werden zum Unterschiede von den relativen, dass bei Substantiven wie *árbol, útil,* wo die Betonung von der gewöhnlichen Regel abweicht, ebenfalls der Accent gesetzt wird u. dgl. mehr.

Was nun die grammatischen Regeln betrifft, so werden wir auch hier nur einige anführen, um einen Begriff davon zu geben, wie die Grammatik behandelt wird.

S. 7 heisst es: „Dem Geschlechte nach sind männlich sämmtliche Wörter auf die (sic!) Endsilbe *o*. Weiblich sind sämmtliche Hauptwörter weiblicher Art".

S. 7. Ueber die Pluralbildung heisst es: „Die Mehrzahl bei den Hauptwörtern wird aus der Einzahl gebildet durch Anhängung eines *s* oder die Silbe *es*". Die Hauptsache, wann *s* oder *es* angehängt wird, steht nicht da.

Auf derselben Seite steht: „Einige Wörter auf *s* am Schlusse bilden eine Ausnahme und bleiben in der Mehrheit unverändert", statt zu sagen: die auf *s* endigenden Wörter, welche den Ton auf der vorletzten Silbe haben, bleiben unverändert. Ebenso wird die Eigenthümlichkeit der spanischen Sprache, das persönliche Objekt im Accusativ, abgefertigt mit den Worten: „Der Dativ und meist auch der Accusativ werden durch *á* ausgedrückt", ja sogar bei der auf S. 8 angeführten Deklination steht beim Accusativ (*á*) *una casa,* (*á*) *unas casas,* während doch ausser bei Personen dieser Accusativ nur ausnahmsweise bei Abstracten und bei Städtenamen vorkommt.

S. 11 lesen wir bei Aufführung der unregelmässigen Comparationsformen: „Diese Ausdrücke werden nur in der gewählteren Sprache und in figürlichem Sinne gebraucht". Also *mejor* und *peor, mayor* der ältere und *menor* der jüngere sind nicht ganz gewöhnlich.

Auf derselben Seite steht: „Für zu wenig gibt es kein besonderes Wort". Ist denn zu wenig ein besonderes Wort im Deutschen, Französischen, Englischen oder Italienischen?

Höchst komisch ist die Erklärung des Verbalsystems. S. 21 steht wörtlich zu lesen: „Die spanischen Zeitwörter besitzen zwei vergangene Zeiten und zwei längstvergangene Zeiten. Die zweite längstvergangene Zeit ist wenig gebräuchlich. In der bedingenden Art (Condicional) hat das Imperfekt oft mehrfache Formen". Diese Orakelsprüche sind das einzige, was uns der Verf. über die Conjugation vorzutragen hat.

S. 23 heisst es: „Die gebietende Art des Hülfszeitworts *haber* wird durch das analoge Hülfszeitwort *tener* ausgedrückt". Auch das ist unverständlich. *Tener* ist kein Hülfszeitwort, sondern es bedeutet haben als selbständiges, alleinstehendes Verb. In dem Imperative *ten paciencia* habe Geduld steht daher *ten* nicht als Hülfszeitwort.

Die in der spanischen Conjugation so wichtige Silbenbrechung, d. h. die Verwandlung der Stammvokale *e* in *ie, o* in *ue* u. s. w. bei betonten Silben wird ohne irgend ein Beispiel oder irgend eine Erläuterung auf folgende Weise abgefertigt. S. 37: „Unregelmässige Zeitwörter. Es gibt in der spanischen Sprache eine grosse Anzahl unregelmässiger Zeitwörter. Die Unregelmässigkeit besteht meist (?) in der Einzahl und in der 3. Person der Mehrzahl".

Nah dem Vorhergehenden, das uns nur gelegentlich bei flüchtiger Durchsicht des Buches auffiel, bedarf es wohl keiner weiteren Belege, um den Werth desselben zu bezeichnen. Wir können indessen nicht umhin, auch noch einige merkwürdige Beispiele von fehlerhaftem Spanisch aus den Uebungen aufzuführen. S. 19: *„vosotros muchachos vos sois tunantes". „Cuyo se queda este objeto, el mio ó el suyo. Se queda el de V. Estoy mal. Están libros* (statt *libres,* wohl Druckfehler, wie auch *cinquenta* st. *cincuenta, i griego* st. *i griega*). Wir wollen derartige Unrichtigkeiten, von denen es wimmelt, als Druckfehler ansehen, die jedoch in einer Grammatik in solcher Zahl höchst störend und irreleitend sind. Bei der Conjugation steht z. B. *neva* statt *nieva, hiele* (es friert) statt *hiela; temprano* ist übersetzt: zeitlich statt zeitig, früh; *conque* ist in einem Worte geschrieben; *vaya se* st. *váyase; dese me* st. *déseme.* — Auch die aus spanischen Lesebüchern ausgezogenen Lesestücke und Briefe sind wenigstens in Beziehung auf Accentuation und Silbenabtheilung höchst fehlerhaft. Wir nehmen aufs Gerathewohl S. 72. *Que* statt *qué, cu-ando* statt *cuan-do, cual* statt *cuál, debil* st. *débil, di-stingue* st. *dis-tingue, ultimo* st. *último, origen* st. *orígen, ambien* (Druckf.) st. *tambien.* Uebrigens glauben wir dem Büchlein schon zu viel Ehre angethan zu haben; es ist uns indessen hauptsächlich daran gelegen, abermals einen Beweis zu geben, wie viel in neusprachlichen Lehrbüchern gesündigt wird, und mit welcher Unbefangenheit und welchem Mangel an sorgfältiger Prüfung solche Werke dem Drucke übergeben werden.

Frankfurt a. M. Bernhard Lehmann.

Foth, K., Die französische und englische Lectüre als Unterrichtsgegenstand. Separatabdruck aus dem Pädagogium, III. Jahrg., 3. Heft. S. 175—196.

Der Aufsatz fasst nur das Bedürfniss der Realschulen ins Auge; um so nothwendiger wäre es daher gewesen, die Stelle des französischen Unterrichts im Lehrplan zu beleuchten, die für die Wahl und Behandlung der Lectüre in erster Linie massgebend sein muss. Der Verf. geht auf die treffliche Arbeit von Direktor Münch im Progr. der Realschule I. O. in Ruhrort 1879 zurück, erweitert aber den etwas engen Horizont derselben. Es fehlt jedoch auch bei Foth noch die Berücksichtigung der Kulturstellung der französischen Welt. Damit hinge zusammen die Betrachtung derjenigen Literaturwerke, welche auf unsere eigene Literatur bestimmenden Einfluss geübt haben, und die schon deshalb in unseren Schulen nicht mehr übergangen werden können, weil Lessings kritische Schriften, welche mit jenen sich beschäftigen, heutzutage in den oberen Klassen aller höheren Lehranstalten in Deutschland eingehend behandelt werden. Es frägt sich aber ferner, ob die Einführung eines so eng begrenzten Kanons, wie ihn der Verf. S. 195 aufstellt, heute, wo eben die Meinungen in diesen Dingen noch so weit auseinander gehen, an der Zeit ist. Was über die einzelnen in die Schule zuzulassenden Schriften und Schriftsteller gesagt ist, wird zum grössten Theil Billigung finden. Auch die Berücksichtigung der cursorischen und der Privatlektüre ist aner-

kennenswerth. Nur wird diesen zu viel und zu Schweres zugemuthet. Weder Loeke noch Pope — man weiss nicht, welcher von beiden gemeint ist, da nur von „Locke (essay on man)“ die Rede ist — würde z. B. dorthin zu weisen sein. — Es möge noch erwähnt werden, dass der Verf. commentirte Ausgaben in die statarische Lektüre nicht zulassen will.

Karlsruhe. v. Sallwürk.

Kühn, Zur Methode des französischen Unterrichts. Beilage zum Programm des Realgymnasiums in Wiesbaden 1882. 19 S. 4.

Der Verf. will das Lesebuch in den Mittelpunkt des französischen Sprachunterrichts setzen und aus ihm in analytischer Weise die erforderlichen grammatischen Kenntnisse gewinnen. Diese Methode, die ja durchaus nicht neu ist, hat neuerdings wieder in vielen Schulen Eingang gefunden und bietet auch für den wissenschaftlichen Unterricht viele Vortheile. Dagegen wird die Phonetik, mit welcher nach dem Plane des Verf.'s die Schüler zuerst bekannt zu machen sind, auf dieser Stufe keinen Nutzen stiften. Dass dem Lehrer lautphysiologische Kenntnisse auch für die Schulpraxis zu Gebote stehen müssen, braucht heute nicht mehr gesagt zu werden. Ebenfalls nicht neu ist der Irrthum, dass auf dem Wege des sog. Anschauungsunterrichtes fremde Sprachen gelehrt werden können. Will man aber den Versuch machen, so wende man sich wenigstens nicht an das vom Verf. empfohlene Buch von Lehmann, sondern an die Arbeiten von Ducotterd und Bohm.

Karlsruhe. v. Sallwürk.

Zeitschriften.

Archiv f. das Studium der neuern Sprachen LXVII, 2. 3: B. J. Sträter, Shakespeares Lustspiele des charakterist. Stiles von 1598—1601. 129. — L'Arbre des Batailles par Honnouré Bonet. Bruchstücke aus einer altfranzös. Hs. Mitgetheilt von Adolf Kressner (Schluss) 165. — F. Hirth, Fremdwörter aus dem Chinesischen 197. — Herm. Isaac, eine grössere Arbeit über englische Wortstellung 213. — R. Reinsch, Dichtungen Gautiers von Coinsy. II. Die Geburt u. Kindheit Jesu. Zum erstenmal herausgegeben 233. — Fritz Tendering, Laut- u. Formenlehre des poitevin. Katharinenlebens. [Auch Bonner Dissertation.]

Zs. für Orthographie 6. Mai: T. Pagliardini, an international Alphabet. — G. Widitscher, Methodik der Neuorthographie. — G. Humperdinck, über die deutsche Aussprache des *g* im Auslaut. — P. Ch. Martens, Einige Wechselbeziehungen zwischen Orthogr. u. Stenographie. — Feller, zur Schrift- und Sprachrichtigkeit.

Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache u. Lit. VIII, 3: Julian Kremer, Behandlung der ersten Compositionsglieder im germanischen Nominalcompositum. — K. Burdach, zu Reinmar u. Walther. — H. Paul, Erwiderung auf das Vorstehende. — A. Edzardi, zum Hildebrandslied und zu Muspilli (will M. 79b *uper erdmarha* lesen). — K. Bartsch, zur Kritik des Anegenge. — F. Kluge, sprachhistorische Miscellen: ae. *nosu* (alter Dual); der Reflex von ἵστημι im Germanischen (= ahd. *sestôn*); germ. wollen; das Zahlwort vier im Germanischen; ursprüngliche Betonung des Superlativs (suffixbetont); zur Geschichte des german. *z*; deutsche Etymologien; Anglosaxonica. — H. Osthoff, zur Reduplicationslehre. — P. J. Cosijn, zum Beowulf.

Zs. f. deutsche Philol. XIV, 1: K. Kinzel, das Verhältniss der Enеit zum Alexander. — H. Pratje, Syntact. Verwendung des Genitivs im Heliand. — Bruchstücke aus der Sammlung des Freiherrn von Hardenberg. Dritte Reihe. Erbauliches und Beschauliches aus dem 14. Jh. — R. Köhler, zur Legende vom italien. jungen Herzog im Paradiese. — P. Pietsch, Fragmente des Marienleichs von Frauenlob. — Fr. Woeste, Beiträge aus dem Niederdeutschen.

Englische Studien V, 2: H. M. Regel, Ueber George Chapmanns Homerübersetzung (Schluss). 295. — John Goodlet, Shakspere's debt to John Lilly. 356. — R. Boyle, Pericles. 363. — F. H. Stratmann, Kleine Beiträge zur mittelenglischen Grammatik. 369. — Ders., Zum mittelenglischen Wörterbuche. 373. — Ders., Verbesserungen zu mittelengl. Schriftstellern. 373. — E. Kölbing, Zu Dame Siriz. 378. — G. Wendt, Die Behandlung der englischen Präpositionen auf der Realschule I. Ordn. 379. — Literatur. — Programmschau. — Miscellen: R. Thum, Bemerkungen zu Storms: Engl. Philologie. 459. — J. W. Zimmermann, Entgegnung. 460. — G. Wendt, Antwort. 464. — E. Kölbing, Zu Amis and Amilloun (Engl. Stud. II, 295 ff.). 465. — Ders., Zu Herrtages Ausgabe von „The sege off Melayne“. 467. — Vorlesungen über Englische Philologie an den Universitäten Deutschlands, Oesterreichs u. der Schweiz im Wintersemester 1881—82 u. im Sommersem. 1882. 467. — R. Thum, Via solitaria. An unpublished poem. By Henry W. Longfellow. 470. — Zeitschriftenschau. 471. — J. Schipper, Zur Zweihebungstheorie der allitterirenden Halbzeile. Eine Entgegnung. 488. (S. dazu Wissmanns Erklärung unten.) — A. Edzardi, Erklärung. 493. — Nachträge und Besserungen zu den Engl. Studien. 493.

Anglia V, 2: Mushacke, Alois Brandl, Thomas of Erceldonne 1. — Dönne, Lüdteke, the erl of Toulous and the Emperes of Almayn 4. — Tanger, the First and Second Quartos and the First Folio of Hamlet: Their Relation to Each other 7. — Einenkel, Zieleke, Sir Orfeo, ein engl. Feenmärchen aus dem MA. 13. — Brandl, Richard H. Hutton, Sir W. Scott 18. — Trautmann, Horstmann, ae. Legenden 21. — Smith, Sidney J. Herrtage, Catholicon Anglicum an Engl.-latin Wordbook dated 1483. 26. — Einenkel, Schipper, engl. Metrik 30. — Trautmann, Asher, Unterricht in den neuern Sprachen u. Körting, Studium der neuern Sprachen.

Shakespeare-Jahrbuch Bd. 17: Jahresbericht für 1880—81. Vorgetr. in der Jahresversamml. am 23. April 1881 vom Vice-Präs. Freih. G. Vincke. — Bericht über die Jahresvers. zu Weimar am 23. April 1881. — Die medizin. Kenntniss Shakespeares. Nach seinen Dramen hist. krit. bearb. von Reinhold Sigismund. 2. Abth. — Nic. Delius, Shakespeares Julius Caesar und seine Quellen im Plutarch. — Gisbert Freih. Vincke, Zur Geschichte der deutschen Shakespearebearbeitung. — Adolf Schöll, Ueber Shakespeares Sommernachtstraum. — Wilhelm Bolin, Antonius u. Cleopatra in deutscher Bühnenbearbeitung. — Hermann Isaac, Wie weit geht die Abhängigkeit Shakespeares von Daniel als Lyriker? Eine Studie zur engl. Renaissance-Lyrik. — D. Honigmann, Ueber den Charakter des Shylock. — Helena Faucit Martin, Ueber einige von Shakespeares Frauen-Charakteren. Uebers. von Karl Lentzner. — Literar. Uebersicht. — Miscellen: I. Hermann Freiherr v. Friesen. II. James Marshall. III. Fritz Krauss. IV. Alfred Meissner, Shakespeares Seitenstück zum Wintermärchen. — V. Reinhold Sigismund, Ursprung der Stelle: „Was ist ihm Hekuba?“ VI. F. A. Leo, Hamlets Alter. VII. Pyrrhus; Caliban; Winter's Tale. VIII. Romeo u. Julia in China. IX. Ein Shakespeare-Autograph. X. Stratford. — Armin Weehsung, Statistischer Ueberblick über die Aufführungen Shakespearescher Werke auf den deutschen u. einigen auswärtigen Theatern vom 1. Jan. bis 31. Dec. 1881. — In dem beigefügten durchschossenen Hefte: General-Register für Bd. I—XVI. Bearbeitet von W. A. Borchardt. — Gesammtkatalog der Bibliothek der deutschen Shakespeare-Gesellschaft in Weimar. Zusammengestellt vom Bibliothekar der Gesellschaft Reinhold Köhler.

Revue des langues romanes Mai: Chabaneau, sur quelques manuscrits provençaux perdus ou égarés. 209. — J. P. Durand, Notes sur philologie rouergate (Suite). — Emile Lévy, La Cour d'Amour (Corrections). — Chabaneau, Sur deux vers de Raimbaut de Vaqueiras.

Propugnatore XV, 1. 2: Pagano, Della lingua e dei dialetti d'Italia. — Gambini, Risposta al critico del Fanfulla della Domenica de 27 Novembre 1881, che censura le Appuntature al Vocabolario italiano della Lingua parlata di G. Rigutini. — Mancinelli, Leggenda di S. Feliciano in ottava rima, scritta da Pierangelo Bucciolino da Foligno. — Imbriani, Le Canzoni pietrose di Dante. — Bozzo, l'elenco dei feudatari siciliani sotto re Federico II l'Aragonese. — Ruberto, Gli epigrammi del Baldi. — Miola, Le scritture in volgare dei primi tre secoli della lingua, ricercate nei codici della Biblioteca Nazionale di Napoli. — Renier, un poema sconosciuto degli ultimi anni del secolo XIV. — Gaiter, Vocaboli e modi di dire dei dialetti siciliano e veronese riscontrati nel Decamerone. — Ders., Postilla ad uno stornello. — Gargiotti, una Novella del Pecorone. — Biadego, Due sonetti di Gian Nicola Salerno (1379—1426). — Arlía, una lezione inedita del conte L. Magalotti.

Französische Studien von Körting u. Koschwitz. III, 3: Schlickum, Die Wortstellung in der altfranzösischen Dichtung „Aucassin et Nicolette". 45 S. — J. Klapperich, Historische Entwickelung der syntaktischen Verhältnisse der Bedingungssätze im Altfranzösischen. 65 S. — K. Müller, die Assonanzen im Girart von Rossillon. Nach allen erreichbaren Hss. bearbeitet. [Der Herr Verf. bittet uns um Abdruck folgender Berichtigungen zu seiner Arbeit. 1. Ein Fehler ist auf S. 23 unterlaufen. In der Anm. wird hinsichtlich einer Erklärung für *uin maur* als *guimauve* auf Herrn Prof. Dr. Foerster verwiesen, eine Anmerkung, die auf der folgenden Seite zu machen war, da nämlich Herr Prof. Foerster es war, der mich darauf aufmerksam machte, dass „eher ein Eigenname" gemeint sei. Ich wies in der genannten Bemerkung darauf hin, dass ich für sehr vieles in der Arbeit Herrn Prof. Foerster zu Dank verpflichtet sei, was ich nicht alles einzeln erwähnen kann. Zur Vermeidung jeden Irrthums möchte ich aber doch noch auf eins aufmerksam machen, nämlich auf *lou* p. 68 Anm. bei $\varrho + U$ Elem., also *locum*. Diese Erklärung *poist lou me fai m'enfirmitas,* die wohl allen Erklärungsversuchen dieser schwierigen Stelle ein Ende machen wird, verdanke ich ebenfalls privater Mittheilung seitens meines geehrten Lehrers. — 2. Ich möchte diese Gelegenheit nicht vorübergehen lassen, ohne einen Schreibfehler zu verbessern, der der Revision entgangen ist. S. 40 wird nämlich in Anm. 2 erwähnt, dass der Dialekt von Montpellier in moderner Zeit jedes *l* nach Consonanten zu *i* vokalisire und dabei auf Contejean W. B. verwiesen. Selbstverständlich ist hier statt Montpellier Montbéliard zu lesen, über dessen Dialekt Contejeans Wörterbuch handelt. Dieser Zug, das *l* bei vorangehendem Consonanten zu mouilliren, findet sich ganz allgemein in den ostfranzös. Dialekten. Offenbach a/M., 1. Juli 1882.] Die 2 letzten Abhandlungen sind auch Bonner Dissertationen.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes 23—26: Joan Slavici, zur rumän. Volkspoesie. — J. C. Poestion, eine an. Räthseldichtung. — E. Engel, zur deutsch-italien. Uebersetzungsliteratur. — L. Freytag, Albrecht v. Hallers Gedichte. — Hettler, über Molière-Museum. 4. Heft.

Zs. f. das Realschulwesen H. 5: Schröer, über den Unterricht in der Aussprache des Englischen auf Grundlage der neuesten Forschungen auf dem Gebiete der Phonetik. — Die Frequenz der Leipziger Universität u. die Ueberproduction von Lehrkräften.

Neuer Anzeiger für Bibliographie u. Bibliothekwissenschaft Juni: Gabriel Rollenhagen nach Gaedertz. — Zur Goethe-, Lessing- und Schillerliteratur.

Korrespondenzbl. des Vereins f. siebenb. Landeskunde V, 6: G. F. Marienburg, die siebenbürgisch-deutschen Namen der Hausthiere. — Aberglauben.

Korrespondenzbl. des Vereins f. niederdeutsche Sprachforschung VII, 3: W. Crecelius, de Burjung up Reisen (Pommersches Volkslied).

Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit Nr. 4: Essenwein, Beiträge aus dem german. Museum zur Geschichte der Bewaffnung im MA. — C. M. Blaas, die Fraishaube.

Forschungen zur deutschen Geschichte XXII, 2: M. Manitius, zur Quellenkritik der Germania des Tacitus u. der Chorographia des Mela (Mela als eine von Tacitus' Quellen erwiesen).

Zs. des Aachener Geschichtsvereins IV, 1. 2: Birlinger, Genoveva, ein Aachener Schuldrama.

Die Gegenwart Nr. 21: Ludw. Laistner, Norwegische Götter-Geschichtsklitterung. (Gegen Bugges Studier over de Gude- og Heltesagns Oprindelse.)

Beilage zur Allgem. Zeitung Nr. 145: Otto Volger, Goethes Vater. — Nr. 169: Reinh. Bechstein, der literar. Verein in Stuttgart u. seine Publicationen. — Nr. 171: Ludw. Geiger, Laharpe und die deutsche Literatur.

Bydragen voor Nederlandsche Rechtsbronnen 3, 1—134: S. Muller, Die Hollantsche Cronike van den Heraut. [Ueber die Werke des Heraut Beyeren quondam Gelre, (Claes Heynenzoon) des Verfassers des Wapenboeck van Gelre.] G.

Tydspiegel 1882 Nr. 4, 1—34: L. van Heltcu, Over Bilderdyks Ondergang der eerste Wereld. [Der Verf. weist ausführlich die Schwäche der Composition nach.] G.

Academy 13. Mai: Skeat, the only english proclamation of Henry III. — Furnivall, Shaksperes „Loach". — 20. Mai: Ramsay, Wycliffes place in history. — H. Bradley, two mistakes in Littrés „french dictionary" (pas de clerc, chalet). — 27. Mai: Ellis, Villon and church hymns. (Vgl. die Ballade „des Dames du temps jadis" und zwei Hymnen von Jacopone da Todi, wo man u. a. liest: „dic ubi Salomon, olim tam nobilis — ut a sole liquescit glacies — ubi Helena Parisque roseus" etc.) — Mathew, Wyclifs place in history. — Houghton, Shaksperes „Loach". — 3. Juni: Dowden über Oliphant, the literary history of England in the end of the XVIIIth and beginning of the XIXth century. — Krebs, Derivation of the Name „Pyrenees" (von bryn byrin, celtoiber. = Hügel).

Athenaeum 27. Mai: J. C. Jeaffreson, A new view of Shakespeares Will.

Samlaren 1881, H. 2: G. Stjernström, Literaturhistorisk Bibliografi 1881. S.

Ny Svensk Tidskrift 1882, H. 3, S. 219—233: G. Cederschiöld, Nordiska folksagor i medeltidsdrägt. S.

Rev. pol. et litt. Nr. 18 (6 mai 1882): Henry Michel, le mysticisme de Bossuet, à propos de ses traductions en vers du Cantique des cantiques. — Abraham Dreyfus, Une question littéraire; la collaboration à propos d'Héloïse Paranquet (von Dumas und Durantin). — In der Caus. litt.: Correspondance de George Sand. Ier volume. — Nr. 19 (13 mai): Léo Quesnel, Emerson. — G. Monod, L'Ecole des hautes études. (Kurze Zurückweisung einiger kränkenden Zeilen von J. J. Weiss in einem politischen Artikel der vor. Nummer.) — Caus. litt.: Conseils à une amie par Mme de Puysieux; introduction par E.-A. Spoll, 1 vol. (die Freundin Diderots, der beim Schreiben des Buches behilflich gewesen sein mag). — In den Notes et Impressions spricht L. Ulbach aus Anlass eines Artikels von Coquelin in der Rev. d. d. m. über verschiedene Arten Molières Arnolphe und Tartuffe zu spielen. — Nr. 20 (20 mai): Joseph Reinach, Les excès de presse en 1789. Mirabeau et les 'Actes des Apôtres' (auf Grund von M. Pellet, Encyclopédie de la Révolution franç., un Journal royaliste en 1789, 'les Actes des Apôtres'). — Nr. 21 (27 mai): A. Cartault, le Théâtre contemporain. M. Alexandre Dumas fils. — In der Caus. litt.: Paul de Saint-Victor, les Deux Masques. T. II. Paris 1882 (auch einen 3. Bd., der Shakspere und das klassische franz. Theater behandelt, hat der Verf. vollendet hinterlassen).

La Nouvelle Revue 15. Mai: Pauliat, Six fables inédites de La Fontaine.

Giornale Napoletano della Domenica 21—25: Imbriani, Leopoldo Tarantini. — G. Amalfi, Novelle Abruzzesi (über Finamore, Tradizioni popolari Abruzzesi). — P. Ardito, le rime della Guacci. — E. de Luca di Lizzano, L'unica poesia italiana del Pontano. — Errico de Angelis, 'E mise 'e l'anno, novella popolare raccolta a Meta. — Centuria di Pifferate (Forts.). — G. Amalfi, Giovanni da Procida nella tradizione Popolare. — Fr. Pasqualigo, Il peccato di Dante.

Archivio storico italiano IX, 3: Cipolla, Una lettera del 1297 in volgare veronese.

Columna lui Traian Nr. 3, März 1882: Hasdeu, Etudes de linguistique (Forts.). — Arone Densuşian, Semo Sancus et les Sâmbe, étude de mythologie comparative. — S. Fl. Marion, cinq satires populaires recueillies en Bucovine. — Brandza, nomenclature botanique roumaine (Forts.). — P. Ispirescu, un conte populaire. — J. Bianu, compte-rendu de l'article d'Ascoli, Una lettera glottologica. — Hasdeu, Description d'un ms. roumain de 1574 (Forts.). — Climescu, Curpan, Petrov, Pat, coutumes juridiques du peuple roumain dans le districte de Bacâu (Forts.). [Rom.]

Neu erschienene Bücher.[1]

Abel, Carl, linguistic essays. London, Trübner. VIII, 965 S. 8. 9 Sh. [Darin: Languages as the expression of national modes of thougt; the conception of love in some ancient and modern languages; the English verbs of command; the discrimination of synonyme; the connection between dictionary and grammar; the origin of language.]

Leist, Friedr., Urkundenlehre. Katechismus der Diplomatik, Palaeographie, Chronologie und Sphragistik. Leipzig, Weber. 305 S. 8. M. 4.

*Lindner, Gust., Beobachtungen u. Bemerkungen über die Entwickelung der Sprache des Kindes. 36 S. 8. (Progr. des Schullehrerseminars in Zschopau.)

Varnhagen, Herm., ein indisches Märchen auf seiner Wanderung durch die asiatischen u. europäischen Literaturen. Berlin, Weidmann. 122 S. 8. M. 2,40.

---

*Bielschowsky, A., das Schwiegerlingsche Puppenspiel vom Dr. Faust zum ersten Male hrsg. 50 S. 4. (Progr. der Gewerbeschule zu Brieg a/O.)

Braun, J. W., Schiller und Goethe im Urtheile ihrer Zeitgenossen. 1. Abth. Schiller. 3. Bd. 1801—1805. Berlin, Luckhardt. 8. M. 7,50.

Brentano, C., Lied von eines Studenten Ankunft in Heidelberg. Hrsg. von K. Bartsch. Freiburg, Mohr. 8. M. 0,40.

Briefe von Charlotte v. Kalb an Jean Paul u. dessen Gattin, hrsg. von Paul Nerrlich. Berlin, Weidmann. 189 S. 8. M. 4.

*Bugge, Sophus, Studien über die Entstehung der nordischen Götter- u. Heldensagen. Uebersetzung von Oscar Brenner. Erste Reihe. H. 2. München, Kaiser. S. 79—288. M. 4. (Das Schlussheft wird ca. 6 Bogen umfassen.)

*Egelhaaf, Gottlob, Grundzüge der deutschen Literaturgeschichte. 2. Aufl. (in neuer preussischer Orthographie). Heilbronn, Henninger. 180 S. 8. M. 2.

Engel, Betrachtungen über das Todtenreich im germanischen Volksglauben. (Progr. der Realschule zu Stralsund.)

Fleck, Charakteristik der Poesie des Hans Sachs. (Progr. der Dortmunder Gewerbeschule.)

Fleischer, Oskar, das Accentuationssystem Notkers in seinem Boethius. 28 S. 8. (Hallenser Diss.)

*Gallée, J. H., Gutiska II. De adjective in het Gotisch en hunne Suffixen. Utrecht, Breyer. VII, 48 S. 8. M. 2.

*Grimm, J., Kleinere Schriften. Bd. 6. Berlin, Dümmler. 422 S. 8. M. 9.

Hartung, O., Deutsche Alterthümer aus dem Nibelungenliede u. der Gudrun. (Progr. von Neuhaldensleben.)

Hellinghaus, O., Fr. L. Graf zu Stollberg und J. H. Voss. (Progr. der Realschule zu Münster.)

*Hittmair, A., die Partikel *be* in der mittel- und neuhochdeutschen Verbalcomposition. Wien, Konegen. 276 S. 8.

Inowraelawer, Meier Helmbrecht von Wernher dem Gartenaere, eine Quelle für deutsche Alterthumskunde. (Progr. des Friedrichsgymn. zu Breslau.)

Jahrbücher der königl. Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt. H. XI. Erfurt, Villaret. 8. M. 2. (Darin: R. Boxberger, Briefe Herders an C. A. Böttiger.)

Jonckbloet, Geschiedenis der Nederlandsche Letterkunde in de 17e eeuw. 3e uitgave. Groningen, Wolters. 2 Bde. 384 u. 506 S. 8. Preis des Bandes fl. 2,90. (Das Buch ist so völlig umgearbeitet, dass man es wohl ein neues Werk nennen kann. Es enthält neben vielem Neuen auch die kritische Würdigung aller Arbeiten, welche in den letzten Jahren auf diesem Gebiete erschienen sind.) G.

*Kemper, Joseph, Münsterländische Göttergestalten. Münster, Aschendorff. 84 S. 8. M. 1,50.

Kern, H., Geschiedenis van het Buddhisme in Indie. Haarlem, Tjeenk Willink. 1882. VIII, 452 S. 8. (Interessante, vieles Neue bietende Arbeit des bekannten Indologen. Das erste Buch enthält die Geschichte des Buddha, das zweite die Darstellung der Philosophie und der Moral. Dass Buddha der Sonnengott ist, wird überzeugend nachgewiesen. Ueberhaupt enthält das Buch vieles, was auch für die Erforschung der germ. Mythologie von Wichtigkeit ist.) G.

1 Ausser den mit * bezeichneten Werken wurden der Redaction noch eingesandt: Baumgartner, Joost van Vondel (s. Ltbl. S. 242); Braune, Das franz. Fürwort (S. 244); Delius, Shakespeare (S. 204); Gräter, Charles de Villers und Mme de Staël (S. 244); Kummer, Erlauer Spiele (S. 242); Martinozzi, Del Pantagruele (S. 245); Mühlefeld, Bildung des Nomen Aktionis im Franz. (S. 245); Sallwürk, Voltaires Zaïre (S. 246); Schwake, Mundart von Tournai im MA. (S. 245. Ein dort verzeichneter 2. Theil ist nicht erschienen); Thomas, l'entrée de Spagne (S. 118).

Kleemann, Selmar, Beiträge zu einem nordthüringischen Idiotikon. 26 S. 4. (Progr. des Gymn. zu Quedlinburg.)

*Lehmann, Aug., Sprachliche Sünden der Gegenwart. 3. verbesserte u. verm. Aufl. Braunschweig, Wreden. 175 S. 8. M. 2,80.

Lehnerdt, A., Die deutsche Dichtung des 17. u. 18. Jh.'s in ihren Beziehungen zu Horaz. (Progr. des Friedrichscoll. in Königsberg.)

*Lenz, J. M. R., Der Waldbruder. Ein Pendant zu Werthers Leiden. Neu zum Abdruck gebracht u. eingeleitet von Dr. Max v. Waldberg. Berlin, Kühl. 90 S. 8. M. 1,35.

Middelnederlandsch Woordenboek van wijlen Dr. E. Verwijs en Dr. J. Verdam. Eerste Aflevering. 'sGravenhage, Nijhoff. XXIII, 95 S. gr. 8. M. 2.

Minnesangs, des, Frühling. Hrsg. von K. Lachmann und M. Haupt. 3. Ausg. Besorgt von F. Vogt. Leipzig, Hirzel. 8. M. 8.

*Müller, H. F., Goethes Iphigenie. Ihr Verhältniss zur griechischen Tragödie und zum Christenthum. Heilbronn, Henninger. 58 S. 8. (Zeitfragen des christl. Volkslebens VII, 6.)

Otfrids Evangelienbuch, hrsg. von Paul Piper. 2. durch Zusätze vermehrte Aufl. Freiburg u. Tübingen, Mohr. 8. M. 8. (Die Zusätze finden sich in der Bibliogr., sonst Titelauflage.)

Poestion, Jos. C., Einleitung in das Studium des Altnordischen. I. Grammatik. Hagen i. W., H. Riesel & Co. gr. 8. M. 3.

Prosch, Franz, Klingers philosophische Romane. Wien, Hölder in Comm. 86 S. 8. (Progr. des Staats-Obergymn. in Weidenau.)

*Rehling, H., und J. Bohnhorst, unsere Pflanzen nach ihren deutschen Volksnamen, ihrer Stellung in Mythologie u. Volksglauben, in Sitte u. Sage, in Geschichte u. Literatur. Gotha, Thienemann. XVI, 256 S. 8. M. 4.

*Ruodlieb, der älteste Roman des Mittelalters, nebst Epigrammen, mit Einleitung, Anmerkungen u. Glossar hrsg. v. Friedr. Seiler. Halle, Buchhandl. des Waisenhauses. 329 S. 8. M. 4,50.

Sagan om Hrafnkel Freysgode. Öfversättning med inledning och anmärkningar af Nore Ambrosius. Halmstad, Gernandtska boktryckeriet. 1882. XXVI S. 4. S.

*Schulz, Fr., Die Sprachformen des Hildebrandliedes im Beowulf. 21 S. 4. (Königsberger Progr., Realsch. auf der Burg.)

Serfling, Gust., Die nordisch-germanische Mythologie und der Mythus von Thor. 28 S. 4. (Progr. des Gymnasiums in Plauen i. V.)

Siebert, H., über Walther von der Vogelweide. (Programm der Kasseler Realschule.)

Tamm, Fredr., Slaviska lånord från nordiska språk. Upsala, Akademiska bokhandeln. 1882. 32 S. 8. 75 öre. (Upsala Universitets årsskrift 1882. Filosofi, Språkvetenskap och Historiska vetenskaper. II.) S.

Treitschke, R., Literarische Stossvögel. 167 S. 8. (Darin: „Fremdwörter in der deutschen Sprache", „Würdigung Gellerts", „Hans Sachs u. altdeutsches Theater". — „In dem Aufsatz über Gellert finden sich einzelne anziehende Bemerkungen, namentlich auch über das Verhältniss Gellerts zu Goethe". Cbl.)

Wagner, Karl, Sprichwörter u. sprichwörtliche Redensarten in Rudolstadt und dessen nächster Umgegend, nach Stichwörtern alphabetisch geordnet. 42 S. 4. (Progr. des Gymn. zu Rudolstadt.)

Weise, Christian, Bauernkomödie von Tobias und der Schwalbe. Hrsg. von R. Genée. Berlin, Hofmann. (Bibliothek deutscher Curiosa Bd. 5.)

Wisser, Wilh., zu Spervogel. Der Archetypus von A C. (Programm des Gymn. zu Jever.)

*Wörterbuch, deutsches, von F. L. K. Weigand. 4. Aufl. Giessen, Ricker.

Apocryphal Legends. By E. M. Thompson. F. S. A. Aus Journal of the Archaeological Association.

Balg, Hugo, der Dichter Caedmon und seine Werke. Bonner Dissertation. 1882.

Bosworth, an anglo-saxon dictionary. Edited etc. by Toller. Part. I. II. Oxford, Clarendon Press. VI, 576 S. gr. 4.

Doleh, the love of nature in the ancient English poetry preceded by some introductory remarks on poetic interpretation of nature. Progr. der Annenrealsch. zu Dresden.

Horstmann, C., S. Albon und Amphabel, ein Legendenepos in 3 Büchern von Lydgate. In: Festschrift zu dem 50jähr. Jubilaeum der Königst. Realschule in Berlin S. 101—196.

*Hotz, Gerold, on the use of the subjunctive mood in anglosaxon, and its further history in old english. Züricher Dissertation. IV, 116 S. 8.
Koch, Versuch einer kritischen Ausgabe Chaucerscher Gedichte. Progr. der Dorotheenstädt. Realschule zu Berlin.
Michel, Francisque, A critical inquiry into the Scottish language, with the vew of illustrating the rise and progress of Civilisation in Scotland. Edinburg and London, W. Blackwood & sons. 1882. 458 S. gr. 8. (S. Polybiblion Juni: H. de Charencey.)
Napier, Arthur, über die Werke des altengl. Erzbischofs Wulfstan. Inauguraldissert. von Göttingen. Berlin, Mitscher & Röstell. 72 S. 8. M. 2.
Schwartz, Hermann, Sir John Suckling. Ein Beitrag zur Geschichte der engl. Literatur. 45 S. 8. (Hallenser Dissert.)
Shakespeare, W., Comedy of the Two Gentlemen of Verona. Edited with Notes by W. J. Rolfe. III, 158 S. 16. New-York. 3/6.
Shakspere, Will., works. Edited with critical notes, and introductory notices by W. Wagner and L. Proescholdt. Parts X and XI. 8. (4. Bd. S. 1—220.) Hamburg, Graedener & Richter. à M. 0,50.
— — dasselbe. Separate editions. Nr. 15. 8. Ebd. Inhalt: The life and death of King John. Ed. by Dr. L. Proescholdt. 98 S. M. 0,50.
Sörgel, Alfred, die engl. Maskenspiele. Hallenser Diss. 1882.
Sweet, Henry, an anglosaxon Primer. With grammar, notes and glossary. London, Frowde. 116 S. 12°. 2/6.

---

*Aiol et Mirabel und Elie de St. Gille. Zwei altfranz. Heldengedichte. Mit Anmerkungen und Glossar und einem Anhang: die Fragmente des mittelniederländischen Aiol hrsg. von Prof. Dr. J. Verdam in Amsterdam. Zum ersten Mal hrsg. von Dr. Wendelin Foerster, Prof. der roman. Philologie an der Univers. Bonn. II. Theil, 2. Heft (Schluss). Heilbronn, Gebr. Henninger. S. 399—629 u. LVI S. Einl. 8. M. 9,75 (compl. M. 21). [Dieses sehnlichst erwartete Schlussheft bringt eine Einleitung, die ausführlich über Inhalt, Metrum, Sprache, Zeit u. s. w. der Gedichte handelt, die Varia lectio, Anmerkungen, den auf dem Titel vermerkten Anhang, Glossar, und endlich 2 Recensionen der Aiol und Elie-Ausgaben, welche Normand u. Raynaud für die Pariser Société des anciens textes français besorgten.]
Atti della R. Accademia della Crusca: adunanza del 27 novembre 1881. Firenze, tip. di M. Cellini e C. in-8. pag. 84: Fornaciari. Ulisse nella Divina Commedia: lezione.
Balschan, zur romanischen Dialektologie. Heft 1. Belovar, Fleischmann. 8. M. 1,20.
*Baumgartner, französische Elementargrammatik. Zürich, Orell Füssli & Co. IV. S. 241—361.
Brantome, P. de Bourdeille, seigneur de, Oeuvres complètes. Publiées d'après les manuscrits, avec variantes et fragments inédits, pour la Société de l'histoire de France, par Ludovic Lalanne. T. 11. Table des matières. In-8 à 2 col., 400 p. Paris, lib. Loones. 9 fr. Publications de la Société de l'histoire de France.
Brinckmeyer, Ed., Floresta de sátiras, fábulas, fábulas literarias, letrillas, sonetos burlescos, villancicos, décimas, epigramas y otras rimas festivas, elegidas de las obras de célebres poetas españoles. Leipzig, Brockhaus. 250 S. 8. M. 3,50.
Cappelletti, Licurgo, Bibliografia Leopardiana. 2ª ediz. notevolmente corretta ed ampliata. Parma, Ferrari e Pellegrini edit. In-8. pag. VIII, 127. L. 2,50.
Corio, L., Pietro Metastasio. Mailand, Civelli. 16°. L. 2.
Espronceda, J. de, Obras poéticas, precedidas de la biografía del autor y adornadas con su retrato. In-18 jésus, XX, 466 pages. Paris, libr. Garnier frères.
— — Obras poéticas, precedidas de la biografía del autor. Barcelona, imp. de Luis Tasso. 1882. En 4°, 320 págs. 6 y 8.
Farse, Due, del Secolo XVI Riprodotte sulle antiche stampe. Con la Descrizione ragionata del volume Miscellaneo della Biblioteca di Wolfenbüttel contenente Poemetti popolari italiani compilata dal Dott. G. Milchsack con aggiunte di A. D'Ancona. Bologna, Presso Gaetano Romagnoli. 1882. 8°. Edizione di soli 202 esemplari ordinatamente numerati. (Scelta di curiosità letterarie inedite o rare dal sec. XIII al XVII. Disp. CLXXXVII.) Prezzo L. 10.
*Freymond, Emile, über den reichen Reim bei altfranzös. Dichtern bis zum Anfang des XIV. Jh.'s. Strassburger Diss. 36 S. 8. (Das Ganze erscheint in Gröbers Zs.)
Galanti, can. Carmine, Lettera I della seconda serie, su Dante Alighieri: Manfredi ed il Verde. Ripatransone, tip. di Corrado Jaffei. in-8. pag. 31.
Gellrich, Paul, Remarques sur l'emploi de l'article en vieux français. Leipziger Dissert. 1881.
Grinda y Forne, Las ciencias positivas en Calderon de la Barca. Madrid, Montoya y Cᵉ. IV, 116 S. 12.
Köhler, nouvelles observations sur le latin dans l'enseignement du français. Progr. d. Fürsten- u. Landessch. z. Meissen.
Kranse, Beiträge zur Würdigung Fénelons. Programm der Realschule zu Freiberg.
La Curne de Sainte-Pelaye, Dictionnaire historique de l'ancien langage françois, ou Glossaire de la langue françoise, depuis son origine jusqu'au siècle de Louis XIV; par La Curne de Sainte-Pelaye, membre de l'Académie des inscriptions et de l'Académie françoise. Publié par les soins de L. Favre, avec le concours de M. Pajot, archiviste-paléographe. Contenant: signification primitive et secondaire des vieux mots; étymologie des vieux mots; proverbes qui se trouvent dans nos poètes des XIIᵉ, XIIIᵉ et XIVᵉ siècles; usages anciens. 81ᵉ à 91ᵉ fascicules. T. 9. In-4 à col., 484 pages. Paris, libr. Champion.
Leist, Anticlaudianus III. Theil (Schluss). Progr. des Gymn. zu Seehausen.
Liceo-Ginnasio, R., „Volta". Cronaca. Como, tip. di C. Franchi. in-8 gr. pag. 78. Contiene: Prato. La leggenda del tesoro di Rampsinite nelle varie redazioni italiane e straniere: saggio critico.
Marco Polo, Le livre de. Edit. photolithographique d'un manuscrit du XIVᵉ s. conservé à la bibliothèque Roy. de Stockholm p. p. A. L. Nordenskjöld. Stockholm, Lorström & Co. (Leipzig, Weigel.) 26 Bogen gr. 4. M. 60,50.
Merlet, G., Études littéraires sur le théâtre de Racine, de Corneille et de Molière. Paris, Hachette. 8.
*Mirisch, Max, Geschichte des Suffixes *-olus* in den romanischen Sprachen mit besonderer Berücksichtigung des Vulgär- und Mittellateins. Bonner Dissert. 38 S. 8.
*Morel-Fatio, Alfred, Notes et documents pour servir à l'histoire des Juifs des Baléares sous la domination aragonaise du XIIIᵉ au XVᵉ siècle. Paris, à la Société des études juives. 28 S. 8. Extrait de la Revue des Études juives T. IV.
Novelle scelte in ogni secolo della letteratura italiana, corredate di note filologiche, per uso delle scuole secondarie dal prof. Licurgo Cappelletti. Aggiuntevi le notizie degli autori delle novelle, ed un indice bibliografico. Seconda ediz. Parma, tip. Ferrari e Pellegrini. in-16. pag. XII, 225. L. 1,50.
Novellette, Tre, tolte da un antico manoscritto della Medico-Laurenziana da D. Bianchi e C. Arlia, e da essi attribuite al sec. XIV. Roma, in-32. Per nozze Pistelli-Passanti. (Ist diese Publication gleich der folgenden, die eine Nummer später durch die Bibl. ital. verzeichnet wird?)
Novelline, Tre, estratte dal cod. Laurenziano XC super. 89, e pubblicate da D. Bianchini e C. Arlia, per le nozze Pistelli-Papanti. S. l. (Firenze), s. t. in-8. pagine 10.
Penco, E., Francesco Petrarca. Mailand, Agnelli. 8. L. 1.
Scheffer-Boichorst, Paul, Aus Dantes Verbannung. Literar-histor. Studien. Strassburg, Trübner. 8. M. 6.
*Tobler, Adolf, Verblümter Ausdruck und Wortspiel in altfranzösischer Rede. 29 S. gr. 8. Aus den Sitzungsberichten der Akademie der Wissenschaften zu Berlin 1882. XXVI. S. 531—559.
*Vising, Johan, Étude sur le dialecte anglonormand du XIIᵉ siècle. Dissertation pour le Doctorat. Upsala, Esaias Edquist. 104 S. 8.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Behaghel, Veldekes Eneide (v. Kinzel: Zachers Zs. 14, 1).
Bethge, Wirnt v. Gravenberg (v. Böttticher: ebd.).
Brenner, Speculum regale (v. Mogk: ebd.).
Codex Teplensis (v. Pietsch: ebd.).
Columbus, En svensk ordeskötsel, utg. af G. Stjernström och A. Noreen (v. A. Schagerström: Ny Svensk Tidskrift 1882, 3). S.
Frauer, neuhochdeutsche Grammatik (v. Wilmanns: Zs. f. d. Gymnasialwesen, Juni).
Gaedertz, Gabriel Rollenhagen (v. Seelmann: Zachers Zs. 14, 1).
Goethejahrbuch III v. Geiger (v. Chuquet: Revue crit. 24).
Lundell, N. Bidrag till kännedom om de svenska landsmålen (v. Gering: Zachers Zs. 14, 1).

Scherer, Geschichte der deutschen Literatur (v. Biltz: Herrigs Archiv LXVII, 2. 3).
Skrifter utgifna af Svenska Literatursällskapet (v. G. F.: Ny Svensk Tidskrift 1882, 3). S.
Svenskt Diplomatarium från och med år 1401, utg. af riksarchivet genom C. Silfverstolpe II, 1. 2 (v. K. H. K.: ebd.). S.
Theophilus hrsg. von Prof. J. Verdam (v. Penon: Spectator 1882 Nr. 13). G.

Luchaire, Recueil de textes de l'ancien dialecte gascon (v. Chabaneau: Revue des langues romanes, Mai).
Matfre Ermengaud, Breviari d'amor (v. Chabaneau: ebd.).
Roman de Renart, ed. Martin (v. Stengel: Deutsche Literaturzeit. 20; v. Kressner: Gallia I. 1 S. 1—7).
Rothenberg, De suffixarum mutatione in lingua franco-gallica (v. Willenberg: Zs. f. nfrz. Spr. III, 4, 558—582. Sehr lesenswerthe Recension, durch welche die Arbeit von R. in vieler Beziehung wesentliche Erweiterung und Ergänzung findet).
Vogels, Tempora u. Modi bei Pierre de Larivey (v. Haase: Zs. f. nfr. Spr. IV, 4).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Eine umfassende Untersuchung des got. Vocalismus haben wir von Julian Kremer zu erwarten. — Behaghels Ausgabe des Heliand (Pauls Textbibliothek) ist unter der Presse. — Demnächst erscheint: Denkmal Johann Winkelmanns; eine Abhandlung Herders; zum ersten Mal hrsg. v. A. Duncker. — Desgl. bei Mohr in Freiburg: G. Schwabs kleine prosaische Schriften hrsg. v. K. Klüpfel. — Demnächst erscheint: Germanistische Abhandlungen, hrsg. von Dr. K. Weinhold, Prof. an der Universität Breslau. 1. Conrad Müller, Beiträge zum Leben u. Dichten Daniel Caspars von Lohenstein. 2. Otto Warnatsch, Der Mantel, Stück eines grössern Gedichtes Heinrichs vom Türlein. 3. Jos. Starker, Untersuchungen über die Wortstellung im Ahd. — Unter der Presse: Altnordische Grammatik, Chrestomathie und Glossar von Dr. Oskar Brenner (Leipzig, Weigel).

Bartschs Rectoratsprogramm (Romantiker u. german. Studien in Heidelberg) ist bei Winter in Heidelberg erschienen (M. 1,20). — Der Preis von San Marte's Parzivalübersetzung ist von dem Verleger (Brockhaus) auf 6 Mark herabgesetzt worden.

Die Verlagsbuchhandlung Francisco Alvarez y Cª in Sevilla kündigt als demnächst erscheinend eine Sammlung spanischer Volkslieder an: Cantos populares Españoles. Recogidos, ordenados i ilustrados por Francisco Rodriguez Marin. Das Werk soll in 4 Bänden etwa 10,000 Volkslieder enthalten. Ein Prospect der Verlagsbuchhandlung orientirt über das weitere. — P. Meyer wird im Annuaire-Bulletin der Société de l'hist. de France den Theil der L'Histoire de Guillaume le Marechal (s. Rom. XI, 22 ff.) besprechen, der über die Beziehungen zwischen Richard Löwenherz u. Philipp August handelt. — Emil Levy wird demnächst in der Revue des langues romanes eine Arbeit über Paulet de Marseille, später selbständig eine Ausgabe der Gedichte des Bartolomeo Zorgi erscheinen lassen.

† am 26. Mai in Weimar der Oberbibliothekar Geh. Hofrath Adolf Schöll. — † am 6. Juni in Leipzig der ao. Professor Dr. Anton Edzardi im 33. Lebensjahre. E. hat sich durch seine Ausgabe der Klage (Leipzig 1875), seine Neubearbeitung von v. d. Hagens Altdeutsche u. altnordische Heldensagen Bd. 3, sowie durch seine zahlreichen Abhandlungen zu der deutschen Spielmanns- und Heldendichtung, zu Geschichte und Kritik der nordischen Literatur dauernde Verdienste um unsere Wissenschaft erworben. Eine Fülle von wissenschaftlichen Plänen (wie der einer deutschen Mythologie) ist mit ihm zu Grabe getragen. E. war eine edle, selbstlose, durch und durch liebenswürdige Natur. Auch unsere Zs. verliert in ihm einen treuen Freund. Sein Gedächtniss bleibt in Ehren. O. B.

Der Lector der engl. Sprache an der Universität Berlin Dr. A. S. Napier ist zum ao. Professor an der Universität Göttingen ernannt.

Die 36. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner soll am 27. bis 30. September zu Karlsruhe stattfinden.

Antiquarische Cataloge: v. Maak, Kiel (Englisch); Richter, Leipzig (germ. u. rom. Lit. u. Philol.).

Berichtigung. Nach einer Mittheilung des Herrn Prof. Canello erscheint seine S. 244 bereits verzeichnete Ausgabe des Arnaut Daniel erst im September: in der Bibliografia italiana fand ich das Buch als bereits erschienen notirt. Diese Thatsache bestätigt von neuem mein oben S. 277 über die Bibliogr. ital. ausgesprochenes Urtheil. F. N.

Abgeschlossen am 25. Juni 1882.

Erklärung.

In dem kürzlich abgeschlossenen 2. Hefte des V. Bandes der Engl. Studien gibt Prof. J. Schipper einen Beitrag zur Zweihebungstheorie im Englischen, welcher sich in der Hauptsache gegen meine Anzeige von des Verfassers Altenglischer Metrik I. Bd. im Ltbl. f. germ. u. rom. Phil., Aprilheft 1882 Sp. 133—139, wendet. Der Hrsg. der Engl. Stud. hatte mir Prof. Schippers Entgegnung vor Abschluss des Heftes mitgetheilt und es mir in anerkennenswerther Weise anheimgestellt, eine Antwort am gleichen Orte folgen zu lassen. Ich habe dem entsprochen. Meine Gegenerklärung ist mir aber mit so zahlreichen und umfänglichen 'redactionellen Aenderungen' vom Hrsg. wieder vorgelegt worden, dass ich sie nicht mehr als meine eigne ansehen konnte und auf den Abdruck derselben in dieser Form in den Engl. Stud. verzichtete. Ich fasse dieselbe hier in die folgenden kurzen Bemerkungen zusammen.

Zu meinem Bedauern ist Prof. Schipper in jenen persönlichen Ton der Polemik verfallen, mit welchem der Wissenschaft so wenig gedient wird. Er beginnt damit die Loyalität meiner Kritik anzufeinden, indem er sagt, dass ich 'Partei und Richter in eigener Sache sei'; er gebraucht Wendungen wie 'Wissmann perhorrescirt', 'W. verabscheut', hat Sätze wie 'Also nur weil ich W. und seinen wissenschaftlich. Meinungsgenossen die Rücksicht erwiesen mich mit ihren Theorien zu beschäftigen'. Ja, er geht so weit, meine Kritik als 'unfair' zu bezeichnen, weil ich einen Satz für corrupt erklärt habe, wo doch ein 'leider nicht verzeichnetes' Druckversehen 'billigerweise' vorauszusetzen gewesen. Es bezieht sich dies auf die Stelle des Schipperschen Buches, welche ich am Schlusse meines Referates im Wortlaut gebe. Ich hatte dieselbe nicht nur selbst ein dutzendmal gelesen, sondern sie auch einem Manne vorgelegt, der mit den Erfordernissen eines guten Stiles und mit Druckgeschäften vertraut ist, und der über die Corruptel des Satzes mit mir einer Meinung war. Ich muss also gegen die Insinuation und das 'unfair' der Entgegnung Schippers ganz entschieden protestiren. Dass gerade die Schlussbemerkung meines Referates Beifall findet, möge die folgende Stelle aus einem Briefe des Prof. F. J. Child an mich beweisen: 'I have just received the April Literaturblatt with a . . . critic of Schippers Metrik by you, and a good concluding remark about 23 line sentences'. Mein verehrter Correspondent wird mir die Indiskretion verzeihen, die ich damit begehe, dass ich die Stelle hierher setze. Andere Zuschriften beweisen mir, dass ich mich hinsichtlich meines Widerspruches gegen die Zweihebungstheorie mit vielen meiner Fachgenossen in Uebereinstimmung befinde und es wagen durfte hier mit 'wir' und 'uns' (s. Engl. Stud. a. a. O. S. 492) zu reden.

Sachlich wird meine Recension durch Prof. Sch.'s Erwiderung nirgends erschüttert. S. 489 der Stud. will er einen, wie er sagt, 'unklaren, irreleitenden' Passus meiner Rec. richtigstellen. Man bessere, wie Prof. Sch. wünscht, 'Metrum' zu 'Wortbetonung im Metrum' und man wird finden, dass der m. E. durchaus klare Satz völlig unverständlich geworden ist. Hinsichtlich einer von mir als unzutreffend bezeichneten Ansicht über das Verhältniss der Metrik Chaucers zu der Orms tröstet sich Prof. Sch. Schluss derselben Seite damit, dass er sich hierüber mit einem Forscher wie Alex. J. Ellis in Uebereinstimmung befinde. Könnte nicht auch ein Ellis irren?

Im Interesse der Sache ist Prof. Sch. begierig auf meine in Aussicht gestellte Widerlegung seiner Ansichten über die me. Wortbetonung, eine Widerlegung, von der es an einer andern Stelle heisst, dass ich 'dieselbe noch schuldig bleibe'. Wie ich Prof. Sch. mittheilen kann, befindet sich der betr. Aufsatz bereits seit Februar d. J. in den Händen des Hrsg.'s der Anglia. Er war fertig, ehe ich meine Rec. für das Ltbl. schrieb, und wird, wie mir der Hrsg. mittheilt, im 3. Hefte der Anglia erscheinen. Uebrigens bin ich aufrichtig erfreut, wenn sich Prof. Sch. bereits durch meine Rec. veranlasst sieht, weitere Stützen für seine Zweihebungstheorie zu gewinnen. Dass indessen König James I Ansicht vom Charakter des Tumbling Verse für die ae. oder frühme. Langzeile germa-

nischer Bildung von erheblichem Belang sein sollte, möchte ich bezweifeln.

Wiesbaden, Juni 1882. Theodor Wissmann.

Berichtigung.

Herr Hofrath Mussafia citirt in Nr. 6 Sp. 233 Anm. 9 des Ltbl.'s meinen Exkurs in ZfnSpr. 1, 86, in dem ich nachgewiesen hatte, dass ein bis dahin nur für *cueillir* bekannter Uebergang in die *A*-Conjugation ein weitverzweigter dialektischer Zug des N. NO. O. (der in den Patois fortlebt) ist, mit den Worten: „Manche der dort der 1. Conjug. zugewiesenen Perfecta gehören ebenfalls hierher" (nämlich Analogie an *dĕdi*). — Mein ver. Freund kann dies nur als dunkle Reminiscenz (wenn er auch Band und selbst Seite citirt) niedergeschrieben haben. Auch der flüchtigste Einblick hätte gezeigt, dass es nicht manche, sondern ein einziges Perfect unter den 32 von mir citirten Fällen ist, das aber auch nicht, wie er bemerkt, hierher gehört, sondern a priori dazu vielleicht gehören könnte, nämlich *prenderent* Baud. Seb. 15, 885. Aber auch diesen einzigen Fall wird Mussafia sicher mit mir erklären und selbst die Möglichkeit seiner Erklärung aufgeben, wenn er bedenkt, 1. dass dieser Text (Kopist) zwischen *e* und *ié* scharf scheidet, 2. dass es nach Mussafia *prendierent* lauten müsste, aber nicht lautet, und endlich 3. dass der von mir nachgewiesene Uebergang gerade in dem Dialekt des Baud. Seb., ebenso in dem von demselben Kopisten geschriebenen Bast. Bouill. wiederholt nachgewiesen ist.

Bonn, 1. Juli 1882. W. Foerster.

Zur Abwehr in Sachen Otfrids.

Unter den Bemerkungen, welche Herr Prof. P. Piper auf dem neugedruckten Bogen seiner „zweiten Ausgabe" des Otfrid über meine seit 1878 veröffentlichten Arbeiten macht, veranlasst mich zur Erwiderung nur das auf S. 295 der Einleitung ohne Beleg über den kritischen Apparat meiner grösseren Otfridausgabe Gesagte: „Besonders aber muss vor demselben gewarnt werden, da er irre führt, indem er oft bald mehr bald minder wahrscheinliche Conjekturen des Verfassers als Lesungen gibt". Ich habe alles, was ich als Lesung angebe, auch gelesen und alle Conjekturen als solche gekennzeichnet. Dass ich bei Correkturen der Hss. bisweilen Andeutungen über den vermuthlichen Grund der ersten Schreibung und die Absicht des Correktors hinzugefügt habe, kann keinen Verständigen irre führen. Wo das von mir angegebene Resultat einer Correktur zu den jetzt unter neuer Jahreszahl ausgeschickten Beschreibungen der Piperschen Ausgabe nicht stimmt, da kommt das daher, dass ich eben diese Beschreibungen bei Einsicht der Handschriften als irrig erkennen musste — freilich nur mein subjektives Urtheil, das mir aber in vielen Fällen auch von anderen bestätigt worden ist.

Königsberg, 3. Juli 1882. Dr. Oskar Erdmann.

Herr Prof. Scheffer-Boichorst bittet uns um Aufnahme folgender Berichtigung:

Es ist mir S. 5 meines jüngst versandten Buches „Aus Dantes Verbannung" ein unangenehmes Versehen begegnet, über dessen Entstehen ich mir selbst nicht mehr Rechenschaft zu geben weiss. Die Verse nämlich, die ich zum Belege für Dantes Sehnsucht nach Florenz anführe, finden sich nicht in einer Canzone, welche in „heiterem Ausdrucke" eine den Dichter „beglückende Liebe" verherrlicht, sondern in einer bittern Klage über unerwiderte Liebe.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

VERLAG VON GEBR. HENNINGER IN HEILBRONN.

Soeben erschien:

AIOL ET MIRABEL
UND
ELIE DE SAINT GILLE
ZWEI ALTFRANZÖSISCHE HELDENGEDICHTE
MIT ANMERKUNGEN UND GLOSSAR
UND EINEM ANHANG:
DIE FRAGMENTE DES MITTELNIEDERLÄNDISCHEN AIOL
HERAUSGEGEBEN
VON
PROF. DR. J. VERDAM
IN AMSTERDAM.
ZUM ERSTEN MAL HERAUSGEGEBEN
VON
DR. WENDELIN FOERSTER
PROFESSOR DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT BONN.
ZWEITER THEIL, ZWEITES HEFT (SCHLUSS).
EINLEITUNG, ANMERKUNGEN, ANHANG, WÖRTERBUCH.
Geh. M. 9.75.

Dieses Schlussheft wird nur an Besitzer der beiden früher ausgegebenen Texthefte geliefert, im übrigen aber nicht einzeln abgegeben; auch die Texthefte werden künftig nicht mehr einzeln verkauft, sondern von jetzt an nur noch das

complete Werk

(die Texte und der Inhalt des Schlussheftes zusammengeheftet) für M. 21.—

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

ALTFRANZÖSISCHE

BIBLIOTHEK

Herausgegeben von

DR. WENDELIN FOERSTER.

Soeben erschien:

V. Band: **Lyoner Yzopet.** Altfranzösische Uebersetzung des XIII. Jahrhunderts in der Mundart der Franche-Comté. Mit einem kritischen Text des latein. Originals (sog. Anonymus Neveleti). Zum ersten Male herausgegeben von *Wendelin Foerster*. geh. M. 5.20.

Früher ausgegeben:

I. Band: **Chardry's Josaphaz, Set Dormanz und Petit Plet.** Dichtungen in der anglo-normannischen Mundart des XIII. Jahrhunderts. Zum ersten Mal vollständig mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar-Index, herausgegeben von *John Koch*. geh. M. 6.80.

II. Band: **Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel**, ein altfranzösisches Gedicht des XI. Jahrhunderts, mit Einleitung und Wörterbuch herausgegeben von *Eduard Koschwitz*. Vergriffen.

(Eine neue vollständig umgearbeitete Ausgabe dieses Textes, welche ausser einer sprachlichen Einleitung zugleich neben dem kritischen Text auch einen diplomatischen Abdruck der einzigen, jetzt verlorenen Handschrift bringen wird, geht demnächst unter die Presse.)

IV. Band: **Lothringischer Psalter** (Bibl. Mazarine Nr. 798), altfranzösische Uebersetzung des XIV. Jahrhunderts mit einer grammatischen Einleitung, enthaltend die Grundzüge der Grammatik des altlothringischen Dialects, und einem Glossar zum ersten Male herausgegeben von *Friedrich Apfelstedt*. geh. M. 6.—

Sammlung französischer Neudrucke

herausgegeben von

Karl Vollmöller.

Soeben erschien:

3. **Robert Garnier, Les Tragedies.** Treuer Abdruck der ersten Gesammtausgabe (Paris 1585) mit den Varianten aller vorhergehenden Ausgaben und einem Glossar herausgegeben von *Wendelin Foerster*. I. Band: Porcie, Cornelie, M. Antoine. geh. M. 3.60.

Früher ausgegeben:

1. **de Villiers Le Festin de Pierre ou le fils criminel.** Neue Ausgabe von *W. Knörich*. geh. M. 1.20.
2. **Armand de Bourbon, Prince de Conti, Traité de la comedie et des spectacles.** Neue Ausgabe von *Karl Vollmöller*. geh. M. 1.60.

Deutsche Litteraturdenkmale

des 18. Jahrhunderts.

In Neudrucken herausgegeben von

BERNHARD SEUFFERT.

Soeben erschien:

6. **Hermann** von *C. M. Wieland*. geh. M. 1.20.

Früher ausgegeben:

1. **Otto**, ein Trauerspiel von *F. M. Klinger*. geh. 90 Pf.
2. **Voltaire** am Abend seiner Apotheose, von *H. L. Wagner*. geh. 40 Pf.
3. **Faust's Leben**, vom *Maler Müller*. geh. M. 1.10.
4. **Preussische Kriegslieder** von einem Grenadier, von *J. W. L. Gleim*. geh. 70 Pf.
5. **Faust.** Ein Fragment von *Goethe*. geh. 80 Pf.

Einladung zum Abonnement

auf:

Englische Studien. Organ für Englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichts auf höheren Schulen herausgegeben von Dr. *Eugen Kölbing*, a. o. Prof. der engl. Philologie an der Univers. Breslau.

Abonnementspreis vom IV. Bande an M. 15.— pr. Bd. Neu eintretenden Abonnenten gegenüber erklären wir uns bereit, auch die früher erschienenen Bände I—III zu dem ermässigten Abonnementspreis von M. 15.— pr. Band nachzuliefern, jedoch nur bei Bestellung je eines completen Bandes.

Einzelne Hefte werden nur zu *erhöhtem* Preise abgegeben.

Soeben erschien das 2. (Schluss-)Heft des V. Bandes. Inhaltsangabe s. in dieser Nr. des Literaturblattes Sp. 284.

Einzelpreis M. 7.—.

Einzelpreis des ersten Heftes M. 10.—.

Französische Studien. Herausgegeben von Dr. *G. Körting*, Professor a. d. theol.-philos. Akademie zu Münster i. W. und Dr. *E. Koschwitz*, Professor a. d. Universität zu Greifswald.

Abonnementspreis M. 15.— pr. Band von ca. 30 Bogen, eingetheilt in zwanglos erscheinende Hefte.

Einzelne Hefte werden zu erhöhtem Preis abgegeben.

Vom dritten Bande sind weiter ausgegeben:

3. Heft. **Die Wortstellung in der altfranzösischen Dichtung „Aucassin und Nicolete".** Von *J. Schlickum*. (Einzelpreis M. 1.60.)
4. Heft. **Historische Entwickelung der syntaktischen Verhältnisse der Bedingungssätze im Altfranzösischen.** Von *J. Klapperich*. (Einzelpreis M. 2.30.)
5. Heft. **Die Assonanzen im Girart von Rossillon.** Nach allen erreichbaren Handschriften bearbeitet von *K. Müller*. (Einzelpreis M. 2.40.)

Abonnements werden durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes vermittelt.

Heilbronn, Juli 1882.

Gebr. Henninger.

Hinterlassene

Bibliotheken

und einzelne Werke kauft zu guten Preisen

E. Weidlich's Antiqu. in Leipzig, Markt 10.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Christoph Martin Wieland's

Leben und Wirken

in Schwaben und in der Schweiz.

Von

Prof. Dr. L. F. Ofterdinger.

Billige Ausgabe M. 2.25.

Hierzu eine Beilage von Wilhelm Koebner in Breslau (betr. Germanistische Abhandlungen hrsg. von K. Weinhold).

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

ao. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

III. Jahrg. Nr. 8. August. 1882.

Paul, Gedichte Walthers von der Vogelweide (Wilmanns).
Kossinna, über die ältesten hochfränkischen Sprachdenkmäler (Kögel).
Götzinger, Reallexikon der deutschen Alterthümer (Heyne).
v. Pfister, Chattische Stammeskunde (Pietsch).
Zolling, Heinrich von Kleist in der Schweiz (Minor).
De Venvs la deesse d'amor. Hrsg. von W. Foerster (Bartsch).
Diez, Leben u. Werke der Troubadours. 2. Aufl. von Bartsch (Neumann).
Brinkmeier, die provenzal. Troubadours etc. (Neumann).
Scheffer-Boichorst, Aus Dantes Verbannung (Körting).
Finamore, Tradizioni popolari abruzzesi (Reinh. Köhler).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Kuörich, Berichtigung. — Hornemann, Erklärung. — Ey, Notiz.

Paul, H., Die Gedichte Walthers von der Vogelweide. Halle, Niemeyer. 1882. IV, 199 S. 8. M. 1,80. (Nr. 1 der altdeutschen Textbibliothek hrsg. von H. Paul.)

Als Zweck des Buches bezeichnet der Verfasser im Eingang der Vorrede, die Gedichte Walthers durch eine möglichst billige und handliche Ausgabe leicht zugänglich zu machen. Den Anspruch, damit etwas wesentliches für die Kritik und Erklärung geleistet zu haben, lehnt er bescheiden ab. Jedoch von seinem kritischen Talent und seinen kritischen Neigungen durfte man erwarten, dass eine von ihm besorgte Ausgabe Walthers kein unselbständiges Werk sein werde. Die Einleitung berichtet in gedrängter Kürze über Walthers Leben, seine Stellung in der Geschichte der deutschen Lyrik und über die Ueberlieferung und kritische Behandlung seiner Gedichte. Dann folgt der Text, zuerst die echten Lieder in einer neuen Anordnung, dann die zweifelhaften und unechten, unter welche auch Nr. 3 (MF. 214, 34) gestellt sein sollte. Ein Anhang verzeichnet die Abweichungen von Lachmanns Text; den Schluss bilden ein Liederverzeichniss und ein Wörterbuch. Knappe Anmerkungen unter dem Text dienen hauptsächlich dazu, über die den Gedichten zu Grunde liegenden politischen und persönlichen Verhältnisse Aufschluss zu geben. Nähere Erörterung einzelner Punkte, in denen der Verf. von den andern Herausgebern abweicht, finden sich in den Beiträgen Bd. 8, S. 161—209. — In der Auffassung von Walthers Lebensstellung freuen wir uns des gesunden Realismus; wir hoffen, dass die phantastisch-idealistische Auffassung, die eine Zeit lang mit besonderer Liebe gepflegt wurde, bald ganz verschwinden werde; die quinque solidi pro pellicio in Wolfgers Reiserechnungen sind ein vortreffliches Mittel der Ernüchterung gewesen. — In der literarischen Würdigung Walthers und in der Chronologie seiner Lieder merkt man den Einfluss, den Burdachs Buch über Walther und Reinmar gehabt hat, obwohl Paul nach seiner Art mehr, und schärfer als nöthig, die Punkte hervorhebt, wo er von Burdach abweicht. In manchem pflichten wir ihm übrigens bei, namentlich darin, dass er den Einfluss volksthümlicher Lyrik geringer anschlägt als Burdach (freilich, wie uns scheint, immer noch zu hoch); auch darin, dass die Möglichkeit gegenseitiger Einwirkung zwischen Reinmar und Walther keineswegs ausgeschlossen ist; in andern Punkten stehen wir entschieden zu Burdach; z. B. auch in der Auslegung von Walther 47, 36, in der nach Pauls Urtheil die spitzfindig gesuchte Deutelei auf die Spitze getrieben sein soll. Zuweilen dürfte Pauls Polemik nicht sowohl gegen die Ansichten Burdachs, als gegen die Formulirung, die Paul selbst diesen Ansichten gibt, gerichtet sein. — Der Text zeigt ziemlich bedeutende Abweichungen; er zeichnet sich, wenn ich seine wesentlichste Eigenschaft mit einem Worte charakterisiren soll, durch holperige Verse aus. Paul folgt der Ueberlieferung treuer als die andern Herausgeber, weil er nicht 'unerwiesenen metrischen Voraussetzungen zu Liebe' ändern mochte. Er hat seine abweichenden Anschauungen in dem vorhin angeführten Aufsatz durch grundlegende Erörterung zu rechtfertigen gesucht. 'Meiner Ueberzeugung nach ist das Grundgesetz des mittelhochdeutschen Verses so gut wie das des neuhochdeutschen, dass er aus einer bestimmten Anzahl von Abschnitten besteht, die an Zeitdauer einander gleich sind und mit einer Hebung beginnen'. Der Verf. wird gern hören, dass diese Ueberzeugung nicht so individuell ist, wie er an-

zunehmen scheint. Wir theilen sie durchaus und finden sie treffender und bestimmter als in den Beiträgen in Brückes Schrift über die physiologischen Grundlagen der nhd. Verskunst entwickelt. Auch in andern Betraehtungen, die der Verf. über die alte Metrik, namentlich über die herkömmliche Terminologie anstellt, wird er viele Gesinnungsgenossen finden; aber von diesen Allgemeinheiten bis zu seinem Text Walthers ist ein weiter Schritt, den ihm hoffentlich wenige nachmachen werden. Die blosse Beobachtung des Gebrauches, welchen Walther von drei- und mehrsilbigen Wörtern macht, genügt, um ihn vor so monströsen Versen zu schützen, wie Paul sie ihm in nicht geringer Zahl zutraut und sie auf S. 192 f. zusammengestellt hat.

Bonn, 19. April 1882. W. Wilmanns.

Kossinna, G., Ueber die ältesten hochfränkischen Sprachdenkmäler. Ein Beitrag zur Grammatik des Althochdeutschen. Strassburg, Trübner. 1881. XIII, 99 S. 8. M. 2. (QF. 46.)

Der Verf. bietet uns in vorliegender genau nach dem Vorbilde von Hennings Buche über die S. Gall. Spraehdenkmäler gearbeiteter Schrift die „Grammatik der Fuldaer Urkunden“ und im zweiten Kapitel eine „Chronologie der Literaturdenkmäler“ ostfränkischer Mundart bis auf Tatian, in der Absieht, die resultatreichen Untersuchungen Müllenhoffs, welche in der Einleitung zu den Denkmälern niedergelegt sind, weiter auszuführen und hie und da zu beriehtigen. Die Namen der Fuldaer Urkunden verdienten es ohne Zweifel, einmal im Zusammenhange behandelt zu werden, da aus ihnen, dank der alten und reiehen Ueberlieferung, sieh in der That ein Bild der Mundart gewinnen lässt; es soll aueh nieht geleugnet werden, dass der Verf. mit Saehkenntniss und Eifer an seine Aufgabe herangetreten ist; aber dass an seiner wie an jeder Erstlingsarbeit maneherlei auszusetzen ist, können wir ihm nicht verbergen. Vor allem vermisst man einen Abdruek der benutzten Namen in der Reihenfolge, wie sie in den Urkunden stehen. Denn aueh die genaueste Grammatik eines Denkmals kann den Werth der Quelle nieht ersetzen, und die Namen bieten doeh nieht allein nach Seite der Formen und Laute hin Interesse; das Urkundenbuch selbst aber ist nicht jedem zur Hand. Dieser Fehler Hennings hätte um so weniger wiederholt werden sollen, als ihn Wagner und Althof in ihren gleichgearteten Arbeiten bereits vermieden hatten. Aueh in einem zweiten Punkte folgt der Verf. zu seinen Ungunsten dem Vorbilde Hennings. Wenn Jemand unbefangen an die grammatische Statistik in den beiden Büehern und an die langen Belegreihen herantritt, so muss es ihm seheinen, als ob die Erklärung unserer alten Namen die einfaehste und durchsichtigste Sache von der Welt sei; denn er begegnet nirgends einer etymologisehen Erörterung, die Namen werden vielmehr unter die grammatischen Kategorien eingeordnet, als dürfe Niemand den leisesten Zweifel hegen, dass sie gerade dahin und nicht an einen anderen Ort gehören. Wenn man nun freilieh etwas genauer zusieht, so wünseht man oft, den Verf. über seine Ansieht von der Herkunft eines benutzten Namens interpelliren zu können, und wie ieh meine, würden sich dann bald so viele strittige Punkte ergeben, dass die statistischen Uebersiehten beträchtliche Abänderungen zu erleiden hätten. So wird bei K. S. 20 unter den Belegen des nicht umgelauteten *a* aueh der Ortsname *Sauuilenheim* aufgeführt. Woher kommt der erste Theil? Hat er *a* oder *â*? Ueber beides nicht eine Silbe, und doch fordert das Wort, welehes man doeh zu got. *sauil* in Beziehung setzen möchte, dringend, darauf näher einzugehen. Als Beleg für rüekständiges *d* statt *t* dient S. 44 *Uualdheim*; womit K. den ersten Theil zusammen bringt, weiss ieh nicht, wer ihn aber mit mir auf *uualth* (silva) bezieht, dürfte das Beispiel zu streichen haben. Falsehe Affricata wird in *Uuaccharenheim* (S. 51) angenommen, aus welchem Grunde, ist mir unklar; doch wäre die Meinung des Verf.'s darüber vielleieht disputabel, wenn er sie nur mitgetheilt hätte. Wie steht es mit dem Verhältniss von *Liuuicho* zu *Libicho* (S. 51) und woher entspringt das Wort? Kann das *t* von *-frit* (*-fret*) S. 46 nieht nach dem Vernerschen Gesetz erklärt werden? Diesen ähnliehe Fragen würde der Ree. dem Verf. in Menge vorlegen, wenn hier dazu der Raum wäre. Zu tadeln ist ferner das übertriebene Chronologisiren, wo doeh von wirkliehem Fortsehreiten einer Lautwandlung innerhalb der abgesteckten Zeitgrenzen nieht die Rede sein kann. Wenn in den Namen *t* und *d* (S. 36 ff.), *p* und *b* (S. 47) sehwanken, so kann dem doeh nur eine Sehreibergewohnheit zu Grunde liegen, denn die beiden in Frage kommenden Verschiebungsproeesse sind vor der Zeit unserer ahd. Denkmäler bereits abgeschlossen; es kommt nur darauf an, den Laut zu ermitteln, der diesen *t — d*, *p — b* zu Grunde liegt, und das wäre mit Hülfe der lebenden Mundart wohl gelungen. An Stelle des zweiten Kapitels, dessen Resultate doeh genau besehen reeht unbedeutend sind, hätte man eher eine grammatisehe Behandlung derjenigen ostfr. Sprachdenkmäler erwartet, welehe Pietseh in seine Abhandlung über den oberfr. Lautstand im IX. Jh. (Zachers Zs. 7, 330 ff., 407 ff.) nicht einbezogen hat (Fuldaer Glossen aus eod. Aa 2; Gl. aus eod. Oxon. Laud. 436 u. a.) und eine Datirung derjenigen, welche in der Einleitung zu den Denkmälern übergangen sind, z. B. der Glossen aus den Würzburger Hss. th. f. 3. 18. 20. 21. 28. 77. 146. qu. 60, die einestheils von Eekhart, anderntheils von Lexer publicirt waren.

Leipzig, 5. Juni 1882. Rudolf Kögel.

Reallexikon der deutschen Alterthümer. Ein Hand- und Naehschlagebuch für Studirende und Laien, bearbeitet v. Ernst Götzinger. Leipzig, Urban. 1881—82. Bis jetzt 2 Abtheilungen, auf 428 S. 8°. (Abenteuer—Mahlzeiten.)

Im Jahre 1880 eine deutsehe Grammatik, 1881 ein Reallexikon; man sieht, Herr Dr. Götzinger ist ein vielseitiger und nicht schreibfauler Autor. Er hat bemerkt, dass wir ein Bedürfniss haben, flugs eilt er, es zu befriedigen, und sehenkt uns ein Werk, das in Form eines Wörterbuchs ein Bild

der deutschen Vergangenheit auf den verschiedenen Gebieten des deutschen Kulturlebens biete, und zwar nach dem besten vorhandenen historischen Material. Darin will er die Perioden der deutschen Urgeschichte, des Rittertums, des Städtelebens und der Renaissance vornehmlich in Betracht ziehen und besonders auf Alterthümer im Gebiete des Staatslebens, der Künste, der Literatur, des Krieges, des häuslichen Lebens Rücksicht nehmen, so zwar, dass es keineswegs auf Kuriositäten, sondern auf die Hauptmomente der hier in Betracht kommenden Kulturentwicklung abgesehen ist.

Ein schönes Vorhaben! Wer wollte sich nicht darüber freuen? Wer wollte es nicht begrüssen, ein Nachschlagebuch zu haben, das die bisher publicirten Arbeiten im Gesammtgebiete des deutschen Alterthums kurz in ihren Hauptzügen zusammenfasst und übersichtlich geordnet vorführt? Man sieht dabei gern davon ab, wenn der Verf. eines solchen Buches keine eigenen Studien aufweisen kann; wenn er nur das geistige Eigenthum anderer getreu vorlegt. Man ist sogar bei einem ersten derartigen Versuche, namentlich wenn ein Mann die grosse Arbeitslast auf sich nimmt, mild gegen weitere Mängel, Ungleichheiten in der Vorführung des Stoffes, Lücken bei einzelnen Artikeln, Uebersehen auch wichtigerer fremder Forschungen, Fehlen des einen oder anderen, über das man Belehrung erwartet.

Alle diese Nachsicht hat man gegen das G.'sche Buch zu üben. Der Verf. kann sich in keinem Zweige des deutschen Alterthums eigener Forschungen rühmen; er nimmt nur ein und gibt wieder aus, was Andere forschten, und was er von den Forschungen Anderer sich für eine Wiedergabe aneignen konnte. Das bemerkt man recht gut bei den Artikeln aus dem Gebiete der Literatur, der Mythologie, der Rechts- und Staatsalterthümer. Stammgeschichte ist offenbar G.'s Sympathie nicht, und derjenige Leser, welcher gern etwas über die alten Alemannen, Baiern, Burgunden, Chatten, Franken, Hermunduren, Hessen u. s. w. erfahren möchte (ein Wunsch, den man doch an ein Reallexikon deutscher Alterthümer billig stellen könnte), sieht sich getäuscht, denn solche Stichworte finden sich nicht. Ob für diesen Ausfall eine Uebersetzung von Tacitus Germania, mit Ergänzungen aus Cäsars gallischem Kriege, und die Germania nach Sebastian Frank, die in einem sonst so compress gehaltenen Werke die Seiten 175 bis 201 einnehmen, entschädigen können, darf man bezweifeln. Ebenso ist das noch wenig gesichtete Gebiet der Privatalterthümer ein besonders wunder Fleck des G.'schen Buches. Offenbar kennt der Verf. die meisten Dinge, über die er das Bedürfniss fühlt zu belehren, kaum vom Hörensagen, geschweige denn, dass ihm bei seiner Schilderung etwa eigene nähere Anschauung zu Hilfe käme. Artikel wie Elfenbeinarbeiten, Erzguss, Feuerwaffen, Gabel, häusliche Gefässe, Glasmalerei, Handfeuerwaffen u. a. bestätigen das zu öftern Malen.

Indess darüber, sowie über andere Schwächen des Buches sieht man bei einem ersten Versuche dieser Art gern hinweg, wenn nur aus der Arbeit hervorgeht, dass der Verf. es an Sorgfalt nicht hat fehlen lassen. Man freut sich selbst über eine wissenschaftlich geringere Leistung, wenn man ihr den Ernst und die tüchtige Solidität des Verfassers abfühlt und sich sagen muss, der Mann hat uns sein Bestes gegeben. Leider ist dies bei dem G.'schen Werke nicht der Fall, und es muss der schwere Vorwuf gegen dasselbe erhoben werden, dass es die Spuren erheblicher Leichtfertigkeit an sich trägt; ein Vorwurf, gegen den die sonstigen Mängel des Buches ganz und gar zurücktreten.

Götzinger ist auf dem besten Wege, ein Vielschreiber zu werden; oder vielmehr er schreibt schon jetzt, so zu sagen, mit beiden Händen. Warum muss ein solch schweres und wichtiges Werk mit solcher Hast in die Welt gesetzt werden? Warum nimmt sich der Verf. nicht die Zeit, sein Manuscript zu ergänzen, zu bessern, zu feilen, warum nicht einmal die Zeit, eine sorgfältige Correctur zu lesen? Kam das Buch in drei, in fünf Jahren nicht auch noch zur rechten Zeit? Warum muss man den Lesern, die ein solches Buch zu Rathe ziehen — es sind meist Leser, die nicht auf der Höhe der Wissenschaft stehen und sich zutrauensvoll der Führerschaft des Verf.'s überlassen — mit Aufbietung grosser buchhändlerischer Reclame saloppe Arbeit in die Hände drücken?

Man werfe nur sein Augenmerk auf einige, besonders auffällige Druckfehler. S. 11b ahd. *giba, gibis, gibit, gebamês.* S. 23a Nithart von Nüwental. S. 32a Ulfilas . . . neueste Handausgabe von Stamm und Herzen. S. 40b Briefmaler heissen im 15. Jh. solche, welche die Bemalung von Fragmenten und Papier als Beruf betreiben. S. 43b Bücher . . . Ihren Ursprung hatten diese Einbände in den Elfenbeindistychen. S. 45b Bergfrid, mittellat. *berfredur.* S. 421a fehlgegossene Geräthe aus Rothkupfer (soll heissen hohlgegossene), und so fort, ich greife nur heraus. Schlimmer sind ja die Flüchtigkeitsfehler des Verf.'s, der sich oft gar nicht die Zeit zu nehmen scheint, das zu denken, was er schreibt. S. 11a „Althochdeutsch nennt man seit Jacob Grimm diejenige Stufe der der neuhochdeutschen vorausgehenden, mit dem Gesammtnamen Altdeutsch benannten Periode, welche der mittelhochdeutschen oder höfischen Periode vorausgeht. Der Anfang des Althochdeutschen lässt sich nicht genau festsetzen". S. 11b „Das wichtigste Denkmal des Altsächsischen ist der Heliand, das wichtigste des Altfriesischen ein (!) Gesetzbuch". S. 21a „Ehe man ins Bad stieg, band man einen questen, wahrscheinlich ein Reisigbüschel, um die Hüften". Bei dem Lesen dieses Satzes thun einem die Hüften weh. S. 21b „An den Badetagen gingen in manchen Städten Ausrufer, zum Theil mit Hörnern versehen, morgens in den Strassen umher". Närrische Maskerade, wird der Leser denken, der Seifr. Helbling 3, 8 nicht kennt. S. 65b „Ihren Ursprung und Hauptsitz hatte diese Richtung (die höfische Dorfpoesie) am Hofe zu Wien, wo der Erfinder der Gattung, Nithart von Riuwental, schon um 1207 thätig war". Ebenda: „Die meisten Lieder beiderlei Art sind Minnelieder, oft ländliche Liebesverhältnisse des Dichters selbst". S. 95a „Die beiden christlich-deutschen Epopöen des 9. Jh.'s, diejenige des Otfried und den angelsächsischen

Heliand“. Und so fort. In Zweifel bin ich, ob Druckfehler, Flüchtigkeit oder Unkenntniss des Verf.'s vorliege, wenn es heisst: „Die beiden Halbverse werden durch den Stabreim, d. i. durch den Gleichlaut der Anfangsbuchstaben der gehobenen Silben oder Stäbe so verbunden, dass meist auf den ersten Halbvers ein, auf den zweiten zwei Stäbe fallen“.

Erwähne ich noch, dass fremde Forschungen oft sehr ungeschickt verkürzt wiedergegeben werden (vgl. die Artikel Burs, Fenster, Haubitze S. 16b gegen das bessere S. 266a u. a.), dass ganz unbegreiflicher Weise Artikel fehlen, welche man, da die nächst verwandten vorhanden, erwartet (Bratsche ist da, Geige, Gambe fehlen, Elbschwanorden, fruchtbringende Gesellschaft, Blumenorden sind erwähnt, nicht aber deutschgesinnte Genossenschaft, nicht deutsche Gesellschaft u. s. w.): so wird man das Urtheil nicht zu herb finden, dass das G.'sche Reallexikon das Produkt einer Betriebsamkeit ist, der weder genügendes Wissen noch genügende Sorgfalt zur Seite gehen.

Basel, [13. Juni 1882]. M. Heyne.

Chattische Stammes-Kunde. Volksthümliche, sprachliche und geschichtliche Arbeit von Hermann v. Pfister. Mit genauer Karte des stammheitlichen Gebietes sowie der sechs chattischen Gaue. Kassel, E. Kühn. 1880. XII, 195 S. M. 5.

Ein in vieler Beziehung wunderliches Buch. Schon der Titel muthet ganz eigen teutonisirend an, und die Sprache in dem Buche selbst ist der des Titels angemessen. Es ist gewiss nichts verwerfliches, fremdsprachliche Ausdrücke der Wissenschaft zu meiden, sofern gute deutsche Wörter als Ersatz sich leicht darbieten, man mag also z. B. 'Sprachforscher, sprachlich' vor 'Linguist, linguistisch' bevorzugen. Geht man jedoch, wie dies Pfister thut, über diese Grenze hinaus, so verfällt man leicht in Sonderbarkeiten, die einen unangenehmen oder lächerlichen Eindruck hervorrufen. So gebraucht z. B. Pf. 'Widerzeitlichkeiten' für Anachronismen, ohne zu bedenken, dass zeitlich, Zeitlichkeit nach allgemein hd. Sprachgefühl eine hierher ganz und gar nicht passende Bedeutung haben; so gebraucht er 'volksthümlich' für ethnographisch, während dieses deutsche Wort doch eher dem Fremdwort 'national' entspricht. 'Der schwere Balken' (= accentus gravis) und 'der Giebel' (= circumflex) S. 79 erinnern bedenklich an den 'Wissmeister' Brugger und ähnliche Sprachreiniger. Nachdem Pf. auf den ersten Bogen ohne Skrupel das Fremdwort 'theoretisch' gebraucht, ist ihm später eingefallen, es durch 'lehrthümlich' zu ersetzen. Konsequenz ist überhaupt in diesem Purismus keineswegs; Pf. gebraucht auch ethnographisch, -logisch; was er in den Ueberschriften als Mitlaute, Selbstlaute bezeichnet, nennt er im Text Konsonanten und Vokale. Ja er hängt auch gelegentlich einmal einem guten deutschen Worte ohne Noth die Endung -iren an, indem er S. 68 klein und mein, Baum und Haus 'überein lautiren' lässt.

Auch der Stil des Buches hat seine teutonischen Eigenheiten. Dahin gehört z. B. die Weglassung des Artikels vor dem Subst., namentlich vor dem von einem Adj. begleiteten: 'zwischen Odenwalde, Spessharte und Steigerwalde' (S. 33); 'auf dem Bodem sprachliches Lebens' (S. 44) u. s. w., auch 'an Geringstem' (S. 47); an Einfachstem und Raschestem (S. 82) u. s. f. Dafür kann Pf. sich freilich auf Jak. Grimm und Gust. Freytag berufen. Dagegen ist seine Art, die Komposita zu behandeln, doch nur altfränkisch: er schreibt dieselben stets als zwei Wörter (die Subst. mit grossen Anfangsbuchstaben) und mit dazwischen gesetzten Bindestrichen: Volks-Name; verhältniss-mässig etc. Warum Pf. übliche eigentliche Kompos. oft durch selbstgemachte uneigentliche ersetzt, ist nicht einzusehen. Vgl. verdienstes-volle, besitzes-lose, Bestandes-Theil, Wassers-Scheide, Namens-Wahl etc. Spielerei ist es doch nur, wenn er stets Bodem für Boden, seie für sei (S. 83) u. s. w. gebraucht.

Gehen wir von der äusseren Form, die ausserdem noch durch einen oft phrasenhaften und unnöthiger Weise pathetischen Ton (vgl. z. B. S. 24; 193 f.) nicht zu ihrem Vortheil ausgezeichnet ist, zum Inhalt über, so zeigt sich auch dieser voll von Sonderbarkeiten von der Absicht des Verf.'s, 'dem deutschen Volks-Stamme, dem seit nun 4 Geschlechts-Folgen sein Haus angehört, einen Stammbaum [so!] zu pflanzen' (S. VII) bis zu den Schlussworten, in welchen derselbe seinem Stolze Worte leiht, dass die Hessen nicht nur ein angestammtes, sondern auch ein eingestammtes Herrscherhaus besitzen. Es ist durch diese sonderbaren An- und Umhängsel sehr erschwert, dem Buche gerecht zu werden. Pf. kennt ohne Zweifel die hessische Mundart genau, die thatsächlichen Angaben über diese und ihre Untermundarten, deren Begrenzung durch eine Karte veranschaulicht wird, nicht minder die mitgetheilten Sprachproben scheinen recht brauchbar zu sein, wenngleich Referent aus Mangel eingehender Kenntniss des Hessischen ein sicheres Urtheil in dieser Beziehung nicht in Anspruch nehmen kann. Der Verf. hat auch gewiss Recht, wenn er die Mundarten für ethnographische Zwecke zu benützen bestrebt ist, wenn er die Ansicht ausspricht, dass Arbeiten wie die Heinr. Böttgers über die Gaugrenzen der Korrektur durch Beobachtung der Sprache bedürfen. Wo es sich aber um wissenschaftliche Verwerthung gefundener Thatsachen handelt, da wird man in der Regel dem Verf. nicht beipflichten können.

Wenn Pf. von Heinr. Böttger sagt, er 'gehöre in Betreffe germanistischer Worterklärungen einer Zeit an, wo es eben noch keine germanische Philologie gab', so sollte man erwarten, Pf. seinerseits habe sich die Resultate dieser Philologie gründlich zu eigen gemacht und sie verwerthet. Das ist aber keineswegs der Fall. Der Standpunkt des Verf.'s in sprachlichen Dingen ist ein gänzlich veralteter, die Bekanntschaft desselben mit der einschlägigen Literatur schliesst im allgemeinen etwa mit Grimms Geschichte der deutschen Sprache ab. Das zeigt sich gleich in der Erörterung über das Verhältniss der Namen Chatti und Hessen. Der Verf. leugnet die Identität derselben, ohne auch nur mit einem Worte dessen zu gedenken, was für die bereits von W. Wackernagel und J. Grimm angenommene

Gleichung Hessen = Chatti in neuerer Zeit beigebracht worden. Wem nach den Darlegungen Karl Müllenhoffs (Zs. f. d. Alterth. XXIII, 5 f.) und Kögels (P. Br. Beiträge VII, 172 f., vgl. auch ebd. S. 197. 460) die Identität der älteren und der jüngeren Namensform noch zweifelhaft sein kann, dem ist nicht zu helfen. Wenigstens Müllenhoffs Auseinandersetzungen hätten Pf. bekannt sein müssen, als er sein Buch abschloss; er schweigt jedoch davon und beruft sich lediglich auf seine eigene frühere Schrift über diesen Gegenstand, 'die noch heut ihren Werth hat und nachgelesen zu werden verdient', sowie auf zwei vereinzelte Zustimmungen. Zum Beweise für die ganz primitiven Anschauungen Pf.'s über sprachliche Dinge noch einiges. S. 43 werden *f χ Θ β* als Aspiraten bezeichnet, 'sie entstehen, indem ein Haucher (Spirans) [als Spiranten nennt Pfister: *w j s; h*] zur Media oder Tenuis der betreffenden Reihe tritt. Wenn man z. B. *f* hören lässt, so wird in rascher Folge *bw* oder *pw* gesprochen' u. s. w. — S. 44. 'Diese deutsche Lautverschiebung ist eine der wunderbarsten Erscheinungen auf dem Bodem sprachliches Lebens. Man denke sich, dass durch eine Reizung des Kehlkopfes, Gaumens u. s. w., die J. Grimm auf seelische oder geistige Ursache zurückführen wollte, plötzlich alle Angehauchte zu Weichen, Weiche zu Harten, Harte zu Angehauchten werden'. — S. 49/50 *i u* werden durch folgendes *a* gebrochen: '*Irda* wird *Ärde, Erde,* sobald die Ursache jedoch — jenes *a* in zweiter Silbe — schwindet, kömmt auch das wurzelhafte *i* wiederum zum Vorscheine. Daher heisst es irdisch, irden'. — Nicht einmal von Verners Gesetz hat Pf. eine Ahnung. S. 45 liest man: 'Bis dahin [nämlich bis zum Eintritt der Lautverschiebung] hätten also unsere Vorfahren noch mit dem römischen Laute übereinstimmend z. B. Patar Fruatar [über *ua* vgl. S. 49, nach Grimm Gesch. d. d. Spr., Kap. 32) anstatt Vater (besser: Vaḍer), Bruder (besser: Prueder) gesagt'. So kann es Pf. auch begegnen, dass er meint, was mit dem inlautenden Kons. des Wortes Bruder geschieht, sei ebenso bei dem von Mutter möglich, und er sich demgemäss nach *bröther brörrer bruller,* Formen, welche nach Mittheilung meines Freundes Hermann Möller in nordfriesischen Schriftstücken wirklich begegnen, ein *Möther Mörrer Möller* 'lehrthümlich' konstruirt (S. 58). — S. 61 spricht Pf. von 'nasalem *n*', er ereifert sich darüber, dass man *n* vor *k* nasal spreche, 'als ob das selbstverständlich wäre'; 'in der Verbindung *ng* hinwieder bildet man sich ein, das *g* zeige den nasalen Laut an und hält sich nun der Mitaussprache des *g* gänzlich überhoben'. Wenn dabei der schlesischen Mundart das Lob ertheilt wird, dass sie von dieser 'Nachlässigkeit' frei sei, so muss Ref. zu seinem Bedauern dies Lob auf den Auslaut beschränken. Der Schlesier sagt: laŋk juŋk, aber laŋe juŋe. — Wie hier, so wird auch sonst die Sprache getadelt; S. 58 wird es als eine 'üble Weise' bezeichnet, dass wir unser *β* wie *s* und nicht wie engl. *th* aussprechen.

Nicht besser als mit den sprachlichen ist es mit des Verf.'s ethnographischen An- und Einsichten bestellt. Die Vertheilung der problematischen Batten, Battuaren u. s. w. auf die einzelnen Gaue ist ganz willkürlich. Pf. schreibt konsequent 'Siggambern'; Müllenhoffs Nachweis (Zs. f. d. A. XXIII, 42 f.), dass Sugambri die älteste und ächteste Form des Namens sei, ist für ihn nicht vorhanden. S. 9. '... niederdeutsche Marsen (die Heunen des germanischen Epos oder die späteren Westfalen)'. — Wie verträgt sich S. 26 'beim niederdeutsch-suewischen Stande der stummen Mitlaute' mit S. 45 'die ... Hochdeutschen oder suewischen Stämme'?

Kiel, 11. Juni 1882. Paul Pietsch.

Zolling, Theophil, Heinrich von Kleist in der Schweiz. Nebst achtunddreissig bisher ungedruckten Briefen von Heinrich v. Kleist, C. M. Wieland, Ludwig Wieland, Johann Gottfried Herder, Carolina Herder, Heinrich Zschokke, Jens Baggesen, Heinrich Gessner, Franz Xaver Bronner, J. M. Meyer. Stuttgart, W. Speemann. 1882. M. 10.

Das vorliegende Buch ist zum grösseren Theile aus Feuilletons entstanden, welche der Verf. vom März bis zum Juni 1881 in der Wiener Neuen freien Presse veröffentlicht hat. Dort waren bereits die genauen Nachrichten über Kleists Schweizer Freunde, über das Lokal seines Idylls auf der Aarinsel, über die mit dem zerbrochenen Krug in Zusammenhang stehenden Kupferstiche gegeben worden, welche der Verf. auf Grund eines vervollständigten Materiales hier noch reichlicher fliessen lässt. Die Besprechung der verschiedenen Bearbeitungen des zerbrochenen Kruges ist durch eine dankenswerthe Inhaltsangabe und Kritik von Ludwig Wielands „Ambrosius Schlinge“ vermehrt worden, welchen der Verf. seither kennen gelernt hat. Läugnen lässt sich indessen nicht, dass die schätzbaren Angaben über freundschaftliche Beziehungen uns bei jedem andern Dichter willkommener wären, als bei Kleist, für den die Aussenwelt so gar wenig bedeutete, der alles aus seinem eigenen Innern zu schöpfen gewohnt war. Wir fühlen uns durch die betreffenden Angaben des vorliegenden Buches eher zerstreut als in der Kenntniss Kleists gefördert; und je eingehender der Verf. die Schicksale seiner Freunde verfolgt, um so mehr verlieren wir Kleist selbst aus den Augen. Das scheint Zolling auch gefühlt zu haben: er sucht seine centrifugalen Nachrichten durch einen Rahmen zusammenzuhalten, der uns Kleists eigene Geschichte auf den Schweizerreisen nach den bekannten Quellen, mit oft wörtlicher, dann wieder polemisirender Benutzung der Wilbrandtschen Biographie vorführt. Von den im „Anhang“ und „Nachtrag“ abgedruckten Briefen gilt das gesagte in noch viel höherem Masse, als vom Texte selbst: auf 74 Seiten ist nur dreimal (S. 151, 158 f., 161) von Kleist die Rede und nur eine Stelle (S. 161) gibt uns erwünschte neue Nachricht über Kleists Abreise aus der Schweiz. Was sonst die weitläufigen Briefe des alten Wieland an seine Tochter und seinen Schwiegersohn Heinrich Gessner enthalten, hätte getrost ungedruckt bleiben können. Lesenswerth sind höchstens die Nachrichten über Lacher (S. 124, 142, wo Schillers Briefwechsel mit Cotta s. Register „Lacher“ zu citiren gewesen

wäre), über Wilhelm Schlegels Shakespeareübersetzung (122 f.), über die Staël in Weimar (106).

Wien, März 1882. J. Minor.

De Venvs la deesse d'amor. Altfranzösisches Minnegedicht aus dem XIII. Jh. nach der Hs. B. L. F. 283 der Arsenalbibliothek in Paris zum ersten Male hrsg. von Wendelin Foerster. Bonn, Max Cohen & Sohn. 1880. 68 S. 8.

Mit diesem reizend ausgestatteten Büchlein hat Foerster einen hübschen Gebrauch bei uns eingeführt, dem wir namentlich in Italien manche interessante kleine Publikation verdanken: Freunden zu Festen, insbesondere zum Hochzeitsfeste, eine literarische Gabe darzubringen. Wir wünschen dem Vorgang recht viele Nachfolge. Das hier gebotene Gedicht, erhalten in einer einzigen durch Ausschneiden verstümmelten Hs., ist zwar an sich nicht sonderlich werthvoll, denn es benutzt in ziemlich sklavischer und ungeschickter Weise das von Jubinal herausgegebene Fablel dou dieu d'amors; doch ist es nicht uninteressant, weil es ergänzend in eine Reihe von Dichtungen hineintritt, deren Foerster S. 47 f. gedenkt, und zu denen auch das mhd. Gedicht 'Ritter und Pfaffe' von Heinzelin von Konstanz gehört. Die Zuthaten des Hrsg.'s ersetzen, was dem Werkchen selbst gebricht. Dasselbe rührt von einem pikardischen Dichter des 13. Jh.'s her. Pikardisch ist auch die S. 51 angeführte Reimbindung *ie : ié*; ich trage dazu nach Guillaume le Vinier (Rom. u. Past. I, 65, 14 und Anm.) und das Gedicht du roi de Sezile (Rutebeuf I, 428).

Sehr merkwürdig ist der Wechsel des Metrums, überwiegend Alexandriner, daneben zehnsilbige Verse, aber auch Vierzehn- (8 + 6) und Sechzehn-Silbler (8 + 8). Die beiden letztgenannten Versarten haben begreiflicherweise durch den Schreiber die meisten Entstellungen erfahren, so zahlreiche, dass man bei manchen Strophen zweifelhaft sein kann, welches die ursprüngliche Versform war. Sollte nicht in manchen Strophen ein Metrum 7 + 6 anzunehmen sein? Ich denke namentlich dabei an 128—130, wo die meisten vorderen Vershälften in der Ueberlieferung 7, nicht 8 Silben haben (128, a—c. 129, a. c. 130, b—d). Dies Versmass kommt, wenn auch selten, vor, z. B. Rom. u. Past. II, 6, V. 25 f. 35 f. 40 f. 49 f. 56, mit weiblichem Cäsurausgange wechselnd, in welchem Falle dann die zweite Hälfte eine Silbe weniger hat (3 f. 9 f. 19), ausser bei Elision (20. 55). Es wäre danach nur zu bessern 128 d *l'aidies*; 129 b *totes*; 129 d *[et]*; 130 a *[qui fu]*. — 21 a ist wohl einfacher zu construiren *Ce dist li iais 'bien poet estre uertes'*. 171 b ist *en toi* wohl verschrieben für *de toi*, veranlasst durch *en li*. — Das Bild vom Cement ist ausser an den zu 40 b angeführten Stellen noch gebraucht 70. 80. 151. — 167 b ist der Hiatus *humle et sage* wohl nicht anzutasten. 203 c will zu der Auffassung *qui* als Accus. die folgende Zeile nicht recht stimmen; *uraie* ist wohl zu streichen und *maintient* ist Schreibfehler für *maintienent* (einmal *en* übersprungen). 314 c ist einfacher als S. 68 vorgeschlagen wird zu bessern durch *l'a acole* für *l'acole*.

Heidelberg, Juli 1882. K. Bartsch.

Diez, Friedrich, Leben und Werke der Troubadours. Ein Beitrag zur nähern Kenntniss des Mittelalters. Zweite vermehrte Auflage von Karl Bartsch. Leipzig, Joh. Ambr. Barth. 1882. XVI, 506 S. 8. M. 10.

Brinckmeier, Dr. Eduard, Die provenzalischen Troubadours als lyrische und politische Dichter. Mit Proben ihrer Dichtungen. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht. 1882. VI, 270 S. 8. M. 4,40.

In dem zuerst genannten Buche erhalten wir einen fast unveränderten Neudruck eines vor mehr als 50 Jahren erschienenen Werkes, welches damals im Verein mit Diezens „Poesie der Troubadours" und Raynouards ersten provenzalischen Publikationen die wirklich wissenschaftliche Erforschung provenzalischer Literatur und Sprache begründete. Dass man nach so langer Zeit dies Buch wieder unverändert abdruckt, bedarf kaum der Motivirung. Jeder, der sich einmal mit der fraglichen Materie befasst hat, weiss, in wie hohem Grade Diezens Darstellung des Lebens und der Werke der Troubadours noch heutzutage mustergültig ist. Denn wenn auch fleissige, eingehende Forschung besonders der letzten 20 Jahre die Aufstellungen von Diez zu berichtigen und zu ergänzen geeignet sind, so kann man doch wohl ohne Uebertreibung sagen, dass diese Ergänzungen und Berichtigungen im grossen Ganzen nur Nebendinge betreffen, dass die neuern Forschungen in den meisten Fällen D.'s Darstellung der Troubadourdichtung (und zwar in beiden Werken, „Leben und Werke" etc. und „Poesie der Troubadours") bestätigt haben, so dass sie wie vor 50 Jahren auch heute noch den Ausgangspunkt für weitere Forschungen bilden darf und muss. Dieser Umstand, dass ein Buch nach so langer Zeit in unveränderter Gestalt erscheinen darf, enthält des Lobes genug. Weiteres zum Preise des Buches hier zu sagen, ist überflüssig: jeder kennt das Werk und denkt mit Freuden an die genussreichen Stunden zurück, in welchen er sich unter Diezens Leitung in die provenzalische Literaturgeschichte einführen liess. Wenn man sich dann erinnert, wie schwer es oft bis dahin war, das einem lieb gewordene Buch nun auch für seine Bibliothek zu erwerben, so wird es gewiss allseitig freudig begrüsst werden, dass es nunmehr in schönem, seiner würdigem Gewande wieder allen zugänglich gemacht ist. Der verdiente Herausgeber, Karl Bartsch, kann daher des allgemeinsten Dankes gewiss sein. Was die Gestalt des Neudrucks anbetrifft, so hat Bartsch sich mit richtigem Takt dafür entschieden, den Diez'schen Text unverändert — auch in Orthographie und Interpunktion — beizubehalten. Die ursprüngliche Paginirung findet sich am Rande. Die von Diez früher am Schluss des Buches gebrachten Berichtigungen und Nachträge sind am betreffenden Orte eingereiht. Ueber die Ergänzungen und Modificationen, welche Diezens Arbeit durch die spätere Forschung erfahren hat, orientiren reichliche — durch eckige Klammern gekennzeichnete — Anmerkungen, welche Bartsch aus dem reichen Schatz seiner Kenntniss provenzalischer Literatur beigesteuert hat, und die — theils die Berichtigung in Kürze selbst gebend,

theils auf andere Publikationen hinweisend — den Leser genügend in den Stand setzen, sich überall richtige Aufschlüsse zu verschaffen. Bei den einzelnen Liedern verweist B. in willkommener Weise auf die Zahlen des seinem Grundriss beigegebenen Verzeichnisses, das Diez'sche „Verzeichniss sämmtlicher Troubadours" ist nach demselben Grundriss vervollständigt. In dieser und ähnlicher Weise war der Hrsg. bemüht, das Werk in jeder Richtung zu vervollkommnen, ohne dabei die ursprüngliche Gestalt des klassischen Buches im mindesten anzutasten. So sei denn die neue Auflage des Buches nicht bloss allen denen, die sich speciell mit provenzalischer Literatur beschäftigen, sondern ganz besonders auch weitern Kreisen aufs wärmste empfohlen: jedermann wird an dem Inhalt des Buches, wie an der geschmackvollen und originellen Darstellungsweise des Verf.'s seine Freude haben. Möchte Bartsch uns recht bald Diezens „Poesie der Troubadours" in gleich verjüngter Gestalt bieten.

In dem an zweiter Stelle genannten Werke sehen wir einen Veteranen unter den Erforschern provenzalischer Literatur — Brinckmeier veröffentlichte u. a. Halle 1846 Rügelieder der Troubadours gegen Rom und die Hierarchie, ebd. 1849 eine Blumenlese aus den Werken der Troubadours — zu seinem Lieblingsgebiete zurückkehren. Das Buch macht keinen Anspruch darauf, unsere Kenntniss der provenzal. Literaturgeschichte wesentlich zu bereichern: dazu ist es nicht geschaffen, neues bringt es kaum, ja manche Resultate der Forschung in den letzten Jahren scheinen dem Verf. unbekannt geblieben zu sein. Doch darüber wollen wir mit dem hochbetagten, sonst so vielseitig verdienten Gelehrten nicht rechten. Immerhin hat er ein Buch geschaffen, das, wenn auch der Fachmann nichts daraus lernt, doch weitern Laienkreisen zur Lektüre empfohlen sein mag, die sich an der Hand der ziemlich zahlreich gebotenen Proben über die verschiedenen Gattungen der Troubadourpoesie unterrichten können.

Freiburg, Juli 1882. Fritz Neumann.

Scheffer-Boichorst, Aus Dantes Verbannung. Literarhistorische Studien. Strassburg, Trübner. 1882. 255 S. 8. M. 6.

Es sei mir gestattet, meine Beurtheilung des vorliegenden Buches mit einer Bemerkung über dessen Titel einzuleiten. Derselbe scheint mir wenig glücklich gewählt zu sein. Denn nur der erste Theil des Buches (S. 1—102) gibt eine Darstellung der „letzten Lebensjahre des Dichters", der zweite, beträchlich umfangreichere Theil dagegen (S. 103—252) enthält „Forschungen" über verschiedene Probleme der Dantephilologie (die Abfassungszeit der Monarchie; der Brief an Cangrande della Scala; eine Frage der Aechtheit und der Chronologie [der Brief an Guido da Polenta]; Boccaccios Vita di Dante; der Brief des Bruders Hilarius), welche mit der Geschichte des Lebens Dantes in der Verbannung mehrfach nur in sehr losem Bezuge stehen. Auch sprachlich halte ich den Titel „Aus Dante's Verbannung" für sehr anfechtbar. Mir will nämlich scheinen — doch gebe ich gern zu, dass mein subjektives Sprachgefühl mich täuschen kann —, als könne diesen Titel nur ein solches Buch führen, das Dante selbst aus seiner Verbannung geschrieben hätte oder hätte schreiben lassen, nicht aber ein Buch, in welchem ein Literarhistoriker einzelne Episoden des Verbannungslebens Dante's erzählt, bezw. kritisch untersucht. Nebenbei sei noch bemerkt, dass in einer italienischen Uebersetzung, welche dem Sch.-B.'schen Buche voraussichtlich zu Theil werden wird, der Titel, wenn wörtlich beibehalten, leicht missverstanden werden dürfte.

Es wurde oben schon bemerkt, dass der erste Theil des Buches Darstellung, der zweite Forschungen gibt. Diese Zweitheilung hat eine grosse Unbequemlichkeit für den Leser. Denn im ersten Theile stellt der Verf. häufig genug, um den Gang seiner Darstellung nicht unterbrechen zu müssen, Behauptungen unbewiesen hin, den (wirklichen oder vermeintlichen) Beweis für sie erst im zweiten Theile nachliefernd. Vielleicht hätte sich ohne allzu grosse Mühe eine Form finden lassen, um diesen Uebelstand zu vermeiden; schon die Beigabe eines Sach- und Namenregisters würde einige Abhülfe gebracht haben.

Von den beiden Theilen des Buches ist der zweite der ungleich wichtigere und wissenschaftlich gehaltvollere. Die im ersten Theile gegebene „Darstellung" ist sehr gewandt und fast möchte man sagen: feuilletonistisch geschickt[1] geschrieben und folglich auch recht anmuthig zu lesen, aber sie bietet dem Kenner des Lebens Dante's wenig Neues. Zuweilen entwirft der Verf. behagliche Schilderungen von Dante's Lebensverhältnissen (man sehe z. B. S. 48 f.), ohne sie doch irgendwie quellenmässig begründen zu können. So wenn er an der angeführten Stelle Dante mit seinen Söhnen und Freunden in den Pinienwald von Chiassi wandern lässt, während Beatrix, des Dichters Tochter, zu Hause der Heimkehrenden geharrt haben soll, um sie mit bescheidenem Mahle zu stärken. Es ist ja möglich, dass dies Alles so geschehen ist, aber woher wissen wir es? In einem für weitere Kreise bestimmten literargeschichtlichen Buche mögen derartige, von an sich berechtigten Voraussetzungen ausgehende Phantasieschilderungen zur Belebung und Veranschaulichung der sonstigen Erzählung sehr wohl gestattet sein; befremden muss es aber, ihnen in einem Buche zu begegnen, welches nach der Absicht des Verf.'s selbst offenbar einen exclusiv wissenschaftlichen Charakter an sich tragen soll. Was übrigens Dante's Tochter Beatrix angeht, so hat ganz neuerdings Imbriani im „Giornale Napolitano" (vol. VII. Aprile e Maggio 1882) nachgewiesen, dass der einzige urkundliche Beleg für die Existenz dieser Persönlichkeit (die zuerst von Pelli aus dem „libro d'entrata ed uscita de' Capitani d'Orsanmichele" mitgetheilte Notiz, wonach Boccaccio beauftragt wurde, der in dem Nonnenkloster Santo Stefano[2] dell' Uliva zu Ravenna lebenden Beatrix ein Ge-

---

[1] Ich brauche diesen Ausdruck keineswegs im tadelnden Sinne, wie ich überhaupt nicht dahin missverstanden werden möchte, als ob ich den Werth einer gewandten Darstellung in einem wissenschaftlichen Werke nicht zu schätzen wüsste.

[2] Sch.-B. schreibt San Stefano — eine in der ital. Schriftsprache nicht gestattete Form, vgl. Blanc, Ital. Gramm. p. 111.

schenk von 10 Goldgulden zu überbringen) irgendwelche Beweiskraft nicht besitzt: das Schriftstück existirt nicht mehr, und wenn es je existirt hat, so hat es jedenfalls einem Betruge seine Entstehung verdankt; hat aber überhaupt eine Tochter Dante's Namens Beatrix gelebt, so kann sie nur ausser der Ehe geboren worden sein und wird schwerlich an der Seite ihres Vaters in Ravenna gelebt haben (vgl. Imbriani a. a. O. S. 73 ff.). — Zuweilen scheint der Verf. sich nicht genau überlegt zu haben, was er sagt. So beantwortet er z. B. S. 59 die von ihm aufgeworfene rhetorische Frage „Wer war der lateinisch dichtende Mussatus?" mit der Bemerkung: „Man nennt ihn, wenn man die ersten humanistischen Bestrebungen schildert; man benutzt seine Epopoeen in der grossen Quellensammlung von Muratori, wenn man über die Zeiten Heinrichs VII und Ludwigs des Baiern arbeitet; und neulich sind sein Leben und seine Werke ein ganz geeigneter Vorwurf für eine Doctorarbeit geworden. Das ist Alles". Aber Sch.-B. weiss doch ganz gewiss oder hätte doch mindestens leicht erfahren können, dass Mussato Soliloquien, Elegien und Eklogen, sowie eine Tragödie in lat. Sprache gedichtet hat und dass diese Dichtungen (namentlich die Tragödie) zum Theil ästhetisch gar nicht werthlos sind und den Vergleich mit Dante's lateinischen Dichtungen sehr wohl aushalten dürften. Es war demnach gar nicht so unberechtigt, dass Giovanni del Virgilio Mussato dem Dante an die Seite stellte, sobald man eben erwägt, dass Giovanni nur auf lateinische Poesien Werth legte. Wenn Sch.-B. den Mussato „Epopoeen" verfasst haben lässt, so ist das gelind gesagt, ein schiefer Ausdruck: Epopoen hat M. nicht geschrieben, sondern er hat nur die Bücher IX—XI seines Geschichtswerkes „De rebus gestis Italicorum post mortem Henrici VII" in Hexametern abgefasst (vgl. Wychgram, Albertino Mussato, p. 62). Ich würde derartige Dinge, welche ja schliesslich unbedeutende Kleinigkeiten sind, gar nicht erwähnen, wenn nicht Sch.-B. selbst geringfügige Versehen anderer Autoren mit ängstlicher Genauigkeit zu verzeichnen und zuweilen zu argen Fehlern aufzubauschen pflegte. Wer selber irren kann, sollte gegen die Irrthümer Anderer nachsichtiger sein.

Die „Forschungen" nun, des Buches zweiter Theil, sollen „vielfach, wenn auch nicht ausschliesslich, Ansichten und Ueberlieferungen, die man in Deutschland längst 'preisgegeben hatte' [warum nicht „hat"?], wieder zu Ehren bringen". Diese conservative Tendenz kann gewiss sehr befremdlich erscheinen gerade bei einem Manne, der auf einem andern Wissensgebiete mit destructiver Kritik gegen festgewurzelte Traditionen vorgegangen ist, aber selbstverständlich ist das kein Grund, die Berechtigung der Tendenz selbst in Abrede zu stellen, und weit entfernt, es zu missbilligen, begrüsse ich vielmehr Sch.-B.'s Bestreben im Princip mit grosser Freude, denn auch ich gehöre zu denen, welche da meinen, dass man an der Ueberlieferung festhalten müsse, so lange nicht zwingende Gründe das Abweichen von ihr zur wissenschaftlichen Pflicht machen. Nur freilich glaube ich, dass in der Mehrheit der von Sch.-B. behandelten Fragen solche zwingende Gründe allerdings vorliegen, und dass es ihm nicht gelungen ist, dieselben zu entkräften.

Das Buch hebt effectvoll mit der Erzählung der im Briefe des Bruders Hilarius berichteten Scene an, wie Dante vor dem Kloster Santa Croce in der Lunigiana gestanden und auf die Frage eines hinzukommenden Mönches, was er dort suche, geantwortet haben soll: „den Frieden".

Sch.-B. hält also den Brief für ächt, und in der fünften Abhandlung (oder im sechsten Abschnitte = S. 227—245) unternimmt er es, den Beweis dafür zu erbringen. Und welches ist der Beweis? Der Codex, in welchem allein die Epistel überliefert ist, der vielbesprochene Cod. Laurent. Plut. XXIX 8, befand sich im Besitze Boccaccio's — folglich [Sch.-B. spricht dies auffälligerweise nicht aus, aber er muss es unbedingt geglaubt haben] ist der Brief ächt. Ich gestehe, dass ich diese Logik absolut nicht verstehen kann. Denn einmal angenommen, der Codex sei nachweislich Bocc.'s Eigenthum gewesen, so würde doch damit, sollte ich meinen, über die Aechtheit oder Unächtheit der Epistel nicht das mindeste entschieden sein. Erstlich wissen wir ja gar nicht, ob Bocc. selbst den Brief für ächt gehalten oder auch nur auf Dante bezogen hat; zweitens aber könnte ja Bocc. allerdings an die Aechtheit des Briefes geglaubt haben, ohne dass dieser Glaube ein begründeter war. Kritik war Bocc.'s starke Seite nicht, und selbst dann, wenn er irgendwo ausdrücklich die Aechtheit der Epistel bezeugt hätte, würden wir nicht auf seine Worte schwören und uns der Pflicht eigener Prüfung nicht für überhoben erachten dürfen.

Ist aber der Codex wirklich Bocc.'s Eigenthum gewesen? Sch.-B. hält es für zweifellos, denn 1. ist in mehreren Briefen und anderen Schriftstücken, die diese Miscellanhs. enthält, die den Namen des Verfassers angebende Auf- bezw. Unterschrift zwar weggekratzt, aber doch trotz der Rasur noch deutlich als „Johannes" oder „Joannes de Certaldo" oder doch als „.....es" zu erkennen. Dieser Johannes kann nur Boccaccio selbst sein, der die betr. Schriftstücke verfasst und mit seinem Namen unterzeichnet hatte, später aber die Unterschrift wieder wegkratzte, weil er sich seiner eigenen Arbeiten schämte, diese aber doch auch nicht gänzlich vernichten wollte, denn „vielleicht waren sie ihm für seine eigene Entwicklung immerhin liebe Zeugen". 2. „Der Inhalt des Codex entspricht den Neigungen Boccaccios". — Hiergegen dürfte sich bemerken lassen: 1) hätte Bocc. den Codex besessen und in denselben mehrere von ihm selbst verfasste Schriftstücke eingetragen, so würde er den letzteren doch schwerlich seine Namensunterschrift beigefügt haben, denn welchen Zweck hätte dies gehabt? Das brauchte er doch wahrhaftig nicht zu befürchten, dass er nach Jahr und Tag dessen, was er selbst abgefasst (vielleicht auch mit eigener Hand geschrieben) hatte, sich nicht mehr würde erinnern können. Wenn sich ein moderner Gelehrter ein Collectaneenheft anlegt und in dasselbe eigene Gedanken, Gedichte und schriftstellerische Skizzen einträgt, wird er diese da mit seinem vollen Namen unterschreiben? Schwerlich, er müsste denn gerade vom Eitelkeitsteufel besessen sein; höchstens wird

er eine Namenschiffre beifügen, um jede Möglichkeit des Irrthums auszuschliessen. Aber es werde einmal angenommen, die betr. Schriftstücke seien wirklich aus Boce.'s Feder geflossen — und in Bezug auf die Ekloge Faunus S. 54b zweifle ich in der That nicht daran —, und ferner werde angenommen (was von der ersten Annahme ganz unabhängig ist), der Codex sei ein Copialbuch Boce.'s gewesen, so bliebe immer noch das Problem zu lösen übrig, weshalb Boce. seine Namensunterschrift und damit das Zeugniss seiner Verfasserschaft habe tilgen wollen. Grosse Ehre konnte er freilich mit den betr. Arbeiten nicht einlegen, jedoch entweder waren sie bereits veröffentlicht, bezw. waren die Briefe an die Adressaten wirklich abgesandt worden. und dann liess sich nichts mehr ändern; oder aber sie waren noch nicht veröffentlicht — nun, dann hatte Boce. eben nur nöthig, das ominöse Heft fein verschlossen zu halten, und niemand erfuhr etwas von seinen literarischen Sünden. Man kann ja nun allerdings sagen, Boce. wollte sich davor sichern, dass, wenn nach seinem Tode die Hs. in fremde Hände überginge, seine Verfasserschaft ruchbar würde. Gut, dann hätte er aber auch das Radirmesser so ordentlich handhaben müssen, dass seine Unterschriften wirklich getilgt wurden, und das hätte sich doch am Ende erreichen lassen. Dem, der die Rasuren vollzogen hat, war aber offenbar an dem Gelingen seiner Arbeit nicht sonderlich viel gelegen, und folglich dürfte es kaum sein eigener Name gewesen sein, den er unleserlich machen wollte[3]. Alles in allem genommen erblicke ich gerade in den Namensunterschriften und in deren Rasur einen Beweis dafür, dass die Hs. sich nicht in Boce.'s Besitz befand. Zum mindesten erklären sich die ersteren wie die letztere leichter, wenn wir annehmen, der Codex war das Eigenthum irgend eines Gelehrten, der anfangs die betr. Schriftstücke für Werke Boce.'s gehalten und folglich mit dessen Namen bezeichnet hatte, später aber anderer Ansicht wurde und deshalb den Namen wieder tilgte, ohne doch auf eine vollständige Rasur Werth zu legen, da die oberflächliche ja dem Zwecke genügte, indem sie andeutete (wie dies auch mittelst Durchstreichens hätte geschehen können), dass die Unterschrift nicht mehr gelten solle. In Bezug auf die Ekloge hat sich der Vornehmer der Rasuren allerdings geirrt, aber warum hätte er sich nicht einmal irren sollen? Uebrigens macht auch bei Sch.-B.'s Hypothese diese Ekloge, da sie ja von Boce. in seine Eklogensammlung aufgenommen und mithin von ihm nicht für der Veröffentlichung unwürdig betrachtet worden ist, grosse Schwierigkeit. Ob die von Sch.-B. S. 234 gegebene, an sich ganz plausibel klingende Erklärung des in dieser Thatsache liegenden Widerspruches überhaupt richtig sein kann, würde sich nur durch eine genaue Vergleichung des in unserem Codex gegebenen Textes der Ekloge mit dem sonst überlieferten entscheiden lassen. Denn nur dann könnte man beurtheilen, in wie weit die von Boce.'s Freund vorgenommenen Correcturen den ursprünglichen Entwurf (der nach Sch.-B.'s Annahme im Codex erhalten ist) wirklich wesentlich verbessert haben. 2) Dass der Inhalt der Hs. den literarischen Neigungen Boce.'s entspricht, kann nicht geleugnet werden. Aber daraus folgt doch noch nicht, dass die Hs. Boce.'s Eigenthum gewesen sein müsse. Auch ein Anderer kann ja die gleichen Neigungen besessen haben. Und wenn Sch.-B. sich darauf beruft, dass Boce. in der Vita di Dante Kenntniss der von Giovanni del Virgilio an Dante gerichteten Eklogen ausspreche und auch sonst mehrfach auf Schriften Bezug nehme, von denen die Hs. Bruchstücke enthält, so ist das allerdings anzuerkennen, andrerseits muss aber doch bemerkt werden, dass es befremdlich erscheint, dass Boce. mehrere Schriftstücke der Hs., wie z. B. Giovanni's Ekloge an Mussato, niemals erwähnt und noch weniger benutzt hat.

Der Codex enthält eine kurze Notiz über Petrarca, welche wenigstens einen chronologischen Fehler (falsche Angabe des Krönungstages) aufweist. Das ist mindestens ein Bedenken gegen die Annahme von dem Eigenthumsrechte Boce.'s an die Hs. Was Sch.-B. dagegen bemerkt (S. 231) ist keineswegs überzeugend. Ich glaube allerdings, dass Boce. beim späteren Durchlesen der Notiz den Fehler corrigirt haben würde, ebenso wie ich überzeugt bin, dass Sch.-B. selbst, wenn er Abschriften, die er sich hat fertigen lassen, durchsieht, nie unterlässt, ihm aufstossende Fehler zu berichtigen. So etwas versteht sich ja eigentlich von selbst. Ausser dem Krönungstage gibt die Notiz auch das Jahr der grossen Pest falsch an (1340 statt 1348); die beigesetzte Indictio VII hebt den Fehler keineswegs auf, wie Sch.-B. meint, sondern steigert ihn vielmehr, denn die Indictio VII passt weder zu 1340 noch zu 1348, welchen Jahren vielmehr die Indictionen VIII und I zukommen.

Die fünf im Codex enthaltenen, die Unter-, bezw. Aufschrift „Johannes" etc. tragenden Briefe legt Sch.-B., hierin Ciampi folgend, Boccaccio bei; sagt aber nicht, wie er sich die Beziehungen dieser Briefe zu den Lebensschicksalen Boce.'s denkt. Es ist dies eine der schwierigsten Fragen der Boccaccio-Philologie. Sch.-B. hatte, da er kein Buch über Boce. schrieb, nicht nöthig, darauf einzugehen, aber er konnte es sich auch ersparen, eine unbewiesene Behauptung auszusprechen.

Aber Sch.-B. beruft sich, um seine Annahme bezüglich des cod. Plut. XXIX 8 zu stützen, auf den famosen Zibaldone der Magliabechiana. In diesem sei, sagt er, unzweifelhaft ein Collectaneenheft Boccaccio's erhalten, also könne das ja auch von dem cod. Plut. angenommen werden. Ich gestehe nun gern, dass ich durch Hortis' und namentlich durch Simonfeld's Auseinandersetzungen in meiner Ansicht von dem apokryphen Charakter des Zibaldone schwankend geworden, ja beinahe zum Glauben an seine Aechtheit bekehrt worden bin. Aber wenn der Zibaldone ächt sein sollte, so folgt daraus noch gar nicht die Aechtheit auch des cod. Plut. Im Gegentheile müsste uns, sollte ich meinen, die Aechtheit des Zib. gegen den cod. Plut. recht misstrauisch machen. Dass sich ein Collectaneen-

[3] Wenn Sch.-B. bemerkt, das Radirmesser habe an den Unterschriften ähnliches, nur nicht so schlimmes vollbracht, wie an den italienischen Gedichten (d. h. lyrischen Jugendgedichten) Boce.'s das Feuer, so hat er übersehen, dass eine ziemliche Zahl dieser Jugendgedichte erhalten ist und also nicht verbrannt worden sein kann.

heft Boce.'s erhalten hat, ist am Ende denkbar; aber dass zwei die Jahrhunderte überdauert und beide in Florenz geblieben sein sollten, wäre ein zu eigenartiger Zufall, als dass man ihn ohne die zwingendsten Gründe annehmen darf. Auch muss man doch wohl folgendes berücksichtigen. Nach dem Tode Boce.'s ging seinem Willen gemäss seine Bibliothek in den Besitz des Augustinermönches Martino da Signa und nach dessen Ableben in das Eigenthum des Klosters S. Spirito über, in diesem Kloster aber fand sie in der Nacht vom 22. zum 23. März 1471 durch eine Feuersbrunst ihren Untergang (vgl. hierüber mein Buch über Boce.'s Leben u. Werke. S. 354 ff.). In der Bibliothek waren höchst wahrscheinlich auch Boce.'s Manuscripte einbegriffen. ausgenommen allein das Manuscript des Dantecommentars, über dessen Besitz sich zwischen Martino da Signa und Boce.'s (Halb)Bruder Jacopo ein schliesslich zu Gunsten des letzteren entschiedener Process entspann. Kamen aber auch Boce.'s Manuscripte in den Besitz des Klosters, so werden sie, mindestens in ihrer Mehrzahl, mit der Bibliothek verbrannt sein. Die Chancen, dass sich mehrere Collectaneenhefte Boce.'s erhalten hätten, erscheinen demnach als sehr gering.

Doch kehren wir zu dem Briefe des Bruders Hilarius zurück. Sch.-B. hält ihn für ächt, dann aber hätte er die Wunderlichkeiten erklären sollen, welche der Inhalt der Epistel aufweist. Diese Wunderlichkeiten sind in der That gross, um nicht zu sagen haarsträubend.

Schon dass in der Epistel der Name Dante's gar nicht genannt, sondern Dante (wenn dieser überhaupt gemeint ist, was allerdings die Wahrscheinlichkeit für sich hat) nur als „iste homo“ bezeichnet wird, ist im höchsten Grade befremdlich. Dann aber vergegenwärtige man sich die ganze Erzählung! Dante soll dem Mönche, der ihn fragte, was er bei dem Kloster suche, geantwortet haben: „den Frieden“. Wenn irgend eine, schmeckt diese Antwort nach Effecthascherei und ist Dante's unwürdig. Ferner soll Dante dem ihm bis dahin ganz unbekannten Mönche einen Theil seines Werkes [die Hölle] übergeben haben mit den Worten: „Talia monumenta vobis relinquo, ut mei memoriam firmius teneatis“. Worauf bezieht sich das „vobis“? Nicht auf den Mönch, denn *den* redet der „iste homo“ vertraulich mit „Du“ an („vidisti“, „pensaris“ etc.); also wohl auf *die* Mönche. Wie aber kam Dante dazu, sich bei diesen Leuten, die ihn gar nichts angingen — denn weder wird erwähnt, dass er das Kloster selbst zu besuchen beabsichtigt habe, noch dass ihm die Mönche, nachdem sie ihn zufällig vor dem Kloster getroffen, Gastfreundschaft erwiesen hätten — ein Andenken stiften zu wollen? Und trug Dante etwa gleich mehrere Exemplare seines Gedichtes bei sich, dass er so ohne weiteres eins an einen wildfremden Menschen verschenken konnte? Endlich aber soll Dante — und das setzt dem Ganzen die Krone auf — dem Mönche, der rasch sein Busenfreund geworden sein muss, den Auftrag gegeben haben, das Gedicht mit Glossen zu versehen und es dann an Uguccio della Faggiola zu senden. Konnte Dante dies alles nicht selbst am besten besorgen? Ausserdem aber soll Dante dem so unvermuthet gewonnenen Freunde noch über die Anwendung der italienischen Sprache in der Dichtung Rechenschaft abgelegt und zugleich ihm mitgetheilt haben, wem er die beiden späteren Theile zu widmen beabsichtige. Kurz, Dante soll gehandelt haben, wie ein halbwegs vernünftiger Mensch nimmermehr handeln wird. Eine so absurde Erzählung glaube, wer da kann! Ich glaube sie nicht, sondern halte sie einfach für von Anfang bis Ende erlogen. Vielleicht dass auch Andere dieser Ansicht sind. Sch.-B. freilich urtheilt von derartigen Bedenken (S. 242): „Das sind Erwägungen, die einem Andern vielleicht höchst bedeutend erscheinen mögen, die ich aber mit dem Ausspruch abthun muss, dass ein Kind (!) in einem Augenblicke mehr fragen könne [warum nicht „kann“?], als ein Weiser in einem Tage beantworten“. Wahrlich, das ist eine neue Methode, sich über kritische Bedenken cavalièrement hinwegzusetzen! Thäte es ein Anderer, Sch.-B. würde ihn schön abfertigen, und das mit Recht.

Auch den Brief Dante's an Cangrande della Scala hält Sch.-B. für ächt, und ich leugne gar nicht, dass seine Beweisführung (S. 139—148) sehr scharfsinnig ist und manches Ueberzeugende hat. Aber die Art und Weise, wie er die seltsame Thatsache erklärt, dass Boce. im Dante-Commentar den wesentlichen Inhalt des Briefes reproducirt, ohne Dante selbst als Verfasser zu nennen, ist doch recht künstlich und wenig glaubhaft. Und wenn Sch.-B. mit Giuliani einen Beweis der Aechtheit des Briefes darin erblickt, dass in demselben enthaltene Anschauungen und Ausdrücke in anerkannt ächten Werken Dante's ihre Parallelen finden (z. B. § 2 „quemadmodum etc.“ = Con. IV 8; § 3 „amicitiam etc.“ = Con. III 1), so will mir scheinen, als ob gerade dies auf eine ganz methodisch vorgenommene Fälschung hindeute. Dante selbst wäre wohl nicht so gedanken- und wortarm gewesen, dass er sich genöthigt gesehen hätte, seinen Brief mosaikartig aus schon früher benutzten Gedanken und Phrasen zusammenzusetzen und so sich selbst abzuschreiben.

Nicht minder glaubt Sch.-B. an die Authenticität des Briefes Dante's an Guido da Polenta. Aber auch hierin kann ich, wie so oft, ihm nicht beistimmen. In der Epistel wird erzählt, dass Dante, als er vor den venetianischen Rathsherren lateinisch zu sprechen begonnen habe, von diesen nicht verstanden worden sei, und ebenso wenig verstanden, als er dann das Lateinische mit dem Italienischen vertauschte. Beides dürfte zu den Unmöglichkeiten gehören. Das Lateinische war damals, in Italien wenigstens, die Sprache der Diplomatie. Lateinisch sind die Gesandtschaftsbriefe und (mit vereinzelten Ausnahmen) die officiellen Urkunden jener Zeit abgefasst. So schrieb ja nach Sch.-B.'s eigener Annahme der nach Venedig abgeschickte Dante an seinen Auftraggeber Guido nicht in italienischer, sondern in lateinischer Sprache über den unbefriedigenden Ausfall der Gesandtschaft. Und dass die officiellen Anreden der Gesandten an den venetianischen Rath in lateinischer Sprache gehalten mindestens werden durften, hätte Sch.-B. gerade aus dem Briefe Dante's an Guido entnehmen können. Denn wie hätte Dante auf den Einfall kommen können, vor dem Rathe lateinisch zu reden, wenn

dies nicht im Herkommen begründet war? Ein Gesandter kann doch bei einem officiellen Akte unmöglich in einer Sprache, die nicht die Landessprache ist, reden, ohne dass ihm dies, sei es durch die Sitte, sei es durch eine ausdrückliche Vereinbarung, gestattet ist. Hatten aber die Rathsherren Dante den Gebrauch des Lateinischen gestattet, so verstanden sie entweder das, was er sagte, oder sie mussten sich doch Anstands halber so stellen, als verständen sie es, oder endlich sie mussten von Anfang an officiell einen Dolmetscher herbeiziehen; unmöglich aber konnten sie den Gesandten in seiner Rede mit der Bemerkung unterbrechen, dass sie ihnen unverständlich sei — das wäre ja eine grobe Ungezogenheit gewesen, die man politisch erfahrenen Männern nimmermehr zutrauen darf. Noch undenkbarer ist, dass die venetianer Rathsherren Dante's Italienisch nicht verstanden haben sollten, und auch Sch.-B. fühlt das Ungereimte einer solchen Annahme heraus, wenn er die betr. angebliche Aussage Dante's für eine aus persönlicher Gereiztheit hervorgegangene Uebertreibung erachtet. — Und dann welche einfältige Ansicht hätte Dante ausgesprochen, wenn er der Verfasser der Epistel wäre, die Ansicht nämlich, dass in Venedig, also in dem entlegensten Winkel Italiens („extremo angulo"), sich das sonst überall geschwundene Latein „in seiner Majestät" noch erhalten hätte! Solche Abgeschmacktheiten darf man doch gerade Dante nicht zutrauen, ihm, der ein Buch über die Sprachverhältnisse des Italiens seiner Zeit geschrieben hat. — Nein, die Epistel ist zweifellos eine Fälschung des 16. Jh.'s, deren Urheber aus irgend welchem Grunde die Venetianer lächerlich machen wollte und für diesen Zweck Dante's Namen missbrauchte.

Boccaccio's Vita di Dante ist in zwei Redactionen, einer ausführlicheren und einer kürzeren, erhalten. Bis jetzt hielt man allgemein die erstere für die allein ächte, die letztere dagegen für das Werk eines Epitomators. Auch ich habe diese Meinung gehegt und hege sie noch; folglich war ich, sollte ich meinen, auch ganz berechtigt, in meinem Buche über Boccaccio die zweite (also nach meiner Ueberzeugung gar nicht von Bocc. herrührende) Vita unerwähnt zu lassen, denn, um mit Sch.-B. zu reden (S. 226), „ich hatte [es] mir nicht zur Aufgabe gemacht, auch über Ableitungen aus Bocc.'s Dantebiographie zu handeln"[4]. Sch.-B. hält nun aber auch die zweite Redaction für Bocc.'s Werk, so dass dasselbe in zwei von dem Verf. selbst bearbeiteten Ausgaben erschienen wäre. Bei dieser Annahme ist schon befremdlich, dass die 2. Ausgabe weniger umfangreich wäre, als die 1., denn in der Regel ist das Verhältniss umgekehrt: die zweite Ausgabe ist zugleich eine erweiterte. Aber warum soll man eine solche, an sich ja mögliche Anomalie nicht einmal anerkennen? Bedenklicher ist mir etwas Anderes. Bocc. citirt im Dante-Commentar (ed. Milanesi, t. I p. 89) die Biographie einmal schlechtweg mit den Worten: „scrissi in sua laude un trattatello", sagt also nicht eine Silbe davon, dass der „trattatello" in doppelter Fassung vorliege, und doch hätte ihm daran gelegen sein müssen, seine Zuhörer darauf aufmerksam zu machen und sie auf die zweite, verbesserte Ausgabe hinzuweisen; es hätte ihm daran um so mehr gelegen sein müssen, als er ja damals nach Sch.-B.'s (unbewiesener!) Annahme Geistlicher war und demnach gar nicht wünschen konnte, dass die erste Ausgabe mit ihren mancherlei antikirchlichen Bemerkungen im Publikum noch als von ihm gebilligt angesehen würde. Dass Ausgabe II genauer mit Bocc.'s Dante-Commentar übereinstimmt, als Ausg. I, ist für ihre Aechtheit gar kein Beweis, denn solche Uebereinstimmung konnte Jeder hineinbringen, der Bocc.'s Vorlesungen gehört oder seinen Commentar gelesen hatte. Die Abfassungszeit der Ausg. I setzt Sch.-B. nach 1359 an, weil Bocc. in dem Gedichte, „das er 1359 zur Verherrlichung Dante's an Petrarca schickte" (S. 206; besser doch wohl: „zur Verherrlichung Dante's verfasste und an P. schickte"), Dante noch nach Britannien gereist sein lässt („Parisios demum extremosque Britannos"; warum Sch.-B. die Conjectur Carducci's „demum" statt des überlieferten „dudum" acceptirt hat, ist nicht ersichtlich), während er in der Vita diese Ansicht nicht mehr vertritt. Hiermit kann man sich einverstanden erklären; nur wäre immerhin denkbar, dass das „extremosque Britannos" nicht buchstäblich, sondern nur als poetische Hyperbel aufzufassen sei, wie sich eine ganz ähnliche auch in Petrarca's poetischer Epistel (I 7) an den Bischof Giacomo findet (vgl. mein Buch über Petrarca, p. 119 ff.); deshalb habe ich auch bei meiner Bestimmung der Abfassungszeit der Vita auf das Gedicht keinen Werth gelegt (Bocc.'s Leben und Werke, p. 710); Sch.-B. freilich behauptet (S. 207), es sei mir der Widerspruch der Vita zu dem Gedichte „natürlich" ebenso entgangen, wie die Benutzung des Briefes von 1349 (soll heissen: 2. Dec. 1348). Was diese Epistel anlangt, so halte ich die Berufung auf dieselbe für nicht so wesentlich, wie Sch.-B., und für gar nicht erwiesen, dass Bocc. an Petrarca ein Plagiat begangen habe; denn es können die betr. Stellen beide auf eine gemeinsame Quelle zurückgehen oder die in ihnen ausgesprochene Ansicht kann von beiden Freunden in einem gemeinsamen Gespräche gefunden worden sein, so dass jeder von beiden ein Urheberrecht daran besass. Boccaccio benutzt sonst jede Gelegenheit, um seinen geliebten Petrarca zu verherrlichen und zu citiren —, wie sollte er da fähig gewesen sein, ihn wissentlich zu bestehlen? Höchstens liesse sich annehmen, dass Bocc. die betr. Stelle des Briefes Petrarca's vorgeschwebt hat, ohne dass er sich ihrer Quelle bewusst war, und dass er also ihren Inhalt in gutem Glauben als sein eigenes geistiges Eigenthum betrachtete; ein soleher Sachverhalt, der den dolus

[4] Die Verwunderung, die Sch.-B. (S. 193) über diese vermeintliche Lücke in meinem Buche ausspricht, war demnach ebenso wenig begründet, als wenn ich mich wundern wollte, dass Sch.-B. „die Ableitungen" aus Bocc.'s Dante-Biographie nicht bespricht. „Aus dem Wege gegangen" bin ich in meinem Buche den „sehr complicirten Fragen der Dante-Philologie" nicht, denn sie lagen gar nicht auf meinem Wege: meine Boccaccio-Monographie bildet einen Band meiner „Geschichte der Literatur Italiens im Zeitalter der Renaissance", und in einem solchen Werke hatte ich natürlich den Dichter und Humanisten Boccaccio in den Vordergrund zu stellen und durfte mich begnügen, seine Leistungen als Biograph und Erklärer Dante's nur kurz zu berühren.

ausschliesst, würde natürlich noch keine Anklage auf Plagiat begründen[5]. —

In sehr lebhafter und eindringlicher Weise verficht Sch.-B. die so oft angezweifelte Glaubwürdigkeit der Vita di Dante, und in Bezug auf diese Frage stehe ich nicht an, ihm voll und ganz beizustimmen. Ein besonderes Verdienst Sch.-B.'s ist es hierbei, Boce.'s Angabe über Dante's „sinnlichen Zug" als wohlbegründet nachgewiesen zu haben und der von gewisser Seite betriebenen, ganz unnöthigen Veridealisirung des Dichters energisch entgegengetreten zu sein. Nur fürchte ich, dass er von der Luccheserin doch noch zu ideal denkt: er nennt sie „eine noch sehr junge Dame" (S. 216) und spricht davon, dass die Kirche dem Verhältnisse Dante's zu dieser „Dame" „ihren Segen nicht ertheilen" konnte. Dante selbst aber betitelt diese Person (Purg. 24, 43) „femmina", nicht „donna" und deutet damit wohl an, dass sie ihm völlig unebenbürtig und dass die Liebe zu ihr eine rein sinnliche war (vgl. Imbriani's schon öfters citirte Abhandl., p. 78).

Ich habe, der leidigen Pflicht, die dem Recensenten obliegt, gehorchend, vorwiegend die nach meinem Dafürhalten vorhandenen Schwächen des Sch.-B.'schen Buches aufzudecken mich bemüht. Mein Urtheil würde aber in meinen eigenen Augen als ein einseitiges erscheinen, wenn ich nicht hinzufügen wollte, dass das Buch auch grosse Vorzüge besitzt, die für seine Schwächen einigermassen entschädigen. Sch.-B. hat sich jedenfalls das Verdienst erworben, mancher viel behandelten und scheinbar endgültig erledigten Frage der Dante-Philologie neue Seiten abgewonnen und sie als noch weiterer Behandlung fähig und bedürftig dargestellt zu haben. Er besitzt ferner volles Anrecht auf die Anerkennung dass er mit Gründlichkeit gearbeitet und das weitschichtige literarische Material, dessen er für seine Arbeit benöthigt war, sicher und geschickt beherrscht hat. Es gebührt ihm endlich auch das Lob, dass er, was oft gar nicht leicht gewesen sein mag, nicht nur dem darstellenden, sondern auch dem untersuchenden Theile seines Buches eine gefällige und anziehende Form gegeben hat[6].

Münster i. W., 18. Juli 1882. G. Körting.

[5] Ich habe in meinem Buche über Boce. (p. 710) die Abfassungszeit der ersten (und nach meiner Ansicht allein ächten) Ausgabe der Vita vor 1350 ansetzen zu müssen geglaubt. Der von mir angeführte Grund ist jetzt allerdings durch das Ergebniss der Untersuchungen Imbriani's über die Realität der Tochter Dante's (Beatrice) hinfällig geworden (vgl. oben), keineswegs aber wäre er durch Sch.-B.'s Bemerkung auf S. 207 entkräftet worden, denn gerade Boce. liebt es, Gewährsmänner zu citiren; wo er dies nach Sch.-B.'s Annahme in der Vita unterlässt, geschah dies mit gutem Grunde.

[6] Nicht bloss mich, sondern wohl auch manchen Andern wird Sch.-B. durch das Erscheinen des Buches „Aus Dante's Verbannung" überrascht haben. Denn man war gewiss zu der Erwartung berechtigt, dass er zunächst auf del Lungo's grosses, nun schon seit Jahr und Tag abgeschlossen vorliegendes Werk über Dino Compagni mit einer Gegenschrift antworten würde. Sch.-B. selbst erkennt durch eine Bemerkung im Vorworte seines Buches indirect an, dass diese Erwartung begründet war, und gibt an, dass er ursprünglich beabsichtigte, sie zu erfüllen, aber er fügt hinzu: „Kein Mensch wird verlangen, ich solle die zahlreichen Seiten, welche der Florentiner geschrieben hat, um Dino zu preisen und mich zu tadeln, in allen Einzelheiten kritisiren: da warte ich auf einen deutschen Recensenten, der mir durch Bezeichnung der wichtigsten, der einen Eindruck machenden Punkte die Arbeit erleichtert".

Tradizioni popolari abruzzesi, raccolte da G. Finamore. Vol. I. Novelle (Parte prima). Lanciano, tipografia di R. Carabba. 1882. XI, 248 S. 8.

Der bereits durch sein sowohl für die italien. Dialektkunde, als für die Kunde des Volkslebens und der Volksüberlieferungen wichtiges 'Vocabolario dell' uso abruzzese' (Lanciano 1880) rühmlichst bekannte Verf. bietet uns in diesem 1. Bande der 'Tradizioni popolari abruzzesi' 52 Märchen aus Ortona a mare, Lanciano, S. Vito Chietino, S. Eusanio del Sangro, Casoli, Gessopalena, Roccascalegna, Borrello, Villa Sa. Maria, Civitaluparella und Palena. Von diesen Märchen hat er die Mehrzahl selbst aufgezeichnet und zwar meist aus dem Munde von des Lesens unkundigen Frauen, die sie wiederum von ihren Müttern oder Grossmüttern gehört hatten. Bis auf 13, welche in italienischer Sprache wiedergegeben sind, sind alle übrigen Märchen in der Mundart der Erzähler aufgezeichnet, und sie liefern somit auch für die Dialektkunde willkommenes Material. Sie sind in der oben angegebenen Reihenfolge der Orte zusammengestellt, und den so gebildeten Gruppen gehen kürzere oder längere Notizen voraus über die Geschichte der Orte, über die Mundart, über die Erzähler und Erzählerinnen[1]. In jedem mundartlichen Märchen sind unter dem Text einzelne Wörter und Formen übersetzt oder erklärt, leider sind aber gar manche Wörter, die auch im 'Vocabolario' fehlen, und manche keineswegs leicht erkennbare mundartliche Umgestaltungen sonst bekannter Wörter nicht übersetzt und erklärt, während dagegen manche an sich und aus dem Zusammenhang leicht verständliche Wörter und Formen unnöthiger Weise berücksichtigt sind. Am Schlusse der meisten Märchen sind kurze Verweisungen auf andere italienische Märchen, die im Ganzen oder in Einzelheiten Uebereinstimmung bieten, beigefügt. Der Verf. sagt selbst (S. X), dass er dazu nur einige ihm zugängliche Sammlungen ('alcune raccolte che ho avuto tra mano') benutzt habe, und so lassen sich denn aus von ihm nicht verglichenen Sammlungen italienischer Märchen manche Nachträge liefern, wozu auch noch einzelne aus den verglichenen, aber nicht ganz ausgenutzten kommen. Soweit es der beschränkte Raum dieses Blattes gestattet, will Ref. zu einigen Märchen die Nachträge oder sonstigen Bemerkungen, die er zu machen hat, mittheilen.

Nr. V. *La fàvele de lu serpènde.* Vgl. Straparola IV, 1 und dazu Liebrechts und Benfeys Aufsätze im Orient und Occident I. 341 ff., sowie ferner Luzel, Second rapport sur une mission en Basse Bretagne S. 134 f. und Cinquième rapport S. 18 ff. Nr. X. *La fàvele de lu scarafungjìelle* (d. h. das M. vom kleinen Mistkäfer). Vgl. Basiles Pentamerone III, 5, womit ich im Jahrb. f. rom. u. engl. Lit. V, 15 ein gascognisches M. zusammengestellt habe. Nr. XVII. *La fàv. de la tignusjìelle* (d. h. das Märchen vom kleinen Grindkopf). Vgl. das

[1] S. 74 gibt F. die Titel von 50 Märchen, die ihm 5 Individuen in S. Eusanio del Sangro hätten diktiren können, und S. 140 die von 15, die ihm von einer 80jährigen Frau in Gessopalena — ausser den sechs mitgetheilten — diktirt worden sind, die er aber leider zurückbehalten hat.

von mir im Jahrb. VIII, 253 ff. mitgetheilte M. aus Sora im Neapolitanischen. Nr. XXI. *La serpucce.* Vgl. auch Pentamer. II, 2; Bernoni, Fiabe e novelle pop. veneziane Nr. 17; Schneller, Märchen und Sagen aus Wälschtirol Nr. 21; Busk, The Folk-lore of Rome S. 57. Nr. XXIV. *Frangeschjìelle.* Vgl. Straparola I, 2 und De Gubernatis, Novelline di S. Stefano di Calcinaia Nr. 29. Andere nicht ital. Parallelen s. in meiner Anm. zu einem südslavischen M. im Archiv für slav. Philol. I, 283 und in E. Cosquins Anm. zu seinen Contes populaires lorrains Nr. 70 (Romania X, 162). Nr. XXV. *Quacquaróne.* Vgl. Schneller S. 173 Nr. 3. Nr. XXVI. *La scartòzze de sale.* Vgl. Pitrè Nr. 10; Comparetti Nr. 61; Busk S. 403; Coronedi-Berti Nr. 3; Bernoni Nr. 14. Die meisten dieser italienischen M. habe ich bereits in meiner Anm. zu Bladé, Contes pop. rec. en Agenais S. 152 zusammengestellt. Nr. XXVIII. *La stòrije de lu pazze.* Vgl. die alte französische Farce vom Advokaten Pathelin, die bekanntlich auch in andern Literaturen, z. B. von Reuchlin lateinisch, nachgebildet worden ist, und Sébillot, Littérature orale de la Haute-Bretagne S. 138. Nr. XXXI. *La storije de la Bbella Vijènde.* Vgl. ein römisches M. bei Miss Busk S. 406. Beide sind abzuleiten aus der berühmten und in viele Sprachen übersetzten alten französischen 'Histoire du Chevalier Paris et de la belle Vienne'. Sie ist in Italien verbreitet worden nicht allein durch eine seit 1482 bis ins 17. Jh. öfters gedruckte Prosaübersetzung, sondern auch durch zwei im 16., bezüglich im 17. Jh. verfasste Bearbeitungen in Ottaven von Mario Teluecini, genannt il Bernia, und von Angelo Albani aus Orvieto, genannt il Pastor Poeta, deren letztere bis in die allerneueste Zeit als Volksbuch gedruckt worden ist. Ich kann hier nicht weiter auf das Verhältniss der beiden M. zu ihrer Quelle eingehen und will nur bemerken, dass das abruzzesische M. ihr viel näher steht — wie es ja auch den Namen Vienna (Vienne) beibehalten hat — als das römische, in dem die Fabel viel mehr verändert, zum Theil entstellt ist. Nr. XXXIII. *Le fatte de Jisopre* (d. h. I fatti d'Esopo). Drei Schwänke, die der dem Maximus Planudes beigelegten, in viele Sprachen, auch in die italienische, übersetzten Lebensbeschreibung des Aesop entstammen. Vgl. in A. Eberhards Ausgabe des *Βίος Αἰσώπου* (Fabulae romanenses graece conscriptae, Vol. I) Cap. XII und XVII. Nr. XXXIV. *Le fatte de sam Bjìetre.* 6 kleine Geschichten von S. Petrus und dem Heiland. Zu zweien hat der Hrsg. auf sicilianische M. verwiesen. Die 3. besonders sinnige ist in einer andalusischen Fassung von Fr. Rodriguez Marin in der Sevillaer Zeitschrift 'La Eneiclopedia' 1880, S. 723 mitgetheilt worden. Nr. XXXV. *La sóre de lu còndе.* Vgl. auch ein von A. Gianandrea gesammeltes M. in den von C. Gargiolli zu den 'Nozze Imbriani-Rosnati' herausgegebenen 'Novelline e Canti popolari delle Marche', Fano 1878, S. 7, Nr. I. Nr. XXXVIII. *Lu fatte del' Uocchie-'n-frónde.* Neue interessante Version der Polyphemsage. Vgl. Kr. Nyrops kleine vortreffliche Schrift 'Sagnet om Odysseus og Polyphem', Köbenhavn 1881, über welche F. Liebrecht in diesem Blatt 1882, Nr. 1 berichtet hat. Nr. XLII. *L'amore nen dure.* Vgl. Grimm KHM. Nr. 16, zu welchem M. eine wirkliche Parallele nicht bekannt war. Verwandt ist eine russische Sage, s. F. Liebrecht, Zur Volkskunde, S. 41 f. und 380. Nr. XLIV. *Le fatte de le jjuòmbre* (d. i. I fatti del gomitolo). Vgl. Pitrè Nr. 129, zu welchem M. ich auch verschiedene nicht italienische Parallelen anführen könnte. Nr. XLIX. *Ju mélagranáte.* Vgl. auch Gonzenbach Nr. 20. — Den folgenden Bänden der 'Tradizioni popolari abruzzesi', welche den 2. Theil der 'Novelle' und dann 'Leggende popolari in verso', 'Canti' und 'Proverbi' bringen sollen, sehen wir erwartungsvoll entgegen und wünschen daher, dass es Herrn F. vergönnt sein möge, sie recht bald erscheinen zu lassen.

Weimar. Reinhold Köhler.

Zeitschriften.

Mémoires de la Société de lingnistique V, 1: Devic, quelques mots français d'origine orientale. — Joret, Melanges de phonétique normande.

Taalstudie III, 5: K. ten Bruggeneate, Notes and Elucidations to Dickens's Chimes (concluded) 257. — *** L'Etude des Mots et de leur Signification I 274. — L. M. Baale, La septième édition du Dictionnaire de l'Académie 287. — J. H. Kramers, Cantilène de Ste Eulalie (kaum annehmbare Conjecturen) 298. — G. Wesseldijk, Ins Deutsche rückgeflossene Lehnwörter 299. — C. Heyman, What is wanted to pass in the Examination A in English etc. 316.

The American Journal of Philology Nr. 9: Fitzedward Hall, On the separation, by a word or words, of *to* and the Infinitive Mood. S. 17—24. — F. A. Blackburn (San Francisco), the change of *þ* to *t* in the Ormulum. 46—58. — James M. Garnett, „*for — sake*". — Ferner finden sich in dem Hefte u. a. Recensionen von Kölbings Ausgabe der Elis Saga, der Anglia, Romania.

Zs. f. deutsches Alterthum XXVI, 3: J. Seemüller, die Zwergensage im Ortnit. — J. Zupitza, kritische Beiträge zu den Blickling homilies und Blickling glosses. — E. Schroeder, alte Bruchstücke der Kaiserchronik. — M. Roediger, in Saehen der Tricrer Bruchstücke. — A. Wagner, Erlanger Fragment der Heidin. — E. Schmidt, aus dem Nachleben des Peter Squenz und des Doctor Faust. — B. Seuffert, der junge Goethe und Wieland. — Alb. Duncker, die Grimmelshausen ein thüringisches Adelsgeschlecht. — R. M. Werner, Hans Wursts Hochzeit. — M. Roediger, MF 48, 13 ff. — R. M. Werner, Nachtrag zu Zs. 26, 149 ff. — J. Wackernell, Swalwen zagel.

Germania Bd. XXVII, 3: Björn Magnússon Olsen, zur neuisländischen Grammatik. — R. Sprenger, Alber von Regensburg und die Eneide. — F. Keinz, Wigamur. Münchener Bruchstücke. — A. Edzardi, Fensalir und Vegtamskviða 12, 5 ff. — C. M. Blaas, K. Bartsch und F. Keinz, Psalterien mit deutschen Randbemerkungen. — K. Nerger, zu Hartmanns Iwein V. 3473. 74 (verwirft die Conjectur Beehsteins, hält an der Ueberlieferung fest u. erklärt das Schweigen als gefordert durch die sympathetische Kur). — K. Bartsch, Bruchstücke von Konrads Trojanerkriege; kritische Glossen zu einem unkritischen Texte. — Th. Vernaleken, Volkssagen. — R. Sprenger, zu Konrads von Fussesbrunnen Kindheit Jesu; zu Hartmanns Erec; zu Hartmanns 2. Büehlein. — A. Lübben, zum Sachsenspiegel (gegen Ltbl. I, 327).

Tijdschrift voor nederlandsche taal- en letterkunde Jahrg. II, 2: W. H. van de Sande Bakhuyzen, Aanteekeningen op Der Naturen Bloeme (Schluss). — J. H. Gallée, Een Fragment van Seghers Parlement van Troyen, volgens een Utrechtsch Handschrift. — M. de Vries, Middelnederlandsche Mengelingen: I. Avelinge. II. Baraet. III. Dilde, Dulde. IV. Velm, Vilm. V. Verdinken. VI. Vergiften, Vergichten. — W. L. van Helten, In dit *of* dat doende.

Onze Volkstaal II. 2: Louis D. Petit, Proeve eener Bibliographie der Nederlandsche dialecten (Fortsetzung). — Brabantius, Lijst van Noord-Brabantsche woorden met volkomen, doch korten klinker. — Literatur. — J. H. Gallée, Woordenlijst van de Taal, welke in de Saksische streken van Nederland gesproken wordt.

Noord en Zuid V, 3: T. van Lingen, Papa en mama 129. — S. N. N., Op St. Galperts nacht geboren zijn; De morgenstond heeft gond in den mond 134. — C. A. Tebbenhoff, Eene causerie 136. — J. E. ter Gouw, Niemand wil de kat de bel aanbinden; 't Is of men in de Maske naar haring schoot 142. — **** Uit de Tijdschriften 143. — J. A. M. Mensinga, Daadzaak of feit 146. — Red. Naschrift 147. — J. E. ter Gouw, Hij is gestempeld; Een halfblanksheer 148. — J. Beckering Vinckers, Appendix 149. — T. v. L., Sprokkelingen 155. — J. C. Groothuis, Miter, een beduidend verlies, (zich) zelfmoorden 158. — A. W. Stellwagen, Een beduidend verlies, zich zelfmoorden 160. — J. E. ter Gouw, Bladvulling (Cats) 162. — Ders., Examen te Hykersmilde 163. — Ders., Nog eens „de kaak"; Spaansche mat 170. — **** Papa en Mama 171. — Mr. C. Bake, Leckegedachten over het hedendaagsche taalgebruik 172. — M. J. Koenen, Bloemen in den stijl 176. — J. E. ter Gouw, 't Mankeert hem aan de myten. Hij is een Blarikummer 178. — A. W. Stellwagen, Studie der levende taal (aristocratie, geloofsbrieven, zendeling) 179. — J. Kouscmaker Pz., Zacht- en scherpheldere *ee* en *oo* 184. — Frans Willems, Zacht- en scherplange *ee* en *oo* 185. — J. A. M. Mensinga, E en O 186. — Red., Naschrift 187. — A. Aarsen, Hoe „een borreltje" in Nederland genoemd wordt 188. — Boekbeoordeeling. C. A. Hofman, W. Otto, Etsen en Schetsen; Crito, Huyghens; Van der Zeyde, de Leestoon 189.

Zs. f. rom. Philologie VI, 1: A. Freymond, über den reichen Reim bei altfranz. Dichtern bis zum Anfang des XIV. Jh. [Auch Strassburger Dissert.] 1. — C. Michaelis de Vasconcellos, Palmeirim de Inglaterra 37. — C. Decurtins, eine subselvanische Liederhs. 64. — W. Horak, Lai von Melion 94. — F. Lindner, zu den Strassburger Eiden 107. — W. Foerster, Romanische Etymologien (*Délai, dilayer; délayer; effrayer; creux;* afr. *carole; taux;* prov. *sofanar;* afr. *hef;* afr. *acesmer; rincer; assener;* ital. *bertesca;* span. *enclenque*) 108. — G. Baist, Etymologisches (*beretta; bochorno; drappo; domenica; esmar; gota; gubia; huraño; tusar, atusar; mozo, muchacho, mocho; smerare; stordire; tencer; yerto*) 116. — H. Schuchardt, Etymologisches (zu rumän. *-ua = -lla*; Lad. *anžueda* u. s. w., Frühling; span. port. *nata*) 119. — A. Tobler, 'drognit, adj. basané'. —? 121. — F. Bischoff, über den Conjunctiv in Comparativsätzen im Altfranzösischen 123.

Revue des Langues romanes Juni 1882: E. Lévy, Le troubadour Paulet de Marseille (Abhandlung und Ausgabe, auch separat erschienen: Paris, Maisonneuve. 31 S. 8). — Paul Guillaume, Le Mystère de St.-Eustache (Suite).

Zs. f. nfr. Sprache u. Lit. IV: Kritische Anzeigen, Literar. Chronik: s. u. — Miscellen: Mahrenholtz, Ed. Thierry und die nicht-französischen Molieristen. — H. Schuchardt, zu Ecole des Femmes 1492 f. — Knörich, über franz. Druckwerke des XVII. Jh.'s. — O. Schulze, zu den Worten *les gens de l'entriguet* in Molières Bourgeois gentilhomme.

Archivio glottologico italiano Vol. VIII, 1: Prose genovesi della fine del secolo XIV e del principio del XV, edite da A. Ive. 1—97. — G. J. Ascoli, L'Italia dialettale 98—128. — Canzoni in varj dialetti ladini, edite da G. Ulrich 129—160. — Dei coloni tedeschi nei XIII comuni Veronesi, saggio di F. e C. Cipolla 161—192. (Das Heft kostet fr. 8,50.)

Sitzungsber. der k. baier. Akad. der Wissenschaften 1882, 1: Wilh. Meyer, der Ludus de Antichristo und Bemerkungen über die lateinischen Rhythmen des 12. Jh.'s.

Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit Nr. 5: Essenwein, Beiträge aus dem germ. Museum zur Geschichte der Bewaffnung im Mittelalter. — Hans Bösch, Inventar des Veit von Wolkenstein († 1442). — Th. Distel, Schreiberspruch.

Anzeiger für schweizer Geschichte XIII, 2: A. Bernouilli, die baseler Hs. der Repgauischen Chronik.

Neuer Anzeiger für Bibliographie u. Bibliothekwissenschaft Juli: Zur Goethe-, Lessing- und Schillerliteratur.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes 27—31: Oswald, Goethe u. Carlyle. — G. Weisstein, ein französ. Faustcommentar (über J. Ehni, Essai sur le Faust. Genf, Desrogis). — H. Düntzer, Friedrich Jacobys Erinnerungen aus seinem Umgang mit Lessing. — Engel, Aucassin u. Nicolete, ein altfr. Roman aus dem 13. Jh.

Preussische Jahrbücher Juni: Jacoby, die Weltanschauung Petrarcas.

Beilage zur Allgem. Zeitung Nr. 185 ff.: Michael Bernays, ein alter Aufsatz Friedrich Schlegels. — L. G., Burkard Waldis.

Nationalzeitung Nr. 330 (Morgenblatt): Albert Lindner, Ein Beitrag zur Shakespeare-Biographie.

Frankfurter Zeitung Nr. 203 (Abendausg.): Ein neues Analogon zu Schillers Gang nach dem Eisenhammer.

Antiqnary Juli: Black, Shakespearian folk-lore. — Nicholson, on the dates of the two versions of „every man in his humor" (Ben Jonson).

Nyare Bidrag till kännedom om de svenska landsmålen 1881, E und F: Sagar, sägner, legender, äfventyr; smärre meddelanden.

Aarbøger for nordisk Oldkyndighed 1882, Første H.: Kr. Kålund, Islands fortids lœfninger. (Enthält u. a. eine Beschreibung der isländischen Runensteine.) D.

Rev. pol. et litt. Nr. 23 (10 juin 1882): Georges Guéroult, Molière librettiste. (Le Sicilien ou l'Amour peintre, comédie-ballet mise en musique par M. Eugène Sauzay. Paris, F. Didot.) — Nr. 25 (25 juin): Georges de Nouvion, Saint-Simon inédit. (Portraits de Fénelon. — Lettre à Louis XIV.) — In der Caus. litt.: Jules Baissac, Histoire de la diablerie chrétienne. Ier vol., dessen zweiter Band die Geschichte des Teufels von der Reformation bis zur Gegenwart darstellen soll. — Nr. 1 (1 juillet): In der Caus. litt.: La Censure sous le premier empire, avec documents inédits par Henri Welschinger, 1 vol. — Nr. 2 (8 juillet): Camille Doucet, Rapport sur les concours littéraires (von den durch die Académie ausgezeichneten Werken sind hier zu erwähnen: F. Hémon, étude sur Rotrou [soll demnächst bei Laplace u. Sanchez in gekürzter Fassung erscheinen]; Ch. Yriarte, un condottiere au XVe siècle; l'abbé Fabre, la jeunesse de Fléchier, 2 vol.; F. Godefroy, Histoire de la litt. franç. au XIXe siècle, 4 vol.; F. A. Luzel, Légendes chrétiennes de la basse Bretagne; C. Joret, Essai sur le patois normand du Bessin; A. Luchaire, Recueil de textes de l'ancien dialecte gascon; die Publicationen der Soc. des Anc. Textes français; die neue Ausgabe der Correspondenz des Abbé Galiani durch Perey und Maugras; die Collection des lettres du XVIIe et du XVIIIe siècles von Eug. Asse; Duruy, l'Instruction publique pendant la Révolution; F. Masson, le Marquis de Grignan; L. Liard, Descartes; V. Egger, la Parole intérieure; E. Sauzay, Musik zu Molières Sicilien mit Einleitung über des Stücks Entstehung). — In der Caus. litt. der zweite Band der Correspondance de George Sand. — Nr. 3 (15 juillet): Félix Hémon, Etudes nouvelles sur Rotrou (über Œuvres choisies de Rotrou p. p. Louis de Ronchaud. 2 vol. bei Jouaust, mit sehr gehaltreicher Einleitung; Léonce Person, Notes biographiques et critiques, nicht im Handel, und desselben Histoire du véritable Saint-Genest de Rotrou). — In der Caus. litt.: Œuvres choisies de Gilbert, avec introduction et notes par M. de Lescure, 1 vol.; Edouard Noël et Edmond Stoullig, Annales du théâtre et de la musique, 1 vol.

Revue des sciences eccléS. Avril: Vacant, note sur de prétendus ouvrages inédits de Bossuet.

Bulletin du bibliophile Mars-avril: Dedôme, l'édition de 1644 des oeuvres de Pierre Corneille.

Annales de la Faculté des lettres de Bordeaux IV, 1. 1882. Jan.-Febr.: Thomas, Notice sur la „Carliade", poème épique latin d'Ugolino Verino (gewidmet Karl VIII. 1494; eine poetische Geschichte Karls des Grossen nach der Ueberlieferung der Chansons de geste, unter Nachahmung von Virgils Aeneis).

Journal de Genève 14. avril Nr. 88: Eug. Ritter, sur les mss. de J. J. Rousseau, légués à la bibliothèque publique de Genève par Mme Streckeisen-Moulton (s. Rev. crit. 20 S. 398).

Athenaeum Belge 16: Ch. bespricht in seinem Artikel „Publications littéraires allemandes" lobend u. a. Kölbing, Elis saga ok Rosamundu; Behaghel, Heinrichs v. Veldeke Eneide; Mahrenholtz, Molières Leben und Werke; Sauer, Preussische Kriegslieder von einem Grenadier von Gleim; Seuffert, Faust, ein Fragment v. Goethe; Schröer, Faust II; Körting, Gedanken u. Bemerkungen über den Unterricht in den neuern Sprachen. — 17: Scheler empfiehlt Französische Studien III, 1. 2 (Schoppe, über Amis et Amiles; Görlich, die südwestl. Dialecte der langue d'oïl).

Nuova Antologia 15. Mai: Chiarini, Sul carme alle grazie di Ugo Foscolo. — 1. Juni: Villari, Le commedie di Niccolò Macchiavelli.

Il Bibliofilo Mai: C. Giannini, Due codici Battaglini: La commedia di Dante; Il canzoniere del Petrarca. — D. M. Faloci-Pulignani, La prima edizione della Divina Commedia.

Archivio storico per Trieste, l'Istria ed il Trentino I, 2. Nov. 1881: Monaci, Statut ancien de la „fraternità di S. Antuonio" à Capodistria (im Vulgär-Dialect des 14. Jh.'s). — Novati, poètes vénitiens du XIV s.

El Folk-lore Andaluz Nr. 2. 3: Garcia Blanco, filologia Vulgar (über den andalusischen Dialect). — Antonio Machado y Nuñez, El Folk-lore del Perro. — Superstitiones populares Andaluzas.

Columna lui Traian Nr. 4. 5. April-Mai 1882: Hasdeu, Etudes de linguistique (Forts.). — J. Bianu, Notice sur un ms. roumain d'Eustrate le logothète, de 1632 (Compilation juridique). — N. Densuşian, documents sur le pays de Fogaras (Forts.). — Brandza, nomenclature botanique roumaine (Forts.). — J. Bianu, Referat über Miklosich, rumun. Untersuchungen. — S. Fl. Marian, de pocitura, chant recueilli en Bucovine. — Hasdeu, Description d'un ms. roumain de 1574 (Forts.). — Ders., Etymologie de zglobiu, pétulant (vom slav. zlobivu). — Climescu, Curpan, Petrov, Paz, Coutumes juridiques du district de Baeâu (Forts.). — Chronique inédite roumaine des années 1800—1821, en prose et en vers, écrite par „Zilot Romanul" (Pseudon.) conservé aux archives de l'Etat. — G. Chitsu, Le noms roumains des mois, nomenclature savante et nomenclature populaire. — P. Ispirescu, Conte populaire. — Marian, Incantations de Bucovine. — Negocscu, Chant populaire. — (Aus der Revue crit., 30. Umschlag.)

Neu erschienene Bücher.[1]

D'Ovidio, Francesco, D'un recente libro di Delbrück, e della traduzione italiana del Merlo, e di due nuove dissertazioni del Whitney: critica glottologica. Torino, tip. V. Bona. in-8. pag. 54. L. 2. Aus Rivista di filol. class., a. X.

Gutersohn, P., Beiträge zu einer phonetischen Vokallehre. 31 S. 4. (Progr. der H. Bürgerschule Karlsruhe.)

*Aristotelis Heimlichkeit hrsg. von W. Toischer. VI, 42 S. 8. Wiener-Neustadt, Verlag des Herausgebers. (Separatabdr. aus dem Jahresberichte des k. k. Staatsobergymn. in Wiener-Neustadt.) [Ein poetisch werthloses, sich sklavisch aus lat. Original ansehliessendes Product eines mitteld. Dichters aus dem 14. Jh. Der Dialect liesse sich wohl noch näher bestimmen; allein dem Hrsg. gebrach es an Raum. Die Liste der md. Reime scheint vollständig sein zu sollen, wenigstens wäre zu einem „etc." Platz gewesen; es fehlen aber z. B. die Bindungen von *sal : al, tal*, von *kôse : boese. — dir : tier, tuon : sun* ist nichts für md. Dialecte charakteristisches. — Auch Toischer glaubt, dass *wurden, engel, muoter* vor folgendem Consonanten durch die Schreibungen *wurdn, engl, muotr* wirklich in der Aussprache einsilbig werden! O. B.]

Diplomatarium Norvegicum. Oldbreve til Kundskab om Norges indre og ydre Forhold, Sprog, Slægter, Sæder, Lovgivning og Rettergang i Middelalderen. Samlede og udgivne af C. R. Unger og H. J. Huitfeldt. XI Samling. Første Halvdel. Kristiania, Mallling. 416 S. 8. Kr. 6. D.

Grundtvig, F. L., Svenske Minder fra Tjust. Anders Eklunds Fortællinger, gjengivne af F. L. G. Kopenhagen, Schönberg. 48 S. 8. Kr. 1. [Der Verf. beschreibt einen Spaziergang, auf dem der schwed. Häusler A. E. ihm eine grosse Menge von Volkssagen, Sprüchen, Räthseln u. dgl. erzählt. Die Worte des Bauers sind dialectisch, doch nicht in streng phonetischer Umschrift wiedergegeben.] D.

Jahresbericht über die Erscheinungen auf dem Gebiete der germanischen Philologie, hrsg. von der Gesellschaft für deutsche Philologie in Berlin. 1881. Berlin, Calvary. 322 S. 8.

Jansen, J., Die lyrische Poesie in Deutschland bis auf Heinrich von Veldeke. Crefeld 1882. 39 S. 8. Progr. Nr. 458.

Islendzk Aeventyri. Isländische Legenden, Novellen u. Märchen. Hrsg. v. H. Gering. I. Text. Halle, Waisenhaus. XXXVIII, 314 S. 8. M. 5,40.

Kålund, P. E. Kr., Bidrag til en historisk-topografisk beskrivelse af Island II, 2: østfjærdingen (Schluss des Werkes). Med 5 lithograferede Kort og et Trœsnit. Udgivet af kommissionen for det Arnamagnæanske Legat. Kopenhagen, Gyldendal i. Com. 236 S. 8. Kr. 4 (II empl. Kr. 7). D.

Lehmann, Karl, Verlobung und Hochzeit nach den nordgermanischen Rechten des früheren Mittelalters. München, Kaiser. VIII, 134 S. 8. M. 3.

Lessings Hamburgische Dramaturgie, für den Schulgebrauch eingerichtet u. mit Erläuterungen versehen von J. Buschmann. Trier, Lintz. 8. M. 2.

Martin, Ernst, die Meistersänger von Strassburg. Vortrag. Mit einer autographirten Zeichnung. Strassburg. 20 S. 8. (Als Beilage zum Jahresbericht des Volksbildungsvereins für Elsass-Lothringen gedruckt.) [Martin gibt in anziehender Darstellung eine Uebersicht des Meistersangs überhaupt, sowie der Meistersinger zu Strassburg insbesondere. Bemerkenswerth ist M.'s Deutung des Ausdruckes *bar*, wo neben *barant* vorkommt: es sei ein „Parierhieb", und es werde das Meisterlied mit einem vollkommen gelungenen Schlag des Fechters verglichen. Allein wie ist *bar* bei dieser Auffassung formal zu erklären? O. B.]

Müller, Conrad, Beiträge zum Leben und Dichten Daniel Caspers von Lohenstein. Breslau, Koebner. 107 S. 8. (Germanistische Abhandl. hrsg. v. K. Weinhold. I.)

Müller, W., Joseph v. Sonnenfels. Biographische Studie aus dem Zeitalter der Aufklärung in Oesterreich. Wien, Braumüller. 8. M. 3.

Nicolaysen, N., Langskibet fra Gokstad ved Sandefjord beskrevet af N. N. Med 1 kort, 10 trœsnit og 13 plancher. (The vikingship discovered at Gokstad in Norway described by N. N. With 1 map, 10 woodcuts and 13 plates.) (Norwegisch u. engl. Text.) Kristiania, Cammermeyer. 78 zweispalt. S. 4. Kr. 10, geb. Kr. 14. D.

Plaumann, Uebersetzung zweier Stellen aus dem Heliand (V. 1245—1359) und aus Otfrids Evangelienbuch (II, 16) nebst einer Einleitung. 29 S. 8. (Progr. von Graudenz, Nr. 30.) [Werthlos.]

Sammlung germanistischer Hilfsmittel für den praktischen Studienzweck. I. Erdmann, Otfrieds Evangelienbuch. Textabdruck mit Quellenangaben u. Wörterbuch. Halle, Waisenhaus. 311 S. 8. M. 3.

*Santen, J. van, Zur Beurtheilung Wolframs von Eschenbach. Wesel, Fincke & Mallinckrodt. 27 S. 8.

Schade, Oscar, Altdeutsches Wörterbuch. Zweite verbesserte u. vermehrte Aufl. Heft IX (Schluss). Halle, Waisenhaus. CXV S. (Vorrede u. Verzeichniss der Abkürzungen) und S. 1281—1442 (S. 1316 ff. sind Nachträge). 8. M. 3.

Schlegel, Friedrich, 1794—1802. Seine prosaischen Jugendschriften. Hrsg. von J. Minor. 2 Bde. Wien, Konegen. 362 u. 431 S. 8. M. 14.

Schroeter, A., Geschichte der deutschen Homerübersetzung im 18. Jh. Jena, Costenoble. 360 S. 8. M. 7.

Turmair's, J., gen. Aventinus, sämmtliche Werke. 4. Bd. 1. Hälfte. Bayerische Chronik. Hrsg. v. M. Lexer. (Buch I.) München, Kaiser. 8. M. 10.

Steenstrup, J. C. H. R., Danske og norske Riger paa de brittiske øer i Danevældens Tidsalder. (Normannerne III.) 2. Hefte. Kopenhagen, Klein. 192 S. 8 u. 2 Karten. Kr. 3,50. (Normannerne III empl. Kr. 8.)

— — Danelag (Normannerne IV). Kopenhagen, Klein. 414 S. u. 1 Karte. 8. Kr. 6. (Abh. für die jurid. Doctorwürde.) D.

*Wieland, C. M., Hermann. Hrsg. von Franz Muncker. Heilbronn, Henninger. 118 S. 8. (Neudrucke H. 6.) M. 1,20. [Bis jetzt nur Bruchstücke gedruckt; die Einleitung zeigt Wieland unter dem Einflusse von Klopstock, Lohenstein, Virgil.]

*Wigamur, Münchener Bruchstücke hrsg. von Friedrich Keinz. Wien, Gerold. 42 S. 8. M. 1. (Separatabdr. aus der Germania XXV, 3. Bruchstücke von der Scheide des 13. u. 14. Jh.'s, ungefähr ein Fünftel des ganzen Gedichtes, geben den Text in wesentlich besserer Gestalt als die Hs. W.)

*Barbour's des schottischen Nationaldichters Legendensammlung nebst den Fragmenten seines Trojanerkriegs. Zum ersten Mal hrsg. u. kritisch bearbeitet von C. Horstmann.

1 Ausser den mit * bezeichneten Werken wurden der Redaction noch eingesandt: Ardizzone, Della lingua in cui componoro i poeti sic. (s. Ltbl. S. 242); Zernial, Byrhtnots Fall (S. 244); Ciampolini, un poema eroica (S. 244); Danger, Wrtb. von Verdeutschungen entbehrl. Fremdwörter. Leipzig. Teubner; Eyssenhardt, Römisch u. Romanisch (S. 159); Hartmann v. Aue hrsg. v. Paul (S. 242); Müller, Quellenschriften u. Geschichte des deutschspr. Unterrichts (S. 203); Sommer, die Metrik des Hans Sachs (S. 157); Varnhagen, ein indisches Märchen (S. 287); Scheffer-Boichorst, Aus Dantes Verbannung (S. 290).

II. Band. Heilbronn, Gebr. Henninger. IV, 308 S. 8. M. 9,60. (1 u. 2: M. 17,60.)

*Boas, Felix, Der Sturm und das Wintermärchen, zwei Shakespearesche Dramen in ihrer symbolischen Bedeutung. Stettin, Dannenberg. 40 S. 8. M. 0,50.

Nader, E., Der Genetiv im Beowulf. 16 S. 8. Separatabdr. aus dem Progr. der Staatsoberrealschule in Brünn.

Shakespeare's tragedy of Hamlet. Edited by Elze. Halle, Niemeyer. Imp.-8. M. 10.

El Ateneo de Madrid en el Centenario de Calderon. Disertaciones, poesias y discursos de los señores Sanchez Moguel, Revilla etc. Madrid, Gaspar. 1881. XV, 213 S. 8. (Enthält u. a. eine Abh. über das Leben u. die Werke Calderons von Sanchez Moguel, worüber Morel-Fatio Revue critique 30 in einem höchst inhaltreichen Artikel referirt.)

*Avolio, Corrado, Introduzione allo studio del dialetto Siciliano. Tentativo d'applicazione del metodo storico-comparativo. Noto, uff. tip. Di Fr. Zamnit. VIII, 247 S. 8. L. 4.

Bengesco, G., Voltaire. Bibliographie de ses oeuvres. Paris, Rouveyre. fr. 25.

Carigiet, Basilius, Raetoromanisches Wörterbuch, Surselvisch-Deutsch. Bonn, Weber. VIII, 400 S. 12. M. 6.

Correra, L., Usi nuziali Napoletani. Napoli (Per nozze Correra — de Robertos).

Calderon de la Barca. Teatro de Calderon de la Barca, con un estudio critico-biográfico y apuntes históricos y bibliográficos sobre cada comedia, por Garcia-Ramon. Tomo 1: Dramas. In-18 jésus, 529 p. Paris, libr. Garnier frères.

Dante Alighieri. Opere latine, reintegrate nel testo con nuovi commenti di Giambattista Giuliani, vol. II. Epistolae, Eglogae e Quaestio de aqua et terra. Firenze, succ. Le Monnier. in-16. pag. IX, 516. L. 4.

*Diez, Friedr., Leben u. Werke der Troubadours. Ein Beitrag zur nähern Kenntniss des Mittelalters. 2. verm. Aufl. v. Karl Bartsch. Leipzig, Barth. XVI, 506 S. gr. 8. M. 10.

Di Siena, Gregorio, Alessandro Manzoni e il Cinque maggio; studii filologico-critici. Napoli, Berardino Ciao lib.-edit. in-16. pag. XXXVII, 333. L. 3.

Fenaroli, Giuliano, La vita e i tempi di Dante Alighieri: dissertazioni. Dissertazione I: La stirpe, il nome di famiglia e la data del nascimento di Dante Alighieri. Torino, tip. G. Speirani e figli. in-8. pag. 116. L. 1,50.

Foscolo, Ugo, Poesie. Edizione critica per cura di Giuseppe Chiarini. Livorno, coi tipi di Franc. Vigo. edit. in-16. pag. CCXXVII, 485. L. 6.

*Garnier, Robert, Les tragédies. Treuer Abdruck der ersten Gesammtausgabe (Paris 1585) mit den Varianten aller vorhergehenden Ausgaben und einem Glossar. Hrsg. von W. Foerster. Erster Band: Porcie, Cornelie, M. Antoine. Heilbronn, Heuninger. 8. (Sammlung franz. Neudrucke hrsg. von K. Vollmöller. 3.)

*Gartner, Teodoro, viaggi ladini, fatti e narrati dal Dr. T. G. Con un saggio statistico ed una carta geografica. Proprietà dell' Autore (Vienna, V., Wimmergasse 2). Linz, G. Wimmer. 45 S. 8. (G. beschreibt hier seine wissenschaftliche Reise, die er für seine Grammatik der ladinischen Idiome machte.)

*Grünwald, M., Zur romanischen Dialektologie. Heft 1. Ueber den jüdisch-spanischen Dialekt als Beitrag zur Aufhellung der Aussprache im Altspanischen. Separatabdruck aus dem „Jüd. Centralbl." 47 S. 8. M. 2. [Für die folgenden Hefte stellt der Verf. in Aussicht: H. 2 wird sämmtliche in der Bibel in Raschi's (R. Salomon Jizchaki de Troyes) Commentar enthaltenen altspan. Ausdrücke bringen (Raschi lebte 1040—1105). H. 3 soll Beiträge zur Kenntniss der italien. Dialekte, gleichfalls aus jüdischen Autoren geschöpft, geben. H. 4 wird Beiträge zur span. Literaturgeschichte enthalten.]

Guillaume de Berneville, La vie de Saint Gilles, en vers. Publiée par G. Paris et A. Bos. Paris, Didot. 8. (Publ. der Soc. d. anc. textes franç. 1881. 2.)

*Imbriani, Vittorio, La pretesa Beatrice, Figliuola di Dante Allaghieri. S.-A. aus Giorn. Napol. Vol. VII. Aprile e Maggio 1882 (Nuova Seria). S. 63—87.

La Taille, J. de, Œuvres de Jean de La Taille, seigneur de Bondaroy, publiées d'après des documents inédits; par René de Maulde, ancien élève de l'Ecole des chartes. T. 3: Satires; Epigrammes; Poèmes divers; le Prince nécessaire; la Géomance abrégée. Petit in-12, CCXXX p. et plan. Paris, lib. Willem. fr. 5.

*Lyoner Yzopet. Altfranzösische Uebersetzung des XIII. Jh.'s. In der Mundart der Franche-Comté mit dem kritischen Text des lateinischen Originals (sog. Anonymus Nevelети) zum ersten Mal hrsg. von W. Foerster. Heilbronn, Henninger. XLIV, 166 S. 8. M. 5,20. (Altfranz. Biblioth. Bd. V.)

Mischi, Deutsche Worte im Ladinischen. Gymnasialprogr. Brixen, Weger. 1882. (Ist trotz einiger Fehler eine schöne Publication. Gartner.)

Moutier, L., Grammaire dauphinoise. Dialecte de la vallée de la Drôme. Paris, Maisonneuve. 1882. 164 S. 8.

Pijzel, E. D., Giacomo Leopardi, de dichter-pessimist. Deventer, van der Meer. 4°. fl. 1,20.

Roland, Chanson (la) de, poème français du moyen-âge, traduit en vers modernes par Alfred Lehugeur. 3e édition. In-18 jésus, XX, 369 p. Paris, lib. Hachette et Ce. fr. 3,50.

Rotrou, J. de, Théâtre choisi de J. de Rotrou. Avec une étude par Louis de Ronchaud. Portrait gravé à l'eau-forte par Lalauze. 2 vol. In-12. T. 1, LX, 256 p.; t. 2, 267 p. Paris, Lib. des bibliophiles. fr. 15.

Sonnets des vieux maistres françois (1520—1670). In-16, 171 p. Paris, impr. et libr. Plon et Ce.

Thomas, Francesco da Barberino, étude sur une source nouvelle de la littérature provençale. Publ. der Ecole française de Rome. (Ueber 3 prov. Dichter: Raimond d'Anjou, Hugolin de Forcalquier u. seine Frau Blanchemain.)

Torraca, Gli imitatori stranieri del Sannazaro. In Annuario del R. Istituto tecnico di Roma A. 1881—82. Roma, Loescher. 102 S. M. 1,60.

Ulrich, J., rhätoromanische Chrestomathie. 2. Theil. Engadinische Chrestomathie, Texte, Anmerkungen, Glossar. Halle, Niemeyer. X, 255 S. 8. M. 5.

*Uthoff, Joh., Nivelle de la Chaussée's Leben und Werke. Ein Beitrag zur Literaturgeschichte des 18. Jh.'s und insbesondere zur Entwickelungsgeschichte der „Comédie larmoyante". Diss. von Münster. 68 S. 8. S.-A. aus den Französischen Studien.

Vidart, L., el Quijote y la clasificación de las obras literarias. Madrid, Rivadeneyra Sucesores. 4°. R. 4.

*Vogels, J., Das Verhältniss der italienischen Version der Reisebeschreibung Maudevilles zur französischen. S.-A. aus „Festschrift dem Gymnasium zu Moers zur Jubelfeier seines 300jähr. Bestehens gewidmet vom Lehrercollegium des Crefelder Gymnasiums". Bonn, 1882. 4°. S. 37—45.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Ascher, über den Unterricht in den neuern Sprachen (v. Koschwitz: Zs. f. nfr. Sprache IV, 2. Rec. spricht sich in demselben Sinne über das Buch tadelnd aus, wie v. Sallwürk Ltbl. S. 152).

Techmer, Phonetik (von Hoffory: Anz. f. d. Alterth. VIII, 3).

Elis Saga ok Rosamundu, hrsg. von Kölbing (v. Heinzel: Anz. f. d. Alterth. VIII, 3).

Gallée, Gutiska II (v. Cosijn: de nederlandsche Spectator 26).

Hartfelder, Epigramme von Konrad Celtes (v. Wattenbach: Anz. f. d. Alterth. VIII, 3).

Hugo v. Montfort, hrsg. v. Wackernell (v. Henrici: ebd.).

Kochendörfer, Kindheit Jesu (v. Strauch: ebd.).

Kummer, Erlauer Spiele (v. Schönbach: Gött. gel. Anz. St. 28).

Liutwin's Adam und Eva, hrsg. von Hofmann u. Meyer (v. Steinmeyer: Anz. f. d. Alterth. VIII, 3).

Minor, Hamann (v. Werner: ebd.).

Minor und Sauer, Studien zur Goethe-Philologie (v. Werner: ebd.).

Raich, Dorothea v. Schlegel (v. Minor: ebd.).

Rieger, Klinger in der Sturm- u. Drangperiode (v. Chuquet: Rev. crit. 27).

Trebnitzer Psalmen, hrsg. von Pietsch (v. Kochendörffer: Anz. f. d. Alterth. VIII, 3).

Wagner, Visio Tnugdali (v. Baist: Zs. f. rom. Phil. VI, 1).

Folk-Lore Record, the, Vol. IV (v. Liebrecht: Engl. Stud. V, 2).

King Horn, ed. Wissmann (v. Stratmann: ebd.).

Landmann, der Euphuismus, sein Wesen, seine Quelle, seine Geschichte (v. Breymann: ebd.).

Storm, englische Philologie (v. Regel: ebd.; Schipper: Zs. f. d. österr. Gymnasien 33, 4).

Sweet, the anglo-saxon Primer (v. Skeat: Acad. 24. Juni).

Coelho, Revista d'Etnologia e de Glottologia (v. Liebrecht: Zs. f. rom. Phil. VI, 1).

Graf, Roma nella memoria e nelle imaginazioni del medio evo (v. Liebrecht: ebd.).

Littératures, les, populaires de toutes les Nations (v. Liebrecht: ebd.).

Miklosich, rumun. Untersuchungen; Beiträge zur Lautlehre der rumunischen Dialekte (v. M. Gaster: Literaturzeit. 28).

Rezasco, Dizionario del linguaggio ital. (Archivio storico italiano IX, 2; wird sehr gelobt).

Rolland, faune populaire de la France III (v. Liebrecht: Germ. XXVII, 376).

Steinbart, 1. franz. Verbum. 2. Elementarbuch der franz. Sprache. 3. Methodische Grammatik der französ. Sprache (v. W. Foerster: Zs. f. nfr. Spr. u. Lit. IV, 2 S. 29—47. Die Lectüre dieser Recension sei allen, die franz. Unterricht zu ertheilen haben, aufs wärmste empfohlen).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Unter der Presse ist das erste Heft des „Arkiv for nordisk Filologi", unter Mitwirkung von S. Bugge, N. Lindner, A. Noreen, L. Wimmer und Th. Wisén hrsg. von Gustav Storm. Das Archiv soll möglichst alle Seiten der nordischen Philologie umfassen. Auch Aufsätze in englischer u. deutscher Sprache werden aufgenommen. Die Mitarbeiter erhalten Honorar und 15 Abzüge ihrer Artikel. Preis des Archivs 6 Kronen für den Jahrgang. Verleger: Knoblauch, Kristiania.

Unter der Presse: Altnordische Grammatik, Chrestomathie u. Glossar von Dr. Oscar Brenner (Leipzig, T. O. Weigel). — O. Schade verheisst eine eingehende Darstellung des german. Ablauts und der Conjugationsverhältnisse. — R. Köhler bereitet eine Ausgabe der deutschen Legende vom italienischen jungen Herzog im Paradiese vor. — Eine Ausgabe der lateinschen Predigten Bertholds von Regensburg wird von Pater Hötzl vorbereitet. — Der neue Band der Publikationen der Holbein Society enthält eine Facsimileausgabe des Teuerdank. — Demnächst erscheint im Verlage von Costenoble in Jena: Ad. Schroeter, das Nibelungenlied in nhd. Nachdichtung.

O. Schade theilt in dem Nachwort zu seinem Altdeutschen Wörterbuch als das Resultat einer Königsberger Preisarbeit vom Jahre 1879, von H. Wengoborski, mit, dass die Vorlage des ahd. Tatianübersetzers nicht der in der Hs. daneben stehende lateinische Text gewesen sein könne. — Bielschowsky's Programm (s. Ltbl. S. 287) ist nun im Verlage von Bänder in Brieg erschienen.

Alois Brandl schreibt ein Werk über Coleridge, worin er besonders den Einfluss von Herder und anderen Deutschen auf ihn darlegen will. — Breymann bereitet kritische Ausgaben von Marlowes Faust und Edward II vor (Oldenburg, München).

Von E. Wölfflin befindet sich ein Akademievortrag über „Gemination in der lat. Sprache" unter der Presse. — Von Dr. Sittl erscheint binnen Kurzem im Verlage von Deichert in Erlangen eine Arbeit „über die lokalen Verschiedenheiten der latein. Sprache". — Eine Ausgabe der altfranz. Uebersetzung (Franche-Comté) des Vegetius durch Prioraz von Besançon, besorgt von W. Foerster, wird nächstens in den Publikationen des Lit. Vereins zu Stuttgart erscheinen; eine sprachliche Untersuchung desselben liefert Fritz Wendelborn. — In W. Foersters altfr. Bibliothek (Heilbronn, Henninger) werden erscheinen: Eine neue Ausgabe des Romans vom Castelain de Conci, hrsg. nach den Hss. von Ashburnham und Paris von Dr. Vogels; Neue Ausgabe des Roman de Horn nach allen bekannten Hss. von Dr. Stürzinger; Orthographia gallica, Sammlung von in England geschriebenen ältern Traktaten über franz. Grammatik von Dr. Stürzinger. — Im Verlage von Eugen Francks Buchhandlung in Oppeln wird erscheinen: Humbert, Molière in Deutschland; Mahrenholtz, Voltairestudien. — H. Breymann lässt im Verlage von Oldenbourg in München erscheinen: Friedrich Diez, Kleinere Schriften und Aufsätze; Grundriss der histor.-vergl. Grammatik der französ. Sprache für Universitäts-Vorlesungen. Für denselben Verlag bereitet Breymann eine neue französ. Schulgrammatik (auf wissenschaftl. Basis, mit besonderer Berücksichtigung der Lautlehre), ebenso eine franz. Elementargrammatik, Dr. Steuerwald im Anschluss daran ein französ. Uebungsbuch vor.

Für die germanisch-romanische Sektion der diesjährigen Philologenversammlung (vom 27.—30. Sept. in Karlsruhe) sind bis jetzt folgende Vorträge in Aussicht gestellt: Bartsch (Heidelberg): Die Gründung germanischer und romanischer Seminare und die Methode kritischer Uebungen; Bechstein (Rostock): Die Floia, das älteste maccaronische Gedicht der deutschen Literatur; Heyne (Basel): Das Studium deutscher Realien auf unseren Universitäten; Kluge (Strassburg): Ueber deutsche Etymologie; Koch (Marburg): Die Beziehungen der deutschen zur engl. Literatur im 18. Jh.; Rieger (Darmstadt): Ueber Klingers goldenen Hahn; Wülcker (Weimar): Luthers Stellung zur kursächsischen Kanzlei.

Dr. O. Zingerle hat sich an der Universität Graz für deutsche Philologie habilitirt. — Gaston Paris ist zum correspondirenden Mitgliede der phil.-hist. Classe der Berliner Akademie ernannt worden. — Paul Meyer wurde am 8. Mai zum Professor der roman. Sprachen an der Pariser Ecole des chartes, am 12. Mai für 5 Jahre zum Director derselben Anstalt (an Stelle des † Quicherat) ernannt. — Godefroy hat für sein altfranzösisches Wörterbuch den 2. Gobert-Preis von der Académie des inscriptions erhalten.

Antiquarische Cataloge: Harrassowitz, Leipzig (Deutsche Philologie); Lederer, Berlin (Literaturgesch. u. Sprache); Liepmannssohn, Berlin (Sammelwerke, Bibliographie, Literaturgesch); Scheible, Stuttgart (deutsche Literatur).

Abgeschlossen am 23. Juli 1882.

Berichtigung.

In der Juninummer des Literaturblattes hat Herr Lamprecht Vollmöllers Ausgabe des Traité de la Comédie einer Kritik unterzogen und die Gelegenheit benutzt, um auch gegen meine Ausgabe des Villiers'schen Festin de Pierre einen Hieb zu führen. Ausstellungen, welche mich berichtigen oder belehren, nehme ich gern und dankbar hin, aber grundlose, vom Zaune gebrochene Nörgeleien kann ich nicht schweigend ertragen, zumal da das junge Unternehmen der Vollmöllerschen Neudrucke dadurch diskreditirt werden könnte.

Wie viel Nutzen der einzelne Sprachforscher aus Texten, wie das F. d. P., ziehen kann, ist individuell verschieden und schwer abzuwägen; ich habe nach jahrelanger und sorgfältiger Lesung franz. Texte des XVII. Jh.'s doch manche interessante Beobachtung an demselben machen können und daraus gelernt. Erfreut darüber sprach ich in der Einleitung p. XVI von reicher Ausbeute für den Sprachforscher; wenn der Herr Rec. Neues daraus nicht erspäht hat (cf. unten) und glaubt, ich habe den Werth des Textes in dieser Beziehung übertrieben, desto besser für ihn. — Die Textgestaltung greift der Herr Rec. besonders an. Da muss ich zuerst wiederholen, was ich in der Einl. p. XVI ausgesprochen habe, dass es mir nicht möglich gewesen ist, die Pariser Ausg. von 1660, 1665 zu vergleichen, da mir nicht bekannt geworden ist, wo und ob überhaupt dieselben erhalten sind, und mehrfache Anfragen auch nichts ergeben haben. Wenn Herr L. dennoch verlangt, dass ich mir eine Collation hätte verschaffen sollen, so thut er mir Unrecht, denn ultra posse nemo obligatur. Was für die Richtigstellung des Textes auf Grund der einen zugänglichen Ausg. geschehen konnte, glaube ich geleistet zu haben, und habe bisher weder von deutschen noch franz. Kritikern dahinzielende Ausstellungen zu Gesicht bekommen. Mit Ausnahme des wirklichen Versehens in Vers 783, dessen Berichtigung ich dankbar annehme, sind alle Druckfehler, welche der Rec. auf Grund der ihm „vorliegenden" Originalausgabe von Chiflets Grammatik und Lafontaine, Fables I—VI mir aufmutzt, orthographische Eigenthümlichkeiten der Autoren des XVII. Jh.'s, wie ich nachweisen werde.

1. Zu der Schreibung des 3. Poss. Sg. Impf. Conj. vgl.: Zélinde, ed. Fritsche (Mol.-Mus. III) 7 *retint*, 26 *eut* (und *eust* in derselben Zeile), 30 *sçeut*, 90 *vint*, 101 *eut*, 109 *sceut* (neben *apprist*, *pût*); Mol. E't. 104 *put* (dazu Depois' Note!), 572 *fut-il*, wo Fritsche und Anatole France durchaus korrekt die alte Schreibung respectirt haben.

2. Zu *dussay-je* statt *dussé-je* (Vers 1455) vgl.: Maupas, gram. franç. (3ème éd. Blois 1625) und Mol. (Originalausgabe!!) Et. 365, Dep. am. 1324, 1348, 1579, Mis. 1750 etc.

3. Zu der Schreibung *dequoy* (Vers 236) vgl. von unzähligen Stellen Mol. Tart. 427, 1562. Livet in seiner Tartuffeausgabe sagt von dem Worte: „on ne le trouve guère que

sous cette forme dans les textes et les glossaires anciens, tels que: Nicot, 1573; le Trésor des trois lang., 1614; Monet, 1620 et 1636; L. d'Arsy, 1643; Cotgrave, 1650; Duez, 1671; Richelet, 1680; Furetière, 1690; l'Acad. (2e éd.) 1718". Und das soll ein Druckfehler sein?

4. Zu *mangés* (Vers 1457) = *mangez* vgl. andere Schriften Villiers, wo die Schreibung oft vorkommt, die mir aber jetzt nicht „vorliegen", ferner Élom. hyp. ed. Mahrenholtz (Mol.-Mus. IV): S. 32 *vous y trouvés;* 33 *contraignés-vous;* 37 *voyés;* 49 *vous voulés;* 50 *vous en aurés, escoutés, vous aviés, vous n'aviés pas, vous verriés;* 68 *chés soy;* 71 *vous royés*[1]. — Ueber den Wechsel des Numerus belehrt Villiers' Festin de Pierre Vers 555 f.

5. Vers 860 hält Rec. *vne autrefois* für einen Druckfehler statt *autre fois,* auch Fritsche, Zélinde 11, hat *vn* (sic!) *autrefois* in *autre fois* korrigirt, während Lacroix beide Wörter vereint lässt. Ich glaube, dass Lacroix und ich gegen Lamprecht und Fritsche Recht haben, doch bin ich augenblicklich nicht in der Lage Beweise zu bringen; vergleichen kann man damit die Schreibung *vn fort longtemps,* Mis. 951. Hier liegt also ein streitiger Punkt vor und da thut der Hrsg. am besten seiner Vorlage zu folgen. Der Rec. sieht aber, dass ich für solche Abweichungen vom Regelmässigen auch nicht blind bin und mit Bedacht handele.

Somit glaube ich (mit Ausnahme des Fehlers in Vers 783) alle vom Rec. für Druckfehler erklärte Schreibungen als Eigenthümlichkeiten des XVII. Jh.'s oder des Autors nachgewiesen, resp. wahrscheinlich gemacht zu haben. Da aber dem Rec. diese Dinge bisher unbekannt geblieben sind, er sie also erst aus dem Fest. d. P. kennen lernt, darum möge er die Ausbeute auch eines solchen Denkmals in sprachlicher Beziehung ja nicht zu gering anschlagen.

Der Schlusspassus der betr. Rec. ist ebenfalls auf mich mit gemünzt, er lautet: „— so wünscht er (der Rec.) doch für die Folge von Vollmöller etwas mehr Rücksicht auf Uniformität in der Constituirung der Texte und besonders von den betr. Herausgebern [voici mon paquet] viel mehr Sorge für Reinigung derselben, durch Vergleichung entweder mehrerer Originalausgaben desselben Werkes oder gleichzeitiger Ausgaben anderer Werke". — Dem zu erwidern brauchte ich bloss auf Fritsches Einleitung zur Zélinde zu verweisen, da ich aber annehme, dass der Rec. dieselbe auch noch nicht kennt, will ich ihm in Kürze berichten, dass man bei Ausgabe älterer Schriftsteller für wissenschaftliche Zwecke endlich Abstand zu nehmen angefangen hat von der Methode der Uniformirung und Verunstaltung (alias „Reinigung") der Texte, dass man die Orthographie der Zeit, welcher das betr. Denkmal angehört, und die Eigenthümlichkeiten des Autors respectirt, wie es Livet, Fritsche, Anatole France, Mahrenholtz u. A. gethan haben. Der Grund, weshalb man von der Methode der Hrsg. der „Grands Écrivains" abweicht, ist der, weil Orthographie und Interpunction durchaus nicht so nebensächlich und gleichgiltig sind, wie Herr L. anzunehmen scheint. Sie sind für die geschriebene Rede, was die Pronunciation für die gesprochene ist, sie sind ebenso gut, wie Formenlehre und Syntax, charakteristische Merkmale eines Idioms überhaupt, und des Sprachbestandes einer bestimmten Periode, sie sind für die Erforschung der Aussprache und Vortragsweise, bisweilen für das richtige Verständniss einer Stelle (cf. Mis. 950) unentbehrlich. Und endlich, sollte jemand die franz. Rechtschreibung in früheren Sprachperioden zu studiren unternehmen, sollte er dann nicht, in Anbetracht der Seltenheit mancher Originaldrucke, von den Neudrucken vollkommenen Ersatz für jene verlangen können? Ich denke doch. — Der Rec. aber möge, ehe er mühsam und sorgfältig angefertigte Arbeiten angreift, seinen eigenen Wissensstand prüfen und sorglich seine Worte wägen.

Wollin in Pommern. W. Knörich.

[1] Ob S. 73 *gardes de les oeutir* ein Druckfehler ist, wage ich nicht zu entscheiden.

Erklärung.

Durch ein Versehen war dem Herrn Rec. meiner Auswahl aus den Gedichten Walthers von der Vogelweide (Ltbl. Sp. 171) das Begleitwort zu meiner Arbeit nicht zugegangen, und deshalb hat einerseits das, was mir die Hauptsache war, die Brauchbarkeit des Buches für den Schulunterricht, in der Beurtheilung kaum Berücksichtigung gefunden, anderseits sind einige Bedenken erhoben, welche sich durch die pädagogische Tendenz des Buches von selbst erledigen. Daher erlaube ich mir aus einem Privatbriefe meines Herrn Rec. an mich mit dessen gütiger Erlaubniss folgendes nachzutragen: „Die Beigabe der ahd. Stücke ist dadurch (sc. durch die Bestimmung für die Schule) gerechtfertigt. Auch gebe ich Ihnen zu, dass eine möglichst chronologische Anordnung gerade für die Schullektüre ihre entschiedenen Vorzüge besitzt, dass ferner der von Ihnen geltend gemachte pädagogische Grundsatz, dass der interessantere Theil der Arbeit der Schulstunde und nicht der häuslichen Vorbereitung zufallen müsse (aus diesem Grunde fehlen in der Auswahl die erklärenden Anmerkungen), eine gewisse Berechtigung hat. Dass Ihr Glossar zur Vermittelung des Verständnisses ausreicht, hob ich schon in meiner Besprechung hervor". Ich möchte hiernach nur noch darauf aufmerksam machen, dass ich die chronologische Ordnung in meiner Auswahl immer dann durchbrochen habe, wenn es für die Darstellung in der Schule zweckmässig schien, dass die Uebersetzungen der ahd. Stücke weniger absolut worttreu, als in Ton, Charakter und Versmass entsprechend sein sollen, weil dies für die Schule die Hauptsache ist, und dass endlich das Glossar den Schülern möglichst den ganzen Umfang der Bedeutungen jedes Wortes vorzuführen, nicht bloss der augenblicklichen Bequemlichkeit des Uebersetzens zu dienen sucht, so dass es mehrfach auch nichtwaltherische Wortbedeutungen enthält.

Hannover, 20. Juli 1882. F. Hornemann.

Notiz.

An die Vereine für neuere Sprachen.

Um eine Verbindung, besonders zum Austausch der Jahresberichte und anderer Druckschriften, herzustellen, werden die Vereine, deren Zweck die Förderung des Studiums der neuern Sprachen ist, freundlichst aufgefordert, ihre Adresse an den Gymnasiallehrer A. Ey, Vorsitzenden des Vereins für neuere Sprachen zu Hannover, Körnerstr. 26, zu senden.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag von H. Pardini in Czernowitz.

Pumnul's Grammatik der rumän. Sprache.
Neu bearbeitet von **D. Isopescul**, Director.
Preis 2 M.

Hinterlassene
Bibliotheken
und einzelne Werke kauft zu guten Preisen
E. Weidlich's Antiqu. in Leipzig, Markt 10.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

ALTFRANZÖSISCHE

BIBLIOTHEK

Herausgegeben von

DR. WENDELIN FOERSTER.

Neu erschienen:

V. Band: **Lyoner Yzopet.** Altfranzösische Uebersetzung des XIII. Jahrhunderts in der Mundart der Franche-Comté. Mit einem kritischen Text des latein. Originals (sog. Anonymus Neveleti). Zum ersten Male herausgegeben von *Wendelin Foerster.* geh. M. 5.20.

Früher ausgegeben:

I. Band: **Chardry's Josaphaz, Set Dormanz und Petit Plet,** Dichtungen in der anglo-normannischen Mundart des XIII. Jahrhunderts. Zum ersten Mal vollständig mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar-Index, herausgegeben von *John Koch.* geh. M. 6.80.

II. Band: **Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel,** ein altfranzösisches Gedicht des XI. Jahrhunderts, mit Einleitung und Wörterbuch herausgegeben von *Eduard Koschwitz.* Vergriffen.

(Eine neue vollständig umgearbeitete Ausgabe dieses Textes, welche ausser einer sprachlichen Einleitung zugleich neben dem kritischen Text auch einen diplomatischen Abdruck der einzigen, jetzt verlorenen Handschrift bringen wird, geht demnächst unter die Presse.)

IV. Band: **Lothringischer Psalter** (Bibl. Mazarine Nr. 798), altfranzösische Uebersetzung des XIV. Jahrhunderts mit einer grammatischen Einleitung, enthaltend die Grundzüge der Grammatik des altlothringischen Dialects, und einem Glossar zum ersten Male herausgegeben von *Friedrich Apfelstedt.* geh. M. 6.—

Sammlung französischer Neudrucke

herausgegeben von

Karl Vollmöller.

Neu erschienen:

3. **Robert Garnier, Les Tragedies.** Treuer Abdruck der ersten Gesammtausgabe (Paris 1585) mit den Varianten aller vorhergehenden Ausgaben und einem Glossar herausgegeben von *Wendelin Foerster.* I. Band: Porcie, Cornelie, M. Antoine. geh. M. 3.60.

Früher ausgegeben:

1. **de Villiers Le Festin de Pierre ou le fils criminel.** Neue Ausgabe von *W. Knörich.* geh. M. 1.20.
2. **Armand de Bourbon, Prince de Conti, Traité de la comedie et des spectacles.** Neue Ausgabe von *Karl Vollmöller.* geh. M. 1.60.

Deutsche Litteraturdenkmale

des 18. Jahrhunderts.

In Neudrucken herausgegeben von

BERNHARD SEUFFERT.

Neu erschienen:

6. **Hermann** von *C. M. Wieland.* geh. M. 1.20.

Früher ausgegeben:

1. **Otto,** ein Trauerspiel von *F. M. Klinger.* geh. 90 Pf.
2. **Voltaire** am Abend seiner Apotheose, von *H. L. Wagner.* geh. 40 Pf.
3. **Faust's Leben,** vom *Maler Müller.* geh. M. 1.10.
4. **Preussische Kriegslieder** von einem Grenadier, von *J. W. L. Gleim.* geh. 70 Pf.
5. **Faust.** Ein Fragment von *Goethe.* geh. 80 Pf.

Einladung zum Abonnement

auf:

Englische Studien. Organ für Englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichts auf höheren Schulen herausgegeben von Dr. *Eugen Kölbing,* a. o. Prof. der engl. Philologie an der Univers. Breslau.

Abonnementspreis vom IV. Bande an M. 15.— pr. Bd. Neu eintretenden Abonnenten gegenüber erklären wir uns bereit, auch die früher erschienenen Bände I—III zu dem ermässigten Abonnementspreis von M. 15.— pr. Band nachzuliefern, jedoch nur bei Bestellung je eines completen Bandes.

Einzelne Hefte werden nur zu *erhöhtem* Preise abgegeben.

Soeben erschien das 2. (Schluss-)Heft des V. Bandes. Inhaltsangabe s. in Nr. 7 des Literaturblattes Sp. 284.

Einzelpreis M. 7.—.

Einzelpreis des ersten Heftes M. 10.—.

Französische Studien. Herausgegeben von Dr. *G. Körting,* Professor a. d. theol.-philos. Akademie zu Münster i. W. und Dr. *E. Koschwitz,* Professor a. d. Universität zu Greifswald.

Abonnementspreis M. 15.— pr. Band von ca. 30 Bogen, eingetheilt in zwanglos erscheinende Hefte.

Einzelne Hefte werden zu erhöhtem Preis abgegeben.

Vom dritten Bande sind weiter ausgegeben:

3. Heft. **Die Wortstellung in der altfranzösischen Dichtung „Ancassin und Nicolete".** Von *J. Schlickum.* (Einzelpreis M. 1.60.)
4. Heft. **Historische Entwickelung der syntaktischen Verhältnisse der Bedingungssätze im Altfranzösischen.** Von *J. Klapperich.* (Einzelpreis M. 2.30.)
5. Heft. **Die Assonanzen im Girart von Rossillon.** Nach allen erreichbaren Handschriften bearbeitet von *K. Müller.* (Einzelpreis M. 2.40.)

Unter der Presse:

6. Heft. **Unorganische Lautvertretung innerhalb der formalen Entwickelung des französischen Sprachstammes** von *Diedrich Behrens.* (Einzelpreis M. 3.20).
7. (Schluss-) Heft. **Die Wortstellung in den ältesten französischen Sprachdenkmälern** v. *Bernhard Völcker.* (Einzelpreis M. 2.—).

Abonnements werden durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes vermittelt.

Heilbronn, August 1882.

Gebr. Henninger.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Unter der Presse:

Die nordische und die englische Version der Tristan-Sage. Herausgegeben von **Eugen Kölbing.** II. Theil: Sir Tristrem.

S. Editha (sive chronicon Vilodunense) und die Legende von den h. 3 Königen von Köln (nebst der lateinischen Quelle der letzteren) herausgegeben von **C. Horstmann.**

Anmerkungen zu Macaulay's history of England von Dr. **R. Thum.** I. Theil. Zweite sehr vermehrte und verbesserte Auflage. (Der II. und III. Theil erschien in den Engl. Studien IV. Bd. 2. und 3. Heft.)

Die Entlastung der überbürdeten Schuljugend der Mittelschulen. Zwei Dialoge von Prof. Dr. **August Behaghel.**

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Aiol et Mirabel und Elie de Saint Gille. Zwei altfranzösische Heldengedichte mit Anmerkungen und Glossar und einem Anhang: Die Fragmente des Mittelniederländischen Aiol herausgegeben von Prof. Dr. J. Verdam zum ersten Mal herausgeg. von Dr. **Wendelin Foerster**, Professor der romanischen Philologie an der Universität Bonn. Complet geh. M. 21. —

Die provenzalische Poesie der Gegenwart von Dr. **Eduard Boehmer.** geh. M. 1. 20

Bibliographie de la chanson de Roland par **Joseph Bauquier.** geh. M. 1. —

La chanson de Roland. Genauer abdruck der Venetianer handschrift IV, bes. v. dr. **Eugen Kölbing.** geh. M. 5. —

Das altfranzösische Rolandslied. Genauer Abdruck der Oxforder Hs. Digby 23 besorgt von **Edmund Stengel.** Mit einem photographischen Facsimile. geh. M. 3. —

Ueberlieferung und Sprache der Chanson du voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople. Eine kritische Untersuchung von Dr. **Eduard Koschwitz.** geh. M. 3. —

Les plus anciens monuments de la langue française publiés pour les cours universitaires par **Eduard Koschwitz.** Zweite Auflage. (Mit einem Facsimile.) geh. M. 1. 50

Sechs Bearbeitungen des altfranzösischen Gedichts von Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel hrsg. von Dr. **Eduard Koschwitz.** geh. M. 5. 40

El mágico prodigioso, comedia famosa de D. Pedro Calderon de la Barca, publiée d'après le manuscrit original de la bibliothèque du duc d'Osuna, avec deux facsimile, une introduction, des variantes et des notes par **Alfred Morel-Fatio.** geh. M. 9. —

L'Espagne au XVIe et au XVIIe siècle. Documents historiques et littéraires publiés et annotés par **Alfred Morel-Fatio.** geh. M. 20. —

Zur Laut- und Flexionslehre des Altfranzösischen, hauptsächlich aus pikardischen Urkunden von Vermandois von Dr. **Fritz Neumann.** geh. M. 3. 60

Ein spanisches Steinbuch. Mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben von **K. Vollmöller.** geh. M. 1. —

Maistre Wace's Roman de Rou et des ducs de Normandie. Nach den Handschriften von Neuem herausgegeben von Dr. **Hugo Andresen.**
I. Band (1. und 2. Theil). geh. M. 8. —
II. Band (3. Theil). geh. M. 16. —

La Fontaine's Fabeln. Mit Einleitung und deutschem Commentar von Dr. **Adolf Laun.** Zwei Theile in einem Bande. geh. M. 6. —

Shakspere, sein Entwicklungsgang in seinen Werken. Von **Edward Dowden.** Mit Bewilligung des Verfassers übersetzt von W. Wagner. geh. M. 7. 50

Dante-Forschungen. Altes und Neues von **Karl Witte.** I. Band. Mit Dante's Bildniss nach Giotto, nach dem 1840 wieder entdeckten Frescobilde im Palazzo del Bargello (Pretorio), bevor dasselbe 1841 übermalt ward, in Kupfer gestochen von Jul. Thaeter. geh. M. 12. —

— — II. Band. Mit Dante's Bildniss nach einer alten Handzeichnung und dem Plan von Florenz zu Ende des XIII. Jahrhunderts. geh. M. 15. —

Herder's Cid, die französische und die spanische Quelle. Zusammengestellt von **A. S. Vögelin.** geh. M. 8. —

Grundzüge d. deutschen Litteraturgeschichte. Ein Hilfsbuch für Schulen und zum Privatgebrauch von Prof. Dr. **G. Egelhaaf.** Zweite Auflage. geh. M. 2. —

Ueber deutsche Volksetymologie v. **Karl Gustaf Andresen.** Dritte stark vermehrte Aufl. geh. M. 5. —

Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit im Deutschen von **Karl Gustaf Andresen.** Zweite vermehrte Auflage. geh. M. 5. —

Briefwechsel zwischen Jakob Grimm und Friedrich David Graeter. Aus den Jahren 1810—1813. Herausgegeben von **Hermann Fischer.** geh. M. 1. 60

Briefwechsel des Freiherrn Karl Hartwig Gregor von Meusebach mit Jakob und Wilhelm Grimm. Nebst einleitenden Bemerkungen über den Verkehr des Sammlers mit gelehrten Freunden und einem Anhang von der Berufung der Brüder Grimm nach Berlin. Herausgegeben von Dr. **Camillus Wendeler.** Mit einem Bildniss (Meusebachs) in Lichtdruck. geh. M. 11. 50

Freundesbriefe von Wilhelm und Jakob Grimm. Mit Anmerkungen herausgegeben von Dr. **Alexander Reifferscheid,** o. Professor d. d. Philologie in Greifswald. Mit einem Bildniss in Lichtdruck von Wilhelm und Jakob Grimm. geh. M. 4. —

Die Niflungasaga und das Nibelungenlied. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Heldensage von **A. Raszmann.** geh. M. 5. —

Kürenberg und die Nibelungen. Eine gekrönte Preisschrift von Dr. **Karl Vollmöller.** Nebst einem Anhang: Der von Kürnberc. Herausgegeben von Karl Simrock. geh. M. 1. 20

Zur Volkskunde. Alte und neue Aufsätze von **Felix Liebrecht.** geh. M. 12. —

Im Druck und Verlag von F. **Schulthess** in Zürich ist soeben erschienen und in allen Buchhandlungen zu haben:

H. Breitinger,
Professor an der Universität Zürich

Englische Briefe

zum Rückübersetzen aus dem Deutschen ins Englische bearbeitet.

gr. 8°. br. Preis M. 1. 60.

Eine sehr hübsche Auswahl von Briefen ähnlich denjenigen fürs Französische und Italienische von demselben Herrn Verfasser.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

ao. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

III. Jahrg. Nr. 9. September. 1882.

Elis Saga ok Rosamundu hrsg. v. Kölbing (Mogk).
Bibliothek älterer Schriftwerke der deutschen Schweiz u. ihres Grenzgebietes I—III (Minor).
Das goldene Spiel von Meister Ingold hrsg. von Edw. Schröder (Beeh).
Der Codex Teplensis II (Pietsch).
Chronik des Bickenklosters zu Villingen (Sprenger).
Müller, Goethes Iphigenie (Wendt).
Schröer, John Bale's Comedy concernynge thre Lawes (Wissmann).
Weidner, der Prosaroman von Joseph von Arimathia (Bartsch).
Rose, die Metrik der Chronik Fantosme's (Vising).
Klapperich, die Bedingungssätze im Altfranzösischen (Settegast).
Ardizzone, della lingua in cui composero i poeti siciliani del s. XIII (Gaspary).
de Puymaigre, Romanceiro (Liebrecht).
— — chants populaires rec. dans le pays messin (Liebrecht).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Piper, Erwiderung. Schipper, Gegenerklärung.

Elis Saga ok Rosamundu. Mit Einleitung, deutscher Uebersetzung und Anmerkungen zum ersten Mal herausgegeben von Eugen Kölbing. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1881. XLI, 217 S. 8. M. 8,50.

Mit der Ausgabe der Elissaga schliesst Kölbing, wie er im Vorwort bemerkt, seine literarische Thätigkeit auf dem Gebiete der nordischen Philologie vielleicht für immer ab. Ihm gehört unstreitig das Verdienst, dass er mehr wie jeder andere auf dem Gebiet der späteren romantischen Literatur gearbeitet und uns eine nicht unbedeutende Anzahl von sǫgur, welche nach französischen Quellen geschrieben sind, durch Ausgaben nach den Hss. erst zugänglich gemacht hat. Wie viel aber gerade noch auf diesem Gebiete zu thun ist, zeigt ein Blick in Arwidssons Förteckning etc., und wir haben deshalb lebhaft zu bedauern, dass Kölbing seine Arbeitskraft einem anderen Fache zugewandt hat.

Die Ausgabe K.'s enthält wie die von demselben Verfasser edirte Tristamssaga. Einleitung, Text mit Variantenapparat (S. 1—139), Uebersetzung (140—196), Anmerkungen (197—204), Personen- und Ortsregister, Verzeichniss der Völkernamen, sowie der Namen der Thiere und Waffen, Nachträge und Besserungen, endlich eine Inhaltsangabe schliessen das Ganze.

Die Elissaga, welche in neuerer Zeit mehrfach Gegenstand der Forschung gewesen, in der Mitte des 13. Jh.'s auf Befehl des Königs Hakon Hakonarson vom Abt Robert mit Zugrundelegung der von W. Förster 1876 edirten chanson de geste von Elie de Saint Gille verfasst, erfreute sich ziemlicher Beliebtheit sowohl in der nachklassischen, als auch in der Renaissanceperiode der isländischen Literatur, wie die nicht unbedeutende Anzahl von Pergament- und Papierhandschriften beweist. Dass Kölbing letztere, welche ja nur allzuoft mit recht subjectiven Aenderungen um sich werfen, bei Seite hat liegen lassen, daran hat er sicher recht gehandelt, und wir müssen dies umsomehr billigen, als die Pergamenthss. die Reconstruction des Textes vollständig gestatteten. So klar jedoch, wie das Verhältniss dieser zu einander, welches eine eingehende Untersuchung zu entwickeln sucht, dem Hrsg. zu sein scheint, kommt es Ref. nicht vor. Schon die Erwägung, dass zwei Fragmente (F. J) nicht eingereiht werden konnten, spricht dafür, dass die Frage noch nicht als erledigt angesehen werden darf. Und auch die S. XVIII ff. angeführten 67 Stellen, welche doch wohl besser nach der Uebereinstimmung der Hss. hätten geordnet werden sollen, können nicht von der Unumstösslichkeit der Behauptung überzeugen, dass A nicht nur die älteste, sondern auch die beste Ueberlieferung biete.

Mit vollem Rechte behandelt K. die Fortsetzung der Saga (S. 116, 12 ff.), welche auf kein französisches Original zurück geht, sondern nach Klockhoffs einleuchtenden Bemerkungen (Om Elis saga, in seinen Små bidrag till nordiska literatur hist. under medeltiden Upsala 1880 S. 23 ff.), denen K. beipflichtet, von einem Isländer frei erfunden ist, auch in Bezug auf das Handschriftenverhältniss besonders; allein dann wäre es auch besser gewesen, für beide Theile eine besondere Figur zu bringen, denn es hält schwer, die Bemerkungen S. XXXV—VI mit der Figur S. XXXI in klaren Einklang zu bringen. — Etwas Genauigkeit vermisse ich in der Literaturangabe; weder Försters noch Raynauds (Elie de Saint Gille; chanson etc. Paris 1879) Ausgabe der chanson habe ich in derselben citirt finden können, obgleich sich K. wiederholt auf dieselben beruft.

Die Ausgabe der ursprünglichen Saga ist ein literaler Abdruck der ältesten Hs., des cod. Del. membr. von 4—7 fol. der Upsalaer Universitätsbibliothek, und so weit diese Hs. geht, des cod. Holm. membr. 7 fol., weil dieser eine ziemlich abweichende Fassung gibt. Darin jedoch, dass K. letztere Hs. im Hinblick auf ihr junges Alter ohne cursiven Druck der Ligaturen hat abdrucken lassen, kann Ref. dem Hrsg. nicht beipflichten, weil in Folge dessen die Controle, wie weit jüngere Erscheinungen wie *ei* = *eigi, og, mig* = *ok, mik, so* = *svá,* finales *ur* = *r* u. dgl. m. eingedrungen, entzogen ist und daher die Altersbestimmung auf unsicherem Boden beruhen muss. — Zwischen dem Abdruck beider Codices (A und D) finden sich noch die Abweichungen der unter sich sehr verwandten Hss. C und B, sowie der erhaltenen Membranfragmente. Erstere (C) ist auch, und zwar in literalem Abdruck wie A, der Fortsetzung (S. 116, 11 ff.) und der Lücke von A (S. 46^{13}—59^{8}) zu Grunde gelegt. Mit Recht setzt K. diese Hs. bereits in den Anfang des 15. Jh.'s, da sprachlich junge Erscheinungen wie *ie* = *e,* finales *ur* u. dgl. hier viel seltener aufzutreten scheinen, als in D, und wir selbst noch Formen wie *heiþingiar* (so z. B. S. 47) antreffen, wo D consequent *heidingiar* schreibt. Ein definitives Urtheil darüber lässt sich, eben weil in D die Ligaturen nicht durch cursiven Druck aufgelöst sind, nicht fällen. Aber auch bereits dieser Zeit ist die Medialendung *zt* resp. *st* oder *zst* durchweg eigen, und so ist es ungenau, wenn die Ligatur dafür stets mit *z* wiedergegeben wird; zeigen doch die ausgeschriebenen Formen regelmässig das finale *t.* — Abgesehen von den wenigen Punkten, wo ich dem Hrsg. nicht beistimmen konnte, darf die Ausgabe Anspruch auf den Namen einer guten kritischen machen. Auch die Uebersetzung zeigt grössere Treue als K.'s frühere Uebersetzungen, namentlich die der Gunlaugssaga. — '*Illmenni*' als 'Schurke' scheint mir etwas zu hart wiedergegeben, wenn auch ähnliche Kraftausdrücke für die Saga gerade charakteristisch sind (das Wort heisst in späterer Zeit geradezu 'Knabe', vgl. Vgf.'s Icel.-Engl. Dict. s. v.). — S. 13^{2}: *rœiðaz* wohl hier = 'schwingen, sich in Bewegung setzen' und nicht 'zornig werden'. — S. 41^{5} muss *vínviðr* wohl mit 'Weinberg' übersetzt werden, da ich mir wenigstens nicht gut vorzustellen vermag, wie man auf einen Weinstock klimmen kann. — Recht schwerfällig ist hier und da in der Uebersetzung die Wortstellung. So S. 148: „Als er dies gesprochen, da blickte er vor sich auf den Weg und sah liegen vor sich im Schatten eines Baumes — einen Mann". S. 149: Sie beabsichtigt auch zu nehmen und zu gewinnen Palliers u. ö.

So möge denn Kölbings ebenso fleissige als für die Wissenschaft verdienstliche Ausgabe dazu beitragen, einem Gebiete der nordischen Literatur Freunde zu erwerben, welches auch zum Verständniss unserer grossen mittelhochdeutschen epischen Dichtung nicht ohne Bedeutung ist.

Leipzig, Juni 1882. E. Mogk.

Bibliothek älterer Schriftwerke der deutschen Schweiz und ihres Grenzgebietes. Herausgegeben von Jacob Baechtold und Ferd. Vetter. Frauenfeld, Huber. Erster Band: Die Stretlinger Chronik. Ein Beitrag zur Sagen- und Legendengeschichte der Schweiz aus dem XV. Jh. Mit einem Anhang: Vom Herkommen der Schwyzer und Oberhasler, hrsg. von Jakob Baechtold. 1877. LXXXV, 202 S. 8. M. 6. — Zweiter Band: Niklaus Manuel, hrsg. von Jakob Baechtold. CCXXIII, 467 S. 8. — Dritter Band: Albrecht von Hallers Gedichte. Hrsg. und eingeleitet von Dr. Ludwig Hirzel, o. Prof. der deutschen Literatur an der Universität Bern. 1882. DXXXVI, 423 S. 8. M. 15.

Unsere Zeit der Neudrucke, Bibliotheken, Sammlungen etc. wird gewiss auch den auf ein engeres Heimatland concentrirten Bestrebungen dieser Art, wie sie von verschiedenen Seiten ins Leben getreten sind oder noch geplant werden, ein reges Interesse entgegen bringen, falls sich dieselben von falschem Lokalpatriotismus und provinzieller Selbstüberschätzung ferne halten und eine erlaubte Heimatliebe nur als Stachel und Sporn zu liebevoll eingehender wissenschaftlicher Arbeit benützen. Wer würde nicht in erster Linie der deutschen Schweiz mit ihrem seit dem Mittelalter ausgesprochenen charakteristischen Gepräge das Recht einer solchen Sonderpflege zugestehen? Die Herausgeber dieser von dem Verleger mit einer seltenen Eleganz ausgestatteten Sammlung halten sich in den vorliegenden ersten Bänden durchaus frei von tadelhaftem Sonderpatriotismus, haben die Beziehungen der schweizerischen Literatur zu dem grossen Ganzen der deutschen Literatur stets vor den Augen und befleissen sich einer wissenschaftlich objectiven, dabei auch gefälligen Darstellung.

Die beiden ersten Bände sind zwar schon längere Zeit erschienen; wir verzeichnen sie, um nachdrücklich auf diese schönen Publikationen hinzuweisen, denn es will uns scheinen, als ob die Sammlung noch keineswegs überall genügende Unterstützung und Theilnahme gefunden, die sie doch im reichsten Masse verdient.

Band 1 bringt den Text der Stretlinger Chronik, stellt die historischen Nachrichten über die Herren von Stretlingen in kritischer Sichtung zusammen, erörtert Autorschaft und Quellen der Chronik und führt den Nachweis, dass von ihrem Verfasser auch die Schrift „vom Herkommen der Schwyzer und Oberhasler" herrührt. Band 2 gibt ein umfassendes Bild von Manuel als Staatsmann, Dichter und Künstler. Die allgemeine Würdigung seiner künstlerischen Thätigkeit verdanken wir Salomon Vögelin.

Hirzels Arbeit über Haller gehört zu den ausgezeichnetsten Leistungen auf dem Gebiete der neueren Literatur und hat sogleich nach ihrem Erscheinen allenthalben sensationellen Beifall gefunden. Als Herausgeber und als Biograph steht Hirzel durchaus auf der Höhe seiner Aufgabe und weiss sich bei aller Gründlichkeit und Genauigkeit von der Pedanterie fern zu halten, welche in der nackten Wiedergabe des rohen Materiales keine

Grenzen kennt. Mass und Geschmack herrscht durchaus in den Theilen, Uebersichtlichkeit und Ordnung in der Anlage des Ganzen. Obwohl sich die Einleitung auf das Leben des Dichters beschränkt, weiss der Biograph doch immer an prägnanter Stelle die Thätigkeit Hallers auf andern Gebieten geschickt zu berühren und förderlich anzudeuten. Die kulturhistorischen und politischen Voraussetzungen der Dichtungen werden eingehend dargelegt: der Abschnitt „Verdorbene Sitten", welcher die der Hallerschen Satire zu Grunde liegenden Berner Zustände behandelt, ist ein Meisterstück in seiner Art. Ebenso gediegen und sicher geben sich Hirzels literarhistorische und ästhetische Besprechungen der philosophischen Dichtungen Hallers, deren Milde nirgends störend, meistens wohlthuend wirkt. Trefflich orientirt uns der Verf. über die in den zahlreichen Auflagen der Gedichte stattgehabten Aenderungen und ihre Motive, wobei ihm die geschickte Analyse der Aufnahme, welche frühere Auflagen bei der Kritik und dem Publikum gefunden hatten, die besten Dienste leistet. Hallers kritische Thätigkeit für die Göttingischen Gelehrten Anzeigen wird hier zum ersten Male übersichtlich gewürdigt und durch Proben erläutert; sein Verhältniss zu den Dichtern und Kritikern der älteren sowie der jüngeren Generation (von Gottsched und Bodmer bis Schiller und Matthisson und noch darüber hinaus) auf Grund gedruckten und ungedruckten Materiales urkundlich ins Licht gesetzt. Auch die gelehrten Differenzen Hallers erfahren, wo sie den Menschen und Dichter berühren, eine knappe Darstellung; und wenn die nicht bloss umfang- sondern auch inhaltreiche Einleitung eine Kürzung überhaupt zugelassen hätte, so hätte sie in der Darstellung der Beziehungen Hallers zu seinen Zeitgenossen vorgenommen werden müssen. Hier glaubt man sich öfter mehr als nothwendig in der Breite zu bewegen, findet die Darstellung dieser Beziehungen auch vielleicht zu oft unterbrochen und später an demselben Punkte wieder aufgenommen: — aber dem sachlichen Reichthum gegenüber, den uns der Verf. mitzutheilen hat, lässt man seine billigen Bedenken gerne wieder fallen.

Die Vorzüge der eigentlichen Ausgabe sind Sorgfalt und Genauigkeit sowohl im Texte als in den Lesarten; dabei, was die kommentirenden Anmerkungen betrifft, strengste Diskretion und Zurückhaltung. Ueber die principielle Frage, ob die erste oder die letzte Ausgabe abzudrucken war, weicht freilich meine Ansicht von der Hirzels ab, welcher die letzte Ausgabe dem Drucke zu Grunde legt. Ich weiss den Werth einer Ausgabe letzter Hand zu schätzen; aber bei einem Dichter, der sich selbst bekennen musste, dass die Kernhaftigkeit seiner Gedanken unter der Sprachrichtigkeit des Ausdruckes gelitten habe, der halb mit Bedauern die letzte Hand an seine Gedichte gelegt hat, würde ich doch niemals die Ausgabe letzter Hand in den Druck gegeben haben. Es gibt kein Princip und keine allgemeine Methode, nach welcher man neuere Schriftsteller ediren soll; und was in dem einen Fall gesetzmässig und sehr vernünftig ist, kann in dem andern gesetzwidrig sein. Bei Haller hätte meines Erachtens, wenn zwei Abdrucke vermieden werden sollten, immer die erste Ausgabe, welche auch sprachlich die interessanteste ist, zu Grunde gelegt werden müssen.

Mailand, 3. Juni 1882. J. Minor.

Das Goldene Spiel von Meister Ingold, hrsg. von Edward Schröder. Strassburg, Trübner. 1882. XXXIII, 98 S. 8. (= Elsäss. Literaturdenkmäler III. Band.)

Durch die Herausgabe des Goldenen Spieles, einer Reihe von 7 Traktaten, in deren jedem an ein Spiel symbolische, moralisirende Betrachtungen wider eine der 7 Todsünden angeknüpft werden (vgl. Wackernagel Literat. S. 434 ed. II), ist die Kenntniss der eigenthümlichen Literaturgattung des ausgehenden Mittelalters, der Spielsymbolik, nicht wenig gefördert worden. Besondern Dank ist aber der Leser dem Hrsg. schuldig für seine belehrenden Beigaben in der Einleitung und in den Anmerkungen zu seinem Werke. In der Einleitung wird die Lebenszeit Meister Ingolds genauer und richtiger von ihm bestimmt, als es bisher der Fall war; ausserdem finden sich hier sehr eingehende Nachweise und Erörterungen über die Quellen und die Stellung des goldenen Spieles. Nicht minder bieten die Anmerkungen manches Belehrende in Bezug auf die Bedeutung und die Geschichte einzelner Spiele. Bei dem Kraftausdrucke *glockschnûr in dem har* S. 62, 11 konnte auf die *snüere* im Haar verwiesen werden, von denen in der Germania 23, 300[b] (131) die Rede ist sowie in der Magdeburger Schöppenchronik 392, 10 und in den Fastnachtspielen 1276. — *Toypel* und *täppelweib* S. 63, 30—33 sind nicht speciell alemannisch, vgl. des Bühelers Königstochter von Frankreich 1642, 1987, 2301, 3241 wo *döupelhûs*, 3238 wo *döupeltesche* erwähnt wird. — Der Ausdruck *kalbskrôsse auf dem haupt* S. 63, 11 meint wohl eine Art *krûseleht* oder *zinneleht houbetgebende*, etwa jenen Schleier, den man *krûseler* nannte nach Anzeiger f. K. a. 1856, S. 175 (vgl. Lexer s. v. *kriuseler*). — Die *schnatertafel an dem karfreitag* S. 68, 3 geht wohl nicht auf einen „kirchlichen Schwank", sondern erklärt sich vielmehr aus dem an diesem Tage üblichen *taveln*, vgl. Sprenger in der Germania 27, 136 und J. Grimm Kl. Schriften 4, 345. — Ueber das Kokettiren mit dem Paternoster (68, 5) konnte auch auf Wackernagels Predd. LXX, 237 f. und auf Steinmeyers Zs. 6, 77 hingewiesen werden. — Das S. 95 erwähnte Spiel *in einen kreiss schiezen* (aus den Nürnberger Polizeiordn. ed. Baader S. 65) hat, da es mittelst *haller* oder *pfenninge* geschieht, gewiss nichts mit dem eigentlichen *kegeln* gemein. — Der *sloufende tanz* S. 72, 28 scheint derselbe, der bei Schmeller-Frommann II, 509 und bei Sanders III, 952[b] und 953[c] erwähnt ist.

Da die Hs., welche dem Texte des goldenen Spieles zu Grunde gelegt ist, einen andern Dialekt zeigt als den, welchen Ingold sprach, so hätte es sich vielleicht der Mühe gelohnt, den kleinen Rest seiner Predigten mit abdrucken zu lassen, welche sich in der Berliner Hs. Msc. germ. 4[0] Nr. 35 erhalten haben; die elsässische Mundart scheint dort

treuer gewahrt zu sein. In dem Texte ist uns aufgefallen *schweigen* mit dem Dativ, so S. 10, 6, wo man den Accusativ erwartet; dagegen S. 18, 5 scheint *geschweigent* im Sinne von *geswîchent* zu stehen. — Unverständlich ist S. 22, 23 *die da rechtent mit tieren*: etwa Druckfehler für *vechtent*? Gemeint wären dann wohl die *spilliute,* die *kempfen,* vgl. Schwabensp. ed. Wackernagel 255, 16. — *Panersper,* das S. 38, 18 die Hs. bietet und welches *hasta* in Regg. I, 26, 11—12 übersetzt, konnte beibehalten werden in Hinblick auf die Glosse *panierstab* bei Frisch II, 38ª oder Oberlin 1180. — S. 78, 3 scheint *als* zu fehlen vor *paternoster.* — S. 78, 26 *was hat er nun mer denn ain kunkreich* = Regg. I, 18, 8 *quid ei superest nisi solum regnum; nit* brauchte hier nicht vom Hrsg. zugefügt zu werden; *nun* (*solum*) elsässisch = *niuwan,* so 29, 6; 48, 33; 51, 25. — In den Anmerkungen wird zu *prechen an dem andern* (19, 7) das Objekt (*die ê*) vermisst; aber *brechen* heisst hier sich vergehen, sündigen, wie in Massmanns Denkm. 136, 92; Gesta 133, Z. 22; Clara Hätzlerin 190, 191; MSH III, 60ᵇ, 4 (6); 63ª (11). — Zu *sunder ân* S. 2, 31 vgl. noch Myst. I, 295, 29—30; Cl. Hätzlerin S. 164, 83; M. Beheim 66, 10; 363, 9. — Bei *thorenburdin* S. 65, 26 konnte auf Weinhold Alem. Gramm. § 406 verwiesen werden, auch *wuestin* 51, 4 und *liebin* 28, 25 sowie 70, 23 (= Mechtild v. Magdeb. 86, 102, 116, 205) gehören dahin. — S. 63, 11 scheint die Aenderung von *gaffelstirn* in *gaffeldirn* gewagt, schon weil *gaffel* im Sinne von „Zunft“ niederrheinisch, nicht strassburgisch ist; vgl. über das Wort noch Lexer I, 1044 (*goffelstirne*) und Steinmeyers Zs. 9, 139, 14; Hildebrand im D. W. IV, 1136; in Seibots Frauenzucht V. 427 findet sich *gampelstirn.*

Im allgemeinen darf schliesslich zugegeben werden, dass der Hrsg. durch seine fleissige Arbeit einer künftigen Ausgabe Geilers von Kaisersberg trefflich vorgearbeitet hat; sicher wird er in manchem Leser den Wunsch erregen, dass die Bearbeitung jenes hervorragenden Elsässers ebenfalls seinen Händen bestimmt sein möchte.

Zeitz, Mai 1882. Fedor Bech.

Der Codex Teplensis enthaltend 'Die Schrift des newen Geczeuges' etc. II. Theil. Die Briefe St. Pauli. München, Druck und Verlag des literar. Instituts von Dr. Max Huttler. 1882. 6, 107 S. 4º. M. 6.

Auch diesem 2. Theile ist ein 'vorläufiges Vorwort' beigegeben, in welchem Herr Dr. Huttler auf zwei Besprechungen des 1. Theiles eingeht — die meinige in Nr. 11 des Ltbl.'s vom vorigen Jahre lässt er unerwähnt, obgleich sie ihm zu Lichtmess 1882 längst bekannt sein musste. Nachdem er hervorgehoben, was zum verdienten Lobe der Publikation gesagt worden, versucht er eine Abwehr des ausgesprochenen Tadels. Wie es mir schon eine Bestätigung meiner Ansicht gewesen, dass ich ungefähr dieselben Bedenken, die ich ausgesprochen, in der Anzeige Ed. Schröders in der deutschen Literaturzeitung wiederfand, so erhalte ich eine weitere durch das, was Karl Biltz, ein Kenner der vorlutherischen Bibelübersetzung, in der Sonntagsbeilage der Kreuzzeitung geltend gemacht hat. Diese Einstimmigkeit der Kritik hätte Herrn Dr. Huttler bez. P. Klimesch doch wohl ein Eingehen auf die ausgesprochenen Bedenken und Wünsche nahelegen sollen. Statt dessen wird in dem 'vorläufigen Vorwort' des 2. Theiles versucht, die Bedenken abzuschwächen. Das Bedauern über diese Thatsache, welches auf dem Interesse an dem verdienstlichen, durch verschiedene Versehen in seinem Werthe jedoch sehr beeinträchtigten Unternehmen beruht, und ausserdem die wenn auch schwache Hoffnung, dass sich Verleger und Hrsg. doch vielleicht noch entschliessen, diese Versehen lieber so weit es möglich, zu verbessern, statt sie zu bemänteln, veranlassen mich, auf jene Ausstellungen und auf das, was Dr. H. gegen dieselben vorbringt, kurz zurückzukommen.

Dem Einwand, dass die Angabe der Varianten der 11. Bibel wenig Nutzen habe, gesteht Dr. H. einige Berechtigung zu, aber er verspricht nicht eine Aenderung oder nachträgliche Correctur des Verfahrens, sondern er meint nur, es lasse sich dem ja leicht abhelfen, 'indem man in einem Anhange oder in einer germanistischen Zeitschrift . . . die Varianten nach den ersten 4 deutschen Bibeldrucken angegeben werden' (so!). Wer ist 'man'? Eine germanistische Zs. dürfte doch wohl kaum der geeignete Ort für die Veröffentlichung der doch immerhin stattlichen Menge von Varianten sein. — Dem Vorwurfe, dass P. Klimesch 'nicht in allewege' die Hs. richtig gelesen — ein Vorwurf, welcher übrigens durch eine Vergleichung des diesem 2. Theile beigegebenen Facsimiles volle Bestätigung erhält[1] — wird der 'Riesenfleiss' und der 'zehnjährige Bienenfleiss' des Bearbeiters entgegengehalten. Nun 'seines Fleisses darf sich jedermann rühmen', und so darf es natürlich auch P. Klimesch durch den Mund seines Verlegers, er darf es mit gutem Rechte, denn kein Urtheilsfähiger wird in Abrede stellen, dass bedeutender Fleiss und grosse Ausdauer dazu gehörten, diese umfangreiche Hs., welche ausserdem durch die Kleinheit der Schriftzeichen die Augen auf eine harte Probe stellt, abzuschreiben. Aber Uebertreibung bringt immer Schaden, hier z. B. wird man durch dieselbe zu der sonst gewiss nicht angestellten Berechnung veranlasst, dass P. Klimesch kaum eine Stunde täglicher Arbeit nöthig hatte, um die Abschrift in 10 Jahren zu vollenden. Das ist wenngleich zweifelsohne achtungswerth, doch nicht gar so riesig und bienenhaft, dass es als Entschuldigung des gerügten Mangels dienen könnte; es gibt deutsche Gelehrte genug, welche auch hinsichtlich des Fleisses

[1] Das facsimilirte Stück ist Röm. 1, 1—17. Die Hs. hat hier v. 2. 5 *an* (*ā*) f. *in*; 3 *im ist* f. *ist im*; 9 *eure* f. *ewer*; 10 *kommen* (*kōmē*) f. *komen*; 11 *zegesichen* f. *zegesehen*; 13 *wil euch nit* f. *wil nit* — Fehler genug auf 24 Druckzeilen! Es zeigt sich hier, dass P. Klimesch die diplomatische Treue auch noch nach einer andern Seite hin verletzt, nämlich durch absichtliche Aenderung der Ueberlieferung. Dass v. 6 das hs. *ihm χ* dem Zusammenhange gemäss durch Jesu Christi gegeben wird, möchte man sich vielleicht noch gefallen lassen können, dass aber die in der Hs. am Schlusse von v. 13 stehenden Worte *vñ ir da seit zu rom* ohne weiteres dahin versetzt werden, wohin sie nach der Vulg. gehören, nämlich an das Ende von v. 15 und zwar mit Aenderung in *vnd euch di ir* etc., ist doch in keiner Weise zu billigen.

unendlich viel mehr geleistet haben, ohne dass doch die Früchte desselben so viel zu wünschen übrig gelassen hätten, wie der uns hier gebotene, durchaus unzuverlässige Text. Was demselben fehlt, ist besonders eine Revision der Abschrift — die Versehen sind von der Art, wie sie sich in einer solchen auch bei grosser Sorgfalt einzustellen pflegen —; da P. Klimesch in der glücklichen Lage war, den Codex zur Zeit des Druckes zur Verfügung zu haben, so hätte er gar nichts weiter zu thun nöthig gehabt, als die Correctur nach dem Original statt nach seiner Abschrift zu lesen. Dadurch wäre gewiss nicht, wie Herr Dr. Huttler wieder mit starker Uebertreibung behauptet, das Erscheinen des Abdruckes auf lange, vielleicht auf immer gehindert worden. Herr Dr. H. scheint auch der Ansicht zu sein, dass ein unzuverlässiger Text immerhin sein gutes habe, weil er auch andern noch etwas zu thun übrig lasse. Folgendermassen nämlich lässt er sich vernehmen: 'Mögen nun deutsche Fachgelehrte später unsere Ausgabe mit dem Originale vergleichen und die ein oder andere Leseart constatiren [!], so ist zu solcher für die Wissenschaft höchst förderlichen Thätigkeit durch unsere Ausgabe jedenfalls der Grund gelegt worden'. Also wieder wird anderen zugeschoben, was Pflicht des Hrsg.'s war und noch ist; andere sollen mit grosser Mühe und vielem Zeitaufwande das nachholen, was der Hrsg., obgleich es für ihn eine verhältnissmässig geringe Arbeit war, versäumt hat. Im Interesse der guten Sache wollen wir hoffen, dass er sich noch eines bessern besinnt.

Dass der Preis des 2. Theiles um ein Drittel höher angesetzt ist als der des ersten (jener hat 107, dieser 157 Seiten, jeder kostet 6 M.), ist durch nichts gerechtfertigt.

Kiel, 11. Juli 1882. Paul Pietsch.

Chronik des Bickenklosters zu Villingen (auf dem Schwarzwalde) 1238—1614 von Dr. Karl Jordan Glatz. 151. Publication des literarischen Vereins. Tübingen 1881.

Den wesentlichen Inhalt dieser in den ersten Jahrzehnten des 17. Jh.'s von einer Nonne des Klosters nach grösstentheils noch vorhandenen älteren Quellen zusammengestellten Chronik bildet die Erzählung des geheimnissvollen Lebens und Wirkens der Stifterin und Aebtissin Ursula Heiderin, einer Schülerin Susos (1413—98), welche einen erheblichen Beitrag zur Geschichte der Mystik des Schwabenlandes liefert. Auch sprachlich bietet das Büchlein manches Interessante; nur beispielsweise will ich auf das hier schon 1480 vorkommende Kutsche (*guszsche*) S. 30 verweisen. Die Correctur ist musterhaft nach des Verf.'s frühem Tode von Barack zu Ende geführt. Mit den wenigen Textänderungen kann man durchweg einverstanden sein. Nur S. 12, Z. 7 v. u. war *canualium* in *convallium* zu ändern, S. 117, Z. 20 *sterben und entwerden* zu schreiben. S. 140 lassen sich mit leichter Mühe Verse, vielleicht theilweise Reste älterer Gnomik herstellen:

Hör und schweig.
Sich und weit fleüch
und streit alle zeit.
Hab lieb und ehr
gegen den alten und jungen
leg uf dein herz dein zungen.

Halt diht inig und ein | so magstu werden rein. | Las got sein werk in dir haben | so mag er dich in den himel jagen. | Da wirt dir geben ein himelische cron | mit aller freüt gezüret schon. | Da hastu immer freüt und leben, | und wirt dir got sich selbert geben.

Northeim, [1. März 1882]. R. Sprenger.

Müller, H. F., Goethes Iphigenie. Ihr Verhältniss zur griechischen Tragödie und zum Christenthum. Heilbronn, Henninger. 58 S. 8. (Zeitfragen des christlichen Volkslebens VII, 6.)

Eine wohlmeinende Abhandlung, deren Zweck es ist, Goethes innigen Zusammenhang mit dem Christenthum nachzuweisen. Neues über die Iphigenie bringt sie nicht. Das Eigenthümliche liegt nur darin, dass den Grundideen des Gedichts eine theologische Fassung gegeben wird. Bei der Erwähnung des in Tantalus' Hause forterbenden Fluches wird an den Sündenfall, bei der schweren Schuld des Ahnherrn an die Sünde wider den heiligen Geist erinnert. Goethe selbst hat den Gedanken des Dramas in die Worte gekleidet: „jedes menschliche Gebrechen sühnet reine Menschlichkeit". „Aber mit dem Menschlichen allein kommen wir nicht aus", sagt unser Verf., gegen O. Jahn, Hiecke, Laas polemisirend. „Keine Humanität ohne Divinität". Das ist gewiss richtig, hat aber keiner dieser früheren Erklärer bezweifelt; allerdings auch nicht besonders hervorgehoben, weil es sich von selbst versteht. Wirksam ist ja die Divinität bei Goethe doch nur als eine in der Menschenbrust selbst waltende Kraft. Laas hat völlig Recht, dass dem Dichter niemals die Erlösung als einmaliger Akt der Stellvertretung hinter uns zu liegen schien. Freilich soll die Iphigenie auch nicht engherzige Religionsvorstellungen widerlegen. Eine Parallele zwischen der jungfräulichen Priesterin, welche bekenne, dass sie der Göttin nur mit stillem Widerwillen diene (doch nur, weil sie ihr Priesterthum an die Fremde bindet!) — welche von der Lüge, ob auch nur vorübergehend, versucht werde, — und dem Hohenpriester, der ohne Sünde war, — bringt an die Dichtung einen ihrem Schöpfer, als er sie schrieb, jedenfalls recht fern liegenden Gedankenkreis. Wohl hat Goethe auch für christliche Mystik, Bibelglauben u. s. w. das Verständniss gehabt. Aber die Bekenntnisse der schönen Seele sind keineswegs ohne weiteres die seinen; auf dem Standpunkt, den einige Briefe an die Klettenberg zeigen, blieb er nur kurze Zeit. Er war allerdings, wie auch der Verf. ausspricht, in gewissem Sinne Theist, Pantheist, Polytheist, aber auch decidirter Nichtchrist. — Indess ist es immer willkommner, einen Erklärer Goethescher Werke den Dichter allzuchristlich schildern zu sehen, als wenn seine Feindschaft gegen alles Kirchenthum benutzt wird, fromme Gemüther vor ihm zu warnen und ihnen so eine der reichsten und edelsten Quellen rein menschlicher Bildung zu vergällen.

Karlsruhe. Wendt.

Schröer, M. M. Arnold, Johan Bale's Comedy concernynge thre Lawes. Mit Einleitung, Anmerkungen und einem Exeurse über die Metrik herausgegeben. Halle, Max Niemeyer. 1882. 128 S. 8. (Zuerst gedruckt im V. Bd. 1. Heft der Anglia S. 137—264.)

Diese verdienstvolle Publikation beginnt mit einer literarischen Einleitung, die uns zunächst mit Johan Bale selbst bekannt macht, soweit dies nach den dürftigen Notizen über ihn hauptsächlich aus seinen eigenen Werken möglich ist. Hieran schliesst sich eine genaue Beschreibung der auf der Bibliothek des Brit. Mus. und auf der Bodl. zu Oxford vom Verf. vorgefundenen Drucke Bale'scher Schriften, ergänzt aus Bale's eigenen Angaben und den Angaben der Kataloge. Von Bale's dramatischen Werken sind anscheinend nur fünf erhalten, worunter vier religiösen Inhaltes, von denen wiederum drei als Miracle-Plays mit bestimmter antipäpstlicher Tendenz (vgl. auch S. 96 ff.) zu betrachten sind. Weit wichtiger als diese Stücke ist das vierte, bisher noch nieht neugedruckte, welches uns Schröer in einer Neuausgabe bietet. Dass es bisher noch nicht wieder abgedruckt worden, mag, wie der Hrsg. annimmt, in dem Inhalte des Stückes begründet sein, an welchem auch Schröer begreiflichen Anstoss nimmt. Bale's Comedy concernynge thre Lawes ist thatsächlich ein dramatisches Pamphlet der heftigsten Art gegen die katholische Kirche. Man muss indessen bedenken, dass der Autor desselben bei all den unsauberen Dingen, die er vorbringt, nichts weniger als eine Wirkung auf die Sinnlichkeit seiner Hörer beabsichtigte. Die bona fides ist Bale wohl nicht abzusprechen, zumal wenn wir uns erinnern, dass die Reformation nicht sowohl aus dogmatischen Bedenken, als aus dem Widerspruche gegen unbestreitbare, in die Augen springende Missstände innerhalb der damaligen katholischen Kirche hervorgegangen ist.

Das Werk ist nach Bale's eigner Angabe entstanden im Jahre 1538, gedruckt aber wahrscheinlich erst nach dem Regierungsantritte Edwards VI. (s. S. 21). Die Ausgabe behält die Orthographie und die Interpunktion der Drucke bei, ein Verfahren, welches in diesem Falle durchaus zu billigen ist. Offenbare Druckfehler werden berichtigt[1] und die strophische Gliederung, wo sie gestört ist, hergestellt. Es folgen von S. 89—96 lexikalische Bemerkungen; hierauf eine Darlegung der Stellung Bale's in der dramatischen Literatur und eine Charakteristik der Comedy concernynge etc., deren Vorbild Schröer in Lindsays Pleasant Satyre of the thrie Estaitis findet.

Hieran schliesst sich von S. 102 bis zum Schlusse ein Exkurs über die Metrik unseres Stückes, der vielfach neue Gesichtspunkte bringt, und auf welchen ich der Wichtigkeit der Sache halber etwas näher eingehe. Bales Comedy ist nämlich, abgesehen von wenigen Partien, die in drei- oder vierfach gehobenen, meist zu sechs- oder achtzeiligen Strophen im Schweifreim vereinigten Zeilen verlaufen, in jener schwer zu charakterisirenden Langzeile abgefasst, welche Prof. Schipper, Engl. Metrik I, S. 226, und Schröer, unabhängig von ihm, S. 104 seiner Publ., mit der alten, germanischen Langzeile in Zusammenhang bringen. Während aber der erstere vom Standpunkt der Zweihebungstheorie an dieselbe herantritt und sie demgemäss als eine in zwei, je zweimal gehobene Theile mit beliebig vielen Senkungen zerfallende Langzeile auffasst, legt Schröer das Schema der achtmal gehobenen Langzeile zu Grunde und sucht das schwer zu erfassende Metrum hiermit in Einklang zu bringen. Dass wir diese Langzeile nicht mit zwei Hebungen oder gar nur als zweitaktig lesen können, davon bin ich überzeugt. Es bleibt mir unbegreiflich wie Prof. Schipper a. a. O. S. 228 lateinische Halbzeilen wie *Cérnite qui státis, quasi sístam vir deitátis, quia sum dóminus dominórum* unter der angegebenen Betonung als zweitaktig für seine Theorie in Anspruch nehmen kann (dabei engl. Halbzeilen wie: *stýnt I say gyf me pláce, Hé that agans me sáys* etc., wo weder Daktylus noch Anapäst zum Ausmessen genügen). Aber auch der zweite Versuch hat seine Bedenken, wenigstens was das Metrum unseres Stückes anlangt.

Schröer stellt eine neue Theorie der englischen Wortbetonung auf, indem er S. 107 ff. ausführt, dass im Englischen eine geregelte Tonabstufung wie im Deutschen nicht vorhanden sei, dass man vor allem von einem 'Tiefton' nicht reden dürfe, sondern statt dessen das Prinzip des 'level-stress' einzusetzen habe. Während eines längeren Aufenthaltes in England hat Schröer beobachtet, dass in zusammengesetzten Wörtern wie *seaside, afternoon*[2] der Ton keine feste Lage habe. Er schliesst daraus, dass beide Bestandtheile solcher Wörter in gleicher Weise tonfähig seien, und nimmt an, dass dies bereits in früheren Sprachperioden, nur in noch grösserem Umfange, der Fall gewesen sei. Im Me., erläutert er S. 111 ff., habe der level-stress auch Wörter mit schweren Ableitungs- (und Flexions-) Silben betroffen, so dass auch das Me. eigentliche Tieftöne nicht gekannt habe. Dieser Rückschluss scheint mir nicht hinreichend begründet. Es wäre zu wünschen gewesen, dass der Verf. diese Theile seines Exkurses schärfer ausgearbeitet hätte. Zunächst hätte er die seiner Ansicht nach unter dem level-stress stehenden Wortbildungen genauer beschreiben sollen. Nach S. 110 sollen die Pluralendung der Subst. *-en* (in *doughtren*), ferner ausser der Endung des Part. Präs. auch die der 2. Sg. mit *-est* am level-stress Theil haben, andere aber

[1] Da der Hrsg. nur eine Correctur hatte und diese in Eile erledigen musste, sind einige Druckversehen stehen geblieben. Die folgende Liste ist von Dr. Schröer selbst zusammengestellt. S. 24 Z. 7 v. o. und vor V. 350 l. *Naturæ lex*, V. 12 l. *obprobry*, 55 *To your comm.*, 342 *Me*, 362 st. *to* l. *so*, 582 *also*, 617 st. *hor* l. *how*, 770 *nor yet*, (813 *asore* l. *afore*?), 852 *At*, 950 *not*, 1002 *We*, 1067 *I lyke*, 1097 *Couetousnesse*, 1109 *And*, 1131 *the ten comm.*, 1345 *In an*, 1413 *cuckolde*, 1626 *here* l. *bere*?, 1690 *straunge*, 1714 *course*, 1820 *thy name*, 1843 *palpable*, 1851 *infected*, 1986 *hart*, 2014 *slee nor st.*, 2036 *Worshyp*, 2050 *Do*, S. 92 zu V. 512 *napkyn*.

[2] Tonschwankungen in Wörtern wie *distinct*, *delude*, *divine*, welche der Verf. beobachtet hat, sind doch wohl anders aufzufassen. Für Betonungen *délude*, *dívine* genügt die Erklärung, die Verf. S. 107 u. gibt, dass nämlich im Affekte um dem betr. Worte einen Nachdruck zu geben der Ton eine für gewöhnlich unbetonte Silbe treffe, worin ja das Wesen des orat. Accentes im Französischen liegt.

nicht, weil Chaucer sie nicht im Reime verwende. Sollte in dieser Hinsicht nicht Laz. viel beweiskräftiger sein? Laz. aber verwendet jede nach Lachmannischen Gesetzen tieftonige Endung im Reime, wie Einenkel in seiner Besprechung von Prof. Schippers Metrik im Anzeiger zum V. Bd. der Anglia S. 40 ff. gezeigt hat. So kann ich auch den weiteren Ausführungen des Verf.'s, in welchen er das Prinzip des level-stress für die germ. Langzeile nutzbar zu machen sucht, einstweilen nicht zustimmen. Dagegen bin ich mit dem, was Dr. Schröer S. 113 über das Wesen der Alliteration und S. 106 ff. über das Verhältniss des Septenars und Alexandriners zur germanischen Langzeile sagt, vollkommen einverstanden, habe mich auch über beide Punkte in einem für die Anglia bestimmten Aufsatze in demselben Sinne ausgesprochen, und ebenso geschieht es von Seiten Einenkels a. a. O., so dass ich fast nöthig habe, die vollkommene Unabhängigkeit meines, bereits im Februar an den Hrsg. der Anglia abgelieferten Aufsatzes von Schröers und Einenkels Arbeiten ausdrücklich zu constatiren.

Die Nachwirkung der alten Langzeile auf die Langzeile des ae. Dramas ist wohl nicht zu bestreiten. Ein anderes aber ist es, ob wir die letztere wirklich nach dem alten Schema der acht Takte gebaut ansehen dürfen. Was speciell die Langzeile unseres Gedichtes angeht, so scheint mir dies nicht wahrscheinlich. Schröer urtheilt über dieselbe S. 103: „Häufig glaubt man Alexandriner zu finden, dann zeigt sich wieder eine Reihe von Septenaren, dann gar achthebige Verse, und nun wieder vierhebige mit anapästischem Rhythmus; dann stossen wir auf fünffüssige Jamben". S. 101 spricht er vom „schauderhaften Metrum" Bale's und meint S. 128 Bale weise in metrischer Hinsicht wohl den Gipfelpunkt der Verwirrung und der daraus entspringenden Holprigkeit auf. Ich halte die Sache bei weitem nicht für so schlimm. Fest steht zunächst, dass wir in der zweiten Hälfte der Langzeile drei Haupttöne zu erkennen haben. Hierzu tritt meist noch eine überfliessende, tieftonige Silbe, so dass man wohl ein viertaktiges Metrum zu Grunde legen könnte. In der ersten Hälfte dagegen sind vier Takte auch mit Hinzurechnung einer überfliessenden, tieftonigen Silbe vor der Cäsur nur ganz vereinzelt zu ermöglichen, nirgends ist man gezwungen vier Hebungen anzunehmen. Schröer will durch Annahme innerer Pausen das Schema der vier Takte ergänzen. Dies scheint mir bedenklich. Weniger als zwei Takte sind um deswillen nicht anzunehmen, weil zahlreiche erste Verhälften sich nicht anders als mit drei Hebungen lesen lassen, während die übrigen mit Beobachtung des german. Wortaccentes ungezwungen auf dasselbe Mass gebracht werden können. Wir werden also wohl auch hier drei Takte als das regelrechte Mass ansehen, so dass wir die ganze Zeile als einen mit den üblichen Freiheiten (zwei- sogar dreisilbiger Auftakt, doppelte Senkung, Fehlen der Senkung) gebildeten Alexandriner auffassen dürfen. In der That sind die Langzeile Bale's und die Roberts of Brunne (welche ich gleichfalls nicht als achttaktig im alten Sinne auffasse, wie es Schröer S. 106 thut) fast ganz gleich gebaut. Halbzeilen Bale's wie: *With charmes and blessynges* 1999, *Crosers and mytars* 1232, *The lawe of Nature* 22 u. a., denen man in dieser Zeit auf den ersten Blick nur zwei Takte geben möchte, sind in nichts verschieden von Halbzeilen in Rob. of Brunne (Mätzner, Leseb. I, 1, 297 ff.) wie *Edward and Édmùnde* 13, *þe king of Álmàyn* 47 u. a. Auch bei Robert of Brunne vertreten wie bei Bale tieftonige Silben nicht selten eine Hebung am Schlusse. In dem Abschnitt bei Mätzner haben Z. 124 *maistrìe,* 224 *tùentỳ,* 228 *Hénrìe,* 235 *képìng* zwei Takte zu füllen. Das einzige Moment von Bedeutung, welches dieser Auffassung der Bale'schen Langzeile als eines Alexandriners widerspricht, ist, dass derartige tieftonige Silben oft eine Hebung tragen, während sie andrerseits, namentlich am Schlusse der Zeile, häufig überfliessend sind, trotzdem aber im Reime, ja im Reime auf die letzte Hebung der andern Zeile stehen können, Schröer S. 124, wie vielleicht schon bei Rob. of Brunne bei Mätzner Z. 8. Hierin hätten wir höchst wahrscheinlich eine Nachwirkung der alten Langzeile zu erkennen. Wäre aber ein achttaktiges Metrum durchgängig die Grundlage, so müsste dies deutlicher hervortreten. Es müssten von den bei Schröer S. 117 als möglich aufgeführten Formen eines solchen namentlich Form 1 (vollgemessener akatalektischer Tetrameter) und 2 (Septenar) sich nachweisen lassen. Die Verse, welche Schröer S. 124 f. als solche namhaft macht, erlauben auch eine andere Auffassung (als Alexandriner mit weiblicher Cäsur und weiblichem Schluss). Auch Form 4 (Tetrameter, die erste Hälfte katalektisch) ist nur dann sicher vorhanden, wenn wir der letzten, tieftonigen Silbe eine Hebung geben. Die Senkung, auf welche Schröer S. 127 nur beiläufig zu sprechen kommt, ist sehr häufig zweisilbig, überschreitet aber in den einzelnen Fällen selten die in allen me. Gedichten seit dem Anfang des 14. Jh.'s, ausser bei Chaucer und seinen Nachahmern, geübten Freiheiten (vgl. Ltbl., Mai 1882, Sp. 183, V). Es herrscht in dieser Hinsicht in den verschiedenen Theilen des Dramas ein bemerkenswerther Unterschied. Die Reden des Deus Pater und der drei Leges bewegen sich in einem weit ruhigeren und regelmässigeren Rhythmus, als die der Infidelitas und ihrer Helfer.

Ueber alle diese Fragen könnte uns nur eine umfassende Untersuchung aller hierher gehörenden Denkmale Klarheit verschaffen. Vielleicht dürfen wir hoffen, dass der Verf., dem wir ausser seinem anregenden und scharfsinnigen Exkurse über die Bale'sche Langzeile bereits einen fleissigen und nützlichen Beitrag zur Metrik des Blankverses, Anglia IV, S. 1—72, verdanken, seine Forschungen auf diesem Gebiete weiterführt und uns bald mit einer zusammenhängenden Betrachtung der Langzeile des englischen Dramas erfreut.

Wiesbaden, Juli 1882. Th. Wissmann.

Der Prosaroman von Joseph von Arimathia, Herausgegeben von Georg Weidner. Oppeln. E. Francks Buchhandlung (G. Maske). 1881. LXV, 148 S. 8.

Eine auf Benutzung fast des gesammten handschriftlichen Materials beruhende Ausgabe des ge-

nannten Prosaromans wird uns hier zum ersten Mal geboten, begleitet von einer eingehenden Untersuchung über das Verhältniss der verschiedenen Prosatexte zu einander und zu der poetischen Redaction. W. unterscheidet drei Gruppen von Prosatexten, deren erste die Hss. M B P, die zweite C A V, die dritte D H F darstellen; ihnen steht gegenüber die poetische Bearbeitung (R). Wichtig ist hier vor allem die Frage, ob die Prosabearbeitung aus der poetischen durch Auflösung entstanden, oder ob die poetische auf der Prosa beruht. Hier standen sich zwei Ansichten schroff gegenüber: P. Paris, Zarncke und Birch-Hirschfeld traten für die Priorität des Gedichtes, Hucher für diejenige der Prosa ein. Doch konnte keine von beiden Ansichten als auf sicherer Grundlage ruhend angesehen werden, so lange nicht eine kritische Durchforschung des Verhältnisses der sämmtlichen Prosatexte gegeben war, was Hucher in seiner Ausgabe nicht gethan hatte. Indem nun Weidner R und p (die Grundlage der erhaltenen Prosatexte) vergleichend untersucht, weist er nach, dass sämmtliche von Hucher für die Priorität der Prosa angeführten Gründe nicht stichhaltig sind; R ist unabhängig von p, aber auch p kann nicht direct aus R geflossen sein. Er gelangt mithin zu dem Ergebniss, dass für R und p eine gemeinsame poetische Quelle angenommen werden muss, und zwar, wie W. glaubt, ein Gedicht in Tiraden. Hier ist der Punkt, wo ich nicht beistimmen kann; die Tiradenform hat W. nicht erwiesen, wohl aber dass R eine mehrfach ändernde Version eines älteren Textes ist, der in Versen, nach unserer Ansicht in Reimpaaren abgefasst war.

Die Textbehandlung verdient Lob; bei Prosadenkmälern, wo die Hss. viel mehr auseinandergehen als bei poetischen, ist die Darstellung des kritischen Apparates doppelt schwer. W.'s Apparat ist deutlich und klar. Den Text von R hat er überall bei den Lesarten zunächst mitgetheilt, was in diesem Falle sehr erwünscht und zweckmässig war. Rathsam wäre gewesen, die Lesarten der einzelnen Hss. durch Kommata zu trennen, denn zumal wer gewohnt ist, die Handschriftensigeln der Lesart nachgestellt zu finden (was doch im Ganzen das vorherrschende ist), kann sich leicht irren; z. B. S. 26 C *si lou brisa* A *ù leur brisa* D *et bruisa les portes* F *et le brisa*. Auch hätten die Lesarten der einzelnen Hss. so gruppirt werden sollen, wie sie dem vom Hrsg. festgestellten Texte am nächsten stehen und sich stufenweise entfernen. So hätten an der eben angeführten Stelle die Hss. geordnet werden müssen C F A D. Aehnlich S. 27, wo im Texte steht *à madame sainte Marie de Magdelainne* und dazu die Lesarten C *à la Magdelainne* A *à madame faite Marie Magdalaine* D *à madame sainte Marie Magdalaine* F *à Marie Magdalaine,* was zu ordnen war D A F C. Die Anwendung von Klammern ist nicht überall zweckmässig. Es hätte zwischen eckigen und runden Klammern genauer geschieden werden sollen, die eckigen zur Bezeichnung von Zusätzen einzelner Hss., die runden für die Abweichungen von dem daneben ausser Klammer stehenden. Dadurch hätte die Uebersichtlichkeit nicht unerheblich gewonnen.

Heidelberg, Juli 1882. K. Bartsch.

Rose, Hermann, Ueber die Metrik der Chronik Fantosme's. Strassburger Dissertation. Bonn, Weber. 1880. 81 S. 8. (Romanische Studien V, 2 S. 301—382.)

Nach Angabe der Handschriften und Ausgaben sowie der über Fantosme's Metrik schon ausgesprochenen Ansichten erklärt R., dass er, „von dem Gedanken geleitet, dass man nicht eher eine neue Theorie für den Versbau eines agn. Denkmals aufzustellen habe, als bis die gewöhnliche franz. Verstechnik .... sich als sicher nicht mehr beibehalten erwies", prüfen will, ob nicht etwa die Verse F.'s gemäss dieser Verstechnik zu lesen seien. Er motivirt vorläufig diese letztere Ansicht in Kürze, bekämpft die Suchiersche Theorie vom englischen Einfluss und beginnt dann S. 306 eine eingehende und interessante Untersuchung der Metrik Fantosme's und zwar in folgender Ordnung: I. Interpolirte Verse werden ausgeschieden (S. 306—308). II. Die in den Hss. D und L oder nur in D richtig überlieferten Alexandriner werden aufgezählt (Summa 1065, meist mit weibl. Cäs. V. 1—1343, meist mit männl. Cäs. V. 1344—2071) S. 308—311. III. Die durch L verbesserten 84 V. angegeben (macht im Ganzen 1149 Alex., d. i. etwa 60%, da die V. 646—765 nicht gezählt werden) S. 311—317. IV. Textbesserungen werden vorgenommen. R. beseitigt zuerst die Verse, die (a) durch *or* für *ore* oder vice versa und (b) durch richtige Behandlung der Elision, Aphärese und Inklination herzustellen sind, und schlägt dann, indem er die 3 Gruppen Suchiers — 12silbler, 14s., 16s. — in 3 entsprechenden Abschnitten durchmustert, die eigentlichen „Besserungen" vor, die *α*) in Entfernung von Abschreiberfehlern, *β*) in Anwendung grammatischer Eigenthümlichkeiten des agn. Dialekts bestehen. Die Abschreiberfehler können hinwiederum 1) Hinzufügung, Wiederholung, Weglassung, 2) Vertauschung, 3) Umstellung sein. S. 317—379. V. wird die Cäsur besprochen, und der VI. (letzte) Abschnitt erörtert die Zehnsilbler (V. 646—765) S. 379—382.

Der Schluss bringt das Resultat, dass die Chronik F.'s von dem ursprünglichen Dichter wahrscheinlich in regelmässigen Alexandrinern geschrieben sei. Ausnahme V. 646—765. Dies ist der Gang der Untersuchung, dessen man nicht im ersten Anlaufe inne wird, zumal der Verf. selbst ihn ungenau angegeben (S. 306) und die Abtheilungen und Unterabtheilungen nicht deutlich bezeichnet.

Die Untersuchungen unter I, II, III sind für die Kenntniss der Chronik äusserst werthvoll. Dass bei der grossen Menge von Versen, welche Rose dabei durchgeht, einige Versehen vorkommen, das ist erklärlich und darf daher auch nicht so streng gerügt werden. Unter den nach R. richtig überlieferten Versen sind zu streichen 490 (es wäre denn, dass man **ma|onur* läse, was in agn. Texten angeht), 543, 1332, 1804. Die Verse 462, 1105, 1907 sind nicht ohne weiteres als korrekt anzusehen; *purriez* (2silb.), *alissiez* (3silb.) in 462 (vgl. S. 372), *forfeist* wohl Fehler für *forfist* in 1105, *Willame|enhaiz* (Hiat) in 1907 waren anzumerken; der letzte Fall ist auch S. 323 (unten) richtig erklärt, aber S. 323 (oben) findet sich eine andere Beurtheilung der

Stelle. V. 185 (2. Hemist.), 383, 530 (L falsch interpretirt), 1428, 1919 sind nicht in L verbessert. Folgende korrekte Alex. sind übergangen: 217 (nothw. Elis.), 221 (*cuntrali|ez* immer 4silb.; vgl. S. 350, 372), 888 (die spätere Ausgabe hat *i ert*), 969, 995 (*purri|ez* 3silb.; vgl. S. 372 mit Tobler Frz. Versbau S. 56), 1127 (L), 1133, 1271, 1306, 1307 (D: *Jo refrai,* L: *Jo ferai,* woraus: *Jo referai*[1] — *i ert* in der späteren Ed.), 1319 (L), 1412, 1450 (L), 1488 (L; die richtige Lesart ist versehentlich beim folgenden Vers in der Surt. Soc. Ed. verzeichnet), 1520 (L; *or*), 1529 (L), 1545, 1549 (vgl. S. 327 mit Tobler Frz. Versbau S. 45), 1613 (L), 1653, 1661 (vgl. S. 346), 1667 (L), 1689, 1872 (DL kombinirt: *Al partir de lestur*), 1873 (*capli|er* = *capleier*, vgl. z. B. Du Cange), 1928 (L), 1977 (L, vgl. S. 322 unten), 2002 (L). Andere Verse wären als korrekte Alexandriner hinzuzufügen unter Annahme einer freieren Behandlung der Cäsur (vgl. Tobler a. a. O. S. 82), der Elision und des Hiatus, da ja der Verf. selbst die am sichersten zu ändernden Verse in die Zahl der richtigen Verse eingetragen hat. Auch hat R. bei dem Summiren (S. 311) den Posten Nr. 6 vergessen; die Summe regelmässiger Alex. ist also etwa 1149 — 12 + 28 + 5 = 1170. Das ist das Resultat der R.'schen Untersuchung der Verse: wir haben demnach nur ca. 60% richtig gebildeter Verse. Da bedarf es doch einigen Muthes, um den Rest des Gedichtes (40%) auf Grund dieses Resultates zu reformiren, zumal da die Hss., obwohl agn., nicht so schlimm sind (sie geben z. B. für Gaimar einen guten Text). Wenn R. sich dennoch von diesem Unternehmen nicht hat abschrecken lassen, so betrachtet er aber wohl seine Revision mehr als ein Experiment, denn als eine abschliessende Lösung der Frage; daher sein „wahrscheinlich" im Schluss. Berechtigt, ja verpflichtet ist man jedoch, einige Verse vor Verurtheilung zu retten. Selbstverständlich hat man (unter IV) Recht *or* oder *ore* ad libitum zu lesen. V. 582 ist Druckfehler. Auf gleiche Weise hätten *cum* und *cume* behandelt werden sollen[2]; auch sind V. 1637, 1774, wo *cum* zu *cume* gebessert ist (S. 330), als korrekt aufgeführt (S. 310), was aber nicht für 437 (L), 919 geschehn ist (vgl. S. 360). Gleich richtig ist es, die anderswo konstatirten Gesetze der Elision, Aphärese und Inklination zu benutzen um hier und dort korrekte Verse bei Fantosme herauszulesen. Die Annahme einer willkürlichen Anwendung der fakultativen Elision — hier bietet sich die leichteste aller Aenderungen — hätte nur auf noch mehrere Verse ausgedehnt werden sollen, nämlich auf V. 333, 459, 942, 1201, 1212, 1331, 1340, 1349, 1388, 1415 (Tobler a. a. O. 46), 1736, 1771, 1780, 1931, 2071. Beträchtlichere Aenderungen sind hier von R. gemacht worden, ein *i* eingeführt in V. 1780 (S. 322), ein *par* gestrichen V. 1212 (S. 353) etc. Die eigentlichen Emendationen, die R. durch Hinweis auf die beiden Hss. zu begründen sucht, sind natürlich im Grunde grösstentheils Geschmacksache.

[1] Vgl. ähnliche aus Kombination von zwei Lesungen hervorgegangene Aenderungen von R. zu V. 781 (S. 313), 809 (ibidem).

[2] So thut auch Suchier in der Rec. der Vie de St. Auban S. 27; vgl. damit Reimpred. S. 68.

Die soeben citirten Beispiele R.'scher Textbehandlung, um andere zu verschweigen, werden wohl zur Genüge ein Bild von dem Verfahren des Verf.'s gegeben haben. Sieht man die Aenderungen R.'s unbefangen an, so werden sich gewiss die allermeisten derselben als gewagt erweisen, besonders da, wo die zur Motivirung angezogenen Belege nicht gute und hinlänglich gesicherte sind. Weil sich z. B. ein zweifelhafter Beleg (nicht „Belege") für den Zusatz des Adv. *i* in den Var. findet, erlaubt sich R. *i* und andere Orts- und Zeitadverbien und adverbiellen Verbindungen wie *l'autrier, a tant si, suvent* 42 Male zu streichen oder hinzuzufügen. Sehr oft muss derselbe Vers zwei oder mehrere Male geändert werden; s. z. B. über V. 9 S. 359, V. 797 S. 352 etc. Dabei treffen die Hinweise auf die Hss. nicht immer zu, wie für V. 1414, 1812 (S. 322). Eine Aenderung erzeugt oft eine andere; so wird sogar ein tadelloses Hemistich (V. 2028, S. 378) emendirt. Die „Besserungen" sind zudem nicht einmal immer richtig und consequent. S. 324 wird sowohl *bon* als *viel* in V. 1989 eingesetzt; übrigens hat L nicht, wie dort angegeben wird, *portez*. Ib. ist V. 1894 nicht ganz hergestellt. S. 339 ist die Erklärung in der Anm. unzulässig; andere Quellen über diesen Krieg haben „archiepiscopus Eboracensis"; vgl. Append. der Surt. Soc. Ed. S. 351 ist *grant* mit Unrecht gestrichen in V. 117. S. 357 übersetzt R. (mit Michel) *reprovier* unrichtig in V. 1301; es bedeutet hier, wie oft, Schande. Ib. ist die vorgeschlagene Aenderung *en Welle* (engl.!) nicht annehmbar; es handelt sich um Arewelle in Suffolk; s. z. B. die Append. der Surt. Soc. Ed. S. 178, 194. S. 357 hat *bien* einen unrichtigen Platz bekommen; es gehört zu S. 350. Auch ist nicht zu billigen, dass R. unter Textbesserungen *aurad* für *averad* etc. setzt (S. 346); *averad* (genauer *auerad*) ist ja = *aurad* (genauer *avrad*), und nur wenn R. es etwa anders lesen will, darf er es anführen. Druckfehler gibt es auch in den Ziffern. Diese Detailbemerkungen liessen sich leicht vermehren.

Die agn. Eigenthümlichkeiten, die zur Entschuldigung und Erklärung der metrischen Erscheinungen in mehreren Versen dienen, sind meist die von Suchier Vie de St. Auban S. 27 f. angeführten. Es ist natürlich unsicher und oft gewagt Eigenthümlichkeiten, welche um holperige Verse zu lesen angenommen worden, nun anzuwenden, um andere ähnliche Verse zu verbessern, zumal da S. seine Beobachtungen meist an jüngeren agn. Gedichten gemacht hat, deren Freiheiten für die Chronik vielleicht nicht gelten. R. ist auch S. nicht in allem gefolgt. Dass er dies in Betreff des tonlosen auslautenden *e* so wenig gethan hat, ist zu bedauern, da gerade der eigenthümliche Wegfall dieses *e* durch viele Reime von S. belegt wird. Ich zähle mehr als 80 Verse, die durch Nichtberücksichtigung eines solchen *e* hergestellt werden können, z. B. 20, 110, 115. Von Einzelnheiten mag noch folgendes bemerkt werden. S. 370 wäre die Form *cuntur* statt *cunteur* in V. 437 anzuführen; V. 263 steht auch *cuntur,* ist aber *cunteur* zu lesen ohne die von R. vorgeschlagene Aenderung (S. 348). R.'s eigene Vermuthung *castel* könnte auch

castle sein, möchte ich sehr anzweifeln; wenigstens kann engl. Einfluss im Accent noch nicht angenommen werden. Nebenbei sei gesagt, dass die Anordnung in diesem Kapitel unlogisch ist: die agn. Eigenthümlichkeiten, falls man an sie wirklich glaubt, und ihre Bedeutung für die Beurtheilung der Fantosmeschen Metrik sollten zuerst erörtert werden, da die Verse, welche solche Erscheinungen aufweisen, vom agn. Standpunkt aus ja regelmässig sind; dann dürften die eigentlichen Emendationen folgen. Uebrigens ist dies Kapitel für praktische Zwecke äusserst unbequem, da man sich schwer zurechtfindet.

In V. erwähnt R. nur, dass durch die von ihm gemachten Aenderungen die Cäsur stets regelmässig männlich oder weiblich sei. In VI. wird die Aechtheit der 10 S. (V. 646—765) angezweifelt — mit Recht; es würde jedoch zu weit führen, dies hier näher zu begründen.

Jede eingehende Untersuchung von R.'s Arbeit wird vermuthlich mit der Ueberzeugung endigen, dass sein Experiment — so nützlich es auch sein mag und so viel Fleiss und Scharfsinn auch darauf verwandt wurde — nicht zur Annahme einer strengen frz. Verstechnik bei Fantosme führt. Die Wiederholung dieses Experiments für andere agn. Dichter, die ältesten ausgenommen, dürfte wohl in den allermeisten Fällen ähnliche Resultate ergeben. Da man sich auch schwerlich an Suchiers Theorie anschliesst, so bleibt nur übrig anzunehmen, dass die speciell agn. Metrik, wenn von einer solchen die Rede sein kann, eine nicht verstandene oder vergessene frz. Metrik sei, eine Ansicht, die sich denn auch immer mehr und mehr Anhänger erwirbt[3].

Upsala, 5. Juli 1882. Johan Vising.

Klapperich, Joseph. Historische Entwicklung der syntaktischen Verhältnisse der Bedingungssätze im Altfranzösischen. Heilbronn, Henninger. 65 S. 8. (Französische Studien III, 4.)

Während längere Zeit hindurch auf dem Gebiete der altfranzös. Grammatik die Lautlehre fast alle Kraft und Aufmerksamkeit der Forscher in Anspruch nahm, kann man seit einiger Zeit die erfreuliche Beobachtung machen, dass auch der altfranz. Syntax die ihr gebührende Beachtung wird. Es sind schon eine ganze Reihe von Untersuchungen erschienen, welche die Gesammtheit der syntaktischen Verhältnisse bei einem einzelnen Schriftsteller, oder auch irgend ein grösseres oder kleineres syntaktisches Gebiet bei einer grösseren Zahl von Schriftstellern behandeln. Den letzteren schliesst sich die vorliegende Arbeit an, die eine sehr nützliche Zusammenstellung der syntaktischen Verhältnisse in den altfranzös. Bedingungssätzen bietet, wobei der historische Gesichtspunkt gebührendermassen hervortritt. Die Bedingungssätze werden eingetheilt in solche der Wirklichkeit und solche der Nichtwirklichkeit. Bei den letzteren ist besonders interessant, dass, wie der Verf. constatirt (S. 14, 18, 22), die Neuerungen des Französischen gegenüber dem Lat. zuerst im Bedingungshauptsatz hervortreten, dann erst auch im Nebensatz; der Verf. schliesst daraus, dass „die hypothetische Partikel *se* im Nebensatz eine conservative Wirkung ausgeübt hat".

Zürich. F. Settegast.

Ardizzone, Matteo, Della Lingua in cui composero i poeti siciliani del secolo XIII. Palermo, tip. del Giornale di Sicilia. 1882. 42 S. 8.

Ardizzone vertheidigt dieselbe Ansicht wie ehedem der Graf Baudi di Vesme, nämlich dass die ältesten sicilianischen Dichter nicht ihren eigenen Dialekt, sondern toskanisch geschrieben haben. Auch seine Argumente sind theilweise dieselben; er findet in jenen alten Liedern zahlreiche Worte und Redensarten, die toskanisch und nicht sicilianisch sind; er findet die Worte oft in einer Gestalt, welche das Sicilianische nicht besitzt, und die sich doch nicht ändern lässt, ohne das Mass des Verses zu zerstören. Er macht auf die, nunmehr schon bekannte, Erscheinung aufmerksam, dass jene Gedichte unsicilianische Reime enthalten, und erklärt andererseits die sicilianischen Reime, die ein Argument für die ursprüngliche mundartliche Fassung bilden sollten, für sporadische Entlehnungen aus dem Dialekte, welche der Reim den Dichtern abgezwungen habe, und die daher nichts für die Form im allgemeinen bewiesen. Wie Baudi di Vesme hält er es für unmöglich, dass eine vollständige Umgestaltung der Sprache, wie sie hier vorliegen würde, habe von den Abschreibern ausgehen können. Die Aufführung so zahlreicher unsicilianischer Ausdrücke und Formen aus den alten Gedichten ist nicht ohne Nutzen für die Entscheidung der Frage, obgleich sie an sich nicht durchaus zu überzeugen vermögen; denn in alter Zeit und in ihrem literarischen Gebrauche konnte die Mundart gar manche Bestandtheile besitzen, die dann verloren gingen; dass hier auch der lat. und prov. Einfluss in Betracht zu ziehen ist, gibt Ardizzone selbst zu. Indem er, wie Baudi und Amari, die Apocope der Worte dem Sicilianischen ganz abspricht, hat er wenigstens übertrieben, wie schon Corazzini gezeigt hat (Propugnatore VIII, 1⁰, p. 289—295). Die Hauptschwierigkeit besteht darin, zu erklären, weshalb die Sicilianer sich des Toskanischen statt ihrer eigenen Mundart bedient haben. Baudi führte dies auf die Wirksamkeit des famosen Aldobrando von Siena zurück; Ardizzone scheint an die Carte d'Arborea nicht zu glauben, und bemüht sich statt dessen nachzuweisen, wie lebendig von Alters her der Verkehr zwischen Toskana und Sicilien war; Friedrich II. konnte toskanisch; Enzo und Manfred haben es vielleicht von dem lieben Vater gelernt; Ruggerone traf auf dem Kreuzzug mit Toskanern zusammen; Pier delle Vigne mochte auf der Universität zu Bologna mit toskanischen Studenten verkehren; es gab toskanische Colonien in Sicilien; Bonanno von Pisa goss die Broncethüren des Domes von Monreale; die aragonesischen Fürsten bezogen die Stoffe für ihre

[3] Diese Recension mag zugleich als eine Berichtigung meiner Darstellung der Metrik Fantosmes gelten, die ich in einer Dissertation „Etude sur le dialecte anglo-normand du XIIe siècle", wo sich Druckfehler und andere Versehen eingeschlichen haben, gab.

Kleider aus Florenz; warum sollten es ihre Vorgänger nicht auch gethan haben? Sogar die im Königreiche geschlagenen und getödteten toskanischen Soldaten werden erwähnt als Werkzeuge für die Verbreitung der Sprache. Indessen alles das beweist nur, was man schon wusste, dass das Toskanische in Sicilien nicht unbekannt war; womit es sich aber die Superiorität erwarb, weshalb es als speciell literarische Mundart dem heimischen Dialekte vorgezogen ward, bleibt unerklärt. So vermag die Schrift Ardizzones nicht, die alte Frage zu lösen. Jene ist übrigens auch im allgemeinen ziemlich oberflächlich und flüchtig. So lässt der Verf. z. B. (p. 6) Diez behaupten, der zehnte Theil des romanischen Wortschatzes stamme aus den alten Ursprachen, die vor der römischen Eroberung in den Provinzen gesprochen worden; p. 7 missversteht er Diez' Vertheilung der germanischen Elemente auf die einzelnen Sprachen, indem er die Ansetzung von 300 gemeinsamen Worten ausser Acht lässt; p. 31 heisst es, Raimbaut de Vaqueiras habe sich des Toskanischen bedient in einem Liede *che ha per titolo „La Discordia"*. Charakteristisch ist auch, dass der Druckfehler *emanuensi* statt *amanuensi* sich beständig durch die ganze Schrift wiederholt und nur zu einer Stelle verbessert ist.

Breslau. A. Gaspary.

Le comte de Puymaigre, Romanceiro. Choix de vieux Chants portugais, traduits et annotés. Paris, Ernest Leroux, éditeur. 1881. LX, 280 S. kl. 8.

— — **Chants populaires**, recueillis dans le pays messin, mis en ordre et annotés. Nouvelle édition, augmentée de notes et de pièces nouvelles. Paris, H. Champion. Nancy und Metz, Sidot frères. 1881. Zwei Bände. VIII, 286 und 283 u. 19 Seiten Musikbeilagen. 8.

Die Studien zur 'Volkskunde' haben in den letzten Jahren einen so bedeutenden Aufschwung genommen, dass ausser vielen andern dahin einschlägigen Werken, welche sie in den verschiedenen europäischen Ländern hervorgerufen, in Paris zwei Sammlungen erscheinen, von denen ich eine, Les Litteratures populaires de toutes les Nations, so weit sie bisher erschienen, in der Zs. f. rom. Phil. VI, 136 ff. besprochen, während der andern, Collection de Contes et Chansons populaires, das erste der oben rubricirten Werke angehört. Es kommt aus der Feder des bekannten Kenners der romanischen Literaturen, von dem ich nur 'La cour littéraire de Don Juan II' erwähne, worüber ich näheres in den Gött. Gel. Anz. 1874 S. 193 ff. mitgetheilt. Jetzt hat er sich den portugiesischen Romanzen zugewandt, die, im Vergleich zu den spanischen, verhältnissmässig unbekannt geblieben sind (und zwar bei uns ebenso wie in Frankreich), in welcher Beziehung der Verf. in der sehr schätzenswerthen 'Introduction' bemerkt: „Nous le reconnaissons d'ailleurs, la proximité des contrées, la ressemblance des idiomes peuvent sembler mêler les chants des deux royaumes qui, à deux reprises, ont formé un seul état, et dont l'un est un fragment de l'autre. Cependant, si les romances portugais ont le rythme, le style, quelquefois le fond des romances espagnols, il en est dont l'inspiration est originale ou qui, au-delà du Minho, ont reçu une forme particulière, c'en est assez pour que, réparant un singulier oubli, nous veuillions donner un choix de ces chants traduits dans notre langue". Weiterhin heisst es: „M. Ferdinand Denis a rappelé qu'on avait comparé le Portugal litteraire 'a une de ces îles dont les navigateurs ont vu les côtes, mais dont on ignore complètement les richesses' (Résumé de l'hist. litt. du Portugal, préf. p. X). Avant M. Denis lui-même, ces richesses étaient, en effet, restées presque entièrement inconnues, et maintenant encore, nous nous sommes, en France, si peu occupés du Portugal, que des notions préliminaires pourront avoir de l'interêt pour quelques lecteurs, qu'elles serviront du moins à raviver des souvenirs peut-être un peu effacés".

Alle diese Bemerkungen haben, wie mir scheint, auch auf Deutschland mehr oder weniger gleiche Anwendung (wenn man die eigentlichen Literarhistoriker ausnimmt), so dass die wie bereits bemerkt, sehr lesenswerthe Introduction des Grafen Puymaigre jedenfalls dem 'general reader' ganz willkommen sein wird, zumal der gelehrte Graf sich mit den betreffenden Arbeiten von Ferdinand Wolf, Braga, Ticknor u. s. w. wohlvertraut erweist, wozu auch noch eigene selbständige Forschungen kommen. — Was nun die Romanzen selbst anlangt, so werden sie unbedingt die Stelle des Originals sehr genügend bei denen vertreten können, welchen das Original unzugänglich ist. Es sind jener 41, an deren letzte, 'Bernal Frances', sich das gleichnamige Gedicht Almeida Garrett's schliesst, damit der Leser im Stande sei, durch die Nebeneinanderstellung dieser beiden Stücke sich ein Urtheil über Garrett's Behandlung alter Stoffe zu bilden oder überhaupt zu sehen, wie die Kunstpoesie bei Behandlung der Volksdichtung zu verfahren, welche Klippen sie zu meiden habe. — Die letzten 120 Seiten sind den 'Notes' gewidmet, welche die nöthigen Anmerkungen zu den einzelnen Romanzen geben. Diese 'Notes' liessen sich zwar noch vermehren, aber damit kommt man nie zu Ende. Ich will mich daher nur darauf beschränken zu Nr. II 'La damoiselle qui va en guerre', wo es heisst: „Liebrecht s'est occupé du cycle de la fille guerrière Heidelb. Jahrb. année 1877 [l. 1870] p. 874" noch hinzuzufügen „Zur Volkskunde S. 217". — Zu Nr. VII. 'La nef Catherinette' s. Literaturzeitung Jahrg. 1874 Art. 301 von Reinhold Köhler. Das dort erwähnte dänische Volkslied ist mitgetheilt nach Svend Grundtvig in dem Folk-Lore Record vol. III Part. II p. 253 ff. — Zu Nr. XII. 'Le Comte Nillo' s. 'Zur Volkskunde' S. 182 f. Nr. 414—6. — Zu Nr. XV. 'La reine et la captive' s. Ferd. Wolf, Proben port. u. catalan. Volksromanzen S. 60 ff. (Nr. 130). Hardung Romanceiro Portuguez, vol. II p. 29 bemerkt zu dieser Romanze: „A base do romance é o conto grego de Flos y Blankflos que veiu para o Occidente no tempo das cruzadas. Hartung, Die byzant. Novelle, no Archiv f. d. Stud. d. n. Spr. L, 1". — Zu XXXVII 'Dom Beltran' ist bemerkt: „Les plaies dont est percé dom Beltran sont decrites avec des expressions singulières. On les retrouve dans un des textes de Dona Infanta:

Com tres chagas bem abertas
E todas eram mortaes,
Por uma se via el sol,
Por otra o bello luar.

(Rom. geral p. 2.)"

Diese Wundenbeschreibung ist nun zwar allerdings einigermassen sonderbar, stammt jedoch ohne Zweifel von der Todeswunde Mordred's her und ist hier nur, wie das gewöhnlich geschieht, etwas erweitert, indem zu der Sonne auch noch der Mond hinzukommt; s. Lancelot du lac, dernière partie de la table ronde c. 21 und La tavola ritonda o l'istoria di Tristano. Bologna 1864 cap. 113: [Mordaret] postosi in agguato per uccidere il proprio padre a tradimento, fu da lui visto e trapassato con una lancia in modo, che dietro l'apertura della lancia passò per mezzo la piaga un raggio di sole si manifestamente che Girfletto lo vide". S. auch Grimm RA. 95 und Radloffs Proben der Volksliteratur der türkischen Stämme Süd-Sibiriens, Theil IV. St. Petersburg 1872, S. 69, wo es heisst: „Ak Kobok kam mit sechsundsechzig Wunden davon. Wenn das Licht der Sonne auf seine Wunden fiel, so schien es durch seinen Körper, trotzdem starb er nicht". — Auf die 'Notes' folgen nun noch 'Romances castillans sur des sujets portugais', die gleichfalls von den nothwendigen Erklärungen begleitet sind. Man sieht, dass der in Rede stehende 'Romanceiro' alles wünschenswerthe enthält und nicht bloss in Frankreich, sondern auch für manchen deutschen Leser willkommen sein wird, der des Portugiesischen unkundig ist.

Wir kommen nun zu dem zweiten der oben rubricirten Werke, den Chants populaires etc., dessen erste Ausgabe ich seiner Zeit in den Gött. Gel. Anzeigen 1866 S. 2011 ff. besprochen und welches seitdem nicht bloss in Frankreich rümlich bekannt geworden ist. Ich will daher aus dem jetzigen Vorwort nur folgendes mittheilen: De nombreux changements ont été faits dans cette nouvelle édition. Nous les indiquerons rapidement. La nomenclature des ouvrages consultés a été fort augmentée. Toutes les notes ont été soigneusement revues; plusieurs ont reçu plus de développement. . . . Nous publions une assez grande quantité de chansons nouvelles . . . Nous donnons aussi quelques petites pièces,

dont nous ne nous étions pas occupé d'abord; elles sont connues dans le pays sous le nom de Daillements". Ausserdem haben noch mancherlei Verbesserungen stattgefunden, die ich ebenso wie die sehr lesenswerthe 'Preface' der ersten Ausgabe übergehe, um auf die 'Notes' zurückzukommen, aber nur um hinsichtlich ihrer auf das oben über die Anmerkungen zu den einzelnen Romanzen des Romanceiro Gesagte zu verweisen. Bei beiden, die an und für sich genügend sind, liessen sich zwar dennoch Zusätze machen, ich will mich jedoch wie dort so hier nur auf weniges beschränken. Dazu gehört gleich die erste Ballade 'Le roi Renaud', zu welcher Graf Puymaigre allerdings, wie er selbst sagt, eine 'longue note' gegeben hat, wobei ihm indess die umfangreiche und erschöpfende Arbeit Svend Grundtvig's 'Elveskud' unbekannt geblieben ist. Dass darin auch die vorliegende Sammlung angeführt ist, versteht sich von selbst. — Zu der Nr. XIII 'La Maîtresse captive', worin von einer todtgeglaubten jedoch wieder aufgelebten Jungfrau die Rede ist, verweist Graf Puymaigre auch auf mein Buch 'Zur Volkskunde' in der Abhandlung 'Die Todten von Lustnau'. Ich will diese Gelegenheit benutzen, um zu der dortigen S. 60 folgende sehr wenig bekannte englische Sage hinzuzufügen. „Near the centre of the north aisle [in St. Giles's Church, Cripplegate] is a striking looking monument, representing a female figure in a shroud rising from a coffin. According to tradition it commemmorates the story of a lady who, after having been buried while in a trance, was not only restored to life, but subsequently became the mother of several children; her ressuscitation, it is said, having been brought about by the cupidity of a sexton, which induced him to open thn coffin in order to obtain possession of a valuable ring which was on her finger. The monument in question is to the memory of Constance Whitney, daughter of Sir. Robert Whitney, who died at the age of seventeen; excelling as her epitaph informs us, 'in all noble qualities becominge a virgin of so sweet proportion of beauty and harmonie of parts'". J. Henneage Jessy, London, its celebrated Characters and remarkable Places. Lond. 1871. I. 162. Hat nun das Monument jene Gestalt erhalten als Hinweisung auf die einstige Wiedcrauferstehung? Offenbar aber hat es Anlass gegeben, dass jene wandernde Sage sich daran hängte. — In der Anmerkung zu Nr. XVIII 'Le Pont des Morts' heisst es unter anderm: „que le pont des Morts était le pont principal du vieux Metz, celui dont le nom revient le plus souvent dans les chroniques de la cité, le lieu ordinaire des éxecutions judiciaires et souvent le théatre des fêtes de la republique messine". Ich habe diese Stelle 'Zur Volkskunde' S. 435, wo von den Brücken als Richtstätten u. s. w. die Rede ist, angeführt; sie dient mit dazu, die gleichfalls dort citirte Stelle des Joannes Lydus zu stützen und zu zeigen, dass dieselbe keineswegs so unzuverlässig ist, wie sie nach Preller, Griech. Mythol. 3. Aufl. 1, 185 (Zusatz von Plew) sein soll; dies erhellt auch aus Zosim. 4, 36, nur wird dort der Peneos statt des Spercheos genannt. Im Laufe der Zeit freilich schwächte sich die frühere Heiligkeit der Brücken ab, und Ducange s. v. Bombus führt an: „Charta anni 1398: Pro loco de Breuil in Burbon. Camera comput. Paris .... Item insuper qualibet filia communis sexus (videlicet viriles quoseunque cognoscente) de novo in villa Montes Lucii [Montluçon] eveniente 4 den. aut unum bombum, sive vulgariter pet, super pontem de Castro Montis Lucii solvendum". — Die Ballade Nr. XXXI 'Renauld et ses quatorze femmes' ist als zusammenhängend mit dem Blaubartmärchen betrachtet worden, hinsichtlich welches letztern Edward B. Tylor, Anthropology. Lond. 1881 p. 397 bemerkt: „To show how legend is put together from many sources, historical and mythical, let us take to take to pieces one of the famous children's tales of Europe. Blue Beard was a historical person. He was Gilles de Retz, Sieur de Laval, Marshal of France, nicknamed Barbe Bleue from having a beard of blue-black shade. Persuaded by an Italian alchemist that his strength could be restored by bathing in the blood of infants, he had many children entrapped for his hideous purpose into his castle of Champtocé on the Loire, the ruins of which are still to be seen. At last the horrible suspicions of the country folk as to what was going on were brought to proof, and the monster was burnt at the stake at Nantes in 1440[1]. In all this, however, there is not a word about murdered wives. Indeed the historical character of murderous monster, seems to have inherited an older tale belonging to the wife-murderer of Breton legend, Comor the Cursed, Count of Poher, whose name and deeds are set down to near a thousand years earlier, in the legendary chronicles which tell of him as a usurper and tyrant who married and murdered one wife after another, till at last when he had wedded and killed the beautiful Trifine, vengeance overtook him, and he was defeated and slain by the rightful prince. It is not easy to say whether this is a version of a yet older story, or whether there is a historical foundation for it; if Henry VIII. of England had lived in those times, such a legend might have gathered round his name. Other points of the modern Blue Beard appear already in the story of Trifine, her sending for aid to her kinsmen when she knows her danger, and her discovery of the murder of the former wives. This last, however, does not come to pass in the modern way; in the legend, Trifine goes down into the chapel to pray in the hour of need, and there the tombs of the four murdered wives open and their corpses stand upright, each with the knife or cord or whatever she was murdered with in her hand ... The old Trifine legend has a characteristic ending. Her wicked husband pursues her into the forest and cuts her head off, but St. Gildas makes her body carry it back to Comor's castle, which he overthrows by flinging a handful of dust at it, then he puts Trifine's head on for her again, and she retires into a convent for the rest of her life. The story-tellers of later times prefer a more cheerful if more common-place finish". Einen innern Zusammenhang zwischen den Blaubartmärchen und den Volksliedern von dem Frauenmörder weist Svend Grundtvig zurück; s. dessen Danmarks Gamle Folkeviser zu Nr. 183 'Kvindemorderen' wo er unter anderm bemerkt, dass das dänische Lied im ganzen als ein verdunkeltes Elfenlied betrachtet werden könne, obwohl der Blutdurst eigentlich nicht zu dem Wesen der Elfen gehöre; in Betreff der ursprünglichen Heimat des Liedes bleibe es ungewiss, ob Skandinavien oder die Niederlande als solche anzusehen seien. — Nach den Balladen folgen die 'Chansons relatives à d'anciens usages', hierauf die 'Chansons de noce', alsdann die 'Rondes et chansons divers', auf diese die früher nicht vorhandene neue Abtheilung 'Les daillements'. Ueber diese (auch 'day'mans genannt) heisst es folgendermassen: „Les daillements sont des espèces de colloques plus ou moins rimés ou assonancés, d'inspiration en général satirique, qui se produisaient au retour des veillées ou quouairails, principalement le samedi, et finissaient avec elles. Ils étaient surtout débités par le beau sexe dont l'esprit est plus subtil, mais les hommes à l'occasion y prenaient part. C'est en frappant à la fenêtre de la pièce où se tenait la veillée que le demandeur entrait en scène en disant: Voleuv ve daillé? on repondait de l'intérieur, puis les demandes et les ripostes s'entrechoquaient. Souvent les questions avaient pour sujet une aventure de la personne interpellée, ou contenaient une plaisanterie sur son physique, sur ses habits, son caractère, etc." Il fallait répondre sur le meme ton, et toujours en rimant ou à peu près. La critique était plus fréquente que l'éloge dans ces improvisations, aussi peut-on dire des daillements qu'ils étaient un épanchement, de verve gauloise et d'esprit satirique au gros sel. Le demandeur qui essayait de rester inconnu, pour lâcher une grosse méchanceté, déguisait sa personne et sa voix, mais il arrivait que pour se venger, d'une fenêtre, l'insulté repandait sur l'insulteur le contenu d'une cassolette, comme celle que Molière a mise dans les mains de Trufaldin. En somme, l'interpellé qui restait court était considéré comme battu. Les daillements ont continué jusqu'en 1870, depuis l'annexion ils ont disparu ou à peu près .... Les daillements étaient en usage dans toute la partie française de la Lorraine et, on peut le croire, dans quelques autres provinces.... Les daillements semblent inconnus dans les villages de langue allemande de l'ancien département de la Moselle, mais on les retrouve sur les bords de la Sarre où ils paraissent se confondre avec les pratiques des Valentins. On les appelle là le jeu du Mütterchen. Dans les soirées d'hiver, une jeune fille s'approche d'une maison où se tient une veillée, elle frappe au volet en disant: 'Mütterchen (petite maman)'. On ouvre la fenêtre et l'on demande ce qu'il y a. La jeune fille

[1] Siehe P. L. Jacob, bibliophile, Curiosités de l'Hist. de France. IIme Série. Procès Célèbres. Paris 1858. 'Le Maréchal de Rays' p. 5—119. Rays, auch Retz geschrieben, auf dem südl. Ufer der Loire auf dem Wege von Nantes nach Paimboeuf in der Bretagne. Der Marschall war geb. 1404 und wurde hingerichtet 1440, weil er in einem Jahre etwa 120 Kinder sollte haben morden lassen. Liebr.

contrefait sa voix et repond: 'Petite maman, donnez-moi un mari'. Quelquefois le dialogue a lieu en vers. On se consulte et l'on adjuge à la jeune fille un vieux célibataire, un ivrogne, un veuf, un personnage ridicule. La même scene se recommence dans les maisons voisines". — Auf die daillements folgen die 'Chansons patoises' und endlich eine 'Indication des chansons non publiées'. Da nämlich Graf Puymaigre nicht alle ihm mitgetheilten Lieder bekannt machen konnte oder wollte, so hat er wenigstens die zwei ersten Verse der weggelassenen in diesem Nachweis zusammengestellt: „ce sera suffisant pour que les amateurs de la poésie populaire puissent rechercher si elles existent dans d'autres provinces". Es werden hier gegen 180 Liederanfänge verzeichnet und ein 'Petit glossaire patois' bildet den Schluss; auch eine früher fehlende 'Table' ist hinzugefügt und die früher nicht fehlende Reihe von Volksmelodien erscheint jetzt in berichtigter Gestalt. — Es ist also für diese neue Ausgabe der Volkslieder 'du pays messin', die in ihrer ältern einbändigen Form bereits weitverbreitet war, jetzt, wie man leicht sieht, alles geschehen, was sie mit vollem Recht als eine 'vielfach vermehrte und verbesserte' erscheinen lassen kann.

Lüttich, 29. Juli 1882. Felix Liebrecht.

Zeitschriften.

Archiv f. das Studium der neuern Sprachen LXVII, 4: Calaminus, die Sage von Frithjof dem Starken. — Sträter, Shakespeares Lustspiele des charakteristischen Stils von 1598—1601 (Schl.). — Resch, zu Shakespeares Julius Caesar IV. 3, 143 ff.

Archiv f. Literaturgeschichte XI, 3: E. Schmidt, Lesefrüchte. — Codrus, Lat. Schulkomödie aus dem J. 1485. — R. Goedeke, Fischarts Tratzfatzbrief. — Benno Mecklenburg, über die Ausgaben von Schupps Freund in der Noth von 1657. — Jugendbrief von Leibnitz, mitgeth. von Th. Distel. — Ph. Kohlmann, ein Wort Friedrichs des Grossen über einen anonymen deutschen Dichter. — E. Grosse, zur Kritik des Textes von Lessings Emilia Galotti. — L. Hirzel, eine vergessene Schrift Wielands. — Ein Brief Goethes an Alessandro Poerio, mitgeth. von R. Köhler. — P. Hohlfeld, noch einmal die „Mütter" in Goethes Faust II. — B. Seuffert, über Goeschens histor. Kalender. — H. Düntzer, Abwehr. — Miscellen.

Zs. f. Völkerpsychologie u. Sprachwissenschaft XIV, 1: Soldan, Das Buch der Wunder des Raymundus Lullus. — L. Tobler, die alten Jungfern im Glauben und Brauch des deutschen Volkes.

Archivio per lo studio delle tradizioni popolari I, 3: G. Pitrè, Motti popolari applicati a' suoni delle campane. — S. Salomone-Marino, Canti popolari siciliani traseritti nc' sec. XVI, XVII e XVIII. — F. Mango, Poesia popolare infantile in Calabria. — A. Gianandrea, Indovinelli marchigiani. — Fr. Rodriguez Marin, El juego de las Chinas. — T. Cannizzaro, Le dodici parole della verità. — A. Arietti e G. Pitrè, La storia del re Crin, Novella popolare piemontese. — G. Siciliano, Credenze ed Usi popolari toscani. — A. Tirabosehi, Usi pasquali nel Bergamasco. — Jean de Villemory, Le Folk-Lore. — G. Pitrè, Saggio di voci di venditori ambulanti. — Miscellanea: S. Salomone-Marino, Garibaldi e le tradizioni popolari. — G. Savini, I contadini pretuziani. — G. Nerucci, Ancora degli Zingari. — G. Pitrè, Il giuoco fanciullesco della „Nanna pigghia cincu" (con tavola). — Rivista Bibliografica: Rolland, Faune populaire de la France (Pitrè). — Legrand, Recueil de Contes populaires grecs (Pitrè). — Dozon, Contes Albanais (Pitrè). — Marin, Cantos populares españoles (Salomone-Marino). — Costa, Poesia popular española y Mitologia y Literatura celto-hispanas (Pitrè). — Ispirescu, Legende sau Basmele Românilor (Moratti). — Crofton Croker, Fairy Tales of Suth of Ireland (Pitrè). — Lundell, Nyare Bidrag till Kännedom om de svenska landsmålen ock svenskt folklif (Moratti). — Bulletino Bibliografico sopra recenti pubblicazioni di Di Martino, Gazzino, Molinaro, Amalfi, Correra, de Bell-Hock, Leite de Vasconcellos.

Zs. f. Orthographie II, 9. Juni: J. F. Kräuter, Herr Hoffory und seine angeblichen Medien. — G. Michaelis, zur Schreibung der *S*-Laute. — G. Widitscher, zur Neuorthographie. — P. Ch. Martens, ein niederdeutscher Druck aus dem Jahre 1525.

Zs. f. deutsche Philologie XIV, 2. 3: Fleischer, das Accentuationssystem Notkers in seinem Boethius (Hallenser Dissert.). — Löhner, Wortstellung der Relativ- und abhängigen Conjunctionalsätze in Notkers Boethius. — Grulich, Bruchstück einer Hs. des Reinmar von Zweter. — Beyer, Bruchstücke aus dem alten Passional. — H. Gering, zu Heimskringla ed. Unger S. 234. 491. — F. Woeste, aus dem Niederdeutschen. — K. Tomanetz, zu den Bruchstücken einer Evangelienübersetzung Germ. 14 u. Sitzungsberichte der bair. Akad. der Wissenschaften 1869. — Salzer, die erste neuhochdeutsche Uebersetzung der Otfridischen Evangelienharmonie. — H. Düntzer, der Text des ersten Theiles von Goethes Faust.

Alemannia Bd. X, 2: A. Birlinger, Legenden. — Ders., Leben heiliger alemannischer Frauen des XIV. u. XV. Jh.'s. — J. Meyer, Bericht eines Zeitgenossen über die Schlacht bei Nanzig und den Tod Karls des Kühnen. — Zu des Knaben Wunderhorn VIII die Quellen des Wunderhorns von den Herausgebern. — A. Birlinger, Agnus Dei. — K. Hartfelder, Die Grenzen der Landgrafschaft Breisgau im XV. Jh. — A. Birlinger, Sprichwörter. — Ders., Die alte Inschrift am ehemaligen Weissenthurmthor zu Strassburg 1418. — Ders., zum alemannischen u. schwäbischen Wortschatze.

Noord en Zuid V, 4: Max Rooses, Kilianus (Cornelis Kiel of van Kiel) 193. — A. W. Stellwagen, II. Zinverwante woorden en uitdrukkingen 210. — J. E. ter Gouw, Vergelijkend examen te Norg. December 1881 213. — Arthur Cornette, Kluit of Clute 216. — T. v. L., Naschrift 227. — T. H. de Beer, Het Nederlandsch in Zuid-Afrika 229. — T. H. de Beer, Nederlandsche waardeering der moedertaal 239. — Red., Schrijffouten 248. — T. H. de Beer, Taalkundig Politieblad 249. — T. v. Lingen, Vragen beantwoord 251. — Boekbeschouwing. Dr. W. J. A. Jonckbloet, Geschiedenis der Nederlandsche Letterkunde, door F. J. Heeris 253.

Anglia V, 3: A. Schröer, The Grave. — O. Lohmann, Byrons Manfred und sein Verhältniss zu Dichtungen verwandten Inhalts. — M. Beeh, Quellen u. Plan der 'Legende of goode Women' und ihr Verhältniss zur confessio amantis. — W. Sattler, Beiträge zur Präpositionenlehre im Neuengl. — A. Ebert, zum Exodus. — M. Hartmann, ist König Aelfred der Verf. der alliterirenden Uebertragung der Metra des Boetius. — R. P. Wülcker, über das Vercellibuch. — Th. Wissmann, zur me. Wortbetonung. — R. P. Wülcker, L. Botkine.

Revue des langues romanes Juli-August: Paul Guillaume, Le Mystère de St. Eustache (Forts.) S. 5—19. 53—70. — Durand (de Gros.), Notes de philologie rouergate 20—28. — A. Mir, comparaisons populaires (Forts.) 29 - 35. — A. Roque-Ferrier, De l'emploi de l'article dans la comparaison *es poulida couma un sòu* 44—48. — C. Chabaneau, sur le roman de Joufroi (ed. Muneker u. Hofmann) 49. — Melchior Barthès, Guiraud Saquet 71 ff. — A. Roque-Ferrier, Poésies languedociennes de Guiraldenc (Forts.) 80 ff. — Ders., le nom provençal de l'aubépine 97. — Léon Clédat, sur un dicton auxerrois du XIIIe siècle 99.

Propugnatore XV, 3: Pagano, Della lingua e dei dialetti d'Italia (fine). — De Rosa, Il Petrarca ed i suoi trionfi. — Pinelli, La moralità nel Decamerone. — Renier, un poema seonoseiuto degli ultimi anni del secolo XIV. — Ruberto, Gli epigrammi del Baldi. — Mancinelli, Leggenda di S. Feliciano in ottava rima, scritta da Pierangelo Buceiolino da Foligno. — Gaiter, Lettera al Prof. A. Stoppani.

Moliériste p. p. G. Monval. 4ème année. Nr. 37—40. Während das letzte Heft des 3. Jahrganges obengenannter Zs. mit 2 für jeden Moliéristen hochwichtigen Aufsätzen schloss (s. unsre Besprechung im Julihefte des Ltbl.'s), enthalten die bis jetzt vorliegenden 4 Hefte des 4. Jahrganges meist Kleinigkeiten, die sich an das speciell-nationale Interesse wenden. Ohne den relativen Werth auch dieser Beiträge verkennen zu wollen, beschränken wir uns doch darauf, nur das Wichtigere hervorzuheben und mit einigen kritischen Erörterungen zu begleiten. Nr. 37 p. 15—21: „Une question de droit à propos de Tartuffe" p. Ch. Livet. Der geistvolle und kenntnissreiche Molierist weist nach, dass der zwischen Orgon und Tartuffe geschlossene Erbkontrakt nach damaligen

Rechtsbestimmungen ungültig gewesen sei, der Zuschauer also im Voraus von der peinlichen Sorge befreit werde, dass Tartuffes Perfidie siegen könne. Diese Erörterung war von Livet bereits in der Einl. zu seiner Tartuffe-Ausgabe in den wesentlichsten Punkten publicirt worden. — Nr. 38 ist ganz mit der Polemik gegen Edmond Scherer ausgefüllt, der im „Temps“ eine Kritik des Stylisten Molière und des „Misanthrope“ veröffentlicht hatte, die im wesentlichen sich an Rousseau und dessen Nachbeter anschliesst, aber doch auch sprachliche Bemerkungen enthält, die im Princip richtig, in ihrer Consequenz einseitig und pedantisch sind. Die gegen Sch. gerichteten 4 Aufsätze (drei in Nr. 38 und einer in Nr. 39 p. 67—70) sind aber für den Molièreforscher ohne sonderliche Belehrung und nicht einmal immer eine Widerlegung Sch.'s. — Nr. 39. Le Procès de Molière et d'un médécin p. P. Lacroix. In einem zu Leyden 1727 erschienenen Büchlein wird die von Grimarest bereits aufgetischte Erzählung von dem Zwiste der Molière und einer Doctorfrau und der daraus hervorgehenden Expropriation Molières aus seiner Wohnung und Ausweisung jener Doctorfrau aus dem Molièreschen Theater wiederholt und zur Belebung der dramatischen Wirkung noch ein Prozess hinzugedichtet, den Molière verlor. Da keiner der Zeitgenossen des Dichters von einem solchen Prozesse etwas weiss, so hat die Nachricht des posthumen Schriftchens kaum einen historischen Werth. Von den übrigen Theilen der Nr. 39 haben nur die bibliographischen Notizen besondere Wichtigkeit. Der nationalen Gewohnheit gemäss, die im „Moliériste“ ausschliesslich dominirt, beschränken sich die letzteren auf franz. Werke, von deutschen wird nur das Molière-Museum Heft 4 dem Inhaltsverzeichniss nach ganz kurz registrirt. Die Namen der Mitarbeiter und Verf. der einzelnen Beiträge werden dabei mit Stillschweigen übergangen, der ganze Ruhm fällt somit dem Hrsg. zu. — Nr. 40. In einem schön geschriebenen, wennschon wenig Neues enthaltenden Aufsatze, erörtert E. Thierry den Zwist Molières u. Racines in Folge der Alexanderaufführungen. Die einzelnen Data finden sich bereits in Mesnards bekannter Ausgabe der Werke Racines (Einl. z. Alexander) angegeben, eigenthümlich ist nur Thierrys Annahme, die Mitglieder des Palais Royal hätten von Racines Contractbruch schon vorher etwas gewusst, aber nicht an den bittren Ernst der Sache geglaubt, Molière dagegen sei ganz au fait und daher auch nicht überrascht gewesen. Eine Annahme, deren Wahrscheinlichkeit wohl auf der Hand liegt. Paul Lacroix hält es für nöthig, 2 Stellen des Mercure galant über Abbé Cotin und seine Porträtirung als Trissotin der „F. S.“ als etwas ganz Neues mitzutheilen, ohne zu ahnen, dass schon ein Jahr früher ein Deutscher (nämlich Ref. dieses) die Dreistigkeit hatte, jene Stellen ausführlicher zu besprechen und sogar noch andere Notizen hinzuzufügen (s. Franz. Studien II, 275). Freilich hat Ref. die von Lacroix gleichfalls angeführte Stelle aus Bayle unerwähnt gelassen, weil er sie für rhetorisch aufgeputzt und werthlos hielt. Die bibliogr. Notizen dieser Nr. sind gleichfalls eingehend und werthvoll; neben franz. Werken wird auch Mangolds sachlich erschöpfende, wenngleich mit geringer Welt- und Menschenkenntniss und zu wenig ästhetischem Urtheil verfasste Studie über den „Misanthrope“ angezeigt. Charakteristisch für die Tendenz des „Moliériste“ ist es, dass M. sich ausschliesslich auf franz. Werke, und zwar neben Despois, Mesnard auch auf die in der Form an Ebers ägyptische Romane erinnernde, sachlich werthlose Schrift von Lavoix (la 1ère répr. du Mis. 1877) stützen soll, während die zahlreiche, von dem Verf. sorgfältig ausgearbeitete deutsche Misanthropeliteratur wieder als nicht existirend angesehen wird. Gewiss hat der „Mol.“ seine Verdienste, aber er sollte sich erinnern, dass die Sonne nicht bloss über Frankreich scheint, und dass jenseits der Vogesen auch Menschen, wennschon nicht Franzosen, wohnen. Auch das Wort Goethes, eines Weltbürgers: „Die Theile hab ich in der Hand, fehlt leider nur das geistige Band“ möge der allzu national denkende Redacteur der Zs. einmal beherzigen. — Halle. R. Mahrenholtz.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes 32—36: Eduard Engel, eine französ. Dichterin des 16. Jh.'s: Louise Labé. — Aus Lenaus Leben. — Paul Schönfeld, Giosuè Carducci. — S. Schott, die parlament. Beredsamkeit während der franz. Revolution. — L. Freytag, Luxemburger Sagen u. Legenden (von de la Fontaine).

Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit Nr. 6 u. 7: Beiträge aus dem germanischen Museum zur Geschichte der Bewaffnung im Mittelalter. — Wappenbrief König Wenzels, mitgeth. von Von Weech. — Inventar der Burg Höhingen im Jahre 1424, mitgeth. von Hartfelder.

Korrespondenzbl. des Vereins f. siebenb. Landeskunde V, 8: Beiträge zum siebenbürg. Wörterbuche. — J. Haltrich, Ausdrücke sinnlicher Rede im Siebenbürgischen. — G. Heinrich, ein siebenbürg.-sächsisches Knabenspiel.

Historisches Jahrbuch der Görres-Gesellschaft Bd. III, 3: Seeber, Leben u. Treiben der österreich. Bauern im 13. Jh. nach Neidhart, Helbling und Wernher Gartenäre.

Die Grenzboten Nr. 33: Rud. Kögel, der Ursprung der nordischen Götter- u. Heldensage. — Der junge Schiller im Urtheile seiner Zeitgenossen.

Preussische Jahrbücher Juli: G. Bötticher, „Parsifal“ und „Parzival“.

Rev. pol. et litt. Nr. 4 (22 juillet 1882): E. Caro, La parole intérieure (aus Anlass des so betitelten Buches von Victor Egger, Paris 1881); abgedr. aus dem Journ. d. Savants. — In den Notes et Impressions erhebt sich L. Ulbach gegen die Lamartine durch Maxime du Camp in dessen Souvenirs littér. gewordene Beurtheilung. — Nr. 5 (29 juillet): In der Caus. littér.: Mary Lafon, Cinquante ans de vie littéraire; Rachel d'après sa correspondance par Georges d'Heilly. — Nr. 6 (5 août): Jules Simon, Vie et travaux de M. de Rémusat (1797—1875). — Marie Chatcauminois, L'éducation des femmes au XVIIe siècle. Mademoiselle de Scudéry. — In der Caus. litt. aus Anlass des 6. Bandes von G. Guizots Uebersetzung der Essays von Macaulay Betrachtungen über dieses Autors Auffassung des Alterthums. — Nr. 7 (12 août): A. Dreyfus, le théâtre au séminaire (enthält u. a. ein Verzeichniss von Stücken mit und ohne Gesang, die in einer geistl. Schule während der letzten 10 Jahre mit Erfolg gespielt sind, nachdem die weibl. Rollen getilgt oder mit männlichen vertauscht waren). — Léon Pillaut in der Chron. musicale bespricht das 1882 gekrönte Buch Histoire de la notation musicale par M. M. David et Mathis Lussy. — In der Caus. litt.: B. Aubé, Polyeucte dans l'histoire, étude d'après des monuments inédits, 1 vol. Paris 1882.

Bibliothèque universelle Août: Marc-Monnier, Ludovic Arioste. — Rios, Le mouvement littéraire en Espagne.

Annales de la faculté des lettres de Bordeaux 3: Combes, Montaigne et la Boëtie. — Brunet, Essais d'études bibliographiques sur Rabelais.

Journal des Savantes Juni: Boissier, Oeuvres inédites de Bossuet.

Revue nouvelle d'Alsace-Lorraine 1. April: Cte. de Puymaigre, chants populaires du pays messin.

The Athenaeum 29. Juli: Skeat, the etymologie of „trifle“.

Academy 15. Juli: Round, Chaucer and the eastern counties. — 22. Juli: Furnivall, Chaucer and the herons. — 29. Juli: Furnivall, Hamlets „too too sallied flesh“.

Giornale Napoletano della Domenica 27—35: Fr. Torraca, Il Tansillo ed il Sannazaro. — Gius. Pitrè, Il Zoccolo di legno, novella popolare fiorentina, illustrata. — Mich. Rizzuti, Pietru Biancu, poemetto calabro. — F. Fiorentino, Marc' Antonio Epicuro (1472—1555). — Gius. Barone, un canzoniere inedito del XIV secolo. — P. Ardito, La vittoria di Carlo Magno. Primo coro della tragedia l'Adelchi. — Il professore Bartoli giudicato in Germania. (Reproducirt Mussafias Recension über Bartolis Crestomazia della Poesia italiana im Ltbl. Juli.) — P. Ardito, La morte dell' Ermengarda: secondo coro dell' Adelchi. — Una novella di Boson da Gubbio.

Il Bibliofilo 7 (Juli 1882): C. Lozzi, Intorno alle canzoni di Giacomo Leopardi all' Italia e sul monumento di Dante a Firenze, osservazioni di letterati Bolognesi contemporanei.

Atti della Reale Accademia di archeologia, lettere e belle arti di Napoli 1881: Ranieri, Frammenti di alcune note alla Divina Commedia.

Archivio Veneto Tomo XXIII, parte I: von Loehner, Carlo Goldoni e le sue memorie: frammenti. — Cipolla, „Vittorio Colonna, Leben, Dichten, Glauben im XVI. Jh. von A. von Reumont“.

Rivista europea 1. Aug.: Ferrari, Bernardino Zendrini. — Martinelli, documenti della vita militare di Ugo Foscolo.

Rivista di filologia X, 10—12: U. A. Canello, della posizione debole nel latino.

Nuova Antologia 15. Juli: Fr. D'Ovidio, Il Tasso e la Lucrezia Bendidio-Machiavelli.

Lo gay saber Anno V, Nr. XIII: F. P. B[riz], Algunas Eudevinallas popol. catalans.

Columna lui Traian 6. Juni: Chronique inédite de Zilot Romanul (Forts.). — Marian, Incantations populaires do Bukovine (Forts.). — Marienescu, ballades populaires. — Hasdeu, Manuscrit de 1574 (Forts.). — Chitsu, domnu domna, dominus domina. — Hasdeu, *ghioc* et *sglavoc*, un doublet gréco-latin. — Climescu, Curpan, Petrov et Pat, Coutumes juridiques (Forts.).

Neu erschienene Bücher.

Feder, Josef, über die tirolischen Kriegslieder der Jahre 1796 u. 1797. Teschen, Prochaska. 48 S. 8. M. 1,20. (Progr. der Realschule in Teschen.)

Herder. Denkmal Johann Winckelmanns. Eine ungekrönte Preisschrift Joh. Gottfr. Herders aus dem Jahre 1778. Nach der Kasseler Hs. zum ersten Mal hrsg. u. mit literarhist. Einleit. versehen von Alb. Duncker. Kassel, Kay. 1882.

Heussner, F., Johann Heinrich Voss als Schulmann in Eutin. Eutin, Struve. 4. M. 1,35.

Ewald von Kleists Werke. Dritter Theil. Briefe an Kleist. Hrsg. von Aug. Sauer. Berlin, Hempel. 383 S. 8.

Wörterbuch, etymologisches, der deutschen Sprache, von F. Kluge. 2. Lief. Strassburg, Trübner. S. 65—128. 8. [Kluges Arbeit verdient warme Empfehlung und weite Verbreitung. Besonders anerkennenswerth ist die strenge Kritik u. die besonnene Zurückhaltung, mit welcher Kl. bei Aufnahme fremder u. Aufstellung eigener neuer Etymologien verfahren ist. In einem Punkt dürfte noch grössere Vorsicht gerathen sein: in der Formenlehre haben wir die Additionsmethode glücklich überwunden, bei der Ermittelung von Grundbedeutungen wendet sie Kl. noch mehr an, als gut und nothwendig. Kleine Inconsequenzen in der Anführung von romanischen Wörtern, von weiteren Belegen für begegnende Lautübergänge, sowie Nachlässigkeiten des Ausdrucks, wie sie sich besonders im ersten Heft finden, werden bei einer neuen Auflage leicht zu vermeiden sein. Im Interesse einer solchen ein paar einzelne Bemerkungen. Gegen Zurückführung von *âhtian* auf *anhtian* spricht ndl. *achte,* das sonst *ochte* lauten würde. Bei *Aehre* fehlt die Bemerkung, dass es Bildung aus dem Plural. *Allmende* kann nichts mit *mennen* zu thun haben; dieses bedeutet nicht, wie Kluge will, „das Vieh treiben", sondern nur: das eingespannte Zugvieh antreiben. s. v. *Amsel* l. got. *amsa*. s. v. *Auster* l. aus dem ndl. *oester*; statt *ostreum* steht hier besser die Form *ostrea*. *â* in *Bake* stammt aus dem Friesischen. *barsch* kann kaum aus *be-harsch* entstanden sein; es würde sonst *parsch* lauten, vgl. *kauern*. s. v. *Bischof*, auch ahd. erscheint *postul*. s. v. *brauchen* Zeile 3 lies ags. *brûcan*. s. v. *dreist* Z. 6 l. vermitteln statt ermitteln. Dass *dreust* für *dreist* auf Anlehnung an *dräuen* beruhe, ist sehr unwahrscheinlich: sonst wäre *dräust* geschrieben. Auch das ist nicht anzunehmen, dass man bei Elfenbein an Elefant gedacht habe. Zu Enkel, Anke kann nicht franz. *hanche* gehören wegen des *h*. Unter *ent-* wären die Umdeutungen aus *en-* in *entgegen, entlang, entzwei* anzuführen, mhd. *entsetzen* heisst nicht sich fürchten. In *erlaucht* steht nicht *au* aus *â* „mit mitteldeutschem Vokal" für *iu*, sondern es zeigt analogischen Rückumlaut, vgl. *gelahrt*. s. v. *fallen* l. mhd. *vallen*. Der Schluss des Artikels *Fisch* ist unverständlich. Dass *Flaum* für *Pflaum* auf Beziehung zu *Feder* beruhe, eredat Judaeus Apella. *Floskel* kann nur auf *flosculus,* nicht auf *floscellus* beruhen. s. v. *Gau*: dass *j* nach *au* zu *w* werde, ist eine unrichtige Fassung der betr. Regel. s. v. *gedeihen*: l. as. *githungan*. In *Hede, Miete* ist *z* unterdrückt, nicht *r*. O. B.]

Lock, Axel, Studier öfver fornsvensk ljudlära. I. Lund, C. W. K. Gleerup. 1882. 242 S. 8. Kr. 3. S.

Luyr, Sebast., zwei Marienklagen. (Gymnasialprogramm von Kremsmünster.)

Nibelungenlied, das. In der Oktave nachgedichtet von A. Schroeter. Jena, Costenoble. 8. M. 6.

Peterson, Henri, Ueber den Gottesdienst und den Götterglauben des Nordens während der Heidenzeit. Copenhagen 1876. Autorisirte Uebersetzung von Minna Ries. Gardelegen, Danger. 123 S. 8. (Mit einem Anhang von S. Jessen. 20 S. 8.)

Preger, Ferd., ein Mystikerpaar des 14. Jh.'s. Schwester Elsbeth Stagel von Toers und Vater Amandus (Suso) von Konstanz. Vortrag. Basel, Schweighauser. M. 1,20.

Quer seltene Schriften des sechzehnten Jh.'s mit einer bisher ungedruckten Abhandlung über Valentinus Ickelsamer von Karl Weigand. Hrsg. v. H. Fechner. Berlin, Wiegandt & Grieben. M. 4. (1. Ickelsamer, teutsche Grammatica; 2. derselbe, die rechte weis auffs kürzist lesen zu lernen; 3. Peter Jordan, die Leyensehul; 4. Grüssbeutel, eyn besonder stymmen büchlein mit figuren.)

*Woeste, F., Wörterbuch der westfälischen Mundart. Nordon, Soltau. 8. M. 8. (Wörterbücher, hrsg. vom Verein für niederdeutsche Sprachforschung Bd. 1.)

Delius, Th., Marlowes Faustus u. seine Quelle. Ein Beitrag zur Kritik des Dramas. Inauguraldissert. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht. 31 S. 8. M. 0,80.

English Dialect Society:

Five original Glossaries: Isle of Wight, Oxfordshire, Cumberland, North Lincolnshire, and Radnorshire. By various authors.

Glossary of the Lancashire Dialect. By J. H. Nodal and Geor. Milner. H. F to Z. (S. Acad. 8. July. Bradley.)

*Knortz, Karl, Shakespeare in Amerika. Eine literarhistor. Studie. Berlin, Th. Hofmann. 85 S. 8. M. 1,20.

Ljunggren, Caesars-Karakteren i Shakespeare's Julius Caesar. Inbjudningsskrift. 28 S. 4. In Acta universitatis Lundensis. XVII. 1880/1. Lund, Gleerup. 2ª afd.

Rosbund, Max, Dryden als Shakespeare-Bearbeiter. 72 S. 8. Hallenser Dissert.

*Schemann, Karl, Die Synonyma im Béowulfsliede mit Rücksicht auf Composition u. Poetik des Gedichtes. Münsterer Dissert. 105 S. 8.

Shakspeare. Outlines of the Life of Shakspeare. By J. O. Halliwell-Phillipps. 2nd ed. 710 p. 8. Longmans. 7/6.

*Thum, R., Anmerkungen zu Macaulay's History of England. I. Theil. 2. sehr vermehrte und verbesserte Auflage. Heilbronn, Henninger. IV, 154 S. 8. M. 3.

Arétin, P., Les Ragionamenti, ou Dialogues du divin Pietro Aretino. Texte italien et traduction complète par le traducteur des Dialogues de Luisa Sigea, avec une réduction du portrait de l'Arétin peint par le Titien et gravé par Marc-Antoine. T. 2. La Vie des femmes mariées. In-8, 176 p. T. 3. La Vie des courtisanes. 200 p. Paris, lib. Liseux. 50 fr.

Arienti, G. Sabbatini degli, I Lambertazzi e i Geremei: novella; dalla stampa del 1531. Livorno, tip. Meucci. in-16. pag. 10 n. n., 2 in princ. e 4 in f. bianche. Per nozze Girandini-Papanti.

Avant Malherbe. Les Poètes français du XVe et du XVIe siècle, avec préface et notes par Jean Vaudon. In-18, 196 p. Paris, libr. de la Société bibliographique. 60 c.

Barthélemy, Ch., la bourgeoisie et le théâtre au XVII. siècle. — La comédie de Dancourt, 1685—1714. Paris, Charpentier. fr. 3,50.

Belletti, G. D., Beatrice e Dante nella „Vita Nuova": lettura. Genova, tip. Sordo-muti. 107 p. in-16. L. 1,50.

Bladé, Poésies populaires do la Gascogne. 3 Bände. Paris, Maisonneuve. 15 fr.

Cantù, Cesare, Alessandro Manzoni. Reminiscenze. Vol. I. Mailand, Gebr. Treves. L. 3,50.

Dantes göttliche Komödie. Uebersetzung, Kommentar und Abhandlung über Zeitalter, Leben und Schriften Dantes v. A. Kopisch. 3. Aufl. von Th. Paur. Berlin u. Leipzig, J. Guttentag. XV, 730 S. 8. M. 16.

Dante Alighieri, la vita nuova, con note di A. Fassini. Roma, Paravia. 95 S. 16.

De Hassek, Oscare, Delle tragedie di Alessandro Manzoni. Studii critici. Trieste. 57 S. 8.

Fastenrath, Johann, Calderon in Spanien. Zur Erinnerung an die Madrider Calderon-Feier 1881. Zweiter Theil der Festschrift: „Calderon de la Barca". Leipzig, Friedrich. 302 S. 8. M. 4.

*Fischer, August, Der Infinitiv im Provenzalischen nach den Reimen der Troubadours. Marburger Dissert. 39 S. 8. (Die Arbeit wird um einige Anm. vermehrt in Stengels Ausg. u. Abhandl. Heft VI erscheinen.)

Fouquier, A. C., chants populaires Espagnols. Quatrains et Séguidilles. Paris, Jouaust. 146 S. 4. fr. 15.

Guerzoni, Giuseppe, il teatro italiano nel secolo XVIII. Mailand, Gebr. Treves. L. 6.

Habicht, F., Beiträge zur Begründung der Stellung von Subject u. Prädikat im Nfrz. Jena, Deistung. 30 S. 8. M. 0,80.

Hendryeh, J., die aus der lat. Wurzel „fac" entstandenen franz. Wörter. Etymologische Abhandlung. Görz, Pallich. 83 S. 8. M. 1,25.

*Kaulen, Ferd., Poetik Boileaus. Ein Beitrag zur Geschichte der französ. Poesie im 17. Jh. Münsterer Diss. 128 S. 8.
*Kowalski, Richard, der Conjunctiv bei Wace. Göttinger Dissertation. 52 S. 8.
La Bruyère, Œuvres de La Bruyère. Nouvelle édition, revue sur les plus anciennes impressions et les autographes, et augmentée de morceaux inédits, de variantes, de notices, de notes, d'un lexique des mots et locutions remarquables, d'un portrait, de fac-similés, etc., par M. G. Servois. Notice. In-8, CXCI p. et album in-8 de 28 p. et 9 planches. Paris, libr. Hachette et Ce. Les Grands écrivains de la France. Nouvelles éditions publiées sous la direction de M. Ad. Regnier, de l'Institut.
Legende saŭ Basmele Românilorŭ adunate din gura poporuluĭ de P. Ispireseu. Bucureseĭ, Tipografia Academicî române. 1882. 16^0. 4. 404. 6 leoni nuovi.
Maritaggio, Il, del conte Ugo d'Avernio; novella cavalleresca in prosa del secolo XIV, inedita, pubblicata dal comm. F. Zambrini per le nozze Girandini-Papanti. Imola, tip. Galeati. in-16 picc. pag. 175 num. e 2 bianche in prine.
Mary-Lafon, Histoire littéraire du midi de la France. 1. vol. Paris, Reinwald. XIII, 421 S. 8. fr. 7,50.
Miklosich, F., Beiträge zur Lautlehre der rumunischen Dialekte. Vocalismus III. Consonantismus I. Wien, Gerold. 8. M. 1,20.
Novella in sesta rima, forse del buon secolo, sin qui inedita integralmente, trascritta nella Comunale perugina. Napoli, pag. XIV num., più 2 bianche in principio e 4 in fine. Edizione curata da Vittorio Imbriani, di esemplari XXX. Per nozze Girandini-Papanti.
*Orth, Ferdinand, über Reim und Strophenbau in der altfranzösischen Lyrik. Cassel, Hühn. 75 S. Strassburger Diss.
Pirona, ab. Paride, poeta del sec. XVII. Agli occhi di una bella: versi; pubblicazione curata da Sellenati Edoardo, per nozze Tomadoni-Pirona. Pordenone, tip. Gatti. in-8. pag. 6 n. n.
*Prato, Stanislao, La leggenda del tesoro di Rampsinite nelle varie redazioni italiane e straniere. Saggio critico Como. XII, 51 S. gr. 8.
*— — Una novellina popolare Monferrina raccolta e illustrata con note comparative e preceduta da una prefazione sull' importanza della novellistica popolare comparata. Como. 67 S. gr. 8.
*— — l'uomo nella luna. Supplemento al Saggio critico: Caino e le Spine secondo Dante e la tradizione popolare. Ancona 1881. 4 S. fol.
Ricciardi da Pistoia, Francesco, detto Cecodòa, Ricordi storici dal 1494 al 1500, pubblicati per cura di Pietro Vigo. Bologna, presso Gaetano Romagnoli. in-16. pag. XXXI, 129. L. 5. Scelta di curiosità inedite o rare dal sec. XIII al XVII, in Appendice alla Collezione di opere inedite o rare, disp. 186.
Rodríguez Marín, F., Cantos populares españoles recogidos, ordenados é ilustrados por Francisco Rodríguez Marín, socio facultativo de El Folk Lore andaluz. Tomo primero. Sevilla, Francisco Alvarez y Comp. editores. 1882. En 8^0 mayor, XXIX, 470 págs. 20 y 24.
Ruedin, A., Principes de la formation de la langue française. In Jahresbericht über die Kantonsschule zu Luzern. 1881. 2.
*Schliekum, Julius, Die Wortstellung in der altfranzösischen Dichtung „Aucassin et Nicolete". Münsterer Diss. 45 S. 8. (Aus Franz. Studien.)
*Settegast, Franz, Romanische Etymologien (prov. *aib, andare, barone* etc., altfr. *bris, bricon,* it. *disio,* fr. *disette;* it. *galea, galera;* prov. *gens, ges,* altfr. *giens, gens; guidare;* sp. *tomar;* sp. *trompar* etc.; fr. *verve*). 19 S. 8. S.-A. aus Romanische Forschungen.
Sinigaglia, G., Saggio di uno studio su Pietro Aretino. Neapel, Detken & Rocholl. fr. 5.
*Stengel, E., report on the philology of the romance languages 1875—1882. Reprinted from the Eleventh Annual Address of the President to the Philological Society and contained in the Transactions of that Society for 1882—4 S. 120—146.
Sölter, K., Grammatische und lexikologische Studien über Jean Rotrou. Jena, Deistung. 68 S. 8. M. 1.
*Vetter, Fritz, La légende de Tristran d'après le poème français de Thomas et les versions principales qui s'y rattachent. Marburger Dissert. VI, 56 S. 8.
Villari, Pasquale, Niccolo Macchiavelli u. seine Zeit. Durch Documente beleuchtet. B. 2. Mit des Verf.'s Erlaubniss übers. von M. Heusler. Rudolstadt, Hartung & Sohn. 1882. VIII, 497 S. 8. M. 10. (S. Centralblatt 35. Sc—i.)
*Völker, Bernh., Die Wortstellung in den ältesten französ. Sprachdenkmälern. Münsterer Dissert. 58 S. 8. (Fr. Stud.)
Weiss, Girolamo, Saggi critici intorno a Giacomo Leopardi e saggi morali. Milano, Dumolard. 230 S. 8.
Wigand, formation et flexion du verbe français basées sur le latin d'après les résultats de la science moderne. Hermannstadt, Michaelis. 79 S. 8.
*Wölfflin, E., Die Gemination im Lateinischen. Separatabdruck aus den Sitzungsberichten der k. bair. Akademie der Wissensch. philos.-philol. Classe. 1882. Heft 3. S. 422—491. (Wir kommen auf diese den Romanisten in vieler Hinsicht interessirende Arbeit zurück.)

*Behaghel, August, Die Entlastung der überbürdeten Schuljugend der Mittelschulen. Zwei Dialoge. Heilbronn, Gebr. Henninger. 8. M. 1.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Graf, Roma nella memoria e nelle imaginazioni del medio evo (Centralbl. 28; sehr empfohlen).

Heyne, Uebungsstücke zur Laut- u. Flexionslehre der altgerman. Dial. (v. Sievers: Zs. f. d. Phil. 14, 2).
Lampreehts Alexander, Die Basler Bearbeitung von, hrsg. v. R. M. Werner (v. Kinzel: Zs. f. d. Phil. 14, 3).
Thiele, Eva Lessing (v. Seuffert: Zs. f. d. Phil. 14, 2).
Walther v. d. Vogelweide, ed. Paul (v. Waekernell: ebd.).
Zahn, Cyprian von Antiochien und die deutsche Faustsage (v. B.: La Cultura, 31. Juli 1882).
Zolling, H. von Kleist in den Schweiz (v. Kohlmann: Archiv für Literaturgesch. XI, 3).

Körner, Einleit. in das Studium des Angelsächs. (v. Sievers: Gött. Gel. Anz. 32).
Noack, relat. Pron. in der engl. Sprache (v. Klinghardt: Zs. f. d. Phil. 14, 252).
Shakespeares Hamlet ed. Elze (v. Furnivall: Academy 22. Juli).

Apfelstedt, Lothring. Psalter (v. Mussafia: Zs. f. d. östr. Gymn. 43, S. 523—6).
Brinekmeier, die prov. Troubadours (v. Sgt.: Centralblatt 2. Sept.).
Godefroy, Dict. de l'ancienne langue française (v. A. Thomas: Rev. crit. 7. August).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Bei Mohr in Freiburg erscheint demnächst: Goethes Götz von Berlichingen. Historisch-kritische Ausg. in Paralleltexten von Dr. J. Bächtold (12 Bogen gr. Lex.-8); Goethes Iphigenie auf Tauris. Hist.-krit. Ausgabe in Paralleltexten, von dems. — O. Erdmann bereitet ein Handbuch der deutschen Syntax vor.

Dr. Cl. Fr. Meyer, Privatdocent an der Universität Heidelberg, ist zum ausserordentlichen Professor daselbst ernannt worden.

† am 30. Juli zu Langogne Victor Smith, bekannt durch seine Sammlungen volksmässiger Literatur romanischer Nationen (s. u. a. die chants populaires du Forez et du Vellay in Romania). — † am 22. August der Professor der engl. Sprache an der Universität Tübingen, Dr. Milner.

Berichtigungen. Sp. 266 Z. 11 v. u. l. Unterbrechung für Untersuchung; Z. 10 v. u. nachdrückliche Wiederholung. Sp. 287 Z. 10 v. u. l. Götterstätten. — Die Sp. 289 Z. 3 verzeichnete Arbeit von Dr. J. Koch ist, wie wir nachträglich erfahren, nicht erschienen.

Abgeschlossen am 25. August 1882.

Erwiderung in Sachen Otfrids.

Den von Herrn Dr. O. Erdmann in Nr. 7 Sp. 293 f. des Ltbl.'s angefochtenen Satz der zweiten Ausgabe meines grossen Otfrid, E. habe unhaltbare Conjecturen als Lesungen geboten, halte ich in vollem Umfange aufrecht und werde den Beweis dafür, vielleicht vollständiger, als Herrn E. lieb ist, demnächst in der Germania bringen.

Altona, 14. August 1882. P. Piper.

Gegenerklärung.

In Nr. 7 des Ltbl.'s beklagt sich Dr. Wissmann, dass ich ihn in meiner Entgegnung auf seine Recension meiner Altenglischen Metrik „Partei und Richter zugleich in eigener Sache" genannt habe (vgl. Englische Studien V, p 488). Darauf ist folgendes zu erwidern: 1. Dr. W. hat in seinen vor dem Erscheinen meiner „Altengl. Metrik" veröffentlichten Untersuchungen über King Horn die Reimpaare dieses Gedichts, welche er dort (p. 57) aus der germanischen alliterirenden Langzeile ableitet, unter Anwendung der Lachmannschen Gesetze der Wortbetonung für vierhebig erklärt und damit für die Vierhebungstheorie der alliterirenden Langzeile P a r t e i g e n o m m e n. — 2. Ich habe in meinem Buche die Unrichtigkeit dieser Ansicht mit wissenschaftlichen Gründen nachzuweisen gesucht. — 3. W. hat sich in Nr. 4 des Ltbl.'s mit seiner Recension meiner „Altengl. Metrik" zum R i c h t e r über die Mängel und Vorzüge meiner Arbeit aufgeworfen, h a u p t s ä c h l i c h aber auf die von ihm vertretene V i e r h e b u n g s t h e o r i e, deren V e r w e r f u n g er als den wesentlichsten M a n g e l meines Buches hervorhob, Bezug genommen.

Ich glaube demnach zu dem Schluss berechtigt zu sein, dass W. als Recensent meiner „Altengl. Metrik" Partei und Richter zugleich in eigener Sache gewesen sei.

Ich habe mir erlaubt, in den drei ersten allgemein gehaltenen Sätzen meiner „Entgegnung" auf eine gewisse, daraus zu erklärende, unbeabsichtigte Voreingenommenheit in Ton und Urtheil der W.'schen Recension, deren Loyalität ich damit durchaus nicht in Zweifel ziehe, aufmerksam zu machen. Ob dies von meiner Seite mit gebührender Rücksicht und Höflichkeit geschehen ist, das zu entscheiden überlasse ich getrost den Lesern der „Engl. Studien", welchen nun die vollständigen Sätze meiner „Entgegnung" vorliegen, statt der einzelnen Wendungen, welche W. herausgerissen und dadurch in ein falsches Licht gestellt hat. Dies letztere Verfahren muss entschieden wieder als „unfair" bezeichnet werden. Im übrigen habe ich diesen Ausdruck nicht in Bezug auf seine „Kritik" gebraucht, sondern nur hinsichtlich der von W. citirten, durch ein Druckversehen entstellten und durch seine Zwischensätze noch unübersichtlicher gewordenen Periode.

In Betreff des von W. gelieferten unklaren Referates meiner Ansicht über die altenglische Wortbetonung werden die Leser meiner „Entgegnung" inzwischen entschieden haben, ob der betreffende Passus durch die von mir vorgenommene Correctur i h r e m Verständniss dieselben Schwierigkeiten bereitet hat, wie demjenigen des Dr. W., welcher ihn für völlig unverständlich erklärt[1].

Ob es endlich passend ist, in einer aus rein wissenschaftlichen Anlässen hervorgegangenen Polemik Mittheilungen aus Privatbriefen zu citiren, ist Geschmackssache. Ich verzichte darauf, Aeusserungen von Gelehrten über W.'s Recension meiner „Altengl. Metrik", mit denen ich gleichfalls aufwarten könnte, zu meinen Gunsten anzuführen. Was an meinem Buche und dem in den Engl. Studien Bd. V, Heft 2 veröffentlichten Zusatz richtig oder falsch ist, wird ohnehin weder durch private Meinungsäusserungen, noch durch einzelne, von jugendlichen Fachgenossen veröffentlichte Recensionen, mögen dieselben nun 5 Spalten oder 24 + x Seiten lang sein, festgestellt werden, sondern lediglich durch das allmählich sich klärende und festigende Ergebniss andauernder, allseitiger, unbefangener Forschung auf dem Gebiete der englischen Philologie.

W i e n, 22. Juli 1882. J. S c h i p p e r.

[1] [S. Anglia V, 3: Wissmann, zur me. Wortbetonung. Red.]

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr g l e i c h n a c h E r s c h e i n e n entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. N u r i n d i e s e m F a l l e w i r d d i e R e d a c t i o n s t e t s i m S t a n d e s e i n, ü b e r n e u e P u b l i c a t i o n e n e i n e B e s p r e c h u n g o d e r k ü r z e r e B e m e r k u n g (i n d e r B i b l i o g r.) z u b r i n g e n. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Einladung zum Abonnement

auf:

Englische Studien. Organ für Englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichts auf höheren Schulen herausgegeben von Dr. *Eugen Kölbing,* a. o. Prof. der engl. Philologie an der Univers. Breslau.

Abonnementspreis vom IV. Bande an M. 15.— pr. Bd. Neu eintretenden Abonnenten gegenüber erklären wir uns bereit, auch die früher erschienenen Bände I—III zu dem ermässigten Abonnementspreis von M. 15.— pr. Band nachzuliefern, jedoch nur bei Bestellung je eines completen Bandes.

Einzelne Hefte werden nur zu *erhöhtem* Preise abgegeben.

Das 1. Heft des VI. Bandes befindet sich unter der Presse.

Französische Studien. Herausgegeben von Dr. *G. Körting,* Professor a. d. theol.-philos. Akademie zu Münster i. W. und Dr. *E. Koschwitz,* Professor a. d. Universität zu Greifswald.

Abonnementspreis M. 15.— pr. Band von ca. 30 Bogen, eingetheilt in zwanglos erscheinende Hefte.

Einzelne Hefte werden zu erhöhtem Preis abgegeben.

Vom dritten Bande sind weiter ausgegeben:

3. Heft. **Die Wortstellung in der altfranzösischen Dichtung „Aucassin und Nicolete".** Von *J. Schlickum.* (Einzelpreis M. 1.60.)

4. Heft. **Historische Entwickelung der syntaktischen Verhältnisse der Bedingungssätze im Altfranzösischen.** Von *J. Klapperich.* (Einzelpreis M. 2.30.)

5. Heft. **Die Assonanzen im Girart von Rossillon.** Nach allen erreichbaren Handschriften bearbeitet von *K. Müller.* (Einzelpreis M. 2.40.)

Unter der Presse:

6. Heft. **Unorganische Lautvertretung innerhalb der formalen Entwickelung des französischen Sprachstammes** von *Diedrich Behrens.* (Einzelpreis M. 3.20).

7. (Schluss-) Heft. **Die Wortstellung in den ältesten französischen Sprachdenkmälern** v. *Bernhard Völcker.* (Einzelpreis M. 2.—).

Abonnements werden durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes vermittelt.

Heilbronn, August 1882.

Gebr. Henninger.

28

Im Verlag der **Math. Rieger**'schen Buchhandlung in Augsburg erschien soeben und ist zu beziehen:

Hierthes, Professor an der k. Industrieschule hier, **Wörterbuch** des Schottischen Dialekts in den Werken von Walter Scott und Burns. 193 Seiten 8°. geheftet u. beschnitten. Preis 3 M.

Ein massgebendes Literaturblatt berichtet darüber: Im Verlage der Math. Rieger'schen Buchhandlung ist soeben erschienen: Wörterbuch des schottischen Dialekts in den Werken von Walter Scott und Burns, herausgegeben von L. Hierthes, Lehrer der französischen und englischen Sprache an der hiesigen Industrie- und Kreisrealschule. Freunden der Werke genannter Dichter wird diese durchaus gediegene Arbeit gewiss hochwillkommen sein, da ja gerade die vielen im schottischen Dialekte vorkommenden Ausdrücke beim Lesen und Uebersetzen am meisten Schwierigkeiten machen und die zu Gebote stehenden englischen Wörterbücher in dieser Richtung dem Suchenden keinen oder nur ungenügenden Aufschluss geben. Wir können nach genauer Prüfung des Wörterbuches dasselbe nur auf's beste empfehlen, wollen aber auch nicht unterlassen, dem Verfasser zu dieser seiner Leistung Glück zu wünschen.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Unter der Presse:

Die
nordische und die englische Version
der
Tristan-Sage.
Herausgegeben
von
Eugen Kölbing.
Zweiter Theil:
SIR TRISTREM.

S. Editha.
Herausgegeben von
C. Horstmann.

Sammlung
französischer Neudrucke
herausgegeben von
Karl Vollmöller.
4. Bändchen:
Robert Garnier, Les Tragedies. Treuer Abdruck der ersten Gesammtausgabe (Paris 1585) mit den Varianten aller vorhergehenden Ausgaben und einem Glossar herausgegeben von *Wendelin Foerster*. II. Band: Hippolyte, La Troade.

Deutsche Litteraturdenkmale
des 18. Jahrhunderts.
In Neudrucken herausgegeben von
BERNHARD SEUFFERT.
7. Bändchen:
Frankfurter Gelehrte Anzeigen vom Jahre 1772. I. Hälfte.

Im Verlag von **Gebr. Henninger** in Heilbronn erschien soeben:

Die Entlastung der überbürdeten Schuljugend der Mittelschulen. Zwei Dialoge von Dr. **August Behaghel**, Professor am Realgymnasium in Mannheim. geh. M. 1. —

Anmerkungen zu Macaulay's history of England von Dr. **R. Thum**. I. Theil. Zweite sehr vermehrte und verbesserte Auflage. geh. M. 3. —

Ariosto — Boccaccio — Dante — Petrarca — Tasso.

Soeben erschienen und werden auf Verlangen gratis und franco versandt:

Bulletino Nr. 18. Ariosto, Boccaccio, Dante, Petrarca, Tasso. *Ausgaben und Commentare.*
Catalogo Nr 38. Belle lettere italiane. 2953 Nr.
Turin, September 1882.
H. Loescher's Antiquariat.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Aiol et Mirabel und Elie de Saint Gille. Zwei altfranzösische Heldengedichte mit Anmerkungen und Glossar und einem Anhang: Die Fragmente des Mittelniederländischen Aiol herausgegeben von Prof. Dr. J. Verdam zum ersten Mal herausgeg. von Dr. **Wendelin Foerster**, Professor der romanischen Philologie an der Universität Bonn. Complet geh. M. 21. —

Die provenzalische Poesie der Gegenwart von Dr. **Eduard Boehmer.** geh. M. 1. 20

Bibliographie de la chanson de Roland par **Joseph Bauquier.** geh. M. 1. —

La chanson de Roland. Genauer abdruck der Venetianer handschrift IV, bes. v. dr. **Eugen Kölbing.** geh. M. 5. —

Das altfranzösische Rolandslied. Genauer Abdruck der Oxforder Hs. Digby 23 besorgt von **Edmund Stengel.** Mit einem photographischen Facsimile. geh. M. 3. —

Ueberlieferung und Sprache der Chanson du voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople. Eine kritische Untersuchung von Dr. **Eduard Koschwitz.** geh. M. 3. —

Les plus anciens monuments de la langue française publiés pour les cours universitaires par **Eduard Koschwitz.** Zweite Auflage. (Mit einem Facsimile.) geh. M. 1. 50

Sechs Bearbeitungen des altfranzösischen Gedichts von Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel hrsg. von Dr. **Eduard Koschwitz.** geh. M. 5. 40

Maistre Wace's Roman de Rou et des ducs de Normandie. Nach den Handschriften von Neuem herausgegeben von Dr. **Hugo Andresen.**
I. Band (1. und 2. Theil). geh. M. 8. —
II. Band (3. Theil). geh. M. 16. —

☞ Hierzu eine Beilage von **Wilhelm Friedrich** in Leipzig, betr.: Geschichte der Weltliteratur in Einzeldarstellungen.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

ao. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

III. Jahrg. Nr. 10. October. 1882.

Osthoff, die Tiefstufe im indogerm. Vokalismus (Kluge).
Otfrids Evangelienbuch: a) hrsg. u. erkl. v. Erdmann. b) hrsg. v. Piper. c) Piper, zu Otfrid. d) Textabdr. mit Quellenangaben und Wrtb. v. Erdmann (Behaghel).
Wilmanns, Leben und Dichten Walthers v. d. Vogelweide (Sehroeter).
Werner, R. M., Lessings Emilia Galotti (Wendt).
Buttmann, die Schicksalsidee in Schillers Braut von Messina (Wendt).
Richter, aus der Messias- und Wertherzeit (Minor).
Bosworth-Toller, an anglo-saxon dictionary (Kluge).
Eyssenhardt, Römisch u. Romanisch (Sittl).
Hendryeh, die aus der lat. Wurzel „fac" entstandenen französ. Wörter (Morf).
Graevell, die Charakteristik der Personen im Rolandslicde (Ottmann).
Molière-Museum, hrsg. von Schweitzer. IV (Mahrenholtz).
Lévy, le troubadour Paulet de Marseille (Stengel).
Girart v. Rossilho, hrsg. von W. Foerster, Stürzinger u. Apfelstedt (Bartsch).
Dozy, Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le moyen-âge (Baist).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Osthoff, H., Die Tiefstufe im indogermanischen Vokalismus. (Morphologische Untersuchungen IV, S. 1—406.) Leipzig, Hirzel. M. 16.

Nachdem die Gesammtauffassung des idg. Vokalismus durch mehrere vorbereitende Arbeiten verschiedener Forscher einen bedeutenden Umschwung erfahren hat, beginnt nun Osthoff auf der neuen Grundlage einen umfassenden Aufbau des ganzen Systems. Eine empfindliche Lücke hatten die neueren Arbeiten zum Vokalismus gelassen: das Verhältniss von *î, û* zu *ĭ, ŭ* war nicht endgültig bestimmt. Nur eine gründliche Durchsicht des gesammten idg. Sprachmaterials konnte das Problem erledigen, und Osthoffs Combinationen ist dies im vollsten Masse gelungen; grössere Beschränkung in der Vorführung und Besprechung des umfassenden Materials hätte freilich das Studium des Buches angenehmer und bequemer gemacht, ohne dass die Sicherheit des Beweises gelitten hätte.

O.'s Resultate sind: idg. *ĭ, ŭ* und *î, û* wechseln in den einzelnen Sprachen scheinbar promiscue mit einander: „bald hat eine Sprache *î* resp. *û*, die in einem andern ganz entsprechenden Falle *ĭ, ŭ* bietet; bald erscheint Länge und Kürze in demselben Worte, ohne dass man die eine Doppelform aus der andern lautgesetzlich erklären könnte". Für idg. *wĭ-ró-s* 'Mann' wird *î* bewiesen durch das Skr., Umbr. Lit., *ĭ* durch das Lat. Ir. Germ.; doch kennt das Ved. auch *vĭrá* (neben *vîrá*), das Altlat. auch *vîro-* (neben *vĭro-*) p. 153. Für das idg. *sŭ-new-* 'Sohn' steht Kürze des *ŭ* durch das Germ., Länge durch das Skr. Lit. fest; ausserdem hat aber auch das Germ. einst ein **sûnu-* gehabt, wie O. auf Grund des Synkopirungsgesetzes aus dem alten dvaṁdva as. *gisûnfader* (nicht **gisŭnufader*) folgert — zweifelsohne mit Recht; vgl. p. 122. Aehnlich verhalten sich germ. *hû-đi* 'Haut' zu lat. *cŭtis* (idg. *kŭ-ti-s*), lat. *lŭto-* 'Koth', germ. *qĭwa-* 'lebend' zu skr. *jîva-*, vorgerm. *skŭpla-* 'Schaufel' (p. 160), skr. *sŭ* 'schön', skr. *ŭdhan* 'Euter', vorgerm. *klŭto-* 'berühmt, laut' (p. 83); germ. *go-đa-* 'Gott' entspricht dem skr. Part. *hŭta* 'angerufen' (idg. *ghŭ-tó-* p. 84).

Die ungeheure Fülle von O.'s Material (p. 1—276), von dem immerhin allerlei zweifelhaftes in Abzug kommt, beweist die Gleichwerthigkeit von *ĭ, ŭ* mit *î, û*, ohne den von anderer Seite aufgestellten Satz zu bestätigen, dass die Längen an bestimmte Nicht-*e*-Wurzeln gebunden seien.

Und es fehlt nicht an Momenten, die auch der germ. Grammatik speciell zu gute kommen. Die 6. Präsensklasse verlangt Tiefstufe der Wurzel (*tudâmi*), also *ĭ, ŭ* bei *ei-, eu*-Wurzeln; so erklärt O.'s Tiefstufentheorie zum ersten Male die vielbestrittenen germ. Präsentia wie *lûkan, sûgan, sûpan*, wozu auch nachweisliche Präsentia der 6. Klasse wie *wîgan, bûgan, bilîban* (*g, b* = idg. *k, p*) gehören (p. 1—12); eine eingehende Erörterung dieser Präsentia hat O. in PB. Beitr. folgen lassen.

Wurde durch das Material *ĭ, ŭ* als Doppelform der Tiefstufe erwiesen, so blieb in einem zweiten Theile die Frage zu beantworten, wie beide Formen sich zu einander und weiterhin zur Mittelstufe *ei, eu* verhalten. Den Fingerzeig zur Lösung dieser Frage boten verschiedene Erscheinungen: der Veda hat neben *ûdhan* ein *try-ŭdhan* p. 197, neben *vîrá* ein *vĭrâ-sáh*, das Germ. neben *hlûđá-* 'laut' ein *Hloþaharja* 'Lothar' p. 83. Auch ist der Wechsel von ved. *ŭ* und *û, nŭ* und *nû* an bestimmte Regeln gebunden, welche darauf hinweisen, dass bestimmte

Accentuationen (resp. Satzbetonungen) die Formen mit Länge resp. mit Kürze verlangen. Dazu kommt das lautphysiologische Moment p. 280, dass die Genesis von *ĭ, ŭ* aus *î, û* nur aus gänzlicher Tonlosigkeit zu erklären ist und dass man von *ei, eu* aus zunächst nur *î, û* (aus *ii, uu* durch Angleichung) als Tiefstufe begreifen kann. Diese Momente zusammen führen darauf hin, in den Längen *î, û* die nebentonige Tiefstufe zu sehen gegenüber der tonlosen Tiefstufenform *ĭ, ŭ* p. 282, wozu dann als antevokalische Entsprechungen für *î, û* die *iy, uw*, für *ĭ, ŭ* aber die *y, w* kommen p. 354.

Diesen Hauptzügen von O.'s Deduction wird niemand seine Zustimmung versagen, wenn auch einzelnes öfters zum Widerspruche herausfordert.

O.'s Art, mancherlei kleinere Probleme an die Haupterörterung anzuschliessen, führt zu gelegentlicher Förderung streitiger Punkte, wie denn z. B. das Vorwort neue Momente zur Erklärung des Fehlens der Reduplication im Germ. aufdeckt. Auf die angekündigte Erörterung langer silbenbildender Resonanten (*r̥, l̥, m̥, n̥*) lässt uns O. hoffentlich nicht lange warten.

Strassburg, [11. Juli 1882]. F. Kluge.

Otfrids Evangelienbuch herausgegeben und erklärt von Oskar Erdmann. Halle, Buchhandl. des Waisenhauses. LXXVII, 493 S. 8. M. 10. (Germanistische Handbibliothek Bd. V.)

Otfrids Evangelienbuch herausgegeben v. Paul Piper. Freiburg u. Tübingen, Mohr. 344 S. 8. M. 4.

Piper, Paul, Zu Otfrid. (Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur VIII, 225.)

In seiner Ausgabe des Otfrid hatte Kelle gezeigt, dass höchst wahrscheinlich der Corrector der Wiener Hs. mit Otfrid selbst identisch sei. Viel weiter ging Piper in seiner grossen Ausgabe (Paderborn 1878): er behauptete, dass die ganze Wiener Hs. und ebenso die ganze Heidelberger Hs. von Otfrids eigener Hand herrühre, und zwar sollte P ein späteres Entwickelungsstadium darstellen als V. Gegen diese Sätze wandte sich Erdmann in seiner Recension von Pipers Ausgabe (Zs. für deutsche Phil. XI, 80) und in den Abhandlungen der Berliner Akademie (1879). Dem gegenüber hat wieder Piper seinen Standpunkt verfochten in dem oben citirten Aufsatze.

Im vorigen Herbst — Pipers Aufsatz war noch nicht erschienen, sein Hauptinhalt war mir aber aus mündlicher Mittheilung bekannt — hatte ich selbst Gelegenheit, die Frage nachzuprüfen. Vor meiner Abreise von hier prüfte ich sämmtliche Correcturen der hiesigen Hs. und facsimilirte mir die darin vorkommenden *h* und *z*, 14 Tage später nahm ich die Correcturen der Wiener Hs. durch. Piper sagt nun: „ich behaupte, dass jeder Sachverständige, der nur eine Viertelstunde lang P und V nebeneinander vergleichen kann, über ihr Verhältniss nicht im Unklaren bleiben wird". Das sei zugegeben. Ferner meint er: „wer Correcturen wie III, 7, 64 . . . . und viele andere in VP selbst gesehen hat, kann nicht an der Identität des Correctors zweifeln". Dem muss ich auf das Bestimmteste widersprechen: die beiden Hände sind gar nicht zu verwechseln. Zu der Zeit, als der Eindruck der beiden Hss. in mir noch frisch war, hätte ich mich anheischig gemacht, bei einem mir in photographischer Nachbildung vorgelegten *h* oder *z* mit Sicherheit zu sagen, ob es dem Corrector in P oder in V angehört.

Piper war der Ansicht, dass P von V abgeschrieben sei, ehe V durchcorrigirt worden, und dass Otfrid beide später durchcorrigirt; dafür schien der Umstand zu sprechen, dass P mehrfach die Lesarten von V bietet, die später der Correctur unterworfen waren. Dem gegenüber wies Erdmann darauf hin, dass die ersten Lesarten überall noch an diesen Stellen sichtbar sind und der Schreiber von P die Correcturen für unberechtigt halten konnte. Dass diese Auffassung Erdmanns das Richtige trifft, dafür spricht Folgendes. Dass F von V abgeschrieben sei, ist zweifellos. Nun hat aber auch F mehrfach die ursprünglichen Lesarten an Stelle der durch Correctur entstandenen. Dass aber P dem Schreiber von F in uncorrigirtem Zustande vorgelegen, wagt nicht einmal Piper zu behaupten; er setzt die Hs. in den Anfang des 10. Jh.'s. Hier ist also die Erklärung Erdmanns die einzig mögliche.

Somit wird es bei der Bevorzugung von V für eine kritische Ausgabe sein Bewenden haben müssen.

Uebrigens ist das praktische Resultat der verschiedenen kritischen Principien ein verschwindend geringes. In den ersten drei Büchern differirt der Text, je nachdem man ihn auf P oder auf V baut, im Ganzen an etwa 30 Stellen, während diese Zahl von Varianten z. B. im Heliand in den 300 ersten Versen steht, je nachdem man C oder M zu Grunde legt [1].

So ist denn trotz des principiell unrichtigen Standpunktes die kleinere Pipersche Ausgabe für den Studirenden sehr willkommen. Sie wäre noch willkommener gewesen, wenn sie ein Wörterbuch enthalten würde. [N. S. Soll in Bälde erscheinen.]

Erdmanns Buch ist eine werthvolle Arbeit. Der kritische Apparat ist ein wesentlich vereinfachter, das Auffinden der wirklichen Varianten durch gesperrten Druck derselben erleichtert [2].

Bemerkenswerth ist, dass E. an einer Reihe von Stellen schon in dem ursprünglichen Texte von V Verderbnisse annimmt, an einigen mit grosser Wahrscheinlichkeit. Man hätte eine zusammenfassende Erörterung dieses Gesichtspunktes in der Einleitung erwartet, statt der gelegentlichen in den Anmerkungen. Gerade eine sehr merkwürdige Stelle ist aber Erdm. entgangen, II, 18, 3, wo *thehein* (*thero forasagono*) ein Accusativ sein muss (l. *theheinan forasagono*?).

Weiter mache ich aufmerksam auf die eindringenden Untersuchungen über die relative Entstehungszeit der einzelnen Theile der Dichtung. In einem Punkte ist hier Erdmann wohl im Unrecht. Die bekannte Stelle in dem Schreiben an Liutbert: „hoc enim novissime edidi" deutet E. so, „dass die

---

[1] Piper ist also von der Wahrheit sehr weit entfernt, wenn er meint, dass der Text des Heliand sicherer stehe als der des Otfrid (Germ. XXII, 376).

[2] Diese Auszeichnung durch den Druck fehlt I, 17, 43 (*eigiscota*), I, 20, 13 (*siu*).

zuletzt gedichteten erzählenden Stücke sich in der Mitte des Werkes befinden"; er denkt dabei an III, 14; IV, 6. 7. 15 und leugnet, dass bestimmte einzelne Bücher bereits früher abgeschlossen und separat mit besonderer Widmung verschickt worden. Wie kann aber jemand, der bloss einzelne, auseinanderliegende Capitel der mittleren Bücher später gedichtet hat, sagen: „die Mitte habe ich zuletzt verfasst?" Zudem spricht Otfrid Z. 31 ff. gerade nicht von erzählenden Partien, sondern es sind die Parabeln, Mirakel und die doctrina Christi, die er „in medio" bloss so behandelt hat, „qualiter parvae occurrerunt memoriae". Und das ist genau dasselbe, was er als Inhalt des dritten Buches bezeichnet: „tertius signorum claritudinem et doctrinam ad Iudaeos aliquantum narrat". Auf das dritte Buch als „medium" führt auch die Erwägung des namque Z. 37, das ich nur so verstehen kann: ich spreche von den ersten und den letzten Theilen, sowie von einer Mitte meines Werkes, weil ich es in 5 Bücher eingetheilt habe. Immerhin mögen einige erzählende Partien des dritten Buches früher gedichtet sein, wie es der Gang der Erzählung mit sich brachte. Von dem später Gedichteten muss aber nicht alles Auszug gewesen sein, wie Erdm. zu glauben scheint, denn die „parva memoria" kann doch recht treu gewesen sein. Und was denkt sich E. unter der Zuschrift an Salomon, die „nur auf einen Theil des noch nicht vollendeten Werkes bezüglich", wenn nicht ein Stück dieses Werkes mitgesandt worden?

S. LXXII erörtert E. die Beziehungen Otfrids zur ihm vorangehenden und der späteren Literatur. Einige Wahrscheinlichkeit der Bekanntschaft mit Otfrid ist jedoch nur beim Friedberger Christ und Antichrist vorhanden. Mehr als kühn ist es, aus der Uebereinstimmung von Otfrids *sos er wola konda* mit *so he wola conda* im zweiten Merseburger Zauberspruch und von *wer sin fater wari* in Otfrid und im Hildebrandslied ableiten zu wollen, dass Otfrid mit altdeutscher Volksdichtung nicht unbekannt war.

Schliesslich hebe ich aus der Einleitung noch hervor den Abschnitt über die Interpunction in V und über die Motive der Correctoren in V. Zu den Besserungen des Verses gehören auch die von E. unter anderer Rubrik aufgeführten Stellen: I, 19, 4; IV, 19, 12; IV, 19, 52; V, 4, 29; V, 23, 11.

Der Commentar ist trefflich. Vorsichtig sind stets die verschiedenen Möglichkeiten der Erklärung abgewogen, bisweilen wohl zu vorsichtig. Zahlreiche Verweisungen auf seine Untersuchungen über Otfrids Syntax erleichtern das grammatische Verständniss. Nur hätte, wenn an den citirten Stellen nachgewiesener Massen Unrichtiges steht, dies gesagt werden dürfen, so zu I, 17, 46. 47 (cf. Germ. XXIV, 167).

Sonderbar ist die Auffassung des Verf.'s bei der Vertauschung und Vermischung von Genitiv- und Dativformen bei *â*-Stämmen; er redet immer von fehlerhaften Schreibungen, während wir es doch mit einer Eigenthümlichkeit der Sprache selbst zu thun haben (Piper, Litgesch. u. Gramm. des Ahd. u. As. S. 370).

Zum Schluss ein paar Bemerkungen zu einzelnen Stellen. Ludw. 79 ist die Erklärung von *thaz ist funtan* als „das ist in Büchern aufgezeichnet und festgestellt" m. E. nicht aufrecht zu erhalten. — Ludw. 84 wäre *kuninginna* als Genitiv dem Zusammenhang nicht entsprechend. — I, 1, 37 ist die Deutung von *thoh* — als Gegensatz zur antiken Metrik — zu künstlich; es steht auf der gleichen Stufe mit *thoh* in v. 36. — I, 1, 113 *eino* ist nicht Adverb, sondern erstarrrte praedicative Form, wie *selbo* im Heliand auch bei Femininen steht. — I, 4, 52: wäre nicht die Erklärung möglich: es hat zahlreiche junge Generationen erlebt? — I, 5, 67: *sô* verknüpft ganz correct, denn es hat sich geradezu zur Einleitungspartikel für den Folgesatz entwickelt (cf. Modi im Hel. S. 40), sei es, dass diese Bedeutung von der relativen ausging, sei es, dass, was noch einfacher, direct die demonstrativische zu Grunde liegt. — I, 14, 21: *wanta* leitet m. E. nicht eine conditionale Periode ein; in diesem Falle würde *iz* v. 21 ohne Beziehung sein, sondern v. 21 ist selbst Causalsatz. — I, 15, 16a conjicirt E. einen Vers: *mit dago ju ginuhtin,* „mit schon hinreichender Fülle der Lebenstage". Eine derartige Verwendung des Adverbs weiss ich im Deutschen nicht nachzuweisen. — I, 17, 43 ist für Erdm. *giwon was queman* „bei der ganz singulären Erscheinung des Sternes auffällig". Otfrid dachte wohl an den Aufgang des Sternes in jeder Nacht, da die Magier ihm nachziehen und die Sterne nicht bei Tage zu leuchten pflegen. — III, 14, 38a fasst Erdm. *sîn* als Object zu *firholan sîn*: „ihm nicht verborgen bleiben konnte"; bis auf weiteren Nachweis halte ich das für sprachlich unmöglich.

Heidelberg, 26. April 1882. Otto Behaghel.

NS. Seitdem vorstehende Zeilen geschrieben worden, ist noch erschienen:

Erdmann, Otfrids Evangelienbuch. Textabdruck mit Quellenangaben und Wörterbuch. Halle, Buchhandlung des Waisenhauses. 311 S. 8. (Sammlung germanistischer Hülfsmittel für den praktischen Studienzweck I.)

Diese kleine Ausgabe zeichnet sich vor der Pipers aus durch bessere Ausstattung, durch die Mittheilung der Quellen, was für das Verständniss sehr förderlich ist, und durch das knapp gefasste, aber hinreichende Glossar. Auch hier zeigt sich übrigens, dass E.'s grammatische Anschauungen bisweilen etwas merkwürdiger Natur sind: die Verba wie *heffen, liggen, sitzen, swerren* werden als schwach-starke bezeichnet! *hermido* soll „verkürzter" Gen. Plur. für *hermidono* sein; und für Jemand, der ein grösseres Werk über Otfrids Syntax geschrieben hat, ist es eigentlich unerlaubt, nicht zu wissen, dass der altdeutsche Comparativ nur schwach flectirt: E. schreibt, wie Kelle, *bezir, êrer, furir, minnir.* — Warum *alaniu,* aber *niwi*? (so auch Kelle). — *alawaltenti* ist nur Adjectiv, nicht Part.-Adj. — Nichts berechtigt uns, einen Singular *burgliut, lantliut,* „Stadt-, Landbewohner" anzusetzen. — E. setzt im Glossar mit Kelle ein für das Ahd. unerhörtes Compositum *dageszît* an; im Text ist richtig getrennt. — Warum *diuf* statt *diof*? — Bei dem ahd. Wort für Thür würde ich überhaupt keinen Sing. ansetzen. — s. v. *evangelio* l. sw. M.

— l. *fehewart*. — s. v. *firswerien* l. st. V. — Die unter *firzeran* angegebene Bedeutung passt nicht. — *fruati* gibt es nicht. — *heri* ist auch st. M. — s. v. *inkliaban* l. st. V. — l. *krump*.

Karlsruhe, 26. Aug. 1882. Otto Behaghel.

Wilmanns, W., Leben und Dichten Walthers von der Vogelweide. Bonn, Eduard Webers Verlag. 1882. XIX, 456 S. 8.

„Möglichst objektive Würdigung Walthers" ist das Ziel des Buches, dessen Titel und Volumen in umfänglicher Zusammenstellung eine Wiedergabe alles dessen verheisst, was zum Verständniss der Walthersehen Poesie und zur Kenntniss seines Lebens seither gefunden worden ist. Nach der Absicht des Verfassers, der von seinen langjährigen Waltherstudien schon manche Beweise gegeben hat und ohne Frage sein Material umfassend beherrscht, soll es „einlenken in die Bahnen Uhlands" (XVII), dessen vorzügliche Schrift wohl noch heute für jeden Beflissenen die Schwelle bildet, über welche er in die Bibliothek der Waltherliteratur tritt.

Das war eine treffliche Tendenz und das beste Mittel, das Buch in jene weiteren Kreise einzuführen, für welche allein es doch geschrieben werden durfte, falls es nicht der Gelehrtenwelt völlig neue Perspektiven zu erschliessen, völlig neue Funde zu vermitteln hatte. Denn die Waltherliteratur ist angeschwollen und schwillt täglich mehr, dass man bald rufen wird „Walther und kein Ende", ohne dass man für das grosse Publikum noch über den Anfang hinausgekommen wäre. Die Methode freilich, die vorliegendes Buch zum Wegweiser nimmt, ist eine von derjenigen Uhlands so weit auseinandergehende und der Geist, der beide Werke beseelt, ein so andersartiger, dass man nicht ohne Befremden gerade diesen Namen auf des Verfassers Flagge findet, dem ja so wohl bewusst ist, dass (S. XVI) Uhland neben dem Gelehrten auch Dichter war.

Uhland gibt uns eine klassisch umschlossene Monographie, Wilmanns nebeneinanderlaufende Analysen; Uhland ein kunstvolles Gesammtbild, Wilmanns pedantische Dismembrationen; Uhlands Machtwort lässt den Sänger vor uns erstehen in seiner lebendigen gewaltigen Gestalt, Wilmanns liest uns Colleg über die disiecti membra poetae. Jener zaubert das literarhistorische Phänomen vor unsern Blick, dieser zertheilt es uns in seine Einzelstrahlen. Uhland gibt durchaus einer dynamischen Betrachtungsweise der Waltherschen Kunst das Recht, Wilmanns nur einer anatomischen, „kaleidoskopischen" (S. XVIII) Auffassung Raum. Die beiden Wege konnten divergirender mithin nicht sein. Wilmanns hat uns einen Walther auf dem Secirtisch gegeben, und wäre dem Prosector eine Destruction der Waltherschen Gehirnmasse möglich gewesen, er würde sie uns nicht vorenthalten haben.

Wilmanns gruppirt sein Werk nach vier Gesichtspunkten. Von dem ersten fasst er die literarhistorischen Voraussetzungen der Waltherschen Poesie zusammen unter dem Titel: Einleitung. Der Zeitbegriff „Minne" aber, „Minnedienst", das Wesen des Minnesängers, seiner Ideenkreise und seines Publikums findet sich erst in Abschnitt III definirt, der die Aufschrift führt: Gedanken und Anschauungen unter charakteristischer Ausschliessung der Hauptpotenz des Minnedichters, der — Empfindung. Jenes ist ein schwerer constructiver, dieses ein schwerer inhaltlicher Fehler. Abschnitt II ist betitelt: Das äussere Leben Walthers. Er umfasst die persönlichen Verhältnisse des Dichters nach ihrer ungefähren Folge; ein vierter benennt sich verheissungsvoll: Entwickelung des Dichters.

Die missliche Theilung seines Stoffes in: Aeusseres und inneres Leben musste sich dem Waltherbiographen immer aufs neue gebieten. Denn alle Mittel gebrechen, die Rosen seiner Liebeslieder den Lorbeern seines politischen Wirkens zu verweben; wo die niedere Minne, wo die hohe ihn gefesselt, ist unerweislich. So wird die Walthersche Lebensbeschreibung immer in zwei parallele Hälften auseinanderklappen müssen und ein den Principien der heutigen Biographie genügethuendes Bild des Dichters aufzustellen, bleibt ein Ding der Unmöglichkeit. Aber die künstlerische Erscheinung Walthers von der Vogelweide nochmals zu zerstücken in Abschnitte: Gedanken und Anschauungen und Entwickelung des Dichters ist abgesehen von dem oben schon gerügten besonderen Fehler ungerechtfertigt, ausserdem enthält die Dichotomie einen logischen Missgriff; die Momente des Werdens waren früher zu subsumiren als die Emanationen resp. Aeusserungen des Gewordenen. So viel von dem äusseren constructiven Bau des Wilmannsschen Werkes, nun in sein Inneres.

Neue wesentliche Lichter über den geschichtlichen Hintergrund zu verbreiten, vermag unsere Biographie nicht; den Text, wo es Noth thäte, mehr zu erhellen oder neue Auffassungen und Deutungen geltend zu machen, liegt nicht in ihrem Können. Die Erklärung zwar S. 96 *dô stôrte man diu goteshûs* mag Recht haben. Zu S. 144 ist der Zarnckeschen Erklärung in den Anmerkungen gedacht. Im übrigen wird sie hier bezweifelt, wiewohl sie im Texte doch als zu Recht bestehend verarbeitet wird. Auch mich hat Zarncke nicht überzeugt. Das: *dâ ich von kinde bin erzogen; die mîne gespilen wâren; wan daz daz wazzer fliuzet* stellen mir ein Gedichtetsein des Liedes in der Heimat ausser Zweifel. Eine verallgemeinernde Bezugnahme auf die irdische Welt scheint mir durch das *daz ich ie wânde* nicht geboten. Entscheidend ist hier m. E. das Moment des Stabilen, wie es Zeile 11 der Elegie gegenüber dem fluthenden Strome der Zeit, der totalen Verwandlung der Scenerie geltend macht. Walther sah in seinem Leben viele Wasser fliessen, hier handelt es sich um ein ganz besonderes, welches die übrigen descriptiven Elemente klar als den Bach, Fluss oder Strom specificiren, an dem er als Kind gespielt. Um übrigens bei der Elegie zu bleiben, so scheint mir die Wilmannssche Interpretirung des *diu wilden vogelîn betrüebet unser klage* nicht minder haltlos. Das deutsche Weh ist vielmehr ein so tiefes und allgemeines, dass sich seiner selbst die Waldvöglein erbarmen. Musste Hildebrand dem Verf. gelegentlich seiner Waltherschen Textausgabe einmal den Vorwurf machen, dass er den Dichter entdichtert habe, so möchte ich jene Insinuation als eine Ueberdichterung bezeichnen, die dem Sänger das winterliche Verstummen der Vögel als Zeichen ihres Mit- und Beileids erscheinen lässt. Um ihm solches unterschieben zu dürfen, dachte Walther viel zu einfach und gesund.

Im Sonstigen citirt Wilmanns einmal Scherer, wo das Anrufen irgend einer Auctorität völlig grundlos war (S. 241); dass Walther die „dichterische Betheiligung an der hohen (?) Politik" zuerst in die Poesie gebracht, sich eine wesenvollere Vorgängerschaft in solcher Beziehung wenigstens nicht nachweisen lässt, sollte dem Biographen doch nicht erst Scherer bescheinigen müssen!

Nun zum Besonderen.

Die Einleitung ist zu weitschichtig und reproducirt ganze Seiten nackter Welt- und Culturgeschichte, während die Principien unserer Literarhistorie und Biographie hier energische Concentrirung erheischen. Die vornehme Frauenbildung des Mittelalters wird S. 9 weit überschätzt. Eine Herrengesellschaft, welche das geistreiche Antithesenspiel und das gekünstelte Formenwesen des Minnesangs zu unterhalten weiss, ist gebildet genug, und ein geistiges Ueberlegensein der Frauen über ihre Gatten und Cavaliere ist aus den Epen, den Zeitspiegeln der Epoche, nicht belegbar; ebenso wenig sind es gerade hervorstechende geistige Potenzen ihrer Damen, welche die ritterlichen Sänger besonders zu erheben hätten. Der Ritter bleibt immer auch der geistige Herr; wie sehr behauptet z. B. Reinmar seine geistige Vornehmheit trotz allem sonstigen galanten Sklaventhum. Wilmanns Anschauungen vom Wesen der Lyrik S. 16 theile ich ebenso wenig. Das echte Lied ist eben doch immer der unmittelbarste Ausfluss der momentanen Stimmung gewesen, wie der Virtuos sein Empfinden gedankenschnell in Töne übersetzt; dass der Lyriker seine Empfindung erst „ausser sich stellen müsse", ehe er sie in Worte fassen könne, das ist so schale Schulweisheit, wie jene auf S. XVIII ausgesprochene, dass der Poet seine Kunst aus der Hand des andern erhalte wie ein Kaleidoskop. Ich darf mich hier einer Kritik enthalten, die in die ästhetische Abc-Schule gehören würde. Eine Beschränkung der Liebeslyrik auf den Ritterstand scheint mir ebenfalls ohne Noth von Wilmanns auf S. 19 angenommen zu sein, da den Spielleuten gerade diese Provinz des Empfindungslebens am wenigsten verschlossen geblieben sein dürfte. Der adlige Minnesang freilich überstrahlte in Literatur und Leben in seiner höheren Formvollendung und glänzenderen Vertretung die Parallelströmung der vagirenden Spielmannslyrik. So ist einfach zu combiniren und mit Versen wie *waer diu werlt alliu mîn* zu fundamentiren. Wie sollte sich das Flämmlein lyrischer Begabung auch allein auf Ritterliche niedergelassen haben? Sehr indessen erfreut auf S. 23 der

Einleitung, wie im Buche überhaupt, die beredte Würdigung Heinrichs von Morungen.

Auch den Abschnitt II trifft der Vorwurf zu breiten, dabei anmuthlosen Gewebes. Für seinen Bau ist charakteristisch, dass der Verf. den Stoff zwar nach der Folge der Dekorationen gruppirt, innerhalb deren sich Walthers Leben bewegt, solches aber ohne Rücksicht auf den Seenenwechsel thut, indem er z. B. unter „Oesterreich“ und „Thüringen“ schlechtweg alle Zeiten hintereinander abhandelt, welche der Dichter hier verlebte; die Unterbrechungen bleiben ausser Betracht. Die Cyklen des Walthersehen Lebens treten also excentrisch neben einander, statt dass sie sich concentrisch umschlössen. Im Besonderen ist aus den kurzen Daten, die wir haben, so viel herausconstruirt, als irgend möglich war, die loci vexatissimi indessen erhalten nirgends ein helleres, nun wirklich hinlängliches Licht. Uebrigens beweist die Stelle: *der Düringe bluome schînet durch den snê* keineswegs, dass sie im Winter geschrieben ist. Auch sonst treten subjektive Ansichten solchen gegenüber ohne festere Stützen z. B. bezüglich Walthers Erziehung und Erziehersehaft, S. 58 in der Nib-Frage, S. 61 bezüglich der „heimschen Fürsten“.

Es folgt Abschnitt III: Gedanken und Anschauungen. Betrachtungen des Empfindungsgehaltes unseres Lyrikers scheinen also ausgeschlossen und sie bleiben es nahezu. Sonst nichts neues auch hier. Scherers Kürenbergaufsatz wirft nur tieferen Schatten in das Dunkel. Ueber die Naturanschauung des Minnesangs — von einem Natur-Gefühl sollte man minder reden — findet sich anderswo längst besseres oder dasselbe. Im übrigen besteht das Kapitel aus Zerlegungen und Zerstückelungen aller Art. Bausteine werden gesammelt, ihre organische Verbindung unterbleibt. Wem soll das helfen? Die Fachgelehrten haben solche Sammlungen sich selbst bereitet; den Studenten machen sie bequem; den freier Geniessenden und das weitere Publikum stossen sie ab. Im Einzelnen sei bemerkt: auf S. 208 heisst es: „Der Sänger flieht die Gesellschaft, um seinen Gedanken nachzuhängen“. So wird das: „Ich sass auf einem Steine“ illustrirt. Woher weiss das der Biograph so genau? Wie, wenn der Sänger auf seiner Wanderung nur rastete? auf einem Berg, an kühlem Bach? S. 210: „Es ist [was W.'s Poesie der Natur entnimmt] keine erdrückende Fülle von Einzelheiten, kein Haschen nach Fernliegendem, nicht was nur der Späherblick des Forschers erreicht“. Ist das nicht selbstverständlich beim echten Poeten? Aehnlich beschönigend wird auf S. 247 festgestellt, dass Walthern die Tugend eines Staatsbürgers (!) noch unbekannt war. Sonst wird aus ärmlichen Details zu viel deducirt fürs Allgemeine und das Wesenlose zu sehr ins Grosse projicirt, während das eminent kühne: *oder scheides alle von den koeren* ohne Betonung bleibt.

Abschnitt IV: Entwicklung des Dichters. Seit Burdachs Schrift hat man die Methode, über Alter und Jugend W.'scher Lieder zu entscheiden, gewandelt. Nun möchte man die, welche sich inhaltlich und formell von dem klassischen Typus des Reinmarschen Liedes entfernen, als die jüngsten, als die Gipfel der Kunst seines „Schülers“ erkennen. Wilmanns vertritt diese Neigung. Für die Entscheidung dieser Fragen gab es zwei Wege. Man folgerte aus dem Inhalt auf grössere Lebendigkeit, Unbefangenheit und Jugendlichkeit, oder aus dem Stil und der Form auf geringere Reife, grössere Kunstlosigkeit, Ungebundenheit resp. Unselbständigkeit. Nun aber zeigen sich trotz ihres reichen Formenapparates die Gedichte abgesehen von völlig nichtigen Nüancen auf der nämlichen Höhe. Man kann nur sagen, dass seine Gedanken zirkelhafter und farbloser und seine Metren complicirter sind in zwei Dritteln des uns Erhaltenen, als in dem dritten Drittel. Ist dies nun das jüngste oder älteste? Doch wohl das letzte ist anzunehmen.

Denn Walthers Schülerthum bei Reinmar ist nicht belegbar; er mag die Technik bei ihm gelernt haben, er mag sich unbewusst mancher Wendungen des Aelteren bedient haben. Aber auch hier muss man vorsichtig sein; jene Wendungen braucht er nicht Reinmar persönlich schuldig geblieben zu sein, sondern sie wurden ihm einfach von der Sprache der Gesellschaft selbst resp. von der modischen Poesie überhaupt geliefert. Nun aber darf man unmöglich annehmen, dass sich ein so ursprünglicher männlicher Geist wie der Walthers gerade im Anfang seines Auffluges dem so eng umschriebenen Wesen des weibisch grämlichen Reinmar, dass sich sein jugendlicher Frohmuth und seine erste Liebeslust der greisenhaften Reflexionspoesie des Sängers von Hagenau so total gefangen gegeben haben sollte. Das wäre ein psychologisches Unding, und wer diese Meinung, wie Wilmanns es thut, vertritt, ein solcher leugnet die Selbstherrlichkeit des Genius.

Im sonstigen waltet hier die gleiche handwerksmässige Methode wie in den vorigen Kapiteln. Ueberall gleisst das selbstgefällige Seeirmesser und nirgends wirken sympathetische Intuitionen.

Dieses also ist das Urtheil, das möglichster Unbefangenheit über ein Buch zu fällen obliegt, das jahrelanger Fleiss gezeitigt hat. Aber das literarhistorische oder biographische Bild eines Dichters wie Walther schaffen zu können, dazu reichen rein philologische Potenzen nicht aus; schriftstellerisch künstlerische müssten sich jenen verbinden, um ein biographisches Werk aufrichten zu können, wie es Walthers würdig wäre, und wie es z. B. kürzlich Justi zu Ehren Winckelmanns gelingen durfte. Was Wilmanns Buche zu leisten beschieden war, wird dem Gelehrten in kaum einer wesentlichen Beziehung Neues bieten, und für weitere Kreise ist es in seiner reizlosen Schreibweise und stilwidrigen Architektonik todt geboren.

Hannover, Juni 1882. Adalbert Sehroeter.

Werner, Richard Maria, Lessings Emilia Galotti, nebst einem Anhang: die dreiaktige Bearbeitung. Berlin, Hertz. 1882. 76 S. M. 1,50.

Eine ästhetische Erörterung der Emilia Galotti, voll treffender und lehrreicher Bemerkungen, das Verständniss unterstützend, aber gerade da, wo sie Neues bringt, schwerlich überzeugend. — Der erste Theil behandelt hauptsächlich die vielbesprochene Frage, weshalb Emilias Entschluss zu sterben berechtigt erscheint. Die Antwort, welche W. gibt, kommt wesentlich auf Rötschers Auffassung heraus. Von einer Liebe des Mädchens zum Prinzen will er nichts wissen; im Gegentheil, sie hasse ihn. Aber sie fürchte ihn auch, weil sie seiner imponirenden Männlichkeit gegenüber zuerst gefühlt habe, dass sie ein Weib ist, und „zum vollen Bewusstsein ihrer Sinne erwacht ist“. Deshalb soll sie nach der Scene im Dom ausrufen: „Ach dass fremdes Laster uns wider unsern Willen zu Mitschuldigen machen kann!“ Allerdings besorgt auch die Mutter einen Augenblick, dass es so mit Emilia steht. Als diese indess ruft: „Dem Himmel ist sündigen wollen auch sündigen“, erwidert sie: „Das hat meine Emilia nicht wollen!“ Emilia aber fährt fort: „Nein, meine Mutter, so tief liess mich die Gnade nicht sinken!“ Damit, denke ich, ist die Annahme, dass in ihr wirklich eine sündliche Regung zum Prinzen erwacht sei, ausgeschlossen. Entsetzt ist sie freilich, dass die gleissende Oberfläche des Fürsten, dessen Schmeicheleien sie in der Gesellschaft arglos und mit Freude angehört hatte, eine so verruchte Unsittlichkeit birgt. Aber nur jenes flüchtige Wohlgefallen an dem frivolen Ton der ihr noch ganz unbekannten Hofkreise macht sie sich zum Vorwurf. Denn dadurch wurde des Prinzen Leidenschaft entzündet und ihm der Muth zu jener Anrede in der Kirche geweckt. — W. glaubt nun nachweisen zu können, dass des Prinzen Bild sie unablässig verfolgt hat. Er werde sie oft in der Messe gesehn haben. — Das ist schwer glaublich. Denn die Orsina, die ihn scharf beobachten lässt, weiss nur von jenem einen, verhängnissvollen Gespräch. Appiani sei ihr eigentlich gleichgültig und werde es immer mehr. Und doch lässt der Dichter sie in der einzigen Scene mit ihm allen Liebreiz entwickeln, den er zu schildern vermochte. Schwer-

lich hat Lessing Appiani gegen den Prinzen in Schatten stellen wollen; nur mit Marinelli bildet er einen scharfen Kontrast. Edle und schöne Männlichkeit soll ihn mehr auszeichnen, als den Prinzen, dessen Liebenswürdigkeit vor einem kleinen Verbrechen nicht erschrickt, „nur muss es ein kleines stilles Verbrechen sein“. Es ist nicht richtig, dass Appiani keine grossen Gefühle zu erregen im Stande ist. Das gehe, meint W., aus der kühlen Art hervor, wie alle seinen Tod bedauern. Vielmehr ist das Gegentheil wahr. Claudia jammert und weint darüber. Odoardo ruft, als ihm die Orsina die Ermordung des Grafen mittheilt: „Todt? todt? Ha das ist wider die Abrede. Sie wollten mich um den Verstand bringen: und sie brechen mir das Herz“. Im Monolog des fünften Aktes aber klagt er: „mein Sohn! mein Sohn! — weinen konnte ich noch nie — und will es nun nicht erst lernen — deine Sache wird ein ganz andrer zu der seinen machen“ u. s. w. Emilia endlich, da sie ihres Verlobten Tod nur ahnt, klagt, nun sei alles verloren, dass der Graf todt sei, „und warum er todt ist, warum!“ — Gleich wiederholt sie: „wenn der Graf todt ist, wenn er darum todt ist“ — dann versagt ihr die Stimme. Deutet das alles in Lessings knapper Sprache auf Mangel an Theilnahme? — Aber auch in der letzten Unterredung mit dem Vater ist es nicht das verlockende Bild des Prinzen, das sie in den Tod treibt. Odoardo hält sie erst für würdig zu sterben, als er erkannt hat, dass ihre Empfindung völlig rein ist. Wenn sie sich verführbar nennt, so spricht aus ihr das tiefe Gefühl menschlicher Schwäche; an sich selbst hat sie erfahren, welche Folgen ihre flüchtige Theilnahme an der Lust des Lebens in jener Gesellschaft und vor allem ihr Schweigen über das Ereigniss im Dom gegen Vater und Bräutigam gehabt hat. Schlechthin erhaben über die Sünde weiss sie sich nicht. Aber den Entschluss zu sterben hat sie schon vor jenen Worten über die Verführung gefasst. Sie ist von tiefstem Lebensüberdrusse ergriffen; sie hat nicht ohne eigne Schuld den Verlobten verloren, in den Augen der Welt schändet sie der unwürdigste Verdacht; eine gerichtliche Untersuchung soll ermitteln, ob Appiani nicht durch einen von ihr begünstigten Nebenbuhler gefallen ist. Dulden soll sie, dass ein Wüstling sie zum Gegenstand seiner Verführungskünste macht. Das weckt ihren Heroismus: „wer ist der Mensch, der einen Menschen zwingen kann? — Leiden, was man nicht sollte? Dulden, was man nicht dürfte?“ Die Worte sind von demselben geschrieben, der seinen Nathan sagen lässt: „kein Mensch muss müssen“. — Für Odoardo freilich, den misstrauischen, dem das Blut kocht, sobald er an die Frivolität des höfischen Treibens gemahnt wird, redet sie dann noch von den Eindrücken, die ihr das Haus der Grimaldi hinterlassen hat; und da sie bekennt, nicht jeder Verführung sei sie gewachsen, da vollbringt er jählings die That, die er sofort wieder bereut. So, meine ich, erweist sich W.'s Deutung der psychologischen Vorgänge als entbehrlich und allzu künstlich.

Das gleiche gilt von seiner Art, die ursprüngliche dreiaktige Tragödie zu reconstruiren, in welcher die Rolle der Orsina nach Nikolais Anmerkung nicht, „wenigstens nicht auf die jetzige Art“, vorhanden war. — Schon früher hat ihn Nikolais Bemerkung, man könne davon vielleicht noch „einige Spur“ entdecken, dazu geführt, im ersten Akt einige Stellen, worin die Orsina erwähnt wird, als später eingeschoben zu bezeichnen (s. Zs. f. d. Alterth. Bd. XXV, S. 241). Das ganze Unternehmen bleibt gewagt. Lessing selbst schreibt (10/2 72), er habe weder das alte Sujet, noch die spätere Hamburger Ausarbeitung brauchen können. Sollte nun wirklich der Unterschied des spätern fünfaktigen von dem dreiaktigen Stücke nur der gewesen sein, dass die Orsina eingeschoben wurde, während das meiste übrige stehn blieb? Das ist kaum anzunehmen. Lessing hat, als er das Trauerspiel stückweise nach Berlin zum Druck sandte, offenbar noch angestrengt daran zu thun gehabt. Von anderweiten Liebesverhältnissen des Prinzen — so meint auch W. — musste auch in der ersten Anlage die Rede sein; die spätere Orsina werde nicht aufgetreten, wohl aber erwähnt worden sein. Dann kam aber ihre Rolle gar nicht vor, während Nicolai andeutet, sie sei auf eine andere als die gegenwärtige Art vorgekommen. Ausscheiden lassen sich die Stellen, in denen sie mitspielt oder erwähnt wird, allerdings, ohne dass hier eine störende Lücke entsteht. Aber dass irgend welche Unebenheiten auf nachträgliche Einschaltung deuten, lässt sich nicht zugeben, und darauf käme es doch an. Claudia stürzt im IV. Akt athemlos ihrem eben angekommenen Gatten in die Arme, ohne auf die Anwesenheit der Orsina Rücksicht zu nehmen. Natürlich gehört dazu, dass diese etwas auf die Seite tritt; dann versteht sich alles von selbst. Die Orsina und Odoardo sprechen IV 7 und V 2 Verwünschungen gegen den Prinzen aus. Aber wie verschieden ist deren Inhalt und deren Ton; von lästiger Wiederholung kann wahrlich nicht die Rede sein. — Die Orsina hat beim Eintritt ins Haus weibliches Gekreische gehört (IV 3), während doch der Prinz vorher erwähnt hat, die Tochter sei der Mutter ohnmächtig in die Arme gefallen, und darüber habe diese ihre Wuth vergessen. Also wurde sie nach der Ohnmacht Emilias ruhig, hat aber bei ihrem ersten Anblick gekreischt; was widerspricht sich da? — In der dreiaktigen Bearbeitung, die W. construirt, fehlt mit der Rolle der Orsina vor allem jeder Anhalt dafür, wie Odoardo den innern Zusammenhang der Dinge erfahren sollte. — Um das kürzere Stück zu gewinnen, dessen erster Akt sonst zu lang würde, streicht der Verf. auch die Banditenscene im II. Akt. Sie sei später eingeschaltet. Die Werbung des Mörders habe ja nur einen Sinn, wenn Appiani die Sendung nach Massa ausschlage, und das geschehe erst nachher. So bleibe der Zuschauer zu lange im Unklaren, was denn eigentlich im Werk sei. Aber gerade um dieses ahnungsvolle Zwielicht wird es dem Dichter zu thun gewesen sein. Der Bandit dringt in dasselbe Zimmer, wo eben Odoardo und Claudia sich unterredet haben. Natürlich. Denn er will den dort im Vorzimmer aufgestellten Pirro sprechen und wird gelauscht haben, bis die beiden Gatten sich in ihre Gemächer entfernen. Aehnlich ist es mit den übrigen Bedenken, aus denen W.

eine frühere abweichende Anlage erschliessen will. Wir werden uns dabei zu beruhigen haben, dass sie mindestens 14 Jahre vor dem Abschlusse der Emilia vorhanden war. Sie wiederherzustellen dürfte eine unlösbare Aufgabe sein.

Karlsruhe, [30. Mai 1882]. G. Wendt.

Buttmann, August, Die Schicksalsidee in Schillers Braut von Messina und ihr innerer Zusammenhang mit der Geschichte der Menschheit. Berlin, Damköhler. 1882. 128 S.

Die Absicht des Verf.'s geht zunächst dahin zu zeigen, dass Schiller in der Einführung des Chors eine neue Kunstform geschaffen habe, welche, an sich völlig berechtigt, eine Fortbildung des antiken Chors sei, nach keiner Seite ein Rückschritt. Anderseits hält er den Vorwurf für falsch, die Dichtung sei eine galvanische Wiedererweckung der alten Schicksalstragödie, vielmehr erklärt er sie für eine wahrhafte Wiedergeburt derselben. — Gegen die Möglichkeit, nach Schillers Vorgange auch dem modernen Drama den Chor wiederzugewinnen, wird man sich trotzdem skeptisch verhalten müssen. Zugeben aber mag man, dass es der Zukunft vielleicht gelingt, Formen zu finden, in die etwas dem alten oder dem Schillerschen Chor Vergleichbares aufgenommen wird; auch ist unbedingt anzuerkennen, dass die Wirkung gerade dieser Partien in der Braut von Messina auf der Bühne eine sehr grosse ist. — In Bezug auf die Behandlung der Schicksalsidee bei Schiller ist das Ergebniss des Verf.'s im Ganzen zu billigen; der landläufige Tadel unserer Aesthetiker gegen das Drama ist unberechtigt. Der ganze, so oft aufgestellte Gegensatz, wonach im antiken Drama das Schicksal, im modernen die sittliche Freiheit waltet, ist schief. Aber es ist zu bezweifeln, ob es unsrer Schrift gelingen kann, die Leser davon zu überzeugen. Einmal ist sie ungemein breit angelegt — ausser ganzen Partien der Schillerschen Tragödie selbst werden 7 Chorlieder aus Aeschylos und Sophokles mitgetheilt in theilweise recht schlechter Uebersetzung, die Prof. Buttmann unter dem Texte selbst mehrfach tadelt —, dann aber ist des Verf.'s Darstellung ausserordentlich schwerfällig und undurchsichtig. Oft ist es kaum möglich, seinen abstracten Auseinandersetzungen zu folgen, zumal viele Druckfehler das Verständniss erschweren. Vor allem zieht er Sätze der theologischen Dogmatik in so umfangreicher Weise heran, dass man darüber das zu erläuternde Werk völlig aus den Augen verliert und jeder Leser je nach seinem religiösen Standpunkte zustimmen oder Einspruch thun wird. Man sollte den Gottmenschen, die christliche Versöhnungsidee, die Theorie von der Inspiration u. s. w. aus solchen literarischen Betrachtungen ganz herauslassen. Das Verständniss der Dichtungen selbst wird schwerlich dadurch gefördert. — So ist denn der gesammte Eindruck der Schrift B.'s ein sehr gemischter.

Karlsruhe, [5. Juni] 1882. Wendt.

Richter, H. M., Aus der Messias- und Werther-Zeit. I. Klopstocks Wiener Beziehungen. II. Der junge Werther in Wien und Wien in der Werther-Epoche. Wien, L. Rosner. 1882. 8. M. 3,60.

In der vorliegenden Schrift bewegt sich der Verf. auf demselben Gebiete, welches er in seinen „Geistesströmungen" mit so grossem Erfolge der literaturgeschichtlichen Forschung zinsbar gemacht hat. Der erste Aufsatz behandelt die Beziehungen Klopstocks zu dem Wiener Hofe und der Wiener Gesellschaft; der zweite (zuerst in Fleischers Deutscher Revue gedruckt) entwirft, in polemischer Anknüpfung an Sybels bekannte Behauptung, dass die Wiener den Werther nicht anders denn aus einem Feuerwerke kennen gelernt hätten, ein Bild der vom Wertherfieber heimgesuchten Kaiserstadt. Der Vortrag des Verf.'s ist aus seinen früheren Arbeiten bekannt: er liebt nicht das knappe, kurze oder prägnante, sondern ergeht sich mit Behagen auch in den allbekanntesten Partien der Literaturgeschichte und mischt seinen schätzenswerthen besondern Errungenschaften viel überflüssiges Allgemeingut bei. H. M. Richter liest sich leicht, aber nicht immer mit Nutzen.

Mailand, 27. Mai 1882. J. Minor.

An Anglo-Saxon Dictionary: Based on the manuscript collections of the late Jos. Bosworth, edited and enlarged by T. N. Toller, Smith Professor of English in the Owens College, Manchester. Part I A—fir; Part II fir—hwi. Oxford, Clarendon Press. VI, 576 S. gr. 4.

Die Nachricht der Neubearbeitung von Bosworths ags. Wörterbuch war im Stande vielfache Hoffnungen wach zu rufen. Die älteren grossen Wörterbücher sind nicht mehr bequem zugänglich, und so sehr sie uns auch mit Bewunderung und vielleicht mit Neid erfüllen, so ungern sucht man sich in ihnen Rath; einmal weil sie auf unzulänglichen Texten und theilweise ungedrucktem Material fussten, dann weil uns jetzt eine Reihe guter Ausgaben zu Gebote stehen, nach denen wir zu citiren pflegen, drittens weil uns bei der Verfeinerung der Methode eine Fülle von Dingen am Herzen liegt, auf welche die älteren Vorgänger nicht geachtet haben. Greins Sprachschatz ist das einzige Hilfsmittel, das man mit Erfolg consultirte; in den übrigen Lexicis suchte man gelegentlich einen Beleg, den man nur schwer constatiren konnte. Die zahlreichen neuedirten prosaischen Texte waren nicht mit Glossarien versehen. So war die ganze Prosaliteratur nach der Seite des ihr eigenen Wortschatzes eine terra incognita. Hier war Abhilfe nöthig, es bot sich eine verlockende Aufgabe: sie erforderte umfassende Sammlungen; genügende grammatische und literarische Grundlage, sprachliche Beobachtungsgabe und praktischer Sinn waren die einzigen Vorbedingungen dazu.

Was wir bedürfen, hat Prof. Toller nicht immer vor Augen behalten. Nach Greins ausgezeichneter und grundlegender Leistung konnte der Werth einer neuen Leistung nicht in den Citaten aus der poetischen Literatur liegen; Greins Buch wird nicht so leicht

antiquirt, und daher brauchten seine Belege nicht immer in extenso ausgeschrieben zu werden. Auch geschieht dies auf die denkbar unpraktischste Art: citirt wird auf 2 oder 3 Weisen, etwa „*ârgestreón* Exon. 47a; Th. 161, 17; Gûđl. 960: El. Kmbl. 2599; El. 1301; Plur. *ârgewyrthu* Exon. 26a; Th. 76, 18; Christ. 1241“, d. h. für 3 Belege 8 Citate; grade bei der Poesie war dies ganz unnöthig.

Was nun den Hauptwerth des Buches anbetrifft, so besteht derselbe in der Fülle von Belegen aus der Prosa und den Glossen; hierin hat Mr. Toller hervorragend fleissig gesammelt, wie ich auf Grund mehrjähriger eigenen Sammlungen versichern kann. Freilich grade lexikalisches Sammeln bleibt nur zu leicht unvollkommen, wenn man nicht wie Grein ein Specialwörterbuch schreibt; und so kommt es, dass auch die Texte, die Mr. Toller durchgesehen hat, noch genügenden Stoff zu Nachträgen geben. Da muss das bisher ungewisse Genus von Worten bestimmt werden; man muss die Möglichkeit eines Genuswechsels immer im Auge behalten; die Flexion muss festgestellt und ihre Schwankungen verzeichnet werden; die Bedeutung, Formeln und Verbindungen geben zu beobachten; das Verhältniss des Simplex zu den Compositis muss bestimmt werden. Und so hätte ich denn im Einzelnen eine Fülle von Bemerkungen nachzutragen; ich will dafür lieber am Schluss dieser Anzeige einige Belege für Wörter, Wortformen, Genus (auch neue Belege für seltene Wörter) u. s. w. geben, die man bei Bosw.-Toller vermisst.

Dieses Fehlen einzelner Belege für seltene Erscheinungen darf man nicht betonen bei der Fülle von Material, das verarbeitet ist. Mehr muss man es bedauern, dass T.'s grammatische Präparirung der Wörter nicht immer unseren Erwartungen entspricht; leider findet Sweet in England noch nicht die wünschenswerthe Nachfolge. So lesen wir *boh* für *bôh, fôre* für *fŏre, bôrian* für *bŏrian;* zu *heafu* durfte nicht *heaf,* sondern *hæf* als Sing. angesetzt werden; zu *fiode* (= got. *fijaida*) ist *fiogan,* nicht *fion* Inf.; für *gelew* war *gelo* ins Lemma zu setzen; *hûs-incel* ist nicht componirt, da *incl* ein Diminutivsuffix ist. Bei einigen fremdsprachlichen Elementen der ags. Texte gibt Toller die Quelle an, bei andern wird es unterlassen (vgl. *hearra* mit *cûsc*). Oft wird weitschichtig etymologisirt bis hinauf ins Ind., in andern klareren Fällen unterbleibt es.

Nicht immer ist Toller ausreichend orientirt über die Behandlung von lexikalischen Problemen einzelner Wörter; so wird, um nur einiges auf den Beowulf bezügliche zu notiren, wieder ignorirt, was Rieger und Bugge über Wörter wie *ârgescôd, gârsecg, andêges* (Toller noch *ân dæges), eardêđelriht, eardêđelwynn* u. s. w. festgestellt haben.

Es sind im allgemeinen die gleichen Ausstellungen, die man gegen Leos Wb. macht. Aber hier haben wir es mit einer weit vollständigeren Sammlung zu thun. Dank Prof. Tollers Fleiss finden wir, was wir zunächst brauchen, eine Fülle von Belegen aus allen möglichen Texten (nicht oder doch ungenügend berücksichtigt sind die von Earle herausgegebenen Gloucester fragments, das von Lumby herausgegebene Gedicht *be Dômes dæge,* der 2. Band von Wrights Glossensammlung). Jetzt haben wir gegenüber den älteren Wörterbüchern eine sehr gute Verarbeitung der neuedirten Prosatexte; sie liefert uns für grammatische Zwecke sichere Citate, die zur Erledigung wichtiger Fragen dienen können; gelegentlich gibt Mr. Toller auch eigene richtige Erklärungen, die acceptirt zu werden verdienten; so hält er *æfest* gewiss mit Recht für *æf-êst* (= ahd. *abunst*), während die Neueren sonst *âfest* in ihre Texte setzten.

Wir hoffen noch mehrmals auf dies bedeutungsvolle Unternehmen zurückzukommen; aller Wahrscheinlichkeit nach werden noch etwa 3—4 Lieferungen von gleichem Umfange folgen (der Preis der Lieferung ist 15 sh.!). Wir dürfen auch wohl erwarten, dass uns eine Einleitung über den Antheil Bosworths an dem Wörterbuche orientirt.

Es folge nun eine Liste von beachtenswerthen Belegen, die ich in dem besprochenen Buche vermisst habe; ich ergänze in dieser Weise nach meinen Sammlungen nur die Buchstaben A B H. *âbarian*: fehlt ein Beleg für die Grdbed., vgl. *âbarian* 'nudare' Germ. 393 (Prud.); *âblieen* 'dealbatus' Blickl.-Gl. — *âblŷsian* 'erubescere' Blickl.-Gl. — *âbrâdan* 'to bake' Ld. II, 114. — *âe-holt* Cod. Dipl. VI, 243. — *âeumb* 'stuppa' Germ. 391; *âeuman* Dat. Saints p. 108. — *â-ewincan* QF. 413. 414 (Mone). — *âdrysmian* 'extinguere' Durh.-B. — *âblâee* 'decolor' Germ. 392. — *âbrucol* 'sacrilegus' Germ. 402. — *âfenglôma* Ld. III, 242. — *æftenstemn* QF. 315. — *âgseill* f. 'Eierschale' Ld. I, 376. III, 6. — *âhiwe* 'decolor' Germ. 392. QF. 341. — *âmelnis* Hom. II, 218. 220. — *âmôd* Saints p. 82. — *âþryt* Hom. 2. 250. — *âgnettan* 'usurpare' Mone Anz. 930. — *âholerian* 'trutinare' QF. 425. — *âmasian* 'to amaze' Dom. D. (Lumby). — *andwlitefull* Germ. 393. — *angnægl* Ld. II, 80. — *ânniht* 'one day old' Ld. III, 176. — *âpârian* Cod. Dipl. II, 134. — *âpullian* Ld. I, 362. — *âre* schwf. 'Ruder' Haupt 406. — *âworpian* 'steinigen' Legg. p. 60. — *âwrâenan* 'geil machen' Ld. II, 144. — *bærstlian* 'crepare' Wr. Gl. II, 16. — *bearhtmian* 'stridere' Haupt 405. — *beeîdan* Hom. II, 470. — *bedrîan* (zu *drŷ* 'Zauberer') Swîdh. p. 10. — *beordræsta* 'dregs of beer' Ld. II, 98. — *bîenol* 'index' Germ. 398. — *bîgestre* 'cultrix' QF. 421. — *bistaleode* Th. Anal. p. 120. — *blôd-orc* Germ. 397. — *borettan* 'vibrare, bohren'? Mone Anz. 926. — *brægpanne* (für *brægen-*) 'cerebri' QF. 387. — *brægseoc* 'lunaticus' Durh.-B., QF. 433. — *brŷsan* 'brechen' Dom. D. 49. — *brŷdhlop* Durh.-B. — *brŷden wâh* 'laqueatus' Hom. I, 288. — *bytming* 'Boden' Hom. I, 536. — *hælhiht* (zu *heal, healh* 'angulus') Haupt 409. — *hâma* 'puerperium' (zu *hâman*) QF. 338. Haupt 414. — *handfangenþeof* (für *infangenþ.*) Cod. Dipl. 4, 233. — *hand-tam* Saints p. 200. — *gehæplie* Wr. Gl. II, 14. — *hâs-swêge* 'raucus' Germ. 391. — *healffêþe* 'semipes' Germ. 396. — *hearsum* Cod. Dipl. II, 46. 131. — *hendest* Th. Anal. p. 121. — *heorđland* Cod. Dipl. 3, 18. — *hêwan, hêgan* 'thuen, machen' Beow., Elene, Cod. Dipl. 5, 151. — *hîwcund* (= *hîweûđ)* Haupt 413. — *hordrâden* Th. Anal. p. 123. — *hrif* Masc. Legg. p. 6. — *hofer* Masc. Swîdh. p. 6. — *hungorgear* Masc. Prosa-Bibl. p. 91 (*gear* Masc. Hom. II, 612). — *hrôfleas* Cod. Dipl. 4, 262. — *hwislian* (= *hwistlian*) Germ. 398.

Strassburg, Sept. 1882. F. Kluge.

Eyssenhardt, Franz, Römisch und Romanisch. Ein Beitrag zur Sprachgeschichte. Berlin, Borntträger. 1882. XI, 205 S. 8. M. 3,60.

Jetzt wo schon so viele Monographien vorliegen, welche theils die historische Entwicklung der romanischen Sprachen selbst, theils ihre Vorgeschichte auf dem Gebiete des Lateinischen zum Gegenstande haben, wäre es nicht mehr verfrüht, die Geschichte der Sprache Latiums von den Bruchstücken des Salierliedes bis auf unsere Tage wenigstens in den Hauptpunkten zu skizziren. Besitzen wir doch in dieser einzig dastehenden Stufenfolge ein wahres Modellbild, an dem wir die Einflüsse der Zeit auf

den menschlichen Sprachbau im allgemeinen mit Musse studiren können. Freilich erfordert diese Aufgabe einen Mann, der in der klassischen und romanischen Philologie gleich bewandert ist. Da diese Vielseitigkeit nicht vielen zu Theil wird, treten wir an die Schrift Eyssenhardts, welche den Uebergang des Lateinischen in seine Töchtersprachen „dem grossen Kreise allgemein Gebildeter“ vor Augen führen will, mit der bescheidenen Forderung heran, dass sie die durch die neueren Forschungen mühevoll gesicherten Momente leicht verständlich zusammenfasse; auch viele Fachleute würden einen solchen Leitfaden mit Freuden begrüssen. Aber Eyssenhardt hält nicht, was Titel und Vorrede versprechen. In den sechs ersten Kapiteln gibt der Verf. allerlei aperçus zur Geschichte der lateinischen Sprache und Literatur von Plautus bis zu Horaz und Vergil. Das siebente Kapitel handelt plötzlich über römische Topographie, das achte bringt mancherlei über die literarischen Zustände der Kaiserzeit. Die beiden folgenden haben die Latinisirung Italiens und Lombardo-Venetiens zum Gegenstande; das elfte und zwölfte bestehen aus einem Sammelsurium von Notizen über romanische Sprachen und Dialekte. Der dreizehnte Abschnitt, der wieder ganz aus dem Zusammenhange fällt, handelt von Ortsnamen auf der Generalstabskarte von Oberitalien. Zum Schluss bietet der Verf. keine zusammenfassenden Bemerkungen, sondern nur wieder einige abgerissene Notizen. Ausserdem streut er noch eine Menge ungehöriger Dinge ein, z. B. über das Material der alten Bauten und Inschriften (S. 76 ff.). Eyssenhardt vernachlässigt darüber das eigentliche Thema; doch auch was er beibringt, wird weder klassische noch roman. Philologen befriedigen. Vor allem geht er von einer Anschauung aus, die jetzt längst veraltet ist, nämlich dass die romanischen Sprachen aus der latein. Schriftsprache abzuleiten seien, während doch ihr Zusammenhang mit dem Volksidiom unzweifelhaft fest steht. Wer wird es ihm glauben, dass die Latinisirung des Weltreiches besonders den augusteischen Dichtern und den Inschriften zu verdanken sei? Die Behauptung, das Latein habe vor der Spaltung in seine Töchtersprachen keine lokalen Unterschiede gehabt, habe ich an einem anderen Orte [1] widerlegt. Im einzelnen fällt es nicht schwer, eine reichliche Anzahl von Fehlern, darunter recht schlimme Versehen zu sammeln. Um den rein philologischen Theil zu charakterisiren, will ich einige Proben geben: S. 11 ff. schreibt E. Plautus in schwülstigen Ausdrücken das Verdienst zu, die grăcisirende Metrik der Römer begründet zu haben, obgleich es bekanntlich Livius und Nävius zukommt. S. 18: Erst die Poesie hat im Griechischen einen constanten Unterschied zwischen Länge und Kürze hergestellt! S. 22: Das Messapische soll oskisch sein! S. 33: Ennius hat die (im Saturnier längst übliche) Allitteration eingeführt u. dgl. Leider steht es mit den romanischen Sprachkenntnissen Eyssenhardts nicht besser; das Rumänische und Ladinische ignorirt er so sehr, dass er S. 167 nur von „drei bis vier romanischen Sprachgebieten spricht“. Obgleich er es liebt, mit Ostentation lange Stellen aus spanischen, asturischen, mailändischen u. a. Dichtern anzuführen, sind z. B. seine Kenntnisse in den ital. Mundarten, die er besonders zur Schau trägt, wenig tiefgehend: S. 63 sind ausser den lombardischen Dialekten auch die piemontesischen und romagnolischen, sowie das Genuesische vom Mittelitalien. zu scheiden; S. 135 werden das Venetianische und Furlanische zur oberitalienischen Dialektgruppe gerechnet; S. 145: thatsächlich nähert sich nur das Südromagnolische dem Toskanischen; S. 156 soll in den arg verstümmelten lombardischen Mundarten „ein in vieler Beziehung älterer Zustand des Ital.“ vorliegen u. a. Aus den sonstigen Aeusserungen über die romanischen Sprachen wollen wir folgendes hervorheben: S. 62 *au* ist ausser im Spanischen auch im Provenzalischen, Altsicilianischen und Ostladinischen erhalten; S. 136 f. vertritt der Verf. die längst aufgegebene Anschauung, die romanische Deklination gehe vom reinen Stamme aus! S. 141: Das romanische *ü* hat natürlich mit dem ähnlichen lateinischen Laute etymologisch nichts zu thun; S. 144 übersieht der Verf., dass das Galizische zum Portugiesischen gehört. Was endlich die Ausdrucksweise betrifft, so will sie den Feuilletonstil kopiren, leidet jedoch an Uebertreibung und verfällt häufig in Schwulst. Der Druck der fremdsprachlichen Citate ist nicht besonders korrekt.

München, Sept. 1882. Karl Sittl.

[1] [Vgl. Dr. Sittl's eben erschienenes Buch: die lokalen Verschiedenheiten der latein. Sprache. Erlangen, Deichert.]

Hendrych, Justus, Die aus der lateinischen Wurzel „fac“ entstandenen französischen Wörter. Etymologische Abhandlung. Görz, J. Pallich. 83 S. 8. M. 1,25.

„Der Zweck des vorliegenden Aufsatzes, sagt das Vorwort, ist eine systematische Vorführung der zahlreichen neufranzösischen Wörter, die mit dem lateinischen Verbum *facere* stammverwandt sind, eine leicht fassliche Erklärung der Lautwandlungen, welche die Wurzel *fac* selbst sowohl als ihre Ableitungen und Zusammensetzungen seit den klassischen Zeiten der Römer bis auf die Neuzeit erlitten haben und eine nach phonetischen und etymologischen Rücksichten geordnete Gruppirung dieser Ableitungen und Zusammensetzungen“. Dabei hofft Verf. den Fachgenossen, für welche die Schrift in erster Linie bestimmt ist, wenn auch nicht im Wesen, so doch in der Form seines Aufsatzes neues zu bringen, dem Laien aber „die bisherigen Resultate der sprachlichen Forschung auf diesem Gebiete, auf einen speciellen Fall angewendet“ vorzuführen.

Eine vollständige Zusammenstellung aller Wandlungen und Bildungen des latein. *facere* im Franz. darf gewiss ein formelles, lexikologisches Interesse auch von Seiten des Fachmannes beanspruchen. Eine phonetische und morphologische Erklärung auf Grund der bisherigen Forschungen mag für den Fernerstehenden, der specielle Studien zu machen nicht in der Lage ist, lehrreich sein, dies aber nur dann, wenn der Erklärer sich weitläufiger lautphysiologischer Digressionen enthält und darauf verzichtet, phonetische Probleme, deren Lösung noch aussteht,

ad hoc zu diskutiren. Solche Digressionen und Diskussionen können nur für den Fachmann Interesse haben.

So leiden die Ausführungen H.'s unter ihrer Doppelbestimmung. Sie sind für den Romanisten zu sehr mit elementarem Ballast beladen (cf. z. B. die ausführliche Bchandlung der Bildung von Futur und Condit.) und für die „Freunde der französischen Sprache" sind sie zu wenig bündig, zu schwerfällig (cf. z. B. die Erörterung des Uebergangs von *k* zu *ç*).

Indessen könnte man sich über diese constitutionellen Bedenken wohl hinwegsetzen, wenn diese „etymologische Abhandlung" wirklich auf dem Standpunkte der bisherigen Resultate der romanischen Sprachforschung stünde. Das ist aber leider nicht der Fall. Dem Verf. fehlen sehr wesentliche, ja grundlegende Kenntnisse in der romanischen, spec. französischen Philologie.

Schon die Eintheilung des Stoffes, die ihm beliebt, beweist dies: Eine Scheidung der gelehrten und populären Formen der Wurzel *fac* nimmt er nur, und auch da nur theilweise, in der Wortbildungslehre vor, während sie doch offenbar im phonetischen Theile vor allem Anwendung finden musste und überhaupt der ganzen Abhandlung als Grundlage zu dienen hatte. So kommt er dazu *effet* (*effectus*) in der Behandlung des *k* unmittelbar mit *confit* (*confectus*) und in der Behandlung des *e* sogar mit *pontife* (*pontifex*) zusammenzustellen (S. 12. 25). *face* und *artifice* wird dasselbe *ç* vindicirt u. s. f.

Den Laut und dessen graphische Darstellung scheidet er nicht scharf genug, z. B. in der Bemerkung über das *e* von *fesais* (S. 11) oder in einem Satze wie: „Statt *fais* wurde lange *fes* geschrieben und entspricht letzterer Schreibung auch die Aussprache" u. s. f. (S. 33).

Die Scheidung der Silben in betonte und unbetonte, offene und geschlossene liegt ihm ferne: „Der Wurzelvokal *a* wird zu *e* in *ferai* und ebenso in vielen Formen von *chauffer*" (!) S. 11. Der Mangel chronologischer Unterscheidung der lautlichen, morphologischen, orthographischen Erscheinungen bringt grosse Verwirrung. Mit dem Prädikat „alt" wird alles bezeichnet, was nicht modernes Französisch ist. Die „alte" Orthographie *traicté* soll z. B. beweisen, dass eine Form *traicté* als Mittelglied zwischen *tracté* (sic) und *traité* anzunehmen sei (S. 23).

Zahllos müssen unter solchen Umständen die Irrthümer im Detail sein; es ist wohl keine Seite, die nicht die ungenügende Vorbereitung ihres Autors für seine Aufgabe bewiese. *faisons* ist aus *fasons* und dieses aus *facímus* (S. 9. 31) entstanden; die alte Form *faimes* ist H. unbekannt; dagegen citirt er (S. 30) *fomes,* die einer der schlagendsten Beweise für die Annahme bildet, dass die frz. Endung *-ons* eine Analogiebildung nach *sumus* ist, welche Annahme er des Langen und Breiten verwirft, augenscheinlich ohne die in dieser Sache geführten Untersuchungen Anderer genauer zu kennen. Für *faire* nimmt er die Reihe *fakere, fagere, fagiere, fajere* etc. an; man ersieht nicht, inwiefern Ascoli (Saggi ladini S. 80 ff.) ihn beeinflusst haben mag; welch mächtigen Vertheidiger aber diese Evolution an H. gefunden hat, zeigt schon die von ihm daneben aufgestellte Reihe *fakere — fasere — fasre — faisre — faire. habet* wird durch *aet* zu *at.* Die zweisilbigen Formen des Conj. Imp. *fe(s)is* kennt er nicht, sondern im frz. *fis* „ist *c* erweicht und ausgeworfen und dann *ei* zu *i* contrahirt worden". *defaut* kommt von *defactus* mit der Zwischenstufe *defauct* und *au* lässt er dann auf eine Weise zu *o* werden, welche zeigt, dass er in der grammatischen Literatur des XVI. Jh.'s nicht besser zu Hause ist als im Altfranzösischen. Diese au hasard nur aus den ersten 36 Seiten herausgegriffenen Beispiele etymologischer Forschung mögen genügen.

Um seine einleitenden lautlichen Hypothesen, welche nach allem, was die Forschung festgestellt hat, gar oft sehr absonderlich klingen, zu stützen, sucht er Parallelen weit herum zusammen, ohne damit überzeugender zu werden. Komisch klingt seine Entschuldigung dafür, dass er furlanische Beispiele anführe: „Da das Furlanische hierzulande sehr bekannt (man glaubt es kaum, da der Verf. in Gorizia schreibt!), anderswo aber noch zu wenig gewürdigt ist . . . ." Sollte H. wirklich Ascolis Buch kennen?

Was nach einer solchen Einleitung nun die eigentliche Wortbildungslehre der Wurzel *fac,* die von S. 37 ab behandelt wird, bietet, mag Jeder leicht errathen. Die Vollständigkeit der Zusammenstellung ist ihr einziges Verdienst.

Bern, 8. Sept. 1882. H. Morf.

Graevell, Die Charakteristik der Personen im Rolandsliede. Ein Beitrag zur Kenntniss seiner poetischen Technik. Heilbronn, Gebr. Henninger in Comm. 1880. 162 S. 8.

Das von der Wissenschaft erstrebte Ziel ist die Reconstruction des Originals des Rolandsliedes, auf welches alle uns überlieferten Texte mit Bestimmtheit hinweisen. Leider hat man sich bis heute über das Verwandtschaftsverhältniss der verschiedenen Fassungen nicht einigen können. Nach mannichfachen Versuchen, diese höchst verwickelte Aufgabe zu lösen, hat G. eine Kritik der Charakteristik der Personen im Rolandslicde[1] unternommen. Nun scheint aber der Verf. von vorneherein mit einem Vorurtheile an seine Untersuchung gegangen zu sein, da er das Ganze gleich (S. 2) in 5 Theile zerspaltet: MR = Mort Rollant V. 1—2608, BB = Bataille Baligant V. 2609—3697, VR = Vengeance Rollant V. 3698—3987, DR = Doels Rollant V. 2397—2442. MA V. 3705—33. Freilich bleibt er dabei nicht stehen, er verwandelt alles in Atome. Er entdeckt nämlich bei seiner Prüfung zahlreiche Inconsequenzen, die er auf Rechnung wohl ebenso vieler Volksdichter setzt. Allein er hat seinen Scharfsinn sicherlich überspannt. Selbst G.'s Darstellung (S. 4—7) wird keinen Vorurtheilslosen davon überzeugen können, dass „die Heiden in MR feige, in BB tapfer sind".

[1] Der Ref. muss den Herrn Verf. um Entschuldigung bitten, dass seine Besprechung der interessanten Arbeit so spät erscheint; er hatte gehofft, sie mit einer umfangreicheren Untersuchung zu verbinden, zu der die Reimredactionen unumgänglich nöthig sind.

wenn er — was doch nur billig ist — nicht übersieht, dass die ersteren gegen die Blüthe der französischen Ritterschaft, die letzteren gegen das geschwächte und z. Th. missmuthige Heer Karls fechten. Namentlich in der Darstellung der Nebenpersonen findet G. Widersprüche, die nur die Annahme mehrerer Dichter löst. Er findet es unbegreiflich, dass Jurfalez unter den 12 heidnischen Pairs fehlt. Ich möchte nicht die Beantwortung aller Fragen G.'s übernehmen, bei dieser aber kann ich es schon wagen, da sie im Gedichte selbst beantwortet ist: Jurfalez ist noch zu jung. Roland schlägt V. 1903—4 Marsilies die rechte Hand ab, aber die Wucht des *en guise de barun* geführten Schlages nimmt noch gleich den Kopf des zur Rechten des Vaters reitenden Knaben mit. Hätte G. sich die Scene so lebhaft vorgestellt, als sie dem Dichter und seinen Zuhörern vor Augen stand, so hätte er die Frage ebenso wenig gethan wie jene. Wenn G. weiter (S. 10) V. 1905 auffallend findet, so versteht er meines Erachtens die Stelle wiederum nicht. Der Dichter wollte sagen: wie die Sarazenen den Fall ihres jungen Königssohnes sahen, da ergriff sie kalter Graus, und hat nach seiner Weise diese beiden Gedankenglieder coordinirt. Die Erwähnung der Sohnschaft war also geradezu geboten. — Aelroth ist „eine Parallelfigur zu Roland". Gewiss. Aber der Parallelismus braucht deshalb sich doch nicht auf alle Einzelheiten zu erstrecken. G. hätte ihn gerne in einer Versammlung gesehen oder sprechen gehört. Ich weiss nicht, ob Aelroth sich über seine Beredsamkeit vielleicht weniger täuschte, wie über seine Waffentüchtigkeit, aber es wäre doch auch möglich, dass er seit kurzem (V. 851) mit den 400 000 Mann angekommen war, vielleicht den grimmen Roland noch gar nicht kannte, so dass seine prahlerische Vordringlichkeit noch erklärlicher würde. Wohl wird man auch nach den Compositionsgründen forschen, aber gegen alle, denen der überlieferte Thatbestand nicht Genüge leistet, muss man den Verdacht unberechtigter Präoccupation hegen. — Auch die viel angefochtene Stelle V. 3531—42 finde ich keineswegs bedenklich. In dem ganzen Gedicht ist das Ansehn Karls auf Rolands Faust gestellt; von dem gewaltigen Herrscher und Krieger, als der er in unserer Phantasie thront, ist fast nichts zu finden. Die Unzufriedenheit der Barone lässt sich mehr oder minder deutlich in allen Theilen des Gedichts vernehmen. Ogier tadelt nun Karls Lässigkeit, und zwar mit Recht, denn der *amirals* ist weit thätiger, als der Kaiser. Dieser ist ein Mal Naimes zu Hilfe gekommen, sonst aber hat er noch keinen Schlag geführt, und jetzt beginnen die Seinen zu wanken. Die Worte Ogiers sind hart, aber sie werden auch so von den Franzosen empfunden, welche sie mit lautloser Stille beantworten. Wie wenig grundlos sie aber waren, beweist Karls Zaghaftigkeit sogleich nachher V. 3557, wo ihm die Franken sogar vorwurfsvoll erwidern: *Mar le demandereiz*. — Unbegreiflich ist, dass der Verf. Gualter zu den Pairs rechnet, obschon ihm V. 801 durchaus nicht entgangen ist. Desgleichen die Behauptung (S. 14), dass die Mannen vorher keinerlei Sympathie für Ganelon zeigen, da die Demonstration V. 349—64 doch deutlich genug ist. — Recht bezeichnend für G.'s Kritik ist die Stelle S. 102 — ein wahrer Streit um des Kaisers Bart. Dass nämlich Karls Bart „manchmal weiss und manchmal grau" genannt wird, glaubt er „einem mit Bewusstsein schaffenden Dichter" kaum zutrauen zu können. Zuerst also wird das Universalmittel angewandt: BB, MR und VR rühren von verschiedenen Verfassern her. Allein das hilft noch nicht. Nun wird V. 2308 *canue* mit der Reimnoth „gerechtfertigt", V. 551 aber wird dasselbe Wort — lediglich weil es nicht in der Assonanz steht — „obgleich es durch VV^7 V^4 gestützt ist, besser durch *„fluriz* oder *mult vielz"* ersetzt. Demnach scheint es, dass — zum Glück — selbst Kritikern des neunzehnten Säculi zuweilen Inconsequenzen — doch wohl auch nicht ganz ohne Bewusstsein — passiren! Darauf gibt G., der sich besinnt, dass Karl in Wirklichkeit gar keinen Bart getragen hat, die Vermuthung noch zum Besten, dass Charlemagnes den Bart von Wodan geerbt hat. — Nichts als den Bart! — Doch genug; es fehlt mir nicht an Stoff, wohl aber an Raum. Allerdings ist auch nach meiner Ansicht O nicht frei von Fehlern, aber O ist nicht das Original. — In Betreff der Entstehung des Rolandsliedes, welcher G. den Schluss seines Werkchens (S. 135—162) gewidmet hat, erklärt er, dass vielleicht Thurold, „der wohl durch die Lektüre Virgils und Ovids dazu angeregt wurde", nach Liederbüchern der Jongleurs, welche kürzere Tiradendichtungen mit Varianten zur Auswahl enthielten, die Chanson compilirt habe. Gesetzt dem wäre so, so wollen wir zunächst diese „Compilation" zu reconstruiren versuchen, wofern sie auch nach G.'s Ansicht die Quelle unserer Ueberlieferung ist. — Wie der Verf. über die „kritisch-ästhetische Ausgabe" (S. 118) denkt, mag er selbst sagen (S. 161—2): „Alles, was aus innern Gründen den Zusammenhang verbessert, ist echt und kann daher unbedenklich in den Text gesetzt werden; alles, was dem Geiste der ganzen Chanson oder der Charakteristik einer Person oder der Darstellung in einer bestimmten Scene widerspricht, ist unecht und kann daher ohne weiteres ausgelassen werden. Dabei macht es gar keinen Unterschied, ob etwas in O oder V^4 oder n oder V^7 oder t steht. Will man einen alten, möglichst kurzen Text haben, so legt man am besten O zu Grunde und scheidet alles aus, was aus innern Gründen unecht scheint, setzt aber nach den andern Mss. hinzu, was alt und gut zu sein scheint. Will man einen ausführlichen, jungen Text haben, so nimmt man die Reimredaction und ändert nach allen Hss. so lange, bis man eine glatte, fliessende, in jeder Hinsicht befriedigende Darstellung hat. Auf diese Weise wird man zwar nicht zu dem Original kommen, aber eine Redaction herstellen, die an poetischer Schönheit weit über demselben und jedem überlieferten Texte steht". An poetischer Schönheit haben wir doch keinen Mangel! — Die Darstellung ist, wie man sieht, recht flott, nur stört öfters eine breite Suada. — Auch auf diese Arbeit findet Anwendung, was Karl in n zu Naimes sagt: *en þat þikkjumst ek vita fyrir at eigi verðr sverðit Rollants laust nema jafngóðr drengr taki til hjaltana sem hann var.* — Die beiden Hauptkämpfer, die allein über das ganze Rüstzeug verfügen, haben nach einem brüsken Zusammenstoss

die Arena verlassen, und auf die Publikation der uns verheissenen französischen Reimredactionen warten wir nun schon 4 volle Jahre.

Weilburg a. d. Lahn, Sept. H. Ottmann.

Molière-Museum hrsg. von Dr. H. Schweitzer. Heft 4. Wiesbaden, Selbstverlag. 1881. XII, 176 S. 8.

Durch den Tod sind eine Anzahl der Mitarbeiter des oben angeführten „Sammelwerkes" hinweggerissen worden, und ihrer wird im Beginne des 4. Heftes gedacht. Bemerkenswerth unter diesen Nekrologen ist der dem Andenken Adolf Launs gewidmete. W. Knörich, der Verf. desselben, hat hierfür briefliche Notizen der Frau Prof. Laun in Oldenburg benutzen können und so einiges Licht über das weniger bekannte Leben und Wirken Launs verbreitet. Die Bedeutung des dahingeschiedenen Molièreübersetzers und Commentators liegt weniger in dem selbständigen Forschungstriebe, als in der geschickten Popularisirung fremder Forschungen und Untersuchungen. Diese Eigenthümlichkeit Launs wird auch von K. treffend hervorgehoben und daneben dem poetischen Sinne und schmiegsamen Formtalente des bekannten Uebersetzers die Anerkennung nicht versagt. Einige biographische und bibliographische Notizen in einer von Schweitzer hinzugefügten Anmerkung vervollständigen das Lebensbild. Der Hrsg. spricht dann noch in der Kürze über Dingelstedts und Schleidens Bedeutung als Kenner und Verehrer der französ. Literatur und veröffentlicht über das Leben Paul Chérons einige von dem Sohne, Dr. J. Chéron, gegebene Notizen. Aus ihnen geht namentlich hervor, dass jener Cliquengeist, der auch unsere Wissenschaft so oft durchzieht, in Frankreich nicht minder gross ist und auch in Ch.'s Leben düstere Schatten geworfen hat.

Von den folgenden Beiträgen sind von besonderem Werthe: 1. Die Abhandlung Humberts über die Molièrevorstellungen auf deutschen Bühnen, die ein relativ günstiges Resultat für den Cultus gibt, der dem Dichter auf grösseren und mittleren deutschen Bühnen in letzter Zeit gewidmet ist. 2. Mangolds Auszug aus dem so seltenen und überaus theuren[1] Theaterregister des Lagrange, Orator des Molièreschen Theaters. 3. Vesselowskys Analyse seiner über den „Misanthrope" verfassten Schrift, die einen gewissen Ersatz für das in russischer Sprache geschriebene und darum den meisten Moliéristen unzugängliche Werk gibt. Von Mangold ist diese Analyse in meist zustimmender und sehr freundlicher Weise begutachtet worden, und in der That gibt sie über Quellen und Nachbildungen des Stückes einzelnes Neue.

Die übrigen Abschnitte des Museums enthalten Auszüge aus den letzten Nummern des Moliériste, die hier nicht weiter zu besprechen sind, da sie jedem Fachgenossen wohl im Originale bekannt sein dürften, und mancherlei schätzenswerthe Kleinigkeiten über Molière und dessen nächste Umgebung. Diese Partien hat der Hrsg. selbst trotz eines gefährlichen Augenleidens verfassen können.

Der Ref. hat den „Elomire hypocondre", die bekannte gegen Molière gerichtete Schmähschrift, nach der Ausgabe von 1670 wieder abdrucken lassen und eine Einleitung hinzugefügt, welche die ausführlichere der Livetschen Ausgabe des „Elomire hyp." zu ergänzen bestimmt ist.

Von Knörich wird noch des Referenten Werk über Molière in derselben Weise wie in Nr. 4 des Ltbl.'s, und vom Referenten Mangolds Schrift über den Tartuffe besprochen.

Zu einer Kritik, sei sie ausstellender oder ergänzender Natur, geben die durchaus objektiv gehaltenen Beiträge keinen Anlass.

Halle, 4. Juli 1882. R. Mahrenholtz.

[1] Dem Ref. z. B. kostet es, direkt von Paris bezogen, 58 Mark.

Le Troubadour Paulet de Marseille par E. Lévy. Paris, Maisonneuve. 1882. 31 S. 8. (Extrait de la Revue des langues romanes 1882.)

Der Hrsg. dieser kleinen Textpublikation hat sich schon durch eine sorgsame Bearbeitung der Sirventéslieder Guillem Figueira's bekannt gemacht. Paulet de Marseille kann nicht das Interesse wie Guillem Figueira beanspruchen. Seine Gedichte sind höchstens hinsichtlich der hervorstechenden Strophenformen bemerkenswerth, inhaltlich sind sie weder für den Dichter selbst (von dem wir auch sonst nichts wissen, da keine Biographie von ihm vorhanden ist) noch auch anderweit von sonderlicher Bedeutung. Es sind 8 Lieder, welche Paulet zugeschrieben werden; alle sind nur in einer Hs. enthalten, eins ausgenommen, welches von zweien überliefert wird. Bei 2 Liedern, einem Sirventés und einem Pastorellen-Sirventés, die auch der Strophenform nach abstehen, erscheint Levy Paulets Autorschaft mit Recht verdächtig, und er vermuthet, dass sie einem jüngeren Namensvetter, der mit Guiraut Riquier eine unter Nr. 9 abgedruckte Tenzone wechselte, zuzuschreiben seien. Die übrigen 6 Lieder sind bis auf einen Planh auf Barrals von Baux Tod Liebeslieder, welche noch unveröffentlicht waren Beachtenswerth ist, dass eines derselben, Nr. IV eine Retroencha, ein anderes, Nr. V, eine Dansa ist, von welchen Gedichtarten nur wenig prov. Vertreter erhalten sind. In der Dansa sind lauter equivoque Reime verwandt. Um den erforderlichen Bedeutungswechsel herzustellen, wird vielleicht 29 *valensa* in *Valensa* zu ändern sein, ebenso wie VI, 38 wohl besser *en sa cort de Plazensa* statt *de pl.* zu schreiben wäre. In dem Pastorellen-Sirventes Nr VIII mit Coblas doblas fällt ein wohl absichtlicher Vokalwechsel in den Reimsilben auf: 1. 2 *iu, ós, én, al;* 3. 4 *é, i, òrt, és;* 5. 6 *an, ó, ès, òr;* 7. 8 *art, ór, it, at* und ist besonders die scharfe Scheidung von *és* 3. 4 und *ès* 5. 6, *òr* 5. 6 und *ór* 7. 8 hervorzuheben. Eine Untersuchung der Reime hat Lévy leider nicht angestellt. Auf Grund derselben hätte betontes *é* und *è, ó* und *ò* getrennt und indifferentes *n* principiell beseitigt werden können während allerdings Doppelformen wie Adverbia auf *men* und *mens,* wie *talans* und *talen, plai* und *platz* durch die Reime, letztere sogar desselben Gedichtes

IV, als dem Dichter zugehörig erwiesen sind. Dass VIII, 29 *me* durch *mi* zu ersetzen war, ergab die Reimformel. Weiter hätte *amors* nicht nur IV, 3, sondern durchweg als Fem. behandelt werden sollen. — I, 40 bessere *dorn* st. *torn,* vgl. Bern. de V. 12; Serveri 2 (Milá 395), Peire d'Alv. 11, Raim. de Gir. 2. — II, 26 l. *sui* st. *si.* — III, 9—11 ergänze ich: *Per qu'ieu [dei be lauzar A] lei de fi(n) a[mic Ma domna que] m'agensa.* — ib. 44 dürfte *sensa* st. *senta* = *sentiat* sein; vgl. Arn. de Mar. 16, Cobl. 4, wo *cosenfa* (R. L. 348) durch *consensa* in der Kopenhagener Hs. (*cosenta* D 132) ersetzt wird, während allerdings PSUVc den Text völlig ändern (ACEMQRf liegen mir nicht vor). Mit dem Subst. *sensa* lässt es sich nicht wohl zusammenbringen. — IV, 54 ziehe ich E vor, schreibe aber *D'ars.* — ib. 58 *partirai* wird zwar von CE übereinstimmend geboten, ist mir aber dennoch hier wie an andern Stellen verdächtig und lässt sich leicht durch das gewöhnliche *partrai* ersetzen. — VIII, 83 lese ich: *[Qu'az o]mne non cre[i] qu'estes.*

Marburg, Ende August. E. Stengel.

Girart von Rossilho, hrsg. von W. Foerster, J. Stürzinger und Fr. Apfelstedt. Bonn, E. Weber. 295 S. 8. (= Romanische Studien, hrsg. von Eduard Böhmer. 17. Heft.) M. 10.

Dies starke Heft ist ausschliesslich dem Girart von Rossilho gewidmet. Es enthält zunächst (S. 1—193) einen buchstabengetreuen Abdruck der wichtigsten, der Oxforder Hs., mit durchgeführter Verszählung und Zählung der Tiraden. Die beiden eingelegten Blätter (87 und 88), die von anderer jüngerer Hand herrühren, sind in Cursivdruck wiedergegeben und stehen da, wo sie (fälschlich) in der Hs. selbst eingefügt sind; die Tiradenzählung reiht sie gehörigen Ortes ein; allerdings hätte es sich empfohlen, dann das gleiche Verfahren bezüglich der Verszählung zu beobachten. Schade ist, dass für die Abkürzung von *et,* die hier durch *2* wiedergegeben ist, nicht ein besonderes Zeichen geschnitten wurde. Die sich anschliessenden Bemerkungen von Foerster (S. 193—201) beziehen sich nur auf die Lesung der Hs. und verzichten ausdrücklich auf alle Emendationen, die später als 'Beiträge zur Textkritik des Girart' nachfolgen sollen. Es reiht sich der Abdruck der Londoner Hs. an (S. 203—280), mit Schlussbemerkungen von Stürzinger; hier ist das *et* durch *7* wiedergegeben. Endlich folgt die Collation der Pariser Hs. mit Hofmanns Ausgabe durch Fr. Apfelstedt (S. 283—295); sie zeigt, dass denn doch noch erhebliche Besserungen des Textes dadurch zu gewinnen waren. Es liegt nun, mit Ausnahme des im Besitze von P. Meyer befindlichen Fragmentes, das handschriftliche Material in erwünschter Vollständigkeit und Zuverlässigkeit vor, als eine sichere Grundlage für alle weiteren kritischen und sprachlichen Arbeiten, die, wie wir mit Foerster hoffen, wohl nicht ausbleiben werden. Die Schwierigkeiten des Oxforder Textes, namentlich in der Eingangspartie, die allein in ihm erhalten ist, bieten unseren Philologen, älteren und jüngeren, ein dankbares Feld, um Scharfblick und Combinationsgabe zu bewähren.

Heidelberg, Juli 1882. K. Bartsch.

Dozy, Recherches sur l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le moyen âge. Troisième édition revue et augmentée. Leyde, E. J. Brill. 1881. 2 Bde. XIV, 388, LXXXIII S.; 480, CXIX S. 8.

Als im Jahre 1850 der erste Band der Recherches etc. erschien, war jedenfalls die augenfälligste Wirkung und auch Absicht die Vernichtung der Autorität Condes, die ohne ihn noch heute auf der spanischen Geschichte lasten würde. In der 2. Ausgabe konnte Dozy die Polemik fast ganz fortfallen lassen; sie hatte ihren Zweck erfüllt. Der Kern des Buches blieb und verlor auch durch die 1861 erscheinende klassische Histoire des Musulmans d'Espagne nicht an seiner Bedeutung, wie schon die vorliegende dritte Ausgabe zeigt: ein für ein Werk dieser Art seltener buchhändlerischer Erfolg. Nach den unvollkommenen Mittheilungen Casiris war hier zum ersten Male die arabisch-spanische Ueberlieferung zugänglich gemacht und kritisch benützt, von dem ersten und nahezu einzigen Kenner dieser Literatur, mit gründlicher Beherrschung des christlich-spanischen Materials, reicher Einsicht in die mittelalterlich abendländische Literatur und Geschichte und genialem historischem Scharfblick, verbunden mit strengster Methode. So ward hier über die Geschichte des christlichen Spaniens vom 8. bis aufs 12. Jh. ein ganz neues Licht verbreitet, wurden Ereignisse wie die arabische Eroberung und Persönlichkeiten wie der Cid dem Sagendunkel entrückt und selbst zur Geschichte der Wikingerzüge werthvolle Beiträge gegeben, mit einer stilistischen Bewältigung des widerspenstigen Stoffes, die uns beim Nachschlagen oft veranlasst, statt der Seite den Artikel zu lesen.

Die neue Auflage zeigt bei etwas grösserem Format eine Vermehrung um 129 Seiten. I, 1—84: Études sur la conquète de l'Espagne par les Arabes ist ganz unverändert geblieben. Der Einspruch, welchen in einigen Punkten Don Aureliano Fernandez-Guerra in dem Schriftchen Don Rodrigo y la Cava (1877) erhoben hat, ist nicht berührt. Bei der Bedeutung des Widersachers hätte ich wohl eine Anmerkung gewünscht, so wenig ich mich durch die Argumente des Madrider Gelehrten überzeugt finde. Man wird in diesem Kapitel der spanischen Geschichte wenig über Dozy hinauskommen, abgesehen etwa von dem über die Söhne Witizas und die schlimme Stelle in Kap. 36 des Anonymus Cordubensis (Isidor von Beja) gesagten. Ich möchte mich hier weder der Auffassung Dozys, noch etwa der von Tailhan[1] vertretenen anschliessen. Ich verkenne freilich nicht, dass jeder dritten Hypothese eine vierte folgen wird.

Auch die Kapitelreihe zur Geschichte des Königreichs Asturien-Leon (S. 84—202) hat nur ganz unerhebliche Zusätze erhalten. Zu dem Beinamen Alfonso's IX. (S. 106—7) sei bemerkt, dass mlat.

[1] La Ruine de l'Espagne gothique, in der Revue des Questions historiques, April 1882.

bavosus nicht sowohl der Tolle ist als der Thor, *babulus, baburrus,* sp. *babieca,* cfr. auch Diez unter Bava und Babbéo. Nach Pedro de Alcalá war *bavoso* in diesem Sinne auch in Spanien gebräuchlich, ist es aber jetzt nicht mehr, wohl aber in einer andern, verwandten, dem Stamm (Naturlaut) ebenso ursprünglich eigenen Bedeutung: *balbus,* lallend. Da nun Alfonso der Pinsel auf den Mann nicht passt, müssen wir übersetzen Alfonso der Stammler. Der Artikel Le comte Sancho de Castille (203—10) ist neu, eine willkommene Ergänzung des wenigen, das über diese Persönlichkeit überliefert ist und des Stammbaumes der Grafen von Barcelona. Der S. 209[2] bei Bofarull, Condes gerügte Fehler findet sich dort und anderwärts oft: es ist der abweichende Jahresanfang nicht beobachtet (cfr. meine Ausgabe von Juan Manuels Jagdbuch S. 131 Anm.). Im Essai sur l'histoire des Todjîbides (211—81) ist besonders die Geschichte der Beni-Hachim auf Grund neuer Quellen (cfr. Appendix XVIII) umgearbeitet, S. 231—39 z. B. ganz neu. Daneben ist von den Bruchstücken arabischer Poesie einiges weggefallen (254, 59, 74, 82 der zweiten Aufl.). Das Gedicht des Abu-Ishak gegen die Juden von Granada zeigt kaum eine Abweichung. Um so erheblicher sind durch die einschlagenden neueren Publikationen (darüber das Vorwort) die Observations géographiques sur quelques anciennes localités de l'Andalousie beeinflusst. Unverändert sind die hauptsächlichen Regeln der Uebertragung römischer Eigennamen ins Arabische S. 297—99. Vom Standpunkt des Romanisten wäre etwa zu erinnern, dass in Castro Sigerici zu Castroxeriz nicht das *i* ausgefallen, sondern mit in dem *e* enthalten ist; ferner dass 3 mit 2 zusammenfällt, bei Acci, Tucci das chîn nicht für *cc* sondern für *ç* steht. Im übrigen sind nur die Ausführungen über Andalos, Le Wadi-Becca, Castra Vinaria, Benamegi, Alhendin und Le Sened unverändert geblieben, die übrigen total umgearbeitet, Tucci-Martos, Jaen und Le Genil ganz neu, der Artikel Asido-Xerez der 2. Ausgabe ganz unterdrückt. S. 306 Z. 4 von unten findet sich der einzige erhebliche Druckfehler, den ich bemerkt habe: *dans la mer [à l'embouchure de la rivière de Barbate 28 milles] et de là.* — Sur l'expédition d'Alphonse le Batailleur contre l'Andalousie (348—62) ist um wenige Anmerkungen vermehrt. S. 349 Anm. 2 ist die sogen. Crónica de San Juan de la Peña[2] gemeint, wie auch deren Herausgeber Embun S. 77 richtig bemerkt hat. Der anschliessende Artikel Sur cc qui se passa à Grenade en 1162 (364—88) macht uns mit einer interessanten Episode aus der Herrschaft der Almohaden bekannt.

Das erste Stück des zweiten Bandes, Le Cid d'après de nouveaux documents (1—233), hat wenige Zusätze erfahren. Die bemerkenswerthesten darunter sind eine neue sehr wahrscheinliche Vermuthung über den Autor des arabischen Bruchstücks, welches in der Crónica general zur Eroberung von Valencia übersetzt ist, dann die Besprechung der Schlussverse des Poema del Cid, wie sie sich aus den Editionen von Janer und Vollmöller gegen früher ergeben. Dozy findet sich in seiner Ansicht von der Abfassungszeit des Gedichtes bestätigt. Seine Auffassung ist inzwischen von Cornu und insbesondere von Vollmöller bestritten worden, und auch ich finde mich hier und weiter im Gegensatz zu ihm. Die sichere historische Grundlage für das Studium der Cidgedichte hat Dozy geschaffen; alle künftige Untersuchung dieses innersten Kernes span. Dichtung wird von ihm ausgehen müssen. Dass aber ein fortgesetztes Studium der einzelnen poetischen Denkmäler eine theilweise abweichende Beurtheilung derselben mit sich bringen wird, liegt in der Natur der Sache. Dozy erachtet die Cronica rimada für ungefähr gleichzeitig mit dem Poema, die einzelnen Gesänge, welche sich herauslösen, für frühzeitiger, den jungen Lümmel der Crónica für den alten ächten, den alten Helden des Poema für den jüngeren idealisirten Cid. Zunächst muss, so denke ich, der Cid im Bart, der Feldherr[3], die Verbannung und die Eroberung von Valencia gesungen worden sein, und nur seinetwegen fragte man auch nach dem bartlosen: das Bedürfniss nach einer zusammenhängenden Darstellung der Jugend wird sich erst geltend gemacht haben, als man eine solche der Heldenzeit bereits besass. Nun können einzelne Züge der Jugendgeschichte sehr alt und eine ganze Reihe an sich jüngerer Lieder darum doch in älterer Form aufbewahrt sein, als die übrige Ueberlieferung. Aber auch dies scheint mir hier nicht der Fall. Der Cid des Poema ist in der Steigerung, die schon ein Menschenalter bringt, der Cid, wie er den Zeitgenossen erscheinen musste, wie wir selbst an unsere Helden und Freunde zu denken lieben: das Rühmliche tritt hervor, unrühmliches und unbedeutendes zurück, ohne dass die Individualität und im Ganzen die historische Wahrheit verloren ginge. In der Crónica finden wir an seiner Statt einen wohlbekannten Typus, den Kraftburschen der verfallenden französischen Epopöe, und wie dort der Kaiser, verwandelt sich hier der König in einen Simpel. Ueberall zeigt sich die Neigung des Bänkelsängers, das Tüchtig-derbe ins Rohe zu verwandeln, überall zeigt sich französischer Einfluss, selbst bei den ältesten und besten Stücken. Ich halte aus den angedeuteten und andern Gründen das Poema im Ganzen und Einzelnen für älter, und zwar glaube ich es gegen die Mitte des XII. Jh.'s im südöstlichen Theil des alten Castiliens verfasst bezw. geordnet, während die Compilation der Crónica später zu setzen ist, als die Crónica general. Der gelehrten und scharfsinnigen Beweisführung Dozys kann ich hier freilich nur allgemeinen Widerspruch entgegen stellen. Was sich kurz bestreiten liesse, wie die Bedeutung, welche der Maria egipciaca, dieser ungeschickten Uebersetzung, für Lexicographie und Vers (S. 91 und 98) beigelegt wird, die Bemerkung über franz. und span. Assonanz von *á* auf *ó*, die Meinung, dass die portus montis Iraci südöstlich von Astorga gelegen und mit Benevent identisch seien, während sie nordöstlich liegen etc., das ist

[2] Sie ist gerade für diese Zeit wichtig, bietet auch einige brauchbare Nachrichten zur Geschichte des Cid.

[3] Ich kann *campeador* von *campear* und *campeada* nicht trennen, trotz des beachtenswerthen Materials, das Dozy für seine Auffassung als „Held im Einzelkampf" beibringt. Betreffs der Herkunft wird jeder Romanist und Germanist unterschreiben, was Diez E. W. I *Campo* gesagt ist.

nicht genug, da bei diesen schwierigen Fragen nichts leichter ist als dem Vorgänger kleine Irrthümer nachzuweisen, auch wenn dieser in der Hauptsache Recht hat. Die Verse 3731—32 gehören dem Schreiber unserer Hs. oder ihrer Vorlage. Der angeflickte Schluss wie der Versuch ihn wieder zu verlöschen, rühren wahrscheinlich von derselben Hand, die an manchen Stellen die verblasste Schrift überfahren hat und die das eine *c* tilgte, also noch aus dem 16. Jh. und vielleicht eben von dem Juan Ruiz de Ulibarri (s. die Einleitung von Sanchez), der 1596 eine Copie nahm. Auffällig bleibt allerdings, dass der Autor des Loor de don Gonzalo de Berceo nichts von den verlöschten Zeilen sagt.

Die Extraits du Sirâdj al-molouk S. 234—49 sind unverändert. Dagegen zeigt die Abhandlung über Les Normands en Espagne (250—371) in einigen Punkten wichtige Aenderungen. Die Beschreibung der Säulen des Herkules (S. 312 und Ap. 35) folgt einer neuen Quelle. Die Vermuthung, dass die span. Saracenenkriege im franz. Epos mit den Kriegsdiensten normannischer Ritter in Spanien im 11.—12. Jh. zusammenhingen, ist getilgt, ebenso der Versuch Guillaume au court nez mit Guillaume von Montreuil zu identificiren. Die Vermuthung, dass Wilhelm von Montreuil die Normannen vor Barbastro geführt habe, ist nicht haltbar, selbst wenn die von Ferdinand Hirsch an der Normannenchronik des Amatus geübte Hyperkritik berechtigt wäre. Ich werde darauf demnächst im Zusammenhang zurückkommen. Bei dem neuen Abschnitt über Rotrou du Perche (355—60) war die oben genannte Quelle Zuritas direct zu citiren.

Der Rest des Bandes ist völlig neu. Die schon vor 16 Jahren in Aussicht gestellte Untersuchung über den Pseudoturpin (S. 372—431) enthält vieles vortreffliche. Die Observations sur deux noms propres (432—42) bestimmen einige Persönlichkeiten der arabisch-spanischen Geschichte. Endlich L'expédition du calife almohade Abou-Jacoub contre le Portugal (443—80) ist die erste kritische Untersuchung des wichtigsten Ereignisses in der Geschichte des jungen Königreichs. Wie man sieht, hat auch in dieser neuen Ausgabe seiner Studien der berühmte Gelehrte Historiker und Philologen zu neuem und hohem Dank verpflichtet.

Döckingen, Ende August. G. Baist.

Zeitschriften.

Taalstudie III, 6: C. Stoffel, „The book is being printed" 321. — C. J. Voortman, On English Strong Verbs (continued) 333. — v. M., Scotticisms and Batavisms 342. — C. M. Robert, Les Familles de Mots 347. — Questions et Réponses 364. — Frantzen, Ueber die Declination der Substantiva (Schluss) 366. — Correspondenz 384.

Zs. f. deutsches Alterthum XXVI, 4: O. Zingerle, Manuel und Amande, Bruchstücke eines Artusromans. — A. Schönbach, zu Ulrich von Lichtenstein. — R. Kögel, eine Epitome der Hrabanischen Glossen. — J. Franck, die Apokope bei Maerlant. — Die Pilgerreise des letzten Grafen von Katzenellenbogen (1433—1434), von Röhricht und Meisner. — Briefe aus dem Weimar-Jenaer Kreise, von E. Martin. — W. Scherer, *dechisto* (liest *denchisto*). — Ders., die *a*-Declination im Hildebrandsliede.

***Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung.** Jahrg. 1881. VII. Norden u. Leipzig, Soltau. 1882. 172 S. 8. Inhalt: H. Jellinghaus, aus Kopenhagener Hss. (mnd. Kirchenlieder; Jesus und die Seele; der Lehrer und der Jüngling; gereimte Gebete; Priameln; Lied von König Ludwig von Ungarn etc.). — Der Appingadammer Bauerbrief vom 2. Juni 1327 in niederdeutscher Uebersetzung. Von H. Deiter. — Herm. Brandes, zur mnd. visio Philiberti (Collation der Wolfenbütteler Hs.). — Dat waterrecht, nach einer Emder und Aurieher Hs. hrsg. von H. Deiter. — Bruchstück einer Unterweisung über die zehn Gebote. Von R. Sprenger u. A. Lübben. — W. Creecelius, Arnt Buselman. — H. Babueke, über Spraeh- und Gaugrenzen zwischen Elbe und Weser (mit einer Karte). — A. Lübben, das Paradies des Klausners Johannes. — K. Th. Gaedertz, Johann Rist als niederdeutscher Dramatiker.

Noord en Zuid V, 5: S. N. N., Op- en aanteekeningen naar letterorde geschikt 257. — J. ter Gouw, Om zeep gaan 285. — „De Vriendenkring" Ongelijkvormigheid van benamingen in de spraakleer 286. — T. H. de Beer, Naschrift daarop 290. — Ders., Om zeep gaan 295. — Jan van Dordt, Verbetering van Cacographieën uit gedrukte stukken 296. — A. Aarsen, Stapelgek 302. — T. H. de Beer, Taalkundige Politieblad 303. — A. Aarsen, Snorrebot 305. — Tijdschriften 306. — Red., Woordafleiding, naar aanleiding der aanstaande uitgave van Dr. Franck's Etymologisch Woordenboek 312.

Arkiv for Nordisk Filologi udgivet under medvirkning af S. Bugge, N. Linder, A. Noreen, L. F. A. Wimmer, Th. Wisén ved G. Storm. I, 1: S. Bugge, Oplysninger om Nordens Oldtid hos Jordanes. I. Rosomonorum gens. — J. Fritzner, Þing eðr þjóðarmál (Hávamál 114). — A. Sehagerström, om uppkomsten af nysv. öde, n. fatum. — J. Hoffory, Astriðr og de to nordiske *r*-lyd. — Ders., Þjóðólfr hinn hvínverski og brydningen. — G. Storm, Har Haandskrifter af „Heimskringla" angivet Snorre Sturlassøn som kongesagaernes Forfatter? — G. Cedersehiöld, Allra kappa kvaedi. — E. Mogk, Prof. Dr. Anton Edzardi († am 6. Juni 1882). — G. Stjernström, Förteckning öfver skrifter och uppsatser rörande de nordiska språken, hvilka utkommit 1881. — G. S., Brudstykker af en latinsk Oversaettelse af Kongespeilet fra 14de Aarh. — Christiania, Cappelen. (Preis 6 Kron. der Jahrgang.)

Revue des langues romanes Sept. 1882: C. Chabaneau, Traduction provençale du roman de Merlin. — A. Mir, Comparaisons populaires. — J. Brunet, Etude de moeurs provençales. — E. Rigal, Eloeher = ex-luxare.

Zs. f. die österr. Gymnasien H. 4 u. 5: R. M. Werner, Wieland im Faust. — Rönsch, infimus und infimior.

Archiv für hessische Geschichte XV, 2: Birlinger, Sittengeschichtliches und Sprachliches aus Hessen.

Korrespondenzbl. des Vereins f. siebenb. Landeskunde V, 9: Die siebenbürgisch-deutschen Namen der Hausthiere und was damit zusammenhängt.

Mittheilungen der Geschichts- u. Alterthumsforschenden Gesellschaft des Osterlandes V, S. 45: v. d. Gabelentz, Die Entstehung der deutschen Familiennamen.

Sitzungsberichte der philos.-histor. Classe der k. b. Akademie der Wissensch. zu München. 1882. H. 3: v. Löher, über angebliche Menschenopfer bei den Germanen.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes 37—40: W. Kaden, von italienischen „Mysterien". — E. Dorer, Calderon in Spanien. Zur Erinnerung an die Madrider Calderonfeier. — G. Allan, Der 2. Band v. George Sands Korrespondenz.

Unsere Zeit 9: Diercks, J. E. Hartzenbusch.

Die Grenzboten Nr. 37: Charlotte von Kalb und Jean Paul.

The Bibliographer 10: Heinemann, List of the English translations and annotated editions of Goethe's „Faust".

Blandinger til Oplysning om dansk Sprog i ældre og nyere Tid udgivne af Universitets-Jubilæets danske Samfund. Andet Hefte. S. 71—166. Kopenhagen, Klein i. Com. Kr. 2,50: O. Nielsen, Små Bidrag til dansk Sproghistorie i det 12te Aarhundrede. — V. Fausbøll, Om 3 Lyde i almindelig, dannet Dansk, der hidtil ikke have været anerkjendte og opførte som selvstændige Selvlyd. — F. Didriehsen, Nogle sammensatte Plantenavne, især imperative Former. — G. Stephens, Him-þigi, Him-þaki, Him-þiki (engliseh geschrieben). — O. Nielsen, Gamle danske Navne, samlede. — To brudstykker af Birgittinske klosterregler på dansk fra ca. 1425. Meddelt af V. A. Secher. — Den såkaldte Erik glippings almindelige byret. Meddelt af V. A. Secher. D.

Rev. pol. et litt. Nr. 8 (19 août 1882): Raoul Rosières, la littérature anglaise en France de 1750 à 1800. — In der Bibliographie eine kurze Notiz über L. Person, histoire du Venceslas de Rotrou (in welches Buch auch die Notes biographiques et critiques sur Rotrou desselben Verf.'s in neuem Abdruck aufgenommen sind). — Nr. 9 (26 août): Bérard-Varagnac, Un gallican sous la Restauration. (Le comte de Monlosier et le gallicanisme par M. A. Bardoux, 1 vol.) — In der Caus. litt.: La comédie de Dancourt, étude historique et anecdotique, par Ch. Barthélemy, 1 vol. — Nr. 10 (2 sept.): Paul Deschanel, La société parisienne au XVIIIe siècle. (La jeunesse de Mme d'Épinay par Lucien Perey et Gaston Maugras, 1 vol. 8°.) — Nr. 11 (9 sept.): Arvède Barine, La littérature populaire en Angleterre au XVIIIe siècle (Chap-books of the eighteenth century, by John Ashton. London 1882. 1 vol.).

Bibliothèque universelle et Revue Suisse Sept.: Mare-Monnier, Ludovic Arioste (fin).

Le Correspondant 25 août: Derome, Machiavel IV.

Le Livre 8: Derome, Les premières éditions de Crébillon le tragique. — Muller, Voltaire et le comte d'Argenson. Trois lettres inédites de Voltaire.

Journal des gens de lettres belges 22: Descamps, L'étude de la langue et de la littérature françaises en Belgique.

La Rassegna Nazionale Sept.: Del Lungo, La gente nuova in Firenze ai tempi di Dante.

Il Bibliofilo 8. 9. Aug.-Sept. 1882: G. Manzoni, Perchè, a confronto delle prime edizioni della Gerusalemme liberata, le prime edizioni dell' Orlando Furioso sono incomparabilmente più rare, ricercate e costose? — H. Topin, Dante en France, ses éditions et ses éditeurs depuis le 15e siècle jusqu'à nos jours. — F. Raffaelli, L'edizione 1^a italiana del romanzo cavalleresco „Historia de' valorosi Cavalieri Olivieri di Castiglia ed Artus di Dalgarve".

Giornale Napoletano della Domenica 36—39: F. Polidoro, La Musica antica ne' canti della chiesa. — M. Mandalari, Dodici canti del popolo di Mélito Porto-Salvo. — Sei documenti inediti sul Campanella.

Revista hispano-americana VIII, 29: López, Shakespeare en España.

Neu erschienene Bücher.

Baumgartner, A., Goethes Lehr- und Wanderjahre in Weimar u. Italien (1775—1790). Freiburg, Herder. 8. M. 4,80.

Boëthius, Jacobus, Dissertatio de nonnullis ad cultum svetici sermonis pertinentibus paragraphis. Upsaliæ 1881. 4, 24 S. 8. [Neudruck mit Einleitung hrsg. von G. S(tjernström).] (Vollst. Titel: Dissertatio de nonnullis ad cultum svetici sermonis pertinentibus paragraphis quos ... proponet Jacobus Boëthius gr. l. lector gymn. arosiensis respondente Olao Tolthonio ad. d. 22 Nov. anni 1684. Upsaliæ 1881, typis denuo descripsit E. Berling.) S.

*Deutsche Nationalliteratur. Historisch kritische Ausgabe. Unter Mitwirkung von Arnold, Balke, Bartsch, Bechstein, Behaghel, Birlinger, Blümner, Bobertag, Boxberger etc. hrsg. von Joseph Kürschner. Berlin u. Stuttgart, Spemann. 8. Lief. 1: Goethes Faust, hrsg. v. Düntzer. Lief. 2: Grimmelshausens Simplicius Simplicissimus, hrsg. von Bobertag. [Diese neue Sammlung erscheint in Lieferungen von ca. 7 Bogen à 50 Pf. Jede Woche sollen 1—2 Lief. erscheinen; das Ganze soll in 3—4 Jahren vollendet sein.]

Folkeviser, Danmarks, i Udvalg ved Sved Grundtvig (mit Illustrationen von Lorentz Frölich). 1. Levering. 80, IV S. (interimistisches Vorwort), 8. Kopenhagen, Philipsen. Kr. 0,80. (Wird in 7 Heften à Kr. 0,80 erscheinen.) D.

Funek, Heinrich, Beiträge zur Wieland-Biographie. Aus ungedruckten Papieren. Freiburg u. Tübingen, Mohr. 55 S. 8.

Goethe, Götz von Berlichingen. In dreifacher Gestalt hrsg. von Jakob Baechtold. Freiburg u. Tübingen, Mohr. 191 S. 8.

Goethes Briefe an Frau von Stein, hrsg. von A. Schöll. 2. Aufl. von W. Fielitz. Bd. 1. Frankfurt a/M., Rütten & Loening. 8. M. 8,40.

Grönborg, O. L., Optegnelser på Vendelbomål (e. jütländischen Dialect) udgivne af Universitets-Jubilæets danske Samfund ved O. Nielsen. Første Hefte. S. 1—128. Kopenhagen, Klein i. Com. Kr. 2,50. (Enthält Schilderungen des Volkslebens, Märchen, Sagen u. dgl. Die phonetische Wiedergabe ist höchst mangelhaft. Hochdänische Uebersetzung ist beigegeben.) D.

Heussner, F., Die Vossische Uebersetzung des Homer. Festrede. Eutin, Struve. 8. M. 0,40.

Kalkar, O., Ordbog til det ældre danske sprog (1300—1700). Tredje hæfte. S. 209—288 (Bjaffe—Brydje). 8. Kopenhagen, Klein i. Com. Kr. 2,50. (Publication der „Universitets-Jubilæets danske Samfund".) D.

Kreüger, J., Studier rörande de agrariska förhållandenas utveckling i Sverige till slutet af unionstiden. Lund, Håkan Ohlssons Boktryckeri. 1882. 106 S. 8. Kr. 2,50. S.

Leciejewski, Joh., Die Sprache des Florianer Psalters. 1. Theil: Lautlehre. (Eine v. der philos. Facultät zu Breslau gekrönte Preisschrift.) Inauguraldissertat. Breslau, Köhler. 54 S. 8. M. 1.

Lyon, Otto, Goethes Verhältniss zu Klopstock. Ihre geistigen, literarischen u. persönlichen Beziehungen. Leipzig, Grieben. 8. M. 3,60.

*Nyrop, Kristoffer, Sprogets vilde Skud, populære Strøbemærkninger om misforståede Ord i daglig Tale (d. h. über Volksetymologie). København, Reitzel. II, 133 S. 8. Kr. 2. D.

Sander, Fredrik, Eddastudier. Brages samtal om skaldskapets uppkomst m. m. Stockholm, P. A. Norstedt & Söner. 1882. 2, 155 S. 8. Kr. 3. S.

Schweizerisches Idiotikon. Heft III. Frauenfeld, Huber. Sp. 289—448. 4.

Strodtmann, J. S., Sprachvergleichende Begriffs-Etymologien. Hamburg, Grüning. 8. M. 1,50.

Mätzner, E., altenglische Sprachproben nebst einem Wörterbuche. 2. Band: Wörterbuch. 8. Lief. Berlin, Weidmann. M. 4.

Appel, Carl, das Leben und die Lieder des Trobadors Peire Rogier. Berlin, G. Reimer. IV, 108 S. 8.

Devic, L. M., Quelques mots français d'origine orientale; par L. Marcel Devic. In-8, 8 p. Paris, imp. nationale. Extrait des Mémoires de la Société de linguistique, t. 5, 1er fascicule.

Ebrard, W., Die Allitteration in der latein. Sprache. Progr. der Studienanstalt zu Bayreuth. 64 S. 8.

*Engelmann, Hermann, über die Entstehung der Nasalvokale im Altfranzösischen. Hallische Dissertation. 61 S. 8.

Fierlinger, Eugen, Voltaire als Tragiker. 28 S. gr. 8. Progr. der Staats-Oberrealschule in Olmütz.

*Flechtner, H., die Sprache des Alexanderfragments des Alberich von Besançon. Breslau, Koebner. 78 S. 8. M. 2. Strassburger Dissertation. (Gut.)

*Freyberg, Egon, Französische Personennamen aus Guimans Urkundenbuch von Arras. Hall. Dissert. 41 S. 8.

*Gartner, Dr. Theodor, die judicarische Mundart. Wien, C. Gerolds Sohn in Com. 84 S. S.-A. aus den Sitzungsber. der phil.-hist. Klasse der kais. Akademie zu Wien. C. Bd. II. Heft. S. 803—884.

Geoffroi de Villehardouin, conquête de Constantinople avec la continuation de Henri de Valenciennes, texte original, accompagné d'une traduction par M. Natalis de Wailly Paris, Firmin-Didot.

Humbert, Dr. C., Molière in Deutschland. Oppeln, G. Maske.

Link, Theodor, über die Sprache der chronique rimée von Philippe Mousket. Erlangen, Deichert. 37 S. 8. M. 0,80.

Merlin Coccai, pseud. Teofilo Folengo, Le opere macheroniche. Con uno studio biografico e bibliografico, di Attilio Portioli. Fasc. 1—7. Mantua, Gius. Mondori. 8.

Pasqualigo, Cr., Raccolta di proverbi veneti. 3^a edizione accresciuta dei proverbi delle Alpi Carniche, del Trentino e dei tedeschi dei Sette Comuni vicentini. Treviso, 1882. VIII, 372 S. (S. Herrigs Archiv, LXVII, S. 448—452: H. Buchholtz.)

Person, Léonce, Histoire du véritable Saint-Genest de Rotrou. Paris, L. Cerf. 103 S. 8. (Lo fingido verdadero oder La vida y martirio de San Gines representante des Lope de Vega ist die Quelle für Rotrou; s. Rev. crit. 37: A. Morel-Fatio.)

Plötz, K., Syntax und Formenlehre der neufranzös. Sprache auf Grund des Lateinischen dargestellt. 5. Aufl. Berlin, Herbig. 8.

Poésies de Gilles Li Muisis, publiées pour la première fois d'après le manuscrit de lord Ashburnham par M. le baron Kervyn de Lettenhove. Louvain. 2 vol. 8°. XXXVI, 398 S. 388 S. (G. L. M. belgischer Dichter des XIV. Jh.'s.)

Rabelais. Œuvres de Rabelais. Edition conforme aux derniers textes revus par l'auteur, avec les variantes de toutes les éditions originales, une notice, des notes et un glossaire par

M. Pierre Jannet. T. 6 et 7. 2 vol. In-16. T. 6, 251 p.; t. 7, LXXX, 228 p. Paris, lib. Marpon et Flammarion; Picard. 2 fr. Nouvelle collection Jannet-Picard.

Rocco, Em., Vocabolario del dialetto napoletano. Disp. I. A—Ario. Neapel, Detken & Rocholl. VIII, 144 S. 8. fr. 2.

*Rolfs, W., Die Adgarlegenden Egerton 612. Ein Beitrag zur Geschichte der anglonormannischen Sprache. Erlangen. 58 S. 8. S.-A. aus den Rom. Forschungen I, 2.

Rousseaus, J. J., Emil. Uebersetzt und erläutert von Dr. E. v. Sallwürk. Mit einer Biographie R.'s von Dr. Th. Vogt. 2. Aufl. I. Bd. CXXXV, 286 S. gr. 8. Langensalza, Beyer & Söhne. M. 3.

Salimbene: Cronaca di fra Salimbene, parmigiano, dell' ordine dei predicatori, volgarizzata da Carlo Cantarelli sulla edizione unica del 1857; con note ed un indice per materie. Vol. I. Parma, L. Battei edit. in-8. XV p. 349. L. 4.

Sittl, Dr. Karl, Die lokalen Verschiedenheiten der latein. Sprache mit besonderer Berücksichtigung des afrikanischen Lateins. Erlangen, Deichert. 162 S. 8. M. 2,80.

Tansillo, Luigi, Poesie liriche edite ed inedite. Con prefazione e note di F. Fiorentino. Neapel, Morano. 1882. CXLI, 329 S. 8. L. 5. (S. Deutsche Literaturzeit. 39: A. Tobler.)

Voigt, G., die Briefsammlungen Petrarcas u. der venetian. Staatskanzler Benintendi. (Aus: „Abhandl. der k. b. Akad. der Wissensch.") München, Franz i. Comm. 101 S. gr. 4. M. 3.

Behne, H., Vergleichende Grammatik und ihre Verwerthung für den neusprachlichen Unterricht an höheren Lehranstalten, zunächst auf dem Gebiete des Französischen. Programm der Grossh. Realschule zu Darmstadt.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Esopet, hrsg. von Te Winkel (v. Franck: Anz. f. d. Alterth. VIII, 4).

Gädertz, Gabriel Rollenhagen (v. Holstein: N. Jahrb. f. Philol. u. Pädag. XXVI).

Grimm, W., Kleinere Schriften I. II (v. Burdach: Anz. f. d. Alterth. VIII, 4).

Heinrich v. Freiberg, Gedicht vom heil. Kreuz, hrsg. v. Tietz (v. Hruschka: ebd.).

Jonas, Chr. Gottfr. Körner; Chr. G. Körners Schriften, hrsg. von Stern (v. Minor: ebd.).

Kossinna, hochfränkische Sprachdenkmäler (v. Steinmeyer: ebd.).

Kummer, Erlauer Spiele (v. Khull: Zs. f. d. Realschulwesen VII, 9).

Lübben, mittelniederd. Grammatik (v. Franck: Anz. f. d. Alterth. VIII, 4).

Schiller und Goethe im Urtheile ihrer Zeitgenossen, von Braun (v. Minor: ebd.).

Schober, Heinse (v. Minor: Gött. Gel. Anz. St. 38).

Visio Tnugdali, hrsg. von Wagner (v. Voigt: Anz. f. d. Alterth. VIII, 4).

Barbour, hrsg. von Horstmann (v. Schroeder: ebd.).

King Horn, hrsg. von Wissmann (v. Hausknecht: Deutsche Literaturzeit. 31).

Körner, Einleitung in das Studium des Angelsächsischen II (v. Sievers: Gött. Gel. Anz. 32. Vorgerückteren wohl zu empfehlen).

Skeat, an etymological Dict. of the English Language (v. Sweet: Academy 26. Aug.).

Thomas of Erceldoune, hrsg. von Brandl (v. ten Brink: D. Litzeit. 39).

Scheffer-Boichorst, Aus Dantes Verbannung (v. Scartazzini: Lit. Centr. 40: höchst bedeutend, wenn auch manches auszustellen ist).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Vom 27.—30. September tagte in Karlsruhe die 36. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner. In den allgemeinen Sitzungen wurden u. a. folgende Vorträge gehalten: in der Begrüssungsrede sprach Dir. Dr. G. Wendt hauptsächlich über Schillers Verhältniss zur Antike; Dir. Dr. Hettner: zur Kultur von Gallien und Germanien unter römischer Herrschaft; Dr. Max Koch: die Beziehungen der deutschen zur englischen Literatur im 18. Jh. — Die german.-romanische Section zählte 52 Theilnehmer, obgleich sich eine Anzahl von anwesenden Fachgenossen von derselben ferngehalten hatte. In seiner Eröffnungsrede gab K. Bartsch eine Uebersicht über die Geschichte der Section und über die seit der letzten Versammlung verstorbenen Fachgenossen. Die Vorträge waren folgende: K. Bartsch: die Gründung german. und romanischer Seminare u. die Methode kritischer Uebungen; R. Beechstein: die Floia, das älteste maccaronische Gedicht der deutschen Literatur; Armitage: über die Deklination der Parasyllabica masculina mit drei Endungen im Provençalischen; E. Wülcker: über Luthers Stellung zur kursächs. Kanzlei; Max Rieger: über Klingers „Goldenen Hahn"; H. Fischer: über den Vocalismus des schwäbischen Dialects; F. Kluge: über deutsche Etymologie. Für die nächstjährige Versammlung in Dessau wurden die Professoren Zacher u. Elze zu Vorsitzenden gewählt. — In der pädagog. Section sprach Prof. Bihler über die gegenwärtige Methode des französischen Sprachunterrichts; in der neusprachlichen Prof. Gutersohn zum gegenwärtigen Stande der englischen Schulgrammatik.

Die Kasseler Generalversammlung des Gesammtvereins der deutschen Geschichts- und Alterthumsvereine hat beschlossen, energische Schritte zur Sammlung der alten Volkslieder in denjenigen Gegenden zu thun, in welchen solches bis jetzt nicht geschehen.

In Weissenburg hat sich ein Comité zur Errichtung eines Otfriddenkmals gebildet.

Der Custos an der Universitätsbibliothek in Halle, Dr. Karl Verner, folgt zum 1. Januar einem Rufe an die Universität Kopenhagen als Professor der slavischen Sprachen. — Der Docent an der Universität Lund, Dr. G. Cederschiöld, ist zum Director einer höheren Mädchenschule in Göteborg ernannt worden.

Antiquarische Cataloge: Otto, Erfurt (Literat. Briefe; Goethe-Bibliothek).

Abgeschlossen am 25. September 1882.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten

---

Literarische Anzeigen.

Soeben erschien und wird auf Wunsch gratis und franco versandt:

Antiquar. Kat. Nr. 157: Nordische und germanische Sprachen. (Bibliothek d. Prof. Dr. Edzardi in Leipzig.)

List & Francke, Buchhändler in Leipzig.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Der Sprachunterricht muss umkehren! Ein Beitrag zur Ueberbürdungsfrage von **Quousque Tandem.**

geh. M. — 60

31

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Demnächst werden zur Ausgabe bereit sein:

Deutsche Litteraturdenkmale

des 18. Jahrhunderts.

In Neudrucken herausgegeben von

BERNHARD SEUFFERT.

— 7. —

FRANKFURTER GELEHRTE ANZEIGEN

vom Jahr 1772.

ERSTE HÄLFTE.

22 Bogen *M.* 2,80.

„Die *Frankf. gel. Anzeigen* sind äusserst selten geworden und sehr unzugänglich. Es mögen auf allen grösseren deutschen Bibliotheken zusammengenommen kaum so viele Exemplare davon vorhanden sein, wie es Manuscripte von manchen altdeutschen Gedichten gibt; und wenn man solche Gedichte edirt, und darunter oft ganz schlechtes Zeug dem gelehrten Publikum auftischt, so haben *literarische Erzeugnisse Goethes und Mercks* gewiss Anspruch auf neues Erscheinen vor den Gebildeten der Nation. . . . . Damit aber sicher *nichts* verloren gehe, damit uns auch bleibe, was Goethe zu den Recensionen der Freunde beigesteuert haben kann, gibt es nur ein Mittel: *vollständiger Wiederabdruck des Jahrgangs 1772* der Frankf. gel. Anzeigen. Und den verdient er in vollem Masse. . . . *Jener Jahrgang ist ein unschätzbares Document für Goethes Entwickelung und für die Entwickelung unserer Literatur überhaupt!*“ . . . (Studien über Goethe von Prof. Scherer. Deutsche Rundschau, Oct. 1878.)

Einleitung von Professor Dr. Wilhelm Scherer in Berlin, Bemerkungen über die Textgestaltung des Neudruckes und Personenregister vom Herausgeber folgen mit der zweiten Hälfte der „Frankfurter gelehrten Anzeigen“ in Deutsche Litteraturdenkmale 8.

BRIEFE

von

JAKOB GRIMM

an

HENDRIK WILLEM TYDEMAN

mit einem Anhang und Anmerkungen

herausgegeben von

Dr. Alexander Reifferscheid,

o. Professor der deutschen Philologie zu Greifswald.

Geh. *M* 3,60.

Als Beitrag zur Geschichte der deutschen Studien im ersten Drittel unseres Jahrhunderts erscheinen hier die *Briefe Jakob Grimms an H. W. Tydeman,* Professor der Rechte und Staatswissenschaften, der während eines langen Lebens neben ausgedehnten Fachstudien ein reges Interesse für die Sprache und Literatur seines Vaterlandes bethätigte. Ihnen folgen in einem Anhange, *ausser zwei Briefen Jakob Grimms an den Dichter und Sprachforscher Willem Bilderdijk, Briefe von Wilhelm Grimm, Hoffmann von Fallersleben, Ch. de Villers an H. W. Tydeman.*

Den Briefen sind ausführliche Anmerkungen beigegeben, welche sich mit Vorliebe auf die bisher veröffentlichten Grimmbriefe stützen; sie sollen vor Allem einen Einblick gewähren in das Leben und Streben der Brüder Grimm und ihrer Freunde.

Die Ausgabe ist der *Maatschappij der Nederlandschen Letterkunde te Leiden* gewidmet, der Besitzerin dieser Briefe, welche in zuvorkommendster und freundlichster Weise die Benutzung und Herausgabe gestattet hat.

Früher erschienen:

Freundesbriefe von Wilhelm und Jacob Grimm. Mit Anmerkungen herausgegeben von Prof. Dr. **Alexander Reifferscheid.** Mit einem Bildniss in Lichtdruck von Wilhelm und Jacob Grimm. Geh. *M* 4. —

Briefwechsel zwischen Jacob Grimm und Friedr. David Graeter aus den Jahren 1810—1813. Herausgegeben von **Hermann Fischer.** Geh. *M.* 1. 60

Briefwechsel des Freiherrn Karl Hartwig Gregor von Meusebach mit Jacob und Wilhelm Grimm. Nebst einleitenden Bemerkungen über den Verkehr des Sammlers mit gelehrten Freunden, und einem Anhang von der Berufung der Brüder Grimm nach Berlin. Hrsg. von **Dr. Camillus Wendeler.** Mit einem Bildniss (Meusebachs) in Lichtdruck. Geh. *M.* 11. 50

Englische Synonymik

von

K. Kloepper.

Ausg. A für Lehrer und Studierende, ca. 900 Gruppen. 30 Bogen. 9 *M.*

Ausg. B für Schüler. ca. 450 kurzgefasste Gruppen. 2. Auflage. 7 Bogen. Preis 1,60 *M.*

Ausg. B empfehle zur Einführung an höh. Lehranstalten. Ausg. A zum Handgebrauch den Herren Lehrern sowie zum Studium.

Rostock. **Wilh. Werther's Verlag.**

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Neu erschienen:

Sammlung französischer Neudrucke herausgegeben von *Karl Vollmöller.*

4. **Robert Garnier, Les Tragedies.** Treuer Abdruck der ersten Gesammtausgabe (Paris 1585) mit den Varianten aller vorhergehenden Ausgaben und einem Glossar herausgegeben von *Wendelin Foerster.*

II. Band: Hippolyte, La Troade. geh. M. 2,80.

Französische Studien. Herausgegeben von *G. Körting* und *E. Koschwitz.* (Abonnementspreis M. 15.— pr. Band von ca. 30 Bogen.)

III. Band, 6. Heft. **Unorganische Lautvertretung innerhalb der formalen Entwickelung des französischen Sprachstammes** von *Diedrich Behrens.* (Einzelpreis M. 3.20).

7. (Schluss-) Heft. **Die Wortstellung in den ältesten französischen Sprachdenkmälern** v. *Bernhard Völcker.* (Einzelpreis M. 2.—).

Die Entlastung der überbürdeten Schuljugend der Mittelschulen. Zwei Dialoge von Dr. **August Behaghel,** Professor am Realgymnasium in Mannheim. geh. M. 1. —

Soeben erschien bei **W. Werther,** Rostock:

Französisches Vokabular

unter Berücksichtigung der Etymologie und Phraseologie auf der Basis des Wortschatzes der Lehrbücher von Prof. K. Plötz

bearbeitet von

HEINRICH HUPE

Oberlehrer am Katharineum in Lübeck.

Preis kart. 1 Mark.

Gymnasien und Realschulen zur Erleichterung des Unterrichts angelegentlichst empfohlen.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

ao. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

III. Jahrg. Nr. 11. November. 1882.

Henning, das deutsche Haus (Weinhold).
Bech, Beispiele v. der Abschleifung des deutschen Participium Präsentis (Behaghel).
Heintze, d. deutschen Familiennamen (Pietsch).
Faust von Goethe, hrsg. von Schröer (v. Loeper).
Nyrop, Sprogets vilde skud (Behaghel).
Shakespeare's Tragedy of Hamlet, ed. Elze (Proescholdt).
Wölfflin, die allitterirenden Verbindungen der lat. Sprache (Sittl).
Thomas, recherches sur l'entrée de Spagne (Stengel).
Spohn, über den Conjunctiv im Altfranz. (Foth).
Mühlefeld, die Bildung des Nomen Aktionis im Französischen (Willenberg).
Roeth, über den Ausfall des intervokalen *d* im Normannischen (Settegast).
Ciampolini, un poema eroico nella prima metà del cinquecento (Gaspary).
Galanti, lettera XXXVI e lettera I della sec. serie su Dante (Scartazzini).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Scheffer-Boichorst und Körting, Erwiderung und Antwort.
Erdmann und Behaghel, Erwiderung und Antwort.

Henning, Rudolf, Das deutsche Haus in seiner historischen Entwickelung. Mit 64 Holzschnitten. (Quellen und Forschungen XLVII.) Strassburg, Trübner. 1882. IX, 183 S. 8. M. 5.

Das vorliegende Buch will eine eingehende Untersuchung über das deutsche oder genauer gesagt das germanische Haus geben und auf vergleichendem Wege die letzten Fragen über Entstehung und Entwickelung desselben lösen. Es berührt sich nahe mit dem einige Monate früher ausgegebenen Vortrage des Geh. R.-R. A. Meitzen: „Das deutsche Haus in seinen volksthümlichen Formen" (Berlin 1882), worin sich Auffassungen und Behauptungen finden, die auch bei Henning begegnen. Aber die Verfasser gehn schliesslich aus einander, und H. erlässt sogar am Ende seines Buches einen polemischen Excurs gegen M. In demselben versichert er, dass seine Arbeit völlig aus eigenen Untersuchungen und Beobachtungen erwuchs und auch in ihren späteren Stadien durchaus selbständig blieb. Wir haben keinen Grund, dieser Versicherung zu misstrauen und werden das übereinstimmende aus den gemeinsamen Gesprächen über dasselbe Thema erklären.

Während M. vier volksthümliche Haustypen in Deutschland unterscheidet, 1. den fränkischen, 2. den friesisch-sächsischen, 3. den schweizerischen, 4. den nordischen, theilt H. sechs Bauarten der Germanen ab: die fränkisch-oberdeutsche, die sächsische, die friesische, die anglo-dänische, die nordische, die ostdeutsche. Er vereinigt also die dritte Meitzensche Gruppe mit der fränkischen, bildet aus der anglischen und dänischen Bauart, die jede für sich keine besondere Gattung darstellen und unter sich nur geographische Nachbarschaft haben, eine besondere Abtheilung, und trennt sodann die nordische und die ostdeutsche Klasse, welche M. weit consequenter vereinigt. Denn beide Herren verstehen unter der ostdeutschen Bauart „die vandilische" oder ostgermanische, und beide finden die merkwürdigen Reste derselben in gewissen Gegenden Hinterpommerns. Posens, Polens, Oberschlesiens, Mährens, Ungarns und Siebenbürgens. Es ist das ebenerdige Bauernhaus mit pfeilergetragenem Vordache und die Holzkirche, welche sich im östlichsten Oberschlesien, in Mähren und einigen ungar. Comitaten (ausserdem aber auch noch sonst) erhalten hat und welche nach H. eine Vorstufe der norwegischen Holzkirche (S. 95) bildet. Diese Kirchen, in denen übrigens auch nach H. die nordischen Hallen und die Tempelhöfe fortdauern sollen (S. 97), entstanden dadurch, dass Thurm und Apsis an das gewöhnliche vandilische Bauernhaus angefügt wurden (S. 88). Die Uebereinstimmung des ostdeutschen (d. i. slavisch-magyarischen) mit dem norwegischen Hause erklärt H. daraus (S. 83), dass zwischen Oder und Weichsel vor den Slaven die Vandilier, die nächsten Verwandten der Skandinavier, ja einst die Skandinavier selbst sassen. — Ich glaube nicht, dass H. (und M.) für ihr vandilisches Haus viele Anhänger finden werden. Wenn die nach Westen vorrückenden Slaven, deren niedrige, nicht einmal zur Kenntniss von Balken und Schwelle sich erhebende Cultur in jener Zeit erst zu beweisen wäre, wirklich die vandilische Bauart übernahmen und weiter übten (S. 78), so müsste es doch auffallen, dass in Schlesien z. B., welches ganz und gar von den Lugiern bewohnt und demgemäss mit vandilischen Bauernhäusern und Tempelhöfen bedeckt sein musste, jenes soge-

nannt vandilische Hans gar nicht und der sogenannt vandilische Tempel nur im äussersten Osten sich erhielt. H. hätte zu erweisen, dass jene Bauart überall, aber auch nur da, wo Vandilier gesessen hatten und Slaven einrückten, geherrscht hat, ferner auch, dass das Nachrücken so bald geschah, dass die Holz- und Lehmbauten nicht längst in Trümmer zerfallen waren, und als Modelle noch dienen konnten. Der Beweis, den H. aus der Sprache dafür ziehen will, dass das polnische Haus deutsch sei (S. 83), steht auf sehr schwachen Füssen. Die Lehnworte *belka czwela szahulce* bezeugen eben nur den sehr bekannten Einfluss, welchen die deutsche Cultur in einer weit jüngeren als der „nachvandilischen" Periode auf das polnische Leben übte. Für Schwelle z. B. hätte jedes polnische Wörterbuch H. die echt polnischen Wörter angeben können; ausserdem haben aber bekanntlich die polnischen Mundarten, z. B. die oberschlesische, für eine grosse Anzahl Dinge des gewöhnlichen Lebens die echt polnischen Wörter bewahrt, welche in der Schriftsprache Lehnwörtern wichen. Es ist daher Vorsicht in solchen vandilischen Forschungen anzurathen. Wenn H. ferner die bei Vulfila vorhandenen Wörter für Haus und Hof zusammenstellt, um daraus das vandilische Haus aufzuzimmern (S. 121), so wird kein Unbefangener darin eine Beweisführung für jene Hypothese der ungarisch-slavischen Holzkirche = vandilischem Tempelhofe erkennen. Jene interessanten Holzkirchen sind, wie man bisher allgemein annahm und wohl auch weiter annehmen wird, Reste einer Zeit, in der auch die Kirchen aus Holz gebaut wurden. Sie zeigen unleugbar die gewöhnliche Anlage der mittelalterlichen Kirchen, theils mit romanischen, theils mit gotischen Spuren, je nach ihrem Alter, unter Einwirkung des Materials und landschaftlichen Geschmacks, ebenso des Bedürfnisses, den Gläubigen der weiten slavischen Sprengel durch das Schutzdach vor den verschiedenen Kirchthüren einen gesicherten Aufenthalt vor Beginn des Gottesdienstes zu gewähren. Dasselbe Bedürfniss wirkte auf die gleiche Anlage an den norwegischen Kirchen. Diese Holzkirchen sind endlich auch in andern Ländern, als in Oberschlesien, Mähren und Ungarn nachzuweisen. — Bei dieser Gelegenheit finden wir auch S. 94 den Satz, dass die verschiedenen germanischen Kirchen- und Hausthürme mit alter nationaler Tradition zusammenhängen. Jeder, der sich etwas in deutschen Landen umgesehen hat, kennt zwar den mannigfachen Styl der Thurmspitzen. Er wird sich aber bei einiger Besonnenheit wohl hüten, diese Zwiebel-, Hauben-, Satteldthürme und wie sie sonst noch heissen, in das germanische Alterthum hinauf zu phantasiren, sondern sich sagen, dass hier verhältnissmässig junge Moden vorliegen, sehr vergleichbar den landschaftlich wechselnden Kopftrachten der weiblichen Bevölkerung. Durch den Einblick in ein paar ältere Stadtansichten könnte sich H. leicht überzeugen, wie jung die heute zu schauenden Thurmdachungen meist sind. An ähnlichen Meinungen ist die ganze Schrift nicht arm.

Was H. in den Kapiteln 2—7 bei der Beschreibung der verschiedenen Bauarten, aber namentlich in Kap. 2 ohne genügendes Eingehn auf das thatsächlich vorhandene vorgetragen hat, wird, nachdem in Kap. 8 das arische Haus entworfen ward, im 9. Kapitel in dem Versuche über die Geschichte des deutschen Hauses von neuem aufgenommen. Das Endergebniss ist (S. 172), dass es ein nationales deutsches Haus in ältester Zeit gegeben hat, für welches sich Verwandte finden, und zwar habe das ostgermanische (vandilisch-nordische) Haus mit dem altgriechischen Berührungen, das sächsische mit dem italischen, das oberdeutsche mit dem altslavischen und vielleicht dem altkeltischen, von denen doch früher (S. 99 f.) ehrlich gesagt wird, dass man nur unsicheres und ungenügendes über sie wisse.

Auszugehn haben die Untersuchungen über die Geschichte des deutschen Hausbaues von der „Urzelle", wie sich H. S. 19 naturwissenschaftlich ausdrückt, d. h. von dem Raum, welchen das einfachste Bedürfniss fordert, worin der Herdstein stand und die Familie Obdach und Schlafstätte fand. Die Entwicklung wird dann, wie Tr. Lund für das skandinavische Haus in seinem Täglichen Leben in Skandinavien (Kopenhagen 1882) umsichtig nachgewiesen hat, durch die Verbesserungen der Feuerstätte und der Rauchleitung einerseits, durch die veränderte Lage der Lichtöffnung anderseits gegeben. Die Vorhalle oder Laube, die bei H. eine so wichtige Rolle spielt, ist eine spätere Anlage zum Schutze der Thür.

Ein zweites wichtiges Motiv für die Hausentwicklung bringt die Stellung, in welche Stall und Scheune zu dem Wohnraume gesetzt werden. Die Hofanlage tritt in ihrer grossen Bedeutung für den Hausbau hervor und die verschiedenen landschaftlichen Bauarten bilden sich aus. Diese Untersuchungen können nur auf Grund eines Materials geführt werden, über das weder H. noch M. zur Zeit gebieten, und müssen durch eigen gewonnene Anschauung belebt werden. Sie sollen überdies auf technische Kenntnisse sich stützen, welche das Lehfeldsche Buch nicht geben kann, das von H. merkwürdiger Weise neben Sempers Buch über den Styl gestellt wird (S. 165 f.).

Erst dann, wenn dieses alles erworben und mit gründlichem historischem Wissen und genauer Kenntniss der landschaftlichen Verhältnisse vereinigt ist, lässt sich an die Lösung einer Aufgabe von höchstem Inhalt gehn. Eine ruhige kritische Methode wird dabei der Lust ans dem Wege gehn, die vergleichende Manier der Linguisten auf das antiquarische Gebiet zu übertragen. So lange wir nicht alles jenes haben, wird es immer noch gerathen sein, sich an der Beschreibung des für gewisse Zeiträume sicheren und des thatsächlich vorhandenen zu genügen.

Dass sich H. gegen die Verwerthung der sogenannten Hausurnen für die Geschichte des deutschen Hauses erklärt, billige ich völlig. Meitzen sieht in diesen Hausurnen Abbilder des semnonischen Hauses (S. 20 ff.) und in dem fränkischen Hause eine durch die chattischen Herminonen vermittelte zweite Entwicklung des Urnenhauses (S. 27). In den Hünenbetten will er Nachahmungen des gleichzeitigen Hauses finden!

Das Buch H.'s ist mit 64 Holzschnitten geschmückt, theils Grundrissen, theils Ansichten von Haus- und Hofbauten. Dieselben sind mit Ausnahme von Fig. 6 Wiederholungen bereits bekannter,

zum Theil oft veröffentlichter Zeichnungen, im übrigen hübsch ausgeführt. Das Buch, welches einst die Geschichte des deutschen Hausbaus und der Hofanlage wirklich geben soll, wird technisch genaue Aufnahmen den jetzt gewöhnlichen mehr malerischen Bildchen vorziehen.

Breslau, Ende Sept. 1882. K. Weinhold.

Bech, Fedor, Beispiele von der Abschleifung des deutschen Participium Praesentis und von seinem Ersatz durch den Infinitiv. Zeitz, Huch. 15 S. 4. (Zeitzer Gymnasialprogramm.)

Aus seinen reichen Schatzkammern legt uns diesmal Bech eine werthvolle umfassende Beispielsammlung vor für die scheinbare Verwendung des Infinitivs statt des Participiums. Für solche, die etwa noch daran zweifelten, stellt er fest, dass es sich nicht um eine syntaktische Vertauschung handeln kann, sondern dass ein lautlicher Vorgang zu Grunde liegen muss.

Auch für das Umgekehrte, für die Verwendung scheinbarer Participialformen im flectirten Infinitiv gibt er Belege (*ze nemende*!).

Seine Erklärung der Erscheinungen scheint mir aber nicht das Richtige zu treffen. Er sieht in den scheinbaren Infinitiven Participien mit lautgesetzlichem Abfall des in den Auslaut getretenen *d* (*t*). Nun wäre es doch sehr merkwürdig, wenn zu gleicher Zeit in der gleichen Gegend zwei entgegengesetzte Lautentwickelungen sich geltend gemacht hätten.

Den Formen mit scheinbarem lautlichem Abfall des auslautenden *t* stehen nämlich andere gegenüber, wo *t* hinzugetreten. Bech selbst hat Belege für das Participium Praeteriti gegeben, S. 14 (*bewegent* = mhd. *bewegen, gebent* = mhd. *geben* = *gegeben* etc.), die nicht ohne weiteres als Uebertragungen erklärt werden können. Dazu kommt, dass auf mitteldeutschem Gebiet auch Infinitive mit auslautendem *t* sich finden, *daz lebent, daz ougent* etc. Meines Erachtens liegt die Sache so. Auslautendes *n* wird lautgesetzlich zu *nt*. Wir erhalten also ein Infinitiv-Paradigma *lebent, lebenes*. Nun fällt *lebent, bewegent* mit der apocopirten Form des Participiums zusammen, mit *lebent* = vivens, dessen Genitiv *lebendes* lautet. Daher wird zu dem Infinitiv *lebent* die oblique Form *lebendes* geschaffen. Weiter wird das Paradigma *lebent — lebenes* ausgeglichen zu *leben — lebenes*. Es besteht also nebeneinander für den Infinitiv:

lebent — lebenes,
leben — lebenes und
lebent — lebendes, also auch
leben — lebendes.

Die vierte der vorstehenden Formeln stimmte mit der Flexion des Particip Praesens *lebent — lebendes* in der obliquen Form überein; daher wurde denn auch ein neuer Nominativ des Particips *leben* geschaffen.

Anderseits wird aus dem Participium Praeteriti *bewegen* unter dem Einfluss jenes Lautgesetzes die Form *bewegent,* es tritt also äusserlich bei den starken Verben Zusammenfall von Participium Praesentis und Participium Praeteriti ein. Die Folge ist, dass dann auch bei schwachen Verben die Form des Participium Praesentis für die des Praeteritums verwendet wird, daher *bescherent werden, virfluchent sint, vorwechzzelnt han* etc. Bech S. 14.

Heidelberg, 26. April 1882. Otto Behaghel.

Heintze, Albert, Die deutschen Familien-Namen geschichtlich, geographisch, sprachlich. Halle, Verlag der Buchhandlung des Waisenhauses. 1882. VIII, 227 S. M. 4,50.

Es ist ohne Zweifel recht verdienstlich, dass endlich einmal jemand den Versuch gemacht, die Resultate der deutschen Namenforschung, wenigstens soweit dieselbe die Familiennamen betrifft, zusammenfassend darzustellen. Denn gerade auf diesem Gebiet ist das Material sehr zerstreut und zwar zu einem grossen Theile nicht in den leicht zugänglichen Fachzeitschriften, sondern in den dem Einzelnen oft sehwer erreichbaren Zeitschriften der historischen Vereine, in Schulprogrammen oder in einzelnen kleinen Broschüren von lokaler Tendenz und Wirksamkeit. Wer also einen solchen Versuch unternimmt, hat zuvörderst sein Augenmerk auf eine möglichst vollständige Sammlung dieser disiecta membra zu richten. Da ist nun leider zu constatiren, dass der Verf. des vorliegenden Buches es in dieser Beziehung sehr an sich hat fehlen lassen. Schon das 'Verzeichniss der benützten Abhandlungen aus Schulprogrammen' (S. V) — sonderbarer Weise sind überhaupt nur diese Quellen zusammengestellt, andere werden gelegentlich citirt, zuweilen bloss mit Nennung des Verfassernamens — zeigt starke Lücken. Man vermisst z. B. die einschlägigen Programmabhandlungen von Gust. Andresen 1862; K. Strackerjan 1864; Mertens 1875; W. Knorr 1876; Schad 1878. Alle diese scheint der Verf. wirklich nicht gekannt zu haben, seine eigene über die Stolper Familiennamen 1866 lässt er vielleicht aus Bescheidenheit unerwähnt, wogegen nichts einzuwenden ist. Hingegen ist es nicht schön, dass er die Abhandlung von Franz Meyer: 'der Name Meyer und seine Zusammensetzungen' Progr. Osnabrück 1870 hier nicht aufführt, obgleich er derselben seinen S. 171 f. stehenden Artikel 'Meier' nicht nur in dem grössten Theile des Namenmaterials, sondern auch in dem ganzen Gang der Auseinandersetzung, die oft wörtlich entlehnt ist, verdankt. Dass Franz Meyer mitten in diesem Artikel genannt wird, ruft gerade den Schein hervor, als sei alles andere Eigenthum H.'s; die Hindeutung auf die Meyersche Abhandlung, welche sich S. 44 findet, ist so unbestimmt, dass damit niemand etwas anfangen kann. Von der sonstigen Literatur über die Familiennamen ist auch keineswegs alles benützt, geschweige denn genügend ausgebeutet. So ist vor allem das reiche Material, welches G. Andresen in der 3. Aufl. seiner 'deutschen Volksetymologie' S. 118—134 gesammelt, fast gar nicht verwerthet, ebensowenig vieles von dem, was derselbe unermüdliche Namenforscher gelegentlich in Zeitschriften (Kuhns Zs.; Fleckeisens Jahrbücher u. s. w.) von seinen Ergebnissen niedergelegt hat. Aus dem Steubschen Buche über die oberd. Familiennamen hätte H. wenigstens sehr viele der Erklärung bedürftige Namen entnehmen können, um dieselben besser zu deuten, als dies Steub gethan.

Ueber sprachliche Dinge äussert H. zuweilen wunderliche Ansichten. So wirft er S. 5 die Frage auf, warum man die altererbten Namen, nachdem ihr Verständniss geschwunden war, nicht habe fallen, warum man sonst abgestorbene Wörter in den Eigennamen 'ein langes Traum- und Schlummerleben durch die Jahrhunderte habe führen lassen'. H. meint den Grund in dem Umstande suchen zu müssen, dass es bei den Namen nicht auf Mittheilung von Gedanken, sondern nur auf ein Zeichen zur Unterscheidung einer bestimmten Person angekommen sei, und darum der ursprüngliche Sinn vielfach vergessen worden wäre. Nun — auch die Wörter der Sprache sind nur conventionelle Zeichen für bestimmte Begriffe; der innere Zusammenhang zwischen Zeichen und Begriff wird, abgesehen etwa von einigen wenigen Wörtern, wo man ihn wenigstens zu fühlen glaubt, von niemand mehr empfunden, und in sehr vielen Fällen kann er überhaupt gar nicht mehr vorhanden sein, weil die Wörter ihre ursprüngliche Bedeutung geändert, oft geradezu in das Gegentheil verkehrt haben. Und ebenso, wie in einzelnen Eigennamen sonst verschollene Wörter fortleben, so führen solche auch häufig nur in einer oder wenigen bestimmten

Verbindungen oder Formeln 'ein Traum- und Schlummerleben'. Was die Eigennamen aus dem übrigen Sprachgut heraustreten lässt, ist ganz anderes; einiges davon deutet H. im folgenden richtig an. Eine wie unklare Anschauung verräth aber der Ausdruck: 'die Mundarten waren damals (als die Familiennamen sich bildeten) noch in voller Blüthe'; wie primitiv ist die Ansicht des Verf.'s, dass das Hd. 'ursprünglich obersächsisch' sei. Wie ferner jemand, dem Andresens Buch über die deutsche Volksetymologie doch nicht völlig unbekannt geblieben zu sein scheint, behaupten kann (S. 7), dass Umdeutungen wie *Kirsehstein*, *Bierente* aus *Christian*, *Berend* Dinge seien, welche 'auf dem sonstigen Gebiete der Schriftsprache glücklicherweise zu den grössten Seltenheiten gehören', — ist unerfindlich. — S. 110b 's. v. *Burg*: 'Das ahd. *p* noch in *Marpurg*, *Regenspurg*'. S. 150b '*Männing*, *Hüsing*, *Wiesing*, in welchen *n* nasal gesprochen wird, ohne dass *g* deutlich hörbar wäre'. S. 187b '... *Puttkamer* — mit einem *m* — zu schreiben (wodurch jedoch die Aussprache dieses Namens, die fortdaucrnd zwei *m* hören lässt, nicht berührt wird)' u. s. w.

H. unterscheidet 3 Schichten von deutschen Familiennamen: 1. solche, die auf alteinheimischen, ursprünglich heidnischen (!) Person-Namen (so stets; warum dann nicht auch Familie-Namen?), 2. solche, die auf fremden Person-Namen beruhen. Diesen beiden, die also das gemein haben, dass sie ursprünglich Person- oder Einzel-Namen gewesen sind, reihen sich als dritte Klasse diejenigen Bezeichnungen an, welche sogleich als Familien-Namen verwendet worden seien. Das letztere ist nicht zutreffend, denn auch diese appellativischen Beinamen sind ursprünglich individuell; sie werden in ganz gleicher Weise wie die patronymischen Beinamen der ersten und zweiten Klasse erst allmälich aus individuellen Beinamen zu generellen, d. h. zu Familiennamen. Nach einem Abschnitt 'Die Person-Namen überhaupt — ein Spiegel des Volksgeistes', welcher eine Charakteristik der griech., röm. und israelitischen Namen zu geben sucht, folgt 'Der germanische Volksgeist. Das eigenthümliche der altgerm. Namengebung im allgemeinen (Wuotan)'. Dieser Abschnitt handelt ausschliesslich von dem 'stürmenden Heldengeist' unserer Vorfahren, der Namen wird nur in den Schlussworten gedacht, und erst in einem weiteren Kapitel 'Die altgerm. Namenwelt' wird auf dieselben wirklich eingegangen, indem, wie dies schon von Andern öfter und auch besser geschehen ist, die Bedeutungen der Namenwörter sachlich gruppirt werden. Ueber das logische Verhältniss der Theile der Namencomposita wird nichts gesagt; aus manchen einzelnen Bemerkungen z. B. zu *Bernhelm*, *Ebarhelm*; *Helmperht* (S. 15) scheint hervorzugehen, dass H. alle diese Namenkomposita als solche für sinnvoll ansieht. Das ist gewiss unrichtig; das bedeutungsvolle lag, wenn auch nicht von Anfang an, so doch später gewiss vorwiegend in dem einzelnen Namenwort, nicht in der Zusammensetzung; die wenn auch nicht allgemeine, so doch sicher viel geübte Sitte, den Kindesnamen aus Bestandtheilen der Namen der Eltern oder anderer Verwandter, namentlich des Oheims zu bilden, macht es begreiflich, dass nicht immer eine Sinn gebende Composition entstand. — Abschn. 5 vergleicht ohne irgend tieferes Eingehen die deutschen Namen mit den griechischen; Abschn. 6 bespricht nach einigen sehr oberflächlichen Bemerkungen über das Leben der altdeutschen Namen im Mittelalter die 'Schmeichelformen' (die übliche Bezeichnung 'Koseformen' weist H., Steub folgend, als 'boudoirmässig' zurück!) in so kurzen Worten, dass daraus wohl kein Laie eine Einsicht in das Wesen derselben gewinnen wird. — 7. 'Fremdsprachliche (kirchliche) Namen' enthält wieder mehr allgemeines Gerede als positive Angaben, obgleich über das Eindringen der Fremdnamen doch von Anderen schon manches zusammengestellt worden; vgl. bez. der weiblichen Namen z. B. Weinholds Gesch. der deutschen Frauen in dem Ma. Als Quelle für die Kenntniss der Heiligennamen macht H. nur 'die Kalender, namentlich die katholischen' namhaft; hat er nie etwas von den Acta sanctorum gehört? Dass ausser durch die Kirche auch z. B. durch die ritterliche Epik viele fremde Namen in Deutschland Eingang fanden, wird nicht erwähnt. — 8. 'Festwerden der Namen: Bildung der Familien-Namen'. Die Ursachen des Entstehens der Familiennamen werden im ganzen richtig dargelegt; die positiven Angaben sind wieder sehr mager, sie sind im wesentlichen aus den Programmen von Becker und Förstemann geschöpft und können auf allgemeine Geltung nicht Anspruch machen. Zwischen Beinamen und wirklich fest gewordenen Familiennamen unterscheidet H. nicht immer scharf genug. Abschn. 9 behandelt die aus ahd. Vollnamen entstandenen Familiennamen, in Abschn. 10 werden unter der Bezeichnung 'Sprossformen' a) die auf Koseformen beruhenden und b) die Familiennamen besprochen, in denen das patronym. Verhältniss durch den Genitiv ausgedrückt ist. Letztere sind doch füglich nicht als 'Sprossformen' zu bezeichnen. Der gewöhnliche ma. Ausdruck für unsern '*Namensvetter*' ist nicht, wie der Verf. S. 30 angibt '*gename*', sondern '*genanne*'. Von metronym. Familiennamen wird nur *Vernalcken* angeführt. Sicher gehören hierher auch die heutigen Familiennamen *Armgardt Irmgart*, *Ottilge Veroneli* u. a., während *Hedwig* auf den Mannesnamen *Haduwic* zurückgehen kann. — 11. 'Kirchliche Person-Namen als Familien-Namen'. Dass diese fremden Namen wegen ihres oft nicht auf der ersten Silbe ruhenden Haupttones auch andere lautliche Wandlungen erfuhren als die einheimischen, wird richtig auseinandergesetzt. Warum in diesen Abschnitt die durch Zusammensetzung mit Sohn gebildeten patronym. Familiennamen eingefügt sind, ist nicht ersichtlich; neben *Petersen Andresen Jansen* u. s. w. gibt es doch auch *Diederichsen Harmsen Wilmsen* u. s. w. Familiennamen wie *Junghans Kleinmichel*, die H. ebenfalls hier einreiht, sind nicht nothwendig patronymisch. Durch Zufügung von alt und jung, gross und klein können überhaupt '*genannen*' unterschieden werden. Die Bemerkung des Verf.'s, dass hauptsächlich nur gewisse (sehr häufige) Namen in der Zusammensetzung mit diesen Adj. erscheinen, spricht auch mehr gegen denn für die Auffassung dieser Compos. als Patronymica. — H. wendet sich dann zu den Familiennamen der 3. Schicht und betrachtet a) die Beinamen aus Stand und Gewerbe. S. 43 Anm. steht der Satz: 'Angeblich gibt es 30000 Schulzes innerhalb des Zollvereins'. Diese irgend einer älteren Abhandlung entnommene Notiz hätte H. doch als solche bezeichnen oder aber 'auf den teutschen Meridian von heute visiren' sollen. Wir leben im zwölften Jahre des deutschen Reiches. Die Familiennamen, welche dann H. S. 44 f. unter der Ueberschrift 'Werkzeuge und Kleidungsstücke' behandelt, gehören nur sehr theilweise zu den Beinamen aus Stand und Gewerbe, sie waren daher wohl besser ebenso wie die S. 46 f. unter der Ueberschrift 'Speisen' vereinigten in der 2. Hauptabtheilung 'Eigenschaften' unterzubringen. Namen wie *Wucher-*, *Schimmelpfennig*; *Spitzhut* (vgl. auch Braune zu Laurembergs Scherzged. IV, 37); *Wittrock Kurthose; Weichbrodt* und *Rindfleisch* werden doch meist ihren Entstehungsgrund in charakteristischen Eigenthümlichkeiten des ersten Trägers haben. — Unter der Rubrik 'Eigenschaften' verzeichnet dann H. zunächst Familiennamen, die aus attributiven Adj. entstanden sind: *Jung(e)*, *Gross(e)*, *Lang(e)* etc. Dass Namen wie *Klein Gross*, welche das Adj. ohne Flexion zeigen, aus *Kleine Grosse*, nachdem vor denselben der Artikel in Wegfall gekommen, entstanden seien, wird man dem Verf. schwerlich glauben; wahrscheinlicher ist doch, dass man ebenso wie der '*der sper lanc*' auch *Bernhart lanc* sagte. Die Namen, welche starke Form des Adj. zeigen: *Junger Grosser Langer Kleiner Schwarzer* etc. erwähnt H. gar nicht. Es schliessen sich dann S. 49 an 'Körpertheile' Namen wie *Breithaupt Geelhaar Rothbart* u. s. w.; bez. der nicht zusammengesetzten wie *Haar Mund* lässt H. mit Recht die Entscheidung offen, ob ihnen altd. *Haro Mundo* zu Grunde liegen oder ob sie appellativ zu nehmen sind; die Möglichkeit der letzteren Auffassung wird nicht abzuleugnen sein, vgl. S. 49 Anm. 1. — 'Auffallend' kann ich die Uebereinstimmung mancher in diese Kategorie gehöriger Namen mit römischen Namen nicht finden, sie ist vielmehr sehr natürlich. — Es folgen sodann (S. 50) 'Satznamen'. Wie die sog. Imperativnamen aufzufassen sind, hat Osthoff: Verbum in der Nominalcomposition S. 125 f. bereits vor 4 Jahren überzeugend dargelegt. H. weiss davon nichts, er scheint auch die Zusammenstellung des Materials, welche C. Schulze in Herrigs Arch. 43, 13 f. (vgl. dazu Andresen ebd. 395 f.) und Fr. Becker in einem Basler Programm 1873 gegeben, nicht zu kennen, denn er verweist nur auf Kehreins Gramm. d. d. Sprache des 15.—17. Jh.'s und lässt manche recht interessante Namen, die jene Abhandlungen bieten, unerwähnt. Hätte H. von der Genesis dieser Imperativnamen eine Ahnung gehabt, so würde er die verkehrte Ansicht, dass *Jageteufel Wagehals* aus *Jagenteufel Wagenhals* gekürzt seien, nicht aufgestellt haben; erstere sind vielmehr unmittelbar nach der Analogie von bahuvrîhicompositen wie *Wendehals Knickebein* ('einen Hals zum Wenden, ein Bein zum Knicken

habend') gebildet, letztere sind erst weitere Consequenzen der volksetymologischen Auffassung des verbalen Bestandtheiles dieser Compos. als Imp. — 14. Beinamen von Herkunft und Wohnstätte. Nach Besprechung der hierher gehörigen Namen allgemeinerer Art wie *Ambach Imhof Vormbaum* u. s. w. geht H. zu den aus bestimmten Ortsnamen erwachsenen Familiennamen über. Recht erwünscht wäre hier eine wenigstens ungefähre Lokalisirung der einzelnen Ortsnamenbildungen gewesen. Als besondere Abtheilung folgen die Adelsnamen. Die österreichische Weise der Namenbildung bei Erhebungen in den Adelstand ist nicht so modern, wie der Verf. zu glauben scheint; schon im 17. Jh. finden wir ebenso *Henel v. Hennenfeld; Wacker v. Wackenfels* u. s. w. Daran schliessen sich 'Hausnamen'. Hier werden ohne weiteres alle Familiennamen, welche Pflanzen- und Thiernamen sind, untergebracht. Von diesen gehören doch sicher viele zu den Beinamen, welche Eigenschaften bezeichnen. Das hätte wenigstens angedeutet werden müssen. Damit schliesst H. die Uebersicht. Eine besondere zusammenfassende Behandlung hätten noch die Namen auf *-mann* verdient, schon deshalb, weil sie ungemein zahlreich sind (das Breslauer Adressbuch weist z. B. etwa 500 auf), dann aber auch, weil sie trotz scheinbarer Bildungsgleichheit doch von sehr verschiedener Art und Bedeutung sind. Dass die 5 Zeilen, welche das 'Namen-Lexikon' über diese Namen bietet, nicht genügend sind, hätte H. aus Andresens Abhandlung (Herrigs Arch. 42, 409 f.) ersehen können, wenn sie ihm bekannt gewesen wäre. — Auch *Pemöller*, *Gehmeyer*, welche ja aus *P. Möller*, *G. Meyer* entstanden sein sollen, mussten erwähnt werden, obgleich mir scheint, dass man die Annahme dieser Entstehung, welche doch nur ganz modern sein könnte, noch misstrauischer betrachten muss, als dies schon Höfer und Andresen gethan haben.

Der 15 Abschnitt 'Würdigung der deutschen Familien-Namen nach Gehalt und Form' enthält folgende Aussprüche: 'Nach ihrem inneren Gehalt ist die deutsche Namengebung alles Lobes würdig'. 'Nicht so günstig kann das Urtheil in Betr. der Form ausfallen'. H. 'beklagt' es, dass die klangvollen Namen durch Verkürzungen und Verkleinerungen 'doch sehr gelitten haben'. Härten in den cons. Verbindungen (z. B. *tzk*: *Hitzke Kratzke*) 'fallen unangenehm ins Ohr'. Im folgenden bespricht dann H. noch einige jüngere Aenderungen der Familiennamen und zwar zunächst 16. Latinisirungen. Hier giesst H. die volle Schale seines Zornes über 'die sog. humanistische Richtung' aus; mit Wohlgefallen schreibt er einen kraftvollen Satz aus Vilmars Namenbüchlein ab. Von einem historischen Verständniss des Humanismus ist bei H. keine Rede, er sieht nur die Auswüchse, ohne zu bedenken, dass von solchen keine stärkere Bewegung der Geister frei zu sein pflegt. Berechtigter ist H.'s Spott gegen die modernen 'Stockphilologen'; der Midoscherilix (Mitscherlich) Reisigs ist sehr ergötzlich. — 17. 'Die jüdischen Namen' könnte etwas ausführlicher sein. 18. 'Französirungen, Polonisirungen und andere Metamorphosirungen der Neuzeit'. Es ist kaum etwas wesentliches übergangen; die Triester Meierini hätten aber noch erwähnt werden können.

Im folgenden wendet sich H. zu der wichtigen Frage nach der geographischen Vertheilung der deutschen Familiennamen, und hier hat er zweifellos das Verdienst, als der erste für einen grösseren Theil Deutschlands (Norddeutschland) eine Charakteristik der Familiennamen nach Landschaften geliefert zu haben. Nicht überall freilich werden H.'s Angaben ganz das richtige treffen, was begreiflich erscheint, wenn man bedenkt, wie schwer eine Uebersicht über die Familiennamen der ländlichen Bevölkerung, auf die es hierbei besonders ankommt, zu gewinnen ist. Ausserdem macht sich auch wieder H.'s Literaturunkenntniss fühlbar; die Namenstatistik, welche Strackerjan für das Jeverland und Knorr für das Fürstenthum Lübeck gegeben, ist natürlich nicht benützt. Der Schlussabschnitt 'Stillstand oder Bewegung in der Namenwelt' enthält einige Bemerkungen über Verschwinden von Familiennamen, Aenderungen und Neubildungen solcher.

Von den 'Beilagen' enthält die erste eine Zusammenstellung der möglichen und dann der als Familiennamen wirklich vorkommenden Sprossformen des Namens *Godberaht*; die 2. gibt aus pommerschen Kirchenbüchern die Aenderungen einiger Familiennamen in der Neuzeit, wobei nicht eben viel herauskommt; die 3. behandelt die fremdsprachlichen Namen in Deutschland (slav. litt. roman.).

Der zweite (umfänglichere) Hauptheil des Buches, das Namen-Lexikon, umfasst S. 87—227. Durch diese Eintheilung des Stoffes hat sich H. die Sache leichter gemacht, dafür aber auch nach meiner Ueberzeugung der Brauchbarkeit seines Buches für ein grösseres Publikum bedeutend geschadet. Hätte H. das Material in die zusammenhängende Darstellung mit Geschick hineingearbeitet — Andresens deutsche Volksetymologie hätte dabei Vorbild sein können —, so würde die jetzt überall sich geltend machende Magerkeit und Einförmigkeit nicht vorhanden sein; statt dürftiger Notizen würden wir ein lebhaftes farbenreiches Bild erhalten haben — immer vorausgesetzt natürlich, dass der Verf. mit Geschick und Sorgfalt verfuhr. Dann würde es dem Leser auch ermöglicht worden sein, die Familiennamen derselben Gattung zu übersehen; dem Bedürfniss dessen, der über einen bestimmten Namen Auskunft sucht, hätte durch einen streng alphabetischen Index genügt werden können. Dass das Namenlexikon H.'s nicht streng alphabetisch ist, wird seine Nutzbarkeit sehr schmälern; der Suchende, soweit er nicht Fachmann ist, wird sich oft genug im Stiche gelassen sehen. In den 'Vorbemerkungen' ist bez. der Einrichtung nur gesagt: 'Alle von Ortsbezeichnungen abgeleiteten zusammengesetzten F.-N. suche man unter dem Grundwort, z. B. *Bärenreuth*, *Vogelreuter* unter *Reut*'. Schon dies Beispiel zeigt das unpraktische der Anordnung; um *Bärenreuth*, *Vogelreuter* unter *Reut* zu suchen, muss man doch erst wissen, dass diese Namen auf Ortsnamen beruhen; sicher aber werden von 100 nicht namenforschenden Leuten, die einen solchen Namen hören, 99 bei dem zweiten Bestandtheile eher an reiten, Reiter denken, als an etwas anderes. Obendrein hat H. S. 54 f. wohl *-rode -röder*, aber nicht *-reut -reuter* erwähnt. Ebenso wenig ist dort *-ach -brink -kamp* aufgeführt, wie soll wohl ein *Holecher Piepenbrink Dietelkamp* seinen Namen unter diesen Worten oder gar ein *Lintpaintner* den seinigen unter *-bünt* suchen? Bei dieser programmmässigen Abweichung von der streng alphabetischen Anordnung ist der Verf. aber nicht stehen geblieben, er hat auch viele andere zusammengesetzte Familiennamen nur unter dem zweiten Wort verzeichnet. So z. B. stehen *Eisen-*, *Pferde-*, *Ziegenmenger* vereint unter *Manger*, aber nur für das erste derselben ist eine Verweisung auf diese Stelle vorhanden. In gleicher Weise sind die Compos. mit *-binder -dreher -huber -macher*; *-graf -hei* u. s. w. unter diesen Wörtern vereinigt, ohne dass immer Verweisungen dem Suchenden zu Hilfe kämen. Wird dieser ohne weiteres wissen, wo er *Lade- Scharmacher*, *Rehbinder*, *Schötteldreier; Schleehuber*, *Landgräbe Vollgrebe; Fischhei* u. s. w. finden könne. Die zahlreichen Zusammensetzungen mit *-müller -meier* sind, wie es scheint, durchaus nur unter diesen Worten aufgeführt. *Rolfus Rollfuss; Dolfus Dollfuss*, die im Alphabet fehlen, wird auch der, welcher von ihrer Genesis Bescheid weiss, nicht gleich finden, sie stehen nämlich nicht etwa unter den mit *hrod*, *adal* gebildeten Namen, sondern unter *Fuss*, allerdings mit richtiger Erklärung; Namen wie *Lotheisen Helmeisen*, deren *-eisen* H. selbst, ob mit Recht, ist fraglich, als Umdeutung aus *-izo* ansieht, stehen unter *-eisen*.

Noch von einer andern Seite her ist im Interesse des nicht fachmännischen Benützers ein Bedenken gegen die Einrichtung des Namenlexikons zu erheben. Dadurch, dass H., wie übrigens auch Andresen gethan, als Grundformen für die auf altdeutschen Namen beruhenden Familiennamen nur belegte Formen angesetzt, hat er in jene ein lautliches Schwanken gebracht, dass den Laien verwirren muss. So finden wir s. v. *gar* bald *Gar- Gare- Gara-*, bald *Ger- Gero- Gera-*; s. v. *god* bald *God- Gode- Goda- Godo-*, bald *Got- Gota-*. Bei den mit *hr hl* anlautenden Namenwörtern wechseln in den angesetzten Grundformen *Hr Hl*, *Chr Chl* und *R L*. Für den Zweck dieses Buches war es doch viel angemessener, diese lautlichen und orthographischen Differenzen etwa in einer Vorbemerkung anzudeuten und dann eine Normalform anzusetzen; ob dieselbe zufällig belegt ist oder nicht, ist hier ganz gleichgültig. Ueber die Natur und Bedeutung des 2. Theiles der Namencomposita wird der Leser kaum ins klare kommen; die Grundformen weisen bald *-hart -wald -wolf* u. s. w., bald *-art -old -olt* auf; ein Verweis von *-art* auf *-hart* u. s. w. fehlt. Und wird nicht mancher, welcher beispielsweise neben einer Grundform *Aginard*, *Arnoald* einen Familiennamen *Einhard Arnwald* verzeichnet findet, glauben, dieses *h w* sei eine spätere Einschiebung?

Um endlich von der Form zu dem Inhalt des Namenlexikons überzugehen, so ist zunächst zu constatiren, dass dasselbe recht fleissige Sammlungen enthält, dass überhaupt hier ein reicheres Material zusammengebracht ist, als, von

Potts Familiennamen abgesehen, in irgend einem ähnlichen Buche. Weiter auch, dass H. im ganzen eine verständige Kritik zu üben versteht und sich freihält von willkürlichen Deutungen. Aber H. hat seine Quellen nicht erschöpft; das von Andresen (Die altd. Personennamen etc. 1873) gesammelte Material ist zum grössten Theil verzeichnet, gelegentlich auch vermehrt; manches aber, was A. bietet, ist ohne sichtbaren Grund weggeblieben. Ungern vermisst man auch eine Reihe Namen, welche durch Andresen in seiner Volksetymologie und an anderen Orten ihre Erklärung gefunden haben. So z. B. *Lachmann Lachner Himmelheber Ansin Haberstolz Trillhase Schellhase Pflaumbaum Gottschick Mustopf Badenheuer Vollmöller Borntreger Schaff- Kuh- Pagen- Gemeinhardt, Schapheer Soherr Schlaf* u. a. Ferner durften *Freiligrath Simrock* u. a. wohl nicht fehlen, wenn auch H. sich nicht entschliessen konnte, sie als *Rato* Sohn des *Frilico* und *Roggo* Sohn des *Simo* vorzustellen.

Noch sei zum Schlusse bemerkt, dass die auf Gewerbenamen beruhenden Familiennamen zahlreiche Lücken aufweisen. Es fehlen z. B. *Lebzelter* (Bäcker von Honigkuchen), *Tucher* (= dem angeführten *Tuchhändler*), *Wöllner Wüllner Woller* (= dem angegebenen *Wollschläger*), *Korthauer Kleihauer* (s. Straekerjan), *Hürdler* (Fuhrmann; schles.), *Gräupner* (Händler mit Mehl und Hülsenfrüchten; schles.), *Grempler* (Schmeller I², 998); *Paternoster* (z. B. in Görlitz, wohl = paternosterer, s. Lexer); *Wi s(z)ner* (= wîzenaere, Scharfrichter) u. s. w.

Kiel, 7. Juni 1882. Paul Pietsch.

Faust von Goethe. Mit Einleitung und fortlaufender Erklärung herausgegeben von K. J. Schröer. Zweiter Theil. Heilbronn, Henninger. 1881. CII, 441 S. 8.

Eine kommentirte Textausgabe, welche die in neuester Zeit fortgeschrittene Auffassung des so lange für problematisch gehaltenen Goetheschen Schwanengesangs zum Ausdruck bringt. Die vielfachen Theateraufführungen des Werkes haben dessen grosse Bildlichkeit vor Aller Augen offenbart, und gerade von dieser Seite nimmt Schr. seinen Ausgang. Sein Buch bezeichnet in der Entwicklung dieses Standpunktes und in dem sich daraus ergebenden Nachweise der Einheit der Dichtung, gegen die Auffassung früherer Generationen gehalten, namentlich derjenigen, in deren Jugendzeit das Werk erschien, eine höhere Stufe der Erkenntniss, wenn auch die seinige nicht so streng (s. unten über den 3. Akt) durchgeführt erscheint als z. B. in Schreyers Kommentar (1881). Was Schröer auszeichnet, ist die liebevolle Hingabe an seine Aufgabe, die grosse Frische der Empfindung, das von dem nicht auszusprechenden Werthe der Dichtung erfüllte Gemüth, was sich dann umsetzt in die darauf verwandte grosse Sorgfalt und Mühe. Eine solche bekunden die alle Spracheigenthümlichkeiten bewältigenden Fussnoten, die dreifache Verszählung, die angefügten Register und durchweg die Proben umsichtiger Kritik und eifriger empirischer Forschung, der beiden für die Lösung der Aufgabe wichtigsten Erfordernisse. Das Finderglück wird aber nur dem lächeln, die Analyse des Einzelnen nur dem gelingen, der vorher das Werk nach seinem Geiste und Gehalte erfasst oder vielmehr gleich Schr. diese Erkenntniss in ein lebendiges Mitempfinden verwandelt hat.

Nach dieser Seite ist Schr.'s Einleitung (S. XVI—XXXIV) das beste, was wir kennen: nicht ein didaktisches, nicht ein Werk der Reflexion, sondern ein aus dem Vollbesitz des Geistes und der Dichterkraft hervorgegangenes, ein Produkt der Intuition, eine unmittelbare Offenbarung der grossen Natur des Dichters liege vor uns: wie das letzte, so auch das grösste seiner Werke, von dem ein seltener Glanz ausgehe, das sein Leben herrlich vollende, geflossen aus dem göttlichen Bronnen der Ursprünglichkeit des dichterischen Geistes und deshalb das Menschengeschick bezwingend wie kein zweites: „das Ausserordentliche geschieht, das grossartige Werk wird von dem Manne von 75 Jahren heldenhaft in Angriff genommen und im Laufe von 6—7 Jahren mit höchster Genialität zu Ende geführt". Es hatten sich, möchten wir hinzusetzen, während einer zwanzigjährigen dramatischen Pause die ehemalige jugendliche Lust am Dialogisiren und die Kraft zur dramatischen Gestaltung satirisch-parabolischer oder apologetischer Stoffe wieder eingefunden.

Die ursprünglichen Anschauungen des Dichters verfolgend, weist Schr. für die Art des ersten Auftretens des Mephistopheles im ersten Akt und für die Beschwörung der Helena bisher übersehene Anregungen in zwei Dichtungen des Hans Sachs nach. Ein äusserst glücklicher Fund, wodurch der zweite Theil hinsichtlich der Anfänge der Entstehung und des angeschlagenen Hans Sachs'schen Tones mit dem ersten näher verbunden wird. Eine grosse Reihe neuer Erklärungen vermehrt deren schon vorhandenen Bestand. Dahin rechnen wir V. 657 „du dort hinten" aufgefasst als Anrede an das Publikum, wie im Prolog zu des Plautus Gefangenen: Ille ultimus accedito, den Nachweis zu Strohmann V. 1058, die Erklärung der Mondtage V. 2632, der unterbrochenen Träume V. 2641, der heimlichen Flammen V. 3030, des Verses 3244 als Vorwurf gegen die Unfruchtbarkeit des Vulcanismus, der Adler des Pindus V. 3509, des willenlos V. 5312 im Sinne von schuldlos, des Schleiers S. 287 einfach als Theil der Frauenkleidung des Mephisto, die Annahme der ersten Zeile des Seenarium nach V. 5810 als Theil des Entwurfs, als neu auch die Erklärung des V. 6444, der Doppelnacht V. 6696, des Sehens V. 6733, des Auf- und Abschwebens des Pater ecstaticus, der Flocken V. 7372 u. a. m. Der Entscheidung in streitigen Fällen kann meist zugestimmt werden, z. B. dass V. 3774 Galatcen als Accusativ mit „der Mutter Bild" als Apposition zu nehmen, ebenso der Auffassung der Verse 6761—6764 gegen Meyer (1847), Düntzer, Carriere und Marbach; nur hätte die Meinungsverschiedenheit erwähnt werden sollen. Auf eine unzählige Menge glücklicher Parallelstellen braucht nur hingedeutet zu werden. Dieselben sind am verdienstvollsten, wenn sich darthun lässt, dass die Worte des Dichters wirklich auf ihnen beruhen. Dies ist neuerdings von Frhr. v. Biedermann hinsichtlich der Verse von des Homunculus herrischem Sehnen und beängstetem Dröhnen (V. 3858 f.) geschehen, welchen die Bibelstelle zu Grunde liegt: „Denn wir wissen, dass alle Creatur sehnet sich mit uns und ängstet sich noch immerdar" (Römer 8, 22). So liesse sich zu V. 732 „Und der Weber nimmt den Strang" erinnern an Jesaias 38, 12 „und reisse mein Leben ab wie ein Weber". Reminiscenzen aus der Bibel, Homer und von Shakespeares Stücken aus Hamlet sind bei Goethe immer zu vermuthen.

Vorzügliches leistet Schr. in der Auffassung der poetischen Sprache des Werkes. Nirgends ist deren Eigenthümlichkeit bisher so richtig entwickelt, als S. X und XI des Vorworts: wie die Sprache in dem Munde des Dichters zu einem flüssigen Elemente geworden und wie deren Bestandtheile ihre Funktionen vertauschen müssen, um dem gewollten Ausdrucke zu genügen. Auch überall in den Noten zu Versen, wo eine derartige Vertauschung Statt gefunden, hat Schr. es stets verstanden, in dem zu einem für die Anschauung verdichteten Ausdrucke die versteckten Satzglieder gemeinschaftlicher discursiver Rede nachzuweisen. Vielleicht besteht in diesem Punkte das Hauptverdienst des Hrsg.'s, deshalb, weil jene der musikalischen Motivbehandlung eines Bach, eines Beethoven analoge Sprachbehandlung, welche Goethe sich im Alter angeeignet, die Aufnahme des Werkes erschwert, Gegner wie F. Vischer gerade hieran Anstoss nehmen und es nicht leicht ist, die stilistische Schönheit derselben zu fühlen und Lesern verstockteren Sinnes anschaulich oder doch plausibel zu machen.

Wir können jedoch nicht umhin, auch Einwendungen gegen Schr.'s Arbeit zu erheben, welche wohl nicht alle in nur subjectivem Ermessen wurzeln. Zunächst missfallen uns die Uebergriffe Schr.'s hinsichtlich des doch von ihm mehr als von Andern nach seinem ganzen Werthe erkannten Textes, meist dadurch entstanden, dass er die Thätigkeit eines Hrsg.'s von der eines Bearbeiters für theatralische oder andere Zwecke nicht strenge sonderte. Hierher gehört das in einer Textausgabe unzulässige Hervorheben einzelner Worte oder ganzer Verse durch gesperrten Druck, um deren Gewicht dem Leser eindringlich zu machen, zumal wenn die Angabe fehlt, dass die Betonung von dem Hrsg. herrühre. Wir bemerken diesen Missbrauch bei den Versen 71, 72, 682 (dem), 1947, 2073 (Posto), 2262, 2833, 2876, 4064 (welch), 5282 (2 Worte) und 5676. Ein anderer Hrsg. wird noch auf andere Verse Nachdruck legen. Was würde aus den Dichtern, was aus den Lesern, wenn es gestattet wäre, unsern Klassikern eine derartige Emphase stellenweis zu suppeditiren! Hier gibt es nur die Alternative, entweder alles oder nichts gesperrt zu drucken. Von unzulässigen scenarischen Zusätzen hält sich die Ausgabe dagegen frei, ausser etwa S. 42, wo die Ueberschrift „die Furien", als schon V. 737 vom Herold gegeben, nicht ohne Grund in den authentischen Ausgaben weggelassen ist.

Auch an andern Stellen ist das Nachbessern in Vers und Text, wogegen der Hrsg. sich S. VII des Vorworts doch selbst verwahrt, zu rügen. Lesarten, deren Richtigkeit nur auf Vermuthung beruht, werden ohne weiteres in den Text

genommen, z. B. geschäftig V. 5967, willkommner Gast V. 6219, wo uns die Berufung auf das Grimmsche Wörterbuch nicht irre machen darf, da dieses Goethes Lesart durch die nhd. und mnl. Pluralformen Gaste und Gasten vielmehr unterstützt, V. 6664 die Aenderung des sich wegen des vorhergehenden „sie“ empfehlenden „den“ in „dem“ und V. 7455 das „ungemessen“. Andere Conjecturen wie zu 6167 fanden in den Noten ihre richtige Stelle, ebenso ist die Wiederherstellung der Lesart des Textes V. 776 (beging') zu rühmen.

Den wesentlichsten Eingriff in die Rechte des Dichters erblicken wir jedoch in dem Versuche, den dritten Akt durch Wiederaufnahme der Bezeichnungen, unter welchen der Dichter ihn 1827 zuerst isolirt veröffentlichte, aus dem Zusammenhange des Stückes zu reissen. Aeusserlich nur, und nur ein Versuch, aber auch so ganz unannehmbar. Jene Bezeichnungen: Helena, klassisch-romantische Phantasmagorie, Zwischenspiel zu Faust haben nur noch eine historische, eine hermeneutische Bedeutung; sie bildeten den Reisepass für den als selbständiges Stück in die Welt gesandten Akt zu einer Zeit, als die Vollendung des Ganzen noch in weiter Ferne lag. Jene Bezeichnungen sind aber getilgt, getilgt vom Dichter selbst mit der Einfügung des Zwischenspiels in die Tragödie als deren dritter Akt, wie er von Anfang an gedacht und gedichtet war. Darf ein Hrsg. die nur zu vorübergehendem Zwecke gewählten Ueberschriften in das geschlossene Stück wieder einschmuggeln? Schr. combinirt das Unvereinbare, indem er die „Helena“ zugleich als dritten Akt und zugleich als selbständiges Stück, das sich einander Ausschliessende aus den Ausgaben von 1827 und 1832 neben einander stellt, gegen das ausdrückliche Zeugniss des Dichters, wenn es dessen bedürfte. Dem Hrsg. sind die Worte wohlbekannt, wir glauben sie jedoch wiederholen zu müssen. Goethe schreibt am 4. Januar 1831, als der Abschluss des Ganzen so gut wie entschieden war, an Zelter: „Helena tritt zu Anfang des dritten Akts, nicht als Zwischenspielerin, sondern als Heroine ohne weiteres auf“, ohne weiteres, d. h. ohne eine andere Vermittlung als der beiden vorhergehenden Akte. Schr.'s Versehn wäre unwesentlich, handelte es sich nur um die Einschaltung seines Blattes S. 211 und 212; mit dessen Entfernung wäre ja alles wieder in Ordnung. Es ist indess wesentlich wegen der daran in der Erläuterung geknüpften Folgerungen. Nach ihm ist der dritte Akt „Episode, Zwischenspiel“ geblieben, „die Handlung“ durch denselben „nicht fortgesetzt“ (S. LXII der Einl.); er gehe an uns vorüber wie ein Traum, eine Handlung für sich, die den zweiten Akt nicht fortsetze, dissolving views, „die in Bezug auf das Ganze keine andere Bedeutung haben als die eines Dichtertraumes“ (S. LXVIII das.). Also auch nach der innern Stellung ein selbständiges Stück wie 1827 und das Ganze „ein Traumbild“. Mephisto, welcher im 3. Akt die im 2. übernommene Phorkyasrolle weiter führt, als thätig in einem Traumbilde zu denken, fällt uns schwer, und er selbst sagt im 4. Akt zu Faust: „Man merkt's, du kommst von Heroinen“. Spricht man so von erträumten Vorgängen? Alle Mühen Goethes, uns Helena als „aus dem Orcus ins Leben heraufgeführt“ begreiflich zu machen, wären hiernach vergeblich aufgewendet. Diess genüge zu zeigen, dass der Hrsg. ein volles Verständniss des dritten Aktes nicht erlangt und dass er das wichtige und schwierige Problem, im 3. und 4. Akte das post hoc auch als ein propter hoc nachzuweisen nicht gelöst hat, ungleich Schreyer, der die allegorische und die Traumauffassung in seiner Erläuterung (S 280) bestimmt zurückweist. Es zeigt sich hier auf Seiten Schr.'s ein Schwanken, da er sonst alles Unlebendige der Auffassung verwirft. Auch andere Stellen leiden an solcher Zwiespältigkeit. Während im 1. Akte (S. 29) davor gewarnt wird, in den Masken ausser ihrer Bildlichkeit „etwas anderes zu suchen“, ist ein Rückfall in frühere Scholastik vielfach zu bemerken, wie S. 44, wo der Elephant die Macht des „Staates“ vorstellen soll, während ein Connex zwischen dem Staatsbegriff und jenem Thiere nicht einleuchtet und dem Staate ebenso gut etwa die Industrie substituirt werden könnte; S. 50, wo der Knabe Lenker irgend einen prosaischen Gedanken „andeuten“ soll, während der Dichter doch darstellt, oder S. 199, wo die Telchinen „eine noch nicht ideale Stufe der Kunst repräsentiren sollen“. Wie kommen Allegorien verschiedener Kunststufen in den Faust? Eine solche Abirrung von dem Gegenstande, ein Hineintragen fremder Gedanken, ein Unterlegen statt des Auslegens erblicken wir auch in der Erklärung des Doppelreichs V. 1943, welches in den beiden Versen vorher vom Dichter selbst als die Wirklichkeit und das Geisterreich bestimmt wird, die beiden Reiche, an welchen die Scene Theil hat. Jedes weitere Wort von Poesie, als ermangelte die Wirklichkeit einer solchen, von Vermählung des Lebens mit Poesie, von Gestalten schöpferischer Phantasie erscheint an dieser Stelle vom Uebel. Ebenso suchen die Sirenen V. 2896 einfach die Ruhe des Meeres, um dort durch ihren Gesang die Schiffer zu bethören (2886), ohne dass sie als theoretische Bekenner des Neptunismus gemeint wären.

Ebenso können wir, was bei einem so umfangreichen Kommentare nicht zu verwundern ist, bei vielem Einzelnen dem Hrsg. nicht beipflichten. Nicht bei den Noten zu V. 658, nicht 937, wo das Wohl und Weh der Liebe gemeint ist, nicht 1179, wo widerwärtig im Sinne von ablehnend zu nehmen, noch 1305, wo das Gräulichste auf den Brand zielen dürfte, noch 1765 ff., wo der Herold auf sein Amt zu Gunsten des Astrologs verzichtet und seine Rede nicht „skizzenhafte Manier“, sondern dramatische Verwebung seiner Rolle mit der Handlung zeigt. Das Wort V. 1833 von der erstarrten Musik schreibt Goethe in Nr. 694 seiner Sprüche in Prosa nicht sich, sondern einem neuern Philosophen (Schelling) zu. In V. 4209 findet sich wie in 4211 wohl nur Anspielung auf vampyrisches Blutgelüste. Das Hinauf 2518 möchte sich nicht auf die Sterne, sondern auf den Rücken der Sphynxe beziehen, zwischen welche Mephisto sich setzt. Unhaltbar erscheinen zu V. 4632 f. die Beziehung des „Zorns“ auf den nur Verzeihung erbittenden Redenden, die Erklärung des „gedörrten Grases“ V. 4688, welchem nie und nimmer die Bedeutung eines „gefundenen Fressens“, es sei denn für Klaus Zettel den Weber, sondern stets die einer werthlosen Sache beigewohnt, sowie die Auffassung des „lose“ V. 4714, welche erst durch eine willkürliche Aenderung des Textes gewonnen wird („Nun aber, Lose“ statt „Nun aber lose“). Wie könnte Lynceus mit der hohen Herrin so vertraulich scherzen! Das Büssen V. 4818 ist missverstanden; es steht hier = expiare (büssen Nr. 7 in Grimms Wb.). Die Conjectur zu V. 5065 müssen wir ablehnen, wie die zu 5345, ebenso auch die Beziehung der altthessalischen Vettel V. 5351 auf die Manto, welche im 3. Akt niemals Zauber oder Geisteszwang ausgeübt hat. In V. 5389 möchte Unverständliches nicht zu erblicken sein, da sich dem Singen das Flöten natürlich anschliesst und Röhrig, Röhrich und Röhricht nur dieselbe Form variiren, ebenso wenig in der entzückenden Landschaftsmalerei des V. 5397 f. Nur muss hier als das Object nicht ein gar nicht erwähntes „Land“, sondern das unmittelbar vorhergehende „Haus“ angenommen werden.

Diese Beispiele zeigen die Arbeit als noch verbesserungsfähig und -bedürftig. Auch möge künftig das Etymologisiren eingeschränkt werden, so lehrreich es an sich ist. Zur Kenntniss eines Gebäudes gehört zwar auch die Kenntniss des Baumaterials; aber zu wissen, ob der angewandte Marmor oder Sandstein aus dieser oder jener geologischen Periode stammt, ob seine Entstehung vulkanisch oder neptunistisch ist, dies wird doch nur in seltenen Fällen mein architektonisches Verständniss fördern. Im Allgemeinen liegen solche Fragen ausserhalb des Gesichtskreises des Architekten. Als Beispiel jedoch, wie durch richtige Ableitung oft die wahre Bedeutung eines zweifelhaften Wortes eruirt wird, diene die Note zu V. 5525.

Berlin, 30. September 1882. G. v. Loeper.

Nyrop, Kristoffer, Sprogets vilde skud. Populære strøbemærkninger om misforståede ord i daglig tale. København, Reitzel. 133 S. 8.

In seinem Buche über deutsche Volksetymologie hat Andresen zwar zahlreiche fremdsprachliche Beispiele gegeben, jedoch fast keine aus dem Dänischen. Diese Lücke füllt Nyrops Schriftchen aus; dasselbe reiht sich würdig seinem Vorgänger an. Freilich hat N. bei seiner populären Tendenz nicht das ganze Material erschöpfen wollen. Aus dem gleichen Grunde theilt er, wie Andresen, seinen Stoff in Kategorien, die mit dem Wesen der Sache nichts zu thun haben. Aber in einem Schlusskapitel geht er viel tiefer, als Andresen es gethan hatte, auf die verschiedenen Arten von Volksetymologie ein. Andresens Eintheilung (S. 4) ist schon darum unge-

nügend, weil es bei ihm an einem einheitlichen Eintheilungsprincip gebricht. N. dagegen hält einen einheitlichen, durchaus richtigen Gesichtspunkt fest. Ganz einverstanden bin ich allerdings auch mit seiner Eintheilung nicht. M. E. gibt es nur zwei Hauptklassen, die sich im wesentlichen mit seinen beiden ersten Gruppen decken: die durch die Volksetymologie hergestellte Verbindung zweier lautähnlicher oder lautgleicher Wörter geschieht ohne psychologische Beziehung derselben, oder sie geschieht mit einer solchen. Beispiel für 1: Agrimonia-Adrianmening, für 2: Sinngrün. Bei 2 lässt sich dann wieder unterscheiden, ob die psychologische Beziehung eine wesentliche, in der Sache liegende ist, wie bei Sündfluth, oder eine mehr äusserliche, auf unklarer Anschauung beruhende, wie bei Maulwurf. Eine weitere Eintheilung würde nach den negativen Ursachen der volksetymologischen Beziehung zu fragen haben. Entweder haben die umgedeuteten Lautgruppen vorher überhaupt keine klare etymologische Beziehung gehabt (vgl. Einöde, Brosame, schuhrigeln); oder die ursprüngliche Beziehung war für den Umdeutenden nicht erkennbar. Der Grund im letztern Fall kann ein doppelter sein: entweder sind die wirklich verwandten Wörter für den Umdeutenden nicht vorhanden, wie bei den Fremdwörtern, bei Maulwurf, Sündfluth etc., oder die Beziehung ist verdunkelt, wie bei Eilant, Nagelbohrer.

Interessant ist es, zu sehen, wie im Dänischen mehrfach die gleichen Wörter die gleichen Umdeutungen wie im Deutschen erfahren haben.

Auch für die ausserdänischen Sprachen gibt N. manchen anziehenden Beleg von Volksetymologie.

Heidelberg, 19. Oct. 1882. Otto Behaghel.

Shakespeare's Tragedy of Hamlet. Edited by K. Elze. Halle, Max Niemeyer. 1882. XVI, 258 S. gr. 8.

Den Elzeschen Hamlet könnte man als eine Art Jubiläumsausgabe betrachten, denn genau fünfundzwanzig Jahre sind verflossen, seit Elzes erste Hamletausgabe im Jahre 1857 erschien. Im Gegensatz zu anderen Gelehrten, die sich bei erneuten Auflagen ihrer Schriften zumeist darauf beschränken, etwaige Lücken auszufüllen und Mängel zu beseitigen, hat Elze in seiner vorliegenden Hamletausgabe ein vollständig neues Werk geschaffen. Nach dieser Hinsicht ist es lehrreich und interessant zugleich, den Standpunkt Elzes mit demjenigen zu vergleichen, zu welchem sich Delius bei der jüngsten Neuveröffentlichung seiner Gesammtausgabe Shakespeares bekannt hat. Als ob dieselbe in ihrer ersten Bearbeitung nur Delius'sches Geisteseigenthum enthielte und sich nicht auf dem Grund aufbaute, der von früheren Editoren gelegt worden ist, hat Delius der Befürchtung Raum gegeben, sein Werk könnte, wenn ihm neues Material einverleibt würde, nicht mehr als sein alleiniges geistiges Eigenthum erscheinen, oder doch wenigstens Einbusse an seinem ursprünglichen Charakter erleiden, und hat sich in Folge dessen gegen alle Erscheinungen der jüngeren und jüngsten Zeit vollständig abgeschlossen. So gut er aber das zur Zeit seiner ersten Bearbeitung vorhandene Material zu Rathe zog, ebenso gut hätte er auch die Resultate neuerer Forschung unbeschadet seiner Originalität für seine späteren Auflagen nutzbar machen können. Gegen seine stolz abweisende Haltung sticht Elzes unverdrossenes und redliches Weiterstreben, wie es sich im Hamlet documentirt, wohlthuend ab.

Es will uns bedünken, als sei der Elzesche Hamlet dazu ausersehen, einen gewissen Markstein in der Shakespearekunde zu bezeichnen. Gerade in unseren Tagen sind die Vertreter derselben in zwei streng geschiedene Parteien gespalten, von denen die eine die Werke des grossen Dramatikers nur in ihrem ursprünglichen orthographischen Gewand gelten lassen, die andere sie lediglich in der jetzt üblichen Schreibweise gedruckt sehen will. Diese Streitfrage zum Austrag oder doch ihrer Lösung näher zu bringen, hat sich Elze als nächstes Ziel bei seinem Hamlet vorgesteckt. Auf den ersten Blick will es scheinen, als könne die Entscheidung weder zweifelhaft noch schwierig sein; dass man nämlich beiden Parteien gleiche Berechtigung neben einander zugestehen müsse, und zwar in dem Sinne, dass die in moderner Orthographie gedruckten Ausgaben die Werke des Dichters dem Verständniss des grossen Publikums zu vermitteln, die in altem Gewand auftretenden dagegen nur den Zwecken des Gelehrten und Studirenden zu dienen hätten. Nun steht ja zweifellos fest, dass es von einem Dichter, dessen Werke so zum geistigen Gemeingut der gesammten gebildeten Welt geworden sind wie die Shakespeareschen, zu jeder Zeit Ausgaben in moderner Schreibung geben muss; darauf hat jede Generation ihr unbestreitbares Anrecht; fraglich kann nur sein, ob die old spelling editions einem Bedürfnisse entsprechen und der Wissenschaft einen wirklichen Dienst zu leisten vermögen. In seiner Einleitung verbreitet sich Elze in der sachlichsten und ausführlichsten Weise über diesen Punkt, enthält sich jedoch eines abschliessenden Urtheils, da er die Sache gegenwärtig noch nicht für spruchreif hält und mit seinem in alter Orthographie gedruckten Hamlet erst zur Klärung der Verhältnisse beitragen will. Seine persönliche Ansicht scheint aber offenbar dahin zu neigen, dass die old spelling editions entbehrlich seien, und dass die neben den in moderner Orthographie gedruckten Ausgaben hergehenden Reprints und photolithographischen Facsimiles der alten Shakespearedrucke den Bedürfnissen des Gelehrten vollkommen genügen. Wer sich mit Elze alle die Schwierigkeiten vergegenwärtigt, welche der Wiederherstellung einer authentischen Shakespeareorthographie entgegenstehen, kann über die Stellung, welche er der Frage gegenüber einzunehmen hat, schwerlich im Zweifel sein.

Was die Elzesche Textgestaltung angeht, so erhebt sich dieselbe auf einem Principe, das bisher noch von keinem Hamletherausgeber aufgestellt worden ist, und das Elze erst nach langjährigem Studium als die einzig sichere Textunterlage erkannt hat. Die Frage nach dem Verhältniss der alten Hamletdrucke zu einander ist in neuerer Zeit so augenfällig in den Vordergrund gerückt worden, dass es nicht als out of place erscheinen kann, wenn wir um der leichteren Vergleichung willen die Resultate

der drei jüngsten Hamletforschungen hierher setzen. Tanger (Anglia IV, 211—236 und Transactions of the New Shaksp. Soc., 1880—82, Pt. I, 109—197) hat nachzuweisen versucht, 'dass Q_2 höchst wahrscheinlich nach des Dichters eigenem Ms. gedruckt, die Folio aus den einzelnen Rollen der Schauspieler zusammengewoben und Q_1 auf räuberischem Wege durch Nachschreiben und nachheriges freies Ergänzen der Lücken aus Q_2 abgeleitet' sei; dagegen gelangen Herford und Widgery in ihren beiden Harness-Prize-Essays auf verschiedenen Wegen zu dem übereinstimmenden Resultate, dass Shakespeares Hamlet auf einen (vielleicht Kydschen) Urhamlet zurückgehe, und dass Q_1 als eine Raubausgabe des ersten Shakespeareschen Entwurfes gelten müsse, während Q_2 eine spätere Ueberarbeitung desselben darstelle. Nach Elze ist nun das Verhältniss folgendes: Q_1 ist aus zwei völlig verschiedenen Bestandtheilen zusammengesetzt; der eine, ein Bruchstück eines äusserst sorgfältigen Manuscripts oder Souffleurbuches, ist durch einen aus allem möglichen zusammengeflickten zweiten Theil ergänzt und vervollständigt. Der letztere rührt entweder von stenographischer Nachschrift her, oder hat sein Entstehen der Zusammenstellung der einzelnen Rollen zu verdanken; auf alle Fälle repräsentirt er in gewissen Partien einen älteren Entwurf des Shakespeareschen Stückes. Der erstgenannte Bestandtheil zeigt sowohl hinsichtlich der Lesarten wie auch der Orthographie unleugbare Verwandtschaft mit F_1, so dass mit nur ganz geringen Ausnahmen die Uebereinstimmung von Q_1 und F_1 gegen Q_2 den Ausschlag gibt, während Q_2 als der correcteste und authentischste Text vor F_1 überall da den Vorzug verdient, wo Q_1 bei der Entscheidung nicht mit in Frage kommt. Nun finden sich aber auch Stellen, in denen Q_1 mit Q_2 gegen F_1, und andere, in denen Q_2 mit F_1 gegen Q_1 übereinstimmt. Daraus leitet Elze seinen kritischen Canon her, dass die in je zwei der alten Drucke sich vorfindenden Lesarten über die der dritten Vorlage obsiegen. Selbstredend treten auch Fälle ein, in denen der Hrsg. von seinem Grundsatz abzugehen sich genöthigt sieht; im allgemeinen jedoch hat Elze sein Princip streng zur Durchführung gebracht. Ob nun aber dieses Princip wirklich das einzig sichere Mittel zur Erreichung des Zweckes ist, den Elze im Auge gehabt hat, in seinem Hamlet nämlich das Originalmanuscript Shakespeares (jenes Manuscript, welches der Dichter an die Truppe des Lord Kammerherrn verkaufte) so treu als möglich zu reproduciren, das wagt Ref. nicht zu entscheiden. Eine Stimme hat sich schon dagegen erhoben (s. Academy Nr. 533, Jul. 22, 1882); da aber das Verwerfungsurtheil von einem Manne herrührt, der Elzesche Arbeiten nur zu recensiren scheint, um seine Galle darüber zu ergiessen, so ist ihm grosses Gewicht nicht beizulegen. Auf alle Fälle wird die Hamletkritik der Frage nach den alten Drucken noch einmal auf den Grund gehen müssen, ehe das letzte Wort über die Elzesche Textgestaltung gesprochen werden kann. Für eine Detailbesprechung des Textes ist hier nicht der Ort[1]; nur das Eine sei noch hervorgehoben, dass für die Zuverlässigkeit desselben Elzes allbekannte Akribie die sicherste Gewähr leistet.

Behufs richtiger Würdigung der dem Texte angefügten Notes muss man sich bewusst bleiben, dass Elze, obschon er eine reiche Auswahl kritischer und erklärender Anmerkungen beibringt, keineswegs auf einen fortlaufenden Commentar und noch weniger auf eine Variorum Edition abgezielt hat. Im Gegentheil vermeidet er sorgfältig, irgend eine andere Hamletausgabe zum Vergleich heranzuziehen, es sei denn, dass es sich um Berichtigung eines Irrthums, um Beseitigung einer falschen Erklärung, oder um Beibringung einer bisher unbeachtet gebliebenen Belegstelle handle. In dieser Hinsicht will Elzes Hamlet keine der früheren Ausgaben verdrängen oder überflüssig machen, sondern ihnen allen lediglich ergänzend und berichtigend gegenübertreten. Elzes Hamlet ist mit einem Wort ein Produkt selbständiger Geistesarbeit, wie unsere moderne Philologie nur wenige aufzuweisen hat. Wir müssen es uns versagen, Einzelheiten aus den in den Notes niedergelegten Schätzen Elzeschen Wissens und Elzescher Belesenheit herauszuheben, und können dies um so leichteren Herzens, als wir überzeugt sind, dass kein moderner Philolog, der es mit seinem Shakespeare ernst meint, umhin können wird, dem Elzeschen Hamlet in persönlichem gründlichen Studium näherzutreten.

Noch ein Punkt von allgemeiner Bedeutung muss hier zur Sprache gebracht werden, das ist die Textzählung. Gewissen Recensenten gegenüber kann nicht genug hervorgehoben werden, dass nach dieser Richtung hin Elze die Priorität gehört; und zwar führte er in seiner deutschen Hamletausgabe zuerst die Zählung nach Paragraphen ein. Später erst traten die Cambridge Edd. mit ihrer jetzt allgemein gebräuchlich gewordenen Zeilenzählung auf, für welche nachgerade die Zählung der Globe edition zur Norm geworden ist. Hätten Clarke und Wright, statt in ihrer Cambridge edition die Zeilen zu zählen, den Text jedes Stückes in fortlaufende Paragraphen eingetheilt, und diese Eintheilung nachher auf die Globe edition übertragen, man darf überzeugt sein, sie hätte sich ebenso schnell allgemein eingebürgert wie es die Zeilenzählung gethan, und niemand hätte ein Bedürfniss nach einer anderen Art der Zählung empfunden. Nun aber einmal die Zeilenzählung festen Fuss gefasst hat, und die wichtigsten wissenschaftlichen Hülfsmittel auf ihr basiren, wird es der Paragrapheneintheilung schwer halten, sie aus ihrer Stellung zu verdrängen. Und doch wäre das ein Ziel aufs innigste zu wünschen. Denn wer wie der Ref. jahraus jahrein unter der Unzulänglichkeit dieser Zählmethode zu leiden hat, wird sich gewiss mit den von Elze in seiner Einleitung vorgebrachten Ausstellungen einverstanden erklären müssen. Ja, es dürfte nicht schwer fallen, dieselben noch weiter auszuführen.

Bei einem Manne wie Elze, der schon so viel

[1] Nicht unerwähnt wollen wir lassen, dass Elze die folgenden Conjecturen in den Text aufgenommen hat: *no planet strikes* (I. 1. 162), *this mortal soil* (III. 1. 67), *And either master the devil* (III. 4. 169), *The ratifiers and props of every worth* (IV. 5. 105) und *Woul't drink up Nilus* (V. 1. 299); cfr. Notes on Elizabethan Dramatists etc., Nr. LXXXVIII, XCII, XCIV, XCVI, XCIX. Auch die unter Nr. LXXXIX vorgeschlagene Zeilenvertheilung ist im Texte zu finden.

in englischer Sprache geschrieben und veröffentlicht hat, ist es an sich unnöthig, auf seine vorzügliche Beherrschung des Idioms hinzuweisen; der Merkwürdigkeit halber sei aber hier erwähnt, dass selbst ein Furnivall in der Einleitung und in den Noten nur einen einzigen Germanismus zu rügen hat; derselbe besteht in der mehrmals wiederkehrenden ungebräuchlichen Anwendung des Hülfszeitwortes *to do* (z. B. *does not only seem* statt *not only seems*, p. XV u. ö.). — Die äussere Ausstattung des Werkes ist eine mustergiltige und macht dem Verlage (der übrigens ein deutscher und nicht — wie Furnivall irrthümlich bemerkt — ein englischer ist) alle Ehre.

Möchte doch der verehrte Hrsg. den Lohn für seine langjährige mühevolle Arbeit darin finden, dass sein Hamlet in vollem Umfange die Ziele erreichte, welche er mit der Herausgabe desselben angestrebt hat.

Homburg v. d. H., August 1882.

Ludwig Proescholdt.

Wölfflin, Eduard, Die allitterirenden Verbindungen der lateinischen Sprache. München 1881. (Aus den Sitzungsberichten der k. bayer. Akademie der Wissensch. phil.-hist. Kl. 1881. Bd. II H. 1, S. 1—94.)

Wölfflin behandelt in dieser Abhandlung die Allitteration im Lateinischen mit der Beschränkung, dass nur von „Verbindung oder Gegenüberstellung gleicher Redetheile, also von syntaktisch koordinirten Gliedern“ die Rede ist. (Der undankbaren Mühe, die Arbeit hinsichtlich der ungleichartigen Verbindungen zu ergänzen, hat sich Wilh. Ebrard, die Allitteration in der lat. Sprache, Baireuth 1882, unterzogen, ein Programm, das wegen einiger Nachträge Aufmerksamkeit verdient.) Die Allitteration, welche innerhalb dieser Grenzen bisher nur wenig Beachtung fand, ist hier auf Grund von wohl 5—6000 Belegen nach allen Seiten hin ausserordentlich eingehend behandelt, so dass zwar neue Beispiele, aber schwerlich neue Gesichtspunkte hinzugefügt werden können. Der Verf. erörtert der Reihe nach das innere Gedankenverhältniss der allitterirenden Wörter, die Form der Verbindung, wobei sich ergibt, dass das Asyndeton in die älteste Zeit hinaufreicht, und die Stellung der Wörter mit Rücksicht auf Accent, Quantität, Länge und Begriff. Nach einem Ueberblick über die Lehren der Rhetoren untersucht er die Stellung der Literaturgattungen zur Allitteration und gelangt zu dem Resultate, dass sie hauptsächlich im Sakral- und Curialstil, sowie im Sprichwort Wurzel geschlagen hat. Demgemäss trägt sie ein volksthümliches Gepräge, welchem Umstande ihr lebenskräftiges Fortdauern bei den christlichen Schriftstellern zu verdanken ist. Mit diesem Charakter der Allitteration hängt auch ihre Geschichte eng zusammen: ihren Höhepunkt erreichte sie in der archaischen Periode, während die Klassiker und ihre Nachahmer sie zurücksetzten. Mit der archaisirenden Richtung drang auch die Vorliebe für die Allitteration wieder in die Literatur ein und dauerte, wie gesagt, auch in der christlichen Zeit fort. Wie kommt es nun aber, dass die romanischen Sprachen sie fast aufgegeben haben? W. weist schlagend nach, dass die Gründe des Absterbens in der lautlichen Umbildung (z. B. wird *campus et collis* frz. *champ et colline*), der Bedeutungsveränderung (*vive et vale* geht verloren, weil *valoir* nicht mehr die Gesundheit bezeichnet) und dem gänzlichen Untergange von Wörtern (*fortis et felix*) zu suchen seien; mitunter gehen auch die Begriffe selbst verloren, z. B. *in manu mancipioque*. Auf diese Weise klärt sich das Defizit völlig auf; ich möchte nur bemerken, dass *ferro et flamma vastare* nicht völlig unterging, sondern von den Franzosen gemäss den veränderten Zeitanschauungen in *porter partout le feu et la flamme* umgebildet wurde. Der Verf. begnügt sich aber nicht damit, den Romanisten bis an die Grenze entgegenzugehen, er überschreitet sie mit der Untersuchung, ob die Romanen selbständig neue Formeln gebildet haben, und beantwortet die Frage in bejahendem Sinne, indem er aus sprachlichen und sachlichen Gründen den späten Ursprung mehrerer Fälle nachweist. Da die Allitteration offenbar in der franz. Umgangssprache am meisten heimisch ist, hätte der Verf. den Schluss wagen dürfen, dass die Germanen zu dieser Beliebtheit beigetragen haben. Dazu stimmt es, dass aus der Provence noch kaum ein Beispiel beigebracht ist. Auch in Italien und noch mehr in Spanien scheint die Allitteration weniger volksthümlich als rhetorisches Kunstmittel zu sein; in der ladinischen Mundart von Gröden habe ich *më plès y pèr (mihi placet et paret)* und *zànca y zèra* (Zank und Streit) gefunden. S. 44 stellt der Verf. vier Fragen an seine romanischen Kollegen, deren definitive Beantwortung wir ihnen ans Herz legen, indem wir selbst vorläufig einiges dazu beibringen: 1) die Allitteration ist schwerlich am schwächsten im Italienischen vertreten, sondern, wie gesagt, im Provenzalischen, vielleicht auch im Rumänischen; 2) als Beispiele allitterirender Komposita vgl. frz. *venvole* (Diez Et. Wb.[3] 698. 778) und it. *fichifiori* „Frühfeigen“; 3) mit „Thür und Thor“ vgl. *gros et gras* (z. B. in Hist. de Navarre unter Heinrich IV.); 4) für „Donner und Doria“ weiss ich keine Parallele.

Hoffentlich beweisen die Romanisten dem Verf. ihren Dank dadurch, dass bald eine Monographie über die romanische Allitteration erscheint; da die Belege schwierig zu sammeln sind, steuert auch Ref. sein Scherflein bei: altfrz. *dame dieu, bele blonde, veulz et vains, comme un ours batre et beter, suef e serit* (Charlemagne S. 16), *les lages et les lois* (le Roman de Brut 1231), *giper et geter* (Aventures de Fergus p. 171), *ne papejai ne papemor* (R. B. Desc. 5057), *ne charaie ne charme* (Erec et Enide 704), *cronbes et crampis* (Roman de la Manekine préf. p. X), *por le duel et por le dechet* (Partonopeus 9235), auch *seür et cert* = *securus et certus* (Amadis et Ydoine 5297); frz. *la belle et la bête,* Titel eines Märchens, *employer le fer et le feu, son cocur solide et sincère* (Molière Mis. I. 1); ital. *in fine e in fatto, burle e beffe, domandare dio e diavolo, bello e buono* „vollständig“, vielleicht unabsichtlich *fiori chinati e chiusi* (Dante J. 2, 128), *dentro e dintorno* (ders. J. 28, 1), *te ami e arridi* (ders. Par. 33, 126), *figliola e fattura di Roma* (Villani 8, 36), *e soffia e scote i gioghi alpestri il vento* (Tasso Ger. 16, 71), *varia e*

vaga (ib. 15, 5); engl. *form and face* (W. Scott, lady of the lake 1, 30. 3, 4, schon bei Nävius *forma et facies*), endlich aus dem Mittellateinischen *vir mirabilis magnus membratus* (Benvenuto zu Dante Purg. 6, 13) und das scholastische *natura et notio*. Afrz. *plorer et plaindre* steht schon als *non planges neque plorabis* Vulg. Ezech. 24, 16. Für die deutschen Allitterationen ist jetzt Heinze, Die A. im Munde des deutschen Volkes (Leipzig 1882) heranzuziehen.

München, Ende Sept. 1882. Karl Sittl.

Thomas, Antoine, Nouvelles Recherches sur L'Entrée de Spagne, chanson de geste franco-italienne. Paris 1882. (Bibliothèque des Écoles franç. d'Athènes et de Rome fasc. 25.) 65 S. 8.

Die Zahl der französischen Romanisten ist bisher bekanntlich keine sehr beträchtliche; um so erfreulicher ist es, wenn sie sich durch einen so vielversprechenden jungen Gelehrten, wie den Verf. der nachstehend angezeigten Schrift, vermehrt. A. Thomas ist erst seit den letzten Jahren, aber sogleich mit einer grösseren Anzahl tüchtiger Arbeiten recht verschiedenartigen Inhalts hervorgetreten und ist auf Grund derselben auch bereits 1881 zum 'Maître de conférences à la faculté des lettres de Toulouse' ernannt worden[1]. Seine uns hier beschäftigenden 'Nouvelles recherches sur l'Entrée de Spagne' bekunden in gleicher Weise Scharfsinn und weiten Blick, wie methodische Durchbildung und umfangreiche Kenntnisse. Die 'Entrée' bildet bekanntlich eines der hauptsächlichsten Bindeglieder zwischen den französischen Volksepen des Mittelalters und den romantischen Kunstepen der italien. Literatur. Sie ist selbst schon das Werk zweier Kunstdichter, ist aber ihres bedeutenden Umfanges halber bisher nur unvollkommen bekannt gemacht. Nur der zweite am Anfang und Schluss verstümmelte Theil ist unter dem Titel 'La Prise de Pampelune' von Mussafia veröffentlicht, von dem ersten Theil beabsichtigte Mussafia uns zwar ebenfalls eine Ausgabe zu liefern, hat aber seine Absicht bisher nicht ausgeführt. So war man für diesen Theil bis jetzt fast nur auf eine 1858 erschienene Analyse L. Gautiers angewiesen, deren Angaben aber in mehrfacher Hinsicht der Verification und Ergänzung dringend bedürftig waren. Gleichwohl wurde sie und die darauf von Gautier selbst basirten Schlussfolgerungen so ziemlich allgemein unbesehen hingenommen. Insbesondere hatte Gautier durch Combinirung zweier offenbar sich widersprechender Angaben der Hs. XXI der Venezianer Marcusbibliothek, welche uns ja den ersten Theil der 'Entrée' bietet, dieses Gedicht einem 'Nicolas von Padua' zugeschrieben, während der Verf. der 'Entrée' an einer Stelle ausdrücklich seine Anonymität wahrt und nur Padua als seine Vaterstadt erwähnt, in den Schlusszeilen dagegen ein Fortsetzer als seinen Namen 'Nicolais' angibt. Ich hatte ohne Einsicht der Hs. beiläufig gegen Gautiers Combinirung Einsprache erhoben und dann auf die erste Notiz von Thomas' Entdeckung meine bisherige Ansicht über die 'Entrée' und ihr Verhältniss zur 'Prise de Pampelune' in Gröbers Zs. Bd. V, 379 kurz dargelegt. Nach Kenntnissnahme dieser Darlegung wird man sich nicht weiter wundern, warum ich die 'Prise' nicht schlechthin als zum zweiten Theil der 'Entrée', der von Nicolais herrührt, gehörig betrachtete. Thomas seinerseits hat nun auf Grund nochmaliger genauer Prüfung der Hs. constatirt, dass die 131 Zeilen, welche die beiden Schlussblätter der Hs. XXI anfüllen, und auf deren letztem sich Nicolais als Fortsetzer nennt, von bedeutend jüngerer Hand geschrieben sind, als die 15 620 Zeilen der 302 voraufgehenden Blätter, und dass sie ihrer Sprache und Orthographie nach als Anfangszeilen der Fortsetzung zu betrachten sind, welcher die 'Prise' angehört. Wie gross die dazwischen liegende Lücke sei, bleibt allerdings ungewiss, da die entsprechenden Canti 20, 29—25, 41 der 'Spagna in rima' (ed. 1783) wie die Kapitel 131—141 der 'Spagna in prosa' (Jahrb. XII. 396) eine weit geringere Ausdehnung derselben vermuthen lassen, als sich aus den Angaben des alten Gonzaga-Katalogs zu ergeben scheint. Thomas führt dann weiter den Beweis, dass Nicolais, der Fortsetzer der 'Entrée', identisch ist mit Nicolas de Verone, von dem wir handschriftlich eine franco-italische 'Passion' besitzen, aus welcher Th. 195 Zeilen zur Vergleichung mittheilt, wie er denn ebenso aus Hs. XXI die 482 Schlusszeilen des anonymen Paduaners und die 131 Zeilen von Nicolas veröffentlicht. Bedenken gegen die Identität des Dichters der 'Passion' und der 'Prise' liegen nicht vor, wenn auch mindestens auffällt, dass in den 131 Zeilen zwar 3 Fälle des Gebrauches von *ond,* aber kein Fall der Präposition *cum* begegnet, welche auch der Paduaner Anonymus verwendet, auch die Schreibart *gient* Z. 99 (p. 14) statt *giant* der 'Passion' Z. 29, 31 (p. 24), der 'Prise' und des Paduaners (p. 52 Z. 28) verdient erwähnt zu werden. Mit der Art, wie Th. die erwähnten Textproben veröffentlicht hat, kann ich mich nicht völlig einverstanden erklären. Wenn irgendwo, wäre, meine ich, hier ein diplomatisch genauer Abdruck angezeigt gewesen, höchstens hätten, da in der Hs. mehrere Buchstaben offenbar gar nicht oder doch wenigstens nicht durchweg rein paläographisch bestimmbar sind, der leichteren Lektüre halber die vom Sinn erforderten Deutungen ohne weiteres in den Text gesetzt werden können. Dass aber bei einem Abdruck, der mehr denn zu viel den Wünschen moderner Leser Rechnung trägt und die in der Hs. verwendeten Abkürzungen nicht einmal andeutet, anmerkungsweise sorgfältigst notirt wird, wo die Hs. eine falsche Worttrennung oder für ein *u* ein *n* zu bieten scheint, halte ich nicht nur für überflüssig, sondern auch für unpraktisch. Die von Th. beliebte Accentuirung kann ich ebenso wenig billigen. Was berechtigt ihn *puès, piès, soiès, preniès, avès, averès, alès* etc. zu accentuiren, wenn ihn doch in der 'Passion' die Reime nöthigen *devé* 57, *sacié* 77 statt *devès, saciès* zu drucken. Die gleichen Reime hätten ihn abhalten sollen Schreibarten des Anonymus wie *quide* 69, *mandre* 101, *soie* 273 anzutasten. Ueberhaupt hat Th. noch viel zu viel geändert, so konnte p. 12 Z. 10 *secun* st. *cescun* bewahrt werden, da *s* für *c* (vor *e, i*) öfters vorkommt und

[1] Seine am 17. December 1881 gehaltene Leçon d'ouverture ist Toulouse 1882 35 p. 8° erschienen, aber nicht in den Buchhandel gegeben.

Unterdrückung eines inlautenden *s* impurum ganz gewöhnlich ist. — ib. Z. 33 liest Th.: *com[e] li clerge ao preste,* besser ist: *com li clergé ao prest[r]e,* vgl. p. 55 Z. 142. — p. 13 Z. 78 nehme ich Uebergang von indirekter zu direkter Rede an und bleibe daher bei der Hs. — ib. Z. 81 ändere ich das unverständliche *cegne* zu *tegn'a* = *tieng a* vgl. p. 60 Z. 329. — p. 14 Z. 108 lese ich *Quand rendi n[os] la flor de [tote crestenté]* vgl. Z. 96 und p. 54 Z. 124. — ib. Z. 112 vgl. p. 57 Z. 215. — Z. 131 l. *sa vïe ha disponue.* — p. 24 Z. 14 emendirt Th. *par t e l e destinance,* doch begegnet weder bei dem Paduaner noch bei Nicolas das secundäre Feminin *tele,* vgl. Z. 51, 97, 108, 161 und p. 14 Z. 111, p. 53 Z. 53, p. 60 Z. 328. Ich lese deshalb *par bele d.* vgl. p. 53 Z. 43, ausserdem wird in der ersten Vershälfte *je* zu unterdrücken sein. — ib. Z. 15 und 20 ist nichts zu ändern, ebenso wenig p. 52 ff. Z. 50, 89, 65. — p. 54 Z. 99 lese ich *a l'ombre soz un arbre* vgl. 1, 13, 138. — ib. Z. 122 vgl. p. 12 Z. 31. — ib. Z. 124 l. *ne n[os] feir* vgl. p. 14 Z. 108. — p. 58 Z. 275 l. *ma[is] jor.* — p. 61 Z. 365 l. *dancel[e].* — p. 62 Z. 416 l. *desor le misador* (= *milsoldor*). — ib. Z. 417 l. *Gard'à son destre.*

Ausser Darlegung der vorstehend erwähnten Thatsachen und der daraus sich ergebenden Schlussfolgerungen und Mittheilung der genannten Textproben hat Th. seiner Schrift auch noch eine Anzahl loser Bemerkungen als interessante Beigaben angefügt, darunter ist besonders der Hinweis auf einen bisher völlig unbekannt gebliebenen franco-italischen Prosaroman 'Aquilon de Bavière' hervorzuheben, über welchen nähere Aufschlüsse für demnächst in Aussicht gestellt werden. Wünschenswerth wäre es gewesen, wenn Th. auch genauere Angaben über den Wechsel der verschiedenen Hände gemacht hätte, welche an der Hs. XXI wie an der Hs. V (Prise) thätig gewesen sein sollen; denn es fragt sich doch, ob Th.'s Ansicht 'Il n'y a donc souvent aucune conclusion à tirer d'un changement d'écriture', mit einziger Ausnahme des oben erörterten Falles, durchweg zutrifft. Trifft nicht etwa z. B. der Wechsel des Metrums hier und da mit einem Wechsel der Hand zusammen? Auch über jenen hat sich Th. leider nirgends ausgesprochen. Der Nachtrag der 131 Zeilen auf die beiden Schlussblätter der Hs. XXI könnte übrigens vielleicht von Nicolais selbst herrühren und den ersten Versuch seiner Arbeit bilden. Zu der lehrreichen Ausführung über die 12 Pairs will ich nur für 'Estouls' hinzufügen, dass er bereits in Hs. O des Roland Z. 796 unter der Form 'Astors' (*E vint i Astorz,* nicht *E vint gastors* wie Müller deutete) auftritt und auch von V^7V ebenda, wenn auch nicht in der gleichen Reihenfolge 'Estolz de Lengres' genannt wird, während ihn n dR 3267 ff. (dS fehlt) V^4 und sogar C durch 'Sanson' ersetzen. Interessant ist, dass auch O 1187 ff. 'Sanson' in V^7VPL durch 'Estouls (Estouz)' ersetzt wird, in L sogar bei sonst gleicher Reihenfolge wie in OV^4nd (C hat die Tirade ausgelassen), während V^4 seinerseits 'Astolfo' statt 'Otes' V^7VPC, 'Hues' L, 'Hatte' d, 'Hatun' n (nicht 'Valteri' wie Unger fälschlich nach O eingesetzt hat), 'Gualter' O 1297 einsetzt. Als für Deutsche speciell interessant hebe ich folgende 3 Stellen der 'Entrée' hervor: p. 56 Z. 202 *Ch'el non poüst per tot l'or d'Alemagne Parler un mot.* — p. 59 Z. 307 ff.: *Segnor, jamès si grand procesion Ne fu veüe d'Alemans a bordon Aler à Rome à Saint Pier Pré Neron, Quand est mostré le pan qui la façon Reçuit e l'imaje de nostre Sir Yeson, Con vient veo[i]r [Rolant] le nies Karlon.* — p. 32: *Le jor fist le nies Karle cescun barons goster Tot sols an un vaisel, entre dos un plater; Que bien savons de voir que d'illuec in arer Souloient sis et set insanble pasturer: Ancor le funt ansi main Tïois montener.* Wenn übrigens Romania X, 456 gesagt wird, dass der Paduaner Anonymus 'mérite tous les éloges adressés jusqu'ici à Nicolas', so wird damit das Verdienst des letzteren unterschätzt. Nicolas' Verhältniss zu dem Anonymus ist vielmehr, wie das auch Th. richtig andeutet, ganz analog dem, welches zwischen Ariost und Bojardo besteht. Der Paduaner ist der grössere Erfinder, Nicolas der grössere Künstler.

Marburg, Ende Aug. 1882. E. Stengel.

Spohn, Ueber den Conjunctiv im Altfranzösischen. Progr. des Gymnasiums zu Schrimm. Ostern 1882. 16 S. 4.

Was der Verf. mit dieser „wissenschaftlichen Beilage zum Osterprogramm", die auf dem Umschlage „Ueber den Conj. im Altfr.", im Text aber „Der Conj. im Altfr. bis zum Ende des 11. Jh.'s" betitelt ist, eigentlich will, ist aus den einleitenden Worten, die in trivialer und schwülstiger Redeweise allgemein bekannte Dinge wiederholen, nicht recht zu ersehen. Halten wir uns aber an den Inhalt, so finden wir, dass hier in höchst dürftiger Weise vermittelst einer Anzahl aus den ältesten Denkmälern herausgesuchter, ab und zu von selbstverständlichen grammatischen Reflexionen unterbrochener Beispiele die zur Genüge bekannte Thatsache aufs Neue zu belegen gesucht wird, dass das Latein. unter anderem auch auf den Gebrauch des Conjunctivs im Altfr. Einfluss geübt hat. Der Conjunctiv begegne sowohl im Hauptsatz als Ausdruck des Wunsches, der Aufforderung und des Gebots, als auch im Nebensatz. Von den verschiedenen Arten des letzteren werden jedoch nur die Finalsätze betrachtet, zu denen der Verf. auch die von Verben des Wollens, des Verhinderns und des Fürchtens abhängigen rechnet. Ob später in einem zweiten Theile eine Fortsetzung dieser unvollständigen Zusammenstellung folgen soll, wird nicht gesagt. Für wissenschaftliche Zwecke ist die Arbeit als werthlos zu bezeichnen.

Ludwigslust, 22. Juli 1882. K. Foth.

Mühlefeld, K., Die Bildung des Nomen Aktionis im Französischen. Programm des Progymnasiums und der höheren Bürgerschule zu Hannov. Münden. Ostern 1882. 46 S. 8.

Die Arbeit, deren Inhalt am Anfang übersichtlich und speciell angegeben ist, zerfällt in folgende 4 Kapitel: I. Gegenstand der Untersuchung. Umfang des berührten Gebietes. II. Ursprung der formalen Mittel zur Bildung der französischen Nomina Aktionis. III. Vertheilung der gebildeten Nom. Akt. auf

die formal zugehörigen Stämme nach Form und Bedeutung. IV. Die Formen der jetzt der Bedeutung nach zusammengehörigen Nom. Akt. und Verba. — Der Verf. bespricht hierin manche recht interessante Punkte, z. B. I, § 9 den bei vielen Abstracten vorkommenden Umschlag des Sinnes in die mit demselben Abstractum verknüpfte Vorstellung eines Concretums. Letzteres kann nun ausdrücken: a) ein persönl. Subject: *noblesse, gouvernement* (collectiv); *pratique* Kunde, *caution* Bürge (individuell; vgl. Frauenzimmer). b) Das Mittel zur Erreichung des ursprünglichen abstracten Begriffs: *diligence* 1. Eile, 2. Mittel, diese zu erreichen = Postkutsche; *diapason* 1. Umfang der Stimme, 2. Mittel, diesen zu messen = Stimmgabel; *voiture* Wagen; *alliance* Trauring. c) Ein persönl. Object: *députation* (collectiv); *connaissance* (individuell). d) Ein Product: *couture* Naht; *construction* Bauwerk. e) Den Ort einer Handlung: *maison (mansio)*; *passage* Pass; *prison*. [f) Die Zeit einer Handlung: *saison (satio)*].

Einige Ungenauigkeiten sind zu berichtigen. S. 13 heisst es: „Im Romanischen gingen die Supina unter; das Gerundium starb entweder ebenfalls aus [nämlich wohl insoweit es dem Inf. weichen musste], oder wechselte die grammatische Kategorie und gewährte, adjektivisch bezogen, einen Ersatz für das verlorene Part. Praes.“ Der Zusatz „adjektivisch bezogen“ wirkt verwirrend. Wenn wir den Verf. recht verstehen, so kann er hier nur Beispiele im Sinne haben wie *Les Spartiates combattant et mourant aux Thermopyles,* nicht aber *L'homme est une créature parlante,* wo die Verbalform doch auch „adjektivisch bezogen“ ist (weshalb es bei M. statt „adjektivisch“ wohl „appositionell“ heissen sollte, vgl. Diez, Gr.^{3} III, 258); und dann würde das Part. Praes. mit verbaler Kraft im Franz. als „verloren“ im strengsten Sinne erst vom 3. Juni 1679 ab gelten können, von welchem Tage die bekannte willkürliche Entscheidung der Akademie datirt (ähnlich in den andern roman. Sprachen). — *Mensonge* sieht M. S. 33 noch als Analogiebildung zu afrz. *calonge* an. Foerster hat es Zs. f. rom. Phil. III, 259 wohl richtiger auf **mentitionea* (von **mentitionem* = prov. *mentizo*) zurückgeführt. — S. 46, 5 ist *imposture* zu streichen, da es nicht wie *fermeture* unorgan. *t* hat. — S. 19: *„Une confidence* verhält sich zu *la confiance* wie *une cruauté* zu *la cruauté“*. Um diesen Satz verständlicher zu machen, konnte auf S. 9 verwiesen werden, wo von *cruauté* (= 1. Grausamsein, 2. grausame Handlung) die Rede ist. Ueberhaupt hätte sich der Verf. im allgemeinen eines deutlicheren Ausdruckes befleissigen sollen.

Spremberg, Sept. 1882. G. Willenberg.

Roeth, Carl, Ueber den Ausfall des intervokalen d im Normannischen. Hall. Dissert. 66 S. 8.

Unter dem „intervokalen *d*“, worüber der Verf. handelt, ist sowohl primäres, d. h. lateinisches, z. B. *videre — vedeir, veeir,* als auch sekundäres, vom Verf. westromanisches genannt, z. B. *amatam — amede, amee,* zu verstehen. Es wird hier eine sorgfältige Zusammenstellung aller in einer Reihe von normannischen Hss. vorkommenden Fälle geliefert. Es ergibt sich daraus, dass „unter den benutzten Texten der Oxf. Ps. und der Alexius das *d* am besten bewahrt haben; dann folgen in weiterem Abstand der Cambr. Ps. und das Rolandslied und nach diesen in weiterem Abstand die 4 Bücher der Könige und die Hss. des Computus“ (S. 63). Die verschiedene Stellung des intervokalen *d,* je nach der Qualität der Vokale, ergibt dabei keinen durchgreifenden Unterschied; nur „zeigt sich Wegfall des *d* verhältnissmässig am häufigsten, wenn es vor, in geringerem Grade, wenn es hinter einem *i* stand“ (S. 65).

Zürich, Juli 1882. F. Settegast.

Ciampolini, Ermanno, Un Poema Eroico nella prima metà del cinquecento. Studio di Storia Letteraria (Cronaca Annuale del R. Liceo Machiavelli in Lucca nell' Anno Scolastico 1880—81). Lucca, tip. Torcigliani. 1881. 140 S. 8.

Das Gedicht, mit welchem sich Ciampolini in seiner Arbeit beschäftigt hat, ist die Italia Liberata dai Gotti von Giangiorgio Trissino, ein Werk, welches von seiner Entstehung an bei wenigen eine kühle, phrasenhafte Bewunderung fand, in weiteren Kreisen immer nur dem Titel nach bekannt war, und welches jetzt, da man bei einer historischen Betrachtung nicht mehr bloss das ästhetisch Vollkommene, sondern auch das für den Geist der Zeiten Charakteristische in der Literatur sucht, wieder einige Aufmerksamkeit auf sich gezogen hat. Trissino glaubte mit seinem Gedichte eine Reform der italienischen Literatur vollzogen zu haben; an die Stelle der phantastischen, bunten Romane wollte er das wahre, regelrechte Epos setzen, wie es die Alten geschaffen hatten. Aristoteles war sein Lehrer, Homer sein Führer. Aber Trissino war kein Dichter, sondern ein Gelehrter, unglücklich in der Wahl eines dürren historischen Stoffes, der Befreiung Italiens von der Herrschaft der Ostgothen durch Belisar, unglücklich in der Behandlung. Seine Nachahmung der Ilias ist eine sklavische, ohne eine Ahnung, dass der Verschiedenheit des Stoffes und der Zeit Rechnung getragen werden müsse. Als die Kaiserin Theodora ihres Gemahls Einwilligung zur Ehe ihrer Tochter mit dem jungen Justin erlangen will, lässt der Dichter die Majestäten sehr wenig taktvoll die Scene von Zeus und Hera in der Wolke aufführen. In Verlegenheit, wie er die Maschinerie des griechischen Olymps ersetzen soll, greift er zu dem wunderlichen Auskunftsmittel, jeden der heidnischen Götter zu einem Engel desselben Namens zu machen, und glaubt sich dadurch berechtigt, ihm alle seine klassischen Funktionen zu belassen. So erscheint statt des Oneiros der abgeschmackte Angelo Onerio, statt der Pallas der Angelo Palladio, statt Neptuns der Angelo Nettunio, statt des Mars der Angelo Gradivo u. s. w., als ob sie durch den Zusatz Angelo hinreichend christianisirt und modernisirt wären. Die homerische Darstellungsweise mit ihrer naiven Breite, mit ihren Schilderungen von Kleidern und Waffen, ihren langen Reden, ihrem Reichthum an ausgesponnenen Vergleichen wird unerträglich, wenn

man sie einer dürren, verständigen Geschichtserzählung aufheftet. Und doch, wie hoch Trissino sich über Ariosto erhoben zu haben glaubte, er hat nicht einmal der alten romanhaften Elemente entbehren können; auch er erfindet Liebesverhältnisse, und die Abenteuer und Zaubereien schleichen sich wieder ein unter dem Vorwande der Allegorie, nur mit dem Unterschiede, dass diese phantastischen Bestandtheile hier mit pedantischem Ernste behandelt sind, mit einer Schwerfälligkeit, die ihren Charakter zerstört und ihnen jeglichen Reiz nimmt. Auch in der Form wollte er neuern; die übliche Oktave schien ihm, wie anderen in seiner Zeit, nicht Würde genug zu besitzen; er setzte an ihre Stelle den reimlosen endecasillabo, den sogen. verso sciolto. Aber bei seinem Mangel an künstlerischer Begabung war er nicht der Mann, dieser für eine umfangreiche Erzählung so schwierigen, ja unmöglichen Form Leben und Bewegung zu geben; sein Vers und seine Sprache besitzen gar keine poetische Gehobenheit; oft glaubt man nur schlechte Prosa zu lesen.

Diese Fehler der Italia Librata, denen im Grunde gar keine Vorzüge gegenüber stehen, sind oft bemerkt und besprochen, nirgends aber noch in einer so eingehenden und sorgfältigen Analyse begründet worden, wie es durch die Untersuchung Ciampolinis geschieht. Der Verf. hat zum ersten Male im einzelnen gezeigt, in welcher Weise Trissino seine historische Quelle (Procopius) und seine poetischen Vorbilder benutzt, und wie er den Regeln des Aristoteles gerecht zu werden gesucht hat, ohne doch deren Geist recht zu verstehen. Die Bedeutung der Italia Liberata findet Ciampolini einerseits darin, dass sie gerade in ihren Uebertreibungen am deutlichsten die klassischen Bestrebungen widerspiegelt, die jene Epoche erfüllten, und die früher oder später einmal auch auf solche Abwege führen mussten, anderseits darin, dass das Gedicht doch immerhin in Italien den Anfang derjenigen poetischen Gattung bildet, der die Gerusalemme Liberata angehört.

Weniger gelungen ist die Einleitung, welche den Zeitgeist charakterisiren will, aus welchem eine solche Dichtung hervorgehen konnte. Das Kapitel über die griechischen Studien in Italien ist für eine blosse Andeutung zu lang und für eine eingehende Behandlung des Gegenstandes wieder zu unvollständig. Die von Anderen über das Gedicht abgegebenen Urtheile hat der Verf. mit Recht nicht vollzählig aufführen wollen; doch konnte vielleicht wenigstens noch Canello, der letzte, der sich über dasselbe geäussert hat, erwähnt werden (Storia della Lett. Ital. nel sec. XVI, p. 127 ff.). Die treffenden Bemerkungen Morsolins sind p. 58 nicht hinreichend gewürdigt. Endlich sei noch bemerkt, dass das Sonett Bembos an Trissino, welches p. 133 angeführt ist, nicht gut, wie der Verf. will, auf die Italia Liberata Bezug haben kann; denn Bembo starb den 18. Januar 1547, und das erste Drittel der Italia Liberata ward erst im Mai desselben Jahres gedruckt.

Breslau, Aug. 1882. A. Gaspary.

Galanti, can. Carmine, Al chiarissimo D. Luigi Bennassuti. Lettera XXXVI su Dante Alighieri. Perchè nell' Inferno si va a sinistra e talvolta a destra. Ripatransone, tip. Jaffei. 1881. 27 S. gr. 8.

— — **Al municipio di Ascoli-Piceno.** Lettera I della seconda seric su Dante Alighieri. Menfredi ed il Verde. Ripatransone, tip. Jaffei. 1882. 31 S. gr. 8.

Seit dem Jahre 1873 hat der Herr canonico Galanti die Danteliteratur mit der Kleinigkeit von siebenunddreissig Flugschriften in Briefform bereichert, und wie viele er noch hinzufügen wird, lässt sich kaum voraus berechnen. Bei seiner Art zu arbeiten könnte die Zahl seiner Broschüren leicht derjenigen der Verse der Göttlichen Komödie gleich kommen[1]. Wenn sich der Herr canonico entschliessen würde, alle seine „Lettere su Dante“ in einem Bande gesammelt herauszugeben, resp. neu herauszugeben, würde er manchem Dantefreund einen kleinen Dienst erweisen; einen grossen aber, wenn er dabei alles Unnöthige streichen würde, wobei sich das Ganze auf ein kleines Bändchen reduciren würde. Denn ist auch einzuräumen, dass diese Lettere manche Goldkörner enthalten, so ist doch anderseits leider nur zu wahr, dass die Spreu weit überwiegt, so dass die Körner mühsam daraus hervorgesucht werden müssen.

Neues enthalten auch die beiden oben genannten Schriftchen des Herrn canonico nicht gerade viel. Das erste untersucht die Fragen: 1. Sagt Dante, oder deutet er wenigstens jedesmal an, dass er und Virgil beim jeweiligen Uebergang von dem einen zum andern Höllenkreise links sich wenden mussten? Antwort: Nein. 2. Muss man nichtsdestoweniger annehmen, dass die beiden Dichter auf ihrer Wanderung durch die Höllenräume in der Regel von Rechts nach Links gehn? Antwort: Ja, denn im Büsserlande gehn sie stets rechts, also im Lande der Verdammten stets links. 3. Gibt es Ausnahmen von dieser Regel? Antwort: Ja, Inf. IX, 132 und XVII, 28 wenden sich die beiden Dichter rechts. 4. Warum diese zwei Ausnahmen? Antwort: In beiden Fällen steigen sie hinab zu einer neuen Klasse von Sündern und sie wenden sich daher nach Rechts „per darsi l'augurio di un felice viaggio“. Dieser Erklärungsversuch wird wohl nicht den Beifall der Dantekenner finden. Neues bieten übrigens in dieser ganzen Lettera nur gezählte sechs Zeilen, nämlich S. 16 Zeile 6—11 von oben. Die letzten fünf Blätter enthalten einige „Versi latini“, die mit der Danteforschung nichts gemein haben.

Das zweite Schriftchen befasst sich mit der Stelle Purg. III, 118—132. Auch hier sind es zunächst vier Fragen, die der Verf. untersucht. 1. War die Stelle am Ausgange der Brücke bei Benevent, wo Manfred zuerst bestattet wurde, geweihte Erde? Antwort: Nein. 2. Liess der Erzbischof von Cosenza die Leiche des Königs Manfred etwa deswegen wieder ausgraben und die Gebeine jenseits der Grenze verstreuen, weil Benevent zum Kirchenstaate gehörte (so der Chronist Villani)? Antwort: Nein. 3. Oder

[1] Seitdem Obiges geschrieben worden, sind bereits vier weitere „Lettere“ erschienen. Sc.

that der Erzbischof dies, weil er geschworen hatte, König Manfred aus dem Reiche zu vertreiben? Antwort: Nein, denn mit Manfreds Tode war er schon faktisch vom Reiche vertrieben. 4. Oder waren es politische Motive, die den Erzbischof dazu bewogen? Antwort: Ja, er fürchtete, dass der Anblick von Manfreds Grab die alte Liebe zum schwäbischen Hause wieder anfachen und eine Revolution herbeiführen möchte. Nach Erledigung dieser vier Punkte wendet sich der Verf. zu der, allerdings schwierigen Frage, was für ein Fluss mit dem Namen Verde (Purg. III, 131) bezeichnet sei. Mit sehr vielen (nicht pochi, wie es S. 20 heisst) alten und neuen Auslegern entscheidet er sich für den Seitenfluss, der von Südwesten kommend, dicht unter Ascoli in den Tronto fällt, später den Namen Marino erhielt und jetzt Castellano genannt wird. Die von A. di Costanzo und namentlich von Blanc gegen diese Ansicht geltend gemachten, nach unserem Dafürhalten entscheidenden Gründe kennt der Verf. gewiss nicht, da er sie nicht berücksichtigt. Sein Hauptargument ist, dass auch Parad. VIII, 63 der Castellano Verde genannt wird. Dort ist aber der Garigliano gemeint, wie u. a. Blanc schlagend und überzeugend nachgewiesen hat.

Alles in Allem wird man den beiden Schriftchen keine grosse Bedeutung nachrühmen können; doch sind wir seit langer Zeit gewohnt, noch ganz andere Dinge über Dante aus Italien und auch sonsther zu erhalten. Galantis Schriftchen sind in nur wenigen Exemplaren gedruckt und zum Theil schon jetzt selten geworden. Bei den noch in Aussicht gestellten Lettere wird der Verf. gut thun, wenn er sich in der betreffenden Literatur etwas besser umsieht, als bis dahin geschehen ist.

Soglio, 31. Aug. 1882. Scartazzini.

Zeitschriften.

Archiv f. das Studium der neuern Sprachen und Literaturen LXVIII, 1: R. Bluhm, über das Studium der neuern Sprachen auf den deutschen Hochschulen. — R. Reinsch, über das Secretum secretorum des Pseudo-Aristoteles als Quelle eines noch unveröffentlichten provenzal. Gedichtes. — G. Hauff, zur Erklärung der 6. Strophe in Schillers „Klage der Ceres“. — A. Ey, J. Wolffs Singuf. — A. Kressner, Aus Handschriften. I. Zur Alexandersage im Mittelalter. II. Zum Roman de la Rose (Coll. der Hs. M. 454 der Kantonalbibliothek zu Lausanne). — A. Rudolf, Tanhäuser. — Nachträge zu den altenglischen Legenden. — Sitzungen der Berliner Gesellschaft für das Studium der neuern Sprachen. (Enthält u. a. Schmidt, über die Anordnung der engl. Syntax; Tobler, Raimbaut de Vaqueiras, *Las frevols venson lo plus fort.*) — A. Kressner, Nachträge zu dem französ. Wörterbuch von Sachs. — Ueber das Wort Calembourg. — Zur deutschen Negation.

Germania Bd. XXVII, 4: Fedor Bech, zu den Pariser Tagezeiten. — A. Edzardi, kleine Beiträge zur Geschichte und Erklärung der Eddalieder: 15. Nachträgliches zur Grípisspá. — Kieler Bruchstück aus Bertholds von Holle Demantin, von E. Steffenhagen. — Ferd. Vetter, Kleine Mittheilungen. — Die vier Temperamente, von C. v. Hardenberg. — O. Behaghel, zum Heliand. — R. Sprenger, kleine Beiträge (will Erec 2267 lesen: *daz meinde daz er*). — K. Bartsch, Bibliograph. Uebersicht der Erscheinungen auf dem Gebiete der german. Philologie im Jahre 1881.

Alemannia Bd. X, 3: M. R. Buck, Orts- und Flurnamen. — A. Birlinger, aus einem elsaeszischen Arzneibuche des XIV. Jh.'s. — Ders., die Hohenzollerischen Flurnamen. I. Waldnamen. — Ders. u. W. Crecelius, Volksthümliches XII. — A. Birlinger, Weinbüchlin; Findlinge; zur Stamm-, Thiersagenliteratur; zum Faust; der letzte Pfalzgraf von Ludwig Uhland.

Revue des langues romanes Oct. 1882: C. Chabaneau, Sermons et préceptes religieux en langue d'oc (Forts. von 1880. XVIII S. 105). — P. Guillaume, Mystère de saint Eustache (Forts.). — Dialectes modernes.

Giornale di filologia romanza IV, 1. 2: Gaspary, Il poema italiano di Florio e Biancofiore. — Torraca, Reliquie viventi del Dramma sacro. — Machado y Alvarez, Juegos infantiles españoles. — Mazzatinti, Storie popolari Umbre. — Teza, Versi spagnoli di Pietro Bembo. — Antognoni, Le Glosse ai Documenti d'amore. — Graf, un testo provenzale della Legenda della Croce. — Cart, Sopra alcuni codici del Tesoretto.

Zs. f. nfrz. Sprache u. Lit. IV, 3: Mahrenholtz, über Molière (Schluss): die Composition der „fameuse Comédienne“. — Haase, über die Syntax Pascals. — Suppl. Bibliographie 1880.

Le Moliériste. 4ème année Nr. 41—43. Paris, p. p. G. Monval. 1882[1]. H. 41: Anatole de Montaiglon sucht 2 Stellen des „Elomire Hypocondre“ im Gegensatz zur Originalausgabe und zu Livet auf sehr scharfsinnige, aber wenig überzeugende Weise zu emendiren. Ch. Estreicher, Bibliotheksdirector zu Krakau, spricht über die Molière-Darstellungen und Uebersetzungen in Polen. — Lacroix's, im vorigen Referat von uns angeführte Mittheilung über den Prozess Molières mit einem Arzte wird von C. Delamp in derselben Weise berichtigt, wie Ref. dies zu thun versuchte. D. findet das von Lacroix erwähnte Prozessgeschichtchen schon in einer Stelle des „Elomire Hypocondre“ angedeutet (s. Molière-Museum H. IV, p. 22), ist aber doch wohl im Irrthum, wenn er Grimarests Version für glaubwürdig hält (vgl. ebd. Note). Ein Herr C. D. scheint wieder für die Interpretation des Werkes „cabinet“ (Misanthrope I, 376) als „lieux d'aisance“ zu plädiren. Eine Erklärung, die für deutsche Moliéristen wohl abgethan ist. Ferner beginnt S. 157 eine Correspondenz zwischen einem „Provinzialen“ und G. Monval, die sich noch durch die 2 folgenden Hefte zieht. Der „Provinziale“ begreift nicht, warum eigentlich Molière den Cotin, der ihm nie etwas zu Leide gethan, als Trissotin in den „Femmes savantes“ porträtirt habe. Monval (Heft 42, 180) ist der Ansicht, dass Molière die von Cotin verspotteten Schauspieler habe rächen wollen, der „Provinziale“ (H. 43, 215 ff.) fühlt sich durch diese Auskunft wenig befriedigt, worin Ref. ihm beipflichten kann. Letzterer hält an der Vermuthung fest, dass Boileau, der Feind Cotins, hier den Aufhetzer gespielt hat. Endlich wird noch der Aufenthalt Molières in Chateauroux (Oct. 1651) nachgewiesen. — H. 42: Vincens St. Laurent, in geschickter Weise die Katastrophe in Molières „Tartuffe“ ändernd, schlägt vor, dass Valère als Retter Orgons erscheinen und dessen Unschuld, wie Tartuffes Schurkerei aufdecken solle. — H. 43: Der wohlverdiente Ed. Thierry verweilt längere Zeit bei Molières „Sicilien“, geistreich und formbeherrschend, wie immer, ohne doch die speciellere Molièreforschung wesentlich zu fördern. Eine Urkunde über den Vater der später so berühmten Schauspielerin, Marquise (?) Therèse Gorla (Duparc), worin dem ersteren der Aufenthalt in Lyon, nach vorhergehendem peinlichen Verhör über seine politische u. religiöse Zuverlässigkeit, erlaubt wird (20. Dec. 1635), wird von Ch. Brouchoud mitgetheilt. — Bibliogr.: Eine fromme Zs., „La Croix“, hat 2 bitterböse Artikel über Molière und den „Tartuffe“, von einem gewissen Charaux, Prof. zu Lille, veröffentlicht. — R. Mahrenholtz.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes 41—44: Ernst Koppel, Voltaire als Opernlibrettist. — K. Sachs, Neuprovenzalisches. — A. Baragiola, ein Gedicht Walthers v. d. Vogelweide in ital. Uebersetzung.

Mitteilungen des Vereins f. Geschichte der Deutschen in Böhmen Jahrg. 21, 1: J. Loserth, die geschichtlichen Momente in Ulrichs v. Eschenbach „Wilhelm v. Wenden“. — L. Schlesinger, Magdeburger Schöppensprüche für Dux. — Ant. Naaf, das deutsche Volkslied in Böhmen. 2.

Anzeiger f. schweiz. Geschichte N. F. 13. Jahrg. Nr. 3: A. Bernouilli, die basler Hs. der repgauischen Chronik.

Deutsche Revue Sept.: v. Leixner, deutsche literarische Streitschriften des 18. u. 19. Jh.'s.

1 Wir verzeichnen stets nur die bedeutenderen Artikel.

Preussische Jahrbücher Sept.: Julian Schmidt, Hermann und Dorothee.
Nord u. Süd Oct.: K. Biedermann, aus H. von Kleists Lebens- und Liebesgeschichte.
Die Grenzboten Nr. 42: K. G. Andresen, Konkurrenzen in der Erklärung der deutschen Familiennamen. — G. Wustmann, zu Goethes Leipziger Studentenzeit.
Beilage zur Allg. Zeitung Nr. 294: Max Koch, kritische Goetheausgaben.
The Academy 16. Sept.: Furnivall, y final in Shakspere. — Nicksteed beurtheilt Brinkmeiers Troubadours abfällig. — 23. Sept.: Kean, The principle of analogy in the evolution of speech.
The Nineteenth Century Oct.: Keary, Roumanian Peasants and their songs. — Knox, About Voltaire.
American Journal of Philology 10: The new Revision of King James' Revision of the new testament. II. By Charles Short.
La nouvelle Revue 15. Sept.: de Nolhac, Le dernier Amour de Ronsard.
Polybiblion Oct. 1882: G. Masson, English Man of Lettres. (Referirt über die bekannte bei Macmillan, London, erscheinende Sammlung.) — J. Martinov, La chronique de Zimmern. (Im Anschluss an eine Arbeit von Hagenmeyer über die Chronik.) — A. d'Avril, La chanson de Roland, un jugement anglais. Dernières traductions. (Besonders über O'Hagan, the song of Roland.)
Revue celtique V, 3: Gaidoz et Sébillot, Bibliographie des traditions et de la littérature populaire de la Bretagne.
Bulletin de l'Académie royale de Belgique 8: Kervyn de Lettenhove, Charles IX et le Tasse.
Rivista europea 16. Aug. u. 1. Sept.: Traversi, Della realtà e della vera natura dell' amore di messer Giovanni Boccaccio per Madonna Fiammetta. — Martinetti, documenti della vita militare di Ugo Foscolo (Forts.).

Neu erschienene Bücher.

Koch, John, die Siebenschläferlegende. Ihr Ursprung und ihre Verbreitung. Eine mythologisch-literargeschichtliche Studie. Leipzig, Reissner. 8. M. 4.

Arnold, Wilhelm, Studien zur deutschen Kulturgeschichte. Stuttgart, Cotta. 352 S. 8. M. 6. (Ueber das Verhältniss der Reichs- zur Stammesgeschichte, die Ortsnamen als Geschichtsquelle, die deutschen Stämme in Elsass u. Lothringen, zur Geschichte der Rheinlande, das Aufkommen des Handwerkerstandes im Mittelalter, König Rudolf u. die Basler, die Anfänge des Grundeigenthums u. Kapitalverkehrs in den Städten, die Reception des römischen Rechts und ihre Folgen.)
Becker, R., der altheimische Minnesang. Halle, Niemeyer. 8. M. 6.
Bertholdi a Ratisbona Sermones ad religiosos XX. Edidit Petrus de Alcaut Hoetzl. Augsburg, Huttler. VIII, 111 S. kl. Folio. M. 6.
Blümner, H., Laokoon-Studien. Heft 2. Ueber den fruchtbaren Moment u. das Transitorische in den bildenden Künsten. Freiburg i/B., Mohr. M. 3.
Brenner, Oskar, altnordisches Handbuch. Literaturübersicht, Grammatik, Texte, Glossar. Leipzig, Weigel. 248 S. 8. M. 7.
Hamburger, P., Untersuchungen über Ulrich Fürtrers Dichtung von dem Gral und der Tafelrunde. I. Zur Metrik und Grammatik. Strassburg, Trübner. 8. M. 1,20.
Heliand, hrsg. von Otto Behaghel. Halle, Niemeyer. 225 S. 8. M. 2,40. (Altdeutsche Textbiblioth., hrsg. v. Paul, Nr. 4.)
Kares, Otto, Poesie und Moral im Wortschatz mit besond. Berücksichtigung der deutschen und englischen Sprache. Essen. 8. M. 2,40. [Das Buch wird seinen Zweck nicht verfehlen, in weiteren Kreisen Interesse an der Muttersprache zu wecken; bes. in den Händen der reiferen Gymnasialjugend kann es viel gutes stiften. Die warme Begeisterung, die das ganze durchzieht, der verständige Sinn, den das einzelne bekundet, gereichen ihm zur Empfehlung. Im allgemeinen sind es nur sichere wortgeschichtl. Thatsachen, die K. unter den Gesichtspunkten „Poesie u. Moral" vereinigt; meist steht die Bedeutungsentwicklung auf bester Grundlage. Das Buch ist ein geschicktes Pendant zu Trench's Study of Words, wir wünschen ihm auch den Erfolg desselben u. hoffen, dass K. sein Thema im Sinne des engl. Titels erweitern möge. F. Kluge.]
*Keintzel, Georg, der Heliand im Verhältniss zu seinen Quellen. Programm des evangel. Unter-Realgymn. A. B. in Sächsisch-Regen. 36 S. 4. [Eine hübsche, auf guter Beobachtung beruhende Darstellung, die freilich nach so manchem Vorgänger nicht mehr viel neues bieten konnte. Die „meisterhafte Schilderung" S. 7 u. die „grossartige Phantasie" S. 9 sind etwas übertriebene Ausdrücke. O. B.]
Köhler, Ernst, mittelhochdeutsche Laut- und Flexionslehre nebst einem Abriss der Metrik, für Oberklassen höherer Schulen. Zweite Auflage. Dresden, Bleyl & Kämmerer. 34 S. 8. M. 0,80. [„Got. Spirans bleibt in der Regel auch im ahd., nur treten für die Aspirata *th* im ahd., soweit sie nicht zu *d* verschoben ist, die Spiranten *z*, ȝ, ȝȝ ein"; „die Verschiebung unterbleibt in der Verbindung der Muta mit Liquida"; „mhd. *si schôzen* = nhd. sie schossen"; „andere schwache Masculina sind durch Anhängung von *r* stark geworden, z. B. Kempfe — Kämpfer", „Auge und Ohr sind (nhd.) stark geworden". Und eine zweite Auflage! O. B.]
*Lohmeyer, Ed., die Handschriften des Willehalm Ulrichs von Türheim. Kassel, Wigand. 1883. 86 S. 8.
*Marienklagen, zwei, hrsg. von Sebastian Mayr. Separatabdruck aus dem XXXII. Programme des k. k. Obergymn. zu Kremsmünster. 30 S. 8. [Die erste nur Bruchstück — mitteldeutsch; die zweite wohl alemannisch. In den sprachlichen Bemerkungen des Verf.'s herrscht bedeutende Confusion; er hat nicht versucht, Sprache der Hs. und Sprache der Dichtung zu scheiden. O. B.]
Medeltids dikter och rim. Utg. af G. E. Klemming. Tredje häftet. Stockholm 1882. S. 313—543. 8. Kr. 3,75. (Samlingar utgifna af Svenska Fornskriftsällskapet H. 80.) S.
Notkers Schriften, hrsg. von Piper. Bd. I. Schriften philosophischen Inhalts. 1. Lief.: Boetius. Freiburg, Mohr. 28 Bogen kl. 8. M. 5.
Oettingen, W. v., über Georg Greflinger von Regensburg als Dichter, Historiker u. Uebersetzer. Strassburg, Trübner. 8. M. 2. (QF. 49.)
Palaestina-Pilgerschriften, vier rheinische, des XIV., XV. u. XVI. Jh.'s, aus den Quellen mitgetheilt u. bearbeitet von L. Conrody. Wiesbaden, Feller & Gecks. 370 S. gr. 8. [Nr. 2: niederrhein. Pilgerschrift des 15. Jh.'s; Nr. 3: Claes van Dusen waerachtighe beschrijvinge der steden ende plaetsen, gheleghen op den weg van Venetien na den h. lande ende Jerusalem; Nr. 4: hodoporika Philipps von Hagen aus dem 3. Jahrzehnt des 16. Jh.'s.]
Sobel, N., die Accente in Otfrids Evangelienbuch. Eine metr. Untersuchung. Strassburg, Trübner. 8. M. 3. (QF. 48.)
Wimmer, Ludv. F. A., Oldnordisk læsebog med anmærkninger og ordsamling. Tredje udgave. Kopenhagen, Steen. XXXIV, 328 S. 8. geb. Kr. 4,50.
— — Oldnordisk formlære til skolebrug. Tredje udgave. Kopenhagen, Steen. II, 80 S. 8. [Sowohl im Lesebuche als in der Gramm. sind nur kleinere Aenderungen vorgenommen; die poetischen Theile des Leseb. sind beinahe ungeändert geblieben. Die bekannte Vorrede der zweiten Auflage des Leseb. ist aufs neue abgedruckt worden.] D.

Bulthaupt, Heinr., Dramaturgie der Klassiker. 2. Bd. Shakespeare. Oldenburg, Schulze. 1883. LV, 397 S. gr. 8. M. 5.
Wedgwood, contested etymologies in the dictionary of the Rev. W. W. Skeat. London, Trübner. VIII, 193 S. 8.

Azaïs, J. Verses bezeirenes de Jaeques Azaïs, capoulier de l'Academio de Beziès. Nouvèlo edicièu des Berses patoises, revisto, eourrijado et seguido de la Pouëzio de Bruno Azaïs sus l'inauguracièu de l'estatuo de Riquet. In-8, XII, 289 p. Paris, libr. Maisonneuve et Ce.
Baschet, A., Les comédiens italiens à la cour de France sous Charles IX, Henri III, Henri IV et Louis XIII. Paris, Plon. fr. 6.
*Behrens, Dietrich, unorganische Lautvertretung innerhalb der formalen Entwickelung des französ. Verbalstammes. = Französ. Studien hrsg. v. Körting u. Koschwitz III, 6. Heilbronn, Gebr. Henninger. 91 S. 8. M. 3,20.
Bibliothek gediegener klassischer Werke der ital. Literatur. Für Schule u. Haus ausgewählt u. ausgestattet von Dr. Ant. Goebel. Münster, Aschendorff. 3. Bdchn.: Commedie scelte di Carlo Goldoni. Tomo 2. I. La vedova scaltra. II. Torquato Tasso. Con la vita dell' autore. 228 S. 16^0^. M. 0,80.
Coen, di una leggenda relativa alla nascita e alla gioventù di Costantino Magno. Rom, Forzani. 191 S. 8.

Constans, L., Le Livre de l'Epervier, cartulaire de la commune de Millau (Aveyron), suivi du tarif de l'élection du Haut-Rouergue en 1666 et d'autres documents, publiés avec une introduction, un glossaire et une table des noms propres, par L. Constans. In-8, XVI, 324 p. Montpellier, au bureau des publications de la Société pour l'étude des langues romanes; Paris, lib. Maisonneuve et Ce.

Demogeot, J., Etude sur Dante et Silvio Pellico. Francesca da Rimini, drame. Paris, Hachette. 91 S. 12°.

Fabre, Les clercs du palais. La farce du cry de la Bazoche. Vienne, impr. Savigne. VIII, 98 S. 8. (Fabre, von dem wir aus früheren Jahren bereits mehrere Arbeiten über die Bazochiens besitzen [Etudes historiques sur les clercs de la Bazoche, suivies de pièces justificatives. Paris 1856; Les Clercs du Palais, recherches historiques sur les Bazoches des Parlements et les Sociétés dramatiques des Bazochiens et des enfants sans souci Lyon 1875], bietet hier neue interessante Beiträge zur Geschichte einer eigenartigen dramatischen Gattung Frankreichs; wir erhalten u. a. eine Ausgabe der Farce du cry de la Bazoche, die bisher nur aus der Analyse von Picot und du Montaiglon bekannt war.)

*Garnier, Robert, Les Tragédies. Treuer Abdruck der ersten Gesammtausgabe (Paris 1585) mit den Varianten aller vorhergehenden Ausgaben u. einem Glossar hrsg. v. W. Foerster. II. B. Hippolyte, La Troade. Heilbronn, Henninger. 168 S. 8. M. 2,80. (Französische Neudrucke 4.)

Geschichte der Weltliteratur in Einzeldarstellungen. Leipzig, Friedrich. 1883. 1. Bd.: Geschichte der französ. Literatur von ihren Anfängen bis auf die neueste Zeit v. Ed. Engel. IX, 544 S. gr. 8. M. 7,50.

Harrison, J. A., French syntax on the basis of Edouard Mätzner. Philadelphia, J. E. Potter & Co. M. 2,50.

Lapidaires français des 12., 13. et 14. siècles publ. par Léop. Pannier. Paris, Vieweg. 8. fr. 10.

*Legende sau basmele Românilorŭ adunate din gura poporuluĭ de P. Ispireseu. Bucureseĭ, tipogr. academieĭ Române. 406 S. 8. Preţulŭ 6 leĭ nouĭ.

Mahrenholtz, Richard, Voltaire-Studien. Beiträge zur Kritik des Historikers und des Dichters. Oppeln, Franck. M. 6.

Manzoni, Alessandro, Epistolario (1803—1839) raccolto e annotato da Giovanni Sforza. Vol. 1. Milano, P. Carrara edit. In-16. pag. 518. L. 4.

Merlet, G., Etudes littéraires (sur Chanson de Roland, Joinville, Montaigne, Pascal, La Fontaine, Boileau, Bossuet, Fénelon, La Bruyère, Montesquieu, Voltaire, Buffon). Paris, Hachette. 8.

*Merwart, Karl, Madame Ackermann. Eine literarhistor. Skizze. Separatabdr. aus dem 7. Jahresberichte der Leopoldstädt. k. k. Unterrealschule. Wien. 16 S. 8. [Eine recht lesenswerthe Studie über die merkwürdige Frau. Leider ist die Besprechung ihrer philosophischen (pessimistischen) Gedichte etwas kurz ausgefallen, doch nicht durch Schuld des Verf.'s, sondern durch die der — Staatsanwaltschaft, die eine vom Verf. über Frau A. veröffentlichte ausführlichere Studie confiscirt hat, weil die Darlegung des phil. Systems der Dichterin der Taafeschen Regierung missfiel!]

*Miklosich, Franz, Beiträge zur Lautlehre der rumunischen Dialekte. Vokalismus III. Consonantismus I. (Aus dem Jahrg. 1882 der Sitzungsber. der phil.-hist. Classe der Wiener Akademie C. 1 S. 239 ff.) Wien, Gerolds Sohn. 78 S. 8.

Nys, Ernest, Honoré Bonet et Christine de Pisan. (Extr. de la Revue de droit international.) Bruxelles, Muquardt. (S. Athénaeum Belge S. 240°.)

Picot, Théâtre mystique de Pierre du Val et des libertins spirituels de Rouen au XVIe siècle. Publié avec une Introduction par Emile Picot. Paris, Morgand et Fatout. fr. 7. (Gleich interessant für die Geschichte des französ. Theaters wie für die Geschichte des franz. Protestantismus.)

*Reimann, Paul, die Declination der Substantiva u. Adjectiva in der Langue d'oc bis zum Jahre 1300. Strassburger Dissert. 82 S. 8.

Romancerillo catalan, canciones tradicionales. Segunda edicion refundida y aumentada por D. Manuel Mila y Fontanals. [Sumario: I. Canciones religiosas y legendarias. II. Id. históricas varias, y de bandidos. III. Id. romanescas. IV. Id. de costumbres. V. Id. varias (fantasias, bosquejos, séries, danzas). — Comprende la obra 580 canciones y 46 melodias.] Barcelona, Verdaguer. XX, 460 S. 4. fr. 8.

*Sachse, M., über das Leben u. die Lieder des Troubadours Wilhelm IX., Graf von Poitou. Leipziger Dissert. Leipzig, E. Schloemp. M. 1,75.

Servois, G., Notice biographique sur La Bruyère. Paris, Hachette. CXC S. 8. (S. Rev. crit. 41. T. d. L.)

Tallarigo, C. M., e Vittorio Imbriani, Nuova crestomazia italiana con proemî storici a ciascun secolo e le notizie degli autori compilata tenendo presente quella di G. Leopardi. Vol. I. Le origini ei il Trecento. Neapel, Morano.

*Tasso, Torquato, La Gerusalemme liberata di Torquato Tasso. Riveduta nel testo e corredata di note critiche ed illustrative, e di varianti e riscontri colla conquistata per cura di G. A. Scartazzini. 2ª ed. intieramente rifatta. Leipzig, Brockhaus. VIII, 475 S. = Biblioteca d'autori italiani. Tomo duodecimo.

*Völker, Bernhard, Die Wortstellung in den ältesten französischen Sprachdenkmälern. = Franz. Studien III, 7. Heilbronn, Gebr. Henninger. 56 S. 8. M. 2.

Wendell, Henning, Étude sur la langue des essais de Michel de Montaigne. Stockholm, imprimerie K. L. Beckman. 1882. 99 S. 8. (Dissertation.) S.

Widholm, Alex. E., Fransk språklära till läroverkens tjenst. II. Syntax. Stockholm, Norstedt & Söner. 1882. S. 187—408. 8. Kr. 2,25. S.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Gädertz, Gabriel Rollenhagen (v. A. Rausch: Herrigs Archiv LXVIII, 1).

Jonas, Chr. G. Koerner (v. A. C.: Revue critique Nr. 42).

Sander, Eddastudier (v. Noreen: Nordisk tidskrift för vetenskap, konst och industri, H. 5, S. 402—7. Die Rec. legt scharfen Protest dagegen ein, dass dieses Werk unter der wissenschaftl. Literatur Schwedens einen Platz erhalte.) S.

Bosworth-Toller, an anglo-saxon dictionary (v. Skeat: Academy 30. Sept.).

Storm, Englische Philologie (v. C. J.: Rev. crit. 41).

Zeuner, Sprache des Kentischen Psalters (v. Sweet: Gött. Gel. Anz. 38).

Eyssenhardt, Römisch und Romanisch (v. Gröber: Deutsche Literaturzeit. 15 Oct. Scharfe Verurtheilung).

Lyoner Ysopet, hrsg. v. W. Foerster (v. Tobler: Deutsche Litzeit. 1882. 1494).

Rolland, Faune pop. de la France V (v. Ralston: Academy 30. Sept.).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Unter der Presse: Kudrun, hrsg. von Symons (altdeutsche Textbibliothek 5). — Bei Konegen in Wien sollen, hrsg. von H. Sauer, Wiener Neudrucke erscheinen: sie beginnen mit Abraham a S. Clara, Auf! Auf! Ihr Christen. — J. Wackernell bereitet eine Ausgabe der Tiroler Spiele vor. — Demnächst erscheinen: Carmina burana, hrsg. v. Schmeller, 2. Aufl.; Briefe von J. Grimm an H. W. Tydeman, hrsg. v. Reifferscheid; K. Bartsch, gesammelte Vorträge und Aufsätze; Kudrun, hrsg. v. Martin.

Von Jules Le Petit wird eine „Bibliographie des éditions originales d'auteurs français du XV au XVIII siècle" erscheinen (Paris, E. Maillet, 20 rue de la Pépinière. 30 fr.). — Die „Französischen Studien" (Heilbronn, Henninger) werden u. a. bringen: Boileau Despréaux im Urtheile seines Zeitgenossen Desmarets de Saint Sorlin von W. Bornemann; Die Quantität der betonten Vokale im Neufranz. v. J. Jaeger. — Bei Barbèra soll erscheinen: Rimario dell' Orlando furioso di Ludovico Ariosto; La vita nuova di Dante Alighieri con note di Pietro Fraticelli.

An der Universität zu Upsala hat sich Dr. J. Vising für Französisch, an der Universität zu Marburg Dr. G. Sarrazin für Englisch habilitirt. — Den Oberlehrer Dr. O. Lubarsch hat der franz. Unterrichtsminister in Anerkennung seiner auf die französ. Sprache bezüglichen wissenschaftlichen Werke zum Officier de l'Académie ernannt.

In Bozzolo † am 22. October im Alter von 37 Jahren Napoleone Caix, bekannt durch eine Reihe höchst werthvoller Werke auf dem Gebiete der roman. Philologie (Studi di etimologia italiana e romanza 1878; le origini della lingua poetica italiana 1880 u. s. w.).

Antiquarische Cataloge: List & Francke, Leipzig (Edzardis Bibl.); Otto, Erfurt (Schoells Goethebibl.); Prager, Berlin (Mannhardts Bibl.); Trübner, Strassburg (Franz. u. Provenz.).

Abgeschlossen am 27. October 1882.

Erwiderung.

Erst jetzt, da ich nach längerer Abwesenheit in die Heimat zurückgekehrt bin, ist mir Körtings Recension meines Buches „Aus Dantes Verbannung", die schon in der Augustnummer des Ltbl.'s erschien, zu Gesichte gekommen. Daher die Verspätung der nachfolgenden Bemerkungen.

1) Es ist keineswegs meine Absicht, alle Einzelheiten des Körtingschen Raisonnements zu zergliedern: ich wähle mir Spalte 318 heraus; deren Analyse wird zur Charakterisirung der Körtingschen Kritik genügen. Da heisst es: bei meiner Annahme, dass auch die zweite Auflage der Vita di Dante von Boccaccio herrühre, sei schon „befremdlich", dass sie weniger umfangreich wäre, als die erste, während doch in der Regel die zweite Auflage erweitert würde: Verkürzung[1] sei „Anomalie". Ich glaube nicht, dass irgend ein Bücherkenner den Satz unterschreiben wird. Erweiterung mag sich öfter nachweisen lassen, aber Verkürzung ist keineswegs eine Seltenheit. Man verkürzt, um ein Schul- oder Volksbuch zu schaffen, aber auch weil man Sätze und Abschnitte der ersten Auflage nicht mehr gutheisst: in diesem Sinne hat Schiller später manche seiner lyrischen Gedichte abgekürzt, und so wird auch Körting, wenn er in reiferen Jahren und mit verfeinertem Geschmacke an eine zweite Auflage seines Boccaccio geht, viel unnützen Ballast über Bord werfen. Doch die angebliche Anomalie ist für Körting nicht der entscheidende Punkt: die Hauptsache ist ihm, dass Boccaccio im Dantecommentar, d. h. in seinem spätesten Werke, nicht mit einer Silbe von der doppelten Auflage rede! Dazu hätte Boccaccio aber, wie Körting meint, um so mehr Grund gehabt, als er „gar nicht wünschen konnte, dass die erste Ausgabe mit ihren mancherlei antikirchlichen Bemerkungen im Publikum als noch von ihm gebilligt angesehen würde". Dass Boccaccio schon an und für sich nicht umhin gekonnt hätte, auf die beiden Auflagen zu verweisen, ist eine Voraussetzung, bei welcher Messer Giovanni ganz als moderner Universitätslehrer erscheint[2]; was aber die „mancherlei antikirchlichen Bemerkungen" angeht, so existiren dieselben nur in der Phantasie Körtings[3]: das Verhältniss ist schon von mir in meinem Buche bezeichnet worden: „in der zweiten Auflage erscheint der Verfasser noch kirchlicher oder noch orthodoxer, als in der ersten"[4]. Diese Beobachtung bezieht sich auf drei oder vier Sätzchen, und die Steigerung des religiösen Gefühls ist auch nicht gerade erheblich. Wie kann man da verlangen, Boccaccio hätte auf die zweite Auflage verweisen müssen, falls er der Verfasser wäre! Doch für Körting ist es jetzt in keiner Weise mehr fraglich, dass Boccaccio der Autor der zweiten Auflage nicht sei. Zwei gute Gründe, aus denen ich den entgegengesetzten Schluss zog, glaubt er ganz übergehen zu können; er beschäftigt sich nur noch mit dem Moment, welches ich allerdings selbst als das entscheidende bezeichnete. Die Art und Weise aber, in welcher er sich mit demselben abfindet, spottet wieder aller Kritik. Recensio II stimmt in Worten und Gedanken durchweg mit Recensio I überein; die Gedanken sind auch an der Stelle dieselben, wo die Gründe für die Abfassung der göttlichen Komödie in italienischer Sprache und gegen die Anwendung der lateinischen entwickelt werden, aber in den Worten weicht II von I ab, während II darin mit dem Dantecommentar übereinstimmt. Hieraus hatte ich gefolgert: Boccaccio hatte Rec. II vor Augen, als er den Commentar, sein letztes Werk, zu Papier brachte. Hat er aber II ausgeschrieben, dann ist II seine eigene Arbeit, denn kein Anderer wird zu Boccaccios Lebzeiten eine zweite Auflage seines „trattatello" verfasst haben, oder wäre es doch geschehen, so hätte Boccaccio gewiss nicht den Wortlaut der fremden Bearbeitung in seinen Commentar aufgenommen. Das ist eine so nüchterne Berechnung, dass sie von jedem, der mit Quellenfiliation irgendwie vertraut ist, sofort unterschrieben wird. Aber für Körting ist ein derartiges Verhältniss viel zu wenig gekünstelt. Nach ihm hat der zweite Bearbeiter den bis dahin befolgten Text der ersten Auflage verlassen, er hat sich nun für einen Augenblick dem Dantecommentar angeschlossen, nicht etwa um aus demselben neue Gedanken zu entnehmen, sondern nur eine andere, nicht kürzere und nicht längere Fassung für die ganz gleiche, auch in der ersten Auflage entwickelte Meinung. Wer eine so complicirte Annahme an Stelle einer selbstverständlichen setzt, dem fehlt es eben an jenem „Sinne für einfache Verhältnisse", welcher die Grundlage aller Kritik ist. Derselbe Mangel zeigt sich einige Zeilen weiter. Ich hatte eine durchgehende, sachliche und wörtliche Uebereinstimmung zwischen der Vita di Dante und dem Briefe Petrarcas vom 2. December 1348 nachgewiesen; das Plagiat von Seiten Boccaccios schien mir unzweifelhaft. Nein, sagt Körting, der geliebte, so gern citirte Petrarca kann nicht bestohlen sein; und diese Petitio principii führt ihn nun zu folgenden Annahmen: 1. entweder schöpften beide aus einer verlorenen, bezüglich noch unbekannten Quelle, oder 2. „die von ihnen ausgesprochene Ansicht kann von beiden Freunden in einem gemeinsamen Gespräch gefunden sein, so dass jeder von beiden ein Urheberrecht daran besass", oder endlich 3. Boccaccio hat allerdings den Brief gekannt, aber er hat ihm nur „vorgeschwebt", ohne dass er sich dessen bewusst gewesen, und so betrachtete er Petrarcas Ausführungen „in gutem Glauben als sein geistiges Eigenthum".[5] Was zunächst die zweite und dritte Annahme betrifft, so ist zu bemerken, dass nicht bloss Petrarcas und Boccaccios Gedanken dieselben sind, sondern auch ganze Sätze hindurch die Worte und die Wortfolge übereinstimmen. Das müsste geradezu durch ein Wunder bewirkt sein, wenn Boccaccio der Brief Petrarcas nur in dunkler Erinnerung vorschwebte oder wenn beide die gemeinsame Ansicht im Gespräche gefunden hätten. Gegen „das Finden im Gespräche" spricht noch eine besondere Kleinigkeit: Petrarca formulirte seine Meinung am 2. December 1348 und erst im October 1350[6] machte er die persönliche Bekanntschaft Boccaccios. Es bleibt noch die erste Annahme, und sie nun setzt voraus, dass Boccaccio und zugleich Petrarca ein Plagiat begangen haben und zwar an einem Werke, von welchem wir bis dahin zu unserm Unglücke gar keine Kunde haben. Man sieht überall, wie nöthig es für Körting ist, sich in der Schule der Einfachheit zu üben: nur so wird er allmälig zu gesunder Kritik durchdringen. Kaum anderer Art ist der einzige noch übrige Gedanke von Spalte 318. Körting gesteht zu, dass zwischen einem Gedichte, welches Boccaccio 1359 zur Verherrlichung Dantes an Petrarca sandte, und einer Angabe in der Vita di Dante ein Widerspruch bestehe. Hier ist nicht, wie dort, von einer Studienreise nach England die Rede, sondern nur von einem Besuche der Universität Paris. Da Boccaccio nun auch in seinem letzten Werke, dem Dantecommentar, nur von den Pariser

[1] Uebrigens ist die zweite Auflage keineswegs so ausschliesslich Verkürzung, wie man vielleicht nach Körting glauben könnte: sie enthält trotz der mannichfachsten Verkürzungen doch auch mehrere Zusätze, ja sogar Zusätze bloss formaler Natur. Vgl. mein Buch S. 193.

[2] Freilich hat auch Scartazzini jüngst behauptet: die Art und Weise, wie Boccaccio im Dantecommentar auf die Vita verweise, — sie allein schon widerlege meine Annahme. Die Stelle lautet: ma perciochè già delle predette cose scrissi in sua laude un trattatello, non curo al presente di più distenderle. Die „vorbesagten Dinge" finden sich in beiden Bearbeitungen. Wie man da aus dem Citate folgern kann, Boccaccio hätte nun und nimmer die zweite Auflage verfasst, das geht über mein Begriffsvermögen hinaus.

[3] Sehr mit Recht bemerkt Körting in seinem Leben Boccaccios: Messer Giovanni habe sich „nie in Opposition zur Kirche seiner Zeit gestellt" S. 189. — Der junge Bocc. war „weit entfernt von jeder Feindseligkeit und oppositionellen Stellung gegen Christenthum und katholische Kirche" S. 366. — Der alte, fromm gewordene Boccaccio hat wohl manche Sünde bereut, aber „nie sich den Vorwurf gemacht, unkirchliche Gesinnungen gehegt und schriftstellerisch bethätigt zu haben" S. 368. Nun aber hat Körting gar „mancherlei antikirchliche Bemerkungen" entdeckt!

[4] Wer die Dinge ganz äusserlich betrachtet, könnte vielleicht glauben, in dem Satze der ersten Auflage: la poesia essere teologia stecke eine Ketzerei: wer die Stelle im Zusammenhang liest, wird sich bald überzeugen, dass Boccaccio damit keine „antikirchliche" Bemerkung machen wollte, noch gemacht hat. Vorsichtiger war er allerdings, als er in der 2. Auflage hinzufügte: o più propriamento parlando: quanto più può simigliante di quella. Aber wegen solcher Kleinigkeit warnt man nicht vor der einen Auflage und empfiehlt die andere.

[5] Diese Möglichkeit leitet Körting aber mit den Worten ein: „Höchstens liesse sich annehmen".

[6] Vgl. Körting Boccaccio 185.

Studien erzählt, so hatte ich gefolgert, dass er die im Gedichte vertretene Ansicht später aufgegeben, mithin dass auch die Vita di Dante gleich dem Commentar nach dem Gedichte von 1359 verfasst sei. Gegen die Folgerung an sich will auch Körting nichts einwenden; aber er erklärt, den hervorgehobenen Widerspruch einer- die Uebereinstimmung anderseits nicht verwerthet zu haben, weil Boccaccios Behauptung, Dante habe auch in England studirt, eine „poetische Hyperbel" sein könne[7]. Natürlich wäre dann auch der andere von mir bemerkte, von Körting todtgeschwiegene Widerspruch des Gedichtes zu der Vita und dem Commentar als poetische Uebertreibung zu fassen. Dieses Mal hätte dieselbe darin bestanden, dass Bocc. aus dem Manne „già vicino alla sua vecchiezza", welcher Dante zur Zeit seiner Studien nach Vita und Commentar war[8], im Gedichte einen Jüngling gemacht hätte.

So viel Verkehrtheit und Kritiklosigkeit in Einer Spalte! Alles übrige ist von gleicher Beschaffenheit. Nur Eine Ausnahme muss ich anerkennen: Körting hat ganz Recht, wenn er bemerkt, zum Jahre 1348 gehöre nicht die siebente, sondern die fünfzehnte Indiction. Glücklicher Weise hat mein Irrthum keinerlei schädliche Folgen.

2) Der Theil von Kortings Kritik, welcher widerlegen und beweisen soll, kann mich nicht beunruhigen; es müsste schon ein recht Ungeschickter sein, der auch jetzt noch darauf hereinfiele. Aber immerhin könnte doch jemand seinen Behauptungen vertrauen, und da habe ich nun ein Interesse daran, eine derselben zurückzuweisen, mir wegen einer anderen eine Erklärung zu erbitten.

Nach Körting wäre der darstellende Theil meines Buches ein recht geschicktes Feuilleton, aber der Dantekenner würde wenig Neues darin finden. Ich muss nun zugeben: da ich nur Material benutzte, welches Allen zugänglich ist, so kann es möglicher Weise Dantekenner geben, die schon all meine Ergebnisse für sich gefunden haben. Soll aber Körtings Bemerkung heissen: „die Scheffersche Darstellung enthält wenig, was als Folgerung aus dem Materiale nicht schon längst durch Druckwerke Anderer bekannt war", dann muss ich Widerspruch erheben. Es kann natürlich nicht mir zukommen, die neuen Ergebnisse meiner Forschung, die ich im darstellenden Theile meines Buches mittheile, des einzelnen zu verzeichnen; genug, ich weiss mir die Behauptung Körtings, dass meine Darstellung für Dantekenner wenig Neues enthalte, nur durch die Annahme zu erklären, dass Körting selbst ganz und gar kein Dantekenner ist. Aber gesetzt, ich böte nur spärliche Resultate eigener Forschung, — ist damit denn erwiesen, — wie es doch nach Körting scheinen muss, — dass die Darstellung fast nur den Werth eines anmuthigen Feuilletons hat? Nein; ein denkender und zugleich gerechter Kritiker würde dann die Frage so stellen: welche Fortschritte bezeichnet die Darstellung den zuletzt vorausgegangenen, anerkannten Biographien gegenüber? In der Antwort wäre zu bemerken, eine wie viel reichere Literatur von dem Autor benutzt sei; wäre zu untersuchen, ob er dieselbe mit Kritik, mit eigenem Verständniss verwerthet habe; wäre zu erörtern, ob nun nicht das so vielfach Zerstreute in der neuen Zusammenfassung auch in einem neuen Lichte erscheine. Wie ich glaube, würde die Antwort so ausfallen, dass der Leser schon danach von meinem darstellenden Theile eine ganz andere Meinung bekäme, als nach Körtings Recension. Doch statt sich der bezeichneten Aufgabe zu unterziehen, redet Körting lieber über die nach seiner Ansicht unglückliche Wahl des Titels und die Schwierigkeit, ihn ins Italienische zu übersetzen, offenbart er dem Leser, dass er eine gewandte Darstellung wohl zu schätzen wisse, empfiehlt er sich als einen conservativen Forscher u. s. w.

Ich komme zu dem Satze, wegen dessen ich eine Erklärung verlange; Körting erhebt die Anschuldigung, dass „Scheffer-Boichorst selbst geringfügige Versehen anderer Autoren mit ängstlicher Genauigkeit zu verzeichnen und zuweilen zu argen Fehlern aufzubauschen pflegt". Ich kennzeichne die Fehler Anderer nur dann, wenn ich sie eben als solche kennzeichnen muss, um freie Bahn für die eigene Beweisführung zu gewinnen; niemals aber habe ich kleine Fehler zu „argen" aufgebauscht: höchstens stelle ich einmal eine Menge kleiner Fehler zusammen, damit man eben aus der Menge erkenne, wie wenig dem betreffenden Autor in Einzelheiten zu trauen sei.

Strassburg, 6. October 1882. Scheffer-Boichorst.

[7] Das Gedicht enthält keine Hyperbeln, wohl aber ist es reich an Symbolik. Boccaccio bedient sich derselben, um die verschiedenen Wissensgebiete, auf denen Dante sich umgesehen hatte, zu charakterisiren. Wenn Apollo ihn z. B. geleitet per Aonios fontes, Parnassi culmen, so soll natürlich niemand glauben, Dante sei an der Aganippe und auf dem Parnass gewesen; in den Worten ist nur symbolisch ausgedrückt, dass Dante die alten Dichter studirt habe. Zuletzt folgt der Besuch von Paris und des entlegenen Britanniens: da Dante wirklich in Paris war, so ist an ein Symbol nicht mehr zu denken; ich wüsste auch nicht, wie das Symbol „Paris" zu deuten wäre. Die entlegenen Britten sind aber erst recht kein Symbol. Uebrigens bin ich nicht der erste, der diesen Uebergang von Symbolik zu Realität erkannt hat: von Hyperbel hat dagegen vor Körting, so viel ich weiss, noch niemand geredet.

[8] Der angeführte Ausdruck findet sich im Dantecommentar zwar nicht, aber die dort gegebene Zeitbestimmung kommt damit überein. Vgl. mein Buch S. 244 Anm. 1. 2. 3.

Entgegnung.

Ich habe weder Zeit noch Lust, mich mit Sch.-B.'s wortreicher, aber herzlich wenig gehaltreicher „Erwiderung" näher zu beschäftigen. Mit liebenswürdiger Bescheidenheit wirft mir Sch.-B. „Verkehrtheit und Kritiklosigkeit" und andere rühmliche Eigenschaften vor, weil ich mir erlaubt habe, einige der zahlreichen Irrthümer, von denen sein Buch wimmelt, sachgemäss nachzuweisen. Die Beurtheilung eines solchen Verfahrens überlasse ich Anderen.

Nur eine Bemerkung gestatte ich mir. Sehr vorsichtig übergeht Sch.-B. Alles mit Stillschweigen, was ich gegen seine barocken Behauptungen bezüglich der Epistel des Hilarius, der angeblichen Epistel Dantes an Cangrande u. dgl. bemerkt habe, und nur meine Polemik gegen seine Auffassung von dem Verhältnisse der beiden unter Boccaccios Namen cursirenden Redactionen der Dante-Vita zu einander würdigt er einer Antikritik. In welcher Weise er aber dieselbe übt, beweise Folgendes. Sch.-B. selbst sagt in seinem Buche p. 203, dass Boccaccio in der zweiten Redaction dieser Vita „noch kirchlicher oder noch orthodoxer, als in der ersten" erscheine. Ich habe aus dieser Thatsache, für welche Sch.-B. übrigens p. 202 selbst die Belege beibringt, die gewiss nahe liegende Folgerung gezogen, dass Bocc., wenn er wirklich die Redaction II verfasst hätte, bei dieser Gelegenheit die Red. I wegen ihrer „mancherlei antikirchlichen Bemerkungen" ausdrücklich desavouirt haben würde. Der Ausdruck „antikirchlich" mag etwas zu schroff und „weniger kirchlich" richtiger sein. Aber die Sache bleibt doch ungefähr dieselbe und mithin das von mir vorgebrachte Argument in voller Geltung. Nur eben die Lust am Widerspruche hat Sch.-B. verleiten können, das nicht einzusehen und sich seine ganze hochtönende Diatribe zu ersparen.

Ich zweifle übrigens nicht, dass, wenn Sch.-B. in reiferen Jahren und mit besserer Methode an eine zweite Auflage seines Buches gehen wird, er einsehen werde, wie viele und zwar zum Theil recht grobe Fehler dasselbe enthält, wie richtig ich es beurtheilt habe und wie sehr er zur Zeit, als er es schrieb, noch in dilettantenhaften Vorstellungen von den Aufgaben der Literaturgeschichte befangen war.

Münster i. W., 23. Oct. 1882. G. Körting.

Zu der Recension meiner kleinen Otfridausgabe in Nr. 10 Sp. 378 bemerke ich:

1) Die im Wörterbuche zu *heffen, liggen, swerren* gesetzte Bezeichnung *swst V* für: starke (oder: ablautende) Verba mit schwacher Präsensbildung ist zwar kurz, aber nach meiner Meinung weder unrichtig noch irreführend.

2) Die Bezeichnung von *hermido* als eines verkürzten Gen. Pl. ist in meinem Kommentar zu III, 6, 55 begründet.

3) In Ansetzung des flexionslosen vokalischen Themas für die Komparative (*bezir* u. s. w.) folgte ich dem Gebrauche von Graff, Kelle, Schade. Diese Ansetzung ist für Otfrid berechtigt nicht nur wegen der aus dem vokalischen Thema abzuleitenden Adverbia (*kleinôr, fastôr*), sondern auch weil bei O. bekanntlich schon starke (pronominale) Flexion eines Komparativs vorkommt: *beziremo* II, 6, 45. Mit dem Vorwurf der Unwissenheit empfehle ich dem Herrn Rec. vorsichtiger umzugehn.

Königsberg, 22. Oct. 1882. Dr. Oskar Erdmann.

Zu 1) die Praesentia wie *liggen* und die „schwachen" haben sprachgeschichtlich nichts mit einander zu thun.

Zu 2) d. h. dort stehen Beispiele von Genitiven auf *-o*

statt *-ono*; von einem Beweise, dass die kurze Form auch eine „verkürzte“ Form sei, ist keine Rede.

Zu 3) Ich bitte E., mir ein einziges Beispiel von Formen wie *bezir* etc. im Ahd. nachzuweisen; einzelne oblique Formen beweisen gar nichts. Noch weniger natürlich die Adverbia: das Gotische hat *aljaleikôs* und *sniumundôs* und doch ausschliesslich schwache Flexion des Comparativs.

Otto Behaghel.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jahrhunderts. In Neudrucken herausgegeben von **Bernhard Seuffert.**

Neu erschienen:

7. **Frankfurter gelehrte Anzeigen vom Jahr 1772.** Erste Hälfte. geh. *M.* 2,80.
(Einleitung von Professor Dr. Wilhelm Scherer in Berlin, Bemerkungen über die Textgestaltung des Neudruckes und Personenregister vom Herausgeber folgen mit der zweiten Hälfte der „Frankfurter gelehrten Anzeigen“ in Deutsche Litteraturdenkmale 8.)

Unter der Presse ferner:

9. **Karl von Burgund.** Ein Trauerspiel (nach Aeschylus) von J. J. Bodmer.

Ferner soeben ausgegeben:

Briefe von Jakob Grimm an Hendrik Willem Tydeman mit einem Anhang und Anmerkungen herausgegeben von Dr. **Alexander Reifferscheid,** o. Professor der deutschen Philologie zu Greifswald. Geh. *M.* 3. 60

Früher erschienen:

Freundesbriefe von Wilhelm und Jacob Grimm. Mit Anmerkungen herausgegeben von Prof. Dr. **Alexander Reifferscheid.** Mit einem Bildniss in Lichtdruck von Wilhelm und Jacob Grimm. Geh. *M.* 4. —

Briefwechsel zwischen Jacob Grimm und Friedr. David Graeter aus den Jahren 1810—1813. Herausgegeben von **Hermann Fischer.** Geh. *M.* 1. 60

Briefwechsel des Freiherrn Karl Hartwig Gregor von Meusebach mit Jacob und Wilhelm Grimm. Nebst einleitenden Bemerkungen über den Verkehr des Sammlers mit gelehrten Freunden, und einem Anhang von der Berufung der Brüder Grimm nach Berlin. Hrsg. von **Dr. Camillus Wendeler.** Mit einem Bildniss (Meusebachs) in Lichtdruck. Geh. *M.* 11. 50

Englische Synonymik

von

K. Kloepper.

Ausg. A für Lehrer und Studierende, ca. 900 Gruppen. 30 Bogen. 9 *M.*

Ausg. B für Schüler. ca. 450 kurzgefasste Gruppen. 2. Auflage. 7 Bogen. Preis 1,60 *M.*

Ausg. B empfehle zur Einführung an höh. Lehranstalten. Ausg. A zum Handgebrauch den Herren Lehrern sowie zum Studium.

Rostock. **Wilh. Werther's Verlag.**

Bei **Otto Meissner** in Hamburg ist eben erschienen:

Das erste Auftreten des Eisens in Nord-Europa.

Von Dr. Ingvald Undset.

Deutsche Ausgabe von **J. Mestorf.**

34 Bogen. Mit 209 in den Text gedruckten Holzschnitten und 32 Tafeln mit 500 Figuren. 15 Mark.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Unter der Presse:

MOLIÈRE.

Einführung

in das

Leben und die Werke des Dichters.

Von

Richard Mahrenholtz.

Kleinere Ausgabe von des Verfassers:

„Molières Leben und Werke.“

Preis eleg. geh. ca. *M.* 4.—

Früher erschien vom gleichen Verfasser:

Molières Leben und Werke vom Standpunkte der heutigen Forschung von **R. Mahrenholtz.** (Französische Studien II. Band.) geh. *M.* 12.—

In meinem Verlage ist soeben erschienen:

Das

Leben und die Lieder

des Trobadors

Peire Rogier

bearbeitet

von

Carl Appel.

Preis 2 Mark.

Berlin, den 20. October 1882. **G. Reimer.**

☞ Hierzu eine Beilage von **C. A. Koch's** Verlagsbuchhandlung (J. Sengbusch) in Leipzig betr. Lateinisch und Griechisch nach dem „Meisterschafts-System“.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

ao. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

III. Jahrg. Nr. 12. December. 1882.

Visio Tnugdali herausgegeben v. A. Wagner (Sprenger).
Ulrich von Winterstetten, Leiche und Lieder, hrsg. von Minor (Burdach)
Paul, Altdeutsche Textbibliothek 2. 3. (Toischer).
Woeste, Wörterbuch der westfälischen Mundart (Behaghel).
Baumgartner, Joost van den Vondel (Minor).
Braun, Schiller und Goethe im Urtheile ihrer Zeitgenossen (Lambel).
Hiecke, deutsches Lesebuch; Frauer, nhd. Grammatik (Kögel)
Zeuner, die Sprache des kentischen Psalters (Sievers).
Wölfflin, Gemination im Lateinischen (Sittl)
Joret, Essai sur le patois normand du Bessin (Suchier).
Paris, Phonétique française I. o fermé (Neumann).
Haase, der Gebrauch des Conjunctivs bei Joinville (Willenberg).
Engel, Geschichte der französischen Literatur (Sachs).
Sachse, das Leben und die Lieder des Troubadours Wilhelm von Poitou (Bartsch).
Avolio, Introduzione allo studio del Dialetto Siciliano (Gaspary).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Eyssenhardt und Sittl, Erwiderung und Antwort.

Visio Tnugdali Lateinisch und Altdeutsch hrsg. von Albrecht Wagner. Erlangen, Deichert. 1882. LXXII, 186 S. 8. M. 5.

Vorliegende Publikation enthält mit entsprechenden Einleitungen 1. die lat. Prosa (I—XXVIII, 1—56), 2. ein lat. Gedicht (—XXXIX, 59—110), 3. die niederrheinischen Bruchstücke (—XLV, 113—118). 4. Albers Tnugdalus (—LXXII, 121—186). Die Visio wird hier zum ersten Male in kritischer Ausgabe und somit eine sichere Grundlage für alle weiteren die Legende betreffenden Untersuchungen geboten. Der, so viel ich zu beurtheilen vermag, authentische Text ist aus den sieben Hss. des 12. und 12./13. Jh.'s gewonnen, welche der Hrsg. aus der Fülle der übrigen (54) ausgehoben hat. Als Terminus a quo für die Abfassungszeit gewinnt er durch Berichtigung eines alten Fehlers im Prolog (4, 26) 1148, den Terminus ad quem bieten die niederrh. Fragmente, deren Abfassungszeit — vielleicht etwas zu früh — um 1160 gesetzt wird. Das lat. Gedicht, welches aus dem Cod. Vatic. 5977 hier zum ersten Male veröffentlicht wird, enthält ausser der Visio Tundali noch andere, fast sämmtlich irische Legenden, nämlich: ein Purgatorium Patricii (114—779), kleinere Erzählungen aus Bedas Hist. eccl. (780—903), die Visio Tursaci (1448—1508). eine Erzählung aus Beda (1509—15), 1516 bis zum Ende Geschichten aus Gregors Dialogen, und dazwischen (1570—75) eine aus den Vitae patrum. Die Visio Tundali umfasst die Verse 904—1447. Der Verf. dieses Gedichtes in reimlosen Hexametern befolgt im Ganzen die bei den klassischen latcinischen Gedichten üblichen prosodischen Gesetze und hat sich hauptsächlich an Vergil gebildet, dessen Einfluss wohl über die vom Hrsg. aufgeführten Reminiscenzen hinausgeht. Zu diesen füge ich noch den Versschluss *per opaca viarum* V. 445 (vgl. auch *per opaca* innerhalb des Verses 1225) = Aen. VI, 633. Auch *vitiis opulentus et auro* V. 1597 ist sicher vergilische Reminiscenz. Interessant war mir die Vergleichung Gottes mit einem Arzte (V. 76) wegen a. Heinr. 203. In Bezug auf die niederrh. Bruchstücke befolgt Wagner conservativere Grundsätze als Lachmann, indem er die auffälligen Reime *gewinnen : vile* 67, *balde : gegade* 123, *wenden : cene* 153, *cene : enden* 161, wo L. reine Reime herstellt, belässt. Ich wage hier nicht mit Sicherheit zu entscheiden, will aber doch darauf aufmerksam machen, dass die Schreiber in der That öfter reine Reime in unreine verwandelten, indem sie an Stelle eines ihnen nicht geläufigen Wortes ein Synonymum setzten. Die von Hahn in den Gedichten des 12. und 13. Jh.'s 1840 veröffentlichten Texte bieten hierfür mehrfache Beispiele[1]. Dagegen ist man nicht berechtigt V. 18 *der nalden ougen* (*: gebogen*) in *ore* zu ändern. Noch heute wird das Nadelöhr auch Auge genannt (frz. *oeil,* engl. *eye*); für die ältere Zeit bietet das Mnd. Wb. VI (Nachtrag), 226 eine Parallelstelle: *id were mogelyker, dat eyn kammele gynge dorch eyner nattelen oghe wen dat ....* Auch dem V. 146 scheint mir durch Streichung von *wanne so iz begunde* nicht aufgeholfen.

In Betreff des oberdeutschen Gedichtes schliesst sich Wagner den vom Ref. in seiner Dissertation, Halle 1875 S. 52 ff. gefundenen Ergebnissen an, bleibt dagegen bei der alten Datirung Lachmanns

[1] 16, 16 *wîp : seit*, wo *quît* zu schreiben ist, ebenso wie 33, 9; 132, 51 *bereiten : heizen,* wofür, wie auch die Vergleichung mit Urst. 123, 33 ergibt, *eiten* zu schreiben ist.

nach 1180, der auch ich jetzt beitrete. Das Gedicht zeigt nämlich, wie ich Germ. XXVII, 287 f. nachgewiesen habe, Anklänge an Veldeckes Eneide. Es fallen somit meine Aufstellungen Germania XXII, 264 ff., gegen die sich W. in ausführlicher Widerlegung wendet, schon ohnedem. Aus der Einleitung ist besonders die Partie (LI ff.) beachtenswerth, in welcher das Verhältniss des Dichters zu seiner Quelle behandelt wird, da die betreffenden Bemerkungen des Ref. schon wegen des Mangels einer kritischen Bearbeitung der lat. Vorlage unsicher bleiben mussten. Ich bemerke noch, dass der Dichter V. 1926 die *zîtlôse* selbständig zu der *lilja* und *rosa* der Vorlage hinzufügt. Auch wäre eine Erklärung dieses Wortes wünschenswerth gewesen, da man z. B. noch bei Weigand II³, 1166 dem Irrthum begegnet, dass 'die Herbstzeitlose im MA. als sehr schön galt'. Auch *ûfzeigen* 1951 wäre zu erklären, bei *getrehte* 1028 auf Z. 7, 94 zu verweisen gewesen, wie ich auch zu V. 190 gern eine Erklärung gesehen hätte. Noch wäre zu bemerken gewesen, dass die V. 200, 1 ebenso in der Kindheit Jesu 1517, 18 sich finden. Zum Texte bemerke ich noch folgendes: V. 112 ist *von* aus *kom* (Prät.) entstellt; V. 419, 20 ist zu schreiben: *dînes winkens mit dem vinger | des ist nu worden ringe* (*ringe* ist als Subst. zu fassen); V. 1124 ist wegen *gluot* eher *gât* zu ergänzen; 1788 steht in Hahns Abdruck deutlich *lang' = langer*. Zu 1043 ist die Angabe über des Ref. Besserungsvorschlag nicht genau. Andere kleine Versehen in Angabe der handschriftlichen Lesarten und Druckfehler übergehe ich, indem ich mich bereit erkläre, sie dem Hrsg. jederzeit zur Verfügung zu stellen.

Northeim, [1. Juni 1882]. R. Sprenger.

Die Leiche und Lieder des Schenken Ulrich von Winterstetten herausgegeben von Dr. J. Minor. Wien, Carl Konegen. 1882. XXIV, 67 S. M. 3.

Eine Separatausgabe der Gedichte Ulrichs von Winterstetten war kein Bedürfniss. Die Ueberlieferung wird, abgesehen von ein paar Strophen, nur durch die Pariser Hs. vertreten: zu einer kritischen Herstellung ist also keine Handhabe geboten, und was sich an Conjecturen zu dem leidlichen Text v. d. Hagens beibringen lässt, wäre am besten in Form eines Aufsatzes gegeben. Immerhin möchte es sich lohnen, die Lieder und Leiche Winterstettens neu herauszugeben, wenn ihnen die Gedichte seiner näheren Landsleute, also besonders Hildbolds von Schwangau, Burkarts von Hohenfels, des Talers, Hugos von Werbenwag, Konrads von Kilchberg, des von Bûwenburc angeschlossen und sie alle mit einander im Zusammenhange untersucht wurden. Die Betrachtung müsste sich dann auch auf die alemannischen Minnesänger (zusammengestellt von Waekernagel 'Verdienste der Schweizer um die deutsche Lit.' S. 13 f.) ausdehnen, die fast alle unter dem Einfluss des Neifenschen Kreises stehen. In Minors Ausgabe sind diese Untersuchungen auch nicht einmal angerührt worden.

Die Einleitung verzichtet darauf, ein anschauliches Bild von Winterstettens Dichtung zu geben. Minor sucht überall, statt das Individuelle hervorzuheben, das Typische, Konventionelle, Ueberkommene auf. Und dabei wird er ungerecht gegen Winterstetten wie gegen die Minnesänger überhaupt. Es ist ungemein übertrieben, was er S. VI sagt: 'bei den schwäbischen Dichtern (Minnesängern) wird thatsächlich (!) nur mehr die conversationelle Liebesphrase und Liebesklage mit unzähligen Reimvariationen in Verse gebracht'. Weder auf Hildbold von Schwangau noch auf Burkart v. Hohenfels passt diese Charakteristik. Für Winterst. stellt M., einer Anregung Scherers (Deutsche Stud. 1, 337) folgend, eine Untersuchung an, inwieweit gewisse typische Motive mit bestimmten typischen Reimen verknüpft sind (S. VI—XII). Ohne Begründung dehnt er (S. VI) die nur an Winterst. gemachten Observationen auf alle schwäbischen Minnesänger ('diese Dichter') aus. Er bringt aus ihren Liedern kaum ein Beispiel zum Beweise. Und doch hätte die ganze Untersuchung erst Werth erhalten, wenn sie auf umfassender Grundlage geführt wäre und möglichst viele Dichter herangezogen hätte. Gleichfalls einem Winke Scherers (Deutsche Stud. 2, 497 [63]) entspricht der Verf., indem er S. XX ff. die Mittel betrachtet, durch welche Winterst. seine künstlichen Reime hervorbringt. Doch wäre es voreilig, wenn man an ihnen nun schon Beobachtungen machen wollte 'über die Behelfe, deren sich mittelhochdeutsche Dichter zur Herstellung des Reimes bedienen' (S. XX). Dazu reicht die Durchmusterung eines einzigen Minnesängers zweiten Ranges nicht aus. Unter den gegebenen Beispielen sind übrigens viele, die nicht als Nothbehelfe, nicht als durch den Reim hervorgerufen angesehen werden können: z. B. sind die unter 'Hendiadys' angeführten Ausdrücke alte, besonders in volksthümlicher Poesie überlieferte Formeln; *junge und alde*, *dort und hie*, *niden unt dâbî oben*, *den âbent und den morgen* (Kaiserchron. Diem. 366, 19) sind nicht etwa künstliche Umschreibungen eines einfachen abstracten Begriffs ('alle', 'überall', 'immer'), sondern lediglich natürliche sinnliche Ausdrücke, wie sie in der naiven Sprache der alten Zeit und auch noch in der heutigen Volkssprache fast allein gebräuchlich sind. Der Inhalt derartiger Begriffe lässt sich überhaupt nicht denken, nur ihr äusseres Wortbild in der Schrift oder ihr Klang ist vorstellbar, und jeder sinnliche Mensch, d. h. jeder gesunde, und der Dichter zumeist wird sich so abstracte Begriffe gar nicht anders vorstellen, als durch ein anschaubares Bild. Ich würde also an Minors Stelle die Beispiele für Hendiadys aus dem Verzeichniss fortgelassen haben. Fraglich ist mir auch, ob er die Umschreibungen mit *lîp* (S. XXI) anführen durfte, da sie doch der ganzen mhd. Poesie eigen sind (Gramm. 4, 296 f. 194). Bedenklich scheint auch, alle Bestimmungen, die für den Sinn allenfalls entbehrlich sind, aus dem Reimbedürfniss herzuleiten (S. XXII unter Nr. III und IV). Wo ist da die Grenze zu finden?

Die Anlage und Composition der Lieder zieht M. S. XII f. in Betrachtung. Auch hier sucht er wieder nach einem 'bestimmten Schema', nach den 'constanten Farben', nach den typischen Uebergangsformeln. Dem Dichter geschieht dabei zum Theil Unrecht. Er ist keine schöpferische Natur, aber ein glückliches Talent, das doch auch im Einzelnen durch manchen neuen Zug erfreut. Hübsch ist z. B. das zweite Lied; C 4, 1—5: die Schilde wurden bekanntlich reich mit Edelsteinen und Gold durchbrochen, daher *dringet* (wirkt, flicht) die Sonne, welche durch die Blätter leuchtet, gleichsam zum Schmuck Maienglanz hinein in den grünen Schild von Laub, der den Vögeln Schatten gibt. Waltherisch ist der Vergleich der Schönheit der Geliebten mit Lilie und Rose (C 6, 17 ff.) und namentlich auch die letzte Strophe. Auf Wolfram, dem Winterst. überhaupt viel mehr verdankt, als Minors Bemerkungen S. XVI f. sehen lassen, geht zurück das seltene Epitheton *liehtgemâle*: Tit. 7, 4; 43, 4; auch Neifen 23, 23. Anschauliche Züge aus dem persönlichen Leben bietet das vierte Lied (S. 21); überhaupt treten persönliche Beziehungen in W.'s Liedern zahlreicher hervor, als bei der Mehrzahl der Minnesänger, und gar nicht 'wenig energisch', wie M. S. XIV meint: vgl. C 36, 7; Leich IV, 78. 81 und Minor S. XV. Originell ist die Vorstellung (C 153), dass die Geliebte, als sie zuerst sein Auge gefunden, mit ihrer weissen Hand ihm ein Gängelband angelegt habe und ihn nun immer nach sich ziehe, und der Wunsch (C 103), sie heimlich auf den Mund und in die Augen zu küssen. In der Naturschilderung fällt eine sonst im Minnesang des 13. Jh.'s noch seltene realistische Beobachtung des Nützlichen auf: *des veldes ougenweide wol gezieret mit der grüenen sât* (C 128, 6). Diese und ähnliche individuelle Züge hätte M. sammeln und zu einem abgerundeten Bilde vereinigen müssen: man hätte dann von Winterst. einen besseren und richtigeren Eindruck bekommen, als durch des Hrsg.'s etwas schulmeisterliche und nicht immer geschmackvolle Kritik. Diese musste unhistorisch ausfallen, weil M. einen absoluten künstlerischen Massstab anlegte und ausserdem nicht bedachte, dass die Dichtungen Winterstettens ohne die Musik, auf der (namentlich in den Leichen) das Hauptgewicht lag, gar nicht gerecht beurtheilt werden können. W. wollte nicht bloss Dichter sein, er wollte unterhalten und für den Tanz wirksame Lieder dichten und componiren. Er schuf nur für den Augenblick, auf Originalität kam es gar nicht an.

Die Einflüsse älterer Dichter mussten natürlich trotzdem aufgesucht werden. Leider hat auch diess Minor nur unzureichend gethan, zum Theil deshalb, weil er die zahlreichen Untersuchungen, die in den letzten Jahren über Stil und Technik der Minnesänger angestellt sind, consequent ignorirt. Was sollen Sätze wie: 'Schon bei Walther macht es interessant .... seinen Kummer vor der Umgebung zu verbergen', 'schon bei Walther ist es Pflicht, den Namen der Geliebten .... geheim zu halten' (S. XIV)? Beides ist ja viel älter und durch nichts wird wahrscheinlich, dass W. diese zu seiner Zeit ganz landläufigen Gedanken gerade von Walther gelernt habe. Die 'Localbestimmungen' durch eingeschobene Sätze (S. XXII) gehen auf Hausen zurück und wurden schon im 12. Jh. geläufig ('Reinmar der Alte und Walther von der Vogelweide' S. 37. 39). Keine Aehnlichkeit vermag ich zu erkennen zwischen Walth. 72, 31 und dem Eingang der auf S. XIV angeführten Lieder Winterstettens. Dagegen ist *möhte ich ..... in ir gruoze sterben, sô waer doch daz ende guot* (C 56) vielleicht eine Nachahmung von Walth. 86, 34. Neifen und Burkart von Hôhenfels hätten viel öfter zur Vergleichung herangezogen werden können.

Ueber die Lebensverhältnisse des Dichters geht M. mit wenigen Worten (S. XV) hinweg, ohne die in Betracht kommenden Fragen zu erledigen oder auch nur das urkundliche Material vorzulegen. Man muss also nach wie vor die ältere Literatur (v. d. Hagen, Bartsch, Stälin) nachschlagen: eine Separatausgabe sollte gerade in diesen Dingen abschliessend sein.

Mehr noch befremdet, dass Minor, abgesehen von einer Anmerkung zum ersten Leich (S. 3), es ganz unterlassen hat, den Bau der Tanzleiche Ulrichs darzustellen. Eine Vergleichung der Tanzleiche Tannhäusers und der minniglichen Leiche Heinrichs von Sax, Hesses von Rinach und des von Gliers hätte manches Interessante ergeben.

'In den Reimen befleisst sich Winterstetten der grössten Reinheit' (S. XX) — das ist zu viel gesagt. Zwar *dôz : kôs* mag durch *gras : naz* (Neif. 48, 19 ff.), Konrads v. Altstetten *laz : gras* (MSH. II, 65 b) und *wîz : prîs* (ebd.) und Weinhold Alem. Gr. § 188, *orten : zerstôrten* durch Weinh. Alem. Gramm. § 43 vertheidigt werden. Aber sehr auffallend und bei Minnesängern des 13. Jh.'s, so viel ich sehe, unerhört ist der Reim *leben : nemen* (C 83).

Minors Text, welcher auf einer neuen, ergebnisslosen Collation der Pariser Hs. beruht, bietet an Vorzügen gegenüber dem v. d. Hagens eigentlich wenig mehr als eine consequentere Orthographie und Interpunction, sowie die genauere Herstellung der inneren Reime nach den Kriterien, die Bartsch in seinem bekannten Aufsatze (German. 12, 129 ff.) angegeben hat.

Minor hätte seinen Vorgängern immerhin etwas mehr Gerechtigkeit widerfahren lassen und bei den Conjecturen, welche er von ihnen annimmt, auch durchgängig den Urheber bezeichnen können. C 129 setzt er für *wunder untûre (: sûre)*, C 84 für *gedinge gelinge* (vgl. S. XX): beide Emendationen sind schon von v. d. Hagen gemacht (MSH. IV, 136 Anm. 6 und Anm. 10). Auch dass Leich IV, 151 bereits von v. d. Hagen so hergestellt war (MSH. IV, 136 Anm. 10), wie in Minors Text, musste erwähnt werden. Benecke wird gleichfalls zweimal ignorirt: Leich II, 15 ist *loup* für *lop* bereits von ihm Beitr. 1, 152 eingesetzt. C 97, 42 ist das *nicht* in Minors Text und Variantenangabe wohl nur Druckfehler statt *nimt*, wie bereits Benecke Beitr. S. 238 emendirte.

C 45, 60 bedarf *enunther* einer Bemerkung. Was v. d. Hagen MSH. III, 601 b vorbrachte, ist nur zum Theil richtig. Benecke schrieb *hin und her*, aber es ist vielmehr *enunt-her* gemeint (= *jenenther*; über diess *u* s. Weinhold Alem. Gramm. § 248, S. 210. § 317, S. 293. § 324, S. 303. 305, vgl. *sidunt* Winterst. C 126, 30); es bedeutet 'von altersher', s. Lexer 1, 553, wo es aus den Monumenta Zollerana belegt wird. — C 127: die Vermischung der beiden Bilder auch bei Heinrich von Sax MSH. I, 93 a Str. 8.

Berlin, 7. August 1882. Konrad Burdach.

Paul, H., Altdeutsche Textbibliothek Nr. 2: Gregorius von Hartmann von Aue hrsg. von Hermann Paul. Nr. 3: Der arme Heinrich von Hartmann von Aue hrsg. von Hermann Paul. Halle 1882. XIV, 103 S. M. 1. VII, 40 S. M. 0,40. 8°.

Seit Pauls grösserer Ausgabe des Gregorius ist bekanntlich eine neue vollständige Handschrift des Werkes gefunden worden, und P. hat schon gleich bei deren Abdruck im dritten Bande der „Beiträge" eine Reihe von Bemerkungen zum Text geliefert, dann auch einen eigenen Nachtrag zur Ausgabe drucken lassen. Auf diesen Arbeiten basirt die neue kleine Ausgabe, ist aber keine blosse Zusammenfassung des früher schon gegebenen, sondern ein selbständiges Werk: das Verzeichniss der Abweichungen von der grösseren Ausgabe füllt S. X—XIV, wobei noch die vielen Abweichungen der Schreibweise nicht aufgenommen sind. Diese Aenderungen sind grösstentheils durch Verwerthung der neuen Berliner Hs. (J) veranlasst, die sonach hier zum ersten Mal für die Textgestaltung des Gregorius ausgenutzt ist. Wenn man auch oft mit Pauls Text nicht übereinstimmen kann, so ergibt sich aus dem gesagten doch, dass das Büchlein besonderes Interesse und eigenen Werth neben der grösseren Ausgabe besitzt. — Die Einleitung gibt eine Uebersicht über die Abfassung, Quelle, Sage und deren Geschichte mit reichen literarischen Nachweisungen, die die Angaben der grösseren Ausgabe vervollständigen; auch über die Stellung des Greg. in der Literatur, sowie über die Ueberlieferung und die früheren Ausgaben ist das nöthigste angegeben.

Auch die Einleitung zum AH. enthält das wichtigste über Abfassung, Quelle, Ueberlieferung, die früheren Ausgaben, sowie ein Verzeichniss der Abweichungen P.'s von der 2. Hauptschen Ausgabe. Auch hier sind in das Verzeichniss jene vielen Fälle, wo bloss die Schreibung abweicht, nicht aufgenommen. Schlechte und holperige Verse gibt es auch hier viele. P. ist den Hss. gegenüber oft allzu conservativ, ein peinliches Festhalten an den Lesarten und der Schreibweise derselben kann bei der argen Ueberlieferung des AH. nicht immer zum Ursprünglichen führen. Die Hs. C ist wohl verwerthet, aber leider sind das ja nur kurze Bruchstücke, meist hat man zu wählen zwischen A und B. Da ist mir denn vielfach unerfindlich, warum P. einmal A gefolgt ist, wo Haupt sich an B hielt, ein andermal zu B hält, wo Haupt A folgte. Oft wird man freilich die Möglichkeit, die andere Hs. enthalte das richtige, nicht bestreiten können. Doch mehrfach sprechen bestimmte Gründe gegen P. So z. B. schreibt P. 447 mit A *mannbære,* aber auch 225 *êrbære,* die beiden Stellen entsprechen sich aber derartig, dass an der einen dasselbe wie an der andern stehen muss: Wackernagels *hîbære* (B 225 *vrîebere*) ist wohl das richtige. 1186 ff. scheint mir P.'s Interpunction unmöglich. „Er wollte ihm (dem AH.) nicht sehen lassen, wie ihr Ende ergehen sollte in einer Kammer, die mit seinen Arzneimitteln wohl ausgestattet war" hat doch keinen rechten Sinn. Auch hier halte ich Wackernagels Emendation für richtig: *In sîner kemenâten, die er vil wol berâten mit schœner arzenîe vant,...* Anderseits soll nicht geleugnet werden, dass auch P. zuweilen besseres bietet als seine Vorgänger. Ich hebe die 2 Verse nach 852 hervor. Nur hätten diese sowie die andern Plusverse, deren Echtheit wohl allgemein anerkannt ist, gleich mitgezählt und nicht erst mit a b .. bezeichnet werden sollen. — Diese billigen, nett ausgestatteten Büchlein werden schon dieser Eigen-

schaften wegen grosse Verbreitung finden, und einmal muss doch der Anfang gemacht werden, auch diese Verse mitzuzählen. P. hat ja doch auch im Greg. eine neue Zählung durchgeführt.

13. Sept. 1882. W. Toischer.

Woeste, Fr., Wörterbuch der westfälischen Mundart. Norden und Leipzig, Soltau. 331 S. 8. (Wörterbücher, hrsg. von dem Verein für niederdeutsche Sprachforschung, Bd. I.)

Mit grosser Liebe hat sich Woeste in das Gemüth und die Sprache seiner Landsleute vertieft — so sehr, dass ihm bisweilen das Gefühl für den hochdeutschen Ausdruck verloren gegangen ist —, und er hat einen reichen Schatz in dem vorliegenden Wörterbuch gehoben, das durch die Fülle von Redensarten, Räthseln, Sprichwörtern auch für den von bedeutendem Werthe ist, der sich nicht ex officio mit der Erforschung des Niederdeutschen beschäftigt. Wir sind dem Verein für niederdeutsche Sprachforschung für die Veröffentlichung dieses Werkes zu lebhaftem Danke verpflichtet; zu noch grösserem dem Hrsg., A. Lübben; denn es ist immer eine mühevolle, wenig dankbare Aufgabe, das Werk eines Andern zum Druck zu befördern.

Störend ist es, dass in der alphabetischen Anordnung auch inlautendes *f* an der Stelle von *v* eingefügt ist. Noch viel störender aber ist, dass es an einem erklärenden Verzeichniss der zahlreichen Abkürzungen fehlt. Nicht jeder wird ohne weiteres wissen, was Heinzerling S. 32 bedeutet. dass F. Dortm. II die Dortmunder Proben im 2. Band von Firmenichs Völkerstimmen bedeuten soll, oder dass Galant. 6 sich wohl auf die Seite II der Einleitung citirte Schrift von Grimme bezieht. Was aber ist Tappe 99b, N. l. m. 30, Gr. tüg 42? Crecelius und Lübben könnten gewiss in den meisten Fällen auf solche Fragen Bescheid geben, und es wäre noch jetzt ein Leichtes, etwa durch Mittheilungen im Correspondenzblatt des Vereins für niederd. Sprachforschung diesem Mangel abzuhelfen.

Heidelberg, 30. Oct. 1882. Otto Behaghel.

Joost van den Vondel, sein Leben und seine Werke. Ein Bild aus der Niederländischen Literaturgeschichte. Von Alexander Baumgartner, S. J. Mit Vondels Bildniss. Freiburg i. B., Herder. 1882. XIV, 379 S. 8. M. 4,40.

Seit Kollewijns interessanten Untersuchungen (Ueber den Einfluss des holländischen Dramas auf Gryphius. Heilbronn, Henninger 1880) ist die Aufmerksamkeit der deutschen Literaturgeschichte in höherem Masse auf das holländische Drama des 16. Jh.'s gerichtet, als dies früher der Fall gewesen. Man hat Hooft und Vondel als Voraussetzungen von Andreas Gryphius kennen gelernt. Das vorliegende Buch macht einen Schritt weiter und nimmt für den letzteren dichterischen Selbstwerth in Anspruch: wie mir scheint, nicht ohne Glück. Die wohlgelungenen Uebersetzungen, welche der Verf. hie und da einschiebt, sind seinem Zwecke allerdings förderlicher gewesen, als die etwas magere kritische Analyse. Nur über Vondels Lucifer[1] und etwa den Noe erhalten wir genügende Auskunft; sonst werden wir mitunter so dürftig abgespeist, dass z. B. das „Testament des Grotius" allein durch die Kapitelüberschriften illustrirt wird. Der Verf. tritt eben von ganz anderem Standpunkte an seinen Helden heran, als wir: das „S. J.". hinter seinem Namen reiht seine Schrift in die Anzahl der in neuerer Zeit wieder häufiger auftretenden Arbeiten ein, welche Jesuiten oder ihre Gesinnungsgenossen zu Verfassern und natürlich Convertiten zum Gegenstande haben. Auf die Conversion fällt im Leben der Verfasser, auf den religiösen Inhalt in ihren Schriften der Hauptaccent: es ist klar, dass der Künstler bei dieser Betrachtung nicht immer gewinnen kann, und noch ein Glück, wo dies so wenig wie bei Vondel der Fall ist. Freilich lesen wir auch hier das Wort „modern", das sich bei gutem Willen so leicht vermeiden lässt, immer mit den ironischen Gänsefüssen. — Die Angaben über Vondels Leben sind bei Baumgartner vollständiger und richtiger, als bei irgend einem seiner Vorgänger. Uebersichten über das hauptsächlichste aus der Vondelliteratur, über Vondels Werke und die Aufführungen seiner Dramen machen die Schrift auch zu einem werthvollen Nachschlagebuch. Aber was hat es mit „Vondels Werken" zu thun, dass er am 17. November 1587 zu Röte geboren wurde?

Mailand, 24. Juni 1882. J. Minor.

Schiller und Goethe im Urtheile ihrer Zeitgenossen. Zeitungskritiken, Berichte und Notizen Schiller und Goethe und deren Werke betreffend aus den Jahren 1773—1812, gesammelt und hrsg. von Julius W. Braun. Eine Ergänzung zu allen Ausgaben der Werke dieser Dichter. Erste Abtheilung: Schiller. Erster Band 1781—1793. Zweiter Band 1794—1800. Leipzig, Bernhard Schlicke (Balthasar Elischer). 1882.

Ueber den literarhistorischen Werth der Dokumente, welche uns hier gesammelt und chronologisch geordnet vorgelegt werden, besteht kein Zweifel, und da es selbst für den in der Nähe einer grössern Bibliothek lebenden äusserst mühselig und schwierig, ja manchmal ganz unmöglich ist, sich dieselben zu verschaffen, so ist eine Sammlung derselben gewiss ein sehr dankenswerthes Unternehmen. Nicht nur dass das Einzelne dadurch bequem zugänglich, das Ganze leicht übersehbar gemacht wird, in der Vereinigung gewinnen auch die verschiedenen Urtheile eine ganz andere Beleuchtung als in ihrer Vereinzelung. Die Mühe und die Schwierigkeiten, mit denen ein solches Unternehmen verbunden ist, erhöhen den Anspruch einerseits auf Dank und Anerkennung, anderseits auf billige Nachsicht gegen etwaige Mängel.

Gewiss wird niemand dem Hrsg. daraus einen Vorwurf machen, wenn er gelegentlich wie bei der Räuberkritik aus Pot Pourri (I, 59) oder dem Altonaer 'Genius der Zeit' (II, 210) erklären muss,

[1] Von diesem hatten wir schon eine eingehende Analyse in Herrigs Archiv 22, 119 ff. durch Adolf Glaser.

dass er dies oder jenes Stück 'nicht beschaffen konnte'. Nur freilich hätte dies noch öfter ausdrücklich gesagt werden sollen, z. B. bei den 'Strassburger und Nürnberger Zeitungen', deren in den Berliner Ephemeriden der Lit. u. des Theaters 19. II 85 (I 102) gedacht wird. Ueberhaupt wäre es wünschenswerth, wenn in einer solchen Sammlung an seinem Orte oder besonders wenigstens verzeichnet wäre, was vorläufig nicht zu beschaffen war. Verweisung auf Bücher, worin davon Nachricht gegeben ist (wie z. B. bei dem erwähnten 'Genius der Zeit' auf Boas Schiller und Goethe im Xenienkampf II 47) sollte dabei nicht fehlen. Man vermisst aber bei Braun auch manches, wo Unzugänglichkeit nicht als Grund angenommen werden kann. Zwar wenn von den in Journalen laut gewordenen Aeusserungen über die Xenien manches fehlt, was Boas bereits verzeichnet hatte, so muss ich nach der Vorrede I, VI wohl annehmen, dass es der Hrsg. nicht 'gefunden', wiewohl mir das bei dem Artikel von Janus Eremita (J. Chr. Gretschel) im Leipziger Allg. lit. Anzeiger 1797 (Boas II, 214 ff.) doch nicht recht wahrscheinlich ist. Aber gewiss nicht unzugänglich war dem Hrsg. die Selbstrecension der Anthologie im Wirtemb. Repertorium. Wenn die der Räuber (I, 9 ff.), so war auch jene aufzunehmen. Und A. W. Schlegels Beurtheilung der Künstler in Bürgers Akad. d. schönen Redekünste konnte Braun auch nicht wohl unzugänglich sein. Dass sie in den WW. VII, 3—23 wiedergedruckt ist, konnte doch kein Grund sein, sie wegzulassen, sonst hätte auch anderseits die Kritik über die Thalia (I, 258. 272. 306 = A. W. Schlegel WW. X, 30—36) und die Horen (II, 87—111 = A. W. Schlegel WW. X, 59—90) nicht aufgenommen werden dürfen. Hier vermisst man entschieden ein festes Princip der Auswahl. Aber abgesehen davon, der Hrsg. reproducirt (I, 398—401) eine Aeusserung der Neuen Bibl. d. schönen Wiss., die auf den (anonymen) Aufsatz Schlegels Bezug nimmt, ohne dem Uneingeweihten mit einer Silbe zu verrathen, dass dieser von Schlegel und wo er bequem zugänglich gemacht ist. Das führt auf einen andern unerfüllten Wunsch.

Der Hrsg. ist entschieden gar zu schweigsam und sparsam mit Anmerkungen. Wenn es ihm doch in einigen Fällen gefiel, der Unwissenheit der Leser zu Hilfe zu kommen, warum nicht konsequenter durch die ganze Sammlung? Auf einen Punkt, wo Schweigen nicht wohlgethan war, habe ich schon oben bei Gelegenheit der fehlenden Stücke hingewiesen. Ein anderer betrifft die Verfasser der abgedruckten Kritiken. Es wäre gewiss unbillig, vom Hrsg. zu verlangen, er hätte durchaus eigens darauf ausgehen sollen, die zahlreichen anonymen Kritiker herauszubringen. Wo aber die bisherige Forschung zu einem sichern oder doch wahrscheinlichen Ergebniss gekommen ist, darf der Leser da nicht Belehrung oder doch einen freundlichen Wink erwarten? Wenn man ihm sagt, dass der Kritiker der Räuber im Pfälz. Museum P. Klein (I, 64), der Hrsg. des Journals Deutschland J. F. Reichardt (II, 207) ist u. dgl.[1], warum sagt man ihm dann nicht auch, dass die oben angeführten Thalia- und Horenrecensionen von A. W. Schlegel, dass die frühere Horenrecension in der Allg. LZ. II, 12—27 von Schütz ist und dass man noch über manchen ganz unbekannten oder hinter einer Chiffre sich bergenden[2] Recensenten da und dort Aufschluss oder doch eine Vermuthung findet? warum nicht, dass die 'D. und M', die in der Rec. II, 147 vermutheten Verf. der 'Gegengeschenke' Dyk und Manso sind u. dgl.? Wollte ich weitläufig werden, so könnte ich noch eine gute Zahl ähnlicher Fälle aufzählen. Auch sonst wären einige erklärende Worte nicht überflüssig gewesen, z. B. II, 237 über die Grobheit, welche die 'Gegengeschenke' den Archivaren in den Mund gelegt (vgl. Boas II, 79), 272 über die Erklärung von *ξένιον* im 'Genius der Zeit' (Boas II, 49. 57). Endlich, wenn der Hrsg. bei der Räuberrecension Kleins (I, 59. 61) es gewiss mit Recht angemessen fand, wo der Verf. sich auf andere Kritiken bezog, auf die Stelle zu verweisen, an der man sie in seiner Sammlung findet, warum geschah dies nicht auch weiter fort (z. B. I, 74 unten, wo der Verf. sich auf sein früher kurz abgegebenes Urtheil I, 72, und I, 102, wo ein anderer sich auf ihn bezieht, II, 270 wo Verweisung auf II, 237 am Platz gewesen wäre u. ö.)?

Das letztere wäre um so wünschenswerther gewesen, als es nach der äusseren Einrichtung des Buches dem Leser gar nicht sehr bequem gemacht ist, wenn er eine bestimmte Recension in einem bestimmten Journal suchen will. Im Inhaltsverzeichniss ist wie in den Columnenüberschriften immer nur das recensirte Werk, nirgends das Journal angegeben; ja die Recension der 'Berlocken' II, 274 f. von Frbg. in der Oberd. allg. LZ. ist im Inhaltsverzeichniss des zweiten Bandes ganz übergangen. Rasch zu überblicken, wo über ein bestimmtes Werk Urtheile erschienen sind, bequem zu verfolgen, wie ein bestimmtes Journal sich zum Dichter zu verschiedenen Zeiten und aus verschiedenen Anlässen verhielt, ist bei dieser äussern Einrichtung nicht wohl möglich[3].

Prag. H. Lambel.

Hieckes deutsches Lesebuch, hrsg. von Th. Vogel und Georg Berlit. Zweiter Theil, bearbeitet von Georg Berlit. Leipzig 1882.

Frauer, neuhochdeutsche Grammatik mit besonderer Rücksicht auf den Unterricht an höheren Schulen. Heidelberg 1881.

Wissenschaft und Schule stehen in Bezug auf deutsche Philologie gegenwärtig zwar nicht gerade ohne alle gegenseitigen Beziehungen da, aber das Band, welches sie verknüpft, ist ein so schwaches, dass es jeden Augenblick auseinanderreissen kann. Der Staat verlangt ja allerdings von den Candidaten des höheren Schulamts eine Prüfung im Deutschen, aber diese bezieht sich doch wesentlich nur auf das Mittelhochdeutsche, so dass man es den Rectoren

[1] II, 225 wird als Hrsg. des 'Kosmopolit' Johann Heinrich Voss genannt: es war Rath Voss in Halle (Boas II, 58).

[2] Ist die Unterschrift II, 225 und 271 'K***t' und 'K.—t.' genau wiedergegeben? Nach Boas II, 59 (vgl. 222) wäre sie mindestens an der ersten Stelle 'H. K***t in H.'

[3] Die folgenden Bände des in andern Verlag übergegangenen Werkes sind nicht eingesendet worden. Die Red.

kaum verdenken kann, wenn sie sich durch den Ausfall desselben nur insoweit bestimmen lassen, als es sich eben um den Unterricht in dieser Sprache handelt, das Deutsche in den übrigen Klassen aber am liebsten Lehrkräften anvertrauen, welche, auch ohne irgendwie germanistisch vorgebildet zu sein, sich durch Glätte und Fülle der Rede und Gewandtheit des Stils auszeichnen und dadurch auf den Hauptzweck des deutschen Unterrichts, die Bildung des mündlichen und schriftlichen Ausdrucks, in besonders hohem Grade einzuwirken befähigt scheinen.

Uns kann hier die Frage nicht beschäftigen, ob der Standpunkt, den diese Schulmänner einnehmen, der rechte ist. Sehen wir uns aber die vorliegende Neubearbeitung des zweiten Theiles von Hieckes Lesebuch genauer an — sie rührt von einem geübten Lehrer und ebenso feinsinnigen als kenntnissreichen Germanisten, einem Schüler Rudolf Hildebrands her —, so wird diese Frage an denjenigen Lehranstalten, welche dieses Buch eingeführt haben, und deren sind nicht wenige und werden hoffentlich mehr und mehr, praktisch dahin gelöst, dass es ohne berufsmässig betriebenes Studium alles dessen, was man unter Germanistik versteht, schlechterdings nicht abgeht. Denn zum ersten Male meines Wissens ist hier der Versuch gemacht, den Stoff des Lesebuches durchaus aus dem Kreise deutschen Volksthums und Geisteslebens zu wählen und jenen Plunder zu verbannen, der aus allen Ecken und Enden der verschiedensten Wissensgebiete zusammengekehrt, bisher die Gedanken der Schüler in der deutschen Stunde in alle Winde zerstreute. (In einer vortrefflich geschriebenen Vorrede hat der Hrsg. diesen Gedanken und überhaupt die Principien, nach denen er verfahren ist, ausführlich begründet.) Hier nun finden wir, um nur einiges zu nennen, mythologische und sagengeschichtliche Stücke nach Uhland und Weinhold, umfängliche Abschnitte aus Schriftwerken des 16. und 17. Jh.'s in der alten Sprache und Schreibung mit besonderer Berücksichtigung des Simplicissimus, kulturhistorische Darstellungen aus Werken von Grimm, Freytag, Weinhold, Scherer und anderen; dann aber auch geeignete Abschnitte aus Dichtung und Wahrheit, einige Briefe der Frau Rath, und mit Recht auch etwas weniges von den (in ihrer Bedeutung für die Schule oft überschätzten) Freiheitsdichtern. Den Stücken in älterer Sprache sind exakt gearbeitete Wörterverzeichnisse beigegeben, weil die lexikalischen Hilfsmittel sich nicht jeder Lehrer wird anschaffen können, und den Schluss bildet ein Quellennachweis, welchem Hindeutungen auf Hilfsmittel zur Erklärung der betr. Stücke eingefügt sind. Zwar wird auch der geschulte Germanist sich auf viele Stücke des Lesebuchs ausführlich vorbereiten müssen, aber er steht doch auf einem durchaus bekannten Gebiete und kann nicht zweifelhaft sein, welche Pfade er einzuschlagen habe, um zu den erhöhten Punkten zu gelangen, von denen aus er auch dem Blick der Schüler die freie Aussicht in unser herrliches Alterthum hinab eröffnen kann. Anderseits glaube ich zuversichtlich, dass mancher Philolog oder Theolog, welcher Stücke wie „Helgi und Sigrun" (S. 16) oder „Baldrs Tod" (S. 13) oder „Poesie altdeutscher Rechtsformeln" (S. 182), ganz abgesehen von Plater, Luther und Grimmelshausen, erklären soll, wenn er ehrlich ist, selbst eingestehen wird, dass er hier nicht so recht an seinem Platze ist, und dass zum deutschen Unterricht wenigstens in den Mittelklassen, auf welche dieser Theil des Lesebuchs berechnet ist, ebenso gut ein vorbereitendes Universitätsstudium gehöre, wie zu dem im Griechischen, Lateinischen oder in der Mathematik.

Auch Frauer hat sein Buch in der edlen Absicht geschrieben, den Unterricht in vaterländischen Dingen, der noch vielfach in auffälligem Gegensatze zu dem Aufschwunge, den das Vaterland seit 1871 auf politischem Gebiete genommen hat, das Stiefkind an unseren Gymnasien ist, auf eine höhere Stufe zu heben und insbesondere die Liebe zur Muttersprache als ein wichtiges Element der Vaterlandsliebe zu erwecken. Indess ist seine Grammatik, wie mir scheint, mehr für die weiteren Kreise der „Gebildeten" berechnet, und diesen wird sie, weil alles breit und deutlich ausgeführt und genügend mit Beispielen belegt ist, unzweifelhaft von wesentlichem Nutzen sein können. Ob sie aber auch an höheren Lehranstalten (wenigstens in Norddeutschland) Eingang finden wird oder gar als „Leitfaden für akademische Vorträge" brauchbar ist, möchte ich bezweifeln. Für die Schule ist eine neuhochdeutsche Grammatik meiner Meinung nach überhaupt entbehrlich, weil der Lehrer alles Wissenswerthe an den Lesestücken und den deutschen Aufsätzen erklären kann und auch soll; denn systematischer Unterricht im Neuhochdeutschen muss die Schüler auch bei dem besten Lehrer ermüden, und was schlimmer ist, ihnen die Lust am deutschen Unterricht überhaupt verderben. Historische Grammatik aber — und hierauf hat in der Lautlehre Frauer sein besonderes Augenmerk gerichtet — kann in einigem Zusammenhange erst in Obersekunda bei Gelegenheit der Erlernung des Mittelhochdeutschen vorgenommen werden, wobei sich der Lehrer lieber an die in Pauls vortrefflicher Grammatik gegebenen Andeutungen halten wird. Syntax und Stillehre nun gar systematisch zu betreiben, das will mir erst recht nicht in den Kopf, weil auf diesen Gebieten der Unterricht, wesentlich an den Aufsätzen geübt, concentrischen Kreisen gleichen muss, deren Umfang sich nach oben zu immer mehr erweitert. Was soll nun dabei in der Hand des Schülers eine zusammenhängende Grammatik? — Weshalb ein Universitätslehrer das Buch nicht benutzen könne, brauche ich niemandem auseinander zu setzen, der es nur einmal durchgeblättert hat. Der Student verlangt in der Vorlesung doch zum Glück etwas mehr, als diese elementaren Dinge, deren Kenntniss er von der Schule schon mitbringen soll, abgesehen davon, dass der sprachhistorische Standpunkt, den Frauer einnimmt, nicht einmal mehr der jetzigen Wissenschaft in allen Punkten entspricht und dass in der Flexionslehre und Syntax die historische Betrachtungsweise ganz verlassen ist.

Leipzig, 5. Aug. 1882. Rudolf Kögel.

Zeuner, Rudolf. Die Sprache des kentischen Psalters (Vespasian A. I). Ein Beitrag zur angelsächsischen Grammatik. Halle, M. Niemeyer. 1881. 142 S. 8. M. 4.

Nachdem besonders durch Pauls Untersuchungen über germanischen Vokalismus die hervorragende Wichtigkeit der in dem berühmten Codex Vespasian A. I der Cottoniana enthaltenen und von Stevenson in den Publikationen der Surtees Society (London 1843—1847) herausgegebenen Interlinearversion der Psalmen und einiger Hymnen klargestellt war, musste eine eingehende Darstellung der Sprache dieses Denkmals zu den dringendsten Bedürfnissen der Forschung auf dem Gebiete der ags. Grammatik und Dialektologie gerechnet werden. Der Verf. der vorliegenden Erstlingsschrift hat sich dieser Aufgabe unterzogen und dieselbe in durchaus befriedigender und erschöpfender Weise gelöst. Auch Probleme von allgemeinerer Bedeutung erhalten durch seine Darstellung neues Licht. So ist besonders auf die Modificationen hinzuweisen, welche Pauls Auffassung des *u*-Umlauts im Ags. durch die Darlegungen S. 85 f. erfahren. Einige kleine Versehen hat bereits Sweet in den Göttinger Gelehrten Anzeigen 1882, S. 1188 ff. berichtigt.

In einem wesentlichen Punkte allerdings kann man nicht mit dem Verf. übereinstimmen. Gestützt auf eine frühere Aeusserung von Sweet betrachtet nämlich Zeuner die Sprache des Ps. (wie u. a. auch Ref. das früher gethan) als kentisch. Demgemäss hat er durchgehends die ältesten kentischen Denkmäler in der Lautlehre zur Vergleichung herangezogen, aber gerade dadurch indirect den Beweis geliefert, dass der Ps. nicht kentisch sein kann, sondern dass der Dialekt desselben in wesentlichen Punkten sich mit dem Northumbrischen berührt, oder mit andern Worten, dass er dem Mercischen angehören muss, wenn sich auch eine speciellere Fixirung noch nicht geben lässt (Sweet a. a. O.). Vier Punkte sind es hauptsächlich, auf die sich die Bestimmung stützt und die, wie ich glaube, die sämmtlichen anglischen Dialekte von den sächsischen und jütischen bestimmt scheiden. Zunächst die Dehnung des alten *a* vor *l*-Gruppen zu *â*, wie *âld*, *fâllan*; diese tritt im Ps. und North. bereits vor dem *i*-Umlaut ein, daher die Umlautsform von *a* vor *l*-Gruppen dort stets *æ̂* ist, z. B. *æ̂ldu*. Es fehlen also gänzlich die Brechung *ea* und deren Umlaut *ie, i, y* in dieser Stellung, während das Kentische mit dem Westsächs. geht. Ein zweites Charakteristicum ist der fast absolute Mangel eines *i*-Umlauts von *io, eo* und *eó* in den anglischen Dialekten (ich weiche hier von Sweet ab und betrachte die nicht umgelauteten Formen als die lautgesetzlich entwickelten). Wichtiger als diese beiden Punkte sind aber meiner Ansicht nach die beiden folgenden: die durchgreifende Einwirkung der Laute *c, ʒ, h* auf vorhergehende *ea, eá* und *io, eo, eó* (Palatalumlaut) und die Bildung der 2. 3. Sing. Ind. Praes. der Verba. Während gerade in den älteren Denkmälern des Westsächsischen und Kentischen bei langsilbigen Verbis Synkope des *e* vorherrscht, bieten Ps. und North. nur die längeren Formen, und zwar stets ohne Umlaut (ausser natürlich bei den *ja*-Verbis), also nur Formen wie *stondeđ, fâlleđ, ʒrôweđ* gegen ws.-kent. *stent, fieldđ (fyldđ, feldđ), ʒrêwđ*. Infolge davon verlieren die Verba contracta in diesen Formen das im Süden stets erhaltene *h: slêst, slêđ, fâhst, fâđ* etc. gegen ws. *sliehst, sliehđ, fêhst, fêhđ* u. dgl., und dies ist der einzige Fall, wo auch die nördlichen Dialekte noch den *i*-Umlaut haben (vgl. meine ags. Gramm. § 166, 5).

Jena, 23. October 1882. E. Sievers.

Wölfflin, Eduard, Die Gemination im Lateinischen. Aus den Sitzungsberichten der k. bayer. Akademie der Wissensch. philos.-philol. Kl. 1882. Heft III, S. 422—491.

Wer sich für den Ursprung der italienischen Sitte, den Elativ durch Verdoppelung des Adjectivs zu umschreiben, interessirte, wurde bisher auf eine Anzahl lateinischer Inschriften, welche diesen Gebrauch belegen sollten, verwiesen; der Verf. hat nun diesen über 250 Jahre alten Irrthum vernichtet und auf breitester Grundlage ein neues Gebäude aufgeführt, zu dem die verschiedenartigsten Sprachen Bausteine lieferten. Er untersucht die Doppelsetzung eines Wortes (mit Ausnahme der Wiederholung in veränderter Gestalt, wie span. *poco a poco*), wobei, wie billig, das Lateinische im Vordergrunde steht. Die Erscheinungen gruppiren sich unter die drei Rubriken der emphatisch-rhetorischen, der plurativ-iterativen und der intensiven Gemination. Die erste Gattung, welche weniger die Grammatik berührt, empfehlen wir den Gelehrten, welche den Stil eines einzelnen romanischen Dichters charakterisieren. Viel wichtiger sind aber die beiden anderen Kapitel, aus denen wir das unsere Leser zunächst berührende excerpiren und in Klammern Nachträge beifügen. Die rohe Andeutung des Plurals durch Verdoppelung fehlt im Lateinischen, wie in den Tochtersprachen ganz. Dagegen gibt es echt lateinische Vorbilder für Wörter wie *bonbon, cancan* u. dgl. [altfrz. *mesle-mesle* = *pêle-mêle* (Le Chevalier au lion p. 22), norm. *vari-vara* verworrenes Geschrei, henneg. *pati-pata* Geschnatter, ital. *tutu* Trompete, *baco-baco* u. *bau-bau* Kinderspiele, comask. u. genues. *bubù* Getränke, span. *bobo* Einfaltspinsel; oft mit Ablaut: frz. *mic-mac*, neuprov. *clin-clan* Rauschgold, it. *biribara* = burg. *virvaris*, churw. *virivari*, it. *ninna-nanna*, lomb. *ginna-gianna* Kinderspiel, *litta-latta* Schaukel; auch prov. *tartarassa* Hühnergeier vgl. Diez et. W. ³686]. S. 446—63 werden die jetzt verlorenen Doppelrelativa *quisquis, ubiubi* u. dgl. sehr ausführlich und gründlich behandelt. Es folgt dann die eigentlich iterative Gemination, noch im ital. *più e più* [auch *a più a più*, altfrz. *plus et plus* Villehardouin p. 71] = lat. *plus plusque*, das der Verf. S. 464 mit zwei Stellen belegt, erhalten; für das Asyndeton *più più*, das auch Dante nicht kennt, fehlt ein lateinisches Analogon; dagegen haben die ital. Verbindungen *colpo c.*, [*passo p.*], [*ad ora ad o.*], *a luogo a l.*, *a quando a q.*, *a passo a p.*, *a muta a m.*, *a fiato a f.*, *a mille a m.* u. ä. Vorläufer im Bibellatein (S. 443). Im Anschluss daran entwickelt das It. eine grosse Gruppe von Fällen, die im Lat. ganz fehlt, wesshalb

sie Wölfflin übergeht; wir können sie die distributive Gemination nennen. Hierher gehören *ad uno ad u., a due a d., ad oncia ad o.* (Unze für Unze), *a foglio a f.* (Blatt für Blatt), *a frusto a f., a goccia a g., a grado a g., a poco a p., a verso a v.*, alles dies schon bei Dante, vgl. Blanc, vocab. p. 2 ff. Die übrigen romanischen Sprachen lassen bekanntlich die erste Präposition weg und heben somit die eigentliche Gemination auf.

Das grösste Interesse verdient aber die intensive Gemination, der S. 471—89 gewidmet sind. Hier sammelt der Verf. auch zahlreiche ital. Beispiele (S. 473 f. z. B. *lungo lungo, molto molto* u. dgl.), die der Romanist nicht nur zu vermehren (z. B. durch *aval avale* und *mo mo* [lat. *modo modo*] = *or ora, correre giù giù, intorno intorno, quasi quasi*) sondern auch zu sichten hat. Wir haben nämlich Adverbien, Präpositionalausdrücke [*ad'imo ad i.* ganz unten, *al meno meno, a pari a p.* ganz gleich, *a piede a piè* hart am Fusse, *a brano a b., a randa a r.*] und adverbiell gebrauchte Substantive [*or ora, via via, fare corri c.*] streng auseinanderzuhalten. Spezifisch italisch sind auch Formeln wie *pian pianino*; die Vorliebe dafür zeigt sich, um von *mandorle mandorline* ganz zu schweigen, in den Anfangsversen von Ritornellen und Kinderreimen, z. B. *gira girello, pise pisello* u. dgl. Dieser reichen Entwicklung gegenüber finde ich ausserhalb Italiens bloss prov. *ras e ras* = pg. *rez e rez* (frz. *rez à rez*). Was nun die Vorgeschichte betrifft, so wurde bereits erwähnt, dass die gewöhnlich cursirenden lat. Beispiele wegfallen. Die Untersuchung ergibt dafür, dass in der Volkssprache seit dem Anfange unserer Zeitrechnung *longe longeque* und *multo multoque* vorkommen, zu denen die Christen noch manches hinzufügten (S. 483 ff.). Häufiger war die mit *bravo bravissimo* zu vergleichende Verbindung ungleicher Grade, welche sich freilich ausser Afrika auf die unregelmässige Comparation beschränkte. Somit ist kein sonderlich günstiges Resultat erzielt; indes scheint mir der Sprung von den Römern zu Dante nicht so gross, als W. nach Suchier (S. 485 f.) annimmt. Wenn ich mich nicht täusche, verdoppelt Dante bloss Adverbia und adverbiell gebrauchte Adjectiva (z. B. *va notando lenta l.* J. 17, 115. *prendendo la campagna lento l.* Pg. 28, 5, *si muova bruna br.* Pg. 28, 31), aber noch nicht Attribute. Es wäre interessant, nachzuforschen, wann sich der Gebrauch so erweitert hat; dem höheren Stil ist er immer ziemlich fremd geblieben. Indem wir noch auf den 4. Abschnitt über die seltene Triplikation hinweisen [z. B. ital. *mai, mai e mai*], sprechen wir die Hoffnung aus, dass die Lücke in der historischen Syntax des Italienischen, welche die Abhandlung aufgedeckt hat, nicht lange offen bleibe; hat ja doch W. die Untersuchung für das Lateinische abgeschlossen und auf dem Gebiete des Italienischen die Wege dazu geebnet.

München. Karl Sittl.

Joret, C., Essai sur le patois normand du Bessin suivi d'un dictionnaire étymologique. Paris 1881. [Extrait des Mémoires de la Société de linguistique de Paris.] XII, 184 S.

Von den heutigen Volksmundarten ist für die französische Philologie noch mancher Aufschluss zu erwarten; ja einige der wichtigsten Fragen, zu deren Entscheidung die mittelalterliche Schreibweise nicht ausreicht, lassen sich nur durch Beobachtung der lebenden Mundarten entscheiden. Dennoch ist wohl kein Zweig der französischen Sprachgeschichte so vernachlässigt als dieser, und wer z. B. die Mundart der Gegend von Tours oder Nantes, von Mont-Saint-Michel oder von Châteauroux kennen lernen möchte, sieht sich in der bekannten Literatur vergebens nach Proben, geschweige denn nach grammatischen Darstellungen dieser Mundarten um. Wenigstens bin ich trotz langen Suchens nicht im Stande gewesen, mir solche zu verschaffen. Und doch ist die Erforschung der Patois die einzige Arbeit, bei der Gefahr im Verzuge ist. In jedem Monat sterben alte Leute hinweg, welche die Mundart in einer alterthümlichern und reinern Form sprachen als die überlebende Generation, welche durch den Einfluss der Volksschule und des Militärdienstes derselben mehr und mehr entfremdet wird. Was bisher über die Mundarten veröffentlicht worden ist, rührt meist her von Liebhabern ohne sprachwissenschaftliche Vorbildung, und kann daher nur ein weder der Genauigkeit noch der Vollständigkeit nach genügendes Bild liefern.

Es ist daher mit besondrer Freude zu begrüssen, dass ein Philologe von der Bedeutung des Herrn Joret, Professors der deutschen Philologie zu Aix-en-Provence, es nicht unter seiner Würde gehalten hat, seine heimatliche Mundart grammatisch und lexikalisch darzustellen.

Joret gibt zunächst an, was für Mängel und Irrthümer er selbst an seiner Arbeit hervorzuheben und zu berichtigen findet. Sie betreffen auch einige nicht unwesentlichen Puncte und waren meist durch das Fortschreiten der Wissenschaft während des durch einige Jahre hingezogenen Druckes der Arbeit bedingt. Dann werden die über die normannischen Patois erschienenen Werke aufgeführt und besprochen; im Ganzen ist an ihnen wenig zu loben. Es folgt die Lautlehre, die Flexionslehre und endlich der umfangreichste Abschnitt des Buches, das etymologische Wörterbuch. In diesem wäre es vielleicht besser gewesen, die streng alphabetische Wortfolge einzuhalten, als die Derivata unmittelbar hinter dem Primitivum einzureihen. Nicht immer herrscht Sicherheit über die Herkunft der Worte, und insbesondere könnte Jorets Beispiel, von minder Kundigen nachgeahmt, leicht grosse Unzuträglichkeiten im Gefolge haben.

Jorets Essai ist jedenfalls die beste grammatische und lexikalische Darstellung eines französischen Patois, die bis jetzt geliefert worden ist. Auch für die Sprachgeschichte ist Manches daraus zu lernen.

Merkwürdig ist, dass freies (d. h. ursprünglich in offner Silbe stehendes) *ō* (*ŭ*) bald *ou* bald *eu* lautet, und dass dieselben Wörter dieses Schwanken zeigen: *cacheū, cachoū* (fz. *chasseur*) *couéreū, couéroū* (fz. *coureur*) *peū, poū* (fz. *peur*) *seu, sou* (fz. *seul*). Indessen erstreckt sich das Schwanken nur auf das Masculinum; das Femininum kennt nur die Form mit *eu (couéreūze)* vgl. S. 15.

Somit ist nicht zu leugnen, dass die lebende

Volkssprache in denselben Worten Lautschwankungen kennt. Dass das *eu* in *cacheū* u. s. w. aus Ile de France eingedrungen sei, ist sehr unwahrscheinlich. Denn auch die Literatursprache von Ile de France hat vom 13. bis 16. Jahrhundert dasselbe Schwanken zwischen *eu* und *ou* gezeigt. Man sieht hier, wie mangelhaft eine Methode ist, welche das im Reime beobachtete ohne weiteres in allen einschlägigen Fällen durchführen will. Denn aus dem Reime lässt sich im Altfranzösischen nur *ou*, nicht *eu* erweisen, und doch ist sicher, dass die Dichter *flour* neben *fleur* u. s. w. gebraucht haben.

Eine andere Lauterscheinung, die wir auf S. 22 kennen lernen, ist das Verstummen des auslautenden *r* in einer Reihe von Wörtern *(chié quèe vèe seu* = fz. *cher choir voir soeur)*, während in einer zweiten Reihe *(iĕr nĕr seur* = frz. *hier noir sûr) r* laut geblieben ist. Dieses Verhalten der Sprache beweist, dass die vielbehauptete Ausnahmslosigkeit der Lautgesetze keineswegs überall zutrifft.

Ich denke mir den Vorgang so. Die ältere Generation wird das auslautende *r* noch vernehmlich gesprochen haben, als es in dem Munde der jüngern bereits zu verstummen begann. In Folge dessen hörte jeder bald *chier* bald *chié*, bald *ier* bald *ié*; das Ohr bestimmte das Sprachgefühl, und das von Allen vernommene Schwanken, das anfangs auf verschiedene Individuen vertheilt gewesen war, wurde nun von Allen geübt. Ein solches Schwanken kann sich durch verschiedene Generationen erhalten. In der Regel wird jedoch die Sprache entweder die jüngere Lautform mit Strenge durchführen, oder das Schwanken durch einen Ausgleichungsprocess entfernen, von den Fällen abgesehen, wo Ideenverbindungen, sog. Analogien, ihr Veto einlegen. Dass Ergebniss des Ausgleichungsprocesses bilden zwei Wortreihen, von denen die eine die ältere, die andere die jüngere Lautform festhält. Wir finden also in der lebenden Volkssprache Resultate von Lautgesetzen, deren Wirkung keine unumschränkte oder ausnahmslose gewesen ist.

Man darf also keineswegs überall, wo anscheinend gleiche phonetische Bedingungen verschiedenartige Resultate ergeben haben, ein in den Bedingungen seines Wirkens noch unermitteltes Lautgesetz wittern. Wie sollten auch Bedingungen formulirt werden können, die in *chier* den Abfall des *r* herbeiführen und in *ier* ihn verhindern mussten? Denn im Altfranzösichen lauten, wie die Reime zeigen, beide Wörter bis auf den Anlaut gleich, der für den Abfall oder Nichtabfall des *r* nicht in Betracht kommen konnte. Dass auch nicht an Wirkungen der Analogie gedacht werden kann, ist in diesem Falle ganz evident. *chier* hatte das Femininum *chiere* neben sich, und hat dennoch *r* verloren. *ier* stand isolirt, konnte sich an kein Wort, das *r* bewahrte, anlehnen, und hat es dennoch ungeschwächt bewahrt. Ebenso wenig wird man ein Wort, das 'gestern' bedeutet, für ein Lehnwort der Schriftsprache ansehen wollen.

Ich folgere: das Schwanken, mit welchem Lautveränderungen beginnen, erstreckt sich gleichmässig auf alle einschlägigen Wörter der Sprache. Viele Lautgesetze führen ihre Wirkungen bis zu ihrem Erlöschen ausnahmslos durch; andere lassen Ausnahmen zu, indem sie das Schwanken dadurch beseitigen, dass ein Theil des Wortschatzes ausschliesslich die jüngere Lautform festhält, ein andrer, nachdem er durch die Theilnahme an dem Schwanken der Ausnahmslosigkeit der Lautgesetze den Tribut gezahlt, zu der älteren Form zurückkehrt.

Der hier besprochene Fall ist in dem Patois von Bayeux keineswegs vereinzelt. Aus anlautendem germanischem *w* wird in einer Wortreihe *v*, in einer andern (durch *gu*) *g* S. 22. Lateinisches *ga-* ist theils *ga-* geblieben, theils in *ja- (j^v)* übergegangen S. 18, und in allen diesen Fällen sind die Wörter so zahlreich vorhanden, dass Joret durch ein etc. andeutet, dass er sie nicht erschöpfen will.

Ich breche hier ab, um nicht den mir hier zur Verfügung gestellten Raum zu überschreiten. Die Besprechung einiger Punkte, in denen ich andrer Ansicht als Joret bin, sei einer andern Gelegenheit vorbehalten.

Halle, 8. Nov. 1882. Hermann Suchier.

Paris, Gaston, Phonétique française. I. *o* fermé. Romania X S. 36–62.

Der oben verzeichnete Aufsatz von G. Paris über die Geschichte des geschlossenen *o* in der französischen Sprache darf ohne Zweifel für das beste von dem erklärt werden, was in den letzten Jahren über ein Kapitel der französischen Sprachgeschichte veröffentlicht worden ist. Wie an allen andern Arbeiten von G. P., so bewundern wir auch hier wieder die souveräne Beherrschung des Materials, die klare und durchsichtige Disposition des Stoffes, die Fülle schöner und dauernder Resultate. Das Schlussresultat der Untersuchung ist: 1) Betontes altfr. *o* (lat. *ō, ŭ*) wird, auslautend, vor Vokal, einfachem Consonanten und den Gruppen *pr, br, tr, dr* (G. P. bezeichnet den Vok. in solcher Stellung als *libre*) wird zu *eu* z. B. *fleur, gueule.* 2) Betontes *o* vor Doppelconsonanz ausser den genannten Gruppen (G. P. nennt den Vokal *entravé*) wird zu *ou* z. B. *tour, goutte.* Die scheinbaren Ausnahmen besonders von Nr. 1, Wörter mit *ou* statt des zu erwartenden *eu*, mit welchen sich G. P. in eingehendster Weise beschäftigt, finden ihre Erklärung im grossen Ganzen von folgenden Gesichtspunkten aus: 1) Es liegt Analogiebildung vor nach schwachen Formen desselben Stammes, in denen *o*, unbetont, *ou* ergab: *amour* nach *amoureus amourete* etc. (S. 45), *labour* neben *labeur* nach *labourer* (ebd.), *époux, épouse* nach *épouser* (S. 47) u. s. w. — 2) Satzphonetik[1] kann gewirkt haben: *nous, vous, pour* etc. haben *ou* statt *eu*, weil diese Wörter wegen proklitischen Gebrauchs als unbetonte behandelt sind; unbetontes *o* gibt aber *ou: amoureus* etc. — 3) *o* nicht zu *eu* in Fremdwörtern z. B. *noble.* — 4) Gewisse Consonanten (*v, n*) verhindern die Entwicklung von *o* zu *eu* z. B. *lupa: louve*, danach durch Analogie auch *lou(p)* S. 50 f., *corone, don* etc. (S. 53). Auf verschiedene Sonderfälle, die noch in eigner Weise ihre Erklärung finden, kann ich hier nicht näher eingehn; ebenso wenig auf die zahlreichen Bemerkungen über sprachliche Erscheinungen, die ausserhalb des eigentlichen Themas liegen, nebenbei aber ihre Erledigung finden (z. B. die Frage ob und wann *cr gr pl bl* Position bilden etc.). Der Inhalt ist ein so reicher, dass ich mich nur auf Angabe des Hauptresultats beschränken muss. Diesem stimme ich völlig bei, umsomehr als ich das Gesetz für die Entwicklung des *o* in fast derselben Weise formulirt, zugleich mit in den meisten Fällen übereinstimmender Erklärung der Ausnahmen, meinen Zuhörern seit einigen Semestern vorgetragen habe. Ich unterliess die Veröffentlichung, weil ich die Resultate bald in anderm, grösserm Zusammenhange vorzutragen beabsichtigte. Ich sage das nicht, um diese Resultate als von mir schon vorher selbständig erzielt, zu reklamiren; ein solches Citiren eigener Collegienhefte und Zettelkästen sollte man meiden. Es geschieht nur, um meine aufrichtige Freude darüber kundzuthun, dass meine Aufstellungen jetzt durch die weit gründlichere Forschung

[1] S. meine Auseinandersetzung weiter unten.

eines Gelehrten wie G. P. ihre Bestätigung gefunden haben. Wer die Resultate schliesslich als die seinigen zuerst publicirt, kann ja gleichgültig sein: sollen wir doch um des Fortschritts unserer Wissenschaft, nicht um eigenen Ruhmes willen arbeiten.

Die Auseinandersetzungen von G. P. regen auf jeder Seite zu weiterem Nachdenken an: hier von einem solchen ein paar Früchte; ob ganz reife, mögen andere beurtheilen[2]. G. P. spricht an verschiedenen Stellen (S. 41. 49. 53. 55 u. ö.) von dem scheinbar gesetzwidrigen *uc* = *ǫ* (*ō ŭ*) in Wörtern wie *fluevc, pluet, pluie, coulnevre, cuevre, reeuevrc, sueffrc, uef, juefne, tuen, suen* etc. Die Diphthongirung setzt zunächst Uebergang des *ǫ* zu *ǫ* voraus. Sollte derselbe nicht — für einige der genannten Fälle — in folgender Weise erklärt werden können? Bei *ę* findet sich verwandtes: fr. *pire* = *pieire* = *pęirc, pis* = *pieis* = *pęis* (Thomsen, Rom. V, 67) setzt wie it. *pęggio* ein *pęior pęius* statt *pēior* mit *ę* st. *ę* (*ē*) voraus. Dies *ę* statt *ę* führt Schuchardt (Vok. I, 468), wie ich glaube richtig, auf den dissimilirenden Einfluss des nachfolgenden *i (j)* zurück. Sollte nicht ähnlichen Einfluss wie *j* auf *ę* *v* auf *ǫ* üben und dasselbe zu *ǫ* dissimiliren können, so dass *ǫvo : ǫvo* = *pęior : pęior*? *ǫ* steht um dieselbe Differenz ferner als *ǫ* von *v*, wie *ę* ferner als *ę* von *i (j)*. So entstanden *jǫvenis, flǫvius, plǫvia* (nach Analogie davon *plǫvit : pluet*), *ǫvo* etc. Ob ein ähnlicher dissimilirender Einfluss auch von *b* (*colnevre*), *p* (*cuevre*), *f* (*suefrc*), *m* (*suemes*)[3] aus angenommen werden darf, wage ich vor der Hand noch nicht zu entscheiden; wahrscheinlich wird ein solcher Einfluss zu einer Zeit erst stattgefunden haben, nachdem *b, p* zu *v* übergegangen waren[4]. Dass nicht alle gleichartigen Fälle von der Dissimilation des *ǫ* zu *ǫ* durch folgenden Labial ergriffen werden (vgl. *robur* gegenüber *colubra*), und dass öfter die Entwicklung ohne Dissimilation neben der mit Dissimilation existirt (vgl. *suemes : sǫmes, juefne : jǫne*) — diese Inconsequenz darf nicht auffallen. Das ist durch den Charakter der Dissimilation bedingt, welche, ihrem Wesen nach so zu sagen ein chronisch gewordenes und von Individuum zu Individuum übertragenes Sichversprechen in Einzelfällen, nicht wie ein Lautgesetz ausnahmslos ist (ebenso wenig wie Metathese, Analogiewirkung u. s. w.). In der angedeuteten Weise würde *tuen* = *tŭum, suen* = *sŭum* noch keine Erklärung finden. Oder dürfte man annehmen, dass *ǫ* (*ŭ*) vor dem *u* der Endung sich wie vor *v* zu *ǫ* dissimilirte? Die letzten Fälle, ebenso auch *pluet, fluevc* lassen sich aber auch anders erklären, und zwar aus dem Princip der sog. Satzphonetik, das meiner Meinung nach in der roman. Lautlehre noch nicht die gebührende Berücksichtigung erfahren hat. Wir müssen stets einen Satz im Auge behalten: ein Wort entwickelt sich nie an sich, sondern stets nur gemäss der Stellung, die es im Satzzusammenhang einnimmt. So kann ein Wort, resp. die Silbe eines Wortes in verschiedenem Satzzusammenhange oft ganz verschiedene Betonung haben, es kann einmal den Hochton, ein ander Mal Nebenton oder gar keinen Accent haben, wodurch naturgemäss eine verschiedene Lautentwicklung bedingt ist: so erklärt G. P. S. 46 ganz richtig *nous vous* mit *ou* statt *eu* aus ihrer proclitischen unbetonten Verwendung, während die betonten Formen **ncus* **vens*, die wahrscheinlich daneben einmal existirten, verloren gingen, wogegen z. B. *mon — mien, ma — moie* (unter verschiedener Tonstärke entwickelt) sich neben einander halten. So wird oft die eine von den zwei gemäss verschiedener Betonung möglichen Entwicklungen verallgemeinert, die andere schwindet[5];

[2] Wegen beschränkten Raumes kann ich nur andeuten, nicht erschöpfend ausführen.

[3] S. Foerster, Zs. III, 499; Rom. X, 57.

[4] In *tuerblent, tuernent, cuert* (Rom. X, 57), entsteht das *e* des Diphthongs *uc* unter dem Einfluss des folgenden *r*, wie z. B. die neuengl. Aussprache von *here* = *hiər* gegenüber *we* = *wii* (Sweet, History of Engl. Sounds 116), *our* = *auər* gegenüber *how* = *hau* (ebd. 129).

[5] S. u. bei *bon* einen ähnlichen Fall. — Satzphonetik liegt vielleicht auch vor bei den Doppelformen des Futurs 1. Klasse *menerai — merrai, laisserai — laisrai*, wenn man letztere nicht als Analogiebildungen nach *vendrai* etc. auffassen will. *Mencrai* hat den Hauptaccent auf der Endung *-ai*, einen ersten Nebenaccent auf *men-*, einen zweiten auf *-ne-*, also *mènèrai*; tritt z. B. *je* davor, so findet in der syntaktisch eng zusammengehörigen Gruppe eine Verschiebung der Nebenaccente statt, dergestalt, dass der erste Nebenaccent auf *je*, der zweite auf *men-* rückt, *-ne-* ganz tonlos wird und in Folge dessen seinen Silbenwerth verliert: *jè mèn(e)rai*. Durch ähnliche Accentdifferenzen finden ja auch manche Erscheinungen in der Geschichte der nhd. unbetonten Vokale und auch des ältern germ. Vokalismus (s. Behaghel, Eneide LIX ff.) ihre Erklärung.

z. B. *par*, unbetonte Form aus *per*; ebenso *ja, la* etc.; *sirc* die weniger betonte Form des als Titel proclitisch gebrauchten *senior* (s. Storm, Rom. III, 288) gegenüber afrz. *sendre*, vielleicht auch nfr. *car* gegenüber afr. *car* (unbetont) und *quer* (betont) u. a. Man sieht, syntaktisch zusammengehörige Wörter bilden in derselben Weise einen Lautcomplex — und entwickeln sich demnach — wie die Laute *eines* Wortes: daher ist z. B. unbetontes *a* in *m(e)a máter* ebenso entwickelt wie in *amícus*. Ebenso ist Satzphonetik bei der Entwicklung ausl. Consonanten und Vokale oft im Spiel; eine *verschiedene*, doppelte Entwicklung findet statt, je nachdem das folgende Wort vok. oder cons. anlautet, wo dann oft beide — und zwar für ihren bestimmten Fall — in dauerndem Gebrauch bleiben, zuweilen aber auch nur die eine der zwei Entwicklungen sich verallgemeinert[6] (s. hernach *amai*): *les amis* = *rose*, aber *le(s) frères* = *fore(s)t*; *tom pere* = *comprendre* (Z. L u. Fl. 68); *dit il* = *dite*, ältestes afr. *qued il* = *sedeir* neben *que son fradre* (Strassb. Eide), danach *ned* (Eul.) etc.; *amai ami (amarj amicum)* = *pluie* aus *plǫvja* (s. u.) etc.; so ist neunorm. *icr* mit gesprochenem *r* (= *herí*) neben *ehié* ohne *r* wohl die Verallgemeinerung der Entwicklung vor folgendem vokal. Anlaut. Ich kehre nach dieser Digression zu *pluet, tuen, suen* etc. zurück. Im Lateinischen existirt neben einander *nŏvus* und *dénŭo* (aus *dénŏro*), ersteres die betonte, *-nuo* in letzterem die in unbetontem Zustande entwickelte Form desselben Wortes. Ebenso muss existirt haben *plŏvit* (betont), aber *implŭit* (*-pluit* unbetont); lat. *plŭit* ist dann die nach dem Compositum *impluit* durch Analogie entstandene Form (wie *jectare* = fr. *jetter* nach *abjectare, cluderc* = ital. *chiudere* — s. Rönsch, It. u. Vulg. 465 — nach *includere, demnare* — s. Schuchardt, Vok. I S. 200 — nach *condemnare*), wie man umgekehrt nach dem Simplex *plŏvit* statt regelrechtem *pérpluit* etc. (= *impluit*) auch ein *perplŏvit* etc. bildet: s. z. B. Festus p. 250, Corssen Aussp. I 361 (wie *separare* st. *seperare* = fr. *serrer* nach *parare, comparare* st. *comperare* = prov. *comprar, perfactus* = fr. *parfait* st. *perfectus* nach *factus, obaudire* = prov. *obauzir* st. *obedire* nach *audire* — s. Rönsch l. c. S. 466 — *displacere* = it. *spiacere* st. *displicere, examplare* = it. *sciampiare* st. *exemplare, inclaudere* = afr. *enclǫrre* statt *includere* nach *claudere* u. a. m.). Auch für das Pron. poss. (*tuum* und *suum*) wird es im Lat. zwei verschiedene Formen, je nachdem es betont oder unbetont war, gegeben haben. Nach dem klass. lat. Muster *nŏvus — dénŭo* werden dieselben gewesen sein *tŏvum, sŏvum : tuum, suum* (vgl. *soveis, sovo, sovom* bei Corssen I S. 668 auch II, 54. 63). *sŏrum* und *tŏvum* ergeben dann durch Synicese die von Huemer, de Sedulii vita com. Vindob. 1873 S. 113 bei Sedulius constatirten Formen *sǫ̆m tǫ̆m* (s. Gröber in seiner Zs. III S. 157), die wiederum *suon, suen, tuon, tuen* (cf. *huem, rien*) ergeben mussten. — Auch *fluere* kann so seine Erklärung finden. Das zugehörige Verbum hat als Doppelformen *flŏro : ínfluo* (= *nóvus : dénuo, plóvit : ímpluit*) gehabt. *fluo* ist durch dieselbe Analogiewirkung nach *ínfluo* entstanden wie *pluit* st. *plovit*. Wie *flŏro* muss *flŏvius* existirt haben, das *fluevc* ergab; *fluvius* mit *ŭ* richtet sich ebenfalls nach *ínfluo*. Vgl. *floviom, flovio, flovi, conflovont* (nach *flovo* st. *confluunt* s. o. *perplŏvit*) C. J. L. I, 580 c. 2. 576 c. 2. Corssen I, 363. 668. 670. II, 63.

Zu S. 41 Anm. 4. Was G. P. hier und Rom. VII, 464 von Erhaltung eines unbetonten ausl. *o* und *u* bemerkt [*cla(v)o; fo(e)o; Deu*], gilt in gewissem Sinne auch von ausl. unbetontem *i*. Wie *o* resp. *u* ausl. erhalten bleibt, wenn es unmittelbar einem Vokal der vorhergehenden Silbe folgt, z. B. *Deum — Dieu*[7], ebenso bleibt in gleicher Stellung *i* erhalten: *mę̆i, miei, mi,* desgl. *ti, si*; *dui, doi*; *cui, lui, celui, cestui, autrui* u. s. w.[8] Um diesen scheinbaren Verstoss gegen

[6] Den Vorgang der Verallgemeinerung der einen von zwei syntaktischen Doppelformen wird man sich so zu denken haben: nachdem zuerst eine Zeit lang jede der beiden Formen nur in dem speciellen Falle, in dem sie sich entwickelt, Verwendung findet, werden sie zunächst promiscue gebraucht, bis sich schliesslich die Sprache der einen Form entledigt.

[7] Ebenso prov. *micus* = *meus*, das auch altfr. existirt haben muss; cf. die afr. Analogiebildung danach im Fem. *miue*.

[8] Nicht so *amai* etwa = *ama(v)i* (mit Ausfall des *v* entsprechend der Entwicklung von *cla(v)o, Andega(v)o* Rom. VII, 464; *v* schwindet ja nur in Dissimilation gegen andere lab.

das vok. Auslautsgesetz bei *Dieu, miei* etc. zu erklären, müssen wir annehmen, dass frühzeitig vulgärlat. die zwei unmittelbar nebeneinander stehenden, ursprünglich zwei Silben angehörigen Vokale zu einem Diphthong verschmolzen. Dass dies ein beliebtes Mittel des Vl. war, um Hiatus zu beseitigen, lehren zahlreiche Beispiele (s. Schuchardt Vok. II, 149, auch die Accentverschiebung in *aviólus* zu *avióla* u. ä. setzt zunächst Bildung eines secundären Diphthong voraus, bei dem dann wie bei einigen ursprünglichen Diphthongen Accentverschiebung[9] stattfinden konnte, s. Schuchardt I, 427. II, 327. 443 ff. u. ö.). Nachdem so *me|i* zu *mei̯*, *du|i* zu *dui̯*, [*De|u* zu *Dieu̯*, *cla(v)u(m)* zu *clau̯* (*clou*), *fo(c)u(m)* zu *fou̯* (*fou*), *trau(y)u(m)* zu *trou̯* (*trou*)] geworden ist, war *i* [und *u (o)*], da nunmehr zweiter Theil eines Diphthongs, vor der Wirkung des Auslautsgesetzes geschützt, das demnach später als jene Contraction zum Diphthong [und der Ausfall der trennenden Consonanten *v c g*] in Wirksamkeit getreten sein muss. Etwas ähnliches findet sich im Celtischen spec. Irischen (ohne damit einen Zusammenhang der Erscheinungen auf beiden Sprachgebieten behaupten zu wollen). *bithu(s)* wird zu *bith*, aber **vī(s)u(s)*, das sein inlaut. *s*, **dē(v)a(s)*, das sein inl. *v* verlor, werden zu *fiu̯*, *dia̯*, d. h. auch hier ist der einem Vokal folgende Vokal der Wirkung des Auslautsgesetzes entronnen.

S. 53. Den Satz: „La diphthongaison de l'*ó* est empêché par la nasale, comme celle de l'*ò* (au moins dans la plupart des dialectes)", möchte ich in seinem zweiten Theile nicht ohne weiteres acceptiren, ebenso wenig die in den Worten „pendant tout le moyen âge *ó* et *ò* devant une nasale riment ensemble" (*don : bon, corone : bone*) liegende Ansicht, dass *bǫn* sein *ǫ* dem Einfluss des Nasal verdanke. Ich glaube, dass nur Nasal, dem noch ein Consonant folgt, vorhergehendes *ǫ* als in ursprünglich oder romanisch geschlossener Silbe stehend, zu *ǫ* wandelt (*cǫntre*, *frǫnt*, *cǫnte*, *hǫme* etc.), wie ja parallel *e* vor *n* in geschlossener Silbe zu *a*. Wie aber bei Wörtern wie *ennemi* = *e|nemi e*, da in offener Silbe vor *n* stehend, nicht von letzterem beeinflusst wird, so wird sich auch in *bǫ|nus*, *hǫ|mo*, *sǫ|nant* = *bǫn hǫm sǫnent ǫ* nicht unter Einfluss des *n* zu *ǫ* gewandelt haben. Die lautgesetzliche Diphthongirung von *ǫ* zu *ue* liegt in *buen huem suen* (= *sŏnum* s. Adgars Theoph. Zs. I, 531 v. 198; CPs. 73, 23; OPs. 76, 18) vor neben *bon* etc. und zwar in denselben Gegenden (z. B. der Münch. Brut bietet beides *buen* und *bon* im Reim, s. Vollmöller S. XXV f.[10]). Wenn aber im selben Dialekt ein und dasselbe Wort zwei lautlich verschiedene Repräsentanten hat, so kann die Verschiedenheit nie daraus resultiren, dass ein Factor (hier das *n*) einmal gewirkt habe, ein anderes Mal nicht. Der Begriff des Lautgesetzes fordert, dass er dann immer wirke. *Sǫnent hǫm bǫn* mit *ǫ* erklären sich anders. *Sǫnent* ist Analogiebildung nach den schwachen Formen *sǫner* etc., wo in unbetonter Silbe sich statt *ǫ ǫ*, später *ou*, einstellte (vgl. *trouver, mourir* etc. Foerster, R. St. III, 188 ff.). Für *hǫm* ist anzunehmen, dass sich der Nom. in seinem Vokal nach dem Cas. obl. *hǫme* (s. o.) richtete. *Bǫn* und *buen* neben einander erklären sich durch Satzphonetik: *buen* ist die unter dem Hochton entwickelte (*ille páter est bónus*), *bon* die nebentonig resp. unbetont entwickelte proclitische Form (*ille bònus páter* u. s.), in der sich *ǫ* wie sonst in unbetonter Silbe (*trǫvons*) zu *ǫ* wandelte, statt zu diphthongiren. Die unbetonte Form *bǫn* ist dann durch Analogieschluss verallgemeinert, *buen* geschwunden. Dieser Ausgleichungsprocess hat sich bei andern Adjectiven so früh vollzogen, dass keine Spuren von synt. Doppelformen sich mehr im ältesten Franz. finden: diess darf nicht stutzig machen, da ja die Analogie nicht ausnahmslos wirkt wie ein Lautgesetz, sondern sich vor der ausgleichenden Analogiewirkung oft vereinzelte Fälle retten (vgl. z. B. die wenigen noch nfrz. stammabstufenden Verba gegenüber den zahllosen altfranz.). Zum Ueberfluss sei darauf hingewiesen, dass ähnliche synt. Doubletten wie *bon — buen* sich von dem entsprechenden germ. Wort *gut* (von andern auch selten) dialektisch finden: so ist im Ravensbergischen Westfälisch *gŭt* die angelehnte unbetonte Form (*gudden mâjjen* vgl. Jellinghaus Westf. Gr. § 104), betont *geot* (s. ebd. § 71). In einzelnen Unterdialekten ist dann *geot* geschwunden, und *gut* verallgemeinert (= *bǫn*) z. B. in der Grafschaft Mark.

Wie *sǫnent* neben *suen* erklärt sich auch *demǫres* neben *demueres*, *devǫres* neben *devueres* (G. P. S. 44); die Analogie der schwachen Formen (*demǫrons*, *devǫrons*) wirkte hier früh. Ich halte es für unzulässig mit G. P. (a. a. O. u. La Vie de St. Gilles ed. Paris u. Bos. S. XXXI Anm. 1) anzunehmen, dass die Uebertragung des Accents (*démŏrat dévŏrat : demórat devórat*) romanisch eine Quantitäts- und Qualitätswandlung von *ǫ̆ : ǭ* im Gefolge gehabt hatte: in diesem Falle eines lautgesetzlichen Quantitäts- und Qualitätswandel hätte *demueres devueres* nie entstehn können: denn so lange *ǫ* existirte, wäre der Accent (*démǫro*), sobald dieser auf *o* (*demóro*) ruhte, die damit veränderte Quantität und Qualität *ǭ* der Entwicklung des *ue* aus *o* im Wege gewesen.

Der Ort gebietet hier abzubrechen. Ich hoffe ein ander Mal auf andere Punkte zurückzukommen, um durch die That wiederholt dem Verf. den Dank abzustatten, den ich ihm mit allen Romanisten für dio mannigfache Anregung schulde. Möchte die Fortsetzung seines Artikels (über *ǫi*) bald erscheinen.

Freiburg, Juni 1882. F. Neumann.

Laute desselben Wortes: *pa(v)or, vi(v)ande* etc., s. Thurneysen *être* S. 31); sondern *amai* = **amavj* vor vokalischem Anlaut, z. B. *amicum* und dann *vj* zu *i*, welche Form dann verallgemeinert wurde; s. o. und Thurneysens eben citirte Habilitationsschrift (S. 20 f.), die neben vielem Falschem des Richtigen doch wohl mehr enthält, als man nach der besonders das Verfehlte hervorhebenden Besprechung (Ltbl. III, 271 f.) vermuthen dürfte. Hier zu der Arbeit ein paar Bemerkungen: Falsch ist thatsächlich Th.'s Erklärung des *e* der Endung im Conj. Impf. *vendisse*, *vendisses* aber *vendist* S. 28; könnte jenes *-e*, *-es* nicht Analogie nach den Endungen des Conj. Präs.: *vende, vendes* sein, nach denen man sich gewöhnte *-e*, *-es* als die den Conj. charakterisirende Endung anzusehn, so dass man sie auch auf Formen des Conj. Impf. übertrug? Diese Erklärung wird bestätigt durch prov. *aguessa* (Bartsch, Chr. 406, 23 u. ö.) neben *agues, vendessa* (oft) neben *vendes*, *amessa* (oft) neben *ames*, die ihr *-a* doch wohl nur der Analogie von *vend-a* verdanken können. — Bei den unter Einfluss von *soie*, *soies*, *soit* durch Analogie entstandenen Formen hat Th. die Conjunctive auf *-oie*, *-oies*, *-oit* vergessen, auf welche Foerster Zs. f. österr. Gymnasien 1875 S. 541 zuerst hinwies, und die Willenberg in den Rom. Studien XII S. 392 richtig erklärte; vgl. auch Suchier, Zs. III, 462. Mit diesen Conjunctiven lässt sich prov. Conj. Präs. *estia* (v. *estor*) vergleichen, das nach Analogie von *sia* entstand. [Oder man schuf vl. zu *stem* ein **steam*, wie zu *sim* ein *siom*; *-eam* ergab lautgesetzl. *-ia*, s. *avia*, *mia* u. Gaspary, Zs. IV, 611.] Eine weitere Analogiewirkung vom Verbum *estre* aus zeigt das Prov. in *avętz*, *vendętz* st. *avętz*, *vendętz* (so ganz richtig *vendrętz*; vgl. Meyer, Romania VIII, 469 ff. und den dort besprochenen Artikel von A. Thomas); *ę* in *ovętz*, *vendętz* kommt durch Analogie von *ętz* (= *ęstis*) zu Stande, wie Tobler bereits länger im Colleg lehrt, während das Futur *vendrętz* von der Analogiewirkung verschont bleibt. Ebenso bieten afr. Texte oft neben einander bereits *avez* etc. st. *avoiz* nach *amez*, aber noch *ameroiz*. Einige weitere Bemerkungen zu Thurneysen ein ander Mal.

[9] Gemäss der relativen Befähigung der Vokale Sonant und somit Accentträger zu sein: s. Suchier Zs. II, 292 f.

[10] Es ist also unrichtig in *bon — buen* dialektische Verschiedenheiten annehmen zu wollen, wie P.'s „au moins dans la plupart des dialectes" scheint andeuten zu sollen.

Haase, Albert. Ueber den Gebrauch des Conjunctivs bei Joinville. Progr. des Gymn. zu Cüstrin. 1882. 13 S. 4.

Herr Oberlehrer Dr. Haase, dessen Feder wir bereits mehrere treffliche Arbeiten aus dem Gebiete des Alt- und Neufranzösischen verdanken, liefert hier eine von grossem Fleiss zeugende Abhandlung, in welcher er ausschliesslich Bezug nimmt auf eine Kieler Dissertation von Nebling: „Der Subjonctif bei Joinville" (1879), da er gefunden hatte, dass „in dieser Arbeit vieles übergangen, anderes unrichtig aufgefasst, auch der sprachhistorische Gesichtspunkt zu wenig berücksichtigt sei." (Nur die hypothetischen Sätze, „der schwächste Theil in N.'s Arbeit", sind, weil für eine Specialstudie in Aussicht genommen, hier von der Erörterung ausgeschlossen worden.)

H. behandelt, etwas abweichend von der Eintheilung bei N. und Mätzner, A. den Conjunctiv im selbständigen, B. im abhängigen Satze, und zwar I. im Relativ-, II. im Conjunctionalsatze, wobei sich öfters Gelegenheit zu treffenden allgemeinen Bemerkungen über den Sprachgebrauch bei Joinville bietet, auf Grund deren der Verfasser selbst einige Conjecturen zu wagen berechtigt war. Die ganze Arbeit ist nach streng wissenschaftlicher Methode ausgeführt, und jede Seite liefert Beweise von so sorgfältiger Verwerthung der bedeutendsten Specialuntersuchungen aus neuerer und neuester Zeit, wie sie namentlich in Programmabhandlungen nur selten zu finden ist. Wir haben seinen Ausführungen nichts hinzuzufügen noch etwas daran auszusetzen, und sind der festen Ueberzeugung, dass auch dieser kleine Beitrag zur altfrz. Syntax bei allen Fachgenossen volle Anerkennung finden wird.

Spremberg, Oct. 1882. G. Willenberg.

Engel, E., Geschichte der französischen Literatur von ihren Anfängen bis auf die neueste Zeit. Leipzig, Friedrich. 1882. 544 S. 8.

Unter obigem Titel ist als erster Band einer Geschichte der Weltliteratur eine in gefälligem Stile geschriebene französische Literaturgeschichte erschienen, welche die Beachtung aller Gebildeten verdient, die mehr eine ästhetisch in leichter Feuilletonform die Thatsachen und Autoren besprechende, als eine bis ins Detail gehende und mit Quellenangaben allen einzelnen Erscheinungen nachgehende Besprechung aller selbst unbedeutenderen Autoren verlangen. Der durch Studien über englische Schriftsteller und Artikel über neuere französische Literatur vortheilhaft bekannte Hrsg. des Magazins für die Literatur des In- und Auslandes, Dr. E. Engel, hat sich absichtlich darauf beschränkt, indem er Specialwerken die immerhin dem grösseren Leserpublikum weniger wichtigen, nur noch für Literaturforscher interessanten Schriftsteller überliess, die epochemachenden Autoren, gestützt auf die gründlich die Einzelnen behandelnden Monographien, mit Anführung ihrer charakteristischsten Werke, zum Theil mit Angabe des Inhaltes derselben und Proben ihres Stiles vorzuführen. Leider ist er, zum Nachtheil der Brauchbarkeit dieses recht geschickt zusammengestellten und in vielen Beziehungen verdienstvollen Werkes auch in Kreisen, die nicht bloss zum gewöhnlichen Leserpublikum gehören, in der altfranzösischen Epoche und vor allem gegen den Schluss des Werkes zu knapp verfahren mit der Nachweisung nicht nur der Quellen, sondern selbst der allerwichtigsten Ausgaben, aus welchen der Leser sich des weiteren informiren kann[1], und während manche Biographien in dankenswerther Weise ausführlich gegeben sind, hat er vieles Wesentliche ganz weggelassen und bei sehr vielen anderen so wenig davon beigebracht, dass man nicht einmal Geburts- und Todesjahr der dii minorum gentium erfährt. Er behandelt im ersten der fünf Abschnitte (zu 37 Kapiteln) zunächst das 9. bis 15. Jh.: die ältesten französischen Sprachdenkmäler und dann die altfranzösischen Epen (darunter 20—31 die Chanson de Roland; die hochtragischen Gedichte von den Lothringern, der epochemachende Chrétien de Troyes u. a. m. blieben ganz unerörtert, was denn doch selbst in einer absichtlich nicht auf strengste Wissenschaftlichkeit Anspruch machenden Geschichte der französischen Literatur ein höchst bedenklicher Mangel ist, so dass wir dem Autor nur rathen können, bei einer neuen Auflage diesen Abschnitt in eingehendster Weise zu vertiefen und zu erweitern). Er bespricht darauf fast etwas zu reichlich die provenzalische Literatur (wobei die Frage nach einem originellen Epos derselben, die noch nicht entschieden ist, nur schnell gestreift, das altprovenzalische Drama gar nicht erwähnt wird) bis zu ihrer jüngsten Phase durch ihre Erneuerer Jasmin, Mistral u. A.; ferner die altfranzösische Lyrik und unter dem Abschnitte Klein-Epik vor allem sehr ausführlich Aucassin et Nicolette, dann ebenso eingehend das Mystère de la Passion, Patelin, den Roman der Rose, Villon (120—127) und Charles d'Orléans, wie im 2. Abschnitte Rabelais, Marot, Louise Labé und Jodelle. Der dritte, dem 17. Jh. gewidmete Abschnitt handelt in 7 Kapiteln von Malherbe und dem sehr scharf angegriffenen Boileau, von den Précieuses, der streng, aber gerecht kritisirten Akademie, und schliesst mit dem klassischen Drama und der Komödie jener Periode, wobei u. a. 279 hätte erwähnt werden können, dass Corneille selbst Rodogune für sein bestes Werk hielt u. a. m.

Ernstliche Studien und gediegene Benutzung der einschlägigen Specialwerke verräth alsdann der vierte Abschnitt (18. Jh.), in welchem nach ausführlicher Besprechung von Voltaire und Montesquieu besonders Diderot zur eingehendsten Würdigung kommt. Rousseau, Beaumarchais, die lyrische und erzählende Dichtung der Periode werden in ihren Hauptmomenten besprochen, und besonders André Chénier und Prévosts Manon Lescaut einer ausführlichen Darstellung gewürdigt, während hier wie früher und später die erwähnten kleineren Geister wie z. B. Chaulieu, Arnault, Jouy, Baour-Lormian, Lacordaire, Montalembert, Leroux nicht einmal der geringsten Notiz über ihre Daten gewürdigt werden. Am wenigsten befriedigt in Bezug auf die Reichhaltigkeit der letzte Abschnitt (19. Jh.), bei welchem auch zum Theil das Princip der Kapiteleintheilung und der hier und da versuchten Anordnung nach Schulen anfechtbar ist (z. B. 508 unten). Hier sind einzelne Autoren zu dürftig behandelt (z. B. Souvestre, Mussets Biographie, D. Stern; so die Notiz 535 oben, wo nicht einmal der beste Schillerübersetzer Regnier erwähnt ist; vgl. auf p. 492, 535, 536 die dürren Namen ohne weitere Zusätze), manche immerhin eine Anführung verdienenden Schriftsteller, wie z. B. Berthet, Dash, E. Daudet, Enaut, Agénor Gasparin und die Gräfin Gasparin, Houssaye, Figuier, Flammarion etc. sind, um anderer zu geschweigen, ganz weg-

[1] So fehlt die Angabe der Ausgaben gänzlich p. 112, bei Amyot, Montaigne, Marguérite, Regnier, Ronsard, Malherbe, Boileau, Scarron, Garnier, Molière, Voltaire, Rousseau, auf p. 530, 532, so bei der Ausgabe von Diderots Werken die genauere Notiz, welche selbst dem Literarhistoriker angenehm, dem Leser, für den hier hauptsächlich geschrieben ist, nothwendig erscheint.

gelassen. Etwas auffällig ist auch gegenüber einem Artikel Engels im Magazin das sehr abweichende Urtheil über Zolas Potbouille und der relativ zu günstige Ausspruch über Maupassant; aber trotz dieser und anderer Ausstellungen ist doch gerade der letzte Abschnitt um so verdienstlicher, als andere Versuche über die französische Literatur die neueste Zeit allzu kurz behandelt haben. Zum Schluss folge noch die Notiz, dass ausser einigen Interpunktions- und Accentfehlern nur 26 z. Th. sinnentstellende Druckfehler sich in das auf 544 Seiten sonst sehr sorgfältig gedruckte Werk eingeschlichen haben, das in einer neuen Auflage durch Beseitigung der gerügten Mängel hoffentlich seinen Werth erhöhen und auch ein den Anforderungen strengerer Wissenschaftlichkeit mehr entsprechendes, allseitiger befriedigendes Werk werden wird.

Brandenburg, Oct. 1882. Sachs.

Sachse, Max, Ueber das Leben und die Lieder des Troubadours Wilhelm IX., Graf von Poitou. Leipzig, Schlömp. 1882. VI, 57 S. 8.

Die kleine Schrift ist eine Leipziger Dissertation, deren erster Abschnitt die Quellen und Literatur über Leben und Lieder des Dichters behandelt. Entgangen ist dem Verf. der kleine Aufsatz von P. Rajna und das, was von P. Meyer und mir daran geknüpft worden ist (s. Diez, Leben und Werke, 2. Aufl. S. 5 Anm. 1). Der zweite Abschnitt stellt das Leben und den Inhalt der Lieder dar, beides mit grosser Breite und ohne irgend etwas neues zu ergeben. Was soll z. B. die weitschichtige Gegenüberstellung von Raynouard und Diez S. 36 f., wo schon alles richtige bei Diez zu finden war? Der dritte beschäftigt sich speciell mit dem Liede *'Enaissi cum son plus car'*, welches dem Uc von Saint-Cyr beigelegt wird, wie ich auf Grund der hs. Ueberlieferung (Gr. 457, 12) bereits gethan. Der Nachweis im einzelnen ist dankenswerth; allerdings der Hauptbeweis ist dem Verf. entgangen, dass die in der Tornada angeredete *na Salvatga* (S. gibt fehlerhaft an: 'eine Dame *Salvatge*') auch in einem anderen Liede des Uc von S.-Cyr vorkommt (Archiv 34, 411). Der 4. Abschnitt behandelt 'Form, Metrisches und Styl'; auch hier wird nichts neues geboten. Das Lied *Farai chansoneta* ist, was hier nicht ausgeführt werden soll, wahrscheinlich nicht von Graf Wilhelm. Der bekannte, dreimal angewendete Vers von elf Silben wird S. 48 ganz unrichtig definirt. S. 51 wird in der Anm. vorgeschlagen *agues* aufzulösen in *ag ues* (= lat. *ops*); ganz unerhört! denn auch wenn man annähme, dass Wilhelm hier ein französisches Wort gebraucht hätte (wofür gar keine Analogie spricht), würde auch dies franz. *ues* nicht mit *es* reimen! — Mehrere Druckfehler stören: S. 23 *Niost* f. *Niort*; *institurum* f. *instituturum*; S. 29 *Montardou* f. *Montaudon*. Auch solche Stilfehler wie S. 19 'ein Normanne, die — hochgeschätzt wurden' sollten nicht vorkommen.

Heidelberg, Oct. 1882. K. Bartsch.

Avolio, Corrado, Introduzione allo Studio del Dialetto Siciliano. Tentativo d'applicazione del metodo storico-comparativo. Noto, Uff. tip. di Fr. Zammit. 1882. 246 S. 8.

Avolio, vortheilhaft bekannt durch die von ihm vor einigen Jahren veröffentlichte Sammlung der Volkslieder von Noto, unternimmt es, eine wissenschaftliche Darstellung des gesammten sicilianischen Dialektes zu geben. Der vorliegende Band bildet die Einleitung. Er beginnt mit einer Bemerkung über die von dem Autor, nach Ascolis System befolgte Transcriptionsweise der Laute, beschäftigt sich weiter mit der Orthographie der älteren sicilianischen Hss., mit den fremden Elementen, welche der Dialekt aufgenommen hat, mit den phonetischen und flexivischen Veränderungen, die er im Laufe der Zeit erfuhr, und gibt zum Schlusse eine Anzahl altsicilianischer Texte. Für die Auffindung der fremden Bestandtheile in der Sprache bezeichnet Avolio p. 17 f. die Norm ungefähr richtig; er will als solche nur diejenigen Wörter betrachten, *che, allontanandosi dalle leggi fonetiche e morfologiche dell' Italia latina, mancano al toscano.* Indessen scheint er es mit der Anwendung dieses Grundsatzes nicht eben genau genommen zu haben. So ist es gleich auf der folgenden Seite wenigstens nicht erwiesen, dass das Suffix *-eri* vom Auslande entlehnt sein müsse; *-ieri* aus *-arius* besitzt bekanntlich auch das Toskanische, und das Sicil. setzt *e* an Stelle von *ie*. Was dann die langen Listen von griechischen, arabischen, französischen, provenzal., spanischen, catalanischen Wörtern betrifft, die Avolio weiterhin mittheilt, so hat er sich auf blosse Zusammenstellung der Vokabeln beschränkt, ohne zu zeigen, woran man ihren Ursprung erkenne. Und man kann auch nicht wohl annehmen, dass er selbst jene Untersuchung mit Gründlichkeit ausgeführt und sie der Kürze halber unterdrückt habe; vielmehr machen die Zusammenstellungen zumeist den Eindruck, dass sie nur auf der äusserlichen Aehnlichkeit der Form beruhen. Bald sieht man nicht ein, warum ein Wort nicht italienisch sein könne, wie *agghjurnari* (tosk. *aggiornare), apparaggiari (pareggiare), appeddu (appello); skittu* und *skettu,* das ital. *schietto,* das doch mit frz. *quitte* nichts zu thun hat (p. 63); *picciottu,* welches denselben Stamm hat mit ital. *picciolo,* und das der Verf. von einem aus *puchelle,* der picardischen Form von *pucelle,* sehr seltsam erschlossenen **puchot* ableiten will (p. 60); *sanzeru (sincero)* u. dgl. m. Bald erkennt man nicht, warum das Wort gerade frz. prov. und nicht catal. span. oder umgekehrt sein soll. Bald erscheinen die Ableitungen ganz willkürlich und nach keinen bekannten Lautgesetzen begreiflich. Wie soll *picca* von catal. *mica* kommen? Wie *sceccu* vom altfrz. *ieque* (*equa*), *plattiari* von *flatter, ncagnarisi* (das von *cane* gebildet ist) von einem noch dazu sehr zweifelhaften altfrz. *anguegne, truzzari* von *toucher* u. s. w. Auch gründet sich die ganze Untersuchung nicht auf eine eingehendere Kenntniss der fremden Sprachen und ihrer Gesetze, sondern auf eine oberflächliche Durchsicht von Wörterbüchern, an welche der Verfasser blindlings glaubte. Wenn er ein Wort bei Roquefort oder Burgny gefunden hat, so ist er befriedigt und

kümmert sich nicht weiter darum, ob es wirklich existirte und wie es entstand; auch mit der Bedeutung nimmt er es nicht eben genau, wie wenn er *matrici* im Sinne von „Hauptkirche“ mit altfrz. *maitrisc* zusammenbringt. Anderseits mnthet er den fremden Sprachen die absonderlichsten Ableitungen zu; *cozzu* soll (p. 18) vom fz. *cols* mit Nominativ *-s* kommen; um sicil. *rasuni* zu erklären wird vom Nom. *raz* ein *ratson* gebildet und dessen Existenz im Altfr. für wahrscheinlich erklärt.

Obschon daher Avolios Listen von Nutzen sind, weil sie eine Reihe von auf den ersten Blick unzweifelhaften Entlehnungen nachweisen, so ermangeln sie doch in ihrer Gesammtheit der Zuverlässigkeit. Vollständig sind sie nicht, sollten es wohl auch nicht sein; so fehlen z. B. die folgenden Worte, die das Sicilianische mit dem Frz. gemein hat, und die dem Toskanischen fremd sind: sicil. calabr. *marvizzu,* neap. *marvizzo,* frz. *mauvis; larma; vrisca,* altfrz. *bresche; scraccari* (*cracher*); *finniri* (*hennir*); *cunciari* und *cuncijari*, altfr. *conchier*.

Interessant sind die Bemerkungen über die allmäliche Einbürgerung der Neologismen im Dialekte, p. 80 ff. Weiter bespricht der Verf. (p. 92) den Gehalt der ältesten Denkmale an fremden Elementen. Bei Aufzählung der frz. Wörter in dem Contrasto des sog. Ciullo d'Alcamo hat er versäumt, die Arbeit von Caix zu benutzen. Das vielbesprochene *a motino* wird p. 94 sehr wunderlich vom altfrz. *mout* (*multum*) hergeleitet, von welchem auch sicil. *a muzzu* (vom Nom. *mults* od. *muz*!) kommen soll. Die Deutung von *tanto* in str. XXIV mit sicil. *tannu* (p. 95) ist längst von V. Imbriani in den *Conti Pomiglianesi* gegeben worden; die Herleitung aus *ante annum*, altfrz. *antan* ist natürlich zu verwerfen und an der alten Erklärung als Analogiebildung zu *quando* festzuhalten; dafür zeugt die Bedeutung und die alte Form *tandu*. p. 97 irrt Avolio, wenn er die Schrift über Ciullo im 1. Bande der Rime Antiche Volgari D'Ancona und Comparetti zusammen beilegt; sie rührt von dem ersteren allein her, und Comparettis Ansicht ist eine etwas verschiedene. Auch hätte nicht übersehen werden sollen, dass seitdem Anderes, nicht Unwichtiges über den Contrasto gesagt worden ist.

Im 3. Capitel über die innere Entwickelung des Dialektes (p. 98 ff.) bemerkt Avolio, dass seit dem 17. Jahrhundert die Sprache bedeutendere Wandlungen erfahren habe, während von den ältesten Denkmälern bis zu jener Zeit sich eine gewisse Gleichmässigkeit zeige. Wenn man daher nicht von einem Altitalienischen in dem Sinne reden könne, wie man den Ausdruck Altfranzösisch gebraucht, so sei eine solche Eintheilung in zwei verschiedene Sprachperioden für das Sicilianische gerechtfertigt, und man werde passend die Sprache bis zum 16. Jahrhundert Altsicilianisch nennen. Gegen diese Bezeichnung an sich ist gewiss nichts einzuwenden; aber ob der Name Altsicilianisch so viel mehr Berechtigung habe als Altitalienisch, darüber liesse sich streiten; immerhin ist die Scheidung durchaus keine so tiefgehende wie die zwischen den beiden Perioden des Französischen. Die phonetischen Verschiedenheiten, die Avolio anführt, beruhen wenigstens theilweise nur auf der latinisirenden Orthographie der älteren Zeit, die flexivischen und syntaktischen entstammen zumeist Tendenzen, die in den alten Denkmalen schon sichtbar sind, und ihr stärkeres Hervortreten bedeutet vielleicht nur ein Ueberwiegen der Volkssprache über die früher herrschende gelehrtere, latinisirende Ausdrucksweise.

Die Veränderungen in der Schreibung geben dem Verfasser Gelegenheit, noch einmal eingehender die Bedeutung gewisser Buchstabenbezeichnungen in den alten Denkmälern zu prüfen, die er schon zu Anfang bei Besprechung der Orthographie berührte, und einige Lautübergänge zu erklären. Mit Recht nimmt er an, dass *lj*, um sicil. *gghi* zu werden, durch einfaches *j* hindurchgegangen sei, dass wir also sicil. die in so vielen italienischen Mundarten (auch französisch) vorhandene Vereinfachung von *ł* zu *j* wiederfinden (p. 113). Weniger überzeugend ist die Auseinandersetzung über die Gutturalen (p. 115 ff.). Avolio glaubt, das Zeichen *ch*, das altsicil. an Stelle der lat. Formeln *cl, fl, pl, tl* erscheint, bedeute die von Ascoli mit *k* ausgedrückte gutturale Spirans; aber es kann auch einfach die gutturale Tenuis sein, wie heute in *scavu, schettu, chesa* etc. *ch* für *k* bieten, wie Avolio selbst bemerkt, die beiden von ihm publizirten Urkunden, dsgl. *luchura* die Quaedam profetia, p. 151, *chi* ib. p. 152, und *occhi* reimt daselbst mit *toki*. Dasselbe *ch* findet sich, offenbar mit anderem Werthe, an Stelle von lat. *c* vor *c, i*; Avolio meint, es bezeichne hier die erst halb palatalisirte Gutturalis, und nimmt solche noch halb gutturale Aussprache auch für *g* vor *e, i* an (p. 10). Allein die Schreibung *ch* erscheint auch für *tj*: *dischiachari,* p. 130; *cacchanu,* p. 138, und anderseits kommen *x* und *z* statt *ch* vor: *exerxito, saxerdoti, lazzu,* etc.

Die veröffentlichten Texte sind 1) zwei Notizen über Ereignisse der Jahre 1091 und 1111, aus einer Abschrift des 17. Jahrhunderts, deren Original Avolio in das 13. setzt. 2) Die von G. M. Barbieri überlieferte sicil. Canzone von Stefano Protonotaro. Avolio irrt hier, wenn er meint, v. 19 fehle; der Strophenbau zeigt, dass es v. 20 sein muss, wie Grion richtig erkannte; ferner scheint Avolio nicht zu wissen, was ein Geleit ist, wenn er die letzte Strophe für unvollständig hält. 3) Ein längeres Gedicht in 4zeiligen Strophen, betitelt *Quaedam Profetia,* nach dem Abdruck im Archivio Stor. Sicil. von Bozzo, der es in das 14. Jahrhundert setzte; es enthält Klagen über das Unglück und die Corruption in Sicilien, endend mit einer Tröstung und Ergebung in Gott. 4) *La Vita di lo beato Corrado* von Andriotta Rapi aus Noto in 410 4zeil. Strophen, hier zum ersten Male publizirt nach einem Codex der Alessandrina in Rom, und nach des Herausgebers Meinung vor 1500 verfasst. Der Commentar zu den letzten beiden Gedichten, besonders zu der Profetia, die zahlreiche Dunkelheiten enthält, ist unzureichend, erklärt zu oft bekannte und selbstverständliche Dinge und schweigt über schwierige Stellen. Auch hier fehlt es nicht an sonderbaren und wilkürlichen Herleitungen von Worten.

Trotz der nicht wenigen Mängel bietet der vorliegende Band mannichfache Belehrung, und die vollständige Darstellung der Mundart, welche nachfolgen soll, wird ohne Zweifel in nützlicher Weise zur Be-

reicherung unserer Kenntnisse dienen, besonders da Avolio nicht bloss mit den Eigenthümlichkeiten seines Dialektes vertraut, sondern zugleich frei ist von jenem übertriebenen Lokalpatriotismus, der vielen seiner Landsleute das Urtheil trübt.

Breslau. A. Gaspary.

Zeitschriften.

Taalstudie IV, 1: C. M. Robert, Le Pluriel des noms propres en français moderne 1. — J. H. Kramers, La Rhythmique de la Cantilène de Ste. Eulalie 21. — P.-D. Rablet, Bulletin Bibliographique 24. — Questions et Réponses 29. — C. Stoffel, Shall and Will V 31. — C. Heyman, Elucidations to Lord Byron's Childe Harold 43. — Answers to Correspondents: The Possessive singular of nouns ending in *s* etc. 53. — K. ten Bruggencate, Synonyms illustrated etc. 59. — D. Wachmann, Bücherschau 62.

Zs. f. Orthographie II, 10—12: Pagliardini, An international Alphabet. — Kräuter, Hoffory und seine angeblichen Medien (Schl.). — Hoffory, Berichtigung. — Kewitsch, das livländische und westpreussische Deutsch. — Düwel, zur Frage Antiqua und Minuskel oder Fraktur u. Majuskel? — Michaelis, über die Verbreitung der Heyseschen Regel in wissenschaftl. Zss. — Lohmeyer, zur Aussprache des *g* im Nhd. — Widitscher, ein orthogr. Tramm. — Bull, *„cheilic“*. — Gottschling, über die Philographie, ein Alphabet und Schriftensystem zur allgemeinen Verwendung. — Kewitsch, zur Schulorthographie.

Beiträge zur deutschen Sprache u. Literatur Bd. IX, 1: B. Symons, zur Kudrun (die Nibelungenstrophen jüngere Interpolation; der Cäsurreim von einem Ueberarbeiter herrührend, kein Kriterium für Echtheit oder Unechtheit einer Strophe). — H. Paul, Vokaldehnung und Vokalverkürzung im Nhd. — E. Sievers, zum Beowulf. — San Marte, wer ist San Ze? (Tristan 8066: ein welscher Heiliger *Sandde*). — H. Paul, Erklärung (gegen Burdach).

Noord en Zuid V, 6: J. E. K. van Wijnen, Bijbel en Volkstaal 321. — T. v. L., Het taalonderwijs moet omkeeren! 356. — ***, Geloofsbrieven 360. — Vragen beantwoord 361. — A. J., Poot 363. — Mr. C. Bake, Hoe de Duitschers Nederlandsch leeren 364. — D. B., Adellijk wild 366. — A. W. Stellwagen, Twijfelachtige Germanismen 367; Beeldspraak 372; Op een gespannen voet met iemand leven (staan, zijn) 373; Vaak of dikwijls? 374; Volledig of voltooid? 375. — Jan van Dordt, Taalkundig Politieblad 376. — Hongersnood; Dorstnood; Landschap; Zeeschap 377. — Boekbeoordeelingen: Dr. Jan te Winkel, Bladzijden uit de Gesch. d. Ned. Letterk. door J. H. Keen 378.

Zs. f. roman. Philologie VI, 2/3: E. Freymond, über den reichen Reim bei afrz. Dichtern bis zum Anfang des XIV. Jh.'s (Schluss) 177. — C. Michaelis de Vasconcellos, Palmeirim de Inglaterra (Schluss) 216. — W. Zeitlin, die afrz. Adverbia der Zeit 256. — C. Decurtins, Ein sursettisches Weisthum 290. — J. Ulrich, drei Wunder Gautiers de Coincy 325. — E. Martin, eine Renartfabel 347. — F. Lindner, ein französisches Calendarium 352. — J. Vising, über franz. *ie* für lat. *á* 372. — Miscellen: H. Suchier, Johann von Thuim 386. — K. Bartsch, ältester Versuch einer deutschen Danteübersetzung 387. — O. Schulz, zu Jehan Bodel 387. — K. Bartsch, eine Hs. von Waces Brut 390. — E. Stengel, Hs. Rawlinson Miscell. 1370 alt 1262 390. — Ders., Bruchstück der Chans. de la Mort d'Aimeri de Narbonne 397. — Ders., Bruchstück der Chans. de Garin de Monglane 403. — K. Bartsch, italienische Volkslieder 413. — W. Foerster, zu Chrest. de l'Anc. fr., éd. 4 414. — A. Tobler, zum Lyoner Ysopet 419. — W. Foerster, zu V. 5 des Alexanderfrag. der Laurentiana 422. — H. Schuchardt, span. port. *brinar*; span. *losa* 423. — Ders., zu Zs. VI, 112—113 424. — G. Baist, Etymologien *(jue; chiappare; bucherame; garzone; izza; enclenque* u. *entibo)* 425. — A. Horning, französ. Etymologien *(souspeçon; norriçon)* 435. — H. Suchier, französ. Etymologien *(évanouir; Juif)* 436. — A. Horning, zur altfranz. und altprovenz. Deklination 439. — H. Suchier, Ausrufe mit *quel* im Altfranz. 445. — Recensionen u. Anzeigen.

Romania 42. 43: A. Thomas, extraits des archives du Vatican pour servir à l'histoire littéraire. IV. Philippe de Vitri. V. Gace de la Bigne. VI. Pierre Bersuire 177—187. — A. Morel-Fatio, proverbes rimés de Raimond Lull 188—202. — A. Thomas, la versification de la chirurgie provençale de Raimon d'Avignon 203—212. — P. Meyer, Etude sur les manuscrits du Roman d'Alexandre 213—332. — A. Morel-Fatio, Poème barcelonais de 1473 333—356. — Anciens textes portugais (Vie de sainte Euphrosyne, Vie de sainte Marie l'Egyptienne, fragments pieux) publiés par J. Cornu 357—390. — C. Nigra, versions piémontaises de la chanson de Renaud 391—398. — G. Paris, la prononciation de *h* en latin 399. — Ders., sur la date et la patrie de la chanson de Roland 400—409. — Ders., Sur la chronique de Weihenstephan 409—410. — H. Carnoy, les légendes de Gandelon ou Ganelon 410. — Cornu, *fleuver* 413. — Kr. Nyrop, la farce du *Cuvier* et un proverbe norvégien 413. — L. Constans, *Aganau* 414. — E. B. Andrews, La femme avisée, conte mentonais 415. — Vernissez vos femmes, conte de Vals, p. p. E. Rolland 416. — Comptes-Rendus. — Périodiques. Chronique. — 453—455 Necrolog von Francis Guessard.

Archivio paleografico italiano diretto da Ernesto Monaci. Vol. 1. Fasc. 1. Roma, Augusto Martelli ed. 14 Tafeln und 2 Blätter Text. Lire 17,50. [Monaci und Martelli, denen wir schon mehrere werthvolle Hss.-Facsimiles verdanken — ich erinnere an die Facsimileausgabe des Ms. Chigiano des prov. St. Agnes-Mystère (s. Ltbl. II, 294), an die Facsimili di antichi manoscritti per uso delle scuole di filol. neolatina (s. Ltbl. II, 457) —, überraschen uns mit einer neuen interessanten Publication, die gewiss von allen Seiten, von Paläographen, Historikern u. roman. Philologen freudigst begrüsst werden wird. Das „Archivio“, dessen 1. Lief. uns vorliegt, beabsichtigt in heliotypischen Facsimiles Materialien für die Geschichte der Schrift in Italien, die wichtigsten Denkmäler der nationalen Literatur, Documente, über welche sich irgendwelche Controverse erhoben, Autographen, Unica u. s. w. zu publiziren. Es will für Italien das sein, was für Frankreich die Paléographie universelle, G. Paris' Album Les plus anciens monuments de la langue franç., Musée des archives departementales, die Facsimilés à l'usage de l'Ecole des chartes, für Oesterreich die Monumenta graphica medii aevi, für England die Facsimiles of ancient manuscrits, für Deutschland die Exempla codicum latinorum litteris majusculis scriptorum, die Kaiserurkunden in Abbildungen u. s. w. sind. Wie die vorliegende Lieferung zeigt, wird Monacis Unternehmen allen den genannten ebenbürtig zur Seite stehen, der Name des Hrsg.'s verbürgt eine geschickte, zweckentsprechende Auswahl der Documente, sowie Gediegenheit der beigegebenen Erläuterungen, der Name Martelli verbürgt eine saubere, musterhafte Ausführung des Drucks. Das ganze wird in zwanglosen Lieferungen erscheinen, jede zu 10—15 Tafeln mit entsprechendem erläuternden Text. 7—8 Hefte sollen einen Band bilden; jede Lief. ist einzeln käuflich; der Preis der Lief. richtet sich nach dem Umfang, ist aber, nach Lief. 1 = L. 17,50 zu schliessen, verhältnissmässig billig gestellt. Lief. I enthält: Papiro Ravennate del sec. VI o VII (5 Tafeln u. Notiz von C. Paoli); Carta senese del 14 Maggio 777 (1 Tafel, Notiz v. Paoli); Annali Fiorentini del sec. XII (1 Tafel, Notiz von Paoli); den Romanisten werden am meisten die 7 letzten Tafeln interessiren: Il poemetto di Cielo dal Camo con due documenti ad esso relativi (Notiz v. Monaci). Um auf das Arch. zu abonniren wendet man sich am besten direct an Dr. A. Martelli (Rom, Via de' Pontefici 24—26). Dem Arch. ist die weiteste Verbreitung zu wünschen: es wird sich als nützlich überall bewähren. Vor allen sollte es in keiner Bibliothek einer Universität oder eines historischen, resp. romanistischen Seminars fehlen. — F. N.]

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes 45—48: Schober, die nationale Poesie der Deutsch-Oesterreicher. — Gaedertz, Skizzen über Heinrich Heine. Von seiner Nichte Fürstin della Rocca. — Sanders, über Der Sonnengott in den Volkssagen, von N. G. Politis. — Vogler, Esaias Tegnér. — Benrath, Guicciardini e le sue opere inedite, di Carlo Gioda. — Benfey, Sicilianische Schaustellungen und Feste.

Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit Oct.: Essenwein, Beiträge aus dem germ. Museum zur Geschichte der Bewaffnung im Mittelalter. — Karl v. Mayerfels, zu den

Gerichtshänden u. Richterstäben. — Hans Bösch, Samuel Mylius, ein ärztlicher Charlatan des 16.—17. Jh.'s.

Studien u. Mittheilungen aus dem Benedictinerorden, Jahrg. 5, H. 4: Anselm Salzer, über die Entwicklung der christlich-römischen Hymnenpoesie. — Pius Zingerle, das Alexanderlied.

Deutsche Rundschau Nov.: W. Scherer, neue Faustcommentare (Marbach, Schreyer, Schröer).

Vossische Zeitung Sonntagsbeilage Nr. 41 u. 42: Erich Schmidt, die Heimath Gotthold Ephraim Lessings. — Oto Brahm, Herder über Winckelmann.

The Academy 14. Oct.: Houghton, popular names of fishes. — Fairfield, The origin of the Roumanians. — Zupitza, the new testament of 1575. — 21. Oct.: Fita, a new celtiberian inscription. — Mayhew, a passage in the „faery queen". — Keary, the nationality of the Roumains. — Dore, the new testament of 1575. — Furnivall, the Digby Mysteries. — 28. Oct.: Furnivall, The End of Shakespeares play houses. — Friend, popular flower-names. — Herford, Spensers use of „in".

Dublin Review Oct.: Miss Clerke, Alessandro Manzoni.

Transactions of the Royal Society of Literature XII, 3: Keary, the mythologie of the Eddas: how far of Téutonic Origin.

Bulletin du Bibliophile Juni-Juli: Epîtres de Pétrarque. — Ernouf, Les manuscrits de Balzac. — Le théâtre allemand à l'époque de la Réforme.

Bibliotheque universelle et Revue suisse Nov.: Marc-Monnier, Le théâtre italien au XVIe siècle. — Lanson, Clément Marot.

Rev. pol. et litt. Nr. 14 (30 sept.): Jules Lamaître, MM. Edmond et Jules de Goncourt (sehr fein, namentlich auch durch die eingehende Charakteristik der Sprache lehrreich). — Nr. 17 (21 oct.): F. Sarcey, Comment je suis devenu journaliste. (Anmuthige Schilderungen aus dem Leben an der Ecole Normale, aus denen man auch über die Jugend von Taine, About u. andere Genossen des Autors allerlei erfährt.) — Nr. 19 (4 nov.): J.-J. Weiss, Le théâtre et les mœurs. — M. Octave Feuillet, „Un roman parisien". (Lesenswerthe Uebersicht von F.'s Thätigkeit bis auf sein neuestes Stück herab.) — In der Caus. litt.: A. Baschet, les comédiens italiens à la cour de France, 1 vol.; C. Coquelin, l'Arnolphe de Molière, 1 vol.

Mémoires de la société des sciences naturelles et archéologiques de la Creuse IV, 426—443: F. Vincent, Etudes sur le patois de la Creuse. (S. auch Romania XI, 451: A. Thomas.)

Giornale Napoletano della Domenica 44—49: F. D'Ovidio, Napoleone Caix. [D'O. widmet dem unserer Wissenschaft leider so früh entrissenen N. C. einen warm empfundenen Nachruf, indem er die vorzüglichsten Arbeiten, durch welche Caix sich um die rom. Phil. verdient gemacht hat, in gebührender Weise würdigt. Ich nenne von diesen Arbeiten: Saggio sulla storia della lingua e dei dialetti d'Italia, 1872; Osservazioni sul vocalismo italiano, 1875; La Formazione degl' idiomi letterarii, in ispecie dell' italiano (Nuova Antologia); La questione della lingua italiana (in Hillebrands Italia); verschiedene Arbeiten über Ciullo d'Alcamo (in N. Antologia, Rivista di filologia Romanza, Rivista Europea); Studj di Etimologia italiana e romanza, 1878; Le alterazioni generali della lingua italiana (Riv. di filol. rom.); Studj etimologici (ebd.); Sul pronome (Giorn. di fil. rom.); sul perfetto debole romanzo (ebd.); sulla declinazione romanza (ebd.); sull' influenza dell' accento nella Conjugazione (ebd.). Dazu zahlreiche kleine Miscellen, Recensionen in den verschiedensten Zss.] — Luigi Molinari del Chiaro, Storie popolari napoletane. — F. Pasqualigo, Quistioni Dantesche. — C. Antona-Traversi, dei Sepolcri di Ugo Foscolo. — E. Cardona, Sole di notte, Leggenda catalana. — V. della Sala, Storie popolari napoletane.

Archivio Storico italiano X, 6 S. 362—394 referirt C. Vassallo über Dantepublicationen der letzten Jahre.

Nuova Antologia 15. Oct.: Fr. D'Ovidio, Un punto di Storia letteraria. — 1. Nov.: Morsolin, un poeta ipocrita del secolo decimosesto. — Villari, Napoleone Caix.

Rivista europea 16. Sept. u. 1. Oct.: Martinetto, documenti della vita militare di Ugo Foscolo. Fine.

La Rassegna Nazionale Nov.: Isola, un codice del secolo XIV contenente poesie e prose genovesi.

Neu erschienene Bücher.

Bartsch, Karl, Gesammelte Vorträge und Aufsätze. Freiburg u. Tübingen, Mohr. 1883. 404 S. 8. (Darin: aus der Kinderzeit, die dichterische Gestaltung der Nibelungensage, Wolframs v. Eschenbach Parzival, Tristan und Isolde — ungedruckt —, die Treue in deutscher Sage und Poesie, das Fürstenideal des Mittelalters im Spiegel deutscher Dichtung, die Formen des geselligen Lebens im Mittelalter, die romanischen und deutschen Tagelieder, Guillem von Berguedan, das altfranz. Volkslied im 12. u. 13. Jh., italien. Frauenleben im Zeitalter Dantes.)

*Kolmatschewsky, L., Das Thierepos im Westen u. bei den Slaven. Kasan, 1882. VIII, 316 S. 8. (Russisch.)

Usener, H., Philologie und Geschichtswissenschaft. Bonn, Cohen & Sohn. 8. M. 1.

---

*Bahder, K. von, die deutsche Philologie im Grundriss. Paderborn, Schöningh. XVI, 456 S. 8.

Bechstein, Reinhold, Ludwig Bechstein in seinem wissenschaftlichen Wirken. 72 S. 8. (Aus der „Einladungsschrift zur Feier des fünfzigjährigen Bestehens des Hennebergischen alterthumsforschenden Vereins zu Meiningen" besonders abgedruckt.)

*Briefe von Jakob Grimm an Hendrik Willem Tydeman. Mit einem Anhange und Anmerkungen hrsg. von Alexander Reifferscheid. Heilbronn, Henninger. 1883. 151 S. 8. M. 3,60.

Dedekind, F., Grobianus, verdeutscht von K. Scheidt. Abdruck der 1. Ausgabe (1551). Halle, Niemeyer. 8. M. 1,20. (Neudrucke Nr. 34. 35.)

*Gallée, J. H., de invloed van de taalstudie op het gebied der letteren en op de mythologie. Utrecht, Breijer. 40 S. 8.

Grimm, Wilh., Kleinere Schriften, hrsg. von G. Hinrichs. Bd. III. Berlin, Dümmler. 8. M. 12. (Enthält einen Theil der Abhandlungen, deren Rest der vierte Bd. bringen wird.)

Gutzeit, W. v., Wörterschatz der deutschen Sprache Livlands. 2. Theil. 2. Lief. Riga, Kymmel. 8. M. 2,40.

Hêliand. Mit ausführlichem Glossar hrsg. von Moritz Heyne. Dritte verbesserte Auflage. Paderborn, Schöningh. 1883. 385 S. 8. [Der Text ist revidirt nach Sievers' Lesungen, die seit der letzten Arbeit erschienenen Forschungen Anderer verwerthet, die Varianten an das Ende des Textes verwiesen, die Ausstattung besser geworden. Bartschs Nachträge zu Sievers' Text scheint H. übersehen zu haben, vgl. v. 513, 795. Dass die Varianten nicht unten am Fuss der Seiten stehen, ist recht unbequem. Das treffliche Glossar ist noch einiger Ergänzungen fähig: unter dem Buchstaben *w* fehlen die Wörter *wanon* (3630), *biwardon* (2562), *farwardon* (4982), *wârlîk* (1804), *weroldstuol* (2882 C). Heyne verheisst eine Erörterung der Emendationen Anderer zum Heliand. O. B.]

*Jauker, Carl, Ueber die chronologische Behandlung des Stoffes in den epischen Gedichten Wolframs von Eschenbach, in Erec und Iwein Hartmanns von Aue und in Tristan Gottfrieds von Strassburg. Zugleich ein Beitrag zur Chronologie der Titurelfragmente Wolframs. Graz, Selbstverlag des Verfassers. 32 S. gr. 8. (Separatabdruck aus dem Jahresbericht der Staatsoberrealschule in Graz.)

Keller, A. v., Bericht über Entstehung und Fortgang des literarischen Vereins in Stuttgart. Tübingen, Fues. M. 0,70.

*Kern, Franz, Drei Charakterbilder aus Goethes Faust: Faust, Gretchen, Wagner. Oldenburg, Schmidt. 84 S. 8.

Kniescheck, J., Der čechische Tristram und Eilhart von Oberge. Wien, Gerold in Comm. 122 S. 8. Separatabdruck aus den Sitzungsberichten der phil.-histor. Classe der kais. Akad. der Wissensch. Bd. 101, S. 319. [Wichtig. Der čech. Text beruht z. Th. auf einer sehr guten Hs. der Eilhartschen Dichtung. Es ergibt sich, dass so ziemlich in allen textgeschichtlichen Fragen Bartsch gegen Lichtenstein Recht hat, ebenso dass Lichtenstein das Verhältniss des Isaldemonologs zu dem der Lavinia falsch beurtheilt hat. Wir kommen auf die Schrift zurück. — Möchte es doch dem Verf. gefallen, uns eine kritische Ausgabe des čechischen Textes mit wortgetreuer deutscher Uebersetzung zu liefern. O. B.]

*Muth, Richard v., Mittelhochdeutsche Metrik. Leitfaden zur Einführung in die Lectüre der Classiker. Wien, Hölder. 130 S. 8.

Nationalliteratur, Deutsche, hrsg. von Kürschner. H. 3: Schillers Räuber mit Einleitung u. Anm. von Boxberger. Enthält in der Einleitung den unterdrückten Bogen der ersten Ausgabe, der bis jetzt in allen Gesammtausgaben fehlt. An Illustrationen sind beigegeben die Titel der drei

ersten Ausgaben in genauen Nachbildungen. — II. 4: Wielands Oberon (Bd. 2 der Werke Wielands) mit einer Einl. u. Anmerkungen von H. Pröhle. Ein bisher unveröffentlichter Brief Wielands, den Oberon betr., ist in genauer Nachbildung beigegeben. (Oberon bis Vers 3108.) — H. 5: Goethes Faust von Düntzer. I. Theil, Bogen 6—12. — H. 6, 7, 8: Simplicissimus von Bobertag. I, 17 bis II, 20 (Bogen 4—10); II, 20 bis III, 9 (Bogen 11—15); III, 9 bis Ende von III (Bogen 16—½20, ¼ Titel). — H. 9: Karl Arnold Kortums Jobsiade. Mit einer Einl. über das komische Epos, bes. in Deutschland bis zur klassischen Zeit, einer biographischen Würdigung des Dichters u. Beilagen, enthaltend Gedichte von J. T. Ratschky, K. G. Prätzel u. Ch. L. F. Sander. Mit sämmtlichen Originalillustrationen, einem Porträt u. Anm. hrsg. von F. Bobertag. Jobsiade bis Vers 1952 (Bogen a. b u. 1—5). — H. 10: Goethes Faust v. Düntzer. I. Theil. II. Theil bis 2. 1 (Bogen 13 u. 14 des I. Theils, a u. b, 1—5 des II. Theils). — H. 11: Goethes Faust. II. Theil bis 3. 2. Bogen 6—12.

*Volkslieder, schweizerische, mit Einleitung u. Anmerk. hrsg. von Ludwig Tobler. Frauenfeld, Huber. 234 S. 8. (Biblioth. älterer Schriftwerke der deutschen Schweiz Bd. 4.)

Welti, H., Geschichte des Sonettes in der deutschen Dichtung. I. Das deutsche Sonett bis auf Opitz. 28 S. 8. (Münch. Diss.)

*Woordenboek, middelnederlandsch, tweede aflevering (aeng.—afga.). 'sGravenhage, Nijhoff. Sp. 97—224.

Palmer, A. S., Folk Etymology. London, G. Bell & Sons. 21 sh.

Sachs, H., Die gesprochenen Laute der englischen Sprache und ihre Schriftzeichen, welche zur Darstellung derselben benutzt werden, eine umfassende und naturgemässe wissenschaftliche Behandlung der gesammten modernen Aussprache des Englischen. Cr. 8vo, p. 412. London, Kolckmann. 3/6

Sarrazin, Gregor, über die Quellen des Ormulum. Marburger Habilitationsschrift. 26 S. 8.

Shakespeare, W., Troilus and Cressida. Edited, with Notes, by W. J. Rolfe. 16mo, p. III—222. New York. 3/6

Shakspere, The Royal Shakspere. The Poet's Works in Chronological Order from the Text of Professor Delius. With „The Two Noble Kinsmen" and „Edward III.", and an Introduction by F. J. Furnivall. With Illustrations on Wood from Original Designs. Vol. I. 4to, p. 520. London, Cassell. 15/

Amis et Amiles und Jourdains de Blaivies. Zwei altfranz. Heldengedichte des Kerlingischen Sagenkreises. Nach der Pariser Hs. hrsg. von K. Hofmann. 2. Aufl. XVI, 246 S. 8. Erlangen, Deichert. M. 4.

Backer, L. de. Le Vieux langage normand, étude de philologie comparée; par Louis de Backer. Petit in-18, 166 p. Caen, imprim. Le Blanc-Hardel.

Balari y Jovany, José, Oración inaugural del año académico de 1881 á 1882, leida en la Universidad de Barcelona. 1881. 33 S. 4. [Der Professor der griechischen Sprache an der Universität Barcelona gibt in wenigen aber sicheren Zügen einen Ueberblick der gelehrten Thätigkeit, welche zu wissenschaftlicher Erkenntniss der span. Sprachgeschichte geführt hat u. führen soll, um dann an mehreren Beispielen Methode u. Ziele der Untersuchung zu zeigen. Seine Rede ist ein neues Zeichen der wachsenden, soliden Antheilnahme der Catalanen an den romanischen Studien, welcher wir schon mehrere gute und einige sehr gute Arbeiten verdanken. — G. Baist.]

Bladé, J. F., Poésies populaires de la Gascogne; par M. Jean-François Bladé. 2 vol. Petit in-12. T. 2 (romances, chansons d'amour, chansons de travail, chants spéciaux etc.), XXIV, 387 p.; t. 3 (chansons de danse), 443 p. Paris, lib. Maisonneuve et Ce.

Breymann, H., die Lehre vom französischen Verb auf Grundlage der historischen Grammatik. München, Oldenbourg. VIII, 136 S. 8. M. 2,40.

Burguy, G. F., Grammaire de la langue d'oïl ou grammaire des dialectes français aux XII. et XIII. siècles. 3. Ed. T. 1—3. Berlin, Weber. 8. M. 25.

Canello, U. A., Saggi di versione dalla Chanson de Roland. Padova, tip. frat. Salmin. in-32. p. 14. Per nozze Ferrai-Turazza.

Cesarotti. Prose edite ed inedite di Melchior Cesarotti a cura di Guido Mazzoni. Bibl. di scrittori ital. Milano, Hoepli. M. 5.

Collezione di operette inedite o rare: 1. Commedia di dieci Vergine, testo inedito del quattrocento (L. 3); 2. Index Mediceae Bibliothecae (L. 1,50). Florenz, Libr. Dante. [Sollen folgen: Strambotti di Luigi Pulci, Carmina goliardica, Canzonette rammentate nel Decamerone, Laudi di Jacopone da Todi. Jede Ausgabe mit erklärenden Anmerkungen.]

De Amicis, Vincenzo, La commedia popolare latina e la commedia dell'arte: studio. Napoli, V. Morano edit.-tip. p. 86. L. 2.

Denkmäler provenzalischer Literatur und Sprache. Zum ersten Male hrsg. von Hermann Suchier. I. Band mit einer Untersuchung von Paul Rohde: über die Quellen der Romanischen Weltchronik. Halle, Niemeyer. XVI, 648 S. M. 20.

Despois, E. Le Théâtre français sous Louis XIV; par Eugène Despois. 2e édition. In-18 jésus, 428 p. et plans du théâtre des comédiens du Marais et du théâtre des comédiens de l'hôtel de Bourgogne. Paris, lib. Hachette et Ce. fr. 3,50. Bibliothèque variée.

Dictionnaire historique de la langue française comprenant l'origine, les formes diverses, les acceptions successives des mots, avec un choix d'exemples tirés des écrivains les plus autorisés p. p. l'Académie française. II, 3: Agr.—Air. S. 401—600. fr. 4,50. Paris, Firmin-Didot.

Dictionnaire du patois normand. Paris, Champion. Fasc. 2. 8°. fr. 5.

Dreyer, Karl, der Lautstand im Cambridger Psalter. I. Greifswalder Dissert. 31 S. 8. (Die ganze Arbeit wird im Verlage von Julius Abel, Greifswald erscheinen.)

Ferraro, Giuseppe, Glossario Monferrino. Ferrara. 66 S. 18°.

*Filek, E., Französische Schulgrammatik 3. Aufl. 1882 (VIII, 266 S.); Elementarbuch der franz. Sprache 2. Aufl. 1881 (VIII, 219 S.); Französ. Chrestomathie für höhere Lehranstalten 3. Aufl. 1881 (XI, 381 S.); Franz. Uebungsbuch für die Oberstufe. 1881 (VIII, 149 S.); dasselbe für die Mittelstufe 2. Aufl. 1882 (IV, 171 S.); Leçons de littérature française. 1882 (VIII, 514 S.). Wien, Hölder. 8.

Finzi, Giuseppe, Lezioni di Storia della Letteratura italiana compilate ad uso dei licei. Vol. II. Il Risorgimento. Turin, Löscher. VII, 486 S. 8. fr. 5. [1. Band 1879 — Ende des 14. Jh.'s = fr. 2.]

Gallard. Les Trouvères guerrandais en la fête de saint Nicolas au XIVe siècle; par l'abbé Gallard. Premier article; Chronique rimée inédite. In-8, 26 p. Nantes, imp. Forest et Grimaud.

*Garnier, Rob., Les tragédies. Treuer Abdruck der ersten Gesammtausgabe (Paris 1585) mit den Varianten aller vorhergehenden Ausgaben und einem Glossar. Hrsg. von W. Foerster. III. Antigone, Les Juifues. Heilbronn, Gebr. Henninger. 172 S. M. 2,80.

Haase, A., Bemerkungen über die Syntax Pascals. (Separatabdr. aus der Zs. f. nfr. Spr. u. Lit.) Oppeln, Franck. 8.

*Hentschke, Georg, Die Verbalflexion in der Oxf. Hs. des Girart de Rosillon. Halle, Niemeyer. 58 S. 8. (Breslauer Diss.)

Jahn, Paul, über das Geschlecht der Substantive bei Froissart. 50 S. 8. Hall. Diss.

Jean Moniot: Poésies inédites de Jean Moniot trouvère parisien du XIIIe siècle p. p. Gaston Raynaud. Paris [nicht im Buchhandel]. 16 S. 8. Extr. du Bulletin de la société de l'Histoire de Paris et de l'Ile de France, 9e année 1882. 131—144. [Von den 9 lyrischen Gedichten des J. M. sind 5 bereits gedruckt: eins von P. Paris im Annuaire histor. de la soc. de l'histoire de France, vier von K. Bartsch in seinen afr. Romanzen und Pastourellen; ebenso ist gedruckt früher J. M.'s Dit de Fortune vor Dinaux u. Jubinal. Wir erhalten jetzt hier eine dankenswerthe Ausgabe von weiteren 5 lyrischen Gedichten des J. M., der, nach den Worten R.'s „offre un caractère de personnalité assez rare à son époque; les détails relatifs aux mœurs, au costume, à la ville même de Paris sont fréquents dans ses vers; toute sa poésie respire une bonne humeur et une gaîté qui la rend facile à lire, bien qu'elle offre trop souvent encore les redites et les banalités chères au moyen âge". — Von den Reimen sind bei einem Pariser auffällig die von *ie* auf *iée* (z. B. *baillie : vadurie* 2, 56; *corrocie : mie* 9, 24). Die kleine saubere Arbeit sei hiermit warm empfohlen.]

Littré, E., Histoire de la langue française, études sur les origines, l'étymologie, la grammaire, les dialectes, la versification et les lettres au moyen âge; par E. Littré, de l'Institut. 8e édition. 2 vol. In-18 jésus. T. 1, LIX, 440 p.; t. 2, 522 p. Paris, libr. Didier et Ce.

Magni, Basilio, Nel centenario di Pietro Metastasio: discorso. Roma, tip. delle Scienze matematiche e fisiche. in-8 gr. p. 18. Dal giornale Il Buonarotti, seric III, vol. 1, quaderno III, 1882.

*Mahrenholtz, R., Molière. Einführung in das Leben u. die Werke des Dichters. Kleine Ausgabe von des Verf.'s „Molières Leben u. Werke". Heilbronn, Gebr. Henninger. VIII, 266 S. M. 4.

Meerholz, G., über die Sprache des Guillaume Guiart. Jena, Deistung. 42 S. 8. M. 0,80. (Breslauer Dissert.)

Miklosich, Franz, Beiträge zur Lautlehre der rumunischen Dialekte. Consonantismus. II. [Aus: Sitzungsberichte der k. Akad. der Wissensch.] Wien, Gerolds Sohn in Comm. 94 S. Lex.-8. M. 1,50.

*Octavian, altfranz. Roman nach der Oxforder Hs. Bodl. Hatton 100. Zum ersten Male hrsg. von Karl Vollmöller. Heilbronn, Henninger. XIX, 160 S. 8. M. 4,40. Altfranzös. Bibliothek III. [Der Herr Hrsg. bittet V. 2755 *enonde* = *en non de* zu lesen.]

Parini. Le odi dell' abate Giuseppe Parini. Riscontrate su manoscritti e stampe a cura di Fil. Salveraglio. Biblioteca di scrittori ital. Mailand, Hoepli. M. 5.

*Plattner, Ph., Französische Schulgrammatik. Karlsruhe, Bielefeld. XII, 322 S.

Racine, Mithridate. Tragédie. Erklärt von Dr. Ed. Doehler. Berlin, Weidmann. 154 S. 8. M. 1,50.

Rodríguez Marin, F., Cantos populares españoles, recogidos, ordenados é ilustrados, por D. Francisco Rodríguez Marin. Tomo II. Sevilla, Francisco Alvarez y Comp. 1882. En 8, 524 págs. Madrid, Libr. de Murillo. 22 y 26.

*Rolland, Eugène, Faune populaire de la France. Tome VI. Les oiseaux domestiques et la Fauconnerie: noms vulgaires, dictons, proverbes, légendes, contes et superstitions. Paris, Maisonneuve. XI, 243. S. 8.

Salvagnoli-Marchetti, Giuseppe, Intorno gl' inni sacri di Alessandro Manzoni: dubbi, ristampati con aggiunte in forma di dialogo fatte da Federico Balsimelli. Bologna, tip. pont. Mareggiani. in-16 gr. pagine 359. L. 2,50.

*Scheler, August, La geste de Liége par Jehan des Preis, dit d'Outremeuse. Glossaire philologique. Bruxelles 1882. 319 S. 4. (Aus Bd. XLIV der Mémoires de l'Académie royale des sciences etc. de Belgique.)

Tasso. By E. J. Hasell. (Foreign Classics.) 12mo, p. 218. London, Blackwoods. 2/6. (S. Athenaeum 28. Oct.)

Tomaschek, W., Zur Kunde der Haemus-Halbinsel. Topographische, archaeologische und ethnographische Miscellen. Wien, Gerold. 73 S. 8. Wiener Akademieberichte XCIX. (Behandelt eine Reihe Fragen der rumän. Ethnographie.)

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Schultz, das höfische Leben zur Zeit der Minnesinger (v. Wesselowsky: Journal ministerstva narodnago prosviechtcheniya Juni 1882 S. 283—94).

Deutsches Wörterbuch, Gehorsam—Geist, Los—Mandelkäse, N—Nachtigalstimme (v. Burdach: Zs. f. die österr. Gymn. Bd. 33, H. 8 u. 9).

Heinrichs von Veldeke Eneide, hrsg. von Behaghel (v. Braune: Gött. Gel. Anz. St. 47; v. Wilmanns: Zs. f. Gymnasialwesen, October).

Salomon, die deutsche Nationalliteratur des 19. Jh.'s (v. Sauer: Zs. f. österr. Gymn. Bd. 33, H. 8 u. 9).

Wilmanns, Leben u. Dichten Walthers v. d. Vogelweide (Lit. Centralbl. Nr. 47).

Bengesco, Voltaire. Bibliographie de ses oeuvres (v. Tourneux: Rev. critique 45.).

Constans, La légende d'Oedipe (v. Stengel: Zs. VI, 2. 3).

Dietrich, Wiederholungen in den altfranz. Chansons de geste (v. Gröber: ebd.).

Dozy, l'histoire et la littérature de l'Espagne pendant le moyen âge (v. G. Paris: Rom. 42/3).

Förster, span. Sprachlehre (v. Baist: Zs. VI, 2. 3).

Horning, Du *z* dans les mots mouillés en langue d'oïl = Rom. St. XVI (v. Gröber: ebd.).

Koschwitz, les plus anciens monuments de la langue franç. (v. Gröber: ebd.).

Littératures, les, populaires de toutes le nations VI—X (v. Liebrecht: ebd.).

Morel-Fatio, Catalogue des manuscrits espagnols de la Bibliothèque nationale de Paris (v. Sanpere y Miquel: Revista de ciencias histor. de Barcelona IV, 163—175).

Saintsbury, a short history of french literature (The Athenaeum 21. Oct.: wird sehr gerühmt).

Stengel, Ausgaben u. Abhandlungen I (v. Gröber: Zs. VI, 2. 3).

Wölfflin, über die alliterir. Verbindungen der lat. Sprache (v. Gröber: ebd.).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Ostern 1883 beginnt der Druck einer kritischen Ausgabe aller unter dem Namen Notker gehenden Schriften von Prof. Dr. Joh. Kelle in Prag: Bd. I u. II werden Texte u. Nachweise der Quellen, Bd. III das Glossar, Bd. IV Grammatik u. Untersuchungen über den Autor bringen. — Otto Brahm wird eine Monographie über Heinrich v. Kleist veröffentlichen. — O. Behaghel bereitet eine Ausgabe von Hebels Briefen vor.

In ein paar Wochen erscheint: Dr. Jul. Bierbaum, a history of English language and literature (17 Bogen M. 3: Heidelberg, Georg Weiss). — Von Kölbings altengl. Biblioth. befindet sich Bd. I: Osbern Bokenam's Heiligenleben (a. 1447) hrsg. v. Horstmann unter der Presse; desgl. von Vollmöllers engl. Sprach- u. Litteraturdenkmalen des 16.—18. Jh.'s Heft 1: Gorboduc or Ferrex and Porrex. A Tragedy by Thomas Norton and Thomas Sackville, A. D. 1561. Ed. by Toulmin Smith.

Unter den von der preuss. Regierung erworbenen Hamiltonschen Mss. befindet sich laut der Nationalzeit. vom 5. Nov. das von Apostolo Zeno beschriebene, von dem Mussafia im Jahrbuch VIII, 206 gehandelt hat: Adolf Tobler bereitet die Herausgabe des Inhalts vor. — Die Société des anc. textes français hat unter der Presse: 3 Versionen des Evangelium Nicodemi hrsg. v. G. Paris u. A. Bos; Bd. VI der von Paris u. Robert edirten Miracles de Notre-Dame; Raoul de Cambrai hrsg. v. P. Meyer u. A. Longnon; L'Amant rendu Cordelier à l'observance d'Amour, hrsg. von Montaiglon; La Mort Aimeri de Narbonne, hrsg. v. C. du Pare; la Vie de St. Grégoire, hrsg. v. A. Weber u. G. Paris; weiter ist zur Publication angenommen: Pamphile et Galatée, v. Jehan Brazdefer, hrsg. v. A. Scheler u. G. Paris; die poetischen Werke des Philippe de Beaumanoir, hrsg. v. H. Suchier; Aimeri de Narbonne, hrsg. v. Demaison; Recueil d'exemples en anglo-normand, par Boson, hrsg. v. P. Meyer u. L. T. Smith. — Die Scelta di Curiosità letterarie etc. wird in den nächsten Bänden bringen: Novella di Campriano contadino a cura di Albino Zenatti; Poesie edite ed inedite di Lionardo Giustiniani a cura di Bertold Wiese; Novelle edite ed inedite di Giovanni Forteguerri a cura di Vittorio Lami; Libro della sanitade del corpo per M. Aldobrandino da Siena a cura di A. Bacchi Della Lega; Testi inediti di antiche Rime volgari messi in luce da Tommaso Casini; Ugone d'Avernia, romanzo cavalleresco volgarizzato da Andrea da Barberino nel sec. XIV a cura di F. Z. A. B. D. L.; Adimari Alessandro. L'adorazione dei Magi, opera drammatica in prosa, secondo l'unica rarissima stampa del 1642; a cura di A. Bacchi Della Lega.

Der Privatdocent an der Universität Wien Dr. J. U. Jarník ist zum ao. Professor der roman. Philologie an der čechischen Universität zu Prag ernannt. — Die Universität Kopenhagen hat Kr. Nyrop für eine populär gehaltene Geschichte des altfr. Volksepos, die im Laufe des Winters erscheinen soll, eine goldene Medaille verliehen.

In Bern hat sich die Schulsynode mit allen gegen zwei Stimmen für die lateinische Schrift als Schreib- und Druckschrift ausgesprochen; ebenso für eine einheitliche, möglichst einfache Orthographie, anschliessend an die deutsche Rechtschreibung.

Antiquarische Cataloge: Baer, Frankfurt a. M. (Deutsche Lit.); Brockhausen & Bräuer, Wien (Incunabeln); Glogau, Hamburg (ausländ. Lit.); Prager, Berlin (Lit. u. Linguistik); Raabe, Königsberg (Sprache u. Lit.); Rudolphi & Klemm, Zürich (deutsche Lit.); Stoll & Bader, Freiburg i. B. (Biographien, Memoiren, Briefwechsel).

Abgeschlossen am 30. November 1882.

Erklärung.

Bei Besprechung meines Buches 'Römisch und Romanisch' (Ltbl. Sp. 388 f.) wird gesagt: 'die Behauptung, das Latein

habe vor der Spaltung in seine Töchtersprachen keine lokalen Unterschiede gehabt, habe ich an einem andern Orte widerlegt'. Niemals habe ich diess behauptet: ich habe nur wiederholt (z. B. S. 126) geleugnet (z. B. S. 127), dass die roman. Sprachen aus einer 'neben dem gebildeten Latein der höheren Stände und der Gelehrten' herlaufenden Volkssprache entstanden sind. Das Wort 'lokale Verschiedenheiten' habe ich niemals gebraucht, und von lokalen Verschiedenheiten bis zu einem andern Dialekt ist doch wirklich ein weiter Weg.

Ferner heisst es: 'im einzelnen fällt es nicht schwer, eine reichliche Anzahl von Fehlern, darunter recht schlimme Versehen, zu sammeln', und nun werden als solche vier Punkte angeführt, in denen ich versucht habe, eine von der bisherigen abweichende Ansicht zu begründen. Bis jetzt hat man das noch nicht als 'Fehler' betrachtet. Sollte aber jemand dem Recensenten z. B. wirklich glauben, ich hätte aus Unwissenheit das Messapische zum Oskischen gerechnet, so geht denn doch die völlige Ignorirung meiner Beweisführung (S. 21—26) über das literarisch erlaubte hinaus.

Noch wunderbarer sind die Vorwürfe in Betreff der romanischen Sprachen: z. B. werde ich auf das Herbste getadelt, weil ich 'das Venetianische und Furlanische zur oberitalien. Dialektgruppe gerechnet' habe! In welchem Sinne ich diess mit Diez (Grammatik I³ 81: 'die oberitalische (Sprachprovinz) enthält ... folgende vier Bezirke: den genuesischen, den gallisch-italischen, den venezianischen und den friaulischen') gethan habe, ist eben in meinem Buche ausgeführt. — Ebenso beschaffen ist der Vorwurf: 'S. 144 übersieht der Verf., dass das Galizische zum Portugiesischen gehört', während ich mit keinem Worte von der Zugehörigkeit dieses Dialektes gesprochen, sondern nur gesagt habe, dass ein galicischer Ausdruck in einer Gerichtsverhandlung in Orense nicht verstanden wird. — Rec. behauptet, ich ignorire Rumänisch und Ladinisch, während ich ausführlich über das Ladinische gehandelt habe (S. 188 f.). — Wenn endlich Rec. sagt: 'seine Kenntnisse in den ital. Mundarten, die er besonders zur Schau trägt, sind wenig tiefgehend: S. 63 sind ausser den lombardischen Dialekten auch die piemontesischen und romagnolischen sowie das Genuesische vom Mittelitalien. zu scheiden', so gehört wirklich eine ganz besondere Art zu lesen dazu, um so etwas zu sagen: wiederholt habe ich vom Piemontesischen als zur oberitalienischen Gruppe gehörig gesprochen, und nur S. 63 in allerdings ungenauer Weise Lombardisch statt Oberitalienisch gesetzt, was doch gewiss kein schlimmeres Versehen ist, als wenn Rec. von der Generalstabskarte von Oberitalien spricht, während es sich um die Karten des sardin., österreichischen und schweizerischen Generalstabes handelt.

Da Rec. den Druck 'nicht besonders correct' findet, so ersuchte ich ihn um Angabe der Druckfehler und erhielt die Mittheilung 'eines Dutzend' derselben: nämlich S. 39 Z. 5 von unten *que* für *quae*, S. 40 Z. 4 v. u. *anchè*, S. 55 Z. 5 v. u. *mnnifiestan*, S. 144 Z. 2 v. u. *yè* statt *èy*, und drei Fälle, in denen, wogegen keine Correctur schützt, etwas abgesprungen ist. Die weiteren drei Fälle beweisen freilich etwas ganz anderes, als das, was Rec. damit beweisen will. S. 108 Z. 9 findet er in *Pócris* einen Druckfehler, ich kann aber doch wahrhaftig nicht dafür, dass das Calderonsche Stück nun einmal durchaus *Céfalo y Pócris* heisst; S. 151 Z. 2 v. u. hält er *QUiloga* für einen Druckfehler, während ich die von Lidforss zu Str. 55, 1 verzeichnete Lesung der Hs. wiedergegeben habe, und S. 150 Z. 16 erscheint ihm *gnun* fehlerhaft: auch hier gestehe ich demüthig ein, dass Zoppis an der betreffenden Stelle nun einmal so und nicht anders geschrieben hat.

Hamburg, 29. October 1882. F. Eyssenhardt.

Ich will den Raum nicht mit einer ausführlichen Antwort auf Eyssenhardts Berichtigungen verschwenden; die Leser können sich selbst von der Richtigkeit meines Urtheils überzeugen, wenn sie in einer müssigen Stunde das Buch in die Hände bekommen. Vorläufig verweise ich sie auf die kürzlich erschienenen Recensionen angesehener Romanisten: W. Förster (Zs. f. neufranz. Sprache IV H. 2 S. 1) warnt vor dem Ankauf und Lesen des Buches und G. Gröber weist (Deutsche Literaturzeitung 1882 Sp. 1459 ff.) die Werthlosigkeit des Opus mit den schärfsten Ausdrücken nach[1]. Ich habe nur noch etwas persönliches mit E. abzumachen: Er verschweigt absichtlich, dass ich, wie ich ihm mittheilte, seinen Brief bezüglich der Druckfehler in Folge der Adresse erst an dem Tage erhielt, an dem die Antwort nach Hamburg abgehen musste, um die von ihm gestellte Frist nicht zu versäumen; jenes Dutzend ist daher nur das Resultat eines raschen Durchblätterns des Buches.

München, 8. November 1882. Karl Sittl.

[1] [S. auch Revue crit. 28: Havet; Romania 42: G. Paris.]

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Bei **Gebr. Henninger** in Heilbronn beginnen demnächst zu erscheinen:

Der sechste Band von:

Englische Studien. Organ für englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichts auf höheren Schulen herausgegeben von **Dr. Eugen Kölbing**, a. o. Prof. der engl. Philologie an der Univ. Breslau.

Abonnementspreis vom IV. Bande an M. 15.— per Band. Neu eintretenden Abonnenten gegenüber erklären wir uns bereit, auch die früher erschienenen Bände I—III zu dem ermässigten Abonnementspreis von M. 15.— pr. Band nachzuliefern, jedoch nur bei Bestellung je eines completen Bandes.

Einzelne Hefte werden nur zu erhöhtem Preise abgegeben.

Unter der Presse das 1. Heft. Inhalt:

Ueber die Quellen des Orrmulum. Von **G. Sarrazin.**
Zur englischen Grammatik. V. Von **W. Sattler.**
Anmerkungen zu Macaulay's History. IV. Von Dr. **A. Thum.**
Zur Etymologie von „bad". Von **G. Sarrazin.**
Litteratur. Miscellen

Der vierte Band von:

Französische Studien. Herausgegeben von **G. Körting**, Prof. an der theol.-philos. Academie zu Münster i. W. und **Dr. E. Koschwitz**, Professor an der Universität zu Greifswald.

Abonnementspreis M. 15.— per Band von ca. 30 Bogen, eingetheilt in 3—4 zwanglos erscheinende Hefte.

Einzelne Hefte werden zu erhöhtem Preis abgegeben.

Unter der Presse:

Heft 1. **Nivelle de la Chaussées Leben und Werke.** Ein Beitrag zur Litteraturgeschichte des 18. Jahrhunderts und insbesondere der Entwickelung der „Comedie larmoyante". Von *Johannes Uthoff.*
Heft 2. **Die Quantität der betonten Vocale im Neufranzösischen.** Von *Julius Jaeger.*

Abonnements werden durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes vermittelt.

Der vierte Jahrgang von:

Literaturblatt
für
germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Prof. Dr.
Karl Bartsch
herausgegeben von
Dr. Otto Behaghel, a. o. Professor d. germ. Philologie a. d. Universität Heidelberg. und **Dr. Fritz Neumann,** a. o. Professor d. rom. Philologie a. d. Universität Freiburg.

Abonnementspreis M. 5.— per Semester von 6 monatl. Nrn. von ca. 32 Spalten 4°.
Einzelne Nummern werden nicht abgegeben.

Es wird um rechtzeitige Erneuerung des Abonnements für den IV. Jahrgang ergebenst gebeten und zugleich bemerkt, dass, wie bisher, **Abonnements** durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes vermittelt werden, ausserdem aber das Literaturblatt auch im **Postzeitungswege** bezogen werden kann.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Im Laufe dieses Jahres sind neu erschienen:

Briefe von Jacob Grimm an Hendrik Willem Tydeman. Mit einem Anhange und Anmerkungen herausgegeben von Dr. Alexander Reifferscheid, ordentl. Professor der deutschen Philologie zu Greifswald. Geh. M. 3. 60.

Göthes Iphigenie. Ihr Verhältniss zur griechischen Tragödie und zum Christenthum von Dr. H. F. Müller. Geh M. 1. 20.

Grundzüge der deutschen Litteraturgeschichte. Ein Hilfsbuch für Schulen und zum Privatgebrauch. Von Prof. Dr. G. Egelhaaf. Zweite Auflage. Mit Zeittafel und Register. Geh. M. 2. —

Heinrichs von Veldeke Eneide. Mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben von Otto Behaghel. Geh. M. 19. —

Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jahrhunderts

in Neudrucken herausgegeben von Bernhard Seuffert:

3. **Fausts Leben,** vom Maler Müller. M. 1. 10.
4. **Preussische Kriegslieder** von einem Grenadier, von J. W. L. Gleim. M. —. 70.
5. **Faust.** Ein Fragment von Goethe. M. —. 80.
6. **Hermann** von C. M. Wieland. M. 1. 20.
7. **Frankfurter gelehrte Anzeigen vom Jahre 1772.** Erste Hälfte M. 2. 80
(8. Zweite Hälfte unter der Presse).
9. **Karl von Burgund.** Ein Trauerspiel (Nach Aeschylus) von F. J. Bodmer. M. —. 50.

Barbour's des schottischen Nationaldichters Legendensammlung nebst den Fragmenten seines Trojanerkrieges Zum ersten Male herausgegeben und kritisch bearbeitet von C. Horstmann. Zweiter Band. Geh. M. 9. 60.

Anmerkungen zu Macaulay's history of England von R. Thum. Erster Theil. Zweite, sehr vermehrte und verbesserte Auflage. Geh. M. 3. —. (Der 2. u. 3. Theil sind in den Engl. Studien erschienen.)

ENGLISCHE STUDIEN.

Organ für englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichtes auf höheren Schulen. Herausgegeben von Dr. Eugen Kölbing:

V. Band 2. (Schluss-) Heft. Einzelpreis M. 7 —. Inhalt:
Ueber George Chapmanns Homerübersetzung von H M. Regel (Sehluss).
Shakspere's debt to John Lilly. By John Goodlet.
Pericles. By R. Boyle.
Kleine Beiträge zur me. Grammatik. Von F. H. Stratmann.
Zu Dame Siriz. Von E. Kölbing.
Die Behandlung der engl. Präposition auf der Realschule I. O. Von G. Wendt (Fortsetzung).
Litteratur. Programmschau. Miscellen.

Der Sprachunterricht muss umkehren! Ein Beitrag zur Ueberbürdungsfrage von Quousque Tandem. Geh. M. — 60.

Die Entlastung der überbürdeten Schuljugend der Mittelschulen. Zwei Dialoge von Dr. August Behaghel, Professor am Realgymnasium in Mannheim. Geh. M. 1 —.

Aiol et Mirabel und Elie de Saint Gille. Zwei altfranzösische Heldengedichte mit Anmerkungen und Glossar und einem Anhang: Die Fragmente des Mittelniederländischen Aiol herausgegeben von Prof. Dr. J. Verdam zum ersten Mal herausgegeben von Dr. *Wendelin Foerster*, Professor der romanischen Philologie an der Universität Bonn.
II. Theil. 2. Heft (Schluss). (Einleitung, Anmerkungen, Anhang, Wörterbuch). Geh. M. 9 75.
Preis des eompletten Werkes: geh. M. 21. —.

Altfranzösische Bibliothek

herausgegeben von Dr. Wendelin Foerster, Professor der roman. Philologie an der Universität Bonn:

III. Band: **Oktavian** altfranzösiseher Roman, naeh der Oxforder Handschrift, Bodl. Hatton 100 Zum ersten Mal herausgegeben von Karl Vollmöller. Geh. M. 4. 40.
V. Band: **Lyoner Yzopet.** Altfranzösisehe Uebersetzung des XIII. Jahrhunderts in der Mundart der Franche-Comté, mit dem kritischen Text des lateinischen Originals (Anonymus Neveleti), einer sprachliehen und litterarhistorischen Einleitung und einem Glossar zum ersten Mal herausgeg. von W. Foerster. Gch. M. 5 20.

Sammlung französischer Neudrucke

herausgegeben von Karl Vollmöller:

3—5. **Robert Garnier Les Tragedies.** Treuer Abdruck der ersten Gesammtausgabe (Paris 1585) mit den Varianten aller vorhergehenden Ausgaben und einem Glossar, herausgegeben von Wendelin Foerster.
I. Band. **Porcie, Cornelie, M Antoine.** M. 3. 60.
II. „ **Hippolyte, La Troade.** M 2. 80.
III. „ **Antigone, Les Juifues.** M 2. 80.

FRANZÖSISCHE STUDIEN.

Herausgegeben von G. Körting und E. Koschwitz:

III. Band. 1. Heft. **Ueber Metrum und Assonanz der Chanson de Geste „Amis et Amiles."** Von J. Schoppe. (Einzelpreis M. 1 40.)
2. Heft. **Die südwestlichen Dialecte der Langue d'oïl.** Poitou, Aunis, Saintonge und Angoumois. Von E. Görlieh. (Einzelpreis M. 4. 80.)
3. Heft. **Die Wortstellung in der altfranzösischen Dichtung „Aucassin und Nicolete".** Von J. Schlickum. (Einzelpreis M. 1. 60.)
4. Heft. **Historische Entwickelung der syntaktischen Verhältnisse der Bedingungssätze im Altfranzösischen.** Von J. Klapperich. (Einzelpreis M. 2. 30)
5. Heft. **Die Assonanzen im Girart von Rossillon.** Nach allen erreichbaren Handschriften bearbeitet v. K. Müller. (Einzelpreis M. 2. 40.)
6. Heft. **Unorganische Lautvertretung innerhalb der formalen Entwickelung des französischen Verbalstammes.** Von Dietrich Behrens. (Einzelpr. M. 3 20.)
7. Heft. **Die Wortstellung in den ältesten französischen Sprachdenkmalen** Von B. Völcker. (Einzelpreis M. 2. —.)

Molière. Einführung in das Leben und die Werke des Dichters. Von Richard Mahrenholtz. (Kleinere Ausgabe von des Verfassers: „Molières Leben und Werke". Geh. M. 4. —.

Zu beziehen durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes.

Titel und Register zu Jahrgang 1882 werden mit Nr. 1 des neuen Jahrganges ausgegeben.
Hierzu Beilagen von: **Joh. Ambr. Barth** in Leipzig betr. Diez, Leben und Werke der Troubadours. — **Ls. Ehlermann** in Dresden betr. Goedeke, Grundriss zur Gesehichte der deutsehen Dichtung. — **Th. Grieben's Verlag** in Leipzig betr. Eberhard's synonym. Handwörterbuch.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Prof. Dr. Karl Bartsch

herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Basel.

o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verantwortlicher Redacteur: Prof. Dr. Fritz Neumann.

Vierter Jahrgang.

1883.

Heilbronn.

Verlag von Gebr. Henninger.

Buchdruckerei von G. Otto in Darmstadt.

Register.

I. Verzeichniss der bisherigen Mitarbeiter des Literaturblatts.

Alton, Dr. Johann, Professor in Wien.
Amira, Dr. K. v., Professor an der Universität Freiburg i. B.
† Arnold, Dr. W., Professor an der Universität Marburg.
Aymeric, Dr. J., Lector an der Universität Bonn.
Bahder, Dr. Karl von, Privatdozent an der Universität Leipzig.
Baist, Dr. G., in Döckingen bei Heidenheim (Baiern).
Bartsch, Dr. Karl, Geh. Hofrath und Professsor an der Universität Heidelberg.
Bech, Dr., Fedor, Professor in Zeitz.
Bechstein, Dr. Reinh., Professor an der Universität Rostock.
Bechtel, Dr. F., Privatdozent an der Universität Göttingen.
Becker, Dr. Reinhold, Gymnasiallehrer in Coblenz.
Behaghel, Dr. Otto, Professor an der Universität Basel.
Bernhardt, Dr. Ernst, Oberlehrer in Erfurt.
Bindewald, Dr., Reallehrer in Giessen.
Biszegger, Dr. W., Redacteur der neuen Züricher Zeitung, Zürich.
Blaum, Dr., Oberlehrer in Strassburg i. E.
Bobertag, Dr. Felix, Privatdozent an der Universität Breslau.
Böddeker, Dr. phil., in Stettin.
Böhme, F. M., Professor in Frankfurt a. M.
Brandes, Dr. H., Professor an der Universität Leipzig.
Brandl, Dr. A., Privatdozent an der Universität Wion.
Brandt, H. C. G., Professor in Clinton, N.-Y. Amerika.
Branky, Dr. F., Professor in Wien.
Brenner, Dr. O., Privatdozent an der Universität München.
Brenning, Dr. E., in Bremen.
Breymann, Dr. H., Professor an der Universität Münehen.
Bright, Dr. James W., in Tübingen.
Brugmann, Dr. K., Professor an der Universität Leipzig.
Brunnemann, Dr., Director in Elbing.
Buchholtz, Dr. H., in Berlin.
Burdach, Dr. Konrad, in Berlin.
† Caix, Dr. Napoleone, Professor am Istituto di Studi superiori in Florenz.
† Canello, Dr. U. A., Professor an der Universität Padua.
Cederschiöld, Dr. G., Professor an der Universität Lund.
Cihac, A. von, in Wiesbaden.
Coelho, F. A., Professor in Lissabon.
Cohn, Dr. G., Professor an der Universität Heidelberg.
Cornu, Dr. J., Professor an der Universität Prag.
Crecelius, Dr. W., Professor in Elberfeld.
Dahlerup, Dr. V., in Kopenhagen.
Dahn, Dr. Felix, Professor an der Universität Königsberg.
Droysen, Dr. G., Professor an der Universität Halle.
Düntzer, Dr. H., Professor in Köln.
† Edzardi, Dr. A., Professor an der Universität Leipzig.
Fischer, Professor Dr. H., Bibliothekar in Stuttgart.
Förster, Dr. Paul, Oberlehrer in Charlottenburg (Berlin).
Foth, Dr. Karl, Realschullehrer in Ludwigslust i. M.
Fritsche, Dr. H., Director in Grünberg i. Schl.
Fulda, Dr. Ludwig, in Heidelberg.
Gallée, Dr. J., Professor an der Universität Utrecht.
Gartner, Dr. Th., Professor in Wien.
Gaspary, Dr. A., Professor an der Universität Breslau.
Gaster, Dr. Moritz, in Bukarest.
Gelbe, Dr. Th., Director in Stollberg.
Gombert, Dr. A., in Gross-Strelitz (Oberschlesien).
Gröber, Dr. G., Professor an der Universität Strassburg.
Henrici, Dr Emil, in Berlin.
Hertz, Dr. W., Professor am Polytechnikum in Münehen.
Heyne, Dr. M., Professor an der Universität Göttingen.
Holder, Professor Dr. A., Hofbibliothekar in Karlsruhe.
Humbert, Dr. C., Oberlehrer in Bielefeld.
Ive, Dr. A., in Roveredo.
Jarník, Dr. J. U., Professor an der Universität Prag.
Jellinghaus, Dr. phil., in Kiel.
Jónsson, Finnur, in Kopenhagen.
Joret, Charles, Professor in Aix-en-Provence.
Karg, Karl, in Heidelberg.
Karsten, Dr. G., in Heidelberg.
Kern, Dr. H., Professor an der Universität Leiden.
Klee, Dr. G., in Deidesheim.
Kluge, Dr. F., Privatdozent an der Universität Strassburg.
Knörich, Dr. W., in Wollin in Pommern.
Koch, Dr. J., in Berlin.
Koch, Dr. Max, Privatdozent an der Universität Marburg.
Kock, Dr. Axel, in Lund.
Kögel, Dr. R., Privatdozent an der Universität Leipzig.
Köhler, Dr. Reinhold, Oberbibliothekar in Weimar.
Kölbing, Dr. E., Professor an der Universität Breslau.
Körting, Dr. G., Professor an der Akademie Münster i. W.
Kraeuter, Dr. J. F., Oberlehrer in Saargemünd.
Kressner, Dr. A., in Kassel.
Krummacher, Dr. M., Schuldirector in Kassel.
Kühn, Dr. phil., in Wiesbaden.
Kummer, Dr. K. F., Professor in Wien.
Lachmund, Dr. A., in Ludwigslust i. M.
Laistner, Dr. Ludwig, in Münehen.
Lambel, Dr. H., Privatdozent an der Universität Prag.
Lamprecht, Dr. phil., in Berlin.
Larsson, Dr. L., in Lund.
Lasson, Dr. A., Professor an der Universität Berlin.
† Laun, Dr. A., Professor in Oldenburg.
Lehmann, Dr. phil., in Frankfurt a. M.
Lemeke, Dr. L., Professor an der Universität Giessen.

Levy, Dr. E., Privatdozent an der Universität Freiburg i. B.
Lidforss, Dr. E., Professor an der Universität Lund.
Liebrecht, Dr. F., Professor an der Universität Lüttich.
Lion, Dr. C. Th., Oberlehrer in Hagen i. W.
v. Loeper, Dr. phil., Geh. Regierungsrath in Berlin.
Löwe, Dr. phil., in Strehlen.
Ludwig, Dr. E., Oberlehrer in Bremen.
Lundell, J. A., Professor an der Universität Upsala.
Mahrenholtz, Dr. R., Oberlehrer in Halle.
Mangold, Dr. W., in Berlin.
Marold, Dr. phil. K., Gymnasiallehrer in Königsberg.
Martens, Dr. W., Gymnasiallehrer in Tauberbischofsheim.
Martin, Dr. E., Professor an der Universität Strassburg i. E.
Maurer, Dr. K., Professor an der Universität München.
Meyer, Dr. F., Professor an der Universität Heidelberg.
Meyer, Dr. R., Professor in Karlsruhe.
Meyer, Dr. W., in Rom.
Michaelis de Vasconcellos, Carolina, in Porto.
Milchsack, Dr. G., Bibliothekar in Wolfenbüttel.
Minor, Dr. J., Privatdozent an der Universität Prag.
Mogk, Dr. E., in Leipzig.
Morf, Dr. H., Professor an der Universität Bern.
Muncker, Dr. F., Privatdozent an der Universität München.
Mussafia, Dr. H., Hofrath und Professor an der Universität Wien.
Nagele, Dr. A., Professor in Marburg i. St.
Nerrlich, Dr. Paul, in Berlin.
Neumann, Dr. F., Professor an der Universität Freiburg i. B.
† Nicol, Henry, in London.
Nyrop, Dr. Krist., in Kopenhagen.
Osthoff, Dr. H., Professor an der Universität Heidelberg.
Ottmann, Dr. H., in Weilburg a. d. L.
Paul, Dr. H., Professor an der Universität Freiburg i. B.
Petersens, Dr. Carl af, Bibliothekar in Lund.
Pfaff, Dr. F., Bibliothekar in Freiburg i. B.
Picot, Dr. E., Consul honoraire, Professor an der Ecole des langues orientales vivantes in Paris.
Pietsch, Dr. P., Privatdozent an der Universität Kiel.
Piper, Dr. P., Professor in Altona.
Pröscholdt, Dr. L., in Homburg v. d. H.
Raynaud, G., Employé au département des manuscrits de la Bibliothèque Nationale in Paris.
Reinhardstöttner, Dr. K. von, Professor in München.
Reissenberger, Dr. phil., Professor in Graz.
Sachs, Dr. K., Professor in Brandenburg.
Sallwürk, Dr. E. v., Oberschulrath in Karlsruhe.
Scartazzini, Dr. J. A., Kirchenrath in Soglio (Graubünden).
Scheffer-Boichorst, Dr., Professor an der Universität Strassburg.
Schmidt, Dr. Joh., Professor in Wien.
Scholle, Dr. Franz, Oberlehrer in Berlin.
Schröder, Dr. R., Professor an der Universität Strassburg.
Schröer, Dr. A., Privatdozent an der Universität Wien.
Schröer, Dr. K. J., Professor an der techn. Hochschule in Wien.
Schröter, Dr. A., in Hannover.
Schuchardt, Dr. H., Professor an der Universität Graz.
Settegast, Dr. F., Privatdozent an der Universität Leipzig.
Sievers, Dr. E., Professor an der Universität Tübingen.
Sittl, Dr. K., in München.
Söderwall, Dr., Professor an der Universität Lund.
Sprenger, Dr. R.. Realschullehrer in Northeim i. H.
Stengel, Dr. E., Professor an der Universität Marburg.
Stiefel, Dr. phil., in Nürnberg.
Stjernström, Dr. G., Bibliothekar in Upsala.
Stimming, Dr. A., Professor an der Universität Kiel.
Storm, Dr. J., Professor an der Universität Kristiania.
Stratmann, F. H., in Krefeld.
Strauch, Dr. R., Professor an der Universität Tübingen.
Stürzinger, Dr. J., Privatdozent an der Universität Bonn.
Suchier, Dr. H., Professor an der Universität Halle.
Symons, Dr. B., Professor an der Universität Groningen.
Ten Brink, Dr. B., Professor an der Universität Strassburg.
Tobler, Dr. A., Professor an der Universität Berlin.
Tobler, Dr. L., Professor an der Universität Zürich.
Toischer, Dr. W., in Wien.
Tomanetz, Dr. K., in Znaim.
Tümpel, Dr. W., in Hamburg.
Ulbrich, Dr. O., Oberlehrer in Berlin.
Ullrich, Dr. H., in Jena.
Ulrich, Dr. J., Privatdozent an der Universität Zürich.
Vetter, Dr. F., Professor an der Universität Bern.
Vietor, Dr. W., in Liverpool.
Vising, Dr. J., Privatdozent an der Universität Upsala.
Voekeradt, Dr. H., Oberlehrer in Münster.
Vogt, Dr. F., Professor an der Universität Greifswald.
Vollmöller, Dr. K., Professor an der Universität Göttingen.
Wegener, Dr. Ph., Oberlehrer in Magdeburg.
Weinhold, Dr. K., Professor an der Universität Breslau.
Wendt, Dr. G., Gymnasialdirector und Oberschulrath in Karlsruhe.
Wesselofsky, Dr. phil., Professor an der Universität Petersburg.
Willenberg, Dr. G., in Spremberg.
Wilmanns, Dr. W., Professor an der Universität Bonn.
te Winkel, Jan., in Groningen.
† Wissmann, Dr. Th., in Wiesbaden.
† Witte, Dr. K., Geh. Justizrath und Professor an der Universität Halle.
Wolff, Dr. J., Professor in Mühlbach (Siebenbürgen).
Ziemer, Dr., Oberlehrer in Colberg.

II. Alphabetisches Verzeichniss der besprochenen Werke.

(Ein * bedeutet, dass das betr. Werk in der Bibliographie kurz besprochen wurde.)

Adam, Les idiomes négro-aryen et maléo-aryen (Schuchardt) 236.
Adimari, L'adorazione dei Magi (Canello) 228.
Aiol et Mirabel hrsg. von Foerster (Bartsch u. Neumann) 14.
Albert, das Rosetum Franckianum (Reissenberger) 11.
Altenburg, Darstellung der Wallonischen Mundart (Vising) 468.
*Andresen, deutsche Volksetymologie 197.
Andresen, Konkurrenzen in der Erklärung der deutschen Gesehleehtsnamen (Pietsch) 344.
Antoine, Etude sur le Simplicissimus de Grimmelshausen (Muncker) 459.
Appel, Der Trobador Peire Rogier (Bartsch) 66.
*Archiv für lateinische Lexikographie und Grammatik 326.
Arkiv for nordisk filologi (Maurer) 409.
Arnaut Daniel s. Canello.
*Arnim, Hollins Liebesleben ed. Minor (Pfaff) 197.
Ayer, grammaire de la langue française (Meyer) 304.
Bächtold, Goethes Iphigenie in vierfacher Gestalt (Koch) 419.
Bahder, v., die deutsche Philologie im Grundriss (Behaghel) 49.
Barack, Zimmerische Chronik (Liebrecht) 52.
Barberino, Andrea, Storia di Ugo d'Avernia volgarizzata nel see. XIV. (Canello) 228.
Bartsch, Vorträge und Aufsätze (Hertz) 253.
Baumgartner, Französische Elementargrammatik (Kräuter) 189.
*Becker, Der Troehaeus und die deutsche Spraehe 158.
Beeker, der altheimische Minnesang (Paul) 333.
Behne, Vergl. Grammatik und ihre Verwerthung für den neusprachl. Unterricht (Willenberg) 28.
Belletti, Beatrice e Dante (Scartazzini) 107.
Beowulf, ed. Holder (Kluge) 178.
Beowulf, Transl. by J. M. Garnett (Bright) 386.
Berardinelli, Il dominio temp. dei Papi nel coneetto pol. di Dante A. (Scartazzini) 104.

Boyer, zur franz. Schulgrammatik von Plötz (Foth) 191.
Bierbaum, History of the English Literature (Brandt) 301.
Boccaccio, Dolle Donne Famose ed. Manzoni (Gaspary) 398.
*Bodmer, Karl von Burgund. Neudruck 32.
Borgeaud, J. J. Rousseau's Religionsphilosophie (v. Sallwürk) 312.
Borgognoni, Dante da Majano (Scartazzini) 101.
Bongeault, Etude sur l'état mental de J. J. Rousseau (v. Sallwürk) 312.
Braune, das franz. Fürwort (Willenberg) 192.
Breitinger, Elementarb. der franz. Sprache (Sallwürk) 388.
Brekke, Bidrag til dansk-norskens lydlaere (Stjernström) 449.
Brenner, altnordisches Handbuch (Mogk) 293.
*Brenning, Geschichte der deutschen Literatur 159.
Broberg, Manuel de la langue danoise (Stjernström) 451.
Busch, d. Lieder vom Ende der Nibelungen (Symons) 168.

Caetani, La materia della Div. Com. (Scartazzini) 104.
*Camoens, die Lusiaden. Deutsch v. Wilh. Storck (Reinhardstöttner) 443.
Canello, La vita e le opere del trovatore Arnaldo Daniello (Levy) 313.
Capecelatro, Diario danteseo (Scartazzini) 104.
Casini, le rime dei poeti bolognesi del seecolo XIII (Canello) 227.
Chaucer's Minor Poems ed. Koch (ten Brink) 420.
Child, The English popular Ballads (Liebrecht) 151.
Cita, Dante Alighieri (Scartazzini) 101.
Clairin, du génitif latin (Sittl) 135.
Coelho, os dialectos romanicos ou neolatinos na Africa, Asia e America (Schuchardt) 279.
Collezione di opere inedite o rare dei primi tre secoli della lingua (Canello) 21.
Crane, Mediaeval Sermon-Books and Stories (Stengel) 481.

Dante, La Divina Commedia riv. da Scartazzini (Scartazzini) 103.
Dante, La Divina Commedia con note per cura di E. Camerini (Scartazzini) 103.
Dante's göttliche Komödie übers. von Kopisch-Paur (Scartazzini) 103.
Dante Alighieri, La vita nuova (Scartazzini) 107.
Dante Alighieri, Le opere latine ed. Giuliani (Gaspary) 67, (Scartazzini) 107.
De Amicis, La Commedia popolare latina e la Commedia dell'arte (Ive) 98.
Del Lungo, Dell'esilio di Dante (Scartazzini) 101.
Dickens, The cricket on the hearth ed. Hoppe (v. Sallwürk) 388.
Diez' kleinere Arbeiten und Recensionen (Neumann) 220.
Di Martino, Tradizioni popolari catalane (Köhler) 73.
Di Martino, Indovinelli popolari siciliani (Köhler) 74.
Dionysius Cato, altven. Uebersetzung der Sprüche des, hersg. v. Tobler (Mussafia) 274.
Ditfurth-Bartsch, die hist.-pol. Volkslieder des 30jähr. Krieges (Droysen) 147.
Dunger, Verdeutschungen entbehrlicher Fremdwörter (Gelbe) 58.

Eberhard, synonymisches Handwörterbuch (Karg) 383.
*Ebering, Anzeiger für romanische Philologie 487.
Edström, Studier öfver utvecklingen af forn-franskans E-ljud (Vising) 469.
Erzgräber, der Modus im englischen Nebensatze (Foth) 300.

Fassini, La vita nuova di Dante (Scartazzini) 107.
Fazio degli Uberti, Liriche ed. Renier (Körting) 475.
Feehner, 4 seltene Schriften des 16. Jh's (Pietsch) 212.
Fenaroli, La vita di Dante Alighieri (Scartazzini) 101.
Fischer, der altfranzösische Roman de Troie (Settegast) 428.
Foerster, Aiol et Mirabel und Elie de St. Gille (Bartsch und Neumann) 14.
Folengo s. Portioli.
Fornaciari, Sintassi italiana dell' uso moderno (Morf) 25.
Francesehini e Cellini, Saggi di letteratura ital. (Scartazzini) 104.
Francesco Ricciardi da Pisteja, Ricordi storici (Canello) 227.
Franciosi, Saggio di postille su Dante (Scartazzini) 104.
—, Alcune lezioni su Dante (Scartazzini) 104.
—, Dante e Raffaello (Scartazzini) 101.

Galanti, Lettera II—VII della seconda seria su Dante (Scartazzini) 104.
Gartner, die judiearische Mundart (Sittl) 74.
— Sulzberger Wörter (Meyer) 399.
Gaster, Literatura populară română (Gastor) 230.
Geijer, om de franska episka versformernas ursprung (Vising) 393.
Gerieke-Moltke, Shakespeare's Hamlet-Quellen (Sehröer) 348.
Gleim, preussische Kriegslieder ed. Sauer (Munekor) 174.
Goebel, Dante (Scartazzini) 101.
—, Bibliothek der engl. Literatur (v. Sallwürk) 387.
Goerlich, die südwestlichen Dialekte der langue d'oïl (Meyer) 467.
Goethe's Faust, erl. v. B. Taylor (Sehröer) 460.
Goethe's Iphigenio in vierfacher Gestalt hrsg. v. Bächtold (Koch) 419.
Gombert, Nomenclator amoris (Biszegger) 454.
Goossens, der Chev. au lyon des Chrestien von Troyes (Settegast) 427.
Gorbodue s. Smith.
Grimm, J., Kleinere Schriften (Behaghel) 177.
—, Briefe an Hendrik Willem Tydemann ed. Reifferscheid (Fischer) 255.
Groebedinkel, Pope's Essay on Critieism (Willenberg) 97.
Grosso, Degli studii di G. J. Ferrazzi sul T. Tasso (Scartazzini) 104.
Grundtvig, Danmarks Folkeviser (Liebrecht) 150.
Guillaume de Berneville, La Vie de St. Gilles ed. Paris et Bos (Vising) 310.

Habicht, Stellung von Subj. und Präd. im Neufranzös. (Willenberg) 225.
* Harpf, Goethes Erkenntnissprincip 117.
Heinze, die Allitteration im Munde des deutschen Volkes (Ziemer) 55.
Herder, Denkmal Johann Winckelmanns. Hrsg. v. Duncker. (Lambel) 338.
Hettinger, De theologiae speculat. ae mysticae connubio in Dantis trilogia (Scartazzini) 105.
Heydeamp, Remarques sur la langue de Molière (Foth) 63.
Hittmair, die Partikel *be* in der deutschen Verbalcomposition (Kögel) 379.
Hoffory, Oldnordiske Consonantstudier (Brenner) 373.
Hoppe, The cricket on the Hearth (v. Sallwürk) 388.
Hotz, on the use of subj. Mood in A.-S. (Wissmann) 61.
Humbert, Deutschlands Urtheil über Molière (Mahrenholtz) 137.

Jaeger, die Quantität der betonten Vokale im Nfrz. (Joret) 183.
Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung VIII. (Sprenger) 380.
Jansen, J. J. Rousseau (v. Sallwürk) 64.
Jansen, die lyr. Poesie bis auf Heinrich von Veldeke (Paul) 261.
Inowraelawer, Meier Helmbrecht von Wernher (Bochstein) 92.
Jómsvíkinga Saga, utg. af C. af Petersens (Mogk) 378.
Jordanis Romana et Getica ed. Mommsen (Martens) 85.
— — de origine aetibusque Getarum ed. Holder (Martens) 85.
Isola, Delle lingue e delle letterature romanze (Canello) 22.

Kalb, Briefe von Charl. v., hrsg. v. Nerrlich (Koch) 261.
Kålund, Bidrag til en historisk-typographisk Beskrivelse af Island (Maurer) 1.
Karls des Grossen Reise nach Jerusalem u. Constantinopel ed. Koschwitz (Stengel) 429.
Kaulen, Poetik Boileaus (Morf) 393.
Keil, Goethe, Weimar und Jena 1806 (Koch) 10.

Kern, drei Charakterbilder aus Goethes Faust (Behaghel) 384.
*Kern, Deutsche Satzlehre 80.
King Horn, ed. Wissmann (Brandl) 132.
Kleist, E. von, Werke ed. Sauer (Muncker) 174.
Kletto, Wycherley's Leben und Werke (Mahrenholtz) 463.
*Kloepper, Herder's Schulreden (Lambel) 198.
— — engl. Phraseologie (Foth) 179.
— — französische Synonymik (v. Sallwürk) 359.
*Kluge, deutsches Wörterbuch 118.
Koch, die Siebenschläferlegende (Nyrop) 146.
Kock, Studier öfver fornsvensk ljudlära (Sievers) 50.
Kochler, nouvelles observations sur le latin dans l'enseignement du français (Willenberg) 389.
Körting, zwei religiöse Paraphrasen P. Corneille's (Joret) 396.
Koldewey, franz. Synonymik (v. Sallwürk) 359.
Kolmačevsky, Das Thierepos im Occident und bei den Slaven (Wesselofsky) 322.
Kopisch-Paur, Dante's göttl. Komödie (Scartazzini) 103.
Krause, Wycherley und seine französischen Quellen (Mahrenholtz) 355.
Kürschner's Deutsche Nationalliteratur (Lambel) 415.
Kummer, Erlauer Spiele (Milchsack) 171.

Längin, aus Hebel's ungedruckten Papieren (Behaghel) 132.
Lehmann, Sprachliche Sünden der Gegenwart (Behaghel) 12.
Leite de Vasconcellos, o dialecto mirandez (Schuchardt) 108.
*Leucastre, Nouv. méthode pour apprendre la langue portug. (Cornu) 119.
Libro de' Sette Savi di Roma ed. Roediger (Gaspary) 473.
Libro d'Oltramare di Fra Nicc. da Poggibonsi (Canello) 226.
Lindner, Sprache des Kindes (Behaghel) 300.
Linnig, Bilder zur Geschichte der deutschen Sprache (v. Bahder) 87.
Loewe, Daniel Defoe (Willenberg) 63.
*Lüeking, franz. Grammatik f. den Schulunterricht 161.
Lüder, C. Goldoni in seinem Verhältniss zu Molière (Mahrenholtz) 395.
Lumini, il sentimento della natura in Dante (Scartazzini) 105.
Lundell, Norskt Språk (Vising) 257.
Lyon, Minne- und Meistersang (Becker) 335.
— — Goethe's Verhältniss zu Klopstock (Muncker) 8.

Magenta, J Visconti e gli Sforza nel castello di Pavia (Scartazzini) 319.
Mahrenholtz, Voltaire-Studien (v. Sallwürk) 273.
Mangold, Molière's Misanthrope (Knörich) 19.
*Manns, Lehre des Aristoteles von der tragischen Katharsis u. Hamartia 197.
Marx, Aussprache der lat. Vokale in positionslangen Silben (Schuchardt) 266.
Mentzel, Geschichte der Schauspielkunst in Frankfurt a. M. (Koch) 215.
Merlin Cocai s. Portioli.
Meurer, franz. Synonymik (v. Sallwürk) 359.
Michaëlis, Schiller's Kallias (Wendt) 60.
Miklosich, Rumunische Untersuchungen I (Jarník) 137.
Milchsack, due farse del secolo XVI (Canello) 228.
Ministerialverordnung, die preussische (v. Sallwürk) 75.
— — die sächsische (v. Sallwürk) 76.
Mischi, Deutsche Wörter im Ladinischen (Sittl) 363.
Molière, p. p. Mesnard VII (Mahrenholtz) 223.
— — hrsg. v. Laun u. Knörich (Mahrenholtz) 354.
— — p. p. Moland III—VII (Knörich) 350.
Molière-Museum (Mahrenholtz) 241.
*Monaci, faesimili di antichi manoscritti 329.
Müller, Quellenschriften des deutschsprachlichen Unterrichts (Pietsch) 212.
— —, W., die md. Paraphraso des Buches Hiob (Behaghel) 298.
Müller-Fraurenth, die deutschen Lügendichtungen bis auf Münchhausen (Köhler) 412.
*Münch, Zur Förderung des franz. Unterrichts (Kühn) 200.
Muth, mittelhochdeutsche Metrik (Paul) 205.

Negroni, L'allegoria Dantesca (Scartazzini) 105.
Nerrlich, Briefe von Charlotte von Kalb (Koch) 261.
Nibelungenlied, das, in der Oktave nachgedichtet von A. Schroeter (Hertz) 88.
Niecolo da Poggibonsi s. Libro d'Oltramare.

Octavian, hrg. v. Vollmöller (Stengel) 268.
Orelli, franz. Chrestomathie (v. Sallwürk) 193.

P. A., Victor Hugo och det nyare Frankrike (Vising) 430.
Paris et Bos, La vie de Saint Gilles (Vising) 310.
Peire Rogier s. Appel.
Penei, Omero e Dante (Scartazzini) 101.
Peterscn, engl. Grammatik (Blaum) 265.
Petersen-Riess, Gottesdienst des Nordens während der Heidenzeit (Maurer) 258.
Petzholdt, Catalogus Bibl. Danteae (Scartazzini) 100.
Plattner, Franz. Schulgrammatik (Gröber) 186.
Poestion, Einl. in das Stud. des Altnordischen (Mogk) 94.
Portioli, Le opere Maccheroniche di Merlin Coeai (Gaspary) 435.
Provedi, Cenni storici sulla trad. in versi esametri lat. della Divina Commedia (Scartazzini) 103.

*Rajna, le origini dell' epopea francese 489.
Reckc, v. d., Principerne for den danske Verskunst (Mogk) 208.
Revista pentru Istorie, Archeologie şi Filologie (Gaster) 112.
Rochs, über den Veilehen-Roman und die Wanderung der Euriaut-Sage (Köhler) 270.
Rösiger, Neu-Hengstett, Geschichte u. Sprache einer Waldensercolonie (Meyer) 362.
Rolfs, die Adgarlegenden Egerton 612 (Vising) 180.
Rosetum Franckianum s. Albert.

Sanders, Ergänzungs-Wörterbuch der deutschen Sprache (Gombert) 341.
— — Beiträge zur deutschen Synonymik (Lambel) 299.
Scartazzini, Dantologia (Scartazzini) 101.
— — Dante in Germania (Scartazzini) 100.
Scelta di curiosità letterarie inedite o rare (Canello) 225.
Scheffer-Boichorst, aus Dante's Verbannung (Scartazzini) 101.
Schemann, Die Synonyma im Beowulfsliede (Kluge) 62.
Schlegel, Friedrich, hrsg. von Minor (Muncker) 262.
Schmitz, Deutsch-franz. Phraseologie (v. Sallwürk) 359.
Schöll, Goethe (Schröer) 214.
Schoetensaek, etymologische Untersuchungen auf dem Gebiete der franz. Sprache (Karsten) 465.
Schoppe, Metrum u. Assonanz der Chans. de geste „Amis et Amiles" (Neumann) 18.
Schroeter, das Nibelungenlied in der Oktave nachgedichtet (Hertz) 88.
— — Geschichte der deutschen Homerübersetzung (Wendt) 128.
Schulz, die Sprachformen des Hildebrandliedes im Beowulf (Behaghel) 97.
Simplicissimus s. Antoine.
Skeat, a rough list of english words found in Anglo-French (Vising) 464.
*Skeat, The gospel of Saint Mark in Gothic 32.
Smith, Gorboduc or Ferrex and Porrex (Wissmann) 218.
Sobol, die Accente in Otfrids Evangelienbuch (Kögel) 452.
Sommer, Metrik des Hans Sachs (Paul) 168.
Stein, sur la formation et l'emploi des pronoms prétendus indéfinis (Willenberg) 472.
*Stephan, Meister, Schachbuch, ein mnd. Gedicht des 14. Jh.'s 442.
Steuerwald, Lyrisches im Shakespeare (Pröscholdt) 178.
Strauch, Pfalzgr. Mechthild in ihren literarischen Beziehungen (Fischer) 337.

*Tallarigo e Imbriani, Crestomazia italiana 34.
Theophilus, mnederl. Gedicht ed. Verdam (to Winkel) 92.
Timme, franz. Lektüre für die oberen Realklassen (Foth) 282.

Tobler, die altven. Übersetzung der Sprüche des Dionysius Cato (Mussafia) 274.
Tribolati, Il Blasone nella Divina Commedia (Scartazzini) 105.
Tschischwitz, le Développement de la langue Anglaise (Foth) 220.

Ugo d'Avernia s. Barberino.
Ulrich, engadinische Chrestomathie (Stürzinger) 477.
— — Rhätoromanische Texte (Schuchardt) 233.
Uthoff, Nivelle de la Chaussée's Leben und Werke (Joret) 356.

Vaccheri e Bertacchi, Cosmografia della Div. Commedia (Scartazzini) 105.
Varnhagen, ein indisches Märchen auf seiner Wanderung (Nyrop) 145.
Vassallo, Le opere minori di Dante (Scartazzini) 107.
Vaugelas, remarques sur la langue fr., p. p. Chassang (Ulbrich) 470.
Voigt, die Briefsammlungen Petrarca's (Scheffer-Boichorst) 430.
Volkslieder, niederdeutsche, hrsg. vom Verein f. nd. Sprachforschung (Sprenger) 458.

Wackernagel, deutsches Lesebuch (Klee) 298.
Wagner, The English dramatic blankverse before Marlowe (Schröer) 349.
Warnke, die neuenglischen Scheideformen (Willenberg) 264.
— and Pröscholdt, Pseudo-Shakespearian Plays (Koch) 302.
Weinhold, die deutschen Frauen im M.-A. (Bechstein) 125.
Weischer, Sammlung moderner englischer Dramen (v. Sallwürk) 387.
Wershoven, Franz. Lesebuch und La France (v. Sallwürk) 193.
Wüllner, das Hrabanische Glossar (Bechtel) 5.
Wulff, Några ord om den moderna Franska accentueringen (Vising) 391.

Ystên Sioned, neu y gronfa gymmysg (Schuchardt) 153.

*Zambaldi, le parole greche dell' uso italiano (Meyer) 489.
Zernial, Das Lied von Byrhtnoths Fall (Wissmann) 13.
Zimmerische Chronik ed. Barack (Liebrecht) 52.
Zimmermann, Lehrbuch der engl. Sprache (v. Sallwürk) 388.

III. Sachlich geordnetes Verzeichniss der besprochenen Werke.

A. Allgemeine Literatur- und Culturgeschichte.

Crane, mediaeval Sermon-Books and Stories (Stengel) 481.

Kolmačevsky, Das Thierepos im Occident und bei den Slaven (Wesselofsky) 322.

Varnhagen, ein indisches Märchen auf seiner Wanderung (Nyrop) 145.
Koch, die Siebenschläferlegende (Nyrop) 146.
Rochs, Die Wanderung der Euriautsage (Köhler) 270.
Ystên Sioned, neu y gronfa gymmysg (Schuchardt) 153.

*Manns, Lehre des Aristotoles von der trag. Katharsis u. Hamartia 197.

B. Sprachwissenschaft.

Lindner, Sprache des Kindes (Behaghel) 300.

C. Germanische Philologie (excl. Englisch).

Bahder, v., die deutsche Philologie im Grundriss (Behaghel) 49.

Grimm, Jakob, kleinere Schriften (Behaghel) 177.
— — J., Briefe an Hendrik Willem Tydemann ed. Reifferscheid (Fischer) 255.
Bartsch, Gesammelte Vorträge und Aufsätze (Hertz) 253.

Jordanis Romana et Getica ed. Mommsen (Martens) 85.
— — de origine actibusque Getarum ed. Holder (Martens) 85.
Weinhold, die deutschen Frauen im M.-A. (Bechstein) 125.
Petersen-Riess, Gottesdienst des Nordens während der Heidenzeit (Maurer) 258.

Die einzelnen german. Sprachen und Literaturen.

Gotisch.

*Skeat, the gospel of St. Mark in Gothic 32.

Scandinavisch.

Kålund, Bidrag til en historisk-topographisk Beskrivelse af Island (Maurer) 1.
Petersen-Riess, Gottesdienst des Nordens während der Heidenzeit (Maurer) 258.

Arkiv for nordisk Filologie (Maurer) 409.
Poestion, Einl. in das Studium des Altnordischen (Mogk) 94.
Brenner, altnordisches Handbuch (Mogk) 293.

Grundtvig, Danmarks Folkeviser (Liebrecht) 150.
Jómsvíkinga Saga utg. af C. af Petersens (Mogk) 378.

Lundell, Norskt Språk (Vising) 257.
Broberg, Manuel de la langue danoise (Stjernström) 451.
Brekke, Bidrag til dansk-norskens lydlaere (Stjernström) 449.
Hoffory, Oldnordiske Consonantstudier (Brenner) 373.
Kock, Studier öfver fornsvensk ljudlära (Sievers) 50.

Recke, von der, Principerne for den danske Verskunst (Mogk) 208.

Hochdeutsch.

*Brenning, Gesch. der deutschen Literatur 159.
Jansen, die lyr. Poesie bis auf Heinr. v. Veldeke (Paul) 261.
Lyon, Minne- und Meistersang (Becker) 335.
Becker, der altheimische Minnesang (Paul) 333.
Müller-Fraureuth, die deutschen Lügendichtungen bis auf Münchhausen (Köhler) 412.
Mentzel, Geschichte der Schauspielkunst in Frankfurt (Koch) 215.
Schroeter, Geschichte der deutschen Homerübersetzung (Wendt) 128.

Wackernagel, deutsches Lesebuch (Klee) 298.
Kürschner's Deutsche National-Literatur (Lambel) 415.
Ditfurth-Bartsch, die hist.-pol. Volkslieder des 30jähr. Krieges (Droysen) 147

Wüllner, das Hrabanische Glossar (Bechtel) 5.
Sobel, die Accente in Otfrids Evangelienbuch (Kögel) 452.

Busch, die Lieder vom Ende der Nibelungen (Symons) 168.
Schroeter, das Nibelungenlied in der Oktave nachgedichtet (Hertz) 88.
Inowraclawer, Meier Helmbrecht von Wernher (Bechstein) 92.
Müller, die md. Paraphrase des Buches Hiob (Behaghel) 298.
Kummer, Erlauer Spiele (Milchsack) 171.

Strauch, Pfalzgräfin Mechthild in ihren literarischen Beziehungen (Fischer) 337.
Sommer, Metrik des Hans Sachs (Paul) 165.
Barack, Zimmerische Chronik (Liebrecht) 52.
Antoine, Etude sur le Simplicissimus de Grimmelshausen (Muncker) 459.

*Bodmer, Karl von Burgund. Neudruck 32.
Gleim, Preussische Kriegslieder ed. Sauer (Muncker) 174.
Kleist, E. von, Werke ed. Sauer (Muncker) 174.
Herder, Denkmal Johann Winckelmanns, hrsg. v. Duncker (Lambel) 338.
*Kloepper, Herder's Schulreden (Lambel) 198.
Schöll, Goethe (Schröer) 214.
Keil, Goethe, Weimar und Jena 1806 (Koch) 10.
*Harpf, Goethe's Erkenntnissprincip 117.
Lyon, Goethe's Verhältniss zu Klopstock (Muncker) 8.
Bächtold, Goethe's Iphigenie in vierfacher Gestalt (Koch) 419.
Kern, drei Charakterbilder aus Goethe's Faust (Behaghel) 384.
Goethe's Faust. Erl. von B. Taylor (Schröer) 467.
Michaelis, Schiller's Kallias (Wendt) 60.
Nerrlich, Briefe von Charl. von Kalb (Koch) 261.
Schlegel, Friedrich, hrsg. v. Minor (Muncker) 262.
*Arnim, Hollins Liebesleben ed. Minor (Pfaff) 197.

Längin, aus Hebel's ungedruckten Papieren (Behaghel) 132.
Albert, das Rosetum Franckianum (Reissenberger) 11.

Linnig, Bilder zur Geschichte der deutschen Sprache (v. Bahder) 87.
*Kern, Deutsche Satzlehre 80.
Schulz, die Sprachformen des Hildebrandliedes im Beowulf (Behaghel) 97.
Hittmair, die Partikel *be* in der mhd. und nhd. Verbalkomposition (Kögel) 379.

Müller, Quellenschriften des deutsch-sprachlichen Unterrichts (Pietsch) 212.
Fechner, 4 seltene Schriften des 16. Jh.'s (Pietsch) 212.

Muth, mittelhochdeutsche Metrik (Paul) 205.
Sommer, Metrik des Hans Sachs (Paul) 165.
*Becker, der Trochaeus und die deutsche Sprache (Behaghel) 158.

*Kluge, deutsches Wörterbuch 118.
Sanders, Ergänzungswörterbuch der deutchen Sprache (Gombert) 341.
Gombert, Nomenclator Amoris (Biszegger) 454.
Sanders, Beiträge zur deutschen Synonymik (Lambel) 299.
Eberhard, Synonymisches Handwörterbuch (Karg) 383.
Dunger, Verdeutschungen entbehrlicher Fremdwörter (Gelbe) 58.
*Andresen, deutsche Volksetymologie 197.

Heinze, Die Alliteration im Munde des deutschen Volkes (Ziemer) 55.

Andresen, Konkurrenzen in der Erklärung der deutschen Geschlechtsnamen (Pietsch) 344.

Lehmann, Sprachliche Sünden der Gegenwart (Behaghel) 12.

Niederdeutsch und Niederländisch.

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung (Sprenger) 380.
Volkslieder, niederdeutsche, hrsg. v. Verein f. nd. Sprachforschung (Sprenger) 458.
*Stephan, Meister, Schachbuch, ein mnd. Gedicht des 14. Jh.'s 442.
Theophilus, mnederl. Gedicht ed. Verdam (te Winkel) 92.

D. Englische Philologie.

Bierbaum, History of the English Literature (Brandt) 301.

Goebel, Bibliothek der engl. Literatur (v. Sallwürk) 387.
Weischer, Sammlung moderner englischer Dramen (v. Sallwürk) 387.
Child, the English popular Ballads (Liebrecht) 151.

Beowulf ed. Holder (Kluge) 178.
— — Transl. by J. M. Garnett (Bright) 386.
Schemann, die Synonyma im Beowulfsliede (Kluge) 62.
Zernial, Das Lied von Byrhtnoths Fall (Wissmann) 13.
King Horn, ed. Wissmann (Brandl) 132.
Chaucer's Minor Poems ed. Koch (ten Brink) 420.

Smith, Gorboduc or Ferrex and Porrex (Wissmann) 218.
Gericke-Moltke, Shakespeare's Hamlet-Quellen (Schröer) 348.
Steuerwald, Lyrisches im Shakespeare (Pröscholdt) 178.
Warnke and Proescholdt, Pseudo-Shakespearian Plays (Koch) 302.
Klette, Wycherley's Leben und Werke (Mahrenholtz) 463.
Krause, Wycherley und seine franz. Quellen (Mahrenholtz) 355.
Loewe, Daniel Defoe (Willenberg) 63.
Grocbedinkel, Pope's Essay on Cristicism (Willenberg) 97.
Hoppe, the cricket on the Hearth (v. Sallwürk) 388.

Petersen, engl. Grammatik (Blaum) 265.
Zimmermann, Lehrb. der engl. Sprache (v. Sallwürk) 388.
Tschischwitz, le Développement de la langue anglaise (Foth) 220.
Hotz, on the use of subj. Mood in A.-S. (Wissmann) 61.
Erzgräber, der Modus im englischen Nebensatze (Foth) 300.
Warnke, die neuenglischen Scheideformen (Willenberg) 264.

Wagner, The English dramatic blaneverse before Marlowe (Schröer) 349.

Skeat, a rough List of english words found in Anglo-French (Vising) 464.
Kloepper, englische Phraseologie (Foth) 179.

E. Romanische Philologie.

*Ebering, Anzeiger für roman. Sprachen und Literaturen 487.
Diez' kleinere Arbeiten und Recensionen (Neumann) 220.

*Archiv f. lateinische Lexikographie und Grammatik 326.
Marx, Aussprache der lat. Vokale in positionslangen Silben (Schuchardt) 266.
Clairin, du génitif latin (Sittl) 135.

Isola, Delle lingue e delle letterature romanze (Canello) 22.
*Monaci, Facsimili di antichi manoscritti 329.

Adam, Les idiomes négro-aryen et maléo-aryen (Schuchardt) 236.

Coelho, os dialectos romanicos ou neolatinos na Africa, Asia e America (Schuchardt) 279.

Die einzelnen roman. Sprachen und Literaturen.

Italienisch.

Magenta, J Visconti e gli Sforza nel castello di Pavia (Scartazzini) 319.

Franceschini e Cellini, Saggi di letteratura italiana (Scartazzini) 104.

De Amicis, la Commedia popolare latina e la Commedia dell' arte (Ive) 98.
Milchsack, Due farse del secolo XVI (Canello) 228.

Collezione di opere inedite o rare dei primi tre secoli della lingua (Canello) 21.
Scelta di curiosità letterarie inedite o rare (Canello) 225.
*Tallarigo e Imbriani, Crestomazia italiana 32.
Casini, le rime dei poeti bolognesi del secolo XIII (Canello) 227.

Tobler, die altven. Übersetzung der Sprüche des Dionysius Cato (Mussafia) 274.
Petzholdt, Catalogus Bibl. Danteae (Scartazzini) 100.
Scartazzini, Dante in Germania (Scartazzini) 100.
Borgognoni, Dante da Majano (Scartazzini) 101.
Cita, Dante Alighieri (Scartazzini) 101.
Del Lungo, Dell' esilio di Dante (Scartazzini) 101.
Scheffer-Boichorst, Aus Dante's Verbannung (Scartazzini) 101.
Fenaroli, La vita di Dante Alighieri (Scartazzini) 101.
Franciosi, Dante e Raffaello (Scartazzini) 101.
Goebel, Dante (Scartazzini) 101.
Penci, Omero e Dante (Scartazzini) 101.
Scartazzini, Dantologia (Scartazzini) 101.
Dante, La Divina Commedia con note per cura di E. Camerini (Scartazzini) 103.
— — La Divina Commedia riv. da Scartazzini (Scartazzini) 103.
Provedi, Cenni stor. sulla trad. in versi esametri lat. della Div. Commedia (Scartazzini) 103.
Kopisch-Paur, Dante's göttl. Komödie (Scartazzini) 103.
Berardinelli, Il dominio temp. dei Papi nel concetto politico di Dante A. (Scartazzini) 104.
Caetani, La materia della Div. Com. (Scartazzini) 104.
Capecelatro, Diario danteseo (Scartazzini) 104.
Franciosi, Saggio di postille su Dante (Scartazzini) 104.
— — Alcune lezioni su Dante (Scartazzini) 104.
Galanti, Lettera II. III. IV. V. VI. VII della seconda seria su Dante (Scartazzini) 104.
Hettinger, De theologiae specul. ac mysticae connubio in Dantis trilogia (Scartazzini) 105.
Lumini, il Sentimento della Natura in Dante (Scartazzini) 105.
Negroni, L'Allegoria Dantesca (Scartazzini) 105.
Tribolati, Il Blasone nella Divina Commedia (Scartazzini) 105.
Vaccheri e Bertacchi, Cosmografia della Div. Commedia (Scartazzini) 105.
Dante Al., La vita Nuova (Scartazzini) 107.
Fassini, La vita nuova di Dante (Scartazzini) 107.
Vassallo, Le opere minori di Dante (Scartazzini) 107.
Dante Alighieri, Le opere latine ed. Giuliani (Gaspary) 67. (Scartazzini) 107.
Belletti, Beatrice e Dante (Scartazzini) 107.
Fazio degli Uberti, Liriche ed. Renier (Körting) 475.
Barberino, Andrea, Storia di Ugo d'Avernia volgarizzata nel sec. XIV (Canello) 228.
Libro de' sette Savi di Roma ed. Rödiger (Gaspary) 473.
— — d'Oltramare di Fra Niccolò da Poggibonsi (Canello) 226.
Boccaccio, Delle Donne Famose ed. Manzoni (Gaspary) 398.
Voigt, die Briefsammlungen Petrarca's (Scheffer-Boichorst) 430.
Francesco Ricciardi da Pistoja, Ricordi storici (Canello) 227.
Portioli, Le opere Maccheroniche di Merlin Cocai (Gaspary) 435.
Grosso, Degli studii di Giuseppe J. Ferrazzi sul T. Tasso (Scartazzini) 104.
Adimari, L'adorazione dei magi (Canello) 228.
Lüder, Goldoni in seinem Verhältniss zu Molière (Mahrenholtz) 395.

Di Martino, Indovinelli popolari siciliani (Köhler) 74.

Fornaciari, Sintassi italiana dell' uso moderno (Morf) 25.
*Zambaldi, le parole greche dell' uso italiano (Meyer) 489.

Ladinisch.

Ulrich, engadinische Chrestomathie (Stürzinger) 477.
— — Rhätoromanische Texte (Schuchardt) 233.

Gartner, die judicarische Mundart (Sittl) 74.
— — Sulzberger Wörter (Meyer) 399.
Mischi, Deutsche Wörter im Ladinischen (Sittl) 363.

Rumänisch.

Revista pentru Istoric, Archeologie şi Filologie (Gaster) 112.

Gaster, Literatura populară română (Gaster) 230.

Miklosich, Rumunische Untersuchungen I (Jarník) 137.

Französisch.

*Rajna, le origini dell' epopea francese 489.

Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel ed. Koschwitz (Stengel) 429.
Schoppe, Metrum u. Assonanz der Chans. de geste „Amis et Amiles" (Neumann) 18.
Foerster, Aiol et Mirabel und Elie de St. Gille (Bartsch und Neumann) 14.
Goossens, der Chev. au lyon des Crestien von Troyes (Settegast) 427.
Fischer, der altfranzösische Roman de Troie (Settegast) 428.
Octavian, hrsg. von K. Vollmöller (Stengel) 268.
Rochs, über den Veilehen-Roman und die Wanderung der Euriaut-Sage (Köhler) 270.
Guillaume de Berneville, La Vie de St. Gilles p. p. Paris et Bos (Vising) 310.
Rolfs, die Adgarlegenden Egerton 612 (Vising) 180.

Molière-Museum V (Mahrenholtz) 241.
Molière, p. p. Mesnard VII. (Mahrenholtz) 223.
— — hrsg. v. Laun-Knörich (Mahrenholtz) 354.
— — p. p. Moland (Knörich) 350.
Mangold, Molières Misanthrope (Knörich) 19.
Humbert, Deutschlands Urtheil über Molière (Mahrenholtz) 137.
Lüder, Goldoni in seinem Verhältniss zu Molière (Mahrenholtz) 395.
Heydcamp, Remarques sur la langue de Molière (Foth) 63.

Körting, zwei religiöse Paraphrasen P. Corneilles (Joret) 396.
Kaulen, Poetik Boileaus (Morf) 393.

Uthoff, Nivelle de la Chaussée's Leben und Werke (Joret) 356.

Mahrenholtz, Voltaire-Studien (v. Sallwürk) 273.
Jansen, J. J. Rousseau (v. Sallwürk) 64.
Borgeaud, J. J. Rousseau's Religionsphilosophie (v. Sallwürk) 312.
Bougeault, Etude sur l'état mental de J. J. Rousseau (v. Sallwürk) 312.

P. A., Victor Hugo och det nyare Frankrike (Vising) 430.

Orelli, franz. Chrestomathie (v. Sallwürk) 193.
Wershoven, franz. Lesebuch und La France (v. Sallwürk) 193.

Ayer, Grammaire de la langue française (Meyer) 304.
Plattner, Französische Schulgrammatik (Gröber) 186.
*Lücking, franz. Grammatik für den Schulgebrauch 161.
Breitinger, Elementarbuch der franz. Sprache (v. Sallwürk) 388.
Baumgartner, Franz. Elementargrammatik (Kräuter) 189.
Beyer, Zur franz. Schulgrammatik von Plötz (Foth) 191.

Vaugelas, remarques sur la langue franç. p. p. Chassang (Ulbrich) 470.

Altenburg, Darstellung der wallonischen Mundart (Vising) 468.
Goerlich, die südwestlichen Dialekte der langue d'oïl (Meyer) 467.

Schoppe, Metrum und Assonanz der Chans. de geste „Amis et Amiles“ (Neumann) 18.
Edström, Studier öfver utvecklingen af fornfranskans E-ljud (Vising) 469.
Wulff, Några ord om den moderna Franska aksentueringen (Vising) 391.
Jaeger, die Quantität der betonten Vokale im Nfr. (Joret) 183.

Braune, das franz. Fürwort (Willenberg) 192.
Habicht, Stellung von Subj. u. Präd. im Neufranz. (Willenberg) 225.
Stein, Sur la formation et l'emploi syntaxique des pronoms prétendus indéfinis (Willenberg) 472.

Schoetensack, etymolog. Untersuchungen auf dem Gebiete der franz. Sprache (Karsten) 465.

Geijer, om de franska episka versformernas ursprung (Vising) 393.

Koldewey, französ. Synonymik (v. Sallwürk) 359.
Menrer, französ. Synonymik (v. Sallwürk) 359.
Klöpper, franz. Synonymik (v. Sallwürk) 359.
Schmitz, Deutsch-französ. Phrascologie (v. Sallwürk) 359.

Adam, les idiomes négro-aryen et maléo-aryen (Schuchardt) 236.

Provenzalisch und Catalanisch.

Canello, La vita e le opere del trovatore Arnaldo Daniello (Levy) 313.
Appel, der Trobador Peire Rogier (Bartsch) 66.

Rösiger, Neu-Hengstett: Geschichte u. Sprache einer Waldensercolonie (Meyer) 362.

Di Martino, Tradizioni popolari catalane (Köhler) 73.

Spanisch und Portugiesisch.

*Lencaster, Nouv. méthode pour apprendre la langue portugaise (Cornu) 119.
Leite de Vasconcellos, o dialecto mirandez (Schuchardt) 108.
*Camoens, die Lusiaden. Deutsch von W. Storck (Reinhardstöttner) 443.

Coelho, os dialectos romanicos ou neolatinos na Africa, Asia e America (Schuchardt) 279.

F. Pädagogik.

(Schulgrammatiken etc. s. bei den einzelnen Sprachen.)

Ministerialverordnung, die preussische (v. Sallwürk) 75.
— — die sächsische (v. Sallwürk) 76.
Behne, Vergl. Grammatik und ihre Verwerthung für den neusprachlichen Unterricht (Willenberg) 28.
*Münch, Zur Förderung des französ. Unterrichts (Kühn) 200.
Koehler, nouvelles observations sur le latin dans l'enseignement du français (Willenberg) 389.
Timme, franz. Lektüre für die oberen Realklassen (Foth) 282.

IV. Verzeichniss der Zeitschriften u. s. w., deren Inhalt mitgetheilt ist.

Aarbøger for nordisk Oldkyndighed 117.
Academy, The, 117. 196. 285. 368. 402. 441. 484.
Alemannia, 240. 325.
Almanach des traditions populaires 30.
Anglia 78. 241. 441.
Annales de la faculté des lettres de Bordeaux 117. 197. 485.
Annuaire de la faculté des Lettres de Lyon 197.
Antologia, Nuova, 32. 79. 117. 243. 402.
Anzeigen, Göttinger gel., 35. 82. 120. 162. 201. 288. 369. 445. 490.
Anzeiger, neuer, für Bibliographie 196. 243. 327.
Anzeiger f. deutsches Alterthum 78. 82. 162. 445.
Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit 79. 157. 242. 326. 402. 484.
Arbók hins íslenzka fornleifafélags 196.
Archaeologia Cambrensis 365.
Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen 30. 114. 156. 240. 325. 364. 440.
Archiv f. lat. Lexikographie und Grammatik 326.
Archiv f. Literaturgeschichte 115. 120. 283 440. 445.
Archiv, pädagogisches 484.
Archiv, neues, für sächsische Geschichte 484.
Archiv f. slavische Philologie 243.
Archivio storico italiano 442.
Archivio storico per le provincie napoletane 442.
Archivio storico per Trieste, l'Istria ed il Trentino 243.
Archivio per lo Studio delle tradizioni popolari 77. 156. 400.
Archivio veneto 32. 158.
Arkiv for nordisk Filologi 194. 325. 409. 483.
Athenaeum, the, 117. 196. 285. 315. 484.
Athénaeum Belge, l', 197.
Atti del R. Istituto Veneto di scienze lettere ed arti 285.
Atti della R. Accademia Lucchese di scienze, lettere ed arti 197.
Atti della Filotecnica di Torino 285.
Atti e memorie delle RR. Deputazioni di storia patria per le provincie modenesi e parmensi 285.

Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur 440.
Berichte der Wiener Akademie 196. 284.
Bibliofilo, Il, 117. 365.
Bibliothèque de l'école des chartes 32. 158. 285.
Bibliothèque universelle et Revue Suisse 79. 196. 441. 485.
Bidrag till Södermanlands äldre kulturhistoria 157.
Bidrag, Nyare, till kännedom om de svenska Landsmålen 31. 194. 483.
Blätter für das bairische Realschulwesen 157. 196. 284.
Blätter f. das baierische Gymnasialschulwesen 284. 490.
Blätter, Rhein., für Erziehung und Unterricht 402.
Blätter für lit. Unterhaltung 201.
Boletim da Sociedade de Geographie de Lisboa 243.
Bulletin de la Société des anciens textes français 116.
Bulletin de la société philomatique vosgienne 196.

Bulletin du Bibliophile 79.

Centralblatt, Literarisches 83. 201. 406.
Comptes rendus de l'Académie des inscriptions et belles-lettres 243. 402.
Contemporain, le, 485.
Convivio 285. 365.
Correspondant, Le, 32. 441.
Cronaca bizantina 285.
Cultura, La, 158.

Fantasio 285.
Forhandlinger ved det nordiske Filologmøde 243.
Forschungen zur deutschen Geschichte 327.
Forschungen, Romanische, 31.

Gegenwart, Die, 284. 402. 484.
Germania 115. 240. 364. 483.
Geschichtsblätter für Magdeburg 116.
Gesehichtsfreund, Der, 441.
Giambattista Basile 115. 158.
Gids, De 327.
Giornale di filologia romanza 35. 441. 490.
Giornale Napoletano della Domenica 79.
Giornale storico della letteratura italiana 195. 201. 284. 365.
Grenzboten, Die, 31. 157. 243. 285. 402. 441.

Jahrbuch der Shakespeare-Gesellschaft 401.
Jahrbücher, Neue, für Philologie und Pädagogik 116. 196. 406. 490.
Jahrbücher, Preussische, 31. 79.
Journal des Savants 285.
Journal of Philology, the American, 32. 157. 406. 441.

Korrespondenzblatt des Vereins für siebenbürgisehe Landeskunde 31. 116. 157. 196. 242. 284. 327. 365. 484.

Literaturzeitung, Deutsche, 120. 201. 406.
Literaturzeitung, Theologisehe 201.
Livre, Le, 32. 402.

Magazin für die Literatur des In- und Auslandes 31. 79. 116. 195. 242. 284. 327. 365. 401. 441. 484.
Memorie della R. Accademia di Scienze, lettere ed arti di Modena 285.
Mittheilungen des Vereins f. Geschichte der Deutsehen in Böhmen 157. 197. 201. 284. 484.
Molière-Museum 241.
Muséon 485.

Nation, The, 201.
Noord en Zuid 115. 195. 325. 441. 483.
Nord und Süd 284.

Onze Volkstaal 78. 115. 195. 441.

Polybiblion 243. 365.
Portefeuille, De, 441.
Preludio 285.
Propugnatore, Il, 78. 116. 196. 326. 484.

Quartalsschrift, Theologische 35.

Rassegna Nazionale, La, 117. 402.
Review, Fortnightly 44.
Revista de Archivos 442.
Revue catholique 32
Revue critique 32. 82. 196. 246. 369. 445. 490.
Revue de linguistique 158. 283.
Revue des deux Mondes 285.
Revue des langues romanes 31. 78. 116. 157. 195. 241. 326. 441. 483. 490.
Revue politique et littéraire 32. 79. 117. 158. 243. 285. 327. 402. 442. 484.
Revy, Nordisk 490.
Rivista Europea 158. 365.
Romania 115. 241. 441. 446.
Rundschau, Deutsche, 157. 243. 402. 484.
Rundschau, Oesterreiehische 79. 116. 196. 484.

Samlaren 158. 196.
Séances et travaux de l'Académie des sciences morales et politiques 243.
Sitzungsberichte der Münchener Akademie 157. 284. 484.
Spectator, de Nederlandsche, 83.
Studien, Englische, 31. 241. 246. 364. 483. 490.
Studien, Französische, 31. 241. 401.
Studien, Neuphilologische 194.
Studien, Strassburger, 31. 401.
Studien, Wiener, 327.
Studii, gli, in Italia 285.

Taalstudie 77. 156. 283. 325. 440.
Tidskrift, Antiquarisk, för Sverige 402.
Tidskrift, Nordisk, for filologi 116. 196. 201.
Tidskrift, nordisk, för vetenskap konst och industri 35. 120. 201. 246. 288. 365. 369.
Tidskrift, Pedagogisk 243. 246. 484.
Tidskrift, Svenska fornminnes-föreningens 243.
Tidskrift, Ny svensk, 82. 162. 201. 369. 402. 484.
Tijdschrift voor nederlandsche taal- en letterkunde 115. 195.
Transactions of the Philological Society 243.
Transactions of the American Philological Association 196.

Vierteljahrhefte, Würtembergische, für Landesgeschichte 327.
Vom Fels zum Meer 484.

Zeitschrift f. d. Gymnasialwesen 207. 327.
Zeitschrift f. deutsche Philologie 78. 240. 284. 440. 445.
Zeitschrift f. deutsches Alterthum und deutsche Literatur 78. 157. 440.
Zeitschrift f. nfranz. Sprache und Literatur 78. 195. 241. 284. 325. 365.
Zeitschrift f. roman. Philologie 157. 162. 284. 288. 441, 483.
Zeitschrift f. die österreiehischen Gymnasien 82. 83. 120.
Zeitschrift für Orthographie 115. 194. 401.
Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung 283.
Zeitschrift für Völkerpsychologie und Spraehwissenschaft 120. 240. 246. 484.
Zeitung, Allgemeine (Beil.) 31. 79. 116. 196. 285.
Zeitung, Leipziger (wissenschaftl. Beilage) 32.
Zeitung, Vossisehe (Sonntagsbeilage) 196.

V. Verzeichniss der Buchhandlungen, deren Verlagswerke im Jahrgang 1883 besprochen wurden.

Abel, Greifswald 362.
Abenheim, Berlin 299, 341.
Aekermann, München 178.
Almquist u. Wiksell, Upsala 469.
Aschendorff, Münster 387.
Barth, Leipzig 348.
Bertelsmann, Gütersloh 298.
Bielefeld, Karlsruhe 186.
Breitkopf & Härtel, Leipzig 399.
Brockhaus, Leipzig 103. 119.
Candeletti, Turin 105.
Cappelen, Christiania 391. 393. 409.
Cerf et Fils, Versailles 470.
Clarendon Press, Oxford 32.
Clavel & Co., Porto 108.
Coppenrath, Münster 463.
Costenoble, Jena 88. 128.
David, Ravenna 101.
Deiehert, Erlangen 180.
Didot, Paris 310.
Dümmler, Berlin 177.

Dumolard, Mailand 101.
Fock, Leipzig 312.
Franck (G. Maske), Oppeln 19. 137. 273. 395. 396.
Gaertner, Berlin 420.
Garnier frères, Paris 350.
Georg, Genf, Basel u. Lyon 304.
Gerold's Sohn, Wien 74. 125.
Ginn, Heath & Co., Boston 386.
Grieben (L. Fernau), Leipzig 8. 335. 383. 460.
Guttentag, Berlin u. Leipzig. 103.
Gyldendal, Kopenhagen 1. 208.
Hachette, Paris 223.
Haimann, Bucuresci 230.
Hempel, Berlin 174.
Henninger, Heilbronn 14. 18. 32. 174. 183. 197. 200. 218. 255. 268. 344. 356. 429. 467.
Hertz, Berlin 214.
Höhr, Zürich 61.
Hölder, Wien 171. 205.
Hoepli, Mailand 100. 101. 319.
Høst, Kopenhagen 451.
Jaffei, Ripatransone 104.
Kay, Kassel 338.
Klincksieck, Paris 459.
Konegen, Wien 262. 379.
Lang, Tauberbischofsheim 132.
Langenscheidt, Berlin 359. 388.
Laupp, Tübingen 337.
Leiner, Leipzig 354.
Le Monnier, Florenz 67. 101. 107.
Libreria Dante, Florenz 473.
Maisonneuve, Paris 236.
Manger, Gardelegen 258.
Mohr (P. Siebeck) Freiburg u. Tübingen 52. 85. 178. 197. 253. 419.
Mondovi, Mantua 435.
Morano, Neapel 34. 98.
Morgan, London 153.
van Munster en Zoon, Amsterdam 92.
Nicolai, Berlin 80.
Niemeyer, Halle 165. 168. 233. 298. 302. 313. 333. 412. 477.
Oldenbourg, München 220.
Orell, Füssli & Comp., Zürich 189.
Paroni, Vicenza 101.
Passavia, Turin 489.
Philipsen, Kopenhagen 150.
Plon et Cie, Paris 312.
Reimer, Berlin 66.
Reissner, Leipzig 146.
Reuther, Karlsruhe 197.
Risel u. Co., Leipzig u. Hagen i. W. 94.
Roemke u. Cie, Köln 359.
Romagnoli, Bologna 21. 104. 225. 398.
Sansoni, Florenz 25. 475. 489.
Schauenburg, Lahr 159.
Schloemp, Leipzig 10.
Schmidt, Oldenburg 384.
Schöningh, Paderborn 49. 87. 427. 428. 443.
Schulthess, Zürich 193. 388.
Schulze, Cöthen 193.
Schwetschke, Halle 388.
Sonzogno, Mailand 103. 107.
Speirani, Torino 101. 104.
Spemann, Stuttgart 415.
Spithöver, Rom 104.
Stevens, London 151.
Strauss, Bonn 465.
Stuertz, Würzburg 105.
Teubner, Leipzig 58. 100.
Thienemann, Gotha 212.
Trübner, Strassburg 101. 118. 132. 452. 454.
Twietmeyer, Leipzig 487.
Velhagen u. Klasing, Bielefeld u. Leipzig 101.
Vieweg, Paris, 135.
Visentini, Venezia 103.
Völcker, Frankfurt a. M. 215.
Waisenhausbuchhandl., Halle 265.
Weger, Brixen 363.
Weidmann, Berlin 5. 13. 60. 145. 161. 261. 266.
Weigel, Leipzig 293.
Weiss, Heidelberg 301.
Werther, Rostock 387.
Wiegand u. Grieben, Berlin 212.
Wilhelmi, Berlin 64.
Winter, Heidelberg 147.
Wreden, Braunschweig 12.
Zammit, Noto 73.
Zwissler, Wolfenbüttel 319.

VI. Verzeichniss der in den Personalnachrichten erwähnten Gelehrten.

1. Anstellungen, Berufungen u. s. w.

Brugmann, K., 83.
Behaghel, O., 289.
Canello, U. A. 36.
Creizenach 83.
Erdmann, O., 289.
Freymond, E., 370.
Gallée, J. H., 36.
Gaspary, A. 370.
Gering, H., 247.
Heyne, Moritz, 36.
Hoffory, J., 330. 370.
Horstmann, 302.
Kålund, K., 289.
Kögel, K., 370.
Levy, E., 202.
Neumann, F., 289.
Roediger, M., 289.
Sauer, A., 491.
Schröder, E., 202.
Schröer, A, 289.
Sievers, E, 289.
Strauch, Ph., 370.
Vogt, Fr., 289.

2. Todesfälle.

Arnold, W., 330.
Balaguer y Merino, A. 446.
Boucherie, H., 202.
Canello, U. A., 289.
Diefenbach, L., 162.
Dietrich, Fr., 122.
Dozy, R. P., 247.
Flechtner, H., 202.
Grundtvig, S., 330.
Hippeau, Ch., 330.
Hoefer, A., 83.
Keller, A. v., 162.
Körner, K., 162.
Rapp, M. 203.
Thorsen, P. G., 289.
Vaniček, A., 289.
Wentrup 162.
Wissmann, Th., 289.
Witte, K. 102.

VII. Verschiedene Mittheilungen.

Bartsch, Berichtigung 202.
Behaghel, Erklärung 202.
Beyer und Foth, Erwiderung und Antwort 290.
Blaum, Entgegnung 446.
Brandt, H. Berichtigung 248.
Brenner, Nachtrag 492.
Foerster, W, Mittheilung 492.
— — Zu Rom. Forschungen I, 2 S. 325. 36.
Heintze und Pietsch, Erwiderung u. Antwort 84.
Jäger und Joret, Erwiderung und Antwort 290.
Koschwitz, Mittheilung 429.
Lyon, Erklärung 492.
Neumann, F., Notiz 36.
Petersen, Erklärung 370.
Scartazzini, Zur Erledigung einer wissenschaftl. Streitfrage 122.
Ulrich, Notiz 330.
Weddigen, Notiz 370.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

ao. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

IV. Jahrg. Nr. 1. Januar. 1883.

Kålund, Bidrag til en historisk-topogr. Beskrivelse af Island (Maurer).
Wüllner, das Hrabanische Glossar und die ältesten bair. Sprachdenkmäler (Beehtel).
Lyon, Goethes Verhältniss zu Klopstock (Muncker).
Keil, Goethe, Weimar u. Jena i. J. 1806 (Koch).
Albert, das Rosetum Franckianum; Beitrag zur siebenbürg.-sächs. Literat. (Reissenberger).
Lehmann, sprachliche Sünden der Gegenwart (Behaghel).
Zernial, das Lied v. Byrhtnoths Fall (Wissmann).
Aiol et Mirabel und Elie de Saint Gille hrsg. v. W. Foerster (Bartsch und Neumann).
Schoppe, Metrum u. Assonanz der Chanson de geste „Amis et Amiles" (Neumann).
Mangold, Molières Misanthrope (Knörich).
Collezione di opere inedite o rare dei primi secoli della Lingua (Canello).
Fornaciari, Sintassi italiana dell' uso moderno (Morf).
Behne, Vergl. Grammatik u. ihre Verwerthung für den neusprachlichen (franz.) Unterricht an höheren Lehranstalten (Willenberg).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Foerster und Neumann, Mittheilungen.

Kålund, P. E. Kristian, Bidrag til en historisk-topographisk Beskrivelse af Island. Bd. II, 2. Kopenhagen, Gyldendal. 1882. X S. u. S. 193—527. 8°.

Den ersten Band von Kålund's vortrefflichem Werk habe ich in der Germania, Bd. XXIV, S. 88—102, und die erste Hälfte seines zweiten Bandes in dem ersten Jahrgange dieser Zeitschrift S. 14—17 besprochen. Jetzt ist dasselbe mit der zweiten Hälfte des zweiten Bandes glücklich zum Ende gebracht. Neben einem kurzen Vorworte der arnamagnæanischen Commission (S. V—VII) enthält diese die topographische Beschreibung des Ostlandes, zu welchem hier, der älteren Eintheilung des Landes entsprechend, auch die zweifache Skaptafellssýsla gerechnet wird (S. 193—345), — sodann eine Beschreibung des innern Hochlandes, sammt einigen Bemerkungen über das Gesammtland (S. 346—56), welcher eine Uebersichtskarte über die Insel beigegeben ist, — weiterhin Beiträge zur Geographie Islands aus älteren, ungedruckten, Quellen (S. 357—95), nämlich Verzeichnisse über die Meerbusen und Häfen der Insel, sowie über die Abstände unter den hervorragenderen Punkten derselben, endlich Zusätze und Berichtigungen (S. 397—430), Register (S. 431—521) und eine Nachschrift (S. 523—27).

Auch für das Ostland wird zunächst wieder eine Reihe von Tempeln nachgewiesen (S. 196, 210, 211, 214—15, 219, 224, 225, 248, 260, 262, 276, 288, 290, 295, 297), wenn auch theilweise nur aus dem Ortsnamen Hof, oder aus lokalen Bezeichnungen wie Hoffell (S. 254), Hofsá und Hofsdalr (S. 262), Hofshólmar (S. 263), Hoffell, Hoffellsdalr und Hoffellsfjall (S. 272), oder Hofstaðir (S. 331 Anm.). Hin und wieder wollen freilich auch wirkliche Spuren von Tempeln nachgewiesen werden (vgl. z. B. S. 288), allenfalls in Verbindung mit einem Skollahríngr, d. h. Teufelsringe (S. 196); oder man glaubt eine Kirchenthür (S. 196), oder selbst eine Kirchenglocke (S. 210 Anm.) auf einen ehemaligen Tempel zurückführen zu dürfen. Hin und wieder weisen ferner Beziehungen wie Goðatóptir (S. 215, 243), Goðanes und Goðavað (S. 215 Anm. 1), Goðaborg (S. 225, 243 Anm. 1, 254 Anm. 3, 263 Anm., 272, 274), dann Goðaborgarfjall (S. 254), dann Goðatún und Goðasteinn (S. 243), Goðatindr oder Goðatindar (S. 248, 262), Goðá (S. 251), auf früheren Götterdienst hin, nur dass freilich der Rückschluss aus derartigen Lokalnamen keineswegs ein schlechthin sicherer ist. Man zeigt allenfalls auch einmal eine Blótkelda, d. h. Opferquelle (S. 215); wenn freilich ein ander Mal (S. 295 Anm.) von einem in einen Felsen eingehauenen Gefässe die Rede ist, so wird dieses weder als blótbolli bezeichnet, noch sonst irgendwie mit dem Opferdienst in Verbindung gebracht, und der Verf. glaubt dasselbe, doch wohl mit Recht, auf natürliche, nicht künstliche Entstehung zurückführen zu sollen. — Sehr interessante Mittheilungen erhalten wir über mehrere aus den Geschichtsquellen der älteren Zeit bekannte Dingstätten, wie das Sunnudalsþíng (S. 197, 241), Krakalækjarþíng (S. 205 und 206), Lambanessþíng (S. 206), das apokryphe Kiðjafellsþíng (S. 233), dann über Þíngmúli (S. 239) und das Múlaþíng (S. 241—43), wogegen das Skaptafellsþíng sehr kurz wegkommt (S. 291); gerade im Ostlande hat bekanntlich die Bestimmung der Dingstätten für die ältere Zeit ihre ganz besonderen Schwierigkeiten. Auch einige Dingstätten aus späterer

Zeit werden uns nachgewiesen (z. B. S. 315 Anm., 342), oder doch Ortsnamen, welche auf solche hindeuten, wie etwa þingvöllr, mit einem gálgaklèttr (S. 225 Anm.), þinghóll (S. 243), þinganes (S. 271), oder auch þingmannakleif (S. 234 Anm. 1) und þingmannanúpr (S. 241); andere Male werden dómhringar gezeigt (S. 211, 245 Anm., 323, etwa auch 254 Anm. 1), oder lögrèttur (S. 253, 257 Anm.), auf welche auch lokale Namen wie Lögrèttulækr (S. 199 Anm. 1) oder Lögrèttuhraun (S. 253) hinweisen. Auch ein, übrigens schon früher bekannter, Leiðvöllr kommt vor (S. 322—23), sowie die Stätte einer „einmánaðarsamkoma" (S. 197 Anm.), einer Versammlung, bezüglich deren der Verf. auch anhangsweise (S. 425) einer früher von mir hervorgehobenen Berichtigung einer von ihm aus Guðbrand Vigfússons Wörterbuch herübergenommenen Notiz Erwähnung thut. Interessant ist auch, dass in der südlichen Múlasýsla eine Almannagjá wie am Alldinge (S. 261 Anm.), in der östlichen Skaptafellssýsla ein Almannaskarð (S. 270), und in der westlichen Skaptafellssýsla ein Almannafljót nachzuweisen ist (S. 306), ganz wie ein Almannakambr in der südlichen þingeyjarsýsla (S. 138), und eine weitere Almannagjá auf der Insel Grímsey (S. 261 Anm.); der Verf. schliesst aus dieser öfteren Wiederkehr derartiger Zusammensetzungen doch wohl mit Recht, dass dieselben nur die ungewöhnliche Grösse der betr. Kluft, Scharte, Strömung oder Kammbildung hervorheben sollen. Ich bemerke noch als eine schwer erklärliche Curiosität, dass eines der anhangsweise abgedruckten Verzeichnisse der isländischen Meerbusen die Dingstätte der Austfirðingar in die Landschaft Lón (S. 384), das fjórðungsþing der Sunnlendingar in die Nähe des Armannsfells (S. 387), endlich das fjórðungsþing der Vestfirðingar nach þórsnes verlegt (S. 390), während in den älteren Quellen überhaupt nur dieses letzteren Viertelsdinges Erwähnung gethan wird. Endlich glaube ich auch noch hervorheben zu sollen, dass die bereits erwähnte Uebersichtskarte über die ganze Insel die älteren Dingstätten in sehr übersichtlicher Weise bezeichnet; freilich nicht ganz vollständig, wie denn z. B. das Straumsfjarðarþing und das Lambanesþing fehlen, während für das Kjalarnesþing und das Dýrafjarðarþing umgekehrt sogar je zwei Dingstätten angegeben sind.

Aber auch in ganz anderen Richtungen findet man in dem Hefte ungemein viel Interessantes. In topographischer Beziehung hebe ich beispielsweise hervor eine sehr lehrreiche Erörterung über den engeren und weiteren Gebrauch des Landschaftsnamens Síða (S. 305—6; vgl. 310 und 312), aus welcher sich u. a. der Beiname des berühmten Síðu-Hallr erst erklärt; eine Auseinandersetzung über die Belegenheit der Landschaft Hróarstúnga (S. 313), sowie über die Richtung des in der Njála eine Rolle spielenden Fjallabaksvegr (S. 321); eine in den Nachträgen mitgetheilte und von einem Plan begleitete Notiz über die alte Handelsstätte Holmenshavn bei Reykjavík (S. 399—401), sowie einen ebenda gegebenen correcteren Abdruck der vielbesprochenen „Alþingis Katastasis" (S. 401—5), u. dgl. m. In antiquarischer Richtung bemerke ich eine sehr eingehende Notiz über die bekannte Thür von Valþjófsstaðir mit ihren Schnitzereien (S. 226—31 Anm.); dann aus den Nachträgen (S. 415—16) eine sehr willkommene Erörterung über die als „Völundarhús" bezeichneten Labyrinthdarstellungen, welche nunmehr im Anschlusse an einen schwedischen Verfasser auf christliche Symbolik und deutschen Einfluss zurückgeführt werden. Ich will nicht unterlassen darauf aufmerksam zu machen, dass über diesen und manchen anderen Punkt eine neuerliche Abhandlung des Verf.'s über Isländische Alterthümer näheren Aufschluss gibt, welche in den Aarbøger for nordisk oldkyndighed og historie (1882, hierher S. 86—88) erschienen ist. Wiederum finden sich gelegentlich sehr schätzenswerthe Notizen über die Aussprache und den Sprachgebrauch in bestimmten Gegenden der Insel (vgl. z. B. S. 220 Anm. 2; S. 326—7 Anm.), zumal aber auch über einzelne literarische Erzeugnisse aus älterer und neuerer Zeit. So über den þorsteins þ. uxafóts (S. 200—202; vgl. 249 Anm., dann 250 und 252), bezüglich dessen eine Verwechslung der beiden den Namen Krossavík tragenden Meerbusen an der Hand verschiedener Lokalnamen nachgewiesen wird; über die þorsteins s. Síðuhallssonar (S. 255 u. ö.), dann zumal über die Njála, deren Abfassung in der uns vorliegenden Gestalt dem Augustinerkloster zu Þykkvibær, und allenfalls dessen Abt Brandr Jónsson zugeschrieben werden will (S. 327—28), welcher später als Bischof von Hólar starb († 1264), eine Vermuthung, welche, beiläufig bemerkt, die Sage meines Erachtens etwas zu weit in der Zeit hinaufrücken würde. So ferner über die Jökuldæla (S. 214, 215—16 Anm. 2), dann eine Saga af þjóðólfi hamramma Svarfdælskum (Nachträge S. 423), beides meines Wissens in der Literatur bisher noch nicht besprochene Sagen, welche allerdings wohl Produkte einer ziemlich späten Zeit zu sein scheinen u. dgl. m.

Doch genug. Es wäre ein hoffnungsloses Unternehmen, auch nur annähernd die Fülle von Belehrung erschöpfen zu wollen, welche das treffliche Buch auch in diesem seinen Schlusshefte bietet. Ich erwähne nur noch, dass besonders auch die Nachträge und Berichtigungen von dem treuen Fleisse des Verf.'s, und seiner unbefangenen Bereitwilligkeit, sich selbst zu berichtigen oder von Andern berichtigen zu lassen, erfreuliches Zeugniss geben, und dass durch sorgsam angelegte Register das mögliche geschehen ist, um den ebenso mannichfaltigen als reichen Stoff bequem zugänglich zu machen. Zum Schluss möchte ich mir aber noch zwei kleine Berichtigungen bezw. Ergänzungen erlauben. Von dem Sprengisandswege, welcher quer durch die Insel hindurch vom Südlande zum Nordlande führt, sagt der Verf. (S. 351), dass er kaum in weniger als 20 Stunden zurückgelegt werden könne. Ich habe ihn vor 24 Jahren in 16 Stunden zurückgelegt, und würde jedem Reisenden rathen, das Gleiche zu thun; die Pferde halten ungleich leichter einen schärferen Ritt, als das längere Entbehren des Futters aus. Für die Notiz aber, welche sich am Schlusse eines der alten Meerbusenverzeichnisse (S. 394) über die Zahl der Kirchen und Priester im Bisthum Skálholt gegeben findet, glaube ich die Quelle nachweisen zu können. Es ist die Páls biskups saga, Cap. 11 S. 136; die Zahl

der Kirchen beträgt hier wie dort 220, die Zahl der Priester freilich in der Sage „X. miðr en CCC tíræð", also 290, während das Verzeichniss deren nur 240 nennt, aber das erklärt sich leicht durch ein irriges Lesen von CCXL für CCXC.

München, 12. Nov. 1882. K. Maurer.

Das Hrabanische Glossar und die ältesten bairischen Sprachdenkmäler. Eine grammatische Abhandlung von Ludwig Wüllner. Berlin, Weidmannsche Buchhandlung. 1882. VIII, 136 S. 8. M. 3.

Vorliegende Schrift, eine Strassburger Doctordissertation, stellt in ihrem ersten Theile (S. 1—76) die Laut- und Formverhältnisse des sogen. Hrabanischen Glossars dar und bringt hierauf eine eingehende Vergleichung der gefundenen sprachlichen Thatsachen mit denjenigen, welche eine Musterung der übrigen älteren Quellen des bairischen Dialekts an die Hand gibt. In der Schlussfolgerung bemüht sich der Verf., die betrachteten Denkmäler auf Grund seiner Beobachtungen chronologisch zu ordnen.

Den ersten Theil bezeichne ich mit Vergnügen als eine musterhaft fleissige und saubere Arbeit. Mit peinlicher Sorgfalt hat der Verf. das Material des umfangreichen Glossars gesammelt und dem Leser in wohlthuender Ordnung vorgeführt. Seine Untersuchung erhält hierdurch bleibenden Werth. Die Hunderte von Nachweisungen, die nach Seiten und Zeilen des Steinmeyer-Sievers'schen Abdruckes gegeben werden, führen fast nie irre: ich habe nur ein störendes Citat angetroffen: S. 19 wird *francuehta* (sic!) mit p. 67, 24 statt mit p. 87, 24 belegt. Auch Vollständigkeit ist nahezu erreicht; das wenige, was ich ungern vermisse, trage ich nach. S. 4 fehlen unter den Fällen von gebrochenem ursprünglichem *i* zwei: *scef* (p. 69. 125. 213. 230) und *scesso* (p. 69. 95. 242), vgl. Paul, Beitr. VI, 83, Kögel a. a. O. VII, 184. — S. 25 war neben *makæ, sakæ* u. s. f. auch *frakentte* (63, 36) zu nennen, das ja bei andern Gelegenheiten (S. 22. 29) richtig aufgeführt wird; und zu den 6 Belegen für *nk* aus *ng* (S. 26) kommt ein siebenter in *az henkæ* (p. 51, 20), eine Form, die später (S. 62) nicht übergangen ist. — Etymologisch nicht berechtigtes *h* im Anlaute (S. 29) auch in *hringa* (proceres) p. 231, 38, vgl. alts. *rink,* ags. *rinc,* Zimmer, Zs. f. d. A. XIX, 458.

Was dem Verf. zum Vorwurf gemacht werden kann und was zumal diesem ersten Theile seines Buches geschadet hat, das ist seine mangelhafte Einsicht in die historische Grammatik des Deutschen. Um althochdeutsche Formen zu erklären, dazu genügt eine gründliche Kenntniss des speciellen Dialektes mit Nichten: vor allen Dingen sind die entsprechenden Formen der übrigen german. Dialekte herbeizuziehen; und sodann ist zu fragen, ob sprachliche Erscheinungen innerhalb des Germanischen nicht Folgen von Ursachen sind, die über die germanische Ursprache hinaufragen. W. aber erhebt den Blick nie über die Sprache seines Denkmals hinaus — einmal, wo er das Gotische hereinzieht (S. 8), lässt er ahnen, warum nicht —; namentlich macht er nie den Versuch, die Ergebnisse der vergleichenden Grammatik auf ahd. Formen anzuwenden. Das ist für gar manche seiner Urtheile verhängnissvoll geworden: sie enthalten entweder geradezu Unrichtiges oder mechanische Erklärungsversuche, mit denen nichts gewonnen ist. Folgende Beispiele seien hervorgehoben. Der Verf. beachtet nicht, dass die Verschiedenheit der Wurzelvokale von *halōn* und *holōn, hnel* und *hnol, uuala* und *uuōol* (S. 7), *uuillido* und *uullido* (S. 8), *framuuart* und *frāmort* (S. 38) auf Ablaut beruht. Entweder er nimmt Einwirkung eines benachbarten Consonanten an, so in *holōn, hnol, uuillido* sowie in *ungauuonalihho* (vgl. altn. *vanr*): beachtet also nicht, dass in ahd. *rask : rosk, zata : zota, kreta : krota* die gleichen Vokaldifferenzen obwalten, wie in *halōn : holōn* u. s. f., ohne in dem Einflusse eines benachbarten Lautes ihre Erklärung zu finden (vgl. GgA. 1880, S. 370; Kluge, K. Z. XXVI, 101 f.), und dass ahd. *uuona* sich deckt mit gr. *ἐνή* (*ἐϝ-νή*), nicht aus germ. *vanō* hervorgegangen ist (vgl. Fick, Bezz. Beitr. I, 61); oder er begnügt sich zu sagen, die eine Form stehe für die andere (so bei *frāmort* S. 33). Die Länge des *a* in *zālida* nennt er S. 8 'jüngere ahd. Dehnung'; obwohl die 'Dehnung' durch altn. *tál,* ags. *tal,* alts. *tāl-hēd,* ahd. *zāla* als uralt erwiesen wird. Die Gleichsetzung von ahd. *sō* mit got. *sva* (S. 9) war schon nach Paul, Beitr. IV, 473 aufzugeben. Die Bemerkung (S. 19): 'vor *u* haben wir *ch* statt *qhu* in *framchunft*' wäre weniger obenhin ausgefallen, wenn W. GgA. 1880 S. 379 f. und die dort verzeichnete Literatur berücksichtigt hätte. Das Wort *phad* ist kein 'Fremdwort', wofür es S. 27 ausgegeben wird, sondern die ahd. Entsprechung von gr. *βατός*; der Abschnitt über germ. *p* (S. 17) hätte einen ganz andern Anfang erhalten, wäre dem Verf. zu Gesicht gekommen, was Bezz. Beitr. V, 169 nach einer Andeutung von mir ausgeführt ist. In Ergänzung der dortigen Aufstellungen bemerke ich, dass vielleicht auch das *b* von germ. *bidjan* auf einen Guttural zurückgeht: den böot. Namen *Θιόφεστος* erklärt Blass rhein. Mus. 1881, 607 als identisch mit *Θεόθεστος*; verbindet man mit *-φεστος, -θεστος* das Wort *πόθος*, so gelangt man auf eine alte 'Wurzel' *ghedh,* die als Verbum der *jo*-Klasse in zd. *jaiδya-,* germ. *bidja-* weiterlebt. Was S. 29 f. über *hs* gelehrt wird, nimmt keine Rücksicht auf Kögel, Beitr. VII, 194 f. und constatirt nur äusserlich den Thatbestand; *drāsli* war S. 8 neben *faaho, fahant, dāha* namhaft zu machen: denn dass das *h,* welches in *drāhsil* geschrieben wird, nicht 'unorganisch' sei, zeigt die Zusammenstellung bei Fick III, 138 f. — So wäre noch manches zu bezeichnen, das W. zum Schaden seiner Arbeit sich hat entgehn lassen.

Im Einzelnen bemerke ich noch folgendes. Die Anmerkung S. 5 über *unuuaringun, unuueringun* (fortuitu) ist verunglückt; der Schreiber hat nichts confundirt, sondern ein gutes Wort gebraucht, das zu *unkiuuaru* (K. 38 = Hatt. I, 87 ne fortuitu casv = *min odhuuila unkiuuaru*) und zu *kauueri* ('casu') Em. 19 = Gl. II, 333, 7 gehört; für *kauueri* lese ich *unkauueri.* — S. 15 Z. 5 v. u. ist *picerit* zu streichen: schon Graff VI, 533 vermuthet *piscerit,* und diese Vermuthung wird durch Kögels Entdeckung (Zs. f. d. Alterth. XXVI, 326; vgl. S. 328)

als richtig dargethan. — S. 19 wird für *kachripfiu* neben *grifan* eine 'besondere Lautsteigerung' angenommen und nach Müllenhoff (Zs. f. d. Alterth. XII, 302) auf *kizzi : gaiz* verwiesen. Diese Analogie ist indess ganz unsicher, vgl. Fick, Wörterb. III, 46, so dass jene durch alle Wörterbücher hindurch geschleppte Erklärung auch für *kachripfiu* nicht mehr ausreicht. Grassmann hat K. Z. XII, 93 *γρῖφος, γρῖπος* mit got. *greipan* verglichen. Das ist offenbar unmöglich, da *γρῖφος* erst aus *γρῖπος* erwachsen, mit *γρῖπος* aber got. *greipan* nicht zu verbinden ist. Dagegen kann *γρῖπος* mit ahd. *kachripfiu* vereinigt werden: *pf* ist Verschärfung vor *j*, vgl. *arhefphc* R. 131, 32, *urhepphantio* Gl. II, 344, 40, anderseits *chripphit*, rapit, Gl. II, 632, 30 (VG). — S. 30: *'l* steht an Stelle von *r* in 119, 13 *arplestit'*. Nein! *plestan* ist verwandt mit mhd. *blaz, blatzen*; es setzt ein Nomen *plast* voraus, das zu *φλαδο-* im gr. *ἔφλαδο-ν* sich verhält, wie germ. *hlasta-* zu *hlaþan* (vgl. Kögel, Beitr. VII, 87); wogegen mhd. *blatzen* mit gr. *πα-φλάζω* sich deckt.

Im zweiten Theile wird der Lautstand der übrigen bairischen Quellen mit demjenigen des Hrab. Glossars verglichen; die Folgerungen, welche diese Betrachtung nahe legt, sind S. 133 ff. gezogen. Ausser den bekannten Denkmälern in zusammenhängender Rede hat W. die wichtigsten Glossen untersucht: gl. Cass., gl. Em., Freisinger Isidorglossen, Melker Glossen. Leider hat der Verf. für den grössten Theil dieser Glossen mit den alten Publikationen sich begnügen müssen; nur ein Bruchstück von Em. 19 und von den unbedeutenden Melker Glossen hatte schon in den ersten Band des Steinmeyer-Sievers'schen Werkes Eingang gefunden, die Hauptmasse des Materials brachte erst der zweite Band der Glossen, und für die gl. Cass. sind wir noch heute auf Wilhelm Grimms bekannte Abhandlung angewiesen. W. hat den zweiten Band der Glossen nicht mehr benützen können; und daher ein doppelter Uebelstand. Erstens operirt er mit Lesefehlern der früheren Herausgeber: S. 78 *kahelizzant* (Melk. Gl.) l. *kaheizzant* Gl. II, 259, 8; S. 79 *uuanchid* (Em. 19) l. *uuanchal* (Gl. II, 332, 23); S. 92. 113 *kriffi* (Em. 7) l. *hriffi* Gl. II, 103, 41; S. 96 *pahnunga* (Em. 13) l. *pauhnunga* Gl. II, 330, 26. Auch *zimbrota* (Freis. Gl.) verdankt sein S. 101 hervorgehobenes *b* einzig einem Lesefehler Roths: Gl. II, 342, 37[1]. Bei Pez, Thes. I, 406 (Em. 14) ist vor *aciem : folche* die Glosse *ignavię : slaphi* übergangen, auch in Graffs Collation (Diut. III, 230) nicht nachgetragen — folglich fehlt *slaphi* (Gl. II, 758, 40) S. 80 neben *slaffi* und S. 92 neben *asuueipha* und *reiphara*. — Zweitens steht dieser zweite Theil an Genauigkeit und Zuverlässigkeit dem ersten erheblich nach: die Mühseligkeit, mit der W. sein Material aus einer Schaar von Büchern zusammen suchen musste, hat ihn offenbar manches übersehen lassen, dessen Auffindung seinen Kritikern jetzt leichter gemacht ist. Aus den gl. Em. fehlen allein folgende Belege für vollzogenen, resp. nicht vollzogenen Umlaut: S. 78 *elihor* Em. 19 (Pez 409 = Gl. II, 329, 53); S. 79 *farsentan* Em. 11 (Pez 405 = Gl. II, 745), *untarsenti* Em. 12 (Pez 405 = Gl. II, 763) und *denne* Em. 3 (Pez 401 = Gl. II, 98); weiterhin *reda* Em. 5 (Pez 403 = Gl. II, 101) und *hrediro* Em. 12 (P. 405 = Gl. II, 764), wogegen *uueskin* nur einmal belegt ist (Em. 20), nicht zweimal; S. 80 *kotauueppi* Em. 19 (P. 409 = Gl. II, 330, 47); weiterhin *láhit* Em. 3 (P. 402 = Gl. II, 99; zu gr. *λαχεῖν*), und *thrégit* Em. 19 (P. 412 = Gl. I, 801), wogegen *plecchazit* zu streichen (richtig beurtheilt von Kögel, Ker. Gl. 81). S. 81 war hinter *paldi* zu nennen *ohaldi* Em. 13 (P. 406 = Gl. II, 760); für *altinon* nicht drei Belege, sondern fünf: Gl. II, 101, 45; 103, 56; 331, 7; 332, 62; 764, 29; für *kamarchio* nicht einer, sondern zwei: Gl. II, 104, 49; 743, 29. Auf der gleichen Seite ist *opanenti* Em. 13 (P. 406 = Gl. II, 760) übergangen; vgl. Gramm. II, 730. Aehnlich steht es auch gelegentlich sonst mit der Vollständigkeit. Da wir überdies durch Nachweisungen, wie sie Gl. II, 97 ff. gegeben sind, von dem Zustande der betreffenden ersten Aufzeichnungen uns ein ganz anderes Bild entwerfen können, als dies früher möglich war, wo die Verwandtschaft der einzelnen Glossenarbeiten unter einander in den wenigsten Fällen feststand: so verzichte ich darauf, dem Verf. in sein letztes Kapitel hinein zu folgen. Dass das Material, auf das es sich stützt, nichtsdestoweniger mit emsigem Fleisse zusammengetragen ist, sei indess ausdrücklich hervorgehoben.

Auch in diesem Theile sind dem Verf. ein paar Menschlichkeiten mit untergelaufen. Ich erwähne nur, dass er aus der Glosse Em. 13 (Gl. II, 760) solivagus incederet: *einoforisuíchonto* ein Monstrum *einofori* (S. 120) herausliest, anstatt *eino fori suíchonto* zu trennen; und dass er S. 127 *deisu* der Exhort. für 'verschrieben' aus *desiu* erklärt, also weder an *deisv* Hatt. I, 45 (K.), noch an *dei* in der Exhort. selbst sich erinnert hat.

Die Untersuchung W.'s ist ohne den ersten Theil von Heinemanns Schrift Ueber das Hrabanische Glossar (Halle 1881), welcher das Verhältniss des Glossars zu Pa, gl. K., Ra feststellt, nicht wohl denkbar. Laut Vorwort S. V war W. selbständig zu ähnlichen Resultaten gelangt, wie Heinemann; daher er die Veröffentlichung derselben unterliess. Umgekehrt liefert W.'s Schrift die nöthigen Ergänzungen und Berichtigungen zu Heinemanns grammatischem Theile: und hierin besteht unzweifelhaft ihr eigentlicher Werth.

Göttingen, [13. Nov. 1882]. F. Bechtel.

[1] *aimp.*, welches W. nach Diut. III, 231 anführt (S. 82), ist Gl. II, 765 (Em. 18) durch ein Versehen ausgelassen. Mein verehrter Lehrer Steinmeyer theilt mir mit, dass die Hs. vor *congiū . mezeimpri* die Worte enthält: *Man. ipse. ā. secel. aimp.*

Goethes Verhältniss zu Klopstock. Ihre geistigen, literarischen und persönlichen Beziehungen. Von Dr. Otto Lyon. Leipzig, Th. Griebens Verlag (L. Fernau), 1882. 134 S. 8°. M. 3,60.

Vorliegendes Buch, im ganzen ansprechend geschrieben und vom Verleger sauber ausgestattet, ist im wesentlichen ein verbesserter Abdruck von des Verfassers vor etwa zwei Jahren erschienener Inauguraldissertation gleichen Titels. Plan und Anordnung der Schrift sind geblieben; grosse Erwei-

terungen hat die Arbeit überhaupt nicht erfahren; doch ist Einzelnes hinzugefügt, Manches abgeändert worden. Das Ganze ist Professor Dr. Rudolf Hildebrand in Leipzig gewidmet.

Es ist eine fleissige Arbeit; der Gegenstand ist mit sichtlicher Liebe behandelt. An Wissen und Methode fehlt es dem Verf. nicht; die Quellen sind eifrig benützt. Mit seinen Resultaten kann man sich im allgemeinen einverstanden erklären. Zunächst wird Klopstocks Einfluss auf Goethes geistige Entwicklung und Dichtung überhaupt nachgewiesen, wie er sich besonders in den Jahren 1770—1775 geltend machte — kurz hatte die Einleitung die Eindrücke besprochen, die Goethe in früheren Jahren von dem Dichter des „Messias“ empfing —; dann stellt Lyon die wenigen Denkmäler persönlicher Beziehungen zwischen Goethe und Klopstock zusammen und verzeichnet schliesslich die Aeusserungen beider über das Leben und die Werke des andern, nachdem das innige persönliche Verhältniss gelöst war. Richtig würdigt er das Vorgehen beider bei dem jähen Bruche der Freundschaft; zutreffend deutet er die Motive an, welche allenfallsige ungünstige Urtheile Klopstocks über Goethe oder Goethes über Klopstock aus späterer Zeit bestimmten. Sorgfältig ist auch die Ausführung des ersten, grösseren Abschnittes über Klopstocks geistigen Einfluss auf Goethe während der Jugendzeit des letzteren. Aber indem hier Lyon selbst erklärt, auf den jungen Goethe wirkte in Klopstocks Poesie eben das ein, wodurch Klopstock überhaupt auf den ganzen Ton der Dichtung einen völlig umgestaltenden Einfluss gewann (S. 27), so deutet er schon an, dass er nichts, was dem Goethischen Wesen und Schaffen eigenthümlich, sondern nur Allgemeines, das der gesammten nachklopstockischen Literatur Deutschlands gemeinsam ist, mitzutheilen vermag. Und das ist denn auch der Charakter des ganzen Büchleins: es enthält vielleicht mehr, als der Titel verspricht, ist ohne Zweifel allgemein anregend für jeden Leser, bringt aber dem Fachmann nur wenig Neues. Vornehmlich Ein Umstand trägt dabei viele Schuld. Lyon scheint seine Schrift an einem Orte verfasst zu haben, wo ihm die neuere und neueste fachmännische Literatur nicht zugänglich war. Weniger gilt das von Goethe — hier sind von Lyon wenigstens die bedeutenderen neueren Schriften der Goethephilologie benützt — als von Klopstock und der diesem gleichzeitigen deutschen Dichtung. Von den Arbeiten des letzten Jahrzehnts auf diesem Gebiete scheinen ihm nur wenige unmittelbar vorgelegen zu haben. So wäre z. B. S. 63 das etwas schiefe Urtheil über Klopstocks Hexameter sicher berichtigt worden, wenn der Verf. Hamels Klopstockstudien durchgearbeitet hätte. Dass die ersten zehn Gesänge der Messiade nicht vor 1755 erschienen sind (S. 10), hätte er in verschiedenen älteren und neueren Schriften über Klopstock finden können. Manche Parallele zu dem Urtheil des älteren Goethe über Klopstock hätte die Betrachtung von Lessings Verhältniss zu dem Dichter des „Messias“ ergeben: auch er schied streng Klopstock und die Klopstockianer.

Manchmal geht mir Lyon in dem Bestreben, Schöpfungen des jüngeren Dichters an solche des älteren anzuknüpfen, zu weit. So S. 21 und 25 in dem — schliesslich auf ein einziges gleiches Wort gegründeten — Versuch, den Anfang von Goethes Gedicht „Elysium“ mit dem Ende von Klopstocks „Zürchersee“ und „Rosenband“ in Zusammenhang zu bringen.

Die Hypothese, dass eigentlich Meta, Klopstocks Gattin, die Erfinderin der freien Rhythmen sei, ist sehr gewagt. Als Schriftstellerin ist sie durchaus die Schülerin ihres Mannes, nie die Lehrerin. Die beiden in Metas hinterlassenen Schriften gedruckten Oden in freien Rhythmen beweisen nichts. Die erste derselben stammt frühestens aus dem December 1754, vermuthlich erst aus den folgenden Jahren, Klopstocks frühestes Gedicht in freien Rhythmen, „Die Genesung“, aber schon aus dem Herbst 1754.

Kleinere Irrthümer (z. B. S. 16, Anm. 1, dass Johann Andreas Cramer ganz unter Klopstocks Einflusse gestanden, S. 125, dass Klopstock ein Vertreter der Meissner Mundart gewesen sei etc.) sind selten und thun dem sonstigen guten Gehalte des Buches nur geringen Eintrag.

München, 12. Nov. 1882. Franz Muncker.

Keil, Richard u. Robert, Goethe, Weimar und Jena im Jahre 1806. Nach Goethes Privatakten am fünfzigjährigen Todestage Goethes herausgegeben. Leipzig, E. Schloemp, 1882. 159 S. 8°. M. 3.

Wohl als besonders würdige Festschrift darf vorliegendes Buch gerühmt werden. Wird uns auch nur ein kleiner Abschnitt, einige Tage nur, aus Goethes Leben vorgeführt, in grossen Zügen tritt uns auch hier sein Bild hervor. Nicht vom Dichter und Forscher, sondern vom Minister und Menschen ist hier die Rede, der in den schrecklichen Oktobertagen des Jahres 1806 thatkräftig für das Beste seines Adoptivvaterlandes zu wirken und die Noth der Einzelnen soviel als möglich zu lindern gesucht hat. Eine 58 Stücke enthaltende Urkundensammlung über jene Tage mit verbindendem erklärendem Texte ausgestattet liegt hier vor. Der eigenen Briefe Goethes sind 10, der an ihn gerichteten 44 mitgetheilt. Das wichtigste, bisher völlig unbekannte Dokument ist ein für Napoleon und die französische Regierung bestimmtes Exposé Goethes über Jena und Weimar, im deutschen Entwurfe und in französischer Ausarbeitung mitgetheilt. Die Universität Jena, ihre Aufhebung gleich Halle befürchtend, hatte sich um Schutz an den Sieger gewandt. G. suchte durch seine ausführliche Darlegung der Verhältnisse dies Gesuch zu fördern. Nachdem er die wissenschaftlichen Anstalten in Jena aufgezählt, rühmt er Weimar, wo neben so vielen Gelehrten auch Mr. Wieland, doyen de la littérature allemande Domizil gefunden, wo eines der besten Theater Deutschlands, surtout pour l'ensemble — worauf es G. bei seiner Theaterleitung stets in erster Reihe ankam — vorhanden. Unter den Instituten hebt er besonders die Zeichenschule hervor. „Diese Anstalt steht unter der Oberaufsicht des Geheimerath von Goethe, welcher in Betrachtung, dass die Künste, wenn sie sich zur

Technik und zum Handwerk hinneigen, immer weiter fallen müssen, die höhern Kunstzwecke zu erreichen Sorge getragen hat. Es hat daher derselbe in seinem Hause teils aufgestellt, was er auf seinen Reisen von Kunstprodukten zusammenbrachte und solches den Künstlern zu ihrer Förderung immer gern mitgetheilt." Die Eingabe hat denn auch ihren Zweck erreicht. Die Herausgeber haben dieses wie die andern mitgetheilten Dokumente aus einer Sammlung veröffentlicht die in ihren Besitz (auf welche Weise?) gekommen, einst von Goethe selbst unter dem Titel „Akta, die traurigen Folgen des 14. Oktobers 1806 betreffend" angelegt worden war.

Max Koch.

Albert, Michael, Das Rosetum Franckianum. Ein Beitrag zur siebenbürgisch-sächsischen Literaturgeschichte. (Separatabdruck aus dem Schaessburger Gymnasialprogramm 1881/2.) Hermannstadt 1882. 36 S. 4°.

Was die Siebenbürger Sachsen auf dem vorgeschobenen Posten ihrer Heimat im Laufe der Jahrhunderte an poetischen Produkten hervorgebracht haben, ist gar wenig bekannt. Allerdings hat die schöne Literatur bei den bekannten Verhältnissen, unter denen das Völklein stets leben musste, eine höhere Pflege nicht finden können, bedeutende dichterische Talente konnten aus demselben nicht erstehen, grosse Werke nicht geschaffen werden. Aber trotzdem ist die Entwicklung, welche die Literatur hier genommen, für den Literarhistoriker interessant und der Forschung werth.

Man konnte es desshalb nur mit Freude begrüssen, als Michael Albert, der durch seinen Scharfsinn, sein feines aesthetisches Urtheil, wie durch seine literargeschichtlichen Kenntnisse dazu besonders geeignet war, es im Schaessburger Gymnasialprogramm für 1872/3 zum ersten Male unternahm, ein poetisches Werk der Siebenbürger Sachsen, die Ruinae Pannonicae des 1585 verstorbenen Christian Schesäus, eine poetische Zeitgeschichte jener Periode, in eingehender Weise literarhistorisch zu behandeln.

In dem vorliegenden Programme nun wendet sich der Verfasser dem 17. Jahrhunderte zu, indem er das Rosetum Franckianum, das jener Zeit angehört, zum Gegenstande umfassender Forschung macht. Das Rosetum Franckianum ist eine Sammlung von 57 hauptsächlich lateinischen, aber auch deutschen und magyarischen Dichtungen, welche dem Sachsengrafen Valentin Frank († 1697), zugleich einem der gelehrtesten Männer Siebenbürgens in jener Zeit, gewidmet sind und ihn verherrlichen. Die Dichter sind meist evang.-sächsiche Pfarrer und Gymnasiallehrer. Doch finden sich merkwürdiger Weise auch zwei Jesuiten in der sonst streng protestantischen Gesellschaft. Was die Dichtungen anlangt, so können diese einen nur geringen aesthetischen Werth beanspruchen. Der Einfluss der beiden schlesischen Schulen, besonders aber der zweiten, zeigt sich hier unverkennbar. Unklarheit und Phantasterei in den Vorstellungen, Krankhaftigkeit und Ueberschwenglichkeit des Gefühls, anwidernde Schmeichelei und Kriecherei, Geschmacklosigkeit und Ueberladenheit des Ausdruckes erfüllen diese Poesien. Bei dem Gesammteindrucke, den diese Merkmale nothwendig auf den Leser hervorbringen müssen, können die Vorzüge der Dichtungen, der Geist und die Gelehrsamkeit einiger Poeten, ihre Gewandtheit in der Handhabung der lateinischen Form, hie und da ein paar gute Schilderungen und einzelne gesunde Gefühlsäusserungen nicht recht zur Geltung kommen. Literar- und culturhistorisches Interesse aber haben die Dichtungen auf jeden Fall. Darum ist es nicht blos dankenswerth, dass Albert einmal die Aufmerksamkeit auf dieselben gelenkt, sondern noch mehr, dass er diese Gedichte an und für sich, wie im Zusammenhange mit den Zeitverhältnissen, unter denen sie geworden sind, in klare und scharfe Beleuchtung gerückt hat. Was Albert von dem siebenbürgischen Literarhistoriker verlangt, hat er selbst bestens erfüllt, nämlich: „dass er sich nicht nur der leichteren Aufgabe entledige und die äusseren und inneren Beziehungen unserer Schriftwerke zum deutschen Stammlande klar lege, sondern dass er sie auch aus dem Leben unseres Volkes heraus ansehe und begreife und das feine Gefaser finde, durch welches sie mit diesem verbunden sind."

In einem „Anhang" gibt der Verf. einige lateinische Gedichte in gewandter deutscher metrischer Uebersetzung. Fast möchte man sagen, der Uebersetzer mache die Gedichte geniessbarer als sie sind.

Zum Schlusse möchte ich noch den Wunsch aussprechen, dass M. Albert, der doch hiezu am besten vorbereitet ist, die ihm vorschwebende „zusammenhängende Geschichte der poetischen Literatur" der Siebenbürger Sachsen selbst schreibe. Vorher aber sollte er noch in einer eigenen Monographie an einigen Erscheinungen das 18. Jahrh. charakterisiren. Hierüber liegt bisher so gut wie gar nichts vor. Bedeutende Werke werden — obwohl im 18. Jahrh. die äusseren Verhältnisse der Siebenbürger Sachsen ruhiger geworden waren — allerdings hierbei auch nicht zur Sprache kommen können, da auch die Poeten dieser Zeit, ein Marcus Tartler, Christian Ziegler, Daniel Neugeboren, Michael Fronius, Paul Roth, Daniel Filtsch, Johann Kessler (der siebenbürgische Hölty), Andreas Teutsch (der Spenerianer) und wie sie alle heissen, höherer Begabung entbehren. Aber auch in ihren Poesien spiegelt sich, wie mich dünkt, des sächsischen Volkes Denken, Fühlen und Geschick ebenso, wie der Einfluss, den die deutsche Literatur des 18. Jh.'s auf die ferne Colonie genommen hat.

Graz, 21. Sept. 1882. K. Reissenberger.

Lehmann, August, Sprachliche Sünden der Gegenwart. Dritte Aufl. Braunschweig, Wreden. 175 S. 8.

Ueber die Bedeutung, welche derartigen Antibarbari zukommt, und die Aufgabe, die ihnen obliegt, habe ich Ltbl. II Sp. 90 mich ausgesprochen. Lehmanns Buch steht hinter denen von Andresen und Keller erheblich an Werth zurück. Erstens fehlt es an einer klaren Darlegung und folgerichtigen

Durchführung bestimmter Grundsätze. Zweitens sind die sprachlichen Anschauungen des Verf.'s sehr abenteuerlicher Natur. Ein „anständig junger Mann" statt „ein anständiger j. M." soll eine Zusammenziehung sein. Das Mhd. braucht für das Adverb „öfters" eine andere Form als fürs Adjektiv. Schreier, Theilnehmer, Spötter sind „infinitivische Substantiva". L. leugnet, dass ein Wort wie Arbeiterfrage ein einziger Begriff und ein einziges Wort sei! Er ist in Verlegenheit wie Altweibersommer deklinirt werde. „Die Ursache der genannten Fehlerhaftigkeit ... haben wir einzig und allein im Wesen und Charakter der Konjunktion Und zu suchen, welche in ihrer verbindenden Kraft so gerne Gleichartiges zusammenzieht, aber das Gesetz der grammatischen Zusammenziehung von Sätzen sehr oft übersieht". In „er sagte, es werde dies geschehen" soll der Conjunctivsatz „in Bezug auf die Form" ein Hauptsatz sein. „Die Sprache des Mittelalters kennt natürlich noch nicht eine Strenge der Grammatik und bewegt sich ... in grossen ... Willkürlichkeiten". In „ich bin es Willens, wir haben es Ursache" muss dieses es „entweder elliptisch als ein Akkusativ oder als eine undeklinirte adverbialartige Form angesehn werden"; Genitiv könne es nicht sein u. s. w. Drittens ist des Verf.'s Schreibweise oft genug selbst „der Sünde bloss": „... liegt ein Princip zu Grunde, die Kürze"; „also die Richtigkeit ist das erste Gesetz"; in „bergartig terrassenweise unterbrochene Gänge" sind zwei Adverbia dem Adjektiv „einverleibt", „so dass diese zwei Adverbia eine allerdings schwerer verständliche absteigende Linie bilden"; „dagegen wähle man grösstentheils die zuletzt erwähnte Schreibweise"; statt „Nebensätze" gebraucht L. gern das Wort „Nebensätzlichkeiten"; statt „der Blinde vor Leidenschaft" soll man sagen: „der leidenschaftlich Blinde"; „unser berühmte Parabeldichter" u. s. w.

Karlsruhe, 10. Oct. 1882. Otto Behaghel.

Zernial, U., Das Lied von Byrhtnoths Fall. 991. Ein Beitrag zur altgermanischen Volkspoesie. (Wissenschaftliche Beilage zum Programm des Humboldts-Gymnasium. Ostern 1882.) Berlin, Weidmann'sche Buchhandlung. 24 S. 4.

Der Verf. gibt nach einer kurzen, historischen Einleitung eine Uebersetzung des Liedes von Byrhtnoths Fall in Stabreimen und geht dann des Näheren auf den Stil und den Inhalt des Liedes ein. Er weist im Einzelnen das Fortleben des alten epischen Stiles in dieser historischen Dichtung nach, hinsichtlich der Wortstellung, der Häufung der Begriffe, der Satzgliederung, der epischen Formeln, und zeigt, dass wir aus dem Liede ein getreues, wenn auch engbegrenztes Bild des altenglischen Lebens jener Zeit gewinnen. Auch dem aesthetischen Werthe der Dichtung wird er vollkommen gerecht, und die Wärme seiner Darstellung berührt wohlthuend. Die Uebersetzung ist getreu und im Allgemeinen recht lesbar. Oefters hat jedoch unter dem Bedürfniss des Reimes der Ausdruck gelitten. So wird *beornas* durchgängig mit Brünnekempen, *zuđ* mit Grauskampf übersetzt. *rinc* wird V. 18 durch Ritter; *fæzere* V. 22 durch feurig, *swiđe* V. 115 durch schneidig, *werod* V. 64 durch die Bewehrten wiedergegeben. Unpassend ist V. 47 der Ausdruck ergraute Schwerter, für *ealde swerd*. 201 muss es statt dulden (*þolean*) vielmehr ausharren heissen. Auch Degenlanze 255, für *darođ* will mir nicht gefallen, noch weniger die Uebersetzung von *zeþance þe* 132 mit: ich weiss warmen Dank. Gezwungene Wortstellungen wie: halten er konnte V. 14, fechten er musste V. 16, Sie liessen dann fliegen die feilenharten Geere, Die geschärften aus der Hand, die Speere 108 f. etc. waren umsomehr zu vermeiden, als das Original sie nicht rechtfertigt. Wenig gelungen ist die Uebersetzung von 66 f., 132, 188, 214. V. 176 bleibt *zodes* unübersetzt. *ac* ist V. 82 und 193 statt mit doch, durch sondern zu übersetzen. — Die Umstellung der Zeilen 287 und 288 ist nicht gerechtfertigt. Der Habicht zu Anfang des Gedichtes ist schwerlich blos bildlich zu fassen. *þeoden* in V. 120 ist sicher Byrhtnoth. Dem Mitstreiter für einen guten Hieb Dank zu sagen ist echt episch (vgl. Rolandslied).

Wiesbaden, Oct. 1882. Th. Wissmann.

Aiol et Mirabel und Elie de Saint Gille. Zwei altfranzösische Heldengedichte mit Anmerkungen und Glossar und einem Anhang: die Fragmente des mittelniederländischen Aiol hrsg. von J. Verdam. Zum ersten Mal hrsg. von Wendelin Foerster. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1882. LVI, 629 S. 8.

Der erste Theil dieser Ausgabe erschien 1876; jetzt, nach Verlauf von sechs Jahren, erhalten wir den Schluss, der die Einleitung, Lesarten, Anmerkungen und Glossar umfasst. Ueber die Gründe der Verzögerung spricht sich der Hrsg. S. V aus. Inzwischen ist eine zweite Ausgabe der beiden Dichtungen von der Société des anciens textes français veranstaltet worden, die J. Raynaud besorgte (1878—81); eine Recension dieser Ausgabe hat F. im Anhang (S. 611—629) geliefert. Es ist bedauerlich, solche Concurrenz auf einem Gebiete zu sehen, auf welchem für kritische Editionen noch fast alles zu thun ist. — Beide Dichtungen sind nur in einer einzigen Hs. der Pariser Bibliothek auf uns gekommen. Gleichwohl war wenigstens die erste nicht ohne Verbreitung. F. gibt eine eingehende Vergleichung mit der italienischen Aiolüberlieferung und gelangt zu dem Ergebniss, dass die ital. Versionen auf eine französische Quelle zurückgehen, die etwas verschieden von der erhaltenen und vielleicht älter war. Auf eine ähnliche weisen auch die spanischen Romanzen gleichen Inhalts. Die niederländischen Bruchstücke, welche F. im Anhang (S. 522—542) in kritischer Bearbeitung von Verdam mittheilt, beruhen nicht auf dem erhaltenen Texte, sondern auf einer andern Bearbeitung. Die Verbreitung der Dichtung im Süden Frankreichs betreffend, füge ich den zwei von F. erwähnten Stellen eine dritte hinzu, aus einer Tenzone zwischen Bonafe und Blacatz (Gr. 98, 1), wo es in Str. 1 heisst: *tant es la riqueza*

grans qu'a vos s'aplata qu'anc Aiols non sai menet major ufana. Weiter handelt die Einleitung über die Beziehungen in der afrz. Literatur, Benutzung und Nachahmung des Aiol (namentlich im 'Octavian'), über die geschichtliche Grundlage; das Verhältniss der zehn- und zwölfsilbigen Verse (S. XXIII, Z. 12 muss es heissen: Zwölfsilbnerredaction); letztere sind das Werk eines Ueberarbeiters und Ergänzers, der vielleicht ein unvollständiges oder unleserliches Exemplar vor sich hatte. Endlich wird die Sprache des Gedichtes, d. h. der Ueberlieferung, behandelt. Das zweite Gedicht war ungleich weniger verbreitet: von ausländischen Bearbeitungen existirt nur die nordische, von Kölbing herausgegebene Elissaga. — Die Anmerkungen (S. 423—521) enthalten, wie sich von einem Gelehrten wie F. erwarten lässt, viel anregendes und belehrendes; nur scheint mir, dass sie zu ungleichen Charakters sind, manches elementare wie über *nient* (V. 40) würde man hier nicht erwarten. Das Glossar (S. 543—609) ist natürlich kein Specialwörterbuch, sondern umfasst nur eine Auswahl bemerkenswerther Wörter und Formen.

Heidelberg. K. Bartsch.

Ich benutze diese Gelegenheit für ein paar Bemerkungen zu Foersters Anmerkungen, Glossar und Einleitung, die überall lebhaft anregen.

I. Zu den Anmerkungen. Aiol 4 und 706. Die Accusative von Personennamen *Charlon, Evain* etc. (und die nach dem letzteren gebildeten *antain, putain*) möchte ich nicht mit Foerster Zs. III 566 auf *Carlónem, Evánem* (nach Analogie von *Húgo, Hugónem* etc.) zurückführen. Ich stimme Diez bei, der den Accus. auf *-um, -am* zu Grunde legte (s. bes. Jahrbuch V, S. 411), und fasse die Bildungen wegen des Accents auf der Endung als fremdwortliche, ursprünglich gelehrte (s. nfr. *albúm, pensúm* etc.), die erst nach und nach neben den erbwortlichen Entwicklungen *Charle, Eve* populär wurden. Bei Foersters Erklärung durch eine Analogiewirkung, die sich schon im Latein vollzog, muss Wunder nehmen, dass die ältesten französischen Denkmäler (s. Stengels Glossar) jene Acc. auf *-on* und *-ain* bei Personennamen oder persönlichen Begriffen (*antain*) nicht zeigen. Sie haben nur die noch ganz lat. Accusativformen *Jesúm* (: *evirun* Pass. 39 b : *menton* 37 a; s. Stengel S. 150 b), *Nazarenúm* (s. ebd.) mit dem Accent auf der Endung, die für meine Erklärung sprechen würden. Ferner müsste bei der Analogiebildung nach *Húgo, Hugónem* etc. *-on, -ain* doch wohl auf Personennamen beschränkt sein: vgl. aber *Tarson* Alexius 39 c; sieht man diese Form als gelehrt (Latinismus) an, warum nicht auch *Charlon* etc.? Endlich, wenn ich auch eine Analogiebildung *Carlónem* nach *Hugónem* für möglich halte, so glaube ich doch nicht an die Möglichkeit einer Analogiebildung *Evánem*: die Form würde, da der Ausgang einzig in seiner Art und ohne Analogon ist, kaum Fuss gefasst haben. *Charlón* = *Carlónem* also auch zugegeben, so müssten wir für *Evain* uns doch nach einer weitern Erklärung umsehn. Bei meiner oben gegebenen Auffassung fallen alle Fälle (*Charlón, Evaín, Tarsón*) unter einen Gesichtspunkt. — 91. Vgl. auch E. Weber, Gebr. von *devoir, laissier, pooir* u. s. w. S. 16 ff. — 135. *recovrier*: s. Tobler, Vrai aniel Anm. V. 377. — 162. *dei* möchte ich allerdings nicht für lat. Schreibung (Gen.) st. *dę* halten: *ę* von *dęu* (*u-eret*) reimt ja zu *e* aus *a*, nimmt daher natürlich auch an ostfr. *ei* = *a* Theil, das sich an vorliegender Stelle (s. *esgardei* 459) eingestellt hat (*eiret* s. Z. Laut- u. Flexionslehre S. 16). — 169 und 389. Ist wirklich nöthig für *autrui, lui, cui* ein *alterūi, illūic, cūi* mit *ū* zu Grunde zu legen gegen lat. *cŭi, hŭic*? Fr. *o* (*ō ŭ*) wird ja durch nachfolgendes *i* zu *ü* in *sui, dui, tuit, luite, truite, fui (fugio), refui, eur* u. s. w. (s. Foerster Zs. III 498 ff.), ebenso auch in *anguisse* (: *cuisse* Rich. li biaus 5193); weswegen ist nun bei *cui, lui* etc. lat. *ū* zu Grunde zu legen? — 524. Zu *doinst* hätte vielleicht bemerkt werden können[1], dass es wie *voist* erst junge Neubildung zum Ind. *doins, vois* ist (Suchier, Zs. III, 463). — 596. Vgl. Tobler, Mittheil. S. 267. — 610. Sollte sich *cit : cité* nicht verhalten können, wie *sieur : seigneur, sire : sendre* und in ähnlicher Weise wie die letzteren (Storm, Rom. III, 288) seine Erklärung finden; vgl. *cin* Stengels Glossar S. 101, auch Aiol 126. — 650. *ajuer* ist schwerlich die regelmässige Entwicklung von *adjutare* (das lautgesetzlich *aidier* ergibt), sondern nach den stammbetonten Formen *aiues* etc. hergestellt; s. Cornu, Rom. VII, 420 ff., Darmesteter ib. V, 154. Für *i* in *äit* vgl. Suchier Zs. III, 626. Wenn Foerster im 1. Anhang (Rec. über die franz. Aiolausgabe) u. a. S. 624 bemerkt: *aiue* musste *ajue* gedruckt werden, so glaube ich, dass hier die franz. Herausgeber mit der ersteren Schreibung Recht haben, aus Gründen, welche Suchier Zs. III, 463 zusammengestellt hat. — 688. Die Anm. trifft meiner Meinung nach nicht das richtige. Ich glaube nicht, dass inlautendes *nd* lautgesetzlich *n* in *prenent, prenons, prenez* etc. ergibt. Die lautgesetzlichen Formen sind gerade die mit *nd prendent* etc.: vgl. immer *vendent, vendons, vendez* zu *vendre*. Die Formen von *prendre* mit *n* statt *nd* erklären sich aus einer falschen Auffassung des Stammes in gewissen Formen: wie man zu *viens, vient, vendrai* — *tiens, tient, tendrai* und ähnl. Verben ein *venons, venez, venoie* u. s. w., *tenons, tenez, tenoie* u. s. w. hatte, so bildete man zu *prens* (= *prehendis*), *prent* (= *prehendit*) — indem man in *pren-s, pren-t pren-* als Stamm, *-s* und *-t* als Endung auffasste —, ferner zu *prendrai* durch höchst nahe liegenden Analogieschluss *prenons, prenez, prenoie* u. s. w. Dialektisches *prenrai* verhält sich dann zu *prendrai* wie dial. *venrai* zu gmfranzös. *vendrai*, ebenso der Inf. *prenre*, mit Dissim. *penre : prendre* = dial. *reponre* (*reponere*) : *repondre* u. dgl. In derselben Weise findet *responent, responez, responre* (zu *respondere* s. Diez I, 236; Burguy III, 318) mit *n* statt und neben Formen mit regelmässigem *nd* ihre Erklärung. Auch das *n* von fr. *espanir* = *expandere* ist nicht lautgesetzlich: man schuf zum Futur *espandrai* u. a. Formen einen Infin. auf *-ir*, wie man zu *vendrai* — *venir, tendrai* — *tenir* hatte. — 741. *sevrer* nicht regelmässig aus *separare*, sondern aus *seperare* (s. Darmesteter Rom. V S. 145). — 828. *magístrum* wurde zunächst wohl zu *maístrum*, dann verschmilzt zweisilbiges *a-í* zum Diphthong *ai*[2], in welchem nun gemäss der grösseren Fähigkeit von *a* Sonant (und demgemäss Accentträger) zu sein — s. Suchier Zs. II, 292 f. — der Accent von *i* auf *a* (*ái*) rückt. Ebenso *quadragínta : quadraínta : quadráinta : quarante*. — 857 und 3056: s. jetzt besonders Tobler, Zs. V, 185 ff. — 890. Zu *Poitiers* und *Poitieus* vgl. jetzt Rothenberg, die Vertausch. der Suffixe (Gött. Diss. 1880) und Willenbergs treffliche Recension Zs. f. nfr. Sprache III, 558 ff. — 945. Die Erklärung von *chalt* (*calet*) neben *chielt* ist wohl nicht annehmbar. Lautgesetzlich ist nur *chielt* (vgl. *chiet* = *cadit*), *chalt* ist die so nahe liegende, in der Verbalflexion so oft vollzogene Analogiebildung nach den schwachen Formen *chaloir, chaloie* etc., wo in unbetonter Silbe *a* blieb (vgl. später *trouve — trouvons* und alle die übrigen spätern Ausgleichungen der altfr. Stammabstufung). Diese Analogiebildung ist bei *valt* statt *velt* (vgl. *het, set, appert*) früh vollzogen, so dass *velt* kaum begegnet. Da beide Formen *chalt — chielt* neben einander in denselben Gegenden gleichzeitig vorkommen, so kann nur eine lautgesetzlich sein[3]. Die

[1] Es soll dies kein Vorwurf des Mangels gegen den Commentar sein: gegenüber einem Commentar, und mag er noch so reich an Belehrung und Anregung sein, wie der vorliegende, wird doch immer der eine noch diesen, der andere noch jenen Wunsch haben.

[2] Derselbe Schwund des intervokalen Guttural, dasselbe Verschmelzen der ursprünglich zwei Silben angehörenden Vokale wie in *trau(g)um* zu *trou, fo(c)um* zu *fou* etc.: Rom. VII, 464 (G. Paris).

[3] Was Suchier in seiner Recens. über Joret, patois Norm. (s. Ltbl. III, 465) gegen die Ausnahmslosigkeit der Lautgesetze anführt, halte ich für nicht stichhaltig. Dass Doppelformen besonders in modernen Dialekten vielfach vorkommen, ist richtig: doch brauchen wir noch nicht an der Möglichkeit der Erklärung dieser Doppelformen zu verzweifeln und das Princip der Ausnahmslosigkeit der Lautgesetze als durch dieselben erschüttert anzusehn. Wenn Lautgesetz und Analogie nicht ausreichen, so bleiben doch noch andere Möglichkeiten der Erklärung, wie z. B. Satzphonetik, die Suchier nicht berücksichtigt. Z. B. in neunorm. *ier* mit *r* gegen *chie* (*chier*) etc. liegt sicher die Verallgemeinerung der einen von zwei Satzdoppelformen (*ie[r]* entwickelt vor folgendem consonantischen, *ier* vor folgendem vokal. Anlaut) vor. S. meine Bemerkungen in der Rec. über G. Paris, *o* fermé Ltbl. III, Sp. 466 ff.

Annahme, dass *a* einmal als in Position (*ehalt*), das andere Mal als in einf. Consonanz (*ehielt*) stehend behandelt ist (Foerster), oder dass einmal *l* verdunkelnd gewirkt habe (*ehalt*), das andere Mal nicht (*ehielt*), oder endlich dass für *chalt, valt* besondere Formen mit *ll* (*callet, vallet*) zu Grunde zu legen seien (Lücking, Rambeau, s. letzteren S. 86. 91). — alle diese Annahmen vertragen sich durchaus wieder nicht mit dem Begriff des Lautgesetzes. Mit *ehalt* = *calidum* verhält es sich anders: hier schwand früh *i* in unbetonter Silbe, worauf sich *a* in (rom.) Position (*ealdus*) hielt. Vergleichen wir *ehielt* = *calet* mit *ehalt* = *ealidus*, so ergibt sich auch hieraus, dass unbetontes *i* in vorletzter Silbe früher schwand, als unbet. *e* in letzter, was Stengel (Zs. I, 106) seinerseits durch Vergleich von *plaist* = *plaeet* u. s. w. mit *plait* = *placitum* u. s. w. bewies. Es ergibt sich demnach für die Chronologie der Lautwandlungen: 1. Stufe: Schwund von unbetontem *i* der vorletzten Silbe (*caldus, plaktum*); 2. Stufe: Uebergang von *a* zu *e*, *ie*: *kalet* zu *kielet* (an dem *ealdus* nicht mehr Theil nehmen kann); Uebergang von *ke ki* zu *çe çi*: *plaket* zu *plaçet* (von dem *plaktum* ausgeschlossen ist); 3. Stufe: Schwund von unbet. *e* der letzten Silbe: *ehielt, plaist*[4]. Auch *mal* neben *mel* entsteht nicht durch Einfluss des *l* oder aus **mallum*, sondern ist die nach Analogie von Compositen (*malfaire, maldire*, wo *mal-* unbetont *a* erhielt) entstandene Form. *-al* neben *-el* = *-alis* gehört Fremdwörtern an oder ist nach solchen hergestellt. — 974. *respondie*: hierzu mag jetzt Wolterstorffs (Hall.) Dissertation und Mussafia, Ltbl. III Nr. 6 verglichen werden. — 979. *noier* etc.: ob *i* oder *oi*, hängt — wie ich glaube — ursprünglich doch vom Accent ab, nur dass die ursprüngliche Scheidung der schwachen und starken Formen durch Analogie bald verwischt wird. — 992 setzt F. ganz richtig *gn* = *n* auch vor dem Accent (*rené, conoistre*), ein Lautgesetz, das er jetzt (Zs. VI, 112) mit Unrecht beanstandet. — 1211. Für *tote jor* vgl. die abweichende Erklärung Toblers Zs. III, 293. — 1616. Die inclinirte Form von *vos* (*queus*) dürfte wohl ursprünglich nicht *[v]os* sondern *v[o]s* sein — mit Vokalisation dann des *v*; vgl. prov. *n[o]s*. — 2087 vgl. auch *gurpir* (Stengel, Gl. 144). — 2111. Zu einsilb. *deust* (v. 3376 *enpereor* dreisilb.) vgl. Suchier, Auc. Nic. S. 64. — 3807. *de mal vis*: *vis* neben *viee* auch Karls Reise 438 (l. mit Mussafia *mal e viz*). — 4230. *rabi* steht jetzt auch Scheler, Gloss. zu La Geste de Liége (1882) S. 240. — 4309. Toblers Gleichung *saudoner* = *solidatare* (Mittelstufen: *soldeer : soldo-r-er : soldo-n-er*) halte ich für unmöglich. *o* für *e* geht allenfalls an, obwohl meist *o* für unbetontes *e* durch irgendwelche Analogie hervorgerufen wird: *roine* nach *roi*, *vilonie* nach *felonie*, dies nach *felon*. *n* für *r* in Dissimilation gegen das zweite *r* hat seine Analogien, ist jedoch im vorliegenden Falle unmöglich, da die Voraussetzung, dass *r* für den ausgefallenen Dental eingeschoben sei, kaum richtig ist. Gegen diese Theorie T.'s vom eingeschobenen *r* hat G. Paris Rom. VI, 129 ff. mit Recht protestirt: *r* entsteht fr. nur aus urspr. *d* bes. in der Gruppe *dj* s. Suchier Zs. III, 149. — Elie v. 672. *anti, antie* wurden zum Nom. *antis* (mit vor *s* verstummtem *f*: *anti[f]s*), den man als *anti-s* auffasste, neu gebildet statt *antif*, nach dem Muster von *bon, bone*: *bon-s*. Ebenso *tre* (: *afié* Fergus 3573 u. sonst) statt *tref* zum Nom. *tre-s, soué* (: *noe* Rich. li biaus 580 u. sonst: s. Gröber, Zs. II, 459) statt *souef* zum Nom. *soue-s* und andere Wörter mehr mit im Auslaut gefallener Labialis. Wir haben es demnach in *anti* etc. nicht mit lautgesetzlichem Schwund des ausl. *f* zu thun (nfr. ja noch *chef* u. s. w. mit *f*), sondern die Formen beruhen auf einer falschen Auffassung des Nom. *antis* etc. als *anti* + *s* und der Analogie von *bon : bons*. Aehnlich entstand nach Analogie von *grant : granz, mont : monz, alt : alz* auch *dant* zu *danz, amiralt* zu *amiralz* (s. Zs. II, S. 495 f.), in denen man ausl. nach *n, l z* statt *s* sprach und auch meist schrieb (vgl. d. Hals, Schmalz; Gans, ganz). — 1858. Zu *estres* vgl. jetzt Stengel Gloss. S. 132 (258) und Zs. V S. 385.

II. Zum Glossar nur weniges: *anemi* ist wegen des erhaltenen *e* der 2. Silbe = *in-amicum* (vgl. prov. *enamies*) nicht = *inimicum*, das **enmi* ergäbe. — *aqueillir, cueillir* nicht = *colligere* sondern = *eolligire*; die Gründe dieselben, weswegen *fuir* = **fugire*. — *assener* s. jetzt Foerster Zs. VI, 112. — *eaele* s. Zs. I, 428 (Suchier); Giornale I, 46 (Caix). — *caeler* = *eapitellare*? wo blieb *-pit-*? — *comparer* = *comparare, comprer* = *comperare* s. o. zu Aiol 741. — *merveille* = **miribilia* (s. Darmesteter V, S. 145) nicht *mirabilia*. — *puis* ist auch hier wie stets = *post* gesetzt. Ich halte die Gleichung für unmöglich: 1) weder im Ausl. stehendes noch in den Ausl. getretenes *st* wird zu *s*, vgl. *est, ost*, sondern zu *s* wird nur *st* in der Gruppe *sti* vor Vokal: *huis, angoisse* etc.; 2) vor blossem *st* entwickelt sich kein parasitisches *i*, vgl. dieselben *est, ost* u. a. m., sondern wiederum nur aus *sti* vor Vokal: dieselben *huis, angoisse*. Das weist auf *postea, postja:* dies ergab *poisse(s):* Passion, prov. *poissa(s)* — mit adverb. *s* — zu dem sich *pois*, dann *puis*, verhält wie *or : ore*.

Um der Einleitung nicht eine ungebührliche Länge zu geben, hat F. die Sprache der Gedichte leider nur sehr kurz (in einem Assonanzen- [resp. Reim-] Verzeichniss) behandeln können. Nur auf eine lautliche Erscheinung, die *ai*-Assonanzen geht er S. XL etwas näher ein, indem er auf Grund derselben zugleich Betrachtungen über die verschiedenen Aiolredactionen anstellt. Die Beobachtung F.'s, dass *ai* am frühesten vor schwerer Consonanz zu *ę* (*maistre* zu *męstre*) wurde, ist unstreitig richtig. Dasselbe hatten ja auch ten Brink, Dauer und Klang S. 32 f. und Suchier, Ltbl. I Sp. 23 f. aus Reimen wie *Silvestre : maistre* (z. B. Comp. 485 u. ö.) geschlossen. Vielleicht hätte F. im vorliegenden Falle noch berücksichtigen dürfen, dass *ai* pik. sich noch bis zum 16. Jh. als *ái* erhielt (s. Beza ed. Tobler 46; Suchier, Auc. Nic. S. 60). Die beiden Texte bieten auch sonst sprachlich manche interessante Punkte (einiges hat F. kurz in der Einleitung erwähnt, anderes in den Anmerkungen besprochen), so dass eine Darstellung der Sprache beider Gedichte sich schon der Mühe lohnen würde.

Ich muss hier meine Bemerkungen abbrechen. Ich habe nur das hervorgehoben, wo ich mich im Gegensatz zu dem verehrten Verf. befand. Die ausserordentliche Fülle von unbedingt sichern Resultaten, von scharfsinnigen fördernden Erörterungen über Grammatik, Wortforschung, Sprachgebrauch u. s. w. des Altfr., wie wir sie in Einleitung, Anmerkungen und den knappen etymologischen Notizen des Glossars niedergelegt finden, — das alles muss ich aus Mangel an Raum unbesprochen lassen. Den Genuss alles dessen muss sich jeder durch eigne Lektüre verschaffen, die niemand versäumen darf. Möchte F. uns bald mit einer ähnlichen commentirten und glossirten Ausgabe etwa einer Chrestienschen Dichtung erfreuen.

Freiburg i. B., November 1882. Fritz Neumann.

[4] Auf die Chronologie der Lautwandlungen (vor 842), eine Ausführung der durch Stengel a. a. O. gegebenen Anregung, komme ich anderswo zurück.

Schoppe, Joseph, Ueber Metrum und Assonanz der chanson de geste „Amis et Amiles“. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1882. 39 S. 8. M. 1,40. = Französische Studien hrsg. von Körting und Koschwitz III, 1.

Da die Dissertation von H. Klein, Sage, Metrik und Assonanz des afr. Epos „Amis et Amiles“ (Bonn 1875) als ungenügend bezeichnet werden muss, so dürfte eine neue Untersuchung der Sprache dieses Denkmals, wie die oben verzeichnete, wohl willkommen geheissen werden. Sch. bespricht nach ein paar Bemerkungen über das Metrum (S. 2—5) auf S. 5—38 sämmtliche Assonanzen des Gedichts, hie und da kleine lautgeschichtliche Excurse anschliessend (s. bei *a* und *e* vor Nasalen, *ain, ę — e, ie* u. ö.). S. 38. 39 werden die Hauptresultate kurz zusammengestellt. Soweit die Darstellung von Sch. eine rein statistische ist, wird man die fleissige und gewissenhafte Arbeit als einen brauchbaren Beitrag zur afr. Lautlehre empfehlen können; den sprachhistorischen Erörterungen wird man aber nicht immer beistimmend folgen können, hier ist vieles (z. B. das über *ai* vor Nasalen gesagte) discutirbar. — Auch im einzelnen fordert Sch. oft zum Widerspruch heraus; ich hebe einiges wenige hervor. *boisement* ist kaum gleich *vitiosamente* (S. 11). S. 23 *grief* = *grĕvis*, das nach Analogie von *brĕvis* aus *gravis* entstanden sein soll. Wo liegt der Grund einer Anbildung von *gravis* an *brĕvis*? Es dürfte schwer fallen, denselben nachzuweisen. Das Wort, an das sich *gravis* anlehnte, so dass es *grevis* wurde, ist sein Gegentheil *levis*; so schon Diez Et. Wb. I s. v. *greve*. Wörter, die Gegensätze bezeichnen, beeinflussen sich oft in ihrer Gestalt: *senexter* st. *sinister* nach *dexter* (daher afr. von Anfang an *senęstre*[1]) s. Schuchardt Vok. I, 38. III, 12; *meridionalis* st. *meridialis* nach *septentrionalis* s. ib. I, 38; ebenso vielleicht afr. *jus* statt und neben *jos* nach *sus*. u. s. w. — *aaisier* kommt schwerlich von *adaptiare* (S. 24),

[1] S. Böhmer, RS. III, 364; ten Brink, Dauer und Klang S. 28.

affaitie kaum von *affectatum* (sondern von dem nach *factus* wieder hergestellten *affactatum*), *effraer* nicht von *exfrigidare*: die richtige Etymologie (*exfridare*) hat G. Paris bereits Rom. VII, 121 aufgestellt, neuerdings Zs. VI, 109 hat auch W. Foerster sie verfochten. S. 25: das ? neben *respondié* (Pft.) = *-dĕdit* durfte getrost wegbleiben. S. 26. Die Form *rené* ist bis zum 16. Jh. gebräuchlich, vgl. z. B. Beza, ed. Tobler 75. S. 30 unten heisst es: auch ist zu vergleichen die Ipftform *ieret*: *erat* neben der regelmässigen *iert*. Statt regelmässig sollte es „gewöhnlich" heissen, die lautgesetzliche d. i. regelmässige Form ist doch wohl *ieret* mit *e* = unbetontem *a* (s. Thurneysen, das Verbum *être* S. 19). S. 31. *soit* ist = *sit*. S. 32 lat. **placire* (4. Conj.) braucht nicht für *plaisir* angesetzt zu werden; fr. wird *cē* zu *ci* vgl. *merci*. — *plevi* = *praebitum*? — S. 38: *jut* ist nicht *jacuit* sondern **jecuit* u. s. w.

Freiburg, September 1882. Fritz Neumann.

Molières Misanthrope. Kritische Studie von Dr. Wilh. Mangold. Oppeln, Eugen Francks Buchhandlung (Georg Maske). 1882. 44 S. 8°. Sonderabdr. aus der Zs. für nfr. Sprache und Lit. von Körting und Koschwitz IV, 1.

Die Methode, welche der Verf. in seinen früheren Molièrearbeiten angewandt hat, befolgt er auch hier: indem er die verschiedenen über den betreffenden Punkt geäusserten Ansichten vorträgt und kritisch beleuchtet, sucht er die feststehenden Resultate der Forschung zu erkennen oder solche zu gewinnen. Wesentlich neue Gesichtspunkte kann man bei einem so unzählig oft und verschiedenartig erörterten Thema füglich nicht verlangen, doch ist es an mehreren Punkten dem Verfasser gelungen, durch genaue Nachweise und eigenartige Darstellung grössere Helle zu verbreiten. Das Verdienst und der Werth einer solchen Studie liegt hauptsächlich darin, dass die gesammte Detailforschung einmal auf ihre Ergebnisse hin geprüft und dargestellt wird. Und das hat der Verf. mit grosser Sorgfalt, in übersichtlicher und ansprechender Weise gethan. Ein besonderes Verdienst dieser Arbeit liegt darin, dass dieselbe die deutsche Misanthropeliteratur durchaus zu ihrem Rechte kommen lässt und dadurch Mesnard's sonst so reichhaltige Einleitung zum Misanthrop wesentlich ergänzt. Der Standpunkt, welchen der Verf. zu den meisten Problemen einnimmt, ist ein vermittelnder, und die zeitgenössischen Ansichten gegen die späteren vertheidigender. Der Inhalt zerfällt in folgende Abschnitte: I. Kurze Uebersicht über die Misanthropeliteratur (S. 1—3), II. Subjektives und Objektives im Stoffe (S. 3—19), III. Auffassung der Hauptcharaktere und Beurtheilung der Handlung (S. 19—33), IV. Tendenz des Misanthrope (S. 33—38), V. Schicksale des Misanthrope (S. 38—44).

Die hauptsächlichsten Ergebnisse dieser Studie sind folgende: In Betreff der Portraits und Anspielungen auf Persönlichkeiten kommt der Verf. zu dem Resultat, dass abzulehnen sei die Verwandtschaft zwischen Célimène und Duchesse de Longueville oder Julie d'Angennes, Oronte und Sainte-Aignan oder de la Feuillade, Clitandre, Acaste und den Grafen Guiche und Lauzun, Arsinoé und Debrie oder Duparc; als faktisch zu betrachten sind die zwischen Timante und Saint-Gilles, Philinte und Chapelle, Célimène und Armande, Alceste und Molière, Boileau, Montausier. Hierzu muss ich bemerken, dass des Verf.'s Beweisführung nicht ganz exakt ist. Er beruft sich auf eine Stelle aus Martinière's Mol.-Biographie, welche ich folgen lasse, weil der Verf. dieselbe nach Aimé Martins Citat ungenau und unvollständig anführt: „Il y a bien de la vraisemblance dans le sentiment de ceux qui m'ont assuré que Molière avoit songé à se peindre en formant le caractere du Misanthrope, vertueux, mais peu aimé à cause de son manque de complaisance pour les faiblesses des autres, et que Chapelle y est representé sous le nom de Philinte, qui étant d'une humeur plus liante voit les défauts d'un chacun sans s'irriter. Le Misanthrope prêt à pardonner à Celimene toutes ses coquetteries dont elle vient d'être convaincue pourvu qu'elle veuille se retirer avec lui, ressemble assez à Molière si on juge de lui par la conversation que j'ai rapportée". (Baseler Ausg. Thourneisen. 1741. I p. 68.) Während nun der Verf. dieses Zeugniss für Chapelle als beweiskräftig ansieht, berücksichtigt er dieselbe Biographie in Betreff Sainte-Aignan's und Montausier's nicht, von denen es daselbst heisst p. 69: „Oronte étoit le Duc de Saint Aignan, qui avoit eu des paroles avec un autre Seigneur pour des vers de sa façon que l'autre ne loüoit pas assez". — p. 45 „. . . . le public semble être convenu de reconnoitre dans ce caractère (Alceste) la vertu farouche de Mr. de Montausier qui néanmoins n'en a jamais été l'original".

Darin hat der Verf. Recht, dass der Mis. aus der doppelten Verstimmung über das Verbot des Tartuffe und Don Juan und über eheliches Unglück hervorgegangen ist, ob aber die Lettre sur l'Imposteur, aus welcher er eine Stelle anzieht, als Quelle für die Schilderung des Gemüthszustandes Molières benutzt und daraus das Verständniss des Mis. abgeleitet werden darf, ist mir sehr zweifelhaft.

Den Charakter Philintes fasst M. so auf, wie Despois in der bekannten Note zum Mis. Vers 178. Alceste erklärt er trotz der heftigen Gegenströmung für eine „in erster Linie komische Rolle", auf Grund der im Stücke gegebenen Andeutungen, der Theatertradition und zeitgenössischer Zeugnisse de Visé's und Boileau's. Die Beweisführung ist vollständig und zwingend.

Was die Handlung des Stückes angeht, so hält der Verf. es mit der Mittelpartei, welche die Handlung für ausreichend erklärt, um das Stück auf der Bühne zu halten und die Charaktere ins Spiel zu setzen, sie ist kein „strenggeschlossener Organismus", nicht alle Momente sind sorgfältig motivirt, überhaupt ist sie zu Gunsten der kunstvollen Charakterzeichnung vernachlässigt. Die Lösung hält der Verf. mit Laun für die einzig mögliche, wenn auch für eine der Lustspieltradition nicht entsprechende. Hier hätte wohl Mahrenholtzens (Mol.-Biogr. p. 220) massvolle Deutung der Schlussworte Philintes eine Stelle verdient, zumal sie am ehesten das Richtige trifft.

Die Tendenz des Mis. den von Mol. in der Critique und im Impromptu über die Komödie entwickelten Ansichten zufolge für eine satirische zu halten, ist vollkommen berechtigt.

Schon aus diesem kurzen, lückenhaften Résumé des hauptsächlichsten Inhalts ist der Stoffreichthum dieser mit bienenartigem Sammelfleisse und kritischem

Scharfsinn gearbeiteten Abhandlung zu erkennen, sie sei allen Freunden Molières und allen Fachgenossen warm empfohlen.

Wollin in Pommern. W. Knörich.

Collezione di opere inedite o rare dei primi tre secoli della lingua, pubblicata per cura della R. Commissione pe' testi di lingua nelle provincie dell' Emilia. Bologna, Gaetano Romagnoli editore. 8°.

Die oben verzeichnete, werthvolle Sammlung, die nunmehr schon fünfundfünfzig Bände zählt (zu bedauern ist, dass dieselben keine fortlaufenden Nummern haben), verdient es in mehr als einer Beziehung hier besprochen zu werden. Bevor ich mit etwas mehr Ausführlichkeit auf einen der neuesten Bände dieser Sammlung eingehe, möge es mir gestattet sein, in Kürze einen Blick auf die ersten Anfänge und die Entwickelungsgeschichte der „Collezione" zu werfen. Es dürfte dies um so mehr angezeigt erscheinen, als die ganze Sammlung einem Theil der Leser des Ltbl.'s gewiss kaum zugänglich ist.

L. C. Farini, „Dittatore" in den Provincie Emiliane, setzte auf Vorschlag seines Unterrichtsministers A. Montanari durch ein Dekret vom März 1860 — das hernach durch die Turiner Regierung bestätigt wurde — eine Commission ein zum Zweck der Herausgabe von „testi illustrativi della lingua nazionale". Er ernannte zum Vorsitzenden der Commission einen Mann, der gleich ausgezeichnet war als Gelehrter wie als Patriot: Francesco Zambrini. Die Commission machte sich sofort ans Werk, und noch im December desselben Jahres veröffentlichte sie zu Turin (bei der Unione tipografico-editrice) den ersten, Farini gewidmeten Band der Collezione, welcher eine Sammlung bis dahin unedirter oder seltener Werke aus dem XIV. und XV. Jh. enthält. Unter diesen ist besonders zu erwähnen die *Leggenda di M. Gianni da Procida* (die gedruckt wurde, während Garibaldi bei Marsala und Volturno kämpfte) und am bemerkenswerthesten wohl zumal in sprachlicher Beziehung, zugleich aber auch als Beweis für die gleich von Anfang an vielseitige, durch puristische Vorurtheile in keiner Weise beschränkte Thätigkeit der Commission, die *Leggenda di S. Petronio,* im Bologneser Dialekt. Ein Vorwort Zambrinis spricht sich über die Gesichtspunkte und Normen aus, welchen man bei der Herausgabe der alten Texte zu folgen beabsichtigte.

Dieser erste Band und ebenso der im Jahre 1862 folgende zweite Band, welcher ebenfalls zu Turin und in demselben Verlage herauskam, sind in Sedez und haben noch den Separattitel: Prose, volume I; Prose, volume II. Nach diesen zwei Bänden wurde das Format der Publication geändert: in schönem Octav erschien zu Bologna bei der Tipografia del Progresso der 3. Band der Sammlung, enthaltend: *Bandi lucchesi,* hrsg. von S. Bongi mit der Jahreszahl 1863, aber bereits im December 1862 veröffentlicht[1]. Auf dem Umschlage des 4. Bandes (es ist der erste von *Ajolfo del Barbicone* hrsg. von L. Del Prete) erscheint zum ersten Male der Name des Verlegers Gaetano Romagnoli. Von da an wurden die Arbeiten der Commission mit ziemlicher Regelmässigkeit fortgeführt, dergestalt, dass jedes Jahr durchschnittlich zwei Bände erschienen: und durch dieselben haben nicht bloss die Studien über italienische Sprache, sondern auch die historischen und politischen Disciplinen wesentlich Nutzen und Förderung erhalten. Ich erinnere in letzterer Hinsicht nur an die schon erwähnten *Bandi lucchesi* und die *Statuti Senesi,* deren Veröffentlichung durch F. Polidori 1867 begonnen und späterhin durch L. Banchi fortgeführt wurde.

Von den neuesten und den die Romanisten besonders interessirenden Bänden nenne ich: die fleissigen, gründlichen und resultatreichen *Ricerche intorno ai Reali di Francia* von Pio Rajna, die bestimmt sind als Einleitung zu einer kritischen Ausgabe des Textes der Reali zu dienen, wie dieselbe seit damals (1872) von A. Cappelli versprochen, aber bis jetzt noch nicht geliefert wurde; *Le antiche rime volgari secondo la lezione del codice vaticano 3793* veröffentlicht von Al. D'Ancona und Dom. Comparetti, wovon zwei Bände bereits erschienen sind (an der Art und Weise der Textbehandlung könnte man — und es ist auch schon geschehen — manches aussetzen; im höchsten Grade nützlich werden aber stets die Erläuterungen des Professor D'Ancona bleiben), und ein dritter für demnächst in Aussicht steht; *Il tesoro di Brunetto Latini volgarizzato da Bono Giamboni, raffrontato col testo autentico francese edito da P. Chabaille, emendato con mss. ed illustrato da L. Gaiter,* eine Ausgabe, die im Jahre 1878 begonnen wurde und noch nicht vollendet ist (wir besitzen bereits 3 Bände; ein vierter soll den Schluss bringen); *Il volgarizzamento della Istoria delle guerre giudaiche di Josefo Ebreo,* hrsg. von L. Calori, 2 Bände, 1878—79; *Delle donne famose di Giovanni Boccacci, traduzione di M. Donato degli Albanzani,* hrsg. von G. Manzoni 1881; und endlich die *Storie nerbonesi, romanzo cavalleresco del secolo XIV,* wovon Herr J. G. Isola den 1. Band 1877 veröffentlichte, während er den 2. und letzten des Textes für bald in Aussicht stellt. Den Grund für diesen längeren Zwischenraum zwischen dem Erscheinen der beiden Bände hat man wohl in dem Umstand zu suchen, dass der Hrsg. durch diese Publication die Veranlassung zu gewissen weiteren Untersuchungen über romanische Sprachen und Literaturen des Mittelalters erhielt, Studien, welche er gerne zunächst veröffentlichen möchte und von denen in der That der erste Band nunmehr mit folgendem Titel vorliegt: *Delle lingue e delle letterature romanze, parti quattro. A corredo delle Opere pubblicate dalla R. Commissione pe' testi di lingua ed in particolare delle Storie nerbonesi. Parte prima e seconda.* Ueber den 3. und 4. Theil des Werkes, welche Aufklärungen über verschiedene Frågen der romanischen Literaturforschung, insonder-

[1] Durch dies Factum erklärt sich auch wahrscheinlich der Umstand, dass man unterliess jedem Band die laufende Nummer zu geben. Noch sei bemerkt, dass Herr Romagnoli im Catalog seiner Verlagswerke, der sich am Ende von Nr. 188 der Scelta di curiosità etc. befindet, mit keinem Wort die zwei Bände erwähnt, welche zu Turin ohne Angabe des Verlegers erschienen.

heit über die Storie nerbonesi bringen sollen, werden wir referiren, sobald dieselben erschienen sind. Hier nur noch einige Bemerkungen über die beiden ersten Theile, in denen a) von der Geschichte der Civilisation und Cultur im Mittelalter (das der Verf. von der Bekehrung des Kaiser Constantin bis zum Tode Friedrichs II. [1250] rechnet), b) von Ursprung und Entwicklung der romanischen Sprachen gehandelt wird. Auf den ersten Theil wollen wir hier nicht näher eingehen: er ist der bei weitem schwächste. Der Verf. zeigt eine grosse Geneigtheit, sich zum Vertheidiger und Lobredner des Mittelalters zu machen (S. V), und als Schüler und Freund von C. Cantù (dem dieser Band gewidmet ist) macht er sich an seine Beweisführung, in der man vergeblich irgend welche Genialität der Ideen suchen wird. Derjenige Theil der Arbeit, auf welchen der Verf. alle seine Kräfte mehr concentrirt hat, ist der zweite, der in uns einen aus Bewunderung und Enttäuschung gemischten Eindruck hinterlassen hat. Die These, welche Isola zu vertheidigen sucht, ist folgende. Die romanischen Sprachen sind nicht spätere Entwicklungsstufen des Vulgärlateins, das in den einzelnen Provinzen unter dem Einfluss der vorromanischen Sprachen sich verschieden gestaltete, sondern sie repräsentiren vielmehr eben diese alten, vorroman. Sprachen, die durch das Latein der Eroberer (oder besser durch das Römische) und durch den Einfluss der Zeit in verschiedener Weise modificirt wurden. Der Verf. nimmt an und sucht zu beweisen, dass ein wesentlicher Unterschied — besonders in grammatikalischer Hinsicht — zwischen der Sprache des römischen Patriziers, welche die Sprache der Literatur und Verwaltung wurde, und dem Latein des Volkes bestehe, welches letztere er wiederholt als mit dem Oskischen identisch bezeichnet. Er behauptet ferner, dass in die nicht oskischen Provinzen und Gegenden Italiens nicht etwa das Vulgärlatein, sondern eben sein Oskisch importirt wurde, dem das Römische einen grossen Theil seines Wortschatzes, sowie die italienischen und übrigen romanischen Dialekte ihre analytischen grammatischen Formen verdanken, die nach des Verf.'s Ansicht zur Evidenz beweisen würden, dass eine Herleitung der romanischen Sprachen aus dem Latein unmöglich sei. Für die nicht oskischen Gebiete nimmt der Verf. weiter an, dass in ihnen die ursprünglichen Idiome sich erhalten haben, und dass das Oskische dieselben nur ein wenig umgestaltet habe. Ferner erklärt er die wunderbare Uebereinstimmung, welche die romanischen Sprachen in grammatischer und lexikalischer Hinsicht unter einander zeigen, durch den Umstand, dass — nach ihm — das Celtische und das Iberische (!!) Zweige desselben Stammes, aus welchem auch das Oskische entsprossen sei, und daher diesem nahe verwandt sind.

Es ist unmöglich derartige Ansichten zu bekämpfen, die entweder blosse Hypothesen sind oder zum grossen Theil gar auf vollständigen Missverständnissen und Irrthümern des Verf.'s beruhen, der, um von seinen verkehrten Anschauungen zurückzukommen, nur einige Zeilen des Oskischen, Celtischen und Baskischen (vorausgesetzt, dass das Baskische wirklich die Fortsetzung des alten Iberisch ist, *quod est adhuc demonstrandum*) zu prüfen und sie mit entsprechenden latein. oder roman. Sätzen zu vergleichen brauchte. Der Verf. würde auf diese Weise seinen Irrthum schon einsehen, wenn ihn an dieser bessern Einsicht nicht ein so eigner methodischer Standpunkt verhindern würde. Obwohl er erklärt, dass er gegenüber den reinen Philologen und Linguisten, die mit soviel Geduld und Beharrlichkeit die Lautgesetze erforschen und den morphologischen Wandlungen nachgehn, grosse Achtung und Dankbarkeit hege, so ruft er ihnen doch zu: *Ne sutor ultra crepidam!* „Ho pensato (sagt er) che il loro metodo schiettamente analitico, ed empirico, che dir si voglia non può fare in tutto le veci del metodo storico e filosofico, il quale, pur ricogliendo il frutto paziente e mirabile de' sottili glottologi, scruta e discorre fin dove può giungere l'umana memoria le relazioni fra lingua e lingua, e le loro principali vicende. Basti a loro la lode che si deriva dall'ammannire tanta suppellettile, veramente preziosa, al fllologo [al filosofo?], e non entrino nel suo campo, se non vogliono far uso che de' loro raffronti. Già s'è visto quali guasti recarono nella filosofia" etc. (p. CDXCIII). Und indem er mit dieser seiner historisch-philosophischen Methode zu operiren fortfährt, sucht er auf sehr gelehrte Weise nachzuweisen, wie das Celtische und das Iberische in ihren betreffenden Gebieten beim Zusammensturze des Kaiserreiches sich noch lebendig weiter erhalten hätten; und er zieht hieraus die Schlussfolgerung, dass, wenn sie damals noch lebendig waren, sie auch nachher nicht untergehen konnten, nachdem nunmehr der sozusagen officielle Einfluss des Lateinischen aufgehört hatte. Dem Verf. ist die eine Erwägung gar nicht in den Sinn gekommen, dass, wenn dieses Iberisch sich mit mehr oder weniger Reinheit in Madrid und Biscaya erhalten hätte, das Baskische und die Sprache von Madrid heutzutage doch gewiss grössere Aehnlichkeit zeigen würden, als die kurzsichtigen Sprachforscher zu entdecken wissen.

I. geht dann zu einem weiteren Abschnitte seines Buches über, in welchem er eine Geschichte der Langue d'oïl und Langue d'oc sowie der übrigen romanischen Sprachen zu geben versucht; bis zuletzt hat er sich die Besprechung des Italienischen aufgespart, dem alsdann die besseren oder weniger traurigen Kapitel des Buches gewidmet sind. Eins von diesen Kapiteln darf in der That sogar als recht gut bezeichnet worden, und dasselbe wird in den Augen eines gerechten und billigen Beurtheilers einen grossen Theil der übrigen Mängel des Werkes aufzuwiegen geeignet sein. In diesem Kapitel wird ein *Catalogo delle voci e maniere volgari conformi alle odierne, dai tempi più remoti a tutto il secolo VI dell' era cristiana* gegeben. Das Verzeichniss ist sehr reichhaltig und im allgemeinen verständig angelegt; und obwohl der Verf. auch mit dieser Liste wieder bezweckt, sein wunderbares Oskisch — in dem wir das Vulgärlatein erkennen — darin nachzuweisen, so muss man ihm doch für diese Arbeit dankbar sein: man wird dieselbe stets mit Nutzen zu Rathe ziehen. Einige gute und brauchbare Beobachtungen finden sich auch in den letzten beiden Kapiteln, in denen u. A. auch die Frage

nach der Entstehung der italienischen Schriftsprache berührt und die Manzonische Theorie bekämpft wird. Allein über diesen Gegenstand besitzen wir schon andere und bessere Abhandlungen.

Ich komme zum Schluss. Das besprochene Buch, welches dem Verf. gewiss ausserordentlich viel Mühe und Arbeit gekostet haben wird, und mit welchem er vielleicht geglaubt hat eine neue Basis für unsere Wissenschaft geschaffen zu haben, kann man — ohne zu kühn zu sein — als ein verfehltes bezeichnen. Aber wenn wir auch auf der einen Seite ein so hartes Urtheil aussprechen müssen, so dürfen wir andererseits doch die guten Absichten des Verf.'s sowie den Aufwand von Fleiss und Beharrlichkeit nicht ausser Acht lassen. Zu beklagen ist nur, dass ein Mann von so hoher Bedeutung wie I., durch eine falsche Methode auf Irrwege gerathen, soviel Arbeit in so bedauernswerther Weise erfolglos verwendet hat.

Padua, Dec. 1882. U. A. Canello.

Fornaciari, R., Sintassi italiana dell' uso moderno. Firenze, G. C. Sansoni. 1881. XV, 488 S. 8. Lire 4.

Fornaciaris „Syntax" ist eine Ergänzung zu seiner 1879 erschienenen Grammatica italiana, soll aber auch unabhängig von derselben gebraucht werden können. Bestimmt ist sie zunächst für seine Landsleute, für welche das Buch bei der Vernachlässigung, welche die Syntax von den italienischen Grammatikern erfahren hat, in eine sehr fühlbare Lücke treten soll.

Es ist eine Syntax dell' uso moderno, unter welchem Verf. den Sprachgebrauch Toscanas versteht, insofern die grosse Mehrheit der guten alten und neuen Schriftsteller sich mit demselben in Uebereinstimmung befindet: l'uso toscano temperato dal gusto e congiunto con l'autorità dei buoni scrittori, wie dies Franchetti ausdrückt. Es ist die Definition des Juste Milieu im Streite um die Einheit der italienischen Sprache.

Nach dieser Erklärung dürfen wir in F.'s Buch eine objective Darstellung des Satzbaues der toscanischen Umgangssprache belegt durch Beispiele der besten Autoren, erwarten.

Diese Autoren werden der Natur der Sache nach vorzüglich moderne sein; es wird auch gelegentlich ein Beispiel aus Dante oder Boccaccio geboten werden können, aber diese ältern Schriftsteller werden nach der eben angeführten Erklärung F.'s vielmehr in den Hintergrund treten, denn ihre Berührung mit dem modernen Sprachgebrauch Toscanas wird eine viel geringere sein, als diejenige der guten modernen Stilisten. Um so mehr wird man sich verwundern, Beispiele aus eben diesen Schriftstellern all überall unter F.'s Regeln zu begegnen, ja zu sehen, dass dieselben wohl die Mehrzahl aller Exempel ausmachen. F. fühlt das Bedürfniss, in der Vorrede auf diesen Punkt zu sprechen zu kommen. Er führt verschiedene Gründe an, die ihn dazu bewogen, secundäre Gründe, über welche wir mit ihm nicht rechten wollen. Der Hauptgrund aber heisst — und er gesteht ihn nicht ohne Zögern ein — dass bei der Kürze der Zeit es ihn zu viel Mühe gekostet haben würde, Beispiele aus den modernen Autoren zu suchen! Das ist ein ganz bedenkliches Geständniss von dem Verfasser einer Syntax des uso moderno, der eben jene Definition dieses uso aufgestellt hat, in welcher die guten Schriftsteller alter und neuer Zeit eine so bedeutende Rolle spielen.

Wie er sich unter solchen Umständen geholfen hat, theilt er nicht weniger offen mit. Er befolgte eine Methode, nach welcher er eben jener Schriftsteller durchaus nicht bedurfte, nach welcher im Grunde auch die bequeme Benutzung der alten Autoren durchaus nicht nothwendig war und welche den deutlichen Beweis dafür liefert, dass jene vermittelnde Definition des uso moderno für ihn an dieser Stelle nur eine Phrase ist. Er sagt nämlich (p. VIII): „Gli esempii nella mia Sintassi non sono portati, come in altri simili lavori, per convalidare la regola; ma soltando per chiarirla ossia per farla capire. Io mi sono proposto un uso che chiamo moderno e che credo buono e quello insegno come tale: quanto poi all' esempio o questo sia di Dante, o del Segneri, o del Manzoni, o del Leopardi, o del Grossi o anche foggiato lì per lì dal compilatore, tanto fa".

Also: Verf. si è proposto un uso che chiama moderno; d. h. mit andern Worten: nicht die objective Betrachtung des Sprachgebrauchs nach den eingangs angeführten Kriterien ist die Basis der folgenden Syntax, sondern der moderne Sprachgebrauch, den sich Verf. ganz allein „vorgenommen hat" und den er „für gut hält" und zu deren Erklärung er dann seine Beispiele zusammensucht, wo sie ihm bequem geboten werden. Die eigene Regel ist ihm das erste — dann bietet vielleicht Dante oder sonst ein mit gutem Index versehener schon viel durchgearbeiteter Autor mühelos ein Beispiel; wenn nicht, so ist man nicht in Verlegenheit selbst das Nöthige zu schmieden. So verfährt nicht der Grammatiker, sondern der Sprachmeister.

Inwiefern F. hierbei jeweilen das Richtige „für gut hält", mögen seine Landsleute entscheiden. Der Nichtitaliener wird sich den syntaktischen Lehren des Verf. gegenüber etwas misstrauisch verhalten, nicht in der Meinung, dass ihm wirklich Sprachwidriges geboten werde, aber in der Ueberzeugung, dass diese Sintassi nicht auf der Methode und denjenigen Studien beruht, welche für eine Darstellung des modernen italienischen Sprachgebrauches Grundlage und Führerin sein müssen. So behauptet Verfasser z. B. p. 30, dass familiär zwar häufig *mezza* morta gesagt werde, dass aber correct *mezzo* morta gesagt werden müsse. Er soll uns aber gar nicht lehren, was sein sollte, sondern was nach dem Verhalten der guten Autoren correct, d. i. der uso moderno ist. Aber — cosi si è proposto!

p. 135 heisst es, die Aussetzung des Artikels beim Vocativ sei ein Gallicismus. Dass sie, namentlich in leidenschaftlicher Rede, in welcher der Mensch doch am nationalsten zu sprechen pflegt, sehr häufig vorkömmt; dass an dieser Stelle sogar das Demonstrativum quello (auch bei Manzoni) gebraucht wird, macht F.'s Behauptung nicht wahrscheinlich, zeigt aber, dass seiner Verurtheilung dieser Construction wenig Gewicht beizulegen ist, etc.

Die Eintheilung des Stoffes ist ausdrücklich für Italiener berechnet. Fornaciari folgt darin nicht den deutschen Verfassern italienischer Grammatiken, die er sonst, wie Diez und Vockeradt, fleissig benützt zu haben scheint. Ihre Behandlungsweise des Stoffes sei zwar sehr passend für Deutsche, aber für Italiener soverchiamente analitica. Er will diesen eine convenirendere Eintheilung bieten, die sich vorzüglich für ein continuirliches methodisches Studium eignen werde. In wiefern er damit für seine Landsleute das Richtige getroffen, mögen auch sie wieder selbst entscheiden. Ich zweifle indessen, ob ihre Opportunität als so schlagend sich herausstellen wird, dass man die inneren Mängel mit derselben würde entschuldigen können. Verfasser theilt seinen Stoff ein in drei Theile: I. Uso delle parti del discorso (pag. 13—295); II. Uso della proposizione (pag. 296 bis 430); III. La collocazione delle parole (pag. 433 bis 479).

Der zweite dieser Abschnitte ist gebildet aus der Zusammenstellung alles dessen, was in den beiden andern nicht Platz finden sollte oder konnte oder auch schon Platz gefunden hat — ein in neun Capiteln getheiltes Conglomerat ganz auseinanderliegender Dinge, für welches auch ein sonderbarer Titel gewählt werden musste. Das führt selbstverständlich zu mancherlei Wiederholungen, um derentwillen sich Verf. im Vorworte entschuldigt. Innerhalb dieser grössern Abschnitte ist eine Eintheilung in §§ durchgeführt, deren Reihenfolge und gegenseitige Abgrenzung dem aufmerksamen Leser vielfach nicht einzuleuchten vermag. Dass die Eintheilung keine einheitliche, streng systematische sei, gibt Verf. selbst zu; dass sie aber so eine unklare, verwirrende geworden ist, scheint ihm ganz ententgangen zu sein. Eine Bestätigung dieses Sachverhaltes finde ich in der Bemerkung pag. XII f., wo dem Lehrer, der die Sintassi in der Schule würde brauchen wollen, der Rath gegeben wird, mit dem buntschillernden zweiten Theile zu beginnen!

Wenn das Buch solchergestalt diese schwerwiegenden constitutionellen Bedenken erregt, so ist damit nicht gesagt, dass es im Einzelnen nicht manches Treffliche biete. F. zeigt in seiner Vorrede, wie sehr er die Mangelhaftigkeit des syntaktischen Theils der von Italienern verfassten italienischen Grammatiken empfindet und diese Schwäche richtig beurtheilt. Gegenüber seinen italienischen Vorgängern bezeichnet sein Buch einen entschiedenen Fortschritt. Er behandelt ganze Gebiete, die von ihnen kaum einiger Aufmerksamkeit gewürdigt wurden und eliminirt andrerseits ganze Kapitel der traditionellen Darstellungen, weil sie im Wirklichen nicht zur Syntax gehören. Als Anhänger von Diez fasst er viele syntaktische Verhältnisse anders, richtiger auf als seine Vorgänger, und als Italiener bietet er uns mancherlei Bekanntes unter andern Gesichtspunkten.

An vielen Stellen hätte man grössere Ausführlichkeit erwartet. Dieselbe wird oft da geboten, wo sie entschieden überflüssig ist; eine Ungleichheit der Behandlungsweise, welche entweder durch die Kürze der Zeit, die dem Verf. zu Gebote stand, veranlasst worden ist, oder auf ungenügender Beurtheilung beruht. Dafür dass Personeneigennamen ohne Attribut keines Artikels bedürfen, wird pag. 128 ein langes Exempel aus Boccaccio und je eines aus Manzoni und Ariosto angeführt; die Forderung (pag. 136), dass die Apposition den Artikel erhalte „quando si accenni a qualche cosa di determinato und individuale“ bleibt ohne irgendwelche Illustration. Der kurze § 34 — er ist mit sammt seinen Beispielen kaum länger als das erwähnte Beispiel aus Boccaccio — unterrichtet über den Gebrauch des Artikels vor Ländernamen nach den Präpositionen *di* und *in* durchaus ungenügend. Hier war unter dem Vielen der uso moderno festzustellen etc.

Aber die Regeln sind nicht nur oft recht unzulänglich gegenüber dem grossen Reichthum an Constructionen, in welchem sie orientieren sollten, sie sind oft auch recht armselig redigirt.

p. 131. „Das adjectivisch gebrauchte *tutto* verschmäht immer den Artikel, hingegen verlangt es ihn vor dem Substantiv, welches es begleitet ...“ Welchen Nutzen soll nun ein Italiener vom Studium dieses § haben? Er erfährt, dass er den Artikel nicht an einen Ort setzen soll, wohin zu setzen ihm im Leben nie eingefallen wäre. Und darin hofft der Verf. (p. XIII), dass der Schüler finden werde: „i mezzi per uno studio sull' organismo del pensiero nella parola“?

Vieles erinnert an die Feinheit bekannter, regelreicher Schulgrammatiken, so z. B. p. 351 der § über Comparazione, dessen Abfassung eine recht flüchtige ist. Man vergleiche auch pag. 30 diesen unmotivirt selbständigen § 9, in welchem Adjective, die angeblich adverbialiter gebraucht sind, bunt gemischt erscheinen, an der Spitze das Beispiel *il v e r o sapiente,* wo *vero* die Stelle eines Adverbs *davvero* vertrete, etc.

So fehlt vielfach die richtige Schärfe der grammatischen Auffassung, die Erkenntniss des Zusammenhangs von grammatischer Construktion und Gedankenform, die F. doch eben seinen Lesern vermitteln wollte.

Die Sintassi dell' uso moderno von Fornaciari ist nicht, wie man erwarten sollte, eine auf genauer Beobachtuug des uso moderno beruhende Grammatik, sondern eine wenig klar disponirte, oft auch ungeschickt redigirte, ungleich ausgearbeitete Darstellung der syntaktischen Regeln, die ihr Verfasser, oft ohne zureichenden Grund, als die des modernen italienischen Sprachgebrauchs erklärt. Sie bietet im Einzelnen viel Nützliches und Brauchbares, das der zukünftige Syntaktiker des modernen Italienisch wird für ein neues, solideres Gebäude benutzen können.

Bern, 16. Oct. 1882. H. Morf.

Behne, H., Vergleichende Grammatik und ihre Verwerthung für den neusprachlichen Unterricht an höheren Lehranstalten, zunächst auf dem Gebiete des Französischen. Progr. der Grossh. Realschule zu Darmstadt, Herbst 1882. 33 S. 4°.

Der Verf. dieser interessanten Arbeit stellt sich in seiner Einleitung mit Recht auf Seite derer, die eine wissenschaftlichere Behandlung der neueren

Sprachen an höheren Lehranstalten unter engem Anschluss an die lateinische Grammatik verlangen, und wir stimmen ihm gern bei, wenn er behauptet, dass eine solche Unterrichtsmethode mannigfache Vortheile, „namentlich zu Gunsten der Vereinfachung der Regelmenge wie der Zeitersparniss“ gewähren müsse, und dazu geeignet sei, „dem denkenden Schüler hohes Interesse, Freude und Genuss an der modernen Sprache und Achtung vor der schöpferischen Thätigkeit des Sprachgenius einzuflössen“. Was speciell das Französische betrifft, so schliessen wir uns ebenfalls der Ansicht des Verf. an, dass die „vergleichende“, resp. „historische“ Grammatik, „wenn auch in der bescheidensten Form“, schon auf der Unterstufe aufzutreten habe, sowie dass „das Altfranzösische möglichst aus dem Spiele zu lassen und nur da Rücksicht darauf zu nehmen sei, wo es eben nicht gut umgangen werden kann“, d. h. also — fügen wir hinzu — überall da herangezogen werden muss, wo eine Zuhülfenahme der älteren Sprache allein die Erklärung einer modernen sprachlichen Erscheinung ermöglicht.

Die Arbeit B.'s, welche wir als einen neuen Beitrag „zur Klärung dieser für die Methode des neusprachlichen Unterrichts so hochwichtigen Frage“ willkommen heissen dürfen, hat sich leider nach ihrer Vollendung als zu umfangreich gegenüber dem dafür festgesetzten Druckkostenbetrage ergeben, so dass mehrere wesentliche Abschnitte nachträglich gestrichen werden mussten, wodurch allerdings recht empfindliche Lücken entstanden sind. Immerhin muss aber zugegeben werden, dass der Verf. auch so seinen oben angedeuteten Zweck im Allgemeinen erreicht hat. Er behandelt zunächst als Gebiet der Unterstufe die Lautlehre, und von der Wortlehre die Declination des Substantivs, worauf er sich zum Haupttheil seiner Arbeit, zur Syntax auf der Mittelstufe wendet. Hierbei bespricht er I. die Concordanz (Uebereinstimmung des Präd. mit dem Subject, und des Adj. mit seinem Subst.; Apposition); II. die Rection (Accus., Genit., Dativ), III. die Präpos., und vom Verb IV. die Tempora, V. die Modi (Conjunctiv), VI. die Mittelformen (Infin.). — Als Hauptaufgabe der hier ganz ausgeschlossenen vergleichenden Grammatik auf der Oberstufe sieht B. die Betrachtung der Wortbildung an.

Der Verf. geht im Einzelnen durchgängig vom Lateinischen aus, stellt auch den französischen Beispielen stets entsprechende lateinische gegenüber, und wirft dann, wenn Gelegenheit zur Vergleichung geboten, noch einen Blick auf das Griechische, hin und wieder auch auf das Deutsche und Englische. Wir können uns mit seinen Ausführungen vollkommen einverstanden erklären, und wollen hier nur ein paar, im Verhältniss zu der Vortrefflichkeit des Ganzen geringfügige Versehen berichtigen. Irrthümlich ist S. 7 die Behauptung: „Der best. Art. *le, la, les* ist entstanden aus dem lat. Pron. *ille, illum; illa, illam* etc., theils auf dem Grunde der ersten, theils der zweiten Silbe“. Hier hat dem Verf. wohl gleichzeitig das Pron. *il(s), elle(s)* vorgeschwebt. — S. 8. Nach B. gab es im Altfrz. „3 Declin., entsprechend der lat. 1., 2. und 3., während die 4. und 5. sich mit jenen dreien mischten“. Das mag ja für den Schüler der Unterstufe genügen, genau genommen findet aber bekanntlich durchaus keine so einfache Uebereinstimmung der lat. und afrz. Declinationen statt, weshalb hier wenigstens „im allgemeinen“ oder dgl. hätte eingeschoben werden sollen. — Ein ib. mitgetheiltes Bildungsgesetz lautet: „Der lat. Accent .... bleibt auch im Franz. derselbe“. Statt „im Franz.“ würden wir vorziehen: „in echt franz. Wörtern“, da ja B. selbst schon S. 6 von der Verschiebung des Accents in den *mots savants* gesprochen hat. — Auch die beiden weiteren dort angeführten Gesetze gelten nur für volksthümliche Wörter und sind überdies ungenau formulirt: 1) „Die der betonten Silbe voraufgehende fällt im Franz. regelmässig aus“. Der Ausfall erstreckt sich aber nur auf den voraufgehenden, unbetonten Vokal. 2) „Der der betonten Silbe vorangehende Consonant fällt aus“. Brachet, auf den sich der Verf. beruft, lässt allerdings in der Gramm. hist.[10] S. 77 die Art der Consonanten hierbei gleichfalls unbestimmt, bekanntlich sind es aber vorzugsweise nur intervokale Dental- und Gutturallaute, nie Liquiden. — S. 10. „In *elle chante faux, la vie coûte cher* vertritt das Adj. ein Adverb“. In dieser Fassung könnte die Regel leicht irreführen, da doch *faux, cher* etc. hier nicht eigentliche Adj. sind, also auch von einem „Vertreten“ nicht die Rede sein kann. — In dem Abschnitt über die „Apposition“ S. 10 unten zieht B. zur Vergleichung auch den Gebrauch englischer Adverbien in *the then minister* u. dgl. Wendungen heran, wo doch das Adv. nur ein attributives Adj. ersetzt. — S. 25 unten. *Que je sache* ist, wie längst klar gelegt, kein Hauptsatz; schon das vom Verf. selbst damit verglichene *quod sciam* hätte ihn darüber belehren können[1]. — Unverständlich ist mir S. 32 die Bemerkung, dass das *que* vor einem als logisches Subjekt gebrauchten Inf. mit *de* „auf den apposit. (so statt „opp.“ zu lesen) oder attribut. Charakter des Infin. hinweise“. — Wenn es ib. vom Genit. (gemeint ist Infin.) hist. heisst: „Er ist elliptischen Charakters, wie auch der hierher gehörige invertirte Gen. eines Ausspruchs, eines Gedankens, z. B. *De violer des traités écrits, tout homme devrait en avoir honte*“, so ist dieses Beispiel unpassend, insofern hierbei an eine Ellipse gar nicht zu denken ist. Aber auch in dem von Mätzner, Gramm.[2] 423, 5 citirten Satze ist der Inf. wohl nicht eigentlich elliptisch, sondern drückt einfach die Beziehung aus (*de* = *quant à*).

Spremberg, Oct. 1882. G. Willenberg.

[1] [Vgl. über *que je sache* E. Rigal, Rev. des langues romanes Juni 1881 S. 297—302.]

Zeitschriften.

Archiv f. das Studium der neuern Sprachen und Literaturen, hrsg. von L. Herrig. LXVIII, 2: J. Schiött, Beiträge zur Geschichte der Entwicklung der mittelalterl. Bühne 129. — A. L. Meissner, bildliche Darstellungen der Alexandersage in Kirchen des Mittelalters 177. — G. Hauff, Lexikalisches (Deutsch) 191. — C. Horstmann, Nachträge zu den Legenden 207.

Almanach des Traditions populaires II. année 1883. Paris, Maisonneuve et Ce. Wir heissen diesen 2. Jahrgang des Almanach, durch den sich das Unternehmen als lebensfähig u. einem Bedürfniss entsprechend erweist, herzlich willkommen. Inhalt: L. F. Sauvé, Kompod brezounek evit ar bloavez 1883 = Calendrier breton pour l'année 1883. —

Rozenn ann avelou = Rose des vents des marins bretons. — Adresses des Folkloristes: complément et rectifications. — Nécrologie. — S. 39—71: Bibliographie. — S. 77—95: Les chants de quête en Normandie: I. Les chants de quête en Normandie. II. Les Aguignettes du pays de Caux. III. Chants de quête du département de l'Eure. IV. Chant de quête de Pacy-sur-Eure. — Conte arabe. — L. de Ronchaud, Le roi boit, conte du Jura. — La raison de Dieu, prière de la Bresse. — Loys Brueyre, Proverbes créoles, de la Guayane française. — Allusions à des contes au XVIIe siècle. — Paul Le Blanc, devinettes de la basse Auvergne.

Strassburger Studien. Zs. f. Geschichte, Sprache u. Lit. des Elsass. Hrsg. von E. Martin u. Wilh. Wiegand. H. 2 u. 3: A. Socin, die althochdeutsche Sprache im Elsass vor Otfrid von Weissenburg. — A. Schulte, Closener und Königshofen. Beiträge zur Geschichte ihres Lebens u. der Entstehung ihrer Chroniken. — W. Wiegand, ein Urbar des Strassburger Bisthums aus dem 14. Jh.

Nyare Bidrag till kännedom om de svenska landsmålen ock svenskt folklif, 1882, A: J. Nordlander, Om *sil* ock *sel* i norrländska ortnamn. — E. Svensén, Sagor från Emådalen. — G. O. Hyltén Cavallius, Gåtor ock spörsmål från Värend.

Englische Studien VI, 1: G. Sarrazin, über die Quellen des Orrmulum 1. — W. Sattler, zur engl. Grammatik V (*older, oldest — elder, eldest*) 27. — R. Thum, Anmerkungen zu Macaulay's History IV 50. — G. Sarrazin, zur Etymologie von *bad* 91. — Literatur 92. — R. Boyle, Mr. Bullen's old Plays 148. — James Platt, zur altengl. Declination 149. — B. ten Brink, Brief an den Hrsg. 150 (betrifft Stratmanns Recensionen über King Horn ed. Wissmann und Poema morale ed. Levin). — Kölbing, Bemerkungen zu Wissmanns Ausgabe des King Horn 153.

Revue des langues romanes Nov.: P. Guillaume, Mystère de saint Eustache (suite). — C. Chabaneau, fragments d'une traduction provençale du roman de Merlin (fin) — A. Mir, glossaire des comparaisons populaires (suite). — A. Fourès, énigmes populaires du Lauraguais.

Romanische Forschungen hrsg. von K. Vollmöller. I, 2: Philipp Rossmann, französisches *oi* S. 145 (auch Heidelberger Dr.-Dissertat.). — W. Rolfs, die Adgarlegenden Egerton 612. (Ein Beitrag zur Geschichte der anglonorm. Sprache.) 179. — Franz Settegast, romanische Etymologien (prov. *aib; andare; barone;* afr. *bris, bricon;* it. *disio,* fr. *disette;* it. *galera, galea;* prov. *gens, ges,* afr. *giens, gens;* it. *guidare;* span. *tomar;* sp. *trompar,* fr. *tromper,* sp. *trompa,* fr. *trompe;* fr. *verve*) 237. — Herm. Rönsch, die lexikal. Eigenthümlichkeiten der Latinität des sog. Hegesippus 256. — Wend. Foerster, das ital. *dunque* u. dessen Herkunft (s. u. Sp. 36) 322. — Konr. Hofmann, noch einmal *tos* (zu S. 138). — Das unter der Presse befindliche 3. Heft soll u. a. bringen: H. Andresen, über die von Benoit in seiner norm. Chr. benutzten Quellen, insbes. über sein Verh. zu Dudo, Wilhelm v. Jumièges u. Wace; K. Hofmann, zur Chronologie des Rolandsliedes; zu Joufrois; zu Chardry; zur Dialektfrage etc.; H. Rönsch, textkrit. Bemerkungen zum Longobard. Dioskorides; Etymologien etc.

Französische Studien hrgs. v. Körting u. Koschwitz IV, 1 u. 2: Joh. Uthoff, Nivelle de la Chaussée's Leben und Werke. Ein Beitrag zur Literaturgesch. des 18. Jh.'s und insbes. zur Entwicklungsgeschichte der „Comédie larmoyante" S. 1—67. — Julius Jäger, die Quantität der betonten Vokale im Neufranzösischen S. 68—135.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes 49—51: H. Josef Haller, die spanischen Sprichwörter. — A. Boltz, Shakespeare in Griechenland.

Korrespondenzbl. des Vereins f. siebenb. Landeskunde Nr. 10: Gesundheitsregeln, mitgeth. v. Fr. Teutsch.

Preussische Jahrbücher Nov.: Bernh. Suphan, aus Weimar u. Kochberg (über ein Goethesches Billet an Frau von Stein; 3 Briefe derselben an die Herdersche Familie).

Die Grenzboten Nr. 48 u. 49: Hermann Riegel, die Fremdwörterseuche.

Beilage zur Allg. Zeitung 24. Nov.: M. Landau, ein sonderbarer Irrthum Goethes u. Schillers. (Darnach ist die Erzählung des Geistl. in Goethes „Unterhaltungen deutscher Auswanderer" nicht, wie G. u. Sch. in ihren Briefen annehmen, eine Bearbeitung des ehrlichen Procurators aus dem Boccac. (bei diesem überhaupt nicht vorhanden), sondern Uebersetzung einer Novelle des Franzosen Ant. de la Sale. — 24. u. 25. Nov.: Ludwig Laistner, die Tegernseer Romanfragmente aus dem 11. Jh. — 13. Dec.: Breymann, F. Diez als Dichter u. Uebersetzer. — 17. Dec.: Zur Reform des neusprachlichen Unterrichts.

Wissenschaftl. Beilage zur Leipziger Zeit. Nr. 91—94: Briefe der Brüder Jacob u. Wilh. Grimm an Georg Heinrich Pertz.

The American Journal of Philology Nr. 11: James A. Harrison, the creole patois of Lousiana 285—296. — Fitzedward Hall, on the English Perfect Participle used infinitivally 297—316.

Rev. pol. et litt. Nr. 20 (11 nov.): In der Caus. litt.: Th. de Banville, Mes Souvenirs, 1 vol. — Weiterhin erfährt man etwas von zwei Doctorthesen eines Herrn G. Pelissier: De sæculi sexti decimi in Francia Artibus poeticis und La vie et les œuvres de Du Bartas. — Nr. 21 (18 nov.): Gabriel Vicaire, La poésie des paysans. L'amour à la campagne. — In der Caus. litt.: Ferd. Brunetière, Nouvelles études critique sur l'histoire de la littér. franç. 1 vol. — Nr. 22 (25 nov.): J. Girard, Bericht über die von der Ac. d. Inscr. gekrönten u. ehrenvoll erwähnten Arbeiten, wovon hier zu erwähnen: Berger über die prosaischen, Bonnard über die poetischen afrz. Uebersetzungen bibl. Texte; J. Guiffrey über die Tapetenwirkerei in Frankreich, Héron's Henri d'Andeli, Molinier's Inquisition dans le Midi de la Fr., Perroud's Origines du premier duché d'Aquitaine, de Ficrville's Urkunden über Commynes, Godefroy's Dictionnaire, Viollet's Ausg. der Etabliss. de S. Louis, L. Havet's Arbeit über den saturn. Vers.

Bibliotheque de l'école des chartes XLIII, 5: A. Morel-Fatio, rapport sur une mission scientifique à Majorque.

Le Livre 11: Petit, Voltaire et Réaulme.

Revue critique 49: H. Gaidoz, Bibliographie créole: nouvelle note additionnelle.

Le Correspondant 25. Oct.: Biré, Victor Hugo avant 1830. — Derome, Machiavel.

Revue catholique 11: de Monge, La Morale de Corneille.

Nuova Antologia 15. Nov. Zanella, i poemi di Ossian e Melchior Cesarotti. — Bertolini, Niccolo Machiavelli e i suoi tempi.

Archivio veneto XXIV, 1: v. Loehner, Carlo Goldoni e le sue memorie.

Neu erschienene Bücher.

Borg, H., Sagan om Athis och Prophilias. Akademisk Afhandling. Upsala, Berling. XX, 128 S. 8.

*Lichtenfeld, Adolf, das Studium der Sprachen besonders der klassischen und die intellectuelle Bildung. Auf sprachphilosoph. Grundlage dargestellt. Wien, A. Hölder. XIII, 259 S.

---

*Anzeigen, Frankfurter gelehrte, vom Jahr 1772, erste Hälfte. Heilbronn, Henninger. 1882. 352 S. 8. M. 2,80. (Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jh.'s Nr. 7.)

Baechtold, Jakob, die Züricher Minnesinger. 53 S. 8. [Aus dem Züricher Taschenbuch für 1883. — B. hält an der Bezeichnung Manessische Hs. für die Pariser Liederhs. fest. Er bringt für die Schweizer Dichter mehrfach neue urkundl. Zeugnisse bei. Recht gelungen sind die eingestreuten Uebersetzungen, besonders die beiden von Heinrich Leuthold.]

*Bodmer, J. J., Karl von Burgund. Ein Trauerspiel (nach Aeschylus). Heilbronn, Henninger. XII, 26 S. 8. (Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jh.'s in Neudrucken Nr. 9.) M. 0,50. [Karl von Burgund ist nach Seufferts lehrreicher Einleitung ein merkwürdiger und gelungener Versuch, des Aeschylus Perser so umzugiessen, dass die antike Form von deutschem Stoffe ausgefüllt wird; weniger eine Nachahmung, als die erste deutsche Uebersetzung des griech. Dramas; ein interessanter Versuch, die klassische Tragödie neu zu beleben zu einer Zeit, wo Shakespeares Name das Ansehn der alten Klassiker zu beschatten begann.]

Carmina Burana. Lateinische u. deutsche Lieder u. Gedichte einer Hs. des 13. Jh.'s aus Benedictbeuern. Hrsg. v. J. A. Schmeller. 2. Aufl. Breslau, Köbner. 8. M. 8.

*The gospel of Saint Mark in Gothic according to the translation made by Wulfila. Edited by the Rev. Walter W. Skeat. Oxford, Clarendon Press. 1882. LXXV, 103 S. 8.

[Ein reizend ausgestattetes u. praktisch eingerichtetes Büchlein. Es ist bestimmt für den englischen Studenten u. bietet demselben Text mit literarhistor. u. grammat. Einleitung, mit Anmerkungen u. Glossar. Die Grammatik beruht im wesentlichen auf der Braunes. Wo Sk. von demselben abweicht oder Dinge bespricht, die bei jenem nicht erörtert sind, wäre manches zu erinnern. Skeat schreibt *w* statt des *v* der meisten Hrsg., wie Braune in seiner zweiten Auflage. Die Einleitung ist auch für den deutschen Fachmann von Interesse wegen der Auseinandersetzungen über das gotische Alphabet. Skeat betrachtet das got. Zeichen für *o* als Inversion von *s*, der griechischen Ligatur für *ov*. O. B.]

Kalkoff, P., Wolfger von Passau 1191—1204. Eine Untersuchung über den histor. Werth seiner „Reiserechnungen". Weimar, Böhlau. 8. M. 3.

Lyon, O., Minne- u. Meistersang. Bilder aus der Geschichte altdeutscher Literatur. Leipzig, Grieben. 8. M. 6,50.

Müller, Walter, über die mitteldeutsche poetische Paraphrase des Buches Hiob. Ein Beitrag zur Geschichte der Sprache u. Literatur des Deutschordenlandes, Halle, Niemeyer. 55 S. 8. M. 1,20.

Nomenclator amoris oder Liebeswörter. Ein Beitrag zum Wörterbuche der Gebr. Grimm, zusammengestellt von A. Gombert. Strassburg, Trübner. 8. M. 3.

Notker. Schriften Notkers und seiner Schule. Hrsg. von P. Piper. Bd. I, Lief. 1. Einleitung. Boetius. Freiburg, Mohr. 8. M. 8. (Germanischer Bücherschatz Bd. 8.)

Schönbach, A., Mittheilungen aus altdeutschen Hss. 5. Stück. Priester Arnolts Legende von St. Juliana. Wien, Gerold in Comm. 8. M. 1,50.

Stöckel, Hermann, Otto v. Botenlauben. Neue Untersuchung u. Ausgabe seiner Dichtungen. 68 S. Münchener Dissertat.

Svenska folksägner samlade samt försedda med historiska och etnografiska anmärkningar af Herman Hofberg. Med teckningar af svenska konstnärer. Stockholm, Fr. Skoglund. 1882. 224 S. 8. Kr. 6. S.

Svenska folksagor från skilda landskap. Samlade och berättade af August Bondeson. Stockholm, Fr. Skoglund. 1882. VIII, 318 S. 8. Kr. 4. S.

Sveriges skönaste folkvisor utgifna af E. v. Qvanten. Stockholm, Jos. Seligmann & Ci. 1882. XXX, 287 S. 12. Kr. 2,75. S.

Wanick, G., Immanuel Pyra u. sein Einfluss auf die deutsche Literatur des 18. Jh.'s. Leipzig, Breitkopf & Härtel. 8. M. 4,50.

Anton, Rev. Peter, England's Essayists: Addison, Bacon, De Quincey, Lamb. 12mo, p. 250. Macniven (Ediuburgh). Simpkin. 2/6

*Bierbaum, F. J., History of the English Language and Literature from the earliest times until the present day including the literature of North America. Heidelberg, Weiss. VIII, 269 S. 8. M. 2,60.

Dietrich, Karl, Hamlet, der Konstabel der Vorsehung. Eine Shakespearestudie. Hamburg, Nolte. 8 Bogen 8. M. 2.

Guest, a history of english rhythms; a new edition by Skeat. London. (S. Academy 4. Nov.)

Landmann, Dr. F., Shakspere and Euphuism. Euphues an adaptation from Guevara. Re-printed from the new Shakspere Society's Transactions. 1880—1882 S. 241—276. [Dieser Vortrag kann als Ergänzung zu des Verf.'s hübscher Dissert.: Der Euphuismus, sein Wesen, seine Quelle, seine Geschichte betrachtet werden. Vgl. die inhaltreiche Recension von Ed. Schwan, Engl. Studien VI, S. 94—111.]

Milton, John, Poetical Works. Edited with Memoir, Introduction, Notes, and an Essay on Milton's English and Versification, by Professor Masson. 3 vols. Fcap. 8vo. Macmillan.

Morris, Rich., Specimens of early English, a new and revised edition with (grammat.) Introduction, notes and glossarial index. Part. I. From „Old English Homilies" to „King Horn". A. D. 1150 — A. D. 1300. Oxford, at the Clarendon Press. 1882. M. 9. (S. Engl. Studien VI, 1: Kölbing.)

Oliphant, Mrs., The Literary History of England in the End of the Eighteenth Century and Beginning of the Nineteenth Century. 3 vols. 8vo. Macmillan. red. 21/

Palmer, Rev. A. Smythe, Folk Etymology: A Dictionary of Verbal Corruptions of Words Perverted in Form or Meaning by False Derivation or Mistaken Analogy. 8vo. p. 692. Bell and Sons. 21/

Shakspere, Works. Ed. by W. Wagner and L. Proescholdt. 14. 15. Hamburg, Grädener. 8.

Shakspeare. Comedy of Much Ado about Nothing. With Critical and Explanatory Notes by Rev. John Hunter. New ed. 12mo, p. 100. Longmans. 1/

Shakspeare. Julius Cæsar. With Introduction, Notes, Examination Papers, and an Appendix of Prefixes and Terminations by Thomas Parry. (Longmans' Modern Series.) 12mo, p. 154. Longmans. 1/

— — Play of King Henry V. With Notes Prepared expressly for the Oxford and Cambridge Local Examinations (Oxford and Cambridge Shakspeare). 12mo, p. 128. Allman. 1

— — The „Leopold." Shakspeare. With Introduction by F. J. Furnivall. New ed. 8vo, p. 1180. Cassell. 6/

— — Works. Vol. 4. (Parchment Library.) 12mo, parchment. Paul, Trench and Co. 6/

Wiclif, J. Life of John Wiclif, the Herald of the Reformation. By William Chapman. Post 8vo, p. 116. Sonnenschein. 1/6.

Andrea da Barberino. Storia di Ugone d'Avernia, volgarizzata nel sec. XIV; non mai fin qui stampata. Vol 1. Bologna, G. Romagnoli edit. in-16. p. XXX, 334. L. 12. Scelta di curiosità letterarie inedite o rare dal secolo XIII al XVII, ecc., disp. 188.

Annuario para o estudio das tradições populares portuguezas dirigido por Leite de Vasconcellos. I. anno 1883. 90 S. 8. Porto. fr. 1.

Busse, J., die Congruenz des Participii Paeteriti in activer Verbalconstruction im Altfranz. bis zum Anfang des 13. Jh.'s. Göttingen, Deuerlich. 8. M. 1,20.

Castillo, H. Cancionero general de Hernando del Castillo, según la edición de 1511, con un apéndice de lo añadido en las de 1527, 1540 y 1557. Publícale la Sociedad de Bibliófilos españoles. Tomo II. Madrid, Impr. de Miguel Ginesta. 1882. En 4, 659 págs. Precio á los suscritores, 56. Forma el volumen 25 de la colección de Bibliófilos españoles. No se pone á la venta.

*Crestomazia italiana, nuova, per le scuole secondarie con proemi storici a ciascun secolo e le notizie degli autori compilata tenendo presente quella di Giacomo Leopardi da Carlo Mª Tallarigo e Vittorio Imbriani, Professori pareggiati d'Italiano nella Regia Università di Napoli. V. I. Le origini e il trecento. Napoli, Morano. 478 S. 8. [Obwohl diese Chrest. ursprünglich für ital. Schulen bestimmt und natürlich den Bedürfnissen derselben angepasst ist, so darf das Handbuch wegen seiner recht geschickten Anlage, guten u. reichen Auswahl u. bei der Billigkeit des Preises — alle 3 Bände zusammen werden 9 Lire kosten — auch anderweitig empfohlen werden. Der vorliegende 1. Band hat folgenden Inhalt: 1) Periodo delle origine (S. 7—68). Nach 13 Seiten Notizie istoriche finden sich von Federigo II, Pietro della Vigna, Guido delle Colonne, Cielo d'Alcamo, Guido Guinicelli, Guittone d'Arezzo, Brun. Latini, Guido Cavalcanti, Cecco Angiolieri, Jacopone da Todi, Novelle antiche Stücke abgedruckt. Der 2. Abschnitt: il Trecento (S. 69—478) enthält nach 26 S. Notizie istoriche Stücke aus Dante, Cino da Pistoja, Cecco d'Ascoli, Francesco da Barberino, I Villani, Bosone da Gubbio, Petrarca, Boccaccio, Fazio degli Uberti, Ser Gorello Aretino, Franco Sacchetti, Jacopo Passavanti, Santa Caterina da Siena, Giovanni da Catignano, I Fioretti di San Francesco, Domenico Cavalca.]

Estienne, Henri, deux dialogues du nouveau langage françois italianizé et autrement desguizé, principalement entre les courtisans de ce temps. Réimprimé sur l'édition originale et unique de l'auteur (1578). 2 Bände. Paris, Liseux.

Favaro, Antonio, Galileo Galilei e lo studio di Padova. 2 Bde. XVI, 469 S. XI, 464 S. Firenze, Le Monnier. M. 12.

*Fischer, Friedr., vergleichende Synonymik des Italienischen, Spanischen, Portugiesischen, Französischen, Rhätoromanischen und Rumänischen. II. Progr. der Guerickeschule zu Magdeburg. 24 S. 4.

Haller, J., altspan. Sprichwörter und sprichwörtl. Redensarten aus der Zeit vor Cervantes ins Deutsche übersetzt. I. Regensburg, Manz. 8. M. 5.

La Curne de Sainte-Pelaye. Dictionnaire historique de l'ancien langage françois, ou Glossaire de la langue françoise depuis son origine jusqu'au siècle de Louis XIV; par La Curne de Sainte-Pelaye, membre de l'Académie des inscriptions et de l'Académie françoise. Publié par les soins de L. Favre, avec le concours de M. Pajot, archiviste-paléographe, Contenant: Signification primitive et secondaire des vieux mots; Etymologie des vieux mots; Proverbes qui se trouvent dans nos poètes des XIIe, XIIIe et XIVe siècles; Usages anciens. 92 à 101e fascicules. T. 10 et dernier. In-4 à 2 col., XXXII, 426 p. Paris, lib. Champion.

Leite de Vasconcellos, bibliotheca ethnographica portugueza. I. Tradições populares de Portugal. 1 vol. XVI, 320 S. 8. Porto. fr. 4,50.

*Lotheissen, Ferdinand, Geschichte der französ. Literatur im XVII. Jh. III. Bd. Wien, Gerolds Sohn. 383 S. 8.

Manzoni, Alessandro, Una lettera inedita, pubblicata da Carlo Bazzi, per nozze Magni-Ruelle. Treviglio, tip. Messaggi. in-8. p. 15 n. n.

Meyer, P., Richard Cœur-de-Lion et Philippe-Auguste en 1199, d'après l'histoire de Guillaume le Maréchal, comte de Pembroke; publié par Paul Meyer. In-8, 23 p. Paris. Extrait de l'Annuaire-Bulletin de la Société de l'histoire de France, année 1882.

*Nissen, Peter, Der Nominativ der verbundenen Personalpronomina in den ältesten französischen Sprachdenkmälern. Kieler Dissertation. 83 S. 8.

Poquelin de Molière, J. B. Théâtre complet de J. B. Poquelin de Molière. Publié par D. Jouaust, en 8 volumes, avec la préface de 1682, annotée par G. Monval. T. 3 et 4. 2 vol. In-16. T. 3, 340 p.; t. 4 335 p. Paris, Librairie des bibliophiles. 3 fr. le vol. Nouvelle bibliothèque classique des éditions Jouaust.

Porcherons, les, poème en sept chants, publié par le bibliophile Jacob. In-16, VIII, 84 p. et gravure à l'eau-forte par Lalauze. Paris, Libr. des bibliophiles. 6 fr. Chefs-d'œuvre inconnus.

Rebling, O., Versuch einer Charakteristik der römischen Umgangssprache. 2. Abdr. Kiel, Lipsius & Fischer. M. 1,20.

Robin, Le Prevost, A. Passy et de Blosseville, Dictionnaire du patois normand en usage dans le département de l'Eure. 2 vol. In-8 à 2 col. 1er fascicule, XXIV p. et p. 1 à 256 (1879); 2e fascicule, p. 257 à 458 (1882). Evreux, impr. Hérissey.

Roquete, J. I. Nouveau dictionnaire portugais-français composé sur les plus récents et les meilleurs dictionnaires des deux langues, augmenté de plus de 10,000 mots nouveaux, etc., suivi d'un vocabulaire des noms propres portugais et français; par J. I. Roquete, correspondant de l'Académie royale de Lisbonne. In-8 à 2 col., XVI, 1290 p. Paris, libr. Ve Aillaud, Guillard et Ce.

Rousseau, J. J. Les Rêveries d'un promeneur solitaire; par J. J. Rousseau. Ouvrage faisant suite aux Confessions. In-16. IV, 192 p. Paris, Libr. des bibliophiles. fr. 4,50.

Schuchardt, H., Kreolische Studien. I. Ueber das Negerportugiesische von S. Thomé (Westafrica). Wien, Gerold in Com. 8. M. 0,50.

Semmig, Herm., Kultur- u. Literaturgeschichte der französ. Schweiz u. Savoyens. Mit Auszügen aus den einheimischen Schriftstellern. Zürich, Trüb. 1882. XVI, 415 S. 8. M. 7,20.

Vidart, L., El Quijote y la clasificación de las obras literarias. La desdicha póstuma de Cervantes. Apuntes Cervantinos. Madrid. En 4, 16 págs. 1,50.

Voyage, le, de la saincte cité de Hierusalem avec la description des lieux, portz, villes, citez et aultres passaiges, fait l'an mil quatre cens quatre vingtz, estant le siege du Grand Turc à Rhodes et regnant en France Loys unziesme de ce nom, publié par M. Ch. Schefer, de l'Institut. Grand in-8, LXVII, 157 p. Paris, libr. Leroux. Recueil de voyages et de documents pour servir à l'histoire de la géographie depuis le 13e siècle jusqu'à la fin de 16e siècle.

Werke, die, der Troubadours in provenzalischer Sprache. Hrsg. v. C. A. F. Mahn. 3. Bd. 5. Lief. Berlin, Dümmler. 8.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Graf, Roma nella memoria e nelle immaginazioni del medio evo (v. O. T.: Giorn. di fil. rom. 8).

Busch, die ursprünglichen Lieder vom Ende der Nibelungen (v. Wilmanns: Gött. gel. Anzeigen St. 50).

Edda, på svenska af P. A Gödecke (v. S. B.: Nordisk tidskrift för vetenskap etc. 1882 H. 6). S.

Hazelius, Bidrag till vår odlings häfder. — 2. Ur de nordiska folkens lif, h. 1, 2 (v. H—d: ebd.). S.

Margarethe Ebner u. Heinrich v. Nördlingen, ed. Strauch (v. Linsenmann: Theol. Quartalsschrift LXIV, 4).

Schipper, englische Metrik (v. J. M. Garnett: The Amer. Journal of philol. 11).

Cancllo, Storia della Letteratura italiana nel secolo XVI (v. F. Toraca: Giorn. di filol. rom. 8).

Quousque Tandem, der Sprachunterricht muss umkehren! (In Noord en Zuid V, 4.)

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Dr. F. Techmer, Docent an der Universität in Leipzig, wird eine „internationale Zeitschrift für allgemeine Sprachwissenschaft“ herausgeben.

H. Brandes in Berlin bereitet eine Ausgabe der niederdeutschen Uebersetzung des Narrenschiffs v. J. 1497 vor.

Prof. Arturo Graf, Dr. Salomone Morpurgo, Dr. Francesco Novati, Prof. Rodolfo Renier, Dr. Albino Zenatti lassen mit dem Jahre 1883 im Verlage von Ermanno Loescher in Turin ein Giornale storico della letteratura italiana erscheinen. Nach dem ausgegebenen Prospect soll die Zs. enthalten: 1. Scritti originali di storia e di critica letteraria in genere; 2. Testi inediti, bene illustrati e non soverchiamente lunghi; 3. Varietà, ossia brevi note, informazioni, singoli documenti, questioni sopra qualsiasi punto di storia letteraria; 4. Bibliografia, distinta in Rassegna bibliografica e in Bollettino bibliografico; 5. Cronaca contenente un ragguaglio dei fatti che possono, comecchessia, interessare agli studiosi e agli studii; una nota di tutte le pubblicazioni riguardanti la storia letteraria italiana, che escono in luce e uno spoglio delle riviste nazionali ed estere. Die Zs. wird alle zwei Monate erscheinen in Heften von 10 Bogen, die jährlich zwei Bände bilden. Preis für den Jahrg. 25 L. — O. Winnenberger bereitet eine Ausgabe des agn. Gedichtes von Gui de Warwick vor.

Dr. J. H. Gallée ist zum ordentl. Professor an der Universität Utrecht ernannt worden für altgerman. Sprachen, vergleichende Grammatik und Anfangsgründe des Sanscrit. — Prof. Dr. Moritz Heyne in Basel wird zu Herbst 1883 einem Rufe an die Universität Göttingen folgen. — U. A. Canello wurde zum ordentl. Professor für roman. Sprachen und Literaturen an der Universität Padua ernannt.

Antiquarische Cataloge: Koeber, Breslau (deutsche Lit. u. Sprache); Merkel, Erlangen (Literat.); Rente, Göttingen (Sprachwissensch.); Steinkopf, Stuttgart (Literatur); Stuber, Würzburg (Verschiedenes).

Berichtigung. Die im vorigen Jahrg. Sp. 404 verzeichnete Schrift von Leciejewski behandelt keinen deutschen, sondern einen polnischen Text.

Abgeschlossen am 20. December 1882.

Zu Rom. Forsch. I, 2 S. 325 Anm. 2. In meiner Abhandlung über „ital. *dunque* u. dessen Herkunft“ konnte ich — die Zeit drängte sehr — auf der Bibliothek nicht mehr nachschlagen, sondern musste mich mit meinen eigenen Hilfsmitteln begnügen, um diejenigen zu finden, die nach Tursell. *dunque* auf *denique* zurückgeführt haben. Jetzt schickt mir Herr Kollege E. Ritter freundlichst folgende Notiz hierüber: C'est dans les Observations sur la langue française que Ménage a dit: *donc* est une abréviation de *doncque*, comme *encor* d'*encore*. De *denique*, les Italiens ont fait *dunque*, d'où nous avons fait *doncque* (S. 74 der Ausg. 1672). Ménage a dit encore, dans le Origini della lingua italiana (S. 212 der Ausg. 1685): *Dunque*. Forse da *denique* latino, usato dagli scrittori nello stesso significato. Il glossario latino-greco antico: *Denique: τοιγαροῦν* .... Dall' italiano *dunque*: *donque* prima dissero i Francesi e poi *donc*. — Um so auffälliger ist es, dass Ménage in seinem Dict. étym. de la langue françoise dies mit keiner Silbe erwähnt. W. Foerster.

Der Merkwürdigkeit halber glaube ich den Lesern des Ltbl.'s die Mittheilung nicht vorenthalten zu sollen, dass in Folge der Recension des Herrn Dr. Sittl (Ltbl. III, Sp. 388) und einer sich daran anknüpfenden Correspondenz Herr Dr. Eyssenhardt in Hamburg sich veranlasst gesehen hat, über mich beim Grossh. Badischen Ministerium der Justiz, des Cultus u. des Unterrichts sowie bei der phil. Fakultät der Universität Freiburg Beschwerde zu führen. Eine Copie der betr. Schriftstücke wird Herr Dr. E. gewiss allen, die sich etwa dafür interessiren sollten, gerne zur Verfügung stellen.

Fritz Neumann.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Abenheim'sche Verlagsbuchhandlung (G. Joël) in Berlin.

Ergänzungs-Wörterbuch
der deutschen Sprache.
Mit Belegen von Luther bis auf die Gegenwart.
Von
Prof. Dr. Dan. Sanders.
Das Werk erscheint in ca. 34 Lieferungen zum Preise von je 1 M. 25 Pf. — Erschienen sind 22 Lieferungen.

Neue Beiträge
zur
deutschen Synonymik.
Von
D. Sanders.
gr. 8. Broch. Preis 4 Mark.

Neue Essays
von
Ralph Waldo Emerson.
Mit einer Einleitung von **Julian Schmidt** und einem Brief des Autors in Facsimile.
Preis 2 Mark.

Das Magazin
für die Literatur des In- und Auslandes.
Organ des Allgemeinen Deutschen Schriftstellerverbandes.
Begründet im Jahre 1832 von Joseph Lehmann.
Herausgegeben von Dr. Eduard Engel.
Wöchentlich 2 Bogen in gr. 4.
Allen Denen, welche der literarischen Bewegung im In- und Auslande, sowie den geistigen Beziehungen Deutschlands zu seinen Nachbarvölkern mit Interesse folgen, sei das „MAGAZIN" aufs Wärmste empfohlen. Sämmtliche bedeutsame Erscheinungen der *Weltliteratur* werden in ihm theils in abgerundeten Essays, theils in kürzeren kritischen Besprechungen dem deutschen Publikum vorgeführt. *Keine literarische Revue Deutschlands oder des Auslandes kann sich mit dem „MAGAZIN" an Vielseitigkeit und gesundem Kosmopolitismus messen.* Die hervorragendsten Schriftsteller des In- und Auslandes sind seine Mitarbeiter.
Das „MAGAZIN" erscheint jeden Sonnabend in grossem Zeitungsformat 16 Seiten stark und kostet bei allen Buchhandlungen und Postanstalten, sowie in directem Bezuge von der unterzeichneten Verlagshandlung
vierteljährlich nur 4 Mark.
Sämmtliche Nummern des Quartals werden prompt nachgeliefert.
Leipzig. **Wilhelm Friedrich,** Verlagsbuchhandlung.

Im Verlage von MARTINUS NIJHOFF im Haag ist erschienen:
MIDDELNEDERLANDSCH
WOORDENBOEK
VON
Dr. E. VERWIJS und Prof. Dr. J. VERDAM.
Lief. 1—3 à 2 Mark.
Das **„Middelnederlandsch Woordenboek"** erscheint in Lieferungen von 4 Bogen, royal 8°, in zweispaltigen Seiten.
Je 12 Lieferungen bilden einen Band. Jährlich werden 3 Lieferungen erscheinen.
Der Preis jeder Lieferung beträgt 2 Mark.
Die erste Lieferung, enthaltend die Einleitung, eine Liste der citirten Quellen, und drei Bogen Text (A—AENGAEN) wird vom Verleger den Subscribenten auf DE VRIES' Middelnederlandsch Woordenboek, wovon die ersten Zwei Lieferungen in 1864 und 1865 erschienen sind, **gratis geliefert**, wenn sie ihre Subscription auf diesem Wörterbuche überbringen.
Alle Buchhandlungen Deutschlands, sowie des Auslandes nehmen Subscribenten an.
Eine Probe-Lieferung steht auf Verlangen zu Diensten.

In dritter Auflage erschien:
ENGLISCHE GRAMMATIK
von
Eduard Mätzner.
Zweiter Theil.
Die Lehre von der Wort- und Satzfügung.
Erste Hälfte.
gr. 8. (VIII u. 541 S.) geh. M. 11.—
Berlin, December 1882.
Weidmannsche Buchhandlung.

Einem Philologen
von tüchtiger **germanistischer** Bildung und **pädagogischer** Erfahrung soll von einer grossen Verlagsbuchhandlung eine lexikalische Arbeit grösseren Umfangs übertragen werden. Die Uebernahme derselben bedingt ausser den genannten Eigenschaften noch ein besonderes **litterarisches** Geschick und Routine. Gelehrte, die zu einer solchen Aufgabe Neigung fühlen und ihr einige Jahre widmen könnten, sind gebeten, sich durch Zuschriften sub D. G. 398 an **Haasenstein & Vogler** in **Leipzig** mit der Verlagshandlung in Verbindung zu setzen. (H 310803)

Antiquarische Bücherkataloge.
Nr. XXIII. Deutsche Philologie und Literatur.
Nr. XXIV. Neuere ausländ. Philologie und Literatur.
Berlin W. Französischestr. 33 c. **Paul Lehmann,** Buchhandlung und Antiquariat.
Ankauf kleinerer und grösserer Büchersammlungen.

MITTELNIEDERLÄNDISCHE TEXTE.

Verlag von MARTINUS NIJHOFF im Haag (Holland).

DIT SIJN X GOEDE BOERDEN, uitg. en toegel. door Dr. Eelco Verwijs. 1861. 8°. fl. 1.00

ELNONENSIA. Monuments de la langue romane et de la langue tudesque, publ. p. J. F. Willems, 2e éd. 1845. roy. 8°. fl. 1.50

HEINRIC VAN AKEN, DIE ROSE. Met de fragmenten der tweede vertaling, uitg. met inleiding en glossarium door Dr. Eelco Verwijs. 1868. roy. 8°. fl. 5.00

OUD VLAAMSCHE LIEDEREN, Ten deele met de melodieën uitg. door J. F. Willems en F. A. Snellaert, 1848, roy. 8°. fl. 5.00

MARIEKEN VAN NIJMEGEN, eene Nederlandsche volkslegende uit de 16e eeuw; met inleiding, woordverklaring en aanteekeningen, door J. v. Vloten. 1854. 8°. fl. 0.90

REYNARDUS VULPES, poema ante ann. 1280 a quodam Baldwino e lingua Teutonica translata, ed. M. F. A. G. Campbell. 1859. 8°. fl. 1.00

REYNAERT DE VOS, episch fabeldicht van de 12e en 13e eeuw. M. aanm. v. J. F. Willems, 2e druk, 1850. roy. 8. Met platen. fl. 4.00

WILLEM VAN HILLEGAERSBERCH, Gedichten. Uitg. met inleid., aantt. en glossarium, door W. Bisschop en E. Verwijs. 1870. roy. 8°. fl. 6.00

— — — Van den Sacramente van Amsterdam. Uitg. met aantt. door P. Leendertz. 1845. 8°. fl. 0.50

WERKEN uitgegeven door de vereeniging ter bevordering der Oude Nederlandsche Letterkunde. 1844—49. 17 dln. en 5 st. 8°. fl. 18.00

Hieraus einzeln:

DER LEKEN SPIEGHEL, uitg. door M. de Vries. 6 dln. fl. 7.50

VAN MAERLANT, dboec van den Houte, uitg. door J. Tideman. fl. 1.25

ROMAN VAN KAREL DE GROOTE en zijne 12 pairs uitg. door W. J. A. Jonekbloet. fl. 1.50

POTTER, DER MINNEN LOEP, uitg. door P. Leendertz. 4 dln. fl. 5.00

ROMAN VAN WALEWEIN, uitg. door W. J. A. Jonekbloet. 2 dln. fl. 3.50

VAN MAERLANT, LEVEN VAN SINTE FRANCISCUS, uitg. door J. Tideman. 3 deelen. fl. 3.75

OORKONDENBOEK VAN HOLLAND EN ZEELAND. Eerste afdeeling, tot het einde van het Hollandsche huis, bew. door Mr. L. Ph. C. van den Bergh. 1868—73. 2 dln. 4°. fl. 26.50

OORKONDENBOEK DER GRAAFSCHAPPEN GELRE EN ZUTPHEN tot op den slag bij Woeringen (673—1288). door Mr. L. A. J. W. baron Sloet. 1872—76. 3 dln. 8°. fl. 18.00

GEDENKWAARDIGHEDEN UIT DE GESCHIEDENIS VAN GELDERLAND, door onuitgegeven oorkonden opgehelderd en bevestigd, door Mr. I. A. Nijhoff. 1830—75. 6 dln. 8 st. gr. 4°. fl. 50.00

WERKEN DER VEREENIGING
TOT
UITGAVE DER BRONNEN VAN HET OUDE VATERLANDSCHE RECHT:

I. HET RECHTSBOEK VAN DEN BRIEL, beschreven in vijf tractaten door Jan Matthijssen, op nieuw uitg. door Mr. J. A. Fruin en Mr. M. S. Pols. roy. 8°. fl. 4 75

II. RECHTSBRONNEN VAN DE STAD ZUTPHEN van het begin der 14e tot de tweede helft der 16e eeuw, uitg. door Mr. C. Pijnacker Hordijk. roy. 8°. fl. 3.50

III. UTRECHTSCHE RECHTSBRONNEN, uitgegeven door Mr. S. Muller Fz. 1ste deel. roy. 8°.
Dit deel wordt voorloopig, tot aan de verschijning van het 2de deel, alleen aan de leden der Vereeniging afgeleverd.

IV. DE OUDSTE RECHTEN DER STAD DORDRECHT en van het Baljuschwap van Zuid-Holland, uitgegeven door Mr. J. A. Fruin. 2 dln. roy. 8°. fl. 12.50

VERSLAGEN EN MEDEDEELINGEN. Nr. I en II. roy. 8°. fl. 1.80

Neuer Verlag von J. C. B. MOHR in Freiburg i. B.

Notker.

Schriften Notker's und seiner Schule. Herausgegeben von Paul Piper. *Band I.* (Germanischer Bücherschatz, herausgegeben von A. Holder. *Band VIII.*) Klein 8. M. 5. —

Der erste Band enthält die Einleitung und die Schriften philosophischen Inhalts. **Band II. und III. erscheinen Ostern 1883.**

Italienische Literatur.

Die deutsche Ausgabe des

Verlags-Kataloges

der

Successori Le Monnier

in Florenz

über 600 grösstentheils **classische, literarische** und **wissenschaftliche** Werke enthaltend, mit **Preisen in deutscher Währung,** ist in allen Buchhandlungen *gratis* zu haben.

Der Verlag wird durch Herrn **K. F. KOEHLER** in **Leipzig** ausgeliefert.

Verlag von **Wilhelm Koebner** in Breslau:

CARMINA BURANA.

Lateinische und deutsche Lieder und Gedichte

einer Handschrift des XIII. Jahrhunderts.

Herausgegeben von

J. A. Schmeller.

Zweite Auflage. Preis 8 Mark.

Bücher-Gesuch.

J. Hess, Buch- u. Antiquarhandlg. in Ellwangen sucht nachstehende Werke zu kaufen und bittet um gefl. Angebote:

Monumenta Germaniae historica ed. Pertz.

Germania. Vierteljahrsschrift für deutsche Alterthumskunde von Pfeiffer und Bartsch.

☞ Auch Angebote von einzelnen Bänden dieser beiden Werke sind mir erwünscht.

☞ Angebote von ganzen Bibliotheken, sowie von einzelnen werthvollen Werken sind mir stets willkommen.

In meinem Verlage sind soeben erschienen:

Bahder, Dr. K. von, Privatdocent an der Universität zu Leipzig.

Die deutsche Philologie im Grundriss. 472 Seiten. gr. 8°. Mark 6.

In grösster Volständigkeit enthält dies wichtige Werk alle literarischen Nachweise, die dem Gelehrten und Studirenden nöthig und wichtig sind, und zwar beschränken sich die Angaben nicht allein auf Bücher, Broschüren und Programme, sondern sie dehnen sich auch auf Aufsätze in Zeitschriften aus.

Hêliand. Mit ausführlichem Glossar herausgegeben von **Dr. Moriz Heyne,** o. Professor an der Universität Basel. *Dritte verbesserte Auflage.* 394 S. gr. 8°. Mark 6.

Paderborn. **Ferdinand Schöningh.**

Verlag der Kgl Hofbuchhandlung von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Soeben erschien:

Herr Thaddäus

oder

Der letzte Einritt in Littauen.

Eine Adelsgeschichte

von

Adam Mickiewicz.

Aus dem Polnischen metrisch übertragen von **Dr. Albert Weiss.**

gr. 8. 18 Bogen. eleg. br. *M.* 4.— eleg. geb. *M.* 5.—

Durch alle Buchhandlungen des In- u. Auslandes zu beziehen.

Der Cat. III von R. Damköhler's Antiqu. Berlin N. enthält u. A. viele alte Drucke deutscher und französischer Litteratur und steht auf Wunsch zu Diensten.

Soeben ist erschienen:

Geschichte der Weltlitteratur in Einzeldarstellungen:

Bd. I.

Geschichte der französischen Litteratur.

Von ihren Anfängen bis auf die allerneueste Zeit.

Von *Eduard Engel.*

34 Bogen Gross Oktav in eleg. Ausstattung br. M. 7.50, eleg. geb. M. 9.—

Bd. II.

Geschichte der polnischen Litteratur.

Von ihren Anfängen bis auf die allerneueste Zeit.

Von *Heinrich Nitschmann.*

32 Bogen Gross Oktav in eleg. Ausstattung br. M. 7.50, eleg. geb. M. 9.—

Durch alle Buchhandlungen des In- u. Auslandes zu beziehen.

K. Hofbuchhandlung von **Wilhelm Friedrich.**
Leipzig.

Im Verlag von A. G. Liebeskind in Leipzig erschien und ist durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Die

äussere Form neuhochdeutscher Dichtung

von **Rudolf Asmus.**

Mk. 5.—

Aufruf.

„So wenig ich diese amtliche Orthographie als die an und für sich beste, als die Verwirklichung eines Ideals ansehen kann", sagt Prof. Wilmanns in seinem Kommentar zur preuss. Schulorthographie (p. IV), „so giebt sie doch nach meiner Ueberzeugung das, was unter den obwaltenden Umständen gegeben werden konnte. Sie bezeichnet einen Fortschritt auf richtiger Bahn. sie sichert eine übereinstimmmende Behandlung der Orthographie in allen Schulen und verbürgt für die Zukunft eine gedeihliche und einheitliche Entwickelung unserer Schrift".

Der von den unterzeichneten Mitarbeitern und Lesern der „Zeitschrift für Orthographie, Orthoepie und Sprachphysiologie" (hrsg. von Dr. W. Vietor, Wiesbaden-Liverpool, Verlag von W. Werther, Rostock) soeben begründete

Deutsche Orthographie-Reform-Verein

bezweckt, die konsequente Durchführung des in den amtlichen Regelbüchern anerkannten Grundsatzes „Bezeichne jeden Laut, den man bei richtiger und deutlicher Aussprache hört, durch das ihm zukommende Zeichen", möglichst zu fördern.

Die einzelnen verbesserungsbedürftigen Punkte sollen nach und nach in dem Vereinsblatt „Zeitschrift für Orthographie" zur allgemeinen Besprechung gestellt und nach erschöpfender Verhandlung zur Abstimmung gebracht werden. Durch die Majorität der Mitglieder gebilligte Verbesserungen werden zunächst im Vereinsorgane befolgt.

Die Geschäftsführung besorgt ein gewählter Vorstand. Der Jahresbeitrag beläuft sich auf 2 Mark, wofür 6 Mal im Jahre die Vereinszeitschrift geliefert wird. (Ladenpreis 3 M.)

Die Unterzeichneten fordern zum Beitritt auf. Anmeldungen und Einzahlungen sind an Herrn W. Werther in Rostock zu richten.

F. Atzler, Barmen. *A. Baumgartner,* Winterthur. *T. H. de Beer,* Amsterdam. *Ch. Beissel,* Kopenhagen. *A. Bieling,* Berlin. *O. Bindewald,* Giessen. *E. Colas,* Köln. *A. Diederichs,* Genf. *F. Dörr,* Solingen. *K. Duden,* Hersfeld. *K. Faulmann,* Wien. *W. Feller,* Igstadt. *J. Fenton,* London. *W. Frenzel,* Bonn. *O. Henne am Rhyn,* Zürich. *L. A. Hertzog,* Konstantinopel. *Th. Jaensch,* Breslau. *Kewitsch,* Landsberg a. W. *M. Koch,* Marburg. *E. Koschwitz,* Greifswald. *K. E. H. Krause,* Rostock. *J. F. Kräuter,* Saargemünd. *K. Kühn,* Wiesbaden. *J. Lattmann,* Klausthal. *E. Liehtenstein,* Berlin. *Eduard Lohmeyer,* Kassel. *P. Ch. Martens,* Velgen. *G. Michaelis,* Berlin. *G. Milchsack,* Wolfenbüttel. *P. Mitzschke,* Weimar. *A. Nagele,* Marburg. *A. Näther,* Oschatz. *H. Ottmann,* Weilburg. *Tito Pagliardini,* London. *V. C. Peters,* Landsberg a. W. *L. Proeseholdt,* Homburg v. d. H. *A. Rambeau,* Wiesbaden. *M. Schilling,* Werdau. *J. H. H. Schmidt,* Hagen i. W. *J. M. Schreiber,* Wien. *H. Sporken,* Elberfeld. *E. Stengel,* Marburg. *H. Suchier,* Halle. *R. Tombo,* Barmen. *W. Vietor,* Wiesbaden. *G. Widitscher,* Wien. *E. Wiebe,* Hamburg. *W. Wilmanns,* Bonn. *H. P. v. Wolzogen,* Bayreuth.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Reiserechnungen Wolfger's von Ellenbrechtskirchen, Bischofs von Passau, Patriarchen von Aquileja. Ein Beitrag zur Waltherfrage. Mit einem Facsimile. Herausgegeben von Ignaz V. Zingerle. geh. *M.* 2. —

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Im Laufe des Jahres 1882 sind neu erschienen:

Briefe von Jacob Grimm an Hendrik Willem Tydeman. Mit einem Anhange und Anmerkungen herausgegeben von Dr. Alexander Reifferscheid, ordentl. Professor der deutschen Philologie zu Greifswald. Geh. M. 3. 60.

Göthes Iphigenie. Ihr Verhältniss zur griechischen Tragödie und zum Christenthum von Dr. H. F. Müller. Geh. M. 1. 20.

Grundzüge der deutschen Litteraturgeschichte. Ein Hilfsbuch für Schulen und zum Privatgebrauch. Von Prof. Dr. G. Egelhaaf. Zweite Auflage. Mit Zeittafel und Register. Geh. M. 2. —

Heinrichs von Veldeke Eneide. Mit Einleitung und Anmerkungen herausgegeben von Otto Behaghel. Geh. M. 19. —

Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jahrhunderts

in Neudrucken herausgegeben von Bernhard Seuffert:

3. **Fausts Leben,** vom Maler Müller. M. 1. 10.
4. **Preussische Kriegslieder** von einem Grenadier, von J. W. L. Gleim. M. —. 70.
5. **Faust.** Ein Fragment von Goethe. M. —. 80.
6. **Hermann** von C. M. Wieland. M. 1. 20.
7. **Frankfurter gelehrte Anzeigen vom Jahre 1772.** Erste Hälfte M. 2. 80
(8. Zweite Hälfte unter der Presse).
9. **Karl von Burgund.** Ein Trauerspiel (Nach Aeschylus) von J. J. Bodmer. M. —. 50.

Barbour's des schottischen Nationaldichters Legendensammlung nebst den Fragmenten seines Trojanerkrieges. Zum ersten Male herausgegeben und kritisch bearbeitet von C. Horstmann. Zweiter Band. Geh. M. 9. 60.

Anmerkungen zu Macaulay's history of England von R. Thum. Erster Theil. Zweite, sehr vermehrte und verbesserte Auflage. Geh. M. 3. —. (Der 2. u. 3. Theil sind in den Engl. Studien erschienen.)

ENGLISCHE STUDIEN.

Organ für englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichtes auf höheren Schulen. Herausgegeben von Dr. Eugen Kölbing:

V. Band 2. (Schluss-) Heft. Einzelpreis M. 7. —. Inhalt:
Ueber George Chapmans Homerübersetzung von H. M. Regel (Schluss).
Shakspere's debt to John Lilly. By John Goodlet.
Pericles. By R. Boyle.
Kleine Beiträge zur me. Grammatik. Von F. H. Stratmann.
Zu Dame Siriz. Von E. Kölbing.
Die Behandlung der engl. Präposition auf der Realschule I. O. Von G. Wendt (Fortsetzung).
Litteratur. Programmschau. Miscellen.

Der Sprachunterricht muss umkehren! Ein Beitrag zur Ueberbürdungsfrage von Quousque Tandem. Geh. M. — 60.

Die Entlastung der überbürdeten Schuljugend der Mittelschulen. Zwei Dialoge von Dr. August Behaghel, Professor am Realgymnasium in Mannheim. Geh. M. 1 —.

Aiol et Mirabel und Elie de Saint Gille. Zwei altfranzösische Heldengedichte mit Anmerkungen und Glossar und einem Anhang: Die Fragmente des Mittelniederländischen Aiol herausgegeben von Prof. Dr. J. Verdam zum ersten Mal herausgegeben von Dr. *Wendelin Foerster*, Professor der romanischen Philologie an der Universität Bonn.
II. Theil, 2. Heft (Schluss). (Einleitung, Anmerkungen, Anhang, Wörterbuch). Geh. M. 9. 75.
Preis des completten Werkes: geh. M. 21. —.

Altfranzösische Bibliothek

herausgegeben von Dr. Wendelin Foerster, Professor der roman. Philologie an der Universität Bonn:

III. Band: **Oktavian** altfranzösischer Roman, nach der Oxforder Handschrift, Bodl. Hatton 100. Zum ersten Mal herausgegeben von Karl Vollmöller. Geh. M. 4. 40.
V. Band: **Lyoner Yzopet.** Altfranzösische Uebersetzung des XIII. Jahrhunderts in der Mundart der Franche-Comté, mit dem kritischen Text des lateinischen Originals (Anonymus Neveleti), einer sprachlichen und litterarhistorischen Einleitung und einem Glossar zum ersten Mal herausgeg. von W. Foerster. Geh. M. 5. 20.

Sammlung französischer Neudrucke

herausgegeben von Karl Vollmöller:

3—5. **Robert Garnier Les Tragedies.** Treuer Abdruck der ersten Gesammtausgabe (Paris 1585) mit den Varianten aller vorhergehenden Ausgaben und einem Glossar, herausgegeben von Wendelin Foerster.
I. Band. **Porcie, Cornelie, M. Antoine.** M. 3. 60.
II. „ **Hippolyte, La Troade.** M. 2. 80.
III. „ **Antigone, Les Juifues.** M. 2. 80.

FRANZÖSISCHE STUDIEN.

Herausgegeben von G. Körting und E. Koschwitz:

III. Band. 1. Heft. **Ueber Metrum und Assonanz der Chanson de Geste „Amis et Amiles."** Von J. Schoppe. (Einzelpreis M. 1. 40.)
2. Heft. **Die südwestlichen Dialecte der Langue d'oïl.** Poitou, Aunis, Saintonge und Angoumois. Von E. Görlich. (Einzelpreis M. 4. 80.)
3. Heft. **Die Wortstellung in der altfranzösischen Dichtung „Ancassin und Nicolete".** Von J. Schlickum. (Einzelpreis M. 1. 60.)
4. Heft. **Historische Entwickelung der syntaktischen Verhältnisse der Bedingungssätze im Altfranzösischen.** Von J. Klapperich. (Einzelpreis M. 2. 30)
5. Heft. **Die Assonanzen im Girart von Rossillon.** Nach allen erreichbaren Handschriften bearbeitet v. K. Müller. (Einzelpreis M. 2. 40.)
6. Heft. **Unorganische Lautvertretung innerhalb der formalen Entwickelung des französischen Verbalstammes.** Von Dietrich Behrens. (Einzelpr. M. 3. 20.)
7. Heft. **Die Wortstellung in den ältesten französischen Sprachdenkmalen.** Von B. Völeker. (Einzelpreis M. 2. —.)

Molière. Einführung in das Leben und die Werke des Dichters. Von Richard Mahrenholtz. (Kleinere Ausgabe von des Verfassers: „Molières Leben und Werke". Geh. M. 4. —.

Zu beziehen durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Unter der Presse befinden sich und werden im Laufe der nächsten Wochen und Monate zur Ausgabe bereit sein:

Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jahrhunderts

in Neudrucken herausgegeben von Bernhard Seuffert.

8. **Frankfurter gelehrte Anzeigen vom Jahre 1772.** Zweite Hälfte. (Mit Einleitung von Professor Dr. Wilhelm Scherer in Berlin, Bemerkungen über die Textgestaltung des Neudruckes und Personenregister vom Herausgeber)
10. **Versuch einiger Gedichte von Fr. von Hagedorn.**

Englische Sprach- und Literaturdenkmale

des 16., 17. und 18. Jahrhunderts herausgegeben von Karl Volmöller.

1. **Gorboduc or Ferrex and Porrex.** A Tragedy by Thomas Norton and Thomas Sackville. A. D. 1561. Edited by L. Toulmin Smith.

Altenglische Bibliothek.

Herausgegeben von Dr. Eugen Kölbing, a. o. Professor der engl. Philologie an der Universität Breslau.

1. **Osbern Bokenam's Heiligenleben** (a. 1447) herausgegeben von C. Horstmann.

Englische Studien.

Organ für Englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichts auf höheren Schulen herausgegeben von Dr. *Eugen Kölbing.*

VI. Band 2. Heft. Inhalt:

Der bildliche Ausdruck im Beowulf und in der Edda. Von A. Hoffmann.
Die Behandlung der englischen Präposition auf der Realschule I. O. (Sehluss.) Von G. Wendt.
Litteratur etc.

Unter der Presse ferner:

Die
nordische und die englische Version
der
Tristan-Sage.
Herausgegeben
von
Eugen Kölbing.
Zweiter Theil:
SIR TRISTREM.

Mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar, sowie einer Beilage: Deutsche Uebersetzung des englischen Textes.
(Erscheint im Laufe des Monat Januar.)

Altfranzösische Bibliothek

herausgegeben von Dr. Wendelin Foerster, Professor der romanischen Philologie an der Universität Bonn.

II. Band: **Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel,** ein altfranzösisches Gedicht des XI. Jahrhunderts von *Eduard Koschwitz.*
(Eine neue vollständig umgearbeitete Ausgabe dieses Textes, welche ausser einer sprachlichen Einleitung zugleich neben dem kritischen Text auch einen diplomatischen Abdruck der einzigen, jetzt verlorenen Handschrift bringen wird.)

VI. Band: **Das altfranzösische Rolandslied.** Nach den Handschriften von Châteauroux und Venedig VII herausgegeben von *Wendelin Foerster.*

Sammlung französischer Neudrucke

herausgegeben von *Karl Vollmöller.*

6. **Robert Garnier, Les Tragedies.** Treuer Abdruck der ersten Gesammtausgabe (Paris 1585) mit den Varianten aller vorhergehenden Ausgaben und einem Glossar herausgegeben von Wendelin Foerster.

IV. (Sehluss-)Band. **Bradamante.** (Mit biographisch-literarhistorischer Einleitung, Varianten und Glossar.)

Französische Studien.

Herausgegeben von G. Körting und E. Koschwitz.

IV. Band 3. Heft. **Boileau-Despreaux im Urtheile seines Zeitgenossen Jean Desmarets de Saint-Sorlin.** Von W. Bornemann.

Unter der Presse ferner:

S. Editha (sive chronicon Vilodunense) herausgegeben von **C. Horstmann.**

Ueber deutsche Volksetymologie v. **Karl Gustaf Andresen.** Vierte Auflage.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Die provenzalische Poesie der Gegenwart von Dr. **Eduard Boehmer.** geh. M. 1. 20

Bibliographie de la chanson de Roland par **Joseph Bauquier.** geh. M. 1. —

La chanson de Roland. Genauer abdruck der Venetianer handschrift IV, bes. v. dr. **Eugen Kölbing.** geh. M. 5. —

Das altfranzösische Rolandslied. Genauer Abdruck der Oxforder Hs. Digby 23 besorgt von **Edmund Stengel.** Mit einem photographischen Faesimile. geh. M. 3. —

Ueberlieferung und Sprache der Chanson du voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople. Eine kritische Untersuchung von Dr. **Eduard Koschwitz.** geh. M. 3. —

Les plus anciens monuments de la langue française publiés pour les cours universitaires par **Eduard Koschwitz.** Zweite Auflage. (Mit einem Facsimile.) geh. M. 1. 50

Sechs Bearbeitungen des altfranzösischen Gedichts von Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel hrsg. von Dr. **Eduard Koschwitz.** geh. M. 5. 40

Abonnements-Einladung.

Bei **Gebr. Henninger** in Heilbronn beginnen zu erscheinen:

Der sechste Band von:

Englische Studien. Organ für englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichts auf höheren Schulen herausgegeben von **Dr. Eugen Kölbing**, a. o. Prof. der engl. Philologie an der Univ. Breslau.

Abonnementspreis vom IV. Bande an M. 15.— per Band. Neu eintretenden Abonnenten gegenüber erklären wir uns bereit, auch die früher erschienenen Bände I—III zu dem ermässigten Abonnementspreis von M. 15.— pr. Band nachzuliefern, jedoch nur bei Bestellung je eines completen Bandes.

Einzelne Hefte werden nur zu erhöhtem Preise abgegeben.

Erschienen das 1. Heft. Inhalt:

Ueber die Quellen des Orrmulum. Von G. Sarrazin.
Zur englischen Grammatik. V. Von W. Sattler.
Anmerkungen zu Macaulay's History. IV. Von Dr. R. Thum.
Zur Etymologie von „bad". Von G. Sarrazin.
Litteratur. Miscellen

Der vierte Band von:

Französische Studien. Herausgegeben von **G. Körting**, Prof. an der theol.-philos. Academie zu Münster i. W. und **Dr. E. Koschwitz**, Professor an der Universität zu Greifswald.

Abonnementspreis M. 15.— per Band von ca. 30 Bogen, eingetheilt in 3—4 zwanglos erscheinende Hefte.

Einzelne Hefte werden zu erhöhtem Preis abgegeben.

Erschienen:

Heft 1. **Nivelle de la Chaussées Leben und Werke.** Ein Beitrag zur Litteraturgeschichte des 18. Jahrhunderts und insbesondere der Entwickelung der „Comedie larmoyante". Von *Johannes Uthoff*. Einzelpreis M. 2.40.

Heft 2. **Die Quantität der betonten Vocale im Neufranzösischen.** V. *Jul. Jaeger*. Einzelpr. M. 2.40.

Abonnements werden durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes vermittelt.

Der vierte Jahrgang von:

Literaturblatt für germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Prof. Dr. **Karl Bartsch**

herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel, a. o. Professor d. germ. Philologie a. d. Universität Heidelberg. und **Dr. Fritz Neumann**, a. o. Professor d. rom. Philologie a. d. Universität Freiburg.

Abonnementspreis M. 5.— per Semester von 6 monatl. Nrn. von ca. 32 Spalten 4°.

Einzelne Nummern werden nicht abgegeben.

Es wird um rechtzeitige Erneuerung des Abonnements für den IV. Jahrgang ergebenst gebeten und zugleich bemerkt, dass, wie bisher, **Abonnements durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes** vermittelt werden, ausserdem aber das Literaturblatt auch im **Postzeitungswege** bezogen werden kann.

Verlag von **Eugen Francks** Buchhandlung (Georg Maske) in **Oppeln** und **Leipzig.**

Zeitschrift
für
neufranzösische Sprache und Litteratur

herausgegeben von

Prof. Dr. Körting und **Prof. Dr. Koschwitz,**
Münster i. W. Greifswald.

Erscheint in Bänden von 4 Heften.

Preis pro Band 15 Mark. Preis des einzelnen Heftes 5 Mark.

Abhandlungen in Band I.

Stengel, E. Die ältesten Anleitungsschriften zur Erlernung der franz. Sprache. — *Lindner, F.* Ein franz. Breviarium des XV. Jahrh. — *Lion, C. Th.* Zur franz. Schullektüre. — *Knauer, O.* Zweifel und Fragen. — *Spach, L.* Rückblicke auf die neuere französ. Litteratur. — *Lombard, E.* Étude sur Alexandre Hardy. — *Mangold, W.* Molières Streit mit dem Hôtel de Bourgogne. — *Schulze, O.* Grammatisches und Lexikalisches I., II. — *Stengel, E.* Der Briefwechsel Voltaires mit Landgraf Friedrich II. von Hessen. — *Ritter, C.* Littérature de la Suisse française. I. Juste Olivier.

Abhandlungen in Band II.

Harczyk, J. Zur franz. Metrik. — *Mahrenholtz, R.* De Visés Véritable Critique de l'École des femmes. — Mlle Dupare und ihre Beziehungen zu Molière. — Molière-Analekten. — Einige offene Fragen der Molière-Kritik. — Molière und die de Brie. — *Kräuter, J. F.* Stimmlose antepalatale und mediopalatale Reibelaute im Neufranz. — *Mangold, W.* Molières Wanderungen in der Provinz. — *Vietor, M.* Schriftlehre oder Sprachlehre I. — *Fehse, H.* Estienne Jodelles Lyrik. — *Schmager, O.* Zu Saehs' franz. Wörterbuch. — *Ritter, E.* Nouvelles recherches sur les Confessions et la Correspondance de Jean Jacques Rousseau. — *Breitinger, H.* Mare-Monnier über die Entwickelung der Genfer Litteratur. — *Schulze, O.* Grammatisches und Lexikalisches III. — *Foth, K.* Assez. — *Delay, C.* Le Roman Contemporain en France. I. Alphonse Daudet. — *Pons, A. J.* Chronique littéraire.

Abhandlungen in Band III.

Junker, H. P. Studien über Searron. — *Mahrenholtz, R.* Ein Dezennium deutscher Molière-Philologie. — Die Molière-Litteratur des Jahres 1880. — *Humbert, C.* Geschichte des Tartuffe in Frankreich. — *Schmager, O.* Bemerkungen zur neufranz. Grammatik. — *Knörich, W.* Inversion nach *et*. — *Ritter, E.* Béat-Louis de Muralt, Lettres sur les Anglais. — *Schulze, O.* Grammatisches und Lexikalisches IV. — *Bobertag, F.* Charles Sorels Histoire comique de Francion und Berger extravagant. — *Delay, C.* Le Roman contemporain. II. Octave Feuillet. — *Plattner, Ph.* Ueber Bildung und Gebrauch des Plurals im Neufrz. — *Kressner.* Nachträge zum franz. Wörterbuche von Saehs.

Abhandlungen in Band IV.

Mangold, Molières Misanthrope. — *Plattner*, Nachträge zu Saehs' Wörterbuch. — *Mahrenholtz*, Neue Mittheilungen über Molière. — Die Composition der „Fameuse Comédienne". — *Haase*, Bemerkungen über die Syntax Pascals. — *Hamme*, Apokryphen. — *Frank*, Zur Satyre Ménippée. — *Morf*, Zur Beurtheilung Sommaires. — *Humbert*, Friedr. Jacobs und die Klassiker a. d. Zeitalter Ludwigs XIV. — *Mahrenholtz*, Voltaire-Analecten.

Von Band IV an wird der Band in 8 Hefte geteilt.

Verlag von EUGEN FRANCK'S Buchhandlung (Georg. Maske) in Oppeln.

Fehse, Estienne Jodelle's Lyrik. Diss. M. 1.—
Haase, Dr. A., Bemerkungen über die Syntax Pascals. M. 3.—
Humbert, Prf. Dr. C., Molière in Deutschland ca. M. 6.—
Körting, Dr. H., Corneille's religiöse Dichtungen M. 2.50
Lindner, F., Grundriss der Laut- und Formenanalyse der neufranzösischen Schriftsprache M. 2.80
Lombard, E., Etude sur Alexandre Hardy. Diss. M. 0.90
Mahrenholtz, Dr. R., Voltaire-Studien. M. 6.—
Mangold, W., Molière's Tartuffe. Geschichte und Kritik. M. 5.60
Ritter, E., Nouvelles recherches sur les confessions et la correspondance de Jean-Jaeques Rousseau M. 1.50
Weidner, G., Der altfranzösische Prosaroman von Joseph von Arimathia mit einer Einleitung herausgegeben M. 5.—
Zupitza, Jul., Einführung in das Studium des Mittelhochdeutschen M. 2.—

☞ Dieser Nummer ist **Titel** und **Register** zum III. Jahrgang des „Literaturblatt" beigelegt.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann

ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

ao. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

IV. Jahrg. Nr. 2. Februar. 1883.

v. Bahder, die deutsche Philologie (Behaghel)
Kock, Studier öfver fornsvensk ljudlära (Sievers)
Zimmerische Chronik, hrsg. v. Barack. III. IV (Liebrecht).
Heinze, die Allitteration im Munde des deutschen Volkes (Ziemer).
Dunger, Wörterbuch von Verdeutschungen entbehrlicher Fremdwörter (Gelbe).
Michaelis, über Schillers Kallias (Wendt)
Hotz, on the use of the subjunctive Mood in Anglo-Saxon (Wissmann).
Schemann, die Synonyma im Beowulfsliede (Kluge).
Loewe, Daniel Defoe (Willenberg).
Heydcamp, Remarques sur la langue de Molière (Foth).
Jansen. J. J. Rousseau. Fragments inédits (v. Sallwürk)
Appel, das Leben und die Lieder des Troubadours Peire Rogier (Bartsch)
Dante Alighieri, le opere latine reintegrate nel testo da G. Giuliani (Gaspary)
Di Martino, Tradizioni popolari catalane (Köhler).
— — Indovinelli popolari siciliane (Ders).
Gartner, die judiearische Mundart (Sittl).
Die preuss. Ministerialverordnung betr. die Einführung revid. Lehrpläne für die höhern Schulen (v. Sallwürk).
Die sächsisehe Ministerialverordnung, Aenderungen ete. zur Verordnung über die Gymnasien, Realschulen u. Seminare (Ders.).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten ete.
Heintze u. Pietsch, Erwiderung u. Antwort.

Bahder, K. von, Die deutsche Philologie im Grundriss. Paderborn, Schöningh. 456 S. 8.

Ein mit grossem Aufwand von Fleiss und Sorgfalt gearbeitetes sehr verdienstliches Buch. In 5 Capiteln — Einleitung, Sprache, Literaturgeschichte, Volkskunde, Alterthümer — gibt B. eine bibliographische Uebersicht über die germanistische Literatur, freilich mit einer sehr schmerzlichen Lücke: es schien ihm nothwendig, die Bibliographie der einzelnen Literaturdenkmäler auszuschliessen, offenbar deshalb, weil der Umfang des Buches dadurch sehr wesentlich erweitert worden wäre. Die schwierigste Aufgabe bei einem Unternehmen, wie das vorliegende, ist die systematische Anordnung; v. B. hat diese Aufgabe befriedigend gelöst. Für eine neue Auflage möchte zu fragen sein, ob aus § 31, Geschichte der deutschen Sprache, nicht manches in die Grammatik hinübergehört, zweifellos z. B. Gallées Gutiska. Ferner hätten wir für eine zweite Auflage den Wunsch, dass noch häufiger von einer Nummer auf die andere verwiesen würde. So sollten unter „Vokale in nebentonigen Silben“ doch die Begründer der vokal. Auslautsgesetze, Westphal und Scherer, mit ihren Namen nicht fehlen. Bei den so wenig zahlreichen Nummern zur Bedeutungslehre (S. 142) wäre vor allem auf Bechtels Schrift zu verweisen (Nr. 632), sodann auf Abschnitte aus Gerber (Nr. 555) und Begemann (Nr. 1188). Auf die principiell ausgeschlossenen Schriften zu einzelnen Denkmälern hat v. B. trotzdem öfters mit Recht verwiesen, so z. B. unter mitteldeutsch auf Pfeiffers Jeroschim; aber auch hier wäre noch weiter zu gehen: z. B. müsste man doch erfahren, dass Kern seine Schrift über die Glossen in der lex Salica (Nr. 649) ganz neu bearbeitet hat in der Ausgabe der lex von Hessels; für die Metrik des Mittelhochdeutschen und der Uebergangszeit ist es fast unumgänglich, auf Monographien zu einzelnen Denkmälern hinzuweisen, z. B. auf Bartschs Untersuchungen über das Nibelungenlied, auf Wackernells Einleitung zu Hugo von Montfort. Für einen bestimmten Gegenstand die Schriften und Abhandlungen zu finden, die schon durch ihren Titel auf denselben Bezug nehmen, das ist verhältnissmässig leicht; gerade durch den Hinweis auf Versteckteres gewinnt ein solcher „Grundriss“ erhöhten Werth.

Heidelberg, Dec. 1882. Otto Behaghel.

Kock, Axel, Studier öfver fornsvensk ljudlära. I. Lund 1882. 242 S. 8. 3 Kronen.

Der erste der unter dem oben angeführten Titel gesammelten Aufsätze zur schwedischen Lautgeschichte 'Om *w*- och *v*-ljuden', S. 1—35, beschäftigt sich mit der Frage, inwiefern dem Wechsel von *w* und *v* in den altschwedischen Handschriften auch ein Unterschied in der Aussprache zur Seite stehe. Kock kommt dabei zu dem gewiss unanfechtbaren Hauptresultat, dass im Allgemeinen *w* eine bilabiale, *v* dagegen eine labiodentale Aussprache andeuten solle, und zwar findet sich der bilabiale Laut vornehmlich nur noch in Consonantenverbindungen wie *kw (qw), tw, sw* etc.: ein Resultat, das gut zu den Beobachtungen stimmt, die man auch in andern Sprachen bezüglich der Entwickelung des indogerm. Halbvokals *w* machen kann. Ausser dem, was der Verf. S. 34 f. über moderne Aussprache des Sanskrit anzieht, liess sich noch z. B. auf die Geschichte des

lat. *v* in den romanischen Sprachen sowie auf die Behandlung des deutschen *w* verweisen, das in manchen (norddeutschen) Dialekten dieselbe Entwickelung durchgemacht hat, welche K. für das Schwedische annimmt. In einzelnen Punkten wird man freilich den Ansichten des Verf.'s nicht ohne weiteres beitreten können. Manches, was der Verf. dem Gebiet der Phonetik zuschiebt, dürfte vielleicht richtiger dem Gebiet der Graphik zugetheilt werden; wie denn überhaupt hier wie auch in den folgenden Aufsätzen der mit der fortschreitenden Lautentwickelung Hand in Hand gehende Kampf zwischen Tradition und phonetischen Bestrebungen vielleicht etwas deutlicher hätte hervorgehoben werden können.

Mit dem zweiten Aufsatz 'Ljudutvecklingen *k* — *gh (g)*' S. 35 ff. betritt der Verf. wieder sein Lieblingsgebiet, das der Entwickelungsgeschichte der unbetonten Silben, indem er unter sorgfältiger Sammlung der Beispiele für den Uebergang von altem *k* in *gh, g* den Nachweis führt, dass man zur Erklärung der altschw. Adjectivendung *-lighen, -lighit* nicht an niederdeutschen Einfluss zu denken braucht.

S. 51—69 sind einer Statistik über den Gebrauch von *c* und *k* in den altschw. Hss. gewidmet. Es ergibt sich, dass *c* vorwiegend vor gutturalen Vokalen und Consonanten, *k* dagegen vor palatalen Vokalen erscheint: ein Verhältniss, das auch anderwärts wiederkehrt (vgl. Verf. selbst S. 65) und wohl überall auf gleiche Weise gedeutet werden muss. Denn es scheint bedenklich, aus den gegebenen Thatsachen mit dem Verf. den Schluss zu ziehen, dass *c* den sog. 'harten', *k* den sog. 'weichen', d. h. palatalen Laut des neuschwed. *k* bezeichne. Vielmehr lässt sich bei dem Verhältniss, in dem die schwedische Orthographie wie die fast aller abendländischen Völker zur lateinischen steht, nur sagen, dass *k* angewandt wurde, um Aussprache als Verschlusslaut anzudeuten im Gegensatz zu der Aussprache *ts* (oder *tš*) die das spätlat. *c* vor palatalen Vokalen besass: das bestätigen speciell die von Kock selbst S. 53 Anm. angeführten Schreibungen wie *frœncimis* etc. für *frœndsemis*. So erklärt sich auch das Auftreten von *c* vor *ö* wie in *cöpa* etc. sehr einfach: das dem mlat. fremde *ö* wird einfach wie *o* behandelt.

Weiterhin weist der Verf. S. 69—109 mit Glück nach, dass das Schwedische zu gewissen Zeiten den deutschen *ch*-Laut besass, theils in deutschen Lehnwörtern mit *cht* u. ä., theils, was von allgemeinerer Bedeutung ist, auch bereits in früherer Zeit als Mittelstufe zwischen urspr. *k* und der späteren tönenden Spirans *gh (g)*, welcher der zweite Aufsatz gewidmet war.

Nach einem kurzen Protest gegen die Auffassung von Noreen und Leffler, welche den Wechsel von *þú* und *đú* (mit tonloser und tönender Spirans) bereits dem Urnordischen zuschreiben, wendet sich der Verf. in den umfänglicheren Schlussaufsätzen zwei Erscheinungen des Vokalismus zu, die er als Vokalharmonie und 'Vokalbalans' bezeichnet. Er gibt zunächst den interessanten Nachweis, dass der Wechsel zwischen *a* und *æ* für altes *a* in Endsilben in gewissen Hss. des 13. Jh.'s mehr oder weniger bestimmten Gesetzen unterworfen ist, indem *a* nach den gutt. Vokalen *a, o, u*, demnächst *á* und *æ* abwechselnd nach *i* und geschlossenem *e*, dagegen *æ* nach *y, æ, ö* erscheint, z. B. also *kalla, þora, guma*, aber *skipa* und *skipæ, dela* und *delæ*, und wieder nur *fyrstæ, dræpæ, dömæ* u. ä. Die Uebereinstimmung mit den Gesetzen der ugrischen Vokalharmonie ist in der That überraschend, aber doch phonetisch nicht schwer zu erklären. Auf einer ähnlichen Assimilation beruht weiterhin (S. 145 ff.) der wiederum in bestimmten Hss. zu beobachtende Wechsel von *o-u* für altes *u* und *e-i* für isl. *i* (*o, e* nach Wurzelsilben mit *o, ö* oder geschlossenem *e*, dagegen *u, i* nach Wurzelsilben mit *a, i, u, y*).

Während diese beiden Erscheinungen nur einer kleinen Anzahl von Hss. eigenthümlich sind, erstreckt sich das, was der Verf. 'Vokalbalans' nennt, über den grösseren Theil der altschwed. Literatur. Es handelt sich dabei abermals um den Wechsel von unbetontem *u-o* und *e-i* (letzterer nicht mehr vom Verf. behandelt), der aber diesmal mit der Quantität der Wurzelsilbe in Beziehung gesetzt wird, indem die Statistik lehrt, dass *u* nach kurzer, *o* nach langer Wurzelsilbe bevorzugt wird. Auch dies Resultat wird in der Hauptsache nicht anzufechten sein, wenn auch der Ausnahmen nicht wenige sind und es schwer fallen wird, eine nach allen Seiten hin befriedigende phonetische Erklärung des Phänomens zu finden.

Jena, 19. Oct. 1882. E. Sievers.

Zimmerische Chronik, hrsg. von Karl August Barack. Zweite verbesserte Auflage. Freiburg und Tübingen, Akad. Verlagsbuchhandlung von J. C. B. Mohr (Paul Siebeck). Bd. III und IV. 634, 627 S. gr. 8.

Dies in seiner Art ausgezeichnete Geschichtswerk, dessen ersten und zweiten Band ich bei deren Erscheinen in Jahrg. 1881 Nr. 11 des Ltbl.'s besprochen, liegt nun in dieser neuen Ausgabe vollendet vor, und es würde genügen, hinsichtlich dessen, was bei letzterer geleistet worden, lediglich auf das zu verweisen, was ich darüber bereits geäussert; doch kann ich nicht umhin, auch die beiden letzten Bände noch mit einigen Worten zu begleiten und wiederholt darauf aufmerksam zu machen, mit wie grosser Sorgfalt und liebevollem Fleiss Barack auch jetzt sein opus palmarium in dessen neuer Ausstattung begleitet und zu Tage gefördert hat. Die mühsame Forschung, die er auf die Aufhellung dessen, was ihrer bedurfte, in reichlichem Masse verwandt, tritt zwar oft genug deutlich zu Tage, aber auch wo dies weniger der Fall ist, verdient sie nicht mindere Anerkennung, und manche unbedeutend scheinende Notiz mag wohl langes Nachsuchen erfordert haben; denn Barack hat sich keiner Schwierigkeit entzogen, wenn sie zu überwinden möglich war. — Dies was den Text betrifft; und gleiches unbeschränktes Lob lässt sich auch dem Register zutheilen, da es mit bewundernswerther Genauigkeit schon früher hergestellt worden und nun noch in der jetzigen Ausgabe vielfach bereichert und vervollkommnet ist. Da alles, was Barack darüber sagt, sich als buchstäblich richtig erweist, so wiederhole ich seine Worte: „Das

umfangreiche Register wird für die Geschichts- und Sprachforscher von wesentlichem Nutzen sein. Obwohl dasselbe in seiner ursprünglichen Fassung durch seine Reichhaltigkeit ungetheilte Anerkennung gefunden hat, so hat der Hrsg. doch die Mühe nicht gescheut, in dieser zweiten Auflage nach den Zwecken der Benützung eine Theilung desselben in ein Wort- und Sachregister und in ein Personen- und Namenregister vorzunehmen. Die Benützer des erstern werden ausserdem finden, dass der im Register der ersten Auflage enthaltene Sprachschatz in dieser zweiten Auflage eine nicht unerhebliche Bereicherung erfahren hat". Und so ist es auch, und mancherlei Belege hierzu werde ich an einem andern Orte geben. Für jetzt will ich in dem Folgenden einige Bemerkungen zusammenstellen als Beweis, wie aufmerksam ich wiederum auch die zwei vorliegenden Bände der Chronik durchgegangen, und wie letztere immer Neues zur Beachtung darbietet.

Bd. III. S. 108, 12 ff. Hier wird gemeldet, dass im J. 1539 der Blitz ins alte Spital zu Mösskirch einschlug; „und als der stral seltzam und abenteuerlich im haus umbher gefaren, ist er letstlich zu eim kranken spitaler, genannt der alt Klenker, ins bet kommen. Dem hat er das har an heimlichen orten allerdings, als ob er beschoren wer worden, hingesengt . . . nochdann hat sich der stral gleich darnach verloren . . . und ist also dise grose gefar ohne weitern schaden, weder des armen mans, oder auch des spittels zergangen". Diese Stelle gibt gewissermassen eine bestätigende Parallele zu Festus p. 245: „Pullus Jovis dicebatur Q. Fabius cui Eburneo cognomen erat propter candorem, quod ejus natis fulmine icta erat. Antiqui autem puerum, quem quis amabat, pullum eius dicebant". Auch wird erzählt, dass einer römischen Jungfrau der Blitz durch die Scham hinein und aus dem Munde wieder herausgefahren sei. Preller, Röm. Mythol. 2. A. S. 393.

S. 200, 28. Zu dem dort angeführten Gervas. v. Tilbury füge noch Gaster, in der Monatsschrift f. Gesch. u. Wissensch. des Judenthums 1880 S. 26 ff.

S. 377, 15 ff. Von einem zu Fleischwang predigenden Pfaffen heisst es daselbst: „sagt, s. Petter würde die bauren, da sie also beweret, viel truegen ire spüess über die achsel, fürn himmel komen, nit einlassen, sonder sie für kriegsleut und wurstsamler halten, besorgen, sie möchten ime ain lerman im himel anrichten, würde sie wider hinder sich weichen". Vgl. hierzu Grimm KHM. 3^3, 143, wo von den Landsknechten die Rede ist, die im Himmel kein Unterkommen finden können; auch Ayrer ed. Keller S. 2947.

S. 546, 22. S. besonders die Schrift von W. J. A. von Tettau, Ueber die Quellen, die ursprüngliche Gestalt und die allmähliche Umbildung der Erzählung von der Doppelehe eines Grafen von Gleichen. Erfurt 1867. Besonderer Abdruck aus dem dritten Hefte der Mittheil. des Vereins für die Gesch. u. Alterthumskunde von Erfurt. Die Hauptergebnisse sind: „Sehr wahrscheinlich ist dies Graf Sigmund I. und die Begebenheit [nicht in die Zeit der Kreuzzüge sondern] in die Jahre 1458—1461 zu setzen . . . Die Türkin, welche den Grafen aus der Gefangenschaft befreit hat und ihm in seine Heimat folgte, ist ihm nicht kirchlich angetraut worden, hat vielmehr in wilder Ehe mit ihm gelebt. Der Papst hat dem Grafen auch nicht Dispensation zur Eingehung einer zweiten Ehe, sondern Absolution wegen Verletzung der ehelichen Treue, deren er sich schuldig gemacht, ertheilt".

S. 566, 27. Hier ist statt 'Suffetios' wohl 'Fuffetios' zu lesen und damit auf Mettus Fuffetius angespielt.

S. 585, 6: gesessen. Ich will zu German. XVIII 184 aus Brantome's Vie des dames galantes T. I (Premier discours) p. 68 sq. Leyde 1722 noch folgendes anführen: „J'ay ouy parler d'une fort belle et honneste dame de par le monde, subjette fort à l'amour, et à la lubricité, qui pourtant fut si arrogante et si fiere et si brave de son coeur, que quand ce venoit là, ne vouloit jamais souffrir, que son homme la montast et mît souls soy et l'abbatist, pensant faire un grand tort à la generosité de son coeur, et s'attribuant à une grande lascheté d'être ainsi subjuguée et soumise à la mode d'une triomphante conqueste ou esclavitade, mais vouloit tousjours garder le dessus et la préeminence; et ce qui faisoit de bon pour elle en cela est que jamais ne voulut s'adonner à un plus grand que soy, de peur qu'usant de son autorité et puissance, luy pût donner la loy et la pût tourner, virer et fouller ainsi qu'il luy eût pleu, mais en cela choisissoit ses égaux et inférieurs, ausquels elle pouvoit ordonner leur rang, leur assiette, leur ordre et forme de combat amoureux etc."

S. 603, 29: hailigen. Zu den German. XVIII, 184 f. von mir angeführten hierhergehörigen Heiligen füge ich noch, dass „Saint Phallier, à Chabris (Indre), rend les femmes fécondes". Laisnel de la Salle, Croyances et Legendes du Centre de la France. Paris 1875. Vol. I p. 318 f. Der Name dieses Heiligen stammt natürlich von phallus ab; denn „Presque tous nos saints ont une specialité en médecine et cette specialité est indiquée, tantôt par quelque circonstance de la biographie du bienheureux, tantôt, — et c'est le cas le plus ordinaire — par un rapport de consonnance entre le nom du saint et le nom de la maladie". Oben besteht der Gleichklang zwischen dem Namen des Heiligen und dem des Instruments zur Abhilfe weiblicher Unfruchtbarkeit.

Bd. IV S. 189, 9: leuchtlichen zu erachten. Zu meinen dort angeführten Belegen füge noch 'Zur Volkskunde' S. 257.

S. 230, 4: Der weis maister Aristoteles u. s. w. Ueber diese ganze Sage s. v. d. Hagen Gesammtab. Nr. 2 „Aristoteles und Phyllis".

S. 279, 3: „Do schreit graf Jacob: 'Hinnach, hinnach! lieben freundt! das ist der hundt, der unsinnig ist . . . schlahen ine zu todt und braten mir die leber'; denn der Hund hatte ihn in die Wade gezwickt". Vgl. hierzu 'Zur Volkskunde' S. 353 Nr. 21.

Dies ist alles, was mir bei erneuertem Durchlesen der in Rede stehenden Chronik noch Bemerkenswerthes aufgestossen; wer indess in diesem fast unerschöpflichen Schatz noch weiter nachforschen will, wird fast immer etwas Neues und Beachtenswerthes finden. Sonst sind über die Wich-

tigkeit des Werkes im Grossen und Ganzen competente Stimmen in grosser Zahl, wie bekannt, laut geworden.

In dem Nachwort hat der Hrsg. über die Geschichte, die Handschriften, den Verfasser, die Abfassungszeit, die Quellen und die Sprache der Chronik zur Genüge gehandelt und in der neuen Ausgabe das in dieser Beziehung zur Berichtigung dienende beigebracht, so dass nur noch das Register zu erwähnen bleibt, worüber ich jedoch bereits oben gesprochen. Nur eine Frage sei mir erlaubt und zwar nur in Bezug auf ein einziges Wort; nämlich das Wort künigin, welches III, 36, 9; IV, 163, 29 und vielleicht sonst noch die Bedeutung 'Königstochter, Prinzessin' hat (ganz wie das lat. regina). War es nun nicht deshalb in das Wort- und Sachregister aufzunehmen, oder ist es in der genannten Bedeutung bekannt genug?

Auch einige Druckfehler will ich berichtigen: III, 167, 3 st. *la* l. *le*; 344, 19 st. *bien* l. *ben*; IV, 624, 7 st. morgenländischem l. nordenglischem; 624, 21 st. Folkdictning l. Folkdiktning.

Es bleibt nur noch übrig mit einigen Worten die äussere Ausstattung des Werkes zu erwähnen, welche der Verleger in elegantester, ja prachtvoller Weise hergestellt und so dem innern Werthe desselben entsprechend zu machen gesucht hat. Es ist eine wahre Freude, die jetzt gewiss auch in weitern Kreisen bekannt werdende Zimmerische Chronik nun in ihren stattlichen Bänden vor uns erscheinen zu sehen, und es bleibt nur zu wünschen, dass Herr Siebeck gleiche Freude auf lange Zeit hinaus empfinden möge.

Lüttich, [18. Sept. 1882]. Felix Liebrecht.

Heinze, Theodor, Die Allitteration im Munde des deutschen Volkes. Anklam, Gymnasial-Programm 1882. 31 S. 4.

Ein höchst willkommener Beitrag zur Kunde der deutschen Volkssprache ist in Heinzes inhaltreicher Gelegenheitsschrift niedergelegt. Wir erblicken den Hauptvorzug seiner Arbeit weniger in der blossen Zusammenstellung dessen, was die lebendige Rede unseres Volkes an Alliteration erzeugt hat. Solche Sammlungen existieren bereits. Abgesehen von der kritiklos zusammengewürfelten, wenig vollständigen und verlässlichen Sammlung Eiseleins (Leipz. 1841) und der besseren Heffters in NJ. 1856 ist vor allen die vortreffliche, umfangreiche Arbeit Carl Schulzes in Herrigs Archiv zu erwähnen. Derselbe hat in Bd. 48 die anreimenden, in Bd. 51 die ausreimenden und in Bd. 54 die reimlosen Formeln der deutschen Sprache meist nach Wortklassen alphabetisch geordnet und zum Theil quellenmässig belegt. Schulzes mühsame und sorgfältige Collection umfasst alle Perioden der deutschen Sprache und berücksichtigt auch die Mundarten. Sie scheint aber Heinze nicht vorgelegen zu haben. Hätte er sie benutzt, so würde seine Sammlung noch gewonnen haben. Heinzes eigenthümliches Verdienst besteht vielmehr darin, dass er die einzelnen Erscheinungen nach anderen Gesichtspunkten als seine Vorgänger in Gattungen und Arten einreiht und aus dieser Anordnung seine Schlüsse zieht, ausserdem in der Berücksichtigung niederdeutscher Ausdrücke.

H. betrachtet zunächst die Natur der allitterierenden Buchstaben und begrenzt den Begriff der Allitteration, die er nur soweit verfolgen will, als sie noch jetzt im Munde des Volkes lebendig ist; unberücksichtigt lässt er daher heute ausser Gebrauch Gekommenes oder künstliche Bildungen der Schriftsteller, gegen deren Uebermaass und Ausartung (vgl. W. Jordan's stabreimendes Nibelungenepos) er sich mit Recht erklärt.

Seine Sammlung beginnt mit den, überwiegend coordinierenden, stabreimenden Verbindungen und zwar 1. mit den allitterierenden Verbindungen von Synonymen, deren Bedeutungsunterschied, wie H. glaubt, noch nachweisbar oder fühlbar ist (S. 4—11) z. B. *Bausch und Bogen, los und ledig.* Es folgen 2. die Verbinduugen nichtsynonymer Begriffe wie *sammt u. sonders, Wohl u. Wehe.* 3. solche Wortpaare, deren Theile sich wie Stücke eines Ganzen verhalten, wie in Verbindung gebrachte Körpertheile *(Haut u. Haar)*, Theile von Naturkörpern *(Stumpf u. Stiel)*, zusammengehörige Stücke menschlicher Kleidung *(Sammt u. Seide)*, Geräthschaften, Verhältnissbegriffe u. ä. *(Wunn u. Weide, Ross u. Reiter).* Es schliessen sich an 4. attributive und prädicative Wortfügungen (S. 15 *seine sieben Sachen, ans Bein binden*) und 5. die allitterierenden sprichwörtlichen Redensarten, der umfangreichste Theil des Ganzen (S. 17—25) z. B. *mâte lêfte lange lêfte* (d. i. Liebe mit Mass dauert am längsten), endlich 6. Beispiele mit Allitteration in der Wortcomposition *(bitterböse, middenmang, auf Freiersfüssen)* und die durch Ablaut differenzierten Compositionen wie *Wirrwarr;* letztere Art ist bei Schulze a. a. O. Bd. 48, 444—447 vorzüglich classificirt. Den Schluss bildet 7. eine interessante Sammlung von Proben der Allitteration in Kinder-, Wiegen-, Spiel- u. ä. Liedern und Sprüchlein.

Eine Principienfrage scheint uns nicht genügend klargestellt: Was ist denn eigentlich zur volksthümlichen Allitteration zu rechnen? — Wenn der Gedanke bedeutungsvolle Werte durch Gleichheit der Anfänge verknüpft, so kann man die Gleichheit derselben doch nicht mehr für etwas Zufälliges mit Heinze halten; jede Mitwirkung des Gedankens lässt sie als etwas Gemachtes, Berechnetes, zweckbewusst Geschaffenes, also immerhin Künstliches erscheinen. Derartige Gebilde wie *heilig und hehr, toben u. tosen, langwierig u. langweilig,* können wir ebensowenig für volksthümliche Allitterationen halten wie die zufälligen Zusammenstellungen *hoher Himmel, Hausherr, rothe Rosen* (eher *rosenroth*) oder etwa *Glockengiesser, Seifensieder, Bürstenbinder, Knabenkraut* u. ä.

Unter Allitteration im Munde des Volkes kann man doch nur allitt. wirklich volksmässige Ausdrücke verstehen, also die wirklich formelhaften, gleichsam sprichwörtlichen Redensarten, denen der Charakter des oft gesprochenen Wortes anhaftet, welches, durch den wiederholten Gebrauch stehend und ständig, stereotyp geworden, so im Volksmunde, im Munde der Bürger und Bauern unverändert fortlebt wie die formelhafte Rede der alten Weisthümer.

Die allitterierenden Glieder der Formeln müssen so fest verkettet und unabänderlich in eins verschmolzen und verbunden sein wie die feststehenden mathematischen Formeln. Sie brauchen dem Denken nichts oder doch nichts Klares und deutlich Bewusstes zu bieten: es ist nur nöthig, dass das Gehör durch den Klang erregt und bewegt wird. Eine geheime Kraft ist es, die sie geboren und am Leben erhält durch die Jahrhunderte; diese hätte Heinze nur beim rechten Namen nennen sollen. Am Leben erhält sie die allgemein-menschliche Freude am Klang, dieser prägt sich dem Ohr und Gedächtniss dauernd ein; aber geboren hat sie keine andere Kraft als das psychologische Moment, das in der Bildung der Sprachformen durch Angleichung und Ausgleichung unbewusst thätig ist, das in den Analogiebildungen besonders wirkungskräftig sich erweist. Es kann wohl angenommen werden, dass die ersten allitterierenden Fügungen von dem Redenden unbewusst erzeugt wurden. Später wurde man des wohltönenden Elementes der so gepaarten Klänge sich bewusst und benutzte es als sinnfälliges musikalisches Bindemittel für bedeutsame Worte besonders in poetischer Sprache, um so auch die Aufmerksamkeit der Hörer auf diese Worte zu lenken. Gleichklänge, die das Ohr ergötzten, forderten nun — vermöge des unwiderstehlichen Einflusses der Analogie — zu weiteren Versuchen auf.

Wenn man nun unter Allitteration im Munde des Volkes die fest zusammengehörigen, sprichwörtlich gewordenen allitterierenden Sprachformeln versteht, so ist die Sammlung Heinzes nicht vollständig. Unter den noch jetzt im Munde des Volkes lebendigen Ausdrücken vermissen wir u. a. zu S. 1—11: *brav und bieder, Busse und Besserung, Boten und Briefe, Butter u. Brot, Dichten u. Trachten, dies u. das, fasten u. feiern, Gang u. Gebaren, gelobt u. gelogen, Gnad u. Gunst, Gnad u. Güte, Gnad u. Gewalt, Hagel u. Heer, durch Hau u. Holz, Klage u. Kummer, Kraft u. Kunst, Krumme u. Kruste, Mund u. Magen, Mal u. Makel, Pfarren u. Pfründen, recht u. redlich, Schlag u. Stoss, Sitz u. Stimme, Sinnen u. Sorgen, Spiel u. Sang, Sturm u. Streit, stottern u. stammeln, Wind u. Welle, Wind u. Wasser, Wink u. Wille, Zeichen u. Zeiten, Zeit u. Ziel;* zu Seite 11 u. 12 *dick u. dünn, Grat u. Grund, Hass u. Huld, hin u. her, Himmel u. Hölle, Last u. Lust, Schaf wie Schinder, Sand u. See, Wasser u. Wein, wähnen u. wissen;* zu S 13 u. 14 *Bein u. Blut, Kopf u. Kragen, Herz u. Hand, Lung u. Leber; Helm u. Hut (Haube), Kleid u. Kleinod, Schwert u. Schild, Zopf u. Zagel Gold u. Gewand, putt un pan* (nd.), *Kannen u. Krüge, Schippen u. Spaten; Gäste u. Gesinde, Haide u. Holz, Haber u. Heu, Gut u. Gewalt, Kaiser u. König, Kind u. Knabe, Korn u. Kraut, Land u. Leute, Mutter u. Magd, Neffe u. Niftel* (Nichte), *lebendes u. liegendes, Weide u. Wasser, Dunst u. Dampf, Ross u. Rind, Steg u. Strasse;* zu S. 15: *die bösen Buben* und merkwürdigerweise das in Märchen stereotype *der wilde Wald;* zu S. 16: *zu Kreuz kriechen, in die Schanze schlagen, still gestanden! wer weiss wie viel,* vielleicht auch *nach Noten;* zu S. 26: *Bindeband, Gernegross, Leibesleben, sein Leben lang* (zu *goldgelb, grasgrün, rosenroth* vgl. *daumesdick,* zu *Wiesewachs* vgl. *Wiesewittel*), *windelweich, widerwärtig, Klimperkasten, Wahnwitz (= Leerwitz);* zu S. 27: (Ablaut) *getiselt u. getaselt, dies u. das, erst wieg's, dann wag's.*[1]

Zu den allitterierenden Verbindungen in Sprichwörtern und Kinderreimen wüssten wir kaum etwas hinzuzufügen. Sie erscheinen uns als der werthvollste Theil des Ganzen und ihre Aufzählung, ist ebenso verdienstlich als des Verfassers treffliche Interpretation der formelhaft verbundenen Begriffe und Erklärungen der dialektischen weniger bekannten Ausdrücke. Die sorgsame Berücksichtigung der niederdeutschen Sprachformeln in dieser Beziehung ist besonders dankenswerth. — Wir halten Heinzes Sammlung für die beste der in dieser Art existierenden.

Colberg, 12. Juli 1882. Herm. Ziemer.

Dunger, Hermann, Wörterbuch von Verdeutschungen entbehrlicher Fremdwörter etc. Mit einer einleitenden Abhandlung über Fremdwörter und Sprachreinigung. Leipzig, Teubner. 1882. VI, 194 S. 8.

Die Schwierigkeit, in Wort und Schrift Fremdwörter zu vermeiden, ist so gross, dass selbst Leute, welche die deutsche Sprache in der Gewalt haben, mit ihr kämpfen müssen und es daher gar nicht verwunderlich erscheint, wenn bequeme Geister die Mühe eines reinen Ausdrucks scheuen. Dazu kommt, dass der Stil nicht selten unter dem Bestreben, Fremdwörter zu vermeiden, leidet. Es muss daher obiges Buch als eine sehr günstig gewählte, dankenswerthe Arbeit erklärt und als ein schätzenswerther Beitrag zur Sprachreinigung angesehen werden. Und dies um so mehr, als der Verf. sich sehr besonnen zeigt, weder einem übertriebenen Purismus huldigt, noch den Gebrauch entbehrlicher Fremdwörter billigt.

Die einleitende Abhandlung über Fremdwörter und Sprachreinigung (S. 1—55) zeugt von gediegenen Kenntnissen und grossem Fleisse und gibt in acht Abschnitten (Fremdwort und Lehnwort; das Eindringen der Fremdwörter aus dem Französischen, Lateinischen und anderen Sprachen; jetziger Stand des Fremdwörterunwesens; Zahl der Fremdwörter; Proben von Sprachmengerei; Fremdwörter zu vermeiden aus Rücksicht auf die Würde und Schönheit der Sprache, auf Deutlichkeit und Sprachrichtigkeit der Darstellung; Kampf gegen die Fremdwörter in früherer Zeit bis zum Auftreten Campes; die Sprachreiniger [Puristen] von Campe bis zum Jahre 1870; Wirkungen des Krieges von 1870 und 1871. Anzeichen der Besserung in der Sprache des gewöhnlichen Lebens, der Schriftsteller, der Gelehrten und Behörden, der Kriegswissenschaft; grösste Erfolge der Sprachreinigung im Postwesen und in der Reichsgesetzgebung) ein klares Bild vom Stande der Fremdwörterfrage und wird gewiss dazu dienen, die Liebe zu unserer Muttersprache derart beim Leser zu kräftigen, dass er sich der Fremdwörter möglichst enthält.

Das Wörterverzeichniss selbst (S. 56—194) ist

[1] Mit diesen Zusätzen ist die Sammlung keineswegs vollständig; mit leichter Mühe lassen sich noch weitere Nachträge machen.

mit Sorgfalt und Geschick zusammengestellt und wird selbst dem Gebildeten eine brauchbare Hülfe sein. Ich habe gefunden, dass man bei aller Knappheit doch mit Dungers kleinem Buche weiter kommt, als mit Campes umfangreichem.

Dass dabei noch der oder jener persönliche Wunsch bleibt, ist nicht auffällig. Obschon Dunger diess nicht ausdrücklich bemerkt, dürfen wir voraussetzen, dass er nur die gebräuchlichsten Fremdwörter hat berücksichtigen wollen, und darum fällt es uns auf, dass er Wörter wie adstringiren, Artefakt, Chevalier d'industrie, decrepitus, ecrasiren, Konsum(p)tibilien, Loquacität, perfektibel, Petulanz, Präcipität, Torneutik, Versatilität aufgenommen hat. Sollen diese Wörter dem Buche verbleiben, so werde ich mich zufrieden geben, in der Voraussetzung, dass eine grosse Anzahl anderer, welche viel gebräuchlicher sind, ebenfalls Aufnahme finden, sobald eine neue Auflage Gelegenheit bietet. Es scheint dies um so nothwendiger, als deren Fehlen zu dem Wahne verleiten könnte, diese Wörter seien unentbehrlich, was Dunger sicher nicht behaupten wird. Ich begnüge mich mit der Anführung folgender: adjustiren (ausrüsten, österr.), Anthropomorphismus, Balkon, Chenille, Dekalog, Desiderium, Dividend, Divisor (cf. Quotient), dolce far niente, esse (in seinem esse sein), inexigibel, ipsissima verba, Kodizill (steht nur mit Testament bei letzterem Worte), Kollekteur (Lotterie-), Kubus, Longchaise oder chaise longue (cf. Fauteuil etc.), Lustrum, Marqueur, Naturalienkabinet, Pauschalsumme, -quantum, pereat (cf. vivat), Podesta, Poren, Quinquennium und Triennium (cf. Decennium), Referendar, reverendi ministerii (rev. min.), romantisch (cf. pittoresk, idyllisch), Rumsteak (cf. Beefsteak etc.), Siderolith, Samovar, Sophistik, sub rosa (cf. salva venia), Tabagie (namentlich in der Lausitz sehr gebräuchlich), Taverne (in Südbaiern allgemein üblich).

Es ist selbstverständlich, dass der Verf., um das Buch nicht gar zu umfangreich werden zu lassen, sich oft nur mit einem von vielen ähnlichen Wörtern begnügt und es dem Leser überlässt, von der Verdeutschung dieses einen auf die der verwandten, nicht aufgeführten Schlüsse zu ziehen; es scheint uns aber, dass er dann bisweilen zu dem einen Worte mehr Verdeutschungen hätte geben müssen; wir verweisen auf folgende Wörter, wobei in den in der Klammer bezeichneten Fällen unserer Ansicht nach nicht richtig verdeutscht werden kann: Amortisation (Amortisationsplan ist ein Plan zur allmählichen Abzahlung [Tilgung] einer Anleihe), Base (Chemie), Decomposition (Decompositum als mehrfach zusammengesetztes Wort), Domicil und domiciliren (Wechsel), Edition (Herausgabe von Büchern, Auflage, 1. 2. u. s. f.), Episode (eine Episode aus dem [meinem] Leben), Equipage (Ausrüstung = Equipirung cf. Lessing, Minna I, 6), Genie (Geniestreich), idyllisch (eine idyllische Gegend), individualisiren (der Lehrer soll beim Unterrichte möglichst individualisiren), in petto (wenn das Volk sagt: ich habe noch etwas in petto, so meint es ein letztes, ein gewiss wirkungsvolles Mittel etc.), Inventur (der Kaufmann hat oder hält Inventur = Waarenschau), irregulär (Kavallerie = ungeschulte, nicht in Verbänden stehende), Kongruenzsätze (Geometrie betreffs der Dreiecke etc.), Kontext (Gegensatz zu den Erklärungen und Fussnoten), Kontingent (Bundes-Kontingent, militärisch), Patronat (gilt nicht bloss von Pfarr-, sondern auch von Lehrerstellen-Besetzungsrechte, ausserdem wäre Rich. Wagners Patronatsverein und desgl. Patronatsscheine zu berücksichtigen).

An einzelnen Verdeutschungen nehme ich Anstoss und zwar 1) weil dieselben geschmacklos oder ungefällig sind und daher ungeeignet, zur Verdrängung des Fremdwortes beizutragen, z. B. associiren = vergesellschaften, dekartiren = entkarten, Dekartirung = Entkartung, Epicycloide = Aufradlinie, Hypocycloide = Umradlinie, flektiren = durchmachen, Jargon = Gekauder (was man höchstens vom Truthahn sagen kann), Kassirer = Kastner (warum wurde das gute deutsche Säckelmeister nicht aufgenommen?), Kausalprincip = Grundsatz der Ursachlichkeit, Individualität = Einzelwesenheit, und 2) weil dieselben nicht alle Begriffe decken oder Irrthum zulassen: bossiren geschieht nicht nur in Wachs und Gips, sondern auch in Thon; Corps ist auch eine Studentenverbindung; kann man für anorganische Chemie sagen = unbelebte, leblose, todte Scheidekunst? antik ist nicht alt im allgemeinen; Assimilation wird ja meist mit Anähnlichung übersetzt, diess wäre an Stelle des auszumerzenden Verähnlichung zu setzen, ebenso bei Assonanz das ganz gebräuchliche Vokalreim für das unklare Halbreim, Ballotage und ballotiren wird auch, namentlich wo es sich um Aufnahme in einen Verein handelt, von Zettelabstimmungen gebraucht, Deklamator ist nicht immer Vortragsmeister, der Vortrag mancher Deklamatoren ist nicht meisterhaft. Sollte homonym wirklich „zweideutig, doppelsinnig" bedeuten? Da die Begriffe von ideal und ideell sich nicht decken, mussten beide Wörter gesondert behandelt werden, und gleiches gilt von ostensibel und ostensive. Bei Inhumanität sollte Gefühllosigkeit anstatt Fühllosigkeit stehen. Betreffs Pekesche verweise ich auf Goethe, Herm. u. Dor. I v. 36. Selekte ist nicht Oberklasse, Oberabtheilung in Bezug auf Alter und Kenntniss der Schüler, sondern in Bezug auf höhere (namentlich durch fremde Sprachen) erweiterte Ziele. Für Siccativ ist Trockenpulver die beste Uebersetzung u. s. w.

Alle diese Ausstellungen und Bemerkungen betreffen minder wichtige Punkte, so dass ich trotz derselben das Buch für ein sehr brauchbares halte und lebhaft empfehle, sowie herzlich wünsche, dasselbe möge zu Nutz und Frommen der Reinheit und Richtigkeit unserer Sprache recht weite Verbreitung finden.

Stollberg, 2. Aug. 1882. Th. Gelbe.

Michaëlis, C. Th., Ueber Schillers Kallias. Programm der Charlottenschule. Berlin, Weidmann. 14 S. 4.

Eine gut geschriebene Abhandlung über die ästhetischen Ideen Schillers, welche er in den Briefen an Körner December 1792 bis März 1793 entwickelt und in Form eines Dialogs „Kallias" veröffentlichen

wollte. Es ist unzweifelhaft richtig, dass man gerade in diesen Briefen die Entstehung der gesammten Aesthetik des Dichters verfolgen kann. Man mag gegen die Ableitung seiner Gedanken manches einwenden: das zeigt sich hier bereits deutlich, wie wenig sich Schiller durch Kants Ableitung des Schönen aus einem Bedürfniss des theoretischen Menschen befriedigt fand. Er will eben ein tieferes Bedürfniss aus seiner sittlichen Natur nachweisen. Ihm wird das Schöne zum Symbol der Freiheit und des Sittlichguten; er ist mithin nichts weniger als ästhetischer Formalist oder Idealist, und gerade darin, dass er mehr ist, liegt zugleich das Geheimniss der ungemeinen ethischen Wirkungen, die er geübt hat.

Karlsruhe, [30. Oct. 1882]. Wendt.

Hotz, Gerold. On the Use of the subjunctive Mood in Anglo-Saxon and its further History in Old English. Zürich, S. Höhr. 1882. 116 S. 8. (Inaugural-Dissertation).

Vorliegende Abhandlung ist anscheinend eine Erstlingsarbeit und zeigt neben manchen Vorzügen auch die Schwächen einer solchen. Die Anlage des Ganzen ist nicht sehr geschickt. Oefters ist beigeordnet, was eigentlich hätte untergeordnet sein sollen. Die Darstellung ist hie und da, teilweise bedingt durch den Gebrauch des fremden Idioms, weitschweifig und schwerfällig, man sehe z. B. die Einleitung zu § 4. Zur Erklärung des Conjunctivs als des Modus der indirecten Rede wird S. 88 gesagt: „As mood of the indirectly reported statement the subjunctive appears in a merely formal function ..... It simply represents a statement as reported.“ Dies ist doch nur ein Circulus. Bei Zeitbestimmungen eingeführt mit *êr* kommt es nicht so sehr darauf an, dass jene Zeitbestimmung folgt, als dass die Handlung des Hauptsatzes ihr vorangeht (s. S. 76) Viel würde der Verf. gewonnen haben, wenn er, statt für jede Art des Vorkommens des Conjunctivs eine gesonderte Erklärung zu suchen, sich das Wesen des Conjunctivs im Allgemeinen klar gemacht und von seiner Begriffsbestimmung als einer rein gedachten Aussage die einzelnen Fälle abgeleitet hätte, wie es die meisten Grammatiken thun. In dieser Hinsieht sind die zwar weniger ausführlichen, aber einheitlicheren Darstellungen desselben Gegenstandes bei Mätzner und Koch seiner Behandlung vorzuziehen. Beide, Koch und Mätzner, besprechen zuerst solche Fälle des Conj. im Nebensatze, in denen weder ein Wunsch noch eine Absicht vorherrscht, sondern ein allgemeines Urtheil ausgesprochen wird.

Die Resultate seiner Untersuchuug stellt der Verf. am Schluss in neun Thesen zusammen. Hervorzuheben ist, dass das Me. in hypothetischen Sätzen dem Conj. grösseren Spielraum gewährt als das Ae., ihn dagegen in der indirecten Rede aufgibt. Beides lässt sich erklären, besonders ist das Umsichgreifen des Conj. im hypothetischen Satze nicht so ohne Logik, wie Verf. S. 49 es hinstellt. Im Ae. macht der Verf. zunächst im Nachsatze des Bedingungssatzes, dann auch in relativen, locativen und temporalen Nebensätzen (§ 22) den Conj. von der Aussage des Hauptsatzes (Optativ und Imperativ) abhängig. Diese *concordance* oder *symmetry of mood*, wie es der Verf. benennt, können wir als grammatische Formel wohl gelten lassen, doch ist der Conj. des Nebensatzes in diesen Fällen schwerlich als abhängig vom Modus des Hauptsatzes aufzufassen, sondern erklärt sich aus seinem allgemeinen Charakter. Aehnlich verhält es sich mit den Temporalsätzen mit *êr*. Ist der Hauptsatz positiv, so ist es vollkommen gleichgültig, ob die Handlung des Nebensatzes wirklich eintritt und der Conj. ist am Platze (wie im Lat. nach *priusquam*); ist dagegen der Hauptsatz negativ, so muss der Nebensatz erst wirklich werden, daher hier meist der Indic. Auch den Conj. in vergleichenden Sätzen erkläre ich mir als den eines gedachten Falles, wobei die Wirklichkeit ganz ausser Acht bleibt. Die Erklärung des Verf. (§ 26 und S. 115 f.) scheint mir bei weitem zu künstlich. [S. Ltbl. 1882, 257. O. B.]

Dem Fleisse des Verfassers gebürt alles Lob. Seine Belesenheit ist keine geringe. Vielleicht hätte er gut gethan in seiner Abhandlung durchweg zwischen Poesie und Prosa zu scheiden, da diese, wie er hie und da hervorhebt, sich im Gebrauche des Conj. verschieden verhalten. Aufgefallen ist mir das Schwanken in der Darstellung gewisser ae. Laute. Ae. *æ* wird bald durch *ä*, bald durch *æ* oder auch *ae*, ae. *ê* durch *æ*, *ê* oder *ae* wiedergegeben. *w* wird meist durch *v*, manchmal auch durch *w* dargestellt. Die ae. Längen sind bald bezeichnet, bald nicht. Zu den Druckversehen könnte ich noch einen kleinen Nachtrag liefern. Von den im VIII. Abschnitte (Subj. as Mood of the indirect speech) gegebenen Beispielen sind viele als indirecte Fragen aufzufassen und gehörten als solche in den folgenden Abschnitt.

Wiesbaden, Oct. 1882. Th. Wissmann.

Schemann, Karl, Die Synonyma im Beowulfsliede mit Rücksicht auf Composition und Poetik des Gediehtes. Hagen 1882. (Dissertation von Münster.) 100 S. 8.

Hornburg hatte in seiner Kritik der Liedertheorie gelegentlich darauf hingewiesen, dass die von Schönbach früher aufgeführten Unterschiede im Wortvorrath der einzelnen Verfasser des Beow. doch nur auf ungenauer Beobachtung beruhten. Aber von einigen wenigen Bemerkungen abgesehen untersuchte Hornburg den Beow. sprachlich-stilistisch ebenso wenig als der Begründer der Liedertheorie. Die Aufgabe bleibt auch jetzt noch zu lösen. Schemanns Dissertation wählt sich ein Kapitel des Problems, die Synonyma oder — wie genauer hätte gesagt werden sollen — die nominalen Synonyma; denn von der Synonymik der Verba ist nirgends die Rede. Für die Compositionsfrage gewinnt Sch. das Resultat, dass sieh keine wesentlichen Unterschiede im Wortvorrath der verschiedenen Müllenhoffschen Verfasser finden. Ich zweifle nicht an der Richtigkeit dieser durch fleissige Beobachtung gewonnenen, gelegentlich allerdings durch verkehrte Gründe gestützten Ansicht, wenn ich auch die ungeschickte, unübersichtliche Art der Darstellung missbillige;

auch zeigt sich der Verf. nicht in allen grammatischen und kritischen Fragen des Beow. genügend orientirt. Dass aber Sch. die Synonyma des Beow. auch mit Rücksicht auf die Poetik des Gedichtes untersucht und zwar um Gelegenheit zu geben „den ungemeinen Wortreichthum der angels. Sprache und die Kunst, mit welcher dieser von dem Verfasser oder den Verfassern des Beow. ausgebeutet wird, zu bewundern", halte ich für einen unnöthigen Versuch; auch findet sich kaum ein brauchbarer Baustein zu einer ags. Poetik. Was sollte übrigens eine Poetik eines einzelnen ags. Gedichtes bei der vom Verf. gewählten Beschränkung auf die nominalen Synonyma?

Strassburg, 15. Nov. 1882. F. Kluge.

Loewe, Daniel Defoe. Progr. der höh. Bürgerschule zu Bernburg. Ostern 1882. 12 S. 4.

Der vor Kurzem bei Gesenius in Halle erschienenen, vom Verf. dieser Abhandlung commentirten Schulausgabe von Defoe's Rob. Crusoe hat derselbe eine knappe, ganz dem Bedürfniss des Schülers angepasste Lebensbeschreibung des englischen Autors vorausgeschickt, die hier auf anderthalb Seiten noch einmal abgedruckt ist, worauf dann von S. 3—9 einzelne Anmerkungen hierzu folgen (darunter ein aus Defoe's Biographie von Wilson entnommener, interessanter Brief des alternden, von Allen verlassenen, tief bekümmerten Verfassers des Robinson an seinen ihm treu gebliebenen Schwiegersohn), welche weitere, dem Lehrer gewiss recht willkommene Aufschlüsse bieten. Die letzten drei Seiten füllt ein Abdruck des ersten Kapitels aus der schon erwähnten Schulausgabe, wobei wir gewünscht hätten, dass auch über *what was become of me* (S. 10), *undertakings of a nature out of the common road* (11) und *pleasanter* (12) in einer Anmerkung eine Erklärung oder Anweisung gegeben worden wäre. Wenn es in Note 29 heisst, *attorney* und *sollicitor* seien mehr practische Juristen, so dürfte für den Schüler der Zusatz nicht überflüssig sein, dass infolge dessen sie allein mit den processführenden Parteien in Verbindung treten und die nöthigen Vorbereitungen treffen, während die Vertretung vor dem Gerichtshofe die Aufgabe des *barrister* ist.

Spremberg, Oct. 1882. G. Willenberg.

Heydcamp, Remarques sur la langue de Molière. Programm des Gymnasiums zu Münstereifel. Ostern 1882. 19 S. 4.

Nach den einleitenden Worten, in denen der Verf. von den Verdiensten Molières um die französ. Sprache handelt und besonders hervorhebt, dass er, entgegen den Bestrebungen des Precieusenthums und der aus dem Hotel de Rambouillet hervorgegangenen Puristen, auf die alte Sprache des 16. Jh.'s zurückgegriffen und ausser Gebrauch gekommene Wendungen aus der volksthümlichen Redeweise wieder ans Tageslicht gezogen habe, erwartet man einen ins Einzelne gehenden Nachweis dieser Behauptung. Statt dessen hat sich der Verf. im Folgenden darauf beschränkt, eine nach den einzelnen Redetheilen gegliederte kurze Uebersicht zu geben über die hauptsächlichsten Eigenthümlichkeiten der Sprache Molières, soweit sie von dem heutigen Französisch abweichen. Bietet die Arbeit sonach für den Sprachforscher nichts Neues und nichts anderes als was bereits in Génins' Lexikon und den verschiedenen Molièreausgaben in dieser Beziehung angemerkt worden ist [der Verf. gibt über die von ihm benutzten Hülfsmittel keine Auskunft], so darf sie doch als eine ganz hübsche und den mit den Molièreschen Eigenthümlichkeiten noch unbekannten Leser in den Hauptzügen auch orientirende, freilich höchst unvollständige Zusammenstellung betrachtet werden. Letzteres gilt namentlich von dem Abschnitt über die Wortstellung, wo der Verf. wiederholt zu geringe Vertrautheit mit dem heutigen Sprachgebrauch verräth. Ferner vermissen wir in der Arbeit eine Scheidung Molières des Dichters von Molière dem Prosaisten, d. h. eine Berücksichtigung des Einflusses, den die poetische Form auf die Sprache in syntaktischer und lexikologischer Beziehung ausgeübt hat. — Hoffen wir, dass die von dem Verf. in Aussicht gestellte Specialuntersuchung über den Gebrauch des Artikels und des Pronomens bei Molière, die beide hier übergangen sind, einen mehr wissenschaftlichen Standpunkt einnimmt.

Ludwigslust, 24. Juli 1882. K. Foth.

Jansen, Albert, Jean-Jacques Rousseau. Fragments inédits. Recherches biographiques et littéraires. Paris, Sandoz et Thuillier. (Neuchâtel, Genève.) Berlin, Richard Wilhelmi. 1882. 84 S.

Wer sich mit J.-J. Rousseau beschäftigt, ist immer noch auf die Arbeiten Petitains und Musset-Pathays und zahlreiche Nachträge Späterer angewiesen: eine kritische und vollständige Ausgabe der Gesammtwerke fehlt bis heute noch, und für den Emil und die Confessions ist das ein wirklicher Missstand. Ueberdies ist die für die Werke und die Biographie R.'s so überaus wichtige Correspondenz noch nicht vollständig gesammelt. Die Rousseaufeier 1878 hat nun aufs Neue in Erinnerung gebracht, was für den Verfasser des Emil noch zu thun ist, und wir haben zunächst einen schönen Aufsatz von E. Ritter erhalten (*Nouvelles recherches sur les Confessions et la Correspondance de J.-J. Rousseau* im 2. Bd. der Körting-Koschwitzschen Zs. 1880), der über das seit Musset-Pathay Geleistete eine dankenswerthe Uebersicht gibt und uns Hoffnung auf eine neue und befriedigendere Ausgabe der Bekenntnisse und des Briefwechsels macht. Die Schrift von Jansen, der auch durch einen Aufsatz in den Preuss. Jahrbüchern (1882 S. 392 ff.: „Zur Literatur über R.'s Politik") als Rousseauforscher sich bekannt gemacht hat, lässt ebenfalls eine neue Ausgabe der Confessionen erwarten, deren Plan S. 83 f. uns vorgelegt wird, und theilt etliche bisher unbekannte Fragmente mit, welche fast alle der öffentlichen Bibliothek von Neuchâtel gehören, wohin sie ohne Zweifel durch Du Peyrou gekommen sind.

Das interessanteste dieser Bruchstücke ist das S. 10 ff. mitgetheilte über die Geschichte Lacedämons. Der ganze Ton dieser, wie man erwarten musste, sehr unhistorischen Schrift, reiht dieselbe zwischen den Preisschriften und dem Emil ein. *Apprenons s'il se peut à nos contemporains,* sagt R., *qu'un tems a été qu'il existait des hommes, et déplorons le malheur et la honte de notre siècle en nous voyant forcés à les chercher si loin de nous.* Aus der Klage über die *incrédulité dont nous faisons parade* darf man wohl schliessen, dass das Fragment in der Zeit geschrieben ist, da R. sich von den Philosophen abzuwenden begann, also gegen Ende der fünfziger Jahre. Der grösste Theil des Jansenschen Buches beschäftigt sich aber mit der Entstehungsgeschichte der Bekenntnisse. Als ersten Entwurf sieht er das von Streckeisen-Moultou in den Oeuvres et correspondance inédites de J.-J. R. (Paris, M. Lévy, 1861) auf S. 281 ff. abgedruckte Bruchstück Mon portrait an. Ich kann dieser Auffassung nicht beipflichten. Dieses Fragment spricht lediglich von der Unabhängigkeit des freien Mannes, der nicht einmal durch wohlgemeinte Geschenke der Gesellschaft verpflichtet werden will. Die Streitfrage, ob der Gute oder der Böse die Einsamkeit suche, ist zwar, wie ich a. and. O. gezeigt habe. damals Modethema gewesen; aber R. würde sie nach dem Bruche mit Diderot, der ja durch dessen Aeusserung über diesen Punkt im Fils naturel mit veranlasst wurde, anders behandelt haben, als er es in Mon portrait (S. 286 bei Str.-M.) thut. Der Ton dieser ganzen Schrift ist auch noch so ruhig und so weit entfernt von der schwarzseherischen Manie, welche R. nach dem Emil immer mehr erfasst hat, dass ich dieselbe eher in den Anfang der fünfziger Jahre versetzen möchte, wo R. die Sekretärstelle bei Francueil niederlegte, um ganz frei und niemanden mehr verpflichtet zu sein. Was er über diese Zeit seines Lebens in den Confessionen (II, 7) sagt: *Tant que je vécus ignoré du public, je fus aimé de tous ceux qui me connurent, et je n'eus pas un seul ennemi; mais sitôt que j'eus un nom, je n'eus plus d'amis. Ce fut un très grand malheur; un plus grand encore fut d'être environnés de gens qui prenaient ce nom, et qui n'usèrent des droits qu'il leur donnait que pour m'entraîner à ma perte* — scheint mir die Stimmung zu erklären, welche R. zur Abfassung dieser Schrift treiben konnte. Uebrigens thut Jansen Streckeisen-Moultou Unrecht, wenn er behauptet, dieser habe nicht gewusst, dass Mon portrait schon vor ihm publicirt worden sei; er sagt in der Vorbemerkung ausdrücklich, dass dies in der Revue rétrospective von 1834 geschehen. Jansen nimmt ferner einige der kleineren von demselben Streckeisen-Moultou veröffentlichten Bruchstücke für die Confessionen in Anspruch. Hierin muss man ihm zum grössten Theil beistimmen, wenn auch einiges aus diesen Pensées détachées ebenso gut zum Emil gehören kann. Jansen glaubt, R. habe, während er an den Bekenntnissen arbeitete, seinen Plan mit Rücksicht auf seine Gegner wesentlich geändert. Ich halte diese Auffassung nicht für richtig. Er änderte eben, weil er in immer veränderter Stimmung zu dem mehrfach unterbrochenen Werke zurückkehrte und in der Schilderung seines Gemüthslebens, in elegischer Selbstbespiegelung und wahnsinnigen Anklagen gegen die ganze Welt sich nicht genug thun konnte. Schon der Emil enthält viele Bekenntnisse, und was R. nach dem Emil schrieb, hat alles keine andere Tendenz. Sehr interessant, aber für Jansens Auffassung nicht beweisend. sind die Fragmente, die er zur ersten Fassung der Confessionen mittheilt (S. 39 f.). Die weitere Geschichte des Buches ist genau und, wie mir scheint, richtig dargestellt; nur das „Testament R.'s" (S. 67 f.) bedürfte noch einer eingehenderen Kritik.

Jansen nimmt für R. Parthei gegen dessen Gegner, welche den einsiedlerischen Mann moralisch hätten verderben wollen (S. 44). Jansen hält R. auch für einen in alter und neuer Literatur ausserordentlich bewanderten Mann (S. 30). Aehnlich spricht er sich in seinem oben citirten Aufsatz in den Preussischen Jahrbüchern aus. Das Alles wäre nicht schwer zu widerlegen; aber es thut dem Werthe der Jansenschen Schrift keinen Eintrag, dass er für seinen „Helden" sich erwärmen kann. Möge er uns nur bald eine Ausgabe der Confessionen geben, wie er sie uns entworfen hat. Bei dem noch so geringen Stande unserer Rousseaukenntnisse wird seine Arbeit, wie wir nach der von uns besprochenen Schrift zuversichtlich erwarten, eine verdienstliche sein.

Karlsruhe, 10. Dec. 1882. E. v. Sallwürk.

Das Leben und die Lieder des Trobadors Peire Rogier bearbeitet von Carl Appel. Berlin, Reimer. 1882. IV, 108 S. 8.

Für das Leben des Dichters war nach Diez nichts wesentliches zu ermitteln, da die Lieder selbst wenig Material dafür bieten und die Lebensnachricht ziemlich dürftig ist. Der Beisatz *de Mirapeis,* der keine Glaubwürdigkeit hat und auf Vermischung mit dem in der Biographie Raimons von Miraval (auch bei Aimeric von Peguillan, Gr. 10, 31) vorkommenden Peire Rogier beruht, findet sich, was A. entgangen ist, auch in a (Jahrb. 11, 15). In der Anordnung der Lieder ist der Hrsg. mit Recht der alphabetischen nicht gefolgt, sondern der in JK, die offenbar eine wenn auch nicht chronologische, so doch gruppirende ist. Dieser Standpunkt der Anordnung, auf welchen zuerst ich in meiner Recension von Stimmings Bertran de Born aufmerksam gemacht, scheint mir der einzige wissenschaftlich berechtigte, wenn man nicht eine wirklich chronologische durchführen kann, und das wird kaum bei dem einen oder andern Troubadour gelingen. — In dem Abschnitt über 'Metrisches' macht der Hrsg. den Versuch, die Hülfe der Musik für die metrische Gliederung der Strophe heranzuziehen; so richtig dieser Grundsatz ist, so werden die Ergebnisse wegen der kleinen Zahl von überlieferten Melodien doch nur gering sein, zumal da die Hs., welche die meisten Melodien enthält (R), der Zeit nach wenigstens von den älteren Troubadours des 12. Jh.'s schon zu weit absteht. Viel mehr ist hier aus der Lyrik der Trouvères zu gewinnen, da hier zahlreichere Hss. mit Noten zu Gebote stehen.

Die Texte bieten im Ganzen keine besondern Schwierigkeiten. Den Werth von C hat der Hrsg. überschätzt. Allerdings hat diese Hs. gute alte Quellen benutzt und bietet auch fast überall einen verständlichen Text, wo ältere Hss. oft unverständliches haben; aber es geschieht in C häufig durch willkürliche Aenderungen. Die Lesarten sind im ganzen recht sorgfältig verzeichnet, einzelne Fehler und Auslassungen kommen freilich vor. Ich will nur aus 1 und 2 einiges herausgreifen. 1, 2 fehlt *cargatz* (statt *cargon*) R. 1, 14 las ich in M nicht *descueilha,* eine Zusammensetzung, die überhaupt nicht vorkommt, sondern *destueilha.* 1, 16 hat M nicht *deuene*, sondern *deuenen.* 2, 3 ist als Lesart von R angegeben *aura frey*; das würde dem Schreiber einen seltsamen Sprachfehler imputiren. R hat vielmehr *aura freydolenta*, also eine sonst nicht belegte Bildung, die aber sprachlich wohl möglich ist. 2, 15 fehlt die Lesart *no* R. 2, 16 verdiente unter den Lesarten verzeichnet zu werden, dass DMR *quel* haben. 2, 27 las ich in M *donnā,* also wohl = *donnam.* 2, 29 ist die Angabe von DN missverständlich und ungenau; es fehlt in ihnen das folgende *n'*. — Um auch an ein paar Beispielen zu zeigen, dass C zu sehr bevorzugt ist: 3, 11 ist nach CR *que tot* geschrieben, aber *de tot,* wie ABDJKN haben, ist gewiss richtig, und eher anzunehmen, dass das seltnere *de* nach dem Compar durch *que* ersetzt wurde, als das umgekehrte. Wenn aber hier CR gefolgt wurde, warum ist in derselben Zeile statt *sai* (CR) *far* mit ABDJKN geschrieben? Auch V. 24 folgt A. mit Unrecht CR, die Hinzufügung der Präpos. *a,* welche ABDJKN nicht haben, geschah der Deutlichkeit wegen. — Bei den Liedern des Anhanges ist übersehen, dass II auch in der Hs. zu Saragossa sich befindet (mit Str. 2 beginnend) und hier Raimbaut de Vaqueiras beigelegt ist. Bei IV ist hinzuzufügen, dass auch das Breviari d'amor diess Lied P. Rogier zuschreibt. V steht auch in der jüngst aufgefundenen zweiten Cheltenhamer Hs., ebenso in der Saragossaer, und in dieser unter dem Namen Guirauts von Borneil (= CQRa).

Heidelberg. K. Bartsch.

Dante Allighieri, Le Opere Latine reintegrate nel testo con nuovi commenti da Giambattista Giuliani. Vol. II. Firenze, Successori Le Monnier. 1882. III, 516 S. 8.

Mit dem zweiten Bande von Dantes lateinischen Schriften, welcher die Briefe, die Eclogen und die Quaestio de Aqua et Terra enthält, hat Giuliani seine Ausgabe von Dantes kleineren Werken zu Ende geführt, welche, wenn sie gleich nicht allen Anforderungen der Kritik entspricht, doch einen bedeutenden Fortschritt gegen alles früher geleistete bezeichnet und besonders durch die umfangreichen Commentare einen bleibenden Werth erhält.

Dantes Briefe wurden zum ersten Male im Jahre 1827 von Witte gesammelt, welcher selbst später mehrere der wichtigsten bis dahin unbekannten entdeckte und von ihnen 1838 Nachricht gab; 1842 folgte die Ausgabe Torris; eine von Witte projektirte neue kam nicht zu Stande; aber deren Material ward von Fraticelli zu der seinigen in den Opere Minori di Dante Alighieri (Firenze, 1862) benutzt. Im Ganzen sind Dante 11 Briefe beigelegt worden; dazu glaubte man mit Wahrscheinlichkeit annehmen zu dürfen, dass 3 Briefe der Gräfin von Battifolle an die Kaiserin Margaretha, aus dem Jahre 1311, von Dante im Namen der Fürstin verfasst worden seien; aber mit Recht erkennt Giuliani, wie Fraticelli, die hierfür geltend gemachten Gründe nicht als hinreichend an und verweist sie in einen Anhang. Indessen auch einer jener anderen 11 Briefe ist Dante nur vermuthungsweise zugeschrieben, nämlich der im Namen der Parthei der Bianchi an den Cardinal von Ostia gerichtete. Giuliani hat ihn ohne weiteres aufgenommen (Nr. I); allein zum wenigsten waren doch die Gründe zu erwähnen, aus denen Del Lungo (Dino Compagni II, 587 ff.) ihn Dante absprechen zu müssen glaubte. Umgekehrt hat Giuliani den uns nur in einer italienischen Uebersetzung des 16. Jh.'s überlieferten Brief an Guido da Polenta aus Venedig vom Jahre 1314 unter die apocryphen gesetzt (p. 72). Aber die wenigen Worte, die er darüber in der Avvertenza sagt, reichen schwerlich zur Rechtfertigung dieses Verfahrens aus, wenn man an die beachtenswerthen Argumente denkt, mit denen Bernardoni, Torri und Fraticelli die Echtheit vertheidigt haben. Zu diesen gesellte sich dann ganz neuerdings Scheffer-Boichorst, dessen Schrift („Aus Dantes Verbannung", Strassburg 1882) Giuliani noch nicht bekannt sein konnte.

Der historische Theil des Commentars ist bisweilen etwas unvollständig ausgefallen, so besonders p. 85 die Bemerkungen über den Brief an Oberto und Guido von Romena. Die Ansicht Troyas, dass man zwei verschiedene Grafen von Romena mit Namen Alessandro und zwei mit Namen Aghinolfo ansetzen müsse, um die Widersprüche zwischen dem Brief und einer Stelle der Komödie zu heben, kann als defintiv beseitigt gelten durch das, was man bei Witte, Dantef. II, 220 ff. liest. Und zumal ist es auffallend, dass von Giuliani Todeschini beschuldigt wird, Troyas Bemerkung nicht beachtet zu haben, da es doch gerade Todeschini gewesen ist, der sie zuerst widerlegte. Wenn im 7. Briefe Z. 126 die Florentiner getadelt werden, dass sie Rechte, die ihnen nicht gehören, einem ihnen nicht zukommenden Könige übertrügen, so bezieht sich das natürlich auf König Robert von Sicilien, wie Fraticelli sagte, nicht auf Karl von Valois, wie Giuliani mit Torri will, da es sich um das Jahr 1311 handelt, und Karl von Valois nie König war. Hingegen ist Giuliani Recht zu geben, wenn er mit Torri gegen Witte für den Adressaten des 3. Briefes den Marchese Maroello von Villafranca hält, nicht den von Giovagallo, da in der That alle Verhältnisse für den ersten und gegen den zweiten sprechen, so dass man nicht begreift, weshalb Witte diesen so hartnäckig bevorzugte (Dantef. I, 480 f.). Giuliani thut ferner sehr wohl, von den neuen Bemerkungen Bartolis bezüglich dieses Briefes und der damit in Verbindung stehenden Canzone (Storia della Lett. Ital. IV, 278 ff.) keine Notiz zu nehmen, da sie nur beweisen, wohin ein geistvoller Mann durch die Liebe zu einer vorgefassten Idee geführt

werden kann. Endlich scheint es mir mit Giuliani (p. 168) immer noch, nach Dantes eigenen Aeusserungen, nicht abzuweisen, dass derselbe zum ersten Male zwischen 1302 und 1304, zu Lebzeiten des Bartolommeo della Scala in Verona gewesen sein müsse, trotz alle dem, was Del Lungo (Dino Comp. II, 579 ff.) dagegen gesagt hat. Warum aber einen zweiten Aufenthalt in Verona 1308 annehmen, wie p. 169 geschieht?

Von grosser Bedeutung sind Giulianis Studien über den Brief Dantes an Can Grande della Scala, eine Arbeit, die er schon zwei Mal (1856 und 1861) publicirt hat, und die einst sein Ansehen als Dantekenner begründete. Hinter dem umfangreichen Commentar folgt die Abhandlung *Dante spiegato con Dante*. In den Streit über die Echtheit des Briefes, der eine so kapitale Wichtigkeit für das Verständniss der Komödie besitzt, tritt der Verf. nicht selber ein, indem er jedoch eine Uebersicht über die bezügliche Literatur gibt. Und allerdings ist auch der beste Beweis für die Authenticität in Giulianis Commentar enthalten; wie Witte schon 1827 bemerkte, ist die Uebereinstimmung mit Dantes anderen ehedem wenig studirten Schriften derartig, dass kein Fälscher sie herstellen konnte, und Giuliani hat dieses Uebereinkommen von Gedanken und Wendungen des Briefes mit solchen in den übrigen Werken des Dichters in unübertrefflicher Weise bis ins Einzelnste nachgewiesen. Inzwischen hat nun auch Scheffer-Boichorst auf anderem Wege und mit grossem Scharfsinn die Echtheit des Briefes dargethan, so dass kaum noch Zweifel bleiben können.

Weiter zeigt Giuliani mit einer rapiden Aufzählung der wichtigeren früheren Commentatoren, wie wenig man es bis jetzt verstanden hat, aus Dantes eigenen Schriften und vor allem aus jenem Briefe für die Erklärung der Komödie Nutzen zu ziehen. Die Methode, welche er selbst aus dem letzteren schöpft, ist sehr einfach und in wenigen Worten ausgesprochen (p. 281). Wir haben, sagt er, zunächst den buchstäblichen Gegenstand und dann die einzige Allegorie des Gedichtes zu bestimmen, dabei auch auf den Zweck zu achten, den das Werk, nach des Dichters eigenen Angaben, verfolgt. Durch sorgfältiges Studium seiner Schriften sollen wir nach Möglichkeit die Erklärung seiner Gedanken bei ihm selbst suchen; wo jene nicht ausreichen, wende man sich zu seinen Lehrern, den Philosophen und Theologen des Mittelalters, den Weisen und Dichtern des Alterthums, zur Geschichte, Sage und Poesie seiner Zeit. — Die hauptsächliche Allegorie der Komödie hat Giuliani in einfacher, überzeugender Weise aus Dantes Aeusserungen entwickelt (p. 195 f.), und vortrefflich sind auch seine Bemerkungen über die moralische Absicht des Gedichtes, welche die politische untrennbar in sich enthält, da Dantes Politik nur ein Theil seiner Moral ist (p. 209 ff.).

Der Satz, man müsse einen Schriftsteller, soweit es möglich ist, aus sich selbst erklären, ist an sich eine Trivialität; aber freilich, wie selten in alter und neuer Zeit hat man ihn wirklich befolgt! Giuliani, dem eine Belesenheit in Dantes Werken zu Gebote steht wie wenigen Anderen, hat ihn für seinen Autor zur Wahrheit gemacht. Allerdings kann man nicht leugnen, dass er, von natürlicher Liebe zu seinem Verfahren erfüllt, dasselbe häufig übertrieben hat, dass sein Commentar oft gar zu weitschweifig geworden ist, Dinge erklärt, die keiner Erklärung bedürfen, Parallelstellen anführt, die kaum noch solche sind. Auch vor Irrthümern hat ihn sein System nicht immer bewahrt, wie wenn er im Convivio III, 5, weil er nicht sah, dass Dante mit seinen Maria und Lucia zwei Städte unter den Polen meinte, und dieselben vielmehr mit Jerusalem und dem Purgatorium identificirte, eine heillose Verwirrung angerichtet und Alles auf den Kopf gestellt, sogar sich nicht gescheut hat, Dantes Text in willkürlicher und unmöglicher Weise zu ändern (Z. 125). Anderswo wünschte man, der Erklärer hätte sich noch genauer an sein Princip gehalten. In den Bruchstücken seines Dantecommentars, die Giuliani bis jetzt publicirt hat, weist er zwar vollkommen richtig die Ansicht zurück, dass die vielbesprochenen vier Sterne des Purgatorio das Kreuz des Südens sein können, aber den Hauptgrund gegen sie macht er nicht geltend, nämlich Dantes eigene Worte: *Non viste mai che alla prima gente,* welche doch besser als irgend etwas beweisen, dass Marco Polo oder wer sonst immer nicht sie geschaut und Dante davon berichtet haben konnte.

Zur Verbesserung des Textes der Briefe hat Giuliani ein Bedeutendes beigetragen; zahlreiche verdorbene und dunkele Stellen hat er durch scharfsinnige Conjekturen hergestellt, und nicht oft wird man den von ihm aufgenommenen Lesarten zu widersprechen haben. Nur ist zu bedauern, dass hier, wie in Giulianis anderen Ausgaben, das Verhältniss des Textes zur Hs. nicht vollständig und nicht übersichtlich dargestellt ist. Epist. III Anfang weicht, mit Fraticelli, stark von Wittes Lesart (in Lyr. Ged. II) ab; man würde gern wissen, worauf sich die Aenderung gründet. Ib. Z. 12 liest Giuliani mit Torri und Fraticelli: *mulier . . . apparuit . . . meis auspiciis undique, moribus et fortunae conformis,* und verwirft die Lesart Wittes, die dieser (Dantef. I, 494) gegen Torri vertheidigte (freilich, indem er falsch übersetzte). Was steht in der Hs.? Davon kein Wort bei Giuliani. Wittes Lesart *moribus et forma* scheint mir unbedenklich die richtige: „ein Weib meinen Wünschen an Sitten und Gestalt entsprechend", während in das andere Giuliani nur durch sophistische Deutung einen Sinn, und einen schlecht passenden bringt. Ep. V, Z. 91 scheint, wenn man des Hrsg.'s Emendation und Erklärung acceptirt, doch auch *intelligamus* in *intelligimus* gebessert werden zu müssen. Warum VI, 86 das *perpessuri exilium pauci* in den Ablat. zu ändern sei, verstehe ich nicht, da das *pauci* doch Subjekt zu *cernetis* ist. Die Worte in VIII, 116 sind, so wie sie in den anderen Drucken nach der Hs. stehen, völlig in Ordnung; es genügt, hier auf die richtige Erklärung bei Scheffer-Boichorst p. 83 zu verweisen.

Weniger gelungen als die der Briefe ist die Ausgabe der poetischen Correspondenz zwischen Dante und Giovanni del Virgilio. Auch nach diesem Drucke Giulianis bleibt der von Carducci ehedem geäusserte Wunsch rege „che un conoscitor diligente

del latino del medio evo faccia loro qualche altra carezza“ (Studi Lett. p. 253 n.). Giuliani hat zum ersten Male neben der bekannten laurenz. Hs. auch die in der Bibliothek der Gerolomini in Neapel befindliche verwerthet; allein in welchem Umfange dieses geschehen sei, wird nicht klar; hier und da werden die Lesarten derselben erwähnt; aber an vielen Stellen von besonderer Schwierigkeit, wo auch der Hrsg. zweifelt, erfahren wir nicht, was jenes Ms. biete, und es wird durch blosse Conjektur oder nach dem Vorgange Dionisis und Wittes geändert. Die Deutungen des anonymen Glossators, die sich in der laurenz. Hs. finden, und die schon Dionisi und Fraticelli gaben, hat Giuliani in seinen Commentar als die eines „Zeitgenossen“ (p. 318) aufgenommen. Aber an dieser Gleichzeitigkeit ist mit Recht bereits von Dionisi gezweifelt worden (s. die Anm. bei Fraticelli p. 418); es wäre daher wünschenswerth, dass man jene Erklärungen noch vorsichtiger aufnähme, als es geschieht. In dem Carmen Giovannis v. 2: *lethifluum vitali tollere ramo Dum cupis,* erklärt die Glosse *lethifluum* mit *mortiferum;* mich dünkt, es sei doch eher mit *Lethe* in Verbindung zu bringen; was sollte sonst das Fliessende sein? Also etwa: „während du mit lebendigem Lorbeer die Vergessenheit zu tilgen, ihr zu entgehen wünschest“. Giulianis Anmerkung zu v. 8 verstehe ich nicht, da *Arionem* gar nicht im Texte steht. v. 24: *Sorti communis utrique* erklärt Giuliani mit „den Literaten und dem Volke gemeinsam“; aber wie sollte das Volk lateinisch verstehen? Die letzten Verse des Carmen lauten:

Si tamen Eridani mihi spem mediane dedisti
Quod visare notis me dignareris amicis
Nec piget enerves numeros legisse priorem
Quos strepit arguto temerarius anser olori
Respondere velis aut solvere vota magister.

und Giuliani übersetzt: „Che se tu, abitatore di mezzo al Po, invano mi porgesti speranza di visitarmi, ti prego almeno or tu mi renda degno di ricevere alcun tuo amichevole canto. Nè t'incresca d'aver letto in prima i fievoli versi che un temerario corvo osò intonare ad un canoro cigno. Piacciati di rispondermi, Maestro, o di venire a me, adempiendo il tuo voto“. Aehnliches hat auch Personi bei Fraticelli; es ist aber offenbar falsch; zum wenigsten müsste, um solchen Sinn in den Satz legen zu können, *pigeat* statt *piget* stehen. Das *piget* muss von *si* abhängen; so hat es Kannegiesser aufgefasst, aber wieder gefehlt, indem er auch das *dignareris* dem *dedisti* coordinirt, während dieses nur von *quod* abhängen kann. Ohne Zweifel muss man *visare* für einen Infinitiv halten (cf. Ecloga Joh. v. 46, wo die Hs. *visando* hat), und übersetzen: „Wenn du nun aber mir Hoffnung gegeben hast, dass du geruhen würdest, mich mit freundlichen Briefen zu besuchen, und wenn es dir nicht lästig ist meine schwachen Verse zu lesen . . . ., so wolle antworten oder aber meine Wünsche erfüllen“ (nämlich nicht etwa den Wunsch, dass er komme, von dem nirgend die Rede gewesen, sondern dass er die in dem Gedichte vorgeschlagenen heroischen Stoffe besinge). Dantis Ecl. I ist die Erklärung von v. 65 gewiss verfehlt, und es ist nicht möglich, hier eine Rede des Meliboeus beginnen zu lassen; denn Dante hat den Wechsel der Rede stets deutlich angezeigt; Orelli und Witte haben das Richtige. In der Uebersetzung ist v. 46 f. *nam jam senuere capellae Quas concepturis dedimus nos matribus hircos* wiedergegeben mit „giacchè omai invecchiarono le capre che noi abbiam dato a divenir madri per concepire de' capretti“. Aehnlich Personi; Kannegiesser sagt: „Die den Böcken wir überliessen, dass sie Mütter würden“. Weder von dem einen noch von dem anderen vermag ich zu erkennen, wie es in den lat. Worten liege, und keiner bemüht sich, eine Erklärung zu geben. v. 55 scheint die Interpunktion Wittes *„Ipse“ ego respondi* nothwendig. — Ecl. resp. Joh. v. 27 ff. haben Witte und Fraticelli die richtige Uebersetzung; Giuliani gibt die Worte *quando . . . quondam . . . detrivit fistula labrum* mit „potrà logorarti le labbra“ wieder. In der Uebersetzung ist zu v. 15 vom *piovoso Ariete* die Rede; aber *fluvialis* ist doch nicht *pluvialis;* es ist der Fluss Montone gemeint, wie schon beim alten Glossator, bei Witte und Fraticelli steht. v. 46 soll die Hs. statt *tegetes ulvas* vielmehr *uvas* haben, was Orelli und Witte beibehielten, und wovon Giuliani kein Wort sagt. p. 343, zu v. 68 ist *Parnaso* statt *Parraso* wohl nur Druckfehler. v. 80 ff. ist als Frage übersetzt; mit Unrecht, im Texte selbst steht kein Fragezeichen; *tabernacula* mit *palagi* zu geben, ist doch gar zu frei. — Dantis Ecl. II v. 76: Wer der Polyphem sei, ist streitig, ob Robert von Neapel oder Romeo de' Pepoli (oder auch der Cardinal Tornaquinci, wie Scheffer-Boichorst jetzt will, p. 58). Giuliani entscheidet sich für den ersten; er sollte ihn jedenfalls aber nicht *signoreggiante anche in Sicilia* nennen. v. 42 ff. ist von Giuliani wie von Personi ganz irrthümlich übersetzt; das Richtige findet man bei Witte.

Was die neue Ausgabe der *Quaestio de Aqua et Terra* betrifft, so ist bei aller Anerkennung für die Verbesserungen, welche der Text durch Giuliani erfahren hat, wieder zu bedauern, dass man nirgend sehen kann, wie die benutzten beiden Hss. und der alte Druck kritisch verwerthet worden sind. An zweifelhaften Stellen und bei Besserungen operirt der Hrsg. immer, als handele es sich um eine einzige Quelle für den Text; stimmen aber da stets alle drei überein, so können die Hs. der Marucelliana und der neapol. Druck nicht den Werth haben, der ihnen p. 381 zugeschrieben ist. So verhält es sich, um nur ein Beispiel anzuführen, mit der Lesart von § XX, Z. 13 ff. Und hier hat Giuliani zugleich einen der sonderbarsten Irrthümer begangen. Die Worte der früheren Ausgaben enthalten nur einen geringen, leicht zu beseitigenden Fehler; sie lauten: *Quum igitur innata sit nobis via investigandae veritatis circa naturalia ex notioribus nobis, naturae vero minus notis certiora naturae et notiora, ut patet ex primo Physicorum . . . .* Vergleicht man die Stelle des Aristoteles (eine alte lat. Uebersetzung ist mir nicht zur Hand): *Πέφυκε δὲ ἐκ τῶν γνωριμωτέρων ἡμῖν ἡ ὁδὸς καὶ σαφεστέρων ἐπὶ τὰ σαφέστερα τῇ φύσει καὶ γνωριμώτερα,* so sieht man alsbald, dass nur eine dem griech. *ἐπί* entsprechende Präposition vor dem *certiora* fehlt. Dies bemerkte Böhmer (den Giuliani durch das ganze Buch stets *Bohemer* nennt) und gab die Besserung *in certiora* an; Giuliani las falsch *incertiora* und erhielt damit den grössten Unsinn;

auf den Gedanken, das Original anzusehen, kam er gar nicht, häufte statt dessen die hier, wo es sich um wörtliche Uebersetzung handelt, sehr unnützen Citate aus Dantes anderen Schriften auf, und, nach einer sehr breiten und sehr unklaren Erörterung, setzte er schliesslich in den Text: *naturae vero minus notis sint etiam certiora naturae notiora* (!). Dazu hat er durch falsche Interpunktion die ganze Periode zerstört, welcher bei ihm der Nachsatz fehlt; nach *lunae* und *philosophari* Z. 20 müssen Commata statt der Punkte stehen. — Dem Commentar zu dieser Schrift folgt eine Uebersetzung Giulianis, und ein Brief des Geologen Stoppani über deren wissenschaftliche Bedeutung, welche, wie das so oft bei Dante geschehen ist, sehr übertrieben wird. Stoppani sagt, sie enthalte vielleicht mehr neue kosmologische Wahrheiten als alle anderen Schriften des Mittelalters zusammen; aber diese Wahrheiten entdeckte zumeist Dante nicht selbst; einen grossen Theil schöpfte er aus Brunetto Latinis Trésor, wie neuerdings auch Gaiter gezeigt hat (Propugnatore XV, 1°, p. 430 ff.).

Den Schluss des Bandes bildet Giulianis 1872 in der Accademia della Crusca gehaltener Vortrag: *Gli Scritti di Dante e il vivente linguaggio toscano.*

Breslau, 19. Dec. 1882. A. Gaspary.

Tradizioni popolari catalane. Noto, officina tip. di Fr. Zammit. 1882. 24 S. gr. 8.

Indovinelli popolari siciliani. Noto, off. tip. di Fr. Zammit. 1882. 16 S. gr. 8.

Diese beiden schön ausgestatteten kleinen Schriften sind von Herrn Mattia di Martino in Noto in Sicilien nach italienischem Brauch als Festschriften zu zwei Hochzeiten veröffentlicht und also nur in einer ganz kleinen und nicht für den Buchhandel bestimmten Auflage gedruckt worden. In der ersten theilt Herr di Martino S. 9—24 zwei von Francisco Maspons y Labrós in Barcelona, der durch seine catalanische Märchensammlung 'Lo Rondallayre' (Série I—III, Barcelona 1871—75), seine 'Tradicions del Vallés ab notas comparativas' (Barc. 1876) und seine 'Jochs de la infancia' (Barc. 1879) rühmlichst bekannt ist, an ihn im Jahre 1876 geschriebene Briefe in italienischer Uebersetzung mit. Sie handeln über die auf das Niesen, das Weihnachtsfest und das Fest Johannes des Täufers bezüglichen catalanischen Bräuche und Meinungen und waren veranlasst durch drei frühere kleine Veröffentlichungen di Martinos, nämlich durch zwei von ihm ins Italienische übersetzte Aufsätze O. v. Reinsberg-Düringsfelds über die Wunschformeln beim Niesen (Felicità! Pavia 1876) und über das Weihnachtsfest in Dänemark (La Festa del Natale in Danimarca, Firenze 1875) und durch sein werthvolles Schriftchen 'Usi e Credenze popolari siciliane. Lettera II.' (Noto 1874).

Die zweite der oben verzeichneten Schriften bietet uns 45 Volksrätsel in der Mundart von Noto, hie und da mit italienischer Uebersetzung einzelner Wörter unter dem Texte versehen. Es ist die zweite Räthselspende, die wir Herrn di M. verdanken, indem er schon im Jahre 1878 in der Revue des langues romanes, T. XIII, S. 126—32, 32 Räthsel aus Noto im Original und in französischer Uebersetzung mitgetheilt hat, wie er sagte: 'comme une suite aux énigmes qui ont été publiées par mon ami Pitrè, dans le second volume de ses Canti popolari siciliani (Palermo 1871) [p. 64—80]'. Es sei bei dieser Gelegenheit erinnert, dass ausserdem sicilianische Räthsel noch veröffentlicht sind von Lionardo Vigo in seiner 'Raccolta amplissima di canti popolari siciliani' (Opere, Vol. II, Catania 1870—74), S. 578—85, Nr. 3968—4083, von F. Liebrecht im Jahrbuch für romanische und englische Literatur XII, 337—43 (18 Räthsel, die ihm Pitrè aus einer grossen Anzahl noch ungedruckter mitgetheilt) und von Serafino Amabile Guastella in einer besondern Sammlung 'Indovinelli di Modica, Chiaramonte e Comiso', Chiaramonte 1880, die ich leider selbst noch nicht gesehen habe.

Sowohl die beiden Briefe von F. Maspons y Labrós als auch die 45 Räthsel verdienten in einer Zeitschrift zugänglicher zu werden, wobei ich vor allem an das von G. Pitrè und S. Salomone-Marino herausgegebene vortreffliche 'Archivio per lo studio delle tradizioni popolari' denke.

Weimar. Reinhold Köhler.

Gartner, Th., Die judicarische Mundart. Wien, C. Gerolds Sohn in Comm. 1882. (Aus den Sitzungsber. der kais. Akademie.) 84 S. 8.

Der Verf., bereits durch eine gute Schrift über die Gredner Mundart (Heilbronn, Henninger 1879) bekannt, behandelt in dieser Abhandlung die bisher kaum dem Namen nach bekannte italienische Mundart von Pinzolo, einem Orte im Rendena-Thale (westlich von Trient). Die Arbeit gliedert sich in eine erschöpfende nach Ascolis Muster behandelte Lautlehre (S. 7—24), eine Uebersicht über die Flexion (S. 24—35) und Wortbildung (S. 36—37), Sprachprobe (S. 37—42) und Wörtersammlung (S. 43—84). Die Bildung der Dialekte, die an der Grenze des Lombardischen und Venedischen gesprochen werden, bedarf trotz Ascolis bekannten erfolgreichen Studien noch vielfach der Aufhellung durch Monographien; wir müssen also dem Verf., auch abgesehen von der vortrefflichen Behandlung, für seine Beiträge dankbar sein. Unsere Mundart steht der lombardischen Gruppe sehr nahe, enthält jedoch auch viel Venedisches (z. B. *c* zwischen Vokalen zu *g* erweicht, *d* im Inlaute ausgestossen, *s* = *tʃ* im Anlaute, Erhaltung der Endung in der 1. P. Sg. Präs., Verwendung der 3. P. Sg. für die 3. P. Pl.). Der Verf. verschiebt leider die Charakterisirung der Mundart auf eine spätere Zeit und gibt vorläufig nur als seine Ansicht an, Judicarien scheine ein „lombardisches Thal, in das sich das Venedische seit Jahrhunderten eindrängt". Wie kamen aber so viele und so tiefgehende Eigenthümlichkeiten in dieses abgelegene Thal? Mir scheint, dass wir gerade in Südtirol von Uebergangsdialekten zu reden haben. Doch wird Gartner diese Frage jedenfalls auf Grund weiterer Studien mit Sicherheit lösen. Was er aber für jetzt gegeben, ist mit musterhafter Genauigkeit und in vollkommen wissenschaftlicher Weise gearbeitet. So gibt er die Lautlehre, wie

erwähnt, nach Ascoli und bezeichnet die Laute nach Böhmers romanischen Studien I, 295 ff. Das Wörterverzeichniss ist mit grosser Knappheit abgefasst, enthält aber fast bei jedem Worte Verweisungen auf die Lautlehre oder auf Wörterbücher; zu *frisóel, matassina* hätte G. das gredn. *friš,* Stirnband vergleichen sollen. Bezüglich der ausserordentlichen von ihm angewandten Sorgfalt, die leider so viele Dialektologen vermissen lassen, ist besonders seine Erzählung S. 37 hervorzuheben.

München, Nov. 1882. K. Sittl.

Die preussische Ministerialverordnung vom 31. März 1882, betr. die Einführung revidirter Lehrpläne für die höheren Schulen in Preussen, und die Ministerialverordnung vom 27. Mai 1882, betr. die Ordnung der Entlassungsprüfungen an diesen Schulen. (Centralblatt für die gesammte Unterrichtsverwaltung in Preussen. 1882. S. 234—276 und S. 365—414.)

Obwohl diese Verordnungen keine neuen Gesichtspunkte für die Behandlung der modernen Sprachen an den preussischen Gymnasial- und Realanstalten aufstellen, so werden doch die durch dieselben geänderten Zielleistungen und Examensforderungen nicht ohne Einfluss bleiben auf die Gestaltung des Unterrichts in den genannten Disciplinen, so dass ein Bericht über die angezogenen Verfügungen an dieser Stelle wohl gerechtfertigt erscheint.

Es gibt nach diesen Verordnungen in Preussen nunmehr 1. neunklassige (humanistische) Gymnasien (mit Latein, Griechisch und Französisch, aber ohne facultatives Englisch) und siebenklassige Progymnasien, welche dem Lehrplan der betr. Gymnasialklassen folgen, 2. neunklassige Realgymnasien (die bisherigen Realschulen I. Ordn., mit Latein, Französisch, Englisch) und siebenklassige Realprogymnasien (bisher „höhere Bürgerschulen"), welche zum Realgymnasium im nämlichen Verhältnisse stehen wie die Progymnasien zum Gymnasium, 3. neunklassige Oberrealschulen (bisherige „höhere Gewerbeschulen", ohne Latein mit Französisch und Englisch) und siebenklassige Realschulen, 4. sechsklassige höhere Bürgerschulen, deren Lehrplan fast ganz dem der entsprechenden Klassen der Oberrealschule folgt.

1. Gymnasium (und Progymnasium). Im Deutschen tritt besonderer grammatischer Unterricht ein, doch ist die Lektüre mittelhochdeutscher oder althochdeutscher Texte und die ältere deutsche Grammatik überhaupt ganz ausgeschlossen, wenn auch vom Lehrer Kenntniss der älteren Literatur und Sprache verlangt wird. Literaturgeschichte, Poetik, Rhetorik und Metrik bilden keine selbständigen Disciplinen; doch soll durch eine wohl gewählte Klassen- und Privatlektüre (Aelteres in neudeutscher Uebertragung) Bekanntschaft mit den Hauptepochen der deutschen Literatur erzielt werden. — Wenn zuzugeben ist, dass die mittelhochdeutsche Grammatik und die deutsche Literaturgeschichte in ihrem ganzen Umfange auf den Gymnasien häufig ein Tummelfeld des Dilettantismus geworden sind, so muss mindestens eine eingehende historische Behandlung der deutschen Grammatik für die oberen Klassen des Gymnasiums gefordert werden, wobei dann die Lektüre einiger mittelhochdeutscher Abschnitte keine unüberwindlichen Schwierigkeiten bieten müsste; Uebersetzungen mittelhochdeutscher Schriftwerke werden für den, der nur die moderne Sprache kennt, immer zu den inadäquatesten Uebertragungen gehören. — Die Abiturientenprüfung fordert von dem Gymnasiasten einen deutschen Aufsatz.

Das Französische beginnt wie bisher in Quinta, viel zu früh für eine des Gymnasiums würdige Behandlung des Faches; die Stundenzahl ist aber im Ganzen um vier gegen früher vermehrt. Zu der Frage, inwieweit die historische Grammatik beizuziehen sei, nimmt die Verordnung keine Stellung, betont aber die bessere Ausbildung der jetzigen französischen Lehrer. Der Unterricht soll zum mündlichen Gebrauch der Sprache vorbereiten, wozu auch Rekapitulationen des Gelesenen in französischer Sprache dienen. Die Behandlung der Grammatik in französischer Sprache wird verworfen. Wesentlich wird sein, dass aus der Abiturientenprüfung jede schriftliche Arbeit im Französischen gestrichen ist; nur die Abiturienten der Progymnasien haben eine solche anzufertigen. Man weiss, von welch bedeutender Rückwirkung derartige Bestimmungen sind.

2. Realgymnasien und Oberrealschulen (Realprogymnasium und Realschule). Der Lehrplan für das Deutsche entspricht wörtlich dem der Gymnasialanstalten; er scheint uns diesen Anstalten der zweiten Kategorie weit angemessener.

Das Französische beansprucht im Realgymnasium von Quinta bis Prima einschl. zusammen 34 Wochenstunden (wie bisher), in der Oberrealschule 56, danach sind auch die Anforderungen im Praktischen bei den letztgenannten Schulen erhöht. Man verlangt den französischen Aufsatz „über ein leichtes historisches Thema" und Uebung im mündlichen Gebrauch der Sprache im Anschluss an die Lektüre, welche bei den Oberrealschulen sich auch „auf einige geeignete, im Gesichtskreise der Schüler liegende fachwissenschaftliche Schriften" erstrecken soll. — Im Abiturientenexamen der beiden ganzen Anstalten wird ein französischer Aufsatz und eine Uebersetzung ins Französische aus dem Deutschen verlangt. Die siebenklassigen Schulen legen ihren Abiturienten eine Uebersetzung aus dem Deutschen ins Französische auf. — Von Wichtigkeit für die künftigen Studirenden der modernen Sprachen ist es, dass Abiturienten der Realgymnasien behufs Erlangung des Gymnasialabsolutoriums zu der schon bestandenen Prüfung des Realgymnasiums noch eine schriftliche Prüfung zu bestehen haben, welche einen lateinischen Aufsatz, eine Uebersetzung ins Lateinische und eine solche aus dem Griechischen und ins Griechische auferlegt; überdies werden sie noch mündlich geprüft in Latein, Griechisch und alter Geschichte.

Das Englische beginnt in beiderlei Schulen mit Tertia und steigt im Realgymnasium auf insgesammt 20, in der Oberrealschule auf 26 Wochenstunden. Die Anforderungen sind ähnlich wie im Französischen und für die Oberrealschulen etwas weiter gesteckt. — Die Abiturientenprüfung hat keinen Aufsatz wie früher, sondern nur eine Uebersetzung ins Englische aufgenommen. — Bei der Lektüre soll in beiden Sprachen von den Chrestomathien bald zu ganzen Schriftwerken fortgeschritten werden. Literaturgeschichte beschränkt sich im Französischen und Englischen auf gelegentliche Mittheilungen bei der Lektüre. In der Oberrealschule halten die Primaner kleinere vorbereitete Vorträge über Gegenstände, welche ihnen aus dem Unterrichte bekannt sind, in französischer Sprache.

3. Der Lehrplan der in Preussen noch neuen sechsklassigen höheren Bürgerschulen enthält Deutsch in zusammen 21, Französisch in allen Klassen mit 8 + 8 + 8 + 6 + 5 + 5, Englisch von der drittobersten Klasse an mit 5 + 4 + 4 Wochenstunden, bietet aber für diese Fächer nichts besonders Bemerkenswerthes. Der Unterricht wird in einer dem Gymnasiallehrplan entsprechenden Weise ertheilt. In der obersten Klasse ist ein leichtes deutsches und ein ebensolches französisches Drama zu lesen. Uebungen im mündlichen Gebrauche der fremden Sprachen werden nur in beschränktem Umfange und im Anschluss an Gelesenes betrieben und können, je nach lokalen Bedürfnissen, auf eine dieser beiden Sprachen beschränkt werden. — Die Abgangsprüfung verlangt einen deutschen Aufsatz und Uebersetzungen ins Französische und ins Englische.

Den neuen preussischen Lehrplänen ist es offenbar um eine festere, gleichmässigere Ordnung des ganzen höheren Schulwesens vorzüglich zu thun, wie denn auch in dem Text der ganzen Verordnung eine musterhafte Gleichförmigkeit und Klarheit herrscht. Die Rücksicht auf Entlastung ist dabei oft massgebend gewesen; das mag der Grund sein, warum der Anfang des Griechischen im Gymnasium nach Tertia verlegt und in der Abiturientenprüfung der griechische und französische Stil gestrichen worden ist. Dass man den lateinischen Aufsatz sogar in der Abiturientenprüfung fordert und lateinische Sprechübungen, wenn auch mit gewisser Einschränkung, empfiehlt, zeigt, dass man mit der alten Tradition durchaus nicht brechen wollte.

Die sächsische Ministerialverordnung vom 8. Juli 1882, Aenderungen und Nachträge zur Verordnung vom 29. Januar 1877 (über die Gymnasien, Realschulen und Seminare) betr.

Diese Verordnung enthält eine neue Lehr- und Prüfungsordnung für die sächsischen Gymnasien, welche nach der oben besprochenen preussischen Ministerialverordnung ein begreif-

liches Interesse erregt. Wir berichten das Wichtigste aus den die neueren Sprachen betreffenden Bestimmungen.

Neben der deutschen, den klassischen und der französischen Sprache nimmt der Lehrplan Englisch auf, das von Obersekunda an, „wo Gelegenheit dazu vorhanden, als öffentlicher Unterrichtsgegenstand“ fakultativ gelehrt werden kann. Diese Bestimmung ist dankenswerth; auch mit den wenigen Stunden, welche für diesen Unterricht am Gymnasium erübrigt werden können, lässt sich Werthvolles erreichen, selbst Shakespeare, wie die Verordnung will.

Dem Deutschen sind 3, oben 2 Wochenstunden eingeräumt. Grammatik wird als besonderes Fach „mit Bezugnahme auf den begonnenen Unterricht im Lateinischen“ gelehrt. In Obersekunda werden die Schüler in die Literatur des Mittelalters eingeführt; auf diese Klasse ist auch der Unterricht im Mittelhochdeutschen beschränkt. Poetik und Rhetorik finden nur gelegentliche Behandlung; dagegen soll philosophische Propädeutik, wo sich dafür im Lehrerkollegium eine geeignete Persönlichkeit findet, vorzugsweise an den deutschen Unterricht angeknüpft werden. Die Prima vervollständigt die Kenntniss der älteren deutschen Literatur, behandelt aber vorzüglich die neuere. Hier werden auch Redeübungen gehalten; „poetische Versuche“ werden schon von Sekunda ab empfohlen. Ueber die Behandlung der Lektüre in den Oberklassen enthält der Lehrplan zweckmässige Winke.

Das Französische beginnt wie in Preussen in Quinta (das Griechische, wie dort jetzt, in Tertia), und zwar mit 3 Wochenstunden, worauf in Quarta dafür 5 angesetzt sind. Diese beiden Klassen haben die Formenlehre im wesentlichen zu absolviren und auch das Wichtigste aus der Syntax durchzunehmen, ausserdem Leseübungen an einer Chrestomathie anzustellen. Man will das Schwierigste vor dem Eintritt des Griechischen offenbar hinter sich haben. Von Tertia an zieht sich der grammatische Unterricht durch alle folgenden Klassen in mässigen Partien weiter. Ob man aber in den für das Französische von da an eingeräumten zwei Wochenstunden ausser der Grammatik all die Lektüre, die Memorir- und Uebersetzungsübungen, die Einführung in die poetische Lektüre und Verslehre (Untersekunda) und die Anleitung zur Fertigung freier Arbeiten (Prima) zu Stande bringen kann, die der Lehrplan vorschreibt, wird doch recht fraglich sein. Die Methode ist die herkömmliche. Rekapitulationen gelesener Stücke sind in französischer Sprache vorzunehmen, grammatische Dinge aber nur deutsch zu besprechen. Die zu lesenden Schriften bestimmt eine Fachkonferenz unter dem Vorsitze des Rektors. Literarhistorisches ist nur einleitungsweise zur Lektüre mitzutheilen.

Die Maturitätsprüfung fordert deutschen und lateinischen Aufsatz u. s. w. und für das Französische eine Uebersetzung aus dem Deutschen oder einen kurzen freien Aufsatz.

Wie die Stundenvertheilung in den einzelnen Klassen zeigt, ist das preussische Vorbild nicht ohne Einfluss auf die sächsische Lehr- und Prüfungsordnung geblieben; in den Lehrzielen und Prüfungsforderungen geht die letztere indessen wesentlich höher, wie sie auch die Uebersetzung ins Griechische neben dem französischen Skriptum beibehalten hat.

Karlsruhe, [27. Nov. 1882]. E. v. Sallwürk.

Zeitschriften.

Taalstudie IV, 2: J. Beekering Vinckers, English Etymologies: *Wainscot.* — C. Heyman, Elucidations to Lord Byron's Childe Harold II. — C. Stoffel, *Shall* and *Will* (concluded) VI. — B. C. Brennan, The Study of English Literature with a view to Certificate B. — C. Heyman, New Books, the Literary Reader. — Answers to Correspondents. — *** L'Etude des Mots et de leur Signification II. — J. H. Kramers, Convergences en A. — Varia. — P. D. Rablet, le Dictionnaire historique de la Langue française.

Archivio per lo studio delle tradizioni popolari I, 4: Pitrè, Il Diavolo nelle tradizioni e credenze popolari siciliane. — Mandalari, Canti del popolo reggino. — Cannizzaro, Lu cuntu di lu Ciropiddhu. — Pitrè, Novelle popolari toscane. — Coronedi-Berti, Stornelli dei contadini bolognesi. — Salomone-Marino, Schizzi di costumi contadineschi siciliani. — Gianandrea, Indovinelli marchigiani. — Martinengo-Cesaresco, Ninne-nanne del santo Natale. — Leite de Vasconcellos, Rimas infantis portuguezas. — Romero y Espinosa, Dichos locales españoles. — Tiraboschi, Proverbi bergamaschi.

Zs. f. deutsches Alterthum u. deutsche Literatur Bd. XXVII, 1: Wilh. Hertz, die Räthsel der Königin v. Saba. — E. H. Meyer, die Sprüche des bremischen Rathsstuhls. — G. Baist, Falco. — A. Schönbach, Bemerkungen zur Kindheit Jesu. — E. Schroeder, die Heimat des deutschen Rolandsliedes. — E. Steinmeyer, ist Konrad von Heimesfurt der Verfasser des Jüdel? („nein“). — K. Lucae, noch einmal MF 48, 13 ff. (v. 15 l. *dâ heime* statt *deheinen*). — K. Kochendörffer, Kasseler Bruchstücke (Passional, Christherreehr; Wilh. v. Oesterreich). — R. Köhler, zu Zs. 25, 170 ff. 244 f. — E. Kölbing, das Hssverhältniss der Elis saga ok Rosamundu.

Anzeiger f. deutsches Alterthum Bd. 27, 1: F. Jonas, Goethes Sprüche in Prosa. Kleine Nachträge zu v. Loepers Commentar.

Zs. f. deutsche Philologie Bd. XIV, 4: Fr. Seiler, Froumunds Briefcodex u. die Gedichte desselben. — C. Müller, ein altgermanisches Weihnachtsspiel, genannt das gotische (das von Constantinos VII Porphyrogennetos mitgetheilte u. von Massmann in den Gothica minora besprochene got. Spiel eine griechische Umschrift lateinischer Worte). — G. Sello, aus Hexenprocessakten. — B. Kuttner, zu Ulrich von Singenberg.

Onze Volkstaal Heft 3: Louis D. Petit, Proeve eener Bibliographie der Nederlandsche dialecten (Einde der 1ste afdeeling). — J. H. Gallée, Woordenlijst van de Taal, welke in de Saksische streken van Nederland gesproken wordt. — *** Aanteekeningen op de Lijst van woorden, die gebruikt worden op het eiland Schouwen. — Brabantius, Proeve eener Grammatica der Taal van oostelijk Noord Brabant. — W. J. C. van Wijngaarden, Proeve van Twentsch taaleigen. — J. C. Groothuis, Aanteekeningen op Zaansche Woorden en Uitdrukkingen.

Anglia V, 4: G. Sehleich, E. Hausknecht, The Romaunce of the Sowdone of Babylon 69. — R. Wülcker, T. N. Toller, An anglo-saxon Dictionary. — Ders., A. Napier, Ueber die Werke des ae. Erzbischofs Wulfstan. — R. Boyle, A. H. Bullen's Old Plays. — F. Kluge, Sievers, ags. Grammatik. — W. Merkes, E. Einenkel, über die Verfasser einiger neuangelsächsischer Schriften. — J. Schipper, zur altengl. Wortbetonung. — M. Trautmann, zur alt- und mittelengl. Verslehre. — J. Koch, W. Eilers, die Erzählung des Pfarrers in Chaucers Canterburygeschichten. — Ders., Zupitza, Chaucer the Book of the Tales of Canterbury. — E. Einenkel, Schipper, englische Metrik. — VI, 1: B. Leonhardt, die Quellen Cymbelines. — P. Lange, Chaucer's Einfluss auf Douglas. — E. Hausknecht, die altengl. Glossen des Cod. 1650 der königl. Bibliothek zu Brüssel. — J. Koch, Chaucériana: 1. Mother of God. 2. zu Canterbur. Tales Gen. Prol. v. 459—60. — E. Uhlemann, Chaucer's House of Fame und Pope's Temple of Fame. — A. Leicht, ist König Aelfred der Verf. der alliterirenden Metra des Boetius? — J. Platt, Angelsächsisches. 1. Zur Kenntniss der ags. Geschlechter. 2. Ags. Ortsnamen. 3. Ein ags. Dualis. 4. Ags. *-u* in Fem. der *n*-Declin. 5. Ags. fem. *wâ-* St. 6. ags. *fetian, feccan.* 7. Ags. Fem. Bildung *-icze.* — C. Weiser, ein unedirter Brief Shelleys.

Revue des langues romanes Décembre: A. Mir, glossaire des Comparaisons populaires du Narbonnais et du Carcassez. — A. Boucheric, A Monsieur Henri Gaidoz. — Ders., *a dolor et a glaive.* — Ders., zu Boèce 75. 81. 184. — Ders., *oster* = écarter, éloigner. — Ders., *coutre.* — Ders., Dieton auxerrois du XIIIe siècle.

Zs. f. neufranz. Sprache u. Lit. IV, 4. 5: Kritische Anzeigen. (Humbert über Laun, Molières Werke H. XII.) — Literarische Chronik (Koschwitz, Grammatische Schriften; A. Rambeau und G. Willenberg, Schulgrammatiken; C. Th. Lion, Schulausgaben; W. Münch, Schriften über die Methodik des französ. Unterrichts; A. J. Pons, Moderne Belletristik). — F. Zvěřina, Oesterreichische Programme. — Zeitschriftenschau. — Miscellen. — A. Haase, Bemerkungen über die Syntax Pascals (Schluss). — Ad. Hemme, Apokryphen unter den für den Schulgebrauch herausgegebenen franz. Autoren. — J. Frank, zur Satyre Ménippée. — H. Morf, zur Beurtheilung Sommaize's. — C. Humbert, Friedrich Jacobs und die Klassiker aus dem Zeitalter Ludwigs des XIV.

Il Propugnatore XV, 4. 5: Mazzatinti, un profeta umbro del secolo XIV. — Renier, un poema sconosciuto degli

ultimi anni del secolo XIV (fine). — Imbriani, Le canzoni pietrose di Dante. — Pinelli, La moralità nel Decamerone (fine). — Negroni, L'allegoria dantesca del capo di Medusa. — Ruberto, Gli epigrammi italiani del Baldi (fine). — Zambrini, Il pianto del Maddalena al sepolcro di Cristo. — Miola, Le scritture in volgare dei primi tre secoli della lingua, ricercate nei codici della Biblioteca Nazionale di Napoli. — Pieri, un migliaio di stornelli toscani.

Magazin für die Literatur des In- u. Auslandes 1882, 52—53. 1883, 1—3: J. C. Poestion, neueste isländische Literatur. — Ph. Schweitzer, eine dänische Uebersetzung des Faust. — Aus den Erinnerungen von Madame Joubert an Heinrich Heine. — E. Engel, Wolfgang Goethe und Herr Prof. Emil Du Bois-Reymond. — K. Blind, Lessings Nathan der Weise in England. — Briefe der Kaiserin Katharina II an Voltaire und an D'Alembert. — K. Bartsch, der älteste Troubadour (Wilhelm von Poitou). — M. Lazarus, Sprachwissenschaftliches von C. Abel.

Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit 1882, Nr. 12: A. Essenwein, Bilder aus dem Jahre 1468 zur Erzählung von der schönen Melusine. — Ders., ein Elfenbeinkamm des 9. Jh.'s im german. Museum. — Kamann, zwei Gastmähler bei Dr. Christoph Scheurl 1525 u. 1528. — W. Wattenbach, Briefe des Satans.

Preussische Jahrbücher Dec. 1882: B. Suphan, eine klassische Lobschrift auf Winckelmann. — Ders., zu den Briefen der Frau von Stein an Herder. — Januar 1883: Briefe von Heinrich Voss an Friedrich Diez, hrsg. von Adolf Tobler.

Beilage zur Allgemeinen Zeitung 15. Dec. 1882: Max Schasler, Goethe im Lichte der Empirie. (Gegen Dubois-Reymond in Berlin, insbes. gegen dessen wegwerfendes Urtheil über die Goethesche Farbentheorie, sowie über dessen Kritik des Faust.) — 22. Dec.: Ludw. Laistner, „Ein Münchener Spiel vom Dr. Faust aus dem vorigen Jh."

Oesterreichische Rundschau, Wien, Graeser. Heft 1: Alois Brandl, Goethe und Byron.

Bibliothèque universelle et Revue suisse Déc.: Lanson, Clément Marot. — Jan.: Marc-Monnier, Machiavel.

Rev. pol. et litt. Nr. 23 (2 déc. 1882): Jules Lemaître, Le cours de M. Émile Deschanel (le romantisme des classiques, erschienen bei Calman Lévy). — J.-J. Weiss, le drame dans Victor Hugo (le Roi s'amuse). — Nr. 25 (16 déc.): E. Deschanel, le romantisme des classiques. Leçon de réouverture. — J.-J. Weiss, Fédora (von Sardou). — In der Caus. litt.: Paul Oursel, Etude critique sur les Essais de Macaulay; Neudrucke der Uebersetzung des Aminta von La Brosse und derj. des Straparola von Louveau und Larivey. — Nr. 26 (23 déc.): Arvède Barine, La critique littéraire. Critique, auteurs et public (im Anschluss an Jennings, Curiosities of criticism, London 1882). — Nr. 27 (30 déc.): Kurzer Bericht über eine umfangreiche 'Thèse' von Larroumet: Marivaux, sa vie et ses œuvres.

Bulletin du Bibliophile Aug. Sept.: De Granges de Surgères, Bibliographie des traductions des Réflexions ou Sentences et Maximes de Larochefoucauld. — Epîtres de Pétrarque traduites. — Manuscrits inédits de Diderot.

Nuova Antologia XXIV: Novati, un poeta dimenticato Giovan Luigi Radaelli ed il suo canzoniere.

Giornale Napoletano della Domenica 50: C. Antona-Traversi, Dei Sepolcri di Ugo Foscolo (Schluss).

Neu erschienene Bücher.

Grisebach, Ed., die treulose Witwe. Eine oriental. Novelle und ihre Wanderung durch die Weltliteratur. 4. Aufl. Leipzig, Thiel. 128 S. 16. M. 2,50.

Dangkrotzheim, C., das heilige Namenbuch. 2. Auflage. Augsburg, Liter. Institut. 4. M. 1,50.

Festgruss dem Rektor des Gymnasiums zu Nürnberg Dr. Heinrich Heerwegen dargebracht v. den Lehrern der Studienanstalten Nürnberg und Fürth. Erlangen, Deichert. 1882. Darin: Carl Frommann, die Altdorfer Deutsche Gesellschaft.

*Jacob van Maerlant, Alexanders Geesten. Op nieuw uitgegeven door Johannes Franck. Groningen, Wolters. 1882. 512 S. 8. (Lief. 27, 28, 31, 32, 34, 35, 36 der Bibliothek van Middelnederlandsche Letterkunde.)

*Kern, Franz, die Deutsche Satzlehre. Eine Untersuchung ihrer Grundlagen. Berlin, Nicolai. 111 S. 8. M. 1,80. [Diese treffliche Schrift muss besonders dem Schulmanne warm empfohlen werden. Kern zeigt, wie sehr die landläufigen Kunstausdrücke und Begriffsbestimmungen der Schulgrammatik an Unklarheiten und Widersprüchen leiden, wie sehr besonders die Verquickung von Logik und Grammatik hier verhängnissvoll gewesen ist. Auch der Syntaktiker von Fach findet bei Kern mannigfache Anregung. Gut ist z. B., was über die angeblich „subjektslosen" Sätze gesagt wird, beachtenswerth, wenn auch schwerlich in vollem Umfange richtig, die Vermuthung über den Gebrauch von „es" vor andern als neutralen Subjekten des Singulars. O. B.]

Kræmer, R. v., Om enstafviga ords rytmiska värde i svenskan. Stockholm, Samson & Wallin. 1882. X, 163 S. 8. Kr. 1,50. S.

Linder, N., Regler och råd angående svenska språketsbehandling i tal och skrift. Stockholm 1882. 64 S. 8. [Abdruck aus „Fråga mig om all ting!" Stockholm 1882. S. 303—366.] S.

Lundell, J. A., om talundervisningen ock folkmålen. Föredrag vid dövstumläraresällskapets möte den 20 Juni 1882. (Separatabdruck aus der „Tidskrift för Döfstumskolan" 1882.)

Der Mantel. Bruchstücke eines Lanzeletromans d. Heinrich v. dem Turlin, nebst einer Abhandlung über die Sage vom Trinkhorn und Mantel und die Quelle der Krone hrsg. von O. Warnatsch. Germ. Abhandlungen II. Breslau, Koebner. VIII, 136 S. 8. M. 3,60.

Notker. Schriften Notkers und seiner Schule. Hrsg. von P. Piper. Bd. 1, 2. u. 3. Lief. Freiburg i. B., Mohr. 8. M. 3 u. M. 5. (Germanischer Bücherschatz Bd. 8.)

Oberle, K. A., Ueberreste germanischen Heidenthums im Christenthum, oder die Wochentage, Monate und christl. Feste etymologisch, mythologisch, symbolisch und historisch erklärt. Baden-Baden, Sommermeyer. 8. M. 3.

Thomsen, V., Ryska rikets grundläggning genom skandinaverna. Med författarens tillstånd öfversatt af S. Söderberg. Jämte tillägg af H. Hildebrand. Stockholm, Samson & Wallin. 1882. 164 S. 8. Kr. 2,50. (Ur vår tids forskning. 30.) S.

Early english Text Society's Publications.

Aelfric's Lives of the Saints: Being a Set of Sermons on Saints' Days Formerly Observed by the English Church. Edited, from Manuscript Julius E. VII. in the Cottonian Collection, with various Readings from other MSS., by the Rev. Walter W. Skeat, M. A. Part I. 8vo, sd., p. 256. 10/

Catholicon Anglicon: An English-Latin Word Book, dated 1483. Edited from the MS. Nr. 168 in the Library of Lord Monson, Collated with the Additional MS. 15,562, British Museum, with Introduction and Notes by Sidney J. H. Herrtage. With a Preface by Henry B. Wheatley. 8vo, sd. 20/

English Charlemagne Romances. Part. IV.: The Lyf of the Noble and Crysten Prynce, Charles the Grete. Translated from the French by William Caxton, and Printed by Him 1485. Edited for the first time, from the unique Copy in the British Museum, with Introduction, Notes and Glossary, by Sidney J. H. Herrtage. Part. II. 8vo, sd. 15/

— — Part. V.: The Romaunce of the Sowdone of Babylone and of Ferumbras his Sone, who Conquerede Rome. Reedited from the unique MS. of the late Sir Thomas Phillipps, with Introduction, Notes, and Glossary, by Emil Hausknecht. 8vo, sd. 15/

Kemble, Frances Anne, Notes upon some of Shakespeare's Plays. London, Bentley. (S. Academy 9. Dec.)

*Mätzner, Ed., englische Grammatik. 3. Aufl. 2. Theil: Die Lehre von der Wort- u. Satzfügung. 1. Hälfte. Berlin, Weidmann. 1882. VIII, 541 S. gr. 8. M. 11.

Morris, Rev. Richard, Elementary Lessons in Historical English Grammar, containing Accidence and Word Formula. New ed. 12mo, p. 252. Macmillan. 2 6.

Schück, Henrik, Hufvudriktningarna inom femtonhundratalets engelska renässanceliteratur. I. Akademisk Afhandling. Upsala 1882. 166 S. 4. S.

*Tristan. Die nordische und die englische Version der Tristan-Sage. Hrsg. von Eugen Kölbing. II. Theil. Sir Tristrem. Nebst einer Beilage: Deutsche Uebersetzung des englischen Textes. Heilbronn, Gebr. Henninger. XCIII, 292 S. 8. M. 12.

Wickberg, Rudolf, Notes on the Origin of the Early West-Saxon Vowelsystem. 23 S. 4. (Lunds Universitets årsskrift. Tom. XVIII.) S.

Zimmermann, Otto, Verfasser der altengl. Metren des Boethius. Greifswalder Dissertation.

Barcia, R., Primer Diccionario general etimológico de la lengua española, por D. Roque Barcia. En folio á tres columnas. Cuaderno 139 (Tomo IV, pliegos 109 á 112). Madrid, José María Faquineto, editor. Cada cuaderno de 32 págs. 4.

Bengesco, G., Notice bibliographique sur les principaux écrits de Voltaire ainsi que sur ceux qui lui ont été attribués. In-8, 115 pages. Cette notice bibliographique est extraite du t. 50e de l'édition des Œuvres complètes de Voltaire, publiée par M. L. Moland chez MM. Garnier frères.

Biblioteca di letteratura popolare italiana, pubblicata per cura di Severino Ferreri. Anno I, vol. 1. Firenze, tip. del Vocabolario. L. 10.

*Biblioteca italiana. Zum Schul- u. Privatgebrauch hrsg. u. mit Anmerkungen versehen von Dr. A. Güth. 1—3. Heft. Berlin, Simion. 16°. à M. 0,50. (Inhalt: 1. Un curioso accidente. Commedia in 3 atti di Carlo Goldoni. 81 S. 2. Novelle di Edmondo de Amicis. 73 S. 3. Filippo. Tragedia in 5 atti di Vittorio Alfieri. 66 S.)

Brandes, G., die Literatur des 19. Jh.'s, in ihren Hauptströmungen dargestellt. 5. Bd. Die romant. Schule in Frankreich. Leipzig, Veit & Co. V, 462 S. 8. M. 8,60. 1 u. 5: M. 13,60.

Brunetière, F. Nouvelles études critiques sur l'histoire de la littérature française; par Ferdinand Brunetière. (Les Précieuses; Bossuet et Fénelon; Massillon; Marivaux; la Direction de la librairie sous Malesherbes; Galiani; Diderot; le Théâtre de la Révolution.) In-16, 353 p. Paris, librairie Hachette et Ce. fr. 3,50.

Camoens, Luigi, I Lusiadi: poema; traduzione di A. Nervi. Milano, Ed. Sonzogno edit.-tip. in-16. pagine 196. L. 0,60. Biblioteca universale, n. 11 e 12.

Canello, U. A., La vita e le opere del trovatore Arnoldo Daniello. Edizione critica corredata delle varianti di tutti i manoscritti, d'un' introduzione storico-letteraria e di versione, note, rimario e glossario. Halle, Niemeyer. VI, 283 S. 8.

Cantù, Cesare, Alessandro Manzoni: reminiscenze. Volume II. Milano, frat. Treves edit.-tip. in-16. pag. IV, 343. L. 3,50.

Crescini, Vincenzo, due studi riguardanti opere minori del Boccaccio. Il cantare Fiorio e Biancifiore ed il Filocolo, la Lucia dell' amorosa Visione. Padova 1882. 62 S. 8.

Edon, traité de langue latine. Ecriture et prononciation du latin savant et du latin populaire. Paris, Belin et fils. XVI, 302 S. 8.

Fumi, Note glottologiche I. Note latine et Neo-latine. Contributi alla storia comparata della declinazione latina. Palermo 1882. XX, 150 S. 8. fr. 5. [Enthält auch manches zur Geschichte der latein. Declination im Romanischen.]

Gaidoz, Henri, et Paul Sébillot, Bibliographie des traditions et de la littérature populaire de l'Alsace. Strasbourg, Noiriel. 16 S. 8. [Auszug aus einer Bibliographie des traditions et de la littérature populaire de la France, die von den beiden Gelehrten vorbereitet wird, und wovon ein auf die Bretagne bezüglicher Theil bereits Revue celtique V, 3 erschien. Auf den interessanten Inhalt obiger Broschüre gestattet folgende Angabe der einzelnen Kapitel einen Schluss: Géographie et statistique des langues française et allemande; Alsace de langue franç.; Alsace de langue allemande; Dialectes alsaciens, glossaires, bibliographie; Traditions, superstitions, usages; Calendrier populaire, fêtes; Contes; Chansons; Proverbes, énigmes, formulettes; costumes; théâtre patois.]

Galanti, can. Carmine, Lettera IV della seconda serie su Dante Alighieri: interpretazione del verso ugoliniano „Poscia più che il dolor potè il digiuno"; al chiarissimo comm. Carlo Negroni. Ripatransone, tip. Jaffei e Nisi. in-16. pag. 32.

Giuntini, Il parlare toscano e Giuseppe Giusti. Firenze. 23 S. 16°.

Glossarium mediae et infimae latinitatis conditum a Carolo Dufresne, Domino Du-Cange, dig. Henschel. Editio nova aucta a L. Favre. Fas. I. 4°. fr. 3. Niort, Favre.

Haller, Jos., altspanische Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten aus den Zeiten vor Cervantes, ins Deutsche übersetzt, in span. u. deutscher Sprache erörtert, und verglichen mit den entsprechenden der alten Griechen u. Römer, der Lateiner der späteren Zeiten, der sämmtl. german. u. roman. Völker u. einer Anzahl der Basken, endlich mit sachl., sprachl., geschichtl., literarhistor., biograph., geograph. u. topograph. Erläuterungen versehen, nebst Vorwort, Einleitung, Index u. einem kleinen Anhang. 1. Theil. Regensburg, Manz in Comm. 1883. XXXII, 652 S. Lex.-8. M. 15.

*Jäger, Julius, die Quantität der betonten Vokale im Neufranzösischen. Bonner Dissert. 68 S. 8. (Franz. Stud. IV, 2.)

Latini, Brunetto, Il Tesoro, volgarizzato da Bono Giamboni, raffrontato col testo autentico francese edito da P. Chabaille, emendato con manoscritti ed illustrato da Luigi Gaiter; vol. III. Bologna, G. Romagnoli edit. in-8. pag. 629. L. 12,50. Collezione di opere inedite o rare dei primi tre secoli della lingua, pubblicata per cura della R. Commissione pe' testi di lingua nelle provincie dell' Emilia.

Leopardi, Giacomo, Prose scelte ed annotate ad uso delle scuole dal prof. Raffaello Fornaciari. Firenze, G. Barbèra edit.-tip. in-16. p. XX, 182. L 1. Nuova Collezione scolastica.

Marcucci, Ettore, Crestomazia di prose del trecento, scelte ed annotate per uso delle scuole. Firenze, G. Barbèra tip.-edit. in-16. p. XIII, 451. L. 2. Nuova Collezione scolastica.

Meyer, Ernst, Studier i den Ronsardska skolans poesi. Akademisk Afhandling. Upsala 1882. 141 S. 8. S.

*Müller, K. Ed., über accentuirend-metrische Verse in der französ. Sprache des XVI—XIX. Jh.'s. Bonn, Behrendt. 1882. IV, 95 S. 8. M. 1,50. (Rostocker Dissertation.)

*Niemer, Hug , die orthographischen Reform-Versuche der französischen Phonetiker des XIX. Jh.'s. T. 1. 34 S. 8. Greifswalder Dissertation.

Pariset, Carlo, Vocabolario parmigiano-italiano: dispensa I. Parma, Ferrari e Pellegrini succ. Adorni libr.-edit. in-16. pag. 80. L. 0,50.

Pettersson, E. W., Om de franska Hjelpverben. Gefle. Progr. 1882. XXXVII S. 4. (Vergleichungen mit Latein, Deutsch und Englisch.)

*Raynaud, Gaston, inventaire des manuscrits italiens de la bibliothèque nationale qui ne figurent pas dans le catalogue de Marsand. Paris, Picard & Champion. 152 S. 8. Extrait du Cabinet Historique (année 1881).

Rebling, O., Versuch einer Charakteristik der römischen Umgangssprache. 2., mit einigen Veränderungen versehener Abdr. Kiel, Lipsius & Tischer. 48 S. 8. M. 1,20.

*Rosa, Ugo, l'elemento tedesco nel dialetto piemontese. Postille etimologiche. Berlin, Calvary. 31 S. 8.

Rösiger, Alban, Neu Hengstett (Bursēt), Geschichte und Sprache einer Waldenser-Colonie in Württemberg. Greifswalder Dissertat. 30 S. 8.

Salvagnoli Marchetti, Giuseppe, Intorno gl' inni sacri di Alessandro Manzoni, dubbii; ristampati con aggiunte in forma di dialogo fatte da Federico Balsinelli. Bologna, tip. Mareggiani edit. in-16. pag. 359. L. 2,50.

*Seiffert, Fritz, ein Namenbuch zu den altfranz. Artusepen. Th. I. Greifswalder Dissert. 43 S. 8. [Die vollständige Arbeit wird im Verlage von Julius Abel in Greifswald erscheinen.]

*Ulrich, J., Rhätoroman. Chrestomathie I. Oberländische Chrestomathie. Texte, Anmerkungen u. Glossar. Halle, Niemeyer. VIII, 275 S.

*Wendell, Henning, Étude sur la langue des essais de Michel de Montaigne. Stockholm. 99 S. 8. Lunder Dissert.

Gedanken über das Studium der modernen Sprachen in Bayern an Hoch- u. Mittelschule. München, Lindauer. 1882. 39 S. 8. M. 0,70.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Brenner, altnordisches Handbuch (v. Sievers: Gött. gel. Anzeigen St. 1 u. 2).

Briefe von Charlotte v. Kalb an Jean Paul, hrsg. v. Nerrlich (v. Minor: Anz. f. deutsches Alterth. IX, 1).

Hamel, Klopstockstudien (v. Seuffert: Anz. f. d. Alterth. IX, 1).

Háttatal, ed. Möbius II (v. Hoffory: ebd.).

Heinrich v. Veldeke, Eneide, ed. Behaghel (v. Lichtenstein: ebd.).

Otfrid, ed. Erdmann (v. Steinmeyer: ebd.).

Ruodlieb, ed. Seiler (v. Laistner: ebd.).

Sander, Eddastudier (v. H. Schück: Ny svensk tidskrift 1882, H. 6 S. 524—27). S.

Schaefer, Geschichte der deutschen Literatur des 18. Jh.'s. 2. Aufl. v. Muncker (v. Sauer: Zs. f. d. öst. Gymn. XXXIII, 11).

Scherer, W., Geschichte der deutschen Literatur (v. Bossert: Revue critique 1882, Nr. 51: „voilà donc la littérature allemande prussianisée").

Theophilus, ed. Verdam (v. Franck: Anz. f. d. Alterth. IX, 1).
Verwijs en Verdam, middelnederlandsch woordenbook (v. Cosijn: De nederlandsch Spectator 50).
Werner, Emilia Galotti (v. Schmidt: Anz. f. d. A. IX, 1).
Wilmanns, Leben u. Dichten Walthers (v. Wackernell: Zs. f. deutsche Phil. 14, 4).

Breitkreuz, zur Geschichte des Possessivpronomens in der engl. Sprache (v. Klinghardt: ebd.).

Aiol et Mirabel, hrsg. von W. Foerster (v. Settegast: Lit. Centralblatt 1).
Raynaud, Recueil de motets franç. des XIIe et XIIIe siècles (v. A. Boucherie: Rev. d. l. rom. Déc.).
Servois, La Bruyère (The Athenaeum 2. Dec. 1882).
Yzopet, Lyoner, hrsg. von W. Foerster (v. Mussafia: Zs. f. österr. Gymn. Nov. S. 859—862).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Der 4. Jahrgang des „Jahresbericht über die Erscheinungen auf dem Gebiete der german. Philologie“ wird im Verlage von C. Reissner (Leipzig) demnächst erscheinen.

Nach dem Muster der Early English Text Society wird eine Early Scottish Text Society gegründet werden.

Herr Fritz Fath in Paris bereitet eine Ausgabe der Lieder des Chastelain de Coucy vor.

Zwei neue Zeitschriften für Volkskunde: 1. Giambattista Basile: Archivio di letteratura popolare, Herausgeber Molinaro del Chiaro (Neapel); 2. The Folk-Lore Journal. Published for the Folk-Lore Society.

Der Privatdocent an der Universität Leipzig Dr. Creizenach wurde als Professor für deutsche Sprache und Literatur an die Universität Krakau berufen. — Der Privatdocent Dr. Karl Brugmann an der Universität Leipzig ist zum ao. Professor daselbst ernannt.

† am 9. Januar zu Greifswald der Professor Dr. A. Hoefer.

An der Universität zu Barcelona ist ein Lehrstuhl für catalanische Sprache und Literatur errichtet.

Abgeschlossen am 20. Januar 1883.

Erwiderung.

Zu der Beurtheilung meiner Schrift über „die deutschen Familiennamen“ in Nr. 11 des Ltbl.'s erlaube ich mir folgendes zu bemerken.

An einem entlegenen Orte, einem noch nicht lange bestehenden Gymnasium, hat die Beschaffung eines grösseren wissenschaftlichen Apparates naturgemäss ganz besondere Schwierigkeit. Es ist aber auch von vornherein gar nicht meine Absicht gewesen, ein umfassendes Werk, etwa für Fachgenossen, zu liefern, in welchem die ganze über diesen Gegenstand vorhandene Literatur ausgeschöpft wäre. Meine Absicht war nur (laut Vorwort): „die wesentlichsten Ergebnisse der bisherigen Forschungen einem grösseren Kreise, dem der Gebildeten überhaupt, in möglichst übersichtlicher und handlicher Form darzulegen“. Dadurch war Beschränkung geboten; manches, minder wesentliches, konnte nur angedeutet werden, anderes, namentlich auch streitiges, musste ganz bei Seite bleiben. Trotzdem wuchs das Manuscript in unerwünschter Weise an, und ich sah mich genöthigt, nachträglich noch eine Menge Streichungen, besonders in dem Lexikon, vorzunehmen, damit das Buch nicht in Folge seines Umfanges gar zu sehr vertheuert würde und es auch wirklich Käufer in jenem weiteren Kreise fände.

Uebrigens wird auch nicht alles von dem Herrn Rec. angeführte Material unbedingt als werthvoll gelten können. So ist z. B. das Verzeichniss der F.-N. des Fürstenthum Lübeck, welches Knorr in der ersten seiner beiden Abhandlungen mittheilt, gerade für den von dem Herrn Rec. hervorgehobenen Zweck (geographische Vertheilung der F.-N., Kap. 20 meines Buches) schon deshalb wenig verwendbar, weil darin Stadt und Land nicht geschieden sind.

Was die kleine Schrift von Fr. Meyer anlangt, so habe ich dieselbe, die mir auf buchhändlerischem Wege ohne Titelblatt zugegangen war, nicht als eine Programmabhandlung erkannt. Freilich ist auch, davon abgesehen, die Citirung dieser Schrift nicht eine ganz ausreichende, wie ich selber schon, leider zu spät, bemerkt habe. Aber eine böse Absicht — das kann ich mit Bestimmtheit erklären — ist hier in keiner Weise im Spiel gewesen.

Die Rücksicht auf den Leserkreis nöthigte auch zu der Scheidung in die beiden Haupttheile: Abhandlung (für zusammenhängende Lektüre) und Lexikon (zum Nachschlagen). Ein Hineinarbeiten aller der Tausende von Namen in die Abhandlung hätte das Buch noch mehr über das zweckdienliche Mass hinaus anschwellen lassen, ausserdem die Abhandlung, selbst bei der grössten Kunst, gerade für die vorzugsweise ins Auge gefassten Leser ermüdend, ja z. Th. ungeniessbar gemacht. Die Scheidung in die beiden Theile erschien als der verhältnissmässig beste Ausweg und ist auch bisher nicht getadelt worden. Dass zur leichteren Auffindung mancher Namen, insbesondere der dritten Schicht, noch mehr geschehen müsste, räume ich dabei ein.

Stolp, December 1882. A. Heintze.

Aus dieser 'Erwiderung' ergibt sich, dass Herr Dr. Heintze meine Ausstellungen als im wesentlichen berechtigt anerkennt. Zu dem von ihm gesagten bemerke ich:

1. Weder kann die populäre Absicht seines Buches die Nichtverwerthung eines so grossen Theiles der einschlägigen Literatur rechtfertigen, noch die natürlich zuzugebende grössere Schwierigkeit, an einem kleinen Orte wie Stolp sich alle wissenschaftlichen Hilfsmittel zu beschaffen, dieselbe ganz entschuldigen. Schon die vorhandenen Bibliographien, welche einzusehen einfach Pflicht des Verf.'s war, hätten demselben die Kenntniss der meisten ausser Acht gelassenen Abhandlungen vermitteln können. — Knorr möchte ich gegen den ihm gemachten Vorwurf in Schutz nehmen. Da im Fürstenthum Lübeck nur die eine Stadt Eutin liegt, diese aber in Folge ihrer Kleinheit der Elemente der Bevölkerung entbehrt, welche grosse Städte zu dem umgebenden Lande in Gegensatz bringen, so war eine Scheidung zwischen Stadt und Land kaum geboten.

2. Die Beschaffenheit des in des Herrn Verf.'s Händen befindlichen Exemplars der Meyerschen Abhandlung konnte mir natürlich nicht bekannt sein. Das Quartformat hätte übrigens die Vermuthung, dass sie Programmschrift sei, nahe legen können.

3. Dass die Hineinarbeitung des Materials in den Text nicht leicht zu bewerkstelligen, dass vielleicht auch zuweilen eine blosse Aufzählung nicht zu vermeiden gewesen wäre, gebe ich zu, halte aber an der Ansicht fest, dass das Buch gewonnen haben würde, wenn sich der Verf. zu derselben entschlossen und sie geschickt ausgeführt hätte.

Kiel, Januar 1883. Paul Pietsch.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten

☞ Hierzu eine Beilage der **Renger**'schen Buchhandlung (Gebhardt & Wilisch) in Leipzig, betr. Schulausgaben französischer und englischer Autoren.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

ao. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

IV. Jahrg. Nr. 3. März. 1883.

Jordanis Romana et Getica, rec. Mommsen; Jordanis de origine actibusque Getarum, ed. A. Holder (Martens).

Linnig, Bilder zur Geschichte der deutschen Sprache (v. Bahder).

Schroeter, das Nibelungenlied in der Oktave nachgedichtet (W. Hertz).

Inowraclawer, Meier Helmbrecht von Wernher dem Gartenaere (Bechstein).

Theophilus, middelnederlandsch gedicht, uitg. door J. Verdam (J. te Winkel).

Poestion, Einleitung in das Studium des Altnordischen (Mogk).

Schulz, die Sprachformen des Hildebrandsliedes im Beovulf (Behaghel)

Gröbedinkel, Pope's Essay on Criticism. Sein Verh zu Horaz u Boileau (Willenberg).

De Amicis, La Commedia popolare latina e la Commedia dell' arte (Ive)

Das Neueste aus der Dante-Literatur: Biographisches; Historisches u Kritisches; Ausg. u. Uebers der Commedia; Erläuterungsschriften zur C.; zu Dantes kleineren Werken (Scartazzini).

Leite de Vasconcellos, O dialecto mirandez (Schuchardt).

Tocilescu, Revista pentru Istorie, Archeologie si Filologie (Gaster).

Bibliographie.

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Scartazzini, Notiz.

Jordanis Romana et Getica Recensuit Theodorus Mommsen. Berolini MDCCCLXXXII. (Monum. Germ. Histor. auctor. antiquissim. tomi V. pars prior.)

Jordanis de origine actibusque Getarum edidit A. Holder. Freiburg und Tübingen 1882. (Germanischer Bücherschatz Nr. 5.) 83 S. 8. M. 1.50.

Fast gleichzeitig haben zwei neue Ausgaben von Jordannes' Gotengeschichte (denn nur diese, nicht die Romana kommt hier in Betracht) das Licht der Welt erblickt, von denen die eine in der Textes-kritik und Erläuterung unseres Schriftstellers einen vorläufigen Abschluss bildet. Es ist dies die mit dem vollständigen Apparat ausgestattete Mommsensche Recension. Ihre Einrichtung ist die sämmtlicher neueren Bände der Monumenta Germaniae. Eine erschöpfende Einleitung, ein Namenregister mit sprachlichen Erläuterungen von Müllenhoff zu den gotischen Personennamen, ein orthographisches und worterklärendes Lexikon bilden die Beigabe des von sämmtlichen Varianten und von sachlichen Anmerkungen begleiteten Textes. Dieser selbst ist, wie nicht anders zu erwarten, ein von dem der älteren Ausgaben (die von Closs mit eingeschlossen) grundverschiedener. Mommsen hält sich in der Orthographie (was besonders bei den Eigennamen von Wichtigkeit ist), wie auch in der Grammatik streng an die Autorität der Hss., und so dürfte Jordanes in seiner neuen Gestalt an Stümperhaftigkeit der lateinischen Sprachkenntnisse und Mangelhaftigkeit des Ausdrucks kaum hinter dem verrufenen „Fredegar" zurückstehen.

Eine ganze Reihe von Stellen, die bisher unverständlich waren, ist nun dem Verständniss erschlossen. Alle freilich nicht. So scheint mir in c. 7 § 55 hinter *„utremque desectis"* zur richtigen Auffassung unbedingt ein Punkt nöthig statt eines Kommas (mit Holder). Ferner muss in 17, 96 ein Anakoluth angesetzt und darnach Aenderung der Interpunktion vorgenommen werden, so dass folgender Wortlaut zu Tage tritt: *„Hi ergo Gepidae tacti invidia, dum Spesis provincia commanerent — id est insulam Visclae amnis vadibus circumactam quam patrio sermone dicebant Gepedoios; nunc eam, ut fertur, insulam gens Vividaria incolit, ipsis ad meliores terras meantibus. Qui Vividarii ex diversis nationibus ac si in unum asylum collecti sunt et gentem fecisse noscuntur — ergo, ut dicebamus etc."* Zu 23, 118 verdient Holders Conjektur *„evocaretur"* mindestens Beachtung; sie scheint mir am ersten geeignet, der Corruptel abzuhelfen. 23, 120 am Ende möchte ich statt *„lavoribus"*, das auch Mommsen anstössig erscheint, *„laribus"* lesen, da *lares* auch sonst (Getica 306 und 153) belegt ist in der Bedeutung von *familia* = Gesinde.

Holder gebührt entschieden das Verdienst, die erste Textesrecension der Getica geliefert zu haben (sein Buch erschien früher und durchaus unabhängig von der schon seit mehreren Jahren vorbereiteten Ausgabe in den Monumenta), welche den modernen Anforderungen entgegen kommt. Wiewohl er durchaus auf handschriftlichem Material fusst, erscheint sein Text viel säuberlicher, grammatisch und orthographisch korrekter, als der Mommsens, wenngleich er die Barbarismen des Autors in grösserem Umfange als die früheren enthüllt hat. Auch ihm verdanken wir die Beseitigung einer grösseren Anzahl von Schwierigkeiten, welche namentlich aufzuzählen hier nicht der Ort ist. Die

Abweichungen von Mommsen sind jedoch so zahlreich, dass bei der wissenschaftlichen Benutzung unbedingt die grosse Ausgabe (Mommsens) mindestens zur Vergleichung beigezogen werden muss. Die Orthographie der germanischen Eigennamen, über welche dort Müllenhoff im Register gehandelt hat, ist hier ohne weiteres im Text selber rektificirt.

Tauberbischofsheim, 16. October 1882.

W. Martens.

Linnig, Franz, Bilder zur Geschichte der deutschen Sprache. Paderborn 1881. X, 490 S. 8. M. 6.

Der Verf. bemerkt ausdrücklich, dass sein Buch nicht als eine Frucht selbständiger Forschung gelten will, sondern nur beabsichtigt, die Forschungen deutscher Sprachgelehrter, welche von allgemeinerer Bedeutung sind, in ansprechender Form dem Publikum vorzuführen und dessen Interesse für die deutsche Muttersprache dadurch in erhöhtem Masse zu wecken. Er bietet daher eine umfassende Compilation, indem er den Werken der deutschen Sprachforscher dasjenige entnimmt, was er seinem Zwecke entsprechend findet; er verfährt dabei ohne Ansehn der Person, Scherer findet sich an Förstemann, Fick und Curtius an Culmann friedlich gereiht. Wenn er dabei auch im allgemeinen mit Verständniss vorgeht und gesunde Ansichten über die Sprachentwicklung vertritt, so war es ihm doch nicht überall möglich, die Spreu von dem Weizen zu sondern, und so findet sich vielfach Wahres mit Falschem in unerfreulicher Weise vermischt. Bei seinem Verfahren vermochte er zwar einzelne interessante Gesichtspunkte zu erschliessen, aber keineswegs ein klares Bild über die deutsche Sprachforschung zu geben. Die neueste Phase derselben, die man die junggrammatische zu nennen liebt, scheint ihm vollkommen unbekannt geblieben zu sein. Aber abgesehen von der mangelhaften Anlage des Ganzen finden sich auch im Einzelnen bedenkliche Versehen. Nicht ungerügt kann ich die grosse Nachlässigkeit in der Ansetzung von got. altn. ags. ahd. u. s. w. Sprachformen lassen. Der Verf. scheint mit den älteren Sprachstufen des Germanischen nur sehr ungenügend vertraut zu sein. Fast auf jeder Seite begegnen Fehler, viel zu zahlreich, als dass sie alle als Druckfehler entschuldigt werden könnten. Ich erwähne nur: got. *haihold* S. 69; Ottfried 82; empfehlen aus *en-felen* entstanden 157; ahd. *birin* „Bär“ 163; auf derselben Seite wird küssen „pulvinar“ als zwickauerisch bezeichnet; mhd. *schoenes* als Nom. 220; got. *quîno* ahd. *quîna* 277; got. *goth* mhd. *god* „Gott“ 371; ahd. *blôtan* „opfern“. als „verbluten lassen“ erklärt 373; got. (?) *vindar, snaivas* 376; *welan* „wollen“ 420; got. *hâtan* ahd. *hâzôn* 421 u. s. w.

Der erste Abschnitt gibt einen Ueberblick über den Stand erst der allgemeinen, dann der indogerm. und der germ. Sprachforschung, deren neuere Entwicklung, wie bemerkt, nicht berücksichtigt ist. Was z. B. S. 39 f. über den Verfall der Sprachformen gesagt ist, gibt die jetzigen Ansichten der Sprachforscher keineswegs wieder. Zuletzt einige Abschnitte über Geschichte des Neuhochd., die Billigung finden müssen. Durch ein breiteres Eingehn auf die neuere Entwicklung der deutschen Sprache hätte der Verf. seinem Leserkreise m. E. einen grösseren Dienst geleistet, als durch die schliesslich doch wenig aufhellende Besprechung der Probleme der Sprachbildung. — Es folgen „Blicke in die Geschichte der Sprachformen“. Dieser Abschnitt scheint mir nicht an seinem Platz zu sein, denn der Laie, der der Sache ganz fremd gegenübersteht, wird wenig daraus zu machen wissen, wer aber ernstliche Belehrung sucht, wird sich an reinere Quellen wenden. — Dagegen kann dem dritten Abschnitte „Kulturgeschichte in Wortbildern“ unsere Anerkennung nicht versagt bleiben. Theils in Anlehnung an frühere Arbeiten, theils in selbständiger Weise versucht der Verf. aus der Etymologie der Worte kulturgeschichtliche Gesichtspunkte zu gewinnen und seine Leser in den altgermanischen Ideenkreis einzuführen. Häufig schiesst er allerdings über das Ziel hinaus, indem er die Worte in unberechtigter Weise ausdeutet und mehr hinter ihnen sucht, als erlaubt ist. Auch die Etymologien sind nicht immer richtig. Abgesehn von Anfechtbarem ist es falsch, wenn *rôt* zu *hrûtan* „rauschen“ gestellt (S. 324), aus an. *austroenn* = ahd. *ôstrôni* ein Adj. *roenn* „von woher kommend“ erschlossen (S. 351), *hîrat* als „Familienrath“ erklärt wird (S. 393). Aber das Ganze gewährt eine anziehende Lektüre.

Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass Linnigs Buch zwar für den, dem es um Belehrung zu thun ist, nicht geeignet ist; der Laie aber, der nur einen Einblick in deutsche Sprachgeschichte und Sprachforschung gewinnen will, wird es nicht unbefriedigt und ohne Anregung aus der Hand legen.

Leipzig, 11. Nov. 1882. K. v. Bahder.

Schroeter, Dr. Adalbert, Das Nibelungenlied, in der Oktave nachgedichtet. 2 Theile. Jena, Herm. Costenoble. 1882. 8. M. 6.

Der Dichter, dem wir die beste Erneuerung Walthers verdanken, hat sich nunmehr an der grössten Aufgabe versucht, die sich ein Erneuerer altdeutscher Poesie stellen kann, an der Reproduktion des Nibelungenliedes im Geiste der heutigen Dichtersprache. Man hat längst erkannt, dass das Versmass des Originals jedem Versuch der Modernisirung unüberwindliche Schwierigkeiten entgegenstellt. Eine getreue Nachahmung der Nibelungenstrophe ist dem an den regelmässigen Wechsel von Hebung und Senkung gewöhnten Ohr des heutigen Publikums unverständlich und daher ungenissbar; die überzählige Hebung in der letzten Halbzeile wirkt für den modernen Geschmack lahm und schleppend, wie eine organische Missbildung. Der diese Störungen vermeidende Hildebrandston dagegen leidet an unerträglicher Monotonie. Schroeter hat sich daher zur Oktave entschlossen, und wenn überhaupt, worüber sich streiten lässt, die strophische Form beibehalten werden sollte, so gab es kaum eine bessere Wahl. Dass die dichterische Begabung Schroeters diese adliche Form frei und leicht beherrscht, dafür gibt uns gleich der erste Blick in die schönen Zueignungsstrophen volle Gewähr. Selbstverständlich ist mit der Strophe auch die Diktion, die ganze Art der Darstellung eine andere geworden, als im Original. Der behaglichen Pracht der Oktave gemäss fliesst die Erzählung in breiteren Wellen. In der Schilderung sind allenthalben, besonders wo es sich um die Charakteristik der Landschaft und der äusseren Erscheinung der Personen handelt, reichere Farben aufgetragen: Am Purpurzaum hält Siegfried sein weisses Schlachtross; die Etzelburg ragt vom

Felsenwall aus dunklem Tann zum flammenrothen Abendhimmel auf u. s. w. Nicht selten hat der Dichter einfache Umrisse des Originals aus eigener Phantasie lebensvoll ausgemalt. Wo z. B. im Original der knappe Bericht lautet *„Diu frowe mit ir oeheim ze Pazzowe reit“*, da finden wir bei Schroeter folgendes anmuthig belebte Bild:

Sie ritten weiter an dem andern Tage
Des edlen Bischofs Fürstensitze zu
Durch goldne Auen und durch blumge Hage,
In Wäldern hielt man wonnigliche Ruh
Am frischen Quell beim Nachtigallenschlage.
Da sprach der Bischof: Drunten schauest du
Den klaren Inn und Passau dran die Gute,
Sei ihr gegrüsst, Kind meiner Schwester Ute!
(II, p. 33, Str. 6.)

Aehnlich die Schilderung von Kriemhilds Reiserast in Bechelaren, II, p. 38, Str. 19:

Es glänzten prächtig rings die stolzen Hallen,
Es rauschte Lustgesang und Harfenschlag.
Die Fräulein scherzten mit den Kronvasallen,
Es war ein wolkenloser Junitag.
Gelinde Lüfte huben an zu wallen,
Am Felsen drunten sich die Donau brach,
Es sandte holden Gruss auf lauen Lüften
Der Strand herauf mit süssen Blumendüften.
(Vergl. Zarncke 201, 6.)

In solchen Stellen zeigt sich die glückliche lyrische Begabung des Verf.'s, die sich an der schöpferischen Wiedergabe so manches Waltherschen Liedes bewährt hat. Nur an zwei Stellen hat er des Guten zu viel gethan, in der eingehenden Schilderung der Liederweisen Volkers beim Abschied von Bechelaren (II, p. 111, Str. 29) und bei der Nachtwache vor dem Schlafsaal (II, p. 138, Str. 11 f.). Hier ist ein sentimentaler Zug hereingekommen, der dem heiterkühnen Wesen des ritterlichen Spielmanns durchaus nicht entspricht. Man vergleiche mit Schroeters Darstellung Geibels schönes Gedicht „Volkers Nachtgesang“ (Neue Gedichte p. 171). II, p. 215, Str. 23 erscheint Volker wiederum viel zu schwachmüthig. Auch ohne solche schmelzende Zuthaten bringt es der modernisirende Kunststil schon oft genug mit sich, dass die gedrungene Kraft des Originals in weichere Linien sich auflöst.

Schroeter folgt der Hs. C. Nur eine Abweichung ist mir aufgefallen: II, p. 179, Str. 38 sagt Hagen, Volkers Tapferkeit von ferne bewundernd: „Leid ist mir, dass ich mich von ihm getrennt“. Hier hat Schr. wie schon Simrock die Lesart von D beigezogen, jedoch ohne Noth. In C heisst es: *daz ich vor Volkêre ie gesaz dem degene* (Z. 307, 5), ähnlich in A: *daz ich ie gesaz in dem hûse vor dem degene* (Lachm. 1942) und in B: *deich vor dem degene ie gesaz in disem gademe* (Bartsch NN 2005). Hagen bedauert, dass er jemals der höfischen Etikette gemäss einen Vorrang vor dem niedriger geborenen Helden genossen und ihn nicht als Heergesellen vollkommen ebenbürtig behandelt habe. Am Schlusse des Gedichtes wäre dagegen aus ästhetischen Gründen eine Abweichung von C dringend geboten gewesen. Ich meine II, p. 257, Str. 30:

Er (Hagen) wusste, dass ihm doch der Tod erkoren,
Wie könnte Untreu immer grösser sein?
Er glaubt', hab' er das Leben erst verloren,
Dann kehre König Gunther heim zum Rhein.

Diese gehässige Interpolation (Z. 361, 6), welche Hagen, den tragischen Helden der Mannentreue, im letzten Augenblick zum kleinlichen Schuft an seinem Herrn machen möchte, verdiente keine Erneuerung. Auch in der folgenden Strophe war die Lesart von C unbrauchbar:

Todt liegt der grosse König von Burgunden — —
Dankwart und Volker aus der Welt geschwunden,
Gernot und Giselher, habt gute Nacht!

Die Einschiebung Volkers und Dankwarts in C ist so ungeschickt als möglich; es kann sich doch dem Zusammenhang nach nur um die drei Könige handeln.

Ueberhaupt drängt sich wohl jedem Leser das Bedauern auf, dass sich der Neudichter nicht grössere Freiheit gegönnt hat. An Muth und Kraft hierzu fehlt es ihm doch gewiss nicht. Vor Allem hätten starke Kürzungen gut gethan, besonders in den ermüdenden Schilderungen der Reisen und Empfangsfeierlichkeiten, in der zu breiten Episode vom Sachsenkrieg. Zwar wird von Schr. da und dort eine Strophe des Originals mit Recht ausgelassen (z. B. Z. 43, 7) oder es werden 4 Strophen des Originals in eine zusammengezogen (s. II, p. 117, Str. 8). Aber was so am einen Ort an rascherem Gange gewonnen wird, das geht am anderen durch Erweiterungen (z. B. I, 24, 8. 60, 7. 196, 19. 209, 32. 216, 52 f. 219, 61. 242, 2. 255, 41. II, 121, 22 f.) und Wiederholungen (I, 6, 15. 252, 32. 253, 33) wieder verloren. Auch die unablässigen Hindeutungen auf die Zukunft, welche als unorganisches Vers- und Strophenfüllsel das Original verunzieren, hätte der moderne Dichter in den meisten Fällen keck bei Seite lassen dürfen. Er hat sie aber nicht nur, wo sie im Original stehen, allzu gewissenhaft wiedergegeben (s. I, 57, 77 f. 78, 20. 199, 2. 211, 37), sondern sogar zuweilen hinzugefügt, wo sie das Original nicht hat, z. B. I, 65, 20. II, 44, 11.

Mit ganzer Seele, wie er selbst in der Vorrede sagt, hat der Dichter das Lied nachgesungen. In raschem Wechsel ist Gesang auf Gesang entstanden; in schneller Folge hat der zweite Theil den ersten abgelöst. Die Arbeit kommt aus einem lebendigen Gusse. — Diesen Vorzug wird jeder für echte Poesie empfängliche Leser dem Verf. mit freudiger Anerkennung zugestehen. Dennoch wird er den Wunsch nicht unterdrücken können, dass der Dichter — dem flotten Zug des Ganzen unbeschadet — sich zur sorgfältigeren Durchbildung des Einzelnen mehr Musse gelassen hätte. Es wäre ihm dann sicher ein Leichtes gewesen, störend wirkende Inversionen (wie I, 35, 11. 56, 76. 68, 31. 77, 18. 89, 15. 178, 11. 182, 21. II, 6, 15) und Apostrophirungen (wie „Minn'“ I, 154, 16. 181, 20. II, 4, 10) und besonders so manchen unreinen Reim zu vermeiden. Wir sind weit entfernt, bei der vielbeklagten Reimarmuth der deutschen Sprache unseren Oktavendichtern ausnahmslose Strenge zuzumuthen; aber doch sind wir durch die neuere Kunstübung zu sehr verwöhnt, um Reime, bei denen weder die Vokale noch die Consonanten zusammenstimmen (wie Güter : wieder I, 78, 20; erfüllte : Schilde I, 179, 40 u. a.) für zulässig zu halten. Um klingende Reime zu gewinnen, hat Schr. allzu häufig in der Erzählung das Perfekt angewandt, eine volksthümliche Lizenz, welche dem vornehmen Stil der Oktave widerstreitet. Nur aus Rücksicht auf den Reim erhielten die Burgundenkönige den topographisch wenig begründeten Titel „Herrn von den Wormser Höhen“ (I, 96, 36. II, 146, 11). Worms liegt bekanntlich in der breiten Rheinebene. Je nach Bequemlichkeit für den Reim braucht Schr. das g als Reibelaut oder als Verschlusslaut; er reimt bald brach : Schlag (I, 44, 38), Sorgen : gehorchen (I, 158, 11), Geige : Reiche (II, 57, 15), bald Berg : Stärk' (I, 75, 11), erschraken : sagen (II, 158, 50), ragen : staken (I, 208, 28). Man muss also immer erst die Reime überblicken, um zu wissen, wie im einzelnen Fall das g ausgesprochen werden soll.

Ich glaube es dem Verf. aus Achtung für sein Talent schuldig zu sein, einzelne Stellen noch hervorzuheben, welche mir der Verbesserung bedürftig scheinen: I, 9, 8. Dass die Jungfrauen, welche die jungen Schwertdegen mit Festgewanden versorgen, deren Bräute genannt werden, ist doch wohl eine zu moderne Auffassung. — I, 10, 10. „Ergeh es so noch viele Jahre lang!“ *daz waetlîch immer mê ergê* (Z. 6, 2). — I, 12, 15. „Man sah so reich der Gaben Bronnen fliessen, Als ob er sich für immer wollt' ergiessen“. Diese Stelle wird ohne das Original kaum zu verstehen sein: *ros unde kleider daz stoup in von der hant, sam si ze lebene hêten mêr deheinen tac* (Z. 7, 3). — Ebenso I, 17, 15. „Ob leer die Welt an freudgen Helden wäre, Siegfrieds und seiner Ritter braucht's allein“: *lebte iemen übermüeter, des enwas niht nôt, denne waere Sîvrit unt die sîne man* (Z. 11, 6). — I, 46, 44. „Wohl hatte man, was auf der Höh' geschehen, Lädegern verkündet und des Bruders Tod War schwer ihm leid“: *dem roycte von den Sahsen was daz wol geseit, sîn bruoder was gevangen* (Z. 32, 3). — I, 50, 56. „Herr Siegfried that — Schier Wunderdinge mit gewaltger Hand“: *dâ worhte michel wunder des herren Sivrides hant* (Z. 34, 7). — I, 54, 68. „So sieht man über Heldengräbern allen Bald dichte Nebel des Vergessens wallen“. Dieser Zusatz widerspricht dem Geist der Heldendichtung. Es heisst nur: *verklagen man die muose, sô sît nâch heleden ist getân* (Z. 37, 5). — I, 55, 73. „Die blutgen Sättel Trug man bei Seite zu der Schönen Freude“: *die hiez man ouch verbergen, daz weinten niht diu wîp* (Z. 38, 5). — I, 62, 11. „Wie aus dem Nebelduft in ros'gem Prangen Der Maienmorgen kommt hervorgegangen“. Mit dieser Umschreibung hat der Neudichter die einfache Schönheit des Originals nicht erreicht: *Nu gie diu minneclîche alsô der morgenrôt tuot ûz den trüeben wolken* (Z. 43, 1). — I, 64, 19. „Sie sahen sich ins Auge stillbeglückt, der Herr und sie, gar manchem ist's entgangen“: *daz wart tougenlîch getân* (Z. 44, 6). — I, 65, 21. „Dürft' je ich mich an ihrem Busen sehn“, unpoetischer Ausdruck; ebenso I, 123, 3:

„Einst darf er sich an ihrem Busen schauen", und II, 23, 67 sagt Rüdeger zu Kriemhild: „Sollt' kein Mann sich mehr an eurem Busen sehen?" — I, 71, 1. „Es thronte ferne überm blauen Meere In düstrer Schönheit eine Königin", von der herrlichen Erscheinung Prünhilds, wie sie das Nibelungenlied kennzeichnet, zu viel gesagt. — I, 83, 35 und 37 stört die Wiederholung der Reimworte: Heergesellen, schnellen, Wellen. — I, 85, 4. „Du siehst den Trug um dich sich nicht entspinnen, Allein um deiner Schwester weisse Hand", schwerfällig ausgedrückt: *Ich enlob ez niht sô verre durch den willen dîn sô durch Kriemhilde* (Z. 60, 2). — I, 88, 14. „An 86 Zinnen man erkannte". Im Original sind es aber *sehs unt ahzec türne* (Z. 62, 4). — I, 94, 31. „Es schimmerten die reizumfloss'nen Glieder Durch's seidene Gewand der schönen Maid" gibt eine falsche Vorstellung: *ir minneclîchiu varwe dar under hêrlîchen schein* (Z. 66, 6), d. h. darunter hervor, wo die Haut zu Tage trat. — I, 130, 25. Die sittengeschichtlich interessante Strophe (Z. 92, 5), worin Giselher das weibliche Gefolge Kriemhilds vor dem Verlöbniss heimschickt, hätte nicht ausfallen sollen. — I, 130, 25. „Da riefen all zugleich: Heil seinem Wählen!" *dô sprâchens al geliche: si mag in wol mit êren hân* (Z. 92, 7). — I, 137, 44. Da löste sie (Prünhild) ihm (Gunther) die geschwollnen Glieder", wirkt unschön. — I, 146, 71. „Das wehrte er (Siegfried), dass ihr (Prünhild) erbebt die Glieder", zu schwach: *daz ir diu lit erkrachten* (Z. 102, 7). — I, 146, 73 ist die trefflich motivirende Zeile *„sam er von sînem lîbe ziehen wolt diu kleit"* (Z. 103, 2) unübersetzt geblieben. — I, 186, 35 ist der Gehicksalsmoment *„dô kom von Tronege Hagene zuo sîner frouwen gegân"* (Z. 131, 2) nicht entsprechend hervorgehoben. — Dass Hagen I, 193, 11 Kriemhild „liebe Bas'" anredet, ist, abgesehen von der vulgär klingenden Apostrophirung, ein Verstoss gegen die höfische Sitte. So wenig er die Burgundenkönige, obgleich er ihnen blutsverwandt ist, mit „Vettern" anspricht, so wenig wird er ihre Schwester, eine regierende Königin, „Base" nennen. Im Original immer *frouwe*. — I, 201, 6. „Ich sah sie (die zwei Berge) über euch zusammenfallen Und nie euch mehr in meinen Tagen allen". Dieses Reimpaar leidet an verschiedenen Gebrechen: *mir troumte hînte leide, wie ob dir ze tal vielen zwêne berge, ich ensach dich nimmer mê* (Z. 140, 4). — I, 203, 14. Ist *halpful, halpfwol* wirklich ein Werwolf? Dass ein Neudichter des Nibelungenliedes Siegfried im Odenwald keinen Löwen jagen lassen kann, ist selbstverständlich. Doch lag kein zwingender Grund vor, an dessen Stelle einen Drachen unter die Jagdthiere zu versetzen. — I, 208, 30. „Ein wilder Bär an seinem Sattel hing": *dô fuorter bî dem satele einen bern grôz unt starc* (Z. 145, 2). — Was sich Schr. II, 41, 1. 115, 2. 115, 4 unter „Wappenstern" vorstellt, ist nicht ganz klar. — II, 98, 28. „Ringel" ist nicht das rechte Wort für *pouge*. — Der herrlichen Strophe des Originals, welche Hagens Aussehen schildert (Z. 265, 1), ist in der Umdichtung II, 117, 10 nicht ihr volles Recht geworden. — II, 143, 4. „Federhüte roth" für *schapel wol gesteinet* (Z. 283, 5) verstösst gegen die Kostümtreue. — II, 178, 35 und 179, 39 „Leiche" = *modi* versteht nur, wer des Mhd. kundig ist. — II, 181, 45. „Doch hat der Fiedler, als er (der heunische Markgraf) ihn (den Wunden) umschlossen, Den Wunden in den Armen ihm erschossen", ein Missverständniss: Volker erschiesst den Markgrafen selbst, während er über den Verwundeten sich beugt (*ob im*), Z. 309, 1. — II, 182, 49 f. ist Hagens cynische Schmähredе gegen Etzel und Kriemhild nicht schneidig genug wiedergegeben (Z. 310, 1). — II, 220, 40. „Dies (dass Rüdeger ihm den Schild gegeben) hat den Zornmuth Hagens abgestellt", zu prosaisch: *doch erbarmet in diu gâbe* (Z. 336, 6). — II, 254, 21 liegt Hagen im Kerker „allein mit seiner Schmach", zu starker Ausdruck.

Diese und andere kleine Unebenheiten auszufeilen, wird dem Verf. hoffentlich bald eine neue Auflage Gelegenheit bieten. Ein so grosses Werk lässt sich begreiflicher Weise nicht auf einen Wurf endgiltig abschliessen. Der Verf. wird von selbst immer aufs Neue zu ihm zurückkehren, um das Einzelne zum vollkommenen Ausdruck zu bringen. Dass er allen Beruf dazu hat, unser altes Heldengedicht dem heutigen Geschlecht in tadelloser Kunstform neu zu schenken, das bezeugt die überraschende Schönheit so vieler trefflich gelungener Stellen — ich erwähne nur die glänzenden Festschilderungen, die gewaltige Bewegung beim Beginn des Kampfes in der Etzelburg —, das bezeugt die frische freudig strebende Schöpferkraft, welche allenthalben hervorbricht.

München, 15. November 1882. Wilhelm Hertz.

Inowraclawer, Alfred, Meier Helmbrecht von Wernher dem Gartenaere, eine Quelle für deutsche Alterthumskunde. Wissenschaftliche Beilage zum Programm des Königl. Friedrichs-Gymnasiums 1882. Breslau. 19 S. 4.

Wernhers Meier Helmbrecht ist bekanntlich nicht allein als Dichtwerk eine der anziehendsten Erscheinungen, sondern auch als Zeitgedicht eine höchst werthvolle Quelle für die deutsche Culturgeschichte des Mittelalters. Mannigfach ist diese Quelle schon benutzt worden: so von Weinhold in den deutschen Frauen, von Schultz im höfischen Leben, aber der Verf. der vorliegenden Programmabhandlung hat Recht, wenn er sagt, dass es noch keine Monographie gebe, welche die Zusammenfassung der zerstreuten culturgeschichtlichen Züge dieses Gedichtes zu einem Gesammtbilde sich zur Aufgabe mache. Indem der Verf., Lehrer am kgl. Friedrichs-Gymnasium zu Breslau, die Lösung dieser Aufgabe versucht und anstrebt, hat er sicher eine erspriessliche Arbeit unternommen. Nach einer kurzen Skizzirung des Inhaltes und den nöthigen literargeschichtlichen Angaben, betrachtet er in drei Capiteln die Einzelheiten des Gedichtes und sucht sie in einer allgemein gehaltenen Schilderung zu vereinen, wie schon die Ueberschriften andeuten: der süddeutsche Bauer des Mittelalters; der Ritter; der Raubritter. Die Darstellung, die gewandt und fesselnd ist, beruht durchaus auf der Quelle; nur hie und da ist auch auf gelehrte Literatur hingewiesen. Stellenanführungen sind fast ganz vermieden, dafür hat der Verf. durchgehends unter dem Contexte die Verszahlen citirt, ein Verfahren, wie es vorbildlich von Karl Bartsch in der Einleitung zu den deutschen Liederdichtern eingehalten ist. Mit manchen Aufstellungen des Verf.'s wird man nicht einverstanden sein können; im Ganzen aber finden wir zutreffende Deutungen und zugleich, was der kleinen Arbeit besonderen Werth verleiht, eine treue und klare Auffassung des mittelalterlichen Lebens.

Rostock, [20. Nov. 1882]. R. Bechstein.

Theophilus. Middelnederlandsch gedicht der XIV^de eeuw. Op nieuw uitgegeven door Dr. J. Verdam. Amsterdam, De Erven H. van Munster en Zoon. 1882. 8°. 172 S. 8. M. 2.

Verdams neue, zugleich erste kritische Ausgabe der mnl. Legende, welche Ph. Blommaert schon 1836 veröffentlichte, ist ein würdiges Festgeschenk zum Jubiläum der Amsterdamer Schule, welche am 8. Januar 1882 ihr zweihundertfünfzigjähriges Bestehen feierte.

Die Einleitung enthält erstens die Kritik der von Kölbing, Sommer u. a. unternommenen Quellenuntersuchungen. Die Acta Sanctorum bezeichnet Verdam als die Hauptquelle der Dichtung, welche jedoch nicht bloss eine Uebersetzung genannt werden darf. Vielleicht ist auch das lateinische Gedicht des Marbodus und das französische des Gauthier de Coinsy benutzt, vielleicht hat der Dichter auch selbst hie und da etwas hinzugedichtet.

Weit wichtiger ist Verdams Kritik des mnl. Textes. Wie bekannt, hat Blommaert seine Aufgabe in höchst ungenügender Weise gelöst. Er hat sogar eine ganze Anzahl Verse an falsche Stelle gesetzt, indem er dem Schreiber der Hs. gedankenlos folgte. De Vries hatte diesen Fehler schon berichtigt und auch sonst vieles zur Wiederherstellung des ursprünglichen Textes gethan; die Aufgabe des Kritikers war aber immer noch gross genug, und V. hat sie in verdienstvoller Weise gelöst.

Mit Eifer und Scharfsinn hat er z. B. die Assonanzen beseitigt, welche nicht vom Dichter, sondern vom Abschreiber herrühren. Nur wenige falsche Reime sind unverbessert geblieben, z. B. v. 505 f., deren Emendation schon von De Vries, jedoch ohne Erfolg (meint Verdam), versucht war. Vielleicht ist zu lesen: *„Toeghdi hem ghecleedt met witten Herde vele helscer scaren, Die alle droeghen candelaren“*. Die Wörter *„Die Jode“* können Glossem sein und das Wort *„ghecleedt“* in den folgenden Vers gedrängt haben (Acta Sanct.: „Ostendit ei albos chlamydatos cum multitudine candelabrorum“). Die Assonanz v. 1303 f. rührt wohl auch vom Abschreiber her, der das vermuthlich ursprüngliche Wort *verhoghede* in *gheloevede* umgeschrieben hätte.

Schon De Vries und Jonekbloet meinten, die Theophilushs. sei vielfach interpolirt; und dieses ist auch kaum zu läugnen. Es ist aber die Frage, ob man mit dieser Allgemeinheit nicht alles positive sagt, was zu sagen ist. Der Hrsg. jedoch hat versucht, alle interpolirten Stellen nachzuweisen. Welche Verse aber eingeschoben seien, welche nicht, ist schwer zu beurtheilen, wenn uns — wie mit dem Theophilus der Fall — nur eine Hs. zur Verfügung steht, und die Eigenthümlichkeiten des mittelmässigen, uns unbekannten Dichters wenig hervortreten, sogar, wie Verdam meint (p. 40), vom Interpolator nachgeahmt sind, also keinen hinlänglichen Grund bieten, um das Falsche vom Echten zu scheiden. Findet man unnütze Abschweifungen oder unbedeutende Zusätze, warum kann der Dichter selbst nicht geschwätziger Natur gewesen sein? Ist der Zusammenhang fehlerhaft, sind die Reime ungenau, ist der Sinn sogar zerstört, warum hat da Interpolation stattgefunden? Corruption aus Nachlässigkeit oder Uebereilung kann Alles in Unsinn umwandeln; kaum möchte ich jedoch glauben, dass Alles, was mangelhaft, ja barer Unsinn ist, vom Interpolator herrühre. Ich kann mir keinen Menschen denken, der sein Vergnügen daran gehabt hätte, Unsinn zu mischen in ein Werk, das er abschrieb, oder dann und wann so holprige Verse hinzuzureimen.

Von 1850 Versen will Verdam nicht viel weniger als 250 auswerfen. Wer aber, wie Ref., nicht die Nothwendigkeit einer so grossartigen Ausscheidung einsehen kann, wird trotzdem dankbar manche richtige Bemerkung lesen, welche sich fast jedes Mal findet, wenn fehlerhafte oder nichtssagende Verse besprochen werden. Und Verdam hat auch selbst nicht unterlassen, in seiner Einleitung hervorzuheben, wie schwer es sei, in dieser Materie das Rechte zu treffen. Ebendeshalb theilt er, wenn er Interpolationen vermuthet, sehr ausführlich die Gründe mit, auf die seine Ansicht sich stützt. Auch schadet sein Verfahren nur, insofern es Andere verführen könnte, mit weniger Umsicht, als er es that, zu verwerfen, und bei den mnl. Dichtern dieselbe plumpe Schere anzuwenden, mit der gewisse Philologen gerne die klassischen Autoren zerschnitzen möchten.

Nur Eins habe ich an der sonst tüchtigen Ausgabe auszusetzen. Die ausgeworfenen Verse sind nicht eingeklammert, wie zu wünschen wäre, sondern an den Fuss der Seiten ausserhalb des Textes gestellt. So sind sie aber kaum citirbar. Der Hrsg. hätte besser gethan, die alten Verszahlen der Blommaertschen Ausgabe beizubehalten. Nun aber sind die verdächtigen Verse nicht nur stigmatisirt, sondern gleichsam hingerichtet, obgleich der Hrsg. selbst bemerkt: nur dieses will ich bewiesen haben, dass Interpolationen stattgefunden haben; den ursprünglichen Text des Dichters ganz wieder hergestellt zu haben, bilde ich mir nicht ein; nur Wahrscheinlichkeit, nicht Wahrheit war hier zu finden.

Dem Texte hat Verdam viele dankenswerthe und, wie es von ihm zu erwarten war, feine sprachliche Bemerkungen zugefügt nebst dem Abdruck zweier Prosabearbeitungen der Theophiluslegende nach einer Hs. und einem alten Drucke in der königl. Bibliothek zu 'sGravenhage.

Groningen, 6. Dec. 1882. Jan te Winkel.

Einleitung in das Studium des Altnordischen von Jos. Cal. Poestion. I. Grammatik. Hagen i. W. und Leipzig, Herm. Risel & Co. 1882. VIII, 181 S. 8. M. 3.

Die Absicht Poestions, die altnordischen Literaturdenkmäler einem grösseren Publikum zu erschliessen, ist entschieden zu loben. Poestion hat die Ausführung dieses Planes mit einer altnordischen Grammatik begonnen. Ob nun eine solche zur Zeit Bedürfniss ist, gerade jetzt, wo soeben Brenners Handbuch mit ausführlicher Grammatik erschienen, die 2. Auflage von Wimmer-Sievers vorbereitet wird und ausserdem Noreen für die Braune'sche Sammlung an einer solchen arbeitet, — also alle von Männern, welche sich bereits auf dem Gebiete des Altnordischen bewährt haben — mag dahingestellt bleiben; von Poestions Standpunkte aus lässt es sich zum mindesten rechtfertigen. Auch dass der Verf. im Grossen und Ganzen M. Nygaards Grammatik zu Grunde gelegt hat, ja meist wörtlich wiedergibt, wollen wir dem Buche keineswegs zum Vorwurfe machen, denn dadurch hat die Grammatik vielleicht an Werth gewonnen. Nur hätte P. im Auge haben sollen, dass auch andere Leute — und zwar nicht nur sprachvergleichend — auf dem Gebiete der altnord. Grammatik gearbeitet und manchen alten Fehler an der Hand eingehender Untersuchungen getilgt haben. Denn wer eine Grammatik populär machen will, muss doch in erster Linie die Sprache beherrschen und über die grammatischen Forschungen über dieselbe orientirt sein. Dass nun Poestions Buch das Gegentheil beweist, ist der Hauptvorwurf, welchen ich dem Verf. zu machen habe. Wimmers Forschungen (an der Hand gründlichen Handschriftenstudiums), deren Resultate

er vor allem in der Einleitung zur 2. Ausgabe seines Lesebuchs niedergelegt, sind vollständig ignorirt. So lesen wir immer noch (§ 134) die Praeterita der redupl. Verba mit langem Vokal (*féll, fékk, gékk, hélt*), dessen Kürze jetzt auch Kluge (Beitr. VI S. 387) einräumt; § 119 das Paradigma *tel, talda, taldr*; den Unterschied zwischen *út* und *utan,* der sich doch durch die ganze Sprachperiode von der Stockh. Homiliubók bis zu den annales regii zeigt, finden wir nicht, die Medialendung ist *sk* oder *st,* obgleich doch jene nur der ältesten, diese nur der jüngsten Periode der Denkmäler eigen ist, während die der klassischen Periode der Hss. (*z*) gar nicht erwähnt wird; das Ntr. von *góðr* lautet immer noch *gótt* (vgl. Wimmer S. X); das Paradigma *minn, mín, mítt* (§ 100) sollte nun endlich in einer Grammatik dem klassischen *minn, mín, mitt* weichen. Ueberhaupt findet sich im ganzen Buche von dem im Nordischen so wichtigen Lautwandel, dass langer Vokal vor Doppelconsonanz gekürzt wird, nicht eine einzige Andeutung (vgl. darüber Gíslason, Forandringer af Quantitet i oldn. isl. in den Aarb. 1866 S. 342 ff.). Auch das Paradigma von *nökkurr* ist schief; wir müssen in erster Linie für die klassische Periode ansetzen: *nakkvarr* (*nakkvar* ist wohl nur Druckfehler), *nökkur, nakkvat,* für die der ältesten Hss. aber: *nekkverr, nekkver, nekkvert* (Wimmer a. a. O. S. XVII–XVIII). *órr* (§ 100 Anm.) ist nicht aus *várr* entstanden, sondern älter als dieses (Hoffory, Nord. tidsk. for filol. Ny række III S. 297 ff.); *aðrir* (§ 20a Anm.) nicht aus *annrir,* sondern aus *anþrir* (Leffler, ebd. IV S. 288). Die Form *Ægir* sollte doch nun endlich auch nach Gíslasons eingehender Untersuchung (Aarb. 1876 S. 313—30) über Bord geworfen sein. Auch für *Mjölnir* (S. 27) ist *Mjöllnir* zu schreiben, da das Wort auf **mellunir* zurückgeht (Wimmer a. a. O. S. XXI). Dergleichen überwundene Dinge finden sich aber im Buche noch manche. — Und weiter, welchen Eindruck muss es auf jeden, der nur etwas grammatischen Sinn hat, machen, wenn wir fortwährend lesen, dass bei *ja-* und *va*-Stämmen *j* und *v* in der Flexion vor die Endung hinzugetreten ist, dass die syncopirten Nominalformen durchweg als Zusammenziehungen bezeichnet werden u. dgl.

Auch die Lautlehre hat mannigfache Mängel. Vor allem durften die beiden *ö*-Laute (*ǫ* und *ö* oder *ø*) nicht zusammengeworfen werden, und es hat ohne Zweifel auch in der Aussprache ein Unterschied existirt; denn während jenes (*ǫ*) ein Mittellaut zwischen *a* und *o,* war dies reines *ö,* ein Mittelding zwischen *e* und *o*[1]. Dieser längst überwundene Wirrwarr zieht sich durch die ganze Formenlehre, und wo er am offensten zu Tage tritt, bei den Verben *hrökkva* u. dgl., hat es auch Poestion gemerkt und sich veranlasst gefühlt, den eigentlichen Laut in Klammern beizufügen, und so lesen wir S. 81:

hrökkva (ø), hrökk (ø), hrökk (ǫ).

Ferner sollte *z* als einfacher nordischer Laut auch bald schwinden; er ist es nicht, sondern wie *x* = *ks,* so ist *z* = *ts* und lässt sich als diese Lautverbindung überall auflösen (vgl. darüber die gramm. Tractate Sn. E. II S. 36 und 54). Dies hat nun freilich zur Folge, dass die Genitivendung der starken Substantiva auf einen Dentallaut und *ll* und *nn,* wo sich vor *s* ein *t* entwickelt, nicht *s,* sondern, wie sie auch die Hss. der klassischen Periode haben, *z* ist, worauf Hoffory und im Anschluss an ihn ich zu wiederholten Malen aufmerksam gemacht haben. — Auch dass *đ* im Altnord. die tönende, *þ* die tonlose Spirans sei, muss als antiquirt angesehen werden; nichts spricht für eine lautliche Trennung beider Buchstaben (vgl. Hoffory a. a. O. S. 293 Anm.; Sievers in den Beitr. V S. 520 Anm.). Dass sich *đ* nie im Anlaut finde, ist nicht wahr (man vergl. nur die Beispiele bei Gíslason, Um Frumparta S. 98); nur die normalisirten Texte haben es nicht. — Was die Silbenabtheilung betrifft, so ist doch entschieden *haf-đa,* und nicht *hafđ-a* abzutheilen. — Recht missglückt ist Poestion die Vorbemerkung zur Lautlehre. Der Verf. unterscheidet zwischen den den Nordländern ursprünglich eigenen Buchstabenzeichen und dem später eingeführten lateinischen Alphabete. Wer soll aus dieser Bemerkung lesen, dass jene, die Runen, aus dem lateinischen Alphabet entlehnt sind und dass wir eine germanisch-nordische Schrift überhaupt nicht kennen? Weiter soll das *futhark* — „genannt nach der eigenthümlichen Reihenfolge der Runenzeichen“ — auf Runensteinen aufbewahrt sein! Weder den Bracteat von Vadstena, noch die Spange von Charnay, noch das Themsemesser kann ich unter die Steine rechnen. Auch die Bemerkung, das lateinische Alphabet sei über Norwegen nach Island gekommen, bedarf zum mindesten des Beweises; der älteste grammatische Tractat berichtet uns wenigstens gerade das Gegentheil, dass es Þórodd und Ari nach Priscianus eingeführt hätten (Sn. E. II S. 4—6); der Gegenbeweis gegen diesen Bericht ist aber bis jetzt noch nicht geführt. — Auch in der Einleitung, die Poestions eigene Arbeit ist, vermisst man hier und da Klarheit. So ist dem Verf. in § 1 die „altnordische Sprache“ erst die, dem ganzen skandinavischen Norden gemeinsame „Grundsprache“, welche vom 9. Jh. ab in den westlichen Landen Skandinaviens gesprochen wurde. So weit wir die Sprachdenkmäler verfolgen können, finden wir Abweichungen in den einzelnen nordischen Dialekten, und wir dürfen durchaus nicht das Nordisländische als den Zweig bezeichnen, welcher allein die dem ganzen Norden gemeinsame Sprache erhalten habe. — § 3 lesen wir von der Stellung der altnord. Sprache; hier wäre es recht wünschenswerth gewesen, wenn P. dem, der „nicht mit gelehrten linguistischen Kenntnissen ausgerüstet ist“, etwas von dem Unterschied der nordgerm. Sprachzweige vorgeführt hätte. — Die Klassicität der altnordischen Sprache verschiebt P. fast um ein halb Jahrhundert, da bekanntlich Snorris Werke um 1220 geschrieben und die besten Íslendingasǫgur von 1220—60 (vgl. Fornsǫgur S. VIII) verfasst sind. Unter den Wörterbüchern ist das von E. Jonsson gar nicht erwähnt. Auch die Be-

[1] Man vgl. Sn. E. II S. 14: ǫ hefir lykkju af *á,* en hringinn af *ó,* því at hann er af þeira hljóði tveggja saman blandinn: kveðinn minnr opnum munni en *á,* en meirr en *ó.* und: *ø,* hann es af hljóði *e* ok *ó*s felldr saman, minnr opnum munni kveðinn en *e* ok meirr en *o.* Die Wahrheit dieser in unseren Grammatiken immer noch viel zu wenig berücksichtigten Tractate werde ich nächstens mit Hülfe der Skaldenreime zu erhärten suchen.

merkung, G. Vigfússons Icelandic-English Dictionary sei das „beste“ Wörterbuch, muss den irre führen, welcher seine massenhaften Fehler und Ungenauigkeiten nicht kennt.

Die an die Formenlehre angefügte kurze Syntax will nur eine Uebersetzung derjenigen Nygaards sein. Dieselbe ist für Anfänger höchst willkommen, allein bei akademischen Vorlesungen genügt sie nicht. Der Anhang schliesslich, ein Verzeichniss unregelmässiger Formen — wie sie P. nennt, in der That aber fast weiter nichts als eine Zusammenstellung ganz regelmässiger Erscheinungen, die jeder finden muss, der überhaupt nord. Grammatik treibt — hat das Buch unnützer Weise um 18 Seiten vergrössert.

Es thut mir leid, einem Buche so wenig Anerkennung zollen zu können, welches in einer Absicht geschrieben, die mir ganz aus der Seele gesprochen ist. Mögen die folgenden Hefte von Poestions Unternehmen mehr Anerkennung finden; ich kann sie diesem nicht zollen, wenn ich, wie der Verf. selbst im Vorwort verlangt, dem Büchlein ein unparteiischer Richter sein soll.

Leipzig, October 1882. E. Mogk.

Schulz, Fritz, Die Sprachformen des Hildebrandsliedes im Beovulf. Aus dem Programm der Realschule auf der Burg zu Königsberg i. Pr. Ostern 1882. 21 S. 8.

Der Verf. will die Uebereinstimmung zwischen Beov. und Hbrl. in Wortschatz, Wendungen und Formeln, sowie einzelne Abweichungen darlegen. Wir wissen nicht, wen ausser dem Verfasser die „wissenschaftliche“ Abhandlung belehren soll. Wer das wissen will, was der Verf. bietet, ersieht es mit einem Blick in Heynes Glossar. Wer elementare Bemerkungen über das Verbum substantivum oder die Praeterito-Praesentia bedarf, wird sie nicht hier suchen.

Heidelberg, 21. Oct. 1882. Otto Behaghel.

Groebedinkel, Pope's Essay on Criticism. Sein Verhältniss zu Horaz und Boileau. Progr. der Realschule und des Progymnasiums zu Ohrdruf 1882. 11 S. 4.

Der Verf. dieser interessanten Arbeit, dem wir schon eine beachtenswerthe Untersuchung über den Versbau bei Phil. Desportes und Fr. de Malherbe verdanken, hat sich hier die Aufgabe gestellt, zu prüfen, in wie weit und in welcher Weise sich der schon auf den ersten Blick nicht zu verkennende Einfluss der Werke des Horaz und Boileau auf Pope bei Abfassung des Essay on Criticism geltend gemacht hat, da man durch den Umstand, dass in Warburtons umfangreichem Commentar zu seiner Ausgabe dieses Essay (1753) der Name jenes lateinischen Autors nur ein Mal (zu v. 631), der des Boileau aber gar nicht erwähnt ist, zu der Vermuthung veranlasst werden könnte, dass Pope diese beiden Dichter durchaus unbenutzt gelassen habe. G. legt nun durch Anführung aller sich inhaltlich entsprechenden Stellen in durchaus überzeugender Weise dar, dass dieser Schluss ein irrthümlicher sein würde, wobei er zu folgenden Resultaten gelangt: 1) Mit Bezug auf Horaz ist nur ein Einfluss der Ars poetica, nicht aber der Satiren und Episteln nachweisbar, während von Boileau nicht nur der Art poétique, sondern auch, und zwar in ausgedehntestem Masse, die Satiren in dem Popeschen Essay verwerthet sind; und wenn trotzdem gerade Boileau in dieser Beziehung sowohl von dem englischen Poeten selbst als von Warburton in seinen Noten unerwähnt geblieben ist, so lässt sich dies wohl daraus erklären, dass Beide befürchteten, durch Angabe jener Quelle Popes Dichterruhme zu schaden. 2) In Betreff der Art und Weise, wie der Engländer seinen Vorbildern gefolgt ist, constatirt G., dass sich derselbe wohl an einzelnen Stellen recht eng an jene anschliesst (z. B. *Voilà l'homme en effet. Il va du blanc au noir: Il condamne au matin ses sentiments du soir = Some praise at morning what they blame at night, But always think the last opinion right*). im Allgemeinen aber doch nicht sklavisch nachahmt, sondern es im Gegentheil meist verstanden hat, den zu Grunde liegenden Gedanken recht glücklich umzugestalten und neu zu beleben, ihn theils zu verallgemeinern, theils zu individualisiren, so dass seinem Gedichte die Originalität durchaus nicht ganz abgesprochen werden kann.

Spremberg, Dec. 1882. G. Willenberg.

De Amicis, V., La Commedia popolare latina e la Commedia dell' arte. Napoli, Morano 1882. 86 S. 8.

Seitdem Vincenzo de Amicis im Jahre 1871 in Pisa ein vielversprechendes Büchlein über die Nachahmung der Lateiner von Seite der ital. Komödienschriftsteller im XVI. Jh.[1] der Oeffentlichkeit übergeben hatte, wartete man mit Spannung darauf, dass dieser Gelehrte, der sich schon damals als guten Kenner des ital. Theaters erwies, seine Untersuchungen auf dem Gebiete der ital. Komödie weiter ausdehnen würde. Und in der That zeigt uns vorliegende Schrift (als Separatabdruck aus dem Programm des Liceo Vittorio Immanuele in Neapel erschienen), dass der neapolitanische Professor die Hoffnung, die man auf ihn gesetzt hatte, nicht getäuscht hat. Die Untersuchung ist, wie uns der Verf. selbst gleich Anfangs (S. 3) in einer Note sagt, nur der kleine Theil eines grösseren Werkes über die „Commedia dell' arte“, das er sobald als möglich herauszugeben gedenkt. Wir wünschen, dass dies nur recht bald geschehe. Die Frage, warum das an Geistesgaben so reiche Italien kein originelles Theater besass, ist wiederholt besprochen worden, und man hat verschiedene Gründe angeführt, um sich über den Mangel dieser, ich möchte sagen bei den Italienern nach ihrer Geistesanlage vorauszusetzenden Kunstproduktion Rechenschaft zu geben. Eine Thatsache aber ist es, dass, wie anderswo, so auch auf der ital. Halbinsel die Keime zur Entwicklung eines Nationaltheaters in den heiligen

[1] L'imitazione latina nella Commedia italiana del XVI sec. Pisa, Nistri 1871.

Rappresentazioni, in den geistlichen Spielen und in der Stegreifkomödie, in der Commedia improvvisa oder a soggetto lagen, dass diese Keime aber da von den Schriftstellern nicht gebührend geschätzt, ja im Gegentheil mit Hohn und Spott belegt wurden. Während aber die Rappresentazioni der Verachtung des gelehrten Publikums ausgesetzt waren und deshalb frühzeitig ausstarben, gelang es der „Commedia dell' arte" sich noch längere Zeit am Leben zu erhalten, ja hie und da der Kunstkomödie selbst Trotz zu bieten. Und nicht nur in Italien, sondern auch im Auslande hat die Commedia a soggetto die freundlichste Aufnahme gefunden, aber mit dem Unterschied, dass sie dort nur oder meistens vom Volke, hier dagegen von den Höfen (in Frankreich wenigstens) gepflegt wurde. Was den Namen Commedia dell' arte betrifft, so finden wir ihn nicht vor dem XVI. Jh. Das will aber nicht sagen, dass es nicht früher derartige Komödien gegeben habe, sondern kann höchstens beweisen, dass man früher solchen rohen Produkten keine Aufmerksamkeit schenkte. Dass eine Volkskomödie, wenn auch nicht mit jenem Namen, doch mit der Beschaffenheit der Commedia improvvisa, während des Mittelalters bestanden hat, ist zweifellos. Ja sie reicht weiter bis in das Alterthum hinein und schliesst sich, wenn auch nicht unmittelbar, doch mit unleugbarer Bestimmtheit an die Mimen und römischen Atellanen an. Diese Verwandtschaft sucht der Verf. durch die grosse Aehnlichkeit zu beweisen, welche zwischen den Charakteren der römischen Volkskomödie und den meisten Typen der ital. Commedia a soggetto besteht. Natürlich erlitten jene hier viele Umwandlungen und verloren nach und nach manche der früheren Merkmale. Es geschah bei den Charakteren der röm. Komödie, wenn uns der Vergleich erlaubt ist, was alle Tage bei den Volksmärchen vorkommt. Manches wurde abgeschliffen, verändert, umgeformt; es wurde auch Neues hinzugefügt, ohne dass man doch die ursprünglichen Züge vermisste. Die Hauptzüge sind immer dieselben geblieben. Und diese sind: das Vorkommen gewisser komischer Typen, der Gebrauch bestimmter Masken[2], das Improvisiren (eine von dem ital. Volke schier unzertrennliche Neigung), die Vorliebe für gewisse Sujets; die Anwendung der sogenannten „lazzi", da sowohl in der lat. Volkskomödie, als auch in der Commedia dell' arte die Bewegung, die Mimik über den Dialog herrschte; der überwiegend satyrische Charakter; die Entstellung historischer Thatsachen; die Begleitung des Stückes mit Gesang, Spiel und Tanz; die Einführung von Frauenspersonen bei gewissen Rollen; die Anspielungen auf Personen und Tagesereignisse; das Parodiren und Persifliren, kurz die Bespöttelung alles dessen, was sich der Aufmerksamkeit des Volkskünstlers darbot.

Damit ist aber nicht gemeint, dass alle Charaktere der röm. Volkskomödie in den Typen der Commedia dell' arte ihre Wiedergabe fänden. Da beide Gattungen auf der Improvisation beruhten, so stand es den Schriftstellern oder vielmehr den Schauspielern frei, ihre Rollen nach Belieben zu vermehren oder nach dem Geschmacke der Zuschauer umzugestalten, aber in der modernen Gestalt ist es nicht schwer, die ursprünglichen Gesichtszüge wiederzufinden. Das hat man in neuerer Zeit in Abrede stellen wollen. Ein anderer junger Schriftsteller (auch ein Neapolitaner, wenn wir nicht irren), Michele Scherillo hat es unternommen, in einer mit mehr Geist als Gründlichkeit geführten Untersuchung[3] das Alter einer süditalienischen Maske (Polichinell) anzufechten, indem er ihr ein verhältnissmässig jüngeres Datum (XVI. oder XVII. Jh.) anwies.

Dieser Meinung sind auch andere italienische Schriftsteller, so z. B. Prof. Bartoli[4], beigetreten. Wir lassen die Argumente bei Seite, welche der Verf. mit Recht gegen diese Vermuthung vorbringt. Nur eins wollen wir hier anführen: wäre Polichinell wirklich gegen Ende des XVI. Jh.'s entstanden, so würde die schwarze Maske, mit der er sein Gesicht bedeckt, mit den damaligen Verhältnissen nicht erklärbar sein. Mit Recht bemerkt de Amicis (S. 60), nicht um den Namen handle es sich, sondern um den Charakter. Und was diesen anbelangt, unterliege es keinem Zweifel, dass der Maccus der Atellanen den Grundstoff zu dem modernen Pulcinella dargeboten habe.

Wir möchten dem Verf. in seiner Untersuchung gern noch weiter folgen, aber wir ziehen es vor, es nunmehr dem Leser selbst zu überlassen, und empfehlen ihm aufs angelegentlichste die Lektüre dieser streng wissenschaftlichen, aber klar und anmuthig geschriebenen Untersuchung. Die Darstellung der Entwicklung des römischen Volkstheaters (Cap. III—VII) hätte bei der allgemeinen Bekanntheit der Sache etwas knapper sein können.

Roveredo, 8. Dec. 1882. Anton Ive.

[2] So in der Commedia dell' arte der Dottore, Pantalone, Pulcinella und die mit der verallgemeinernden Bezeichnung „Zanni" inbegriffenen Dienerrollen, welche eben den Hauptfiguren der Atellanen, dem Pappo, Dosseno, Bucco und Maccо entsprechen.

Das Neueste aus der Dante-Literatur.

Vielleicht haben auch andere Freunde der italienischen, speciell der Dante-Literatur, jezuweilen den Wunsch, etwas von dem zu erfahren, was auf diesem Felde, zumal im Vaterlande des Dichters, geleistet wird. Wie es mit der Kenntniss dieser Arbeiten steht, vermag ich nicht zu beurtheilen; Thatsache ist, dass unsere literarischen Zeitschriften von sehr vielem, ich möchte sagen von dem meisten keine Notiz zu nehmen pflegen. Sollte das Bedürfniss einer allgemeinen Uebersicht da oder dort vorhanden sein, so will ich in Nachstehendem demselben an meinem Theile entgegenzukommen suchen. Ich schicke voraus, dass ich nicht Recensionen, sondern eben nur eine allgemeine Uebersicht geben will, dass ich mich für dieses Mal auf Deutschland und Italien beschränke, und dass es auch innerhalb dieser Grenzen keineswegs auf Vollständigkeit abgesehen ist.

Bibliographisches.

1. Petzholdt, Julius, Catalogus Bibliothecae Danteae Dresdensis a Philalethe B. Rege Johanne Saxoniae conditae auctae relictae. Leipzig, B. G. Teubner. 1882. VI, 126 S. 8° mit einer photogr. Tafel.
2. Seartazzini, J. A., Dante in Germania. Storia letteraria e Bibliografia Dantesca alemanna. Parte II. Bibliografia alfabetica e sistematica. Mailand, Hoepli. 1883. ca. 340 S. hoch 4° (erscheint in einigen Tagen).

[3] Pulcinella prima del secolo XIX. Saggio storico. Ancona 1880 (estratto dal *Preludio*).

[4] Scenari inediti della Commedia dell' arte. In Firenze, Sansoni 1880 (p. CLXXX A.[8]).

Die sehr sorgfältige Arbeit des Herrn Hofrathes Dr. Julius Petzholdt in Dresden, welche zu den interessantesten Publikationen der Dante-Bibliographie gehört, bedarf an diesem Orte wohl nicht erst der Empfehlung. Mit der Genauigkeit und Akribie, die man am Verf. längst kennt, findet man hier eine der reichhaltigsten Dante-Bibliotheken Deutschlands verzeichnet. Der Katalog umfasst ungefähr 700 Nummern, abgesehen von der Dantischen Kunstsammlung, deren Verzeichniss den Werth der trefflichen Arbeit wesentlich erhöht.

Der zweite Theil des Dante in Germania besteht aus drei Abtheilungen. Zuerst bietet er eine alphabetische Bio-Bibliographie, d. h. kurze biographische Notizen der Autoren von Dante-Arbeiten, welche in Deutschland erschienen sind, nebst Aufzählung ihrer sämmtlichen Arbeiten in chronologischer Reihenfolge. Hierauf folgt die systematische Bibliographie, welche etwa 800 Nummern umfasst. Bei der Eintheilung des Stoffes ist Petzholdts Methode befolgt worden. Um Wiederholungen zu vermeiden ist keine Uebersetzung der Büchertitel beigegeben worden, da sich dieselbe bereits in der ersten Abtheilung, der alphabetischen Bio-Bibliographie findet. Bei den wichtigeren Werken wurde ein genaues Inhaltsverzeichniss beigefügt. In der dritten Abtheilung endlich werden, anknüpfend an neuere Erscheinungen der deutschen Dante-Literatur, die wichtigsten controversen Fragen der Dante-Forschung sehr eingehend, zum Theil vielleicht erschöpfend, erörtert. Die zehn Kapitel dieser Abtheilung behandeln Dantes adelige Abkunft, die zwei Bearbeitungen von Boccaccios Dante-Biographie, Boccaccios Glaubwürdigkeit, Dantes Eheleben, Dantes Sinnlichkeit, des Dichters Leben in Ravenna, den Brief an Guido da Polenta, die Epistel des Frate Ilario, die Abfassungszeit der Monarchie, und endlich einige neu zu untersuchende Fragen zu Dantes Lebensgeschichte. Vielfach haben die Untersuchungen zu Resultaten geführt, welche denjenigen entgegengesetzt sind, zu welchen Scheffer-Boichorst gelangt ist. Der Verf. wagt zu glauben, dass in manchen Punkten des genannten Gelehrten Buch widerlegt sei.

Historisches und Kritisches.

3. Borgognoni, Adolfo, Dante da Majano. Ravenna, Fratelli David. 1882. 70 S. kl. 8°.
4. Cita, A., Curiosità alpine. Dante Alighieri e le prealpi Veronesi e Vicentine. Vicenza, tipogr. Paroni. 1882. 15 S. 8°.
5. Del Lungo, Isidoro, Dell' esilio di Dante. Discorso commemorativo del 27 gennaio 1302, letto al Circolo filologico di Firenze il 27 gennaio 1881. Con documenti. Firenze, Successori Le Monnier. 1881. 210 S. kl. 8°.
6. Fenaroli, Giul., La vita e i tempi di Dante Alighieri. Dissertazione prima. La Stirpe, il Nome di Famiglia e la data del nascimento di Dante Alighieri. Torino, tipogr. Speirani. 1882. IV, 116 S. Lex. 8°.
7. Franciosi, Giov., Dante e Raffaello. Modena, Società tipografica. 1882. 14 S. gr. 4°.
8. Goebel, Gerhard, Dante Alighieri. Sechs Vorlesungen. Bielefeld u. Leipzig, Velhagen & Klasing. 1882. V, 201 S. kl. 8°.
9. Penci, Emilio, Omero e Dante, Schiller e il Dramma. Conferenze. Milano, Frat. Dumolard. 1882. 87 S. kl. 8°.
10. Scartazzini, Dantologia. Introduzione allo studio della vita e delle opere di Dante Alighieri. Milano, Hoepli. 1883. circa 320 S. 12°. (Erscheint demnächst.)
11. Scheffer-Boichorst, P., Aus Dantes Verbannung. Literarhistorische Studien. Strassburg, Trübner. 1882. VIII, 254 S. gr. 8°.

Herr Borgognoni entwickelt und vertheidigt in Nr. 3 die Ansicht, dass Dante da Majano eine fabelhafte Persönlichkeit sei, welche in Wirklichkeit niemals existirt habe. Es dürfte nicht leicht sein, den Verf. zu widerlegen. In keiner einzigen alten Hs. kommt der Name des Dante da Majano vor, kein Zeitgenosse, kein Schriftsteller des 13., 14. und 15. Jh.'s hat ihn mit einer Silbe erwähnt, sein Name erscheint zum ersten Male in der berü—hmten Giuntiner Sammlung vom Jahre 1527. Das ist wohl das wichtigste Argument, welches für die Ansicht spricht. Weniger bedeutend, aber immerhin, zum Theil wenigstens, beachtenswerth sind die anderen Gründe, welche der scharfsinnige Verf. für seine Ansicht geltend macht. Alles in Allem dürfte es vorläufig nicht mehr gestattet sein, von diesem sogenannten Freund Dante Alighieris zu reden, und sein Name wird fortan wohl aus der italienischen Literaturgeschichte zu verbannen sein.

Citas Schriftchen ist absolut werthlos. Zweck des Verf.'s ist zu zeigen, dass Dante die Prealpi Veronesi e Vicentine sehr wahrscheinlich besucht und die dort empfangenen Natureindrücke in einigen Stellen seines Gedichtes niedergelegt habe. Die Arbeit hat nur Einen Vorzug, nämlich dass sie sehr kurz ist.

Die Bedeutung des Buches Isidoros Del Lungo (Nr. 5) liegt in den S. 71—208 mitgetheilten Dokumenten, welche freilich theils längst gedruckt waren, theils von geringem Werth sind. Wer hingegen den „Discorso" nicht gelesen hat, hat nicht viel verloren. Neues findet man darin nichts, es wäre denn die geistreiche Bemerkung, dass Dante niemals ghibellinische Ansichten gehabt, sondern immer ein guter Guelfer gewesen sei. Der gespreizte, arrogante Ton des Verf.'s macht einen wenig erfreulichen Eindruck. Von sich selbst und seinem ungelesen gebliebenen Werke über Dino e Compagni redet er fast noch mehr, als vom Dichter der Göttlichen Komödie.

Hundertsechzehn enggedruckte Lexiconoctavseiten um nur von Dantes Adel, Familiennamen und Geburtsdatum zu handeln, das wird nicht bloss mir etwas zu viel erscheinen, zumal Herr Fenaroli (Nr. 6) die betreffenden Verhandlungen gar nicht kennt und um mehrere Jahre zurückgeblieben ist. Freilich kennt er auch Dinge, die Anderen unbekannt waren. S. 53 Anm. 1 schreibt er: „So che anche il sig. Scartazzini ha sostenuto la nobiltà degli Alighieri contro il Todeschini". Ich wenigstens habe nie etwas davon gewusst. Dass unter solchen Umständen die Arbeit keinen grossen Werth haben kann, ist einleuchtend. Das Resultat, zu welchem das lange mit passenden und unpassenden Citaten gespickte Raisonnement gelangt, ist: Dante war von adeliger Familie; der richtige Familienname ist Alighieri; der Dichter ist im Mai 1265 geboren worden.

Geistvoll, wie alles, was er schreibt, ist die Arbeit Franciosi (Nr. 7), eine Parallele zwischen Dante und Raphael, reich an feinen psychologischen und ästhetischen Bemerkungen. Nach meiner Ansicht ist indess mit solchen Parallelen im Grunde sehr wenig gewonnen. Wir haben ihrer in Hülle und Fülle — Dante und Homer, Dante und Michelangelo, Dante und Tasso, Dante und Shakspere, Dante und Goethe u. s. w. — was dabei herauskommt, vermag ich leider nicht einzusehn und muss deshalb auch die vorliegende Schrift, so angenehm sie sich auch liest und so anregend sie auch ist, als eine geistreiche Spielerei bezeichnen.

Der Pastor Gerhard Goebel bietet uns (Nr. 8) die Vorlesungen über Dante, welche er im Winter 1880—81 zum Besten einer neuerbauten Kleinkinderschule in Bielefeld gehalten hat. Von den sechs Vorlesungen behandeln die zwei ersten Dantes Leben und politisches Wirken, die drei folgenden geben eine Analyse der göttlichen Komödie, die letzte befasst sich mit Dantes Theologie und Politik. Auf wissenschaftlichen Werth macht die Arbeit nicht Anspruch, und ist mir in der That nicht gelungen, etwas darin zu entdecken, das nicht in den bekanntesten deutschen Werken über Dante zu finden wäre. Indess ist die Arbeit so anmuthig geschrieben, dass sie eine empfehlenswerthe Lektüre für den ist, der sich erst mit dem Gegenstande bekannt zu machen wünscht.

Ebenfalls Vorlesungen bietet uns Herr Emilio Penci (Nr. 9). Ueber diese Schrift ist ungefähr dasselbe zu sagen, was über diejenige Franciosis bemerkt wurde. Nur dass Penci weniger geistreich ist und dafür viel mehr mit rhetorischem Beiwerk aufwartet. Der Verf. ist jedenfalls im Stande, wenn er will, uns Besseres zu bieten, da er alle Schwierigkeiten überwunden zu haben scheint. „Bei Dante", so belehrt er uns auf S. 13, „ist Alles klar. Die Diskussionen beschränken sich wesentlich auf den Sinn einiger Verse und auf die Frage, ob Dantes Liebe zu Beatrice reeller Natur war". So leicht wird es uns Anderen freilich nicht.

Die „Dantologie" (Nr. 10) will eine Vorschule zum Studium des Dichters und seiner Werke sein. Der erste Theil behandelt Dantes Leben in vier Kapiteln: die Quellen, die Periode der Unschuld (1265—90), die Periode der inneren Kämpfe und des Zweifels (1290—1314), und die Periode des erkämpften inneren Friedens (1314—21). Der zweite Theil befasst sich mit Dantes Werken und behandelt, ebenfalls in vier Kapiteln, die Literatur, das Leben in den Werken, die „Opere minori" und die göttliche Komödie. Jedes Kapitel besteht aus neun Paragraphen, worin in knappster Form das Wichtige mitgetheilt ist und welchen sich mehr oder minder eingehende Erörterungen nebst literarischen Angaben anschliessen. Der Uebelstand, dass manche neue Resultate nur mitgetheilt, nicht aber entwickelt und eingehend begründet worden sind, war wegen der fest bestimmten Grenzen des Umfangs nicht zu vermeiden.

Jedenfalls das Bedeutendste, was auf dem Felde der neuesten Dante-Literatur anzutreffen ist, verdanken wir dem scharfsinnigen Kritiker Scheffer-Boichorst. Sein Buch (Nr. 11) ist vielfach besprochen worden und wird hier nur angeführt, weil es unpassend wäre, dasselbe in einer allgemeinen Uebersicht mit Stillschweigen zu übergehn. Die Bedeutung der Arbeit liegt mehr in der Anregung, als in den Resultaten, die, mit wenigen Ausnahmen, nicht annehmbar sind. Immerhin gehört aber dem Verf. das nicht gering anzuschlagende Verdienst, die Dante-Forscher gezwungen zu haben, an eine neue Prüfung so mancher Fragen zu gehn, die ein für alle Mal erledigt schienen. Unsererseits haben wir uns anderweitig so eingehend mit dem Buche befasst, dass es an diesem Orte genügen muss, desselben ehrende Erwähnung gethan haben.

Ausgaben und Uebersetzungen der Commedia.

12. Dante Alighieri. La Divina Commedia, con note tratte dai migliori commenti per cura di Eugenio Camerini. Volume unico. Settima edizione stereotipa. Milano, Sonzogno. 1882. 431 S. kl. 8°.
13. La Divina Commedia di Dante Alighieri. Riveduta nel testo e commentata da G. A. Scartazzini. Vol. III. Il Paradiso. Leipzig, Brockhaus. 1882. XII, 905 S. kl. 8.
14. Provedi, A. M., Cenni storici sulla traduzione in versi esametri latini della Divina Commedia di Dante Alighieri eseguita dall' abate Don Gaetano Dalla Piazza. Susseguiti dalla Vita del Dalla Piazza con aggiuntevi alcune sue lettere; dalla Prefazione che lo stesso aveva divisato di pubblicare insieme alla di lui versione, e da un saggio di questa consistente in due tratti di ciascuna delle tre Cantiche col testo Italiano a fronte secondo la edizione Fiorentina del Le Monnier e C. anno 1837. Venezia, tipogr. del Commercio di M. Visentini. 1882. 112 S. gr. 8°.
15. Dantes Göttliche Komödie. Uebersetzung, Kommentar und Abhandlungen über Zeitalter, Leben und Schriften Dantes. Von August Kopisch. Dritte Auflage, durchaus revidirt und ergänzt von Dr. Theodor Paur. Mit zwei Bildnisstafeln. Berlin u. Leipzig, J. Guttentag. 1882. XV, 730 S. gr. 8° mit 2 Tafeln in Lichtdruck.

Was die Billigkeit eines Buches vermag, dafür liefert die Camerinische Ausgabe der Divina Commedia (Nr. 12) einen glänzenden Beweis. Dieselbe ist in vielen Tausenden von Exemplaren verbreitet und hat nachgerade viele andere verdrängt. Ihre Vorzüge und Mängel dürfen hier als bekannt vorausgesetzt werden. Im Verhältniss zum Preis (1 Lira = 85 Pfennige) ist die Ausstattung eine ganz anständige. Nur der Notendruck macht den Augen gar zu starke Zumuthungen. Ein Volksbuch ist diese, im Ganzen vortreffliche Ausgabe in vollem Masse geworden.

An einen ganz anderen Kreis von Lesern wendet sich die, bis auf die „Prolegomeni" nunmehr abgeschlossene, Leipziger Ausgabe (Nr. 13). Ihr Umfang schon, und mehr noch der Charakter des Kommentars, zeigt, dass sie den ernsten Danteforschern dienen will. Wenn ihr überhaupt ein Verdienst zukommt, so dürfte dasselbe wesentlich darin bestehn, dass hier, wie sich Witte (Dante-Forsch. II, 459) ausdrückte, „zum ersten Male unternommen worden ist, das seit Jahrhunderte Beschaffte im Grossen und Ganzen vollständig zu überschauen, geordnet den Resultaten nach darzulegen und kritisch zu sichten". An Materialien wird der Paradiesesband jedenfalls reich genug sein. Im übrigen muss das Urtheil über diese Arbeit den Sachkundigen überlassen bleiben.

Die interessante Schrift des Gerichtsrathes Provedi (Nr. 14), eines Neffen des 1844 verstorbenen Abate Dalla Piazza, befasst sich mit einer Arbeit, welche zu Leipzig im Jahre 1848 im Druck erschienen ist. Nach dem Verf. entspricht aber diese, von Witte besorgte Ausgabe wenig den Absichten des Uebersetzers. „Diese Publikation enthält bloss die Uebersetzung; es fehlt die von Dalla Piazza geschriebene Vorrede, welche zur Beurtheilung seiner Arbeit sehr interessant ist; es fehlt der Originaltext, so dass die Wünsche des hochverdienten Gelehrten noch nicht, oder doch nur zum Theil erfüllt worden sind" (S. 13 f.). Dass Herr Provedi die Arbeit seines Oheims vielleicht etwas zu hoch schätzt, wird man dem Neffen zu Gut halten müssen. Die Schrift bietet eine gedrängte Geschichte der Dalla Pizzaschen Uebersetzung, die Biographie desselben, eine Reihe von Briefen desselben an den Verf., das vom Uebersetzer hinterlassene Vorwort und endlich sechs Proben seiner Uebersetzung nebst beigedrucktem Originaltexte. Dass die Vorrede dem Leipziger Drucke nicht beigefügt wurde, ist allerdings zu bedauern; wen die Schuld trifft, ist mir aus Provedis Auseinandersetzungen nicht klar geworden.

In dem prächtig ausgestatteten Bande bietet uns Dr. Paur, einer der gründlichsten und feinsten unter den lebenden Dantekennern, die Arbeit des Malers und Dichters August Kopisch in verjüngter, wiedergeborener Gestalt (Nr. 15). Bei ihrem ersten Erscheinen sehr gerühmt, fiel dann die Arbeit in Misskredit und die darin vorkommenden, zum Theil allerdings unglaublichen Fehler stellten deren nicht gewöhnliche Vorzüge gänzlich in den Schatten. Ein weiteres Missgeschick widerfuhr dieser Arbeit im Jahre 1862, indem der Hrsg. der zweiten Auflage auch die gröbsten Fehler stehn liess, so dass im darauffolgenden Jahre Julius Braun gegen dieses „Attentat auf Dante" öffentlich protestiren zu sollen glaubte. Jetzt endlich ist das Werk gründlich gereinigt und gefeilt worden, so dass es wohlberechtigt ist, einen ehrenvollen Platz in unserer deutschen Dante-Literatur einzunehmen. Der neue Hrsg. und Bearbeiter hat sich nicht etwa damit begnügt, die augenfälligsten Fehler zu entfernen, vielmehr hat er das Ganze einer gründlichen und gewissenhaften Revision unterworfen, so dass, soweit ich Vergleichungen anstellte, auch nicht Ein Gesang unverändert abgedruckt, hingegen sehr viele wesentlich umgearbeitet worden sind, ohne dass dadurch der einheitliche Charakter des Ganzen irgend welche Einbusse erlitten hätte. Dass alle Aenderungen auch wirkliche, nicht selten sehr wesentliche Verbesserungen sind, lässt sich von einem solchen Kenner und sorgfältigen Schriftsteller, wie Dr. Paur, zum Voraus erwarten und wird durch die Vergleichung einiger Gesänge vollkommen bestätigt. Die Uebersetzung ist nicht allein viel treuer geworden als sie schon war, sondern auch lesbarer, geschmackvoller. Sie darf jetzt getrost den besten reimlosen Uebersetzungen des Gedichtes, die wir besitzen, zur Seite gestellt werden. Pietätvoller verfuhr der neue Hrsg. mit dem Kommentar, der seinen mystischen Charakter beibehalten hat, obwohl auch hier sehr vieles berichtigt, manches ergänzt, anderes gestrichen wurde. Gründlich umgearbeitet wurden sodann die, etwas mehr als den fünften Theil des Bandes füllenden, Abhandlungen über die Zeit, das Leben und die Schriften des Dichters. Neu ist hier hinzugekommen eine sehr umsichtig ausgearbeitete bibliographische Einleitung, die Abschnitte über Dantes Gastmahl, über die Schrift von der Monarchie, über die Zeit der Abfassung, Gegenstand, Zweck, Titel und Form der Göttlichen Komödie, sowie zum grösseren Theil der Abschnitt über das Porträt des Dichters. So ist denn die Arbeit derart, dass dem, der in demselben Bande ausser dem übersetzten Gedicht alles zu finden wünscht, was man überhaupt über den Dichter und seine Werke weiss, kaum ein besseres Buch genannt und empfohlen werden kann.

Erläuterungsschriften zur Commedia.

16. Berardinelli, Fr., Il dominio temporale dei Papi nel concetto politico di Dante Alighieri. Con Appendice. Modena, tipog. pontificia. 1881. 431 S. kl. 8°.
17. Caetani, M. A., La materia della Divina Commedia dichiarata in VI tavole. Roma, Spithöver. 1881. 2 Bll. u. 6 lithogr. Tafeln. Fol.
18. Capecelatro, Enrichetta, Diario dantesco tratto dalla Divina Commedia. Roma, tip. Elzeviriana. 1881. 136 ungez. Blätter mit Dantes Porträt in Holzschnitt. 16°.
19. Francheschini, V. e Cellini, Ad., Saggi di letteratura greca, latina e italiana. Roma, tipogr. Poliglotta. 1881. 123 S. 8°.
20. Franciosi, Giov., Nuovo saggio di postille su Dante. Modena, Società tipografica. 1882. 12 S. gr. 4°.
21. Franciosi, Giov., Alcune lezioni su Dante. Torino, Speirani. 1882. 20 S. gr. 8°.
22. Galanti, Carmine, La Medusa del canto IX dell' Inferno dantesco. Lettera II della seconda serie su Dante Alighieri. Ripatransone, Jaffei. 1882. 20 S. 8°.
23. Galanti, C., La Medusa del canto IX dell' Inferno dantesco. Lettera III ecc. Ebd. 1882. 32 S. 8°.
24. Galanti, C., Interpretazione del verso Ugoliniano „Poscia più che il dolor potè il digiuno". Lettera IV ecc. Ebd. 1882. 32 S. 8°.
25. Galanti, C., Sulla interpretazione dei primi terzetti del canto IX del Purgatorio. Lettera V ecc. Ebd. 1882. 27 S. 8°.
26. Galanti, C., Breve risposta ad una lettera del Negroni avente per titolo: „L'Allegoria Dantesca del Capo di Medusa". Lettera VI ecc. Ebd. 1882. 19 S.
27. Galanti, C., Sulla interpretazione dei primi terzetti del canto IX del Purgatorio. Lettera VII etc. Ebd. 1882. 20 S. 8.
28. Grosso, Stefano, Degli studij die Giuseppe Jacopo Ferrazzi sul Torquato Tasso, e delle postille di Torquato

Tasso alla Commedia di Dante. Lettere due. Bologna, Romagnoli. 1881. 36 S. gr. 8°.

29. Hettinger, F., De teologiae speculativae ac mysticae connubio in Dantis praesertim trilogia. Commentatio quam Alma Julio-Maximilianea tertia saecularia celebrante auspice Theologorum in eadem Academia Ordine edidit Dr. F. L. H. Würzburg, Stuertz. 1882. 2 Bll. 73 S. gr. 4°.
30. Lumini, Apollo, Il sentimento della Natura in Dante. Studio. Siracusa, tip. Norcia. 1882. 110 S. 8°.
31. Negroni, Carlo, L'Allegoria dantesca del Capo di Medusa. Lettera al signor Professore Canonico D. Carmine Galanti. Bologna, tip. Fava e Garagnani. 1882. 20 S. 8°.
32. Triboiati, Felice, Il Blasone nella Divina Commedia. Pisa, Direz. del Giornale Araldico. 1882. 16 Spalten hoch 4°.
33. Vaccheri, G. G. e Bertacchi, C., Cosmografia della Divina Commedia. La Visione di Dante Alighieri considerata nello spazio e nel tempo. Torino, Candeletti. 1881. 243 S. Lex. 8° mit 11 lithogr. Tafeln.

Wäre mir der Pater Berardinelli nicht durch seine anderweitigen Arbeiten als einer der gelehrtesten, besonnensten und gründlichsten Dantekenner bekannt gewesen, so würde ich mich schwerlich entschlossen haben, sein neues, prächtig ausgestattetes Buch zu lesen (Nr. 16). Von dem Manne aber erwartet man Gediegenes, trotzdem der Titel nicht einladend ist. Und in der That, man findet sich nicht getäuscht in seinen Erwartungen. Wir haben hier eine sehr tüchtige Arbeit vor uns, in hohem Masse geeignet, den Leser in die Tiefen der Danteschen Dichtung einzuführen und den Kern derselben zu erschliessen. Ueber die Thesis des Verf.'s, dass Dante kein Gegner der weltlichen Macht des Papstes gewesen, kann man zwar anderer Meinung sein. Doch ist von der weltlichen Macht des Papstes nur wenig in dem Buche die Rede. Vielmehr ist dasselbe eine eingehende, gründliche Entwicklung des Grundgedankens der Komödie nach allen Richtungen hin, reich an tiefen Gedanken und an trefflichen Bemerkungen. Namentlich wird die vielfach beliebte politische Verflachung des Gedichtes schlagend als eine Verirrung abgewiesen und, in Uebereinstimmung mit allen alten Kommentatoren, überzeugend dargethan, dass der ethische und religiöse Gedanke die Grundlage des Gedichtes und dessen Seele ist. Das Buch sei Allen, die sich für das tiefere Verständniss Dantes interessiren, bestens empfohlen.

Die Vorzüge und die Brauchbarkeit der Arbeit des trefflichen Herzogs von Sermoneta (Nr. 17) sind längst bekannt, und bedarf es hier keiner weiteren Empfehlung. Es genüge auf diese neue, viel billigere Ausgabe (L. 2,50) aufmerksam zu machen.

Fräulein Enrichetta Capecelatro (Nr. 18) hat uns ein Dante-Vergissmeinnicht geschenkt. Das luxuriös ausgestattete Büchlein enthält zur einen Hälfte einen Spruch aus Dantes Komödie auf jeden Tag des Jahres, zur andern aber leeren Raum, damit der geneigte Leser andere Sprüche selbst eintragen könne. Einer liebenswürdigen neunzehnjährigen Dame gegenüber ist es süsse Pflicht galant zu sein, und so wollen wir sagen, dass ihr Büchlein allerliebst ist.

Von dem Buche der Herren Franceschini und Cellini (Nr. 19) kommt hier selbstverständlich nur der zweite Theil in Betracht. Der erste, welcher eine grundgelehrte Abhandlung über die Elegie im Allgemeinen, treffliche lateinische Uebertragungen griechischer Elegien u. drgl. enthält, so werthvoll er auch für die klassische Philologie ist, hat doch mit der Dante-Literatur nichts gemein. Hingegen haben wir im zweiten Theile (S. 59—121) ernste und wohldurchdachte „Studi sulla Divina Commedia", die den jungen Gelehrten alle Ehre machen. Zwei Fragen sind es, welchen sie ihre Aufmerksamkeit zuwenden: die erste betrifft die Zeit der Danteschen Vision, welche nach den Verfassern am 8. April des Jubeljahres 1300 beginnt; die andere den fingirten Schauplatz derselben, der nach ihnen in der Umgegend von Jerusalem zu suchen ist. Dass diese Resultate unanfechtbar seien, möchte ich am allerwenigsten behaupten; dass aber die Verfasser sehr beachtenswerthe Gründe für ihre Ansicht beibringen, wird man bereitwilligst einräumen müssen.

Von den beiden Schriften des Prof. Franciosi, dem wir schon oben begegnet sind, enthält die eine (Nr. 20) kurze Anmerkungen über einzelne Stellen der Komödie, die andere (Nr. 21) drei Abhandlungen: über die strafende Macht des Gewissens; Dantes Frauengestalten, und: was an dem alten Vergleich zwischen Michelangelo und Dante Richtiges ist. Viel wissenschaftliche Belehrung kann sich der Leser dieser Schriften nicht versprechen; dafür aber eine Fülle von Anregung und einen ästhetischen Genuss, wie man ihn nur selten bei der Lektüre von Arbeiten über Dante findet. Dass der Verf. einer streng kirchlich-konservativen Richtung huldigt, darf als bekannt vorausgesetzt werden.

Der Canonico Carmino Galanti ist jedenfalls der rührigste und fleissigste unter den lebenden Dantisten Italiens; ihm kommt nur etwa der Pater Giuliani gleich, dessen Büchor aber an einer Langweiligkeit leiden, die sie wohl niemals zur Popularität kommen lassen wird. Galanti ist es hingegen schon jetzt gelungen, das Interesse für diese Studien wieder unter seinen Landsleuten wachzurufen und die Liebe zum Dichter namentlich unter der studirenden Jugend zu verbreiten. Dass seine zahlreichen (bis jetzt 43) Dante-Briefe nicht ohne Erfolg geblieben, beweist der Umstand, dass von mehreren zwei und mehr Auflagen erschienen sind. Ueber zwei derselben habe ich früher Bericht erstattet. Zu meinem Bedauern bin ich dahin verstanden worden, als wollte ich im Allgemeinen ein wegwerfendes Urtheil über Galantis Dante-Briefe überhaupt aussprechen, was nicht entfernt in meiner Absicht lag. Ich will mich deshalb ganz deutlich erklären. Es liegt in diesen Briefen ernste und tüchtige Gedankenarbeit vor uns; sind einige der darin verfochtenen Ansichten auch anfechtbar, so sind immerhin die dafür angeführten Gründe beachtenswerth und kann der Verf. mit vollem Recht erwärten, dass mit ihm gerechnet werde. Aber die Form, diese Veröffentlichung seiner Studien in einer langen Reihe einzelner Briefe, bringt es unvermeidlich mit sich, dass man sehr Vieles, was doch nicht zur Sache gehört, mit in den Kauf nehmen muss. Dazu die vielen lateinischen Epigramme, welche noch so vortrefflich sein mögen, was ich gar nicht in Abrede stelle, aber doch mit den Dante-Studien kaum irgend etwas gemein haben. Die erste Serie von 36 Briefen bildet zusammen einen Band von etwa tausend Seiten in stattlichem Octav. Hätte aber der Verf. statt dessen ein Buch geschrieben, worin er seine Dante-Erklärungen systematisch vorgetragen und begründet hätte, so glaube ich doch, dass die Hälfte dieses Raumes mehr als hinlänglich gewesen wäre. Es mag sein, dass für Italien die vom Verf. gewählte Form mit besserem Erfolg gekrönt wird, als das wissenschaftliche Buch sein würde. Meinestheils bin ich aber in wissenschaftlichen Dingen zu sehr deutsch gewöhnt; wenn ich Dante studiren will, begehre ich nicht jeden Augenblick durch Komplimente, persönliche Notizen u. dgl. gestört zu werden. Ich verurtheile diese Form nicht; ich sage nur, dass dieselbe nun einmal nicht nach meinem wissenschaftlichen Geschmack ist. Und sehr wahrscheinlich stehe ich in dieser Hinsicht nicht allein da.

Von den jüngsten Dante-Briefen des Herrn Galanti nun behandeln zwei (Nr. 22 und 23) die Stelle Inf. IX, 52 ff. und suchen die Ansicht zu begründen, dass die Medusa das Symbol der Verzweiflung sei, und dass „sotto il velame degli versi strani" die Lehre verborgen sei, welch grosse Vorsicht dem Christen vonnöthen sei, wenn er von Versuchungen, die den Glauben zum Gegenstand haben, angefochten wird, Versuchungen, die nur durch die götdliche Hülfe überwunden werden können. Gegen diese tiefe und geistvolle Ansicht richtete Negroni sein Schriftchen (Nr. 31), worauf Galanti mit einer dritten „lettera" erwiderte (Nr. 26). Auf diesen Streit einzugehn ist hier nicht der Ort.

Die vielbesprochene Stelle Inf. XXXIII, 75 wird von Galanti (Nr. 24), wesentlich in Uebereinstimmung mit Andreoli, erklärt: „Più che il dolore, che avea potuto farmi raccogliere quel poco di forza che mi restava, sicchè io potessi almeno toccare e chiamare i morti miei figli, potè il diginno, il quale tanto mi esinanì da impedirmi che io più li toccassi e li chiamassi". Jedenfalls eine beachtenswerthe Erklärung, die mit sehr guten Gründen von dem Verf. vertheidigt wird.

Endlich befassen sich die zwei übrigen Briefe (Nr. 25 und 27) mit der Stelle Purg. IX, 1 ff., der in der Leipziger Ausgabe ein langer Excurs gewidmet worden ist. Bis jetzt hat sich der Verf. erst nur mit der Bekämpfung anderer Erklärungen beschäftigt; ein weiterer Brief soll dann seine eigene vortragen und begründen. Ich bin darauf etwas gespannt, kann aber unter keinen Umständen zugeben, dass die in der Leipziger Ausgabe vorgetragene Erklärung irgendwie widerlegt sei.

Von den zwei Briefen des gelehrten Mailänder Professors Stefano Grosso (Nr. 28), kommt hier nur der zweite (S. 17—36) in Betracht, welcher auf wenigen Seiten eine Menge feiner textkritischer Bemerkungen enthält und nicht warm genug empfohlen werden kann. Es ist S had für so tüchtige Arbeiten, dass sie in Flugschriften gedruckt werden, die wohl

kaum weite Verbreitung finden und in kurzer Zeit kaum aufzutreiben sind.

Die splendid ausgestattete Jubiläumsschrift des Prof. Hettinger (Nr. 29) verdient eine ausführliche Recension und schon droht meine Uebersicht zu weite Dimensionen anzunehmen, so dass für eine solche hier kein Raum ist. Um der Recension nicht vorzugreifen, begnüge ich mich, der Gelehrsamkeit und dem Scharfsinn des Verf.'s meine vollste Anerkennung zu zollen. Wenn ich vorausschicke, dass ich mit ihm nicht, oder doch nur auf eine kurze Strecke einig zu gehn vermag, so wird das Urtheil vielleicht an Gewicht zunehmen, dass diese Arbeit mit zu dem Bedeutendsten gehört, das in der jüngsten Zeit für die Erklärung der Werke Dantes geleistet worden ist.

Apollo Lumini sucht (Nr. 30) in den verschiedenen poetischen Werken Dantes mit grosser Sorgfalt die Stellen auf, welche für das feine Naturgefühl des Dichters beredtes Zeugniss ablegen, vergleicht sie mit einander und mit Stellen anderer Dichter und versucht, ein Bild von Dantes Naturbetrachtung zu zeichnen. Die Arbeit zeugt von grossem Fleiss und ist mit vielem Geschick geschrieben; dass sie aber unser Verständniss des Dichters wesentlich fördere, könnte ich nicht gerade sagen.

Zu meinem Bedauern kann ich über die Arbeiten von Tribolati (Nr. 32) und von Vaccheri und Bertacchi (Nr. 33) kein anderes Urtheil fällen, als dasjenige, welches bei Dante Inf. III, 51 zu lesen steht. Vielleicht ist der Irrthum -- denn nur Irrthum wäre es, nicht Unrecht, da mir die Verf. absolut fremd sind und ich gar keine andern Anhaltspunkte habe, als eben die vorliegenden Arbeiten — ganz auf meiner Seite, aber ich kann nicht umhin, das ehrliche Geständniss abzulegen: ich habe diese Schriften gekauft, und bereue mein gutes Geld, ich habe sie gelesen, und bereue meine köstliche Zeit weggeworfen zu haben.

Zu Dantes kleineren Werken.

34. Dante Alighieri. La Vita Nuova. Il Convito. Il Canzoniere. Con prefazione e note. Milano, Sonzogno. 1882. 328 S. 8°.
35. Fassini, A., La Vita Nuova di Dante Alighieri con note. Napoli 1882. VII, 95 S. 12°.
36. Giuliani, G. B., Opere latine di Dante Alighieri reintegrate nel testo con nuovi commenti. Vol. II. Epistolae, Eclogae e Quaestio de Aqua et Terra. Firenze, Successori Le Monnier. 1882. IV, 516 S. 12°.
37. Vassallo, Carlo, Le Opere minori di Dante Alighieri reintegrate nel testo con nuovo commento da Giambattista Giuliani. Firenze, Direzione dell' Archivio Storico Italiano. 1882. 35 S. gr. 8°.
38. Belletti, G. D., Beatrice e Dante nella Vita nuova. Lettura fatta al Circolo filologico di Genova nel maggio 1881. Genova, tip. Sordo-Muti. 1882. 107 S. 12°.

Ueber Nr. 34 und 35 ist nur zu sagen, dass sie sich durch den billigen Preis (L. 1 und L. 0,70) empfehlen; im übrigen geben die Dutzendausgaben zu keiner weiteren Bemerkung Anlass. Giulianis (Nr. 36) Ruhm wird ohnedem genugsam ausposaunt und eben diesem Zwecke ist die Lobrede des Prof. Vassallo (Nr. 37) gewidmet. Gegen die Strömung zu schwimmen ist zwar ein gefährlich Ding; aber wagen wir es! Wenn mir Jemand auf Ehre sagen kann, er habe einen Band Giulianischer Commentare durchgelesen und sich nicht dabei fast zu Tode gelangweilt; er habe einen Gesang der Divina Commedia mit Giulianis Commentar gelesen, und denselben nachher besser verstanden als vorher; er habe zehn Giulianische Citate kontrolirt, und nicht fünf falsche darunter gefunden; er habe sechs historische Angaben Giulianis mit den Quellen verglichen, und nicht drei Verkehrtheiten darunter entdeckt: dann will ich gerne einräumen, dass ich der Kurzsichtige bin und auch meinerseits gerne in das allgemeine Lob einstimmen. Bis dahin muss ich urtheilen, dass Giulianis Dante-Arbeiten auf wissenschaftlicher Wage nicht eben schwer wiegen. Dazu gestehe ich, dass die rührende Naivetät, mit welcher der von mir persönlich hochverehrte Mann fort und fort seine subjectiven Ansichten für Dantes eigene Meinung ausgibt, mir weder irgendwie imponirt, noch auch irgend welchen Reiz für mich hat. Nur mit innerem Widerstreben schreibe ich dies nieder; aber es ist gut, wenn einmal auch eine andere Stimme laut wird, eine Stimme, die vielleicht irrt und jedenfalls irren kann, die aber durchaus keine andere Absicht verfolgt, als die, der Wahrheit die Ehre zu geben.

Endlich hat Herr Belletti (Nr. 38) den Beweis zu leisten unternommen, dass die Beatrice der Vita Nuova schlechterdings nichts Anziehendes hat, sondern ein — wie soll ich nur sagen? schreiben wir — sehr unliebenswürdiges Mädchen ist. Nachdem uns die Italiener „le bruttezze di Dante" entschleiert haben, war es ja nur billig, dass sie uns auch für die „bruttezze di Beatrice" die Augen öffneten.

Soglio, 19. Januar 1883. Scartazzini.

O dialecto mirandez. Contribuição para o estudo da dialectologia romanica no dominio glottologico hispano-lusitano por J. Leite de Vasconcellos, alumno da Escóla Medica do Porto. Porto, Livraria Portuense de Clavel & C.ª Editores. 119 Rua do Almada 123. 1882. 39 p. 8. 300 Reis.

Die melancholischen Worte, mit welchen F. A. Coelho vor sieben Jahren seine treffliche 'Bibliografia critica' abschloss, sollen nicht für alle Zeit Berechtigung haben. Jede wissenschaftliche Saat, welche unter einem civilisirten Volke ausgestreut wird, pflanzt sich sicherlich fort; bald rascher, bald langsamer. Coelho ist geraume Zeit der einzige — wenigstens der einzige produktive — Vertreter der methodischen Linguistik in Portugal gewesen; aber schliesslich bleibt sein Beispiel nicht ohne glückliche Nacheiferung. Ein junger Mann, der in Porto dem Studium der Medizin obliegt, fühlt sich durch die neue Wissenschaft angezogen, erwirbt sich in ihr eine feste Basis und wendet sich zunächst der Darstellung einer einzelnen ihm naheliegenden Mundart zu. Bei ihm, wie bei Coelho, steht dieses Interesse mit dem für Volkskunde im engen Bunde, so dass, wenn wir die schon ältere Thätigkeit der Katalanen und die dialektologischen Velleitäten der südspanischen Folkloregesellschaften in Betracht ziehen, über die ganze iberische Halbinsel hin sich parallele Entwickelungen ergeben.

Leite de V. legt uns in guter Ordnung und mit zweckdienlichen Anmerkungen, welche auch eine ausgebreitete Literaturkenntniss verrathen, ein sehr interessantes Material vor. Nach der wissenschaftlichen Analyse des Dialektes von Miranda-de-Douro (einer in Traz-os-Montes hart an der spanischen Grenze gelegenen Stadt) wird uns in einer Reihe von kleineren Texten (Geschichtchen, Zwiegesprächen, Räthseln, worunter einige zweideutige, Liedchen, Sprüchen) eine Gesammtvorstellung von demselben gewährt. Gehen wir von dem Schlusswort aus, in welchem seine Stellung erörtert wird. Vielleicht hätten hier die Dialektverhältnisse der Halbinsel eine stärkere Veranschaulichung erfahren können. Sie ist von Norden nach Süden in drei Zonen zu theilen, wobei das Baskische ausser Betracht bleibt, nämlich die (galizisch-)portugiesische, die (asturisch-)kastilische und die katalanische. Die mittlere gehört mit der westlichen innig zusammen, während die östliche ihre Fortsetzung jenseits der Pyrenäen findet. Im Norden stehen sich die drei Sprachcharaktere theils an sich näher, theils sind sie durch allmähliche Uebergänge mit einander verbunden; nach Süden zu scheiden sie sich immer schroffer, was aus den geschichtlichen Thatsachen sich unmittelbar erklärt. Abgesehen davon, dass ursprünglich das Aragonesische das Bindeglied zwischen Kastilisch und Katalanisch bildete, so ist es nach den zu wenig bekannten und auch von Leite de V.

nicht angeführten Untersuchungen Joaquin Costas (im Boletin de la Institucion libre de enseñanza 1879 Nr. 46 ff.) ein ziemlich breiter Streifen, das ribagorzanische Gebiet, welchen die aragonesisch-katalanischen Uebergangs- oder Mischdialekte einnehmen; aus dem Süden fehlen zwar bestimmte Mittheilungen, doch wird im Allgemeinen der ziemlich plötzliche Wechsel zwischen Kastilisch und Valencianisch bezeugt. Der westliche und der mittlere Sprachzweig, welche an der Guadiana und am Tejo sich scharf von einander abheben (wenn hier vermittelnde Mundarten vorkommen sollten, so müssen sie auf sehr enge Räume beschränkt sein), scheinen nördlich von den kantabrischen Bergen fast noch einen einzigen Stamm auszumachen. Im Flussgebiet des Douro ist das gegenseitige Verhalten ein mittleres. Durch die Bierza hin geht das Kastilische stufenweis in das Galizische über; weiter südlich bestehen zwischen der Mundart von Traz-os-Montes und dem Leonesischen zahlreiche Berührungspunkte. Freilich geht uns die Kenntniss des heutigen Leonesisch ab; das Altleonesische, wie es von Gessner und Morel-Fatio behandelt worden ist, schlechtweg mit den heutigen Mundarten zusammenzustellen, hat wenigstens da, wo es die Bemessung von Differenzen gilt, sein Missliches.

Das Mirandesische weist, abgesehen von seiner besonderen Beziehung zum Altleonesischen, eine ganze Reihe von Uebereinstimmungen mit dem Asturisch-Kastilischen auf, wobei es hie und da vom Galizischen begleitet wird, und einige mit dem Asturischen, wo dies sowohl vom Galizischen, wie vom Kastilischen abweicht. Hingegen sind mir unter den wesentlichen Zügen des Mirandesischen keine aufgefallen, die es mit dem Kastilischen allein, ohne Betheiligung des Asturischen, gemein hätte, wie $\chi = \check{s}$ oder $h = f$ (das allerdings im Ostasturischen auftritt). Der Charakter unseres Dialektes beruht im grossen Ganzen auf älterer, nicht auf neuerer Mischung. Im Vokalismus ist besonders bemerkenswerth mir. = span. *ie* und *ue* = ę und ǫ, welche jedoch vor einfachen Nasalen nicht Statt zu haben scheinen: *bên, tên, hóme* (welches sich nicht nur im Altleon., sondern auch im Altkast. findet = *homin[e]*), *bôno* (vgl. altleon. *bono* neben *bueno*, astur. *bon* neben *güen*, franz. regelm. *o* vor *n* und *m*). Altleon. astur. *ye* (*est*) begegnet uns hier als *ghiê*. *Nôbe* wohl zur stärkeren Scheidung von *nuebo* (so?), wie ital. *nove* neben *nuovo*. Ob in dem von Leite nicht verzeichneten *fuônte* S. 32. 33 das *uo* dem *uô* gleich ist, welches sich neben jüngerem *ue* im Altleonesischen findet, oder ob hier *u* sich parasitisch nach dem labialen Konsonanten entwickelt hat, muss sich durch weitere Beispiele von *uo* unmittelbar feststellen lassen. Unter den Konsonanten sind es *l* und *n*, deren Behandlung zu der in den mittleren Gruppen stimmt. Intervokalisch bleiben beide (*ciêlo, pêlo, animales — tener, rana, panes*); wo Formen wie *só (solo), ũa* erscheinen, haben wir späteren Einfluss durch die Schriftsprache vorauszusetzen. Aus *-ll-* wird, wie im Span., *-ly-*; aus *l-*, wie im Astur., *ly-* (*cabalho, streilha — lhado, lhôbo*); wohl auch aus *-nn-*, wie im Span., *-ny-*, obwohl wenig Beispiele zu Gebote stehen (*anho, cabanha*). Anderes ist an sich von geringerer Bedeutung oder tritt nur vereinzelt auf. Die Neigung, den Ton von einem *i* auf den unmittelbar folgenden Vokal zu verlegen, macht sich im Mirandesischen wie im Asturisch-Kastilischen stark geltend; so haben wir *iúga* (= **éuga* = *equa*, wozu betreffs der sog. Attraktion wohl *oghero* 32, 1 = *agulhero*? zu vergleichen ist), *riú, friú, tiú* (wenn ich S. 14 N. 6 recht verstehe; zu Porto *fugiú, mentiú* u. s. w. = span. *-ió*), *iou* (span. *yo*), aber *míu* (astur. *mió*); ferner *miê, friê, deviê* u. s. w. = *-ía* (altleones. *avién* u. s. w.). Das *n* von *-gin-* fällt ab wie im Span. und Galiz.: *viage, romaige*; auch *virge* (gal. *virxe*, aber span. *virgen*). *I* schreitet nicht zu *j* vor in *veio, seia, ya*. *X* = lat. *ss, x*, mit dem Span. und Galiz., während das Port. *ss* bietet: *paixaro, dixo* (auch vulgärport. *dixe*); mit galiz. astur. *quixo* stimmt mir. *quijo* gegen port. *quiz*, span. *quiso*; für *-si-* steht mir. *-iz-* in *queizo, beizo*, welchem span. *queso, beso* entspricht, während das Port. *queijo, beijo* bildet. Man bemerke noch *-ng-* aus *-ny-* wie im Span.: *têngo, bêngo, pongo*. *Am* = *em* ist mir aus der Nachbarschaft des Mirandesischen nicht bekannt (obwohl alt- und vulgärport. *antão, anojar, antre, antrar* herbeigezogen werden können); aber ich finde *an* im Extremeñischen (*an ca* = *en casa* El Folk-Lore Frexnense S. 39. 40. 41). *Boubéla* ist nicht Deminutiv von lat. *pūpa* (wie S. 14 und 15 gesagt wird), sondern von lat. *upŭpa* und = span. *abubilla*. In *freijom* hat *frei* kaum eingewirkt; man vergleiche galiz. *freixó*, span. *frejol, frisol*, an dessen Ableitung von *phaseolus* Diez zweifelte, indem er port. *feijão* übersah. Zu *atronar* war nicht span. *tonar*, sondern span. *tronar* und altport. *troar* anzuführen.

Aus der Morphologie, sofern hier morphologische Ursachen wirken, wäre etwa folgendes hervorzuheben. Im Possessivpronomen der 2. und 3. P. Sg. fallen Maskulinum und Femininum zusammen: *tou, sou* (altleon. astur. *to, so*); aber in dem der 1. P. Sg. bleiben die Geschlechter getrennt: *míu, miê* (astur. *mió* für beide). Wie im Spanischen, mit Einmischung des Reflexivums, so auch im Mirandesischen *se lo* u. s. w. = *xe lo, je lo, ye lo, lye lo* (vgl. ital. *giglio* = **yilyo* = **lyilyo*). Im Perfekt der *a*-Konjugation beruhen *-éste, -êmos, -êstes* (auch altleon.) nicht auf der Analogie mit der 1. P. Sg., sondern sind = *-aisti, -aimus, -aistis*. Die 3. P. Pl. *-órũ* = *-arunt* mag sich nebenbei nach der 3. P. Sg. gerichtet haben; jedenfalls liegt zunächst Assimilation des *a* an das folgende *o* vor, wie im ital *-orono, -orno*. Die *e*-Konjugation unterscheidet sich in den perfektischen Zeiten nicht mehr von der *i*-Konjugation, ebenso wenig wie im Spanischen; nur steht an Stelle des span. *ie* im Mir. *i* (*devira, devírum, devisse*), wie im Altleonesischen und (in der *i*-Konjugation) im Portugiesischen. Die 3. P. Sg. des starken Perfektums hat wie im Span. und Galiz. dem schwachen Perfektum das auslautende *-o* entnommen: *stubo, andubo, quijo, fizo*; sind *coube, tube* S. 24 nicht etwa Druckfehler (ebd. auch *têna* statt *tên*)? Zugleich beachte man *-ub-* = span. *-uv-* gegen port. galiz. (theilweise auch astur.) *-ev-* oder *-iv-*. Die 1. P. S. Ind. Praes. stimmt mit den übrigen, wie im Span. und Galiz., überein, wo sie im Port. von ihnen abweicht: *pido* (auch vulgärport. so; sonst

peço), *pides* u. s. w., *pôdo* (port. *posso*). *pôdes* u. s. w. Die 2 P. Sg. richtet sich nach der ersten: *sós* für *ghiês* nach *sou*, so auch in gewissen Orten in Andalusien. *Traho* und *facio* werden ganz gleich abgewandelt, was sie weder im Kastil., noch Port., noch Galiz. thun: *trago, traix, trai — fago, faix, fai. Iba*, nicht *ia*, nach Analogie der *a*-Konjugation, wie im Span. und Galiz.

Wir hoffen, dass Herr Leite d. V. auf dem glücklich betretenen Weg rasch vorschreiten wird. Zunächst hat er uns eine Dialectologia portugueza versprochen, auf welche uns einige auf der ersten Seite des vorliegenden Werkchens gegebenen Andeutungen recht begierig machen. Danach würde sich der keltische Vorposten *é* = *á* (*buréco, agulhéda*) sogar in Portugal finden, freilich in einer ganz isolirten Stellung (in einem Dorfe von Beira-Baixa). Eine eigenthümliche Entwickelung des *u*-haltigen silbenschliessenden *l* wird aus dem Nordport. angeführt: *áurdeia, áurma* u. s. w. Ebendaselbst käme ein scheinbar hiatustilgendes *i* vor (*a-i-agua, a-i-égua*).

Auf zweierlei innigst mit einander Zusammenhängendes möchte ich mir erlauben die Aufmerksamkeit des Herrn Leite d. V. hinzulenken. Zunächst auf das Studium der Lautphysiologie, die allerdings von einigen älteren berühmten Sprachforschern noch in geringer Achtung gehalten wird. Aber selbst diese, wenn sie meinen, dass durch dieselbe die Erklärung der Lauterscheinungen nicht gefördert werde, können nicht in Abrede stellen, dass ohne sie eine genaue und zuverlässige Darlegung des Lautbestandes unmöglich ist. Da Herr Leite d. V. seinem Beruf nach zu den Medizinern gehört, so liegt es ihm sehr nahe, sich eingehend über die Beschaffenheit und die Thätigkeit der Sprachwerkzeuge zu unterrichten; vielleicht lockt ihn der Ruhm, die Disciplin der Lautphysiologie auf der iberischen Halbinsel eingeführt zu haben. Auch in den andern romanischen Ländern besteht noch das Bedürfniss eines kompendiösen Leitfadens hierfür, welches durch die Uebersetzung des Buches von Sievers oder des von Sweet nicht wirklich befriedigt werden würde. Dass zur Theorie auch gründliche Uebung hinzukommen muss, versteht sich von selbst. Es werden dann die wenigen Unsicherheiten schwinden, an denen die Darstellung des Herrn Leite d. V. noch leidet. Er ist z. B. in Zweifel über die Aussprache des männlichen Artikels im Plural (*els* oder *les* oder *lus*); *els*, welches im Katalanischen selbstverständlich ist, scheint mir im Mirandesischen nicht wohl möglich, da ja das *o* der letzten Silbe bleibt (*als* ist eine verhältnissmässig junge Form für *a los*). In *ghiês, ghiê* soll das *g* 'muito leve, talvez uma branda aspiração' sein (S. 23). S. 37 heisst es: 'o som *rô* [= *rua*] é difficil de representar'. Ganz unklar ist mir S. 27: 'É difficil representar o som d'esta palavra *dúês*: o accento está no *ê* que é quasi *â*'. Wenn *ê* den Accent trägt, was hat *ú* zu bedeuten? Und steht nicht *é* dem *â* näher, als *ê*? Allerdings sehen wir auch sonst *ê* und *â* wechselsweis gebraucht: *deviêm* S. 22 und *uniâm* S. 23; *vânha* S. 33 ist wohl eine portugiesirende Form (sie steht im Reim) für *bênga*.

Dieses führt mich nun auf das andere, was für die portugiesischen Dialektologen beherzigenswerth erscheint, nämlich die Transkription. Das portugiesische Schriftsystem ist allzu konventionell, um ohne grosse Nachtheile für dialektische Aufzeichnungen verwandt zu werden. Die Accente drücken die Qualität der Vokale aus; können sie zugleich in allen Fällen als Betonungszeichen fungiren? Wenn auslaut. *e* und *o* im Port. fast wie *i* und *u* gesprochen werden, was habe ich zu thun, wenn ich den ursprünglichen, den spanischen Werth dieser Vokale darstellen soll? Die gleiche Verlegenheit besteht bezüglich des *a*. Warum wird der weibliche Artikel im Mirandesischen *lâ* geschrieben, wenn hier keine andere Vokalnüance vorliegt, als im port. *a*? Da auslaut. *s* und *z* im Port. so viel als *š* bedeuten, wie bezeichne ich den Laut *s* am Schluss der Wörter? Schreibt Herr Leite d. V. *diess, lhuss* = port. *dez, luz*, um vor der Aussprache *dieš, luš* zu bewahren? Zu alledem kommen noch manche Inkonsequenzen, besonders in der Wiedergabe der Nasalvokale, so S. 21 ff. Ind. *âmã*, Konj. *âmam* — Ind. *únã*, Konj. *únam* — Ind. und Konj. *dévã; amórũ*, aber *devírum*.

Graz, 5. Febr. 1883. Hugo Schuchardt.

Revista pentru Istorie, Archeologie şi Filologie sub direcţiunea lui Gr. G. Tocilescu, Profesor etc. Anul I. volumul I. Fascicula 1. cu 10 stampe litografiate şi 16 xilografiĭ. Bucuresci, Tipografia Academiei Române. 1882. 244 S. gr. 8. (10 lithograph. Tafeln und 16 Holzschnitte. Preis jährlich 25 fcs. in 4 zwanglosen Heften.)

Im October vorigen Jahres ist das erste Heft dieser von Prof. Tocilescu herausgegebenen Zeitschrift erschienen und in wenigen Tagen wird das zweite Heft folgen. Diese Zs., die auch äusserlich prachtvoll ausgestattet ist, bedeutet einen grossen Fortschritt in der culturellen Entwickelung unseres Landes. Jede andere Zs. nämlich, die bis jetzt hier erschienen ist, weist ein sehr mannigfaltiges Programm auf; neben wissenschaftlichen Abhandlungen, die gewöhnlich in der Minderzahl sind, enthalten sie schönwissenschaftliche, manche sogar auch Gedichte. Mögen diese sonst ihre Berechtigung haben, was wir auch gar nicht in Abrede stellen wollen, in eine streng wissenschaftliche Zs. gehören sie nicht hinein. Einen solchen Standpunkt nun, der strengen Wissenschaftlichkeit, nimmt diese Zs. ein, die sich auf Geschichte, Archaeologie und Philologie beschränkt, auf diese drei Fächer nämlich, die in innigem Zusammenhange unter einander allein im Stande sind, das Problem des Ursprunges und der Entwickelung des rumänischen Volkes und der rumänischen Sprache in befriedigender Weise zu lösen.

Mitarbeiter an derselben ist ganz Jung-Rumänien, ohne deshalb ältere bewährte Kräfte auszuschliessen, wobei jedem die volle Freiheit der Meinungsäusserung, aber auch die Verantwortlichkeit dafür gelassen ist. Nur so nämlich, indem allen Meinungen freier Raum gelassen wird sich zu äussern, ist ein wirklicher Fortschritt zur unbefangenen Auffassung des oben angeführten Problems

hier zu Lande anzubahnen. Dadurch unterscheidet sich diese Zs. vortheilhaft von der „Columna", die wesentlich nur die Ansichten des Prof. Hasdeu wiederspiegelt. Beiläufig sei nun noch bemerkt, dass ein grosser Theil der Mitarbeiter der „Revista" ihre akademische Bildung deutschen Universitäten verdankt.

Wir beschränken uns auf diese allgemeinen Andeutungen, die wir zur Charakterisirung dieser neu erschienenen Zs. für nöthig hielten und gehen nun auf die Inhaltsangabe des ersten Heftes ein. Die des zweiten Heftes wird unmittelbar nach dem Erscheinen desselben folgen.

S. 1—16. M. C. Sutzu. Eine archaeologische Abhandlung über die in Turnu-Măgurele in der Walachei gefundenen Goldzierrathen und kleinen Goldstückchen. Aus dem vergleichenden Gewichte derselben beweist der Verf. mit grossem Scharfsinn, dass es einheimische dacische Münzen (Ringgeld) aus dem 5. Jh. v. Chr. sind, deren Gewichtseintheilung genau dem Münzsysteme der Kyzicener entspricht.

S. 17—32. M. Gaster. Die Schichtung des lat. Elementes in der rum. Sprache. Aus der zwiefachen und oft sogar mannigfaltigen lautlichen Behandlung eines und desselben Buchstabens folgern wir eine Schichtenlagerung des lat. Elementes, und suchen auf diese Weise die von den bestimmten Lautgesetzen abweichenden Wandlungen als eine jüngere, durch das Albanesische vermittelte Schicht zu erklären; denn wirklich decken sich diese Abweichungen mit albano-lateinischen Worten. — S. 33—36 eine kurze Beschreibung von Seiten des M. Cogalniceanu eines in seinem Besitze befindlichen Ms.'s aus dem vorigen Jh., welches auf 83 Seiten Zeichnungen und Risse eines rumänischen Malers, Radu Zugravu, enthält. Dieser Hs. sind die beigegebenen 8 Tafeln entnommen, welche das Heft beschliessen. — A. Lambrior gibt S. 37—44 eine interessante Erklärung über den Ursprung des rum. Conjunctivs, wobei er zugleich die Formen des Verb. *esse* im Indic. Praes. durch Uebernahme der entsprechenden Formen des Conj. erklärt. Eine Verwechslung der beiden Modi, die er auch anderweitig im Verbum nachweist. — S. 45—73 enthält eine kulturhistorische Skizze von A. D. Xenopol über die ökonomischen Verhältnisse der Moldau des vorigen Jh.'s, die der Verf. aus handschriftlichen Registern von 1774—1804 schöpft, welche die Einnahmen und Ausgaben jener Zeit enthalten. — S. 74—96. M. Gaster. Rumänische Inedita aus dem XVII. Jh. Wir veröffentlichen hier 1) eine rum. Parallele zu der weitverbreiteten Sage von der Wanderung des Seth zum Paradiese, um einen Zweig vom Lebensbaum zu erhalten, bekanntlich die Einleitung zur Legende vom Kreuzesholze. Ausführlicher über diese Legende und über alle anderen dieser Hs. aus dem Anfange des XVII. Jh.'s handeln wir in unserer „Rumänischen Volksliteratur" „Literatura populară română" (S. 270—290 u. ö.), die demnächst erscheint. Weitere textuelle Auszüge s. in unserer „Chrestomathie română" I S. 63—68. 2) Das Leben des hl. Gregorius Decapolita, nach einer Hs. als deren Datum wir ante 1633 bestimmen; andere Auszüge enthält ebenfalls unsere „Chrestomathie" I S. 80—86. — Von besonderer Wichtigkeit und von hervorragender Bedeutung ist die darauf folgende Abhandlung von Prof. Tocilescu S. 97—132, worin er eine Anzahl lat. Inschriften und Monumente aus der Dobrogea, die er zum grössten Theil selbst entdeckt hat, in topographischer Reihenfolge genau beschreibt, entziffert und die Geschichte des Landes aus den Denkmälern aufbaut. Es genügt zu sagen, dass diese Arbeit auf der Höhe der modernen Forschung steht. — S. 133—146. Das „Memoire" des 1878 verstorbenen Papiu Ilarian hat ein mehr retrospectives und lokal nationales Interesse und ist meist nur deshalb veröffentlicht worden, weil es Ilarian zum Verf. hat. — In dem darauf folgenden Artikel S. 147—154 versucht V. M. Burla auf Grund der spanischen und rum. Sprache, und wie es uns scheint mit Recht, die Behauptung Corssens zu widerlegen, dass lat. *s* zwischen Vokalen und hinter *n* weich gesprochen wurde. — M. B. Calloianu rectificirt und emendirt S. 155—161 die Lesarten der Sortes C. I. L. I. Nr. 1438—1454. Interessant sind die darauf folgenden Notizen aus der Provinz Mehedinți von V. Dimitrescu (S. 162—177), ein erster Versuch Lokalsagen und Erzählungen aus Rumänien aufzuzeichnen. Einige rum. Sagen aus Siebenbürgen hat seiner Zeit F. Müller (Siebenb. Sagen. Kronstadt 1857 S. 162—179) veröffentlicht. Es folgen nun kurze Notizen von A. J. Odobescu und Arch. Ilarie Huşanu (S. 179—182) über zwei slav. Inschtiften rumänischer Fürsten. — S. 183—192. Eine Reihe rum.-slavisch geschriebener Urkunden aus dem XVI. und XVII. Jh., die Prof. Tocilescu mit rum. Uebersetzung veröffentlicht und mit linguistischen und historischen Bemerkungen begleitet. — G. Maior druckt S. 193—223 aus den Monumenta Comitialia regni Transylvaniae 7 voll. von A. Szilágyi die auf Rumänien bezüglichen Dokumente ab, die er mit einer kurzen historischen Uebersicht einleitet. Von grossem Werthe ist dann die Sammlung rum. Sprüchwörter und Redensarten des verdienten Volksschriftstellers P. Ipirescu, deren Anfang S. 224—235 abgedruckt ist. Der Verf. hat sein Material sowohl aus dem Munde des Volkes gesammelt, als auch aus einer ganzen Reihe Sammlungen und Werke, die er alle gewissenhaft angibt. Den Beschluss dieses Heftes bilden S. 236—240 Recensionen vom Unterzeichneten, und einige kleinere Notizen und Mittheilungen.

Wir wünschen nun diesem Unternehmen den Erfolg, den der Hrsg. mit Recht erwarten kann, dass diese Zs. nämlich durch die mannigfaltige Anregung, die sie gibt, zum Mittelpunkte der geistigen Bewegung in Rumänien werde.

Bukarest. M. Gaster.

Zeitschriften.

Archiv für das Studium der neuern Sprachen LXVIII, 3. 4: W. Calaminus, das Zaubersehwert Tyrfing. Eine Episode aus der altnordischen Hervararsaga des 14. Jh.'s frei übersetzt. — A. Rudolf, Eutychianos — Faustus senior und junior. — P. Sandmann, Shakespeares Measure for measure und Whetstones Historie of Promos and Cassandra. J. Sarrazin, Corneille und Racine im Wettstreit. — R. Reinsch, der französ. Prosalapidarius der Arsenalhs. B. L. F. 283 untersucht. — Keuter, Clément Marots Metrik.

— N. Howard, zur deutschen Rechtschreibung. Berechtigte oder unberechtigte, wirkliche oder vermeintliche Dehnungszeichen. — K. Bindel, Sprachliche Studien.

Archiv f. Literaturgeschichte Bd. XI, 4: Aug. Sauer, Briefe über den Tod Ewald von Kleists. — Aug. Kluckhohn, Beiträge zur deutschen Literaturgeschichte des 18. Jh.'s. Aus handschriftl. Quellen. I. Neues von und über Anna Luise Karsch. — H. Funck, Oden Klopstocks in ursprünglicher Fassung. — K. Redlich, noch ein ungedruckter Lessing-Brief. — Bernh. Seuffert, Wieland und Orell, Gessner u. Comp. — H. Düntzer, die Prosascene in Goethes „Faust". — W. Freih. v. Biedermann, sechste Fortsetzung der Nachträge zu Hirzels „Neuestem Verzeichniss einer Goethe-Bibliothek". — H. Ullrich, zu Langbeins Schwänken. — Aug. Eschen, Friedr. Aug. Eschen. Ein verschollener Dichter aus der Zeit unserer grossen Classiker. — K. Trautmann, die älteste Nachricht über eine Aufführung von Shakespeares Romeo und Julie in Deutschland (1604).

Giambattista Basile. Archivio di letteratura popolare. I, 1. (Erscheint monatlich. Preis des Jahrg. L. 6, Dir. L. Molinaro del Chiaro.): V. Della Sala, Cunto d' 'e due mercante. — L. Correra, 'U campaniello 'i Sant' Antuono. — M. Mandalari, Giustizia e Ingiustizia. — M. Scherillo, i canti popolari nell' Opera buffa. — G. Amalfi, 'A mònaca e 'o cunfessore.

Zs. f. Orthographie 1883. 1: A. Diederichs, drei Fragen und Antworten. — P. Ch. Martens, über die Orthographie des Plattdeutschen. — O. Bindewald, Bibliographische Rückblicke.

Germania Bd. 28, H. 1: H. Dinger, der Tristanteppich von Schwarzenberg. — Reinh. Köhler, der Fisch Celebrant (= cete grande). — Ders., in die Hand, nicht in die Speisen schneiden. — Th. Vernaleken, mythische Nachklänge. I. Witi. — A. Edzardi, kleine Beiträge zur Geschichte u. Erklärung der Eddalieder. 14. Zu den Hyndluljóð. — A. Birlinger, Aufzeichnungen der Nonne Adelheid in Linnich. — Bernouilli, Bruchstücke eines Trojanergedichtes. — K. Goedeke, Meisterlieder. — K. G. Andresen, heutige Geschlechtsnamen aus *Hrod, Hruod.* — C. Marold, kritische Untersuchungen über den Einfluss des Lateinischen auf die gotische Bibelübersetzung. — R. Sprenger, zu Konrads von Heimesfurt Urstende. — Heinr. Giske, zur Textkritik des Ezzoleichs. — Bericht über die Verhandlungen der deutsch-roman. Section auf der 36. Versammlung deutscher Philologen u. Schulmänner. — A. Hoefer, zu B. Waldis' Fastnachtsspiel. — A. Czerny, Segnung des Johannisweins. — Briefe Jakob Grimms an Eduard Kausler. — Briefe von Jakob u. Wilhelm Grimm an H. Rückert. — E. Mogk, Prof. Dr. Anton Edzardi.

Tijdschrift voor nederlandsche taal- en letterkunde II, H. 3 u. 4: E. Verwijs, Sprokkelingen, uit de nalatenschap van —, uitgegeven door J. Verdam. I. Lesende vinden. II. Vele ende genoech. III. Avetronck. — J. Verdam, Absolute naamvallen in 't Mnl. en Ndl. — J. Verdam, Dietsche Verscheidenheden: Lieke, Laeke. Durken, Durkelen. Sleec, Sleic. Set. Tort. Ondern. — A. Beets, Reinaert I, vs. 212. — J. Verdam, Nieuwe Aiol-Fragmenten. Fragment I. Fragment II. Reeds bekende Aiol-Fragmenten. — P. J. Cosijn, De instrumentalis singularis op *mi.* — W. L. van Helten, Bijdragen tot de Dietsche Grammatica. V. Iets over Dietsche consecutieve en finale bijzinnen, met *en, ne* of *dat niet (dan).* — M. de Vries, Bladvulling. Borchgravinne van Vergi, vs. 1062.

Onze Volkstaal Nr. 4: H. van der Brand, Woordenlijst der Noord-Brabantsche Volkstaal. — M., Verbeteringen. — M., Zandvoordiana. — M., Kantteekeningen. — H. Zeger de Beyl, Van de Hooge Veluwe. — Tijdschriften.

Noord en Zuid VI, 1: te Winkel, De Grammatische figuren in het Nederlandsch. — Stellwagen, Naar aanleiding van de Acte-examens M. O. in de Nederlandsche taal- en letterkunde, 1882. — Eykman, Prikken en oogen, hik en prik, schot en lot. — Ders., Beserkr. — Bake, De betreffende persoon. — ter Gouw, Vergelijkend Examen te 's-Gravenhage, 22 Juli 1882. — Spinnewijn, Spanjaard. Spannaad. — ter Gouw, Beantwoording van vragen. — Ders., Daveren. — P. H. F. B., Hoe verklaart men de volgende uitdrukkingen? — Buwalda, Muiden of Muide.

Romania XI, 4. Nr. 44. Oct. 1882: G. Paris, Le Carmen de prodicione Guenonis et la légende de Roncevaux 465. — G. Raynaud, Le Miracle de Sardenai 519. — A. Thomas, Aquilon de Bavière, roman franco-italien inconnu 538. — G. Paris, L'épitaphe de Roland 570. — P. Meyer, De l'allitération en roman de France, à propos d'une formule allitérée relative aux qualités du vin 572. — Ders., *Paris sans pair* 579. — Rh. Köhler, Le conte de la Reine qui tua son sénéchal 581. — Comte A. de Bourmont, chansons populaires en Normandie au XVe siècle 584. — J. Leite de Vasconcellos, Versão portugueza do romance popular de Jean Renaud 585. — J. Tausserat, Rondes populaires recueillies au Portrieux-Saint-Quay 587. — H. Schuchardt, sur le créole de la Réunion 589. — A. Mussafia, sur la Vie de saint Gilles publiée par G. Paris et A. Bos 594.

Revue des langues romanes Jan. 1883: C. Chabaneau, sur quelques manuscrits provençaux perdus ou égarés. IX. Vie de Jésus-Christ par saint Israel. X. Vie de saint Castor. XI. Vie et miracles de sainte Rossoline. XII. Autres vies de saints. XIII. Manuscrit de l'auteur de la Leandreide. XIV. Mss. de Mario Equicola. XV. Ms. de Velutello. XVI. Ms. de Benedetto Varchi. XVII. Mss. provençaux de Francesco Redi. XVIII. Chansonnier du comte de Sault.

Bulletin de la Société des anciens textes français 1883, 2: P. Meyer, Notice sur un recueil ms. de poésies appartenant à M. d'Arcy Hutton, de Marske Hall (Yorkshire). [Enthält 1. das Gedicht von Gui de Warwick. 2. Schluss des Brut von Wace; 3. Prophez. Merlins, in Versen; 4. Florence de Rome; 5. kurze Chronik der Könige von England bis 1212. Im Appendix Proben aus 4 weitern Mss. des Gui de Warwick u. dem Ms. B. N. von Florence de Rome.] — P. M., Extraits du ms. addit. 15224 du Musée britannique.

Ausgaben u. Abhandlungen aus dem Gebiete der rom. Philologie IV: H. Meyer, die Chanson des Saxons Johann Bodels in ihrem Verhältniss zum Rolandsliede u. zur Karlamagnussage. — F. W. Hermanni, die culturgeschichtlichen Momente im provençalischen Roman Flamenca. — A. Gundlach, das Hss.-Verhältniss des Siège de Barbastre. — R. Brede, über die Hss. der Chanson de Horn. — V erscheint später. — VI: A. Fischer, der Infinitiv im Provençalischen nach den Reimen der Troubadours.

Il Propugnatore 1882, 6: V. Pagano, Studi filologici. — T. Casini, Rime inedite dei s. XIII e XIV. — A. Restori, Il Cid Campeador. — L. Gaiter, La filosofia e la coltura italiana nel moderno evo, per Giacinto Fontana. — L. Passerini, Modi di dire proverbiali e motti popolari italiani, spiegati e commentati da Pico Luri di Vassano. — G. Suster, Le origini dell' Jacopo Ortis. — V. Imbriani, Le Canzoni pietrose di Dante (fine). — C. Gargiolli, feste fatte in Pisa l'anno 1605.

Magazin für die Literatur des In- u. Auslandes 4—7: Aus den Erinnerungen von Madame Joubert an Heinrich Heine. — Ein Gedicht Calderons (aus dem Span. von Edm. Dorer). — A. Klaar, das moderne Drama (J. Willomitzer). — K. Witte, zur ältesten Florentiner Geschichte. — K. Th. Gaedertz, Shakespeare in America. — Aus O. Gildemeisters Uebersetzung des Rasenden Roland von Ariost.

Korrespondenzbl. des Vereins f siebenbürg. Landeskunde VI, 1: R. Philp, aus alten Kalendern. — Neujahrsbrauch. — A. Kirchhoff, Beiträge zum siebenb. Wörterbuche. — Das Ausschuhen der Frauen. — A. Kirchhoff, deutsche Farbenbezeichnungen.

Neue Jahrbücher f. Philologie u. Pädagogik Bd. 128, 1: G. Stier, zur Frage, ob Mittelhochdeutsch im Gymnasium. (Dafür, mit bes. Hinweis auf die Bedürfnisse des Juristen.)

Geschichtsblätter für Magdeburg 17, 4: Zacke, Ehre, Ehrenstrafen, unehrliche Leute im Mittelalter bis zur neuern Zeit. — Holstein, Gabriel Rollenhagen. — Wegener, Spiele aus dem Magdeburger Lande mit Beiträgen aus anderen Gegenden Deutschlands.

Oesterreichische Rundschau H. 2: Erich Schmidt, Heinrich von Kleist.

Beilage zur Allgemeinen Zeitung 10. Jan. 1883: Aus der Darmstädter Zeitung. Mittheilung des Gymnasiallehrers Rob. Schäfer in Friedberg „Zur Genealogie der Familie Goethe". (Vgl. auch Schwäbischer Merkur vom 11. Jan. 1883 S. 55, wo darauf hingewiesen wird, dass G. in Dichtung u. Wahrh. erwähnt, dass er Verwandte väterlicherseits in Friedberg gehabt habe.)

Nordisk Tidskrift for filologi N. R. VI, 40—54: Kr. Nyrop, Nyere folklore-litteratur. [Referirt zunächst über ital.

Publicationen auf dem Gebiete der Volkskunde; eine Fortsetzung der dankenswerthen Uebersicht ist in Aussicht gestellt.]

Aarbøger for nordisk Oldkyndighed 1882, H. 4: Sv. Grundtvig, Meddelelse angående Færøernes litteratur og sprog. D.

The Athenaeum 20. Jan.: Lloyd, Shakspeare notes, Troilus and Cressida. — Fleay, The King's Players, Shakspeare's Company.

The Academy 556: J. J. Aubertin, Camoens' sonnets. — Sweet, Some Works on phonetics. (Ueber Sievers, Phonetik; Storm, engl. Philologie; Brekke, Bidrag til dansk-norskens lydlaere.)

Rev. pol. et litt. Nr. 1 (6 janv. 1883): F. Loliée, Nos érudits. Leur influence sur les progrès de la littérature. (Blick auf die neueren Ergebnisse der allg. Geschichte der Religionen u. der Literaturen.) — Nr. 2 (13 janv.): Ernest Havet, La casuistique, et la religion de Pascal. (Sehr beachtenswerthe Charakteristik.) — Gabriel Vicaire, Le mariage à la campagne (nach Volksliedern). — Nr. 3 (20 janv.): In der Caus. litt.: Ferd. Brunetière, le roman naturaliste, 1 vol. 1883. — Nr. 5 (3 févr.): Marie Chateauminois de Lá Forge, Jacqueline Pascal.

Annales de la Faculté des lettres de Bordeaux Déc.: Benoist, Notes sur la langue de Rotrou.

Il Bibliofilo 10—12 (1882): H. Topin, Encore de Dante et de ses traducteurs. — P. Antolini, Di una orazione funebre sconosciuta di Torquato Tasso, e della cronaca di Ippolito Riminoldi. — C. Lozzi, Il caffè di Petronio e Giacomo Leopardi.

Nuova Antologia 1. Jan.: Carducci, Il Brindisi di G. Parini.

La Rassegna Nazionale Febr.: Prina, Manzoni e Duprè.

Neu erschienene Bücher.

Vogrinz, G., zur Casustheorie. Beilage zum Programm des Gymnasiums zu Leitmeritz. 1882. 27 S. 8. (Angezeigt von Ziemer, Zs. für Völkerpsychologie XIV, 2).

Baldes, Heinrich, der Genetiv bei Verbis im Althochdeutschen. Strassburg, Trübner. 69 S. 8. (Strassb. Dissert.)

Bang, A. C., Bidrag til de Sibyllinske Oraklers Historie i Middelalderen. (Særskilt Aftryk af Christiania Videnskabsselskabs Forhandlinger 1882 nr. 8.) Christiania, Dybwad i. Com. 24 S. 8. Kr. 0,60. D.

— — Et sibyllinsk Orakel fra Middelalderen paany udgivet. (S.-A. af Christiania Vidsk.-selsk. Forh. 1882 nr. 9.) Christiania, Dybwad i. Com. 24 S. 8. Kr. 0,60. D.

*Folkeviser, Danmarks, i Udvalg ved Svend Grundtvig. Kopenhagen, Philipsen. 503 S. 8. cplt. K. 6,00. (Enthält: 23 heroische Lieder, 33 Zauberlieder, 14 legendarische und 15 historische Lieder. Altdänisches Glossar.) D.

Gryphius, Andreas, Sonn- und Feiertagssonnette, hrsg. von Heinrich Welti. Halle, Niemeyer. (Neudrucke Nr. 37. 38.) Vgl. Beil. zur Allg. Zeit. vom 10. Febr. 1883 (Karl Borinski).

*Harpf, Adolf, Goethes Erkenntnissprincip. Separatabdr. aus den philosophischen Monatsheften 1883, I u. II. 39 S. 8. [Goethe ist Relativist; die Erkenntniss der Dinge geschieht für ihn nur in Bezug auf den Menschen; der Mensch das Mass aller Dinge. „Was dem Princip nach Relativismus ist, das zeigt sich in der Praxis als Eklekticismus, indem nur das dem eigenen Wesen Relative zur praktischen Verwerthung ausgewählt wird". Eine systematische Einheit u. Consequenz in Bezug auf den Inhalt der Weltanschauung nicht vorhanden.]

Kramm, F., über Konrads von Heimesfurt Sprache u. Verskunst. Seine „Himmelfahrt Mariae" im Verhältniss zu ihrer Quelle. Strassburg, Trübner. 8. M. 1,80.

Lundell, J. A., norskt Språk. Separatabdr. aus der Nordisk tidskrift för Vetenskap, konst och industri, 1882, H. 7, S. 469—507. („Gelegentlich berichtige ich einen Druckfehler: S. 18 (= 486), Z. 5 v. u. steht å-ljud, l. o-ljud. Zu S. 24 (= 492), Z. 16 v. o.: Brekke hat nicht *halv, selv* etc. (also hier keine Differenz zwischen ihm und Storm). J. A. Lundell".)

Möller, P. v., Strödda utkast rörande svenska jordbrukets historia. Tredje häftet (sluthäfte). S. 177—288. 8. Stockholm, Norstedt & Söner. 1882. Kr. 1,50. [Spinnereigewächse, Hülsenfrüchte, Tabak, Wohnstätte, Abtretung von Land, Entwickelung des Ackerbaues.]

Neudrucke, Wiener. Wien, Konegen. 8. Nr. 1—3: Auf, auf, ihr Christen, von Abraham a Santa Clara, 1683, M. 1,20. — Prinzessin Pumphia, von J. Kurz. M. 0,80. — Der Hausball. Eine Erzählung. 1781. M. 0,60.

Røst, O., Noget om norske Folkenavne med særligt Hensyn til Navneskikken i Tønsæt og omliggende Bygder. Hamar (Norwegen), Magnussen. 40 S. 8. Kr. 0,35. D.

Samfund. Publicationen des „Samfund til Udgivelse af gammel nordisk Litteratur":

Mandevilles Rejse på dansk fra 15. århundrede. Efter håndskrifter udgiven af M. Lorenzen. Tredje hæfte (Schlussheft). Kopenhagen, Gyldendal i Com. LXXV (literar. u. sprachl. Einleitung), 209—225 (Anhang: Vejleder for pilgrimme). Kr. 2,50. cplt. 7,50.

Jómsvíkinga saga efter arnamagnæanska handskriften Nr. 291. 4: to (Redaction Nr. II in Möbius' Verzeichn.) i diplomatariskt aftryck utgifven af Carl af Petersén. Kopenhagen, Gyldendal i. Com. XXIII, 136 S. Kr. 5.

Þorláksson, Guðm., Udsigt over de norsk-islandske skjalde fra 9de til 14de århundrede. Kopenhagen, Gyldendal i. Com. 186 S. 8. Kr. 5. D.

Samfund. Publicationen des „Universitet-Jubilæets danske Samfund":

Tingsvidner, Gamle jydske, samlede og udgivne med Oplysninger, Register og Ordliste af O. Nielsen. Kopenhagen, Klein i. Com. S. 97—171, XLVI 8. (Enthält u. a. eine höchst interessante Untersuchung über das Alter der dänischen Dialekte.) Andet Hefte (Schlussh.). Kr. 2,50. cplt. Kr. 6.

Kalkar, O., Ordbog til det ældre danske Sprog (1300—1700). Fjerde hæfte (Brydegård—dævelskab). Kopenhagen, Klein i. Com. S. 289—416. Kr. 4.

Feilberg, H. F., Plan for en ordbok over jysk folkemål. Separatabdruck aus der Tidskrift for filol. Bd. VI. Kopenhagen, Klein i. Com. 22 S. 8. Kr. 0,5. D.

Smith, S. Birket-, Om Kjøbenhavns Universitetsbibliothek för 1728 (dem Jahre der grossen Feuersbrunst), især des Håndskriftsamlinger. Udgivet til Minde om Universitetsbibliothets Grundlæggelse for 400 år siden. Kopenhagen, Gyldendal. 184 S. Imp.-8. Kr. 5. D.

Þorkelsson, Jón, Supplement til islandske Ordbøger. Anden Samling (hræðiliga—óhverfráðliga) S. 209—368. In Reykjavík Schulprogr. 1881—82. Nicht im Buchhandel. D.

Vereins, des literarischen in Stuttgart, Publikation 158, 159, 160, 161, 162: Chronik des Constanzer Concils von U. von Richenthal, hrsg. von Michael Richard Buck, 255 S. 8. — Hans Sachs, hrsg. von A. v. Keller u. E. Goetze, Bd. 14, 356 S. 8. — Der Kreuziger des Johannes v. Frankenstein, hrsg. v. Ferd. Khull, 428 S. 8. — Joachim von Wedels Hausbuch, hrsg. v. Jul. v. Bohlen-Bohlendorff, 578 S. 8. — Andreas Gryphius Trauerspiele. hrsg. v. Hermann Palm.

*Wörterbuch, etymologisches, der deutschen Sprache, von Friedrich Kluge. 3. u. 4. Lief. Strassburg, Trübner. S. 129—248. [*hehr* bis *Pauke*. Die Arbeit schreitet in gleich tüchtiger Weise fort, wie sie begonnen hat. Kluges Umsicht u. Besonnenheit hat sich bei der Behandlung des schwierigen Buchstaben *k* bewährt. Zwei Bedenken allgemeinerer Art seien nicht verschwiegen. Kl. spricht sich über die Möglichkeit oder Unmöglichkeit von Bedeutungswandeln oft mit derselben kategorischen Entschiedenheit aus, wie über die von Lautveränderungen. Dazu wissen wir doch noch viel zu wenig von den Thatsachen u. Gesetzen der Bedeutungsentwickelung. Kl. scheint auch mit dem, was in den roman. Sprachen möglich u. thatsächlich ist, bisweilen nicht hinlänglich vertraut zu sein. Er meint z. B., frz. *causer* müsse aus deutsch *kôsen* stammen, „da aus lat. *causa* frz. *chose* entsprang", bedenkt also nicht, dass keineswegs in allen afr. Dialekten lat. *ca* zu *cha* wird. Er hält *kumber* für echt deutsch u. will daraus die roman. Sippe ableiten, während portug. *comoro* kein *b* verloren haben kann. Ebenso wenig ist es möglich, aus deutschem *kunkala* ital. *conochia* u. fr. *quenouille* herzuleiten. — Störend ist auch, dass Kl. unter verschiedenen Artikeln über denselben Punkt sich bisweilen verschieden ausspricht, vgl. z. B. *ledig* und *leiden, lieb* und *Lust*. — Unter *heischen* für *eischen* wäre auf die umgekehrte Beeinflussung bei *anheischig* zu verweisen. — s. v. *herb*: statt des unbelegten mhd. *here* kann nur **herwe* anzusetzen sein. — *holpern* s. Paul, Principien S. 187. — Dass *jäh* für *gäh* sein *j* von *jagen* haben solle, ist gänzlich unglaublich. — Das *n* von *Leichnam* auf ein schw. Masc. *lîhho* zurückzuführen, verbietet sich wohl deshalb, weil das *n*

frühestens im 10. Jh. auftaucht; bei den Formen mit *â* (*lîchnâme*) ist jedenfalls die Annahme einer Volksetym logie doch nicht zu umgehen. — Zu *Leilachen* für *leinlachen* vgl. *Eilant*. — *letzte* für *leste* aus dem Nd. zu erklären, geht kaum an, da auch das Alem. der *letscht* sagt. — Wie, nach welchem Muster sich erst im Nhd. *locker* von *Lücke* als Ableitung gebildet haben solle, ist mir dunkel. — Afr. *papes* hilft nichts zur Erklärung von *bâbes*; denn wenn diese Form (statt *pape*) überhaupt schon vor dem Jahre 1000 vorkam, was ich bezweifle, so war sie jedenfalls so selten, dass keine Entlehnung daher stattfinden konnte. O. B.]

English and Scottish Popular Ballads edited by F. J. Child (Prof. an der Harvard-Universität zu Cambridge, Massachusets). Boston 1883.

*Gorboduc or Ferrex and Porrex, a tragedy by Thomas Norton and Thomas Sackville. A. D. 1561. Edited by L. Toulmin Smith. Heilbronn, Gebr. Henninger. XXIX, 97 S. 8. M. 2. [Engl. Sprach- u. Literaturdenkmale des 17—18. Jh.'s hrsg. von K. Vollmöller. Bd. 1.]

Rosbund, Max, Dryden als Shakespeare-Bearbeiter. 72 S. 8. Hallenser Dissert.

Adimari, Alessandro, L'adorazione de' Magi: azione drammatica, pubblicata seeondo la rarissima stampa del 1642, per cura di Alberto Bacchi Della Lega. Bologna, G. Romagnoli edit. 1882. in-16. pag. 176, con 5 tav. fotogr. L. 10. Sceltа di Curiosità letterarie inedite o rare dal secolo XIII al XVII, in appendiee alla Collezione di opere inedite o rare.

Balaguer, V. Obras de Víctor Balaguer. Los Trovadores. Segunda edieión. Tomo primero. Madrid, Impr. y fundic. de M. Tello. 1882. En 4, 400 páginas. 30 y 32.

Bartoli, A., Geschichte der italien. Literatur. Uebers. von C. v. Reinhardstoettner. I, 2. Hamburg, Voss. 8. M. 4.

Bibbia volgare, La, secondo la rara edizione del 1. Ottobre 1471 ristampata per cura di C. Negroni. Bologna, Romagnoli. Vol. 1 u. 2. LII, 592, 664 S. 8.

*Bibliothek gediegener klassischer Werke der ital. Literatur. Für Schule u. Haus ausgewählt u. ausgestattet von A. Goebel. I—VI. Münster, Aschendorff. [Inh.: Boccaccio, Goldoni, Nota, Grazzini.]

*Bijvanck, W. G. C., Essai critique sur les oeuvres de François Villon. I. Le petit Testament. Ballades inédites. Leyde, De Brenk & Smits. 229 S. 8.

Dante Alighieri. La Commedia, nuovamente riveduta nel testo e dichiarata da Brunone Bianchi. 7ª ediz. Firenze, tip. succ. Le Monnier, 1882. in-16. 3 vol. L. 1,50 il volume.

— — La Vita nuova, con note e illustr. di Pietro Fraticelli; ristampata a uso dei licei. Firenze, G. Barbèra, 1882. in-16. pag. 146. L. 0,60.

— — Il conzoniere. Col comento di Panfilo Serafini. Firenze, Barbèra. XIV, 288 S. L. 3,50.

Fornaciari, Rafaello, Studi su Dante editi ed inediti. Milano, Trevisini. 1883. (S. Il Fanfani III, 29—31. N. S.)

Galanti, cav. Carmine, Lettera V della 2ª serie su Dante Alighieri: Sulla interpretazione dei primi terzetti del canto IX del Purgatorio. Ripatransone, tip. Jaffei e Nisi, 1882. in-16, pag. 27.

*Heidsiek, Wilhelm, die ritterliche Gesellschaft in den Dichtungen des Crestien de Troies. Greifswalder Diss. 40 S. 8.

*Imbriani, Vittorio, Sulle canzoni pietrose di Dante. Studio. Bologna 1882. IV, 124 S. (S.-A. aus Il Propugnatore.)

Itinéraires à Jérusalem et description de la Terre sainte, rédigés en français aux 9.—13. siècles, p. p. H. Michelaut et G. Raynaud. Genf, Fick. 8. M. 12.

Klein, Otto, Die Dichtungen des Mönchs von Montaudon. Marburger Dissert. 43 S. 8.

*Körnig, Franz, der syntactische Gebrauch des Imperfects und des historischen Perfects im Altfranzösischen. Breslauer Dissertat. 48 S. 8.

Körting, H., über zwei religiöse Paraphrasen Pierre Corneilles: l'Imitation de Jésus-Christ und Louanges de la sainte Vierge. 45 S. 8. Leipziger Dissertat. Oppeln, Maske.

Lencastre, F. de, Nouvelle méthode pratique et facile pour apprendre la langue portugaise, composée d'après les principes de F. Ahn. Leipzig, Brockhaus. 1883. [Vorzügliches Buch. Es ist die einzige portug. Grammatik, in welcher die Aussprache mit gehöriger Genauigkeit behandelt wird. Die Angaben des Verf.'s, eines geborenen Portugiesen, stimmen mit meinen Beobachtungen durchaus überein. J. Cornu.]

La Fontaine, J. de, Contes et nouvelles en vers. Ornés d'estampes de Fragonard. Réimpression de l'édition de Paris (Didot 1795), revue, annotée et augmentée d'une notice par M. Anatole de Montaiglon. 2 vol. In-4. T. 1, LXXII, 288 p. et 50 planches et vignettes; t. 2, 420 p. et 100 planches et vignettes. Paris, libr. Lemonnyer.

*Lieran, Max, die metrische Technik der drei Sonettisten Maynard, Gombauld und Malleville verglichen mit derjenigen Fr. Malherbe's. I. Greifswalder Dissertat. 28 S. 8.

*Mandalari, Mario, altri canti del popolo Reggino. [Appendice al volume „Canti del Popolo Reggino" edito nel 1881, in Napoli.] Napoli. 24 S. 8.

Nolhac, Pierre de, Le dernier amour de Ronsard, Hélène de Surgères: étude historique. Paris, Charavay. 32 S. 8. (Aus „Nouvelle Revue".)

Parini. Le odi di Giuseppe Parini dichiarate per uso delle scuole mezzane dal prof. Pio Michelangeli. 2 ed. Bologna, Zanichelli. L. 1,50.

Schaefer, Curt, die wichtigsten syntaktischen Alterthümlichkeiten in der französ. Literatursprache des 17. Jh.'s. Inaugural-Dissertation. Jena, Deistung. 1882. 30 S. 4. M. 1,40.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Varnhagen, ein indisches Märchen auf seiner Wanderung (v. R. Köhler: Arch. f. Literaturgesch. XI, 4).

Erdmann, über Klingers dramat. Dichtungen (v. Brahm: ebd.).
Erlauer Spiele, hrsg. v. Kummer (v. Bartsch: Germ. 28, 1).
Kleist, Ewald v., Werke, hrsg. von Sauer (v. Schmidt: Zs. f. österrr. Gymn. 1883, H. 1).
Lichtenberger, études sur la poésie lyrique de Goethe (v. V. Biedermann: Archiv f. Litgesch. XI, 4).
Notkers Schriften u. seiner Schule, hrsg. von Piper. I, 1 (v. Kelle: deutsche Litzeit. Nr. 2).
Nyrop, Sprogets vilde skud (v. A. Noreen: Nordisk tidskr. för vetenskap, konst och industri 1882, H. 8).
Otfrids Evangelienbuch, hrsg. von Erdmann (v. Piper: Germ. 28, 1).
ten Doornkaat-Koolman, Wörterbuch der ostfriesischen Sprache (v. Jellinghaus: Zs. f. Völkerpsychologie XIV, 2).
Schmidt, Lenz u. Klinger (v. Brahm: Arch. f. Litgesch. XI, 4).
Schöll, Goethe in den Hauptzügen seines Lebens (v. V. Biedermann: ebd.).
Wigström, Eva, Folkdiktning (v. Liebrecht: Germ. 28, 1).

Palmer, Folk etymology (v. Skeat: The Academy 20. Jan. 1883).

Aiol et Mirabel und Elie de Saint Gille, hrsg. von W. Foerster (v. Boucherie: Revue des langues rom. Jan.).
Ayer, grammaire comparée de la langue franç. 3. éd. (v. Le Coultre: Gött. Gel. Anz. 31. Jan. 1883).
Budinszky, Ausbreitung der latein. Sprache (v. G. Paris: Rom. 44).
Jung, die roman. Landschaften des römischen Reichs (v. G. Paris: ebd.).
Octavian, hrsg. v. Vollmöller (v. G. Paris: ebd.; v. Boucherie: Revue des langues romanes Jan.).
Rolland, Faune populaire de la France (v. Liebrecht: Germ. 28, 1).
Rossmann, Französisches *oi* (v. G. Paris: Rom. 44; v. Boucherie: Revue des langues rom. Jan.).
Sammlung franz. Neudrucke, hrsg. v. Vollmöller (Herrigs Archiv LXVIII, 3. 4. S. 418).
Scheffer-Boichorst, Aus Dantes Verbannung (v. P. Meyer: Rom. 44).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Nächstens wird erscheinen: Historisch-kritische Ausgabe der Werke Heinrich von Kleists (Familie Sehroffenstein in doppelter Gestalt), hrsg. von Theophil Zolling. — Vetters Ausgabe von Reinbots heil. Georg geht demnächst in Druck. — Die Ltbl. 1882 Sp. 481 verzeichnete Dissertation von Welti über die Geschichte des Sonettes in der deutschen Dichtung ist nur ein Abschnitt einer grössern gleich betitelten Schrift, die zu Ostern 1883 erscheinen soll. — Demnächst wird das 1. Heft einer neuen Zs. „Norvegia" betitelt erscheinen, die von norwegischen Dialekten und Volkstraditionen handeln soll.

Ad. Eberts Allgemeine Geschichte der Literatur des Mittelalters erscheint in französ. Uebersetzung von J. Aymeric und F. Condamin. — Demnächst wird unter den Publicationen des Liter. Vereins zu Stuttgart die französ. versificirte Uebersetzung des Vegetius von Jean Priorat de Besançon (hrsg. von Ulysse Robert und Wend. Foerster) erscheinen. — H. Morf wird vom Poema de José (bereits von Gayangos u. Janer gedruckt) eine neue Ausgabe veranstalten. Der Text wird gemäss der Madrider Hs. in arabischen Buchstaben reproducirt werden und der Hrsg. wird eine Studie über den phonetischen Werth dieser Transscription liefern. Derselbe bereitet auch vom Libro de Alexandre, Rimado de Palacio u. a. m. neue Ausgaben vor. — Unter der Presse befindet sich für M. Niemeyers Verlag: Christians von Troyes sämmtliche erhaltene Werke hrsg. von Wend. Foerster. Bd. I. Cliges; Denkmäler der rhätoromanischen Literatur (2 Bände) hrsg. v. J. Ulrich; Sá da Miranda sämmtliche Werke hrsg. von C. M. de Vasconcellos. — Für Gebr. Henningers Verlag befindet sich unter der Presse: Th. Gartner, rhätoromanische Grammatik. — Dr. H. Welti (Paris) arbeitet an einem Buche über die Geschichte der Plejade und ihrer Wirkungen auf die aussereuropäischen Literaturen. — Dr. J. A. Scartazzini lässt demnächst in Druck gehn: eine kritische Ausgabe von Boccaccios „Vita di Dante", so eingerichtet, dass alle Differenzen zwischen beiden Editionen dem Leser sofort in die Augen springen und auch die geringsten Abweichungen notirt sind. Die Ausgabe ist mit sehr eingehenden historischen und kritischen Untersuchungen versehen. — Von Dems. erscheint in einigen Wochen bei Brockhaus: „Il Canzoniere di Francesco Petrarca riveduto nel testo e commentato".

† am 27. Januar zu Marburg der als Orientalist und Germanist bekannte Professor der Theologie Dr. Franz Dietrich.

Abgeschlossen am 20. Februar 1883.

Zur Erledigung einer wissenschaftlichen Streitfrage.

In seinem Buche „Aus Dantes Verbannung" S. 195 hat Scheffer-Boichorst Boccaccio eines, wie er ihn nennt, unverschämten Plagiats an Petrarca beschuldigt, worauf Körting im Augustheft des Ltbl.'s die Ehre Boccaccios zu retten versucht hat. In der Novembernummer hat Sch.-B.- erwidert, so dass der Streit als noch schwebend zu betrachten ist. Da der höchst einfache Thatbestand beiden Gelehrten unbekannt geblieben zu sein scheint, erlaube ich mir folgende Bemerkungen. 1. Die Quelle, aus welcher Boccaccio schöpfte, ist wirklich der Brief des Petrarca vom 2. December 1348. 2. Dies hat nicht Sch.-B. zuerst entdeckt, sondern war schon von Boccaccio selbst gesagt worden. 3. Boccaccio hat sich nicht eines Plagiats schuldig gemacht, sondern nur zufällig unterlassen, seine Quelle anzugeben, was er aber anderswo thut.

Hier nun der Beweis. Boccaccio, Commento, lezione III (ed. Milanesi I, 124): „Vengo alla prima parte, cio è donde avesse origine il nome del poeta. Ad evidenza della qual cosa è da sapere, secondo che il mio padre e maestro messer Franceseo Petrarca scrive a Gherardo suo fratello, monaco di Certosa, gli antichi Greci ecc." Es folgt nun mit etwas andern Worten dasselbe, was im „Trattatello" steht. Damit dürfte wohl die Streitfrage endgültig erledigt sein.

Soglio, 30. Januar 1883. Scartazzini.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Direktor Alb. Beneckes

Französische Schulgrammatik, 8. Aufl. I. Teil 2 ℳ II. Teil 3 ℳ Ausgabe B. Abteilung 1, 2. Aufl. Pr. 1,50 ℳ. Abt. 2. Pr. 1 ℳ. Abt. 3. Pr. 2 ℳ

Französische Vorschule. 2. Aufl. Pr. kart. 1,20 ℳ

Französische Aussprache. 2. Aufl. Pr. 1,60 ℳ

Französisches Lesebuch. Anfangs- und Mittelstufe. 2. Aufl. Pr. 1,40 ℳ.

Deutsch-englisches Vokabular und englische Aussprache. 4. Aufl. Pr. 2 ℳ.

haben die weiteste Verbreitung gefunden und sind in fast allen mitteleuropäischen Staaten zum Schulgebrauche zugelassen worden. Sorgfältige Behandlung der Laut- und Sprachgesetze, auf langer Unterrichtserfahrung fussende Anordnung des Uebungsstoffes sichern den Erfolg.

Verlag von Aug. Stein in Potsdam.

Verlag von CARL REISSNER in Leipzig.

Im April d. J. wird erscheinen:

Jahresbericht

über die

Erscheinungen auf dem Gebiete der Germanischen Philologie.

Herausgegeben

von der

Gesellschaft für deutsche Philologie in Berlin.

Vierter Jahrgang. 1882.

ca. 20 Bogen gr. 8. Preis ca. 8 Mark.

Alle Buchhandlungen nehmen Bestellungen an.

GEBR. HENNINGER, Heilbronn.

Unter der Presse befindet sich und soll gegen Ostern erscheinen der erste Band von

Κρυπτάδια. Recueil des documents pour servir à l'étude des traditions populaires. (Subscr.-Preis geb. à M. 10.— = Fr. 12.50.)

Bestellungen direct an die Verlagshandlung.

Bücher-Gesuch.

J. Hess, Buch- und Antiquarhandlung in Ellwangen sucht nachstehende Werke zu kaufen und bittet um gefl. Angebote:

Monumenta Germaniae historica ed. Pertz.
Zeitschrift für deutsches Alterthum und deutsche Literatur.
Germania. Vierteljahrsschrift für deutsche Alterthumskunde.

☞ Auch Angebote von einzelnen Bänden dieser Werke sind mir erwünscht.

☞ Angebote von ganzen Bibliotheken sowie von einzelnen werthvollen Werken sind mir stets willkommen.

Eine neue Zeitschrift.

Verlag von JOH. AMBR. BARTH.

Paris: E. Leroux. Turin: H. Loescher. London: Trübner & Co. New-York: B. Westermann & Co.

Internationale Zeitschrift

für

allgemeine

Sprachwissenschaft

unter Mitwirkung der Herren

L. Adam in Nancy, G. I. Ascoli in Mailand, F. A. Coelho in Lissabon, H. L. Fleischer und C. H. von der Gabelentz in Leipzig, A. S. Gatschet in Washington, R. Lepsius in Berlin, A. Leskien in Leipzig, F. A. March in Easton, F. von Miklosich und Friedrich Müller in Wien, Max Müller in Oxford, G. Oppert in Madras, H. Paul in Freiburg, F. Pott in Halle, W. Radloff in Kasan, L. de Rosny in Paris, A. H. Sayce in Oxford, W. Scherer und H. Steinthal in Berlin, J. Storm in Christiania, J. Vinson in Paris, W. D. Whitney in New-Haven, W. Wundt in Leipzig

und anderen Gelehrten des In- und Auslandes

herausgegeben

von

F. Techmer,

Docenten der allgemeinen Sprachwissenschaft an der Universität Leipzig.

Obige Zeitschrift wird in halbjährlichen Heften von je ca. 15 Bogen Roy.-8° zum jährlichen Abonnementspreise von 12 Mark erscheinen. Ausser Originalarbeiten in deutscher, englischer, französischer, italienischer, lateinischer (ganz ausnahmsweise auch in holländischer, portugiesischer und spanischer) Sprache werden Abdrücke oder Uebersetzungen wichtiger, aber schwer zugänglicher Abhandlungen, Auszüge, Besprechungen, Mitteilungen, Bibliographie und buchhändlerische Anzeigen, ausserdem in jedem Jahresbande das Portrait eines der Hauptvertreter der Sprachwissenschaft, zunächst das von W. v. Humboldt geboten werden.

Die Zeitschrift soll rein der Wissenschaft dienen ohne Rücksicht auf Nationalität, Partei oder Schule.

Ausführliche Programme derselben sind durch alle Buchhandlungen und von der Verlagsbuchhandlung direct zu beziehen.

Im Verlage von **A. Deichert** in Erlangen ist erschienen:

Romanische Forschungen.

Organ

für romanische Sprachen und Mittellatein

herausgegeben

von

Karl Vollmöller.

I. 2. Heft enthaltend: Rossmann, Ph., Französisches *oi*. — Rolfs, W., Die Adgarlegenden. — Settegast, F., Romanische Etymologien. — Rönsch, Herm., Die lexicalischen Eigenthümlichkeiten der Latinität des sog. Hegesippus. — Förster, W., Das italienische *dunque* und dessen Herkunft. — Hofmann, Konr., Noch einmal *dos*.

Cyprian von Antiochien

und

die deutsche Faustsage.

Von

Theodor Zahn.

8. (IV u. 153 S.) *M.* 3. —

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Erschienen:

Die nordische und die englische Version der Tristan-Sage. Herausgegeben von **Eugen Kölbing.** II. Theil: Sir Tristrem. Mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar, sowie einer Beilage: Deutsche Uebersetzung des englischen Textes. Geh. M. 12.

Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jahrhunderts in Neudrucken herausgegeben von Bernhard Seuffert.

10. **Versuch einiger Gedichte** von Fr. von Hagedorn. Geh. M. —.90.

Die Aufführung des ganzen Faust auf dem Wiener Hofburgtheater. Nach dem ersten Eindruck besprochen von **Karl Julius Schröer.** Geh. M. 1.20.

Zur Einführung empfohlen:

Kloepper, K. *(Kleine) Englische Synonymik* für höhere Lehranstalten. 2. Aufl. Preis 1,60 M.

Bereits vielfach eingeführt oder den Schulen zur Anschaffung empfohlen.

Modern English dramatists. Herausgegeben und mit Noten versehen von Th. Weischer, Oberlehrer in Köln.

I. *Virginius* by Knowles. 90 Pf.
II. *William Tell* by Knowles. 90 Pf.
III. *Rienzi* by Mitford. 90 Pf.

Mensch, H. *Grundriss der Geschichte der französischen Nationalliteratur.* Preis 1.80 M.

Röttsches, H. *Englische Grammatik.*

I. Elementargrammatik. 2. Aufl. 1,20 M.
II. Schulgrammatik. 2,25 M.

Diese Grammatik ist besonders für Schulen bestimmt, welche entweder kein Latein oder solches doch nur nebensächlich traktiren.

Hupe, Heinrich. Oberlehrer am Katharineum in Lübeck, *Französisches Vokabular* unter Berücksichtigung der Etymologie und Phraseologie auf der Basis des Wortschatzes der Lehrbücher von C. Plötz. Preis kart. 1 M.

Bircher, E. *Jugend- und Turnspiele.* 2. Aufl. 1883. kart. 80 Pf.

Enthält ca. 80 diverse Spiele im Freien.

Rostock. **Wilh. Werthers Verlag.**

Soeben erschien und steht gratis und franco zu Diensten:

Katalog Nr. 182: *Deutsche Philologie und Alterthumskunde.* 642 Nummern.

Schlesier'sche Buchhandlung

Breslau.

☞ Hierzu eine Beilage von Gebr. Henninger in Heilbronn betr. Faust von Goethe, herausg. von K. J. Schröer.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

ao. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

IV. Jahrg. Nr. 4. April. 1883.

Weinhold, die deutschen Frauen in dem Mittelalter (Bechstein).
Schroeter, Geschichte der deutschen Homerübersetzung (Wendt).
Längin, aus Hebels ungedruckten Papieren (Behaghel).
Das Lied von King Horn, hrsg. von Wissmann (Brandl).
Clairin, du génitif latin et de la préposition de (Sittl).
Humbert, Deutschlands Urtheil über Molière (Mahrenholtz).
Miklosich, macedo-rumunische Sprachdenkmäler (Jarnik).

Zur Volkskunde:

Varnhagen, ein indisches Märchen auf seiner Wanderung durch die asiatischen und europäischen Literaturen (Nyrop).
Koch, die Siebenschläferlegende, ihr Ursprung und ihre Verbreitung (Nyrop).
Ditfurth, die histor.-polit. Volkslieder des dreissigjährigen Krieges (Droysen).
Grundtvig, Danmarks Folkeviser i Udvalg (Liebrecht).
Child, The English and Scottish popular Ballads (Liebrecht).
Ystên Sioned; neu y gronfa gymmysg (Schuchardt).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Weinhold, Karl, die deutschen Frauen in dem Mittelalter. Zweite Auflage. Zwei Bände. Wien, C. Gerolds Sohn. 1882. VI, 413 u. 375 S. 8.

Es muss eigentlich Wunder nehmen, dass ein so hervorragendes, anmuthendes und vielbenutztes Werk wie die deutschen Frauen in dem Mittelalter von Karl Weinhold (zuerst erschienen 1851) erst so spät in einer neuen Auflage erscheint. Wie der Verf. in seinem Vorworte bekennt, ist er selbst durch die Aufforderung der Verlagshandlung, eine neue Auflage zu besorgen, überrascht worden, nachdem er längst auf die Hoffnung verzichtet hatte, dass sein Buch von neuem in die Welt wandern solle. Jetzt aber kommt diese neue Auflage gerade zu guter Stunde, und darum wird sie allseitig doppelt willkommen geheissen werden, zumal der Verf. bestrebt war, das inzwischen reichlich angewachsene Material nach besten Kräften zu verwerthen. Ist auch vieles, was die erste Ausgabe darbot, unangetastet geblieben, so finden sich doch eine Menge Aenderungen und Zusätze; manches auch ist gestrichen worden. Ich unterlasse es, diese Wahrnehmung, die einem jeden bei nur oberflächlicher Vergleichung der beiden Ausgaben in die Augen springen muss, im Einzelnen zu belegen. Nur auf die beiden Register möchte ich besonders hinweisen. Ein kurzer Blick genügt, um allsogleich den grössern Stoffreichthum des neuen Buches zu erkennen. Nicht minder zeigen die Anmerkungen, die wir übrigens in bibliographischer Hinsicht noch etwas genauer gewünscht hätten, wie sorgsam der Verf. neue Studien und Veröffentlichungen beachtet hat. Auch das neue Werk von Alwin Schultz über das höfische Leben zur Zeit der Minnesinger, in welchem Weinholds deutsche Frauen in ausgedehnter Weise benutzt und angezogen sind, hat der Verf. nun selbst an nicht wenigen Stellen citirt. Ja auf dieses Werk hätte noch mehr hingewiesen werden sollen: der Abbildungen wegen. So nennt Weinhold bei Besprechung der Tracht (S. 218) an erster Stelle und mit vollem Recht das grosse Bildwerk, von Hefner-Alteneck, sodann die Kostümkunde von Weiss. Das letztere Werk ist wohl leicht zugänglich, aber wer ist in der Lage das andere kostbare Werk, welches selbst nur wenige Bibliotheken besitzen können, zu näherer Belehrung heranzuziehen? Da hätte eben Schultz, wenn auch nicht durchgängig, so doch vielfach ausgeholfen. Weinhold verweist auch noch im Einzelnen auf andere Abbildungen. Daneben hätte sich auch eine Rücksichtnahme auf die verschiedenen Werke von Paul Lacroix empfohlen und verlohnt, namentlich auf das eine besonders interessante: Moeurs, Usages et Costumes au Moyen Age et à l'Epoque de la Renaissance (Paris 1877). Ich bringe dies lediglich als einen Wunsch vor, der einer abermals neuen Auflage gilt, die Weinholds Werk voraussichtlich in nicht zu ferner Zeit erleben wird.

Aus Weinholds deutschen Frauen haben wir alle so überaus viel zu lernen, dass eine kritische Begutachtung oder Correctur einzelner Stellen beinahe unmöglich ist, wie sie anderseits unserer Dankbarkeit nicht entsprechen würde. Nur Wünsche und Nachträge können diesem Werke gewidmet sein, und solche bringt eine aufmerksame Lektüre gerade bei den besten und liebsten Büchern immer mit sich. Es würde aber für eine Anzeige im Ltbl. viel zu weit führen, wollte ich alles vorbringen, was ich mir notirt habe. Nur einige wenige Bemerkungen seien mir verstattet.

I, S. 4. „Wenn Walther von der Vogelweide

in seinem schönen Lobliede auf die deutschen Frauen (Lachmann S. 57, 5) beschwören will, dass in Deutschland die Weiber besser seien als anderwärts die Frauen, so erhebt er dadurch die niedrigen Weiber deutscher Lande über die vornehmen Damen der Fremde". Hier vertritt Weinhold noch immer die früher allgemein geltende Auffassung dieser Stelle, die natürlich in einem Buche über die deutschen Frauen nicht unerwähnt bleiben darf. Allein diese Auffassung, die bereits von vielen aufgegeben ist, kann nicht die richtige sein. Eine so spitzfindige Unterscheidung von *wîp* und *frouwe* wäre in dem schwungvollen Gedichte durchaus stillos. Und wenn statt der synonymen Bedeutung von *wîp* und *frouwe* die Unterscheidung Geltung hätte, so würden die *tiutschen frouwen* dem Dichter wenig Dank wissen, dass er gleich darauf nicht sie, sondern *diu wîp* engelgleich findet. Wir möehten daher Walthers Ausspruch an anderer passenderer Stelle verwerthet sehen.

S. 187 ist bemerkt, dass die üblichste Art der Stickerei der Kreuzstich gewesen und erst in der letzten Periode des Mittelalters der Plattstich aufgekommen sei. So allgemein ausgedrückt, scheint mir dies nicht zutreffend zu sein. Der Plattstich ist schon viel älter, er wurde aber nur für die Gesichter und die Hände angewandt, überhaupt für das blosse Fleisch.

II, S. 227 Anm. finden wir eine Auslegung einer Stelle aus Hs. A der Nibelungenot aus der ersten Auflage (S. 442) wiederholt, die sehr fraglich ist, weil B, C und Jh anders schreiben. Lilieneron hat diese Stelle (in A 427, 1) nicht besprochen, er hätte sie für seinen Zweck gut verwerthen können. Weinhold spricht von den weiten Aermeln in der Damentracht des 12. Jh.'s, die sich im 13. Jh. verloren, und setzt in der Anmerkung hinzu: „Wenn Brünhild bei dem Wettkampfe mit Günther-Siegfried, um die Arme zum Wurfe frei zu haben, die Aermel um dieselben schlägt, so verräth sich darin die Tracht aus der zweiten Hälfte des 12. Jh.'s". Hs. A schreibt allerdings *An vil wîze arme si di ermel want* (deutlicher wäre *umbe* statt *an*), die andern haben aber den Dativ *an wîzen armen*. Da liegt doch die Annahme eines Sehreibfehlers in A sehr nahe. *want* heisst dann nicht: herumschlagen, sondern einfach umwenden, zurückschlagen, und würde nur auf die eigentlichen Aermel, die Leibärmel gehen. Brünhild wird doch nicht in einem so unpraktischen Staatskleide in den Kampf gegangen sein. Zum Springen wäre ihr auch die Schleppe hinderlich gewesen. Das Bild der reitenden, die Lanze schwingenden Superbia im Hortus deliciarum kann nicht zum Gegenbeweise angeführt werden, denn es ist eine Allegorie; auch trägt die Superbia, trotzdem sie kämpfend dargestellt ist, die Aermel fliegend. Herumgeschlagene Aermel würden erst recht die Freiheit des Armes beeinträchtigen. Nach diesen Erwägungen sollte die fragliche Stelle nicht mehr als eine stoffliche Andeutung für die Trachtengeschichte benutzt werden.

S. 276 f. Die Damentracht des 14. Jh.'s, die übermässig züchtige, sollte auch näher geschildert werden. Die hoch hinaufreichenden Halscravatten sind besonders deutlich dargestellt in den Bildern des Codex Balduini Trevirensis (hrsg. von der Direction der k. preuss. Staatsarchive, Berlin 1881), der überhaupt für die Alterthumskunde sehr lehrreich ist.

S. 329 bespricht W. die Bedeutung von *rîse*, die Wangen- und Kinnbinde, und weist in der Anmerkung die von manchen für dieses Wort behauptete Bedeutung „Schleier" zurück. Allerdings lässt sich nicht leugnen, dass *rîse* nicht immer den Schleier bezeichnen kann; aber daneben finden sich doch Stellen, aus denen hervorgeht, dass *rîse* nicht ein ganz dichtes Zeug ist, dass es mit *sloir* synonym steht, dass es nicht immer eine fest anliegende Binde, sondern auch ein lose getragenes Stück bezeichnet. Die Begriffe konnten um so eher in einander übergehen, als die Schleier früher gewiss nicht ein so zartes und dünnes Florgewebe waren als heutigen Tages.

Nach Wilhelm Waekernagels Tode war Weinhold ein Hauptvertreter der durch Jacob Grimm geschaffenen und gepflegten deutschen Alterthumskunde philologiseher Richtung. Wenn nicht alle Zeichen trügen, ist diesem Zweige unserer Studien eine reichere Blüthe beschieden. Weinholds altbewährtes, jetzt neuverjüngtes Werk wird und muss auf den künftigen Betrieb der deutschen Philologie eine anregende und befruchtende Wirkung ausüben.

Rostock, Nov. 1882. Reinhold Bechstein.

Schroeter, Adalbert, Geschichte der deutschen Homerübersetzung im XVIII. Jahrhundert. Jena, Costenoble. 360 S. 8. M. 7.

Bedürfniss war eine Geschichte der deutschen Homerübersetzungen im 18. Jh. nach Bernays Einleitung zur Säcularausgabe der Vossischen Odyssee jedenfalls nicht. Die Mittheilung der Proben aus den ältesten Uebersetzungen hat nur das Interesse von Curiositäten; einige, glücklich gewählt, wirken komisch, viele ermüden. Die Ansichten, welche Bodmer u. a. über die Aufgabe eines Uebersetzers äusserte, verdienen allerdings eine gewisse Berücksichtigung. Aber es wird sich doch fragen, ob das nicht in viel knapperer Zusammenfassung geschehen konnte, als in diesem Buche. Ebenso wenig wünscht man bei solcher Gelegenheit weitschweifige Inhaltsangaben von einigen der bekanntesten Kapitel des Lessingschen Laokoon zu lesen. Neues erfährt man jedenfalls ausserordentlich wenig aus dem 23 Bogen starken Bande. — Das Buch beginnt mit einer „Geschichtstabelle der deutschen Homerübersetzung bis 1881". Werth hat eine solche sicherlich nur, wenn sie vollständig und genau ist. In der hier gebotenen fehlen die Uebersetzungen oder Uebersetzungsfragmente von Peter, Blohm, Küttner, Monjé, Eyth, Frenzel, Weinzierl, H. Hülle, Ehrenthal, Herda, Osterwald, Jakobs Iliade; statt Rinne ist constant Rinnes gedruckt (wie denn Gries constant Griess geschrieben wird und überhaupt eine Fülle von Schreib- oder Druckfehlern das Buch entstellt).

In den dann folgenden Bemerkungen über die verschiedenen Homerübersetzungen und deren Kritiken im 18. Jh. tritt nun sehr bald die eigentliche Tendenz auf, um derentwillen offenbar das Ganze

geschrieben ist. Principiell ist der Verf. der Ansicht, Homer lasse sich überhaupt nicht übersetzen und der Gebrauch des Hexameter im Deutschen sei überhaupt eine Verirrung. Demnächst aber scheint ihm das Lob, welches unsere Literaturgeschichte Voss wegen seiner Odyssee spendet, ein ungerechtfertigtes; er will also namentlich die neue Ausgabe derselben vom Jahre 1881 als eine völlig überflüssige nachweisen; zugleich aber nimmt er ein weit höheres Lob für Friedrich Stolbergs Iliade vom Jahre 1778 in Anspruch. Das wenige Gute, was Voss habe, bedeute wenig, da der andere ihm die Bahn gebrochen. — Diese Behauptungen werden mit grösster Entschiedenheit und Breite vorgetragen; der gräfliche Uebersetzer wird mit überschwenglicher Begeisterung gefeiert, Voss dagegen selbst mit Schimpfworten bedacht und in einem Tone heruntergerissen, der als schlechthin unschicklich bezeichnet werden muss. Man sieht, unser Verf. hat eine grosse Vorliebe für alles Kraftgenialische. Er rühmt Stolbergs urwüchsige Schöpferkraft, „die fern aller mühseligen Reflexion und Künstelei frisch aus sich selber zeugte", seine „dädaleische Urkraft", er hört in seinen durchaus lahmen Versen „eine gewaltige Melodie", die Sprache sei „gewaltig brausend", „aus jeglichem Hexameter donnert mir mächtiger, weil unmittelbarer der homerische Kampf entgegen, als bei Voss". Was „den eigentlichen allgewaltig fortreissenden, leidenschaftlichen Grundton" angehe, so sei St. am erreichbaren Ziele — ja was „Unmittelbarkeit, Wucht, Schwung, Deutschheit anlange", so stehe er „in reiner stolzer Glorie" über Voss, dem dann „arrogante Dressur- und Modelungsversuche der deutschen Syntax, Insolenzen gegen den deutschen Stil" vorgeworfen werden. Wäre es so, dann hätte allerdings Stolbergs Ilias grössern Anspruch auf einen Neudruck, als des andern Odyssee. — Den Beweis hat freilich unser Verf. nicht beigebracht, und man mag es dreist jedem Leser überlassen, wie lange er es aushält, Stolbergsche Hexameter zu lesen. Richtig ist ja, dass St. namentlich im XX. Gesange, den er zuerst herausgab, einige Verse gut gelungen sind. Auch das kann man einräumen, dass er frühere Uebersetzer hinter sich liess und dass V. manche Ausdrücke von Stolberg herübergenommen hat. Wie soll man denn aber auch anders übersetzen als Wolkenversammler, oder rossetummelnd, schildgewaffnet, die vielernährende Erde u. s. w.? lauter Ausdrücke, durch welche hier Stolbergs Vorrang bewiesen werden soll, weil Voss sie ihm entlehnt habe. Von den „geflügelten" Worten wird p. 35 nachgewiesen, dass sie bereits 1740 in Breitingers kritischer Dichtkunst stehn; trotzdem nimmt sie der Verf. dann nachher für Stolberg in Anspruch. Soll das nur heissen, dieser habe sie früher als Voss, so ist auch das nicht richtig. Denn den neunten Gesang der Odyssee, worin sie (v. 409) bereits vorkommen, hatte Voss fertig, ehe von Stolberg der 13. Gesang der Iliade erschien. Aber wie kleinmeisterlich ist überhaupt solches Verfahren! Doch mag der eine Punkt zeigen, dass unser Verf. in einem Punkt, nämlich in der Flüchtigkeit, mit seinem Ideal Stolberg glücklich wetteifert. Denn das bisher feststehende Urtheil, dass der letztere seine deutsche Iliade mit einer ausserordentlichen Oberflächlichkeit hingeworfen und es durchaus an Fleiss und Sorgfalt dabei hat fehlen lassen, wird trotz des Dr. Adalbert Schroeter in Geltung bleiben. Es ist aber auch nicht wahr, dass Stolberg den homerischen Ton besser getroffen habe oder dem Genius der deutschen Sprache treuer geblieben sei, als Voss. Das nachzuweisen, fehlt hier der Raum. Beispielsweise sei nur angeführt, dass der Gebrauch des historischen Präsens, dass rednerische Figuren wie „lass mich, lass mich wissen" entschieden unhomerisch sind. Man vergleiche. Voss sagt: der gerenische Reisige Nestor, der Rufer im Streit Menelaos, der helmumflatterte Hektor, die lilienarmige, hoheitblickende Here, die blauäugichte Göttin Athene; Stolberg: Nestor, der geehrte Führer der Wagen; der kriegrische Menelaos, Hektor mit wehendem Federbusch (als Daktylus!), die milchweissarmichte Here und Here mit rollenden Augen, Athene mit blauen rollenden Augen. Das zeigt denn doch sofort den ungemeinen Fortschritt, den Voss gemacht hat. — Aber freilich setzen wir uns mit solchem Urtheil der Gefahr aus, von unserm Verf. kleinlicher Pedanterie geziehen zu werden; denn an Stolberg „zu nergeln, wäre undankbar und engherzig". Dr. S. findet einmal in diesem entschiedene Genialität. Der Grundton der Iliade erscheint ihm als ein leidenschaftlicher; ja er weiss, dass ihr Dichter ein Jüngling war, der „mit urgewaltigem, jugendlich stürmischem Genie den Gedankenstoff seiner Epoche ergriffen hatte". — Nun, darüber lässt sich nicht streiten. Wem aber jeder Tadel des einen deutschen Dichters als kleinliche Pedanterie erscheint, der sollte sich wahrlich nicht in so leichtfertiger Weise an dem andern versündigen. Geradezu lächerlich ist die Art, wie der Verf. einzelne Stellen der Odyssee kritisirt. Wie ein grämlicher Schulmeister nimmt er ihn Wort für Wort vor. Erst wird richtig nachgewiesen, dass keine gute Uebersetzung ganz genau sein kann; dann aber wird jede Freiheit, die sich Voss nimmt, getadelt, sei es aus sprachlichen oder aus metrischen Gründen. Da wird denn nicht einmal richtig citirt. „Inmitten der freien Versammlung" heisst es nicht, sondern „inmitten der Freier Versammlung". Voss hat keinen Hexameter geschlossen: „die walddichte Wüste", sondern „die waldichte Wüste". Als undeutsch gerügt wird eine Wendung wie: „flehe dem Vater Kronion" — während doch in der Lutherschen Bibel flehen stets den Dativ bei sich hat. So gut wie „der vielgewanderte Mann" könnte man, meint S., auch sagen der vielgegessene oder vielgetrunkene; es soll falsch sein: der so weit geirrt ist, statt so lange; undeutsch seien Wendungen wie „die weitumschauende Gegend", „hieran erinnre mich nicht", und so geht es weiter. — Auf Grund solcher Beispiele wird dann von der „vandalischen Rohheit" geredet, „mit der Voss die Sprachgesetze behandelt habe". Aber auch abgesehn von Homer nimmt sich der Herr Dr. S. heraus, Voss wie einen Schulbuben zu behandeln. Er gilt ihm als ein „exceptionell unliebenswürdiger Charakter", dem man nie eine Biographie hätte widmen sollen. Wenn ihm die Odyssee interessanter war als die Iliade, so ist das ein „völlig einseitiges Geschmacksurtheil"; wenn er sich in der

Dedicationselegie dereinst über den Sternen einen Sitz neben seinem Homer wünscht, so findet der Verf., mit dreisterer Anticipation aller Dichterehren sei nie ein Werk in die Welt gegangen. Wenn dagegen Stolberg in dem Gedicht an Bürger den Lorbeer über seiner Stirn rauschen hört und ihm die Muse vom Olymp die Harfe des Mäoniden herabbringt, so ist das gewiss nicht bescheidener. Jene Elegie von Voss ist freilich kein Meisterstück; aber dass man heut noch Lichtenbergs platte Spässe über sie wiederholt, verdient sie ebenso wenig, als ihr Dichter den plumpen Spott des Dr. S., weil er, an seinem Hochzeitstage von Regenwetter in eine Waldhütte getrieben, dort noch an der Odyssee übersetzt hat.

Es hiesse dem vorliegenden Buche unverdiente Ehre erweisen, wenn jede unhaltbare oder indignirende Behauptung ausdrücklich widerlegt würde. Die eigentliche Tendenz liegt klar zu Tage. Es eifert gegen die „horrende“ Ueberschätzung des Einflusses der Antike auf unsere Literatur. Daher höhnt der Verf. über Schillers „griechelnde Flitterwerke“, über sein „jammervolles Klagelied von den Göttern Griechenlands“; er fragt, was denn der Dichter für seine Dramen aus den griechischen Tragikern gewonnen habe, da doch Fiesko „durabler“ sei als die Braut von Messina. Ebenso nennt er Goethes Hexametergedichte „unleidige“ (sic) Zwittergebilde — wozu denn doch nicht nur die Achilleis und die römischen Elegien gehören, welche dem Spott des Herrn S. ebenso wenig entgehn, sondern auch Alexis und Dora, Hermann und Dorothea u. s. w. Den Hexameter will Dr. S. um jeden Preis aus der deutschen Literatur wieder verbannt haben, wie überhaupt die antiken Metra. Er will wissen, dass auch Goethe im spätern Leben einen Homer in Prosa gewünscht habe und einen solchen dem Vossischen vorgezogen haben würde. Richtig ist daran nur, dass er im XI. Buch von Wahrheit und Dichtung für das Knabenalter prosaische Uebersetzungen für vortheilhafter erklärt und zu diesem Zweck eine solche anzufertigen räth. Wie gern G. selbst aus Voss' Odyssee vorlas, weiss jeder. Auch hat Schlegel durchaus Recht, wenn er die Prosaübersetzung eines Dichters einen poetischen Todschlag nennt; und dass in einer metrischen Uebersetzung die Zahl der Verse dem Original gleichbleiben muss, gilt jetzt als selbstverständlich; Dr. S. nennt das freilich einen verwerflichen Grundsatz. Goethe soll aber auch den Hexameter später überhaupt verworfen haben, da er seit 1802 keinen mehr gemacht habe. Das ist nun zwar wieder falsch, denn z. B. die Metamorphose der Thiere ist frühstens 1806 gedichtet, würde aber auch, wenn es richtig wäre, nichts beweisen.

Die Thatsache, dass wir eine Reihe der herrlichsten Dichtungen in diesem Versmasse haben, ist nun einmal unanfechtbar; ebenso wie der Einfluss des klassischen Alterthums auf unsere Literatur feststeht, auch wenn Herr Dr. S. ihn leugnet. — Sein Buch ist in dieser wie in jeder Hinsicht mit grosser Keckheit geschrieben. Nun sei jedem unbenommen, einen Dichter lieber zu haben als einen andern. Deshalb den letzteren in leidenschaftlichster Weise zu schmähen, ist unerlaubt. So müssen wir denn diesem Buche den stärksten Vorwurf machen, den es gibt, nämlich den der Impietät; es wäre besser ungedruckt geblieben.

Karlsruhe, [30. Oct. 1882]. Wendt.

Aus Joh. P. Hebels ungedruckten Papieren. Nachträge zu seinen Werken, Beiträge zu seiner Charakteristik. Hrsg. von Georg Längin. Tauberbischofsheim, Lang. 1882 223 S. 8.

Der verdiente Hebelforscher bringt uns in vorliegender Schrift in sechs Abschnitten alemannische und hochdeutsche Gedichte, Prosaisches, den schon früher veröffentlichten Aufsatz über H.'s Stammbuch, eine Darstellung des Räthselwettkampfes im Karlsruher Freundeskreis, in welche grössere Partien aus Längins Buch über H. wörtlich herüber genommen sind, eine Charakteristik von Hebels Vater, dazu lehrreiche Anmerkungen. Poetisch von Werth ist das alemannische Gedicht: Hephata, thue dich auf; interessant die alemannische Prosa: Us der Predig bhalte; für die Charakteristik wichtig das patriotische Mahnwort, das man Hebel, dem Bewunderer Napoleons, dem Verfasser von „Andreas Hofer“, kaum zugetraut hätte. Zugleich ist dieses Mahnwort fast das einzige Produkt Hebels, in dem ein kräftigeres Pathos zum Ausdruck kommt. Merkwürdig sind die Stücke aus Hebels Traumbuch: eines oder das andere könnte auch, mit leichter Aenderung, im Hausfreund gestanden haben; ebenso herrscht der Ton des Hausfreundes in den kleinen Aufsätzen zu den lateinischen Stilübungen.

Die alemannischen Stücke und einen Theil der hochdeutschen Gedichte hatte Längin schon in der Alemannia mitgetheilt; eine Bemerkung darüber wäre am Platz gewesen.

Bei einzelnen Stücken hat L. übersehen, dass sie schon in den gesammelten Werken stehen: die Verse S. 39 sind die letzten Strophen des Neujahrsliedes Ww. II, 197; die hexametrische Uebertragung von Joel steht zum grössern Theil, wenngleich etwas abweichend, im „Dieb in der Nacht“. Von den „flüchtigen Gedanken“ stehen in den Werken die Nummern 32 und 34.

Anderes hatte schon Giehne mitgetheilt: den Aufsatz „vom Hauptplaneten des Jahrs“ und die „flüchtigen Gedanken“ Nr. 64, 96, 97, 111, 117, 123, 170, 171.

Die Abdrücke könnten zuverlässiger sein. In den 36 Zeilen „vom Hauptplaneten des Jahres“ ist, von Kleinigkeiten abgesehen, folgendes zu bessern: Z. 8 l. Jahrgang st. Jahr; Z. 17 l. seh' st. sah; Z. 21 l. birkenbraun st. birkenroth; Z. 24 l. schön blühen st. schön; Z. 28 l. krause st. kuriose; Z. 35 l. dies st. das; Z. 31 l. im zunehmenden st. in zunehmendem.

Das Bruchstück einer alemannischen Epistel ist von Längin in der seltsamsten Weise missverstanden worden; Hebel sagt einfach: auch ich bin ein Kind des Volkes, in meiner Heimat hat man nicht hochdeutsch, sondern alemannisch gesprochen. V. 8 ist jedenfalls Kirche st. Chilche zu lesen. — Nicht die vierte Ausgabe von 1808, sondern die dritte von 1806 brachte die Gedichte in „geläuterter“ Gestalt. — S. 91 l. Liehen st. des mit ? versehenen Liehen. — S. 171, Z. 13 l. Herrn st. Herren, was den Vers verletzt. — Der „unverständliche Name“ S. 216 ist vermuthlich zu lesen: olla potrida.

Karlsruhe, 28. Dec. 1882. Otto Behaghel.

Nachschrift. Eine Einsicht in das Original bestätigt meine Vermuthung, dass Kirche zu lesen. Ueberhaupt zeigt sich, dass die handschriftlichen Texte mit geringer Genauigkeit wiedergegeben sind.

Das Lied von King Horn. Mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar hrsg. von Theodor Wissmann. Strassburg, Trübner. 1881. XXII, 155 S. 8. (Quellen u. Forsch. XLV.)

Nachdem W. bereits 1876 mit 'Untersuchungen' über die Lautlehre, Metrik und verschiedenen Fassungen des K. H. (QF. XVI), dann 1881 mit Studien über die Motive des Liedes (Anglia IV) hervorgetreten war, hat er uns jetzt auch mit einer kritischen Ausgabe dieses wichtigen Denkmals beschenkt. Auf jeder Seite sieht man es ihr an, dass sich der Verf. wenn nicht neun Jahre, wie Horaz empfiehlt, so doch reichlich ein halbes Dutzend Jahre damit getragen hat, und auch wer da und dort eine andere Auffassung vertreten zu müssen glaubt, wird gerne einräumen, dass jedes, auch das kleinste Detail

mit Scharfsinn und Sachkenntniss geprüft und wieder geprüft ist. Prof. ten Brink, dem das Buch als 'verehrtem Lehrer und hülfreichem Freunde' gewidmet ist, mag sich seines Schülers freuen.

W. beginnt seine Einleitung naturgemäss mit der Hss.-frage. Er kommt zum Resultate, dass alle drei Hss. C, O und H unabhängig von einander und theilweise durch mündliche Ueberlieferung entstanden sind und eigentlich ebenso viele Versionen des Gedichtes bieten. Einige der dabei vorgebrachten Belege halten zwar nicht Stich; z. B. wenn S. III das Fehlen eines Dativ-*e* in O und H als Grund mit angeführt wird, der auf die Abstammung dieser beiden Hss. aus einer gemeinsamen Mittelquelle schliessen liesse. Nicht negative und nicht aus der allgemeinen Sprachbewegung möglicherweise entsprungene Fehler sind bei der Bestimmung der Hss.genealogie massgebend. Das Resultat aber ist wohl unanfechtbar. Für die Reconstruction seines Textes folgert daraus W. das Prinzip, die beste Hs. (C) zu Grunde zu legen, und 'nur begründeten Erwägungen folgend' die Lesart der anderen Hss. aufzunehmen. Dies Verfahren ist auch bei einem solchen Stande der Ueberlieferung das einzig richtige.

Ein in neuester Zeit viel umstrittenes Gebiet berührt W. im II. Kap.: 'Metrik'. Bereits Unts. S. 43 und 50 hatte er behauptet, dass K. H. in metrischer Hinsicht 'den Erzeugnissen der epischen Poesie des 12. und 13. Jh.'s in Deutschland parallel stehe'. Jetzt wendet er vollends die Lachmannschen Regeln für Vertheilung der Hebung und Senkung im Mhd. sammt und sonders, im Ganzen und im Einzelnen, auf den K. H. an. Er schreibt also die Sätze Lachmanns einen nach dem andern wörtlich ab und nimmt die Beispiele dafür aus seinem me. Denkmale. Uebereinstimmung zwischen dem Verfahren der mhd. und me. Dichter ergibt sich dabei freilich nicht, vielmehr namhafte Differenzen. Ein wichtiger, vielleicht der delikateste Punkt der mhd. Verskunst, die Behandlung der Senkung vor stumpfem Versausgang, erlaubt im K. H. 'keine sichere Beobachtung'. Die Apokope ist auf das 'tonlose *e* in sw. Präteritis' ausgedehnt, z. B. *lókęde in éche* 1109, *dúbbęde to knízte* 515. Dass auf kurzsilbige Hebung mit vollem Vokal keine Senkung folgt, ist im mhd. 'eine wenig gebilligte Freiheit'; im K. H. ist sie 'ziemlich oft belegt'. Namentlich aber hat die Verschleifung auf der Senkung im K. H. einen bedeutend grösseren Spielraum: nicht bloss zwei unbetonte *e* können davon betroffen werden, wie im Mhd., sondern auch *e* mit vorhergehendem oder folgendem vollen Vokal, z. B. *seíe þat hé* 153, *gán to þe gáte* 1095. W. macht allerdings zum letzteren Falle eine Einschränkung, wonach solche volle, in der Senkung verschleifte Vokale einer Partikel oder Vorsilbe angehören müssen; allein auch diese Einschränkung scheint nicht absolute Geltung zu haben. Statt 'Partikel' sollte es vielleicht 'einsilbiges Wort' heissen; vgl. z. B. *Ich wúlle don ál þi wille* 558. Durch derartige Freiheiten erinnert K. H. weniger an die Dichtungen der mhd. Blüthezeit, als vielmehr an die der Uebergangsperiode vom Ahd. zum Mhd., wie die 'Litanei', Heinrich von Melks 'Priesterleben' und 'Erinnerung' (vgl. Rödiger in Haupts Zs. XIX, 288 ff.), oder an die des 14. und 15. Jh.'s (vgl. Wackernell, Hugo von Montfort S. CCXXI—XXXI). Ueberhaupt aber wäre es methodischer, den K. H. mit seinen nächstverwandten Vorgängern, wie Laȝamon und Älfreds Sprüchen, zusammenzustellen und die sklavische Vergleichung mit dem nur entfernt verwandten Hd., welches schon den allitterirenden Vers mit regelmässigeren Senkungen und wenigstens etwas verschiedenem Ictus baute, daher auch in seiner metrischen Weiterentwicklung nie eine vollständige Parallele mit dem Englischen verspricht, auf gelegentliche Ausblicke zu beschränken.

Eine andere metrische Streitfrage betrifft die zweisilbigen Reime. In den Unts. nahm W. keine eigentlich klingenden (mit hebungsloser zweiter Reimsilbe) an. Er scandirte im Reime stets *springè, lókè* und, da ursprünglich kurzer Vokal in accentuirter offener Silbe wiederholt mit ursprünglich langem gebunden wird, ganz consequent auch *tákè, sákè* (S. 43. 48). Auch die Bildungssilben *ere, ene, ede,* z. B. *béggère, wéstène, mókède* machen keine Ausnahme; denn da ihr erstes *e* nebentonig und geschwächt ist, gilt das zweite für 'stumm' (S. 45 f.). In Folge dessen wuchsen ihm von den 1530 Versen des Gedichtes etwa 40 über das normale Mass von vier Hebungen hinaus (S. 52 f.). Bei dieser Annahme ist W. auch in der vorliegenden Ausgabe geblieben; nur hat sich seine leicht begreifliche Abneigung, einem Verse mehr als vier Hebungen zuzutheilen, deutlicher manifestirt. Oft hilft er sich durch Einsetzung kürzerer Nebenformen, wie *Rimnild* für *Rimenhild, Ailbrus* für *Apelbrus.* Aus demselben Grunde räumt er dem zweisilbigen Auftakt ein weites Gebiet ein; es ist bezeichnend, dass sämmtliche Belege, die er S. XVII dafür citirt, in Versen mit zweisilbigem Reim stehen. V. 57 *þe king hadde al to fewe* wird durch Elision des *e* von *hadde* in die folgende Hebung gebessert, und mit Recht. Weniger berechtigt jedoch sind einige der conjicirten Auslassungen. So hätte ich es V. 49 *(þe king alizte of his stede)* nicht gewagt, *his* gegen die Autorität aller drei Hss. zu streichen. V. 907 f. *(To dęþe he hem alle brozte: His fader dęþ wel dere hi bozte* C) können das von W. mit O ausgelassene *alle* und *wel dere* (H weicht ganz ab) kaum entbehren. Das von der besten Hs. überlieferte und eigentlich von keiner andern bekämpfte *suþþe* 1100 ist noch im Nachtrag beseitigt worden. Sehr bedenklich war es auch, V. 1378 das von C gebotene *þe while (hi togadere were: Muche ioie hi makeden þere)* zu verwerfen und *þo* aus H dafür aufzunehmen (O ändert total). Und trotzdem liessen sich nicht alle Verse in das Prokrustesbett der Wissmannschen vier Hebungen einpressen. So gab es kein Heilmittel für *Tomoreze be þe fiztinge (: Whan þe lizt of daye springe)* 839, keines, ausser höchstens die grösste Härte von Auftakt und Elision, für *For þi ne haue ihc þe forsake (: Er he eni wif take)* 570, *Nis non betere under sunne* 583, *Fikenild was prut on herte* 1415, *Fikenild er dai gan springe* 1433. W. wich daher den Einwendungen Schippers (Metrik S. 183) und gab Anglia V 490 f. zögernd die Möglichkeit zu, wenigstens V. 583 f., 1389 f. (alter Zählung?, in der Ausgabe wohl 1415) und 1433 f. mit vier Hebungen und eigentlich klingendem Schluss zu lesen. Er hätte in dieser von Schipper angedeuteten Richtung ruhig noch weiter gehen können. Warum nicht jedes Reimpaar so scandiren, in welchem wir uns auf diese Weise zweisilbigen Auftakt oder schwere Senkungen ersparen? Das mag dann zwar nicht mehr die reine, ursprüngliche Form dieses Metrums sein, welche vier Hebungen mit stumpfem oder drei mit klingendem Ausgang forderte. Aber es gibt auch eine sehr nahe liegende Erklärung für eine solche Umgestaltung. Das kurze Reimpaar war zur Zeit, als K. H. entstand, in England bereits in ausgedehntem Gebrauch. Hier, wie überhaupt im epischen Vers des Afrz., wurden viertaktige Verse mit klingendem und stumpfem Reim promiscue verwendet. Wie leicht kann diese Gepflogenheit auf unser Epos herübergewirkt haben, in welchem ja auch die alte strophische Gliederung nicht mehr intakt vorliegt! Kurz, aus inneren und aus äusseren Gründen darf man den vierhebigen Versen mit eigentlich klingendem Reim im K. H. eine grössere Rolle zutrauen, als W. nach mhd. Muster that. Ich würde daher ausser den oben citirten noch hierher rechnen V. 83 f., 297 f., 353 f. (mit der Wortstellung von C), 557 f., 587 f., 683 f. (mit der Lesart von C), 805 f. (mit C), 1289 f. (mit sehr nachdrucksvoller Auslassung der ersten Senkung), vielleicht auch 1363 f. (mit C) und manche mehr; denn, das Schwanken einmal zugegeben, ist es schwer, ihm strikte Grenzen zu setzen. In diesem Punkte, wie in der Behandlung der Senkungen im Versinnern und in der Längung hochtoniger kurzer Vokale in offener Silbe, steht dann K. H. wieder eher auf dem Niveau der deutschen Epiker des 14. Jh.'s (vgl. Wackernell S. CC f.) als der Blüthezeit. Natürlich wird dadurch zugleich eine erneute Prüfung der Abweichungen von C, sowie der Auftakts- und Elisionsverhältnisse wünschenswerth.

Was W. S. XIX—XXII über den ursprünglich strophischen Bau des K. H. vorbringt, ist fein beobachtet und ziemlich plausibel.

Ueber die unreinen Reime hat W. schon Unts. 53 ff. gehandelt. In der Ausgabe ist *posse: Westernesse* 1035 dazu gekommen, dafür aber namentlich eine Reihe Bindungen von *u* mit *o* emendirt worden, theils durch Benutzung der Varianten (613, 1025), theils durch Einsetzung der Parallelform *ȝunge* für *ȝonge* im Reim auf *isprunge* 563, theils indem W. seine alte, aus übergrossem Vertrauen auf die Orthographie der Hss. entsprungene Ansicht 'erhalten ist *u* vor *nd*' (Unts. S. 19) aufgab und *stunde* (C, *: londe*) 171 in *stonde* zu ändern wagte. Da C im letztgenannten Reime Neigung verräth, *o* aus älterem *u* wieder in *u* zurückzuverwandeln, scheint es mir bedenklich, an einer Anzahl Stellen im Versinnern das von C und den übrigen Hss. überlieferte *o* (aus älterem *u*) zu *u* zu corrigiren und z. B. *cume* für handschriftliches *come, luuede* für *louede, gunne* für *gonne, sunes* für *sones* u. s. w. einzusetzen (vgl. V. 217, 252, 255, 575, 640, 653, 782).

Ungleich mehr jedoch hängt an der Auffassung der Reime *i : e.* W. schliesst aus einer Reihe Fälle, wo der Umlaut von ae. *u* mit festem *e* gebunden wird, dass seine regelmässige Entsprechung in unserm Gedichte kentisches *e* sei, stellt diesen Vokal auch in der Regel her (vgl. aber *schulle :*

halle 24) und versetzt überhaupt die Entstehung des Epos an die südöstliche Grenze des Mittellandes (Unts. S. 22 ff.). Die Sache ist mir doch ein wenig zweifelhaft; vor allem, weil auch *i* aus altem *i* häufig auf *e* reimt (Unts. S. 55); ferner weil umgelautetes *u* auch mit *i* gebunden wird (*kesse* C, *cusse* H : *ywisse* 447); endlich weil sonst von all den auffallenden Eigenthümlichkeiten des Kentischen keine im Reim belegt ist, während Bindungen von *y, i* mit *e* wohl in jedem grösseren me. Denkmal, selbst im Norden, begegnen. Das englische *i* lag und liegt eben dem *e* näher als das deutsche (Ellis, OEEP I 105). Wenn daher z. B. ae. *lystan* im K. H. auf *reste* reimt, gehört der Fall wahrscheinlich in dieselbe Kategorie wie *wille : telle* 371, 967, oder *Westernesse : blisse* 161, nämlich einfach in die der unreinen Reime. Die Hss. C und H überliefern freilich bald *leste*, bald *luste*, nur O gelegentlich auch *lyste* und *liste*, und an sie hat sich W. offenbar mit übergrosser Scrupulosität gehalten. Aber das ist im Grunde doch nur ein Anzeichen unter mehreren, dass die Schreiber aus südlicheren Gegenden stammten als der Dichter oder Redaktor. Der Dialekt des K. H. ist rein mittelländisch. Dafür spricht ausser den genannten Momenten der flexionslose Ind. Prs. Pl. *us þat be him stonde : londe* 528, sowie die Behandlung von ae. *â* und *êo* im Reime, auf welche ich sofort zurückkommen werde. Ich hätte daher für umgelautetes *u* lieber mtl. *y, i* geschrieben. Auch hätte ich mich angesichts der evidenten Neigung von C, *u* für *y, i* zu schreiben, noch einmal besonnen, ae. *scip* öfters gegen die Autorität sämmtlicher Hss., in den übrigen Fällen nur auf die Gewähr von C hin, als *schup* in den Text zu setzen.

Nun zu ae. *â*. In der Anm. zu V. 1379 (*fare : ȝare*, ae. *geâra*) ist zu lesen: 'Auffallend ist die Erhaltung des *â*, welches sonst ausnahmslos zu *ô* geworden'. Es gibt aber noch mehr als einen Reim von ae. *â* auf festes *a*, nämlich *more* (Comp.) : *ȝere* (ae. *ȝeâr*, me. *ȝer, ȝear, ȝar*) 97, wie C überliefert (H fehlt, O ändert), und *felawe* CHO (W. schrieb dafür ziemlich unnöthig *felaȝe*) : *knowe* C (HO ändern) 1111. W. hat diese beiden Stellen nicht übersehen; aber ängstlich hielt er sich wieder an die Hss. und rechnete sie unter die unreinen Reime (Unts. S. 55). Ich würde ruhig *mare : ȝare* und *felawe : knawe* herstellen. Dass die Schreiber an dem mtl. *â* Anstoss nahmen, ist nur ein weiteres Zeichen für ihre südlichere Herkunft.

Ae. *êo* wird ohne Unterschied mit ae. *ê* und *ǣ* gereimt. Die alte Schreibung *eo* erscheint zwar in C noch öfters, in H wenigstens einige Male; aber sie stammt wohl nur aus ihrem südlichen Dialekt, nicht aus dem mtl. Original. Beweisend dafür ist ein Reim wie *beon* C, *bene* OH : *quene* (ae. *cwên*) 1544. Kann solches *eo* von C hie und da in zwei zusammengehörigen Reimwörtern bestehen, so ist das noch kein Gegenbeweis. Schwerlich hatte daher W. ein Recht, im Verb. Subst. *beo(n)* und im Nom. Sgl. des Pron. 3. Pers. *heo* durchzuführen; am allerwenigsten wenn, wie V. 383 (vgl. Nachtrag) und 557, sämmtliche Hss., sogar C, *be* überliefern. Consequenz in dieser Richtung machten ja doch die Reime unmöglich (vgl. auch *ben : quen* 8); Consequenz in der Schreibung von *e* für *eo* hingegen würden sie nicht bloss erlauben, sondern befürworten.

Dass der consonantisch unreine Reim *hundred : wunder* 1353 durch Einsetzung der Variante *honder* (oder *hunder*) aus H leicht zu heilen wäre, ist gewiss W. selbst schon aufgefallen. Ich hätte es auch gewagt, zu ändern. Me. Dichter liebten es ja, von ihren zahlreichen Parallelformen ausgedehnten Gebrauch zu machen; warum soll es daher ihren kritischen Herausgebern in der Noth verwehrt sein?

Die Anmerkungen enthalten viele gute Bemerkungen über Grammatik, Formeln und Rechtsverhältnisse. Interessant wäre es gewesen — oder darf man sagen: wird es sein? — W. auch über die Flexion im Zusammenhang sich aussprechen zu hören. Was Lumby darüber vorgebracht hat, ist ebenso unvollständig, wie unkritisch. — Das Glossar, obwohl nicht ganz vollständig, wird namentlich auch Schülern zur Vorbereitung für Interpretationen und Seminarübungen gute Dienste leisten.

Wien, 10. Januar 1883. Alois Brandl.

Clairin, P., du génitif latin et de la préposition De. Étude de syntaxe historique sur la décomposition du latin et la formation du français. Paris, Vieweg. 1880. IX, 305 S. 8°.

In dieser den 13. Fascikel der collection philologique bildenden umfangreichen Schrift sucht Clairin einen geschichtlichen Ueberblick über die Ablösung des lateinischen Genitivs durch die Präposition *de* zu geben. So nützlich nun auch der zweite Theil (S. 180—292) ist, welcher die altfranz. Präposition *de* in allen ihren Anwendungen beleuchtet, so ungeschickt hat sich der Verf. seiner eigentlichen Aufgabe entledigt. Wie er jene nach allen Seiten und nur nebenbei als Vertreterin des Genitivs behandelt, so füllt er S. 20—82 mit lateinischen Beispielen für die verschiedenen Arten des Genitivs und S. 83—176 mit einer noch grösseren Fülle von Stellen, an denen *de* in irgend einer Bedeutung erscheint, so dass wir uns die eigentlichen Vorläufer im Lateinischen mühsam zusammensuchen müssen. Ueberdies wählt er nicht etwa die vulgären Autoren aus, sondern er übergeht die Komiker und benützt für die spätere Zeit statt ungebildeter Schriftsteller gerade die imitateurs des classiques! Nur S. 138—76 hat er den vernünftigen Gedanken, dem Bas-Latin ein besonderes Kapitel zu widmen; aber auch hier erfahren wir nicht, wie sich in den spätgallischen Texten der Genitiv ziffernmässig zu *de* verhält.

Wollen wir aus dieser ungeschickten Materialsammlung einige brauchbare Resultate ziehen, so möchte etwa folgendes zu erwähnen sein: Der Verlust des Genitivs ist im Lateinischen vor allem beim genetivus partitivus vorgebildet (z. B. *dimidium de praeda* Plaut. Pseud. 1164, vgl. Clairin p. 91 ff. 106 f. 115 f. 126 f. 134 f. 163 ff., dazu Schmilinsky, de proprietate sermonis Plaut. usu linguar. Rom. illustrato p. 9); ferner vertritt *de* bereits schon oft den Genitiv des Stoffes (vgl. Clairin p. 94 f. 107 f. 117. 128. 135. 159 ff.). Dazu kommen noch zahlreiche schon früh angewandte Verbindungen, wie *condemnatos de pugnis, his de rebus conscium* u. ä. (vgl. Clairin p. 101. 111. 132. 172). Die Vertretung des subjektiven, objektiven und possessiven Genitivs geht dagegen nicht weit zurück; die ältesten Beispiele bleiben vorläufig ein paar Stellen in Bibelübersetzungen und Gruters Inschriften (z. B. *curator de sacra via*), die man schon aus Rönsch (Itala S. 426) kennt. Was die Belege aus späterer Zeit anlangt, so hat der Verf. zu den Sammlungen von Diez und Rönsch bloss etwa 20 Beispiele aus dem Bas-Latin S. 171 f. hinzugefügt. Die zahlreichen Ortsnamen *Rocca de . . . . .*, die bereits in frühen Urkunden aller romanischen Länder erscheinen, hätten jedenfalls Beachtung verdient. Ausserdem waren, wie gesagt, genaue statistische Angaben nothwendig. Zum Verluste des Genitivs trug vielleicht bei, dass er bei Masculin- und Femininstämmen meist mit dem Nominativ des Plurals zusammenfiel. Wie Clairin (S. 177 f.) beiläufig andeutet, griff man aber nicht immer zu *de*. Manchmal verschmolz der Genitiv mit dem regierenden Worte zu einem Compositum, z. B. in *caporione* = *caput regionis* und *capovaccaro* = *caput vaccarum*, oder die beiden Begriffe wurden roh nebeneinander gestellt (*des mains le rei Pharaon:* Res. du Sauv., *pro deo amur:* Str. Eide, *li deo inimi:* Eul. etc.; s. Clairin S. 178); manchmal trat auch nach der Art deutscher Dialekte der Dativ ein, in *membra ad duus fratres* (Le Blant inscr. Christ. 371) schon vorgebildet, vgl. ausser Diez Clairin S. 283 ff. 287 ff. und Anz. f. Kunde der deutschen Vorzeit 1877 Sp. 81, z. B. *Tantalino villa.*

Beachtung verdient auch die Geschichte des sogenannten Theilungsartikels. Clairin behauptet S. 225, im Altfranzösischen trete *de* „als unbestimmter Artikel“ erst am Ende des 12. Jh.'s auf; dies beruht nur auf Zufall, da Clairin selbst die nämliche Konstruktion im Lateinischen (S. 166 f.) nachweist. Hier wären aber nur anzuführen gewesen: *invenerunt de donariis idolorum* Vulg. 2 Macc. 12. 40 und *bibere de aqua benedicta* Rozière form. 800, 587. Die Präposition steht bereits auch für den Subjektsnominativ: *in qua de oleo beati Martini continebatur* Vita Aridii (Mabillon 202) und *in qua sunt de reliquiis domini* (Diez III, 150 vom Jahre 475). Aus letzterer Redeweise entwickelte sich schon am Ende des 12. Jh.'s die Sitte, den Infinitiv im Subjekt mit *de* zu verbinden (Clairin S. 226 ff.).[1]

München, Dec. 1882. K. Sittl.

Humbert, C., Deutschlands Urtheil über Molière. Oppeln, G. Maske. 1883. XXII, 206 S.

Das Urtheil über Molière hat sich in den wissenschaftlichen Kreisen Deutschlands zwar, Dank den zahlreichen Schriften unserer Molieristen, bedeutend günstiger gestellt, als es noch vor einem Dezennium war, immerhin ist der Nachweis, dass der französ. Komödiendichter einst in unserem Vaterlande hoch geehrt und gepriesen wurde, kein zweckloser. Einen solchen Nachweis führt mit grosser Sachkenntniss und Gelehrsamkeit Dr. C. Humbert in der oben bezeichneten Schrift. Um jeden Schein der Beeinflussung des Lesers zu vermeiden, lässt er die bedeutenden Dichter und Kritiker Deutschlands selbst reden, und. „nur in einzelnen Fällen, wo das Herz voll war“, kündet er uns seine eigene Meinung. Die Uebersicht beginnt mit dem Jahre 1670, wo einzelne Stücke Molières zuerst in Frankfurt a. M. verdeutscht wurden, und somit der erste Grund zu der weiten Verbreitung der Molièreschen Komödie in Deutschland gelegt wurde, und schliesst mit dem Jahre 1808, „dem Regierungsantritte A. W. Schlegels“, und der Molièrefeindlichen Kritik ab. Aus der Zahl der uneingeschränkten Molièrebewunderer, die H. aus diesem weiten Zeitraume anführt, sind als besonders bekannt hervorzuheben: 1. die Pfalzgräfin Elisabeth Charlotte, 2. Thomasius, 3. Leibnitz, 4. Gottsched, 5. Rammler, 6. Gellert, 7. Elias Schlegel, 8. Lessing, 9. Friedrich der Grosse, 10. Wieland, 11. der berühmte Philologe Jacobs.

Gegner Molières führt Humbert nur drei an: 1. den bekannten Landgrafen von Hessen-Cassel, den Freund Voltaires, 2. den Hauptpastor Götze, 3. Lenz, den Freund Goethes. Doch ist auch der Tadel dieses Triumvirates ein sehr eingeschränkter, indem der Landgraf den „Avare“ als wenig geschickte Nachahmung der Plautinischen „Aulularia“ tadelt, Götze zwar Molière, wie alle Theaterdichter, verketzert, aber doch den „Tartuffe“ in seiner moralischen Tendenz lobt, Lenz den Molière ignorirt, und nur durch seine Shakspereschwärmerei und seinen Tadel der franz. Komödie sich als Gegner Molières andeutet.

Eingeschränkt ist das Lob Schillers und namentlich Zschokkes. Die moralische Seite der Molièreschen Komödie wird von einer Anzahl Kritiker, unter denen Schröckh und Eichhorn als die competentesten hervorzuheben sind, gebührend anerkannt.

Im Anschluss an eine früher veröffentlichte Schrift „Molière in England“ weist H. noch einmal auf die grosse Vorliebe englischer Dichter und Kritiker für Molière neben und selbst im Gegensatz zu Shakspere hin und erörtert auch die grossentheils feindliche Stellung der deutschen Kritik des XVIII. Jh.'s Shakspere gegenüber. Aus diesen Auseinandersetzungen geht klar hervor, dass die spätere Vorliebe für den Briten und Antipathie gegen den Franzosen keineswegs mit der Eigenthümlichkeit des germanischen Geistes zusammenhängt, was ja auch Humberts frühere Schrift hervorhob.

In Einzelheiten möchte ich der verdienstvollen Schrift, deren Tendenz und Zweck ich vollkommen billige, nicht immer beistimmen. So ist die Molière-Sympathie Klopstocks, Herders und Hamanns nicht recht ersichtlich, so wird Friedrich Wilhelm II. den unbedingten Molière-Verehrern eingereiht, weil er sich den „Malade imaginaire“ kurz vor seinem Tode vorlesen liess und die Charakteristik der Aerzte daran bewunderte, so wird auch der deutsche Kaiser ohne rechten Grund als Protector der Molieristen Deutschlands gefeiert. Freilich geht Humbert nicht so weit, wie Dr. Schweitzer, der in dem Abonnement auf das „Molière-Museum“ eine Zustimmungsadresse erblickt. Aufgefallen ist mir ferner, dass von Bierlings Urtheile über Molière nur die lobenden Bemerkungen angeführt werden, und dass Gözes Molière-Feindschaft äusserst milde beurtheilt wird.

Endlich muss ich doch bemerken, dass die erste Hamburgische Uebersetzung (1752) weder „musterhaft“, noch „selten“ ist, denn sie lässt in ihrer ästhetischen Seite und namentlich in ihrer kritischen Einleitung ungeheuer viel zu wünschen übrig, und ist auch auf grösseren deutschen Bibliotheken ohne Schwierigkeit zu erlangen.

Halle, 11. Januar 1883. R. Mahrenholtz.

Rumunische Untersuchungen. I. Istro- und macedo-rumunische Sprachdenkmähler von Dr. Franz Miklosich. B. Macedo-rumunische Sprachdenkmähler. (Separatabdruck aus dem XXXII. Bande der Denkschriften der phil.-hist. Klasse der kais. Akademie der Wissenschaften.) Wien 1882. S. 1—94.

Es ist gewiss als eine glückliche Fügung zu bezeichnen, dass es gerade Miklosich gewesen, der sich die Herausgabe der beiden m.-r. Denkmäler des Kavalliotis und Daniel Moschopolitul vorgenommen, glücklich darum, weil vielleicht kein zweiter durch seine Kenntnisse und durch seine Vorarbeiten dazu besser geeignet wäre. Nachdem die beiden Denkmäler so von berufener Hand ins rechte Licht gestellt worden sind, können wir hoffen, dass dieselben von nun an nirgends, wo es sich um Fragen der rumänischen Philologie handeln wird, unbeachtet bleiben werden. Sie waren allerdings auch früher zugänglich, aber doch nur in beschränktem Masse (was besonders von Dan. gilt), und dann war die Veröffentlichung der Art, dass sie zur Benutzung wenig einlud. Man kann auch erwarten, dass bei einer zweiten Auflage des Dictionnaire

[1] [Man vergleiche für das Altfranzösische die Hallenser Dissertation (1881) von R. Schlenner, über den adnominalen Gebrauch der Präposition „*de*“ im Altfranzösischen.]

d'étymologie daco-romane von Cihac nicht nur sporadisch, sondern consequent, wo es nur die Quellen erlauben, vor allem die Form eines jeden Wortes in den drei Dialekten des Rumänischen, dem Dako-, Macedo- und Istrorumänischen festgestellt werden wird. Ja es wäre sogar wünschenswerth, dass auch solche Wörter Aufnahme fänden, welche sich nur in einem der beiden zuletzt genannten rumän. Dialekte nachweisen lassen. Eine allerdings sehr bescheidene Probe davon hat uns Cihac selbst im I. Theile seines etym. Wb.'s geboten, indem er eigene Artikel aufnimmt für *ceacire* (unser *ts átsire* p. 39. 82), *calv* (unser *kálvu* 17), *pericol* (unser *perîkul* 32, wo allerdings dasselbe Wort auch im Drum. citirt wird, allein hier ist es ein gelehrtes Wort und Neologismus für das volksthümliche *primejdie*).

Dasselbe könnte man beinahe auch sagen vom Artikel *arînă* (unser *arîne* 12 und 61, auch Cipariu Anal. § 114, 7: *arîna mării*, für welches, wie Cihac selbst bemerkt, es volksthümlich das sl. Wort *năsip, nisip* gibt), auch das bei *vómu* 14 von Mikl. citirte drum. *vom* würde man umsonst im Volke suchen, so wie auch das zu *kendíle* 18 herangezogene *kandéle*, während es volksmässig *kándele, kándile* ausgesprochen wird; auch *zel* bei *zíl'u* 16 ist ein Neologismus statt *răvnă, sîrguință*, ebenso *pin* zu *t'înu* 19. 67 statt des volksthüml. *brad*, auch *úrne* 30 ist drum. nicht volksthümlich; Cip. Princ. 93 citirt dafür drum. *veadră*.

Wenn es sich Cihac darum gehandelt hat, solche lat. Wörter anzuführen, welche im Macedor. vorhanden, im Dakor. dagegen durch andere ebenfalls lat. Ursprunges ersetzt wurden, dann würde er noch andere haben anführen können, von denen ich sogleich einige citiren will. Allein ihm wird es sich um solche Wörter lat. Ursprunges gehandelt haben, welche im Dakor. durch Wörter fremden Ursprunges ersetzt worden sind, wie dies bei den von ihm aufgenommenen in der That der Fall ist, während bei den zu citirenden meistens an die Stelle eines lat. Wortes ein anderes ebenfalls lateinisches getreten ist. Ich citire nach der lat. Transcription und füge jedes Mal die Seite unseres Werkes hinzu: *amintáre* 11. 60, *aúšu* 12. 60 (*aús-l'i*), *ágru* 10[1], *desíku* 29. 83 (*dis...*), *d'inkálę* 14 (über dieses Wort s. weiter unten), *jîngitsi* 14. 64, *fáo* 41, *jîzmu* (?) 15, *ketsénu* 18. 67, *keroáre* 18, *kusurín-l'i* 68, *mésu* 24. 70, *múru* 25. 71, *sfúngu* 37, *šárę* 38. 81 (*ši..*), *vómerę* 14, *χiávra* 43. 86.

Die zunächst folgenden Bemerkungen sind das Resultat einer Collation, die ich sowohl von Kav. als auch von Dan. an Ort und Stelle vornahm; ferner verglich ich auch den Index zu Daniel mit dem Abdruck des Hrsg.'s und suchte mich über die hier zu Tage tretenden Unterschiede durch ein genaues Einsehen des Originals zu belehren, wobei sich ergab, dass die wenigen, zumeist belanglosen Versehen meistens auf Rechnung des Indexes zu setzen seien.

Versehen in Bezug auf den Accent sind doppelter Art: entweder bleibt die Accentstelle gewahrt und nur das Zeichen wechselt, was ganz unwesentlich ist, da ja oft ein und dasselbe Wort solchen Wechsel aufweist; oder die Accentstelle selbst ist verändert, was allerdings viel wichtiger ist, jedoch nur sehr selten sich nachweisen lässt, so im Dan.: *βρουρέμου* l. *βρούρεμου* 32 (Text und Ind.); *τζετζέτιλλε* (Ind.) l *τζέτζιτιλλε* 17, *αΐπα* (Ind.) l. *άϊπα* 47. Ferner ist im Text 4 *τζουμεταtε* ohne Accent zu lesen, wie dies auch eine Anmerkung des Ind. ausdrücklich sagt, dagegen 26 *οκλλιου* l. *όκλλιου*, 44 *κάτᾳ* l. *κάτα* (wie im Ind.), 51 *σσιάσπραγίνγιτζ* l. *σσιά....* und so auch die folgende Zahl. Im Kav. fehlt bei *γκράνου* der Accent im Original.

Ebenso wenig wesentlich sind Versehen, welche darin bestehen, dass der Strich unter zwei oder mehreren Vokalen wegfällt, wo er im Original steht oder umgekehrt. Ich würde diese Fälle gar nicht aufzählen, wenn es nicht schiene, dass der Hrsg. selbst einiges Gewicht darauf gelegt hatte, zunächst durch die peinliche Genauigkeit, mit welcher, namentlich im Texte selbst, dieses Zeichen überall wiedergegeben wird. Habe ich doch bei der Collation nur drei Fälle gefunden, wo dies nicht der Fall ist; bei einem dieser Wörter *αμάρια* 1 soll der Strich unter *ια* stehen, bei zwei anderen *φυάτᾳ* 5 und *γκρᾳσιάτζε* 37, soll er nicht stehen. Im Index sind die Fälle etwas häufiger und ich würde hier noch weniger dessen Erwähnung thun, wenn ich nicht gesehen hätte, dass der Hrsg. diesen Umstand auch hier in der Regel berücksichtigt, vgl. *σοάρλε* l. 23 mit, und *σοάρλε* 22 ohne den Strich, ja bei dem Worte *βεᾶρα* 5 nimmt er im Nachtrag Anlass den weggelassenen Strich unter *εα* herzustellen. So mögen denn auch die übrigen derartigen Fälle hier aufgezählt werden. Zunächst die wenigen, bei denen der Strich nicht stehen soll; es ist eigentlich nur eines: *ράω* 25 unter *ράλλε* falls ich nicht dazu Wörter wie *απόϊα* 18, *ιουτζητω* 6. 37 rechnen will, welche im Texte entweder den Strich nicht haben oder nicht haben sollen, im Ind. dagegen bloss mit demselben versehen vorkommen; die übrigen Fälle, wo das Umgekehrte stattgefunden, d. h. wo im Index der Strich wegfiel, sind folgende: *όϊλλε* 3, *προσφάγιου* 3, *οάω* 4, *ιάρα* 5, *ιάρπα* 37 und *ιάρπᾳ* 45 (womit wohl auch die Transcription *iára, iárba* zusammenhängt, während es bei Kav. heisst *járbę, járę*), *λάϊου* 5, *άλλιου* 17 (im Ind. 7), *οάσπιλλη* 10, *σσιρουϊάστε* 30, *οάλᾳ* 34, *νσοάρε* 38, *καπιτύνιιου* 42, *βέστιου* 50 unter *βέστε* (vgl. unter *βίνητ-λου*, wo dasselbe Wort ganz richtig wiedergegeben ist).

In Bezug auf die Ziffernnachweise habe ich folgendes zu bemerken. Zu Kav.: bei *αγωγε* auch 182, bei *άνου* auch 237, bei *βέντου* auch 196, bei *βιάρντε* st. 231 l. 221, bei *πέταλᾳ* fehlt der Hinweis auf 218, bei *ώου* auch 228 *Ω'ε*, bei *λάθουσου* fehlt der Hinweis auf 206, endlich fehlt das Wort *γκρέσκε* 230 drum. *grăiesc* vgl. *griáju* Kav. (p. 15) und *griailu* Dan. (p. 68) Gespräch. — Zu Daniel: *α τέου* st. 21 l. 31, *αΐστα : αΐστε* st. 54 l. 45, *άλλιου* st. 7 l. 17, *γίπτου* st. 49 l. 39, *γκῆνε* st. 6 l. 7, *νάω : νάω τζίτζη* st. 50 l. 51, *ουσκάτε* st. 28 l. 29, dann zu *ουσούκα* noch *ουσούτζη* 45, *σερμάε* st. 38 l. 32, *χίλλια* st. 37 l. 38, *χίπα* st. 52 l. 53; bei *ζαερέε* fehlt der Hinweis auf 6, bei *κιόσου : πρέ* K. fehlt die Zahl 42, bei *κάσσου* auch 41.

Weggelassen sind im Index *μίσουρου* 23 für *Mais*, als alter Name für Aegypten auch drum. *Misír*, ferner *σίνου* 44 vgl. Kav. (p. 34), *ο* 46 = *est* vgl. auch Kav. *λιάνε : νηιο λιάνε* und *νηιο* selbst, endlich auch *τᾶ* als Conjunctiv 39.

Im Folgenden werden kleine Abweichungen constatirt, welche besonders auf Rechnung des Ind. fallen, während der Text bis auf einiges wenige die richtige Lesart hat. Am wichtigsten sind hier solche Wörter, in denen es sich um eine Verwechslung des klaren *a*-Lautes mit dem dumpfen durch ein *ą* ausgedrückten Laute handelt: a) Im Index: *τούπα* 2 l. *τούπą*, *χαρνιάσκα* 5 l. *χαρνιάσκą*, *κουρᾶ* 16 l. *κουρᾶ*, *σανατοάσε* 27 l. *σανατοασε*, *φράντζιλλε* 28 l. *φράνζιλλε* (was im Ind. als Conjectur hingestellt wird), *σανατόσσι* 44 l. *σανατόσσι*, *τζι : τζιβᾶ* aber 39 auch *τζιβᾶ*; *τουμνητζάου* 2 l. *τουμνιτζάου*, *πάλμα* 17 transcr. *pálmę* l. *pálma*, *γκλίννα* 18 l. *κγλίννα*. b) Im Texte: *ναραήρε* 2 l. *νąραήρε* (wozu auch hier eine eigene Bemerkung, welche gegenstandslos wäre, wenn der Text wirklich *νąραήρε* hätte), *κᾶ* 16 l. *κα*.

Weitere Versehen a) des Ind.: *πασιάστε* 5 l. *παυσιάστε*, *χι* 27 l. *χίπα*, *πιλούννιου* 32 l. *πιλόννιου*, *τζετζέτιλλε* 17 l. *τζέτζιτιλλε*, b) des Textes: *φέμπτᾳ* 36 l. *φρέμπτą*, *τσιάτε* 41 l. *σσιάτε* (übrigens schon im Ind. richtig gestellt, obgleich es nicht klar ist, ob auch dies eine Conjectur ist oder aber auf einer Collation des Originals beruht).

Wenn ich nun auch die übrigen Verschiedenheiten in der Schreibung alle anführe, so möge dies nicht so aufgefasst werden, als ob ich denselben eine gar zu grosse Wichtigkeit beilegen wollte; im Gegentheil soll deren geringe Zahl den Beweis liefern, wie genau der Hrsg. die für die Bezeichnung rumänischer Laute mitunter so unpraktische und willkürliche griechische Schrift des Originals wiedergegeben hat. Wo das Gegentheil nicht ausdrücklich bemerkt wird, bezieht sich die Sache immer auf den Index: *σσ* statt *σ* und umgekehrt: *οάσσιλλε* 17 l. *οάσιλε*, umgekehrt *σιάτε* 43 l. *σσιάτε*; *νν* st. *ν* und umgekehrt: *λένντουρᾳ* 5 l. *λέντ...* aber *ούνου* 10 l. *ούννου*, *τουνιάϊα* 21 l. *τουννιάϊα* so auch im Text *τουνηάϊα* 5 l. *τουννηάϊα*; *ε* st. *η*: *σέντζελε* 21 l. *σέντζηλε*; *ι* st. *η*: *γκιάτιτζ* 27 l. *γκιάτητζ* und umgekehrt: *κηντησιάσκα* 40 l. *κηντισιάσκα*; *γ* st. *γκ*: *καλούγαρη* 50 l. *καλούγκαρη*; *ζ* st. *τζ* im Text: *τρεηζίτζη* 51 l. *τρεητζ...* und so auch *πατρουτζίτζη*. Endlich wäre vielleicht zu bemerken gewesen, dass im Original 26 in *πρακλ* statt des erschlossenen *ου* auf das *λ* ein *κ* folgt, dass 33 daselbst in *νοάπτε* das *ν* fehlt, dass auch 42 statt *σανατατια* eigentlich *σασατατια* steht.

In Kav. ist bei *σσάπτε* die Transc. selbstverständlich zu corrigiren in *šápte*, das Wort *κέλκου* soll heissen *κέλκε*, bei *ρούσσου* l. *ρούσου* wie ja auch die Transcr. *rúsu* liest, bei *ρρόσσιου* wäre wohl *rošiu* zu transcr., nicht bloss *róšiu*, statt

[1] Uebrigens kommt auch dieses Wort in den ältern drum. Texten vor, so in Tetraevanghelul von Kronstadt § 2, 3: *semînî întru ágrul lui*; ib. 16—17: *spune noao pilda agrului* (corrigirt aus *a grîului*) und dann ib. 18—19: *agrul ieste lumea*, sonst kommt jedoch das Wort in den ganzen Analecte nicht vor und kann daher auch hier als ein Lehnwort aus dem Lat. angesehen werden.

κοκότου l. κουκότου, vgl. auch Dan. 4; ferner ist vielleicht bei καπίδᾳ und κουρδουβάνε das δ den anderen Beispielen gemäss mit *dh* und nicht mit *d* wiederzugeben?

Bei dieser Gelegenheit will ich auch einiger Fälle Erwähnung thun, wo, wie dies die Natur der Sache mit sich bringt, in der Transcription einiges Schwanken zu bemerken ist; so: Kav. κιντισέσκου (resp. κιντη...) = wohl *t'indisésku* aber Dan. κηντηαιάσκα (resp. κηντι...) ohne weitere Bemerkung = *kindisiáska*, so auch Kav. κέρᾳ = *t'érę* (currus) und Dan. 36 dasselbe Wort nur κέρρᾳ geschrieben = *kérę*, und auch Kav. τζημαηῆδε = *tsimbídhe*, während Daniels τζιμπίδ-λε 34 mit *tsimpídle* wiedergegeben wird.

Dass bei einigen die Transcription wegfiel, ist gewiss mit Vorbedacht geschehen: bei manchen darum, weil das Wort dunkeln Ursprunges ist und sich aus den benachbarten Sprachen seine Aussprache nicht ermitteln lässt, so D. 33: κάντα, Kav. μπλάτε, bei andern ist dieselbe aus anderweitigen Belegen desselben Wortes leicht zu ergänzen.

Bei der Uebersetzung der Wörter im Index hätte ich gewünscht, dass überall die genaue Bezeichnung der Formen stattgefunden hätte, in welcher sich dieselben, besonders die Verba, befinden. So kommen im Ind. mitunter Formen vor, die man ihrer Uebersetzung gemäss für einen Indicativ halten müsste, während im Texte selbst auch in der lat. Uebersetzung ein Conjunctiv entweder wirklich vorkommt, oder nach den Gesetzen der rum. Syntax wenigstens für das rum. Original angenommen werden muss, so: τζάσᾳ 20 texunt, im Text dagegen texant, wo es doch besser wäre die ganze imperativische Form *lă sĕ-* mit in den Index hineinzunehmen, wie dies bei τοάρκᾳ = neant auch wirklich geschah; auf das zuletzt Gesagte bezieht sich κριάσκᾳ 38 erescunt, wo im Original κάρα σέ also ein Bindewort, welches den Conjunctiv verlangt, steht. Etwas ähnliches bietet auch λι 46 = *eum*, während es *ei* heissen soll.

Das meiste Interesse bieten diese und andere Beiträge zur Kenntniss des Macedorumänischen gewiss für denjenigen, der sich mit dem Studium des sog. Dakorumänischen befasst. Dies ist hier um so mehr der Fall, als es ja an drum. Denkmälern ältern Datums fehlt und man daher in vielem auf blosse Vermuthungen angewiesen sein würde, wenn nicht das Macedo- und Istrorumänische einzelnes zur Geschichte der Bildung des Rumänischen beitrügen. Daher ist es auch eine dankenswerthe Beigabe, wenn der Hrsg. in den meisten Fällen auch die dakorum. entsprechenden Formen hinzufügt. Ich habe nun gewisse Berechnungen angestellt, um zu erfahren, wie viele etwa der hier citirten beiläufig 1350 Wörter zugleich auch im Dakorum. vorkommen, wenn auch im einzelnen, sei es in Bezug auf die Bedeutung oder in Bezug auf die Gestalt der Wörter sich manche Abweichungen constatiren lassen. Das Resultat theile ich im Folgenden mit, bemerke jedoch, dass dies lediglich nach den Angaben des Hrsg.'s geschah, während sich weiter unten zeigen wird, dass die Verhältnisse sich in Wirklichkeit etwas, aber nicht wesentlich, anders gestalten. Auch erlaube ich mir ganz unwesentliche Abrundungen der Zahlen.

Die Zahl der Wörter, die bei Kav. und D. und zugleich im Dakorum. sich vorfinden, beträgt 400, solcher, die bei Kav. allein und im Drum. nachweisbar sind 300, bei Dan. und im Drum. zugleich 160 also zusammen 860 Wörter, welche (abgesehen vom Istrorum.) als gemeinrumänische anzusehen sind. Diesen 860 Wörtern stehen 480 Wörter gegenüber, die nur dem Macedor. eigen sind, davon 90 bei Kav. und Dan., 270 bei Kav. und 120 bei Daniel allein. Wenn wir nun nach dem Ursprung der gemeinrumänischen Wörter forschen, so finden wir, dass von den 860 Wörtern mindestens 660 lateinischen Ursprunges sind, welche sich auf die drei Kategorien folgendermassen vertheilen: Kav. und Dan. 335, Kav. allein 200, Dan. allein 125. Sehen wir uns nun mit Bezug auf den Ursprung auch die nicht gemeinrum. Wörter an, so entdecken wir unter den 480 Wörtern kaum 50—60 lateinischen Ursprunges, ein deutlicher Beweis (wenn es eines solchen überhaupt bedürfte), dass es das Latein ist, welches die ältesten Elemente, den Grundstock des Rumänischen bildet und dass die übrigen Elemente sich erst viel später je nach den Völkern, mit denen die Rumänen in Berührung traten, ansetzten. Wir ersehen auch aus dieser Uebersicht, dass das zweite Denkmal verhältnissmässig wenige gemeinrum. Wörter zu Tage fördert. seine Wichtigkeit liegt aber in etwas anderem. Da uns hier nämlich zusammenhängende Texte geboten werden, so haben wir den Vortheil manches auch aus der Flexion zu erfahren. Und da hätte ich gewünscht, wenn in solchen Fällen immer, nicht nur sporadisch, auch die entsprechende drum. Form geboten würde. Man könnte allerdings einwenden, einerseits dass derjenige, welcher diese Denkmäler studirt, gewiss des Dakor. so mächtig ist, um sich die betreffende Form immer suppliren zu können, anderseits dass der gelehrte Hrsg. zu gleicher Zeit am andern Orte[2] derartige Vergleiche anstellt, aber dann wären ja überhaupt die Hinweise auf die drum. Wörter überflüssig, und ferner thut dies der Hrsg. in einigen Fällen wirklich, so bei πάλτζη-λλε 1, wo nicht nur drum. *bálțe* im Sg., sondern auch *beltsĭ* im Pl. herangezogen wird, auch κάλ-λη 3 wo *kal* und *kai* citirt wird, so sogar bei μπούνᾳ 21. 35, wo das drum. Fem. *búnę* nicht *bun* citirt wird, auch bei κάλτᾳ 7, so auch bei κέρνιλλε 40, wo der drum. Pl. *kérnurĭ* verglichen wird, so auch τήννυρι 50 drum. *tĭnęr*, Pl. *tínerĭ* und οάω 4 drum. *oŭ*, Pl. *oáe* (doch wohl *óuę*). Dies hätte wohl auch bei folgenden Formen des Dan. stattfinden können, wobei ich die zu vergleichende drum. Form jedes Mal hinzufüge: ατάπᾳ 15 *adápę*, φυάτᾳ 4. 5 *fatę* und φέτιλε 20 *fétele*, ντριάπτα 12 *dreáptę*, κριάλλε 5 *gréle*, κουρέλλη 33 *kuréle*, κριάσκᾳ 38 *kreáskę*, άσσᾳ 41 *jásę*, ράλλε 26 *réle*, τζάσᾳ 20 *tsásę*, βερρᾳ 45 *vársę*, λουκριάτζᾳ 2 *lukreázę*, νσοάρε 38 *însoáre*, πάρτζη-λλε 8 *părtsile*, πουκάτζη 30 drum. auch *bukétsĭ* in der Bedeutung 'Stücke', *bukáte* in der Bedeutung 'Getreide', έρκιλλε (l. *érd'ile*) 1 *ierburile*, bei έζλλη 3 ist überhaupt keine drum. Parallele angegeben, obgleich auch hier das Wort in der Gestalt von *ied*, Pl. *iezi* vorkommt, sowie auch im Fem. *iádę*, *νούμιρη* 51 drum. *numeri* (während in der 1. Sg. es *númer* heisst), so auch *βίννι-λλε* 40 drum. *vinele* (Sg. *vîne*), *βέτζη* 43. 46 *vezi* (1. Sg. *ved*), so auch *ŏίλλε* 3. 41 *oile*. Wäre dies so geschehen, so wäre nicht ein Versehen entstanden (oder es wäre wenigstens nicht zu sehen (bei πόρτζη 50, wo es übersetzt wird mit portas und aus dem Drum. wird das Wort *poártę* herangezogen. Nun ist es aber hier nicht das Subst., sondern das Verbum *a purtá* und die 2. Sg. Ind. und Conj. ist *pórtsĭ*. Dem Sinne nach entspricht hier allerdings *poártę* (und vielleicht ist es auch so gemeint), da der rum. Text trägt: σὲ πόρτζη, also 2. Sg. Conj. = lat. porta; somit passt auf dieses Beispiel auch dasjenige, was oben über die nicht immer genaue Bezeichnung der macedor. Formen gesagt worden ist.

Ich habe bereits früher erwähnt, dass sich das oben angeführte Verhältniss der mrum. Wörter zum Drum. in Wirklichkeit etwas anders gestaltet. Dies ist so zu verstehen, dass manche der Wörter, deren Aequivalent im Dakor. nicht angeführt wird, deswegen nicht minder drum. Wörter sind. Ich spreche da weniger von den bei Dan. vorkommenden Formen des Pron. person. wie *la*, *li* etc. *loru*, *lui*, *me*, *na*, *nę*, *o*, *te*, oder possess. *mea*, *ńeu*, *ńei*, *noástrę*, *ta*, *tale*, obgleich doch *tęu* p. 81 zu τέου, auch nicht von diversen Formen der Hilfsverba *avému*, *aj*, *au*, *are*, *ĕšti* (dazu 1. Sg. *ésku* auch Kav.), *este*, *erámu* [aber doch *súntu* vgl. mit drum. *sînt*], *fu*, *fuši*, *va*, *fi* etc., auch die Weglassung des Vergleiches einzelner Praepositionen wie *a*, *de*, *den* (drum. *din*, älter *den*), *la*, *n*, *pre*, *sprę*, *tra*, *tru* will ich nicht hoch anschlagen, da ja alle diese Wörter ihres häufigen Gebrauches halber sich im ersten Augenblick zur Vergleichung bieten. Es sind jedoch auch andere Wörter, bei denen drum. Parallelen hätten angeführt werden können; hier mögen folgende Platz finden: αγωνισῆρε K. *agonisése* erwerben; die Bedeutung beider Wörter weicht allerdings etwas von einander ab, es lässt sich jedoch die des drum. Wortes ganz leicht aus der des gr. und macedor. Wortes ableiten; αγορίδᾳ K. drum. *agurídă*; ντούπλου K. *dúplu*; τεσφάπτζη D. so wie auch τεσφάτζη D. drum. *desfáče* und auch das Part. Perf. ursprünglich *fapt* Cip. Princip. 204 jetzt *fękút* und nur als Subst. jetzt noch *fapt*, *faptę*; τεσλιχιάσκα D. drum. *deslipeáskę*; έζ-λλη D. bereits genannt; γκαργκαλάνου K. und καρκαλάν-λου D. vgl. drum. *gărlán*, *gărelánț* (Cih. II, 116); ιμπετίγκᾳ K. drum. *pecíngene*; κατζούλᾳ K. vgl. *kęčúlę*; κλότζᾳ K. *klóškę*; κουρβάρου K. *kurvár*; μουτρέσκου K. und D. drum. *smotrésk*; ναπάρτικᾳ K. ναπάρτικα D. wäre wohl zu vergleichen nicht nur *norcă*, sondern auch und eher noch *nepérkę* (Cih. II, 719); λιάνε K. *léne* Cih. II, 169 (vgl. *a multe reutĕțsĭ înrátsę leanĕa* Cip. Anal. p. 181, 16; *čaŭ faptŭ ferę l.* ib. p. 235); μύρου K. drum. *mir* (vgl. *miruri skume* [l. *skumpe*] *kumpĕrînduš* Trebnik in Cip. An. p. 227, 1, so auch in der Volkssprache: *îl loví ku kopítele drept la mir* Cal. Basmelor 1877, 10. 32—33 [d. h. auf die Stirn, welche mit dem heil. Oel gesalbt wird]); λλιρτατζωύνια D. (corrig. im Nachtrag aus λιαρ...) drum. *iertęčúne*; πούαλλε D. vgl. drum. *pušté*, *puškę* aus *pustella; όχτηκᾳ K. drum. *óftigę*, *óftikę* (Cih. II, 679); ρούσσου (l. ρούσου)

[2] Beiträge zur Lautlehre der rumunischen Dialekte.

K. drum. *rus* (Cih. I, 234 und II, 321); *σκέλε* K. drum. *skélę* gebräuchlicher Pl. *skélc* (Cih. II, 330); *σός-λη* D. drum. *soț* (vgl. *tu sę fiĭ sotsul mieŭ*, Ispireseu Legende 1882 p. 103); *σφρέτιν-λε* D. drum. *sfrédel* (Cih. II, 341); *τσούννιου* K. drum. *tęúnc*; *ταλάζα* D. drum. *taláz* (Cih. II, 618, vgl. *unde se deskidea talazurile* Ispir. a. a. O. p. 34); *σμάνα* K. *σμάν-λλε* D. drum. *izméne*: *ζγκουρρῆε* K. drum. *sgúră*. So würden sich noch andere derartige Wörter finden lassen, besonders türkische, deren Gebrauch sich im Dakorum. allerdings nicht weit erstreckte, so: *χαΐνα* K. (ohne Acc.) drum. *haznă, hazné* (Cih. II, 586); *σοῦφρα* D. drum. *sofrá* (Cih II, 612 mit einem Beleg von Pann); *τουφέκε* K. vgl. drum. *tufekdžíu* (Cih. II, 625); *παρμάκου* K. so auch drum. neben *parmaklîk* (Cih. II, 604, *parmacu* hat auch das Glossariu der rum. Akademie); *μαγαζά* K. drum. *magazá* (Cih. II, 591); *λεβέντου* K. drum. *levént, levínt* (Cih. II, 590 mit einigen Belegen); *καΐκα* D. drum. *kaík* (Cih. II, 554); *λεΐνε* K. drum. *ligheán* (Cih. II, 590); *μαντένε* K. drum. *madém* (Cih. II, 591 belegt) u. s. w.[3]

Die Trennung der beiden Wortsammlungen hat hier dieselbe Missliehkeit, wie ich dies in dieser Zs. (1882 Nr. 4 S. 146—7) von den istrorumänisehen Denkmälern desselben Hrsg.'s bemerkt habe. Man weiss nur dann, wenn ausdrücklich darauf verwiesen wird — und das geschieht im Ganzen ziemlich selten — welches Wort des einen Verzeichnisses sich auch im andern belegt findet, während man dies bei einem jeden Worte wissen möchte. Hier wird noch dazu die Auffindung eines Wortes ungemein erschwert durch die durchaus ungeeignete, inconsequent durchgeführte griechische Schrift. Wenn man sich schon nicht dazu entschliessen konnte, die einheitlich durchgeführte Transcription an die Spitze zu setzen und die ursprüngliche Schreibung in Klammern zu verweisen (von einer Zusammenschweissung der beiden Sammlungen gar nicht zu reden), so wäre es bei zwei so wichtigen Denkmälern doch angezeigt gewesen, mit Zugrundelegung der transcribirten Wörter einen vollständigen Index der beiden mit geeigneter Verweisung (sei es auch nur auf die Seiten des Werkes) beizugeben.

Ich werde mit einigen Bemerkungen schliessen, die sich auf die zur Vergleichung herangezogenen drum. Wörter beziehen; da ich mich dabei der transcribirten Formen bediene, so füge ich, um das Nachschlagen zu erleichtern, die Seitenzahlen unseres Werkes hinzu.

Bei *ánu* 11. 60 möchte ich an den Plur. erinnern, welcher neben *ani* auch *ai* heisst, so schon Anal. § 12, 3, § 61, 38, so auch in einer Sammlung ined. siebenbürg. Volkslieder: *să zac la pat doi ai; eu sînt prunc de noo ai (: ai* = habes); *vinișor de noo ai (: traiu)*; — *arápitile* 61: auch in dem zu Belgrad (Siebenb.) gedruckten Psalter Anal. § 42, 21 kommt die Form *árepile* vor: *zborî spre árepile văntului*, aber der Accent ist derselbe, wie heut zu Tage, daher auch p. 128 unten *árpile*, was vielleicht ein Druckfehler ist; — *árbore* 12. 61: auch hier kommt das citirte drum. Wort *árbur* selten vor und wird statt dessen schon in alten Texten *kopač* (unser *kupátzu* 68) in Anwendung gebracht, so Anal. § 88, 49 und 89, 33 oder *pom* und dies nicht nur in der Bedeutung = lignum pomiferum Anal. § 21, 21, sondern auch = universa ligna ib. § 21, 65 oder = omne virgultum ib. § 22, 9, endlich auch *lemn* = lignum; *arbur* selbst kommt in den ganzen Analecte kein einziges Mal vor; — *arušiáštc* 61: das hier erwähnte *rušésk* wird, so viel mir bekannt ist, immer *rošésk* gesprochen; — bei *arĕmĕnu* 12 kommt drum. nicht nur die hier citirte Form *rĕmîj* (D. 61 *rĕmĕj*), sondern auch *rĕmĕn* vor, mit welcher sich die mrum. Form besser verträgt; — bei *atúmtsia* 13. 62 (hier *atúmtsja*) kann nicht nur auf *atúntši*, sondern auf *atúntša* selbst verwiesen werden; — zu *aúę* 12. 60 s. auch andere Beispiele in den Anal. § 25, 31—32: *săndžele aúeei* (corr. aus *aoiei*), so auch ib. § 40, 20: *s'au kopt aua* (*uvae*); — bei *ájbę* 59 l. statt *fie* auch *ájbę*; — mit *boátse* 26. 78 wird das Verbum *botší* verglichen, obgleich Cih. I, 26 das Subst. *bocc (boace, voace)* anführt, welches Wort ich gerne gestehe nirgends in volksthümlichen Texten getroffen zu haben, *botšesk* selbst s. Cih. II, 19; — für *buvalítsę* 72 finde ich bei Cih. II, 15 *bivoliță* nicht *bivolită*; — bei *denéntc* 28 könnte statt *înainte* gleich das drum. *denaintc*, *dinainte* verglichen werden; — bei *dcriáptę* 29 ist drum. die ursprüngliche Form *derépt*, später *dirept*, *drept*; — bei *dórŭ* 83 ist zu bemerken, dass das unpers. *doáre* eine andere Bedeutung hat als *dorésk*: das erste bedeutet 'schmerzen', das zweite 'sich sehnen'; als Subst. fungirt für die erste Bedeutung *durérc*, für die zweite *dor*; da nun schon in alten Texten *dor* die Bedeutung 'Sehnsucht' hat (vgl. Anal. p. 101, 33—34 *au mersŭ ku mare dorŭ la besearikî*), und sonst in der Bedeutung 'Schmerz' auch hier immer *durere* vorkommt, so bin ich beinahe geneigt, das daselbst § 42, 8 gedruckte *durorile* für einen Druckfehler statt *durerile* anzusehen; — bei *dzínere* 29. 82 erinnere ich an die provinc. Form *žínere* statt *džinere*, welche Cip. in seiner Gramateea p. 72. 123. 158 citirt (vielleicht eine Volksetymologie in Anlehnung an *june* = juvenis?); — *dzenúkl'u* 29. 82, auch drum. ohne *n* Cip. Gr. 48. 91. 98 neben Formen mit *n*; — für das durch das Alb. ins Macedor. gebrachte *d'índę* 14. 67 würde man sowohl in alten als auch in volksthümlichen Texten umsonst das Wort *džínte* suchen, man findet nur *neam*; das Wort hat jedoch gegründete Aussicht volksthümlich zu werden, nachdem der berühmte rum. Dichter Alexandri durch seinen Cântecul gintei latine in Montpellier den Preis errang; — *ésku* 16. 65 hat das drum. allerdings nicht, dafür haben alte Texte in der 2. Pl. statt des analog. *sînteți* mitunter *scți* An. § 11, 18, vgl. it. *siete*; — *fęrîne* 41: im Drum. kommt ausser der provinc. Form *fărînă* auch *fănînă* und *făină* vor, vgl. Cip. Gr. 91. 101. 105; — *fitíle* 41: neben *feștílę* kommt im Drum. auch das näher liegende *fitíl* vor; — bei *fitšóru* 41. 85 wäre zu bemerken, dass auch drum. neben *fetšór* ebenfalls *fitšór* gesprochen wird; — *fortúnę* 42 drum. wohl *furtúnę* nicht *fort* ...; — *frúttu* 42: wenn auch *frupt* in spec. Bedeutung gebraucht wird (s. Cih. I, 102—103), so ist *frukt* entweder ein Neologismus oder etymol. Schreibung; — *fúku* 85: nicht vielleicht in *fúmu* zu corrigiren? vgl. K. *fumu* 42; — *fúnc* 42. 85: drum. wird der Nom. Sg. meistens *funic* nicht *fúne* angegeben; — *greatsę* 15: das identische drum. Wort hat die Bedeutung 'Ekel' nicht 'Last'; — *grĕndine* 15 68: drum. ist das Wort jetzt zur I. Decl. übergangen. *grîndină*, früher allerdings auch hier *grindinc* (vgl. Anal. § 42, 24-25); — *ínemę* 16 drum. jetzt allerdings *ínimę*, aber in ältern Texten vielfach *ínemę*; — *jíptu* 64: für das drum. *vipt* in ältern Texten, vgl. Anal. § 104, 28: *bunî roada vipturilorŭ*; — *kurúnę* 21: das eigentlich volksthümliche Wort dafür im Drum. ist *kunúne*, welches allerdings auch 'Kranz' bedeutet; — was bei *kutrŭburu* 21 das drum. *kovĕršésk* bezeichnen soll, weiss ich nicht, da für 'trüben' drum. das Wort *túrbur, á* bekannt ist, *kovĕršésk* dagegen eine andere Bedeutung hat; — *la* 69 beim Imper. auch im Drum. in der Regel statt *lasă să vic* = er möge kommen *la să vic*, was man dann gewöhnlich schreibt *las' să vie*; — *liváde* K. 22: hier wird drum. *liváde*, 69 dagegen *liváde* verglichen; beide kommen drum. vor, das erstere ist die neuere, das zweite die ältere Form (vgl. Anal. § 89, 31, daselbst 39: *al livezii*); — *λέη* 69 nicht nur *jaj*, sondern auch, und noch häufiger, *jcj*; — *manęínte* 70: auch drum. das Comp. *mainainte* oder aber in ältern Texten kürzer aus *mai* + *înte* = *mainte* (Anal. § 1, 2—3; 9, 25; 22, 10 etc.); —

[3] Man könnte auch glauben, dass bei *γκιτκάλα* K. das drum. *eieală* (l. *čikálę*) Cih. I, 54 verglichen werden sollte, was auch Cihac thut, indem er das mrum. Wort *'chincală'* schreibt. Das drum. Wort hat jedoch ganz andere Bedeutungen als 'Grille', sondern, wie Cih. a. a. O. aufzählt: 'babillard, causeur, jaseur, jaqueteur, rapporteur' und damit übereinstimmend *cicălese, cieăleală, eieălire, cicălitor, cicălitură*. Wenn die Uebereinstimmung mit den andern rom. Sprachen besonders dem Span. und Ital. nicht so gross wäre, wo die entsprechenden Wörter sowohl die ursprüngliche, als auch die figürliche Bedeutung haben (vgl. auch *babillard en cigale* Cotgrave cit. bei Littré), so könnte man beinahe vermuthen, dass das Wort *cicálă* von jenem aus *zice că* (es heisst, dass) abgekürzten *ci eă* abstammt, mit welchem oft rumänische Märchen beginnen und welches auch im Laufe der Rede sehr häufig wiederkehrt. Was nun das Suffix *-álă* betrifft, so ist es bekannt, dass es im Drum. eine ganze Reihe von Wörtern mit den Suffixen *-álă, -ílă, -úlă* gibt, welchen durchgängig eine augm. oder pejor. Bedeutung inne wohnt, was sich aus folgenden Beispielen ergeben wird: *dărdálă* Schwätzer, *mătăhală* Gespenst, *păcálă* Spassmacher, *buduhálă* Lauferin, Vettel, Schlumpe, *tăndálă* Faulpelz, Zauderer, Grobian, *fărfálă* Possenreisser, *geamálă* Ungeheuer, Riese; — *bălbăílă* Stotterer, *coeoșílă* Buckliger, *găgăílă* Tropf, Stotterer, *horhăílă* Schnarcher, *lehăílă* Schwätzer, *moțăílă* Schläfer, *namílă* Ungeheuer, *trăílă* Lebemann, *sarsaílă* Maulaffe, *zorílă, zoílă* Sonderling (vgl. damit unser *ζούρου* K.), *buzăílă, buzílă* Dicklippiger, *burtulă, burdulă* Dickbauchiger, *mătăhúlă* = *mătăhálă*. So aber wird man wohl annehmen müssen, dass das Wort *cicală* ursprünglich auch im Drum. die etymol. Bedeutung hatte, später jedoch in diesem Sinne durch andere Wörter ersetzt wurde und sich nur in den bei Cihac aufgezählten Bedeutungen erhielt.

merínde 24 drum. allerdings dasselbe Wort, aber im Sinne von 'Vorräthe von Lebensmitteln'; — *kurúndu* 21. 68 in ältern drum. Texten ebenfalls, so: Cip. Princ. p. 385; — *ómu* 30: ein anlaut. betontes *o* nimmt im Drum. ein kurzes *u* vor sich, wenn es auch nicht immer geschrieben wird, man findet jedoch mitunter sogar dieses *u* ausgedrückt so *uom* Anal. § 22, 13; dasselbe geschieht bei *ou* = *ovum*, obgleich Diez Gr. I, 160 ausdrücklich sagt: 'nur wal. *ou* d. h. *oŭ*'; — mit *omnlu* 74 liesse sich vergleichen *omlu* der Anal. § 44, 13, was jedoch hier wohl ein Druckfehler ist für *omul*; — *uχél'i-le* 75 drum. *hel* ist wohl ein Provinzialismus, da das Glosariu der Akademie von Bukarest ausdrücklich bemerkt, dass das Wort diesseits der Karpathen nicht bekannt ist; — *pál'e* 75 wird ebenso ein Pl. sein zu *pál'u* 31, wie das drum. *paie* zu *paiu*, die Uebersetzung 'stramen' unterstützt noch die Annahme, denn *paiu* ist ein einziger Strohhalm; — mit *pásprędzátse* 75 wäre zu vergleichen drum. *paisprezetše* so auch später bei *šiaedzítsi* drum. *šaizetši*; — mit *pękuráru* 32. 76 wird verglichen drum. *pękurár*; dies hat allerdings in Siebenbürgen auch diese Bedeutung, sonst aber bezeichnet es den Theerverkäufer von *păkură*; — für *pęlmíne* 31 kommt drum. nicht nur *plumîne*, sondern auch *plęmîne* vor; — *pęn* 76: die drum. Form ist nicht *pîne* sondern *pîne*, denn nur so ist die verkürzte Form *pîn* möglich; — bei *pęngenésku* 31 ist als die entsprechende drum. Form nicht *pęgînésk*, sondern *pęngerésk* zu setzen; das erstere, wenn wir es auch als eine Verbalform auffassen wollten, hat eine andere Bedeutung; — für *seliáne* 34 finde ich bei Cih. *séline (tséline)*, also nicht *-íne*; so auch *sábure* (zu *sębúře* 34) nicht *sabúre*; — *súrpu* 36: wenn schon die Etymologie von Cihac im I. Theile seines Wb.'s angegeben wird, so möge auch II, 381 citirt werden, wo er dieselbe widerruft; — zu *šioáreku* 38. 81 (*šioáris-l'i*) passt besser drum. *šoarik* als *šoáretše*, welches übrigens gewöhnlich mit *i* in der vorletzten Silbe angeführt wird; — *valle* 63: im Texte wird dieses Wort gegenübergestellt dem *πούτζου* und *φαντένα*, so dass die Bedeutung 'Fluss' besser passen würde; in der That glaube ich mich zu erinnern, dass in Siebenbürgen *vale* statt *rîu* besonders bei Flussnamen vorkommt, vgl. auch folgende Beispiele aus der schon einmal citirten Sammlung ined. Volkslieder aus Siebenbürgen: *vale de lacrimi îmi varsă; vale de lacrimi vărsați;* an anderer Stelle: *rîu de lacrimi am vărsat; că nu curge ceia vale; trecui valea ș'un părău*; *χérd'i* 86 und *χiárbe* ebd. wird verglichen *'ferb* aus *fierb'*, während bei *χéru* 12. 86 drum. *fjer* citirt wird, und doch verhält sich die Sache bei beiden Wörtern vollkommen gleich: die volksthümliche Form hat in beiden Wörtern den Dipht. *ie*; wenn es jedoch auf die etymologisirende Schreibung ankäme, dann würde man eben so oft (wenn nicht noch häufiger) *fer* antreffen wie *ferb*; — *záχare* 16: ist denn das drum. Wort wirklich *záhar*, nicht *zahár*? — mit *zburésku* 16 und *zbor* lässt sich recht gut vergleichen das drum. *cuvînt* von conventus und *cuvîntá*.

Prag. J. U. Jarník.

Zur Volkskunde.

Varnhagen, Hermann, Ein indisches Märchen auf seiner Wanderung durch die asiatischen und europäischen Literaturen. Mit einer Tafel. Berlin, Weidmannsche Buchhandlung. 1882. 122 S. 8. M. 2,40.

In der vorliegenden Schrift hat der Verf. die verschiedenen orientalischen und occidentalischen Versionen eines alten und sehr verbreiteten Märchens kritisch zusammengestellt und untersucht. Es handelt sich um das Märchen vom übermüthigen Könige, der von Gott in eigenthümlicher Weise gestraft wird. Ein Engel steigt auf die Erde hinab, nimmt das Aussehen des Königs an und zieht dessen Kleider an. Alle Leute halten ihn für den König, während der wirkliche König nur Gelächter und Spott erntet, wenn er behauptet, dass er der wahre König sei. Er muss viel Böses erleiden, bis er seinen Uebermuth und Stolz bereut. Dann verschwindet der Engel, und der König wird wieder als König anerkannt und regiert von nun an als ein guter und frommer Herrscher. Dieser schönen Erzählung ist Verf. auf ihren Wanderungen gefolgt von den ältesten Zeiten bis in die Gegenwart. Das Material war wohl bereits grösstentheils von anderen Forschern gesammelt, das Verhältniss der verschiedenen Redactionen war aber noch nicht genügend untersucht. Dies zu thun und zugleich die Literaturnachweise zu vermehren und zu vervollständigen, hatte sich der Verf. als Aufgabe gestellt, und man muss zugestehen, dass er sich im Ganzen dieser Aufgabe in tüchtiger und ansprechender Weise entledigt hat. Zu missbilligen wäre etwa, dass er bisweilen die Texte zu ausführlich citirt, wo er sich mit einem ganz kurzen Auszug hätte begnügen können; so wären dem Leser viele ihrer Einförmigkeit wegen langweilige Seiten erspart geblieben. Hier noch einige Nachträge zum Texte. S. 9: Ein Streit um verzauberte Gegenstände kommt in Märchen sehr häufig vor, s. Liebrecht. Zur Volkskunde S. 117—118; Prato, Quattro novelle S. 52; Novellina monferrina S. 17 etc. — S. 18: Ueber die salomonischen Legenden handelt auch Rambaud, La Russie épique S. 392. — S. 25: Verf. sagt, dass die gewöhnlichen Kanäle, durch welche orientalische Stoffe nach Europa gelangt sind, das byzantinische Reich, Italien und Spanien waren, und er glaubt, dass unsere Legende durch das byzantinische Reich ins Abendland gekommen sei. Das mag wohl sein; Verf. hat es aber nicht bewiesen, und was mich betrifft, so bin ich geneigt zu glauben, dass die Legende vom Morgenlande zunächst auch nach Sicilien gekommen ist, und dass diese Insel ebenso gut wie Byzanz eine Vermittlerrolle in der Wanderung gespielt hat. — S. 66: Der Verfasser des dänischen Schauspieles ist Rudolf Schmidt, auch als Literarhistoriker und Philosoph bekannt. Beiläufig sei es mir gestattet, darauf aufmerksam zu machen, dass die Legende bereits 1832 in der dänischen Literatur von B. S. Ingemann nach der hebräischen Version dramatisirt vorliegt („Salomons Ring"). Schliesslich weise ich auf folgende weitere Version der Legende hin, die dem Verf. unbekannt geblieben ist: ein isländisches Märchen, von Cederschiöld Germania XXV, 137 erwähnt. Ich habe nicht Gelegenheit zu constatiren, ob dieses Märchen in Gerings Sammlung (Islendzk Æventýri Halle 1882) abgedruckt ist. Auch die Legende vom König Gisberto in „I Reali di Francia" (vgl. Romania II, 355—56) handelt von einem übermüthigen durch Gott gestraften König und verdient wohl mit dem von Varnhagen besprochenen Märchen zusammengestellt zu werden.

Kopenhagen, Dec. 1882. Kr. Nyrop.

Koch, John, Die Siebenschläferlegende, ihr Ursprung und ihre Verbreitung. Eine mythologisch-literaturgeschichtliche Studie. Leipzig, Carl Reissner. 1883. VI, 216 S. 8. M. 4.

Diese äusserst gründliche und fleissige Arbeit verdiente eigentlich eine eingehendere und ausführlichere Recension. Meine Zeit ist aber im Augenblick von verschiedenen anderen Arbeiten so sehr

in Anspruch genommen, dass es mir für jetzt unmöglich ist, der „Siebenschläferlegende“ eine auf Einzelheiten eingehende Besprechung zu widmen. Ich möchte jedoch — um die Anzeige des Buches nicht weiter hinauszuschieben — wenigstens durch ein paar Bemerkungen im folgenden die Aufmerksamkeit aller Mitforscher auf das lesenswerthe Buch lenken. Der Verf. hat seinen Stoff in 8 Kapitel eingetheilt: 1. die Ueberlieferung der Legende; 2. die Sage vom langen Schlaf; 3. der Ursprung der ephesischen Legende; 4. die ältesten Versionen; 5. Entwickelung der Legende bei den Mohammedanern; 6. die Verbreitung der Legende im Mittelalter; 7. die Legende unter der Kritik des 16.—18. Jh.'s; 8. die Legende im 19. Jh. Der Verf. zeigt überall scharfen, kritischen Sinn und behandelt die zahlreichen verschiedenen Texte und ihr gegenseitiges Verhältniss in musterhafter Weise. Sollte man einen Einwand machen, so wäre es der, dass er hie und da einige Fragen zu ausführlich behandelt, dergestalt, dass der Umfang der Untersuchungen nicht im Verhältniss zur Wichtigkeit des Stoffes steht.

Wie bereits erwähnt, enthält das zweite Kapitel eine Uebersicht über die verschiedenen Formen der Sage vom langen Schlaf. Hier wäre manches nachzutragen; ich beschränke mich darauf, auf ein Buch, das diese Frage eindringend behandelt hat, und das Verf. nicht gekannt zu haben scheint, hinzuweisen: L. Pio, Sagnet om Holger Danske, dels Udbredelse og Forhold til Mytologien (Kopenhagen 1869; vgl. G. Paris in der Revue critique 1870. I, 98 ff.). Zu p. 157, wo der Verf. von der Siebenschläferlegende in der Lebensbeschreibung Eduards des Bekenners spricht, vgl. Littré, Études et glanures S. 152.

P. 199. Das allerdings unbedeutende dänische Volksbuch: „Krøniken om Syvsoverne“ ist dem Verf. unbekannt geblieben; ich habe von ihm in der Nordisk Tidskrift gesprochen (N. R. V, 173). Endlich mache ich noch auf die interessanten Erörterungen des Verf.'s über den Ursprung der Legende und ihre Verhältnisse zur phönikischen Mythologie (S. 26, 62, 65) aufmerksam und schliesse mit einem Dank an den Verf. für sein inhaltreiches Buch.

Kopenhagen, Januar 1883. Kr. Nyrop.

Die historisch-politischen Volkslieder des dreissigjährigen Krieges. Aus fliegenden Blättern, sonstigen Druckwerken und handschriftlichen Quellen gesammelt und nebst den Singweisen zusammengestellt von Franz Wilhelm Freiherrn von Ditfurth. Hrsg. von Karl Bartsch. Heidelberg, C. Winter. 1882. M. 12.

Freiherr v. Ditfurth hatte „in hohem Alter, halb erblindet und körperlich schwer leidend“ diese Sammlung, die seinen Cyclus unserer historisch-politischen Volkslieder von 1618–1871 abschliessen sollte, vollendet, als er starb. Der Verleger veranlasste Herrn Geh. Hofrath Bartsch zur Herausgabe — „Drucklegung“, wie es nicht eben schön in der Vorrede heisst — des Manuskripts. Der ehrwürdige und eifrige, nunmehr dahingegangene Sammler hatte noch selber ein kurzes Vorwort geschrieben, in welchem er den bescheidenen Wunsch aussprach, dass seine Arbeit „nicht ganz hinter billigen Ansprüchen zurückstehen möge“. Auch hatte er ausdrücklich bemerkt, dass er sie „zunächst dem grösseren Publikum“ biete. Momente genug, um die Kritik zu entwaffnen! Aber der Hrsg. ist ein namhafter, lebender Gelehrter. Momente genug, um der Kritik freie Bahn zu lassen. Denn man wird doch nicht anders erwarten dürfen, als dass der Mann von Fach schliesslich gut gemacht habe, was der dilettirende Liebhaber versah. Eine Erwartung, die man freilich mit Bedauern nicht erfüllt sieht.

Die Sammlung enthält „nur Dichtungen von liedlicher Form und Natur“, d. h. keine „Spruchdichtungen“. Sie bietet „bisher bekannt gewordenes zugleich mit einer Masse noch unedirten Materials“, „übersichtlich zusammengestellt“. Und da sie zunächst das grössere Publikum im Auge hat, so ist die Schreibweise der Originale, die demselben „zu unbequem“ erschien, nicht beibehalten worden. Doch blieb bei der Modernisirung derselben „alles Charakteristische verschont“. Nur die Ueberschriften sind „als Probe der Originalschreibweise“ „ganz in der alten Art gegeben“.

Besonders wissenschaftlich wird man schon dieses Programm nicht nennen mögen! Wie stehts um seine Befolgung?

Zunächst: Von den 130 Nummern der Sammlung liegt beinahe die Hälfte in dieser oder jener neueren Publikation — wohl auch in mehreren — bereits gedruckt vor. Ein anderer Gesichtspunkt für die Auswahl dieser 53 Nummern als der Zufall oder die Laune lässt sich nicht erkennen. Man wird um so mehr bedauern, dass bei Weller, bei Opel und Cohn u. a. leicht zugängliche Lieder nochmals mitgetheilt werden, als nach Form wie Inhalt gleich anziehende, bisher noch nicht wieder abgedruckte, ausgeschlossen blieben. Aus meinen eignen Sammlungen würde ich die Zahl der hier zum ersten Mal neugedruckten Lieder leicht verdoppeln können. Was alles fehlt, um beliebig herauszugreifen, über die Magdeburger Katastrophe! was über die Schlacht bei Breitenfeld! Lieder wie „Dreyerlei Sächsisch Confect“, wie: „Neugedeckte Confect Tafel, so von Kön. Maj. in Schweden und Chur Sachsen, General Tylli und seinen Confectnäschern vor Leipzig angerichtet“ hätten neben dem „ganz neuen Confectliedlein“ wohl einen Anspruch auf Aufnahme gehabt. Ebenso die zwei Lieder von „der Tyllischen Flucht oder Heimgang zu seinem lieben Vater dem Bapst nach Rom“, oder „der Päbstischen Armeen unter des alten Corporals General Graffe von Tylli Commando Zug und Flug“. Bei Opel und Cohn findet sich (Nr. 59) „das wiedererquickte und fröhliche Leipzig“ (1631): wie erwünscht wäre es gewesen, wenn das Gegenstück dazu: „das bedrängte Leipzig“ mitgetheilt wurde. Wie willkürlich ist die Auswahl der Gedichte über Gustaf Adolfs Tod; wie schmerzlich vermisst man andere, wie die köstliche „Prager Mertensganss“ von 1632. — Hier hätte der Hrsg. eingreifen müssen, und da kein Princip der Zusammenstellung vorlag, Altes und Bekanntes zu Gunsten von Neuem und Unbekanntem über Bord werfen

sollen. Aber freilich, er macht das Uebel ärger, indem er in seiner Vorrede Titel und Reime anführt, die weder für „das grössere Publikum“ ein Interesse haben, noch, wie er selbst gesteht, „zur Aufnahme in die vorliegende Sammlung sich eignen“, sondern die nur angeführt werden, weil sie eine „Ergänzung zu Wellers Bibliographie“ sind. Was ist der Kuh Muskatnuss? Was Wellers (höchst lückenhafte) Bibliographie dem grösseren Publikum? Und was soll dieser winzige Tropfen? Wenn ergänzt werden sollte, liess sich ganz anders ergänzen! Und was soll die hinten angehängte magere Gabe von zwei Nummern? Nummern, von denen die eine überhaupt keine Dichtung, die andere keine Dichtung „von liedlicher Form“ enthält. Wenn angehängt werden sollte, liess sich ganz anders anhängen!

Sodann: was die Schreibweise betrifft, so ist gegen die Modernisirung der krausen und willkürlichen Recht- resp. Falschschreibung jener Zeiten nichts zu sagen. Nur hätte sie consequent durchgeführt werden müssen. Es durfte nicht gelegentlich Pawst, Spannier, schlaffen (schlafen), warstu (warst du), Haubt, Ainigkeit, gelaistet, Guet, Füessen u. dgl. stehen bleiben; denn diese Schreibweise dieser Wörter ist nicht die für jene Zeit charakteristische, sondern einfach liederlich, finden sie sich doch insgesammt auch anders geschrieben: Bapst, Papst u. s. w. — Wenn aber die Titel „ganz in alter Art“ gegeben werden sollten, so durften nicht das eine Mal die Zeilenabsätze durch Striche markirt werden, das andere Mal nicht. Auch durfte nicht *u.* bald *v.* gesetzt werden. In diesem Punkte Sorgfalt zu üben wäre um so nothwendiger gewesen, als nicht selten lediglich an derartigen Merkmalen zu erkennen ist, ob ein Druck mehrere Auflagen erlebte.

Und was soll die Mehrzahl der angehängten Melodien, die nichts als bekannte Choralmelodien sind, wie sie auch „in der edlen alten rythmischen Fassung“ längst gedruckt vorliegen.

Auch die Beschreibung der Drucke, sowie die Angabe ihres Fundorts lässt gar manches zu wünschen übrig. Bald sind sie nach Blattzahl, Format, Abfassungs- oder Editionsjahr beschrieben, bald fehlt die eine oder andere Angabe, nicht einmal ob das Original in Manuskript oder Druck vorliegt, ist in vielen Fällen ersichtlich. Die auf der Berliner kgl. Bibliothek befindlichen Drucke sind nach Signaturen citirt, die seit vielleicht einem Dutzend Jahre nicht mehr existiren.

Selbst die Anordnung wird man nicht durchweg billigen mögen. So mussten z. B. die vier Lieder Nr. 94—97, wenngleich sie in Einem Druck enthalten sind, da sie sich auf verschiedene Dinge beziehen, an verschiedenen Stellen mitgetheilt werden. So musste ferner Nr. 98 weit später ihre Stelle finden; nämlich erst nach den Liedern über Gustaf Adolfs Tod, denn sie bezieht sich auf die Wiedereinnahme Augsburgs durch die Kaiserlichen nach der Schlacht bei Nördlingen von 1634.

Mit den erläuternden Anmerkungen hat sichs der Hrsg. nicht eben allzuschwer gemacht, indem er vielfach auf der Hand liegendes erklärte, schwieriges unerklärt liess. Man würde ihm — um beliebig herauszugreifen — gerne ein „ergetzen = schadlos halten“ (S. 96); ein „Avantquartiam = Avantgarde“, „Retroquartiam = Arrieregarde“ (S. 289); „wenig = etliche“ (S. 131) u. dgl. schenken, wenn er uns dafür z. B. erklärt hätte „Karrensalb ist nit Bisen“ (S. 113); „jetzt ist es nur ein Klobe“ (S. 132). Nr. 53 ist zu Strophe 73 angemerkt „Dreier?“ Warum hat nicht in derselben Strophe auch „Basselmann“, warum nicht die ganze Strophe ein Fragezeichen erhalten? Und wie diese findet sich eine grosse Zahl von Verszeilen, Strophen, ja ganzen Liedern, die schwer verständlich sind und für das „grössere Publikum“ ohne Erklärung unverständlich bleiben. Wie sehr zeichnet sich die Opel- und Cohnsche Sammlung auch in dieser Beziehung vor dieser Ditfurth-Bartsch'schen aus! Ein paar Mal scheint es ein Druckfehler zu sein, sei es nun ein uncorrigirt gebliebener des Abdruckes, sei es ein übernommener des Originals, der das Verständniss erschwert. Nr. 52 Str. 20 mag es wohl statt „Christi Fam“ Christi Sam' heissen müssen, und Str. 24 statt „Werkrath“ Werk, Rath.

Genug der Ausstellungen! Sie werden hinreichen um zu erweisen, dass die Sammlung und die Art ihrer Herausgabe wissenschaftlichen Anforderungen wenig entspricht. Wie sich das „grössere Publikum“ zu ihr stellen wird, entzieht sich meinem Urtheil. Ich meines Theils würde ihm rathen, lieber zu der Sammlung von Opel und Cohn zu greifen.

Halle, [25. Nov. 1882]. G. Droysen.

Danmarks Folkeviser i Udvalg ved Svend Grundtvig. Kjøbenhavn, P. G. Philipsens Forlag. 1882. 500 S. 8.

Der treffliche Sammler und Herausgeber von 'Danmarks gamle Folkeviser', der seit dem Jahre 1853, sage achtzehnhundert und dreiundfünfzig, dieselbe unter den Händen, aber kaum zur Hälfte beendet hat, bietet der gelehrten Welt von Zeit zu Zeit gar manchen sehr willkommenen Beweis seiner steten Thätigkeit auf dem Gebiet der nordischen Sprachen und Literaturen dar, scheint dabei aber oft ganz aus den Augen zu verlieren, dass die wohlbekannte Ziffer *DgF* ihrer Vollendung und Lösung entgegenharrt, wenngleich von den ursprünglichen Subscribenten — wie viele noch am Leben sind? Freilich hat Grundtvig mit dem Elveskud erst neulich wieder einen Schuss gethan, der wie immer ein Kernschuss war und gezeigt hat, was er zu leisten vermag, wenn er nur wollte, aber unwillkürlich denkt man an das Lied der Frau von Gersdorf, wo es heisst: „Ich will! wenn ich aber, aeh! Dir mein Herz recht vor soll legen, — auch mein Wollen ist sehr schwach“. Doch ist dies vielleicht zu streng geurtheilt, obwohl hin und wieder solch ein kleiner 'reminder' nichts schaden kann, und so will ich mich denn dem neuen Pflaster zuwenden, welches Grundtvig auf die alte Wunde langen sehnsüchtigen Harrens gelegt hat. Wir haben hier also eine Auswahl aus den bis jetzt in dem grossen Werke erschienenen alten Volksliedern, die für die grössere Lesewelt bestimmt und daher mit einem Glossar (Ordtydninger) versehen ist, welches natürlich aber auch sonst sehr willkommen sein wird.

Das Ganze enthält in vier Abtheilungen: 1) Kaempeviser, 2) Trylleviser. 3) Legendeviser. 4) Historiske Viser. Ausserdem findet sich jede dieser Abtheilungen mit einer sehr schönen Illustration versehen, welche aus den schlagendsten Scenen einiger ihrer hervorragendsten Lieder zusammengesetzt ist. Jedes Lied ist mit einer kurzen meist auf die Geschichte desselben bezüglichen Einleitung versehen, die ganze Sammlung aber mit dem Motto (aus Heiberg):

„End har de Sange saa frisk en Duft
som Engens Blomster i Morgenluft;
de har en farve saa dansk, saa fager,
som lysblaa Kornblomt i Rugens Ager".

Die ganze Sammlung ist zunächst für das dänische Publikum bestimmt, wo sie natürlich des freundlichsten Empfanges sicher ist; aber auch in Deutschland wird sie den Freunden alter, namentlich dänischer Volkslieder aufs beste willkommen sein. zumal sie denen, die nicht im Besitz von Grundtvigs grossem Liederwerk sind, wenigstens einen kleinen Ersatz dafür bietet; wir erhalten hier nämlich in der ersten Abtheilung 23 Lieder, in der zweiten 33, in der dritten 14 und in der vierten 15, zusammen also 85 Nummern, in einer kritisch aufs genaueste gesichteten Fassung. Doch bitten wir Grundtvig zum Schluss wiederholt, sein Hauptziel nicht aus den Augen zu verlieren.

Lüttich, Febr. 1883. Felix Liebrecht.

The English and Scottish popular Ballads edited by Francis James Child. Part. I. Boston, Houghton, Mifflin and Company; New York: 11 East Seventeenth Street; The Riverside Press. Cambridge; London: Henry Stevens, 4 Trafalgar Square. VI, 256 S. 4.

Durch seine frühere ausgezeichnete Arbeit auf dem Felde der englisch-schottischen Balladenpoesie (The English and Scottish Ballads; zuletzt London 1861) ist Child, Professor an der Harvard-Universität zu Cambridge (Massachusets), den Kennern der Volksliederdichtung hinlänglich bekannt, und wer dieselbe nicht direct vor Augen haben konnte, fand sie doch in anderen hierhergehörigen Werken, z. B. in Grundtvigs Danmarks Gamle Folkeviser, häufig genug angeführt, wozu noch kommt, dass Child der Hauptveranlasser und Hauptbeförderer der endlich erfolgten Herausgabe von Pereys Folio Manuscript war, welches daher auch von den Herausgebern, Hales and Furnivall, ihm gewidmet wurde „at whose instigation and to relieve English antiquaries from whose reproaches (too well deserved) this work was first undertaken". Was nun bisher durch die Verborgenheit von Pereys Vorlage unmöglich war, eine kritische Ausgabe der englischen Volkslieder, ist erst durch das Bekanntwerden jener möglich geworden, obwohl von den schottischen handschriftlichen Originalen noch viele in Verborgenheit liegen. Gleiches gilt aber auch noch hinsichtlich zahlreicher Volkslieder in England, und Child hat es daher unternommen, eine kritisch gesichtete Sammlung aller irgend erreichbaren derartigen Dichtungen zu liefern, was seine Vorgänger Scott, Motherwell, Jamieson, Kinloch und Andere vergangen, wieder gut zu machen und reine, vollständige Texte zu bieten, so weit dies nämlich irgend geschehen kann. Zu diesem Zwecke hat Child sich längere Jahre hindurch vorbereitet und alle in Bibliotheken und Privatbesitz vorhandenen und zugänglichen literarischen Mittel zur Benutzung herangezogen. Deshalb finden wir auch sämmtliche unabhängige Versionen eines jeden Liedertextes, so weit sie zur Verfügung standen, vollständig wiedergegeben, und wo es nothwendig schien, auch die Varianten anderer. Ausserdem aber geht einem jeden Liede eine ausführliche Einleitung voran, welche die Geschichte desselben in seiner Heimat und in allen Ländern, wo es sich sonst noch oft in den mannigfachsten Verwandlungen vorfindet, soweit diese irgend Child bekannt wurden, eingehend behandelt.

Ueber alles dieses berichtet Child in dem Advertisement und an andern Orten, aus welchem erstern ich auch noch folgende Stellen ausliebe: „I may say here that textual points which may seem neglected will be considered in an intended Glossary, with which will be given a full account of Sources, and such indexes of Titles and Matters as will make it easy to find every thing that the book may contain". Das Werk soll also alles Nöthige enthalten und möglichst vollständig werden. Kurz vorher, nachdem Child seinen besten Dank allen denen ausgesprochen, die ihn bei seiner Arbeit unterstützt, fügt er hinzu: „In the editing of these ballads I have closely followed the plan of Grundtvig's Old Popular Ballads of Denmark, a work which will be prized highest by those who have used it most and which leaves nothing to be desired but its completion". — Also überall erschallt derselbe Wunsch, resp. dieselbe Klage! Dass Child daneben dem dänischen Gelehrten für geleisteten vielfachen Beistand bei seiner Arbeit innigsten Dank ausspricht, versteht sich von selbst.

Die ausführlichere Besprechung des vorliegenden Werkes behalte ich mir bis zum Erscheinen der zweiten Hälfte des ersten Bandes (volume) vor, der von einer allgemeinen Einleitung begleitet sein wird. Ueber jenes selbst erfahren wir aus dem buchhändlerischen Prospecte, dass es in ungefähr 8 Abtheilungen (parts) erscheinen und jede derselben (wie diese erste) etwa 250 Quartseiten enthalten wird. „The edition will be limited to one thousand copies, each of which will be numbered, and the name of its purchaser recorded". Der Preis jeder Abtheilung beträgt 5 Dollar. Die Ausstattung des Werkes ist vorzüglich; es ist gedruckt „in the best style of the Riverside Press, on extra paper"; man kennt die genannte Druckerei als eine der berühmtesten der Union.

Es bleiben mir nun noch bloss einige Einzelheiten zu erwähnen. Zuvörderst, dass das Werk dem um die altenglische Literatur so hochverdienten Veteranen Frederick J. Furnivall gewidmet ist (die Widmung lautet vom 1. December 1882, welche Jahreszahl sich auf dem Titelblatt nicht befindet); ferner dass die vorliegende erste Abtheilung 28 Lieder enthält, und endlich dass wir den innigen Wunsch aussprechen, das ganze Werk in möglichst rascher Folge zu Ende geführt zu sehen. Child

möge das grosse Nationalwerk Svend Grundtvigs in jeder Beziehung vor Augen haben, nur nicht was die Förderung desselben betrifft.

Bemerkte Druckfehler: p. 4a Str. 15 st. then l. than; 39a Z. 1 v. o. st. cod by ffman l. by Hoffmann; 42a Z. 9 v. u. und 44b Note st. Paymaigre l. Puymaigre; 97a Z. 15 v. u. l. schwarzbraune; 220b Z. 7 v. o. l. Hausschatz.

Lüttich, Febr. 1883. Felix Liebrecht.

Ystên Sioned; neu y gronfa gymmysg. Aberystwyth; cyhoeddwyd gan John Morgan, swyddfa yr „Observer", 1, North Parade. 1882. Pris swllt. (Jeannettens Krug oder die vermischte Sammlung. A.. erschienen bei John Morgan, Büreau des „Observer", 1 N. P. 1882. Preis ein Schilling.) I, 116. III. 8°.

Da in keltischer Sprache erscheinende Bücher leicht der Aufmerksamkeit der Romanisten und Germanisten, selbst wenn sie diesen Interessantes bieten, entgehen können, so möge man einen kurzen Ueberblick über den Inhalt des vorliegenden Buches (welches auch in dem Almanach des traditions populaires nicht angeführt ist, obwohl es zeitig genug erschien) an dieser Stelle nicht allzu befremdlich finden. „Jeannettens Krug" hat keine Verwandtschaft mit dem Perrettens; wie das Vorwort meldet, war die Sioned ein altes Weib, welches alle Almosen, die sie bekam, gute wie schlechte, flüssige wie trockene, in einen Krug, den es mit sich führte, warf. Daher bezeichnet „Jeannettens Krug" so viel als Mischmasch, Allerlei; anderswo sagt man dafür *piser* [engl. *pitcher*] *Alis*. Es ist hier der Titel einer Sammlung von ähnlichem Charakter wie „Cymru fu" (Wrexham, Hughes und S., 1862); freilich einer bei weitem nicht so reichhaltigen und mannichfaltigen.

Ich hebe das in bestimmterer Weise zum Folklore Gehörige heraus.

S. 3. „Die Hügel Arthurs". Diese künstlichen Hügel (*twmpathau*) befinden sich, neun an der Zahl, auf einem ostwestlichen Gebirgszug in Südwales; sie heissen auch Sprünge Arthurs, weil derjenige Wächter, der das Nahen eines Feindes wahrnahm, von einem zum andern springen und die Nachricht nach Caerleon bringen musste.

S. 4. 5. „Sagenbildung betreffs des schlafenden Barden". Die Visionen des „schl. B." d. h. des Dichters Elis Wynn († 1734) wurden als wirklich erlebte aufgefasst.

S. 8—16. *„Y toeli"*. Das Wort *toeli* in Cardiganshire entspricht dem südkymr. *tolaeth* oder *tolath* (beide werden mit *teulu, tylwyth,* „Familie" identificirt); es bedeutet die Vorerscheinung eines Begräbnisses, ohne dass es sich dabei um die nur gewissen Personen eigenthümliche Gabe des „zweiten Gesichtes" handelt. In manchen Gegenden von Wales sagt man dafür *cyheuraeth*. Der Verf. theilt einen Fall von *toeli* mit, der sich in einer Nacht des Herbstes 1816 („wohl des nässesten in den letzten hundert Jahren", was deshalb ausdrückliche Erwähnung verdient, weil die in Rede stehende Art der Hallucination fast nur in sehr feuchten und nebligen Himmelsstrichen vorkommt) mit einem Ehepaar zutrug; von diesen schlichten glaubwürdigen Landleuten hatte er ihn öfter erzählen gehört.

S. 20. „Die lebendige Quelle". Dies ist der Name einer jetzt versiegten Quelle in Carnarvonshire, welche dem h. Cyr geweiht gewesen sein soll. Ueber andere wunderthätige und verehrte Quellen in Wales s. „Cymru fu" S. 29—34. 423 f.

S. 25—27. „Lange verweilt Arawn". Eine unaufgeklärte Gespenstergeschichte.

S. 35. 36. „Die beiden hölzernen Beine". Eine Geschichte, die an den Aberglauben anknüpft, dass wer um 12 Uhr in der letzten Nacht des Jahres für sich allein an der Kirchthür lauscht, die Begebnisse des folgenden Jahres erfährt.

S. 43—49. 87—91. 105—111. „Pennillion". 82 an der Zahl.

S. 50—75. „Thierfolklore". Allgemeine Bemerkungen darüber. Die hauptsächlichste schriftliche Quelle ist dem Verf. eine heraldische Abhandlung (*Cyfraith Arfau,* „das Wappenrecht"), die er in drei etwas von einander abweichenden Texten kennt. Die Mittheilungen über Löwe, Parder, Bär, Hirsch, Elephant, Adler, Habicht haben nur ein allgemeineres Interesse, während in denen über die andern Vögel Sage und Aberglauben der Cymren hervortritt. — Die Eule. Eine Variante des deutschen Märchens (Grimm 171): die Eule zeigt Theilnahme für den Zaunkönig, lacht über dessen Streiche und als er in einem Krug mit Wasser ertränkt werden soll, stösst sie denselben um. Verwandlung der *Blodeuwedd* in die Eule, welcher dieser Name als poetischer verbleibt. Bezug auf diesen Mythus kommt in einem dem Taliesin zugeschriebenen Gedichte vor; ausführlicher wird derselbe behandelt von Dafydd ap Gwilym (doch nicht in dem Ged. „an die Eule" N. 184, dem der vom Verf. citirte Vers angehört, sondern in der „Familie der Eule" N. 183; auch N. 159 ist „an die Eule"). — Der Zaunkönig. „Wer das Nest des Zaunkönigs zerstört, soll sein Lebtag keine Freude haben; | wer das Nest der Schwalbe zerstört, | soll in Ewigkeit keine Freude haben". — Die Schwalbe. Schwalbe und Kukuk gehören zu den „sieben Schläfern", d. h. zu den 7 einheimischen Wesen, welche den Winter über schlafen und durch die Wärme des Frühjahrs erweckt werden. Eine merkwürdige Abzweigung der Siebenschläferlegende! Bei der Rückkehr aus dem Süden klagt die Schwalbe: „Am letzten Marientag [8. Sept.], | als ich von dannen flog, | liess ich viel Getreide zurück; | Männer mit Flegeln, | Frauen mit Sieben | schafften es alles, alles weg". — Der Kukuk. Anfang und Ende seines Gesangs genau bestimmt; singt er zu früh, so ist es ein Unglücksjahr. „Einen Monat vor dem Maientag | singt der Kukuk, | und noch einen Monat vorher | wächst die Primel". „Kukuk am ersten Mai, | ein Halfpenny Käse". Der Kukuk hört auf zu singen „eine volle Woche | vor dem Johannisfest". Der Ort, wo man den Kukuk zuerst hört, ist ebenfalls von grösster Wichtigkeit. — Der Schwan. Die häufigen Beziehungen der alten Dichter auf diesen Vogel lassen vermuthen, dass er früher in Wales häufiger gewesen ist als jetzt. — Die Elster. Kreuzt sie den Weg, so ist das eine schlechte Vorbedeutung. Baut

sie ihr Nest hoch — feuchter Sommer; baut sie's tief — trockener. — Der Rabe. Ein Rabe Unglück, zwei Raben Freude, drei Raben Liebe, vier Raben Hochzeit. „Ein alter schwarzer Rabe, | Gott sei mir gnädig!" Das vom Raben Gesagte gilt an andern Orten von der Elster. — Der Hänfling und die Schnepfe schimpfen einander. — Der Kibitz (*cornicyll* in Südwales, *cornchwigl* in Nordwales, *corn y wich* in Theilen von Powys). Er singt im Winter: „Erleb' ich einen Sommer noch, | so erbau ich mir ein Haus mit einem schönen, schönen Dach"; und im Sommer: „Wer erbaute sich ein Haus mit einem schönen, schönen Dach, | wenn der Sommer so schön ist?" — Der Reiher. Stromaufwärtsfliegen kündet Regen, Stromabwärtsfliegen schönes Wetter. Er wird dünner beim Abnehmen des Monds, dicker beim Zunehmen. — Die Taube. Verlangt der Kranke nach Taubenfleisch, so ist das ein Zeichen des nahenden Todes. Wenn im Bett oder Kopfkissen sich Taubenfedern befinden, so ist der Tod äusserst schwer; daher von Manchen die ausgerupften Taubenfedern sogleich vernichtet werden. Der Teufel kann jede Gestalt annehmen, nur nicht die der Taube und die des Schafes. — Der Hahn. Hahnenschrei vor Mitternacht Vorzeichen des Todes. „Halte nicht bei deinem Hause | weissen Hahn noch schwarze Katze".

S. 75—77. „Der Kobold von Bryn Rhosog". S. 81—83. „Die kalte Hand". S. 85—86. „Der kleine gelbe Kobold vom Grund [*cwm*]". Zu diesen Koboldgeschichten vgl. „Cymru fu" S. 204—209.

S. 83—85. „Der Becher von Nant Eos". Ein Holzbecher mit Wunderheilkraft (gegen die rothe Ruhr), wie man sagt, vom Kreuzesstamm.

S. 92—93. „Das Kind und die Schlange". Hier weist der Verf. selbst auf das Grimmsche Märchen (Nr. 105) hin; doch hebt er zwei Unterschiede mit dem kymrischen hervor, die in Wirklichkeit nicht bestehen: „aber ein kleines Mädchen ist es da, nicht ein Knabe und eine Kröte, *llyfant* (sowohl in süd-, wie in nordkymrischem Sinne) anstatt einer Schlange". Bei Grimm ist nur von einem „Kinde" die Rede und die Anmerkung weist ausdrücklich auf die Ringelnatter hin, welche durchaus der *neidr fraith* der kymrischen Erzählung entspricht.

S. 93—95. „Alte Hufeisen".

S. 96—98. „Der Sonntag der *Gwrychon*". Es ist der vor Palmsonntag. *Gwreichion* (Funken), wie hie und da gesagt wird, ist nur ein Verderbniss; der Verf. weist nach, dass *gwrychon* ein gewisses Erbsengericht war. Auch der Name des vorhergehenden Sonntags, „der der Söhne" früher „der der Mütter" (*sul y Mama* für *sul y Mamau*) engl. *mothering day* kommt zur Besprechung. *Dydd Sul y Pys* (= engl. *peas*) heisst so viel wie „Calendae graecae"; daher ich jenen Fastensonntag nicht mit „Erbsensonntag" übersetzen durfte.

S. 114. 115. „Die Farben des Haars". „Schwarzes Haar, unglücklich (*gofidus*), | braunes Haar, begnadet (*dawnus*), | gelbes Haar, lausig, | rothes Haar, toll".

S. 115. 116. „Die Stunden des Jahrs". Die populäre Arithmetik verfällt zuweilen in starke Fehler; so werden in einem Pennill die Stunden des Jahres auf 18763 angegeben, also um tausend zu viel.

Denjenigen, welcher den etwas unheimlichen Inhalt von „Jeannettens Krug" in liebenswürdiger Weise, öfters mit jenem sittsamen kymrischen Humor vor uns ausschüttet, vermuthe ich in dem um seines Landes Sprache und Literatur hochverdienten Daniel Silvan Evans, von dem 1881 in derselben Druckerei wie „Ystên Sioned" erschienen: „Telynegion ar destunau amrywiol", „Gedichte [eig. Harfenklänge] verschiedenen Inhalts", die zweite, vermehrte Auflage einer 1846 veröffentlichten Sammlung. Unter diesen Gedichten finden sich Uebersetzungen aus verschiedenen Sprachen; so auch mehreres Goethesche. Selbst in einer nahverwandten Sprache, z. B. dem Englischen wird der „König von Thule" nach Klang, Sinn, Stimmung nicht treuer wiedergegeben werden können, als es hier geschieht. Ueberhaupt ist die Fähigkeit des Kymrischen sowohl zu poetischem, wie zu philosophischem Ausdruck eine solche, dass es darin schwerlich von einem andern Idiom der Welt übertroffen wird.

Graz, 25. Febr. 1883. Hugo Schuchardt.

Zeitschriften.

Archiv für das Studium der neuern Sprachen u. Literaturen LXIX, 1: L. Freitag, Die Hervarar-Sage. — W. Calaminus, die Liebe des Königs Helgi und der Walkyrie Sigrun. — F. Weineck, die eigenthümliche Bedeutung und der bleibende Werth der Dichtungen Schillers. — A. Rudolf, eine Götterstätte im Eifellande. — O. Weddigen, Lord Byrons Einfluss auf die französische Literatur. — Fr. Devantier, zur Physiologie der französischen und deutschen Konsonanten.

Taalstudie IV, 3. 4: C. M. Robert, Remarques sur la prononciation française 129. — C. Stoffel, Nobility and Gentry 155. — Information wanted 163. — Answers to Correspondents 165. — C. Stoffel, „Dutch" 167. — J. Leopold Hzn., Uebersetzung eines niederländischen originalen Prosastückes ins Deutsche, mit Anmerkungen 168. — Ders., Erklärung und Besprechung einiger eigenthümlichen Ausdrücke etc. 185. — C. Heyman, Elucidations to Lord Byron's Childe Harold III. 193. — C. Stoffel and K. ten Bruggencate, Contributions to English Lexicography I 207. — J. Leopold Hzn., Eigennamen, als Gattungsnamen in Redensarten und Sprichwörtern 218. — Ders., Die Verwandtschaftsnamen 237. — L. M. Baale, Remarques sur le genre des substantifs I. 244.

Archivio per lo studio delle tradizioni popolari II, 1: G. Pitrè, Bibliografia delle tradizioni popolari in Italia. Avvertenza: I. Giuochi fanciullesehi; II. Indovinelli. — P. E. Guarnerio, Primo saggio di novelle popolari sarde: Avvertenza: I. Maria Intaulata; II. Maria Intauradda; III. Sabitella de sos corros d' oro; IV. Lu re Ingria. — Vincenzo Dorsa, La tradizione greco-latina negli usi e credenze popolari della Calabria citeriore. — Caterina Pigorini-Beri, La Cenerentola a Parma e a Camerino. — Francesco Mango, Saggio di studii sulla poesia popolare infantile in Calabria. — Vittorio Imbriani, Fiabe popolari crennesi: I. Esempi d'on Re. — Antonio Gianandrea, Indovinelli marchigiani. — S. Salomone-Marino, Schizzi di costumi contadineschi siciliani: VIII. Le scampagnate. — G. Finamore, Le dudece parole de la verità, tradiz. pop. abruzzese. — A. T. Pires, As doze palavras dictas e retornadas na tradição portugueza. — Ders., Las doce palabras torneadas en la tradicion española. — G. Pitrè, A tila tila tila, giuoco fanciullesco sicil. Con tavola in fototipia. — Raffaele Castelli, Il giuoco fanciullesco a la tortula nella provincia di Trapani. — Reinhold Köhler, Leggenda di un sant'uomo bruciato e rigenerato. — Antonio Machado y Alvarez, Los pregones, carta al sr. D. José Pitrè con musica. — Miscellanea: Superstizioni siciliane nel sec. XVII; Usi nuziali napoletani; Proverbi topici tridentini; La festa di S. Antonio a Madrid; Il giudizio di Salomone a Pompei; Una versione egiziana dell' apologo „Le membra e lo Stomaco. (G. Pitrè.)" — Rivista Bibliografica: Pitrè, Lancereau, Hitopadésa ou l'Instruetion utile; Ders., Sébillot,

Traditions et Superstitions de la Haute-Bretagne; Ders., Rolland, Faune populaire de la France; Salomone-Marino, Milá y Fontanals, Romancerillo Catalan; Ders., Briz, Endevinallas populars catalanas; Pitrè, Consiglieri Pedroso, Portuguese Folk-Tales. — Bullettino Bibliografico sopra recenti pubblicazioni di Capuana, Coen, Vanzolini, Bolognini, Rolland, Gaidoz e Sébillot, Vasconcellos. — Recenti pubblicazioni. — G. Pitrè, Sommario dei Giornali. — G. P., Notizie varie.

Zeitschrift für deutsches Alterthum XXVII, 2: Wilmanns, über Otfrids Vers- u. Wortbetonung. — Zingerle, das Heldenbuch an der Etsch. — Franck, Wenzelen. — Martin, zu Wolfram. — Meyer, Veldekes Servatius. Münchner Fragment. — Wattenbach, ahd. Glossen in Hamiltonhss. — Spiller, Albrecht v. Scharfenberg u. der Dichter des jüngern Titurel. — Noggler, hat Oswald v. Wolkenstein im Jahre 1424 Tirol verlassen?

Mittheilungen des Vereins f. Geschichte der Deutschen in Böhmen XXI. Jahrg. Nr. 11: Ant. Aug. Naaff, das deutsche Volkslied in Böhmen III. IV. 125. — L. Schlesinger, Magdeburger Schöppensprüche für Brüx 145. — Beilage: Georg Schmidt, die Wallensteinliteratur (V. dramatische Behandlung; VI. Volks- u. Kriegslieder des XVII. Jh.'s; VII. Gedichte; VIII. Grabinschriften u. Epigramme; Satiren; X. Romane; XI. Novellen u. Erzählungen; XII. Sagen, Anekdoten und Curiosa).

Zs. f. roman. Philologie VI, 4: A. Tobler, Drei Briefe von Jakob Grimm an Friedrich Diez 501. — Ders., Vermischte Beiträge zur Grammatik des Französischen (Fortsetzung zu Bd. IV, 181) 506. — J. Roux, Prouverbes baslemouzis 526. — C. Decurtins, ein oberengadinisches Formelbuch 570. — Ders., Volksthümliches aus dem Unterengadin 582. — P. Scheffer-Boichorst, Petrarca und Boccaccio über die Entstehung der Dichtkunst.

Revue des langues romanes Febr.: C. Chabaneau, Sermons et préceptes religieux en langue d'oc du XIIe siècle (suite). — Ders., Sur quelques manuscrits provençaux perdus ou égarés. XIX. Chansonnier de Chasteuil-Gallaup. XX. Mss. de Mlle Lheritier de Villadon. XXI. Mss. utilisés par Achard. — A. Mir, Glossaire des comparaisons populaires du Narbonnais et du Carcassez (suite). — C. Chabaneau, une nouvelle conjecture concernant Guilhaume VII. — Ders., Le chevalier Raimbaud et la comtesse de Flandres.

Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit Nr. 1 u. 2: Essenwein, Trabantenwaffen des 16.—18. Jh.'s; zwei Boten vom Jahre 1468. — Heinr. Gradl, aus dem Egerer Archive (eine Judenordnung vom Jahre 1449, zur Frage der Unfallversicherung). — A. Mörath, ein Bibarter Weisthum aus dem 15. Jh. — Verse zum Lobe von Tegernsee. — Blaas, zum Hochzeitsopfer in Niederösterreich. — Essenwein, Bauten vom Jahre 1468. — Zahn, deutsche Personennamen in Italien. — G. Sommer, Inschriften. — A. Mörath und Dr. Fr., Findlinge.

Korrespondenzbl. des Vereins f. siebenbürg. Landeskunde Nr. 2: Fr. Teutsch, siebenbürgisch-deutsche Alterthümer. — G. Sch., *stermen, stanjden, duewrenk.* — *geläfter.* — Deutsche Farbenbezeichnungen. — *Aller* (= fertig).

Sitzungsberichte der Münchener Akademie. Phil.-hist. Klasse. 1882. II, 2: K. Hofmann, zur Textkritik des Guillaume le Maréchal.

Blätter f. das bairische Realschulwesen III, 1: Falch, zu einer Stelle Walthers von der Vogelweide.

Deutsche Rundschau März: Wilh. Scherer, Schiller.

Die Grenzboten Nr. 7: J. Minor, Entstehungsgeschichte und Stil des Egmont.

The American Journal of Philology 12: Fitzedward Hall, on some points of usage in English 422—433. — Referate über Zahns Cyprian v. Antiochien; Kluges etymolog. Wörterbuch; Horstmanns altenglische Legenden; Seufferts deutsche Litteraturdenkmale.

Bidrag till Södermanlands äldre kulturhistoria, på uppdrag af Södermanlands fornminnesförening utgifna af H. Aminson. Strengnäs 1882. 120 S., 3 Taf. Kr. 2,50. [Inh.: J. Wahlfisk, Strengnäs domkyrkas ursprungliga utseende. — Fornminnesföreningens kyrkomuseum. — Folkvisor, samlade af G. Ericsson. — G. Ericsson, Ordlista öfver Akers och O. Rekarne härads folkspråk. — Gåtor. — Ordspråk. — Ordstäf. — Besvärjelse och läsning.] S.

Samlaren 1882, H. 1, S. 48—63: E. H. Lind, Förteckning öfver Upsala universitetsbiblioteks handskrifter rörande svenska språket. S.

Revue de linguistique XVI, 1: Le Hériche r, Histoire et glossaire de deux préfixes dans les patois, le vieux français et le français. — Trouette, Le conte du Chat botté en patois créole de l'île de la Reunion.

Bibliothèque de l'école des chartes XLIII, 6: Ch. Marty-Laveaux, François Guessard 1814 † 1882.

Rev. pol. et litt. Nr. 6 (10 févr.): J.-J. Weiss, le drame populaire de cape et d'épée. La Tour de Nesle. — In der Caus. litt.: Marivaux, sa vie et ses oeuvres par Gust. Larroumet, 1 vol. Hachette. — Nr. 7 (17 févr.): Jules Lemaître, La comédie après Molière. Dancourt (Auszug aus einer These, die dem Buche von Barthélemy rasch gefolgt ist). — Gabriel Vicaire, La poésie des paysans. Le mariage à la campagne (Forts. der Artikel vom 18. Nov. und vom 13. Jan.). — In der Caus. litt.: Walton, Eloges académiques (darunter der Nekrolog für P. Paris). — Nr. 8 (24 févr.): In der Caus. litt.: Le Voeu de Vivien, fragments du cycle de Guillaume, traduits par Félix Brun. — Nr. 9 (3 mars): Léo Quesnel, le théâtre espagnol, d'après M. L. de Viel-Castel (Essai sur le th. esp., 2 vol. 12°. 1882). — Nr. 10 (10 mars): Guy de Maupassant, M. Émile Zola.

Archivio Veneto anno XII. T. XXIV, 1: E. v. Loehner, Carlo Goldoni e le sue memorie. — Ders., Giacomo Casanova ed Alberto von Haller. — Ders., „Carlo Goldoni e Venezia nel secolo XVIII" di Ferdinando Galanti.

Rivista Europea 1. 15. Jan.—15. Febr.: Traversi, Della realtà e della vera natura di messer G. Boccaccio per madonna Fiammetta.

La Cultura 1. Febr.: Referat über De Hassek, Delle tragedie di Al. Manzoni.

Giambattista Basile. Archivio di letteratura popolare. I, 2: E. Rocco, Canti popolari. — M. Mandalari, i poeti napoletani, nelle Nazionale di Parigi. — V. Simoncelli, costumi sorani. — M. Scherillo, I canti popolari nell' Opera buffa. — V. Della Sala, Cunt' 'e Peruòzzolo. — Una lettera del Tommaseo.

Neu erschienene Bücher.

Festschrift zum dreihundertjährigen Bestehen des königl. Gymnasiums zu Koblenz, 1882: Reinhold Becker, der Trochaeus und die deutsche Sprache S. 17—31. [B. bemerkt mit Recht, dass der trochaeische Rythmus des einzelnen deutschen Wortes nichts für den Rythmus des Satzes beweist. Er will nun durch statistische Angaben zeigen, dass der Satzanfang jambisch gebaut sei. Die Sache liegt aber keineswegs so einfach, wie es nach B. den Anschein hat. Erstens hat Riess für den Heliand nachgewiesen, dass der Rythmus des Auftaktes im wesentlichen ein absteigender sei, Subject u. Prädicatsverbum im Heliand S. 112. Zweitens lässt sich B.'s Hauptargument, dass in der altdeutschen Epik der jambische Auftakt viel häufiger sei als der trochäische, auch anders deuten. Ich habe die rein jambischen u. die rein trochäischen vierzeiligen Strophen in Heines Buch der Lieder in Bezug auf den Versschluss geprüft (abgesehen von den Sonetten). Das Ergebniss ist folgendes: bei den jambischen Versen ist der Ausgang der Halbstrophe am häufigsten so: —, —; am zweithäufigsten dieser: —, — ⏑; dann: — ⏑, —; nur einmal: — ⏑, — ⏑. Bei den trochäischen Versen: am häufigsten: — ⏑, — ⏑; dann: — ⏑, —; nur je einmal: —, — ⏑ und —, —. Mit andern Worten: jambischer Versanfang und stumpfer Schluss, trochäischer Anfang und klingender Schluss bedingen sich gegenseitig; es ist unrythmisch, im Versschluss und Versanfang zwei Hebungen oder zwei Senkungen auf einander treffen zu lassen. Da nun der altdeutsche Vers ursprünglich durchaus stumpfen Ausgang hat, so kann das Ueberwiegen des jambischen Versanfangs auch lediglich eine Folge des Strebens nach regelmässigem Wechsel von Hebung und Senkung sein. B.'s Untersuchung hätte also von prosaischen Denkmälern statt von poetischen ausgehen müssen. — Dass der Trochaeus bei den mhd. Lyrikern direct auf französ. Vorbild zurückzuführen sei, ist schwer glaublich, denn der Rythmus der franz. Verse ist gar nicht überwiegend trochaeisch; höchstens könnte er eine indirecte Folge des überhandnehmenden klingenden Reimes sein. O. B.] — Karl Finsterwalder, die Rose, eines der drei Wahrzeichen deutscher Dichtung, S. 53—73.

Festschrift zur Feier der Einweihung des neuen Gymnasiums zu Salzwedel (1882) enthält: „Metrische Uebersetzungen“ vom Director Dr. Legerlotz, darunter solche von Beranger, Burns, Morris; ihre Sprache hält sich auf der Höhe der Originale, verbindet Schönheit und Reinheit mit Treue; eigenartig, aber sehr ansprechend ist der Versuch, Burns' Gedichte ins Hd. mit alemannischen Elementen zu übersetzen. (Kluge.)

*Jahresbericht der Communal-Oberrealschule in Leitmeritz: Ferd. Blumentritt, Vocabular einzelner Ausdrücke und Redensarten, welche dem Spanischen der Philippinischen Inseln eigenthümlich sind. Mit einem Anhange: Bibliotheca Philippina. Alphabetisch geordnete Sammlung einer Anzahl von Druckschriften und Manuscripten linguistischen, geographischen, ethnographischen, historischen u. naturwissenschaftlichen Inhalts, die auf die Philippinen Bezug haben. 132 S. 8. — J. Resch, zu Shakespeares Julius Cäsar IV, 3. 143 ff. 3 S.

---

*Antoine, Ferd. (chargé de cours à l'école supérieure des lettres d'Alger), étude sur le Simplicissimus de Grimmelshausen. Thèse présentée à la faculté des lettres de Paris. Paris, Klincksieck. 1882. 305 S. 8.

*Assmus, Rudolf, die äussere Form neuhochdeutscher Dichtkunst. Leipzig, Liebeskind. 1882. 246 S. 8.

*Brenning, Emil, Geschichte der deutschen Literatur. Lahr, Schauenburg. Erste Lief. 80 S. gr. 8. M. 1. [Das Werk erscheint in 10 Lieferungen von je 5 Druckbogen. — Eine neue populäre Literaturgeschichte, mit allerlei Facsimiles u. dergl. „zur Veranschaulichung“, als ob eine Literaturgeschichte eine Geschichte der Schrift oder der Miniaturmalerei wäre. Ein Vorzug des B.'schen Buches sind ausführliche Inhaltsangaben der hauptsächlichsten Dichtungen. Sonst ist wenig Gutes von der Schrift zu sagen. Zahlreiche Ungenauigkeiten u. Fehler zeigen, dass der Verf. nicht sehr tief in eigener Forschung in den Gegenstand eingedrungen ist. Der Stil ist schwerfällig, vielfach trivial u. geschmacklos. Bisweilen weiss selbst der Fachmann kaum, was Br. sagen will. Ein Beispiel statt vieler. Von Otfrid heisst es: „Freilich sind seine Reime noch ein erster roher Versuch. Häufig klingt der gleiche Laut der Töne noch durch und findet sich neben dem klingenden Ausgang der Verse, auch muss oft genug statt des Reimes die blosse Assonanz eintreten. Und dann fühlt man deutlich, welche Schwierigkeiten die ungelenke Sprache dem Reim noch bereitete. Welche Füllwörter mussten den Vers, der auf 4 Hebungen reducirt ist (sic!), füllen! Wie oft ist die Zeile nicht zu Ende geführt, sondern in der Mitte abgebrochen, weil sie nicht zu vollenden war“!! O. B.]

*Durmayer, Johann, Reste altgermanischen Heidenthums in unseren Tagen. Nürnberg, Korn. 68 S. 8.

Graef, Harald, handschriftliche Ueberlieferung, Heimath u. Entstehungszeit des mittelhochdeutschen Gedichtes Eraclius. 45 S. 8. Strassburger Dissertation.

*Hagedorn, F. v., Versuch einiger Gedichte. Heilbronn, Henninger. X, 99 S. 8. M. 0,90. (Hrsg. von Sauer. Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jh.'s Nr. 10.)

Haller, Albr., Tagebücher seiner Reisen nach Deutschland, Holland u. England 1723—27.. Mit Anmerkungen hrsg. von L. Hirzel. Leipzig, Hirzel. 8. M. 2,40.

*Henning, Rudolf, Nibelungenstudien. Strassburg, Trübner. 329 S. 8. M. 6. (QF. XXXI.)

Hildebrand, H., Från äldre tider, kulturvetenskapliga och historiska studier. Stockholm, Norstedt & Söner. 1882. 264 S. 8. Kr. 5. [Inh. u. a. S. 1—46: Den romanska skulpturen i Sverige. — S. 204—234: Den nordiska mytologien och professor Bugge.] S.

Kudrun, hrsg. von Martin. Halle, Buchhandl. des Waisenhauses. 207 S. 8. (Sammlung germanistischer Hilfsmittel für den praktischen Studienzweck II.)

*Riegel, Hermann, ein Hauptstück von unserer Muttersprache. Mahnruf an alle national gesinnten Deutschen. Leipzig, Grunow. 8. M. 1. (Gegen die Fremdwörter.)

*Schröer, K. J., die Aufführung des ganzen Faust auf dem Wiener Hofburgtheater. Heilbronn, Henninger. 58 S. 8. M. 1,20.

Walther v. d. Vogelweide, hrsg. und erklärt von W. Wilmanns. 2. Ausgabe. Halle, Buchhandlung des Waisenhauses. 8. M. 10. (Germanistische Handbibliothek Theil I.)

---

*Beowulfscpos, Das, mit den übrigen Bruchstücken des altenglischen Volksepos in der ursprünglichen strophischen Form. Hrsg. von H. Möller. Kiel, Lipsius & Tischer. 60 S. 8. M. 2.

*Bibliothek, Altenglische. Hrsg. von Eugen Kölbing. Erster Band. Osbern Bokenam's Legenden. Hrsg. von C. Horstmann. Heilbronn, Gebr. Henninger. XV, 280 S. 8. M. 5,60.

Chaucer. A critical edition of some of Chaucers 'Minor Poems' by John Koch. Berlin, Gaertner. 26 S. 4. Programm des Dorotheenstädtischen Realgymnasiums Ostern 1883. (Enthält 1. An ABC. 2. Chaucers Wordes vn to Adam, his owen Scriveyn. 3. The former age. 4. Fortune. 5. Truth. 6. Gentilesse. 7. Lack of Stedfastnesse. 8. Lenvoy de Chaucer a Bukton. 9. Lenvoy de Chaucer a Scogan. 10. La compleinte de Chaucer a sa Bourse voide.)

Eilers, Wilhelm, die Erzählung des Pfarrers in Chaucer's Canterbury-Geschichten und die Somme de Vices et de Vertus des Frère Lorens. 66 S. 4. Erlanger Dissertation.

Eisenlohr, Emil, Beiträge zur historischen Grammatik der englischen Sprache. 22 S. 4. Programm des Progymnasiums zu Durlach.

Engel, Geschichte der englischen Literatur. Mit einem Anhang: Die amerikanische Literatur. Geschichte der Weltliteratur in Einzeldarstellungen IV. 1. Lief. Leipzig, Friedrich. M. 1.

*Merbot, Reinh., Aesthetische Studien zur angelsächsischen Poesie. Breslau, Koebner. VI, 52 S. 8.

*Möller, Hermann, das altenglische Volksepos in der ursprünglichen strophischen Form. I. Abhandlungen. II. Texte. Kiel, Lipsius & Tischer. 16 B. 8. M. 5.

Wershoven, Smollet et Lesage. Berlin, Weidmann. 8. M. 0,60.

Bougeaut, Alfr., Étude sur l'état mental de J. J. Rousseau et sa mort à Ermenonville. Paris, Plon. fr. 2.

*Busse, Johannes, Die Congruenz des Participii Praeteriti in activer Verbalconstruction im Altfranzösischen bis zum Anfang des XIII. Jh.'s. Göttingen, Deuerlich. 70 S. 8.

Canti popolari. San Vito, tip. Polo e C. 1882. in-8. pagine 16. Per nozze Alborghetti-Springolo.

Capocasa, Saggio di lingua latina e italiana. 67 S. 16. Ripatransone.

*Delle Donne famose di Giovanni Boccaccei traduzione di M. Donato degli Albanzani di Casentino detto l'Apenninigena edizione terza curata da Giacomo Manzoni con note. Bologna, Romagnoli. LXXIV, 400 S. 8. Collezione di opere inedite o rare dei primi tre secoli etc.

*Drees, Heinrich, der Gebrauch der Epitheta ornantia im altfranzösischen Rolandsliede (Oxforder Text). Münsteraner Dissertation. 53 S. 8.

Du Cange, C. D., Glossarium mediæ et infimæ latinitatis conditum a Carolo Dufresne domino Du Cange, auctum a monachis ordinis S. Benedicti, cum supplementis integris D. P. Carpentarii, Adelungi, aliorum suisque digessit G. A. L. Henschel; sequntur glossarium gallicum, tabulæ, indices auctorum et rerum, dissertationes. Editio nova, aucta pluribus verbis aliorum scriptorum a Léopold Favre, de la Société de l'histoire de France. Fascicules 1, 2 et 3. In-4 à 3 col., p. 1 à 192. Niort, libr. Favre; Paris, libr. Baër. [Der Zusätze sind im Ganzen wenige, und diese sind meist aus Dieffenbachs Glossar entnommen.]

Dumoustier, L., Molière auteur et comédien, sa vie et ses œuvres. In-18 jésus, 380 p. Paris, lib. Laplace, Sanchez et Ce.

Etienne, E., Le poëme de Saint Thomas le Martyr et Garnier de Pont-Sainte-Maxence. Etude littéraire et philologique. Paris, Vieweg.

— — De Deminutivis, intensivis, collectivis et in malam partem abeuntibus in franco-gallico sermone nominibus, disputavit E. Etienne. Paris, Vieweg.

*Goossens, Heinrich, Ueber Sage, Quelle und Komposition des Chevalier au lyon des Crestien von Troyes. Münsteraner Dissertation. 62 S. 8.

*Grünwald, M., Zur Romanischen Dialektologie. Heft II. 1. Hälfte. Das Altfranzösische aus Raschi's Bibelcommentar. Belovar (Croatien). 32 S. 8.

Jahn, P., über das Geschlecht der Substantive bei Froissart. Hallenser Dissertation.

Joret, Ch., des caractères et de l'extension du patois normand. Etude de phonétique et d'ethnographie suivie d'une carte. Paris, Vieweg. 250 S. 8. Br. 6 M.

*Les Continuateurs de Loret. Lettres en vers de La Gravette de Mayolas, Robinet, Boursault, Perdou de Subligny Laurent et autres (1665—1689) recueillies et publiées par

le baron James de Rothschild. Tome II. Juillet 1666 — Decembre 1667. Paris, Morgand. XLII, 1308 S. 8.

*Lücking, Gustav, Französische Grammatik für den Schulgebrauch. Berlin, Weidmann. X, 286 S. [Zur Beurtheilung des Verhältnisses der vorliegenden Arbeit zu der vor 3 Jahren von Lücking veröffentlichten fr. Schulgrammatik mögen folgende Worte aus der Vorrede dienen: „Die 'Fr. Gr. f. d. Sch.' ist zwar im Ganzen ein Auszug aus der 'Französischen Grammatik', welcher sich auf die Sprache der Gegenwart beschränkt. Jedoch ist der Text durchweg einer sorgfältigen Revision unterzogen worden, u. so haben sich denn Regeln u. Beispiele eine erhebliche Anzahl Aenderungen von grösserem oder geringerem Umfang u. Werthe gefallen lassen müssen. Neu bearbeitet sind u. a. die Lehre vom Particip und die von den Präpositionen *de* u. *à*. Auch die Anordnung des Stoffes ist nicht überall dieselbe geblieben".]

Mistral, F., Lou Tresor dou Felibrige, ou Dictionnaire provençal-français, embrassant les divers dialectes de la langue d'oc moderne, et contenant: tous les mots usités dans le midi de la France, avec leur signification française, les variétés dialectales et archaïques à côté de chaque mot, les radicaux, les formes bas-latines et les étymologies, la synonymie de tous les mots, les paradigmes de beaucoup de verbes réguliers, la conjugaison des verbes irréguliers; les termes populaires de l'histoire naturelle; les dénominations et sobriquets particuliers aux habitants de chaque localité; les noms propres historiques; la collection complète des proverbes, dictons, etc.; des notions biographiques, bibliographiques et historiques sur la plupart des célébrités, des livres ou des faits appartenant au Midi; par Frédéric Mistral. Livraisons 1 à 3. Grand in-4 à 3 col., p. 1 à 120. (Commencement du t. 2.) Paris, Champion.

Molinaro Del Chiaro, Luigi, Canti del popolo teramano, raccolti ed annotati; 2ª ediz. Napoli, tip. F. Raimondi. 1882. in-16. L. 1.

— — Canti del popolo materano, raccolti ed annotati. Napoli, tip. Raimondi. 1882. in-16. pag. 23. L. 1,25.

*Rubió y Lluch, Antonio, El sentimiento del honor en el teatro de Calderon. Monografía premiada por la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona. Precedida de un prólogo de D. Marcelino Menéndez Pelayo. Barcelona. XVI, 290 S. 8.

Scheffler, Wilh., Die Französische Volksdichtung u. Sage. Ein Beitrag zur Geistes- und Sittengeschichte Frankreichs. 1. Lief. Leipzig, Schlicke. M. 1,80.

Schüth, H., Studien zur Sprache d'Aubignés. Jena, Deistung. 8. M. 1.

Sébillot, P., Contes de terre et de mer (légendes de la Haute-Bretagne); par Paul Sébillot. Illustrés par L. Petit, Sahib et Bellenger. Grand in-8. Paris, libr. Charpentier. Bibliothèque Charpentier.

---

*Kühn, Karl, Zur Methode des französischen Unterrichts. Ein Beitrag zur Reform des Sprachunterrichts und zur Ueberbürdungsfrage. Wiesbaden, Bergmann. 48 S. 8.

*Reinhardstoettner, C. v., Weitere Gedanken über das Studium der modernen Sprachen in Bayern an Hoch- und Mittelschulen. Zweites Heft: Persönliches und Sachliches. München, Lindauer. 56 S. 8.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Briefe von Jakob Grimm an Tydemann, ed. Reifferscheid (v. Schroeder: Gött. Gel. Anzeigen St. 9. 10).

Caesaris bellum Gallicum, ed. Holder (v. Wölfflin: Anz. f. d. Alterth. IX, 2).

Faustneudrucke von Seuffert u. Holland (v. Werner: ebd.).

v. Grote, Lexikon deutscher Stifter (v. Weiss: ebd.).

Herder, Denkmal Winkelmanns, hrsg. von Duncker (ebd.).

Hittmair, Partikel *be* (v. Erdmann: ebd.).

Kock, studier öfver fornsvensk ljudlära (v. Heinzel: ebd.).

Lenz, der Waldbruder, hrsg. von v. Waldberg (v. Minor: ebd.).

Pfaff, Tristrant und Isalde (v. Lichtenstein: ebd.).

Preger, deutsche Mystik II (v. Strauch: ebd.).

Rhamm, Hexenglaube und Hexenprocesse (v. Meyer: ebd.).

Svahn, Språkljud och qvantitativ betoning i högsvenskan; — Lärabok i välläsning (v. Lundell: Ny svensk Tidskrift 1883, H. 1). S.

Wrubel, bergmännische Sagen (v. Meyer: Anz. f. d. Alterth. IX, 2).

King Horn, ed. Wissmann (v. Zupitza: ebd.).

Storm, englische Philologie (v. Varnhagen: ebd.).

Giuliani, Le opere latine di Dante Allighieri (v. Scheffer-Boichorst: Zs. f. rom. Phil. VI, 4).

Molière und seine Bühne. Hrsg. von Schweizer. 1—4 (Bl. f. lit. Unterh. 10).

Octavian, altfranz. Roman hrsg. v. Vollmöller (v. Mussafia: Zs. f. rom. Phil. VI, 4).

Sittl, die lokalen Verschiedenheiten der lat. Sprache (v. G. Meyer u. H. Schuchardt: ebd.).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Unter der Presse befindet sich: Lehmann und Schnorr v. Carolsfeld, die Njálssage insbes. in ihren juristischen Bestandtheilen. — Bei Gebr. Henninger in Heilbronn wird demnächst der 1. Band einer Sammlung betitelt *Κρυπτάδια* recueil de documents pour servir à l'étude des traditions populaires erscheinen.

† zu Halle der Geh. Justizrath Prof. Dr. K. Witte, der berühmte Danteforscher. — Am 13. März † zu Tübingen der Prof. der german. und roman. Philologie Dr. Adelbert von Keller. — Am 15. März † der Rector der Klosterschule Rossleben Dr. Wentrup, bekannt durch Arbeiten über den sicilanischen Dialect. — Am 28. März † zu Darmstadt der Sprachforscher Lorenz Diefenbach. — In Hamburg † Dr. Karl Körner, Verfasser mehrerer Arbeiten über ags. Sprache und Literatur.

Der Verein für neuere Sprachen in Hannover versendet seinen 3. Jahresbericht. Das umfangreiche Verzeichniss der gehaltenen Vorträge zeugt von lebhaftem Eifer, von angeregter und anregender Thätigkeit.

Abgeschlossen am 20. März 1883.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Scherz und Humor in Wolframs von Eschenbach Dichtungen. Abhandlung von Dr. Karl Kant. geh. ℳ 3. —

Die Niflungasaga und das Nibelungenlied. Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Heldensage von A. Raszmann. geh. ℳ 5. —

Herders Cid, die französische und die spanische Quelle. Zusammengestellt von **A. S. Vögelin.** geh. ℳ 8. —

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Erschienen:

Deutsche Litteraturdenkmale des 18. Jahrhunderts in Neudrucken herausgegeben von Bernhard Seuffert.

11. **Der Messias.** Erster, zweiter und dritter Gesang von F. G. Klopstoek. Geh. M. —.90.

Englische Sprach- und Literaturdenkmale des 16., 17. und 18. Jahrhunderts herausgegeben von Karl Volmöller.

1. **Gorboduc or Ferrex and Porrex.** A Tragedy by Thomas Norton and Thomas Sackville. A. D. 1561. Edited by L. Toulmin Smith. geh. M. 2. —

Altenglische Bibliothek. Herausgegeben von Eugen Kölbing.

1. **Osbern Bokenam's Heiligenleben** herausgegeben von C. Horstmann. geh. M. 5.60.

Ueber deutsche Volksetymologie v. **Karl Gustaf Andresen.** Vierte, stark vermehrte Auflage. geh. M. 5.

Zur Förderung des französischen Unterrichts insbesondere auf Realgymnasien. Von Dr. **Wilh. Münch,** Director des Realgymnasiums zu Barmen. Geh. M. 2.—

In unserm Verlage erschien:

Englische Phraseologie

für **höhere Schulen** und **Studierende.** Zum Gebrauch bei der Anfertigung von **Exerzitien** und **freien Arbeiten** von **Dr. KLEMENS KLÖPPER.** VIII und 416 Seiten 8°. Preis geh. 2 Mark 50 Pf.

Jede Buchhandlung liefert zur Ansicht.

Münster i./W.

Aschendorff'sche Buchhandlung.

Georg Weiß, Verlag, in Heidelberg.

Vor kurzem erschien:

History
of the
English Language and Literature
from the earliest times until the present day including the literature of North Ameriea
by
Prof. Dr. F. J. Bierbaum.
269 S. Preis geb. 3 M.

Elementargrammatik
der
Englischen Sprache
von
Dr. L. Georg.
Neunte Auflage. 1882. gebunden 3 M. 30 Pf.

In meinem Verlage erschien soeben:

Studien, Neuphilologische. Herausgegeben von *Dr. Körting,* o. Professor an der Akademie zu Münster. 1. Heft. **Ueber Sage, Quelle und Geschichte des Chevalier au lyon des Crestien de Troyes.** Von Heinrich Goossens. 64 S. gr. 8. geh. M. 1.—

Paderborn. **Ferdinand Schöningh.**

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Dante-Forschungen.
Altes und Neues
von
Karl Witte.

I. Band. Mit Dante's Bildniss naeh Giotto, naeh dem 1840 wieder entdeekten Freseobilde im Palazzo del Bargello (Pretorio), bevor dasselbe 1841 übermalt ward, in Kupfer gest. von Jul. Thaeter. geh. M. 12.—

II. Band. Mit Dante's Bildniss naeh einer alten Handzeichnung und dem Plan von Florenz zu Ende des XIII. Jahrhunderts. geh. M. 15.—

Alte gute Schwänke
herausgegeben von
Adelbert von Keller.
Zweite Auflage. Geh. M. 1. 80.

Altfranzösische Sagen
gesammelt von
Adelbert von Keller.
Zweite Auflage. Geh. M. 6. —.

Einleitung
in das
Studium des Angelsächsischen.
Grammatik, Text, Uebersetzung, Anmerkungen, Glossar
von
Karl Körner.

I. Theil: **Angelsächsische Formenlehre.** geh. M. 2.—

II. Theil: **Angelsächsische Texte.** Mit Uebersetzung, Anmerkungen und Glossar. geh. M. 9.—

Hierzu Extrabeilagen von

Gebr. Henninger in Heilbronn betr. Englisehe Spraehe und Literatur. Nordisch. (Enthält u. a. Inhaltsangabe aller erschienenen Hefte der Englisehen Studien, Ankündigung der Altenglisehen Bibliothek, der Englisehen Spraeh- und Literaturdenkmale des 16., 17. und 18. Jahrh. etc.)

Wilh. Friedrich in Leipzig betr. Gesehiehte der Weltliteratur in Einzeldarstellungen IV.: Engel, Geschiehte der englisehen Literatur.

Baumgärtners Buchhandlung in Leipzig betr. Ausgaben fremdländischer Sehriftsteller mit Anmerkungen.

Verantwortlieher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druek von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann

ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

ao. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von **Gebr. Henninger in Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

IV. Jahrg. Nr. 5. Mai. 1883.

Sommer, die Metrik des Hans Sachs (Paul).
Busch, die ursprünglichen Lieder vom Ende der Nibelungen (Symons).
Erlauer Spiele hrsg. von Kummer (Milchsack).
E. v. Kleists Werke hrsg. von Sauer (Muncker).
Gleim, Preussische Kriegslieder hrsg. v. Sauer (Muncker).
Grimm, J., Kleinere Schriften (Behaghel).
Beowulf, hrsg. von Holder (Kluge).
Steuerwald, Lyrisches im Shakspere (Prö-scholdt).
Kloepper, Englische Phrascologie (Foth).
Rolfs, die Adgarlegenden Egerton 612 (Vising).
Jäger, die Quantität der betonten Vokale im Neufranzösischen (Joret).
Plattner, französ. Schulgrammatik (Gröber).
Baumgartner, französ. Elementargrammatik (Kräuter).
Beyer, Bemerkungen zur franz. Schulgrammatik von Plötz (Foth).
Braune, ein Kapitel aus der franz. Schulgrammatik: das Fürwort (Willenberg).
Wershoven, franz. Lesebuch (v. Sallwürk).
— — La France, Histor. und geographische Charakterbilder etc. (v. Sallwürk)
Orelli, Französ. Chrestomathie (v. Sallwürk).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Bartsch, Berichtigung.
Behaghel, Erklärung.

Sommer, W., Die Metrik des Hans Sachs.

Gekrönte [Rostocker] Preisschrift. Halle, Niemeyer. 1882. 142 S. 8.

Dass sich aus einer isolirten Darstellung der Metrik des Hans Sachs keine wesentlichen Resultate ergeben können, ist von vornherein einleuchtend. Es handelt sich dabei um wenige einfache Grundsätze, zumal was die Spruchgedichte betrifft, mit denen sich der grössere Theil der vorliegenden Arbeit beschäftigt. Und diese Grundsätze sind der Hauptsache nach längst bekannt. Sie sind ausserdem nicht von dem Dichter festgestellt, sondern er folgt einer bereits bestehenden Tradition. Es gibt in Bezug auf die metrischen Grundsätze des 16. Jahrhunderts eigentlich nur eine dankbare Aufgabe, nämlich zu zeigen, wie dieselben sich aus den im dreizehnten geltenden entwickelt haben. Ueber diese Entwickelung hat der Verf. nichts als ein paar etwas naive Bemerkungen auf S. 5 und 21.

Sollte nun aber doch eine isolirte Darstellung in diesem Umfange gegeben werden, so konnte sie nur einen Werth gewinnen durch vollständige und exacte Verwerthung des ganzen Materials. Dieser Forderung Genüge zu leisten war der Verf. schon deshalb nicht im Stande, weil ein grosser Theil des Materials noch nicht zugänglich gemacht ist. Wenigstens für den Meistergesang war das gedruckte durchaus ungenügend. Aber auch das benutzte ist nicht wirklich ausgeschöpft. Der Verf. begnügt sich vielfach zur Illustrirung des metrischen Gebrauches eine Anzahl von Beispielen herauszugreifen, wie sie leicht zusammenzuraffen sind. Er hat sich auch nicht bemüht, wo sich eine vollständige Aufführung der Stellen wegen der Massenhaftigkeit von selbst verbot, etwa durch Angabe der Zahlenverhältnisse ein genaues Bild zu geben. So behauptet er z. B. (S. 32), dass die zweite Vershebung häufiger auf einer „Nebensilbe“ ruhe als die dritte, bringt aber nichts zum Beweise dafür vor. Für „leichterer Art“ erklärt er sonderbarer Weise (S. 33), „die falsche Betonung im Versschluss“. Man könnte dadurch leicht zu der irrigen Annahme verführt werden, als ob dieselbe auch häufiger sei.

Ganz ungehörig ist die Disposition. Der Verf. macht zwei Hauptabschnitte: „Die Spruchgedichte“ und „Die Lieder und Meistergesänge“. Selbstverständlich wäre doch erst in einem besonderen Abschnitte über das Allgemeine zu handeln gewesen, was gleichmässig für beide Gebiete in Betracht kommt, über Rythmik, über Reimgeschlecht und Reimgenauigkeit. Jetzt werden nun im ersten Abschnitt Sätze, die sich speciell auf die Spruchdichtung beziehen, und solche, die für die gesammte Dichtung Sachsens gelten, bunt durcheinander geworfen, und im zweiten einige Nachträge zu den letzteren gegeben.

Die Resultate, welche auf dem vom Verf. eingeschlagenen Wege für die eigentliche Metrik gewonnen werden, stehen jedenfalls in keinem Verhältniss zu dem Umfange der Arbeit. Mit den metrischen Fragen stehen aber natürlich sprachliche im engsten Zusammenhange. Für die Sprache des Dichters war allerdings aus der Beobachtung von Rythmus und Reim manches zu gewinnen. Aber das konnte nur mit Vortheil geschehen, wenn gleichzeitig alle übrigen Kriterien zur Feststellung der sprachlichen Eigenthümlichkeiten des Dichters herangezogen wurden. Der Verf. war für eine solche Aufgabe ganz und gar nicht vorgebildet. Er hat keine Ahnung von sprachgeschichtlicher Methode. Seine allgemeine Anschauung von der

Sprache des Dichters ist eine sehr sonderbare. Statt darin einen Volksdialekt zu erkennen, der etwas durch literarische Tradition und Rücksicht auf das Metrum modificirt ist, nimmt er eine allgemein gültige Schriftsprache schon als gegeben, die er sich wohl wenigstens in Bezug auf die Lautverhältnisse ungefähr mit der heutigen identisch denken muss; was davon abweicht, ist ihm eine Freiheit, die sich der Dichter herausnimmt. Diese Freiheit soll bald nur durch das Metrum veranlasst sein, bald sich auf die Dialekte stützen, bald eine Alterthümlichkeit verwerthen. Wenn der Verf. auch vielfach auf das Mhd. zurückgreift, so bleibt doch die gegenwärtige Schriftsprache immer der Massstab, wonach alles gemessen, wonach namentlich das Material angeordnet wird. Auf diese Weise ist gerade das nicht geleistet, was eigentlich zu leisten war. Wo eine metrische Frage mit Hülfe einer sprachlichen Untersuchung zu lösen war oder umgekehrt eine sprachliche Frage mit Hülfe einer metrischen Untersuchung, da ist regelmässig die Complication ungelöst geblieben. So spricht der Verf. S. 10 von den „Wortverzerrungen", die sich Sachs „der Silbenzahl des Verses zulieb" erlaubt haben soll. Es folgt dann eine Aufzählung von Beispielen dafür, dass ein Wort bei Sachs um eine Silbe kürzer oder länger erscheint als in der jetzigen Schriftsprache, wobei Fälle von der allerverschiedensten Natur bunt durcheinander gewürfelt werden. Keine Spur von Untersuchung darüber, ob und wie weit der Dichter nur des Metrums wegen von der ihm natürlichen Sprache abgewichen ist. Dabei manche bedenkliche Schnitzer. Unter den Fällen von Apocope (S. 12) figurirt auch sper' (acc. pl.).

Als ein klassisches Beispiel für die grammatischen Anschauungen und die Logik des Verf.'s kann ein Satz auf S. 16 dienen: „In *gitt* aus *gibet* ist statt der Steigerung des î : ei Kürzung eingetreten, bewirkt durch die ursprüngliche Kürze des Vokals, denn î ist durch Zusammenziehung geworden". Danach versteht es sich auch, dass die Frage, ob sich der Dichter Abweichungen von der normalen Silbenzahl gestattet habe, sehr obenhin behandelt wird. Der Verf. macht (S. 6 ff.) für eine Anzahl von Stellen, in denen dies scheinbar der Fall ist, Vorschläge zur Veränderung des Textes oder der Schreibung, aber ohne diese durchgehend aus dem sonstigen Gebrauche des Dichters zu motiviren. Charakteristisch ist es dass diese Frage behandelt wird, bevor die Wortkürzungen und Wortverlängerungen erörtert sind, wodurch doch erst die richtige Unterlage geschaffen werden musste.

Dieselbe Verkehrtheit wie die Behandlung der Rythmik zeigt die der Reimgenauigkeit (S. 50 ff.). Wirkliche Ungenauigkeiten werden wirr gemischt mit Reimen, die nach der Mundart des Dichters vollkommen rein sind. Es figuriren z. B. in einem Absatz zusammen Reime wie *schafe : haufe, scham : traum* und *hab : blab* (blau), *da : gra* (grau).

Unser Gesammturtheil können wir dahin zusammenfassen: die Zusammenstellungen des Verf.'s sind nicht ganz unbrauchbar, reichen aber meistens nur für eine oberflächliche Orientirung aus; wo eine wirkliche Untersuchung zu führen war, zeigt sich überall die Unzulänglichkeit seiner Kräfte und seiner Ausbildung.

Freiburg i/B., 3. Jan. 1883. H. Paul.

Busch, Hugo, Die ursprünglichen Lieder vom Ende der Nibelungen. Ein Beitrag zur Nibelungenfrage. Halle, Max Niemeyer. 1882. 73 S. 8. M. 1,80.

Die vorliegende Schrift ist nicht zum kleinsten Theile merkwürdig durch ihre Entstehungsgeschichte. Dem Verf. war von Prof. Scherer der Vorschlag gemacht worden, Lachmanns 16. und 17. Lied der Nibelunge Nôt einer genaueren Prüfung zu unterziehen, und zwar in der ausgesprochenen Absicht, durch Charakterisirung der beiden Lieder als einheitlicher Kunstwerke eine weitere Begründung der Richtigkeit von Lachmanns Scheidung zu gewinnen. Der Verf. ging an die Arbeit, allein die Untersuchung führte zu ganz anderen Resultaten. Es ergab sich bald, dass eine Charakterisirung im angedeuteten Sinne unmöglich sei, und die Vergleichung der entsprechenden Kapitel der Þiðrekssaga (Kap. 371—379) überzeugte Busch, dass Lachmanns 16. und 17. Lied nichts weniger als zwei geschlossene Lieder, vielmehr Bruchstücke von drei Liedern seien, deren Theile sich ganz bestimmt von einander scheiden liessen. Im dritten Abschnitt der vorliegenden Arbeit, die B. als den eigentlichen Kern derselben betrachtet wissen will (S. 28—59), wird durch eine im Einzelnen ausgeführte Vergleichung von Þs. Kap. 368—379 mit Nib. 1582—1857 der Nachweis versucht, dass beide Darstellungen auf einer Contamination von drei Versionen beruhen, welchen der Sagaschreiber ziemlich treu gefolgt sei. Diese drei Versionen sollen sich in der Saga freilich nicht alle nebeneinander finden: A schliesst in Kap. 374 und ist später nur noch für einzelne Sätze in Kap. 375 und 377 benutzt (vgl. S. 49. 54), C setzt erst ein mit Kap. 376, während B sich als die Vorlage für Theile von Kap. 372. 373. 375. 377, sowie für das ganze Kap. 378 ausweist. Dieselben Vorlagen will B. auch in dem bezeichneten Theile des Nibelungenliedes erkennen. Die Tabelle auf S. 62 ff. stellt das übersichtlich dar. Indess hat der Verf. die Erörterung, wie der Contaminator des Nibelungenliedes mit seinen Vorlagen verfuhr, absichtlich von seiner Untersuchung ausgeschlossen (S. 4).

Die Untersuchung des Verf.'s ist scharfsinnig, und man liest sie mit Vergnügen. Dass er freilich die Liedertheorie mit seiner eigenen Annahme von einer Contamination widersprechender Quellen in wenig glaubhafter Weise verquickt, hat bereits Wilmanns in einer Recension von B.'s Schrift (Gött. gel. Anz. 1882, St. 50, S. 1576 ff.) hervorgehoben. Der Eindruck, den Wilmanns bekommen hat, als sei B. in Bezug auf die Haltbarkeit von Lachmanns Liedertheorie 'von schweren Zweifeln gequält, fürchte sich aber, sie entschlossen zu verfolgen', ist auch der meine. Doch halte ich dies für einen Punkt von untergeordneter Bedeutung. Es wäre schon etwas Bedeutendes gewonnen, wenn wir die Wahrscheinlichkeit zugeben könnten, dass der Verf

wenigstens für diejenigen Kapitel der Þs., welche die Begebenheiten von der Ankunft der Burgunden im Hunnenlande bis zum Ausbruch des Vernichtungskampfes erzählen, die Beschaffenheit der zu Grunde liegenden Volkslieder annähernd richtig reconstruirt hätte. Ich muss nun gestehen, dass ich mich von der Wahrscheinlichkeit seiner Resultate, auch in dieser Beschränkung, nicht habe überzeugen können. Meine Bedenken richten sich von vornherein gegen die Methode des Verf.'s.

Zwar, dass die Niflungasaga als eine dem Nibelungenliede gleichberechtigte Quelle für die Heldensage und dem entsprechend als die wichtigste Urkunde für den alten deutschen Heldengesang benutzt wird, scheint mir durchaus richtig. Dem zweiten Abschnitte (S. 17—27), welcher sich mit dieser Frage beschäftigt, stimme ich vollständig bei[1]; wie ich bereits früher (Jenaer Litztg. 1878, Nr. 37) Rassmanns Ansichten in diesem Punkte beigetreten bin. B. stützt sich namentlich auf die Ausführungen Edzardis. Mir war es eine Freude, die Resultate, zu denen mein zu früh dahingegangener Freund in seinen Untersuchungen über die Þs. gelangt ist, hier so rückhaltslos anerkannt zu sehen.

Die weitere Voraussetzung des Verf.'s, dass die dem Sagaschreiber vorliegenden nd. Volkslieder einzelne Theile der Sage in wohlgeordneter, in sich abgeschlossener, einheitlicher Gestalt dargestellt hätten, kann ich aber nicht gelten lassen. Es ist nicht wahrscheinlich zu machen, dass der Sagaschreiber aus drei so gut zusammenhängenden Liedern resp. Liedfragmenten, wie B. sie S. 60 f. zu reconstruiren gesucht hat, die ungeordnete Erzählung zusammengeschweisst hätte, welche Kap. 368—379 bieten. Und noch viel unwahrscheinlicher ist die Annahme, dass die Sage sich im Munde der rheinischen und sächsischen Spielleute bis um die Mitte des 13. Jh.'s so rein und widerspruchslos, wenn auch in abweichenden Versionen, erhalten haben sollte. Vielmehr lässt sich mit grösserem Rechte behaupten, dass viele Widersprüche und Unzuträglichkeiten der Þs. wie der NN. schon in den zu Grunde liegenden Volksliedern und Berichten vorhanden waren. Andere mögen freilich durch Contamination hinzugekommen sein — ich meine, durch Contamination sich widersprechender Sagenzüge. So sehr ich nun überzeugt bin, dass eine zusammenfassende Untersuchung der Þs. und des Nibelungenliedes für die Geschichte der Sage ungemein wichtig ist, so wenig glaube ich an die Möglichkeit, die Versionen wiederzugewinnen, welche dem Sagaschreiber vorgelegen haben. In diesem Falle ist weniger mehr.

Ferner ist B. gar zu sehr geneigt, der Darstellung der Saga vor der des Nibelungenliedes höhere Ursprünglichkeit zuzugestehen. Um nicht zu ausführlich zu werden, muss ich mich mit éinem Beispiele begnügen. Dass Nib. Str. 1849 einer anderen Sagengestalt angehört, als die vorhergehenden Strophen 1836—1848, in denen Kriemhild, nachdem Dietrich sie abschlägig beschieden, sich an Bloedel mit der Bitte wendet, den Angriff gegen die Burgunden zu übernehmen, ist längst erkannt. Wenn Bloedel sich nach anfänglicher Weigerung bereit erklärt hat, den Kampf zu eröffnen, so ist die Opferung des Sohnes, welche in Str. 1849 eingeleitet wird, sinnlos[2]. Einheitliche Erfindung ist das gewiss nicht. In der Þs. wendet sich Kriemhild nacheinander an Dietrich, Bloedel und Attila mit der Bitte, sie an den Burgunden zu rächen, jedes Mal ohne Erfolg (K. 376). Da sucht sie während des Gastmahls Iring auf, der sich zur Hilfe bereit erklärt und, wie Bloedel im Nibelungenliede, gegen die Knechte zieht (K. 378). Aber nun auch hier der Widerspruch: trotzdem der Rächer gefunden ist, muss Kriemhild nach K. 379 den eigenen Sohn opfern. — Die Aufreizung Hagens durch den Sohn Etzels und der Kriemhild ist offenbar ein alter Sagenzug, wie der Anhang des Heldenbuchs (HS² 301) beweist, und die sehr ähnliche Darstellung in der Sage von Siegfrieds Ahnen, wie Signy ihre und Siggeirs Kinder (ursprünglich wohl nur eins) tödten lässt, bestätigt (Völs. s. K. 8). Nach B. sind in der Þs. wie in der NN. zwei Lieder contaminirt. Das eine (C) erzählte, wie Kriemhild, nachdem sie vergeblich Dietrich, Bloedel und Attila um Hilfe ersucht, sich entschliesst, ihren eigenen Sohn zu opfern; sie beredet den Knaben, Hagen ins Gesicht zu schlagen; Hagen erschlägt ihn und seinen Pfleger und greift mit den übrigen Burgunden die Hunnen im Saale an. Das andere Lied (B) liess Kriemhild bei Iring Hilfe suchen und finden; auf ihr Geheiss zieht er gegen die Knechte. Die Þs. behielt die sich widersprechenden Züge beider Versionen bei. Die NN. that das zwar auch, vereinfachte jedoch die Erzählung, indem sie die Bitte an Etzel ganz aufgegeben und Bloedel an Irings Stelle hat treten lassen, indem nun jener die Anfangs abgeschlagene Bitte, durch reicheren Lohn verlockt, am Ende gewährt.

Diese Anschauungen des Verf.'s halte ich aus mehrfachen Gründen für wenig wahrscheinlich. Wenn bei aller Verschiedenheit der sonstigen Darstellung in Þs. und NN. in beiden Quellen die an sich widerspruchsvolle doppelte Eröffnung des Kampfes durch die Opferung des Sohnes und durch das Eingreifen eines Ritters (Bloedel, Iring) gleichmässig begegnet, so muss diese Verbindung bereits in den zu Grunde liegenden Volksliedern vorhanden gewesen sein. Mir wenigstens ist es undenkbar, dass der Sagaschreiber und der Ordner der Nibelungenlieder unabhängig von einander gerade zu dieser Contamination gekommen wären. Das neue Motiv, dass ein Ritter der Kriemhild das Signal zum Kampfe gibt, wird sich ausgebildet haben, als die Verhältnisse sich vergrösserten, und éin Saal nicht mehr genügte, die Herren und die Knechte zusammen zu fassen. Das Bestreben, welches das Leben der Sage zu jeder Zeit an den Tag legt, ungleichaltrige und demgemäss widerstrebende Schösslinge zu verbinden, führte dann dazu, das ältere Motiv als Signal des Kampfes im Saale, das jüngere zur Eröffnung des Kampfes mit den Knechten zu benutzen. — Es ist ferner nicht glaublich, dass erst

[1] Die inhaltreiche kleine Schrift von O. Klockhoff, Studier öfver Þidreks saga af Bern (Upsala univ. årsskrift 1880), ist B. entgangen.

[2] Allerdings ist in der Darstellung der NN. die Bedeutung des Zuges verdunkelt; vgl. Wilmanns, Beitr. zur Erkl. und Gesch. des Nib. S. 27 f.

die süddeutsche Spielmannsdichtung Bloedel an die Stelle Irings als Anführer der Schaar, welche gegen die Knechte zieht, hat treten lassen. Die Rolle, welche Iring in der NN. spielt, sieht nicht danach aus, als wäre sie der Rest einer älteren, reicheren Tradition, sie ist episodenhaft und jung, und in der Þs. steht es meiner Ansicht nach ebenso. Der Zusammenhang der NN. in Str. 1836—1848 ist tadellos[3], und die wirre Darstellung der Saga darf uns nicht abhalten, den Zusammenhang dieser Strophen für den alten anzusehen. B. hält auch die Bitte an Attila für alt (S. 53). Allein, wenn Kriemhild ihren Gemahl, den Landesherrn, dazu bewegen wollte, ihre Rache auszuführen, so musste sie es zuerst thun, nicht aber, nachdem Dietrich und Bloedel abgelehnt haben, und zwar letzterer ausdrücklich mit dem Bemerken: *Frú, er ek geri þetta, þá man ek hafa fyrir mikla úvináttu Attila konungs, hann er þeira svá mikill vin.* Es sind hier eben in der Saga, wahrscheinlich schon in den ihr zu Grunde liegenden Berichten, die Bitten der Kriemhild an die einzelnen Fürsten gehäuft. Ursprünglich wandte sie sich erst an Dietrich, dann an Bloedel, wie noch im Nibelungenliede.

Im letzten Abschnitte der Arbeit (S. 66—73) sucht der Verf. auch die ferneren Kapitel der Þs. nach den beiden Versionen B und C zu sondern. Die Darstellung ist hier mehr andeutend als ausführend. Die Bedenken gegen den Haupttheil von B.'s Untersuchungen gelten auch für diesen Abschnitt. Mir wenigstens fehlt für derartige Reconstructionen der Glaube ganz und gar, und ich freue mich aus Wilmanns' angeführter Recension zu ersehen, dass auch dieser Gelehrte, wenn er seine Arbeiten über die Kudrun und die Nibelungen noch einmal zu machen hätte, sich 'zuvörderst wohl ein näheres Ziel stecken und (sich) auf den Versuch beschränken (würde), das Gedicht, wie es vorliegt, aus der Geschichte der Sage und den dichterischen Intentionen zu erklären'.

Der erste Abschnitt der Untersuchung von B. (S. 5—16) bringt auch nähere Nachricht über die seit einer Reihe von Jahren angekündigte, aber noch immer nicht erschienene Nibelungenschrift von Henning[4]. Es ergibt sich, dass diese Schrift für den ganzen zweiten Theil des Nibelungenliedes das zu bieten versucht, was der Verf. der vorliegenden Arbeit für Lachmanns 16. und 17. Lied nicht zu finden vermochte: den Nachweis der Berechtigung von Lachmanns Kritik.

Groningen, 5. Jan. 1883. B. Symons.

Erlauer Spiele. Sechs altdeutsche Mysterien nach einer Hs. des XV. Jh.'s zum ersten Male hrsg. und erläutert von Dr. K. F. Kummer. Wien, Alfr. Hölder. 1882. 8°. M. 8.

Die Ueberlieferung des mittelalterigen geistlichen Dramas ist weder so alt, noch so zahlreich, noch so vortrefflich in Hinsicht der Texte, dass sechs bisher ungekannte Spiele nicht als eine für die genauere Kenntniss desselben werthvolle Bereicherung willkommen geheissen werden müssten. Die sechs Stücke betreffen sechs Hauptabschnitte der grossen Passionsspiele in besonderer Bearbeitung, nämlich 1) ludus in cunabulis Christi (Hirtenspiel, S. 5—9); 2) ludus trium magorum (Dreikönigsspiel, S. 15—30); 3) Visitacio sepulchri in nocte resurreccionis (Osterspiel, S. 35—89); 4) ludus M. Magdalene in gaudio (eine Zusammensetzung von Scenen aus dem Sturz Lucifers, des Osterspiels und der Bekehrung Magdalenens, S. 95—119); 5) ludus Iudeorum circa sepulchrum domini (Bestellung der Grabwache, Auferstehung und Höllenfahrt, S. 115—146); 6) Marienklage, S. 151—167.

Der Abdruck der Texte macht den Eindruck höchster Sorgfalt, fehlerhafte Stellen sind gebessert. die Interpunktion ist gut und was der Hrsg. in der grammatischen und literarhistorischen Einleitung, in den Anmerkungen und in einem für des Mittelhochdeutschen weniger kundige Leser berechneten Glossar noch hinzugefügt hat, beruht auf ebenso fleissiger wie ausgebreiteter Durchforschung der gesammten hier in Betracht kommenden Literatur, und verdient um so grösscre Anerkennung, als es K. nur darauf absieht, den Erlauer Denkmälern ihre Stellung im Kreise der übrigen anzuweisen, nicht ihre Entwickelungsgeschichte aufzudecken. Er findet, dass die Erlauer Hs. wahrscheinlich auf bairischer Vorlage beruht und im westlichen Kärnten geschrieben wurde (S. XXVI f.). Auch mit dem Nachweis ihres Verwandtschaftsverhältnisses mit den übrigen gleichartigen Stücken wird man sich im wesentlichen einverstanden erklären dürfen, da er die Thatsachen gut, wenn auch nicht immer vollständig beobachtet, selten zu Vermuthungen greift, die aus ihnen nicht willig sich ergeben und den Weg nicht ernstlich betreten hat, das Zufällige ausscheidend zu dem allgemeinen und ursprünglichen zu gelangen. Liegen innerhalb dieser selbstgezogenen Schranken die Verdienste und die Schwächen seiner Forschungen, so muss dennoch anerkannt werden, dass durch ihn die Erlauer Spiele die vollständigste wissenschaftliche Bearbeitung erfahren haben, welche bisher einem geistlichen Drama des Mittelalters zu Theil geworden ist.

Zu einer eingehenden Besprechung ist hier kein Raum; nur ein paar bedeutendere Punkte seien hervorgehoben, in welchen K. gefehlt hat. — Mehr vertieft würden seine ziemlich breit angelegten Untersuchungen über die Visitatio sepulchri auch positivere Ergebnisse gefördert haben. Die abfällige Bemerkung über die Stellung der Erlösung zum Erlauer Spiele (S. XXXV) freilich zeigt, dass K. die Bedeutung dieser einen Hauptgrundlage der deutschen Osterspiele nicht völlig würdigt. Dass das Erlauer Spiel, nachdem es so manche Zwischenstufe durchlaufen, den Text der Erlösung nur noch an wenigen Stellen erkennbar bewahrt, beweist doch noch nicht, dass dies auch bei seinen Vorgängern im 1. 2. 3. u. s. w. Grade ebenso wenig der Fall gewesen sein müsse. Die Untersuchung ist vielmehr in dieser Richtung zu führen: wenn, was thatsächlich der Fall ist, bewiesen werden kann,

[3] Darin freilich stimme ich B. bei (S. 52), dass es unpassend ist, wenn Hildebrand Str. 1837 die Antwort theilweise an Dietrichs Stelle übernimmt. — Str. 1846 ist von Lachmann bloss des Cäsurreims wegen verworfen.

[4] [Ist jetzt erschienen.]

dass alle irgendwie geeigneten Verse der Erlösung aus jenem die Auferstehung erzählenden Abschnitt in die deutschen Osterspiele übergegangen sind und alle Osterspiele an den bezüglichen Stellen unter einander direct oder indirect Verwandtschaft ihrer Texte erkennen lassen, mögen sie nun die eigenen Worte der Erlösung erkennbar erhalten haben, oder nur Verse aufzeigen, welche mit jenen kleinen aus der Erlösung stammenden Fragmenten in andern Spielen verbunden sind, so ist dadurch auch für Stellen der letztern Art die Continuität der Entwickelung aus jenem auf der Erlösung beruhenden Urspiele erwiesen. Zum Beispiel: wenn durch Frankfurter Dirigirrolle V. 388 *Ir sullet uwer forhte lan* und St. Gall. Sp. 1321. 22 *Gent und sagent den jungern sin, Daz si gen hin* u. s. w. die Erlösung (V. 5274 und 5282 ff.) als die Quelle dieser Antwort der Engel auf die Frage der Marien am Grabe mit Evidenz erwiesen wird, und wenn nun im Erlauer Spiele zwar diese eben citirten Verse nicht erhalten, dagegen die im St. Galler unmittelbar voraufgehenden 1319. 20 *Den ir suchen, der ist hie nit, Als uwer augen selbe sehint* im Erlauer sich finden III, 1011. 12 *Wen ir da sůcht, der ist hie nicht, wen er hat mit dem tod chain phlicht* (und noch stärker überarbeitet im Freib. I, 1920. 21; Wolfenb. 86. 87; Innsbr. 1003. 04; Wiener 324, 1. 2; Sterzinger S. 150; Egerer 7912. 13), so ist die Abhängigkeit des Erlauer Spieles (und der andern genannten) an dieser Stelle von einem mit dem St. Galler auf gleicher Entwickelungsstufe stehenden Spiele dargethan, und damit zugleich auch seine Abhängigkeit von dem aus der Erlösung hervorgegangenen Urspiele (vgl. auch den von K. übersehenen Zusammenhang zwischen Erlös. 5266—68 mit Frankf. 383 und St. Gall. 1315. 16 und Erlau III, 1017. 18).

Die zweite nicht minder wichtige Grundlage für die Auffindung des Entwickelungsprozesses ist die ausgebildetste Form der rein lateinischen Osterfeiern, die zwar in keinem Exemplar erhalten ist, sich aber mit Sicherheit reconstruiren lässt. In Bezug darauf urtheilt K. jedoch etwas zu schnell, wenn er S. XXXVIII die Einwirkung franz. Stücke, wie etwa des Myst. aus Tours, kurzer Hand leugnet; oder vermag er die beiden zuerst im Myst. aus Tours vorkommenden beiden Strophen *Dic tu nobis mercator iuuenis* und *Hoc unguentum si multum cupitis* am Ende des 12. Jh.'s schon in Deutschland nachzuweisen? Gerne dagegen darf man darauf verzichten, unerklärbare Kreuzungen auf verworrene mündliche Ueberlieferung zurückzuführen, wie es K. S. XXXVII wohl unter dem Einflusse eines Forschers gethan hat, der mit diesem subjectivsten und zweifelhaftesten Auskunftsmittel sehr übel gefahren ist (vgl. Egerer Fronleichnamsspiel S. 354 ff.).

Dass ich noch eine ziemliche Zahl von K. übersehener bedeutungsvoller Konkordanzen mittheilen könnte, versteht sich bei der Schwierigkeit, in dieser Hinsicht absolute Vollständigkeit zu erreichen, von selbst. Nur eine sei erwähnt, die ihm trotz emsigster Durchmusterung der Breviarien etc. entgangen ist und ihm deshalb doppelt interessant sein wird: die Verse *si dileximus viventem, diligamus mortuum* sind entstanden aus folgenden Worten einer Homilie Gregors *cum aromatibus ad monumentum venerunt et ei, quem uiuentem dilexerant, etiam mortuo studio humanitatis obsecuntur*. — Endlich sei noch bemerkt, dass K. die von mir nachgewiesenen beiden Recensionen der ältesten Osterfeier, welche von einigen Gelehrten grundlos angezweifelt worden waren, als feststehendes Ergebniss behandelt.

Binnen kurzem werden ausser den Weilheim-Kohlgruber Spielen sämmtliche noch ausstehenden geistlichen Dramen gedruckt sein: mit den Tyroler Spielen ist Dr. Wackernell beschäftigt, mit dem Frankfurter (einer Notiz in Kürschners Signalen aus der literar. Welt zufolge) Dr. Grotefend; auch das Künzelsauer soll, so Gott will, noch in diesem Jahre durch die Presse gehen.

Wolfenbüttel, [23. Febr. 1883].

Gust. Milchsack.

Ewald von Kleists Werke. Herausgegeben und mit Anmerkungen begleitet von Dr. August Sauer. Berlin, Gustav Hempel. Zweiter Theil: Briefe von Kleist. VI, 576 S. 8. Dritter Theil: Briefe an Kleist. XXIV, 383 S. 8.

Preussische Kriegslieder von einem Grenadier von J. W. L. Gleim. Herausgegeben von August Sauer. Heilbronn, Verlag von Gebr. Henninger. 1882. XXXVIII, 44 S. 8. 70 Pf. (Deutsche Literaturdenkmale des 18. Jahrhunderts in Neudrucken herausgegeben von Bernhard Seuffert. 4. Heft.)

Dem Anfangs 1881 erschienenen ersten Bande von Kleists Werken, der die schriftstellerischen Arbeiten des preussischen Dichters umfasste, hat nunmehr Sauer zwei weitere, die Ausgabe abschliessende Bände mit dem gesammten Briefwechsel Kleists, soweit uns derselbe erhalten ist, folgen lassen. Die Vorzüge, welche die Arbeit des Herausgebers bei dem ersten Theil schmückten, Fleiss, Akribie, kritische Sorgfalt und Vorsicht, zeichnen auch die neuen Bände in hervorragendem Masse aus. Die Papiere des Gleimsarchivs zu Halberstadt sind zum Behufe der Ausgabe in einer Weise durchmustert und excerpiert, wie gewiss noch kein wissenschaftlicher Forscher diese unerschöpflichen Briefmassen durchstudiert hat und vermuthlich auch sobald keiner sie wieder ausnützen wird. Nicht nur die Briefe Kleists und die Antworten des anakreontischen Freundes sind in genauem Abdruck vollständig, so viele ihrer aufzufinden waren, mitgetheilt, sondern die Anmerkungen bringen zur Erläuterung und Ergänzung des Textes noch verschiedene Ausschnitte aus der reichhaltigen sonstigen Correspondenz Gleims. Sauer beklagt im Vorwort, dass er bei den geringen literarischen Hilfsmitteln, die ihm die Lemberger Bibliothek bot, viele Andeutungen der Briefe unerklärt lassen musste; und in der That, dann und wann stossen wir in dem Briefwechsel auf Stellen, bei denen wir uns vergeblich nach einem wünschenswerthen Aufschluss über Unbekanntes oder Fremdartiges umsehen. Diese Fälle begegnen aber verhältnissmässig selten; das Meiste hat Sauer erklärt. Im Gegentheil, man könnte sich eher über das Zuviel als über das Zuwenig beschweren. Viele der Briefe, welche voll-

ständig mitgetheilt sind, erregen freilich auch dem Historiker, vollends dem Aesthetiker nur ein geringes Interesse. Gleichwohl wird das Verfahren des Herausgebers, der sich mit blossen Regesten nicht begnügen wollte, auch hier zu billigen sein. Die Sammlung dieser Briefe, als ein Ganzes betrachtet, ist von höchstem culturhistorischem Werthe. Wir sehen hier einmal (in gewissem Sinne sogar zum ersten Mal) aus den unverfälschten Originalen, nicht aus Abschriften, die für den Druck willkürlich zugeschnitten und umgemodelt wurden, wie das Leben und das Empfinden in einem gebildeten Freundeskreise jener Zeit sich gestaltete. Dazu kommt im besonderen der reiche Gewinn, den der Specialforscher für die Geschichte unserer Literatur im vorigen Jahrhundert aus den einzelnen Briefen erzielt. Bedeutend ist die Ausbeute namentlich für Gleim, Ramler, Ewald, für Klopstock und die Schweizer Dichter und Kritiker; auch der Biograph Lessings wird eines und das andere noch aus ihnen lernen. Freilich hat Sauer selbst die wichtigsten Resultate, zu denen das Studium dieser Correspondenz führt, so weit sie mit Kleist in einen Zusammenhang zu bringen waren, schon in die Biographie verarbeitet. Doch bleibt immer noch manches für andere übrig. Auch die Kriegsgeschichte wird, wie Sauer ganz richtig bemerkt, an diesen Briefen nicht achtlos vorübergehen dürfen: Kleists ausführliche Berichte aus den ersten Jahren des siebenjährigen Krieges beweisen wenigstens, wie man in der preussischen Armee über die Sache des grossen Königs dachte und wie viel man von den jeweiligen Actionen wusste, wie man darüber urtheilte u. dgl. Der Verlust einzelner, im ganzen weniger Briefe von Kleist verursacht hier kaum eine fühlbare Lücke; der Mangel zahlreicher Briefe an Kleist bedeutet wenigstens für den Gesammteindruck, den man aus der Sammlung empfängt, nicht viel: im einzelnen mag dadurch manches Werthvolle uns entzogen sein.

In formaler Beziehung hat sich Sauer streng an das Vorbild gehalten, das Redlich durch seine musterhafte Bearbeitung des Lessingischen Briefwechsels gegeben hat. So ist bei jedem Briefe angeführt, wo das Original oder die dem neuen Abdruck zu Grunde gelegte Copie sich befindet, wo der Brief zuerst gedruckt ist, welcher weiterer Brief als Antwort ihm entspricht; Inhaltsverzeichnisse und eine Lesetafel erleichtern die Uebersicht; ein Namen- und Sachregister und ein geographisches Register thun gute Dienste.

Die Orthographie ist nach modernen Grundsätzen geregelt. Damit verträgt es sich allerdings nicht recht, dass Eigennamen oder Fremdwörter mit deutscher Endung bisweilen gemäss der Schreibung in den Originalen halb mit lateinischen, halb mit deutschen Lettern gedruckt sind, z. B. II, 333 Shaftesburiſch, conquetirte etc. Für den Leser hat das ja noch weniger Werth als die Kenntniss der ursprünglichen Orthographie.

Wo dem Herausgeber das Original selbst vorlag, kann man sich auf die Genauigkeit seiner Wiedergabe fest verlassen, also überall, wo die Halberstädter Papiere als Quelle dienten, und auch bei einigen der wenigen Briefe, die anders woher geflossen sind. Die Briefe Kleists an Bodmer scheinen nach minder zuverlässigen Abschriften gedruckt zu sein. Ich habe mir von diesen sieben Briefen einen der bedeutenderen, den vom 22. Mai 1753, vor einigen Jahren sorgfältig nach dem in Zürich befindlichen Original abgeschrieben; meine Copie weicht in folgenden Fällen von Sauers Abdruck (II, 237 f.) ab: Zeile 8 beginnt mit Auf ein neuer Absatz; Z. 10 andre; Z. 13 durch Erzählung; Z. 14 Klopstockischen; Z. 17 angreift; Z. 21 eignem; S. 238, Z. 1 Aufenthalt; Z. 16 gewesenen; Z. 17 Tantaene . . . irae. Aehnliche Ungenauigkeiten mögen sich auch in den sechs übrigen Briefen finden, von denen ich keine Abschrift besitze.

Kleinere Versehen zu berichtigen oder erläuternde Anmerkungen nachzutragen, dürfte hier kaum am Platze sein; dagegen sei es mir gestattet, zu den von Sauer bereits angeführten Excerpten aus Ewalds Briefen an Nicolai noch einige für Kleist wichtige, bisher ungedruckte Stellen hinzuzufügen. Am 22. December 1753 schrieb Ewald: „Ich bin Ihnen mit d. H. v. Kleist ungemein für die Uebersendung Ihres Buchs verbunden.[1] Es ist ein Meisterstück von Critick, u. Sie ersetzen den Liebhabern der schönen Wissenschaften, den uns nur gezeigten Pyra. Kleist u. ich haben mehr als einen Abend darin gelesen, und allemahl sind wir gegen die Gottschedische Rotte entbrannt worden. Wir hätten ihnen alle Schweinebraten und Würste die in Weynachten werden gegessen werden, gönnen wollen, wenn sie sich nur nicht an die Poesie und Beredsamkeit machen und an dem guten Geschmack der Deutschen arbeiten wollten.“ Am 14. Februar 1755 mit Rücksicht auf die „Briefe über den itzigen Zustand der schönen Wissenschaften in Deutschland“, die Nicolai damals drucken liess: „D. H. v. Kleist der ihr guter Freund ist, grüsst Sie vielmahls. Ihm allein habe ich Ihr Vorhaben nicht verschweigen können, er wird Sie aber gewiss nicht verrahten, er sieht die Geissel der Satire mit Vergnügen in Ihren Händen zumahl gegen die tauben Schweitzer, die wenigstens ein dickeres timpanum haben müssen als wir, und deren Nerven lauter Stricke sind.“ Am 19. Juli 1755: „Ich überschicke Ihnen hier zwey Exemplare meiner Epigramme, welche hier der Capitaine v. Kleist für meine Freunde mit lateinischen Lettern hat drucken lassen.“ Am 30. Juli 1755: „Ich habe Ihre critischen Briefe gleichsam verschlungen und habe sie d. H. v. Kleist mit Ihrer Erlaubniss lesen lassen, der sich mit mir Ihnen sehr verbunden glaubt.“ Am 1. September 1755: „Ihre Critiken sind so richtig, dass der H. v. Kleist der sich Ihnen empfiehlt mit mir die gröste Freude gehabt hat, sie durchzulesen, und Sie haben durchgängig unsere Denkungs Art, wenn ich die meinige mit anführen darf.“ Am 22. April 1758, als Nicolai in der „Bibliothek der schönen Wissenschaften“ einen Preis auf das beste deutsche Trauerspiel ausgesetzt hatte, warf Ewald im Hinblick auf Kleists „Seneca“ sogar die Frage auf: „Wird H. v. Kleist etwa den Preis in der Tragödie davon tragen? Wer hat

[1] Untersuchung, ob Milton sein verlorenes Paradies aus neueren lateinischen Schriftstellern ausgeschrieben habe. Frankfurt und Leipzig 1753.

sonst noch welche gemacht?“ Sicherlich enthalten Ewalds Briefe an Nicolai noch mehr ähnliche Bemerkungen; ich hatte bei Anfertigung meiner Excerpte zunächst einen andern Zweck im Auge gehabt.

In engem Zusammenhang mit der Ausgabe des Kleistischen Briefwechsels steht der Neudruck von Gleims Grenadierliedern, den Sauer für Seufferts „deutsche Literaturdenkmale“ besorgt hat. Dem Text ist die von Lessing herausgegebene Sammlung der „preussischen Kriegslieder“ zu Grunde gelegt; die umfang- und kenntnissreiche Einleitung des Herausgebers verzeichnet sorgfältig die Varianten der Einzeldrucke und gibt auf Grund der Halberstädter Papiere eine Geschichte des allmählichen Werdens dieser Krieges- und Siegesgesange, denen sie in gerechter Würdigung ihres ästhetischen und historischen Verdienstes ihren gebührenden Platz innerhalb der Kriegslyrik des siebenjährigen Krieges anweist. Von den Grenadierliedern wurden übrigens schon vor Veranstaltung der Lessingischen Sammlung mehrere mit Gedichten anderer Verfasser zusammengedruckt und vermuthlich hatte Kleist hier die Hand im Spiel. Durch die Güte eines befreundeten Buchhändlers lernte ich drei solche Sammlungen kennen, deren eine auch jenes zweite Siegeslied der Preussen nach der Schlacht bei Lissa und Wiedereroberung von Breslau vollständig enthält, von dem Sauer S. XIX nach Pröhles Vorgang zwei Strophen aus der Handschrift mittheilt. Der Titel dieser Sammlungen ist: 1) Sieges-Lieder | der | Preussen, | Nach der Schlacht bey Rossbach | Nebst andern Gedichten. | Berlin, 1758. (4., 32 Blätter unpaginiert.) 2) Kriegs- | und | Sieges-Lieder | der | Preussen | von einem | Preussischen Grenadier. | Nebst einem Anhang | einiger an des | Königs von Preussen Majestät | gerichteter | Gedichte. | Berlin, 1758. (8., 16 Blätter unpaginiert.) 3) Fortsetzung | der | Kriegs- | und | Sieges-Lieder | der | Preussen | über die Siege bei Lowositz und Lissa. | Berlin, 1758. (8., 20 Blätter unpaginiert.) Ich denke, bei anderer Gelegenheit die interessanteren, sonst unbekannten Stücke mitzutheilen, die in jenen Sammlungen enthalten sind.

München, 30. Oct. 1882. Franz Muncker.

Grimm, Jacob, kleinere Schriften. Sechster Band. Berlin, Dümmler. 422 S. 8. (Besorgt von Eduard Ippel.)

Die fünf ersten Bände von J. Grimms kleineren Schriften hatten nur das Bedeutungsvollste von seinen kleineren Schöpfungen gebracht. Es ist sehr erfreulich, dass nunmehr alles noch Uebrige in dem vorliegenden und zwei weiter in Aussicht gestellten Bänden vereinigt und wieder zugänglich gemacht wird.

Band sechs führt uns bis zum Jahre 1830; er bringt sogar noch ein ungedrucktes Stück: die unvollendete Königsberger Preisarbeit über das Adjectiv. Das Manuscript derselben befindet sich doch wohl im Besitz der Grimmschen Erben; oder in Königsberg?

Dürfen wir einen Wunsch äussern, so wäre es der, dass als Anhang des Ganzen ein Verzeichniss der Briefe Jacob Grimms gegeben würde, die ziemlich zerstreut sind.

Und wo bleiben die Briefe an Lachmann?

Heidelberg, 19. Oct. 1882. Otto Behaghel.

Beowulf herausgegeben von A. Holder. I. Heft. Abdruck der Handschrift. 2. Aufl. Freiburg 1881. 70 S. M. 1,60.

Holders Abdruck des handschriftlichen Beowulftextes ist höchst erwünscht. Er ist nicht lästig durch unnöthige und werthlose Anmerkungen, er will uns auf den ersten Blick ein Bild der Hs. übermitteln, und wir haben zu dem bewährten Hrsg. das vollste Zutrauen. Er quält uns nicht mit Bemerkungen, dass von diesem oder jenem früher deutlich gelesenen Buchstaben jetzt eine Hälfte oder gar ein Viertel undeutlich oder beschädigt sei. Auch billigen wir, dass Holder die Lesungen von Thorkelins Abschreibern mit Cursivdruck in den Text aufgenommen hat, wodurch wir ohne weitschweifige Belehrung zu einer geschichtlichen Vorstellung der Lesungen gelangen. Aber für einige discutable Stellen hätten wir doch gern einige Worte Holders zur Aufklärung. So möchte ich z. B. gern für 179a Z. 5—21 nähere Auskunft haben; hier liest Wülcker beträchtlich anders, und seine Worte ermöglichen eine theilweise Ergänzung, was von Holders Lesung in diesem Falle nicht gilt. Für die Bequemlichkeit der Benutzung wäre es gut gewesen, wenn Holder die Verszahlen am Kopf jeder Seite angegeben hätte.

Strassburg, 14. März 1883. F. Kluge.

Steuerwald, Wilhelm, Lyrisches im Shakspere. München, Th. Ackermann. 1881. 161 S. 8.

In der Einleitung verbreitet sich der Verf. über Shakespeares Stellung als Lyriker, handelt darauf die selbständigen lyrischen Gedichte Shakespeares ab, und geht dann auf das Lyrische in seinen Dramen näher ein, welches er in Stimmungsmässiges, Empfindungsmässiges und Betrachtendes scheidet. Mit Bezug auf letzteres gelangt St. zu dem gewiss richtigen Resultat, dass in Sh.'s früheren Werken die Empfindung, in seinen späteren die Betrachtung vorherrscht. Nur in seinem Verhältniss zur Natur ist der Dichter durch alle Stadien seiner Entwicklung hindurch derselbe geblieben; er umfasst sie jederzeit mit der gleichen Liebe. Freilich sieht er sie später mit anderen Augen an, als er in der Jugend gethan; pflegte er sie Anfangs heiter und lieblich darzustellen, so erscheint sie später bei ihm ernst und düster, kämpfend und stürmend. An Beispielen zeigt der Verf., wie dieser Gegensatz auf das Gepräge des Stils in den verschiedenen Schaffensperioden des Dichters einwirken musste. Weitaus der breiteste Raum ist aber den lyrischen Einlagen zugestanden, auf welche hin 27 der Sh.'schen Dramen durchgegangen werden. Ein kurzes Schlusskapitel erörtert Sh.'s Stellung gegenüber der Musik.

Bei dieser dürftigen Inhaltsangabe muss es hier sein Bewenden haben. Mit einem eingehenderen

Referate wäre um deswillen wenig gedient, weil es einerseits dem eigentlichen Shakespeare-Forscher des Neuen so gut wie gar nichts bieten, und anderseits einem weiteren Publikum nicht genügen würde. Letzteres mag zu St.'s Buch selbst greifen; es wird sich durch seinen leichten, gefälligen Ton sicherlich angezogen fühlen, und aus der angenehmen Lektüre gewiss manche nützliche Belehrung schöpfen. Schade ist nur, dass dem Buche ein Mangel anhaftet, der es für den Laien unbrauchbarer erscheinen lässt als für den Fachmann, das ist seine Unzuverlässigkeit. Jedermann, der über die Lehrlingszeit im Sh.-Studium hinaus ist, weiss, dass Meres' Palladis Tamia nicht 1596 (p. 3), sondern 1598 erschienen ist; er kennt ferner den Namen des vielgenannten Autors der ersten englischen Tragödie viel zu gut, als dass er in Northon (p. 51) nicht sofort ein Druckversehen erblicken sollte. Solchen und anderen Ungenauigkeiten steht aber der Nichtfachmann hilflos gegenüber. Man sehe ferner auf S. 52; da sind von vier Stücken die auf die Gesammtzeilenzahl entfallenden Prozentsätze der gereimten Verszeilen angegeben; von den vier Zahlen sind aber zwei (zu L. L. L. und Rom. and Jul.) total falsch. Dabei beruft sich St. in Bezug auf das letztere Stück noch auf Mommsens Prolegomena; sieht man aber dort näher zu, so findet man, dass Mommsen auf p. 149 ein ganz anderes, d. h. das richtige Resultat darbietet. Ueberhaupt nimmt es der Verf. mit Citaten gar nicht genau. Ref. hat sich der Mühe unterzogen, eine Reihe von wörtlich angeführten Stellen auf ihre Zuverlässigkeit hin nachzuprüfen, aber nur bei der Minderzahl konnte er eine präcise Uebereinstimmung mit dem Originale constatiren. Auch hat St. das über die einzelnen Fragen vorhandene Material nicht in erschöpfender Weise ausgenutzt, und durch den Mangel fast jeglichen Literaturnachweises seine Schrift des wissenschaftlichen Charakters entkleidet. Darüber, dass er die in Sh.'s Werken verstreuten lyrischen Einlagen in extenso seinem Buche einverleibt, mag man verschiedener Meinung sein; billigerweise hätte man aber einen zuverlässigen englischen Text verlangen können. Indessen ist derselbe, obschon der Globe Edition entnommen, durch eine Unzahl von Druckfehlern entstellt. Ref. kann mit einer Liste von nicht weniger als vierzig aufwarten. Es wäre sehr zu wünschen, dass der Verf. bei einer etwaigen zweiten Auflage seines Buches mehr Sorgfalt auf das äussere Gewand desselben verwendete; dann würden wohl auch unnöthige und dem Laien unverständliche Fremdwörter wie 'die Sparte' (p. 56) und falsche Formen wie 'die Unbillen' (p. 57) in Wegfall kommen.

Homburg v. d. H., August 1882.

Ludwig Proescholdt.

Kloepper, Dr. Klemens, Englische Phraseologie für höhere Schulen und Studirende. Münster, 1883. VIII, 413 S.

Dem Wunsche des Verf.'s, das obige Buch in diesen Blättern anzuzeigen, komme ich um so bereitwilliger nach, als ich glaube, damit allen denen, welche sich bei der Anfertigung von Exercitien, Aufsätzen und freien Arbeiten bisher mit unseren unvollkommenen englischen Wörterbüchern haben begnügen müssen, ein brauchbares Hülfsmittel nachweisen zu können. Die Reichhaltigkeit des Inhalts sowohl wie die Uebersichtlichkeit der Anordnung (ein beigegebenes Register erleichtert überdies das Auffinden) sind zwei besonders für den obigen Zweck nicht zu unterschätzende Vorzüge des Buches. Ob die Redensarten und Wendungen, welche Aufnahme in diese Phraseologie gefunden haben, durchweg der Sprache angehören, wie sie das heutige gebildete England schreibt und spricht, darüber ein massgebendes Urtheil zu fällen, halte ich mich nicht für competent und muss ich einem genaueren Kenner der englischen Idiomatik überlassen. Für eine etwa nothwendig werdende neue Auflage des Buches möchte ich mir erlauben den Wunsch auszusprechen, dass der Verf. in den Fällen, wo er für eine deutsche Wendung mehrere englische zur Auswahl gibt, den Versuch machte, den Unterschied derselben zu charakterisiren in der Weise etwa, dass gesagt wird, welche von denselben die gewöhnlichste ist, welche mehr der gewählteren Sprache angehört etc. — Zur Benutzung beim Unterricht in der Schule, über die der Verf. in der Vorrede einige Andeutungen gibt, dürfte sich das Buch seines grossen Umfanges wegen weniger eignen; diesem Zweck würde ein Auszug, der die gangbarsten und in dem Bereich der Schullektüre am häufigsten vorkommenden Wendungen enthielte, besser entsprechen.

Ludwigslust, 27. März 1883. K. Foth.

Rolfs, W., Die Adgarlegenden Egerton 612. Ein Beitrag zur Geschichte der anglonormannischen Sprache. Erlangen, Deichert. 58 S. 8. (= Romanische Forschungen I, 2 S. 179—236.)

Das im Jahre 1066 und der folgenden Zeit nach England verpflanzte Französisch ist eine höchst interessante Erscheinung. Wir haben hier im Anglonormannischen eine rapide, man möchte sagen die rapideste Entwickelung von Spracherscheinungen; wir haben hier ein altes Seitenstück zu den neuern auf fremdem Boden entwickelten Sprachen, wie es die aussereuropäischen romanischen Dialekte, das Englisch in Amerika, das Schwedische in Finnland sind. Dazu kommen die Rückschlüsse, die das Agn. für das Continentalfranzösische gestattet, die Bedeutung, welche das Idiom für die Geschichte des Englischen hat u. s. w. Durch dies alles ist das Anglonorm. für die Sprachforschung von höchstem Interesse. Die reiche originale Literatur und die zahlreichen oft sehr modificirenden Bearbeitungen und Abschriften continentalfranzösischer Werke haben für die Literaturgeschichte hohen Werth. Um aber diese Erscheinungen richtig zu würdigen, müssen noch manche Schwierigkeiten überwunden werden. Nicht nur muss die Literatur durch neue Publikationen immer mehr zugänglich gemacht werden, sondern das Verhältniss des agn. Idioms zu Englands Bevölkerung verschiedenen Stammes ist weiter zu untersuchen, sichere Anhaltspunkte zur Datirung der Spracherscheinungen sind zu gewinnen, und die vorkommenden sprachlichen Eigenheiten noch zu sammeln und zu beschreiben. Jede Arbeit, die, wie die oben verzeichnete, zur Lösung dieser Fragen beiträgt, wird daher mit Freuden begrüsst werden müssen.

R. untersucht in verdienstlicher Weise Ueberlieferung, Versbau, Lautlehre und Flexion der Hs. Egerton 612 des Brit. Museums. Belehrende Beispiele sind oft, wo es dem Verf. angezeigt erschien, aus andern agn. Texten angeführt. So weit man nach einer Vergleichung mit der von Weber in der Zs. für rom. Phil. abgedruckten Legende urtheilen kann, ist die Untersuchung sehr gewissenhaft ge-

führt. Ein paar Einzelheiten werden unten erörtert werden.

Es ist sehr zu bedauern, dass die äusseren Mittel zur Datirung des Denkmals so wenig ergibig sind. Als Terminus a quo (1162) sieht R. die Erwähnung (Leg. 36) eines Königs Balduin, der bei Ramulei (= Ramleh?) geschlagen wird, und der darauf folgenden Zerstörung Askalons an. Dieser Erwähnung entspricht, so viel ich habe finden können, die Wirklichkeit nicht. Es muss der Legendenverfasser, der ja nur als ein Remanieur zu betrachten ist, diese Zusammenstellung aus seinem nicht besonders getreuen Gedächtniss gemacht haben. Jedenfalls kann die Folgerung R.'s, dass es sich um einen Zug gegen Balduin III. im Frühling 1162 handele, kaum richtig sein, da dieser König schon am 10. Febr. 1162 starb, ohne in seinen letzten Tagen irgend einen Krieg zu führen; vgl. die ausführliche Darstellung bei Wilken, Geschichte der Kreuzzüge III, 2 S. 71 ff. Damit muss die R.'sche Aufstellung eines Terminus a quo als hinfällig angesehen werden. Den Terminus ad quem bestimmt R. vorzugsweise auf Grund einer Aussage Bielings, der angibt, dass die Hs. „gegen Ende des 12. oder Anfang des 13. Jahrhunderts" geschrieben wäre. Es kommt nun darauf an, wieviel Gewicht man dieser Aeusserung beilegen will und darf. Wenn Adgar auf zeitlich ziemlich auseinander liegende Ereignisse anzuspielen scheint, so mag dies am natürlichsten aus seinen verschiedenen Vorlagen, deren Angaben er reproducirt, sich erklären; vgl. S. 4. Sehr genau hat R. die sprachlichen Anhaltspunkte zur Datirung seines Denkmals zusammengestellt; vor allem hat er die sicher datirten Chroniken Gaimars und Fantosmes mit Adgar verglichen[1]. Adgars Sprache kommt der Gaimars am nächsten, dies würde also auf die Zeit um's Jahr 1150 weisen. Dergleichen Vergleichungen und Bestimmungen haben jedoch immer nur sehr relativen Werth und beschränkte Beweiskraft, besonders zumal im Agn., wo zu beachten ist, dass die Sprache nicht nur von der Zeit des Verfassers, sondern in gleich hohem Grade von der Bildungsstufe des Autors und dessen Einsicht in Bezug auf die Entartung seines Dialektes abhängt. Man vergleiche nur z. B. die — von continentalfranzösischem Standpunkt aus — gute Sprache Raufs von Linham (1256) mit der verdorbenen der gleichzeitigen Conquest of Ireland. Wenn Suchier auf Grund sprachlicher Erscheinungen eine Menge agn. Gedichte datirt, so hat er wohl dadurch meist nur annähernde Bestimmungen geben wollen; diese wieder als Basis für andere Bestimmungen benutzen zu wollen, erscheint mir gewagt. Guischard de Beaulieu sollte überhaupt gar nicht als Stütze für Zeitbestimmungen beigezogen werden, da dieser Autor wahrscheinlich ein Franzose war, Hist. littér. XXIII, 250; übrigens „Beaujeu plutôt que Beaulieu" ibid. Wir stehen also dem Datum der Adgarlegenden gegenüber ebenso fragend da, wie gegenüber dem Datum so vieler anderen agn. Denkmäler.

Manche Einzelheiten möchte man mit R. diskutiren; ich kann jedoch hier nur auf eine kleine Zahl derselben eingehn.

Um die unregelmässigen Verse zu erklären, gibt es für R. nur zwei Mittel und Wege (S. 16): Einfluss germanischer Metrik oder schlechte Ueberlieferung, und zwar zieht er Annahme schlechter Ueberlieferung meist vor. Beachtet man aber die Stellung des agn. Dialekts in England und das Verhältniss der agn. Metrik zu der darauf folgenden englischen incl. der Shakespeareschen, so ergibt sich, meine ich, ganz naturgemäss die Annahme einer Vernachlässigung der ererbten Versteehnik. S. 17 wäre *eurent* 3silbig aus 17b 67 anzuführen[2]. — S. 18 füge hinzu *maleuré* u. ä. 3silb. aus 17b 254, 341, 358, 809. Fälschlich ist *jeuner* 17b 479 als 2silb. verzeichnet. *Seure* ist 2silb. 17b 420. Zu *esleecer* 3silb. füge 17b 992. — S. 21 *bealté* (und *belté*!) 3silb. zu lesen wäre gegen den agn. Sprachcharakter. Ist nicht 17b 301 *oil* 1silb. zu lesen? — S. 22 schlägt R. vor mittels Aphärese der Vorsilbe *a-, e-* etc. Verse zu bessern; dies ist doch wohl nur für späte agn. Texte zuzugeben, wie diejenigen, welchen Suchier (Vie de St. Aub. S. 34) seine Beispiele entnommen hat. Aehnliche Reserve ist zu beobachten gegenüber der Verbalendung *ent* und deren Unterdrückung, sowie bei Annahme von Vokalverschmelzung (*commenca͡a*). — S. 27 ist die Elision oder Nichtelision des possess. Pronomens übergangen; 17b 239 liest man *sa aïe* 3silb., 248 *m'amur* (Weber); vgl. 334; aber 344, 366 wahrscheinlich **ma alme* (3silb.), wie Bibl. Norm. I, S. 106 *sa amie,* Grosseteste Mar. Egypt. (ed. Cooke) *sa iniquite* 49, *sa ure* 833, *ma oreisun* 1241, **Ma alme* 1310, **ma amie* 1375 wahrscheinlich mit Hiat.

In der Lautlehre findet man, wie auch sonst, die Sprache des Schreibers von der des Dichters nicht immer in genügender Weise geschieden. — S. 31 werden unpassender Weise Reime wie *peine : main* in späten agn. Texten hervorgehoben; sie gehören in die Kapitel vom stummen *e* und von den Nasallauten. — S. 32 vermisst man in der Literatur zu *cheles* Suchier in Zs. f. rom. Phil. I, 428. — „die lange Behauptung des epenthetischen *i* in *arie, orie* etc." ist wohl ein lapsus calami; das Eigenthümliche ist gerade, dass Epenthese nicht eintrat, dass also nicht *gloire* entstand. Was bedeutet: „Palatales *i* hat sich erhalten in *comunge[me]nt*?" — S. 34 ist wohl der Reim *diu : liu* nicht so zu lesen; vielleicht *dui : lu* (spätere agn. Form), vgl. *conuit : murut* etc. (S. 55). Der Diphthong *oi* (= *ei*) ist nicht so ganz unerhört im Agn.; Schreiber und Reime bezeugen ihn nicht selten. — S. 37 sollte in der über *ie* = *i* angeführten Literatur nicht Foerster Cheu. as II esp. Anm. zu V. 9524 und Zs. für nfr. Spr. und Lit. I, 83 fehlen.

In dem Kapitel „Declination" werden die Nom. Sing. *pastur* 17b 43, 116. *evesques* ib. 109, *envile* 170, *forcene* 191, *cunfundu* 372 nicht angeführt. — S. 48 werden die 10 Fälle von *grande* mit der Anzahl der Verse verglichen; das sind aber incommensurable Grössen, *grande* kann nur gegen *grant* gehalten werden; jetzt kommt das Procentverhält-

[1] Mit der ziemlich sicher datirten Vie de St. Gilles ed. G. Paris und Bos hat er leider seinen Text nicht vergleichen können, da diese Publikation erst neulich zugänglich geworden.

[2] Diese Anmerkungen setzen Zuverlässigkeit der Weberschen Copie, durch Suchier Zs. II, 81 berichtigt, voraus.

niss 0,1 ein wenig komisch vor. Uebrigens hat Brandan mindestens 8 *grande* (240, 290, 389, *570, 584, 684, 899, 1814). — S. 49 findet man die in alten Schriften seltene Form *dous* Nom. Fem. R. stellt sie ganz unpassend auf dieselbe Stufe mit *dous* = *dui* Nom. Masc. Während der masc. Accus. relativ spät die Stelle des Nom. vertritt, hat ja der fem. Acc. seit ältester Zeit alle Pluralfunctionen übernommen, und *dous* ist insofern also ein regelmässiger Nom. (kommt zuerst in Brandan 933 vor); Burguy sagt zwar I, 110, dass *doi, dui* in ältester Zeit communis generis wäre, aber ohne Beleg und unrichtig. Einwenden könnte R. möglicherweise, dass das Fem. *e* fehlt; aber die Form lautet schon seit Alters her *dous,* wie *cez* = *ecc'istas, noz* = *nostras* u. s. w.; vgl. Engelmann, Flex. und attrib. Stellung des Adj. S. 17. — S. 53 ist die Form *lief* im Imper. 17b 461 vermuthlich dem Schreiber aufzubürden, da der Umstand, dass ein *e* folgt, keinen Beweis für Adgars Schreibweise bietet; die nach Willenberg aus Alisc. 2935 (nicht 2115, was Druckfehler) citirte Conjunctivform *lieve* ist ebenfalls nicht gesichert, da sie in der Cäsur steht und *lief* also ebensowohl dem Metrum entsprechen würde.

Upsala, 10. Nov. 1882. Johan Vising.

Jäger, Julius, Die Quantität der betonten Vokale im Neufranzösischen. [Bonner Dissertation.] = Französische Studien hrsg. von G. Körting und E. Koschwitz. IV. Band, Heft 2. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1883. IV, 68 S. 8.

Es dürfte kaum nöthig sein, auf das hervorragende Interesse hinzuweisen, welches die von Dr. Jäger in der oben verzeichneten Arbeit behandelte Frage bietet. Der Umstand einmal, dass viele Punkte des in Frage stehenden Kapitels der neufranzösischen Lautlehre — trotz zahlreicher darauf bezüglicher Arbeiten — als noch dunkel und unaufgehellt bezeichnet werden müssen, die methodischen Fehler ferner, welche von denjenigen, die sich mit der Frage beschäftigten, oft genug begangen wurden, — all das rechtfertigt in vollem Masse, dass die Untersuchung durch Dr. Jäger noch einmal und zwar anders als durch seine Vorgänger in Angriff genommen wurde. Wir dürfen daher seine Arbeit höchst willkommen heissen. Man kann zwar nicht behaupten, dass alle Aufstellungen des Verf.'s durchaus unanfechtbar wären; dazu fehlt doch manches, wie man weiterhin sehn wird. Allein man wird lobend anerkennen müssen, dass der Verf. seinen Gegenstand durchaus und wohl beherrscht, und dass er die Frage mit Sorgfalt und Methode behandelt hat. Es handelt sich in der Arbeit des Dr. J. um die Vokalquantität des isolirten Wortes („des in seiner Vereinzelung ungezwungen ausgesprochenen Wortes") im Neufranzösischen; mit Recht hat sich der Verf. auf eine Untersuchung der Quantität in betonten Silben beschränkt, der einzigen übrigens, deren Erkenntniss von einigem Interesse ist, und der einzigen auch, die man mit einiger Sicherheit näher zu bestimmen vermag. Ausgehend alsdann von dem Princip, dass die Quantität in offener und in geschlossener Silbe eine verschiedene ist, untersucht Dr. J. — wie Diez, dem er in seiner Untersuchung sich anschliesst und dessen diesbezügliche Auseinandersetzungen er weiter ausführt — zuerst die Vokalquantität in betonter offener Silbe (S. 11—52), dann die in geschlossener Silbe (S. 53—64), wobei er jeweils unterscheidet, ob der Vokal im Wortinlaut oder im Wortauslaut steht. Die Vokale der Silben im Wortinlaut können ihrerseits wieder stehn 1) vor einem einfachen Consonanten (Muta), 2) vor mouillirtem *l* und *n,* 3) vor Muta + Liquida, denen stummes *e* folgt. Der einfache Consonant seinerseits, welcher der accentuirten Silbe unmittelbar folgt, ist ein solcher einfacher 1) etymologisch d. h. schon im Lateinischen, 2) in Folge der Vokalisation eines ursprünglich vorangehenden Consonanten, 3) nach Ausfall eines Consonanten, 4) in Folge von Schwund eines *s.* Endlich, der einfache Consonant konnte etymologisch im Latein zwischen zwei Vokalen stehn und dieser Consonant kann sein *α) l, β) r, γ) m, δ) n, ε)* tönende Spirans, *ζ)* tönende Explosiva, *η)* tonlose Explosiva oder der Zischlaut *ch.* Jede Hauptabtheilung hat analoge Unterabtheilungen, und eine mehr oder weniger beträchtliche Zahl von Wörtern dient als Beispielsammlung für jede dieser Unterabtheilungen. Am Schluss dann eines jeden grösseren Abschnitts gibt J. die Gesetze, welche sich ihm aus den in den verschiedenen Unterabtheilungen beigebrachten Beispielen für die Vokalquantität zu ergeben scheinen. Man sieht, das Verfahren des Verf.'s ist ein einfaches, die Aufzählung der in Frage kommenden möglichen Fälle ist eine vollständig erschöpfende.

Aber die Analyse allein genügt nicht in der Untersuchung der Thatsachen, es bedarf zuvörderst und vor allem auch der Beobachtung derselben; und dieser wichtigen Seite seiner Aufgabe hat Dr. J., wie mir scheint, leider nicht in ganz genügender Weise Rechnung getragen. Jene eben besprochene Eintheilung ist so ziemlich das einzige Persönliche, Eigene in der Arbeit von J. Seine Beispiele dagegen sind aus dem bekannten französischen Wörterbuch von Sachs entnommen, und die Quantität, wie sie von Sachs für die Vokale der einzelnen Wörter angesetzt ist, wird durch Dr. J. für gewöhnlich als richtig betrachtet und acceptirt. Hier muss aber bemerkt werden, dass die Quantitätsangaben, welche der Verf. des grossen franz.-deutschen Wörterbuchs bietet, trotz der auf die Genauigkeit derselben unzweifelhaft verwandten ausserordentlichen Sorgfalt, häufig genug falsch sind. Das hat Dr. J. nicht genügend beachtet, sonst würde er sie hie und da gewiss mit etwas weniger Vertrauen angenommen und sich in weiterer Folge davon weniger häufig getäuscht haben. Ohne Zweifel ist eine grosse Zahl der Gesetze, welche J. für die Vokalquantität gibt, richtig, zumal diejenigen, welche man bereits bei Diez findet, obwohl auch dieser mehr als einmal fehlgegangen ist; daneben aber eine Reihe Missgriffe, die um so sonderbarer erscheinen, als öfters die wirkliche Quantität bereits durch Lesaint geboten wurde. So nimmt J. S. 11 für *balle, halle, allodiale, armoriale* etc. nach Sachs ein halblanges *a* an, während es in der That kurz ist, wie Lesaint richtig angibt. Man sage was man auch will, eigentlich ist doch nur ein Franzose competent über

die wirkliche Quantität des Vokals in französischen Wörtern zu entscheiden: trotzdem folgt Dr. J. doch lieber einer fremden, nicht französischen Autorität, wodurch er sich — zu seinem Unglück — einer Reihe bisweilen schwer erklärlicher Irrthümer aussetzte. Ich begreife, dass man bisweilen fehlgreifen oder schwanken kann in der Fixirung des Werthes von Vokalen wie *i, ou, u,* die — von besonderer Art — auch oft unbestimmte und zweifelhafte Quantität haben. Die Bestimmung der wahren Quantität von geschlossenem und offenem *o* kann auch Schwierigkeiten bieten. Nicht so bei den übrigen Vokalen: Schwanken und noch mehr Irren ist da kaum möglich. Auch drängt sich einem bei einer Reihe von Irrrthümern des Dr. J. die Frage auf, ob er die Wörter, in Bezug auf welche er sich in einer Täuschung befindet, jemals von jemand, der correct französisch spricht, habe aussprechen hören.

Man wird zugeben, dass ich hier nicht einzeln all die Irrthümer namhaft machen kann, die sich in J.'s Arbeit finden; ich beschränke mich darauf, einige anzuführen, um einen Begriff davon zu geben, inwieweit mir die Arbeit mangelhaft erscheint, wie ich anderseits versucht habe zu zeigen, durch welche Vorzüge sie sich auszeichnet und empfiehlt. S. 12: Man sieht nicht ein, weshalb das *o* der Derivata auf *-ole* wie *babiole, rabiole, variole* etc. halblang sein soll, während das von *banderole, boussole, brieole* etc. kurz ist; mit Recht hat Lesaint für beide Fälle Kürze angesetzt. — S. 13. *eu* in *gueule, meule, seule* hat denselben Werth, wie das von *eteule, bégueule* etc. Das *ou* von *goule* ist höchstens halblang. Dieselbe Quantität hat das *a* in allen Wörtern auf *-are*; das *o* in *eneore, ellébore, pécore, sonore* ist nicht lang, ebenso wenig wie das *eu* von *demeure, heure, majeure* etc. das *ou* von *bravoure.* — S. 14: das *i* von *eime, lime* etc. ist nicht lang, ebenso wenig übrigens das der Wörter *eire, empire* auf S. 13. Das *u* aller Wörter auf *-ume* (*légume* inbegriffen) ist kurz; ebenso das *a* der Derivata auf *-ane.* Die Wörter auf *-eine* oder *-aine* wie *baleine, pleine, ... aine, aubaine* haben offenes *e,* aber höchstens halblang. Das *e* von *faîne, gaîne, reine, traîne* dagegen ist lang. — S. 16: das *a* der Ableitungen auf *-ave* ist kurz, wie Lesaint angibt. — S. 17. Das *a* der Wörter auf *-ade* und *-ague* ist kurz, das *i* in *bride, acide* etc. halblang. — S. 18. *a* in *aerobate, aromate* etc. ist kurz wie das von *antidate, automate* etc. und diese *a* sind von derselben Natur. Es versteht sich nach dem eben gesagten von selbst, dass die allgemeinen Regeln, die J. S. 20. 21 für die Quantität der Tonvokale in vorletzter Silbe vor Consonanten, welche auf lat. einfache Consonanz zwischen Vokalen zurückgehn, weit entfernt davon sind, durchweg genau zu sein. Besser ist dem Verf. gelungen diejenigen Gesetze zu finden, nach denen sich die Quantität desjenigen Vokals richtet, welchem eine Consonanz folgt, die erst, sei es durch Vokalisation eines ursprünglich vorangehenden Consonanten, sei es in Folge von Schwund eines *s* zu einer einfachen geworden ist, Fälle allerdings, in denen der quantitative Werth dieses Vokals auch leichter zu bestimmen ist. Anderseits finde ich wieder manche Irrthümer in Bezug auf die Quantität desjenigen Vokals, dem ursprünglich doppelte oder mehrfache (bald erhaltene, bald umgeformte) Consonanz folgte. So ist das *a* in *barre, Navarre* (S. 24) nicht lang ebenso wenig wie in *malade, sade, maussade, âge* oder in *besaee, espaee, faee, glaee* etc. S. 26. Ich halte auch für kurz und nicht für halblang das *a* von *erasse, masse, nasse, bécasse, erevasse* etc.; dasjenige aber von *basse, casse, ehâsse, classe, grasse, masse* (matea). *lasse, passe, tasse* ist lang. — S. 27: Die Wörter auf *-iee* und *-isse* haben kurzes *i* und nicht langes; das *o* von *grosse* in der Bedeutung dick ist kurz oder halblang, das von *grosse* in der Bedeutung schwanger ist lang; kurz jedoch ist *o* wieder in *atroee, féroee, négoee* etc.

Doch ich will die Detailkritik hier abbrechen. Bemerkt sei übrigens, dass die Irrthümer im zweiten Theile der J.'schen Arbeit weniger häufig sind; vielleicht deswegen, weil die Fälle, welche er hier zu behandeln hat, im grossen Ganzen weniger Schwierigkeiten bieten; so war z. B. kaum ein Schwanken möglich in Bezug auf die Quantität des Vokals, dem unmittelbar ein *e* folgt, der nur lang sein kann. Hier nur noch ein Wort über die Nasalvokale, mit deren Untersuchung die Arbeit von J. schliesst. Der Verf. hat Recht gehabt, denselben verschiedenen quantitativen Werth beizulegen, und die von ihm angenommene Quantität darf im Allgemeinen als richtig und genau bezeichnet werden, höchstens würde ich als kurz diejenigen Nasalvokale betrachten, die er für halblang erklärt. Allein darauf kommt wenig an, und es ist auch nicht immer leicht, hier die Halblängen von den wirklichen Kürzen zu unterscheiden. Dass J. von Kürzen und eigentlichen Längen aber noch halblange Vokale unterscheidet, darin hat er durchaus recht gehandelt. In dieser Hinsicht sowie in dem beobachteten Gange der Untersuchung verdient der Verf. alles Lob. Wenn er sich hie und da in einem Irrthum befand, so geschah dies in der That keineswegs etwa in Folge von Mangel an Methode, sondern in Folge von nicht ganz hinreichender praktischer Kenntniss der behandelten Sprache und weil er einem schlechten Führer sich anvertraute. Das Zeugniss wird man dem Verf. ausstellen können, dass er sich seiner Aufgabe in wissenschaftlicher Weise entledigt hat, und deshalb wird sein Buch trotz der Fehler und Mängel, die ich nicht verschweigen durfte, stets mit Nutzen zu Rathe gezogen werden.

Aix en Provence, 14. April 1883.

Charles Joret.

Plattner, Ph., Französische Schulgrammatik. Karlsruhe, Bielefelds Verlag. 1883. XII, 322 S. 8.

Der Verf. dieser neuen Schulgrammatik der französischen Sprache, der sich bereits durch eine Reihe kleinerer, der Feststellung des gegenwärtigen französischen Sprachgebrauchs namentlich gewidmeter Arbeiten vortheilhaft bekannt gemacht hat, bietet in seinem Buche ein, auf selbständiger Durcharbeitung und auf sicherer Beherrschung des grammatischen Stoffes beruhendes Lehrmittel der franz. Sprache dar, das durch Reichhaltigkeit und Zuver-

lässigkeit, durch vielseitige Berücksichtigung der Umgangssprache, durch gute Anordnung, durch Klarheit und Fasslichkeit des Ausdrucks in Regeln und Erläuterungen und durch geschickte typographische Einrichtung sich vor vielen Werken ähnlicher Art in erheblichem Grade auszeichnet und den erfahrenen und einsichtigen Lehrer fast auf jeder Seite erkennen lässt.

Allerdings sind manche Ausstellungen an dem Gegebenen zu machen. Ohne hierfür auf einzelne anfechtbare Definitionen, auf einzelne unpräcis formulirte Regeln, auf einzelne Unrichtigkeiten, kleine Fehler und Lücken, auf unvortheilhafte neue Termini technici oder, die Construction eines französischen Wortes verdunkelnde und doch nicht in der Bedeutung adäquate Verdeutschungen hinzuweisen, kann die Anordnung der Besonderheiten der Aussprache darbietenden Wörter (S. 1—18) nach den betr. Lauten und Buchstaben, und die Besprechung derselben Laute in mehreren, sie unter verschiedenen Gesichtspunkten betrachtenden Paragraphen nicht als zweckdienlich anerkannt werden, da hierbei das Auffinden der betr. Wörter in Frage gestellt wird. Sollte die, für diese Ausnahmen von Aussprache und Schreibregeln allein sich empfehlende alphabetische Anordnung der Wörter (allein empfehlenswerth, weil es sich um Einzelfälle handelt) nicht gewählt werden, so war jedenfalls in diesen Zusammenstellungen streng zu scheiden zwischen echt französischen Wörtern, französischen Fremdwörtern und zwischen Wörtern und Eigennamen aus lebenden fremden Sprachen, über deren Aussprache (wenn die Schulgrammatik überhaupt sie in solchem Umfange berücksichtigen soll) mit ein paar Generalregeln sich bequemer orientiren liess. Die Darstellung der Formenlehre sodann, insbesondere die des sog. unregelmässigen Verbums, reicht bei weitem nicht an die bez. Kapitel der französischen Schulgrammatik von G. Lücking (Berlin 1880) heran, und die vom Verf. allerdings gewollte, der systematischen Grammatik aber durchaus widerstrebende Vermischung der Formenlehre mit phraseologischen und lexikalischen Bemerkungen und die Vorausnahme einzelner, sonst in der Syntax behandelter Erscheinungen complicirt nicht nur unrichtiger Weise diesen Theil der Grammatik, sondern fördert auch nicht, da es an einer Anleitung zum Auffinden jener Bemerkungen, und jener Vorausnahme an innerer Begründung fehlt. Die durch Einfachheit, Uebersichtlichkeit und Klarheit sich sehr empfehlende Darlegung der syntaktischen Verhältnisse der französischen Sprache würde durch aufmerksamere Beachtung des in der französischen Wortconstruction und Satzbildung so umfassend wirksamen logischen Elements (das Verf. immerhin mehr betont hat, als andere französische Schulgrammatiken) und der Stilarten an Einfachheit und Durchsichtigkeit ebenfalls noch gewinnen können.

Sind diese Ausstellungen an dem, was der Verf. gibt, nun auch keineswegs geeignet das obige Gesammturtheil über das Buch wesentlich zu modificiren und ihm die Anerkennung zu versagen, neben der Lückingschen Grammatik die beste systematische Sprachlehre des Französischen für Schulen gegenwärtig zu sein, so kann es doch keineswegs schon ein seinem Zwecke vollkommen entsprechendes Lehrmittel für seinen Gegenstand genannt werden. Der Verf. isolirt seinen Gegenstand. Er betrachtet ihn nicht in seinem Zusammenhange mit dem Organismus des Unterichts und der Unterrichtsgegenstände der Mittelschulen. Er verwerthet nicht, in der Absicht ein möglichst allgemein verwendbares Buch darzubieten, von Schülern bestimmter Schulen bereits erworbene und beim französischen Unterricht verwerthbare Kenntnisse, die eine schnellere und sichere Auffassung und Aneignung des französischen Sprachstoffs und die Beschränkung des französischen Unterrichts auf ein Zeitminimum ermöglichen. In Lateinschulen muss die vom Schüler erworbene Kenntniss lateinischer Vokabeln, sein Einblick in die lateinische Form- und Wortbildung beim französischen Unterrichte benutzt werden, um die französischen Vokabeln lateinischer Herkunft, sowie die französische Deklinations-, Conjugationsweise etc., die Bildung von Adverbien und abgeleiteten Nomina, die mittelst der schon im Lateinischen vorhandenen Formelemente erfolgt, dem Gedächtnisse leichter und sicherer einzuprägen, als es bei Nichtanknüpfung an bereits Gekanntes möglich ist. Schon der allgemeine pädagogische Grundsatz, dass der Lehrer für das zu Percipirende den geeigneten Apperceptionsstoff ausfindig zu machen und das zu Erlernende mit bekanntem zu verknüpfen habe, rechtfertigt jene Forderung und widerlegt die gegen dieselbe gelegentlich erhobenen Bedenken, die gegenwärtig leider vielfach nur erhoben werden, weil die Kenntnisse der Lehrer des Französischen in der lateinischen Sprache gewöhnlich unzulänglich sind. Die französische Schulgrammatik aber, die den Zögling durch alle Klassen der Mittelschule begleiten und ihm in gewissem Sinne den Lehrer ersetzen soll, muss selbstverständlich gerade so viel lateinischen Apperceptionsstoff enthalten, als im Unterricht zur Verwendung gelangen kann. Der Verf. der vorliegenden Grammatik erklärt sich in seinen mir bekannt gewordenen „Grundsätzen“, nach denen er sein Buch ausführte, mit der Bezugnahme auf das Lateinische beim Unterricht im Französischen einverstanden, er bietet in seiner Grammatik auch sporadisch Aufklärungen über französische Spracherscheinungen vermittels des Lateinischen dar, will es aber dem Lehrer überlassen wissen, über das Lehrbuch hinaus lateinischen Apperceptionsstoff beim französischen Unterricht herbeizuschaffen. Er bekennt demnach selbst, dass er in seinem Buche eine wichtige Seite der Methodik des französischen Unterrichts ausbilden zu helfen nicht bedacht war, — wohl weil er der Meinung war, dass dafür Schritte von anderer Seite gethan werden sollten — und dass sein Buch den Anforderungen an ein, seinen Zweck vollständig erfüllendes Lehrmittel noch keineswegs entspricht. Dem Lehrer aber überlassen zu wollen, was das Lehrbuch leisten soll, ist um so bedenklicher, als die Missgriffe von seiner Seite nicht durch Werke über die französische Sprache ausgeschlossen sind, die ihm für das Was und das Wie bei Benutzung des Lateinischen die geeignete Directive im französischen Unterricht zu geben vermöchten.

Auch darin isolirt der Verf. seinen Lehrgegenstand, dass er die Denkkraft des Schülers zu selten zu Hilfe nimmt, um ihm Ausnahmen von Regeln, Schwankungen im Sprachgebrauch u. dergl. verstehen zu machen, wie es durch eine, den logischen oder historischen Grund angebende Erklärung oft geschehen kann, durch Hinweis auf die ratio einer Spracherscheinung, der keineswegs immer den Unterrichtsgegenstand belasten muss oder ein zu unentwickeltes Fassungsvermögen beim Mittelschüler treffen würde. Der französische Unterrichtsstoff ist daher auch in des Verf.'s Grammatik noch vorwiegend auf ein gedächtnissmässiges Aneignen berechnet, die Erklärung ist ebenfalls nur sporadisch verwendet, die Methodik des französischen Unterrichts in seinem Buche also auch nach dieser Seite hin nicht oder unerheblich gefördert worden.

Hieraus folgt, dass das wegen seiner Reichhaltigkeit und Zuverlässigkeit sehr schätzbare Buch einer schnellen und sicheren Aneignung des französischen Lehrstoffs von Seiten des Lateinschülers keinen erheblichen Vorschub leistet, für den mit dem Lateinischen unbekannten Schüler aber hie und da Unverwendbares enthält.

Auch in einem von dem Verf. geplanten „Elementarbuch" der französischen Sprache, an das sich die „Schulgrammatik" anschliessen soll, scheint das methodologische Element nicht zu gebührender Geltung zu kommen; der Nachdruck wurde in den „Grundsätzen" auf die gedächtnissmässige Aneignung des elementaren Unterrichtsstoffes gelegt und als Weg für dieselbe eingehende und wiederholte Analyse leichter französischer Uebungsstücke bezeichnet. Der französische Unterricht, namentlich auf der unteren Stufe, muss aber z. Th. Anschauungsunterricht und weniger an ein Buch geknüpft sein, wenn nicht nur Kenntnisse, sondern sichere und klare Kenntnisse erlangt werden sollen, die allein den Schüler in den Stand setzen die im Gedächtniss befindlichen Vokabeln, Formen u. s. w. mündlich und schriftlich und im Zusammenhang richtig anzuwenden und das Erlernte in einer für andere verständlichen und correcten Weise zu reproduciren. Da die „Analyse" die Anschauung nicht ersetzen kann, und eine aus den Principien des Anschauungsunterrichts sich ergebende Gruppirung des elementaren französischen Lehrstoffs in dem geplanten Elementarbuch nicht vorgesehen zu sein scheint, dürfte dasselbe bessere Erfolge, als bei den bisher verwendeten Lehrmitteln des noch so sehr unentwickelten französischen Unterrichts erzielt wurden, kaum zu erreichen vermögen. Vielleicht dass der Verf. sich noch von der Nützlichkeit des angedeuteten Weges vor Veröffentlichung des „Elementarbuches" überzeugt.

Strassburg, 29. Nov. 1882. G. Gröber.

Baumgartner, Andreas, Lehrer an den höhern Schulen der Stadt Winterthur, **Französische Elementargrammatik.** Zürich, Orell Füssli & Comp. 1882. VIII, 121 S. 8.

Eine recht erfreuliche Leistung, welche sich bestrebt, wo nöthig die breitgetretenen Wege der herkömmlichen Schulgrammatik zu verlassen.

Vor Allem aus sucht sie sich von der masslosen Ueberschätzung des todten Buchstabens freizuhalten, welche unsere gesammte Philologie immer noch mehr als billig beherrscht (vgl. Vietors Zs. für Orthographie, I. Jahrg. S. 33 ff.); freilich so lange die wissenschaftlichen Grammatiken sich in den mit Laut- und Formenlehre überschriebenen Kapiteln ausschliesslich mit der oft sinnlosen Orthographie statt mit der wirklichen Sprache befassen, darf man nicht erwarten, dass die mehr praktische Zwecke verfolgenden Schulbücher es wagen werden, mit den hergebrachten Irrthümern bedingungslos zu brechen. Auf S. 242 f. ist mit Recht nicht die Böhmersche Lautbezeichnung angewendet.

Das Urtheil über eine Formenlehre und Syntax für Schulen ist abhängig davon, wie man fremde Sprachen gelehrt wissen will. Ich bin wie Fr. A. Eckstein und viele Andere der Ansicht, dass die Lektüre die Grundlage alles Sprachunterrichtes sein muss; die herrschende Regelfuchserei, welche mit ungeheurem Zeit- und Kraftaufwande nur klägliche Ergebnisse erzielt und den allermeisten Schülern das Lateinische und Griechische für ihr ganzes Leben gründlich verleidet, schlägt jeder gesunden, in den Volksschulen unbedingt anerkannten Pädagogik ins Gesicht. Aufgabe des grammatischen Lehrbuches ist nicht die Sprache erst zu lehren, sondern bereits bekannte Thatsachen unter allgemeine Gesichtspunkte zusammen zu fassen und in ihren treibenden Gründen zu erklären; man muss es also von einer Menge Einzelheiten entlasten, namentlich von Dingen, die man aus jedem ordentlichen Wörterbuche lernt, und es in seiner ganzen Anlage weit systematischer und wissenschaftlicher als bisher gestalten; dabei ist wohl zu beachten, dass Gelehrsamkeit und Geistesbildung sehr verschiedene Dinge sind. Ich kann daher die vielen Bemerkungen über das Geschlecht der Substantive (S. 263—266), über die Femininbildung (S. 274—277), über die Kongruenz (347—352) u. A. nicht billigen. Aus demselben Grunde möchte ich auch den Titel „Elementargrammatik" in „Schulgrammatik" verändert sehn. Es ist freilich bezeichnend für unsere grösseren Grammatiken, dass sie, statt auf Vertiefung der Sprachauffassung auszugehn, sich darin gefallen, noch mehr todte Einzelheiten anzuhäufen.

Sehr zu loben ist, dass B. manche Dinge in ein Kapitel zusammenfasst, die man sonst durch die ganze Grammatik hin verzettelt findet; doch dürfte in dieser Hinsicht noch nicht das Mögliche und Nöthige geleistet sein.

Nun einige Einzelheiten. Recht gut ist, dass zu *les ciseaux* u. s. w. nicht bloss, wie gewöhnlich zu finden ist, die Bedeutung „Scheere" u. s. w., sondern auch „Meissel" angegeben wird (S. 270). — Dass man sich durch *soi* und nicht durch *lui* u. s. w. übersetzt (S. 287), ist als Regel und nicht, wie allgemein geschieht, als Ausnahme hinzustellen. — Die Unterscheidung von realen und idealen Zeitformen (S. 300) ist nicht glücklich; darauf ob eine Handlung real ist oder nicht, kommt es in der Grammatik überhaupt nicht an, sondern nur darauf, ob der Redende sie dafür ausgibt oder nicht; wenn ich sage: „Morgen wird die Sonne um

x Uhr aufgehn", so ist mir das ebenso real als „Gestern ist die Sonne um y Uhr aufgegangen"; es können in Wirklichkeit beide Behauptungen richtig und beide falsch sein. Dass wir im Futur ursprünglich und oft noch jetzt einen Modus und kein Tempus haben, ist eine Sache für sich. — Dass in *finis* bald *is* (S. 306), bald *s* (S. 307), in *donnâmes* bald *âmes*, bald *ˆmes* u. s. w. als Endung aufgeführt wird, kann nur verwirren. — Die Uebersichtlichkeit der Verbalparadigmen (S. 308 ff.) ist vorzüglich. — Ein *avoirai* (S. 315) hat es nie gegeben; ähnliche falsche Formen kommen bei B. mehrfach vor. — Sinnlosigkeiten wie die Ableitung von *buvant* aus *buvons* u. s. w. (S. 315) sollten heut zu Tage streng verpönt sein; trotz den Einwendungen von Lücking und Stengel ist konsequent von Stämmen auszugehn. — Als Stamm ist FUY-, CROY- u. s. w., nicht FUI-, CROI- (S. 317) anzusetzen, denn jenes steht der ursprünglichen Lautform, aus welcher FUI-, CROI- entsprungen, näher und gestattet die Aufstellung einer durchgreifenden Regel. — Mit Recht leitet B. die Perfekt- und Substantivstämme der „unregelmässigen" Verben nicht aus dem Präsensstamm ab, sondern lässt sie als Vokabel lernen; sie sind nur aus dem Lateinischen zu begreifen. — *Mais, car* u. s. w. werden in koordinirten Nebensätzen nie wiederholt (S. 346).

B.'s Grammatik hatte als theoretischer Theil des Kellerschen Elementarbuches erscheinen sollen; daher fängt sie mit S. 241 an. — Der Druckfehler sind leider mehr als für ein Schulbuch gut ist. Ein Verzeichniss derselben fehlt.

Obgleich in manchen Dingen anderer Ansicht als der Verfasser, wünsche ich seinem Werkchen die weiteste Verbreitung.

Riederalp, 18. Aug. 1882. J. F. Kräuter.

Beyer, Ernst, Bemerkungen zur Schulgrammatik der französischen Sprache von Dr. Karl Ploetz. Programm des König Wilhelm-Gymnasiums zu Höxter a. d. Weser. Ostern 1882. 13 S. 4.

In dieser Arbeit hat ein Anhänger der Ploetz'schen Methode es unternommen, ähnliche schon früher angestellte Versuche nachahmend, eine Anzahl von Bemerkungen zu den einzelnen Lectionen der „Schulgrammatik" zusammenzustellen wie sie der Verf. im Lauf der Zeit sich beim Unterricht und für denselben gesammelt hat. Dieselben erweisen sich zum weitaus grössten Theile als Zusätze und Ergänzungen, nicht, wie man im Zeitalter der Ueberbürdung wohl lieber gesehen hätte und wie das ja auch schon in einigen Büchern durchgeführt ist, als Streichungen von lexikalischen Einzelheiten, Kürzungen und Zusammenziehungen. Gegen den Inhalt der vorgeschlagenen Veränderungen resp. Ergänzungen ist, von wenigen geringfügigen Fällen abgesehen, in denen eine wirkliche Verbesserung vorliegt, einzuwenden, dass sie theils überflüssig sind, da selbstverständlich, theils nicht in's Schulbuch gehören, da sie Winke geben, wie der Lehrer diese oder jene Erscheinung den Schülern am zweckmässigsten klar machen kann, theils aber auch unbegründete Ausstellungen enthalten; an vielen Stellen scheint der Verf. vergessen zu haben, dass Ploetz kein Lehrbuch zum Selbstunterricht ist und sein will. — Wenn der Verf. in seinen Bemerkungen die Grundanlage der Ploetz'schen Bücher vollständig unangetastet lässt, so weicht er in den als Einleitung gegebenen kurzen Betrachtungen von derselben in einem Punkte ab, wo wir es am wenigsten gewünscht hätten. Indem er tadelt, dass Ploetz das Altfranzösische mit Stillschweigen übergeht und das Latein nur hie und da aus rein praktischen Gründen herbeizieht, will er „natürlich keine systematische Behandlung des Altfranzösischen auf dem Gymnasium . . . . wohl aber die Freiheit, in beiläufigen Bemerkungen die Uebergangsstadien anzudeuten, die das Lateinische zum Neufranzösischen durchgemacht hat." Denn „das Verständniss des gebotenen neufranzösischen Materials wird dadurch entschieden gefördert." Da der Verf. weder über die Art und Weise noch über den Grad dieser Berücksichtigung des Altfranzösischen und des Lateinischen bestimmte Angaben macht, so können wir hier auf eine Kritik jener Ansicht nicht eingehen, möchten aber doch im Hinblick auf die jetzige Mode, überall, wo es passt und nicht passt, „historisch" zu werden, darauf hinweisen, dass man hier gar nicht vorsichtig genug sein kann und dass Ploetz in diesem Punkte entschieden zweckmässiger verfahren ist als die Mehrzahl der neueren Grammatiker. Vor allen Dingen aber stelle man erst, ehe man die Sprachwissenschaft in den Unterricht hineinzieht, ein klares und festes Princip auf, nach welchem dies geschehen soll und begnüge sich nicht mit allgemeinen Phrasen. Sprachvergleichende wie sprachgeschichtliche Data sind nach meiner Ansicht im Lehrbuch überall nicht, im Unterricht nur in so weit zu verwerthen, wie sie den Knaben das Erlernen der Sprache wirklich erleichtern, aber auch nur so weit. Dass heutzutage vieles als Erleichterung angepriesen wird, was bei näherer Betrachtung sich einfach als Erschwerung erweist, habe ich für einen Theil der Formenlehre ausführlicher in einem Aufsatz „Ueber die neuesten Darstellungen des französischen Verbums" in Fleckeisens Jahrbüchern Decemberheft 1882 aufzuzeigen gesucht.

Ludwigslust, 22. Juli 1882. K. Foth.

Braune, Ein Kapitel aus der französischen Schulgrammatik: Das Fürwort. Jahresbericht der Realschule I. Ordnung zu Harburg. Ostern 1882. 22 S. 4.

Director Braune wendet sich in der Einleitung zu dieser Abhandlung zunächst gegen die Ploetz'schen Lehrbücher, „weil — fast durchgängig, dürfen wir hinzufügen — in ihnen nicht das Gesetz, der innere Grund der Spracherscheinungen aufgedeckt wird, sondern die Regel bei der äussern Form stehn bleibt", und empfiehlt dafür die Grammatiken von Steinbart und Beneeke mit ihren „auf tieferes Verständniss [abzielenden] und eine grössere Denkarbeit beanspruchenden Regeln". Hierin wird man dem Verf. gern beistimmen, nicht aber, wenn er behauptet, dass „für den Lehrer, der sich an Plötz anschliesst, der Unterricht leicht und bequem ist, und die Nothwendigkeit selbständiger Arbeit nicht vorliegt". Das könnte nur von einem sklavischen Anschliessen gelten; ein gewissenhafter Lehrer, dem es darauf ankommt, seinen Schülern das Verständniss der Spracherscheinungen zu eröffnen, bei dem der Unterricht, nach Br.'s eigener Forderung, „nicht in dem Auswendiglernen von einzelnen Regeln besteht, die in der Klasse nur abgefragt und durch Uebersetzen einiger Uebungen befestigt werden", ein solcher Lehrer wird es gerade bei Zugrundelegung von Plötz an „selbständiger Arbeit" nicht im mindesten fehlen lassen dürfen. Und anderseits gibt der Verf. selbst zu, dass auch in den beiden von ihm bevorzugten Werken „der als nöthig erkannte Schritt, die Grammatik aus dem Geiste der Sprache heraus zu behandeln, nur halb gemacht worden ist: die äussere mechanische Methode kehrt noch immer wieder, und statt des Gesetzes werden noch oft blosse Regeln gegeben" (vgl. u. a. Steinbart, Method. Gramm. § 195, Anm. 2, wonach in *C'est une belle chose qu'une grande fortune* das *que* zur „Trennung" dienen und „gewissermassen nur die Stelle eines Kommas vertreten" soll!!). — Weiterhin tadelt Br. in längeren Auseinandersetzungen und durch Nachweis an einigen concreten Fällen mit Recht die vage Fassung mancher Regeln im allgemeinen, und besonders die in vielen Grammatiken so beliebten Ausdrücke Geschmack und Wohlklang: „in keinem Falle können wir einem Deutschen, am allerwenigsten einem Schüler zugestehn, dass er über das, was in der fremden Sprache wohlklingt, entscheidet". (Die bei dieser Gelegenheit im Anschluss an eine Beurtheilung von L. 42, 4 der 27. Aufl. von Plötz' Schulgrammatik aufgestellte Behauptung, dass „die meisten [nach Plötz' Tode vorgenommenen] Aenderungen in seinen Büchern, die sich nicht auf sachliche Irrthümer beziehn, nicht Verbesserungen sind", dürfte doch sehr übertrieben und kaum zu rechtfertigen sein.)

Wie nun die franz. Grammatik in der Schule — unter stetem Eingehen auf den Grund der betreffenden sprachlichen Erscheinung — behandelt werden sollte, versucht der Verf. im Folgenden an dem Kapitel vom Fürwort zu zeigen, und wir müssen ihm für diesen, zwar nichts wesentlich Neues

bietenden, auch manchmal unnöthig weitschweifigen Beitrag, mit dem allerdings „durchaus nicht eine für den Unterricht unmittelbar verwendbare Darstellung“ gegeben werden sollte, Dank wissen.

Verf. hat leider nicht in allen Punkten das Richtige getroffen. S. 16 heisst es z. B. im Anschluss an *C'est hier qu'il a reçu la lettre* u. dgl.: „Diese Construction erscheint jetzt als eine Formel, für deren grammatisches Verhältniss das Bewusstsein verloren gegangen ist (?). Zu vgl. *Ce n'était pas un léger fardeau que l'épiscopat*“. In Wirklichkeit handelt es sich hierbei aber gar nicht um dieselbe Formel, denn dort ist *que* theils Adverb, theils Pronomen, hier nur letzteres, und zwar neutrales Relativ; ausserdem ist der Satzbau in den beiden Fällen ganz verschieden. — S. 18 wird von *lequel* gesagt: „Dies Pronomen darf nur gebraucht werden, wo die andern Formen nicht ausreichen“, und weiter unten zu der Verwendung von *lequel* nach Präp., auf eine bestimmte Sache bezogen: „Doch muss bemerkt werden, dass insofern Ausnahmen stattfinden, als man von einer Person wie von einem Gegenstande sprechen kann und umgekehrt“. Bekanntlich findet sich aber, auch wenn letzteres nicht möglich oder beabsichtigt ist, ganz gewöhnlich mit Bezug auf Personen *lequel* im Dat. oder nach Präp. (vgl. Au coin du feu, éd. Schulze I, 5. 5). — Ebenso falsch ist es, wenn Br. S. 19 behauptet, dass nach *celui* „niemals“ *lequel* stehen könne: in Verbindung mit Präp. kommt dies sehr wohl vor, vgl. Schulze a. a. O., und Zs. f. nfr. Spr. I, 136. — Es berührt gerade in dieser Abhandlung recht sonderbar, wenn man S. 19 liest: „Ausdrücke wie *qui pis est* werden besser als Vokabeln gelernt, ohne eingehende grammatische Erklärung“, nachdem der Verf. S. 15 unten zu Wendungen wie *je tombe à vos genoux* u. dgl. ausdrücklich bemerkt hatte: „Wenn auch die meisten dieser Ausdrücke als Vokabeln gelernt werden müssen, darf doch das grammatische Verständniss derselben nicht versäumt werden“. — S. 9 muss es in dem Satze: „Die Stellung der pron. pers. conj. ist, mit Ausnahme in der Frageconstruction und bei dem verneinten Imperativ, immer vor dem Verb“ offenbar heissen: mit Ausnahme des Subjects in der Frageconstruction und des Objects bei dem nicht verneinten Imp. — Der Verf. will „die franz. Grammatik nicht in die Formen der lateinischen einzwängen“; sollte es aber nicht sehr umständlich sein, statt Genitiv und Dativ jedes Mal zu sagen „das durch die Präp. *de* und *à* bezeichnete grammatische Verhältniss“? (S. 9). — Br. meint (ib. Anm. 3), eine Erklärung dafür, wie aus dem Gen. *illorum* der Dativ *leur* geworden, sei nicht (= nirgends?) gegeben. Schmitz deutet in seiner Encyclop., Suppl. II S. 14 darauf hin, dass *da hoc illorum = da hoc ita ut sit illorum* zu erklären sei. — S. 10: „Naturgemäss wird das Subst. im Anfange des Fragesatzes genannt, jedoch ist es an das Ende des Satzes ... zu stellen, wenn besondere .... Rücksichten hinsichtlich der Betonung obwalten“. Dazu Anm.: „Ein Satz wie *comment se porte monsieur votre père?* obwohl eine Frage enthaltend, darf nicht als Fragesatz behandelt werden, die Frage liegt hier allein in *comment*“. Als was dann? — *Quiconque* wird seltsamer Weise S. 17 unter den „fragenden Fürwörtern“ besprochen. — Unverständlich ist dem Ref. die Begründung im folgenden Satze (S. 14): „Da ein von einer Präp. abhängiges Subst. grammatisch einem Adverb (?) gleichgeachtet werden muss, ist ersichtlich, dass *en* zu einem entfernteren Objecte nicht gehören kann“. — Absonderlich nehmen sich Abkürzungen aus wie S. 18 *lequel(s), laquelle(s),* und S. 22 *quelqu'un(s), quelqu'(es)-une(s).* Auch an Druckfehlern ist kein Mangel.

Spremberg, September 1882. G. Willenberg.

Vershoven, Dr. J., Französisches Lesebuch für höhere Lehranstalten. Mit Anmerkungen, Präparation und Wörterbuch. Cöthen, Schulze. 1882. VIII, 262 S.

— — La France. Historische und geographische Charakterbilder für die französische Lektüre an höheren Lehranstalten. Mit Anmerkungen. Cöthen, Schulze. 1882. 89 S.

Orelli, Conrad v., Französische Chrestomathie. 1. Theil. Nach der 5. Auflage neu bearbeitet von A. Rank. Zürich, Schulthess. 1882. I, 284 S.

Einige kleinere prosaische Lesestücke erzählenden Inhalts und einige Gedichte: das ist Alles, was ein Lesebuch für Anfänger zu bieten hat. Für die oberen Klassen wäre neben der Lektüre von Originalwerken vielleicht noch ein Buch mit lyrischen und epischen Gedichten und oratorischer Prosa wünschenswerth. Statt dessen bietet man uns immer neue Chrestomathien an, die den Fortgeschrittenern nicht mehr interessiren, für den Anfänger aber viel zu viel enthalten. Man glaubt alle Stilgattungen zur Anschauung bringen zu müssen; aber welcher Lehrer in deutschen Schulen hat davon seinen Schülern aus einer Chrestomathie je einen Begriff beigebracht? Man will dem Schüler das Wörterbuch ersparen; aber er wird sich ja doch früh an ein solches gewöhnen müssen. Und wie sind in der Regel die Wörterverzeichnisse in den Lesebüchern beschaffen! Das dem Wershovenschen Buche angehängte Wörterbuch lässt die Schüler sehr häufig im Stich. S. 91 z. B. ist von Soldaten die Rede *qui ne songeaient qu'à siffler leurs trois francs de haute page. Page* ist offenbar ein Druckfehler für *paye;* aber wenn der Schüler das auch errathen hätte, fände er im Wörterbuch noch nicht die nöthige Hilfe für das Uebrige. Für *pruneau* (S. 92, humoristischer Soldatenausdruck für „Geschützkugel“) findet sich dort nur „Backpflaume“. Was ist ferner (ebd.) *un beau diable, un ruban à la coquille* (S. 121), *une angélique* (ebd.)? Für letzteres Wort, womit hier eine Art Confekt gemeint ist, gibt das Wb. nur das n. pr. Angelika an. Für *saisir les guides* (vom Kutscher S. 122) findet der Schüler nur *le guide*, der Führer, für *fouiller le cimetière* nur *fouillir*, und was *une partie de bouchon* ist (S. 121), sagt weder Wb. noch Anmerkungen. Bei so bewandten Umständen wird man dem Schüler doch bald ein richtiges und zuverlässiges Wörterbuch in die Hand geben müssen. — Die Auswahl des Wershovenschen Buches ist gut; nur wird ein Schüler, der auf S. 1 mit Anecdoten und kleinen Geschichtchen angefangen hat, nicht schon auf S. 30 Daudet lesen können. Oratorisches fehlt, und das erwartet man eben in einer Chrestomathie, weil nicht jeder Lehrer einen ganzen Band Kanzel- oder Parlamentsreden in die Hand der Schüler legen mag. Die Ausstattung des Buches ist gut; doch sind uns ziemlich viele Druckfehler aufgefallen. — Das an zweiter Stelle genannte Buch des nämlichen Verf.'s ist ein Abdruck der auf Frankreich bezüglichen Prosastücke des Lesebuches, vermehrt durch zwei Stücke. Eine solche Auswahl ist ganz zweckmässig. Die Schüler sollen mit Land und Leuten, deren Sprache sie erlernen, möglichst bekannt werden. Die Druckfehler des Lesebuches sind auch in den Auszug übergegangen.

Die alte Orellische Chrestomathie, die übrigens bei B. Schmitz nicht genannt ist, erscheint hier in neuer Bearbeitung. Die Auswahl ist im Ganzen gut; nur dürfte das Anecdotenhafte im ersten Abschnitt etwas eingeschränkt werden. An den französisch geschriebenen Anmerkungen, die vorzüglich sachlicher und literarischer Natur sind, liesse sich manches aussetzen. Wir wollen hier den Verf. nur darauf aufmerksam machen, dass Sasbach nicht etwa französische Aussprache für Salzbach, sondern der wirkliche Name des Ortes ist, in dessen Nähe Turenne fiel (S. 276).

Karlsruhe, 10. Dec. 1882. E. v. Sallwürk.

Zeitschriften.

Zs. f. Orthographie, Orthoepie u. Sprachphysiologie III, 3: A. Diederichs, drei Fragen u. Antworten (Schl.). — O. Bindewald, Bibliographische Rückblicke (Schl.) — W. Vietor, Orthoepische Schwierigkeiten. — Vereinsangelegenheiten etc.

Neuphilologische Studien. Hrsg. von Dr. Gustav Körting. Paderborn, Schöningh. I: H. Goosens, über Sage, Quelle und Komposition des Chevalier au lyon des Crestien de Troyes. S. 1—62.

Arkiv for nordisk Filologi I, 2: M. Nygaard, Om brugen af konjunktiv i Oldnorsk. — A. Noreen, Små gramatiska och etymologiska bidrag I (Till läran om i-omljudet). II (Till läran om brytningen). — Kr. Kålund, Om lakunerne i Gull-Þóris saga. — L. F. Leffler, Prof på en metrisk öfversättning till svenska af Nialssagans visor i dróttkvætt (och hrynhenda). — J. A. Aurén, Bidrag till svenska språkets akcentlära recens. von A. D. — V. Såby, „Hustru“ (gegen Hoffory u. Noreen). — H. Geelmuyden, Om Stedet for Kongespeilets Forfattelse (durch astronom. Erwägungen festgestellt). D.

Nyare bidrag till kännedom om de svenska landsmålen ock svenskt folklif 1882. A. (II. 6—8.) Stockholm 1882.

Samson & Wallin. Inh.: Joh. Nordlander, Om *sil* ock *sel* i norrländska ortnamn, jämte ett tillägg innehållande sagan om Gunnhild Snälla. 29 S. — Emil Svensén, Sagor från Emådalen. 38 S. — Hyltén-Cavallius, Gåtor ock spörsmål från Värend. 22 S. S.

Tijdschrift voor nederlandsche Taal- en Letterkunde III, 1: M. de Vries, nieuwe fragmenten van den Roman der Lorreinen; een fragment van den Roman van Limborch; een fragmentje van het erste Boek van den Lancelot. — J. A. Worp, Isaak Vos.

Noord en Zuid VI, 2: Jan te Winkel, De Grammatische figuren in het Nederlandsch II. 65. — Beckering Vinckers, Hansje in den kelder; van aver tot aver; helianthroop-heliotroop 86. — J. E. ter Gouw, De kat uit den boom kijken 83. — G. Lzg., Vragen beantwoord 94. — Johan Winkler, Spanjaard — Spannaad — Spanaar 96. — A. W. Stellwagen, Studie der levende taal. I. Reinardie, reinardij 97. II. Leedvermaak of schadevreugde? 99. III. Nederslag of neerslag 100. IV. On-nederlandsche woordvoeging 101. V. Conducteur of leidsman? 103. VI. Bastaardwoorden 104. VII. Woorden en uitdrukkingen in Zuid-Nederland 105. — M. J. Koenen, Achtelooshcid bij 't spreken en schrijven 110. — Boekbeoordeelingen: Jan te Winkel, Overzicht der Nederlandsche Letterkunde; C. van der Zeyde, Nederlandsche Spraakkunst voor Hoogere Burgerscholen en Gymnasiën; H. de Raaf en J. G. Zylstra, De Moedertaal 117.

Onze Volkstaal II, 1: J. Vercouillie, Spraakleer van het Westvlaamsch Dialect 3. — Heinr. Carstens, Beiträge aus Schleswig-Holstein 48. — Johs. Onnekes, Groningsch dialect 49.

Revue des langues romanes März: C. Chabaneau, Sainte Marie Madeleine dans la littérature provençale. I. Vie de sainte Marie Madeleine extraite d'une traduction provençale de la „Legenda aurea". — Ders., sur quelques Manuscrits provençaux perdus ou égarés. XXI. Poëme composé par Albusson de Gourdon à la louange d'Aymery de Narbonne. XXII. Poëme sur la prise d'Almérie. XXIII. La canso de san Gili. XXIV. Mss. de Philomena. XXV. Poëme sur la Croisade albigeoise et autres livres concernant les Albigeois et les Vaudois. XXVI. Livres des Béguins. XXVII. Traité d'alchimie (ou lapidaire?) en vers. XXVIII. Chronique de Garoscus de Ulmosica veteri. XXIX. Chronique provençale anonyme du XVe s. XXX. Chron. languedocienne anonyme du XVe siècle. — Westphal-Castelnau, termes de marine et de pêche en usage au Grau de Palavas, près Montpellier.

Zs. f. neufranz. Sprache u. Literatur IV, 6. 7: C. Humbert, Molières Avare p. p. Mesnard VII. — M. Hartmann, W. Kulpe, Lafontaine, sein Leben und seine Werke. (K.'s Buch erweist sich in vielen Partien als Plagiat von Saint-Marc Girardin, La Fontaine et les Fabulistes. Paris 1866.) — G. Wittenbrinck, Mme Fouré, La France lyrique. — G. Willenberg und O. Schulze, Schulgrammatiken. — A. Klotzsch und W. Münch, Lese- und Uebungsbücher. — v. d. Velde und A. Stange, Schulausgaben. — Zeitschriftenschau. — M. Quarck, Französische Lexikalien. — E. v. Sallwürk, der franz. Unterricht an den badischen Gymnasien. — W. Mangold, Ch. C. v. Blumenthals Pariser Tagebücher, eine deutsche Quelle zur französischen Theatergeschichte 1663 1664 1666. — C. Humbert, Friedrich Jacobs und die Classiker aus dem Zeitalter Ludwig XIV (Schl.). — R. Mahrenholtz, zur Correspondenz Voltaires. — A. Henkel, Apokryphen unter den für den Schulgebrauch hrsg. Autoren (Schl.).

Giornale storico della letteratura italiana diretto e redatto da Arturo Graf, Francesco Novati, Rodolfo Renier. Rom, Turin und Florenz, H. Löscher. I, 1: Programma 1. — Tommaso Casini, La coltura bolognese dei secoli XII e XIII. 5. — G. Mazzatinti, Inventario dei codici della biblioteca Visconteo-Sforzesca, redatto da Ser Facino da Fabriano nel 1459 e 1469. 33. — Marco Landau, Le tradizioni Giudaiche nella novellistica italiana. 60. — Francesco Novati, tre lettere giocose di Cecco d'Ascoli. 62. — Achille Neri, una commedia dell' arte. 75. — Giuseppe Biadego, una lettera di Vincenzo Monti. 87. — Rassegna bibliografica (s. u.). — Bolletino bibliografico. — Spoglio delle pubblicazioni periodiche. — Cronaca. [Die neue Zs., die sich durch die vorliegende erste Nummer trefflich einführt, darf allen Romanisten auf das wärmste empfohlen werden.]

Il Propugnatore XVI, 1: Vito La Mantia, Consuetudin siciliane in lingua volgare. — Guido Suster, Le origini dell' Jacopo Ortis (Schl.). — Antonio Restori, Il Cid Campeador. — V. Pagano, Studi filologici.

Magazin f. die Literatur des In- u. Auslandes 8—15: Paul Schönfeld, Machiavelli als Lustspieldichter. (Ueber: Mandragola. Komödie in 5 Aufzügen von Niccolò Machiavelli. Aus dem Ital. von A. Stern. Leipzig, Wigand.) — Th. Wissmann, Eine Ausgabe Robert Garniers in Deutschland. (Ueber die bei Gebr. Henninger in Heilbronn erscheinende W. Foerstersche Ausgabe.) — K. Blind, englische Sagenforschung. — Xantippus, ein altdeutsches Wörterbuch (über Schade). — Trautwein van Belle, Karl Witte †. — K. Th. Gaedertz, Gabriel Rollenhagen. Zur Erinnerung an seinen dreihundertjährigen Geburtstag.

Neuer Anzeiger f. Bibliographie 3: Supplementum Bibliothecae Danteae ab anno MDCCCLXV inchoatae. Accessio opusculi anno MDCCCLXXVI typis expressi sexta.

K. Academie der Wissenschaften in Wien 1883. Nr. VIII: A. Mussafia, zur Präsensbildung im Romanischen. [Handelt über verschiedene Erweiterungen des Präsensstammes, bes. auch über die altfr. Conj. Präs. *portoit, portéi, portéize, portoisse, portéche.*]

Jahrbücher f. Philologie u. Pädagogik 125. 126. 12: H. Rönsch, zu der Form *prode* = *prod, pro.* — K. Foth, die neuesten Darstellungen des franz. Verbums für die Schule.

Blätter f. das bair. Gymnasialwesen XIX, 2: Zettel, auf welche Weise kann der Unterricht in der deutschen Sprache u. Literatur an unseren Studienanstalten methodisch und systematisch betrieben werden?

Mittheilungen des Vereins f. Geschichte der Deutschen in Böhmen. XXI. Jahrg. Nr. III: A. A. Naaff, Das deutsche Volkslied in Böhmen. V. — Josef Bendel, Karl Egon Ebert. — Gustav C. Laube, Proben alter Hausinschriften aus dem Erzgebirge.

Korrespondenzblatt des Vereins f. siebenb. Landeskunde März: Das Ausschuhen der Frauen.

Oesterreichische Rundschau März: J. Schipper, Culturzustände bei den Angelsachsen.

Sonntagsbeilage der Vossischen Zeitung 11. u. 18. März: Otto Brahm, über H. v. Kleists „Familie Schroffenstein".

Beilage zur Allg. Zeitung 30. März: Erich Schmidt, Vorgeschichte der Jugendlustspiele Lessings.

The Academy 24. Febr.: Skeat, the etymology of the french *gond* (vom v.-l. gumphus, gr. *γόμφος*).

The Athenaeum 3. Febr.: Nicholson, Shakespeare's Sonnet CXIII. a. „the phoenix and turtle".

Transactions of the American Philological Association 1882 enthalten nach Revue critique S. 194 u. a.: Whitney, les sourdes et les sonores et la loi phonétique du moindre effort. — March, le monde de Beowulf. — Ders., les locutions *two first* et *first two.* — Ders., sourdes et sonores. — Ders., rapport du comité de réforme de l'orthographie anglaise. — Scott, *p* initial en gothique et en anglo-saxon. — W. B. Owen, l'influence de la syntaxe latine dans les évangiles anglo-saxons. — B. W. Wells, l'Ablaut en anglais.

Nordisk Tidskrift for Filologi Ny række VI, 1. h. enthält ausser den früher als Separatabzüge erschienenen Abhandlungen von Nyrop u. Feilberg (s. Ltbl. 1883 Nr. 3): Härledningen af pronomen hann. Af Isidor Flodström. D.

Arbók hins íslenzka fornleifafélags 1882 (Preis für Mitglieder 2 Kronen, für Nichtmitgl. 4 Kr.): Geschäftsberichte. — Um hof og blótsiðu í fornöld eftir Sigurð Vigfússon S. 3—46. a) Um hofin (framhald). b) Um stallana í hofunum. c) Um guðina. — Rannsókn við Haugavað, eftir Sigurð Vigfússon 1881. S. 47—59. — Rannsókn í Breiðafjarðardölum og í Þórnesþingi og um hina nyrðri strönd 1881 (mit einer Karte), eftir Sigurð Vigfússon S. 60—105. — Skýring á vísu (aus Vellekla, Fagrsk. 40) eftir Björn Magnússon Olsen S. 106—107. D.

Samlaren 1882 H. 1, S. 48—63: E. H. Lind, Förteckning öfver Upsala universitetsbiblioteks handskrifter rörande svenska språket. (Från midten af 1600 — till midten af 1700 — talet.) S.

Revue critique 15: Inhalt der Thèse von Jules Lemaitre: La comédie après Molière et le théâtre de Dancourt (Hachette).

Bulletin de la Société philomathique vosgienne 1882/83: De Boureulle, Montaigne dans les Vosges (1580).

Bibliothèque universelle et Revue suisse April: Ritter, La langue française et les langues étrangères.

Annales de la faculté des lettres de Bordeaux 6: Egger, Note sur deux pensées de Pascal. — Brunet, Essais d'études bibliographiques sur Rabelais.

Annuaire de la faculté des lettres de Lyon. Faseicule 1. In-8. Paris, lib. Leroux. M. Clédat, la Chronique de Salimbene. I. Le Manuscrit. — Ders., Etudes de philologie française (questions de syntaxe et de prononciation, l'indicatif présent du verbe *devoir* dans les sermons de Bernard, quelques poésies du moyen âge). — Heinrich, Herder orateur.

L'Athénaeum Belge 4: Empfehlendes Ref. u. a. über Tragédies de Robert Garnier p. p. Foerster. — Mahrenholtz, Molière. Einführung in das Leben und die Werke des Dichters. — Karl von Burgund, v. Bodmer. — Versuch einiger Gedichte von Hagedorn. — Briefe von Jacob Grimm an Tydeman, hrsg. von Reifferscheid. — Sehröer, die Aufführung des ganzen Faust auf dem Wiener Hofburgtheater. — Gorbodue or Ferrex and Porrex ed. L. Toulmin Smith. — Thum, Anmerkungen zu Macaulays History of England.

Atti della R. Accademia Lucchese di scienze, lettere ed arti, tomo XXI. Lueca, tip. Giusti. P. Paganini, delle relazioni di M. Petrarca con Pisa: ragionamento. — Giov. Sforza, di Francesco Maria Fiorentini e de' suoi contemporanei lueehesi: saggio di storia letteraria del sec. XVII. — Torello del Carlo, Luisa Amalia Paladini: studio biografieo letterario. — Cesare Sardi, dei Mecenati lueehesi del see. XVI: discorso.

Neu erschienene Bücher.

Blumentritt, F., die Spraehgebiete Europas am Ausgange des Mittelalters, vergliehen mit den Zuständen der Gegenwart. Sammlung gemeinnütziger Vorträge Nr. 83. Verlag des deutschen Vereins zur Verbreitung gemeinnütziger Kenntnisse in Prag. 22 S. 8. M. 0,30.

*Manns, P., die Lehre des Aristoteles von der tragischen Katharsis und Hamartia. Karlsruhe u. Leipzig, Reuther. 86 S. 8. [Eine Schrift über das Problem, das Lessing u. Goethe beschäftigt hat, darf hier wohl verzeichnet werden. Die interessante, klar u. gut geschriebene Abhandlung stellt das Verhältniss von *πάθημα* und *πάθος* dahin fest, dass *πάθος* durch ein *πάθημα* erzeugt werde. *τοιούτων παθημάτων* sei nieht Genitivus objeetivus oder Gen. der Trennung, sondern Gen. subjeetivus, es handle sieh also um die Reinigung, die ausgehe von Dingen, die Furcht und Mitleid erregen. Das, was durch Furcht und Mitleid gereinigt werde, naeh Aristoteles Theorie von der Ausgleichung der Gegensätze zur riehtigen Mitte, sei Selbstsucht u. Uebermuth. — Die *ἁμαρτία* sei nicht ein einzelnes Vergehen, sondern der Seelenzustand, aus welchem ein solches hervorgehe. Diese „Erklärung hat den Vorzug, dass wir nun die Hamartia nicht an einem bestimmten Punkte der tragischen Handlung zu suchen haben, was bekanntlich seine grossen Sehwierigkeiten geboten hat, sondern dass sie andauern kann bis zur Katastrophe". O. B.]

Osthoff, Herm., Schriftsprache und Volksmundart. Berlin, Habel. 40 S. 8. M. 0,80. (Sammlung wissensehaftl. Vorträge, hrsg. von Virchow u. Holtzendorff H. 411.)

Althaus, A., Erörterungen über Lessings Minna von Barnhelm. 1. Theil. Berlin, Gaertner. 4. M. 1.

*Andresen, Karl Gustaf, Ueber deutsche Volksetymologie. Vierte, stark vermehrte Auflage. Heilbronn, Henninger. 324 S. 8. M. 5. [Vier Auflagen in sieben Jahren, das sprieht nieht nur für die Trefflichkeit des Buches, sondern auch für die in erfreulieher Weise stets zunehmende Theilnahme der Gebildeten an der Geschichte der deutschen Sprache. Für die fünfte Auflage möchten wir wünsehen, dass A. aus der früher (Ltbl. 1882, Sp. 422) von uns besproehenen Schrift Nyrops Anlass nehmen möge, „Arten und Stufen volksthümlicher Erklärung" eingehender darzulegen. Zum Material einen kleinen Nachtrag. Der Studentenausdruek „brüllend" = präehtig ist gewiss dureh Umdeutung aus frz. *brillant* zu erklären. Zu den humoristischen Verdrehungen: Hebel sagt gelegentlich *ruktur* für *retour*. Derselbe, der kein Freund des kirchlichen Gepränges war, spricht von einem Taedium laudamus statt Tedeum l. O. B.]

Arnim, L. Achim von, Hollin's Liebeleben. Ein Roman. Neu hrsg. und mit einer Einleitung versehen von J. Minor. Freiburg u. Tübingen, Mohr. 1883. XXXII, 118 S. 8. [Ein Neudruek dieses in Arnims sämmtliehen Werken nicht vollständig enthaltenen in maneher Beziehung merkwürdigen Romans kann nur freudig begrüsst werden, besonders da eine neue Liebe sich den Romantikern zuwenden zu wollen scheint. Vielleicht hätte die Einleitung etwas knapper gefasst werden können. Minor scheint nicht bemerkt zu haben, dass die Verse „Lieben und geliebt zu werden u. s. w." (S. XV), die Brentano in seinen Märchen dem braunen Knaben in den Mund legt, wirklich von Arnim herstammen. Vgl. Zeitung f. Einsiedler Sp. 5 (in meiner Ausgabe S. 19). Die Genealogie des Hollin wird in der Einleitung treffend dargelegt, der Parallelismus mit dem Werther gebührend hervorgehoben. Vielleieht gibt sich Gelegenheit das Buch ausführlicher zu bespreehen. — Freiburg i. B., F. Pfaff.]

Arnims Tröst Einsamkeit. Hrsg. von Dr. F. Pfaff. 1. Lief. Freiburg u. Tübingen, Mohr. 96 S. 8. Neudrucke aus dem Mohrsehen Verlage Heft 2.

Arnim und Brentano, des Knaben Wunderhorn. Mit Einleitungen und Anmerkungen von R. Boxberger. 2 Bände. Berlin, Hempel. 12. M. 3,60.

Bech, Fedor, Granum sinapis, deutsches Gedicht und lateinischer Commentar aus dem Zeitalter der deutschen Mystik auszugsweise mitgetheilt. 14 S. 4. Zeitzer Programm. [Der Verfasser des Gedichtes nach B. möglicherweise Eckart.]

Fornsögur Suðrlanda. Isländska bearbetningar af främmande romaner från medeltiden. Efter gamla handskrifter utgifna af Gustaf Cederschiöld (Forts.). Inledning. S. I—XLIV. 4. (Lunds Universitets årsskrift. Tom. XVIII.) S.

F(reudenthal), A. O., Skroek och vidskepliga bruk hos svenska allmogen i Vasabygden. Ett litet bidrag till svensk etnografi. (Särtryck ur „Nya Pressen".) 31 S. 8. Helsingfors. S.

*Goethes Iphigenie auf Tauris, in vierfacher Gestalt hrsg. von J. Bacchtold. Freiburg i. B., Mohr. 8. M. 4.

Goethe-Jahrbuch. Vierter Band. Frankfurt a. M., Rütten & Loening. 478 S. 8: Fr. Vischer, kleine Beiträge zur Charakteristik Goethes. — W. Scherer, über die Anordnung Goethescher Schriften. II. — Herm. Hüffer, zu Goethes Campagne in Frankreich. — C. A. H. Burkhardt, Goethes Werke auf der Weimarer Bühne 1775—1817. — Erich Schmidt, zur Vorgeschichte des Goethesehen Faust III. Johann Valentin Andreä. — Fr. Zarncke, Goethes Jugendportraits. — 31 Briefe von Goethe an Verseh., G.'s Briefe an Bertuch, mitgeth. von L. Geiger. — Naehträge zu Goethe-Correspondenzen, hrsg. von Bratranek. — Aus handschriftlichen Quellen, Notizen über Goethe. — Miscellen, Chronik, Bibliographie.

Hohenberg, Oskar, über Lessings Lehrgedichte. Programm des k. Realgymnasiums zu Berlin. 23 S. 4.

Klöpper, Klemens, Herders Weimarer Schulreden in ihrer Bedeutung für Erziehung und Unterricht. 46 S. 4. Programm des Gymnasiums u. der Realschule zu Rostock (Progr. Nr. 585). [An der Spitze der Abhandlung steht eine lediglieh die bekannte pädagogische Wirksamkeit Herders hervorhebende übrigens nur kurz andeutende biographische Skizze. Daran schliesst sieh eine nicht immer ganz lückenlose Darlegung des Inhaltes der von J. G. Müller unter dem Titel „Sophron" herausgegebenen Weimarer Schulreden (Werke z. Philos. u. Gesch. X) nicht nach der chronologisehen Reihenfolge, sondern nach dem innern Zusammenhang, und zwar so, dass zunächst dargelegt wird, 'wie naeh Herders Ideen eine Sehule beschaffen sein muss, um ihre Aufgabe zu erfüllen', dann dessen 'Ansichten über die Aufgabe aller Erziehung', endlich seine 'Gedanken über die einzelnen Unterrichtsfäeher'. Der Verf. hat dabei offenbar auch einen praktiseh pädagogischen Zweek vor Augen: er citirt nicht nur zu einzelnen Stellen neuere pädagogisehe Schriften, namentlieh Schraders Erziehungs- und Unterrichtslehre, er unterbricht aueh gelegentlieh selbst seinen Autor, um dessen Ansichten auf die Gegenwart anzuwenden und eigene Bemerkungen daran zu knüpfen. — Lambel.]

*Klopstoek, der Messias, erster, zweiter u. dritter Gesang. Heilbronn, Henninger. XXXI, 84 S. 8. M. 0,90. Litteraturdenkmale des 18. Jh.'s Nr. 11.

Lehmann, F. W. P., Herder in seiner Bedeutung für die Geographie. Berlin, Gaertner. 4. M. 1.

Starker, Jos., die Wortstellung der Nachsätze in den ahd. Uebersetzungen des Matthäus-Evangeliums, des Isidor und des Tatian. Beilage des Jahresberichts des kath. Gymnasiums zu Beuthen O.-S. 16 S. 4.

*Strauch, Philipp, Pfalzgräfin Mechthild in ihren literarischen Beziehungen. Ein Bild aus der schwäbischen Literaturgeschichte des 15. Jh.'s. Tübingen, Laupp. 68 S. 8.

Svenskt Diplomatarium från och med år 1401. Utgifvet af Riksarchivet genom Carl Silfverstolpe. II, 3. S. 457—576. 4. Stockholm, Norstedt & Söner. Kr. 2,50. S.

Tragl, Alex., über Lessings dramatische Entwürfe, Pläne u. Fragmente. 21 S. Programm des Obergymnasiums in Böhm.-Leipa.

Wagner, B. A., zu Lessings spanischen Studien. Programm des Sophienrealgymnasiums in Berlin. 16 S. 4.

---

*Pseudo-Shakespearian Plays. I. The comedie of Faire Em. Revised and edited with introduction an notes by K. Warnke and L. Pröscholdt. Halle, Niemeyer. 63 S. 8.

Rönning, F., Beovulfs kvädet. En literær-historisk undersøgelse. Kopenhagen i. Com. 182 S. 8. Kr. 2,50. D.

*Seitz, K., Zur Alliteration im Neuenglischen. Programm des Realgymnasiums zu Itzehoe. 44 S. 4.

Stapfer, P., les tragédies romaines de Shakespeare. Paris, Fischbacher. 18°. fr. 3,50.

Thomas, Martha Carey, Sir Gawayne and the green Knight. A comparison with the french Perceval preceded by an investigation of the authors of other works and followed by a characterization of Gawin in english poems. Züricher Dissertation. 165 S. 8.

Albert, Joh., drei griechische Mythen in Calderon's Sacramentspielen. 40 S. 8. Progr. der Studienanst. zu Passau.

Beyer, Albert, die Flexion des Vocativs im Altfranzösischen und Provenzalischen. Hallenser Dissertation. 24 S. 8.

Biadego, Giuseppe, Da libri e manoscritti: spigolature. Verona, stab. tip. Civelli. in-16. pag. 302. L. 4.

Biblioteca di letteratura popolare italiana, p. per cura di S. Ferrari. Anno I. vol. I. Firenze. [Inhalt: I. Riproduzione di una rarissima stampa — 15. s. — della Canzone per andare in maschera per Carnesciale facta da più persone. II. Una raccolta di Strambotti e Rispetti dei secoli XIV e XV tratti da due codici magliabechiani, due riccardiani, tre laurenziani. III. Una nuova Incatenatura tratta dal codice riccardiano 2977, secolo XVII. IV. Canzonette musicali nel codice riccardiano 2868, secolo XVII. V. Racimolature da più codici fiorentini. VI. Due strambottisti del secolo XV. VII. Ballate, madrigali e componimenti varii tratti dal codice murucelliano C. 155 secolo XV.]

Calderon de la Barca. Teatro de Calderon de la Barca. Con un estudio critico-biográfico y apuntes históricos y bibliográficos sobre cada comedia, por Garcia-Ramon. T. 3. Comedias. In-18 jésus, 593 p. Paris, lib. Garnier frères.

Colección de libros españoles, raros ó curiosos. Tomo XVI. Memorias antiguas, historiales y políticas del Perú, por el licenciado D. Fernando Montesinos (natural de Osuna), seguido de las informaciones acerca del señorío de los Incas, hechas por mandado de D. Francisco de Toledo, virey del Perú. Madrid, libr. de Mufillo. 1882. (Publicado por don Márcos Jiménez de la Espada.) En 8°, XXXIV, 259 págs. Para los suscritores, 30 rs. en Madrid y 34 en provincias.

Commedia di Dieci Vergine: rappresentazione dei primi secoli della letteratura italiana, tratta da un codice della Riccardiana di Firenze, e pubblicata da Edoardo Alvisi. Firenze, Libreria Dante. in-8. pag. 85. L. 3.

Dante Allighieri, La Divina Commedia, a cura di Guido Biagi. Firenze, Sansoni. VI, 531 S. 64°. (S. Giorn. storico della letter. ital. I. 144.)

Doberenz, H., La Martellière und seine Bearbeitung Schillerscher Dramen auf dem Theater der französ. Revolution. Programm der Realschule II. O. zu Löbau in Sachsen.

Fesenmair, J., D. Diego Hurtado de Mendoza, ein span. Humanist des XVI. Jh.'s. 54 S. 8. Programm des Wilhelmsgymnasiums zu München.

Fleury, Jean, Littérature orale de la Basse Normandie (Hague et Val de Saïre). Contes, Légendes, Chansons (avec musique), Proverbes, Dictons etc. Petit in-8, XI et 397 p., cart. non rogné. fr. 7,50. Paris, Maisonneuve. Tome XI des Littératures populaires de toutes les nations.

Foscolo, Ugo, Le poesie. Ediz. completa per cura di Guido Biagi. Firenze, G. C. Sansoni edit. in-64. pag. XXXVIII, 535. L. 2.

Galanti, can. Carmine, Sulla interpretazione dei primi terzetti del canto IX del Purgatorio: continuazione della lettera V della serie 2ª, a Giuseppe Despuches, ecc. Ripatransone, tip. Jaffei e Nisi. in-8. pag. 20.

Koch, Gottfr., Montesquieu's Verfassungstheorie. 41 S. 8. Hallenser Dissertation.

*Koerting, H., über zwei religiöse Paraphrasen P. Corneille's: L'imitation de Jésus-Christ und die Louanges de la Sainte Vierge. Ein Beitrag zur Corneille-Forschung. Oppeln, Franck. M. 2.

Larroumet, G., Marivaux, sa vie et ses oeuvres d'après de nouveaux documents avec deux portraits et deux fac-similés. Paris, Hachette. XI, 640 S. fr. 10.

Leite de Vasconcellos, tradições populares de Portugal, colligidas e annotadas. Porto, Clavel. (Liebrecht: Gött. Gel. Anzeigen 8.)

Li Regret Guillaume comte de Hainaut, poème inédit du XIVe siècle, par Jehan de le Mote p. d'après le manuscrit unique de lord Ashburnham par Aug. Scheler. Louvain, Lefever. 1882. XVI, 220 S. (S. L'Athén. Belge S. 65.)

Mayer, A., Li Miserere. Pikardisches Gedicht aus dem 12. Jh. von Reclus de Moliens. 103 S. 8. Programm der Studienanstalt zu Landshut.

Miklosich, F., Beiträge zur Lautlehre der rumunischen Dialecte. Lautgruppen. Wien, Gerold. 8.

Petrarca, Francesco, Le rime, con prefazione di Adolfo Bartoli. Firenze, Sansoni. XLIII, 436 S. 64°. (S. Giorn. della lett. ital. I, 144.)

Rhätoromanische Texte I. Vier Nidwaldische Texte. [Bonifaci's Catechismus von 1601; der oberhalbsteiner Catechismus von 1775; Catechismus von 1781; Erbsatzungen der Landschaft und des Hochgerichts Oberhalbstein und Tiefenkasten.] Hrsg. von Jakob Ulrich. Halle, Niemeyer. 195 S. 8. M. 3,60.

Roger d'Andeli. Chansons de Roger d'Andeli, seigneur normand des XIIe et XIIIe siècles, publiées avec introduction, variantes et glossaire, par A. Héron. Petit in-4, LXIV, 17 p. et musique. Rouen, imp. Cagniard. Publication de la Société rouennaise de bibliophiles.

Rotrou, théâtre choisi, nouvelle édition avec une introduction et des notices par M. Félix Hémon, illustrée de quatre gravures coloriées dessinées par M. Henry Allouard. Paris, Laplace, Sanchez et Cie. 1883. 510 S. 8. fr. 3,50. (S. Rev. crit. 210 f. A. C.)

Sébillot, Paul, Gargantua dans les traditions populaires. Petit in-8, XXX et 342 pages. Paris, Maisonneuve fr. 7,50. Tome XII des Littératures populaires de toutes les nations.

Taine, H., La Fontaine et ses Fables; par H. Taine, de l'Académie française. 9e édition. In-18 jésus, VI, 351 p. Paris, lib. Hachette et Ce. fr. 3,50.

Wiese, Berth., über die Sprache des Tesoretto Brunetto Latini's. Berliner Dissertation.

Wigand, Aug., formation et flexion du verbe français basées sur le latin d'après les resultats de la science moderne. Hermannstadt, Michaelis. 1882. 79 S. 8. M. 2,40.

---

*München, W., Zur Förderung des französischen Unterrichts insbes. auf Realgymnasien. Heilbronn, Gebr. Henninger. IV, 100 S. M. 2. [Die vorliegende Schrift gehört sicherlich zu dem gediegensten, was in den letzten Jahren über die Methode des Sprachunterrichts veröffentlicht worden ist. Sie beschränkt sich auf das Französische; naturgemäss findet aber vieles davon Anwendung auf jeden Sprachunterricht. In umfassender Weise, dabei durchaus ruhig und objectiv, bespricht der Verf. die verschiedenen Seiten des französ. Unterrichts und erweist sich als tüchtiger Pädagoge, der belehrend und anregend nach allen Seiten hin wirkt. M. hält also jedenfalls, was er im Titel verspricht: seine Schrift wird sicherlich den Unterricht fördern durch Klarstellung der Ziele und Besprechung des besten Weges, der dahin führt. Aus dem reichen Inhalt der Schrift will ich einige Punkte hervorheben, wobei es mir gestattet sein möge, gelegentlich meine abweichende Ansicht darzulegen. Einleitend wird eine allgemeine Orientirung über die verschiedenen Standpunkte (Reformer und Anhänger des Alten) gegeben. Unter den ersteren werden besonders genannt: Perthes, der durch seine Reform des lat. Unterrichts auch auf das Franz. eingewirkt hat (M. gibt S. 7—9 eine vorzügliche Zusammenstellung der Perthes'schen Sätze); ferner der Anonymus Quousque tandem („Der Sprachunterricht muss umkehren") und der Referent („Zur Methode des franz. Unterrichts"). Auf alle drei wird später noch häufig Bezug genommen, manchmal auch ohne direct zu citiren. Als den Hauptvertreter sieht M. mit Recht den Anonymus an. Das Bedauern des Verf.'s über den Ton ciceronischer Entrüstung, den Quousque tandem anschlägt, kann ich nicht theilen; ich halte es im Gegentheil für recht gut, dass über die bisher

herrschende Schablone einmal scharfes Gericht gehalten worden ist. — Dann präcisirt M. seinen eigenen Standpunkt als einen vermittelnden: er gibt die Nothwendigkeit der Reform zu, geht aber in einzelnen Punkten nicht so weit. Der gesammte Eindruck der Schrift ist indess der, dass der Verf. den Neuerern viel näher steht als den Anhängern des Alten. So will auch er, dass eine Lautlehre den französ. Unterricht einleiten soll (S. 25), dass im grammat. Stoff eine starke Sichtung eintreten und die Anschauung an franz. Text mehr in ihr Recht gesetzt werden soll. Seine Vertheilung des gramm. Stoffes ist nicht sehr verschieden von der des Ref., nur will er, dass nach V ein propädeutischer Cursus fällt, in welchem das Erlernen richtigen Sprechens die Hauptsache bildet, während die Conjugations- u. sonstigen Flexionsformen mehr accidentell hinzutreten. Dann legt er nach II b eine Repetition der ganzen Grammatik u. erreicht damit zugleich einen Abschluss für die künftigen Einjährigen. Beide Vorschläge sind jedenfalls sehr beachtenswerth. Bemerkenswerth ist ferner, dass M. theoretisch für Beginn des Franz. in IV ist u. auch davor nicht zurückschreckt, den fremdsprachl. Unterricht mit einer modernen Sprache zu beginnen. Für letzteres sind wohl alle Reformer. — Treffliche Ausführungen u. Winke enthalten die Abschnitte über die Aussprache (Zusammensprechen, Wortton, Satzton, Satzmelodie), das Sprechen (möglichst frühzeitiges Beginnen, in den oberen Klassen mehr Dialog als Monolog), das Schreiben (Exercitien, Extemp. Vorbereitung des freien Aufsatzes), Auswahl u. Behandlung der Lektüre (der Lehrer soll auf gutes Deutsch halten, und allmälich soll der Unterschied zwischen franz. u. deutscher Ausdrucksweise u. Anordnung der Satzglieder dem Schüler geläufig werden). Abweichender Meinung bin ich u. a. in folgenden Punkten: erst übersetzen u. dann lesen führt dazu, dass die Schüler sich ein falsches lautliches Bild von vielen Wörtern machen, das erst beim Lesen corrigirt werden kann. Zweifaches Lesen ist zu empfehlen, vor der Uebersetzung das kleinere Pensum jeder Stunde u. grössere Abschnitte bei Wiederholungen. Dann halte ich alles Aufsatzschreiben für zu weitgehend u. selbst schädlich, wenn nicht ein franz. Original zu Grunde liegt. Der Verf. gibt selbst zu, dass nicht viel erreicht werden kann. Die Schüler werden aber zu dem Wahn kommen, dass sie Franz. schreiben könnten, u. der Wahn ist recht schlimm (vgl. Plattners Artikel in der Zs. f. nfrz. Spr. Bd. III). Es würde ausserdem der Schwerpunkt der oberen Klassen verrückt oder ganz verloren gehen. Derselbe kann nur in dem Lesen u. Verstehen gediegener französ. Schriftsteller liegen. — Jedenfalls kann man mit gutem Gewissen die Schrift allen Fachgenossen auf das wärmste empfehlen: auch der Tüchtigste wird daraus neue Anregung erhalten. — Wiesbaden. Kühn.]

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Koch, Siebenschläferlegende (v. Varnhagen: G. G. Anz. 13. 14).

Brenner, altnordisches Handbuch (v. O. Hoppe: Nordisk Tidskr. for Filol. N. R. VI, 1). D.

Egelhaaf, Grundzüge der deutschen Literaturgeschichte (v. Müller: Zs. f. Gymnasialwesen. N. F. XVII, Febr. u. März).

Goethe-Jahrbuch Bd. III (v. Hewett: The Nation, weekly edition of the New-York Evening Post, 8. März).

Kluge, etymol. Wörterbuch (v. Bezzenberger: Gött. Gel. Anz. 13. 14).

Kniesehek, der čechische Tristram und Eilhart v. Oberge (v. Lambel: Lit. Beilage der Mittheilungen des Vereins für Gesch. der Deutschen in Böhmen XXI, 3).

Petersen, über den Gottesdienst u. den Götterglauben des Nordens (v. Henne-Am-Rhyn: Bl. f. lit. Unterhalt. Nr. 11).

Platter, Thomas u. Felix, übertr. von Hemann (v. Staehelin: Theolog. Literaturzeit. Nr. 5).

Rollet, die Goethe-Bildnisse (v. Zarneke: Centralbl. Nr. 13).

Sveriges skönaste folkvisor, utg. af E. v. Qvanten (v. A. L.: Ny Svensk Tidskr. 1883, H. 2, S. 167—174). S.

Thomsen, Ryska rikets grundläggning genom Skandinaverna, öfvers. af Söderberg (v. H—l: Nordisk Tidskr. för vetenskap, konst och industri 1883, H. 1, S. 85—90). S.

Weinhold, die deutschen Frauen, 2. Aufl. (v. Ch.: Lit. Beilage der Mittheilungen des Vereins f. Gesch. der Deutschen in Böhmen XXI, Nr. 3).

D'Ancona e Comparetti, le antiche rime volgari secondo la lezione del codice Vatic. 3793 (v. T. C[asini]: Giornale storico della letter. ital. I, S. 91—101).

Engel, Geschichte der franz. Literatur (v. Koschwitz: D. Literaturzeit. 14. Scharfe Verurtheilung).

Finzi, Lezioni di storia della letteratura italiana (v. R.: Giorn. storico della lett. ital. I, 126—130).

Gherardi, gli statuti della università e studio fiorentino dell' anno 1387 etc. (v. F. N.: ebd. 101—107).

Labanca, Marsilio da Padova riformatore politico e religioso del secolo XIV (v. Chiappelli: ebd. 109—111).

Parini, Le odi, riscontr. su manoscritti e stampe con prefazione di Fil. Salveraglio (v. F. N.: ebd. 120—126).

Scaduto, stato e chiesa negli scritti politici dalla fine della lotta per le investiture sino alla morte di Ludovico il Bavaro (v. Chiappelli: ebd. 107—109).

Villari, N. Machiavelli e i suoi tempi (v. Ferrai: ebd. 112—120).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Dr. Einenkels Ausgabe der ags. Katharinenleben mit dem lat. Original und neuengliseher Uebersetzung wird in diesem Jahr in den Publicationen der Early English Text Society erscheinen. — Die „Chaucer Society" veröffentlicht demnächst eine Arbeit von Rossetti über Chaucers Troilus und sein Verhältniss zu Boccaccios Filostrato. — Die von Prof. Vollmöller im Verlage von Gebr. Henninger herausgegebene Sammlung engliseher Sprach- und Literaturdenkmale wird zunächst bringen: Marlowe, Dr. Faustus. Treuer Abdruck der ersten Quartausgabe (1604) mit den Varianten der späteren Ausgaben hrsg. von Herm. Breymann. — Marlowe, Edward the Second. Treuer Abdruck der ersten Quartausgabe (1594) mit den Varianten der späteren Ausgaben hrsg. v. H. Breymann. — John Gay, The Beggar's Opera hrsg. v. G. Sarrazin. — John Gay, Polly, hrsg. von G. Sarrazin. — Mountford, The Life and Death of Doctor Faustus; made into a Farce. London 1697, mit Einleitung u. Anmerkungen hrsg. von Dr. Otto Francke. — Euphues. The Anatomy of Wit by John Lyly, M. A. edited with the First Chapter of Sir Philip Sidney's Areadia, Introduetion and Notes by Dr. Friedr. Landmann. — Ben Jonsons Werke. Kritisehe Ausgabe von W. Rolfs. — Die nächsten Bände von Kölbings altenglischer Bibliothek sollen enthalten: Die Ancren Riwle, zum ersten Male kritisch edirt von E. Kölbing. — Amis and Amiloun, zugleich mit der altfranz. Quelle edirt von E. Kölbing. — Zwei mittelenglische Fassungen der Octaviansage, neu hrsg. von G. Sarrazin. — Das Ormulum. Diplomatiseh getreuer Abdruek der Hs. besorgt von E. Kölbing. — Die Lieder des Laurence Minot, neu hrsg. von A. Rosenthal. — Die von Stevenson für die Surtees Soeiety herausgegebene nordhumbrische Version der Psalmen. Neu edirt v. E. Kölbing. — Die kleineren Dichtungen von Richard Rolle de Hampole.

B. Wiese hat eine kritische Ausgabe des Tesoretto von Brunetto Latini in Druck gegeben. — Sansoni's Piccola Biblioteea wird in den nächsten Bänden bringen: Filostrato des Boccaccio (ed. Bartoli); den Misogallo und die Epigramme von Alfieri (ed. Renier u. Novati); La Gerusalemme liberata (ed. G. Mazzoni); Giulietta e Romeo, Novelle von L. Da Porto u. M. Bandello (ed. F. Martini); Le Rime del Poliziano (ed. G. Biagi); Le Fiabe di Carlo Gozzi (ed. Biagi); Il Decamerone (ed. Bartoli u. Biagi); Le lettere famigliari di N. Machiavelli (ed. Alvisi); Le Poesie di Lorenzo de' Mediei (ed. Bartoli). — Dr. Moritz Gaster in Bukarest veröffentlieht demnächst eine Sammlung rumänischer Volksräthsel und im Verlage von Brockhaus in Leipzig eine rumän. Chrestomathie (Auszüge aus rum. Drucken und über 60 unbekannten Hss.) nebst schematischer Uebersicht der rum. Deelination und Conjugation und einem rumänisch-französ. Glossar. — Unter den bei der Ecole des ehartes in diesem Frühjahr eingereichten Thèses findet sieh u. a. Le Coronement Looys, Chanson de geste du XIIème siècle, par Ernest Langlois.

Dr. Klöpper (Rostoek) bereitet eine französ. Stilistik für Deutsche vor und bittet die Herren Fachgenossen um etwaige Beiträge.

Es haben sieh Dr. Emil Levy an der Universität Freiburg i. B. für romanische Philologie, Dr. Horstmann in Berlin für englische Philologie und Dr. E. Schroeder in Göttingen für germanische Philologie habilitirt.

† zu Stuttgart im Alter von 79 Jahren Dr. Moritz Rapp, früher Prof. der neuern Sprachen in Tübingen, bekannt durch seinen „Versuch einer Physiologie der Sprache“ (Stuttg. und Tüb. 1836/41 4 Bde.). — † am 1. April zu Breslau Dr. H. Flechtner, der Verf. einer vor kurzem erschienenen Abhandlung über die Sprache von Alberichs Alexander, die weitere tüchtige Arbeiten erwarten liess. — † am 3. April 51 Jahre alt zu Montpellier der um die roman. Philologie hochverdiente Mitherausgeber der Revue des langues romanes A. Boucherie.

Abgeschlossen am 20. April 1883.

Berichtigung.

Droysens Anzeige der Dithfurthschen Sammlung von Liedern des dreissigjährigen Krieges in Nr. 4 des Ltbl.'s fasst meine Betheiligung an dem Buche in einer Weise auf, die einer Berichtigung bedarf. Herr Buchhändler Winter legte mir ein völlig druckfertiges, von den Erben Ditfurths ihm angebotenes Manuscript vor und befragte mich um meine Meinung. Mit Rücksicht auf die beträchtliche Zahl der darin enthaltenen unbekannten Stücke empfahl ich den Druck. Die Sammlung schliesst sich an eine Reihe früherer Publicationen Ditfurths an, deren philologische Mängel mir wohl bekannt sind. Auch diese letzte hinterlassene theilt dieselben, wie ich in meinem Vorwort angedeutet habe; sie nach ganz andern Grundsätzen umzugestalten hatte ich weder die Pflicht, noch der Familie gegenüber ein Recht; es konnte also auch gar nicht davon die Rede sein, dass ich hätte „Altes und Bekanntes zu Gunsten von Neuem und Unbekanntem über Bord werfen sollen“. Droysen irrt ferner darin, dass er glaubt die erklärenden Anmerkungen rührten von mir her; alles dies fand sich wörtlich so vor. Endlich irrt er, wenn er meint, die beiden Anhänge (S. 324—333) rührten von mir her; hätte er meine Vorrede ordentlich gelesen, so würde er gesehen haben, dass vielmehr die neun Nummern „Nachträge“ (S. 303—323) von mir hinzugefügt sind. Der Besorgung des Druckes also habe ich mich auf Wunsch des Verlegers unterzogen, weitergehende Verpflichtungen übernahm ich nicht.

Heidelberg, 18. April 1882. K. Bartsch.

Erklärung.

Meine Anzeigen von Kluges Buch sind missverstanden worden (Ltbl. 1882, Sp. 365; 1883, Sp. 118). Es ist ein Irrthum zu glauben, dass die Besprechung eines Werkes in der Bibliographie statt im Haupttheil der Zs. auf Geringschätzung desselben beruhe. Im Gegentheil hat mich zu wiederholten Malen die Wichtigkeit einer Schrift veranlasst, sie sofort in der Bibliographie statt einige Monate später im Haupttheile des Blattes zu besprechen. Auch erkläre ich, dass meine im Hinblick auf eine neue Auflage gemachten Einzelbemerkungen nicht beabsichtigt haben, mein Gesammturtheil über die Tüchtigkeit des Buches einzuschränken.

Karlsruhe, 16. April 1883. Otto Behaghel.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten

Literarische Anzeigen.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Neu erschienen:

Zur Förderung des französischen Unterrichts insbesondere auf Realgymnasien. Von Dr. **Wilh. Münch**, Director des Realgymnasiums zu Barmen. Geh. M. 2.—

Der Turn- und Spielplatz des Gymnasiums und der Realschule. Pädagogische Träumereien von Dr. **August Behaghel**, Professor am Realgymnasium zu Mannheim. Geh. M. 1.—

Früher erschienen:

Der Sprachunterricht muss umkehren! Ein Beitrag zur Ueberbürdungsfrage von **Quousque Tandem.** geh. M. — 60.

Die Entlastung der überbürdeten Schuljugend der Mittelschulen. Zwei Dialoge von **Dr. August Behaghel**, Professor am Realgymnasium zu Mannheim. geh. M. 1. —

Die Steharbeit. Nationalerziehungsfrage in 70 Sätzen. Von Prof. Dr. **Otto Heinrich Jaeger.** Geh. M. 1. 50.

Herkules am Scheideweg. Erzieherruf der neuen Turnschule für Steharbeit und Gangerholung im Kampf wider den Zeitgeist. Von Prof. Dr. **Otto Heinrich Jaeger.** Geh. M. 2. 70.

Literarische Anstalt, Rütten & Loening, Frankfurt a. M.

In unserm Verlage ist soeben erschienen:

GOETHE-JAHRBUCH Bd. IV. Hrsg. von *L. Geiger.*

Mit dem Bildnisse Goethes nach Schmoll. Gebdn. in Leinw. M. 12.—, in Hlbfr. M. 14.50.

Mit Beiträgen von *Fr. Vischer, Scherer, Erich Schmidt, Hüffer, Zarncke, G. von Loeper* u. A.; ferner: *Goethe-Correspondenzen aus Goethes handschriftlichem Nachlass.* — Gegenwärtig da es sich bei Anschaffung der bisher erschienenen Bände noch um einen mässigen Preis handelt, empfehlen wir das »GOETHE-JAHRBUCH« besonderer Aufmerksamkeit. — Bd. I—III gebdn. in Leinw. M. 12, in Halbfr. M. 14.50.

FRIEDRICH PRELLER. Ein Lebensbild von *Otto Roquette.* Mit dem Bildniss Prellers. Geh. Mark 7.—, gebdn. in Leinw. M. 7.75.

FRIEDRICH PRELLER, einer der letzten Meister, der in idealer Gesinnung sich der klassischen Kunstrichtung angeschlossen, hat durch sein Hauptwerk, die herrlichen *Odysseebilder* sich ein wahrhaft populäres Ansehen gesichert. Indem *Otto Roquette* Prellers Lebens- u. Schaffensgang darstellt, gewährt er einen Einblick in ein innerlich reiches Künstlerleben, das Interessantes und Anregendes in hohem Grade bietet.

LORD BOLINGBROKE und die Whigs und Tories seiner Zeit von *Moritz Brosch.* Geh. M. 7.—.

Dem Verfasser war es vergönnt aus allerersten, grösstentheils ungedruckten Quellen zu schöpfen. Durch die Schilderung des englischen Parteitreibens im 18. Jh., das fast stetig zu Parallelen mit dem deutschen Parteitreiben unserer Zeit Anlass gibt, gewinnt das Buch besonderes Interesse.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

ao. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

IV. Jahrg. Nr. 6. Juni. 1883.

v. Muth, mittelhochdeutsche Metrik (Paul).
v. d. Recke, danske Verskunst (Mogk).
Müller, Geschichte des deutschsprachl. Unterrichts (Pietsch).
Fechner, vier seltene Schriften des 16. Jh.'s (Pietsch).
Schöll, Goethe (Schröer).
Mentzel, Geschichte der Schauspielkunst in Frankfurt a. M. (Koch).
Smith, Gorboduc (Wissmann)
Tschischwitz, Influence du grec et du latin sur le dével. de la langue angl. (Foth).
Diez, Kleinere Arbeiten ed. Breymann (Neumann).
Molière p p. Mesnard. V.I (Mahrenholtz).
Habicht, Stellung von Subject und Präd. im Neufranz. (Willenberg).
Scelta di curiosità letterarie (Canello).
Gaster, Literatura popul. româna (Gaster).
Ulrich, rhätoroman. Texte 1 (Schuchardt).
Adam, Les idiomes négro-aryen et maléo-aryen (Schuchardt).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Brandl, Berichtigung.

Muth, Rich. v., Mittelhochdeutsche Metrik zur Einführung in die Lectüre der Klassiker. Wien, Hölder. 1882. X, 130 S. 8.

Das Buch soll nach der Vorrede „ein Leitfaden für solche" sein, „die zum ersten Male an die Lectüre unserer mittelalterlichen Klassiker schreiten wollen". Es wäre sehr zu bedauern, wenn es zu diesem Zwecke wirklich erforderlich wäre, sich durch eine Metrik von diesem Umfange durchzuarbeiten. Es kann gar kein sichereres Mittel geben den Anfänger abzuschrecken, als wenn man ihm dies als eine Nothwendigkeit vorhält. Leider wird theilweise auch in Vorlesungen dieses Abschreckungsmittel mit Erfolg angewendet. Es gibt wahrhaftig zunächst wichtigeres zu lernen. Wenn selbst die beste Darstellung in solchem Umfange nicht für den Anfänger taugen würde, wie sehr zu beklagen wäre der Unglückliche, der wirklich das Studium der mittelhochdeutschen Dichter damit beginnen sollte, sich in ein solches Machwerk zu vertiefen, wie es uns hier vorgelegt wird.

Dass sich der Verf. unbedingt an Lachmanns Aufstellungen anschliesst, versteht sich nach seinen Antecedentien von selbst. Mit den Anforderungen, die man gegenwärtig an eine wissenschaftliche Behandlung der Metrik stellen müsste, darf man von vornherein nicht an das Buch herantreten. Selbstverständlich mangelt eine Benutzung der neuern Resultate auf dem Gebiete der Lautphysiologie, eine Unterscheidung zwischen Betonung und Quantität in der natürlichen Rede und Betonung und Quantität im Verse, eine Beurtheilung der Tonverhältnisse nach Massgabe des Satzzusammenhanges, eine Unterscheidung zwischen sprachüblichen Kürzungen und Verschmelzungen und solchen, welche das Bedürfniss des Verses hervorgebracht hat (falls es dergleichen gibt), eine Untersuchung darüber, ob gewisse Thatsachen, die Lachmann beobachtet hat, auf Absicht zurückgeführt werden müssen oder zufällig sein können. Doch wir wollen von dem Verf. nichts anderes verlangen, als was er selbst zu geben beabsichtigte, eine zuverlässige, präcise und wohlgeordnete Darstellung der Ansichten Lachmanns. Man könnte eine solche von ihm um so eher erwarten, weil er ein von Zacher nachgeschriebenes Heft eines Lachmannschen Collegs über Metrik benutzt hat. Leider aber müssen wir das Urtheil fällen, dass auch diese bescheidene Anforderung so schlecht befriedigt ist, wie man es kaum von einem Manne, der doch ein geschulter Germanist sein will, für möglich halten sollte. Auch derjenige, welcher keinen anderen Zweck hat, als ein getreuer Nachtreter Lachmanns zu werden, wird sich nach wie vor an die Darstellung in der ketzerischen Nibelungenausgabe Zarnckes halten müssen. Der schleppende, schwer verständliche Periodenbau ist noch der kleinste Mangel des Buches. Die Fassung der Regeln im einzelnen wie die Disposition des Ganzen zeigen eine solche Unklarheit und Confusion, wie sie mir in einem wissenschaftlich sein sollenden Buche selten begegnet ist. Nebenbei verräth sich, wo die Veranlassung gegeben ist Sprachliches zu berühren, eine grobe Unkenntniss elementarer Dinge.

Soll man dieses Urtheil im einzelnen begründen, so kann man bei der Stofffülle nur in Verlegenheit sein, wo man eigentlich anfangen oder aufhören soll. Die Ueberschriften der drei ersten Kapitel sind schon charakteristisch für die Fähigkeit des Verf.'s zu disponiren: 1. Betonung und Quantität. 2. Versmessung und Silbenzählung. 3. Hebung und

Senkung. Gleich im Eingang überrascht uns der Verf. mit dem Satze, dass „für die Aussprache und den Gebrauch (!) mittelhochdeutscher Wörter" zwei Gesetze gelten, „das der logischen und das der absteigenden Betonung". Das ist doch wohl nicht aus dem Lachmannschen Collegienheft entnommen? Nach dem zweiten Gesetze ist jede Silbe um so schwächer betont, je weiter sie sich von der hochtonigen entfernt. Der harmlose Anfänger muss da natürlich denken, dass in Wörtern wie *lebendic* die zweite Silbe höher betont ist als die letzte. Erst auf S. 6 unten wird er dann über seinen Irrthum aufgeklärt. Er muss ferner annehmen, dass in *wirdecliche, houbetman* die Silben *-dec-, -bet-* höher betont sind als *-lî-* und *-man*. Denn der Verf. wählt als Beispiele für seine Regel Composita, man kann also nicht annehmen, dass er nur vom einfachen Worte hat reden wollen. Er unterhält uns dann auf den nächsten Seiten über die Betonung der Composita, statt dass er erst das einfache Wort zu behandeln gehabt hätte. Nach § 2 soll in „Zusammensetzungen mit Redetheilen, denen auch sonst Selbständigkeit zukommt" das Bestimmungswort den Hochton erhalten. Danach hätte man also z. B. zu betonen *ich dúrchstiche, ich übertrage;* denn niemand wird doch leugnen wollen, dass den Wörtern *durch* und *über* auch sonst Selbständigkeit zukommt. In einem folgenden Absatze werden wir allerdings anders belehrt, aber wieder falsch.

Hier lernen wir zunächst einen merkwürdigen Unterschied kennen zwischen trennbaren Partikeln und präpositionalen. In die erste Klasse gehören lauter Präpositionen, in die zweite neben einigen Präpositionen (z. B. *gegen,* während *wider* in die erste Klasse gehört) *dar, hin, nider.* Diesen beiden wunderbaren Kategorien werden *volle* und *misse* als „adjectivisch" angereiht und als Grundsatz für die Betonung aller dieser Wörter bei der Zusammensetzung mit Zeitwörtern aufgestellt, „dass diese Vorsilben (sic!) des Hochtons fähig sind, ihn jedoch nur behaupten bei losem Zusammenhange mit dem Stammworte, d. h. als trennbare Partikeln, als untrennbare aber (nota bene: die trennbaren Partikeln erst als trennbare, dann als untrennbare Partikeln), bei enger Verknüpfung mit dem Verbum, ihn an die Stammsilbe abgeben". Ich gehe hinweg über diese unklare Fassung eines Unterschiedes, den man ganz bestimmt definiren kann. Aber was soll man dazu sagen, dass nach dem Verf. *misse* auch vom Verbum getrennt werden kann, dass es dagegen echte Verbalcomposita mit *abe, ane, dar, vor, vür, hin, in, mit, nâch, nider, obe, ûf, ûz, zuo* gibt? Und nun noch dazu die Anmerkung: „Von solchen Verben abgeleitete Nomina haben den Hochton stets auf der Vorsilbe". Nach dieser Weisung würde man also zu betonen haben *dúrchæhter, übergebunge, widersagunge* etc. Der Verf. hat seine Regel aus Fällen wie *dúrchvart, widersaz* abgeleitet, versteht also nicht zu unterscheiden zwischen Compositum und Ableitung aus einem Compositum.

Man wird es mir nach diesen Proben erlassen, noch weiter in solcher Analyse fortzufahren. Dass sich nicht auf jeder Seite so viel Unsinn beisammen findet als auf den beiden ersten (ich habe ihn aber noch nicht erschöpft!), will ich gern zugeben. In einem Buche, welches doch eigentlich nichts anderes will, als nachsagen, was andere vorgesagt haben, kann sich natürlich nicht überall so viel Selbständigkeit und darum nicht überall so viel Verkehrtheit zeigen. Aber es sind wenige Seiten, auf welchen sich nicht neben manchem schiefen auch mindestens eine directe Verkehrtheit fände. Noch eine Probe davon, wie sich der Verf. in demselben Absatz widerspricht. S. 17 unten heisst es: „Synalöphe ist die Schwächung eines auslautenden langen Vokals vor vokalischem Anlaut"; einige Zeilen weiter: „Im Auftakt ist die Synalöphe auch zulässig vor consonantischem Anlaute unbetonter Vorsilben und der Negation". Und dabei thut sich der Verf. auf S. 31 Anm. etwas darauf zu gute, die verschiedenen Arten von Silbenverschmelzung genauer als alle seine Vorgänger unterschieden und versucht zu haben, „durch scharfe Definition eine feste Terminologie zu gewinnen". Noch einige Grammatikalia. Dass der Verf. wissen sollte, dass *ze hûs* keine Kürzung für *ze hûse* ist (S. 24), wäre wohl etwas zu viel von ihm verlangt; aber auch nicht den bescheidensten Ansprüchen genügt es, wenn er (S. 25) *ein* und *dehein* aus *einer* und *deheiner* durch Abwerfung der Endung entstehen lässt; und was für herrliche grammatische Anschauungen mögen sich hinter den Worten verbergen (ib.), dass „in einigen Verbalformen (1. 2. Plur Präs., 3. Sing. Prät.)" „mit dem syncopirten Vokal auch der schliessende Consonant abgeworfen wird"? Der Verf. redet an einigen Stellen in sehr weisem Tone von Lautphysiologie. Auf welchem Standpunkte er in dieser Wissenschaft steht, darüber kann uns die kostbare Regel über die positionmachenden Consonanten auf S. 5 belehren. Danach muss er zu den Halbvokalen ausser *j, w, m, n, r, l* wohl auch *s* und *v* rechnen, *h, f, z* sind ihm „gehauchte Verschlusslaute", *ch* eine Consonantenverbindung.

Mit solchen Kenntnissen und solcher Logik ausgerüstet, erdreistet sich der Verf. mit Haupt von den *ad iudicandum quam ad intelligendum promtioribus* zu reden mit specieller Beziehung auf Behaghel (S. VIII), von der „auf dem Gebiete der altdeutschen Metrik eingerissenen Sterilität und Confusion" (S. 33), von „Bartsch und Consorten" (S. 46), von „dem jüngsten unberufenen Herausgeber" des Iwein (S. 30); und so ausgerüstet glaubt er das grosse Wort in der Nibelungenfrage führen zu dürfen.

Freiburg i/B., 24. Dec. 1882. H. Paul.

Principerne for den danske Verskunst efter dens historiske og systematiske udvikling af Ernst von der Recke. II. D. Kjøbenhavn, Gyldendalske Boghandels Forlag. 7 Kr.

Dieses Werk, dessen Verfasser zu den besseren dänischen Dichtern der Neuzeit gezählt werden muss, und welcher uns bereits durch einen kleinen Aufsatz über die Merseburger Zaubersprüche („Zur altgerm. Metrik" in der Zs. f. d. Alterth. XXIII, 408—18) als Metriker bekannt ist, muss als ein recht treffliches bezeichnet werden. Es behandelt im ersten Theile ('Almindelig metrik') zunächst die Ansichten des Verf.'s über die Behandlung der

Metrik überhaupt, welche Wissenschaft er als streng empirische auffasst, stellt darauf, ganz auf Brücke fussend, seine Ansichten über Accent und Quantität fest, schildert dann die historische Entwicklung der dänischen Metrik, mit steter Rücksicht auf die germanischen Schwestersprachen, deren Einfluss sich auf die dänische geltend gemacht, und stellt am Schlusse die Grundsätze auf, nach welchen die dänische Metrik dargestellt werden müsse. Zwei Grundprincipien existiren nach des Verf.'s Ansicht in dem Rhythmus seiner Muttersprache: die steigende Tendenz (die bei weitem überwiegende) und die fallende. Diese zwei Hauptarten, die metrischen Erscheinungen mit steigendem oder jambischem und die mit fallendem oder trochäischem Rhythmus, geht v. d. R. im 2. Theile ('Speciel metrik') eingehend durch, zergliedert die einzelnen Systeme und prüft ihre Variationen, die ihm, eben weil sie existiren, auch erlaubt sind und ebenso der Untersuchung bedürfen, wie die nach strengem Schema gebauten. — Beide Theile des Buches sind anziehend und anregend. Mit Recht bekriegt der Verf. das oft widersinnige Schematisiren, die verdrehten Ansichten über die Behandlung der Metrik und Metren wie sie bei uns namentlich durch Platen und Minckwitz gepredigt wurden; eine Menge neuer Gesichtspunkte werden aufgestellt, und sind diese auch nicht immer haltbar und hie und da zu subjectiv, so ist dies bei einem Gebiete wie dem der Metrik wohl nicht anders zu erwarten. Ohne mich hier weiter auf die einzelnen Theile des Werkes einzulassen, greife ich den Abschnitt heraus, welcher zu den wichtigsten gehört und das Interesse eines jeden Germanisten in Anspruch nehmen muss, den Abschnitt, welcher die historische Entwicklung der dänischen Metrik behandelt (I, S. 76 ff.).

Der Verf. äussert selbst, dass er nur als Dilettant an die Bearbeitung dieses Theiles gegangen sei, und räumt dadurch ein, dass derselbe mehr als jeder andere des Ausbaues bedürfe. — v. d. Recke ist meines Wissens der erste, der das Vernersche Gesetz von dem chromatischen und exspiratorischen Accent auf das Gebiet der Metrik anwendet. Er nimmt für die indogermanische Sprachperiode ein bloss silbenzählendes Metrum an; erst dadurch, dass der Accent exspiratorisch wurde und sich in Folge dessen die unbetonten Silben unterordnete, entstand ein rhythmisches Princip. Diese Herrschaft des Accents vereinigte sich ursprünglich mit dem silbenzählenden Metrum, ordnete sich aber allmälich dieses unter, und so tritt schliesslich der Accent als einziges Princip auf. Dieselbe, fährt der Verf. fort, ist gemeingermanisch; es war aus dem achtsilbigen Verse der Vers mit acht Accenten entstanden, jedoch so, dass jeder Accent zugleich eine Silbe repräsentirte. Die ganze Entwicklung liegt in einer vorhistorischen Zeit. Es würde hier zu weit führen, diese Sätze einer eingehenden Kritik zu unterwerfen, denn das Material, auf welchem der Verf. dieselben aufgebaut, genügt nicht, um uns von der unumstösslichen Wahrheit derselben auch nur leidlich zu überzeugen. Ich wende mich daher zur historischen Periode der germanischen Metrik. Ganz richtig hat der Verf. eingesehen, dass die sprachlichen Eigenthümlichkeiten der altdeutschen und altnordischen Sprachen die germanische Metrik in 2 Hauptgruppen gespalten, als deren Repräsentanten er die altisländ. und die althochd. Poesie aufführt; die silbenärmere isländ. Sprache hat zweifelsohne eine kürzere Form des Verses erzeugt als die althochdeutsche, allein im Hinblick hierauf die metrische Form beider Sprachen als Grundformen zu bezeichnen, halte ich entschieden für zu weit gegangen. Als die gemeingermanische Form nimmt v. d. R. den jambischen Dimeter an, aus welchem sich alle germanische Poesie entwickelt haben soll. Von hier ab nun zieht sich durch den ganzen Abschnitt eine Ansicht, welcher ich durchaus nicht beitreten kann. Ich will nicht die alte Streitfrage über die Vierhebungstheorie von neuem hervorholen,und habe auch keinen Grund dazu, da der Verf. dieselbe keineswegs durch wichtige neue Argumente zu stützen sucht. Allein von seinem Standpunkt aus müsste ihn doch gerade dieser rhythmische Umschwung, welchen die Einführung des Reimes mit sich gebracht hat, darauf hingeführt haben, dass hier in der Metrik eine revolutionäre Umgestaltung und keine allmäliche Weiterentwicklung stattgefunden habe. Mit vollem Recht erkennt der Verf. in seiner trefflichen Skizze über die Entwicklung des Reimes an, dass dieser aus der mittelalterlichen Hymnenpoesie hervorgegangen sei, warum geht er dann nicht noch den Schritt weiter und nimmt mit Wackernagel an, dass auch dieser neue Vers mit seinen vier grammatischen Accenten, was doch so nahe liegt, diesem jambischen Dimeter entsprungen sei? Dem Verf. ist Otfrids Vers ein Uebergangsstadium von der alten Alliterationszeile zur späteren Langzeile; das germanische Grundsystem sei bei Otfrid einen Schritt weiter entwickelt. Aber wie erklärt sich dann v. d. R. den gewaltigen Umschwung, welchen die deutsche Poesie genommen hat, indem plötzlich aus einem fallenden Rhythmus, den doch der Verf. selbst für die altd. Alliterationspoesie wiederholt (so S. 121) betont, ein steigender geworden ist, wie er in der Reimzeile überwiegt? Und gerade ein Vergleich der Entwicklungsgeschichte der nordischen Metrik und der altdeutschen musste ihn auf jenes eingreifende Element führen, denn während die isländ. Poesie bis zu ihren jüngsten Ausläufern, den Rímur, den altgerman. fallenden Rhythmus bewahrt, zeigt der altdeutsche und der unter seinem Einfluss entstandene altdänische Vers ganz entgegengesetzten. Ich beharre deshalb darauf, dass mit dem Reime auch die Reimzeile aus der lat. Hymnenpoesie genommen und dass die jambische Dimeterform nicht germanischen, sondern mittelalterlich lateinischen Ursprungs ist. Und weiter gibt gerade v. d. R. aus der dänischen Poesie das Material, welches diese Annahme stützt: die ältesten Kviðuháttrstr. der Runensteine, welche uns der Verf. nach Wimmer (I, S. 88 ff.) anführt, die dänischen Kinderreime, welche derselbe sicher richtig als Ueberrest aus der gemeingermanischen Periode ansieht (II, S. 180), zeigen durchweg den germanisch trochäischen Rhythmus, während die unter deutschem Einfluss entstandene Poesie durchgehend steigenden hat. Die älteste Phase letzterer sind die Kæmpeviser. Dass der Rhythmus derselben aus Deutschland herübergekommen sei, hat der Verf. klar und überzeugend nach-

gewiesen; auch nicht das geringste spricht für heimischen Ursprung. Es wäre nun interessant weiter zu verfolgen, in welcher Zeit der deutsche Vers nach Dänemark eingewandert ist[1]. Ist doch der Stoff der Kæmpeviser nur allzu oft der deutschen Heldensage entlehnt, und so wäre eine genaue Prüfung der dänischen Kæmpeviser in Bezug auf Form und Inhalt für die dänische mittelalterliche Metrik von ebenso grossem Interesse wie für die Geschichte unserer Heldensage. So weit ich die erstere untersucht habe, ergab sich mir, dass sich im grossen und ganzen für dieselbe fast gleiche metrische Regeln aufstellen lassen, wie für die mittelhochdeutsche. Nur ist die dänische Metrik bald ihre eignen Wege gegangen und hat sich immer mehr von der deutschen entfernt; so ist mehrsilbiger Auftakt bei weitem öfter vorhanden, das Fehlen der Senkung zwischen zwei Hebungen ist in den Kæmpeviser selten, die romantischen Dichtungen zeigen es öfters; die Verschleifbarkeit in der Arsis findet sich überwiegend dann, wenn auf betonte Silbe ein *e* in der Endung folgt; auch der klingende Reim hat sich auf gleiche Weise wie im Deutschen entwickelt: findet er sich, so ist die vorletzte Silbe eine Hebung und der Vers zeigt deren nur drei. Man vgl. z. B.

Herr Oluf rider om otte,
men lysen dag hannem totte.

DgF. II, S. 112.

Diese Regeln, welche sich mir aus einer Durchmusterung altdän. Kæmpeviser und eines Theils der von v. d. R. gar nicht herangezogenen mittelalterlichen romantischen Dichtungen, namentlich solcher, welche auch stofflich aus Deutschland entlehnt sind (so Dvergekongen Laurin bei Brandt, romantisk digtning fra Middelalderen II), ergaben, zeigen, wie bald die dänische Metrik ihre eignen Wege ging, zum grossen Theil bedingt durch die grössere Geschmeidigkeit der dänischen Sprache. Hier muss noch weiter gebaut werden, um zu leidlich festen Resultaten zu gelangen. Doch hat v. d. R. manchen trefflichen Wink gegeben. Er charakterisirt S. 125 ff. die rhythmische Entwicklung der dänischen Sprache vortrefflich; wie die Präfixe *for, be, er,* die Femininbildungen auf *-inde,* die Adjectivbildungen auf *-værdig* u. dgl. so sehr die jambische Tendenz in die Sprache hineingebracht haben, dass sich dieselbe auch der Fremdwörter bemächtigte und selbst den erst in jüngster Periode aus dem Isländischen entlehnten, wie As*ý*nie, Val*kýr*ie, Ein*hér*ier u. dgl., steigenden Rhythmus gab. (So viel ich weiss, betont man noch heute in Deutschland allgemein Bo*tán*ik S. 126; ebenso sagen wir nicht *Mó*del, sondern Mo*dél.*)

Zum Schluss sei noch hingewiesen auf die treffliche Charakteristik der isländischen Sprache und Poesie (S. 122), welche voll von feinen Beobachtungen ist, deren das ganze Werk ja so viele hat.

Leipzig, 1. Febr. 1883. E. Mogk.

[1] Der Verf. nimmt an, z. Z. Knúts des Alten, also im Anfang des 11. Jh.'s, sei er bereits entwickelt gewesen. Die Frage scheint mir noch offen oder lässt sich wenigstens meines Erachtens noch genauer erörtern. Ueberhaupt bin ich der Ansicht, dass der deutsche Rhythmus zu verschiedenen Zeiten die dänische Poesie beeinflusst hat.

Quellenschriften und Geschichte des deutschsprachlichen Unterrichts bis zur Mitte des 16. Jahrhunderts. Von Johannes Müller. Gotha, E. F. Thienemanns Hofbuchhandlung. 1882. VI, 420 S. M. 9.

Vier seltne Schriften des sechzehnten Jahrhunderts: 1. „Ein Teütsche Grammatica" von Val. Ickelsamer (Erste Ausgabe). 2. „Die rechte weis auffs kürtzist lesen zu lernen" von demselben (Ausg. von 1534). 3. Die „Leyenschůl" von Peter Jordan (1533). 4. „Ein Besonder fast nützlich stym̃en büchlein mit figuren" von Jac. Grůßbeůtel (Ausg. von 1534) mit einer bisher ungedruckten Abhandlung über Val. Ickelsamer von F. L. Karl Weigand hrsg. von Heinr. Fechner. Berlin, Wiegand & Grieben. 1882. M. 4.

Der Verf. der an erster Stelle genannten Schrift hat sich die Aufgabe gestellt, eine empfindliche Lücke unserer Kenntnisse auszufüllen, und man darf sagen, dass es ihm gelungen ist, diese Aufgabe in durchaus befriedigender Weise zu lösen. Was wir bisher von dem deutschsprachlichen Unterrichte des Mittelalters — es kommt dabei allerdings wesentlich nur das 15. Jh. in Betracht — wussten, beschränkte sich auf hie und da verstreute Bemerkungen einzelner; noch niemand hatte versucht, dieses ganze wichtige Kapitel auf Grund der Quellen im Zusammenhange zu behandeln. Für die erste Hälfte des 16. Jh.'s, mit welcher Joh. Müller seine Darstellung vorläufig (vgl. Einleitung S. V) abschliesst, besassen wir freilich schon die betr. Abschnitte in Rudolfs v. Raumer 'Der Unterricht im Deutschen' und desselben 'Geschichte der germanischen Philologie', aber dieselben sind der Anlage der beiden Bücher entsprechend sehr knapp gehalten und erschöpfen den Gegenstand nicht.

Mit einem wirklich bedeutenden Aufwand von Fleiss und mit regem Spürsinn hat nun Joh. Müller in dem umfänglicheren Theile seines Buches, dem er selbst die bescheidene Ueberschrift 'Literarische Notizen' gegeben, den er mithin den vorangeschickten Quellenschriften, von welchen nachher die Rede sein soll, untergeordnet hat, alles ihm irgend erreichbare Material, welches zur Aufhellung der Entwicklungsgeschichte des deutschsprachlichen Unterrichts dienen kann, zusammengetragen und geordnet. Mit den bekannten Bemühungen Karls des Grossen um die deutsche Sprache beginnend, schliesst M. ab mit der Besprechung und Würdigung jener Schriften des 16. Jh.'s, welche entweder wie Fabian Frangks 'Orthographia' und J. E. Meichszners 'Handbüchlein' die schriftliche Aufzeichnung der hd. Gemeinsprache im Auge haben, oder wie Ickelsamers 'Rechte weis', Jordans 'Leyenschul', Fuchszpergers 'Leeszkonst' dem namentlich durch die Reformation mächtig gesteigerten Lesebedürfniss des Volkes dienen sollen, oder endlich wie Kolross 'Enchiridion' und Ickelsamers Grammatik über das unmittelbar praktische einen Schritt hinausgehend schon Ansätze zu einer wirklichen Grammatik der deutschen Sprache enthalten. Den Verlauf der Entwicklung, wie ihn Müller darstellt, zu charakterisiren, ist hier unthunlich; von Einzelheiten sei nur auf den S. 279—96 gegebenen Excurs über die Geschichte der Interpunktion hingewiesen, welcher auch gegenüber der neuesten Behandlung dieses Gegenstandes durch A. Bieling manches Neue bietet.

Der bibliographischen Seite seiner Aufgabe hat der Verf. eine nicht genug anzuerkennende Sorgfalt zugewendet; er begnügt sich nicht, die ihm bekannt gewordenen Ausgaben der besprochenen Bücher aufzuzählen und zu beschreiben, sondern er sagt auch, in welchen Bibliotheken sich Exemplare derselben befinden. Es ist dies eine sehr dankenswerthe Zugabe, welche man anderwärts oft aufs schmerzlichste vermisst. Nachzutragen hätte ich eine Müller unbekannt gebliebene Ausgabe der Orthographia Fabian Frangks, über welche ich an anderem Orte eine kurze Nachricht zu geben beabsichtige. Es ist dann dem Verf. entgangen, dass der 'Tractatulus dans modū teutonisandi casus et tempora', welcher S. 239 f. auszugsweise mitgetheilt wird, bereits von Benfey, Geschichte der Sprachwissenschaft, S. 208 f. besprochen und von Wilken im Jahrbuch des Vereins f. niederd. Sprachforschung, Jahrg. 1877, S. 37 f. vollständig zum Abdruck gebracht war. — Von Meichszners Handbüchlein besitzt auch die Stadtbibliothek zu Breslau die auf S. 395 als Nr. 8 und 10 verzeichneten Ausgaben und ebendieselbe ein Exemplar der S. 404 Anm. 37 genannten, von Ickelsamer herausgegebenen 'Tröstung'. Das von Müller angeführte Breslauer Exemplar dieser Schrift befindet sich in der Kgl. und Universitätsbibliothek, die Signatur desselben ist genauer: Ascet. I, oct. 6. Bemerkt sei schliesslich, dass in Weigands Abhandlung über Ickelsamer

(bei Fechner: Vier seltne Schriften, Bl. 4, II^b, Anm.) noch eine andere Ausgabe der 'Tröstung' erwähnt wird.

Als ein Mangel der 'Literarischen Notizen' ist die geringe äussere Uebersichtlichkeit zu bezeichnen. Das Inhaltsverzeichniss vermag diesem Mangel nur theilweise abzuhelfen; die Eintheilung des Stoffes in auch äusserlich klar von einander geschiedene Abschnitte, welche die einzelnen Stufen der Entwicklung deutlich hervortreten liessen, wäre doch recht wünschenswerth gewesen. Noch weniger gern aber vermisst man einen Sach- und Namenindex, welcher für ein Buch, das wie das vorliegende einen so mannigfachen Inhalt hat, gradezu eine Nothwendigkeit ist.

Ueber Einzelheiten der Darstellung liesse sich mit dem Verf. rechten. S. 373 steht der Satz: 'Was nämlich von dem schwäbischen Kaiserhause an Schriftstücken ausgegangen war, das hatte sich an die schwäbisch-alemannische Sprache der mhd. Dichter angeschlossen'. Gegenüber dem Umstande, dass von deutschen Schriftstücken der schwäbischen Kaiser nur die eine von Konrad IV. 1240 ausgestellte Urkunde (Mon. Boic. 30, 278) auf uns gekommen ist, muss dies doch als eine sehr kühne Behauptung bezeichnet werden. Dass ferner die Sprache der mhd. Dichter schlechthin schwäbisch-alemannisch gewesen, sollte doch nicht mehr angenommen werden. — Bei der kurzen Skizze der Bildung der nhd. Schriftsprache (S. 375 f.) muss die Unbekanntschaft des Verf.'s mit H. Rückerts 'Geschichte der nhd. Schriftsprache' auffallen. Der von H. Rückert zuerst energisch betonte Umstand, dass das Md. schon durch die Wucht seiner viel grösseren geographischen Verbreitung dem Oberd. entschieden überlegen war, tritt daher in Müllers Skizze nicht nach Gebühr in den Vordergrund.

Die von Müller ganz oder auszugsweise abgedruckten Quellenschriften, welche eigentlich den Grundstock seines Buches bilden, hier aufzuzählen, wäre überflüssig. Es sind entweder solche, welche bisher gar nicht gekannt bez. beachtet waren (so z. B. Huebers Modus legendi; Exercitium puerorum grammaticale; 'Formulare vñ duytsche Rhetorica ader der schrytfftspiegel', welches Buch die erste systematische Anleitung zur deutschen Orthographie für Unterrichtszwecke enthält; Meichszners Handbüchlein und Fuchszpergers 'Leeszkonst') oder solche, die man fast nur dem Namen nach oder bruchstückweise kannte (so Ickelsamers 'Rechte weis'; Kolross Enchiridion; Frangks Orthographia und Jordans Leyenschul).

Die gegebenen Abdrücke machen den Eindruck der Treue — Originale standen mir zur Nachprüfung nicht zu Gebote, doch ergab die Vergleichung einiger Stellen mit den Fechnerschen Abdrücken nur geringe Abweichungen, bei denen es dann immer noch zweifelhaft bleibt, auf welcher Seite der Fehler zu suchen ist. Die von M. vorgenommene 'stillschweigende' Verbesserung der gröbsten Druck- oder Schreibfehler wäre wohl besser unterblieben, auch ist nicht recht einzusehen, warum M. prinzipiell (aber nicht konsequent) Ligaturen und Abbreviaturen aufgelöst hat, da solche in den Drucken doch gar nicht so sehr zahlreich zu sein pflegen. Dem Abdruck der ältesten erreichbaren Ausgaben hat M. die 'wichtigsten' Varianten (vgl. z. B. S. 392) der übrigen beigegeben. Hier scheint die wünschenswerthe Genauigkeit nicht immer vorhanden; die theilweise vorgenommene Vergleichung des Fechnerschen Abdrucks der 1. Ausgabe von Ickelsamers Grammatik liess Müllers Variantenangaben aus dieser an manchen Stellen unvollständig erscheinen. Es sind z. B. folgende Varianten nicht angemerkt: S. 120 (Titel) *Teutsche*] *Ein T.*; Text Z. 3 *der Büchstaben* | *des lesens vnd*] *d. B. vnd d. l. auch*; S. 150, Z. 14 *Möcht ainer*] *M. aber a.*; Z. 15 *nit brauchet*] *nit weiß vñ b.*; Z. 3 v. u. *vom weg ist kümmen*] *v. weg vñ der Antechrist an sein statt i. k.*; S. 151, Z. 5 *muß*] *pflegt* u. s. w. Die Angabe Müllers (S. 121 Anm. 10), dass in der 1. Ausgabe die Worte *oder taylnemer* fehlen, wird durch Fechners Abdruck nicht bestätigt. — Auch wäre es nicht überflüssig gewesen, wenn M. wenigstens im allgemeinen die orthographischen Abweichungen der verschiedenen Ausgaben angemerkt hätte, da es bei Büchern, welche die Orthographie zum Gegenstande haben, doch nicht ganz uninteressant ist, zu sehen, welche Orthographie in ihnen selbst zur Anwendung kommt. So schreibt z. B. die erste Ausgabe von Ickelsamers Grammatik: *ei ey; die sie; wellich solich*, dagegen die zweite *ai ay; dy sy; welch solch* u. s. w.

Sehr dankenswerth sind die zahlreichen sachlichen Anmerkungen zu den Texten, welche das Verständniss der einzelnen Stellen namentlich auch durch Hinweise auf verwandte oder aber entgegenstehende Aeusserungen von Zeitgenossen zu fördern suchen.

In dem oben zu zweit genannten Buche, das fast gleichzeitig mit dem Müllerschen erschienen ist, finden wir neben den Abdrucken der 4 auf dem Titel namhaft gemachten Schriften auch eine nachgelassene Abhandlung Karl Weigands über Ickelsamer. Um zuerst von letzterer zu reden, so bietet dieselbe gegenüber den eingehenden Untersuchungen Joh. Müllers kaum etwas neues, sie erfährt vielmehr durch diese einige thatsächliche Berichtigungen — an sich ist sie eine höchst sorgfältige, verständnissvolle Arbeit, die noch vor Jahresfrist einen Fortschritt in unserer Kenntniss Ickelsamers und seiner Schriften dargestellt haben würde, nun aber das unverdiente Geschick hat, gleich bei ihrem Heraustreten in die Oeffentlichkeit überholt zu sein.

Von den Abdrucken ist der der 1. Ausgabe von Ickelsamers Grammatik angesichts der bereits erwähnten Unvollständigkeit der Müllerschen Variantenangaben, sehr willkommen; die Abdrucke von Ickelsamers 'Rechter weys' und Jordans 'Leyenschul' ergänzen die Müllers, welcher das für den Zweck seines Buches unwesentliche fortgelassen hat; Jak. Grüszbeutels 'Stymmenbüchlein' endlich ist eine Bilderfibel, die für die Geschichte des Leseunterrichts von grösserem Werthe ist als für die Entwicklung des deutschsprachlichen Unterrichtes, weshalb sich Joh. Müller mit einer Inhaltsangabe begnügt hat (S. 408 f.). Die Abdrucke geben die Titelblätter in getreuer Nachbildung der Originale; in den Texten ist die Seiteneintheilung der letzteren festgehalten. 'Einige der gröbsten und augenfälligsten Druckfehler' sind auch in diesen Texten (ohne Bemerkung!) verbessert.

Kiel, 14. Januar 1883. Paul Pietsch.

Goethe in Hauptzügen seines Lebens und Wirkens. Gesammelte Abhandlungen von Adolf Schöll. Berlin, W. Hertz. 1882. 572 S. 8. M. 9.

Als ein Vermächtniss des verdienstvollen Gelehrten erscheinen uns diese gesammelten Aufsätze, deren Wirkung er nicht mehr erleben sollte.

Von 16 Abhandlungen, die der Band enthält, war die Hälfte bisher ungedruckt. So willkommen es den Freunden Goethes sein wird, die schon gedruckten, aber in Zeitschriften zerstreuten Abhandlungen in einem Bande vereint zu besitzen, so wird sich die Aufmerksamkeit doch zunächst besonders auf die noch ungedruckten richten.

Unter ersteren sei nur erinnert an die bekannte ansprechende Untersuchung über Goethes Geschwister und an die hier erweitert erscheinende Abhandlung: Goethe als Staats- und Geschäftsmann. Neu sind die folgenden: I. Der junge Goethe. V. Goethes Tasso und Schillers Don Carlos. VI. Goethe und die Wendung der modernen Kultur. VII. Goethe in seinen Zeiten. IX. Goethe und die französische Revolution. XI. Zu Goethes Stella. XIV. Sendbrief an Dr. S. Hirzel in Leipzig (dessen Spende zum 28. August 1871 betreffend). XV. Ueber Goethes Autographen. In jedem dieser Aufsätze wird man entweder einen anregenden Gedanken oder eine interessante Mittheilung finden, wenn man auch oft eine kürzere Fassung wünschen möchte.

Auffallend ist ein seltsamer Irrthum S. 38 ff. in dem ersten Aufsatz. Die Dauer von Goethes Aufenthalt in Frankfurt nach seiner Heimkehr von Leipzig wird angegeben: Herbst 1768 bis Frühjahr 1769 (statt 1770), was dann den weiteren Irrthum nach sich zieht, dass der Verf. Goethe S. 39 „drei Universitätsjahre in Strassburg, Frühling 1769 bis Herbst 1771“ zubringen lässt. Wie einem Manne, der sich so viel mit Goethe beschäftigt hat, in seiner Ausgabe der Briefe und Aufsätze von Goethe (1846) speciell mit der in Frage stehenden Zeit, ein solcher

Irrthum möglich ist — er wird in dem Aufsatze auch weiter festgehalten —, dass er die Dauer von Goethes Aufenthalt in Strassburg um das Doppelte verlängert, das ist in der That ein Curiosum.

Zu dem in dem Sendbrief an Hirzel besprochenen Schreiben Henry Crabb Robinsons über einen noch unbekannten ersten Entwurf des Bildes zum Neuesten aus Plundersweilern vermisst man die naheliegende Anführung eines Briefes Fr. Jacobis an Heinze, durch welche die besprochene Stelle erst interessant wird. Robinson erzählt, dass auf dem Bilde Klopstock als Eule (= Schuhu) auf einer Eiche sass, unter der Cramer als Ente dessen herabfallende Excremente verschlang, die im Niederfallen die Worte bildeten: Er und über ihn (Cramers Schrift: Klopstock. Er und über ihn). Dazu war zu vergleichen die Stelle aus dem genannten Brief vom 24. October 1780, wo es heisst, Goethe habe ein aristophanisches Stück, die Vögel, in der Mache, worin Klopstock als Uhu, der junge Cramer als Ente vorkommt. — Damit fällt nun Licht auf den Schuhu in den Vögeln und auf die Entstehung des Bildes zum Neuesten von Plundersweilern.

Die äussere Ausstattung des starken Bandes verdient alles Lob. Hervorzuheben ist auch die Beigabe eines sorgfältig gearbeiteten Registers.

Wien. Schröer.

Geschichte der Schauspielkunst in Frankfurt a. M. von ihren ersten Anfängen bis zur Eröffnung des städtischen Komödienhauses. Ein Beitrag zur deutschen Kultur- und Theatergeschichte von E. Mentzel. Mit zwei Abbildungen. Frankfurt a. M., K. Th. Völckers Verlag. 1882. 544 S. 4.

Zur Feier des 100jährigen Gedenktages der Eröffnung des Frankfurter Schauspielhauses hat der Vorstand des Frankfurter Vereins für Geschichte und Alterthumskunde der Verfasserin den Auftrag zur Abfassung vorliegender Festschrift ertheilt. Wenn auch manch wohlgegründetes Bedenken durch Inhalt und Form des Werkes hervorgerufen werden muss, so verpflichtet doch nicht nur die Höflichkeit gegen die Dame, sondern auch die Gerechtigkeit gegen den Autor dem gediegenen Fleisse, von dem das Werk Zeugniss gibt, volle Anerkennung zu zollen. Auch bei unseren Ausstellungen vergessen wir nicht, dass in liebenswürdiger Bescheidenheit die Verf. selbst ihr Werk salvo errore et omissione dargeboten hat. Wir theilen völlig ihre Auffassung, welche in solchen Specialwerken wie das vorliegende in erster Reihe nöthige und unentbehrliche Vorarbeiten für „eine ausführliche und umfassende Geschichte des Entwicklungsganges der dramatischen Kunst in Deutschland“ erblickt. Es ist aber schwer, bei solcher Lokalgeschichte die für die allgemeine geltenden Gesichtspunkte festzustellen und in der richtigen Weise hervortreten zu lassen. Hierin erscheint uns das Werk über die Frankfurter Schauspielkunst eben nicht gelungen, während wir in den durchgehends auf vorzügliches Urkundenmaterial gestützten Berichten über das Frankfurter Theaterleben für die Berichtigung alter Irrthümer und viele neue Belehrungen der Verfasserin gerne als dankbar lernende folgen. Wir glauben unsere Einwendungen nach drei besonderen Rubriken ordnen zu können: die Verf. sieht, wie das im allgemeinen Frauengewohnheit ist, alle Dinge in einem viel zu idealen Lichte, wie es der historischen Wirklichkeit durchaus nicht entspricht. Eine solche optimistische Täuschung ist es, wenn sie uns „von dem idealen Anflug und der künstlerischen Weihe“ der englischen Komödianten erzählt (S. 65); gerade der ideale Zug fehlt in ihren eigenen Stücken und in denen ihres Schülers Ayrer. Nun gar von „einem unendlich rührenden Zug von Aufopferungsfähigkeit für ein schönes Ziel“ bei den doch aus rein finanziellen Gründen unternommenen Zügen zu reden (S. 29), ist mehr rührend als wahr. Die starke Idealisirung der Witwe Velthens mag hingehen; aber den Heiligenschein, der um die Märtyrerin der gereinigten Schaubühne, Karoline Neuber, hier sich webt, können wir doch nicht dulden. Schon das undankbare Benehmen gegen ihren Wohlthäter Gottsched muss, abgesehen von allem übrigen, eine solche Glorifizirung verbieten.

Das Verhältniss zwischen Literatur und Bühne in der Periode von Opitz bis Gottsched ist nicht richtig aufgefasst oder wenigstens nicht deutlich dargestellt. Zwischen Dichter und Schauspieler war ein völliger Bruch eingetreten. Durch die Hervorhebung vereinzelter Aufführungen von Stücken des Andreas Gryphius wird der Leser über dieses Verhältniss, das vor allem die Erklärung des ganzen Bühnenelends gibt, getäuscht. Hoffmannswaldau (S. 105) ist überhaupt nicht den Dramatikern beizuzählen. Nichts aber ist unrichtiger als Opitz „tiefstes Verständniss für die eigentlichen Aufgaben der tragischen Dichtkunst“ zuzuschreiben (S. 74).

Vom mittelalterlichen Drama endlich wie von dem des Reformationszeitalters scheint die Verf. nicht eben richtige Anschauungen zu besitzen. Das Frankfurter Mysteriendrama hat in vorliegendem Werke keine Beachtung gefunden, da hierüber eine eigene Publikation erfolgen soll. Die Behauptung aber, dass im 16. Jh. die katholische Kirche gegenüber humanistischen Bestrebungen das Interesse des Volks an der Religion durch dramatische Aufführungen beleben wollte, entspricht nicht den thatsächlichen Verhältnissen. Was man gewöhnlich mit dem Namen „biblisches Drama“ bezeichnet, ist überhaupt zuerst und hauptsächlich von Protestanten gepflegt worden. Ein völlig schiefer Ausdruck ist es auch, wenn wir (S. 4) lesen, die lustigen Scenen im geistlichen Drama hätten die Fühlung der Kirche mit dem Volke unterhalten sollen; die Kirche war dieser Komik durchaus nicht wohlwollend gesinnt. Nicht Hans Sachs (S. 73), und noch weniger die englischen Komödianten dürfen dem mittelalterlichen Drama zugezählt werden. Weder sind die Schwänke des Hans Sachs „ungeschlachte Prügeleien“ (S. 4), noch ist bei ihm mehr Rücksicht auf historisches Kostüm zu treffen als im biblischen Drama (S. 15). Dagegen hätte der Einfluss der Frankfurter Meistersingerschule auf das Drama des 16. Jh.'s untersucht werden sollen. Der Beweis, dass die Stücke des Herzogs Heinrich Julius zum Repertoire verschiedener Komödiantenbanden gehörten (S. 31), erscheint uns nicht erbracht. Die Nachweisungen über die häufige Aufführung des

Schwerttanzes sind von Interesse; aber die Angabe über seinen griechischen Ursprung ist aus Müllenhoffs Abhandlung zu berichtigen.

In Betreff der Notizen über das engl. Drama heben wir nur hervor, dass ein Vergleich von Gammer Gurton's Needle mit Rosenpluts Fastnachtsspielen (S. 24) absolut unzutreffend ist. Kyd hat sicher mehr als ein Drama geschrieben, wenn auch nur für eines seine Autorschaft völlig unbezweifelt ist. Marlowe's Jew of Malta ist nicht vor 1588, the Massacre of Paris nicht vor 1590 entstanden, also kann keines derselben Vorbild für Shakespeares Titus Andronikus (1586 oder 87) gewesen sein. Gorboduc hat nicht drei (S. 25) sondern nur zwei Verfasser, da Sackville und Lord Buckhurst ja eine und dieselbe Person sind (vgl. Ward I, 107).

Die Haupt- und Staatsaktionen sind aus den Stücken der engl. Komödianten hervorgegangen, sie haben also bereits vor Velthen existirt (S. 103). Harlekin und Hans Wurst sind ursprünglich zwei getrennte Typen; der Hanswurst ist eine Erfindung Stranitzkys in Wien (K. Weiss, „die Wiener Haupt- und Staatsaktionen“ S. 46). Was die Austreibung des Harlekin als eine Bühnendarstellung der Neuberin betrifft (S. 173), so ist das Richtige schon längst nachgewiesen (W. Creizenach, „zur Entstehungsgeschichte des neueren deutschen Lustspiels“ S. 18). Wenn S. 253 Goethes Angabe über die Aufführung von „Annete et Lubine“ vor der Ostermesse 1763 aus dem Grunde bezweifelt wird, weil die erste Pariser Aufführung nicht früher als am 15. Februar 1762 stattfand, so widerlegt die Verfasserin selbst ihre Zweifel S. 255 durch den Nachweis, dass Palissots Philosophen am 2. Mai 1760 das erste Mal in Paris, im Juli 1760 das erste Mal in Frankfurt gegeben worden sind.

Die Einwürfe gegen Anschauungen und Behauptungen der verdienten Verfasserin liessen sich leicht vermehren. So möchten wir Misstrauen hegen, ob nicht gerade die als authentisch mitgetheilte Lesung „Thoranc“ auf einem Irrthume beruht und wir Goethes Schreibung „Thorane“ für den Königslieutenant beibehalten dürfen. Die Deutung der Geschwister Derones auf die Kinder des Theaterdirectors Renaud (S. 263) wird wohl allgemeine Zustimmung finden. Der Theaterzettel, auf welchem das Auftreten der Mlle Regnault und des von Goethe erwähnten Knaben angekündigt wird, ist als Abbildung dem Buche beigegeben. Besonders werthvoll sind die Beilagen, welche so vollständig wie die aufgefundenen Dokumente (vor allem Theaterzettel) es zulassen, das Repertoire der verschiedenen deutschen, französischen und italienischen Truppen mittheilen. Hierdurch sind wir in den Stand gesetzt, die Entwicklung der Schauspielkunst in Deutschland überhaupt durch das Medium der Frankfurter Aufführungen beobachten zu können. So erhalten wir auch das Scenarium der „grossen Maschinenkomödie: das lastervolle Leben und erschröckliche Ende des weltberühmten und jedermänniglich bekannten Erzzauberers Doctoris Joannis Fausti“. Die nähere Bezeichnung „Professoris Theologiae Wittenbergensis“ verwickelte den Prinzipal Joseph v. Kurz in Streitigkeiten mit der Frankfurter Geistlichkeit (1767). Die erste Aufführung der Minna von Barnhelm im selben Jahre erfolgte mit Streichung der Rolle Riccauts. Neben den Theaterzetteln erhalten wir auch zahlreiche Proben der monotonen Festspiele, mit denen jede Truppe den Vätern der Stadt ihre Schmeichelei und Bettelei vorführte. Das Auftreten und die Wirksamkeit der verschiedenen Truppen bis zum Jahre 1782, ihre Bitten um Zulassung und ihren Kampf gegen die allgemeine Missgunst führt uns auf Grundlage der Akten die fleissige Forscherin vor. Neben hervorragenden Truppen wie denjenigen der Velthin, Neuberin, Ackermanns, Marchands, Seydels treten auch unbedeutende deutsche hervor. Die Geschmacksrichtung der Frankfurter erscheint dabei mit staunenswerther Beharrlichkeit stets dem Schlechtesten zugewandt, ablehnend gegen alles Gute und Neue. Die Vorliebe für Singspiel und Oper hat nur allmälich der Bewunderung akrobatischer Künste und der Spässe des Harlekins das Feld streitig gemacht. Das ernste Drama aber hat stets wenig Anklang in der „kayserlich freien Reichs- Wahl- Krönungs- und Handelsstadt“ gefunden.

Wohl wäre es wünschenswerth und möglich gewesen, die Darstellung selbst um vieles knapper zu halten und dadurch den Gebrauch des Buches zu erleichtern. Chronologische Tabellen über die Wirksamkeit der verschiedenen Gesellschaften hätten den Werth des Buches erheblich erhöht. Aber auch so erkennen wir mit Dank gegen die Verfasserin die Bereicherung an, welche unsere deutsche Theatergeschichte durch vorliegende Arbeit erhalten hat.

Marburg, 20. Nov. 1882. Max Koch.

Smith, L. Toulmin, Gorboduc or Ferrex and Porrex. A Tragedy by Thomas Norton and Thomas Sackville. (Englische Sprach- und Literaturdenkmale des 16., 17. und 18. Jh.'s. Bd. 1.) Heilbronn, Gebr. Henninger. 1883. XXIX, 97 S. 8. M. 2.

Durch T. Smith's Neuausgabe der in der Geschichte des englischen Dramas eine bedeutende Stelle einnehmenden Tragödie von König Gorboduc und seinen Söhnen wird die seit längerer Zeit angekündigte, von Prof. Vollmöller geleitete Sammlung „englischer Sprach- und Literaturdenkmale des 16. 17. und 18. Jh.'s“ aufs glücklichste eröffnet. Sowohl die Auswahl für diese erste Publikation als die Art der Behandlung des Textes verdienen ungetheilten Beifall, und wir wünschen, dass die späteren Publikationen in beiden Beziehungen der ersten nicht nachstehen werden. Der Hrsg. hat die zweite (autorisirte und von den Verfassern selbst besorgte) Ausgabe des Dramas vom Jahre 1570 (B) zu Grunde gelegt. Abgesehen von der Einschiebung einer in B ohne ersichtlichen Grund ausgefallenen Stelle (Z. 1389—1396) und einigen wenigen Verbesserungen des Textes (Z. 508. 986. 1220. 1678. 1734) und Aenderungen oder Ergänzungen der Bühnenanweisungen, hat sich der Hrsg. auf die Verbesserung der oft fehlerhaften Interpunktion und einige äusserliche Zuthaten beschränken können. Trotzdem werden die Lesarten der ersten (Raub-)Ausgabe vom Jahre 1565 (A) und der dritten, nach dieser gemachten vom Jahre 1590 (C) unter dem Texte mitgetheilt.

Zu verwundern ist, dass der Hrsg. von jener sagt, sie sei ebenso gut gedruckt als B, und sich nur vier wirklicher Verderbnisse, die auf der Mangelhaftigkeit des benutzten Manuscripts oder der Eilfertigkeit des Druckes beruhen, entsinnt. Thatsächlich sind so ziemlich alle Sinnvarianten der beiden Ausgaben A und C, mit B verglichen, wirkliche und in die Augen springende Verderbnisse. Man vgl. die Lesarten zu Z. 66. 72. 88. 103. 107. 110. 119. 131. 175. 180. 195. 253. 264. 266. 267 u. s. f. Dem Verständnisse des im ganzen wenig Schwierigkeiten bietenden Textes ist der Hrsg. in diskreter Weise durch Anmerkungen zu Hülfe gekommen, gegen welche ich nicht viel zu erinnern wüsste. Schwerlich ist Z. 1412 *to* = *too* aufzufassen, sondern bildet mit *ensue* einen adverbialen Ausdruck, welcher Z. 1709 und auch sonst, z. B. bei Shakespeare, wiederkehrt. Ueber die Persönlichkeiten der beiden Autoren unserer Tragödie gibt die sorgfältig ausgearbeitete Vorrede allen wünschenswerthen Aufschluss. Die literarhistorische Bedeutung des Stückes wird S. XI ff. in dreifacher Hinsicht treffend päcisirt und besprochen. Wir ersehen daraus, dass es genau an demselben Punkte einsetzt, an welchem die fast gleichzeitig entstehende sog. klassische französ. Tragödie besonders durch Garnier ihren Anfang nimmt. Während aber die letztere das antike Drama selbst auf französischen Boden zu versetzen sucht, ahmt die englische Dichtung mit ungleich besserem Verständniss und besserem Erfolg nur die klassische Form, die künstlerische Behandlung einer tragischen Begebenheit nach, ist aber in der Wahl des Stoffes, den es der heimischen Sage entnimmt, original und findet mit glücklichem Griffe in dem reimlosen fünffüssigen Jambus das Versmass der modernen Tragödie. Die Metrik unseres Dramas verdient eine noch mehr ins einzelne gehende Untersuchung, als ihr in A. Schröers Aufsatz „Ueber die Anfänge des Blankverses in England" Anglia IV, 37—41 zu Theil geworden ist. In ästhetischer Beziehung haben die Urtheile der Zeitgenossen, welche der Hrsg. anführt, und welche besonders den Gedankenreichthum und die wohltönende Sprache des Stückes rühmen, noch heute Geltung. Auch seine dramatische Kraft ist nicht gering anzuschlagen. Obwohl alle Handlung hinter der Scene vor sich geht und von verschiedenen dabei betheiligten Personen oder Boten nur erzählt wird, obwohl das Ganze in fast schablonenhafter Weise angeordnet ist und uns in den auftretenden Personen mehr Typen als individuelle Charaktere vorgeführt werden, ist eine Exposition, Steigerung, ein Höhepunkt und Niedergang mit ganz bedeutender Spannung vorhanden. Wiederholungen sind geschickt vermieden. Einzelne Reden sind von hohem Schwung und in wirklich dichterischem Geiste abgefasst. Man merkt, dass es den Verfassern mit ihrer Aufgabe ernst war, und dass sie einen ganz bestimmten Zweck damit verbanden, der sich sehr wohl mit ihrer poetischen Aufgabe vertrug, den Zweck nämlich, auf die Gefahren, die aus ungeordneter Erbfolge dem britischen Reiche erwachsen könnten, hinzuweisen. In welcher Weise dieser Zweck weiter noch in der späteren Ausgabe von 1590 sowie in Thomas Sackvilles „Mirrour for Magistrates" verfolgt wurde, darüber gibt die Vorrede S. XX ff. interessante Aufschlüsse. — Mögen uns in der Sammlung englischer Literaturdenkmale bald weitere, gleich werthvolle und fleissig bearbeite Publikationen geboten werden.

Wiesbaden, 11. April 1883. Th. Wissmann.

Tschischwitz, Influence du Grec et du Latin sur le Développement de la Langue Anglaise. Programm des Gymnasiums in Celle. Ostern 1882. 28 S. 4.

Der Titel lässt mehr erwarten als der Inhalt bietet. Eine so umfassende und schwierige Materie wie die Beeinflussung des Englischen durch die alten Sprachen würde sich auch wohl in dem Rahmen einer Programmarbeit nicht in annähernd befriedigender und erschöpfender Weise bewältigen lassen. Der Verf. hat sich denn auch darauf beschränkt, auf den ersten 12 Seiten eine hübsch geschriebene historische Uebersicht über die literarischen Erzeugnisse in englischer Sprache, Uebersetzungen wie Originalwerke, soweit sich in ihnen klassischer Einfluss bemerkbar macht, zu geben und auf diejenigen Autoren besonders hinzuweisen, die durch Nachahmung klassischer Muster sich in hervorragender Weise um ihre Muttersprache verdient gemacht haben. Dann folgt auf den letzten 14 Seiten eine Zusammenstellung von syntactischen Erscheinungen, wie sie theils der englischen mit der lateinischen, theils der englischen mit der griechischen, theils allen drei Sprachen gemeinsam sind. Dieselbe, für die Mätzner das Hauptmaterial geliefert hat, beschränkt sich jedoch auf einige Punkte aus der Syntax des Substantivums und des Adjectivums, besonders die Substantivirung des letzteren, und die Casuslehre. Wie weit nun eine solche „collection d'analogies", wie der Verfasser an einer späteren Stelle seine Arbeit richtiger als auf dem Titelblatt bezeichnet, davon entfernt ist, ein Nachweis des Einflusses der griechischen und lateinischen Sprache auf die Entwickelung des Englischen zu sein, liegt auf der Hand und wird derjenige am besten beurtheilen können, der einmal in der Lage gewesen ist, syntactische Erscheinungen sprachvergleichend historisch verfolgen zu müssen. Dazu sind eingehende, schwierige Specialuntersuchungen nöthig über einzelne Punkte, die sich dann auch nicht auf eine Sprache beschränken, sondern mehrere in ihren Bereich ziehen müssen, wie denn z. B. auch vieles vom Verf. aus der englischen Sprache auf klassischen Einfluss Zurückgeführte sich im Französischen, Deutschen und andern modernen Sprachen vorfindet. Statt die Arbeit in der begonnenen Weise fortzusetzen, wie der Verf. beabsichtigt, würde es fruchtbringender sein, einzelne analoge Erscheinungen in den neueren und in den alten Sprachen, wie der Verf. deren ja in grosser Zahl anführt, auf ihren Ursprung hin genau zu untersuchen Einer solchen Arbeit würde man wissenschaftlichen Werth zuerkennen müssen; der vorliegenden kann man immerhin den einer ganz interessanten, zum Nachdenken über mancherlei Probleme anregenden Lektüre nicht versagen.

Ludwigslust, 23. Juli 1882. K. Foth.

Friedrich Diez' kleinere Arbeiten und Recensionen herausgegeben von Hermann Breymann. München und Leipzig, R. Oldenbourg. 1883. XVI, 350 S. 8.

Die Diez-Bibliothek der Romanisten beschränkte sich bis dahin auf Grammatik und Wörterbuch, Poesie und Leben und Werke der Troubadours nebst den kleineren im Buchhandel separat erschienenen Werken wie altrom. Sprachdenkmale, zwei altrom. Gedichte, altrom. Glossare, roman. Wortschöpfung, portug. Kunst- und Hofpoesie, während die beiden ältesten Publikationen, die altspanischen Romanzen von 1818 und 1821 (s. Breymann Zs. f. rom. Phil. IV, 266—277) und die Abhandlung über die Minnehöfe wohl auch schon zu den Seltenheiten in einer romanistischen Bibliothek rechnen dürften. Ganz unmöglich war es aber bislang dem roma-

nischen Philologen, seine Bibliothek mit den kleineren Arbeiten und Recensionen des Altmeisters zu schmücken: dieselben waren entweder in schwer zugänglichen und jetzt sehr selten gewordenen Sonderabdrucken enthalten oder in verschiedenen Zeitschriften verstreut, von denen viele gar nicht mehr erscheinen, einige auch nicht einmal auf jeder Bibliothek zu finden sind. Diese kleineren Schriften Diezens in einem Bande gesammelt zu besitzen. wie die Germanisten ihre gesammelten kleineren Sehriften von Jakob und Wilhelm Grimm, von Lachmann u. a. haben, wird gewiss der sehnlichste Wunsch aller Romanisten gewesen sein. Zumal derjenigen, die einmal Veranlassung hatten, die eine oder andere der kleinen Arbeiten einzusehen und dabei wahrnahmen, welche Fülle von Belehrung auch diese Erzeugnisse des Meisters bieten, so dass sie — wenn auch vieles in ihnen als veraltet und als durch die nachfolgende Forschung berichtigt bezw. ergänzt zu bezeichnen ist — doch anderseits durch eine Reihe richtiger auch jetzt noch gültiger Aufstellungen und Resultate noch heute hervorragenden wissenschaftlichen Werth beanspruchen können, ganz abgesehn von der grossen Bedeutung, welche diese Schriften insofern haben, als sie uns das Bild des geistigen Entwicklungsganges und der wissenschaftlichen Thätigkeit des Mannes vervollständigen helfen. Wir sind daher Herrn Professor Hermann Breymann in München zu ausserordentlichem Danke verpflichtet, dass er sich der Mühe unterzogen hat, diese „kleineren Arbeiten und Recensionen“ Diezens (24 an der Zahl) zu sammeln, wie wir anderseits auch dem Verleger Oldenbourg dafür Dank wissen, dass er dieser Sammlung eine Ausstattung hat zu Theil werden lassen, die als eine des Namens Diez würdige in hohem Grade bezeichnet zu werden verdient. In dem hübsch geschriebenen Vorwort spricht sich der verdiente Hrsg. in ansprechender Weise und warmen, von Begeisterung und Verehrung für den Altmeister diktirten Worten über die Bedeutung von D.'s kleineren Schriften aus und schliesst daran eine chronologisch geordnete Uebersicht von Diezens sämmtlichen Werken.

Die Art der Veröffentlichung der kleineren Arbeiten verdient alles Lob. Der Hrsg. spricht sich darüber auf S. XIII des Vorworts aus. Vielleicht wird der eine oder andere gewünscht haben, dass Breymann den Neudruck der Arbeiten mit einem Commentar begleitet hätte ähnlich demjenigen, mit welchem z. B. Bartsch die neue Ausgabe von „Leben und Werke der Troubadours“ ausgestattet hat, einem Commentar, der durch möglichst vollständigen Nachweis der Literatur über die behandelten Fragen dem Leser die Mittel an die Hand gibt sich jedes Mal zu orientiren, in wie weit die Ansicht Diezens von der inzwischen fortgeschrittenen wissenschaftlichen Forschung bestätigt oder modificirt worden ist. Der Hrsg. ist jedoch nach reiflicher Ueberlegung zu der Ueberzeugung gekommen, dass ein derartiger Commentar wenig zweckdienlich und überflüssig sei, weil einerseits die kleinen Schriften doch nur, oder wenigstens vorwiegend, für den Fachmann bestimmt sind, der den augenblicklichen Stand der Forschung kennt und somit keines Commentars bedarf, anderseits ein derartiger Commentar zu grosse Ausdehnung angenommen haben würde, da einzelne der von Diez in den Kl. A. und R. behandelten Fragen zu ausserordentlich zahlreichen und mannigfaltigen Erörterungen in der Folgezeit Anlass gegeben haben. Br. hat daher auf einen Commentar verzichtet; und ich glaube, man wird dieser Entscheidung nur zustimmen können.

Im übrigen hat sich Breymann der Aufgabe des Hrsg.'s in rühmenswerther Weise entledigt und ohne irgend welche Mühe zu scheuen alles gethan, was man von ihm verlangen und erwarten durfte. Entstellende und irreleitende Fehler sind gebessert, die Citate überall nachverglichen und ev. berichtigt, auch hat Breymann überall, wo Diez in seiner oft zu knappen, nicht gleich jedem verständlichen Weise citirt, erläuternd oder ergänzend eingegriffen u. s. w. Die bekannte Bonner Photographie von Diez, die dem Bande beigegeben ist, gereicht demselben zu besonderer Zierde. Weiteres zur Empfehlung des Buches zu sagen, ist überflüssig: dasselbe wird seinen Weg von selber finden und bald in der Bibliothek eines jeden Romanisten seinen Ehrenplatz neben den übrigen Werken Diezens erhalten haben.

Zur Orientirung über den Inhalt diene noch folgendes Verzeichniss: 1. Recension über Silva de romances viejos publicada por Jacobo Grimm S. 1—10 = Heidelberger Jahrb. der Literatur 1817 S. 371—382. — 2. Recension über Depping, Sammlung spanischer Romanzen S. 11—16 = Heidelb. Jahrb. 1819 S. 295—301. — 3. Recension über Francesco Petrarca's italienische Gedichte, übersetzt etc. von Karl Förster S. 17—28; = Heidelberger Jahrb. 1819 S. 817—828. — 4. Recension über Ariost's rasender Roland, übers. von Karl Streckfuss S. 29—38; = Jenaische Allgemeine Literaturzeitung 1819 März S. 449—454. — 5. Recension über Raynouard's choix des poésies originales des Troubadours und A. W. von Schlegel's Observations sur la langue et la littérature provençales S. 39—48; = Heidelb. Jahrb. XIII 1820 S. 675—684. — 6. Recension über Don Juan Nicolas Böhl de Faber, Floresta de rimas antiguas castellanas S. 49—63; = Berliner Jahrbücher für wissenschaftliche Kritik 1827 S. 1125—1139. — 7. Recension über F. W. Val. Schmidt's Ausgabe von Petri Alfonsi Disciplina clericalis S. 64—71; = Jahrb. für wissensch. Kritik, Stuttgart und Tübingen 1829 S. 347—352. — 8. Recension über Fragmentos de hum cancioneiro incdito. Impr. a custa de Carlos Stuart S. 72—83; = Berliner Jahrbücher für wissenschaftliche Kritik 1830 B. I S. 161—172. — 9. Antiquissima Germaniae poeseos vestigia. Bonnae 1831. (Mit dieser Abhandlung lud D. zu der beim Antritt seines Bonner Ordinariats gehaltenen Vorlesung ein.) S. 85—100. — 10. Recension über Immanuel Bekkers Ausgabe des Fierabras S. 101—110; = Berliner Jahrbücher für wissenschaftliche Kritik 1831 B. II S. 153—160. — 11. Recension über Conrad von Orell's Altfranzösische Grammatik S. 111—118; = Berliner Jahrb. für wissenschaftl. Kritik 1831, II. S. 373—381. — 12. Recension über L. Diefenbach, die jetzigen romanischen Schriftsprachen S. 119—126; = Berliner Jahrb. für wissenschaftl. Kritik 1831. B. II.

S. 577—584. — 13. Recension über Der Cid. Ein Romanzen-Kranz. Uebers. von F. M. Duttenhofer S. 127—129; = Berliner Jahrb. f. wissenschaftl. Kritik 1833. II. S. 535—6. — 14. Recension über Böhl v. Faber's Teatro español auterior á Lope de Vega S. 130—137; = Berliner Jahrb. f. wissenschaftl. Kritik 1833. II. S. 633—640. — 15. Recension über Donner's Verdeutschung der Lusiaden des Luis de Camoëns S. 138—146; = Berliner Jahrb. für wissensch. Kritik 1834. II. 492—499. — 16. Recension über Elnonensia. Monuments des langues Romane et Tudesque dans le 9e siècle p. p. Hoffmann de Fallersleben S. 147—152; = Berliner Jahrb. 1839. I. 549—552. — 17. Recension über Hubers Chronica del Famoso Cavallero Cid Ruydiez Campeador S. 153—167; = Berliner Jahrb. 1845 S. 422—438. — 18. Ueber die Casseler Glossen S. 168—177; = Haupt's Zs. f. deutsches Alterthum VII. 1849 S. 396—405. — 19. Gemination und Ablaut im Romanischen S. 178—183; = Höfers Zs. f. die Wissenschaft der Sprache 1851. B. III. 3. S. 397—403. — 20. Recension über Ein altprovenzalisches Prosadenkmal hrsg. von C. Hofmann S. 184—188; = Jahrb. f. rom. u. engl. Lit. 1859. I. 363—366. — 21. Recension über Gachets Glossaire roman des chroniques rimées de Godefroid de Bouillon, du Chevalier au cygne et de Gilles de Chin S. 189—196; = Jahrb. f. rom. u. engl. Lit. 1861 III. 108—114. — 22. Recension über G. Paris, sur le rôle de l'accent latin dans la langue française S. 197—205; = Jahrb. f. rom. u. engl. Lit. V. 406—414. — 23. Zur Kritik der altromanischen Passion Christi S. 206—223; = Jahrb. f. rom. u. engl. Lit. 1866. B. VI S. 361—380. — 24. Wiener Glossen S. 224—234: = Jahrb. f. rom. u. engl. Lit. 1867. B. VIII S. 1—13.

Im ersten Appendix (S. 235 ff.) veröffentlicht Breymann noch 1. einen Bacchischen Chor, den Diez 1810 als Gymnasiast dichtete, und über den Br. bereits Allgem. Zeitung 13. December 1882 in einem Artikel: „Friedrich Diez als Dichter und Uebersetzer" gehandelt hat, und 2. ein kurzes Gedicht an Schiller. [Die Fussnote zu Nr. 1 enthält ein kleines Versehen; statt Allg. Zeitung 17. Nov. 1882 lies 13. Dec. 1882; an der erstgenannten Stelle findet sich vielmehr die Bemerkung eines Ungenannten über Diez als Verf. jenes Gedichts an Schiller, so dass die S. 235 stehende Fussnote S. 236 bei dem letztern, wo sie fehlt, nachzutragen ist.] Ferner enthält Appendix 1 einen willkommenen Neudruck der im Buchhandel selten gewordenen Diezischen Uebersetzung von Byrons Corsar und Lara (Zwickau 1826). Eine in Appendix 2 gegebene Uebersicht der von Diez gehaltenen Vorlesungen gibt ein Bild von seiner akademischen Lehrthätigkeit. Der Band schliesst mit einem dankenswerthen ausführlichen Register (S. 331—351).

Freiburg i. B., 10. Mai 1883. F. Neumann.

Les Grands Ecrivains de la France. Molière T. VII, p. p. P. Mesnard. Paris, Hachette. 1882. 473 S. M. 7,50.

Der 7. Band der oben angeführten Ausgabe enthält den „Avare", den „Pourceaugnac", die „Amants magnifiques". Das ästhetische und kulturhistorische Material ist in den Einleitungen mit erschöpfender Vollständigkeit zusammengestellt und mit kritischer Vorsicht geprüft worden, namentlich haben die mancherlei Anecdoten und unbewiesenen Gerüchte, die sich an die beiden letzten Dichtungen (Pourceaugnac und Am. magn.) anschlossen, ihre endgültige Erledigung gefunden. Die Noten und Exkurse sind nach den bekannten, für die Regnierschen Normalausgaben geltenden Principien ausgearbeitet worden. Im Einzelnen hat Ref. folgendes zu bemerken.

1. Aus den Einnahmen der Avare-Aufführungen geht wohl nicht mit Sicherheit hervor, dass die Komödie immer mehr und mehr anerkannt worden sei (de mieux en mieux appréciée, p. 11). Denn nur an Sonntagen, wo das Theater ohnehin gefüllt zu sein pflegt, stiegen die Einnahmen erheblich, und auch da war es mehr das dem „Avare" hinzugefügte Kassenstück (Fin lourdant), als die Komödie selbst, wodurch diese Steigerung bewirkt wurde. Denn der „Avare" allein erzielte nur an einem Sonntage eine Einnahme von 835,5 F., um den nächsten Sonntag wieder auf 247 F. zu fallen.

2. Wenn Boileau nach der Angabe Monchesnay's allerdings den „Avare" über die „Aulularia" stellte, so that er es, weil das französische Stück regelrechter war (vgl. Boloeana in: Oeuvres de Boileau, Paris 1740, I, XXXXVII), also aus einem sehr einseitigen Grunde. Aus dem gleichen Grunde zog er aber auch, nach Angabe derselben Boloeana, einen Dichter wie Terenz dem Molière vor (a. a. O. I, XXX). Dieser Gesichtspunkt der Boileauschen Kritik scheint dem französischen Commentator entgangen zu sein (vgl. p. 12).

3. Das Verhältniss der „Belle Plaideuse" zum „Avare" wird p. 20 und 21 in nur ungenügender Weise erörtert (s. des Ref. Schrift: Mol.'s Leben und Werke S. 66, 67, 231). Ebenso ist die Scene der „Esprits" von Larivey, welche den jammernden und über seinen gestohlenen Schatz fast in Raserei fallenden Geizhals vorführt (Fournier, Th. fr. au XVI et au XVII s. I. 196—197) offenbar von Molière (Avare IV, 7) benutzt worden.

4. Was Mesnard an Entlehnungen aus Lariveys „la Veuve" annimmt, war auf die „Esprits" und die „Dame d'intrigue" Chapuzeaus, Stücke, deren Kenntniss dem Dichter eher nachzuweisen ist, weit ungezwungener zurückzuführen.

5. Ob Racine im „Mithridate" das Liebesverhältniss des Cléante und Harpagon zur Mariane (im „Avare") habe nachbilden wollen, indem er Xipharès mit seinem Vater Mithridate um Monimes Gunst werben liess, ist doch sehr fraglich (vgl. p. 26).

Von besonderem Werthe an Mesnards Einleitung zum „Avare" ist die eingehende Analyse des Shadwellschen und des Fieldingsehen „Miser", jener englischen Bearbeitungen des „Avare" (p. 42—45).

In der Einleitung zum „Pourceaugnac" wird die komische Scene zwischen dem limousinischen Edelmann und der angeblich mit ihm verheiratheten Betrügerin als Nachbildung von Scarrons Komödie „Le Marquis ridicule" erwiesen (p. 222 und 223). Nicht zu billigen ist es aber, dass die Nachahmungen

des „Pourceaugnac“ in Deutschland (Kotzebues „Pachter Feldkümmel“ und „Rochus Pumpernickel“) und die mehrfachen englischen Nachbildungen, auf welche H. van Laun im „Moliériste“ hingewiesen hat, übergangen werden. Wenn die deutsche Molière-Literatur es sich gefallen lassen muss, als Aschenbrödel behandelt zu werden, so sollten die französischen Herren Kritiker doch wenigstens den französisch geschriebenen „Moliériste“ studiren, wie das im barbarischen Deutschland zu geschehen pflegt. Wie die Einleitung zum „Pourceaugnac“ meist Bekanntes in klarer Zusammenstellung und sorgfältiger Musterung vorführt, so enthält auch die zu den „Amants magnifiques“ nichts Neues von erheblicher Bedeutung. Und das war bei der Legion der vorhergehenden Molièreausgaben und Specialschriften auch nicht anders zu erwarten.

Halle, 23. Aug. 1882. R. Mahrenholtz.

Habicht, Fr., Beiträge zur Begründung der Stellung von Subject und Prädicat im Neufranzösischen. Programm der Grossh. Realschule zu Apolda. 1882. 16 S. 4. (Nicht im Programmtausch.)

Bereits 1878 hatte sich Humbert in einem im Allgemeinen recht trefflichen, wenn auch mehrfach rein polemisirenden Aufsatz (im C.-O. f. d. Int. d. Realschulw. 1878, H. 8 u. 9; vgl. besonders S. 501—519) über die franz. Wortstellung unter möglichster Begründung der einzelnen Erscheinungen sehr eingehend ausgesprochen. Trotzdem darf obige, in ihren Grenzen dasselbe Ziel verfolgende Abhandlung, deren Verf. allerdings keine anderen literarischen Hilfsmittel als die Lehrbücher der franz. und deutschen Sprache zu Gebote standen, auch jetzt noch ebenso willkommen geheissen werden, da sie in sorgfältiger, klarer und ganz besonders anschaulicher Weise (vgl. S. 3 zu: *Le clergé . . . occupait la première place. Venait ensuite la noblesse* etc. — S. 8 zu: *Vient de paraître „Huss et la guerre des Hussites“ par E. Denis.* — S. 9 zu: *Il arrive des personnes.* — S. 11 zu: *Lis-tu?*) an zahlreichen Beispielen für alle in Betracht kommenden Fälle darlegt, dass die Stellung von Subject und Prädicat im Nfrz. keineswegs auf Willkür beruht, und dass jede Abweichung von der regelmässigen Satzconstruction eine besondere Ursache haben muss. Gerade wegen der Leichtverständlichkeit ihrer fast durchgängig überzeugenden Erklärungsversuche scheint mir diese Arbeit auch zum Studium für Schüler der oberen Klassen sehr geeignet und empfehlenswerth zu sein. — S. 4 heisst es: „Bei *ainsi* kann übrigens bekanntlich auch ein transitives Verb folgen, in welchem Falle ebenfalls die Inversion stattfindet. *Ainsi l'a voulu sa destinée* etc.“ (vgl. Benecke, Gr. II^{8}, § 140 A. I, 1. Anm.). In der That findet sich jedoch diese Wortstellung auch nach anderen adverbialen Bestimmungen, aber immer nur dann, wenn das Object ein pers. Pron. ist, wie sich schon aus den Beispielen bei H. ergibt (vgl. Zs. f. nfrz. Spr. III, 270).

Spremberg, December 1882. G. Willenberg.

Scelta di curiosità letterarie inedite o rare dal secolo XIII al XVII. Bologna, Gaetano Romagnoli editore. In 16^{0}.

Diese Scelta bildet, wie auch auf dem Titel angegeben ist, eine Ergänzung zu der Collezione di opere inedite o rare, welche in der Januarnummer des Ltbl.'s von uns besprochen wurde: die Trias wird vervollständigt durch die bekannte in demselben Verlage erscheinende Zeitschrift Il Propugnatore. In der Avvertenza zum ersten Bande (*Novelle d'incerti autori del secolo XIV*. Bologna 1861) wird bemerkt, dass „il librajo G. Romagnoli di Bologna, desideroso di metter fuori una scelta di curiosità letterarie d'ogni secolo della lingua, o inedite o rare, ne ha affidata la cura ad alcuni bibliofili“. Unter diesen ist besonders Zambrini zu nennen, der Verfasser jener Avvertenza und Präsident jener Commission, die von der Regierung zum Zwecke der Herausgabe alter italienischer Sprachdenkmale eingesetzt wurde (s. Ltbl. Sp. 21). Dies ist aber nur die scheinbare Geschichte des Anfangs der Scelta: in Wirklichkeit dürfte sich die Sache etwas anders verhalten haben. In der „Avvertenza“ zu dem Bande, der jetzt die Nummer 2 trägt, bemerkt nämlich der Verleger, Romagnoli: „Colla presente opericciuola avrà principio una scelta di opuscoli inediti o rari, di speciali curiosità, scritti da autori classici, antichi e moderni, eseguita per mia cura ed a mie spese“. Das Bändchen, das eine „Lezione o vero Cicalamento di Maestro Bartolino ecc.“ enthält, trägt die Jahreszahl MDCCCLXIII. Hiernach, schliesse ich, wird die Sache etwa folgenden Verlauf gehabt haben: Romagnoli begann zunächst aus freien Stücken und selbständig damit einfache Neudrucke von seltenen Werken zu veröffentlichen. Nachdem er dann Verleger jener von der Regierung eingesetzten Commissione pe' testi di lingua geworden und zu Zambrini in nähere Beziehung getreten war, vertraute er das Ganze den Händen des letzteren an unter der Bedingung, dass dieser nunmehr Zambrinischen Scelta eins oder mehrere der bereits gedruckten Bändchen eingereiht würden: zu diesen gehört offenbar jenes mit der zuletzt erwähnten Avvertenza.

Wie geartet nun aber auch die Geburt der Scelta gewesen sein mag, so muss doch das Leben derselben als ein gesegnetes und gesichertes bezeichnet werden. In kaum 21 Jahren hat sie die Zahl von 190 Bänden erreicht und eine ziemliche Anzahl weiterer und wichtiger Bände ist für die nächste Zeit in Aussicht gestellt.

Wir können hier nicht ein Verzeichniss der sämmtlichen 190 Bände geben; es wird bei der uns auferlegten Beschränkung im Raum nicht einmal möglich sein alle diejenigen zu erwähnen, die von ganz besonderem Interesse sind. Wir bemerken nur so viel, dass in die Scelta hie und da auch rein kritische Arbeiten aufgenommen wurden, wie z. B. die Illustrazioni alla Scelta etc. von G. Carducci (Nr. 67 Bol. 1863: sie beziehn sich auf die ersten 30 Nummern), ferner die zwei Bände Studi di erudizione e d'arte von Borgognoni. Hier nur noch ein paar Bemerkungen über die neuesten Bände.

Nr. 182—183. *Libro d'Oltramare di Fra Niccolò da Poggibonsi.* Bologna 1881. Vol. I. XVIII, 326 S. Vol. II. 287 S.

Wir haben hier den Bericht über eine Reise nach den heiligen Stätten des Orients und den benachbarten Gegenden desselben, die im Jahre 1345 von einem Franciscaner unternommen wurde. Das Hauptinteresse des Reisenden richtet sich allerdings wesentlich auf die heiligen Dinge; doch hat er auch ein Auge für das Profane und beschreibt dasselbe mit hinlänglicher Klarheit. Die Ausgabe sollte ursprünglich von Zambrini selbst besorgt werden; er glaubte aber nachher dieselbe seinem jungen Mitarbeiter, dem Dr. Bacchi della Lega anvertrauen zu können, der sich jedoch darauf be-

schränkte, die zwei Bände mit einem Ballast von oft unglücklichen, meist unnützen Anmerkungen zu versehn. So, um nur weniges zu erwähnen, hält er sich Bd. I S. 9 dabei auf zu erklären, was die *gabbia* eines Schiffes ist; umgekehrt kommt er — Bd. II S. 237 — nicht dahinter, dass die Gegend, welche Fra Niccolo *Frìgoli* nennt und klar genug charakterisirt, *Friùli* ist, das einige noch *Fríuli* aussprechen; auch erkennt er nicht, dass die *Girradini,* die Bd. II S. 236 erwähnt werden, aller Wahrscheinlichkeit nach nichts anderes sind als die Bewohner von *Zara,* lat. *Jadera,* woraus durch Metathesis *Jareda* entstehn konnte; hieraus dann *Giradini*; vgl. *Montenegrini, Spalatrini, Triestini.*

Nr. 184. *Commento del Grappa* sopra la canzone in lode della salsiccia. Bologna 1881. XXV, 112 S.

Wiederabdruck eines witzigen Büchelchens, wie es nur im 16. Jh. (1545) geschrieben werden konnte.

Nr. 185. *Le rime dei poeti bolognesi del secolo XIII* raccolte ed ordinate da Tommaso Casini. Bologna 1881. LXI, 431 S.

Das Buch will eine kritische Ausgabe der Bolognesischen Dichter sein, von denen zwei — Cazamonte und Picciolo — hier zum ersten Male ans Licht treten und den Kreis um Guinicelli vollständig machen. Das Buch ist recht reich an bibliographischen Angaben und wird dem Romanisten manchen Dienst leisten, der, ausser den wenigen bisher unedirten Stücken (vier Sonette, die im Anhange stehn), hier jetzt das zusammen an einem Orte findet, was er früher vielfach zerstreut in verschiedenen Sammlungen oder in seltenen, oft kaum erreichbaren Werken suchen musste. Das Werk bezeichnet auch einen nicht unbedeutenden Fortschritt gegenüber ähnlichen Arbeiten, die vorher in Italien erschienen sind; nichtsdestoweniger ist es noch weit davon entfernt, den so sehr ersehnten kritischen Text zu bieten. In der That, bei weitem nicht von allen Handschriften, welche die veröffentlichten Dichtungen enthalten, hat der Hrsg. die Lesarten gekannt und mitgetheilt; nur ganz ausnahmsweise versucht er bei den Lesarten des einen oder andern Gedichts eine Classification, nach der sich der relative Werth der Varianten bestimmt. Dazu kommt, dass C. der Ansicht derjenigen folgt, die da glauben, man könne einen authentischen Text herstellen, ohne erst recht in das Verständniss desselben eingedrungen zu sein. Die Folge von alle dem ist, dass der Hrsg. einen sehr vernachlässigten Text bietet und es nicht verstanden hat, denselben in genügender Weise zu bessern, nicht einmal dort, wo — um dies zu thun — genügt hätte, auf den Zusammenhang zu achten. Von dem noch jungen jedoch bereits wohlverdienten Bologneser Philologen hoffen wir aber recht bald Arbeiten zu erhalten, welche als mehr durchdacht und methodisch durchgeführt bezeichnet zu werden verdienen.

Nr. 186. *Francesco Ricciardi da Pistoja detto il Ceccodea.* Ricordi storici dal 1494 al 1500. Bologna 1882. XXXI, 129 S.

Ricciardi war ein Einwohner von Pistoia, welcher der Republik Florenz als Soldat diente. Derselbe verzeichnete das, was er von bemerkenswerthen Ereignissen in seiner Vaterstadt und zu Florenz in jenen stürmischen Tagen sah. Pietro Vigo druckt nunmehr im vorliegenden Bande jene Memoiren genau ab, die geeignet sind uns ein Bild von den Anschauungen und Empfindungen der mittleren Bevölkerungsklassen in jener Zeit und an jenen Orten zu geben.

Nr. 187. *Due farse del secolo XVI* riprodotte sulle antiche stampe. — Segue una Descrizione ragionata del volume miscellaneo della biblioteca di Wolfenbüttel contenente Poemetti popolari, compilata dal dott. Milchsack con aggiunte di Al. D'Ancona. Bologna 1882. XIII, 292 S.

Den vorstehend verzeichneten Neudruck zweier Farcen des 16. Jh.'s verdanken wir Al. D'Ancona, der uns bekanntlich zuerst genauere Vorstellungen von den „Origini del teatro italiano" vermittelte. Die beiden Stücke zeigen die ersten Fortschritte der Farce in Italien, die, ursprünglich nur ein einfacher Dialog, der mit allerlei mehr oder minder derben Worten und Scherzen ausgestattet war, sich allmählich zu einer wirklich dramatischen Handlung umgestaltete. Die sich an die Publikation der 2 Farcen anschliessende Beschreibung des Wolfenbütteler Mischbandes ist als ein guter Beitrag zur Kenntniss der italienischen Volksdichtung im 15. und 16. Jh. zu bezeichnen.

Nr. 189. *L'adorazione dei Magi,* azione drammatica d'Alessandro Adimari pubblicata secondo la rarissima [unica] stampa del 1642. Bologna 1882. 174 S.

Die Ausgabe ist ein blosser Neudruck. Der Hrsg. Bacchi della Lega hat diesen Neudruck mit keinerlei Bemerkungen ausgestattet, und er entschuldigt dies mit der Thatsache, dass seine Noten zum Viaggio d'Oltramare (s. o.) den Kritikern nicht gefallen haben. Eine merkwürdige Art, sich aus der Affaire zu ziehn!

Nr. 188 und 190. *Storia di Ugo d'Avernia volgarizzata nel sec. XIV* da Andrea Barberino. Bologna 1882. 2 Bände. XXII, 334; 302 S.

Ueber diese Erzählung und deren verschiedene Redactionen hat seit längerer Zeit Professor Pio Rajna eine Arbeit in Aussicht gestellt; zugleich beabsichtigte er auch den franco-venezianischen Text eines Codex (Nr. 32) des Seminars zu Padua zu veröffentlichen. Andere hatten jedoch weniger Geduld und geringere Abhaltungen als er: so veröffentlichte Prof. Graf im Giornale di filologia romanza I S. 92 ff. (1878) eine kurze Inhaltsangabe eines zweiten franco-venezianischen Textes, der sich in der Turiner Bibliothek (N, III, 19) befindet; er fügte eine — wie es scheint — wenig glückliche Analyse der Sprache dieses Textes bei. Ferner unternahm es V. Crescini, jetzt Professor an der Universität zu Genua, jene Paduaner Hs. zu studiren, und im Anhang zu seinem Buche „Orlando nella Ch. de Rol. e nei poemi del Bojardo e dell' Ariosto" (Bol. 1880; S.-A. aus Bd. XIII des Propugnatore) gibt er eine genügend vollständige Analyse der Erzählung nach dem Paduaner Manuscript, aus welchem er auch einige besonders merkwürdige Stellen reproducirt. Jetzt endlich entschloss sich noch Zambrini, der schon seit Jahren eine Abschrift des Manuscripts der Bib. Magliabechiana II 59 genommen hatte, diesen Text zu veröffentlichen unter Mitwirkung von Bacchi della Lega. Der Druck folgt getreu diesem Codex der Magliabechiana, und

nur an einigen besonders schwierigen Stellen wird ein zweiter Codex derselben Bibliothek (II 58) zu Rathe gezogen. [Von dem Cod. Palat., serie Panciatichi Nr. 59, auf den schon Rajna, Fonti del Furioso S. 462, Anm. 5 aufmerksam machte, wird kein Wort gesagt, obwohl die Hrsg. die Arbeit von Graf zu kennen scheinen, in der diese Stelle aus Rajnas Buch citirt wird.] Der vorliegende Text steht im grossen Ganzen dem franco-venezianischen von Padua ziemlich nahe, nur dass er häufig Zusätze hat und im Ausdruck stets breiter und weitschweifiger ist. Das erste Buch des gedruckten Textes entspricht dem ersten Theile der Paduaner Hs. (derselbe fehlt in dem Turiner Manuscript), der ursprünglich wohl eine besondere Erzählung für sich gebildet haben mag. Hier wird erzählt, wie Sofia, die Frau des Sanguino und Tochter des Kaisers Karl Martel sich in Ugo d'Alvernia verliebt, und wie sie, da sie ihn nicht ihren Wünschen geneigt machen kann, ihn bei ihrem Gemahl wegen Verführungsversuch verklagt. Es schliesst sich hieran die Erzählung der nunmehr zwischen den bis dahin intimen Freunden entbrennenden Kriege, bis schliesslich die Wahrheit an den Tag kommt, und das ehrlose Weib die verdiente Strafe durch den Urtheilsspruch des Kaisers selbst erhält.

Der Text der Magliab. verbreitet kein neues Licht über Fragen wie die nach dem ersten Verfasser der Erzählung oder nach der Zeit ihrer frühesten Redaction. Wohl aber scheint uns der Text den Namen jenes franco-venezianischen Bearbeiters zu enthüllen. Nämlich in der Ueberschrift zum 4. Buch finden sich folgende Worte: *„Ora qui comincia il libro quarto* [das zweite in der Hs.] *d'Ugone, quando entrò nello' nferno; e prima in versi trinari* [dieser Theil der Erzählung liegt in doppelter Gestalt vor: einmal in Prosa, ziemlich weitschweifig in dem Ton der ganzen Erzählung gehalten; dann in Terzinen, die Hugo, einem neuen Dante, in den Mund gelegt sind]. *Ed è composizione di Giovanni Vincenzio isterliano* (= istoriano?) *di detto Ugo"*. Und im zweiten Kapitel desselben 4. Buches wird gesagt, dass *„Ugone, secondo che scrive Giovanni Vigientino, sognavasi"* etc. Wer mag nun wohl Giovanni da Vicenza sein, dieser franco-venezianische[1] Reimer? Fasst man die stark religiöse und enghezig moralische Färbung der Erzählung ins Auge, so verfällt man gleich auf den berühmten Frate Predicatore Giovanni da Vicenza (erste Hälfte des 13. Jh.'s). Dieser Hypothese würde nicht die Thatsache entgegenstehn, dass der französische Text von Padua schon den Einfluss des Inferno von Dante zeigt, da dies von irgend einem neuen Bearbeiter herrühren könnte; auch würde kaum gegen diese Hypothese die weitere Thatsache sprechen, dass Salimbene den fra Giovanni da Vicenza als einen Mann „parvae litteraturae" bezeichnet — vgl. Chronica S. 35; Ausg. Parma 1857 —, da die Literatur, welche Salimbene im Sinne hatte, die lateinische war und nicht die in der Volkssprache. Doch ich will mich nicht länger bei dieser Frage aufhalten, zumal da der Name Giovanni da Vicenza mehr als einmal in jenem und andern Jahrhunderten vorkommt. Und wer weiss, ob es der emsigen Forschung eines Pio Rajna nicht schon gelungen ist, in positiverer Weise diese Frage zu lösen, wo wir es zuvörderst nur bis zu einem gewissen Grad von Wahrscheinlichkeit zu bringen vermochten.

Padua, 13. Dec. 1882. U. A. Canello.

[1] Andrea da Barberino versichert ja, dass er aus dem Französischen übersetze.

Gaster, Dr. M., Literatura populară română de .... cu un apendice: Voroava Garamantilor cu Alexandru Machedon de Nicolae Costin. Bucuresci, Ig. Haimann edit. 1883. XVI, 605 S. 8. 5 lei.[1]

Es ist immer eine missliche Sache, ein eigenes Werk anzuzeigen, da man bei aller gewünschten Objectivität schliesslich das Werk doch nicht mit dem unbefangenen Blicke des Fremden betrachten kann. Da es sich aber hier um eine ganz neu entdeckte Volksliteratur handelt, die sogar hier zu Lande Allen neu ist, und das Werk in einer sehr wenigen zugänglichen Sprache geschrieben ist, glaube ich den Mitforschern auf dem Gebiete des „Folklore" einen kleinen Dienst zu erweisen, wenn ich hier den Inhalt des Werkes ganz kurz — als Referent — mittheile. Wie ich nochmals hervorheben muss, ist fast Alles in diesem Buche von uns erst entdeckt worden. An 60 ganz unbekannte Handschriften, darunter nicht wenige Sammelhandschriften, sind zum ersten Mal von uns untersucht und benützt worden, und zugleich die gesammte rumänische fliegende Literatur im Laufe vieler Jahre mühsam zusammengetragen. Wir wollen aber deshalb nicht in Abrede stellen, dass uns das eine oder das andere entgangen sein kann. In den Citaten haben wir uns stets auf die directen Quellen oder speciellen Monographien beschränkt, um nicht unnützen Citatenkram zu häufen. Dies zur allgemeinen Charakteristik, zu der wir noch hinzufügen, dass wir fast die gesammte Literatur des Auslandes, die wir benützt haben, uns selbst verschaffen mussten. Der Inhalt, den wir in drei Theile getheilt haben, in ästhetische oder romantische, ethische und religiöse Volksliteratur, ist nun folgender:

Aesthetische oder romantische Literatur. S. 7—31 Alexandersage nach Hss. und Druckwerken eines der ältesten und verbreitetsten Volksbücher. S. 33—53 Varlaam und Joasaph, in drei verschiedenen Redactionen. S. 54—77 Syndipa, die „sieben weisen Meister". Im Zusammenhang damit zuerst: S. 58—62 „die zwölf Träume des Mamer" und S. 72—77 ein von Barac versificirter Volksschwank, welcher den „Trois Bossus de Damas" entspricht. S. 78—91 Bertoldo, das aus Salomon und Marcolph entstandene Volksbuch. S. 92—103 Halima, d. i. die rumänische Bearbeitung der 1001 Nacht, aus 1001 Nacht und 1001 Tag auf sonderbare Weise zusammengeschweisst. S. 96 (Buovo d'Antona); Sir Bevis of Southampton. Ausserdem noch S. 98—103 ein Volksbuch, welches aus

[1] [Obwohl Selbstanzeigen sonst principiell von uns ausgeschlossen sind, so glaubten wir doch im vorliegenden Falle aus Gründen, welche der Herr Ref. selbst im Eingang seiner Anzeige angibt, eine Ausnahme machen zu dürfen.]

1001 Nacht ed. Habicht Nr. 94—97 entstanden ist. S. 104—113 Archir und Anadam, das süd-slav. Volksbuch, welches 1001 N. vol. XIII N. 516 ff. entspricht. S. 114—125 Ghenoveva. S. 119—125 ein rum. „Miracle de Notre Dame", welches Ghenoveva und rum. Märchen vermittelt. S. 126—128 Iliodor, d. i. Aethiopica des Heliodor, dessen Name im Rum. Iliodor Titel des Romanes geworden ist. Nur handschriftlich. S. 129—131 Filerot und Antusa, mehr oder weniger aus dem „Erotocrit" des Vincenzo Carnaro entwickelt. Letzterem noch näher steht der rum. „Erotocrit" des Anton Pann. S. 132—137 Teufel und Frau, d. i. Macchiavelli, Belphagor; zugleich Nachweis der daraus entstandenen rum. Märchen; s. S. 553. S. 138—145 Blume der Gaben. Ein Sammelwerk von Maximen und Erzählungen aus dem „Physiologus", „Gesta roman." und „Heiligenlegenden". Kurz erwähnen wir dann S. 145—147 rum. Uebersetzungen französischer kleinerer Erzählungen und die „Haidukenliteratur", die sich jetzt entwickelt, entsprechend den deutschen und italienischen Raubritterromanen, aber unabhängig von ihnen. S. 148 Aaron, Piram und Tisbe, versificirt; und ebenso Narciss und Echo von demselben. Zur ästhetischen Literatur zählen wir dann: Novellen, in der Bedeutung der mittelalterlichen „novelle", Joco-seria und schliesslich Schwänke, die alle in einem innigen Zusammenhange unter einander stehen. Es sind die Werke von Anton Pann S. 150—159, darunter: Perette; Jugement de Salomon etc. S. 160—163 Til Eulenspiegel nach einer Jahrmarktsausgabe. Hier erwähnen wir auch des Cilibi Moise, den wir persönlich gekannt haben, und der jetzt im Munde des Volkes zur legendaren Person wird. S. 164—166 Nastratin Hogea, der türkische Til; ebenso Cacavela S. 167—168. S. 168—169 Leonat und Dorofata von V. Aaron. S. 170—171 Cornicea satelor, Volksschwänke und Schnurren. S. 171—173 Ispirescu, Schwänke, und schliesslich Schwänke aus der handschriftlichen Sammlung des Golescu. Diese Abtheilung der Novellen etc. haben wir besonders vergleichend behandelt. Die anderen hier aufgezählten Romane haben wir stets auf ihre ältesten Quellen zurückgeführt und dann diejenigen nachgewiesen, aus welchen sie in die rum. Literatur direct eingedrungen sind. Besonderes Gewicht haben wir darauf gelegt, den Einfluss nachzuweisen, den jedes dieser Bücher auf das Volk ausgeübt hat, und inwieweit dieselben im Munde des Volkes leben. Genau in derselben Weise sind wir auch bei den anderen Volksbüchern verfahren, zu deren Aufzählung wir nun übergehen.

Ethische Literatur. Fabeln S. 181—192, die unter dem Namen Esop circulirenden Sammlungen, zugleich mit der Vita Esopi. S. 193—195, A. Pann, Fabeln, darunter z. B. = Lafontaine VII, 7; Benfey, Pantschat. I, S. 373—376; II, 255—266. S. 195—196 aus der Sammlung des Ispirescu. S. 197—223 Sprüchwörter und Redensarten. Aus: Blume der Gaben S. 201—204. S. 204—206 „Adagia philosophorum". S. 207 Cilibi Moise, der volksthümliche Vertreter der Verstandesschärfe und des Witzes. S. 208—210 Sprüchwörter aus Bertoldo. S. 211—213 idem aus Archir. S. 213—215 Sprüchwörter biblischen Ursprunges. S. 216—223 Sammlungen des Ant. Pann, Hințescu, Baronzi, Ispirescu und Jarník. S. 224—238 Räthsel, literarischer Ursprung, Einfluss des Bertoldo, Esop etc. S. 239—250 Sammlungen von Fundescu, Baronzi, Ispirescu etc., homonyme und synonyme Räthsel; mythologische Form einiger.

Religiöse Literatur. S. 253—259 Einfluss der christlichen Legenden und der bogomilisch-dualistischen Weltanschauung auf die Volksliteratur. S. 260—266 Weltschöpfung und Engelfall. S. 266—284 Schöpfung des Menschen. Reise des Seth nach dem Paradiese, um einen Zweig vom Lebensbaum zu erhalten. Der Vertrag des Adam mit dem Teufel. S. 284—290 Legende vom Kreuzesholze in zwei Varianten. Lithostroton. S. 291—300 Avel von Cain ermordet, dem Satan den Mord gelehrt hat; Cain fällt durch Lameh. S. 301—306 Legende von Melchisedec, in drei Redactionen. S. 307—311 Abraham, Sternseher. S. 311—317 Apocalypse und Legende vom Tode des Abraham. S. 318—323 Moses. Ursache seines Stotterns. Apocalypse des Moses. Legende vom Manna etc. S. 324—337 Salomonischer Legendenkreis. S. 337—339 Sibyllenweissagung. S. 340—348 Zerstörung Jerusalems und 70 Jahre lang währender Schlaf des Avemeleh. S. 349—353 Legenden von der Geburt Christi. Brief des Lentul. S. 353—356 Brief und Strafe des Pilat. S. 357—361 Apocalypse des Ap. Paul, in zwei Redactionen. S. 363—370 Brief der Mutter Gottes, der aus zwei Apocryphen besteht: S. 363—366 Wanderung der M. Gottes durch die Hölle und S. 366—370 der Traum der M. Gottes. S. 371—381 Brief Christi, eigentlich die „Sonntagslegende", in zwei Redactionen. S. 382—388 Legende vom Freitag. S. 388—392 Legende der 12 Freitage. S. 393—400 die Wunder des hl. Sisoe; eigentlich zwei besondere Apocrypha und zwar: S. 394—397 „Avestița, Drachenflügel" und S. 397—400 die Wunder des hl. Sisoe. S. 401—403 die 72 Namen Christi und S. 403—405 die 72 Namen der Mutter Gottes. S. 406—429. Die rum. Entzauberungen und Conjurationen, die wir auf ihre Quellen prüfen und deren innigen Zusammenhang mit den 4 zuletztgenannten Apocryphen nachweisen, welche auch selbst schon Amulete geworden sind. Handschriftliche und gedruckte Literatur. Unter anderen ein Theil des „Romanusbüchleins" in einer rum. Hs. S. 430—438. Die Wunder der M. Gottes, so z. B. die Theophiluslegende. S. 439—441 das Leben und die Gesichte des Neuen Vasile, dessen Schüler Gregorius in einem Nachtgesichte die Wanderungen der Seele nach dem Tode durch alle „Mauthstationen" des Himmels begleitet; ebenso sieht er das jüngste Gericht, welches auch S. 441—444 als selbständige Erzählung häufig handschriftlich auftritt. S. 445—458 eine Legende über die Liturgie, aus Baronius; und schliesslich eine Vergeistigung und Symbolisirung der Kirchengeräthe in „Fragen und Antworten", die in der Volksliteratur als Vermittler zwischen Volk und Schule eine grosse Rolle spielen. S. 459—489 Lieder und zwar: 460—471 Sternlieder. S. 471—474 Weihnachtslieder, die schon S. 475—487 in die Balladen hinüberspielen. S. 487—489 die bei Hochzeiten gebrauchten rythmischen Anreden. S. 490—496 Herodesspiele (Mystère de la Naissance et

de la Passion). S. 497—534 die gesammte rum. mantische Literatur und zwar, wie wir sie betitelt haben: Bücher, die die Zukunft oder das Glück vorher verkünden. Es sind folgende: S. 500—505 Astrologie, Einfluss der Planeten auf die Witterung, damit verbunden ein Haemorrhoscop etc. S. 506—509 Gromovnik, Vorherverkündigung aus Donner, Blitz und Erdbeben. S. 510—512 Glücks- und Unglückstage. S. 513—514 Prognosticon der gesammten Witterung, aus der Witterung bestimmter Tage im Laufe eines jeden Monates. S. 514—516 Coliadnic, Prognosticon der Witterung aus der der Weihnachtstage. S. 517—519 Trepetnic, Zuckungsbuch. S. 519—522 Zodiilc, Horoscop. S. 523—526 das Glücksrad des Salomon in mehreren Redactionen. S. 526—530 Orakelbücher und Neujahrszettel. S. 531—532 Physiognomik und Hiromantie. S. 532—534 Traumbücher. S. 535—543 Volksarzneibücher. S. 544—555. Den Schluss bilden Märchen, da nach unserer Ueberzeugung, die wir ausführlich darlegen, die Märchen das Resultat der gesammten bisher untersuchten Volksliteratur sind. Hieran reiht sich nun S. 559—570 als Appendix ein altrumänischer Text aus einer Hs. von 1714, der eine Rede der Garamanten (Brahmanen!) an Alexander den Grossen enthält. S. 571—576 Nachträge und Druckfehlerverzeichniss. S. 577—605 drei Indices und zwar 1) S. 577—579 Index der Hss.; 2) S. 579—592 Index der Druckwerke, wo wir auch die citirten Seiten resp. Kapitel und Nummern angeben, und schliesslich 3) S. 593—605 Realindex.

Hiermit sei das Werk als erstes in seiner Art, welches die gesammte Volksliteratur eines Volkes umfasst, besonders mit Rücksicht auf die Mangelhaftigkeit der literarischen Verhältnisse hier zu Lande, der Nachsicht aller Freunde des Folk-lore empfohlen.

Bukarest, 2. April 1883. M. Gaster.

Rhätoromanische Texte. I. Vier nidwaldische Texte. Herausgegeben von Jakob Ulrich. Halle, Max Niemeyer. 1883. II, 195 S. M. 3,60.

Wem die erbaulichen Texte der alten Graubündner Romanen in bespangten, vergilbten, beschmierten Lederbänden vertraut geworden sind, der wird gewiss erstaunen sie nun in feinem, modischem Gewand aus Max Niemeyers fruchtbarer Werkstatt hervortreten zu sehen, und sein Erstaunen könnte kaum grösser sein, wenn eines der festungsartigen Häuser des Engadins mit den kleinen Augen und kecken „Nasen“ vor seinen Blicken in ein Hôtel dort üblichen Stiles umwüchse. Dieser Metamorphose würde wenigstens die Rechtfertigung durch den Nutzen nicht fehlen, die für jene andere, fürcht' ich, schwer zu beschaffen sein wird. Ich halte mich nur an den vorliegenden Band; was die folgenden dieser rhätoromanischen Bibliothek bringen werden, weiss ich nicht, da der Hrsg. — und dies wirkt einigermassen verstimmend — kein Wort über seine Ziele und Pläne verliert. Der erste Band bietet Neudrucke dar (auf dem Titel musste es daher heissen: „neu herausgegeben“). Dergleichen werden am Platze sein, wo ein merkwürdiger Inhalt, eine künstlerische Gestaltung die Lektüre empfiehlt; die „nidwaldischen Texte“ besitzen kein anderes Interesse als das sprachliche, und zwar ein derartiges, welches nicht Viele zur Uebung (etwa in Universitätsseminaren), sondern nur Wenige zur Forschung anzuregen vermag. Diesen wenigen werden die vorhandenen alten Exemplare genügen, wie ich denn 1870, mit Ausnahme des mir damals gar nicht bekannten Katechismus von 1781, alles hier Abgedruckte benutzte. Zudem dürften Mohrs Erbrechte und Stalders Dialectologie kaum zu den sehr seltenen Büchern gehören, und war das seltenste von allen, der Domleschger Katechismus, von Ulrich selbst erst vor kurzem in der „Romania“ abgedruckt worden. Sollten sich hier einige mehr oder weniger unwichtige Fehler eingeschlichen haben (in den ersten 50 Zeilen bemerke ich *üna, Hundrevels, conpigliameints, pievel,* wo die „Romania“ hat: *una, Hundreivels, compigliameints, ün pievel*), so bedurfte das nur einer gelegentlichen Berichtigung. Sollten diese etwas versteckten Sprachschätze allgemeiner zugänglich gemacht werden, konnte es dann nicht geschehen, dass die Bausteine aus ihrer sehr gleichgültigen Katechismus- und Erbrechtfügung herausgenommen und in irgend einer wirklich leicht nutzbaren Ordnung (z. B. der lexikalischen) geschichtet wurden? Oder wenn durchaus die Texte unversehrt reproducirt werden sollten, musste ihnen nicht statt eines Vorworts von wenigen Zeilen eine erschöpfende Einleitung vorausgeschickt werden? Hierzu war ja U. als trefflicher Kenner des Graubündner Romanisch und seiner Literatur vollkommen geeignet, wie er denn in der That seine Ausgabe von Bonifaci's Katechismus in der „Romania“ mit bibliographischen und sprachlichen Vorbemerkungen begleitet hat. Ueberhaupt wende ich mich hier nicht sowohl gegen ihn, als gegen eine in der romanischen Philologie breit auftretende Strömung, von der U. sich hat fortreissen lassen; es hat ja nicht nur bei der schönen, sondern auch bei der wissenschaftlichen Literatur die Kritik auf die allgemeinen Tendenzen und Zusammenhänge zu achten. Wir werden mit nackten Texten geradezu überschwemmt. Wo dieselben ganz neue sind, mag sich ihre andere Eigenschaft vielleicht entschuldigen lassen; aber Reproduktionen, seien es unveränderte, seien es verbesserte, sollten nicht ohne alle die Untersuchungen, zu denen sie Anlass geben, ans Licht treten. Bei wem ist denn die Fähigkeit zur Verarbeitung des Rohmaterials vorauszusetzen, wenn nicht beim Herausgeber? Aber die Unlust zu den „Prolegomena“, besonders wenn es hier schwierige und weittragende Probleme zu lösen gilt, nimmt überhand, obwohl es nicht an rühmlichen Ausnahmen fehlt; man überlässt derlei schlechtweg Andern oder vertröstet auf die Arbeiten von „Schülern“ oder gibt für sich selbst Verheissungen, die nie erfüllt werden. Ich sage „Unlust“, weil ich an Schlimmeres nicht denken mag und weil es um eine tiefbegründete Ueberzeugung von der Förderlichkeit dieses Verfahrens sich nicht handeln kann. Man müsste eine wunderliche Vorstellung von dem Können und Wollen der Nachwelt haben, wenn man meinte, dieselbe würde Dinge nachholen, die wir, bei bester Gelegenheit, verabsäumen. Niemand läugnet die ungemeine Befruch-

tung, welche die Wissenschaft durch G. Paris' Einleitung zum Alexius erfahren hat; warum wandeln so wenige auf gleichen, hochgelegenen Pfaden?

Und jetzt noch, nach dem allgemeinsten und wichtigsten, da die Veröffentlichung keinen Anhalt für wissenschaftliche Specialerörterung darbietet, einen Anhang von reinen Quisquilien! Der Hrsg. hat sich einen sehr getreuen Abdruck der Texte vorgesetzt und denselben auch grösstentheils erreicht (so finde ich z. B. in den ersten 100 Zeilen des Oberhalbsteiner Erbrechts nur drei Druckfehler *ta* = *da* 64, *én* = *en* 89, *ampurmets* = *ampurmess* 100). Welches Princip er bei der Verbesserung von Fehlern verfolgt hat, wird aus dem Vorwort nicht recht klar. Er sagt vom Oberhalbsteiner Katechismus: „Il wimmelt so von Fehlern, dass eine Angabe derselben unnöthig schien". In der That ist dieser Druck einer der erbärmlichsten, die man sich vorstellen kann; in meinen Augen ist das aber nur ein Grund mehr, ihn ganz unverändert wiederzugeben. In Bezug auf die Grenzen, die man in der Korrektur einzuhalten hätte, wüsste ich keinen Rath. U. scheint sich vorgenommen zu haben, alle ausgefallenen, überschüssigen, versetzten, umgekehrten, verwechselten Lettern richtig zu stellen; daher: *pertegnen* = *petr.* 117, *survegneir* = *suavegneir* 252, *Christgiangs* = *Chi.* 282, *roiain* = *roain* 300. *Paschtgias* = *Paschitgias* 530, *deist* = *diest* 531, *Spirituals* = *Spiris.* 568. Allein ich glaube zunächst, dass selbst die Kenntniss der zahlreichen unzweifelhaften Druckfehler (im engsten Sinne des Wortes) nicht ohne Bedeutung für die Beurtheilung zweifelhafter Fälle ist. Ferner werden Andere da im Zweifel sein, wo es U. nicht war. Er verbessert z. B. *shci* in *schi* 147. Allerdings wird *š* meistens durch *sch* ausgedrückt, zuweilen durch *sc,* vor *e* und *i* (doch auch *cardiensca* 85, *iscaz* 1884), selten durch *sh* (*tschintshear* 271). Das *shc* ist für mich eine Doppelschreibung; *sh* wurde in *sch* oder in *sc* korrigirt. Es durfte 1843 *Meria* nicht in *Maria* geändert werden; *Mareia* kommt unmittelbar nachher und ist überhaupt die regelmässige Form; beim *e* von *Meria* schwebte dem Setzer das *ei* von *Mareia* vor. Weiter nehme ich eine grosse Anzahl von Fällen wahr, in denen U. dem Original folgt, obwohl eine Besserung mir ebenso angezeigt erscheint, wie in den obigen Fällen, z. B. *seeia* für *sceia* 138, *magglear* = *mag-|glear* f. *maglear* 522 (aber doch *sumeglia* = *su-|sumeglia* 603, *gronda* = *gronda-|a* 951), *pigliaer* f. *pigliear* 524, *dilgt* f. *dilgs* 568, *oterts* f. *otters* 644 (aber doch *otters* = *ottes* 190), *nüng, vülg* f. *nijng, vijlg* 1364 f. (aber doch *sijrtat* = *süttat* 612, *viilgs* = *vülgs* 1551), *bunass* f. *bunas* 1607, *las buna ovras* f. *l. bunas o.* (aber doch *Ovras meritevlas* = *O. meritevla* 540). In Bezug auf Interpunktion und Accentuation findet sich bei U. ein gleiches Schwanken. Er tilgt meistens die ganz ungehörigen Kommas, aber druckt doch *La Creta, è* 33; nach den Imperativen *mi declara, mi metta or* hat das Original theils den Punkt, theils das Fragezeichen, und das wird getreulich nachgeahmt; hinaufgerutschte Kommas erscheinen als Apostrophe: *nos'* 43, *manzeignas'* 504. Zum Unterschied von *e* (et) sollte immer *é* (est) geschrieben sein; im Original finden sich aber die häufigsten Verwechselungen zwischen beiden, worin ihm U. bald folgt (*é* 'und' 230, *è* 'und' 300, *e* 'ist' 528), bald nicht (*e* = *é* 'und' 81). Aber auch im Richtigen folgt er ihm nicht immer (*e* = *é* 'ist' 132. 181). Hie und da finden sich nun Korrekturen, die nicht im Einklang mit dem stehen, was das Prinzip U.'s zu sein scheint, so *perdunamaint* = *-nd* 194, *significhescha* = *-e* 663, *pertgirader* = *-ar* 1832 (noch dazu mit der Abtheilung *..t-|g...*), während er z. B. *iscaz* 1884 (*ischez* 1897) belässt. Ganz befremdlich ist mir die konsequente Weglassung des Tilde über dem *m* und *n*, z. B. *om* = *oñ, don* = *doñ,* während mindestens *omm, donn* zu schreiben war, wie ja das Original gewöhnlich hat. Endlich ist die Zahl der Abweichungen vom Original, welche U. nicht beabsichtigt hat, also die Zahl der wirklichen Druckfehler, keine ganz unbedeutende; in den Theilen, die ich gelesen habe, nehme ich wahr: *queil gé* = *queilg é* 42, *drizzo* = *drizzó* 80, *Christgians* = *Christgiangs* 87, *Tschial* = *Tschiel* 140. *Pilata* = *Pilato* 143, *vaia* = *veia* 159, *quest* = *quest'* 250, *garanda* = *ganda* f. *gr.* 478. *Comondamaint* = *Comm.* 485, *enn Tsching* 515 gehört ans Ende von 516, *notrescha* = *nutrescha* 598, *ve'ramaing* = *ve-|ramaing* 601, *Offirenda* = *Offrenda* 609, *quatar* = *quater* 743. Sollte in *nosch Spiert* = *noscha Sp.* 1832 das interessante *a* mit Absicht beseitigt sein?

Graz, 4. Mai 1883. H. Schuchardt.

Les idiomes négro-aryen et maléo-aryen. Essai d'hybridologie linguistique par Lucien Adam, conseiller à la cour d'appel de Nancy. Paris, Maisonneuve et Cie. 1883. 76 p. 8.

Unter allen Problemen, mit denen sich heute die Sprachwissenschaft beschäftigt, ist wohl keines von grösserer Bedeutung, als das der Sprachmischung und dasselbe muss zunächst da, wo die Bedingungen sowohl für den Process selbst, als für seine Erkenntniss sich als die günstigsten darbieten, in Angriff genommen werden. Diese Erwägung hat mich zu den kreolischen Studien geführt oder vielmehr zurückgeführt; denn nachdem Scholle (1869) die Anwendung des Ausdrucks „Töchtersprachen" auf das Romanische mit Recht zurückgewiesen hatte, suchte ich nach wirklichen Töchtersprachen und glaubte sie im Kreolischen zu finden, dessen Entwickelungslinie mir einen Bruch zeigte und so einen lehrreichen Gegensatz zu der des Romanischen bildete. Neuerdings, nachdem das Bedürfniss hervorgetreten war, den Einfluss der vorrömischen Sprachen auf das Vulgärlatein, welcher von vielen der Aelteren in unkritischer Weise übertrieben worden war und von den meisten der Jüngeren in bequemer Vorsicht ignorirt wurde, genauer festzustellen, schien es mir, dass man vor allem ausserhalb Europas sich nach einem Massstab für die Beschaffenheit und die Grenzweite eines derartigen Einflusses umsehen müsste. Mit Vergnügen nehme ich nun wahr, dass Herr L. Adam, der durch seine zahlreichen Arbeiten über amerikanische und asiatische Sprachen rühmlich bekannt ist, sich bei seiner Beschäftigung mit den kreolischen Idiomen, ganz selbständig (indem er erst während des Druckes von

Teza's, Coelho's, meinen und Anderer Schriften Kenntniss bekam) sich ebenfalls durch die Rücksicht auf allgemeinere Ergebnisse hat leiten lassen. Auch er hat das „pressentiment qu'un jour l'étude de l'hybrodologie linguistique rendra à la science plus d'un service" (S. 12). Aber die Bemerkungen, welche diesen Worten vorausgehen, erregen mir doch einige Bedenken. Ist der Uebergang aller arischen Sprachen (im Gegensatz zu den semitischen) von der Synthese zur Analyse ein bisher ungelöstes, ein so schwer lösbares Problem, dass sich die Annahme anarischer Einflüsse aufdringt? Es wäre daran zu erinnern, dass auf andern Gebieten parallele Erscheinungen vorkommen, wenn wir auch kaum mit Lepsius (Nub. Gramm. S. XXXIV) uns so weit wagen werden, a l l e sogenannten formlosen Sprachen als zurückgegangene, entblätterte anzusehen. Wenn Adam schliesslich fragt, ob die der römischen Herrschaft Unterworfenen „n'avaient point conservé, dans les provincialismes de leur méchant latin quelques traces grammaticales des idiomes a n a r y e n s parlés par leurs ancêtres", so kann er doch eigentlich nur an die Iberer, etwa noch an die Etrusker denken.

Indem Adam das Kreolische von Trinidad und franz. Guyana als „négro-aryen", das von Mauritius als „maléo-aryen" bezeichnet, gibt er schon hinlänglich seine Auffassung von der Natur und dem Ursprung der kreolischen Idiome zu verstehen, obwohl sie vielleicht noch schärfer durch die Umkehrungen „ario-nègre, ario-malais" ausgedrückt würde, da ja Phonetik und Grammatik schwerer wiegen, als das Vokabular. Bezüglich dieser Charakterisirung des Kreolischen räumt er mir liebenswürdiger Weise die Priorität ein (S. 76). Allein ich muss zunächst darauf hinweisen, dass sie fast Allen, welche von den betreffenden Sprachen einige Kenntniss besassen, mehr oder weniger deutlich vorgeschwebt hat, ohne jedoch eine bestimmte Formulirung, geschweige denn eine wissenschaftliche Begründung erfahren zu haben. Ferner stimme ich allerdings im wesentlichen mit Adam überein, wenigstens mehr als mit Coelho; aber ich muss meinen Standpunkt, der ihm vielleicht aus meiner Anzeige von Coelho's Schrift (Zs. f. rom. Phil. 1881 S. 581) noch klarer geworden wäre, nach folgenden Seiten hin präcisiren.

1) glaube ich, dass, so lange wir nicht ziemlich das ganze Material übersehen, wir mit einem allzu entschiedenen Urtheile zurückhalten müssen.

2) nehme ich neben den ethnologischen Einflüssen jene allgemeine Ursachen an, welche Coelho allein gelten lässt. Gerade auf die Abgrenzung der einen gegen die anderen kommt es bei den weiteren Untersuchungen hauptsächlich an. Ist es z. B. nothwendig, in dem nachgesetzten Artikel des „Negro-arischen" einen Reflex des nachgesetzten Artikels afrikanischer Sprachen zu erblicken? Ich denke nicht. Aus *ce cheval-là* musste werden *cheval là*, wie von *ne . . . . pas* nur das *pas* blieb. Einem allgemeinen Gesetze zufolge werden im Kreolischen die proklitischen Wörter (falls sie nicht unter Verlust ihrer Funktion mit den zugehörigen Wörtern fest verwachsen) eliminirt und, im Bedürfnissfall durch volltonige ersetzt. Im „Malaio-arischen" haben wir ganz dieselbe Form *cheval là*. Zwar finde ich in Baissacs Grammatik nur die Bildung *ça cheval là* verzeichnet; aber wie aus den Texten hervorgeht, fehlt *ça* oft genug. Der Unterschied zwischen Artikel und Demonstrativ liesse sich hier um so weniger urgiren, als ein Artikel, wie ihn die romanischen und germanischen Sprachen haben, den kreolischen fremd ist. Ein anderer Fall. *Mo manzé toi* (ich esse dich) im Maurit. soll Adam zufolge eigentlich sein *mangé par moi toi* (streng genommen wohl eher *mon manger, toi*), entsprechend dem malagassischen *tia ko anao*. Diese Hypothese ist auf den ersten Blick verlockend, doch meines Ermessens unannehmbar. Ich will kein Gewicht darauf legen, dass jenes Sätzchen richtig zu stellen ist als *mo manze toi* und dass wir hier die Spur des Verbum finitum erkennen. Aber mit welchem Recht wird *mo* als Objektskasus dem *moi* als Nominativ gegenübergestellt? Einerseits liegt in dem possessiven *mo* (*mo çouval*) keineswegs wie Adam annimmt *moi* vor; ein *[de] moi cheval* wäre weder aus dem Französischen erklärlich noch aus dem Malagassischen, wo ja das Possessivpronomen ebenso wie der Genetiv nachfolgt. Wenn *so* = *son* ist, so wird auch *mŏ, to* = *mon, ton* sein und zum Ueberfluss bestätigt es das ältere Kreolische der Schwesterinsel Bourbon. Später mag dies *mo, to* mit dem *mo, to* = *moi, toi* identificirt worden sein und so den Eintritt von *nous çouval, vous çouval* an Stelle des bourb. *nout' ç., vout' ç.* veranlasst haben. Anderseits sind *moi, toi* ganz klare Objektskasus, z. B. in *ça qui pour moi, mo done toi*. Wenn Adam *vous haye nous* als Subj. . . . . Obj. fasst, warum denn *mo haye toi* als Obj. . . . . Subj.? Ist es wohl wahrscheinlich, dass im Kreolischen „les pronoms-sujet se préposent ou se postposent au verbe" (S. 59)? Pflegt das Kreolische das Bedürfniss zu haben, Subjekts- und Objektskasus beim persönlichen Pronomen zu unterscheiden oder vielmehr die eine französische Form in diesem Sinne zu differenziren? Die Scheidung von *mo* und *moi, to* und *toi* ist, wie wiederum das Bourbonische zeigt, eine ganz junge und zwar einzig und allein durch die Stellung bedingt; vor dem Verbum hatte die Pronominalform den schwächeren, nach ihm den stärkeren Ton, so wurde aus *moi, [je] mange toi*: *mo manze toi*. Ganz so verhält es sich im Haïtischen (wenigstens dem älteren von Ducœur-Joly), wo ja an malaiische Beeinflussung nicht zu denken ist: *mo mangé toué*. Sobald das Subjekt nachdrücklicher gesetzt wird, erhält es ebenfalls die vollere Form: *mouché et moué nou . . . (Monsieur et moi, nous . . .)*. — Hingegen lässt sich z. B. die Verwandtschaft der „negro-arischen" mit der afrikanischen Konjugation noch deutlicher zur Anschauung bringen, als dies geschehen ist. Kann der Gegensatz zwischen dauernder und aoristischer Handlung, auf den ich als einen fundamentalen, „Ausland" 1882 S. 867, hingewiesen hatte, stärker hervortreten, als im folgenden?

	Trinidadisch	Wolof
ich liebe:	*moen aimen*	*sopą-nā*
ich esse:	*moen ca manger*	*mā-ñä-leką*
ich liebte:	*moen té aimen*	*mąs-nā-sopą*
ich ass:	*moen manger*	*leką-nā.*

Völlige Anwendung auf das Trinidadische, Guyanische u. s. w. findet was Fr. Müller I, II, 100 f.

vom Wolof sagt: „Bei der Conjugation des Verbums macht die Sprache insofern einen Unterschied zwischen den einzelnen Stämmen, als die einen der Natur der Sache nach eine mehr momentan ausgeführte, die anderen mehr eine auf eine längere Zeitdauer vertheilte Thätigkeit ausdrücken z. B. lieben, ankommen; dagegen: essen, trinken, laufen u. s. w. In der Regel wird die Form, die bei den Verben der ersten Art als Präsens fungirt, bei den Verben der letzten Art als Perfectum gebraucht".

3) ist der Nachweis der ethnologischen Einflüsse vielfach dadurch sehr erschwert, dass wir dieselben in einer buntgemischten Bevölkerung zu suchen haben. Wenn wir bezüglich der Neger auf den Antillen und in Guyana die Geschichte fragen, so werden wir zur Antwort erhalten, dass aus den verschiedensten Gegenden der afrikanischen Westküste Sklaven herübergebracht wurden. Adam sagt, er habe sich zuvor versichert, dass die Neger der französischen Kolonien des tropischen Amerikas aus Guinea stammten; allein allerhöchstens hätte er sagen dürfen: vorzugsweis aus Guinea, d. h. Oberguinea. Wenn wir das Kreolische Amerikas selbst darauf hin untersuchen, so werden wir die beiden grossen Sprachregionen Westafrikas vertreten finden. Vorwiegend vielleicht die nördliche und besonders wiederum das Tschi. So haben sich z. B. die den Wochentagen entsprechenden männlichen und weiblichen Personennamen (*Kwàsí, Akwasiba,* Sonntag u. s. w. Christaller Gramm. S. 33) fast unverändert in Surinam, auf Jamaica, Tobago u. s. w. erhalten. Adam zieht nur das Tschi und Yoruba heran, welche éiner Sprachgruppe angehören, und berücksichtigt die verschiedenen andern Sprachgruppen Westafrikas nicht. Aber auch Elemente aus den Bantusprachen begegnen uns, z. B. surin. *azau,* Elephant = cong. *n-zau* (jam. *asono* = tschi *esono*). Es ist allerdings möglich, dass manche dergleichen Wörter erst über Brasilien ihren Weg nach Surinam fanden; so scheint mir, dass aus dem angol. Plur. *ma-ribondo,* Wespen, das brasil. *maribondo,* Wespenart, herzuleiten ist, davon ein engl. und niederl. *marabons* und davon erst wiederum das negerengl. *marabonsoe.* Aber es wird z. B. trinid. *malongue,* brasil. *malungo,* Mitsklave, der auf demselben Schiffe herübergekommen ist, ein Wort, dessen erste Silbe es als einen Bantuplural kennzeichnet, wohl an beiden Orten selbständig aus Afrika eingeführt worden sein.

4) halte ich daran fest, dass die kreolischen Idiome sich nicht überall ganz frei entwickelt, sondern dass die Europäer selbst bis zu einem gewissen Grade sie von Ort zu Ort verbreitet haben. Diesem Umstande liesse es sich z. B. zuschreiben, wenn das Santhomensische wirklich, wie Adam behauptet, den Charakter der nordwestlichen Negersprachen trüge. Aber das bleibt erst zu erweisen. Was z. B. das vorgesetzte *a* anlangt, so findet es sich ja ebenso gut in den Bantusprachen, wie in den nördlichen; aber wie erklärt Adam es im „Malaio-arischen" der Mascarenen? Coelho seinerseits hätte auf die Frage, wie sich dies *a* „en dehors de l'action exercée par les langues nègres" erklären lasse, um so mehr, wie ich schon gethan, mit einem Hinweis auf die romanische Präposition *a* antworten können, als Adam nur von einer „préfixation ..... aux pronoms personnels régis" redet (S. 76). Die Geschichte der schwarzen Bevölkerung von S. Thomé (vgl. auch R. Greeff, Die Angolares-Neger der Insel S. Thomé, Globus 1882 S. 362 ff. 376 ff.) wies mich zunächst auf die Bantusprachen hin; eine Prüfung der zahlreichen afrikanischen Wörter im Santhomensischen mag einen bestimmteren Fingerzeig abgeben. Ueberhaupt wird in diesem ganzen Kreis von Untersuchungen das Lexikon vor der Grammatik aufzuschlagen sein.

Wenn mir nun auch Adam auf Wegen voraneilt, auf denen ich ihm nicht folgen kann, so halten wir doch die gleiche Richtung inne. Seine Bemerkungen haben mich zu Dank verpflichtet und ich hoffe, dass er, der einen weiten Kreis von Sprachen überblickt, noch ferner auf dem Gebiete der „Hybridologie" thätig sein wird. Die Einwirkung afrikanischer Sprachen auf europäische würde sich noch leichter erkennen lassen, wenn sich ihr eine solche amerikanischer Sprachen gegenüberstellen liesse. Ein „Ameriko-arisch" gibt es nun nicht[1] — auch diese negative Thatsache hat einen Werth — aber gibt es nicht individuelle Amerikanismen? Zeigt nicht Anfangs das Französische im Munde des Karaiben, das Spanische im Munde des Chiquito eine besondere Gestalt?

Graz, 18. Febr. 1883. Hugo Schuchardt.

[1] Nachdem dies gesetzt ist, erhalte ich die Anzeige, dass Daniel G. Brinton demnächst „The Comedy-ballet of Güegüence" (Library of Aboriginal American Literature) in dem „mixed Nahuatl-Spanish dialect formerly spoken by the natives of Nicaragua" herausgeben wird.

Zeitschriften.

Archiv f. das Studium der neuern Sprachen u. Literaturen LXIX, 2: L. Freytag, die Hervarar-Saga 129. — A. Rudolf, die ungleichen Hausgenossen. Ein Singspiel von Goethe 163. — K. Biltz, über den Entwurf eines neuen deutschen Glossars 187. — G. Hey, über den slavischen Namen Berlin 201. — Weddigen, Lord Byron und die russische Literatur 214. — D. Asher, Nochmals die Behandlung der neueren Sprachen an unsern Hochschulen 219.

Zs. f. Volkerpsychologie u. Sprachwissenschaft 14, 3: F. Misteli, die Theorie der Abschleifung im Indogerman. u. Ugrischen. — Bastian, Masken u. Maskereien.

Germania Bd. XXVIII, 2: A. Peter, die deutschen Prosaromane von Lanzelot. — Reinh. Köhler, Zu einem Spruche Meister Rumelants. — Ders., Erbagast, der aller Diebe Meister ist. — E. Förstemann, Thumelicus (liest Thusnelicus). — R. Sprenger, Zum Pfaffen Amis. — E. Wülcker, Luthers Stellung zur kursächsischen Kanzleisprache. Franz Garthaus, Zur Spervogelfrage. — E. Weller, Zum Repertorium Typographicum.

Zs. f. deutsche Philologie Bd. XV, 1: H. Collitz, Der germanische Ablaut in seinem Verhältniss zum indogerman. Vokalismus. — K. Stejskal, Altdeutsches Epistel- und Evangelienbuch. III. — A. Lübben, Beitrag zur Kenntniss älterer deutscher Volkslieder. — H. Giske, Zu Walthers Vokalspiel. — P. Piper, Muspilli. — K. Frommann, Das Münchener Liederbuch.

Alemannia Bd. XI, 1: A. Birlinger, Leben heiliger alemannischer Frauen des XIV. XV. Jh.'s. IV. Die Nonnen von Kirchberg bei Haigerloch. — A. Birlinger u. K. Mündel, Volksthümliches: 1. Elsässische Sagen. 2. Rechtsrheinische Sagen. 3. Elsässische Hausinschriften. — A. Birlinger, Thierstimmen. — J. Meyer, Aus Grimms Weisthümern. — H. Fischer, Stuttgarter Schwäbisch des XVII. Jh.'s. — A. Birlinger u. W. Crecelius, Zu des Knaben Wunderhorn IX. — A. Birlinger, zu Goethes Faust. —

Ders., zu den Volksbüchern: vom schwarzen Tode; Rindvieh- und Rossezauber II; Findlinge.

Englische Studien VI, 2: A. Hoffmann, der bildliche Ausdruck im Beówulf und in der Edda 163. — G. Wendt, die Behandlung der englischen Präpositionen auf der Realschule I. O. 216. — Literatur 244. — Programmschau 281. — James Platt, Nachträge zu Sievers' Angelsächsischer Grammatik 290. — R. Koppel, Hermann Freiherr von Friesen 293. — F. H. Stratmann, Erwiderung auf ten Brinks Brief an den Herausgeber 293. — R. Thum, Berichtigung. — Zeitschriftenschau.

Anglia VI, 2: W. Schumann, Richard Morris, The Story of Genesis and Exodus 1. — L. Morsbach, R. Thum, Anmerkungen zu Macaulay's History of England 32. — Ders., A. Hoppe, The cricket on the Hearth 42. — H. Löschhorn, J. Koch, die Siebenschläferlegende 46. — Stratmann, Eug. Kölbing, Sir Tristrem 48. — E. Peters, Holder, Baedae Historia gentis Anglorum 50. — J. Koch, Carl Wihlidahl, Chaucer's 'Knightes Tale' 51. — R. Wülcker, E. Mentzel, Geschichte der Schauspielkunst in Frankfurt a. M. 53. — J. Koch, Quousque Tandem, Der Sprachunterricht muss umkehren 59. — E. Peters, A. Wagner's Visio Tnugdali 63. — E. Einenkel, Erklärung gegen Schipper 64. — M. Trautmann, F. J. Child, the Engl. and Scott. Popular Ballads 66. — Morsbach, Hierthes, Schott. Wörterb. 73. — Wüleker, F. J. Furnivall, The Digby Mysteries.

Romania 45. Jan. 1883. XII, 1: G. Paris, Le roman de la geste de Monglane 1. — P. Meyer, Dit sur les vilains par Matazone de Calignano 14. — R. Gonçalves Vianna, Essai de phonétique portugaise 29. — G. Paris, Les origines de la fauconnerie 99 (zu Baist's Artikel „Falco" in Zs. f. deutsches Alterthum XXVII 50—65). — L. Bonduran d, Fragment de recettes médicales en langue d'oc 100. — A. Delboulle, *Amantin, amentin; amenter*? 104. — R. J. Cuervo, tentativas etimológicas: *aguantar, amagar, arrojar, atril, lóbrego, lubrican* 105. — A. D'Ancona, Encore le Juif errant en Italie 112. — G. Paris, La légende du *Saut Rolland* 113. — Ders., Nouvelles versions de la chanson de Renaud 114.

Revue des langues romanes Avril: Chabaneau, Sermons et préceptes religieux en langue d'oc du XII s. Notes. — A. Mir, Glossaire des comparaisons popul. du Narbonnais et du Carcassez (Forts.).

Zs. f. neufranz. Sprache u. Literatur V, 1: H. P. Junker, Studien über Scarron III. Der Virgile travesti 1. — C. Humbert, Victor Hugos Urtheile über Deutschland 42. — R. Mahrenholtz, Voltaire-Analekten.

Französische Studien IV, 3: Wilh. Bornemann, Boilean Despréaux im Urtheile seines Zeitgenossen Jean Desmarets de Saint-Sorlin. 148 S. 8.

Molière-Museum H. V: Wie in den früheren Heften dieses „Sammelwerkes", so sind auch in diesem wieder Flugschriften abgedruckt worden, die zu M. und dessen Komödien Bezug haben und die ihrer Seltenheit wegen schwer zu erlangen sind. So ist Boursaults „Portrait du Peintre" (d. i. Molières) zwar schon in Fournels „Contemp. de Mol." publicirt worden, aber sein Wiederabdruck dennoch wünschenswerth, weil jenes dreibändige Werk im Buchhandel fast vergriffen ist und auch nicht auf allen grösseren Bibliotheken sich vorfindet. Diesem Wiederabdruck schliesst sich eine Abhandlung von Schweitzer an, in der Boursaults versöhnlicher und biederer Charakter sehr gepriesen und seine spätere Bekehrung zur Gemeinde der Molière-Gläubigen gefeiert wird. Da diese Abhandlung nur auf längst vorgebrachten Argumenten ruht, so beruft sich Ref. dem gegenüber auf das, was er in seiner Molière-Biographie über B. und dessen Verhältniss zu Mol. bemerkt hat. — Wichtiger noch als der Wiederabdruck des „Portrait du Peintre" ist die neue Publikation der „Guerre comique" von de la Croix, einer zu Gunsten Molières im Streit um die „Ecole des Femmes" März 1664 veröffentlichten Komödie. Dieselbe war, obwohl in der „Coll. Moliéresque" 1868 wieder herausgegeben, dennoch äusserst schwer zu erlangen und auch bisher von den deutschen Molieristen nur selten verwerthet worden. Ihr Werth ist freilich ein geringer, da sie zu $^3/_4$ aus de Visés „Zélinde" entnommen, mit einigen Argumenten des „Panégyrique de l'Ec. des F." (von Robinet) bereichert und nur in einer ironischen Anführung mehrerer Einwände des „Portrait du Peintre", sowie in der Einleitung und Schlussscene Originalität zeigt. Sogar wörtliche Entlehnungen aus der „Zélinde" sind hie und da, besonders in der Betrachtung über den von Agnès als Liebeszeichen geschleuderten Stein (grès) wahrzunehmen, und die Charakterzeichnung und der dramatische Aufbau erinnern an Molières „Critique de l'Ecole des F." (vgl. übrigens des Ref. Mol.-Biogr. S. 148). — Von besonderem Werthe sind in dem Hefte noch die Zusätze, welche Fritsche der 2. Aufl. seines Namenbuches zu Mol. nachfolgen lässt. — Bei so manchem Guten hat Heft 5 doch auch seine Schwächen. Mangold wirft sich in einer längeren Abhandlung zum Vorkämpfer des Molière-Biographen Grimarest auf und beschuldigt Bazin und Taschereau der Kritiklosigkeit, ohne doch selbst sehr kritisch zu verfahren. Denn wenn man die Angaben seines Schützlings stellenweis als „inferior", „absolut unwahr", aus Rücksichten hervorgegangen, die mit der Wahrheitsliebe nichts zu thun haben, als superklug und unkritisch bezeichnen muss, so kann man nicht fordern, dass keine Anecdote dieses Schriftstellers ohne sorgfältige Untersuchung preisgegeben werden soll. Vielmehr hat hier jenes *„Je doute de tout et surtout d'anecdotes"* volle Geltung. Wenn man selbst behauptet und vermuthet, statt zu beweisen, wie in den Auseinandersetzungen über die „Fameuse Comédienne" und ihre mit Gr. differirende Darstellung, so darf man auch von anderen nicht immer mathematische Beweise verlangen. Wenn man meint, dass dieselbe Schauspielerin dem einen „bien faite" und dem anderen als „squelette" erscheinen könne, ohne zu beachten, dass beide Eindrücke offenbar auf ganz verschiedene Perioden im Leben dieser Künstlerin sich beziehen, so darf man nicht hervorragende franz. Molèreforscher abkanzeln wollen. Wenn man den neueren Molèrecharakteristiken das Schmähwort ins Gesicht schleudert, sie seien im wesentlichen von Grimarest abhängig, so dürfte man doch einen so entehrenden Vorwurf auch beweisen müssen. Wenn selbst dem mit besonderem Wohlwollen behandelten Ref., als Grimarest-Zweifler der Tadel nicht erspart werden kann, dass er „noch über Bazin hinausgegangen" und ohne klare Gründe Gr. der Frivolität bezüchtigt habe, so sollte man doch überlegen, ob des Ref. Ausstellungen sich wesentlich mit denen Bazins berühren und sollte die vermissten „klaren Beispiele" auf S. 10 der Franz. Studien II nachlesen. Mangold hat auch aus dem Berliner Archive mit dankenswerthem Fleisse Berichte verschiedener Brandenburgischer Diplomaten über franz. Theaterverhältnisse der Jahre 1666—1671 veröffentlicht und einen Auszug aus einer schon früher in der Zs. von Körting und Koschwitz veröffentlichten Abhandlung über „Chr. C. v. Blumenthals (des Brandenb. Gesandten in Paris) Pariser Tagebücher" beigegeben. Von erheblicher Wichtigkeit für die Molière-Forschung sind freilich diese Archivalien nicht. — Die anderen Partien des Heftes V beschränken sich auf Miscellen, Referate aus dem Moliériste, Recensionen und Uebersetzungen einzelner Gedichte M.'s, die Bodenstedts Meisterhand entworfen hat. — Halle, 19. Mai 1883. R. Mahrenholtz.

Magazin f. die Literatur des In- u. Auslandes 16—21: Paul Imrath, neue Dante-Studien (über Fornaciari, Studi su Dante, Milano, Treviso 1883). — O. Heller, die Korrespondenz von George Sand. — C. Coronini, zwei ital. Heine-Uebersetzungen. — L. Freytag, A. Heintze, die deutschen Familiennamen. — E. Engel, Hat Francis Bacon die Dramen William Shakespeare's geschrieben? Ein Beitrag zur Geschichte der geistigen Verirrungen. (Ueber The Promus of formularies and elegancies, being private notes, circ. 1594, hitherto unpublished, by Francis Bacon. Illustrated and elucidatet by passages from Shakespeare, by Mrs. Henry Pott. Mit einer Vorrede von E. A. Abbott. London, Longmans.) — M. Benfey, vier livornesische Märchen (über Prato, Quattro novelline pop. livornesi).

Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit Nr. 3 u. 4: A. Essenwein, Eigenthümliche Wagen, Schiffe u. Schlitten vom 15—18. Jh. — Theodor Distel, das Windesurtel. — Essenwein, Königliches Leichenbegängniss, Abbildung von 1468. — C. M. Blaas, die Sage von der Schwurmesse. — O. v. Heinemann, aus einer Wolfenbütteler Hs. (ein lat.-niederdeutsches Glossar in Hexametern). — Blaas, zur Geschichte des Pfählens.

Korrespondenzblatt des Vereins f. siebenb. Landeskunde VI, 4: G. Schuller, ausgestorbene Namen in Trappold. (Die meisten Familien führen zwei Namen, einen

Schriftnamen und einen im gewöhnlichen Verkehr viel häufiger gebrauchten mundartlichen Namen.)

Archiv für slavische Philologie VI, 33—72: Wesselofsky, La pierre „alatyr" dans les légendes locales de la Palestine et dans la légende du graal. — 373—411, 548—599 Ders., Nouvelles contributions à l'histoire de la légende Salomonienne.

Neuer Anzeiger für Bibliographie 4: Karl Witte.

Deutsche Rundschau Mai: Hartwig, Niccolò Machiavelli.

Die Grenzboten Nr. 16: P. Zimmermann, ein neuer Lessingmythus. (Eine scharfe Kritik über: Alexander von Seventornen, Lessing in Wolfenbüttel. 1. Bändchen. Leipzig, Wartig. 1883.)

Transactions of the Philol. Society 1880—1. Part. III: B. Dawson, notes on the *n* of *an* etc. in the authorised and revised versions of the Bible. — Ders., Notes on translations of the New Testament. — Russell Martineau, on the Romonsch or Rhaetian language in the Grisons and Tirol. — W. W. Skeat, A rough list of English words found in Anglo-French, especially during the 13. and 14. centuries. — Ders., the Oxford ms. of the only English proclamation of Henry III. 18. Oct. 1258. — Postscript to Prince L. L. Bonaparte's Paper on neuter Neo-Latin Substantives.

Pedagogisk tidskrift 1883, II. 4 S. 177—178: E. W. Pettersson, Några nya prepositioner i tyskan. S.

Svenska Fornminnesföreningens tidskrift IV, 2. S. 137—163: S. Boije, Runforskningar i Södermanland sommaren 1882. — S. 163—170: H. Hildebrand, Är Gotlands medeltidskonst nchemsk eller ej? — S. 171—202: J. Nordlander, Mytiska sägner från Norrland. S.

Forhandlinger ved det nordiske Filologmøde i Kristiania 1881: Fr. Wulff, Några ord om aksent i allmänhet och om den moderna Franska aksentueringen i synnerhet. S.-A. 15 S. 8.

Rev. pol. et litt. Nr. 12 (24 mars): In der Caus. litt.: Caro, M. Littré et le positivisme. — Nr. 13 (31 mars): Jules Lemaître, M. Alphonse Daudet I. — In der Caus. litt.: Bijvanek, Essai critique sur les oeuvres de F. Villon, Leyde 1883. — Nr. 14 (7 avril): J. Lemaître, M. Alph. Daudet II. — Georges de Nouvion, Congrès des sociétés savantes (u. a. sind 20 ungedruckte Briefe Fénelons vorgelegt worden, ferner eine Angabe der Stationen für die Reise von Montauban nach Rom aus dem Jahre 1348). — Nr. 15 (14 avril): F. Brunetière, Le naturalisme au XVIIe siècle. — Nr. 16 (21 avril): In der Caus. litt.: F. A. Aulard, Un Romantique en 1608 (es handelt sich um 'Jean de Schelandre' oder Daniel D'Anchères und seine Tragikomödie Tyr et Sidon). — Nr. 18 (5 mai): E. de Pressensé, Le journal intime d'Amiel (über den ersten Band des von E. Scherer eingeleiteten nachgelassenen Tagebuches des Genfer Philosophen). — J. Bourdeau, L'esthétique de Descartes et la littérature classique (im Anschluss an das Buch von E. Krantz über denselben Gegenstand). — In der Caus. litt.: Léon Vallée, Bibliographie des Bibliographies; A. Jullien, la comédie à la cour, nuits de Seeaux, Petits cabinets, Trianon. — Nr. 19 (12 mai): P. Bourget, M. J. Barbey d'Aurevilly. — F. Bouillier, Paris il y a cent ans d'après Sebastien Mercier. — In der Caus. litt.: E. Renan, Souvenirs d'enfance et de jeunesse.

Séances et travaux de l'Académie des sciences morales et politiques 4. 5: Nourrisson, La philosophie de Buffon.

Comptes rendus de l'Académie des inscriptions et belles-lettres Oct. Dec.: Wallon, Notice sur la vie et les travaux de M. Paulin Paris.

Polybiblion Mai: A. d'Avril, La geste de mon Cid.

Archivio storico per Trieste, l'Istria ed il Trentino II, 1: Novati, La biografia di Albertino Mussato nel De scriptoribus illustribus de Seeco Polentone.

Nuova Antologia 15. April: Castelnuovo, Della poesia vernacola veneziana.

Boletim da Sociedade de Geographia de Lisboa 3, 8: A. Coelho, os dialectos romanicos ou neo-latinos na Africa, Asia e America. Notas complementares. I. Dialectos portuguezes. — II. Dialectos Hespanhoes.

Neu erschienene Bücher.

Christensen, H., Beiträge zur Alexandersage. Hamburg, Nolte. 4. M. 1,25.

Arnoldt, über Schillers Auffassung und Verwerthung des antiken Chors in der Braut von Messina. Progr. des Kneiphöf. Stadtgymnasiums zu Königsberg i. Pr. 12 S. 4.

Cramer, Wilh., die Nibelungenstrophe. Eine metrische Untersuchung. 29 S. 4. Progr. des Realgymnas. zu Schlettstadt.

Dietrich, Ad., über den Bau des Trauerspiels Emilia Galotti. Progr. des Gymnasiums zu Weissenburg. 15 S. 4.

Gryphius, A., Sonn- und Feiertagssonette, hrsg. durch H. Welti. Halle, Niemeyer. Neudrucke Nr. 37 u. 38. M. 1,20.

Jaeklein, Anton, die Frithjofsage aus dem Altnordischen übersetzt. Progr. der Studienanstalt zu Straubing. 43 S. 8.

*Jahresbericht über die Erscheinungen auf dem Gebiete der germanischen Philologie. Hrsg. von der Gesellschaft für deutsche Philologie in Berlin. Vierter Jahrg. 1882. Erste Abtheilung. Leipzig, Reissner. 128 S. 8.

Kudrun, hrsg. von B. Symons. Halle, Niemeyer. 306 S. 8. M. 2,80.

*Lehmann, Karl, und Hans Sehnorr v. Carolsfeld, die Njálssage insbesondere in ihren juristischen Bestandtheilen. Berlin, Träger. VIII, 234 S. 8. M. 6.

Lenk, H., die Sage von Hrafnkell Freysgodi. Eine isländische Geschichte aus dem 10. Jh. n. Chr. Aus dem altisländischen Urtexte ins Deutsche übersetzt. Wien, Konegen. M. 2,80.

Lindemann, R., Beiträge zur Charakteristik K. A. Böttigers u. seiner Stellung zu Herder. Görlitz, Förster. 101, 47 S. M. 2.

*Michaelis, G., über die Physiologie und Orthographie der Zischlaute mit besonderer Rücksicht auf die Heysesche Regel. Berlin, Mittler. 8. M. 2.

Nationalliteratur, Kürschners deutsche. Bis jetzt ist davon erschienen: Bd. 33—35: Grimmelshausens Werke. Hrsg. von F. Bobertag (Simplicissimus und Simplicianische Schriften). — Bd. 38: Die Gegner der zweiten schlesischen Schule. 1. J. Chr. Günther. Hrsg. von L. Fulda. — Bd. 52: Wielands Werke. II. Oberon u. Erzählungen u. Märchen in Versen. Hrsg. von H. Pröhle. — Bd. 58: Lessings Werke. I. Lieder, Oden, gereimte Fabeln u. Erzählungen, Sinngedichte, Fragmente u. Fabeln in Prosa, Jugenddramen. Hrsg. von R. Boxberger. — Bd. 79—81: Stürmer und Dränger. Hrsg. von A. Sauer. (Klinger u. Leisewitz; Lenz u. Wagner; Maler Müller u. Schubart.) — Bd. 93: Goethes Werke. XII. Faust. Hrsg. von H. Düntzer. — Bd. 120: Schillers Werke. III. Die Räuber, Fiesko in beiden Bearbeitungen. Hrsg. von R. Boxberger. — Bd. 140: Kortums Jobsiade. Hrsg. von F. Bobertag.

Neudrucke, Wiener, H. 4: Ch. G. Klemm, der auf den Parnass versetzte grüne Hut. 1767. Wien, Konegen. 8. M. 0,80.

Nordmeyer, Ernst, die grammatischen Gesetze der deutschen Wortstellung. Progr. der Oberrealschule zu Magdeburg. 16 S. 4.

*Notker. Schriften Notkers u. seiner Schule. Hrsg. v. Piper. Bd. 2, Lief. 1. Freiburg, Mohr. 8. M. 4. (German. Büchersehatz Bd. 9.)

Saehs, Hans, elf Fastnachtsspiele aus den Jahren 1550 u. 51, hrsg. von E. Goetze. Halle, Niemeyer. (Neudrucke Nr. 39 u. 40.) M. 1,20.

Saltzmann, Wolframs v. Eschenbach Willehalm und seine altfranz. Quelle. Progr. des Realprogymnasiums zu Pillau. 24 S. 4.

Schlüter, Herm., zur Geschichte der deutschen Spruchdichtung im Zeitalter der Minnesänger. Progr. des Progymn. zu Striegau. 23 S. 4.

Schuster, Herm., Friedrich von Hagedorn und seine Bedeutung für die deutsche Literatur. 93 S. 8. Leipziger Diss.

Sjögren, Otto, Om svenska språkets ortografi under karolinska tidehvarfvet. Stockholm. 1883. 4 S. 8. S.

Stein, A., die Nibelungensage im deutschen Trauerspiel. 1. Th. 43 S. 8. Progr. der Gewerbeschule zu Mühlhausen i. E.

Veghe, Johannes, ein deutscher Prediger des XV. Jh.'s. Zum ersten Male hrsg. von F. Jostes. Halle, Niemeyer. 468 S. 8. M. 12.

Wilken, Ernst, die prosaische Edda im Auszuge. Theil II. Glossar. Paderborn, Schöningh. 8. M. 3.

English Dialect Society Publications.

Chamberlain (Mrs.) West Worcestershire Words. 4/6

Fitzherbert's Book of Husbandry, 1534. Edited, with Introduction, Notes, and Glossarial Index, by the Rev. Professor Skeat, M. A. 8/6.

Friend, Rev. Hilderic, Devonshire Plant Names. 5/

Nodal, J. H., and George Milner, Glossary of the Lancashire Dialect. Part. 2 (F to Z). 6/

*Groth, Ernst Joh., Composition u. Alter der altenglischen [angelsächsischen] Exodus. Inauguraldissertation. Berlin, Mayer & Müller. 41 S. 8. M. 1,20.

*Müller, Theod., angelsächsische Grammatik. Aus dem handschriftlichen Nachlasse des Verf.'s hrsg. von H. Hilmer. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht. XI, 257 S. 8. M. 4,40.

Ohlsen, Fr., Dryden as a Dramatist and Critic. Programm des Realgymnasiums zu Altona.

Boehmer, Edw., spanish reformers of two centuries from 1520. Their lives and writings, according to the late Benj. B. Wiffen's plan and with the use of his materials, described. 2. vol. Strassburg, Trübner. XII, 374 S. 8. M. 18. (1 and 2 M. 27.)

*Bokemüller, Hermann, zur Lautkritik der Reimpredigt „Grant mal fist Adam". Hallenser Dissertation. 26 S. 8.

Canti carnascialeschi, trionfi, carri e mascherate, secondo l'edizione del Brucci; con prefazione di Olindo Guerrini. Milano, E. Sonzogno edit.-tip. in-16. pag. 352. L. 1. Biblioteca classica economica, n. 78.

Cecchi, Giovanni Maria, Commedie; con prefazione di Olindo Guerrini. Ediz. stereotipa. Milano, E. Sonzogno edit.-tip. in-16. pag. 319. L. 1. Biblioteca classica economica, n. 77.

Chanson, la, de Roland. Texte critique. Traduction et commentaire, grammaire et glossaire, par Léon Gautier, professeur à l'Ecole des chartes. 12e édition, revue avec soin. Edition classique à l'usage des élèves de seconde. In-18 jésus, LII, 605 p. avec figures. Tours, libr. Mame et fils.

Codrescu, Theodor, Dictionnariŭ Germano-Românŭ după sistemul D-lui M. A. Thibaut. Vol. I. A—J. Jassi. 719 S. 8. Lei 28. (S. Deutsche Literaturzeitung 21: Gaster.)

De la Borderie, A., Etudes historiques Bretonnes: L'Historia Britonum attribuée à Nennius et l'Historia Britannica avant Geoffroi de Monmouth. Paris, Champion. 8. fr. 6.

Fazio degli Uberti. Liriche edite ed inedite. Testo critico, preceduto da una Introduzione sulla famiglia e sulla vita dell'autore, per cura di Rodolfo Renier. Firenze, G. C. Sansoni edit. in-8. pag. CCCLXXI, 260. L. 20. Raccolta di opere inedite o rare di ogni secolo della letteratura italiana.

Fincke, G., Ueber die Behandlung der französ. Conjugation auf Realgymnasien und Gymnasien. Danzig, Realgymnasium zu St. Johann. 10 S. 4.

Galanti, Ferdinando, Goldoni e Venezia nel secolo XIX. 2ª ediz. Padova, frat. Salmin. in-8. p. 592, con ritratto. L. 6.

Gisi, M., Sedaine, sein Leben u. seine Werke. Mit besonderer Beziehung auf „Le Philosophe sans le savoir". Berlin, Weidmann. 51 S. 8. M. 1.

Graf, Arturo, Roma nella memoria e nelle immaginazioni del medio evo. Vol. 2, con un'appendice sulla leggenda di Gog e Magog. Torino, Erm. Loescher edit. in-8. p. IV, 602. L. 2.

Guibert, Louis, Le livre de raison d'Étienne Benoist. 1426. Limoges, Ducourtieux 8°. 98 S. u. Faesim. S. Rom. 45 S. 123 f. (P. Meyer).

Hane, Bemerkungen zu Knebels französischer Schulgrammatik. Rössel, Gymnasium. 18 S. 4.

Huver, Entwurf einer franz. Formenlehre auf Grundlage des Lateinischen nebst einer Zusammenstellung der wichtigsten französisch-romanischen Lautgesetze für den Unterricht auf dem Gymnasium und Realgymn. Hohenstein in Ostpr. 25 S. 4.

König, franz. Syntax im Abriss. Meldorf, Gymnasium. 14 S. 4.

Kummer, A., Victor Hugo's lyrische Gedichte. Progr. des Gymnasiums zu Hameln. 24 S. 4.

La Tour-Keyrié, A. M. de, Recueil de proverbes, maximes et dictons provençaux, précédés d'une notice sur leurs origines, ainsi que la description des armoiries de la Provence et de la ville d'Aix. In-8, 120 p. Aix, lib. Makaire. fr. 3.

Manuali Hoepli 42. 43. Vita di Dante di G. A. Scartazzini. Opere di Dante di G. A. Sc. Milano, Hoepli. 32°. L. 1,50.

*Marx, A., Hülfsbüchlein für die Aussprache der lat. Vokale in positionslangen Silben. Berlin, Weidmann. VIII, 80 S. 8.

Miracles de nostre Dame par personnages p. p. G. Paris et U. Robert. T. VI. Paris, Soc. des anc. textes français.

*Molière, ausgewählte Lustspiele. 2. Le Tartuffe. Erklärt v. H. Fritsche. Berlin, Weidmann. 8. M. 1,50.

Ouville, d'. L'Elite des contes du sieur d'Ouville, réimprimée sur l'édition de Rouen (1680), avec une préface et des notes par G. Brunet. 2 vol. In-8. T. 1, VIII, 319 p.; t. 2, 352 p. Paris, Lib. des bibliophiles. fr. 20.

Rime di Tre Gentildonne del sec. XVI — Vittoria Colonna — Gaspara Stampa — Veronica Gambara; con prefazione di Olindo Guerrini. Milano, E. Sonzogno edit. 1882. in-16. pag. 375. L. 1. Bibl. classica economica, n. 76.

Rodríguez Marín, F., Cantos populares españoles, recogidos, ordenados é ilustrados, por Francisco Rodríguez Marín. Tomo III. Sevilla, Francisco Alvarez y Comp. Madrid, Libr. de M. Murillo. En 8, 510 págs. 20 y 22. Comprende: Ausencias, odios, quejas, desavenencias, celos, desdenes, penas, reconciliación, matrimonio.

Romdahl, Axel, Glossaire du patois du Val de Saire (Manche) suivi de remarques grammaticales. Linkoeping. 81 p. 12°. (S. Rom. 45, 123. Joret.)

*Sedaine, le philosophe sans le savoir. Comédie en 5 actes et en prose. Erklärt von M. Gisi. Berlin, Weidmann. 90 S. 8. M. 0,90.

Schiller, Dr. Hugo, Der Infinitiv bei Chrestien. Oppeln, Franck. V, 69 S. M. 1,80.

*Schuchardt, Hugo, Kreolische Studien. II. Ueber das Indoportugiesische von Cochim. III. Ueber das Indoportugiesische von Diu. Wien, Gerold in Com. 20. 18 S. 8. S.-A. aus dem Jahrg. 1882 u. 1883 der Sitzungsber. der phil.-hist. Classe der Wiener Akad. B. CII, H. 2 S. 799 ff. u. Bd. CIII H. 1 S. 3 ff.

— — Ueber die Benguelasprache. Wien, Gerold. 14 S. 8. Wiener Akademieber. 1883. Bd. CIII H. 1 S. 21 ff.

Thiem, Analyse et critique d'Ether, tragédie de Racine. Progr. des Realgymnasiums zu Frauenstadt. 13 S. 4.

*Tobler, A., die altvenezianische Uebersetzung der Sprüche des Cato Dionysius. (Aus den Abhandl. der Berliner Akad.) Berlin. 87 S. 4.

Tommasini, Oreste, La vita e gli scritti di Niccolò Machiavelli nella loro relazione col Machiavellismo. Storia ed esame critico. Vol. I. Turin, Loescher. XXVII, 750 S. gr. 8. L. 15.

Witte, J., Abriss der französ. Etymologie für den Standpunkt der oberen Gymnasialklassen. Wolfenbütteler Progr. 20 S. 4.

Waschow, Julius, Molière et ses prédécesseurs. Programm des Gymnasiums zu Oppeln. 15 S. 4.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Koch, die Siebenschläferlegende (v. Bruchmann: Zs. f. Völkerpsychologie 14, 3).

---

v. Amira, Nordgermanisches Obligationenrecht I (v. A. Winroth: Nordisk tidskrift för vetenskap etc. 1883 H. 2). S.

Arkiv for nordisk filologi (v. L. J. Leffler: ebd.). S.

Nyare bidrag till kännedom om de svenska landsmålen (v. E. R.: Pedagogisk tidskrift 1883 H. 3). S.

Deutschbein, Uebersicht über die gramm. Abweichungen vom heutigen Sprachgebrauch bei Shakespeare (v. Wendt: Engl. Studien VI, 2).

Hotz, on the use of the subjunctive Mood in Anglo-Saxon (v. Klinghardt: ebd.).

Krauss, Shakespeare's Selbstbekenntnisse nach zum Theil noch unbenutzten Quellen (v. Max Koch: ebd.).

Sörgl, Alfr., die englischen Maskenspiele. Hallenser Dissert. (v. M. Koch: ebd.).

Altfranzösische Bibliothek hrsg. von W. Foerster. Bd. I—V (v. Darmesteter: Rev. crit. 21).

Sittl, die lokalen Verschiedenheiten der lateinischen Sprache (v. G. Paris: Rom. 45).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Dr. Hellinghaus (Münster) wird demnächst bei Herder (Freiburg) erscheinen lassen: F. L. Graf zu Stollberg, J. H. Voss, unter Benützung der zu Münster befindlichen Briefe Stollbergs an Voss.

Die durch E. Stengel veranlasste Lichtdruck-Vervielfältigung des Hildesheimer Alexis wird demnächst im Verlage des Photographen Bödeker in Hildesheim erscheinen. — Von Elwert in Marburg wird in Bälde ausgegeben eine ebenfalls von E. Stengel veranlasste und revidirte authographische Vervielfältigung der ersten Ausgabe von Milet's Mystère „Destruction de Troie", ferner ein Neudruck von Hardy's Théâtre in 6 Bändchen (unter der Presse B. 3. 4). — Nahezu abgeschlossen ist der Druck des altfranz. Horn für Heft 8 der Stengelschen Ausgaben u. Abhandlungen. — Unter der Presse: van Hamel, Ausgabe der Werke des Reclus de Morliens.

Sonnabend den 9. Juni soll in Giessen an Diez' Geburtshause eine Gedenktafel enthüllt werden, welche der Cartellverband neuphilologischer Vereine gestiftet hat. Es wird ein Festactus am Nachmittag, Abends Fackelzug, Enthüllung und Commers stattfinden.

Der Privatdocent Dr. Hugo Gering in der philos. Fakultät zu Halle ist zum ao. Professor daselbst ernannt worden.

† Anfang Mai zu Leyden der auch den Romanisten durch seine Forschungen auf dem Gebiete der mittelalterlichen Literatur Spaniens wohlbekannte Orientalist Professor R. P. A. Dozy.

Abgeschlossen am 20. Mai 1883.

Berichtigung.

Dr. Wissmann ist so freundlich, mich privatim auf zwei Versehen in meiner Recension seines King Horn aufmerksam zu machen. *Stonde* V. 171 ist nicht in OH, sondern nur in C = *stunde,* der Fall gehört daher in die Rubrik 'Benützung der Varianten'; doch bleibt die Folgerung aufrecht. Statt 'Fehlen eines Dativ-*e* in OH' V. 435 soll es heissen 'Verwandlung eines Dativs mit *e* in einen Nominativ', wodurch die folgende Warnung überflüssig wird.

Wien, 14. Mai 1883.

A. Brandl.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Im Verlage von **Gebr. Henninger** in Heilbronn erschien und ist durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Zur Förderung
des
französischen Unterrichts
insbesondere
auf Realgymnasien.
Von
Dr. Wilhelm Münch,
Director des Realgymnasiums zu Barmen.
Geh. M. 2. —

Englische Studien.
Herausgegeben von
PROF. DR. E. KÖLBING.
VI. Band. 2. Heft. Einzelpreis geh. M. 5. —
☞ Inhaltsangabe dieses Heftes findet sich in vorliegender Nummer unter „Zeitschriften".

Französische Studien.
Herausgegeben von
G. Körting und E. Koschwitz.
IV. Band 3. Heft: **Boileau-Despréaux im Urtheile seines Zeitgenossen Jean Desmarets de Saint-Sorlin.** Von W. Bornemann. Einzelpreis geh. M. 5. —

In meinem Verlage ist soeben erschienen:

Edda, die prosaische, im Auszuge nebst Völsunga-saga und Nornagests-thättr. Mit ausführlichem Glossar. Herausgegeben von **Ernst Wilken.** II. Theil. Glossar. 236 S. gr. 8. geh. M. 5. —

☞ Theil I, Text, kostet bis auf Widerruf 2,70 M., das complete Werk sonach 7,70 M.

Paderborn. **Ferdinand Schöningh.**

Verlag von J. F. Bergmann, Wiesbaden.

Soeben erschienen und durch jede Buchhandlung zu beziehen:

Zur Methode
des
Französischen Unterrichts.
Ein Beitrag
zur Reform des Sprachunterrichts und zur Ueberbürdungsfrage
von
Dr. Karl Kühn,
ordentl. Lehrer am Kgl. Realgymnasium zu Wiesbaden.

Preis 1 Mark.

Die aus mehrjährigen Unterrichts-Ergebnissen resultirenden Prineipien stehen sehr im Widerspruch zu den herrschenden Ansiehten und dürften in ihrer ruhigen Begründung befriedigenden Absatz finden, da der Ruf nach Entlastung unserer Jugend als durchaus berechtigt anerkannt wird und die vom Verfasser zu diesem Zweck eingeschlagenen Wege und Mittel sich in seiner Praxis bewährt haben.

Soeben ist erschienen:

Antiquariatskatalog Nr. 18.
ROMANICA.
Sprache, Literatur und Geschichte der romanischen Völker.
Ca. 80 Seiten.

Ich empfehle diesen ungewöhnlich reichhaltigen Katalog der besonderen Beachtung der Herren Fachgelehrten. Zusendung auf frankirtes Verlangen gratis und franko.

Leipzig, Augustusplatz 2.

Alfred Lorentz,
Antiquariats- und Sortimentsbuchhandlung.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Molière's
Leben und Werke.

Vom Standpunkt der heutigen Forschung

von

R. Mahrenholtz.

(Französische Studien II. Band.)

Geh. ℳ 12.—

BRIEFE

von

JAKOB GRIMM

an

HENDRIK WILLEM TYDEMAN

mit einem Anhang und Anmerkungen

herausgegeben von

Dr. Alexander Reifferscheid,

o. Professor der deutschen Philologie zu Greifswald.

Geh. ℳ 3,60.

Freundesbriefe

von

Wilhelm und Jacob Grimm.

Mit Anmerkungen herausgegeben von

Prof. Dr. Alexander Reifferscheid.

Mit einem Bildniss in Liehtdruck von Wilhelm u. Jaeob Grimm.

Geh. ℳ 4.—

Briefwechsel

zwischen

Jacob Grimm und Friedr. David Graeter

aus den Jahren 1810—1813.

Herausgegehen von

Hermann Fischer.

Geh. M 1. 60.

Briefwechsel

des Freiherrn

Karl Hartwig Gregor von Meusebach

mit

Jacob und Wilhelm Grimm.

Nebst einleitenden Bemerkungen über den Verkehr des Sammlers mit gelehrten Freunden, und einem Anhang von der Berufung der Brüder Grimm naeh Berlin.

Herausgegeben von

Dr. Camillus Wendeler.

Mit einem Bildniss (Meusebachs) in Lichtdruek.

Geh. ℳ 11. 50.

MOLIÈRE.

Einführung

in das

Leben und die Werke des Dichters.

Von

Richard Mahrenholtz.

Kleinere Ausgabe von des Verfassers:

„Molière's Leben und Werke."

Eleg. geh. ℳ 4.—

Vor Kurzem erschien:

Ueber

deutsche Volksetymologie

von

Karl Gustaf Andresen.

Vierte, stark vermehrte Auflage.

Geh. M. 5. —

Demnäehst wird zur Ausgabe bereit sein:

Konkurrenzen

in der Erklärung

der

deutschen Geschlechtsnamen

von

Karl Gustaf Andresen.

Preis ca. M. 3. —

Unter die Presse geht im Laufe dieses Monats die

Dritte Auflage von

Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit

im Deutschen.

Von

Karl Gustaf Andresen.

Verlag von Wilhelm Friedrich in Leipzig.

Königliche Hofbuchhandlung.

Geschichte der Weltlitteratur

in Einzeldarstellungen.

Band I.

Geschichte der französischen Litteratur.

Von ihren Anfängen bis auf die neueste Zeit

von **Eduard Engel.**

34 Bogen gr. Oktav in eleg. Ausstattung broch. M. 7.50. eleg. geb. M. 9.—

Band II.

Geschichte der polnischen Litteratur.

Von ihren Anfängen bis auf die neueste Zeit

von **Heinrich Nitschmann.**

32 Bogen gr. Oktav in eleg. Ausstattung broch. M. 7,50. eleg. geb. M. 9.—

Band III.

Geschichte der italienischen Litteratur.

Von ihren Anfängen bis auf die neueste Zeit

von **C. M. Sauer.**

40 Bogen in Oktav eleg broch. M. 9.— eleg. geb. M. 10.50.

Der IV. Band erscheint in 9—10 Lieferungen, deren jede 1 Mark kostet und wird derselbe zum Herbst complet; er enthält

Geschichte der englischen Litteratur.

Von ihren Anfängen bis auf die neueste Zeit.

Mit einem Anhange: **Die amerikanische Litteratur**

von **Eduard Engel.**

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Alte gute Schwänke

herausgegeben von

Adelbert von Keller.

Zweite Auflage. Geh. M. 1. 80.

Scherz und Humor

in

Wolfram's von Eschenbach Dichtungen.

Abhandlung von **Karl Kant.**

Geh. M. 3. —

Die Niflungasaga

und das

Nibelungenlied.

Ein Beitrag zur Geschichte der deutschen Heldensage

von

A. Raszmann.

Geh. M. 5. —

Kürenberg und die Nibelungen.

Eine gekrönte Preisschrift

von

Karl Vollmöller.

Nebst einem Anhang: **Der von Kürnberc.**

Herausgegeben von Karl Simroek.

Geh. M. 1. 20.

HEINRICH'S VON VELDEKE

ENEIDE.

Mit Einleitung und Anmerkungen

herausgegeben von

OTTO BEHAGHEL.

Geh. M. 19. —

Das Steinbuch.

Ein altdeutsches Gedicht von Volmar.

Mit Einleitung, Anmerkungen und einem Anhang

herausgegeben von

HANS LAMBEL.

Geh. M. 5. —

Reiserechnungen

Wolfgers von Ellenbrechtskirchen,

Bischofs von Passau, Patriarchen von Aquileja.

Ein Beitrag zur Waltherfrage.

Mit einem Facsimile herausgegeben von

Ignaz. V. Zingerle.

Geh. M. 2. —

Abonnements-Einladung auf:

Den seehsten Band von:

Englische Studien. Organ für englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichts auf höheren Schulen herausgegeben von **Dr. Eugen Kölbing,** a. o. Prof. der engl. Philologie an der Univ. Breslau.

Abonnementspreis vom IV. Bande an M. 15.— per Band. Auch die früher erschienenen Bände I—III werden zu dem ermässigten Abonnementspreis von M. 15.— per Band geliefert, jedoch nur bei Bestellung je eines completen Bandes.

Einzelne Hefte werden nur zu erhöhtem Preise abgegeben.

Unter der Presse das 3. (Schluss-)Heft. Inhalt:

Last Notes on Mucedorus. Von **A. Elze.**
Zu altengl. Dichtungen. I. Der Seefahrer. Von **Friedrich Kluge.**
Hermeneutische und phraseologische Anmerkungen zu Tom Browns Schooldays. I. Von **Otto Kares.**
Notizen über den Sprachgebrauch Carlyle's. Von **M. Krummacher.**
Anmerkungen zu Macaulay's History. V. Von **B. Thum.**
Notes on the tempest. Von **A. Elze.**
Etymologisches. Von **F. A. Stratmann.**
Litteratur. Miscellen.

Den vierten Band von:

Französische Studien. Herausgegeben von **G. Körting,** Prof. an der theol.-philos. Academie zu Münster i. W. und **Dr. E. Koschwitz,** Professor an der Universität zu Greifswald.

Abonnementspreis M. 15.— per Band von ca. 30 Bogen, eingetheilt in 3—4 zwanglos erscheinende Hefte.

Einzelne Hefte werden zu erhöhtem Preis abgegeben.

Unter der Presse das 4. Heft. Inhalt:

Vokalismus und Konsonantismus

des

Cambridger Psalters

von

Wilhelm Sehumann.

Das zweite Semester des vierten Jahrgangs vom

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Prof. Dr. **Karl Bartsch**

herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel, a. o. Professor d. germ. Philologie a. d. Universität Heidelberg. und **Dr. Fritz Neumann,** a. o. Professor d. rom. Philologie a. d. Universität Freiburg.

Abonnementspreis M. 5.— per Semester von 6 monatl. Nrn. von ca. 32 Spalten 4°.

Einzelne Nummern werden nicht abgegeben.

Es wird um rechtzeitige Erneuerung des Abonnements für das II. Semester ergebenst gebeten und zugleich bemerkt, dass, wie bisher, **Abonnements** durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes vermittelt werden, ausserdem aber das Literaturblatt auch im **Postzeitungswege** bezogen werden kann.

Abonnements werden durch alle Buchhandlungen des In- und Auslandes vermittelt.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

ao. Professor der germanischen Philologie an der Universität Heidelberg.

o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

IV. Jahrg. Nr. 7. Juli. 1883.

Bartsch, gesammelte Aufsätze (Hertz).
Reifferscheid, Briefe von J. Grimm an Tydeman (Fischer).
Lundell, Norskt Språk (Vising).
Petersen-Riess, über Gottesdienst u. Götterglauben des Nordens (Maurer).
Jansen, die lyrische Poesie in Deutschland bis auf H. v. Veldeke (Paul).
Nerrlich, Briefe von Ch. v. Kalb an J. Paul (Koch).
Friedr. Schlegel, Jugendschriften hrsg. von Minor (Muncker).
Warnke, die neuenglischen Scheideformen (Willenberg).
Petersen, kleine engl. Grammatik (Blaum).
Marx, Hülfsbüchlein für die Aussprache der lat. Vokale in positionslangen Silben (Schuchardt).
Octavian, altfranz. Roman hrsg. von K. Vollmöller (Stengel).
Rochs, über den Veilchenroman etc. (R. Köhler).
Mahrenholtz, Voltaire-Studien (v. Sallwürk).
Tobler, die altvenezianische Uebersetzung der Sprüche des Dionysius Cato (Mussafia).
Coelho, Os dialectos romanicos ou neolatinos na Africa, Asia e America II (Schuchardt).
Timme, Auswahl von franz. Lectüre für die oberen Realklassen (Foth).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Jäger und Joret, Erwiderung und Antwort.
Beyer und Foth, Erwiderung und Antwort.

Bartsch, Karl, Gesammelte Vorträge und Aufsätze. Freiburg und Tübingen, J. C. B. Mohr. 1883. 404 S. 8.

Diese für ein grösseres Publikum bestimmte Sammlung vereinigt zehn Vorträge und Aufsätze, deren Gegenstände alle dem Gebiete mittelalterlicher Dichtung und Sitte entnommen sind. Mit einer einzigen Ausnahme sind dieselben theils in Zeitschriften, theils in Einzelausgaben bereits veröffentlicht. Der Abdruck ist unverändert; nur in den Anmerkungen wurden einige Ergänzungen hinzugefügt. Als Zugabe eröffnet den Band 1) das Bruchstück einer Selbstbiographie, „Aus der Kinderzeit“ betitelt, deren erster Abschnitt früher privatim an Freunde vertheilt worden ist, eine durch Lebenswahrheit anziehende Schilderung, reich an kulturgeschichtlich interessanten Zügen. Hierauf folgt 2) ein Vortrag über die dichterische Gestaltung der Nibelungensage, vom Jahr 1874, der bisher nur in italienischer Uebersetzung in der Rivista internazionale 1876 veröffentlicht war. Der Vortrag betrachtet die ältere nordische und die jüngere deutsche Dichtung von den Nibelungen, sowie die neuesten epischen Behandlungen von Wegener und Jordan in Rücksicht auf die geistige und sittliche Erfassung des Stoffes. 3) Ein Vortrag über Wolframs von Eschenbach Parzival als psychologisches Epos, vom Jahr 1871, erschienen im „Salon“ 1876, eine kurze lichtvolle Darlegung des ethischen Grundgedankens der Dichtung. 4) Ein Vortrag über Tristan und Isolde, vom Jahr 1875, bisher ungedruckt. An die Besprechung des Gottfriedschen Gedichtes schliesst sich eine Apologie des sittlichen Gehaltes der ursprünglichen Sage. Hieran reihen sich drei aus dichterischen Quellen geschöpfte Kulturbilder: 5) Eine Rectoratsrede über die Treue in deutscher Sage und Poesie, vom Jahr 1867, erschienen im Einzeldruck zu Leipzig im selben Jahr; die ansprechende Darstellung stützt sich auf eine reiche Sammlung von Belegstellen, besonders für die Personification der Treue in der mhd. Literatur. Unter den Proben poetischer Verherrlichung der Mannentreue vermisst man ungerne die Erwähnung Wiglafs im Beowulf und der Gefolgsmannen Byrhtnoths in der Schlacht bei Maldon, welche die Aussprüche des Tacitus am glänzendsten bewähren. 6) Eine Rectoratsrede über das Fürstenideal im Spiegel deutscher Dichtung, vom Jahr 1868, erschienen zu Leipzig im selben Jahr, gleich der vorigen ein aus dem Schatze ausgebreiteter Belesenheit geschmackvoll zusammengefügtes Mosaikbild. 7) Ein akademischer Vortrag über die Formen des geselligen Lebens im Mittelalter, vom Jahr 1862, abgedruckt im Album des literarischen Vereins in Nürnberg 1863, eine Skizze voll belehrender Details, weiterer Ausführung werth. Darauf folgt 8) die bekannte verdienstvolle Abhandlung über die romanischen und deutschen Tagelieder aus dem Album des Nürnberger literarischen Vereins vom Jahre 1865. 9) Das im Jahrbuch für romanische und englische Literatur (Bd. VI, 1865) erschienene Lebensbild des ritterlichen Wildlings Guillem von Berguedan. 10) Der Vortrag über das altfranzösische Volkslied des 12. und 13. Jahrhunderts, vom Jahr 1881, erschienen im 21. Band von „Nord und Süd“, der die Veranlassung zu der, Heidelberg 1882 erschienenen, schönen Sammlung von Uebersetzungen wurde. Der Vortrag ist, durch eine kurze Charakteristik der französischen Volkslieder aus dem späteren Mittelalter erweitert, als Einleitung mit diesen Uebersetzungen abgedruckt worden. Den

Schluss bildet 11) ein Vortrag über italienisches Frauenleben im Zeitalter Dantes, vom Jahr 1879, erschienen im 10. Band von „Nord und Süd“, ein Auszug aus der sittengeschichtlich höchst interessanten Anstandslehre für Frauen von Francesco Barberino, einem Zeitgenossen Dantes. — Die mannichfach anregende Sammlung wird den Freunden mittelalterlicher Literatur im engeren wie im weiteren Kreise willkommen sein.

München, [15. April 1883]. Wilh. Hertz.

Briefe von Jakob Grimm an Hendrik Willem Tydeman. Mit einem Anhange und Anmerkungen hrsg. von Alexander Reifferscheid. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1883.

Diese neu veröffentlichten Briefe Jakob Grimms gehören zu denen, welche im wesentlichen ein rein gelehrtes Interesse darbieten; der Zeit und dem Charakter nach schliessen sich dieselben sehr nah an den von mir vor sechs Jahren veröffentlichten Briefwechsel mit Fr. D. Gräter an. Doch ist der Adressat ein ganz anderer Mann als der klopstockisch eitle, mit der Auslieferung seiner nicht einmal sehr bedeutenden Schätze stets hinter dem Berg haltende Rector von Hall[1]. Tydeman war, wie die Brüder Grimm, von Haus aus Jurist und hat sich als Schriftsteller in seinem langen Leben (1778—1863) vornehmlich mit Jurisprudenz und Theologie beschäftigt; daneben aber war er von einem lebendigen Interesse für verschiedene allgemeinere Disciplinen beseelt; alles, was aus dem schaffenden Geiste des niederländischen Volkes hervorgegangen ist, seine alte Literatur, namentlich die echt volksthümliche, wurde von ihm des Wissens und der Aufbewahrung für werth gehalten. (Einen ziemlich ausführlichen Nekrolog T.'s, von der Hand eines Sohnes, findet man im Jahrgang 1863 der den Handelingen van de Maatschappij der nederlandsche letterkunde te Leiden regelmässig beigegebenen Levensberigten der afgestorvene medeleden, in denen man sich über die meisten verstorbenen holländischen Gelehrten unseres Jahrhunderts Belehrung holen kann.) Schon aus der Correspondenz mit Gräter war zu ersehen, dass J. Grimm sich in seiner ersten Zeit nicht wenig mit niederländischer Literatur abgegeben hat. In den Briefen an Tydeman lässt sich diese Beschäftigung noch deutlicher verfolgen. In erster Linie ist Grimms Streben auf eine umfängliche Kenntniss der volksthümlichen niederländischen Literatur gerichtet. Tydeman, ein liebenswürdiger, zu allen Freundschaftsdiensten unermüdlich bereiter Herr, versieht ihn mit verschiedenen alten Erzeugnissen der niederländischen Pressen, leistet ihm jeden erdenklichen Vorschub und ist selber bemüht, durch kürzere und längere Notizen, namentlich in der Zs. „Konst- en Letterbode“, die Aufmerksamkeit seiner Landsleute auf die deutsche Forschung, vor allem auf die Leistungen der Brüder Grimm zu lenken. Das erfahren wir leider nur indirect durch Anspielungen in Grimms Briefen und durch die vortrefflichen, ausführlichen und von einem tiefen Eindringen in den nicht eben leicht zugänglichen Gegenstand zeugenden Anmerkungen Reifferscheids. In den oben genannten „Letterbode“ hat J. Grimm selbst ein längeres Inserat gestiftet, das dort in holländischer Uebersetzung erschien und in welchem er um Beiträge zu seinen Literatur- und Sagenforschungen, zur Heldensage, zur Geschichte des Volksliedes und zur Reinhart-Literatur bittet; Reifferscheid hat dieses Inserat S. 14—18 ganz abgedruckt und zwar in seinem deutschen Originaltext; es wäre einer Aufnahme in die jetzt im Erscheinen begriffenen Nachtragsbände zu J. Grimms kleinen Schriften nicht ganz unwerth. Ebenso ein gedrucktes Circular, das Grimm 1815 an Tydeman geschickt hat und das von Reifferscheid S. 56—59 wieder abgedruckt worden ist; dasselbe fordert zur Sammlung und Zusendung volksthümlicher Gebräuche, Sprichwörter, Lieder, Sagen u. s. w. auf. — Im Mittelpunkte von Grimms niederländischen Studien stand aber allezeit der niederländische Reinhart, um den sich eine grosse Zahl seiner Ausführungen in diesen Briefen dreht. — Ausserdem erfährt man dieses und jenes einzelne von Grimms literarischen Arbeiten und erhält einen Einblick in seine rastlose Thätigkeit, die in seiner Jugend sich minder in einzelne grosse Werke vertieft hat, als später, um so mehr aber nach allen Seiten ausgegriffen und die weitest aus einander liegenden Dinge mit gleich lebendiger und vorurtheilsloser Liebe umfasst hat.

Leider ist das, was wir in diesen Briefen bekommen, bloss einseitig. Denn die Briefe Tydemans fehlen; ob sie verloren sind, erfahren wir nicht. An Bedeutung den Grimmischen gewiss nicht ebenbürtig, hätten sie doch wohl noch eine deutlichere Vorstellung von dem Treiben der holländischen Literaturfreunde in der ersten Hälfte unseres Jahrhunderts zu erwecken gedient.

Der Briefe Jakob Grimms sind es 26; sie reichen vom 1. Juli 1811 bis zum 15. September 1832. Obwohl dieser Endpunkt 30 Jahre vor Tydemans Tode liegt, so weist doch nichts in den Briefen auch nur auf die leiseste Entfremdung zwischen den beiden Gelehrten hin; es könnten also leicht noch später Briefe zwischen ihnen gewechselt worden sein, die nun für uns verloren sind. In einem Anhang sind abgedruckt: zwei Briefe Jakob Grimms an Bilderdijk, einer von Wilhelm Grimm, fünf von Hoffmann von Fallersleben und sechs von Villers, diese alle an Tydeman. Sämmtliche Briefe befinden sich im Besitze der oben erwähnten Maatschappij der nederlandsche letterkunde zu Leiden, deren Liberalität der Hrsg. zu rühmen hat. Die schönen Anmerkungen desselben habe ich schon erwähnt, und es bleibt

[1] Nicht ohne einen leisen Schrecken habe ich Reifferscheids Anmerkung zu S. 20 (auf S. 126) gelesen, wo es heisst: wer „ohne Vorurtheil“ die Correspondenz zwischen Grimm und Gräter lese, werde in die Verwerfung Gräters mit einstimmen müssen. Fast muss ich meinen, dass das „Vorurtheil“ auf mich gehe. Das würde mir leid thun. Ich habe in meiner Vorrede zu jenem Briefwechsel nur gesagt, dass eine „sichere Abwägung“ des Streites zwischen Grimm und Gräter unmöglich sei, weil das hauptsächliche Streitobject, die Antikritik der Brüder Grimm gegen Gräters Recension ihrer Edda, verloren ist; und das wird doch wohl eine zweifellose Wahrheit sein. Dass ich mich nicht gegen den „jugendlich kecken“ Grimm (dieser mein Ausdruck war harmlos genug gemeint) für Gräter erklären wollte, brauche ich kaum zu versichern; ein „Vorurtheil“ vollends kann man in Gräters Heimathland, wo noch diese und jene Geschichte von ihm circulirt, nur gegen ihn haben.

mir nur übrig, mich dem Wunsch anzuschliessen, den E. Schröder in seiner Anzeige der Briefe (G. G. A. 1883 S. 320) ausspricht, Reifferscheid möchte die Beziehungen Grimms zu den Niederlanden im Zusammenhange behandelt haben — oder besser: behandeln, denn auch zur nachträglichen Erfüllung dieses Wunsches wird er durch seine niederländische Reise leicht im Stande sein.

Stuttgart. Hermann Fischer.

Lundell, J. A., Norskt Språk. In „Nordisk Tidskrift" 1882, S. 469—507.

Wenngleich dieser Aufsatz hauptsächlich den Germanisten und besonders den Kenner der skandinavischen Sprachen interessirt, so bieten doch die zahlreichen allgemeinen Erörterungen jedem Sprachhistoriker und Dialektforscher überhaupt viel des Interessanten und Anregenden, wie man dies von dem gründlichen Kenner der nordischen Dialekte, dem verdienten Herausgeber von: Nyare bidrag til kännedom om de svenska landsmålen erwarten durfte. Die eine oder andere Einzelheit möchte man vielleicht nicht unbedingt annehmen; wichtiger aber, als diese zu besprechen, scheint es zu sein, den allgemeinen Gedankengang des Verf.'s vorzuführen.

Der Verf. legt zunächst die Geschichte des Norwegischen und die moderne Sprachbewegung in Norwegen dar, welche die deutschen Fachgenossen aus K. Maurers trefflicher Abhandlung Germ. XXV, 1 ff. kennen. Es wird sodann bestimmt, was unter Literatursprache, Dialekt und der zwischen beiden stehenden Conversationssprache — „einer für den täglichen Gebrauch bequemern, vereinfachten und verkürzten Auflage der ersteren" — zu verstehen ist, und wie sie entstehen, was wir leider nicht hier ausführen können. Darauf theilt der Verf. die Resultate der Untersuchungen mit, welche er bebesonders am Dänischen in Norwegen und am Schwedischen in Finnland über das Verhältniss zweier rivalisirenden Sprachen gemacht hat. Bildungsgrad, Volksmenge und Lebenskräftigkeit geben hauptsächlich den Ausschlag — „the survival of the fittest". Die siegende Sprache muss von den die weichende Sprechenden gelernt werden, wobei sie selbst natürlich wesentlich verändert wird. Diese Veränderungen werden genauer ins Auge gefasst und analysirt, als dies vorher von Coelho für die aussereuropäischen romanischen Sprachen geschehen. Es ergeben sich folgende Sätze:

1) Man setzt für die fremden Laute diejenigen der eigenen ein, die jenen am nächsten zu stehen scheinen. So thun wir ja auch meist auf der Schule. „Neue Laute lernt im Allgemeinen nur das Kind oder der Sprachforscher".

2) Man lernt von der Biegung der fremden Sprache nur das Nothwendigste.

3) Man macht sich den gewöhnlichsten Wortvorrath zu eigen.

Dies alles, bestätigt durch zahlreiche, sehr interessante Beispiele aus dem Dänisch-Norwegischen, steht somit für diese Sprache fest; es widerspricht aber vor allem Punkt 1 offenbar Coelho's Beobachtung: Psychologische und physiologische Gesetze, nicht die Ursprachen, bestimmen den Charakter übersiedelter Sprachen (Boletim da Sociedade de geographia de Lisboa. 2 ser. 3, S. 195). So lange nun überzeugende Beispiele nur aus dem Dänisch-Norwegischen vorliegen, so möchte man die Verschiedenheit der Resultate am liebsten darin sehen, dass in diesem Falle die beiden Sprachen sich sehr nahe standen — es war natürlich *gribe, skyde, mage* z. B. den schon vorhandenen *gripe, skyte, make* anzupassen —, während in jenem Falle die beiden Faktoren keine Berührungspunkte hatten. Bringt aber der Verf. einmal auch aus dem Schwedischen in Finnland gleich wuchtige Beispiele, so wird dadurch die allgemeinere Gültigkeit der Coelho'schen Regel, vielleicht sogar die specielle, stark in Frage gestellt. Bis auf weiteres hält Ref. noch bei seinem über das Anglonormannische ausgesprochenen Urtheil[1], das mit Coelho's Regel übereinstimmt, fest. Noch will ich zu Punkt 3 bemerken, dass die approximative Schätzung der im Dänisch-Norwegischen eingebürgerten oder wenigstens gebrauchten Wörter zu hoch scheint: 6000 bis 7000 Wörter sind doch ein gewaltiger Procentsatz des gebräuchlichen Sprachschatzes selbst der reichsten Sprache.

Upsala, 14. Jan. 1883. Johan Vising.

Ueber den Gottesdienst und den Götterglauben des Nordens während der Heidenzeit. Eine antiquarische Untersuchung von Dr. Henry Petersen. Kopenhagen 1876. Autorisirte Uebersetzung von Minna Riess. Mit einem Anhang: Ueber einige Hauptpunkte der germanischen Mythologie veranlasst durch Henry Petersens Abhandlung „Ueber den Götterdienst und den Götterglauben des Nordens während der Heidenzeit" von E. Jessen. Kopenhagen 1876. Autorisirte Uebersetzung von Minna Riess. Gardelegen, J. Manger i. Comm. 1882. IV, 123 und II, 20 S. 8.

Im Jahre 1876 veröffentlichte der dänische Antiquar Henry Petersen eine Inauguralabhandlung, welche den Titel trägt: „Om Nordboernes Gudedyrkelse og Gudetro i Hedenold". Der verdiente dänische Historiker E. Jessen schrieb aus Anlass dieser Abhandlung einen Aufsatz „Om nogle Hovedpunkter i germanisk Mythologi" in die von Georg und Edvard Brandes herausgegebene Monatsschrift „Det nittende Aarhundrede" Jahrg. 1876—77, S. 121—36. Beide Schriften gibt nunmehr Minna Riess in deutscher Uebersetzung heraus, eine Schriftstellerin, welche bereits durch eine eigene Arbeit „Ueber vier Eddasagen. Die Ragnarok-, Heimdall-, Mimir- und Helsage" (Gardelegen 1881) ihr lebhaftes Interesse am Studium der altnordischen Mythologie bethätigt hat.

Keinem Zweifel kann unterliegen, dass sowohl Petersens Abhandlung als Jessens Besprechung derselben recht sehr verdienen bei uns in Deutschland gelesen und beherzigt zu werden. Bei uns wie im Norden pflegt man ja noch immer ziemlich einseitig seine Theorie des altnordischen Götterglaubens aus der älteren und neueren Edda zu schöpfen und ausserdem nur etwa noch die sonst erhaltenen Lieder und prosaischen mythologischen Sagen einigermassen eingehend zu benützen, wogegen der reiche Stoff bei Seite gelassen wird, den die mehr oder minder geschichtlichen Sagen, oder vollends die nicht literarischen Denkmäler der Vorzeit an die Hand geben. Petersen hat nun einmal den umgekehrten Weg eingeschlagen, und freilich nicht für das ganze Gebiet der altnordischen Mythologie, aber doch für einzelne sehr bedeutsame Theile derselben den Nachweis zu liefern unternommen, dass diese letzteren Quellen zu ganz anderen Ergebnissen, führen als jene ersteren, dass sie insbesondere Þór, nicht Odin als

[1] Etude sur le dialecte anglo-normand du XII siècle, Upsala 1882, S. 11, 51.

den Hauptgott des Nordens erkennen lassen, und dass sie auf Helheim als die gemeinsame Todtenwelt hinweisen, ohne für Valhöll eine besondere Stätte freizulassen. Jessen aber hat sich in der Hauptsache den Ergebnissen Petersens angeschlossen, dieselben jedoch in einzelnen Richtungen, und zumal in chronologischer Beziehung, theils genauer zu präcisiren, theils aber auch zu modificiren gesucht. Man mag nun die von beiden Forschern gebotene Beweisführung für gelungen halten oder nicht, jedenfalls wird man von derselben Notiz nehmen, und sich mit ihr ernsthaft auseinandersetzen müssen. Ob freilich, um dies zu ermöglichen, eine Uebersetzung beider Arbeiten ins Deutsche nothwendig gewesen wäre, mag billig bezweifelt werden. Wer sich mit altnordischer Mythologie beschäftigen will, muss sich mit den nordischen Sprachen selbst so weit vertraut machen, dass er dieselben ohne Schwierigkeit zu lesen vermag; für ein grösseres, mit diesen Sprachen nicht vertrautes Publikum werden aber die ziemlich ins Einzelne eingehenden Untersuchungen Petersens und Jessens kaum viel Anziehendes haben.

Fragt sich endlich noch, wie weit die Uebersetzung selbst den an eine solche zu stellenden Anforderungen entspreche. Die Uebersetzerin äussert sich mit keiner Silbe über das von ihr eingehaltene Verfahren, und sollte man danach erwarten, dass man es in der That einfach mit einer Wiedergabe des dänischen Textes in deutscher Sprache zu thun habe; eine Vergleichung der deutschen Uebersetzung mit dem Originale zeigt aber sofort, dass dies ganz und gar nicht der Fall ist. Gleich im ersten Abschnitte H. Petersens, welcher „Die Verwaltung und Ordnung des Gottesdienstes“ behandelt, zeigt die deutsche Uebersetzung mehrere sehr erhebliche Auslassungen. Auf S. 3 derselben fehlen reichlich 9 Zeilen des dänischen Textes (S. 3), sammt der langen zu der Stelle gehörigen Anm. 2; die ausgelassenen Worte behandeln die auf dänischen Runensteinen genannten Goden. Auf derselben Seite fehlt ferner ein weiterer Satz des Originales (S. 5) sammt der zu demselben gehörigen Anm. 3; es ist daselbst von der Erblichkeit der isländischen Godorde, und von dem Vorkommen von „gyðjur“ auf Island die Rede. Auf S. 4 vermisst man eine Anmerkung, welche der dänische Text (S. 6 Note 1) hat, und welche die Möglichkeit eines Zusammenhanges der mittelalterlichen Kirchspiele mit irgend welcher älteren heidnischen Landeseintheilung dahingestellt lassen will. Auf S. 5 fehlen wieder 11 Zeilen des Originales (S. 7), welche sich auf die Stellung des Königs als oberster Priester des Reiches beziehen, und auf derselben Seite wird über die Hauptdingstätte und eine etwaige Hauptopferstätte Dänemarks nur in 12 Zeilen und zwei zugehörigen Anmerkungen gehandelt, während der dänische Text der gleichen Frage volle 10 Seiten (S. 7—17) und eine lange Reihe von Anmerkungen widmet. Ebenso ersetzt auf S. 7 ein Satz von 6 Zeilen („Es ist jedenfalls die natürliche Lage“ u. s. w.) eine ungleich ausführlichere Darstellung, welche der dänische Text auf S. 19—20 gibt. Im zweiten Abschnitt, welcher „Den Tempel“ bespricht, finden sich ebenfalls wieder Auslassungen, wenn auch nicht von gleich bedeutendem Umfange. So fehlt auf S. 11 die interessante Notiz, welche der dänische Text S. 23 mit den Worten gibt: „smlld. Benævnelsen 'Bispehuen' for Rundkirken i Bjernede“. Auf S. 13 fehlt die Belegstelle für den Wald zu Ringsted, welche der dänische Text auf S. 25 in Anm. 3 gibt, und auf S. 14 die Anm. 5 des dänischen Originales, S. 25—26, welche mehrfache Nachweise über mit „lund“ gebildete Ortsnamen bringt. Auf S. 15 Anm. 3 ist das Citat „Fundinn Noregr“ gestrichen, welches das Original S. 25 Anm. 4 gibt, und auf S. 18 steht irrig: „die Tempel in Norwegen“, wo der dänische Text S. 30 richtig hat „Hovet i Dalene i Norege“. Endlich auch im dritten und umfangreichsten Abschnitte, welcher „die Götter und den Götterglauben“ betrifft, finden sich ähnliche Abweichungen der deutschen Uebersetzung vom dänischen Originale. Auf S. 26 fehlt der Satz des Originales S. 38: „endnu flere Navne ere udledte af Asernes, men dog flest af Thors“, wogegen die Worte „einen solchen Namen zu haben“ umgekehrt zugesetzt sind; beides doppelt auffällig, weil der letztere Zusatz den Sinn des Originales verändert, und jene Weglassung ganz unbedenkliche Worte eines Citates aus einer isländischen Sage betrifft. Auf S. 31 Anm. 2 finden sich einige Veränderungen, verglichen mit dem dänischen Texte S. 42—43 Anm. 2, indem statt „þuralfr“ „þurulfr“ steht, bei þurils „Sandby, Secland“, und bei þurlakr „u. St. Clemens I“ zugesetzt ist, sowie auch nach Fraystain „Frikir; Tirsted, Laaland“; auf S. 34 liest man: „Thaarup, Taarup“, während der dänische Text S. 46 „Taarup, Taastrup“ hat: alles dieses scheinen bewusste Correcturen zu sein. Dagegen fehlt wieder auf S. 35 die Anm. 1 und 2 des Originales S. 46, welche Verweisungen auf Belege geben; auf S. 36 die Anm. 2 des Originales S. 48, welche einen Runenstein unsicherer Bedeutung bespricht; auf S. 38 die Anm. 1 des Originales S. 50, welche das Verhältniss der Ausführung des Verf.'s zu Thorsens Ansichten berührt; auf S. 41 Anm. 2 des Originales S. 53—55, welche ein interessantes Citat aus einem isländisch geschriebenen Briefe des Jónas Hallgrímsson enthält; auf S. 43 eine Anmerkung des Originales S. 55—56 über die Namengebung bei Kindern u. dgl. m. Es fehlt mir der Raum, um meine Vergleichung der Uebersetzung mit dem Originale weiter fortzusetzen; das bisherige wird aber bereits genügen um darzuthun, dass sehr bedeutende Abweichungen zwischen beiden bestehen, über deren Ursprung der Leser doch wohl berechtigt wäre einigen Aufschluss zu erwarten. Sind sie als nachträgliche Correcturen des Verf.'s, oder als willkürliche Veränderungen der Uebersetzerin, oder als blosse Versehen zu betrachten, welche der letzteren mit unterliefen, oder haben vielleicht, wofür manches sprechen dürfte, alle diese Momente zusammengewirkt?

Auch an der Uebersetzung als solcher ist mancherlei auszusetzen. Unmotivirt erscheint bereits, wenn bei altnordischen Namen die dänische Namensform stehen geblieben ist, statt dass eine entsprechende deutsche gewählt, oder wo dieses nicht möglich war, zu der altnordischen zurückgegriffen worden wäre; vgl. z. B. Tjodolf für þjóðólfr, Harald Haarfagre für Haraldr hárfagri; Sölvegode, Noregode für Sölvagoði, Nóragoði; Sven Tveskjæg, Harald Blaatand für Sveinn tjúguskegg, Haraldr blátönn; Thorsten Torskebider, Hallfred Vanraadeskjald für þorsteinn þorskabítr und Halfreðr vandræðaskáld; Miklegaard, Sönd-Hördeland für Mikligarðr, Sunnhörðaland u. dgl. m. Schlimmer noch ist, wenn bei der Wiedergabe altnordischer technischer Bezeichnungen deren dänische Formen beibehalten sind, und demgemäss von „Herred“, „Gudehovet“, „Landnamsmænd“, „Hofgode“ (S. 2), Fjerdingstheilung und Fjærding (S. 3 und 22), Herredstingstedet, Herredskirke, „Fylket“ (S. 4) u. dgl. gesprochen wird, wobei die Gänseaugen allenfalls auch noch den Schein der Widergabe ächter Terminologien verstärken. Freilich ist auch damit wenig gebessert, wenn die dänische Bezeichnung übersetzt, aber nicht richtig übersetzt wird; dänisch Sanghus, isländisch sönghús z. B. war S. 9 nicht mit Gesanghaus, sondern mit Chor zu übersetzen, und Gudestue (goðastúka) nicht mit Gottesstube, sondern Götterstube; Gildehallen nicht mit Gildesaal (S. 10), sondern Festsaal, da an Gilden im deutschen Sinne hier nicht zu denken ist; Ortschaft (S. 2) ist nicht die richtige Uebersetzung für Tingsogn als Bezeichnung des isländischen Godordes, und die isländische Landnámabók ist keine Besitzergreifungsurkunde (S. 3). „Ein Variant“ für eine Variante (S. 10) ist ein Danismus, ebenso „aflang“ für länglich (S. 11), oder „die Tempel erheben“ (reise) für erbauen (S. 4); Kreisgerichtsstätte aber für die Dingstätte des hèraðsþing, oder wie die Uebersetzerin sagt „Herredsting“ (S. 4) lautet denn doch verzweifelt modern. Grundfalsch sind (S. 7) die Worte des dänischen Textes (S. 18): „om endog en Person har kunnet möde til Ofring ogsaa paa andres Vegne“ übersetzt: „damit die Leute auf verschiedenen Wegen zur Opferstätte gelangen konnten“. Auf S. 10 war „ligesom“ des Textes (S. 22) nicht mit „gleichsam“ sondern mit gleichwie zu übersetzen; auf S. 15 aber ist die Uebersetzung „von dem Gode“ für das dänische „Hövding“ (S. 27) falsch, da von Norwegen die Rede ist und von dessen Königen und Jarlen. Auf S. 12 sind die Worte des dänischen Textes (S. 24) „ved sin Tiltrædelse“ unübersetzt geblieben; auf S. 15 steht unrichtig „á vetri, á vetrnóttum“ für „at vetri, at vetrnóttum“, wie der dänische Text S. 27 richtig hat, und ist die Wendung „Zur Ehre an drei verschiedene Götter wurden drei Becher gesegnet“ ein unerträglicher Danismus. Auf S. 16 Anm. ist „Bekränzung durch Bäume“ eine irrige Wiedergabe des dänischen „Bekransning af Træet“ (S. 28 Anm. 1), was vielmehr Bekränzung des Baumes heisst, und wenn es dänisch heisst (S. 29) „Did skulde da Mænd söge fra hele Sviaveldet“, so ist dies zu übersetzen: dahin sollten Leute kommen aus dem ganzen Schwedenreiche, nicht, wie S. 17: „Dort sollte man Männer aus dem ganzen Sweareiche suchen“. Für „einen Priesterstand, der sich unterfangen konnte, mystische Kunst zu pflegen“, sollte es heissen: „der Mysterien ausbecken und pflegen konnte“, sofern der dänische Text S. 30 sagt: „der kunde undfange og fostre Mysterier“. Auf S. 20 ist statt „bei zufälligen Ereignissen“ zu setzen: durch zufällige Ereignisse (dänisch S. 31: „ved

tilfällige Hændelser), und dänisch „Forbandelsesformular“ (S. 32 Anm.) war durch: Verwünschungsformel, nicht durch „Bannformeln“ zu übersetzen, wie S. 20 Anm. geschehen ist. Dänisch „bag Alteret“ (S. 33) heisst nicht „neben dem Altar“ (S. 21), sondern hinter dem Altar, und dänisch „Opkaldelse“ (S. 39, und wieder S. 47) bedeutet nicht „Anrufung“ (S. 27, und wieder S. 35), sondern Uebertragung des Namens auf eine andere Person. Auf S. 32 steht ganz verwirrt: „unter Hardeknud, Magnus des Grossen Sohn“, für das dänische S. 44: „under Hardeknud, Magnus den gode, og Sven Estridsen“; auf S. 33 aber „im Diplom, das daran hängt“, statt dänisch S. 44: „i Diplomet, det (d. h. das Siegel) hænger ved“. Aus den „henved 80 Byer“ des dänischen Textes S. 46 sind in der Uebersetzung S. 34 „an 80 Städte“ statt Dörfer geworden, und wenn es im Original S. 56 heisst „naar Søreiser og andre med Farer forbundne Foretagender forestode“ gibt dies die Uebersetzung S. 43 wieder: „sobald er Seereisen oder andern gefahrvollen Unternehmungen vorstand“, statt: sobald ihm Seereisen oder andere gefahrvolle Unternehmungen bevorstanden u. dgl. m.

So dankenswerth hiernach der gute Wille der Uebersetzerin ist, so wäre doch grössere Sorgfalt bei der Wiedergabe des dänischen Textes sehr erwünscht gewesen.

München. Konrad Maurer.

Jansen, J., Die lyrische Poesie in Deutschland bis auf Heinrich von Veldeke. Programm. Crefeld 1882.

Wie die meisten unserer Schulprogramme eine Compilation ohne irgend welchen selbständigen Werth. Auch als Orientirung über den gegenwärtigen Stand der Forschung ist die Schrift kaum zu gebrauchen, da sie dazu zu wenig exakt ist und sich zu sehr in Allgemeinheiten bewegt.

Freiburg i/B., 25. Dec. 1882. H. Paul.

Nerrlich, P., Briefe von Charlotte von Kalb an Jean Paul und dessen Gattin. Mit zwei Facsimiles. Berlin, Weidmannsche Buchhandlung. 1882. X, 189 S. 8.

Wenn das Urtheil über Charlotte v. Kalb noch immer ein schwankendes ist, so trägt wohl nicht der Mangel an zuverlässigem Material daran die Schuld. Briefe von ihr, auch solche an Jean Paul, sind bereits des öfteren in verschiedenen Sammelwerken zum Abdrucke gebracht worden. Koepke hat 1852 die Untersuchung ihrer Beziehungen zu Schiller und Goethe zum Gegenstande eines eigenen Buches gemacht, das mehrere Anklagen und Vertheidigungen seiner Heldin zur Folge hatte. Zu den Verehrern der genialen, später vom Schicksale so hart heimgesuchten Frau gehörte vor allen Palleske, der nicht nur in seiner Schillerbiographie Frau v. Kalb besondere Beachtung schenkte, sondern auch ihre „Gedenkblätter“ 1879 neu herausgab. Die weitere sich an ihren Namen knüpfende Literatur hat jüngst W. Creizenach in seiner vortrefflichen Skizze in Ersch und Grubers Encyklopädie (II, 32) zusammengestellt. Nichtsdestoweniger kommt dieser neuesten Publikation eine ganz besondere Bedeutung zu. Jean Paul hat einmal seinem Freunde Jacobi gestanden, Charlotte habe mehr auf seine Bildung eingewirkt, als alle übrigen Weiber zusammen. Man konnte schon aus dieser einen Aeusserung schliessen, dass gerade in ihrem Verhältniss zu Richter Charlotte ihr eigenes Wesen am tiefsten und vollkommensten geoffenbart haben müsse. Die nun veröffentlichten Briefe Charlottens reichen vom 29. Februar 1796 bis zum 26. Januar 1821, während die Gedenkblätter nur bis zum Jahre 1791 gehen. In jeder Hinsicht erhalten wir so eine willkommene Ergänzung des schon bekannten. Wir lesen in einem dieser Briefe aus der späteren Leidenszeit (1815) ein Selbstbekenntniss, das wohl als Endurtheil über Charlotte gelten kann. „Treue und Trauen ist die erste nöthigste Basis des Zusammenseins in der populären Welt, so im Reich des Geistes, so im Himmel der Gesinnung. Doch mehr oder weniger bin ich in jedem verletzt worden und habe auch darin gefehlt, weil mein besseres Wesen, mein Sein, nicht nach seinen Kräften durch Vernunft und Prüfung gebildet worden, nicht hinreichend zur sittlichen Kraft ist erhöhet worden“. Dieser Mangel an sittlicher Durchbildung musste den reiferen Schiller von der Jugendfreundin entfernen; Jean Paul dagegen betrachtete die ihn leidenschaftlich liebende Titanide überhaupt mehr als poetische Studie. Was Charlotte aber von den andern in jenen Jahren hervortretenden Frauen z. B. von Karoline unterscheidet, ist eine gewisse Herbigkeit, die sie auch im Zustande leidenschaftlicher Verliebtheit nicht verliert. „Der nun bald ein halbes Jahrhundert mit so trüben Ereignissen erfüllt ward“, schrieb sie am 10. Juli 1809, „das Wesen wird nicht zagen, noch die letzten Scenen des Lebens fürchten“. Auch ihr Verstand kam nicht zur harmonischen Durchbildung. Die Versuche, mit eigenen Dichtungen hervorzutreten, von denen die Briefe an Jean Paul berichten, mussten misslingen. Misslingen mussten auch ihre Versuche, als Erzieherin Einfluss zu gewinnen. Der von Nerrlich mitgetheilte Plan Charlottens zur Gründung von Mädcheninstituten erklärt es zur Genüge, warum niemand auf diese Vorschläge achten wollte.

Die Anmerkungen des Hrsg.'s beschränken sich auf das nothwendigste und setzen genauere Kenntnisse des Richterischen Kreises voraus, als sie im allgemeinen vorhanden sein dürften. Goethes Idylle, von der in Charlottens Briefe vom 9. Juli die Rede ist, ist nicht Hermann und Dorothea, wie Nerrlich meint (S. 16), sondern Alexis und Dora. Dieses kürzere Gedicht wollte Charlotte auswendig lernen. S. 135 wäre vielleicht anstatt des kaum verständlichen „erschaffen“ zu konjiciren „erhoffen“. Eine wie mühselige Arbeit es war, Charlottens Briefe aus der späteren Zeit ihres Erblindens zu entziffern, das zeigt das zweite der interessanten Facsimiles.

Marburg, 25. März 1883. Max Koch.

Friedrich Schlegel 1794—1802. Seine prosaischen Jugendschriften, hrsg. von J. Minor. Erster Band: Zur griechischen Literaturgeschichte. XIV, 362 S. 8. Zweiter Band: Zur deutschen Literatur und Philosophie. XIV, 431 S. 8. Wien, Karl Konegen (Franz Leo & Comp., Heinrichshof). 1882.

Das Verlangen nach einem neuen Abdruck der prosaischen Schriften des jungen Friedrich Schlegel, welche der ängstlich-fromm gewordene, in allen seinen

Anschauungen durchaus verwandelte Autor aus seiner eigenen Sammlung seiner Werke ausgeschlossen oder nur verstümmelt und entstellt in dieselbe aufgenommen hatte, hat sich seit Friedrich Schlegels Tod wiederholt und immer kräftiger geregt, und noch in dem Augenblicke, da dieser langgehegte Wunsch in Erfüllung gehen sollte, hat Michael Bernays in mehreren Aufsätzen der Augsburger allgemeinen Zeitung (Beilage vom 4., 5. und 6. Juli 1882) die wissenschaftliche Nothwendigkeit einer kritischen Ausgabe der Jugendschriften Schlegels nachdrücklich betont. Somit wird also der Forscher wie der blosse Freund unserer Literatur Minors Unternehmen unbedingt willkommen heissen. Desgleichen wird man sich mit der kritischen Behandlung der Ausgabe einverstanden erklären. Bei der Vergleichung der verschiedenen Drucke und Verzeichnung der Varianten hat Minor durchweg die richtige Mitte zwischen dem Zuviel und dem Zuwenig eingehalten. Seine Ausgabe ist kein blosses Supplement der von dem älteren Schlegel selbst zusammengestellten „sämmtlichen Werke“; dem wissenschaftlichen Arbeiter aber soll sie doch vorzugsweise als Ergänzung dieser letzteren dienen. Um den ganzen Schlegel und den vollen Zwiespalt zwischen den Ansichten des Jünglings und des älteren Mannes zu erkennen, wird man die ursprüngliche Form jener Jugendschriften mit ihrer späteren Fassung in den „Werken“ zusammenhalten müssen. Diese sind jedermann zugänglich; Minor konnte also mit Recht darauf verzichten, den abweichenden Text derselben ausführlich in den Varianten mitzutheilen, um so mehr, als die beständige Differenz der Ausgaben in den meisten Fällen einen vollständigen Abdruck auch des späteren Textes erfordert hätte. Dagegen wurden die Lesarten der „sämmtlichen Werke“ stets zu Rathe gezogen, wo es galt, entstellende Druckfehler der ersten Ausgabe zu verbessern. Auch fehlt der kritische Apparat keineswegs. Die sachlichen Varianten der Drucke, die zwischen der ersten Ausgabe und den „Werken“ liegen, sind sorgfältig angemerkt. Schlegels Orthographie und Interpunction ist überall beibehalten; unzweifelhafte Druckfehler sind stillschweigend verbessert, die Seitenzahlen des ersten und zweiten Druckes sind in Klammern dem Texte eingefügt — „kritischen Freunden zu Liebe“, deren Rath Minor, wie es scheint, mit eignem Widerwillen, aber entschieden zum Vortheil seiner Ausgabe befolgt hat; denn wie sehr der wissenschaftliche Gebrauch derselben durch solche einfache Verweise auf ältere Drucke erleichtert wird, liegt auf der Hand.

Vorläufig hat Minor in zwei Bänden Schlegels prosaische Schriften, die vor das Jahr 1802 fallen, gesammelt; das Erscheinen eines weiteren dritten Bandes, der mit den Artikeln aus der Zeitschrift „Europa“ und den Einleitungen zu der Blumenlese aus Lessings Werken die Sammlung der Jugendschriften abschliessen würde, ist von dem Erfolge der beiden ersten Bände abhängig gemacht.

Mit Abhandlungen zur griechischen Literaturgeschichte eröffnete Schlegel seine schriftstellerische Thätigkeit. Diese Aufsätze stellt Minor im ersten Band seiner Ausgabe zusammen: nicht streng chronologisch; denn sonst müsste nicht nur der Aufsatz über die Homerische Poesie an einem früheren Platze und der über die griechische Idylle am Schluss des Bandes stehen, wie Minor selbst bemerkt, sondern den Anfang müsste der Essay über die weiblichen Charaktere in den griechischen Dichtern bilden, der schon einen Monat vor dem Artikel über die Schulen der griechischen Poesie im Druck erschien. Auch hier galt es für den Hrsg. als Grundsatz, alles das aus seiner Edition auszuschliessen, was ihm in keinem früheren Texte als in den „sämmtlichen Werken“ vorlag. Darum blieben die Vorarbeiten zur Fortsetzung der griechischen Literaturgeschichte und die „welthistorische Vergleichung“ zwischen Cäsar und Alexander weg; ebenso die meisten Uebersetzungen sammt den dazu gehörigen Noten in den Aufsätzen über die griechischen Redner und über die griechische Idyllen- und Elegiendichtung: mit Recht; denn auch für diese Uebersetzungen weist der Text der „sämmtlichen Werke“ nur wenige unbedeutende Varianten gegenüber den ersten Drucken auf.

Wieder im allgemeinen, doch nicht in allem Einzelnen chronologisch sind die Schriften des zweiten Bandes, „zur deutschen Literatur und Philosophie“, geordnet. Hier war die Arbeit des Hrsg.'s ungleich bedeutender. Mit Koberstein, Haym und Dilthey wetteifernd, hat Minor in der Vorrede und in den kurzen Anmerkungen versucht, aus den Recensionen der Zeitschrift „Deutschland“ und aus den „Fragmenten“ des „Athenäums“ das Eigenthum Friedrich Schlegels auszuscheiden. Man wird ihm vorläufig beistimmen müssen, auch wo er, über seine Vorgänger hinausschreitend, auf eigene Autorität anonyme Artikel Schlegel zuschreibt. Den Aufsätzen zur deutschen Literatur reihen sich zwei gleichzeitige Arbeiten zur romanischen an (über Condorçet und Boccaccio). Weggelassen sind aus diesem zweiten Bande nur die wenigen Fragmente, die Schlegel zu Novalis' „Blüthenstaub“ im „Athenäum“ beigesteuert hat und die mit voller Sicherheit doch schwerlich auszuscheiden sein dürften, ferner fragmentarische Vorarbeiten und Aufzeichnungen zu grösseren oder späteren Schriften und endlich die spärlichen Beiträge zu August Wilhelm Schlegels „Reichsanzeiger“ im „Athenäum“. Letztere bleiben, aus dem Zusammenhang gerissen, freilich ohne Wirkung und Verständniss, und doch wird sie mancher Freund des jungen Schlegel, der eben diesen Zusammenhang kennt, ungern in der Sammlung vermissen, zumal da über Friedrichs Autorschaft kein Zweifel besteht.

Möge der Geist des Verfassers und die kritische Sorgfalt seines Hrsg.'s dem Buche zahlreiche Freunde gewinnen, damit wir uns bald des abschliessenden dritten Bandes der Sammlung freuen können!

München, 19. Jan. 1883. Franz Muncker.

Warnke, Karl, Die neuenglischen Scheideformen. Programm des Gymnasiums zu Coburg, 1882. 26 S. 4.

Wie Bréal die lateinischen, Brachet die französischen, Coelho die portugiesischen, Car. Michaëlis die spanischen, Canello die italienischen, Behaghel die deutschen Scheideformen (Zwillingswörter) näher

untersucht haben, so thut es der Verf. obiger Abhandlung mit lobenswerther Sorgfalt in Bezug auf das in dieser Hinsicht noch nicht eingehend geprüfte Englische, dessen Scheideformen er, je nachdem sie auf germanischem oder auf romanischem Boden wurzeln, in zwei Hauptgruppen sondert, von denen die zweite, vorzugsweise auf dem Französischen basirende die bei weitem umfangreichere ist (z. B. I. *day : daw; raise : rouse; to overflów : óverflow* etc. — II. lat. *appretiare,* afrz. *aprisier : apreisier,* engl. *apprise : appraise;* lat. *campania,* frz. *champagne : campagne,* engl. *champaign : campaign; to torménť : tórment* etc.), während in einer bedeutend schwächeren dritten Klasse die eine Form dem germanischen, die andere dem romanischen Sprachgebiete entlehnt ist (z. B. lat. *penna,* ags. *pin:* afrz. *penne,* engl. *pin : pen;* deutsch *weise,* ags. *vîse:* frz. *guise,* engl. *wise : guise*). Jede Klasse zerfällt dann nach den Hauptfactoren, die zur Bildung der einzelnen Formen beigetragen haben (wie der Einfluss des Accents auf die Entstehung der Aphäresis etc., Vokal- und Consonantenvertauschungen, Verrückung des Accents u. v. a.), in verschiedene Unterabtheilungen, die namentlich, wie schon angedeutet, bei denjenigen romanischen Ursprungs sehr zahlreich sind und hier auch durch die meisten Beispiele illustrirt werden konnten. Nach der sorgfältigen Bearbeitung und Anordnung des hier Gebotenen zu schliessen, wird sich eine vom Verf. versprochene tabellarische Uebersicht aller englischen Scheideformen gewiss als recht brauchbar erweisen. — Nur wenige, unbedeutende Versehen finden sich in der Abhandlung. Aus *passum* konnte unmöglich ein afrz. *passe* (neben *pas, pais*) sich ergeben (S. 10), ebenso wenig aus *fidelitatem* afrz. *fealty* (= engl. *fealty* S. 11). Wie frz. *extrait,* engl. *estreat* und *extract* unzweifelhaft auf lat. *extractum* zurückgehen, so offenbar auch frz. *défait* und engl. *defeat* auf *defactum,* nicht aber zugleich mit engl. *defect* auf *defectum* (S. 21).

Spremberg, Jan. 1883. G. Willenberg.

Kleine englische Grammatik zum wörtlichen Auswendiglernen beim ersten Unterricht in der englischen Sprache, sowie zur Wiederholung für reifere Schüler und Schülerinnen zusammengestellt von Dr. Wilhelm Petersen, Rektor in Tönning. Halle, Buchhandlung des Waisenhauses. 1883. IV, 51 S. 8.

Der Verf. denkt sich das Buch, welches „den Schülern Sicherheit in der Elementargrammatik geben soll", so gebraucht, „dass die einzelnen §§ neben dem Unterricht nach den respektiven Lehrbüchern wörtlich auswendig gelernt werden"; zugleich meint er „möchte sich das Büchlein ganz besonders für die Repetition empfehlen". Daher habe er sich bemüht, „klar und einfach in kurzen präcisen Ausdrücken und doch in ziemlicher Vollkommenheit die Formenlehre mit den sich auf dieselbe beziehenden grammatischen Regeln zusammenzustellen". Es ist schwer zu begreifen, wie sich das Büchlein zu diesen verschiedenen Zwecken benützen lassen soll, ganz abgesehen von der Bedürfnissfrage. Die folgende Besprechung soll nur zeigen, welches das Resultat der Bemühungen des Verf.'s gewesen ist in Bezug auf „Klarheit, Einfachheit, Kürze der Ausdrücke und doch ziemliche Vollkommenheit seiner Formenlehre mit den auf dieselbe sich beziehenden grammatischen Regeln".

Wir finden auf den 51 Seiten 84 Regeln in 69 §§ eingetheilt. § 3 Regel 6 lautet: „Bei lebenden Wesen kann der Genitiv auch durch angehängtes *'s* gebildet werden und diesen Genitiv nennt man den angelsächsischen Genitiv". Diese Fassung kann doch kaum auch nur auf „ziemliche Vollkommenheit" Anspruch machen. — § 5 R. 8: „Viele Subst. auf *f* und *fe* erweichen dieses *f* im Plural zu *v* und nehmen dann die Endung *es* oder *s* an"; es folgen 5 Beispiele, dann Zusatz: „die Subst. auf *oof, eef, ief, rf* und *ff* behalten gewöhnlich das *f* und bilden den Plural regelmässig"; hierzu folgen 9 Beispiele, darunter 2 Ausnahmen. Die Klarheit und Einfachheit dieser Regel muss denn doch bestritten werden; war es nicht einfacher, nur die 8 gewöhnlichen Substantiva mit der Pluralbildung *ves* anzuführen? — § 8: Zu *hog* und *pig* wird als Plural angegeben *swine,* es gibt also wohl die Formen *hogs* und *pigs* nicht? Auch das anmuthige *louse-lice* muss gelernt werden. — § 9 R. 12: „Die Namen einiger Säugethiere und Fische, bei denen man häufig an eine ungesonderte Vielheit denkt, bleiben im Plural unverändert". Das sehr bald auch dem Anfänger begegnende *people* fehlt ganz und die 6 Beispiele können keinen Anspruch auf Vollständigkeit machen. Diese Regel wie so manche andere ist vollkommen entbehrlich, wenn nur erwähnt wird: *sheep, deer, people* (Pl. Leute) bleiben im Pl. unverändert. — § 16 R. 18: „Einsilbige Adj. mit einem kurzen betonten Vokal und einfachem Schlussconsonant verdoppeln diesen Schlusseonsonanten". Darnach gibt es auch einsilbige Wörter mit unbetontem Vokal. — In § 17 lernen wir, dass der Comp. von *little* klein, *less,* Sup. *least* das wenigste heisst; *few* als Positiv zu *less* und *least* fehlt. — R. 19 gibt den Unterschied von *many — much, few — little,* der doch schon in der Uebersetzung zu Tage tritt. — § 18 R. 21 gibt den Unterschied von *further* und *farther,* und fährt dann fort: „doch werden beide Formen auch in gleicher Bedeutung gebraucht". Was soll dann die Regel? — R. 22: „Die Formen *elder* und *eldest* werden nur gebraucht, wenn ein Verwandtschaftsverhältniss zwischen mehreren Personen bezeichnet wird". Diese Fassung der Regel ist neu, das zugehörige Beispiel: *My brother is elder than I* ebenso ungewöhnlich. — R. 23 soll den Unterschied zwischen *later, latest* und *latter, last* lehren, den doch die Bedeutung von selbst gibt. — § 26 wird *ill* als Adv. mit böse, *badly* mit übel übersetzt. — § 31 R. 32: „Das Reflexivpronomen steht abweichend vom Deutschen (?) im Engl. nicht, wenn das Subjekt eines transitiven Verbums nach einer Präposition als Umstandsbestimmung wiederholt wird". Soll das ein Anfänger lernen? und wer kann diese Fassung der Regel klar und einfach finden? — § 38: Wie kommt *at* zur Bedeutung mit? Zu *home* und *at home* dürfte doch auch *from home* zugefügt werden. Den Unterschied zwischen *among* und *between* vermisst man, während ganz überflüssig, was schon durch Zusatz in ( ) hinter den einzelnen Präpositionen steht, nochmals als Regel 47—52 aufgeführt wird. — § 40 steht unter den unterordnenden Bindewörtern *than* als, ohne Erklärung, *when,* heisst es, steht von allen Zeiten (?). — S. 25—51 handelt über das Verbum; § 60 wird die Sprache durch einige überraschende Formen bereichert, wie *I have been being asked, I shall have been being asked, I should have been being asked.* § 63 R. 75 steht wörtlich zum wörtlichen Auswendiglernen: „Die intransitiven Verba werden auch mit *to have* verbunden, doch kommt bei einigen daneben auch *to be* vor"! — § 65 soll angeblich die gebräuchlichsten unregelmässigen Verben enthalten; diese werden in 2 ungleichen Theilen, alphabetisch geordnet, ohne dass der Eintheilungsgrund ersichtlich wäre, aufgeführt. Darunter stehen als „gebräuchlichste" Verba: *rap, reave, wax, writhe, strow, pen, lade, geld.* — § 68 R. 81 kommt als interessanteste an fast letzter Stelle, sie lautet: „Das deutsche lassen hat im Englischen je nach dem verschiedenen Sinn verschiedene Bedeutung". Unter den Beispielen findet man ebenfalls ein recht überraschendes: *I have made my boots at Mr. Brown's* = ich lasse meine Stiefel bei H. Braun machen.

Ein weiteres Urtheil über das Buch brauche ich nicht hinzuzufügen; ich will nur hoffen, dass der Verf., der uns in der Vorrede noch im Laufe dieses Jahres „ein vollständiges Lehrbuch für den englischen Unterricht" ausgearbeitet vorzulegen verspricht, nicht noch „andre Eigenthümlichkeiten der englischen Sprache", als die bereits von ihm gefundenen, mit „verarbeitet".

Strassburg i. E. Blaum.

Marx, Anton, Hülfsbüchlein für die Aussprache der lateinischen Vokale in positionslangen Silben. Mit einem Vorwort von Franz Bücheler. Wissenschaftliche Begründung der

Quantitätsbezeichnungen in den lateinischen Schulbüchern von Hermann Perthes. Berlin, Weidmann. 1883. XII, 80 S. 8. M. 2,40.

Den Romanisten gibt dies Büchlein Hülfe, wie es solche von ihnen empfangen hat. Aber da die Latinisten, wie ich sehe, sich hierbei vorzugsweise an W. Foerster's im Rheinischen Museum abgedruckten Aufsatz („Ueber die Bestimmung der lat. Quantität aus dem Romanischen") halten, so fühle ich mich veranlasst auch hier, wie schon Zs. f. rom. Phil. IV, 142, der Ueberzeugung Ausdruck zu geben, dass jene Darstellung auf etwas luftigen Grundlagen ruht und ich meine, ihr Verfasser dürfte nachträglich selbst zu dieser Erkenntniss gelangt sein. Die lateinische Quantität und die romanische Qualität der Vokale hängen zusammen; aber es ist logisch klar, dass sie als Dinge, die zugleich verschiedenartig und verschiedenzeitig sind, nicht unmittelbar zusammenhängen können, und es ist ebenso historisch klar, dass von den beiden möglichen Mittelgliedern — rom. Quantität und lat. Qualität — das erstere entfällt. Die Reihenfolge: lat. Quantität, lat. Qualität, rom. Qualität, die ich schon im Vokalismus d. V. aufgestellt hatte, hat meines Wissens nie Widerspruch erfahren, scheint aber auch jetzt noch nicht ins allgemeine Bewusstsein der Fachgenossen gedrungen zu sein. Die Ausnahmen von dem allgemeinen Gesetze theilen sich demnach in zwei Gruppen; die einen fallen zwischen lat. Quantität und lat. Qualität, die andern zwischen lat. Qualität und rom. Qualität. Ihre Einstellung ist meistens schwierig; soll man ansetzen: *ōvo*[1], *o̯vo*, it. *uovo* = span. *huevo* = franz. *œuf* oder *ŏvo*, *o̯vo*, *o̯vo* u. s. w.? d. h. hinderte *v* überhaupt die Beziehung der Qualität auf die Quantität oder hat es erst später dissimilirend gewirkt? Hier die Ausnahme zu beseitigen, indem man ohne weiteres von einer andern als der sicher bezeugten Quantität ausgeht (also *ŏvum* für *ōvum*, wo doch die Kürzung nicht auf Rechnung des *v* kommen könnte) ist ein wenig kritisches Verfahren. In Positionssilben hingegen haben mannigfache Quantitätsschwankungen stattgefunden; so wird wohl nichts anderes übrig bleiben, als zwischen *strīctus* und ital. *stretto* ein *strĭctus* anzunehmen. Es liesse sich auch ital. *mo̯nte* aus *mōnte* für *mŏnte* (d. h. streng genommen aus *mō̯nte*, *mō̯nte* = *mŏ̯nte*) herleiten. Da aber von einem dehnenden Einfluss des *nt* im Lateinischen nichts bekannt ist, so werden wir wohl eher an die mehrfach bezeugte Vorliebe des *n* für vorausgehenden geschlossenen Vokal zu denken haben. — Diese allgemeinen Gesichtspunkte hätten dem Hrsg. des in der Form eines Lexikons auftretenden „Hülfsbüchleins" da, wo es auf das Romanische Bezug nimmt, gegenwärtig sein müssen. Die romanischen Formen zieht er hie und da mit etwas leichter Hand herbei, z. B. wird wegen *pūnctum* auf die vorausgeschickten „Allgemeinen Regeln" und auf das Romanische, ohne Beleg, verwiesen. Vermuthlich schwebten ital. span. *punto* vor; aber dann wurden franz. *point*, port. und mundartl.-tosk. *ponto* übersehen; und nicht einmal wegen jener brauchen wir an ein mundartl.-vulgärlat. *pūnctum* zu denken, wenn wir das eben vom *nt* Gesagte berücksichtigen. Anderseits liessen sich viele romanische Stützformen nachtragen, z. B. zu *tēctum* ital. *tẹtto*, prov. *tẹch*, franz. *toit*. Manches ist als Citat irrthümlich, so ital. *pimiento* neben einem span. *pimienta*. Diesem lat. Hülfsbüchlein von Wort zu Wort folgend (d. h. wo die Tonsilbe in Betracht kommt), könnte ein Romanist eine schöne und wichtige Aufgabe lösen.

Graz, 3. Juni 1883. H. Schuchardt.

[1] Mit diesem *ōvo* soll natürlich nicht gemeint sein, dass irgendwann der Vokal gar keine Qualität besessen habe, sondern nur, dass wir über einen gewissen Zeitpunkt hinaus von derselben nichts wissen und für den vorliegenden Zweck nichts zu wissen brauchen.

Octavian altfranzösischer Roman nach der Oxforder Handschrift Bodl. Hatton zum ersten Mal hrsg. von Karl Vollmöller. (= Altfranzösische Bibliothek hrsg. von W. Foerster Bd. 3.) Heilbronn, Gebr. Henninger. 1883. XX, 160 S. 8. M. 4,40.

Das von Vollmöller hier zum ersten Mal veröffentlichte Gedicht Octavian ist uns wie so viele andere ähnliche altfranzösische Gedichte anonym und in nur einer Hs. überliefert. Es steht inhaltlich zu der noch unedirten Chanson von Florent und Octavian in analogem Verhältniss, wie die 8-Silbner-Redaction von Amis und Amiles zu der von Hofmann veröffentlichten in 10-Silbnern, d. h. beide Gedichte decken sich inhaltlich nahezu völlig. Uns ist die Sage durch das Volksbuch vom Kaiser Octavian geläufig. Ueber die intimen Beziehungen, welche sie mit der weit verzweigten Flooventsage verknüpfen, hat zuletzt meines Wissens Bangert in seinem interessanten Beitrag zur Geschichte der Flooventsage Heilbronn 1879 gehandelt, auf welchen Vollmöller wenigstens hätte verweisen sollen, wenn er auch einer weiteren Verfolgung der vom Octavian angeregten literargeschichtlichen Fragen vorläufig zu entsagen immerhin berechtigt war.

Der Dichter unseres Romans ist nach Vollmöller ein Spielmann gewesen. Ich halte das nicht für ausgemacht. Die öftere direkte Anrede an das Publikum beweist es jedenfalls nicht, wenn auch der schlichte, natürliche und volksthümliche Ton der Erzählung dafür sprechen könnte. Wichtig könnte die in Z. 6 enthaltene Behauptung, das Original sei ein lateinisches gewesen, sein, doch sind Z. 3—6 verdächtig, da Z. 3. 4 auf den gleichen Reim wie Z. 1. 2 ausgehen[1], was in der Regel verpönt ist und auch sonst im Gedicht nur zu beobachten ist, wo evidente Textverderbniss vorliegt: 457, 548, 859, 1020.

Die Niederschrift der einzigen Hs., in welcher uns das Gedicht überliefert ist, ist auch nach meiner Schätzung um 1300 anzusetzen, und war der Schreiber ein Anglonormanne, doch hat er die unglückliche Idee gehabt, ohne des eigentlichen Französischen auch nur nothdürftig mächtig zu sein, rein französische Orthographie durchführen zu wollen. So erklärt sich die sonst ganz ungewöhnliche Schreibung *oi* für *ai* dadurch, dass der franz. *oi* entsprechende anglonormannische Laut *e* zugleich auch

[1] Fut. und Imper. oder Präsens finden sich später öfter gebunden.

franz. *ai* entspricht, der ungeschulte Copist also leicht sein *e* statt durch franz. *ai* durch *oi* wiederzugeben verleitet werden konnte. Die überwiegende Zahl der Reime beweist übrigens, dass das Original keineswegs in anglonormannischer oder normannischer Mundart, sondern in der central- oder nordfranzösischen abgefasst worden ist. Die Aufgabe einer kritischen Ausgabe ist danach klar vorgezeichnet. Sie besteht in möglichster Reconstruction des französischen Originals, vornehmlich an der Hand der Reime und der richtigen Silbenzahl.

Vollmöller hat sich diese Aufgabe nur zum Theil gestellt. Da unser Gedicht noch nicht gedruckt vorlag und überdies nur in einer Hs. erhalten ist, bin auch ich allerdings der Ansicht, dass eine streng kritische Textgestaltung ohne etwaigen gleichzeitigen diplomatischen Abdruck verfrüht gewesen wäre. Eben deshalb kann ich den von V. eingeschlagenen Mittelweg nicht für den richtigen halten und meine, ein unveränderter Abdruck wäre angezeigter gewesen, als einer, in welchem nicht nur offenbare Schreibfehler gebessert, sondern auch den Versen zu ihrer richtigen französischen Silbenzahl verholfen werden sollte, während hinsichtlich der Flexion die anglonormannische Verwilderung der Hs. getreu wiedergegeben wird. Auch bei unverändertem Abdruck wäre es ja dem Hrsg. unbenommen geblieben, in der Einleitung und in den Anmerkungen alle für eine kritische Textgestaltung in Frage kommenden Besserungsvorschläge zusammen zu stellen, die wirkliche Ueberlieferung wäre nur klarer zur Anschauung gebracht und treuer reproducirt worden. V. hat zwar die in kritischen Ausgaben meist beliebte moderne Scheidung von *u* und *v*, *i* und *j* nicht eingeführt, aber auch den Gebrauch der Hs. hat er nicht consequent wiedergegeben, indem sich bei ihm nur höchst selten initiale *v* und *j* finden. Die stillschweigende Auflösung aller Abkürzungen scheint mir noch misslicher, wenn sie auch für einige in den Anmerkungen gerechtfertigt wird und für andere des Hrsg.'s Entscheidung nicht zu bezweifeln ist. Z. 1 bietet die Hs. *preudō*, wie ich aus meinen eigenen Notizen ersehe, es ist voc. pl. und V. liest: *Signeor preudon, or escoutes,* natürlich war *preudom'* zu drucken. Der Gebrauch von *com* und *comme* ist bekanntlich kein willkürlicher, aber ich glaube, dass in einer Anzahl Hss. *ꝙ* je nach Bedürfniss als *com* oder *comme* gedeutet werden muss, während *cō* nur ersteres, *cōe, ꝙme* nur letzteres bedeuten kann. Hier scheint es mir wichtig den Schreibgebrauch der Hs. zu kennen, ebenso bin ich geneigt *k'* in einigen Hss. durchweg als *kar* aufzufassen, wenn nämlich die Conjunction und das Relativ regelrecht *que* geschrieben werden. Kurzum Wiedergabe der Abkürzungen oder Kenntlichmachung der vorgenommenen Ergänzungen scheint mir nicht überflüssig, anderer untergeordneter Punkte hier zu geschweigen.

Wenn ich im Vorstehenden meine Bedenken gegen das von V. adoptirte System zum Ausdruck gebracht habe, so will ich nicht versäumen nun hinzuzufügen, dass davon abgesehen seine Textbehandlung und Interpunktion als durchaus sorgfältig und ausreichend zu bezeichnen sind. Erwünscht wäre dem und jenem vielleicht nur noch eine sparsame Setzung von Accenten und der Cedille gewesen. Die beigegebenen Anmerkungen und das Glossar sind etwas spärlich und die Einleitung ist etwas zu gedrängt, aber inhaltreich. Auf weitere Einzelheiten hier einzugehen unterlasse ich und verweise dafür auf G. Paris' und Mussafia's Anzeigen in Romania XI und Zeitschrift VI, mit deren Ausführungen, wie ich sehe, viele meiner eigenen Notizen zusammentreffen.

Marburg, 19. Mai 1883. E. Stengel.

Rochs, Arthur, Ueber den Veilchen-Roman und die Wanderung der Euriaut-Sage. Inaugural-Dissertation. Halle. 1882. 43 S. 8°.

Diese Dissertation hätte ohne Schaden für die Wissenschaft ungedruckt bleiben können. Sie enthält nichts Neues, weder neues Material, noch neue Ergebnisse aus dem bekannten Material. Sie ist aber auch nichts weniger als eine zuverlässige und saubere Verarbeitung und Ausnutzung der wichtigsten Vorarbeiten. Letztere kennt der Verf. nur zum Theil, mehrere citirt er zwar, hat sie aber offenbar nicht selbst gesehen, sondern nur die Citate Anderer nachgeschrieben. Es würde viel Raum verlangen, wenn ich alle die Unrichtigkeiten, Ungenauigkeiten und Flüchtigkeiten aller Art — auch sprachliche und stilistische! —, die sich der Verf. hat zu Schulden kommen lassen, verzeichnen und auf alle die überflüssigen allgemeinen Räsonnements, selbstverständlichen Sätze und nicht hergehörigen Notizen, mit denen der Verf. freigebig ist, während er manche Punkte, worüber man nähere Auskunft erwarten durfte, kaum berührt, hier hinweisen wollte. Aber eine Auswahl einzelner Ausstellungen und Berichtigungen und eine Anzahl Ergänzungen lasse ich hier folgen.

S. 5 spricht der Verf. aus Anlass von V. 515 des Roman de la Violette von den 'aus Tristan bekannten Zauberinnen Brangien und Tessale'. Aber weder kann man Brangien (Brangäne) eine Zauberin nennen, noch kommt Tessale im Tristan vor. Der Verf. hat Michels 'Additions et corrections' (S. 329 ff.) offenbar nicht gelesen, wo zu V. 515 nachträglich bemerkt ist, dass Tessale eine Person aus dem Roman de Cligès ist. — S. 8 hat der Verf. zu bemerken vergessen, dass die Hinweisungen auf die Gebete im Fierabras und im Chevalier au Cygne Michel (Roman de la Viol. S. 251) angehören. Es ist dies nicht der einzige Fall derartiger Vergesslichkeit. — S. 10 sagt der Verf., der Roman vom König Florus und der schönen Jeanne sei noch nicht herausgegeben. Er ist aber bekanntlich drei Mal herausgegeben, erst von Fr. Michel 1838 einzeln, dann 1839 nochmals in seinem und Monmerqué's Théâtre français au moyen-âge (S. 417 ff. vor dem Miracle de Nostre-Dame) und endlich 1856 in L. Moland's und C. d'Héricault's 'Nouvelles françoises en prose du XIII. siècle'. Wie flüchtig muss der Verf. von der Hagen, Gesammtabent. III, S. XCVII, und Grässe, Sagenkreise, S. 375, wo die beiden ersten Ausgaben, bezüglich die erste, angeführt sind, angesehen haben, und das Théâtre fr. au moyen-âge hat er wohl gar nicht selbst gesehen, obschon er

es S. 25 citirt! — Ueber das Verhältniss des Romans de la Violette zu dem Roman du Comte de Poitiers hat Ferdinand Wolf in seiner heute noch sehr lesenswerthen Anzeige von Michels Ausgaben beider Romane in den Berliner Jahrbüchern für wissenschaftliche Kritik, 1837, Sp. 905 ff. gehandelt, was dem Verf. leider unbekannt geblieben ist. — S. 16 heisst es: '1780 lieferte Graf Tressan — zuerst anonym — eine zeitgemässe Umarbeitung [des Veilchenromans], die einen Theil der Bibliothèque universelle des Dames (Romans) bildete'. Allerdings ist Tr.'s Umarbeitung auch in der genannten 'Bibliothèque', und zwar als XV. Band der Abtheilung 'Romans', erschienen, aber erst 1788; zuerst erschien sie im 2. Juliband des Jahrganges 1780 der 'Bibliothèque universelle des Romans'. — S. 21 sagt der Verf.: 'Hauptquellen des Boccaccio waren für sein Decamerone neben der mündlichen Ueberlieferung ganz vornehmlich die grossen, kulturhistorisch so ungemein wichtigen Sammelwerke, wie die Disciplina clericalis des Petrus Alphonsus und die Gesta Romanorum'. Ich weiss nicht, was für 'Sammelwerke' der Verf. sonst noch meint, in Bezug auf die beiden genannten ist die Behauptung falsch. — Ueber eine zuerst von Lami und 1859 wieder von Zambrini herausgegebene Novelle und Sansovino's Novelle III, 3 und ihr Verhältniss zu Decamer. II, 9 Näheres mitzutheilen, wäre verdienstvoll gewesen, da die beiden Novellen wenig zugänglich und bekannt sind, der Verf. speist uns aber (S. 21, Anm. 1) mit ein paar unklaren und zum Theil unrichtigen Zeilen ab, aus denen hervorzugehen scheint, dass er die beiden Novellen gar nicht selbst gesehen hat. — Die S. 30 berührte altwalisische Erzählung (fälschlich wird sie S. 35 'Ballade' und S. 14 'Volkslied' genannt), die J. Grimm in den Altd. Wäldern I, 35 im Auszug mitgetheilt hatte, liegt seit fast 20 Jahren vollständig übersetzt (aus den Mabinogion der Lady Ch. Guest) im Anhang der von San-Marte herausgegebenen Uebersetzung von Th. Stephens, Gesch. der wälschen Literatur vom XII. bis zum XIV. Jh., Halle 1864, S. 532 ff. vor, was unserm Verf. unbekannt ist. Ebenso unbekannt sind ihm die in neuerer Zeit herausgegebenen Varianten des neugriech. Liedes von Maurogen und seiner Schwester (s. meine Nachweise in den Gött. gel. Anz. 1871, S. 1411 f.) — S. 31 hält der Verf. Balzac's Contes drolatiques für ein Werk des alten Balzac und wundert sich höchlich, dass sie in die Gesammtwerke des berühmten Romandichters 'völlig unerfindlicher Weise' aufgenommen sind. — S. 32 hat der Verf. nicht erwogen, dass die Sammlung 'Scherz mit der Wahrheit' 1550 erschienen, die Komödie des Hans Sachs aber von der unschuldigen Frau Genura am 6. März 1548 geschrieben ist, wenn er behauptet, eine Erzählung im 'Scherz mit der Wahrheit' habe die Vermittlung zwischen Hans Sachs und Boccaccio hergestellt. Die gemeinte Erzählung (S. IX—XI[b]) ist übrigens nur ein Auszug aus Boccaccio's Novelle mit einigen kleinen Veränderungen. H. Sachs hat irgend eine der Ausgaben der deutschen Uebersetzung des Decameron benutzt. — S. 33 macht der Verf. zu dem bei H. Sachs vorkommenden 'Ehrenhold' die Anmerkung: 'Etwa eine Verstümmlung von Herold?' Konnte er nicht im Grimm'schen Wörterbuch oder bei Weigand oder Sanders nachschlagen? — S. 33 hätte über die so seltene Komödie Liebhold's mehr mitgetheilt, jedenfalls auf H. Palm, Zur Geschichte der deutschen Literatur des 16. und 17. Jh.'s, S. 125 f., und Erich Schmidt im Anzeiger für deutsches Alterthum und deutsche Literatur V, 149 f. und 305 verwiesen werden müssen. — Zu S. 35 ff. (Shakespeare's Cymbeline) sei hier auf die seitdem in der Anglia V, 1—45 erschienene verdienstliche Arbeit von B. Leonhardt 'Ueber die Quellen Cymbelines' hingewiesen. — Warum werden S. 40 die Dramen 'Challenge for beauty' von Th. Heywood und 'Philaster' von Beaumont und Fletcher nur genannt, nicht aber kurz analysirt? — Ueber das interessante deutsche Volksbuch von den vier Kaufmännern und dessen dänische und schwedische Uebersetzungen erfahren wir S. 32 und 40 weniges und ungenaues; mehr und genaueres bietet von der Hagen, Gesammtabent. III, S. CIII f., den der Verf. schlecht benutzt hat. Wenn von der Hagen S CIV bemerkt, dass die Rettung der verläumdeten Frau in dem Volksbuch 'völlig mit Genoveva u. a. stimme', insofern der Diener ihres Mannes, der sie tödten und ihre ausgeschnittene Zunge seinem Herrn überbringen soll, sie am Leben lässt und seinem Herrn die Zunge eines Lammes bringt, so veranlasst diese richtige Bemerkung unsern Verf. S. 40 zu der unsinnigen Behauptung, das Volksbuch 'repräsentire eine Vermengung unseres Stoffes mit der Genovefa-Sage'. Dass es einen Leipziger Druck der 'Histori von vier Kaufleuten' vom Jahre 1495 gibt (Heyse's Bücherschatz Nr. 1745, Weller's Annalen II, 312), weiss der Verf. nicht. Natürlich weiss er auch nicht, was überhaupt bisher nicht bemerkt worden zu sein scheint, dass das Volksbuch auch ins Englische und Niederländische übersetzt worden ist. Vgl. Steevens' Mittheilung vor Shakespeare's Cymbeline (in Boswell's Shakespeare, Vol. XIII, S. 2 f.), F. Van der Haeghen, Bibliotheca Belgica, Livraison I, F 4, G. D. J. Schotel, Vaderlandsche Volksboeken en Volkssprookjes, II, 89 f. Ebenso wenig ist bisher bemerkt worden, dass das Volksbuch die Quelle des unten zu erwähnenden Schauspiels M. Kongehl's ist. — Dass auch Volksmärchen das Thema von der in Folge einer Wette ihres Mannes der Untreue beschuldigten, nach längerer Zeit aber als unschuldig erkannten Frau behandeln, ist dem Verf. vollständig unbekannt. Ich verweise auf die von mir in Orient und Occident II, 313 ff. (Nr. XVIII) nachgewiesenen Märchen (s. dazu die Berichtigungen im Jahrbuch für roman. u. engl. Lit. VIII, 64) und auf folgende seitdem bekannt gewordene: D. G. Bernoni, Fiabe popolari veneziane, Nr. 1, D. Comparetti, Novelline popolari italiane, Nr. 36 und 60, Miklosich, Märchen der Zigeuner der Bukowina, Nr. 14, W. Webster, Basque Legends, S. 132, F. Kreutzwald, Estnische Märchen, übersetzt von F. Löwe, 2. Hälfte, Nr. 6, H. Bergh, Sogur m. m. fraa Valdris og Hallingdal, S. 16. Aber auch verschiedene Erzeugnisse der Literatur, die das Thema behandeln, sind noch nachzutragen, nämlich das von O. T. T. (d. i. Ottavio Targioni Tozzetti) 1880 zu Livorno herausgegebene italienische 'Cantare di Madonna Elena Imperatrice' (besprochen in diesen

Blättern 1881, Nr. 3, von F. Liebrecht), die ungarische Dichtung 'Historie des tapfern Francisco' von Caspar Vasfai aus dem Jahr 1552 (vgl. F. Toldy, Geschichte der Ungrischen Dichtung, übersetzt von G. Steinacker, S. 106 f.), Michael Kongehl's Schauspiel 'Der unschuldig-beschuldigten Innocentien Unschuld', Königsberg 1683 (vgl. R. Genée, Geschichte der Shakespeareschen Dramen in Deutschland, S. 185, 191 f., 383—408), eine jüdischdeutsche Geschichte von einem Königssohn aus Portugal und seiner Frau, die M. Grünbaum, Jüdischdeutsche Chrestomathie, Leipzig 1882, S. 421 ff. aus der Rödelheimer Ausgabe des Maase-Buches vom Jahre 1753 im Auszug mitgetheilt hat, und endlich die mit dem gaelischen Märchen Nr. 18 in J. F. Campbell's 'Popular Tales of the West Highlands' (vgl. Orient u. Occident a. a. O.) fast ganz übereinstimmende englische Ballade 'The northern Lord and cruel Jew' bei F. J. Child, English and Scottish Ballads, VIII, 270.

Weimar, 17. Mai 1883. Reinhold Köhler.

Mahrenholtz, Rich., Voltaire-Studien. Beiträge zur Kritik des Historikers und Dichters. Oppeln, Maske. 1882. VIII, 196 S. M. 6.

Auch in Desnoiresterres' achtbändigem Werke hat die rein literarische Behandlung Voltaire's wenig Raum gefunden, so dass diese Studien in der That eine Lücke der Voltaire-Literatur ausfüllen. Der Verf. hat über V. schon früher in Herrig's Archiv (Bd. 62 S. 31 ff.) und in der Zs. von Körting und Koschwitz (Bd. 2 S. 295 ff.) geschrieben und seitdem in der zuletzt genannten Zs. (Bd. 4 S. 248—280 und Bd. 5 S. 53 ff.) weitere Mittheilungen über den nämlichen Gegenstand gegeben: Voltaire gehört eben zu den Erscheinungen, mit denen nicht so bald fertig zu werden ist.

Das Buch beginnt mit einer Art von Sündenregister, welches dem Essayisten und Geschichtskritiker Voltaire entgegengehalten wird. Vieles davon sind Sünden, welche der ganzen Schriftstellerei der Franzosen zu V.'s Zeiten anhaften Doch ist M. in seiner Beurtheilung nicht ungerecht, wie schon die besonnene Werthschätzung Shakespeare's (S. 58) und die Beurtheilung der Lessingischen Kritiken zeigt. Was zur Charakteristik des französischen Dichters S. 145 und S. 153 gesagt wird, ist ganz zutreffend. Nur hinsichtlich der Beurtheilung von V.'s dramatischen Werken können wir M. nicht immer beistimmen. Weit überschätzt wird vor allem der Einfluss Corneille's. Wer Crébillon's Idomenée oder Atrée et Thyeste gelesen und dann eine V.'sche Tragödie zur Hand nimmt, erhält den Eindruck, als läge ein Jahrhundert zwischen beiden Dichtern: so gross ist der Abstand zwischen V. und Crébillon, in welchem in der That Corneillescher Geist lebt. V. versuchte, durch Shakespeare die französische Bühne zu bereichern, durch die Alten der Tragödie mehr Gehalt und Natur zu geben. Dass er die längste Zeit zwischen beiden hin- und herschwankte und, je nach Erfolg oder Misslingen, sie in den Himmel hob oder mit gehässiger Geringschätzung behandelte, das war eben in seinem Charakter und seinem raschen, sanguinischen Wesen begründet. Man schrieb aber damals auch keine Buchdramen und war auf den scenischen Erfolg angewiesen. Ohne diesen Umstand hätte sich V.'s dramatische Schriftstellerei wohl in consequenterer Weise entwickelt, und er hätte es wohl nicht für nothwendig erachtet, immer zwei oder drei Tragödien bereit zu halten, um, je nach Umständen, die eine oder die andere auszuspielen. Semiramis scheint der Verf. uns zu hoch, Oreste aber zu gering zu schätzen. Dass in Zaïre das Christenthum „zum Kultus der Bigotterie und Rohheit" werde, kann nicht zugegeben werden.

Die Oden und Episteln V.'s, die Lehrgedichte und kleinen Poesien erfahren eine sehr sorgfältige Behandlung. Auf den grossen Fortschritt, der in der Wahl bedeutsamerer Stoffe liegt gegenüber den rhetorischen Exercitien J. B. Rousseau's u. A., hätte vielleicht noch hingewiesen werden sollen. Die Besprechung der Romane und kleineren Erzählungen ist trefflich. Nur wird es immer schwer bleiben, V. einen bestimmten philosophischen und theologischen Standpunkt zuzuweisen (S. 133); auch sein Deismus ist schliesslich aus einem künstlerischen Bedürfniss erwachsen (*si Dieu n'existait pas, il faudrait l'inventer*).

Grundzüge einer Charakteristik Voltaire's schliessen das Buch. Zu der Frage über den Geburtstag des Dichters (S. 142) möge hier noch erwähnt werden, dass das schöne Portraitkupfer in der Originalausgabe der Mérope die Unterschrift trägt: *Marie François Arouet de Voltaire. Né à Paris en 9bre 1695.* M. entscheidet sich, unzweifelhaft richtig, für den 21. November 1694.

Karlsruhe, Mai 1883. v. Sallwürk.

Die altvenezianische Uebersetzung der Sprüche des Dionysius Cato. Von Adolf Tobler. Aus den Abhandlungen der k. preuss. Akademie der Wissenschaften zu Berlin vom Jahre 1883. Berlin, Verlag der k. Akademie. 87 S. 4.

Man darf nie die Hoffnung aufgeben, einst nachgewiesene, dann verschollene Hss. früher oder später wieder auftauchen zu sehen. Die von der preussischen Regierung erworbene reichhaltige Hamilton'sche Sammlung dürfte manche solche Schätze zu Tage fördern. Die meines Wissens erste nähere Kunde, welche darüber durch vorliegende Arbeit in die Oeffentlichkeit dringt, ist überaus erfreulich. Aus einer kurzen Mittheilung, die ich vor mehreren Jahren im Jahrb. f. rom. u. engl. Lit. VIII, 206 ff. machte, wusste man, dass eine Hs. der ehemaligen Saibante-Bibliothek zu Verona mehrfache und sehr wichtige Beiträge zur Sprache und Literatur Norditaliens im XIII. Jh. enthielt. Spärliche Auszüge daraus hatte Apostolo Zeno in ein Collectaneenheft eingetragen; sie waren geeignet, die Bedeutung des Ganzen erkennen zu lassen und den Wunsch, es möchte gelingen der Hs. habhaft zu werden, mächtig anzuregen. Jetzt hat man sie in der erwähnten Sammlung aufgefunden, und dass ihr nunmehr eine so vortreffliche Stätte gesichert ist, muss jeden Pfleger der Wissenschaft mit aufrichtiger Freude

erfüllen. Es ist als ein glücklicher Zufall zu bezeichnen, dass schon zum zweiten Male ehrwürdige Denkmäler der alten Literatur Norditaliens nach Berlin gerathen. Die ausgezeichnete Hs. der Gedichte Bonvesin's, welche Jahrhunderte hindurch in Mailand kaum beachtet lag, verschwindet plötzlich; und nach kurzer Zeit druckt Immanuel Bekker in den Monatsberichten der Berliner Akademie den ganzen Inhalt ab. Durch keine Vorarbeit unterstützt, hat der grosse Philolog seine Aufgabe glänzend gelöst. Die bis auf ein paar belanglose Versehen minutiöseste Genauigkeit im Lesen der Hs. so wie das (trotz des Fehlens irgend einer Erläuterung) in der Trennung der Wörter und in der Interpunktion sich kundgebende vollständige Verständniss der nichts weniger als leichten Texte muss Jedem die grösste Bewunderung einflössen. Und nun eröffnet wieder die Berliner Akademie eine Reihe von Publikationen aus der Saibante-Hs., und es ist wieder ein Meister der philologischen Wissenschaft, dem die schöne Aufgabe zufällt, die neu entdeckten Schätze zu heben und zu ihrer Würdigung und Erläuterung die Errungenschaften der Forschung nutzbar zu machen. Diese erste Mittheilung macht uns mit einem Abschnitte der Hs. bekannt, der zwar inhaltlich keine Anziehungskraft ausübt, dem aber eine grosse sprachliche Wichtigkeit innewohnt. Es liegt hier der vollständige Abdruck der Interlinearversion der Sprüche des Dionysius Cato vor. Der Catalog der Saibante-Bibliothek — darin sich von den üblichen Verkaufskatalogen unterscheidend, welche den Hss. gerne ein möglichst hohes Alter zuweisen — meinte, die Hs. gehöre dem XIV. Jh. an; Zeno sprach vom XII. oder Anfange des XIII. Jh.'s. Dass an das XII. nicht zu denken war, versteht sich von selbst; Pateğ von Cremona, von dem unsere Hs. ein, vielleicht zwei Gedichte enthält, lebte wohl in der ersten Hälfte des XIII., und der zweiten Hälfte dieses Jh.'s schreibt Tobler die Hs. zu. Viel älter wird auch die Interlinearversion gewiss nicht sein. Es ist dies mit Rücksicht auf die Verhältnisse des italienischen Schriftthums ein hohes Alter, und alles, was von solcher Zeit uns gerettet wurde, verdient eindringlichste Beachtung. Es ist kaum nöthig hervorzuheben, dass Tobler sich mit ebenso grosser Liebe als Sachkenntniss um die von ihm veröffentlichte Schrift annahm. In der Einleitung wird Anlage und Ausführungsart der Uebersetzung in klarer, vollkommen überzeugender Weise dargelegt. Wir haben es da mit einem Lehrmittel zum Lateinunterricht zu thun; die ursprüngliche Gestalt des lateinischen Textes wird nicht beibehalten, sondern die Wörter werden durch syntaktische Analyse in jene Folge gebracht, welche der in italienischer Prosa üblichen entspricht; einem einzelnen Worte oder ganz kleinen Wortgruppen gegenüber wird dann die Uebersetzung hingeschrieben. Liest man letztere, dann ergeben sich allerdings — bis auf einzelne Latinismen und manche missverstandene und daher undeutliche Stellen — glatte italienische Sätze; doch manchmal berücksichtigt die italienische Wiedergabe nur die entsprechenden lateinischen Wörter ohne Rücksicht auf das Satzgefüge. So, wie es mir scheinen will, gleich im Beginne:

Cum ego Cato	*Cum ço è causa k' eu Cato*
animadverterem	*K' eu vardase*

oder 11r15—17

Audi ea	*Aod qelle cause*
Que	*Le qual*
Tu possis discere	*Ke tu posse enprender*

Ich denke mir, dass auf die Frage: 'wie sagt man ital. *animadverterem*? wie *tu possis discere*?' geantwortet werde: *'k' eu v.*; *ke tu p. enpr.*'; in beiden Fällen ist *ke* der — noch in italienischen Grammatiken unseres Jh.'s — stete Begleiter des Conjunctivs[1].

Es folgt eine ausführliche Darlegung der Phonetik und Morphologie nebst einigen Bemerkungen über Syntax und einem Verzeichnisse sämmtlicher irgendwie bemerkenswerther Wörter. Alles mit grosser Genauigkeit; die rechte Mitte haltend zwischen lästiger Weitschweifigkeit, welche über bekannte Dinge Citate aufhäuft und allzu knappen Andeutungen, aus denen selbst Geübtere nicht immer klug werden. Dass der Verf. sich an Ascoli's Erörterungen im dritten Bande des Arch. glott. eng anschloss, gewährt den grossen Vortheil, dass die neuen Beobachtungen mit dem dort gesammelten Material leicht zusammengestellt und verglichen werden können. Aber auch ein kleiner Nachtheil scheint sich mir daraus ergeben zu haben. Ascoli berücksichtigt a. a. O. in erster Linie die von Ceruti herausgegebene Kaiserchronik, so dass, wenn in diesem Denkmale eine sonst häufig vorkommende Erscheinung fehlt, diese keine eigene Nummer erhält. So z. B. die Einschiebung von *r* im adverbienbildenden *-mente*. Der Verf. ist dadurch in die Nothwendigkeit versetzt, durch Zusatz von Buchstaben zu Ascoli's Zahlen Bemerkungen mitzutheilen, die sich nicht immer dort finden, wo sie bei selbständiger Behandlung einen Platz gefunden hätten. Für die vorliegende Abhandlung ist, wie gesagt, der Nachtheil so gering, dass ich dies kaum erwähnt hätte; bei der Fülle des zu bearbeitenden Stoffes aber, welchen die folgenden Publikationen bringen werden, erlaube ich mir die Frage, ob sich nicht eine etwas verschiedene Darstellungsart besser empföhle. Möge indessen der Verf. welche Anordnung immer wählen, darauf können wir mit Zuversicht rechnen, dass — wie in vorliegender Abhandlung so in den folgenden — jede wichtige Thatsache Erwähnung finden, jede Deutung auf sorgfältigster Erwägung beruhen wird.

Meine Dankbarkeit für das jetzt Gebotene glaube ich nicht besser bekunden zu können als durch Mittheilung einzelner freilich ganz geringfügiger Rand-

---

[1] Tobler sieht den zweiten Fall anders an; ihm ist *ke* Relativpronomen und Wiederholung von *le qual*. Für seine Ansicht spricht 10 v 1

Ea	*Quele cause*
Que	*Le qual*
Sunt jam parta	*Ke vadagnade*

wo *ke* = *k'è* wäre. Es bliebe indessen Raum für die Vermuthung, dass die Hs. (an Tobler's Lesung zweifle ich nicht) *Ke* statt *Se* oder *Sie* der Vorlage — denn die allererste Aufzeichnung werden wir in einer sorgfältigen mit Bildern geschmückten Hs. nicht besitzen — gelesen habe. Nimmt man an, dass die Vorlage am Beginne der Zeile Minuskeln gebrauchte, so ist noch leichter verständlich, wie der Abschreiber *ke* statt *ſie* gelesen habe.

bemerkungen, die ich mir bei der Lektüre der prächtigen Abhandlung machte.

Zu § 1, wo von der Einwirkung eines *-i* auf den Tonvokal die Rede ist, wäre es nützlich gewesen anzugeben, dass unser Text nur Belege für *é — i* bietet, z. B. *questo (esto = ĭsto)* und *quisti, pleno plena* und *plini*. In *questi versi* ist *questi* eine Nebenform, die sich dem Gesetze entzieht; *versi (vĕrs-)* ist regelrecht.

§ 2. *'engegno;* jedoch *deteigna'*. Wenn 'jedoch' auf eine abweichende lautliche Darstellung hindeuten soll, so könnte ich dem nicht beipflichten; *ign* scheint mir nur eine andere Graphie für *gn*.

§ 5 kann man *enfençe* 8r17 hinzufügen.

§ 8. Schwund von *-e, -i, -o*. Ich sähe gern die beweisenden Fälle (vor Consonanten und am Schlusse des Satzes oder Satztheiles) von den nicht beweisenden (vor Vokal) unterschieden.

§ 9. Schwund von *e* in der vorletzten auch in *tendre* 24v1; erwähnenswerth neben dem verzeichneten *entendere*.

§ 10. *ĭ* der vorletzten zu *e*. Ob in *homini* statt *homeni* Einfluss von *-i* stattfand? *meriti* ist wohl gelehrt, da *merĭtus* eher *méreo* (vgl. **prestĭtus présteo)* ergeben müsste. — Das Ende des § behandelt vorton. *i* zu *e* und kommt dann auch auf vorton. *e* zu sprechen. Ich hätte die zwei Erscheinungen getrennt. Bezüglich vorton. *i* zu *e* wäre zwischen *ī* und *ĭ* zu unterscheiden: *ĭ' = e'* hat nichts auffallendes; vorton. Vokal verhält sich da wie der betonte oder nachton.: *vedelo (vĭt-ulus), testemonio, raegar (-ĭcare), leçeor (-ĭtorem); ĭnbatementi; descaçemento, nomenança, semejante; vertù (vĭrtutem);* dann *pegreça, meraveglade* wie *pegro* und *meraveja*, die aus anderen Denkmälern zu belegen, *anemali* wie *ánemo, humelità* wie *húmel, prossemano* wie *próssemo*. Gelehrt ist *ità = ĭtatem*, wie *t* zeigt; das erste *i* von *enfirmità* (gegen *enfermo*) ist auch eher gelehrte Reminiscenz als Produkt der Angleichung zum folgenden *i*. Ebenso das erste *i* von *semplicità, utilità* (trotz *útel*). Nur *ī' = e'* ist eigentlich anomal und der Grund dafür ist in Nebenumständen zu suchen: so *premer = prīmarius*; aus welchem Grunde? Etwa Assimil.: *e — e' = e — é*? *e'* bleibt unverändert; nur vorton. *ĕ* vor *i*-haltigen Lauten, wie der Verf. ganz richtig bemerkt, gerne zu *i* (doch *meglor segnor* gegen ital. *mi-, si-*); ebenso *ĕ* im Hiatus: *biato*.

Die letzten Zeilen dieses § entsprechen dem § 11 von Ascoli und handeln von primitiv. oder secund. *e* in tonloser anlautender Silbe zu *a*. Alle vier Belege unseres Textes bieten zufällig betontes *a*, so dass zur allgemeinen Neigung, *e* in solcher Stellung zu *a* werden zu lassen, noch der zweite subsidiäre Impuls, Assimilation, hinzukommt[2]. — Auch über vorton. *ŭ = o* wäre eine Bemerkung nicht überflüssig; *dobitaras, sobitano, soperbia;* schwankend *mogler mugler* (*u* als Latinismus oder Einfluss von *j*?), *sostegnir sustignir, volontà voluntade, dobiosa dubiosa*.

§ 13[b]. Das *i* von *dinaro*[3] nennt der Verf. mit Recht auffallend. Im Ital., wo das Präfix *dē* zu *di* wird, wäre es nicht; *dē* von *dēnarium* wäre eben wie das Präfix behandelt worden. Soll hier toscanischer Einfluss constatirt werden? — In der Anmerkung wird gefragt, woher *i* in *laimentando*. Darf man an Einmischung von *lai* 'Wehklagen' denken?

Zur Lehre der Vokale konnte auch Schwund der vortonigen erwähnt werden: *vetraneça*.

§ 16 $^{voc}t^{voc}$ erhalten. Der Verf. hat in der Regel die gelehrten Bildungen von den volksthümlichen nicht geschieden, offenbar weil er es dem Leser überliess, dies zu thun. Ich gestehe jedoch, dass ich hier die verschiedenen Fälle gern auseinander hielte: a) entschieden gelehrte Form, also stets nur mit *t*: *cotidian, dote, utel;* auch *vita* hat, etwas auffallend, im Venez. *t* stets bewahrt; *-ità*; b) volksth. Bildungen, mit *d* oder Schwund der Dentalis; c) volksth. Wörter, die durch latein. oder toscan. Einfluss nicht zu erwartendes *t* aufweisen: *saluta;* Part. Perf. (vgl. § 50), Subst., Adj. auf *-ato -ata;* Subst. auf *-ate = -atem*. Wenn *póte* betont wird (= *potvit*), dann war *t* nicht intervokalisch und konnte nicht abfallen. Nur wenn man *potè* annähme[4], würde die Formel zutreffen, und der Fall gehörte dann zu c).

§ 17. *ndj* ergibt theils *nz* (*mançar*), theils 'nach italienischer Weise' *ñ* (*mañar*). Da gerade in diesem Worte das Ital. *ńj* (= ven. *nz*) bietet — gleichviel ob auf echt toscan. Art oder, wie Caix meint, durch fremden Einfluss —, so könnte die Darstellung des Verf.'s Manchem nicht ganz klar erscheinen.

§ 22. Ob *crere = creere* oder *cred're* (nach §§ 9 und 21) kann zweifelhaft erscheinen.

§ 24[d]. Ob *ñ* statt *n* in *vegnir tegnir* lediglich dem folgenden *i* sein Dasein verdankt? Sollten da nicht eher *veni-o, am, as, at* gewirkt haben? Für *scergnir* mag *ni* zu *ñi* gelten. — Ueber *n* in *engual ensteso* konnte man bei aller Kargheit an Citaten auf Ascoli's Erörterungen im III. Bande des Archivio hinweisen.

Bei der Lehre der Consonanten wäre irgendwo auf *gn* in *cognoser*, auf *ndr* in *ençendra*, auf *mbr* in *insembre* hinzuweisen gewesen.

§ 41[c] nachzutragen *Il è alguante cause* 24v20.

§ 43. Das *n* in *gen* scheint mir unzweifelhaft = *ne* zu sein; man würde auch im Italien. sagen *quelle cose nelle quali permane errore e non ce n'è certa speranza; ne* = 'betreffs derselben' statt 'betr. welcher'; die übliche Einlenkung des Relativsatzes in einen Hauptsatz; hier um so leichter, da *e* gleichsam 'so dass' bedeutet.

§ 48. 'Fünf' 2. Präs. Ind. von *ar*-Verben mit *-e*; da eine bestimmte Anzahl angegeben wird, sei bemerkt, dass noch zwei Fälle von *desidre desire* (19v18, 22r8) und *tu sane* 25r21 vorkommen.

§ 50. Das *i* in *abiù* verdiente hervorgehoben zu werden.

§ 55. In der Stelle 7r24 *cum ço sea causa ke dobiosa et fragel vita se donata a noi* fasst der Verf. *se* als Indic. auf; da aber auf *cum ço sea cosa ke* stets der Conjunctiv folgt (auch 9v18, wo es zweifelhaft sein könnte, ob *damande* Indic. oder

[2] Oder soll man sagen; zuerst *e — á = a — á*; dann auch *e — í, e — ó* zu *a — í, a — ó*?

[3] Diese Bemerkung hätte am besten am Ende von § 10 ihren Platz gefunden, wo von erhaltenem *e'* die Rede ist.

[4] Beides ist zulässig; ich ziehe übrigens auch *póte* vor; vgl. *ave*, das mehrere Hrsg. *avè* betonten, aber, wie das Metrum und das Conditionalo beweisen, *áve* zu betonen ist.

Conj. sei, erblickt der Verf. mit Recht den Conj.), so darf man fragen ob *se* nicht für *see* steht.

§ 56b. Zum verzeichneten *auras* stelle man *averas* 15v19. Eine Bemerkung über das räthselhafte (wohl fehlerhafte) *i* in *taserasilo* wäre erwünscht.

Allgemeiner Zustimmung wird sich die Aufstellung von *ad-erigere* als Etymon von afz. *aerdre* erfreuen; das bisher angenommene **adhærĕre* würde in der That (wie *currere corre*) kaum etwas anderes als *aherre* ergeben; während *-ergere* zu *-erdre* sich genau wie *surgere tergere* zu *sordre terdre* verhält (*g* = *ǵ* oder *z* und *d* vermittelnd; dann *ǵ (z)* ausgefallen; vgl. *venç're ve'nstre veintre*). Von **torquĕre torkĕre* entweder *torç're torstre tortre* oder *torz're* (prov. *torzer) torzdre tordre*[5].

Wir schliessen mit der Bitte an den Verf., er möge uns recht bald mit der Fortsetzung seiner Mittheilungen erfreuen.

Wien. A. Mussafia.

Coelho, F. Adolpho, Os dialectos romanicos ou neolatinos na Africa, Asia e America. Notas complementares. Boletim da Sociedade de Geographia. 3.ª serie, n.° 8. Lisboa, Imprensa nacional. 1882. S. 451—478.

Die Nachträge Coelho's zu seiner in der 2. Serie Nr. 3 des 'Boletim da Sociedade de Geographia' erschienenen Schrift über die aussereuropäische Gestaltung der romanischen Sprachen sind äusserst dankenswerth und hoffen wir, dass ihnen noch weitere folgen werden; befindet sich doch Coelho in der denkbar günstigsten Lage, um sich über das Portugiesische der Kolonien und Brasiliens zu unterrichten. Die Beschaffung des Materials für die bezüglichen Forschungen ist allerdings im Allgemeinen eine sehr schwierige und im Einzelnen in so besonderer Weise von Zufälligkeiten abhängig, dass dem Einen geradezu entgegenkommt, was dem Andern trotz aller Anstrengungen unerreichbar bleibt. Auf diesem Gebiete ist es daher keineswegs überflüssig, wenn die Absichten Mehrerer sich auf den gleichen Punkt richten, um so weniger, als in vielen Fällen Controlirung der einen Quelle durch die andere sehr erwünscht erscheint. Immerhin glaube ich im Interesse der gemeinsamen Studien zu handeln, wenn ich im Folgenden angebe, über welche der von Coelho überhaupt berührten Idiome mir Weiteres zur Verfügung steht.

Werthvoll sind vor Allem die neuen Texte im Dialekt von S. Thomé. Einige Bemerkungen dazu seien gestattet. I, 1. *En dia* in der port. Uebersetzung soll wohl *Um dia* sein. — 2. *Piá bô = Por vós*; wörtlich *(a) espiar* (sehen) *vós*. — 9. *Ké, dca-mun! = Ai meu amor!* Coelho hat Recht, ein Fragezeichen dazu zu setzen; *mun* wird für sonstiges *mu* (mein) stehen, oder gibt es ein *amun* für *amo(r)* (vgl. *domini, non = dormir, nos*)? — S. 454, 8. *Na l'ôbô gize*; ein apostrophirtes *l* hat doch hier gewiss keinen Platz. — II, 4. *Fâ da-n mó bô tê passá? = Diz-me para onde irás!* Aber *mó* heisst doch 'wie' (Kreol. Stud. I, 7. 14. 23), für *modo* oder *como* (*cumó* ebd. 8); III, 20 steht *mu*; vgl. capverd. *mâ* (für *cumâ*) und *mó(de)*. *Passâ* 'gehen' statt 'überschreiten', *da-m* statt des sonstigen *da mu* erregen mir ebenfalls Bedenken. Meine Lesart: *Fâ da mu, bô tê passá?* scheint mir die bessere. — III, 3. *Uni, uni, xia bachi;* die beiden letzten Worte sind wohl *chcia bacia*. — III, 8. *N' bé* (ich sah); lies *'N bê* (vgl. III, 4), jenes heisst 'ich ging' (vgl. I, 5. 6). — III, 9. *n' cabili*; lies *na cá bili*. — III, 11. *n'acaba*; besser *na caba*. — Wir lernen zunächst aus diesen Texten verschiedene neue Wörter, meist dunkler Herkunft, kennen. Von lautlichen Erscheinungen war noch nicht bemerkt *ss = st*, so *fessa, tessa* (aber *gôsto*), ganz wie im Angolensischen selbst, z. B. *fessa, sessa, cusulela (costureira), cu-ngassala (gastar)*. Die mir mitgetheilte Form *gainha* musste ich als *ga(ll)inha* erklären (Kreol. St. I, 30); aber *ganhá* bei Coelho III, 5 scheint mir die richtige Form zu sein, und hier entspricht nicht etwa das kreol. *nh* dem port. *nh*. Wir haben als Mittelglieder anzusetzen: **ganinha* (wie *nua = lũa*), **ganiya, *ganiá* (wie *camiá = *caminha*). Auch im sog. Negerportugiesisch von Surinam *gania*. Eine ganz entsprechende Entwickelung hat *vijan* III, 8 = *vizinho* durchgemacht: **rizinha* (auch curaz. *bisiña = vecino*; vgl. santhom. *camiá = caminho* Kreol. St. I, 18), **viziya, *viziá, *vižá* (*ž = zi* und *z [e, i]*; vgl. *fagi, quindje*; übrigens auch mundartl.-port. *vigitar, fager* u. s. w.), *vižan* (wie *camian* III, 9 neben *camiá* III, 1). In morphologischer Hinsicht ist *pô (póde)* III, 13, als 3. P. S. Praes., zu erwähnen. Da sich I, 21 *fagi (fazer)* findet, so würde sich *fe* ('machte' Kreol. St. I, 8) aus *fez* erklären lassen, wenn nicht *fê* auch im Sinne von 'faça' (III, 20) stünde. Die von mir Kreol. St. I, 26 aufgeworfene Frage, ob *scá* das Zeichen des Imperfektums sei, lässt sich nun bejahen. Das *s* ist schwierig zu erklären: steht es für *sá* 'ist' (die Nebenform *escá* würde wohl kein unübersteigliches Hinderniss für diese Annahme sein), wie kam dieses zur präteritalen Bedeutung = westind.-franz. *té (était)*, curaz. *taba (estaba)*? Denn santhom. *(u)m s-cá cumê* = westind.-franz. *moen té-ca manzé*, curaz. *mi taba-ta comé*. — Die von mir erwähnten Angolaresneger sind von Prof. Richard Greeff neuerdings (Globus XLII, 362—364. 376—378) in ausführlicher Weise besprochen worden; die Zahlwörter sind mit den angolensischen fast ganz gleichlautend.

Die umfänglichen Auszüge, welche Coelho aus brasilianischen Quellen gibt, machen den Wunsch immer lebendiger, die dortige Entwickelung des Portugiesischen endlich im Zusammenhang behandelt, wenigstens so vieles bisher nur Angedeutete, wie die Stellung der Pronomina, an Beispielen erläutert zu sehen. Von den phonetischen Eigenthümlichkeiten des Brasilianischen ist sogar unter uns (z. B. in F. Pinheiro de Sousa's Grammatik der portugiesischen Sprache, Leipzig 1851) schon längst die Rede gewesen. Sehr interessant ist die Anmerkung auf S. 460, in welcher Coelho die 'Wassermutter' im Volksglauben Brasiliens, Peru's und des französischen Guiana nachweist[1]. *Roch montré so do* heisst nicht: 'der Felsen zeigte sich unter dem Wasser' (*sous l'eau*), sondern 'der Felsen zeigte seinen Rücken' (*son dos*). In dem Matutobrief S. 462 finde ich *intãoce = então*; obwohl ich ein *entonce* weder bei Fr. Luis, noch bei Madureira und *entonces* bei Moraes Silva nur als Hespanholismus verzeichnet sehe, so muss die Form doch eine alt-volksthümliche sein; vgl. indoport. *antos* (Kreol. Stud. II, 19).

Die sonstigen Lesefrüchte Coelho's gehen meistens auf das Wesen der Idiome selbst nicht ein. Im Capverdischen nimmt Lopes de Lima ebenso wie im Santhomensischen den archaischen Charakter wahr. Die Form *jam* für port. *já*, welche er anführt, ist bemerkenswerth; vgl. santhom. *vijan, camian*. Coelho's Quellen bieten *ja*, meine *jha*, und dies *jh*, welches sich auch in *fijho, ojhâ* u. s. w. findet, soll nasale Aussprache haben. Es wären nun, da schon eine genügende Vorstellung vom Capverdischen im Allgemeinen gewonnen ist, die dialektischen Abweichungen zu studiren, welche, zum mindesten in lexikalischer Hinsicht, doch nicht ganz unbedeutend zu sein scheinen; so erfahre ich, dass 'sehen' auf S. Thiago, Fogo und Brava *jhobê*, auf Boa Vista *biziâ*, auf S. Antão *rayalâ* heisst.

Aus einer Phrase, welche Sousa Monteiro im Kreolischen Senegambiens mittheilt, schliesst Coelho, dass dasselbe doch nicht in dem Grade, wie man gemeint habe, vom Capverdischen abweiche. Ich glaube aber nicht, dass eine so beiläufige und nachlässige Anführung gegen die früher von Coelho reproducirten Angaben Bertrand-Bocandé's, welche offenbar auf sorgfältiger Beobachtung beruhen, ins Gewicht fallen darf. Jene Worte *nhó ta fla-me* zeigen allerdings capverdische Präsensbildung; wenn aber der Franzose *na (in)* als senegambisches Präsenszeichen angibt, so wird das bestätigt durch Luiz Frederico de Barros, Senegambia portugueza, Lisboa 1878, S. 40:

---

[5] Ob das oben gesagte in gleicher oder ähnlicher Weise schon gesagt wurde, weiss ich nicht bestimmt anzugeben. Sollte ich mich einer Wiederholung schuldig gemacht haben, so bitte ich um Nachsicht.

[1] Auf Haiti scheint der Wassergeist vorzugsweise in männlicher Gestalt aufzutreten. Vgl. Essais littéraires du général Alibée-Féry, Port-au-Prince 1876 S. 161: „un léger bruit s'entendit parmi les flots, et un *simebi* aux longs cheveux lui apparaissant: 'Il faut que tu deviennes poisson, lui dit-il, avant d'obtenir la main de celle que tu aimes'". *Simebi* ist ein Ausdruck des civilisirten Kreolisch; in den Bergen sagt man *maîte dlo*. Ueber die 'Water Mamma' oder 'Minje Mamma' in Brittisch Guiana s. Ch. D. Dance, Chapters from a Guianese Log-book S. 78 f. 170.

Ó Manel Mera, oyë, oyë,
Mi na bai na Cacanda
(Ich gehe nach Cacanda)....

Tubabo il na ben co se nabio de fumo (Europäer, er kommt mit seinem Schiff von Rauch). Leider habe ich mir bis jetzt keine andern Proben des senegambischen Kreolisch verschaffen können.

Was das Ceylonportugiesische anlangt, so zeigt Coelho, dass er im Besitze reicher Hülfsmittel ist; es wäre demnach dringend zu wünschen, dass er die versprochene Darstellung dieses Dialektes gäbe.

Indem Coelho A. Russel Wallace wegen der portugiesischen Elemente im Malaiischen von Amboina citirt (aus zweiter Hand), lässt er gerade die interessante Anmerkung weg (sollte dieselbe im 'Tour du Monde' nicht wiedergegeben sein?), welche Beispiele bietet: **pombo, *milo (= milho), testa, *alfinete, cadeira, *lenço, fres o, *trigo, sono, familia, histori* (Gespräch), *rosse, mesmo, cunhado, *senhor, nyora (= senhora)*, die gar nicht als Fremdwörter empfunden werden. In der Minahâssa (Celebes) kommen vor: *barba, cadera, horas* (Stunde), *arcus* (Ehrenbogen), *fresco, gargantang (= -ta), cura* (bleichen), *kentar (= cantar), sombar (= sombra), serampa (= sarampão), suwar (= suar), palo-palo* (Stock), *sono, toki* (klopfen), *taripa (= tripa), testa, maradja* (bösartig = *marraxo*), ebenda und auf Ternate: *fastiu* (überdrüssig), *cano-cano* (Rohr), *seloba (= salobro), ponoso (= fanhoso;* mal. *p = f*!). Diese Wörter sind aus der 'Tijdschrift van Nederl. Indie' 1869 S. 415 entnommen (Herr E. Metzger machte mich gütigst darauf aufmerksam), wo sie als spanischen Ursprungs bezeichnet werden. Das könnte nur bei einem zutreffen: *furo* (wild, von Thieren), dem allerdings in Laut und Bedeutung vollständig ein aragonesisches Wort entspricht; dennoch möchte ich eher an port. *forro* denken. Im Vorstehenden habe ich diejenigen Wörter mit einem Sternchen bezeichnet, welche sich, sei es auch in anderer Form, in A. Marre's Verzeichniss der im Malaischen eingebürgerten portugiesischen Elemente finden (Annales de l'Extrême Orient 1881 Nr. 36 S. 374—376).

Ueber das Kreolische von Timor hat Coelho nichts ermitteln können; meine Kenntniss desselben ist ebenfalls nur eine geringe, doch genügt sie um sehen zu lassen, dass sich hier die wesentlichen Züge des Kreolischen von Vorderindien und Macao wiederfinden. Da Coelho zum Ersatz dafür sich an die einheimischen Sprachen hält, sein Gewährsmann A. de Castro aber nur das Teto, Vaiqueno, Galolo und Colado anführt, so sei mir gestattet, bei dieser Gelegenheit einige Wörter aus den im Innern östlich von Dilly gesprochenen Uáimá und Macassai los zu werden: U. *nái, turri, dháhá,* M. *ira, suti, ata* = Teto *ré, turri, áhi,* Wasser, Messer, Feuer; in allen drei Sprachen *cuda,* Pferd.

Die Statistik Macao's, der zufolge 63,532 Chinesen 4,476 Portugiesen gegenüber stehen, beweist an sich noch nicht so klar, wie Coelho meint, dass das Macaistische sich im chinesischen Munde bildete. Hier will ich nur auf die ständige und besonders in den letzten Zeiten rapide Zunahme des chinesischen Elementes hinweisen; ein anderes Mal mag erwogen werden, was sich aus der nahen Verwandtschaft des Macaistischen mit dem Kreolischen Vorderindiens und seiner geringen Analogie mit dem Pidginenglischen entnehmen lässt. Ausser verschiedenen gedruckten Briefen der Art, wie sie Coelho veröffentlicht hatte, besitze ich handschriftlich ein Gedicht in 80 Strophen.

Ueber das sog. Negerportugiesisch von Surinam kennt Coelho nur die Bemerkung Bastian's, die sich aber, in mehr oder weniger Worten, auch bei Andree, Ludewig, Sayce u. A. findet, indem sie sich seit geraumer Zeit uncontrolirt fortpflanzt und wohl aus Wullschlägel' Deutsch-Negerengl. Wtb. S. VI stammt. Das Saramakka-Kreolisch ist, wenn auch mit zahlreichen portugiesischen Elementen versetzt, doch nur ein Dialekt des surinamer Negerenglisch. Es steht mir über denselben, sowohl wie er vor hundert Jahren war, als wie er jetzt ist, ein sehr reichhaltiges Material zu Gebote. Das von Coelho angeführte Buch, welches er nicht hat sehen können (Essai historique ..... Paramaribo 1788; es existirt davon auch eine holländische Ausgabe Amsterdam 1791), enthält nichts Sprachliches.

Die Nachforschungen, welche Coelho bezüglich aussereuropäischer spanischer Dialekte anstellte, haben, wie er selbst zugibt, nur zu dürftigen Ergebnissen geführt. Auch wenn er die grössten Bibliotheken der Welt hätte benutzen können, würde seine Ausbeute keine sehr beträchtlichere gewesen sein. Die meisten Reisenden, Geographen u. s. w. sind, wenn sie beiläufig von verdorbenen oder gemischten Sprachen reden, sehr wenig zuverlässig. So las ich z. B. im Globus XXIII, 305, dass an der Nordküste von Südamerika ein 'papiamento' (einheimischer Ausdruck für das Kreolisch von Curazao) gesprochen würde, und obwohl die Charakterisirung desselben als 'ein wunderliches Gemisch von Französisch, Englisch, Spanisch, Holländisch und Kreolisch' sehr bedenklich stimmte, hielt ich doch so sorgfältig, wie mir möglich war, Umfrage danach, welche allerseits der entschiedensten Verneinung begegnete. Aehnlich erging es mir in andern Fällen; am charakteristischsten ist aber der am nächsten liegende. Mit besonderer Leichtfertigkeit und bei jeder Gelegenheit spricht man nämlich seit fünfzig oder vielleicht seit hundert Jahren von der 'lingua franca'; es ist fast die Geschichte von der grossen Seeschlange, die keiner gesehen hat. Noch neuerdings sollte sie, die lingua franca, in Triest existirt haben. Wenn Reisende in fremden Welttheilen auf ein verderbtes europäisches Idiom zu stossen glauben, so sollten sie uns entweder ein wenn auch noch so kleines Pröbchen davon zum Besten geben, oder die Sache gänzlich mit Stillschweigen übergehen. Indem uns Wallace aus dem Kreolischen Malacca's nur die beiden Wörtchen *eu vai* mittheilt, verhilft er uns schon zu einer ganz deutlichen Vorstellung: ex ungue leonem.

Cuba. Das Wörterbuch von Pichardo erschien in vierter Auflage Habana 1875. Anzuführen ist noch Juan Ignacio de Armas, Orijenes del lenguaje criollo 2ª ed. Habana 1882, ein Buch, das ich demnächst zu besprechen gedenke. Cubanisches Negerspanisch findet sich in Theaterstücken. Die (auf afrikanischer Grundlage ruhende) Geheimsprache der 'ñáñigos' werde ich zum Gegenstand einer besonderen Untersuchung machen. — Den portoriqueñischen Dialekt lernt man kennen aus: Manuel A. Alonso, El Gíbaro, Barcelona 1849.

Columbien. Coelho hat mich missverstanden; ich habe es nicht als meine Absicht bezeichnet, mich eigens mit dem Bogotanischen zu beschäftigen, sondern nur, mich innerhalb der 'Cantes flamencos' einige Male auf dasselbe zu beziehen. Zu dem Buche Cuervo's vgl. Rafael María Merchan, Estalagmitas del lenguaje im Repertorio colombiano II (Bogotá 1879) S. 237—254. Der Güte Cuervo's verdanke ich: Candelario Obeso, Cantos populares de mi tierra Bogotá 1877 (Gedichte eines Farbigen in der Sprechweise von Bolívar).

Ecuador. Ueber das Spanische von Quito existirt ein eigenes Buch: P. F. Cevallos, Breve catálogo de los errores..... 4ª ed. Quito 1873, welches ziemlich viel Material bietet; es ist eingetheilt in 'errores de pronunciacion', 'de significacion i de construccion', 'de jénero', 'de número', 'de acentuacion'.

Chile. Das Wörterbuch von Zorobabel Rodriguez (nicht 'Zorobatel Rodrigues') ist ein sehr umfangreiches und für jeden, der sich mit amerikanischem Spanisch beschäftigt, unentbehrlich; die Etymologien aus dem Quichua und dem Araukanischen bedürfen der Revision.

Chiloe. Die Mittheilung von Hervás über das Chiloenische ist schon mehrfach, so, wenn ich nicht irre, auch von M. Müller angeführt worden.

Philippinen. Ueber das im Munde der Eingeborenen verdorbene Spanisch, das sogenannte 'Küchenspanisch', werde ich binnen Kurzem eine kleine Studie veröffentlichen. Zamboanga liegt nicht auf Mindoro, sondern auf Mindanao.

Einen Nachtrag zu Coelho's Sammlungen bezüglich der von ihm nicht erwähnten Oertlichkeiten zu liefern, muss ich mir hier versagen.

Graz, 27. Mai 1883. H. Schuchardt.

Timme, Ueber die Auswahl von französischer Lektüre für die oberen Realklassen. Programm des Andreanums zu Hildesheim. Ostern 1882. 20 S. 4.

Obwohl die verständig geschriebene kleine Arbeit keine neuen Gesichtspunkte aufstellt für die Auswahl des Lesestoffes, sondern im Grossen und Ganzen auf den bekannten Abhandlungen von Münch und Vogel fusst, übrigens auch die Ansichten anderer Schulmänner wie Baumgarten in der Schmidt'schen Encyclopädie, Ploetz etc. gebührend berücksichtigt, so möchten wir dieselbe darum doch nicht als überflüssig bezeichnen. Auch sie wird zu ihrem Theil dazu beitragen, nicht nur der Ueberzeugung von der Wichtigkeit einer angemessenen Lektüre für den Schul- und speciell den Sprachunterricht immer weitere Anerkennung zu verschaffen, sondern auch, was sie als ihren besonderen Zweck ausspricht,

eine grössere Einigung über die zu lesenden Schriftsteller herbeiführen. Der am Schluss der Arbeit gewissermassen als Resultat der voraufgehenden Erörterungen aufgestellte Kanon gibt uns zu einigen Bemerkungen Anlass.

Mit der Ansicht, dass von Obertertia an zusammenhängende Autoren zu lesen seien, sind wir einverstanden; ebenso haben wir die als allgemeine Regel aufgestellte Forderung, „dass in französischer Sprache am besten französische Stoffe gelesen werden", bei früherer Gelegenheit schon selber ausgesprochen. Von dieser Regel aber so oft abzuweichen, wie der Verf. namentlich bei den historischen Sachen thut, wenn er Charles XII, Rollins Histoire d'Alexandre le Grand und Histoire de la seconde guerre punique, Thierry's Histoire d'Attila, Mignet's la Germanie au huitième et neuvième siècle, Guizot's Discours sur la révolution d'Angleterre empfiehlt, dazu scheint uns keine Nöthigung vorzuliegen. Ich habe in meiner denselben Gegenstand behandelnden Arbeit Pädagogium III, 175 ff., die dem Verf. allerdings unbekannt geblieben zu sein scheint, mit Barante's Jeanne d'Arc, Michaud's erstem Kreuzzug, Thiers egyptischer Expedition, Mignet's französische Revolution, für die Historik einen Kanon aufgestellt, mit dem man meiner Ansicht nach vollkommen ausreichen kann. Von den beiden zuerst genannten Werken würde es sich jedoch empfehlen, kleinere Auszüge herzustellen als die bekannten Schulausgaben sie bieten. — Was die epische Gattung betrifft, aus der der Verf. nichts vorzuschlagen weiss, so verweise ich auch hier auf meinen früher gemachten Vorschlag, es einmal mit einer modernen metrischen Uebertragung des einzigen eigentlichen französischen Epos, des Rolandsliedes, zu versuchen. — Gewundert hat es mich, dass Lafontaine's Fabeln gar nicht erwähnt werden, die ich doch nun schon als sicher in den Kanon aufgenommen betrachtete; die Lektüre derselben während eines Semesters in Obertertia ist nicht genug zu empfehlen. Der Hauptpunkt jedoch, in welchem ich dem Verf. am wenigsten beistimmen kann, ist der breite Raum, den bei ihm die modernen Sachen einnehmen, also besonders Erzählungen wie Souvestre's Au coin du feu, Le philosophe sous les toits, St. Pierre's Paul et Virginie [scheint mir mehr für Mädchen als für Knaben geeignet], Chateaubriand's Le Dernier des Abencerrages, moderne Dramen wie Mademoiselle de la Seiglière, les Doigts de Fée, Bataille des Dames etc., aus der Lyrik die Lieder Béranger's. So sehr ich überzeugt bin, dass die moderne Literatur sowohl des Inhalts wie auch der Sprache wegen dem Schüler nicht unbekannt bleiben darf, so wenig halte ich doch diese Sachen zu einer statarischen Schullektüre für geeignet Dieselben bleiben besser theils der cursorischen Lektüre aus einem Lesebuch, wie sie in den letzten Wochen eines jeden Semesters, etwa nach Abschluss der statarischen Lektüre, betrieben werden kann, theils der Privatlektüre, deren Wichtigkeit der Verf. ja nicht verkennt, vorbehalten.

Ludwigslust, 18. Juli 1882. K. Foth.

Zeitschriften.

Zs. f. vergleichende Sprachforschung Bd. 27, 1: E. Windisch, etymologische Miscellen. — Jul. v. Fierlinger, ahd. *-mês*; ahd. *sulan* (*sklum* werde *slum*, wie *sliozan* für *scliozan* zu *claudo*).

Revue de linguistique 2: Documents pour servir à l'étude des patois gascons. — Le Héricher, Histoire et glossaire de deux préfixes dans les patois, le vieux français et le français (Fin).

Taalstudie IV, 5: L. M. Baale, Remarques sur le genre des substantifs II. 257. — G. Penon, Les Chansons d'Aiol et d'Elie de Saint Gille (Ueber Foersters Ausgabe) 269. — P.-D. Rablet, Bulletin Bibliographique 272. — F. J. Rode, Une bonne Traduction 275. — Information wanted 278. — L. P. H. Eykman, Older-oldest; elder-eldest 279. — C. Stoffel, A critical edition of the first English Tragedy (Gorboduc ed. Smith. Heilbronn) 289. — J. Leopold Hzn., Die Numeralia in Sprichwörtern und Redensarten 301. — G. Wesseldijk, Fragte oder frug? 317.

Archiv f. Literaturgeschichte XII, 1: Bernh. Seuffert, Hermann Hettner. — Franz Sehnorr v. Carolsfeld, Erasmus Albers Beziehungen zu Desiderius Erasmus Roterodamus. — Karl Kochendörffer, zum deutschen Kirchenliede. — Hugo Holstein, Nachlese zum Drama von der Esther. — August Kluckhohn, Beiträge zur deutschen Literaturgeschichte des 18. Jh.'s. Aus handschriftl Quellen. II. Bürgers und Höltys Aufnahme in die deutsche Gesellschaft zu Göttingen. Bürgers ursprüngliche Abhandlung „über eine deutsche Uebersetzung des Homer". Seine Lehrthätigkeit. — Der Phoebus gegen Voss und Schmidt von Werneuchen. Neu abgedr. durch Erich Schmidt. — Albanische Märchen, übers. von Gustav Meyer, mit Anmerkungen von Reinh. Köhler. — W. v. Biedermann und Hermann Sehreyer, Anzeigen aus der Goethe-Literatur. — Siegm. Levy, Eine moderne Quelle zu Rückerts Weisheit des Brahmanen.

Zs. f. deutsche Philologie XV, 2: O. Holzhausen, die Ballade und Romanze von ihrem ersten Auftreten in der deutschen Kunstdichtung bis zu ihrer Ausbildung durch Bürger. — E. Martin, zur Kudrun. — K. Kinzel, zur Kenntniss der Alexandersage im MA. — E. Kettner, zur Kritik des Nibelungenliedes. Der Empfang der Gäste.

Zs. f. roman. Philologie VII, 1: W. Zeitlin, die altfranz. Adverbien der Zeit (Schl.) 1. — A. Beyer, die Flexion des Vokativs im Altfranz. und Provenz. (auch Hall. Diss.) 23. — A. Risop, die analogische Wirksamkeit in der Entwicklung der französ. Konjugation 45. — P. Scheffer-Boichorst, Noch einmal Dino Compagni 66. — K. Bartsch, ein französ. Kinderreim des XI.—XII. Jh.'s 94. — C. M. de Vasconcellos, zum Cancioneiro d'Evora 94. — C. Decurtins, ein ladinisches Rügelied 99. — C. M. de Vasconcellos, portugiesische Etymologien: 1. *sengo*. 2. *nanja*. 3. *em que* = *Êmque*. 4. *èndes, endèz*. 5. *meigo* 102. — G. Baist, Etymologien: 1. *armuelle*. 2. *bubbone*. 3. *cholla*. 4. *carogna*. 5. *cuivre*. 6. *cito*. 7. *eclanche*. 8. *enguera*. 9. *falagar*. 10. *gayo*. 11. *ganzúa*. 12. *horion*. 13. *hascas*. 14. *leira*. 15. *lezda*. 16. *loro*. 17. *lobrego, lobrigo*. 18. *marco*. 19. *mangla*. 20. *nieve*. 21. *pindacilgo, jilguero*. 22. *podenco*. 23. *sesta*. 24. *sesgo*. 25. *toldo*. 26. *tobillo*. 27. *tieso*. 28. *umbral*. 29. *urca*. 30. *verone*. 31. *xato*. 32. *zurdo* 115. — K. Dziatzko, die Entstehung der romanischen Participialpräpositionen 125.

Giornale storico della letteratura italiana I, 2: Michele Faloci Pulignani, Le arti e le lettere alla corte dei Trinci di Foligno 189. — Michele Scherillo, la prima commedia musicale a Venezia 230. — G. A. Scartazzini, gli studi danteschi del prof. Scheffer-Boichorst 260. — Art. Graf, Il Zibaldone attribuito ad Antonio Pucci 282. — Rod. Renier, un codice malnoto dell' Acerba 301. — Antonio Medin, La bibliografia della Mandragola 307. — Cesare Paoli, un sonetto al duca d'Atene 314.

Zs. f. neufranz. Sprache u. Lit. IV, 8: Mahrenholtz, C. Humbert, Deutschlands Urtheil über Molière; F. Lotheissen, franz. Literatur im XVII. Jh. — Willenberg, Schulgrammatiken. — Lion, Schulausgaben. — Zeitschriftenschau. — Willenberg, zu Laun's Ausgabe von Molière's „Avare" 1873. — Mahrenholtz, der verlorene Giliberto. — Junker, Nachtrag zu: Studien über Scarron.

Sitzungsberichte der k. Akademie der Wissenschaften zu Wien philos.-histor. Klasse, Bd. 102, 2: Seemüller, Studien zum kleinen Lucidarius („Seifried Helbling").

Sitzungsberichte der k. bair. Akademie der Wissensch. 1883, 1: K. v. Maurer, die unächte Geburt nach altnordischem Rechte.

Blätter f. das bair. Gymnasialschulwesen Bd. 19, 4: Ph. L. Krafft, Lessings latein. Epigramme (1753, 1771).

Blätter f. das bair. Realschulwesen III, 2: Link, Etymologisches zu *suivre*. — Englert, zur franz. Grammatik.

Korrespondenzblatt des Vereins f. siebenb. Landeskunde VI, 5: Bielz, siebenbürgisch-deutsche Alterthümer.

Mittheilungen des Vereins f. Geschichte der Deutschen in Böhmen XXI. Jahrg. Nr. IV: L. Schlesinger, ein deutsches Formelbuch S. 300 (erstes Drittel des 16. Jh.'s; enthält S. 96—225 Spruchreime, Proben daraus S. 311; die Hs. ist im Besitz des Vereins). — Anton Aug. Naaff, das deutsche Volkslied in Böhmen V. 329.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes 22—26: Freytag, Grimmelshausens Werke, der abent. Simplicius Simplicissimus hrsg. von Bobertag. — A. Hettler, Molière-Museum 5. — Dietrich, ein französisches Werk über den Simplicissimus von Grimmelshausen.

Nord und Süd Juni: Carl Vogt, Goethes geolog. Studien in Karlsbad und bei Franzensbad.

Die Gegenwart Nr. 21: Ludw. Geiger, eine satirische Schrift gegen Goethe.

Die Grenzboten Nr. 20: K. G. Andresen, deutsche Familiennamen aus Frauennamen.

Allgemeine Zeitung 130—132: Die französischen Mundarten in Lothringen und den Vogesen. — 134: F. Neumann, Eine neue Geschichte des Theaters in Frankreich. — 181—2: Fritze, über Bulthaupt's Dramaturgie der Classiker: Shakespeare.

Revue des deux mondes 15. Mai: Brunetière, Etudes sur le XVII. siècle. Les Romanciers I. Alain René le Sage.

Journal des Savants März: Egger, Écriture et prononciation du latin savant et populaire.

Biblioth. de l'école des chartes XLIV, 1: Un poème inédit de Pierre Riga p. p. B. Hauréau. — N. de Wailly, Addition au mémoire sur la langue de Joinville.

Rev. pol. et litt. Nr. 21 (26 mai 1883): F. Brunetière, La question de „Gil Blas" (anknüpfend an Veckenstädt's Aufsatz in Herrig's Archiv 61 und an Juan Perez de Guzman's Vorrede zu seiner Ausgabe von Espinel's Marcos de Obregon 1881). — Nr. 22 (2 juin): In der Caus. litt.: V. Fournel, figures d'hier et d'aujourd'hui. — Nr. 23 (9 juin): In der Caus. litt.: Aug. Bourgoin, Conrart et son temps, Paris, Hachette 1883. 1 vol.

The Athenaeum 19. Mai: W. Watkiss Lloyd, Shakespeare notes „Measure for measure".

Academy 19. Mai· A collection of old northern poetry. — Mereer, The Pia of Dante's „Purgatorio". — 26. Mai: Caine, Jeaffreson, the real Lord Byron. — W. Webster, The chronicle of James I, King of Aragon, translated from the Catalan by John Forster, with notes, appendix etc. by Pascual de Gayangoz. — 2. Juni: E. Moore, Various readings in an interpolation in Dante. — 9. Juni: A. J. Butler, the Pia of Dante's „Purgatorio".

Atti della Filotecnica di Torino Anno V vol. V. Jan. 1883: Ballerini, G. Boccaccio e le sue dottrine politiche. — Molineri, Il Piemonte nella poesia del medio evo.

Atti e memorie delle RR. Deputazioni di storia patria per le provincie modenesi e parmensi Serie III. I. 1: Giuseppe Campori, Torquato Tasso e gli Estensi I. Da Sorrento a Ferrara.

Atti del R. Istituto Veneto di scienze, lettere ed arti S. VI. I. 2: Andrea Gloria, nuovi documenti intorno al Albertino Mussato. — B. Morsolin, Ciampolini, Un poema eroico nella prima metà del Cinquecento: s. Ltb. III S. 434.

Memorie della Regia Accademia di scienze, lettere ed arti di Modena Serie II. vol. I. 1883: Giov. Franciosi, Dante e Raffaello. — Nuovo saggio di postille su Dante.

Gli studi in Italia VI. I. 1: G. M. Arezzo, Osservazioni e noterelle filologiche sopra il dialetto emiliano e toscano.

Preludio VII. 1883. Nr. 2: C. Antona-Traversi, Di una cronologia approssimativa delle Rime del Boccaccio. — Renier, Recension von Commedia di dieci vergine (günstig). — A. Moretti, Rec. von L. Morandi, Voltaire contro Shakespeare, Baretti contro Voltaire. — 3: L. Pieretti, Quisquiglie leopardiane. — 4: Graf, La fine di Roma e del suo impero. — 5: V. Simoncelli, Tradizioni drammatiche popolari.

Convivio I, 1: U. A. Canello, due versi greci nella Divina Commedia (Inf. XXVII, 3. VII, 1). — Ders., ad inveggiar cotanto paladino (Par. XII, 142). — C. Giardelli, la morale nelle opere di G. Boccaccio. — G. A. Scartazzini, Gli amori di Dante.

Fantasio III, 3: A. Borgognoni, aneddoto Manzoniano.

Cronaca bizantina 1883, 8: Gius. Mazzatinti, La commedia italiana alla corte di Francia ne' secoli XVI e XVII.

Neu erschienene Bücher.

Humboldt's, W. v., sprachphilosophische Werke. Hrsg. und erklärt von H. Steinthal. 1. Hälfte. Berlin, Dümmler. 8. M. 6.

Berger, A., Freiherr v., Goethe's Faust und die Grenzen des Naturerkennens. Wider „Goethe u. kein Ende" von E. Du Bois-Reymond. Wien, Gerold. 8. M. 0,50.

Birgittas, Heliga, Uppenbarelser, utg. af G. E. Klemming. Femte bandet (Bihang). Första häftet. Stockholm 1883. 144 S. 8. (Samlingar utgifna af Svenska fornskrift-sällskapet. H. 81.) S.

Blackie, the wisdom of Goethe. Edinburg, Blackwood. LXXXIII, 246 S. 8.

Eraclius. Deutsches Gedicht des 13. Jh.'s, hrsg. von H. Graef. Quellen u. Forsch. 50. Strassburg, Trübner. 8. M. 5.

Grüeker, Em., Histoire des doctrines littéraires et esthétiques en Allemagne. Nancy, Berger-Levrault. [Verf. verspricht ein Buch: Lessing et son époque.]

Herder's sämmtliche Werke, hrsg. von Suphan. Bd. 6. Berlin, Weidmann. M. 4.

Kiessling, G., Blicke in die Mundart der südlichen Oberlausitz. Revidirter Abdr. aus dem 4. Jahresberichte des k. Seminars zu Löbau i. S. Zschopau, Rasehke. IV, 46 S. 8. M. 1.

Sanders, D., Satzbau und Wortfolge in der deutschen Sprache. Berlin, Abenheim. 8. M. 2,40.

Sörensen Thomeskjær, C., Nowe Smaafaatelenge aa Visse. Fræ Træskuejnen ved Silkibaarre. Kopenhagen, Flensborg. 56 S. 8. Kr. 0,75. (Erzählungen u. Lieder in jütländisehem Dialekt aus der Gegend von Silkeborg [nahe bei Aarhus] von einem Bauer herausgegeben.) D.

Udsigt, Kort, over det philologisk-historiske Samfunds Virksomhed Oct. 1880 — Oct. 1882. Trykt som Manuscript for Samfundets Medlemmer. Kopenhagen, Klein i. Com. 24 S. 8. (Enthält u. a. Referate über folgende Vorträge: Boesen, Træk af retsudviklingen i Norden i den ælder middelalder. J. Lange, Et orientalsk mythologisk Motiv, der spiller en Rolle i de nyeste Undersøgelser om nordisk Mythologi (gegen Bugges Abhandlung in Nordisk [Letterstedsk] Tidsskrift 1881 S. 169 ff.) D.

Umfrid, O., Goethes Faust-Dichtungen. Tübingen, Fues. M. 1,20.

Västgötalagen, Äldre, öfversatt oeh förklarad. Akademisk afhandling af Ivar Otman. Helsingfors 1883. IX, 149 S. 8. S.

Vierordt, H., Albrecht v. Haller. Tübingen, Fues. 8. M. 0,80.

Welcker, H., Schillers Sehädel und Todtenmaske, nebst Mittheilungen über Sehädel und Todtenmaske Kants. Braunschweig, Vieweg. 8. M. 10.

Weyland, Lessing und Diderot II. Progr. des Progymnasiums zu Gartz.

Xanthippus. Spreu. Vierte Hampfel ausgeworfen von Xanthippus. München, F. Straub. 1883. 28 S. 8.

---

*Baret, A., Etude sur la langue anglaise au XIVe siècle, thèse de doctorat, présentée à la faculté des lettres de Bordeaux. Paris, libr. Cerf. X, 221 p. in-8.

Bibliothek der angelsächsisehen Poesie. Begründet von Ch. W. M. Grein. Neu bearb. u. hrsg. von R. P. Wüleker. I, 2. Cassel, Wigand.

Kinnear, B. G., Cruees Shakespearianae. London, Bell and Sons. 8. 7 sh. 6 d.

Lange, Max, Untersuehungen über Chaucer's Boke of the duehesse. 34 S. 8. Hallenser Dissertation.

Sammlung englischer Denkmäler in kritischen Ausgaben. IV. Wulfstan. Sammlung der ihm zugeschriebenen Homilien nebst Untersuehungen über ihre Eehtheit. Hrsg. von A. Napier. I, 1. Berlin, Weidmann. M. 7.

Shakespeare, W., Works. Edited with critical notes and introduetory notiees by W. Wagner and L. Proescholdt. Part XVI and XVII. Hamburg, Grädener & Riehter. 8.

Sir Gowther. Eine englische Romanze aus dem XV. Jh. Hrsg. von K. Breul. Berliner Dissertation. 38 S. 8.

Vining, E. P., das Geheimniss des Hamlet. Ein Versuch zur Lösung eines alten Problems. Aus dem Englischen von A. Knoflach. Leipzig, Brockhaus Sort. i. Com. M. 2.

Arcari, prof. cav. Francesco, Dizionario manzoniano, ossia Raccolta di tutte le voci e maniere di dire e loro varie applicazioni usate da Alessandro Manzoni nei suoi „Promessi Sposi" nell'ediz. riveduta dal 1840, con annotazione delle correzioni fatte alla prima del 1825. fasc. 1.° (Saggio). Milano, Dom. Briola edit. in-8 gr. pag. XX, 44. L. 1.

Bleton, A., Essai sur l'E muet. Grand in-8, 7 pages. Lyon, impr. Waltener et Ce. Lyon-Revue, décembre 1882.

Borgeaud, Ch., Rousseaus Religionsphilosophie. Unter Benutzung bisher nicht veröffentl. Quellen. Leipzig, Foek. M. 3.

Bossuet, J. B., Œuvres inédites de J. B. Bossuet, découvertes et publiées sur les manuscrits du cabinet du roi, etc., par Auguste-Louis Ménard. T. 2. (Juvénal, en vers; Perse, en prose et en vers; Platon; Térence; Xénophon; Lucrèce, etc.; Instruction au prince pour bien régner.) In-8, LXXXIII, 374 p. Paris, libr. Firmin-Didot et Ce.

Brachet, Dictionnaire des doublets ou doubles formes de la langue française. Supplément. (4e fascicule.) In-8, 27 p. Paris, lib. Vieweg. fr. 2,50. Collection philologique, recueil

de travaux originaux ou traduits relatifs à la philologie et à l'histoire littéraire.

Celesia, Emanuele, Storia della letteratura in Italia nei secoli barbari. Genova, tip. del R. Istituto Sordo-Muti. 1882—3. 2 Bde. 430; 427 S. 8. S. Giorn. storico della lett. ital. I, 2.

*Crane, T. F., Mediaeval Sermon-Books and Stories. Read before the American Philos. Society. Proc. Americ. Philos. Soc. XXI, 114. G. S. 49—78.

*Edström, A. E., Studier öfver uppkomsten och utvecklingen af fornfranskans *e*-ljud i betonad stafvelse. Akademisk Afhandling. Upsala. 123 S. 8.

Estienne, H., Deux dialogues du nouveau langage françois italianizé et autrement desguizé, principalement entre les courtisans de ce temps. Réimprimé sur l'édition originale et unique de l'auteur (1578). 2 vol. In-8. T. 1, XXIV, 220 p.; t. 2, 324 p. Paris, lib. Liseux; Belin. 25 fr.

Falconi, L., Pietro Metastasio poeta alla corte di Carlo VI e di Maria Teresia e sua rinomanza ne' secoli XVIII e XIX. Wien, Frick. 8. M. 1.

Folengo. Le opere maccheroniche di Merlin Cocai, pubblicate per cura di Ant. Portioli. volume I. Mantova, Mondovi edit.-tip. in-8. pag. CXVI, 306, col ritratto dell'Autore. L. 6.

Forteguerri, ser Giovanni, Novelle edite ed inedite. Bologna, G. Romagnoli edit. 1882. in-16. pag. XVI, 234. L. 7,50. Scelta di Curiosità letterarie inedite o rare dal secolo XIII al XVII, in appendice alla Collezione di opere inedite o rare, disp. CLXXXXI.

Die Intelligenza. Ein altitalienisches Gedicht. Hrsg. von Paul Gellrich. Breslau, Köbner. 8. M. 6.

La Resurrezione di Gesù Cristo, poema in ottava rima del secolo XIV non mai fin qui stampato. Imola, tip. Ignazio Galeati. XXX, 118 S. 16.

Latini, Br., Il Tesoro, volgarizzato da Bono Giamboni, raffrontato col testo autentico francese edito da P. Chabaille, emendato con manoscritti ed illustrato da Luigi Gaiter. Vol. III. Bologna, G. Romagnoli. 629 S. 8. Collezione di opere inedite o rare. L. 12,50.

*Libro de' sette savi di Roma [ed. F. Roediger]. Operette inedite o rare pubblicate dalla Libreria Dante in Firenze. 3. XI, 40 S. 8.

Longnon, A., Documents parisiens sur l'iconographie de saint Louis, publiée par Auguste Longnon, d'après un manuscrit de Peiresc conservé à la bibliothèque de Carpentras. Paris, lib. Champion. In-8, 72 p.

Martel, Recueil des proverbes français. Paris, Garnier. XV, 329 S. 12.

Manzoni, Alessandro, Opere inedite o rare, pubblicate per cura di Pietro Brambilla, da Ruggero Bonghi. Vol. I: Poesie inedite o rare. Milano, fratelli Rechiedei edit.-tip. in-8. pag. 312, con prefazione, e con l'autografo del Cinque maggio ed altri. L. 5. Saranno quattro volumi.

*Morel-Fatio, A., Rapport sur une mission scientifique à Majorque. Paris. 24 S. 8.

Moisy, H., Remarques sur le dictionnaire historique de l'ancien langage françois de La Curne de Sainte-Pelaye. Niort, lib. Favre. In-4 à 2 col., 21 p.

Parini, ab. Gius., Le odi, riscontrate su manoscritti e stampe; con prefazione e note di Filippo Salveraglio. Bologna-Modena, N. Zanichelli edit. in-16. pag. LXIV, 284. L. 5. Biblioteca di scrittori italiani.

Poema, il più antico, della vita di san Francesco d'Assisi, scritto innanzi l'anno 1230, ora per la prima volta pubblicato e tradotto da Antonio Cristofani. Prato, R. Guasti. XVI, 287 S. 8.

Rocamora, José Maria, Catálogo abreviado de los manuscritos de la biblioteca del ex^mo^ señor Duque de Osuna Infantado. Madrid, Fontanet. 138 S. 8.

*Rösiger, Alban, Neu-Hengstett (Bursét), Geschichte und Sprache einer Waldenser-Colonie in Württemberg. Greifswald, J. Abel. 77 S. 8. [Ein Theil davon erschien früher als Greifswalder Dissertation.]

*Röttiger, W., Der Tristan des Thomas, ein Beitrag zur Kritik und Sprache desselben. Göttinger Dissertat. 56 S. 8.

Rolland, E., Rimes et jeux de l'enfance. Paris, lib. Maisonneuve. Petit in-12, XI, 400 p. fr. 7,50. Les littératures populaires de toutes les nations, t. 14.

Ruspoli, Francesco (1579—1625), Poesie commentate da Stefano Rossetti, con altre edite ed inedite, per cura di G. Arlia. Livorno, Fr. Vigo. LXXVI, 204 S. 16. S. Giorn. storico della lett. ital. I, 2.

Sauer, K. M., Geschichte der italienischen Literatur. Geschichte der Weltliteratur in Einzeldarstellungen 3. Leipzig, Friedrich. 8. M. 9.

*Scheffler, Wilhelm, die französische Volksdichtung und Sage. Ein Beitrag zur Geistes- und Sittengeschichte Frankreichs. Leipzig, Schlicke. 1. Lief. 80 S. 8.

*Schneider, Alwin, die elliptische Verwendung des partitiven Ausdrucks im Altfranzösischen. Breslauer Diss. 34 S. 8.

Sinigaglia, G., Saggio di uno studio su Pietro Aretino. Con scritti e documenti inediti. Roma, tip. di Roma. 358 p. 8. S. Giorn. storico della lett. ital. I, 2.

Tolle, K., das Betheuern und Beschwören in der altromanischen Poesie mit bes. Berücksichtigung der französischen. Erlangen, Deichert. 8. M. 1,20.

Tommaso di Giunta, Sonetti inediti di, e d'altri rimatori del secolo XIV, a cura di R. Renier. Per nozze Scipione-Ferri. Ancona, A. G. Morelli. 23 S. 8.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

v. Möller, Strödda utkast rörande svenska jordbrukets historia (v. C. F. B(ergstedt): Nordisk tidskrift för vetenskap, konst och industri, 1883, H. 3. S. 265—270). S.

Canello, la vita e le opere del trovatore Arnaldo Daniello (v. Renier: Giornale storico della lett. ital. I, 2).

Mila y Fontanals, Romancerillo catalan (v. Liebrecht: Gött. Gel. Anz. 16. Mai).

Robert, manuscrits des bibliothèques de France (v. Gröber: Zs. VII, 1).

Siemt, über lat. *c* vor *e*, *i* im Pikard. (v. Horning: ebd.).

Storck, Camoen's S. Gedichte III. IV (v. C. M. de Vasconcellos: ebd.).

Suchier, Denkmäler provenzal. Literatur (v. Bartsch: ebd.).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Das Arkiv for Nordisk Filologi wird in den nächsten Heften u. a. bringen: A. Kock, Ordförklaringar; F. V. Norelius, Anteckningar om språket i Lucidors „Helicons Blomster" o. a. skrifter från 1500 och 1600 talet; G. Storm, Om Jómsvíkinga saga; F. Leffler, om hár-hög; S. Bugge, Textkritik til Rigsþula og Hyndluljóð; A. Noreen, om *hustru*; J. Hoffory, Oldnordiske konsonantstudier. — In Vorbereitung für „Samfundet til Udgivelse af gammel nordisk litteratur" u. a.: Króka-Refs saga und Króka-Refs rímur (von Pálmi Pálsson), Háttalykill Rögnvalds jarls (von Bugge), Rímbegla nach cod. reg. Nr. 1812 (von L. Larsson), Svía sögur (von Cederschiöld). — Ferner in Vorbereitung für „Hið íslenzka bókmentafjelag": íslenzkar fornsögur III enthaltend: Svarfdœla saga und þorleifs þattr jarlsskálds (von Finnur Jonsson). D.

Im Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn sollen im Laufe des Monat Juli zwei Bände der Altfranz. Bibliothek ausgegeben werden: die 2. vollständig umgearbeitete Auflage von Karls des Grossen Reise nach Constantinopel u. Jerusalem von Eduard Koschwitz und das altfranz. Rolandslied, Text von Châteauroux und Venedig VII hrsg. von W. Foerster. — Für denselben Verlag befindet sich unter der Presse die 3. Auflage von Andresen's Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit im Deutschen, der Schlussband der von W. Foerster in der Sammlung franz. Neudrucke hrsg. Tragedies von Robert Garnier, Elemente der Phonetik (deutsch-engl.-franz.) mit Rücksicht auf die Lehrpraxis von W. Victor und ein altfranzös. Uebungsbuch hrsg. von W. Foerster und E. Koschwitz; der erste Theil dieses Uebungsbuches, enthaltend die ältesten Texte einschliesslich der ursprünglich von Koschwitz allein hrsg. anciens monuments soll bereits im October ausgegeben werden. — Unter die Presse soll im Laufe dieses Monats gehen: die Aussprache des Latein, nach physiologisch-historischen Principien von Emil Seelmann. — G. Körting bereitet die Herausgabe einer Encyclopädie der romanischen Philologie vor, deren Druck (ebenfalls im Verlag von Gebr. Henninger) voraussichtlich in wenigen Wochen beginnen wird; das Werk soll in 3 Theile zerfallen: 1. Erörterung der Vorbegriffe, 2. die romanische Philologie im Allgemeinen, 3. die rom. Einzelphilologien. — Ferner haben Gebr. Henninger von Prof. W. Foerster eine historische französ.

Grammatik und ein Compendium einer vergleichenden Grammatik der romanischen Sprachen in Verlag angenommen.

Der erste Band der kritischen Ausgabe der gesammten Werke Chrétiens von Troyes (Cliges), hrsg. von W. Foerster, Verlag von Max Niemeyer in Halle, ist der Druckvollendung nahe (der krit. Text u. der Prosa-Cliges sind fertig gedruckt).

Am 14. und 15. Mai tagte in Kiel der Verein für niederdeutsche Sprachforschung. Vorträge: Jellinghaus (Segeberg) über die Eintheilung der niederdeutschen Mundarten; Gaedertz (Berlin) über das niederdeutsche Schauspiel von Eckhof bis zur Franzosenzeit. Festschrift: Die Lübecker Briefe des Kieler Stadtarchivs 1422—1534. Bearbeitet von A. Wetzel (Verlag der Universitätsbuchhandlung zu Kiel. M. 2).

Rev. Daniel Silvan Evans wird seinem trefflichen grossen English and Welsh Dictionary Denbigh 1852—58 (2 Bände, gegen 2000 Seiten), welches auf dem Continent fast gar nicht bekannt ist, ein Dictionary of the Welsh Language (Wrexham, Hughes and Son) folgen lassen. Nicht nur an Zuverlässigkeit, sondern auch an Reichhaltigkeit, insbesondere was die Citate anlangt, wird es das Wörterbuch von Owen Pughe weit übertreffen, wie die vorliegende Probe (S. 7—9 *ab—achreth*) zeigt. H. S.

Dr. W. Franz lässt demnächst eine Arbeit über die lat.-rom. Lehnwörter im Althochdeutschen erscheinen.

Der Prof. Dr. E. Sievers (Jena) folgt zum Herbst einem Rufe an die Universität Tübingen. — Der ao. Prof. Dr. Otto Behaghel (Heidelberg) ist zum o. Professor der german. Philologie an der Universität Basel ernannt. — Die Privatdocenten der germ. Philologie Dr. Roediger (Berlin) und Dr. Vogt (Greifswald) sind zu ao. Professoren ernannt. — An der Univers. Königsberg habilitirt sich für germ. Philol. Dr. O. Erdmann, in Wien A. Schröer für Englisch. — Der bisherige ao. Prof. der rom. Philol. an der Univers. Freiburg i. B. Dr. F. Neumann ist zum ordentl. Prof. daselbst ernannt worden. — Der Gymnasiallehrer Dr. K. Kålund ist zum Bibliothekar der Arnamagnæanischen Handschriftensammlung ernannt.

† am 6. Mai zu Kopenhagen im Alter von 72 Jahren Dr. Peder Godt Thorsen, früher Bibliothekar der Universitätsbibliothek, bekannt durch seine runologischen Arbeiten und Ausgaben der ältesten dänischen Gesetze. — † am 9. Mai der Prof. der vergleichenden Sprachforschung an der czechischen Universität zu Prag Dr. Alois Vaníček. — † 12. Juni der Professor der neulateinischen Sprache und Literatur an der Universität zu Padua Hugo Angelo Canello im Alter von 35 Jahren. Ursache seines Todes war ein unglücklicher Fall vom Wagen; zu spätes Eingreifen eines energischen Arztes führte die Katastrophe herbei. Schüler von Diez und Ascoli, hatte Canello sich durch eigne Studien unter den Sprachforschern und Literaten Italiens eine ausgezeichnete Stellung erworben und unterrichtete seine Zuhörer mit Liebe und Hingabe sondergleichen. Fach- und andere Collegen, Freunde und Schüler weinen über diesen unersetzlichen Verlust des Herzens und der Wissenschaft. C. hinterlässt eine Reihe hervorragender Werke. Wir nennen: Il Prof. Diez e la filologie romanza nel nostro secolo, — Tre studi neo-latini, — Del metodo nello studio delle lingue romanze, — eine Abhandlung Sulla storia della lingua italiana, — Il vocalismo tonico italiano und vor allen Gli allótropi italiani; ferner I saggi di critica letteraria (eine Abhandlung über Kritiker und Romantiker, und über einige Stücke Goethes), La fiorita di liriche provenzali, in italienische Verse übersetzt, und das wichtigste: Storia letteraria italiana del cinquecento, welches letztere jedenfalls einen grossen Einfluss auf die Kritik und Geschichte der Literatur ausüben wird. Ausserdem müssen noch erwähnt werden: 2 Abhandlungen über Letteratura e Darvinismo; endlich die letzte seiner wissenschaftlichen Arbeiten: La vita e le opere del trovatore Arnoldo Daniello; gerade diese hatte ihm in den letzten Tagen seines Lebens, während seines überaus schmerzlichen Krankenlagers, den ersten Preis der internationalen Preisausschreibung von Montpellier eingetragen; so wurden ihm seine Lorbeern gerade in dem Momente, in welchem das Schicksal mit rauher Hand den Faden seines Lebens durchschnitt. Ein theurer Freund, eine edle Seele, ein starker Geist ist den Weg gegangen, auf welchem wir ihm den Gruss nachrufen: a rivederci, caro amico. Prof. Filippo Sesler. — † am Juli im 30. Lebensjahre Dr. Theodor Wissmann, rühmlichst bekannt durch Arbeiten auf dem Gebiete der englischen Philologie, bes. über King Horn.

Abgeschlossen am 20. Juni 1883.

Herr Joret in seiner Recension meiner Arbeit über „Die Quantität der betonten Vokale im Neufranzösischen“ (Ltbl. Nr. 5) spricht wiederholt von „Fehlern“ und „Irrthümern“, in die ich verfallen sein soll. Als Beleg hierfür führt er einzig und allein eine Reihe von Wörtern auf, in welchen ich, auf dem grossen Sachs'schen Wörterbuche fussend, falsche Quantitätsangaben gemacht haben soll, und tadelt, dass ich mich einem so schlechten Führer wie Sachs anvertraut habe, da die Quantitätsangaben dieses Wörterbuchs „trotz der auf die Genauigkeit derselben unzweifelhaft verwandten ausserordentlichen Sorgfalt, häufig genug falsch seien“, und da „eigentlich doch nur ein Franzose competent sei über die wirkliche Quantität des Vokals in französischen Wörtern zu entscheiden“. — Wenn ich die von Sachs gegebene Vokalquantität zur Grundlage meiner Untersuchung gemacht habe, so glaube ich damit vielmehr einem recht zuverlässigen Führer gefolgt zu sein, denn, wie Herr Joret aus der in meiner Arbeit (S. 3. 4) abgedruckten „Schlussbemerkung der Verlagshandlung“ jenes Wörterbuchs entnehmen kann, haben bei der Bestimmung der Quantität keineswegs nur Deutsche mitgewirkt, sondern „gebildete Franzosen aus den verschiedensten Gegenden Frankreichs“. Die Angaben dieser Herren (deren Namen bei Sachs angeführt sind) dürften doch wohl mindestens ebenso glaubwürdig sein, als die eines einzelnen Franzosen, nämlich meines Herrn Recensenten. Dass aber die Herausgeber des Sachs'schen Wörterbuchs zu der von ihnen befolgten Methode, und insbesondere auch zur Feststellung der französischen Quantität durch deutsche Hörer berechtigt waren, lehrt uns, ausser ihrer eigenen Motivirung (vgl. meine Arbeit S. 3) auch das Zeugniss eines leider verstorbenen ausgezeichneten deutschen Kenners der französischen Aussprache, des Professor Dr. Carl Ploetz. Er bemerkt in seiner „Systemat. Darstellung der französ. Aussprache“, 10. Aufl. S. 16: „Die Quantität ist übrigens der Punkt der Aussprache, in dem es am schwierigsten ist, sich mit den Franzosen theoretisch zu verständigen. Die meisten haben über das, was sie lang oder kurz nennen, bisweilen sehr seltsame Ansichten, denen sie in demselben Moment, wo sie sie vorbringen, durch die Praxis widersprechen“. Dass übrigens Herr Joret selbst die französische Vokalquantität nicht überall mit gleich apodiktischer Sicherheit zu bestimmen vermag, scheinen die Worte seiner Recension anzudeuten: „Ich halte auch für kurz und nicht für halblang das *a* von *crasse, masse, nasse* etc.“ — So schätzenswerth es auch sein muss, dass ein französischer Gelehrter wie Herr Joret sich über eine von Deutschland aus unternommene Untersuchung der französischen Vokalquantität ausgesprochen hat, so habe ich doch geglaubt, im Interesse einer richtigen Auffassung dieser Untersuchung und der gewonnenen Resultate auf Obiges aufmerksam machen zu müssen.

Darmstadt, Mai 1883. Julius Jäger.

Ich habe mich bemüht J.'s Arbeit volle Gerechtigkeit angedeihen zu lassen. Jedoch wie ich einerseits die Methode ohne Rückhalt billigte, so musste ich anderseits thatsächliche Irrthümer erwähnen. J. spricht selbst S. 4 von „Inconsequenzen“, die Sachs begegneten. Es ist daher nicht überraschend, dass J. sich mehr als einmal getäuscht hat; er würde es weniger oft gethan haben, wenn er sich mehr an Littré gehalten hätte. Meine Angaben stimmen immer zu denjenigen L.'s, sobald derselbe Quantitätsangaben hat, wie zumeist auch zu denjenigen von Lesaint: sie enthalten also nichts persönliches. Joret.

Die über meine Programmarbeit „Bemerkungen zur Schulgrammatik der franz. Sprache von Dr. Karl Ploetz“ in Nr. 5 des Ltbl.'s gegebene Recension bewegt sich in so allgemeinen Phrasen und geht auf die Arbeit selbst so wenig ein, dass ich dieselbe als unberechtigt zurückweise, bis es dem Recensenten gelingt mir nachzuweisen, 1) dass die Bemerkungen für den praktischen Unterricht (für den sie ausdrücklich bestimmt sind) überflüssig sind; 2) wo ich vergessen habe, dass Ploetz kein Lehrbuch zum Selbstunterricht ist und sein will (ich habe bei der Arbeit nie an Selbstunterricht gedacht!); 3) dass sein Raisonnement über „Historischwerden“ dem von mir ausgesprochenen Wunsche gegenüber berechtigt war.

Höxter a. W., Juni 1883. Ernst Beyer.

Durch Erklärungen, wie die vorstehende, werde ich mich niemals nöthigen lassen, die Berechtigung meiner Kritik in einer mir vorgeschriebenen Weise darzuthun. In diesem be-

sonderen Falle fehlt es dazu überdies den Lesern, ausser Herrn Beyer, an Interesse, der Sache selbst an Bedeutung und dem Verlangen des Herrn Beyer an jeglicher Berechtigung: die beleidigte Empfindlichkeit des Herrn Einsenders möge in der Versicherung Trost finden, dass die Leser auch ohnedies zu beurtheilen wissen werden, was unberechtigt und überflüssig war: meine Recension oder seine Beschwerde.

Ludwigslust, 10. Juni 1883. K. Foth.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Im Laufe dieses Monats werden ausgegeben:

Deutsche Litteraturdenkmale
des 18. Jahrhunderts.

In Neudrucken herausgegeben von
BERNHARD SEUFFERT.

8. **Frankfurter Gelehrte Anzeigen** vom Jahr 1772. II. Hälfte. Nebst Einleitung und Personenregister.
12. **Vier kritische Gedichte** von *J. J. Bodmer.*

zugleich mit:

Konkurrenzen
in der Erklärung
der
deutschen Geschlechtsnamen
von
Karl Gustaf Andresen.

Geh. M. 3. —

Heilbronn, 10. Juli 1883.

Gebr. Henninger.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

In Vorbereitung:

Carmina Clericorum. Studentenlieder des Mittelalters. Edidit Domus quaedam vetus. Supplement zu jedem Commersbuch. Sechste (unveränderte) Auflage. Eleg. geh. M. 1. —

Jus Potandi oder deutsches Zechrecht. Commersbuch des Mittelalters. Nach dem Original von 1616 mit (neu bearbeiteter) Einleitung neu herausg. von *Dr. Max Oberbreyer.* Fünfte Auflage. Eleg. geh. M. 1. —

Von dem schweren Missbrauch des Weins. Nach dem Original des Justus Moyss von Assmannshausen vom Jahre 1580 mit (neu bearbeiteter) Einleitung neu hrsg. von *Dr. Max Oberbreyer.* Zweite Auflage. Eleg. geh. M. 1. —

In gleichem Format und Ausstattung sind erschienen:

Floïa. Cortum versicale de flohis. Autore Griffholdo Knickknackio ex Floïlandia. Ein makkaronisches Gedicht vom Jahre 1593. Nach den ältesten Ausgaben revidirt mit einer neuen Uebersetzung, einer literarhistorischen Einleitung nebst Bibliographie, sprachlichen Anmerkungen und Varianten, sowie einem makkaronischen Anhang versehen und neu hrsg. von *Dr. Sabellicus.* Eleg. geh. M. 1. —

Dissertatio juridica de eo, quod justum est circa Spiritus familiares feminarum hoc est Pulices. Auctore Ottone Philippo Zaunschliffer, Prof. ord. utr. jur. Marburgensi (O l'i Zio Jocoserio). Nach den ältesten und vollständigsten Ausgaben revidirt, mit einer literarhistorischen Einleitung, bibliographischen Notizen, sowie erläuternden Anmerkungen versehen u. neu hrsg. von *Dr. Sabellicus.* Eleg. geh. M. 1. —

Das Magazin
für die Litteratur des In- und Auslandes,

Begründet 1832

Herausgeber **Dr. Eduard Engel,**

ist die einzige grosse Wochenschrift, welche dem gebildeten Leser ehrlichen, kritischen Rat erteilt bezüglich seiner Lektüre und ihm zugleich einen vollständigen systematischen Überblick verschafft über die hervorragendsten Litteraturerscheinungen aller Kulturnationen.

Das Magazin ist keine Zeitung blos für den Fachmann, sondern es wendet sich in fesselnder Darstellung und geistreicher, oft scharfer Sprache an alle gebildeten Leser mit litterarischem Interesse, um sie über alles Wissenswerte in der Weltlitteratur auf dem Laufenden zu halten.

Das Magazin, das Organ des Allgemeinen deutschen Schriftstellerverbandes, ist durchaus frei von jedem litterarischen Cliquewesen und es verdankt dieser seiner Unabhängigkeit sein Ansehen daheim und im Auslande.

Die hervorragendsten Schriftsteller sind seine Mitarbeiter, seine Leser das gebildetste Publikum.

Es erscheint wöchentlich in ca. 32 Spalten Grossquart und kostet vierteljährlich nur 4 Mark.

Sämtliche Buchhandlungen und Postanstalten, sowie die unterzeichnete Verlagshandlung nehmen Bestellungen an.

Eine Probenummer steht auf Wunsch franko und gratis zur Verfügung.

Jedes Quartal ist in sich abgeschlossen; es kann also das Abonnement auch innerhalb des Jahres jederzeit erfolgen.

Leipzig. Die Verlagshandlung des
„Magazins".
K. Hofbuchhandlung von **W. Friedrich.**

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Unter der Presse:

Englische Studien. Herausgegeben von *Eugen Kölbing.* VI. Band 3. (Schluss-)Heft.

Französische Studien. Herausgegeben von *G. Körting* und *E. Koschwitz.* IV. Band 4. Heft.

☞ Hierzu Extrabeilagen von:

Gebr. Henninger in Heilbronn, betr.: Englische Sprache und Literatur. Nordisch. (Enthält u. a. Inhaltsangabe aller erschienenen Hefte der Englischen Studien, Ankündigung der Altenglischen Bibliothek, der Englischen Sprach- und Literaturdenkmale des 16., 17. u. 18. Jh.'s etc.)

Eugen Franck's Buchhandlung (Georg Maske) in Oppeln, betr. Zeitschrift für neufranz. Sprache u. Litteratur etc.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Basel.

o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

IV. Jahrg. Nr. 8. August. 1883.

Brenner, altnordisches Handbuch (Mogk).
Müller, die mitteldeutsche poetische Paraphrase des Buches Hiob (Behaghel).
Wackernagel, deutsches Lesebuch (Klee).
Sanders, Beiträge zur deutschen Synonymik (Lambel).
Lindner, Sprache des Kindes (Behaghel).
Erzgräber, der Modus im englischen Nebensatz (Foth).
Bierbaum, History of the Engl. Language and Literature (Brandt).
Warnke and Pröscholdt, Pseudo-Shakespearian Plays (Koch).
Ayer, Grammaire comparée de la langue française (Meyer).
Paris et Bos, La Vie de Saint Gilles (Vising).
Bougeault, l'état mental de J. J. Rousseau (v. Sallwürk).
Borgeaud, Rousseaus Religionsphilosophie (v. Sallwürk).
Canello, La vita e le opere del trovatore Arnaldo Daniello (Levy).
Magenta, I Visconti e gli Sforza nel Castello di Pavia (Scartazzini).
Kolmačevsky, das Thierepos im Occident und bei den Slaven (Wesselofsky).
Bibliographie.
Litcrarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Notiz.

Altnordisches Handbuch. Literaturübersicht, Grammatik, Texte, Glossar von Dr. Oscar Brenner. Leipzig, T. O. Weigel. 1882. VIII, 248 S. 8. M. 7.

Brenner war wohl selbst überzeugt, dass es eine Frühgeburt sei, als er sein jüngstes Werk — 'Altnordisches Handbuch', wie er es uns durch das Titelblatt vorführt, 'altnordische Grammatik', wie sich die einzelnen Bogen, selbst die der Chrestomathie und des Glossars nennen — in die Welt sandte, und wir glauben es ihm gern, dass er die wünschenswerthe Abrundung und Sauberkeit vermisst. Den bei weitem grössten Theil des Werkes macht, wozu es wohl eigentlich nur bestimmt war, die Grammatik der altnordischen Sprache aus; ihr werden wir daher auch hier unsere Aufmerksamkeit hauptsächlich zu widmen haben. Vorangeschickt ist derselben eine Uebersicht über die altnord. Literatur und die Hilfsmittel zum Studium derselben. Jene empfiehlt sich durch Uebersichtlichkeit und wir können ihr unsere Anerkennung nicht versagen; nur wenige Bemerkungen möchte ich dazu machen. — Bei der Auseinandersetzung über den Gebrauch der Runen und die Ueberlieferung der Denkmäler hätte erwähnt werden sollen, dass die Skaldenlieder oft mit Runenzeichen auf Stäbe eingeritzt und so überliefert wurden; ich verweise hier u. a. nur auf die klassische Stelle der Egilssaga (Reykjav. Ausg. S. 196_4), wo Þorgerþr ihren Vater Egil auffordert, dass er, da er nun einmal sterben wolle, doch noch vor seinem Tode seinem Sohne Bǫþvar ein erfikvæþi dichte und wo sie hinzufügt: *en ek mun rista á kefli.* — Die Trennung der altnorwegischen und altisländischen Schriftwerke ist gewiss zu billigen, nur hätte der Ágrip m. E. besser unter den isländ. stehen sollen, denn ist er auch ursprünglich in Norwegen verfasst, so trägt doch die uns vorliegende Gestalt durchaus isländisches Gepräge. — Weshalb ist S. 5, I, 3 die nur im Manuscript existirende Benedictinerregel angeführt? Viel wichtiger für uns Deutsche wäre doch eine Erwähnung der trefflichen Wolfenbütteler Rímurhss. gewesen und der Hinweis auf E. Kölbings Abhandlung über die Rímurpoesie (in seinen Beiträgen S. 137—241) hätte nicht gespart werden sollen. — Die annales regii (S. 19^{16}) beginnen nicht mit dem Jahre 842, sondern mit der Schöpfung der Welt; die Zeit bis 842 füllen in der Hs. ziemlich 18 Blätter. — Bei der Friðþjófssaga (S. 19_4) hätte m. E. die Ausgabe in Dietrichs Lesebuch angeführt werden sollen, da die Fornald. sǫg. schwer zu erlangen sind. — Unter den Hilfsmitteln (S. 24 ff.) finden wir mit Fug und Recht die Literaturgeschichten von N. M. Petersen und R. Keyser; dagegen vermisse ich — und die Bibliographie soll ja zunächst für deutsche Studirende sein — den noch jetzt vortrefflichen Artikel von E. Rosselet 'Isländ. Literatur' in Ersch und Grubers Encyclopädie (Nachtrag zu J. S. 241—314), die in manchem noch ganz brauchbare Einleitung in die nordische Mythologie von C. F. Koeppen, die immer noch nicht überwundene Sagabibliothek von P. E. Müller (deutsch Bd. I von Lachmann, Bd. II S. 1—430 von Lange). Wenn ein so schreckliches Buch wie das von Winkel-Horn Aufnahme gefunden und citirt wird, so verdienten diese doch mindestens der Erwähnung. — Nilsons Grammatik sollte wahrlich nicht mehr empfohlen werden, nachdem sie doch von Hoffory und Sievers zur Genüge als Plagiat gebrandmarkt ist. (Trügt mich mein Gedächtniss nicht, so sprach vor einiger Zeit auch der Referent von Brenners Handbuch in der Beilage der Augsburger Allg. Zeitung diesem Buche das Wort; man sollte doch solches besser unterlassen, wenn man das Buch nicht genau kennt oder zu beurtheilen weiss.) — Zu den bibliographischen Uebersichten (S. 25_9) kommt jetzt noch die im Arkiv for nord. filologi hinzu.

Doch ich wende mich zur Grammatik; sie umfasst S. 29—78 die Lautlehre, S. 78—158 die Formenlehre. Die einzige brauchbare deutsche altnord. Grammatik war bisher die von Wimmer, übersetzt von Sievers (Halle 1871). Die vorliegende von Br. unterscheidet sich von dieser dadurch, dass sie auf den Resultaten der vergleichenden Sprachwissenschaft aufgebaut ist, während jene fast ausschliesslich auf den Denkmälern basirend das in der Sprache factisch existirende bringt. Dazu kommen aber noch weitere Verschiedenheiten: Wimmers Buch ist klar und übersichtlich, Brenners oft verwirrend; W.'s ist möglichst erschöpfend in den Beispielen, Br.'s oft nur zu karg; W.'s hat ein recht vortreffliches Register, in Folge dessen sich jeder mit Leichtigkeit in dem Buche orientiren kann, Br.'s entbehrt eines solchen vollständig und nur wer die Sprache beherrscht, findet sich leidlich in dem Buche zurecht; W.'s ist durchaus consequent, von Br.'s kann man das nicht immer sagen.

Br. behandelt die Grammatik vom Standpunkt der vergleichenden Sprachforschung aus; dies ist gewiss zu billigen, allein m. E. musste dabei mehr Rücksicht auf die in Wirklichkeit existirende Sprache genommen werden, denn erst wenn die Quellen genügend ausgebeutet sind, lässt sich die auf diesen begründete Grammatik historisch betrachten. Einer Grammatik mit fortlaufendem Hinweis auf die Hss. bedurften

wir vor allem, und für diese würden wir und sicher auch die sprachvergleichenden Germanisten dem Verf. grösseren Dank gewusst haben. Denn für den Anfänger, wie Br. will, ist vorliegende Grammatik kein Buch; dieser muss nach wie vor zu Wimmer-Sievers greifen. — Auf alles, was ich mir bei der Lektüre des Buches notirte, kann ich hier nicht eingehen; ich greife nur einiges heraus. Die Lautlehre beginnt mit Bemerkungen aus dem 1. grammat. Tractat des cod. AM. 242 fol. der SnE.; dass Þóroddr der Verfasser desselben ist, steht durchaus nicht fest. Wenn der Werth von *ǫ*, *ę* und *ø* (S. 31^{11}) nach diesem angegeben wird, so verstehe ich nicht, warum der von *y* keine Aufnahme gefunden (SnE. II, 14_5: *y er af rǫddu i's ok u's*). — Die Aussprache des *ó* (S. 33) ist in älterer Zeit ganz ähnlich der des *au* gewesen. Dies beweisen:

1) die Reime der ältesten Skalden. So reimt Bragi (SnE. I, 374^8, wo in der Strophe ganz regelmässig skothending und aþalhending wechseln); *Jónakrs sunom launa* (aþalhend.).

2) der *i*-Umlaut des *ó* > *ey*, wie: *órar — eyrskr; rót — reyta* u. dgl.

3) Die nur in Folge dieser Annahme erklärliche Stelle Heimskr. (ed. Unger) 9, 12: *Eptir Óþins nafni var kallaþr Auþun.*

S. 36^{17} wird das *z* behandelt; dazu vergl. man S. 66^{15}. Ich wies schon bei der Besprechung von Poestions Grammatik (Ltbl. 1883 Nr. 3) darauf hin, dass *z* im Nordischen stets nur *ts* sei und dass sich alle *d*-Laute vor *s* in *t* verwandelten. Am nächsten dieser Lautregel steht der grammatische Traetat des Ólafr Þorþarson, den wir nur in der Fassung, wie er im cod. AM. 748, 4^0 vorliegt, gebrauchen dürfen, und der im cod. AM. 242 fol., welchen man immer zu Grunde zu legen pflegt, eine Reihe von Fehlern und Auslassungen zeigt; hier heisst es (SnE. ed. AM. II, 402, 17): *En z hefir naturliga í sér tveggja stafaljóþ: d ok s eða t ok s, svá sem x hefir tveggja stafaljóþ c ok s, eða gs.* Dass *z* = *þs* sei, davon sagt Ólafr nichts. Und dies stimmt ganz mit Schreibungen wie *feótslo* (in der St. Homb. z. B 5, 9 u. ö.), *qvatsc* (ebd. 7, '35) und wird vor allem klar bewiesen durch den Reim in Harmsól (Ausg. von Egilsson 32, 8):

mæz viđ ugg ok hrœđzlu = mæts viþ ugg ok hrœþslo.

þs wurde also zu *ts* und nur der Werth dieser Laute steckt in *z*. So schwindet die Unklarheit bei Br. (S. 66). — Dass sich *z* nach *l* und *n* finde, wie Br. annimmt, ist nicht richtig, es findet sich nur noch *ll* und *nn*, nach diesen Verbindungen aber entwickelt sich vor *s* ein *t*. — S. 37^{19} wird bemerkt, dass *renna* für *rinna*, *brenna* für *brinna* stände; die Formen sind noch belegt: *renna* bei Einar Eyjólfsson (c. 990) in der Melabók (Isl. sǫg. I, 210):

þrenja linns at rinna.

brinna bei Þjóþólfr. *hin hvinverski* (2. Hälfte des 9. Jh.'s in Norwegen) SnE. I. 278_1:

ginnunga vé brinna

314^{12}: *skǫpt ginnregin brinna.*

Ueberhaupt scheint sich Br. wenig um die Skaldendichtung und die durch sie erhaltenen Sprachformen bekümmert zu haben. So lesen wir S. 72^{21} (dazu S. 118^{20}): *hvár* < **hvahar* = goth. *hvaþar* (S. 118: *hvár-* < **hvahr* < **hvaþer* oder **hvaþar-*). Die Form *hvaþar-* aber ist mehrfach belegt; vgl. Fornald. s. I, 297_2:

hvaþarr framarr qþrom.

Korm. S. 224^{12} (Korm. Gedichte fallen nach 950):

brúnleggs haþarntveggja

(so habe ich geändert nach Egilsson s. v.; die Saga schreibt *hvaðrantveggja*). SnE. II, 100^{11} (bei Glumr, vor 1000):

seggfjǫlþ hvaþartveggi.

Dazu die Prosa: *hér er hvaþartveggi sett fyrir hrártveggi.* — Kaum glaublich schien es mir, dass Br. die Form *ísarn* unbekannt sei; allein auf S. 72 finden wir zwei Mal (Z. 1 und 24): **ísarn* > *[íharn* >*] járn.* Man vgl. nur Þjóþólfr h. hvinv. (SnE. I. 278, 16):

Ók at ísarn leiki.

Skálla grimr (c. 900), Egilss 61_5:

ísarnmeiþr at rísa.

Oddr Breiþafirþingr (870–80) Isl. sǫg. I, 197_5:

ísarnmeiþr en æsir

u. ö. Bis ins 11. Jh. hat sich diese Form gehalten, wenn sich vereinzelt auch früher schon *járn* findet. Dagegen kann ich Br. nicht beistimmen, wenn er S. 57^{23} u. ö. die Form *haufuð* in die Grammatik und die Lesestücke aufnimmt. Dieselbe ist sicher nur ein einziges Mal belegt, nämlich bei Bragi (SnE. I, 32. Heimskr. S. 7):

valrauf fjǫgur haufuþ.

wo sie Reim und Metrum bedingt. Die zeitlich dieser Form am nächsten liegende habe ich bei Egil gefunden (aus dem Jahr 927. Egilss. 117_{11}):

hǫfuþbaþur þría jǫfra.

Hier verlangt der Reim *hǫf-*, da bei Egil durchweg gleichwerthige Vokale in der aþalhending stehen. — Als Beispiel nicht besonderer Consequenz vgl. man 47_8: *drótningu* < **drótningò*, Dat. zu *drótning*; 48^{13}: *dróttningu*; 58^{10}: *drotning* < *dróttning*; 92^5: *drottning* = die Königin. Variatio delectat, nur weiss ein Anfänger nicht, was er daraus machen soll. Der Vorgang ist an und für sich ziemlich einfach: an den Stamm *drótt*, zu welchem *dróttinn* gehört, trat die feminine Ableitungssilbe *ning-*. Die von Gíslason (Aarb. 1866 S. 272) angeführten Skaldenreime zeigen, dass wir *drotning* (aþalhending mit *gotna, þrotna*) zu lesen haben. Die Anfügung der Ableitungssilbe bewirkte also Vereinfachung des auslautenden Doppeleonsonanten; wann nun die Verkürzung des Stammvokals, welche auf ganz analoge Weise wie bei *arna* zum St. *ár-* eintrat (Gíslason ebd. S. 280), bei *Skirnir* zu *skíra* u. dgl. vor sich ging, lasse ich z. Z. unentschieden; auf jeden Fall war sie in der Periode der Denkmäler erfolgt.

In der Formenlehre hob ich bereits die Kargheit in den Beispielen hervor. Hier ist es nun vor allem ein Punkt, welchen ich herausgreife, das ist die Brennersche Behandlung der End- und Ableitungssilben. Während bisher Wimmer und alle anderen Grammatiker der Schreibweise der späteren isländischen Hss. folgten, indem sie überall in den Endungen *i, ir, inn, u, ur, um* und ebenso in den Ableitungssilben *i* resp. *u* schrieben, sucht Br. die Endungen historisch zu bestimmen und schreibt bald *e, er, enn* (im Part.), *re* (Comp.), bald *i, ir*, überall aber *u, ur, um*. Ich habe auf diese historischen Gebilde, die ich an und für sich nicht recht verstehe, hin eine grössere Anzahl Hss., theils unten angeführter, theils anderer geprüft. — Wir müssen im Hinblick auf die Ueberlieferung altnord. Denkmäler 2 Blütheperioden unterscheiden; die eine umfasst den Zeitraum vom Ende des 12. Jh.'s bis zum Anfang des 13., die andere vom letzten Drittel des 13. bis zur Mitte des 14. Jh.'s. Ich bezeichne jene als die klassische Periode, weil sich aus ihren Denkmälern die Gesetze der nordischen Sprache am sichersten abstrahiren lassen. Zu ihr gehören u. a. die Stockholmer homiliubók (hrsg. von Wisén), die ältesten Bruchstücke des Elucidarius (phot. Abdruck Kopenh. 1869), der Ágrip (hrsg. von Dahlerup), eine Reihe Hss. von Werken geistlichen Inhalts, wie AM. 237 fol., 645 4^0, 673 4^0, Theile aus 655 u. a. (z. Th. hrsg. aber ziemlich schlecht in den Leifar von Bjarnarson), desgl. die norweg. Hss. der Homilien (hrsg. von Unger), der kürzeren Olafss. hins helga (hrsg. von Unger), des speculum regale (hrsg. von Brenner) u. a.; in der 2. Periode sind geschrieben die codd. regii der Eddalieder, der SnE., der Grágás, der Upsalaer cod. der SnE., die treffliche sǫgurlss. AM. 132, die Hauksbók, die annales regii u. a. Von c. 1350 an beginnt Schreiberwillkür und das Streben nach Restauration alter Formen überhand zu nehmen, so dass fast jede Hs. ihre besonderen Regeln zeigt. Von jenen beiden Perioden nun zeigt die erste in ihrem Anfangsstadium in allen offenen und geschlossenen Endsilben, wo Br. bald *e*, bald *i* hat, durchweg *e*, und ebenso in allen Silben, wo Br. *u* hat, nur *o*; die vereinzelten Fälle, wo die Hss. *i* oder *u* haben, finden sich öfters da, wo sich in der vorhergehenden Stammsilbe *i* resp. *u* findet, und lassen sich dann als progressive Assimilation erklären. Ganz dasselbe gilt von den Ableitungssilben *el, ol, en, on, or, ong, eg, og*, dem Negativsuff. *ge*. Bald nach 1300 dringt jedoch *i* allmälich in alle Endsilben ein, während sich *o* ungleich länger und consequenter erhält. In der 2. Periode dagegen — und nach ihr haben sich bisher die Herausgeber normalisirter Texte gerichtet — ist um 1300 *i* in allen Formen das herrschende, dasselbe gilt von *u*, jedoch zeigt sich *o*, namentlich in altnorweg. Schriften, noch häufiger als *e*. Eine Musterhandschrift in dieser Periode, wie in der ersten die Stockh. homb., sind annales regii bis zum Jahre 1306[1], wo der erste Schreiber der mit eiserner Consequenz die Orthographie seiner Zeit bis zum Schluss durchgeführt hat, schliesst. Wenn wir nun in späteren Hss, wie in der Flateyjarb., in den offnen Endsilben fast durchweg *e* finden, so haben wir hierin nichts alterthümliches, sondern die Zeichen der sinkenden Sprache zu suchen, welche das *i* offener Silben erblassen liess.

---

[1] Herausgegeben, aber ungenau, von Guðb. Vigfússon im 2. B. der Sturlunga. Mir stand bei der Untersuchung eine selbstgefertigte Abschrift der Hs. zu Gebote.

Ich habe hier nur die Resultate eingehender Untersuchungen zusammenstellen können, welche ich bald anderwärts begründen werde. Somit stehen die von Br. aufgestellten Paradigmata im Bezug auf die Endungen durchaus mit den Denkmälern in Widerspruch; auch nicht eine Hs. wird uns Br. vorführen können, in welcher sein Schema auch nur leidlich durchgeführt ist und die norw. Homiliubók, welche ihm noch am nächsten kommt, hat viel zu viel Ausnahmen, als dass man es in ihr wiedererkennen könne; wir müssen entweder nach wie vor die Vokale *i* und *u* in den End- und Ableitungssilben beibehalten, oder durchweg die alten Endungen mit *e* resp. *o* einführen. — Zu den übrigen nur noch einige Verbesserungen resp. Zusätze. S. 99^{27} werden als Beispiele von Subst., welche im Plur. *-nar* haben, *braje* und *flote* angeführt; diese nur bei Dichtern belegten Wörter kommen nie im Sing. vor. — S. 105^{5}: **gráa* > *grá*, **grǫ́um* > *grǫ́m* (natürlich muss es hier wie S. 108_{14} *blǫ́om*, *grǫ́om* heissen, denn in einer Periode, wo es *ǫ́* hiess, war *um* unmöglich). Die hier angesetzten Formen sind durch die Metrik als wirklich in der Literatur existirende nachweisbar (vgl. Sievers Beitr. V S 515, Gíslason Njála II S. 267 ff.). S. 114 hätte bemerkt werden können, dass *mek, þek* ausschliesslich die norwegischen, *mik, þik* die isländ. Formen seien. Das in den Urkunden und späteren norweg. Hss. schon um 1300 ziemlich oft vorkommende (*mit* = *vit*) und das etwas später auftauchende *mér* (= *vér*) hätten der Erwähnung verdient. Ueberhaupt hätte Br. norweg. Formen noch etwas mehr heranziehen können. Wir vermissen eine Reihe, welche schon Jón Þorkelsson (Athugasendir um ísl. málmyndar. Reykjav. 1874) hervorgezogen; so beim Demonstrativ den Nom. Sg. M. *þesser* (Olafss. h. helga 1849. 21, 37. 54, 27), den Dat. Sg. *þema* neben *þeima* (öfters in der Barlaamss.); diese beiden Formen auch im Dat. Plur. — S. 117_{11} heisst es: '*þessor* = *þessi* im Nom. Sg. Fem. und Nom. Acc. Pl.' Hier ist 'Ntr.' ausgefallen (vgl. z. B. Dipl. Norv. II N. 22: *um þessor þriu konongsriki*). Neben *enga* (Acc. Sing. Fem.) haben wir zuweilen in norw. Hss. *engi* (Norw. Homilb. 180_{2}). — Wie *sjá* (S. 117) aus *sasa* entstanden sein soll, verstehe ich nicht. — Bei *annarr* (S. 119) ist das Paradigma falsch; der Gen. Dat. Sing. Fem. heisst *annarra*, *annarri*, der Gen. Pl. *annarra*. Leider kehrt dieser unangenehme Fehler im ganzen Buche wieder (so auf derselben Seite 119^{10}, 110_{5} und ich vermuthe auch 64^{1}). — Weshalb *hvatki* (S. 122) direkt mit zu *hver(t)ki* gezogen und im Acc. sogar mit diesem zusammengefallen ist, verstehe ich nicht. Meint Br., dass der Acc. *hvertki* nicht belegt sei? Wir finden ihn z. B. in der Stockh. Homb. 122_{11}: *I hvertke hús, es ér ganget inn*. — Auch zum Verbum einige Nachträge. Vor allem finde ich nirgends den Inf. Praet. erwähnt, der doch in der älteren Sprache nicht allzu selten ist. Die grösste Anzahl von Beispielen hat Lund (Oldn. Ordföjningsl. S. 385—86) zusammengestellt; aus den Eddaliedern kommen hinzu: *mæltu* (ed. Hildebr. Oddr. 6, 1), *bendu* (Atlkv. 8, 1), *skiptu* (Atlm. 35, 3). — Die 1. Pl. Imperat. Präs. finden wir auch nicht und die auch in Prosa belegte Form *vesom* suchen wir S. 141 vergeblich (vgl. Stockh. Hb. 14, 35. AM. 237 in den Leifar S. 167, 28, wo wir vorher noch eine Anzahl anderer Imp. finden). — Im Opt. Präs. von *vesa* ist die Form *vese* belegt, so Leifar S. 167, 19. — S. 127_{3}: *t* statt *đ* in der 2. Pl. findet sich schon überwiegend in der 2. Hälfte des 13. Jh.'s; so herrscht es z. B. fast ausschliesslich in der Morkinskinna, die ja zweifelsohne noch dem 13. Jh. angehört. — Die Bemerkung S. 127^{24}, dass sich ab und zu (überhaupt ziemlich oft) in norw. Hss. in der 2. Pers. Pl. *-er* statt *-eđ* finde, muss erweitert werden; es findet sich allgemein für das Finale *-đ*: *-r*. Man vgl. Spec. regale Ausg. von Brenner: *þer gatur* 59^{35}. 51^{31}. 60^{6}. *qvaður þer* 60^{3}. *latur þer* 56^{19} u. ö.

In der Auswahl der Lesestücke und Handschriftenproben vermag ich Brenner nicht recht beizupflichten. Der Abschnitt der Njálssaga mit seinen rechtsalterthümlichen Voraussetzungen dünkt mich für den Anfänger trotz der Brennerschen Anmerkungen zu schwer; man muss bereits eine Reihe von sǫgur gelesen haben, um von der Njála den wahren Genuss zu bekommen. Dagegen wären Abschnitte aus germanischen Mythologie und Heldensage, weshalb die deutschen Studenten sich doch in erster Linie an das Studium des Altnordischen machen, recht erwünscht gewesen. Auch einige Proben aus der Poesie und die Elementarregeln der Metrik hätten in einem altnord. Handbuche nicht fehlen sollen. Doch ich will darüber mit dem Hrsg. nicht rechten; auf jeden Fall sind die Lesestücke möglichst gut (nach der Art von Gíslasons Prøver), die Textabdrücke möglichst genau wiedergegeben. Und auch im Glossar habe ich nichts wesentliches vermisst, wenn es auch vielleicht besser gewesen, wenn Composita wie *gjafalaust*, *lífsmark*, *málalyktir*, *ósáttr* u. a. ganz besonders angeführt wären. — Wir sind überzeugt, dass Br.'s Buch bei weitem besser ausgefallen wäre — denn in allen Theilen findet sich manches gute — wenn dem Verf. nicht der Contract auf den Fersen gesessen hätte. Er sicherlich wie wir würden es dem Verleger grösseren Dank gewusst haben, als wir ihm für die treffliche Ausstattung schulden, wenn er dem Autor mehr Zeit zu seiner Arbeit gelassen hätte. Wem der grössere Nachtheil daraus entspringt, lasse ich dahingestellt.

Leipzig, 12. April 1883. E. Mogk.

Müller, Walter, Ueber die mitteldeutsche poetische Paraphrase des Buches Hiob. Ein Beitrag zur Geschichte der Sprache und Literatur des Deutschordenlandes. Halle, Niemeyer. 55 S. 8.

Müller behandelt hauptsächlich die Sprache dieser in zwei Königsberger Handschriften erhaltenen Dichtung, ganz kurz Stil und Versbau. Als Verfasser verspricht er demnächst den Magister Tilo von Culm nachzuweisen. Das interessanteste an der kleinen Schrift sind die reichhaltigen Nachträge zum mhd. Wörterbuch, die sie bringt, interessant auch, was über *ie* gesagt wird. M. zeigt, dass *ie* und *î* in der Sprache des Dichters geschieden wurden; er meint aber nicht, wie dies v. Bahder für einen Theil des Mitteldeutschen ausgesprochen hat, dass *ie* noch Diphthong sei, sondern behauptet seine Monophthongirung. Wie er sich dann den Unterschied gegenüber *î* denkt, ist nicht deutlich gesagt; offenbar nimmt er an, dass die Diphthongirung des *î* bereits begonnen habe. Freilich durchaus zwingend scheinen mir die Beweise für Monophthongirung nicht zu sein; besonders lässt sich aus *schier : mir, zierde : girde* nichts schliessen, da diese Bindungen auch aus einer Aussprache *mi̯r, gi̯rde* hervorgehen konnten. — Im einzelnen lässt sich in der grammatischen Darstellung mancherlei erinnern. Das *h* in *him* (*ci*) muss nicht prothetisch sein, so wenig als in *her* (= mhd. *er*); Reim von *-acht : -âcht* beweist nicht nothwendig Verlängerung des kurzen Vokals; *benumen : unvrumen, kumen : vrumen* soll *u* für *o* beweisen; in *geschrê* soll *ê* „altem“ *ei* gegenüber stehen; in *zukumptigen* soll „unverschobenes“ *p* stehen; ein Reim *gote : knote* soll die Erhaltung des auslautenden *e* in *gote* beweisen. — Ueber *stân* und *gân* wird bemerkt, dass die *â*-Formen im Reim überwiegend verwandt werden: natürlich, denn für die *ê*-Formen fehlt es fast gänzlich an Reimbindungen.

Karlsruhe, 24. März 1883. Otto Behaghel.

Wackernagel, Philipp, Deutsches Lesebuch. In neuer Bearbeitung hrsg. von E. Sperber und J. G. Zeglin. Gütersloh, C. Bertelsmann. 1882. Drei Theile à M. 1,60.

Vor einiger Zeit wurde in diesen Blättern Berlits Bearbeitung des alten Hieckeschen Lesebuchs mit Recht warm empfohlen. Jetzt stellt sich uns ein anderer Jugendgefährte, der einst in das Aschgrau unserer Lateinschulzeit einen freundlichen Sonnenblick warf, in neuem Gewande dar. Das oben genannte Werk hat durch eine stattliche Reihe von Auflagen seine Tüchtigkeit bewiesen, aber es

war eine Schwäche des verdienstvollen Verf.'s, der bekanntlich ein ungewöhnlich starkes Selbstgefühl besass, sein Werk für so vollkommen zu halten, dass er bei neuen Auflagen keinerlei Verbesserungen vornahm. So ist das Buch allmählich fast veraltet, und es war hohe Zeit, dass es einmal einer gründlichen Umarbeitung unterworfen wurde. Erfreulicher Weise haben die Herausgeber ihre Aufgabe im ganzen trefflich gelöst. Bei aller Pietät ist doch Unpassendes mit lobenswerther Energie ausgeschieden und dafür eine beträchtliche Menge ansprechender Stücke aufgenommen worden. Weshalb wir aber besonders die neue Bearbeitung der Beachtung, auch der Gymnasien, empfehlen möchten, das ist dieselbe Tugend, die dem Berlitschen Buche zum Ruhme gereicht, nämlich das Aufgeben jenes alten Schlendrians, welcher das deutsche Lesebuch lediglich zu einem Repertorium alles möglichen Wissenswerthen, Amüsanten und Belehrenden machte. An Stelle dieses gemeinen Utilitätsprincips haben die Herausgeber, wenn auch nicht so consequent wie Berlit, mit vollem Recht das vaterländische gesetzt. Dass daneben auch das religiöse entschieden, aber niemals schroff und finster, sondern vielmehr mild und wohlthuend, zur Geltung gebracht ist, wird jeder billigen, der an der Zukunft unseres Volkes, am Wohl und Wehe unserer Jugend einen aufrichtigen Herzensantheil nimmt. Das Buch ist hübsch ausgestattet und sehr billig und wird daher namentlich da, wo das Berlitsche zu kostspielig erscheinen mag, gute Dienste leisten. Zum Schluss sei bemerkt, dass das aus dem Nibelungenlied ausgehobene Stück einer neuen Revision bedarf, und dass die Abschnitte „Der Friede zu Tilsit" (III, 179) und „Preussens Erhebung" (III, 203) nicht von K. F. Becker, sondern, wie Wackernagel richtig angab, von K. A. Menzel verfasst sind.

Deidesheim, 11. Febr. 1883. G. Klee.

Sanders, Dan., Neue Beiträge zur Deutschen Synonymik. Berlin, Abenheim. 1881.

Das vorliegende Buch, das sich an die zweite Auflage des von demselben Verf. herausgegebenen 'Wörterbuchs deutscher Synonymen' anschliesst, behandelt eine stattliche Anzahl synonymischer Ausdrücke, die nach des Verf.'s Ueberzeugung 'in den bisherigen Werken entweder gar nicht oder nicht richtig oder sonst doch wenigstens nicht erschöpfend behandelt sind'. Der wesentlich praktische Zweck, die richtige Wahl des treffenden Ausdrucks zu erleichtern, ist durch dasselbe jedenfalls gefördert und das Buch darf solchen, die hierüber Belehrung suchen, empfohlen werden. Die aufgestellten Unterscheidungen und Schattirungen der Bedeutung sind, so weit ich nachgeprüft habe, im wesentlichen richtig, und die Beispiele geschickt und glücklich gewählt. Eine eigentliche geschichtliche Entwicklung der Bedeutungen lag nicht in der Absicht des Verf.'s; immerhin aber hat er mehrfach auch den älteren nhd. Sprachgebrauch berücksichtigt und veraltete Bedeutungen mit in den Bereich seiner Erörterungen hereingezogen.

Prag, [7. Juni 1883]. H. Lambel.

Lindner, Gustav, Beobachtungen und Bemerkungen über die Entwickelung der Sprache des Kindes. 36 S. 8. Beilage zum Jahresbericht über das Schullehrerseminar zu Zschoppau.

Eine auf sorgfältiger systematischer Beobachtung, wie die vorliegende, beruhende Kinderbiographie ist nicht nur für den Psychologen und Pädagogen, sondern auch für den Sprachforscher stets im hohen Grade lehrreich. Lindner gibt eine Fülle von interessanten Mittheilungen. Ich hebe hervor, dass er in Uebereinstimmung mit Preyer beobachtet hat, wie keineswegs die Reihe der allmählich vom Kinde erzeugten Laute nach ihrer physiologischen Schwierigkeit geordnet sei; dass Laute, die das lallende Kind mit der grössten Fertigkeit hervorbringt, von dem mit Bewusstsein sprechenden oft mit grösster Mühe wieder erzeugt werden; dass dieselben Wörter zur Bezeichnung von Gegensätzen gebraucht werden; dass der Ort der Richtung früher erkannt wird als der Ort der Ruhe. Möchte Lindners Beispiel recht viele Nachahmung finden.

Karlsruhe, 22. März 1883. Otto Behaghel.

Erzgräber, Ueber den Modus im englischen Nebensatze. Programm der Realschule I. Ordnung zu Güstrow. Ostern 1882. 26 S. 4.

Der Verf. hat sich hier an einen schwierigen und überdies der Unbestimmtheit der Resultate wegen wenig dankbaren Stoff gewagt. Es ist ihm aber die Anerkennung nicht zu versagen, dass er denselben mit Fleiss und Sorgfalt behandelt, die sprachlichen Erscheinungen im Ganzen richtig beobachtet und gesondert hat sowie auch dass er mit der einschlägigen Literatur genügend bekannt ist, wenn er dieselbe auch wohl hätte ausgiebiger verwerthen können. Es ist daher zu bedauern, dass die schliesslichen Endresultate zu dem angewandten Fleiss in keinem richtigen Verhältniss stehen und bei der angewandten Methode der Untersuchung auch nicht stehen konnten. Die Arbeit „wünscht . . . . . die Entwickelung, resp. die Schwankungen der Konstruktionen nachzuweisen, insbesondere aber die Ausdrucksweise der gebildeten Sprache unsrer Tage festzustellen." Es wird zu dem Zweck an Schriftstellern aus drei verschiedenen Jahrhunderten (Chaucer, Bunyan, Locke; Carlyle, Scott, Dickens, den School Days, Bulwer, The Times) für die verschiedenen Arten von Nebensätzen der Sprachgebrauch dieser Schriftsteller durch eine beliebige Anzahl von Belegstellen aus einzelnen ihrer Werke festzustellen versucht. Bindende und unumstössliche Resultate können auf diese Weise nicht gewonnen werden. Darüber, ob der Verf. überall richtig beobachtet und das Beobachtete richtig geordnet hat, fehlt dem Leser zu sehr die Controle, da das Material nicht vollständig mitgetheilt, überhaupt aber nirgends der Ansatz zu einer inductiven Methode der Forschung gemacht ist; nur die Induction aber und Vollständigkeit, wenn auch auf kleinerem Gebiete, kann zu sicheren Ergebnissen führen. Der Verf. hat bereits vieles anticipirt, was erst durch eingehendere Specialuntersuchungen festgestellt werden muss; eine solche Specialuntersuchung dieses oder jenes Schriftstellers aber halten wir vor der Hand für nothwendiger nicht nur, sondern auch für die unumgängliche Vorbedingung derartiger zusammenfassender Darstellungen, wie eine solche der Verf. uns geliefert hat. Immerhin aber wird die Arbeit als eine recht reichhaltige Sammlung von Belegstellen zu den bereits von Mätzner, Koch und anderen Grammatikern gemachten Beobachtungen, die sie überdies in einigen Punkten ergänzt resp. modificirt, allen denen willkommen sein, die sich mit englischer Syntax beschäftigen, wie sie auch späteren, in dieser Richtung sich bewegenden Untersuchungen manche Ausbeute gewähren kann. — Von dem, was wir gegen einzelne Punkte in der Arbeit zu bemerken hätten, möge hier nur einiges Platz finden.

Auf Seite 4, wo eine Anzahl Ausdrücke und Wendungen aufgezählt werden, die den mit *should* umschriebenen Con-

junctiv nach sich zu nehmen pflegen, steht die Behauptung, die pag. 26 wiederkehrt, dass nach *it is impossible* gewöhnlich *can* resp. *could* eintrete entgegen dem für die übrigen Ausdrücke üblichen *should*. Ich muss die Richtigkeit dieser Behauptung, für die der Verf. übrigens kein einziges Beispiel anführt, bestreiten: wo *can* resp. *could* nach *it is impossible* steht, haben wir es nicht mit dem Conjunctiv, sondern mit dem Verbum können, das wir auch in der deutschen Uebersetzung gebrauchen würden, zu thun; soll der Conjunctiv ausgedrückt werden, so steht hier ebenso wie bei den übrigen Ausdrücken *should*. Nach meinen Beobachtungen nimmt *it is impossible* keine Sonderstellung ein. Wenn der Verf. dann weiter sagt, dass nach solchen Ausdrücken „der Conjunctiv nicht der allein zulässige Modus sei, sondern überall der Indikativ concurrire", so sagt er damit, wie das auch aus dem Folgenden noch deutlicher hervorgeht, dass der Conjunctiv immer stehen könne. Das ist aber nicht richtig und unter den mit dem Indicativ angeführten Beispielen finden sich mehrere, in denen der Conjunctiv nicht nur nicht „allein" zulässig, sondern überhaupt nicht zulässig wäre. In den Sätzen: *it was well for all of them that Dot was there; it is no wonder that the restrictions on usury subsisted until recently in Germany* kann gar nichts anderes als der Indicativ stehen. Wenn daher in einigen Grammatiken gesagt ist, dass mit dem Conjunctiv nur eine Forderung, etwas Gedachtes, Angenommenes, mit dem Indicativ eine bestimmte Thatsache ausgesprochen würde, so ist das nicht so ganz falsch, wie der Verf. behauptet, obwohl unpräcise ausgedrückt, da allerdings auch bestimmte Thatsachen im Conjunctiv stehen, wenn nämlich der Redende sie als in irgend einem nicht blos formalen sondern auch sachlichem Abhängigkeitsverhältniss zu dem regierenden Verbum stehend darstellen will. Der Verf. übersieht aber dabei, dass nicht alle Thatsachen eine solche subjective Auffassung zulassen.

Ludwigslust, 25. Juli 1882. K. Foth.

History of the English Language and Literature from the earliest times until the present day, including the Literature of North America by F. J. Bierbaum Ph. D. Heidelberg, Weiss. 1883. 270 S. M. 2,60.

Dieses kleine Werk ist ein recht tüchtiges Handbuch der Literatur für höhere Knaben- und Mädchenschulen, auch wohl für Realschulen. Ob das kurze Kapitel über die Sprache den Verf. berechtigte „History of the Language" mit im Titel aufzunehmen, ist fraglich. In Verbindung mit dem versprochenen Bande „specimens of poetry with notes in English" muss sich dieses Handbuch zur Erlernung der Sprache und zur Einführung in die Literatur auf das vortheilhafteste gebrauchen lassen. Verf. schreibt in einer fremden Sprache, die er aber im Auslande erlernt haben wird, da sein Stil merkwürdig rein und idiomatisch ist. Seine Sprache macht den Eindruck von „book-language", ist etwas gekünstelt und furchtsam, als ob Verf. in der Umgangssprache unsicherer sei als in der Schriftsprache. *Incorrectnesses* z. B. ist nicht nach jetzigem Sprachgebrauch. *In the Chester-County* sollte heissen *in Chester County* oder *in the County of Chester* in gehobenem Stil.

Warum ist neben den „society-novelists" Richardson, Fielding etc. nicht Miss Burney genannt, deren „Evelina" doch epochemachend war? Jane Austin und Anthony Trollope sind auch nicht erwähnt. Interessant ist Kap. XI, welches die Literatur der Vereinigten Staaten von Nord-Amerika behandelt, freilich vom englischen Gesichtspunkte aus. M. C. Tyler's „Geschichte der Literatur während der Revolution" hätte benutzt und angeführt werden sollen. Die „Saturday Review" ist mehrere Male citirt, aber dieses bornirte Toryorgan ist doch kaum für englische Verhältnisse massgebend, viel weniger für amerikanische. In den letzten Jahrzehnten hat die amerikanische Literatur grössere Originalität entwickelt, was Verf. dem sorgsamen Studium und den Uebersetzungen deutscher philosophischer Schriftsteller zuschreibt. Dies kann doch wohl nur von den amerikanischen philosophischen Schriftstellern gelten, wie von Emerson und den Mystikern. Von solchen Uebersetzungen könnte eine aufkeimende schöne Literatur nur erstickt werden. Unter den „Essayists" ist G. R. Lowell nicht erwähnt. Eine Gesammtausgabe seiner Schriften erschien 1881, seiner Gedichte 1879. Howells und James sind doch die besten, wenn auch nicht die populärsten Romanschreiber. Motley starb 1877. Ueberhaupt kann aus Bornmüller's Schriftstellerlexikon noch vieles über die jetzige Literatur berichtigt und nachgetragen werden.

Strassburg, 9. Febr. 1883. H. C. G. Brandt.

Warnke, K. and L. Proescholdt, Pseudo-Shakespearian Plays. I. The Comedy of Faire Em. Revised and edited with Introduction and Notes. Halle, Max Niemeyer. 1883. XV, 63 S. 8. M. 2.

Ein vereinzelter Versuch zu einer kritischen Ausgabe Pseudo-Shakespearescher Stücke wurde schon im Jahre 1878 von beiden Herausgebern im gleichen Verlage mit der Bearbeitung der „Comedy of Mucedorus" unternommen. Wenn die verschiedenartigen Sammlungen von Neudrucken in jüngster Zeit sich auch in erfreulicher Fruchtbarkeit vermehrt haben, so darf die von Proescholdt und Warnke eröffnete Serie kritischer Reprints dennoch auf freundliche Aufnahme sicher rechnen. Die Hrsg. verfolgen in erster Reihe streng philologische Zwecke; es kann hier also von keiner Rivalität mit der von N. Delius in seiner musterhaften Weise herausgegebenen Sammlung „Pseudo-Shakespearescher Dramen" die Rede sein, die für einen weiteren Leserkreis berechnet ist. Immerhin aber wäre es wünschenswerth gewesen, Warnke und Proescholdt hätten uns zuerst Ausgaben von Stücken geliefert, die wir in deutschen Drucken überhaupt noch nicht besitzen. Von den sogenannten Pseudo-Shakespeareschen Dramen ist nur der kleinste Theil im Urtexte in Deutschland herausgekommen: Edward III (1854), Arden of Feversham (1855), the Birth of Merlin (1856), Mucedoms und Fair Em (1874, Elberfeld), sämmtliche von Delius herausgegeben. Dagegen existiren bereits seit längerer Zeit von der Mehrzahl der Pseudo-Shakespearedramen deutsche Uebertragungen. So veröffentlichte L. Tieck schon 1811 im „altenglischen Theater oder Supplemente zum Shakespeare" (2 Bde. Berlin) Uebersetzungen des „Flurschütz von Wakefield", von „Perikles" und „Lokrine"; von „Arden von Feversham", der „schönen Emma" 1823 und der „Geburt des Merlin" 1829 in der „Vorschule Shakespeares" und gab dann noch 1836 „vier Schauspiele von Shakespeare" (Edward III., Thomas Cromwell, Sir John Oldcastle und der Lon-

doner verlorne Sohn) heraus. Zu diesen hat E. Ortlepp in den „Nachträgen zu Shakespeares Werken“ (2 Bde.) 1840 noch neu hinzugefügt: „ein Trauerspiel in Yorkshire“ und „den lustigen Teufel von Edmonton“. Tieck hat mit seinem Versuche für alle diese Dramen Shakespeare selbst als Autor hinzustellen wenig Beifall gefunden. Immerhin aber verdienen diese Pseudo-Shakespeareschen Werke eingehende Untersuchungen. Gerade eine streng kritische Textbehandlung wird den sicheren Beweis liefern, dass hier keine Arbeiten Shakespeares vorliegen, ein Beweis, der von Seiten der Aesthetik geliefert, immerhin anfechtbar bleiben könnte. „Faire Em“ wurde ausser von Tieck nur noch von dem englischen Hrsg. Mr. Simpson („the School of Shakespeare“ London 1878) Shakespeare selbst zugeschrieben. Aber ebenso unhaltbar wie diese Annahme ist die von Simpson und Fleay (Shakespeare Manuel 1878) aufgestellte allegorische Auslegung des Stückes. William the Conqueror sei William Kempe, unter der Maske von Valingford, Mountney und Manvile seien Shakespeare oder Peele, Marlowe und Green verborgen u. s. w. Solche scharfsinnige mehr unter- als auslegende Deutungen erinnern lebhaft an die in Deutschland von E. Hermann ohne jede Beistimmung vorgetragenen Theorien.

The Comedy of Faire Em wurde, abgesehen von den neueren Ausgaben Simpsons und Delius', vier Mal herausgegeben, wenn wir anders der Aussage Chetwood's, der 1750 in Dublin einen Neudruck des Stückes veranlasste, Glauben schenken dürfen. Warnke und Proescholdt sind der Ansicht, dass die Quartausgabe von 1619, der Chetwood zu folgen vorgibt, nie existirt habe. Chetwood habe eine solche vorgeschützt, um seine in jedem Falle eigenmächtigen, dem Geschmacke von Pope's Zeitgenossen entsprechenden Aenderungen zu legitimiren. Von den vorhandenen älteren Ausgaben trägt die eine die Jahreszahl 1631, die andere Quarto, der jedenfalls ein höheres Alter zukommt, ist ohne Datum; aus ihr ist die Ausgabe von 1631 abgedruckt. „In beiden Ausgaben stösst der Kritiker auf dieselben sinnlosen Lesarten; in beiden sind viele vom Autor offenbar in Versen niedergeschriebene Scenen zur Prosa verdorben worden; und in beiden sind Prosasteilen in höchst willkürlicher Weise als Verse gedruckt worden“. Von der frühesten Ausgabe ist überhaupt nur mehr ein einziges Exemplar vorhanden. Ob zwischen den drei noch vorhandenen Exemplaren der zweiten Quarto sich Differenzen finden, wie dies bei Drucken aus jenen Jahren häufig genug der Fall ist, darüber wird von den neuesten Herausgebern nichts gesagt. Es ist dies aber wohl der einzige Mangel, den wir der sonst trefflichen Ausgabe vorzuwerfen haben. Neben den (nicht zahlreichen) abweichenden Lesarten der zweiten Quartos sind die von Simpson und Delius, hie und da auch die von Chetwood in ihren Ausgaben aufgenommenen Emendationen im kritischen Apparate enthalten. Von Elzes Emendationsvorschlägen (1880 im XV. Bd. des Jahrbuchs der deutschen Shakespearegesellschaft und in den „Notes on Elizabethan Dramatists“) hat ein Theil mit Recht im Texte selbst Aufnahme gefunden. Elzes kühner Versuch, die ganze 2. Scene des II. Aufzuges, welche die Quartos in Prosa überliefert haben, in Versen wiederzugeben, ist im Anhange mitgetheilt. So zweifellos es ist, dass des Dichters Wort in den Quartos aufs ärgste entstellt ist, so fraglich erscheint es, ob wir durch solch weitgehende Umgestaltung des überlieferten Textes dem durch die Shortwriters verstümmelten Originale auch wirklich näher gebracht werden. Wünschenswerth wäre die Anführung von Parallelstellen gewesen, wie dies Elze in seiner neuen Hamletausgabe (Halle 1882) in so umfassender Weise durchgeführt hat. So ist z. B. der Ausdruck „the substance of the shadow“ I, 3, 23 ein echt Shakespearescher (two Gentl. IV, 2, 124 und 4, 206; Merch. of V. III, 2, 130 und an vielen andern Stellen). Im allgemeinen dagegen zeigt die Sprache fast keine Anklänge an Shakespeares Redeweise. Jedes sinnliche Element und Bilderreichthum fehlen. v. Friesens hierauf gegründete Vermuthung, dass wir die Entstehung des Stückes keinesfalls in Shakespeares Jugendzeit, sondern erst ins 17. Jh. zu setzen hätten (Shakespearejahrbuch X, 372) verdient sicher Berücksichtigung. Warnke und Proescholdt begnügen sich damit, für die undatirte Quarto ein höheres Alter als 1631 anzunehmen, ohne weitere Vermuthungen über die Zeit der Abfassung oder jedenfalls haltlose über die Person des Dichters zu wagen.

Es ist natürlich, dass bei mehreren der von den Herausgebern in den Text aufgenommenen Lesarten Zweifel und Bedenken sich erheben werden. Das konservative Princip, dem sie im allgemeinen treu geblieben sind, muss aber als das allein richtige anerkannt werden. Dass die gewöhnliche Verszählung und nicht die von Elze begünstigte Eintheilung in §§ durchgeführt wurde, wird nur allgemeine Billigung finden. Möge die mit der Ausgabe von Faire Em trefflich begonnene Sammlung nun raschen günstigen Fortgang nehmen.

Marburg, 27. Mai 1883. Max Koch.

Ayer, C., Grammaire comparée de la langue française. 3e édition. Genève, Bâle et Lyon: H. Georg; Paris: Ch. Borrani, G. Fischbacher. 1882. XVI, 624 S.

Ayers Grammatik ist zuerst 1851 in Lausanne erschienen, unter dem Titel „Grammaire française, ouvrage destiné à servir de base à l'enseignement scientifique de la langue“. Gründlich umgestaltet und vervollständigt wurde das Werk 1876 wieder herausgegeben unter dem gegenwärtigen Titel, und die 3. Auflage weist abermals neben zahlreichen Aenderungen eine Vermehrung des Umfangs um ein Drittel auf. Da das Buch in seiner früheren Gestalt an diesem Orte nicht besprochen worden ist, so wird sich die folgende Prüfung auf das Ganze, wie es jetzt vorliegt, beziehen.

Auf eine Einleitung von 14 Seiten folgt als erster Theil der Grammatik die „Étymologie“ und als deren erster Abschnitt die Lautlehre, wesentlich erweitert durch eine „Histoire des lettres latines“, von der in der vorigen Auflage nur ein Theil an anderer Stelle sich findet, und durch allgemeine

Bemerkungen über die Aussprache, welche der Darstellung der französischen Laute vorangehen. Dieser Abschnitt muss, als Ganzes betrachtet, schwach genannt werden. Der Verf. ist freilich bestrebt gewesen, seine Darlegungen auf wissenschaftliche Grundlagen zu stellen. Aber wirkliche Klarheit hätte hier nur eine durchgreifend geschichtliche Betrachtungsweise ergeben können. und daran lässt es A. fehlen. Ich wähle ein Beispiel. In den §§ 107—113 wird eine Darstellung der Gesetze versucht, nach welchen mehrfache Consonanz im Franz. sich findet. Statt nun zuerst die afr. Behandlung mehrfacher consonantischer Laute kurz darzulegen, sodann aus dieser und dem späteren Verstummen von Consonanten einerseits, den latinisirenden und analogisirenden Tendenzen der späteren Orthographie anderseits den heutigen Bestand an theils gesprochenen, theils nur geschriebenen Consonanten zu erklären, geht der Verf. von diesem aus und will aus ihm selbst, wie er geschrieben vorliegt, die Gesetzmässigkeit nachweisen. Da bleiben denn Willkürlichkeiten und Unzulänglichkeiten nicht aus, und daran wird auch durch gelegentliche, nebenhergehende Hinweisungen auf die frühere Sprachstufe wenig geändert. So findet sich § 112 die Regel: „Si le mot est terminé par deux consonnes, la première doit être *r, n* ou *m,* et la seconde une muette forte ou *s*: *port, sans*". Der Werth dieser Regel wird fraglich durch die nachfolgende Beschränkung: „Le *d* et quelquefois le *g* et le *b* se présentent d'une manière irrégulière dans un certain nombre de mots: *rond, grand, plomb, bourg, étang*". Weshalb nicht einfach das afr. Lautgesetz zu Grunde legen, welches beispielsweise *reont* hervorrief und den orthographischen Wandel zu *reond (rond)* seit dem Verstummen des schliessenden Consonanten als eine Angleichung an die Femininform erklären? Bei solcher Behandlung wären wohl auch die Widersprüche vermieden worden, welche die vorliegenden Aufstellungen enthalten. § 107 wird als Gesetz aufgestellt, dass der Wohlklang zwei consonantische Laute nach einander nicht dulde; gleich darauf aber werden die Combinarionen *rer* in *mercredi* und *nsp* in *inspection* für gesetzmässig erklärt, da sie nur gleich zwei Consonanten zu rechnen seien. Eine andere auffallende Nachlässigkeit findet sich in der Angabe über *done* (§ 116). Für dieses Wort wird in dem Satze *Partez done* mit Recht die Aussprache mit stummem *e* in Anspruch genommen, kurz vorher aber heisst es: „Le *c* de *done* se fait entendre quand ce mot se trouve devant une voyelle ou qu'il commence ou termine la phrase". — Ueber den Grad von Zuverlässigkeit und den Werth der sprachgeschichtlichen Beigaben urtheile man nach einigen Proben. Das *i* in *païen* soll eingeschaltet sein (§ 62). In Bezug auf den ersten von drei auf einander folgenden Consonanten (§ 65): „La première consonne . . . ne se maintient que si c'est une des liquides *r, l, n, m,* mais alors il n'y a pas à proprement parler de combinaison ternaire, parce que la liquide appartient à la syllabe précédente et se fond même avec elle: *eireulus, cir-c'lus, cerele; solvere, sol-v're, soudre*". *E* muet in *homme* wird auf *o* in *homo* zurückgeführt, *poire* auf *pirum* (§ 67), *voix* auf *vox (vocs)* (§ 80). Ganz ungenau und z. Th. unrichtig ist § 83 der Ursprung von *eu* angegeben. *Ue* z. B. figurirt dort nur als orthogr. Variante in der *ancienne langue* (es ist oft nicht klar, was A. unter dieser versteht). Ebendaselbst *ven* von *visum! Rayon* von *radiolus, moyen* von *medium, joie* wieder von *gandium!* (§ 106). *payer* = *pagare* mag ein Druckfehler sein, steht dann aber am unrechten Orte. *Païen* ist hier, im Widerspruch mit dem früheren, richtig durch Erweichung des *g* erklärt. — Endlich fehlt es auch in den Auseinandersetzungen über die jetzigen Laute nicht an sachlichen Unrichtigkeiten und Mängeln verschiedener Art. Die Definition in § 44: „Les liquides linguales *l* et *n* sont dites mouillées, lorsqu'elles sont suivies phonétiquement, c'est-à-dire, pour le son, d'un i consonne" geht hinsichtlich des *l* keineswegs von der herrschenden Aussprache aus; die in § 46: „Elle s'appelle syllabe 'consonante' ou syllabe 'close', selon qu'elle commence ou se termine par une consonne; dans *eanif,* par exemple, *ca* est une syll. cons. et *nif* une syll. close" ist unlogisch. Weiterhin wird in demselben § die recht ungenaue Regel: „Les mots composés se divisent d'après leurs éléments" durch die richtige Trennung *as-pirer* (vor *in-spirer*) nicht glücklich erläutert. Betonte vorletzte soll lang sein (§ 52), „quand la syllabe finale muette commence par une spirante faible ou une liquide: *rose, tige, euve, zone, barbare*". Aber *ole* und *one* (dieses mit wenigen Ausnahmen, zu denen eben *zone* gehört) sind kurz, höchstens mittelzeilig, *ome* ist bald lang, bald kurz. Anderseits sind Endungen mit lautem *r,* wie *er, ir, ur,* sicherlich nicht kurz, trotz Diez oder vielmehr seiner Gewährsmänner[1]. In § 55 durfte wenigstens *(il) elôt* nicht unter den Wörtern aufgeführt werden, in denen der circonflexe Ersatzdehnung für geschwundenes etym. *s* bezeichnet, denn die afr. Form ist *elot.* In demselben § erscheint unter denen mit circ. für paragogisches *s, baptême,* und doch wird *baptisma* in Klammer beigefügt! *Oy* und *uy* wird die bekannte von Littré empfohlene Aussprache beigelegt (§ 106); nur wenige werden dem beistimmen. Für Ableitungen wie *royal, joyeux* nimmt auch A. die übliche Aussprache in Anspruch. § 116 sind Fälle mit verschiedener Aussprache wie *six ans, neuf hommes* und *Ils étaient six, neuf* ungesondert. Ferner ebendaselbst: „Le *s* final de *sens, tous, plus* ne sonne que devant une voyelle . . . On prononcera donc: . . . *tou(s) viendront*". § 118: „Si la terminaison est une consonne nulle, on supprime ordinairement la consonne finale du radical, quand elle n'est pas un *r* ou un *n;* par ex., *je pars* au lieu de *je parts* de *part-ir, je peux* au lieu de *je penvs* (!) de *pouv-oir*". Schon Schreibungen wie *vends, prends* hätten vor dieser Idee behüten sollen. U. s. w.

Der zweite Abschnitt der „Étymologie" zerfällt in die Lehre von den Wortarten und ihren Flexionen und die Lehre von der Wortbildung.

Die Lehre von den Wortarten ist bei A. sehr umfangreich, zumal in dieser Auflage, welche auch viele, vielleicht zu viele rein formale Erweiterungen aufweist. Uebrigens behandelt er manche

[1] [Man vgl. jetzt die verdienstliche Arbeit von J. Jäger über die Quantität der betonten Vokale im Nfrz. Französ. Studien IV, 2. — F. N.]

Dinge schon hier, die man sonst der Syntax zuzuweisen pflegt. Man wird in den meisten Fällen die Berechtigung solcher Abweichung nicht bestreiten können; mitunter freilich geht er zu weit: so in § 300, welcher von den Wortarten handelt, die Beziehungswort eines Relativsatzes sein können; natürlich geben Uebertreibungen dieser Art leicht Anlass zu Wiederholungen. Der Mangel an wirklich geschichtlicher Behandlung macht sich auch hier geltend. Einige Beispiele aus der Lehre vom Verb werden dies hinreichend belegen.

§ 343: „Les verbes *dire* et *lire,* dont le radical est *dis* et *lis,* ne font pas au prétérit *je dis-is, je lis-is,* comme *nuire* et *écrire* font *je nuis-is, j'écriv-is,* mais, après la suppression de la consonne et la contraction ou l'élision de la voyelle du radical, ce dernier est réduit à la lettre initiale, et l'on a au prétérit *je d-is* et *je l-us*" (trotz des Stammes *lis*!). Während diese Erklärung der Entstehung von *lus* aus *legui* ungefähr entspricht, ist sie gründlich unrichtig in Bezug auf *dis.* Der Verf. selbst hebt sie weiter unten auf, indem er *di-s* abtheilt; was soll also das vorläufige Festhalten an einem Conjugationsschema in Fällen, wo doch nur Lautgesetz und Analogie herrschen? § 352 heisst es wieder in Bezug auf *dire* u. ä. Wörter: „Les uns . . . ont formé leur prétérit et leur participe en accentuant le radical, dont la voyelle, après la chute de la consonne radicale, s'est trouvé rapprochée de la voyelle de la terminaison, d'où resulta une diphthongue qui s'est contractée en un *i*; ainsi les formes primitives de *dire* étaient: *je di-s, je des-is* (sic!), *il di-st*" etc. Der Verf. sondert die flexionsbetonten Formen nicht von den stammbetonten, obwohl er nur von den letzteren spricht. Seine Erklärung passt eher auf die ersteren. § 355 zeigt abermals das fruchtlose Streben, die franz. Conjugation selbständig zu machen. Einen Stamm *cis* für *-cire* anzunehmen, würde selbst bei einer nur die modernen Formen ins Auge fassenden Betrachtungsweise bedenklich sein, näher läge auch da *ci.* Nun aber lenkt der Verf. selbst die Aufmerksamkeit auf die lat. Formen, wie gewöhnlich; er will in der Regel auch das Afr. berücksichtigen: weshalb führt er nicht hier, wie sonst wohl, die alten Formen (*oci, ocit, ocions* im Präs.) an? Sie würden klar gezeigt haben, dass nicht *cis,* wie hier angegeben wird, sondern *ci* der Stamm ist, der lautgesetzlich verkürzte lat. Stamm, der, nm flexiv. *s* verstärkt, auch im Prät. und Part. vorliegt und im Pl. des Präs. auf dem Wege der Angleichung eine unorganische Erweiterung erfahren hat. Das alles würde so kurz abzumachen, so leicht zu verstehen und jedenfalls lehrreicher sein als die vorliegenden willkürlichen Aufstellungen. — Das Gleiche gilt von dem Stamme *clos* für *clore.* In *conclure* und *exclure* wird dann durchgängiger Schwund des *s* zugegeben — wie soll man sich diesen erklären? Eine Anmerkung bringt darauf neben der wundersamen Notiz, dass *d* in *claudere* vor Vokalen *s* geworden, die richtige Bemerkung, dass in *concl.* und *excl.* überall Synkope des *d* stattgefunden hat — dann war also jenes „*s* final du radical", das die beiden Wörter überall verloren haben sollten, niemals vorhanden! — Zur Kennzeichnung der künstlichen und unhaltbaren Behandlung der Verbalflexion durch A. wird das vorstehende genügen[2], wenn ich noch den Mangel an Unterscheidung zwischen Lautlichem und Orthographischem auch in diesem Abschnitt mit wenigen Beispielen belege. § 347: „La finale *p* subsiste partout: *il rompt; tt* devient *t* au S. du présent: *je bats, il bat; d* rejette le *t* de la 3 S.: *il rend et non pas vendt*". § 374 gibt die orthographischen Regeln über die Wörter anf *yer* ohne Aufklärung über den sowohl mit *aie* als mit *aye* bezeichneten Laut.

Den erwähnten Mängeln stehen treffliche Partien gegenüber, die von denselben naturgemäss nicht berührt werden, z. B. der Abschnitt „Des espèces de noms". Es zeigen sich darin Vorzüge, die, ebenso wie gewisse formale Schwächen, noch bei der Syntax besprochen werden müssen.

Die Lehre von der Wortbildung ist in zwei Kapiteln behandelt. Das zweite, welches von der Zusammensetzung handelt, weist eine gründliche Umarbeitung und bedeutende Erweiterung des früheren Textes auf, wohl z. Th. in Folge der Recension von A. Darmesteter (R. crit. 1876 II), welche diesen Theil als unzulänglich bezeichnet hatte. Man kann sich mit dem Inhalt beider Kapitel nunmehr im allgemeinen einverstanden erklären. Von Einzelheiten sehe ich ab, um noch Raum zu gewinnen zu einer eingehenderen Besprechung des zweiten Haupttheils.

Die Syntax bildet den besten Theil von A.'s Werk. Hier ist der Verf. auf seinem eigensten Gebiete; hier findet sich jene einheitliche Behandlung, welche in dem ersten Haupttheil nur zu oft sich vermissen lässt; denn was an Constructionen aus älterer Zeit in den Kreis der Betrachtung gezogen wird, fügt sich diesem organisch an. Es ist dem Verf. weniger um Vollständigkeit des Materials, als um eine scharf gegliederte, abgeschlossene Theorie der Syntax zu thun, und es muss anerkannt werden, dass er sein Ziel in der Hauptsache erreicht hat. Mitunter freilich geht er zu weit in der Unterscheidung; so z. B. wenn er § 531 den Gebrauch von *il s'en faut beaucoup* von dem von *il s'en faut de beaucoup* trennen will („Le premier s'emploie quand il s'agit d'une qualité, et le second quand il s'agit d'une quantité"), wenn er § 593 in *Je me sens faible* und *Je les ai crus intéressés dans cette affaire* verkürzte propositions explicatives sehen will (beide Sätze haben, beiläufig, nach dem Verb eine prädikat. Bestimmung). Es begegnet auch hie und da eine oberflächliche Auffassung. § 538: „*A* peut encore exprimer, comme *de,* la provenance, la séparation, l'extraction: *La jeune fille puise de l'eau à la fontaine. On lui a arraché une dent*". § 601: *Que* soll als tempor. Conjunction gebraucht sein in dem Nebensatze nach *ne-pas plutôt* (Vergleichungssatz) u. dgl. m. Der wesentlichste Vorwurf aber, der gegen A.'s Syntax (und nicht gegen diese allein) erhoben werden muss, richtet sich gegen die Form der einzelnen Ausführungen. Es ist in denselben eine Flüchtigkeit bemerkbar, welche den Werth der Arbeit im grossen

[2] Eine Einzelheit sei beiläufig noch erwähnt: Wie andere abweichende Adverbbildungen eine historische Erklärung gefunden haben, so hätte eine solche auch Formen wie *communément, aveuglément* gegeben werden sollen, nach Toblers Ausführungen in der Zs. f. rom. Phil. II S. 549—52.

und ganzen zwar nicht aufhebt, aber erheblich herabmindert. § 553, wo von der Stellung des „objet“ gehandelt wird, trifft man wieder auf die Regel von der Stellung des pron. pers. sujet in der Frageform, welche nichts damit zu thun hat. In § 582 widerspricht sich der Verf., wenn er unter 1. den Satz *Je crois qu'il viendra* als Beispiel des Ausdrucks einer abstrakten Idee durch den Nebensatz mit *que* aufführt und unter 2. wieder das Wort *croire* nebst *penser* u. a. als regierendes Wort der indirecten Rede nennt (1. und 2. sollen verschiedenen Gebrauch des Nebensatzes behandeln). § 584 I C: „Après les verbes de sentiment qui régissent un complément indirect, à l'exception de *craindre, regretter,* ou conserve quelquefois la préposition (*de*) avec *ce* etc.“ Nach § 589 enthält *Les millions que Versailles a coûté* eine „conjonction faisant fonction de pronom relatif“, nach § 516 einen „accusatif de la valeur“. § 486 findet der „subjonctif dubitatif“ in *que je sache* seine Stelle beim „subjonctif als Vertreter des impératif“. Diese Beispiele liessen leicht vermehren. Dieselbe Flüchtigkeit hat es verschuldet, dass gar häufig Beispiele gegeben werden, die zu der betr. Regel nicht passen. Ich kann hier nur wenige dieser Fälle anführen. § 472: „Point, jamais . . ., s'emploient quelquefois absolument comme *non,* et alors ils ne prennent pas *ne: Êtes-vous fâché? Point . . . Cieux! a-t-on vu jamais, a-t-on rien vu de tel?*“ § 489: „On trouve exceptionnellement quelques formes passives: *Péché avoué est à demi pardonné. Vous êtes tout pardonné*“. § 568 B soll die folgernde Conjunction *ainsi* belegt werden durch den Satz: *Je fuis; ainsi le veut la fortune ennemie*“. § 587 als propositions relatives: *Qui ce fut, il n'importe. Qu'importe qui vous mange, homme ou loup?* Contrahirten Nebensatz soll belegen: *Si ce n'est toi, c'est donc ton frère* (§ 608, 3). Anderes der Art § 614 (*Il est affligé à un tel point qu'il en perd la raison* als pr. consée. de manière), § 616 (*Son mérite est tel qu'il réussira partout* als pr. comparative) und sonst, ziemlich oft schon im I. Theil der Grammatik. — Ungenaue Fassung der Regeln findet sich hie und da, z. B. § 474: „On supprime toujours *pas* ou *point* après le v. *savoir,* pris dans le sens de *ponvoir* . . . Mais la suppression n'a pas lieu quand *savoir* est pris dans son vrai sens“. § 620 C: „*L'homme est d'autant moins pauvre qu'il désire moins — D'autant plus* s'emploie sans répétition pour relever l'importance d'un motif de penser ou d'agir“. (?)

Schliesslich greife ich noch einige Punkte heraus, in denen ich Irrthümer erblicke. § 553 I B: Die Stellung des Adv. der Zeit ist theils unrichtig, theils unvollständig angegeben. Unrichtig ist die Beschränkung desselben auf den Platz nach dem Part. oder Infin., es steht bekanntlich ebenso häufig voran. Ferner findet es so häufig zwischen Subj. und Prädikat seine Stelle, dass dieser Fall nicht übergangen werden sollte. Namentlich trifft man das in Relativsätzen. Folgende Beispiele wären leicht zu vermehren: *L'exempt alors expliqua de quoi il s'agissait* (Volt.). *Candide aussitôt fit demander etc.* (ebendas.). *Tout le monde alors voudra l'être* (Scribe). *Les spectacles de désespoir et de mort qui déjà nous environnaient* (Ségur). *Jeune et jolie femme qui déjà avoit un fils* (R. d. d. M.). — § 554 macht der Verf. vollkommen richtig die Stellung des attrib. Adjectivs davon abhängig, ob der Begriff desselben in der besonderen Verbindung mit dem Subst. wichtig genug ist, um den Accent dieser Combination zu tragen („épithète de nature“ und „ép. de circonstance“). In den Zusätzen aber ist, wenn auch nicht als unbedingt verbindlich, die von manchen Grammatikern gegebene Regel wiederholt, dass die Adjective, welche physische Eigenschaften oder äussere Beziehungen ausdrücken, an und für sich nach dem Subst. stehen, mithin sich dem Gesetz entziehen. Dies ist ein Irrthum, welcher dadurch sich erklärt, dass in der That bei der genannten Klasse die Nachstellung der häufigere Fall ist; aber das liegt in der Natur dieser Bestimmungen und begründet keine Ausnahme: wo jenes Gesetz die Stellung vor dem Subst. verlangt, tritt sie ein. Der Verf. selbst hat vorher die Beispiele *une claire fontaine, les vertes prairies* gegeben. Einige weitere Belege: *Sous la verte feuillée* (Ac.). *La lourde voiture, Les larges bords, Une froide brume d'octobre, Le noir corridor, De pâles étoiles que le soleil fait disparaître* (Souvestre). *Ces brunes maisonneuses de l'Agro Romano, Les froides bornes de notre univers* (Feuillet). *Une épaisse litière* (R. d. d. M.). *Le royal pavillon* (Salvandy). *Une royale amitié* (R. crit.). Ebenso wenig ist die Bestimmung der Stellung nach dem Unterschiede eigentlicher und bildlicher Bedeutung aufrecht zu halten. Vgl.: *Une âme froide, la froide raison. Les noirs soucis, des idées noires* (Ac.). — § 579: „Une construction également hors d'usage est celle qui fait rapporter le participe au pron. impers. *il* sous-entendu . . .: *Elle ne faisait autre chose . . . ne lui restant plus aucune espérance . . .*“ Einfacher nimmt man ein gewöhnliches part. absolu an, das seinem Subj. vorangeht. Beispiele im Afr. und noch jetzt, wenn auch ziemlich selten: *Étant donnée la nationalité du rédacteur de la „France“, il mérite bien de prendre rang etc.* (La France, 6 sept. 1882). *Étant donné le plan que l'auteur s'était tracé, il nous paraît l'avoir assez bien rempli* (R. crit.). — *Les peuples et les rois étaient leurs sujets, sans savoir précisément par quel titre; étant établi que c'était assez d'avoir ouï parler d'eux pour devoir leur être soumis* (Montesquieu).

Ich fasse mein Urtheil dahin zusammen, dass Ayers Syntax eine trotz aller Mängel schätzenswerthe Arbeit ist, dass aber das Werk in seiner Gesammtheit einer gründlichen Bearbeitung bedarf, bevor es als zuverlässiger Führer empfohlen werden kann.

Karlsruhe, 29. März 1883. R. Meyer.

Paris, G., et A. Bos, La Vie de Saint Gilles par Guillaume de Berneville poème du XII. siècle publié d'après le manuscrit unique de Florence. Paris, Didot et Cie. MDCCCLXXXI. CXVI, 188 S. 8. Für die Société des anciens textes français.

Die anglon. Handschrift der Laurentiana, die auch andere werthvolle Texte enthält, unter denen ein Evangile de Nicodème traduit par Chrestien bald für die Société herausgegeben werden wird, gehört der

ersten Hälfte des 13. Jh.'s an; aber bedeutend älter ist nach der Sprache zu beurtheilen das Original, doch nicht älter als 1170, was durch gelehrte und scharfsinnige Zusammenstellungen dargethan wird. Auch die Heimat des Verfassers ist durch die Sprachformen zu ermitteln. Die Hrsg. schliessen auf England, obwohl die Familie Guillaume's aus einer franconormannischen Ortschaft stammen mag, und Guillaume selbst die Sprache im ganzen wie die Franconormannen behandelt. Freilich bietet die Hs. echt anglon. Züge der spätern Zeit wie *la messe fut fini* (Reim) V. 2787, *remuer : saueier (= saveir)* 3715 f., aber so weit ich habe finden können, sind diese ganz alleinstehend, und die Hrsg. haben sie mit allem Fug beseitigt. Hiervon abgesehen gleicht in der That die Sprache Guillaume's nicht sehr der des zwischen 1174—1183 schreibenden Fantosme oder der Sprache der andern wirklich anglon. Autoren, die ungefähr derselben Zeit angehören. Man vermisst Reime *o : u, ain : ein, air : eir, eir : er,* die Nichtberücksichtigung des nachtonigen *e*, die Zerrissenheit der Versification, gegen die fast nur offenbare Versehen des Schreibers verstossen. Jedoch in Anbetracht des zugleich archaistischen und (in der Declination) vorgerückten Sprachstandes, der auf eine künstliche literarische Existenz deutet, der ziemlich zahlreichen Reime *e : ie,* der häufigen Unterdrückung eines vortonigen *e* vor Vokal, und wohl auch der Formen *frai, fra* wird man den Herausgebern in ihrer Bestimmung der Heimat des Verfassers beistimmen. Der Umstand, dass *ĕ + i* nicht mit *i* reimt, was sonst im Anglon. vorkommt — vgl. z. B. Gaimar *entir : i* 1263, 4907, Benets Thomas *respit : dit* 260, *defendi : mi (medium)* 1066 — könnte alsdann auf Zufall beruhen, doch aber auch auf „südnormannische" Reminiscenz deuten.

Die speciell literargeschichtliche Untersuchung analysirt die französische Vie, die lateinische Vita und berichtet von St. Gilles in der mittelalterlichen Literatur. Zur Einleitung, zum Texte und Glossar sind bekanntlich schon von Mussafia stammende Berichtigungen in der Romania XI, 594 ff. gegeben. Einige geringfügige Kleinigkeiten könnten noch hinzugefügt werden. So z. B. lautet V. 899 f. *Bons fud li tref e la nef fort E unt bon vent ki les port tost,* wo der Schluss zu *tost les port* geändert worden; ist aber ein solcher Conjunctiv hier möglich? Wäre nicht *forte : porte* zu lesen, da schon Brandan 896, *1704 *forte* im Reime hat? Störend ist es, dass, wo der Schreiber gegen das Metrum Präsensformen mit unbetontem *-et* setzt, diese stehen geblieben sind, wodurch die V. 1162, 1841, 2545, 2686 überzählig erscheinen. Hat man doch die entgegengesetzte, weit weniger sichere Aenderung durchgeführt, dergemäss z. B. *comencet* in V. 482 *Si s'en comence a aler* eingeführt worden. V. 563 steht im Texte *freie,* im Glossar *ferei;* V. 3274 im Texte *durad,* im Glossar *durrad;* V. 2788 ein Druckfehler für *devesti.* Ob in V. 3526 *meismes* (2silbig) zu *meïsme* zu ändern ist, kann Geschmackssache sein.

Nach der Art der Publikationen der Société erhalten wir keine Anmerkungen, die jedoch bisweilen manchem Leser willkommen wären. Wie ist z. B. *La oil u volt* V. 547 zu verstehen? Was im übrigen gegeben ist, ist vorzüglich. Es mag einem früheren Schüler des Herrn Paris gestattet sein, herzlichen Dank für abermaligen Unterricht auszusprechen.

Upsala, 5. April 1883. Johan Vising.

Bougeault, Alfred, Etude sur l'état mental de J. J. Rousseau et sa mort à Ermenonville. Paris, E. Plon et Cie. 1883. 169 S. fr. 2.

Borgeaud, Charles, J. J. Rousseau's Religionsphilosophie. Jenenser Promotionsschrift. Genève, H. Georg. Leipzig, G. Fock. 1883. 171 S.

Der Verfasser des Emil zeigt von früher Jugend an eine auffallende Reizbarkeit des Gemüths; seine Bekannten reden später von seiner Verrücktheit; er kündigt in vielen noch erhaltenen Briefen an, dass er sein Leben bald zu beschliessen gedenke; am 3. Juli 1778 stirbt er unter eigenthümlichen, unaufgeklärten Umständen: also war er geisteskrank und hat sich selbst den Tod gegeben. Dies ist der Inhalt dieses neuen Buches von Bougeault, das uns neue Forschungen und neue Resultate in Aussicht stellt, thatsächlich aber über das höchst anfechtbare Gutachten des Arztes Dr. Dubois (Recherches sur le genre de mort de J. J. R. 1866) nicht hinauskommt, aus welchem überdies nur geschlossen werden könnte, dass das Urtheil der Leichenschauer und der ärztlichen Commission, welche allein den Leichnam Rousseau's untersucht und einen Selbstmord nicht zugeben wollten, auf unzureichenden medizinischen Kenntnissen beruht. Aber auch was Bougeault aus der hinreichend bezeugten und bekannten Lebensgeschichte des Dichters der Neuen Heloise mittheilt, ist nicht genau. Es ist nicht wahr, dass R. durch keinen Akt bürgerlicher oder kirchlicher Art Therese Levasseur legalisirt habe als seine Ehefrau (S. 81). Nach S. 126 müsste man annehmen, es sei von der „Fortsetzung des Emil", an der R. mit so grosser Liebe bis in seine letzte Lebenszeit hinein arbeitete, gar nichts erhalten. Ja, selbst die auf den Tod R.'s bezüglichen Thatsachen sind nicht vollständig mitgetheilt, unter anderem nicht, dass die Todtenmaske, welche der Bildhauer Houdon angefertigt hatte, nur eine leichte Narbe an der Stirn zeigte. Bei solcher Bewandtniss können wir uns nicht befugt erachten, über die Ursache des Todes R.'s unsere Meinung zu ändern, welche dahin geht, dass ein Selbstmord durchaus nicht bezeugt, bei R.'s Gemüthsart aber nicht wahrscheinlich sei. Dass der Verf. der Confessions keinen normalen Geist besass, wollen wir gerne zugeben. Nur ist es eben eine Pilatusfrage, was Narrheit ist und was Vernunft, und wir hätten den Beweis für die wohlfeile Behauptung lieber in etwas anderem gesehen als in den Cursivlettern, mit welchen die Wörter *fou* und *folie* gedruckt sind, so oft sie im Briefwechsel R.'s sich finden.

Der Verf. der an zweiter Stelle verzeichneten Schrift hat auf der Genfer Bibliothek die Kopie des Glaubensbekenntnisses aus dem vierten Buche des Emil, welche Rousseau bei seinem Freunde Moultou hinterlegt hatte, eingesehen und gibt daraus einige sehr bemerkenswerthe Varianten. Er theilt ferner aus derselben Quelle den ersten Entwurf des

8. Kapitel aus dem 4. Buche des Contrat social mit, ein nicht minder interessanter Beitrag zu einer künftigen kritischen Rousseau-Ausgabe. Ueber den Hauptinhalt der Schrift haben wir hier nicht zu urtheilen; nur müssen wir beifügen, dass die Resultate des Verf.'s nicht so vollständig neu sind, wie es ihm wohl scheint.

Karlsruhe, 24. Mai u. 22. Juli 1883.

v. Sallwürk.

Canello, U. A., La vita e le opere del trovatore Arnaldo Daniello. Halle, Max Niemeyer. 1883. VI, 281 S.

Wenn das Verständniss der Gedichte der prov. Minnesänger im Allgemeinen schon kein leichtes ist (vgl. Diez, Leben und Werke, Einleitung S. V), so gilt dies in besonderem Grade von den Liedern derjenigen Troubadours, die der dunklen Manier, dem trobar clus huldigten, die durch Anwendung seltener Wörter, ungewöhnlicher Reime, schwieriger Constructionen ihren Versen einen besonderen Reiz zu verleihen meinten. Unter diesen nimmt den ersten Platz Arnaut Daniel ein, dessen Gedichte in kritischer Ausgabe in dem trefflichen Buche Canellos vorliegen. Dem Texte (S. 94—119) geht eine ausführliche Einleitung (S. 1—94) voran, ihm folgen eine italienische Uebersetzung (S. 120—138), die Varianten (S. 138—85), viele lehrreiche Anmerkungen (S. 185—266), ein Verzeichniss der Reime (S. 266—74) und endlich ein Glossar, das diejenigen Wörter enthält, die sich entweder nur bei Arn. Daniel finden oder bei ihm in einer sonst nicht belegten Bedeutung angewandt sind, oder endlich dem Hrsg. zu einer Anmerkung Veranlassung gegeben haben.

Die umfangreiche Einleitung zerfällt in 5 Abschnitte. I. La vita di A. D. II. Le opere superstiti di A. D. III. Altre opere attribuite ad A. D. IV. La fama di A. D. e gli studii intorno a lui. V. Dei criterii e dei materiali adoperati per questa edizione.

Wie bei den meisten Troubadours lässt sich auch bei A. D. die Zeit, in der er lebte und dichtete, nicht genau bestimmen, und nur 2 seiner Gedichte lassen sich datiren. Nr. I, ein Jugendwerk A.'s, setzt Canello (S. 7 Anm.) in das Jahr 1181, und dasselbe Entstehungsjahr ist nach den Ausführungen auf S. 237 für das Gedicht Nr. XII anzunehmen. Ist dies richtig, so muss der Beginn von A.'s dichterischer Thätigkeit noch einige Zeit früher (Ende des 8. Jahrzehnts) angesetzt werden, da A. in dem Gedichte Nr. XII eine Formgewandtheit zeigt, die beweist, dass dies Gedicht nicht zu seinen Erstlingsarbeiten gehört. Zu diesen ist aber sicherlich Nr. II zu rechnen, das mehrfache Fehler im Strophenbau aufweist (ich komme darauf weiter unten zurück) und entschieden jünger sein muss als Nr. XII. — Der terminus ad quem lässt sich noch für Nr. XVII bestimmen: es muss vor 1188 verfasst sein, da in jenem Jahre Bertran de Born's Sirventes *Non pose mudar qu'un chantar non esparga* entstand (cf. Stimming S. 67, Clédat S. 75), das Strophenbau und Reime von dem Liede Arnauts entlehnte. — Dass A. D. nicht nur ein Zeitgenosse Bertrans, sondern auch mit ihm befreundet war, wie ein alter Glossator angibt, ist möglich, aber die Gründe, die Canello zur Bekräftigung dieser Behauptung anführt, sind nicht überzeugend. Dass Bertran de Born ein Sirventes einem Arnaut joglar übergibt (A. D. war nach Angabe der prov. Biographie der Hs. R. Joglar), und A. D. ein Lied einem Bertran sendet, beweist nichts, da die Namen doch zu den ganz gewöhnlichen gehören. Die beiden Dichter haben sich ja auch nach Angabe des Glossators gegenseitig Dezirat genannt, ein solches Senhal findet sich aber nicht in den Liedern Bertrans. Die Nachahmung von Arnauts Lied in Bertrans Sirventes ist sicherlich noch kein Beweis von persönlichen Beziehungen, und Canello selbst legt auf diesen Umstand kein zu grosses Gewicht. Die von A. unter dem Senhal Melhs de Be verehrte Dame ist, nach Canello, „aller Wahrscheinlichkeit nach" dieselbe wie die von Bertran unter dem gleichen Namen gefeierte. Worauf stützt sich aber diese Wahrscheinlichkeit?

Ist jedoch diese letzte Ansicht Canellos richtig, so ist das, was er S. 10 über die Frauen, denen A. D. seine Huldigung darbrachte, sagt, zu berichtigen, denn die von Bertran de Born verehrte Melhs de Be ist sicherlich Frau Guiscarda, die Schwester des Guiscard von Beaujeu in Burgund. Dies ergibt sich aus Bertrans Gedicht Cel qui camja (Stimming Nr. 10), wo Z. 12 mit Clédat Melhs de Be (als Senhal) zu lesen ist, und das Lied ist nach Stimmings (S. 18) und Clédats (S. 65) übereinstimmender Angabe auf Na Guiscarda zu beziehen.

Als weitere Argumente die Grenzen der dichterischen Laufbahn, die er mit Diez zwischen 1180 und 1200 setzt, zu bestimmen, führt Canello die berühmten Sirventese von Peire d'Alvernhe und von dem Mönch von Montaudon an. Leider lassen sich beide nicht genau datiren. Das Sirventes Peires setzt C. Diez folgend zwischen 1170 und 1180, aber Appel, Peire Rogier S. 10 bemerkt, dass mit dem En Raimbaut der 10. Strophe wohl Raimbaut d'Aurenga und nicht Raimbaut de Vaqueiras gemeint und somit Peire's Sirventes vor 1173 entstanden sei. Er hat damit sicher das Richtige getroffen, denn der Mönch von Mont. beginnt sein im letzten Jahrzehnt des 12. Jh.'s entstandenes Sirventes mit den Worten: *Pois Peire d'Alvernh'a chantat Dels trobadors que son passat*, Raimbaut de Vaqueiras aber dichtete noch im Jahre 1201 (Diez, Leben u. Werke der Troub. S. 291). Da, wie wir oben sahen, der Beginn von A.'s Dichten wahrscheinlich in das Ende der 70ger Jahre zu setzen ist, kann das Sirventes Peires zur Bestimmung von Arnauts dichterischer Laufbahn nichts nützen. Aber wäre es auch später verfasst, so würde der Umstand, dass Arnaut in ihm nicht erwähnt wird, noch kein Beweis dafür sein, dass er damals noch keine Berühmtheit erlangt hatte, denn in dem Sirventes des Mönches von Mont. (in dem Arnaut's Erwähnung geschieht), das von Suchier (Jahrbuch N. F. II, 122) vor das Jahr 1194, von Philippson S. 72 ins Jahr 1199 gesetzt[1], wird weder Raimb. de Vaq. erwähnt noch B. d. Born, der erst 1196 seine poetische Laufbahn abschloss.

Kurz nach 1200 wurde, wie C. anführt, Arnauts Manier schon nachgeahmt, doch kann das ja sehr gut noch bei seinen Lebzeiten gewesen sein.

Das Resultat ist also, dass A. D. in den letzten beiden Jahrzehnten des 12. Jh.'s blühte, dass der Beginn seiner dichterischen Thätigkeit wahrscheinlich in die letzten Jahre des 8. Jahrzehnts fällt, dass wir aber über das Ende derselben absolut nichts wissen.

Dem Inhalte nach bieten A.'s Gedichte nichts Ausserordentliches, doch fehlen bemerkenswerthe Züge nicht, die S. 11—14 hervorgehoben werden. Wenn aber der Umstand, dass Arn. nie in seinen Gedichten vom *„gelos"* redet, als ein solcher bezeichnet wird, der ihn von allen andern Troubadours unterscheide, so ist das ein Irrthum, denn auch bei anderen Troubadours z. B. Peire Rogier, Guilh. de Cabestanh, Jaufre Rudel, Guiraudo lo Ros wird der *gelos* nirgends erwähnt, und es ist sicherlich nicht richtig, deshalb vermuthen zu wollen, diese Dichter hätten häufiger unverheiratheten Frauen ihre Huldigungen dargebracht.

S. 14—16 handelt C. von dem Reichthum der Sprache bei A. D., und S. 16—25 vom Strophenbau und Reim. Zu S. 17 Anm. 2 ist zu bemerken, dass der Reim *-iure* sich schon bei Guilhem IX findet (M. W. I, 2) und ferner noch ein Mal in dem M. G. 193 abgedruckten Gedicht *„Ai s'eu pagues m'aventura saber"*, das von C Daude de Pradas, von C reg. Bernart de Pradas, von E Bern. de Vent. zugeschrieben wird. — Arnaut Daniel's Strophenbau ist bemerkenswerth. Die bei den Troubadours am häufigsten angewandte Form der Coblas unisonans findet sich bei A. D. gar nicht, denn Gedicht Nr. II, dass Canello hierher rechnen will, hat Coblas doblas. Zwar sind die Reime in allen Strophen dieselben, aber sie wiederholen sich nicht in identischer Reihenfolge. A. D. hat den schon bei seinen Vorgängern sich findenden Gebrauch mehrerer Körner in einer Strophe weitergeführt, so dass sämmtliche Reime einer Strophe erst in der nächsten gebunden werden, hat aber das Unharmonische dieses Strophenbaues durch Anwendung leichter Assonanz zu mildern gesucht. Bei häufiger Anwendung der Körner konnten rims equivoes nicht ausbleiben, und von diesen schritt A. zur Anwendung derselben Wörter in allen Strophen in der Sextine. Die prov. Gedichte, die diese Eigenthümlichkeit aufweisen, hat Appel, Peire Rogier S. 19—20 zusammengestellt. Hinzuzufügen ist

---

[1] Später als 1199 ist es sicher nicht zu setzen, da unter den in ihm verspotteten Dichtern auch Folq. de Mars. sich sich befindet, der 1199 ins Kloster ging, und nach diesem Zeitpunkt hätte doch die Spottstrophe auf ihn keinen Sinn mehr gehabt. Philippson sieht allerdings gerade in der Strophe einen Hinweis auf Folquets Uebertritt ins Kloster, aber ganz ohne Grund, wie schon Suchier Jahrbuch N. F. II, 122 bemerkt.

noch Aimeric de Belenoi *„Al prim pres dels breus jorns braus“* M. G. 206.

Dantes Angabe, dass A. D. fast stets die oda continua verwandt habe, wird durch C.'s Untersuchung S. 23 bestätigt. Doch sind die Lieder I, II, XIV nicht zu den entschieden untheilbaren zu stellen. Lied I liesse sich 10a 10a 10a 10a 10a ‖ 10a 10a 10a 10a theilen; dass nach dem 5. Verse ein Abschnitt war, lässt sich der vierzeiligen Tornada halber annehmen. Lied II lässt sich metrisch leicht theilen in 8a 8a 4a ‖ 4b 4b 6˘c 4d 4d 6˘c; dass aber die musikalische Gliederung eine solche war, erscheint der vierzeiligen Tornada wegen zweifelhaft. Lied XIV lässt sich bei zweizeiliger Tornada so theilen: 8a 8b 8e 8d 8e 8f ‖ 8g 10h. Lied IV lässt sich dagegen nicht, wie C. es thut, in *frons* und *versus* zerlegen, da Zeile 6 und 7 sieben Silben haben, Zeile 5 und 8 aber achtsilbig sind; eine Theilung ist nur in *pedes* und *cauda* möglich 7˘a 7˘b 7˘c 7˘ ‖ 8e 7˘f 7˘f 8e.

Im folgenden Abschnitt handelt C. von den A. D. mit Unrecht zugeschriebenen Werken. Er untersucht aus welchen Ursachen einzelne Hss. dazu kamen, einzelne anderen Troub. angehörende Gedichte A. zuzuschreiben (S. 25—27) und weist die Annahme, dass A. einen Lancelot oder einen Rinaldo verfasst habe, als falsch zurück. Die bekannte Stelle im Purgatorio: *Versi d'amore e prose di romanzi Soverchiò tutti* will C. folgendermassen verstanden wissen: A. überwand alle Troubadours im Verfassen von Liebesliedern und von Dichtungen von weniger künstlichem Metrum moralischen oder didaktischen Inhalts. Als Dichtungen letzterer Art sieht er das Sirventes gegen Raimon de Durfort an, das Gedicht Nr. IV und einige andere, in denen der Dichter von der Liebe, ihren Gefahren etc. erzählt. Aber so scharf unterscheiden sich doch diese Gedichte nicht von den anderen Canzonen, dass man sie ihnen als besondere Gattung gegenüberstellen könnte, und das Sirventes ist doch nur sehr untergeordneter Art und wohl überhaupt nicht ernst zu nehmen, wie C. selbst mit Recht S. 7 hervorhebt. Aber kann man nicht die Zusammenstellung von *versi d'amore* und *prose di romanzi* ebenso ansehen wie die prov. Zusammenstellungen *pauc e gran, paubre e ric* und ähnliche (cf. Stimming, B. d. Born 4, 23 Anm.), d. h. als Bezeichnung einer Totalität durch Hervorheben möglichst verschiedener Einzelbegriffe? Epik und Dramatik treten bei den Prov. ja ganz in den Hintergrund gegenüber Lyrik und Didaktik. Die Stelle des Purgatorio würde dann bedeuten: A. überwand alle andern Troubadours, Lyriker und Didaktiker, d. h. er ist der erste unter allen prov. Dichtern und nicht Guiraut de Bornelh wie die Thoren glauben.

Die 4. Abtheilung handelt von Arnauts Ruf und den auf ihn bezüglichen Studien, von der Nachahmung seiner Lieder durch andere Troubadours, von dem hohen Ansehen, in dem er bei Dante und Petrarca gestanden, die ihm den Ruhm als erster der Troub. zu gelten für Jahrhunderte sicherten. Dieser Ruhm verdunkelte sich Ende des 14. und im 15. Jh., um im 16. sich lebhaft zu erneuen. Im 17. Jh. geschieht A.'s nur kurz Erwähnung, mit dem 18. Jh. aber nimmt das Studium des Prov. im Allgemeinen und A.'s im Besonderen neuen Aufschwung.

Die Kriterien, die er bei der vorliegenden Ausgabe angewandt hat, bespricht Canello im letzten Abschnitte der Einleitung, und dann folgt der Text S. 94. Die Lieder sind nach metrischen Gründen geordnet. Den Beginn macht das in monorimen Strophen abgefasste Sirventes, den Beschluss macht die Sextine, die übrigen Gedichte sind so vertheilt, dass sie die Entwicklung der Metrik A.'s zur Anschauung bringen mit besonderer Berücksichtigung der ungetheilten Strophe mit lauter isolirten Reimen. Die Varianten stehen nicht unter dem Text, sondern folgen erst nach der italienischen Uebersetzung S. 140 und zwar so, dass für jede Zeile die Varianten sämmtlicher Hss. neben einander gestellt sind; ein ungemein übersichtliches Verfahren.

Der schwierige Text ist von dem verdienten Hrsg. sorgfältig behandelt und scharfsinnig erläutert worden. Dass noch manche Stelle dunkel geblieben ist, ist nicht zu verwundern bei einem Troubadour, dem schon sein Zeitgenosse, der Mönch von Montaudon, spottend vorwirft: *Mas fai uns motz qu'om non enten.* Zu manchen schwierigen Stellen hat Chabaneau, der die Correcturbogen gelesen, treffende Erklärungen gegeben. Ich möchte noch folgende Correcturen vorschlagen.

I, 14. Das sich in allen Hss. findende *la* ist nicht zu ändern. Entweder ist der Lesart von A genau zu folgen und zu schreiben *Et es priond' ins la paluz* oder mit Rücksicht darauf, dass alle andern Hss. das *es* nicht aufweisen, dagegen *en la palutz* haben: *Et priond' ins es la palutz* mit leichter Aenderung von *en* in *es*. *Que* Z. 15 ist Rel. Pron.

I, 15. Dürfte man nicht der Lesart von A D folgend lesen: *A desprez i corner' endutz* zur Verachtung würde es ihm gereichen, wenn er sich überreden liesse dort zu *cornar*? *Desprez* kann ich zwar nicht belegen, aber *desprezar* existirt doch. Es wäre dann Zeile 15 ein Punkt zu setzen. Zeile 17 würde sich ja sehr gut daran anschliessen.

I, 27. *Cornes* das alle Hss. der ersten Gruppe haben, ist beizubehalten. Der Accus. hinter *cornar* findet sich zwei Mal in dem (S. 192—3) abgedruckten Sirventes des Raimon de Durfort Str. 3 und Str. 5 *cornatz lo corn.*

I, 43. Kann *segon* nicht einfach als 3. Pers. Ind. Präs. von *seguir* angesehen werden?

II, 7—9. Diese Construction findet sich schon bei den Troub. des 12. Jh.'s häufiger. Bertran de Born (ed. Stimming) 14, 49 *Lo rei tenc per mal cosselhat de Fransa;* ib. 33, 43 *que per senhor l'autreja d'Engolesme;* ib. 35, 10 *Ab lo rei mi volh acordar d'Aragon;* ib. 42, 18 *Al comte dic non aja espaven de Procensa.* — Mönch von Montaudon (ed. Philippson) 3, 55 *Al pros comte voill que an ma chansos d'Engolesme;* — Raimon de Miraval M. W. II, 129: *Trol fieu vos agues rendut de Miraval qu'ai perdut,* cf. Stimming B. de Born 42, 18 Anm. und Appel, Peire Rogier Anm. zu III, 5.

II, 19. *Orguoills* ist in den Text zu setzen, wie Lesarten und Grammatik es fordern. Die Ungenauigkeit des Binnenreims ist nicht in Betracht zu ziehen bei einem Gedichte, das so manche andere Unregelmässigkeit aufweist, denn 1) findet sich der Binnenreim nicht durch alle Strophen durchgeführt, 2) findet er sich an verschiedenen Stellen (Str. 1 nach der dritten Silbe, Str. 2 nach der zweiten, Str. 3 und 4 nach der vierten, Str. 6 nach der dritten, wenn hier überhaupt Binnenreim zuzulassen und nicht richtiger *Er ai fam* aufzunehmen ist) und 3) sind nicht alle Strophen *capfinidas.*

II, 36. Schreibe: *Mal m'es que lor o cuoilla,* wie die Mehrzahl der Hss. hat: „es ist mir zuwider, dass ich sie ihnen pflücke“. Allerdings würde man statt des auf *noirim* zu beziehenden *o* eher ein *lo* erwarten. Für *mal m'es* = es missfällt mir, es ist mir zuwider, s. Mönch von Mont. 1, 28: *E car vos sui vostra merce privatz, | nous sia mal, dompna, s'en vos m'enten.*

III, 42 Anm. Beispiele von *amis* für *amics* führten schon an Philippson Mönch von Mont. Anm. zu 12, 36 und Bartsch, Zs. f. rom. Phil. II, 136.

IV, 2. *Puois* und *comba* sind hier in ihrer gewöhnlichen Bedeutung „Hügel“ und „Thal“ zu nehmen, denn diese Zusammenstellung findet sich nicht nur noch einmal bei Elias Cairel, sondern besteht auch noch jetzt im Neuprov. *Pouden pas toûti viéure dins Paris o dins Marsiho. Fau que n'i' ague, Messiés, pèr boulega la terro..., per abita li coumbo emai li piue...* Mistral im Armana prouv. 1883 S. 34.

IV, 13. Die Zweisilbigkeit von *doas* ist weder ein Archaismus noch ein Latinismus, vielmehr wird *doas* bei den Troub. der guten Zeit stets zweisilbig gebraucht, und erst bei den späteren findet es sich auch einsilbig. Zweisilbig Marcabru M. G. 800, 1: *Doas cuidas ai compagnier | quem donon joi e destorbier;* Mönch v. Mont. 3, 38: *Bona domna non crezatz l'avol gen | Quez ieu fezes de mi doas meitatz;* Gausbert Amiel (M. W. III, 314) *Mas dei donc amar e mon poing | Un bel auzelet qu'eu tengues | Qu'al cel doas gruas o tres | qu'eu non prengues;* selbst noch bei Folquet Lunel V, 22 (ed. Eichelkraut) und auch Flamenca 460. Einsilbig ist es bei Guiraut del Olivier, Bartsch Denkmäler 48, 1; s. Bartschs Anm. zu der Stelle. Einsilbig ist es ferner in Guilhem de la Barra cf. Paul Meyer S. 27; desgleichen St. Enimie 1817. Im Jaufre findet es sich sowohl zweisilbig L. R. I, 85a, 37 *car vos ai doas ves laissat | anar quem veniaz ferir,* als einsilbig ib. 87a, 23 *Pos tot l'ac doas ves abatut.*

IV, 30. Es ist sehr zu bedauern, dass C. für dieses Gedicht, das viele dunkle Stellen bietet, nicht eine eigne Copie der Hs. A, sondern die unzuverlässigen Abdrücke bei Mahn Ged. 425 und 1284 benutzt hat. Den M. G. 1284 abgedruckten Text sieht C. als die richtige Wiedergabe von A an, in M. G. 425 sieht er einen aus A und Da zusammengewürfelten Text, dem er also keine weitere Beachtung schenkt und dessen Varianten er nicht berücksichtigt hat. Aber der Text von M. G. 425 weist einige Lesarten auf, die weder in M. G. 1284 noch in Da sich finden. Z. 31 *salonja,* M. G. 1284 *calonja* Da

fehlt; Z. 32 lautet dort *que men posca falsar un fil,* hat also die richtige Silbenzahl, während D^a und M. G. 1284 eine Silbe fehlt, die Canello durch die Conjectur *poiria* für *puoscom* resp. *posca* gewinnt. Z. 33 *per tot — per tal* D^a und M. G. 1284; Z. 40 lautet M. G. 425 *Quant el plus prop estan sopil;* Z. 37 *sofre sega — sofre e sega* D^a und M. G. 1284; Z. 46 *jois — jais* D^a *gabs* M. G. 1284. Es entstehen dadurch gerechte Zweifel an der Richtigkeit des M. G. 1284 gebotenen Textes, und die Ungewissheit, wie wirklich die Lesarten in A lauten, fällt um so mehr ins Gewicht, als das Gedicht nur in A und D^a erhalten ist.

IV, 30. D^a und M. G. 425 haben *Que sa.* Dürfte man nicht mit leichter Aenderung schreiben: *Quez a devis'a messoigna,* „denn sie hat Lüge zum Wahlspruch"?

IV, 32. Die Lesart von M. G. 425 gibt einen guten Sinn und macht die beiden von C. eingeführten Conjecturen *mens* für *men* und *poiria* für *posca* unnöthig.

IV, 37. Weder *se apilar* noch *se acoignar* sind in der von Canello ihnen hier beigelegten Bedeutung bekannt, auch würde statt des *tant* besser ein *plus* am Platze sein, wie auch in der Uebersetzung ein *più* beigefügt ist. Es wäre vielleicht richtiger gewesen, die Stelle als unverständlich zu bezeichnen.

IV, 39. *Sol* steht in beiden Abdrücken bei Mahn und nach C.'s Anmerkung zu dieser Stelle auch in D^a, während die Variantentafel *sel* zeigt. C. hat statt dessen *el* gesetzt, wohl nicht mit Recht. *Sol* ist = wenn nur. Die Stelle bedeutet: er muss das Leid, das ihm die Liebe zufügt, ertragen in der sicheren Erwartung künftiger Belohnung.

IV, 51—52. So wie C. druckt, kann der ursprüngliche Text nicht gelautet haben, denn wie sollte sich der Conjunctiv *plovil* neben dem Indicativ *ploigna* erklären lassen? In D^a fehlt die letzte Zeile, in M. G. 1284 die vorletzte, M. G. 425 weist beide auf. Es fragt sich nun wie der Text in A wirklich lautet, ob M. G. 1284 ihn treu wiedergibt und M. G. 425 eine Compilation aus A und D^a ist. Ist letzteres der Fall, so ist die Sache so zu erklären. Im ursprünglichen Texte lautete die vorletzte Zeile *Tro lai on lo soleills ploigna* und die letzte Zeile endete mit *plovit.* D^a liess die letzte Zeile aus, und der Schreiber von A oder seiner Vorlage sprang vom *ploigna* der vorletzten zum *plovil* der letzten Zeile über, was ja des gleichen Anlauts halber leicht erklärlich ist. M. G. 425 nahm dann Z. 51 aus D^a, Z. 52 aus A.

V, 4. Die Lesart von a *Ranas* ist wohl statt des von Canello in den Text gesetzten *La ran'* beizubehalten. Die Consequenz, der zu Liebe C. geändert hat, ist doch nicht hergestellt, denn *la ran'* ist Sing., *l'auz lh* Plural. Der Pl. *ranas* steht ja auch in E, und man sieht auch keinen Grund, weshalb ein Copist ein bequemes *la ran',* wenn es im Text gestanden hätte, verändert haben sollte. Das *las ranas* in E entstand vielleicht aus demselben Grunde der C.'s Aenderung veranlasst hat.

V, 14. Es ist wohl mit leichter Aenderung von *jai* in *ja* zu schreiben: *Ja per estar a* (oder *ab) bon pretz s'i atorna.* Dann braucht man auch für *se atornar* keine andere Bedeutung anzunehmen als die gewöhnliche „sich hinwenden".

V, 38. Es scheint mir recht zweifelhaft, dass die Stelle so aufzufassen sei, wie C. es gethan hat. *Pero* ist doch nicht = *poichè,* und was sollte das *sis* bedeuten? Ich möchte deshalb (doch unter aller Reserve, denn ich weiss nicht, ob passivbildendes *anar* sonst prov. belegt ist) vorschlagen, der Lesart von E folgend zu schreiben: *Per o eis van maint pretz destrug,* nämlich durch ihre Verrätherei. Z. 38 wäre dann in Parenthese zu setzen und Z. 39 als nähere Bestimmung zu Z. 37 anzusehen.

V, 45. Ich würde auch hier der Hs. a folgend *s'atorna* aufnehmen wie Z. 14. Die Wiederholung desselben Wortes in der Tornade ist ja nichts Ungewöhnliches, wie C. selbst in der Anmerkung zu II, 58 hervorhebt.

VI, 32. *Del son* kann nicht wie C. S. 125 übersetzt, *di cosa sua* heissen, dann müsste *del sien* stehen. Es heisst hier „Gesang", wie aus der letzten Zeile deutlich hervorgeht.

VII, 17—18. Siehe hierzu Stimming, B. de Born Anm. zu 10, 13.

VII, 69. *Ren grazida* heisst „sage Dank". *Grazida* Subst. = Dank fehlt bei Raynouard, und ich kann es auch sonst nicht belegen, wenn nicht auch in *Santa Maria en sia grazida* Jaufre L. R. I, 116^a, 7 *grazida* als Subst. anzusehen ist, da *grazir* danken den Dativ der Person nach sich hat . . *ni per que tant a Dieu grazetz | car m'avetz serrida enaissi* ib. Z. 15. *Grazida* ist von *grazir* ebenso gebildet wie das Subst. *jauzida* von *jauzir.*

VIII, 26. Cf. Stimming B. de Born Anm. zu 2, 15.

VIII, 52. Man vermisst eine Anmerkung, die die Aufnahme von *als autras* begründet und rechtfertigt. Es heisst prov. stets *a las* (*als* findet sich nur ein Mal, Crois. Albig. 2587), und da die Lesart von A *Ad autras* dem Sinn und Versmass vollkommen genügt, so lag kein Grund vor die Lesart von DN aufzunehmen.

IX, 25. Der Grund, der C. veranlasste *se esduire* an dieser Stelle die sonst belegte Bedeutung „sich entfernen" abzusprechen, ist leicht beseitigt, wenn man das Semikolon Vers 24 tilgt und hinter *d'autra* setzt „ich schätze nicht die Botschaften etc. einer andern". Ja, ich glaube, dies ist sogar geboten, da sonst eine nähere Bestimmung zu *necs dons* etc. fehlen würde, was auch der Hrsg. fühlte, da er in der Uebersetzung S. 128 hinter *i segreti messagi* etc. ein *altrui* in Klammer beigefügt hat. Dass dadurch eine nähere Bestimmung zu *s'esdutz* fortfällt, kann keinen Anstoss erregen; es ist natürlich das Entfernen von der Auserwählten gemeint, die Z. 21 genannt ist und Z. 32 wieder genannt wird. Doch bleibt auch so die Strophe noch dunkel genug.

IX, 48. *Nei* masc. ist „Weigerung"; der Schnee, wie C. S. 128 übersetzt, ist prov. *la neus.*

IX, 85. Chabaneau hat hier sicherlich das Richtige getroffen, und es ist demnach *Dieu* in den Text zu setzen, das auch durch die handschriftlichen Lesarten geboten ist.

X, 34. *Annous* ist im Glossar als ein Wort angeführt, das sich nur bei Arnaut Daniel finde; es steht aber auch bei Ramb. de Vaq. M. G. 217, 6.

XI, 12. C.'s Anmerkung ist unbegründet; schon des *l* halber kann *euoilla* nicht von *eolat* kommen. Auch die Bedeutung „cultiviren" wäre nicht am Platze, vielmehr ist „pflücken" durchaus angebracht, da an dieser Stelle ein Verbum stehen muss, das dem *romp* Z. 15 synonym ist.

XI, 30. Es ist *breujam* und nicht *breviam* zu schreiben; cf. Bartsch Zs. f. rom. Phil. II, 136.

XII, 8 ist der Druckfehler *mi* statt *ni* zu corrigiren.

XII, 20 schreibe *qu'eram.*

XIII, 7. *De noigandres* muss ein Wort oder eine Wortverbindung ergeben, die sich zu *olors* verhält wie *amors* zu *fruitz* und *jois* zu *grans.* Ich würde daher schreiben: *d'enoi gandres.* Zwar kann ich *gandres* nicht belegen, aber es verhält sich zu *gandir* wie *blandres* Z. 14 zu *blandir.*

XIII, 16. Ich glaube nicht, dass *aizina* als Verbum zu betrachten und der Satz so zu verstehen sei wie C. es thut, denn einmal hat *conseills* nicht die Bedeutung „Verstand", den es nach C.'s Uebersetzung haben soll, und wäre dies der Fall, so sehe ich nicht ein, wie der Satz in den Zusammenhang passen sollte. Das Fehlen des Artikels bei *bes* und *maus* hat durchaus nichts Anstössiges. Es sind Kommata hinter *conseills* und *aizina* zu setzen, und der Satz bedeutet: Mich ändert nicht Zeit noch Ort, Rath (d. h. Rathschläge anderer), Gelegenheit, Gutes noch Böses.

XIV, 3. *Noi* existirt meines Wissens prov. nicht. Es ist zu corrigiren *De l'enoi.*

XIV, 9. Des *a ensems* halber ist es wohl gerathen statt *tut ben* das in a enthaltene *totz bes* aufzunehmen.

XIV, 14. Der Lesart von a ist der Vorzug zu geben. *Ae* ist Copistenfehler und darf nicht statt des von a gebotenen richtigen *aie* aufgenommen werden. In der Anm. ist in der dritten Zeile M. G. 1053 statt 1063 zu lesen.

XIV, 29. Es ist zu schreiben: *Liges soi sieus mieltz que mi eis* (sc. *soi liges*). Der Dativ nach *liges* findet sich z. B. Mönch v. Mont. 11, 3: *A totz mals liges e sers.*

XIV, 31 Anm. ist in der 3. Zeile zu lesen Lex. IV, 206^a und in der sechsten M. G. 880.

XIV, 36. Altfrz.: *Tant tomme qu'il pleust* Le Roux de Lincy Livre des proverbes fr. I, 134.

XV, 21. Die Lesart von AB ist ganz richtig und bietet keine Schwierigkeiten: wir haben es hier mit dem bekannten Ausdruck *esser a dire* „fehlen" zu thun, cf. Stimming B. de Born 31, 11 Anm. Die gleiche Redensart findet sich afrz. cf. Burguy II, 147; G. Paris Alexis 33a Anm.

XV, 39. *O* statt *au* findet sich auch noch in anderen Wörtern als *trezor: Ges tot l'aver Nicanor | En fin or | Non am tan eum s'ilh m'ames* Rostaut de Mergas. *„La douss amor qu'ay'al cor"* St. 4 (ms.); *quan preses mon anellet d'or | Mi traisses dinz del cors lo cor* Folq. de Romans Comjat Z. 57 (v. Napolski Ponz de Capd. S. 110); *cor* (Herz) : *de fin or | thezaurs* M. G. 895, 5; *parola : fola* (Adj. fem.) M. G. 1030, 6 u. 7. *Sarazi e Mor : mor* Folq. de Rom. „Ausels no trueb chantan" Str. 5 Arch. 34, 426.

XVII, 14. *Esmer* mit Wörtern auf *er* reimend ist einfach eine Ungenauigkeit und eine Nachlässigkeit Arnauts. Die im Donat. prov. (Stengel 61) aufgeführten Wörter (abgesehen natürlich von den unter *era estreit* aufgeführten) haben sämmtlich offenes *e*, wie die Reime der Troub. beweisen. Für *esmer* sehe man M. G. 231, 6; ib. 240, 2; ib. 323, 6; ib. 360, 4; ib. 1028, 6; ib. 1364, 1; ib. 1368, 6; M. W. III, 202; Flamenca 5542. Nur M. G. 1112, 3 finde ich *esmera* im Reim mit *e* zeigenden Wörtern. Aber solche Ungenauigkeiten finden sich ja auch sonst: bei Arnaut selbst sicher noch in der ersten Strophe des Sirventes; Guir. Riquier 75, 401—2: *el : ses cor fel*; Jaufre L. R. 121 b 35 *pulcella : ella*; Gormanda Vers 24 *decs : pecs, secs*; Cercalmon B. Chr. 46, 31 *desespera : era (erat)*; Guir. Riq. IX, 13 *seeret : vet* (Verbot), *set (septem)*; M. G. 1010, 5 *gardes : bes, res*; Arn. de Mar. Us jois d'amor (ms. C fol. 113) 1. *engres* 2. *ades* 3. *es (estis)* 4. *pres* 5. *eongues* 6. *nasques*; Lamberti de Bonanel Mussafia 444 *perdre, esperdre : derdre, erdre*. Am häufigsten findet sich diese Nachlässigkeit und Ungenauigkeit bei Bart. Zorzi. Dass es eine Nachlässigkeit ist und dass *e* und *e* bei den Troub. scharf geschieden wurden, beweisen deutlich solche Gedichte, die in einer und derselben Strophe scharf auseinander gehaltene Reime aufweisen, die den Buchstaben nach gleich und nur der Beschaffenheit des Vokals nach verschieden sind. Z. B. Arm. de Peg. M. G. 91 Str. 1 *pogues estes blasmes agues*. 2. *jes ades pres pres*. 3. *pres confes ames conques*. 4. *es trobes nasques bes*. 5. *preses forses mercejes merces*; Guir. de Born M. G. 228, wo die 4. und 5. Zeile jeder Strophe auf *es*, die 9. und 10. auf *es* ausgehen; Peire Cardenal M. G. 1249, wo die ersten 4 Zeilen die Reimordnung a b b a (*es es es es*) zeigen. *er* und *er* sind scharf geschieden bei Raimb. d'Aur. M. G. 360, wo die erste Zeile jeder Strophe *er* zeigt, während die beiden letzten *er* aufweisen; ebenso bei Guir. de Born. M. G. 1364. 1. *s'esmer — valer esper;* 2. *soffer — caler ver;* 3. *sofer — jazer retener;* 4. *ger — saber lezer;* 5. *er — escazer plazer;* 6. *fer — dechazer temer* Gavaudan M. G. 1067—8, der sich durch Anwendung schwerer und zugleich grammatischer Reime die Sache durchaus nicht leicht gemacht hat, hält *ere* und *erc* sorgfältig auseinander: 1. *verc — condere;* 2. *estere*[2] *— domere;* 3. *perc — dere;* 4. *revere — sere;* 5. *cubere — s'adere*[3]*;* 6. *sufere — bere;* 7. *malmere — elere.*

XVII, 24. Schreibe *no'n es meins.*

XVII, 43. Warum ist das diplomatisch richtige *estrait* nicht aufzunehmen? *Estraire = ôter, retirer* belegt Rayn. Lex. V, 403. Der Sinn ist: ihr seid Schuld daran, dass man keine Pferde und Geldgeschenke mehr gibt, d. h. dass die Freigebigkeit in Verfall geräth.

XVIII, 9. Die Zeile ist mir unverständlich. C. übersetzt *anzi tutti mi sono peggio* (S. 137), aber im Text steht *anz me son tuich plus.*

Freiburg i. B., Mai 1883. Emil Levy.

[2] Die Hss. haben *e serc* (R), *e derc* (C), aber dass *estere* zu schreiben ist, ergibt sich aus dem grammatischen Reim *s'estergua* in der 7. Zeile der Strophe.

[3] Die Hss. haben *se dere*, für den entsprechenden grammatischen Reim *sa serga*. Aber *dere* findet sich schon Str. 3, also ist wohl *s'adere* zu corrigiren.

Magenta, Carlo, I Visconti e gli Sforza nel castello di Pavia, e loro attinenze con la Certosa e la Storia cittadina. Con 17 tavole e disegni intercalati nel testo. Mailand, Hoepli. 1883. 2 Bde. gr. fol. XIX, 823; 568, XX S. mit 17 (Kupfer-)Tafeln. L. 120.

Gleich wichtig für den Geschichtsforscher, wie für den Kunstfreund und den Philologen, gehört dieses grossartige und ausgezeichnete Werk unstreitig zu dem Bedeutendsten, was uns in der jüngsten Zeit aus Italien zugegangen ist, und darf der gelehrte Verf. mit vollem Recht erwarten, dass auch das Ausland von seiner Arbeit Notiz nehme. Die zwei mächtigen, wahrhaft fürstlich ausgestatteten Folianten (welche, beiläufig bemerkt, zusammen 16 Kilo wiegen) enthalten der erste die Darstellung, der zweite die Urkunden, wovon genau ein halbes Tausend hier zum ersten Male veröffentlicht werden. Sofern er sich auf die Stadt Pavia, ihre politische Geschichte, Kunstdenkmäler, Cultur, ihr wissenschaftliches und soziales Leben bezieht, ist der darstellende Theil der Art, dass man dreist sagen kann, jede Zeile sei aus dem sorgfältigsten Studium der Quellen geschöpft. Zweck des Verf.'s war nicht, eine allgemeine Geschichte der Visconti und Sforza zu schreiben; er wollte nur die Geschichte seiner Vaterstadt während der langen Periode der Regierung derselben nach allen Seiten urkundlich darstellen. Dennoch ist sein Werk etwas mehr, als eine blosse Stadtgeschichte. Da Pavia, wie überzeugend nachgewiesen wird, von der zweiten Hälfte des 14. bis in das 16. Jh. hinein der Mittelpunkt des politischen, sozialen und literarischen Lebens in Norditalien war, mussten alle Hauptereignisse der Periode in den Kreis der Untersuchung hereingezogen werden. Die Darstellung ist eine ebenso sorgfältige als lichtvolle. Ausser den im zweiten Bande abgedruckten finden wir auch in den Fussnoten des ersten Auszüge aus Hunderten von Urkunden, welche bis dahin nicht veröffentlicht und auch nicht benützt worden waren. Neben dieser grossen Masse von Urkunden ist die gesammte einschlägige Literatur benützt und sorgfältig registrirt worden. Ueberall schöpft der Verf. aus dem Vollen, sei es, dass er uns an den Hof der Visconti und Sforza führe, sei es, dass er die Geschichte der Universität erzähle, sei es, dass er uns die Certosa und andere Denkmäler schildere. Darum weiss er uns auch so sehr zu fesseln, dass, wenn uns auch zuerst der Anblick von zwei solchen Folianten erschreckt, wir nicht mehr aufhören, wenn wir einmal die Lektüre begonnen haben, ehe wir zu Ende gelangt sind, um dann freudig zu bekennen, dass sich unsere Kenntnisse nach verschiedenen Richtungen hin wesentlich bereichert haben.

Der darstellende Theil des Werkes umfasst elf Bücher. Das erste, mehr einleitend, behandelt die Periode von 1300 bis 1359, d. h. bis zur Unterwerfung Pavias unter Galeazzo II. Hier ragt namentlich die Gestalt des Franziskanermönchs Jacopo Bossolario hervor, ein altrömischer Charakter, den der Verf. (S. 63 f.) mit Savonarola vergleicht und, wohl mit Recht, über denselben stellt. Von der Unbefangenheit seines Urtheils gibt der Verf. einen schönen Beweis, da wo er von Petrarcas Brief an Bussolario spricht (S. 49 f. 61). Obwohl er mit Recht den Petrarca sehr hoch schätzt, verurtheilt er doch dessen Benehmen dem kühnen, patriotisch gesinnten Mönche gegenüber auf das schärfste. Einzelne Bemerkungen scheinen Ref. etwas zu kühn. So wenn es (S. 21) heisst, dass Bonifaz VIII. *si uccise di rabbia.* Soll das heissen, die Wuth habe ihn getödtet? Aber dann war der zweideutige Ausdruck zu vermeiden. Unklar ist mir die Bestimmung des Werthes eines silbernen *tornese* geblieben. Nach S. 26 ist 1/2 *tornese* = L. 51 1/2, S. 27 sind 3 1/2 *tornesi* = L. 78 1/2; da reichen meine arithmetischen Kenntnisse nicht hin, um mich zurecht zu finden. Indess sind das Geringfügigkeiten, die nur als Beweis angeführt werden, dass auch einem so äusserst sorgfältigen und umsichtigen Autor, wie Professor

Magenta, zuweilen eine Ungenauigkeit entschlüpfen kann.

Die drei folgenden Bücher behandeln die Visconti und ihre Zeit, und zwar Buch II. Galeazzo II., Buch III. Gian Galeazzo und Buch IV. Filippo Maria. Aus der Fülle des Neuen kann hier nur einiges wenige hervorgehoben werden. Galeazzo II. erscheint hier in einem viel günstigeren Lichte, als man ihn bis dahin kannte, grausam allerdings, aber daneben nicht ohne vortreffliche Eigenschaften als Fürst und als Mensch, namentlich aber ein fast leidenschaftlicher Beförderer der Wissenschaften und Künste. Wenn der Verf. sagt, sein Urtheil habe die urkundlich dokumentirten Thatsachen zur Basis, so kann man dem nur beipflichten. Hochinteressant ist die Beschreibung des Schlosses zu Pavia und des Hoflebens daselbst; sehr viel Neues und für die Geschichte der Wissenschaften Werthvolles enthalten die der Universität und ihrer Geschichte gewidmeten Abschnitte. Von den hervorragendsten Gelehrten werden die nöthigen biographischen Notizen mitgetheilt, über ihre literarische und wissenschaftliche Thätigkeit erhalten wir hin und wieder nahezu erschöpfende Auskunft. Von grossem Interesse sind auch die Mittheilungen über die Schlossbibliothek[1], bei deren Gründung nach des Verf.'s Ansicht Petrarca mitgewirkt haben soll. Aufgefallen ist mir, dass Magenta, nach den Bemerkungen S. 106 f., an die Echtheit der berüchtigten Carte d'Arboréa zu glauben scheint, ein Glaube, den nur Wenige heutzutage mit ihm theilen dürften.

Wohl der Glanzpunkt des Werkes ist das der Certosa gewidmete fünfte Buch, ein wahres Muster von sorgfältigst genauer und zugleich elegantester Darstellung. Die siebenzehn Kapitel enthalten unstreitig das Gründlichste und Beste, was bis jetzt über die Certosa überhaupt geschrieben worden ist. Ein Anhang zu diesem Buche gibt die Beschreibung der jetzt in der Brera zu Mailand befindlichen Corali der Certosa.

Mit dem VI. Buche beginnt die Geschichte der Sforza, Franz I., Galeazzo Maria, Giovanni Galeazzo, Lodovico Maria (il Moro), Massimiliano und Franz II Maria, deren jedem ein Buch gewidmet ist. Hervorzuheben sind in diesen sechs Büchern zunächst die Ehrenrettungen, welche auf Grund der Urkunden unternommen werden. So wird nachgewiesen, dass Ludwig der Mohr am Tode seines Neffen Giovanni Galeazzo und des Cicco Simoneta unschuldig war, indem jener das Opfer seiner Ausschweifungen, dieser das Opfer der falschen Politik der Herzogin Bona wurde. So wird gleichfalls urkundlich nachgewiesen, dass Ludwig Belgiojoso, Pietro Longhena und Girolamo Morone fälschlich und ohne allen Grund des Verrathes beschuldigt worden sind. Auf Anderes einzugehn, oder auch nur einiges hervorzuheben, muss hier verziehtet werden und begnüge ich mich mit der Bemerkung, dass man wohl nur wenige untergeordnete Einzelnheiten wird modificiren oder berichtigen können, indem eben so ziemlich alle Data unmittelbar aus authentischen Urkunden geschöpft sind.

Wie bemerkt, enthält der ganze zweite Band Urkunden, deren erste vom 11. August 1340, die letzte vom 22. September 1528 ist. Da der Verf. nur etwa die Hälfte der von ihm in verschiedenen Archiven gesammelten Dokumente veröffentlicht hat, darf man wohl annehmen, dass er die wichtigsten ausgewählt habe. Die aus der Zeit der Visconti sind fast alle lateinisch, diejenigen aus der Zeit der Sforza sind durchgängig in italienischer Sprache abgefasst. Dass diese so ungemein reichhaltige Urkundensammlung nicht allein für den Historiker, sondern auch für den Philologen von hohem Werthe ist, leuchtet von selbst ein. Ueber die bei der Veröffentlichung befolgten Grundsätze spricht sich Prof. Magenta aus wie folgt:

„Inquanto a me seguii le orme di coloro che evitano la soverchia licenza, come la scrupolosa servilità dei fac-simili; sciolsi quindi le abbreviature degli originali, meno poche di facilissima interpretazione, mutai le lettere majuscole e minuscole secondo l'uso moderno, e quì e lì ritoccai la punteggiatura per rendere più facile la lettura. Ecco la libertà che mi presi; epperò mi attenni fedelmente alla eacografia degli originali, giovando la fedeltà in questo alla storia glottologica. Nondimeno non credetti di trascrivere, ad esempio, Corrso per Corso, forrsi per forsi e simili".

Ein weiteres Wort zur Empfehlung des Werkes scheint überflüssig. Wer die beiden mächtigen Folianten sieht, wird zunächst meinen, ein durch die Unterstützung der italienischen Regierung, oder der Stadt Pavia zu Stande gekommenes Werk vor sich zu haben. Erfährt man aber, dass es sich um ein Privatunternehmen handelt, welches keinerlei Unterstützung gefunden hat, so wird man beinahe erstaunen. Unbegreiflich ist es sodann, wie es möglich sein mag, zwei solche Bände, mit zahlreichen artistischen Beilagen geschmückt, zu so geringem Preis (nicht ganz 100 Mark) abzugeben, zumal das Werk nur in 200 nummerirten Exemplaren gedruckt worden ist. Ob der fürstliche Luxus hier ganz am Platze war, ist freilich eine andere Frage und dürfte vielleicht mancher handlichere Bände vorgezogen haben. Immerhin ist das Werk eine Zierde jeder grösseren Bibliothek, welche dasselbe wohl nicht entbehren kann.

Soglio, 21. März 1883. Seartazzini.

[1] Das von Ser Facino da Fabriano in den Jahren 1459 und 1469 aufgenommene Inventar derselben hat soeben G. Mazzatinti im ersten Hefte des Turiner „Giornale storico della letteratura italiana", S. 33—59 veröffentlicht. Ueber diese neue Zeitschrift werde ich in einer der nächsten Nummern kurzen Bericht erstatten.

Kolmačevsky, L., Das Thierepos im Occident und bei den Slaven. Kazan. 1882. VIII, 316 S. (Russisch.)

Kolmačevsky's Werk über das Thierepos dürfte nicht für die russische Literatur allein willkommen sein, da es neben einer kritischen Uebersicht und Verarbeitung aller auf diesem Gebiete seit Grimms Vorgang geäusserten Ansichten, eine Weiterführung der Frage auf Grund der von P. Paris aufgestellten und von Müllenhoff neuerdings befürworteten Theorie bietet. Hiermit sei der Standpunkt des Verf.'s wie sein Verhältniss zu den bezüglichen theoretischen

Fragen im allgemeinen angedeutet. Letztere brachten es mit sich, dass Verf. seine Ansichten über Thiermythos und Thierepos, Märchen und Fabel hat aussprechen müssen, und es ist zu bedauern, dass er sich nicht veranlasst fand, diese Ansichten umständlicher zu entwickeln, — was übrigens von der Hauptaufgabe seines Werkes ausgeschlossen blieb. Es handelte sich für ihn zunächst darum, die Märchen oder Märchenstoffe, die im Roman du Renart und dessen Verzweigungen verarbeitet worden sind, auf ihren Wanderungen zu verfolgen, die Richtungen, in denen dies geschehen. sowie ihre verschiedenen Kreuzungen womöglich festzustellen. Es erwies sich, zumal für das slavische Thiermärchen, die Wahrscheinlichkeit zweier Strömungen, die dessen Stoff wo nicht geschaffen, dennoch vielfach bedingt haben: die eine ging über Byzanz, die andere vom Occident aus; als Quelle der letzteren glaubt Verf. in einzelnen Fällen auf die literarischen Bearbeitungen des Thierepos verweisen zu können. Der Beweis wird mit vieler Umsicht und Scharfsinn geführt; freilich bieten sich in manchem Falle auch andere Erklärungen als nicht minder wahrscheinlich, als die vom Verf. gegebenen; manchmal war Ref. dazu genöthigt an die Worte Liebrechts zu denken: „Ein Märchen, eine Erzählung u. s. w. findet Wege der Fortpflanzung, die sich oft durchaus allem Nachweise entziehen“. Bemerkenswerth ist es jedenfalls, dass Verf. sich veranlasst fand gerade diese Zeilen als Motto zu dem Kapitel zu verwenden, welches der Analyse der Märchen und der Frage von deren Wanderungen gewidmet ist. Dies ist der Hauptheil, und zwar der gediegenste und wichtigste des ganzen Werkes. Die in dem occidentalischen Thierepos vorkommenden Märchenstoffe werden uns vorgeführt und mit Beihülfe der verschiedensten volksthümlichen Versionen unter neun Rubriken erläutert: 1) Renart entwendet Fische; 2) R.'s Fischfang; 3) R. entführt den Hahn; 4) die Theilung der Ernte; 5) die Befreiung des Menschen von wilden Thieren; 6) die Thiere auf der Wanderung; 7) R. als Richter; 8) der dumme Wolf; 9) R. und Droïn. Jede Version wird mit peinlichster Sorgsamkeit in Acht genommen, mit verwandten verglichen, deren gegenseitiges Verhältniss aufgestellt und somit ein Aufschluss über deren Genealogie und Verbreitung gewonnen: eine Methode, die sich von der gang und gebe gewordenen Anhäufung von Varianten, die von bequemen Wörtchen: siehe und vergleiche lose zusammengehalten sind, vortheilhaft abhebt.

Dem vom Verf. benutzten reichhaltigen literarischen Apparate, der auf dem Gebiete des slavischen Thiermärchens noch nie so umfassend ausgebeutet worden ist, wäre nur weniges hinzuzufügen, was ich hier unterlasse, um eine methodische Frage aufzuwerfen. Verf. geht von einzelnen Märchen aus, um von ihnen zu den Varianten des Renart, Reinhart u. s. w. hinaufzusteigen; der Zusammenhang der verschiedenen Fuchsmärchen innerhalb jener Epen wird aber damit nicht erklärt und die Frage offen gelassen, auf welchem Wege derselbe zu Stande gekommen sei. Nun weiss man anderseits, dass auch die volksthümlichen Fuchsmärchen öfters nicht einzeln, sondern in Gruppen auftreten. Ich bin der Meinung, dass die Analyse von diesen Gruppen ausgehen sollte, um nachzusehen, ob diese nicht mit jenen der literarischen Epen zusammenfallen. Wäre dies der Fall, so hätte man einen Fingerzeig für die Vorgeschichte des Renart gewonnen. Ich will die Frage an einem Beispiel erläutern.

Verf. analysirt S. 114 die Episode des Renart v. 15309—16772 (s. v. 16899) und S. 236—7 die damit zusammenhängende v. 16900—17870. — In der ersten wird erzählt: der reiche Bauer Lietart ackert mit acht Oehsen; er stösst gegen einen den Fluch aus: der Wolf oder der Bär mögen dich nehmen! Der Bär ist zur Hand, um die ihm versprochene Beute zu holen, aber der Bauer erbittet sich bis zum nächsten Morgen Frist und es gelingt ihm mit Hülfe des Renart, dem er für den Dienst seinen Hahn Blanchet verspricht, den Bären zu prellen und zu tödten. Aber auch Renart wird vom Bauer hintergangen, der gegen ihn seine Hunde hetzt: *Ma coe ont retenu en gages,* sagt der Fuchs, v. 16896. — Diese Episode wird vom Verf. im Zusammenhang mit anderen Märchen gleichen Inhalts erläutert; aber sie hat im Roman noch eine Fortsetzung, welche in einem andern Theile des Buches ihre Erklärung gefunden hat: Renart, der sich am Bauer rächen will, stiehlt bei ihm die Zugriemen (*coroies*); der Esel des Bauern erbietet sich, ihm Renart sammt dessen Frau in die Hände zu liefern; zu diesem Zwecke verstellt er sich, als liege er todt. Renart und seine Frau binden sich an den vermeintlichen Leichnam, um ihn fortzuschleppen, ersterer merkt bald den Verrath und entwindet sich, die Füchsin wird vom Esel fortgezogen, der Bauer haut auf sie los, trifft aber den Fuss des Esels, so dass die Füchsin forteilen kann. — Der Zusammenhang zwischen den beiden Episoden erscheint als ein sehr lockerer, geradezu mechanischer; ich finde ihn aber in einem ossetischen Märchen, dessen erste Episode mit der entsprechenden Erzählung des Romans fast gleich lautet, nur dass statt des Bären ein Wolf auftritt. Folgt dann die Rache des Fuchses: er führt eine Heerde Schweine in das Saatfeld des Bauern, wo sie sich mästen mögen, unter der Bedingung, ihm später ein Ferkel zu liefern. Als diese Forderung ihm später abgeschlagen wird, geht er auf den Fahrweg und macht den Scheintodten. Leute, die mit ihren Wagen vorbeiziehen, wollen ihn erschlagen. An mir, der ich selbst des Schwanzes beraubt bin, ist nicht viel zu gewinnen, sagt der Fuchs, und erbietet sich die Leute zu den Schweinen zu geleiten, die sie schlachten mögen; nur müssen sie ihm ein Pferd liefern. Die Bitte wird gewährt und das Pferd an den Fuchs mit einem Stricke gebunden. Er sinnt nun, wie er es anfangen soll, um das Pferd aufzufressen; ein Wolf kommt angelaufen, der soll ihm dazu herhalten. Das Pferd ist ein Muselmänner und muss auf eine besondere Art abgeschlachtet werden, sagt der Fuchs und beredet den gierigen Wolf, seinen Kopf in die Schlinge des Pferdes zu stecken. Dann greift er selbst das Pferd von vorne an, so dass es nach hinten zieht und sich selber sammt dem Wolfe erwürgt (Müller, Ossetische Märchen I p. 83 ff.). — Das Märchen scheint in seiner zweiten Hälfte verderbt zu sein, mag aber alte Züge bewahrt haben: der Scheintod

des Fuchses entspricht dem des Esels im Rom. de R.; das Anbinden ist gemeinsam, wie die vorhergehende Episode vom Bären oder Wolf. — Ein entsprechender Zusammenhang von Einzelepisoden kann auch für andere Theile des Romans und des Volksmärchens erwiesen werden: es sind eben kleinere Thierepen oder Märchencyclen, die in dem grossen aufgegangen aber noch erkennbar sind. — Dass dieser Zusammenhang auf dem Boden des Romans zuerst entstanden und von da erst in das Märchen gedrungen, ist, zumal für die ossetische Variante, kaum anzunehmen, wie weit man auch die Grenzen der literarischen Einwirkung stecken mag. Verf. scheint mit der letzteren Annahme manchmal zu weit gegangen zu sein, aber viele seiner Aufstellungen erscheinen als wohlbegründet und die weitere Forschung wird von ihnen dankbar ausgehen müssen.

St. Petersburg. A. Wesselofsky.

Zeitschriften.

Archiv f. das Studium der neuern Sprachen LXIX, 3. 4: R. Fricke, die Robin-Hood-Balladen. — L. Schäffer, Molière's Misanthrop und der Idealismus. — E. J. Groth, Vergleich zwischen der Rhetorik im altfranz. Rolandslied und in Karls Pilgerfahrt. — K. Morgenroth, über den Konjunktiv in den Hauptsätzen der roman. Sprachen. — K. Biltz, Beiträge zum deutschen Wörterbuche. — J. Schuhmann, Baretti als Kritiker Voltaires. — Herwig, die logische Anomalie der doppelten Negation im Deutschen.

Taalstudie IV, 6: J. H. Leopold Hzn., Etymologies françaises 320. — Varia 337. — Argots et néologismes 341. — C. Heyman, Elucidations to Lord Byron's Childe Harold IV 343. — New Books (Kölbing's Altenglische Bibliothek I; The Literary Reader I—1; Miss Irving's Practical Grammar of the English Tongue) 355. — J. H. Gallée, Grimms Brieven aan Tydeman 363. — J. Leopold Hz., Uebersetzung 367. — Ders., Berufsnamen in Sprichwörtern etc. 380.

Zs. f. deutsches Alterthum u. deutsche Literatur XXVII, 3: Kaufmann, kritische Untersuchung der Quellen zur Geschichte Ulfilas. — Spiller, Studien über Ulrich Füetrer (auch selbständig. Leipzig, Fock. M. 1). — Wilmanns, der Strassburger Alexander und Eilharts Tristrant. — Brahm, Parricida in Schillers Tell. — Wyss, Königsberg, der Dichter der Klage über die Ermordung Friedrichs von Braunschweig. — Lichtenstein, Sarantasmê. — Denifle, zu Bruder Berthold. — Schönbach, Predigtbruchstücke VI. — Ders., Segen. — Steinmeyer, ein Diebssegen. — Hofmann, ahd. Eigennamen.

Arkiv for nordisk filologi I, 3: Axel Kock, Ordförklaringar 209. — F. V. Norelius, Strödda Anteckningar om svensk språkbruk under 1600- och 1700-talen 218. — Gust. Storm, om Redaktionerne af Jomsvikingasaga 235. — Sophus Bugge, Bemærkninger til norrøne Digte. I. Hyndluljód 249. — L. Fr. Leffler, Undersökning om de germanske, i synnerhet nordiska formerna af adjektivet *hög* 266. — Th. Möbius, über die Ausdrücke fornyrðislag, kviðuháttr, ljóðaháttr 288. — Blandinger 295. Adolf Noreen, om ordet hustru; Björn Olsen, Til Graagaasen; K. Brekke, Anm. af Manuel de la langue danoise (dano-norvégienne) à l'usage des étrangers par S. Broberg; Gustav Storm, om kilden til den svenske Rimkrønike om St. Olaf.

Alemannia XI, 2: A. Birlinger, Findlinge. — Ders., aus einem Recepthefte des XVII. Jh.'s. — M. R. Buck, Malefiz Gericht und Ordnung. — Ders., Hexenprocesse aus Oberschwaben. — K. Bartsch, Johannes Pauli als Prediger. — A. Birlinger, zur Sprichwörterliteratur. — Ders., die Namen Schönbuch und Blaubeuren. — Ders., Von den Weinen. — Ders., zum alemannischen und schwäbischen Wortschatze.

Noord en Zuid VI, 3: J. A. M. Mensinga, De grenzen der taalkundige Germanophobie. — J. E. ter Gouw, Zinsverband. — P. W., Uit de pers. — G. Lzg., Iets over tweeklanken — *** Kommatofobie, en andere aanstootelijkheden in onze taal- en letterkunde. — J. E. ter Gouw, Vermakelijke wooraffeidingen van Bilderdijk. — Johan Winkler, Poot = Voorhoofd. — J. E. ter Gouw, Beantwoording van Vragen. — Naschrift. Wrocht. — N. M., Een brief uit Zuid-Afrika. — P., Volksvertreder. — N. N. S., Nog eens de zacht- en scherpheldere *ee* en *oo*. — Jan te Winkel, De Grammatische figuren in het Nederlandsch. — P. W., Boekaankondiging. — Inhoud van het Letterkundig Bijblad: A. C. v. d. K., Vondels „Jephta". — T. H. de Beer, Het jaar 1882. — De Hedendaagsche Roman. — R. A. Kollewijn, Biestkens' Klucht van Claas Kloet.

Revue des langues romanes Mai: H. de la Combe, Fragments d'une traduction de la Bible en langue romane (Ms. de la Bibliothèque de Carpentras. XIII. Jh.). — A. Mir, Glossaire des comparaisons populaires du Narbonnais et du Carcassez (Fin). — Anatole Boucherie.

Il Propugnatore März—Juni: Giov. Pinelli, Appunti sul Corbaccio. — Lud. Passerini, Modi di dire proverbiali e motti popolari italiani, spiegati e commentati da Pico Luri di Vassano. — C. Arlia, La Dolcina, atto scenico spirituale fatto da ser Giovan Maria Cecchi. — L. Gaiter, Postille al Commento della Divina Comedia. — P. Sgulmero, sette lettere inedite di Giuseppe Pelli a Gianiacopo Dionisi. — V. Di Giovanni, Antico volgarizzamento siciliano dal testo greco di S. Marco. — A. Restori, Il Cid campeador. — A. Miola, Le scritture in volgare dei primi tre secoli della lingua, ricercate nei codici della Biblioteca Nazionale di Napoli. — F. Mango, Delle rime di M. Giovanni Boccaccio, studio critico.

Archiv f. lateinische Lexikographie und Grammatik, mit Einschluss des älteren Mittellateins. Als Vorarbeit zu einem Thesaurus linguae latinae mit Unterstützung der k. bayr. Akademie der Wissenschaften hrsg. von Prof. Eduard Wölfflin. gr. 8. Verlag von B. G. Teubner in Leipzig. Preis des Jahrgangs von 4 Heften à 9 Druckbogen M. 12. Aus dem ausführlichen von Teubner versandten Prospectus dieses auch die Romanisten in höchstem Grade interessirenden, dankenswerthen Unternehmens heben wir im folgenden einiges aus. Zu den schon mehrmals in Angriff genommenen, aber zur Zeit noch ungelösten Aufgaben der klassischen Philologie gehört auch die Herstellung eines Thesaurus linguae latinae. Man darf sich indessen fast Glück wünschen, dass frühere Versuche gescheitert sind, da man erst in der allerletzten Zeit eingesehen hat, was ein solches Werk leisten solle und könne, sowohl den klassischen Philologen, die das Wörterbuch nicht nur als ein Hülfsmittel zum Uebersetzen ansehen, als auch den Romanisten, die doch überall auf die lateinische Volkssprache zurückgreifen müssen. Hatte man noch vor wenigen Jahrzehnten in einem lexikalischen Artikel vorwiegend nur eine Zusammenstellung der gewöhnlichen wie der selteneren Redensarten und Verbindungen gesucht als Material für den Grammatiker und Stilisten, so will heute der Sprachforscher die Lebensgeschichte eines Wortes kennen, sein erstes Auftauchen, seinen Kampf ums Dasein, seine Konkurrenten, seinen Untergang, seinen Ersatz; die Häufigkeit des Gebrauches bei einzelnen Schriftstellern, seine Anwendung in den verschiedenen Stilgattungen (z. B. Poesie, edle Prosa, Volkssprache) wie sein Leben in den verschiedenen Ländern des römischen Reiches, und überall hat der Latinist dem Romanisten die Hand zu reichen. Wölfflin hat darüber seine Ideen im rhein. Museum für Philol. XXXVII, 83 ff. (über die Aufgaben der latein. Lexikographie) kurz angedeutet. — Das Archiv, dessen Bestand durch eine Subvention der k. bayr. Akad. d. Wissensch. gesichert ist, will zunächst nur als eine grossartige Versuchsstation betrachtet sein, um die Wege und Endziele der Lexikographie zu suchen und an ausgewählten Musterbeispielen zu zeigen, und um die grosse Arbeit zu organisiren. — Man beabsichtigt die ganze lateinische Literatur, so weit sie in Betracht gezogen werden muss, in etwa 250 Theile zu zerlegen, für jeden einen Mitarbeiter zu gewinnen, alle Semester etwa 40 besonders interessante Artikel aus allen Buchstaben zur Beobachtung auszuschreiben und aus den einzuliefernden Zetteln der Herren Sammler zusammenfassende Musterartikel zu formen, welche im Archive zum Abdrucke kommen sollen. Ein Aufsatz von Prof. Gröber in Strassburg wird über die Entstehung der romanischen Sprachen handeln und auseinandersetzen, welche Literatur vor und nach Karl dem Grossen noch in den Bereich der Untersuchung zu ziehen sei. Ein zweiter Artikel von Gröber soll über „Lateinische Substrata romanischer Wortformen"

handeln. — Der Prospect enthält noch folgende Miscellen zur lateinischen Wortforschung. Bücheler, *quattus, antioper.* — Studemund, *aestumo; exobsecro; ungulaster; lectina.* — Wölfflin, *catilinarius.* — Ausserdem Besprechungen von Kukula, de tribus Pseudoacronianorum scholiorum recensionibus; Thielmann, Beiträge zur Textkritik der Vulgata. — Wir wünschen dem wackern Hrsg. zu seinem Unternehmen von Herzen Glück und wollen hoffen, dass ihm die dazu nöthige Unterstützung nie fehlen möge.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes 27—29: Rob. Waldmüller, aus Shakespeare's Selbstbekenntnissen.

Neuer Anzeiger f. Bibliographie 3: Supplementum Bibliothecae Danteae.

Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit Mai—Juni: Wattenbach, femina perfida. — H. Bösch, zur freiwilligen Leibeigenschaft. — Friedr. Schneider u. Essenwein, zur Einhornlegende. — Bösch, ein Brief des Gabriel Holzschuher von 1580. — H. v. Eelking, alte Geschützinschriften der Stadt Bremen.

Forschungen zur deutschen Geschichte Bd. 23, 2: H. v. Eicken, die Legende von der Erwartung des Weltunterganges und der Wiederkehr Christi in dem Jahre 1000. („Dass dieselbe irgend welche Verbreitung gehabt oder eine sichtbare Machtwirkung ausgeübt habe, ist nirgends, weder in den Urkunden, noch in den Autoren jener Zeit, auch nur im mindesten zu verspüren".)

Würtembergische Vierteljahrshefte f. Landesgeschichte VI, 1: Buck, die Namen unserer „welschen Dörfer".

Korrespondenzblatt des Vereins für siebenb. Landeskunde VI, 6: Beiträge zum siebenbürgischen Wörterbuche.

Wiener Studien V, 1: Huemer, Lateinische Rythmen des Mittelalters.

Zs. f. das Gymnasialwesen Juli—August: F. Kuntze, die preussische Schulreform und der Unterricht im Mhd.

De Gids Juli: Symons, Eene revolutionaire theorie op het gebied der germaansche mythologie.

Rev. pol. et litt. Nr. 24: A. Barine, Un critique danois: M. George Brandes, ses idées sur J.-J. Rousseau. — Nr. 25: Léo Quesnel, Le théâtre anglais contemporain (les imitations des comédies françaises; les drames et les tragédies). — In der Caus. litt.: L'élite des contes du sieur d'Ouville, p. p. G. Brunet, 2 vol.; Les Correspondants de J. Joubert (lettres inédites) p. M. Paul de Raynal, 1 vol. — Nr. 26: Sully Prudhomme, Du pittoresque dans la littérature française. — In der Caus. litt.: Réaume, Etude histor. et litt. sur Agrippa d'Aubigné; L. Pérey et G. Maugras, Dernières années de Mme d'Epinay. — Nr. 1: James Darmesteter, De l'étude de l'anglais en France. (Einem zu weit getriebenen Studium des Deutschen gegenüber, das am Ende doch nur dem Gelehrten unentbehrlich sei, empfiehlt der Verf. nachdrücklicheren Betrieb des Englischen, das [mit dem Spanischen] dem Kaufmann die Welt öffne und dem literarischen Genuss suchenden Publikum Befriedigung gewähre, wie sie die armselige deutsche Literatur mit ihren „zwei Büchern" — Goethe, Heine — nicht bieten könne. Sicher ist, Herr D. kennt nur die „zwei Bücher", vielleicht nicht einmal, und befindet sich ganz wohl dabei; dass er von Voltaire bis auf unsere Zeit in der französ. Literatur keine deutsche Einwirkung weiss, beweist, dass man unbedenklich die Unkenntniss noch weiter darf gehn lassen.)

Neu erschienene Bücher.

*Andresen, Karl Gustaf, Konkurrenzen in der Erklärung der deutschen Geschlechtsnamen. Heilbronn, Henninger. 144 S. 8. M. 3.

Bechstein, R., die germanische Philologie vorzugsweise in Deutschland seit 1870. Leipzig, Fues. 8. M. 0,80.

Bruun, C. F., Om Bogstavlydenes Længde i danske Ord (ogsaa kaldet Ordenes Tonehold og Tonelag). Et Bidrag til Læren om Udtalen i Dansk. Horsens, Holm i Com. 32 S. 8. Kr. 0,50. D.

Hagemann, A., Goethes Iphigenie auf Tauris. Dorpat, Schnakenburg. 8. M. 1,60.

Historia de Sancto Gregorio Papa. Eine Prosaerzählung nach dem Gregorius Hartmanns von Aue. Hrsg. von W. Martens. I. Text der Hs. Progr. des Progymnasiums zu Tauberbischofsheim.

*Jómsvíkinga Saga efter arnamagnæanska handskriften Nr. 291, i diplomatariskt aftryck utgifven af Carl af Petersens. 176 S. 8. 5 Kronen. (Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur Bd. VII.)

Hlawaček, E., Goethe in Karlsbad. 2. Aufl. von V. Russ. Karlsbad, Feller. 8. M. 4.

Koch, Max, über die Beziehungen der englischen Literatur zur deutschen im 18. Jh. Leipzig, Teubner. 8. M. 0,75.

Kürschners deutsche Nationalliteratur. Bd. 29: Die erste schlesische Schule. IV. Gryphius' Werke. Hrsg. von H. Palm. — Bd. 72: Lessings Jugendfreunde. Chr. F. Weisse, Cronegk, Brawe, Nicolai. Hrsg. von J. Minor. — Bd. 82: Gesichte Philanders von Sittewald von Hans Michael Moscherosch. Hrsg. von F. Bobertag.

Memoires de la société royale des antiquaires du Nord. Nouvelle série. 1882—83. 132 S. 8. 1884. 56 S. 8. Kopenhagen, Gyldendal i. Com. Kr. 3. (Enthält: George Stephens, Studier on northern mythology.) D.

Nordmeyer, Ernst, die grammatischen Gesetze der deutschen Wortstellung. 16 S. 4. Programm der Guerickeschule zu Magdeburg.

*Prölss, Rob., Geschichte der dramatischen Literatur und Kunst in Deutschland von der Reformation bis auf die Gegenwart. 2 Bde. Leipzig, Schlicke. 463 u. 465 S. 8.

Rosenberg, C., Nordboernes Aandsliv fra Oldtiden til vore Dage. Tredje Bind. Den Gammel-Lutherske Tidsalder (1520—1720). 1. Hefte. 258 S. 8. (Publikation der Samfund til den danske Literaturs Fremme.) Kopenhagen, Wroblewsky i. Com. Kr. 8. D.

*Sachs, Hans, die Wittenbergische Nachtigall. Sprachlich erneuert und mit Einleitung u. Anmerkungen versehen von Karl Siegen. Jena, Mauke. 84 S. 8. M. 1,50.

Schlüter, Herm., zur Geschichte der deutschen Spruchdichtung im Zeitalter der Minnesänger. 23 S. 4. Programm des Progymnasiums zu Striegau (Nr. 190).

Smith, S. Birket-, Studier på det gamle danske Skuespils Område. Kopenhagen, Gyldendal. 284 S. 8. Kr. 4. (Z. Th. Abdruck früher erschienener Zeitschriftenartikel und Einleitungen zu Textausgaben.) D.

---

*Analyses of classic english Plays for the use of students of english literature by F. A. Laing and Th. Weischer. Stuttgart, Neff. 110 S. 8.

*Beowulf, an anglo-saxon Poem, and the fight at Finnsburg. Translated by James M. Garnett. With Facsimile of the unique Manuscript in the British Museum. Cotton. Vitellius A. XV. Boston, Quin, Heath & Co. XL, 107 S. 8.

English Charlemagne romances: Duke Huon of Bordeux, part. I, edited by Lee; Rauf Coilyear, with fragments of Roland and Vern Agu and Otuel, edited by Herrtage. London. [s. Academy 23. Juni: Saintsbury.]

Groschopp, Friedr., das ags. Gedicht „Crist und Satan". 31 S. 8. Leipziger Dissertation.

Köstlin, K., Shakespeare's Drama „Der Kaufmann v. Venedig". Ein Vortrag. (Aus „Correspondenzbl. f. die Gelehrten- und Realschulen Württembergs".) Tübingen, Fues. 27 S. 8. M. 0,80.

*Laemmerhirt, Richard, George Peele. Untersuchungen über sein Leben u. seine Werke. Rostocker Dissert. 68 S. 8.

*Nader, E., Dativ und Instrumental im Beówulf. 22. Jahresbericht der Wiener Communal-Oberrealschule 1883. 26 S. 8.

Alfieri, Vittorio, Epigrammi inediti, pubblicati da Rodolfo Renier, per nozze Vecchini-Bandini. Ancona, A. Gustavo Morelli edit. in-8. p. 15.

Carteggio Danteseo del Duca Caetani di Sermoneta. Con ricordo bibliografico di A. de Gubernatis. Mailand, Hoepli. IV, 179 S. 8. M. 2,40. (Briefwechsel des Dantophilen C. mit G. Giuliani, C. Witte u. a.)

Colagrosso, Fr., Studj sul Tasso e sul Leopardi. Neapel, Detken & Rocholl. 204 S. 8. fr. 4.

Cordier, H., Bibliographie des oeuvres de Beaumarchais. Paris, Quantin. fr. 10.

De Hassek, delle tragedie d'Alessandro Manzoni. 57 S. 8. Gymnasialprogramm. Triest.

Epitome della storia Romana da Romolo infino a Cesare Augusto di Lucio Anneo Floro, antico volgarizzamento anonimo tratto da un ms. inedito e pubbl. per cura di L. Calori. Bologna. 8.

Faguet, E., La tragédie française au 16e siècle. 1550—1600. Paris, Hachette.

*Fischer, Clemens, der altfranzös. Roman de Troie des Benoît de Sainte-More als Vorbild für die mittelhochd. Trojadichtungen des Herbort von Fritslâr und des Konrad

von Würzburg. Paderborn, Schöningh. Münsteraner Dissert. 80 S. 8. (= Neuphil. Studien 2.)

*Gartner, Theodor, Sulzberger Wörter. Progr. der k. k. Unterrealschule im V. Bezirke Wiens. 30 S. 8.

*Gellrich, Paul, über die Quellen, welche der in der Intelligenza enthaltenen Erzählung der Thaten Cäsars zu Grunde liegen. Separatabdr. des Abschnitts B des Werkes Die Intelligenza. Ein altitalienisches Gedicht, nach Vergleichung mit den beiden Hss. hrsg. Breslau, Köbner. 78 S. 8.

*Karls des Grossen Reise nach Jerusalem u. Constantinopel, ein altfranz. Heldengedicht. Hrsg. v. E. Koschwitz. 2. vollständig umgearb. u. vermehrte Aufl. Heilbronn, Henninger. LI, 117 S. 8. M. 4,40. Altfr. Bibl. II.

*Levy, E., der Troubadour Bertolome Zorzi. Freiburger Habilitationsschrift. 34 S. 8. Die ganze Arbeit (Einl. und Ausg.) erscheint bei Niemeyer in Halle.

Lull, Ramon. Libre del ordre de Cauayleria, compost a Miramar de Mallorca per mestre Ramon Lull. Barcelona, Alvar Verdaguer. XXXVI S. 8. In Bibliotheca d'obretes singulars del bon temps de nostra lengua materna estampadas en letra lemosin.

Mahrenholtz, R., Voltaire im Urtheile seiner Zeitgenossen. Oppeln, Franck. M. 3.

*Monaci, Ernesto, Facsimili di antichi manoscritti per uso delle scuole di filologia neolatina. Fasc. II. Roma, Martelli. [Den Inhalt bilden Proben aus folgenden interessanten Texten: 26—28. Venezia, Bibl. Marciana. Cod. franc. IV. Anfang des Roman d'Aspremont (ed. Keller, Romvart S. 2—6) und ein Stück aus dem Rolandslied V. 2397—2596 (= Kölbings Abdruck S. 71—76). — 29—32. Lugo, Bibl. Comunale. Frammento membranaceo di 2 fogli. Stück aus Fuerre de Gadres, der zweiten Branche des Roman d'Alixandre (ed. Michelant S. 93 v. 20—109 v. 5). — 33—39. Orléans, Bibl. Comunale Cod. 374 p. 269—275, das prov. Boethius-Fragment. — 40—42. Gallo-italische Predigt (ed. W. Foerster, Rom. Stud. IV, 6—7). — 43. Milano, Biblioteca Nazionale. Cod. AD. XIII, 48 ff. 45 v. — 46 r. Stück eines altlombard. Gedichtes von Pietro Barsegapè oder Bescapè (Biondelli, Poesie lomb. 1856 S. 134 f.). — 44—47. Orvieto, Bibl. Vaggi. Cod. membranaceo. Mirakel von Bolsena in altorvietanischem Dialekt. 48—50. Venezia, Bibl. Marciana. Cl. IX. Cod. CLXXV. 2—7. Anfang des Conciliato d'Amore, ital. Gedicht des 14. Jh.'s.]

*Meyer, Wilhelm, Die Schicksale des lateinischen Neutrums im Romanischen. Züricher Dissert. Halle, Karras. 176 S. 8.

Pindemonte, Ippolito, Poesie e lettere, raccolte e illustrate da Giuseppe Biadego. Bologna-Modena, tip. Zanichelli. in-16. pag. CIV, 360. L. 5. Biblioteca di scrittori italiani, IV.

Ricci, Corrado, Ravenna dopo il saeco del 1512. Bologna, Romagnoli edit. in-16. pag. CXXXI, 191. L. 11. Scelta di Curiosità letterarie inedite o rare dal secolo XIII al XVII, in appendice alla Collezione di opere inedite o rare, disp. CLXXXXII.

*Rolandslied, das altfranzösische. Text von Chateauroux u. Venedig VII. Hrsg. von W. Foerster. Heilbronn, Henninger. XXII, 404 S. 8. M. 10. Altfr. Bibl. VI.

*Scartazzini, G. A., Dante in Germania. Storia letteraria e bibliografia Dantesca Alemanna. Parte seconda. Bibliografia Dantesca alfabetica [con cenni biografici] e sistematica. Napoli, U. Hoepli. 360 S. gr. 8. [Ueber Bd. I s. Witte im Ltbl. II Sp. 444. Ausser dem im Titel angegebenen enthält dieser 2. Bd. 2 Anhänge: a) Della recente letteratura Dantesca in Germania. b) Di alcuni punti controversi risguardanti la vita e le opere di Dante Alighieri. I. La stirpe di Dante. II. Le due redazioni della vita di Dante del Boccaccio. III. Credibilità del Boccaccio come storico. IV. La vita conjugale di Dante. V. Fu Dante lussurioso ed adultero. VI. Dante in Ravenna. VII. L'Epistola a Guido da Polenta. VIII. L'impostura Ilariana. IX. Quando fu scritto il De Monarchia. X. Alcune questioni biografico ancora da esaminarsi. a) Dante e Beatrice. b) Dante e la Donna gentile. c) L'Ambaseiata a Papa Bonifazio nell' ottobre del 1301. d) I primi anni dell' esilio. — e) Il sogno di Jacopo di Dante.]

Woitko, B., Grammatik der romänischen Sprache. Wien, Perles. M. 4.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Bertholdi a Ratisbona Sermones ad religiosos XX, ed. Hoetzl (v. Schroeder: Gött. gel. Anz. Nr. 23).

Braune, ahd. Lesebuch, 2. Aufl. (v. Sievers: Zs. f. d. Phil. XV, 2).

Gârel, hrsg. von Walz (v. Werner: Anz. f. d. A. IX, 3).

Goethes Götz, hrsg. von Bacchtold (v. Burdach: ebd.).

Islendzk Aeventýri, hrsg. von Hugo Gering (v. Symons: Zs. f. deutsche Philol. Bd. XV, 2; v. Heinzel: Anz. f. d. A. IX, 3).

Kirpičnikov, Schriften zur deutschen Heldensage und Legendenforschung (v. Heinzel: Anz. f. d. A. IX, 3).

Müller, Lohenstein (v. Lichtenstein: ebd.).

Piper, Sprache und Literatur Deutschlands bis zum 12. Jh. (v. Sievers: ebd.).

Seemüller, Studien zum kleinen Lucidarius (v. Martin: Gött. Gel. Anz. St. 29).

Sobel, Accente in Otfrids Evangelienbuch (v. Erdmann: Anz. f. d. A. IX, 3).

Veselovskij, der heilige Georg (v. Heinzel: ebd.).

Weinhold, deutsche Frauen, 2. Aufl. (v. Zingerle: ebd.).

Barbour, hrsg. von Horstmann. Bd. II (v. Schroeder: Anz. f. d. Alterth. IX, 3).

Carigiet, Rätorom. Wörterbuch (v. Genelin: Archiv LXIX, 45).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

In Vorbereitung für die „Samfund til údgivelse af Gammel nordisk litteratur“: Droplangar sona saga hin meiri von K. Kålund. D. — Von M. Trautmann erscheint im October bei G. Fock in Leipzig ein Werk „Ueber die Sprachlaute im allgemeinen und die engl., franz. und deutschen im speciellen“.

Die k. Akademie der Wissenschaften in Wien hat 1000 Gulden als Preis ausgesetzt auf die beste Beantwortung der Frage: „Welche Erweiterung des lateinischen Lexikons lässt sich durch eine planmässige Untersuchung und Sammlung des im Romanischen liegenden latein. Sprachgutes gewinnen“.

Am 11. Juni habilitirte sich an der Universität Kopenhagen Julius Hoffory mit einer Abhandlung „Oldnordiske Consonantstudier“, die im nächsten Hefte des „Arkiv for nordisk filologíe“ erscheint.

† Prof. Dr. W. Arnold in Marburg, Verfasser von „Ansiedelungen und Wanderungen deutscher Stämme“ und „Deutsche Urzeit“ etc. — † am 14. Juli plötzlich ohne vorhergehende Krankheit Prof. Dr. Svend Grundtvig in Kopenhagen, der bekannte Herausgeber von „Danmarks gamle Folkevisor“. — † im Juni zu Paris im Alter von 80 Jahren C. Hippeau, bekannt durch Ausgaben altfranzösischer Dichtungen u. s. w.

Antiquarische Kataloge: Lederer, Berlin (altdeutsche Sprachwissenschaft, Literatur etc.); Lorentz, Leipzig (Romanica); Simmel, Leipzig (Deutsche, franz., engl., ital. Literatur etc.); Trübner, Strassburg (Seltene Drucke des 15., 16., 17. Jh.'s. Alsatica).

Berichtigung. S. 277 Z. 32 lies: *en; batementi, desc.* — Z. 44 lies: *ī — é = e — é.*

Abgeschlossen am 20. Juli 1883.

Notiz.

Dr. J. Ulrich, z. Z. 88 Guilford Street, London W. C., besorgt Copien und Collationen romanischer Handschriften des Brit. Museums und ähnliche Arbeiten.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Heidelberg, Sandgasse 5), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Deutsche Litteraturdenkmale
des 18. und 19. Jahrhunderts.

In Neudrucken herausgegeben von

BERNHARD SEUFFERT.

Die Sammlung von Litteraturdenkmalen umfasst poetische und prosaische Werke deutscher Schriftsteller des 18. und 19. Jahrhunderts. Ihr Hauptzweck ist, seltene Originalausgaben in getreuen Abdrücken vorzulegen; daneben werden auch spätere Bearbeitungen einzelner Schriften berücksichtigt und Handschriften zur Berichtigung und Ergänzung der Nationallitteratur des Zeitraumes herangezogen. Vorbemerkungen geben über die kritische Behandlung der Texte Aufschluss, verzeichnen die wichtigste Bibliographie und beleuchten die historische Stellung der Schriften. Die Sammlung ist geleitet von Dr. Bernhard Seuffert, Privatdocent an der Universität Würzburg. Die Verlagshandlung macht durch möglichst niederen Preis die nach Zeit und Umfang zwanglos erscheinenden, einzeln käuflichen Stücke allen Kreisen zugänglich. Sie hofft, durch die Ausgabe der Litteraturdenkmale empfindliche Lücken in öffentlichen Bibliotheken wie im Bücherschatze der lehrenden und lernenden, überhaupt aller Litteraturfreunde auszufüllen.

Ersehienen sind:

1. **Otto,** Trauerspiel von F. M. Klinger. (Herausg. von B. Seuffert.) Geh. 90 Pf.
2. **Voltaire am Abend seiner Apotheose,** von H. L. Wagner. (Herausg. von B. Seuffert.) Geh. 40 Pf.
3. **Faust's Leben,** vom Maler Müller. (Herausg. von B. Seuffert.) Geh. M. 1.10.
4. **Preussische Kriegslieder von einem Grenadier** von J. W. L. Gleim. (Herausg. von August Sauer.) Geh. 70 Pf.
5. **Faust,** ein Fragment von Goethe. (Herausg. v. B. Seuffert.) Geh. 80 Pf.
6. **Hermann** von C. M. Wieland. (Herausg von Franz Muncker.) Geh. M. 1.20.
7. 8. **Frankfurter gelehrte Anzeigen** vom Jahr 1772. (Herausg. von B Seuffert, mit einer Einleitung von Wilhelm Scherer.) Erste Hälfte M. 2.80. Zweite Hälfte nebst Einleitung u. Register M. 3.80.
9. **Karl von Burgund,** ein Trauerspiel (nach Aeschylus) von J. J. Bodmer. (Herausg. von B. Seuffert.) Geh. 50 Pf.
10. **Versuch einiger Gedichte** von F. v. Hagedorn. (Herausg. von August Sauer.) Geh. 90 Pf.
11. **Der Messias,** erster zweiter und dritter Gesang von F. G. Klopstock. (Herausg. von Franz Muneker.) Geh. 90 Pf.
12. **Vier kritische Gedichte** v. J. J. Bodmer. (Herausg. von Jakob Bächtold.) Geh. M. 1.20.

Unter der Presse:

13. **Die Kindermörderinn,** ein Trauerspiel von H. L. Wagner nebst Seenen aus den Bearbeitungen K. G. Lessings und Wagners. (Herausg. von Erich Schmidt.) Geh. M. 1.— Geb. M. 1.50.
14. **Ephemerides und Volkslieder** von Goethe. (Herausg. von Ernst Martin.) Geh. 60 Pf. Geb. M. 1.10.
15. **Gustav Wasa** von C. Brentano. (Herausg. v. J. Minor.) Geh. M. 1.20. Geb. M. 1.70.

Weiter werden erseheinen:

16. Friedrich der Grosse, De la litterature Allemande. (Herausg. von Ludwig Geiger.)
17. A. W. Sehlegel, Vorlesungen über sehöne Litteratur Kunst. (Herausg. von J. Minor.)

☞ Auf mehrfache Anregung lässt die Verlagshandlung für Band 13 nnd die zunächst folgenden Bändchen der Litteraturdenkmale einen elegantenGanzleinwandband herstellen. Gebundene Exemplare können mit einem Aufschlag von 50 Pf. auf den Preis der gehefteten Exemplare durch alle Buchhandlungen bezogen werden.

Findet diese Einrichtung Beifall, soll sie beibehalten und bei entsprechender Nachfrage auch auf die früheren Bände ausgedehnt werden.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Soeben erschienen:

Altfranzösische Bibliothek herausgegeben von Dr. Wendelin Foerster, Professor der romanisehen Philologie an der Universität Bonn.

II. Band: **Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel,** ein altfranzösisches Heldengedieht hrsg. von *Eduard Koschwitz.* Zweite, vollständig umgearbeitete und vermehrte Auflage. 10, LI u. 117 S. geh. M. 4.40.

VI. Band: **Das altfranzösische Rolandslied,** Text von Châteauroux und Venedig VII herausgegeben von *Wendelin Foerster.* XXII u. 404 S. geh. M. 10.—

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

☞ Billige Ausgaben. ☜

Christoph Martin Wielands Leben und Wirken in Sehwaben und in der Schweiz. Von *Prof. Dr. L. F. Ofterdinger.* (M. 4. 50) geh. M. 2. 25

Goethes westöstlicher Divan mit den Auszügen aus dem Bueh des Kabus hrsg. v. *K. Simrock.* (M. 3. —) geb. M. 2. —

Der arme Heinrich des Hartmann von Aue übersetzt von *K. Simrock.* Mit verwandten Gedichteu und Sagen. Zweite Auflage. (M. 3. —) geh. M. 2. —

Schimpf und Ernst naeh Johannes Pauli. Als Zugabe zu den Volksbüehern erneut und ausgewählt von *K. Simrock.* (M. 5. —) geh. M. 2. 40

Friedrich Spees Trutz Nachtigall verjüngt von *K. Simrock.* (M. 3. —) geh. M. 2. —

Italienische Novellen. Ausgewählt und übersetzt von *K. Simrock.* Zweite Auflage. (M. 4. 20) geh. M. 2. 25

Alte Schwänke nnd Märlein. Neu gereimt von *F. W. Freih. von Ditfurth.* (M. 3. 50) geh. M. 1. 80

Gesammelte Gedichte v. *Herm. Grieben.* (M. 4. 50) M. 2. —

Hans Dolling oder das erste Turnier. Sage in zehn Abenteuern von *Rudolf von Keudell.* (M. 1. 80) geh. M. 1. —

In Kurzem wird ausgegeben:

Der Waldteufel von *Max Eyth.* Zweite Ausgabe. Geh. M. 1. 20. In eleg. Lwdbd. mit Goldsehnitt M. 2. —

Die Hovard Isfjordings-Sage. Aus dem altisländisehen Urtexte übertragen von *Willibald Leo.* Neue Ausgabe. geh. M. 1. 50

Die Sage von Fridthjofr dem Verwegnen. Aus dem altisländisehen Urtext übersetzt von *Willibald Leo.* Neue Ausgabe. geh. M. 1. —

Die Geschichte von Gunnlaug Schlangenzunge. Aus dem isländischen Urtext übertragen von *Eugen Kölbing.* geh. M. 1. —

Verantwortlicher Redaeteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druek von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Basel.

o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

IV. Jahrg. Nr. 9. September. 1883.

Becker, der altheimische Minnesang (Paul).
Lyon, Minne- und Meistersang (Becker).
Strauch, Pfalzgräfin Mechthild in ihren literar. Beziehungen (Fischer).
Herder, Denkmal J. Winckelmanns, hrsg. von Duncker (Lambel).
Sanders, Ergänzungswörterbuch der deutschen Sprache (Gombert)
Andresen, Konkurrenzen in der Erklärung der deutschen Geschlechtsnamen (Pietsch).
Gericke-Moltke, Shakespeares Hamletquellen (Schröer).
Wagner, the english dramatic blanc-verse (Schröer)
Moland, oeuvres complètes de Molière III—VI (Knörich).
Laun-Knörich, Molière's Werke I (Mahrenholtz).
Krause, Wycherley und seine franz. Quellen (Mahrenholtz).
Uthoff, Nivelle de la Chaussée's Leben und Werke (Joret).
Klöpper, franz. Synonymik (v. Sallwürk).
Meurer, franz. Synonymik (v. Sallwürk)
Koldewey, franz. Synonymik (v. Sallwürk).
Schmitz, franz. Phraseologie (v. Sallwürk).
Rösiger, Neu-Hengstett, Geschichte u. Sprache einer Waldensercolonie (W. Meyer).
Mischi, Deutsche Worte im Ladinischen (Sittl).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Petersen, Erwiderung. — Weddigen, Notiz.

Becker, Reinhold, Der altheimische Minnesang. Halle, Niemeyer. 1882. VIII, 130 S. 8.

Unter „altheimischem Minnesang" versteht der Verf. diejenige Richtung des Minnesangs, die sich auf einheimischer Grundlage selbständig ohne romanischen Einfluss entwickelt hat. Er versucht die Eigenthümlichkeiten dieser Richtung gegenüber der romanischen Schule zu charakterisiren und insbesondere den Nachweis zu führen, dass Reinmar von der einheimischen Richtung ausgegangen ist, ohne jedoch läugnen zu wollen, dass er Einflüsse von der romanischen Schule erfahren hat. Ich glaube nicht, dass diese Auffassung der Stellung Reinmars so sehr den bisher verbreiteten Anschauungen gegenübersteht, als der Verf. zu meinen scheint. Meine eigene Ansicht ist immer eine ähnliche gewesen. Aber Erich Schmidts einseitige Auffassung der Kunstweise Reinmars scheint allerdings einen ziemlichen Einfluss auf diejenigen geübt zu haben, welche sich in letzter Zeit literarisch mit den älteren Minnesingern beschäftigt haben, und damit hängt es zusammen, dass man hie und da beinahe so weit gegangen ist, Reinmar zu einem einfachen Fortsetzer der Weise Friedrichs von Hausen zu stempeln. Eine allseitige Darstellung von Reinmars Zusammenhang mit dem einheimischen Minnesange kann man daher immer noch als dankenswerth erachten, und wir gestehen gern zu, dass der Verf. für die Beurtheilung dieses Zusammenhanges einige neue richtige Gesichtspunkte beigebracht hat. Aber zu bedauern ist, dass er seine Arbeit zu einer solchen Länge ausgesponnen hat, und zwar zum Theil durch Hineinziehung von Dingen, die mit der Hauptfrage nichts zu schaffen haben, zum Theil durch Erörterungen, die allerdings zu dieser in Beziehung stehen, aber zu keinem wesentlich neuen Resultate führen. Es sind namentlich die schon viel erörterten Fragen nach dem Eigenthumsrecht der in Betracht kommenden Dichter und der Chronologie ihrer Gedichte noch einmal aufgenommen und vielfach ohne recht durchschlagende Argumente entschieden. Ich würde es für besser halten, wenn der Verf. sich zunächst an das nach Verfassersehaft am meisten gesicherte Material gehalten und dann erst seine Resultate zu Schlüssen über das unsichere benutzt hätte.

Der Gegensatz zwischen einheimischer Richtung und romanischer Schule fällt dem Verf. zusammen mit dem Gegensatz zwischen östlicher und westlicher Diehtung, was im allgemeinen als richtig anerkannt werden muss. Er will daher Reinmar auch nicht aus Hagenau im Elsass, sondern aus einem östreichischen Hagenau abstammen lassen. Die Erörterungen über die verschiedenen Hagenau können wir uns, glaube ich, sparen, da die Zusammenbringung von Reinmar und Hagenau doch immer nur auf Conjectur beruht. Es genügt für uns, dass Reinmar durch keine Spur anderswohin als nach Oestreich gewiesen wird, und dass der Charakter seiner Dichtung mit Entschiedenheit auf östreichische Schule weist. Die Ansicht, dass Reinmar die romanische Weise vom Rhein her importirt habe, schwebt ganz in der Luft und muss aus inneren Gründen zurückgewiesen werden.

Indem der Verf. bestrebt gewesen ist, den Gegensatz zwisehen östlicher und westlicher Lyrik recht scharf hervorzukehren, scheint er sich gar nicht die Frage vorgelegt zu haben, ob denn nicht auch die letztere Elemente enthält, die nicht aus der romanischen Lyrik, sondern aus einheimischer Grundlage abgeleitet werden müssen. Zweifellos ist diese Frage zu bejahen. Um sie genau zu beant-

worten, wäre eine eingehende Vergleichung der romanischen Lyrik erforderlich, die man bisher immer nur angestellt hat, um Uebereinstimmungen nachzuweisen. Nur auf diesem Wege hätte der Verf. seine Aufgabe vollkommen lösen können.

Im einzelnen fordern viele Aufstellungen zum Widerspruch heraus, namentlich wo metrisches und sprachliches in Betracht kommt.

Freiburg i/B., 6. Aug. 1883. H. Paul.

Lyon, Otto, Minne- und Meistersang. Bilder aus der Geschichte altdeutscher Literatur. Leipzig, Grieben. 444 S. 8. M. 6,50.

An eine Leistung wie Diez' Poesie der Troubadours darf man bei dem vorliegenden Buch nicht denken. Dasselbe ist lediglich für das grosse Publikum bestimmt und will diesem „in kurzen Bildern Aufkeimen, Blühen und Hinwelken altdeutscher Lyrik im Zeitalter ritterlicher Frauenliebe" vorführen. Kürze gehört jedenfalls aber nicht zu den Vorzügen des Buches, an dem überhaupt wenig zu rühmen ist.

Wohlthuend berührt die überall hervortretende Tendenz des Verf.'s; er möchte mit seinem Buch die Liebe zur Vergangenheit unseres Volkes fördern helfen. Es ist mir aber sehr zweifelhaft, ob er vielen Erfolg haben wird. Zum mindesten hätte unbeschadet des Zweckes der völlig reizlose Abschnitt über den Meistersang wegbleiben sollen und ein Gleiches wäre einer grossen Anzahl kulturhistorischer und ästhetischer Reflexionen von sehr geringer Originalität zu wünschen. Ausserdem aber muss der allzuhoch gestimmte Ton der Bewunderung einem gebildeten Leser bald lästig fallen. So geistreich die Schlusspointe von Walther 62, 6 *Ob ich mich selben rüemen sol* ist, so ist die Bewunderung Lyons doch allzu masslos. „Der feinste Witz ist hier gepaart mit dem tiefsten Ernst. Das geistreichste Spiel der Gedanken wird getragen von der schönsten und reinsten Empfindung ..... Nimmt man hinzu, dass in dem angeführten Gedicht das Liebesleben zugleich zu einer Schule sittlichen Handelns wird, indem die Frau dem Liebenden Rathschläge gibt und so geradezu erziehend auf ihn wirkt, so erscheint hier das Ideal des Minnelebens und des Minnesanges erreicht". In dem Gedicht *Under der linden* findet der Verf. das Sinnliche auf das vollendetste mit dem Sittlichen vermählt. Nirgendwo bemerkt er bei Walther einen Mangel; nicht bloss im Liebeslied, sondern auch in den didaktischen Gedichten steht ihm das Gedachte mit dem Empfundenen im schönsten Einklang. Wie wohlthuend berührt dagegen doch die ehrliche Unbefangenheit, mit der Uhland unsern Dichter würdigt. An Neidhart vermisst trotz seines Muthwillens Lyon nicht „jene deutsche Gemüthstiefe und jenen deutschen Ernst, denen die schönsten Blüthen des Minnesangs entsprossten". Am wunderbarsten ist mir aber doch das ästhetische Wohlgefallen, das er an Lichtensteins Frauendienst findet, S. 100 f.

Auch sachlich sind viele Angaben nicht haltbar, so die Behauptung, dass vor dem 11. Jh. die Frau schutz- und rechtlos gewesen sei; sie war vielmehr nur nicht selbständig. Die sozialen und politischen Verhältnisse, welche das Aufblühen und den Niedergang des Ritterthums herbeiführten, ebenso die Schattenseiten desselben treten nicht deutlich hervor. Walther hat nach Lyon um 1214 ein Lehen erhalten. Von Freidanks Bescheidenheit spricht er, obwohl er Pfeifers Abhandlung in der Germ. II, 129 zu kennen scheint, immer wie von einem selbständigen, unabhängigen Werk. Für falsch halte ich es auch, obwohl dieser Tadel nicht dem Verf. allein gilt, dass Lichtensteins Frauendienst als ein Bild echt ritterlichen Lebens dargestellt wird. In dem phantastischen steyrischen Ritter spiegelte sich doch die Welt in ganz eigenthümlicher Weise. Man denke nur daran, dass zu derselben Zeit, wo Ulrich als Königin Venus von Venedig bis über Wien hinaus ritt, Walther seine Elegie dichtete. Ausserdem hat aber auch den Dichter seine Eitelkeit zu handgreiflichen Unwahrheiten geführt, über die man sich nur nicht durch seine Biedermannsmiene täuschen lassen darf.

Die Uebersetzungen, welche sich in grosser Anzahl in Lyons Buch finden, sind z. Th. ansprechend, oft aber auch durch zu engen Anschluss an das Original schwerfällig. Komisch wirkt die Uebersetzung von Carm. bur. 141 a Z. 7: Süsse Minne ziele gut, mach mir einen Blumenhut, ebenso die von Licht. 244, 20 *ir kunnet lange bluomen lesen:* Ihr versteht lange Blumen zu lesen. An welche Species mag da wohl der durch keine erklärende Notiz unterstützte Leser denken? Zu tadeln aber ist es, dass eine grosse Anzahl lyrischer Gedichte in Prosa übertragen ist — und in was für eine Prosa! Als Beispiel diene der Anfang von MF 4, 1 *diu linde ist an dem ende:* Die Linde ist nun nachgerade bloss und der Blätter beraubt. Mich hasst mein Geselle; was mir Genuss schaffen sollte, davon habe ich Schmerz. Ja es gibt viele treulose Weiber, die haben ihm den Kopf verdreht gemacht... Als Musterbeispiel einer Interpretation füge ich schliesslich noch die der Worte *der bâbest ist ze junc* hinzu (S. 266): „Der Dichter denkt nicht bloss an die 37 Jahre Innocenz III., sondern er will damit zugleich sagen, dass zur Leitung der Geisteswelt eigentlich einer gehöre, der mehr als Mensch sei. Im Grunde sei jeder Mensch zu schwach und unerfahren dazu. In feinster Weise spricht er so den Vorwurf aus, dass der Anspruch des Papstes, der Verwalter des Geistes zu sein, eine Anmassung sei".

Nirgendwo habe ich die Empfindung gehabt, dass der Verf. seinen Stoff wirklich beherrscht. Auf dem Umschlag des Buches ist von ihm aus dem Jahre 1882 eine Schrift über Goethes Verhältniss zu Klopstock und die Besorgung der 13. Auflage von Eberhards synonymischem Handwörterbuch der deutschen Sprache angezeigt. Es scheint demnach, als ob die Mängel unseres Buches auf allzu schnellem Arbeiten beruhen.

Coblenz, 1. April 1883. Reinhold Becker.

Nachtrag. Als ich oben Ulrich v. Lichtenstein die Glaubwürdigkeit absprach, war mir der Aufsatz Schönbachs in der Zs. f. d. A. XXVI. 307 noch nicht zu Gesicht gekommen, mit dem ich in allen wesentlichen Punkten übereinstimme. Nur die Lieder nnd Büchlein scheinen zuverlässig zu sein. Mit ihrer Hülfe kann man, wie ich glaube,

das Thatsächliche in Ulrichs Erdichtungen noch genauer ermitteln, als Schönbach gethan hat, jedenfalls aber ist festgestellt, dass die Eitelkeit des Dichters bewusste Unwahrheit nicht verschmähte.

R. B.

Pfalzgräfin Mechthild in ihren literarischen Beziehungen. Ein Bild aus der schwäbischen Literaturgeschichte des 15. Jahrhunderts von Dr. Philipp Strauch. Tübingen, H. Laupp. 1883. 68 S. 8.

Unter die bedeutenden deutschen Frauen des fünfzehnten Jahrhunderts, welche an ihrem Hofe der humanistischen Literatur eine Heimstätte bereitet haben, gehört die Pfalzgräfin Mechthild. Sie war als Tochter Ludwigs des Bärtigen von der Pfalz gegen das Ende der zehner Jahre des 15. Jh.'s geboren und in erster Ehe mit Graf Ludwig von Wirtemberg vermählt. Von ihm war sie Mutter des späteren ersten Herzogs von Wirtemberg, Eberhards im Bart, des Stifters der Tübinger Hochschule. Eine zweite Ehe mit Herzog Albrecht VI. von Oesterreich, dem Bruder Friedrichs III., war kinderlos und unglücklich. so dass die Gatten die längste Zeit von einander getrennt lebten; aber diese Ehe war insofern wichtig für die Fürstin, als sie durch dieselbe die Zollern-Hohenbergischen Lande zum Wittum und das Städtchen Rotenburg am Neckar zur Residenz angewiesen bekam. Dieses wurde durch sie für ein volles Menschenalter ein Sitz der Literatur und Kunst. Mechthild starb in ihrer Vaterstadt Heidelberg im Jahre 1482; ihre Reste liegen jetzt in der Stiftskirche zu Tübingen, wo sich über ihnen ein vortreffliches Denkmal deutscher Renaissance-Plastik, das für sie und ihren Mann gemeinsam errichtete Monument, erhebt.

Mechthild hat als eine Frau, die ihre ansehnliche Rolle in der Geschichte und Literatur Süddeutschlands im 15. Jh. gespielt hat, in einschlägigen Werken mehrfache wohlverdiente Erwähnung gefunden. Eine eigene Arbeit über sie hat Ernst Martin veröffentlicht im zweiten Bande der Zs. der Gesellschaft für Beförderung der Geschichts-, Alterthums- und Volkskunde von Freiburg. Einen einzelnen Punkt hat nun Strauch herausgegriffen und eingehender behandelt. Neue, völlig umgestaltende Entdeckungen sind seit Martins Aufsatz allerdings nicht mehr gemacht worden. Aber Strauchs Verdienst ist, nicht allein alle Quellen nochmals gründlich durchforscht und eben von dem Mangel an weiteren durch lokale Forschungen sicheren Beweis gegeben, sondern auch, besonders in den überaus reichhaltigen Anmerkungen, sein specielles Thema sehr erschöpfend und nach den verschiedensten Seiten ausgreifend behandelt zu haben. Mechthilds Hof war eine der hervorragendsten Pflegstätten nicht nur der andern Künste — wir hören von musikalischen Leistungen daselbst, und Rotenburg weist noch heutzutage ein schönes Denkmal der Plastik aus ihren Tagen auf —, sondern ganz besonders auch der Poesie. Und zwar vereinigten sich daselbst die beiden Richtungen, welche sich damals feindlich bekämpften.

Zu den hauptsächlichen Vertretern der absterbenden Ritterpoesie gehörten Hermann von Sachsenheim und Jakob Püterich von Reichertshausen. Beide stunden in lebhaften Beziehungen zu dem „Fräulein von Oesterreich", wie Mechthild in der späteren Volksdichtung heisst. Hermann von Sachsenheim war wirtembergischer Rath, sein Sohn später, noch unter Mechthilds Regierung, Landvogt zu Rotenburg. Zwei Dichtungen, die Hermann im hohen Greisenalter verfasste, den „Spiegel" und die „Mörin", hat er ihr gewidmet und ihr Lob darin gesungen. Püterich hat der Pfalzgräfin seinen poetisch werthlosen, aber literarhistorisch sehr lehrreichen „Ehrenbrief" zugeschickt.

Aber in noch engerer Beziehung zu der Fürstin stand der bedeutendste süddeutsche Vertreter des Humanismus, Nikolaus von Wyle. Schon als Esslinger Stadtschreiber war er mit ihr verbunden, noch mehr, als er 1469 in die Dienste des Grafen Ulrich von Wirtemberg getreten war. Mehrere humanistische Schriften hat Nikolaus für sie übersetzt, und das grösste Lob, das ihr irgend zu Theil geworden ist, finden wir in einer seiner Schriften, wenn er sagt: *ir gnaud haut mir ain tochter in irem gezimber zuo hofe also gezogen, das ich nit wölt die sölich zyt darfür in aim closter geformierter schwestern von der observantze gestanden sin.*

Auch mit der That hat Mechthild für die Literatur und Wissenschaft gewirkt; denn sie war die Mitstifterin von Tübingen, wahrscheinlich auch von Freiburg, und der erste Rektor von Tübingen, Nauclerus, war der Erzieher ihres Sohnes Eberhard gewesen.

Strauch hat so das Verdienst, das Bild eines höchst erfreulichen und fruchtreichen Wirkens in feiner Ausführung vor uns entrollt zu haben, und es gebührt ihm dafür aufrichtiger Dank.

Stuttgart. Hermann Fischer.

Denkmal Johann Winckelmann's. Eine ungekrönte Preisschrift Johann Gottfried Herder's aus dem Jahre 1778. Nach der Kasseler Handschrift zum ersten Male herausgegeben von Dr. Albert Duncker, erstem Bibliothekar der ständischen Landesbibliothek zu Kassel. Kassel, Theodor Kay. 1882. XXXV, 61 S. 8.

Am 11. April 1777 gründete Landgraf Friedrich II. von Hessen die 'Société des Antiquités de Cassel' oder 'Fürstlich Hessische Gesellschaft der Alterthümer'. Zu ihrem 'Secrétaire perpétuel', der sowohl bei der Wahl neuer Mitglieder als bei der Beurtheilung der eingehenden Abhandlungen eine massgebende Stimme hatte, ernannte der Landgraf seinen weniger bedeutenden als einflussreichen Günstling, den Franzosen Marquis de Luchet. Als erste Preisaufgabe stellte die neue Gesellschaft, deren Schriften französisch erschienen, gleich im Gründungsjahre: „L'Eloge de Mr. Winckelmann, dans lequel on fera entrer le point où il a trouvé la science des antiquités, et à quel point il l'a laissée". Es liefen wider Erwarten nur zwei Arbeiten ein, die eine, die auch den Preis erhielt, von Heyne, ist längst (1778) gedruckt, die andere, erst nach Ablauf

des Termins (1. Mai 1778) eingesandt, gleichwohl noch angenommen, dann aber ohne dass man sie vollständig gelesen hatte als 'médiocre' bei Seite gelegt, trat erst jetzt nach mehr als hundert Jahren ans Licht: es ist das vorliegende 'Denkmal' von Herder. Zwar dass eine 'Lobschrift' von Herder aus Anlass jenes Preisausschreibens abgefasst worden, war seit 1874, wo Schöll in Weimar die ersten Spuren aufdeckte, bekannt, und Suphan, dem sie in erster Redaction von Herders eigner Hand und in einer von einem Schreiber angefertigten Copie (beide unvollständig) vorlag, hat ihrer zwei Mal in seiner Herderausgabe gedacht (II, 371 f. zu S. 119—136. III, XIII). Nach einer Notiz Carolinens aber musste man glauben, dass sie nicht zur Concurrenz abgeschickt worden sei, und erst die Auffindung der Originalmanuscripte Herders unter den Akten der 'Société', zu der Haym dem Hrsg. A. Duncker Anregung gab, hat das Gegentheil erwiesen.

Dieses Originalmanuscript liegt uns nun in genauer sorgfältiger Wiedergabe vor mit gelegentlichen erklärenden Bemerkungen und einer historischen Einleitung, die dankenswerthe Aufschlüsse über die Société und die Preisaufgabe gibt und die Fragen erörtert, warum Herder trotz der Vorzüge seiner Arbeit vor der gekrönten unterlag und endlich wie sich Heyne zur Niederlage seines Freundes und namentlich als Mitherausgeber der sämmtlichen Werke zu dessen Concurrenzschrift verhielt.

Herder hat für seine Preisschrift ältere ursprünglich für andere Arbeiten bestimmte Aufzeichnungen benützt, die durch Suphan in seiner Ausgabe aus der Handschrift veröffentlicht wurden, und er hat sie nach dem Misserfolg selbst wieder zu verschiedener Zeit theils wörtlich, theils in den Hauptgedanken für spätere Aufsätze verwerthet. So ergeben sich interessante Beziehungen zu älteren und jüngeren Arbeiten. Jene hat im allgemeinen bereits Suphan (a. a. O.) dargelegt, auch der Hrsg. weist einiges in den Anmerkungen nach, aber weder genau noch vollständig genug. Ich hatte ursprünglich die Absicht, seine Arbeit nach diesem Punkte hin zu ergänzen, jetzt brauche ich nur auf die Recension E. Naumanns (Anz. IX, 200 f.) zu verweisen. Aber einiges hat mir doch auch der letztere noch, trotz gelegentlicher Uebergenauigkeit, zu ergänzen übrig gelassen. Neben der umgearbeiteten zweiten Sammlung der Fragmente wäre doch auch des damit zusammenhängenden älteren 'Critischen Wäldchens' (1767) zu gedenken, in welchem Herder die im 'Denkmal' (S. 36) aufgeworfene Frage nach dem Verhältniss zwischen Geschichte und historischem Lehrgebäude bereits eingehender erörtert hatte (SWS. III, x f. IV, 201—203), und zwar gerade mit Rücksicht auf Winckelmann. Und der unter dem unmittelbaren Eindruck von Winckelmanns Tod 1768 entstandene, später (nicht vor 1771 unter Mercks Einfluss: Lebensbild III, 331 f.) umgearbeitete Hymnus (LB. I, 2, 327; WW. z. L. u. K. III, 165) hat nicht nur das Citat in Versen S. 58 (vgl. dazu jetzt Anz. IX, 202) geliefert; auch die drei vorangehenden Prosazeilen sind daher (vgl. a. a. O. 331 u. 168 u. WW. z. Phil. u. Gesch. XV, 135), und ebenso erinnert schon S. 57 u. der Gedanke, dass dem in seinem Blute liegenden 'kein Gott, keine Göttin, die (er) einst besungen (hatte), zu Hülfe kam' an den Eingang des Hymnus. S. 5 citirt ihn Duncker selbst: die ältere Fassung hätte statt Heyne den Namen Mengs geboten. Und was die jüngern Merkuraufsätze betrifft, so darf man wohl auch eine Stelle aus dem über Lessing (z. Ph. u. G. XV, 150), mit 'Denkmal' S. 16 vergleichen. Wenn auf die reichliche Ausbeutung der Preisschrift in den Merkuraufsätzen und noch in der Adrastea hin der Mitherausgeber der neuen kritischen Gesammtausgabe nunmehr erklärt, diese werde sich 'an der Mittheilung einer Stilprobe aus ihr begnügen' (Anz. IX, 201), so lässt sich dies von seinem Standpunkte wohl verstehn. Hat doch auch Caroline, was von der 'Lobschrift' in Herders Nachlass sich fand, als 'zurückgelegtes' und 'schon gedruckt' bezeichnet und sie blieb von der ältern Gesammtausgabe ausgeschlossen, ohne dass deshalb Heyne ein Vorwurf treffen müsste, wenn auch wirklich, wie Duncker glaubt, dieser und nicht vielmehr, wie schon Suphan (DLZ. 1882, Sp. 1712) und Naumann (Anz. IX, 200) erinnert haben, Joh. v. Müller darüber würde zu entscheiden gehabt haben. Um so dankenswerther ist aber die Publikation Dunckers: denn man kehrt doch von dem Merkuraufsatz und von der Adrastea gern zu dem 'Denkmal' zurück mit seiner unmittelbaren Frische und Wärme, gegen das mir jene späteren Aufsätze z. Th. wenigstens wie ziemlich dürftige Auszüge erscheinen. Und die geniale Freiheit, mit der Herder die gestellte Aufgabe sich zurechtlegt, und vollends den éloge à la française in ein ehrliches deutsches Denkmal umwandelt und der Société und seinem Vaterlande ernste Wahrheiten sagt, wer hätte daran nicht seine Freude?

Freilich dass die 'Preisschrift' so wie sie vorliegt, den Preis nicht erhielt, ja nicht einmal ganz gelesen wurde (man wüsste gerne wie weit?), ist begreiflich. Aber dass Herder jene scharfen gegen das Franzosenthum gerichteten Stellen in Unkenntniss der Verhältnisse am hessischen Hofe geschrieben habe, kann ich dem Hrsg. nach dem, was er selbst beibringt, so wenig glauben, als Naumann. Auch die Indiscretion Luchets, der den übrigen Recensenten den Namen Heyne vor der Preisvertheilung verrathen habe (S. XXVI), ist vorläufig nur eine unbewiesene Annahme, die noch dazu unnöthig ist, wenn die Mitglieder des Comités, wie der Hrsg. selbst zugibt, auch ohne eine solche Indiscretion den Verf. der Göttinger Arbeit zu errathen vermochten.

Der Abdruck der Kasseler Hs. wurde in Bezug auf Orthographie und Interpunktion nach den von Suphan (I, IX ff. II, XI ff.) dargelegten Grundsätzen eingerichtet; einige offenbare Schreibfehler sind verbessert, die Verbesserungen aber kenntlich gemacht. Einige wenige weitere Verbesserungen haben Suphan und Naumann beigebracht. Letzterer theilt ausser einem zusammenhängenden Stück aus dem ersten Entwurf auch mehrere Varianten der schon erwähnten Copie mit. Nach ihm wäre es eine 'unumstössliche Thatsache', dass dieselbe 'eine Abschrift des Kasseler Manuscripts' sei. Wie aber? in den neun angeführten Fällen setzt sie drei Mal ein oder mehrere Wörter zu, ändert sogar ein Mal

die Construction: was war das für ein Schreiber (Denkm. S. XXI), der Herders Worte so ändern durfte, konnte? Oder hat ihm Herder aus seinem Manuscript dictirt und dabei einiges geändert? Oder sollte es mit der 'unumstösslichen Thatsache' doch seine Richtigkeit noch so ganz nicht haben?

Prag, [7. Juni 1883]. H. Lambel.

Sanders, Daniel, Ergänzungs-Wörterbuch der deutschen Sprache. Eine Vervollständigung und Erweiterung aller bisher erschienenen deutschsprachlichen Wörterbücher (einschliesslich des Grimmschen). Mit Belegen von Luther bis auf die neueste Gegenwart. Stuttgart 1879 ff. (von der 5. Lief. an Berlin), Abenheimsche Verlagsbuchhandlung (G. Joel). Lief. 1—22 à 16 S. (dreispaltig) gr. 4. à Lief. M. 1,20.

D. Sanders ist durch grosse Rührigkeit und Betriebsamkeit auf dem Büchermarkte seit Jahren bekannt und fährt fort, sich durch mancherlei Veröffentlichungen bei seinen Lesern und Verehrern in gutem Andenken zu erhalten. Die Bewunderung für ihn muss an manchen Orten bedeutend sein, wie die Jahre lang in Verlagsanzeigen prangende Bezeichnung 'Sanders, der Meister des deutschen Sprachwissens' zu beweisen scheint. Sein grosses Wörterbuch der deutschen Sprache (Leipzig 1860—1865) war, wenn auch unendlich tief unter dem früher begonnenen Grimmschen stehend, doch willkommen, weil es schnell von A bis Z gefördert wurde und dabei eine oft überraschende Fülle von Belegen aufwies. So finden wir es auch von angesehenen Forschern, wie Fr. Strehlke und G. von Löper in der Hempelschen Goetheausgabe, vielfach angeführt, und Karl Sachs hat auf dem buntverzierten Titelblatt seines französisch-deutschen Wörterbuches neben dem kleiner gedruckten Campe mit grossen Lettern Grimm und Sanders hinstellen lassen. Wer die Sache ganz ernst nahm, entdeckte freilich bald recht bedeutende Schwächen des Werkes und musste das Urtheil anerkennen, welches der hochverdiente Karl Weigand im Lit. Centralbl. 1861 Nr. 21 über die nach verschiedenen Seiten hervortretende Unzulänglichkeit des Verf.'s aussprach. Jedoch dies Urtheil wirkte, wie es scheint, wenig auf weitere Kreise, und so hat sich Sanders ermuthigt gesehen, seit dem Jahre 1879 an das grössere Buch in gleicher äusserer Einrichtung ein kleineres immer noch recht umfangreiches als Ergänzungswörterbuch anzuschliessen. Dies letztere theilt im allgemeinen die Vorzüge und die Mängel des früheren Werkes, und Weigand würde, wenn er noch lebte, wenig an seinem vor 22 Jahren ausgesprochenen Urtheil zu ändern haben, um es auch für das ergänzende Buch gültig zu machen. In einer Beziehung ist allerdings ein Fortschritt unverkennbar. Sanders hatte sich einst bei der Herleitung der Wörter durch Bezugnahme auf das von ihm nicht beherrschte Altdeutsche arge Blössen gegeben, und man musste daher auch dem Ergänzungswörterbuch hinsichtlich dieses Punktes mit Bedenken entgegensehen. Verbessert sind, so weit ich sehe, die Schnitzer nicht; aber Sanders hat doch von Weigand oder vielleicht auch von aufrichtigen Freunden gelernt, dass die Erforschung des Wortursprunges nicht seine Sache ist, und so enthält er sich dahin gehender Anmerkungen, so weit sie das Altdeutsche berühren müssten, in dem neuen Buche so gut wie gänzlich, was diesem nach Lage der Dinge nur zur Empfehlung gereichen kann.

In der Auswahl der Belege zeigt das neue Werk einen Rückschritt gegen das alte. Denn wenn in diesem auch das ältere Neuhochdeutsch spärlicher verwerthet erschien, so war doch die neuere Literatur fleissig ausgezogen, und man fand aus ihr gelegentlich manchen erwünschten Beleg, den man in den ersten Bänden des Grimmschen Wörterbuches vergebens suchte. Hätte Sanders mit seinen Helfern auf dieser Grundlage fortgebaut, d. h. in planmässiger Weise und in umfänglicherem Masse die älteren Quellen zu Rathe gezogen und vorläufig bei Seite Gelassenes etwa von der Mitte des 18. Jh.'s an sorgfältig durchgearbeitet, so würde er die Freunde der deutschen Sprache durch solchen Nachtrag zu grossem Danke verpflichtet haben. Anstatt dessen ist das ältere Neuhochdeutsch hauptsächlich nur durch reichliche Belege aus Grimmelshausen, aus Burkard Waldis und Fischart, demnächst aus Luther, Stumpf, Hans Sachs und Wickram, wie aus Gödekes Elf Büchern deutscher Dichtung und aus Wackernagels Lesebuche zur Geltung gekommen; den grössten Raum aber nehmen die Zusätze aus der neuen und neuesten Zeit ein, und zwar nicht in sorgsamer Auswahl des Besten und Bezeichnendsten, sondern vorzugsweise in wahllosem Aufraffen der von Tageszeitungen und Unterhaltungsblättern gebotenen Wendungen und Wortformen. Ich habe mir die auf S. 348—352 angeführten Stellen ausgeschrieben und bin, vorbehaltlich etwaiger Zählfehler, zu folgendem Ergebniss gekommen. Von den Quellen dieser 5 Seiten (15 Spalten) bietet die Berliner Nationalzeitung die meisten Belege, nämlich 66, Grimmelshausen 55, Burkard Waldis 44, die Gartenlaube 43, Fischart 39, Gödeke (Elf Bücher) 27, die (Berliner) Volkszeitung 25 — 25 Mal verweist Sanders auf seine eigenen Lehrschriften, namentlich auf die 'Hauptschwierigkeiten' —, das Konversationslexikon von Brockhaus 23, Luther 22, Silberstein 19, die Gegenwart 18, Stumpf 17, Scherr und Westermann [Monatshefte] je 16, die Natur 14, die Romanzeitung 13, der Salon und Schmellers bair. Wörterbuch je 12, Goethe und Hans Sachs je 11, Freytag, Heine, der Kladderadatsch, Nord und Süd und Rückert je 10, Unsere Zeit und Wickram je 9, das Ausland, P. Heyse, Hügel, Prechtl, das schwäbische Wörterbuch und Spielhagen je 8, Holtei, Matthisson, der Novellenschatz, Schiller u. Schücking je 7, Auerbach, die Grenzboten, Gutzkow, Herrigs Archiv, Karmarsch, Riehl, Ueber Land und Meer je 6, Kapp, Keisersberg, Murner, Oken, Rank, Tieck und Wander (Sprichw.) je 5, die Allgem. Zeitung, die Bundesgesetzsammlung, die Bürgerzeitung, Castelli, das Daheim, Seb. Franck, Gries, Luise Hensel (aus dem Mendelssohnschen Hause), Lessing, Max von Mexiko, Meyers Konversationslexikon, die Montagszeitung und Uhland je 4, Berlepsch, Brehm, Corvin, das Deutsche Museum, Eichendorff, L. v. François, Hagen, L. P. Hahn, Hopfen, Jean Paul, Logau,

Meusebach, Melch. Meyr, Moll, Nicolai, Rollenhagen, Scheuchenstuel je 3. Daran schliessen sich 46 Quellen mit je 2 Belegen (unter ihnen Arnim, Fleming, Grün, Günther, Thümmel, Wieland — neben dem Bazar) und endlich 158 Quellen mit je 1 Belege (von Klopstock, Herder, Jac. Grimm, Platen bis hinunter zu Strousberg und Helene v. Racowitza). Die blosse Nebeneinanderstellung dieser Namen und Ziffern ist lehrreich und beweist das Vorwiegen von Zeitungen, Zeitschriften und anderen Büchern leichterer Gattung oder zweifelhaften Werthes; anderseits geben die 290 Quellen, welche auf nur 15 Spalten benutzt worden sind, eine Vorstellung davon, welch erstaunliche Büchermenge für das ganze Werk zur Verwendung gekommen ist. Die benutzten Zeitungen und Zeitschriften gehören nicht alle der gleichen Richtung an; doch redet die ungemeine Bevorzugung der Nationalzeitung, der Gartenlaube, der Volkszeitung, der Gegenwart, abgesehen von der auch noch starken Heranziehung von Zeitschriften oder Büchern verwandter Richtung, eine unmissverständliche Sprache. Einen geradezu verblüffenden Eindruck aber muss es machen, wenn man unter den Schriftstellern des 19. Jh.'s obenan den Namen Silberstein mit 19 Belegen auf 5 Seiten findet. Ist denn von den Edlen und Guten, die seit 80 Jahren das Denken und Empfinden des deutschen Volkes in gebundener und ungebundener Rede ausgesprochen haben, A. Silberstein wirklich der Edelste und Beste? Eine weitere Erörterung hierüber würde indess über das Gebiet der blossen Sprachbetrachtung hinausgehen und ist darum für das Ltbl. nicht geeignet. Die Auswahl der Belege wird auch nach anderer Seite hin gelegentlich anstössig. Nicht jeder Bocksprung, den irgend ein Zeitungsschreiber oder Johannes Scherr unsere Sprache zu thun zwingt, verdient in ein Wörterbuch aufgenommen zu werden; dergleichen belacht man für den Augenblick, aber man bewahrt es nicht auf. Dahin gehört auf S. 269ª: „nur noch ein Hemde in des Wortes h e m d l i c h s t e r Bedeutung" (Scherr); 273ᵇ: „der Direktor h o c h t e auf den Verein" (Montagszeitung); 273ᶜ: „a n g e h o c h t von allen Klassen" (Volkszeitung); 293ᶜ: „ihn k ä m p f e r t e so sehr" (Montagszeitung); „mir k ä m p f e r t" (Kladderadatsch); 295ᶜ: „e s k a t e r t m i c h horribel, e s k a t e r t m i c h horrend" (ebd.); 302ᶜ: „es k i r c h e r t ihm" [d. h. er will in die Kirche gehn] (Montagszeitung). Ein eigenthümliches Gegenbild zur Anführung dieser und ähnlicher spasshaften Wortgestalten und Wendungen erhalten wir dadurch, dass uns längst übliche zusammengesetzte Wörter ernsthaft aus den neuesten Jahrgängen der Nationalzeitung und ähnlichen Quellen vorgeführt werden, z. B. S. 293ᵇ N a h k a m p f Nationalzeitung Jahrg. 34, G e s c h ü t z k a m p f ebd. Jahrg. 30, V e r n i c h t u n g s k a m p f ebd. Jahrg. 32, V e r z w e i f l u n g s k a m p f Volkszeit. Jahrg. 25, W i n d m ü h l e n k a m p f Nationalzeit. Jahrg. 29. Gleich werthvoll erscheinen auch Mittheilungen wie auf S. 327ᵇ, dass das Wort K ü s t e r e i auch von Adolf Stahr in seinen Jugenderinnerungen und das Wort D o m k ü s t e r von Luise Hensel gebraucht wird. Dergleichen Ueberflüssigkeiten, die man vereinzelt wohl in jedem grösseren Wörterbuche antrifft, kommen bei Sanders so überaus häufig vor, dass das Ergänzungswörterbuch nach deren Beseitigung erheblich zusammenschrumpfen würde.

Demnach erscheint das Werk allerdings als Ergebniss rastlosen Fleisses; doch hat der Verf. weder bei der Anhäufung des Stoffes den Werth seiner Quellen, noch in der Auswahl der Belege selbst das wirklich Brauchbare von dem Unnützen gehörig unterschieden. Man wird also das Buch in vielen Fällen mit Nutzen befragen können, ja man wird mehrfach durch erwünschte Belege förmlich überrascht, noch öfter aber durch das Fehlen derselben oder durch Anführung undienlicher auch in bescheidenen Erwartungen unangenehm enttäuscht werden. Man kann bedauern, dass die ausserordentliche Belesenheit des Verf.'s, seine ausgedehnten Kenntnisse, sein ungewöhnlicher Fleiss, sein unleugbares Geschick für knappe Vorführung sprachlicher Erscheinungen nicht mit Tiefe der sprachlichen Bildung, nicht mit Unparteilichkeit in der Auswahl der Quellen, nicht mit sicherer Unterscheidungsgabe für Werth und Unwerth der Belege gepaart sind. Aber man muss Menschen und Bücher nehmen wie sie sind und darum auch sich das Gute in dem neuen Ergänzungswörterbuche zu nutze machen, ohne sich über das Mangelhafte zu ärgern. Wer endlich selber sich mit der Durchmusterung der Quellen des neuhochdeutschen Wortschatzes beschäftigt, wird dies Buch beachten müssen, schon um sicher zu sein, ob nicht eine eben entdeckte und in den übrigen Wörterbüchern übergangene sprachliche Thatsache bereits bei Sanders Erwähnung gefunden hat; denn lernen kann man auch aus einem Buche, dessen mannigfaltige Fehler man erkennt. Dass Sanders für die noch rückständigen Lieferungen des Ergänzungswörterbuches seine Art zu arbeiten ändern werde, ist aus mehr als einem Grunde nicht zu erwarten; aber das wäre zu wünschen, dass unberufene Lobpreiser endlich abliessen das Werk mit dem Ausdruck der Bewunderung und des Entzückens zu begrüssen, damit die Wahrheit zu ihrem Rechte käme und auf dem Grunde ruhiger Betrachtung dem Verf. dann von allen Seiten dasjenige Mass der Anerkennung zu Theil würde, welches ihm wenigstens für seinen ungemeinen Fleiss gebührt.

G r o s s - S t r e l i t z in Oberschlesien.
Juli 1883. A l b. G o m b e r t.

A n d r e s e n, K. G., Konkurrenzen in der Erklärung der deutschen Geschlechtsnamen. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1883. IV, 144 S. M. 3.

Gustaf Andresen, der seit Jahren unermüdlich und, wenn man von denen absieht, welche ihre Untersuchungen auf die Namen eines bestimmten Gebietes beschränkt haben, fast allein das Feld der Familiennamenforschung bebaut, behandelt in dem oben genannten Buche ausführlich ein Thema, welches er schon im vergangenen Jahre kurz berührt hatte (vgl. Grenzboten 1882, IV S. 112 f. 166 f.). Er führt uns einerseits diejenigen Familiennamen vor, welche anders erklärt werden müssen, als es auf den ersten Blick scheinen könnte, anderseits aber diejenigen, welche in der That zwei oder auch mehr Erklärungen zulassen, ohne dass man doch wie (wenigstens meist) in dem erstern Falle im Stande wäre, die eine zu Gunsten der anderen bestimmt abzuweisen. Zu der ersteren Klasse gehören vornehmlich die volksetymologisch umgestalteten Namen, welche A. schon in seinem bekannten trefflichen Buche 'über deutsche Volksetymologie' ausführlich behandelt,

aber auch andere z. B. die, welche wie *Adel Dank Friede Macht Noth Ruhm Sieg* u. s. w. abstrakte Subst. zu enthalten scheinen, von A. aber gewiss mit Recht auf einstämmige Koseformen zurückgeführt werden (S. 55). Die andere Klasse von Familiennamen lässt uns einen Einblick thun in eine im Grunde wenig erfreuliche Seite der Namenforschung, in die grosse Unsicherheit, welche so zahlreichen Ergebnissen auf diesem Gebiete anhaftet und leider nur bis zu einem gewissen Grade sich jemals wird beseitigen lassen. Da Andresen auf die Erörterung der Gründe dieser Unsicherheit nicht eingegangen ist, so sei hier ein kurzes Wort darüber gestattet.

Die Wurzel des Uebels liegt offenbar in dem Umstande, dass an der Gesammtheit der heutigen Familiennamen die Lautgesetze und der Wortschatz aller Mundarten Deutschlands betheiligt sind, und wir meist nicht die Möglichkeit haben, von dem einzelnen Namen zu bestimmen, wo und unter welchen Bedingungen er entstanden sei. Die Gesammtheit der Familiennamen von heute lässt sich in etwas mit dem Wortvorrath unserer nhd. Schriftsprache vergleichen, welche ja auch aus Elementen zusammengeflossen ist, welche ursprünglich verschiedenen Mundarten angehörten. Wie hier *Neffe* und *Nichte, Nachen, Kahn, Boot* u. dgl. nebeneinander stehen, so unter den Familiennamen vielleicht sogar desselben Ortes etwa *Pfeifer Pfeufer Peiper Piper; Müller Möller Miller Mühler (Müllner)* oder *Hafner Töpfer* und *Pötter*. Der Unterschied zwischen unserem schriftsprachlichen Wortschatz und der Gesammtsumme der Familiennamen liegt nun aber darin, dass wir von den Wörtern der Sprache nicht nur ihre heutige Bedeutung kennen, sondern auch meist ihre Geschichte zu verfolgen, zu ermitteln vermögen, wo sie zuerst auftauchen, und dadurch in den Stand gesetzt werden, sie aus ihrer Umgebung heraus richtig zu beurtheilen. Wir kommen daher auch kaum in Verlegenheit, wenn uns in der Schriftsprache, um bei dieser zu bleiben, Homonyme entgegentreten, wie etwa *der Thau* und *das Tau*; die verschiedene Bedeutung, welche aus dem Zusammenhange erhellt, in dem die Wörter vorkommen, führt ohne weiteres darauf, dass wir es hier mit Wörtern zu thun haben, deren Gleichlaut ein zufälliger ist, dass die Thatsache des Vorhandenseins dieser Homonyme in der Schriftsprache dadurch geschaffen ist, dass neben ein hd. Wort ein nd. getreten ist. Nehmen wir einen Augenblick an, der Lautkomplex *Tau* käme nur einige wenige Male in nhd. Aufzeichnungen vor und zwar unglücklicherweise nur in Verbindungen, welche die Bedeutung nicht erkennen liessen, so könnten wir offenbar nichts weiter thun, als darauf hinweisen, dass die ältere hd. Sprache ein Wort *tou (ros),* die nd. aber ein Wort *tau (funis)* besitze, jenes nhd. *Tau* mithin entweder die Fortsetzung des ersteren Wortes oder Lehnwort aus dem Nd. sein könne. Genau in derselben Lage aber befinden wir uns stets gegenüber dem einzelnen Familiennamen; er ist losgelöst von dem übrigen Sprachgut, er hat als Familienname keine Bedeutung, nirgends kann die Verbindung, in welcher derselbe, sei es im Satze, sei es mit anderen Namen, erscheint, irgend welchen Aufschluss geben über die Bedeutung, welcher dieser Lautkomplex zum Ausdruck gedient hat. Da uns weiter von der Geschichte des einzelnen Familiennamens nur in seltenen Fällen etwas bekannt ist, so fehlt meist jeder Anhalt für die Feststellung der Bedingungen, unter welchen derselbe zu Stande gekommen ist. Wenn ein Mann *Ranger* heisst und sein ihm unverwandter Nachbar auch *Ranger,* so berechtigt uns doch nichts, ohne weiteres anzunehmen, dass der Name beide Mal in derselben Weise zu Stande gekommen sei: wie heute die Verhältnisse liegen, kann der eine der beiden Nachbarn aus Köln, der andere aus Königsberg stammen und sie etwa in Leipzig wohnen. Grade die Familiennamen der grossen Städte, in denen diese Bevölkerungsmischung am stärksten ist, haben, weil am leichtesten zugänglich, bis jetzt meist das Material für die Untersuchungen auf diesem Gebiete geliefert. Es ist aber ohne weiteres begreiflich, dass der durch nhd. *der Thau* und *das Tau* gekennzeichnete Fall im Bereiche der Familiennamen unendlich viel häufiger eintreten muss als in der Schriftsprache, weil die Gesammtheit der heutigen Familiennamen in viel höherem Grade das Ergebniss lautlicher Vorgänge sowie des Wortschatzes *verschiedener* Mundarten ist als die Gestalt der Wörter der nhd. Schriftsprache. Die Zahl der Homonymen, welche sich ergeben würden, wenn man die Wortformen sämmtlicher deutscher Mundarten in einen Topf würfe, wäre gewiss eine sehr grosse; die Familiennamenforschung muss mit allen diesen so zu sagen interdialektischen Homonymen rechnen, sobald es sich — was ja meistens der Fall ist — um die Erklärung von Namen handelt, über deren Woher? nichts sicheres zu ermitteln war. Aus dieser Sachlage ergibt sich für den, welcher die Familiennamen zum Gegenstande seiner Untersuchungen macht, die Verpflichtung, thunlichst viele Möglichkeiten der Deutung zu erwägen, diese aber auch wirklich offen zu halten, so lange nicht für die eine oder andere etwas entscheidendes geltend gemacht werden kann. Als in dieser Hinsicht entscheidendes Moment scheint mir aber nur eines allgemein gelten zu dürfen, nämlich die Feststellung des wo? bez. des woher? der einzelnen Familiennamen. Diese Feststellung ist der archimedische Punkt für die Familiennamenforschung; eine Familiennamengeographie würde uns über viele, wenn auch keineswegs über *alle* Zweifel hinweghelfen. Wenn festgestellt wäre, in dieser Gegend überwiegen die aus alten Personennamen hervorgegangenen Familiennamen, in einer andern Beinamen, die von der Wohnstätte hergenommen sind u. s. w., so würden wir den einzelnen Familiennamen der betr. Gegenden mit einiger Sicherheit einreihen können. Das gleiche wäre möglich, wenn feststünde, dass ein bestimmter Name fast ausschliesslich einem fest umgrenzten Gebiete angehört; derselbe wäre dann aus den Lautgesetzen bez. dem Wortschatz der örtlichen Mundart gewiss meistens leicht zu begreifen. Andresen ist bekanntlich der Ansicht, dass bei Erklärung der Familiennamen die alten Personennamen in erster Reihe zu berücksichtigen seien; so richtig im allgemeinen dieser Grundsatz auch ist, welcher gegenüber früherer Vernachlässigung der Personennamen heilsam gewirkt hat, so wenig darf er doch auf die Familiennamen aller Gegenden angewendet werden. Dass A. durch sein Princip nicht blind gemacht ist für andere Möglichkeiten der Deutung, zeigt unter anderem das Vorhandensein des vorliegenden Buches, in dem es sich zu einem sehr grossen Theile um Erklärungskonkurrenzen zwischen alten Personennamen und jüngeren Beinamen handelt. Aber es ist doch auch nicht in Abrede zu stellen, dass A. zuweilen die Deutung aus einem alten Personennamen bloss deshalb bevorzugt, weil sie eine solche ist. Auf den Fundort der Familiennamen ist dagegen zu wenig Rücksicht genommen; es wird überhaupt der Leser, welcher nicht Fachmann ist — und A. hat sein Buch doch gewiss auch für solche Leser bestimmt — zu selten darauf aufmerksam gemacht, dass die bei Feststellung der Erklärungskonkurrenzen vorausgesetzten sprachlichen Vorgänge häufig solche sind, welche nicht auf dem gesammten deutschen Gebiete, sondern nur in einzelnen Mundarten begegnen. S. 18 bemerkt A. gewiss richtig, dass *-z* in Namen wie *Behrenz Richarz Seifriz* patronymisch = *-tes* zu fassen sei, dass man dagegen bei Kurznamen auf *-z* zwischen patronymischer und hypokoristischer Auffassung schwanken könne: *Diez = Dietes* oder *Diezo.* Da wäre es doch ein schätzbarer Fingerzeig gewesen, wenn A. hinzugefügt hätte, dass nd. Heimat des Namens einen *Dietes,* hd. einen *Diezo* wahrscheinlich mache. — S. 76 erörtert A. die Konkurrenz *Pietsch = Peitsche* oder *Peter;* letzterer Erklärung gibt er mit Recht den Vorzug. Derselbe hätte sich aber durch einen Hinweis darauf, dass *Pietsch* aus *Peter* slav. ist und dass der fragliche Name in grösserer Menge nur in dem ostelbischen Deutschland, namentlich in Schlesien begegnet, noch besser begründen lassen.

Neben dem örtlichen Moment möchte ich allen anderen Gründen, welche etwa zu Gunsten der einen von zwei oder mehr Erklärungsmöglichkeiten beigebracht werden können, nur eine untergeordnete und beschränkte Bedeutung beimessen. Gelegentlich kann allerdings z. B. eine allgemeine Erwägung, ob appellative Auffassung eines Namens denkbar sei oder nicht, angestellt werden. A. macht von diesem Mittel sehr massvoll Gebrauch — mit Recht, denn die Beinamen des 13.—15. Jh.'s lehren uns, dass auf diesem Gebiete sehr viel wunderliches thatsächlich ist. Zuweilen aber scheint mir A. doch etwas zu tolerant gewesen zu sein. Die Möglichkeit, dass Familiennamen wie *Billard Duell Düffel Rüffel Budding Bankrath Dotenbier* appellativ zu nehmen seien, ist doch kaum gegeben, A. aber lehnt dieselbe gar nicht oder doch nicht entschieden genug ab. — Dass hie und da ein bestimmtes Zeugniss für die eine oder die andere Möglichkeit der Deutung in die Wagschale geworfen werden dürfe, ist selbstverständlich; aber bei Erklärung des Namens *Lump* (S. 61) hat A. jenem einzelnen Frankfurter Vorkommniss doch wohl zu viel Bedeutung beigelegt. — Oefter sucht A. durch Nebenformen, d. h. lautlich nahestehende Familiennamen zu einer wenigstens annäherudeu Entscheidung zu gelangen. So bespricht er S. 11 den Namen *Ranger,* er zählt 3 Möglichkeiten der Deutung (*Rantger, Rayanger, Hrabanger*) auf und fügt hinzu: 'die

mittlere hat am meisten für sich und wird unterstützt durch die aus *Ragin* hervorgegangenen Umlautsformen *Renger* und *Rencker*'. Was aber wollen diese letzteren Namen, die selbstverständlich gar nicht in derselben Gegend wie *Ranger* aus *Raginger* entstanden sein können, besagen, was ist für die Deutung von *Ranger* gewonnen, wenn sich zeigt, dass es auch Familiennamen gibt, welche mit grösserer Sicherheit auf *Raginger* zurückgeführt werden können? Nicht das mindeste. In ähnlicher Weise aber folgert A. öfter, so bemerkt er z. B. S. 19, dass im Hinblick auf *Barthold Bartelt* der deutsche Ursprung von *Barthol Barthel* wahrscheinlicher sei als der aus *Bartholomae*. Vgl. noch S. 43 über *Hunger*; S. 46 über *Tepel*; S. 53 über *Dollfuss*.

Was die angenommenen Lautübergänge anlangt, so ist A. hier mit der ihm eigenen Besonnenheit und Kritik verfahren; gegen einzelnes liessen sich aber doch wohl Bedenken geltend machen. So namentlich gegen die (von Förstemann Namenbuch I stillschweigend angedeutete, von A. in Kz. 21, 465 f. weiter ausgeführte) Ansicht, dass anlautendes *hr hl* sich in heutigen Familiennamen als *Kr Gr Kl Gl* erhalten habe. Auf Grund derselben lassen sich ja allerdings manche Namen deuten, die sonst kaum erklärbar scheinen, aber die Annahme ist misslich, so lange nicht die Erhaltung dieser *hr hl* bis in spätere Zeit in irgend einer Mundart wirklich nachgewiesen ist; die Gleichung *kring* = *hring* würde, selbst wenn sie richtig sein sollte, in ihrer Vereinzelung nichts beweisen. — Zu häufig operirt A. wohl auch mit der Annahme, dass ein anlautendes *h* vor Vokal geschwunden sei; vgl. bes. S. 7, wo A. für die mit *Er- Ehr-* beginnenden Namen wie *Erbert Erhard Ehrhold* u. s. w. die Deutung aus *Herbert* etc. als die bessere erklärt; vgl. noch S. 16 (*Anno*), 58 (*Agano*). Dieser Schwund des anlautenden *h* vor Vokal ist kaum jemals in einer von fremden Einflüssen unberührten deutschen Mundart wirklich vorhanden gewesen; das Fehlen dieses *h* in der Schrift (und ebenso das Gegenstück dazu, sein Antreten vor vokal. Anlaut), in a/mhd. Denkmälern oft bezeugt, ist wohl nicht viel mehr als eine Uebertragung des Schwankens der lat. Orthographie (*eres-habundare* u. s. w.) auf die deutsche.

Hat hier A. Lautwandlungen zweifelhafter Art zur Erklärung verwendet, so hat er anderseits einen sehr verbreiteten Lautübergang unberücksichtigt gelassen. Im ganzen md., aber auch im oberd. (bes. elsäss.) Gebiet ist die Vertretung eines *â* durch *ô* sehr verbreitet und früh bezeugt. Es ergibt sich daraus unter anderem die Möglichkeit, *rot* in Familiennamen ausser auf *hrod* auch auf *rât* zurückzuführen; letztere Annahme wird bei Namen, welche die hd. *l*-Deminutivform aufweisen, wie *Robel Röpell Röbbelin Röthel Rockel* u. s. w. sogar die wahrscheinlichere sein. Da ferner *hrôd* als zweiter Bestandtheil altdeutscher Vollnamen ziemlich selten, *rât* aber ungemein häufig ist, so verdient die erwähnte Möglichkeit bei Familiennamen auf *-roth*, von denen A. S. 35 handelt, Berücksichtigung. *Wiroth* z. B., nach dessen Erklärung A. dort fragt, ist aus *Wîgrât* oder *Wîhrât* wohl erklärbar.

Noch auf eine andere mögliche Konkurrenz möchte ich hindeuten. Bekanntlich gibt es in Hannover und Braunschweig, vereinzelt auch im südwestlichen Holstein, zahlreiche Ortsnamen auf *-sen*, das aus *-hausen* entstanden ist. So gebildete Ortsnamen zu Familiennamen geworden (z. B. *Bennigsen*) konkurriren dann mit den patronym. Bildungen auf *-sen* um so leichter, als in dem ersten Bestandtheil jener Ortsnamen öfter deutlich ein Personenname enthalten scheint: *Ottensen Meinersen* u. s. w.

Schliesslich noch einige Bemerkungen zu Einzelheiten: S. 13. 15 wird die Möglichkeit eines *Wolfolf Harthart* abgelehnt. Indess Förstemann belegt *Waldold*, das doch nicht anders denn als *Waldwald* verstanden werden kann. — S. 14 *Wippern* ist wegen der Schreibung *pp* doch wahrscheinlich = *Wigbern*, den Förstemann belegt. — S. 36. Warum sollte *Berfuss Pernfuss* nicht *Bärenfuss* bedeuten können, ein Kompositum, das ebenso gut wie etwa *Kuhfuss* (*Jan Kôfôt* Gr. Wtb. V, 2555) als Bezeichnung einer Person denkbar ist. *Gailfuss* könnte gebildet sein wie *Leichtfuss*; zur Erklärung hätte man etwa an die 'geilen Sprünge' beim Tanzen zu denken, von denen Nithart (21, 26; 31, 28) redet. — S. 37. *Luder* schreibt auch Mart. Luther seinen Namen in seinen beiden ältesten Schriften (1516/7); vgl. Dietz: Wörterbuch zu Luthers Schriften I, S. XXV. — S. 39. Der Beiname *Tater* in der Lübecker Bürgermatrikel kann nicht *Zigeuner* bedeuten, da die letztere nur die Jahre 1317—55 umfasst. — S. 39. Für *Muther Müther* könnte auch *mûtaere* in Betracht kommen. — S. 50. *Rückert* = *Hrohhart Rucchart*. Woher aber der Umlaut? — S. 53. *Redhard* = altd. *Rêdhard* d. i. *Râthart*. Unmöglich; das *e* des heutigen Familiennamens kann weder als bewahrtes germ. *ê* noch als Umlauts-*e* aufgefasst werden. Vielleicht ist *Redhard* = *Ridhart* (Förstemann 1054). — S. 54. 'Der Familienname *Genserich* ist wohl nicht als 'Gänserich' zu verstehen, sondern dem Namen des Vandalenfürsten *Gensericus* gleich zu stellen'. Das ist unmöglich, weil das *n* des letzteren Namens offenbar nur eine orthographische Bedeutung hat; der Name lautete bei den Vandalen wohl *Gêsericus* und dieses *ês* wurde nach dem Vorbilde von *mensa pensus* etc., die *mêsa pêsus* etc. lauteten, durch *ens* in der Schrift wiedergegeben. — S. 60. *Kipp* als ein Name des Fürstenthums Lübeck könnte doch wohl nur auf Grund besonderer Kenntniss von der süddeutschen Abkunft des Trägers = *Gibo* gesetzt werden. — '*Lübben* ist nicht die gleichnamige Stadt, sondern Gen. von *Lübbe*'. Warum sollte die erstere Möglichkeit so bestimmt auszuschliessen sein? — S. 84. *Trinksüss* braucht nicht auf Umdeutung zu beruhen, wenn, wie ich vermuthe, Beeker aus einer alem. Quelle citirt; vgl. Schweiz. Idiotikon 551, wo als alem. *ü's üss üss ü's* = *aus* angeführt werden. — S. 91. *Becher* kann auch Hausname sein, als solcher findet er sich z. B. in Breslau. — S. 105. *Gottleber -löber* könnten wohl auch wie die S. 19 besprochenen *Dietzer Künzer Lexer* u. s. w. beurtheilt werden. — S. 105. Wenn *Krekeler* in einer Gegend entstanden, wo *krükeln* = *bekritteln* gilt (ausser in Preussen, Pommern, der Altmark, wie Gr. Wtb. V, 1979 angegeben, auch in Schlesien), so ist gegen seine appellative Deutung ebenso wenig einzuwenden, wie gegen die von A. vorgezogene Anknüpfung an den rheinischen Ortsnamen *Krekel*, falls der Name in dieser Gegend heimisch. — S. 107. Für *Krewel* könnte auch mhd. *krewel*, nhd. *kräuel* herbeigezogen werden, das Gr. Wtb. V, 2083 als Hausname erwähnt wird. — S. 110 Anm. 3. Ein *Hans Obennaus* gab 1541 ein Gedicht 'der Judenspiess' heraus (Gödeke I, 281).

Die Absicht dieser Bemerkungen war nur, im Interesse der Sache auf einiges, was prinzipiell von Wichtigkeit schien, hinzuweisen, hie und da einmal eine andere Auffassung geltend zu machen, einen Nachtrag zu liefern. Der Werth des Andresenschen Buches als ganzen wird durch all das nicht berührt. Eine Fülle wohlgeordneten und gesichteten Materials ist in dem Buche niedergelegt, die Fähigkeit, einen massenhaften Stoff in lebendiger, auch für den Laien interessanter Schilderung vorzuführen, hat Andresen hier wie schon vorher in der Volksetymologie in hohem Masse bewährt. Niemand wird ohne reiche Belehrung das Buch lesen, Belehrung gelegentlich auch über manches die Familiennamen betreffende, was der Titel nicht erwarten lässt, so z. B. über die verschiedenen Arten der Familiennamen auf *-mann* (S. 48 f.; 99 f.). Möge daher auch diesem Buche ein zahlreicher Leserkreis nicht fehlen.

Kiel, 19. Juli 1883. Paul Pietsch.

Shakespeare's Hamlet-Quellen: Saxo Grammaticus (Lateinisch und Deutsch), Belleforest und The Hystorie of Hamblet. Zusammengestellt und mit Vorwort, Einleitung und Nachträgen von weiland Dr. Robert Gericke hrsg. von Max Moltke. Leipzig, Joh. Ambros. Barth. 1881. CIV S. gr. 8.[1]

Die Ausgabe, die ursprünglich M. Moltke vorbereitet, hatte R. Gericke übernommen; nach dessen beklagenswerthem Tode fiel die Aufgabe der endlichen Veröffentlichung dem überlebenden Freunde wieder anheim.

Wenn nun auch das Schriftchen eine lange Entstehungsgeschichte hat, ist dessen Erscheinen doch noch immer eine sehr willkommene Gabe. Das Interesse am Hamlet scheint nicht so bald zu erlöschen, und daher könnte man wohl sagen, dass eine handliche Ausgabe der Quellen einem wirklichen Wunsche vieler entgegenkomme. Furness'

[1] S. Engl. Stud. VI, 111 f., O. S. Seemann.

prächtige Hamletausgabe enthält hiervon nur die Hystorie of Hamblet und auch diese nur gekürzt. Die Erzählung bei Belleforest, die vielleicht gerade die interessanteste ist, war sonst am wenigsten zugänglich. Auch dass die mitgetheilten Stellen aus Saxo mit einer deutschen Uebersetzung versehen sind, wird manchen angenehm sein. Erwähnt sei noch, dass dem Hefte das Inhaltsverzeichniss von Moltkes Shakespeare-Museum beigefügt ist.

Wien, Juli 1883. Arnold Schröer.

Wagner, Max, The English dramatic blank-verse before Marlowe. Theil I und II. Progr. der städtischen höhern Bürgerschule zu Osterode in Ostpreussen. 1881, 1882. 16, 24 S. 4.[1]

Der Verf. war wohl in noch ungünstigerer Lage in Bezug auf Bibliotheken als ich, da ich meine Arbeit „Ueber die Anfänge des Blankverses in England" (Anglia IV, 1—72) schrieb. Abgesehen davon, dass W. sich auf den dramatischen Blankvers beschränkt, beschreibt er bloss den der Dramen Gorboduc, Tancred and Gismund, The Misfortunes of Arthur; von Gascoigne's Jocasta stand ihm keine Ausgabe zur Verfügung; von anderen dramatischen Blankversen hatte er wohl keine Kunde. Unbegreiflich aber ist es, warum W. auch Tancred and Gismund mit in den Bereich seiner Untersuchung zieht, obwohl er doch selbst angibt, dass dies ursprünglich in Reimen abgefasste Stück erst nach Marlowe's glänzendem Beispiele in Blankverse umgeschrieben wurde (s. Anglia IV, 6).

W. schliesst sich in seinen Untersuchungen an die von Mommsen (in seinen Prolegomenen zu seiner Ausgabe von Romeo and Juliet, Oldenburg 1859) aufgestellten Kategorien an. Auf die Betonungsverhältnisse geht er nicht ein. Da die Aufgabe, die W. verfolgt, eine weniger umfangreiche war als die meinige, ist er in seinen Angaben über die Silbenmessung viel ausführlicher als ich, und seine Arbeit verdient in der Hinsicht gewiss den Vorzug vor der meinen. Es ist die Frage nach der Silbenmessung zwar nichts was speciell zur Beurtheilung des Blankverses gehört, sondern eine Frage der Metrik des 16. Jh.'s im allgemeinen; dennoch werden die Angaben W.'s willkommen sein, besonders in Bezug auf die Endungen. Ueber die Behandlung von *-ed* als adjectivischem und verbalem Partieipialsuffix referirt W. statistisch und erweist hierdurch die häufigere Synkope in letzterer Verwendung. Freilich wäre hier nach den umgebenden Consonanzen zu unterscheiden.

Für den Gorboduc machte ich die ungenaue Angabe, dass keine Reime mituntergelaufen wären, ein Versehen, das mir um so weniger erklärlich oder entschuldbar erscheint, als gleich V. 3 : 4 (Ausgabe von Toulmin Smith) ein Reimpaar enthalten. Da aber Wagner in seiner Aufzählung auch Wörter wie *mete : agreed, court : reward* u. a. m. reimen lässt, beeile ich mich, mein Versehen selbst gut zu machen: es finden sich im Gorboduc 13 Reime aa, 9 aba, ferner gleiche Reime 4 aa, 3 aba, 1 abab, 1 Reimpaar zum Schlusse einer Rede. Wie schon Prof. Schipper (E. Stud. V, 458) bemerkt, sind dieselben wohl meist als unbeabsichtigte anzusehen. Alliteration aber möchte ich, wo sie nicht auffälliger auftritt als im Gorboduc, nicht annehmen. Die von W. für The Misfortunes of Arthur angesetzten eingestreuten Achtsilbler auf S. 286, 303 des Textes sind wohl als gebrochene, auf mehrere Redner vertheilte Blankverse anzusehn (s. Anglia IV, 70).

Bezüglich der eingestreuten Trochäen zählt W. eine grosse Anzahl sogenannter „rhetorischer" auf, deren Annahme aber subjeetivem Gefühle unterliegt. Andere „Trochäen", die W. aufzählt, scheinen auf schwankende Betonung zurückzugehn. In Bezug auf letztere würde ich jetzt überhaupt alle mehrsilbigen romanischen Wörter und zweitheiligen Composita nach ihren Betonungen registriren, denn die gegenwärtige Betonung, die in der Umgangssprache und den Wörterbüchern ja auch nicht überall feststeht, kann man doch nicht als sicheren Ausgangspunkt der Untersuchung zu Grunde legen.

Wagners Arbeit ist in englischer Sprache geschrieben; dergleichen Lehramtsprüfungs-Englisch zu bekritteln, oder die principielle Frage, ob Deutsche in Deutschland ihre anglistischen Arbeiten Englisch zu publiciren hätten, zu erörtern, kann ich mir hier wohl ersparen.

Wien, Juli 1883. Arnold Schröer.

Oeuvres complètes de Molière collationnées sur les textes originaux et commentées par M. Louis Moland. Deuxième édition, soigneusement revue et eonsidérablement augmentée. Paris, Garnier frères. 1881 ff. Band III—VI.

Die bezeichneten neuen Bände enthalten Molières Werke vom Dépit Amoureux bis zum Tartuffe und Don Juan; den D. A. auf zwei Akte zusammengeschnitten vom Schauspieler Letourneur, genannt Valville, gedruckt 1787; zum D. J. erst die „Observations" nebst Entgegnungsschriften, denen weitere wichtigere Beilagen folgen werden. Ich werde den D. J. nebst Beilagen daher in der nächsten Besprechung mit behandeln.

Das allgemeine Urtheil, welches ich über den II. Band in Nr. 5 des vorigen Jahrgangs des Ltbl.'s fällte, muss auch von diesen vier Bänden gelten: die Einleitungen sind etwas vervollständigt worden, besonders in Beziehung auf Rollenbesetzung bei späteren Aufführungen und die polemische Literatur, jedoch ohne Neues zu bieten (was z. B. durch Livet's neue Ausgabe Molièrescher Stücke als möglich erwiesen ist), ohne auch nur annähernd vollständig die mannigfaltigen neuen Studien und Resultate (z. B. bei Ec. d. F., Tart.[1]) zu registriren, wie nöthig war. Der Text ist behandelt wie im II. Band, die von Despois benutzte Ausgabe der Princesse d'Élide von 1664 ist nicht beachtet, nicht einmal erwähnt worden, Band IV p. 102 steht (bei sonst modernisirter Orthographie) die Form *boëte* als alterthümliches Ungeheuer und zwar ohne jede Erklärung. Die Anmerkungen sind auch um einige

[1] S. Engl. Stud. V, 458, J. Schipper.

[1] Die Untersuchung über Quellen, persönliche Bezüge, Name, verschiedene Redaktionen des Tartuffe sind geradezu mangelhaft.

vermehrt worden, was nicht viel sagen will. Der Werth der neuen Ausgabe beruht auf den zahlreichen Beigaben zu den einzelnen Stücken. Leider werde ich diesem relativ günstigen Urtheil nachher eine traurige Beschränkung hinzufügen müssen.

Zu dem Commentar einiger von den hauptsächlichsten Stücken habe ich folgendes zu notiren: Band III p. 183: die Anm. ist von Fournier und Fournel entlehnt; p. 197 Anm. 2 ist aus Despois entnommen; mit Recht sagt Moland, dass Despois zu weit geht, wenn er darüber streitet, ob Mascarille die Belagerung Arras' von 1640 oder 1654 meint; p. 197 Anm. 4: mit Unrecht verwirft Moland die ursprüngliche Lesart: *vous sentirez quelque coup, c'était là*, dieselbe ist durchaus klar und der Cathos Antwort spricht nicht dagegen, wie M. meint; p. 198 Anm. 1 ist aus Despois' Bemerkung zur betr. Stelle gezogen, aber ohne Quellenangabe; p. 206 Anm. 1 ist fast wörtlich aus Despois entnommen, wie die Nebeneinanderstellung zeigt:

Despois, Oeuvr. de Mol. II 113, Anm. 1:
Il y a là *un jeu de scène* qui n'est pas de très bon goût, mais qui est de tradition et *dont l'origine semble remonter assez haut.* On dépouille Mascarille et Jodelet de leurs habits d'emprunt: *Jodelet, pour dissimuler sa maigreur,* s'est couvert *d'un grand nombre de gilets qu'on lui enlève successivement; il paraît enfin en chef de cuisine;* après avoir *tiré de sa ceinture un bonnet blanc dont il se coiffe, il s'agenouille* respectueusement *devant Cathos, qui le repousse avec horreur.* Au dire de Cailhava etc.

Moland:

Il y a ici un jeu de scène dont l'origine paraît remonter assez haut. Jodelet, pour dissimuler sa maigreur, a mis un grand nombre de gilets qu'on lui enlève successivement. Il paraît enfin en chef de cuisine, tire de sa ceinture un bonnet blanc dont il se coiffe, et s'agenouille devant Cathos, qui le repousse avec horreur.

Band IV p. 71, die Participia *perdants, pendants* (cf. Éc. d. mar. ed. Laun und Knörich p. 15) sind nicht erklärt; p. 81 unten, der Vers *courir tous les bals* etc. hätte der Sacherklärung bedurft (cf. p. 25 in der angegebenen Ausgabe); p. 87 Anm. 1 ist in abgekürzter Form ohne Quellenangabe aus Despois entnommen; p. 93 Anm. 2 zu Éc. d. mar. Vers 374 weist richtig darauf hin, dass daraus hervorgeht, Dupare habe die Rolle des Ergaste geschaffen, was nicht neu ist; p. 99 die Anm. ist aus Furetière, der genannt wird, via Despois, der nicht genannt ist, hergeleitet; p. 113 Anm. 1 stammt aus Despois, die Quelle ist nicht genannt; p. 121 Anm. 1 ist ohne Nennung der Quelle aus Despois verkürzt; p. 136 Anm. 1 zu *pour l'amour de* stammt aus Dr. Adolphe Espagne's bekannter Broschüre Influences provençales etc., welche aber nicht genannt ist; p. 247 Anm. 2 und 274 Anm. 2 sind sehr verwandt mit Despois Bemerkungen zu Ec. d. F. v. 39 und 393; p. 289 Anm. 2, der erste Absatz (ohne Quellenangabe) stammt von Auger, der zweite via Despois aus Hillemacher; p. 290 Anm. 2 ist zwar neu, aber sehr dürftig, sie lautet zu Éc. d. F. Vers 659: „L'orthographe actuelle exigerait *vue.* Il en était autrement dans l'ancien usage"; p. 293 Anm. 1 und 3 neu hinzugefügt, Anm. 2 verbo tenus aus Auger ohne Quellenangabe ausgeschrieben; p. 336 Anm. 1 und 337 Anm. 1 stammen via Despois aus Littré; p. 354 Anm. 1 stark verkürzt nach Despois ohne Quellenangabe. So könnte ich noch sehr lange fortfahren, es ist aber eine zu betrübende Aufzählung, ich breche daher ab.

Zu den oben genannten Stücken Molière's sind folgende Beilagen gegeben: Band III. 1) L'Interesse, comedia del sig. Nicolò Secchi. 2) Déroute des Précieuses, mascarade. 3) Récit en prose en vers de la Farce des Précieuses, von der Desjardins. 4) Les Véritables Précieuses, com. par Somaize. 5) Les Préc. rid. mises en vers par Somaize (Préface). 6) Dialogue de deux Préc. sur les affaires de leur communauté, par Somaize. 7) La Cocue imaginaire, com. par François Donneau (1662). Band IV. 8) Le Gelosie fortunate del prencipe Rodrigo, von Cicognini. 9) Stances à M. de Molière sur sa com. de l'Éc. d. F. 10) Extrait des Nouvelles nouvelles. 11) Liste des pensions pour l'année 1663. Band V. 12) Zélinde etc. 13) Le portrait du peintre, com. par Boursault. 14) Panégyrique de l'Éc. d. F. 15) L'Impromptu de l'hôtel de Condé, com. par Montfleury. 16) Vengeance des marquis. 17) Les Amours de Calotin, die bei Fournel (Cont. de Mol.) abgedruckten Theile. 18) Lettre sur les affaires du théâtre, 1664. 19) La Guerre comique etc. von De la Croix. 20) Plaisirs de l'Ile enchantée, relation de Marigny. Band VI. 21) Lettre sur la comédie de l'Imposteur. 22) La Critique du Tartuffe, comédie. 23) Observations sur une comédie de Mol. intitulé le Fest. de Pierre. 24) Lettre sur les Observations etc. 25) Réponse aux Observations etc. 26) Fragments de Molière, von Champmeslée. Hiervon waren, von Einzeldrucken ganz zu geschweigen, schon durch Despois' Mol.-Ausgabe, Fournel's Cont. de Mol., Livet's Ausgabe des Grand Dictionnaire des Préc. genügend zugänglich die unter Nr. 2, 3, 4, 5, 9, 13, 15, 16, 17, 20, 21, 23, 24, 25, 26 bezeichneten Schriften, verdienstlich ist der Abdruck der unter Nr. 10, 14, 18, 19, 22 genannten. Leider haftet auch diesem besten Theile der neuen Ausgabe der Fehler der Unselbständigkeit an, und zwar in noch höherem, unverzeihlicherem Masse, wie ich es schon oben habe rügen müssen. Dass ich derartiges einem so verdienten Manne, vor dem ich die höchste Achtung habe, hier nachweisen muss, thut mir bitter leid, aber ich darf die Wahrheit nicht verschweigen, wenn die französischen Recensenten (ob aus Courtoisie oder Nachlässigkeit lasse ich unentschieden) es auch thun.

Moland hat nur diejenigen der aufgezählten Stücke, welche er von Livet, Fournel, Despois commentirt vorfand, mit reichlichen Bemerkungen und Erklärungen versehen, die übrigen sind blosse Textabdrücke, und die Bemerkungen zu den Stücken Nr. 3, 4, 5, 13, 15, 16, 17, 20 hat er fast sämmtlich in gekürzter, oder leicht veränderter Form, oder auch wörtlich abgeschrieben, entlehnt ohne Quellenangabe, einige Male sogar mit Hinzufügung seiner eigenen Initialen L. M.!!

Aus hunderten von beweiskräftigen Beispielen lasse ich nur einige wenige folgen:

Livet, Grand Dict. des Préc. II, 28:
Stilieon a été *joué et imprimé en 1660. Loret en parle dans sa lettre du 31 janvier* de cette année.

Moland III, 250 zu den véritables Préc.:
Stilieon joué et imprimé en 1660. Loret en parle dans sa lettre du 31 janvier. (L. M.)

Schien dem Hrsg. die Notiz zu geringfügig, um sie (wie er p. 252 gethan) mit dem Namen des Autors zu versehen, so durfte er doch aber seine eigenen Initialen nicht dazu setzen.

Livet, a. a. O. II, 48:
Le libraire de Somaize, en effet, étoit Jean Ribou, qui demeuroit sur le quai des Augustins, à l'image Saint-Louis, „dans un lieu, dit la préface qui précède le Grand dictionnaire (voy. I, 15) *où l'on n'avoit jamais rien fait imprimer de nouveau". — On lit ensuite: „Après que les premières editions ont esté vendues, les libraires du Palais se sont accomodez avec celuy de M. Somaize, afin avoir part aux secondes". — C'est par cet accord sans doute que se termina le procès. De Luynes, Sercy et Barbin, qui avoient le privilége des Précieuses de Molière, abandonnèrent à J. Ribou le droit de débiter les Précieuses en vers, à condition qu'il les associeroit à la seconde édition du Grand dictionnaire. — Cette seconde édition n'a été faite que par nous.*

Moland III, 263, ohne Quellenangabe:
Le libraire de Somaize, en effet, était Jean Ribou, qui demeurait sur le quai des Augustins, à l'Image de saint Louis, „dans un lieu, dit la préface qui précède le Grand Dictionnaire, où l'on n'avait jamais rien fait imprimer de nouveau". — On lit ensuite: „Après que les premières éditions ont été vendues, les libraires du Palais se sont accommodés avec celui de M. Somaize, afin d'avoir part aux secondes". C'est par cet accord sans doute que se termina le procès. De Luyne, Sercy et Barbin, qui avaient le privilége des Précieuses de Molière, abandonnèrent à J. Ribou le droit de débiter les Précieuses en vers, à condition qu'il les associerait à la seconde édition du Grand Dictionnaire. Cette seconde édition n'a été faite que par M. Ch.-L. Livet.

Fournel, Cont. de Mol. I, 249:
C'est une erreur, que, du reste, ont partagée la plupart des éditeurs jusqu'à Auger. *La scène de l'Impromptu est dans la salle des représentations de Versailles, et c'est seulement celle de la petite pièce renfermée dans l'Impromptu, qui est dans l'antichambre du roi.*

Moland V, 201, ohne Quellenangabe:
La scène de l'Impromptu est dans la salle des représentations de Versailles, et c'est seulement celle de la petite pièce renfermée dans l'Impromptu, qui est dans l'antichambre du roi.

Das möge genügen zur Rechtfertigung meiner Behauptung, ich könnte aber noch eine erdrückende Zahl von Belegen dafür beibringen, ich könnte alle zum Impromptu de l'hôtel de Condé gegebenen Notizen bis auf eine (p. 197. 2) oder höchstens zwei auf die nicht genannte Quelle (Fournel) zurückführen.

Band V p. 232 schreibt Moland in etwas verkürzter Form eine längere Anmerkung Fournel's zur Vengeance des marquis (Band I, 326 Anm. 3) ohne Quellenangabe ab und sagt darin: „elle (sc. la chanson) ne se trouve pas dans l'édition originale"; Fournel aber durfte mit Recht schreiben: „elle ne se trouve pas dans l'édition originale, que j'ai sous les yeux". In der That scheint sich Moland, wo es zu umgehen war, um die éditions originales nicht gekümmert zu haben. Der Abdruck der Zélinde[2] zeigt vielfach Lesarten, welche nach Fritsche's Ausgabe dem Lacroix'schen Abdruck eigenthümlich sind, so dass dieser wohl dem Neudruck, vielleicht ohne mehr als die Rechtschreibung zu ändern (was möglicher Weise der Drucker besorgt hat), zu Grunde gelegt ist.

Die ganze Art der Arbeit und des Erscheinens macht den Eindruck der ängstlichen Hast. Der um die Wissenschaft wohl verdiente Moland sieht seine einst als Norm anerkannte Ausgabe Mol.'s durch die Édition-Hachette in jeder Beziehung übertroffen und macht noch eine verzweifelte Anstrengung seinerseits dieselbe wenigstens durch die „Fixigkeit" der Neubearbeitung zu überflügeln. Allerlei Materialien hat er nun schleunigst zusammengerafft und eiligst[3] seiner früher trefflichen Ausgabe einverleibt auf die bequemste, mühelöseste Art, ja ohne auf „Mein und Dein" die gebührende Rücksicht zu nehmen, was alle Moliéristen gewiss mit mir tief bedauern werden.

Die Hoffnung, welche ich in der Anzeige des II. Bandes aussprach, dass die späteren des Guten und Neuen mehr liefern und den Ruf, welchen Moland's Ausgabe bisher genoss, von neuem begründen würden, wage ich nun nicht mehr zu wiederholen.

Wollin i. Pommern, Mai 1883. W. Knörich.

[2] Ueber die Autorschaft hatte Moland in der ersten Ausgabe eine Meinung; was er jetzt aber darüber (Bd. IV, 390) vorbringt, ist geradezu kümmerlich.

Molière's Werke mit Einleitung, Kommentar und Excursen. I. Le Misanthrope von Adolf Laun, 2. Auflage von W. Knörich. Leipzig, Leiner. 1883.

Die neue Bearbeitung der zuerst 1873 von Laun veröffentlichten Ausgabe des „Misanthrope" ist in mehr als einer Hinsicht auch eine Verbesserung und Vervollkommnung. Kn. hat die neuere deutsche Molière-Literatur mit sorgfältiger Prüfung benutzt und alles Subjektive und Hypothetische mit weiser Vorsicht ausgeschieden. Er hat seine Erklärungen und Erläuterungen nicht subjektiv hingestellt, wie sein Vorgänger, sondern durch beständiges Zurückgehen auf den damaligen Sprachgebrauch, durch Heranziehung von Parallelstellen aus Molière und gleichzeitigen Dichtern und Prosaikern fast immer unwiderleglich gesichert. Dabei findet er auch eine Anzahl Reminiscenzen und Nachbildungen, die den bisherigen Molière-Kommentatoren zum Theil entgangen waren, namentlich werden Parallelstellen zu II, 265 ff. aus lateinischen und französischen Schriftstellern in grosser Zahl beigebracht. Ebenso sind die Anklänge an Molières eigne Dichtung „Don Garcie de Navarre" vollständig zusammengestellt, und der nachträglich in Bierlings Molièreübersetzung dem Misanthrope angehängte Schluss, welcher Alceste als Celimènes Gatten enden lässt, mitgetheilt (Anhang III. IV und Einl. 16/17). Besonders dankenswerth ist der Exkurs über Porträts und Anspielungen im Misanthrope. Kn. weist hier mit sicherer Begründung alles Zweifelhafte, Gesuchte und Unhaltbare zurück und lässt sich selbst durch Mangolds Autorität nicht irre führen. Dagegen lässt die Einleitung an Vollständigkeit einiges zu wünschen übrig und scheint nur den Schulzweck im Auge zu haben.

Der Kommentar ist so sorgfältig, eindringend und nüchtern, dass man ihm in den wesentlichsten Punkten nur vollständige Zustimmung spenden darf.

Im einzelnen sei bemerkt, dass I. 55 der Ausdruck *„la plus généreuse a des régals peu chers"* meines Erachtens nur auf *âme* (I. 53) zu beziehen ist und I, 376 ist bei *„mettre au cabinet"* jede

[3] So übereilig wird die Sache betrieben, dass dem VI. Bande nicht einmal die Jahreszahl seines Erscheinens mit auf die Welt gegeben ist.

Beziehung frivolen Inhalts energisch abzuweisen (vgl. auch die Polemik im „Moliériste“ namentlich V Nr. 53 p. 47 ff.).

Die Ausgabe von 1734 mit ihren willkürlichen Aenderungen und ihrer einseitigen Beachtung des damaligen Bühnentextes ist nach dem verführerischen Beispiel franz. Kommentatoren über Gebühr beachtet worden. Sonst aber kann der Kommentar, wie die Ausgabe überhaupt, als ebenso wissenschaftlich, wie für Lehrende und Lernende zweckmässig bezeichnet werden.

Halle, 11. Aug. 1883. R. Mahrenholtz.

Krause, Hugo, Wycherley und seine französischen Quellen. Hallenser Dissertation. 1883. 36 S.

Seitdem Macaulay in seinem Essai über die Komiker der Restaurationszeit so eingehend die Beziehungen Wycherleys zu Molière besprochen hat, wird ja im wesentlichen nicht viel Neues über dieses Thema zu sagen sein. Gleichwohl ist es ein Verdienst der oben angeführten Dissertation, die Analogien der „Country Wife“ und des „Plain Dealer“, zweier Jugenddichtungen W.'s, zu Molières „Ecole des F.“, „Ec. des Maris“ und „Misanthrope“ bis in die kleinsten Einzelheiten nachgewiesen zu haben. Das Resultat dieser fleissigen Untersuchung ist das schon von Macaulay, Despois-Mesnard u. a. festgestellte, dass nämlich Wycherley zwar in Einzelheiten dem französischen Vorbilde gefolgt ist, aber doch überall die damaligen englischen Zeitverhältnisse an Stelle der französischen gesetzt hat. Sonach muss die Charakterzeichnung und die soziale Tendenz der zwei englischen Komödien als eine durchaus selbständige bezeichnet werden. Neu ist der Nachweis, dass W. in seiner Widow Blackacre mehrfach Racine's „Plaideurs“ benutzte. Ueberzeugend ist ferner nachgewiesen, dass W. die „Ecole des Femmes“ im Originale, nicht aus der im Jahre 1669 erschienenen englischen Bearbeitung gekannt hat. Die Universalität der Molièreschen Komödie gegenüber den nur historischen und theilweise lokalen Beziehungen Wycherleyscher Dichtung wird am Schluss mit Sachkenntniss und ästhetischem Verständniss besprochen.

Von Missgriffen und Irrthümern ist folgendes hervorzuheben. S. 5 ist der Ausdruck: „unvollständige Uebersetzung der Ec. des F.“ (von Caryls „Sir Salomon“ gebraucht) nicht eben verständlich. Es wäre dafür besser theilweise Nachahmung oder Contamination mit Benutzung der „Ec. des F.“ zu setzen gewesen.

S. 10 Anm. wird Humberts Schrift: „Molière, Shakspeare und die deutsche Kritik“ mit Lindaus Büchlein über Molière verwechselt und L. als selbständiger Vertreter einer Ansicht hingestellt, die längst vor ihm von französischen Kritikern mit allem Detail erörtert war.

S. 24 Anm. heisst es, dass ein „gewisser“ Fabre d'Eglantine in dem Gefühle, Molières „Misanthrope“ mache den Eindruck des Unfertigen, eine Fortsetzung des Molièreschen Stückes verfasst habe. Doch war Fabre bei der Abfassung des „Philinte de Molière“ mehr von dem Bestreben geleitet, die literarischen und politischen Verhältnisse seiner Zeit zu geisseln, als dass er ein angebliches Gebrechen des von ihm unbedingt geschätzten „Misanthrope“ hätte heilen wollen. Fabre selbst ist übrigens ein so bekannter Parteigänger des Berges, dass der Zusatz „ein gewisser“ nicht recht motivirt erscheint.

Dankbar ist es immerhin, die Erforschung der englischen Nachahmungen Molièrescher Komödien zum Gegenstand detaillirender Erörterungen zu machen, mögen auch die bereits festgestellten Resultate dadurch wenig erweitert oder verändert werden.

Halle, 4. Aug. 1883. R. Mahrenholtz.

Nivelle de la Chaussée's Leben und Werke. Ein Beitrag zur Literaturgeschichte des 18. Jh.'s und insbesondere zur Entwicklungsgeschichte der „Comédie larmoyante“ von Johannes Uthoff. Heilbronn, Gebr. Henninger. 1883. 67 S. 8. (Französische Studien, hrsg. von G. Körting und E. Koschwitz. IV, 1.)

Obwohl ein Schriftsteller zweiten Ranges, nimmt la Chaussée nichtsdestoweniger eine nicht unbedeutende Stellung in der Literaturgeschichte ein; er verdankt dieselbe dem Umstande, dass er, das Werk Destouches' fortsetzend, die Komödie Molière's und Regnard's endgültig in eine ernste Komödie umgestaltete, eine Umbildung, die zugleich die Geburt des modernen Dramas vorbereitete. Wer uns also mit la Ch. und seinem Theater bekannt macht, der macht uns nicht nur mit dem Lustspiel während des letzten Jh.'s, sondern zugleich mit dem Ursprunge des modernen Dramas überhaupt bekannt; man begreift hiernach, welch ein Interesse dieses Thema darbietet, und man kann Uthoff nur Glück dazu wünschen, mit der Behandlung desselben den Anfang gemacht zu haben. Wir wissen wenig vom Leben la Ch.'s, und Uthoff hat nichts zu dem wenigen, das man davon wusste, hinzugefügt; er hat sich darauf beschränkt dasjenige kurz zusammenzufassen, was sich bei Sablier, einem der Herausgeber der Werke des Dichters, ferner in einigen Zeitschriften-Artikeln aus dem letzten Jh., die überdies von Sablier zusammengestellt sind, endlich in den Biographies générales contemporaines findet. In diesem Theile, in welchem somit nichts neues geboten wird, ist U.'s Arbeit also von geringem Interesse. Es steht nicht viel besser weder mit den Quérard entnommenen bibliographischen Nachrichten über die verschiedenen Ausgaben des Verfassers der Mélanide, noch mit der Klassificirung, noch selbst mit der Analyse, die Uthoff von den Werken desselben gegeben hat, obwohl diese Analysen mit aller möglichen Sorgfalt angefertigt zu sein scheinen, und obgleich er zahlreiche Auszüge aus den Würdigungen, welche den Werken von La Ch. in den Zeitschriften jener Zeit zu Theil wurden, in dankenswerther Weise hinzugefügt hat. Die interessanteste Partie von U.'s Buche findet sich meiner Ansicht nach vor allen Dingen in den beiden letzten Kapiteln, wo er dem Vater der Comédie larmoyante die Stellung, welche ihm zukommt, anzuweisen sucht, nicht allein in der französischen Literatur, sondern auch in der allgemeinen Literatur des 18. Jh.'s.

Das erste dieser beiden Kapitel umfasst vier Paragraphen, in denen Uthoff nach einander untersucht, welches die literarischen Theorien von La Ch. waren, und welche Beziehung zwischen der Comédie larmoyante und dem Drama des vorhergehenden Zeitalters, dem Diderot's und endlich dem romantischen Drama besteht. Der Verf. scheint mir das Wesen der Kunst La Ch.'s glücklich charakterisirt zu haben, seine moralischen Tendenzen und seinen Mangel an poetischer Erfindungskraft, die Gleichförmigkeit seiner Stoffe und den Reiz, den sie immerhin bieten, endlich den mehr als beherzten Vorsatz, in einem frivolen Zeitalter das zu feiern, was man damals so oft ins Lächerliche gezogen hatte, nämlich die tugendhafte Frau und die Ehe, „cette heureuse folie", wie la Ch. selbst sagt. Solch ein Dichter spricht nicht zum Geist, er wendet sich einzig an das Gemüth der Zuschauer. Aber hierauf beschränken sich die Neuerungen von La Ch. nicht; mehr noch als bei Destouches und Marivaux wird bei ihm die Bühne bürgerlich und das Theater zu einer Schule der Tugend. „Pour prendre leçon venez souvent ici", wie der Dichter sagt; aber diesen Unterricht ertheilt er nicht durch Erregen von Lachen, sondern durch die Rührung, welche er bewirkt. Dadurch unterscheidet sich seine Komödie weit von der Molière's und Regnard's, dadurch nähert sie sich anderseits dem Drama Diderot's; aber sie unterscheidet sich auch wieder wesentlich von des letzteren Dramen, insofern dieser seinen Ausgangspunkt in dem bürgerlichen Trauerspiel Lillo's und Moore's hat, und insofern die parteilichen Tendenzen, welchen Diderot gehorchte, La Ch. unbekannt sind. Wenn diese Bemerkungen auch nicht neu sind, so sind sie doch — ich fasse hier Uthoff fast nur kurz zusammen — richtig und gut vorgeführt.

Die Comédie larmoyante mit dem romantischen Drama zu vergleichen war vielleicht unnütz; in jedem Falle konnte die Vergleichung nur zu einem negativen Resultate führen, und ich glaube, dass Uthoff dabei von der Sache abkam oder seinen Gegenstand wenigstens übermässig ausdehnte. Im letzten Kapitel ist er nicht weniger in die Breite gegangen, wo er La Chaussée seine Stellung in der allgemeinen Literatur des letzten Jh.'s anzuweisen sucht. Der Einfluss der moralischen Zeitschriften in England und Frankreich, von denen er zuerst spricht, ist bekannt, seit Hettner ihn so vorzüglich beleuchtet hat; indem U. von der Specialstudie Kawczyński's über die Rolle, welche jene in der literarischen Entwicklung des 18. Jh.'s gespielt haben, Gebrauch macht, hat er das Thema wieder aufgenommen und entwickelt; aber nach der Untersuchung über das Theater und die poetischen Theorien La Ch.'s macht diese Abschweifung ein wenig den Eindruck einer nebensächlichen Zugabe, deren Zweck man nicht recht einsieht; es scheint wenigstens, dass es vortheilhafter gewesen wäre, früher davon zu sprechen, weil man dort die ganz natürliche Erklärung der didaktischen und moralischen Tendenzen des Verfassers der „fausse Antipathie" findet. Es wäre ohne Zweifel auch passender gewesen, den Einfluss der Romane Richardson's zu besprechen, ehe er von Mélanie, von Paméla und der Gouvernante sprach, zu denen jene den Anlass gegeben haben.

Nach der Untersuchung über diese verschiedenen Momente, die nicht allein auf das Theater La Ch.'s, sondern auf die ganze Literatur aus der Mitte des letzten Jh.'s von beherrschendem Einfluss waren, gibt U. Nachweise über die Aufnahme, welche der Comédie larmoyante bei der französischen und deutschen Kritik zu Theil wurde. Das Thema war nicht neu, aber U. hat es gut behandelt; ich bin indessen überrascht, dass er sich darauf beschränkt hat nur die Opposition Piron's gegen die neue Art zu erwähnen, und dass er gar nicht von dem Kriege gesprochen hat, den Collé gegen sie führte. Er scheint mir in gleicher Weise der Kritik Friedrichs II. eine zu grosse Wichtigkeit beizumessen; sie beweist nur, dass der grosse König in höherem Grade klassisch gesonnen war als selbst Voltaire. Ich kann auch nicht ganz billigen, was U. über die verschiedenen von Lessing abgegebenen Urtheile über die Comédie larmoyante sagt; ich glaube, dass man, wie Hettner meint, in dieser Verschiedenheit der Werthschätzung ganz einfach die natürliche Folge des verschiedenen Standpunktes sehen muss, auf welchen der Kritiker sich stellt.

Die Geschichte des Schicksals, welches die Nachahmungen der Comédie larmoyante La Ch.'s sowohl in Frankreich als im Auslande gehabt haben, ist interessant; wegen der hier beigebrachten ganz schätzenswerthen Beobachtungen wird man U. gern verzeihen, die Geschichte von Diderot's Drama und Lessings ernstem Lustspiel damit vermengt zu haben. Was er von der socialen und historischen Bedeutsamkeit des so umgestalteten Lustspiels sagt, kann man auch nur loben; er scheint mir durchaus Recht zu haben, wenn er in der in dieser Zeit entstehenden Neigung zur Sentimentalität eine der Ursachen des Erfolges sieht, dessen sich das neue Lustspiel erfreute. Diese Neigung rechtfertigte schon die Neuerung La Ch.'s; man muss noch hinzufügen, dass seine Werke wegen der inneren Bewegung, welche in ihnen herrscht, wegen der Abwesenheit jedes komischen Elements, welche sie auszeichnet, gleichsam der Ausgangspunkt, die erste Form des modernen Dramas werden, welches, wie U. sehr richtig bemerkt, nicht unmittelbar aus der klassischen Tragödie hervorgehen konnte. Mit diesen Betrachtungen schliesst diese im allgemeinen gewissenhafte Arbeit, welche von sorgfältiger ernster Vorbereitung und guter Methode zeugt. Irrthümer habe ich wenige zu verzeichnen. Es ist ohne Zweifel ein einfacher Druckfehler, wenn auf S. 11 Regnard für Ronsard steht. Arlequin und Scapin sind keine Persönlichkeiten der spanischen Komödie, wie U. S. 19 sagt. Ein schwereres Versehen ist es, „Le Pour et le Contre" ein Jahr nach dem Spectateur von Marivaux erscheinen zu lassen, welcher auf das Jahr 1722 zurückgeht, während die Revue von Prévost aus dem Jahre 1733 datirt. Die französischen Wörter sind nicht immer mit der wünschenswerthen Genauigkeit gedruckt; hier ein Beispiel: in dem Lustspiel, in welchem Voltaire Fréron angegriffen hat, trägt dieser nicht den Namen Frélot sondern Frélon. Die Liste, welche U. von den Ausgaben La Chaussée's gegeben hat, hört mit dem

Jahre 1878 auf, er hätte noch hinzufügen können „Les Contes et Poésies", publ. par le bibliophile Jacob, chez Jouaust, 1880, in-12, in der Sammlung der „Chefs-d'oeuvres inconnus".

Aix, Juli 1883. Charles Joret.

Klöpper, Klemens, Französische Synonymik für höhere Schulen und Studirende. Zum Gebrauch bei der Anfertigung von Exercitien und freien Arbeiten. Leipzig, Koch. 1881. X, 198 S.

Meurer, Karl, Französische Synonymik. Für die oberen Klassen höherer Schulen. 2. gänzlich umgearbeitete, sehr vermehrte Auflage. Köln, Roemke & Cie. 1881. VIII, 170 S.

Koldewey, Friedrich, Französische Synonymik für Schulen. 2. umgearbeitete und vermehrte Auflage. Wolfenbüttel, Zwissler. 1881. IV, 184 S.

Schmitz, Bernh., Deutsch-französische Phraseologie in systematischer Ordnung nebst einem Vocabulaire systématique. 4. Auflage. Berlin, Langenscheidt. 1882. VII, 179 S.

Aufrichtige Lehrer gestehen, dass eine gesonderte Behandlung der Synonymik im Unterrichte fruchtlos ist. Wie die unter einen Begriff fallenden Wortabschattungen sich von einander abheben, kann nur an signifikanten Beispielen bei der Lektüre gezeigt werden. Das ist dann Sache des Lehrers, und es scheint uns daher, dass synonymische Verzeichnisse für die Hand der Schüler in dem Umfange wenigstens, den die oben angezeigten Bücher jetzt angenommen haben — das Buch von Koldewey hatte in 1. Auflage 1877 nur etwa 70 S. —, etwas überflüssiges seien. Dem Lehrer allerdings bieten solche Bücher eine bequeme Hilfe. Dafür diente bisher B. Schmitz' franz. Synonymik (2. Aufl. 1877, 3. Aufl. besorgt von A. Kesseler 1883). Die drei Bücher, mit denen wir jetzt zu thun haben, hätten sich daher nicht darauf beschränken sollen, bloss die ungehörigen Notizen, mit denen Schmitz fast alle seine Bücher verunstaltet hat, wegzulassen; der Plan einer neuen Synonymik musste ganz anders entworfen werden. Dem Lehrer genügt hier nur eine vollständige Geschichte der Wortbedeutungen, die bis auf das Stammwort zurückführt oder doch die letzten Jahrhunderte überschaut. Ein solches Buch besitzen wir noch nicht; denn die angeführten Bücher berücksichtigen nicht einmal die Sprache der Schulklassiker in ganzem Umfange.

Die etymologischen Notizen, welche sie nach Schmitz' Vorgange geben, sind hier ganz überflüssig. Was nützt auch eine Bemerkung wie Kl. S. 75: *risque* (von lat. *resecare* abschneiden)? M. gibt zu dem nämlichen Artikel („Gefahr") die Etymologie von *péril* und *chance* (welch letzteres Kl. und K. besser weglassen), aber nicht von *risque, danger* und *hasard* (welches auch nicht unter diese Rubrik gehört). Zu *pâtre* und *pasteur* hatte Schm. die richtige etymologische Bemerkung gemacht; M. leitet beides von „*pastor*" ab; Kl. setzt nur zu *pâtre* in Klammer „von *paître*, lat. *pascere*". Aehnlich verhält es sich mit einer Menge derartiger Notizen. Was hat z. B. *soupçonner* mit *suspectare* (Kl. S. 5) zu thun? Oder darf man sagen: *suite* vom lat. *secuta*, „Partic. von *sequi*"? Noch weniger befriedigen die Angaben über deutsche Etymologien. Aber das alles ist nach der Anlage dieser Bücher zwecklos.

Dass Schm. häufig von seinen Nachfolgern benützt worden ist, darf diesen kein Vorwurf werden; aber die Fassung bei Schm. ist oft schärfer und richtiger, so bei den Artikeln „Abgrund, Absicht" u. s. w. M. will vollständiger sein als Schm.; aber er zieht oft Fremdes in seine Artikel herein, wie oben schon an einem Beispiel gezeigt worden ist. Kl. macht sich zum Grundsatz, als synonym nur zusammenzustellen, „was im Deutschen zunächst und hauptsächlich durch ein und dasselbe Wort" sich übersetzen lässt. Daher kommen nun aber auch Zusammenstellungen, die wie Räthselaufgaben aussehen, so z. B. „anführen: 1. *conduire*, 2. *citer*, 3. *alléguer*". „Band" wird bei Kl. zuerst als „gebundenes Buch" behandelt, dann als „Mittel des Bindens". Für letzteres ist angegeben 1. *lien*, 2. *liaison*. M. nimmt *ruban* dazu. K. beschränkt sich mit Schm. auf die erste Auffassung und gibt nur *volume*, *tome*. Das in der Poesie so häufige *nœud* fehlt bei allen. Schm. hat sich nicht enthalten können, *gymnase, collège, lycée, athénée* als Synonyme aufzuführen. K. und M. sind ihm hier gefolgt; Kl. lässt den Artikel weg. Doch gehört wohl auch *monsieur* und *monseigneur* nicht unter die Synonyme (Kl. und K.). Zu „müssig" stellt Schm. nur *oisif* und *oiseux*, ebenso M. und K. Kl. nimmt noch *désœuvré* hinzu; dann musste aber wohl auch *inoccupé* genannt werden. Schm. hat auch viel Grammatisches aufgenommen, z. B. „da" (Conj.). Diesen Artikel lässt Kl. weg; dann musste aber auch fehlen *il est* (S. 99) u. ä. Bei „Fabrik" fehlt *usine* bei M. und K.; Kl. hat es nach Schm., aber nicht in ganz richtiger Definition. Zu „Hinterhalt" (welches bei K. fehlt) ist *guet-apens* bei Schm., Kl., M. nicht angeführt. Bei „Höhle" ist M. wieder ausführlicher; er gibt auch *repaire* an, was aber besser mit „Schlupfwinkel" übersetzt wird. (*Antre* gibt K. hier als fém.) „Natur", wo *nature* und *naturel* zu besprechen waren, fehlt bei Allen. Zu „Flug" nimmt Kl. *essor*, das die anderen weglassen; *inclinaison* (Neigung) fehlt bei Allen. Da *nef* in den Schulklassikern = *vaisseau* vorkommt, so war es unrichtig, dafür nur die Bedeutung „Kirchenschiff" anzugeben (Kl.). Auch *esquif* hätte aus gleichem Grunde, wenn auch nicht als Synonym, erwähnt werden können.

Aber die der Gegenwart ferner liegende Sprache ist eben in all diesen Büchern gar nicht berücksichtigt, auch nicht in Fällen, wo das Veraltete wieder in Aufnahme bei den Dichtern gekommen ist. Zu „bewegen" hat Kl. *engager*, was die anderen haben, nicht beigezogen; ein Artikel „veranlassen" findet sich nicht bei Kl. M. ist hier wieder viel zu liberal; denn er stellt zu „bewegen": *mouvoir, émouvoir, agiter, attendrir, toucher, fléchir, troubler* und in der Anmerkung noch *engager, porter q. à qc., déterminer, décider, résoudre*. Zu „Blatt" fehlt *page* in Anwendungen wie: *la plus belle page de l'histoire de cet homme*.

Mehr Gewicht indessen legen wir auf genaue und richtige Scheidung der Bedeutungen; aber hier lässt sich die Angabe zweckmässig gewählter, unter Umständen längerer Stellen kaum entbehren. Die kurzen Wendungen und Phrasen, welche Schm. und seine Nachfolger geben, sind lange nicht anschaulich genug. Indessen genügen auch die Begriffsdefinitionen nicht immer. *Articuler* z. B hat eine viel weitere Bedeutung als Kl. S. 15 angibt (Schm., K., M. haben den Artikel nicht). „Geheimniss" fehlt bei Schm.; M. hat nur „geheim"; Kl. scheidet nicht gut. Es war zu berücksichtigen, dass man auch von einem *secret mystérieux* sprechen kann. *Opprimer* und *oppresser* sind bei Allen nicht richtig unterschieden; es musste erwähnt werden, dass ersteres nur bildliche Verwendung zulässt. K. sagt: *opprimer,* „ein Volk unterdrücken". *Eclairer* und *éclaircir* sind allerdings erst vom vorigen Jahrhundert ab genau von einander geschieden worden; jetzt aber heisst das erste „bescheinen", das zweite „aufhellen". Sie stehen überall unter „aufklären" beisammen, sind aber kaum mehr synonym. Zu *planter là* wäre nach Kl. immer nur ein sächliches Objekt zu setzen (S. 13: „aufgeben"), während doch persönliche Objekte mindestens ebenso häufig dabei getroffen werden. Unter „gekrümmt", was bei den anderen fehlt, führt Kl. an 1. *sinueux,* 2. *tortueux*; aber die Unterscheidung, die er gibt, ist unfasslich. Eine Abschattung des Begriffs zwischen beiden Wörtern lässt sich in der That nicht auffinden; aber *tortueux* ist ein viel häufiger gebrauchtes Wort, während *sinueux* fast nur als wissenschaftlicher Ausdruck und fast nie tropisch verwendet wird. (*Sinuosités de la pensée* liest man manchmal.)

Endlich ist über die Anordnung der Artikel noch ein Wort zu sagen. Sie ist bei Allen alphabetisch. Dabei verweisen noch Wortregister (bei Schm. und K. ein französisches, bei Kl. ein deutsches, bei M. ein deutsches und ein französisches) auf die Artikel, unter denen das Wort zu finden ist. Diese Register machen die alphabetische Anordnung im Buche selbst überflüssig. In der That hat dieselbe auch ihre Nachtheile. Die deutschen Wörter, welche den einzelnen Artikeln vorgesetzt sind, sind ja auch nur Synonyme und fassen nicht das ganze Begriffsgebiet der unter ihnen aufgeführten französischen Wörter zusammen. Daher muss ganz nahe zusammengehörendes manchmal auseinanderkommen, wenn nach den Anfangsbuchstaben der deutschen Schlagwörter angeordnet wird. So hat Kl. einen Artikel „endigen" und einen Artikel „vollendet", die sich nahe berühren, aber weit auseinander stehen. Wenn man nun eine Stelle liest wie Crébillon Idom. II, 2: (Idom.:) *Vous verrai-je ... Achever les forfaits d'une famille ingrate.* (Erix.:) *Achever des forfaits? C'est au sang de Minos A savoir les combler ...,* und man möchte Aufschluss haben über das Verhältniss von *achever* zu *combler*, so wäre sie in jenen beiden Artikeln nicht zu finden. Es möchte sich daher eine Anordnung nach umfassenderen Gruppen empfehlen, die in sich wieder nach gewissen Gesichtspunkten gegliedert werden könnten, so dass, was begrifflich zusammengehörte, auch zusammengestellt würde.

Anschliessend an diese synonymischen Lehrbücher, die so vielfach auf B. Schmitz zurückweisen, theilen wir noch das Erscheinen einer vierten Auflage der Schmitzschen Phraseologie mit. Sie scheint gegen die dritte unverändert zu sein; wer sie redigirt hat, gibt der Titel nicht an. Das Buch gehört zu den besten Arbeiten des verewigten Verf.'s; der zweite Abschnitt ist, von der Sammlung von Brief- und Conversationsphrasen abgesehen, sogar werthvoll. Wenn die Bücher von Schmitz so häufig nicht ganz verarbeiteten Notizensammlungen gleichen, so sind hier die Notizen wenigstens gut gesammelt und zweckmässig zusammengestellt. Die Schule wird von dem Buche keinen rechten Gebrauch zu machen wissen; es ist aber nach der Angabe auf dem Titelblatte ja „ein Uebungsbuch für jedermann, der sich im freien Gebrauch der französischen Sprache vervollkommnen will".

Karlsruhe, Mai 1883. v. Sallwürk.

Neu-Hengstett (Bųrsę̄t), Geschichte und Sprache einer Waldensercolonie in Württemberg von Dr. Alban Rösiger. Greifswald, Abel. 1883. 77 S. 8.

Man ist dem Verf. sehr zu Dank verpflichtet, dass er, bevor es zu spät wurde, die recht interessante, nunmehr auf dem Aussterbeetat stehende Sprache einer Waldensercolonie dem Linguisten bewahrt hat. Nach einem Ueberblick über die Geschichte der Gemeinde erhalten wir in Böhmerscher Transcription eine Laut- und Formenlehre, ein Glossar von ca. 1000 Wörtern, einige Flurnamen, zwei Liedchen und eine Uebersetzung von Luc. XV, 11—32. Die Darstellung ist übersichtlich und gibt, da meist nur constatirt, selten erklärt wird, zu wenig Bemerkungen Anlass. Es dürfte nunmehr doch an der Zeit sein, bei Untersuchungen über romanische Lautlehre *ē ĭ, ō ŭ* gemeinschaftlich zu betrachten, wie dies Foerster u. a. thun, ferner die Positionsvokale nicht gesondert, sondern mit den betreffenden langen oder kurzen, von denen sie sich im Grunde nicht unterscheiden, zu behandeln. Das letztere ist freilich nicht immer leicht, so bietet *vrtica* p. 27 gegenüber *ourtie ortica* einige Schwierigkeiten; das etymologisch dunkle Wort ist fürs Romanische als *ŭrtica* anzusetzen. Auch in andern Fällen kommen Fehler gegen die Quantität vor: p. 19 *lŭcere, sōnum*; 27 *fōcarium jōcare.* — p. 24 wird *i* in *lęntílyą* auf Rechnung des folgenden Palatals geschrieben; aber *aurély* hat denselben Pal. und doch *e*. Es liegt gemeinromanische Suffixverwechslung vor: *ĭlya* statt *ĭlya* etwa unter Einfluss von *herbĭlya*. p. 25 *quisque unum tšąkún* gegen die Lautgesetze. Franz. *chacun* it. *ciascuno* sind Contaminationsbildungen aus *kata unum* + *quisque unum*. p. 27 nachton. *a* fällt nicht: im Auslaut ja, aber in vorletzter Silbe: *sąnde, tšąrbe*. p. 33: *mątištęr meništer bęštią* behalten *s* vor *t*, in allen übrigen Fällen verstummt es; die zwei ersten Wörter, deren *i* p. 24 nicht befriedigend erklärt ist, gehören der Kirche und Schule an (auffallend ist das *t* des ersteren), mit dem letzteren mag es sich ähnlich verhalten; ein Wort der Kirche ist, beiläufig bemerkt, auch *páze*. Ib. *džąmęndžę domenica džoermir dormire* sollen nach *d* ein *i* eingeschoben haben;

weshalb? Das zweite Wort ist zu erklären wie *mioeri*ʳ cfr. p. 20; das erstere hat den Anlaut dem Inlaut assimilirt (cfr. chian. *zonzella* = *donz.*, und in unserm Dialekt *tšɐrtšą́*ʳ *circare*, das p. 40 ganz missverstanden ist), nachdem zuerst das inlautende *tš* durch Assimilation an den Anlaut tönend geworden war (cfr. aven. *dezeal* **digidialis* Mussafia B. 51). p. 35. *peirór* kann nicht auf *patina* sondern nur auf *patera* zurückgehen (dass *ai* in vorton. Silbe *ei* wird, hätte erwähnt werden sollen). p. 37. *fi* ist eine Nom. Voc. Form, wie franz. *fis*, daher regelmässig. p. 39 *kesą́*ʳ nicht *quiescare* sondern **quiet-iare*. p. 40 fehlt die Behandlung von *ce- ci-*, cfr. Glossar *se- si-* u. a. Wo es gilt ein so bestimmt begrenztes und wenig umfangreiches Material zu untersuchen, darf man füglich grössere Vollständigkeit erwarten. Ich finde aber im Glossar verschiedene merkwürdige Formen, über die die Lautlehre keine Auskunft gibt; *ĕ* zu *i*: *fiurę tiulą niulą*; *o* zu *v* im bekannten *vs*; dann auch in *pvny*; ferner *pluma* (cfr. kat. nprov.), das weit verbreitete *malyáʳ* (fressen) — *mintšaʳ* (essen), *džor* Kraut, das wohl trotz des abweichenden Auslautes auf prov. *juelh*, it. *gioglio* u. s. w. zurückgeht. In der Formenlehre hätte *lvme* **luminem* erwähnt werden dürfen (vgl. mein Neutrum p. 82, wo das Citat P. Joh. ausgefallen ist). Dass Glossariographen und Lexicographen das Genus meist stiefmütterlich behandeln, ist eine bekannte Thatsache; so bietet auch unser Glossar *afar* und *fam* als F.; in der Parabel p. 76 sind beide M.; sind *lavur*, *urur*, *lvrą* wirklich M.? — Einfluss des Frz. (Kanzel- und Schulsprache) und des Deutschen möchte ich in weiterem Masstabe annehmen als der Verfasser. Ersterem gehört *aimaʳ ątšętąʳ* an, die sich aus der Lautlehre des Dialektes nicht erklären; letzterem die Neigung, anlautende Media an Stelle der Tenuis treten zu lassen, vielleicht der Uebergang von *ié* in *ie*, endlich die Endung *iąr* = *arius*, die nicht (p. 21) aus *árius iára* entstanden sein kann. — Eine Vergleichung mit dem Altwaldensischen, eine Untersuchung der Frage, welche lautliche Wandlungen sich erst im neuen Wohnsitze vollzogen haben, wird leider nicht gegeben.

Florenz, 21. Juli 1883. Wilhelm Meyer.

Mischi, Josef, Deutsche Worte im Ladinischen. Brixen, Weger. [Gymnasialprogr.] 1882.

Der Gedanke, die frühe Einwirkung des Deutschen auf die ladinischen Mundarten Tirols nachzuweisen, verdient alle Anerkennung. Der Verf. hat jedoch, wie es bei Gymnasialprogrammen äussere Verhältnisse oft mit sich bringen, der Ausführung allzu enge Grenzen gesteckt, indem er sich auf den Enneberger Dialekt beschränkte. Durch eine umfassendere Durchforschung der romanischen Mundarten Tirols hätte er theils bei weiterer Verbreitung eines Wortes sein höheres Alter, theils auch die Einflüsse der einheimischen Lautgesetze gegenüber der Erhaltung alt- oder mittelhochdeutscher Formen mit grösserer Sicherheit konstatiren können. Ferner wäre auch eine ausgiebigere Vergleichung des Deutschen, wie es im Pusterthal, bei Bozen und in den Sprachenklaven gesprochen wird, wünschenswerth gewesen. Wir würden diese Mängel nicht anführen, sondern mit der verhältnissmässig geringen Zeit, die dem Verf. für das weitaussehende Thema zu Gebote gestanden haben wird, entschuldigen, wenn sie sich nicht bei der Ausführung dieses Kapitels fühlbar machten. Mischi will nämlich sehr viele alt- und mittelhochdeutsche Formen im Ennebergischen finden, ja nach S. 2 soll das ganze Verzeichniss S. 12—31 nur solche umfassen. Von diesen sind aber alle Wörter mit modernem Lautbestande abzuziehen, also alle die *i* = bayer.-öst. *ü, üe* (ahd. mhd. *uo, u*, z. B. *affirè*), *au* = nhd. *au* (ahd. mhd. *ou, û*, z. B. *crauñè*), *a* = bayer.-öst. *oa, a* (hochdeutsch *ei*, z. B. *zàger*) u. ä. enthalten. Anlautendes *p* = *b* deutet nicht auf althochdeutschen Ursprung, sondern ist bei den Deutschen Südtirols und der Sette Comuni zu finden. Auch die von unserer Schriftsprache aufgegebenen Wörter brauchen, wenn sie in Schöpfs Tiroler Idiotikon fehlen, noch nicht in das Mittelalter zurückzugehen, z. B. *antlùs* „Wandlaus“ = Wanze; Mischi bringt gerade dafür selbst ein Beispiel: *móre* gehört nicht zu ahd. *murwi*, mhd. *murwe*, sondern zu *môr, môre*, das im Deferegger Thale sich noch erhalten hat. Wenn er endlich die ladinischen Lautgesetze berücksichtigt hätte, würde er *f* = nhd. *pf* nicht zu *ph* stellen; die Romanen kennen ja *pf* nicht.

Als Vorarbeit für die im Eingange angedeutete Untersuchung erfüllt das Schriftchen vollkommen seinen Zweck; das Wörterverzeichniss ist, abgesehen von einigen unwahrscheinlichen Etymologien, mit Sorgfalt und Sachkenntniss gearbeitet.

München, Nov. 1882. Karl Sittl.

Zeitschriften.

Archiv f. das Studium der neuern Sprachen LXX, 1: H. Isaac, Shakespeare's Comedy of errors u. die Menächmen des Plautus. — Vierzehn Gedichte von C. M. Wieland, mitgetheilt von Dr. P. v. Hofmann-Wellenhof, besprochen von Dr. L. F. Ofterdinger. — K. Deutschbein, über die Resultate der Lautphysiologie mit Rücksicht auf unsere Schulen. — Dr. Lütgenau, Wie würde sich die Lehre von der Femininbildung des franz. Adjectivs in unserer Schule darstellen, wenn das Französische eine phonetische Schrift hätte. — Sitzungen der Berliner Gesellschaft für das Studium der neuern Sprachen. — Lohmeyer, was bedeutet der Name Pyrmont?

Germania XXVIII, 3: Bartsch, zu Priester Arnolds Juliane. Ders., Poetische Bearbeitung des Maccabäerbuches. — R. Becker, zu Friedrich v. Hausen. — Bech, Wortformen auf *-eze*. — Birlinger, Bruchst. eines geistl. Lehrgedichtes. — E. Wilken, Metrische Bemerkungen II. Zur Skaldenpoesie. — G. Wolpert, Bruchst. aus Ulrichs von dem Turlin Wilhelm. — L. Schmidt, über den Namen Arminius. — Neumann, zur Geschichte des Wolfdietrich. — Böhme, Beiträge zur Altersbestimmung der in Weigands Wtb enthaltenen nhd. Wortformen.

Englische Studien VI, 3: K. Elze, Last notes on Macedorus. — F. Klnge, zu altenglischen Dichtungen. 1. Der Seefahrer. — O. Kares, Hermeneutische und phraseologische Anmerkungen zu Tom Brown's Schooldays. — M. Krummacher, Notizen über den Sprachgebrauch Carlyle's. — R. Thum, Anmerkungen zu Macaulay's History. — K. Elze, Notes on „The tempest“. — F. Stratmann, Etymologisches. — E. Kölbing, Collationen. I. The Proces of the Sevyn Sages ed. v. Weber. II. The Seven sages ed. by Th. Wright. III. Ein ags. Leben des Neot. IV. Wülckers ae. Lesebuch. 2. — W. Sattler, Zur englischen Grammatik VI. *something, somewhat*, etwas. — York Powell,

a few notes on Sir Tristrem. — Literatur. — L. Toulmin Smith, Dr. Grosart's Puck Library. — L. Hierthes, zum Wtb. des schottischen Dialects.

Zs. f. nfr. Sprache u. Literatur V, 1—3: H. P. Junker, Studien über Scarron. — C. Humbert, Victor Hugo's Urtheile über Deutschland. — R. Mahrenholtz, Voltaire-Analecten. — G. Willenberg, Breymann, franz. Verb; zur Reform des neusprachlichen Studiums; Reinhardstöttner, Gedanken über das Studium der modernen Sprachen in Bayern etc. — L., Körting, über zwei religiöse Paraphrasen P. Corneilles. — Knörich, Schulausgaben. — Secretan, Chronique littéraire de la Suisse romande. — Zeitschriftenschau. — R. Mahrenholtz, ein Tendenzroman A. Daudets. — R. Meyer, A. Heyn, A. Kressner, zu Sachs' Wörterbuch. — D. Behrens, Kreutzberg, Böhmers phonetische Transscription etc. — M. Gisi, zu Sedaine. — F. Zvěřina, Replik in Sachen der Satyre Ménippée. — H. Welti, Die Astrée des Honoré d'Urfé und ihre deutschen Verehrer. — A. Reissig, Jean-Baptiste-Louis de Gresset. — A. Lüder, Carlo Goldoni in seinem Verhältniss zu Molière (auch separat).

Giornale storico della letteratura italiana 3: Franc. Novati, La cronaca di Salimbene. — C. Cipolla, Laudes Jacoponi laici in un manoscritto torinese. — R. Renier, cinque sonetti di Jacopo da Montepulciano. — V. Crescini, Notizia di un' ignota biografia di Arnaldo Daniello. — G. Biadego, Due lettere di Carlo Tedaldi-Fores.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes 30—34: Th. Hoepfner, Giordano Bruno, la vita e l'uomo. Saggio biografico-critico di R. Mariano. — A. Reitler, zur Biographie Franz Grillparzer's. Von Ludwig August Frankl. — A. Friedmann, Deutschlands Urtheil über Molière von C. Humbert. — E. Eckstein, Empor- und Herabkömmlinge im Sprachschatze der Nationen.

Korrespondenzblatt des Vereins für siebenb. Landeskunde VI, 7: Fr. Teutsch, Siebenbürgisch-deutsche Alterthümer. — Wolff, *bîrten*.

Nordisk Tidskrift för vetenskap, konst och industri 1883, H. 4: C. Rosenberg, Vor Versbygnings Grundlove. S.

Archaeologia Cambrensis 54: Davies, The Celtic Element in the Lancashire Dialect.

The Athenaeum 30. Juni: Grindon, The Shakspere Flora, a guide to all the principal passages in which mention is made of trees, plants, flowers and vegetabile productions, with comments and botanical particulars. — 7. Juli: Villari, Machiavelli e i suoi tempi. Vol. III. The historical political and diplomatical writings of M. translated by Detmold 4 vols. — 21. Juli: Larroumet, Marivaux, sa vie et ses oeuvres. — 4. Aug.: Brinley Nicholson, the new Shakspeare Society.

The Academy 4. Aug.: Bradley, Easther, a glossary of the dialect of Almondbury and Huddersfield, ed. by T. Lees (E. D. S.).

Polybiblion Août: Puymaigre, Publications récentes sur la littérature populaire. (Ref. über 1. Almanach des traditions populaires. 2. Rolland, La Faune populaire de la France. 3. Sébillot, Contes des Marins. 4. Ders., Trad. et superstitions de la Haute-Bretagne. 5. Ders., Gargantua dans les trad. pop. 6. Fleury, Littérature orale de la Basse-Normandie. 7. Carnoy, Littér. orale de la Picardie. 8. Rolland, Rimes et jeux de l'enfance. 9. Leite de Vasconcellos, trad. pop. de Portugal. 10. Ders., Annuario para o estudo das trad. pop. port. 11. Archivio per lo studio delle trad. pop. 12. V. Mortillaro, Nuovo dizionario siciliano-italiano. 13. Demofilo, Poesia popular. 14. Aforistica catalana por En Francesch Llagostera y Sala.

Convivio I, 5: Scartazzini, Gli amori di Dante. — S. Pieri, sopra un passo della Vita nuova. — 6: C. Antona-Traversi, Il Corbaccio e il Decamerone.

Il Bibliofilo IV, 4: G. B. Passano, Bibliografia dei melodrammi di Felice Romani. — A. Bertolotti, Varietà archivistiche e bibliografiche. — F. Novati, La biblioteca degli Agostiani in Cremona. — G. Castulli, Appunti di bibliografia marchigiana. — 5: Lozzi, Edizioni antiche delle Rime varie di Baldassare Olimpo degli Alessandri da Sassoferrato.

Rivista europea 16. Juni: Plaffain, sur un passage de la Divine Comédie où l'on a cru voir une allusion injurieuse à saint Louis. — Medin, Il Valentino nella mente di N. Machiavelli.

Neu erschienene Bücher.

Ebert, A., Histoire générale de la littérature du moyen âge en Occident. Traduite de l'allemand par le docteur Joseph Aymeric et le docteur James Condamin. T. 1: Histoire de la littérature latine chrétienne depuis les origines jusqu'à Charlemagne. Paris, libr. Leroux. In-8, VI, 703 p. fr. 10.

Steinthal, H., über Wilhelm von Humboldt. Bei Gelegenheit der Enthüllung der Humboldt-Denkmäler. Berlin, Dümmler. 8. M. 0,60.

---

*Ausfeld, über die Quellen zu Rudolfs von Ems Alexander. Progr. des Progymnasiums zu Donaueschingen. 24 S. 4.

Dietze, Rich., Eichendorffs Ansicht über romantische Poesie im Zusammenhange mit der Doctrin der romantischen Schule aus den Quellen dargelegt. 70 S. 8. Leipziger Dissertation.

*Erzählungen und Schwänke. Hrsg. von H. Lambel. 2. Aufl. Leipzig, Brockhaus. XVI, 376 S. 8.

Haushalter, G., die Sprachgrenze zwischen Mittel- und Niederdeutsch von Hedemünden an der Werra bis Stassfurt an der Bode. Mit einer Karte.

*Lambacher Passionsspiel, das, nebst einigen Kirchenliedern hrsg. von Sebastian Mayr. 48 S. gr. 8. Programm des Obergymnasiums zu Kremsmünster.

*Litteraturdenkmale, deutsche, des 18. Jh.'s, in Neudrucken hrsg. von Bernh. Seuffert. Nr. 8. 12. 13. 14. 15. Heilbronn, Henninger. 8. (Inhalt: 8. Frankfurter gelehrte Anzeigen vom J. 1772. 2. Hälfte, nebst Einleit. v. Scherer u. Personenregister. III, S. 353—700, CXXIX S. M. 3,80, compl. M. 6,60. — 12. Vier kritische Gedichte von J. J. Bodmer. XLVII, 110 S. M. 1,20. — 13. Die Kindermörderinn. Ein Trauerspiel von H. L. Wagner. Nebst Scenen aus den Bearbeitungen K. G. Lessings u. Wagners. X, 116 S. M. 1. — 14. Ephemerides und Volkslieder von Goethe. Hrsg. von E. Martin. XX, 47 S. M. 0,60. — 15. Gustav Wasa von C. Brentano. Hrsg. von J. Minor. XIV, 136 S. M. 1,20.)

Meyer, R. M., die Reihenfolge der Lieder Neidhard's von Reuenthal. Berliner Dissertation. 163 S. 8.

Neumaier, Al., der Lanzelet des Ulrich von Zatzikhoven. 42 S. 8. Progr. des Gymnasiums zu Troppau.

*Wiener Neudrucke. 5. Samuel und Saul. Von W. Schmeltzl. 1551. Wien, Konegen. V, 47 S.

Wiskemann, A., die Katastrophe in Lessings „Emilia Galotti". Marburg, Elwert. 4. M. 0,60.

*Zimmermann, Paul, Ernst Theodor Langer, Bibliothekar zu Wolfenbüttel, ein Freund Goethes u. Lessings. Wernigerode. S.-A. aus der Zs. des Harzvereins für Geschichte und Alterthumskunde. 79 S. 8.

*Zürich und Umgebung. Heimatskunde hrsg. vom Lehrerverein Zürich. Zürich, Schulthess. Zweiter Abschnitt, S. 71—173. [Darin: Sitten u. Volksfeste von Dr. Rud. Schoch, Sagen u. Legenden von H. Wegmann, Proben der Zürcher Mundart.]

Albrecht, A., das englische Kindertheater. 56 S. 8. Hallenser Dissertation.

Brandes, Herm., über die Quellen der mittelenglischen Paulus-Vision. 36 S. 8. Hallenser Dissertation.

Darmesteter, J., Essais de littérature anglaise. Paris, Delagrave.

Dehlen, A., Shakespear's Hamlet, Prinz v. Dänemark. Besprochen. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht. 52 S. 8. M. 1.

Edgren, Hjalmar, Quelques observations sur l'élément roman de l'anglais, considéré dans ses rapports au français moderne. Lund. 40 S. 4. (Lunds Universitets årsskrift. Tom. XIX.) S.

Marlowe's Faustus and Goethe's Faust, from the German by John Anster, with Introduction by Henry Morley. (Morley's Universal Library.) Post 8vo, p. 312. London, Routledge. 1/

Shakespeare, W., Sonnets. Edited, with Notes, by W. J. Rolfe. Illust. 16mo, p. III, 187. New York. 3/6

— — Venus and Adonis, Lucrece, and other Poems. Edited, with Notes, by W. J. Rolfe. Illust. 16mo, p. III, 218. New York. 3/6.

---

*Album Virgiliano. Nel XIX centenario Settembre MDCCCLXXXII. Mantova, Mondovi. VIII, 247 S. 4. [Enthält u. a. Francesco Ambrosi, La comparsa di Virgilio a Dante

espressa nella Divina Commedia; Cesare Loria, Virgilio nella Divina Commedia. Memoria; Antonio Mainardi, Mantovani che volgarizzarono opere di Virgilio. Cenni; Enrico Paglia, Sulla similitudine delle colombe in Virgilio ed in Dante, osservazioni.]

Ausgaben und Abhandlungen aus dem Gebiete der romanischen Philologie. VIII. Das anglonormannische Lied vom wackeren Ritter Horn. Genauer Abdruck der Cambridger, Oxforder u. Londoner Hs. besorgt von R. Brede und Edm. Stengel. [In derselben Sammlung werden demnächst erscheinen: V. Peire Cardenals Strophenbau in seinem Verhältniss zu dem anderer Trobadors von F. W. Maus. — VII. Die Dichtungen des Mönches von Montaudon von O. Klein. — Druckfertig sind: Die Sprache Bernhards von Ventadorn aus seinen Reimen festgestellt von R. Hofmeister. — Die anglonorm. Brandanlegende in metrischer u. sprachlicher Hinsicht untersucht v. R. Birkenhof. — Die Gebete und die Anrufungen in den altfranz. Karlsepen nach Form und Inhalt betrachtet v. J. Altona. — Die provenz. Gestaltung der vom Perfectstamm gebildeten Tempora des Lateinischen v. Karl Meyer. — Untersuchungen über A. Schelers Trouvères belges (lyrische Abtheilung) v. J. Spies. — Ueber die Entstehung u. die Dichter der Chanson de la Croisade contre les Albigeois v. L. Kraack. — Die syntactische Behandlung des zehnsilbigen Verses im Alexius- u. Rolandsliede von O. Reissert.]

*Biadego, E., Da libri e manoscritti. Spigolature. Verona, Münster. 302 S. 8. [Inhalt: Una prima rappresentazione (Maffei's Merope). — Due sonetti di Gian Nicola Salerno. — Ugo Foscolo e Isabella Albrizzi. — Paolina Grismondi a Verona. — Niccolò da Verona pittore. — Donna Silvia Curtoni Verza a Milano e a Napoli. — Una visita del Patriarca d'Aquileia a Verona. — Ippolito Pindemonte poeta e traduttore. — Api e Vespe. — A proposito di alcune lettere di Benedetto Del Bene. — Il primo libro stampato a Verona. — L'origine dei Sepolcri di Ugo Foscolo. — Una lettera di Vincenzo Monti. — Gasparo Gozzi a Padova.]

Biblioteca italiana. Für den Unterricht im Italienischen mit Anmerkungen in deutscher, franz. u. engl. Sprache hrsg. von A. Scartazzini. Davos, Richter. 1. Bdchn.: Un curioso accidente. Commedia in tre atti di Carlo Goldoni. 61 S. gr. 8. M. 0,75.

Biblioteca delle Tradizioni popolari siciliane, per cura di Giuseppe Pitrè. Vol. XIII: Giuochi fanciulleschi siciliani, raccolti ed illustrati con 10 tavole in fototipia, 4 in litografia ed 1 stampa. Palermo, Luigi Pedone Lauriel edit. in-8. p. LXIV, 460. L. 6. Lo stesso, senza tav. L. 4,50.

Branca, Giuseppe, Gli amori di Giacomo Leopardi. Macerata, tip. frat. Mancini.

Canello, U. A., Dei Sepolcri: carme di Ugo Foscolo, commentato per uso delle scuole; 3.ª ediz. interamente rifusa, e aumentata di una Introduzione. Padova, A. Draghi lib.-edit. in-16. p. 77. L. 1.

Canzoniere, Il, di Pietro Jacopo de Jennaro. Codice cartaceo del XV. secolo p. per la prima volta con prefazione e note di Giuseppe Barone. Neapel, Detken & Rocholl. 426 S. gr. 8. fr. 6.

Catálogo de la Biblioteca Cervantina de D. José María Asensio, vecino de Sevilla, publicado en la Revista de Valencia, con una carta-aclaración del Vizconde de Bétera. Valencia, Impr. de Domenech. 1883. En 4, 68 págs.

Clugnet, L., Glossaire du patois de Gilhoc (Ardèche), suivi d'un Essai grammatical. Paris, lib. Leroux. In-18 jésus, 81 p.

Demófilo. Poesía popular. Post-scriptum á la obra Cantos populares españoles (de F. R. Marín), por Demófilo. Sevilla. 1883. Francisco Alvarez y Comp., editores. En 8, 125 págs. Librería de Murillo. 8 y 10.

*Fiorentino, Francesco, e Vittorio Imbriani, Anedddoti Tansilliani e Danteschi. Napoli, V. Morano. XV S. 8. Nicht im Handel. Nozze Tocco-Ponzani. [Inhalt: X Sonetti inediti di Luigi Tansillo; Documenti su Jacopo di Dante Alighieri.]

*Freymond, Emil, Jongleurs und Menestrels. Heidelberger Habilitationsschrift. Halle. 57 S. 8.

Genovesi, Pietro, Molière e la commedia moderna. Mantova, ditta tipogr.-editr. Mondovì. in-8. pag. 34. L. 0,50.

Genovesi, Vincenzo, La Divina Commedia e una grande filosofia della storia? Lettera al comm. G. B. De Dominicis-Tosti. Firenze, tip. M. Cellini e C. alla Galileana. in-8. p. 15.

Goldoni, Carlo, il burbero benèfico ossía il bísbetico di buon cuore. Commedia. [1707–1795.] Edizione scolástica con accènti ortofónici curata dal Dr. A. Baragiola. Strassburg, Trübner. 59 S. 8. M. 0,60.

Graf, Arturo, Roma nella Memoria e nelle Immaginazioni del medio evo. Vol. II. Turin, Loescher. 602 S. 8. L. 8.

Iaccarino, Domenico, Il Dante popolare, e la Divina Commedia in dialetto napoletano. Napoli, tip. del Dante popolare.

Llagostera y Sala, M. F., Aforistica catalana. Barcelona 1883. 48 S. 12. fr. 1. [Enthält Sprichwörter.]

Malmignati, Antonio, Torquato Tasso a Padova: memorie lette alla R. Accad. di Scienze, ecc., in Padova. Padova, tip. G. B. Randi. in-4. pag. 114.

Martinetti, G. Antonio, Vita militare di Ugo Foscolo. Livorno, tip. Aldina. pag. 89.

Milet. L'Istoire de la destruction de Troye la Grant translatee de latin en francoys mise par parsonnages et composee par Maistre Jacques Milet l'an mil quatre cens cinquante le deuxiesme iour du moys de septembre et imprimee a Paris par Jehan Bonhomme libraire de l'universite de Paris le XII de may mil quatre cens quatre vingts et quatre. Autographische Vervielfältigung des der k. Bibliothek zu Dresden gehörigen Exemplars veranstaltet von E. Stengel. Marburg, Elwert. 434 S. gr. 4. Nur 150 Exemplare hergestellt. M. 12, von Januar 1884 an M. 15.

Pariselle, Eugène, über die Sprachformen der ältesten sicilianischen Chroniken. Hallenser Dissert. 41 S. 8.

Petit de Julleville, L., Notions générales sur les origines et sur l'histoire de la langue française. Paris, Impr. et lib. classiques de Delalain frères. 1 vol. de VIII, 238 p. in-12. fr. 2,50.

Piccola Biblioteca Italiana. Volumetti in-64, rilegati con dorature. In tela L. 2. In cartapecora inglese L. 3,25. Un volume al mese. Firenze, G. C. Sansoni. Dante, La Divina Commedia, per cura di G. Biagi. VI, 531 S. — Petrarca, Le Rime, con Prefazione di Adolfo Bartoli. XLIII, 436. — Foscolo, Le Poesie, edizione completa per cura di G. Biagi. XXX, 494. — Vita di Benvenuto Cellini, per cura di G. Biagi. IX, 636. — Tasso, La Gerusalemme liberata, a cura di Guido Mazzoni. XXVI, 493. — Machiavelli, Lettere familiari, a cura di Ed. Alvisi. XX, 530. — [Unter der Presse: Poliziano, Le Rime, a cura di G. Biagi. Un vol. — In Vorbereitung: Boccaccio, Il Decamerone, a cura di A. Bartoli e G. Biagi. Due vol. — Labindo (Giovanni Fantoni), Le Poesie, edizione completa per cura di A. Bartoli. Un vol. — Boccaccio, Il Filostrato, con Prefazione di A. Bartoli. Un vol. — Ariosto, Orlando Furioso, con Prefazione di Pio Rajna. Due vol. — Giulietta e Romeo, Le novelle di Luigi da Porto e di M. Bandello, e la tragedia di Shakespeare, con Prefaz. di F. Martini. Un vol. — Carlo Gozzi, Fiabe, con la Vita tratta dalle Memorie inutili da G. Biagi. Un vol. — Lorenzo de' Medici, Poesie, a cura di A. Bartoli. Un vol. — Parini, Le Poesie, edizione completa, per cura di G. Biagi. Un vol. — Castiglione, Il Cortegiano, con Prefaz. di F. Martini. Un vol. — Leopardi, Le Poesie, per G. Chiarini. Un vol. — Florilegio lirico dei primi due secoli della letteratura italiana, a cura di R. Renier. — Alfieri, Il Misogallo e gli Epigrammi, a cura di R. Renier, con Prefaz. di F. Novati. Un vol. — Francesco da Barberino, Il Reggimento delle Donne, a cura di R. Renier.]

*Portioli, Attilio, Le opere Maccheroniche di Merlin Cocai (Folengo). Mantova, G. Mondovi. 2 Bde. CXVI, 306; 291 S. 8.

Rodríguez Marín, F. Cantos populares, recogidos, ordenados é ilustrados por Francisco Rodríguez Marín. Tomo V (y último). Sevilla, Francisco Alvarez y Comp., editores. Madrid, Libr. de M. Murillo. 1883. En 4, 238 págs. 20 y 24.

Sanchez Moguel, A. Calderon et Goethe, ou le Faust et le Magicien prodigieux, mémoire de D. Ant. Sanchez Moguel. Traduit en français, pour la première fois, par J. G. Magnabal, agrégé de l'Université. Paris, lib. Leroux. In-18, XXVI, 216 p.

*Spelthahn, J., das Genus der französischen Substantiva. Eine neue Anleitung, das Genus aller französ. Substantiva (über 40000) durch Begriff und Form zu bestimmen. Amberg, Pohl. 61 S. 8.

*Stengel, Edm., Erinnerungsworte an Friedrich Diez. Erweiterte Fassung der Rede, welche zur Enthüllungsfeier der an Diez' Geburtshause angebrachten Gedenktafel in Giessen am 9. Juni 1883 gehalten wurde. Nebst mehreren Anlagen und einem Anhange: Briefe von F. Diez an L. Dieffenbach, W. Wackernagel, K. Weigand, A. v. Keller, A. Mussafia u. A. Ebert. Marburg, Elwert. 104 S. 8.

*Tallarigo, Carlo, e Vittorio Imbriani, Nuova cresto-

mazia italiana, con proemi storiei a eiascun secolo e lo notizie degli autori compilata tenendo presente quella di G. Leopardi. II. Napoli, Morano. 528 S. 8. [Inhalt: Serittori principali del seeolo XV o Quattroeento: 1. Federigo Frezzi. 2. Giusto da Valmontone. 3. Bernardo Ilieino. 4. Gentile Sermini. 5. Il Burehiello. 6. Leon-Battista Alberti 7. Matteo Palmieri. 8. Feo Belcari. 9. Matteo-Maria Bojardo. 10. Franeeseo Del Tuppo. 11. Masneeio Salernitano. 12 - 14. Bernardo, Luca und Luigi Pulei. 15. Jacopo Cavieeo. 16. Antonio Cornazzani. 17. Lorenzo de' Mediei. 18. Angelo Poliziano. 19. Il Cariteo. 20. Serafino Aquilano. 21. Leonardo da Vinei. 22. Girolamo Savonarola. 23. Giovanni Sabadino degli Arienti. 24. Giuliano Dati. 25. Franeeseo Coloma. 26. Jacopo Sannazaro. 27. Amerigo Vespucci.]

Thoene, Otto, die lautliehen Eigenthümliehkeiten der franz. Sprache des XVI. Jh.'s naeh den Grammatikern jener Zeit, mit Berücksiehtigung der Lautverhältnisse der Satyre Ménipée. Inaugural-Dissertation. Göttingen, Vandenhoeek & Rupreeht. 44 S. 4. M. 2.

Villatte, Cés., Parisismen. Alphabetiseh geordnete Sammlung eigenartiger Pariser Ausdrueksweisen mit deutseher Uebersetzung. Ein Supplement zu allen franz.-deutsehen Grammatiken und Wörterbüehern. Berlin, Langenseheidt. 250 S. 8. M. 4.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Andresen, Deutsehe Volksetymologie (v. Gaidoz: Rev. erit. 13. Aug.).

Antoine, Etude sur le Simplieissimus de Grimmelshausen (v. Ch. Joret: Revne erit. 30).

Grucker, Hist. des doetrines litt. en Allemagne (v. Ch. Joret: Rev. erit. 20. Aug.).

Klemming, Svenska medeltidsdikter oeh rim (v. O. Hoppe: Nordisk Tidskrift för vetenskap, konst oeh industri. 1883. H. 4. S. 319—229). S.

Nyrop, Sprogets vilde skud (v. H. v. F.: Ny Svensk Tidskrift 1883. H. 4. S. 310—313). S.

Gorbodue, ed. by L. Toulmin Smith (v. Breymann: Gött. Gel. Anzeigen 12. Sept.).

Canello, la vita e le opere del trov. Arnaldo Daniello (v. Stengel: Gött. Gel. Anzeigen 1. Aug.).

Fazio degli Uberti, ed. Renier (v. Casini: Giorn. storieo della lett. ital. 3).

Fornaeiari, Studi su Dante (v. Renier: ebd.; v. Franchetti: N. Antologia 15. Juli).

Tommasini, La vita e gli seritti di N. Maehiavelli (v. Pellegrini: Giornale storieo della lett. ital. 3).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Von P. Zimmermann (Wolfenbüttel) erseheint demnäehst eine Ausgabe der Sehaehgedichte von Heinrieh von Berngen und vom Meister Stephan.

Mitte August ging der zweite Theil von Holders Beowulfausgabe in Druck (Text mit Apparat und Uebersieht über die Interpolationen).

Antonio Maehado y Alvarez wird zu Madrid und Bareelona eine Biblioteea de las tradieiones populares españoles erscheinen lassen.

In Leipzig habilitirte sieh Dr. Kögel für germanisehe Philologie, in Berlin Dr. J. Hoffory für nord. Philologie und Spraehphysiologie. Der Privatdoeent der germ. Philologie zu Tübingen Dr. Strauch wurde zum ao. Professor ernannt. In Heidelberg habilitirte sieh Dr. E. Freymond für roman. Philologie, und der bisherige ao. Prof. der roman. Philologie in Breslau Dr. A. Gaspary wurde zum ord. Prof. befördert.

Abgeschlossen am 20. August 1883.

Erklärung.

Da Herr Blaum bei seiner Reeension meiner „kleinen engl. Gram." nur einige Punkte hervorgehoben hat, die naeh seiner Meinung besser anders ausgedrüekt worden wären und damit glaubt, ein hinreiehendes Urtheil über das ganze Bueh gefällt zu haben, so möehte ieh die Herren Kollegen doeh bitten, sieh dureh diese Ansieht des Herrn Blaum nicht irre maehen zu lassen. Die kleinen wirkliehen Ungenauigkeiten in dem Buehe habe ieh sehon längst selbst gefunden und werde dieselben bei einer ev. 2. Auflage beriehtigen. Im übrigen sind mir aber von anderer Seite versehiedene Zusehriften zugegangen, die sieh sehr anerkennend über die Anordnung und Zweekmässigkeit des Buehes ansspreehen, und ieh überlasse es getrost den Herren Kollegen, das von dem Reeensenten hervorgesuehte mit dem, was das Bueh sonst zur Erreiehung seines Zweekes enthält, zu vergleiehen, um sieh so ein eignes Urtheil über die Zweekmässigkeit des kleinen Büehleins zu bilden.

Tönning, August 1883. Wilhelm Petersen.

Notiz.

Mit der Abfassung einer Gesehiehte der deutsehen Volkspoesie beschäftigt, ersuehe ieh um freundliehe zeitweise Ueberlassung von seltenem Quellenmaterial, wie aueh von Inedita.

Hamm i. W. O. Weddigen.

Vom 15. October an ist meine Adresse: Basel, Bahnhofstr. 83. O. Behaghel.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Basel, Bahnhofstrasse 83), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (In der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten

Literarische Anzeigen.

Einladung zum Abonnement

auf den siebenten Band von:

Englische Studien. Organ für Englisehe Philologie unter Mitberüeksiehtigung des englischen Unterriehts auf höheren Sehulen herausgegeben von Dr. *Eugen Kölbing,* a. o. Prof. der engl. Philologie an der Univers. Breslau.

Abonnementspreis vom IV. Bande an M. 15.— pr. Bd. Neu eintretenden Abonnenten gegenüber erklären wir uns bereit, aueh die früher ersehienenen Bände I—III zu dem ermässigten Abonnementspreis von M. 15.— pr. Band nachzuliefern, jedoeh nur bei Bestellung je eines completen Bandes.

Einzelne Hefte werden nur zu *erhöhtem* Preise abgegeben.

Soeben erschien das 3. (Sehluss-)Heft des VI. Bandes. Inhaltsangabe s. in dieser Nr. des Literaturblattes Sp. 364.

Einzelpreis M. 6.—.

Das 1. Heft des VII. Bandes befindet sieh unter der Presse.

Heilbronn, Ende August 1883.

Gebr. Henninger.

Erschienen und an die Subscribenten versandt:

ΚΡΥΠΤΆΔΙΑ

Recueil de documents pour servir à l'étude des traditions populaires.

Vol I. (Tiré à 210 exemplaires numérotés.)

Table des matières: Avis du Comité de direction du Recueil des *Κρυπτάδια*. — Contes secrets traduits du russe. — Anmerkungen. — Norwegische Märchen und Schwänke. — Anmerkungen. — Trois contes picards. — Devinettes et formulettes bretonnes.

Der Band kann vorläufig noch zum Subscriptionspreise von M. 10.— = Fr. 12.50 bezogen werden; gegen directe Einsendung des Betrages erfolgt directe frankirte Zusendung. Durch die Sortiments-Buchhandlungen ist das Werk nicht zu beziehen.

HEILBRONN. GEBR. HENNINGER.

Verlag von Wilh. Schultze, Berlin, Scharrnstr. 11.

Neue Rechtschreibung.

Grammatik

der

neuhochdeutschen Sprache

von

A. Engelien.

3. verbesserte Auflage. M. 7.50.

Geschichts-Auszug

für

die mittleren Classen höherer Lehranstalten

von

Dr. K. Hoffmann.

2. vermehrte und verbesserte Auflage. 80 Pf.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Soeben wurden ausgegeben:

Carmina Clericorum. Studentenlieder des Mittelalters. Edidit Domus quaedam vetus. Supplement zu jedem Commersbuch. Sechste (unveränderte) Auflage. Eleg. geh. M. 1. —

Jus Potandi oder deutsches Zechrecht. Commersbuch des Mittelalters. Nach dem Original von 1616 mit (neu bearbeiteter) Einleitung neu herausg. von *Dr. Max Oberbreyer*. Fünfte Auflage. Eleg. geh. M. 1. —

Von dem schweren Missbrauch des Weins. Nach dem Original des Justus Moyss von Assmannshausen vom Jahre 1580 mit (neu bearbeiteter) Einleitung neu hrsg. von *Dr. Max Oberbreyer*. Zweite Auflage. Eleg. geh. M. 1. —

In gleichem Format und Ausstattung sind erschienen:

Floïa. Cortum versicale de flohis. Autore Griffholdo Kniekknackio ex Floïlandia. Ein makkaronisches Gedicht vom Jahre 1593. Nach den ältesten Ausgaben revidirt mit einer neuen Uebersetzung, einer literarhistorischen Einleitung nebst Bibliographie, sprachlichen Anmerkungen und Varianten, sowie einem makkaronischen Anhang versehen und neu hrsg. von *Dr. Sabellicus*. Eleg. geh. M. 1. —

Dissertatio juridica de eo, quod justum est circa Spiritus familiares feminarum hoc est Pulices. Auctore Ottone Philippo Zaunschliffer, Prof. ord. utr. jur. Marburgensi (O l'i Zio Joeoserio). Nach den ältesten und vollständigsten Ausgaben revidirt, mit einer literarhistorischen Einleitung, bibliographischen Notizen, sowie erläuternden Anmerkungen versehen u. neu hrsg. von *Dr. Sabellicus*. Eleg. geh. M. 1. —

In meinem Verlage ist soeben erschienen:

Studien, Neuphilologische. Herausg. von *Dr. Körting*, o. Prof. an der Akad. Münster. 2. Heft. **Der altfranzös. Roman de Troie des Benoît de Sainte-More** als Vorbild für die mhd. Trojadichtungen des **Herbort von Fritslâr** und des **Konrad von Würzburg.** Von *Dr. Cl. Fischer*. 80 S. geh. M. 1,20

Paderborn. **Ferdinand Schöningh.**

Im Verlage von **Gebr. Henninger** in Heilbronn werden im Laufe des September erscheinen:

S. Editha sive chronicon Vilodunense im Wiltshire Dialect aus Ms. Cotton Faustina B. III herausgegeben von **C. Horstmann.**

Raetoromanische Grammatik von **Th. Gartner.** (Sammlung roman. Grammatiken.)

Von der Grammatik werden auch in Halbfrz. gebundene Exemplare in gleicher Ausstattung wie die Einbände der „Bibliothek indogerm. Grammatiken" (Breitkopf & Härtel) hergestellt.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Aiol et Mirabel und Elie de Saint Gille. Zwei altfranzösische Heldengedichte mit Anmerkungen und Wörterbuch und einem Anhang: Die Fragmente des mittelniederländischen Aiol herausgegeben von Prof. Dr. **J. Verdam**, zum ersten Mal herausgegeben von Dr. **Wendelin Foerster**, Prof. der rom. Philologie an der Universität Bonn. Complet geh. M. 21. —

Bibliographie de la chanson de Roland par **Joseph Banquier.** geh. M. 1. —

La chanson de Roland. Genauer abdruck der Venetianer handschrift IV, bes. v. dr. **Eugen Kölbing.** geh. M. 5. —

Das altfranzösische Rolandslied. Genauer Abdruck der Oxforder Hs. Digby 23 besorgt von **Edmund Stengel.** Mit einem photographischen Facsimile. geh. M. 3. —

Ueberlieferung und Sprache der Chanson du voyage de Charlemagne à Jérusalem et à Constantinople. Eine kritische Untersuchung von Dr. **Eduard Koschwitz.** geh. M. 3. —

Les plus anciens monuments de la langue française publiés pour les cours universitaires par **Eduard Koschwitz.** Zweite Auflage. (Mit einem Facsimile.) geh. M. 1. 50

Sechs Bearbeitungen des altfranzösischen Gedichts von Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel hrsg. von Dr. **Eduard Koschwitz.** geh. M. 5. 40

Zur Laut- und Flexionslehre des Altfranzösischen, hauptsächlich aus pikardischen Urkunden von Vermandois von Dr. **Fritz Neumann.** geh. M. 3. 60

Maistre Wace's Roman de Rou et des ducs de Normandie. Nach den Handschriften von Neuem herausgegeben von Dr. **Hugo Andresen.**

I. Band (1. und 2. Theil). geh. M. 8. —
II. Band (3. Theil). geh. M. 16. —

☞ Hierzu eine Extrabeilage von **Wilhelm Friedrich** in Leipzig betr. Geschichte der deutschen Literatur von Franz Hirsch.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Basel.

o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von **Gebr. Henninger in Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

IV. Jahrg. Nr. 10. October. 1883.

Hoffory, oldnordiske Consonantstudier (Brenner).
Jómsvíkinga Saga ed. Petersen (Mogk).
Hittmair, die Part. *be* in der mittel- und neuhochd. Verbalcomposition (Kögel).
Jahrbuch des Vereins f. niederdeutsche Sprachforschung (Sprenger).
Eberhards synonym. Handwörterbuch (Karg).
Kern, drei Charakterbilder aus Goethes Faust (Behaghel).
Beowulf, Transl. by J. M. Garnett (Bright).
Weischer, Sammlung moderner engl. Dramen (v. Sallwürk).
Goebel, Bibliothek der engl. Literatur (v. Sallwürk).
Hoppe, the cricket on the hearth (v. Sallwürk).
Zimmermann, Lehrbuch der engl. Sprache (v. Sallwürk).
Breitinger, Elementarbuch der franz. Sprache (v. Sallwürk).
Koehler, observations sur le latin dans l'enseignement du français (Willenberg).
Wulff, Nagra ord om Aksent i allmänhet och om den mod. Franska aksentueringen i synnerhet (Vising).
Geijer, Om de franska episka versformernas ursprung (Vising).
Kaulen, Poetik Boileau's (Morf).
Lüder, Carlo Goldoni in seinem Verhältniss zu Molière (Mahrenholtz).
Körting, über zwei religiöse Paraphrasen Pierre Corneille's (Joret).
Boccaccio, Delle Donne Famose ed. G. Manzoni (Gaspary).
Gartner, Sulzberger Wörter (W. Meyer)
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Hoffory, J., Oldnordiske Consonantstudier.

Köbenhavn 1883. VI, 96 S. (Doctordissertation, nicht im Buchhandel.)

Der normalisirten Schreibung altnordischer Texte sind bisher die neueren Untersuchungen über an. Lautverhältnisse nur wenig zu gute gekommen. Eigentlich danken wir ihnen nur die mehr und mehr durchgreifende Trennung von *ø* und *ǫ* statt des früher üblichen *ö*. Allerdings haben sich viele Forscher darauf beschränkt, Eigenthümlichkeiten einzelner Hss. überhaupt zu registriren, ohne sie historisch oder physiologisch zu begründen. Man ist immer wieder von der seit Rasks Zeiten recipirten Normalform ausgegangen und hat die wichtigsten Erscheinungen leichthin als Unregelmässigkeiten oder orthographische Eigenthümlichkeiten hingestellt. Vorliegende Schrift des in Deutschland wohlbekannten Dänen Julius Hoffory greift eine Anzahl wichtiger Fragen aus dem Gebiet des nordischen Consonantismus heraus und beantwortet sie an der Hand der Orthographie der ältesten und besten isl. Codices. Vor allem stellt er die lautliche Geltung einiger Consonantenzeichen fest und leitet dann daraus Regeln für die normalisirende Schreibung ab. Die Arbeit H.'s ist „vor mehr als vier Jahren begonnen und zum Theil ausgearbeitet". Das späte Erscheinen ist zu bedauern; speciell hätte Ref. mit Hoffory's Belegen vor Augen manche Angaben in seinem altn. Handbuch entschiedener und klarer fassen können.

Zunächst behandelt Verf. die Geltung von *f*. Sie ist eine zweifache: tonlose bilabiale Spirans im Anlaut und neben tonlosen Lauten, sonst tönend (und bilabial). Gegen die bilabiale Aussprache des *f* im Anlaut scheint mir verschiedenes zu sprechen. Einmal dass keine neunordische Sprache (wie *þ* in *t*, so) *f* im Anlaut in das gleichfalls bilabiale *p*[1] (in unbetonten Wörtern in *b*) übergehen liess; sodann die Analogie des Hochdeutschen, wo bilabiales *f* im Anlaut kaum bewahrt worden, sondern wie *þ* zu einem Verschlusslaut gewandelt worden wäre (vgl. auch hd. *ch-* > *k-*); dass labiodentales *f* spirantisch blieb, ist aber leicht verständlich, da labiodentale Explosiva im Germanischen, so viel ich sehe, unerhört sind; endlich die neunordische Aussprache. Für den bilabialen Charakter des *f* auch in neuem *fst* (< *ft*) spricht der von H. nicht erwähnte Uebergang in *pst* (ganz wie altes *fst* > *pst* wird). Dagegen ist *f* im späteren, zumal im neuisl. *ft* gewiss labiodental geworden. Auch *fimm* < **fimf*[2] spricht für labiolabiale Aussprache im In- (und Aus-)laut. Vielleicht ist *f* vor *l* bald labiodental geworden und vor diesem *m (n)* ausgefallen in *fífl* < **finfl*. Als Parallele zu dem Uebergang von *ft* > *fst* führt H. S. 12* den hochdeutschen Wandel von *tw* > *zw* an und begründet denselben physiologisch, wie mir scheint, völlig zutreffend. Dass mhd. *w* labiolabial war, macht aber, glaube ich, auch die heutige oberdeutsche Aussprache desselben wahrscheinlich. Wenn S. 14* angegeben ist, das *f* vor *u* nicht wie *v* abgefallen sei, so möchte ich nur *sjau* < **sefun* dagegen anführen[3]. Als orthographische Regel empfiehlt H. die Durchführung von *f* an allen Stellen.

[1] Das meines Erachtens leichter zu sprechen ist als die bilabiale tonlose Spirans.

[2] Welche Form doch keinem Zweifel unterliegt, wie Hoppe in seiner Besprechung meines an. Handbuches (Nord. Tidskrift f. Filologi N. R. VI, 73 ff.) meint.

[3] Andere zum Theil gar nicht unwahrscheinliche Fälle bei Noreen Arkiv f. nord. Filologi I, 163.

Für *g* wird tonlose Aussprache (*χ*, dafür später oft *k*) neben tonlosen Lauten mit Recht angenommen[4]. Schwer zu beweisen ist dagegen die Tonlosigkeit des *g* im Auslaut (S. 22). Hiegegen spricht einmal die Analogie von *đ* und *f*, die im Auslaut tönend bleiben (vgl. *abbragđ* < *af-bragđ*), nicht dafür wenigstens die Perfecta *sté fló* u. a., denn das S. 22 beigezogene *locsk* muss nicht auf *lóh-sk* zurückgehen; *loȝ* + *sk* konnte auch nur *lóksk* geben, und tönendes *g* (*ȝ*) fällt im Auslaut ebenso leicht ab als tonloses (*χ*), wie uns das engl., dän., mitteldeutsche Dialekte zeigen. Dass **stéh *flóh* durch den grammatischen Wechsel zu ihrem *h* gekommen seien, wie neuerdings Hoppe a. a. O. mich berichtigend angibt, ist natürlich nicht möglich. Zur Illustrirung des aus *ȝ* entstandenen *χ* schickt H. einige sehr beachtenswerthe Bemerkungen über das germ. *h* im Altn. voraus. Mit Recht erinnert er an die doppelte Geltung (*h* und *χ*), zieht aber m. E. nicht scharf genug die Consequenzen. In *fé, vé, þvál* etc. ist wohl nicht *χ*, sondern *h* (') ausgefallen, da hier der Guttural überall im Silbenanlaute stand (**fe-hu* u. s. w.). Vielleicht lässt sich von hier aus auch die verschiedene Behandlung von *hs* erklären: im Silbenschluss ist *h* = *χ* gewesen und erhalten (oder > *k* geworden): **ah-sa* > *ax*, **ah-sē* > *oxe*, **vah-san* > *vaxa* aber **liu-has-* > *lios-*, **þver-haz* > **þveraχ* > *þverr* (*þverh-az* müsste **þverχs*, **þverx* geworden sein). In anderen Wörtern dagegen scheint (vielleicht später, gleichzeitig mit dem aus *ȝ* entstandenen *χ* z. B. in **marχt*) auch *χ* ausgefallen zu sein, so in *ræna* < **raχnian*, wohl auch in *mæla* < **maχlian* < **maþlian*; in *tvenner* dagegen muss man wohl Assimilation annehmen; ist hier die verschiedene Artikulationsstelle (*īχ*, *aχ*) vielleicht schuld an der verschiedenen Behandlung des *χ*?

Wichtig ist der Nachweis (S. 20), dass in *-lekt* (der Adjektiva) das *k* nicht aus *g* entstanden, sondern durch *t* am Uebergang in *g* (nach Analogie der Stämme in *-ig -eg -ug*) verhindert worden sei.

Eine Unterscheidung von *ȝ* (*γ*) und *ch* (*χ*) in der normalisirenden Schreibung hält H. nicht für angezeigt. Sollte aber nicht der Uebergang in *k* z. B. in *heilakt* in der Normalorthographie dargestellt werden? Oder nimmt H. an, dass die Aussprache *χt* in der klassischen Zeit so überwog, wie sie es heute zu thun scheint (Vigfússon: *kt* sounded as *gt*, d. i. wohl as *χt*)?

An dritter Stelle wird *þ* (*đ*) behandelt; die lautliche Identität von *þ* und *đ* wird man jetzt kaum mehr zu beweisen brauchen[5]. *þ* (H. verwendet immer dieses Zeichen) ist tonlos im Anlaut und neben tonlosen Lauten. Im Anlaut einiger unbetonter Wörter (*þat, þar, þú* u. s. w.) hält H. den Wechsel von tönender und tonloser Spirans im Altisl. für möglich. Ich glaube, es lässt sich beweisen, dass die heutige Aussprache mit *þ* (tonlos) nicht immer die allein herrschende auf Island war. Formen wie *skaldu skaldo* (St. Hom.), *mundu* (Luc. und AM. 677. 4°), *rendo* (AM. 677) statt *skal þú, mun þú, renn þú* sind doch wohl nur zu erklären, wenn *þ* in *þú* u. s. w. tönend (*đ*) war. Allerdings findet sich auch *montu* (St. Hom.): es geht auf *mont-þú* zurück, wie *fanntu* auf *fannt-þú*; der Uebergang in den Verschlusslaut ist auch erfolgt z. B. in *reistu* = *reis þú*, hier in den tonlosen, weil *sđ* > *sþ* werden musste. — Zu S. 30 möchte ich bemerken, dass ich mich erinnere, *reisþa* auch in der Literatur begegnet zu sein. S. 32 gibt Verf. an, dass Formen wie *hirþa* durch *hirda, hirdda (hirþda), hirþþa* hindurch aus *hirþiþa* (d. i. *hirđiđa*) entstanden sei, dass die weiteren Veränderungen von *hirdda* aus erfolgt seien, da „der Doppelconsonant nach Consonant nicht stehen könne" und da „*d* nach *r* nicht stehen könne". Beides muss ich leugnen; sonst hätten die Formen *hirdda* und *hirda* wohl auch nicht Durchgangsstufen sein können. *Hirþda* und *hirdda* waren recht wohl sprechbar, sobald wie wahrscheinlich die Silbentrennung *hirđ-da, hird-da* war. Ich glaube die Vereinfachung ging vom Particip aus, wo allerdings ein **hirđdr* oder gar **hirddr* nicht wohl möglich war. Dass aber *rd,* auch wo es nicht auf *rdd* zurückgeht, recht wohl in der Sprache gelitten war und sich stellenweise recht früh einstellte, wie später *ȝ* überall nach *r* explosiv wurde, beweisen die alten Hss. Aus dem einen cod. AM. 243 fol. B führe ich an *wærdr* 11$_5$, 203$_6$ (meiner Ausgabe des Spec. reg.), *fægrd* 18$_8$, *hardlega* 61$_{29}$, *wardwæita* (sic!) 204$_{16}$ u. s. f. — Ansprechend ist die Vermuthung H.'s (S. 33*), dass die räthselhaften *t*-Formen in *takit, gefit* u. s. w. aus den Reflexivformen *takitsk, gefitsk* ihr *t* statt *đ* entnommen haben, darnach wäre auch *hǫfut* aus dem Gen. *hǫfuts* zu erklären, während Hoppes Annahme (a. a. O.), es sei *takit* zu *takiđ it* gebildet worden, wie norw. *takir* zu *takiđ (þ)ér, hǫfut* u. ä. unerklärt lässt.

In der Normalorthographie empfiehlt H. nur *þ* zu verwenden. Ich glaube doch, wir sollten die durch zwei überlieferte Zeichen gebotene Möglichkeit, tonlose und tönende Spirans zu unterscheiden, nicht unbenützt lassen, um so mehr, als in den meisten Fällen die herkömmliche Orthographie beibehalten werden kann (*þorn : leiđa*).

In drei Anhängen beschäftigt sich der Verf. mit nebenbei sich ergebenden Problemen. Zuerst mit den Fällen, wo germ. *ht* im Nordischen durch *t* vertreten wird; sie haben alle das gemein, dass *ht* vor oder nach Consonanten steht. Es fragt sich, ob z. B. zwischen **nahtix* und *nætr* ein **nættr* steht oder nicht. Dies führt auf eine eingehende Untersuchung über die Behandlung doppelter Consonanten (zunächst Explosiva und Spiranten) vor Consonanten. Als (vielfach in der Schrift verdeckte) Regel ergibt sich, dass vor Consonanten Vereinfachung eintreten muss. Von Einzelnheiten dieses Abschnittes hebe ich nur folgendes hervor. Dass Verdoppelung auch im Auslaut zu vereinfachen sei, worauf doch vielfach die Hss. hinzuweisen scheinen, hat H. unerwähnt gelassen; ich meine, ohne eingehende Untersuchung hierüber wird sich auch nicht mit Sicherheit entscheiden lassen, ob *áttrœđr* oder *átrœđr, léttlátr* oder *létlátr* zu schreiben sei, denn die Pause zwischen den Compositionstheilen ist (auch darauf weisen die Hss.) vielfach keine geringere als die am Wortende. Die Gleichung germ. *a* = griech. *e* in got.

[4] Dürfen vielleicht auch Schreibungen wie *laght* dafür angeführt werden?

[5] Ich brauche hier wie in meiner Grammatik *đ*, wo ich den tönenden Spiranten im Gegensatz zum tonlosen bezeichnen will.

flahta, an. *fær* (S. 38) kann ich nicht billigen. Abgesehen davon, dass *flahta* im Ulfilas nur einmal belegt ist und es sehr nahe liegt, eine Verschreibung für **flaihta* = hd. *flechte* anzunehmen, so könnte ja *a* hier die Ablautsstufe repräsentiren, die uns im griech. *πλοχή* begegnet, vgl. Bildungen wie *βροντή*, *χοιτή* u. s. w., *fær* aber ist eher mit *πων* zu vergleichen als mit *pecus*. *Vættu-* in *vættugis*, *vættugi* möchte ich in Hinblick auf *-vetna* doch lieber für einen fem. *-ān*-Stamm ansehen, als für einen Consonantenstamm; auch *vætter-gis* ist eher Genitiv eines (*a*- oder) *i*-Stammes. Ueber die Schwierigkeiten einer Zwischenform **harix* (S. 49) vgl. mein an. Handb. S. 53 Anm. 3 u. Die Paradigmen S. 61 f. kann ich nicht billigen; es sind hier die langsilbigen Participia wie **mótiðr* und die kurzsilbigen wie **kvaðiðr* ganz gleich angesetzt. Formen wie **móttum* haben, glaube ich, gar nicht existirt. Warum soll **mōtiðùm* im Dat. des Partic. anders behandelt worden sein als **mōtiðùm*[6] im Plur. des Ind.? Warum nicht auch hier die einfache Regel: unbetontes *i* fällt nach kurzer Silbe vor Eintritt des Umlautes, nach langer nach demselben aus? s. mein Handb. § 80 und § 12 S. 47 f. Der Gen. Sing. **móttiþs* ist wohl durch (**mōtiþas*) **møttàs* zu ersetzen. *møtts* ist Analogiebildung nach *blinds* u. a. — S. 63 sind als ursprüngliche Formen von *jarl* N. **irill* D. **erle* Pl. *jarlar* angegeben. Müssen wir aus *erilaʀ* das Vorhandensein eines Vokales zwischen *r* und *l* im Urnord. schliessen[7], so ist *jarlar* nicht aus **erlāʀ* entstanden, sondern aus **erolāʀ*, und wir haben hier eine Stammabstufung *iril, erol* (wie beim Partic. Praet. *-in (en) -on (an)*); ähnlich ist ein Wechsel *iðir-*, *eðer-*, *eðor-* anzusetzen (an. *jaðarr*); die Form mit *i* erkenne ich in Ælfreds *Iraland* (Orosius bei Thorpe S. 252), was nur *Iaederen* bedeuten kann. S. auch Hoffory im Arkiv f. nord. Filol. I, 44 ff.

In einem dritten Anhang wird das an. *z* untersucht und demselben in allen Fällen (doch wohl nicht in den rohen Schreibungen *criz* = *crists*) die Geltung *ts* zugesprochen[8]. Aufmerksam mache ich auf die Erklärung der Endung *z* aus *sk* im Verbum S. 96. Die Frage, warum *llz*, *nnz* gesprochen wurde, aber nicht *lz*, *nz*, beantwortet H. dahin, dass „hier (bei *ll*, *nn*) eine grössere Lautmasse als bei einfachem *l*, *n* zur Wirkung kam“. Ich meine, dies genügt nicht; auch nicht, was H. über *ll*, *nn* vor Consonanten sagt; *als*, *alt* findet sich gerade in den besten Hss. Es zeigt sich vielmehr, dass eine gewisse Wahlverwandtschaft zwischen *ll (nn)* und dentalen Explosivlauten besteht, daher *sellda*, *skullda*, *funndenn* u. s. w. Diese *ll*, *nn* sind aber verschieden von den alten Dehnungen *ll* und *nn*; sie sind Doppellaute, *ll* dem rollenden *l* ähnlich, für *nn* findet sich das ebenso wenig deckende *rn* (modern *dn* umschrieben). Sehen wir also *lld* geschrieben, so ist entweder *ll* in der Schrift aus anderen Formen eingedrungen, oder es ist schon die eigenthümliche Modifikation des *l* eingetreten, die sich später weit verbreitet hat. In den ältesten Hss. dürfen wir *als*, *alt* als normale Formen betrachten, möglicher Weise ist der Wandel aus der einfachen Dehnung in den Doppellaut zuerst bloss dialektisch aufgetreten und bloss vor Dentalen.

Hoffory's Schrift, die vorläufig nur schwer zugänglich ist, wird niemand ohne vielfache Anregung aus der Hand legen. Möge seine Methode tüchtige Nachahmer finden. Die Ausstattung der Studier ist sehr gut; Druckfehler sind mir ausser **móttiþs* st. **mótiþs* S. 61 nur solche begegnet, die in der Officin hätten gebessert werden können.

München, 15. Juli 1883. O. Brenner.

[6] Die Betonung war doch wohl die oben angegebene, wie die Formen *gǫmlum* beim Adj., und alle schwachen Praeterita zeigen.

[7] Es verhält sich dann *irill*: as. *erl* ags. *eorl* wie an. **sunidu (synd)*: as. *sundea*.

[8] Vgl. jetzt Mogk im Ltbl. S. 295.

Jómsvíkinga Saga efter arnamagnæanska Handskriften Nr. 291 4⁰ i diplomatariskt aftryck utgifven af Carl af Petersen. S. t. u. a. g. n. l. Band VII.

Mit dieser Ausgabe, dem 7. Hefte des 'Samfund til udgivelse af gammel nordisk litteratur', ist das letzte Material zur Jómsvíkingasaga wissenschaftlich genau veröffentlicht worden und eine gründliche literarhistorische Untersuchung der Redactionen dieser Saga unter einander und ihres Verhältnisses zu den verschiedenen Fassungen der Olafssaga Tryggvasonar wird hoffentlich nicht mehr allzu lange auf sich warten lassen. Möchte sich doch af Petersen selbst an die gewiss dankenswerthe Aufgabe machen, da gerade er, wie wohl z. Z. kein anderer, über alle die Jómsvíkinga betreffenden Fragen orientirt ist[1].

Der vorliegende Abdruck des cod. AM. 291 4⁰, welcher einzig und allein die Jómsvíkinga saga enthält, und zwar in der Fassung, wie sie im 11. Band der FMS. herausgegeben, ist ganz nach der Art, wie wir in letzter Zeit mehrfach Editionen altnord. Hss. erhalten haben: möglichst genaue Wiedergabe der Lautzeichen, Auflösung der Ligaturen, aber Wiedergabe derselben durch cursiven Druck, gewissenhafte Angabe des Schlusses der einzelnen Seiten und Zeilen der Hs. Dadurch unterscheidet sich dieser Abdruck nicht zu seinem Nachtheile von af Petersens Ausgabe der Saga efter cod. AM. 510 4⁰ (Lund 1879). Was das Alter des cod. betrifft, so trete ich af Petersens Ansicht bei, dass derselbe in der 2. Hälfte des 13. Jh.'s — oder sagen wir um 1300 — geschrieben sei, doch glaube ich, dass die uns erhaltene Hs. auf eine Vorlage zurückgehe, welche noch vor 1250 niedergeschrieben wurde. Aus dieser stammen m. E. das durch *u* zu *ó* umgelautete *á*, wie in *ón*, die lateinischen Abbreviaturen wie *dn̄a* = *drotning*, die Rune ᚠ = *maþr* u. dgl. Von den lautlich interessanten Erscheinungen der Hss. möchte ich namentlich auf die regelmässige Verdünnung des *ei* zu *e* bei der Negation *egi*, weiter in *þer, þør (= þeir)* und anderen Wörtern hinweisen; auch dass die redupl. Verba vor einfachem Consonanten fast regelmässig *ei* statt *e* haben, ist um 1300 noch selten. Solche und ähnliche Erscheinungen fand ich auch im cod. reg. 2367 4⁰ und wie beide codd. ein und demselben Zeitraum angehören, so

[1] Den Anfang dazu hat er ja bereits in der Einleitung der Jómsvíkinga s. eft. AM. 510 4⁰ gemacht.

sind sie meiner Ueberzeugung nach auch in ein und derselben Gegend Islands geschrieben.

Leipzig, Juli 1883. E. Mogk.

Hittmair, A., Die Partikel be in der mittel- und neuhochdeutschen Verbalcomposition. Wien, Konegen. 1882. VIII, 278 S.

Der Verf. hat aus den mittel- und neuhochdeutschen Wörterbüchern die ungemein zahlreichen Verbalcomposita mit *be-* fleissig ausgezogen und sein Belegmaterial ohne allzuviel erklärende Zuthaten in der Art älterer Lexika nach den hergebrachten grammatisch-logischen Kategorien angeordnet, indem er in vier Abschnitten transitive, reflexive, intransitive und unpersönliche *be*-Composita der Reihe nach in einer Weise abhandelt, die man eben nicht anregend nennen kann, und ohne dabei den neueren Forschungen auf dem Gebiete der historischen Syntax und der dadurch gewonnenen fortgeschrittenen Methode irgendwie Rechnung zu tragen. Die Ergänzung von Verben durch Begleitwörter, welche die Richtung der Handlung bestimmen, war ja, wie längst erkannt ist, bereits in der indogermanischen Ursprache üblich, und eine beträchtliche Reihe von Verbalpartikeln übernahmen die Einzelsprachen als Erbgut. Die erste Frage, die man sich bei Beginn einer Untersuchung über verbale Begleitwörter vorzulegen hat, muss daher die sein: ist das zu behandelnde Adverb identisch mit Präpositionen der verwandten Sprachen und sonach älter als die Sonderexistenz der in Rede stehenden Sprache, bez. bereits indogermanisch, oder ist es einzelsprachliche Neuschöpfung. Denn nur so kann ein sicherer Ausgangspunkt für die Bedeutungsgeschichte des Präfixes gewonnen werden. Das hat auch der Verf. der vorliegenden Untersuchung gefühlt, wenn er S. 11 einen Absatz über Etymologie einrückt. Aber was wir da lesen, ist ganz dilettantisch und zeigt nur, wie wenig der Verf. in den Anfangsgründen der vergleichenden Lautlehre und dem was damit zusammenhängt, zu Hause ist. Man höre nur den Eingangssatz: „Die altind. Wurzel *bhu* (sein, wohnen, bauen) hat verschiedene Erscheinungsformen; in einer derselben, *bhi, abhí,* altbaktr. *aibi (aiwi),* gr. *ἀμφί*, lat. *ob-, amb-* ist der Ausgangspunkt unserer Präposition bei zu suchen“. Ohne hier den Raum mit der Kritik dieser Kette von Verkehrtheiten zu verschwenden, constatire ich nur, dass die vom Verf. wenige Zeilen später ohne genügende Gründe verworfene Zusammenstellung von *bi-* mit gr. *ἐπί*, skr. *ápi,* zd. *aipi* heute trotz der noch entgegenstehenden lautlichen Schwierigkeiten von allen Einsichtigen angenommen ist, weil die Bedeutungen beider Präfixe sich in ganz überraschender Weise decken. Dass bereits im Urgermanischen weit mehr denn im Gotischen die Function von *umbi* = *ἀμφί* theilweise auf *bi-* übertragen worden ist, hindert daran nicht im mindesten. In der unausgesetzten Vergleichung der Gebrauchsweisen von *bi-* mit denen von *ἐπι-* hätte die gesammte Untersuchung wurzeln müssen. Hätte dies der Verf. erkannt, so würde er wohl kaum in den Fehler verfallen sein, seine Studie am verkehrten Ende bei den neuesten und vom ursprünglichen natürlich am weitesten abgewichenen Sprachperioden zu beginnen, sondern er wäre dann gewiss historisch verfahren, er hätte versucht, eine Geschichte der Verbalcomposita mit *bi-* zu liefern, anstatt eine äusserliche Aufzählung der modernen Gebrauchsweisen, indem er zunächst die mit einiger Wahrscheinlichkeit für urgermanisch zu haltenden Fälle untersucht und die auf diese Weise gewonnene Basis durch Hinzunahme der Sprache Otfrids und des altsächsischen Heliand sowie der angelsächsischen Poesie verbreitert hätte. Dann wäre er ganz anders vorbereitet an die Untersuchung der mhd. und nhd. Gebrauchsweisen herangetreten und wäre vor allen Dingen vor dem Grundirrthum, der die gesammte Abhandlung durchzieht, bewahrt geblieben, nämlich der Identificirung von *bi* mit *bî* und der unausgesetzten Bezugnahme auf die Functionen von *bî*. Aber *bi* ist ebensowenig aus *bî* entstanden, wie *ἐπί* aus *ἐπεί*, und ohne Schaden für die Untersuchung durfte *bî* ganz bei Seite gelassen werden. Wie das Buch vor uns liegt, kann es höchstens als Materialsammlung innerhalb der Grenzen, die sich der Verf. gesteckt hat, einem künftigen Bearbeiter dieses Gegenstandes von Nutzen sein.

Leipzig, 21. Aug. 1883. Rudolf Kögel.

Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. VIII. Jahrgang 1882. 196 S. 8. M. 4.

Der soeben erschienene 8. Band des niederdeutschen Jahrbuches bietet einen ebenso reichen als mannigfaltigen Inhalt. Zunächst lernen wir durch einen Aufsatz von Ad. Hofmeister (S. 1—25) den als Geschichtsschreiber und halberstädtisch-altmärkischen Lokalforscher bekannten Caspar Abel (1676—1763; vgl. über ihn Goedeke in der Allgemeinen deutschen Biographie I p. 12) als eifrigen Kämpfer für die vernachlässigte heimische Mundart und als Verfasser niederd. Gedichte kennen. Von denselben werden zwei bisher ungedruckte aus dem Originalmanuscript mitgetheilt: I. Der Tractat von der gantz verstossenen und verlassenen Fürstin Sassine, auf den Abel schon im Vorbericht zum 2. Theile der satyrischen Gedichte des Boileau, Goslar 1732 hinweist. II. ein vielfach behandeltes Thema: Die Kunst eine böse Sieben zu zähmen, hier allerdings mit negativem Ausgang. Dazu ist noch als Probe von Abels Umdichtungsweise die 9. Ecloge Virgils aus dem 1. Theile p. 253 beigefügt. Literarhistorisch interessant ist besonders das 1. Stück, einen Streit zwischen Sassine, der sächsischen, niederdeutschen, und Frankise, der hochdeutschen Sprache darstellend, aus dem wir des Mannes patriotisches, wenn auch utopisches Bestreben, die niedersächsische Mundart zur allgemeinen Schriftsprache Norddeutschlands zu machen, kennen lernen. Auch für die Beurtheilung der dichterischen Individualität Abels sind diese Gedichte von Bedeutung, da derselbe, trotz der auch in diesen Gedichten hervortretenden gelehrten Pedanterie, in der Sprache seiner Kindheit sich bei weitem natürlicher gab,

als in dem erst später erlernten Hochdeutsch. Nach einer kurzen Katechese aus dem Sisebyer Kirchenbuche, veröffentlicht von J. G. Schäffer (S. 25—27), folgen durch den Unterzeichneten zum Druck gebrachte Nachträge zu Schambachs Idiotikon (S. 27—32), zu denen ich hier bemerken will, dass mir die S. 30 Z. 2 unter *lîk* gegebene Erklärung jetzt nicht mehr sicher scheint, da *fickeln* im gött. Dialekt auch 'die männliche Scham' bedeutet. Auf eine kurze Wortdeutung des Unterzeichneten: *molt* = *atriplex* folgen sodann grössere Textpublikationen von W. Seelmann, nämlich: 1. 'Eyne gude lere von einer junchvrowen' und 'van dem drenker' aus der sog. jütischen (S. 33—42); 2. ein von S. 'des Minners Anklagen' betiteltes, nicht vollständig erhaltenes Streitgedicht zwischen Liebe und Schönheit (S. 42—63) aus der sog. livländischen Sammlung; 3. eine ebenfalls fragmentarische 'Farbendeutung' aus derselben Hs. Auszugsweise wird S. 62—73 ein grösseres Gedicht 'des Engels Unterweisung' aus einer Hs. der Gymnasialbibliothek zu Quedlinburg mitgetheilt. Sämmtliche hier zum ersten Male im Drucke erscheinenden Stücke sind einfache Handschriftenabdrücke, jedoch am Fusse mit Erklärungsversuchen und Besserungsvorschlägen des Hrsg.'s versehen. Doch bleibt in dieser Beziehung noch manches an diesen Texten zu thun, weshalb ich hoffe, dass auch die folgenden kleinen Beiträge nicht unerwünscht sein werden.

Z. Jungfrau. V. 12 lies *dine ogen;* 20 *anne* st. *inne*? 25 *kvernen* = *küeren* 'schwatzen'; s. Wöstes westph. Wb. und Schambach unter *kôren*; 26 lies *der* (st. *dar*) *'derer sind viele'*; 46 *bewegen* = zu Wege bringen, besorgen; 47 lies: *im vordregen*; 61 *kerchen*; 68 *de] = des*? 109 *verne* ist wohl = mhd. *verre* 'sehr'; im übrigen scheint mir S.'s Verbesserung *unde* st. *wunder* sicher. — Z. Trinker. 22 *macht* 'körperliche Kraft' darf nicht geändert werden; 68 lies *nener*; 71 *vorbiden* ist nicht = *vorbeden* 'vorladen, herausfordern', sondern = 'gebieten', s. Mnd. Wb. 5, 311; 163 ist nicht zu ändern, sondern zu übersetzen: 'Wie doch so treulich bitte ich Gott!' 188 lies *nen kyven*. Der Betrunkene, dem 'die Sprache entfällt', kann auch nicht mehr zanken. — Z. Farbendeutung. 114 lies *in nâruwe* 'Nachreue, zu späte Reue'; 110 lies: *Do to allen d.*; 179 *entwarp* = 'malte', ebenso 227, 234 = 238 *mallede*. — Zu des Engels Unterweisung. 37 lies: *unde en d. l. g. v.*; 42 lies: *mit den dynen* oder *mit dynen jungheren*; Bl. 77a 16 lies: *der jungen deren* (Dirnen) *unde jungheren dans*. Das bedeutendste der mitgetheilten Stücke „des Minners Anklagen" gehört der niederdeutschen Literatur eigentlich nicht an, da es nichts als die rohe Umschrift einer hochdeutschen, wahrscheinlich österreichischen Vorlage ist [vgl. die häufigen Reime zwischen *a* und *â*; *mir : tier* 191; *sân (: kan)* 43], die nicht unschwer wieder herzustellen wäre. Hier hat der Hrsg. für die Verbesserung des Textes noch viel zu thun übrig gelassen. 81 *deme] den*; 94, 95 vielleicht: *dat yk nâch senden smerten geruwe in oreme herten*; 128 lies *wisten*; 134 *wacker]* lies: *water*; der Sinn der Stelle ist, dass die Minne Wahnvorstellungen in der Seele erweckt, gewissermassen eine Fata morgana vor die Augen stellt; 170, 71 lies: *wente yk vorgat nu dyn, des hestu nu vorgeten myn*; 205 lies *mordest*; 232 ist an der handschriftlichen Lesart nichts zu ändern; 240 streiche *unde*; 302 *my] myn*; 325 lies *gegeyn*; 342 *sik tolat* 'sich öffnet'; 358 lies: *wert ycht der rode daruf gekust* 'wird etwas von der Röthe davon geküsst'; 361 *vorblocken* = *vorbleken* 'verblichen'; 367 f. lauteten hd. wahrscheinlich: *ouch suln ir spilnden ougen brehen, daz nie der morgensterne gesehen wart in sô liehtem glaste*; 437 *dat levent,* vielleicht ursprünglich: *daz sie lebende solde sîn*; 488 lies: *wort*; 588 *sik* (st. *gifft*) *gelat* 'sich anvertraut'; 621 *wederteme* = mhd. *widerzæme*; 622 *leve wan*; 684 lies: *als den stecken dut de cra*. Vgl. Haupt zu Neidhart 198, 1; auch diese Redensart weist nach Oesterreich. Zu streichen ist: 695 *enen*; 697 *unde*; 708 das zweite *tegen*; 817 *wente*; 725 lies: *wen dem du*; 757 lies: *gewyret*; 773 ist *var* nicht = *vrawe*, sondern in *wan* 'denn' zu ändern.

Der kulturhistorisch interessante Text kirchlicher Gesetze aus Ostfriesland, von H. Deiter S. 86—96 nach 8 Hss. wiedergegeben, scheint noch an einigen Stellen der Besserung bedürftig. So ist 89^8 wohl *uit* st. *mit* zu lesen (BC *uht*); 93 ist ohne Zweifel die Lesart von AC *neen* die richtige; 94^{12} führen die Lesarten von BC (*Kroegen*) auf die Verbesserung *lagen* 'Gelagen' st. *lugen*. Einige von den auf die von demselben Hrsg. veröffentlichten 'Reimsprüche zur Ermahnung der Richter' folgenden, von H. Carstens mitgetheilten Kinderspielen aus Schleswig-Holstein (S. 98—105) sind auch anderwärts gebräuchlich. So habe ich Nr. 9 'Vogel flieg aus' auch hier als Knabe gespielt; Nr. 14 das *'Kipseln'* ist noch in Northeim gebräuchlich. In den von H. Sohnrey (S. 106, 107) in der Mundart mitgetheilten Sagen von der Weper ist mir besonders der Ausdruck *Korakter* = 'Zauberbuch' aufgefallen. Die beiden letzten Aufsätze gehören in das Gebiet der Literarhistorie. S. 108—115 weist Lübben in einem ursprünglich auf der Jahresversammlung zu Hannover 1882 gehaltenen Vortrage nach, dass die Halberstädter nd. Bibelübersetzung von 1522 von Luther unabhängig und als ein hervorragendes Dokument des reinen Mnd. zu schätzen ist, während S. 115—196 K. Th. Gaedertz sich ausführlich über die niederdeutschen Bestandtheile von Hamburger Opern des 17. und 18. Jh.'s verbreitet. Das Resultat seiner Untersuchung fasst G. selbst dahin zusammen: „Von beinahe dreihundert Opern sind siebzehn ganz oder zum Theil niederdeutsch: eine verschwindend kleine Zahl, indess immerhin bedeutend genug, um daraus ein kultur- und literarhistorisch werthvolles Bild der damaligen hamburgischen Volkssprache, Sitten und Gebräuche zu gewinnen. Manche der mundartlichen Arien sind zu Volksliedern geworden, haben sich fortgeerbt von Geschlecht zu Geschlecht und Nachklänge wachgerufen".[1] Die Zeit betreffend ist nun nachgewiesen, dass „ein halbes Jahrhundert hindurch, von 1685—1735 'de olle plattdütsche Moodersprak' auf dem Theater am Gänsemarkt ertönte".

Möge der reiche Inhalt dieses Jahrbuches dazu

[1] Das S. 140 abgedruckte *„Brönsewick du leife Stadt"* ist wirklich, wie ich bestätigen kann, in Br. „noch gangbar".

beitragen, dem Vereine, über dessen löbliche Bestrebungen wohl nur eine Stimme ist, neue fördernde Mitglieder zuzuführen.

Quedlinburg, Juli 1883. R. Sprenger.

Johann August Eberhard's synonymisches Handwörterbuch der deutschen Sprache. 13. Auflage. Von Dr. Otto Lyon und Dr. F. Wilbrandt. Mit Uebersetzung der Wörter in die englische, französische, italienische und russische Sprache von Dr. D. Asher und Prof. Dr. Aug. Boltz. Leipzig, Th. Grieben. 1882.

Das vorliegende Werk, zunächst zu praktischen Zwecken bestimmt, leistet in Begriffsbestimmung der Wörter, soweit dies bei so gedrängter Ausdrucksweise möglich, recht anerkennenswerthes; die Beispiele zur Veranschaulichung der einzelnen Angaben sind im ganzen gut gewählt.

Bei Nr. 2: Aas, Luder ist der Ausdruck: „Ueberbleibsel todter Thierkörper, die in Fäulniss übergehen" doch wohl etwas zu ungenau.

Bei Nr. 8 „Abendbrot" verdient die Weigandsche Deutung, dass das Brot gewählt, weil dies den nöthigsten und gewöhnlichsten Nahrungsbedarf anzeigt, sicher mehr Glauben, als die hier gegebene.

Ganz unklar ist Nr. 26: „Schlund bezeichnet die enge Oeffnung einer Tiefe nach oben etc."

Nr. 29 war zu erwähnen, dass ein Verlegen nur von Sachen gebraucht werden kann.

Abgelebt, Nr. 71, wird nicht, wie der Verf. will, nur von Personen gebraucht, sondern von allem, dem Leben zugesprochen wird, so von Pflanzen. — Diese wenigen Beispiele mögen genügen zu zeigen, dass auch hier im einzelnen noch manches zu leisten ist.

Die Vorzüge aber, welche das Werk in der angegebenen Hinsicht besitzt, werden reichlich aufgewogen, wenn nicht theilweise aufgehoben, durch Mängel der verschiedensten Art, so in Auswahl des Stoffes, in Anordnung desselben und in etymologischer Erklärung der einzelnen Wörter.

Dem Ganzen vorausgeschickt ist eine vergleichende Darstellung der deutschen Vor- und Nachsilben, eine Musterkarte von Confusion und unwissenschaftlicher Arbeit. Einen Unterschied zwischen Ableitung und Composition kennt der Verf. nicht, und so finden wir be-, ant-, ent- friedlich zusammen mit: arg, hoch, treu etc. (S. XXXVII), unter den Suffixen neben -chen, -lein, -sal auch -mann, Beispiel: Edelmann (S. XLVIII). Was die Bedeutungserklärung dieser Bildungssilben betrifft, so mögen einige Beispiele das ganze illustriren: S. XXXIX „ei ist meist collectiv oft mit der Bedeutung der Herabsetzung, Geringschätzung etc.: Reiterei, Zicrerei, Gärtnerei, Lombardei". — S. XL „el bezeichnet meistens Instrument, Produkt, Gemachtes: Schlüssel, Aermel, Stachel, Adel". — S. LI „zig bildet die Benennung der Zehner aus den Einern: 30, 40, 50, 60. Ausnahme: 70, 80, 90".??

„Es kommt (wohl auch), wenigstens für ein Handwörterbuch, mehr auf eine geeignete Auswahl aus dem unerschöpflichen Sprachschatze an, die alles wichtige berücksichtigt und alles nebensächliche ausscheidet, als auf kritiklose Häufung von Synonymen" äussert sich der Verf. S. VII, und doch an wie vielen Stellen sieht man das unwesentliche angeführt und alltägliches ausgelassen.

Nr. 4: „abbrennen, niederbrennen, verbrennen" ist überflüssig, nachdem ja die Präfixe erklärt waren, ebenso Nr. 20 „abgehen, fortgehen, weggehen"; Nr. 61 konnte unterbleiben, da deren Unterschied zu gering und dem Verf. selbst nicht ganz klar schien, ebenso Nr. 104 „Anmerkung, Bemerkung", die ja in dieser Bedeutung als ziemlich identisch angesetzt werden.

In der Aufnahme von Wörtern wie: spänen = entwöhnen (Nr. 460), mütern = mausern (Nr. 690), mank = zwischen (Nr. 934), Mill = Kehricht (Nr. 965), glupen = schen (Nr. 1150), quienen = sicchen (Nr. 1157) u. a., die ja als „nur landschaftlich" angegeben, scheint dem Lokalpatriotismus etwas zu viel Spielraum gelassen. Im Gegensatz hierzu fehlt bei Nr. 24 das gewiss nicht ungebräuchliche „geschmacklos". Dann waren Ausdrücke, die täglich begegnen, wie: Abhang, Abdachung, Böschung u. ähnl. zu erwähnen.

Ein weiterer Nachtheil, den selbst das bestgeordnete Register nicht gut machen kann, ist die ganz unlogische und unzweckmässige Ordnung des Stoffes. So hat man zu suchen: blicken unter anblicken Nr. 78, preisen unter anpreisen Nr. 109, schauen unter anschauen Nr. 110, Theil unter Antheil Nr. 126, Zahl unter Anzahl Nr. 134. Diener unter Bedienter Nr. 243, Ferne unter Entfernung Nr. 447, Trank, Trunk unter Getränk Nr. 667 u. s. w.

Viele Partien sind ganz sinnlos auseinander gerissen und erschweren so unnöthig die Uebersicht: zu vereinigen sind Nr. 16, 17, Nr. 27, 28, Nr. 32, 33, 34, Nr. 118, 1259, Nr. 179, 278, besonders aber 97, 526, 528, 601, 653, die alle das Thema „Anlagen, Naturgaben" behandeln. Umgekehrt wäre „eindringlich" (Nr. 84) abzusondern und unter Nr. 88 einzureihen.

In den Etymologien zeigt sich bisweilen eine bedenkliche Unsicherheit der philologischen Schulung: Zweifel S. 157 „eigentlich Zweifall = das Schwanken zwischen zwei Fällen", beichten S. 183 „aus bejehen entstanden", verletzen S. 190 „von letzen, lat. laedere"; S. 249 wird ahd. *gasindo* und *gasindi* verwechselt. Was heisst S. 187: „ätzen, von essen abgeleitet, wahrscheinlich an das Beissen der Zähne anknüpfend"?

Alle solche Mängel müssten bei einer neuen Auflage des im übrigen nicht unnützlichen Buches beseitigt werden.

Heidelberg, April 1883. Karl Karg.

Kern, Franz, Drei Charakterbilder aus Goethes Faust: Faust, Gretchen, Wagner. Oldenburg, Schmidt. 1882. 84 S. 8.

Trotz einer Reihe von treffenden Bemerkungen, welche die kleine Schrift enthält, kann man weder ihrer Tendenz, noch ihren Hauptergebnissen beistimmen. Kern zieht vor allem gegen diejenigen zu Felde, für welche die Gestalt des Faust ein Vorbild für ihre Lebensführung sei. Wenn es

solche gibt, so sehen sie gewiss nicht deshalb in Faust ihr Ideal, weil sie jede einzelne seiner Handlungen oder Empfindungen für vollkommen halten; man könnte viel eher sagen, weil er nicht vollkommen ist. Diese werden also Kern unbedenklich zugeben, dass sich in Fausts Charakter Widersprüche und Schwächen finden. Indem nun Kern eine Reihe von solchen zusammenstellt, will er zugleich den Satz erweisen, dass Goethe wenigstens anfänglich Faust als einen widerspruchsvollen, ungemein schwankenden und unstäten Charakter habe darstellen wollen. Der Beweis konnte nicht gelingen, da Kern — mit vollem Bewusstsein — darauf verzichtet hat, die verschiedene Entstehungszeit der einzelnen Theile bei seiner Charakteristik zu berücksichtigen. Er wäre nur zu führen aus solchen Stücken der Dichtung, welche zweifellos aus ein und derselben Stimmung und Anschauungsweise Goethes hervorgegangen sind. Im Einzelnen wäre zu dem Abschnitt über Faust mancherlei zu bemerken. Zwischen v. 656—657 (Schröer) und 701—2 kann ich keinen „handgreiflichen" Widerspruch entdecken. Dass ein geschickter Arzt, der wirklich Viele gerettet hat, trotzdem in Stunden der Erregtheit, der pessimistischen Anwandlung an seiner Kunst verzweifelt, erklärt, dass er nichts wisse und könne, ja sich als Mörder anklagt, wo wäre da etwas besonders merkwürdiges? Ebensowenig kann ich es Faust als eine Schwäche anrechnen, dass er Gretchen nicht mit Gewalt aus dem Kerker führt. Sie hat sich dem Gericht Gottes übergeben, die heiligen Schaaren der Engel zum Schutze gegen ihn angerufen: da muss es Faust empfinden, dass er über sie keine Macht, auf sie kein Recht mehr hat.

Tiefe Schatten fallen bei Kern auf Gretchens Bild. Es ist ihm unbegreiflich, „wenn so manche Erklärer ihr eine Naivetät, eine himmlische Unwissenheit andichten". Bei seinen Ausführungen über diesen Punkt vergisst er aber ganz Mephisto's Ausspruch („für sich"!): du guts unschuldigs Kind. Am bedenklichsten ist Kern's Auffassung der zweiten Gartenscene: ihr sollen bereits eine oder mehrere Liebesnächte vorangegangen sein. Das scheitert ein für alle Male an v. 3149: aeh, kann ich nie ein Stündehen (der Vers aus Tasso beweist gar nichts) und an der ganz prosaischen Frage: wann und wo hätten denn jene Liebesnächte stattfinden sollen? Und was hätte sonst die zweite Gartenscene für eine Bedeutung in der Oekonomie des Ganzen? Darüber allerdings kommen wir nicht hinaus, dass „Wald und Höhle" bei der späteren Anordnung von Goethe anders gefasst worden ist als im Fragment.

Am ehesten kann man sich mit dem einverstanden erklären, was über Wagner gesagt wird: dass derselbe gewöhnlich zu sehr nach den Aeusserungen Fausts in seinem ersten Gespräch mit Wagner beurtheilt wird. Aber das von Kern S. 69 entworfene Bild des Famulus ist wieder zu ideal: dass ihn Goethe fast ausschliesslich in Gemeinplätzen sprechen lässt, ist doch gewiss nicht ohne Absicht geschehen.

Karlsruhe, 14. März 1883. Otto Behaghel.

Beowulf. An Anglo-Saxon Poem, and The Fight at Finnsburg. Translated by James M. Garnett, M. A., LL. D. With Facsimile of the Unique Manuscript in the British Museum, Cotton. Vitellius A XV. Boston; Ginn, Heath & Co. 1882. XL, 107 S. 8.

Man hatte früher eine Uebersetzung des Beowulfliedes von Klipstein zu erwarten; aber seitdem ward dem amerikanischen Publikum ein solches Versprechen weder gegeben noch gehalten, bis vor kurzem das vorliegende Buch erschien.

Obwohl der Uebersetzer kein Dichter ist, hat er doch unternommen etwas mehr als eine prosaische Uebersetzung zu liefern, und zwar eine rhythmische, die in Uebereinstimmung mit der Zweihebungstheorie in jeder Halbzeile zwei Haupttöne zeigen soll. In der Stellung dieser haupttonigen Silben hat er sich die grösste Freiheit erlaubt. Die dazwischen stehenden Silben können von beliebiger Anzahl sein, so dass jenachdem ein iambischer, trochäischer, anapästischer oder daktylischer Rhythmus entsteht (S. XII). Die Caesur, welche die Langzeile in zwei Halbzeilen zertheilt, soll bewahrt bleiben, und weiter soll jede Zeile nur die entsprechende Zeile des Originals übersetzen, nicht mehr und nicht weniger, wenn auch in Folge davon viele Inversionen und sogar Unklarheiten eintreten (S. XI). Der Stabreim wird nicht principiell angewandt, nur werden alliterirende Wörter, die sich leicht finden lassen, nicht vermieden. Bei alledem soll das Hauptbestreben sein, das Lied so wörtlich als möglich zu übersetzen; eine solche wörtliche Uebertragung, meint der Uebersetzer, soll eben dadurch, dass sie die Wortfügungen der Urschrift wenig stört, dem Laien eine genauere Vorstellung von dem Liede gewähren.

Auf diese Weise und unter solchen Beschränkungen hat Prof. Garnett eine sorgsame Uebersetzung geliefert. Ref. ist jedoch der Ansicht, dass diese Art der Behandlung des alten Gedichts durchaus verfehlt ist. Einem Kenner des Liedes ist die Uebersetzung wohl lesbar; aber wird sie es auch dem grösseren Publikum sein, für welches sie doch zunächst bestimmt ist? Dass dasselbe das Buch geniessen kann, den Sinn leicht erfassen und „von der Schönheit des Liedes ergriffen, von Blatt zu Blatt getragen wird", kann man sich kaum denken. Erstens fehlt jene Gleichmässigkeit des Tonfalls, die der Leser der Jetztzeit in der Poesie immer erwartet, und woran er sich ergötzt. Es wäre jedenfalls besser gewesen, einen modernen Rhythmus zu gebrauchen, wie z. B. Heyne und neulich Zinsser („Der Kampf Beowulfs mit Grendel", Jahresbericht über die Realschule zu Forbach, Saarbrücken 1881) es gethan haben. Zweitens, was die Beibehaltung der alten Wortfolge und die Uebersetzung von Zeile dureh Zeile betrifft, so müssen wir doch gestehen, dass dadurch nicht viel erreicht werden kann: ist es doch unmöglich, die äussere Form des Originals in allen Einzelheiten wiederzugeben, da weder die alten Flexionsendungen noch überhaupt die Art und Weise des alten Verses mehr im Engl. vorhanden sind. Eine solche äusserliche Wiederherstellung des Originals im Englischen

kann daher nur mechanisch ausfallen, und der wahre Geist und die Stimmung des alten Liedes auf diese Art nur herabgedrückt werden.

Die vorliegende Uebersetzung entstand bei Vorlesungen über das Lied (S. XI) und ist auch, da sie leider fast schülermässig allen Anforderungen des guten Stils und des Wohlklanges entsagt, nur deutlich für solche, die das Original vor sich haben; das ist nun aber beim grossen Publikum nicht der Fall.

Die Uebersetzung hält sich ganz wörtlich an Grein (1867) und Heyne (1873, die Lesarten der vierten Auflage sind in den „Notes“ berücksichtigt). An schwierigen Stellen werden zuweilen die verschiedenen Lesarten und Erklärungen in den „Notes“ verzeichnet, aber meistens wird der Leser nur auf Heyne verwiesen; Heyne verweist wieder auf andere. Man kann nicht erwarten, dass das Publikum diese Quellen zur Hand habe. Der Uebersetzer hätte alle Erklärungen solcher Stellen sichten und womöglich ein klares Resultat geben sollen.

In der Auswahl der Wörter, und besonders der Composita, zeigt sich der Uebersetzer geschickt und geschmackvoll. Doch würden dem Leser Anmerkungen willkommen sein über Ausdrücke wie *twisted-brand, leavings of hammers, web of war speed, thane-sorrow, war-secret* u. dergl.; *mickle* und *let* (569) könnte man leicht entbehren.

Auffällig sind einige Fehler in der „List of Old-English Words“ S. XXXIX f. Bei *Bill* ist das deutsche „Beil“ (nicht verwandt), statt „Bille“ angegeben; bei *Nicker* sollte das deutsche Wort „Nix“ heissen, nicht „Nichs“. Der Vokal des ags. *scop* ist, wie das Ahd. (*scoph, scopf*) beweist, sicher kurz. In *Wierd* (ags. *Wyrd*), hier „one of the Fates“ genannt, ist höchstens eine Personification des Schicksals zu sehen, keine Schicksalsgöttin, da bei den Westgermanen keine Nornen nachgewiesen sind. In Wörtern wie *læz, næs, zewêde* ist noch die alte, jetzt mit Recht aufgegebene Schreibweise *läg, näs, gewæde* angewandt.

Die Einleitung hätte wohl umfangreicher sein dürfen. Die Seiten XXIII—XXIX enthalten eine Bibliographie, die nahezu vollständig genannt werden kann.

Durch ein selbständigeres Urtheil über die einschlägige Literatur und durch Berücksichtigung desjenigen, was seit der Uebersetzung erschienen ist, könnte eine neue Auflage bedeutend verbessert werden.

Freiburg, 24. Aug. 1883. James W. Bright.

Weischer, Th., Sammlung moderner englischer Dramen und Tragödien für obere Klassen höherer Lehranstalten. I. Knowles, Virginius; II. Ders., William Tell; III. M. Milford, Rienzi. Rostock, Werther. 1881.

Goebel, A., Bibliothek gediegener und lehrreicher Werke der englischen Literatur. Zum Gebrauche der studirenden Jugend ausgewählt und ausgestattet. I. O. Goldsmith, Alexander the Great; II. J. Gillies, The Persian Wars; V. D. Hume, William the Conqueror. Münster, Aschendorff. 1882.

Hoppe, A., The Cricket on the Hearth, by Ch. Dickens. Zum Gebrauch in Schulen und zum Privatstudium. 4. Auflage. Berlin, Langenscheidt. 1882. IV, 130 S. M. 1.

Moderne englische Tragödien, welche es verdienten, Schullektüre zu werden, gibt es nicht. Die Geschichte der Virginia eignet sich dazu auch aus anderen Gründen nicht. Klassen, welche diese Stücke bewältigen können, dürfen übrigens auch an Shakespeare gehen. Die vorliegenden Ausgaben sind nicht fehlerfrei, aber recht hübsch gedruckt; nur ist gar keine Rücksicht darauf genommen, dass abgebrochene Verse so gesetzt werden, dass der Schüler übersehen kann, was zu einer Verszeile gehört. Der Commentar lässt manchmal im Stich, bietet aber dafür manches Ueberflüssige. Dazu rechnen wir die Etymologien, die überdies meist fraglich sind (*buskin* = frz. *brodequin* in II S. 17, *aloof* = *all off* in I S. 3) und die nicht immer klaren Aussprachebezeichnungen (z. B. *cûrt'e sÿ* für *courtesy* in III S. 60).

Ganz entsprechend seiner Bibliothek französischer Schulschriftsteller hat Goebel die an zweiter Stelle verzeichnete englische Bibliothek eingerichtet. Die Auswahl der Schriftsteller und der ihnen entnommenen Texte folgt ebenfalls den aus der französischen Bibliothek bekannten Grundsätzen. Hume und Gillies sind durchaus geeignet zur Schullektüre. Goldsmith dagegen sollte der Schule ganz fern bleiben; auch sein Vicar of Wakefield gehört nicht in Schülerhände.

Die an dritter Stelle aufgeführte Ausgabe ist ein Muster sorgfältiger und genauer Erklärung. Für die Schule sind die ausserordentlich zahlreichen Verweisungen störend, besonders die auf die Toussaint-Langenscheidtschen Unterrichtsbriefe, welche ja doch nicht in den Händen der Schüler sich befinden; den vielen Dilettanten, welche durch das Studium Dickensscher Erzählungen sich in die Kenntniss der englischen Sprache einarbeiten, möchten sie vielleicht werthvoll sein. Die Ausstattung ist sehr gut.

Karlsruhe, Mai 1883. v. Sallwürk.

Zimmermann, J. W., Lehrbuch der englischen Sprache (in zwei Kursen). 33. Auflage. Halle, Schwetschke. 1882. XIV, 248 S.

Breitinger, Heinr., Elementarbuch der französischen Sprache für Mittelschulen (Real- und Bürgerschulen). Zürich, Schulthess. 1882. Zwei Hefte: VII, 152 und 80 S. M. 1,20.

Den Vorzug der praktischen Brauchbarkeit theilt das englische Lehrbuch von Zimmermann mit Breitingers franz. Elementarbuch, nicht aber die Kürze; denn auf diesen schon sehr inhaltreichen Band folgt noch die „Grammatik“ desselben Verf.'s mit nicht weniger umfänglichem Stoffe. Es ist bemerkenswerth, dass wir für diejenigen Sprachen, deren Aneignung in der kürzesten Zeit geschieht und geschehen muss, die dicksten Lehrbücher haben. Auch Zimmermann will in seinen Uebungssätzen nicht geistreicher sein, als die nach Ahn-Seidenstücker

gearbeiteten Sprachbücher es alle sind. Den Vorzug seines Buches bildet die sorgfältige Behandlung der Aussprache. Die Regeln dürften manchmal exakter gefasst sein. S. 199 wird *E-squire* in „Ableitungssilbe“ und „Stammwort“ getrennt. S. 200 wird von „selbständigen Relativsätzen“ gesprochen.

Wenn es sich darum handelt, die elementarsten Kenntnisse der französischen Sprache in möglichst kurzer Zeit sich zu eigen zu machen oder zu lehren, so empfiehlt sich das Breitingersche Buch unbedingt: mehr will es auch nicht leisten. Es verzichtet darauf, sinnvolle Uebungssätze zu erfinden; aber es gibt bald zusammenhängenden Lesestoff. Die Syntax ist in französischer Sprache geschrieben. Das ist ihr grösster Fehler; aber sie ist in der That auch zu dürftig. Eine Reihe zusammenhängender Uebungstexte, darunter viele Briefe, meist praktischen Inhalts, schliessen das recht gut ausgestattete Buch.

Karlsruhe, Mai 1883. v. Sallwürk.

Koehler, Nouvelles observations sur le latin dans l'enseignement du français. Programm der Fürsten- und Landesschule St. Afra in Meissen. 1882. 25 S. 4.

Der Verf. ist gewiss mit Recht der Ansicht, dass die Herkunft des Französischen vom Lateinischen auch in der schulmässigen Behandlung desselben — namentlich am Gymnasium, an dem ja die alte Philologie eine so hervorragende Stellung einnimmt — durch Anlehnung der Unterrichtsmethode an die im Lat. übliche zur Geltung gebracht werden müsse, was auch schon die Rücksicht auf die Erziehung erheische, die bekanntlich für verwandte Fächer Gleichheit der Methode verlangt. Daher hat es sich Prof. K., nachdem er bereits in einer Programmabhandlung von 1872 (Titel?) auf die Nothwendigkeit einer wissenschaftlicheren und dadurch grösseres Interesse erregenden Betreibung des Franz. in der Schule hingewiesen und dies am Wortschatz mit Hülfe der Etymologie zu zeigen versucht hatte, jetzt zur Aufgabe gemacht, die Möglichkeit und den Vortheil einer solchen Behandlungsweise der franz. Grammatik unter Zugrundelegung der vergleichenden, speciell der lat. Grammatik nachzuweisen.

Zu diesem Zwecke werden zunächst einige franz. Grammatiken[1] mit Bezug auf ihre Abhängigkeit vom Lat. untersucht, wobei sich herausstellt, dass sie zwar alle diese Abhängigkeit bald in grösserem, bald in geringerem Maasse aufweisen, leider aber auch alle — für den Gymnasialunterricht wenigstens — zu umfangreich sind, was man dem Verf. gern zugeben wird, auch ohne dass er dafür persönliche Gründe geltend zu machen nöthig gehabt hätte. Um nun zu zeigen, was von dem bisher meist üblichen grammatischen Lehrstoffe für die Schule allein zurückzubehalten sei, und auf diese Weise die Grundlage für eine künftige, dem Bedürfniss des Gymnasiums auch in der Methode angepasste franz. Grammatik zu liefern, erörtert K. im Folgenden (von S. 7 ab) unter steter Vergleichung mit dem Lat. die einzelnen Redetheile, und zwar 1) die Formenlehre des Subst. (Genus und Declination), des Adj., des Adv., des Verbs und der Präp.; 2) die Syntax der Casus und des Verbs (Tempora und Modi, Infin. und Part.).

Der Verf. beansprucht nach S. 24 selbst nicht, dass das, was er hier vorgetragen, als das Resultat neuer Entdeckungen auf dem Gebiete der modernen Philologie angesehen werden solle. Dazu kommt, dass seine Betrachtungen im Allgemeinen, namentlich in den die Syntax betreffenden Abschnitten, selbst innerhalb der engen Grenzen, die sich K. gesteckt, trotz der oft weitschweifigen Auseinandersetzungen inhaltlich recht dürftig sind; sie deuten eben meist nur an einzelnen Specialfällen die intime Verwandtschaft beider Sprachen an, und es wird noch weiterer Versuche bedürfen, ehe die für das Gymnasium geeignete Abgrenzung und wissenschaftliche Behandlungsweise des grammatischen Unterrichtsstoffes der franz. Sprache, unter Berücksichtigung der heutigen Schulverhältnisse, endgültig festgestellt sein wird.

Ein paar Randbemerkungen über Einzelheiten seien uns noch gestattet. *Étude* kann nicht, wie S. 8 geschieht, mit *muraille, merveille* etc. (Uebergang vom lat. Neutr. Pl. ins franz. Fem. Sg.) auf gleiche Stufe gestellt werden, da es im Afrz. bis in die früheste Zeit des Nfrz. Masc. ist, und erst später unter Anlehnung an *habitude* u. dgl. Fem. wurde. — Die Adj. auf *ant, ent* bilden ihre Adverbia auf *amment, emment* nicht *„en éliminant te“*, da das femininische *e* hier zu keiner Zeit vorhanden gewesen ist. — In Betreff der Eintheilung der Verben folgt K. (S. 12) der Chabaneau'schen Klassification in conjugaisons vivantes und conj. mortes, nennt diese aber seltsamer Weise durchgängig conj. régulières und conj. irrégulières (indem er also zu letzteren auch die schwachen Verben auf *-re* rechnet)[2], und behält überdies die alte, mechanische Ableitungsweise der einzelnen Tempora von gewissen Grundformen bei. — Von *joindre, ceindre* etc. behauptet der Verf. S. 15 unten, dass sie das lat. *g (c)* vor Consonanten ausgestossen hätten, während dieser Laut doch thatsächlich, durch Vermittelung

[1] Wenn K. über die Grammatiken von Plötz (Nouv. gramm.), Liebe, Benecke, Ciala und Lücking's „Schulgrammatik“ S. 5 sagt: „tous s'emploient avec profit dans les écoles“, so dürfte davon wenigstens die Lücking'sche auszuschliessen sein, die bekanntlich trotz ihrer sonstigen Vortrefflichkeit für den Schulunterricht fast allseitig als unbrauchbar bezeichnet, und auch unseres Wissens an keiner der obersten Schulbehörde unterstellten preussischen Anstalt als Lehrbuch benutzt wird: nach einer Mittheilung im Programm des Realgymnasiums zu Tarnowitz von 1882, S. 13, hat der Herr Minister die Einführung von Schirmer's Elementar- und Lücking's Schulgrammatik nicht genehmigt. — Mittlerweile ist, wie bekannt, die zweite unveränderte Ausgabe der früheren „Schulgrammatik“ unter dem angemessneren Titel „Franz. Grammatik“, und ausser dieser von demselben Verf. eine kürzer gefasste „Franz. Gramm. für den Schulgebrauch“ erschienen.

[2] Denselben unbegreiflichen Fehler einer Verwechselung und Vermischung der Begriffe „lebend“ und „regelmässig“, „todt“ und „unregelmässig“ begeht Foth in einer sonst ganz beachtenswerthen Abhandlung in Fleckeisen's Jahrb. 1882, 2. Abth. S. 642, wo er die Verben eintheilt in I. regelmässige: 1) *-er*, 2) *-ir*; II. unregelmässige: 1) Gruppe *vendre* etc. Man kann wirklich nicht einsehen, weshalb dem Schüler z. B. *vendre* unregelmässiger erscheinen sollte, als etwa *donner* oder *finir*, während *devoir* und ähnliche Verba von F.'s Standpunkte aus allerdings, nach dem heutigen Sprachgefühl, als „unregelmässig“ bezeichnet werden müssen.

von *j*, im Franz. in *i* übergegangen [? F. N.] ist (Diez, Gr.[3] I, 273). — Der Gebrauch von *que* mit Conj. oder *de ce que* mit Ind. nach Verben des Affects kann unmöglich, wie K. (S. 22) meint, auf der Anwendung des lat. Acc. c. Inf. oder quod c. Ind. im nämlichen Falle basiren. — Mehrfache Irrthümer finden sich in dem Kapitel vom Part. Präs. Nach Ansicht des Verf.'s (S. 24) lässt sich diese Verbalform, sofern sie heut unveränderlich ist, mit Hilfe des Lat., dessen Part. ja veränderlich sei, nicht erklären. Bekanntlich ist dieselbe aber auf das lat. Gerundium (auf *ando*) zurückzuführen, das schon im Mlat. öfters die Function des verbal gebrauchten P. Pr. übernahm (Diez, Gr.[3] III, 259 Anm.). — Bezüglich der absoluten Participialconstruction bemerkt der Verf., man (?) „gefalle" sich darin, dieselbe als Acc. abs. aufzufassen, während es doch der Nom. sei. Für das Nfrz. ist es allerdings von keiner praktischen Bedeutung, ob man den Subjektsbegriff als Nom. oder Acc. ansieht. Dass der letztgenannte Casus aber der ursprüngliche ist, lässt sich u. a. aus der Form erkennen, die das Afrz. in solcher Wendung aufweist (vgl. Diez, Gr.[3] III, 266, wo auch Belege für den Acc. im Mlat. gegeben sind, so dass man diese Frage ebenfalls durch das Lat. allein entscheiden könnte, was K. jedoch wiederum bestreitet). Zur Stütze seiner Behauptung führt nun der Verf. zwei Beispiele (das eine mit einem relat., das andere mit einem pers. Pron. als Subjekt) an, durch die er nachzuweisen glaubt, dass im Nfrz. auch formell der Nom. vorliege. Beide Belege sind jedoch hinfällig. In dem Beispiel aus Descartes' „Discours" (*l'explication du mouvement du coeur et des artères, qui étant le premier et le plus général qu'on observe dans les animaux, on jugera facilement de lui* ....) ist unschwer ein Anakoluth zu erkennen, und das Citat aus Souvestre (*Elle vivante, j'étais moins attentif aux détails* ...) beweist insofern nichts, als das absol. Pron. im Nom. und Acc. gleichlautet — oder meint K. wirklich, dass es, falls es der Acc. wäre, *la vivante* heissen müsste? — Die seit 1878 bestehenden Neuerungen der franz. Orthographie hat der Verf. in seiner französisch geschriebenen Abhandlung befremdlicher Weise (ausser etwa bei *complètement* S. 4) nicht beachtet.

Spremberg, März 1883. G. Willenberg.

Wulff, Fr., Några ord om Aksent i allmänhet och om den moderna Franska aksentueringen i synnerhet. [Einige Worte über Accent im Allgemeinen und die moderne französische Accentuirung im Besonderen.] Föredrag vid det Nordiska Filologmötet i Kristiania 1881. In Forhandlinger paa det nordiske Filologmøde i Kristiania den 10—13. August 1881, udgivne af Gustav Storm. Kristiania, Cappelen. 1883. S. 169—183.

Wulff bringt interessante eigene Beobachtungen über den frz. Accent, d. h. die verschiedenen Mittel, die ein Volk mehr oder weniger absichtlich, bewusst wählt, um gewisse Silben über die übrigen hervorzuheben. Accent ist ihm also ein Genusbegriff, in welchem Druckveränderung und Tonveränderung oder Intensität und Tonalität als Species einbegriffen sind. Die Quantität behandelt er nicht mit, schon um der erstrebten Kürze willen. Ohnedies meint er, dieselbe sei fest und ohne Willkür. Hierin kann Ref. ihm nicht beistimmen; im Gegentheil glaube ich, dass sie in der französischen mélopée eine gewisse Rolle mitspielt, ähnlich derjenigen der Intensität und Tonalität. Vgl. z. B. die Nuancen, je nach dem Ausdrucke oder der Gewohnheit des Redenden, in *pas: pă* oder *pā; comment!* im Ausruf 'was nun!', *parfait!* 'gut!', *complet!* im Munde eines Omnibusconducteurs u. ä., wo die Penultima gegen die gewöhnliche Aussprache verlängert ist. Auch dass W. der Intensität und Tonalität Absicht zusprechen will, nicht aber der Quantität, scheint mindestens zweifelhaft; im Allgemeinen sind wohl Intensität und Tonalität ebenso unbeabsichtigt oder unbewusst wie lautliche Erscheinungen überhaupt. Dagegen nehme ich als richtig die vier Regeln an, die das Resultat von Wulffs Beobachtungen bilden: 1) In jedem einzeln genommenen frz. Worte hat die letzte voll ausgesprochene Silbe eine bedeutende Tonerhebung über den Mittelton, und dazu den Hauptdruck. Gewisse Wörter mit starkem Nebendruck in Verbindung mit Silbenlänge auf einer vorhergehenden Silbe haben zu der Ansicht verleitet, der Hauptdruck läge auf dieser Silbe, z. B. *Voltaire, marron, relation, gagner* u. s. w. Dies weist Wulff mit Recht zurück. Hätte er mehr Zeit gehabt, so hätte er gewiss noch bezeichnendere Beispiele aufgenommen, die doch sicherlich Ausnahmen bilden, wie die angeführten *comment! complet,* oder bisweilen *je vous remérc(ie),* und Verbindungen wie *dés pommes, dés poires, dés cerises* eines Crieurs, wo z. B. die Quantität und der Accent von *des cerises* sogar an das deutsche Leserin erinnert. 2) Losgerissene Wortcomplexe verhalten sich wie einzelne Wörter. 3) In zusammenhängender Rede, wo der Druck ziemlich gleichmässig vertheilt ist, fällt die Tonerhebung nur auf die letzte Silbe der hervorgehobenen Wörter (Hauptwörter, wenn dies nicht zweideutig wäre), ausser in pausa, wo diese Silbe gesenkt wird (Ausnahmen: Fragen, Verwunderung und da, wo Fortsetzung folgt, denn hier Erhöhung). Mit der Tonerhebung geht der Druck Hand in Hand. Die mit Noten veranschaulichten Beispiele sind wohl nicht ganz so, wie sie dastehen, aufzufassen. Dann träte die coupe der frz. Sätze zu häufig ein. 4) Jede merklichere Tonerhebung oder Senkung kann eine extra Senkung oder Erhebung, gewöhnlich auf der vorhergehenden Silbe, hervorrufen; damit kann sich vielleicht auch Druck verbinden.

Was Wulff über schwedischen Accent zur Vergleichung beibringt, muss ich zum Theil als von provinzieller (värmländischer) Aussprache gefärbt bezeichnen. In Stockholm z. B. wie in den meisten Gegenden Schwedens hat *vapen* gar nicht höhere Ultima als Penultima, wohl aber *gata.*

In der dem Vortrag folgenden Diskussion wies Docent Kock auf die Aehnlichkeit der vierten Regel mit einem von Panini beschriebenen, bis jetzt jedoch angezweifelten Falle im Sanskrit hin. Prof. Joh. Storm erklärte sich in allem Hauptsächlichen mit Wulff einverstanden.

Upsala, 16. Juni 1883. Johan Vising.

Geijer, P. A., Om de franska episka versformernas ursprung [= Von dem Ursprung der französischen epischen Versformen.] In Forhandlinger paa det andet nordiske Filologmøde i Kristiania den 10—13. August 1881, udgivne af Gustav Storm, Mødets Generalsekretær. Kristiania, Cappelen. 1883. XVI, 255 S. 8. S. 143—169.

Geijer durchmustert die in älterer und neuerer Zeit vorgebrachten Ansichten über den frz. epischen Vers und seinen Ursprung, um schliesslich bei ziemlich skeptischen Resultaten stehen zu bleiben. Die Untersuchungen haben noch zu keinem wissenschaftlich sicheren Resultat geführt: Mangel an Material ist wohl der Hauptgrund. Die Möglichkeit neue Erklärungswege einzuschlagen ist kaum gegeben, da alle möglichen wohl schon geprüft sind; es bleibt nur übrig, in eklektischer Weise auszuwählen und zu sehen, welche Erklärung am besten begründet erscheint. Dies ist nun für Geijer — und darin wird man ihm sicher im allgemeinen beistimmen — die folgende: Der Ursprung des Achtsilblers ist der jambische Dimeter, der zuerst den lat. rhythmischen Achtsilbler der Hymnen ergab (dagegen nur Paris und Meyer). Der Zehnsilbler und der Alexandriner sind vermuthlich „versus populares" (nach Diez und Suchier), deren älteste Geschichte nicht zu ermitteln ist, da diese Verse zunächst nur im Munde des Volkes lebten. Wird eine zuverlässige Lösung je gegeben, so wird man vermuthlich finden, dass die frz. epischen Versformen nicht eine und dieselbe Quelle haben, seien dies nun antike Metra, sei es der vulgärlateinische Rhythmus; nur wird man wohl in den germanischen Versformen keine Quelle zu suchen haben.

Upsala, 16. Juni 1883. Johan Vising.

Poetik Boileau's. Ein Beitrag zur Geschichte der französischen Poesie im XVII. Jahrhundert von Ferdinand Kaulen. Hannover 1882. 128 S. 8. [Münsteraner Dissertation.]

Der Verf. hat in der Louandre'schen Ausgabe Boileau's poetische Werke gelesen, die in diesen circa 7000 Versen gefundenen Tropen und Figuren sich notirt und das Gefundene nach einem der üblichen Schemata klassificirt, d. h. eine nach den Vorschriften der Stilistik geordnete Beispielsammlung für den bildlichen und den figürlichen Ausdruck in Boileau's Versen geliefert. Als ein Specimen eruditionis kann diese mechanische Arbeit nicht angesehen werden. Sie enthält kaum etwas mehr als das gewiss billig zu beschaffende Material zu einer Charakteristik des poetischen Stils Boileau's; diese Charakteristik selbst aber, d. h. die wissenschaftliche Verarbeitung des Materials fehlt: das Schlusswort (S. 119—121) gibt neben allgemein bekannten Urtheilen nur gar weniges, was einem aus den vorangehenden, über hundert Seiten füllenden Zusammenstellungen sich ergebenden Resultate ähnlich sieht; die Beispielsammlung selbst enthält in ihrem ersten Kapitel (S. 5—72), das die Tropen umfasst, keine, und in ihrem zweiten Kapitel (S. 73—119), das die Figuren behandelt, nur sehr spärliche Schlussfolgerungen, die als Beiträge zur Charakteristik der dichterischen Individualität Boileau's gelten können. So macht die Arbeit durchaus den Eindruck der Armseligkeit. Boileau's Verse werden in einer Massenhaftigkeit abgedruckt, als ob es sich um den seltensten Text und um die Illustration der ungewöhnlichsten stilistischen Vorkommnisse handelte: fünfundzwanzig Verse werden z. B. S. 37 aus Lutrin, Discours au roi, Satiren, Episteln und Art poétique ausgeschrieben, um das Vorkommen einer so gewöhnlichen Metonymie wie Scepter (Krone etc.) = Herrschaft bei Boileau durch sieben Beispiele über allen Zweifel zu erheben. Zugleich wird damit auch eine weitere der 128 Druckseiten der „Poetik" gefüllt, nachdem Dutzende solcher von Boileau verfasster Seiten vorangegangen sind und während Dutzende ähnlicher noch folgen werden.

Eine Charakteristik des dichterischen Stils Boileau's wäre unzweifelhaft eine sehr verdienstliche Arbeit. Ich zweifle aber, ob der Verf. der vorliegenden Materialsammlung auf dem von ihm eingeschlagenen Wege zu einem befriedigenden Resultate überhaupt gekommen wäre. Er scheint mir in der Auswahl und Anordnung des Materials zu wenig kritisch zu verfahren. Es fehlt die Ueberlegung z. B. wie weit der Interpret in der Annahme von Metaphern gehen darf. Wenn Boileau von dem *fruit de mes travaux,* der *ardeur de leur zele* oder gar vom *éclat de sa richesse* spricht, so liegt für ihn keine Metapher mehr vor, wenigstens nicht eine Metapher, die mit der andern: *un sillon de lumière* (Lutr. III, 138) auf die gleiche Stufe der Energie des bildlichen Ausdrucks gesetzt werden darf. Es wäre weniger tadelnswerth in der Scheidung junger, lebender und alter, erstarrter Metaphern bei Anlass einer solchen Arbeit gelegentlich zu irren, als auf eine solche Scheidung ganz zu verzichten. Ebenso vermisst man die Sichtung der Beispiele nach den verschiedenen Werken denen sie entnommen sind. Der Stil des Lutrin ist doch offenbar ein anderer als der des Art poétique oder der Oden; eine „Poetik Boileau's" hat diese aprioristische Erwägung zu würdigen und die Stilgattungen getrennt zu charakterisiren. Da mag denn auch bemerkt werden, dass in Stücken wie der Chapelain décoiffé zwischen Boileau's und Corneille's Eigenthum zu scheiden ist; das Beispiel von Litotes S. 66 gehört dem Verfasser des Cid an.

Das Gebiet der abgekürzten und vollständigen Vergleichungen (d. i. der Metaphern, des Vergleichs und des Gleichnisses) bedurfte besonders erwogener Behandlung. In ihnen liegt ein gutes Stück dichterischer Individualität. Es frägt sich nicht nur: welchen Vorstellungskreisen sind die Bilder entnommen? sondern auch: welche Vorstellungskreise finden sich (am häufigsten) bildlich dargestellt? Grosse, in seiner Arbeit über den Stil Crestien's (Frz. Stud. I, 129 ff.), wirft diese beiden Eintheilungsgründe zum Schaden der Sache durcheinander; Kaulen kennt nur den ersten (cf. indessen S. 9 Nr. C, die aus der Eintheilung fällt); um so eher sollte man von ihm erwarten, dass er z. B. der Frage nach der Häufigkeit, Richtigkeit, Energie etc. der der Natur entnommenen Bilder bei dem Klassiker par excellence eine besondere Aufmerk-

samkeit widmete. Hier ist Vergleichung mit andern Dichtern von Nöthen, wenn man über allgemeine Bemerkungen hinauskommen und sich selbst und dem Leser zu einer bestimmten Vorstellung von der Individualität Boileau's verhelfen will. Charakteristisch für des Verf.'s Auffassung seiner Aufgabe ist auch, dass er die Metaphern zunächst in I. substantivische, II. adjectivische, III. verbale eintheilt und erst innerhalb dieser Scheidung sie nach den Ideenkreisen sondert, denen sie angehören, während doch offenbar die Vorstellungskreise als fudamentum divisionis dienen sollten. Denn über der lexikographischen Aufgabe, die der Verf. einer Poetik Boileau's freilich auch zu lösen hat, steht die psychologische; jene ist Mittel, diese ist Zweck.

Jeder einzelne Tropus bringt seine besonderen Fragen mit sich: die Anspielung z. B. die Frage nach dem Umfang der Kenntniss des klassischen Alterthums, die Boileau seinen Lesern zumuthet; bei der Hyperbel interessirt vorzüglich die Frage nach dem Mass und der Häufigkeit der Uebertreibungen, die der régent Boileau im ernsten und im komischen Stil sich erlaubt hat etc. Auf alle diese Fragen gibt uns die Schrift keine Antwort, sondern nur Beispiele, Verse, Citate. Ueber das Vorkommen von Sprüchwörtern und Sentenzen wird nicht gehandelt.

Mit Verwunderung vernimmt man S. 74, dass Boileau Art poétique III, 243 f. vor der Lautmalerei warne, und weiter, dass er diese Vorschrift in seinen Versen selbst befolge. Er wird sie vielmehr gar nicht befolgen, weil er sie nicht gegeben hat. Für das letztere berufe ich mich auf die Verse Art. p. III, 243 f. selbst, die doch gar nicht misszuverstehen sind; für das erstere auf die Zusammenstellung Bornemann's Frz. Stud. IV, 121—132. Derselbe sagt auch S. 121: „In ausgiebigstem Masse machen Boileau's Verse von dem Schmucke der Alliteration (und Assonanz) Gebrauch"; Kaulen aber S. 73: „Die Beispiele von Alliteration sind bei Boileau selten". Ein Blick auf die zahlreichen Beispiele beabsichtigter Alliteration (und Assonanz), die Bornemann beibringt, zeigt, dass es auch hier Kaulen an wohlüberlegter Beobachtung gebricht.

Bern, 18. Sept. 1883. H. Morf.

Lüder, H. A., Carlo Goldoni in seinem Verhältniss zu Molière. Dissertation. Oppeln, G. Maske. 1883. 44 S. [= Zs. f. nfranz. Spr. und Lit. V, S. 138 ff.]

Wie sehr die in neuester Zeit viel verschrieene Abart der Literaturgeschichte jetzt wieder, Dank der mehr philologischen Behandlungsweise, einen zunftgemässeren Anstrich gewinnt, sieht man aus den zahlreichen jüngst über englische und französische Literaturperioden erschienenen Doctorarbeiten. Namentlich stehen hier Shakespeare und Molière im Vordergrunde des Interesses, und dem Ruhme des letzteren ist es auch zu danken, dass verschiedene seiner wenig congenialen Nachahmer ausführliche Darstellungen erfahren haben. Ein solcher durchaus nicht ebenbürtiger Nachahmer ist der italienische Komödiendichter Carlo Goldoni, jener in einem durchaus unprosaischen Zeitalter als grosser Dichter gefeierte Routinier. Er fand in Molière, dessen Tiefen er wenig durchschaute, ein an effectvollen Charaktertypen und dankbaren Bühnenabgängen reiches Vorbild und so hat er die dankbarsten aller Bühnenstücke Molières, den „Avare" und den „Tartuffe" ganz besonders nachgeahmt. Weniger ersichtlich ist die Nachbildung des „Amour médécin" in der „Finta Ammalata" und des „Don Juan" in Goldonis gleichnamigem Stücke. Dagegen ist im „Teatro comico" die „Critique de l'Ecole des F." geschickt nachgebildet, und im „Il Molière" das häusliche Leben M.'s, namentlich die Liebe zu A. Béjart mit augenscheinlicher Benutzung von Grimarest geschildert worden.

Diese für jeden Leser Goldonis leicht wahrnehmbaren Benutzungen Molières sind jedoch von Lüder mit so vieler Genauigkeit, Schärfe und Sicherheit dargelegt und G.'s Ansichten über den Franzosen nach des ersteren Memoiren so eingehend erörtert worden, dass diese kleine Arbeit als wesentliche Förderung unserer Molièrekenntniss anzusehen ist. Ebenso tritt in seiner Darlegung die unzweifelhafte Ueberlegenheit des Molière'schen Dichtergenius so sicher hervor, dass wir gern daneben die ebenso unzweifelhafte Bühnenkenntniss und selbständige Erfindungsgabe des Italieners anerkennen.

Halle, 22. Sept. 1883. R. Mahrenholtz.

Ueber zwei religiöse Paraphrasen Pierre Corneille's: L'imitation de Jésus-Christ und die Louanges de la Sainte Vierge. Ein Beitrag zur Corneille-Forschung von Dr. Heinrich Körting. Oppeln, Franck. 1883. 56 S. 8.

Wenn Corneille auch kein religiöser Dichter im wahren Sinne des Wortes gewesen ist, so verdient doch seine Paraphrase der Imitation und der Louanges de la Vierge darum nicht weniger unsere Aufmerksamkeit, und es war ein glücklicher Gedanke, dass Körting den Versuch unternahm, diese Werke — besonders das zweite —, die jetzt zu sehr vergessen oder verkannt sind, wieder zu Ehren zu bringen. Ehe er auf sein specielles Thema näher eingeht, hat er versucht in einer kurzen, aber dabei doch inhaltreichen Einleitung zu zeigen, welches die eigentliche Stellung Corneille's gegenüber der Kirche und insbesondere gegenüber den Jesuiten, seinen einstigen Lehrern, war. Was K. hierüber vorbringt, scheint mir richtig zu sein, und ebenso scheint er mir nicht minder gut die religiösen Anschauungen charakterisirt zu haben, wie sie bei dem Dichter des Cid und des Cinna zu Tage treten; dieses sein religiöses Empfinden, dieser Glaube waren augenscheinlich wohl mehr eine Frucht seiner Erziehung, als die Folge eines inneren Bedürfnisses seiner Natur. Corneille ist ein demüthiger Gläubiger gewesen, dem Zweifel und Fanatismus gleich unbekannt waren: den religiösen Leidenschaften seiner Zeitgenossen stand er fern. Eine einzige Sache hat vielleicht die Ruhe seiner Gedanken gestört, das Bewusstsein nämlich, sich zu lange Beschäftigungen hingegeben zu haben, die so wenig zu

seinem Glauben in Beziehung standen, und mit Recht sieht Körting in dem Wunsche, dies wieder gut zu machen, ja fast um das zu sühnen, was er für einen Fehler ansah, die wahre Ursache, welche Corneille bewog, sich der religiösen Poesie zu widmen.

Nach diesen allgemeinen Betrachtungen geht Körting im einzelnen näher auf die Paraphrase der Imitation ein, „die bedeutendste der religiösen Dichtungen" Corneille's und das beredte Zeugniss der Aufrichtigkeit seines Glaubens. Er zeigt, welche verschiedenen Ursachen ihn ohne Zweifel veranlassten, diese lange Uebersetzung zu unternehmen, mit welchem Geist er dieselbe durchdrungen hat, wie ihr Erfolg war, ein Erfolg, der K. nicht verhindert, das Werk des Dichters als verfehlt anzusehen. Corneille hat nicht die Schwierigkeiten zu überwinden verstanden, die seine Aufgabe mit sich brachte; die Einfachheit, hie und da sogar Zusammenhangslosigkeit des Textes, sein Mangel an theologischen Kenntnissen waren ein zu schwer überwindbares Hinderniss, als dass ihm das Werk vollständig hätte gelingen können. Aber wenn ihm auch nur eine Paraphrase und nicht eine wirkliche Uebertragung der Imitation geglückt ist, so zeichnet sich diese Paraphrase doch durch Eigenschaften aus, welche an den Tag zu legen wichtig war, während es auf der andern Seite nützlich war, das Verfahren einmal zu untersuchen, welches der Uebersetzer befolgt zu haben scheint. Dies hat Körting gethan; er hebt vorzüglich das unaufhörliche, mühevolle Streben des Dichters, in seiner Uebersetzung Schönheit und Formvollendung zu erreichen, hervor, sein Bemühen, den ursprünglichen Gedanken des Originals in seiner Integrität wiederzugeben, treu den Gedankengang zu reproduciren, endlich das ursprünglich gegebene näher zu begründen, zu präcisiren oder auszuführen. Hiervon geht der Verf. aus und ordnet die Zuthaten oder Aenderungen des Dichters an dem Texte, den er übertrug, unter 6 Hauptpunkte. Die erste Gruppe ist die der erklärenden Ausführungen, die zweite umfasst diejenigen, welche dazu dienen, die ursprünglichen Gedanken des Originals weiter zu motiviren; die dritte diejenigen Zuthaten, die dazu bestimmt sind, die Zusammenhangslosigkeit der Form oder des Gedankenganges des Originals zu beseitigen; in der vierten Gruppe finden dann die Ausführungen von verallgemeinerndem Charakter ihre Stelle und in der fünften anderseits diejenigen, welche den Gedanken specialisiren; endlich die sechste Gruppe enthält die vom Text unabhängigen Ausführungen. Diese Eintheilung ist sinnreich und im Ganzen annehmbar.

Körting schliesst seine Studie über die Paraphrase der Imitation damit, dass er sie vom metrischen Standpunkte aus untersucht. Er macht aufmerksam auf die Verskunst des Corneille, den Reichthum und die Abwechselung seiner Rhythmen, die er stets dem Stoffe anzupassen weiss. Was die Reime betrifft, so untersucht Körting der Reihe nach zuerst diejenigen, welche nicht in Uebereinstimmung mit der Quantität sind, dann diejenigen welche nur für das Auge existiren, endlich die reichen oder hinreichenden Reime, die Reime zwischen Simplex und Compositum oder zwischen Homonymen. Seine Beobachtungen und Bemerkungen über diesen Punkt sind im allgemeinen richtig, aber er ist über die Quantität oder die rechte Aussprache einiger Wörter doch im Irrthum; so ist das *a* in *passe* lang, und dies Wort reimt also ganz gut mit *grâce;* das *r* der Infinitive auf *-er* wurde früher immer gehört, es war also vollständig regelmässig und ist nichts Eigenthümliches oder Neues an sich, sie mit auf *-er* ausgehenden Wörtern zu reimen; auf der andern Seite könnte man eine dialektische Form in der Reimbindung von Wörtern wie *suive : arrive* finden, was zu beweisen scheint, dass man *sive* sagte, eine Aussprache, die gewissen Patois eigenthümlich ist; ebenso können die Reime *paraître : croître* durch die normannische Aussprache *creitre* erklärt werden; was endlich die Bemerkung angeht, die über die Reime *tous : dessous, sens : perçants* gemacht wird, so ist sie schwer zu begreifen, da Littré ausdrücklich sagt, dass die Aussprache *sens', tous'* vor einem Consonanten oder am Ende eines Satzes ungenau ist.

Bei der Untersuchung über die Louanges de la Vierge hat Körting dieselbe Methode befolgt wie bei seiner Studie über die Paraphrase der Imitation; ich gehe deshalb schnell über diesen Theil seiner Arbeit hinweg. Er hat Recht, wenn er die Louanges über die Imitation stellt; man fühlt wirklich, dass Corneille hier mit mehr Liebe zur Sache dichtete, und die augenscheinlichen Beziehungen, die zwischen gewissen Formen des Originals und seinem ihm eigenthümlichen Stil herrschen, vielleicht die grössere Freiheit, die er daher bei Herstellung dieses Werkes genossen hat, machen aus dieser von unseren Literarhistorikern zu sehr missachteten Uebersetzung ein wirklich bemerkenswerthes Werk und sichern ihr eine hervorragende Stellung in der französischen lyrischen Poesie. Es ist wenigstens unbestreitbar, dass man in keiner eine grössere Mannichfaltigkeit der Formen und Reime findet. In den Bemerkungen über die Reime dieses Gedichtes tadelt Körting mit Unrecht den Reim *goutte : route,* Wörter, in denen das *ou* dieselbe Quantität hat; er tadelt in gleicher Weise mit Unrecht, wie ich es oben gezeigt habe, *passe : grâce;* er hätte jedoch hervorheben können *audace : grâce* (p. 37), deren *a* nicht denselben Werth haben. Den Schlussbemerkungen kann man nur beistimmen. Zwei Bemerkungen zum Schluss: p. 7 ist zu lesen Hénouville und p. 9 Avranches.

Aix, 28. Mai 1883. Charles Joret.

Boccacci, Giovanni, Delle Donne Famose, Traduzione di M. Donato degli Albanzani, ed. 3ª curata da Giacomo Manzoni, con Note. Collezione di Opere Inedite o Rare dei primi tre secoli della lingua. Bologna, Romagnoli. 1881 (auf dem Umschlage 1882). LXXIV, 399 S. 8.

Donato degli Albanzani aus Pratovecchio im Casentino, Apenninigena genannt nach dem Orte seiner Geburt am Abhange des Apennin, war intim befreundet mit Petrarca und Boccaccio; der erstere widmete ihm seinen Traktat „De sui ipsius et multorum ignorantia", der zweite seine Eclogen; er lehrte Grammatik in Venedig und stand später im Dienste

des Marchese Niccolò II von Ferrara. Diesem Fürsten widmete er in den 90er Jahren des 14. Jh.'s seine italienischen Uebersetzungen von Petrarca's „De viris illustribus" und von Boccaccio's „De claris mulieribus". Dem letzteren Buche fügte Donato am Schlusse ein Capitel hinzu; Boccaccio hatte bei Lebzeiten der Königin Johanna von Neapel geschrieben; Donato berichtete nun noch über deren letzte Schicksale und ihr trauriges Ende. Die Uebersetzung von Boccaccio's Werk war zum ersten Male in Neapel 1836 gedruckt worden durch den Pater Tosti nach einem Codex der Bibliothek von Montecassino; die Ausgabe von Mailand 1841 ist nichts als ein Abdruck der neapolitanischen. Diese aber, obgleich sie die Crusca als testo di lingua acceptirte, und die Wörterbücher reichlich aus ihr schöpften, wimmelt von Fehlern, wie Manzoni in seiner Vorrede fortlaufend an einem ganzen Capitel des Werkes zeigt und durch ein Verzeichniss der wichtigsten von ihm corrigirten Irrthümer, welches nicht weniger als 38 Seiten füllt. Manzoni selber hat für seine Ausgabe drei Hss. benutzt, zwei in der königl. Bibliothek zu Turin und eine in der Nationalbibliothek zu Florenz. Die letztere ist die älteste; wenn sich das Datum des 8. April 1395 auf die Beendigung der Niederschrift bezieht, wie Manzoni glaubt, und nicht etwa auf die des Buches, so hätte jene sehr bald nach dieser stattgefunden. Aber der Schreiber war ein venetianischer Goldschmied, so dass sich Correktheit hier nicht erwarten lässt; daher ist der Hrsg. bei Verwerthung der 3 Hss. eclectisch verfahren, indem er auch die Orthographie modernisirte. Er hat ferner zur Verbesserung des Textes stets das lateinische Original verglichen, und nicht bloss im Druck von 1539, sondern auch in mehreren Hss., und endlich auch noch die Quellen Boccaccio's, so weit sie ihm bekannt waren. Er bemerkt, dass in Anbetracht der Mangelhaftigkeit und der Seltenheit der alten Ausgaben des lateinischen Textes, das Richtige gewesen wäre, zuerst diesen in correkterer Gestalt neu zu publiciren, und dass er nur zu spät auf diesen Gedanken gekommen sei. In der That ist das zu bedauern; denn die Uebersetzung besitzt doch nur ein sprachliches Interesse, und auch dieses ist heute, wo sich die Anbetung für die testi di lingua verringert hat, kein so beträchtliches, während mit einer guten neuen Ausgabe dieser wie der andern lateinischen Schriften Boccaccio's der Wissenschaft ein wahrer Dienst erwiesen würde.

Breslau, Sept. 1883. A. Gaspary.

Gartner, Th., Sulzberger Wörter. Sonderabdruck aus dem Programm der k. k. Unterrealschule im V. Bezirke Wiens. Leipzig, Breitkopf & Härtel. 1883. 30 S. 8.

Dr. Gartner, der sich um die Erforschung der centralladinischen Dialekte schon grosse Verdienste erworben hat, beschenkt uns diesmal mit der Darstellung der Mundart von Sulzberg, it. Val di Sole, über welche Ascoli Arch. glott. ital. I, 323 f. nur sehr wenig mitgetheilt hatte. Die Schrift enthält zuerst einen Ueberblick über die Zusammensetzung des Wortschatzes: lomb. ven. germ. Elemente; eine knappe aber durchaus genügende Laut- und Formenlehre und ein Glossar von 500—600 Wörtern in Böhmers Transcription. Lombardische und venedische Dialekte machen sich das ursprünglich ladinische Gebiet streitig; die letztern überwuchern mehr und mehr, wie der Verf. hübsch nachweist. Einzelne Bemerkungen werden dem Werth des Werkchens keinen Abbruch thun. Zu den ven. Wörtern gehört auch *zię*, neben welchem das lad. *andǫ* noch existirt. — *biganate* wird zweifelnd mit *wîhnaht* verglichen. Zu Grunde liegt *epiphaniae *bifanyǫ*, woher auch **bifany* Narr, das erste wurde vielleicht unter Einfluss des deutschen Wortes in **biganyǫ* umgeändert; dann folgte ihm auch das andere. Von den übrigen p. 7 als unbekannt angeführten Wörtern möchte *mortvrǫel* deutsches *Malter* sein; *palinkǫ* ist sl.: bulg. *palinkŭ*, pol. čech. *palenka*, nsl. mag. *palinka*, rum. *pălincă*; zu *ratárǫ* gesellt sich zunächst bresc. *ratêla (cavillatore, accattabrighe)*, zu *tʒorlǫ* bresc. *ciorla*, piem. *giora*, wohl auch *gorla* im Gergo von Val Soana (Arch. glott. ital. III, 59). — *avę́rtęš* könnte doch *apertex* sein; Neubildungen auf *-ex* kommen, wenn auch selten, vor; vgl. sen. *orece* Mussafia, Beitrag zur Kunde der norditalienischen Mundarten im XV. Jahrhundert[1] 84; zuweilen wird auch durch eine Art Suffixvertauschung *-icius* wie *-ex* behandelt: lucc. *brùnice* neben com. *bernìs*; sp. *agárzo agaricius*. — An der Richtigkeit von *ęrdyęr* ist mit Hinsicht auf ital. *ergere* trotz lat. *ērigere* nicht zu zweifeln. — Von den Beispielen, die für die Erhaltung des *t* nach *v* angeführt werden, ist nur *mútǫ* beweisend, *tvtǫ brvtǫ* haben *tt*; die Part. auf *v* verlieren *-t*! — Eine Erwähnung hätte das vorgeschlagene *s* verdient: ein sicheres Zeichen vened. Mundart. — Die Conjugation zeigt manche merkwürdige Erscheinung, die meist richtig gedeutet wird. Am sonderbarsten ist 1. Pl. Imp. *portante*, was G. aus *portamus-nos, -tantsne, -tante* erklärt, ohne die Lautentwicklung begründen zu können. Ausserdem übersieht er, dass dem Lad. wie dem Norm., Prov., Kat., Piem. eine Form ohne *-s* in 1. Pl. zu Grunde liegt. Ich trenne *-an-te* und sehe in *-te* ein noch unerklärtes (keltisches?) Suffix, das mit dem *-a* im Piem. (Mondovi *portmà*) und dem oberl. *-l* der 1. Sg. zu vergleichen ist. Man möchte an mittelir. *-t* 1. Sg. denken, wenn dieses nur älter und klarer wäre. — *šen* statt *šun* erklärt sich einfach daher, dass alle übrigen Personen *e* im Stamme haben. — s. v. *bęrtǫ* wird mitgetheilt, wie sich nach der Ansicht der Sulzberger das Sprichwort: *no lǫ pv el tęmp ke b. filavǫ* erklärt. Die Version weicht von der bei P. Monti append. s. v. *berta* angeführten wesentlich ab. — Ich empfehle schliesslich die Arbeit denen, die rom. Dialekte darstellen wollen, als ein Muster von Kürze, Klarheit und Vollständigkeit.

Florenz, 11. Sept. 1883. W. Meyer.

[1] In Denkschriften der Wiener Akademie phil.-hist. Classe XXII, S. 103 ff.

Zeitschriften.

Archivio per lo studio delle tradizioni popolari IV, 2: G. Pitrè, Novelle popolari toscane: XII. Ermenegilda e Cupido. XIII. Il Negromante. — F. Mango, Saggio di

studi sulla poesia popolare infantile in Calabria. IV. Giuochi. V. Canti. — P. E. Guarnerio, Primo saggio di novelle popolari sarde. V. Sa contanseia de chiginera. VI. Sa parilthoria 'e Daglia ferru. VII. Sa parilthoria de su puzzone 'ildhe. VIII. Bianca-ghe-latti e raja-ghe-sangu. — G. Finamore, Una leggenda popolare abruzzese. — M. di Martino, Contrasti popolari siciliani di Noto. I. 'A Sorti con Ninu. II. I malimaritati. — A. de Nino, Usi e costumi abruzzesi. I fanciulli giocano. I nomi di battesimo nell' Abruzzo. Le cioccolare. I talami. Un pellegrinaggio. La gallina nera. — A. Wesselofsky, Le dodici parole della verità. — H. Meltzl de Lomnitz, La Préamble selimantine et le dieu ΦΟΝΟΣ. Lettre à M. G. Pitrè. — G. Pitrè, Il giuoco fanciullesco „A signura donn'Anna Maria". Con tavola in fototipia. — A. D'Ancona, I dodici mesi dell' anno nella tradizione popolare. — Fr. Bergmann, Origine, signification et histoire de la Castration, de l'Eunuchisme et de la Circoncision. — G. Nerucci, Poesia popolare del Montale. Gli sciali de' contadini del Piano. Poemetto rusticale di Ferdinando Franchi. — Miscellanea: G. Pitrè, Usi catanesi ne' secoli XVI e XVII; Formola per segnarsi con l'acqua santa; Il Voto, uso pop. abruzzese; Canzonetta fanciullesca della lumaca in Rumenia. — Rivista Bibliografica: Salv. Salomone-Marino, Vannucci, Proverbi latini illustrati. — G. Pitrè, De Meglio, Eco di Napoli. 100 Canzoni pop. napoletane per canto e pianoforte. — C. Moratti, Leskien u. Brugman, Litauische Volkslieder u. Märchen.

Zs. für Orthographie, Orthoepie u. Sprachphysiologie III, 4: Duden, ein „Neudruck" des preussischen Regelbuchs für die Orthographie. — E. Wiebe, Rudolf Dietleins deutsche Fibel in Rundschrift betreffend.

Strassburger Studien Bd. II, 1: Albrecht, Die Mühle von Schwindelsheim von Thomas Murner (Neudruck).

Jahrbuch der deutschen Shakespeare-Gesellschaft. Hrsg. von F. A. Leo. 18. Jahrgang. Weimar 1883. [Inhalt: J. Zupitza, Shakespeare über Bildung, Schulen, Schüler u. Schulmeister. Einleitender Vortrag zur Jahresversammlung der deutschen Shakespeare-Gesellschaft. — Jahresbericht für 1881—82. Vorgetr. am 11. Juni 1882 vom Vicepräsidenten Freih. v. Loën. — Bericht über die Jahresversammlung zu Weimar am 11. Juni 1882. — Reinhold Sigismund, die medicinische Kenntniss Shakespeare's. Nach seinen Dramen histor.-krit. bearb. 3. (Schluss-) Abth. — Nic. Delius, klassische Reminiscenzen in Sh.'s Dramen. — Wilh. Bolin, Grillparzer's Sh.-Studien. — Julius Thümmel, Sh.'s Greise. Ein Vortrag. — Reinh. Sigismund, Uebereinstimmendes zwischen Sh. und Plutarch. — Aug. Boltz, Sh. in Griechenland. — Alfred Meissner, Sh.'s „Perikles, Fürst v. Tyrus" auf der Münchener Bühne. — Gustav Tanger, Prof. Elze's Hamletausgabe. — Nicol. Delius, die neuesten Publicationen der „New Shakspere Society". — Literarische Uebersicht. — Miscellen: I. Herm. Theod. Hettner. II. Die engl. Comödianten in Frankfurt a. M. III. Edwin Booth. IV. Eine neue Ansicht über Sh.'s Testament. V. Einleitung zu Frances Anne Kemble's Notes. VI. Eine Parallele zu Henry IV. VII. Sh. in Holland. VIII. The Birmingham Free Library. IX. Eine Aufführung des Othello in Lissabon. X. Annual Dinner of the Shakespeare Society in Philadelphia. XI. The Subjection of Hamlet. — F. A. Leo, eine Concordanz der Shakespeare-Noten. — Armin Wechsung, statistischer Ueberblick über die Aufführungen Shakespeare'scher Werke auf den deutschen und einigen ausländischen Theatern vom 1. Jan. bis 31. Dec. 1882. — Albert Cohn, Shakespeare-Bibliographie 1881 und 1882. — R. Köhler, Zuwachs der Bibliothek der deutschen Sh.-Gesellschaft seit März 1882. — Ergänzungsblätter zum Generalregister.]

Französische Studien IV, 4: Wilh. Schumann, Vokalismus u. Konsonantismus des Cambridger Psalters. Mit einem Anhang: Nachträge zur Flexionslehre desselben Denkmals. Heilbronn, Henninger. 69 S. M. 2,40.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes 35—38: S. Samosch empfiehlt K. M. Sauers Geschichte der italien. Literatur (vgl. dazu deutsche Literaturzeit. 37, wo Gaspary eine ziemlich vernichtende Kritik des werthlosen Buches veröffentlicht). — M. Landau, Märchen auf der Wanderung. — M. Krummacher, Jahrbuch der deutschen Shakespeare-Gesellschaft (s. o.). — F. Bender, über J. Kochs Siebenschläferlegende (s. Ltbl. IV, 146).

Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit Juli-August: L. Korth, Schädigung eines Vertriebenen. — C. Will, ein Brief von Leibnitz. — Essenwein, mittelalterlicher Hausrath und das Leben im deutschen Hause. — Bösch, Brotverkauf und Schau-Ordnung für die Stadt Chur vom 13. Juni 1408. — Blaas, die Herkunft der bündnerisch-romanischen Sprache (Sage). — Ders., die sogenannten Urlaubskreuze in Niederösterreich. — J. Schnell, Gerichtshände.

Deutsche Rundschau August: L. v. Urlichs, Schiller und Fichte.

Die Grenzboten Nr. 36: G. W., Kleine Goethiana (2 Briefe G.'s an die Weygandsche Buchhandlung; Auszüge aus Briefen Bertuchs an Schütz). — K. Th. Gaedertz, Fritz Reuters Hausbuch.

Die Gegenwart Nr. 34 u. 35: Th. Zolling, Nachträge zu Heinrich von Kleists Leben. Nebst 10 Briefen.

Rheinische Blätter f. Erziehung und Unterricht Juli-August: R. Meisner, Schiller in Hermann Grimms Goethebiographie.

Antiqvarisk Tidskrift för Sverige VII Nr. 2: H. Hildebrand Hildebrandsson, Samling af bemärkelsedagar, tecken, märken, ordspråk och skrock rörande väderleken. 106 S. — Nr. 3: Leibniz' bref till Sparfvenfelt. Utgifna af Harald Wieselgren. 64 S. S.

Ny Svensk tidskrift 1883 H. 5 S. 374—94: Edv. Lidforss, Machiavelli såsom politisk författare. I. S.

The Academy 11. Aug.: W. Webster empfiehlt E. Boehmers Spanish reformers of two centuries, Saintsbury W. Foersters Lyoner Yzopet und Les tragédies de Robert Garnier. — Hooper, „commodore". — 25. Aug.: Three early italian sonnets (übers. von R. Burton). — Tyler, recent criticism of „Gulliver's travels". — 1. Sept.: Yule, Buddha and St. Josaphat.

Rev. pol. et litt. 2: J. Grand-Carteret, Exposition iconographique de J.-J. Rousseau. Les portraits, les estampes, les suites de vignettes. — 3: In der Caus. litt.: Jean Fleury, Littérature orale de la basse Normandie. — 4: Jules Claretie, Poète et soldat. M. Paul Déroulède (auch erscheinend in der Reihe der den „Célébrités contemporaines" gewidmeten Heftchen à 75 c.); von dem vergessenen Ehrenwort weiss der Biograph nichts; um so unbefangener kann er die „idée bien française, narquoise et vaillante (!) à la fois" bewundern, dem Kommandanten, der sich auf jenes Ehrenwort verliess, von der Flucht aus eine Visitenkarte mit „p. p. c." zuzuschicken. — In der Caus. litt.: Auguste Barbier, Souvenirs personnels et silhouettes contemporaines (Nachlass), 1 vol.; Léop. Lacour, Gaulois et Parisiens (neuere Theaterdichter, Labiche, Meilhac, Halévy, Gondinet). — 5: Jules Claretie, M. Ludovic Halévy. — Léo Quesnel, M. Robert Browning. — 6: Félix Hémon, Poètes provençaux contemporains. Roumanille et Aubanel. — Anzeige des Répertoire des travaux historiques, contenant l'analyse des publications faites en France et à l'étranger sur l'histoire, les monuments et la langue de la France pendant l'année 1881. Paris, Hachette (erscheint in vierteljährlichen Heften). — 7: Félix Hémon, les Félibres et l'avenir du félibrige. MM. Tavan, Mathieu, Gras, Bonaparte Wyse. Les Languedociens. — Arvède Barine, Un moine italien du XIIIe siècle. La chronique du frère Salimbene (aus Anlass des ersten Bandes von Cantarelli's italienischer Uebersetzung des — unvollständigen — lat. Textes). — In der Caus. litt.: A. Mézières, Hors de France (gesammelte Artikel über ausländ. Literatur und Geschichte). — 8: C. Lenient, Alfred de Vigny. — In der Caus. litt.: G. Ferry, Les dernières années d'Alexandre Dumas. — 9: Lenient, A. de Vigny (Schluss). — 10: E. Durand-Gréville, Ivan Tourgénef.

Le Livre 8: Derome, Olivier de Magny, le poète et les éditions de ses oeuvres.

Comptes rendus des séances de l'Académie des inscriptions April—Juni: Bréal, De la force du mécanisme grammatical.

Nuova Antologia 1. Aug.: Zanella, P. B. Shelley e G. Leopardi. — 15. Aug.: D'Ancona, Episodi storici fiorentini del secolo XV narrati da un popolano.

Rassegna Nazionale August: Pinchetle, A che ora sali Dante al cielo? — Sept.: Passarini, Le prose e i versi di Giacomo Leopardi nelle scuole governative.

Neu erschienene Bücher.

Borg, H., Sagan om Athis och Prophilios. Stockholm, Looström. 8. Kr. 2.

Hettners Literaturgeschichte des 18. Jh.'s. Register mit Berücksichtigung aller Auflagen von R. Grosse. Braunschweig, Vieweg. 8. M. 2,50.

Masing, F., Lautgesetz und Analogie in der Methode der vergleichenden Sprachforschung. St. Petersburg, Buchdr. der k. Akad. der Wissensch. 54 S. 8. (Gut.)

Rosenthal, L. A., Lazarus Geiger. Seine Lehre vom Ursprunge der Sprache und Vernunft und sein Leben. Stuttgart, Scheible. 8. M. 3.

Belling, E., die Metrik Schillers. Breslau, Koebner. 8. M. 8.

Crueger, Johannes, der Entdecker der Nibelungen. Frankfurt a. M., Rütten & Loening. 8. M. 1.

Henkel, Herm., Das Goethesche Gleichniss. Programm des Gymnasiums zu Seehausen i. A. (S. 8—13 findet sich ein Abschnitt: Shakespeare's Gleichnisse.)

Hernlund, Hugo, Förslag och åtgärder till svenska skriftspråkets reglerande 1691—1739 jämte en inledande öfversigt af svenska språkets ställning under den föregående tiden. Stockholm. 118 S. 8. Kr. 1. n.

*Jahresbericht über die Erscheinungen auf dem Gebiete der germanischen Philologie. Vierter Jahrgang, 1882. Zweite Abtheilung. Leipzig, Reissner. S. 129—315.

Kürschners Nationalliteratur. Bd. 87: Goethes Werke. 6. Theil. Dramen. 1. Bd. Hrsg. von K. J. Schröer. — Bd. 59: Lessings Werke. 2. Theil. Jugenddramen, 2. Abth. Dramatische Meisterwerke, 1. Abth. Hrsg. von R. Boxberger. — Bd. 121: Schillers Werke. 4. Theil. Kabale und Liebe, Don Karlos. Hrsg. von R. Boxberger.

Mandelgren, N. M., Atlas till Sveriges odlingshistoria. Afdelningen XI: Helgedomar. Häft. I med X plancher eller 202 ritningar, jemte tillhörande text. Atlas de l'histoire de la civilisation en Suède. Section XI: Objets du culte. Fascicule I. Avec X planches contenant 202 desseins et un texte explicatif. Stockholm, Centraltryckeriet. 1883. 35 S., X pl. 4. Kr. 10. S.

Martens, Niederdeutsche Passionsgeschichte nach dem Evangelium Johannis. 19 S. 4. Programm der Realschule in der Altstadt zu Bremen.

Michaelis, C. Th., Lessings Minna von Barnhelm und Cervantes' Don Quijote. Berlin, Gaertner. 8. M. 1. n.

Miklosich, F., über Goethe's „Klaggesang von der edlen Frauen des Asan Aga". Geschichte des Originaltextes und der Uebersetzungen. Wien, Gerold i. Com. 8. M. 1,50. (Aus den Sitzungsberichten der Wiener Akademie.)

Minor, Jacob, die Schicksalstragödie in ihren Hauptvertretern. Frankfurt a. M., Rütten & Loening. 8. M. 4.

*Notker. Schriften Notkers und seiner Schule, hrsg. von P. Piper. Freiburg, Mohr. Bd. 2 Lief. 2 M. 4. Bd. 3 Lief. 1 M. 3.

Otfrids Evangelienbuch, hrsg. von P. Piper. 2. Theil: Glossar. 1. Lief. Freiburg, Mohr. 8. M. 3.

Otman, Ivar, Äldre Västgötalagen, öfversatt och förklarad. Helsingfors 1883. IX, 149 S. 8. (s. Nordisk Revy 1883 S. 17: A. Noreen.) n.

Otto, A., Friedrichs von Hausen und Heinrichs von Veldeke Minnelieder verglichen mit denen ihrer Vorgänger. 26 S. 4. Programm des Gymnasiums zu Conitz.

Pniower, Otto, zur Wiener Genesis. Halle, Niemeyer i. Com. 53 S. 8. (Berliner Dissertation.)

Roediger, Max, Paradigmata zur altsächsischen Grammatik im Anschluss an Müllenhoffs Paradigmata. Berlin, Weidmann. 8. M. 0,30.

Roethe, G., Reinmars von Zweter Herkunft und Aufenthalt in Oesterreich unter Leopold VII. 33 S. 8. (Leipziger Diss.)

Schütze, Paul, das volksthümliche Element im Stil Ulrichs von Zatzikhoven. 40 S. 8. (Greifswalder Dissertation.)

*Smith, S. Birket, studier på det gamle danske Skuespils Område. Kjøbenhavn, Gyldendal. 284 S. 8.

Stolle, E., Metrische Studien über das deutsche Volkslied. 58 S. 4. Progr. des Realgymnasiums zu Crefeld.

Strack, Adolf, zur Geschichte des Gedichtes vom Wartburgkriege. Halle, Niemeyer i. Com. 60 S. 8. (Berliner Dissert.)

Turmair, J., gen. Aventinus, sämmtliche Werke. Bd. 4, 2. Hälfte. Bayrische Chronik. 2. Buch. München, Kaiser. 8. M. 12,60.

Borchard, Karl, Textgeschichte von Thomson's Seas 52 S. 8. Hallenser Dissertation.

*Druskowitz, H., Percy Bysshe Shelley. Berlin, Oppheim. XII, 389 S. 8.

Engel, E., Geschichte der englischen Literatur von ih Anfängen bis auf die neueste Zeit. Mit einem Anhang: amerikan. Literatur. 10. (Schluss-) Lief. Leipzig, Friedr

Gottschalk, Max, über den Gebrauch des Artikels in M ton's Paradise lost. 54 S. 8. Hallenser Dissertation.

*Klette, Joh., William Wycherley's Leben und Werke. bes. Berücksichtigung von Wycherley als Plagiator Molièr Ein Beitrag zur Literaturgesch. des XVII. Jh.'s. Münst Coppenrath i. Com. 75 S. 8. M. 1.

*Priese, Oscar, Die Sprache der Gesetze Aelfreds Grossen und König Ines. Strassburger Dissert. 55 S. 8.

Wilken, an histor. and metr. introduction into the Study Shakespeare's works with particular regard to his Jul Caesar. 15 S. Progr. des Realprogymnasiums in Biedenkc

Ziegler, H., der poetische Sprachgebrauch der sog. Cadmonschen Dichtungen. Münster, Coppenrath. 8. M. 1,50.

Altona, J., die Gebete und Anrufungen in den altfranz Karlsepen. [= Ausgaben u. Abhandl. auf dem Gebiete d rom. Philologie IX.] Marburg, Elwert. 8.

Antona-Traversi, Camillo, Di un amore di Ugo Fosco con tre bigliettini amorosi inediti. Milano, fratelli Dumola edii. in-16. pag. 46. L. 0,80.

Aubertin, C., Choix de textes de l'ancien français du au XVIe siècle: Poètes et prosateurs du moyen âge, av des sommaires historiques, des notices biographiques et commentaire grammatical. Paris, Belin. In-12, VI, 360 p.

Bladé, Jean-Fr., Quatorze superstitions populaires de Gascogne. Agen, Impr. de P. Noubel. 50 S. 8.

Böckel, Otto, Philipp de Vignenlle's Bearbeitung des Her de Mes. Marburger Dissertation. 39 S. 8.

Brachet, F., Dictionnaire du patois savoyard tel qu'il e parlé dans le canton d'Albertville, avec des remarques s la prononciation et des observations grammaticales sur l difficultés de cet idiome, suivi d'une collection de proverb et maximes usités dans le pays. Albertville, impr. Hodoye In-8, 211 p.

Canti carnascialeschi, trionfi, carri e mascherate, secon l'ediz. del Bracci, con prefazione di Olindo Guerrini. Ed stereotipa. Milano, E. Sonzogno edit.-tip. in-16. pag. 35 L. 1. Biblioteca classica economica, N. 78.

Carmina medii aevi. Firenze, libreria Dante edit. In-8. p. 8 L. 3,50. Opere inedite o rare, n. 4.

Darmesteter, A., et A. Hatzfeld. Le XVIe siècle e France, tableau de la littérature et de la langue, suivi d morceaux en prose et en vers choisis dans les principau écrivains de cette époque. 2e édition, revue et corrigé Paris, lib. Delagrave. In-18 jésus, X, 301 p.

*El Poema de José. Nach der Handschrift der Madrid Nationalbibliothek hrsg. von Heinrich Morf. XV, 65 S. In Gratulationsschrift der Universität Bern an die Universit Zürich zu deren 50jähr. Stiftungsfeier.

Erling, Ludw., Li lais de Lanval, altfranz. Gedicht der Mari de France, nebst Th. Chestres Launfall neu hrsg. VIII, 54 S 8. Programm der Studienanstalt zu Kempten.

Etienne, E., De diminutivis, intentivis, collectivis et in malam partem abeuntibus in francogallico sermone nominibus disputavit E. Etienne. Nancy, impr. Pierson. In-8, 158 p.

— — La Vie de saint Thomas le martyr, poème historiqu du XIIe siècle, composé par Garnier de Pont-Sainte-Maxence étude historique, littéraire et philologique. Nancy, impr Pierson. In-8, 271 p.

*Gartner, Theodor, Raetoromanische Grammatik. Heilbronn Gebr. Henninger. XLVIII, 208 S. 8. M. 5, geb. M. 6,50 Sammlung romanischer Grammatiken.

Godefroy, Fréd., Morceaux choisis des poètes et prosateurs français du IXe au XVIe siècle comprenant des extraits particulièrement développés de la Chanson de Roland e des mémoires de Joinville. Paris, Gaume et Cie. 12. fr. 3,75

Hardy. Le theatre d'Alexandre Hardy. Tome troisiesme. Dedié a monseigneur le Premier. A Paris, chez Jacques Quesne ruë S. Jaques, aux Colombes, pres S. Benoist MDCXXVI Auec priuilege du roy. 264 S. 8. M. 4,20. — Tome quatriesme De l'imprimerie de Dauid du Petit Val. Imprimeur du roy a Rouen MDCXXVI. Auec priuilege du roy. 331 S. 8. M. 5,20 Marburg, Elwert.

Jullien, Ad., La comédie à la cour. Les théâtres de la société royale pendant le siècle dernier. La duchesse du Maine et les grandes nuits des sceaux, madame de Pompadour et le théâtre des petits cabinets, le théâtre de Marie-Antoinette à Trianon. Paris, Didot. VII, 323 S. 4. fr. 25.

La discesa di Ugo d'Alvernia allo inferno secondo il codice franco-italiano della Nazionale di Torino per cura di Rodolfo Renier. Bologna, Romagnoli. CLXXX, 71 S. L. 8.

Lemaitre, Jules, La comédie après Molière et le théâtre de Dancourt. Paris, Hachette. 1882. 247 S. 8. fr. 3,50.

Livre, le, du roi Dancus, texte français inédit du XIIIe siècle, suivi d'un traité de fauconnerie également inédit, d'après Albert le Grand, avec une notice et des notes par H. Martin-Dairvault. Paris, Libr. des bibliophiles. In-12, XVI, 140 p. fr. 8.

Llagostera y Sala, F., Aforística catalana, ó sia collecció de refranis populars catalans, feta per en Francesch Llagostera y Sala. Segona edició. Barcelona, Librería d'Alvar Verdaguer. 1883. Madrid, Libr. de M. Murillo. En 8, 48 págs. 6 y 7.

Nyrop, Kr., Den oldfranske Heltedigtning. (Histoire de l'épopée française au moyen âge accompagnée d'une bibliographie detaillée.) Forøget Udgave af en med Universitetets Guldmedalje prisbelønnet Afhandling. København, C. A. Reitzel. XI, 491 S. 8.

Pétrarque. De l'abondance des livres et de la réputation des écrivains. Traduit du latin par Victor Develay. Paris, Libr. des bibliophiles. In-32, 48 p. fr. 1.

— — Des amours charmantes. Traduit du latin par Victor Develay. Paris, Libr. des bibliophiles. In-32, 81 p. fr. 2.

Poésies de Gilles Li Muisis, p. pour la première fois d'après le manuscrit de Lord Ashburnham, par M. le baron Kervyn de Lettenhove. Louvain, J. Lefever. 2 vol. 8. [s. Rev. crit. 36. A. Delboulle.]

Regole della Trappa, tradotte dal francese da Lorenzo Magalotti, e pubblicate da Cesare Guasti. Dispensa CXCVI della Scelta di Curiosità Letterarie, ecc. Bologna, Romagnoli. L. 6.

Renard, G., Vie de Voltaire. Paris, Charavay. 8. fr. 1,75.

Ricettario galante del principio del sec. XVI, edito per cura di Olindo Guerrini. È la disp. CXCV della Scelta di Curiosità Letterarie inedite o rare del secolo XIII al XVII. Bologna, Romagnoli. L. 5,50.

*Schoetensack, Heinr. Aug., Beitrag zu einer wissenschaftlichen Grundlage für etymologische Untersuchungen auf dem Gebiete der französischen Sprache. Bonn, E. Strauss. XIV, 626 S. 8. M. 10.

Schultz, Oscar, die Lebensverhältnisse der ital. Trobadors. Berliner Dissertation. 8.

*Schuster, Michael, Der bestimmte Artikel im Rumänischen und Albanesischen. Programm des Gymnasiums in Hermannstadt. 23 S. 4.

Stoffels, A., le Dictionnaire de l'Académie française, son histoire, ses mérites et ses défauts. 9 S. Programm der Gewerbeschule zu Crefeld.

*Tobler, Adolf, Vom französischen Versbau alter und neuer Zeit. Zusammenstellung der Anfangsgründe. Zweite Auflage. Leipzig, S. Hirzel. VII, 149 S. 8.

Wagner, Aucassin et Nicolete comme imitation de Floire et Blanchefleur et comme modèle de Treue um Treue. 18 S. Programm des Gymnasiums zu Arnstadt.

*Weisse, Richard, Die Sprachformen Matfre Ermengau's. Hallenser Dissertation. 23 S. 8.

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Koch, die Siebenschläferlegende (v. R. Köhler: Lit. Centralblatt 38).

Eraclius, hrsg. von Graef (v. Lichtenstein: Deutsche Literaturzeit. Nr. 37).

Rockinger, der Könige Buch und der sogen. Schwabenspiegel (v. Schröder: Deutsche Literaturzeit. Nr. 36).

Sievers, angelsächsische Grammatik (v. A. S. Cook: Americ. Journal of Philology IV, 2).

Körting u. Koschwitz, französische Studien (v. A. M. Elliott: ebd.).

Mahrenholtz, Molières Leben (v. Humbert: N. Jahrb. f. Phil. u. Päd. CXXVIII, 7).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

A. Ausfeld (Donaueschingen) bereitet eine Ausgabe des Alexander von Rudolf von Ems vor.

Von Charles Joret soll demnächst erscheinen: Mélanges de phonétique normande und Flore populaire de la Normandie. — Bei Hachette (Paris) wird eine Bibliographie des sources de l'histoire de France von G. Monod und E. Molinier erscheinen.

Antiquarische Cataloge: Hagemann, Strassburg (Alsatica); Kaiser, Bremen (Sprachwissenschaft, germ. Sprachen, engl. und skand. Literatur; rom. Sprachen).

Wir glauben im Interesse Vieler zu handeln, wenn wir darauf aufmerksam machen, dass in Spanien erscheinende Werke am besten und billigsten direct von dem deutschen Buchhändler Ferdinand Holm in Madrid bezogen werden: so kostet z. B. Muñoz y Rivero, Paleografia española, Madrid 1880, das von Harassowitz-Leipzig im Catalog Nr. 73 für 15 Mark angeboten wird, bei dem genannten Madrider Buchhändler nur 10 Mark franco ins Haus.

Abgeschlossen am 20. September 1883.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Basel, Bahnhofstrasse 83), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten

Literarische Anzeigen.

Einladung zum Abonnement

auf den siebenten Band von:

Englische Studien. Organ für Englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichts auf höheren Schulen herausgegeben von Dr. *Eugen Kölbing,* a. o. Prof. der engl. Philologie an der Univers. Breslau.

Abonnementspreis vom IV. Bande an M. 15.— pr. Bd. Neu eintretenden Abonnenten gegenüber erklären wir uns bereit, auch die früher erschienenen Bände I—III zu dem ermässigten Abonnementspreis von M. 15.— pr. Band nachzuliefern, jedoch nur bei Bestellung je eines completen Bandes.

Einzelne Hefte werden nur zu *erhöhtem* Preise abgegeben.

Das 1. Heft des VII. Bandes befindet sich unter der Presse.

Heilbronn, Ende September 1883.

Gebr. Henninger.

30

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Zur Ausgabe bereit:

S. Editha sive chronicon Vilodunense im Wiltshire Dialect aus Ms. Cotton Faustina B. III herausgegeben von **C. Horstmann.** VIII, 116 S. geh. M. 4.—

Früher ersehienen:

Sammlung altenglischer Legenden, grösstentheils zum ersten Male herausgegeben von **C. Horstmann.** III, 228 S. 1878. geh. M. 7.20

Altenglische Legenden. Neue Folge. Mit Einleitung und Anmerkungen herausg. von **C. Horstmann.** CXL, 536 S. 1881. geh. M. 21.—

Barbours, des schottischen Nationaldichters Legendensammlung nebst den Fragmenten seines Trojanerkrieges zum ersten Mal kritiseh herausgegeben von **C. Horstmann.** Erster Band. XI, 247 S. 1881. geh. M. 8. Zweiter Band. IV, 308 S. 1882. M. 9.60

Osbern Bokenam's Legenden herausgegeben von **C. Horstmann.** XV, 218 S. 1883. (Altengl. Bibliothek I.) geh. M. 5.60

Zur Ausgabe bereit:

Raetoromanische Grammatik von **Th. Gartner.** (Sammlung roman. Grammatiken.) XLVIII, 208 S. geh. M. 5.— gebunden in Halbfrz. M. 6.50.

Früher ersehienen:

Die Gredner Mundart von **Dr. Th. Gartner.** Mit Unterstützung der k. Akademie der Wissenschaften in Wien. 4°. X, 168 S. geh. M. 11.— (In Commission.)

Ueber die Conjugation im Rätoromanischen von **Jakob Stürzinger.** 8°. 64 S. geh. M. 1.80. (In Commission.)

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Unter der Presse:

Encyclopädie und Methodologie der romanischen Philologie

mit besonderer Berücksichtigung des Französischen

von

Gustav Körting.

Erster Theil.

Erstes Buch: Erörterung der Vorbegriffe.
Zweites Buch: Einleitung in das Studium der romanisehen Philologie.

Elemente der Phonetik

(deutsch, englisch, französisch)
mit Rücksicht auf die Lehrpraxis
von
Wilhelm Vietor.

Robert Garnier

Les tragedies.

Treuer Abdruck
der ersten Gesammtausgabe (Paris 1585) mit den Varianten der vorhergehenden Ausgaben und einem Glossar
herausgegeben von
Wendelin Foerster.
Vierter (Sehluss-) Band.
(Sammlung französischer Neudrueke 6.)

Im Verlage von **Emil Strauss** in Bonn ersehien soeben:

Beitrag zu einer wissenschaftlichen Grundlage für etymologische Untersuchungen auf d. Gebiete der französischen Sprache

von **Heinr. Aug. Schoetensack,** Professor und korrespondirendem Mitgliede der Berliner Gesellschaft für das Studium der neueren Spraehen. gr. 8°. 40 Bogen. 626 Seiten. Ladenpreis M. 10.

Verlag von **Robert Oppenheim** in Berlin.

Soeben erschien:

J. Druskowitz, Dr. phil., Percy Bysshe Shelley.

8°. 25 Bogen geh. M. 6,—

☞ **Das erste in Deutschland veröffentlichte ausführliche Werk über den Englischen Dichter-Philosophen.**

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Einleitung
in das
Studium des Angelsächsischen.

Grammatik, Text, Uebersetzung, Anmerkungen, Glossar
von
Karl Körner.

I. Theil: **Angelsächsische Formenlehre.** geh. M. 2.—
II. Theil: **Angelsächsische Texte.** Mit Uebersetzung, Anmerkungen und Glossar. geh. M. 9.—

☞ Hierzu eine Beilage von **Gebr. Henninger** in Heilbronn, betr.: Deutsche Litteraturdenkmale des 18. und 19. Jahrhunderts in Neudrucken hrsg. von Bernhard Seuffert.

Verantwortlicher Redaeteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und Dr. Fritz Neumann

o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Basel.

o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von **Gebr. Henninger** in **Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

IV. Jahrg. Nr. 11. November. 1883.

Arkiv for nordisk Filologi (Maurer).
Müller, die deutschen Lügendichtungen (Köhler).
Kürschner's Deutsche Nationalliteratur 1—34 (Lambel).
Baechtold, Goethe's Iphigenie (Koch).
Koch, a critical edition of some of Chaucer's 'minor poems' (ten Brink).
Goossens, Sage, Quelle u. Komposition des Chev. au Lyon (Settegast).
Fischer, der altfr. Roman de Troie (Settegast).
Karls des Grossen Reise hrsg. von Koschwitz 2. Aufl. (Stengel).
P. A., Victor Hugo (Vising).
Voigt, die Briefsammlungen Petrarca's (Schefer-Boichorst).
Portioli, le Opere Maccheroniche di Merlin Cocai (Gaspary).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Blaum, Entgegnung.

Arkiv for nordisk Filologi, udgivet under Medvirkning af Sophus Bugge (Christiania), Nicolaus Linder (Stockholm), Adolf Noreen (Upsala), Ludv. F. A. Wimmer (Kjøbenhavn), Theodor Wisén (Lund), ved Gustav Storm. Christiania, J. W. Cappelen. I. Band, Heft 1—3 (1882—83).

Das Studium der nordischen Sprachen und Alterthümer, der nordischen Mythologie und Geschichte, des nordischen Rechts und der nordischen Sitte hat längst einen Umfang und eine Selbständigkeit gewonnen, welche gesonderte Organe für dessen literarische Vertretung wünschenswerth erscheinen liessen. Für Geschichte und Archaeologie des Nordens ist denn auch bereits seit geraumer Zeit durch besondere, tüchtig geleitete Zeitschriften gesorgt gewesen; für die nordische Philologie fehlte bisher eine ähnliche Vertretung, und beabsichtigt das „Arkiv for nordisk Filologi" diese Lücke zu füllen. Auf der Versammlung nordischer Philologen, welche im Sommer des Jahres 1881 in Christiania zusammentrat, wurde die Begründung dieser Zeitschrift verabredet, und als ein gemeinsames Unternehmen der 3 nordischen Hauptreiche wird diese schon durch die an der Spitze derselben stehenden Namen bezeichnet; doch rechnen die Herausgeber auch auf die Mitwirkung deutscher und englischer Fachgenossen, denen für ihre Beiträge der Gebrauch ihrer eigenen Muttersprache grundsätzlich zugestanden ist. Auffällig mag erscheinen, dass unter den Leitern der Zeitschrift kein Isländer zu finden ist, und dass somit gerade dasjenige Land bei dem Unternehmen unvertreten bleibt, in welchem sich die literarisch wichtigste Sprache des alten Nordens in ihrer alten Gestalt nahezu unverändert erhalten hat. Indessen mögen persönliche Gründe diese Nichtberücksichtigung Islands veranlasst haben, wie etwa das hohe Alter oder der entlegene Wohnort des einen oder anderen der namhafteren isländischen Sprachforscher, und dass jedenfalls keine der im Norden früher mehrfach bemerkbaren nationalen Eifersüchteleien massgebend geworden ist, zeigt neben den Namen der Herausgeber auch der Umstand, dass wir unter den Verfassern von Beiträgen auch einen der tüchtigsten jüngeren isländischen Philologen finden.

Der Bereich der „nordischen Philologie" kann natürlich sehr verschieden abgegrenzt werden, je nachdem man mehr oder weniger ausschliesslich die Sprachforschung ins Auge fasst, oder aber zugleich auch die Realien berücksichtigt. Im gegebenen Falle scheinen, was sicherlich nur freudigst zu begrüssen ist, die Grenzen möglichst weit gesteckt werden zu sollen, nur dass diejenigen Zweige der Disciplin, wie billig, geringere Berücksichtigung finden sollen, welche in eigenen Zeitschriften bereits ihr gesondertes Organ besitzen, wie z. B. die Dialektologie und die neuere Literaturgeschichte. Die bisher erschienenen 3 Hefte zeigen denn auch sowohl was die Namen der Mitarbeiter, als was den Inhalt der einzelnen Beiträge betrifft, eine reiche Mannichfaltigkeit. Von schwedischen Gelehrten haben sich bisher betheiligt G. Cederschiöld, A. Kock, L. Fr. Leffler, A. Noreen, E. V. Norelius, A. Schagerström, G. Stjernström, sowie der Anonymus „A. D."; von norwegischen K. Brekke, S. Bugge, J. Fritzner, der Astronom H. Geelmuyden, M. Nygaard und G. Storm; von dänischen J. Hoffory, Kr. Kålund und Viggo Såby; ausserdem auch die Deutschen E. Mogk und Th. Möbius, sowie der Isländer Björn Magnússon Ólsen. Dem Inhalte nach begegnen wir zunächst einigen Ineditis, wie dem literargeschichtlich interessanten „Allra kappa kvæði" (S. 62—80), welches Cederschiöld herausgegeben und mit Anmerkungen begleitet hat, sowie einem

von G. Storm mitgetheilten Bruchstücke einer lateinischen Uebersetzung des Königsspiegels aus dem 14. Jh. (S. 110—112). An sie schliesst sich Kålunds Untersuchung über die Lücken in der Gullþóris saga (S. 179—91), sofern dieselbe eine nochmalige Lesung einiger früher für unlesbar gehaltenen, dann aber von G. Vigfússon entzifferten Stücke des Textes bietet; des letzteren mehrfach angefochtene Lesung derselben wird durch Kålund zwar in einigen Einzelheiten verbessert, im wesentlichen aber ganz entschieden bestätigt. Andere Beiträge enthalten Berichtigungen einzelner Texte, wie Fritzners überzeugender Aufsatz: þing eðr þjóðarmál (S. 22—32) und S. Bugge's Bemerkungen über Hyndluljóð (S. 249—65). Leffler bringt eine Probe einer metrischen Uebersetzung von Versen der Njála ins Schwedische (S. 192—96); weit zahlreicher sind aber wieder die Aufsätze über einzelne literargeschichtliche Fragen. So behandelt G. Storm die Frage, ob in irgend welchen Hss. der Heimskringla Snorri Sturluson als Verfasser der Königssagen genannt werde oder genannt worden sei (S. 47—61), und zwar kommt er auf Grund sorgfältiger Untersuchungen zu dem Ergebnisse, dass dies nicht der Fall sei, dass vielmehr sowohl Laurents Hanssøn als Peder Claussøn ihre Angabe, dass Snorri die Königssagen verfasst habe, lediglich einem aus der Bergsbók gezogenen Schlusse verdanken. Derselbe Verfasser bespricht ferner die verschiedenen Redactionen der Jómsvíkinga saga (S. 235—48), deren ursprüngliche Entstehung er etwa der zweiten Hälfte des 12. Jh.'s zuweist; weiterhin auch die Quelle der schwedischen Reimchronik vom heil. Ólaf (S. 304), als welche Storm lediglich die Stockholmer Hs. der Olafs s. helga gelten lassen will, — eine Annahme, von deren Richtigkeit ich mich nicht überzeugen kann, da z. B. das Gedicht V. 800 (ed. Klemming) den „Archebiscopen ödmwnder" nicht aus dieser Quelle bezogen haben kann. Hierher gehört aber auch die schöne Untersuchung von Hans Geelmuyden über den Entstehungsort des Königsspiegels (S. 205—8), der sich auf Grund astronomischer Berechnungen aus einzelnen Angaben der Quelle auf ungefähr 64°51′ n. Br., also etwa die Gegend des alten Hrafnista im Naumdælafylki, feststellen lässt. Von hohem Interesse für die germanische Heldensage ist eine Abhandlung S. Bugge's über die Rosomonorum gens bei Jordanes (S. 1—21); als das rothe Geschlecht wird der Stamm erkannt, dem auch Sibich zugewiesen wird, und dessen rothe Farbe mit seiner treulosen Sinnesart zusammenhängt, — auf dasselbe Geschlecht werden aber auch die rosmofjöll, oder richtiger Rosmonfjöll, der Atlakv. 17 zurückgeführt, deren Erwähnung in diesem Gedichte auf eine Entlehnung aus einem ganz anderen Liede zurückgeführt wird. Zu den sprachlichen Belegen, welche der Verf. bietet, liesse sich etwa noch die Verweisung auf Schmellers Bayer. WB. (ed. Fromann) S. 151, und von Schmid's Schwäbisches WB. S. 439 beifügen, wo bemerkt wird, dass im Schwäbischen wie im Bayerischen die Sommersprossen noch heutigen Tages Rosmucken, heissen. Für die Rechtsgeschichte hat Björn Olsen durch ein paar sehr einleuchtende Emendationen zu Grágás gesorgt (S. 298—301); für die Metrik Th. Möbius durch einen Aufsatz über die Ausdrücke fornyrðislag, kviðuháttr, ljóðaháttr (S. 288—94). Rein sprachwissenschaftlicher Art sind die Abhandlungen Schagströms über das schwedische „öde" = fatum (S. 33—37), Hoffory's über den Namen Astríðr und die zwei nordischen r-Laute (S. 38—43), dann über þjóðólf von Hvín und die Brechung (S. 44—46), ferner Nygaard's über den Gebrauch des Conjunctivs im Altnordischen (S. 113—49); die grammatischen und etymologischen Beiträge Noreen's (S. 150—78), die Worterklärungen Axel Kock's (S. 209—17), die zerstreuten Bemerkungen über den schwedischen Sprachgebrauch im 17. und 18. Jh. von Norelius (S. 218—34), Leffler's Untersuchung über germanische und zumal nordische Formen des Adjectivs „hög" = hoch (S. 266—87), sowie Bemerkungen über das Wort „hustru" von Viggo Såby (S. 200—205) und Noreen (S. 295—98). Hier reihen sich ferner auch zwei kritische Besprechungen fremder Werke an, deren eine, von „A. D.", Aurén's Bidrag till svenska språkets accentlära, Stockholm 1880 (S. 197—200), und deren zweite, von K. Brekke, Broberg's Manuel de la langue danoise, Kopenhagen 1882 (S. 301—3) zum Gegenstande hat. Zu erwähnen ist endlich noch ein Nekrolog, welchen E. Mogk dem zu früh verstorbenen Anton Edzardi widmete (S. 81—85), sowie ein sehr willkommenes Verzeichniss der im Jahre 1881 erschienenen, die nordischen Sprachen betreffenden Schriften und Aufsätze, von Stjernström (S. 86—109). Da zumal kleinere, in Zeitschriften u. dgl. zerstreute Aufsätze sich gar leicht der Beachtung entziehen, ist die Fortsetzung dieses Verzeichnisses um so wünschenswerther, als dasselbe gerade für das uns Deutschen am schwersten controllirbare Gebiet des skandinavischen Buchhandels die möglichste Vollständigkeit verspricht.

Typographisch gut ausgestattet, darf das sorgsam geleitete und von den tüchtigsten Kräften unterstützte Unternehmen den deutschen Fachgenossen, das Wort in jenem weiteren Sinne genommen, in welchem allein sich der Unterzeichnete selbst zu diesen rechnen darf, sowohl zum Studium als auch zur Mitarbeit dringend empfohlen werden.

München, 15. Aug. 1883. K. Maurer.

Müller-Fraureuth, Carl, Die deutschen Lügendichtungen bis auf Münchhausen. Halle, Max Niemeyer. 1881. 143 S. 8.

Vorstehende Schrift ist mit vielem Fleiss und Eifer gearbeitet und verdient um so mehr Anerkennung, als sie, abgesehen von dem vortrefflichen, aber vorzugsweise nur die Lügenmärchen und Lügenlieder berücksichtigenden Abschnitt in Uhland's Abhandlung über die deutschen Volkslieder (Schriften zur Geschichte der Dichtung und Sage III, 222—43), die erste Behandlung des Themas ist. Natürlich ist eine erste Behandlung eines so reichen Themas immer unvollkommen und nur als Vorarbeit einer einstigen vollkommeneren anzusehen. Wiederholte gründliche Durchforschung der deutschen Literatur wird gewiss noch manches ergeben, vor allem aber müssen die

Lügendichtungen der fremden Literaturen vergleichend herangezogen und ihre etwaigen Einwirkungen auf die deutschen untersucht werden. Bis jetzt fehlt es, so viel ich weiss, an Arbeiten über die nicht deutschen Lügendichtungen, und deshalb ist es nicht zu verwundern, dass unser Verf. sie nur wenig berücksichtigt hat. Er hätte aber jedenfalls die wichtigsten fremden Märchen- und Volksliedersammlungen, so weit dieselben ihm im Original oder durch Uebersetzungen zugänglich waren, durchsehen müssen; es würde dies den Abschnitten über die Lügenmärchen und Lügenlieder, von denen ersterer der schwächste des ganzen Buches ist, sehr zu gute gekommen sein. — Ein mehr äusserlicher Mangel der Schrift ist, dass von den 9 Bogen derselben die drei letzten unter dem Titel 'Nachweise und Anhänge' 292 eng gedruckte Anmerkungen enthalten. Dieselben bestehen theils aus kurzen Citaten. und zwar öfters nur aus einem einzigen, theils aus Anmerkungen bis zur Länge von ein oder zwei Seiten. Es wäre für den Leser viel bequemer, wenn die Mehrzahl der Anmerkungen zum Theil in den Text verarbeitet, zum Theil unter ihn gesetzt und nur diejenigen, die wirklich als Anhänge zu betrachten sind, hinter dem Text ihren Platz gefunden hätten. — Von den Nachträgen, kleinen Berichtigungen und Bemerkungen zu Einzelheiten, die ich mittheilen könnte, mögen einige hier folgen. Ein paar Nachträge und Berichtigungen haben auch F. Lichtenstein in der Deutschen Litteraturzeitung 1882, Nr. 28, Sp. 1011 f., und J. Bolte in dem Jahresbericht der Gesellschaft für deutsche Philologie in Berlin IV, 35 f., gegeben. — Zu den S. 5 ff. besprochenen Lügenmärchen wären viele nachzutragen, ich begnüge mich aber hier auf meine Anmerkung zu einem Märchen aus Venetien im Jahrb. für roman. u. engl. Lit. VII, 275 ff. hinzuweisen, die ich jetzt sehr vermehren könnte. — Das S. 17 f. besprochene Grimmsche Märchen Nr. 138 hat noch folgende Parallelen: L. Strackerjan, Aberglaube und Sagen aus dem Herzogthum Oldenburg, II, 297, Nr. 617; A. Ive, Fiabe popolari rovignesi, Nr. 4; P. Sébillot, Littérature orale de la Haute-Bretagne, S. 389; S. Baring-Gould, Household Stories, Nr. 12 (Appendix zu W. Henderson, Notes on the Folk Lore of the Northern Counties of England and the Borders); F. J. Wiedemann, Aus dem inneren und äusseren Leben der Ehsten, S. 290 (als Räthsel mit unklarer Lösung). — Oberflächlich sind die Bemerkungen S. 30 und 80 f. über Heiligenlegenden und Lügenschwänke. — Eine hübsche Variante der S. 62 f. besprochenen Erzählung von der Lügenbrücke findet sich aus dem Volksmund mitgetheilt bei L. Adam, Les Patois lorrains, S. 409. Die Geschichte spielt hier zwischen S. Peter und 'le bon Dieu' und die Brücke von Abaucourt ist die Lügenbrücke. — Den S. 65 f. erwähnten Riesenfischen, die für Inseln gehalten werden. ist besonders der Fisch Jasconius in der Navigatio S. Brandani hinzuzufügen. — Zur Geschichte von Hans Clauert in der Tonne, der aus dem Spundloch heraus einen Wolf am Schwanze packt u. s. w. (S. 69), verweise ich auf das Archiv für slavische Philologie I, 275 f. und füge meinen dortigen Nachweisen jetzt noch Mélusine I, 91, E. Rolland, Faune populaire de la France, I. 142, M. Kremnitz, Rumänische Märchen, S. 152, hinzu. — Bei Besprechung des Vincentius Ladislaus des Herzogs Heinrich Julius als 'Abbild des Miles gloriosus und Vorläufer der Bramarbasse des dreissigjährigen Kriegs, der Horribilicribrifax und Daradiridatumtarides' (S. 75 f.) hat der Verf. auffallenderweise den wiederholt gedruckten Aufsatz Herman Grimm's 'Das Theater des Herzogs Heinrich Julius von Braunschweig zu Wolfenbüttel' (Westermann's Deutsche Monatshefte I, 1856, S. 323 ff., H. Grimm, Essays, Hannover 1859, S. 134 ff., Fünfzehn Essays, neue Folge, Berlin 1875, S. 142 ff.) nicht benutzt, durch welchen er auf den 'Capitano' der italienischen Komödie und auf Francesco Andreini's — nicht, wie bei Grimm überall gedruckt ist, Andrieni's — Dialoge 'Le bravure del Capitano Spavento' hingewiesen worden wäre. Ueber den 'Capitano' und Andreini's Dialoge hat seitdem auch A. Bartoli in seiner vortrefflichen Einleitung zu den von ihm herausgegebenen 'Scenari inediti della Commedia dell' arte', Firenze 1880, S. XVIII—XXV, LIII—LV, gehandelt. Bei dieser Gelegenheit sei darauf aufmerksam gemacht, dass eine deutsche Uebersetzung der drei ersten Dialoge Andreini's mit dem Titel 'Hauptmann Schreck. Auß Wellischer sprach in Hochdeutsche vbersetzt, Durch Chim Haarlock von Vorhoff. Zu Berckweis Vorlegts Saul Klarwick. Im Jahr, 1627' (4°) im Besitz der Grossh. Bibliothek zu Weimar ist. Erich Schmidt's Annahme (Anzeiger für d. Alterth. u. d. Lit. VII, 318), Andreini's Buch werde auch nach Deutschland gelangt sein, erhält dadurch eine Bestätigung. Auch ein, wie es scheint, ganz unbekanntes, ebenfalls im Besitz der Weimarischen Bibliothek befindliches Werkchen von Johann Rist sei hier erwähnt, welches betitelt ist: 'Johannis Ristii Holsati Capitan Spavento Oder Rodomontades Espagnolles. Das ist: Spanische Auffschneidereyen, auß dem Frantzösischen in deutsche Verß gebracht. Zum Drittenmahl Gedruckt bey Johann Guttwasser, in Verlegung Tobiæ Gundermans, Buchführer, 1640' (8°). Rist's Dedication des Büchleins ist vom 1. Januar 1635. Ueber sein Original, die in spanischer und französischer Sprache verfassten 'Rodomuntadas castellanas' (s. l. 1607; Rouen 1610), weiss ich nichts weiter, als was Rist's Vorwort, Ticknor, Geschichte der schönen Literatur in Spanien, II, 244, und Brunet, Manuel, IV, 1347, geben. — Zu den 'drei Wahrheiten' (S. 86, Anm. 8) s. meine Nachweise in dem nächstens erscheinenden 2. Bande von H. Gering, Islendzk Æventyri, S. 180—85 (zu Nr. LXXXIV). — Dem S. 94 aus Fischart's Geschichtkl. Kap. 27 mitgetheilten gereimten Recept entspricht zum Theil ein Recept in des Erasmus Alberus Fabel 'von einem Frosch und Fuchs' (Gödeke, Elf Bücher deutscher Diehtung, I, 101[5], Z. 12 ff.). — Zu der S. 120, Anm. 167 erwähnten Anekdote von dem aus der Fremde heimgekehrten und dem Rechen vgl. das Deutsche Wörterbuch unter Harke. — Zu dem S. 138 Z. 2 erwähnten Legendenwunder von den wieder lebendig gewordenen gekoehten Hühnern vgl. meine und F. Wolf's Nachweise im Jahrb. für rom. u. engl. Lit. III, 58 ff. und 67 ff., die ieh jetzt bedeutend vermehren könnte. — Schliesslich kann ich nicht unterlassen, die grosse

Menge Druckfehler und das Fehlen eines Registers zu rügen.

Weimar. Reinhold Köhler.

Deutsche National-Literatur. Historisch-kritische Ausgabe. Unter Mitwirkung von Dr. Arnold, Dr. G. Balke, Prof. Dr. K. Bartsch u. a. herausgegeben von Joseph Kürschner. Berlin und Stuttgart, W. Spemann. Lief. 1—34.

Ein neues Unternehmen, das sich von den zahlreichen ähnlichen dadurch unterscheiden soll, dass es 'in einer bisher nicht zur Anwendung gekommenen Weise die literarische Produktion mit dem literargeschichtlichen Apparat verbinden und zum ersten Mal die deutsche Nationalliteratur zum Ganzen vereint von ihren Anfängen bis zur Gegenwart vorführen' soll. Der Plan ist gross gedacht, und wenn es gelingt, denselben entsprechend durchzuführen, so dürfen wir dem Herausgeber und der Verlagshandlung dazu Glück wünschen. An sympathischer Aufnahme scheint es dem Unternehmen nicht zu fehlen, und ich gestehe, ich freue mich dessen; denn ich hoffe, es werde dadurch nicht nur unmittelbare auf eigener Lektüre beruhende Literaturkenntniss in weitere Kreise getragen, die Resultate der neueren literaturgeschichtlichen Forschung bequem zugänglich gemacht, sondern auch die Lust zu weiterem Vordringen, zu vertiefterem Studium geweckt werden. In der liebevollen Pflege unserer Literatur aber liegt eine erhaltende und läuternde Kraft für unser Volk. Ich denke daher, nicht bloss in der Familie, sondern auch in Lehrerbibliotheken werden diese Bände an ihrem Platze sein, und wenn ein verständiger Lehrer mit richtiger Wahl den einen oder andern einem strebsamen Schüler in die Hand gibt, wird es auch gute Früchte tragen können.

All das hängt freilich an der Ausführung. Mir liegen vorläufig acht Bände vor: aus der Literatur des 17. Jh.'s 2 Bände Grimmelshausen (Simplicissimus nach D, ed. Bobertag), aus der des 18. und 19. Jh.'s je 1 Band Wieland (Oberon, Erzählungen und Märchen in Versen ed. Pröhle), Lessing (Lieder, Oden, gereimte Fabeln und Erzählungen, Sinngedichte, Fragmente, Fabeln in Prosa; der junge Gelehrte; die Juden ed. Boxberger), Goethe (Faust ed. Düntzer), Schiller (Räuber und Fiesco sammt den Theaterausgaben ed. Boxberger), Stürmer und Dränger III (Auswahl aus Maler Müller und Schubart ed. Sauer) und Kortums Jobsiade (ed. Bobertag). Ich könnte nicht allen diesen Arbeiten gleich ungetheilten Beifall zollen: indess man begreift, warum gerade die ersten Bände eines solchen Unternehmens nicht durchaus die vollkommensten sind, und dass unter verschiedenen Mitarbeitern nicht alle gleich Vollendetes leisten; einzelne Missgriffe und Versehen aber das Ganze entgelten zu lassen, wäre ungerecht und vorschnell. Ich denke auch im folgenden nicht so sehr die einzelnen Bände zu kritisiren und meine etwaigen Einwendungen vorzubringen; dies scheint mir hier um so überflüssiger, als die einzelnen Herausgeber ja grösstentheils bereits anderweitig auf denselben Gebieten, ja für dieselben Autoren thätig waren und man daher im Allgemeinen ihre Art der Behandlung zur Genüge kennt; ich möchte vielmehr mit Rücksicht auf das Vorliegende einige principielle Punkte herausheben, die mir am Herzen liegen.

'Alle Texte', heisst es in der Ankündigung, 'erfahren sorgfältigste Revision'. Hierfür will ich nur namentlich auf Sauers Answahl aus Müller und Schubart hinweisen: für Müllers Golo und Genoveva konnte zum ersten Mal Seufferts Kollation der Hs. des Dichters benutzt und dadurch manches berichtigt werden, und auch an eignen gelungenen Verbesserungen fehlt es nicht (86, 5 und Gedichte 14, 24 S. 277). Gewicht legt die Ankündigung auch auf Ergänzung und Vervollständigung der Werke durch bisher ungedrucktes oder doch in Gesammtausgaben noch nicht aufgenommenes Material, wie z. B. der unterdrückte Bogen der Räuber und Lessings Gedicht an K. L. v. Carlowitz. 'Interpunktion und Orthographie wurden nach Möglichkeit geregelt': dagegen soll bei der Bestimmung dieser Ausgaben keine Einwendung erhoben werden, wiewohl dabei ohne Frage vielfach Charakteristisches verwischt wird und namentlich bei der Interpunktion mit feiner, vorsichtig schonender Hand sollte vorgegangen werden. Aeltere Autoren (z. B. Grimmelshausen) erscheinen in der Originalorthographie. In den andern Fällen sollten aber nur nicht mit der Orthographie auch Formen und syntaktischer Brauch angetastet werden. Im allgemeinen ist das auch Princip, aber nur nicht immer streng genug beobachtet. So druckt Boxberger in seiner Räuberausgabe, die 'nach der vom Jahre 1781 revidirt' ist (S. XII) 9, 18 statt Ahndung der ältesten Ausgaben Ahnung (wie zuerst die 3. Ausg. von 1799 hat) und setzt mehrfach gleich in der Vorrede (3, 15. 5, 19. 22) die schwachen Adjectivformen statt der starken der alten Ausgabe (die allzuenge Pallisaden, diese muthwillige Schriftverächter, die unmoralische Charaktere — Boxberger überall -en). Lesarten sind im Allgemeinen nicht angegeben, gelegentlich thut es ein oder der andere Hrsg. nach subjektivem Ermessen. Hier wünschte man doch ein festeres Princip, bei dessen Durchführung freilich der individuelle Takt des Hrsg.'s sich sehr zu bethätigen hätte. Beschränkung ist in diesem Punkte allerdings schon durch die Bestimmung dieser Ausgaben geboten. Aber es gibt doch Lesarten, die lehrreich und wichtig genug sind, dass sie auch in solchen Ausgaben principiell nicht fehlen sollten. Boxbergers Verlegenheit dem Texte der Lieder Lessings gegenüber (VII f.) wäre dadurch gewiss am besten abgeholfen gewesen, wenn er unter dem Texte der Ausgabe von 1771, welche als die letzte vom Dichter selbst besorgte zu Grunde gelegt wurde, die wichtigsten Lesarten der älteren Drucke (nicht bloss der 'Schriften' von 1753), an denen kein Ramler herumbesserte, hätte setzen dürfen. Welche Lesarten wichtig genug sind, um aufgenommen zu werden, würde übrigens im einzelnen Falle sicher nicht so schwierig zu entscheiden sein: vor allem natürlich solche, welche charakteristisch sind für den Entwicklungsgang des Dichters. Bei grössern Werken, die in späteren Ausgaben eine so durchgreifende Umgestaltung erfahren haben, dass diese durch die Auswahl der Lesarten schon des Raumes halber

nicht erschöpfend zur Anschauung gebracht werden kann, müsste natürlich die Einleitung das Verhältniss der Ausgaben zu einander darlegen. Dies sei u. a. namentlich auch dem Hrsg. Wielands empfohlen, von dem wir hierüber bereits in dem vorliegenden Bande mehr hätten erwarten dürfen. Bei grössern Werken werden die ersten Drucke, überhaupt die wichtigsten Ausgaben ohnehin principiell angegeben (beim Simplicissimus bibliographisch genau, doch wie es scheint, nicht ganz fehlerfrei); es wäre zu wünschen, dass auch bei kleineren Gedichten womöglich der erste Druck angegeben würde und zwar wo sich dieses ermitteln lässt, gesondert von dem Datum der Entstehung. Sauer hat dies bereits sehr sauber und ansprechend durchgeführt; bei Boxbergers Lessing wird zwar der Kenner, nicht aber der erst Belehrung suchende Leser immer gleich wissen, ob er das Jahr des ersten Druckes oder der Entstehung vor sich hat, und ob letzteres sich überhaupt ermitteln lässt.

Ich habe schon im vorstehenden Einleitungen und Anmerkungen gelegentlich streifen müssen. Auf beiden ruht bei der Tendenz des ganzen Unternehmens ein Hauptgewicht. Durch die Biographien der Dichter, zusammenfassende Behandlung verwandter Erscheinungen, Einleitungen zu den einzelnen Werken und Einzelerklärung sollen diese Ausgaben ja den Lesern zu Führern werden. Man wird hier von vorneherein zu weitgehende Forderungen ablehnen müssen, wenn ein solches Unternehmen überhaupt möglich sein soll; aber dem gegenwärtigen Stande der Forschung müssen sie entsprechen, und sie sollen, meine ich, nicht bloss fertige Resultate bequem übermitteln, sondern den Leser auch in noch schwebende Fragen einführen und auf die Mittel hinweisen zu weiterer eigner Orientirung. Das regt an. Von diesem Standpunkte kann ich denn freilich mit Düntzers Einleitung zum Faust nicht sehr zufrieden sein, wenn er meint, über einen der allerwichtigsten Punkte sich mit der kurzen Bemerkung begnügen zu dürfen (S. XXXVI): 'Weisse war es, der zuerst die Spuren eines ursprünglichen, später aufgegebenen Planes nachweisen zu können glaubte, woran man zum Theil noch heute glaubt'. 'Man': wer? wird der wissbegierige Leser fragen, und worauf gründet sich diese Annahme, und ist sie bereits als abgethan zu betrachten? Der Hrsg. mag über diese Frage denken, wie er will, er musste aber den Leser in dieselbe einführen und orientiren, die Hauptvertreter der verschiedenen Standpunkte und ihre Schriften namhaft machen, auf die Schwierigkeiten besonders hinweisen und — wenn er es kann, sie lösen. Mit dem Zugeständniss von einzelnen Unebenheiten und Widersprüchen ist es nicht gethan, wenn der Commentar gerade bei den Hauptschwierigkeiten schweigt, und in dem Verzeichniss der neuern Faustliteratur eine Untersuchung wie die Scherers gar nicht genannt wird. Dass die Fragen nach den etwaigen Quellen und dem Verhältnisse der Dichtungen zu denselben, nach Vorbildern und überhaupt literarischen Voraussetzungen in den Einleitungen und in einzelnen Fällen auch in den Anmerkungen zu erörtern sind, ist selbstverständlich, und die Hrsg. haben sich dieser Aufgabe auch sämmtlich, freilich nicht mit gleichem Glücke, entledigt. So hat es sich Pröhle beim Oberon doch ziemlich leicht gemacht mit der Darlegung des Quellenverhältnisses, und Bobertag gibt seiner Neigung zu Auszügen und Inhaltsangaben statt zusammenfassender Charakteristik namentlich in der Einleitung vor dem Simplicissimus noch immer zu viel nach. Für Kortum scheinen mir gerade die eigentlichen literarischen Voraussetzungen zu kurz zu kommen gegen diejenigen Richtungen, von denen er sich unterscheidet. Was die Anmerkungen betrifft, so halten sie sich, abgesehen von Düntzer, ziemlich in den richtigen Grenzen zwischen zu wenig und zu viel; es Allen recht zu machen, ist natürlich gerade hier am wenigsten möglich; und Fälle, wo dasselbe mehrfach erklärt wird (wie Schillers Räuber 11, 9 vgl. 39, 18. 72, 16. 91, 36. — 22, 20 vgl. 90, 6. 279, 24. 293, 36. — 81, 27 vgl. S. II f. XXIV), oder Anmerkungen später nachhinken, oder Citate wie 'Herder, Zerstreute Blätter' oder 'Wunderhorn I' (wo? beides in Boxbergers Lessing 45, 4. 321, 23) begegnen selten. Im Allgemeinen werden Worterklärungen, bei älteren Autoren natürlich sehr nothwendig, bei neueren zurücktreten können gegen Darlegung des innern Zusammenhanges, Hinweisung auf Vorbilder und literarische Voraussetzungen u. a., worauf ich oben schon hingewiesen habe; das ist auch im Allgemeinen so gehalten worden; im Einzelnen wird sich freilich manches nachtragen lassen[1]. Auf Berichtigung schiefer oder verfehlter Erklärungen kann ich mich ebenso wenig einlassen, als auf Polemik gegen einzelne meiner Ansicht nach unhaltbare Behauptungen in den Einleitungen.

Es liegt selbstverständlich im Plane des ganzen Unternehmens, dass nicht alle Dichter vollständig gebracht werden können, ja dass verwandte Erscheinungen in Gruppen zusammengefasst werden müssen. Hier kommt alles auf eine richtige Auswahl an, und hierüber muss das weitere Fortschreiten des Unternehmens abgewartet werden. Aber in einem der vorliegenden Bände wurde die Lösung einer derartigen Aufgabe schon sehr glücklich begonnen; es ist der mehrfach schon anerkennend hervorgehobene von Sauer: die Auswahl ist mit Geschmack und Geschick getroffen; die Richtungen, welche die Dichter einschlugen, treten darin anschaulich hervor, und über alles Wissenswerthe orientiren die Einleitungen und Anmerkungen in treffender Weise. Wenn in gleich ansprechender Behandlung noch andere ähnliche Partien vorliegen werden, so wird gerade durch solche Ausgaben einem wirklichen Bedürfnisse abgeholfen sein.

Die äussere Ausstattung und Druckeinrichtung ist vortrefflich und der Preis dabei sehr mässig. Sehr willkommen ist gewiss die allgemein durchgeführte Zeilenzählung, und wenn die Illustration in der Weise zu Hilfe genommen wird, wie es hier geschieht, indem Titelblätter erster Ausgaben (so

[1] Kortums Jobsiade 49 f. ist dem Ovidischen 'Parve, nec invideo, sine me, liber, ibis in urbem' (Trist. I 1, 1) nachgebildet; vgl. auch Horaz Epist. I 20. 9 f. halte ich für biblische Reminiscenz (Joh. 16, 12), wie auch das Bild zum 1. Cap. doch wohl nicht ohne Beziehung auf den Evangelisten Lucas gewählt ist. — Räuber 56, 13 vgl. non ex quolibet trunco fit Mercurius. — Lessings Fabeln in Pr. II, 21 (S. 239) vgl. Sinnged. I, 91 (S. 144) u. a.

bei den Räubern, Lessings 'Schrifften' und Fabeln, Schubarts Gedichte von 1785), Originalvignetten, Kupfer und Schnitte (Simplicissimus, Jobsiade), Theaterzettel (Faust, Räuber), Handschriften (Faust, ein Brief Wielands, Müllers Grabschrift, auch eine Handzeichnung Goethes) und Dichterportraits (Müller, Schubart, Kortum) nach beglaubigten Vorlagen reproducirt werden, so ist das gewiss dankenswerth, denn so dient sie nicht bloss in jetzt so beliebter Weise müssiger Schaulust, sondern verwendet die Anschauung, um den Leser in die Zeit der Entstehung jener Werke zu versetzen und hilft das historische Interesse fördern.

Prag. H. Lambel.

Baechtold, Jak., Goethes Iphigenie in vierfacher Gestalt. Freiburg und Tübingen, J. C. B. Mohr. 1883. VIII, 125 S. Lex. 8.

Der im October 1882 erschienenen Ausgabe des Götz von Berlichingen in dreifacher Gestalt ist die der Iphigenie rasch gefolgt. Die freudige Begrüssung, welche ich damals in der Münchener Allgem. Zeitung (Nr. 294) Baechtoldts erster trefflicher Arbeit gegenüber ausgesprochen habe, kann ich heute bei der Anzeige seines Abdruckes der Iphigenie nur wiederholen. Eine Vergleichung der vorliegenden Ausgabe mit Düntzers verdienstvollem Werk („Die drei ältesten Bearbeitungen von Goethes Iphigenie mit zwei Abhandlungen zur Geschichte und vergleichenden Kritik des Stückes" Stuttgart 1854) zeigt in erfreulicher Weise, welche Fortschritte die streng philologische Methode in der Bearbeitung der neueren deutschen Literaturgeschichte während der letzten Jahrzehnte gemacht hat. Die abschliessende Textrecension ist von Baechtold nach dem ersten Drucke (D) im 3. Bande der Goeschen'schen Ausgabe (1787) wiedergegeben worden. Für die zweite Prosabearbeitung, die im Sommer 1781 niedergeschrieben, zuerst 1839 von Stahr, dann im 57. Bande der Ausgabe l. H. 1842 veröffentlicht wurde, standen Baechtold drei Hss. (eine Gothaer C, Oldenburger O und Weimarer W) zu Gebote. Eine vierte im Goethearchiv verschlossene (G) soll dem Drucke von 1842 zu Grunde liegen, während Stahr den Text nach O gegeben hatte. Baechtold hat seiner Ausgabe C zu Grunde gelegt, die auch in C enthaltenen Aenderungen wie die Varianten von G, O und W in den Anmerkungen gegeben. Der erste Prosaentwurf, nach dem die erste Weimarer Aufführung am 6. April 1779 stattgefunden hatte, ist bereits von Düntzer veröffentlicht worden; eine Vergleichung mit der Berliner Hs. (A) hat aber die Ungenauigkeit dieses ersten Abdruckes gezeigt. Varianten der 1870 vernichteten Strassburger Hs. (S) sind nach einer 1858 von Loeper veranstalteten Kopie gegeben. Bei den Mittheilungen dieser drei Fassungen A, C, D konnte Baechtold nur bereits Bekanntes vervollständigen und berichtigen. Völlig Neues dagegen enthält das in der zweiten Spalte seiner Ausgabe mitgetheilte. Im schwäbischen Museum hatte Armbruster 1785 einige Scenen einer Textgestaltung der Iphigenie in freien Jamben mitgetheilt, die, nachdem sie sich durch verschiedene Zeitschriften durchgeschleppt hatten, dann von Düntzer wieder hervorgezogen worden waren. Baechtold theilt nun die ganze im Frühjahre 1780 von Goethe ausgearbeitete Versificirung der Iphigenie mit, wie sie sich, allerdings an einzelnen Stellen verstümmelt, in einer zu Dessau aufbewahrten Abschrift Lavaters (B) erhalten hat.

Gerade die Iphigenie ist das Werk, in dem die Umwandlung, welche nicht ohne Einwirkung der Frau von Stein während der ersten Jahre des Weimarer Aufenthaltes sich allmälich in Goethes Innerem wie in dessen Aeusserung in der Dichtung vollzog, zuerst und am klarsten zu Tage tritt. Nicht nur philologisch wichtig um das langsame Werden der Kunstform, die Herausbildung des Verses und die Veredlung der Sprache zu erkennen ist eine Vergleichung der verschiedenen Umarbeitungen der Iphigeniendichtung. Wir können durch diese Beobachtung auch die allmälich harmonische Entwicklung Goethes selbst verfolgen; wir sehen durch den Vergleich dieser verschiedenen Bearbeitungen, wie der titanenhafte Stürmer und Dränger sich die olympische Ruhe und Harmonie des Innern in thätigem Streben errang. So darf diese Ausgabe Baechtolds, welche eine leichte und vollständige Uebersicht der formalen Fortschritte und inneren Ausbildung Goethes durch die in vier Spalten neben einander abgedruckten Textrecensionen geradezu sinnlich anschaulich macht, als eine wirklich werthvolle Bereicherung unserer Goetheliteratur gepriesen werden. Möge sich B. durch einzelne nörgelnde Stimmen, wie sie sich gegen jede wissenschaftliche Behandlung der neueren deutschen Dichtung erheben, nicht irre machen lassen. Solche Stimmen haben sich auch erhoben, als Tycho Mommsen 1859 seine kritische Parallelausgabe von Romeo und Julia veröffentlichte; und wer möchte gegenwärtig leugnen, dass diese Ausgabe eines der Werke ist, auf welche die deutsche Shakespearephilologie stolz sein darf wie auf wenige andere. Es ist Zeit, dass wir auch Goethe dieselbe kritische Sorgfalt angedeihen lassen. Traurig wäre es, wenn, wie die Bemerkung des Verlegers fürchten lässt, die Theilnahme für derartige Goetheausgaben in Deutschland zu schwach wäre, um eine Fortsetzung des rühmlichen Unternehmens zu ermöglichen. Ich habe bei seminaristischen Uebungen im Wintersemester 1882/3 Baechtolds Goetzausgabe als vorzügliches Hilfsmittel erproben gelernt, so dass ich nur wünschen kann, es möchte nun der Iphigenie recht bald eine Ausgabe von Werthers Leiden folgen.

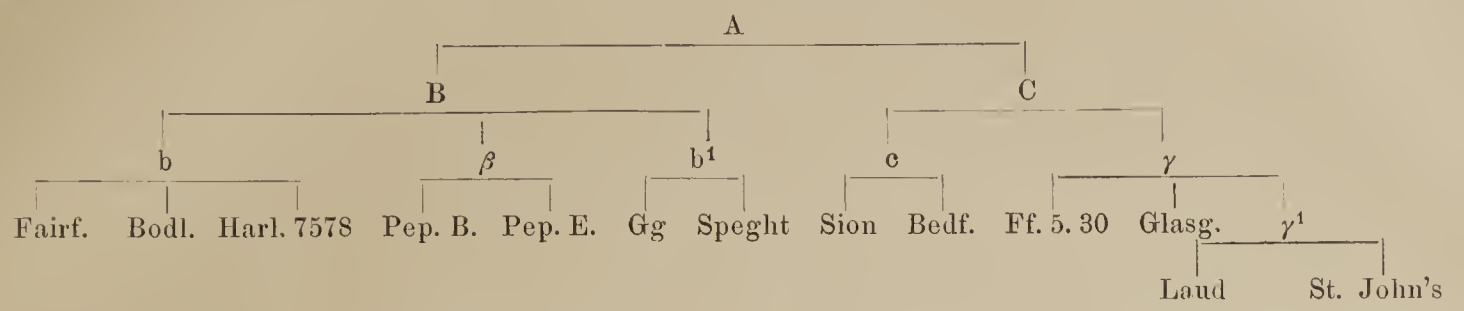
Marburg, 22. Mai 1883. Max Koch.

A Critical Edition of some of Chaucer's 'Minor Poems'. By John Koch, Ph. D. Berlin, R. Gaertners Verlagsbuchhandlung (Hermann Heyfelder). 1883. 26 S. 4. M. 1.

In dem vorliegenden Heft, das als wissenschaftliche Beilage zum Programm des Dorotheenstädtischen Realgymnasiums, Ostern 1883, erschienen ist, wird — mit Ausnahme des Moder of God, der Compleynte of Venus und anderer nur theilweise hierher gehöriger Compleyntes — so ziemlich Alles geboten, was von Chaucers Lyrik in selbständiger Form auf uns gekommen ist. Seine Kenntniss der Textesquellen verdankt der Hrsg. den Publikationen der E. E. T. S., mit andern Worten Furnivalls. Ueber das Verhältniss dieser Quellen zu einander hatte er bereits früher in der Anglia gehandelt und weicht in den seiner Ausgabe beigegebenen

Anmerkungen nur selten von den dort gefundenen Resultaten ab. Eine erschöpfende Würdigung der gegenwärtigen Leistung müsste daher nothwendig mit der Prüfung jener Resultate beginnen. Ich verzichte jedoch darauf, diese Prüfung in extenso vor den Augen meiner Leser anzustellen, begnüge mich vielmehr damit, an einem Beispiel die Berechtigung des Urtheils, das ich leider über Kochs Untersuchung der Ueberlieferung fällen muss, nachzuweisen. Das Urtheil lautet, dass Kochs Verfahren an methodischer Sicherheit wie an Umsicht gar Manches zu wünschen übrig lässt, dass seine Resultate — mögen sie nun wahr oder falsch sein — vielfach nicht ausreichend begründet sind und dass in Folge dessen seine Arbeit spätere Kritiker der Mühe nicht überhebt, die Untersuchung von frischem anzustellen. Als Beispiel möge uns die Besprechung der Ueberlieferung des ABC dienen.

Anglia IV, Anz. S. 100 stellt Koch einen Stammbaum auf, den wir mit Vernachlässigung der Distanzen hier reproduciren:



Er bemerkt dann, er habe „nur die schlechte Hs. Harl. 2251 ausgelassen, die sich nicht mit Bestimmtheit hineinfügen" lasse: „im allgemeinen neige sie jedoch zu B". Die Berechtigung, eine Gruppe B anzunehmen, hat Koch noch mit keinem Wort erwiesen — ebenso wenig wie die Existenz einer Gruppe C. Ich füge hinzu, dass er dies auch in der Folge nicht für nöthig erachtet. Vielleicht aber ergibt sich Einiges — wenn auch unmöglich Alles, was wir brauchen — aus den Stellen, womit er die Hinneigung von Harl. 2251 zu B belegt.

„v. 33 B, Harl. 2251: *in the bee* C: *been in thee*".

In Kochs Ausgabe lautet der ganze Vers:

Euere hath min hope of refuite ben in Pe.

Ist es sicher, dass die Lesart *in the bee* hier falsch ist? Ich möchte sie sogar mit Rücksicht auf den Zusammenhang für die richtige halten, da der Hauptaccent hier auf die zeitliche Continuität, nicht auf die Person zu fallen scheint. Auf jeden Fall scheint mir das Beispiel von Koch schlecht gewählt.

„35 B, Harl. 2251 *unto mercy hastow*, C: *Hast Pou to misericorde*".

Hier hat der Hrsg. entschieden mit Unrecht die Lesart von C bevorzugt: für die gegenüberstehende spricht nicht nur das französische Original (die Uebereinstimmung ist Koch nicht entgangen, vgl. seine Anm. zur Stelle), sondern auch die Metrik, denn einen Vers wie:

Hast Pou to misericorde (l. *mis'ricord'*) *reeeyued me*

hat Chaucer gewiss nicht geschrieben (V. 25 ist natürlich mit B *Pou* auszulassen). Die Wiederholung des Wortes *merey* in V. 36, an der Koch Anstoss nimmt, war offenbar von Chaucer beabsichtigt und wirkt höchst pathetisch:

Euere hath min hope of refuite in Pe be,
For her biforn ful oft, in many a wise,
Unto merci hast Pou receyued me.
But merei! ladi, at Pe grete assise....

„45 B, Harl. 2251 *wit* C: *will*".

Auch hier scheint die von Koch verworfene Lesart mir wiederum die richtige:

Al haue I ben a beste in witte and dede,

nicht *in wille and dede*: der Sünder hat seine Vernunft (*witte*) nicht gebraucht und, wie ein Thier, nur seinen Trieben gemäss gehandelt.

„58 B *as for our alliance* C: *to have our allianee* (Harl. 2251: *for vs in alliance)*".

Welche Lesart den Vorzug verdient, darüber liesse sich sehr streiten; als Belegstelle würde ich die Variante auf keinen Fall — wie Koch — ohne Erläuterung und Begründung anführen.

Aehnlich verhält es sich mit dem folgenden Fall (V. 59), wo ich geneigt bin, die Lesart von Harl. 2251 für die ursprüngliche zu halten, die übrigens hier mehr zu C hinneigt als zu B.

Aus Kochs Belegstellen ergibt sich für uns also mit Wahrscheinlichkeit nur die Existenz der Gruppe C, während die Hinneigung von Harl. 2251 zu B auf solche Fälle beschränkt scheint, wo beide das Ursprüngliche haben. Einzig die letzte Stelle würde, wenn Harl. 2251 wirklich das Richtige hat, zur Erhärtung der Existenz von B wie von C dienen können, in demselben Masse dann aber auch die vollkommene Unabhängigkeit jener „schlechten Handschrift" Harl. 2251 von beiden Gruppen darthun.

Nach Kochs eigener Auffassung der betreffenden Stellen jedoch würde sich zwar die Existenz der Gruppe B und die Hinneigung von Harl. 2251 zu derselben, in keiner Weise aber die Existenz einer Gruppe C ergeben.

Es leuchtet ein, dass solche Grundlage zu schwach ist, um ein ziemlich complicirtes Gebäude zu tragen, und ich darf die Erörterung über diesen Gegenstand hier wohl abbrechen. Gar manche Aeusserung des Hrsg.'s könnte ich anführen zum Beweise, dass eine klare Einsicht in die Art, wie derartige Untersuchungen zu führen und wie sie darzulegen seien, ihm abgeht oder doch nicht dauernd gegenwärtig ist. Ich ziehe es jedoch vor, seine Textkritik im Einzelnen an einigen Beispielen zu beleuchten. Bildet doch die Beurtheilung einzelner Stellen die einzige materielle Grundlage für die Beurtheilung der Ueberlieferung im Ganzen.

Nun will ich nicht leugnen, dass Koch sehr oft das Richtige getroffen hat; verhältnissmässig selten aber sind in seiner Ausgabe solche Fälle, wo seine Recension oder gar Emendation wirklich Lob verdient (wie etwa die zu V. 132), weil sie das nicht auf der Hand Liegende fand. Manchmal geschieht es, dass er in der Wahl fehl greift, und zuweilen stolpert er über einen Strohhalm.

Former Age 77 f. heisst es: *No mader, welde or wod no litestere Ne knew, Pe fles was of his former hewe.* Statt *fles* schreibt Koch *flex* (!!) und sagt in der Anm.: „*flex;* thus, not *fles* (sic Mss.), was Chaucer's pronunciation; see the rhyme, Prol. 676". Es ist der Prolog zu den Canterbury Tales gemeint, wo allerdings die Form *flex* = Flachs durch den Reim als Chaucersch erwiesen wird. Was aber haben wir hier mit Flachs zu thun? Einiges Nachdenken hätte Koch doch gelehrt, wovon an unserer Stelle die Rede ist, und selbst wenn er nicht nachgedacht, sondern nur seine Augen gebraucht hätte, würde er es haben sehen müssen. Seinem Text liegen die zwei von Furnivall abgedruckten Hss. zu Grunde; paralliel mit diesen zwei Versionen des Gedichts und auf derselben Seite druckt Furnivall das lat. Original des Boetius und Chaucers prosaische Uebertragung ab, indem er sich zum Ueberfluss noch die Mühe gibt, die Entsprechungen durch Versziffern genau zu bezeichnen. Dort möge Herr Koch nachsehen. Wir lernen übrigens hieraus, dass je bequemer englische Editoren es ihren Lesern machen, desto bequemer diese Leser selber werden — selbst wenn sie zugleich kritische Herausgeber sind.

Ich fahre fort in meiner Blüthenlese. Zum Glück könnte ich zwar noch recht Vieles, jedoch nichts von gleichem Kaliber wie jenes anführen. ABC 118 ff. schreibt Koch:

Pan nedeth us no wepne us for to saue,
But only Per we did not, as us ouhte
Do penitence, and merei axe and haue.

Natürlich ist das Komma hinter *not* zu streichen und dafür eins an das Ende der zweiten Zeile zu setzen.

Former Age 41 *Yit was no paleis, chaumbres, ne non halles;* lies *paleis-chaumbres.* Koch bemerkt: „Mr. Morris, in his Aldine Edition, seems to take *paleis chaumbres* for one word; but *was* being the predicate, I think I have been right in putting a comma between". Der Grund ist um so schöner, da von den zwei Hss. die eine *were* liest.

Fortune 71 verstehe ich nicht, der Hrsg. sagt uns nicht, ob er es verstanden hat.

Im Envoy desselben Gedichts 75 f. schreibt Koch nach I_1 *And I shal quite you your bysynesse At mi requeste, as Pre of you or tweyne* und übersetzt in der Anm. „I shall pay you your service which you do at my request, whether there

are two or three of you". Ganz unmöglich! Erwägen wir, dass alle übrigen Hss. V. 76 auslassen, so wird es wahrscheinlich, dass er auch in der Vorlage von I_1 ursprünglich fehlte, hier später am Rande nachgetragen wurde und in der Abschrift an die unrichtige Stelle kam. Wir schreiben, indem wir 76 und 77 vertauschen: *And I shal quite you your bysynesse. And but you lest releue him of his peyne, At my request, as þre of you or tweyne,* u. s. w.

Ueber die grossen Schwierigkeiten, die der Eingang der Ballade *Truth* bietet, setzt Koch sich leicht hinweg. Er versuche doch sich den Gedankengang der ersten Strophe klar zu machen und dann seine Deutung von *Suffise* (er schreibt *Suffice) rnto.þi þing* damit in Einklang zu setzen und sage uns auch, was V. 4 sein *wel* (sic) *blent oueral* eigentlich bedeuten soll, bezw. wie er solche Ausdrucksweise bei Chaucer rechtfertigen will.

V. 11 *And ek biwar to sporne ageyns an al.* Lies mit einer Reihe von Hss. *Biwar also. And ek* am Anfang des Satzes zerstört die Symmetrie und den Fluss der Strophe. In der Anm. erklärt Koch *al* mit *all the world*!!! Seine frühere Deutung = *awl,* die er jetzt verwirft, war ganz richtig, und der Reim hätte ihn nicht irre machen sollen. Die südliche Form *al,* die neben *ēl* oder *oule* vorkommt, hat schwerlich ein langes *a,* da man sonst *ōl* erwarten müsste, und wird daher unter altnordischem Einfluss entstanden sein. Der Refrain desselben Gedichts lautet unzweifelhaft: *And trouthe þe shal deliuere, it is no drede* und nicht: *And trouthe shal þe deliuere* etc. Die richtige Lesart wird nicht nur durch die Hss., welche sie bieten, sondern auch durch die, welche das Pronomen auslassen, bezeugt. — Stedfastnesse 17 *Pite exiled, no man is merciable* — weder metrisch noch dem Ausdruck nach erträglich, lies: *Pite is exiled, no man merciable.* — Bukton 13 *But þilke doted fol þat oft hath leuere Ycheyned be þan out of prisoun erepe.* Statt *oft* ist — mit Th — *eft* zu lesen. Es handelt sich nicht um häufige Wiederholung, sondern einfach um Wiederholung. Denselben Fehler, den an dieser Stelle F und N gemeinschaftlich machen, macht N allein noch einmal V. 24: *Than ofte falle of weddyng in the trappe.* Koch schreibt: *Than eft fallen of wedding in þe trappe,* was gewiss keinen schönen Vers gibt. Vergleichen wir die vorhergehende Zeile, so werden wir — wiederum im Anschluss an Th — lesen: *Than eft to falle of wedding in þe trappe.*

Mehr als einmal haben wir das metrische Gebiet gestreift. Es wird Zeit, dass wir auf Kochs metrische Anschauungen etwas näher eingehen. Im Vorwort spricht er sich über diesen Punkt im Zusammenhang aus, indem er manches Richtige, das aber schon von Anderen gesagt worden ist, und daneben manches Unrichtige vorbringt. Ich kann den Verdacht nicht unterdrücken, dass er die über den Gegenstand vorhandene Literatur nicht in ihrem ganzen Umfange kennt oder doch einige ihrer Erscheinungen nicht ausreichend studirt hat, so z. B. Tyrwhitts grundlegende Abhandlung und deren Fortsetzung durch Skeat, sowie den betreffenden Abschnitt bei Guest; ich darf hier wohl auch meine Ausgabe des Prologs zu den Canterbury Tales nennen, die er zwar im Eingang seines Vorworts erwähnt, jedoch offenbar nicht gelesen hat. Vor Allem aber verrathen einige von Kochs Bemerkungen, dass seine metrischen und auch sprachlichen Forschungen in Chaucer wie im Mittelenglischen überhaupt nicht weit genug gediehen waren, um ihn zur Herausgabe Chaucerscher Gedichte zu befähigen.

Mit Recht hält Koch an der zuerst von Tyrwhitt vertretenen Anschauung fest, wonach die Silbenzahl im heroischen Vers bei Chaucer eine fest bestimmte ist. In Bezug auf die Silbenmessung in concreto aber und ganz besonders in Bezug auf den Rhythmus des Chaucerschen Verses entwickelt er manche seltsame Ansichten. So nimmt er C. T. Prol. 626 die Messung *J'rusalem* an, obwohl es fest steht, dass die geläufige Form dieses Wortes bei mittelenglischen Dichtern *Jer'salem* oder *Jerusalem* lautete. Ebenso heisst die dreisilbige Form von *Caunterbury* (abweichend von *Jerusalem,* wird dieses Wort nicht selten auch viersilbig gebraucht) nicht *Caunterb'ry* sondern *Caunterburj,* ähnlich wie die Strassburger den Namen ihrer Stadt aussprechen. Sehr bedenklich ist auch die Kürzung des Wortes *parische* Prol. 491 zu *p'rische.* Was Koch S. 6 über die gelegentliche Apocope eines tonlosen auslautenden *e* bemerkt, ist im Ganzen nicht unrichtig, wenn auch zum Theil ungenau ausgedrückt; es verräth jedoch keine Ahnung von den festbestimmten Schranken, innerhalb deren die dichterische Freiheit sich zu bewegen hat. Noch weniger Ahnung hat der Hrsg. von den Gesetzen, die den Rhythmus in Chaucers Versen regeln. Wenn man einige dieser Verse nur unter Anwendung der Kochschen Methode auf das richtige Silbenmass zu bringen vermöchte, so hätte ich mich längst zur nichtsyllabischen Theorie bekehrt. Zum Glück liegt die Sache durchaus nicht so schlimm, wenn man auch bei Chaucer, wie bei jedem älteren Dichter, nicht ganz ohne Emendation auskommt. Prol. 76 scandirt Koch folgendermassen:

Ál bismótered with his hábergeoún,

die fünf ersten Silben, sagt er, seien „with the even stress" zu lesen. Dem widerstrebt der Rhythmus des Verses in gleicher Weise wie der der Sprache. Den ersten Theil dieser Behauptung werde ich solchen, die ein gutes Ohr haben und Chaucers Verse zu lesen gewohnt sind, nicht zu erweisen brauchen. Den zweiten Theil anlangend erinnere ich an das phonetische Gesetz, wonach im Mittelenglischen von zwei tonlosen oder sagen wir nichttonfähigen Silben, die unmittelbar auf einander folgen, eine verstummen muss. Ein Wort wie *bismotered* kann nicht anders als dreisilbig und zwar *bismot'red* gelesen werden.

Dem Verse ist jedoch leicht aufzuhelfen: ich würde die in meiner Ausgabe Anm. zu 76 schüchtern vorgebrachte Emendation jetzt unbedenklich in den Text setzen, da sie auch Chaucers Sprachgebrauch besser entspricht, als die überlieferte Lesart. Uebrigens mag man sich bei den Versen:

Of fustian he werede a gypoun,
Was al bismotered with his habergeoun,

an den Vers Prol. 529 erinnern:

With hym ther was a Plowman, was his brother,

wo u. a. die bekannte Hs. Harl. 7334 gleichfalls das (zweite) *was* ausgelassen hat.

Nach dem Vorstehenden wird man sich nicht wundern, wenn Kochs Ausgabe manche unlesbare oder doch unschöne Verse enthält. Einige derselben sind schon früher beiläufig angeführt worden, und ich will nur noch ein paar Beispiele hinzufügen, wo Emendation erforderlich ist. Former Age 30 *And in þe riveres fyrst gemmes souhte.* Da *riveres* nur zwei Silben hat (*river's*), während *rivéres* deren drei zählen würde (vgl. die Formulirung der Regel Anglia I, 547 Anm. 1), so ist es unmöglich, diesen Vers zu scandiren. Betonen wir, wie natürlich.

And in þe river's fyrst gémmes sóuhte,

so fehlt dem Vers eine Silbe; wollten wir aber betonen:

And in þé riréres fyrst gémmes sóuhte,

so wäre die Silbenzahl zwar da, es mangelte aber der Rhythmus. Ich schlage vor *þes gemmes* zu lesen mit einer dem Dichter geläufigen Anwendung des Demonstrativs.

Den Vers ABC 163 *And ek suffred þat Longius his hert pihte* bezeichnet Koch in der Anm. selber als „a very awkward one", er meint jedoch, derselbe werde lesbar, wenn man *Longius* zweisilbig spreche; der Leser möge die Probe selber machen. Ein anderes Heilmittel, das er vorschlägt, besteht in der Tilgung von *And.* Hierdurch würde das Folgende Hauptsatz werden, was sachlich lächerlich wäre und also viel schlimmer als die anakoluthische Beschaffenheit der überlieferten Periode oder als ein schlechter Vers. Ich glaube: nicht *And,* sondern *suffred* ist zu tilgen. Der Nebensatz hängt von dem Verbum *suffre* im vorhergehenden Vers ab. Die leicht erklärliche Interpolation wird auch die abweichende Stellung der Worte *ek* und *suffred* in einigen Hss. veranlasst haben. Schreiben wir: *And ék þat Lóngiús his hérte pihte,* so haben wir auch nicht nöthig, die allerdings nicht unerhörte, jedoch nicht gewöhnliche Apocope des *e* in *herte* vorzunehmen.

Noch ein paar Bemerkungen, die uns den Uebergang auf das orthographische Gebiet vermitteln mögen. Ich habe mich vergeblich bemüht, in der Art wie Koch den metrischen Bau seiner Verse durch die Schreibung andeutet, irgend ein Princip zu entdecken, es sei denn die Absicht, es so verkehrt wie möglich zu machen. Es handelt sich um das stumme *e,* natürlich nur um das historisch berechtigte *e,* d. h. um dasjenige, das entweder unter Umständen noch hörbar war oder doch zu einer früheren Zeit es gewesen, und andere hat Chaucer selber keine geschrieben. Wann soll man ein *e* dieser Art, sofern es im Vers nicht mitzählt, auch in der Schreibung unterdrücken? Immer? Das liesse sich hören und würde die Scansion dem Leser sehr erleichtern, nur gelegentlich das Verständniss erschweren. Gar nicht oder nur da, wo die besseren Hss. es in der Regel auslassen? Auch dies wäre durchaus berechtigt. Es gibt aber einen Mittelweg, dem ich den Vorzug geben würde: nämlich das stumme *e* überall da

beizubehalten, wo es selbstverständlich stumm ist, gleichwohl von mittelenglischen Schreibern constant geschrieben wird, ganz besonders in dem Fall, wo es für den Lautwerth vorhergehender Buchstaben symbolisch noch die Bedeutung hat, die es zur Zeit, wo es hörbar war, für die Laute selber thatsächlich hatte; dagegen es überall da zu streichen, wo es solche Bedeutung nicht hat und entweder in den Hss. weniger constant geschrieben wird oder aber in Folge einer nur gelegentlich eintretenden Syncope oder Apocope verstummt. Auf diese Weise, meine ich, würde man die Scansion dem Leser, der ja die Grundzüge der Metrik kennen muss, ausreichend erleichtern ohne doch dem Text ein zu fremdartiges, von der Ueberlieferung zu stark abweichendes Aussehen zu geben. Koch nun thut fast das gerade Gegentheil. Er schreibt im Prät. Sing. des Verbum substantivum consequent *wer* und *ner* statt *were* und *nere*, obwohl den Hss. nur letztere Formen geläufig sind, obwohl das *e* hier (durch Analogie) jene symbolische Bedeutung hat und obwohl jeder Chaucerkenner weiss und der Anfänger unschwer lernt, dass der Dichter *were* und *nere* nur einsilbig anwendet. (Im Plural steht die einsilbige Form mit apocopirtem *n* neben der vollen, die stets zweisilbig ist; Former Age 5 ist *nere* in *neren* zu bessern.) Dagegen schreibt er z. B. ABC 184 *penitentes* statt *penitentz*, obwohl der Leser hier zunächst gar nicht wissen kann, dass er das Wort dreisilbig lesen soll, und obwohl die gekürzte Schreibweise für die syncopirte Form den besten Hss. der Canterbury Tales vertraut ist und am gegenwärtigen Ort durch Gl *(penytentz)* und J *(Penitenee)* befürwortet wird.

Kochs orthographisches System — sofern von einem solchen die Rede sein kann — lässt auch in Dingen, die den Versbau nicht berühren, sehr viel zu wünschen übrig. Ich will hier nicht auf gewisse Neuerungen seiner Edition eingehen, die, obwohl nicht unbedenklich, im Grunde doch ziemlich gleichgültige Dinge betreffen, wie die Anwendung von *þ* für *th*, *h* für *gh*. Auch dass er die Quantitätsbezeichnung durch Doppelung anzuwenden vermieden, mag hingehen, wenn es auch Tadel verdient, wenn er (S. 4 unten) seine eigene Unkenntniss der richtigen Quantität als eine allgemeine hinstellt. Wer aber Chaucer kritisch herauszugeben unternimmt, sollte mindestens die Reime des Dichters sorgfältig geprüft haben und keine Lautformen in den Text setzen, die dem Dichter nachweislich fremd sind. Die in den Hss. allerdings gewöhnliche Form *eye* = Auge ist Chaucer gänzlich unbekannt (s. Zs. f. D. A. XIX, 224); Chaucer schreibt stets *ye*. ABC 15 ist *chasen* schlecht geschrieben, es heisst *ehacen*. Umgekehrt schreibt Chaucer aus guten Gründen stets *justise* oder meinetwegen *iustise*; Koch setzt mit einer Beharrlichkeit, die einer besseren Sache werth wäre, *iustiee* ein, ABC 37 sogar gegen die von ihm bevorzugte Hs. und im Widerspruch mit dem Reim. Und was soll man endlich dazu sagen, dass unser Hrsg. den Unterschied zwischen dem Adv. *wel* und dem Subst. *wele* nicht kennt?

Noch ein Wort über die Anmerkungen, sofern diese nicht schon im Vorhergehenden berührt wurden. Zur Erklärung der Gedichte, welche dem nicht oberflächlichen Leser so zahlreiche Schwierigkeiten bieten, hat der Hrsg. kaum etwas Erhebliches beigesteuert, das neu und zugleich zutreffend wäre. Am dankenswerthesten sind noch die Parallelstellen aus Boetius, die er beibringt, obwohl einige darunter ziemlich weit abliegen (wie die zu Truth und Stedfastnesse citirten), wogegen weit näher Liegendes übersehen ist, so bei Gentilesse die Beziehung zu Dantes bekannter Canzone. In der Datirung der Gedichte verfährt Koch mit grosser Oberflächlichkeit. Hierfür zwei Beispiele. Zum Envoy au Bukton bemerkt er: „Must have been composed some time after 1391, which I make the date of the Prologue (s. my Ausgew. klein. Dicht. etc. p. 65 and 66), to which l. 29 contains an allusion". „The Prologue" schlechtweg bedeutet sonst bei Koch den allgemeinen Prolog zu den Canterbury Tales, hier scheint es einerseits die Präambel der Frau von Bath, andrerseits das Ganze der Canterbury Tales bezeichnen zu sollen: die betreffende Anspielung geht auf erstere, das Datum, das Koch gefunden haben will, auf letzteres, oder strenger genommen auf die von Chaucer angenommene Zeit der Wallfahrt. Uebergehen wir nun alle Bedenken, die gegen die Richtigkeit von Kochs Berechnung, bezw. deren Voraussetzungen in uns aufsteigen müssen, geben wir ferner zu — was fast selbstverständlich ist —, dass Chaucer, als er die Zeit der Handlung für sein Gedicht festsetzte, nicht in die Zukunft, sondern in die Gegenwart oder in die Vergangenheit griff, so fragt es sich nur: worauf gründet Koch die Annahme, dass die Präambel der Frau von Bath erst nach Fixirung des Datums der Pilgerfahrt geschrieben wurde? Um nicht zu weitläufig zu werden, will ich hier nur kurz meine Ansicht dahin aussprechen, dass jene sogen. Präambel in ihrem Kern unabhängig von dem Rahmen der Canterbury Tales und früher als dieser entstanden ist. In dem hoffentlich bald erscheinenden zweiten Band meiner Literaturgeschichte wird man diese Ansicht weiter ausgeführt und in einem kurzen Excurs begründet finden. In unserm Gedicht jedenfalls ist von der „Frau von Bath" wie von einer selbständigen Schrift die Rede, nicht nur V. 29 *(þe wif of Bathe I pray you þat ye rede)*, sondern auch 25 f., die Koch in unbegreiflicher Weise missverstanden hat: *This litel writ, prouerbes, or figure I sende you, tak kepe of it, I rede.* Zu *prouerbes* bemerkt Koch, die Form wäre „rather curious, referring to a singular". Zuerst begriff ich diese Aeusserung gar nicht, bis ich Kochs Uebersetzung in den Ausgew. kl. Dicht. nachschlug und da fand, dass er die Worte: *litel writ, prouerbes, figure* auf den Spruch bezog, den Chaucer den soeben citirten Worten folgen lässt: *Vnwise* (l. *vnwis) is he þat can no wel* (l. *wele) endure.* Koch hat also nicht gesehen, dass das ganze „Geleit an Bukton" ein Begleitschreiben zu der von Chaucer seinem Freunde übersandten „Frau von Bath" ist, dass *þis litel writ* sich eben auf diese Dichtung bezieht und die Worte *prouerbes, or figure* Inhalt und Charakter der „kleinen Schrift" angeben sollen.

Zu La Compleinte de Chaucer a sa Bourse Voide bemerkt Koch: „The *Conquerour of Brutes Albioun* is Henry IV, and the Poem must therefere have been written in Oct. 1399". Dazu eine Fussnote: „Mr. Furnivall says that Henry granted our poet 40 marks on the 13. Oct. 1399 (s. l. c. p. 447). Koch pflegt mit den neuesten ihm gerade zur Hand liegenden Hilfsmitteln vorlieb zu nehmen. Hätte er sich etwas weiter umgesehen, ja hätte er auch nur seine eigenen Ausgew. klein. Dichtungen S. XXI aufgeschlagen, so würde er entdeckt haben, dass Furnivall a. a. O. (nämlich Parallel-Text Edition of Chaucer's Minor Poems, P. III, S. 447, Anm. 1) sich zweimal verschreibt. Er sagt nämlich von Heinrich IV: „He was crowned on Sept. 29, 1399, and his grant to Chaucer of 40 marks a year ... is dated Oct. 13". Nun wurde aber Heinrich erst am 13. October gekrönt, und die Bewilligung, von der die Rede ist, datirt bereits vom 3. October. Der doppelte Irrthum erklärt sich aus der Vermengung folgender Daten, die wir in Erinnerung bringen, weil sie für die Beziehungen des Dichters zum König interessant sind.

Am 29. September unterschreibt Richard II. die Abdankungsurkunde. Am 30. September erkennen die Stände Heiorich als König an, der in ihrer Gegenwart den Thron besteigt. Am 3. October bewilligt der neue König Chaucer 40 Mark jährlich zu den £ 20, die ihm am 28. Februar 1394 von König Richard bewilligt waren. Am 13. October wird Heinrich IV. gekrönt, und am selben Tage werden dem Dichter neue Abschriften der beiden Verleihungsurkunden (vom 28. Februar 1394 und vom 3. October 1399) ausgefertigt, da — wie er eidlich erhärtet hatte — die alten zufällig verloren gegangen waren. Selbstverständlich ist aber für die Datirung der Chaucerschen Ballade nur der Tag der Bewilligung selbst, nicht der der Neuausfertigung der Documente von Bedeutung. Anderseits ist in dem Geleit dieser Ballade natürlich von keiner Krönung die Rede, wohl aber gibt es ein getreues Bild von dem, was sich am 30. September 1399 in der Parlamentsversammlung zu Westminster abspielte. Wie Heinrich dort, nachdem die Abdankung Richards von der Versammlung bekräftigt war, Reich und Krone von England für sich in Anspruch nahm unter Berufung einerseits auf seine Abstammung von Heinrich III., anderseits auf das Recht der Eroberung, und wie ihn darauf die Stände einstimmig als König anerkannten, so heisst es bei Chaucer:

O Conquerour of Brutes Albioun,
Which þat bi lyne and fre electioun
Ben verrey king ...

Beiläufig sei hier noch bemerkt, dass in V. 25 *And ye þat mowen alle harmes amende* weder die von Koch adoptirte Lesart: *alle harmes* noch die von F: *alle myn harme*, sondern nur die von H¹ und Ff: *alle oure harmes* der Situation gerecht wird: „Du vermagst alle Wunden Englands zu heilen, nimm dich auch meines Bittgesuchs an".

Das Geleit wird am 1. oder 2. October 1399, wahrscheinlich aber am 1. entstanden sein. Ich sage ausdrücklich „das Geleit" — nicht „die Ballade". Koch soll es nicht zum Vorwurf gereichen, dass er so wenig wie frühere Forscher sich die Frage vorgelegt hat, ob das, was von jenem gelte, noth-

wendig auch diese treffe. Und doch drängt sich diese Frage, sollte man meinen, von selber auf. Von den vorliegenden sechs Hss. theilen zwei (darunter Addit. 22,139, die Koch für die beste hält und der ich eine durchaus selbständige Stellung zuerkennen muss) die Ballade ohne Envoy mit; von den übrigen gibt Harl. 7333 (= H¹) dem Ganzen die Ueberschrift: *A supplicacion to Kyng Richard by chaucier,* während in keiner Hs. von einer Bittschrift an König Heinrich die Rede ist. Die Hs. H¹ rührt von Shirley her, dem wir manche wichtige Aufschlüsse zu Chaucers Gedichten verdanken, und der offenbar gut orientirt war. Wie kam Shirley dazu, diese Ballade zu Richard in Beziehung zu setzen? Eine Conjectur kann es nicht gewesen sein; hätte er zu conjiciren begonnen, so hätte er nothwendig durch das Envoy, das er mittheilt, auf Heinrich IV. geführt werden müssen. Wahrscheinlich also war es eine Tradition. — Ich glaube, dass diese Tradition Recht hat. Wenn wir uns die Situation des 1. October 1399 lebendig vergegenwärtigen, ist es da wohl denkbar, dass Chaucer in einer Bittschrift an den neuen König, den Sohn Johanns von Gent und der Herzogin Blanche, unter dem frischen Eindruck des gewaltigen Ereignisses von gestern keine andere Worte gefunden habe, als jene scherzhafte Klage an seine leere Börse? So gut das Envoy die Stimmung des Dichters abspiegelt, so wenig thut es die Ballade selbst. Prüfen wir die Dichtung genauer, so wird uns besonders folgende Stelle (15 ff.) auffallen:

Now purse, pat be to me mi liues liht
And saueour as doun in pis worlde here,
Out of pis toune help me parh your miht,
Sin pat ye wole not be mi tresorere —

Seine Börse will sich einmal nicht dauernd voll erhalten, seine Schatzmeisterin nicht sein, so soll sie ihm wenigstens in anderer Weise dienen, ihn aus der drückenden Lage des Augenblicks befreien, es ihm möglich machen, die Stadt zu verlassen. — Wie? Chaucer hätte am 1. October 1399 dem Wunsche Ausdruck gegeben, möglichst bald aus London — wo er sich damals offenbar befand — herauszukommen, er hätte nicht in der Nähe des neuen Königs zu bleiben, dem Krönungsfest beizuwohnen gewünscht? Und dann: warum ist es dem Dichter in jener pathetischen Apostrophe wohl eigentlich zu thun? Um Reisespesen? Schwerlich, wohl eher um Geld zur Befriedigung dringender Gläubiger, zur Niederschlagung gerichtlicher Verfolgung. Da erinnern wir uns nun, dass Chaucer um Ostern 1398 solcher Verfolgung ausgesetzt war und dass König Richard am 4. Mai jenes Jahres ihn durch einen Schutzbrief aus jener Lage befreite. Ausdrücklich ist in der Urkunde (ich folge der hübschen Uebersetzung Hertzbergs C. G. S. 40 Anm. 63) von „sonderlichen hohen und wichtigen Aufträgen" die Rede, zu denen der König Chaucer „in verschiedenen Theilen des Königreichs bestellet", sowie von der Furcht des „besagten Gottfried", „er möchte in der Ausführung durch seine Widersacher mittelst allerlei Praktiken und gerichtlichen Verfolgungen gehindert werden". Der königliche Schutz wird dem Dichter „für die Dauer von zwei Jahren" zugesagt. Am 1. October 1399 also war der Termin noch nicht abgelaufen. Aus diesen Gründen sehe ich mich veranlasst, die Ballade in die Zeit vor dem 4. Mai 1398, etwa in März oder April jenes Jahres zu setzen. Chaucer hat vielleicht das Gedicht durch einen guten Freund bei Hofe dem König vorlegen lassen. Die Wirkung mag seiner Erwartung nicht ganz entsprochen haben. Seine Geldverlegenheiten nahmen unter Richard II. kein Ende. Als Heinrich den Thron bestieg, erinnerte der Dichter sich jener Ballade und übersandte sie dem neuen König mit einem kurz gefassten Compliment zu seiner Erhöhung. Es war gar nicht schlimm, wenn Heinrich wusste oder erfuhr, zu welcher Zeit das unverfängliche Poem entstanden, für wessen Augen es zunächst bestimmt gewesen war. Knüpfte er doch selber seine Geldbewilligung an eine ältere von König Richard ausgegangene an.

Ich schliesse mit dem Wunsche, der Herausgeber, der ja das Zeug dazu hat und sich in sonstigen Arbeiten ein wesentliches Verdienst um die Chaucerforschung erworben, möge was er in dieser Publication gesündigt — nicht bald, aber gründlich wieder gut machen.

Strassburg, 29. Sept. 1883. Bernhard ten Brink.

Goossens, Heinrich, Ueber Sage, Quelle und Komposition des Chevalier au Lyon des Crestien de Troyes. = Neuphilologische Studien hrsg. von G. Körting. Heft 1. Paderborn, Schöningh. 1883. 62 S. 8.

Die vorliegende Schrift ist eine recht bemerkenswerthe Leistung und verdient bei späteren Arbeiten über den mannichfach verwickelten und schwierigen Gegenstand in Berücksichtigung gezogen zu werden. Dass alle hier in Betracht kommenden Fragen vom Verf. gelöst würden, war von vornherein nach der Natur des Gegenstandes weder zu erwarten noch zu verlangen; er behandelt dieselben im Allgemeinen mit ruhiger und besonnener Kritik und weiss manche seiner Aufstellungen recht plausibel zu machen. So seine Annahme, dass das wälsche Mabinogi von der Frau der Quelle und die Crestien'sche Version dieses Stoffes auf eine gemeinsame, jetzt verlorene Quelle zurückgehen, die zu der zahlreichen Gattung der von den fahrenden Sängern an den Höfen vorgetragenen Erzählungen celtischen Ursprungs gehörte. Das Mab. und Crestien's „Chev." erscheinen hiernach als von einander unabhängig. Der Verf., der im Allgemeinen in Anführung der Literatur von peinlicher Sorgfalt ist, hätte hier die Ansichten derjenigen Gelehrten erwähnen sollen, welche die Mabinogion aus Crestien's Gedichten geflossen glauben, eine Annahme, die einer eingehenden Besprechung, eventuell Widerlegung wohl werth gewesen wäre. — Einzelnes lässt sich bei den Ausführungen des Verf.'s anfechten. So folgert derselbe S. 18 aus dem Umstande, dass in dem Mab. das Element des Wunderbaren, Seltsamen und Ungeheuerlichen vorherrscht, dass der hier vorliegende Sagenstoff celtischen Ursprungs sein müsse. Der Beweis ist als solcher nicht stichhaltig, denn auf diese Weise könnte man fast die ganze mittelalterliche Sagenwelt als celtisch nachweisen. — Dass das Mab. von der Frau der Quelle speciell bretonischen Ursprungs sei, wird daraus gefolgert, dass die Handlung desselben in der Bretagne localisirt erscheint. Auch dies ist kein Beweis, denn es kann die Sage sehr wohl anderswo ausgebildet, in der Bretagne aber an bestimmte Oertlichkeiten dieses Landes geknüpft worden sein.

Zürich, 9. Aug. 1883. F. Settegast.

Fischer, Clemens, Der altfranzösische Roman de Troie des Benoît de Sainte-More, als Vorbild für die mittelhochdeutschen Trojadichtungen des Herbort von Fritzlâr und des Konrad von Würzburg. = Neuphilologische Studien hrsg. von G. Körting. Heft 2. Paderborn, Schöningh. 1883. 80 S. 8.

In der vorliegenden Arbeit wird zum ersten Male eine vollständige Vergleichung von Benoit's „Roman de Troie" mit Herbort's und Konrad's mittelhochdeutschen Nachahmungen gegeben. Dieselbe ist eine sehr eingehende und, soweit Ref. dies zu beurtheilen in der Lage war, genaue. Die Verschiedenheit des Verhältnisses der beiden Bearbeiter zu ihrem Vorbilde wird durch diese Vergleichung in das rechte Licht gesetzt. In den Schlussbemerkungen erklärt der Verf., dass er der Annahme nicht abgeneigt ist, dass Herbort auch noch eine

lat. Quelle benutzt habe, die ihm für seine Auslassungen gegenüber Benoit massgebend war; auch schliesst er sich der Annahme Koertings an, dass Dares und Dictys den mittelalterlichen Autoren in einer jetzt nicht mehr erhaltenen vollständigeren Gestalt vorgelegen haben.

Leipzig, 4. Oct. 1883. F. Settegast.

Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel, ein altfranzös. Heldengedicht, hrsg. von Eduard Koschwitz. Zweite, umgearbeitete und vermehrte Auflage. [= Altfranz. Bibliothek hrsg. von W. Foerster. Zweiter Band.] Heilbronn, Gebr. Henninger. 1883. LI, 117 S. 8. M. 4,40. [1]

Es ist erfreulich, dass von Koschwitz' Ausgabe der Reise Karls schon nach kaum 3 Jahren eine neue Auflage nöthig wurde. K. hat in derselben den von der Kritik geäusserten Wünschen und Bedenken, so weit ihm irgend angänglich erschien, Rechnung getragen und ist nicht vor einer vollständigen Neubearbeitung und ansehnlichen Erweiterung zurückgeschreckt. Dem kritischen Text ist dieses Mal statt des unhandlichen Variantenapparates ein vollständiger diplomatischer Abdruck der Hs. des Brittischen Museums, die noch immer nicht wieder zum Vorschein gekommen ist, gegenüber gestellt. Der fortlaufenden Concordanz mit der kymrischen und altnordischen Uebersetzung ist noch die der übrigen bekannten Texte hinzugefügt, wobei nur eine etwas übersichtlichere typische Disposition wünschenswerth gewesen wäre. Bemerkt muss auch werden, was K. noch unbekannt geblieben zu sein scheint, dass in der Romania XII, 5 ff. kürzlich die Existenz einer Hs. des poetischen Galien (in Cheltenham 26092) nachgewiesen worden ist. Da die von K. verwertheten 3 Prosaversionen des Galien auf die poetische zurückweisen, so ist zu hoffen, dass mit letzterer ein neues ergiebiges Hilfsmittel für die Reconstruction der Reise Karls aufgefunden ist, und dass dasselbe für die Forschung bald nutzbar gemacht werden wird.

[1] Im Wörterbuch meiner neuen Ausgabe der Karlsreise (Altfranzösische Bibliothek II) ist beim Umbrechen der in Fahnenabzügen gelesenen Correctur versehentlich das folgende Stück verloren gegangen, das hier nachzutragen mir freundlich die Redaction dieses Blattes gestattete:

baisier *sv. I* (basiare) *715, 826 küssen.*
baldoire *sbst. m.* (*baldorium *v. ahd.* balt) *830 Freude, Lust.*
banc *sbst. m. (ahd.* bane) *343 Banke.*
bandon *sbst. m.* (*bando *v. ahd.* bann) *502, 852* a b. *in Eile.*
baptizier *sv. I* (baptizare) *136 taufen.*
barbe *sbst. f.* (barba) *479, 588, 660 Bart.*
barnage *sbst. m.* (baron-aticum) *219, 277, 309, 312, 657 Gesellschaft von Baronen, Ritterschaft; 206, 804 baronenhaftes, stolzes Betragen, Ritterlichkeit.*
barnet *sbst. m.* (baron-atus) *50, 152, 254, 400, 820, 829 Gefolge von Baronen, Ritterschaft, Ritterlichkeit.*
baron *sbst. m. nom. sg.* ber (baro) *4, 156, 241, 246, 249, 520, 532, 781, 814, 858, 864 Baron, Ritter, Held.*

Bei der Gelegenheit sei es mir vergönnt, noch ein paar sinnstörende Druckfehler zu bessern. S. 74 vorletzte Zeile l. Reflexivum f. Intransitivum; in den Anmerkungen zu v. 285 und 334, 3. Z. v. u., l. Angabe f. Ausgabe, Anm. zu v. 736/8 1. Z. v. u. 396 f. 394, Anm. zu v. 842 Z. 5 thut f. that; S. 92 s. v. golpil l. Fuchs.

Greifswald, 17. Oct. 1883. E. Koschwitz.

Die aus Rücksicht auf nicht allzu grosse Ausdehnung des Heftes unterlassene Beigabe eines sachlichen Commentars und einer deutschen Uebersetzung der nordischen Bearbeitungen will K. a. a. O. nachholen. Dagegen hat er das Wörterbuch nunmehr auf den gesammten Wortschatz unseres Textes ausgedehnt. Seine frühere reichlich hoch gegriffene Altersbestimmung hat er jetzt fallen gelassen und aus dem „afrz. Gedicht des XI. Jh.'s" ist schlechthin „ein afrz. Heldengedicht" geworden. Es fehlt mir leider die Zeit (und auch der Raum des Ltbl.'s würde es verbieten) mich jetzt mit K. wegen der in seiner Einleitung genauer dargelegten Ansichten auseinander setzen zu können, was natürlich nicht besagen will, dass ich meine früheren in dieser Zs. 1881 Nr. 8 veröffentlichten Ausführungen durch K.'s Auseinandersetzungen für gegenstandslos hielte. Um nur einen Punkt zu erwähnen, so lege ich auf den Ausdruck, der Dichter der Reise habe eine parodistische Tendenz befolgt, wenig Gewicht — auch Nyrop will denselben in seinem trefflichen Buch: „Den oldfranske Heltedigtning" für unser Gedicht nicht gelten lassen —, mit viel Nachdruck aber betone ich die erwiesene und auch von K. S. XXXV zugegebene Benutzung und scurrile Behandlung von Motiven des Rolandsliedes. Schon dieser Umstand beweist zur Genüge die bedeutend jüngere Abfassung der Reise gegenüber dem Roland.

Marburg, 11. Oct. 1883. E. Stengel.

P. A., Victor Hugo och det nyare Frankrike. En Studie. Första och andra delen 1879. Tredje delen 1881. Stockholm, Centraltryckeriet.

Obige Studie kann als eine recht bedeutende Specialuntersuchung über den Dichter bezeichnet werden. Sie bietet eine zusammenhängende Schilderung von Victor Hugos Leben und Wirken, charakterisirt seine Dichtungen und führt den Leser in die verschiedenen Kreise ein, die zu verschiedenen Zeiten die Umgangssphäre des Dichters bildeten. Man vermisst zwar den scharfen Blick und das sichere Urtheil des erfahrenen Literarhistorikers; dessen ungeachtet ist die Arbeit lesenswerth: sie bringt vieles Interessante, das man anderswo kaum finden dürfte. Unter P. A. vermuthet man eine in Paris lebende schwedische Frau.

Upsala. Johan Vising.

Voigt, Georg, Die Briefsammlungen Petrarca's und der venetianische Staatskanzler Benintendi. Aus den Abhandlungen der k. bayer. Akademie der Wissensch. III. Cl. XVI. Bd. III. Abth. 101 S. 4. M. 3.

Wenn man die wenigen, uns erhaltenen Originalbriefe Petrarca's, über welche mit Sicherheit zu urtheilen doch erst die genaue Beschreibung von Rühl möglich gemacht hat, mit der Sammlung der Epistolae familiares vergleicht, so erkennt man alsbald einen charakteristischen Unterschied. Als Petrarca die Briefe seiner Jugend- und Mannesjahre in ein grosses Volumen vereinigen liess, erst

da erfuhren sie jene Umformung, die der klassische Stil verlangt. Die Originalbriefe gingen, wenigstens zu Anfang, etwa mit einer Unterschrift, zum Theile auch mit der Anrede im Plural, die Petrarca später geradezu als thöricht verdammte, in die Welt hinaus. Die Erkenntniss dieses Unterschiedes, den Voigt uns im ersten Paragraphen vorführt, hat offenbar eine doppelte Bedeutung: wir lernen einmal den Fortschritt, den Petrarca als Stilist machte, wir erhalten dann eine nachdrückliche Warnung, solche Briefe Petrarca's, die nicht in der Sammlung seiner Freundesbriefe enthalten sind, auch nicht einfach nach Stücken derselben zu bemessen, d. h. also sie nicht etwa wegen einer Unterschrift und zugehörender Devotionsbezeugung als unecht zu verwerfen.

Mit Ausschluss der Altersbriefe untersucht Voigt in den beiden folgenden Paragraphen, wie die verschiedenen Sammlungen, welche Correspondenzen Petrarca's enthalten, zu Stande gekommen sind. Was zunächst die familiares betrifft, so stimmt er im Allgemeinen seinen Vorgängern zu, nur dass er Körting's Annahme einer doppelten Redaction zurückweist. Schüler Petrarca's haben unter dessen Redaction die Briefe gesammelt und geordnet. Dasselbe gilt von dem Corpus Sine titulo, welches die Briefe wider die päpstliche Misswirthschaft vereinigt. Dagegen weicht Voigt betreffs der Variae durchaus von den früheren Forschern ab. Bisher hatte man nämlich gemeint, auch sie wären nach Petrarca's Geheiss und unter seiner Aufsicht zusammengetragen worden. Dem aufmerksamen Forscher konnte dabei freilich eine durchgreifende Verschiedenheit nicht entgehen: in den übrigen Sammlungen liest man ohne Ausnahme nur Briefe Petrarca's, während die Variae auch Briefe an Petrarca, ja Briefe Anderer an Andere enthalten. Ueberdies kehren mehrere Briefe der familiares in den Variae wieder. Trotzdem erklärte noch Körting kurz und bündig, Petrarca habe eine Anzahl von Briefen, für deren Aufnahme die Sammlung der familiares keinen Raum mehr geboten habe, in einen besonderen Band vereinigt und ihnen den Namen der Vermischten beigelegt. Diese Behauptung stützte sich auf den Schluss der familiares; aber wenn man mit der bezüglichen Aeusserung Petrarca's seine Einleitung in die Sammlung der gegen die römische Kurie gerichteten Briefe vergleicht, so erkennt man wohl, dass er nicht von den Variae redet, sondern eben von seinen kirchenpolitischen Pamphleten. Wem aber verdanken wir die Variae? Der letzte Herausgeber folgte dem ersten Drucke. Jetzt hat Voigt eine Münchener und eine Leipziger Handschrift gefunden, die unzweifelhaft mit der Vorlage des ersten Druckes aus gleicher Quelle flossen. Aber die Handschriften geben das gemeinsame Original vollständiger wieder, als der Druck. Wie nun schon in diesem Alles auf Venedig als den Ort, auf den Grosskanzler Benintendi als den Autor der Sammlung hindeutet, so nicht minder diejenigen Stücke, welche die beiden deutschen Hss. vor dem italienischen Drucke voraushaben. Genug, der Kanzler Benintendi, ein uns längst bekannter Freund Petrarca's, von welchem wir überdies auch früher schon wussten, dass er eifrig um Sammlung von Briefen Petrarca's bemüht war, hat die Variae zusammengetragen, oder wie ich richtiger sagen muss: er hat die Sammlung derselben begonnen, denn wie wir aus den Hss. ersehen, hat sie ein Anonymus zu Ende geführt. Diese Fortsetzung aber ist in dem Drucke nur zum kleinsten Theile enthalten: ganze 17 Briefe, meint Voigt, habe der Redactor weggelassen, weil sie nicht von Petrarca herrühren, oder weil er ihren Zusammenhang mit demselben nicht erkannte. Letzteres konnte nun bei Nr. 5, der Petrarca's Adresse an der Spitze trägt, nicht wohl der Fall sein. Aber ob der Redactor oder der Schreiber der von ihm benutzten Hs. die Streichungen vornahm, darauf kann es nicht ankommen. Genug, im Münchener und Leipziger Codex ist die Urquelle vollständiger wiedergegeben. Was sie mehr bieten, hat Voigt im Anhange zum Abdrucke gebracht: es ist von mannichfachem Interesse, nicht zuletzt auch für die Art und Weise, wie die Variae zu Stande kamen.

Indem Benintendi in den Vordergrund tritt, möchte man von dem merkwürdigen Manne doch Genaueres und Ausführlicheres erfahren, als im vorigen Jahrhundert Giovanni degli Agostini, der bekannte Biograph der Venetianer Literaten, mitgetheilt hat. Diesem Wunsche kommt Voigt sogleich im vierten Paragraphen entgegen: auf Grund eines reichen Materials, wozu natürlich auch einzelne der bisher ungedruckten Briefe gehören, werden wir mit dem thatenreichen Leben des Mannes und seinen mannichfachen literarischen Verbindungen bekannt gemacht. Nur an Einem Punkte, meine ich, hat Voigt fehlgegriffen. S. 57 hören wir, dass der Grosskanzler kurz vor seinem Tode gestürzt sei. Das aber folgert der Verf. zunächst aus einem Briefe, den Petrarca am 13. März 1365 an einen Bologneser Freund schreibt: er bittet da denselben, dem Donato von Florenz sagen zu wollen: quod fortuna non eum modo persequitur, sed omnes quoque de quibus aliquid sperat. Cancellarius quasi semper ex quo huc redii aeger iacuit, necdum grabatulo se movet. Modicum licet sperare, quia audio duritiem illorum. Et caeterum doleo, plus non possum. „Wer können", frägt nun Voigt, „die illi, gegen deren durities Petrarca sich machtlos fühlt, anders sein als die potentes, von denen zu sprechen Benintendi 1355 gefährlich fand und welche sein College als unmenschliche und blutgierige Wölfe schilderte? Wer anders als die furchtbaren Dieci?" Diese hätten den Grosskanzler, wie man aus Voigt's Gedankengang wohl ergänzen darf, also auch aufs Krankenlager geworfen, von dem er sich am 13. März 1365 noch nicht erhoben hatte. Benintendi war aber an dasselbe gefesselt, seitdem Petrarca aus Bologna nach Venedig zurückgekehrt, d. h. vor ungefähr Jahresfrist. Man muss sagen: die schrecklichen Zehn wären sehr unentschlossen und langsam verfahren. Die Sache verhält sich wohl anders. Wenn Petrarca schreibt, Benintendi sei seit fast einem Jahre bettlägerig; Hoffnung auf Genesung sei kaum vorhanden; so warf der Empfänger unwillkürlich die Frage auf: „Was fehlt denn dem Aermsten?" und man sollte meinen, der Schreiber des Briefes hätte, die Frage vorausahnend, darauf geantwortet. Demnach deute ich Petrarca's Worte: „Sicher weiss man nicht, woran Benintendi leidet,

aber ich höre von einer Verhärtung der ....“ Nun kommt man mit illorum nicht weiter, aber wenn man iliorum liest, erhält man dann nicht einen vortrefflichen Sinn? Mir ist ja freilich wohl bekannt, dass unsere Handwörterbücher ilia als ein plurale tantum der dritten Deklination bezeichnen, aber Celsus IV, 1 hat den Dativ iliis; bekannt ist sodann das Wortspiel auf den Schlemmer: Tu Hectorem imitaris: ab ilio (= Ilio) nunquam recedis, und in diesem Zusammenhange ist vielleicht von noch grösserem Werthe, dass Cael. Aurel. Acutor. morbor. lib. 3 cap. 17 den dolor nimius iliorum als ein Symptom des Miserere bezeichnet. Damit wäre das Geheimnissvolle beseitigt, und an Stelle einer Staatsaktion tritt die schmerzhafte Krankheit, die man nach dem Gedankengange auch erwartet hat[1]. Allerdings meint Voigt, es gäbe „noch ein den dunkeln Worten Petrarca's ganz analoges Zeugniss“; der Anonymus lasse in seinem Briefe an Gabriele Dondi keinen Zweifel, „dass Benintendi, als er dahinging, von der Höhe seines Amtsansehens gestürzt war“. Sehr mit Recht bezeichnet nun Voigt S. 88 auch die betreffenden Worte als dunkel, aber so weit scheinen sie mir doch klar zu sein, dass sie gerade im Gegentheil den Staatskanzler zur Zeit seines Todes noch immer im Besitze seiner Würde zeigen. Der Anonymus sagt: Ich weiss bestimmt, dass Benintendi gern sein Amt aufgegeben hätte; er hing nicht daran; ja er hatte schon Vorbereitungen getroffen, sich ins Privatleben zurückzuziehen: sed inexorabilis fatorum ordo, qui libito trahit retrahitque frequenter actus humanos, tam pio conceptui mortis obiectu aditum interclusit. Also nur das Dazwischentreten des Todes hat den Staatskanzler verhindert, sein Amt niederzulegen; d. h. zur Zeit des Todes war er noch im Besitze desselben. Dass die übrigen Sätze so dunkel sind, wird nicht in einem Staatsgeheimniss, das zu verschleiern gewesen wäre, sondern in einem Mangel an stilistischer Fähigkeit auf Seiten des Schreibers seinen Grund haben. Noch Eins! Aus dem Protokoll des Grossen Rathes, das Voigt S. 58 mittheilt, erfahren wir auf das Bestimmteste, dass erst nach Benintendi's Tode ein neuer Kanzler gewählt wurde. Weshalb sollte man nun mit der Wahl des Letzteren bis nach dem Tode des Ersteren gezögert haben, wenn dieser vor seinem Tode gestürzt war?

Der 5. Paragraph gilt natürlich dem Fortsetzer. So lange er ein Namenloser ist, lässt sich sein Leben nur aus den von ihm selbst mitgetheilten Briefen erzählen. Aber Voigt hat auch den Schleier der Anonymität gehoben. Wie unser Unbekannter dem Petrarca schreibt, die „nova sponsa“ sei es doch nicht gewesen, die ihn vom Briefschreiben abgehalten habe; wie er ihn um seine Segenswünsche für eine Orientreise bittet; wie dann Petrarca in einem Briefe der epistolae seniles, der gewiss auch in der Leipziger und in der Münchener Hs. sich finden würde, wenn er in die Hände des Adressaten gelangt wäre, dem Paolo di Bernardo von Venedig antwortet: neque hymeneos tuos nostrae amicitiae obstare suspicor, sed favere; wie er ihm ferner eine glückliche Seereise wünscht; — da kann von Anonymität nicht mehr die Rede sein. Petrarca redet den Paolo di Bernardo übrigens nur deshalb als Venetus an, weil derselbe nach Ausweis seiner Briefe von Jugend auf in Venedig gelebt hat und dort mit ihm verkehrte. In Wahrheit ist er, worüber gleichfalls seine eigenen Mittheilungen keinen Zweifel lassen, aus Treviso gebürtig. Da Voigt die Forschung so weit geführt hat, mag es gestattet sein, zu den Briefen, an welche er sich ausschliesslich hielt, auch die Urkunden zu befragen. Zunächst wendet man sich natürlich an die reichhaltige Sammlung von Trevisaner Urkunden, die wir Verci verdanken. Aber wenn man nicht etwa in dem Paolo di Bernardo, der nach VII Text S. 48 schon im Jahre 1278 scriba ducalis aulae Venetiarum war, einen Vorfahren unseres Paolo finden will, so gibt Verci keine Auskunft[2]. Wohl aber bieten andere Urkundenbücher einige Notizen. Nach Mon. Hungar. Acta extera II, 467 spielte Paolo in jenen ungarisch-venetianischen Händeln, die Voigt S. 55 wegen Benintendis berührt hat, wenigstens eine bescheidene Rolle: als Notar der Republik überbringt er dem Könige von Ungarn einen Brief. Die Urkunde zeigt zugleich, dass die von Voigt S. 69 vertretene Meinung, Paolo sei in den Sturz des Dogen Marino Falieri mit hineingezogen, nicht aufrecht zu halten ist. Marino fiel im April 1355, und vom 1. März 1356 datirt der angezogene Brief. Nochmals begegnet uns Paolo am 23. December 1358 im Staatsdienste Venedigs: als nuntius ducatus Venetiarum, sindicus et procurator excelsi et magnifici domini, domini Johannis Delphyini dei gratia ducis Venetiarum, überbringt er dem Condottiere Udalrich von Reifenberg 4000 Golddueaten. Archivio Veneto XV, 155. Erst von der nun folgenden Zeit gelten seine Worte, die Voigt irrig auf 1355 bezogen hat: ab officiis cessi. Da ist er vorübergehend in Privatdienste getreten; er hat einige jener Rectoren, welche Venedig immer auf ein Jahr in die abhängigen Städte schickte, als Notar begleitet. So erzählt er S. 93 selbst, sei er einmal zu Conegliano und zu Treviso, zweimal zu Capodistria beschäftigt gewesen. Die Zeit aber, in welcher er als Notar eines Capitano in seiner Vaterstadt war, können wir genau bestimmen. In einer Akte vom 16. December

[1] Die Schlussworte: Et caeterum doleo; plus non possum, die Voigt dahin deutet, dass Petrarca seine Ohnmacht gegen die furchtbaren Dieci bekundet habe, sollen nun nicht etwa besagen, Petrarca habe sich gegen die Krankheit Benintendi's machtlos erklärt. Das Eine wie das Andere wäre, weil eine selbstverständliche, auch eine höchst überflüssige Versicherung. Petrarca kann vielmehr dem armen Donato von Florenz, der durch Benintendi vorwärts zu kommen gehofft hatte, nur sein Beileid ausdrücken, nicht ihm helfen.

[2] Wohl aber verdanken wir ihm eine Urkunde, die eine für die Geschichte Petrarca's sehr wichtige, indessen bisher nie beachtete Notiz enthält. Damit dieselbe einem hoffentlich bald kommenden Autor, der das diekleibige, jedoch ungenügende Werk Körting's vollends überflüssig machen wird, nicht gleichfalls entgehen möge, will ich hier darauf hinweisen. Nach dem Urkundenfragment ap. Verci Marca Trivigiana XIV. Urk. S. 28 wohnte [am 1. Mai] 1368 Franciscus Patrae, poeta laureatus mit dem Bischof von Padua, in dessen Begleitung er zum Empfange Kaiser Karls IV. nach Udine gereist war, eben dort in domo Georgii vicarii in Rauseto. Zum angegebenen Orte und ergänzten Tage stimmt, wie wir erst jüngst aus Böhmer Acta imp. 586 erfahren haben, dass Karl IV. am 1. Mai 1368 in Udine weilte. Von dort ist Petrarca gewiss mit nach Padua gezogen, seinem derzeitigen Wohnort, wo Karl am 17. Mai eintraf.

1360 erscheint als Zeuge Paolo di Bernardo, notaio di Luca Leoni capitano di Treviso. Mon. stor. publ. dalla deputaz. Veneta di stor. patria II, 317.

Das wichtigste Ergebniss der interessanten Arbeit ist also, dass nicht Petrarca die Variae gesammelt hat, dass die Sammlung vielmehr vom Grosskanzler Benintendi angelegt und von Paolo di Bernardo fortgeführt wurde. Zugleich ist das Leben des Ersteren durch Voigt in eine mannichfach neue Beleuchtung gerückt worden, während in dem Letzteren — wenn ich so sagen darf — einer der kleinen Sterne, die sich um die Sonne Petrarca drehen, überhaupt erst entdeckt wurde. Ausserdem bietet Voigt aber noch einzelne mehr gelegentliche Untersuchungen, so namentlich über die Echtheit von zwei italienischen Briefen, über die Zeit des berühmten Briefes an Cicero und über Differenzen, welche in den Ueberlieferungen des Briefes an Varro vorhanden sind.

Strassburg, 20. Oct. 1883.

Scheffer-Boichorst.

Portioli, Attilio, Le Opere Maccheroniche di Merlin Cocai. Mantova, Mondovi. 1882 und 1883. 2 Bände. CXVI, 306 und 291 S. gr. 8.

Die macaronischen Poesien, welche Teofilo Folengo unter dem Pseudonym des Merlinus Cocaius verfasste, erschienen zum ersten Male, und damals nur erst theilweise im Jahre 1517, als man noch unter dem frischen Eindrucke des 1516 publicirten Orlando Furioso stand, dessen glänzender phantastischer Welt sie mit einem derben Realismus gegenübertraten. Wenn sich in den romantischen Dichtungen Bojardo's und Ariosto's naturgemäss das komische Element eingefunden hatte, aber sich nur äusserte in einer halb versteckten Ironie oder in gewissen einzelnen Erfindungen voll Geist und Feinheit, so kommt dagegen in den Macaroneae ein zügelloser Humor zum Vorschein und beherrscht fast unablässig die ganze Darstellung. Diese Dichtungen gehören daher der burlesken Poesie an und sind deren bedeutendste Leistung in Italien. Allgemein war in jener Zeit das Streben nach Eleganz der Sprache und Form, im Lateinischen wie im Italienischen; Folengo schlägt diesem empfindlichen Geschmack ins Gesicht; er barbarisirt das Lateinische durch massenhafte Vermischung mit wunderlich latinisirtem Italienisch und Mantuanisch, misshandelt also beide Sprachen in komischer Absicht, und in der That bringt diese Vermengung mit ihrem beständigen Widerstreite zwischen den klassischen Formen und dem vulgären Worte eine sehr komische Wirkung hervor. Macaronisches Latein war bereits vor Folengo in Italien geschrieben worden; allein es waren unbedeutende Scherze und Caricaturen, und die Form noch zu mühselig und schwerfällig. Bei Folengo gewinnt das Macaronische eine grosse Lebendigkeit; es ist eben keine feste Sprache, sondern eine momentane, individuelle Formation; der Dichter kann sie sich beständig neu und anders schaffen nach seinem Gutdünken; die Einmischung der italienischen Bestandtheile ist bald stärker bald schwächer, wechselt in geschickter Nüancirung je nach den dargestellten Gegenständen, nach den redend eingeführten Personen; dieselben italienischen Worte werden bald so, bald so, stets absichtlich monströs latinisirt. Bisweilen bekommt der Verf. auch mitten im Scherze eine flüchtige Anwandlung von Ernst und fällt in das correkte Latein, welches er sehr wohl zu handhaben vermochte. Folengo's Figuren sind Landstreicher und Plebejer; auch Baldus, der Held seines grossen Gedichtes in 25 Macaronices, steht im Grunde nicht höher; die edle Abkunft wird ihm nur zum Spotte gegeben. Von Baldus' drei treuen Gefährten stammt der eine, der Riese Fracassus, von Morgante ab, der zweite, Cingar, der Dieb und Betrüger, ist von dem Geschlechte Margutte's, der dritte, Falchettus, vorn Mensch, hinten Hund, ist Abkömmling jenes gutmüthigen Ungeheuers Pulicane, das im Bovo d'Antona eine bedeutende Rolle spielt. Merlinus deutet damit selbst auf den Dichter, dessen Manier die seinige unter allen vorangegangenen am nächsten steht, nämlich Luigi Pulci; der Ton, den dieser in der einzigen Episode des Margutte anschlug, herrscht bei Folengo durch das ganze Gedicht. Aber Folengo ist Pulci überlegen in dem Reichthum der Erfindung; sein Cingar ist unerschöpflich in Streichen, Possen und Kniffen, um den buckeligen Tognazzus und den Einfaltspinsel Zambellus, um Richter und Büttel und Soldaten und Mönche und alle Welt zu betrügen. Diese Spässe erzählt der Dichter mit sprudelndem, oft auch grobem und unsauberem Witze, der sich erhöht durch den Gegensatz der heroischen Emphase, mit der er häufig redet, der epischen Formeln und Vergleiche, welche er anwendet. Er besitzt in hohem Grade die Gabe der Anschaulichkeit. Mit drastischer Realität stellt er uns die mannichfaltigsten Scenen des vulgären Lebens in beständigem Wechsel vor Augen, hier die Advocaten im Palast, die ihre Clienten schinden, dort einen Markt, einen Bauerntanz, eine Prellerei, Gezänke der Weiber, Schlägereien und Kämpfe, Aufruhr und Getümmel des Volkes auf dem Platze, die Gier der Mönche im Refektorium. Aber der grössere zweite Theil des Poems, wo die Helden zu irrenden Rittern werden, wo sie Seesturm und Kämpfe mit Piraten bestehen, Zaubereien vernichten, Hexen und Ungeheuer tödten und endlich gar in die Hölle gelangen, ist weniger gelungen als der erste. Folengo's Talent war geeignet zur Schilderung lächerlicher Scenen aus dem Volksleben; wo er die ideale Welt des Ritterthums direkt parodiren will, wie hier, da thut er es in zu plumper Weise. Das Phantastische wird komisch, wenn es mit dem Bewusstsein seiner Nichtwirklichkeit dargestellt wird; aber man muss sich doch momentan in die phantastische Welt hineinversetzen können, um den Widerspruch zu empfinden, in welchem die Komik liegt. So ist es bei Ariosto. Folengo mangelt aber überhaupt die Fähigkeit, sich über die gemeine Wirklichkeit zu erheben; bei ihm erscheint das Phantastische in so grober Gestalt, dass von vornherein die Einbildungskraft nicht angeregt wird, und so auch die wahre Quelle des Komischen verschlossen bleibt. Ausser diesem burlesken Epos, seinem Hauptwerk, verfasste Folengo auch eine lyrische Macaronica in seiner Zanitonella, handelnd von Tonellus'

Liebe zu Zanina, eine Parodie der damaligen Liebescanzonieren; ferner die Moscheïs, welche in drei Büchern in Distichen den Krieg der Fliegen gegen die Ameisen besingt, eine Nachahmung der Batrachomyomachie, und eine kleine Anzahl von Episteln und Epigrammen.

Die macaronischen Dichtungen Folengo's fanden grossen Beifall; die Buchhändler publicirten sie ohne Einwilligung des Autors; auf die erste vollständige Ausgabe von 1521 folgten bis 1613 12 andere; doch weisen die 5 zwischen 1530 und 1561 erschienenen eine starke Ueberarbeitung auf, von der man nicht weiss, ob der Verfasser an ihr einen Antheil gehabt hat. Es gibt dann noch eine Ausgabe aus dem 17. Jh. Amsterdam (in Wirklichkeit Neapel), 1692, und eine aus dem 18. Jh. Amsterdam (in Wirklichkeit Mantua), 1768—71. Seitdem wurden die Macaroneae nicht wieder gedruckt, und die letzte Ausgabe, welche die verbreitetste ist, war durchaus ungenügend, da der Hrsg. Gaetano Terranza den Text in willkürlicher Weise aus dem Originaldrucke von 1521 und der Ueberarbeitung von 1552 zusammengesetzt, auch noch durch eigene Aenderungen gefälscht hatte. Man muss daher Portioli grossen Beifall spenden, dass er es unternahm, dieses für die Literatur und Cultur der italienischen Renaissance so wichtige Werk neu in seiner ursprünglichen Gestalt zu publiciren und damit allgemein zugänglich zu machen. Er hat dabei natürlich die Ausgabe von 1521 zu Grunde gelegt und nur deren zahlreiche Druckfehler mit Hilfe der späteren Abdrücke desselben Textes verbessert. So liegt nun die Macaronica in zwei stattlichen Bänden in schöner Ausstattung vor, mit einigen erklärenden Anmerkungen und einem nützlichen Glossar versehen; die Druckfehler sind allerdings nicht ganz vermieden worden, namentlich in der Interpunktion; doch sind sie derartig, dass der Leser sie leicht verbessern wird. Mit Recht hat der Hrsg. davon Abstand genommen, die Abweichungen der Lesart fortlaufend mitzutheilen, da sie ja zumeist nur willkürliche Entstellungen sind. Ueber die bedeutende Veränderung, die der Text des Baldus nach der ersten theilweisen Veröffentlichung von 1517 erfahren hatte, war es rathsamer im Zusammenhange zu berichten; dieses war auch nach der Anm. vol. I, p. 64 die Absicht Portioli's; aber das dort gegebene Versprechen hat er dann nicht gehalten, und man erfährt über diese so interessante Entwickelung des Gedichtes nichts. Im Allgemeinen ist es zu bedauern, dass Portioli, dem die alten Ausgaben zum grössten Theile zu Gebote standen, nicht das Verhältniss der Ueberarbeitungen zum originalen Texte genauer festgestellt hat.

An der Spitze des ersten Bandes findet sich ein Porträt des Dichters, nach einer Terracottabüste aus der ersten Hälfte des 16. Jh.'s im Communalmuseum von Mantua, und eine umfangreiche Studie über das Leben und die Werke Folengo's. Leider ist diese Arbeit keine definitive und abschliessende geworden. Besonders hat Portioli es unterlassen, die sämmtlichen Werke des Dichters, und nicht bloss die macaronischen, zu charakterisiren; von dem Chaos del Triperuno und dem Orlandino gibt er nur flüchtige Nachricht, indem er das Weitere für einen von ihm beabsichtigten Neudruck der beiden Produktionen versparte; dieses war aber nicht wohlgethan, wenn er ein vollständiges Bild von der Persönlichkeit des Dichters liefern wollte, für welche jene Werke gerade von hervorragender Wichtigkeit sind. Ueber die Palermitana erhalten wir ebenfalls eine rein bibliographische Notiz; wie es scheint, hat Portioli sie und die Ueberreste, die wir von dem Atto della Pinta haben, gar nicht selbst zu Gesichte bekommen können; aber schon der Aufsatz von La Lumia bot in den Analysen so manches Interessante, was nicht zu vernachlässigen war. Die Biographie an sich bereichert unsere Kenntnisse durch sorgfältige Sichtung der überlieferten Facta und Daten und beseitigt mancherlei Irrthümer; aber auch hier bleibt noch Raum zum Bessern und Ergänzen. Der Verf. ist selbst erst nachträglich, als er bereits den grössten Theil seiner Arbeit niedergeschrieben hatte, auf die Bedeutung eines Documentes aufmerksam geworden, welches er das Verdienst hat überhaupt zuerst benutzt zu haben, und welches die bisherige Chronologie für die wichtigste Epoche von Folengo's Leben, die seiner Bekehrung, völlig umstösst. Damit kommt etwas Zerfahrenes in seine Darstellung, da er anfänglich selbst die alten Daten acceptirt hatte, und aus den neu gewonnenen nicht mehr alle Consequenzen zu ziehen vermochte. Man glaubte bisher, Folengo sei, nachdem er zwischen 1515 und 1517 die Kutte abgeworfen hatte, erst 1526 oder 1527 in das Kloster zurückgekehrt. Allein aus einem Briefe an den Buchhändler Paganino und dessen Antwort, welche am Ende der Ausgabe von 1521 stehen (abgedruckt bei Portioli, vol. I, p. LXXXII ff.) geht hervor, dass der Dichter damals schon wieder Mönch war, und zwar bereits seit etwa einem Jahre, und ein Schreiben Federigo Gonzaga's vom 16. Nov. 1520, das Portioli im Archivio Gonzaga auffand, und das mit jenen beiden Briefen im Zusammenhange steht, beweist, dass sie von Ende 1520 sind; es ergibt sich also, dass Folengo schon Ende 1519 oder Anfang 1520 in das Kloster zurücktrat. Freilich entsteht damit die Frage, wie er nach dieser Bekehrung und der Reue über die Macaronica, die sich in dem Briefe an Paganino ausdrückt, dann 7 Jahre später doch den Orlandino mit seinen lutherischen Ketzereien und seinen Verspottungen der Mönche schreiben konnte, die er, wie es scheint, dann wieder bereute, da er sie in einer gereinigten Ausgabe tilgte. Ist also zwei Mal ein Wechsel in Folengo's Denkungsart eingetreten? Oder sollte der Orlandino doch ein älteres, nur später gedrucktes Werk sein? Nach Portioli, p. CII, wäre das letztere nicht möglich, da das Poem „zum Lobe seines Schülers Paolo Orsini verfasst und ihm gewidmet", also während des Aufenthalts bei den Orsini entstanden sei; ob das richtig ist, kann ich nicht mit Sicherheit constatiren, da mir jetzt der Orlandino nicht vorliegt; doch ist es mir sehr zweifelhaft, da er sich ja an Federigo Gonzaga wendet; auch dürfte wohl, wenn er den Marchese anfleht, ihm zum Lohne zu essen zu verschaffen, und mehrfach über schlechte Kost und Hunger klagt (wie IV, 69 f.), dieses nicht so ganz auf einer blossen Fiction beruhen, wie Portioli p.

XLV und LXII meint. Vielleicht gibt das mir nicht zugängliche Chaos del Triperuno, welches 1526 geschrieben ist, Aufklärung darüber, ob in demselben Jahre der Orlandino verfasst sein kann.

Der Brief von Paganino und dessen Antwort entscheiden auch eine andere Frage, nämlich ob Folengo seine Macaronica vor oder nach dem Austritt aus dem Kloster gedichtet hat. Merkwürdiger Weise hat Portioli diesen beiden Stellen gerade den entgegengesetzten Sinn untergelegt von dem, welchen sie wirklich haben. Folengo schreibt an Paganino, als das Werk sich in der Welt verbreitete, sei sein Leben und sein Kleid ein anderes gewesen als damals, wo er es verfasste, und er habe dessen Bekanntwerden lebhaft beklagt, und Paganino sagt dem Dichter, er habe es geschrieben *in stato che liberamente farlo potevati, che al presente non vi fuora concesso forse.* Wenn er demnach bei Entstehung der Poesien einem anderen Stande angehörte, als da die Briefe geschrieben sind, und er zur Zeit der letzteren, wie wir wissen, schon wieder Mönch war, so weilte er zur Zeit der macaronischen Dichtung ausserhalb des Klosters, und nicht umgekehrt, wie Portioli glaubt. Damit stimmt eine andere Stelle Folengo's, die p. LXXVIII aus dem Chaos citirt ist, vollkommen überein. Portioli schliesst, da der Druck von 17 Macaroneae bereits Anfang 1517 begonnen ist, so müsse der Anfang der Abfassung spätestens 1515 fallen, als Folengo noch im Kloster war; aber dass der Austritt nach 1515 erfolgte, ist eine Conjektur, deren Grundlosigkeit Portioli selbst p. XXVIII nachwies; man kann also höchstens umgekehrt schliessen, dass jener Austritt früher stattgefunden habe, darf aber doch jedenfalls nicht den mehrfachen klaren Versicherungen des Dichters widersprechen.

Sehr auffallend ist es, dass Portioli (p. XV ff.) dem angeblichen Vigaso Cocaio, dessen Name über der Vorrede in den Ausgaben von 1552 und 1561 steht, ein solches Vertrauen schenkt und ihn wirklich für das hält, wofür er sich ausgibt, nämlich den Lehrer Folengo's. Dieser Vigaso Cocaio ist gewiss eine blosse Erfindung des Hrsg.'s gewesen; schon der Name deutet darauf; dann erzählt er die Lebensumstände des Dichters, auch die Ereignisse, welche er als sein Begleiter miterlebt haben will, so verkehrt wie möglich. Portioli führt zur Stütze von Vigaso's Worten eine Stelle aus der Macaronice XXII (ed. 1552, p. 179) an, wo ebenfalls ein Cocaio als Merlins Lehrer genannt ist; aber diese Verse beweisen gar nichts; sie stehen ja eben nur in jener Bearbeitung und Verwässerung der Macaronica, welche Vigaso in des verstorbenen Autors Papieren gefunden zu haben behauptet, die aber so elend ist, dass man sie wohl als Folengo nur untergeschoben betrachten muss. Wie also der Bearbeiter sich einen Vigaso Cocaio für die Vorrede erfand, so brachte er ihn auch in das Gedicht selbst; in dem authentischen Texte (hier Mac. XX, bei P. vol. II p. 118) fehlt die ganze Stelle. Wie konnte also Portioli Angaben dieser Vorrede gläubig aufnehmen, da sie voll Lügen ist, wie schon Terranza sah?

Recht dürftig ist der Abschnitt über den Ursprung der macaronischen Poesie, p. LXVII f. Von Folengo's italienischen Vorgängern werden eben nur die Namen aufgeführt, ohne dass man über ihr dichterischen Versuche etwas weiteres erführe. To si's Ausgabe der Maccheronee di cinqu Poeti Italiani del Secolo XV (Milano, Daell 1864) blieb Portioli unbekannt; denn er behaupte von Bassano von Mantua, von dem dort ein Gedich steht, habe sich nichts erhalten, und den einen de Dichter, Fossa von Cremona, nennt er überhaup nicht.

Nach diesen verschiedenen Einwendungen gege Einzelheiten ist es mir jedoch zum Schlusse ein angenehme Pflicht anzuerkennen, dass Portioli i der Hauptsache seine Aufgabe passend gelöst un sich Anspruch auf den Dank der Leser durch ein werthvolle Publikation erworben hat.

Breslau. A. Gaspary.

Zeitschriften.

Archiv f. Literaturgeschichte XII, 2: Franz Schnorr v Carolsfeld, die ungleichen Kinder Evas 177—184. — Hugo Holstein, der Lieder- u. Tondichter Johann Walthe 185—218. — Robert Boxberger, zu „Cardenio u. Celinde 219—224. — Franz Muncker, I. Briefwechsel Klopstock und seiner Eltern mit Karl Hermann Hemmerde u. Geor Friedrich Meier 225—288. — Jakob Keller, Fünf Brief an G. K. Pfeffel 289—300. — Hermann Fischer, Schiller Ankündigung der Rheinischen Thalia 301—303. — Kar Bindel, zur Erklärung des Ausdrucks „Jahr und Tag". — Gust. Milchsack, Allein Gott in der Höh sei Ehr. — Theodor Raehse, I. Zur Schwankliteratur; II. zum Mott der Schillerschen Glocke; III. Hörner aufsetzen. — Berthol Litzmann, die Neuberin in Petersburg. — Bernh. Seuf fert, zu v. Reden-Esbeck, Caroline Neuber. — Karl Traut mann, englische Komödianten in München (1597, 1600 1607). 319—320.

Archiv f. das Studium der neueren Sprachen u. Literaturen LXX, 2: A. Goerth, zur Einführung in da Studium der dramatischen Dichtkunst. — Raul von Cam brai. Ein altfranz. Heldengedicht. Uebersetzt von F. Sette gast. — F. Zvčřina, *Béni, e* und *bénit, e.* — A. Rudolf Germania. — Weddigen, der Urheber des geflügelten Wortes „Spreeathen". — R. Scherffig, zu Ségurs Histoire de Napoléon.

Taalstudie V, 1: J. H. Leopold Hzn., Etymologies françaises 1. — C. Stoffel, Should and would 32. — Ders. Correspondence 39. — J. Leopold Hz., Luthers Sprache 43. — Ders., eine unreife Frucht 50. — L. S. T., Bücherschau (Dijkstra en van Duinen, Nieuw praktisch leerb. der Hoogd. taal) 59. — G. Wesseldijk, Berichtigung und Nachtrag 62.

Zs. f. deutsche Philologie XV, 3: Bruchstücke aus der Sammlung des Freiherrn v. Hardenberg. Vierte Reihe (1. 2. Predigten auf die Fest- u. Heiligentage. 3. Passionsgeschichte. 4. Aus Bruder Philipps Marienleben. 5. Aus dem Willehalm Ulrichs von Türheim. 6. Cato). — P. Holzhausen, die Ballade und Romanze von ihrem ersten Auftreten in der deutschen Kunstdichtung bis zu ihrer Ausbildung durch Bürger (Schluss). — H. Jellinghaus, zum Arnsteiner Marienleich. — Franz Prosch, zu Walther 18, 15 und 84, 30. — Fr. Woeste, Beiträge aus dem Niederdeutschen.

Zs. f. deutsches Alterthum Bd. XXII, 4: Stosch, Wolframs Selbstvertheidigung, Parzival 114, 5—116, 4. — Sciler, die Anordnung der Ruodliebfragmente und der alte Ruodliebus. — Burdach, das volksthümliche deutsche Liebeslied. — Strauch, Mechtild v. Magdeburg: die jüngere Gertrud; Mechthild von Hackeborn. — Martin, zu Seifrid Helbling. — Steinmeyer, eine Hs. des Wälschen Gastes.

Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur Bd. IX, 2: Fr. Kluge, die germanische Consonantendehnung. — Ders., zum Beowulf. — Ders., sprachhistorische Miscellen (Etymologien; das eingedrungene *s* in Dentalsuffixen). — E. Sievers, Miscellen zur angelsächs. Grammatik. — R. Kögel, zu den Murbacher Denkmälern und zum Keronischen Glossar. — Fr. Tamm, zu Gerhard

von Minden. — G. Sarrazin, angelsächsische Quantitäten. — James Platt, zum consonantischen Auslautsgesetz.

Noord en Zuid VI, 4: Jan te Winkel, De Grammatische figuren in het Nederlandsch IV. 193. — S., Een angstige blik 234. — P. W., De invloed van de taalstudie op het gebied der letteren en op de mythologie 235. — G. J. V., Vraag 238. — G. Lzg., Vragen beantwoord 241. — Boekaankondiging: Y. Ykema, spreken, schrijven, lezen; Joh. Berghuis, Het opstel voor de Volkschool; Arthur Cornette, Het nut van de studie der nederlandsche letterkunde voor den Vlaamschen Onderwijzer; J. F. van Cuijek, Verhalen en Novellen. 252.

Onze Volkstaal II, 2: J. C. Groothuis, over de uitspraak der Klinkers. — H. J. Wesselink, de gelijkenis von den verloren Zoon. — Joh. Winkler, Schiermonnikoog.

Anglia VI, 3: P. Lefèvre, das ae. Gedicht vom heil. Guthlac (Metrik; Wortschatz u. Phraseologie; charakter. Stellen; Composition u. Verhältniss zur Quelle. Anh.: Der Reim bei Cynewulf) 181. — A. Ebert, der ags. Physiologus 241. — F. Groschopp, der ags. 'Crist u. Satan' (Lit. u. Spr.) 248. — F. Voges, der reflexive Dativ im Englischen 317. — K. Borchard, Textgeschichte von Thomson's Seasons 375. — G. E. Mac Lean, Aelfric's Version of Alcuini Interrogationes Sigeuulfi in Genesin 421. — Platt, Erklärung. — H. Sweet, Notice. — R. Wülcker, Nachtrag.

Romania 46. 47: P. Meyer, La vie de saint Grégoire le Grand traduite du Latin par frère Angier, religieux de Sainte-Frideswide 145. — Des Avoeas, De la Jument au Deable, De Luque la Maudite, trois dits tirés d'un nouveau manuscrit de fableaux, p. p. G. Raynaud 209. — A. Morel-Fatio, Mélanges de littérature catalane. II. Le Livre des trois choses 230. — J. Cornu, Phonologie syntactique du Cancioneiro geral 243. — Ders., Mesure des mots dans le Cancioneiro geral 293. — J. Gilliéron, La Claire Fontaine, Chanson populaire française. Examen critique des diverses versions 307. — A. Thomas, *lui* et *lei* 332. — A. Delboulle, *belet* 335. — P. Meyer, Les manuscrits du connétable de Lesdiguières 338. — J. Fleury, *no* normand et *on* français 342. — L. Clédat, Le pronom personnel neutre dans le Forez, le Lyonnais et la Bresse 346. — J.-B. Andrews, phonétique mentonaise 354. — G. Paris, La légende du chatelain de Couci dans l'Inde 359.

Zs. f. roman. Philologie Supplementheft V: Bibliographie 1880 von F. Neumann. 159 S.

Giornale di filologia romanza IV, 3. 4: P. Rajna, Napoleone Caix. — F. D'Ovidio, Ugo Angelo Canello. — C. Antona-Traversi, La Lia dell' Ameto. — B. Wiese, Le canzonette di Leonardo Giustiniani secondo il Cod. I, 5, 7, 47 della Palatina di Firenze. — V. Crescini, Flores y Blancaflor. — G. Fusinato, Un cantastorie Chioggiotto. — T. Cannizzaro, sulla Canzone della Violina. — E. Teza, Per il romanzo di Blandino di Cornovaglia. — T. Casini, Di alcune rime attribuite a Cino da Pistoia. — J. Leite de Vasconcellos, Litteratura popular portugueza. Contos populares (do cyclo de Christo e S. Pedro).

Revue des langues romanes August: Chabaneau, Sainte Marie-Madeleine dans la littérature provençale.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes 39—41: E. Engel, noch einmal Bacon-Shakespeare.

Der Geschichtsfreund. Mittheilungen des historischen Vereins der fünf Orte Luzern, Uri, Schwyz, Unterwalden und Zug. Bd. XXXVIII: Renward Brandstetter, die Ziselaute der Mundart von Bero-Münster. (Basler Dissertation.)

Die Grenzboten Nr. 40: V. Hehn, Gedanken über Goethe. 1. Naturformen des Menschenlebens.

De Portefeuille 23: Kok, Bijdragen tot de Shakespeare literatuur in ons land.

The Academy 15. Sept.: Minto über B. ten Brink, Early english literature, translated from the German by Kennedy.

Fortnightly Review Oct.: Russell, Mr. Irving's Interpretations of Shakspeare. — Swinburne, Victor Hugo, La Légende des siècles.

Le Correspondant 25. Aug. u. 10. Sept.: Nourrisson, La politique de Rousseau. — d'Hugues, Mme de Sévigné à Vichy.

Bibliothèque universelle et Revue Suisse Oct.: Marc-Monnier, La Béatrice de Dante. — Stapfer, La poésie et la raison au siècle de Louis XIV.

Rev. pol. et litt. 11: Raoul Rosières, La littérature allemande en France de 1750—1800. — 12: Jules Lemaître, François Coppée. — 13: Jules Lemaître, Un poète de dix-neuf ans. Charles Read. — 14: Paul Deschanel, la seconde moitié de la vie de Mme d'Epinay d'après MM. Lucien Percy et Gaston Maugras.

Archivio storico italiano 5: Del Lungo, Alla biografia di ser Brunetto Latini, contributo di documenti.

Archivio storico per le provincie napoletane VIII, 2: B. Capasso, sulla poesia popolare in Napoli: note storiche.

Revista de Archivos 8: Fondos de la Biblioteca nacional, Catálogo provisional de los manuscritos de la librería que fué de D. J. N. Böhl de Faber.

Neu erschienene Bücher.

Fränkel, A., Die Quelle der Alexanderhistoriker. Ein Beitrag zur griech. Literaturgeschichte und Quellenkunde. Breslau, Kern. 8. M. 12.

Böhrke, Herm., Wielands publicistische Thätigkeit. Progr. des Gymnasiums zu Oldenburg. 27 S. 4.

Bossert, A., La littérature du moyen âge et les origines de l'épopée germanique. Paris, Hachette. X, 393 S. fr. 3,50.

Corpus poeticum boreale. The Poetry of the Old Nordern Tongue, from the Earliest Times to the 13. Century. Edited, classified, and translated, with Introduction, Excursus, and Notes, by Gudbrand Vigfusson, M. A., and F. York Powell, M. A. 2 vols. Vol. I (Eddic Poetry) CXXX, 576 p. Vol. II (Court Poetry) 712 p. Oxford, Clarendon Press. 1883. 8. cloth, 42 s.

Franek, Johannes, Mittelniederländische Grammatik nebst Lesestücken und Glossar. Leipzig, Weigel. 8. M. 7.

Handtmann, E., Neue Sagen aus der Mark Brandenburg. Ein Beitrag zum deutschen Sagenschatz. Berlin, Abenheim.

*Harder, F., Werden und Wandern unserer Wörter. Etymologische Plaudereien. Leipzig, Reissner. 8. M. 3.

*Briefe von J. P. Hebel, hrsg. von Otto Behaghel. Erste Sammlung. Briefe an Gmelin, an die Strassburger Freunde, an Justinus Kerner. Karlsruhe, Reuther. 314 S. 8. M. 5.

Idiotikon, schweizerisches. Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache. Bearb. von F. Staub und L. Tobler. H. 5. Frauenfeld, Huber. 4. M. 2.

Kluge, F., Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. Lief. 6 u. 7 (Schluss). Strassburg, Trübner. M. 3.

Lessing im Urtheile seiner Zeitgenossen, gesammelt u. hrsg. von Julius W. Braun. Bd. 1: 1747—1772. Berlin, Stahn. 452, XIV S. 8. M. 9.

Martin Luther, Dichtungen von, hrsg. von K. Goedeke. Leipzig, Broekhaus. 8. M. 3,50. (Deutsche Dichter des 16. Jh.'s Bd. 18.)

Meyer, Richard M., Die Reihenfolge der Lieder Neidharts von Reuenthal. 163 S. 8. Berliner Diss. Halle, Niemeyer.

Neudrucke deutscher Literaturwerke des 16. und 17. Jh.'s. 41. Das Endinger Judenspiel. Zum 1. Male hrsg. von K. v. Amira. — 42. 43. Elf Fastnachtsspiele aus den Jahren 1550 u. 1551. Von H. Sachs. Hrsg. von E. Goetze. — 44. 45. Gedichte des Königsberger Dichterkreises, aus Heinrich Albert's Arien u. musicalischer Kürbshütte [1638—1650], hrsg. von L. H. Fischer. 1. Hälfte. Halle, Niemeyer.

Püning, E., Die Handschriften des Heliand. Programm des Gymnasiums zu Recklinghausen. 6 S. 4.

Robert-Tornow, Walther, Goethe in Heine's Werken. Berlin, Haude & Spener. 8. M. 2.

Schreiber, J. M., Schrift und Sprache. Regelung der deutschen Orthographie. Wien, Pichler. 8. M. 1,60.

Schwab, Ch. Th., Gustav Schwabs Leben. Freiburg i. B., Mohr. 8. M. 4.

*Meister Stephans Schachbuch. Ein mittelniederdeutsches Gedicht des vierzehnten Jh.'s. Mit sechszehn lithographirten Tafeln. Separatabdruck aus den Verhandlungen der gelehrten estnischen Gesellschaft. Bd. 11. 201 S. 8. [Für das deutsche Publikum sind Exemplare zu haben bei K. F. Koehler in Leipzig für 3 M. — Die vorliegende Publikation ist ein Neudruck nach dem Druck aus den letzten Decennien des 15. Jh.'s. Der nächste Band der „Verhandlungen", bearbeitet von W. Schlüter u. P. Zimmermann, wird Näheres über den Dichter, die Abfassungszeit des Stephanschen Gedichtes, sowie sein Verhältniss zu Jacobus de Cessolis und den übrigen altdeutschen Schachgedichten bringen, ferner ein Glossar und sprachliche Erläuterungen.]

Bock, W., Zur Destruction of Troy. Eine Sprach- u. Quellenuntersuchung. Halle, Niemeyer. 59 S. 8. M. 1,20.

Filon, Aug., Histoire de la littérature anglaise depuis ses origines jusqu'à nos jours. Paris, Hachette. 644 S. fr. 4.

Grein, Ch. W. M., Kleines angelsächsisches Wörterbuch. Nach Grein's Sprachschatz der angelsächsischen Dichter bearbeitet von F. Groschopp. Cassel, Wigand. 8. M. 5.

Hasberg, Ludwig, James Sheridan Knowles' Leben und dramatische Werke. Ein Beitrag zur Geschichte des engl. Dramas im 19. Jh. Münst. Diss.

Holtermann, Karl, Ueber Sprache, Poetik und Stil der altenglischen Gregoriuslegende des Auchinleck-Ms. Münster. Dissertation. 104 S. 8.

Jansen, Gottfried, Beiträge zur Synonymik und Poetik der allgemein als ächt anerkannten Dichtungen Cynewulfs. Münsteraner Dissertation. 146 S. 8.

Mac Lean, G. E., Aelfric's anglo-saxon version of Alcuini interrogationes Sigeuulfi presbyteri in Genesin. Now first edited from all the manuscripts with an introduction upon the mss. and authorship. Leipzig, Stauffer. 8. M. 1,50. [s. o. Anglia.]

Prehn, A., Komposition und Quellen der Räthsel des Exeterbuches. In Neuphilol. Studien hrsg. von G. Körting 3. Paderborn, Schöningh. M. 1,60.

*Reimann, Max, Die Sprache der mittelkentischen Evangelien [Codd. Royal 1 A 14 u. Hatton 38]. Ein Beitrag zur engl. Grammatik. Berlin, Weidmann. 109 S. 8. M. 3.

The early english Text Society. XCV. Beowulf, autotype of the unique Cotton ms. (Vitellius A. XV) in the British Museum, with a transliteration and notes, by Julius Zupitza. VIII, 145 S. gr. 8. — XCVI. The fifty earliest English wills in the court of probate. Edited by Fr. J. Furnivall. XVI, 200 S. 8. — XCIX. The Taill of Rauf Coilyear, with the fragments of Roland and Vernagu and Otuel, re-edited by Sidney J. A. Herrtage. XXIII, 140 S. 8. — C. The boke of Duke Huon of Burdeux, edited by S. L. Lee. I. LIX, 269 S. 8.

Adolph, Karl, Voltaire et le théâtre de Shakespeare. 20 S. Programm des Gymnasiums zu Sorau.

*Alton, Joh., Einiges zu den Charakteren der Artussage. S.-A. aus dem XXXIII. Jahresbericht über das k. k. Staatsgymnasium im 8. Bezirke Wiens. 93 S. 8.

*Appel, Ernestus, De genere neutro intereunte in lingua latina. Erlangen, Deichert. 122 S. 8.

Bennassutti, don Luigi, San Francesco e Dante. Assisi, tip. Sensi. 1883. in-8. pag. 270. L. 2,50. Si vende in Cerea, presso don Antonio Nardi.

Biblioteca de las tradiciones populares españolas. Tomo I. Junio.—Agosto de 1883, publicada por el Folk-Lore de Sevilla. Sevilla, Alvarez y Comp., editores. Madrid, Libr. de Fe. 1883. En 8, 303 págs. 14 rs. en Madrid y 16 en provincias.

*Camoens, Luis de, Die Lusiaden. Deutsch von Wilhelm Storck. Paderborn, Schöningh. 1883. 526 S. [Soeben hat der fünfte und letzte Band der Storckschen Camõesübersetzung die Presse verlassen; damit ist ein Werk bedeutenden Fleisses und seltener Hingabe in gleich vorzüglicher Weise, wie es begonnen ward, zu Ende geführt worden. St. hat einen neuen Beweis seiner glänzenden Uebersetzungskunst geliefert, jener im allgemeinen so undankbaren Kunst, von der so recht des Camões Wort gilt (V, 97): „quem não sabe a arte, não na estima". St. hat sich die Arbeit wesentlich dadurch erschwert, dass er auf die Reinheit des Verses weit mehr bedacht war, als dies nicht nur unsere Uebersetzer, sondern selbst unsere Dichter sind. Von Camões' Vers weicht er dadurch ab, dass er „überall den gleichen Wechsel zwischen klingendem und stumpfem Ausgange der Verszeilen festhält und niemals einen unechten, identischen und bedeutungslosen Reim zulässt". Von besonderem Werthe sind die reichhaltigen Anmerkungen und das Eigennamenverzeichniss, die den besten und an manchen Stellen so unentbehrlichen Kommentar des Epos bilden. Aber auch die Textkritik hat neues Material durch St.'s Anmerkungen erhalten. I, 2, 3 conjicirt St. geschickt: *A Fé e Imperio* statt *A Fé, o Imperio* und übersetzt auch 'Glauben und Reich ausbreitend'. Ich möchte bei der überlieferten Lesart stehen bleiben, so wie ich auch durch Bragas Einwand (Bibl. crit. 259) belehrt, meine Conjectur *á fé o imperio* längst aufgegeben habe. — IV, 74 fasst St. *Rei* nicht als Vokativ (vgl. Note S. 410), was sich doch wohl besser so erklären lässt. Auch die Festausgabe des Gabinete de Leitura 1880 (Text von Coelho) nimmt *Rei* als Vokativ. — Beachtenswerth ist, was St. zu *Doto* (II, 20) bemerkt. — III, 61 hält St. an *lava* fest; die Festausgabe hat *lavam*; ebenso richtig IV, 16 an *veneestes* gegen *venceram*. Es ist überhaupt keine der zweifelhaften Stellen ohne Berücksichtigung geblieben, so dass diese Ausgabe wirklich, wie der Uebersetzer sagt, am Ende weniger einem „dringenden Bedürfnisse abhilft", als vielmehr „den Kennern der Camões'schen Muse genügen und ihre Liebhaber befriedigen" kann. Wie bei dem Dichter, so darf man auch bei dem Uebersetzer sagen, dass (I, 2) „Geist und Kunst sein Bestreben begünstigt" haben. — Die Ausstattung des Buches ist sehr hübsch; störend wirkt nur das *â* statt des portug. *ã*. — Reinhardstoettner.]

Canti popolari umbri, raccolti a Gubbio e illustrati da Gius. Mazzatinti, dott. in lettere. Bologna, Nic. Zanichelli edit.-tip. in-16. pag. 321. L. 4.

Canzonette e Strambotti in un codice veneto del sec. XV. Firenze, tip. del Vocab. in-4. pag. 130. Dalla Biblioteca di letteratura popolare italiana, pubblicata per cura di Severino Ferrari, vol. II.

Carrozzari, Raffaele, La satira e Giuseppe Giusti: saggio critico. Ferrara, tip. Bresciani. in-16. pag. 22.

Cassarà, Salvatore, La politica di G. Leopardi: esposizione storico-diplomatica. Palermo, lib. L. Pedone Lauriel. in-16. pag. 134. L. 1,25.

— — Giacomo Leopardi, e messer Fetta di Picara: risposta. Palermo, lib. L. Pedone Lauriel. 1883. in-16. pag. 60.

Cosci, A., Pasquale Villari, Niccolò Machiavelli e i suoi tempi, illustrati con nuovi documenti, Firenze, Le Monnier (1881—1882), par Antonio Cosci. (Compte rendu.) 15 p. Nogent-le-Rotrou, imp. Daupeley-Gouverneur. Extrait de la Revue historique.

*Des Avocas, De la Jument au Deable, De Luque la Maudite. Trois dits tirés d'un nouveau manuscrit de fableaux. Publiés par Gaston Raynaud. Paris. 21 S. 8. S.-A. aus Romania XII, 209—229.

Dickhuth, Form und Gebrauch der Präpositionen in den ältesten franz. Sprachdenkmälern. Münster. Dissert. 87 S. 8.

Diez, Fr., Die Poesie der Troubadours. 2. Aufl. von K. Bartsch. Leipzig, J. A. Barth. gr. 8.

Haase, A., Syntaktische Untersuchungen zu Villehardouin und Joinville. Oppeln, Eugen Franck.

*Haller, Joseph, Altspanische Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten aus den Zeiten vor Cervantes, ins Deutsche übersetzt, in spanischer und deutscher Sprache erörtert und verglichen mit den entsprechenden der alten Griechen und Römer, der Lateiner der spätern Zeiten, der sämmtlichen germanischen u. romanischen Völker und einer Anzahl der Basken, endlich mit sachlichen, sprachlichen, geschichtlichen, literarhistorischen, biographischen, geographischen u. topographischen Erläuterungen versehen, nebst Vorwort, Einleitung und einem kleinen Anhang. II. Theil. Literatur der Sprichwörter u. s. w. XVI, 304 S. 4.

Hündgen, Franz, Kritische Ausgabe des altprovenzalischen Boethiusliedes unter Beifügung eines Commentars. Münster. Dissertation. 32 S. 8. [In erweiterter Gestalt wird diese Arbeit unter dem Titel: Das altprovenzal. B. unter Beifügung eines Glossars, erklärender Anmerkungen, sowie grammat. und metrischer Untersuchungen im Verlage von Eugen Franck, Oppeln, erscheinen.]

Knaake, Le „Lutrin" de Boileau et „the Rape of the Lock" de Pope. Programm des Realgymnas. zu Nordhausen. 8 S.

Lettres de Joachim du Bellay, publ. d'après les originaux par P. de Nolhac. Paris, Charavay. 102 S. 12. fr. 6.

*Levy, Emil, Der Troubadour Bertolome Zorzi. Hrsg. Halle, Niemeyer. 91 S. 8. M. 2,40.

Machiavelli, N., Lettere famigliari, pubblicate per cura di Edoardo Alvisi. Firenze, G. C. Sansoni edit. in-64. pag. XX, 531. L. 2. Piccola biblioteca italiana.

Manoscritti, I, italiani della Biblioteca Nazionale di Firenze, descritti da una società di studiosi sotto la direzione del prof. A. Bartoli, ecc. Sezione I. Codici Magliabechiani. Serie I. Poesia. Tomo III, fasc. 3.º Firenze, tip. Carnesecchi e F.ⁱ in-8. da p. 129 a 192.

Mauss, Franz, Die Charakteristik der in der altfr. Chanson de geste „Gui de Bourgogne" auftretenden Personen nebst Bemerkungen über Abfassungszeit und Quellen des Gedichtes. Münsteraner Dissertation. 103 S.

Menéndez y Pelayo, M., Historia de las ideas estéticas en España, por el doctor D. Marcelino Menéndez y Pelayo, de las Reales Academias Española y de la Historia, Cate-

drático de la Universidad de Madrid. Tomo I (hasta fines del siglo XV). Madrid, Libr. de M. Murillo. 1883. En 8, XX, 437 págs. 20 y 24.

Mir, A., Glossaire des comparaisons populaires du Narbonnais et du Carcassez, recueillies par Achille Mir, de la Société pour l'étude des langues romanes. Montpellier, imp. Hamelin frères. In-8, p. 1 à 72. Publications de la Maintenance de Languedoc du Félibrige.

*Mussafia, Adolf, Zur Präsensbildung im Romanischen. Wien, Gerolds Sohn. Aus dem Jahrg. 1883 der Sitzungsber. der phil.-hist. Classe der k. Akademie der Wissenschaften. CIV. Bd. 1. Heft. 77 S. 8.

Pindemonte, Giovanni, Poesie e lettere, raccolte e illustrate da Giuseppe Biadego. Bologna, Nic. Zanichelli edit.-tip. in-16. p. 360. L. 5. Biblioteca di scrittori italiani, n. IV.

Recueil de fac-similés à l'usage de l'école nationale des chartes. Troisième série, 25 planches et texte in-folio, dans un carton. Paris, Alphonse Picard. fr. 25.

*Salvioni, Carlo, Fonetica del Dialetto Moderno della Città di Milano. Saggio linguistico. Torino, Erm. Loescher. 306 S. 8. Lire 6.

*Schenker, Eduard, Ueber die Perfectbildung im Provenzalischen. Züricher Dissertation. 44 S. 8.

Seidl, F. X., André Chénier. Eine Studie aus der französ. Literaturgeschichte. Programm des alten Regensburger Gymnasiums. 1883. 48 S. (Tübinger Dissertation.)

Tardif, A., Coutumier d'Artois, publié d'après les manuscrits 5248 et 5249, fonds français, de la bibliothèque nationale. Paris, lib. Picard. In-8, XX, 160 p. Recueil de textes pour servir à l'enseignement de l'histoire du droit.

*Texte, rhätoromanische. Hrsg. von J. Ulrich. II. Bifrun's Uebersetzung des neuen Testaments. [Vorworte, Ev. Matthaei, Ev. Marci.] Halle, Niemeyer. VIII, 199 S. 8. M. 4.

Torraca, Francesco, Studii di storia letteraria napoletana. [Sacre rappresentazioni del Napoletano; P. A. Caracciolo; le farse Cavaiole; la patria di Pier della Vigna; il conte di Policastro; una leggenda napoletana e l'epoca Carolingia; fra Roberto da Lecce; Luigi Tansillo; lirici napoletani del secolo XIV; farse napoletane del quattrocento; l'orazione del Pontano a Carlo VIII; reliquie del Dramma Sacro; appendice di testi inediti.] Livorno, Francesco Vigo. Un volume in-16 di pag. 480.

Voigt, L., Die Mirakel der Pariser Hs. 819, welche epische Stoffe behandeln, auf ihre Quellen untersucht. Halle, Niemeyer. 77 S. 8. M. 1,50.

Ziller, Franz, Der epische Stil des altfranz. Rolandsliedes. Programm des Realgymnasiums zu Magdeburg. 28 S.

Arbois de Jubainville, H. d', Essai d'un catalogue de la littérature épique de l'Irlande, précédé d'une étude sur les manuscrits en langue irlandaise conservés dans les Iles Britanniques et sur le continent. Paris, libr. Thorin. In-8, CLV, 282 p.

Wickberg, R., Om Kelterna (Ueber die Kelten). = Ur vår tids forskning Nr. 32 (Aus der Forschung unserer Zeit). Stockholm, Samson & Wallin. 1883. 78 S. 8. [Enthält: Einleitung über die Verbreitung der Kelten; Volk und Staat; Religionswesen; Sprache und Literatur; die Artur-Sage; die Gedichte Ossians und die irländische Sage u. s. w. Die Darstellung ist durchaus populär, entsprechend dem Zweck der Sammlung, in welcher die Arbeit erscheint. — J. V.]

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Bahder, deutsche Philologie (v. Kinzel: Zs. f. d. Phil. XV, 3).
Becker, altheimischer Minnesang (v. Henrici: ebd.).
Brinckmeier, Handbuch der hist. Chronologie (v. Weiss: Anz. f. d. A. IX, 4).
Goethe-Jahrbuch IV (v. A. C: Revue critique 42).
Grünbaum, jüdisch-deutsche Chrestomathie (v. Koehler: Anz. f. d. A. IX, 4).
Jostes, Johannes Veghe, ein deutscher Prediger des XV. Jh.'s (v. E. Schröder: Gött. Gel. Anz. 42).
Kern, Charakterbilder aus Goethes Faust (v. H. Schreyer: Archiv f. Lit. XII, 2).
Kummer, Erlauer Spiele (v. Wackernell: Zs. f. d. Phil. XV, 3).
Lindenschmitt, Tracht und Bewaffnung des römischen Heeres (v. Flasch: Anz. f. d. A. IX, 4).
Maerlants Alexander, ed. Franck (v. Verdam: ebd.).
Maerlants Merlijn, ed. Vloten (v. Franck: ebd.).
Muth, Mhd. Metrik (v. Roediger: ebd.; v. Kinzel: Zs. f. d. Phil. XV, 3).
Notker. Die Schriften N.'s u. seiner Schule, hrsg. v. Piper (v. Kelle: Anz. f. d. A. IX, 4).
Seuffert, deutsche Literaturdenkmale des 18. Jh.'s (v. A. C.: Rev. crit. 39).
Sommer, Metrik des H. Sachs (v. Goetze: Arch. f. Lit. XII, 2).
Walther v. d. Vogelweide, hrsg. von Wilmanns (v. E. Henrici: Zs. f. d. Phil. XV, 3).
Wilmanns, Leben und Dichten Walthers (v. Burdach: Anz. f. d. A. IX, 4).

Bokenams Legenden, ed. Horstmann (v. Schroeder: ebd.).
Schipper, englische Metrik (v. Garnett: American Journal of Philology Nr. 11).

Appel, Leben und Lieder des Peire Rogier (v. Suchier: Gött. Gel. Anz. 42).
Carey Thomas, Sir Gawayne and the green knight, a comparison with the french Perceval (v. G. Paris: Rom. 46. 47. S. 376—380).
De La Borderie, 1) L'Historia Britonum attribuée à Nennius et l'Historia Britannica avant Geoffroi de Monmouth. 2) Les véritables Prophéties de Merlin. Examen des poèmes bretons attribués à ce barde (v. G. Paris: Rom. 46. 47. S. 367—376).
Joret, des caractères et de l'extension du patois normand (v. Gilliéron: Rom. 46. 47. S. 393—403).
Li Hystore de Julius Cesar, ed. Settegast (v. G. Paris: Rom. 46. 47. S. 380—383).
Nyrop, Kr., den oldfranske Heltedigtning (v. C. Wahlund: Nordisk Revy 1883. 76 ff.).
Rodriguez Marin, Cantos populares españoles recogidos etc. (v. M. Mila y Fontanals: Rom. 46. 47. S. 383—393).
Thurneysen, das Verbum *être* (v. H. T.: Rom. 46. 47. „Avec un peu de patience et de soin, tout le monde est capable de dresser un relevé ou d'établir un catalogue. Ce genre de travail a son mérite, mais les idées originales ont bien aussi leur prix, et c'est à elles que la thèse de M. Th. doit sa valeur").

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Der allgemeine Verein für deutsche Literatur wird in einer seiner nächsten Veröffentlichungen bringen: Unedirte Briefe von Schiller an hervorragende Zeitgenossen. Hrsg. von Seidel und Wittmer.

† am 5. October zu Barcelona Andr. Balaguer y Merino.

Antiquarische Cataloge: J. Baer & Co., Frankfurt a. M. (Linguistik: Lorenz Diefenbachs Bibliothek); Glogau Sohn, Hamburg (Ausl. Literatur); Kaiser, Bremen (Sprachw., germ., rom. Sprachen u. Liter.); Kirchhoff & Wigand, Leipzig (Geschichte, Kunst, Sprache und Literatur Frankreichs, Italiens, Spaniens, Portugals und Englands); Lehmann & Lutz, Frankfurt a. M. (Deutsche und ausl. Literatur); Liepmannssohn, Berlin (Neulateiner); Raunecker, Klagenfurt (neuere Spr. etc.); Stuber, Würzburg (deutsche u. ausl. Lit.); W. Weber, Berlin (Sprachwissensch.).

Abgeschlossen am 20. October 1883.

Entgegnung.

Es dürfte Herrn Petersen doch wohl schwer fallen, mich bei sachverständigen Beurtheilern in den Verdacht zu bringen, als habe ich nur aus einigen Punkten, die besser anders ausgedrückt worden wären, leichthin und absprechend über seine Grammatik geurtheilt. Auch irrt Herr P., wenn er meint, ich hätte bloss kleine, wirkliche Ungenauigkeiten entdeckt. Ich kann versichern, dass ich durchaus des Grafen Richard Grundsatz im Roland Schildträger befolgt habe, und dass ich meine Kritik nur veröffentlichte, um event. die Schule vor einem ähnlich gearbeiteten grösseren Lehrbuch zu schützen.

Strassburg i. E., October 1883. Dr. Blaum.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Basel, Bahnhofstrasse 83), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Neu erschienen:

Raetoromanische Grammatik von **Th. Gartner.** (Sammlung roman. Grammatiken.) geh. M. 5.— gebunden in Halbfrz. M. 6.50.

S. Editha sive chronicon Vilodunense im Wiltshire Dialect aus Ms. Cotton Faustina B. III herausgegeben von **C. Horstmann.** geh. M. 4.—

Im Laufe des Monat November sollen zur Ausgabe bereit sein:

Robert Garnier Les tragedies. Treuer Abdruck der ersten Gesammtausgabe (Paris 1585) mit den Varianten der vorhergehenden Ausgaben und einem Glossar hrsg. von **Wendelin Foerster.** Vierter (Schluss-) Band. Bradamante. Glossar. (Sammlung französischer Neudrucke 6.) geh. M. 2.60

Encyclopädie und Methodologie der romanischen Philologie mit besonderer Berücksichtigung des Französischen von **Gustav Körting.** Erster Theil. I. Buch. Erörterung der Vorbegriffe. II. Buch. Einleitung in das Studium der romanischen Philologie. geh. M. 4.—

Die praktische Spracherlernung auf Grund der Psychologie und der Physiologie der Sprache dargestellt von **Felix Franke.** geh. M. —.60

Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit im Deutschen von **Karl Gustaf Andresen.** Dritte vermehrte Auflage. geh. M. 5. —

Unter der Presse ferner:

Elemente der Phonetik (deutsch, englisch, französisch) mit Rücksicht auf die Bedürfnisse der Lehrpraxis von **Wilhelm Vietor.**

Deutsche Litteraturdenkmale des 18. und 19. Jahrhunderts in Neudrucken herausgegeben von Bernhard Seuffert.

16. **De la litterature allemande** von Friedrich dem Grossen. (Herausg. von Ludwig Geiger.)
17. **A. W. Schlegels Vorlesungen über schöne Literatur und Kunst.** Erster Theil (1801—1802): Die Kunstlehre. (Herausg. von J. Minor.)

Auf Verlangen **gratis** und **franco** Kat. XII. Bibliothek

Prof. Adelbert von Keller's

Präsidenten des Literarischen Vereins in Stuttgart.

I. Abtheilung: **Germanische Sprachen.**

Reichhaltig und interessant.

Carl Steyer, Cannstatt b. Stuttgart.

Soeben erschienen:

Camoens, Luis' de, sämmtliche Gedichte. Zum ersten Male deutsch von **Wilhelm Storck.** Fünfter Band: **Die Lusiaden.** 536 S. 8. M. 5,00

Die ersten vier Bände kosten 15 M., alle fünf Bände auf einmal bezogen liefere ich zu 18 M.

Linnig, Franz, Provinzialschulrath in Coblenz, **Deutsche Mythen-Märchen.** Beitrag zur Erklärung der Grimm'schen Kinder- und Hausmärchen. 222 S. gr. 8. M. 3,00

Studien, Neuphilologische. Herausgegeben von **Dr. Gustav Körting,** Professor an der Akademie zu Münster. III. Heft. **Composition und Quellen der Rätsel des Exeterbuchs.** Von **Dr. August Prehn.** 144 S. gr. 8. M. 1,60

Weinhold, Dr. Karl, o. Professor a. d. Universität zu Breslau. **Mittelhochdeutsche Grammatik.** Zweite Ausg. 612 S. gr. 8. M. 8,00

Diese neue Auflage des bekannten Werkes ist nicht allein durchaus verbessert, sondern auch um circa 70 Seiten vermehrt worden.

Paderborn. **Ferdinand Schöningh.**

In der **Langenscheidt**'schen Verlags-Buchhandlung (Prof. G. LANGENSCHEIDT) in Berlin SW Moeckernstrasse 133 erschien soeben:

Parisismen.

Alphabetisch geordnete Sammlung der eigenartigen Ausdrucksweisen des Pariser Argot.

Ein Supplement zu allen französisch-deutschen Wörterbüchern.

Von Prof. Dr. **Césaire Villatte.**

240 S. 8°. 4 Mark. geb. 4 Mark 60 Pf.

Alle, welche einen „richtigen" Pariser, bzw. ein im Volkston geschriebenes franz. Journal verstehen wollen, werden dem Verf. für diese Gabe Dank wissen. Glauben doch Deutsche, die sonst ganz geläufig französisch sprechen, oft in Peking und nicht in Paris zu sein, wenn sie dort eine Menge von Ausdrücken absolut nicht verstehen, die jeden Augenblick, selbst von Gebildeten, gebraucht werden: *„Il ne faut pas confondre notre langue parisienne avec la langue française".* (DUMAS FILS, *Paris-Guide,* p. 781.)

Für Lehrer-Bibliotheken!

Sanders. Prof. Dr. Dan. Neue Beiträge zur deutschen Synonymik. 8°. Preis 4 Mark.

— — Satzbau und Wortfolge in der deutschen Sprache. Dargestellt und durch Belege erläutert. 8°. Preis 2 M. 40 Pf.

Berlin W. Abenheim'sche Verlagsbuchhandlung (G. Joël).

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

Literaturblatt

für

germanische und romanische Philologie.

Unter Mitwirkung von Professor Dr. **Karl Bartsch** herausgegeben von

Dr. Otto Behaghel und **Dr. Fritz Neumann**

o. ö. Professor der germanischen Philologie an der Universität Basel.

o. ö. Professor der romanischen Philologie an der Universität Freiburg.

Verlag von **Gebr. Henninger in Heilbronn.**

Erscheint monatlich. **Preis halbjährlich M. 5.**

IV. Jahrg. Nr. 12. December. 1883.

Brekke, Bidrag til dansk-norskens lydlære (Stjernström).
Broberg, Manuel de la langue danoise (Stjernström).
Sobel, Die Accente in Otfrids Evangelienbuch (Kögel).
Gombert, Nomenclator Amoris oder Liebeswörter (Biszegger).
Niederdeutsche Volkslieder, hrsg. vom Verein f. niederd. Sprachforschung (Sprenger).
Antoine, Etude sur le Simplicissimus de Grimmelshausen (Muncker)
Goethes Faust. Erl. v. B. Taylor (Schröer).
Klette, Will. Wycherley's Leben u. dramatische Werke (Mahrenholtz).
Skeat, a rough list of english words found in Anglo-French (Vising).
Schoetensack, etymologische Untersuchungen auf dem Gebiete der franz. Sprache (Karsten).
Goerlich, die südwestl. Dialekte der langue d'oïl (Meyer).
Altenburg, Darstellung der wallonischen Mundart (Vising).
Edström, Studier öfver uppkomsten och utvecklingen af fornfranskans E-ljud (Vising).
Vaugelas, Remarques sur la langue françoise p. p. Chassang (Ulbrich).
Stein, Essai sur la formation et l'emploi syntaxique des pronoms prétendus indéfinis (Willenberg).
Libro de' sette Savi di Roma hrsg. v. Roediger (Gaspary).
Fazio degli Uberti, Liriche edite ed inedite ed. R. Renier (Körting).
Ulrich, Engadinische Chrestomathie (Stürzinger).
Crane, Mediaeval Sermon-Books and Stories (Stengel).
Bibliographie.
Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.
Foerster, W., Notiz.
Brenner, Nachtrag.
Lyon, Erklärung.
Redaction, Bemerkung.

Brekke, K., Bidrag til dansk-norskens lydlære. Kristiania, 1881. 66 S. 8.

Gegenstand des Buches ist die auf der Grundlage des Dänischen entwickelte neunorwegische Umgangssprache, hauptsächlich wie sie im östlichen Theil des Landes gesprochen wird. Der Verfasser folgt dem Vorbilde von Sweet's „Sounds and forms of spoken swedish“ und hat sich dem Bell-Sweet'schen Lautsystem ganz angeschlossen. Er gibt zuerst eine Uebersicht der existirenden Laute, beschreibt die Vokale, Diphthonge und Konsonanten, die vokalischen oder silbenbildenden *n, l* und *r;* dann werden in dem Abschnitte über „Lautbezeichnung“ Orthographie und Lautwerth verglichen. In einem Abschnitt über „Accentuation“ — dieser Ausdruck scheint mir indessen nicht sehr passend und glücklich gewählt — wird die Exspiration behandelt, während die folgende Abtheilung dem musikalischen Accent („Tonelag“) gewidmet ist. Alles ist klar und präcis in wirklich ausgezeichneter mustergültiger Weise erörtert.

Im Einzelnen bemerke ich nur: mit Recht bezweifelt der Verf., dass die „Narrowness“ von *ə,* dem letzten Laut im norweg. *hoppe,* im deutschen Gabe zu finden sei. Diese Angabe der englischen Phonetiker, die auch Sievers annimmt, halte ich geradezu für unmöglich, denn sie steht in völligem Widerspruch mit der Definition von „narrow“. Bei der Hervorbringung dieses Lautes stehen ja die Sprachwerkzeuge am lockersten, beinahe energielos. — Sehr schön hat der Verf. die Stellung der skandinavischen *å-, o-* und *u*-Laute zu einander und ihr Verhältniss (resp. ihre Verschiebung) zu den entsprechenden europäischen Lauten dargelegt. Dass das schwed. *u* näher bei *y* liegt als das norweg., ist klar. Deshalb glaube ich das schwed. *u* nicht mit Sweet als „mixed“, sondern als „front“ bezeichnen zu dürfen, und ich bin sogar geneigt, das norweg. *u* als „front“ anzusetzen, obwohl es ein wenig weiter zurück liegt. — Es scheint, als ob der Verf. p. 18 die norwegischen Supradentale als von den schwedischen verschieden ansieht, indem er glaubt, dass dieses Sweet's Auffassung sei. Ohne Zweifel meint aber Sweet mit „inverteds“ reine Supradentale. Die Cacuminale, die bei ihm ganz nebenbei („Sounds and forms etc.“ p. 14) Erwähnung, aber keine Benennung finden, würden „reverteds“ oder dergl. heissen. Sie gehören den Dialekten an und kommen in der gebildeten Sprache nur sporadisch vor.

Bei den Explosiven macht der Verf. auf ihren „Absatz“ (Sievers: „Ausgang“) vor den Vokalen (off-glide) aufmerksam. Dieser Absatz ist auch im Schwed. und Deutschen mehr oder weniger vorhanden. Mit Rücksicht auf das Dänische bemerkt er, dass die Exspiration „so stark ist, dass die harten Explosiva wirkliche Aspirata werden“. Ich glaube, dass norweg. *thil* (= *til*) schon eine ausgeprägte Aspirata, aber dass das dänische *tsil* eine Affricata geworden ist. — Ueber *n, l* und *r* in vokalischer Geltung sind p. 23 ff. gute und eingehende Bemerkungen gemacht. — In dem Abschnitte von der Exspiration kommt die Konsonantenverdoppelung zur Sprache. Der Verf. sagt p. 4: „Zwischen zwei Vokalen, von denen der erste

betont ist (= Exspiration hat), ist die Länge (der Verf. hat früher bemerkt, dass die mit Exspiration versehene Silbe immer lang sei, mag die Länge in dem Vokal oder dem Konsonanten liegen) als Doppellaut aufzufassen, indem der Konsonantenlaut beiden Silben gehört; dies wird auch in der Schrift bezeichnet: *vak-ker*. Der erste dieser zwei Konsonanten wird lang". Man könnte freilich über seine Meinung zweifelhaft sein, da er von einem Konsonantenlaut, der beiden Silben gehört, spricht, aber er weist in demselben Augenblicke auf Sweet hin: „written double consonant are pronounced really double, when medial, the first being lengthened, so that *alla* is really (*all-la*), where (*ll*) represents a long (*l*)" (Sounds and forms of sp. swedish p. 28). Trotzdem kann ich dieser Auffassung nicht beistimmen. Ich bin der Meinung, dass sowohl in *vakker* als in *alla* nur ein *k*- resp. ein *l*-Laut da ist. Wenn wirklich zwei Laute vorhanden wären, würde die Zunge zwei Articulationen ausführen, was nie in dergl. Fällen stattfindet. Doch muss zugegeben werden, dass man in ihm zwei Momente zu erkennen hat, von welchen der erste (der Anfangsmoment), wo die Zunge gegen den Gaumen u. s. w. gedrückt wird, immer von grösserer Dauer ist. In Folge der Exspiration wird ein quantitativer Unterschied gegenüber dem gewöhnlichen Laut bewirkt, aber ich betone nochmals, es ist nur ein Laut.

Das kleine Buch ist als Beilage des Programms von Aars' und Voss' Schule in Kristiania erschienen und im Handel nicht zugänglich, was sehr zu bedauern ist. Ich hoffe und erlaube mir den Wunsch auszusprechen, dass der Verf. zu dem, was er ganz anspruchslos „Beiträge zur Lautlehre des Dänisch-Norwegischen" nennt, in nicht zu entfernter Zukunft eine Formenlehre hinzufügen und dem Publikum das Ganze übergeben möge.

Upsala u. Leipzig. Gust. Stjernström.

Broberg, S., Manuel de la langue danoise (dano-norvégienne) à l'usage des étrangers. Copenhague, A.-F. Høst & fils. 1882. XXXIII, 276, 5 S. 8. Kr. 4,50.

Der Titel des Buches verheisst, dass es nicht nur für das Dänische, sondern auch für das Norwegische ein Führer sein wolle, aber damit täuscht der Verf. das Publikum, freilich ohne Zweifel in gutem Glauben. Er scheint nämlich gar keine eigentliche Ahnung davon zu haben, dass das Norwegische im 19. Jahrhundert seine eigenen Wege gegangen ist, dass der norwegische Lautbestand in unseren Tagen ein anderer, vom Dänischen weit entfernter ist. In der Vorrede (p. XXXII) — und dies ist, so weit ich sehe, die einzige Stelle, wo das Norwegische im ganzen Buch erwähnt wird — sagt er sogar ausdrücklich, dass sich die beiden Sprachen nur „par la prononciation de certaines lettres" unterscheiden, wie „*k* devant *i* et *j* comme le son final de l'allemand: *ich*, *g* devant *i* et *j* comme le *j* danois". Weiter kennt er wirklich als ein Merkmal des Dänischen den sogenannten „Stødton", der bis in die letzte Zeit als Accent galt, aber jetzt z. B. von Lundell („Norskt Språk" in der Nord. Tidskrift för Vetenskap etc. 1882 Nr. 7) als eine laryngale Explosiva richtig aufgefasst worden ist. Im übrigen nimmt der Verf. vom Norwegischen gar keine Notiz.

Die Schrift ist also ein Handbuch des Dänischen, das zunächst für die Franzosen bestimmt ist. Der Verf. sucht den Lernenden die dänischen Laute in der Weise beizubringen, dass er dänische Wörter mit französischen Homonymen zusammenstellt, z. B. dän. *nu* mit franz. *nous*, dän. *kom* mit franz. *comme* u. s. w. Natürlich können die Laute somit nur äusserst grob wiedergegeben oder angedeutet werden und nie zur richtigen Geltung kommen. Der Verf. sagt: „sur ce champ, point d'effort, point d'hésitation, point de tâtonnement. Il n'y a qu'à prononcer franchement et à pleins poumons des mots qui vous sont familiers". Es ist freilich nicht selten, dass die Leute mit einigen dürftigen Kenntnissen über die „Aussprache der Buchstaben" einer beliebigen Sprache ganz „franchement" lesen und sprechen, und der Verf. leistet dieser Untugend nur allzusehr Vorschub. Dazu ist seine Art und Weise nicht einmal praktisch. Alle Ausdrücke z. B., durch welche er sich bemüht den „Stødton" klar zu machen, sind eher geeignet, den Lernenden zu verwirren, als ihn aufzuklären. Sein Versuch gleicht dem Thun eines Pferdes, das, sich gegen ein Hinderniss sträubend, von mehreren Seiten vergebens Ansätze macht, um dasselbe zu überwinden. Besser wäre es gewesen, wenn der Verf. eine physiologisch richtige, wenn auch kurze Andeutung des Vorganges gegeben hätte.

Ich habe jedoch das Buch nicht vorgeführt, um nur seine Mängel zu rügen. Das Buch ist immerhin brauchbar, besonders darum, weil es eine Menge von Material enthält. Es fehlte an einer dänischen Sprachlehre für das Ausland, denn Möbius' dänische Formenlehre ist wohl jetzt vergriffen, ausserdem gibt sie keine eingehenden Aufschlüsse über den Lautbestand. Nur weil der Verf. äussert, er gedenke eine englische Ausgabe nach diesem Muster herauszugeben, habe ich andeuten wollen, dass er seine Arbeit, besonders alles, was sich auf die Lautlehre bezieht, erst sorgfältig revidiren muss, wenn sie vollen Nutzen bringen soll. Er mag vielleicht seine Idee festhalten, aber sie besser durchführen; besonders wird es gut sein, das Spiel mit den Homonymen etwas vorsichtiger zu treiben und das nichtsbedeutende „Norwegisch" aus dem Titel wegzulassen.

Leipzig, März 1883. Gust. Stjernström.

Sobel, Naphtali, Die Accente in Otfrids Evangelienbuch. Strassburg, Trübner. 1882. (Quellen und Forschungen 48.) 133 S. 8. M. 3.

Eine methodisch richtig angegriffene, exact durchgeführte und an interessanten Resultaten verhältnissmässig reiche Untersuchung, von der man nur wünschen könnte, dass ihr der Verf. eine breitere sprachwissenschaftliche Grundlage hätte verleihen mögen. Er tritt seinem Thema ein wenig engherzig gegenüber, behandelt es im Ganzen und Grossen

etwas zu äusserlich. Daher die übertriebene, zu sehr ins Einzelne gehende Gliederung des Belegmaterials und der Mangel an höheren Gesichtspunkten, unter welchen sich das Verwandte besser zusammen ordnen und das Wichtige vor dem Unwichtigen und Zufälligen, an dem kein Mangel ist, deutlicher hervortreten würde.

Dem Verf. ist es natürlich nicht entgangen, dass die Gesetze der altdeutschen Satzbetonung, wie sie sich ihm aus der Beobachtung der Otfridischen Versaccente ergeben haben, vielfach zu den Wahrnehmungen stimmen, welche Rieger schon früher an der alliterirenden Dichtung gemacht hatte. Aber im Zusammenhange finden sich diese Uebereinstimmungen, welche doch von der grössten Bedeutung sind, nirgends in seinem Buche behandelt. Noch viel weniger, oder vielmehr gar nicht, ist Notker herangezogen; wie viel Licht aber dessen Accentuationssystem auch auf den von S. behandelten Gegenstand wirft, sieht man nun aus der sehr verdienstlichen Untersuchung, welche Fleischer in Zachers Zs. Bd. 14, S. 129 ff. 285 ff. veröffentlicht hat. Und an die ebenso nahe liegende, als anziehende Frage, in wie weit die ermittelten Gesetze der deutschen Satzbetonung älter als die Sonderexistenz des Germanischen, ja indogermanisch sind, hat der Verf. nicht einmal zu rühren gewagt, obwohl doch schon ein Blick in Delbrücks Grundlagen der griech. Syntax S. 148 ff. ihm hätte zeigen können, dass bereits in der Ursprache das vorangestellte Attribut einen höheren Ton hatte, als das Nomen, zu dem es gehört, dass schon damals in der umgekehrten Stellung das regierende Nomen durch stärkere Betonung hervorragte, dass in der relativen Tonschwäche des Verbums das Altgermanische merkwürdig zu dem Altindischen stimmt, wo das Verb (allerdings nur im Hauptsatze) keinen eigenen Ton hat, dass endlich auch in der Betonung der Präpositionaladverbien mancherlei Aehnlichkeiten mit den verwandten Sprachen nicht zu verkennen sind.

Ich halte es nicht für überflüssig, die Gesetze der germ. Satzbetonung, welche S. aus Otfrids Accentuation ermittelt hat, hier kurz zusammenzufassen, wobei ich mich indess auf das Wichtigste beschränken muss.

1. Das Nomen ist höher betont als das Verbum; dieses kommt häufig im Auftakt und in der Senkung vor, jenes nur äusserst selten. Das Nominaladverbium steht mit dem Nomen auf gleicher Stufe.

2. Alle Arten attributiver Bestimmungen überwiegen an Ton das regierende Nomen. Also *gótes boto, gúat friunt*. So auch im zusammengesetzten Nomen, *ríchiduam* u. s. w. Nur wenn beide Nomina zweihebig sind, oder wenn ein einhebiges mit einem dreihebigen zusammenkommt, erhält das regierende einen in diesem Falle rein metrischen Accent.

3. Das nachgestellte Attribut, die Apposition und das Prädikatsnomen sind tiefer betont als das regierende Substantiv. Also *uuórt guat, hérza gimeit, nist quéna berenti*.

4. Die Pronomina *ein, thehein, al, manag, selb, uuiht, sum* haben Neigung zur Proklise. „Sie werden nicht accentuirt, wenn sie einhebig einem zweihebigen Nomen unmittelbar vorangehen“ (S. 37).

4. Das Possessivpronomen ist unmittelbar vor seinem Nomen stets unbetont, also proklitisch, vor einem Attribut zu dem gleichen Nomen aber übernimmt es den Ton. Also *thinan scále, sinan drút, líobes mines dróstes,* aber *bi ínsen suuaren súnton, then thínen liobon thégenon*. Doch scheint hinter dem Artikel das Poss. auch direct vor seinem Substantiv den Ton zu tragen, z. B. *thuruh thia thína lera* (S. 54).

6. Unter die allgemeine Regel, dass von zwei vorangestellten attributiven Bestimmungen die erste den höheren Ton trägt, scheinen Betonungen des Demonstrativs zu fallen, wie (S. 55) *thérer gotes drútman, thérero liuto kúning, thésemo armen uuíbe*. Ob das Demonstrativ vor seinem Substantiv als Attribut behandelt wird (*zi thésemo liohte, mit théru krefti, in thémo riche*) oder proklitisch ist, hängt wahrscheinlich davon ab, ob es noch wirkliches Pronomen ist, oder sich bereits dem Artikel genähert hat.

7. „Der Infinitiv hat einen höheren Ton als das Verbum, von dem er abhängt“ (S. 64).

8. „In den mit *hintar, thuruh, ubar, untar* zusammengesetzten Verben wird das Adverb nur in erster Hebung accentuirt, sonst immer das Verb“ (S. 62).

9. Die Präpositionaladverbia *after, ana, fora, furi, gegin, in, ûf, umbi, ûz, uuidar, zua* und ihre Verwandten (*fram, hera, hina, nidar, thana, thara, zisamane*) sind dem Verbum an Tonstärke weit überlegen. Sie drücken vor dem Verbum den Hochton desselben so tief herab, dass es nicht mit accentuirt werden kann.

10. Das Verbum unmittelbar vor einem Nominaladverb wird nicht accentuirt, es lehnt sich also im Ton an das Adverb an.

11. In das Gebiet der Wortbetonung schlagen zwei Beobachtungen ein, nämlich erstens, dass bei Otfrid *ala-* nur vor Substantiven den Ton trägt (also *álahalba, álauuara*, im Gegensatz zu *alaníuui, alafésti, alazíoro*) und zweitens, dass er *bithérbi* sprach im Gegensatz zu oberdeutschem *bíderbi* (Graff 5, 215).

Leipzig, 25. Aug. 1883. Rudolf Kögel.

Nomenclator Amoris oder Liebeswörter. Ein Beitrag zum deutschen Wörterbuche der Gebrüder Grimm. Zusammengestellt von A. Gombert. Strassburg, Trübner. 1883. M. 3.

Der Nomenclator Amoris, auch nach dem Format und der äussern Ausstattung den bekannten gelben Heften des DWB. ähnlich, enthält eine Reihe von Compositen mit Liebes-, die im Grimmschen Wörterbuch fehlen, und eine andere Reihe von Liebeswörtern, für die Gombert reichlichere oder ältere Belege glaubt aufführen zu sollen. Der Nebentitel des Werkchens nimmt sich etwas sonderbar aus. Als Beitrag zum DWB. kommt der Nomenclator entschieden zu spät, da die fünfte Lieferung des sechsten Bandes, welche die Liebeswörter enthält, schon vor drei Jahren erschienen ist, und eine zweite Auflage meines Wissens nicht in Aussicht steht. Wollte G. wirklich sich durch einen Beitrag um das DWB. verdient machen, so hätte er, wie

so viele vor ihm, einzelne der von ihm durchforschten älteren Literaturwerke allseitig, nicht bloss auf eine Wortfamilie hin, ausziehen und seine Zettel den Nachfolgern Grimms zur Verfügung stellen sollen.

Doch der Verfasser wollte vielleicht durch die Ueberschrift nur die freundliche Stellung andeuten, in die seine Arbeit zu unserm grossen nationalen Schriftwerk treten sollte. In der That verwahrt er sich in der Vorrede ausdrücklich dagegen, als ob er mit seinen Nachträgen und Ausstellungen beabsichtigt hätte, den betreffenden Theil des DWB. „einer übermüthigen und unbefugten Beurtheilung" zu unterziehen. Der traurige Ruhm der beiden Spinnen, die Jakob Grimm in berechtigtem Zorne gekennzeichnet, reize ihn nicht. Wer dem Verf. das aufs Wort glaubt, wird sich sagen müssen, dass in diesem Falle derselbe besser gethan hätte, seine Schrift ohne jede Beziehung auf das DWB. erscheinen zu lassen, dem sie nun einmal nicht frommen kann. G. ist ja einsichtig und verständig genug, um zu gestehen, dass eine blosse Stellensammlung aus einer Reihe von neuhochdeutschen Schriften zur Kritik der Wörterbuchsarbeit weder bereehtige noch genüge. Leider hat er aber in der Arbeit selber den Schein durchaus nicht vermieden, dass es eben doch auf eine Bemängelung des DWB. und des betreffenden Bearbeiters abgesehen sei. Es müsste ihm das zum ernsten Vorwurf gemacht werden, wenn man nicht deutlich sähe, dass die anhaltende Richtung des Blickes auf ein kleines Ziel sein Auge ermüdet und abgestumpft und für ein normales Erfassen eines grossen Gegenstandes vorübergehend untauglich gemacht hat.

Die Hauptaufgabe unserer verdienstvollen Lexikographen besteht doch wohl darin, dass sie uns über Herkunft, Geschichte und Bedeutung der Wörter und ihrer Familien aufklären. In das Chaos des ihnen vorliegenden, von ihnen vielfach ergänzten und durchgeprüften Zettelapparates bringen sie Licht und Ordnung; ihr Auge durchdringt die Masse und ihre Hand schafft aus derselben das Bild eines lebensvollen Organismus. Insofern ist die Arbeit des Lexikographen eine künstlerische. Erwarten wir von dem Maler oder Zeichner, dass er alle Verästelungen, ja die Blätter des Baumes zähle und in seinem Gemälde oder seiner Zeichnung abbilde? Wir freuen uns über seine Arbeit, wenn er mit sicherer Hand die Umrisse gezeichnet, den Ansatz der Aeste und Zweige kräftig wiedergegeben und ihre Richtung und Ausbildung naturgetreu dargestellt hat. Etwas anderes erwarten wir andern auch vom DWB. nicht. G. aber hat zu lange auf einem Aste gesessen und kann darum nicht begreifen, dass andere vor dessen Blättern den Baum noch sehen.

In mehrjähriger Arbeit hat G. auf die uneigentlichen Zusammensetzungen mit Liebes- Jagd gemacht. Da die fetten Böcke bis auf wenige weggeschossen waren, heimste er das kleinere Gewild als Beute ein, und kein Thierlein war dem eifrigen zu gering. Die Bearbeiter des DWB. aber haben wichtigeres zu thun, und es wäre ihnen geradezu übel zu nehmen, wenn sie nach Vollständigkeit der Composita haschten, die bei der unendlichen Fähigkeit zur Wortbildung, die unserer Sprache eignet, nicht zu erreichen ist. Die Liebeswörter betreffend hat das DWB. den Dienst geleistet, den wir von ihm in erster Linie verlangen, indem es das Alter dieser Zusammensetzungen auf Grund der ältesten Belege feststellte. Wenn es dann noch die grosse Zahl von 252 Composita einzeln aufführt und belegt, so ist das gewiss hinreichend, um den Reichthum an solchen Bildungen zu bezeugen, den jeder Sprachgewandte mehren kann.

Was soll nun gar das Nörgeln G.'s an den einzelnen Belegen? Liebeszauber ist im DWB. aus Bürger und Arnim nachgewiesen; G. wünscht, dass es auch als Titel einer Tieck'schen Novelle aufgeführt würde. Liebeswuth ist aus Wieland, Goethe, Schiller belegt; G. kennt auch keine ältern Belege, kann aber die Bemerkung nicht unterdrücken, dass es an solchen nicht fehlen möchte. Liebeswunde. Das älteste Beispiel des DWB. ist aus Opitz. G. findet, es hätte ein Beleg aus einem frühern Werke desselben Schriftstellers gewählt werden sollen u. s. w. Warum doch so kleinlich?

Aber G. ist mit der Auswahl der Belegstellen überhaupt nicht zufrieden. Heine werde zu viel berücksichtigt und die Romantiker zu wenig. Nun freuen wir uns ja alle der wissenschaftlichen Anregung, die von der romantischen Schule ausgegangen; aber die Poesie der Romantik hat es ihrer innern Unwahrheit und Verkünstelung zu danken, dass sie schlummernd und vergessen daliegt und der Nachwirkung beraubt ist. Ueber den moralischen Werth und Einfluss von Heines Schriftstellerei kann man denken wie man will, so bleibt doch eines sicher, dass sie auf den deutschen Satzbau und Stil eine tiefgreifende, umbildende Wirkung geübt hat, die keineswegs aufgehört hat. Es wäre darum ein entschiedener Fehler, wenn das DWB. die Heinesche Prosa hintansetzte, zum Beweise, dass die antisemitische Gesinnung in den Kreisen der deutschen Philologie herrschend geworden.

Sieht man die Gombertsche Arbeit ohne Rücksicht auf ihre schiefen Beziehungen zum DWB. als Monographie über eine Wortfamilie an, so wird man gerne des Verf.'s Belesenheit und Fleiss anerkennen. Zu den 252 Liebeswörtern des DWB. noch 549 weitere aufzusuchen, erforderte ein ungewöhnliches Sitztalent und angespannte Aufmerksamkeit. Ich habe die von G. hauptsächlich benutzte Neukirch'sche Sammlung durchgegangen und bin nicht auf viele Auslassungen und Irrthümer G.'s gestossen. Immerhin mögen eine Anzahl Beispiele, die mir innerhalb weniger Tage begegnet, dem Verf. zeigen, dass auch seine Zusammenstellung keine vollständige ist und nicht einmal die von ihm benutzten Schriftsteller und Werke ganz ausgeschöpft sind. Vorher nur noch einen kleinen Irrthum. Liebesopfer wird von G. zweimal aufgeführt. Es fehlt aber im DWB. nicht und ist also nur in G.'s zweiter Abtheilung am Platze unter den Wörtern, für die G. vermehrte Belege gibt.

Die folgenden Wörter, die im DWB. fehlen, sind auch von G. nicht bemerkt worden: Liebesaltar (die weibliche Brust) Neukirch (überall II. Auflage von 1697 ff.) I, 355. Ich wollte gern durch manchen kusz Euch allerschönsten liebs-altären Die

höchste billigkeit gewähren, Die man an euch verwundern muss. Liebesbahre Neukirch V, 8. Bestelle dir itzund die lieb- und todesbahr (vgl. lieb- und leibesgaben N. IV, 245; lieb- und ehstandssachen N. V, 41 und gar VI, 135 voll blum- und nahmen). Liebesdeclaration. Philander v. d. Linde, Galante Ged. 1710. S. 163: eine Liebes-Declaration mündlich oder schrifftlich gethan. Liebesfrühlingsklang. Rückert, Liebesfrühling 318: Und jeden Liebesfrühlingsklang Fass' ich zusammen in den Laut, Der meinem Innersten entsprang: Ich küsse dich als meine Braut. (G. mag diese Zusammensetzung neben Liebesmaienwetter, Liebesabendrot, Liebesabendstern, Liebesblumenring u. s. w. stellen.) Liebesfuss N. II, 97: Ich falle gantz umgarnt zu deinen liebesfüssen. Liebesgeschäft Lenau III, 147 (Faust): So schön und witzig Und so schmachtend feurig Und in den Liebsgeschäften Doch erst heurig. Liebesgrotte N. V, 37: Unvergnügt Ist die liebesgrotte. Liebeshaus N. II, 325: Ich sehe, wie nunmehr des himmels freudenkertze Mit strahlen seiner gunst Bestrahlt dein liebeshausz. Liebesinstrument Ph. v. d. L. Galante Ged. 47 als Titel eines Gedichtes: Die Liebes-Instrumenten (in musikalischem Sinne). Liebeslächeln Lenau IV, 10 (Albigenser): Waffen braucht die Welt, kein Liebeslächeln Kann das Elend ihr von dannen fächeln. Liebesode Ph. v. d. L. Gal. Ged. 47: Allein da liess die Laute sich nicht zwingen, Sie stimmte nichts als Liebesoden an. Liebessage Tieck, Schriften 1828 III, 295 (Fortunat): Sagt uns nicht manche alte Liebessage Von edlen Herzen, die sich so gefunden? Liebesschütze N. I, 250 (Lohensteins Venus): Nach diesem ruffte sie (Venus) Ihr erstgebohrnes kind, den blinden liebesschützen. Liebestaube A. Grün, Pfaff vom Kahlenberg 304: So lieblich girrt die Liebestaube, Dass jeder gern am Ziel sich glaube. Liebestaumel Lenau III, 330 (Savonarola): Er hält auf ihrem schlechten Pfühle Vom Liebestaumel tiefe Rast. Liebeston Ph. v. d. L. Gal. Ged. 47: Doch hörte man nur einen liebesthon.

Wollte man erst, wie G. gegenüber dem DWB. thut, auch die Belege kritisiren, ältere oder bessere anfügen, so liesse sich aus dem einzigen Neukirch, den ich durchgegangen, vieles anführen. Liebesanmuth. G. hat ein Beispiel aus Menantes. Es steht auch N. V, 22: Wie kann denn dieses mich zur liebesanmut lencken? Zu Liebesbalsam wäre die Stelle aus Lohensteins Venus anzuziehen N. I, 269: Die augen aber sind Der brunn, aus dem in ihn der liebesbalsam rinnt. Liebesblume. G. hat nur ein älteres Beispiel aus Lohenstein. Dazu N. II, 161: Wenn liebesblumen erst anfangen zu gedeyen. Liebesblut bei G. nur aus Tiecks Oktavian belegt. N. 2, 274: Ein paar, das in der welt sich ehloss hat gequälet, Liegt hier in dieser grufft verehlichet und ruht; Das brautbett war ein grab, darinn es ward vermählet, Der priester war der tod, der trauring liebesblut. Liebesgabe. G. hat das Wort zuerst aus Ter Stegen, aber nur in geistlicher Bedeutung. Sinnlich steht es N. IV, 245: Das frauenzimmer hält vortrefflich viel auf spitzen, Und weil es meynt, dass sie sehr wohl und artig sitzen, So machts mit seinen lieb- und seinen leibesgaben, Dass ihre männer auch bespitzte stirnen haben. Liebesgift als Masculinum steht N. VI, 51: dein aug' hat mich verletzt, Es hat mir eingeflöst den süssen liebesgifft, Der seinen matten geist in heisse funcken setzet. Bei Liebesjagd wäre das schöne Beispiel N. II, 63 anzuführen gewesen: Und soll dem Venussohn die liebesjagt gelücken, Musz er aus langem haar ihm netz und sehnen stricken. Für Liebesschreiben hat G. aus älterer Zeit nur prosaische Belege; ein poetischer steht N. I, 357: Brennet wohl, ihr liebesschreiben, Brennt zum zeichen meiner treu. Liebestag hat G. nur aus Arnim belegt. Schon N. II, 347: Auch rühret ihn manchmal ein schwerer liebestag. Liebeswahn (WB. Goethe, G. gar nicht). Schon N. III, 174: Ich sprach sie freundlich an, wie meine güte pflegt, Wenn sie ein irrdisch hertz in liebeswahn bewegt. Liebeszeuge hat G. nur aus Kinkel. Es findet sich N. III, 188: Halt, liebsten, halt die thränen auf! Hemmt diese nassen liebeszeugen u. s. w. Liebesmacht auch bei Phil. v. d. L. galante Gedichte 36: Es muss ein starker Gott uns dis Verhängnisz geben, Weil eine Liebes-Macht uns beide so bezwingt. Das von G. aus Düntzer (!) belegte Liebesgeschick findet sich bei Postel. Der grosse Wittekind, Hamburg 1724 S. 166: Ein and're war beflissen Am klatschen eines Blat's ihr Liebs-Geschick zu wissen.

Stünde dem Recensenten für seine Arbeit so viel Zeit zur Verfügung, als der fleissige Verfasser an sein Buch gewendet — man möchte fast sagen verschwendet —, so wären aus den von G. citirten und den von ihm nicht benutzten Schriften unzweifelhaft die Nachträge so zu mehren, dass über den Nomenclator Amoris ein neues Buch zu Stande käme.

Basel, [Juli 1883.] Walther Biszegger.

Niederdeutsche Volkslieder gesammelt und hrsg. vom Verein für niederdeutsche Sprachforschung. Heft I. Die niederdeutschen Volkslieder von Uhland und de Bouck. Hamburg 1883.

In dieser zunächst für die Mitglieder des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung bestimmten Publikation erhalten wir einen vollständigen Abdruck des aus Uhlands Nachlass an die Tübinger Universitätsbibliothek übergegangenen Liederbuches, aus dem dieser schon in den 'Volksliedern' Proben mitgetheilt hat, ergänzt durch ein Fragment der Hamburger Stadtbibliothek, von J. L. de Bouck gefunden und beschrieben im Serapeum 1857. Wir sind dem Hamburger Verein für Kunst und Wissenschaft, der die Drucklegung dieser beiden einzigen bisher bekannt gewordenen niederd. Liederbücher ermöglicht hat, zu grossem Danke verpflichtet. Freilich sind viele der Lieder nur, theilweise ziemlich schlechte, Umschreibungen aus dem Hochdeutschen (vgl. z. B. Nr. 40 mit Goedeke-Tittmanns Liederbuch Nr. 111, wo der hd. Reim *Scheure : teure* dem niederd. *Schüne : fuhre* gegenüber steht, *Schwartenhals* durch *schwarter Knab* wiedergegeben ist), so dass die mangelnde Originalität der älteren nd,

Literatur auch in diesem Zweige nun erst recht deutlich wird.

Northeim, Aug. 1883. R. Sprenger.

Etude sur le Simplicissimus de Grimmelshausen. Thèse française présentée à la faculté des lettres de Paris par Ferd. Antoine, chargé de cours à l'école supérieure des lettres d'Alger. Paris. librairie C. Klincksieck, 11 rue de Lille. 1882. 308 S. gr. 8.

Das erste französische Werk, das sich eingehend mit der deutschen Literatur des 17. Jahrhunderts beschäftigt, und schon darum werth, dass wir in Deutschland ihm unsere volle Sympathie entgegenbringen. Um so mehr soll dies der Fall sein, da man in Frankreich dem Verf. dieses Studium der deutschen Literatur mehrfach zum Vorwurf angereehnet hat.

Antoine hat sein Buch, zu dem er die Vorarbeiten theilweise in Deutschland selbst vor einigen Jahren machte, auf breitester Basis angelegt. In zwölf mitunter sehr umfangreichen Kapiteln stellt er die gesammte Geschichte unseres Literatur- und Kulturlebens im 17. Jh. in seinem Verhältniss zu Grimmelshausen dar. Er deutet den Verfall der deutschen Poesie und Sprache im Anfang des Jahrhunderts, sowie die Bestrebungen in höfischen und gelehrten Kreisen, sie wieder zu heben, kurz an, gibt einen Ueberblick über die Entwicklung des Ritterromanes, des politisch-historischen Helden- und des Schelmen- und Abenteurerromans in unserer Literatur und wendet sich dann erst zur Inhaltsangabe und ästhetisch-historischen Würdigung des „Simplicissimus“. Er kritisirt scharf den Plan des Werkes, betrachtet den Charakter des Helden, hebt die geschichtlichen Thatsachen hervor, die in sein Leben eingreifen, und erörtert die Sittlichkeit seines Thuns und Treibens. Die Grundidee des Romans ist ihm allerdings nicht aufgegangen. Aehnlich wie der Parzival des Mittelalters, wie der Faust der Goethischen Dichtung verirrt Simplicissimus sich bei seinem Wandel durch allerlei Schicksale auf den Pfad der Sünde. Durch ein von der Welt völlig abgeschiedenes, einzig der religiösen Betrachtung gewidmetes Einsiedlerleben büsst er die Schuld, die er vordem auf sich geladen, und macht sich der Erlösung durch die göttliche Gnade, des ewigen Heiles würdig. Dies die Tendenz der von Antoine vielfach mit Unrecht so sehr getadelten Fortsetzung des „Simplicissimus“. Dagegen bezeichnet der Verf. richtig, ohne Grimmelshausens Werk zu überschätzen oder herabzusetzen, die Stellung desselben in unserer Literatur, schildert seine nationale Bedeutung, insofern es die volksthümlichen Erzählungen des 16. Jh.'s auf originelle Weise fortsetzt, erläutert die stilistischen und sprachlichen Eigenthümlichkeiten des Autors, bespricht in breiter Ausführlichkeit die satirischen Züge des Romans und entrollt vor den Augen des Lesers das Bild des socialen, politischen und religiösen Lebens jener Zeit, das uns im „Simplicissimus“ gezeigt wird. Grimmelshausens übrige Schriften und die Versuche seiner Nachahmer werden mit kurz charakterisirenden Bemerkungen aufgezählt und schliesslich ein Kapitel der Person und dem Leben des Autors selbst gewidmet. Ein Anhang theilt den Lesern in Frankreich, denen die Lektüre des ganzen Romans unmöglich ist, grössere, recht geschickt ausgewählte Fragmente in deutscher Sprache mit.

Neues bringt das Buch für den deutschen Literarhistoriker ebenso wenig, als es für den französischen Leser unzweifelhaft viel enthält. Antoine stützt sich grossentheils auf die Arbeiten der früheren deutschen Herausgeber oder Forscher über den „Simplicissimus“. Einige der spätesten Schriften dieser Art erschienen, als sein Buch schon im Drucke begriffen war, und konnten daher nicht mehr benutzt werden. Daneben schöpft er aber auch selbständig und zwar mit gewissenhaftem Fleisse aus den ursprünglichen Quellen. Irrthümer im Einzelnen sind nicht eben zahlreich. Antoine versteht vortrefflich deutsch, und nur selten führt ihn ein Ausdruck, der jetzt eine andere Bedeutung bekommen hat, irre (so z. B. S. 250, wenn er „ins Elend ziehen“ mit „faire un voyage dans le pays du malheur“ übersetzt). Etwas verwirrt ist die Anordnung des Stoffes, die Theilung und Gruppirung der einzelnen Kapitel. Dadurch werden mehrere Wiederholungen nöthig, und die klare Uebersichtlichkeit der Darstellung erleidet manche Einbusse. Sonst aber zeugt das Buch von entschiedenem schriftstellerischen Geschicke, namentlich in der stilistischen Behandlung des Einzelnen. Die zahlreichen Proben einer französischen Uebersetzung des „Simplicissimus“, welche dem Buche an mehreren Stellen eingefügt sind, beweisen das Talent, welches Antoine zu einer solchen Arbeit besitzt, und erwecken dem deutschen sowie gewiss auch dem französischen Leser den aufrichtigen Wunsch, dass der Verf. bald in die Lage versetzt sein möge, uns durch die Herausgabe dieser von ihm längst begonnenen französischen Uebertragung des Grimmelshausischen Romans zu erfreuen.

München, 20. Oct. 1883. Franz Muncker.

Goethes Faust. Erster und zweiter Theil. Erläuterungen und Bemerkungen dazu von Bayard Taylor. (Ausgewählte Schriften. Zweiter Band.) Leipzig, Th. Griebens Verlag (L. Fernau). 1882. VIII, 300 S. 8.

Bayard Taylor übersetzte Goethes Faust 1869—70 und 1871 erschien der 1. und 2. Theil mit Bemerkungen, die hier nun dem deutschen Publikum nach dem Tode des Verfassers von Marie Hansen Taylor mit einer Vorrede, datirt Newyork December 1881, vorgelegt werden.

Es ist diese Publikation wohl ein Werk der Pietät, und gerne möchten wir es mit dem Antheil begrüssen, den wir dem Faustübersetzer schulden; um so mehr müssen wir beklagen, den Erklärungsgrund für dieselbe nur in der Pietät suchen zu müssen und eine Bekanntschaft mit der vorhandenen Literatur des Gegenstandes darin nicht zu erkennen. Auf Tritt und Schritt müssen wir uns das ganze Buch hindurch immer wieder sagen, dass es bei

den Fortschritten der Forschung seit 1870, abgesehen von thatsächlichen Irrthümern, die auch vorkommen, doch zu sehr antiquirt ist.

Wir haben nun wohl erfahren, dass des Engländers Lewes Biographie Goethes in deutscher Uebersetzung Glück machte, obwohl die Fachgelehrten in den allgemeinen Beifall nicht einstimmen mochten; wir glauben aber dem Vorliegenden ein so günstiges Geschick doch nicht verheissen zu können. Wenn jene Biographie auch von der heimischen Forschung längst überholt ist, so hat die Darstellungsweise des Engländers doch etwas dem grossen Publikum Zusagendes, das die Ausbreitung des Buches erklärt. — Diese glänzende Seite haben Taylors Bemerkungen nicht. Es sind Aphorismen, wie Noten unter'm Text, nur ohne Text fortlaufend gedruckt. Das macht einen schon äusserlich ungünstigen Eindruck. Dazu kommt nun noch, dass wir, trotz der vorgenommenen Redaction, die die Vorrede S. VII hervorhebt, doch fortwährend auf Einzelheiten stossen, die dem englisch-amerikanischen Publikum oder als Privatnotiz dem Faustübersetzer von Interesse sein können, die aber uns gar nichts angehn. So Hinweise auf englische Uebersetzer oder das ermüdende Abhören deutscher Erklärer — was Düntzer sagt, was Schnetger, Deycks, Kreyssig, Köstlin, Rosenkranz sagen etc. (S. 126. 153. 185 u. s. f.), wobei oft des Verf.'s eigene Meinung gar nicht ersichtlich wird. Und nirgends ein freier Blick auf das Ganze und das Verhältniss Goethe's zu demselben! In solcher Betrachtungsart liegt aber gerade der Fortschritt der Fausterklärung seit 1870. Dass Goethe's wissenschaftliche Anschauungen aus demselben einheitlichen Geiste hervorgehen, wie seine Dichtungen, dass auch seine wissenschaftlichen Forschungen Thaten des Genies sind, ahnt Taylor nicht, sieht im Gegentheil auf dieselben ebenso oberflächlich als geringschätzig herab S. 24. 211, wodurch ein völlig falsches Bild unseres Dichters entsteht! — Die neueren glücklichen Erklärungen von zahlreichen Stellen, die 1870 noch unerklärt waren, kennt T. natürlich nicht. Dafür gibt er oft überflüssige Gelehrsamkeit zum Besten, wie z. B. dass Famulus im Mittelalter „Schwertträger" bedeutet habe S. 16 u. dgl. Dass die Beschwörungsscene auf Marlowe zurückzuführen sei, entgeht ihm, dafür wird eine Stelle aus Pope citirt, die weit ferner liegt. Das Lied: Wenn ich ein Vöglein wär' wird in 3 Strophen mitgetheilt etc. Alles das ist als Privatnotiz des Faustübersetzers oder als Erklärung für das englisch-amerikanische Publikum vielleicht gerechtfertigt, sieht hier aber ziemlich seltsam aus. Trostlos sehn uns Bemerkungen an wie S. 38: „Drude ist das altdeutsche Wort für Hexe" (sic!). S. 166: Der Baccalaureus im 2. Theil ist „der neue Famulus, Abkömmling des Famulus im 1. Theil". (!)

Ueber Homunculus wird viel vermuthet und auch als eigenthümliche Meinung des Verf.'s ausgesprochen — auf diese kommen wir noch zurück —, nur nicht erwogen, was er zur Handlung soll, was seine Function im Drama ist: dass er die in der Gelehrtenstube erzeugte Leuchte ins klassische Alterthum ist, als die er ja offenbar Faust dient. Ganz unselbständig wird S. 188 deutschen Erklärern nachgeschrieben, dass das Laster in den englischen Moralitäten old Iniquity hiess. Ich habe bereits zu Faust 2, 2511 bemerkt, dass Goethe den Ausdruck von Ben Jonson hat, der diese Gestalt (Iniquity) old nennt, als aus alten Moralitäten stammend. Merkwürdig ist, dass T. die Aufführung der Kabiren S. 313 f. nicht versteht, mit der Goethe bekanntlich die Verstiegenheit der Philosophen verspottete, die diese formlosen „Topfgötter" über die schönen Götter Griechenlands erheben wollten: obwohl er die Schrift Schellings, die Goethe im Auge hatte, anführt, versteht er die Pointe nicht.

Schliesslich bezeichnet T., als ihm besonders eigenthümlich, wie schon bemerkt, seine Deutung des Homunculus. — Wir können auch diesen Theil der Bemerkungen, die am Schluss S. 220 zusammengefasst werden, als keinen Gewinn ansehen. Es lässt sich nichts einwenden gegen die daselbst ausgeführte Anschauung, dass etwas dem Goetheschen Geistesstreben Analoges sich ausspreche in dem Aufgehen des Homunculus im Meer. Das Aufgehen des Individuums im All, in der Natur, findet im Faust ja wiederholt seinen Ausdruck. Nun aber fährt T. fort: „Wenn man im Knaben-Lenker (so statt Knaben Lenker) und Plutus das Verhältniss zwischen Goethe und Karl August sieht, welches dadurch die Krone empfängt, dass der fürstliche Freund dem Dichter die Musse verschafft, die ihm die freie dichterische Thätigkeit ermöglicht, dürfte sich dann im Homunculus nicht das Ringen nach jener ästhetischen Reife, jener geistigen Freiheit erblicken lassen, zu der Goethe sich während und nach der italienischen Reise erhob, sowie schliesslich im Euphorion die harmonische Einigung des Klassischen und Romantischen, wie sie in Goethes eigener Poesie mit Iphigenie und Tasso zuerst auftritt?" Wir beschränken uns darauf, ohne auf das Einzelne einzugehen, mit Hervorhebung eines einzigen Punktes, hierauf mit: nein! zu antworten, da ja doch deutlich genug in Euphorion = Byron, dem Ikarus ähnlich endenden, gerade das Gegentheil der geschilderten innern Harmonie dargestellt ist.

Dass hier von einer textkritischen oder überhaupt von einer philologischen Leistung nicht die Rede sein kann, versteht sich wohl von selbst. Wenn man aber einen Blick wirft auf die deutschen Schriften zu Goethes Faust aus letzter Zeit, von denen ich nur Loepers Ausgabe mit den von Goethes Geist getragenen Einleitungen hervorheben will, so kann man es nur der Unbekanntschaft mit unserer Literatur zuschreiben, wenn man der Ansicht sein konnte, eine Uebersetzung dieser Bemerkungen könnte dem deutschen Leser etwas bieten, womit er nicht schon überreich versehen ist. — Es bliebe demnach nur der Gewinn, dass wir ein Buch besitzen, das uns beurkundet, wie dem verdienstvollen Faustübersetzer Goethes Faust 1870 erschienen ist. Sein Name hat bei uns guten Klang und dürfte immerhin im Stande sein, das Büchlein eine Strecke zu tragen.

Das Verständniss Goethes hat aber seither grosse Fortschritte gemacht, und wir dürfen sagen, dass wir unserm Faust, wie überhaupt unserm Dichter indess näher gekommen sind, ja dass Taylor selbst, wenn er lebte, ihm heute schon näher gekommen

wäre. — Man hat ihm keinen guten Dienst erwiesen durch Uebersetzung seiner Bemerkungen von 1870.

Wien. Schröer.

Klette, J., William Wycherley's Leben und dramatische Werke mit besonderer Berücksichtigung von Wycherley als Plagiator Molière's. (Dissertation.) Münster, Coppenrath i. Comm. 1883. 75 S. 8. M. 1.

Bei seiner Besprechung von Krauses Dissertation über Wycherley und Molière (Sp. 355 des Ltbl.'s) bemerkte Referent schon, dass eine noch so eingehende Behandlung Wycherley's, dieses modernen Doctoranden-Lieblings, keine erheblichen Resultate liefern werde. In dieser Ueberzeugung ist er nach der Lektüre der obigen, durch Genauigkeit, Fleiss und Schärfe ausgezeichneten Arbeit bestärkt. Es ist anzuerkennen, dass Kl. die Chronologie der Werke W.'s genauer und richtiger feststellt, als das bisher geschehen war, dass er in der Beurtheilung des Menschen W. den Versuch einer selbständigen Auffassung macht, und dass er die Beziehungen W.'s zu Molière noch einmal untersucht und zu theilweise neuen Resultaten gelangt. Aber das wesentliche Ergebniss aller früheren Untersuchungen: Wycherley ist trotz einzelner Entlehnungen aus Molière ein selbständiger Dichter und ein treues Spiegelbild einer ganz anders gearteten Zeit, als das „Siècle de Louis XIV" es war, bleibt unbeanstandet.

Im Einzelnen hat Ref. folgendes auszustellen: 1) Der im Anhang (S. 71 ff.) versuchte Nachweis, dass Sedleys „Mulberry Garden" keine Nachahmung von Molière's „Ecole des Maris" bezw. „Ecole des Femmes" sei, ist wenig gelungen. Die Verwandtschaft in den Hauptcharakteren ist nicht wegzuleugnen, der Nachweis, dass S. mehr die „Adelphi" als die Schulen Molière's nachgeahmt habe, ist nicht erbracht, und die stark betonte Wahrnehmung, dass S.'s Stück eine wenig einheitliche, mangelhafte Compilation sei, in der Molière's Purpurstreifen ein ärmliches Bettlerkleid schmücken, ist zwar treffend, aber spricht nicht gegen die Annahme einer Nachahmung des französischen Dichters. Ueberhaupt scheint in Kl.'s sonst klaren Auseinandersetzungen eine Verwirrung der Begriffe Nachahmung und Plagiat zu herrschen, die weniger auf mangelnder ästhetischer Bildung, als auf Unkenntniss der Bühnenpraxis zu ruhen scheint.

2) Der Versuch, den Dichter W. von dem Menschen zu trennen, ist gerade hier besonders misslich und die Behauptung, W. sei vor seinen Missgeschicken als ein nobler, feiner Cavalier, nachher als ein alter, abgelebter Geck zu denken, nicht recht bewiesen. In der Beurtheilung W.'s hat eben Macaulay die Grenze des Richtigen und Schiefen so scharf gezogen, dass ein schwaches Abweichen von dieser schmalen Grenzscheide nothwendig auf Irrwege leitet.

3) Auch die Ansicht, W. stehe seiner Zeit als strafender Satiriker, nicht als frivoler, seichter Spötter gegenüber, ist durchaus wenig zutreffend und gerade in der sittlichen Congenialität mit der verderbten Zeitrichtung liegt der Unterschied von W.'s und Molière's Dichtungsweise. Immerhin wird man in Kl.'s Arbeit alles Material über W. und seine Beziehungen zu Molière und andern Dichtern vollständig zusammengestellt und kritisch geordnet vorfinden, und in den Dank, welcher in dem Schlussworte dem Prof. Körting für freundliche Anleitung ausgesprochen wird, kann auch Ref. vollkommen einstimmen.

Halle, 29. Sept. 1883. R. Mahrenholtz.

Skeat, W. W., A rough List of English Words found in Anglo-French. = Transactions of the Philological Society 1880—81, Appendix V.

Es ist nicht leicht zu errathen, was für ein Inhalt sich hinter diesem Titel versteckt. Verf. drückt sich an einer späteren Stelle deutlicher aus: sein „rough list" ist ein Verzeichniss von modernen englischen Wörtern, für welche entsprechende Formen sich in gewissen anglonormannischen (Verf.: Anglo-French) Texten finden. Dem Verf. erscheint die Zusammenstellung hauptsächlich in dreifacher Beziehung von Interesse und Nutzen: 1. vermittle sie das Verständniss gewisser abnormen neuenglischen Schreibungen, die auf das Agn. zurückgehn; 2. biete das Verzeichniss alte Belege von französischen Wörtern im Englischen und gewähre somit 3. Anhaltspunkte zur Altersbestimmung einer Reihe von englischen Wörtern. Das als 4. von Sk. nachträglich hinzugefügte Moment vermag ich von 1. nicht gut zu unterscheiden. Dagegen liesse sich noch als interessant hervorheben, wie die Sammlung eine Vorstellung von der Art und Weise gibt, in welcher die Fusion im Wortvorrath des Anglonormannischen sich vollzog.

Da Verf. im Wesentlichen nur über englische Orthographie und das Alter engl. Wörter Aufklärungen gibt, so kommt seine Arbeit natürlich vorwiegend nur der engl. Sprachforschung zu Gute, und sie mag auch für eine Geschichte der engl. Sprache als eine ganz gute Vorarbeit und als ein anregendes Beispiel bezeichnet werden; Sk. wünscht selbst, dass man sein Werk nur als solche Vorarbeit ansehe und beurtheile. Nützlicher wäre jedoch die Arbeit gewesen, wenn Sk. genauer zwischen Copien und Originalen unterschieden hätte. So ist z. B. *cumencer* (aus Philipp de Thaun) zwar ein schon um oder vor 1120 angewandtes, aber erst nach 1150 (Zeit des Copisten) so geschriebenes Wort; denn Philipp selbst sprach und schrieb *cumencier*. Da Verf. vor Allem von jetzigen englischen Wörtern das frühe Vorkommen in England durch Belege bezeugen will, so hätte er reichlicher Beispiele aus den ältesten der von ihm benutzten Texte aufnehmen sollen. Warum hat er z. B. *trover* nur aus Texten von 1278, 1307, 1292—93 belegt, da man es doch schon bei Philipp de Thaun liest? Von diesem Gesichtspunkte aus nimmt es auch überhaupt Wunder, dass Verf. nicht noch weit mehr der ältesten agn. Schriften durchforscht hat: so ist vor Allem der Brandan vernachlässigt.

Hat Skeat sein Wörterverzeichniss auch wesent-

lich im Hinblick auf die englische historische Grammatik angelegt und veröffentlicht, so kann es anderseits auch von demjenigen mit Nutzen zu Rathe gezogen werden, der sich mit französischer Sprachgeschichte bezw. mit Erforschung des Anglonormannischen und den interessanten sich daran knüpfenden Fragen beschäftigt. Wegen der vielen darin enthaltenen Unrichtigkeiten und Ungenauigkeiten ist jedoch bei der Benutzung des Buches grösste Vorsicht anzuempfehlen.

Verf. hat Waces Nicholas mit berücksiehtigt; mit Unrecht, da Waces Sprache ganz franco-normannisch ist, und die von Delius gedruckte Hs. ebenso (vgl. z. B. die Schreibweise *parlié, confortié* 1114 f. *parlié, alié* 1178 f.; cf. Delius' Vorrede S. VIII, XIX). Dass der Roman de Rou nicht vom Verf. untersucht worden, ist also keineswegs zu bedauern (vgl. S. 99 Anm. 1). — Von Philipps Computus ist die alte, ziemlich schwer erreichbare und verhältnissmässig schlechte Edition von Wright benutzt, statt der von Mall.

Abash wird mit *esbaie* Edw. the Conf. 1488 verglichen, allerdings mit Hinzufügung eines „cf." Aber warum? Die beiden Wörter haben absolut nichts mit einander zu thun. *abash* ist afrz. *abaisser* von *bas* = lt. *bassus; esbaïe* ist Pcp. von *esba(h)ir*. In derselben ungehörigen Weise sind andere Wörter zusammengestellt: *defile* mit *defuler, use* mit *oes, espawn* mit *espandre, renewed* mit *renovelé*. Unangemessen ist es ferner z. B. *bench* mit *banc* zu vergleichen. Aehnliche Bewandtniss hat es mit den Zusammenstellungen von *bush — buche* (passender wäre übrigens *bois* gewesen), *hasty — hastif, hasten — haster, stop up — estoper, wimple — gimple*. Oft haben die engl. Wörter und die franz. Belege für dieselben nur den Stamm gemein, z. B. *appraise — preiser, contrariety — contrariousete, contravening — contrevenant, demesne — dominico* (lat. Abl. Sg.!), *departure — departir*. Auch genügen rein lateinische Wörter dem Verf. als Belege; vgl. oben *dominico*, weiter *eclipsin, exsarta* (unter *Assart*), *zodiacus*; von dergleichen Belegen könnte man mit Hülfe von Philipp de Thaun eine schöne Liste geben.

Ob die zu excerpirenden Wörter vollständig verzeichnet sind, das zu constatiren lohnt sich nach alledem nicht der Mühe.

Upsala, 15. Oct. 1883. Johan Vising.

Schoetensack, Heinrich August, Beitrag zu einer wissenschaftlichen Grundlage für etymologische Untersuchungen auf dem Gebiete der französischen Sprache. Bonn, Emil Strauss i. Comm. 1883. XIX, 626 S. 8. M. 10.

Wir müssen vor dem oben verzeichneten Buche auf das Nachdrücklichste warnen. Es enthält durchaus nicht, was der Titel verspricht, sondern ist völlig werthlos. Als letzter Ausläufer einer leider immer noch stark wuchernden Richtung vermehrt es nur das längst schon genügend vorhandene Beweismaterial dafür, dass die Sprachforschung aufhört, eine Wissenschaft zu sein, wenn man ohne richtige Principien und ohne consequentes Festhalten an denselben arbeitet, wenn man der Sprache Launen und Zufälligkeiten zutraut. — Schoetensack hat ganz antediluvianische Vorstellungen von dem Wesen der Sprachentwicklung. Er behandelt nicht Laute, sondern Buchstaben nach ihrer Reihenfolge im Alphabet. Er hält die wunderbarsten Veränderungen für möglich und liefert dem entsprechend die abenteuerlichsten Etymologien, und zwar lässt er seiner Phantasie nicht nur bei wirklich schwierigen und zweifelhaften Fällen freien Lauf, sondern auch bei Dingen, die völlig klar und längst bekannt sind. Ueberhaupt zeigt sich der Verfasser mit dem von ihm behandelten Sprachstoffe nur äusserst oberflächlich bekannt. Von grammatischen Arbeiten aus neuerer Zeit scheint er nur noch Schuchardt's Vokalismus zu kennen. — Der Verf. hat offenbar mit bewundernswürdigem Fleisse an seinem Buche gearbeitet, allein nur um massenhaftes Material, das man in den Wörterbüchern wenigstens alphabetisch geordnet findet, auseinander zu reissen und auf seine Weise zu vergleichen. Sehr schlimm ist, dass Schoetensack noch mit einem anderen Buche droht, einem „ausführlichen Nachweis deutscher Bestandtheile in der französischen Sprache", worauf wir im Voraus in entsprechender Weise aufmerksam machen.

Zur Bekräftigung unseres Gesammturtheils mögen folgende Proben dienen: S. 276. „Die grosse Aehnlichkeit von *y* und *g* wurde von den Franzosen, die eine grosse Neigung zur mechanischen Auffassung der Sprache haben, dazu benutzt, zwischen *g* und *y* einen Wechsel eintreten zu lassen". Beispiel (S. 279) *regis: roy*, „auch *rei* kommt im Altfrz. vor": *roi* (wegen der „Formähnlichkeit" wird *g* mit *y* „vertauscht"). — S. 131. „Das *H* gehört, streng genommen, keinem der Sprechorgane an; denn es berührt ja bei seiner Aussprache eigentlich keines derselben". In *nahe — nächst* ist *h : ch* „verschärft". — S. 213. „Wie nahe das *r* und *s* sich in ihrer Aussprache stehen, ergibt sich daraus, dass man in Wörtern wie *ars, pars* so mühelos von dem *r* zu *s* gelangt, dass man dabei das *r* kaum hört. Aus diesem Grunde hat man auch beiden im Alphabete einen benachbarten Platz gegeben". — S. 165. „Da das *m* öfter angesehen wird als ein stärkeres *n*, weshalb ihm auch in seiner Form ein Strich mehr gegeben worden ist, als diesem" etc. — S. 3 *avec* aus *ab hoc* oder aus *ad véhiculum* (Syncope der Silbe *hi* und Apocope der Diminutivendung *ule*). — S. 5. *méschin* aus deutsch *magetchin*. — S. 61. *coucher* = *cubare*. „Bisweilen tritt das frz. *ch* aus der Sphäre seines Organes und ist aus einem Lippenlaute hervorgegangen". — S. 158. *aller* = deutsch *wallen*. — S. 159. *loisir* = *le otiari*. — S. 184. *orgueil* = deutsch *ur geil*. — S. 10. *bâtard* = deutsch *Bast-Art* (*Bast* = etwas Werthloses). — S. 389. *involvere : envelopper*, „worin an Stelle des lat. *o* das später folgende *e* getreten. *o* aber nicht ganz an die Stelle des *e* nach *v*, sondern vor dieses, wonach die Form *envelovre* gewonnen wird; das zweite *v* aber wird durch Dissimilation in *pp* verhärtet". — S. 8. In *bonheur malheur* „das *heur* nicht vom lat. *hora*, sondern wie das altfr. *hûreux* (neufr. *heureux*) vom ahd. Adjectiv *hiuri* (*hûri*) d. h. glücklich". — S. 169. *échapper* aus *ex champ* (d. h. *champ de bataille*) = aus dem Schlachtfelde entkommen. —

S. 363. *marmite* = mhd. *smorren, smoren* + got. *mats,* engl. *meat* (spr. *milht*). — S. 53. *chasser* von *hetzen*, nicht von *captare* (sic). — S. 141. Die „gedehnte Form" von mhd. *nern*, ahd. *nerjôn*, lautet *nerigen.* — An vier verschiedenen Stellen wird *rançon* erklärt aus *franc homme* durch Apocope des *f* d. h. das Geld, wodureh man wieder ein freier Mann wird.

Und so geht es immer weiter, 626 Seiten hindurch.

Freiburg i. Br. Gustav Karsten.

Goerlich, E., Die südwestlichen Dialekte der langue d'oïl, Poitou, Aunis, Saintonge und Angoumois. Heilbronn, Henninger. 1882. 135 S. 8. (= Franz. Stud. III, 2.)

Die südwestlichen Dialekte Frankreichs sind bis jetzt arg vernachlässigt worden; das Licht, das die Arbeiten von Foerster, Mall, Mussafia, Neumann, G. Paris, Suchier, Tobler u. A. auf das Norm., Pik., Lot. u. s. w. geworfen haben, zog die dissertationssüchtige Jugend an, und liess sie jenen Schattenwinkel nicht sehen. Und doch ist die Arbeit hier, wenn wir von einigen Aeusserlichkeiten absehen, eine sehr dankbare und nach mehr als einer Seite hin interessante. Goerlich hat uns nun aber für das lange Warten entschädigt; seine auf sämmtliche literarisehe Denkmäler ausser dem Katharinenleben und auf zahlreiche Urkunden basirte Schrift gibt eine sorgfältige allseitige Charakteristik der vier genannten Mundarten, und lässt uns von der versprochenen Untersuehung über die Mundart von Anjou nur Gutes erwarten. Wir stehen an der Grenze zweier, durch tief einsehneidende Differenzen geschiedener Gebiete: des Nordfranz. und des Prov., dem entsprechend finden wir, obgleich der franz. Charakter durchaus vorwiegt, einzelne prov. Züge: das Bartsch'sche Gesetz fehlt ganz, auslautend *a* bleibt zuweilen (S. 72), *-tr -dr* erscheint als *ir* (84 ff.), *nullus* als *nuil* (79), *femina fenne* (80), **consuetumina cosdumne* (80), *ᵛdᵛ* als *z* (86), *ct* als *ch* (90), *aceᵛ* als *asᵛ* (91), *pr* als *br* (95), ausl. *-p* bleibt (95), *-v* wird *-u* (97); die 3. Pl. von *facere habere* u. s. w. sind theils *fant ant,* theils *font ont* (26); die *-u*-Perf. zeigen in Aunis, Saintonge und Vienne ganz gewöhnlich die erweiterten Formen auf *gui* (123) u. a. Die letztere Erscheinung bietet einen neuen Beleg dafür, dass beim Zusammentreffen zweier Sprachgebiete morphologische Phänomene leichter übergreifen, als phonologische. G. sprieht sich nirgends darüber aus, wie er sich das Auftreten der provenz. Elemente erklärt; nur p. 92 äussert er sich: „prov. und franz. Entwicklung gehen in unsern Dialekten Hand in Hand". Nur der erste der angeführten Punkte wird ausnahmslos durehgeführt, alle andern sind nur sporadiseh; wir werden daher jenes als ein dem sonst durchaus franz. Dialekte von Anfang an mangelndes Merkmal bezeichnen, diese als vereinzelte Plänkler, die das Grenzgebiet überschritten und je nach den soeialen und politischen Bedingungen, ja bei den einzelnen Individuen, verschieden stärker oder schwächer auftreten, und unter Umständen ganz siegen können, wofür wir auf versehiedenen Punkten des romanischen Gebietes Beispiele haben. — Der Verf. zeigt ein gutes Verständniss für sprachliche Erseheinungen; manchen schwierigen Punkt löst er geschickt (vgl. p. 96 über ausl. *f, v*), und man ist einigermassen überrascht, zu lesen, die Inf. auf *-eir* (statt *-er*) aus *-arė* wären daraus zu erklären, dass „die etymologische Grundlage *-are* im Gefühle verschwunden und *-er* als geschlossene Silbe betrachtet worden wäre". Sprach man *pere* weil man wusste, dass das Wort lat. *patre(m)* hiess? Die *ē*-Conj. hat wie im Agn. Einfluss geübt. — Hie und da wird ein Schreibfehler als baare Münze genommen, z. B. *gerver* statt *genver* p. 80; auch einem einmaligen *-ant* (Fut.) in den Pred., *fant* Turp. I ist kein Werth beizulegen, u. a. Uebersehen ist, dass *ai* = *a* + gutt. unter Einfluss vorhergehender Labiale zu *oai* wird (vgl. die Beispiele S. 33) wie in ostfranz. Dialekten (Schuchardt K. Z. XXII, 241 ff.) und im Norm. (Beispiele ohne Erklärung Joret 12). S. 70 wird *aucon chaquones* als Beispiel von *ā* zu *o* angeführt; vielmehr handelt es sich um Verdrängung von *unus* durch *homo.* S. 86 heisst es: „Der Wechsel von *t* und *d* nach *n r s* zeigt an, dass *sonora* und *surda* nach diesen Lauten gleichgestellt wurden"; ein Beispiel für *rd-* wird nicht gegeben; *cosdume* neben *costume* ist prov. (zunächst aus *consuedúmen*); *rente* und *rende* sind zwei ganz verschiedene Bildungen, vgl. Ascoli, Arch. Gl. VIII Heft 1. Eine grössere Gedrängtheit des Stils hätte nicht schaden können.

Rom, 3. Nov. 1883. W. Meyer.

Altenburg, W., Versuch einer Darstellung der wallonischen Mundart nach ihren wichtigsten Lautverhältnissen. I—III. Theil. 28, 20, 20 S. 4. Programm der höheren Bürgerschule zu Eupen 1880—82.

Darstellungen der Lautlehre von neufranzös. Patois sind bekanntlich ebenso erwünscht wie selten. Ein ganz willkommener Beitrag liegt in der oben verzeichneten Arbeit vor. Dieselbe ist als Repertorium recht schätzbar und bringt eine Menge interessanter Erscheinungen: der Verf. ist offenbar mit den wallonischen Patois sehr vertraut. Eine Einleitung berichtet über die rege Thätigkeit, die sich in den letzten Jahren der Erforschung der belgischen Patois zugewendet hat (die Literatur für die alte Zeit ist nicht berücksichtigt), und über die Unterdialekte des Wallonischen. Es folgt sodann die eigentliche Abhandlung, die manches Lehrreiche enthält. Beispiels halber hebe ich hervor: *mostré, mostraie* = *montré, -ée* (gerade das Umgekehrte im Altfranche-comtéischen, vgl. Lyoner Yz. S. XXVI), geschl. *e* = nfrz. offenem *e* und offenes *e* = nfrz. geschl. *e* in gewissen Fällen, die laute Femininendung der Adj. im Pl. *laidès* (= *laides*), *ou* (= d. *u*) für nfrz. *u* (an das Anglon. erinnernd und wohl durch germanischen Einfluss), *h* (*hh*) = Sibilans (zu vergleichen mit dem Ostfrz.) u. s. w.

Dies Alles wird jedoch nur in der Form zusammengehäufter Notizen dargeboten. Keine Methode, keine Ordnung. Dazu steht der Verf., so oft er auf die alte Sprache zurückgreift, auf un-

sicherem Grund. Jede Seite bietet Belege in Hülle und Fülle dafür. So sind z. B. die Vokale nicht einmal in betonte und unbetonte eingetheilt. Allein bei der liebenswürdigen Bescheidenheit des Verf.'s, ferner in Rücksicht darauf, dass er Autodidact ist und sein Werk ursprünglich nur für engere Kreise bestimmt hatte, dürfen wir wohl nicht so strenge mit ihm ins Gericht gehn.

Wenn der Verf. dieses Rohmaterial einst sollte verarbeiten wollen, so thäte er gut, sich an Arbeiten wie die Cornu's in der Romania, Gilliéron's oder Joret's ein Muster zu nehmen. Auch wäre die treffliche Kritik, die Paris von Adams Patois lorrains Romania X, 601 ff. gegeben, nicht zu übersehen.

Upsala, 23. Sept. 1883. Johan Vising.

Edström, A. E., Studier öfver uppkomsten och utvecklingen af fornfranskans E-ljud i betonad stafvelse. I. Akademisk Afhandling. Upsåla, Almqvist & Wiksell. 1883. 123 S. 8. = Studien über die Entstehung und Entwicklung der E-Laute in betonter Silbe im Altfranzösischen. Inaugural-Dissertation.

Ein trefflicher Führer zur Orientirung in der vielbesprochenen Frage. Nach einer Einleitung über neufranz. *e*-Laute werden in chronologischer Ordnung die über altfrz. betontes *e* aufgestellten Theorien kritisch besprochen. E. referirt, soweit er vom *e* handelt, hauptsächlich nach folgenden Artikeln, die hier zu verzeichnen ganz nützlich sein dürfte: Diezens Grammatik[3] 1870, Paris' Alexis 1872, Malls Computus 1873, Storms Remarques sur le vocalisme des serments in Romania 1874, Böhmers A, E, I im Oxf. Rol. in R. St. 1875, Darmesteter in Rev. cr. 1875 (October), Koschwitz' Ueberl. und Spr. 1876, Lückings Aelt. frz. Mundarten 1877 (Vorwort datirt 1876), Havets Prononciation de *ie* en fr. in Romania 1877, Suchiers Leodegarlied in Zs. f. r. Ph. 1878, Schuchardts Recension von Havet ibid., Paris' Compte-rendu von Lücking Romania 1878, Neumanns Recension von demselben Zs. f. r. Ph. 1878, Rambeaus Assonanzen des Oxf. Rol. 1878, Ulbrichs Vokalisirte Consonanten Zs. f. r. Ph. 1878, ten Brinks Dauer und Klang 1879, Suchiers Recension von ten Brink Zs. f. r. Ph. 1879, Nicols Rec. von demselben in Academy 1879, Stengels Rec. von dems. Jen. Lit. Zt. 1879, Schuchardts Rec. von Windisch Zs. f. r. Ph. 1880, Ascolis Lettera Glottologica 1881, Paris' Rec. davon Romania 1882, Foersters Rec. davon Zs. f. r. Ph. 1881. Gelegentlich werden auch noch andere die Frage berührende Aeusserungen erwähnt und berücksichtigt. Zuletzt (S. 97 ff.) wird dann für jeden *e*-Laut nach etymologischer vom Lateinischen ausgehender Eintheilung die denselben betreffende Literatur angegeben und sein Vorkommen in den afrz. Dialekten erörtert.

Dies alles ist von grossem Nutzen, und jeder Romanist, der Schwedisch liest, wird dem Verf. verbunden sein. Erspriesslicher noch wäre meines Erachtens gewesen, wenn die zuletzt erwähnte zweite Anordnung des Stoffes zur hauptsächlichen gemacht worden wäre, wobei die chronologische Reihenfolge der besprochenen Theorien und der sie enthaltenden Artikel immerhin hätte angedeutet werden können. Dadurch wäre vor allem gewonnen, dass das Latein den Ausgangspunkt der ganzen Darstellung gebildet hätte, und dass man den bekannten A, E, I (nebst Al), soweit sie nämlich einen *e*-Laut geben, nach der „méthode descendante" gefolgt wäre. In dieser Ordnung denken gewöhnlich die Romanisten, und ich glaube mit Recht. Dadurch wäre weiter gewonnen, dass der Verf. gewissen Inconsequenzen entgangen wäre, die mit seiner Darstellungsweise verbunden sind. In eine Untersuchung über betontes *e* sollten wohl streng genommen alle betonte *e* einbegriffen sein, auch diejenigen, an die man gewöhnlich zunächst nicht denkt, wie *e* = germanischem *e, ai,* latein. *e* in mots savants und demi-savants, *e* in *eu, eo, ue, oe* etc. Aber der Verf. hat nicht nur *e* vor Nasal ausgeschieden, was vielleicht zu billigen ist, sondern er schliesst auch *e* in *eu, eo* etc. aus, weil dies in die Geschichte von *o* gehöre, und über sonstige *e*'s verliert er kein Wort. Es ist wiederum eine Inconsequenz *oi* = *ei*, weil es (doch nur momentan) aus der Reihe der *e*-Laute ausgetreten ist, abzusondern; gehört *eu* etc. zu *o,* so muss *oi* = *ei* zu *e* gehören; über die Entwicklungsstufe *oe* aus *oi* s. Rossmann, Franz. *oi* S. 26, Metzke in Herrigs Archiv LXV, S. 65. Ich habe diese meine formellen Bedenken gegen des Verf.'s Anordnung kurz zu motiviren gesucht. Vielleicht stellen sie sich einem jeden nicht auf dieselbe Weise dar, und auch mich verhindern sie nicht dem Buche, so wie es ist, hohes Lob zuzuerkennen.

Was Einzelheiten betrifft, so bemerke ich nur, dass das, was Schuchardt in Vokalismusd es Vulgärlateins (1866—68) bereits für die *e*-Laute aufgestellt hat, eingehender hätte berücksichtigt werden dürfen; nur später hie und da in Anmerkungen wird einiges davon gebracht. Aus den besonnenen eignen Erklärungen des Verf.'s hebe ich noch hervor: S. 18 wird das Beibehalten von *a,* während die übrigen Vokale schwanden, aus der grössern „Schallfülle" dieses Vokals erklärt. Der Mundkanal ist nämlich bei der Aussprache von *a* offener als bei andern Vokalen. Die Correctur ist nicht besonders gut gelesen, vor allem nicht bei Citaten in fremden Sprachen.

Dem I des Titelblattes wird gemäss des Verfassers Schlussworten ein II entsprechen, wo er auf Grund kritisch behandelter Texte zur Lösung noch dunkler Fragen in der Geschichte von *e* Beiträge liefern will. Wenn schon die Erstlingsarbeit, die ich hier angezeigt habe, sich durch sehr gründliche Kenntnisse, klare Auffassung und besonnene Kritik auszeichnet, so wird man von weiteren Arbeiten des Verf.'s gewiss gutes erwarten dürfen.

Upsala, 15. Juni 1883. Johan Vising.

Remarques sur la Langue Françoise par Vaugelas. Nouvelle édition p. A. Chassang. Versailles, Cerf et fils. Paris, J. Baudry. 1880. 2 Bände. LXII, 447 und 524 S. 8.

Der vorliegende Neudruck des Vaugelas ist ein lobenswerthes Werk, nicht nur weil er einem Be-

dürfniss abhilft und für die alten, unerschwinglich gewordenen Ausgaben einen Ersatz bietet, sondern auch weil seine Veröffentlichung, als wissenschaftliche Arbeit betrachtet, allen billigen Anforderungen entspricht. Die Einleitung, eine sorgfältige Studie des Hrsg.'s, enthält eine Zusammenstellung der spärlichen Nachrichten, die uns über Vaugelas' Leben überliefert sind, und entwirft aus ihnen ein Charakterbild jenes schüchternen, leichtgläubigen, freundlichen und frommen Edelmannes, der so schön spricht und in Sachen der Sprache so feinfühlend und sicher urtheilt, dass seine Entscheidungen als Orakel gelten, und der sein Leben lang von Schulden so bedrängt ist, dass er immer Glücklicheren zu dienen, immer um Unterstützung und Pensionen zu bitten gezwungen ist und in seinen alten Tagen noch der Erzieher eines stotternden und eines taubstummen Knabens aus hochadliger Familie sein muss. In den folgenden Abschnitten werden die Grundsätze erklärt und gewürdigt, nach denen Vaugelas bei der Abfassung seines Werkes verfahren ist, und es wird einerseits nachgewiesen, mit welcher Einseitigkeit er den Sprachgebrauch des Hofes vor dem der Stadt und der Provinzen bevorzugt, wie er insbesondere alte Wörter, welche die Gunst des Hofes nicht mehr besassen, zuweilen leichtfertig verwirft, während er sich für neu aufkommende meist sehr nachsichtig zeigt, anderseits mit welchem richtigen Urtheil und feinen Gefühl er die schwierigsten Fragen oft endgültig gelöst und das Feste und Dauerhafte in der Sprache von dem Missbräuchlichen und Vergänglichen zu unterscheiden verstanden hat. Sodann werden die Gegner des Vaugelas aufgezählt, unter ihnen auch solche, welche keine direkte Polemik gegen den Grammatiker geführt, sondern in Betreff der Sichtung, welche die Sprache durch Vaugelas und die Akademie erfuhr, nur im allgemeinen ihre Missbilligung ausgesprochen haben. Dass Vaugelas ihnen überlegen ist, wird man gern zugeben; diese Ueberlegenheit aber durch einen Hinweis auf seine Kenntniss der Entwickelung der Sprache und der Etymologie zu begründen, ist nicht eben rathsam, wie ein Blick auf die wenigen in der Anmerkung auf S. XLII (wo, beiläufig bemerkt, die Seitenzahlen II, 403 und 427 zu vertauschen sind) angeführten Ableitungen lehrt, unter denen *loisir* von *otium* und *entériner* von *interim* nicht als besonders glückliche Ergebnisse seiner Sprachkenntniss zu betrachten sind. Eines solchen Hinweises bedurfte es auch nicht; es war nicht nöthig, ihm auch seine Mängel als Verdienste anzurechnen; es wäre sogar lohnend gewesen, alle Punkte, in denen die Sprache ihm nicht Recht gegeben hat, alle Erklärungen, die sich nach unserer bessern Erkenntniss als irrthümlich erwiesen haben, zusammenzustellen.

Die Einleitung bringt ferner noch eine Anführung der wichtigsten Ausgaben, eine Besprechung der Manuscripte des Vaugelas und seiner inconsequenten Orthographie, sowie des Schlüssels von Conrart, als dessen vermuthlicher Urheber Desmarets bezeichnet wird.

Der Text bietet uns 1) die Remarques nach der Originalausgabe, 2) die Bemerkungen von Patru und Th. Corneille, 3) die Bemerkungen der Académie française, 4) die von Aleman 1690 herausgegebenen Nouvelles Remarques von Vaugelas, bei denen jedoch die Bemerkungen, mit denen Aleman den Text versehen hatte, leider weggelassen sind, 5) den unter den Manuscripten Conrarts aufgefundenen Schlüssel für die zahlreichen Anspielungen auf Zeitgenossen des Grammatikers und 6) endlich als Supplement eine Anzahl unedirter Bemerkungen von Vaugelas, die dem Manuscrit de l'Arsenal entnommen sind.

Die Ausstattung ist im allgemeinen dem hervorragenden Werthe des Werkes angemessen; nur ist zuweilen der Druck so durch das Papier hindurchgeschlagen, dass manche Seiten ein unsauberes Aussehen haben.

Berlin, October 1883. Oskar Ulbrich.

Stein, Essai sur la formation et l'emploi syntaxique des prononis prétendus indéfinis „qui ... que" (sic!) etc. et des locutions conformes „si ... que" etc. Progr. des Progymnasiums zu Rheinbach 1882. S. 3—13. 4.

Der Inhalt dieser Arbeit ist ziemlich dürftig, theils nicht neu, theils verfehlt. Die Resultate, zu denen der Verf. gelangt, sind folgende: 1) Es ist unstatthaft, die Wendungen *qui que, quoi que* etc. von *quelque-que, si-que, tout-que* etc. gesondert, und zwar die ersteren als indefinite Pronomina, die letzteren unter irgend einer andern Bezeichnung zu behandeln, da die Bildung aller in gleicher Weise vor sich gegangen ist. — 2) Von den beiden Bestandtheilen jeder dieser Wendungen ist der zweite ein Relativpronomen, der erste eine interrogative, demonstrative oder indefinite Form. Sie werden daher in der Grammatik am besten in dem Kapitel über die eigentlichen Relativa ihre Stelle finden. (Im Anschluss hieran folgen dann noch einige allerdings kaum etwas Neues bietende Bemerkungen über jede einzelne Wendung, theils die Form, theils den syntaktischen Gebrauch oder den darauf folgenden Modus betreffend.)

Hiergegen ist zu erwidern: ad 1) Wir halten das Ganze für einen müssigen Wortstreit. Hat man erst die Art der Verbindung und die grammatische Natur ihrer Bestandtheile erkannt, so ist die Bezeichnung nebensächlich. Die ziemlich nichtssagenden Benennungen des Verf.'s (locutions pronominales und adverbiales) sind jedenfalls noch weniger als die allgemein üblichen (relative Indefinita, verallgemeinernde Relativa u. dgl.) zu empfehlen. — ad 2) Hinsichtlich des zweiten Bestandtheils musste der Unterschied zwischen dem reinen Relativum (in *qui que, quoi que, quel que* etc.) und dem (relativen) Adverb (wie in den von St. citirten Beispielen: *à quelque titre que ce soit; quelque fort qu'on s'en défende* u. s. w.) schärfer hervorgehoben werden. Uebrigens ist der Inhalt dieser Auseinandersetzung des Verf.'s längst bekannt (vgl. u. a. Hölder, Gr. § 209; und besonders Lücking, Gr. §§ 248, 249).

An sachlichen Irrthümern findet sich im Einzelnen Folgendes: Nach S. 3 kann man einen determ. Relativsatz nicht weglassen, *„sans donner au reste de la phrase un sens ridicule"*. Warum gerade

immer *ridicule*? — S. 6. Wie der Verf. *pour* in der Wendung *pour ... que* „demonstrativisch" auffassen kann, begreift man nicht. Es ist einfach Präposition, die zunächst causale, schliesslich concessiv-adversative Bedeutung angenommen hat (vgl. Mätzner, Gr.[2] 532). — S. 9. Das immerhin sehr seltene *tant que* verdiente nicht mit gleichem Nachdruck wie *où que* erwähnt zu werden. — S. 10. *Quel ... que* vertritt das moderne *quelque ... que* nicht ausschliesslich „jusqu'à la fin du XVe siècle"; denn dieses findet sich schon in den letzten Jahrhunderten der afrz. Periode. — Wenn St. S. 11 aus dem Rousseau'schen Beispiel *„Quelle de ces deux parties que vous choisissiez ..."* schliesst, die Ploetz'sche Regel über *quel que* (in der Nouv. gramm.[5] S. 337) sei zu eng, da *quel* ja auch, getrennt von *que,* als direktes Object vorkomme, so bedenkt er nicht, dass *quel* in obigem Satze, wie häufig im Afrz., statt *lequel* gebraucht ist, welches heut hier stehen müsste. — S. 11, Anm. 3. Ausser in *pour peu que* soll sich ein Rest von dem früher so üblichen (aber auch heut noch nicht „veralteten"!) *pour ... que* in *pourvu que* erhalten haben!

Die Arbeit ist in französischer Sprache abgefasst, wozu gar keine Veranlassung vorlag, zumal sich der Verf. selbst in elementaren grammatischen Dingen hin und wieder nicht ganz firm zeigt; vgl. u. a. S. 4: il néglige de préciser la notion générique établie par le pron. interr. *qui,* disant à son interlocuteur .... — S. 5: il est aisé à reconnaître le pron. rel. — S. 6: je ne crois pas qu'il y eût un seul Français qui tardât à saisir le sens de ces phrases ..., si les auteurs eussent préféré cette façon de parler à cette autre etc. — S. 9: j'ai cité un passage de Molière, seul exemple que j'ai trouvé. — S. 10: pour enfin parvenir à *quelque ... que* de nos jours. — S. 12: l'étude consciencieux qu'a fait M. Schm. — Das S. 9 und 10 gebrauchte Subst. emploiement ist uns unbekannt. — Ainsi bien que (S. 8) ist vielleicht nur Druckfehler. — S. 9 findet sich noch das Adverb complétement.

Stilistisch zu rügen: S. 3: La modification que subit l'antécédent par l'intermède de la proposition incidente est ou déterminative ... ou explicative. (Eine „Modification" erleidet das Antecedens nur durch einen determ. Relativsatz, und zwar unmittelbar, nicht erst „durch Vermittelung" desselben. Ausserdem kann doch die „Modification" selbst nicht determ. oder explic. sein.) — ib. (La prop. explic.) peut être retranchée, sans que le sens s'altère (!). — S. 9: en alléguant foule (?) d'exemples. — ib. si ce n'est que la locution *malgré ... que* (sic), dont j'ai déjà fait mention plus haut, y entre (schwerfällig). — S. 12: l'étude ... sur l'emploi des modes dans ces locutions.

Spremberg, Dec. 1882. G. Willenberg.

Libro de' Sette Savi di Roma. Alla Libreria Dante in Firenze (Nr. 3 einer Sammlung von Operette inedite o rare). 1883. IX, 40 S. (in Wahrheit 36, da die Nummerirung von 32 auf 37 springt). 8.

Das im Morgen- und Abendlande weit verbreitete Buch der sieben Weisen ist in Italien durch 7 verschiedene Redactionen repräsentirt. Zwei derselben, wohl aus dem Anfange des 14. Jh.'s, die von D'Ancona publicirte („Il Libro dei Sette Savj di Roma", Pisa 1864) und die lange verschollene, kürzlich von Varnhagen in einer englischen Hs. wieder entdeckte („Eine ital. Prosaversion der Sieben Weisen Meister", Berlin 1881) sind nahe mit einander verwandt und beide Uebertragungen aus franz. Originalen, welche gewissen erhaltenen Versionen ähnlich waren. Ein abweichender Typus findet sich in Oberitalien, als dessen ältestes bis jetzt erreichbares Glied Mussafia eine lateinische, offenbar von einem Italiener verfasste Version nachwies, welche er in der Wiener Hofbibliothek auffand und in den Sitzungsberichten veröffentlichte (phil.-hist. Cl. vol. 57, p. 94 ff.). Von ihr sind zwei verschiedene Uebersetzungen die schon etwas späterer Zeit angehörige Fassung, welche in der ersten Ausgabe den Titel der „Storia d'una crudele Matrigna" trug, und die, welche A. Cappelli publicirte („Il Libro dei Sette Savi di Roma", Bologna 1865), und aus derselben oder nahe verwandter Quelle flossen ein sehr ungeschicktes Poem in Oktaven mit stark venetianischer Färbung aus dem 15. Jh. und die „Compassionevoli Avvenimenti di Erasto" aus dem Ende desselben oder schon dem folgenden, eine klassicirende Umformung des alten Buches im Geschmacke der späteren Renaissancezeit. Dieses Verhältniss der Bearbeitungen klarzulegen, hat besonders P. Rajna beigetragen (Romania VII, 372 ff.), der auch das venetianische Poem abdrucken liess („Storia di Stefano figliuolo d'un imperatore di Roma", Bologna 1880). Allein die eine dieser Versionen besass man nur in einer unzuverlässigen Ausgabe, der des arciprete Della Lucia, Venezia 1832, welche in Bologna 1862 wieder abgedruckt worden war. Der Text lag hier in einer solchen Gestalt vor, dass bei Manchen Zweifel an der Echtheit desselben entstanden, und über diese eine Zeit lang diskutirt wurde. Endlich nun hat F. Roediger das Glück gehabt, die Hs. zu entdecken, auf welcher der Druck von 1832 beruhte. Sie stammt aus Della Lucia's Besitz und befindet sich, nachdem sie durch mehrere Hände gegangen, gegenwärtig in der Bibliothek des comm. Orazio Landau (wo?); die Schrift soll auf den Anfang des 15. Jh.'s deuten. Nach diesem Ms., welches ihm das Autograph des Bearbeiters zu sein scheint, hat Roediger das Büchlein in der vorliegenden Ausgabe wortgetreu wiedergeben lassen, wo man denn sieht, dass Mussafia, Fanfani, Carducci, D'Ancona und Rajna in ihrer Ansicht Recht hatten, nämlich dass der ehemalige Herausgeber seinen Text nicht erfand, sondern nur entstellte. Auch täuschte sich Rajna nicht, wenn er vermuthete, dass in der Hs. die Form des Denkmals eine stärker venetianische gewesen sein müsse. Eben das Bestreben, diesen idiomatischen Charakter nach Möglichkeit auszulöschen, in Verbindung mit Lesefehlern und gewissen Auslassungen und Aenderungen aus Rücksichten der Wohlanständigkeit, war es, wie Roediger bemerkt, was dem Drucke Della Lucia's das verdachterregende Ansehen gab. So hat die neue Ausgabe ihre Wichtigkeit für die Geschichte des berühmten Buches in der italienischen Literatur.

Der Werth des Denkmals an sich ist natürlich gering; der Bearbeiter besass keine grosse Bildung; er verwendet eine Sprache, die nicht rein venetianisch ist, er wollte vielleicht toskanisch schreiben und konnte es nur nicht; die Ausdrucksweise ist volksthümlich; oft fällt sie aus der Construction; mehrfach weist der Verf. direkt auf seine lateinische Vorlage, indem er die Anfangsworte von Sätzen, so wie sie sich in Mussafia's Text finden, lateinisch niederschreibt und dann übersetzt. Ist übrigens jener Text seine unmittelbare Quelle, so wäre er mit einiger Freiheit verfahren, indem er hie und da kürzte und erweiterte.

Breslau. A. Gaspary.

Liriche edite ed inedite di Fazio degli Uberti. Testo critico preceduto da una introduzione sulla famiglia e sulla vita dell' autore per cura di Rodolfo Renier. Firenze, G. C. Sansoni. 1883. CCCLXXI, 255 S. gr. 8.

Das vorliegende Buch ist eine höchst werthvolle Bereicherung unserer Kenntniss von der noch vielfach so dunkeln und räthselhaften Literaturgeschichte des Trecento; zugleich ist es auch ein erfreuliches Zeugniss dafür, mit welchem Ernste und mit welcher methodischen Gründlichkeit sich die italienischen Romanisten gegenwärtig der Erforschung der älteren Literatur ihres Volkes widmen. Dauert dieses erfolgreiche Bemühen fort, und gelingt es den jetzt in Italien wirkenden Meistern philologischer bezw. literargeschichtlicher Wissenschaft, eine Zahl befähigter Schüler heranzubilden, so steht zu hoffen, dass in nicht zu ferner Zukunft endlich einmal die Grundlagen für eine wissenschaftliche Darstellung der ital. Grammatik und Literaturgeschichte gelegt worden sein werden.

In dem ersten, überaus fleissig und gründlich gearbeiteten Kapitel der Einleitung gibt der Verf. eine eingehende Geschichte der Familie der Uberti im 13. und 14. Jh. Nothwendig war zum Zweck der Ausgabe eine derartige, in das Gebiet der politischen bezw. der Lokalgeschichte einschlagende Untersuchung freilich nicht, aber jedenfalls ist man dem Verf. zu Dank für eine so werthvolle Zugabe verpflichtet. Im 2. Kapitel wird dann eine kritische Biographie Fazio's gegeben, welche durch das 3. Kapitel (I tempi, la politica e la poesia di F. d. U.) in erwünschtester Weise vervollständigt wird. Auch hier hat man reichliche Gelegenheit, die Gründlichkeit und Gediegenheit der von dem Verf. angestellten Forschung zu bewundern. Das 4. Kapitel erörtert die Frage nach der Echtheit der dem F. d. U. in den verschiedenen Hss. beigelegten lyrischen Dichtungen. Hier habe ich ein principielles Bedenken auszusprechen. Der Verf. gründet im Wesentlichen seine Entscheidungen auf die Autorität der Hss. Dies ist an sich gewiss nicht zu missbilligen, indessen meine ich, dass noch ein anderes Kriterium hätte zur Anwendung kommen müssen: die genaue Beobachtung des poetischen Sprachgebrauches in den betr. Dichtungen. Ich weiss nun freilich wohl, dass die Poetik der altitalien. Lyriker ungemein schablonenhaft ist und nur selten Gelegenheit zur Beobachtung individualer Eigenarten darbietet, aber ich glaube doch, dass bei F. d. U., von welchem wir ja ausser den Liriche ein grosses Lehrgedicht besitzen, die Sache verhältnissmässig günstig liegt, d. h. dass es möglich wäre, aus den unzweifelhaft echten Dichtungen F.'s d. U. gewisse Eigenarten des poetischen Sprachgebrauches zu erkennen und diese Erkenntniss dann zur Prüfung der Echtheit der zweifelhaften Dichtungen zu verwerthen. Ueberhaupt wäre es endlich einmal an der Zeit, die Poetik der Dichter des Trecento genau zu untersuchen, namentlich diejenige Petrarca's. Im 5. Kapitel legt der Verf. die Grundsätze dar, von denen er sich bei der Feststellung des Textes der Liriche hat leiten lassen. Er erklärt, dass bei der eigenthümlichen Beschaffenheit der Ueberlieferung dieser Dichtungen sowohl ein diplomatischer Abdruck als auch eine systematische Auswahl unter den von den verschiedenen Hss. gebotenen Lesarten als unthunlich erschienen sei, und dass er sich folglich entschlossen habe „di tornare alla riproduzione di uno o più codici", d. h. jedes einzelne Gedicht in der Fassung wiederzugeben, in welcher es von der besten Hs. bezw. den besten Hss. überliefert wird, unter Vornahme der durch das Metrum etc. geforderten Besserungen. Die genaue Reproduction der in den einzelnen Hss. beobachteten Orthographie erschien ihm ebenfalls unthunlich, da doch keine Hs. die Orthographie des Originales darstelle, und da die Wiedergabe der in jeder einzelnen der benutzten Hss. sich findenden Schreibweisen „una irrazionale varietà di ortografia, insignificante per gli scienziati, noiosa per i lettori" zur Folge gehabt haben würde. Mit diesen Grundsätzen könnte ich mich höchstens dann einverstanden erklären, wenn es sich um eine Ausgabe für das grosse Publikum gehandelt hätte, bei welcher allerdings die Erzielung einer möglichst glatten Lesbarkeit erste Aufgabe des Herausgebers hätte sein müssen. Aber bei einer solchen Ausgabe wäre auch der ganze unter dem Texte gegebene Variantenapparat entbehrlich gewesen. Kein Zweifel, dass der gelehrte Herausgeber seine Ausgabe doch in erster Linie für die „scienziati" bestimmt hat. Dann aber musste er die Reconstruction des Originales mindestens versuchen und ebenso die Orthographie auf diejenige Form zurückzuführen sich angelegen sein lassen, welche nach dem Zeugniss gleichzeitiger Urkunden etc. die Orthographie des Originales war. Freilich beide Versuche wären mit den grössten Schwierigkeiten verbunden gewesen und ganz sicherlich mit einem nur sehr theilweisen und in Einzelheiten überaus fragwürdigen Erfolge belohnt worden, aber sie hätten nichtsdestoweniger unternommen werden sollen.

Indessen auch so, wie sie ist, legt die Ausgabe ein höchst ehrendes Zeugniss von der Gelehrsamkeit, dem Scharfsinne und der kritischen Methode des Hrsg.'s ab, und ist von jedem, der für altital. Sprache und Literatur wissenschaftliches Interesse besitzt, hochwillkommen zu heissen.

Nicht vergessen will ich, noch besonders auf die S. CCCLVII—CCCLXXI gegebene höchst sorgfältige Bibliographie aufmerksam zu machen.

Die Ausstattung des Werkes ist prächtig und seines gediegenen Inhaltes würdig.

Münster i. W. G. Körting.

Ulrich, J., Engadinische Chrestomathie, Texte, Anmerkungen. Glossar. Halle, Niemeyer 1882. X. 255 S. 8. = Rhätoromanische Chrest. II. Th.[1]

Die engadinische Chrestomathie ist in 3 Theile geschieden: I. (p. 1—117) enthält 16 oberengadinische Stücke. II. (p. 118—196) 12 unterengadinische, III. (p. 197—207) 2 münsterthalische. Im Anhang (p. 208—10) wird als Sprachprobe eine kleine in den 3 Dialekten abgefasste Erzählung nach Bühler's Novellist gegeben. Dann folgen (p. 211—15) Anmerkungen und (p. 216—52) Glossar. Dem Ganzen geht ein kurzes Vorwort voraus. Die äussere Einrichtung des Buches, die sich von Bartsch's Chrestomathien nur dadurch unterscheidet, dass die Declinations- und Conjugationstabellen weggeblieben sind, lässt also wenig zu wünschen übrig. Das ist auch das Einzige, was ich an dem Buch zu loben habe. Denn alles Uebrige, die Auswahl der Texte, die Ausgabe derselben, die Anmerkungen und das Glossar beweisen, dass der Verf. mit der rätischen Sprache und Literatur nicht genügend vertraut ist und dazu noch flüchtig gearbeitet hat.

„Die Auswahl der Texte", sagt das Vorwort, „ist so getroffen, dass sie ein Bild der Entwicklung der rhätoromanischen Literatur geben". Sehen wir uns nun die Texte an, so fällt uns zunächst die ungleichmässige Vertretung von Poesie und Prosa auf. Von den 117 Seiten des oberengadinischen Theils fallen 12 ganze Seiten auf die Prosaliteratur — von einem Prosawerk: Viezel's Präparatiun (p. 75—77) wird sogar nur das im Anhang gegebene Gedicht abgedruckt —. Diese 12 Seiten Prosa enthalten aber nur Stücke aus den Jahren 1560—1682, die zwei darauffolgenden Jahrhunderte (das ist hier gewiss eine vielsagende Zahl, wo die Literatur sich überhaupt bloss über 3½ Jahrhunderte erstreckt) sind somit gar nicht vertreten. An Stoff fehlte es sicher nicht. Hat doch U. die gesammte Rechtsliteratur, die hier eine fortlaufende Reihe von Dokumenten seit dem 16. Jh. aufzuweisen hat, die wissenschaftliche (ich meine besonders die Geschichte) und die volksthümliche Prosa vollständig ignorirt, während er von der volksthümlichen Poesie die beiden umfangreichen Sammlungen, die von Flugi in den Rom. Stud. I, 310—35 und in seinen Volksliedern veröffentlichte, vollständig reproducirt. Aber selbst in der begünstigtern poetischen Abtheilung haben wir eine klaffende Lücke von über 1½ Jahrhunderten zu constatiren. Denn der Zeitraum von 1682—1845 ist auch hier nicht vertreten, und doch hat im 18. Jh. der grösste engadinische Liederdichter, der „rhätoromanische Paul Gerhard", wie ihn Andeer nennt, gedichtet. Etwas gleichmässiger sind die einzelnen Jahrhunderte im unterengad. Theil vertreten, Poesie und Prosa jedoch auch ungleich vertheilt, ferner hätten die Repräsentanten glücklicher gewählt werden können. Wer wird denn auch Riola's Martyrologium, Andeer's Reformaturs, Valentin's Poesias als einzige Vertreter ihrer Zeit aufführen und das in so ausgedehntem Masse thun, wenn so vieles Bessere daneben vorhanden ist? Gar schlimm steht es mit dem münsterthalischen Theil. Er enthält nur ein Sillabirbuch von 1788 und 5 Volkslieder. Ersteres ist von einem italiänischen Kapuziner in einer Art Dialekt von Münster (nicht Münsterthal) geschrieben und letztere sind unterengadinisch. Dass übrigens hier um nahezu zwei Jahrhunderte ältere gedruckte und geschriebene Werke von Einheimischen vorhanden sind, scheint U. auch nicht zu wissen.

Mit der Edition der ausgewählten Texte hat es U. nicht sehr genau genommen. Er liefert erstens nur Abdrücke und zwar bei den handschriftlichen Texten, die mehr als ⅓ des Ganzen und den wichtigsten Theil der Crestomathie ausmachen, nicht etwa nach den Handschriften — er hat keine einzige eingesehen —, sondern einfach nach Flugi's Ausgaben oder Kopien. Von Kritik also keine Spur, auch nicht bei den Texten, die in mehreren Hss. überliefert sind, wie Joseph (3), Tobias (2), Veltlinerkrieg (2), Abrahams Opfer (6). Die Hss. sind nicht klassificirt worden, auf Gerathewohl ist eine zum Abdruck ausgewählt, mitunter die schlechteste, wie z. B. beim Joseph, der auch noch 15 Verse fehlen (der Reimvers zu 234. 291. 393. 408. 651. 753. 764, davon je 2 dem Sinn nach nöthige Verse nach v. 391. 492 und 4 nach 677), was freilich der Hrsg., eine Stelle ausgenommen, nicht bemerkt hat, obschon Reim und Sinn hierin keinen Zweifel zuliessen. Da nun bloss je eine Hs. abgedruckt worden ist, so wird diese rein mechanische Arbeit wenigstens mit der nöthigen Sorgfalt ausgeführt sein. Eine Vergleichung mit den betreffenden Hss. ergab jedoch: 897 Fehler auf die 704 Zeilen des Müsserkrieges (p. 1—15), wovon 2 in den Anmerkungen gebessert sind; 1503 Fehler auf 846 Zeilen des Joseph (p. 16—38), 14 in den Anm. gebessert; 718 Fehler auf 807 Zeilen des Tobia (p. 39—56), 4 corrigirt; 956 Fehler auf 568 Zeilen des Veltlinerkriegs (p. 69—74), 3 corrigirt. Und zwar sind es keine unbedeutenden Versehen. Fehlen doch Zeilen und Wörter wie z. B. im Joseph nach V. 43: *Aquaist dian ls 10 frars,* nach 492: *Ls otars voelg eau fer impraschuner,* nach 655: *Lg dischpensadur disch,* nach 657 *Joseph disch,* dann *in* vor *glieud* Müss. 109 (wodurch der Satz erst verständlich und die Anmerkung dazu überflüssig wird), *vi* vor *Zur* ib. 237, *A* am Anfang von 587, *fer* nach *vless* ib. 686. *Ad* am Anfang von Jos. 4, *Nus* nach *scha* und *schi* vor *nun* ib. 106, *eau* nach *voelg* ib. 132, *vnel* nach *famalg* ib. 152, *chie la granezza* nach *Mu* ib. 476, *t'* vor *vezza* ib. 526, *Crajam* am Anfang von Jos. 567, *Pür* am Anfang ib. 573, *Ünquel* am Anfang ib. 582 etc.

Auch finden sich unterengadinische Formen in diesen oberengad. Texten, so z. B. *eu* statt *eau* Müss. 5. 474. 478. 572. 694, Joseph 131. 140. 240. 241. 264. 509. 621. 830, Veltl. 22 etc., *guastar* st. *guaster* Jos. 76, *tü hast* st. *tü hes* Jos. 636, *frar* st. *frer* ib. 705, oder noch häufiger neuengadinische in diesen altengad. Texten, z. B. *Vuclina* st. *Vultlinna* Veltl. 73, *tramatet* st. *tramtet* Müss. 45. 284. 302. 376, Jos. 831.2, *stimô* st. *estmô* Müss. 68; *inimis* st. *gnimis* Müss. 98. 100. 119. 129 etc., *tœl* st. *tgning* Jos. 491. 652 u. ö., *mieus* st. *meis* Müss. 469, Jos. 548 u. ö.,

[1] [Eine Anfang März von Herrn Dr. St. eingesandte Recension von Ulrichs Chrest. sowie eine zweite von Carigiet's Wörterbuch, sind, wie sich in den letzten Tagen herausstellte, durch die Post verloren gegangen; darum erscheinen sie so spät.]

atadle st. *atadlo* und ähnliche 2. P. Pl. Imperat. I. Kjg., Jos. 77. 78 etc., *cridet* st. *crido* und andere 3. P. Sg. Ind. Pf. I. Kjg., Jos. 636.7. 831.2 etc., *tret* st. *tras* Veltl. 248, auch männliche Formen für weibliche finden sich und umgekehrt, z. B. *ls* st. *las* Jos. 532, *dalg* st. *dalla* ib. 428.9, *alg* st. *alla* Müss. 212, *sieu* st. *sia* Tob. 623, *mia* st. *mieu* Jos. 251. 731, *tia* st. *tieu* ib. 21. 701, *sia* st. *sieu* Müss. 24. 50, Jos. 780.1, endlich aber auch ganz unmögliches Zeug, z. B. *haveine* st. *havesne* Müss. 17, *feisan* st. *fessan* ib. 171, *zschertschaivan* st. *tscherchiaiven* ib. 558, *mais* st. *meis* Jos. 20, *sies* st. *seis* ib. 482, *cheir* st. *chier* ib. 11. 53. 129. 204. 218 etc. Nicht viel besser steht's mit den übrigen altengadinischen Texten, die Druckwerken entnommen sind, durchschnittlich 15 Fehler per Seite. Auch hier fehlen Zeilen und Wörter, z. B. nach *guardaiva* (p. 164, 116) *'l pro cun dalet; intant chia 'l foe ardaiva,* nach *abominations* (p. 164, 108) *sine tuorp,* vor *hvaiva* (p. 164, 104) *chi,* vor *bruost* (Griti, p. 59, 25) *l',* vor *Per* (Griti, p. 60, 37) *Signer,* vor *pôch* (Griti, p. 61, 19) *ün,* vor *ir* (p. 137, 1) *far,* vor *zond* (p. 153, 56) *bain,* vor *schbüttada* (p. 156, 17) *sche* etc. Und sonst finden sich grobe Fehler darunter wie: *sanch* statt *sænch* (Griti, p. 60, I), *sch'eau* „wenn ich" st. *scha* „wenn" (ib. 2), *che à* st. *chia* (ib. 61, 13), *vous* „wollte" st. *vus* „ihr" (ib. 62, 28), *Ilgs ælgs* st. *Ils oelgs* (p. 120, 49), *bain* „wohl" st. *baing* „Bad" (p. 126, 52), *avair* „haben" st. *avrir* „öffnen" (164, 109) etc.

Auffallend genau sind dagegen die neuengadinischen Stücke abgedruckt, hier habe ich nur wenige (etwa 15) und unbedeutende Versehen bemerkt. Freilich war's des Guten zu viel, die Druckfehler, die in den Errata der Originale gebessert waren, abzudrucken, wie das öfters geschehen ist, z. B. p. 170, 9) *vestiamint,* im Original corrigirt in *vestimaint, spo* (p. 175, 9) corr. in *s' po, guèra* (175, 37) corr. in *guerra, nardats* (176, 14) corr. in *narrdats, interramaing* (178, 31) corr. in *interamaing, survaglia* (180, 48) corr. in *surveglia, ivnêt* (181, 30) corr. in *iuvnêt, schain vêz'* (182, 1) corr. in *scha invêza* u. s. w. Offenbar haben hier dem Drucker die Originale vorgelegen.

Bis hierher war die Arbeit des Hrsg.'s eine rein mechanische, da er nur abdruckt, ohne eine Besserung im Text selbst anzubringen oder eine einzige Variante der andern Mss. zu verzeichnen; ohne Zweifel wird dies in den Anmerkungen geschehen sein, sagt doch das Vorwort: „Die Anmerkungen verbessern zum grossen Theil Druckfehler der Originale, dann aber auch der Chrestomathie selbst ...., weiterhin sind ... Vermuthungen ausgesprochen, Besserungen vorgeschlagen, endlich aber auch die Stellen bezeichnet, die ich nicht verstehe". Nun sind der Anmerkungen im Ganzen 218, nur 20 davon bessern Druckfehler der Originale — das heisst man also zum grossen Theil —, während 109 Druckfehler der Chrestomathie corrigirt werden. Somit macht das Druckfehlerverzeichniss der Chrestomathie die Hälfte der Anmerkungen aus, und zwar sind die beiden Arten von Verbesserungen der Form nach nicht geschieden. Dazu wird im Vorwort noch bemerkt: „Im Anfang — man bemerke im Anfang — wollte ich diese beiden Klassen [Emendationen und Errata] trennen, konnte aber nicht mehr eine Revision sämmtlicher Texte vornehmen". Die übrigen 89 Anmerkungen enthalten 15 sachliche Erklärungen (meist zum Müsser- und Veltlinerkrieg, stillschweigend nach Flugi's Uebersetzung gegeben), 37 grammatikalische (meist Verbalformen erklärt, stillschweigend nach meiner Dissertation), 12 Nachträge zum Glossar, die z. Th. der Berichtigung bedürfen, so (I, 1, 554 *a dir a Dieu* „ihren Gruss" ganz frei nach Flugi übersetzt statt: „adien zu sagen", I, 2, 596 *par tel atenda* „deshalb führe es aus" st. „auf solches gib Acht, damit gib dich ab", ibid. 322 *pass* „mager" st. „dürr, welk", ib. 600 *cun packs* „mit der Absicht" st. „wahrscheinlich", I, 3, 138 *mainam our da gioe* (das übrigens *m. o. d. giu* gelesen werden muss) „lass mich aus dem Spiel" st. „führ mich heraus von da unten [aus dieser Welt nämlich]" u. s. w.), 17 Vermuthungen, von denen 7 falsch (I, 2, 102. 133. 290. 292. 649, I, 3, 181, II, 1, 8) und 5 durch die Collation oder sonst überflüssig sind (I, 1, 17. 109, I, 2, 392, II, 1, 75. 56), endlich 8 unverständliche Stellen, von denen 5 wenigstens sehr verständlich sind (I, 1, 110 *furtünna* heisst „Hast, Gier", 2, 415 *gning* heisst mit *oter* zusammen *otergin* oder *oterging* „anders", 3, 299 *tschen* ist Druckfehler für *tschep* „Stamm", 11, 72 *gievar* heisst „wenigstens", 13ª, 20 *prüos* ist Ptc. zu *prüer* „spriessen").

„Das Glossar soll alle in den Texten vorkommende Wörter erklären", sagt das Vorwort. Bei einer flüchtigen Lectüre der Texte habe ich mir 590 Wörter notirt, die man im Glossar vergeblich sucht, zum Tobia, den ich etwas genauer durchgesehen habe und von dem nur 9 Wörter im Glossar aufgeführt sind, musste ich allein 152 Wörter nachtragen, und viele werde ich wohl übersehen haben. Dabei sind noch mindestens 73 Wörter (resp. 93, wenn man die Druckfehler des Glossars hierher rechnet) zu streichen, da diese im Engadinischen nicht existiren. Hierher gehören z. B. *etzertar,* das in *et* (Konjunktion) und *zertar* (dishereditare) getrennt werden muss, — *gufiern,* das *ufiern* (infernum) ist, das *g* ist ein Theil des Artikels, im Text steht nämlich *L'g ufiern,* der Verf. kennt die alte Artikelform *L'g* also nicht, — *legier* soll Infinitiv zu *eau leg (lego)* sein, er heisst aber *ler,* — *leuar* soll Infinitiv sein zu *leua* (liquat), er heisst *alguar,* — *lever* Infinitiv zu *el leiva* (er steht auf), er heisst *alver,* — *clür* Infinitiv zu *claud* (claud), er heisst *clauder* (resp. obereng. *cloder*) u. s. f. Was die Uebersetzung der engadinischen Wörter ins Deutsche betrifft, so hatte der Verf. Recht, wenn er meinte, es werden ohne Zweifel viele unrichtig sein. Fast bei jeder Uebersetzung, auch bei denen, welche zu der betreffenden Stelle passen, hat man das Gefühl, dass es sich beim Verf. nur um ein Rathen, nicht um ein Wissen handle. Schwer war's doch nicht, öfter das Richtige zu treffen, zumal in den biblischen Texten. Dennoch sind genug Versehen vorhanden, die man nicht leicht einem Anfänger verzeihen würde. Oder was soll man denn dazu sagen, wenn ein Romanist *dormir* mit „wählen" statt mit „schlafen", *pan* mit „Brod" statt „Tuch", *pruver* mit „vermehren" statt „probiren, versuchen" übersetzt, oder *aluvêr* und *alvêr* für ein und dasselbe Wort

hält und beide falsch übersetzt mit „erheben“, während jenes „stellen, ordnen“ (locare), dieses „aufstehen“ (levare) bedeutet. Dergleichen Fehler habe ich mir 125 notirt, ich will nur noch ein paar hersetzen: *ardaint* heisst nicht „brennend“, sondern „nahe“, *bogiar* nicht „Lenker“, sondern „Henker“, *cul* nicht „Trichter“, sondern „Sack, Schlauch“, *cupichiar* nicht „versenken“, sondern „umwerfen“, *fallar* nicht „büssen“, sondern „irren, sündigen“, *filadê* nicht „Spinnstubete“, sondern „Spinnrocken“, *impissamaint* nicht „Sorge, Kummer“, sondern „Gedanke“, ebenso *impisêr* nicht „bedenken, sorgen“, sondern „denken, vorstellen“, *increngar* nicht „anfüllen“, sondern „befeuchten“. *manglar* nicht „fehlen“, sondern „nöthig haben, bedürfen“, *pozza* (so muss es heissen statt *porza*) nicht „Quelle“, sondern „Lehne, Stütze“, *šgiüzzêr* nicht „wetzen“, sondern im Gegentheil „die Schärfe verlieren“, *šfügianter* nicht „in die Flucht schlagen“, sondern „verstecken, flüchten“, *tramuntar* nicht „hinübersteigen“, sondern „untergehen“ (von Gestirnen), *zopar* nicht „hinken“, sondern „verbergen“ u. s. w. Dass ausserdem etwa 25 Wörter gar nicht übersetzt sind, bei 16 das Citat fehlt und ich weiss nicht bei wie vielen das Citat falsch ist, sei nur im Vorbeigehen bemerkt, ebenso dass zu vielen oberengad. Wörtern nur unterengad. Belegstellen aufgeführt sind und umgekehrt. Noch manches andere wäre zu erwähnen, u. a. auch die Kleinigkeit Rhätoromanisch mit Rh statt R zu schreiben, wogegen sich schon längst Spescha (Isis), Niebuhr (Röm. Gesch.), Lauchert (Untersuchungen), Schuchardt (Vok.), Planta (Alte Rät.), Brambach (Lat. Rechtschreibung) u. a. mit gewichtigen Gründen ausgesprochen haben, doch werden die vorstehenden Bemerkungen hinlänglich den Werth des Buches gezeigt haben. Ich hatte etwas Besseres erwartet, als ich im Vorwort desselben las, der Verf. habe mit demselben „in erster Linie den Studierenden der romanischen Philologie ein brauchbares Buch zum Studium der rhätoromanischen Dialekte in die Hand geben wollen“.

Bonn. J. Stürzinger.

Crane, T. F., Professor of Ithaca New-York, Mediæval Sermon-Books and Stories. [Proceedings of the American Philosophical Society. XXI 114 G. printed May 9, 1883.] 30 S. 8.

Crane's Abhandlung befasst sich mit einer interessanten und bisher noch fast ganz undurchforschten Quellenart für mittelalterliche Culturgeschichte und „Storiology“ (Geschichte- und Sagenkunde), nämlich mit den Sammlungen von Erzählungen, die im Ausgang des Mittelalters für Prediger angelegt wurden, sowie auch mit Predigtsammlungen jener Zeit, die an solchen eingestreuten Exempla besonders reich sind. Der Verf. bekundet darin eine sehr grosse Belesenheit und Umsicht. Da der höchst lehrreiche Aufsatz wohl nicht gerade vielen Lesern des Ltbl.'s zu Gesicht kommen dürfte, sei hier sein Inhalt in kurzen Umrissen skizzirt.

Vorausgeschickt ist eine Betrachtung über 2 von Grässe kürzlich für den Stuttgarter literarischen Verein veröffentlichte Werke, — das einem Bischof Cyril zugeschriebene Speculum Sapientiae und der Dialogus Creaturarum von Nicolaus Pergamenus — sowie über die Gesta Romanorum. Das erste Werk ist seinen eingestreuten Fabeln nach noch ganz frei von antiken oder orientalischen Einflüssen, daher auch für die mittelalterliche „Storiology“ trotz grosser Originalität von nur geringem Werth; mehr schon ergibt sich in dieser Richtung aus dem zweiten Werke. In ihm sind zum Theil orientalische Elemente, die der Verf. schon aus der mündlichen Ueberlieferung schöpfte, enthalten. Die weitverbreiteten Gesta Romanorum endlich vernachlässigen bereits den moralisirendon Zweck der Erzählungen, der in den beiden ersten Werken noch vollkommen vorherrscht. Die Unterweisung dient nur noch als Vorwand, um den Unterhaltungstrieb zu befriedigen. Ausser diesen 3 Sammlungen, welche die einzigen sind, die auf die Masse der Laien berechnet waren, sorgte aber auch die Geistlichkeit selbst, und noch weit wirksamer, für Verbreitung des damals vorhandenen Erzählungsstoffes, der seiner grossen Mehrheit nach auf orientalische Quellen zurückweist. Mit der grösseren Begünstigung der Laienpredigt musste der Clerus auch darauf bedacht sein, seine Lehren in einer dem gewöhnlichen Volke fassbaren Form vorzutragen und dessen Interesse für seine Vorträge zu gewinnen suchen. Hierzu eignete sich vortrefflich die Einstreuung von erläuternden Erzählungen, sogenannten Exempla. Prinzipiell soll sich ihrer zuerst der berühmte Kanzelredner Jaques de Vitry († 1240) bedient haben. Seine noch ungedruckten sermones vulgares sollen davon geradezu vollgestopft sein, indem jede Predigt 3 oder 4 Exempla enthält. Begreiflicher Weise wurde er deshalb von ganzen Generationen späterer Prediger förmlich ausgeplündert, allerdings nicht immer direkt, indem bald specielle Sammlungen solcher Exempla angelegt und bald nach alphabetischen (so das Promptuarium exemplorum), bald nach topischen Gesichtspunkten (so das Speculum Exemplorum) geordnet wurden. Auch allgemeinere homiletische Materialsammlungen brachten Exempla und zwar in systematischer Anordnung, so das Buch De septem Donis von Etienne de Bourbonne, dem Hauptnachfolger von Jaques de Vitry als Kanzelredner, ferner die Summa Virtutum et Vitiorum von Peraldus und die Summa Praedicantium von Bromyard. Weitere Quellen solcher Exempla sind Predigtsammlungen für faule Geistliche, wie die von Herolt und Pelbartus von Themesvar, endlich auch exegetische Schriften wie Holkot's Super Sapientiam.

Man kann sich denken, wie diese durch die Geistlichkeit verbreiteten Exempla im Volke mündlich weiter verpflanzt und umgemodelt wurden, um nach einiger Zeit vielleicht wieder in neuer Form Stoff zu neuen Exempla zu bieten. Crane hat aus den angeführten Werken mit grossem Fleiss die noch heute interessanten Erzählungen zusammengetragen und identificirt, auch auf die Fülle kulturhistorischer Belehrung hingewiesen, welche aus ihnen zu schöpfen ist. Natürlich hat er die reichhaltige Mine nur eben erschlossen, nicht etwa ausgebeutet, auch ist nicht zu vergessen, dass auch noch andere Canäle vorhanden

gewesen sind, durch welche die orientalischen Erzählungen aus den Kreisen der Schrift- und Lateinkundigen in die Masse der Bevölkerung geleitet sein mögen. So werden die aus Clerikern sich recrutirenden Jongleurs weit früher als die Laienprediger dazu beigetragen haben.

Marburg a. L., 11. Oct. 1883. E. Stengel.

Zeitschriften.

Germania Bd. 28, H. 4: Fedor Bech, zu Seifrid Helbling; zu Hermann von Sachsenheim; zum Veterbûch, hrsg. von C. Franke; zu der poetischen Paraphrase des Buches Hiob, hrsg. von W. Müller (sollte heissen: behandelt von W. M.). — Oskar Böhme, Beiträge zur Altersbestimmung der in Weigands Wörterbuche enthaltenen neuhochdeutschen Wortformen. — J. Teige, der Uebersetzer des sogenannten Dalimil. — Hohenbühel-Heufler, alte Priameln in Mils. — F. Pfaff, Lied des XVI. Jahrhunderts. — K. Bartsch, Bibliographische Uebersicht der Erscheinungen auf dem Gebiete der germanischen Philologie im Jahre 1882.

Arkiv for nordisk filologi Oct. 1883: Sophus Bugge, Bemærkninger til norrøne Digte. II. Rígsþula 305. — M. Nygaard, om Brugen af konjunktiv i oldnorsk 314. — Gust. Stjernström, Förteckning öfver skrifter och uppsatser rörande de nordiska språken, hvilka utkommit 1882 352. — Theodor Wisén, om norrøna medialformer paa *-umk* i første personen singularis 370. — K. H. Karlsson, Växlingen mellan *a* och *æ* i Stamstafvelser uti Vestgötalagen I—V. 385. — Gustav Storm, Svend Grundtvig 393.

Nyare bidrag till kännedom om de svenska landsmålen ock svenskt folklif IV, 2. Dalmålet af Adolf Noreen. II. Ordlista öfver dalmålet i Ofvansiljans fögderi. Stockholm 1882. 240 S. 8. — Bih. I, 1: En lustigh comoedia om konung Gustaf then första af Andreas Johannis Prytz. Tredje gången upplagd. Med ett tillägg om de folkliga beståndsdelarne i det svenska skoldramat. (Utg. af J. A. Lundell.) Uppsala 1883. 156 S. 8. S.

Noord en Zuid VI, 5: J. Beckering Vinckers, Nog iets over Volksetymologie. — J. E. ter Gouw, Beantwoording van Vragen. — G. A. Vorsterman van Oijen, Eenige aantcekeningen. — *** Examen te Berkenwoude. — C. A. Hofman, Een paar aanmerkingen. — J. E. ter Gouw, Wrochten. — V. Montmorency, De kat uit den boom kijken. — *** Tijdschriften. — R. A. Kollewijn, over den tweeden naamval onzer persoonlijke voornaamwoorden. — *** Welke zijn de beste methoden bij het onderwijs in talen, zoo oude als moderne? — J. Vercoullie, De prothetische *t* van tachtig. — Jan te Winkel, De bevoegde *t* van tachtig. — V. Montmorency, Spanaâr — Spanader. — G. Lzg., Vragen beantwoord. — C. Bake, Een paar opmerkingen naar aanleiding van Stellwagen's „Levende taal". — *** Vragen. — P. W., Vergelijkend Examen. — Ders., Vergelijkend examen te Alkmaar, 24 April 1882. — *** Examenwerk. — Boekbeoordeeling. W. J. Wendel, Schets van de geschiedenis der Nederlandsche Letteren.

Englische Studien VII, 1: F. Gierth, über die älteste mittelenglische Version der Assumptio Mariae 1. — H. Brandes, über die Quelle der mittelenglischen Versionen der Paulusvision 34. — B. ten Brink, *barewe, bare, bere* 65. — R. Boyle, Beaumont, Fletcher and Massinger 66. — F. G. Fleay, neglected facts on Hamlet 87. — York Powell, Notes on Death and Liffe 97. — E. Kölbing, kleine Publicationen aus der Auchinleck-Hs. I. Lob der Frauen 101; II. A penniworþ of witte 111. — E. Kölbing, vier Romanzen-Handschriften.

Zs. f. roman. Philologie VII, 2. 3: O. Schultz, die Lebensverhältnisse der italienischen Trobadors 177. — B. Wiese, der Tesoretto und Favolello B. Latinos 236. — R. Weisse, die Spraehformen Matfre Ermengau's 390. — C. Michaelis de Vasconcellos, Neues zum Buche der Kamonianischen Lieder und Briefe 407. — S. 454—479 bespricht Scheffer-Boichorst in einer äusserst inhaltreichen Recension Wegele's Dante Alighieris Leben u. Werke.

Revue des langues romanes Octobre: Durand de Gros, Notes de philologie rouergate (suite). — Roque-Ferrier, De la substitution du *d* à l'*l*. — Ders., De l'origine de la lune. — Fragments d'une traduction de la Bible en langue romane (Errata).

Il Propugnatore Juli-Aug.: V. Pagano, Pietro delle Vigne in relazione col suo secolo. — La Bibbia, esemplare di letteratura. — L. Cappelletti, Osservazioni storiche e letterarie e notizie sulle fonti del Decamerone. — C. Antona Traversi, Della realtà dell' amore di messer Giovanni Boccacci. — A. Restori, Il Cid Campeador (Cont. e fine). — Gaiter ed A. Z., Bibliografia.

Magazin f. die Lit. des In- u. Auslandes 42—46: M. Krummacher, ein neues Werk über Lord Byron. [John Cordy Jeaffreson, The Real Lord Byron. New Views of the Poets Life. Leipzig, Tauchnitz. 3 Bände. M. 4,80.] — M. Blumenthal, Luther als Schriftsteller. — S. Schott, Lessing in Wolfenbüttel. — R. Schneider, zur Hervarar-Sage.

Sitzungsberichte der bayer. Akademie der Wissensch. H. III: K. Maurer, der Elisabeth von Schönau Visionen nach einer isländischen Quelle.

Pädagogisches Archiv 8: Voelkel, das etymologische Moment beim französischen Unterricht.

Neues Archiv f. sächsische Geschichte IV, 3: Doebner, ein Passionsspiel auf Kurfürst Johann Friedrich den Grossmüthigen.

Korrespondenzblatt des Vereins f. siebenb. Landeskunde Nr. 10: H. Müller, der historische Kern der Hameler Rattenfängersage. — Artikel der Rätscher Bruderschaft, mitgetheilt von L. Wolff.

Mittheilungen des Vereines f. Geschichte der Deutschen in Böhmen XXII, 1: L. Schlesinger, eine alte Dorfurkunde. — H. Lambel, Bruchstücke des Passionals und des Buchs der Märterer. — Ant. Aug. Naaff, das deutsche Volkslied in Böhmen. VI. — V. Prochaska, über die Entstehung und Entwicklung der ältesten Stadtbücher in Böhmen. — Fr. Hübler, Sagen aus dem südl. Böhmen.

Anzeiger f. Kunde der deutschen Vorzeit Nr. 10: A. Essenwein, mittelalterlicher Hausrath und das Leben im deutschen Hause. — Ein schone Concert vom leyden Christi, mitgetheilt von P. Mitzschke.

Zs. f. Völkerpsychologie Bd. 14, 4: L. Tobler, über den Begriff und besondere Bedeutungen des Plurals bei Substantiven. — C. Th. Michaelis, über Egger, la parole intérieure.

Oesterreichische Rundschau H. 10: Schipper, Chaucers Troilus und Chriseïs.

Deutsche Rundschau October: W. Scherer, Altes und Neues von Jacob Grimm. (Kleinere Schriften Bd. 6.)

Vom Fels zum Meer November: L. Geiger, der Dichter der Leonore und Fr. Justus Bertuch. (7 Briefe von Bürger an Bertuch.)

Die Gegenwart Nr. 41: K. Bartsch, Goethe und das serbische Versmass. — Nr. 42 u. 43: Karl Blind, germanistische Studien aus Schottland.

The Academy 20. Oct.: A. Wagner, the sources of Marlowe's „Tamburlaine". — Doble, the word „fubs". — 27. Oct.: Haggard, Dante's Divine Comedy, The purgatorio, a prose translation by the late William Stratford Dugdale, with the text.

The Athenaeum 13. Oct.: T. H. Ward, an american plagiarist. (Das Buch von Welsh, the development of english literature and language ist eine blosse Copie von Ward's English poets.) — P. A. Daniel, Shakspeareana. — 27. Oct.: The Early English Text Society's edition of Beowulf.

Pedagogisk Tidskrift 1883 H. 10: G. S. Löwenhjelm, om brukct af de engelska hjälpverben *shall* och *will*.

Historisk Tidskrift 1883 H. 3 S. 323—354: N. Höjer, Bidrag till varägerfrågan. S.

Ny Svensk Tidskrift 1883 II. 6 S. 439—52: Edv. Lidforss, Machiavelli såsom politisk författare. II. S.

Rev. pol. et litt. 13. Oct.: Arv. Barine, Luigi Settembrini, ses Souvenirs. — 20. Oct.: E. Miller, Shakespeare traduit en grec moderne (durch Demetrius Bikelas, 5 Bde. Athen 1876—1882). — In der Caus. litt.: V. Hugo's neuestes oder doch zuletzt erschienenes Buch: l'Archipel de la Manche. — 27. Oct.: E. Caro, La société française pendant la révolution et l'émigration. Rivarol (aus dem Journ. d. Sav. abgedruckt). — 3. Nov.: E. Perrin, Deux portraits de Molière (das in Chantilly im Besitz des Herzogs von Aumale befindliche, welches Perrin, obschon der danach von Nolin ausgeführte Stich Mignard als den Maler bezeichnet, lieber

dem Sébastien Bourdon zuschreiben möchte, und das sicher von Mignard herrührende, das der Comédie française angehört; nach ersterem hat Henriquel eben einen trefflichen Stich vollendet). — Paul Boudois, Anzeige von Guerrier, Madame Guyon, sa vie, sa doctrine et son influence, Paris 1881 (Artikel aus der Revue histor.).

Bibliothèque universelle et Revue Suisse Nov.: Dumur, Albert de Haller et son influence littéraire.

Le Contemporain Nov.: Sepet, La Fontaine et ses fables.

Annales de la Faculté des lettres de Bordeaux 2: De Treverret, Calderon et Goethe, le Magicien prodigieux et Faust d'après un mémoire espagnol de don A. Sanchez Moguel.

Le Muséon 4: De Monge, Roland et le Cid. — Noreen, Aperçu de l'histoire de la science linguistique suédoise.

Neu erschienene Bücher.

Brambach, W., Die Musikliteratur des Mittelalters bis zur Blüthe der Reichenauer Sängerschule [500—1050]. Leipzig, Teubner. 4. M. 2.

Cruindmeli, sive Fulcharii ars metrica. Beitrag zur Geschichte der Karolingischen Gelehrsamkeit. Zum ersten Mal hrsg. von J. Huemer. Wien, Hölder. 8. M. 1,80.

Penka, Karl, Origines Ariacae. Linguistisch-ethnologische Untersuchungen zur ältesten Geschichte der arischen Völker und Sprachen. Wien u. Teschen, Prochaska. 214 S. 8. M. 7.

Schwartz, F. L., Prähistorisch-anthropologische Studien. Berlin, Hertz. 520 S. 8. [Eine Sammlung der vom Verf. seit 1849 veröffentlichten mythologischen und kulturhistorischen Abhandlungen, Aufsätze und Miscellen, mit einzelnen Nachträgen und neuen Ausführungen.]

Ahlén, Konrad, Om verbets syntax i den äldre fornsvenskan. 24 S. 4. Programm, Örebro.

*Beiträge zur Geschichte der deutschen Literatur und des geistigen Lebens in Oesterreich. Hrsg. von J. Minor, A. Sauer, R. M. Werner. 2. u. 3. Heft. Wien, Konegen. gr. 8. à M. 3. [2: Wiener Freunde 1784—1808. Beiträge zur Jugendgeschichte der deutsch-österreich. Literatur. Von Rob. Keil. VIII, 105 S. — 3: Wolfgang Schmeltzl. Zur Geschichte der deutschen Literatur im XVI. Jh. Von F. Spengler. IX, 97 S.]

Bergman, C. J., Om Gotlands folklekar. 3. uppl. Visby. 46 S. 50 öre. S.

Bergmann, E. A., Hermaea. Studien zu G. E. Lessings theolog. und philosoph. Schriften. Leipzig, Drescher. 8. M. 3. [1. Lessings „Gedanken über die Herrnhuter". 2. Lessing und Tertullian. Harmonien und Dissonanzen. 3. Lessings Trinitätslehre, Autoritäten u. Kritik derselben. 204 S.]

Bossert, G., Das geistliche Schauspiel von den 10 Jungfrauen. Heidelberg, Winter. 8. M. 0,80.

Boyesen, H. H. (Prof. an der Cornell-Universität zu Ithaka, N. Y.), Kommentar zu Goethes Faust. Deutsche Bearbeitung von O. Mylius. Leipzig, Reklam. 194 S.

Christensen, Heinr., Beiträge zur Alexandersage. 39 S. 4. Programm des Wilhelms-Gymn. zu Hamburg. (Nr. 656.)

Damm, H., Familien deutscher Wurzelwörter. Berlin, G. W. F. Müller. 8. M. 3.

Drucke, deutsche, älterer Zeit, in Nachbildungen hrsg. von Wilh. Scherer. I. Fol. Berlin, Grote. Subscr.-Pr. M. 50., geb. M. 60. [Inhalt: Die Septemberbibel. Das Neue Testament, deutsch von Mart. Luther. Nachbildung der zu Wittenberg 1522 erschienenen 1. Ausg. zum 400jähr. Geburtstage Luthers. Mit einer Einleitung von Jul. Köstlin. 447 S.]

*Egger, Josef, Katharsis-Studien. Wien, Hölder. 40 S. gr. 8.

Entwälschung, die, der deutschen Sprache als zu hoffende Folge der vierhundertjährigen Gedenkfeier Martin Luthers. Von einem deutschen Schweizer. Bern, Huber. 36 S. 8. M. 0,70.

Fäulhammer, A., Franz Grillparzer. Graz, Leuschner & Lubensky. 250 S. 8. M. 3,60.

Hansen, P., Dansk Litteraturhistorie. Kjøbenhavn, P. C. Philipsen's forlag.

Hildebrand, Hans, Lifvet på Island under sagotiden. Andra omarbetade upplagan. Stockholm, Jos. Seligmann & Ci. IV, 318 S. 8. Kr. 3,75. S.

Hirsch, F., Geschichte der deutschen Literatur von ihren Anfängen bis auf die neueste Zeit. Leipzig, Friedrich. 8. Lief. 1—3 à M. 1.

Hohenburg, O., Ueber Lessings Lehrgedichte. Programm der k. Realschule zu Berlin. Nr. 89.

Hopf, G. W., Alliteration, Assonanz, Reim in der Bibel. Ein neuer Beitrag zur Würdigung der Lutherschen Bibelverdeutschung. Erlangen, Deichert. 8. M. 0,50.

*Kern, Franz, Zur Methodik des deutschen Unterrichts. Berlin, Nicolai. 112 S. 8. M. 1,80.

Key, L., Försök till svenska tidningspressens historia. Första delen. 1634—1719. Med fotolitografiska afbildningar af några bland Sveriges äldesta tidningar. Stockholm, Bonnier. 200 S. 8. Kr. 2,50. n.

Kürschners Nationalliteratur. Bd. 30. Die erste schlesische Schule V. S. Daeh, seine Freunde u. Johann Röling. Hrsg. von H. Oesterley. — Bd. 37. Zweite schlesische Schule II. Ziglers „Asiatische Banise" und Proben aus der Romanprosa des 17. u. 18. Jh.'s. Hrsg. von F. Bobertag. — Bd. 82. Goethes Werke I. Gedichte 1. Bd. Hrsg. von Düntzer.

Lampel, J., Die Einleitung zu Jans Enenkels Fürstenbuch. Ein Beitrag zur Kritik österr. Geschichtsquellen. Wien, Hölder. 8. M. 1,80.

Lessing, Nathan el Sábio, traducido al castellano, directamente del aleman, y con el arreglo de Schiller para el teatro por N. Uranga. Madrid, Fé.

Linnig, Franz, Deutsche Mythen-Märchen. Beitrag zur Erklärung der Grimm'schen Kinder- und Hausmärchen. Paderborn, Schöningh. 222 S. 8. M. 3.

Luther's, D. Martin, Werke. Kritische Gesammtausgabe. Bd. 1. Weimar, Böhlau. XXIV, 712 S. gr. 4. M. 18. (cf. Lit. Centralbl. Nr. 44.)

Meyer, Karl, Der Parzival Wolframs von Eschenbach. Basel, Schwabe. 8. M. 0,80.

*Neudrucke, Wiener. Nr. 6. 8. Wien, Konegen. M. 1,20. [Inhalt: Der Wiener Hanswurst. Stranitzkys u. seiner Nachfolger ausgewählte Schriften, hrsg. von R. W. Werner. 1. Bdchn.: Lustige Reiss-Beschreibung aus Saltzburg in verschiedene Länder von J. A. Stranitzky. XXXII, 54 S.]

Der Nibelungen Noth, nach Lachmanns Ausgabe übersetzt und mit einer Einleitung versehen von Oskar Henke. Barmen, Klein. 1884. 298 S. 8.

Ordlista öfver svenska språket. Utg. af Svenska Akademien. Femte upplagan. Stockholm, Norstedt & Söner. 334 S. 8. Kr. 3. S.

Passionsgeschichte, Niederdeutsche, nach dem Evangelium Johannis. Mitgeth. von H. Martens. 19 S. 4. Progr. der Realschule der Altstadt zu Bremen. (Nr. 651.)

Rümelin, Adolf, Luther als deutscher Schriftsteller. Dessau, Baumann. 8. M. 0,50.

Schrammen, J., Ueber die Bedeutung der Formen des Verbum. Heiligenstadt, Delion. 8. M. 2.

Schütze, Paul, Das volksthümliche Element im Stil Ulrich von Zatzikhovens. 40 S. 8. Greifswalder Dissertation.

*Strack, Adolf, Zur Geschichte des Gedichtes vom Wartburgkriege. Berliner Dissertation. 60 S. 8.

Vilmar, Idiotikon von Kurhessen. Neue Ausgabe. Marburg, Elwert. gr. 8. M. 2,40.

Walther von der Vogelweide. Wolfenbütteler Bruchstücke der Gedichte W.'s v. d. Vogelweide aufgefunden von G. Milchsack, zum Druck befördert von F. Zarncke. 16 S. 8. (Separatabdr. aus den Berichten der k. sächs. Gesellschaft der Wissenschaften 1883.

*Weinhold, Karl, Mittelhochdeutsche Grammatik. Zweite Ausgabe. Paderborn, Schöningh. 612 S. 8. M. 8.

Wessely, J. E., Grammatisch-stilistisches Wörterbuch der deutschen Sprache. Leipzig, Fues. M. 2.

Beovoulf, poema epico anglo-sassone del VII secolo, tradotto e illustrato dal dottor cav. Giusto Grion. Lucca, tip. Giusti. in-8. p. 183. Dagli Atti dell'Accademia Lucchese, vol. XXII.

*Chaucer, Geoffrey, Werke. Uebersetzt von A. v. Düring. Strassburg, Trübner. I. Bd. VIII, 340 S. 8. M. 3. [Inhalt: Das Haus der Fama. Die Legende von guten Weibern. Das Parlament der Vögel.]

Halkett, Samuel, and John Laing, Dictionary of anonymous and pseudonymous literature of Great Britain. 2. Bd. S. 871—1762. N. Edinburg, Paterson.

*Horstmann, C., S. Editha sive ehronicon Vilodunense im Wiltshire Dialekt, aus Ms. Cottonn. Faustina B III hrsg. Heilbronn, Henninger. VIII, 116 S. 8. M. 4.

Kohler, Shakespeare vor dem Forum der Jurisprudenz. 1. Lief. Würzburg, Stahel. V, 99 S. gr. 8.

Kühn, A., Ueber die ags. Gedichte von Christ und Satan. Jena, Deistung. 42 S. 8. M. 0,80.

Lummert, A., Die Orthographie der ersten Folioausgabe der Shakspere'schen Dramen. Halle, Niemeyer. X, 64 S. gr. 8. M. 1,60.

*Mann, El., A short sketch of english Literature from Chaucer to the present time. Compiled from English sources. Bonn, E. Weber. VI, 204 S. M. 3.

Perry, English literature in the XVIII. century. New-York, Harper and brothers. XIII, 450 S. 8.

Svensson, J. V., Om språket i den förra (merciska) delen af Rushworthhandskriften. I. Ljudlära. Göteborg. 6, 68 S. 8. S.

Armellini, Mariano, Vita di S. Francesca Romana, scritta nell' idioma volgare di Roma del secolo XV, con appendice di tre laudi nello stesso idioma, da un codice inedito degli Archivi della S. Sede. Roma, Monaldi. XVIII, 404 S. 8.

Ausgaben und Abhandlungen aus dem Gebiete der roman. Philologie. X. R. Hofmeister, Sprachliche Untersuchung der Reime Bernarts von Ventadorn. M. 1,20. — XI. Die ältesten französischen Sprachdenkmäler. Genauer Abdruck und Bibliographie. Besorgt von E. Stengel. M. 0,75. [Inhalt: I. Strassburger Eide. II. Eulalia. III. Val. Fragm. IV. Passion, V. Leodegar. VI. Sponsus.] — XIV. M. Banner, über den regelmässigen Wechsel männlicher und weiblicher Reime in der französischen Dichtung. M. 1,20.

Balaguer, V., Los Trovadores, por Don Víctor Balaguer (Obras. Tomo IV). Segunda edición. Madrid, Impr. y fund. de M. Tello. 1883. En 4, 322 págs. 30 y 34.

Barcia, R., Primer Diccionario general etimológico de la lengua española. Tomo V (y último). Madrid, Est. tip. de Alvarez hermanos. 1883. En folio, 959 págs. 118 rs. en Madrid y 126 en provincias.

Bourgoin, A., Un bourgeois de Paris lettré au XVIIe siècle: Valentin Conrart, premier secrétaire perpétuel de l'Académie française, et son temps (1603—1675), sa vie, ses écrits, son rôle dans l'histoire littéraire de la première partie du XVIIe siècle. Paris, libr. Hachette. In-8, 365 p.

Campion, A., Ensayo acerca de las leyes fonéticas de la lengua euskara, por Don Arturo Campion (dado á luz por vez primera en la revista vascongada Euskal-Erria). Euskal-Erriaren-Alde. Madrid, Libr. de Murillo. 1883. En 4. 68 págs. 12 y 14.

Carnoy, E. H., Littérature orale de la Picardie. Paris, libr. Maisonneuve et Ce. Petit in-12. XII, 383 p. fr. 7,50. La littérature populaire de toutes les nations.

Cerquetti, Alf., Dieresi e non dieresi: studj. Osimo, Rossi. 40 S. 12. (Beitrag zu einer histor. ital. Poetik.)

Dante Alighieri, La Vita nuova, ridotta a miglior lezione, preceduta da uno studio critico, e seguita da note illustrative di Attilio Luciani. Roma, tip. eredi Botta. in-16. pag. VIII, 249. L. 3.

— — La Vita nuova riscontrata su codici e stampe preceduta da uno studio su Beatrice e seguita da illustrazioni per cura di Alessandro D'Ancona. 2.ª edizione notevolmente accresciuta ad uso delle Scuole secondarie classiche e tecniche. Pisa, Libreria Galileo già Fratelli Nistri. Un volume in-16, 400 pagine. L. 5.

Delisle, L., Les Manuscrits du comte d'Ashburnham; rapport adressé à M. le ministre de l'instruction publique et des beaux-arts. Paris, libr. Champion. In-8, 23 p. Extrait de la Bibliothèque de l'Ecole des chartes, 1883.

— — Les Manuscrits du comte d'Ashburnham; rapport au ministre de l'instruction publique et des beaux-arts, suivi d'observations sur les plus anciens manuscrits du fonds Libri et sur plusieurs manuscrits du fonds Barrois. Paris, impr. nationale. In-4, VIII, 127 p.

*Ebering, E., Bibliographischer Anzeiger für romanische Sprachen und Literaturen. I. 1883. 2. Halbjahr. 1. Leipzig, Twietmeyer. 8. Alle 2 Monate ein Heft. Preis des halbjährl. Abonnements M. 6. [Ob dieses Unternehmen einem „tiefgefühlten Bedürfnisse" entspricht, dürfte wohl den meisten zweifelhaft erscheinen. Die jährlichen Bibliographien der Zs. für roman. Philologie, welchen die vorliegende fast durchaus gleicht, vermitteln in genügend umfassender und übersichtlicher Weise die Kenntniss der literarischen Erscheinungen der einzelnen Jahre. Da sie wesentlich als Nachschlagebuch der Orientirung über romanist. Erscheinungen früherer Jahre dienen sollen, so macht es kaum viel aus, dass sie nicht immer gleich nach dem betreffenden Jahre erscheinen; es dürfte dies im Gegentheil einer relativ abschliessenden Vollständigkeit der Bibliographie sogar zu gute kommen. Anderseits kann sich ja jeder Romanist aus den monatlichen Bibliographien des Ltbl.'s — die Dr. E. Ebering in der sein Unternehmen mit wenig überzeugenden Gründen motivirenden Vorrede übrigens merkwürdiger Weise ganz unerwähnt lässt — über die jeweils neuesten Publikationen, so weit sie Beachtung verdienen, gleich nach ihrem Erscheinen hinreichende Kenntniss verschaffen. Abgesehn aber von diesen Zweifeln, die man betreffs der Nothwendigkeit des neuen Unternehmens hegen darf, kann ich dem Fleisse, mit dem das Material zusammengetragen ist, und der Umsicht, mit welcher die Anordnung des Stoffes vorgenommen ist, grosses Lob spenden, um so mehr als ich aus eigner Erfahrung weiss, mit welchen Schwierigkeiten der Bibliograph oft zu kämpfen hat. In Bezug auf die Classification hat Ebering das Anordnungssystem der Bibliographie von Gröbers Zs. im grossen Ganzen mit geringen Aenderungen acceptirt, wodurch sein Anzeiger jener Bibliographie nur um so ähnlicher wird und um so mehr den Eindruck von etwas überflüssigem hervorruft. Ungenauigkeiten in Classification u. Titelangabe sind bei einer solchen Bibliographie, deren Verf. wohl nie vollständig über alle nothwendigen Hilfsmittel verfügt und daher oft seine Angaben erst aus zweiter dritter Hand nehmen muss, unvermeidlich und entschuldbar: es ist deshalb begreiflich, dass auch das vorliegende neue Unternehmen von solchen Mängeln nicht frei ist. So heisst der Hrsg. von Diez' Kl. Arbeiten (Nr. 115) nicht Borgmann, welchen Druckfehler E. aus der deutschen Litzeit. reproducirt, sondern Breymann. Der Nr. 421 gemeinte ladinische Forscher heisst Decurtins nicht Curtius. Arnaut Daniel (Nr. 210) steht aus Versehen unter den ital. Dichtern u. s. w.]

*Foscolo, Ugo, Dei Sepolcri. Con Discorso critico e commento del professore Francesco Trevisan. II.ª ed. ritoccata e notevolmente accresciuta. Verona, H. F. Münster. XI, 224 S.

*Garnier, Robert, Les tragédies. Treuer Abdruck der ersten Gesammtausgabe (Paris 1585) mit den Varianten aller vorhergehenden Ausgaben und einem Glossar hrsg. von Wend. Foerster. 4. (Schluss-) Band. Bradamante, Glossar. Heilbronn, Henninger. XLI, 127 S. 8. Vollmöllers Sammlung französ. Neudrucke 6.

Horning, Adolf, Zur Geschichte des lateinischen *c* vor *e* u. *i* im Romanischen. Halle, Niemeyer. 140 S. 8. M. 3,60.

Joinville. Histoire de saint Louis. Texte original ramené à l'orthographe des chartes, précédé de notions sur la langue et la grammaire de Joinville et suivi d'un glossaire, par Natalis de Wailly, de l'Institut. Paris, libr. Hachette et Ce. Petit in-16, X, 340 p. fr. 2. Classiques français.

*Körting, Gustav, Encyklopädie und Methodologie der romanischen Philologie mit besonderer Berücksichtigung des Französischen. I. 1. Erörterung der Vorbegriffe. 2. Einleitung in das Studium der roman. Philologie. Heilbronn, Henninger. XVI, 244 S. 8. M. 4.

*Koschwitz, Eduard, Les plus anciens monuments de la langue française. Die ältesten französ. Sprachdenkmäler zum Gebrauch bei Vorlesungen hrsg. Dritte, vermehrte u. verbesserte Aufl. Mit einem Facsimile. Heilbronn, Heninger. IV, 52 S. M. 0,75. [Inhalt: Die Strassburger Eide. Eulaliasequenz. Jonasfragment. Die Passion Christi. Der heilige Leodegar. Sponsus.]

*Lange, Aug., Der vokalische Lautstand in der französischen Sprache des 16. Jh.'s, nach den Zeugnissen der alten Grammatiker u. den Grundsätzen der neueren Phonetik dargestellt. Elbing, Meissner. III, 46 S. gr. 8. M. 1,50.

La Rochefoucauld, Maximes de, premier texte imprimé à la Haye en 1664, collationné sur le ms. autographe et sur les éditions de 1665 et 1678 précédé d'une préface par Alphonse Pauly. Paris, Morgand. XX, 129 S. 8.

Les grands écrivains de la France. J. de La Fontaine. Tome I. Paris, Hachette. CC, XXIV, 471 S. 8. fr. 7,50. [s. Revue critique 34 S. 337—344: T. de L.]

Mahn, A., Die epische Poesie der Provenzalen. 1. Bd. Einleitung. Girartz de Rossilho. 1. Lief. Berlin, Dümmlers Verlag. XXXII, 16 S. 8. M. 1,50.

Meister Pathelin, altfranzösischer Schwank. Uebersetzt u. für die deutsche Bühne bearbeitet von A. Graf Wickenburg. Wien, L. Rosner. M. 2.

Metastasio, Pietro, Lettere disperse e inedite. A cura di Giosuè Carducci. Vol. 1 (1716—1750). Bologna, Nic. Zanichelli edit.-tip. in-16. pag. XXIV, 448. L. 5. Biblioteca di scrittori ital., n. VI.

Monaci, ser Ventura, rimatore fiorentino del sec. XIV. Alcuni sonetti: testo di lingua, edito per la prima volta da

Adolfo Mabellini, per nozze Agostini-Mabellini. Firenze, tip. Bencini. in-8. pag. 37.

*Rajna, Pio, Le origini dell' epopea francese. Firenze, G. C. Sansoni. XV, 550 S. 8. L. 8. [Wir können uns nicht versagen, schon gleich an dieser Stelle der mit uns gewiss von allen Fachgenossen getheilten Freude Ausdruck zu geben, dass das schöne Werk nunmehr vorliegt, dessen Erscheinen sämmtliche Literarhistoriker, besonders die Romanisten und Germanisten, mit Spannung entgegensahen, nachdem hier und dort einige Proben von dem Inhalt des Buches bekannt geworden waren, auf Grund derer man eine Arbeit ersten Ranges erwarten durfte. Wir hoffen bald auf das Buch zurückzukommen und lassen daher hier, um eine Vorstellung von dem reichen Inhalt zu geben, nur noch die Mittheilung einer Inhaltsübersicht folgen: Introduzione: L'epopea e le sue origini. Cap. I. L'epopea germanica nelle età più remote. II. La leggenda di Childerico. III. Clodoveo. IV. Teoderico e Teodeberto. V. La Guerra Sassone di Clotario e Dagoberto. VI. Floovent. VII. Gisberto dal Fiero Visaggio. VIII. Sibilla. IX. Carlo Magno e Carlo Martello. X. Moduli comuni all' epopea carolingia e alla merovingia. XI. La lingua dell' epopea nell' età merovingia. XII. L'epopea carolingia continuatrice della merovingia. XIII. Le origini primitive. XIV. Un' obbiezione vana ed alcune conferme. XV. Epopea francese ed epopea germanica. XVI. Figliazione e contatti. XVII. Le cantilene. XVIII. La Ritmica dell' Epopea. XIX. Estensione originaria e propagazione dell' epopea.]

Resurrezione, La, di Gesù Cristo: poema in ottava rima del secolo XIV, non mai fin qui stampato. Imola, tip. di Ignazio Galeati e figlio. in-8. pag. XXX, 118.

Rossi, Adamo, Saggi del volgar perugino nel trecento cavati dall' Archivio del Comune per cura del Cav. A. R. Città di Castello, Lapi. 49 S. 16. per nozze Vanni.

Noels et Vaudevires du manuscrit de Jehan Porée, étude critique et historique, par Armand Gasté. Caen, Le Blanc Hardel. 78 S. 8. Aus dem Bulletin de la Société des Antiquaires de Normandie t. XII.

Pettersson, E. W., om de franska hjelpverben under belysande jämförelse med språkbruket i latinet, tyskan och engelskan. Progr. Gefle. 15 S. 4.

*Schneider, Bernhard, Die Flexion des Substantivs in den ältesten metrischen Denkmälern des Französischen und im Charlemagne. Marburger Dissertation. 61 S. 8.

Sébillot, P., Gargantua dans les traditions populaires. Paris, libr. Maisonneuve et Ce. Petit in-12, XXXII, 343 p. fr. 7,50. Les littératures populaires de toutes les nations.

Souvenir de Pétrarque. Notice historique et bibliographique sur vingt-cinq manuscrits dont vingt-quatre sur parchemin et un sur papier des Xe, XIe, XIIe, XIIIe, et XIVe siècles ayant fait partie de la Bibliothèque de François Pétrarque dont l'un avec des notes autographes du grand Poète et les 24 autres très-probablement aussi annotés par lui, en possession de Louis Arrigoni, Bibliophile Antiquaire membre de la Société Historique Lombarde de l'Association Britannique d'Archéologie de la Société Royale Historique d'Angleterre etc. etc.

*Testi inediti di antiche rime volgari messi in luce da Tommaso Casini. Vol. I. Bologna, Romagnoli. XXII, 243 S. Scelta di curiosità letterarie inedite o rare. Disp. CXCVII. L. 8.

*Thibaut, M. A., Wörterbuch der französischen u. deutschen Sprache. 2 Theile in einem Bande. Vollständig umgearbeitet nach der neuesten deutschen u. franz. Orthographie. Hundertste Aufl. Braunschweig, Westermann. 994 S. gr. 8. M. 7, geb. M. 8.

Zambaldi, Le parole greche dell' uso italiano. Torino, Passavia. VIII, 171 S. 8. L. 3. [Was über die gr. Wörter im Lat. gesagt wird, ist alles aus Weise's bekanntem Buch entnommen; eigenes bringt der Verf. nicht bei. Die Lautlehre ist unter aller Kritik, auch was über den Accent gesagt ist, ist weitläufiges Geplauder, das nicht auf den Grund geht. Das alphabet. Verzeichniss ist sehr nützlich. — W. Meyer.]

---

*Franke, Felix, Die praktische Spracherlernung auf Grund der Psychologie und der Physiologie der Sprache dargestellt. Heilbronn, Henninger. 40 S. 8.

Rauch's english readings. Hrsg. von Chr. Rauch. 1—10. Heft. Berlin, Simion. à M. 0,50. [Inhalt: 1. The school for scandal. A comedy in 5 acts by R. B. Sheridan. Hrsg. u. mit Anm. zum Schulgebr. versehen von F. Fischer. 122 u. Wörterverzeichn. 34 S. — 2. Black sheep. A comedy in 3 acts by J. Stirling Coyne. Hrsg. von Chr. Rauch. 106, 16 S. — 3. Money. A comedy in 5 acts by Bulwer. Mit Anm. hrsg. von F. Fischer. 123, 9 S. — 4. Enoch Arden and other poems by Alfr. Tennyson. Hrsg. u. erläut. v. O. Kutschera. 88 S. — 5. The lady of Lyons; or, love and pride. A comedy in 5 acts by Bulwer. Hrsg. u. erläut. v. Dr. Arndt. 88, 10 S. — 6. A christmas carol in prose. Being a ghost story of christmas. By Ch. Dickens. Mit Anm. hrsg. v. G. Wendt. 130 S. — 7. The rivals. A comedy in 5 acts by R. B. Sheridan. Mit Anm. hrsg. v. F. Fischer. 117, 4 S. — 8. Society. A comedy in 3 acts by T. W. Robertson. Mit Anm. hrsg. v. F. Fischer. 100, 10 S. — 9. The age of the Stuarts. Aus Chambers' information for the people. Hrsg. v. G. Wendt. 79 S. — 10. The courtship of Miles Standish by H. W. Longfellow, to which is added: The landing of the pilgrim fathers by Mrs. Hemans. Hrsg. u. erläut. v. W. Wright. 85, 10 S.]

*Schulbibliothek, französische u. englische. Hrsg. v. Otto E. A. Dickmann. 1., 3., 4., 6. u. 7. Bd. Leipzig, Renger. 8. [Inhalt: 1. Siège d'Antioche et prise de Jérusalem [aus: Histoire des croisades] v. Jos.-Franç. Michaud. Mit 3 eingedr. Karten. Für den Schulgebr. erklärt v. Fr. Hummel. X, 86 S. M. 0,90. — 3. Considérations sur les causes de la grandeur des Romains et de leur décadence [Chapitre I—XV]. Von Montesquieu. Für den Schulgebr. erklärt v. P. Lengnick. VIII, 107 S. M. 1,10. — 4. Christmas [aus: The sketch book] v. Washington Irving. Für den Schulgebr. erklärt v. Gust. Tanger. VIII, 69 S. M. 0,70. — 6. The reign of queen Elizabeth [aus: History of England] v. David Hume. Für den Schulgebr. erklärt v. L. Berkenbusch. VII, 100 S. M. 1,05. — 7. State of England in 1685 [History of England, chapter III.] v. Thomas Babington Macaulay. Mit 1 (eingedr.) Plan von London. Für den Schulgebrauch erklärt v. Ad. Kressner. VII, 120 S. M. 1,15.]

Ausführlichere Recensionen erschienen über:

Henning, Nibelungenstudien (v. Wilmanns: Gött. Gel. Anz. St. 43: „daraus folgt von selbst, dass seine Hypothese nur von solchen anerkannt werden kann, welche die Ergebnisse von Lachmanns Kritik für richtig halten; alle andern müssen sie nothwendig für willkürlich und unbegründet halten").

Hernlund, Förslag och åtgörder till svenska skriftspråkets reglerande 1691—1739 (v. Ad. N-n: Nordisk Revy 1883 Nr. 2 S. 46—47). S.

Jostes, Johannes Veghe (v. Stjernström: ebd. S. 44—46). S.

Kudrun, hrsg. von Symons (v. Erdmann: ebd. Nr. 1 S. 19). S.

Schroeter, Geschichte der deutschen Homerübersetzung im 18. Jh. (v. Minor: Gött. Gel. Anz. St. 40).

Taylor, B., Goethes Faust. Erläuterungen u. Bemerkungen (v. Koch: Bl. f. das bayr. Gymnasialwesen XIX, 9).

Wackernell, Hugo von Montfort (v. Böttiger: N. Jahrb. für Phil. u. Päd. 128, 8).

Bosworth-Toller, an anglo-saxon Dictionary (v. M. Heyne: Engl. Stud. VII, 1).

Müller, Angelsächsische Grammatik, hrsg. von Hilmer (v. Erdmann: Nordisk Revy 1883 Nr. 2 S. 43—44). S.

Aubertin, choix de textes de l'ancien français (v. Delboulle: Rev. crit. 44: schlecht).

Casini, Le rime dei poeti bolognesi del secolo XIII (v. S. Morpurgo: Giorn. di fil. rom. Nr. 9 S. 201—207).

Fazio degli Uberti, Liriche ed. R. Renier (v. S. Morpurgo: ebd. S. 207—217).

Rezasco, Dizionario del linguaggio italiano storico e amministrativo (v. C. Paoli: ebd. S. 196—202).

Suchier, Denkmäler der provenzal. Literatur (v. Chabaneau: Revue des langues rom. October).

Literarische Mittheilungen, Personalnachrichten etc.

Im Jahre 1884 wird erscheinen: Mythologische Forschungen von W. Mannhardt, mit einem Vorwort von K. Müllenhoff (als H. 51 der Quellen u. Forschungen).

In Vorbereitung für die „Beiträge zur Geschichte der deutschen Literatur in Oesterreich": Der kleine Lucidarius (Seifried Helbling), mit ausführlichem Commentar, neu hrsg. von Josef Seemüller. — Wiener Operntexte des 17. Jh.'s,

Ein Beitrag zur Geschichte des Geschmackes in Oesterreich, von Richard Maria Werner. — Entwicklungsgeschichte der Wiener Posse im 18. Jh., von Aug. Sauer. — C. H. v. Ayrenhoff und T. Ph. v. Gebler, zwei österreich. Dramatiker des 18. Jh.'s, von Jak. Minor. — Ungedruckte Gedichte von Blumauer, hrsg. von Paul Hofmann v. Wellenhof. — Die Flugschriften der josephinischen Periode, von Carl Glossy. — Nicolai und Wien, von R. M. Werner. — Die Romantik in Wien, von J. Minor. — Johann Nestroy, von R. M. Werner. — Michael Enk und Friedrich Halm, von Aug. Sauer.

Unter der Presse befindet sich der 2. Bd. der Altengl. Bibliothek (Heilbronn, Gebr. Henninger), enthaltend Amis and Amiloun zugleich mit der altfranzösischen Quelle, hrsg. von E. Kölbing.

Dr. V gels (Crefeld) bereitet eine Ausgabe der franz. und engl. Bearbeitungen Maundeville's vor. — E. Monaci wird eine Crestomazia italiana dei primi secoli erscheinen lassen. — In Vorbereitung befinden sich folgende Ausgaben: Die Dichtungen des Charles d'Orleans, hrsg. von Dr. Emil Hausknecht; Floris et Lyriope von Robert de Blois, Merangis de Portlesguez von Raoul de Houdenc, Atre perillous, alle drei hrsg. von Dr. Wolfram Zingerle (Innsbruck).

Der Privatdocent Dr. Aug. Sauer ist zum ao. Professor der deutschen Sprache und Literatur an der Universität Graz ernannt worden.

Druckfehlerberichtigung: Sp. 379 Z. 8 v. u. ist zu lesen: dass bereits im Urgermanischen, weit mehr dann im Gotischen.

Antiquarische Cataloge: Calvör. Göttingen (Deutsche Sprache u. Lit.); Carlebach, Heidelberg (Lit.); Detloff, Basel (Deutsche Lit.; alte Drucke; franz. engl. ital. Lit.); Gerschel & Anheisser, Stuttgart (Linguistik); Glogau, Hamburg (Linguistik); Harrassowitz, Leipzig (Philologie u. Linguistik); Koebner, Breslau (Germ. Lit.); K. F. Köhler, Leipzig (Germ. u. roman. Sprache u. Lit.); Löscher, Turin (Franz.); Orell & Füssli, Zürich (Deutsche Lit. u. Sprache); Richter, Leipzig (Deutsche Spr. u. Lit.); Rudolphi & Klemm, Zürich (Verschiedenes); Siess, München (Franz. Lit.); Steyer, Cannstatt (Bibliothek A. von Kellers); Völker, Frankfurt a. M. (Deutsche Lit.); Weigel, Leipzig (Schriften Luthers und seiner Zeitgenossen).

Abgeschlossen am 20. November 1883.

Druckfehlerberichtigung.

Altfranzösische Bibliothek VI ist zu lesen: S. IX Z. 6 v. u. *eu* st. *ou*. — S. XV Z. 13 v. o. LVIII [C] = LVIII und LIX [V] statt LVII [C] = XVIII und XIX [V]. — S. XVIII Z. 1 v. o. CCCCXXV statt CCCXXV. — Ebd. Z. 15 v. o. (XIII) 8 statt (XIII) 6. — Ebd. Z. 11 v. u. XLIV, 18 statt XLIV, 19. — Ebd. Z. 9 v. u. (XLVIII) 14 statt (XLVIII) 15. — Ebd. Z. 3 v. u. XCII, 2 ist zu streichen. — S. XIX Z. 5 v. o. ist vor CI, 16 einzuschalten: LXXXVII [C], 4 lae[1] (= lacier). — Ebd. Z. 16 v. o. (CXXVI) 16 statt (CXXVI) 26. — Ebd. Z. 4 v. u. CCCLXLVII einzuschalten vor: 4 S. — S. 2, Tir. II, 17 fehlt V. — Ebd., Tir. III, 1 Quant (E in V). — S. 91 Z. 1 v. o. (V: CVI) statt (V: CIV). W. F.

Nachtrag.

In meiner Besprechung von Hofforys Consonantstudier hätte ich für die neuisländische Aussprache des *gt* = *χt* (ebenso *gs* = *χs*) auf B. M. Olsens trefflichen Aufsatz Germ. XV S. 272 verweisen sollen. Auch über *ll, lt, nn* ist hier S. 273 (und 270) gehandelt. Auf Sp. 378 blieben die Worte „aus der einfachen Dehnung" besser weg, da wir aus dem Neuisl. vielleicht schliessen dürfen, dass die Modification (Reducirung) des *ll* ganz unabhängig von der Aenderung des *l* vor Dentalen erfolgte. O. Brenner.

Erklärung.

In Bezug auf die Beurtheilung der 13. Auflage des Eberhardschen synonymischen Handwörterbuchs der deutschen Sprache, welche in Nr. 10 dieses Blattes enthalten ist, sei es mir gestattet, folgendes ergänzend hinzuzufügen: Die von Herrn Prof. Boltz verfasste „vergleichende Darstellung der deutschen Vor- und Nachsilben unter erläuternder Beziehung auf die englische, französische, italienische und russische Sprache" ist eine zunächst nur für Ausländer bestimmte Beigabe, welche mit dem Werke selbst nicht in organischem Zusammenhange steht. Aus Rücksicht auf Ausländer, welche sich mit unsrer Sprache beschäftigen, ist die Abhandlung auch für die 13. Auflage beibehalten worden, und Herr Prof. Boltz hat selbst die Revision seiner Abhandlung für die 13. Auflage besorgt. Uebrigens hat derselbe eine umfassendere Umarbeitung für die nächste Auflage bereits in Aussicht gestellt.

Dr. Otto Lyon.

Von Herrn Dr. O. Lyon erhalten wir eine „Erwiderung" auf die Besprechung, welche Herr R. Becker von seinem Buche „Minne- und Meistersang" in diesem Blatte gegeben hat. Wir müssen uns auf die Mittheilung dieses Factums beschränken, da die Abwesenheit irgend welcher sachlichen Richtigstellungen den Abdruck der „Erwiderung" verbietet.

Die Redaction.

NOTIZ.

Den germanistischen Theil redigirt **Otto Behaghel** (Basel, Bahnhofstrasse 83), den romanistischen und englischen Theil **Fritz Neumann** (Freiburg i. B., Albertstr. 24), und man bittet die Beiträge (Recensionen, kurze Notizen, Personalnachrichten etc.) dem entsprechend gefälligst zu adressiren. Die Redaction richtet an die Herren Verleger wie Verfasser die Bitte, dafür Sorge tragen zu wollen, dass alle neuen Werke germanistischen und romanistischen Inhalts ihr gleich nach Erscheinen entweder direct oder durch Vermittelung von Gebr. Henninger in Heilbronn zugesandt werden. Nur in diesem Falle wird die Redaction stets im Stande sein, über neue Publicationen eine Besprechung oder kürzere Bemerkung (in der Bibliogr.) zu bringen. An Gebr. Henninger sind auch die Anfragen über Honorar und Sonderabzüge zu richten.

Literarische Anzeigen.

In meinem Verlag erschien soeben und ist durch alle Buchhandlungen zu beziehen:

Die Realgymnasien bezw. Realschulen I. O. und das Studium der neueren Sprachen. Mit einem Vorwort an alle früheren Schüler der Realschulen I. O. und Realgymnasien.

Und

Einer Besprechung der Schrift des Professor Dr. **Körting** in Münster: Gedanken und Bemerkungen über das Studium der neueren Sprachen auf den deutschen Hochschulen. Heilbronn 1882. Gebr. Henninger.

Von

Dr. Otto Danker,

ord. Lehrer am Realgymnasium in Kassel.

Gr. 8°. 5½ Bogen. Preis 1 ℳ

Der Verf. vertheidigt in dieser Schrift die Realgymnasien bezw. Realschulen I. O. gegen die Angriffe vieler Professoren und verlangt die Errichtung besonderer Professuren für das Neufranzösische und Neuenglische.

Cassel, im November 1883.

Ferd. Keßler.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Im Laufe des Jahres 1883 sind erschienen:

Konkurrenzen in der Erklärung der deutschen Geschlechtsnamen von Karl Gustaf Andresen. VI, 144 S. geh. M. 3. —

Ueber deutsche Volksetymologie v. Karl Gustaf Andresen. Vierte, stark vermehrte Auflage. VIII, 324 S. geh. M. 5. —

Sprachgebrauch und Sprachrichtigkeit im Deutschen von Karl Gustaf Andresen. Dritte vermehrte Auflage. VII, 314 S. geh. M. 5. —

Deutsche Litteraturdenkmale des 18. und 19. Jahrhunderts in Neudrucken herausgegeben von Bernhard Seuffert.

8. **Frankfurter gelehrte Anzeigen** vom Jahr 1772. (Herausg. von B. Seuffert, mit einer Einleitung von Wilhelm Scherer.) Zweite Hälfte nebst Einleitung und Register. S. 353—700. CXXIX. Geh. M. 3.80.
10. **Versuch einiger Gedichte** von F. v. Hagedorn. (Herausg. von August Sauer.) XI, 99 S. Geh. 90 Pf.
11. **Der Messias**, erster zweiter und dritter Gesang von F. G. Klopstock. (Herausg. von Franz Muncker.) XXXI, 84 S. Geh. 90 Pf.
12. **Vier kritische Gedichte** v. J. J. Bodmer. (Herausg. von Jakob Bächtold.) XLVII, 110 S. Geh. M. 1.20.
13. **Die Kindermörderinn**, ein Trauerspiel von H. L. Wagner nebst Scenen aus den Bearbeitungen K. G. Lessings und Wagners. (Herausg. von Erich Schmidt.) X, 116 S. Geh. M. 1.— Geb. M. 1.50.
14. **Ephemerides und Volkslieder** von Goethe. (Herausg. von Ernst Martin) XX, 47 S. Geh. 60 Pf. Geb. M. 1.10.
15. **Gustav Wasa** von C. Brentano. (Herausg. v. J. Minor.) XIV, 136 S. Geh. M. 1.20. Geb. M. 1.70.
16. **De la litterature Allemande** von Friedrich dem Grossen. (Herausg. von Ludwig Geiger.) XXX, 37 S. Geh. 60 Pf. Geb. M. 1.10.
17. **Vorlesungen über schöne Literatur und Kunst** von A. W. Schlegel, (Herausg. von J. Minor.) 1. Teil. Die Kunstlehre. Geh. M. 3.50. Geb. M. 4.—

Die Aufführung des ganzen Faust auf dem Wiener Hofburgtheater. Nach dem ersten Eindruck besprochen von Karl Julius Schröer. XII, 58 S. Geh. M. 1. 20.

Carmina Clericorum. Studentenlieder des Mittelalters. Edidit Domus quaedam vetus. Supplement zu jedem Commersbuch. Sechste Auflage. VIII, 120 S. Geh. M. 1. —

Jus Potandi oder Deutsches Zechrecht. Commersbuch des Mittelalters. Nach dem Original von 1616 mit Einleitung neu herausg. von *Dr. Max Oberbreyer*. Fünfte Auflage. XXIII, 89 S. Geh. M. 1. —

Von dem schweren Missbrauch des Weins. Nach dem Original des Justus Moyss von Assmannshausen vom Jahr 1580 mit Einleitung neu herausg. von *Dr. Max Oberbreyer*. Zweite Auflage. XIV, 87 S. Geh. M. 1. —

Die nordische und die englische Version der Tristan-Sage. Herausgegeben von Eugen Kölbing. Zweiter Theil: Sir Tristrem. Nebst einer Beilage: Deutsche Uebersetzung des englischen Textes. XCIII, 292 S. Geh. M. 12. —

S. Editha sive chronicon Vilodunense im Wiltshire Dialect aus Ms. Cotton Faustina B. III herausgegeben von C. Horstmann. VIII, 116 S. Geh. M. 4. —

Altenglische Bibliothek. Herausgegeben von Eugen Kölbing.

I. Band. **Osbern Bokenam's Legenden** herausgegeben von C. Horstmann. XV, 280 S. Geh. M. 5. 60.

Englische Sprach- und Literaturdenkmale des 16., 17. und 18. Jahrhunderts herausgegeben von Karl Vollmöller.

1. **Gorbodue or Ferrex and Porrex.** A Tragedy by Thomas Norton and Thomas Sackville. A. D. 1561. Edited by L. Toulmin Smith. XXX, 97 S. Geh. M. 2. —

ENGLISCHE STUDIEN. Organ für englische Philologie unter Mitberücksichtigung des englischen Unterrichtes auf höheren Schulen. Herausgegeben von Dr. Eugen Kölbing. Abonnementspreis M. 15. — pr. Band.

VI. Band 2. Heft. Einzelpreis M. 5. —
Inhalt: Der bildliche Ausdruck im Béowulf und in der Edda. Von A. Hoffmann. — Die Behandlung der engl. Präposition auf der Realschule I. O. (Schluss). Von G. Wendt. — Litteratur. — Miscellen.

VI. Band 3. Heft. Einzelpreis M. 6. —
Inhalt: Last notes on Mucedorus. Von K. Elze. — Zu altengl. Dichtungen. I. Der Seefahrer. Von F. Kluge. — Hermeneutische und phrascologische Anmerkungen zu Tom Browns schooldays. I. Von Otto Kares. — Notizen über den Sprachgebrauch Carlyle's. Von M. Krummacher. — Anmerkungen zu Macaulay's History. V. Von R. Thum. — Notes on „The tempest. Von K. Elze. — Etymologisches. Von F. H. Stratmann. — Collationen. Von E. Kölbing. — Zur englischen Grammatik VI. Von W. Sattler. — A few notes on Sir Tristrem. By York Powel. — Litteratur. — Miscellen.

VII. Band 1. Heft. Einzelpreis M. 8. 20.
Inhalt: Ueber die älteste mittelenglische Version der Assumptio Mariae. Von F. Gierth. — Ueber die Quelle der mittelenglischen Versionen der Paulusvision. Von H. Brandes. — Barewe, bare, bere. Von B. ten Brink. — Beaumont, Fleteher and Massinger. By R. Boyle. — Neglceted facts on Hamlet. By F. G. Fleay. — Notes on Death and Liffe. By York Powell. — Kleine Publikationen aus der Auchinleck-Hs. Von E. Kölbing. — Litteratur. — Miscellen.

Altfranzösische Bibliothek herausgegeben von Dr. Wendelin Foerster, Professor der romanischen Philologie an der Universität Bonn.

II. Band: **Karls des Grossen Reise nach Jerusalem und Constantinopel**, ein altfranzösisches Heldengedicht hrsg. von *Eduard Koschwitz*. Zweite, vollständig umgearbeitete und vermehrte Auflage. S, LI, 117 S. geh. M. 4. 40

VI. Band: **Das altfranzösische Rolandslied**, Text von Châteauroux und Venedig VII herausgegeben von *Wendelin Foerster*. XXII, 404 S. geh. M. 10. —

Sammlung französischer Neudrucke herausgegeben von *Karl Vollmöller*.

6. **Robert Garnier, Les Tragedies.** Treuer Abdruck der ersten Gesammtausgabe (Paris 1585) mit den Varianten aller vorhergehenden Ausgaben und einem Glossar herausgegeben von Wendelin Foerster. IV. (Schluss-)Band: Bradamante, Glossar. S. XIX—XLI, 127. geh. M. 2. 60

Französische Studien. Herausgegeben von G. Körting u. E. Koschwitz. Abonnementspreis M. 15.— pr. Band.

IV. Band 3. Heft. Einzelpreis M. 5. —
Inhalt: **Boileau-Despreaux im Urtheile seines Zeitgenossen Jean Desmarets de Saint-Sorlin.** Von W. Bornemann. 148 S

IV. Band 4. Heft. Einzelpreis M. 2. 40.
Inhalt: **Vokalismus und Konsonantismus des Cambridger Psalters.** Mit einem Anhang: Nachträge zur Flexionslehre desselben Denkmals von Wilhelm Schumann. 69 S.

Verlag von GEBR. HENNINGER in Heilbronn.

Im Laufe des Jahres 1883 sind ferner erschienen:

Die praktische Spracherlernung auf Grund der Psychologie und der Physiologie der Sprache dargestellt von **Felix Franke**. 40 S. geh. M. —.60

Raetoromanische Grammatik von **Th. Gartner**. (Sammlung roman. Grammatiken.) XLVIII, 208 S. geh. M. 5.— geb. in Halbfrz. M. 6.50.

Encyclopädie und Methodologie der romanischen Philologie mit besonderer Berücksichtigung des Französischen von **Gustav Körting**. Erster Theil. Erstes Buch: Erörterung der Vorbegriffe. Zweites Buch: Einleitung in das Studium der romanischen Philologie. XVI, 244 S. geh. M. 4.—

Les plus anciens monuments de la langue française. Die ältesten französischen Sprachdenkmäler zum Gebrauch bei Vorlesungen herausgegeben von **Eduard Koschwitz**. Dritte vermehrte und verbesserte Auflage. Mit einem Facsimile. V, 52 S. geh. M. —. 75

Zur Förderung des französischen Unterrichts insbesondere auf Realgymnasien. Von Dr. **Wilh. Münch**, Director des Realgymnasiums zu Barmen. IV, 100 S. geh. M. 2. —

Kristoffer Nyrop. Den oldfranske Heltedigtning. (Histoire de l'épopée française au moyen age accompagnée d'une bibliographie detaillée). VII, 491 S. (Kopenhagen, Reitzel.) geh. M. 8. — [In Commission.]

Der Turn- und Spielplatz des Gymnasiums und der Realschule. Pädagogische Träumereien von Dr. **August Behaghel**, Professor am Realgymnasium zu Mannheim. 82 S. geh. M. 1. —

Κρυπτάδια. Recueil de documents pour servir à l'étude des traditions populaires. Vol. I. XII, 364 S. geb. M. 10. — (Subscriptionspreis vorläufig noch in Geltung.)

In **A. Scheurlen's Verlag** in **Heilbronn** ist erschienen:

Dr. **W. B. Mönnich's** Auswahl deutscher Aufsätze und Reden. Ein ergänzendes Hilfsmittel für den deutschen Sprachunterricht in den **oberen Gymnasialklassen**. Zweite Auflage. Mit einem Anhang enthaltend Erläuterungen und Ergänzungen zu den Musterstücken. Bearbeitet von Dr. A. Planck, Professor am Gymnasium in Heilbronn. 473 Seiten gr. 8° brochirt *M.* 4. 40, solid gebunden *M.* 4. 80.

(Zu beziehen durch alle Buchhandlungen.)

Im Verlage von **A. G. Liebeskind** in Leipzig erschien:

Die XII Tafeln.

Geschichte und System des Civil- und Criminal-Rechtes, wie -Processes der XII Tafeln nebst deren Fragmenten

von

MORITZ VOIGT.

2 Bände gr. 8. M. 30. —

Dieses Werk bietet theils eine vervollständigende wie berichtigende Neubearbeitung der XII Tafeln-Fragmente, theils eine Erörterung des Historischen und Textuellen dieses Gesetzes, theils eine Darstellung von dessen Civil- und Criminalrecht wie -Process, allenthalben unter Berücksichtigung der Parallelen welche die concurrirenden ethischen Gesetze des Fas und der boni mores ergeben. Dabei ist eine erschöpfende Heranziehung der einschlagenden Quellen wie der modernen Literatur angestrebt.

Verlag von Gebr. Henninger in Heilbronn.

Soeben erschien die

Dritte vermehrte und verbesserte Auflage

von

LES

PLUS ANCIENS MONUMENTS

DE LA

LANGUE FRANÇAISE.

Die ältesten französischen Sprachdenkmäler.

Zum Gebrauch bei Vorlesungen herausgegeben

von

Eduard Koschwitz.

Mit einem Facsimile.

Geh. 75 Pf.

Inhalt: Die Strassburger Eide. — Eulaliasequenz. — Jonasfragment. — Die Passion Christi. — Der heilige Leodegar. — Sponsus.

Es sei noch auf das Vorwort verwiesen.

☞ Hierzu Beilagen von **Gebr. Henninger** in Heilbronn betr. Sammlung französ. Neudrucke; von der **Weidmannschen Buchhandlung** in Berlin betr. Deutsche Litteraturzeitung; von derselben betr. Lücking, Französische Grammatik; von der **Elwertschen Verlagsbuchhandlung** in Marburg betr. Le Theatre d'Alexandre Hardy etc.

☞ **Titel und Register zu Jahrgang 1883 werden mit Nr. 1 des neuen Jahrganges ausgegeben.** ☜

Um baldgefl. Erneuerung des Abonnements ersucht höflich

Die Verlagshandlung.

Verantwortlicher Redacteur Prof. Dr. Fritz Neumann in Freiburg i. B. — Druck von G. Otto in Darmstadt.

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA
3 0112 111476450